

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会理事
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会理事

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育协会理事
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会理事

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 20 个章节

1. 肯尼斯·高尔特的救赎(the Redemption Of Kenneth Galt) 000001
.....
2. 肯尼斯·高尔特的救赎(the Redemption Of Kenneth Galt) 000002
.....
3. 肯尼斯·高尔特的救赎(the Redemption Of Kenneth Galt) 000003
.....
4. 肯尼斯·高尔特的救赎(the Redemption Of Kenneth Galt) 000004
.....
5. 肯尼斯·高尔特的救赎(the Redemption Of Kenneth Galt) 000005
.....
6. 肯尼斯·高尔特的救赎(the Redemption Of Kenneth Galt) 000006
.....
7. 肯尼斯·高尔特的救赎(the Redemption Of Kenneth Galt) 000007
.....
8. 肯尼斯·高尔特的救赎(the Redemption Of Kenneth Galt) 000008
.....
9. 肯尼斯·高尔特的救赎(the Redemption Of Kenneth Galt) 000009
.....
10. 肯尼斯·高尔特的救赎(the Redemption Of Kenneth Galt) 000010
.....
11. 肯尼斯·高尔特的救赎(the Redemption Of Kenneth Galt) 000011
.....
12. 肯尼斯·高尔特的救赎(the Redemption Of Kenneth Galt) 000012
.....
13. 肯尼斯·高尔特的救赎(the Redemption Of Kenneth Galt) 000013
.....
14. 肯尼斯·高尔特的救赎(the Redemption Of Kenneth Galt) 000014
.....

15. 肯尼斯·高尔特的救赎(the Redemption Of Kenneth Galt) 000015

16. 肯尼斯·高尔特的救赎(the Redemption Of Kenneth Galt) 000016

17. 肯尼斯·高尔特的救赎(the Redemption Of Kenneth Galt) 000017

18. 肯尼斯·高尔特的救赎(the Redemption Of Kenneth Galt) 000018

19. 肯尼斯·高尔特的救赎(the Redemption Of Kenneth Galt) 000019

20. 肯尼斯·高尔特的救赎(the Redemption Of Kenneth Galt) 000020

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

肯尼斯·高尔特的救赎(The Redemption of Kenneth Galt)

第1/20页

[ðə; ði] [rɪ'demp](ə)n] [ʌv; əv] ['kenɪθ] [^ɔ:lt]
THE REDEMPTION OF KENNETH GALT
这 赎回 的 肯尼斯 高尔特

肯尼斯·高尔特的救赎

[baɪ] [wɪl] [en] . ['hɑ:rbən]
By Will N . Harben
经过 将要 N . 哈尔本

作者： 威尔·N·哈本

['ɔ:θər] [ʌv; əv] “ ['gɪlbərt] [ni:l] ”
Author of “ Gilbert Neal ”
作者 的 “ 吉尔伯特 尼尔 ”

《吉尔伯特·尼尔》的作者

“ ['æbnə] ['dænjəl] ”
“ Abner Daniel ”
“ 阿布纳 丹尼尔 ”

“阿布纳·丹尼尔”

“ [ðə; ði] ['dʒɔrdʒənz] ”
“ The Georgians ”
“ 这 格鲁吉亚人 ”

《乔治亚人》

“ [æn] [bɔɪd] ” [et 'setərə; ɪt 'setərə] .
“ Ann Boyd ” etc :
“ 安 博伊德 ” ETC :

“安·博伊德”等。

[nu:] [jɔ:k] [ænd; ənd] ['lʌndən] : ['hɑ:rpər] ['brʌðərz] ['pʌblɪʃərz]
New York and London : Harper Brothers Publishers
新的 约克 和 伦敦 : 哈珀 兄弟 出版商

纽约和伦敦：哈珀兄弟出版社

[em][si:][em][aɪ][eks]
M C M I X
M C M 我 X

MCMIX

[tu:; tə]
TO
到

到

[mə'beɪ]
MABELLE
玛贝尔

玛贝尔

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[pɑ:rt]
PART
部分

部分

[aɪ]
I
我

我

[ˈtʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ˈtʃæptər] [i:]
CHAPTER II
章 二

第二章

[ˈtʃæptər] [aɪˈaɪˈaɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[ˈtʃæptər] [aɪˈvi:]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[ˈtʃæptər] [vi:]
CHAPTER V
章 V

第五章

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ,ˈvi:]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

[ˈtʃæptər] [ˌviːaɪˈaɪ]
CHAPTER VII
章 七

第七章

[ˈtʃæptər] [ˌviːaɪˈaɪˈaɪ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

[ˈtʃæptər] [aɪˈɛks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

[ˈtʃæptər] [ɛks]
CHAPTER X
章 X

第十章

[ˈtʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
CHAPTER XI
章 十一

第十一章

[ˈtʃæptər]

CHAPTER

章

[ˌɛks,ɑɪˈaɪ]

XII

十二

第十二章

[ˈtʃæptər]

CHAPTER

章

[ˌɛks,ɑɪˈaɪ]

XIII

十三

第十三章

[ˈtʃæptər]

CHAPTER

章

[ˌɛks,ɑɪˈvi:]

XIV

十四

第十四章

[ˈtʃæptər]

CHAPTER

章

[ˈɛksˈvi:]

XV

十五

第十五章

[ˈtʃæptər]

CHAPTER

章

[ˌɛksˈviːˈaɪ]

XVI

十六

第十六章

[pɑːrt]

PART

部分

[i:]

II

二

第二部分

[ˈtʃæptər]

CHAPTER

章

[aɪ]

I

我

第一章

[ˈtʃæptər]

CHAPTER

章

[i:]

II

二

第二章

[ˈtʃæptər]

CHAPTER

章

[ɑɪˈaɪˈaɪ]

III

三、

第三章

[ˈtʃæptər]

CHAPTER

章

[ɑɪˈvi:]

IV

第四

第四章

[ˈtʃæptər]

CHAPTER

章

[vi:]

V

V

第五章

[ˈtʃæptər]

CHAPTER

章

[ˈvaɪ,ˈvi:]

VI

六年级

第六章

[ˈtʃæptər]

CHAPTER

章

[ˌviː,ɑɪˈaɪ]

VII

七

第七章

['tʃæptər]

CHAPTER

章

[ˌviː,ɑr'ɑr'aɪ]

VIII

八

第八章

['tʃæptər]

CHAPTER

章

[ˌaɪ'ɛks]

IX

第九章

第九章

['tʃæptər]

CHAPTER

章

[ˌɛks]

X

X

第十章

['tʃæptər]

CHAPTER

章

[saɪˌzaɪˌksaɪˌɡzaɪ]

XI

十一

第十一章

['tʃæptər]

CHAPTER

章

[ˌɛks,ɑr'aɪ]

XII

十二

第十二章

['tʃæptər]

CHAPTER

章

[ˌɛks,ɑr'aɪ'aɪ]

XIII

十三

第十三章

['tʃæptər]

CHAPTER

章

[ˌɛks,ɑr'viː]

XIV

十四

第十四章

['tʃæptər]

CHAPTER

章

[ˌɛks'viː]

XV

十五

第十五章

['tʃæptər]

CHAPTER

章

[ˌɛks'viː'aɪ]

XVI

十六

第十六章

['tʃæptər]

CHAPTER

章

[ˌɛks,viː'ɑr'aɪ]

XVII

十七

第十七章

['tʃæptər]

CHAPTER

章

[ˌɛks,viː'ɑr'aɪ'aɪ]

XVIII

十八

第十八章

['tʃæptər]

CHAPTER

章

[ˌɛks,ɑr'ɛks]

XIX

十九

第十九章

['tʃæptər]

CHAPTER

章

[ˌɛks'ɛks]

XX

xx

第二十章

[ˈtʃæptər]

CHAPTER

章

[ˌɛksˈɛksˈaɪ]

XXI

二十一

第二十一章

[ˈtʃæptər]

CHAPTER

章

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ]

XXII

二十二

第二十二章

[ˈtʃæptər]

CHAPTER

章

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ]

XXIII

二十三

第二十三章

[ˈtʃæptər]

CHAPTER

章

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː]

XXIV

二十四

第二十四章

[ˈtʃæptər]

CHAPTER

章

[ˌɛksˈɛksˈviː]

XXV

25

第二十五章

[ˈtʃæptər]

CHAPTER

章

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ]

XXVI

26

第二十六章

[kənˈkluːʒ(ə)n]

CONCLUSION

结论

结论

[pɑːrt]

PART

部分

部分

[aɪ]

I

我

我

[ˈtʃæptər]

CHAPTER

章

[aɪ]

I

我

第一章

[waɪ]

Y

是

是

[ʌŋ] ['dɑ:ktər] ['dɪrɪŋ] [sæt][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃɜ:rtʃ] [æt; ət][æn; ən]['oʊpən] ['wɪndəʊ] [θru:] [wɪt]
OUNG Doctor Dearing sat in the little church at an open window through which
年轻 医生 亲爱的 卫星 在 这 小的 教会 在 一个 打开 窗户 通过 哪个
[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['pɑ:rʃ(ə)l] [vju:] [ʌv; əv] [ðæt] ['pɔ:ɹʃ(ə)n][ʌv; əv][oʊld] ['stæfərd] [wɪtʃ] [stretʃt] [aʊt]
he had a partial view of that portion of old Stafford which stretched out
他 有 一个 部分的 看法 的 那 部分 的 老的 斯塔福德 哪个 拉伸 出去
[desəl'tɔ:rəli] [tɔ:rd] [ðə; ði] [i:st] .
desultorily toward the east .
漫不经心地 朝向 这 东方 .

年轻的迪林医生坐在小教堂里，透过敞开的窗户，他可以看到老斯塔福德的一部分，它漫无目的地向东延伸。
[ɪ'mi:diətli] [ɪn] [frʌnt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɑ:mən] ['ferli] [wel] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [græs] [ænd; ənd] [wi:dz] ,
Immediately in front was a common fairly well covered with grass and weeds ,
立即地 在 正面 曾是 一个 常见的 相当 出色地 涵盖 和 草 和 杂草 ,
正前方是一片公共草地，上面长满了草和杂草。

[ɪk'sept] [æt; ət][ðə; ði] ['pɔd] [ænd; ənd] ['bi:tn] [spɑ:t] [wer] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [hɪtʃt] [ɪts] ['raɪdɪŋ] - ['hɔ:rsɪz] ,
except at the pawed and beaten spot where the public hitched its riding - horses ,
除了 在 这 爪子 和 被打败 点 在哪里 这 民众 搭便车 它是 骑术 - 马匹 ,
除了那处被马蹄践踏、牲畜饮水的地方，也就是公众拴马的地方之外，

[ænd; ənd] [bɪ'jɑ:nd] [stʊd] ['rouz; 'raʊz][ʌv; əv][oʊld] - ['fæʃnd] ['rezɪdənsɪz] [ʌv; əv] [brɪk] [ænd; ənd] [stoʊn] ,
and beyond stood rows of old - fashioned residences of brick and stone ,
和 超过 站立 行 的 老的 - 造型 住宅 的 砖 和 石头 ,
更远处是一排排老式的砖石房屋，

[ɪntə'spə:st] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fju:] ['mɑ:dərn] [freɪm] ['kɒtɪdʒz] [wɪtʃ] , [ɪn] ['ɡɔ:di] [peɪnt] ,
interspersed with a few modern frame cottages which , in gaudy paint ,
穿插 和 一个 很少 现代的 框架 小屋 哪个 , 在 艳丽的 画 ,
其中穿插着几栋现代木结构小屋，这些小屋涂着俗艳的油漆，

[θɹʌst] [ðəm'selvz] ['nɪrər] [ðə; ði] [stri:t] [ðæn; ðən][ðer; ðər] [mɔ:r] ['steɪtli] ['nebəz] .
thrust themselves nearer the street than their more stately neighbors .
推力 他们自己 更近 这 街道 比 他们的 更多的 庄严 邻居 .
他们比那些更气派的邻居更靠近街道。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] ,
It was a Sunday morning ,
它 曾是 一个 星期日 早晨 ,
那是一个星期天的早晨，

[ænd; ənd][ðə; ði] [smaɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɑ:mi] [sprɪŋ] [deɪ] [leɪ] ['oʊvər] ['evri] ['vɪzəb(ə)]['ɑ:bdʒekt] ,
and the smile of a balmy spring day lay over every visible object ,
和 这 微笑 的 一个 芳香 春天 天 躺 超过 每一个 可见的 目的 ,
温暖的春日阳光洒落在每一个可见的物体上，仿佛在微笑。

['fɪlɪŋ] [ðə; ði]['æmbiənt] [er] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][trænz'lu:s(ə)nt] ['mesɪdʒ] [ðæt] [noʊ]['hju:mən][maɪnd][kʊd; kəd]
filling the ambient air with a translucent message that no human mind could
填充 这 周围的 空气 和 一个 半透明 信息 那 不 人类 头脑 可以
[ɪn'tɜ:rprət] .
interpret .
解释 .
让周围的空气充满一种半透明的信息，但这种信息是任何人类的思维都无法解读的。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [æn; ən] [ɪn'fɪnət] [ɡɑ:d][wɜ:r; wər] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪrz] [tu:]
It was as though an infinite God were speaking to eyes and ears too
它 曾是 作为 尽管 一个 无限 上帝 是 请讲 到 眼睛 和 耳朵 也
['kɔ:rsli] ['fæʃnd] [tu:; tə] ['fɒli] [si:] [ænd; ənd] [hɪr] .
coarsely fashioned to fully see and hear .
粗略地 造型 到 完全 看 和 听到 .
仿佛一位无限的神在对着我们粗糙的眼睛和耳朵说话，而我们的眼睛和耳朵却无法完全地看清和听清。

[ðə; ði] [hoʊl] [wʌz; wəz] [kənˈduːsɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdɑːktɜːz] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˈrestfʊlnɪs] [ænd; ənd][ˈkɑːntent]
The whole was conducive to the doctor's feeling of restfulness and content
这 所有的 曾是 有利的 到 这 医生的 感觉 的 安宁 和 内容
[ænd; ənd] [gʊd] - [wɪl] [tuː; tə] [ˈevri] [ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] .
and good - will to every human being .
和 好的 - 将要 到 每一个 人类 存在 .
这一切都让医生感到平静、满足，并对每个人都怀有善意。

[hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmɪnɪstər] [huː] [wʌz; wəz] [ˈsiːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] - [bækt] [ˈroʊzwɒd] [tʃer]
He liked the young minister who was seated in the high - backed rosewood chair
他 喜欢 这 年轻的 部长 WHO 曾是 坐着 在 这 高的 - 支持的 红木 椅子
[bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [waɪt] [ˈpʊlpɪt] ,
behind the white pulpit ,
在后面 这 白色的 讲坛 ,
他很喜欢坐在白色讲坛后面高背红木椅上的那位年轻牧师。

[ˈhoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmæsɪv] [ˈbaɪb(ə)l][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈslendər] [niːz] ,
holding a massive Bible on his slender knees ,
保持 一个 大量的 圣经 在 他的 苗条 膝盖 ,
他纤细的双膝上放着一本厚重的圣经，

[ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [kɑːnsɪˈkreɪʃn] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈseɪkrɪd] [kɔːz] [ɪn][hɪz; ɪz] [braʊn] [aɪz] .
a look of consecration to a sacred cause in his brown eyes .
一个 看 的 祝圣 到 一个 神圣 原因 在 他的 棕色的 眼睛 .
他棕色的眼睛里充满了对神圣事业的虔诚。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [əˈʃʊrɪŋ] [ˈɔːgʃəri] [ðæt] [spoʊk] [wel] [fɔːr; fər][ðə; ði] [juːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɪn]
There was an assuring augury that spoke well for the youth of the town in
那里 曾是 一个 保证 预兆 那 辐 出色地 为了 这 青年 的 这 镇 在
[ðə; ði][ˈspektək(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkwaɪər] — [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ɪn][ðer; ðər] [best] [kloʊðz] ,
the spectacle of the choir — the young men in their best clothes ,
这 奇观 的 这 唱诗班 — 这 年轻的 男人 在 他们的 最好的 衣服 ,
合唱团的盛况——年轻男子们身着盛装——预示着镇上年轻人的美好未来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwɪmɪn] [ɪn][ðer; ðər] [ˈflaʊər] - [laɪk] [ˈdresɪz] [ænd; ənd] [pluːmd] [ænd; ənd] [ˈrɪbən]
and the young women in their flower - like dresses and plumed and ribboned
和 这 年轻的 女性 在 他们的 花 - 喜欢 连衣裙 和 羽毛 和 丝带
[hæts] .
hats .
帽子 .
还有那些身穿花朵般连衣裙、头戴饰有羽毛和丝带的帽子的年轻女子。

[hɪz; ɪz] [geɪz] [wʌz; wəz] [drɔːn] [pərˈfɔːrs] [tuː; tə][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈɔːrgənɪst] ,
His gaze was drawn perforce to the face of the young organist ,
他的 目光 曾是 绘制 强制 到 这 脸 的 这 年轻的 管风琴师 ,
他的目光不由自主地被年轻管风琴师的脸吸引住了。

[huː] [sæt] [ˈsterɪŋ] [ˈlɪstləsli] [ˈoʊvər][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɪm] - [bʊk] .
who sat staring listlessly over the top of her hymn - book .
WHO 卫星 凝视 百无聊赖地 超过 这 顶部 的 她 圣歌 - 书 .
她呆呆地坐在那里，目光呆滞地盯着她的赞美诗集。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [feɪs] [ænd; ənd][fɔːrm][ʌv; əv] [rer] [ˈbjuːti] [ænd; ənd] [greɪs] .
She had a face and form of rare beauty and grace .
她 有 一个 脸 和 形式 的 稀有的 美丽 和 优雅 .
她拥有罕见的绝世美貌和优雅身姿。

[hɜːr; həɹ] [fɪtʃəɹ] [wɜːr; wəɹ][moʊst][ˈregjələr] ; [hɜːr; həɹ][skɪn] [klɪr] ; [hɜːr; həɹ] [aɪz] [wɜːr; wəɹ][lɑːrdʒ] , [lɔːŋ]
Her features were most regular ; her skin clear ; her eyes were large , long
她 特征 是 最多 常规的 ; 她 皮肤 清除 ; 她 眼睛 是 大的 , 长的
- [læʃ] , [ˈdriːmi] ,
- lashed , dreamy ,
- 鞭打 , 梦幻般的 ,
她的五官非常规整；皮肤白皙；眼睛又大又亮，睫毛很长，眼神迷离。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌlər] [ʌv; əv] [ˈvaɪələts] .
and of the color of violets .
和 的 这 颜色 的 紫罗兰 .
并且是紫罗兰色的。

[hɜːr; həɹ] [her] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [mæs] [ʌv; əv] [ˈsɪlkən] [brɔːnz] .
Her hair was a living mass of silken bronze .
她 头发 曾是 一个 活的 大量的 的 丝 青铜 .
她的头发宛如一团丝滑的青铜色秀发。

“ [fiː; ji] [lʊks] [ˈtaɪərd][ænd; ənd] [ˈwɜːrɪd] , ” [wʌz; wəz] [dɪrɪŋz] [hæf] - [prəˈfeʃən(ə)l] [ˈkɑːment] .
“ She looks tired and worried , “ was Dearing's half - professional comment .
“ 她 看起来 疲劳的 和 担心 , “ 曾是 迪林 一半 - 专业的 评论 .
“她看上去很疲惫，也很担忧，”迪林半开玩笑地评论道。

“ [pərˈhæps][hɜːr; həɹ] [ˈmʌðər] [ɪz] [wɜːrs] , [ænd; ənd][fiː; ji][sæt][ʌp] [læst] [naɪt] .
“ Perhaps her mother is worse , and she sat up last night .
“ 也许 她 母亲 是 更糟 , 和 她 卫星 向上最后的 夜晚 .
“或许她母亲的情况更糟，她昨晚熬夜了。”

[pʊr] [ˈdɔːrə] !
Poor Dora !
贫穷的 多拉 !
可怜的朵拉！

[fiː; ji][hæz; həz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [hæd; həd][ə; eɪ][lɑːt][tuː; tə] [kənˈtend] [wɪð; wɪθ] [sɪns] [hɜːr; həɹ] [ˈfɑːðər] [daɪd] .
she has certainly had a lot to contend with since her father died .
她 有 当然 有 一个 很多 到 抗衡 和 自从 她 父亲 死亡 .
自从父亲去世后，她确实经历了很多事情。

[aɪl] [weɪt] [fɔːr; fər][hɜːr; həɹ][ˈæftər] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd][æsk] [əˈbaʊt] [hɜːr; həɹ] [ˈmʌðər] .
I'll wait for her after church and ask about her mother .
患病的 等待 为了 她 后 教会 和 问 关于 她 母亲 .
教堂礼拜结束后我会等她，问问她妈妈的情况。

“ [ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] [ˈoʊvər] , [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] [θɹɔːŋ] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] [tɔːrd]
“ The service over , he made his way through the throng down the aisle toward
“ 这 服务 超过 , 他 制成 他的 方式 通过 这 人群 向下 这 走道 朝向
[ðə; ði] [dɔːr] .
the door .
这 门 .
仪式结束后，他穿过人群，沿着过道走向门口。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kwɑɪt] [ˈpɑːpjələr] ,
He was quite popular ,
他 曾是 相当 受欢迎的 ,
他很受欢迎。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈmeni] [ə; eɪ][hænd][tuː; tə] [ˈeɪk] [ænd; ənd] [ˈmeni] [ə; eɪ][wɔːrm] [ˈgriːtɪŋ] [tuː; tə]
and there was many a hand to shake and many a warm greeting to
和 那里 曾是 许多 一个 手 到 摇 和 许多 一个 温暖的 问候 到
[rɪˈspɑːnd] [tuː; tə] ,
respond to ,
回应 到 ,
有很多手需要握手，也有很多热情的问候需要回应。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈfɑːnəli] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [riːtʃɪŋ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði] [ˈʃeɪdɪd] [tʃɜːrtʃ] - [jɑːrd]
but he finally succeeded in reaching a point in the shaded church - yard
但 他 最后 成功了 在 到达 一个 观点 在 这 阴影 教会 - 院子
[wɪtʃ] [ˈdɔːrə] [ˈbæri] [wʊd] [pæs] [ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [hoʊm] ,
which Dora Barry would pass on her way home ,
哪个 多拉 巴里 会 经过 在 她 方式 家 ,
但他最终还是成功地到达了阴凉的教堂墓地里的一处地方，多拉·巴里回家时会经过那里。

[ænd; ʌnd][ðər; ðər][hiː; hi] [ˈweɪtɪd] .
and there he waited .
和 那里 他 等待 .
他在那里等着。
[fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˌʌnəˈkaʊntəb(ə)l] [ˈriːz(ə)n] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][ðə; ði][ləst][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,
For some unaccountable reason she was almost the last to leave the church ,
为了 一些 无法解释 原因 她 曾是 几乎 这 最后的 到 离开 这 教会 ,
出于某种无法解释的原因，她几乎是最后一个离开教堂的人。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˌkɑːŋɡrɪˈɡeɪʃ(ə)n][hæd; həd] [wel] - [naɪ] [dɪˈspɜːrst] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] [ˈkʌmɪŋ] .
and the congregation had well - nigh dispersed when he saw her coming .
和 这 会众 有 出色地 - 夜 分散的 什么时候 他 锯 她 未来 .
当他看到她走过来时，会众几乎都散去了。
[hiː; hi] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kept] [hɜːr; hər] [ɡlæns] [ɑːn][ðə; ði] [ɡraʊnd] ,
He noticed that she kept her glance on the ground ,
他 注意到 那 她 保留 她 瞥一眼 在 这 地面 ,
他注意到她一直低着头看向地面。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [hɜːr; hər] [step] [wʌz; wəz] [sləʊ] [ænd; ʌnd][ˈlæŋɡwɪd] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl][bʌt; bət] [ʃʊr] , [tuː] ,
and that her step was slow and languid ; he was all but sure , too ,
和 那 她 步 曾是 慢的 和 慵懒的 ; 他 曾是 全部 但 当然 , 也 ,
她的步伐缓慢而慵懒；他也几乎可以肯定这一点。
[ðæt] [hiː; hi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [saɪ] ,
that he heard her sigh ,
那 他 听到 她 叹 ,
他听到她叹了口气，

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər][fɜːrm] [raʊnd] [breɪst] [hiːv] [ˈtremjələsli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [nɪə] [hɪm; ɪm] .
and he saw her firm round breast heave tremulously as she neared him .
和 他 锯 她 公司 圆形的 胸部 举 颤抖地 作为 她 接近 他 .
他看到她走近他时，她丰满圆润的胸脯颤抖着起伏。
“ [ɡʊd] - [ˈmɔːrnɪŋ] , [ˈdɔːrə] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈtʃɪrəli] ; [ænd; ʌnd][ʃiː; ʃi] [ˈstɑːrtɪd] [æz; əz] , [fɔːr; fər][ðə; ði]
“ **Good - morning , Dora ,** ” **he said , cheerily ;** **and she started as , for the**
“ 好的 - 早晨 , 多拉 , ” 他 说 , 兴高采烈地 ; 和 她 开始 作为 , 为了 这
[fɜːrst] [taɪm] ,
first time ,
第一的 时间 ,
“早上好，朵拉，”他兴高采烈地说；她吓了一跳，这是她第一次.....

[ʃiː; ʃi] [ˈnoʊtɪst] [hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] .
she noticed his presence .
她 注意到 他的 在场 .
她注意到了他的存在。
“ [oʊ] !
“ **Oh !**
“ 哦 !
“哦！

“ [ʃiː; ʃɪ] [ɪk'skleɪmd] , [ə; eɪ] [flʌʃ] [ˈfɔːrsɪŋ] [ɪt'self] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈpælər] [ʌv; əv] [hɜːr; həər] [ˈriːəli] [ɪk'skwɪzɪt] [feɪs] .
“ **she exclaimed** , **a flush forcing itself into the pallor of her really exquisite face** .
“ 她 惊呼 , 一个 冲洗 强制 本身 进入 这 苍白的 的 她 真的 精美的 脸 .
“她惊呼一声, 原本苍白精致的脸上泛起了一抹红晕。”

“ [aɪ] [θɔːt] — [ðæt] [ɪz] , [aɪ] [ˈdɪdnt] [ɪk'spekt] [tuː; tə] — [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [hɪr] , [ænd; ənd] , [ænd; ənd] —
“ **I thought — that is , I didn't expect to — to see you here , and , and —**
“ 我 想法 — 那 是 , 我 没有 预计 到 — 到 看 你 这里 , 和 , 和 —
“
“
“我以为——也就是说, 我没想到——会在这里见到你, 而且, 而且——”

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈwɒtʃɪŋ] [juː; jʊ] [ðɪs] [ˈmɔːrniŋ] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpriːtʃər] , “ [hiː; hi] [sed] ,
“ **I have been watching you this morning instead of the preacher , “ he said ,**
“ 我 有 到过 观看 你 这 早晨 反而 的 这 牧师 , “ 他 说 ,
“今天早上我一直在看你, 而不是牧师,”他说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbɔɪʃ] [læf] ,
with a boyish laugh ,
和 一个 男孩子 气 笑 ,
带着孩子般的笑声,

“ [ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][ɪn][hænd] .
“ **and I made up my mind that I'll have to take you in hand** .
“ 和 我 制成 向上 我的 头脑 那 患病的 有 到 拿 你 在 手 .
“我下定决心要好好管教你。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈbɜːrniŋ] [ðə; ði][ˈkænd(ə)l][æt; ət][bəʊθ] [ˈendz] , [ænd; ənd][ðər; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈfaɪər] - [ˈkrækər] [ɪn]
You are burning the candle at both ends , and there is a fire - cracker in
你 是 燃烧 这 蜡烛 在 两个都 结束 , 和 那里 是 一个 火 - 饼干 在
[ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] .
the middle .
这 中间 .
你这是在两头烧蜡烛, 而且中间还夹着个鞭炮。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [jʊr; jər][ˈfæməli][ˈdɑːktər] [ɪf] [aɪ][let][juː; jʊ][get] [daʊn] [sɪk] ,
What is the use of being your family doctor if I let you get down sick ,
什么 是 这 使用 的 存在 你的 家庭 医生 如果 我 让 你 得到 向下 生病的 ,
如果让我让你生病, 那我做你的家庭医生还有什么用呢?

[wen] [aɪ][kæn; kən] [prɪ'vent] [aɪ ˈtiː][baɪ] [ˈreɪkɪŋ] [juː; jʊ][ˈoʊvər][ðə; ði] [koʊl] ?
when I can prevent it by raking you over the coals ?
什么时候 我 能 防止 它 经过 耙草 你 超过 这 煤炭 ?
当我可以通过严厉斥责你来阻止这一切发生时?

[haʊ] [ɪz][jʊr; jər] [ˈmʌðər] ?
How is your mother ?
如何 是 你的 母亲 ?
你妈妈好吗?

[juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ʌp] [læst] [naɪt] — [aɪ][kæn; kən] [siː] [aɪ ˈtiː][baɪ][ðə; ði] [striːks] [ˈʌndər] [jʊr; jər]
You had to be up last night — I can see it by the streaks under your
你 有 到 是 向上最后的 夜晚 — 我 能 看 它 经过 这 连胜 在下面 你的
[aɪz] . “
eyes . “
眼睛 . “
你昨晚肯定熬夜了——看你眼下的皱纹就知道了。

“ [noʊ] , [aɪ] [ˈwɒznt] [ʌp] , “ [ðə; ði][gɜːr] [ˈænsər] .
“ **No , I wasn't up , “ the girl answered** .
“ 不 , 我 不是 向上 , “ 这 女孩 回答 .
“不, 我还没起床,”女孩回答道。

[ðə; ði] ['kʌlər] [hæd; həd] [ri'si:did] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [tʃi:ks] ,
The color had receded from her cheeks ,
这 颜色 有 消退 从 她 脸颊 ,
她双颊的血色褪去了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [æb'stræktɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hi;; hi][hæd; həd] ['nɒʊtɪst] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [br'gæən][tu;; tə]
and the abstracted expression which he had noticed in the church began to
和 这 摘要 表达 哪个 他 有 注意到 在 这 教会 开始 到
[ri:pə'zes] [hɜ:r; hər] ['wʌndrəs] [aɪz] .
repossess her wondrous eyes .
收回 她 奇妙的 眼睛 .
他在教堂里注意到的那种茫然的神情，开始重新占据她那双迷人的眼睛。

" [ʃi:; ʃi][ɪz][nɑ:t] [kwɑɪt] [wel] [jet] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][did][nɑ:t] [kɔ:l] [em 'i:][æt; ət] [ɔ:l] [θru:] [ðə; ði] [naɪt] .
" **She is not quite well yet , but she did not call me at all through the night .**
" 她 是 不是 相当 出色地 然而 , 但 她 做过 不是 称呼 我 在 全部 通过 这 夜晚 .
“她还没完全康复，但她整晚都没给我打电话。”

[jɔr; jər][ləst] [prɪ'skrɪp(ə)n] [did][hɜ:r; hər] [gʊd] ; [aɪ 'ti:] [su:ðd] [hɜ:r; hər] [peɪn] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['restɪd]
Your last prescription did her good ; it soothed her pain , and she rested
你的 最后的 处方 做过 她 好的 ; 它 舒缓 她 疼痛 , 和 她 休息
[ˈbetər] . "
better . "
更好的 . "
你上次开的药对她很有帮助；它缓解了她的疼痛，让她休息得更好了。

" [wel] , [aɪm] ['ɡoʊɪŋ] [tu;; tə] [wɔ:k] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ju;; jʊ][ænd; ənd][sta:p] [ɪn][ænd; ənd] [si:] [hɜ:r; hər] , [tu;; tə]
" **Well , I'm going to walk home with you and stop in and see her , to**
" 出色地 , 我是 去 到 走 家 和 你 和 停止 在 和 看 她 , 到
[merk] [ʃɔr] ,
make sure ,
制作 当然 ,
“好吧，我打算和你一起走回家，顺便去看看她，确认一下，

" [hi;; hi] ['ænsər] , [stɪl] ['laɪtli] .
" **he answered , still lightly .**
" 他 回答 , 仍然 轻轻 .
“他回答道，语气依然很轻松。”

" [ɪf] [ju;; jʊ][dəʊnt] [lʊk] [aʊt] [ju;; jʊ] [wɪl] [bi;; bi] [daʊn] [jɔ:r'self] .
" **If you don't look out you will be down yourself .**
" 如果 你 不 看 出去 你 将要 是 向下 你自己 .
“如果你不注意，你自己也会遭殃。”

[tu:] [sɪk] ['pɜ:sənz] [ɪn][ə; eɪ]['fæməli][ʌv; əv] [tu:] ['wʊdnt] [bi;; bi] ['eni] [fʌn] .
Two sick persons in a family of two wouldn't be any fun .
二 生病的 人 在 一个 家庭 的 二 不会 是 任何 乐趣 .
一家两口中有两人生病，那可就不好玩了。

" [ʃi:; ʃi] [meɪd] [nɒʊ] [ri'spɑ:ns] ; [hɜ:r; hər] [aɪz] [hæd; həd][ə; eɪ][fɑ:r] - [ɔ:f] [lʊk] [ɪn][ðer; ðər] ['ʃædʊvi] [depθs]
" **She made no response ; her eyes had a far - off look in their shadowy depths**
" 她 制成 不 回复 ; 她 眼睛 有 一个 远的 - 离开 看 在 他们的 阴暗的 深度
,
.
,
她没有回应；她那双深邃的眼睛里透着遥远的神情。

[ænd; ənd][æz; əz][hi;; hi] [wɔ:kt] [ə'bo:ŋ] [br'saɪd] [hɜ:r; hər][hi;; hi] [aɪd] [hɜ:r; hər]['prəʊfaɪl] ['kjɔriəsli] .
and as he walked along beside her he eyed her profile curiously .
和 作为 他 步行 沿着 旁 她 他 眼睛 她 轮廓 奇怪的是 .
他走在她旁边，好奇地打量着她的侧脸。

“ [wel] , [aɪ] [dɪˈkler] , [ˈdɔːrə] , ” [hiː; hi] [sed] , [hæf] [ˈdʒestɪŋli] ,
“ **Well** , **I declare** , **Dora** , ” **he said** , **half jestingly** ,
“ 出色地 , 我 宣布 , 多拉 , ” 他 说 , 一半 开玩笑地 ,
“ 好吧 , 我宣布 , 朵拉 , ” 他半开玩笑地说。

“ [juː; jʊ] [dəʊnt] [siːm] [oʊvərˈdʒɔɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈfeləʊz] [ˈkʌmpəni] .
“ **you don't seem overjoyed to have a fellow's company** .
“ 你 不 似乎 欣喜若狂 到 有 一个 同伴们 公司 .
“ 你似乎并不乐意有人陪伴。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪm] [nɔːt] [ə; eɪ] [ˈleɪdɪz] - [mæn] , [ænd; ənd] — “
Of course , **I'm not a ladies ' man** , **and — ”**
的 课程 , 我是 不是 一个 女士们 - 男人 , 和 — ”
当然 , 我不是那种喜欢女人的男人 , 而且——”

“ [fərˈɡɪv] [ˌem ˈiː] , [wɪn] .
“ **Forgive me** , **Wynn** .
“ 原谅 我 , 永利 .
“ 请原谅我 , 温恩。”

“ [ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [ʌp] [ˈæŋkʃəsli] , [ænd; ənd] [hɜːr; həɹ] [lɪp] [ˈtreɪmblɪd] [æz; əz] [ʃiː; ʃɪ] [səˈprest] [əˈnʌðər] [saɪ] .
“ **She looked up anxiously** , **and her lip trembled as she suppressed another sigh** .
“ 她 看起来 向上 焦虑地 , 和 她 唇 颤抖 作为 她 被抑制 其他 叹 .
她焦急地抬起头 , 嘴唇颤抖着 , 强忍住又一声叹息。

“ [aɪ ˈtiː] [ˈwɔːznt] [ðæt] [aɪ] [ˈdɪdnt] [wɔːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kʌm] .
“ **It wasn't that I didn't want you to come** .
“ 它 不是 那 我 没有 想 你 到 来 .
“ 并不是我不想让你来。”

[juː; jʊ] [noʊ] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [əˈkjuːz] [ˌem ˈiː] [ʌv; əv] [sʌt] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
You know better than to accuse me of such a thing .
你 知道 更好的 比 到 控 我 的 这样的 一个 事物 .
你明明知道不该这样指责我。

[aɪ] [hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [kənˈsɪdərd] [juː; jʊ] [ðə; ðɪ] [best] , [ˈkaɪndɪst] , [ænd; ənd] [ˈtruːɪst] [frend] [aɪ] [hæv; həv] . “
I have always considered you the best , kindest , and truest friend I have . ”
我 有 总是 经过考虑的 你 这 最好的 , 最善良的 , 和 最真实的 朋友 我 有 . “
我一直都把你视为我最好、最善良、最真诚的朋友。

“ [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [ˈdʒoʊkɪŋ] , ” [hiː; hi] [rɪˈspɒndɪd] , [tʌtʃt] [baɪ] [ðə; ðɪ] [ʌnˈdaʊtɪd] [sɪnˈserəti] [ʌv; əv]
“ **I was only joking** , ” **he responded** , **touched by the undoubted sincerity of**
“ 我 曾是 仅有的 开玩笑 , ” 他 回应 , 感动 经过 这 毫无疑问 诚意 的
[hɜːr; həɹ] [toʊn] [ænd; ənd] [ˈmænər] ;
her tone and manner ;
她 语气 和 方式 ;
“ 我只是开玩笑 , ” 他回答道 , 被她语气和举止中毫不掩饰的真诚所感动 ;

“ [bʌt; bət] , [ˈriːəli] , [aɪ] [dəʊnt] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [maɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈneɪbər] [ˈlʊkɪŋ] [soʊ] [ɡlʌm] ,
“ **but , really , I don't like to see my little neighbor looking so glum** ,
“ 但 , 真的 , 我 不 喜欢 到 看 我的 小的 邻居 寻找 所以 沮丧 ,
“ 但是 , 说真的 , 我不喜欢看到我的 小邻居 这么闷闷不乐。”

[ænd; ənd] [aɪ] [eɪ ˈem] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [stɔːp] [ɪn] [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [jʊr; jər] [ˈmʌðər] [ɪz] .
and I am going to stop in and see how your mother is .
和 我 是 去 到 停止 在 和 看 如何 你的 母亲 是 .
我打算顺道去看看你母亲的情况。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [niːdʒ] [ə; eɪ] [treɪnɪd] [nɜːrs] [aɪl] [get] [wʌn] , [ɔːr] [kʌm] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [lʊk] [ˈæftər][hɜːr; hər]
If she needs a trained nurse I'll get one , or come over and look after her
如果 她 需求 一个 受过训练 护士 患病的 得到 一 , 或者 来 超过 和 看 后 她
[maɪ'self] .
myself .
我 .

如果她需要专业护士，我会找一个，或者亲自过来照顾她。

" [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [wer] ['dɔːrə] [lɪvd] .
" **They had reached the cottage where Dora lived** .
" 他们 有 达到 这 小屋 在哪里 多拉 居住地 .

他们到达了朵拉居住的小屋。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [smɔːl] , [ænd; ənd] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'mɪnjətɪv] [bʌt; bət] ['ræðər] ['prɪti] ['flaʊər] - ['gɑːrdn] [ɑːn]
It was small , and stood in a diminutive but rather pretty flower - garden on
它 曾是 小的 , 和 站立 在 一个 小字 但 相当 漂亮的 花 - 花园 在
[ə; eɪ] [ʃɔːrt] ,
a short ,
一个 短的 ,

它很小，坐落在一个虽小但相当漂亮的花园里，花园很短。

['lɪt(ə)] [juːst] [striːt] [ɪ'mɪːdiətli] [bɪ'hænd] [dɪrɪŋz] [hoʊm] .
little used street immediately behind Dearing's home .
小的 用过的 街道 立即地 在后面 迪林 家 .

迪林家后面是一条很少有人走的街道。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['sæɡɪŋ] [geɪt] [ɪn][ðə; ði] [waɪt] ['peɪlɪŋ] [fens] ,
And when he had opened the sagging gate in the white paling fence ,
和 什么时候 他 有 打开 这 下垂 门 在 这 白色的 苍白 栅栏 ,

当他打开白色栅栏上那扇摇摇欲坠的门时，

[ʃiː; ʃi] [ˌpriːsiːdɪd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [loʊ] , [vaɪn] - [ɡroʊn] [pɔːrtʃ] , [ænd; ənd] ['næroʊ] , [bɔːks] - [laɪk]
she preceded him into the low , vine - grown porch , and narrow , box - like
她 之前 他 进入 这 低的 , 藤 - 生长 门廊 , 和 狭窄的 , 盒子 - 喜欢
['hɔːlweɪ] ,
hallway ,
门厅 ,

她走在他前面，进入了低矮的、爬满藤蔓的门廊和狭窄的、像盒子一样的走廊。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][led] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] ['pɑːrlər] ,
from which she led him into the parlor ,
从 哪个 她 引领 他 进入 这 客厅 ,

然后她领着他进了客厅，

[ðə; ði] [ruːm] [ˈɑːpəzɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪk] ['wʊmən] .
the room opposite to the chamber of the sick woman .
这 房间 对面的 到 这 房间 的 这 生病的 女士 .

与病妇房间相对的房间。

" [sɪt] [daʊn] , [wəʊnt][juː; jʊ] ?
" **Sit down , won't you ?**
" 坐 向下 , 惯于 你 ?

请坐下好吗？

" ['dɔːrə] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] ['wɪri] [tuʊn] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [bɪ'ɡæn][tuː; tə] [ʌn'fæs(ə)n][hɜːr; hər][hæt] .
" **Dora said , in a weary tone , as she began to unfasten her hat** .
" 多拉 说 , 在 一个 厌倦 语气 , 作为 她 开始 到 解开 她 帽子 .

“朵拉一边说着，一边疲惫地解开帽子。”

" [aɪl] [tel] [hɜːr; hər][juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] .
" **I'll tell her you are here** .
" 患病的 告诉 她 你 是 这里 .

“我会告诉她你在这里。”

” [hi:; hi] [tʊk] [ə; ei] [si:t] [ɪn][ðə; ði] [boʊd] [ˈwɪndəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpleɪnli] [ˈfɜ:rnɪʃt] [ru:m] ,
” **He took a seat in the bowed window of the plainly furnished room** ,
” 他 采取 一个 座位 在 这 鞠躬 窗户 的 这 显然 提供 房间 ,
他坐在那间陈设简朴的房间的弧形窗边,

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [brɔ:t] [ə; ei][pɑ:m] - [li:f] [fæn][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
and she brought a palm - leaf fan to him .
和 她 带来 一个 棕榈 - 叶子 扇子 到 他 .
她给他带来了一把棕榈叶扇。

” [aɪm] [ʃʊr] [maɪ] [ˈmʌðər] [wəʊnt] [ki:p] [ju:; jʊ] [ˈweɪtɪŋ] [lɔ:ŋ] .
” **I'm sure my mother won't keep you waiting long** .
” 我是 当然 我的 母亲 惯于 保持 你 等待 长的 .
“我相信我母亲不会让你等太久。”

” [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [æb'strækʃn] [ˈdi:pənɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ][ˈmoʊbəl] [feɪs] , [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [ə'veɪ] .
” **And with the look of abstraction deepening on her mobile face, she turned away** .
和 和 这 看 的 抽象 加深 在 她 移动的 脸 , 她 转向 离开 .
“她脸上茫然的神情愈发浓重, 然后她转过身去。”

[ə; ei] [ni:t] [ˈmæɪtɪŋ] [meɪd] [ʌv; əv] [ɡri:n] [ænd; ənd] [braʊn] [strɔ:] [ˈkʌvəd] [ðə; ði] [flɔ:r] ,
A neat matting made of green and brown straw covered the floor ,
一个 整洁的 垫子 制成 的 绿色的 和 棕色的 稻草 涵盖 这 地面 ,
地板上铺着一层整齐的绿褐色稻草垫。

[ɑ:n] [wɪtʃ] [wɜ:r; wəɹ] [pleɪst] [rʌgz] [meɪd] [ʌv; əv][skræps][ʌv; əv][sɪlk][ʌv; əv] [ˈveriəs] [ˈkʌlɜ:z] [ɑ:r'tɪstɪkli] [ˈblendɪd] .
on which were placed rugs made of scraps of silk of various colors artistically blended .
在 哪个 是 放置 地毯 制成 的 碎屑 的 丝绸 的 各种各样的 颜色 艺术上 混合 .
上面铺着用各种颜色丝绸碎料精心混纺而成的地毯。

[ə; ei] [ka:vɪd] [ˈroʊzwɔd] [ˈteɪbl] [wɪð; wɪθ][ə; ei] [waɪt] [ˈmɑ:rb(ə)l][tɑ:p] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ,
A carved rosewood table with a white marble top stood in the centre of the room ,
一个 雕刻 红木 桌子 和 一个 白色的 大理石 顶部 站立 在 这 中心 的 这 房间 ,
房间中央摆放着一张雕花红木桌, 桌面是白色大理石。

[ænd; ənd][ɑ:n][aɪ 'ti:] [ˈrestɪd] [ə; ei] [plʌʃ] - [ˈkʌvəd] [ˈfəʊtəɡræf] - [ˈælbəm] ,
and on it rested a plush - covered photograph - album ,
和 在 它 休息 一个 豪华的 - 涵盖 照片 - 专辑 ,
上面放着一本毛绒封面的相册,
[ə; ei] [ɡlæs] [læmp][wɪð; wɪθ][ə; ei] [ˈflu:tɪd] [ænd; ənd] - [ˈpeɪpər] [ʃeɪd] [ɑ:n][ə; ei] [freɪm] [ʌv; əv][ˈwaɪər] ,
a glass lamp with a fluted and knotted paper shade on a frame of wire ,
一个 玻璃 灯 和 一个 凹槽 和 - 纸 阴影 在 一个 框架 的 金属丝 ,
一盏玻璃灯, 配有带褶皱和打孔的纸质灯罩, 灯架为金属丝材质。

[ænd; ənd][ə; ei] [veɪs] [ʌv; əv] [ˈfreʃli] [kʌt] [ˈflaʊərz] .
and a vase of freshly cut flowers .
和 一个 花瓶 的 新鲜的 切 花朵 .
还有一瓶新鲜采摘的鲜花。

[brɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] [frʌnt] [ˈwɪndəʊz] , [wɪtʃ] , [laɪk] [ðer; ðər] [ˈfeləʊz] ,
Between the two front windows, which, like their fellows ,
之间 这 二 正面 视窗 , 哪个 , 喜欢 他们的 伙伴们 ,
在两扇前窗之间, 它们和周围的窗户一样,

[wɜːr; wər] [dreɪpt] [ɪn] [waɪt] [leɪs] ['kɜːtənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃiːprɪst] ['kwɑːləti] , [stʊd] ['dɔːrəz][pi'ænoʊ] —
were draped in white lace curtains of the cheapest quality , stood Dora's piano —
是 垂坠的 在 白色的 蕾丝 窗帘 的 这 最便宜 质量 , 站立 朵拉的 钢琴 —
[ə; eɪ] [smɔːl] ,
a small ,
一个 小的 ,

挂着最廉价的白色蕾丝窗帘，摆放着朵拉的钢琴——一架小小的钢琴。

[skwɜr] ['ɪnstrəmənt] [wɪð; wɪθ] ['sloʊpɪŋ] [ɑːk'tægənəl] [legz][ænd; ənd][ˈlaɪər] - [ˈeɪpt] [ˈped(ə)] - [sə'pɔːrt] .
square instrument with sloping octagonal legs and lyre - shaped pedal - support .
正方形 乐器 和 倾斜的 八边形 腿 和 竖琴 - 形状 踏板 - 支持 .

方形乐器，带有倾斜的八角形支腿和竖琴形踏板支架。

[ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [nɪr] [baɪ] [liːnd] [ə; eɪ] [taɪm] - [wɔːrn] [ˈiːz(ə)l] , [ɑːn] [wɪtʃ] [leɪ] [sʌm; səm][tɔːrn]
Against the wall near by leaned a time - worn easel , on which lay some torn
反对 这 墙 靠近 经过 倾斜 一个 时间 - 磨损 画架 , 在 哪个 躺 一些 撕裂

[ænd; ənd] ['ræɡɪd] [ˈsketʃɪz] ,
and ragged sketches ,
和 破烂不堪 草图 ,

附近墙边斜倚着一张老旧的画架，上面放着一些破损的素描稿。

[ə; eɪ] [brɪ'smeɪəd] [ˈpælət] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhændfʊl][ʌv; əv] [ˈstʌbi] , [peɪnt] - [fɪld] [ˈbrʌʃɪz] .
a besmeared palette , and a handful of stubby , paint - filled brushes .
一个 涂抹 调色板 , 和 一个 少数 的 矮胖的 , 画 - 已填 刷子 .

一块沾满颜料的调色板，以及几支短粗的、沾满颜料的画笔。

[ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ˌoʊvər'hed] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv][plæŋks][ænd; ənd] ['peɪntɪd] [laɪt] [bluː] ;
The ceiling overhead was made of planks and painted light blue ;
这 天花板 开销 曾是 制成 的 木板 和 绘 光 蓝色的 ;

头顶的天花板由木板制成，并涂成浅蓝色；

[ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər] ['plæstərd] [ænd; ənd] [ˈhwaɪt,wɔʃt] [ænd; ənd] [ˈɔːnəmentɪd] [baɪ][sʌm; səm] [ˈriːəli]
the walls were plastered and whitewashed and ornamented by some really
这 墙壁 是 粉刷过的 和 粉刷过的 和 装饰 经过 一些 真的

[ɡʊd] [ˈfæməli] [ˈpɔːtrɪts] [ɪn][ɔɪl] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [baɪ] ['dɔːrəz] [dɪ'siːst] [ˈfɑːðər] ,
good family portraits in oil which had been done by Dora's deceased father ,
好的 家庭 肖像 在 油 哪个 有 到过 完毕 经过 朵拉的 死者 父亲 ,

墙壁粉刷成白色，上面挂着几幅非常精美的油画家庭肖像，这些肖像都是朵拉已故的父亲所作。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['taʊnz] ['oʊnli][ˈɑːrtɪst] .
who had been the town's only artist .
WHO 有 到过 这 镇上的 仅有的 艺术家 .

他是镇上唯一的艺术家。

[ə; eɪ] [seɪt] [ˈtɒməs] [klaːk] [prɪ'zaɪdɪd] [ˌoʊvər][ə; eɪ] [kruːd] [ˈmæntlpiːs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ber] [ʌv; əv] [ˈeni]
A Seth Thomas clock presided over a crude mantelpiece which was bare of any
一个 塞思 托马斯 钟 主持 超过 一个 原油 壁炉架 哪个 曾是 裸 的 任何

[ˈʌðər] [ˈɔːrnəmənt] .
other ornament .
其他 装饰品 .

一座塞思·托马斯钟摆放在简陋的壁炉架上，壁炉架上没有任何其他装饰品。

[ðə; ði] [diːp] [ˈtʃɪmni] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [paɪn] - [tɑːps][ænd; ənd] [koʊnz] , [ðə; ði][ʌn'iːv(ə)n] [brɪks]
The deep chimney was filled with pine - tops and cones , the uneven bricks
这 深的 烟囱 曾是 已填 和 松树 - 最高额 和 圆锥体 , 这 不均匀 砖块

[ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrθ] [wɜːr; wər] [ˈhwaɪt,wɔʃt] .
of the hearth were whitewashed .
的 这 炉 是 粉刷过的 .

深邃的烟囱里堆满了松树梢和松果，壁炉凹凸不平的砖块被粉刷成了白色。

[ˈdɪrɪŋ] [hɜ:rd] [ðə; ði][ˈgɜ:ɪlz] [rɪˈtɜ:rnɪŋ] [step][ɪn][ðə; ði] [ˈhɔ:lweɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] [ɪn][ɑ:n]
Dearing heard the girl's returning step in the hallway , and then she looked in on
亲爱的 听到 这 女孩们 返回 步 在 这 门厅 , 和 然后 她 看起来 在 在
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

迪林听到女孩在走廊里返回的脚步声，然后她往里看了一眼。

“ [ʃi:; ʃɪ][ɪz] [ˈsɪtɪŋ] [ʌp] , ” [ˈdɔ:ɾə] [əˈnaʊnst] .
“ **She is sitting up , ” Dora announced** :
” 她 是 坐着 向上 , ” 多拉 宣布 :

“她已经坐起来了，”朵拉宣布道。

“ [ʃi:; ʃɪ] [ˈwɒnts] [ju:; jʊ][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][hɜ:r; hær] .
“ **She wants you to come to her** :
” 她 想要 你 到 来 到 她 :

她希望你来找她。

“ [æz; əz][hi:; hi] [ˈentərd] [ðə; ði] [ru:m] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði][hɔ:l][ˈdɔ:ɾə] [tɜ:rnd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ɪn][ðə; ði]
“ **As he entered the room across the hall Dora turned toward the kitchen in the**
” 作为 他 进入 这 房间 穿过 这 大厅 多拉 转向 朝向 这 厨房 在 这
[rɪr] ,
rear ,
后部 ,

“当他走进走廊对面的房间时，朵拉转身走向后面的厨房。”

[ænd; ənd][hi:; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [ˈfeɪsɪŋ] [hɜ:r; hær] [ˈmʌðər] , [ə; eɪ] [θɪn] , [ɡɔ:nt] [ˈwʊmən] [əˈbaʊt] [ˈfɪftɪ]
and he found himself facing her mother , a thin , gaunt woman about fifty
和 他 成立 他自己 面向 她 母亲 , 一个 薄的 , 瘦削 女士 关于 五十
[ˈjɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,
years of age ,
年 的 年龄 ,

他发现自己面对的是她的母亲，一个大约五十岁左右、骨瘦如柴的女人。

[hu:] [sæt][ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [ˈrɑ:kɪŋ] - [tʃer] [nɪr] [hɜ:r; hær][bed] ,
who sat in a low rocking - chair near her bed ,
WHO 卫星 在 一个 低的 摇滚 - 椅子 靠近 她 床 ,

她坐在床边的一张矮摇椅上，

[ðə; ði] [ˈlætər] [ˈɔ:rdərli] [əˈreɪndʒd] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [ˈspɔ:tlesli] [waɪt] [ˈkʌvərlət] [ænd; ənd] [ɡreɪt] [ˈsnəʊɪ] [ˈpɪləʊz]
the latter orderly arranged under a spotlessly white coverlet and great snowy pillows
这 后者 秩序 安排 在下面 一个 一尘不染 白色的 床单 和 伟大的 下雪的 枕头
:
:
:

后者整齐地摆放在洁白无瑕的床罩和雪白的大枕头下。

“ [ðɪs] [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] [prəˈfeʃən(ə)] [ˈvɪzɪt] , [ˈmɪsɪz] . [ˈbæri] .
“ **This is not a professional visit , Mrs . Barry** :
” 这 是 不是 一个 专业的 访问 , 太太 : 巴里 :

“巴里夫人，这不是一次专业访问。”

“ [hi:; hi] [smaɪld] [æz; əz][hi:; hi] [bent] [tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; hær] [θɪn] , [ˈnɜ:rvəs] [hænd] ,
“ **He smiled as he bent to take her thin , nervous hand** ,
” 他 微笑 作为 他 弯曲 到 拿 她 薄的 , 紧张的 手 ,

他弯下腰，微笑着握住她纤细而紧张的手。

[ðə; ði] [ˈfɪŋɡərz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈeɪmləsli] [ˈpɪkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [frɪndʒ] [ɑːn][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði]
the fingers of which were aimlessly picking at the fringe on the arm of the
这 手指 的 哪个 是 漫无目的地 挑选 在 这 边缘 在 这 手臂 的 这
[tʃer] .
chair .
椅子 .

它的手指漫无目的地拨弄着椅子扶手上的流苏。

[ˈdɔːrə][wʌz; wəz] [ˈhedɪd] [fɔːr; fər] [hoʊm] , [ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz][aɪ] . [ðə; ði] [truːθ] [ɪz] ,
“ Dora was headed for home , and so was I . The truth is ,

“ 多拉 曾是 标题 为了 家 , 和 所以 曾是 我 . 这 真相 是 ,
[aɪ][eɪˈem][nɑːt][hæf][soʊ] [mʌtʃ] [ˈwɜːrɪd] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] [æz; əz][aɪ][eɪˈem] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] .
I am not half so much worried about you as I am about her .
我 是 不是 一半 所以 很多 担心 关于 你 作为 我 是 关于 她 .
我担心她远胜于担心你。

[jʊr; jər] [ˈkʌlər] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] [fæst] [ɪˈnʌf] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [ˈfiːvər] .
Your color is coming back fast enough , and you have no fever .
你的 颜色 是 未来 后退 快速地 足够的 , 和 你 有 不 发烧 .
你的脸色恢复得很快, 而且没有发烧。

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət][jɪ; jɪ] [lʊks] [ʌpˈset] [ænd; ənd] [ˈnɜːrvəs] .
You are all right , but she looks upset and nervous .
你 是 全部 正确的 , 但 她 看起来 沮丧的 和 紧张的 .
你们都没问题, 但她看起来很沮丧也很紧张。

[aɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [duː] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˈhaɪli] [ɑːrtɪstɪk] [ˈtemprəmənt] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ˈmedɪs(ə)n]
It may be due to her highly artistic temperament , which is a thing medicine
它 可能 是 到期的 到 她 高度 艺术 气质 , 哪个 是 一个 事物 药品
[kɑːnt] [ˈiːzəli] [riːtʃ] .
can't easily reach .
不能 容易地 抵达 .

这或许是因为她极具艺术气质, 而这种气质是医学难以企及的。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ɪf] [hɜːr; hər] [ˈæpɪtaɪt] [ɪz] [ɡʊd] ? “
Do you know if her appetite is good ? ”
做 你 知道 如果 她 食欲 是 好的 ? ”
你知道她胃口好吗?

“ [ˈriːəli] [aɪ] [ˈhævnt] [ˈnoʊtɪst] [əˈbaʊt] [ðæt] [pərˈtɪkjələrli] , ” [ðə; ði] [ˈwʊmən] [ˈænsər] , [ɪn][ə; eɪ]
“ Really I haven't noticed about that particularly , ” the woman answered , in a
“ 真的 我 还没有 注意到 关于 那 特别 , ” 这 女士 回答 , 在 一个
[ˈpleɪntɪv] [toʊn] .
plaintive tone .
哀怨 语气 .

“说实话, 我并没有特别注意到这一点,”女人用哀怨的语气回答道。

“ [juː; jʊ] [siː] , [sɪns] [aɪ][ɡɔːt] [daʊn] [aɪ] [ˈhævnt] [bɪn] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] [æt; ət] [ɔːl] .
“ You see , since I got down I haven't been about the dining - room at all .

“ 你 看 , 自从 我 得到 向下 我 还没有 到过 关于 这 用餐 - 房间 在 全部 .
“你看, 从我下来之后, 我就再也没去过餐厅了。”

[fiː; jɪ] [hæz; həz] [ˈweɪtɪd] [ɑːn][emˈiː] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][emˈiː][ɑːn][hɜːr; hər] . “
She has waited on me instead of me on her . ”
她 有 等待 在 我 反而 的 我 在 她 . ”
她伺候我, 而不是我伺候她。

“ [wel] , [ju:l] [bi: bi] [ɔ:l] [rait] [ɪn] [ə; ei] [deɪ] [ɔ:r] [soʊ] , ” [ˈdɪrɪŋ] [sed] , [hɪz; ɪz] [braʊz] [drɔ:n]
“ **Well, you'll be all right in a day or so, ” Dearing said, his brows drawn**
出色地, 你会 是 全部 正确的 在 一个 天 或者 所以, “ 亲爱的 说, 他的 眉毛 绘制
[ˈθɔ:tfəli] ,
thoughtfully ,
深思熟虑 ,

“嗯, 过个把星期你就没事了, ”迪林若有所思地皱着眉头说道。

“ [ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [teɪk] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɹ] .
“ **and then you can take charge of her** .
和 然后 你 能 拿 收费 的 她 .

然后你就可以掌控她了。

[ʃi:; ʃi] [diˈklesəz] , [ðoʊ] , [ðæt] [hɜ:r; həɹ] [helθ] [ɪz] [tɪp] - [tɑ:p] .
She declares, though, that her health is tip - top .
她 声明, 尽管, 那 她 健康 是 提示 - 顶部 .

不过, 她宣称自己的身体状况非常好。

“ [ðə; ði] [oʊld] [ˈpeɪʃ(ə)nt] [ˈfoʊldɪd] [hɜ:r; həɹ] [θɪn] , [blu:] - [veɪnd] [hændz] [ˈtaɪtli] [fɔ:r; fər] [ə; ei] [ˈmoʊmənt] ,
“ **The old patient folded her thin, blue - veined hands tightly for a moment** ,
“ 这 老的 病人 折叠 她 薄的, 蓝色的 - 有脉络 双手 紧紧 为了 一个 片刻 ,
[ænd; ənd] [ˈtwɪstɪd] [ðem; ðəm] [spæzˈmɑ:dɪkli] [təˈgeðər] ;
and twisted them spasmodically together ;
和 扭曲 他们 间歇性地 一起 ;

“老病人将她那双瘦削、青筋暴起的双手紧紧地握在一起, 然后痉挛般地扭动着;

[ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [ʃi:; ʃi] [fɪkst] [hɜ:r; həɹ] [ʃɑ:rp] , [greɪ] [aɪz] [ˈæŋkʃəsli] [ɑ:n] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmænz] [feɪs] ,
then suddenly she fixed her sharp, gray eyes anxiously on the young man's face ,
然后 突然 她 固定的 她 锋利的, 灰色的 眼睛 焦虑地 在 这 年轻的 男人的 脸 ,
然后, 她突然用她那双锐利的灰色眼睛焦虑地盯着那个年轻人的脸。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈdi:pli] [mu:vɪd] , [fɔ:r; fər] [hɜ:r; həɹ] [ˈloʊər] [lɪp] [wʌz; wəz] [ˈtwɪtʃɪŋ]
and he saw that she was deeply moved, for her lower lip was twitching
和 他 锯 那 她 曾是 深 已搬, 为了 她 降低 唇 曾是 抽搐
.
:
.

他看到她深受感动, 因为她的下唇在抽搐。

“ [aɪ] [hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz] [felt] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] [wʌŋ] [jʌŋ] [mæn] [hu:m] [aɪ] [kʊd; kəd] [trʌst] —
“ **I have always felt that you are the one young man whom I could trust —**
“ 我 有 总是 毛毡 那 你 是 这 一 年轻的 男人 谁 我 可以 相信 —
[æbsəˈlu:tli] [trʌst] ,
absolutely trust ,
绝对地 相信 ,

“我一直觉得你是我唯一可以信任的年轻人——绝对可以信任你。”

“ [ʃi:; ʃi] [sed] , [ˈfɔ:ltərɪŋli] .
“ **she said, falteringly** .
“ 她 说, 犹豫不决地 .

“她结结巴巴地说。”

“ [fɪˈzɪʃnz] [ɑ:r; ər] [səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [tu:; tə] [ki:p] [ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈmætəɹz] [tu:; tə] [ðəmˈselvz] , [ˈeniweɪ] ,
“ **Physicians are supposed to keep certain matters to themselves, anyway** ,
“ 医生 是 据称 到 保持 肯定 事情 到 他们自己 , 反正 ,
[bʌt; bət] [ˈi:v(ə)n] [əˈsaɪd] [frʌm; frəm] [ðæt] ,
but even aside from that ,
但 甚至 旁边 从 那 ,

“医生本来就应该对某些事情保密, 但即便抛开这一点,

[wɪn] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [hɑ:rd] [tu:; tə] [ki:p] [frʌm; frəm] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [fə'miliər] [wei] ,
Wynn , **it is hard to keep from speaking to you in a familiar way** ,
永利 , 它是难的 到 保持 从 请讲 到 你 在 一个 熟悉的 方式 ,
温恩, 我很难不以亲昵的方式跟你说话。

[ˈhævɪŋ] [si:n] [ju:; jʊ] [ɡroʊ] [ʌp] [frʌm; frəm] ['beɪbi'hʊd] [raɪt] ['ʌndər] [maɪ] [aɪz] ,
having seen you grow up from babyhood right under my eyes ,
拥有 已见 你 生长 向上 从 婴儿期 正确的 在下面 我的 眼睛 ,
我亲眼看着你从婴儿时期长大成人,

[soʊ] [aɪ] [hoʊp] [ju:; jʊ] [wɪl] [fər'ɡɪv] [em 'i:] [ɪf] — "
so I hope you will forgive me if — "
所以 我 希望 你 将要 原谅 我 如果 — "
所以, 如果——"

" [oʊ] , [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [ju:; jʊ] [kwɪt] ['kɔ:lɪŋ] [em 'i:] [ðæt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] !
" Oh , I wouldn't have you quit calling me that for the world !
" 哦 , 我 不会 有 你 辞职 呼叫 我 那 为了 这 世界 !
"哦, 就算给我全世界, 我也绝不会让你停止这样称呼我! "

" ['dɪrɪŋ] [flʌt] ['di:pli] [ænd; ənd] [læft] .
" Dearing flushed deeply and laughed .
" 亲爱的 配 深 和 笑了 .
"迪林脸颊绯红, 笑了."

" [aɪ] [ˈhævnt] [ɡroʊn] [ə; eɪ] [fʊl] [bɜ:rd] [jet] [tu:; tə] [meɪk] [em 'i:] [lʊk] ['oʊldər] [ænd; ənd] [ˈwaɪzər] [ðæn; ðən] [aɪ]
" I haven't grown a full beard yet to make me look older and wiser than I
" 我 还没有 生长 一个 满的 胡须 然而 到 制作 我 看 老 和 更明智 比 我
[er 'em] ,
am ,
是 ,
"我还没留起浓密的胡子, 所以没办法让自己看起来比实际年龄更大、更有智慧。"

[æz; əz] ['meni] [jʌŋ] ['sɔ:bʊnz] [du:] .
as many young sawbones do .
作为 许多 年轻的 骨科医生 做 .
就像许多年轻的骨科医生那样。

[aɪ] [hoʊp] [aɪl] [ˈɔ:lweɪz] [bi:; bi] ['sɪmpli] [wɪn] ['dɪrɪŋ] [tu:; tə] [ju:; jʊ] , [ˈmɪsɪz] . ['bæəri] .
I hope I'll always be simply Wynn Dearing to you , Mrs . Barry .
我 希望 患病的 总是 是 简单地 永利 亲爱的 到 你 , 太太 . 巴里 .
巴里夫人, 我希望对您来说, 我永远都是温·迪林。

" [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æz; əz] [əd'maɪərɪŋli] [ænd; ənd] [æz; əz] ['praʊdli] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mʌðər] [maɪt] [æt; ət] [ðə; ði]
" She looked as admiringly and as proudly as a mother might at the
" 她 看起来 作为 钦佩地 和 作为 自豪地 作为 一个 母亲 可能 在 这
[strɔ:ŋ] , [smu:ð] - [ʃeɪvd] [fɜ:s] ,
strong , smooth - shaved face ,
强的 , 光滑的 - 剃光 脸 ,
她像一位母亲那样, 带着钦佩和自豪的目光打量着那张线条分明、光滑无须胡须的脸庞。

[wɪð; wɪθ] [ɪts] ['meri] [aɪz] [ʌv; əv] [braʊn] , [fɜ:rm] [tʃɪn] [ænd; ənd] [maʊθ] , [ænd; ənd] [ʃɑ:k] [ʌv; əv] [θɪk] ,
with its merry eyes of brown , firm chin and mouth , and shock of thick ,
和 它是 欢乐 眼睛 的 棕色的 , 公司 下巴 和 嘴 , 和 震惊 的 厚的 ,
[dɑ:rk] [her] ,
dark hair ,
黑暗的 头发 ,
它有着棕色的、明亮的眼睛, 坚毅的下巴和嘴巴, 以及一头浓密的黑发。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [tɔ:l] , ['mʌskjələr] [freɪm] [ænd; ənd] [lɪmz] [ɪn] [ðə; ði] ['ni:tli] [kʌt] [su:t] [ʌv; əv] [braʊn] .
and at the tall , muscular frame and limbs in the neatly cut suit of brown .
和 在 这 高的 , 肌肉发达的 框架 和 四肢 在 这 整齐地 切 套装 的 棕色的 .
还有他高大健壮的身躯和四肢, 以及一身剪裁合体的棕色西装。

“ [jes] , [aɪ][kæn; kən] [trʌst] [ju:; jʊ] , ” [ʃi:; ʃi] [ˈmʌtəd] , [hɜ:r; hər] [vɔɪs] [ˈgroʊɪŋ] [ˈhʌski] ,
“ **Yes** , **I can trust you** , ” **she muttered** , **her voice growing husky** ,
“ 是的 , 我 能 相信 你 , ” 她 低声说道 , 她 嗓音 生长 沙哑 ,
“ 是的, 我可以信任你, ”她低声说道, 声音变得沙哑起来。

“ [ænd; ənd][aɪ ˈti:] [si:mz] [tu:; tə][em ˈi:] [ɪf] [aɪ][dəʊnt] [kənˈfaɪd] [ɪn][sʌm; səm][wʌn] ,
“ **and it seems to me if I don't confide in some one** ,
“ 和 它 似乎 到 我 如果 我 不 信任 在 一些 一 ,
“ 在我看来, 如果我不向别人倾诉,

[aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [ɡɪv] [ʌp] . “
I may as well give up . ”
我 可能 作为 出色地 给 向上 . ”

我还是放弃吧。

“ [waɪ] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] , [ˈmɪsɪz] . [ˈbæri] ?
“ **Why** , **what is the matter** , **Mrs . Barry ?**
“ 为什么 , 什么 是 这 事情 , 太太 . 巴里 ?
“ 怎么了, 巴里太太? ”

“ [ˈdɪrɪŋ] [ɪnˈkwaɪəd] , [naʊ] [kwɑɪt] [ɡreɪv] .
“ **Dearing inquired** , **now quite grave** .
“ 亲爱的 询问 , 现在 相当 严重 .
“ 亲爱的问道, 语气变得十分严肃。”

“ [oʊ] , [aɪ ˈti:] [ɪz] [əˈbaʊt] [ˈdɔ:rə] !
“ **Oh** , **it is about Dora** !
“ 哦 , 它 是 关于 多拉 !
“ 哦, 原来是关于朵拉的! ”

“ [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [saɪd] .
“ **The old woman sighed** .
“ 这 老的 女士 叹了口气 .
“ 老妇人叹了口气。

“ [wɪn] , [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [kənˈfes] [aɪ ˈti:] .
“ **Wynn** , **I may as well confess it** .
“ 永利 , 我 可能 作为 出色地 承认 它 .
“ 温恩, 我还是坦白吧。”

[maɪ] [ˈsɪknəs] [ɪz][ˈpɑ:rtli] [du:] [tu:; tə] [ˈwɜ:ri] [ˈoʊvər][hɜ:r; hər] .
My sickness is partly due to worry over her .
我的 疾病 是 部分 到期的 到 担心 超过 她 .
“ 我的病一部分原因是担心她。

[aɪ ˈti:] [ɪz][na:t][brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][ʃi:; ʃi] [ɪz] [ʌnˈwel] [ˈi:ðər] .
It is not because she is unwell either .
它 是 不是 因为 她 是 不适 任何一个 .
“ 也不是因为她身体不舒服。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [els] .
It is something else .
它 是 某物 别的 .
“ 这是另一回事。

这是另一回事。

[aɪ][eɪ ˈem] [əˈfreɪd] [ʃi:; ʃi][hæz; həz][sʌm; səm] — [sʌm; səm] [ˈsi:kɹət] [ˈtrʌb(ə)l] .
I am afraid she has some — some secret trouble .
我 是 害怕的 她 有 一些 — 一些 秘密 麻烦 .
“ 恐怕她有些——有些不为人知的麻烦。

[ju:; jʊ][mʌst; məst][na:t] [ʃoʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [səˈspekt] [ˈeniθɪŋ] — [ðæt] [wʊd] [ˈnevər] [du:] ;
You must not show that you suspect anything — that would never do ;
你 必须 不是 展示 那 你 怀疑 任何事物 — 那 会 绝不 做 ;
“ 你绝不能表现出任何怀疑——那样绝对不行;

[bʌt; bət][ɔ:l][ɪz][nɑ:t][æz; əz][aɪ 'ti:] [[ʊd; ʃəd][bi:; bi][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .

but all is not as it should be with her .
但 全部 是 不是 作为 它 应该 是 和 她 .

但她的一切并不如意。

[ˈnæt(ə)rəli][ʃi:; ʃi][hæz; həz][æz; əz] [ˈhæpi] [ə; eɪ] [ˌdispə'zɪ(ə)n] [æz; əz] [ˈeni] [gɜ:rl][aɪ][ˈevər] [nu:] .

Naturally she has as happy a disposition as any girl I ever knew .
自然 她 有 作为 快乐的 一个 处置 作为 任何 女孩 我 曾经 知道 .

她天生性格开朗，是我认识的女孩中最快乐的一个。

[hɜ:r; hər][ɑ:rt][ˈpju:p(ə)lɪz] [ə'dɔ:r] [hɜ:r; hər] ,

Her art pupils adore her ,
她 艺术 学生 崇拜 她 ,

她的艺术学生们都非常爱戴她。

[ænd; ənd][ʌp][tu:; tə] [kwɑɪt] [ˈri:s(ə)ntli][ʃi:; ʃi] [ju:st] [tu:; tə] [læf] [ænd; ənd][dʒʊʊk][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]

and up to quite recently she used to laugh and joke with them
和 向上 到 相当 最近 她 用过的 到 笑 和 开玩笑 和 他们

[ˈkɑ:nstəntli] ;

constantly ;
不断地 ;

直到不久前，她还经常和他们说说笑笑；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæz; həz] [ˈɔ:ltərd] — [ˈstreɪndʒli] [ˈɔ:ltərd] .

but she has altered — strangely altered .
但 她 有 已修改 — 奇怪的 已修改 .

但她变了——发生了奇怪的变化。

[aɪ] [kætʃ] [hɜ:r; hər] [ˈsɪtɪŋ] [baɪ][hɜ:r'self][æt; ət] [taɪmz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sædist] , [moʊst] [ˈwoʊbɪɡɔ:n]

I catch her sitting by herself at times with the saddest , most woebegone
我 抓住 她 坐着 经过 她自己 在 时代 和 这 最悲伤的 , 最多 悲惨的

[ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [feɪs] .

expression on her face .
表达 在 她 脸 .

我有时会看到她独自一人坐着，脸上带着最悲伤、最凄凉的表情。

[wen] [aɪ][traɪ][tu:; tə] [wɜ:rm][aɪ 'ti:] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] , [ʃi:; ʃi] [ə'tempts] [tu:; tə] [læf] [aɪ 'ti:] [ɔ:f] ;

When I try to worm it out of her , she attempts to laugh it off ;
什么时候 我 尝试 到 蠕虫 它 出去 的 她 , 她 尝试 到 笑 它 离开 ;

当我试图从她口中套出答案时，她却试图一笑置之；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [kɑ:nt] [ki:p] [ʌp][ðə; ði] [ˈpri:tens] ,

but she can't keep up the pretense ,
但 她 不能 保持 向上 这 虚伪 ,

但她无法继续伪装下去了。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ɪz][nɑ:t] [lɔ:n] [brɪ'ɔ:r] [ʃi:; ʃi] [brɪ'ɡɪnz] [tu:; tə] [dru:p] [ə'gen] .

and it is not long before she begins to droop again .
和 它 是 不是 长的 前 她 开始 到 下垂 再次 .

没过多久，她又开始耷拉着脑袋了。

[hɜ:r; hər] [ru:m] [ɪz][ðer; ðər] , [ju:; jʊ] [si:] ; [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][pɑ:r'tɪ(ə)n][ɪz] [θɪn] ,

Her room is there , you see ; and as the partition is thin ,
她 房间 是 那里 , 你 看 ; 和 作为 这 分割 是 薄的 ,

你看，她的房间就在那里；而且隔断很薄，

[aɪ][ˈɔ:f(ə)n] [weɪk] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [ded] [ʌv; əv] [naɪt] [ænd; ənd] [hɪr] [hɜ:r; hər] [ˈkɔ:ʃəsli] [ˈtɪp,təʊɪŋ] [ˈoʊvər]

I often wake up in the dead of night and hear her cautiously tiptoeing over
我 经常 唤醒 向上 在 这 死的 的 夜晚 和 听到 她 谨慎地 踮着脚尖 超过

[ðə; ði] [flɔ:r] — [fɜ:rst][tu:; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [ðen] [bæk] [tu:; tə][hɜ:r; hər][bed] ,

the floor — first to the window and then back to her bed ,
这 地面 — 第一的 到 这 窗户 和 然后 后退 到 她 床 ,

我经常在半夜醒来，听到她小心翼翼地踮着脚尖在地板上走——先走到窗边，然后又走回床上。

[æz; əz] [ðooʊ] [ʃiː; ʃɪ][wɜːr; wər][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [sliːp] . ”
as though she were unable to sleep . ”
作为 尽管 她 是 无法 到 睡觉 : ”
仿佛她无法入睡。

“ [ðæt] [ɪz][bæd] , ” [ˈdɪrɪŋ] [sed] , [ˌsɪmpəˈθetɪkli] , [æz; əz][ˈmɪsɪz] . [ˈbæri] [pɔːzd] [ænd; ənd] ,
“ **That is bad ,** ” **Dearing said , sympathetically , as Mrs . Barry paused and ,**
” 那 是 坏的 , ” 亲爱的 说 , 同情地 , 作为 太太 : 巴里 暂停 和 ,
“那太糟糕了,”迪林同情地说, 巴里太太停顿了一下,
[ˈkʌvərɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈrɪŋk(ə)ld] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz] , [rɪˈmeɪnd] [ˈsaɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
covering her wrinkled face with her hands , remained silent for a moment .
覆盖 她 皱 脸 和 她 双手 , 剩余 沉默的 为了 一个 片刻 .

她用双手捂住布满皱纹的脸, 沉默了一会儿。
“ [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] , ” [ðə; ðɪ][ooʊld] [ˈwʊmən] [kənˈtɪnjuːd] , [ˈhezəˌtetɪŋli] — “
“ **I would like to ask you something ,** ” **the old woman continued , hesitatingly —** “
” 我 会 喜欢 到 问 你 某物 , ” 这 老的 女士 持续 , 犹豫地 — “
[ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpɜːrsən(ə)l] [ˈneɪtʃər] .
something of a personal nature .
某物 的 一个 个人的 自然 :
“我想问你一件事,”老妇人犹豫着继续说道, “一件私人的事情。”

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [ˈɜːrθli] [raɪt] [tuː; tə][duː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] , [juː; jʊ] [siː] ,
I have no earthly right to do such a thing , but I thought , you see ,
我 有 不 尘世的 正确的 到 做 这样的 一个 事物 , 但 我 想法 , 你 看 ,
我根本没有权利这样做, 但是我想, 你看,

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [help][ˌem ˈiː] [dɪˈsaɪd] [ˈweðər] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [raɪt] [ɪn] [ˈsʌmθɪŋ] [aɪ] [fɪr] .
that it might help me decide whether I am right in something I fear .
那 它 可能 帮助 我 决定 无论 我 是 正确的 在 某物 我 害怕 :
这或许能帮助我判断我所担心的事情是否属实。

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [truː] [ðæt] — [ðæt] [jʊr; jər][ˈʌŋk(ə)l][hæz; həz] [fərˈbɪdn] [fred] [ˈwɔːltən][tuː; tə][ˈvɪzɪt][jʊr; jər][ˈsɪstər]
Is it true that — that your uncle has forbidden Fred Walton to visit your sister
是 它 真的 那 — 那 你的 叔叔 有 禁止 弗雷德 沃尔顿 到 访问 你的 姐姐
[ˈmɑːrgrət] ?
Margaret ?
玛格丽特 ?
你叔叔真的禁止弗雷德·沃尔顿去看望你的妹妹玛格丽特吗?

“ [ˈdɪrɪŋ] [ˈrʌŋd] [hɪz; ɪz] [brɔːd] [ˈʃəuldəz] [ænd; ənd] [kənˈtræktɪd] [hɪz; ɪz] [ˈhevi] [braʊz] .
” **Dearing shrugged his broad shoulders and contracted his heavy brows .**
” 亲爱的 耸了耸肩 他的 广阔 肩膀 和 合同 他的 重的 眉毛 :
迪林耸了耸宽阔的肩膀, 皱起了浓密的眉毛。
“ [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] , [ˈmɪsɪz] . [ˈbæri] .
“ **I may as well tell you that he has , Mrs . Barry .**
” 我 可能 作为 出色地告诉 你 那 他 有 , 太太 : 巴里 :
“我不妨告诉你, 他确实有, 巴里夫人。”

[aɪ][dəʊnt] [laɪk] [tuː; tə] [spiːk] [əˈɡenst] [əˈhʌðər] [jʌŋ] [mæn] ,
I don't like to speak against another young man ,
我 不 喜欢 到 说话 反对 其他 年轻的 男人 ,
我不喜欢说另一个年轻人的坏话。
[ænd; ənd][wʌŋ] [huː] [hæz; həz] [ˈnevər] [hɑːmd] [ˌem ˈiː][ɪn] [ˈeni] [wei] ;
and one who has never harmed me in any way ;
和 一 WHO 有 绝不 受到伤害 我 在 任何 方式 ;
而且他从未以任何方式伤害过我;

[bʌt; bət][aɪ] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][maɪ][ˈʌŋk(ə)] [ðæt] [fred] [ɪz][nɑ:t][ɪg'zæktli][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][mæn][aɪ'd][laɪk][tu:; tə]
but I agree with my uncle that Fred is not exactly the kind of man I'd like to
但 我 同意 和 我的 叔叔 那 弗雷德 是 不是 确切地 这 种类 的 男人 ID 喜欢 到
[hæv; həv] [mædʒ] [meɪk] [æn; ən] [ˈɪntɪmət] [frend] [ʌv; əv] .
have Madge make an intimate friend of .
有 玛吉 制作 一个 亲密的 朋友 的 .
但我同意我叔叔的看法，弗雷德并不是我希望玛吉结交的那种亲密朋友。

[hɪz; ɪz][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈkærəktər] [ɪz][nɑ:t] [wʌt] [aɪ'ti:] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ,
His general character is not what it ought to be ,
他的 一般的 特点 是 不是 什么 它 应该 到 是 ,
他的整体性格并不尽如人意。
[ænd; ənd][hi:; hi] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi][ˈgʊʊɪŋ][frʌm; frəm][bæd][tu:; tə] [wɜ:rs] .
and he seems to be going from bad to worse .
和 他 似乎 到 是 去 从 坏的 到 更糟 .
他的情况似乎越来越糟。

[hi:; hi] [sti:l] [hæz; həz] [ˈplenti] [ʌv; əv] [frendz] [ænd; ənd][i:v(ə)n] [ˈsɪmpəθaɪzəz] ,
He still has plenty of friends and even sympathizers ,
他 仍然 有 很多 的 朋友们 和 甚至 同情者 ,
他仍然有很多朋友，甚至还有同情者。

[hu:] [θɪŋk] [fred] [wʊd] [rɪ'fɔ:rm] [ænd; ənd][ˈset(ə)] [daʊn] [tu:; tə] [ˈbɪznəs] [ɪf] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [wɜ:r; wər]
who think Fred would reform and settle down to business if his father were
WHO 思考 弗雷德 会 改革 和 定居 向下 到 商业 如果 他的 父亲 是
[nɑ:t] [kwɔ:t] [soʊ][hɑ:rd][ɑ:n][hɪm; ɪm] .
not quite so hard on him .
不是 相当 所以 难的 在 他 .
他们认为，如果弗雷德的父亲对他不那么严厉，弗雷德就会改过自新，安心做生意。

[mædʒ] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
Madge is one of them .
玛吉 是 一 的 他们 .
玛吉就是其中之一。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈgɜ:rlɪ] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] [ˈfeləʊ] ,
She has a sort of girlish faith in the fellow ,
她 有 一个 种类 的 少女 信仰 在 这 同伴 ,
她对那个男人有一种少女般的信任。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [wɜ:rd] [ə'genst] [hɪm; ɪm] [meɪks] [hɜ:r; hər][mæd] . " "
and the slightest word against him makes her mad . " "
和 这 丝毫 单词 反对 他 制作 她 疯狂的 . " "
只要有人说他一句坏话，她就会勃然大怒。

" [wel] , [aɪ'ti:][ɪz] [ə'baʊt] [fred] [ˈwɔ:ltən] [ðæt] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] , " ['mɪsɪz] . ['bæri]
" Well , it is about Fred Walton that I want to speak to you , " Mrs . Barry
" 出色地 , 它 是 关于 弗雷德 沃尔顿 那 我 想 到 说话 到 你 , " 太太 . 巴里
[ri'zju:md] ,
resumed ,
恢复 ,
“嗯，我想跟你谈谈弗雷德·沃尔顿的事，”巴里夫人继续说道。

[ˈtremjələsli] .
tremulously .
颤抖地 .
颤抖着。

" [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ˈdɔ:rə][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ləst] [jɪr] .
" He has been coming to see Dora a good deal for the last year .
" 他 有 到过 未来 到 看 多拉 一个 好的 交易 为了 这 最后的 年 .
“过去一年里，他经常来看望朵拉。”

[hi:; hi] [ˈpa:sɪz] [baɪ][ðə; ði] [geɪt] [ˈɔ:f(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnu:n] ,
He passes by the gate often in the afternoon ,
他 通过 经过 这 门 经常 在 这 下午 ,
他经常在下午经过那道大门。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [teɪk] [lɔ:ŋ] [wɔ:ks] [ˈoʊvər][ðə; ði] [hɪlz] [tu:; tə][ðə; ði][ˈrɪvər] .
and they take long walks over the hills to the river .
和 他们 拿 长的 散步 超过 这 丘陵 到 这 河 .
他们会沿着山路走很长一段路，一直走到河边。

[ˈsʌmtaɪmz] [hi:; hi] [əˈkʌmpənɪz] [hɜ:r; həɾ] [wen] [ʃi:; ʃi] [ɡoʊz][tu:; tə] [sketʃ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .
Sometimes he accompanies her when she goes to sketch in the woods .
有时 他 伴随 她 什么时候 她 去 到 草图 在 这 树林 .
有时他会陪她去树林里写生。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [slɪps] [aʊt] [ˈæftər][dɑ:rk] , [ænd; ənd][wəʊnt] [seɪ] [wer] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [bɪn] .
And now and then she slips out after dark , and won't say where she has been .
和 现在 和 然后 她 滑倒 出去 后 黑暗的 , 和 惯于 说 在哪里 她 有 到过 .
她偶尔会在天黑后偷偷溜出去，而且不肯透露自己去了哪里。

[ju:; jʊ] [si:] , [aɪ][eɪˈem] [ˈspi:kɪŋ] [ˈveri] [ˈfræŋkli] .
You see , I am speaking very frankly .
你 看 , 我 是 请讲 非常 坦率地说 .
你看，我说的都是实话。

[aɪ][hæv; həv][tu:; tə] , [wɪn] ,
I have to , Wynn ,
我 有 到 , 永利 ,
我必须这么做，温恩。

[fɔ:r; fər][aɪ][eɪˈem][ɪn] [greɪt] [ˈtrʌb(ə)] — [ˈgreɪtər] [ðæn; ðən][aɪ][ˈevər] [θɔ:t] [kʊd; kəd] [kʌm] [tu:; tə][emˈi:]
for I am in great trouble — greater than I ever thought could come to me
为了 我 是 在 伟大的 麻烦 — 更大的 比 我 曾经 想法 可以 来 到 我
[æt; ət][maɪ] [taɪm] [ʌv; əv] [laɪf] .
at my time of life .
在 我的 时间 的 生活 .
因为我遇到了大麻烦——比我这个年纪所能想象的还要大。

[maɪ] [tʃaɪld] [ɪz][æn; ən] [ˈɔ:rf(ə)n] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn] , [ju:; jʊ] [si:] , [tu:; tə] — [tu:; tə] [prəˈtekt]
My child is an orphan , and there is no one , you see , to — to protect her .
我的 孩子 是 一个 孤儿 , 和 那里 是 不 一 , 你 看 , 到 — 到 保护 她 .
我的孩子是个孤儿，没有人可以保护她。

[aɪˈti:][ɪz][hɑ:rd][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˈeni] [mæn] [hɪr] [æt; ət] [hoʊm] [kʊd; kəd][bi:; bi][soʊ] — [soʊ] [dɪsˈɒnərəbl]]
It is hard to think that any man here at home could be so — so dishonorable ,
它 是 难的 到 思考 那 任何 男人 这里 在 家 可以 是 所以 — 所以 不光彩的 ,
很难想象，我们家乡竟然会有如此——如此不光彩的人。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔ:l] [seɪ] [hi:; hi][ɪz] [ˈrekləs] , [ænd; ənd] — [wel] ,
but they all say he is reckless , and — well ,
但 他们 全部 说 他 是 鲁莽 , 和 — 出色地 ,
但他们都说他鲁莽行事，而且——嗯，

[ɪf] [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [aɪ 'ti:] — [aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd] [ʃi:; ʃɪ] ['kɜ:z] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
if I must say it — I am afraid she cares a great deal about him .
如果 我 必须 说 它 — 我 是 害怕的 她 关心 一个 伟大的 交易 关于 他 :

如果非要我说的话——恐怕她非常在乎他。

[aɪ] [meɪ] [bi:; bi] ['veri] [rɔ:ŋ] , [ænd; ənd][aɪ][hoʊp][aɪ][eɪ 'em] , [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] ['di:pli] ['trʌblɪd] ,
I may be very wrong , and I hope I am , but I am deeply troubled ,
我 可能 是 非常 错误的 , 和 我 希望 我 是 , 但 我 是 深 麻烦 ,
我可能大错特错, 我希望如此, 但我真的非常困扰。

[ænd; ənd] [ni:d] [nɔ:t][traɪ][tu:; tə][haɪd][aɪ 'ti:] . "
and need not try to hide it . "
和 需要 不是 尝试 到 隐藏 它 : "

无需试图隐瞒。

" [aɪ] [si:] [haʊ] [ju:; jʊ] [fi:l] , " ['dɪrɪŋ] [sed] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['hɑ:rdnɪŋ] [æz; əz][hi:; hi][bɪt][hɪz; ɪz][lɪp] ,
" **I see how you feel , " Dearing said , his face hardening as he bit his lip ,**
" 我 看 如何 你 感觉 , " 亲爱的 说 , 他的 脸 硬化 作为 他 少量 他的 唇 ,
“我明白你的感受,”迪林说着, 咬着嘴唇, 脸色变得严肃起来。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fɪkst] [ster] [keɪm] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
and a fixed stare came into his eyes ,
和 一个 固定的 盯 来了 进入 他的 眼睛 ,

他的眼神变得呆滞,

" [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] ['veri] — ['veri] ['sɪriəs] [tu:; tə] [fɪr] .
" **but I am sure you have nothing very — very serious to fear .**
" 但 我 是 当然 你 有 没有什么 非常 — 非常 严肃的 到 害怕 :

“但我相信你没有什么非常——非常严重的事情需要担心。”

[ˈdɔ:rə] [meɪ] [θɪŋk] [ʃi:; ʃɪ] ['kɜ:z] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
Dora may think she cares for him .
多拉 可能 思考 她 关心 为了 他 :

朵拉可能认为她关心他。

[hi:; hi] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [wei] [wɪð; wɪθ] ['wɪmɪn] , [jʌŋ] [ænd; ənd][oʊld] .
He seems to have a wonderful way with women , young and old .
他 似乎 到 有 一个 精彩的 方式 和 女性 , 年轻的 和 老的 :

他似乎很擅长与女性相处, 无论老少。

[ðeɪ] [ɔ:l] [stænd][baɪ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [meɪk] [ɪks'kju:zɪz][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['derdev(ə)l] [weɪz] . "
They all stand by him and make excuses for his daredevil ways . "
他们 全部 站立 经过 他 和 制作 借口 为了 他的 胆大妄为者 方式 : "

他们都力挺他, 并为他鲁莽的行为辩解。

" [wel] , [aɪ][du:][hoʊp][aɪ][eɪ 'em] [rɔ:ŋ] , " ['mɪsɪz] . ['bæri] [sed] , ['braɪtnɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
" **Well , I do hope I am wrong , " Mrs . Barry said , brightening a little .**
" 出色地 , 我 做 希望 我 是 错误的 , " 太太 : 巴里 说 , 提亮 一个 小的 :

“嗯, 我真希望我是错的,”巴里太太说着, 脸上露出了一丝笑容。

" [aɪ 'ti:][hæz; həz] [meɪd] [em 'i:] [fi:l] ['betər] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
" **It has made me feel better to talk to you .**
" 它 有 制成 我 感觉 更好的 到 讲话 到 你 :

“和你聊天让我感觉好多了。”

[wi:l] [weɪt] [ænd; ənd] [si:] .
We'll wait and see .
出色地 等待 和 看 :

我们拭目以待。

[æz; əz][ju:; jʊ] [seɪ] , [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi]['oʊnli][ə; eɪ] ['fænsɪ][ɑ:n] ['dɔ:rəz] [pɑ:rt] ,
As you say , it may be only a fancy on Dora's part ,
作为 你 说 , 它 可能 是 仅有的 一个 想要 在 朵拉的 部分 ,

正如你所说, 这可能只是朵拉的一时兴起。

[ænd; ʌnd][aɪ 'ti:] [meɪ] [ɔ:l] [kʌm] [aʊt] [raɪt] .
and it may all come out right .
和 它 可能 全部 来 出去 正确的 .

或许最终一切都会好起来。

[aɪ][hæv; həv] [sed] [mɔ:r] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [wɪn] ,
I have said more to you , Wynn ,
我 有 说 更多的 到 你 , 永利 ,

我已经跟你说过更多了, 温恩。

[ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [sed] [tu:; tə] ['eni] [wʌn] [els] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] .
than I could have said to any one else in the world .
比 我 可以 有 说 到 任何 一 别的 在 这 世界 .

比我能对世界上任何其他人说的话都更合适。

[ðæt] [ʃʊz] [haʊ] [mʌtʃ] ['kɔ:nfɪdəns] [aɪ] [pleɪs] [ɪn][ju:; jʊ] . "
That shows how much confidence I place in you . "
那 演出 如何 很多 信心 我 地方 在 你 . "

这说明我对你有多么信任。

" [ju:; jʊ][kæn; kən] [trʌst] [em 'i:] , ['mɪsɪz] . ['bæri] , "
" **You can trust me , Mrs . Barry , "** **Dearing said ,**
" 你 能 相信 我 , 太太 . 巴里 , " 亲爱的 说 ,

“巴里夫人, 您可以相信我,”迪林说道。

[æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] [ænd; ʌnd] [roʊz] [tu:; tə][ɡoʊ] .
as he looked at his watch and rose to go .
作为 他 看起来 在 他的 手表 和 玫瑰 到 去 .

他看了看手表, 起身准备离开。

" [aɪ] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [ki:p] [maɪ] [maʊθ] [ʃʌt] .
" **I know how to keep my mouth shut .**
" 我 知道 如何 到 保持 我的 嘴 关闭 .

“我知道如何闭嘴。”

" [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ['li:vɪŋ] , ['dɔ:rə] [stʊd] ['moʊʃnləs] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ru:m] ,
" **As he was leaving , Dora stood motionless at the window of her room ,**
" 作为 他 曾是 离开 , 多拉 站立 静止不动 在 这 窗户 的 她 房间 ,

“他离开时, 朵拉一动不动地站在房间的窗前。”

[hɪd(ə)n] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [vju:] [baɪ][ðə; ði] ['kɜ:tənz] .
hidden from his view by the curtains .
隐 从 他的 看法 经过 这 窗帘 .

窗帘挡住了他的视线。

[ʃi:; ʃi] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi] [pæst] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɑ:rd] [ænd; ʌnd] [krɔ:st] [ðə; ði] ['næroʊ]
She watched him as he passed out of the yard and crossed the narrow
她 观看 他 作为 他 通过了 出去 的 这 院子 和 交叉 这 狭窄的

[stri:t] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] [rɪr] [geɪt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɡraʊndz] .
street to reach the rear gate to his own grounds .
街道 到 抵达 这 后部 门 到 他的 自己的 理由 .

她目送他走出院子, 穿过狭窄的街道, 来到自家后门。

" [ɪf] [hi:; hi] [nu:] [ðə; ði] [tru:θ] ['hi:d] [dɪ'spaɪz] [em 'i:] !
" **If he knew the truth he'd despise me !**
" 如果 他 知道 这 真相 他会 鄙视 我 !

“如果他知道真相, 他一定会鄙视我! ”

“ [ʃiː; ʃi] [moʊn] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæŋk][ˈɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] [ˈtensli] [klɑːspt] [hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l][hændz][ɪn]
“ **she moaned** , **as she sank into a chair and tensely clasped her little hands in**
“ 她 呻吟 , 作为 她 沉浸 进入 一个 椅子 和 紧张地 紧握 她 小的 双手 在
[hɜːr; hər][læp] .
her lap .
她 膝 .

她呻吟着，瘫坐在椅子上，双手紧紧地交叠在膝上。

“ [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [ber] [aɪ ˈtiː] ?
“ **How can I bear it ?**
“ 如何 能 我 熊 它 ?

我怎么能承受得了？

[aɪm][soʊ] [ˈmɪzrəb(ə)l] — [soʊ] [ˈveri] , [ˈveri] [ˈmɪzrəb(ə)l] !
I'm so miserable — so very , very miserable !
我是 所以 悲惨的 — 所以 非常 , 非常 悲惨的 !

我好痛苦——真的，真的好痛苦！

“ [ʃiː; ʃi] [roʊz] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈbjʊroʊ] , [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ] [ˈfoʊtəgræf] [ʌv; əv] [fred]
“ **She rose , and went to her bureau , and took up a photograph of Fred**
“ 她 玫瑰 , 和 去 到 她 局 , 和 采取 向上 一个 照片 的 弗雷德
[ˈwɔːltən] ;
Walton ;
沃尔顿 ;

她起身走到书桌前，拿起一张弗雷德·沃尔顿的照片；

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪzd] [æt; ət][aɪ ˈtiː][hɜːr; hər] [aɪz] [fɪld] [ænd; ənd][hɜːr; hər][lɪp] [ˈkwɪvəd] .
as she gazed at it her eyes filled and her lip quivered .
作为 她 凝视 在 它 她 眼睛 已填 和 她 唇 颤抖 .

她凝视着它，眼眶湿润，嘴唇颤抖。

“ [dɪr] , [dɪr] [fred] !
“ **Dear , dear Fred !**
“ 亲爱的 , 亲爱的 弗雷德 !

“亲爱的弗雷德！

“ [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈfɜːrvəntli] , “ [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [fɔːlts] [ðeɪ] [seɪ] [juː; jʊ][hæv; həv] ,
“ **she said , fervently , “ in spite of all the faults they say you have ,**
“ 她 说 , 热切地 , “ 在 尽管如此 的 全部 这 故障 他们 说 你 有 ,

她激动地说：“尽管他们说你有很多缺点，

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [best] [ænd; ənd] [ˈtruːɪst] [frend] [ə; eɪ] [pʊr] [gɜːrl][ˈevər][hæd; həd] .
you are the best and truest friend a poor girl ever had .
你 是 这 最好的 和 最真实的 朋友 一个 贫穷的 女孩 曾经 有 .

你是我这个穷女孩拥有过的最好、最真挚的朋友。

[ɪf] [aɪˈd][ˈoʊnli] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][jʊr; jər] [ədˈvaɪs] [aɪˈd] [ˈnevər] [hæv; həv] [bɪn] [laɪk] [ðɪs] .
If I'd only listened to your advice I'd never have been like this .
如果 ID 仅有的 听着 到 你的 建议 ID 绝不 有 到过 喜欢 这 .

如果我当初听了你的建议，我就不会变成现在这样了。

[oʊ] , [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wen] [juː; jʊ] [hɪr] [ðə; ði] [truːθ] — [ðə; ði] [ˈɔːf(ə)l] , [ˈɔːf(ə)l] [truːθ] !
Oh , what will you think when you hear the truth — the awful , awful truth !
哦 , 什么 将要 你 思考 什么时候 你 听到 这 真相 — 这 可怕 , 可怕 真相 !

哦，当你听到真相——可怕的真相——你会怎么想！

“ [ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːrˈself][ɑːn][hɜːr; hər] [bed] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [feɪs] [ˈkʌvəd] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [ˈtraɪŋ]
“ **She threw herself on her bed , and with her face covered she lay trying**
“ 她 扔 她自己 在 她 床 , 和 和 她 脸 涵盖 她 躺 尝试
[tuː; tə][es oʊ ˈbiː] ,
to sob ,
到 哭泣 ,

她扑倒在床上，捂着脸躺着，试图啜泣。

[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ʃed] [ˈterz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈfaʊnt] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][ˈægəni] [wɜːr; wər][draɪ] .
trying to shed tears , but the founts of her agony were dry .
尝试 到 棚 眼泪 , 但 这 字体 的 她 痛苦 是 干燥 .
她想流泪, 但她的痛苦之泉却已干涸。

[ˈtʃæptər] [iː]
CHAPTER II
章 二

第二章

[diː]
D
D

D

[ɑːr] . [ˈdɪrɪŋz] [ˈhaʊs] [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] - [ˈfæʃnd] [ˈstrʌktʃər] [bɪlt] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈsɪv(ə)]
R . DEARING'S house was an old - fashioned structure built long before the Civil
拉 . 迪林 房子 曾是 一个 老的 - 造型 结构 建造 长的 前 这 民用
[wɔːr] .
War .
战争 .
R·迪林的房子是一座老式建筑, 建于南北战争之前很久。

[aɪ ˈtiː] [ˈfrʌntɪd] [ɑːn][ðə; ði] [meɪn] [ˌreziˈdenʃ(ə)] [ˈstriːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
It fronted on the main residential street of the town ,
它 正面 在 这 主要的 住宅 街道 的 这 镇 ,
它面向镇上的主要住宅街道,

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ʌv; əv] [red] [brɪk] [ˈpɑːrtli] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ˈklɪŋɪŋ] [ˈaɪvi] .
and was of red brick partly covered with clinging ivy .
和 曾是 的 红色的 砖 部分 涵盖 和 依恋 常春藤 .
它是一座红砖建筑, 部分墙体上爬满了常春藤。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd][ə; eɪ][kəˈləʊniəl][vəˈrændə] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈjuːzuəl] [ˈtɔːl] , [ˈfluːtɪd] [ˈkɑːləmz] ,
It had a colonial veranda with the usual tall , fluted columns ,
它 有 一个 殖民 阳台 和 这 通常 高的 , 凹槽 列 ,
它有一个殖民时期风格的阳台, 配有常见的高大凹槽柱。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈpeɪntɪd] [waɪt] [ænd; ənd] [ˈrestɪd] [ɑːn] [skwər] [blɔːks] [ʌv; əv] [ˈmeɪsənri] .
which were painted white and rested on square blocks of masonry .
哪个 是 绘 白色的 和 休息 在 正方形 积木 的 石工 .
它们被漆成白色, 放置在方形砖石块上。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [ˈpraːpərti] [ʌv; əv] [ˈsevrəl] [ˌdʒɛnəˈeɪʃənz] [ʌv; əv] [mɔːr] [ɔːr] [les]
It had been the property of several generations of Dearings more or less
它 有 到过 这 财产 的 一些 几代人 的 亲爱的 更多的 或者较少的
[dɪˈstɪŋɡwɪft] [ɪn][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [stert] ,
distinguished in the history of the State ,
杰出的 在 这 历史 的 这 状态 ,
它曾是迪林家族几代人的财产, 这些家族在州的历史上或多或少都颇有名望。

[ænd; ənd] [sɪnz] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɑːktɜːz] [ˈfɑːðər] , [ə; eɪ] [ˈpraːspərəs] [ˈmɜːrtʃənt] , [sleɪv] -
and since the death of the doctor's father , a prosperous merchant , slave -
和 自从 这 死亡 的 这 医生的 父亲 , 一个 繁荣 商人 , 奴隶 -
[ˈhoʊldər] , [ænd; ənd][ˈplæntər] ,
holder , and planter ,
持有者 , 和 播种机 ,
自从医生的父亲——一位富有的商人、奴隶主和种植园主——去世后,

[aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrʌðər] [ænd; ənd][ˈsɪstər] , [huː] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]
it had been in the possession of the brother and sister , who , with an
它 有 到过 在 这 拥有 的 这 兄弟 和 姐姐 , who , 和 一个
[eɪdʒd][məˈtɜːrn(ə)l][ˈʌŋk(ə)l] ,
aged maternal uncle ,
老年人 母体 叔叔 ,
它之前一直由这对兄妹保管, 他们和一位年迈的舅舅一起,

[ˈdʒen(ə)rəl] [sɪlˈvestə(r)] , [naʊ] [ˈɑːkjupaɪd] [aɪˈtiː] .
General Sylvester , now occupied it .
一般的 西尔维斯特 , 现在 占领 它 .

现在, 西尔维斯特将军占领了这里。
[æz; əz] [ˈdɪrɪŋ] [ˈentəd] [ðə; ði] [ˈloʊər] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊndz] [hiː; hi] [sɔː] [ˈkenɪθ] [ˈʌɔːlt] , [hɪz; ɪz]
As Dearing entered the lower gate of the grounds he saw Kenneth Galt , his
作为 亲爱的 进入 这 降低 门 的 这 理由 他 锯 肯尼斯 高尔特 , 他的
[nekst] - [dɔːr] [ˈneɪbər] ,
next - door neighbor ,
下一个 - 门 邻居 ,
当迪林进入庄园的下层大门时, 他看到了他的邻居肯尼斯·加尔特。

[ˈkrɔːsɪŋ] [ðə; ði] [bɔːn] [tuː; tə] [rɪːtʃ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] [dʒʌst] [brɪˈɑːnd] [ə; eɪ] [loʊ] [hedʒ] [ʌv; əv] [wel] -
crossing the lawn to reach his own house just beyond a low hedge of well -
过境 这 草地 到 抵达 他的 自己的 房子 只是 超过 一个 低的 对冲 的 出色地 -
[trɪmd] [ˈbɑːkswɒd] .
trimmed boxwood .
修剪过的 黄杨木 .
他穿过草坪, 来到自己位于修剪整齐的黄杨木矮篱笆另一侧的房子前。

[ænd; ənd] [ˈhɪrɪŋ] [ðə; ði] [ˈklɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪərən] [geɪt] - [lætʃ] , [ˈʌɔːlt] [pɔːzd] , [tɜːrnd] , [ænd; ənd]
And hearing the clicking of the iron gate - latch , Galt paused , turned , and
和 听力 这 点击 的 这 铁 门 - 门锁 , 高尔特 暂停 , 转向 , 和
[ədˈvænst] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] [frend] .
advanced toward his friend .
先进的 朝向 他的 朋友 .
听到铁门门咔哒一声关上, 高尔特停下脚步, 转身走向他的朋友。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhænsəm] [mæn] , [tɔːl] , [dɑːrk] , [wel] - [bɪlt] , [əˈbaʊt] [ˈθɜːrti] - [faɪv] [ˈjɪrz] [ʌv; əv]
He was a handsome man , tall , dark , well - built , about thirty - five years of
他 曾是 一个 英俊的 男人 , 高的 , 黑暗的 , 出色地 - 建造 , 关于 三十 - 五 年 的
[eɪdʒ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔːŋ] ,
age , and with a strong ,
年龄 , 和 和 一个 强的 ,
他是个相貌英俊的男人, 身材高大, 皮肤黝黑, 体格健壮, 大约三十五岁, 而且很有男子气概。

[ˈsiːkrətɪv] [feɪs] — [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈnɜːrvəs] [fɔːrs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnevər] -
secretive face — the face of a man full of nervous force and the never -
神秘的 脸 — 这 脸 的 一个 男人 满的 的 紧张的 力量 和 这 绝不 -
[ˈsætɪsfɑɪd] [ˈhʌŋgər] [ʌv; əv][æmˈbɪʃ(ə)n] .
satisfied hunger of ambition .
使满意 饥饿 的 志向 .
神秘的面孔——一张充满紧张力量和永不满足的野心的男人的面孔。

“ [juːv] [bɪn] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [laɪk][ə; eɪ] [gʊd] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] , ” [hiː; hi] [læft] ,
“ **You've been to church like a good little boy ,** ” **he laughed ,**
“ 你已经 到过 到 教会 喜欢 一个 好的 小的 男生 , ” 他 笑了 ,
“你像个乖孩子一样去教堂了,”他笑着说。

[æz; əz][hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [stʊd] [ˈkʌtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [græs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [keɪn] .
as he paused and stood cutting at the grass with his cane .
作为 他 暂停 和 站立 切割 在 这 草 和 他的 甘蔗 .
他停下脚步, 站在那里, 用拐杖修剪着草坪。

“ [jes] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ɪz] [ɪg'zæktli] [wer] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [hæv; həv] [bɪn] , ” [ˈdɪrɪŋ] [ri'tɔ:tid] ,
“ **Yes , and it is exactly where you ought to have been , ” Dearing retorted ,**
“ 是的 , 和 它 是 确切地 在哪里 你 应该 到 有 到过 , ” 亲爱的 反驳 ,
[wið; wiθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
with a smile .
和 一个 微笑 .

“没错，那正是你应该待的地方，”迪林笑着反驳道。

“ [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [ˈoʊnli][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə][ə; eɪ] [fju:] [gʊd] [ˈsə:mənz] [ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [laɪn] [ju:d] [bɜ:rn] [ʌp]
“ **If you would only listen to a few good sermons on the right line you'd burn up**
“ 如果 你 会 仅有的 听 到 一个 很少 好的 布道 在 这 正确的 线 你会 烧伤 向上
[ðæt] [fri:] - [θɔ:t] [ˈlaɪbrəri][ʌv; əv] [jɔ:rz] ,
that free - thought library of yours ,
那 自由的 - 想法 图书馆 的 你的 ,
“如果你只听几篇正确的布道，你就会把你那自由思想的宝库烧光。”

[ænd; ənd][kwɪt] [ˈθɪŋkɪŋ] [ju:; jʊ] [noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][jʊr; jər] [gʊd] [oʊld] [ˈgʊd.fiərɪŋ] [ˈænsɛstərz] . “
and quit thinking you know more than your good old Godfearing ancestors . ”
和 辞职 思维 你 知道 更多的 比 你的 好的 老的 敬畏上帝的 祖先 . “
别以为你比你那些虔诚的祖先懂得更多。

“ [aɪ] [ˈsɪmpli] [ˈkʊdnt] [sɪt][ænd; ənd][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə] [sʌt] [stʌf] [wið; wiθ][ə; eɪ] [streɪt] [feɪs] , ” [ˈ^ɔ:lt]
“ **I simply couldn't sit and listen to such stuff with a straight face , ” Galt**
“ 我 简单地 不能 坐 和 听 到 这样的 东西 和 一个 直的 脸 , ” 高尔特
[ˈænsər] .
answered .
回答 .
“我实在无法面不改色地坐着听这种东西，”高尔特回答说。

“ [ˈgʊdnəs] [noʊz] , [aɪv] [traɪd] [aɪ 'ti:] [ˈɔ:f(ə)n] [ɪˈnʌf] .
“ **Goodness knows , I've tried it often enough .**
“ 善良 知道 , 我已经 尝试 它 经常 足够的 .
“老天作证，我已经尝试过很多次了。”

[aɪ 'ti:] [ˈri:əli] [si:mz] [æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tu:; tə][ə; eɪ] [ˈfelooz] [ɪn'telɪdʒəns] .
It really seems an insult to a fellow's intelligence .
它 真的 似乎 一个 侮辱 到 一个 同伴们 智力 .
这简直是对他人智商的侮辱。

[aɪ] [kɑ:nt] [ə'gri:] [wið; wiθ][ju:; jʊ] [ðæt] [ˈeni] [mæn] [ɔ:t] [tu:; tə][traɪ][tu:; tə] [θɪŋk] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈfɔ:r.fɑ:ðərz]
I can't agree with you that any man ought to try to think as his forefathers
我 不能 同意 和 你 那 任何 男人 应该 到 尝试 到 思考 作为 他的 祖先
[dɪd] .
did .
做过 .
我不同意你的观点，即任何人都应该努力像他的祖先那样思考。

[ju:; jʊ][dəʊnt][ɪn][jʊr; jər] [prə'fe(ə)n] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ][mæn][du:][aɪ 'ti:] [ɪn] [mɔ:r] [ˈvaɪt(ə)] [ˈmætərz] ?
You don't in your profession , why should a man do it in more vital matters ?
你 不 在 你的 职业 , 为什么 应该 一个 男人 做 它 在 更多的 必不可少的 事情 ?
你在你的职业领域里都不会这样做，为什么男人要在更重要的事情上这样做呢？

[ju:; jʊ][dəʊnt] [bli:d] [jʊr; jər] [ˈpeɪnts] [æz; əz] [ˈdɑ:ktɜ:z] [dɪd] [ˈfɪfti] [ˈjɪrz] [ə'gʊʊ] , [brɪkəz, brɪkɔ:z][ju:; jʊ] [noʊ]
You don't bleed your patients as doctors did fifty years ago , because you know
你 不 流血 你的 患者 作为 医生 做过 五十 年 前 , 因为 你 知道
[ˈbetər] .
better .
更好的 .
你不会像五十年前的医生那样给病人放血，因为你懂得更多。

[aɪ] [brɪli:v] [ɪn][evə'lu:ʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪnd][æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv] ['mætər] .
I believe in evolution of mind as well as of matter .
我 相信 在 进化 的 头脑 作为 出色地 作为 的 事情 .

我相信精神和物质一样都会进化。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] ['kɑ:nstəntli] [əd'vænsɪŋ] .
We are constantly advancing .
我们 是 不断地 前进 .

我们一直在进步。

[jʊr; jər][oʊld] - [taɪm] ['pri:tʃər] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [gʊd] [ɪn'tenʃən] , [ɪz][ə; eɪ] ['stʌmblɪŋ] - [blɑ:k] [tu:; tə]
Your old - time preacher , with all his good intentions , is a stumbling - block to
你的 老的 - 时间 牧师 , 和 全部 他的 好的 意图 , 是 一个 踉跄 - 堵塞 到
[ɪn'telɪdʒəns] .
intelligence .
智力 .

你那位老派的传教士，尽管出发点是好的，却是通往智慧的绊脚石。

[ju:; jʊ] [meɪ] ['lɪs(ə)n][tu:; tə][ə; eɪ][mæn] [hu:] [telz] [ju:; jʊ][jʊr; jər] [haʊs] [ɪz] ['bɜ:rnɪŋ] [daʊn] ['oʊvər][jʊr; jər]
You may listen to a man who tells you your house is burning down over your
你 可能 听 到 一个 男人 WHO 讲述 你 你的 房子 是 燃烧 向下 超过 你的
[hed] [ænd; ənd] [ə:dʒz] [ju:; jʊ][tu:; tə] [seɪv] [jʊr; jər][laɪf] ,
head and urges you to save your life ,
头 和 敦促 你 到 节省 你的 生活 ,

你可能会听信一个男人的话，他告诉你你的房子正在燃烧，并敦促你赶紧保命。

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt] [brɪli:v] [hɪm; ɪm][ju:; jʊ] ['wʊdnt] [ker] [tu:; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [pʊl] [ju:; jʊ] [aʊt]
but if you don't believe him you wouldn't care to have him pull you out
但 如果 你 不 相信 他 你 不会 关心 到 有 他 拉 你 出去
[baɪ][ðə; ðɪ] [hi:lz] [ɑ:n][ə; eɪ][koʊld] [naɪt] [tu:; tə] [kən'vɪns] [ju:; jʊ] .
by the heels on a cold night to convince you .
经过 这 高跟鞋 在 一个 寒冷的 夜晚 到 说服 你 .

但如果你不相信他，就算他在寒冷的夜晚揪着你的脚后跟把你拽出来，你也不会在意。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][dəʊnt] [hɪr] [wʌt] [aɪ][eɪ 'em] ['seɪɪŋ] !
But you don't hear what I am saying !
但 你 不 听到 什么 我 是 说 !

但你根本没听懂我说的话！

" [ʌ:lt] ['fɪnɪʃt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɔ:rt] [læf] .
" **Galt finished , with a short laugh .**
" 高尔特 完成的 , 和 一个 短的 笑 .

“高尔特说完，轻笑了一声。”

" [aɪ][eɪ 'em] ['soʊɪŋ] [maɪ] [si:d] [ɑ:n]['stoʊni] [graʊnd] .
" **I am sowing my seed on stony ground .**
" 我 是 播种 我的 种子 在 石质的 地面 .

“我把种子播撒在石头地上。”

[aɪv] [brɪn] [ɪn][tu:; tə] [si:] [ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl] .
I've been in to see the General .
我已经 到过 在 到 看 这 一般的 .

我去看过将军了。

[aɪ][hæv; həv][sʌm; səm][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['letərz] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['reɪlroʊd] [ðæt] [hi:; hi][ænd; ənd][aɪ][ɑ:r; ər] ['goʊɪŋ]
I have some important letters about the railroad that he and I are going
我 有 一些 重要的 信件 关于 这 铁路 那 他 和 我 是 去
[tu:; tə][get] [bɪlt] [wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [deɪz] .
to get built one of these days .
到 得到 建造 一 的 这些 天 .

我有一些关于我和他计划在不久的将来修建的铁路的重要信件。

[æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] , [hi:; hi][ɪz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˈi:gər] [tu:; tə] [tɔ:k] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] ,
As a rule , he is more than eager to talk about it ,
作为 一个 规则 , 他 是 更多的 比 渴望的 到 讲话 关于 它 ,
他通常都非常乐意谈论这件事。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈsɔ:ts] [dʒʌst] [naʊ] .
but he was certainly out of sorts just now .
但 他 曾是 当然 出去 的 排序 只是 现在 .
但他刚才确实心不在焉。

[aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [si:n] [hɪm; ɪm][soʊ] [ʌpˈset] [brɪˈfɔ:r] .
I have never seen him so upset before .
我 有 绝不 已见 他 所以 沮丧的 前 .
我以前从未见过他这么沮丧。

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈtɔ:kɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][hi:; hi] [kept] [ˈwɔ:kɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ru:m] ,
While I was talking to him he kept walking up and down the room ,
尽管 我 曾是 说 到 他 他 保留 步行 向上 和 向下 这 房间 ,
我跟他说话的时候, 他一直在房间里来回走动。

[ænd; ənd][nɑ:t] [ˈhɪrɪŋ] [hæf][aɪ][wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] .
and not hearing half I was saying .
和 不是 听力 一半 我 曾是 说 .
我说的话有一半他都没听见。

[hi:; hi][ɪz][nɑ:t] [wel] , [ɪz][hi:; hi] ? "
He is not well , is he ? "
他 是 不是 出色地 , 是 他 ? "

他身体不舒服, 是吗?
" [noʊ] , [hi:; hi] [ˈri:əli] [ɪz][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [[eɪp] , " [ˈdɪrɪŋ] [ˈænsər] ,
" **No , he really is not in the best of shape , " Dearing answered ,**
" 不 , 他 真的 是 不是 在 这 最好的 的 形状 , " 亲爱的 回答 ,
"不, 他的身体状况确实不太好,"迪林回答道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈθɔ:tf(ə)] [ˈʃædɔʊ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] ; " [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi] [wɪl] [pʊl] [θru:] [ɔ:l]
with a thoughtful shadow on his face ; " but I think he will pull through all
和 一个 周到 阴影 在 他的 脸 ; " 但 我 思考 他 将要 拉 通过 全部
[raɪt] .
right .
正确的 .

他脸上带着沉思的神色; "但我认为他会挺过去的。"

[aɪ] [si:] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [pɔ:rt] [naʊ] .
I see him on the porch now .
我 看 他 在 这 门廊 现在 .

我看到他现在在门廊上。

[aɪl] [wɔ:k] [ɑ:n] , [ænd; ənd] [tɔ:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
I'll walk on , and talk to him .
患病的 走 在 , 和 讲话 到 他 .

我继续往前走, 和他谈谈。

" [æz; əz] [ˈdɪrɪŋ] [dru:] [nɪr] [ðə; ði] [haʊs] [ˈdʒen(ə)rəl] [sɪlˈvestə(r)] , [hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tɔ:l] ,
" **As Dearing drew near the house General Sylvester , who was a tall ,**
" 作为 亲爱的 画 靠近 这 房子 一般的 西尔维斯特 , WHO 曾是 一个 高的 ,
"当迪林走近房子时, 身材高大的西尔维斯特将军....."

[ˈslaɪtli] [bent] [oʊld][mæn][wɪð; wɪθ] [lɔ:ŋ] [ɡreɪ] [bɪrd] [ænd; ənd] [her] ,
slightly bent old man with long gray beard and hair ,
轻微地 弯曲 老的 男人 和 长的 灰色的 胡须 和 头发 ,
一位略微佝偻的老人, 留着长长的灰白胡须和头发。

[keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [græs] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈrʌstɪk] [siːt] [ˈʌndər] [ə; eɪ]
came down the steps and walked across the grass to a rustic seat under a
来了 向下 这 步骤 和 步行 穿过 这 草 到 一个 乡村 座位 在下面 一个
[triː] .
tree .
树 .

他走下台阶，穿过草地，来到树下一张简朴的长椅上。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] , [bʌt; bət] [ˈsiːɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈneɪfjuː] [ə'prəʊtʃɪŋ] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd]
He was about to sit down , but seeing his nephew approaching he remained
他 曾是 关于 到 坐 向下 , 但 看到 他的 侄子 接近 他 剩余
[ˈstændɪŋ] ,
standing ,
常设 ,

他正要坐下，但看到侄子走过来，便又站了起来。

[ə; eɪ] [ɡɔːnt] [hænd][held] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈspektəklɪd] [aɪz] [tuː; tə][wɔːrd] [ɔːf][ðə; ði] [ˈsʌnlaɪt] .
a gaunt hand held over his spectacled eyes to ward off the sunlight .
一个 瘦削 手 握住 超过 他的 戴眼镜的 眼睛 到 病房 离开 这 阳光 .

他用一只瘦削的手遮住戴着眼镜的眼睛，挡住阳光。

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ][ˈpaɪpɪŋ] , [ˈɪrɪtəb(ə)l] [vɔɪs] .
“ I have been waiting for you , ” he said , in a piping , irritable voice .
“ 我 有 到过 等待 为了 你 , ” 他 说 , 在 一个 管道 , 易怒的 嗓音 .

“我一直在等你,”他用尖锐而烦躁的声音说道。

“ [ˈkenɪθ] [wʌz; wəz][ɪn][tuː; tə] [tɔːk] [ˈbɪznəs] ,
“ Kenneth was in to talk business ,
“ 肯尼斯 曾是 在 到 讲话 商业 ,

肯尼斯是来谈生意的，

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][em ˈiː] [ðæt] [aɪl] [ˈnevər][biː; bi] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ˈeni] [mɔːr] .
but it seems to me that I'll never be interested in such things any more .
但 它 似乎 到 我 那 患病的 绝不 是 感兴趣的 在 这样的 事物 任何 更多的 .

但我感觉我以后再也不会对这类事情感兴趣了。

[wɒts] [ðə; ði][juːz] ?
What's the use ?
是什么 这 使用 ?

有什么用？

[aɪ] [ˈdɪdnt] [wɔːnt][ðə; ði] [ˈmʌni] [fɔːr; fər][maɪ'self] , [ˈeniweɪ] .
I didn't want the money for myself , anyway .
我 没有 想 这 钱 为了 我 , 反正 .

反正我也不想要这笔钱。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm] [tʃɜːrtʃ] [sʌm; səm] [taɪm][ə'ɡəʊ] , [ænd; ənd] [ˈkʊdnt]
I saw the others coming back from church some time ago , and couldn't
我 锯 这 其他的 未来 后退 从 教会 一些 时间 前 , 和 不能

[ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [dɪ'leɪd] [juː; jʊ] .
imagine what delayed you .
想象 什么 延迟 你 .

我之前看到其他人从教堂回来，实在想不明白你为什么耽搁了。

[aɪv] [hæd; həd] [ə'nʌðər] [roʊ][wɪð; wɪθ] [mædʒ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm][aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈsɪriəs] — [ˈveri] , [ˈveri]
I've had another row with Madge , and this time it is serious — very , very
我已经 有 其他 排 和 玛吉 , 和 这 时间 它 是 严肃的 — 非常 , 非常
[ˈsɪriəs] . “
serious . ”
严肃的 . ”

我和玛吉又吵架了，这次很严重——非常非常严重。

“ [oʊ] , [ðæts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)] ！
“ **Oh , that's the trouble !**
“ 哦 , 那就是 这 麻烦 ！ ”

“哦，原来是这个问题！ ”

“ ['dɪrɪŋ] [kraɪd] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [læf] .
“ **Dearing cried , and he attempted to laugh .**
“ 亲爱的 哭 , 和 他 尝试过 到 笑 .

“迪林哭了，但他试图笑出来。”

“ ['ʌŋk(ə)] [tɑ:m] , [ɪn][jʊr; jər][oʊld][eɪdʒ][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [sku:l] - [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][fɜ:rst]
“ **Uncle Tom , in your old age you are just like a school - boy with his first**
“ 叔叔 汤姆 , 在 你的 老的 年龄 你 是 只是 喜欢 一个 学校 - 男生 和 他的 第一的
[ˈswi:thɑ:rt] .
sweetheart .
亲爱的 .

“汤姆叔叔，你年纪大了，就像个初恋的少年一样。”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['æktʃuəli] [flɛ:tɪŋ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [oʊn] [ni:s] .
You are actually flirting with your own niece .
你 是 实际上 调情 和 你的 自己的 侄女 .

你竟然在和自己的侄女调情。

[ju:; jʊ][ænd; ənd][fɪ:; fɪ] [bɪl] [ænd; ənd] [ku:] [laɪk] [dʌvz; doʊvz] ,
You and she bill and coo like doves ,
你 和 她 账单 和 酷 喜欢 鸽子 ,

你和她像鸽子一样叽叽喳喳、咕咕叫，

[ænd; ənd] [ðen] [get][kəʊld][æz; əz][aɪs][ɔ:r][æz; əz][mæd][æz; əz] ['tʌkər] .
and then get cold as ice or as mad as Tucker .
和 然后 得到 寒冷的 作为 冰 或者 作为 疯狂的 作为 塔克 .

然后要么冷若冰霜，要么像塔克一样愤怒。

[wɒts] [rɔ:ŋ] [naʊ] ? “
What's wrong now ? “
是什么 错误的 现在 ? ”

现在又出什么问题了？

“ [wel] ,
“ **Well ,**
“ 出色地 ,

“出色地，

[aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:rl] [laɪk] [fɪ:; fɪ][ɪz] [ɔ:t] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [saʊnd] [əd'vaɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][æz; əz]
I think a young girl like she is ought to take the sound advice of a man as
我 思考 一个 年轻的 女孩 喜欢 她 是 应该 到 拿 这 声音 建议 的 一个 男人 作为
[oʊld][ænd; ənd] [ɪk'spɪriənst] [æz; əz][aɪ][er 'em] ,
old and experienced as I am ,
老的 和 经验丰富的 作为 我 是 ,

我认为像她这样年轻的女孩应该听取像我这样年长且经验丰富的男人的中肯建议。

[ænd; ənd][fɪ:; fɪ][wəʊnt][du:][aɪ 'ti:] .
and she won't do it .
和 她 惯于 做 它 .

她不会这么做的。

[ðæts] [ɔ:l] — [fɪ:; fɪ][wəʊnt][du:][aɪ 'ti:] , [sɜ:r] ! “
That's all — she won't do it , sir ! “
那就是 全部 — 她 惯于 做 它 , 先生 ! ”

就这样——她不会那么做的，先生！

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ʃi:; ji] [ɔ:t] [tu:; tə] , ” [ˈdɪrɪŋ] [sed] , [stɪl] [ɪnˈklaɪnd] [tu:; tə][dʒest] ,
“ **Of course she ought to** , ” **Dearing said** , **still inclined to jest** ,
“ 的 课程 她 应该 到 , ” 亲爱的 说 , 仍然 倾斜 到 笑话 ,
“ 她当然应该这么做, ”迪林说道, 语气中仍带着玩笑的意味。

“ [bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][waɪz] [ˈɪnʌf] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [noʊ] [ˈwʊmən] [ˈevər] [tʊk] [ðə; ði] [ədˈvaɪs] [ʌv; əv]
“ **but you are wise enough to know that no woman ever took the advice of**
“ 但 你 是 明智的 足够的 到 知道 那 不 女士 曾经 采取 这 建议 的
[ə; eɪ][mæn] ,
a man ,
一个 男人 ,
“ 但你足够聪明, 应该知道没有哪个女人会听从男人的建议。

[jʌŋ] [ɔ:r][oʊld] .
young or old .
年轻的 或者 老的 .
“ 无论老幼。

[si:] [hɪr] , [ˈʌŋk(ə)] , [aɪl] [bet][ju:; jʊ] [ˈhævnt] [hæd; həd][jʊr; jər][ˈmedɪs(ə)n] [jet] ,
See here , uncle , I'll bet you haven't had your medicine yet ,
看 这里 , 叔叔 , 患病的 赌注 你 还没有 有 你的 药品 然而 ,
“ 瞧瞧, 叔叔, 我敢打赌你还没吃药呢。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈdɪnər] - [bel] [wɪl] [rɪŋ] [su:n] [ænd; ænd][ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [weɪt] [ˌfɪfti:n]
and the dinner - bell will ring soon and you will have to wait fifteen
和 这 晚餐 - 钟 将要 戒指 很快 和 你 将要 有 到 等待 十五
[ˌmɪnɪts] [brɪfɔ:r] [ju:; jʊ][æɪ; jəl] [teɪst] [ə; eɪ][baɪt] .
minutes before you shall taste a bite .
分钟 前 你 将 品尝 一个 咬 .
“ 晚餐铃声即将响起, 你还要等十五分钟才能尝到一口饭。

[ju:; jʊ][ænd; ænd][aɪ - əl] [ˈkwɑ:rəl] [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt][du:][æz; əz][aɪ] [tel] [ju:; jʊ] .
You and I ' ll quarrel if you don't do as I tell you .
你 和 我 - 二 争吵 如果 你 不 做 作为 我 告诉 你 .
“ 如果你不听我的, 我们就要吵架了。

[mædʒ] [wəʊnt] [əˈbeɪ] [ju:; jʊ] , [bʌt; bət] [ju:v] [gɔ:t][tu:; tə][get] [daʊn] [ɑ:n][jʊr; jər] [ˈmæroʊ] - [boʊnz]
Madge won't obey you , but you've got to get down on your marrow - bones
玛吉 惯于 服从 你 , 但 你已经 得到 到 得到 向下 在 你的 骨髓 - 骨头
[ænd; ænd] [ˈfɑ:ləʊ] [maɪ][ˈɔ:rdərz] . “
and follow my orders . ”
和 跟随 我的 订单 . ”
“ 玛吉不会听你的, 但你必须乖乖地跪下来, 听从我的命令。

“ [oʊ] , [aɪl] [teɪk] [ðə; ði] [ˈblæstɪd] [stʌf] [ɪn] [taɪm] !
“ **Oh , I'll take the blasted stuff in time !**
“ 哦 , 患病的 拿 这 炸毁 东西 在 时间 !
“ 哦, 我会及时处理这些该死的东西的! ”

“ [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [fju:md] .
“ **the General fumed** .
“ 这 一般的 怒气冲冲 .
“ 将军怒气冲冲地说。

“ [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə] [i:t] [naʊ] , [ˈeniweɪ] .
“ **I don't want to eat now , anyway** .
“ 我 不 想 到 吃 现在 , 反正 .
“ 反正我现在也不想吃东西。”

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , [aɪm] [tu:] [mæd][tu:; tə] [i:t] . “
I tell you , I'm too mad to eat . ”
我 告诉 你 , 我是 也 疯狂的 到 吃 . ”
“ 我告诉你, 我气得吃不下饭了。

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ 'ti:] [ɪz] [fred] ['wɔ:ltən] [ə'gen] , ” [ˈdɪrɪŋ] [sed] , [rɪ'zainɪdli] .
“ **I suppose it is Fred Walton again , ” Dearing said , resignedly .**
“ 我 认为 它 是 弗雷德·沃尔顿 再次 , ” 亲爱的 说 , 无奈地 .
“我猜又是弗雷德·沃尔顿吧,”迪林无奈地说。

“ [hu:] [els] [kʊd; kəd][aɪ 'ti:][bi:; bi] ?
“ **Who else could it be ?**
“ WHO 别的 可以 它 是 ?
“还能是谁呢? ”

“ [ðə; ði][oʊld][mæn][bɜ:rst] [aʊt] .
“ **the old man burst out .**
“ 这 老的 男人 爆裂 出去 .
“老人突然喊道。”

“ [ʃi:; ʃi] [traɪz] [tu:; tə] [kloʊz] [maɪ] [aɪz] [æz; əz][tu:; tə][hɜ:r; hær] [ˈdu:ɪŋz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;
“ **She tries to close my eyes as to her doings with him ;**
“ 她 尝试 到 关闭 我的 眼睛 作为 到 她 行为 和 他 ;
“她试图让我对她和他之间的所作所为视而不见;

[bʌt; bət][aɪ][gɔ:t][aɪ 'ti:] [streɪt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [ˈdraɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hær][ləst] [naɪt] [waɪl]
but I got it straight that he was out driving with her last night while
但 我 得到 它 直的 那 他 曾是 出去 驾驶 和 她 最后的 夜晚 尽管
[ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] .
you were in the country .
你 是 在 这 国家 .
但我确认, 昨晚你不在乡下的时候, 他正和她一起开车出去。

“ [ðə; ði] [feɪs] [ʌ; əv][ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [ˈklaʊdɪd] [ˈoʊvər] .
“ **The face of the doctor clouded over .**
“ 这 脸 的 这 医生 阴天 超过 .
医生的脸色阴沉了下来。

“ [ju:; jʊ][dəʊnt] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] — “
“ **You don't mean to say that — “**
“ 你 不 意思是 到 说 那 — “
“你不是故意这么说的——”

“ [aɪ] [mi:n] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd] [tu:; tə] [draɪv] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [laɪk] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] ,
“ **I mean that he was afraid to drive up to the door like a gentleman ,**
“ 我 意思是 那 他 曾是 害怕的 到 驾驶 向上 到 这 门 喜欢 一个 绅士 ,
我的意思是, 他连像个绅士一样开车到门口都不敢。

[bʌt; bət] [met] [hɜ:r; hær] [daʊn] - [taʊn] [ænd; ənd] [tʊk] [hɜ:r; hær][frʌm; frəm][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ]
but met her down - town and took her from there , and when they
但 遇见 她 向下 - 镇 和 采取 她 从 那里 , 和 什么时候 他们
[gɔ:t] [bæk] , [ɔ:n] [ˈæftər][dɑ:rk] ,
got back , long after dark ,
得到 后退 , 长的 后 黑暗的 ,
但他们在市中心遇到了她, 然后把她带走了。当他们回到家时, 天色已晚。

[hi:; hi] [left] [hɜ:r; hær][æt; ət] [ˈlɪzi] [ˈsloʊnz] , [tu:; tə] [ki:p] [ju: 'es][frʌm; frəm] [ˈgetɪŋ] [ɑ:n][tu:; tə][aɪ 'ti:] .
he left her at Lizzie Sloan's , to keep us from getting on to it .
他 左边 她 在 莉齐·斯隆的 , 到 保持 我们 从 获得 在 到 它 .
他把她留在莉齐·斯隆家, 就是为了不让我们发现这件事。

[ju:; jʊ] [noʊ] , [fʊks] [wɪl] [tʊ:k] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
You know , folks will talk about a thing like that .
你 知道 , 各位 将要 讲话 关于 一个 事物 喜欢 那 .
你知道, 人们总会谈论这种事情。

“ Dearing's eyes flashed , and a touch of whiteness crept into his face , but he said ,

迪林 眼睛 闪光灯 , 和 一个 触碰 的 白人 悄悄地爬 进入 他的 脸 , 但 他 说 ,

迪林的眼神闪过一丝异样，脸上泛起一丝白光，但他说道：

“ Oh , there must be some mistake .

“ Oh , there must be some mistake .

和平地 : “ 哦 , 那里 必须 是 一些 错误 .

平静地说：“哦，一定是哪里搞错了。”

“ I hardly think Madge would — ”

我 几乎 思考 玛吉 会 — ”

我很难相信玛吉会——”

“ But there isn't any mistake , for she admitted it to me not ten minutes ago ,

“ But there isn't any mistake , for she admitted it to me not ten minutes ago ,

但 那里 不是 任何 错误 , 为了 她 承认 它 到 我 不是 十 分钟 前 ,

“但这并没有错，因为她十分钟前才向我承认了。”

“ and just as good as told me it was none of my business besides .

和 只是 作为 好的 作为 讲述 我 它 曾是 没有任何 的 我的 商业 除了 .

而且他还直截了当地告诉我，这根本不关我的事。

“ Now , listen to me , my boy .

现在 , 听 到 我 , 我的 男生 .

听我说，孩子。

“ I am an old man , but I am still in the possession of my faculties ,

我 是 一个 老的 男人 , 但 我 是 仍然 在 这 拥有 的 我的 学院 ,

我年纪大了，但头脑依然清醒。

“ and I know what I am talking about .

和 我 知道 什么 我 是 说 关于 .

我知道自己在说什么。

“ I was in the bank yesterday , and had a talk with his father .

我 曾是 在 这 银行 昨天 , 和 有 一个 讲话 和 他的 父亲 .

我昨天去了银行，和他父亲谈了谈。

“ He told me frankly that he intended to cut the scamp off without a penny .

他 讲述 我 坦率地说 那 他 故意的 到 切 这 恶棍 离开 没有 一个 一分钱 .

他坦率地告诉我，他打算一分钱也不给那个无赖。

“ He gave the fellow a position of trust in the bank , but instead of behaving himself properly ,

他 给予 这 同伴 一个 位置 的 相信 在 这 银行 , 但 反而 的 行为 他自己 适当地 ,

他给了那人在银行一个重要的职位，但他非但没有尽职尽责，反而.....

[hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] ['ɪntu:] ['gæmbliŋ] , ['spekjuleɪtɪŋ] [ɪn] ['fju:tʃəz] , [ænd; ənd] ['evri] ['rekləs] [θɪŋ] [hi:; hi]
he started into gambling , speculating in futures , and every reckless thing he
 他 开始 进入 赌博 , 推测 在 期货 , 和 每一个 鲁莽 事物 他
 [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] .
could think of .
 可以 思考 的 .

他开始沉迷赌博、投机期货，以及做各种他能想到的鲁莽之事。

[hiː; hi] [tɜːrnd] ['kʌstəmərz] [ə'wei] , [skerd] [ɔːf] [dɪ'pɒzɪtəz] , [huː] [dəʊnt] [laɪk] [tuː; tə] [liːv] [ðer; ðər]
He turned customers away , scared off depositors , who don't like to leave their
 他 转向 顾客 离开 , 害怕的 离开 存款人 , WHO 不 喜欢 到 离开 他们的
 ['mʌni] [ɪn] [sʌtʃ] [hændz] ,
money in such hands ,
 钱 在 这样的 双手 ,
 他把顾客拒之门外,吓跑了储户,因为他们不愿意把钱交给这样的人。

[ænd; ənd][In] ['meni] [weɪz] ['ɪndʒərd][ðə; ði] ['bɪznəs] .
and in many ways injured the business .
 和 在 许多 方式 受伤 这 商业 .
 在很多方面都损害了企业利益。

[ɒʊld]['wɔ:ltn][wɒz; wəz][sɒʊ][mæd][hi:; hi][kʊd; kəd]['hɑ:rdli] [tɔ:k] [tu:; tə][,em 'i:] ,
Old Walton was so mad he could hardly talk to me ,
 老的 沃尔顿 曾是 所以 疯狂的 他 可以 几乎 讲话 到 我 ,
 老沃尔顿气得几乎说不出话来。

[ænd; ɐnd] [wen] [aɪ][təʊld][hɪm; ɪm] [raɪt] [aʊt] [haʊ] [aɪ] [felt] [ə'baʊt] [maɪ] [ni:s] ['gəʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
and when I told him right out how I felt about my niece going with him ,
 和 什么时候 我 讲述 他 正确的 出去 如何 我 毛毡 关于 我的 侄女 去 和 他 ,
 当我直接告诉他我对侄女跟他走的感受时,

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [bleɪm] [ˌem ˈiː] ;
he said he didn't blame me ;
 他 说 他 没有 责备 我 ;

他说他不怪我；

[ðæt] [hiː hi] ['wʊdnt] [let] [sʌtʃ] [ə; ei] ['ræskl] [gəʊ][wið; wiθ][ə; ei] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,
that he wouldn't let such a rascal go with a servant of his ,
 那 他 不会 让 这样的 一个 恶棍 去 和 一个 仆人的 他的 ,
 他绝不会放走他手下的那个恶棍。

[mʌtʃ] [les] [ðə; ði] [ək'na:ɪdʒd] [bel] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [prə'spektɪv] ['erəs] .
much less the acknowledged belle of the town , and a prospective heiress .
 很多 较少的 这 已确认 美女 的 这 镇 , 和 一个 预期 女继承人 .
 更何况她还是公认的镇上美女，以及未来的继承人。

[naʊ] , [wɪn] , [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][duː] .
Now , Wynn , this is what I have decided to do .
 现在 , 永利 , 这 是 什么 我 有 决定 到 做 .
 温恩，我现在决定这样做。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [maɪ] [wɪl] , [ˈli:vɪŋ] [ɔ:l][aɪ][hæv; həv][ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] [tuː; tə][hɜ:r; hər]

You know that I have made my will , leaving all I have in the world to her

你 知道 那 我 有 制成 我的 将要 , 离开 全部 我 有 在 这 世界 到 她

. ”
.
- “
. ”

你知道我已经立好了遗嘱，把我所有的一切都留给了她。

“ [ænd; ɛnd][aɪ 'ti:] [ɪz] [bleɪmd] ['bʊli] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , ['ʌŋk(ə)][tɑ:m] , ” ['dɪrɪŋ] [sed] ,
 “ And it is blamed bully of you , Uncle Tom , ” Deering said ,
 “ 和 它 是 被指责 欺负 的 你 , 叔叔 汤姆 , ” 亲爱的 说 ,
 “而这一切都被归咎于你, 汤姆叔叔, 是个恶霸,”迪林说道。

[ˈleɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði][oʊld][ˈmænz] [ˈʃoʊldər] ,
laying his hand on the old man's shoulder ,
躺下 他的 手 在 这 老的 男人的 肩膀 ,
他将手放在老人的肩膀上,
[wɪtʃ] [hiː; hi][kəd; kəd] [fiːl] [ˈkwɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpæ(ə)n] [naːt] [ɡʊd] [fɔːr; fər][iːv(ə)n][ə; eɪ] [ˈjʌŋɡər]
which he could feel quivering with a passion not good for even a younger
哪个 他 可以 感觉 颤抖 和 一个 热情 不是 好的 为了 甚至 一个 年轻
[mæn] .
man .
男人 .

他能感觉到自己浑身颤抖，那股激情即使对一个年轻人来说也不好受。

“ [aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] ,
“ **I am sure** ,
“ 我 是 当然 ,

“我相信，

[ˈniːðər] [ʌv; əv][juː 'es][ɪz] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈɪntrəst] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [ˈteɪkən][ɪn][juː 'es] . “
neither of us is worthy of the great interest you have always taken in us . “
两者都不 的 我们 是 值得 的 这 伟大的 兴趣 你 有 总是 已采取 在 我们 . “

我们俩都不配得到您一直以来对我们的如此关注。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [maɪ] [bɔɪ] .
“ **You are , my boy** .
“ 你 是 , 我的 男生 .

“你就是，我的孩子。”

[aɪ][eɪ 'em] [praʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
I am proud of you .
我 是 自豪的 的 你 .

我为你感到骄傲。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɔː'redi] [ə; eɪ] [ˈʃaɪnɪŋ] [laɪt] [ɪn][jʊr; jər] [prə'fe(ə)n] ,
You are already a shining light in your profession ,
你 是 已经 一个 灼灼 光 在 你的 职业 ,
你已经是业内一颗耀眼的明星了。

[ænd; ənd] [wɪl] [meɪk] [ɔːl][ðə; ði] [ˈmʌni] [juːl] [ˈevər] [niːd] .
and will make all the money you'll ever need .
和 将要 制作 全部 这 钱 你会 曾经 需要 .

并且会赚到你一生所需的所有钱。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈɔːlweɪz] [hæv; həv] [ˈwɜːrɪd] [ə'baʊt] [mædʒ] .
But I always have worried about Madge .
但 我 总是 有 担心 关于 玛吉 .

但我一直很担心玛吉。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [prə'vaɪd] [wel] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈhævnt] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .
I want to provide well for her , and I haven't many years to live .
我 想 到 提供 出色地 为了 她 , 和 我 还没有 许多 年 到 居住 .

我想好好供养她，而我的寿命也不长了。

[ˈsʌmtaɪmz] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [meɪ] [snʌf] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ][ˈkænd(ə)l] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ][ˈmoʊmənts] [ˈnoʊtɪs] ,
Sometimes I think I may snuff out like a candle without a moment's notice ,
有时 我 思考 我 可能 鼻烟 出去 喜欢 一个 蜡烛 没有 一个 瞬间 注意 ,
有时我觉得自己可能会像蜡烛一样，毫无预兆地熄灭。

[soʊ][aɪ][dəʊnt][ɪn'tend][tu:; tə] [li:v] [maɪ] [ə'ferz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃeɪp] [ðæt] [fred] ['wɔ:ltn] [wɪl] [gloʊt]
so I don't intend to leave my affairs in such a shape that Fred Walton will gloat
所以 我 不 打算 到 离开 我的 事务 在 这样 的 一个 形状 那 弗雷德 沃尔顿 将要 幸灾乐祸
[oʊvər][maɪ] [dɪ'maɪz] [ænd; ənd] [θroʊ] [ə'weɪ] [maɪ] ['seɪvɪŋz] .
over my demise and throw away my savings .
超过 我的 死亡 和 扔 离开 我的 节省 .
所以我不想让我的身后事变成弗雷德·沃尔顿会幸灾乐祸、挥霍我的积蓄的样子。

[noʊ] , [sɜ:r] .
No , sir .
不 , 先生 .
不, 先生。

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ɪf] [jʊr; jər] ['sɪstər] [dʌz] [nɑ:t] [ə'gri:] [tu:; tə] [gɪv] [ðæt] [skæmp] [ʌp] [ɪn'saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nekst]
I tell you if your sister does not agree to give that scamp up inside of the next
我 告诉 你 如果 你的 姐姐 做 不是 同意 到 给 那 恶棍 向上 里面 的 这 下一个
[ˈtwenti] - [fɔ:r] ['aʊərz] ,
twenty - four hours ,
二十 - 四 小时 ,
我告诉你, 如果你妹妹在接下来的24小时内不同意放弃那个小混蛋,

[aɪ] [wɪl] [set][maɪ] [ɪ'fekts] [ə'saɪd][fɔ:r; fər] [ə'hʌðər] ['pɜ:rpəs] . "
I will set my effects aside for another purpose . "
我 将要 放 我的 效果 旁边 为了 其他 目的 . "
我会把我的物品留作他用。

" [aɪ] [si:] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] [tɔ:k] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , [ˈʌŋk(ə)] [tɑ:m] , " ['dɪrɪŋ] ['prɑ:mɪst] , ['ɡreɪvli] .
" **I'll see her and talk to her , Uncle Tom , " Dearing promised , gravely .**
" 患病的 看 她 和 讲话 到 她 , 叔叔 汤姆 , " 亲爱的 承诺 , 严重地 .
“我会见她, 和她谈谈, 汤姆叔叔,”迪林郑重地承诺道。

[hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [si:n] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl][soʊ] ['haɪli] [rɔ:t] [ʌp] ,
He had never seen the General so highly wrought up ,
他 有 绝不 已见 这 一般的 所以 高度 锻 向上 ,
他从未见过将军如此激动。

[nɔ:r] [hɜ:rd] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪɡ'zæspəreɪtɪd] [rɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
nor heard such an exasperated ring in his voice .
也不 听到 这样的 一个 恼怒 戒指 在 他的 嗓音 .
从未听过他语气中如此恼怒的声音。

" [naʊ] , [ju:; jʊ][goʊ] [teɪk] [jʊr; jər] ['medɪs(ə)n] .
" **Now , you go take your medicine .**
" 现在 , 你 去 拿 你的 药品 .
“现在, 你去吃药吧。”

[mædʒ] [wɪl] [bi:; bi]['sensəb(ə)l] .
Madge will be sensible .
玛吉 将要 是 明智的 .
玛吉会很理智的。

[ʃi:; ʃi] [lʌvz] [ju:; jʊ] , [aɪ] [noʊ] [ʃi:; ʃi] [dʌz] . "
She loves you , I know she does . "
她 爱 你 , 我 知道 她 做 . "
她爱你, 我知道她爱你。

" [wel] , [rɪ'membər] [wʌt] [aɪv] [sed] , " [ðə; ði][oʊld] ['soʊldʒər] [θru:] [bæk] [æz; əz][hi:; hi] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] .
" **Well , remember what I've said , " the old soldier threw back as he turned away .**
" 出色地 , 记住 什么 我已经 说 , " 这 老的 士兵 扔 后退 作为 他 转向 离开 .
“记住我说过话,”老兵转身离开时冷冷地回敬道。

[ˈdɪrɪŋ] [ˈweɪtɪd] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈdisəˈpɪrd] [θruː] [ðə; ði][saɪd] [ˈentrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
Dearing waited till he had disappeared through the side entrance of the house ,
亲爱的 等待 直到 他 有 消失 通过 这 边 入口 的 这 房子 ,
迪林一直等到他从房子的侧门消失不见。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [went] [ʌp][ðə; ði] [frʌnt] [steps] , [krɔːst] [ðə; ði][waɪd] [vəˈrændə] , [wɪð; wɪθ][ɪts]
and then he went up the front steps , crossed the wide veranda , with its
和 然后 他 去 向上 这 正面 步骤 , 交叉 这 宽的 阳台 , 和 它是
[smuːð] ,
smooth ,
光滑的 ,

然后他走上前台阶，穿过宽阔的、光滑的走廊，
[reɪn] - [ˈbiːtn] [flɔːr] [ʌv; əv] [ˈeɪnʃənt] [hɑːrt] [paɪn] , [ænd; ənd] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] [hɔːl] , [strɔː] [hæt][ɪn]
rain - beaten floor of ancient heart pine , and stood in the great hall , straw hat in
雨 - 被打败 地面 的 古老的 心 松树 , 和 站立 在 这 伟大的 大厅 , 稻草 帽子 在
[hænd] ,
hand ,
手 ,
他站在被雨水打磨过的古老松木地板上，手里拿着一顶草帽，站在大厅里。

[ˈlʊkɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
looking about him .
寻找 关于 他 .
他环顾四周。

" [aɪl] [siː] [hɜːr; hər][æt; ət][wʌns] , " [hiː; hi] [θɔːt] .
" **I'll see her at once , " he thought** .
" 患病的 看 她 在 一次 , " 他 想法 .
“我马上去见她，”他心想。

" [fiː; fi][mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈsensɪz] .
" **She must come to her senses** .
" 她 必须 来 到 她 感官 .
她必须清醒过来。

[fiː; fi][ɪz] [ˈdraɪvɪŋ] [ˈʌŋk(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɡreɪv] [wɪð; wɪθ] [ˈwɜːrɪ] [ˈʊʊvər][hɜːr; hər] [ˈsɪli] [kənˈdʌkt] . "
She is driving uncle to his grave with worry over her silly conduct . "
她 是 驾驶 叔叔 到 他的 严重 和 担心 超过 她 愚蠢的 执行 . "
她因为自己的愚蠢行为，把叔叔吓得魂飞魄散。

" [oʊ] , [mædʒ] !
" **Oh , Madge !**
" 哦 , 玛吉 !
“哦，玛吉！”

" [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] .
" **he called out** .
" 他 称为 出去 .
他喊道。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ræŋ] [ænd; ənd] [ˈekəʊd] [ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈʊʊpənɪŋ] [θruː] [wɪt] [ðə; ði] [ˈwɔːlnʌt] [sterz]
His voice rang and echoed in the great opening through which the walnut stairs
他的 嗓音 响铃 和 回声 在 这 伟大的 开幕 通过 哪个 这 核桃 楼梯
[ænd; ənd] [ˈpɑːlɪft] [ˈbæləstreɪd] [əˈsendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɔːrɪdɔːr] [ænd; ənd] [ˈsliːpɪŋ] - [ruːmz; rʊmz] [əˈbʌv]
and polished balustrade ascended to the corridor and sleeping - rooms above
和 抛光 栏杆 上升 到 这 走廊 和 睡眠 - 房间 多于
,
.
,
他的声音在巨大的门洞里回荡，胡桃木楼梯和抛光的栏杆由此向上延伸至楼上的走廊和卧室。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪˈspɑːns] .
but there was no response .
但那里曾是 不 回复 .

但没有回应。

[stɪl] [ˈhoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [fænd] [hɪz; ɪz] [ˈhiːtɪd] [feɪs] [ɪn][æən; ən][ˈæbsənt] -
Still holding his hat , with which he fanned his heated face in an absent -
仍然 保持 他的 帽子 , 和 哪个 他 扇形 他的 加热 脸 在 一个 缺席的 -
[ˈmaɪndɪd] ,
minded ,
有思想 ,

他手里还拿着帽子，心不在焉地用帽子扇着发烫的脸。

[pərˈtɜːrbd] [saɪrt][ʌv; əv] [wei] , [ˈdɪrɪŋ] [went] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] [ˈloʊər] [ruːmz; rʊmz] — [ðə; ði][ˈpɑːrlər]
perturbed sort of way , Dearing went through all the lower rooms — the parlor
忐忑 种类 的 方式 , 亲爱的 去 通过 全部 这 降低 房间 — 这 客厅
[ænd; ənd][ˈlaɪbrəri][ænd; ənd] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [ˈstʌdi] ,
and library and adjoining study ,
和 图书馆 和 相邻的 学习 ,

迪林心神不宁地走遍了楼下的所有房间——客厅、图书馆和隔壁的书房。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] [ˈkɪtʃɪn] .
and even the dining - room and kitchen .
和 甚至 这 用餐 - 房间 和 厨房 .

甚至包括餐厅和厨房。

[ðə; ði] [ˈkʌlərd] [kʊk] , [oʊld] [ænt] [daɪˈænə] , [ə; eɪ] [ˈfɔːrmər] [sleɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] ,
The colored cook , old Aunt Diana , a former slave of the family ,
这 有色 厨师 , 老的 阿姨 戴安娜 , 一个 以前的 奴隶 的 这 家庭 ,
那位黑人厨娘，老戴安娜阿姨，曾是这个家的奴隶，

[ɪn] [waɪt] [ˈeɪprən][ænd; ənd] [ˈtɜːrbænd] [hed] , [ɪnˈfɔːrmd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] [wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər]
in white apron and turbaned head , informed him that his sister was in her
在 白色的 围裙 和 戴头巾的 头 , 知情的 他 那 他的 姐姐 曾是 在 她
[ruːm] .
room .
房间 .

一位身穿白色围裙、头戴头巾的女子告诉他，他的妹妹在房间里。

“ [aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz] , [maːs] [wɪn] ,
“ **I know she is , Marse Wynn** ,
“ 我 知道 她 是 , 马尔斯 永利 ,

“我知道她是，玛斯·温恩，

- [keɪs] [ʃiː; ʃi] [sent] [ˈlɪndi] [daʊn] [ˈfɜː; ˈfer][sʌm; səm] [freɪ] [kɑːl] - [ˈwɔːtər][nɑːt] [-] [ten] [ˈmɪnɪts] [əˈɡoʊ] .
' case she sent Lindy down fer some fresh col ' water not mo'n ten minutes ago .
- 案件 她 发送 林迪 向下 fer 一些 新鲜的 科尔 - 水 不是 莫恩 十 分钟 前 .

就在十分钟前，她还派琳迪下去取些新鲜的冷水呢。

” [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [hɜːl] [ˈdɪrɪŋ] [went] , [ænd; ənd] [ðens] [ʌp][ðə; ði] [sterz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈsɪstəz]
” **Back to the front hall Dearing went , and thence up the stairs to his sister's**
” 后退 到 这 正面 大厅 亲爱的 去 , 和 因此 向上 这 楼梯 到 他的 姐妹
[ruːm] ,
room ,
房间 ,

“迪林回到前厅，然后上楼去了他妹妹的房间。”

[əˈdʒɔɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] .
adjoining his own .
相邻的 他的 自己的 .

与他自己的相邻。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz][ə'dʒɑːr] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] ['θreɪhoʊld] [ænd; ənd] [ræpt] ['sɔːftli] .
The door was ajar , but he stood on the threshold and rapped softly .
这 门 曾是 半开 , 但 他 站立 在 这 临界点 和 说唱 轻轻 .
门半掩着, 但他站在门槛上轻轻敲了敲。

“ [kʌm] !
“ **Come !**
“ 来 !
“来!

“ [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; ei] [swiːt] [jʌŋ] [vɔɪs] ,
“ **It was a sweet young voice ,**
“ 它 曾是 一个 甜的 年轻的 嗓音 ,
那是一个甜美的年轻声音,
[ænd; ənd] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ə; ei] ['prɪti] [gɜːrɪ] [sev(ə)n'tiːn] [ɔːr] [eɪ'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [huː] ,
and belonged to a pretty girl seventeen or eighteen years of age , who ,
和 属于 到 一个 漂亮的 女孩 十七 或者 十八 年 的 年龄 , WHO ,
属于一位十七八岁的漂亮女孩, 她

[æz; əz] ['dɪrɪŋ] [ˈentərd] [ðə; ði] [ruːm] ,
as Dearing entered the room ,
作为 亲爱的 进入 这 房间 ,
当迪林走进房间时,

[sæt][æt; ət][ə; ei] [kweɪnt] [mə'hɑːgəni] ['raɪtɪŋ] - [desk] [bɪ'twiːn] [tuː] [leɪs] - ['kɜːtənd] ['wɪndəʊz]
sat at a quaint mahogany writing - desk between two lace - curtained windows
卫星 在 一个 古雅 桃花心木 写作 - 桌子 之间 二 蕾丝 - 帘幕 视窗
[θruː] [wɪtʃ] [ə; ei][ˈdʒent(ə)l] [briːz] [wʌz; wəz] ['bləʊɪŋ] .
through which a gentle breeze was blowing .
通过 哪个 一个 温和的 微风 曾是 吹 .
她坐在两扇挂着蕾丝窗帘的窗户之间, 窗外微风轻拂, 她坐在古朴的红木书桌前。

[ʃiː; ji] [wɔːr] [ə; ei] [bɪ'kʌmɪŋ] ['ræpər] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [smɔːl] [fiːt] [wɜːr; wər] [ʃɑːd] [ɪn] ['deɪntɪ]
She wore a becoming wrapper , and her small feet were shod in dainty
她 穿着 一个 成为 包装纸 , 和 她 小的 脚 是 鞋子 在 纤巧
[ɪm'brɔɪdəd] ['slɪpərz] .
embroidered slippers .
绣花 拖鞋 .
她穿着一件合身的罩衫, 小脚上穿着精致的绣花拖鞋。

[hɜːr; hər] [ə'bʌndənt] [her] [wʌz; wəz] [kwɑɪt] [dɑːrk] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] ['veri] [bluː] .
Her abundant hair was quite dark , and her eyes very blue .
她 丰富 头发 曾是 相当 黑暗的 , 和 她 眼睛 非常 蓝色的 .
她浓密的头发很黑, 眼睛是深蓝色的。

[ʃiː; ji][hæd; həd] [bɪn] ['raɪtɪŋ] ,
She had been writing ,
她 有 到过 写作 ,
她一直在写作,

[fɔːr; fər][ɑːn][ðə; ði][peɪdʒ][ʌv; əv] ['tɪntɪd] [noʊt] - ['peɪpər] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][hiː; hi] [sɔː] [æn; ən] [ʌn'fɪnɪʃt]
for on the page of tinted note - paper before her he saw an unfinished
为了 在 这 页 的 有色 笔记 - 纸 前 她 他 锯 一个 未完成
['sentəns] [ɪn][ðə; ði] [raʊnd] ,
sentence in the round ,
句子 在 这 圆形的 ,
因为在她面前那张彩色便笺纸上, 他看到一个未完成的句子呈圆形排列。

['skuːlgɜːrɪ] [hænd] .
schoolgirl hand .
女学生 手 .
女学生的手。

“ [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə][dɪ'stɜ:rb][ju:; jʊ] , [mædʒ] , ” [ˈdɪrɪŋ] [brɪ'gæn] ,
“ **I don't want to disturb you , Madge , ” Dearing began ,**
“ 我 不 想 到 打扰 你 , 玛吉 , ” 亲爱的 开始 ,
“ 我不想打扰你, 玛吉, ”迪林开口说道。

“ [bʌt; bət][ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][stɑ:p] [ˈeniweɪ] [su:n] , [ænd; ənd][get] [ˈredi] [fɔ:r; fər] [ˈdɪnər] . ”
“ **but you will have to stop anyway soon , and get ready for dinner . ”**
“ 但 你 将要 有 到 停止 反正 很快 , 和 得到 准备好 为了 晚餐 . ”
“但你很快就得停下来, 准备吃晚饭了。”

“ [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][ˈgoʊɪŋ] [daʊn] , ” [ʃi:; ʃɪ][təʊld][hɪm; ɪm] ,
“ **I am not going down , ” she told him ,**
“ 我 是 不是 去 向下 , ” 她 讲述 他 ,
“我不会下去的, ”她告诉他。

[hɜ:r; hər] [glæns] [ˈfɔ:lɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [rʌg] [æt; ət][hɜ:r; hər] [fi:t] .
her glance falling to the rug at her feet .
她 瞥一眼 坠落 到 这 小地毯 在 她 脚 .
她的目光落在了脚边的地毯上。

“ [aɪ][hæd; həd] [ˈbrekfəst] [leɪt] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][ə; eɪ][bɪt] [ˈhʌŋɡri] . ”
“ **I had breakfast late , and I am not a bit hungry . ”**
“ 我 有 早餐 晚的 , 和 我 是 不是 一个 少量 饥饿的 . ”
“我早餐吃得很晚, 一点也不饿。”

“ [bʌt; bət] [ðæt] [ˈwɒdnt] [bi:; bi] [ˈtri:tɪŋ] [ˈʌŋk(ə)] [tɑ:m] [kwɔ:t] [raɪt] , [ju:; jʊ] [noʊ] , ” [ˈdɪrɪŋ] [ˈdʒentli]
“ **But that wouldn't be treating Uncle Tom quite right , you know , ” Dearing gently**
“ 但 那 不会 是 治疗 叔叔 汤姆 相当 正确的 , 你 知道 , ” 亲爱的 轻轻地
[prəʊ'testɪd] ,
protested ,
抗议 ,
“但你知道, 那样对待汤姆叔叔就不太合适了, ”迪林温和地抗议道。

[æz; əz][hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [si:t] [ɑ:n][ðə; ði] [brɔ:d] [ˈwɪndəʊ] - [sɪl] , [ˈswʌŋ] [hɪz; ɪz][hæt] [brɪ'twi:n] [hɪz; ɪz]
as he took a seat on the broad window - sill , swung his hat between his
作为 他 采取 一个 座位 在 这 广阔 窗户 - 窗台 , 摇摆 他的 帽子 之间 他的
[ni:z] ,
knees ,
膝盖 ,
他坐在宽阔的窗台上, 把帽子放在膝盖间晃来晃去。

[ænd; ənd] [aɪd] [hɜ:r; hər] [sɪɡ'nɪfɪkəntli] .
and eyed her significantly .
和 眼睛 她 显著地 .
他意味深长地打量着她。

“ [ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ˈtʃaɪldɪʃ] [hi:; hi][ɪz] [ˈgetɪŋ] , [mædʒ] .
“ **You know how childish he is getting , Madge .**
“ 你 知道 如何 幼稚 他 是 获得 , 玛吉 .
“你知道他越来越幼稚了吗, 玛吉。”

[aɪ 'ti:ɪ] [ˈri:əli] [əp'sets, 'ʌp,sets][hɪm; ɪm][nɑ:t][tu:; tə][hæv; həv][ju:; jʊ][æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
It really upsets him not to have you at the table .
它 真的 爆冷 他 不是 到 有 你 在 这 桌子 .
你不在餐桌旁, 他真的很难过。

[hi:; hi][ɪz][oʊld] - [ˈfæʃnd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [boʊ] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]
He is old - fashioned , and was something of a beau when he was a
他 是 老的 - 造型 , 和 曾是 某物 的 一个 帅哥 什么时候 他 曾是 一个
[jʌŋ] [mæn] .
young man .
年轻的 男人 .
他思想老派, 年轻时曾是一位风流倜傥的男子。

[ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [faɪn] [ˈleɪdi] [lʌ; əv] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ˈpeɪɪŋ] [kɔːrt] [tuː; tə] [juː; jʊ] [siːmz] [tuː; tə] [biː; bi] [əˈbaʊt] [ɔːl]
Making a fine lady of you and paying court to you seems to be about all
制作 一个 美好的 女士 的 你 和 付费 法庭 到 你 似乎 到 是 关于 全部
[ðə; ði] [ˈpleʒər] [hiː; hi] [gets] [ɪn] [laɪf] .
the pleasure he gets in life .
这 乐趣 他 获得 在 生活 .

把你打造成一位优雅的女士，并对你百般讨好，似乎就是他人生中唯一的乐趣了。

[aɪ] [noʊ] [aɪˈtiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˈtaɪərsəm] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ˈmeni] [θɪŋz] [wiː; wi] — “
I know it must be tiresome , but there are many things we — ”
我 知道 它 必须 是 令人厌烦 , 但 那里 是 许多 事物 我们 — ”
我知道这肯定很累人，但是我们有很多事情——”

“ [hiː; hi] [ɪz] [ˈtʃaɪldɪʃ] !
“ **He is childish !**
” 他 是 幼稚 !
“他太幼稚了! ”

“ [ˈmɑːrgrət] [ɪkˈskeɪmd] , [hɜːr; həɹ] [aɪz] [ˈflæʃɪŋ] [ˈæŋgrəli] , “ [bʌt; bət] [aɪ] [bɔːr] [wɪð; wɪθ] [aɪˈtiː]
“ **Margaret exclaimed , her eyes flashing angrily , “ but I bore with it**
” 玛格丽特 惊呼 , 她 眼睛 闪烁 愤怒地 , “ 但 我 钻孔 和 它
[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [aɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm] ,
because I loved him ,
因为 我 喜爱 他 ,
“玛格丽特怒吼道，眼中闪过一丝怒火，“但我忍耐了，因为我爱他。”

[ænd; ənd] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ˈmʌðər] [wʊd] [hæv; həv] [əˈpruːvd] [aɪˈtiː] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [ɪz] [ˈgetɪŋ] [wɜːrs]
and because mother would have approved it ; but he is getting worse
和 因为 母亲 会 有 得到正式认可的 它 ; 但 他 是 获得 更糟
[ænd; ənd] [wɜːrs] .
and worse .
和 更糟 .

而且因为他母亲会同意的；但他病情却越来越严重。

[hiː; hi] [ˈwɒnts] [ˌem ˈiː] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [bek] [ænd; ənd] [kɔːl] [ˈevri] [ˈmɪnɪt] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] ,
He wants me at his beck and call every minute in the day ,
他 想要 我 在 他的 贝克 和 称呼 每一个 分钟 在 这 天 ,
他想让我一天24小时随叫随到。

[ænd; ənd] [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [aɪ] [ɡoʊ] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [wʌn] [lʌ; əv] [maɪ] [ɡɜːrɪ] [ˈfrendz] [hiː; hi] [ˈiːðər] [kʌmz] [ɔːr] [sendz]
and even if I go out to see one of my girl friends he either comes or sends
和 甚至 如果 我 去 出去 到 看 一 的 我的 女孩 朋友们 他 任何一个 来 或者 发送
[wʌn] [lʌ; əv] [ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˈeniθɪŋ] [hæz; həz] [ˈhæpənd] .
one of the servants to see if anything has happened .
一 的 这 仆人 到 看 如果 任何事物 有 发生 .
即使我出去见我的女朋友，他要么亲自过来，要么派仆人来看看发生了什么事。

[ðen] [hiː; hi] — [hiː; hi] — [oʊ] , [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [lɑːt] [lʌ; əv] [θɪŋz] [ə; eɪ] [ɡɜːrɪ] [kɑːnt] [pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ! “
Then he — he — oh , there are a lot of things a girl can't put up with ! ”
然后 他 — 他 — 哦 , 那里 是 一个 很多 的 事物 一个 女孩 不能 放 向上 和 ! ”
然后他——他——哦，女孩子能容忍的事情有很多！

“ [juː; jʊ] [miːn] [hɪz; ɪz] [ˌɑːpəˈzɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈvɪzɪts] [lʌ; əv] [ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˈfrend] [lʌ; əv] [jɔːrɪz] ?
“ **You mean his opposition to the visits of a certain friend of yours ?**
” 你 意思是 他的 反对 到 这 访问 的 一个 肯定 朋友 的 你的 ?
“你是说他反对你某个朋友的来访吗? ”

“ [ˈdɪrɪŋ] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [fɔːrst] [tʊən] [ʌv; əv] [ɪnˈdɪfrəns] , [æz; əz][hiː; hi] [glɑːnst] [aʊt][æt; ət][ðə; ðɪ]
“ **Dearing said , in a forced tone of indifference , as he glanced out at the**
“ 亲爱的 说 , 在 一个 强制 语气 的 漠不关心 , 作为 他 瞥了一眼 出去 在 这
[ˈwɪndəʊ] .
window .
窗户 .

“迪林用一种装作漠不关心的语气说道，同时瞥了一眼窗外。”

[ɔːlˈðoʊ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [stɪl] [ɑːstenˈteɪjəsli] [əˈvɜːtid] ,
Although his eyes were still ostentatiously averted ,
虽然 他的 眼睛 是 仍然 炫耀地 避免了 ,
虽然他的目光仍然刻意地避开了视线，
[hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] [ˈkɔːjəsli] [drɔː] [ə; eɪ][blæŋk] [ʃiːt] [ʌv; əv][ˈpeɪpər][ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [laɪnz] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd]
he saw her cautiously draw a blank sheet of paper over the lines she had
他 锯 她 谨慎地 画 一个 空白的 床单 的 纸 超过 这 线条 她 有
[ˈrɪt(ə)n] .
written .
书面 .

他看到她小心翼翼地在她写好的字迹上画了一张白纸。

“ [jes] , “ [ʃiː; ʃɪ] [sed] , “ [ðæt] [ɪz][wʌn] [θɪŋ] .
“ **Yes , “ she said , “ that is one thing .**
“ 是的 , “ 她 说 , “ 那 是 一 事物 .
“是的,”她说,“那是一件事。”

[fred] [ˈwɔːltən] [ɪz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] ,
Fred Walton is a friend of mine ,
弗雷德 沃尔顿 是 一个 朋友 的 矿 ,
弗雷德·沃尔顿是我的朋友。

[ænd; ænd][fɔːr; fər][ɔːl][aɪ] [noʊ] [hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz] [meɪ] [biː; bi][hɜːrt][baɪ] [wʌt] [ˈʌŋk(ə)l][hæz; həz] [sed] [ænd; ænd]
and for all I know his feelings may be hurt by what uncle has said and
和 为了 全部 我 知道 他的 情怀 可能 是 伤害 经过 什么 叔叔 有 说 和
[dʌn] .
done .
完毕 .

就我所知，他叔叔的言行可能会伤害到他的感情。

[aɪ] [noʊ] [fred] [ɪz][waɪld][ænd; ænd] [ˈrekləs] ,
I know Fred is wild and reckless ,
我 知道 弗雷德 是 荒野 和 鲁莽 ,
我知道弗雷德是个狂野不羁的人，

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] [saɪd][tuː; tə][hɪm; ɪm] — [ə; eɪ][saɪd][ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi] [kɑːnt] [siː] [huː]
but he has a good side to him — a side everybody can't see who
但 他 有 一个 好的 边 到 他 — 一个 边 大家 不能 看 WHO
[ˈdʌznt] [noʊ] [hɪm; ɪm] [ˈɪntɪmətli] .
doesn't know him intimately .
不 知道 他 亲密 .

但他也有善良的一面——只有真正了解他的人才能看到这一面。

“ [jʌŋ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , [wɪn] [ˈdɪrɪŋ] [wʌz; wəz] [waɪz] [ɪn][ðə; ðɪ] [weɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːrld] ,
“ **Young as he was , Wynn Dearing was wise in the ways of the world ,**
“ 年轻的 作为 他 曾是 , 永利 亲爱的 曾是 明智的 在 这 方式 的 这 世界 ,
“尽管年纪轻轻，温·迪林却深谙世事。”

[ænd; ənd][hi:; hi] [wel] [nu:] [ðæt] [ə; eɪ] ['tɛmprəmənt] [ænd; ənd] [wɪl] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['sɪstə-z] [wʊd] ['nevər]
and he well knew that a temperament and will like his sister's would never
和 他 出色地 知道 那 一个 气质 和 将要 喜欢 他的 姐妹 会 绝不
[bi:; bi] [kəʊʔ:st] .
be coerced .
是 胁迫 .

他很清楚，像他妹妹那样的性情和意志是绝不会被强迫的。

[hi:; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] ['prɒ:fɪt] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['erər] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['meθəd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['blʌstərɪŋ] ['ʌŋk(ə)] .
He decided to profit by the error in the method of his blustering uncle .
他 决定 到 利润 经过 这 错误 在 这 方法 的 他的 虚张声势 叔叔 .

他决定利用他那爱吹牛的叔叔方法上的错误来获利。

“ [ju:; jʊ] [hæv; həv] ['nevər] [hɜ:rd] [em 'i:] [ə'bjʊ:s] [fred] , ” [hi:; hi] [sed] , ['dʒɛntli] .

“ You have never heard me abuse Fred , ” he said , gently .

“ 你 有 绝不 听到 我 虐待 弗雷德 , ” 他 说 , 轻轻地 .

“你从来没有听过我虐待弗雷德,”他温和地说。

“ ['meni] [jʌŋ] [men] [hu:] [hæv; həv] ['welθɪ] ['perənts] [ɑ:r; ər] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] - [soʊ] [waɪld] [oʊts] ,
“ Many young men who have wealthy parents are inclined to ' sow wild oats ,

“ 许多 年轻的 男人 WHO 有 富裕 父母 是 倾斜 到 - 母猪 荒野 燕麦 ,

“许多家境富裕的年轻男子都倾向于‘放荡不羁’,

- [æz; əz] [ðə; ðɪ] [oʊld] [foʊks] [seɪ] ; [bʌt; bət] ['ri:əli] , [mædʒ] ” — [ænd; ənd] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['smɑɪlɪŋ] [naʊ] —
‘ as the old folks say ; but really , Madge ” — and he was smiling now —

- 作为 这 老的 各位 说 ; 但 真的 , 玛吉 ” — 和 他 曾是 微笑 现在 —

“ [fɔ:r; fər] [æn; ən] ['ɑ:nɪst] ,
“ for an honest ,

“ 为了 一个 诚实的 ,

正如老人们常说的那样；但说真的，玛吉——他现在笑了——“对于一个诚实的人来说，

[ɪnə'fensɪv] ['sɪriəl] , [ðə; ðɪ] - [waɪld] [oʊt] - [hæz; həz] [tu:; tə] [ber] [ðə; ðɪ] ['bɜ:rd(ə)n] [ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ] [tʌf]
inoffensive cereal , the ' wild oat ' has to bear the burden of many a tough

无害的 谷物 , 这 - 荒野 燕麦 - 有 到 熊 这 负担 的 许多 一个 艰难的

[jʌŋ] [wi:d] .
young weed .
年轻的 杂草 .

无害的谷物“野燕麦”却要承受许多顽强幼苗的威胁。

[tʃærəti] [ɪz] [sed] [tu:; tə] ['kʌvər] [ə; eɪ] ['mʌltɪtu:d] [ʌv; əv] [sɪnz] , [bʌt; bət] [fɔ:r; fər] ['dʒɛnjuɪn] [selfsæk'rɛfəs] [gɪv]
Charity is said to cover a multitude of sins , but for genuine selfsacrifice give

慈善 是 说 到 覆盖 一个 民众 的 罪孽 , 但 为了 真的 自我牺牲 给

[em 'i:] [ðə; ðɪ] [oʊld] - ['fæʃnd] ,
me the old - fashioned ,

我 这 老的 - 造型 ,

人们常说慈善可以遮盖许多罪过，但要论真正的自我牺牲，我还是更喜欢老式的.....

[lɔ:ŋ] - ['bɪrdɪd] [waɪld] [oʊt] , [ɪn] [ɔ:l] [ɪts] ['vɜ:rd(ə)nt] [ænd; ənd] ['sʌkjələnt] — ”

long - bearded wild oat , in all its verdant and succulent — ”

长的 - 留着胡子的 荒野 燕麦 , 在 全部它是 葱茏 和 多肉植物 — ”

长须野燕麦，翠绿多汁——”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

肯尼斯·高尔特的救赎(The Redemption of Kenneth Galt)

第2/20页

“ [ˈbrʌðər] , [aɪm][nɑ:t][ɪn][ə; eɪ] [mu:d] [fɔ:r; fər] [ˈsɪlɪnəs] !
“ **Brother** , **I'm not in a mood for silliness** !
“ 兄弟 , 我是 不是 在 一个 情绪 为了 愚蠢 !

“兄弟，我没心情胡闹！”

“ [ðə; ði][gɜ:rl] [ɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm] , [ˈkwɪkli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪm'peɪ(ə)nt] [flʌʃ] .
“ **the girl interrupted him , quickly , and with an impatient flush** .
“ 这 女孩 中断 他 , 迅速地 , 和 和 一个 不耐烦 冲洗 .

女孩急忙打断了他，脸上带着不耐烦的红晕。

“ [aɪm][nɑ:t] [ɪˈðər] , [mædʒ] .
“ **I'm not either , Madge** .
“ 我是 不是 任何一个 , 玛吉 .

“我也不是，玛吉。”

“ [hi; hi] [tʊk] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ni:z] [brɪ'twi:n] [hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd] [dru:] [aɪ 'ti:] [ʌp] [tɔ:rd]
“ **He took one of his knees between his hands , and drew it up toward**
“ 他 采取 一 的 他的 膝盖 之间 他的 双手 , 和 画 它 向上 朝向

[hɪm; ɪm] .

him .
他 .

他双手抱住一条腿的膝盖，把它拉向自己。

“ [ðə; ði][fækt][ɪz] , [aɪ][eɪ 'em] [ˈwɜ:rid] — [ˈwɜ:rid] [laɪk] [ˈevriθɪŋ] !
“ **The fact is , I am worried — worried like everything** !
“ 这 事实 是 , 我 是 担心 — 担心 喜欢 一切 !

“事实上，我很担心——担心所有的一切！”

[aɪ] [meɪ] [nɑ:t] [ʃʊʊ] [aɪ 'ti:] , [bʌt; bət] [ðɪs] [θɪŋ] [hæz; həz][ˈteɪkən][ə; eɪ] [di:p] [hoʊld][ɑ:n][em 'i:] .
I may not show it , but this thing has taken a deep hold on me .
我 可能 不是 展示 它 , 但 这 事物 有 已采取 一个 深的 抓住 在 我 .

我可能表面上看不出来，但这件事已经深深地影响了我。

[ˈsʌmθɪŋ] [hæz; həz][gɔ:t][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] , [ænd; ənd] [ðæt] [raɪt] [ə'weɪ] .
Something has got to be done , and that right away .
某物 有 得到 到 是 完毕 , 和 那 正确的 离开 .

必须采取行动，而且要马上行动。

[jʌŋ] [fəʊks] [meɪ] [lʌv] [i:tʃ] [ˈʌðər] , [ɔ:r] [θɪŋk] [ðeɪ] [lʌv] [i:tʃ] [ˈʌðər] ,
Young folks may love each other , or think they love each other ,
年轻的 各位 可能 爱 每个 其他 , 或者 思考 他们 爱 每个 其他 ,

年轻人可能彼此相爱，或者自认为彼此相爱。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ 'ti:] [dʌz] [noʊ][hɑ:rm][tu:; tə] [ˈeni] [wʌn] [els] , [waɪ] , [ɔ:l] [wel] [ænd; ənd] [gʊd] .
and if it does no harm to any one else , why , all well and good .
和 如果 它 做 不 伤害 到 任何 一 别的 , 为什么 , 全部出色地 和 好的 .

如果它不伤害任何人，那当然很好。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðer; ðər] [lʌv] [ˈbɪznəs] [ɪz] [ˈkɔ:zɪŋ] [ˈsʌfərɪŋ] — [jes] ,
But if their love business is causing suffering — yes ,
但 如果 他们的 爱 商业 是 导致 痛苦 — 是的 ,

但如果他们之间的爱情造成了痛苦——是的，

[ænd; ənd] ['pɑ:zətɪv] ['bɑ:dɪlɪ][ˈɪndʒəri][tu:; tə] [ə'ɪlðər] — [ðen] [ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][stɑ:p][ænd; ənd]['pɑ:ndər] .
and positive bodily injury to another — then they ought to stop and ponder .
和 积极的 身体上的 受伤 到 其他 — 然后 他们 应该 到 停止 和 思考 .
“
”
”
如果对他人的身体造成伤害——那么他们就应该停下来好好反思一下。”

“ [ju:; jʊ] [mi:n] [ðæt] [ˈŋk(ə)] [tɑ:m] — ”
“ **You mean that Uncle Tom —** ”
“ 你 意思是 那 叔叔 汤姆 — ”
“你是说那个汤姆叔叔——”

“ [aɪ] [mi:n] [ðɪs] , [mædʒ] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][eɪ 'em] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] [fɪ'zɪ(ə)n] —
“ **I mean this , Madge , and now I am talking to you as a physician —**
” 我 意思是 这 , 玛吉 , 和 现在 我 是 说 到 你 作为 一个 医生 —
[hɪz; ɪz] [fɪ'zɪ(ə)n] , [tu:] .
his physician , too .
他的 医生 , 也 .
“我是认真的，玛吉，现在我以医生的身份跟你说话——也是他的医生。”

[ðə; ði][oʊld][mæn][ɪz] ['æktʃuəli] [soʊ] [nɪr] [ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['næt(ə)rəl][laɪf] [ðæt] [ɪrɪ'teɪ(ə)n] [laɪk] [ðɪs]
The old man is actually so near the end of his natural life that irritation like this
这 老的 男人 是 实际上 所以 靠近 这 结尾 的 他的 自然的 生活 那 刺激 喜欢 这
[ɪz][æpt][tu:; tə] [ˌʌndər'maɪn] [wɒt] ['lɪt(ə)l] [kɑ:nstɪ'tu:ʃn] [hi:; hi][hæz; hæz] [left] .
is apt to undermine what little constitution he has left .
是 易于 到 破坏 什么 小的 宪法 他 有 左边 .
这位老人实际上已经接近生命的尽头，像这样的刺激很可能会进一步削弱他所剩无几的身体机能。

[aɪv] [noʊn] [oʊld][men][tu:; tə] ['wɜ:ri] [ðəm'selvz] ['ɪntu:] ['sɔ:fnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪn] ['oʊvər] ['smɔ:lər]
I've known old men to worry themselves into softening of the brain over smaller
我已经 已知 老的 男人 到 担心 他们自己 进入 软化 的 这 脑 超过 较小的
[θɪŋz] [ðæn; ðən] [ðɪs] .
things than this .
事物 比 这 .
我见过一些老人因为比这更小的事情而忧心忡忡，以至于大脑都变软了。

[ju:; jʊ] [meɪ] [nɑ:t] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wʊd] [meɪk] [mʌt] [dɪfrəns] ;
You may not think it would make much difference ;
你 可能 不是 思考 它 会 制作 很多 不同之处 ;
你或许认为这不会有太大区别；

[bʌt; bət] [rɪ'membər] [ðæt] [ɪf] ['eni] [ækt][ʌv; əv] [jɔ:rz] [ænd; ənd] [fred] ['wɒltənz] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [kɔ:z]
but remember that if any act of yours and Fred Walton's were to cause
但 记住 那 如果 任何 行为 的 你的 和 弗雷德 沃尔顿的 是 到 原因
[hɪz; ɪz] [deθ] ,
his death ,
他的 死亡 ,
但请记住，如果你和弗雷德·沃尔顿的任何行为导致了他的死亡，

['i:v(ə)n][ˌɪndə'rektli; ɪndaɪ'rektli] , [ju:; jʊ][kʊd; kəd] ['nevər] [ˌaʊt'lɪv] [ðə; ði] [rɪ'prəʊtʃ] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['kɑ:nʃəns] .
even indirectly , you could never outlive the reproach of your conscience .
甚至 间接 , 你 可以 绝不 活得更久 这 责备 的 你的 良心 .
即使间接地，你也永远无法摆脱良心的谴责。

['ŋk(ə)] [tɑ:m] [ɪz] [ɪn] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [kən'dɪ(ə)n] : [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] - ['æk(ə)n] [ɪz] [bæd] , [ænd; ənd] [soʊ] [ɑ:r; ər]
Uncle Tom is in a dangerous condition : his heart - action is bad , and so are
叔叔 汤姆 是 在 一个 危险的 状况 : 他的 心 - 行动 是 坏的 , 和 所以 是
[hɪz; ɪz] ['kɪdnɪz] .
his kidneys .
他的 肾脏 .
汤姆叔叔的病情很危险：他的心脏功能不好，肾脏也不好。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː] [jʌŋ] [ə; eɪ][gɜːrli][tuː; tə][teɪk] [sʌt] [ə; eɪ][rɪspɔːnsəˈbɪləti][æz; əz][ðæt][ɑːn][jʊr; jər]
You are too young a girl to take such a responsibility as that on your
你 是 也 年轻的 一个 女孩 到 拿 这样的 一个 责任 作为 那 在 你的
[ˈjəʊldəz] ;
shoulders ;
肩膀 ;

你年纪太小，不应该承担这样的责任；

[bɪˈsaɪdz] , [mædʒ] , [aɪ][mʌst; məst][seɪ] [ðæt] [fred] — [aɪˈtiː][ɪz][maɪ][ˈduːti][æz; əz][ə; eɪ] [ˈbrʌðər] [tuː; tə][seɪ]
besides, Madge, I must say that Fred — it is my duty as a brother to say
除了 , 玛吉 , 我 必须 说 那 弗雷德 — 它 是 我的 责任 作为 一个 兄弟 到 说
— “
— “
— “

此外，玛吉，我必须说，弗雷德——作为哥哥，我有责任这么说——”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][əˈbjʊːs][hɪm; ɪm] ; [rɪˈmembər] , [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [dʌn] [aɪˈtiː][soʊ][faːr] !
“ You are going to abuse him ; remember, you have not done it so far !
“ 你 是 去 到 虐待 他 ; 记住 , 你 有 不是 完毕 它 所以 远的 !
“你以后会虐待他；记住，你到现在还没有虐待过他！”

“ [ˈmɑːrgrət] [broʊk] [ɪn] .
“ Margaret broke in .
“ 玛格丽特 打破 在 .

玛格丽特突然插话道。

“ [juː; jʊ][wəʊnt] [geɪn][baɪ][aɪˈtiː] , [ˈbrʌðər] .
“ You won't gain by it , brother .
“ 你 惯于 获得 经过 它 , 兄弟 .

“这样做对你没有好处，兄弟。”

[ðə; ði] [hoʊl] [taʊn] [hæz; həz] [tɔːkt] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [ˈlertli] [bʌt; bət][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fɔːlts] ,
The whole town has talked of nothing lately but him and his faults ,
这 所有的 镇 有 谈话 的 没有什么 最近 但 他 和 他的 故障 ,
最近全镇的人都在谈论他以及他的缺点。

[ænd; ənd][aɪ] [əˈpriːʃieɪtɪd] [jʊr; jər][ˈsaɪləns] , [ænd; ənd][soʊ] [dʌz] [hiː; hi] .
and I appreciated your silence , and so does he .
和 我 感谢 你的 沉默 , 和 所以 做 他 .

我很欣赏你的沉默，他也一样。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈspiːkɪŋ] [əˈbaʊt][aɪˈtiː][ˈoʊnli] [ˈjestərdeɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [preɪzd] [juː; jʊ][fɔːr; fər][aɪˈtiː] .
We were speaking about it only yesterday , and he praised you for it .
我们 是 请讲 关于 它 仅有的 昨天 , 和 他 赞扬 你 为了 它 .
我们昨天才谈到这件事，他还称赞了你。

[hiː; hi] [sed] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ði][ˈtruːɪst] , [moʊst] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈdʒent(ə)lmən][hiː; hi][hæd; həd][ˈevər] [noʊn] ,
He said you were the truest , most perfect gentleman he had ever known ,
他 说 你 是 这 最真实的 , 最多 完美的 绅士 他 有 曾经 已知 ,
他说你是他认识的最真诚、最完美的绅士。

[ðæt][juː; jʊ] [nuː] [ˈhjuːmən] [ˈneɪtʃər] [tuː] [wel] [tuː; tə][ɪkˈspekt] [jʌŋ] [men][tuː; tə][biː; bi] [æbsəˈluːtli]
that you knew human nature too well to expect young men to be absolutely
那 你 知道 人类 自然 也 出色地 到 预计 年轻的 男人 到 是 绝对地
[ˈpɜːrfɪkt] , [ænd; ənd][ðæt] — “
perfect , and that — “
完美的 , 和 那 — “

你太了解人性了，所以不会指望年轻人完美无缺，而且——”

“ [aɪ] [ˈwɔznt] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [ˈɑːnər] , [mædʒ] , ” [ˈdɪrɪŋ] [ˌɪntəˈrʌptɪd]
“ I wasn't going to say a word against his honor , Madge , ” Dearing interrupted
“ 我 不是 去 到 说 一个 单词 反对 他的 荣誉 , 玛吉 , ” 亲爱的 中断
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

“我本来不会说任何有损他名誉的话，玛吉，”迪林打断了她的话。

[ˈdʒentli] ; “ [bʌt; bət][aɪ][eɪ ˈem][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] [ðɪs] :
gently ; “ but I am going to say this :
轻轻地 ; “ 但 我 是 去 到 说 这 :

轻声地说：“但我还是要说:”

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] [raɪt] [naʊ] [aɪˈd] [fiːl] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌkɑːnʃiˈenʃəsli] ,
if I were in his place right now I'd feel that I could not conscientiously ,
如果 我 是 在 他的 地方 正确的 现在 ID 感觉 那 我 可以 不是 切实 ,

如果我现在处在他的位置，我会觉得我无法昧着良心这样做。

[ɔːr][ˈiːv(ə)n] [kwaɪt] [ˈɑːnərəbli] , [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə] [peɪ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌjʌŋ] [ˈleɪdi] [ˈsɪtʃueɪtɪd] —
or even quite honorably , continue to pay attention to a young lady situated —
或者 甚至 相当 光荣地 , 继续 到 支付 注意力 到 一个 年轻的 女士 位于 —
[wel] ,
well ,
出色地 ,

或者，甚至可以说相当体面地继续关注一位处境——嗯，

[ˈsɪtʃueɪtɪd] [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] . “
situated just as you are . ”
位于 只是 作为 你 是 . “

你现在的位置就是这样。

“ [waɪ] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?
“ Why , what do you mean ?
“ 为什么 , 什么 做 你 意思是 ?

“为什么？你是什么意思？”

“ [ðə; ðɪ][gɜːrl] [æskt] , [hɜːr; hər][lɪp] [ˈkwɪvərɪŋ] [ˈstʌbərnli] .
“ the girl asked , her lip quivering stubbornly .
“ 这 女孩 问 , 她 唇 颤抖 固执地 .

“女孩问道，嘴唇顽固地颤抖着。”

“ [ðɪs] , [ˈsɪstər] , [ænd; ænd] [ˈnʌθɪŋ] [els] .
“ This , sister , and nothing else .
“ 这 , 姐姐 , 和 没有什么 别的 :

“姐姐，就这些，别的什么都没有。”

[wiː; wi] [meɪ] [seɪ] [wʌt] [wiː; wi] [pliːz] [əˈbaʊt] [ˈfredz] [gʊd] [ˈkwaːlətɪz] , [hɪz; ɪz] [sɪnˈserəti] , [hɪz; ɪz] — [hɪz; ɪz]
We may say what we please about Fred's good qualities , his sincerity , his — his
我们 可能 说 什么 我们 请 关于 弗雷德的 好的 品质 , 他的 诚意 , 他的 — 他的

[drɪˈvʊʃ(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] ;
devotion to you ;
虔诚 到 你 ;

我们可以随意称赞弗雷德的优秀品质、他的真诚，以及他對你的忠诚；

[hɪz; ɪz][plænz] , [wətˈevər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ;
his plans , whatever they are ;
他的 计划 , 任何 他们 是 ;

他的计划，无论是什么；

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)] [fækt][stændz] [aʊt] [laɪk][ə; eɪ] [blæk] [splɑ:tʃ] [ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] ['bɪznəs]
but a very disagreeable fact stands out like a black splotch on the whole business
但 一个 非常 令人不快的 事实 站立 出去 喜欢 一个 黑色的 斑点 在 这 所有的 商业
,
:
,

但有一个非常令人不快的真相，就像一块黑斑一样，在整件事上格外显眼。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['sɪmpli] [ðɪs] :
and that is simply this :
和 那 是 简单地 这 :

事情就是这样：

[fred] ['ri:əli] [hæz; həz] [feɪld] [tu:; tə] [meɪk] [gʊd] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ə; eɪ][mæn] [ɔ:t] [tu:; tə] [meɪk] [gʊd]
Fred really has failed to make good in the way a man ought to make good
弗雷德 真的 有 失败的 到 制作 好的 在 这 方式 一个 男人 应该 到 制作 好的
[hu:] [əs'paɪəz][tu:; tə][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ə; eɪ][gɜ:rl] [laɪk] [jɔ:r'self] .
who aspires to the hand of a girl like yourself .
WHO 渴望 到 这 手 的 一个 女孩 喜欢 你自己 .

弗雷德并没有像一个渴望赢得像你这样的女孩芳心的男人那样，成为一个优秀的男人。

[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['splendɪd] [tjæns] [ɪn][ðə; ði][bəŋk] ,
His father gave him a splendid chance in the bank ,
他的 父亲 给予 他 一个 灿烂 机会 在 这 银行 ,
他父亲给了他在银行一个绝佳的机会。

[bʌt; bət] ['fredz] [best] [frendz] [æd'mɪt] [ðæt] [hi:; hi] ['hæznt] ['prɒfɪtɪd] [baɪ][aɪ 'ti:] .
but Fred's best friends admit that he hasn't profited by it .
但 弗雷德的 最好的 朋友们 承认 那 他 还没有 获利 经过 它 .
但弗雷德最好的朋友们承认，他并没有从中获利。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə'tendɪŋ] [tu:; tə] ['bɪznəs] [ænd; ənd] ['helpɪŋ] [hɪz; ɪz][oʊld] ['dædi] — [hu:] ,
Instead of attending to business and helping his old daddy — who ,
反而 的 参加 到 商业 和 帮助 他的 老的 爸爸 — WHO ,
他没有忙于生意，也没有帮助他年迈的父亲——他的父亲，

[hɑ:rʃ] [oʊld] ['skɪnflɪnt] [ðoʊ] [hi:; hi][ɪz][æz; əz][tu:; tə] ['mʌni] ['mætərz] ,
harsh old skinflint though he is as to money matters ,
残酷的 老的 吝啬鬼 尽管 他 是 作为 到 钱 事情 ,
虽然他在金钱方面是个吝啬鬼，

[ɪz][ə; eɪ] [seɪf] [mæn][ɪn] ['eni] [kə'mju:nəti] — [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['du:ɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]
is a safe man in any community — instead of doing what was expected of him
是 一个 安全的 男人 在 任何 社区 — 反而 的 正在做 什么 曾是 预期的 的 他
, [fred] — [wel] ,
, **Fred — well ,**
, 弗雷德 — 出色地 ,

在任何社区里，他都是一个值得信赖的人——但弗雷德却没有按照人们的期望去做——好吧，

[hi:; hi][hæz; həz] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [ə'genst] [hɪm; ɪm] , [ðæts] [ɔ:l] .
he has turned his father against him , that's all .
他 有 转向 他的 父亲 反对 他 , 那就是 全部 .

他挑拨离间，让他的父亲与他反目成仇，仅此而已。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [swɛəz] [hi:; hi][ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [kʌt] [hɪm; ɪm][ɔ:f] [wɪ'daʊt] [ə; eɪ] ['penɪ] ,
The old man swears he is going to cut him off without a penny ,
这 老的 男人 发誓 他 是 去 到 切 他 离开 没有 一个 一分钱 ,
老人发誓要断绝他的经济来源，一分钱也不给他。

[ænd; ənd]['evrɪbɔ:di; 'evrɪbʌdi][ɪn] [taʊn] [noʊz] [hi:; hi] [mi:nz] [aɪ 'ti:] ; [fred] ['dʌznt] [dɪ'spju:t] [aɪ 'ti:] [hɪm'self] .
and everybody in town knows he means it ; Fred doesn't dispute it himself .
和 大家 在 镇 知道 他 方法 它 ; 弗雷德 不 争议 它 他自己 .
镇上所有人都知道他是认真的；弗雷德本人也不否认这一点。

[soʊ] , [ˈteɪkɪŋ] [ðæt] [əˈbɔːŋ] [wið; wiθ][ðə; ði] [ˈðəər] [θɪŋ] ,
So , taking that along with the other thing ,
所以 , 采取 那 沿着 和 这 其他 事物 ,

所以, 把这一点和其他因素结合起来考虑,

[aɪ] [ˈɑːnɪstli] [kɑːnt] [siː] [haʊ] [hiː; hi][kæn; kən] [tɔːk] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [ˈmæɪɪdʒ] [tuː; tə][ə; eɪ][gɜːrɪ] [laɪk]
I honestly can't see how he can talk of love and marriage to a girl like
我 诚实地 不能 看 如何 他 能 讲话 的 爱 和 婚姻 到 一个 女孩 喜欢
[juː; jʊ][ɑːr; ər] . "
you are . "
你 是 . "

我实在无法理解他怎么能跟你这样的女孩谈论爱情和婚姻。

" [wʌt] [ˈðəər] [θɪŋ] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?
" What other thing do you mean ?
" 什么 其他 事物 做 你 意思是 ?

你还有什么别的意思吗?

" [ˈmɑːrgræt] [dɪˈmɑːndɪd] , [peɪl] [wið; wiθ] [səˈprest] [ɪˈmoʊ(ə)n] .
" Margaret demanded , pale with suppressed emotion .
" 玛格丽特 要求 , 苍白 和 被抑制 情感 .

“玛格丽特脸色苍白, 强忍着激动, 问道。”

" [aɪ] [miːn] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈmæɪɪdʒ] [tuː; tə][juː; jʊ] [wʊd] [kɔːz] [ˈʌŋk(ə)l][tɑːm][tuː; tə] [ˌdɪsɪnˈherɪt]
" I mean the fact that his marriage to you would cause Uncle Tom to disinherit
" 我 意思是 这 事实 那 他的 婚姻 到 你 会 原因 叔叔 汤姆 到 剥夺继承权
[juː; jʊ] [ˈaʊtraɪt] .
you outright .
你 直接 .

“我的意思是, 他跟你结婚会导致汤姆叔叔直接剥夺你的继承权。”

[ə; eɪ][mæn] [maɪt] [sɪŋk] [loʊ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][wɑːnt][tuː; tə] [ˈmæɪɪ] [ə; eɪ][gɜːrɪ][ˈæftər][hiː; hi] [hɪmˈself] [hæz; həz]
A man might sink low enough to want to marry a girl after he himself has
一个 男人 可能 下沉 低的 足够的 到 想 到 结婚 一个 女孩 后 他 他自己 有
[bɪn] [ˌdɪsɪnˈherɪtɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɪˈregjələr] [kənˈdʌkt] ,
been disinherited for his irregular conduct ,
到过 剥夺继承权 为了 他的 不规律的 执行 ,

一个男人可能会堕落到在因行为不端而被剥夺继承权后, 还想娶一个女孩为妻。

[bʌt; bət][noʊ] [ˈkriːtʃər] [wið; wiθ][ə; eɪ][spɑːrk][ʌv; əv] [ˈmænhʊd] [ɪn][hɪm; ɪm] [wʊd] [let][hɪz; ɪz][ækt]
but no creature with a spark of manhood in him would let his act
但 不 生物 和 一个 火花 的 男子气概 在 他 会 让 他的 行为
[ɪmˈpɑːvəriʃ] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [hiː; hi] [lʌvz] .
impoverish the woman he loves .
贫困 这 女士 他 爱 .

但任何一个稍有男子气概的人都不会让自己的行为损害自己所爱女人的利益。

[aɪ][hæv; həv] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm][soʊ][fɑːr] ,
I have said nothing against him so far ,
我 有 说 没有什么 反对 他 所以 远的 ,

我至今没有说过他的任何坏话。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [noʊz] [wʌt] [ˈʌŋk(ə)l][hæz; həz] [dɪtʰ:rmɪnd] [tu:; tə][du:] — [wen] [hi:; hi][ɪz][təʊld]
but when he knows what uncle has determined to do — when he is told
但 什么时候 他 知道 什么 叔叔 有 决定 到 做 — 什么时候 他 是 讲述
[ðæt] [ɪf] [hi:; hi] [pə'sists] — [wel] " — [-] [aɪz] [wɜ:r; wər] [ˈbɜ:rnɪŋ] [naʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈfaɪər][ʌv; əv]
that if he persists — well " — Dealing's eyes were burning now with the fire of
那 如果 他 持续 — 出色地 " — 交易 眼睛 是 燃烧 现在 和 这 火 的
[ˈdʒenjuɪn][ˈæŋɡər] — " [ˈhi:l] [hæv; həv][em 'i:][tu:; tə] [ˈrekən] [wɪð; wɪθ] ,
genuine anger — " he'll have me to reckon with ,
真的 愤怒 — " 地狱 有 我 到 估计 和 ,
但是当他知道叔叔决心要做什么——当他被告知如果他坚持——好吧”——迪林的眼中燃起了真正的怒火——“他就会和我算账，

[ðæts] [ɔ:l] — [em 'i:] , [mædʒ] !
that's all — me , Madge !
那就是 全部 — 我 , 玛吉 !

就这些——我，玛吉！

" [ˈmɑ:rgrət] [stæəd][æt; ət][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpɪtiəs] [ˈlɪt(ə)l]
" **Margaret stared at him for a moment , and then , with a piteous little**
" 玛格丽特 凝视 在 他 为了 一个 片刻 , 和 然后 , 和 一个 可怜的 小的
[es ʊˈbi:] ,
sob ,
哭泣 ,

玛格丽特盯着他看了一会儿，然后，发出了一声可怜兮兮的低吟，

[ʃi:; ʃi] [ˈkʌvəd] [hɜ:r; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][hændz] .
she covered her face with her hands .
她 涵盖 她 脸 和 她 双手 .

她用双手捂住了脸。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm] !
" **You are going to tell him !**
" 你 是 去 到 告诉 他 !

你要告诉他！

" [ʃi:; ʃi] [sed] , [ˈhʌskɪli] .
" **she said , huskily .**
" 她 说 , 沙哑地 .

“她声音沙哑地说。”

" [jes] .
" **Yes .**
" 是的 .

“是的。

" [ˈdɪrɪŋ] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n][hɜ:r; hər] [hed] .
" **Dearing stood up and laid his hand on her head .**
" 亲爱的 站立 向上 和 铺设 他的 手 在 她 头 .

“迪林站起身，把手放在她的头上。

" [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm] , [mædʒ] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ˈoʊnli][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɡʊd] .
" **I'm going to tell him , Madge , but it will be only for his own good .**
" 我是 去 到 告诉 他 , 玛吉 , 但 它 将要 是 仅有的 为了 他的 自己的 好的 .

“我会告诉他，玛吉，但这只是为了他好。”

[ɪn] [ˈeni] [keɪs] , [hi:; hi] [ˈkudnt] [ˈɑ:nərəbli] [æsk][ju:; jʊ][tu:; tə] [ˈmæri] [hɪm; ɪm] [naʊ] ,
In any case , he couldn't honorably ask you to marry him now ,
在 任何 案件 , 他 不能 光荣地 问 你 到 结婚 他 现在 ,

无论如何，他现在都不能体面地向你求婚。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'leɪ] — [ɪf] [hiː; hi][ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][weɪt] — [wəʊnt][duː] ['iːðər] [ʌv; əv][juː; jʊ] ['eni] [hɑːrm] .
and the delay — if he is willing to wait — won't do either of you any harm .
和 这 延迟 — 如果 他 是 愿意的 到 等待 — 惯于 做 任何一个 的 你 任何 伤害 .
如果他愿意等待，那么这种延迟对你们双方都不会造成任何伤害。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][bəʊθ] [jʌŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld][ɪz] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] .
You are both young , and the world is before you .
你 是 两个都 年轻的 , 和 这 世界 是 前 你 .
你们都很年轻，世界在你们面前广阔无垠。

[juː; jʊ][kɑːnt] ['riːəlaɪz] [aɪ 'tiː] [naʊ] , [mædʒ] , [bʌt; bət] [ðɪs] ['veri] [θɪŋ] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv]
You can't realize it now , Madge , but this very thing may be the making of
你 不能 意识到 它 现在 , 玛吉 , 但 这 非常 事物 可能 是 这 制作 的
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :
玛吉，你现在可能意识不到，但这件事或许正是成就他的契机。

[ɪf] [hiː; hi] [lʌvz] [juː; jʊ][æz; əz]['truːli][æz; əz][hiː; hi] [ɔːt] ,
If he loves you as truly as he ought ,
如果 他 爱 你 作为 真的 作为 他 应该 ,
如果他真的像他应该做的那样爱你，

[ðɪs] [wɪl] [biː; bi]['oʊnli][ə; eɪ][spɜːr] [təːrd] ['pruːvɪŋ][hɪz; ɪz] ['wɜːrðɪnəs] . "
this will be only a spur toward proving his worthiness . "
这 将要 是 仅有的 一个 刺 朝向 证明 他的 价值 . "
这只会激励他进一步证明自己的价值。

" ['brʌðər] , [mʌst; məst][juː; jʊ] ['riːəli] — ?
" **Brother , must you really — ?**
" 兄弟 , 必须 你 真的 — ?
“哥哥，你真的非要——？ ”

[oʊ] , [aɪ] [kɑːnt] — [kɑːnt] —
oh , I can't — can't —
哦 , 我 不能 — 不能 —
哦，我不能——不能——

" [ðə; ði][gɜːrɪ] [stʊd] [ʌp] , [hɜːr; hər] [tʃiːks] [wet][wɪð; wɪθ] [terz] , [ænd; ənd] [klɔːspt] [hɜːr; hər][hændz]
" **The girl stood up , her cheeks wet with tears , and clasped her hands**
" 这 女孩 站立 向上 , 她 脸颊 湿的 和 眼泪 , 和 紧握 她 双手
[raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [ə'piːlɪŋli] .
round his neck appealingly .
圆形的 他的 脖子 吸引人的 .
“女孩站起身来，脸颊上挂着泪珠，双手可怜巴巴地搂住他的脖子。

" [juː; jʊ] ['riːəli] [mʌst; məst][nɑːt] !
" **You really must not !**
" 你 真的 必须 不是 !
你真的不能！

[hiː; hi][ɪz] [ɔː'lredi] [ɪn] ['trʌb(ə)l] .
He is already in trouble .
他 是 已经 在 麻烦 .
他已经遇到麻烦了。

['ʊrli] — ['ʊrli] — "
Surely — surely — "
一定 — 一定 — "
肯定——肯定——”

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈlðər] [wei] , [mædʒ] , [bʌt; bət] [aɪ] [nɑ:t][bi:; bi] [rʌf] ;
“ **There is no other way , Madge , but I'll not be rough ;**
“ 那里 是 不 其他 方式 , 玛吉 , 但 患病的 不是 是 粗糙的 ;
“ 没有别的办法了, 玛吉, 但我不会粗暴对待你;

[aɪ] [ˈpɪti] [ðə; ði] [pʊr] [tjæp] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər] [ðæt] . “
I pity the poor chap too much for that .”
我 遗憾 这 贫穷的 小伙子 也 很多 为了 那 . “
我太同情那个可怜的家伙了。

“ [wen] [du:][ju:; jʊ] [ɪn'tend] [tu:; tə] — [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] ?
“ **When do you intend to — to see him ?**
“ 什么时候 做 你 打算 到 — 到 看 他 ?
你打算什么时候去看他?
“ [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈsɒbɪŋ] [ə'gen] , [hɜ:r; hər] [feɪs] [prest] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [ˈʃouldər] .
“ **She was sobbing again , her face pressed against his shoulder .**
“ 她 曾是 啜泣 再次 , 她 脸 按下 反对 他的 肩膀 .
她又开始啜泣起来, 脸贴在他的肩膀上。

“ [ðɪs] [ˈi:vniŋ] , [mædʒ] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][hɪm; ɪm][æt; ət] [hoʊm] .
“ **This evening , Madge , if I can find him at home .**
“ 这 晚上 , 玛吉 , 如果 我 能 寻找 他 在 家 .
“今晚, 玛吉, 如果我能在家里找到他的话。”

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈlðər] [wei] .
There is no other way .
那里 是 不 其他 方式 .
别无他法。

[ˈʌŋk(ə)l][ænd; ænd][aɪ][ɑ:r; ər][ðə; ði] [ˈoʊnli] [prəˈtektəz] [ju:; jʊ][hæv; həv] ,
Uncle and I are the only protectors you have ,
叔叔 和 我 是 这 仅有的 保护者 你 有 ,
叔叔和我就是你唯一的保护者。

[ænd; ænd][hi:; hi][ɪz] [tu:] [ˈæŋɡri][ænd; ænd] [ˈi:zəli] [rɔ:t] [ʌp] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈtrʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmætər]
and he is too angry and easily wrought up to be trusted with the matter
和 他 是 也 生气的 和 容易地 锻 向上 到 是 可信 和 这 事情
.
:
.
而且他脾气太暴躁, 容易激动, 不能把这件事交给他。

[aɪ'd] [ˈbetər] [ˈmænɪdʒ] [aɪ ˈti:] ; [bʌt; bət][ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ] [bi:; bi] [fer] .
I'd better manage it ; but you know I'll be fair .
ID 更好的 管理 它 ; 但 你 知道 患病的 是 公平的 .
我最好能处理好; 但你知道我会公平对待你的。

“ [ðə; ði][ɡɜ:rl] [geɪzd] [ˈfɪksɪdli] [æt; ət][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ænd; ænd] [ðen] , [ɪn][ə; eɪ][stɔ:rm]
“ **The girl gazed fixedly at him for a moment , and then , in a storm**
“ 这 女孩 凝视 固定地 在 他 为了 一个 片刻 , 和 然后 , 在 一个 风暴
[ʌv; əv] [terz] ,
of tears ,
的 眼泪 ,
女孩凝视着他片刻, 然后, 泪水如雨下,

[ʃi:; ʃi] [θru:] [hɜ:r'self] [oʊ][hɜ:r; hər][bed][ænd; ænd][hɪd][hɜ:r; hər] [feɪs] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpɪloʊ] .
she threw herself oh her bed and hid her face in a pillow .
她 扔 她自己 哦 她 床 和 隐藏 她 脸 在 一个 枕头 .
她扑倒在床上, 把脸埋进枕头里。

[ˈglænsɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈpɪtɪŋli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈmɔɪstʃər] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] , [ˈdɪrɪŋ]
Glancing at her pityingly , and with moisture in his own eyes , Dearing
瞥了一眼 在 她 可怜地 , 和 和 水分 在 他的 自己的 眼睛 , 亲爱的
[tɜːrɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .
turned from the room .
转向 从 这 房间 .

迪林怜悯地看了她一眼，自己眼里也噙满了泪水，然后转身离开了房间。

“ [aɪ][eɪ ˈem] [ˈsɑːrɪ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][bəʊθ] , ” [hiː; hi] [ˈmʌtəd] .
“ **I am sorry for them both , ” he muttered .**
“ 我 是 对不起 为了 他们 两个都 , ” 他 低声说道 .

“我为他们俩感到难过,”他喃喃自语道。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈhævɪŋ] [hɑːrd] [lʌk] , [ænd; ənd] [jet] [fred] [ˈwɔːltən] [ˈɪznt] , [frʌm; frəm] [ˈeni] [pɔɪnt] [ʌv; əv]
“ **They are having hard luck , and yet Fred Walton isn't , from any point of**
“ 他们 是 拥有 难的 运气 , 和 然而 弗雷德 沃尔顿 不是 , 从 任何 观点 的
[vjuː] ,
view ,
看法 ,

“他们运气不好，但从任何角度来看，弗雷德·沃尔顿的运气都不算差。”

[ˈwɜːrði] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ; [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [tuː] [weɪz] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
worthy of her ; there are no two ways about it .
值得 的 她 ; 那里 是 不 二 方式 关于 它 .

配得上她；这一点毋庸置疑。

[hiː; hi][hæz; həz][gɔːt] [hɪmˈself] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [plaɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][noʊ] [raɪt] [tuː; tə]
He has got himself into a terrible plight , and he has no right to
他 有 得到 他自己 进入 一个 糟糕的 困境 , 和 他 有 不 正确的 到
[ɪnˈvɔːlv] [maɪ] [ˈsɪstər] .
involve my sister .
涉及 我的 姐姐 .

他把自己置于非常糟糕的境地，他没有权利牵连我的妹妹。

[noʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈfænt] !
No , and he sha'n't !
不 , 和 他 不会 !

不，他不会！

“ [ˈtjæptər] [aɪˈaɪˈaɪ]
“ **CHAPTER III**
“ 章 三、

第三章

[tiː]
T
T

T

[hiː; hi] [ˈgreɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈsuːɪŋ] [ˌæftərˈnuːn] [wʌz; wəz] [spent] [baɪ][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈdɪrɪŋ] [ɪn]
HE greater part of the ensuing afternoon was spent by Dr . Dearing in
他 更大的 部分 的 这 随后 下午 曾是 花费 经过 博士 : 亲爱的 在
[hɪz; ɪz] [ˈmʌsti] [ˈlɪt(ə)l] [ˈɑːfɪs] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] - [flɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbɪldɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsentrəl] [ˈskwer]
his musty little office on the ground - floor of a building in the central square
他的 发霉的 小的 办公室 在 这 地面 - 地面 的 一个 建筑 在 这 中央 正方形
[ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [drɪˈvoʊtɪd] [tuː; tə][ˈlɔjɜːz, ˈlɔɪɜːz] - [ˈkwɔːrtərz] ,
of the town which was devoted to lawyers ' quarters ,
的 这 镇 哪个 曾是 奉献 到 律师 - 四分之一 ,

接下来的下午大部分时间，迪林博士都待在他位于镇中心广场一栋律师宿舍楼底层的、略显陈旧的小办公室里。

[ðə; ði][ru:mz; rʊmz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ferɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kaʊns(ə)] - ['tʃeɪmbər] [wer]
the rooms of the sheriff of the county , and the council - chamber where
这 房间 的 这 警长 的 这 县 , 和 这 理事会 - 房间 在哪里
[ðə; ði] ['meɪər] [held][hɪz; ɪz] [kɔ:rt] .
the mayor held his court .
这 市长 握住 他的 法庭 .

县治安官的房间，以及市长开庭的议会厅。

[hi:; hi] [rɪ'si:vɪd] [ə; eɪ] [fju:] ['peɪʃnts] , [meɪd] [sʌm; səm] [ɪg,zæmɪ'neiʃənz] , [ru:t] ['sevrəl] [prə'skrɪpʃənz] ,
He received a few patients , made some examinations , wrote several prescriptions ,
他 已收到 一个 很少 患者 , 制成 一些 考试 , 写道 一些 处方 ,
[ænd; ənd] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['sʌndeɪ] ,
and , considering that it was Sunday ,
和 , 考虑 那 它 曾是 星期日 ,
他接诊了几位病人，做了一些检查，开了几张处方，而且考虑到那天是星期天，

[hi:; hi] [felt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['ferli] [wel] ['ɑ:kjupaɪd] .
he felt that he was fairly well occupied .
他 毛毡 那 他 曾是 相当 出色地 占领 .
他觉得自己相当忙碌。

[hɪz; ɪz][maɪnd] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] ['kɑ:nstəntli] [ɑ:n][ðə; ði]['tɑ:pɪk][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]
His mind , however , was constantly on the topic of the morning and the
他的 头脑 , 然而 , 曾是 不断地 在 这 话题 的 这 早晨 和 这
[dɪsə'gri:əb(ə)] [tæsk] [kən'frʌntɪŋ] [hɪm; ɪm] .
disagreeable task confronting him .
令人不快的 任务 面对 他 .
然而，他的心思却始终萦绕在早上那件令他不快的任务上。

['faɪnəli] [hi:; hi] [tɜ:rnd] ['oʊvər][ðə; ði]['plækɑ:rd][ɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] [tɪl] [ðə; ði][wɜ:rd] “ [aʊt] ” [wʌz; wəz] [ɪk'spoʊzd]
Finally he turned over the placard on the door till the word “ out ” was exposed
最后 他 转向 超过 这 标语牌 在 这 门 直到 这 单词 “ 出去 ” 曾是 裸露
[tu:; tə] [vju:] ,
to view ,
到 看法 ,
最后他把门上的告示牌翻过来，直到“外出”两个字露出来。

[ænd; ənd] [went] [hoʊm] [tu:; tə] ['sʌpər] .
and went home to supper .
和 去 家 到 晚餐 .

然后回家吃晚饭。

[hɪr] , [haʊ'evər] , [hi:; hi] [met] ['oʊnli] ['dʒen(ə)rəl] [sil'vestə(r)] , [hu:] , [ə; eɪ] [dɪ'dʒektɪd] ['pɪktʃər] [ʌv; əv]
Here , however , he met only General Sylvester , who , a dejected picture of
这里 , 然而 , 他 遇见 仅有的 一般的 西尔维斯特 , WHO , 一个 垂头丧气 图片 的
[ə'fendɪd] ['loʊnlɪnəs] ,
offended loneliness ,
被冒犯了 孤独 ,
然而，在这里他只遇到了西尔维斯特将军，将军一副沮丧、孤独、愤愤不平的样子。

[sæt][ɑ:n][ðə; ði][və'rændə] , [ə; eɪ] [draɪ] [sɪ'gɑ:r] [brɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [lɪps] .
sat on the veranda , a dry cigar between his lips .
卫星 在 这 阳台 , 一个 干燥 雪茄 之间 他的 嘴唇 .

他坐在阳台上，嘴里叼着一根干雪茄。

“ [wer] [ɪz] [mædʒ] ?
“ **Where is Madge ?**
” 在哪里 是 玛吉 ?

“玛吉在哪儿？”

“ [ˈdɪrɪŋ] [æskt] , [hæf] [ˈstændɪŋ] , [hæf] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈbæləstreɪd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]
“ **Dearing asked , half standing , half sitting on the balustrade in front of the old**
“ 亲爱的 问 , 一半 常设 , 一半 坐着 在 这 栏杆 在 正面 的 这 老的
[ˈdʒent(ə)lmən] ,
gentleman ,
绅士 ,

“迪林问道，他半站半坐在老先生面前的栏杆上。”

[ænd; ənd] [əˈsuːmɪŋ] [ə; eɪ][ˈkæʒuəl] [tuʊn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm][ˈnæt(ə)rəl] .
and assuming a casual tone which was far from natural .
和 假设 一个 随意的 语气 哪个 曾是 远的 从 自然的 .

并摆出一副漫不经心的语气，这很不自然。

“ [ʃiː; ʃɪ] [ˈhæznt] [bɪn] [daʊn] [æt; ət][ɔːl][tuː; tə] - [deɪ] , “ [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈænsər] , [ˈpetɪʃli] .
“ **She hasn't been down at all to - day , “ the General answered , pettishly** .
“ 她 还没有 到过 向下 在 全部 到 - 天 , “ 这 一般的 回答 , 斤斤计较 .

“她今天根本没下来过，”将军不耐烦地回答道。

“ [aɪ] [ˈwʊdnt] [send][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
“ **I wouldn't send for her** .
“ 我 不会 发送 为了 她 .

“我不会派人去接她。”

[ʃiː; ʃɪ] [nuː] [aɪ] [ˈwʊdnt] [ˈnʌkl] [laɪk] [ðæt] ,
She knew I wouldn't knuckle like that ,
她 知道 我 不会 指关节 喜欢 那 ,

她知道我不会那样挥拳相向。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [noʊz] [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [ɪkˈspekt][tuː; tə] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈsʌndeɪ] [ˌæftərˈnuːnz] ,
but she knows I always expect to walk with her Sunday afternoons ,
但 她 知道 我 总是 预计 到 走 和 她 星期日 下午 ,

但她知道我总是期待着周日下午和她一起散步。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [steɪd] [ˈpaʊtɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [ruːm] .
and she stayed pouting in her room .
和 她 入住 撅嘴 在 她 房间 .

她就一直闷闷不乐地待在房间里。

[ʃiː; ʃɪ] [riˈzents] [wʌt] [hæz; hæz] [bɪn] [sed] [əˈbaʊt] [ðæt] [ˈblækleg] [ˈgæmblər] ,
She resents what has been said about that blackleg gambler ,
她 怨恨 什么 有 到过 说 关于 那 黑腿 赌徒 ,

她对人们谈论那个黑帮赌徒的言论感到愤慨。

[ænd; ənd] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [ʃoʊ] [aɪ ˈtiː][æz; əz] [ˈpleɪnli] [æz; əz][ˈpaːsəb(ə)l] ,
and wants to show it as plainly as possible ,
和 想要 到 展示 它 作为 显然 作为 可能的 ,

并希望尽可能清楚地展示出来。

[soʊ][ðər; ðər][wəʊnt][biː; bi] [ˈeni] [mɪsˈteɪk] [bɪrˈtwiːn] [hɜːr; hər] [vjuː] [ænd; ənd] [maɪn] .
so there won't be any mistake between her view and mine .
所以 那里 惯于 是 任何 错误 之间 她 看法 和 矿 .

这样她的观点和我的观点就不会有任何分歧。

[ʃiː; ʃɪ] [noʊz] [aɪ][dəʊnt] [ɪnˈtend] [tuː; tə] [liːv] [ˈeni] [ˈpraːpərti] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [kiːps] [ðɪs] [ʌp] ,
She knows I don't intend to leave any property to her if she keeps this up ,
她 知道 我 不 打算 到 离开 任何 财产 到 她 如果 她 保持 这 向上 ,

她知道如果她继续这样下去，我不会给她留下任何财产。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [ˈdʌznt] [ker] [ə; eɪ][ræp] .
but she doesn't care a rap .
但 她 不 关心 一个 说唱 .

但她毫不在乎。

[ʃi:z] [ded] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][skæmp] , [ænd; ənd] , [bəd][æz; əz][hi:; hi][ɪz] ,
She's dead in love with the scamp , and , bad as he is ,
她是 死的 在 爱 和 这 恶棍 , 和 , 坏的 作为 他 是 ,
她深深地爱上了这个无赖, 尽管他是个坏蛋,

[ʃi:; ʃi] [ˈglɔ:riz] [ɪn][ðə; ði] [ɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [ʃoo] [hɜ:r; həɹ] [kən'tempt] [fɔ:r; fər][em 'i:][ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt]
she glories in the opportunity to show her contempt for me and all that
她 荣耀 在 这 机会 到 展示 她 鄙视 为了 我 和 全部 那
[pə'teinz] [tu:; tə][em 'i:]
pertains to me .
相关 到 我 .

她乐于借此机会表达她对我以及与我相关的一切的蔑视。

[ʃi:; ʃi] [kɑ:nt] [tɔ:s] [em 'i:] [ə'baʊt] [laɪk] [ə; ei][bɔ:l] , [maɪ] [bɔɪ] !
She can't toss me about like a ball , my boy !
她 不能 折腾 我 关于 喜欢 一个 球 , 我的 男生 !
她不能像扔球一样把我扔来扔去, 我的孩子!

[ðɪs] [θɪŋ] [hæz; həz][gɔ:t][tu:; tə][end] [raɪt] [hɪr] [ænd; ənd] [naʊ] ,
This thing has got to end right here and now ,
这 事物 有 得到 到 结尾 正确的 这里 和 现在 ,
这件事必须立刻结束。

[ɔ:r] [aɪl] [si:] [maɪ] [ˈlɔɪər] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [ænd; ənd][pʊt] [ˈslʌmθɪŋ] [ɑ:n][ˈpeɪpər] [ðæt] [meɪ] [ˈnevər]
or I'll see my lawyer to - morrow and put something on paper that may never
或者患病的 看 我的 律师 到 - 明天 和 放 某物 在 纸 那 可能 绝不
[bi:; bi] [waɪpt] [aʊt] [waɪl] [aɪ][ei 'em][ə'laɪv] . "
be wiped out while I am alive . "
是 擦拭 出去 尽管 我 是 活 . "

否则我明天就去找我的律师, 把一些在我有生之年可能永远无法抹杀的东西写下来。”

" [wel] , [gɪv] [hɜ:r; həɹ] [tɪl] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] , [ðen] , " [ˈdɪrɪŋ] [sed] , [wɪð; wɪθ] [streɪndʒ] , [sə'prest]
" Well , give her till to - morrow , then , " Dearing said , with strange , suppressed
出色地 , 给 她 直到 到 - 明天 , 然后 , " 亲爱的 说 , 和 奇怪的 , 被抑制
[ˈkɑ:mnəs] .
calmness .
平静 .

“好吧, 那就给她到明天吧。”迪林用一种奇怪的、压抑的平静说道。

" [hɜ:r; həɹ] [ˈveri] [ˈslɛnnəs] [naʊ] [meɪ] [bi:; bi][ə; ei] [saɪn] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ɪz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ʌp] .
" Her very sullenness now may be a sign that she is about to give him up .
" 她 非常 阴郁 现在 可能 是 一个 符号 那 她 是 关于 到 给 他 向上 .
“她现在的闷闷不乐或许是她即将放弃他的迹象。”

[aɪv] [tɔ:kt] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] , [ænd; ənd] , [waɪl] [aɪ][ei 'em][na:t][ˈsɜ:rt(ə)n] [wʌt] [ʃi:l] [du:;] ,
I've talked to her , and , while I am not certain what she'll do ,
我已经 谈话 到 她 , 和 , 尽管 我 是 不是 肯定 什么 壳 做 ,
我和她谈过了, 虽然我不确定她会怎么做,

[aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪ'di:ə] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [meɪ] [rɪ'spekt] [jʊr; jər] [wɪʃɪz] [ænd; ənd][ə'baɪd][baɪ][jʊr; jər][ˈdʒʌdʒmənt]
I have an idea that she may respect your wishes and abide by your judgment
我 有 一个 主意 那 她 可能 尊重 你的 愿望 和 遵守 经过 你的 判断
.
" " " " " "

我认为她可能会尊重你的意愿, 并服从你的判断。

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [soʊ] , " [ðə; ði][oʊld][mæn] [sed] ,
" I don't think so , " the old man said ,
" 我 不 思考 所以 , " 这 老的 男人 说 ,

“我不这么认为,”老人说。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['æŋkjəs] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nefjuː] ; “ [ðæt] [ɪz] ,
with an anxious look into the face of his nephew ; “ that is ,
和 一个 焦虑的 看 进入 这 脸 的 他的 侄子 ; “ 那 是 ;
他焦虑地看着侄子的脸 ; “也就是说 ,

[nɑːt][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['ræskl] [hoʊldz][hɜːr; həɹ][tuː; tə] [wət'evər] [ʌndər'stændɪŋ] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv]
not so long as the rascal holds her to whatever understanding they may have
不是 所以 长的 作为 这 恶棍 持有 她 到 任何 理解 他们 可能 有
[br'twiːn] [ðem; ðəm] .
between them .
之间 他们 .

只要那个无赖坚持他们之间的任何默契 , 她就不会改变主意。
[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] “ — [sɪl'vestə(r)] [kɪntʃt] [hɪz; ɪz][fɪst][ænd; ənd] ['paʊndɪd] [hɪz; ɪz]
When I was a young man “ — Sylvester clinched his fist and pounded his
什么时候 我 曾是 一个 年轻的 男人 “ — 西尔维斯特 锁定 他的 拳头 和 猛击 他的
[niː] ,
knee ,
膝盖 ,

“我年轻的时候”——西尔维斯特攥紧拳头 , 捶打着膝盖 ,
[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] ['emfəsaɪz] [hɪz; ɪz][wɜːrdz] — “ [θɪŋz] [laɪk] [ðɪs] [dɪd][nɑːt] [hæŋ] ['faɪər] .
as if to emphasize his words — “ things like this did not hang fire .
作为 如果 到 强调 他的 字 — “ 事物 喜欢 这 做过 不是 悬挂 火 .
仿佛是为了强调他的话——“这样的事情不会就此停止。”

[ə; eɪ][mæn] [huː] [kʊd; kəd] [meɪk] [noʊ] ['ʃoʊɪŋ] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['prɑːpər] ['suːtər] [fɔːr; fər]
A man who could make no showing as to his being a proper suitor for
一个 男人 WHO 可以 制作 不 显示 作为 到 他的 存在 一个 恰当的 求婚者 为了
[ə; eɪ][gɜːrɪ] [ʌndər] [eɪdʒ][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ˈɔːrdəɹz][frʌm; frəm][hɜːr; həɹ]['fæməli][tuː; tə] [dɪ'zɪst] [ɪn][hɪz; ɪz]
a girl under age was given orders from her family to desist in his
一个 女孩 在下面 年龄 曾是 给定 订单 从 她 家庭 到 停止 在 他的
[ˈhɑːrmf(ə)l] [ə'tenʃnz] ,
harmful attentions ,
有害 注意 ,

一名男子无法证明自己是未成年少女的合适追求者 , 少女的家人勒令他停止这种有害的骚扰行为。
[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][hiː; hi][wʌz; wəz] ['prɑːmptli] [delt] [wɪð; wɪθ] — [ðæts] [ɔːl] : [delt] [wɪð; wɪθ]
and if he refused he was promptly dealt with — that's all : dealt with
和 如果 他 拒绝 他 曾是 及时 已处理 和 — 那就是 全部 : 已处理 和
! “
! “
! “

如果他拒绝 , 就会立即对他进行处置——仅此而已 : 处置 !
“ [ˈnaʊədeɪz] [ɪts] ['dɪfrənt] , [ˈʌŋk(ə)l][tɑːm] , “ ['dɪrɪŋ] [sed] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuːn] [ʌv; əv][æn; ən]['oʊldər]
“ Nowadays it's different , Uncle Tom , “ Dearing said , with the tone of an older
“ 如今 它是 不同的 , 叔叔 汤姆 , “ 亲爱的 说 , 和 这 语气 的 一个 老
[mæn] .
man .
男人 .

“现在情况不一样了 , 汤姆叔叔 ,”迪林用老年人的语气说道。
“ ['ʃuːtɪŋ] [ɔːr] ['θretnɪŋ] [tuː; tə] [ʃuːt] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə][kæst][ə; eɪ] [blaɪt]
“ Shooting or threatening to shoot about a young woman is sure to cast a blight
“ 射击 或者 威胁 到 射击 关于 一个 年轻的 女士 是 当然 到 投掷 一个 枯萎病
[ɑːn][hɜːr; həɹ][repju'teɪ(ə)n] ,
on her reputation ,
在 她 名声 ,
“枪击或威胁枪击年轻女子肯定会损害她的名誉。”

ænd; ənd][ðer; ðər][ˈdʒen(ə)rəlɪ][ɪz][sʌm; səm] [ˈʌðər] [ˈmeθəd] [tuː; tə] — “
and there generally is some other method to — ”
和 那里 一般来说 是 一些 其他 方法 到 — ”
而且通常还有其他方法可以——”

“ [juː; jʊ] [ˈlɜːrɪd] [ðæt] [ʌp] [əˈmʌŋ] [ðoʊz] [ˈjæŋkiːz] ！
“ You learned that up among those Yankees ！
” 你 学习 那 向上 之中 那些 洋基队 ！
“你是在那些洋基队里学到这些的！ ”

“ [ðə; ðɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [sed] ， [əˈl(j)uːd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈpɪriəd] [hɪz; ɪz] [ˈnefjuː] [hæd; həd] [spent] [ɪn][ə; eɪ] [nuː]
“ the General said , alluding to the period his nephew had spent in a New
” 这 一般的 说 ， 暗示 到 这 时期 他的 侄子 有 花费 在 一个 新的
[jɔːk] [ˈmedɪk(ə)l] [ˈkɑːlɪdʒ] ．
York medical college ．
约克 医疗的 大学 ．

将军说道，他指的是他侄子曾在纽约一所医学院学习的那段时间。

“ [bʌt; bət][aɪ][eɪˈem] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ˈɪnʌf] [æz; əz][aɪˈtiː][ɪz] [wɪˈðəʊt] [ˈwɑːntɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [steɪn] [jʊr; jər]
“ But I am miserable enough as it is without wanting you to stain your
” 但 我 是 悲惨的 足够的 作为 它 是 没有 想要 你 到 弄脏 你的
[hændz][wɪð; wɪθ] [blʌd] [ænd; ənd][hæv; həv][juːˈes][ɔːl] [brɔːt] [ˈɪntuː] [kɔːrt] [tuː; tə][ˈdʒʌstɪfaɪ][jʊr; jər] [kɔːrs]
hands with blood and have us all brought into court to justify your course
双手 和 血 和 有 我们 全部 带来 进入 法庭 到 证明合法 你的 课程
．
：
．

“但我已经够痛苦了，我不想让你双手沾满鲜血，把我们都告上法庭来证明你的做法是正确的。”

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈkaʊəd] ， [aɪm] [ʃʊr] ；
He is a coward , I'm sure ；
他 是 一个 懦夫 ， 我是 当然 ；

我敢肯定他是个懦夫；

[noʊ][mæn][hæz; həz] [ˈeni] [praɪd] [ɔːr] [ˈbækboʊn] [huː] [wɪl] [klɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ] [rɪˈspektəbl] [ˈfæməli] ，
no man has any pride or backbone who will cling on to a respectable family ，
不 男人 有 任何 自豪 或者 骨干 WHO 将要 黏着 在 到 一个 可敬 家庭 ，
任何一个死守体面家庭的男人，都没有自尊和骨气。

[ˈʌndər] [ðə; ðɪ][ˈpriːtekst][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ɪn] [lʌv] ， [wen] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpiːp(ə)l] [hæv; həv] [kʌt] [hɪm; ɪm] [ɔːf] ．
under the pretext of being in love , when his own people have cut him off ．
在下面 这 借口 的 存在 在 爱 ， 什么时候 他的 自己的 人们 有 切 他 离开 ．
他以恋爱为借口，与自己的人民断绝关系。

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈfæməli] ，
His mother belonged to a good family ，
他的 母亲 属于 到 一个 好的 家庭 ，
他的母亲出身名门，

[bʌt; bət][hiː; hi][ˈhæznt] [ɪnˈherɪtɪd] [ˈeni] [rɪˈfaɪnmənt] [ʌv; əv] [ˈfiːlɪŋ] [frʌm; frəm] [ðæt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs]
but he hasn't inherited any refinement of feeling from that side of the house
但 他 还没有 遗传 任何 精炼 的 感觉 从 那 边 的 这 房子
．
“
：
”
．

但他并没有从那边继承任何细腻的情感。

“ [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] ， [tuː; tə][duː] [fred] [fʊl] [ˈdʒʌstɪs] ， “ [ˈdɪrɪŋ] [ˈdʒentli] [ˈɜːdʒd] ，
“ I don't think , to do Fred full justice , ” Dearing gently urged ，
” 我 不 思考 ， 到 做 弗雷德 满的 正义 ， ” 亲爱的 轻轻地 敦促 ，
“我认为，要充分公正地评价弗雷德，”迪林温和地说道， ”

“ [ðæt] [hiː; hi] [kwaɪt] [ˈriəlaɪzɪz] [ðə; ði] [ˈsɪriəsənəs] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [əbˈdʒekʃənz] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
“ **that he quite realizes the seriousness of your objections to him** .
“ 那 他 相当 意识到 这 严肃 的 你的 反对意见 到 他 .

“他完全意识到你们对他的反对意见的严重性。

[aɪ] [ˈriːəli] [brɪˈliːv] , [wen] [hiː; hi] [ɪz] [tuːld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [step] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [teɪk] ,
I really believe , when he is told of the step you are about to take ,
我 真的 相信 , 什么时候 他 是 讲述 的 这 步 你 是 关于 到 拿 ,
我真的相信, 当他得知你即将采取的行动时,

[ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [ækt] [ˈsensəbli] .
that he will act sensibly .
那 他 将要 行为 明智地 .

他会采取明智的行动。

[hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [gʊd] [saɪd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [ɪz] [ˈθɜːrəli] [hɪmˈself] ,
He has a good side to him when he is thoroughly himself ,
他 有 一个 好的 边 到 他 什么时候 他 是 彻底 他自己 ,
他完全做自己的时候, 也有善良的一面。

[ænd; ænd] [aɪ] [eɪ ˈem] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ˈæftər] [ˈsʌpər] [ænd; ænd] [leɪ] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ˈferli] .
and I am going to look him up after supper and lay the whole thing fairly
和 我 是 去 到 看 他 向上 后 晚餐 和 躺 这 所有的 事物 相当
[bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] . “
before him . “
前 他 . “

晚饭后我会去找他, 把整件事都如实告诉他。

“ [dʌz] [ˈmɑːrgrət] [noʊ] [juː; jʊ] — “ [ðə; ði] [ˈdʒenərəlz] [ˈdʒenərəlz] [vɔɪs] [feɪld] [tuː; tə] [ˈkæri] [ˈfɜːrðər] .
“ **Does Margaret know you — “ The General's voice failed to carry further** .
“ 做 玛格丽特 知道 你 — “ 这 将军的 嗓音 失败的 到 携带 更远 .

“玛格丽特认识你吗——”将军的声音再也传不下去了。

“ [jes] ; [aɪv] [tuːld] [hɜːr; hər] [wʌt] [aɪ] [ɪnˈtend] [tuː; tə] [duː] ,
“ **Yes ; I've told her what I intend to do** ,
“ 是的 ; 我已经 讲述 她 什么 我 打算 到 做 ,

“是的, 我已经告诉她我的打算了。”

[ænd; ænd] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz] [wʌn] [ˈriːz(ə)n] [fɪː; fɪ] [hæz; həz] [rɪˈmeɪnd] [ɪn] [hɜːr; hər] [ruːm] .
and I think that is one reason she has remained in her room .
和 我 思考 那 是 一 原因 她 有 剩余 在 她 房间 .

我认为这是她一直待在房间里的原因之一。

[fɪː; fɪ] [ɪz] [hɑːrd] [hɪt] , [ˈʌŋk(ə)l] [tɑːm] .
She is hard hit , Uncle Tom .
她 是 难的 打 , 叔叔 汤姆 .

她受到了沉重打击, 汤姆叔叔。

[ˈgɜːlz] [ˈnevər] [kæn; kən] [ʌndərˈstænd] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt] .
Girls never can understand things of this sort .
女孩们 绝不 能 理解 事物 的 这 种类 .

女孩子永远无法理解这种事。

[ðer; ðər] [ˈsɪmpəθiːz] [ˈɔːlweɪz] [ɡoʊ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ʌnˈfɔːrtʃənət] , [ænd; ænd] [mædʒ] [noʊz] [fred] [ɪz] [daʊn] .
Their sympathies always go with the unfortunate , and Madge knows Fred is down
他们的 同情 总是 去 和 这 不幸 , 和 玛吉 知道 弗雷德 是 向下
,
.
,

他们总是同情那些不幸的人, 玛吉知道弗雷德情绪低落。

[ænd; ɐnd] [ðæt] [moʊst] [ˈpi:p(ə)l] [ɑ:r; ər] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] . ”
and that most people are against him . ”
和 那 最多 人们 是 反对 他 . ”

而且大多数人都反对他。

“ [wel] , [aɪ] [hoʊp] [ju:; jʊ] [wɪl] [əˈkɑ:mplɪʃ] [ˈsɪlmθɪŋ] , ” [ˈdʒen(ə)rəl] [sɪlˈvestə(r)] [sed] , [ˈhoʊpfəli] .
“ **Well , I hope you will accomplish something** , ” **General Sylvester said , hopefully** .
” 出色地 , 我 希望 你 将要 完成 某物 , ” 一般的 西尔维斯特 说 , 希望 .
“嗯, 我希望你能有所成就,”西尔维斯特将军充满希望地说。

“ [ju:; jʊ] [kæn; kən] [ˈstreɪtn] [aɪ ˈti:] [aʊt] [ɪf] [ˈeni] [wʌn] [kæn; kən] .
“ **You can straighten it out if any one can** .
” 你 能 拉直 它 出去 如果 任何 一 能 .

“如果说谁能解决这个问题, 那肯定是你。”

[aɪ] [kæn; kən] [trʌst] [ju:; jʊ] , [wɪn] , [ænd; ɐnd] [aɪ] [eɪ ˈem] [praʊd] [ɹ; ɐv] [ju:; jʊ] — [praʊd] [ɹ; ɐv] [ju:; jʊ] [ɪn]
I can trust you , Wynn , and I am proud of you — proud of you in
我 能 相信 你 , 永利 , 和 我 是 自豪的 的 你 — 自豪的 的 你 在
[ˈevri] [wei] .
every way .
每一个 方式 .

温恩, 我可以信任你, 我为你感到骄傲——我为你各方面都感到骄傲。

[aɪ] [ˈnevər] [rɪˈɡret] [ðə; ði] [b:z] [ɹ; ɐv] [ðə; ði] [oʊld] [ˈɔ:rdər] [ɹ; ɐv] [θɪŋz] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ɹ; ɐv] [wʌt] [ju:; jʊ]
I never regret the loss of the old order of things when I think of what you
我 绝不 后悔 这 损失 的 这 老的 命令 的 事物 什么时候 我 思考 的 什么 你
[ɑ:r; ər] [ænd; ɐnd] [wʌt] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [baʊnd] [tu:; tə] [bɪˈkʌm] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈli:dər] [ɹ; ɐv] [jʌŋ] [men] [ɹ; ɐv]
are and what you are bound to become as a leader of young men of
是 和 什么 你 是 边界 到 变得 作为 一个 领导者 的 年轻的 男人 的
[jʊr; jər] [ˈpɪriəd] . ”
your period . ”
你的 时期 . ”

每当我想到你现在的成就, 以及你作为你们这个时代青年领袖的未来, 我便从不为旧秩序的消逝感到惋惜。

“ [wi; wi] [ɑ:r; ər] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ɑ:rp] [ˈhʌf] [tu:; tə] [pʊl] [ðə; ði] [wʊl] [ˈoʊvər] [kaɪnd] [oʊld] [aɪz] [laɪk] [jɔ:rz] ,
“ **We are certainly sharp enough to pull the wool over kind old eyes like yours** ,
” 我们 是 当然 锋利的 足够的 到 拉 这 羊毛 超过 种类 老的 眼睛 喜欢 你的 ,
[ˈʌŋk(ə)] [tɑ:m] .
Uncle Tom .
叔叔 汤姆 .

“我们当然有能力蒙蔽像您这样善良的老头子, 汤姆叔叔。”

“ [ˈdɪrɪŋ] [læft] [æz; əz] [hi:; hi] [li:nd] [ˈfɔ:rwəd] [ænd; ɐnd] [leɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɑ:n] [ðə; ði] [oʊld] [ˈmænz]
“ **Dearing laughed as he leaned forward and laid his hand on the old man's**
” 亲爱的 笑了 作为 他 倾斜 向前 和 铺设 他的 手 在 这 老的 男人的
[ˈfoʊldər] .
shoulder .
肩膀 .

迪林笑着向前倾身, 把手放在老人的肩膀上。

“ [ɪn] [jʊr; jər] [deɪ] [jʌŋ] [bleɪdz] [ˈboʊstɪd] [ɹ; ɐv] [wʌt] [ðeɪ] [dɪd] [ˈʌndər] [ˈkʌvər] [ɹ; ɐv] [ðə; ði] [naɪt] ,
“ **In your day young blades boasted of what they did under cover of the night** ,
” 在 你的 天 年轻的 刀片 吹嘘 的 什么 他们 做过 在下面 覆盖 的 这 夜晚 ,

“想当年, 年轻的刀锋们喜欢吹嘘他们在夜幕掩护下所做的事情,

[bʌt; bət] [wi; wi] [θæŋk] [ðə; ði] [ˈdɑ:rkənəs] [fɔ:r; fər] [ɪts] [ˈfeltər] [ænd; ɐnd] [dəʊnt] [tɔ:k] [ɹ; ɐv] [ˈaʊər; ɑ:r] [ækts] .
but we thank the darkness for its shelter and don't talk of our acts .
但 我们 感谢 这 黑暗 为了 它是 庇护所 和 不 讲话 的 我们的 行为 .

但我们感谢黑暗提供的庇护, 并且不谈论我们的所作所为。

[waɪ] , [juː; jʊ][oʊld] - ['taɪmərz] ['dɪdnt] [noʊ] [ðə; ði][fɜːrst][ˈprɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] ['devilmənt] ！
Why , you old - timers didn't know the first principles of devilment !

为什么 , 你 老的 - 计时器 没有 知道 这 第一的 原则 的 恶作剧 ！
你们这些老家伙连作恶的基本原理都不懂！

[ɪf] [aɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt] ['gɪvɪŋ] [ə'weɪ] [prə'feʃən(ə)] ['siːkrɪts] ,
If it were not giving away professional secrets ,

如果 它 是 不是 给予 离开 专业的 秘密 ,
如果不是泄露专业机密的话,

[aɪ'd] [tel] [juː; jʊ] [θɪŋz] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [jʊr; jər] [her] [stænd][ɑːn][end] .
I'd tell you things that would make your hair stand on end .

ID 告诉 你 事物 那 会 制作 你的 头发 站立 在 结尾 .
我会告诉你一些让你毛骨悚然的事情。

[juːv] [hɜːrd] [em 'iː][seɪ] [aɪ] [brɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði] [gʊd] [oʊld] - [taɪm] , [sɑːm] - ['sɪŋɪŋ] , [gɑːd] - [fɪərɪŋ]
You've heard me say I believe in the good old - time , psalm - singing , God - fearing

你已经 听到 我 说 我 相信 在 这 好的 老的 - 时间 , 诗篇 - 歌唱 , 上帝 - 害怕
[rɪ'ldʒən] — [wel] , [aɪ][duː] .

religion — well , I do .
宗教 — 出色地 , 我 做 .

你听我说过我信仰那种古老的、唱赞美诗、敬畏上帝的宗教——没错，我的确信仰。

[ðə; ði][ɒːŋgər] [aɪ][lɪv; laɪv][ðə; ði] [mɔːr] [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [niːd] [aɪ 'tiː] .
The longer I live the more I think we need it .

这 更长 我 居住 这 更多的 我 思考 我们 需要 它 .
我活得越久，就越觉得我们需要它。

[lʊk] [wʌt] ['mɑːdərn] [θɔːt] [hæz; həz] [dʌn] [fɔːr; fər] ['kenɪθ] [^ɔːlt] .
Look what modern thought has done for Kenneth Galt .

看 什么 现代的 想法 有 完毕 为了 肯尼斯 高尔特 .
看看现代思想给肯尼斯·高尔特带来了什么。

[hiː; hi][hæz; həz] [riːd] [soʊ] [mʌtʃ] [ɑːn] ['saɪəns] [ænd; ənd] [fə'lɑːsəfi] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [rɪ'dʒʊst] [juː 'es]
He has read so much on science and philosophy that he has reduced us

他 有 读 所以 很多 在 科学 和 哲学 那 他 有 减少 我们
[ɔːl] — [gʊd] ,

all — good ,
全部 — 好的 ,

他阅读了大量的科学和哲学书籍，以至于把我们都贬低了——很好，

[bæd] , [ænd; ənd] [ɪn'dɪfrənt] — [tuː; tə] [mɪr] ['kɑːzmɪk] [dʌst] .
bad , and indifferent — to mere cosmic dust .

坏的 , 和 冷漠 — 到 仅仅 宇宙 灰尘 .
对宇宙尘埃而言，既糟糕又漠不关心。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [wiː; wi][ɑːr; ər] ['sɪmplɪ] [mʌd] ['beɪbiːz] ['enər,dʒaɪz] [baɪ] ['plænəteri] [fɔːrs] ,
According to him , we are simply mud babies energized by planetary force ,

根据 到 他 , 我们 是 简单地 泥 婴儿 充满活力 经过 行星 力量 ,
他认为，我们只不过是受行星能量影响的泥土婴儿而已。

[ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][pæp][ʌv; əv][græft] .
and living on the pap of graft .

和 活的 在 这 帕普 的 接枝 .
靠着贪污腐败苟活。

[æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər] [gʊd] ['spɪrɪtʃuəl] ['ɪmpʌlsɪz] ,
Ask him to account for good spiritual impulses ,

问 他 到 帐户 为了 好的 精神 冲动 ,
请他解释一下那些良好的精神冲动是如何产生的。

[ænd; ænd][hi:; hi] [wɪl] — [ɪf] [hi:; hi] [əd'mɪts] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈeni] — [ʃoʊ] [ju:; jʊ] [kən'klu:ʃvli] [ðæt] [ɡʊd]
and he will — if he admits there are any — show you conclusively that good
和 他 将要 — 如果 他 承认 那里 是 任何 — 展示 你 最终 那 好的
[kən'dʌkt] [ɪz][ðə; ði] [mɪr] [evə'lu:ʃənəri] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [kə'mju:n(ə)l] [self] - [ˈɪntrəst] ;
conduct is the mere evolutionary result of communal self - interest ;
执行 是 这 仅仅 进化 结果 的 公社 自己 - 兴趣 ;

如果他承认存在这样的行为，他就会向你证明，良好的行为仅仅是集体自身利益的进化结果；
[men] [keɪm] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ˈmɜ:rdər][wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] [ˈoʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [ˈdɪdnt] [wɑ:nt][ðer; ðər] [oʊn]
men came to believe murder was wrong only because they didn't want their own
男人 来了 到 相信 谋杀 曾是 错误的 仅有的 因为 他们 没有 想 他们的 自己的
[θroʊt] [kʌt] . "
throats cut . "
喉咙 切 . "
男人们之所以认为谋杀是错误的，仅仅是因为他们不想自己被割喉。

" [aɪ][hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz] [ˈwʌndə-d] [wʌt] [ˈkenɪθ] [dʌz] [bɪ'li:v] , " [sɪl'vestə(r)] [sed] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
" **I have always wondered what Kenneth does believe , " Sylvester said , with his**
" 我 有 总是 想知道 什么 肯尼斯 做 相信 , " 西尔维斯特 说 , 和 他的
[fɜ:rst] [smɑɪl] .
first smile .
第一的 微笑 .

“我一直很想知道肯尼斯究竟相信什么，”西尔维斯特说着，露出了他人生中第一个笑容。
" [hi:; hi] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ɪz][æn; ən] [ˈɪntrəstɪŋ] [mæn] ; [ænd; ænd] [ˈhi:z] [rɪtʃ] , [ænd; ænd] [ˈɡroʊɪŋ] [mɔ:ɹ] [soʊ] . "
" **He certainly is an interesting man ; and he's rich , and growing more so . "**
" 他 当然 是 一个 有趣的 男人 ; 和 他是 富有的 , 和 生长 更多的 所以 . "
“他确实是个很有趣的人；而且他很富有，还在不断积累财富。”

" [jes] ; [hi:; hi][wʌz; wəz] [wel] [prə'vaɪdɪd][fɔ:r; fər][æt; ət][ðə; ði][stɑ:rt] , " [rɪ'spɒndɪd] [ˈdɪrɪŋ] , " [ænd; ænd]
" **Yes ; he was well provided for at the start , " responded Dearing , " and**
" 是的 ; 他 曾是 出色地 假如 为了 在 这 开始 , " 回应 亲爱的 , " 和
[hi:; hi][hæz; həz] [ɪn'vestɪd] [ˈwaɪzli] . "
he has invested wisely . "
他 有 投资 明智地 . "
“是的，他一开始就得到了很好的照顾，”迪林回答说，“而且他的投资也很明智。”

" [aɪ][hæv; həv] [si:n] [hɪm; ɪm] [ˈtɔ:kɪŋ] [tu:; tə] [ˈmɑ:rgrət] [ˈsevrəl] [taɪmz] [ʌv; əv] [leɪt] , " [sɪl'vestə(r)]
" **I have seen him talking to Margaret several times of late , " Sylvester**
" 我 有 已见 他 说 到 玛格丽特 一些 时代 的 晚的 , " 西尔维斯特
[rɪ'mɑ:kt] .
remarked .
评论 .
“我最近好几次看到他和玛格丽特说话，”西尔维斯特说道。

" [ðæt] [ɪz][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [ˈɪrɪteɪts] [em 'i:] .
" **That is one thing that irritates me .**
" 那 是 一 事物 那 刺激 我 .
“这是我最恼火的一件事。”

[aɪ][dəʊnt] [ker] [ə; eɪ] [red] [sent] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ˈkræŋki] [rɪ'lɪdʒəs] [vju:z] ; [ðeɪ] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv]
I don't care a red cent about his cranky religious views ; they will take care of
我 不 关心 一个 红色的 中心 关于 他的 暴躁的 宗教 浏览 ; 他们 将要 拿 关心 的
[ðəm'selvz] ,
themselves ,
他们自己 ,
我丝毫不关心他那些古怪的宗教观点；它们会自行解决的。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [streɪt] , [seɪf] , [ænd; ænd] [ˈɑ:nərəb(ə)l] [mæn] ;
for he is a straight , safe , and honorable man ;
为了 他 是 一个 直的 , 安全的 , 和 光荣的 男人 ;
因为他是一个正直、稳重、有荣誉感的人；

[ænd; ɐnd] [ɪf] [ðɪs] ['hæərəm] - ['skerəm] [fred] ['wɔ:ltən][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] ['teɪkɪŋ] [ʌp][soʊ] [mʌt] [ʌv; əv]
and if this harum - scarum Fred Walton had not been taking up so much of
和 如果 这 哈鲁姆 - 疤痕 弗雷德 沃尔顿 有 不是 到过 采取 向上 所以 很多 的
[hɜ:r; həɹ] [taɪm] , [waɪ] — “
her time , why — ”
她 时间 , 为什么 — ”

如果弗雷德·沃尔顿这个胡闹鬼没有占用她那么多时间，为什么——”

“ [ju:; jʊ][oʊld] [mæt] - ['meɪkər] !
” **You old match - maker !**
” 你 老的 匹配 - 制造商 ！

你这个老媒婆！

” ['dɪrɪŋ] [læft] .
” **Dearing laughed .**
” 亲爱的 笑了 .

迪林笑了。

” [aɪm]['gəʊɪŋ][tu:; tə][stɜ:r] [ʌp] [ænt] [daɪ'ænə][ænd; ɐnd][get] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] .
” **I'm going to stir up Aunt Diana and get something to eat .**
” 我是 去 到 搅拌 向上 阿姨 戴安娜 和 得到 某物 到 吃 .

“我要去给戴安娜阿姨煮点东西，然后吃点东西。”

[aɪ][,eɪ 'em][æz; əz] ['hʌŋɡrɪ] [æz; əz][ə; eɪ] [ber] .
I am as hungry as a bear .
我 是 作为 饥饿的 作为 一个 熊 .

我饿得像头熊。

” [waɪl] [hi:; hi][ænd; ɐnd][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][sæt] [tə'geðər] [æt; ət][ðə; ðɪ] [lɔ:ŋ] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ðɪ][bɪɡ] ['daɪnɪŋ] -
” **While he and his uncle sat together at the long table in the big dining -**
” 尽管 他 和 他的 叔叔 卫星 一起 在 这 长的 桌子 在 这 大的 用餐 -
[ru:m] ,
room ,
房间 ,

“他和叔叔一起坐在大餐厅的长桌旁，

['dɪrɪŋ] [æskt] [ðə; ðɪ] [kʊk] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd]['nəʊtɪfaɪd][hɪz; ɪz]['sɪstər] [ðæt] ['sʌpər] [wʌz; wəz] [sɜ:rvd] .
Dearing asked the cook if she had notified his sister that supper was served .
亲爱的 问 这 厨师 如果 她 有 已通知 他的 姐姐 那 晚餐 曾是 服务 .

迪林问厨娘是否已经通知他妹妹晚饭已经准备好了。

” , [mɑ:s] [wɪn] , ” [ðə; ðɪ] ['wʊmən] ['ænsər] ['oʊvər][ðə; ðɪ] ['kɔ:fi] - [treɪ] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz]
” **Yesser , Marse Wynn , ” the woman answered over the coffee - tray she was**
” 是的 , 马尔斯 永利 , ” 这 女士 回答 超过 这 咖啡 - 托盘 她 曾是
['pʊtɪŋ] [daʊn] ,
putting down ,
推杆 向下 ,

“是的，温恩先生，”女人一边放下咖啡托盘一边回答道。

” [aɪ] [sent] ['lɪndɪ] [ʌp]['dɑ:r][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ru:m] , [ænd; ɐnd][ʃi:; ʃɪ] [seɪ] [jʌŋ] [mɪs] ['dɪdnt] [wa:nt][ɜ:r; ər]
” **I sent Lindy up dar to her room , and she say young miss didn't want er**
” 我 发送 琳迪 向上 达尔 到 她 房间 , 和 她 说 年轻的 错过 没有 想 呢
[baɪt] .
bite .
咬 .

“我把琳迪送回她的房间，她说这位小小姐不想被咬。”

[aɪ] ['rekən] [ʃi:; ʃɪ] [ʊʊ] - [ɪz] [sɪk] .
I reckon she sho ' is sick .
我 估计 她 鞋子 - 是 生病的 .

我觉得她肯定生病了。

[ʃiː, ʃi] [heɪnt] [tɛtʃ] [ɜːr; ər] [ˈmaʊθfʊl] [saɪns] - [ɜːr; ər] [ˈbrekfəst] . “
She haint tetch er mouthful since ' er breakfast . ”
她 鬼魂 泰奇 呃 一口气 自从 - 呃 早餐 . ”

她从早餐后就一直没吐过嘴里的东西。

“ [wel] , [let][hɜːr; hər][əˈloʊn] , ” [ˈdɪrɪŋ] [sed] ,
“ **Well , let her alone , ” Dearing said ,**
” 出色地 , 让 她 独自的 , ” 亲爱的 说 ,

“好吧，别管她了，”迪林说道。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] [met][ðə; ði] [ˈweɪvərɪŋ] [glæns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈteɪbl] .
as his eyes met the wavering glance of his uncle across the table .
作为 他的 眼睛 遇见 这 摇摆不定 瞥一眼 的 他的 叔叔 穿过 这 桌子 .

他的目光与坐在桌子对面的叔叔那犹豫不决的眼神相遇了。

“ [ʃiː, ʃi] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] .
“ **She will be all right in the morning .**
” 她 将要 是 全部 正确的 在 这 早晨 .

“她明天早上就会没事的。”

“ [ðə; ði] [ˈgluːmi] [miːl] [ˈoʊvər] , [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [stroʊd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][vəˈrændə] ,
“ **The gloomy meal over , the General strode back to the veranda ,**
” 这 阴沉 一顿饭 超过 , 这 一般的 大步走 后退 到 这 阳台 ,

阴郁的晚餐结束后，将军大步走回了阳台。

[ænd; ænd] [wɪn] [went] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] .
and Wynn went up to his room .
和 永利 去 向上 到 他的 房间 .

温恩回到了自己的房间。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [laɪt] [ðə; ði][gæs] , [æz; əz][hiː; hi] [ɪnˈtendɪd] [ˈduːɪŋ] ,
He did not light the gas , as he intended doing ,
他 做过 不是 光 这 气体 , 作为 他 故意的 正在做 ,

他没有像原计划的那样点燃煤气。

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [noʊ] [niːd] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] ,
for it occurred to him that there was really no need for it ,
为了 它 发生 到 他 那 那里 曾是 真的 不 需要 为了 它 ,

因为他突然意识到，其实根本没必要这样做。

[ænd; ænd][hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] .
and he sat down in the darkness .
和 他 卫星 向下 在 这 黑暗 .

于是他坐在了黑暗中。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ʌv; əv][ˈmɑːrgɜːɪts, ˈmɑːrgrɪts] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [el] [ʌv; əv][ðə; ði]
He could see one of the windows of Margaret's room in the ell of the
他 可以 看 一 的 这 视窗 的 玛格丽特的 房间 在 这 艾尔 的 这

[ˈbɪldɪŋ] ,
building ,
建筑 ,

他能看到楼侧翼玛格丽特房间的一扇窗户。

[əˈkrɔːs] [ðə; ði][ˈoʊpən] [kɔːrt] .
across the open court .
穿过 这 打开 法庭 .

对面是开阔的球场。

[ə; eɪ][dɪm] [laɪt] [wʌz; wəz] [ˈbɜːrnɪŋ] [ðer; ðər] , [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈkɜːtənz] [wɜːr; wər] [drɔːn] .
A dim light was burning there , and the curtains were drawn .
一个 暗淡 光 曾是 燃烧 那里 , 和 这 窗帘 是 绘制 .

那里亮着一盏昏暗的灯，窗帘拉上了。

“ [pʊr] [tʃaɪld] !
“ **Poor child** !
“ 贫穷的 孩子 !

“可怜的孩子！ ”

“ [hiː; hi] ['mʌtəd] ; “ [ðæt] ['feləʊ] [hæz; həz][hɪt][hɜːr; hər][hɑːrd] .
“ **he muttered** ; “ **that fellow has hit her hard** .
“ 他 低声说道 ; “ 那 同伴 有 打 她 难的 .

他低声说道：“那家伙狠狠地打了她。”

[ˈwɪmɪn] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ˈsɪmpəθi] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
Women have a wonderful amount of sympathy for him .
女性 有 一个 精彩的 数量 的 同情 为了 他 .

女性们对他充满了同情。

[aɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈbæri] [ɪz] [kəˈrekt] [ɪn][hɜːr; hər] [fɪrɪz] ,
It may be that Mrs . Barry is correct in her fears ,
它 可能 是 那 太太 . 巴里 是 正确的 在 她 恐惧 ,

巴里太太的担忧或许不无道理。

[ænd; ɐnd] [ðæt] [ˈdɔːrə] [meɪ] [biː; bi][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [tuː] .
and that Dora may be in love with him , too .
和 那 多拉 可能 是 在 爱 和 他 , 也 .

而且朵拉可能也爱上了他。

[ˈbjuːtɪf(ə)] , [ˈtrʌstɪŋ] [ˈdɔːrə] — [ˈiːv(ə)n][ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈsʌfərɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [əˈkaʊnt] .
Beautiful , trusting Dora — even she is suffering on his account .
美丽的 , 信任 多拉 — 甚至 她 是 痛苦 在 他的 帐户 .

美丽善良的朵拉——就连她也因为他而受苦。

[jes] , [aɪ][mʌst; məst] [siː] [hɪm; ɪm] .
Yes , I must see him .
是的 , 我 必须 看 他 .

是的，我必须见他。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈlðər] [wei] .
There is no other way .
那里 是 不 其他 方式 .

别无他法。

“ [ˈdɪrɪŋ] [stʊd] [ʌp][ænd; ɐnd] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈbjʊroʊ] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [freɪ] [ˈhæŋkətʃɪf] ,
“ **Dearing stood up and went to his bureau to get a fresh handkerchief** ,
“ 亲爱的 站立 向上 和 去 到 他的 局 到 得到 一个 新鲜的 手帕 ,

“迪林站起身，走到书桌旁去拿一条新的手帕。”

[ænd; ɐnd] [waɪl] [hɪz; ɪz][hænd][wʌz; wəz] [ˈfʌmblɪŋ] [ˈkɑːlərz] , [kʌfs] , [ænd; ɐnd] [ˈnektaɪz] , [aɪˈtiː] [tʌtʃt]
and while his hand was fumbling collars , cuffs , and neckties , it touched
和 尽管 他的 手 曾是 笨拙 项圈 , 袖口 , 和 领带 , 它 感动

[ðə; ði] [kuːl] ,
the cool ,
这 凉爽的 ,

当他的手笨拙地摸索着衣领、袖口和领带时，触碰到了冰冷的.....

[smuːð] [ˈhænd(ə)] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪˈvɑːlvər] .
smooth handle of a revolver .
光滑的 处理 的 一个 左轮手枪 .

左轮手枪光滑的握把。

[hiː; hi] [pɪkt] [aɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] [held] [aɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [rɪ'flektɪvli] , [ænd; ənd] [ðen] [leɪd]
He picked it up and held it for a moment reflectively , and then laid
他 挑选 它 向上 和 握住 它 为了 一个 片刻 反思地 , 和 然后 铺设
[aɪ 'tiː] [daʊn] .
it down .
它 向下 .

他捡起它，若有所思地握在手中片刻，然后把它放下。

“ [naʊ] ,
“ No ” ,
 “ 不 ” ,

“不 ,

[aɪ] [nɑ:t][gəʊ][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm][i:v(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [θɔ:t] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv][tu:; tə][ju:z]
I'll not go to see him even with the thought that I may have to use
 患病的 不是 去 到 看 他 甚至 和 这 想法 那 我 可能 有 到 使用
 [fɔ:rs] ,
force ,
 力量 ,

即使想到可能需要动用武力，我也不会去见他。

" [hi:; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

“ [maɪ] ['mɪʃ(ə)n] [ɪn][laɪf][ɪz][tuː; tə] [kjər] [men] , [nɑːt][tuː; tə] [spɪl] [ðər; ðər] [bləd] .
 “ My mission in life is to cure men , not to spill their blood .
 “ 我的 使命 在 生活 是 到 治愈 男人 , 不是 到 洒 他们的 血 .
 “我的人生使命是治愈病人，而不是让他们流血。”

[ðeɪ] [seɪ] [hiː hi] ['sʌmtaɪmz] [goʊz] [ɑːrmd] ,
They say he sometimes goes armed ,
 他们 说 他 有时 去 武装 ,
 他们说他会携带武器。

[ænd; ʌnd] [ɪf] [wiː; wi] [met] [ɑːn] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv][ˈlev(ə)][ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] [ˈtrʌb(ə)] .
and if we met on that sort of level there might be trouble .
 和 如果 我们 遇见 在 那 种类 的 等级 那里 可能 是 麻烦 .

如果我们在那种层面上相遇，可能会有麻烦。

" [hi:; hi] [kloʊzd] [ðə; ði] [drɔ:r] ,
 " He closed the drawer ,
 " 他 关闭 这 抽屉 ,
 他关上了抽屉,

[stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ['lʊkɪŋ] [æ; ət][ðə; ði] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ʌ; əv][ˈmɑːrgə-ɪts, 'mɑːrgrɪts]
stood **for** **a** **moment** **looking** **at** **the** **light** **in** **the** **window** **of** **Margaret's**
 站立 为了 一个 片刻 寻找 在 这 光 在 这 窗户 的 玛格丽特的
 [ru:m] , [ænd; ənd] [ðen] ,
room , **and** **then** ,
 房间 , 和 然后 ,
 她站在那里，望着玛格丽特房间窗户里透进来的光线，过了一会儿，

[ʃrʌŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [brɔ:d] [ˈʃəʊldəz] , [hi:; hi] [tɜ:rnd] [əˈwei] .
shrugging his broad shoulders , he turned away .
 耸肩 他的 广阔 肩膀 , 他 转向 离开 .
 他耸了耸宽阔的肩膀，转身离开了。

[hiː; hi] [met] [noʊ] [wʌn] [ɑːn] [ðə; ði] [sterz] ,
He met no one on the stairs ,
 他 遇见 不 一 在 这 楼梯 ,
 他在楼梯上没有遇到任何人。

[bʌt; bət][æz; əz][hi;; hi] [pæst] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [hi;; hi] [sɔː] [ðə; ði] [flər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈʌŋkəlz]
but as he passed out at the front door he saw the flare of his uncle's
但 作为 他 通过了 出去 在 这 正面 门 他 锯 这 耀斑 的 他的 叔叔的
[sɪˈɡɑːr][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrɪŋk(ə)ld] ,
cigar and the wrinkled ,
雪茄 和 这 皱 ；

但当他昏倒在前门时，他看到了叔叔雪茄的火光和皱巴巴的.....

[ˈbruːdɪŋ] [feɪs] [ænd; ənd] [greɪ] [hed] [ænd; ənd] [bɜːd] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][vəˈrændə] .
brooding face and gray head and beard at the end of the veranda .
沉思 脸 和 灰色的 头 和 胡须 在 这 结尾 的 这 阳台 。

走廊尽头，一张忧郁的脸庞，灰白的头发和胡须。

[ˈɡoʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][waɪd] [brɪk] [wɔːk] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [edʒd] [baɪ][ˈroʊz; ˈraʊz][ʌv; əv] [wel] - [trɪmd]
Going down the wide brick walk , which was edged by rows of well - trimmed
去 向下 这 宽的 砖 走 ， 哪个 曾是 边缘 经过 行 的 出色地 - 修剪过的
[ˈbɔːkswɒd] , [hi;; hi] [dɪˈskraɪd] ,
boxwood , he descried ,
黄杨木 ， 他 描述 ，

他沿着宽阔的砖砌小路走下去，小路两旁种着修剪整齐的黄杨木，他描述道：

[nɪr] [ðə; ði] [geɪt] , [ə; eɪ] [ˈwɪləʊɪ] [ˈfɪɡjər] [ɪn] [waɪt] .
near the gate , a willowy figure in white .
靠近 这 门 ， 一个 纤细的 数字 在 白色的 。

大门附近，一个身着白衣的纤细身影。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈmɑːrgrət] .
It was Margaret .
它 曾是 玛格丽特 。

是玛格丽特。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][æz; əz][hi;; hi] [əˈprəʊtʃt] ,
She looked up as he approached ,
她 看起来 向上 作为 他 接近 ，

她抬头看着他走近。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈpɪtiəs] [laɪnz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] [hi;; hi] [riːd] [hɜːr; hər][ˈfaɪn(ə)l] [ˈdespərət] [əˈpiːl] .
and in the piteous lines of her face he read her final desperate appeal .
和 在 这 可怜的 线条 的 她 脸 他 读 她 最终的 绝望的 上诉 。

从她悲惨的脸上，他读出了她最后的绝望恳求。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn][jɔːr; jər] [ruːm] , " [hi;; hi] [sed] , [ɪn][æn; ən] [ˈefərt] [æt; ət][ˈdʒent(ə)l]
" **I thought you were in your room , "** **he said , in an effort at gentle**
" 我 想法 你 是 在 你的 房间 ， " 他 说 ， 在 一个 努力 在 温和的
[dɪˈsepʃ(ə)n] .
deception .
欺骗 。

“我以为你在房间里，”他说道，试图委婉地欺骗对方。

" [mædʒ] , [oʊld][gɜːrl] , [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][ɪn][hænd] .
" **Madge , old girl , I'll have to take you in hand .**
" 玛吉 ， 老的 女孩 ， 患病的 有 到 拿 你 在 手 。

“玛吉，老姑娘，我得好好管教你。”

" [hi;; hi] [pæst] [hɪz; ɪz][ˈfɪŋgərz] [ˈpleɪfəli] [ˈʌndər] [hɜːr; hər][kəʊld] [tʃɪn] .
" **He passed his fingers playfully under her cold chin .**
" 他 通过了 他的 手指 嬉戏地 在下面 她 寒冷的 下巴 。

他顽皮地用手指轻轻抚过她冰冷的下巴。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɑːn][ə; eɪ][də'rekt][roʊd][tuː; tə][ə; eɪ] ['θɜːrti] - [deɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ðæt] ['veri] ['tɑːnɪk][juː; jʊ]
“ You are on a direct road to a thirty - day course of that very tonic you
“ 你 是 在 一个 直接的 路 到 一个 三十 - 天 课程 的 那 非常 补品 你
[dɪ'spaɪzd] [soʊ] [mʌtʃ] [ləst] [sprɪŋ] .
despised so much last spring .
被鄙视的 所以 很多 最后的 春天 .

“你即将开始为期三十天的疗程，服用的正是你去年春天非常厌恶的那种补品。”

[noʊ] ['dɪnər] [tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ʌnd][noʊ] ['sʌpər] [tuː; tə] - [naɪt] .
No dinner to - day and no supper to - night .
不 晚餐 到 - 天 和 不 晚餐 到 - 夜晚 .

今天不吃晚饭，今晚也不吃夜宵。

[aɪ][dəʊnt][get] ['eni] [fiː] [fɔːr; fər] ['dɑːktərɪŋ] [juː; jʊ] ,
I don't get any fee for doctoring you ,
我 不 得到 任何 费用 为了 医生 你 ,

我给你看病不收取任何费用。

[bʌt; bət][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ][ɪn] [gʊd] [ˈeɪp] [æz; əz][æn; ən] [ædvər'taɪzmənt] , [ɪf] [fɔːr; fər]
but I'm going to keep you in good shape as an advertisement , if for
但 我是 去 到 保持 你 在 好的 形状 作为 一个 广告 , 如果 为了
[ˈnʌθɪŋ] [els] .
nothing else .
没有什么 别的 .

但即便没有别的目的，我也会让你保持良好的体型，这样你也能成为我的广告。

[aɪ][dəʊnt] [ɪn'tend] [tuː; tə][hæv; həv][maɪ] ['peɪʃnts] [ˈθroʊɪŋ] [aɪ 'tiː][ɪn][maɪ] [feɪs] [ðæt] [ðeɪ] [wəʊnt] [brɪ'liːv]
I don't intend to have my patients throwing it in my face that they won't believe
我 不 打算 到 有 我的 患者 投掷 它 在 我的 脸 那 他们 惯于 相信
[ɪn][em 'iː] [ʌn'tɪl] [aɪ] [kɜːr] [maɪ] [oʊn] ['fæməli] .
in me until I cure my own family .
在 我 直到 我 治愈 我的 自己的 家庭 .

我不想让我的病人当面指责我，说除非我治好我的家人，否则他们不会相信我。

“ [fiː; ji][dɪd][nɑːt] [rɪ'tɜːrɪn] [hɪz; ɪz] [smaɪl] ,
“ She did not return his smile ,
“ 她 做过 不是 返回 他的 微笑 ,

她没有回应他的微笑。

[ænd; ʌnd] [druː] [bæk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kə'res] [æz; əz] [ɪf] [fiː; ji][hæf] [rɪ'zentɪd] [aɪ 'tiː] .
and drew back from his caress as if she half resented it .
和 画 后退 从 他的 抚摸 作为 如果 她 一半 怨恨 它 .

她躲开了他的爱抚，仿佛有些反感。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [riːəli] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [fred] ? ” [fiː; ji] [æskt] , [ˈfɔːltərɪŋli] , [hɜːr; hər] [aɪz] [fɪkst] ['koʊldli]
“ Are you really going to see Fred ? ” she asked , falteringly , her eyes fixed coldly
“ 是 你 真的 去 到 看 弗雷德 ? ” 她 问 , 犹豫不决地 , 她 眼睛 固定的 冷冷地
,
,
,

“你真的要去见弗雷德吗？”她结结巴巴地问，眼神冰冷地盯着他。

[hæf] ['fɪrfəli] , [ɑːn][hɪz; ɪz] [θruː] [ðə; ði][dɪm] , [veɪg] ['stɑːrlaɪt] .
half fearfully , on his through the dim , vague starlight .
一半 恐惧地 , 在 他的 通过 这 暗淡 , 模糊的 星光 .

他半是害怕地，透过昏暗、模糊的星光。

“ [jes] , [mædʒ] , ” [hiː; hi] [ˈænsər] , [ˈsɪmpli] .
“ Yes , Madge , ” he answered , simply .
“ 是的 , 玛吉 , ” 他 回答 , 简单地 .

“是的，玛吉，”他简单地回答道。

“ [aɪv] [θɔ:t] [aɪ 'ti:]['oʊvər] [dɪ'libərətli] [ænd; ənd] ['kɑ:mlɪ] , [wɪð; wɪθ][noʊ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [ɪl] - [wɪl]
“ **I've thought it over deliberately and calmly , with no feeling of ill - will**
“ 我已经 想法 它 超过 故意地 和 平静地 , 和 不 感觉 的 患病的 - 将要
[tɔ:rd] [hɪm; ɪm] ,
toward him ,
朝向 他 ,

“我经过深思熟虑，冷静地考虑过这件事，对他没有任何恶意。”

[ænd; ənd][aɪ][kɑ:nt] [si:] [maɪ]['du:ti][ɪn] ['eni] [ʌðər] [wei] . “
and I can't see my duty in any other way .”
和 我 不能 看 我的 责任 在 任何 其他 方式 . ”

我实在想不出我的职责还能以其他方式体现。”

“ [tu:; tə] - [naɪt] ?
“ **To - night ?**
“ 到 - 夜晚 ?

“今晚?

“ [fi:; fi] [bri:ðd] [hɑ:rd] , [hɜ:r; hər][hænd][ɑ:n][hɜ:r; hər] [breɪst] .
“ **She breathed hard , her hand on her breast .**
“ 她 呼吸 难的 , 她 手 在 她 胸部 .

她呼吸急促，一只手放在胸前。

“ [raɪt] [ə'wei] , [ˈsɪstər] ; [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [hi:; hi][ɪz][ɪn] [taʊn] .
“ **Right away , sister ; that is , if he is in town .**
“ 正确的 离开 , 姐姐 ; 那 是 , 如果 他 是 在 镇 .

“马上去，姐姐；前提是他得在城里。”

“ [fi:; fi] [mu:vɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˈnɪrər] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
“ **She moved a little nearer to him .**
“ 她 已搬 一个 小的 更近 到 他 .

她又向他靠近了一些。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði][hænd] [wɪt] [ˈstɑ:rtɪd] [tɔ:rd] [hɪz; ɪz][ɑ:rm]['treɪmb(ə)l] ,
He saw the hand which started toward his arm tremble ,
他 锯 这 手 哪个 开始 朝向 他的 手臂 颤抖 ,

他看到那只伸向他手臂的手在颤抖，

[æz; əz][aɪ 'ti:][dɑ:vɜ:rtɪd][ɪts] [kɔ:rs] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [peɪlɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fens] ,
as it diverted its course to one of the palings of the fence ,
作为 它 改道 它是 课程 到 一 的 这 栅栏 的 这 栅栏 ,

它改变了方向，撞向了栅栏的一根木条。

[wɪt] [aɪ 'ti:] [klʌtʃt] [ɪn]['vɪzəb(ə)l] [ˌdespə'reɪʃn] .
which it clutched in visible desperation .
哪个 它 紧握 在 可见的 绝望 .

它绝望地紧紧抓住它。

“ [du:][ju:; jʊ] ['ri:əlaɪz] , “ [fi:; fi] [æskt] ,
“ **Do you realize , “ she asked ,**
“ 做 你 意识到 , “ 她 问 ,

“你意识到吗? ”她问道。

“ [ðæt] [tu:; tə] — [tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [ˈʌŋk(ə)][tɑ:m] [ɪn'tendz] [tu:; tə][du:][ɪn] [keɪs] [hi:; hi][ænd; ənd][aɪ]
“ **that to — to tell him what Uncle Tom intends to do in case he and I**
“ 那 到 — 到 告诉 他 什么 叔叔 汤姆 意图 到 做 在 案件 他 和 我

[dəʊnt] [gɪv] [i:t] [ʌðər] [ʌp] [meɪ] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][hɪm; ɪm] ?
don't give each other up may insult him ?
不 给 每个 其他 向上 可能 侮辱 他 ?

“告诉他，如果我和汤姆叔叔不互相出卖，汤姆叔叔打算怎么做，这可能会侮辱他吗? ”

[hiː, hi] [noʊz] [ðæt] [aɪ][dəʊnt][let] [sʌtʃ] [θɪŋz] [weɪ] [wɪð; wɪθ][em 'iː]

He knows that I don't let such things weigh with me

他 知道 那 我 不 让 这样的 事物 称重 和 我

他知道我不会让这些事困扰我。

“ [wel] , [ɪn] [ðæt] [keɪs] [aɪ][jæl; ʃəl][hæv; həv] [dʌn] [ɔːl][ɪn][maɪ] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [prəˈtekt] [jɔːr; jər] [ˈɪntrəsts] .
“ Well , in that case I shall have done all in my power to protect your interests .
 ” 出色地 , 在 那 案件 我 将 有 完毕 全部 在 我的 力量 到 保护 你的 兴趣 .
 “那么, 我已尽我所能保护了你的利益。”

[ɪf] [aɪ] [felt] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ˈɡoʊɪŋ] [ˌæbsəˈluːtli] [ˈpenɪləs] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [hæz; həz] [ʃoʊn]
if I felt that you were going absolutely penniless to a man who has shown
 如果 我 毛毡 那 你 是 去 绝对地 身无分文 到 一个 男人 WHO 有 所示

[hɪmˈself] [æz; əz] [ˈrekləs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈɪntrəsts] [æz; əz] [fred] [ˈwɔːltən] [hæz; həz] ,
himself as reckless of his own interests as Fred Walton has ,
 他自己 作为 鲁莽 的 他的 自己的 兴趣 作为 弗雷德 沃尔顿 有 ,

如果我觉得你身无分文地去投奔一个像弗雷德·沃尔顿那样罔顾自身利益的人，

[aɪ'd][biː bi] [bluː] [ɪn] ['ɜːrniɪst] ,
I'd **be** **blue** **in** **earnest** ,
 ID 是 蓝色的 在 认真 ,
 我会真的感到忧郁，

[ænd; ənd] — [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ðæt][aɪd][bi; bi][kwaɪt][ˈeɪb(ə)l][tu; tə] [rɪˈstreɪn] [maɪ][ˈtempər] [ɪf]
and — and I don't know that I'd be quite able to restrain my temper if
和 — 和 我 不 知道 那 ID 是 相当 有能力的 到 抑制 我的 脾气 如果
[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈrekləs] [ˈspendθrɪft] [wɜːr; wər][tu; tə] [θrʌst] [hɪmˈself] [bɪˈtwi:n] [ju; jʊ][ænd; ənd][jər; jər]
such a reckless spendthrift were to thrust himself between you and your
这样的 一个 鲁莽 败家子 是 到 推力 他自己 之间 你 和 你的
[ˈnætʃ(ə)rəl] [raɪts] ,
natural rights ,
自然的 权利 ,

而且——而且如果这样一个鲁莽挥霍的人胆敢干涉你享有与生俱来的权利，我不知道我是否还能控制住自己的脾气。

[ˈboʊdli] [ˈrɒbɪŋ] [ju; jʊ] , [blaɪnd][æz; əz][ju; jʊ] [naʊ] [ɑːr; ər] , [ʌv; əv] [waɪt] [ju; jʊ] [ɔːt] [tu; tə][hæv; həv] ,
boldly robbing you , blind as you now are , of what you ought to have ,
大胆地 抢劫 你 , 瞎的 作为 你 现在 是 , 的 什么 你 应该 到 有 ,
明目张胆地抢劫你，在你如今双目失明的情况下，夺走你本应拥有的东西。

[ænd; ənd] [waɪtʃ] [ˈleɪtər][ɪn][laɪf][ju; jʊ] [wɪl] [ˈsædli] [niːd] .
and which later in life you will sadly need .
和 哪个 之后 在 生活 你 将要 令人遗憾的是 需要 .
而遗憾的是，你日后会需要它们。

[aɪ][eɪˈem][nɑːt][ə; eɪ] [ˈfaɪtɪŋ] [mæn] , [bʌt; bət] — [wel] , [ˈhiːd] [ˈbetər] [nɑːt] [ɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ][jər; jər]
I am not a fighting man , but — well , he'd better not interfere with your
我 是 不是 一个 斗争 男人 , 但 — 出色地 , 他会 更好的 不是 干扰 和 你的
[məˈtɪriəl] [ˈɪntrəsts] , [ðæts] [ɔːl] .
material interests , that's all .
材料 兴趣 , 那就是 全部 .
我不是个好斗的人，但是——好吧，他最好别干涉你的物质利益，仅此而已。

“ [ʃiː; ʃɪ] [fræŋk] [bæk] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [fɔːrs] [ænd; ənd] [səˈprest] [ˈfjʊəri][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [vɔɪs] ,
” **She shrank back before the force and suppressed fury in his face and voice ,**
” 她 缩小 后退 前 这 力量 和 被抑制 愤怒 在 他的 脸 和 嗓音 ,
[ænd; ənd] [naʊ] ,
and now ,
和 现在 ,
她在他脸上和声音中流露出的力量和压抑的怒火面前畏缩不前，而现在，

[hɜːr; hər][læst] [hoʊp] [ɡɔːn] , [ʃiː; ʃɪ] [ˈsɪmpli] [stɛəd] , [ˈspiːtʃləs] .
her last hope gone , she simply stared , speechless .
她 最后的 希望 已消失 , 她 简单地 凝视 , 无言 .
她最后的希望也破灭了，只是呆呆地望着前方，说不出话来。

[hiː; hi][hæd; həd][pʊt][hɪz; ɪz][hænd][əˈpɑːn][ðə; ði][ˈaɪərn] [lætʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪt] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [kɔːt] [hɪz; ɪz]
He had put his hand upon the iron latch of the gate when she caught his
他 有 放 他的 手 之上 这 铁 门锁 的 这 门 什么时候 她 捕捉 他的
[ɑːrm][ænd; ənd] [klʌŋ] [tu; tə][aɪˈtiː] [kənˈvʌlsɪvli] .
arm and clung to it convulsively .
手臂 和 紧紧抓住 到 它 痉挛地 .
他把手放在铁门的门闩上时，她抓住了他的胳膊，紧紧地抓着不放。

“ [oʊ] , [ˈbrʌðər] , [ju; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [fred] [æz; əz][aɪ][duː] !
” **Oh , brother , you don't know Fred as I do !**
” 哦 , 兄弟 , 你 不 知道 弗雷德 作为 我 做 !
“哦，兄弟，你根本不了解弗雷德！”

“ [ʃiː; ʃɪ] [weɪld] .
” **she wailed .**
” 她 哀嚎 .
她哀嚎道。

“ [hi:; hi][hæz; həz][sʌm; səm] [fɔ:ltz] , [aɪ] [æd'mɪt] ; [bʌt; bət][hi:; hi][ɪz] [tru:] [ænd; ənd][ˈnoʊb(ə)] [æt; ət] [hɑ:rt] .
“ **He has some faults , I'll admit ; but he is true and noble at heart .**
“ 他 有 一些 故障 , 患病的 承认 ; 但 他 是 真的 和 高贵 在 心 .

“我承认他有一些缺点；但他内心真诚而高尚。”

[ju:; jʊ] [si:] , [aɪv] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [tɔ:k] [ɪn][ə; eɪ][kɑ:nfɪ'den(ə)l] [wei] [ænd; ənd][ju:; jʊ] ['hævnt] .
You see , I've heard him talk in a confidential way and you haven't .
你 看 , 我已经 听到 他 讲话 在 一个 机密的 方式 和 你 还没有 .

你看，我听过他私下交谈，而你没有。

[ðə; ðɪ][læst] [taɪm] [aɪ] [met] [hɪm; ɪm][hi:; hi][ˈb:lməʊst] [kraɪd] [ɪn] ['telɪŋ] [em 'i:][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['trʌblz] .
The last time I met him he almost cried in telling me of his troubles .
这 最后的 时间 我 遇见 他 他 几乎 哭 在 讲述 我 的 他的 麻烦 .

我上次见到他时，他几乎哭着跟我诉说他的困境。

[hi:; hi] [dʌz] [traɪ] ['veri] [hɑ:rd][tu:; tə] [pli:z] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] .
He does try very hard to please his father .
他 做 尝试 非常 难的 到 请 他的 父亲 .

他非常努力地想讨父亲欢心。

[ju:; jʊ] [si:] , [aɪ][eɪ 'em] [kən'vɪnst] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz][dʒʌst] [ri:tft] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['tɜ:rnɪŋ] - [pɔɪnt] ,
You see , I am convinced that he has just reached a sort of turning - point ,
你 看 , 我 是 确信 那 他 有 只是 达到 一个 种类 的 转弯 - 观点 ,

你看，我确信他刚刚到了一个转折点。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [ə'freɪd] [ðɪs] ['veri] [θɪŋ] [meɪ] [merk] [hɪm; ɪm] [mɔ:r] ['despəɾət] . “
and I am afraid this very thing may make him more desperate .”
和 我 是 害怕的 这 非常 事物 可能 制作 他 更多的 绝望的 . “

我担心这件事反而会让他更加绝望。

“ [ɪf] [hi:; hi][ɪz] [sɪn'sɪr] , “ [wɪn] [ri'tɔ:tid] , “ [ænd; ənd][ɪz] ['eni] [sɔ:rt][ʌv; əv][mæn] ,
“ **If he is sincere , Wynn retorted , “ and is any sort of man ,**
“ 如果 他 是 真诚 , “ 永利 反驳 , “ 和 是 任何 种类 的 男人 ,
“如果他是真诚的,”温恩反驳道,“而且真的是个好人,

[hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi][glæd][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [wɔ:rnd] [ə'genst] [ɪm'pɔvəriŋɪŋ] [ðə; ðɪ][gɜ:rl][hi:; hi] [prə'fesɪz] [tu:; tə]
he will be glad of being warned against impoverishing the girl he professes to
他 将要 是 高兴的 的 存在 警告 反对 贫困 这 女孩 他 声称 到
[ʌv] .
love .
爱 .

他会很高兴有人警告他不要让自己声称深爱的女孩变得贫穷。

[ju:; jʊ] [li:v] [aɪ 'ti:][ɔ:l][tu:; tə][em 'i:] , ['sɪstər] .
You leave it all to me , sister .
你 离开 它 全部 到 我 , 姐姐 .

姐姐，一切都交给我了。

[aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] ['goʊɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [hɑ:rʃ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
I am not going to be harsh with him .
我 是 不是 去 到 是 残酷的 和 他 .

我不会对他太苛刻。

[aɪ][dəʊnt] ['ri:əli] [dɪs'laɪk] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [ə'genst] [em 'i:] .
I don't really dislike him , and he has nothing against me .
我 不 真的 不喜欢 他 , 和 他 有 没有什么 反对 我 .

我并不讨厌他，他对我没有任何敌意。

” [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ʌtər] [di'sper] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] [hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ʃi:; ji] [ɪn'tendɪd]
” **From the expression of utter despair in her eyes he knew that she intended**
” 从 这 表达 的 说出 绝望 在 她 眼睛 他 知道 那 她 故意的
[tu:; tə] [rɪ'zɪst] [noʊ] [lɔ:ŋgər] .
to resist no longer .
到 抵抗 不 更长 .

“从她眼中彻底绝望的表情，他知道她已经不再抵抗了。”

[ʃi:; ji] ['loʊɜ-d] [hɜ:r; hər] [hed] [tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [fens] , [ænd; ənd] [wɪ'daʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]
She lowered her head to the top of the fence , and without looking at
她 降低 她 头 到 这 顶部 的 这 栅栏 , 和 没有 寻找 在
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
她低下头，趴在栅栏顶上，没有看他。

[ʃi:; ji] [æskt] , [ɪn][ə; eɪ] ['smʌðəd] [vɔɪs] : “ [wʌt] [taɪm] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wɪl] — [wɪl] [bi:; bi] [bæk]
she asked , in a smothered voice : “ What time do you think you will — will be back
她 问 , 在 一个 窒息 嗓音 : “ 什么 时间 做 你 思考 你 将要 — 将要 是 后退
? ”
? ”
? ”

她压低声音问道：“你觉得你什么时候.....什么时候回来？”

” [aɪ] [kɑ:nt] [tel] , [mædʒ] .
” **I can't tell , Madge .**
” 我 不能 告诉 , 玛吉 .

“我不知道，玛吉。”

[aɪ] [meɪ] [nɑ:t][faɪnd][hɪm; ɪm][æt; ət] [wʌns] , [ju:; jʊ] [noʊ] . “
I may not find him at once , you know . ”
我 可能 不是 寻找 他 在 一次 , 你 知道 . ”

你知道，我可能无法马上找到他。

” [aɪ][æɪ; ʃəl] [weɪt] [ʌp] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , “ [ʃi:; ji] [gʌɪpt] .
” **I shall wait up for you , “ she gulped .**
” 我 将 等待 向上 为了 你 , “ 她 吞咽 .

“我会等你,”她咽了口唾沫说道。

” [aɪ] ['kʊdnt] [kloʊz][maɪ] [aɪz] [ʌn'tɪl] [aɪ] [si:] [ju:; jʊ][ænd; ənd] [noʊ] [wʌt] [hi:; hi] [sez] .
” **I couldn't close my eyes until I see you and know what he says .**
” 我 不能 关闭 我的 眼睛 直到 我 看 你 和 知道 什么 他 说道 .

“直到见到你，听到他说的话，我才能闭上眼睛。”

[oʊ] , ['brʌðər] , [aɪ][eɪ 'em] [ə'freɪd] — “
Oh , brother , I am afraid — ”
哦 , 兄弟 , 我 是 害怕的 — ”

哦，兄弟，我害怕——”

” [ə'freɪd] [ʌv; əv] [wʌt] ? ” [hi:; hi] [di'mɑ:ndɪd] , ['kwɪkli] .
” **Afraid of what ? “ he demanded , quickly .**
” 害怕的 的 什么 ? ” 他 要求 , 迅速地 .

“怕什么?”他急切地问道。

” [aɪ] ['hɑ:rdli] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [ɪk'spres] [aɪ 'ti:] .
” **I hardly know how to express it .**
” 我 几乎 知道 如何 到 表达 它 .

我简直不知道该如何表达。

” [ʃi:; ji] [lʊkt] [ʌp] ,
” **She looked up ,**
” 她 看起来 向上 ,

她抬起头，

[ænd; ənd][ɑ:n][hɜ:r; hər] [tʃi:ks] [leɪ][ðə; ði][dæmp][ˈtreɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [terz] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [waɪpt] [ə'veɪ]
and on her cheeks lay the damp traces of the tears she had wiped away
和 在 她 脸颊 躺 这 潮湿 痕迹 的 这 眼泪 她 有 擦拭 离开
[ɑ:n][hɜ:r; hər] [sli:v] .
on her sleeve .
在 她 袖子 .

她脸颊上还留着泪痕，那是她用袖子擦掉泪水留下的痕迹。

“ [bʌt; bət][hi:; hi][ɪz] [ˈdespəret] .
” But he is desperate .
” 但 他 是 绝望的 .

但他已经走投无路了。

[aɪ][eɪ'em] [ˈæktʃuəli] [ə'freɪd][hi:; hi] [meɪ] [traɪ][tu:; tə] — [tu:; tə][du:] [hɪm'self] [hɑ:rm] .
I am actually afraid he may try to — to do himself harm .
我 是 实际上 害怕的 他 可能 尝试 到 — 到 做 他自己 伤害 .

我其实担心他可能会——伤害自己。

[aɪ'ti:] [lʊkt] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [i:vniŋ] ,
It looked , the other evening ,
它 看起来 , 这 其他 晚上 ,

那天晚上，它看起来.....

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] [ˈkɑ:nstəntli] [ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈtelɪŋ] [em'i:] [ˈsʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [sʌm; səm]
as if he were constantly on the point of telling me something about some
作为 如果 他 是 不断地 在 这 观点 的 讲述 我 某物 关于 一些
[ˈkraɪsɪs][ɔ:r] [ˈʌðər] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'ferz] [wɪtʃ] [hæz; həz][dʒʌst] [kʌm] [ʌp] .
crisis or other in his affairs which has just come up .
危机 或者 其他 在 他的 事务 哪个 有 只是 来 向上 .

仿佛他随时准备告诉我他生活中刚刚出现的某个危机或麻烦事。

[hi:; hi] [wʊd] [stɑ:rt] [aʊt] [æz; əz] [ɪf] [ə'baʊt] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [dɪsˈkloʊʒər] [ʌv; əv][sʌm; səm][ˈhɔ:rəb(ə)l][kaɪnd] ,
He would start out as if about to make a disclosure of some horrible kind ,
他 会 开始 出去 作为 如果 关于 到 制作 一个 披露 的 一些 可怕 种类 ,
[ə'baʊt] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [dɪsˈkloʊʒər] [ʌv; əv][sʌm; səm][ˈhɔ:rəb(ə)l][kaɪnd] ,
他一开始会表现得好像要揭露某种可怕的事情一样，

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [wʊd] [stɑ:p][ænd; ənd] [seɪ] : - [bʌt; bət][aɪ][kɑ:nt] [ˈwɜ:ri] [ju:; jʊ][baɪ] [ˈtelɪŋ] [ju:; jʊ]
and then he would stop and say : ' But I can't worry you by telling you
和 然后 他 会 停止 和 说 : - 但 我 不能 担心 你 经过 讲述 你
[ˈevriθɪŋ] .
everything .
一切 .

然后他会停下来，说：“但我不能把所有事情都告诉你，以免让你担心。”

[aɪ'ti:][wəʊnt] [help] [ˈmætərz] [tu:; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt] [maɪ] [ˈtrʌb(ə)l] . "
It won't help matters to talk about my trouble . "
它 惯于 帮助 事情 到 讲话 关于 我的 麻烦 : . "

谈论我的困境对事情没有帮助。

“ [pʊr] [tʃæp] , ” [ˈdɪrɪŋ] [sed] .
” Poor chap , ” Dearing said .
” 贫穷的 小伙子 , ” 亲爱的 说 .

“可怜的家伙,”迪林说道。

“ [aɪ] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi][hɑ:rd][ɑ:n][hɪm; ɪm] , [ˈsɪstər] ; [aɪ] [ˈprɑ:mɪs] [ju:; jʊ] [ðæt] .
” I will not be hard on him , sister ; I promise you that .
” 我 将要 不是 是 难的 在 他 , 姐姐 ; 我 承诺 你 那 .

“姐姐，我不会对他太苛刻，我向你保证。”

[aɪ] [meɪ] [faɪnd][hɪm; ɪm][æt; ət] [tʃɜ:rtʃ] ; [hi:; hi] [ˈsʌmtaɪmz] [gəʊz][tu:; tə] [teɪk] [ˈdɔ:rə] [ˈbæri] . "
I may find him at church ; he sometimes goes to take Dora Barry . "
我 可能 寻找 他 在 教会 ; 他 有时 去 到 拿 多拉 巴里 . "

我可能会在教堂见到他；他有时会去接朵拉·巴里。”

“ [jes] ； [ðei] [ɑ:r; ə] [gʊd] [frendz] ， ” [ˈmɑ:rgɾət] [sed] ．
“ **Yes ； they are good friends ， ” Margaret said ．**
“ 是的 ； 他们 是 好的 朋友们 ； ” 玛格丽特 说 ．

“是的，他们是好朋友，”玛格丽特说。

“ [ðæt] [ɪz][wʌn] [θɪŋ] [aɪ][ədˈmaɪər][ɪn][hɪm; ɪm] ．
“ **That is one thing I admire in him ．**
“ 那 是 一 事物 我 钦佩 在 他 ．

“这是我欣赏他的一点。”

[ʃiː; ʃɪ][ɪz] [pʊr] ， [ænd; ənd] [ˈdʌznt] [rɪˈsiːv] [mʌtʃ] [əˈtenʃ(ə)n] ．
She is poor ， and doesn't receive much attention ．
她 是 贫穷的 ， 和 不 收到 很多 注意力 ．

她很穷，也不受人关注。

[fred] [teɪks] [hɜ:r; hə] [tuː; tə] [ˈpleɪsɪz] [ænd; ənd] [goʊz] [tuː; tə] [siː] [hɜ:r; hə] [aʊt] [ʌv; əv] [pʃʊr] [ˈkaɪndnəs] [ʌv; əv]
Fred takes her to places and goes to see her out of pure kindness of
弗雷德 需要 她 到 地方 和 去 到 看 她 出去 的 纯的 仁慈 的
[hɑ:rt] ． “
heart ． ”
心 ． “

弗雷德出于一片好心，带她去各地游玩，去看望她。

“ [wel] ， [aɪm] [ɔːf] ， ” [ˈdɪrɪŋ] [sed] ， [æz; əz][hiː; hi] [tɜ:rnd] [tuː; tə] [liːv] ．
“ **Well ， I'm off ， ” Dearing said ， as he turned to leave ．**
“ 出色地 ， 我是 离开 ， ” 亲爱的 说 ， 作为 他 转向 到 离开 ．

“好了，我走了。”迪林说着，转身离开。

“ [naʊ] [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə][bed] ， [jʌŋ] [ˈleɪdi] ， [ænd; ənd] [fərˈget] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˌdɪsəˈɡriːəb(ə)l] [mes] [fɔːr; fər]
“ **Now you go to bed ， young lady ， and forget about this disagreeable mess for**
“ 现在 你 去 到 床 ， 年轻的 女士 ， 和 忘记 关于 这 令人不快的 混乱 为了
[tuː; tə] - [naɪt] ， [ˈeniweɪ] ．
to - night ， anyway ．
到 - 夜晚 ， 反正 ．

“现在，小姑娘，你去睡觉吧，今晚就把这件令人不快的糟心事忘掉吧。”

[aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][ɔːl][fɔːr; fər][ðə; ði][best] ．
It may be all for the best ．
它 可能 是 全部 为了 这 最好的 ．

或许一切都是最好的安排。

“ [ˈtʃæptər] [aɪ ˈviː]
“ **CHAPTER IV**
“ 章 第四

第四章

[el]
L
L

L

[mædʒ] [mjuːt] [ænd; ənd] [ˈmoʊnləs] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] ， [ˈsterɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈstɑːrlaɪt]
EAVING Madge mute and motionless at the gate ， staring through the starlight
屋檐 玛吉 沉默的 和 静止不动 在 这 门 ， 凝视 通过 这 星光
[ˈæftər][hɪm; ɪm] ，
after him ．
后 他 ，

伊芙·玛吉默默地、一动不动地站在门口，透过星光凝视着他身后。

[ˈdɪrɪŋ] [stroʊd] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] [pæst][ðə; ði] [faɪn] [oʊld] [hoʊm] [ʌv; əv] [ˈkenɪθ] [^ɔːlt] ，
Dearing strode down the street past the fine old home of Kenneth Galt ，
亲爱的 大步走 向下 这 街道 过去的 这 美好的 老的 家 的 肯尼斯 高尔特 ，

迪林大步走下街道，经过肯尼斯·高尔特那栋漂亮的古老住宅。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][set] [wel] [bæk][ɪn] ['speɪʃəs] [graʊndz][ɑ:n][ðə; ði][left] .
which was set well back in spacious grounds on the left .
哪个 曾是 放 出色地 后退 在 宽敞 理由 在这 左边 :

它位于左侧宽敞的场地深处。

[ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [wei] [wɜ:r; wər][oʊld] - ['fæʃnd] ['haʊzɪz][ɪn][bæd] [kən'dɪ(ə)n] , [oʊld] ['bɪldɪŋz] [wɪtʃ]
Along the way were old - fashioned houses in bad condition , old buildings which

[hæd; həd] [bɪn] ['mɒdə(:)naɪz d] ,
had been modernized ,
有 到过 现代化 ,

沿途是一些破旧的老式房屋， 以及一些经过现代化改造的老建筑。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [stʊd] [ɑ:n] [wel] - [kept] [lɔ:nz] , [ænd; ənd] [ʌðər] [wɪtʃ] [hæd; həd][noʊ] [tʌtʃ] [ʌv; əv]
and which stood on well - kept lawns , and others which had no touch of

[æn'tɪkwəti] .
antiquity .
古代 :

有的坐落在修剪整齐的草坪上， 有的则丝毫没有古旧的气息。

[ˈæftər][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [hi; hi] [ri:tʃt] [ə; eɪ][pleɪn] [tu:] - ['stɔ:ri] [freɪm] [haʊs] [wɪtʃ] [hæd; həd][wʌns]
After a few minutes he reached a plain two - story frame house which had once

[bɪn] [waɪt] ,
been white ,
到过 白色的 ,

几分钟后，他来到一栋普通的二层木结构房屋前， 这栋房子曾经是白色的。

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃʊd] ['lɪt(ə)] [treɪs] [ʌv; əv][ɪts][ə'ɹɪdʒən(ə)] [peɪnt] .
but now showed little trace of its original paint .
但 现在 显示 小的 痕迹 的 它是 原来的 画 :

但现在已经几乎看不出原来的油漆痕迹了。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] [fred] ['wɒltənz] ['fɑ:ðər] , ['stæfədz] [wel] - [tu:; tə] - [du:] ['bæŋkər] ,
It was the home of Fred Walton's father , Stafford's well - to - do banker ,

[ˈmʌni] - ['lendər] , “ [noʊt] - ['ʃeɪvər] ,
money - lender , “ note - shaver ,
钱 - 贷款机构 , “ 笔记 - 剃须刀 ,

那是弗雷德·沃尔顿的父亲的家，他是斯塔福德富有的银行家、放贷人、“刮钞者”。

” [ænd; ənd][ɔ:l] - [raʊnd] ['spekjuleɪtər][ɪn] [stɑ:ks] , [bə:ndz] , [ænd; ənd]['ri:əl] [ɪ'steɪt] .
” and all - round speculator in stocks , bonds , and real estate .
” 和 全部 - 圆形的 投机者 在 股票 , 债券 , 和 真实的 财产 :

以及股票、债券和房地产的全能投机者。

“ [fred] [meɪ] [bi:; bi] [hɪr] , “ ['dɪrɪŋ] [rɪ'flektɪd] ,
” Fred may be here , “ Dearing reflected ,
” 弗雷德 可能 是 这里 , “ 亲爱的 反映 ,

“弗雷德可能在这里，”迪林心想。

[æz; əz][hi; hi] [pɔ:zd] [æt; ət][ðə; ði] ['ræmʃæk(ə)] [geɪt] [ænd; ənd] [vju:d] [ðə; ði] [fər'bɪdɪŋ] [oʊld] [haʊs]
as he paused at the ramshackle gate and viewed the forbidding old house

[æz; əz][aɪ 'ti:] [lu:md] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tri:z] ,
as it loomed up among the trees ,
作为 它 迫近 向上 之中 这 树木 ,

当他停在摇摇欲坠的大门前， 望着那座阴森森的老房子在树林中若隐若现时，

[ˈfɪftɪ] [ˌjɑːdz] [frʌm; frəm] [wer] [hiː; hi] [stəd] ；
fifty yards from where he stood ；
五十 码 从 在哪里 他 站立 ；

距离他站立的地方五十码；

“ [bʌt; bət] [ˈhiːd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [biː; bi] [ɪkˈskjuːzəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ˈsiːkɪŋ] [ə; eɪ] [mɔːr] [ˈtʃɪrf(ə)l] [pleɪs] [tuː; tə] [spend]
” **but he'd certainly be excusable for seeking a more cheerful place to spend**
” 但 他会 当然 是 情有可原 为了 寻求 一个 更多的 快乐 地方 到 花费
[æn; ən] [ˈiːvnɪŋ] ，
an evening ；
一个 晚上 ；

“但他如果想找个更轻松愉快的地方度过晚上，那当然是可以理解的。”

[kənˈsɪdərɪŋ] [ðæt] [ˈmedlsəm] [ˈstepmʌðər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] .
considering that meddlesome stepmother of his .
考虑 那 好事 后妈 的 他的 ；

考虑到他那爱管闲事的继母。

“ [ðə; ði] [ˈpɑːrsɪmoʊni] [ʌv; əv] [oʊld] [ˈsaɪmən] [ˈwɔːltən] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈbetər] [ˈɪləstreɪtɪd]
” **The parsimony of old Simon Walton could not have been better illustrated**
” 这 节俭 的 老的 西蒙 沃尔顿 可以 不是 有 到过 更好的 插图
[ðæn; ðən] [baɪ] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [nɑːt] [ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] [laɪt] [ʃoʊd] [ɪtˈself] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [ruːmz; rʊmz] [ʌv; əv]
than by the fact that not a ray of light showed itself in all the rooms of
比 经过 这 事实 那 不是 一个 射线 的 光 显示 本身 在 全部 这 房间 的
[ðə; ði] [haʊs] .
the house .
这 房子 ；

“老西蒙·沃尔顿的节俭之道，再也没有比这更好的体现了：房子里的所有房间里都没有一丝光线透进来。”

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [sed] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ðæt] ， [faːnd] [ʌv; əv] [ˈsmoʊkɪŋ] [ðoʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ，
It was said of him that , fond of smoking though he was ，
它 曾是 说 的 他 那 ， 喜爱 的 吸烟 尽管 他 曾是 ；

据说他虽然喜欢抽烟，

[hiː; hi] [ˈnevər] [ˈlaɪtɪd] [hɪz; ɪz] [paɪp] [wɪˈðəʊt] [ˈgetɪŋ] [ə; eɪ] [mætʃ] [ænd; ənd] [təˈbækəʊ] [frʌm; frəm] [sʌm; səm]
he never lighted his pipe without getting a match and tobacco from some
他 绝不 照明 他的 管道 没有 获得 一个 匹配 和 烟草 从 一些
[wʌn] [els] .
one else .
一 别的 ；

他从来不自己点烟斗，总是要从别人那里弄来火柴和烟草。

[æt; ət] [ɔːl] [ɪˈvents] ， [hiː; hi] [wʌz; wəz] [æt; ət] [hoʊm] .
At all events , he was at home .
在 全部 活动 ， 他 曾是 在 家 ；

总之，他当时在家。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [went] [ʌp] [ðə; ði] [ʌnˈiːv(ə)n] [brɪk] [wɔːk] ，
And as he went up the uneven brick walk ，
和 作为 他 去 向上 这 不均匀 砖 走 ；

当他走上那条凹凸不平的砖砌小路时，

[wɪn] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ˈsiːtɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [frʌnt] [pɔːrtʃ] [wɪˈðəʊt] [hɪz; ɪz] [koʊt] .
Wynn saw him seated on the front porch without his coat .
永利 锯 他 坐着 在 这 正面 门廊 没有 他的 外套 ；

温恩看到他坐在前廊上，没穿外套。

[hiː; hi][wʌz; wəz][tɔːl] , [læŋk] , [ænd; ənd] [rɔː] - [boʊnd] , [ænd; ənd] [ðʊ] [ˈnɪrli] [ˈsev(ə)nti] [ˈjɪrz] [ʌv; əv]
He was tall , lank , and raw - boned , and though nearly seventy years of
他 曾是 高的 , 空白 , 和 生的 - 骨 , 和 尽管 几乎 七十 年 的
[eɪdʒ] ,
age ,
年龄 ,

他身材高瘦，骨骼粗犷，虽然已经快七十岁了，

[hɪz; ɪz] [braʊn] [her] [ænd; ənd] [ˈɔːrt] , [ˈskræɡi] [ˈwɪskərz] [wɜːr; wər] [dɪˈvɔɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [tʌtʃ]
his brown hair and short , scraggy whiskers were devoid of the slightest touch
他的 棕色的 头发 和 短的 , 瘦弱的 胡须 是 缺乏 的 这 丝毫 触碰
[ʌv; əv] [ɡreɪ] .
of gray .
的 灰色的 .

他棕色的头发和短短的、稀疏的胡须没有一丝灰色。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huː] , [ðʊ] [ˈaʊtwɜːdli] [saʊnd] [ʌv; əv][ˈbɑːdi] , [breɪn] , [ænd; ənd] [lɪm] ,
He was a man who , though outwardly sound of body , brain , and limb ,
他 曾是 一个 男人 WHO , 尽管 向外 声音 的 身体 , 脑 , 和 肢 ,
他虽然外表看起来身体、大脑和四肢都很健康，

[wʌz; wəz][nɑːt] [wɪˈðaʊt] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˈhɔːntɪŋ] [fɪrz] [ʌv; əv] [dɪsəˈluːʃn] .
was not without certain haunting fears of dissolution .
曾是 不是 没有 肯定 令人难忘 恐惧 的 溶解 .
但并非没有对解体产生的某种挥之不去的恐惧。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [slaɪt] [stroʊk] [ʌv; əv][pəˈræləsɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [left] [ə; eɪ] [ˈnʌmnəs] [ɪn]
He had had a slight stroke of paralysis which had left a numbness in
他 有 有 一个 轻微 中风 的 麻痹 哪个 有 左边 一个 麻木 在
[hɪz; ɪz] [raɪt] [saɪd] ,
his right side ,
他的 正确的 边 ,

他曾轻微中风，导致右侧身体麻木。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkɑːnstəntli] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [əˈbeɪ] [ˈsɜːrt(ə)n] [dəˈrekʃ(ə)nz] [ˈdɪrɪŋ] [hæd; həd] [leɪd]
and he was constantly trying to obey certain directions Dearing had laid
和 他 曾是 不断地 尝试 到 服从 肯定 方向 亲爱的 有 铺设
[daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [hɪz; ɪz] [klɑːks] [hæd; həd] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ʌnˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [raɪz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [desk]
down on the day his clerks had found him unable to rise from his desk
向下 在 这 天 他的 职员 有 成立 他 无法 到 上升 从 他的 桌子
[ɪn][hɪz; ɪz] [bæŋk] .
in his bank .
在 他的 银行 .

他一直努力遵守迪林在他银行职员发现他无法从办公桌前起身那天所制定的某些指示。

[ˈdɪrɪŋz] [skɪl] [hæd; həd] [pʊt] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] [əˈɡen] ,
Dearing's skill had put him on his feet again ,
迪林 技能 有 放 他 在 他的 脚 再次 ,
迪林的技艺让他重新站了起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈdɑːktər][hæd; həd] [traɪd] [dɪpləˈmætɪkli] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz][ˈpeɪ(ə)nt] [ðæt] [ðə; ði]
and the young doctor had tried diplomatically to show his patient that the
和 这 年轻的 医生 有 尝试 外交上 到 展示 他的 病人 那 这
[kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)] [leɪ] [ɪn][æŋ; ən] [ˌoʊvərˈwɜːrkt] [breɪn] [tuː] [ˈʃɑːrpli] [ˈsentərd] [ɑːn][ə; eɪ] [nʌn]
cause of the trouble lay in an overworked brain too sharply centred on a none
原因 的 这 麻烦 躺 在 一个 过度劳累 脑 也 尖锐地 居中 在 一个 没有任何
[tuː] [ˈwɜːrði] [ˈpʊːrpəs] .
too worthy purpose .
也 值得 目的 .

这位年轻的医生曾试图用委婉的方式向他的病人表明，问题的根源在于过度劳累的大脑过于专注于一个不太光彩的目标。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [feɪld] .
But in this he had failed .
但 在 这 他 有 失败的 :

但他在这件事上失败了。

[oʊld][ˈsaɪmən] [wʊd] [hæv; həv] [biˈli:vɪd] [ɪn] [ˈeni] [ˈloʊʃn] , [ˈeni] [ˈsɜːrdʒɪkl][ˌɑːpəreɪ(ə)n] , [ɔːr] [ˈeni] [ˈmedɪs(ə)n]
Old Simon would have believed in any lotion , any surgical operation , or any medicine
老的 西蒙 会 有 相信 在 任何 洗剂 , 任何 外科 手术 , 或者 任何 药品
[priˈskraɪbd] [baɪ] [ˈdɪrɪŋ] ,
prescribed by Dearing ,
规定 经过 亲爱的 ,

老西蒙会相信迪林开出的任何药膏、任何外科手术或任何药物。

[noʊ] [ˈmætər] [haʊ] [ˈkɔːstli] , [fɔːr; fər] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmænz] [laɪn] ;
no matter how costly , for that was in the young man's line ;
不 事情 如何 昂贵 , 为了 那 曾是 在 这 年轻的 男人的 线 ;

无论代价多么高昂, 因为那是这个年轻人的职责所在;

[bʌt; bət][hiː; hi] [dɪˈklaɪnd] [tuː; tə][ˈɪs(ə)n][tuː; tə] [ˈeni] [hɪnt] — [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sɔːrs] ,
but he declined to listen to any hint — from such a source ,
但 他 拒绝 到 听 到 任何 暗示 — 从 这样的 一个 来源 ,

但他拒绝听取任何暗示——尤其是来自这样一个消息来源的暗示。

[æt; ət] [liːst] — [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈment(ə)] [ˈwɑːtʃfʌnəs] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [kəːbd] .
at least — that his mental watchfulness ought to be curbed .
在 至少 — 那 他的 精神的 警惕 应该 到 是 路边 .

至少——他的这种过度警觉应该受到抑制。

[hiː; hi][hæd; həd] [wʌn] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈmeθəd] , [ænd; ænd] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈæmp(ə)] [pruːf] [ʌv; əv][ɪts] [kəˈrektnəs]
He had won by his method , and that was ample proof of its correctness
他 有 韩元 经过 他的 方法 , 和 那 曾是 充足 证明 的 它是 正确性
.
:
.

他凭借自己的方法取得了胜利, 这足以证明他的方法是正确的。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈrɪzn] [frʌm; frəm] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [plʌʊ] - [ˈhændlɪz] , [hiː; hi][ˈtoʊld] [wɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
He had risen from between the plough - handles , he told Wynn with a
他 有 升起 从 之间 这 犁 - 把手 , 他 讲述 永利 和 一个
[səˈtɪrɪkl] [læf] ,
satirical laugh ,
讽刺 笑 ,

他从犁柄之间站了起来, 他带着讽刺的笑声告诉温恩。

[ænd; ænd] [men] [huː] [hæd; həd] [ədˈvaɪzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [θɪŋk] [les] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːlˈmɑːti] [ˈdɑːlər][ænd; ænd]
and men who had advised him to think less of the almighty dollar and
和 男人 WHO 有 建议 他 到 思考 较少的 的 这 全能的 美元 和
[mɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][gɑːd][wɜːr; wər][ɪn][ðer; ðər] [ˈmʌʊnt(ə)n] [ˈhʌvl] [ˈɡɪvɪŋ] [əˈweɪ] [ədˈvaɪs] [fɔːr; fər] [ˈʌðər]
more of his God were in their mountain hovels giving away advice for others
更多的 的 他的 上帝 是 在 他们的 山 茅屋 给予 离开 建议 为了 其他的
[tuː; tə][lɪv; laɪv][baɪ] .
to live by .
到 居住 经过 .

而那些曾劝他少想金钱, 多想上帝的人, 如今却在山间小屋里, 给别人提供生活建议。

[ðə; ði][waɪz] [ˈfeləʊz] [hu:] [hæd; həd] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz] [ju:θ] [ðæt] [hi;; hi][wʌz; wəz] “ [æz; əz][kləʊz] [æz; əz]
The wise fellows who had said in his youth that he was “ as close as
这 明智的 伙伴们 WHO 有 说 在 他的 青年 那 他 曾是 “ 作为 关闭 作为
[ðə; ði][bɑ:rk][ɑ:n][ə; eɪ] [tri:] “ [ænd; ənd] “ [tu:] [mi:n] [tu;; tə][lɪv; laɪv] “ [wɜ:r; wər] [naʊ] [ˈredi] [tu;; tə][beg]
the bark on a tree “ and “ too mean to live “ were now ready to beg
这 吠 在 一个 树 “ 和 “ 也 意思是 到 居住 “ 是 现在 准备好 到 求
[æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] [fɔ:r; fər] [ˈmʌni] [tu;; tə][ˈneɪb(ə)l][ðəm; ðəm][tu;; tə] [ˈpɜ:rtʃəs] [fu:d] [fɔ:r; fər][ðer; ðər]
at his feet for money to enable them to purchase food for their
在 他的 脚 为了 钱 到 使能够 他们 到 购买 食物 为了 他们的
[ˈfæməliz] .
families .
家庭 .

那些在他年轻时曾说他“穷得像树皮一样”、“吝啬得不值一提”的智者们，现在却准备跪在他脚下乞讨，好让他们能为家人购买食物。

“ [wel] , [hɪr] [ju;; jʊ][ɑ:r; ər][æt; ət][læst] !
“ Well , here you are at last !
“ 出色地 , 这里 你 是 在 最后的 !
“好了，你终于来了！ ”

“ [hi;; hi] [ˈθʌndəd] , [æz; əz] [wɪn] [əˈprəʊtʃt] [θru:] [ðə; ði] [glu:m] .
“ he thundered , as Wynn approached through the gloom .
“ 他 雷鸣 , 作为 永利 接近 通过 这 愁云 .
“他雷鸣般地喊道，温恩穿过昏暗的光线走近。”

“ [ænd; ənd] [its] [haɪ] [taɪm] , [aɪ][eɪˈem] [hɪr] [tu;; tə] [seɪ] !
“ And it's high time , I am here to say !
“ 和 它是 高的 时间 , 我 是 这里 到 说 !
“是时候了，我要说！ ”

[aɪˈti:] [ˈdʌznt] [teɪk] [ə; eɪ][mæn] [tu:] [ˈaʊərz] [tu;; tə][goʊ][tu;; tə] [ðæt] [bæŋk][ænd; ənd] [brɪŋ] [bæk] [ə; eɪ]
It doesn't take a man two hours to go to that bank and bring back a
它 不 拿 一个 男人 二 小时 到 去 到 那 银行 和 带来 后退 一个
[ˈsɪmp(ə)l] [ˈsteɪtmənt] [laɪk] [ðæt] .
simple statement like that .
简单的 陈述 喜欢 那 .

一个人去银行办一份这样简单的账单，根本不需要花两个小时。

[aɪ][wɑ:nt][tu;; tə] [noʊ] [tu;; tə][ə; eɪ][ˈfræk(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [sent] , [tu:] , [dʒʌst] [haʊ] [ðæt] [θɪŋ] [stændz] ,
I want to know to a fraction of a cent , too , just how that thing stands ,
我 想 到 知道 到 一个 分数 的 一个 中心 , 也 , 只是 如何 那 事物 站立 ,
[ænd; ənd] — “
and — “
和 — “

我也想知道那东西到底怎么样，精确到分之一美分，还有——”

“ [wel] , [ju;; jʊ][dəʊnt] [oʊ] [emˈi:][ə; eɪ] [ˈpeni] , [ˈmɪstər] . [ˈwɔ:ltən] .
“ Well , you don't owe me a penny , Mr . Walton .
“ 出色地 , 你 不 欠 我 一个 一分钱 , 先生 . 沃尔顿 .
“沃尔顿先生，您一分钱也不欠我。”

“ [ˈdɪrɪŋ] [læft] .
“ Dearing laughed .
“ 亲爱的 笑了 .
迪林笑了。

“ [aɪ][ˈoʊnli] [wɪʃ] [ju;; jʊ][dɪd] . “
“ I only wish you did . ”
“ 我 仅有的 希望 你 做过 . “
“我只希望你能做到。”

“ [oʊ] , [aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [fred] !
“ **Oh , I thought it was Fred !**
“ 哦 , 我 想法 它 曾是 弗雷德 !

“哦，我还以为是弗雷德呢！ ”

“ [oʊld] ['saɪmən] [ɪ'dʒækjəleɪtɪd] , [nɑ:t] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'grɪnd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [læk] [ʌv; əv] [hɑ:spɪ'tæləti] .
“ **old Simon ejaculated , not a little chagrined by his lack of hospitality .**
“ 老的 西蒙 射精 , 不是 一个 小的 懊恼地 经过 他的 缺少 的 热情好客 .

“老西蒙射了出来，对自己缺乏待客之道感到十分懊恼。”

“ [em 'i:] [ænd; ənd] [hɪm; ɪm] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kwɑ:rəl] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ʌv; əv] ['du:ɪŋ] [θɪŋz] ,
“ **Me and him have had a little quarrel over his way of doing things ,**
“ 我 和 他 有 有 一个 小的 争吵 超过 他的 方式 的 正在做 事物 ;

“我和他因为他的做事方式发生了一点小争执，

[ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [brɪŋ] [sʌm; səm] ['pepərz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bæŋk] .
and I was looking for him to bring some papers from the bank .
和 我 曾是 寻找 为了 他 到 带来 一些 文件 从 这 银行 .

我当时正在找他，让他去银行拿些文件。

[hi:; hi] [went] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ki:] [æŋ; ən] ['aʊər] [ə'ɡoʊ] , [ænd; ənd] ['hæznt] [ʃoʊd] [ʌp] [jet] .
He went off with the key an hour ago , and hasn't showed up yet .
他 去 离开 和 这 钥匙 一个 小时 前 , 和 还没有 显示 向上 然而 .

他一个小时前带着钥匙走了，到现在还没出现。

[hæv; həv] [ju:; jʊ] [si:n] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ? “
Have you seen anything of him ? ”
有 你 已见 任何事物 的 他 ? ”

你见过他吗？

“ [noʊ] ; [ɪn] [fækt] , [ðæts] [wʌt] [aɪ] [drɑ:pt] [ɪn] [fɔ:r; fər] .
“ **No ; in fact , that's what I dropped in for .**
“ 不 ; 在 事实 , 那就是 什么 我 掉落 在 为了 .

“不，事实上，我就是为此而来的。”

[aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] . “
I wanted to speak to him . ”
我 通缉 到 说话 到 他 . ”

我想和他谈谈。

“ [ðen] [aɪ] ['rekən] ['hi:z] [nɑ:t] [æt; ət] [jɔ:r; jər] [haʊs] ['kɔ:lɪŋ] [ɑ:n] [mɪs] ['mɑ:rgrət] .
“ **Then I reckon he's not at your house calling on Miss Margaret .**
“ 然后 我 估计 他是 不是 在 你的 房子 呼叫 在 错过 玛格丽特 .

“那么我估计他不是去你家拜访玛格丽特小姐。”

[aɪ] [θɔ:t] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] [ðer; ðər] , [ɔ:r] [ɡɔ:n] [tu:; tə] [teɪk] [ðæt] ['ʌðər] [ɡɜ:rl] ,
I thought he might be there , or gone to take that other girl ,
我 想法 他 可能 是 那里 , 或者 已消失 到 拿 那 其他 女孩 ,

我以为他可能在那里，或者去带走另一个女孩了。

[ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv] [ðæt] [oʊld] ['pɪktʃər] - ['peɪntər] , [tu:; tə] ['mi:tɪŋ] .
the daughter of that old picture - painter , to meeting .
这 女儿 的 那 老的 图片 - 画家 , 到 会议 .

那位老画家的女儿，来赴约。

[aɪ] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [noʊt] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] , ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm]
I picked up a note from her to him the other day , making some
我 挑选 向上 一个 笔记 从 她 到 他 这 其他 天 , 制作 一些
[ə'pɔɪntmənt] [ɔ:r] ['ʌðər] .
appointment or other .
预约 或者 其他 .

前几天我捡到她写给他的一张便条，好像是约好什么事。

[aɪ] [maɪt] [noʊ] [hiː; hi] ['wɒznt] [æt; ət][jɜː; jər] [haʊs] , [ðoʊ] , ['æftər][ðə; ði] [tɔːk] [aɪ][hæd; həd][wɪð; wɪθ]
I might know he wasn't at your house , though , after the talk I had with
我 可能 知道 他 不是 在 你的 房子 , 尽管 , 后 这 讲话 我 有 和
[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] .
the General .
这 一般的 .

不过，在我和将军谈话之后，我可能知道他当时不在你家。

[hʌ] !
Huh !
嗯 !

哈！

[jɜː; jər][ˈʌŋk(ə)] [ˈniːdnt] [biː; bi] [ˈmiːli] - [maʊðd] [wɪð; wɪθ][em 'iː] [ə'baʊt] [wʌt] [hiː; hi] [θɪŋks] [ʌv; əv][ðə; ði]
your uncle needn't be mealy - mouthed with me about what he thinks of the
你的 叔叔 不必 是 粉状 - 嘴巴 和 我 关于 什么 他 思考 的 这
[skæmp] !
scamp !
恶棍 !

你叔叔不用跟我拐弯抹角地告诉我他对那个小混蛋的看法！

[ɪn][maɪ] [deɪ] [ænd; ʌnd] [taɪm] [ə; eɪ] ['feləʊ] [ʌv; əv] [ðæt] [straɪp] [wɒd] [biː; bi] [egd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
In my day and time a fellow of that stripe would be egged out of the
在 我的 天 和 时间 一个 同伴 的 那 条纹 会 是 鸡蛋 出去 的 这
[kə'mjuːnəti] [hiː; hi] [lɪvd] [ɪn] .
community he lived in .
社区 他 居住地 在 .

在我那个年代，像他那样的人会被用鸡蛋赶出他居住的社区。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bleɪmd] [fuːlɪz] [hɪr] [ɪn] ['stæfərd] [seɪ] ['fredz] ['pɑːrdnəbl] [tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent]
But the blamed fools here in Stafford say Fred's pardonable to some extent
但 这 被指责 傻瓜 这里 在 斯塔福德 说 弗雷德的 情有可原 到 一些 程度
[brɪ'kəz, brɪ'kɔːz] [aɪv] [seɪvd] [ʌp] [ə; eɪ] [fjuː] [sents] .
because I've saved up a few cents .
因为 我已经 已保存 向上 一个 很少 分 .

但斯塔福德这里那些被指责的傻瓜们却说，弗雷德在某种程度上是可以被原谅的，因为我攒下了一些钱。

[hʌ] !
Huh !
嗯 !

哈！

[aɪl] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][ænd; ʌnd] [aɪl] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɔːr] [tuː] [bɪ'fɔːr] [aɪ][eɪ 'em] [θruː] !
I'll show them and I'll show him a thing or two before I am through !
患病的 展示 他们 和 患病的 展示 他 一个 事物 或者 二 前 我 是 通过 !

我会让他们见识见识，而且在我结束之前，我也会让他好好上一课！

[aɪv] ['grɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ɡʊd] [edʒu'keɪ(ə)n][æt; ət][ə; eɪ] [faɪn] , [haɪ] - [praɪst] ['kɑːlɪdʒ] ,
I've given him a good education at a fine , high - priced college ,
我已经 给定 他 一个 好的 教育 在 一个 美好的 , 高的 - 定价 大学 ,
我让他进入了一所优秀的、收费昂贵的大学接受良好的教育。

[ænd; ʌnd] [pʊt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][bæŋk][ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [trʌst] ,
and put him in the bank in a place of trust ,
和 放 他 在 这 银行 在 一个 地方 的 相信 ,
把他存放在银行里，托付给他。

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [ɪz] ['triːtɪŋ] [aɪ 'tiː][æz; əz] [ɪf] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [frʌnt] [siːt] [æt; ət][ə; eɪ]['sɜːrkəs] .
and he is treating it as if it was a front seat at a circus .
和 他 是 治疗 它 作为 如果 它 曾是 一个 正面 座位 在 一个 马戏团 .
他对待这件事就像是坐在马戏团的前排座位上一样。

[hʌ] ！
Huh ！
嗯 ！

哈！

[ðeɪ] [ɔ:l] [læf] [ænd; ənd][kɔ:l][hɪm; ɪm][ðə; ði] - ['stæfərd] [prɪns] - ； [ðeɪ] [seɪ] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [haɪ] - ['roʊlər]
they all laugh and call him the ' Stafford Prince ' ; they say he is a high - roller
他们 全部 笑 和 称呼 他 这 - 斯塔福德 王子 - ； 他们 说 他 是 一个 高的 - 滚筒
；
；
；
；

他们都笑着叫他“斯塔福德王子”；他们说他是豪赌客；

[ðæt] ['hi:z] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ] ['kɔ:kteɪl] , [ænd; ənd] [lets] [bæŋk] - [noʊts] [goʊ][laɪk] [li:vz] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [wɪnd]
that he's invented a cocktail , and lets bank - notes go like leaves in a high wind
那 他是 发明 一个 鸡尾酒 , 和 让我们 银行 - 笔记 去 喜欢 树叶 在 一个 高的 风
.
:
.

他发明了一种鸡尾酒，然后像狂风中的落叶一样挥霍着钞票。

[ðeɪ] ['ni:dnt] [seɪ][aɪ 'ti:][ɪz] [du:] [tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)] [aɪv] [meɪd] , ['i:ðər] , [fɔ:r; fər][ðeəz; ðəz] [jɔ:r'self] ,
They needn't say it is due to the little I've made , either , for there's yourself ,
他们 不必 说 它 是 到期的 到 这 小的 我已经 制成 , 任何一个 , 为了 有 你自己 ,
[fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] .
for instance .
为了 实例 .

他们也不必说这是因为我挣的钱少，因为比如你自己就是个例子。

[ju:; jʊ][hæd; həd] ['mʌni] [ænd; ənd] ['prɔ:pərti] [left] [ju:; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] ['dɪdnt] [meɪk] [ə; eɪ][stɑ:rk] ,
You had money and property left you , but it didn't make a stark ,
你 有 钱 和 财产 左边 你 , 但 它 没有 制作 一个 斯塔克 ,
你继承了一笔钱和一些财产，但这并没有让你一蹶不振。

['sterɪŋ] ['ɪdiət] [aʊt] [ʌv; əv][ju:; jʊ] .
staring idiot out of you .
凝视 笨蛋 出去 的 你 .

你真是傻瓜。

[baɪ] [gʌm] ！
By gum ！
经过 胶 ！

我的天哪！

[aɪ] ['nevər] [si:] [ju:; jʊ][ɔ:r] [hɪr] [ʌv; əv][jɔr; jər] [faɪn] [ɑ:pə'eiʃənz] [wɪ'ðəʊt] ['wa:ntɪŋ] [tu:; tə] [kʌf] [ðæt] ['feləʊ]
I never see you or hear of your fine operations without wanting to cuff that fellow
我 绝不 看 你 或者 听到 的 你的 美好的 运营 没有 想要 到 袖口 那 同伴
[br'haɪnd][ðə; ði] [ɪr] [ænd; ənd] [kɪk] [hɪm; ɪm] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] [stri:t] .
behind the ear and kick him out into the street .
在后面 这 耳朵 和 踢 他 出去 进入 这 街道 .

每次看到你或者听到你的精彩行动，我都恨不得揪住那家伙的耳朵把他踢到大街上去。

[keɪm] [tu:; tə] ['brekfəst] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɔ:l] [bʌŋd] [ʌp][ænd; ənd]['swʊlən] .
Came to breakfast this morning with his eyes all bunged up and swollen .
来 到 早餐 这 早晨 和 他的 眼睛 全部 塞子 向上 和 肿 .

今天早上来吃早餐的时候，他眼睛又肿又堵。

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪz][tu:; tə][hɪz; ɪz]['kredit] , [aɪl] [æd'mɪt] ,
There is one thing about him that is to his credit , I'll admit ,
那里 是 一 事物 关于 他 那 是 到 他的 信用 , 患病的 承认 ,
我必须承认，他身上有一点值得称道。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][hiː; hi][wəʊnt] [laɪ] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] [hɪm; ɪm] [smæk] [dæb][ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,
and that is he won't lie when you are looking him smack dab in the face ,
和 那 是 他 惯于 说谎什么时候 你 是 寻找 他 啪 轻拍 在 这 脸 ,
也就是说, 即使你直视着他的眼睛, 他也不会说谎。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['pleɪŋ] ['pʊʊkər][hiː; hi] [ək'naːlɪdʒd] [aɪ 'tiː]
and when I asked him if he had been playing poker he acknowledged it
和 什么时候 我 问 他 如果 他 有 到过 玩耍 扑克 他 已确认 它
.
.
.

当我问他是否玩过扑克时, 他承认了。

[θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] !
Think of that !
思考 的 那 !
想想看!

[ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [maɪn] — [ʌv; əv]['saɪmən] ['wɒltənz] — ['pleɪŋ] [kɑːrdz][fɔːr; fər] ['wɑːpɪŋ] [bɪɡ] [steɪks]
A boy of mine — of Simon Walton's — playing cards for whopping big stakes
一个 男生 的 矿 — 的 西蒙 沃尔顿的 — 玩耍 牌 为了 惊人的 大的 赌注
[wen] [aɪ][hæv; həv] ['tɔɪld] [ænd; ənd] ['stɪntɪd] [ænd; ənd] [seɪvd] [æz; əz][aɪ][hæv; həv][tuː; tə][geɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]
when I have toiled and stinted and saved as I have to gain the little
什么时候 我 有 辛勤劳作 和 吝啬 和 已保存 作为 我 有 到 获得 这 小的
['hedweɪ] [aɪv] [ɡɑːt] . "
headway I've got . "
进展 我已经 得到 . "

我的一个儿子——西蒙·沃尔顿的儿子——却在玩赌注巨大的牌, 而我却辛辛苦苦、省吃俭用, 才取得了如今这点微薄的成就。”

" [wel] , [aɪ] [siː] [hiː; hi][ɪz][nɑːt] [hɪr] , " ['dɪrɪŋ] [sed] , ['ɔːkwərdli] .
" Well , I see he is not here , " Dearing said , awkwardly .
出色地 , 我 看 他 是 不是 这里 , " 亲爱的 说 , 尴尬地 .
“嗯, 看来他不在。”迪林尴尬地说。

" [pər'hæps][aɪ][kæn; kən][faɪnd][hɪm; ɪm][ʌp] - [taʊn] . "
" Perhaps I can find him up - town . "
" 也许 我 能 寻找 他 向上 - 镇 . "
“或许我可以在城北找到他。”

" [dəʊnt] ['hɜːri] ; [set] [daʊn] , " [ænd; ənd][ðə; ði] [ɡɔːnt] [mæn] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə]
" Don't hurry ; set down , " and the gaunt man stood up and pointed to
" 不 匆忙 ; 放 向下 , " 和 这 瘦削 男人 站立 向上 和 尖 到
[ə'nʌðər] [tʃer] .
another chair .
其他 椅子 .

“别着急, 坐下吧。”说着, 那个瘦骨嶙峋的男人站起身, 指着另一把椅子。

" [aɪ] [kliːn] [fər'ɡɑːt][tuː; tə][biː; bi] [pə'lart] , [aɪm][soʊ] [wɜːrkt] [ʌp] .
" I clean forgot to be polite , I'm so worked up .
" 我 干净的 忘了 到 是 有礼貌的 , 我是 所以 工作 向上 .
“我太激动了, 完全忘了讲礼貌。”

[teɪk] [ə; eɪ] [tʃer] — [teɪk] [ə; eɪ] [tʃer] .
Take a chair — take a chair .
拿 一个 椅子 — 拿 一个 椅子 .
请坐——请坐。

[aɪ] [ˈsɪmpli] [wɑːnt][tuː; tə] [siː] [wʌt] [aɪ ˈtiː] [fiːlz] [laɪk][tuː; tə][sɪt][ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈdiːsnt] [mæn]
I simply want to see what it feels like to sit and talk to a decent man
我 简单地 想 到 看 什么 它 感觉 喜欢 到 坐 和 讲话 到 一个 体面的 男人
[ˈʌndər] [ˈθɜːrti] . "
under thirty . "
在下面 三十 . "

我只是想体验一下和一个三十岁以下的体面男人坐下来聊聊天是什么感觉。

" [noʊ] , [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈwɔːltən] , [aɪ] [ˈriːəli] [kɑːnt] [steɪ] ,
" **No , I thank you , Mr . Walton , I really can't stay ,**
" 不 , 我 感谢 你 , 先生 . 沃尔顿 , 我 真的 不能 停留 ,
" 不, 谢谢你, 沃尔顿先生, 我真的不能留下来。"

" [ænd; ənd] [ˈdɪrɪŋ] [leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ˈdʒentli][ɑːn][ðə; ði] [ˈkwɪvərɪŋ] [ˈʃoʊldər] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][mæn] .
" **and Dearing laid his hand gently on the quivering shoulder of the old man .**
" 和 亲爱的 铺设 他的 手 轻轻地 在 这 颤抖 肩膀 的 这 老的 男人 .
迪林轻轻地把手放在老人颤抖的肩膀上。

" [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪˈmembər] [maɪ] [ˈwɔːrɪŋ] [əˈbaʊt] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtrʌb(ə)l] [ʌv; əv] [jɔːrɪz] .
" **But I want you to remember my warning about that little trouble of yours .**
" 但 我 想 你 到 记住 我的 警告 关于 那 小的 麻烦 的 你的 .
但我希望你记住我之前对你那点小麻烦的警告。

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][let] [θɪŋz] [stɜːr][juː; jʊ][ʌp] [laɪk] [ðɪs] .
You must not let things stir you up like this .
你 必须 不是 让 事物 搅拌 你 向上 喜欢 这 .
你千万不要让这些情况动摇你的心情。

[juː; jʊ][kɑːnt] [stænd][aɪ ˈtiː] , [juː; jʊ] [noʊ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][sʌm; səm] [ˈʌðər] [men] [kæn; kən] . "
You can't stand it , you know , as well as some other men can . "
你 不能 站立 它 , 你 知道 , 作为 出色地 作为 一些 其他 男人 能 . "
你知道, 你受不了, 就像其他一些男人一样。

" [ʃoʊ] [em ˈiː] [haʊ] [tuː; tə][help][aɪ ˈtiː] — [ʃoʊ] [em ˈiː] [haʊ] [tuː; tə][wɑːnt][tuː; tə][help] [aɪ ˈtiː] !
" **Show me how to help it — show me how to want to help it !**
" 展示 我 如何 到 帮助 它 — 展示 我 如何 到 想 到 帮助 它 !
"告诉我如何帮助它——告诉我如何才能想办法帮助它！ "

" [ˈsplʌtərd] [ðə; ði][ˈbæŋkər] .
" **spluttered the banker .**
" 喷溅 这 银行家 .
"银行家结结巴巴地说。"

" [aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [ˈtempər] !
" **I don't want to keep my temper !**
" 我 不 想 到 保持 我的 脾气 !
"我不想发脾气！ "

[aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə][hoʊld][maɪ] [tʌŋ] !
I don't want to hold my tongue !
我 不 想 到 抓住 我的 舌头 !
我不想保持沉默！

[aɪ] [wɪʃ] [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][ðə; ði][lənd] [wʊd] [let][em ˈiː] [teɪk] [hɪm; ɪm] , [bɪɡ][æz; əz][hiː; hi][ɪz] ,
I wish the law of the land would let me take him , big as he is ,
我 希望 这 法律 的 这 土地 会 让 我 拿 他 , 大的 作为 他 是 ,
我希望法律允许我把他带走, 尽管他块头很大。

[ænd; ənd] [θræʃ] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [stri:ts] [brʻfɔ:r] [ðə; ði] [ˈveri] [fʊks] [ðæt] [kɔ:l][hɪm; ɪm] , [æz; əz]
and thrash him on the streets before the very folks that call him , as
和 鞭挞 他 在 这 街道 前 这 非常 各位 那 称呼 他 , 作为
[sʌm; səm][hæv; həv] ,
some have ,
一些 有 ,

有些人甚至当着那些称他为“他”的人的面，在大街上痛打他。

[æn; ən] [ɪmˈpru:vmənt] [ɑ:n][hɪz; ɪz][ˈstɪndʒi][oʊld] [ˈdædi] .
an improvement on his stingy old daddy .
一个 改进 在 他的 小气 老的 爸爸 .

比他那吝啬的老爸强多了。

[wʌns] [aɪ] [θɔ:t] [aɪ][hæd; həd][hɪm; ɪm] .
Once I thought I had him .
一次 我 想法 我 有 他 .

我曾以为我拥有了他。

[wʌns] [aɪ] [θɔ:t] [aɪˈd] [kɔ:t] [hɪm; ɪm] [ˈdɪkə] [wɪð; wɪθ][bæŋk] [fʌndz] ,
Once I thought I'd caught him dickering with bank funds ,
一次 我 想法 ID 捕捉 他 讨价还价 和 银行 资金 ,

我曾经以为我抓到他挪用银行资金，

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [ˈstɑ:rtɪd] [tu:; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [pʊt] [ɪn][ˈlɪmboʊ] [wen] [hi:; hi] [[oʊd] [em ˈi:][aɪ]
and I had started to have him put in limbo when he showed me I
和 我 有 开始 到 有 他 放 在 炼狱 什么时候 他 显示 我 我
[wʌz; wəz] [rɔ:n] .
was wrong .
曾是 错误的 .

正当我开始考虑把他置于进退两难的境地时，他却向我证明我错了。

[ðæts] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][mæn][aɪ][ei ˈem] !
That's the kind of man I am !
那就是 这 种类 的 男人 我 是 !

我就是这样的人！

[aɪ] [pʊt] [ˈɑ:nəsti] [əˈbʌv] [ˈevriθɪŋ] [els] , [ænd; ənd][aɪ][wəʊnt] [haɪd] [dɪsˈɑ:nər] , [ˈi:v(ə)n][ɪn][maɪ] [oʊn]
I put honesty above everything else , and I won't hide dishonor , even in my own
我 放 诚实 多于 一切 别的 , 和 我 惯于 隐藏 羞辱 , 甚至 在 我的 自己的
[blʌd] . " **blood . "**
血 . "

我把诚实放在首位，我绝不会掩盖任何不光彩的行为，哪怕是在自己的血脉中。

" [wel] , [aɪm] ɔ:f] , " [wɪn] [ˈdɪrɪŋ] [sed] .
" Well , I'm off , " Wynn Dearing said .
" 出色地 , 我是 离开 , " 永利 亲爱的 说 .

“好了，我走了。”温·迪林说道。

" [aɪ] [si:] [aɪ][ˈoʊnli] [ki:p] [ju:; jʊ][ˈgoʊɪŋ][ɑ:n][ðə; ði] [ˈveri] [ˈtɑ:pɪk][aɪ][hæv; həv] [wɔ:rnd] [ju:; jʊ] [əˈɡenst] .
" I see I only keep you going on the very topic I have warned you against .
" 我 看 我 仅有的 保持 你 去 在 这 非常 话题 我 有 警告 你 反对 .

“看来我让你一直纠缠于我警告过你不要谈论的话题。”

[ɡʊd] - [naɪt] .
Good - night .
好的 - 夜晚 .

晚安。

“ [æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈdɑ:ktər][wʌz; wəz] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [geɪt] [hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] [ˈfɪɡjər] [ɪn] [greɪ] ,
“ **As the young doctor was approaching the gate he saw a figure in gray** ,
“ 作为 这 年轻的 医生 曾是 接近 这 门 他 锯 一个 数字 在 灰色的 ,
[ɪnˈveləpt] ,
enveloped ,
被包裹 ,

“当这位年轻的医生走到大门前时，他看到一个身穿灰色衣服、被裹在斗篷里的身影，

[æz; əz][tu:; tə] [hed] [ænd; ənd] [ˈʃəʊldəz] , [ɪn][æŋ; ən][oʊld] [kæʃˈmɪr] [ɔ:l] ,
as to head and shoulders , in an old cashmere shawl ,
作为 到 头 和 肩膀 , 在 一个 老的 羊绒 披肩 ,
至于头部和肩膀，则披着一条旧羊绒披肩。

[ɪˈmɜ:rdʒ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [plʌm] - [tri:z] [nɪr] [ðə; ði] [fens] .
emerge from a clump of plum - trees near the fence .
出现 从 一个 丛 的 李子 - 树木 靠近 这 栅栏 .
从篱笆附近的一丛李子树中钻了出来。

[aɪˈti:][wʌz; wəz] [fred] [ˈwɒltənz] [ˈstepmʌðər] , [ə; eɪ][tɔ:l] , [θɪn] [ˈwʊmən] [ʌv; əv] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ˈsɪksti]
It was Fred Walton's stepmother , a tall , thin woman of more than sixty
它 曾是 弗雷德 沃尔顿的 后妈 , 一个 高的 , 薄的 女士 的 更多的 比 六十
[ˈjɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,
years of age ,
年 的 年龄 ,

那是弗雷德·沃尔顿的继母，一位身材高挑、体型偏瘦，六十多岁的妇女。

[ænd; ənd][ɪːv(ə)n][dɪm][æz; əz][ðə; ði] [ˈstɑ:rlaɪt] [wʌz; wəz][hi:; hi] [ˈnɒʊtɪst] [ðə; ði] [ˈhɑ:rdnəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
and even dim as the starlight was he noticed the hardness of her
和 甚至 暗淡 作为 这 星光 曾是 他 注意到 这 硬度 的 她
[fɪtər] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [klʌtʃt] [ðə; ði] [ɔ:l] [ˈʌndər] [hɜ:r; hər] [tʃɪn] [ænd; ənd] [ɪːgərli] [piəd] [aʊt]
features as she clutched the shawl under her chin and eagerly peered out
特征 作为 她 紧握 这 披肩 在下面 她 下巴 和 急切地 窥视 出去
[frʌm; frəm][ɪts][fəʊldz] .
from its folds .
从 它是 折叠 .

即使星光昏暗，他仍然注意到她脸色冷峻，她用披肩遮住下巴，急切地从披肩的褶皱中向外张望。

“ [oʊ] , [wi:; wi][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv][aɪˈti:] , [ˈdraɪv ˈdɑ:ktɜ:] . [ˈdɪrɪŋ] !
“ **Oh , we have had a day of it , Dr . Dearing !**
“ 哦 , 我们 有 有 一个 天 的 它 , 博士 . 亲爱的 !
“哦，我们今天过得很艰难，迪林博士！”

“ [ʃi:; ʃi] [sed] , [fəˈmɪliərli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][draɪ] , [fɔ:rst] [læf] .
“ **she said , familiarly , and with a dry , forced laugh** .
“ 她 说 , 熟悉地 , 和 和 一个 干燥 , 强制 笑 .
“她说着，语气很亲切，还发出了一声干涩而勉强的笑声。”

“ [wen] [ju:; jʊ] [keɪm] [ɪn][æɪt; ət][ðə; ði] [geɪt] [dʒʌst] [naʊ] [aɪ] [meɪd] [ðə; ði] [seɪm] [misˈteɪk] [ˈsaɪmən][dɪd] — [aɪ]
“ **When you came in at the gate just now I made the same mistake Simon did — I**
“ 什么时候 你 来了 在 在 这 门 只是 现在 我 制成 这 相同的 错误 西蒙 做过 — 我
[θɔ:t] [aɪˈti:][wʌz; wəz] [fred] ,
thought it was Fred ,
想法 它 曾是 弗雷德 ,
“你刚才进门的时候，我犯了和西蒙一样的错误——我以为是弗雷德。”

[ænd; ənd] [hʌŋ] [bæk] [æɪt; ət][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] [roʊ] .
and hung back at the side of the house to hear the row .
和 悬挂 后退 在 这 边 的 这 房子 到 听到 这 排 .
然后退到房子侧面，听他们争吵。

[aɪ] ['rekən] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæz; həz] [dɪ'saɪdɪd] ['hi:z] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [tʌŋ] - ['læʃɪŋ] [fɔ:r; fər][wʌn] [deɪ] ,
I reckon the boy has decided he's had enough tongue - lashing for one day ,
我 估计 这 男生 有 决定 他是 有 足够的 舌头 - 鞭打 为了 一 天 ,
我想这孩子大概是觉得今天挨骂够了吧。

[ænd; ənd][dəʊnt] [ɪn'tend] [tu:; tə] [sli:p] [hɪr] [tu:; tə] - [naɪt] .
and don't intend to sleep here to - night .
和 不 打算 到 睡觉 这里 到 - 夜晚 .
今晚不打算在这里过夜。

[aɪ][dəʊnt] [bleɪm] [hɪz; ɪz] ['fa:ðər] [wʌn] [bɪt] , " [ʃi: ʃi][ræn][ɑ:n] , [vɑ:ljəbli] ,
I don't blame his father one bit , " she ran on , volubly ,
我 不 责备 他的 父亲 一 少量 , " 她 跑 在 , 滔滔不绝 ,
“我一点也不怪他父亲,”她滔滔不绝地说道。

" [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ðə; ði][fɜ:rst][wʌn][tu:; tə] [mi:t] [hu:] ['ri:əli] [dʌz] .
" and I have the first one to meet who really does .
" 和 我 有 这 第一的 一 到 见面 WHO 真的 做 .
“而我是第一个真正做到这一点的人。”

[fred] ['sɜ:rt(ə)nli] [ki:ps] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪk] [aɪ] .
Fred certainly keeps himself in the public eye .
弗雷德 当然 保持 他自己 在 这 民众 眼睛 .
弗雷德一直保持着很高的公众曝光度。

[ðer; ðər][ɪz] ['hɑ:rdli][ə; eɪ] [deɪ] [ðæt] [sʌm; səm] [freʃ] [rɪ'pɔ:rt] [dəʊnt][kra:p] [aʊt] [æz; əz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [skreɪps] .
There is hardly a day that some fresh report don't crop out as to his scrapes .
那里 是 几乎 一个 天 那 一些 新鲜的 报告 不 庄稼 出去 作为 到 他的 刮伤 .
几乎每天都会有关于他遭遇不测的新报道出现。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mætʃ] - ['meɪkəz] !
And the match - makers !
和 这 匹配 - 制造商 !
还有媒人！

[greɪt] ['gʊdnəs] !
Great goodness !
伟大的 善良 !
我的天哪！

[ðeɪ] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ki:p] [ten] [taʊnz] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv] [ðɪs] ['bɪzi] .
They have enough to keep ten towns the size of this busy .
他们 有 足够的 到 保持 十 城镇 这 尺寸 的 这 忙碌的 .
他们拥有的资源足以让十个和这里规模相当的城镇保持繁忙运转。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['i:gər] [tu:; tə] [si:] [naʊ] [wɪtʃ] [fred] [wɪl] [taɪ][tu:; tə][fɔ:r; fər][laɪf] : [jɔr; jər]['sɪstər] ,
They are eager to see now which Fred will tie to for life : your sister ,
他们 是 渴望的 到 看 现在 哪个 弗雷德 将要 领带 到 为了 生活 : 你的 姐姐 ,
他们现在迫切想知道弗雷德最终会和谁厮守终生：你的妹妹，

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɜ:r; hər] ['mʌni] [ænd; ənd] [faɪn] [oʊld] [neɪm] ,
with all her money and fine old name ,
和 全部 她 钱 和 美好的 老的 姓名 ,
她拥有巨额财富和显赫的名声，

[ɔ:r] [ðæt] [stri:p] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜ:rl] [hu:] [peɪnts] [ænd; ənd] ['ti:tʃɪz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ber] ['lɪvɪŋ] .
or that strip of a girl who paints and teaches for a bare living .
或者 那 条 的 一个 女孩 WHO 油漆 和 教导 为了 一个 裸 活的 .
或者那个靠画画和教书勉强糊口的女孩的故事。

[sʌm; səm] [seɪ] [ʃi: ʃi][ɪz][dæft] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,
Some say she is daft about him ,
一些 说 她 是 愚蠢 关于 他 ,
有人说她对他痴迷不已。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [jɔː; jəː][ʌŋk(ə)] [kɪks] [hɪm; ɪm] [aʊt] [hiː; hi] [wɪl] ['set(ə)] [ɑːn] [hɜːr; həː] .
and that if your uncle kicks him out he will settle on her .
和 那 如果 你的 叔叔 踢 他 出去 他 将要 定居 在 她 .

如果你叔叔把他赶出去，他就会和她结婚。

[ðæts] [wʌt] [fɒks] [seɪ] , [juː; jə] [noʊ] .
That's what folks say , you know .
那就是 什么 各位 说 , 你 知道 .

人们都这么说，你知道的。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , [aɪ][lɪv; laɪv][sɔːrt][ʌv; əv] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ,
The truth is , I live sort of out of the way ,
这 真相 是 , 我 居住 种类 的 出去 的 这 方式 ,

事实上，我住的地方比较偏僻。

[ænd; ənd][dəunt] [hɪr] [ɔːl] [ðæt] [ɪz][ˈgʊʊɪŋ][ðə; ði] [raʊndz] . “
and don't hear all that is going the rounds . ”
和 不 听到 全部 那 是 去 这 回合 . ”

别听信那些流言蜚语。

“ [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [ˈmætər] [aɪ][eɪ ˈem][nɑːt][ˈpəʊstɪd][ɑːn] , [ˈmɪsɪz] . [ˈwɔːltən] , ” [ˈdɪrɪŋ] [sed] ,
“ **That is a matter I am not posted on , Mrs . Walton ,** ” **Dearing said** ,
” 那 是 一个 事情 我 是 不是 发布 在 , 太太 . 沃尔顿 , ” 亲爱的 说 ,

“沃尔顿夫人，这件事我并不负责，”迪林说道。

[æz; əz][hiː; hi] [ˈɒpənd] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [pəˈlaɪtli] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hæt][ɪn] [ˈpɑːrtɪŋ] .
as he opened the gate and politely raised his hat in parting .
作为 他 打开 这 门 和 礼貌地 提高 他的 帽子 在 离别 .

他打开大门，礼貌地脱帽告别。

“ [aɪ][mʌst; məst] [ˈhɜːrɪ] .
“ **I must hurry** .
” 我 必须 匆忙 .

我必须抓紧时间。

[aɪ][ˈoʊnli] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [fred] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .
I only wanted to see Fred a minute .
我 仅有的 通缉 到 看 弗雷德 一个 分钟 .

我只想见弗雷德一会儿。

“ [æz; əz][hiː; hi] [nɪə] [ðə; ði] [ˈsentrəl] [skwer] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ðə; ði] [ˈreɪz] [ʌv; əv] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði]
” **As he neared the central square of the town the rays of light from the**
” 作为 他 接近 这 中央 正方形 的 这 镇 这 射线 的 光 从 这
[tʃɜːrtʃ] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [ðæt] [ˈmɔːrniŋ] [əˈtendɪd] [ˈsɜːrvɪs] [ˈstriːmd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ɡriːn] ,
church where he had that morning attended service streamed across the green ,
教会 在哪里 他 有 那 早晨 参加 服务 流媒体 穿过 这 绿色的 ,
“当他走到镇中心广场附近时，他早上做礼拜的教堂的灯光洒在绿地上。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [əˈprəʊtʃt] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [ˈedɪfɪs] , [əˈsendɪd] [ðə; ði] [steps] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈvestɪbjʊːl] ,
and he approached the little edifice , ascended the steps to the vestibule ,
和 他 接近 这 小的 大厦 , 上升 这 步骤 到 这 前厅 ,

他走近那座小建筑，拾级而上，来到门厅。

[ænd; ənd] [ˈkɔːʃəsli] [piəd] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [ˈwɜːʃɪpə] ,
and cautiously peered in at the worshippers ,
和 谨慎地 窥视 在 在 这 信徒 ,

他小心翼翼地地向里窥视着礼拜者，

[ˈwʌndərɪŋ] [ɪf] [baɪ] [ˈeni] [tʃæns] [fred] [ˈwɔːltən] [maɪt] [biː; bi][ðər; ðər][æz; əz][ˈdɔːrə][ˈbæriːz, ˈbəriːz][ˈeskɔːrt] .
wondering if by any chance Fred Walton might be there as Dora Barry's escort .
好奇 如果经过 任何 机会 弗雷德 沃尔顿 可能 是 那里 作为 多拉 巴里的 护送 .

不知道弗雷德·沃尔顿会不会碰巧作为多拉·巴里的护卫出现在那里。

[bʌt; bət][nʊʊ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hu:mərəs] [bæks] [tɜ:rnd] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] [ri'zembld] ['fredz] ,
But no one of the numerous backs turned toward him resembled Fred's ,
但 不 一 的 这 很多的 背部 转向 朝向 他 类似 弗雷德的 ,
但众多背对着他的背影中, 没有一个像弗雷德的背影。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [glæns] [mu:vd] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] ['pʊlpɪt] .
and his glance moved on to the pulpit .
和 他的 瞥一眼 已搬 在 到 这 讲坛 .
他的目光转向了讲坛。

[ðə; ði]['kwaɪər][wʌz; wəz][ɪn] [fʊl] [vju:] , ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] ,
The choir was in full view , facing the door ,
这 唱诗班 曾是 在 满的 看法 , 面向 这 门 ,
合唱团成员完全暴露在众目睽睽之下, 正对着门口。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['ki:bɔ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔ:rgən][sæt][ðə; ði][gɜ:rl] [hu:] [pleɪd] [aɪ 'ti:] .
and beside the keyboard of the organ sat the girl who played it .
和 旁 这 键盘 的 这 器官 卫星 这 女孩 WHO 玩 它 .
弹奏管风琴的女孩就坐在琴键旁边。

[wʌz; wəz][aɪ 'ti:][ðə; ði] ['æ,dʊʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði][gæs] [ə'blʌv] [hɜ:r; hər] ,
Was it the shadows from the gas above her ,
曾是 它 这 阴影 从 这 气体 多于 她 ,
是她头顶上方煤气投下的阴影吗?

[ɔ:r][wʌz; wəz][ðə; ði] [tens] [ɪk'spre(ə)n] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [dru:p] [tu:; tə][ðə; ði] [swi:t]
or was the tense expression in her eyes and the droop to the sweet
或者 曾是 这 紧张 表达 在 她 眼睛 和 这 下垂 到 这 甜的
[jʌŋ] [maʊθ] [du:] [tu:; tə][sʌm; səm] ['trʌb(ə)] ['i:v(ə)n] ['greɪtər] [ðæn; ðən] ['eni] [hi:; hi][hæd; həd] [jet]
young mouth due to some trouble even greater than any he had yet
年轻的 嘴 到期的 到 一些 麻烦 甚至 更大的 比 任何 他 有 然而
[sər'maɪzd] ?
surmised ?
推测 ?
或者, 她眼中紧张的神情和甜美嘴唇的下垂, 是否是因为某种比他目前所猜测的还要严重的困扰?

[hi:; hi] ['ʃʌdəd] [æz; əz][hi:; hi] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [pər'su:d] [hɪz; ɪz] [wɔ:k] [tɔ:rd] [ðə; ði] [skwer] .
He shuddered as he turned away and pursued his walk toward the square .
他 颤抖 作为 他 转向 离开 和 追击 他的 走 朝向 这 正方形 .
他打了个寒颤, 转身继续向广场走去。

[hi:; hi] [wʊd] [lʊk] [fɔ:r; fər]['wɔ:ltən][æt; ət][ðə; ði][bæŋk] ,
He would look for Walton at the bank ,
他 会 看 为了 沃尔顿 在 这 银行 ,
他会在银行找沃尔顿,

[ænd; ənd][traɪ][tu:; tə][daɪ'vest][hɪz; ɪz][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪsə'gri:əb(ə)l] ['du:ti][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə]
and try to divest his mind of the disagreeable duty he had to
和 尝试 到 剥离 他的 头脑 的 这 令人不快的 责任 他 有 到
[pər'fɔ:rm] ;
perform ;
履行 ;
并努力让他摆脱不得不履行的令人不快的职责;

[bʌt; bət] ['dɔ:rəz] [feɪs] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [hɔ:nt] [hɪm; ɪm] .
but Dora's face continued to haunt him .
但 朵拉的 脸 持续 到 出没 他 .
但朵拉的脸始终萦绕在他的脑海中。

[ðə; ði] [mju:t] [ə'pi:l] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [waɪt] , ['feɪplɪ] [hændz] ['peɪɪntli] ['foʊldɪd][ɪn][hɜ:r; hər][ləp] ,
The mute appeal of her white , shapely hands patiently folded in her lap ,
这 沉默的 上诉 的 她 白色的 , 优美 双手 耐心 折叠 在 她 膝 ,
她那双白皙匀称的手静静地交叠放在膝上, 散发着无声的魅力。

[ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv] ['ʌtər] [di'spər] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [hoʊl] ['berɪŋ] , [klʌŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm]
the suggestion of utter despair in her whole bearing , clung to him
这 建议 的 说出 绝望 在 她 所有的 轴承 , 紧紧抓住 到 他
[ænd; ənd] [rʌŋ] [hɪz; ɪz] ['mænli] [hɑ:rt] .
and wrung his manly heart .
和 拧干 他的 男子气概 心 .

她整个人神态中流露出的彻底绝望，深深地触动了她，揪住了他那颗男子汉的心。

[ʃi; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] ['pleɪmeɪt] [wen] [ʃi; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈtaɪni][gɜ:rl][ænd; ənd][hi; hi][æŋ; ən]
She had been his playmate when she was a tiny girl and he an
她 有 到过 他的 玩伴 什么时候 她 曾是 一个 微小的 女孩 和 他 一个
[ˈɔ:kwərd] [bɔɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ti:nz] .
awkward boy in his teens .
尴尬的 男生 在 他的 青少年 .

她小时候是他的玩伴，而他十几岁时还是个笨拙的男孩。

[hi; hi][hæd; həd] [lʌvd] [hɜ:r; həɹ][ˈdʒent(ə)][oʊld] ['fɑ:ðər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [her] [ænd; ənd] [haɪ] ,
He had loved her gentle old father , with his long hair and high ,
他 有 喜爱 她 温和的 老的 父亲 , 和 他的 长的 头发 和 高的 ,
[poʊˈetɪk] [braʊ] ,
poetic brow ,
诗意的 眉头 ,

他深爱着她那温柔的老父亲，他有着长长的头发和高耸而富有诗意的眉宇。

[ænd; ənd][hæd; həd] [biˈli:vɪd] [fɔ:r; fər] ['jɪrɪz] [ðæt] ['dɔ:rə][hæd; həd] [ɪnˈherɪtɪd] [hɪz; ɪz][ˈdʒi:niəs] .
and had believed for years that Dora had inherited his genius .
和 有 相信 为了 年 那 多拉 有 遗传 他的 天才 .

多年来，他一直认为朵拉继承了他的天才。

[ðə; ði][ˈɑ:rtɪst][hæd; həd] [gɔ:n] [bæk] [tu:; tə][ˈpærɪs][tu:; tə] ['stʌdi] ,
The artist had gone back to Paris to study ,
这 艺术家 有 已消失 后退 到 巴黎 到 学习 ,
[wɪn] [ˈɑ:rtɪst] [stʌdi] .
这位艺术家回到巴黎继续深造。

[ɪnˈtendɪŋ] [tu:; tə][send] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [tʃaɪld] [wen] ['fɔ:rtʃən] [smaɪld] , [æz; əz][hi; hi]
intending to send for his wife and child when fortune smiled , as he
意图 到 发送 为了 他的 妻子 和 孩子 什么时候 财富 微笑 , 作为 他
[wʌz; wəz] [ʃʊɹ] [aɪˈti:] [wʊd] .
was sure it would .
曾是 当然 它 会 .

他打算等到时机成熟时，把妻子和孩子接过来，他相信时机一定会到来。

[bʌt; bət][hi; hi][hæd; həd][daɪd][ðer; ðər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['berɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['stjʊdnts] [ʌv; əv]
But he had died there , and was buried by his fellow - students of
但 他 有 死亡 那里 , 和 曾是 埋葬 经过 他的 同伴 - 学生 的
[ðə; ði] ['lætn] ['kwɔ:rtər] .
the Latin Quarter .
这 拉丁 四分之一 .

但他死在了那里，由拉丁区的同学们埋葬。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði][fækt][tu:; tə][ðə; ði] [waɪf] [ænd; ənd] [ˈɔ:rf(ə)n] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l] .
They had written the fact to the wife and orphan , but that was all .
他们 有 书面 这 事实 到 这 妻子 和 孤儿 , 但 那 曾是 全部 .

他们已将此事告知了妻子和孤儿，仅此而已。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [tʃaɪld] [hu:] [wʌz; wəz][ɪn] ['trʌb(ə)] , [ænd; ənd] [dɪrɪŋz] [hɑ:rt] [eɪkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
It was his child who was in trouble , and Dearing's heart ached with a
它 曾是 他的 孩子 WHO 曾是 在 麻烦 , 和 迪林 心 疼痛 和 一个
[dʌl] , [ɪnˈsɪstənt] [peɪn] .
dull , insistent pain .
乏味的 , 坚持 疼痛 .

是他的孩子遇到了麻烦，迪林的心隐隐作痛，这种疼痛挥之不去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laɪt] [ɪn][ðə; ði][bəŋk] ;
There was a light in the bank ;
那里 曾是 一个 光 在 这 银行 ;

银行里亮着灯；

[hiː; hi] [sɔː] [ɪts] [ɡliːm] [θruː] [ðə; ði][oʊld] - [ˈfæʃnd] [peɪnz] [ʌv; əv] [ɡlæs] [ɪn] [frʌnt] ,
he saw its gleam through the old - fashioned panes of glass in front ,
他 锯 它是 闪耀 通过 这 老的 - 造型 窗格 的 玻璃 在 正面 ,
他透过前面老式的玻璃窗看到了它闪闪发光的样子。

[bʌt; bət][,aɪ ˈtiː] [went] [aʊt] [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [druː] [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [sɔː] [wʌz; wəz] [ˈslaɪtli]
but it went out just as he drew near the door , which he saw was slightly
但 它 去 出去 只是 作为 他 画 靠近 这 门 , 哪个 他 锯 曾是 轻微地
ajar .
半开 .

但就在他靠近门口时，灯却灭了，他发现门微微敞开着。

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ˈwʌndərɪŋ] , [hiː; hi] [hɜːrd] [sʌm; səm][wʌn] [ˈkʌmɪŋ] .
As he stood wondering , he heard some one coming .
作为 他 站立 好奇 , 他 听到 一些 一 未来 .
他站在那里疑惑不解，这时他听到有人走过来。

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [fred] [ˈwɔːltən] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsmʊkɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [flər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sɪˈɡɑːr]
It was Fred Walton ; he was smoking , and the flare of his cigar
它 曾是 弗雷德 沃尔顿 ; 他 曾是 吸烟 , 和 这 耀斑 的 他的 雪茄
lighted up his dark ,
照明 向上 他的 黑暗的 ,
那是弗雷德·沃尔顿；他正在抽烟，雪茄的火焰照亮了他黑暗的房间。

[ˈhænsəm] [feɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ber] [ˈɪnstənt] .
handsome face for a bare instant .
英俊的 脸 为了 一个 裸 立即的 .
英俊的脸庞只出现了一瞬间。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tɔːl] , [wel] - [bɪlt] , [ænd; ənd] [strɔːŋ] [ʌv; əv] [fɪˈziːk] .
He was tall , well - built , and strong of physique .
他 曾是 高的 , 出色地 - 建造 , 和 强的 的 体质 .
他身材高大，体格健壮，肌肉发达。

" [hə'loʊ] ! [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , [fred] ?
" **Hello ! Is that you , Fred ?**
" 你好 ! 是 那 你 , 弗雷德 ?
“你好！是你吗，弗雷德？”

" [ˈdiːlɪŋ] [kɔːld] [aʊt] .
" **Dealing called out .**
" 处理 称为 出去 .
“交易被叫醒了。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] .
There was a pause .
那里 曾是 一个 暂停 .
一阵沉默。

[ˈwɔːltən] [siːmd] [tuː; tə] [ˈrɪŋk] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ; [ðen] [hiː; hi] [sed] :
Walton seemed to shrink back into the darkness for a moment ; then he said :
沃尔顿 似乎 到 收缩 后退 进入 这 黑暗 为了 一个 片刻 ; 然后 他 说 :
沃尔顿似乎瞬间缩回了黑暗中；然后他说：

“ [jes] .
“ **Yes** .
“ 是的 .

“是的。

[hu:] [ɪz][aɪ 'ti:] ? ”
Who is it ? ”
WHO 是 它 ? ”

是谁？ ”

“ [aɪ 'ti:][ɪz][aɪ] , [fred] — [wɪn] ['dɪrɪŋ] . ”
“ **It is I , Fred — Wynn Dearing . ”**
“ 它 是 我 , 弗雷德 — 永利 亲爱的 . ”

“是我，弗雷德——温·迪林。”

“ [oʊ] , [aɪ 'ti:][ɪz][ju:; jʊ] !
“ **Oh , it is you !**
“ 哦 , 它 是 你 !

“哦，原来是你啊！ ”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

肯尼斯·高尔特的救赎(The Redemption of Kenneth Galt)

第3/20页

" ['wɔ:l tən] [dru:] [ðə; ði] ['hevi] [dɔ:r] [tu:; tə] ['æftər] [him; im] [æz; əz] [hi:; hi] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [lɒkt] [aɪ 'ti:]
" **Walton drew the heavy door to after him as he came out and locked it**

" 沃尔顿 画 这 重的 门 到 后 他 作为 他 来了 出去 和 已锁定 它

沃尔顿出来时，把沉重的门拉到身后并锁上了。

[ðen] [ðeɪ] [stʊd] [tə'geðər] [ɑ:n][ðə; ði] ['saɪdwɔ:k] [ɪn][ðə; ði] [feɪnt] ['reɪz] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['gæslɑ:t] [ɑ:n]
Then they stood together on the sidewalk in the faint rays from a gaslight on
然后 他们 站立 一起 在 这 人行道 在 这 头晕的 射线 从 一个 煤气灯 在

[ðə; ði] ['kɔ:rnər] [nɪr] [baɪ] .
the corner near by .
这 角落 靠近 经过 .

然后，他们并肩站在人行道上，沐浴在附近街角煤气灯微弱的光线中。

" [jes] , [aɪv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] , [fred] .
" **Yes , I've been looking for you , Fred .**
" 是的 , 我已经 到过 寻找 为了 你 , 弗雷德 .

“是的，我一直在找你，弗雷德。”

[aɪ] [went] [tu:; tə] [jɔ:r; jər] [haʊs] ; [jɔ:r; jər] ['fɑ:ðər] [təʊld] [em 'i:] [ju:; jʊ] [mɑ:t] [bi:; bi] [hɪr] .
I went to your house ; your father told me you might be here .
我 去 到 你的 房子 ; 你的 父亲 讲述 我 你 可能 是 这里 .

我去了你家；你父亲告诉我你可能在这里。

[kɑ:nt] [wi:; wi] [gʊv] [ɪn][ðə; ði] [bæŋk] ?
Can't we go in the bank ?
不能 我们 去 在 这 银行 ?

我们不能去银行吗？

" [fred] ['wɔ:l tən] [stɛərd] .
" **Fred Walton stared .**
" 弗雷德 沃尔顿 凝视 .

弗雷德·沃尔顿愣住了。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['rɪdʒɪd] ; [bi:dz] [ʌv; əv] [swet] [stʊd] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [braʊ] [ænd; ənd] [tʃi:ks] ;
His face was rigid ; beads of sweat stood on his brow and cheeks ;
他的 脸 曾是 死板的 ; 珠子 的 汗 站立 在 他的 眉头 和 脸颊 ;

他面色僵硬，额头和脸颊上都渗出了汗珠。

[ðə; ði] [sɪ'gɑ:r] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ʃʊk] .
the cigar in his mouth shook .
这 雪茄 在 他的 嘴 摇晃 .

他嘴里的雪茄晃动了一下。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] ['terəbli] [hɑ:t] [ɪn] [ðer; ðər] , " [hi:; hi] [sed] , ['æftər] [ə; eɪ] [pɔ:z] .
" **It is terribly hot in there , " he said , after a pause .**
" 它 是 可怕 热的 在 那里 , " 他 说 , 后 一个 暂停 .

“里面太热了，”他停顿了一下说道。

" [aɪ] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['ʊvər] [ðə; ði] [bʊks] , [ænd; ənd] — ['ɔ:lmoʊst] ['feɪntɪd] .
" **I was looking over the books , and — almost fainted .**
" 我 曾是 寻找 超过 这 图书 , 和 — 几乎 昏厥 .

“我当时正在翻阅书籍，然后——差点晕倒。”

[aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wɜ:rθ] [waɪl] [tu:; tə] [ʌn'skru:] [ðə; ði] [rɪr] ['wɪndəʊz] ,
I didn't think it worth while to unscrew the rear windows ,
我 没有 思考 它 值得 尽管 到 拧开 这 后部 视窗 ,
我觉得没必要把后车窗拆下来。

[ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [er] [ɪz] ['stɜ:rɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bi:stli] [hoʊl] . "
and not a breath of air is stirring in the beastly hole . "
和 不是 一个 气息 的 空气 是 搅拌 在 这 兽 洞 . "
这个阴森恐怖的洞穴里，一丝空气都没有。

" [wi:; wi] [maɪt] [wɔ:k] [ɑ:n][tu:; tə][maɪ] ['ɑ:fɪs] ; [aɪ 'ti:][ɪz] ['ɔ:lweɪz] [ku:l] .
" **We might walk on to my office ; it is always cool** .
" 我们 可能 走 在 到 我的 办公室 ; 它 是 总是 凉爽的 .
“我们可能会去我的办公室；那里总是很凉爽。”

[aɪ] ['nevər] ['bɑ:ðər] [tu:; tə] [ʌt] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] , ['i:v(ə)n] [brʊ:r] [ə; eɪ][reɪn] . "
I never bother to shut the windows , even before a rain . "
我 绝不 打扰 到 关闭 这 视窗 , 甚至 前 一个 雨 . "
我从不关窗户，即使下雨之前也不关。

" [jes] , [ɪf] — [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [aɪ 'ti:] , [wɪn] ; [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] — [tu:; tə] [si:] [em 'i:] . "
" **Yes , if — if you wish it , Wynn ; that is , if you wish to — to see me** . "
" 是的 , 如果 — 如果 你 希望 它 , 永利 ; 那 是 , 如果 你 希望 到 — 到 看 我 . "
“是的，如果你愿意的话，温恩；也就是说，如果你愿意——想见我的话。”

" [jes] , [aɪ][wa:nt][tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [fred] .
" **Yes , I want to talk to you , Fred** .
" 是的 , 我 想 到 讲话 到 你 , 弗雷德 .
“是的，我想和你谈谈，弗雷德。”

" [ðeɪ] [wɔ:kt] [saɪd][baɪ][saɪd] [ə'bi:n] [ðə; ði] ['peɪvmənt] .
" **They walked side by side along the pavement** .
" 他们 步行 边 经过 边 沿着 这 路面 .
他们并肩沿着人行道走着。

['wɔ:ltən] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [hæt] [ɔ:f] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['waɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['hæŋkətʃɪf] .
Walton had his hat off , and was wiping his face with his handkerchief .
沃尔顿 有 他的 帽子 离开 , 和 曾是 擦拭 他的 脸 和 他的 手帕 .
沃尔顿脱下了帽子，正用手帕擦脸。

[wʌns] [hɪz; ɪz] [fʊt] [strʌk] [ə'genst] [sʌm; səm] ['ɑ:bdʒekt] , [ænd; ənd] [hi:; hi] ['ɔ:lməʊst] [fel] .
Once his foot struck against some object , and he almost fell .
一次 他的 脚 击 反对 一些 目的 , 和 他 几乎 跌倒 .
他的脚撞到了什么东西，差点摔倒。

['sʌmθɪŋ] [laɪk] [æŋ; ən] [oʊθ] [ʌv; əv] [ɪm'peɪ(ə)ns] [ɪ'skeɪpt] [hɪz; ɪz] [lɪps] [æz; əz] [hi:; hi] [dru:] [hɪm'self] [ʌp]
Something like an oath of impatience escaped his lips as he drew himself up
某物 喜欢 一个 誓言 的 不耐烦 逃脱 他的 嘴唇 作为 他 画 他自己 向上

[ænd; ənd] [kɔ:t] [ðə; ði] [sləʊ] ,
and caught the slow ,
和 捕捉 这 慢的 ,
他挺直身子，抓住那缓慢的.....时，嘴里逸出一句像是不耐烦的咒骂。

[dɪ'lɪbəɾət] [step] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
deliberate step of his companion .
商榷 步 的 他的 伴侣 .
同伴的故意举动。

[ri:tɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] , ['dɪrɪŋ] [ʌn'lɑ:kt] [aɪ 'ti:] , [pʊʃt] [aɪ 'ti:] ['oʊpən] ,
Reaching the door of his office , Dearing unlocked it , pushed it open ,
到达 这 门 的 他的 办公室 , 亲爱的 已解锁 它 , 推动 它 打开 ,
迪林走到办公室门口，打开门锁，推门而入。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [rɪˈsep](ə)n] - [ru:m] [ɪn][ðə; ði][ˈdɑ:rk] .
and they entered the little reception - room in the dark .
和 他们 进入 这 小的 接待 - 房间 在 这 黑暗的 .

他们摸黑走进了那间小小的接待室。

[ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [strʌk] [ə; eɪ] [mætʃ] [ænd; ənd] [ˈlaɪtɪd] [ə; eɪ][ˈlæmp][ɑ:n][ə; eɪ] [ˈteɪbl] , [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd]
The doctor struck a match and lighted a lamp on a table , and pointed
这 医生 击 一个 匹配 和 照明 一个 灯 在 一个 桌子 , 和 尖
[tu:; tə][ə; eɪ] [ˈrɑ:kɪŋ] - [tʃer] .
to a rocking - chair .
到 一个 摇滚 - 椅子 .

医生划着火柴，点亮了桌上的一盏灯，然后指着一把摇椅。

“ [teɪk] [ə; eɪ] [si:t] , [fred] .
“ Take a seat , Fred .
“ 拿 一个 座位 , 弗雷德 .

“请坐，弗雷德。”

“ [ə; eɪ][ˈkəʊld] [smaɪl] [wɪtʃ] [geɪv] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈɔ:lməʊst][ə; eɪ] [raɪ] [lʊk] [leɪ] [ɑ:n][hɪz; ɪz][ˈfɜ:rm] [maʊθ] [æz; əz]
“ A cold smile which gave his face almost a wry look lay on his firm mouth as
“ 一个 寒冷的 微笑 哪个 给予 他的 脸 几乎 一个 讽刺 看 躺 在 他的 公司 嘴 作为
[hi:; hi] [hɪmˈself] [sæt] [daʊn] [nɪr] [ə; eɪ] [ˈteɪbl] [ɑ:n] [wɪtʃ] [leɪ] [sʌm; səm] [bʊks] [ænd; ənd] [ˈmægəzɪnz] .
he himself sat down near a table on which lay some books and magazines .
他 他自己 卫星 向下 靠近 一个 桌子 在 哪个 躺 一些 图书 和 杂志 .

“他紧抿的嘴唇上挂着一丝冷笑，那笑容让他的脸上带着一丝嘲讽的神情。他自己则在一张桌子旁坐了下来，桌子上放着一些书籍和杂志。

[hi:; hi][hæd; həd][ˈnɑ:t] [rɪˈmu:vɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] , [hu:] , [hæt][ɪn][hænd] ,
He had not removed his eyes from his companion , who , hat in hand ,
他 有 不是 已移除 他的 眼睛 从 他的 伴侣 , who , 帽子 在 手 ,
[wɒz; wəz] [ˈsetlɪŋ] [ˈheɪvɪli] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈbɪg] [tʃer] .
was settling heavily into the big chair .
曾是 安顿 重度 进入 这 大的 椅子 .

他的目光始终没有离开过同伴，同伴手里拿着帽子，

他沉重地坐进了那张大椅子里。

“ [aɪv] [gɑ:t][æn; ən] [ʌnˈplez(ə)nt] [ˈdu:ti] [brɪˈfɔ:r] [em ˈi:] , [fred] — [dɑ:rnd] [ʌnˈplez(ə)nt] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z]
“ I've got an unpleasant duty before me , Fred — darned unpleasant , because
“ 我已经 得到 一个 令人不快的 责任 前 我 , 弗雷德 — 该死的 令人不快的 , 因为
[wi:v] [bɪn] [ˈfrendz] [ɔ:l][ˈaʊər; ɑ:r][ˈlaɪvz; lɪvz] , [ænd; ənd] — “
we've been friends all our lives , and — “
我们已经 到过 朋友们 全部 我们的 生活 , 和 — “

“弗雷德，我面前有一项令人不快的任务——真是太不快了，因为我们一辈子都是朋友，而且——”

“ [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] , [wɪn] , [goʊ] [ə'hed] . “
“ That's all right , Wynn , go ahead . “
“ 那就是 全部 正确的 , 永利 , 去 前方 . “

“没关系，温恩，你继续吧。”

“ [aɪ ˈti:][ɪz] [əˈbaʊt] [ju:; jʊ][ænd; ənd][maɪ] [ˈsɪstər] , [fred] . “
“ It is about you and my sister , Fred . “
“ 它 是 关于 你 和 我的 姐姐 , 弗雷德 . “

“这事关你和我妹妹，弗雷德。”

“ [aɪ][wɒz; wəz] [əˈfreɪd] [aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [ðæt] , [wɪn] , “ [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ˈmʌtəd] .
“ I was afraid it was that , Wynn , “ the young man muttered .
“ 我 曾是 害怕的 它 曾是 那 , 永利 , “ 这 年轻的 男人 低声说道 .

“我担心就是那样，温恩，”年轻人低声说道。

“ [ðə; ði] [θɔ:t] [keɪm] [tu:; tə][em 'i:] [wen] [aɪ] [hɜ:rd] [jər; jər] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk][dʒʌst] [naʊ] .
“ **The thought came to me when I heard your voice in the dark just now** .
“ 这 想法 来了 到 我 什么时候 我 听到 你的 嗓音 在 这 黑暗的 只是 现在 :
“刚才我在黑暗中听到你的声音时，就想到了这件事。”

[wel] , [ˈnʌθɪŋ] [ju:; jʊ][kæn; kən] [seɪ] [wɪl] [səɪˈpraɪz] [em 'i:] .
Well , nothing you can say will surprise me .
出色地 , 没有什么 你 能 说 将要 惊喜 我 :
嗯，你说什么我都不会感到惊讶。

[aɪ][eɪ 'em] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər] [ˈeniθɪŋ] — [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈveri] [wɜ:rst] ; [ɪn][fækt] , [aɪ][eɪ 'em] [prɪ'perd]
I am prepared for anything — for the very worst ; in fact , I am prepared
我 是 准备 为了 任何事物 — 为了 这 非常 最差 ; 在 事实 , 我 是 准备
[tu:; tə][hæv; həv][ˈmɑ:rgə] — [ˈpɑ:rd(ə)n][em 'i:] ,
to have Marga — pardon me ,
到 有 玛格 — 赦免 我 ,
我已经做好了应对一切的准备——包括最糟糕的情况；事实上，我已经做好了让玛格——抱歉，我说错了——去世的准备。

[jər; jər] [ˈsɪstər] — [send][em 'i:][wɜ:rd] [ðæt] [ɪ; ɪ][hɜ:r'self] [wɪɪz] [tu:; tə] [si:] [noʊ] [mɔ:r] [ʌv; əv][em 'i:] . “
your sister — send me word that she herself wishes to see no more of me . ”
你的 姐姐 — 发送 我 单词 那 她 她自己 愿望 到 看 不 更多的 的 我 : “
你妹妹——请转告我，她本人不想再见到我。

“ [aɪ][hæv; həv][noʊ] [sʌtʃ] [ˈmesɪdʒ] [æz; əz] [ðæt] , [fred] ,
“ **I have no such message as that , Fred** ,
“ 我 有 不 这样的 信息 作为 那 , 弗雷德 ,
“我没有那样的信息，弗雷德。”

[bʌt; bət] [stɪl] [aɪ 'ti:][ɪz][maɪ] [ˈdu:ti] [tu:; tə] [leɪ] [ðə; ði][fækt] [brɪfɔ:r] [ju:; jʊ][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ;
but still it is my duty to lay the facts before you just as they are ;
但 仍然 它 是 我的 责任 到 躺 这 事实 前 你 只是 作为 他们 是 ;
但我仍然有责任将事实如实告知你们；

[ænd; ænd][aɪ][eɪ 'em] [ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə] [du:][aɪ 'ti:] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊp] , [oʊld][mæn] ,
and I am going to do it , with the hope , old man ,
和 我 是 去 到 做 它 , 和 这 希望 , 老的 男人 ,
我将这样做，怀着这样的希望，老人家。

[ðæt] [ju:l] [bi:; bi] [ˈri:z(ə)nəb(ə)l][ænd; ænd] — [help][em 'i:] [aʊt] .
that you'll be reasonable and — help me out .
那 你会 是 合理的 和 — 帮助 我 出去 :
你会讲道理的，并且——帮帮我。

“ [ɪn][ə; eɪ][kɑ:m] [vɔɪs] , [fʊl] [ʌv; əv] [sɪn'serəti] [ænd; ænd][stɜ:rn] [kən'vɪkʃn] ,
“ **In a calm voice , full of sincerity and stern conviction** ,
“ 在 一个 冷静的 嗓音 , 满的 的 诚意 和 船尾 定罪 ,
“他语气平静，充满真诚和坚定的信念，

[ˈdɪrɪŋ] [ðen] [rɪ'kaʊntɪd] [ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [pleɪs] [brɪ'twi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ænd][hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)] ,
Dearing then recounted all that had taken place between him and his uncle ,
亲爱的 然后 叙述 全部 那 有 已采取 地方 之间 他 和 他的 叔叔 ,
[ˈendɪŋ] [wɪð; wɪθ] :
ending with :
结束 和 :
迪林随后叙述了他和叔叔之间发生的一切，最后说道：

“ [aɪ] [ɡɪv] [juː; jʊ] [maɪ] [wɜːrd] , [fred] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fɪˈzɪ(ə)n] [huː] [noʊz] [ðə; ði]
“ **I give you my word , Fred , and the opinion of a physician who knows the**
“ 我 给 你 我的 单词 , 弗雷德 , 和 这 观点 的 一个 医生 WHO 知道 这
[keɪs] ,
case ,
案件 ,

“弗雷德，我向你保证，而且还有一位了解此病例的医生的意见，
[ðæt] [maɪ] [ˈʌŋk(ə)] [ɪz] [nɑːt] [ˈoʊnli] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [ˈwɜːri] [hɪmˈself] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ɡreɪv] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈmætər] ,
that my uncle is not only likely to worry himself into the grave over the matter ,
那 我的 叔叔 是 不是 仅有的 可能 到 担心 他自己 进入 这 严重 超过 这 事情 ,
我叔叔不仅可能会因为这件事忧心忡忡到死，

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [æbsəˈluːtli] , [ænd; ənd] [æt; ət] [wʌns] , [kʌt] [maɪ] [ˈsɪstər] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]
but that he will absolutely , and at once , cut my sister out of her
但 那 他 将要 绝对地 , 和 在 一次 , 切 我的 姐姐 出去 的 她
[ˈraɪt(ə)l] [ɪnˈherɪtəns] . “
rightful inheritance . “
正当的 遗产 . “

但他一定会立即剥夺我妹妹应得的继承权。
“ [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] — [ˈfɔːrli] [ʃiː; ʃi] [hɜːrˈself] [wɪl] [tel] [ˈdʒen(ə)rəl] [sɪlˈvestə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] —
“ **But she — surely she herself will tell General Sylvester that she is willing to —**
“ 但 她 — 一定 她 她自己 将要 告诉 一般的 西尔维斯特 那 她 是 愿意的 到 —
[fərˈget] [em ˈiː] , [ænd; ənd] —
forget me , and —
忘记 我 , 和 —
“但是她——她自己肯定会告诉西尔维斯特将军，她愿意——忘记我，而且——”

“ [ˈdɪrɪŋ] , [wɪˈðəʊt] [ˈlʊkɪŋ] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈspiːkər] , [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
“ **Dearing , without looking directly at the speaker , shook his head .**
“ 亲爱的 , 没有 寻找 直接地 在 这 扬声器 , 摇晃 他的 头 .
“迪林没有直视说话者，只是摇了摇头。
“ [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈoʊnli] [fer] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [nɑːt] [meɪd] [ðæt] [wei] , [fred] .
“ **It is only fair to her to say that she is not made that way , Fred .**
“ 它 是 仅有的 公平的 到 她 到 说 那 她 是 不是 制成 那 方式 , 弗雷德 .

弗雷德，公平地说，她并非天生如此。
[ʃiː; ʃi] [bɪˈliːvz] [ɪn] [juː; jʊ] ; [ˈnʌθɪŋ] [ɑːn] [ɜːrθ] [wɪl] [tʃeɪndʒ] [hɜːr; hər] ;
She believes in you ; nothing on earth will change her ;
她 相信 在 你 ; 没有什么 在 地球 将要 改变 她 ;
她相信你；世上没有任何东西能改变她。
[ʃiː; ʃi] [bɪˈliːvz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] [ˈɑːnər] ,
she believes you are the soul of honor ,
她 相信 你 是 这 灵魂 的 荣誉 ,

她认为你是荣誉的化身。
[ænd; ənd] [ɪz] [ˈredi] [tuː; tə] [θroʊ] [maɪ] [ˈʌŋkəlz] [ˈmʌni] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
and is ready to throw my uncle's money into his face .
和 是 准备好 到 扔 我的 叔叔的 钱 进入 他的 脸 .
他恨不得把我叔叔的钱扔到他脸上。
[ðæts] [waɪ] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [juː; jʊ] — [tuː; tə] [juː; jʊ] .
That's why I came to you — to you .
那就是 为什么 我 来了 到 你 — 到 你 .

这就是我来找你的原因——来找你。
[ðæt] [maɪ] [ˈʌŋk(ə)] [ɪz] [nɑːt] [ˈoʊnli] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [ˈwɜːri] [hɪmˈself] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ɡreɪv] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈmætər] ,
that my uncle is not only likely to worry himself into the grave over the matter ,
那 我的 叔叔 是 不是 仅有的 可能 到 担心 他自己 进入 这 严重 超过 这 事情 ,
我叔叔不仅可能会因为这件事忧心忡忡到死，
[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [æbsəˈluːtli] , [ænd; ənd] [æt; ət] [wʌns] , [kʌt] [maɪ] [ˈsɪstər] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]
but that he will absolutely , and at once , cut my sister out of her
但 那 他 将要 绝对地 , 和 在 一次 , 切 我的 姐姐 出去 的 她
[ˈraɪt(ə)l] [ɪnˈherɪtəns] . “
rightful inheritance . “
正当的 遗产 . “
但他一定会立即剥夺我妹妹应得的继承权。
“ [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] — [ˈfɔːrli] [ʃiː; ʃi] [hɜːrˈself] [wɪl] [tel] [ˈdʒen(ə)rəl] [sɪlˈvestə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] —
“ **But she — surely she herself will tell General Sylvester that she is willing to —**
“ 但 她 — 一定 她 她自己 将要 告诉 一般的 西尔维斯特 那 她 是 愿意的 到 —
[fərˈget] [em ˈiː] , [ænd; ənd] —
forget me , and —
忘记 我 , 和 —
“但是她——她自己肯定会告诉西尔维斯特将军，她愿意——忘记我，而且——”
“ [ˈdɪrɪŋ] , [wɪˈðəʊt] [ˈlʊkɪŋ] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈspiːkər] , [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
“ **Dearing , without looking directly at the speaker , shook his head .**
“ 亲爱的 , 没有 寻找 直接地 在 这 扬声器 , 摇晃 他的 头 .
“迪林没有直视说话者，只是摇了摇头。
“ [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈoʊnli] [fer] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [nɑːt] [meɪd] [ðæt] [wei] , [fred] .
“ **It is only fair to her to say that she is not made that way , Fred .**
“ 它 是 仅有的 公平的 到 她 到 说 那 她 是 不是 制成 那 方式 , 弗雷德 .
弗雷德，公平地说，她并非天生如此。
[ʃiː; ʃi] [bɪˈliːvz] [ɪn] [juː; jʊ] ; [ˈnʌθɪŋ] [ɑːn] [ɜːrθ] [wɪl] [tʃeɪndʒ] [hɜːr; hər] ;
She believes in you ; nothing on earth will change her ;
她 相信 在 你 ; 没有什么 在 地球 将要 改变 她 ;
她相信你；世上没有任何东西能改变她。
[ʃiː; ʃi] [bɪˈliːvz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] [ˈɑːnər] ,
she believes you are the soul of honor ,
她 相信 你 是 这 灵魂 的 荣誉 ,
她认为你是荣誉的化身。
[ænd; ənd] [ɪz] [ˈredi] [tuː; tə] [θroʊ] [maɪ] [ˈʌŋkəlz] [ˈmʌni] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
and is ready to throw my uncle's money into his face .
和 是 准备好 到 扔 我的 叔叔的 钱 进入 他的 脸 .
他恨不得把我叔叔的钱扔到他脸上。
[ðæts] [waɪ] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [juː; jʊ] — [tuː; tə] [juː; jʊ] .
That's why I came to you — to you .
那就是 为什么 我 来了 到 你 — 到 你 .
这就是我来找你的原因——来找你。

[aɪ] [θɔ:t] , [ænd; ənd][ˈʌŋk(ə)l][tɑ:m][dɪd] , [tu:] , [ðæt] [ˈʌndə] [ðə; ði] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [ju:; jʊ] [maɪt] , [ju:; jʊ]
I thought , and Uncle Tom did , too , that under the circumstances you might , you
我 想法 , 和 叔叔 汤姆 做过 , 也 , 那 在下面 这 情况 你 可能 , 你
[si:] ,
see ,
看 ,

我当时想，汤姆叔叔也这么想，在这种情况下，你可能会.....你看，

[ˈræðər] [ðæn; ðən][stænd] [bɪˈtwi:n] [hɜ:r; hə] [ænd; ənd] —
rather than stand between her and —
相当 比 站立 之间 她 和 —

而不是挡在她和——之间

” [ˈdɪrɪŋ] [went] [noʊ] [ˈfɜ:rðər] .
” **Dearing went no further .**
” 亲爱的 去 不 更远 .

“迪林没有继续前进。”

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪntəˈrʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] [lʊk] [ʌ; əv][ˈægəni] [wɪtʃ] [hæd; həd] [klʌtʃt] [ðə; ði] [ˈlɪniəmənts]
He was interrupted by the look of agony which had clutched the lineaments
他 曾是 中断 经过 这 看 的 痛苦 哪个 有 紧握 这 线状线
[ʌ; əv][ðə; ði] [ˈlɪsənər] [laɪk][ðə; ði] [θroʊz] [ʌ; əv] [deθ] .
of the listener like the throes of death .
的 这 听众 喜欢 这 阵痛 的 死亡 .

他的话被听者脸上痛苦的神情打断了，那神情如同临终前的挣扎般紧紧攫住了听者的面容。

[ˈwɒltənz] [hændz] , [ˌaʊtˈspred] [tɪl] [ðə; ði] [ˈfɪŋɡərz] [lʊkt] [laɪk] [prɔ:ŋz] [ʌ; əv][hɑ:rd] [wʊd] ,
Walton's hands , outspread till the fingers looked like prongs of hard wood ,
沃尔顿的 双手 , 扩张 直到 这 手指 看起来 喜欢 叉状物 的 难的 木头 ,

沃尔顿的双手张开，手指看起来像硬木的尖刺。

[roʊz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [ˈkʌvəd] [aɪ ˈti:] .
rose to his face and covered it .
玫瑰 到 他的 脸 和 涵盖 它 .

他抬起手捂住脸。

[ˈdɪrɪŋ] [sɔ:] [ə; eɪ] [ˈʃʌdə] [ʌ; əv] [rɪˈstreɪnd] [ɪˈmoʊ(ə)n][raɪz][ɪn][ðə; ði] [strɔ:ŋ] [freɪm] [ænd; ənd][ˈkwɪvər]
Dearing saw a shudder of restrained emotion rise in the strong frame and quiver
亲爱的 锯 一个 不寒而栗 的 克制 情感 上升 在 这 强的 框架 和 颤动
[θru:] [aɪ ˈti:] .
through it .
通过 它 .

迪林看到一股压抑的情绪在坚实的躯体中升起，并颤抖着流露出来。

[ə; eɪ] [saʊnd] [laɪk] [ə; eɪ][es oʊ ˈbi:] [ɪˈju:d] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bent] [fɔ:rm] .
A sound like a sob issued from the bent form .
一个 声音 喜欢 一个 哭泣 发布 从 这 弯曲 形式 .

弯曲的身体发出类似抽泣的声音。

[ˈni:ðər] [spəʊk] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .
Neither spoke for more than a minute .
两者都不 辐 为了 更多的 比 一个 分钟 .

两人沉默的时间都不超过一分钟。

[ðə; ði] [step] [ʌ; əv][ə; eɪ] [ˈpæsər] - [baɪ] [ræŋ] [ˈfɑ:rpli] [ɑ:n][ðə; ði] [sti:l] [naɪt] [er] .
The step of a passer - by rang sharply on the still night air .
这 步 的 一个 过路人 - 经过 响铃 尖锐地 在 这 仍然 夜晚 空气 .

路人的脚步声在寂静的夜空中响起，显得格外清晰。

[ðə; ði] [tuʊnz] [frʌm; frəm][ˈdɔːrə][ˈbæriːz, ˈberiːz][ˈɔːrgən] [sweld] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ænd; ənd] [roʊld]
The tones from Dora Barry's organ swelled out in the distance and rolled
这 音调 从 多拉 巴里的 器官 肿胀 出去 在 这 距离 和 滚动
[tɔːrd] [ðem; ðəm] ,
toward them ,
朝向 他们 ,

多拉·巴里管风琴的音色从远处传来，并向他们滚滚而来。

[ˈfaːloʊd] [baɪ][ðə; ði] [ˈsɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkwaɪər] .
followed by the singing of the choir .
随后 经过 这 歌唱 的 这 唱诗班 .

随后是合唱团的演唱。

[ˈsʌd(ə)nli] [ˈwɔːltən][roʊz] , [ænd; ənd] [liːnd] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃer] .
Suddenly Walton rose , and leaned on the back of his chair .
突然 沃尔顿 玫瑰 , 和 倾斜 在 这 后退 的 他的 椅子 .

沃尔顿突然站起身，靠在椅背上。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl] [ʌp][wɪð; wɪθ][em ˈiː] , [wɪn] !
” **It is all up with me , Wynn !**
” 它 是全部向上 和 我 , 永利 !

“一切都由我来做，温恩！”

“ [hiː; hi] [groʊn] , [ˈdiːpli] .
” **he groaned , deeply** .
” 他 呻吟 , 深 .

他深深地呻吟了一声。

“ [ˈæftər][tuː; tə] - [naɪt] [juːl] [ˈnevər][biː; bi] [ˈtrʌblɪd] [baɪ][em ˈiː][ɪn] [ˈeni] [ˈfeɪp] , [ˈfɔːrm] , [ɔːr] [ˈfæʃ(ə)n] .
” **After to - night you'll never be troubled by me in any shape , form , or fashion** .
” 后 到 - 夜晚 你会 绝不 是 麻烦 经过 我 在 任何 形状 , 形式 , 或者 时尚 .

“从今晚起，你将再也不会以任何形式、任何方式受到我的困扰。”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi][mæn] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kliːn] [breɪst] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ɔːl][tuː; tə][juː; jʊ] ,
I wish I could be man enough to make a clean breast of it all to you ,
我 希望 我 可以 是 男人 足够的 到 制作 一个 干净的 胸部 的 它 全部 到 你 ,

我真希望自己能有足够的勇气向你坦白一切。

[bʌt; bət] [wʌts] [ðə; ði][juːz] ?
but what's the use ?
但 是什么 这 使用 ?

但这样做有什么用呢？

[aɪ ˈtiː] [ˈwʊdnt] [duː][ˈeni] [gʊd] [ɔːr][help][ðə; ði] [ˈmætər] .
It wouldn't do any good or help the matter .
它 不会 做 任何 好的 或者 帮助 这 事情 .

这样做对解决问题没有任何帮助。

[juːl] [noʊ] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , [æz; əz][ɔːl] [ˈstæfərd] [wɪl] .
You'll know to - morrow , as all Stafford will .
你会 知道 到 - 明天 , 作为 全部 斯塔福德 将要 .

明天你就会知道了，就像所有斯塔福德郡的人一样。

[aɪl] [seɪ] [ðɪs] , [ðoʊ] : [aɪ][eɪ ˈem] [ˈhoʊli] [ʌnˈwɜːrði] [ʌv; əv][jər; jər] [ˈsɪstə-z] [ˈkɑːnfɪdəns] [ænd; ənd]
I'll say this , though : I am wholly unworthy of your sister's confidence and
患病的 说 这 , 尽管 : 我 是 完全 不配 的 你的 姐妹 信心 和
[rɪˈspekt] .
respect .
尊重 .

不过，我得说一句：我完全不配得到你姐姐的信任和尊重。

[tuː; tə][hæv; həv] [peɪd] [hɜːr; hər] [sʌtʃ] [ə'tenʃnz] , ['sɪtʃueɪtɪd][æz; əz][aɪ][,eɪ 'em]['sɪtʃueɪtɪd] , [wʌz; wəz][æn; ən]
To have paid her such attentions , situated as I am situated , was an
到 有 有薪酬的 她 这样的 注意 , 位于 作为 我 是 位于 , 曾是 一个
[ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] .
insult :
侮辱 :

我以目前的身份，对她如此殷勤，简直是一种侮辱。

[aɪ][hæv; həv] [kə'mɪtɪd] [æn; ən] [ə'fens] [noʊn] [soʊ][fɑːr][tuː; tə][noʊ][wʌn][bʌt; bət][maɪ'self] ,
I have committed an offence known so far to no one but myself ,
我 有 坚定的 一个 罪行 已知 所以 远的 到 不 一 但 我 ,
我犯下了一个只有我自己知道的罪行。

[ænd; ʌnd] [wɪtʃ] [kæn; kən] ['nevər][biː; bi] ['pɑːrd(ə)n] .
and which can never be pardoned .
和 哪个 能 绝不 是 赦免 .

而这是永远无法被原谅的。

[aɪ][,eɪ 'em][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][maɪ][roʊp] , [oʊld] [tʃæp] .
I am at the end of my rope , old chap .
我 是 在 这 结尾 的 我的 绳索 , 老的 小伙子 :

老兄，我已经筋疲力尽了。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][ʌn'duː][maɪ][ækt][baɪ] ['endɪŋ] [maɪ] ['retʃɪd] [laɪf] , [aɪ'd][duː][aɪ 'tiː][tuː; tə] - [naɪt] .
If I could undo my act by ending my wretched life , I'd do it to - night .
如果 我 可以 撤销 我的 行为 经过 结束 我的 可怜 生活 , ID 做 它 到 - 夜晚 .

如果结束我悲惨的生命就能弥补我所犯下的罪行，我今晚就会这么做。

[aɪ] [ʌv] [jʊr; jər]['sɪstər][æz; əz] [sɪn'sɪrli] [æz; əz][ə; eɪ][mæn]['evər] [ʌvd] [ə; eɪ] ['wʊmən] ,
I love your sister as sincerely as a man ever loved a woman ,
我 爱 你的 姐姐 作为 真挚地 作为 一个 男人 曾经 喜爱 一个 女士 ,
我爱你的妹妹，就像一个男人对一个女人那样真挚。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][noʊ] ['ɜːrθli] [raɪt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
but I have no earthly right to think of her ,
但 我 有 不 尘世的 正确的 到 思考 的 她 ,
但我没有任何权利去想她。

[mʌtʃ] [les] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [maɪ'self][ə; eɪ]['suːtər][fɔːr; fər][hɜːr; hər][hænd] .
much less to consider myself a suitor for her hand .
很多 较少的 到 考虑 我 一个 求婚者 为了 她 手 .

更别提把自己视为她的求婚者了。

[wen] [ʃiː; ʃi] [noʊz] [ðə; ði] [truːθ] — [ðə; ði] [hoʊl] ['retʃɪd] [truːθ] — [ʃiː; ʃi][hɜːr'self] [wɪl] [tɜːrn][frʌm; frəm]
When she knows the truth — the whole wretched truth — she herself will turn from
什么时候 她 知道 这 真相 — 这 所有的 可怜 真相 — 她 她自己 将要 转动 从
[em 'iː][ɪn] [dɪs'gʌst] ,
me in disgust ,
我 在 厌恶 ,

当她知道真相——所有令人痛心的真相——她自己也会厌恶地离我而去。

[ænd; ʌnd] [blʌʃ] [wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv]['evər] ['hævɪŋ] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [em 'iː] .
and blush with shame at the thought of ever having encouraged me .
和 脸红 和 耻辱 在 这 想法 的 曾经 拥有 鼓励 我 .

想到自己曾经鼓励过我，我就羞愧得满脸通红。

[juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] , [æz; əz][ə; eɪ][mæn][ænd; ʌnd][hɜːr; hər] ['brʌðər] , [tuː; tə] [kɪk] [em 'iː][fɔːr; fər]
You have the right , as a man and her brother , to kick me for
你 有 这 正确的 , 作为 一个 男人 和 她 兄弟 , 到 踢 我 为了
[maɪ] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] .
my presumption .
我的 假定 .

作为男人和她的兄弟，你有权因为我的狂妄自大而踢我。

[aɪ][kɑːnt][gɒʊ][ˈɪntuː][ˈdiːteɪlz] .
I can't go into details .
我 不能 去 进入 细节 ；

我不能透露详情。

[aɪ][kɒd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə] [siː] [jɔː; jər] [feɪs] [æz; əz][juː; jʊ] [hɪr] [aɪˈtiː] ,
I could not bear to see your face as you hear it ,
我 可以 不是 熊 到 看 你的 脸 作为 你 听到 它 ；
我实在不忍心看到你听到这话时的表情。

[bʌt; bət][aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ɪn] ˈevri [wʌnz] [məʊθ] [təˈmɔːroʊ] . "
but it will be in every one's mouth tomorrow . "
但 它 将要 是 在 每一个 一个人的 嘴 明天 ； "
但明天人人都会谈论它。

" [oʊ] , [fred] , [ˈfʊrli] [juː; jʊ] — " [ˈdɪrɪŋ] ˈstaːrtɪd[tuː; tə] [seɪ] , [bʌt; bət] , [ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] ,
" Oh , Fred , surely you — " Dearing started to say , but , raising his hand , ,
" 哦 ， 弗雷德 ， 一定 你 — " 亲爱的 开始 到 说 ， 但 ， 提高 他的 手 ，
[ˈwɔːltən] [ɪntəˈrʌptɪd] [hɪm; ɪm] .
Walton interrupted him .
沃尔顿 中断 他 ；
“哦，弗雷德，你肯定——”迪林刚开口，沃尔顿就举起手打断了他。

" [ˈnevər] [maɪnd] , [wɪn] .
" Never mind , Wynn .
" 绝不 头脑 ， 永利 ；

“没关系，温恩。”

[aɪ][hæv; həv] [sed] [ɪˈnʌf] .
I have said enough .
我 有 说 足够的 ；

我已经说得够多了。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [send] [jɔː; jər] [ˈsɪstər] [ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [ˈferˈwel] [ˈmesɪdʒ] ,
I have no right to send your sister even a farewell message ,
我 有 不 正确的 到 发送 你的 姐姐 甚至 一个 告别 信息 ；
我无权向你妹妹发送哪怕是告别信息。

[ˈsɜːrt(ə)nli] [nɑːt][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [wʌt] [maɪ] [ˈfiːlɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɪz][æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] ;
certainly not to tell her what my feeling for her is at this moment ;
当然 不是 到 告诉 她 什么 我的 感觉 为了 她 是 在 这 片刻 ；
当然，我绝对不会告诉她我此刻对她的感觉；

[bʌt; bət][aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [best] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][tuː; tə] [rest] [əˈfɔːrd] ,
but it will be best for the General to rest assured ,
但 它 将要 是 最好的 为了 这 一般的 到 休息 保证 ；
但将军最好还是放心。

[soʊ][juː; jʊ] [meɪ] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][maɪ][wɜːrd] [ðæt] [aɪl] [ˈnevər] [krɔːs] [hɜːr; hər] [pæθ] [əˈɡen] .
so you may give him my word that I'll never cross her path again .
所以 你 可能 给 他 我的 单词 那 患病的 绝不 又 她 小路 再次 ；
所以你可以向他保证，我绝不会再和她有任何瓜葛。

[aɪ][eɪˈem][ˈɡoʊɪŋ] [əˈweɪ] [tuː; tə] - [naɪt] , [ˈnevər] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [hɪr] [ˈeni] [mɔːr] .
I am going away to - night , never to be seen here any more .
我 是 去 离开 到 - 夜晚 ， 绝不 到 是 已见 这里 任何 更多的 ；
我今晚就要离开，以后再也不会在这里出现了。

[aɪ][eɪˈem][nɑːt][mæn] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [feɪs] [ðɪs] [taʊn] [ˈæftər][maɪ] [kənˈdʌkt] [brɪˈkʌmz] [ˈpʌblɪk] .
I am not man enough to face this town after my conduct becomes public .
我 是 不是 男人 足够的 到 脸 这 镇 后 我的 执行 变成 民众 ；
我的行为曝光后，我没有勇气面对这座小镇。

[aɪ][wʌz; wəz] [wi:k] .
I was weak .
我 曾是 虚弱的 .

我当时很虚弱。

[aɪ] [fel] — [ðæts] [ɔ:l] .
I fell — that's all .
我 跌倒 — 那就是 全部 .

我摔倒了——仅此而已。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [wɪl] [bi'kʌm] [ʌv; əv][em 'i:] .
I don't know what will become of me .
我 不 知道 什么 将要 变得 的 我 .

我不知道自己将来会怎样。

[aɪ] [bleɪm] [noʊ][wʌn][bʌt; bət][maɪ'self] , ['sɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t][maɪ] [pʊr] [oʊld] ['fɑ:ðər] .
I blame no one but myself , certainly not my poor old father .
我 责备 不 一 但 我 , 当然 不是 我的 贫穷的 老的 父亲 .

我不怪任何人，只怪我自己，当然不会怪我可怜的老父亲。

[ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [si:] [em 'i:] [ə'gen] .
You will not see me again .
你 将要 不是 看 我 再次 .

你将再也见不到我了。

[ˌgʊd'baɪ] .
Goodbye .
再见 .

再见。

[aɪ] [ni:d] [nɑ:t] [wɪl] [ju:; jʊ] [wel] ; [ju:; jʊ] [wɪl] [du:] [wel] .
I need not wish you well ; you will do well .
我 需要 不是 希望 你 出色地 ; 你 将要 做 出色地 .

我无需祝你一切顺利，你自然会做得很好。

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [mɑ:rkɪt] [baɪ] [feɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][sta:rt][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌki] , [ʌn'kɜ:rst] [wʌnz] .
You were marked by Fate from the start as one of the lucky , uncursed ones .
你 是 标记 经过 命运 从 这 开始 作为 一 的 这 幸运的 , 未诅咒的 一个 .

从一开始，命运就将你标记为幸运儿，一个没有受到诅咒的人。

“ [ðə; ði]['dɑ:ktər] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə] [dɪ'teɪn] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət]['wɔ:ltən]
The doctor stood up and extended his hand to detain him , but Walton had turned hastily away .
这 医生 站立 向上 和 扩展 他的 手 到 扣留 他 , 但 沃尔顿 有 转向 草草 离开 .

“医生站起身来，伸出手想拦住他，但沃尔顿却匆匆转过身去。”

['dɪrɪŋ] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz] ['dræɡɪŋ] [fi:t] [ɪn][ðə; ði]['kɔ:rɪdɔ:r][ænd; ənd] [ðen] [ɑ:n][ðə; ði] ['saɪdwɔ:k] .
Dearing heard his dragging feet in the corridor and then on the sidewalk .
亲爱的 听到 他的 拖拽 脚 在 这 走廊 和 然后 在 这 人行道 .

迪林听到他在走廊里拖着脚步，然后又听到他在人行道上拖着脚步。

“ [pʊr] [tʃæp] !
Poor chap !
贫穷的 小伙子 !

“可怜的家伙！ ”

[,aɪˈtiː][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈveri], [ˈveri] [ˈsɪriəs] , " [hiː; hi] [mjuːzd] .
It is something very , very serious , " he mused .
它 是 某物 非常 , 非常 严肃的 , " 他 沉思 .

“这是非常非常严重的事情,”他沉思道。

" [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ˈterəb(ə)l] [ˈtrʌb(ə)l] [wʊd] [wɜːrk][ə; eɪ][mæn][ʌp] [laɪk] [ðæt] .
" Nothing but terrible trouble would work a man up like that .
" 没有什么 但 糟糕的 麻烦 会 工作 一个 男人 向上 喜欢 那 .

只有可怕的麻烦才能让一个人如此激动。

[aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] — " [hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [ænd; ɐnd] [ˈʃʌdəd] .
I wonder if — " He started and shuddered .
我 想知道 如果 — " 他 开始 和 颤抖 .

“我想知道——”他开口说道，然后打了个寒颤。

[ˈmɪsɪz] . [ˈbæriːz, ˈberiːz] [peɪl] , [ˈtrʌblɪd] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [keɪm] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] ,
Mrs . Barry's pale , troubled face of the morning came before him ,
太太 . 巴里的 苍白 , 麻烦 脸 的 这 早晨 来了 前 他 ,

巴里太太苍白而忧虑的晨间面容映入他的眼帘。

[ðen] [ˈdɔːrəz] [ˈdaʊnkæst] [ˈætrɪtuːd] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hær][ɪn][ðə; ði][ˈkwaɪər][ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː]
then Dora's downcast attitude as he had seen her in the choir only a few
然后 朵拉的 沮丧 态度 作为 他 有 已见 她 在 这 唱诗班 仅有的 一个 很少

[ˈmoʊmənts] [brɪˈfɔːr] .
moments before .
时刻 前 .

然后，他注意到朵拉情绪低落，因为他几分钟前还在合唱团里见过她。

[hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] , [ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] [blʌd] [ræn][kəʊld] [θruː] [hɪz; ɪz] [veɪnz] .
He started , and his blood ran cold through his veins .
他 开始 , 和 他的 血 跑 寒冷的 通过 他的 静脉 .

他猛地一惊，顿时感到血液在血管里流淌。

[kʊd; kəd][,aɪˈtiː][biː; bi][ˈpɑːsəb(ə)l] — [kʊd; kəd] [ˈeni] [mæn] [sɪŋk] [loʊ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] — ?
Could it be possible — could any man sink low enough to — ?
可以 它 是 可能的 — 可以 任何 男人 下沉 低的 足够的 到 — ?

难道真的有人会堕落到这种地步吗？

[noʊ] ; [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][ˈiːv(ə)n] [θɪŋk] [ʌv; əv][,aɪˈtiː] ,
No ; he would not even think of it ,
不 ; 他 会 不是 甚至 思考 的 它 ,

不，他想都没想过。

[els] [hiː; hi] [wʊd] [rɪˈɡret] [nɑːt] [ˈhævɪŋ] [kɪld] [ðə; ði][mæn][æz; əz][hiː; hi][sæt] [boʊd] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .
else he would regret not having killed the man as he sat bowed before him .
别的 他 会 后悔 不是 拥有 被杀 这 男人 作为 他 卫星 鞠躬 前 他 .

否则他会后悔没有杀死那个在他面前鞠躬的男人。

[noʊ] ,
No ,
不 ,

不，

[,aɪˈtiː] [ˈwɔznt] [ðæt] — [ðə; ði][ˈhjuːmən][ˈmɑːnstər][dɪd][nɑːt][lɪv; laɪv] [huː] [kʊd; kəd] [plʌk] [ænd; ɐnd][stæmp]
it wasn't that — the human monster did not live who could pluck and stamp
它 不是 那 — 这 人类 怪物 做过 不是 居住 WHO 可以 采摘 和 邮票

[əˈpɑːn] [ðæt] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ænd; ɐnd] [ˈhelpləs] [ˈflaʊər] [ʌv; əv] [ˈmeɪdn̩,hʊd] .
upon that beautiful and helpless flower of maidenhood .
之上 那 美丽的 和 无助 花 的 少女时代 .

事实并非如此——世上没有那种会摘下并践踏那美丽而无助的少女之花的恶魔。

[hi:; hi] [ɪks'tɪŋwɪʃt] [ðə; ði][ləmp] , [went] [aʊt][ɪntu:][ðə; ði][dɑ:rk] [stri:t] , [ænd; ənd][kloʊzd] [hɪz; ɪz] [dɔ:r] .
He extinguished the lamp , went out into the dark street , and closed his door .
他 熄灭 这 灯 , 去 出去 进入 这 黑暗的 街道 , 和 关闭 他的 门 .
他熄灭了灯, 走到漆黑的街道上, 关上了门。

[ðə; ði][kɑ:ŋgrɪ'geɪ(ə)n][wɒz; wəz] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [æz; əz][hi:; hi] [ri:tʃt] [aɪ'ti:] .
The congregation was leaving the church as he reached it .
这 会众 曾是 离开 这 教会 作为 他 达到 它 .
他到达教堂时, 会众正陆续离开。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][ləst][tu:; tə][gəʊ][wɒz; wəz]['dɔ:rə] .
Among the last to go was Dora .
之中 这 最后的 到 去 曾是 多拉 .
最后离开的是朵拉。

[hi:; hi] [fel] [ɪn][bɪ'haɪnd][hɜ:r; həɹ] , [bʌt; bət] [meɪd] [noʊ] ['efərt] [tu:; tə] [kætʃ] [hɜ:r; həɹ][ʌp] .
He fell in behind her , but made no effort to catch her up .
他 跌倒 在 在后面 她 , 但 制成 不 努力 到 抓住 她 向上 .
他跟在她后面, 但没有努力追上她。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ʃoʊn] [noʊ] ['wɪlɪŋnəs] [tu:; tə][tɔ:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] ,
She had shown no willingness to talk to him that morning ,
她 有 所示 不 意愿 到 讲话 到 他 那 早晨 ,
那天早上她完全没有表现出和他说话的意愿。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][dɪ'stɜ:rb][hɜ:r; həɹ] [naʊ] .
and he would not disturb her now .
和 他 会 不是 打扰 她 现在 .
他现在不会去打扰她。

[pər'hæps][ðə; ði][gɜ:rl][wɒz; wəz] ['ri:əli] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ]['wɔ:ltən] ,
Perhaps the girl was really in love with Walton ,
也许 这 女孩 曾是 真的 在 爱 和 沃尔顿 ,
或许那个女孩真的爱上了沃尔顿。

[ænd; ənd][hæd; həd] [gli:nd] [sʌm; səm] ['ɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] ['trʌb(ə)] .
and had gleaned some inkling of the young man's trouble .
和 有 收集 一些 暗示 的 这 年轻的 男人的 麻烦 .
他隐约察觉到这个年轻人遇到了什么麻烦。

[jes] , [ðæt] [wʊd] [ɪk'spleɪn][hɜ:r; həɹ]['prez(ə)nt] [dɪ'pre(ə)n] .
Yes , that would explain her present depression .
是的 , 那 会 解释 她 展示 沮丧 .
是的, 这就能解释她目前的抑郁症状了。

[hi:; hi] [wɔ:kt] [bɪ'haɪnd][hɜ:r; həɹ] [tɪl] [ʃi:; ʃi] ['dɪsə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] [gert] ;
He walked behind her till she disappeared at the cottage gate ;
他 步行 在后面 她 直到 她 消失 在 这 小屋 门 ;
他跟在她身后, 直到她消失在小屋门口；

[ðen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [went] ['hoʊmwərd] [pæst] ['kenɪθ] [gɔ:ltz] [graʊndz] .
then he turned and went homeward past Kenneth Galt's grounds .
然后 他 转向 和 去 回家 过去的 肯尼斯 galt's 理由 .
然后他转身, 经过肯尼斯·高尔特的庄园, 往家走去。

[hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ][spɑ:rk][ʌv; əv]['faɪər] ['mu:vɪŋ] [ə'baʊt] [ʌndər] [ðə; ði] [tri:z] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
He saw a spark of fire moving about under the trees to the right of the
他 锯 一个 火花 的 火 移动 关于 在下面 这 树木 到 这 正确的 的 这
[ˈglu:mi] - ['lʊkɪŋ] ['rezɪdəns] [wɪtʃ] [tu:; tə] - [naɪt] [si:md] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv]['eni] [laɪt] ,
gloomy - looking residence which to - night seemed devoid of any light ,
阴沉 - 寻找 住宅 哪个 到 - 夜晚 似乎 缺乏 的 任何 光 ,
他看到一簇火苗在屋子右侧的树下移动, 那栋看起来阴森森的房屋今晚似乎没有任何灯光。

[ænd; ænd] [nu:] [ðæt] [^:lt][wʌz; wəz][ðer; ðər] ['smoʊkɪŋ] [ə'loʊn] , [æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['hæbɪt][æt; ət] [ðæt]
and knew that Galt was there smoking alone , as was his habit at that
和 知道 那 高尔特 曾是 那里 吸烟 独自的 , 作为 曾是 他的 习惯 在 那
[ˈaʊər] .
hour .
小时 .

他知道高尔特像往常一样，在这个时间独自一人在那里抽烟。

[ˈdɪrɪŋ] [pʊt][hɪz; ɪz][hænd][aʊt][tu:; tə][ðə; ði] [geɪt] - [læt] .
Dearing put his hand out to the gate - latch .
亲爱的 放 他的 手 出去 到 这 门 - 门锁 .

迪林把手伸向大门门。

[pər'hæps][ə; eɪ] [tʃæt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˌfɪlə'sə:fɪk] [frend] [wʊd] [help] [klɪr] [hɪz; ɪz][breɪn][ʌv; əv][ðə; ði]
Perhaps a chat with his philosophic friend would help clear his brain of the
也许 一个 聊天 和 他的 哲学 朋友 会 帮助 清除 他的 脑 的 这
[ˈmædnɪŋ] [θɔ:ts] [wɪtʃ] ['sɜ:ɹdʒd] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] ,
maddening thoughts which surged about him ,
令人抓狂 想法 哪个 激增 关于 他 ,

或许和那位富有哲学思想的朋友聊聊天，能帮助他摆脱脑海中纷乱的思绪。

[bʌt; bət][hi:; hi] [pɔ:zd] .
but he paused .
但 他 暂停 .

但他停顿了一下。

" [noʊ] ; [mædz] [wɪl] [bi:; bi][ʌp] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][em 'i:] , " [hi:; hi] [rɪ'flektɪd] .
" **No ; Madge will be up waiting for me , " he reflected** .
" 不 ; 玛吉 将要 是 向上 等待 为了 我 , " 他 反映 .

“不，玛吉会等着我的，”他心想。

" [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [mi:t] [hɜ:r; hər][ænd; ænd][let][hɜ:r; hər] [noʊ] [ðə; ði][wɜ:rst] .
" **I may as well meet her and let her know the worst** .
" 我 可能 作为 出色地 见面 她 和 让 她 知道 这 最差 .

“我不如见见她，让她知道最糟糕的情况。”

[pʊr] [gɜ:rl] , [ʃi:l] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [breɪv] !
Poor girl , she'll have to be brave !
贫穷的 女孩 , 壳 有 到 是 勇敢的 !

可怜的女孩，她必须勇敢！

" [hi:; hi] [mu:vd] [ɑ:n][tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [geɪt] .
" **He moved on to his own gate** .
" 他 已搬 在 到 他的 自己的 门 .

他继续走向自己的大门。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ɑ:n][ðə; ði][və'rændə] , [æz; əz][wʌz; wəz]['v:f(ə)n][ðə; ði] [keɪs] [ɪn][wɔ:rm] ['weðər] ,
There was no one on the veranda , as was often the case in warm weather ,
那里 曾是 不 一 在 这 阳台 , 作为 曾是 经常 这 案件 在 温暖的 天气 ,
阳台上空无一人，这在温暖的天气里经常发生。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][pə'goudə] - [feɪpt] ['sʌmə] - [haʊs] [ɑ:n][ðə; ði] [lɔ:n] [hi:; hi] [dɪ'skrard] [ə; eɪ] [waɪt]
but in a little pagoda - shaped summer - house on the lawn he descried a white
但 在 一个 小的 宝塔 - 形状 夏天 - 房子 在 这 草地 他 描述 一个 白色的
[ˈɑ:bdʒekt] .
object .
目的 .

但在草坪上一座小小的宝塔形避暑小屋里，他发现了一个白色物体。

[,aɪˈti:] [stɜ:rd] [æz; əz][ðə; ði][ˈhɪndʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪt] [kri:kt] , [ænd; ənd][hi; hi] [ˈentərd] , [,aɪˈti:][wʌz; wəz]
It stirred as the hinges of the gate creaked , and he entered , It was
它 搅拌 作为 这 铰链 的 这 门 嘎吱作响 , 和 他 进入 , 它 曾是
[ˈmɑ:rgrət] ,
Margaret ,
玛格丽特 ,

大门铰链吱呀作响, 屋子也随之晃动起来, 他走了进来, 是玛格丽特。

[ænd; ənd][ʃi; ʃi] [keɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ][ˈspɪrɪt] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [græs] .
and she came to him like a spirit across the grass .
和 她 来了 到 他 喜欢 一个 精神 穿过 这 草 .

她像精灵一样穿过草地来到他身边。

“ [aɪ][təʊld][ju:; jʊ][aɪˈd] [weɪt] , ” [ʃi; ʃi] [riˈmaɪndɪd] [hɪm; ɪm] ,
“ **I told you I'd wait , “ she reminded him ,**
“ 我 讲述 你 ID 等待 , “ 她 提醒 他 ,

“我说过我会等的,”她提醒他。

[ænd; ənd][hɜ:r; həɾ] [vɔɪs] [ˈsaʊndɪd] [streɪndʒ] [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [hɑ:rʃ] [ɪn][ɪts] [ˈgʌtərəl] [ˈtendənsɪ] .
and her voice sounded strange and even harsh in its guttural tendency .
和 她 嗓音 听起来 奇怪的 和 甚至 残酷的 在 它是 喉音 趋势 .

她的声音听起来很奇怪, 甚至有些刺耳, 带着喉音。

“ [aɪ] [θɔ:t] [ju:d] [ˈnevər] [kʌm] .
“ **I thought you'd never come .**
“ 我 想法 你会 绝不 来 .

“我以为你永远不会来了。”

“ [θru:] [ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd] [pæst] [bɪˈtwi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [fred] [ˈwɔ:ltən] [ðæt] [naɪt] [-]
“ **Through all that had passed between him and Fred Walton that night Dealing's**
“ 通过 全部 那 有 通过了 之间 他 和 弗雷德 沃尔顿 那 夜晚 交易

[ˈæŋgər][ænd; ənd] [rɪˈzentmənt] [hæd; həd] [bɪn] [held] [ɪn] [tʃek] [baɪ] [ˈsɪmpəθi] [fɔ:r; fər][ðə; ði][mæn][ɪn]
anger and resentment had been held in check by sympathy for the man in
愤怒 和 怨恨 有 到过 握住 在 查看 经过 同情 为了 这 男人 在

[hɪz; ɪz] [ˈdespərət] [plaɪt] [ænd; ənd] [dɪˈspər] ;
his desperate plight and despair ;
他的 绝望的 困境 和 绝望 ;

“在那晚他和弗雷德·沃尔顿之间发生的一切中, 迪林的愤怒和怨恨都被他对沃尔顿绝望处境的同情所抑制住了;

[bʌt; bət] [naʊ] ,
but now ,
但 现在 ,

但现在,

[æz; əz][hi; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [ˈeɪd ənsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsɪstəz] [ˈæɡəni] [ˈrɪt(ə)n] [ɔ:l] [tu:] [ˈpleɪnli] [əˈpɑ:n][hɜ:r; həɾ]
as he saw the evidences of his sister's agony written all too plainly upon her
作为 他 锯 这 证据 的 他的 姐妹 痛苦 书面 全部 也 显然 之上 她

[jʌŋ] [ˈbi:ɪŋ] ,
young being ,
年轻的 存在 ,

当他看到妹妹年轻的身体上清晰地写满了痛苦的痕迹时,

[hɪz; ɪz][ˌɪndɪɡˈneɪ(ə)n] [ˈkɪndld] .
his indignation kindled .
他的 愤慨 点燃 .

他的愤慨之火被点燃了。

[ðə; ði] ['skaʊndrəl] , [ðə; ði] ['kaʊərd] , [wʌz; wəz] ['rʌŋɪŋ] [ə'veɪ] [tuː; tə] [ki:p] [frʌm; frəm] ['feɪsɪŋ] ['pʌblɪk]
The scoundrel , the coward , was running away to keep from facing public
这 恶棍 , 这 懦夫 , 曾是 跑步 离开 到 保持 从 面向 民众
[ə'pɪnjən] ,
opinion ,
观点 ,

这个无赖、这个懦夫逃跑是为了逃避公众舆论。

[jet] [wʌz; wəz] ['li:vɪŋ] [ðɪs] [pʊr] , [krʌft] [gɜ:rl][tuː; tə] ['sʌfər] [ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] !
yet was leaving this poor , crushed girl to suffer in consequence of his conduct !
然而 曾是 离开 这 贫穷的 , 碎 女孩 到 遭受 在 结果 的 他的 执行 !
然而, 他却任由这个可怜的、受尽打击的女孩承受他行为的后果!

" [juː; jʊ] [ɔ:t] [nɑ:t][tuː; tə][hæv; həv] ['weɪtɪd] , " [hiː; hi] [ri'prəʊtɪt] [hɜ:r; hər] ,
" **You ought not to have waited , " he reproached her ,**
" 你 应该 不是 到 有 等待 , " 他 受责备 她 ,
"你不该等那么久,"他责备道。

[ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [fɪː; jɪ][hæd; həd] ['nevər] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm][ju:z] .
in a tone she had never heard him use .
在 一个 语气 她 有 绝不 听到 他 使用 .
她从未听过他用这种语气说话。

" [jɔː; jər] ['bi:ɪŋ] [hɪr] [naʊ] , ['lʊkɪŋ] [laɪk] [ðɪs] ,
" **Your being here now , looking like this ,**
" 你的 存在 这里 现在 , 寻找 喜欢 这 ,
"你现在以这样的形象出现在这里，

[ɪz][æn; ən] [ək'na:ɪdʒmənt] [ðæt] [juː; jʊ] ['æktʃuəli] [ker] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kaʊədli] [kɜ:r] — [juː; jʊ] , [hu:]
is an acknowledgment that you actually care for the cowardly cur — you , who
是 一个 致谢 那 你 实际上 关心 为了 这 胆小 库尔 — 你 , who
[ɔ:t] [tuː; tə] — "
ought to — "
应该 到 — "

这表明你其实很关心这个胆小的家伙——你，理应如此——"

" ['brʌðər] , [stɑ:p] !
" **Brother , stop !**
" 兄弟 , 停止 !
"哥哥，住手！ "

" [ðə; ði][gɜ:rl] [klʌtɪt] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] .
" **The girl clutched his arms .**
" 这 女孩 紧握 他的 武器 .
女孩紧紧抓住他的胳膊。

[fɪː; jɪ] [bri:ðd] [hɑ:rd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [breɪst] [æz; əz][fɪː; jɪ] [li:nd] [kloʊz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
She breathed hard against his breast as she leaned close to him .
她 呼吸 难的 反对 他的 胸部 作为 她 倾斜 关闭 到 他 .
她靠在他身上，呼吸急促地贴着他的胸膛。

" - [ðə; ði] ['kaʊədli] [kɜ:r] , - [juː; jʊ] [seɪ] — [juː; jʊ] , [hu:] [hæv; həv] ['nevər] [ə'bju:zd] [hɪm; ɪm] [brɪfɔ:r] . "
" ' **The cowardly cur , ' you say — you , who have never abused him before . "**
" - 这 胆小 库尔 , - 你 说 — 你 , who 有 绝不 受虐 他 前 . "
"你说'那个胆小的家伙'——你以前从未虐待过他。"

" [aɪ] ['wʌndər] [naʊ] [ðæt] [aɪ] [let] [hɪm; ɪm][goʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hoʊl] [boʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bɑ:di] ,
" **I wonder now that I let him go with a whole bone in his body ,**
" 我 想知道 现在 那 我 让 他 去 和 一个 所有的 骨 在 他的 身体 ,
"我现在很后悔当初放他走，当时他身上还有一根完整的骨头。"

“ [ˈdɪrɪŋ] [rɪˈtɔːtɪd] , [ˈraːspɪŋli] .
“ **Dearing retorted , raspingly** .
“ 亲爱的 反驳 , 刺耳地 .

“迪林嘶哑着嗓子反驳道。”

“ [aɪ] [ˈdɪdnt] [ˈriːəlaɪz] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] , [ɔːr][aɪ] — “
“ **I didn't realize what I was doing , or I —** “
“ 我 没有 意识到 什么 我 曾是 正在做 , 或者 我 — “

“我当时没意识到自己在做什么，或者我——”

“ [oʊ] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?
“ **Oh , what do you mean ?**
“ 哦 , 什么 做 你 意思是 ?

“哦，你是什么意思？”

“ [ˈmɑːrgrət] [ɪntəˈrʌptɪd] , [ˈɡɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kwɪk] , [ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] [ˈfeɪk] .
“ **Margaret interrupted , giving him a quick , impatient shake** .
“ 玛格丽特 中断 , 给予 他 一个 快的 , 不耐烦 摇 .

玛格丽特打断了他，不耐烦地快速摇了摇他。

“ [juː; jʊ] [ˈniːdnt] [kʌm] [hɪr] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [em ˈiː] [brˈliːv] [vaɪl] [ˈslændər] .
“ **You needn't come here trying to make me believe vile slander** .
“ 你 不必 来 这里 尝试 到 制作 我 相信 卑鄙的 诽谤 .

“你没必要来这里试图让我相信那些恶毒的诽谤。”

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈiːzi] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][laɪz][tuː; tə][get][ˈsɜːkjəleɪtəd, ˈsɜːkjəleɪtɪd][ɪn][ə; eɪ] [taʊn] [ˈnoʊtɪd][fɔːr; fər][ɪts]
It is easy enough for lies to get circulated in a town noted for its
它 是 简单的 足够的 为了 谎言 到 得到 流通 在 一个 镇 著名的 为了 它是
[ˈtætlɪŋ] [brˈzɪbədɪz] . “
tattling busybodies . “
告密 爱管闲事的人 . “

在一个以爱打小报告、爱管闲事的人而闻名的小镇上，谎言很容易传播开来。

“ [aɪv] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪˈlɪbəreɪt] [kənˈfeʃ(ə)n] , “ [ˈdɪrɪŋ] [ˈænsər] .
“ **I've had his own deliberate confession , “ Dearing answered** .
“ 我已经 有 他的 自己的 商榷 忏悔 , “ 亲爱的 回答 .

“我已经得到了他自己刻意认罪的供词，”迪林回答道。

“ [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ˈhæŋɪŋ] [ɪn] [ˈfeɪm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈkʌvəd] [hiː; hi][təʊld][em ˈiː][hiː; hi]
“ **With his head hanging in shame and his face covered he told me he**
“ 和 他的 头 绞刑 在 耻辱 和 他的 脸 涵盖 他 讲述 我 他

[wʌz; wəz] [fɔːrst] [baɪ][sʌm; səm] [dɪsˈɒnərəbl] [ækt][tuː; tə] [liːv] [taʊn] ,
was forced by some dishonorable act to leave town ,
曾是 强制 经过 一些 不光彩的 行为 到 离开 镇 ,

他羞愧地低着头，捂着脸告诉我，他因为做了什么不光彩的事而被逼离开这座城市。

[ˈnevər] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] .
never to return .
绝不 到 返回 .

永不返回。

[hiː; hi] [ˈdɪdnt] [tel] [em ˈiː] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ; [hiː; hi] [sed] [ˈhiːd] [ˈræðər] [nɑːt][goʊ][ˈɪntuː][aɪ ˈtiː] ,
He didn't tell me what he had done ; he said he'd rather not go into it ,
他 没有 告诉 我 什么 他 有 完毕 ; 他 说 他会 相当 不是 去 进入 它 ,

他没告诉我他做了什么；他说他不想细说。

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [ɔːl][biː; bi] [aʊt] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] .
but that it would all be out to - tomorrow .
但 那 它 会 全部 是 出去 到 - 明天 .

但明天一切都会公布。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kɔ:rd] [hi:; hi] [prə'pəʊzd] [tu:; tə] [gɪv][ju:; jʊ][ʌp] ,
Of his own accord he proposed to give you up ,
的 他的 自己的 符合 他 建议的 到 给 你 向上 ,
他主动提出要放弃你，

[ænd; ənd] [sed] [aɪ] [maɪt] [tel] [ˈʌŋk(ə)] [tɑ:m] [ðæt] [ˈhi:d] [ˈnevər] [si:] [ɔ:r] [raɪt] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ə'gen] .
and said I might tell Uncle Tom that he'd never see or write to you again .
和 说 我 可能 告诉 叔叔 汤姆 那 他会 绝不 看 或者 写 到 你 再次 .
并说我可能会告诉汤姆叔叔，他再也见不到你，也再也联系不上你了。

[wət'evər] [aɪ 'ti:][ɪz] , [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [sə'fɪ(ə)nt] [praɪd] [tu:; tə] —
Whatever it is , you ought to have sufficient pride to —
任何 它 是 , 你 应该 到 有 充足的 自豪 到 —
不管是什么事，你都应该有足够的自尊心——

" [ˈdi:lɪŋ] [stɑ:pt] [ɔ:rt] .
" Dealing stopped short .
" 处理 停止 短的 .
交易戛然而止。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊ] [moʊn] [ˈmɑ:rgrət] [wʌz; wəz] [ˈri:lɪŋ] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ,
With a low moan Margaret was reeling toward him , and ,
和 一个 低的 呻吟 玛格丽特 曾是 卷轴 朝向 他 , 和 ,
玛格丽特低声呻吟着，踉跄着向他走去，然后，

[æz; əz][hi:; hi] [kɔ:t] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [ki:p] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm] [ˈfɔ:lɪŋ] , [hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd]
as he caught her to keep her from falling , he saw that she had
作为 他 捕捉 她 到 保持 她 从 坠落 , 他 锯 那 她 有
[ˈfeɪntɪd] .
fainted .
昏厥 .
当他扶住她防止她摔倒时，他发现她已经昏过去了。

[ˈlɪftɪŋ] [hɜ:r; hər][ʌp] , [ˈdɪrɪŋ] [bɔ:r] [hɜ:r; hər][ˈɪntu:][ðə; ðɪ] [haʊs] [ænd; ənd][ʌp][ðə; ðɪ] [sterz] [tu:; tə]
Lifting her up , Dearing bore her into the house and up the stairs to
举重 她 向上 , 亲爱的 钻孔 她 进入 这 房子 和 向上 这 楼梯 到

[hɜ:r; hər] [ru:m] .
her room .
她 房间 .
迪林抱起她，把她带进屋里，然后沿着楼梯把她抱到房间。

[hi:; hi][leɪd][hɜ:r; hər][ɑ:n][hɜ:r; hər][bed] ,
He laid her on her bed ,
他 铺设 她 在 她 床 ,
他把她放在床上，

[glæd] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈsɜ:rvənt] [hæd; həd][nɑ:t] [ˈnəʊtɪst] [ðə; ðɪ][ˈæksɪdənt] .
glad that his uncle and the servants had not noticed the accident .
高兴的 那 他的 叔叔 和 这 仆人 有 不是 注意到 这 事故 .
庆幸他的叔叔和仆人们没有注意到这场意外。

[hi:; hi] [ˈsprɪŋkld] [hɜ:r; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ˈwɔ:tər] .
He sprinkled her face with water .
他 撒上 她 脸 和 水 .
他往她脸上洒了些水。

[ʃi:; ʃɪ] [ˈoʊpənd] [hɜ:r; hər] [aɪz] [æz; əz][hi:; hi] [bent] [ˈoʊvər][hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈdɑ:rknəs] , [ænd; ənd]
She opened her eyes as he bent over her in the darkness , and
她 打开 她 眼睛 作为 他 弯曲 超过 她 在 这 黑暗 , 和
[ˈrekəɡnaɪzd] [hɪm; ɪm] .
recognized him .
认可 他 .
在黑暗中，当他俯身靠近她时，她睁开了眼睛，认出了他。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl] [raɪt] [naʊ] , [mædʒ] , [ˈdɑːrlɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈhʌskɪli] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈfɑːndli] [kɪst]
“ You are all right now , Madge , darling , ” he said , huskily , as he fondly kissed
“ 你 是 全部 正确的 现在 , 玛吉 , 亲爱的 , ” 他 说 , 沙哑地 , 作为 他 深情地 亲吻
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

“你现在没事了，玛吉，亲爱的，”他沙哑着嗓子说，同时深情地吻了她。

“ [biː; bi][kɑːm][ænd; ənd][ɡoʊ][tuː; tə] [sliːp] .
“ Be calm and go to sleep .
“ 是 冷静的 和 去 到 睡觉 .

“冷静下来，去睡觉吧。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [ˈsʌfər] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæn] .
You must not suffer on account of this man .
你 必须 不是 遭受 在 帐户 的 这 男人 .

你不应该因为这个人而受苦。

[hiː; hi][ɪz] [æbsəˈluːtli] [ʌnˈwɜːrði] [ʌv; əv][jər; jər][rɪˈɡɑːrd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][ˈset(ə)] [aɪ ˈtiː] ,
He is absolutely unworthy of your regard , and that ought to settle it ,
他 是 绝对地 不配 的 你的 看待 , 和 那 应该 到 定居 它 ,
他根本不值得你尊重，这一点就足以说明问题了。

[soʊ][faːr][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [kənˈsɜːrnd] .
so far as you are concerned .
所以 远的 作为 你 是 担心的 .

就你而言。

“ [ˈmɑːrɡrət] [sæt][ʌp] , [ænd; ənd][pʊt][hɜːr; hər][ɑːrmz] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [ˈbrʌðəz] [nek] .
“ Margaret sat up , and put her arms about her brother's neck .
“ 玛格丽特 卫星 向上 , 和 放 她 武器 关于 她 兄弟 脖子 .

玛格丽特坐了起来，双臂环住哥哥的脖子。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] — [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈterəb(ə)]
“ I was afraid the other day that something was wrong — that something terrible
“ 我 曾是 害怕的 这 其他 天 那 某物 曾是 错误的 — 那 某物 糟糕的
[wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [ˈhæpən] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
was about to happen to him ,
曾是 关于 到 发生 到 他 ,

“前几天我担心他出事了——担心他会遭遇不测。”

“ [ʃiː; ʃi] [ˈsɒbd] .
“ she sobbed .
“ 她 啜泣 .

她抽泣着说。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɔːfli] [ˈɡluːmi] .
“ He was awfully gloomy .
“ 他 曾是 非常 阴沉 .

他非常忧郁。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [kənˈfaɪdɪŋ] [ɪn][em ˈiː] [ˈevri] [ˈmɪnɪt] ,
He seemed to be on the point of confiding in me every minute ,
他 似乎 到 是 在 这 观点 的 倾诉 在 我 每一个 分钟 ,

他似乎每时每刻都想向我倾诉心事，

[bʌt; bət] [ˈkudnt] [ɡet][aɪ ˈtiː] [aʊt] .
but couldn't get it out .
但 不能 得到 它 出去 .

但却取不出来。

[jʊː; jʊ] [seɪ] [jʊː; jʊ] [hæv; həv] [noʊ] [aɪ'diːə] [wʌt] [aɪ'tiː] [ɪz] ? "
 You say you have no idea what it is ? "
 你 说 你 有 不 主意 什么 它 是 ? "
 你说你完全不知道那是什么？
 " [noʊ] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [sez] [aɪ'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['pʌblɪk] ['prɑ:pərti] [tuː; tə] - ['mɔ:roʊ] .
 " **No ; but he says it will be public property to - tomorrow .**
 " 不 ; 但 他 说道 它 将要 是 民众 财产 到 - 明天 .
 “不；但他表示明天它就将成为公共财产。”

[traɪ][tuː; tə] [fər'get] [aɪ'tiː] .
 Try to forget it .
 尝试 到 忘记 它 .
 试着把它忘掉。
 [jʊː; jʊ] [mʌst; məst] [kɔːl] [jʊr; jər] [praɪd] [tuː; tə] [jʊr; jər] [eɪd] .
 You must call your pride to your aid .
 你 必须 称呼 你的 自豪 到 你的 援助 .
 你必须利用你的自尊心来帮助自己。

['ʌŋk(ə)l][wʌz; wəz] [raɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [əb'dʒɛkʃənz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][jʊː; jʊ] [wɜːr; wər] [rɔːŋ] .
 Uncle was right in his objections to him , and you were wrong .
 叔叔 曾是 正确的 在 他的 反对意见 到 他 , 和 你 是 错误的 .
 叔叔反对他是对的，你是错的。
 [aɪ] [nɪ'glektɪd] [maɪ]['duːti] [ɪn][nɔːt] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] ['iːv(ə)n] ['suːnər] [ðæn; ðən] [aɪ][dɪd] .
 I neglected my duty in not seeing him even sooner than I did .
 我 被忽视的 我的 责任 在 不是 看到 他 甚至 很快 比 我 做过 .
 我未能早点去看望他，这是我的失职。

[naʊ] , [gʊd] - [naɪt] .
 Now , good - night .
 现在 , 好的 - 夜晚 .
 晚安。
 " ['liːvɪŋ] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kɪs] [ɑːn][hɜːr; hər] [koʊld] [tʃiːk] , ['dɪrɪŋ] , [tʃoʊkɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [lʌmp]
 " **Leaving her with a kiss on her cold cheek , Dearing , choking down a lump**
 " 离开 她 和 一个 吻 在 她 寒冷的 脸颊 , 亲爱的 , 窒息 向下 一个 块
 [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] ,
 in his throat ,
 在 他的 喉 ,

“迪林在她冰冷的脸颊上轻轻一吻，然后哽咽着，强忍住喉咙里的哽咽。”
 [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ruːm] .
 went to his own room .
 去 到 他的 自己的 房间 .
 他回到了自己的房间。
 [ðə; ði] ['wɪndəʊz] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [saʊθ] [lʊkt] [aʊt][ɑːn] ['kenɪθ] [gɔːlts] [graʊndz] ,
 The windows facing the south looked out on Kenneth Galt's grounds ,
 这 视窗 面向 这 南 看起来 出去 在 肯尼斯 galt's 理由 ,
 朝南的窗户可以俯瞰肯尼斯·高尔特的庄园。

[ænd; ənd] ['dɪrɪŋ] [kʊd; kəd] [stɪl] [siː] [hɪz; ɪz] ['frɛndz] [sɪ'gɑːr] [ɪntər'mɪtəntli] ['gloʊɪŋ] [æz; əz][ðə; ði]
 and Dearing could still see his friend's cigar intermittently glowing as the
 和 亲爱的 可以 仍然 看 他的 朋友们 雪茄 间歇性地 发光 作为 这
 ['stuːd(ə)nt] , [fə'lɑːsəfər] ,
 student , philosopher ,
 学生 , 哲学家 ,
 迪林仍然能看到他朋友的雪茄时不时地闪烁着光芒，就像那位学生、哲学家一样。

[ænd; ənd] [sək'sesf(ə)l] [ˌfɪnən'sɪr] [stroʊd] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] .
and successful financier strode back and forth .
和 成功的 金融家 大步走 后退 和 前进 .
一位成功的金融家来回踱步。

“ [hu:] [noʊz] ?
“ Who knows ?
“ WHO 知道 ?

谁知道呢？

[ˈkenɪθ] [meɪ] [biː; bi] [raɪt] , [ˈæftər] [ɔːl] , “ [ˈdɪrɪŋ] [mjuːzd] , [ˈbɪtərli] .
Kenneth may be right , after all , “ Dearing mused , bitterly .
肯尼斯 可能 是 正确的 , 后 全部 , “ 亲爱的 沉思 , 苦涩地 .
“肯尼斯说的或许是对的,”迪林苦涩地想。

[ˈæt; ət] [sʌtʃ] [ˈmoʊmənts][æz; əz] [ðɪs] [wʌn] [ˈwʌndɜːz] [ɪf] [ðer; ðər] [ˈriːəli] [kæn; kən][biː; bi][ə; eɪ][gɑːd] [hu:] [ɪz]
“ At such moments as this one wonders if there really can be a God who is ”
“ 在 这样的 时刻 作为 这 一 奇迹 如果 那里 真的 能 是 一个 上帝 WHO 是
[ˈdʒʌstli] [ˈruːlɪŋ] [ðə; ði] [ˈjuːnɪvɜːrs] .
justly ruling the universe .
公正地 裁决 这 宇宙 .
“在这样的时刻，人们不禁会想，是否真的存在一位公正地统治宇宙的上帝。”

[wʌt] [hæz; həz] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [mædʒ] [dʌn] , [ɪn][hɜːr; hər][ˈdʒent(ə)l][ˈpjʊərəti] , [tuː; tə] [ˈmerɪt] [ðɪs] [ˈkrʌʃɪŋ]
What has poor little Madge done , in her gentle purity , to merit this crushing
什么 有 贫穷的 小的 玛吉 完毕 , 在 她 温和的 纯度 , 到 优点 这 压碎
[blɒʊ] ?
blow ?
吹 ?
可怜的小玛吉，她温柔纯洁，究竟做错了什么，要遭受如此沉重的打击？

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ˈveri] [ˈtrʌstɪŋ] [ˈɪnəsns] [ðæt] [brɔːt] [aɪ ˈtiː][əˈpɑːn][hɜːr; hər] .
It was her very trusting innocence that brought it upon her .
它 曾是 她 非常 信任 无辜 那 带来 它 之上 她 .
正是她那份天真无邪的信任给她带来了这一切。

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [-] [ˈhæbɪts][tuː; tə] [seɪ] [hɪz; ɪz] [prerz] [æt; ət] [naɪt] [ɑːn][rɪˈtaɪərɪŋ] ,
“ It was one of Dealing's habits to say his prayers at night on retiring , ”
“ 它 曾是 一 的 交易 习惯 到 说 他的 祈祷 在 夜晚 在 退休 ,
“迪林有个习惯，就是晚上睡觉前要祷告。”

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈdisˈrəʊbd] [hiː; hi] [nelt] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈbedsaɪd] .
and when he had disrobed he knelt by his bedside .
和 什么时候 他 有 脱衣 他 跪下 经过 他的 床头 .
他脱下衣服后，跪在床边。

[bʌt; bət] [ˈsʌmhəʊ] [ðə; ði][wɜːrdz] [feɪld] [tuː; tə] [kʌm] [æz; əz] [ˈredɪli] [æz; əz][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][wɔːnt]
But somehow the words failed to come as readily as had been their wont
但 不知何故 这 字 失败的 到 来 作为 容易 作为 有 到过 他们的 惯于
;
;
;
;

但不知为何，他们一时之间却无法像往常那样轻松地说出话来；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [preɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪˈliːf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] ,
he was trying to pray for the relief of his sister ,
他 曾是 尝试 到 祈祷 为了 这 宽慰 的 他的 姐姐 ,
他当时正在为妹妹祈祷，希望她能平安无事。

[bʌt; bət] [ˈriːz(ə)n] [kept] [ˈtelɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈfjuːt(ə)l] [əˈpiːl] .
but reason kept telling him that it was a futile appeal .
但 原因 保留 讲述 他 那 它 曾是 一个 徒劳 上诉 .
但理智告诉他，这样的申诉是徒劳的。

他能看到他出生的那栋老房子。

[hi:; hi] [pɔ:zd] .
He paused .
他 暂停 .

他停顿了一下。

[ɔ:l] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [pi:s] , ['stiːlnəs] , [ænd; ənd] [ɪn'kɑ:ŋgruəs] ['kɑ:ntent] .
All about him was peace, stillness, and incongruous content .
全部 关于 他 曾是 和平 , 寂静 , 和 不协调 内容 .

他周围弥漫着平和、宁静，以及一种不协调的满足感。

[ðə; ði] [taʊn] [kla:k] , ['kæpɪŋ] [ðə; ði] [brɪk] [stænd] - [paɪp][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔ:tərwɜ:ks] , [strʌk] [naɪn]
The town clock, capping the brick stand - pipe of the waterworks, struck nine
这 镇 钟 , 封顶 这 砖 站立 - 管道 的 这 自来水厂 , 击 九
[ˈsɑ:ləm] [stroʊks] ,
solemn strokes ,
庄严 笔画 ,

镇上的钟，位于自来水厂砖砌立管的顶端，庄严地敲响了九下。

[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd] [fi:l] [ðə; ði]'æftər - [vaɪ'breɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meləʊ] ['met(ə)l][æz; əz][ðə; ði] [saʊnd]
and he could feel the after - vibrations of the mellow metal as the sound
和 他 可以 感觉 这 后 - 振动 的 这 醇厚 金属 作为 这 声音
[daɪd] [ə'weɪ] .
died away .
死亡 离开 .

他能感觉到声音消失后，金属余音仍在微微震动。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] , ['li:vɪŋ] [hɪz; ɪz][hoʊm] [ɑ:n][ðə; ði] [left] ,
He turned, leaving his home on the left,
他 转向 , 离开 他的 家 在 这 左边 ,
[tɜ:rn] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [ɑ:n] [ðə; ði] [left] ,
他转身，家在左边。

[ænd; ənd] [wɔ:kt] [ɑ:n] ['eɪmləsli] [tɪl] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɪt] ['bɔ:dəd] [ðə; ði] [wei] [bɪ'keɪm] [mɔ:r]
and walked on aimlessly till the houses which bordered the way became more
和 步行 在 漫无目的地 直到 这 房屋 哪个 带边框 这 方式 成为 更多的
[ˈskætəd] ,
scattered ,
疏散 ,

于是漫无目的地继续走着，直到路边的房屋变得越来越稀疏。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [wɪt] [spænd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['rɪvər] .
and then he reached a bridge which spanned a little river .
和 然后 他 达到 一个 桥 哪个 跨越 一个 小的 河 .
[ə; eɪ] [brɪdʒ] [wɪt] [spænd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['rɪvər] .
然后他来到了一座横跨小河的桥边。

[ə; eɪ] [fʊl] [mu:n] [wʌz; wəz] ['raɪzɪŋ] .
A full moon was rising .
一个 满的 月亮 曾是 上升 .

一轮满月正在升起。

[θru:] [ðə; ði]['fəʊliɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [nɪr] - [baɪ] [tri:z] [aɪ 'ti:] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ][wɜ:rlɪd][ʌv; əv]['faɪər] [ə'weɪ]
Through the foliage of the near - by trees it looked like a world of fire away
通过 这 叶子 的 这 靠近 - 经过 树木 它 看起来 喜欢 一个 世界 的 火 离开
[ɔ:f] [ɪn] [speɪs] .
off in space .
离开 在 空间 .

透过附近树木的枝叶，仿佛看到了遥远太空中的一個火焰世界。

[ɪts] [red] ['reɪz] [fel] [ɑ:n][ðə; ði] ['swɪftli] ['rʌʃɪŋ] ['wɔ:tər] ,
Its red rays fell on the swiftly rushing water ,
它是红色的 射线 跌倒 在 这 迅速地 匆忙 水 ,
[ɪts] [red] ['reɪz] [fel] [ɑ:n] [ðə; ði] ['swɪftli] ['rʌʃɪŋ] ['wɔ:tər] ,
它的红色光束落在湍急的水面上，

[ˈθroʊɪŋ] [ɑ:n][ɪts] [ˈsɜ:rɪs] [ə; eɪ] [pæθ] [ʌv; əv] [ˈfleɪmɪŋ] [blʌd] .
throwing on its surface a path of flaming blood .
投掷 在 它是 表面 一个 小路 的 炽盛 血 .

在其表面留下一道燃烧的鲜血痕迹。

[hiː; hi] [went] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði] [ˈstrʌktər] , [ænd; ənd] [liːnd] [əˈɡenst] [ðə; ði][ˈaɪərn] [ˈreɪlɪŋ] .
He went out on the structure , and leaned against the iron railing .
他 去 出去 在 这 结构 , 和 倾斜 反对 这 铁 栏杆 .

他走到建筑物外面，靠在铁栏杆上。

[dʒʌst] [brɪˈɑ:nd] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] [roʊz][ə; eɪ] [ɡriːn] - [klæd] [hɪl] .
Just beyond the end of the bridge rose a green - clad hill .
只是 超过 这 结尾 的 这 桥 玫瑰 一个 绿色的 - 覆膜 爬坡道 .

过了桥的尽头，一座绿意盎然的小山拔地而起。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd][ə; eɪ] [haɪ] [fens] [əˈraʊnd] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪd] [ˈɡeɪtweɪ] [waɪð; waɪθ][ə; eɪ] [waɪt] ,
It had a high fence around it , and a wide gateway with a white ,
它 有 一个 高的 栅栏 大约 它 , 和 一个 宽的 网关 和 一个 白色的 ,

它周围有高高的围墙，还有一个宽阔的白色大门。

[ˈkres(ə)nt] - [ˈfeɪpt] [saɪn] [əˈbʌv] [aɪ ˈtiː] .
crescent - shaped sign above it .
新月 - 形状 符号 多于 它 .

上方有一个新月形标志。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈstæfərd] [ˈsemətəri] .
It was the Stafford cemetery .
它 曾是 这 斯塔福德 公墓 .

那是斯塔福德公墓。

“ [jes] , [aɪ] [ɔ:t] [tuː; tə] [siː] [aɪ ˈtiː][wʌns] [mɔːr] [brɪˈɔːr] [aɪ][ɡoʊ] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **Yes , I ought to see it once more before I go , ” he said** .
“ 是的 , 我 应该 到 看 它 一次 更多的 前 我 去 , ” 他 说 .

“是的，我走之前应该再看一遍，”他说。

“ [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][ləst] [taɪm] — [ðə; ði] [ˈveri] [ləst] ; [ænd; ənd] [ˈfɔːrli] , [ðoʊ] [aɪl] [blʌʃ] [ɪn]
“ **It will be the last time — the very last ; and surely , though I'll blush in**
“ 它 将要 是 这 最后的 时间 — 这 非常 最后的 ; 和 一定 , 尽管 患病的 脸红 在

[hɜːr; hər] [ded] [ˈprez(ə)ns] ,
her dead presence ,
她 死的 在场 ,

“这将是最后一次——真的是最后一次；而且，虽然在她死去的面前我会脸红，

[θiːf] [æz; əz][aɪ][eɪ ˈem] , [aɪ] [ɔ:t] [tuː; tə][ɡoʊ] .
thief as I am , I ought to go .
贼 作为 我 是 , 我 应该 到 去 .

我虽是窃贼，却也应该离开。

“ [hiː; hi] [krɔːst] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] , [ænd; ənd] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ɡeɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈkloʊʒər] .
“ **He crossed to the other side , and went into the gate of the enclosure** .
“ 他 交叉 到 这 其他 边 , 和 去 进入 这 门 的 这 外壳 .

他走到对岸，进了围场的门。

[ˈθredɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈmɒnjumənts] , [hɪz; ɪz] [braʊ] [ˈrevərəntli] [ˈberd] [tuː; tə][ðə; ði]
Threading his way among the monuments , his brow reverently bared to the
螺纹 他的 方式 之中 这 纪念碑 , 他的 眉头 虔诚地 裸露 到 这

[ˈsɔːləm] [ˈmuːnlaɪt] ,
solemn moonlight ,
庄严 月光 ,

他穿梭于古迹之间，虔诚地向庄严的月光敞开着眉宇。

[hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [skwer] [plɑ:t] [sə'raʊndɪd] [baɪ][æn; ən] ['aɪvɪ] - ['koʊtɪd] [brɪk] [wɔ:l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
he came to a square plot surrounded by an ivy - coated brick wall with a
他 来了 到 一个 正方形 阴谋 包围 经过 一个 常春藤 - 涂层 砖 墙 和 一个
['grænɪt] ['koʊpɪŋ] .
granite coping .
花岗岩 应对 .

他来到一块方形地块前，地块四周环绕着爬满常春藤的砖墙，墙顶是花岗岩。

[aɪ 'ti:] [kən'teɪnd] ['sevrəl] [greɪvz; grɑ:vz] ['berɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [bʌt; bət]['oʊnli][wʌn] [ɪn'geɪdʒd] [hɪz; ɪz]
It contained several graves bearing his name , but only one engaged his
它 包含 一些 坟墓 轴承 他的 姓名 , 但 仅有的 一 已订婚的 他的
[ə'tenʃ(ə)n] .
attention .
注意力 .

那里有好几座刻着他名字的坟墓，但只有一座引起了他的注意。

[hi:; hi][sæt] [daʊn] [ɑ:n][ɪts] ['fʊtstoʊn] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [sti:l] [ber] ,
He sat down on its footstone , and , with his head still bare ,
他 卫星 向下 在 它是 脚石 , 和 , 和 他的 头 仍然 裸 ,
[sɪt] [stɪl] [beɪ] .
他坐在墓碑上，头上仍然光着，

[hi:; hi] [rɪ'meɪnd] ['moʊʃnləs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] .
he remained motionless for a long time .
他 剩余 静止不动 为了 一个 长的 时间 .
[lɔ:ŋ] [taɪm] .
他长时间一动不动。

" [ʃi:; ʃɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðə; ðɪ][sʌn] [ʃi:; ʃɪ] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi][soʊ] [praʊd] [ʌv; əv] [wʊd] ['evər] [kʌm] [tu:; tə] [ðɪs]
" **She didn't know the son she used to be so proud of would ever come to this**
" 她 没有 知道 这 儿子 她 用过的 到 是 所以 自豪的 的 会 曾经 来 到 这
[tʊ] [wɪð] [wɪθ] [ɔ:l] [hɜ:r; hər] [hoʊps] [ænd; ənd] [prɛrɪz] ,
" **With all her hopes and prayers ,**
" 和 全部 她 希望 和 祈祷 ,
[hɪ:; hi] [sed] , ['bɪtərli] .
" **he said , bitterly .**
" 他 说 , 苦涩地 .

“她没想到自己曾经引以为傲的儿子会落得如此下场。”

" [hi:; hi] [sed] , ['bɪtərli] .
" **he said , bitterly .**
" 他 说 , 苦涩地 .
[wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɜ:r; hər][hoʊps][ænd; ənd] [prɛrɪz] ,
" **With all her hopes and prayers ,**
" 和 全部 她 希望 和 祈祷 ,
[hɪ:; hi] [sed] , ['bɪtərli] .
" **he said , bitterly .**
" 他 说 , 苦涩地 .

“他苦涩地说。”

" [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɜ:r; hər][hoʊps][ænd; ənd] [prɛrɪz] ,
" **With all her hopes and prayers ,**
" 和 全部 她 希望 和 祈祷 ,
[hɪ:; hi] [sed] , ['bɪtərli] .
" **he said , bitterly .**
" 他 说 , 苦涩地 .

“怀着她所有的希望和祈祷，

[ʃi:; ʃɪ]['lɪt(ə)] [nu:] [ðæt][aɪ'd][bi:; bi][æn; ən]['aʊtkæst] — ['æktʃuəli] [fɔ:rst] [tu:; tə] [fli:] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [lɔ:] ;
she little knew that I'd be an outcast — actually forced to flee from the law ;
她 小的 知道 那 ID 是 一个 被排斥者 — 实际上 强制 到 逃跑 从 这 法律 ;
[lɔ:] [tʊ] [wɪð] [wɪθ] [ɔ:l] [hɜ:r; hər] [hoʊps] [ænd; ənd] [prɛrɪz] ,
" **With all her hopes and prayers ,**
" 和 全部 她 希望 和 祈祷 ,
[hɪ:; hi] [sed] , ['bɪtərli] .
" **he said , bitterly .**
" 他 说 , 苦涩地 .

她当时并不知道我会成为一个被排斥的人——实际上被迫逃离法律的制裁；

[ʃi:; ʃɪ]['lɪt(ə)] [dri:md] [aɪ 'ti:] [wʊd] [kʌm] [tu:; tə] [ðæt] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [ju:st] [tu:; tə] [tɔ:k] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt]
she little dreamed it would come to that when she used to talk of the great
她 小的 梦见 它 会 来 到 那 什么时候 她 用过的 到 讲话 的 这 伟大的
[ænd; ənd] [gʊd] [θɪŋz] [aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə][du:] .
and good things I was to do .
和 好的 事物 我 曾是 到 做 .

她做梦也没想到，当她过去常说我将要做的伟大而美好的事情时，事情会发展到这种地步。

[pʊr] , [dɪr] , ['lɪt(ə)] ['mʌðər] !
Poor , dear , little mother !
贫穷的 , 亲爱的 , 小的 母亲 !
[pʊr] , [dɪr] , ['lɪt(ə)] ['mʌðər] !
Poor , dear , little mother !
贫穷的 , 亲爱的 , 小的 母亲 !

可怜的小妈妈！

[ju:d] [ˈræðər] [biː; bi] [ded] [ðæn; ðən] [əˈlaɪv] [tuː; tə] - [naɪt] .
You'd rather be dead than alive to - night .
你会 相当 是 死的 比 活 到 - 夜晚 .

你今晚宁愿死也不愿活着。

[aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˌæbsəˈluːtli] [tuː] [leɪt] ?
I wonder if it is absolutely too late ?
我 想知道 如果 它 是 绝对地 也 晚的 ?

不知道现在是不是真的太晚了？

[pərˈhæps] , [fɑːr] [əˈweɪ] , [ˈlʌndər] [ə; eɪ] [nuː] [neɪm] [ænd; ənd] [əˈmʌŋ] [stˈreɪndʒəz] , [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)]
Perhaps , far away , under a new name and among strangers , I may be able
也许 , 远的 离开 , 在下面 一个 新的 姓名 和 之中 陌生人 , 我 可能 是 有能力的
[tuː; tə][lɪv; laɪv] [ˈdɪfrəntli] .
to live differently .
到 居住 不同 .

或许，在遥远的地方，用一个新名字，在陌生人中间，我可以过上另一种生活。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] , [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [noʊ] [ænd; ənd][biː; bi][glæd] .
And if I could , she would know and be glad .
和 如果 我 可以 , 她 会 知道 和 是 高兴的 .

如果我能告诉她，她一定会知道并感到高兴。

[ˈmʌðər] , [ˈlɪs(ə)n] , [dɪr] !
Mother , listen , dear !
母亲 , 听 , 亲爱的 !

妈妈，听我说！

“ [ə; eɪ][es ʊs ˈbiː][roʊz] [ɪn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] .
” **A sob rose in him , and shook him from head to foot .**
” 一个 哭泣 玫瑰 在 他 , 和 摇晃 他 从 头 到 脚 .

“他喉咙里涌起一阵抽泣，浑身颤抖。”

“ [ðə; ði] [rɔːŋ] [aɪ][dɪd][wʌz; wəz] [dʌŋ] [wen] [maɪ][breɪn] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [baɪ] [ˈlɪkər] ,
” **The wrong I did was done when my brain was turned by liquor ,**
” 这 错误的 我 做过 曾是 完毕 什么时候 我的 脑 曾是 转向 经过 酒 ,

“我犯下的错是在酒精麻痹了我的大脑时犯下的。”

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɔːt] [ˈriːəlaɪz] [maɪ][ˈdeɪndʒər] [tɪl] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] ; [aɪ] [swɛr] [hɪr] — [raɪt] [hɪr]
and I did not realize my danger till it was too late ; I swear here — right here
和 我 做过 不是 意识到 我的 危险 直到 它 曾是 也 晚的 ; 我 发誓 这里 — 正确的 这里
— [tuː; tə][juː; jʊ] ,
— **to you ,**
— 到 你 ,

直到为时已晚，我才意识到自己身处险境；我在此——就在这里——向你发誓，

[dɪr] [ˈlɪt(ə)] [ˈmʌðər] , [ðæt] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][ɑːn] [aɪl] [traɪ][tuː; tə][biː; bi] [ˈbetər] .
dear little mother , that from this moment on I'll try to be better .
亲爱的 小的 母亲 , 那 从 这 片刻 在 患病的 尝试 到 是 更好的 .

亲爱的妈妈，从现在开始，我会努力变得更好。

[aɪ] [meɪ] [feɪl] , [bʌt; bət] [aɪl] [traɪ] .
I may fail , but I'll try .
我 可能 失败 , 但 患病的 尝试 .

我可能会失败，但我会尝试。

[aɪ] [swɛr] , [tuː] ,
I swear , too ,
我 发誓 , 也 ,

我也发誓，

[ðæt] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['moʊmənt][ɑ:n] [aɪl] [bend] ['evri] ['enərdʒi][ʌv; əv][maɪ] [soʊl] [ænd; ənd]['bɑ:di][tu:; tə]
that from this moment on I'll bend every energy of my soul and body to
那 从 这 片刻 在 患病的 弯曲 每一个 活力 的 我的 灵魂 和 身体 到
[ðə; ði] [ʌn'du:ɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][eɪ 'em] ['ɡɪlti] .
the undoing of the thing of which I am guilty .
这 撤销 的 这 事物 的 哪个 我 是 有罪的 .
从现在开始，我将竭尽全力，用我全部的身心力量来弥补我所犯下的罪行。

" [hi:; hi] [stəd] [ʌp] .
" **He stood up .**
" 他 站立 向上 .
他站了起来。
[ten] ['sɑ:ləm] [stroʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [kla:k] [ræŋ] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði] [prə'faʊnd] ['stɪlnəs] .
Ten solemn strokes of the town clock rang out on the profound stillness .
十 庄严 笔画 的 这 镇 钟 响铃 出去 在 这 深刻的 寂静 .
镇上的钟声庄严地敲响了十下，打破了寂静无声的氛围。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz]['vaɪbrənt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪriəd] ['ɪnsekt] ['vɔɪsɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mɑ:ʒɪz] [ə'b:ŋ] [ðə; ði]
The air was vibrant with a myriad insect voices from the marshes along the
这 空气 曾是 充满活力 和 一个 无数 昆虫 声音 从 这 沼泽 沿着 这
[ˈrɪvər] .
river .
河 .
空气中弥漫着河岸沼泽地带无数昆虫的鸣叫声。

[ˈreɪz] [ʌv; əv] [ˈlæmplaɪt] [ʃɑ:t] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˈfrʌbəri] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [ʃɑ:fts] [ænd; ənd][ðə; ði][slæbz]
Rays of lamplight shot across the shrubbery between the shafts and the slabs
射线 的 灯光 射击 穿过 这 灌木 之间 这 轴 和 这 板
[ʌv; əv] [stoʊn] .
of stone .
的 石头 .
灯光穿过竖井和石板之间的灌木丛。

[ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [ɪn][ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['seksstən][ʌv; əv][ðə; ði] ['semətəri] .
They came from a window in the cottage of the sexton of the cemetery .
他们 来了 从 一个 窗户 在 这 小屋 的 这 教堂司事 的 这 公墓 .
他们是从墓地管理员小屋的窗户里出来的。
[ðə; ði] [loʊn] ['vɪzɪtər] [sɔ:] [ə; eɪ] ['fægi] [hed] [ʌv; əv] [her] , [ə; eɪ] [b:ŋ] ,
The lone visitor saw a shaggy head of hair , a long ,
这 孤独 游客 锯 一个 毛茸茸 头 的 头发 , 一个 长的 ,
这位唯一的访客看到一头蓬乱的头发，一条长长的.....

[ˈræɡɪd] [bɪrd] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kleɪ] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [sɔɪl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈrʌɡɪd] [feɪs] ,
ragged beard the color of the clay beneath the soil , and a rugged face ,
破烂不堪 胡须 这 颜色 的 这 黏土 下面 这 土壤 , 和 一个 崎岖 脸 ,
蓬乱的胡须，颜色与土壤下的黏土相仿；还有一张饱经风霜的脸。
[ɡæft] [ænd; ənd] [si:md] [baɪ] [taɪm] .
gashed and seamed by time .
裂口 和 缝合 经过 时间 .

时间在它身上留下了伤痕和缝隙。
[ðə; ði][oʊld][məen][wʌz; wəz] ['smoʊkɪŋ] — ['plæsɪdli] ['smoʊkɪŋ] .
The old man was smoking — placidly smoking .
这 老的 男人 曾是 吸烟 — 平静地 吸烟 .
老人在抽烟——平静地抽着烟。
[ˈi:v(ə)n][ə; eɪ]['hʌmb(ə)] ['dɪɡər] [ʌv; əv][greɪvz; grɑ:vz][kʊd; kəd][bi:; bi] ['kɑ:ntent] , [waɪl] [ðɪs] [jʌŋ] ,
Even a humble digger of graves could be content , while this young ,
甚至 一个 谦逊的 挖掘机 的 坟墓 可以 是 内容 , 尽管 这 年轻的 ,
即使是卑微的掘墓人也能感到满足，而这位年轻人.....

[ˈvɪɡərəs] [səʊl] [wʌz; wəz] [stiːpt] [ɪn][ðə; ði] [dregz] [ʌv; əv] [dɪˈsper] .
vigorous soul was steeped in the dregs of despair .

蓬勃 灵魂 曾是 浸泡 在 这 渣 的 绝望 .

旺盛的灵魂却浸泡在绝望的泥沼中。

[ˈwɔːltən] [tɜːrnd] [əˈweɪ] , [ˈsləʊli] [riːˈtreɪst] [hɪz; ɪz] [steps] [tuː; tə][ðə; ði] [aʊtˈsaɪd] , [krɒːst] [ðə; ði] [ˈrɪvər] ,
Walton turned away , slowly retraced his steps to the outside , crossed the river ,
沃尔顿 转向 离开 , 缓慢地 重走 他的 步骤 到 这 外部 , 交叉 这 河 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

沃尔顿转身，慢慢地沿着原路返回到外面，过了河，然后，

[ˈkerf(ə)l] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ˈmiːtɪŋ] [ˈeni] [wʌn] , [hiː; hi] [ˈfaɪnəli] [keɪm] [əˈgen] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [ˈhaʊs] .
careful to avoid meeting any one , he finally came again to his father's house .

小心 到 避免 会议 任何 一 , 他 最后 来了 再次 到 他的 父亲的 房子 .

他小心翼翼地避免与任何人接触，最后还是回到了父亲的家。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dɑːrk] .
It was dark .

它 曾是 黑暗的 .

天色已黑。

“ [aɪ] [maɪt] [get] [ɪn][æt; ət][ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [brɪŋ] [əˈweɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] [tuː; tə] [wer] ,
“ **I might get in at a window and bring away a few things to wear** ,
“ 我 可能 得到 在 在 一个 窗户 和 带来 离开 一个 很少 事物 到 穿 ,
“我可能会从窗口进去，带走几件衣服，

“ [hiː; hi] [rɪˈflektɪd] .
“ **he reflected** .
“ 他 反映 .

他沉思道。

“ [bʌt; bət][noʊ] , [aɪ][mʌst; məst][nɔːt] [rɪsk] [aɪ ˈtiː] .
“ **But no , I must not risk it** .
“ 但 不 , 我 必须 不是 风险 它 .

“但是不行，我不能冒这个险。”

[hiː; hi] [maɪt] [miːt] [em ˈiː] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [ænd; ənd] [dɪˈmænd] [ðə; ði] [truːθ] .
He might meet me face to face and demand the truth .

他 可能 见面 我 脸 到 脸 和 要求 这 真相 .

他可能会当面和我见面，要求我说出真相。

[aɪˈd][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] .
I'd have to tell him .

ID 有 到 告诉 他 .

我得告诉他。

[ʃɑːrp] [ʌv; əv] [saɪt] , [ænd; ənd] [səˈspɪʃəs] [æz; əz][hiː; hi] [naʊ] [ɪz] , [hiː; hi] [wəd] [riːd] [aɪ ˈtiː][ɪn][maɪ] [feɪs] ,
Sharp of sight , and suspicious as he now is , he would read it in my face ,

锋利的 的 视线 , 和 可疑的 作为 他 现在 是 , 他 会 读 它 在 我的 脸 ,

他眼光敏锐，而且现在疑心很重，他能从我的脸上看出我的异样。

[ænd; ənd][ˈɔːrdər][maɪ] [əˈrest] .
and order my arrest .

和 命令 我的 逮捕 .

并下令逮捕我。

[jes] , [hiː; hi] [wəd] [duː][aɪ ˈtiː] .
Yes , he would do it .

是的 , 他 会 做 它 .

是的，他会这么做。

[hi:; hi][ɪz][maɪ] ['fɑ:ðər] , [bʌt; bət][hi:; hi] [wəd] [du:;][aɪ 'ti:] .

He is my father , but he would do it .
他 是 我的 父亲 , 但 他 会 做 它 .

他是我的父亲, 但他会这么做。

" [ɑ:n][hi:; hi] [went] , [naʊ] ['hedɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [skwer] .

" On he went , now headed for the square .
" 在 他 去 , 现在 标题 为了 这 正方形 .

他继续前行, 朝着广场走去。

[ri:tɪŋ] [ðə; ði][bæŋk] , [ðə; ði] [θɔ:t] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [ki:] ,
Reaching the bank , the thought occurred to him that , having a key ,
到达 这 银行 , 这 想法 发生 到 他 那 , 拥有 一个 钥匙 ,

到达银行后, 他突然想到, 如果他有钥匙,

[hi:; hi] [wəd] [goʊ][ɪn][ænd; ənd] [raɪt] [ə; eɪ][noʊt][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] .

he would go in and write a note to his father .
他 会 去 在 和 写 一个 笔记 到 他的 父亲 .

他会进去给父亲写张纸条。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][hi:; hi][hæd; həd] [lɒkt] [hɪm'self] [wɪ'dɪn] [ðə; ði] ['stɑ:flɪŋ] [pleɪs] , [ænd; ənd] ['ʌndər]
A moment later he had locked himself within the stifling place , and under
一个 片刻 之后 他 有 已锁定 他自己 之内 这 令人窒息 地方 , 和 在下面

[ə; eɪ] ['flerɪŋ] [gæs] - [dʒet] ,

a flaring gas - jet ,
一个 燃烧 气体 - 喷射 ,

片刻之后, 他把自己锁在了这令人窒息的地方, 身处一股灼热的煤气喷口之下。

[ænd; ənd] ['si:tɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [haɪ] ['ɑ:fɪs] - [stu:l] [æt; ət][ə; eɪ][desk] , [hi:; hi] [ru:t] [æz; əz] ['fɑ:loʊz] :
and seated on the high office - stool at a desk , he wrote as follows :
和 坐着 在 这 高的 办公室 - 凳子 在 一个 桌子 , 他 写道 作为 跟随 :

他坐在办公桌前的高脚凳上, 写道:

[maɪ] [dɪr] ['fɑ:ðər] , — [sər'praɪzd] [ðoʊ] [ju:v] ['nevər] [bɪn] [æt; ət][maɪ] ['nu:mərəs] [bæd][ækt] ,
My Dear Father , — Surprised though you've never been at my numerous bad acts ,
我的 亲爱的 父亲 , — 惊讶 尽管 你已经 绝不 到过 在 我的 很多的 坏的 行为 ,

我亲爱的父亲, ——尽管您对我的诸多恶行从未感到惊讶,

[ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [naʊ] [æt; ət] [wʌt] [aɪ][eɪ 'em] [ə'baʊt] [tu:; tə] [kən'fes] .

you will be now at what I am about to confess .
你 将要 是 现在 在 什么 我 是 关于 到 承认 .

你现在应该明白我接下来要坦白的事情了。

[fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wi:k] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['kʌvərɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['jɔ:rtɪdʒ] [ɪn][maɪ] [ə'kaʊnt]
For more than a week I have been covering up a shortage in my account
为了 更多的 比 一个 星期 我 有 到过 覆盖 向上 一个 短缺 在 我的 帐户

[wɪtʃ] [ə'maʊnts] [tu:; tə] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ju:; jʊ][kæn; kən] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə] [lu:z] [wɪ'daʊt] ['wɔ:rnɪŋ] .

which amounts to more than you can afford to lose without warning .
哪个 金额 到 更多的 比 你 能 买得起 到 失去 没有 警告 .

一个多星期以来, 我一直在掩盖账户中的资金短缺, 这笔损失金额之大, 是你无法承受的, 而且是在毫无预警的情况下发生的。

[aɪ][eɪ 'em] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['dɔ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z][bɪ'hænd] , [ænd; ənd][eɪ 'em] [æbsə'lu:tli] [ʌn'eɪb(ə)][tu:; tə] [rɪ'pleɪs]
I am five thousand dollars behind , and am absolutely unable to replace
我 是 五 千 美元 在后面 , 和 是 绝对地 无法 到 代替

[aɪ 'ti:] .

it .
它 .

我欠了五千元, 而且完全无力偿还。

[aɪ][jæl; ʃəl] [meɪk] [noʊ][iks'kju:zɪz] .
I shall make no excuses .
我 将 制作 不 借口 :

我不会找任何借口。

[ˈbi:ɪŋ] [jɔː; jər][sʌn] [geɪv] [ˌem ˈi:][noʊ] [raɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈmʌni] ,
Being your son gave me no right to the money ,
存在 你的 儿子 给予 我 不 正确的 到 这 钱 ,

身为你的儿子并不代表我有权利得到这笔钱。

[bʌt; bət] [ˈteɪkɪŋ] [aɪ ˈti:][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [aɪ] [bɪˈli:vɪd] [aɪ ˈti:] [wʊd] [seɪv] [ˌem ˈi:][ɪn][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n]
but taking it at a time when I believed it would save me in a certain

[ˌspekjuˈleɪ(ə)n][ɪn] [ˈfjuːtʃəz] ,
speculation in futures ,
推测 在 期货 ,

但当时我服用它是出于我认为它能帮我避免在期货投机中损失的考虑。

[aɪ][ˈtoʊld][ˈmaɪˈself] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [raɪt] , [æz; əz][jɔː; jər][sʌn] [ænd; ənd] [er] , [tu:; tə] [ˈbɔ:roʊ] [aɪ ˈti:]
I told myself that I had the right , as your son and heir , to borrow it
我 讲述 我 那 我 有 这 正确的 , 作为 你的 儿子 和 继承人 , 到 借 它

·
:
·

我告诉自己，作为你的儿子和继承人，我有权借用它。

[ðæt] [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][aɪ ˈti:] [ðæt] [wei] ,
That I looked at it that way ,
那 我 看起来 在 它 那 方式 ,

我当时就是那样看待这件事的。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][hæf][ɪnˈtɔ:ksɪkeɪtɪd][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [di:d] [wʌz; wəz] [kəˈmɪtɪd] ,
and was half intoxicated at the time the deed was committed ,
和 曾是 一半 酩 在 这 时间 这 契据 曾是 坚定的 ,

案发时他处于半醉状态。

[ɪz][ɔ:l] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [seɪ] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˌpæliˈeɪʃən] [ʌv; əv][maɪ] [əˈfens] .
is all that I can say by way of palliation of my offence .
是全部 那 我 能 说 经过 方式 的 缓和 的 我的 罪行 :

我只能说这些话来减轻我的罪责了。

[ju:; jʊ][wʌnz] [sed] [tu:; tə][ˌem ˈi:] [ðæt] [ɪf] [aɪ][ˈevər] [dɪd] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔ:rt] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [tʜ:rn]
You once said to me that if I ever did anything of this sort that you would turn

[ˌem ˈi:][ˈoʊvər][tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:] [ɪgˈzæktli][æz; əz][ju:; jʊ] [wʊd] [ˈeni] [ˈstreɪndʒər] ,
me over to the law exactly as you would any stranger ,
我 超过 到 这 法律 确切地 作为 你 会 任何 陌生人 ,

你曾对我说过，如果我做了这种事，你会像对待任何陌生人一样把我交给法律。

[ænd; ənd][aɪ] [ˌʌndərˈstænd] [ju:; jʊ] [wel] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [ki:p] [jɔː; jər][wɜ:rd] .
and I understand you well enough to know that you will keep your word .
和 我 理解 你 出色地 足够的 到 知道 那 你 将要 保持 你的 单词 :

我非常了解你，知道你会信守承诺。

[ju:; jʊ] [wʊd] [du:][aɪ ˈti:][ɪn][jɔː; jər][ˈæŋɡər] , [ˈi:v(ə)n] [ɪf] [ju:; jʊ] [rɪɡˈretɪd] [aɪ ˈti:] [ˈæftərwərd] ; [soʊ] , [ˈfɑ:ðər] ,
You would do it in your anger , even if you regretted it afterward ; so , father ,
你 会 做 它 在 你的 愤怒 , 甚至 如果 你 后悔 它 之后 ; 所以 , 父亲 ,

你会在愤怒中去做这件事，即使事后你会后悔；所以，父亲，

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈli:vɪŋ] [hoʊm] [tu:; tə] - [naɪt] , [ˈnevər] [tu:; tə] [rɪˈtʜ:rn] .
I am leaving home to - night , never to return .
我 是 离开 家 到 - 夜晚 , 绝不 到 返回 :

我今晚就要离开家，永不回来。

[dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][eɪ'lem] ['teɪkɪŋ] ['eni] [mɔːr] [ʌv; əv][jɜː; jər] ['mʌni] , ['iːðər] , [fɔːr; fər][aɪ][eɪ'lem][nɑːt] .
Don't think I am taking any more of your money , either , for I am not .
不 思考 我 是 采取 任何 更多的 的 你的 钱 , 任何一个 , 为了 我 是 不是 .
也别以为我会再拿走你的钱, 我不会的。

[aɪ][eɪ'lem] ['liːvɪŋ] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] ['penɪ] .
I am leaving without a penny .
我 是 离开 没有 一个 一分钱 .
我身无分文地离开。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wer] [aɪ][jæl; jəl][goʊ] ,
I don't know where I shall go ,
我 不 知道 在哪里 我 将 去 ,
我不知道我该去哪里,
[bʌt; bət][aɪ][eɪ'lem] ['staːtɪŋ] [əʊt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [wɜːrld] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [brɪ'ɡɪn] [laɪf] [ə'hʊː] .
but I am starting out into the world to try to begin life anew .
但 我 是 开始 出去 进入 这 世界 到 尝试 到 开始 生活 重新 .
但我现在要踏入社会, 尝试重新开始生活。

[juː; jʊ][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [kən'tendɪd] [ðæt] [maɪ] [hoʊps] [ʌv; əv] [ɪn'herɪtɪŋ] [jɜː; jər] ['seɪvɪŋz] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ]
You have always contended that my hopes of inheriting your savings was the
你 有 总是 有争议 那 我的 希望 的 继承 你的 节省 曾是 这
[praɪm] [kɔːz] [ʌv; əv][maɪ] ['feɪljər] ,
prime cause of my failure ,
主要的 原因 的 我的 失败 ,
你一直坚称, 我妄想继承你的积蓄是我失败的主要原因。

[ænd; ænd] [ðæt] [hæd; həd][aɪ] [bɪn] [fɔːrst] [tuː; tə] ['strʌɡ(ə)] [fɔːr; fər][maɪ'self] ,
and that had I been forced to struggle for myself ,
和 那 有 我 到过 强制 到 斗争 为了 我 ,
如果我被迫独自奋斗,

[æz; əz][juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə][duː][æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,
as you had to do as a young man ,
作为 你 有 到 做 作为 一个 年轻的 男人 ,
就像你年轻时必须做的那样,

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [noʊn] [ðə; ðɪ] [truː] ['væljuː][ʌv; əv] ['mʌni] .
I should have known the true value of money .
我 应该 有 已知 这 真的 价值 的 钱 .
我本该更清楚金钱的真正价值。

[aɪ] [brɪ'liːv] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , [ænd; ænd][tuː; tə] - [naɪt] , [æz; əz][aɪ][eɪ'lem] ['liːvɪŋ] ,
I believe you are right , and to - night , as I am leaving ,
我 相信 你 是 正确的 , 和 到 - 夜晚 , 作为 我 是 离开 ,
我相信你是对的, 今晚, 当我离开的时候,

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][hoʊp] [kʌmz] [tuː; tə][em 'iː] [ðæt] ['meɪbi] [ðer; ðər][ɪz] [ɪ'hʌf] [ʌv; əv][jɜː; jər] ['stɜːrliŋ] ['enərdʒɪ]
a certain hope comes to me that maybe there is enough of your sterling energy
一个 肯定 希望 来 到 我 那 或许 那里 是 足够的 的 你的 英镑 活力
[ɪn][em 'iː][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][em 'iː] [ɪ'ventʃʊəli] .
in me to make a man of me eventually .
在 我 到 制作 一个 男人 的 我 最终 .
我心中燃起一丝希望, 或许我身上蕴藏着您那股强大的力量, 最终能让我成长为一个真正的男子汉。

[pər'hæps][aɪ'tiː][wəʊnt] [kaʊnt] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][fɔːr; fər][em 'iː][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ][eɪ'lem] ['goʊɪŋ] [tuː; tə]
Perhaps it won't count much with you for me to say that I am going to
也许 它 惯于 数数 很多 和 你 为了 我 到 说 那 我 是 去 到
[traɪ][tuː; tə][biː; bi] [streɪt] [ænd; ænd] [ˈɑːnərəb(ə)] [frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn] .
try to be straight and honorable from now on .
尝试 到 是 直的 和 光荣的 从 现在 在 .
也许我说以后我会努力做一个正直诚实的人, 对你来说意义不大。

[juː; jʊ] ['nevər] [hæv; həv] [hæd; həd] [feɪθ] [ɪn] [maɪ] ['prɒmisɪz] ,
You never have had faith in my promises ,
你 绝不 有 有 信仰 在 我的 承诺 ,
你从来没有相信过我的承诺,

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['nevər] [si:n] [em 'i:] [traɪd] [æz; əz] [aɪ] [jæl; ʃəl] [bi:; bi] [traɪd] .
but you have never seen me tried as I shall be tried .
但 你 有 绝不 已见 我 尝试 作为 我 将 是 尝试 :
但你从未见过我即将遭受的那种考验。

[aɪ] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [oʊ] [juː; jʊ] [tu:; tə] [ə; eɪ] [sent] ,
I know how much I owe you to a cent ,
我 知道 如何 很多 我 欠 你 到 一个 中心 ,
我知道我欠你多少钱, 精确到分。

[ænd; ʌnd] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [aɪ] [ɜ:rɪn] ['mʌni] — [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] [ɜ:rɪn] ['eni] — [aɪ 'ti:] [jæl; ʃəl] [bi:; bi] [sent]
and as fast as I earn money — if I can earn any — it shall be sent
和 作为 快速地 作为 我 赚 钱 — 如果 我 能 赚 任何 — 它 将 是 发送
[bæk] [tu:; tə] [ju:; jʊ] ,
back to you ,
后退 到 你 ,
我一旦挣到钱——如果我能挣到钱的话——就会尽快寄给你。

[ænd; ʌnd] , [ɪf] [aɪ] [lɪv; laɪv] , [aɪ] [jæl; ʃəl] [waɪp] [aʊt] [ðə; ði] [det] [wɪtʃ] [naʊ] [stændz] [ə'genst] [em 'i:] .
and , if I live , I shall wipe out the debt which now stands against me .
和 , 如果 我 居住 , 我 将 擦拭 出去 这 债务 哪个 现在 站立 反对 我 :
如果我能活下来, 我一定会偿清现在困扰我的债务。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] [pʊt] [maɪ] [ɑ:rmz] [raʊnd] [jʊr; jər] [nek] [tu:; tə] - [naɪt] [ænd; ʌnd] [beg] [jʊr; jər]
I wish I could put my arms round your neck to - night and beg your
我 希望 我 可以 放 我的 武器 圆形的 你的 脖子 到 - 夜晚 和 求 你的
[fər'gɪvnəs] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [goʊ] ,
forgiveness before I go ,
饶恕 前 我 去 ,
我多么希望今晚能拥你入怀, 在离开前恳求你的原谅。

[bʌt; bət] [ju:d] [nɑ:t] [trʌst] [em 'i:] .
but you'd not trust me .
但 你会 不是 相信 我 :
但你不会相信我的。

[ɪn] [jʊr; jər] [ˈfjʊəri] [ˈoʊvər] [jʊr; jər] [bɜ:s] [ju:d] [nɑ:t] [gɪv] [em 'i:] [ðə; ði] [tʃæns] [aɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [tu:; tə]
In your fury over your loss you'd not give me the chance I must have to
在 你的 愤怒 超过 你的 损失 你会 不是 给 我 这 机会 我 必须 有 到
[rɪ'di:m] [maɪ'self] ,
redeem myself ,
赎回 我 ,
你因失败而怒不可遏, 不给我弥补过错的机会。

[ænd; ʌnd] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [wei] .
and this is the only way .
和 这 是 这 仅有的 方式 :
这是唯一的办法。

[bʌt; bət] , [oʊ] , [ˈfɑ:ðər] , [du:] , [du:] [gɪv] [em 'i:] [ðɪs] [læst] [tʃæns] !
But , oh , father , do , do give me this last chance !
但 , 哦 , 父亲 , 做 , 做 给 我 这 最后的 机会 !
但是, 哦, 父亲, 请给我这最后一次机会吧!

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][maɪ] ['mʌðəz] ['meməri] , [ænd; ənd][jɜː; jər] [neɪm] , [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]
For the sake of my mother's memory , and your name , which I have
为了 这 清酒 的 我的 母亲的 记忆 , 和 你的 姓名 , 哪个 我 有
['taːnɪft] ,
tarnished ,
失去光泽 ,

为了我母亲的名誉，也为了洗刷你因我而蒙羞的名声，

[dəʊnt][traɪ][tuː; tə] [hʌnt] [em 'iː] [daʊn] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɑːmən] [θiːf] !
don't try to hunt me down like a common thief !
不 尝试 到 打猎 我 向下 喜欢 一个 常见的 贼 !

别像追捕普通小偷一样追捕我！

[aɪ][waːnt][wʌn] [mɔːr] [ɑːpər'tuːnəti] .
I want one more opportunity .
我 想 一 更多的 机会 .

我想要再一次机会。

[duː] , [duː] , [gɪv] [aɪ 'tiː][tuː; tə][em 'iː] !
Do , do , give it to me !
做 , 做 , 给 它 到 我 !

快快给我！

[gʊd] - [baɪ] .
Good - bye .
好的 - 再见 .

再见。

['fredrɪk] .
Frederic .
弗雷德里克 .

弗雷德里克。

['foʊldɪŋ] [ðə; ði] [ʃiːts] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] ,
Folding the sheets on which he had written ,
折叠式的 这 纸张 在 哪个 他 有 书面 ,

他折叠起写过字的纸张，

['wɔːltən] [pʊt] [ðem; ðəm]['ɪntuː][æn; ən] ['envəloʊp] [ænd; ənd] [pleɪst] [aɪ 'tiː][ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɑːðəz] [desk] .
Walton put them into an envelope and placed it on his father's desk .
沃尔顿 放 他们 进入 一个 信封 和 放置 它 在 他的 父亲的 桌子 .

沃尔顿把它们装进一个信封，放在他父亲的桌子上。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] ['redi] [tuː; tə][gʊv] , [bʌt; bət] [pɔːzd] [ə'gen] .
He was now ready to go , but paused again .
他 曾是 现在 准备好 到 去 , 但 暂停 再次 .

他本准备出发，但又停了下来。

“ [aɪ][kɑːnt] [raɪt] [tuː; tə] ['mɑːrgrət] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **I can't write to Margaret ,** ” **he said .**
“ 我 不能 写 到 玛格丽特 , ” 他 说 .

“我无法给玛格丽特写信，”他说。

“ [aɪ][hæv; həv] ['prɑːmɪst] [nɑːt][tuː; tə] .
“ **I have promised not to .**
“ 我 有 承诺 不是 到 .

“我已承诺不会这样做。”

[hɜːr; hər] ['brʌðər] [wɪl] [tɛl] [hɜːr; hər] ['ɪnʌf] , ['eniweɪ] , [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [ə'feɪmd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ]
Her brother will tell her enough , anyway , to make her ashamed that she
她 兄弟 将要 告诉 她 足够的 , 反正 , 到 制作 她 羞愧 那 她
['evər] [nuː] [em 'iː] ;
ever knew me ;
曾经 知道 我 ;

无论如何，她哥哥会告诉她足够多的事情，让她为曾经认识我而感到羞耻；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [pʊr] ['dɔːrə] — [maɪ] [dɪr] , ['trʌstɪŋ] [frend] .
but there is poor Dora — my dear , trusting friend .
但 那里 是 贫穷的 多拉 — 我的 亲爱的 , 信任 朋友 .

但是可怜的朵拉——我亲爱的、轻信的朋友。

[aɪ][mʌst; məst][nɑːt][gʊv] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ][laɪn][tuː; tə][hɜːr; hər] .
I must not go without a line to her .
我 必须 不是 去 没有 一个 线 到 她 .

我不能不跟她联系。

” [hiː; hi] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ə'gen] , [ænd; ænd] [ruːt] [æz; ɛz] ['fɑːləʊz] :
” He seated himself again , and wrote as follows :
” 他 坐着 他自己 再次 , 和 写道 作为 跟随 :

他重新坐下，写道：

[maɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [frend] ,
My Dear Little Friend ,
我的 亲爱的 小的 朋友 ,

我亲爱的小朋友，

— [juː; jʊ][hæv; həv] [sed] ['sevrəl] [taɪmz] [ʌv; əv] [leɪt] [ðæt] [juː; jʊ] [fɪrd] [aɪ][hæd; həd][sʌm; səm]['bɜːrd(ə)n]
— You have said several times of late that you feared I had some burden
— 你 有 说 一些 时代 的 晚的 那 你 害怕 我 有 一些 负担

[ɑːn][maɪ][maɪnd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][æz; ɛz] ['tɪrɪf(ə)l] [æz; ɛz][aɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] .
on my mind because I was not as cheerful as I used to be .
在 我的 头脑 因为 我 曾是 不是 作为 快乐 作为 我 用过的 到 是 .

—你最近好几次都说，你担心我是不是有什么心事，因为我不像以前那么开朗了。

[wel] , [jʊr; jər] [fɑːrp] , ['kaɪndli] [aɪz] [wɜːr; wər] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] [truːθ] [aɪ][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kən'siːl] .
Well , your sharp , kindly eyes were reading a truth I was trying to conceal .
出色地 , 你的 锋利的 , 亲切地 眼睛 是 阅读 一个 真相 我 曾是 尝试 到 隐藏 .

你那双敏锐而善良的眼睛看穿了我试图隐藏的真相。

[aɪ][hæv; həv][gɔːt][maɪ'self]['ɪntuː][muːst] ['sɪriəs] ['trʌb(ə)l] .
I have got myself into most serious trouble .
我 有 得到 我 进入 最多 严肃的 麻烦 .

我给自己惹上了非常严重的麻烦。

[aɪ] ['hævnt] [ðə; ðɪ] [hɑːrt] [tuː; tə][gʊv]['ɪntuː] ['diːteɪlz] ['oʊvər][aɪ 'tiː] ; [aɪ] [niːd] [nɑːt] , ['eniweɪ] ,
I haven't the heart to go into details over it ; I need not , anyway ,
我 还没有 这 心 到 去 进入 细节 超过 它 ; 我 需要 不是 , 反正 ,

我实在不忍心详述此事；反正也没必要。

[fɔːr; fər][maɪ] ['fɑːðər] [wɪl] [let][aɪ 'tiː][aʊt] [suːn] ['ɪnʌf] .
for my father will let it out soon enough .
为了 我的 父亲 将要 让 它 出去 很快 足够的 .

因为我父亲很快就会把这件事说出来的。

['evri] [tʌŋ] [ɪn][oʊld] ['stæfərd] [wɪl] [wæg][ænd; ænd] ['klætər] ['oʊvər][ðə; ðɪ]['faɪn(ə)l] ['fɪnɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
Every tongue in old Stafford will wag and clatter over the final finish of the
每一个 舌头 在 老的 斯塔福德 将要 摇摆 和 哒 超过 这 最终的 结束 的 这

['taʊnz] ['derdev(ə)l][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
town's daredevil to - morrow .
镇上的 胆大妄为者 到 - 明天 .

明天，老斯塔福德镇的每个人都会对该镇这位胆大妄为者的最终结局议论纷纷。

[ænd; ʌnd][aɪ 'ti:] [wɪl] [peɪn][ju:; jʊ] , [tu:] , [fɔ:r; fər][ʌv; əv][ɔ:l][maɪ] [frendz] , [jʌŋ] [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ,
And it will pain you , too , for of all my friends , young as you are ,
和 它 将要 疼痛 你 , 也 , 为了 的 全部 我的 朋友们 , 年轻的 作为 你 是 ,
你也会感到痛苦, 因为我所有的朋友中, 尽管你很年轻,

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər][maɪ]['saʊndəst; 'saʊndɪst][əd'vaɪzər] .
you were my soundest adviser .
你 是 我的 最响亮的 顾问 .
你是我最可靠的顾问。

[ju:; jʊ] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ'd] [su:n] [soʊ] [maɪ][waɪld] [oʊts] ,
You used to say that I'd soon sow my wild oats ,
你 用过的 到 说 那 ID 很快 母猪 我的 荒野 燕麦 ,
你以前常说我会很快就会放荡不羁,

[ænd; ʌnd]['set(ə)l] [daʊn] [ænd; ʌnd] [meɪk] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][maɪ'self] .
and settle down and make a man of myself .
和 定居 向下 和 制作 一个 男人 的 我 .
安定下来, 努力成为一个真正的男人。

[ju:; jʊ] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] , [tu:] , [ðæt] [aɪ'd] ['faɪnəli] [wɪn][ðə; ðɪ][gɜ:rl] [hu:] — [bʌt; bət] , [dɪs'greɪst] [æz; əz][aɪ]
You used to say , too , that I'd finally win the girl who — but , disgraced as I
你 用过的 到 说 , 也 , 那 ID 最后 赢 这 女孩 WHO — 但 , 蒙羞的 作为 我
[eɪ 'em] ,
am ,
是 ,
你以前也说过, 我最终会赢得那个女孩的芳心——但是, 尽管我如今名誉扫地,

[aɪ][wəʊnt] ['menʃ(ə)n] [hɜ:r; həɹ] [neɪm] .
I won't mention her name .
我 惯于 提到 她 姓名 .
我不会提及她的名字。

[aɪ][hæv; həv][lɔ:st] [hɜ:r; həɹ] [fə'revər] , [dɪr] ['dɔ:rə] .
I have lost her forever , dear Dora .
我 有 丢失的 她 永远 , 亲爱的 多拉 .
亲爱的朵拉, 我永远失去她了。

[ʃi:; ʃɪ] [meɪ] [hæv; həv] [keəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fɔ:r; fər][em 'i:] ,
She may have cared a little for me ,
她 可能 有 关心 一个 小的 为了 我 ,
她或许对我有点好感,

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][wəʊnt] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [noʊz] [haʊ] [loʊ] [aɪv] ['fɔ:lən] .
but she won't when she knows how low I've fallen .
但 她 惯于 什么时候 她 知道 如何 低的 我已经 倒下 .
但她不会的, 因为她知道我墮落到了什么地步。

[aɪ][eɪ 'em]['goʊɪŋ][fɑ:r] [ə'weɪ] [tu:; tə][traɪ][tu:; tə] [hju:] [aʊt] [sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] [roʊd] .
I am going far away to try to hew out some sort of a new road .
我 是 去 远的 离开 到 尝试 到 槎 出去 一些 种类 的 一个 新的 路 .
我要去很远的地方, 尝试开辟一条新路。

[aɪ] [meɪ] [feɪl] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv][ɔ:lweɪz] [feɪld] , [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][du:] ,
I may fail , as I have always failed , but if I do ,
我 可能 失败 , 作为 我 有 总是 失败的 , 但 如果 我 做 ,
我可能会失败, 就像我一直以来都失败一样, 但如果我真的失败了,

[maɪ] ['feɪljər] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] ['ædɪd] [tu:; tə][ðə; ðɪ][lɪst][ʌv; əv][maɪ] ['ʃɔ:tkʌmɪŋz] [hɪr] [ɪn] ['stæfərd] .
my failure will not be added to the list of my shortcomings here in Stafford .
我的 失败 将要 不是 是 额外 到 这 列表 的 我的 缺点 这里 在 斯塔福德 .
在斯塔福德, 我的失败不会被列入我的缺点清单中。

[naʊ] , [daɪ] [ˈdɔːrə] , [fəˈɡɪv] [em ˈiː][fɔːr; fər] [ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [kənˈsɜːrɪŋ] [juː; jʊ] .
Now , dear Dora , forgive me for speaking of something concerning you .
现在 , 亲爱的 多拉 , 原谅 我 为了 请讲 的 某物 有关 你 .

亲爱的朵拉, 请原谅我谈论一些关于你的事。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ləst] [mʌnθ] , [ðʊʊ] [aɪ][dɪd][nɑːt] [ˈmen](ə)n] [aɪ ˈtiː] ,
For the last month , though I did not mention it ,
为了 这 最后的 月 , 尽管 我 做过 不是 提到 它 ,

虽然上个月我没有提及此事,

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [əˈfreɪd] [ðæt] [ɔːl][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈɡoʊɪŋ] [kwɑɪt] [wel] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ˈiːðər] .
I have been afraid that all was not going quite well with you , either .
我 有 到过 害怕的 那 全部 曾是 不是 去 相当 出色地 和 你 , 任何一个 .

我一直担心你那边的情况也不太好。

[juː; jʊ][ˈɔːlmoʊst] [ədˈmɪtɪd] [aɪ ˈtiː][wʌns] [wen] [aɪ] [kɔːt] [juː; jʊ] [ˈkraɪɪŋ] .
You almost admitted it once when I caught you crying .
你 几乎 承认 它 一次 什么时候 我 捕捉 你 哭泣 .

你上次差点就承认了, 当时我看到你哭了。

[juː; jʊ] [rɪˈmembər] ,
You remember ,
你 记住 ,

你还记得吗?

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] [aɪ] [met] [ˈkenɪθ] [^ɔːlt][ænd; ənd][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [wʊd] [bæk] [ʌv; əv][jʊr; jər]
it was the evening I met Kenneth Galt and you in the wood back of your
它 曾是 这 晚上 我 遇见 肯尼斯 高尔特 和 你 在 这 木头 后退 的 你的
[haʊs] — [ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] [jʊr; jər] [ˈmʌðər] ,
house — the evening your mother ,
房子 — 这 晚上 你的 母亲 ,

那天晚上, 我在你家后面的树林里遇到了肯尼斯·高尔特和你——那天晚上你的母亲也在场。

[juː; jʊ] [rɪˈmembər] , [θɔːt] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [aʊt][wɪð; wɪθ][em ˈiː] , [ænd; ənd][skəʊldɪd] [juː ˈes][bəʊθ] .
you remember , thought you had been out with me , and scolded us both .
你 记住 , 想法 你 有 到过 出去 和 我 , 和 责骂 我们 两个都 .

你还记得吗? 你以为你和我一起出去了, 还责骂了我们俩。

[aɪ] [sɔː] [ˈpleɪnli] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt][waːnt][hɜːr; hər][tuː; tə] [noʊ] [juː; jʊ][hæd; həd] [met] [hɪm; ɪm] ,
I saw plainly that you did not want her to know you had met him ,
我 锯 显然 那 你 做过 不是 想 她 到 知道 你 有 遇见 他 ,

我清楚地看出你不想让她知道你见过他。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [sed] [ˈnʌθɪŋ] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋ] [hæz; həz] [ˈtrʌblɪd] [em ˈiː][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] , [aɪl]
and so I said nothing ; but the thing has troubled me a great deal , I'll
和 所以 我 说 没有什么 ; 但 这 事物 有 麻烦 我 一个 伟大的 交易 , 患病的
[ədˈmɪt] .
admit .
承认 .

所以我什么也没说; 但我承认, 这件事一直困扰着我。

[aɪ] [ˈriːəli] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [ˈsɪriəsli] [əˈɡenst] [ðə; ði][mæn] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [kwɪr] , [ˈɔːlmoʊst] [tuː]
I really know nothing seriously against the man , but he has queer , almost too
我 真的 知道 没有什么 严重地 反对 这 男人 , 但 他 有 酷儿 , 几乎 也
[ˈmɑːdərn] ,
modern ,
现代的 ,

我对这个人其实并没有什么特别强烈的敌意, 但他有点古怪, 甚至有点过于现代。

[vjuːz] [ɪn][rɪˈɡɑːrd][tuː; tə] [ʌv] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] , [daɪ] [ˈdɔːrə] ,
views in regard to love , and I think , dear Dora ,
浏览 在 看待 到 爱 , 和 我 思考 , 亲爱的 多拉 ,

关于爱情的看法, 我想, 亲爱的朵拉,

[ðæt] ['meɪbi] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɪm'baɪbd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm] .

that maybe you have imbibed some of them .
那 或许 你 有 吸收 一些 的 他们 .

或许你已经摄入了其中一些。

[ˈsiːkrət] [ə,səʊsi'eɪŋ; ə,səʊʃi'eɪŋ] [laɪk] [ðæt] ['kænɑ:t] [biː; bi] [best] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] ,
Secret association like that cannot be best for a young girl ,
秘密 协会 喜欢 那 不能 是 最好的 为了 一个 年轻的 女孩 ,

对年轻女孩来说，这种秘密交往肯定不是好事。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [fi:l] [ðæt] [aɪ] [kɑːnt] [goʊ] [ə'wei] [wɪ'dəʊt] [dʒʌst] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['wɔːrnɪŋ] .
and so I feel that I can't go away without just this little warning .
和 所以 我 感觉 那 我 不能 去 离开 没有 只是 这 小的 警告 .

所以我觉得我不能不事先发出这个小小的警告就离开。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['welθɪ] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['frendʃɪp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swi:t] ,
He is a wealthy man of the world , and his friendship with a sweet ,
他 是 一个 富裕 男人 的 这 世界 , 和 他的 友谊 和 一个 甜的 ,

他是一位富有的世家子弟，他与一位甜美的女孩的友谊，

[pjɜr] [gɜːrl] [laɪk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['oʊpən][ænd; ənd] [ə'bʌv,bɔːrd] .
pure girl like you are ought to be open and aboveboard .
纯的 女孩 喜欢 你 是 应该 到 是 打开 和 光明正大 .

像你这样纯洁的女孩应该坦诚正直。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['rerli] ['bjʊːtɪf(ə)l] , [dɪr] ['dɔːrə] .
You are rarely beautiful , dear Dora .
你 是 很少 美丽的 , 亲爱的 多拉 .

亲爱的朵拉，你很少漂亮。

[jɜr; jər] ['peɪntɪŋ] [ʃoʊz] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['dʒɪːniəs] .
Your painting shows that you are a genius .
你的 绘画 演出 那 你 是 一个 天才 .

你的画作展现了你的天才气质。

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] ['fjuːtʃər] [brɪ'fɔːr] [juː; jʊ] ;
You have a great future before you ;
你 有 一个 伟大的 未来 前 你 ;

你拥有美好的未来；

[dəʊnt] [spɔɪl] [aɪ 'tiː][ɔːl][baɪ] [brɪ'kʌmɪŋ] [tuː] [mʌt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðɪs] [mæn] .
don't spoil it all by becoming too much interested in this man .
不 剧透 它 全部 经过 成为 也 很多 感兴趣的 在 这 男人 .

不要因为对这个男人太感兴趣而毁了一切。

[aɪ 'tiː] [meɪ] [ə'piːl] [tuː; tə][jɜr; jər][roʊ'mæntɪk][saɪd][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ðæt] ,
It may appeal to your romantic side to meet him like that ,
它 可能 上诉 到 你的 浪漫的 边 到 见面 他 喜欢 那 ,

那样与他见面或许会激发你浪漫的一面。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][kɑːnt] — ['sɪmplɪ] [kɑːnt] [biː; bi] [best] .
but it can't — simply can't be best .
但 它 不能 — 简单地 不能 是 最好的 .

但它不可能——绝对不可能是最好的。

[naʊ] , [juː; jʊ] [wɪl] [fər'gɪv] [jɜr; jər] “ [bɪg] ['brʌðər] , ” [wəʊnt][juː; jʊ] ?
Now , you will forgive your “ big brother , ” won't you ?
现在 , 你 将要 原谅 你的 “ 大的 兄弟 , ” 惯于 你 ?

现在，你会原谅你的“哥哥”了吧？

[aɪ] [meɪ] ['nevər] [kʌm] [bæk] ; [aɪ] [meɪ] ['nevər] ['iːv(ə)n] [raɪt] ,
I may never come back ; I may never even write ,
我 可能 绝不 来 后退 ; 我 可能 绝不 甚至 写 ,

我可能永远不会回来；我甚至可能永远不会再写东西了。

[bʌt; bət][aɪ][æɪ; jəl][ˈɔ:f(ə)n] [θɪŋk] ['lʌvɪŋli] [ʌv; əv][ju:; jə] , [daɪr] [frend] .
but I shall often think lovingly of you , dear friend .
但 我 将 经常 思考 深情地 的 你 , 亲爱的 朋友 .
但我会常常深情地想念你, 亲爱的朋友。

[gʊd] - [baɪ] .
Good - bye .
好的 - 再见 .
再见。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [saɪnd] , [si:ld] , [ænd; ənd] [də'rektɪd] [ðə; ði] ['letər] ,
When he had signed , sealed , and directed the letter ,
什么时候 他 有 签名 , 密封 , 和 指导 这 信 ,
当他签署、盖章并指示好信件内容后,
[hi:; hi][pʊt][ə; eɪ][stæmp][ɑ:n][aɪ 'ti:][ænd; ənd] [went] [aʊt][ænd; ənd] [kləʊzd] [ðə; ði][bəŋk] ,
he put a stamp on it and went out and closed the bank ,
他 放 一个 邮票 在 它 和 去 出去 和 关闭 这 银行 ,
他盖上章后就出去关了银行。

['pʊʃɪŋ] [ðə; ði] [ki:] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [θru:] [ə; eɪ] [kræk] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['ʌtər] .
pushing the key back into the room through a crack beneath the shutter .
推动 这 钥匙 后退 进入 这 房间 通过 一个 裂缝 下面 这 快门 .
把钥匙从百叶窗下方的缝隙里推回房间里。

[hi:; hi] [ðen] ['sləʊli] [krɔ:st] [ðə; ði] [dɪ'zɜ:rtɪd] [skwer] [tu:; tə][ðə; ði][pəʊst] - ['ɑ:fɪs] [ɑ:n][ðə; ði]['kɔ:rnər]
He then slowly crossed the deserted square to the post - office on the corner
他 然后 缓慢地 交叉 这 荒凉的 正方形 到 这 邮政 - 办公室 在 这 角落
[ænd; ənd] [dɪ'pɔ:zɪtɪd] [ðə; ði] ['letər] .
and deposited the letter .
和 已存 这 信 .
然后, 他慢慢穿过空荡荡的广场, 来到街角的邮局, 投递了信件。

['æftər] [ðɪs] [hi:; hi] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [strɔ:ŋ] [ɑ:rmz]['foʊldɪd] , ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [ɪ'rezəlu:tli] .
After this he stood with his strong arms folded , looking about irresolutely .
后 这 他 站立 和 他的 强的 武器 折叠 , 寻找 关于 犹豫不决 .
之后, 他双臂抱胸, 茫然地环顾四周。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [leɪ] [ðə; ði] ['taʊnz] ['sɪŋg(ə)] [laɪn][ʌv; əv] [hɔ:rs] - [kɑ:rz] ,
In front of him lay the town's single line of horse - cars ,
在 正面 的 他 躺 这 镇上的 单身的 线 的 马 - 汽车 ,
他面前是镇上唯一的一列有轨电车。

[wɪtʃ] [led][tu:; tə][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪ(ə)n][hæf][ə; eɪ][maɪl] ['dɪstənt] .
which led to the railway station half a mile distant .
哪个 引领 到 这 铁路 车站 一半 一个 英里 遥远 .
这条路通往半英里外的火车站。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:rz] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
One of the cars stood in front of him .
一 的 这 汽车 站立 在 正面 的 他 .
其中一辆车停在他面前。

[aɪ 'ti:][hæd; həd] [meɪd] [ɪts] [læst] [sləʊ] [ænd; ənd]['dʒæŋɡlɪŋ][trɪp][tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði][naɪn] - [ə'klɒk, əu-] [nɔ: rθ]
It had made its last slow and jangling trip to meet the nine - o'clock north
它 有 制成 它是最后的 慢的 和 叮当作响 旅行 到 见面 这 九 - 点钟 北
- [baʊnd] [treɪn] .
- bound train .
- 边界 火车 .
它完成了最后一次缓慢而叮当作响的旅程, 去迎接九点开往北方的列车。

[ðə; ði] [træk] [stretʃt] [aʊt] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði][wɔ:rn][ba:z] ['gli:mɪŋ] [laɪk] [θredz] [ʌv; əv]['sɪlvə] [ɪn]
The track stretched out before him , the worn bars gleaming like threads of silver in
这 追踪 拉伸 出去 前 他 , 这 磨损 酒吧 闪闪发光 喜欢 线程 的 银 在
[ðə; ði] ['mu:nlaɪt] .
the moonlight .
这 月光 .

铁轨在他面前延伸开去，磨损的铁轨在月光下闪闪发光，如同银丝一般。

[ˈkæstɪŋ] [wʌn] [ˈʌðər] [lʊk] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['hi:vɪŋ] [ə; eɪ] [di:p] [saɪ] ,
Casting one other look about him , and heaving a deep sigh ,
铸件 一 其他 看 关于 他 , 和 起伏 一个 深的 叹 ,
[ðə; ði] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['steɪ(ə)n] .
他环顾四周，深深地叹了口气。

[hi:; hi] ['ləʊə-d] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['steɪ(ə)n] .
he lowered his head and started for the station .
他 降低 他的 头 和 开始 为了 这 车站 .
[ðə; ði] [fɔ:r; fər] [steɪ(ə)n] .
他低着头，朝车站走去。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz][dʒæk] ['tɒməs] - [rʌn] , " [hi:; hi] [rɪ'flektɪd] .
" I think this is Jack Thomas ' run , " he reflected .
" 我 思考 这 是 杰克 托马斯 - 跑步 , " 他 反映 .
[ðə; ði] [fɔ:r; fər] [steɪ(ə)n] .
“我认为这是杰克·托马斯的时代，”他沉思道。

" [ɪf] [aɪ 'ti:] [ɪz] , [hi:; hi] [wɪl] [teɪk] [em 'i:] [ə'bo:rd] .
" If it is , he will take me aboard .
" 如果 它 是 , 他 将要 拿 我 船上 .
[ðə; ði] [fɔ:r; fər] [steɪ(ə)n] .
“如果真是这样，他会带我上船。”

" ['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:]
" CHAPTER VI
" 章 六年级
[ðə; ði] [fɔ:r; fər] [steɪ(ə)n] .
第六章

[ri:tʃɪŋ] [ðə; ði] ['di:poʊ][ɪn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [wer] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['oʊnli] [θri:] [ɔ:r]
REACHING the depot in the edge of the town where there were only three or
到达 这 仓库 在 这 边缘 的 这 镇 在哪里 那里 是 仅有的 三 或者
[fɔ:r] ['kɒtɪdʒz] ,
four cottages ,
四 小屋 ,
[ðə; ði] [fɔ:r; fər] [steɪ(ə)n] .
到达位于镇郊的车站，那里只有三四间小屋，

[ə; eɪ][hoʊ'tel][ʌv; əv][ðə; ði] ['ləʊɪst] [klæs] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['ni:groʊ][daɪv] [ˌmæskə'reɪdɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]
a hotel of the lowest class , and a negro dive masquerading as a
一个 酒店 的 这 最低 班级 , 和 一个 黑人 潜水 伪装 作为 一个
[ˈrestrɑ:nt] ,
restaurant ,
餐厅 ,
[ðə; ði] [fɔ:r; fər] [steɪ(ə)n] .
一家档次极低的酒店， 以及一家伪装成餐厅的黑人酒吧。

[æt; ət] [wɪtʃ] [fraɪd] [sprɪŋ] ['tʃɪkɪn] , [hɑ:t] ['bɪskɪts] ,
at which fried spring chicken , hot biscuits ,
在 哪个 油煎 春天 鸡 , 热的 饼干 ,
[ðə; ði] [fɔ:r; fər] [steɪ(ə)n] .
哪里有炸春鸡、热饼干？

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] ['kɔ:fi] [wɜ:r; wər] ['ædvɜ:taɪzd] [ɑ:n][ə; eɪ] [kru:d] ['plækɑ:rd][fɔ:r; fər] ['twenti] - [faɪv]
and a cup of coffee were advertised on a crude placard for twenty - five
和 一个 杯子 的 咖啡 是 广告 在 一个 原油 标语牌 为了 二十 - 五
[sents] ,
cents ,
分 ,
[ðə; ði] [fɔ:r; fər] [steɪ(ə)n] .
一张简陋的告示牌上写着，一杯咖啡售价25美分。

[hi:; hi][met] [fju:] [sainz][ʌv; əv] ['weɪkflnəs] .
he met few signs of wakefulness .
他 遇见 很少 标志 的 清醒 .

他几乎没有表现出任何清醒的迹象。

[æʔ; əʔ][ə; eɪ] [swɪʔ] [nɪr] [ə; eɪ]['wɔ:tər] - [tæŋk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['drɪpɪŋ] [spaʊt] [ə; eɪ] ['wɑ:tʃmən] [stʊd]
At a switch near a water - tank with a dripping spout a watchman stood
在 一个 转变 靠近 一个 水 - 坦克 和 一个 滴落 喷口 一个 守望者 站立
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dɪndʒɪ]['ləntərən] .
with a dingy lantern .
和 一个 昏暗的 灯笼 .

在水箱附近的一个开关旁，水箱的喷嘴正在滴水，一名守夜人提着一盏昏暗的灯笼站在那里。

['wɔ:ltən] [mu:vd] ['ʊvər][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
Walton moved over to him .
沃尔顿 已搬 超过 到 他 .

沃尔顿走到他身边。

" [saʊθ] - [baʊnd] [freɪt] [ɑ:n][taɪm] ? " [hi:; hi] [æskt] .
" **South - bound freight on time ?** " **he asked** .
" 南 - 边界 货运 在 时间 ? " 他 问 .

“南下的货物准时吗？”他问道。

[ðə; ði][mæn] [ləkt] [æʔ; əʔ][hɪm; ɪm] [ɪn'dɪfrəntli] .
The man looked at him indifferently .
这 男人 看起来 在 他 漠不关心 .

那人冷漠地看了他一眼。

" [aɪ] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] [bloʊ] [æʔ; əʔ][ðə; ði] ['krɔ:sɪŋ] , " [hi:; hi] ['ænsər] .
" **I heard her blow at the crossing ,** " **he answered** .
" 我 听到 她 吹 在 这 过境 , " 他 回答 .

“我听到她在十字路口吹笛子，”他回答道。

" [ðer; ðər] ! [kɑ:nt] [ju:; jʊ] [hɪr] [hɜ:r; hər]['rʌmb(ə)l] ? "
" **There ! can't you hear her rumble ?** "
" 那里 ! 不能 你 听到 她 隆隆 ? "

“听！你没听到她的隆隆声吗？”

" [hu:z] [ðə; ði] [kən'dʌktər] ? "
" **Who's the conductor ?** "
" 谁是 这 导体 ? "

谁是指挥？

" [dʒæk] ['tɒməs] , [ɪf] [hi:; hi] ['dɪdnt] [leɪ] ['ʊvər][æʔ; əʔ] [red] [hɪl] [tu:; tə] [spend] ['sʌndeɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
" **Jack Thomas , if he didn't lay over at Red Hill to spend Sunday with his**
" 杰克 托马斯 , 如果 他 没有 躺 超过 在 红色的爬坡道 到 花费 星期日 和 他的
[fʊks] . "
folks . "
各位 . "

“杰克·托马斯，如果他没有在红山停留，和父母一起度过星期天的话。”

" [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
" **I want to speak to him** .
" 我 想 到 说话 到 他 .

“我想和他谈谈。”

[wer] [wɪl] [hɪz; ɪz][kæb][stɔ:p] ?
Where will his cab stop ?
在哪里 将要 他的 出租车 停止 ?

他的出租车会在哪里停？

“ [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [fild] [hɪz; ɪz] [ʃɔ:rt] [paɪp] ,
“ The man had filled his short pipe ,
“ 这 男人 有 已填 他的 短的 管道 ,

“那人已经把他的短烟斗装满了水,

[ænd; ənd][hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði][gloʊb] [ɔ:f] [hɪz; ɪz][ˈlæntərn][tu:; tə] [laɪt] [aɪ ˈti:] .
and he took the globe off his lantern to light it .
和 他 采取 这 地球 离开 他的 灯笼 到 光 它 .

他取下灯笼的灯罩去点亮它。

“ [ðə; ði] ˈendʒɪn [wɪl] ˈwɔ:tər [hɪr] [æt; ət][ðə; ði][tæŋk] , “ [hi:; hi] [sed] , [ˈgrʌfli] .
“ The engine will water here at the tank , “ he said , gruffly .
“ 这 引擎 将要 水 这里 在 这 坦克 , “ 他 说 , 粗声粗气地 .

“发动机将在这里的水箱里喷水,”他粗声粗气地说。

[ðə; ði][kæb] [wɪl] [stɑ:p] [daʊn] [nɪr] [ðə; ði] [tu:l] - [haʊs] [ɑ:n] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][lenkθ; lenθ][ʌv; əv]
“ The cab will stop down near the tool - house on account of the length of
“ 这 出租车 将要 停止 向下 靠近 这 工具 - 房子 在 帐户 的 这 长度 的

[ðə; ði][treɪn] — [ə; eɪ][la:t][ʌv; əv] ˈempti [fru:t] - [kɑ:rz] ˈgoʊɪŋ [saʊθ] . “
the train — a lot of empty fruit - cars going South . “
这 火车 — 一个 很多 的 空的 水果 - 汽车 去 南 . “

“由于火车很长, 驾驶室会在工具房附近停下——有很多空的水果车厢往南开。”

“ [ɔ:l] [raɪt] ; [θæŋk] [ju:; jə] .
“ All right ; thank you .
“ 全部 正确的 ; 感谢 你 .

“好的, 谢谢。”

“ [ˈwɔ:ltən] [mu:vɪd] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [li:nd] [əˈgenst] [ə; eɪ] [stæk] [ʌv; əv] [krɔ:s] - [taɪz] [nɪr] [ðə; ði] [tu:l] -
“ Walton moved away , and leaned against a stack of cross - ties near the tool -
“ 沃尔顿 已搬 离开 , 和 倾斜 反对 一个 堆 的 叉 - 领带 靠近 这 工具 -

[haʊs] .
house .
房子 .

沃尔顿走开了, 靠在工具房附近的一堆枕木上。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [naʊ] [kwat] [ˈklɪrli] [hɪr] [ðə; ði][ˈrʌmb(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [treɪn] .
He could now quite clearly hear the rumble of the coming train .
他 可以 现在 相当 清楚地 听到 这 隆隆 的 这 未来 火车 .

他现在能很清楚地听到驶来的火车的隆隆声。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪd] [stretʃ] [ʌv; əv][oʊld][ˈkɑ:t(ə)n][ænd; ənd][kɔ:rn] [fi:ldz] , [naʊ] [ˈbærən] [ænd; ənd]
There was a wide stretch of old cotton and corn fields , now barren and
那里 曾是 一个 宽的 拉紧 的 老的 棉布 和 玉米 字段 , 现在 荒芜 和

[aʊt] [ʌv; əv] [ju:z] ,
out of use ,
出去 的 使用 ,

那里曾有一大片棉花地和玉米地, 现在荒芜废弃了。

[brɪˈtwi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [treɪn] , [ænd; ənd] [əˈkrɔ:s] [ðem; ðəm] [ˈprez(ə)ntli] [ʃɑ:t] [ðə; ði] [ˈweɪvərɪŋ]
between him and the train , and across them presently shot the wavering
之间 他 和 这 火车 , 和 穿过 他们 目前 射击 这 摇摆不定

[gli:m] [ʌv; əv][ðə; ði] ˈendʒənʒ [ˈhedlaɪt] .
gleam of the engine's headlight .
闪耀 的 这 发动机的 前大灯 .

在他和火车之间, 火车头的车灯摇曳的光芒射过他们。

[ɑ:n][aɪ ˈti:] [keɪm] , [ˈgroʊɪŋ] [ˈlɑ:rdʒər][ænd; ənd] [ˈstediə] [tɪl] [aɪ ˈti:][hæd; həd] [pæst] [hɪm; ɪm] ,
On it came , growing larger and steadier till it had passed him ,
在 它 来了 , 生长 更大的 和 更稳定 直到 它 有 通过了 他 ,

它继续向前, 越来越大, 越来越稳, 直到从他身边掠过。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hɑ:rʃ] [kri:kɪŋ] [ʌv; əv] [breɪks] [ɑ:n] [ˈmæsɪv] , [ˈgroʊnɪŋ] [wi:lz] [ðə; ði]
and with the harsh creaking of brakes on massive , groaning wheels the
和 和 这 残酷的 嘎吱作响 的 刹车 在 大量的 , 呻吟 车轮 这
[ˌloʊkəˈmoʊtɪv] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ][sta:p] .
locomotive came to a stop .
机车 来了 到 一个 停止 .
随着巨大的车轮发出刺耳的刹车声，火车停了下来。

[ðə; ði][saɪd] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈbu:s] [wʌz; wəz][ˈoʊpən] .
The side door of the caboose was open .
这 边 门 的 这 车尾 曾是 打开 .
车厢尾部的侧门开着。
[ə; eɪ][mæn] [ˈhoʊldɪŋ] [ə; eɪ][ˈlæntərn] [ˈlaɪtli] [swʌŋ] [hɪmˈself] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,
A man holding a lantern lightly swung himself to the ground ,
一个 男人 保持 一个 灯笼 轻轻 摇摆 他自己 到 这 地面 ,
一名男子提着灯笼轻轻荡到地上，

[ænd; ənd] [piəd] [ʌp][æt; ət][ə; eɪ] [breɪk] - [mæn][ɑ:n][ðə; ði] [ru:f] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:r] .
and peered up at a brake - man on the roof of the car .
和 窥视 向上 在 一个 制动 - 男人 在 这 屋顶 的 这 车 .
然后抬头看向车顶上的制动员。
“ [ʌnˈwaɪnd][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [rʌn] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈðər] [end] !
” **Unwind her , and run to the other end !**
” 放松 她 , 和 跑步 到 这 其他 结尾 !
“让她放松，然后跑到另一端！ ”

“ [hi; hi] [ˈɔ:rdərd] .
” **he ordered .**
” 他 订购 .
他命令道。
“ [ju:; jʊ] [ˈni:dnt] [hæŋ] [əˈraʊnd] [maɪ][kæb][ɔ:l] [naɪt] .
” **You needn't hang around my cab all night .**
” 你 不必 悬挂 大约 我的 出租车全部 夜晚 .
“你没必要整晚都待在我的出租车旁边。”

[aɪ] [ˈhævnt] [ə; eɪ][dra:p][tu:; tə] [drɪŋk] . “
I haven't a drop to drink .”
我 还没有 一个 降低 到 喝 . “
我一滴水都没得喝。
“ [ɔ:l] [raɪt] , [kæp] , “ [ænd; ənd] , [ˈdʒʌmpɪŋ] [frʌm; frəm][kɑ:r][tu:; tə][kɑ:r][ɑ:n][ðə; ði] [fʊt] - [ˈbɔ:rdz]
” **All right , Cap , “ and , jumping from car to car on the foot - boards**
” 全部 正确的 , 帽 , “ 和 , 跳 从 车 到 车 在 这 脚 - 板
[ˌoʊvərˈhed] ,
overhead ,
开销 ,

“好的，船长，”然后，他从一辆车跳到另一辆车，踩着头顶的踏板，
[ðə; ði] [ˈbreɪkmən] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði] [klaʊd] [ʌv; əv] [sti:m] [ænd; ənd] [smoʊk] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˌloʊkəˈmoʊtɪv]
the brakeman disappeared in the cloud of steam and smoke which the locomotive
这 制动员 消失 在 这 云 的 蒸汽 和 抽烟 哪个 这 机车
[wʌz; wəz] [ˈbeltʃɪŋ] [fɔ:rθ] .
was belching forth .
曾是 打嗝 前进 .
制动员消失在机车喷出的蒸汽和烟雾中。

“ [həˈloʊ] , [dʒæk] !
” **Hello , Jack !**
” 你好 , 杰克 !
“你好，杰克！ ”

“ ['wɔ:l tən] [keɪ m] ['fɔ:rwərd] .
“ **Walton came forward** .
“ 沃尔顿 来了 向前 .

沃尔顿站了出来。

“ [hə'loʊ] ! [gʊd] [bɔ:rd] , [fred] , [wɒt] [ɑ:r; ə] [ju:; jə] ['du:ɪŋ] [daʊn] [hɪr] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [naɪt] ?
“ **Hello ! Good Lord , Fred , what are you doing down here this time of night ?**
“ 你好 ! 好的 主 , 弗雷德 , 什么 是 你 正在做 向下 这里 这 时间 的 夜晚 ?
“ 你好! 我的天哪, 弗雷德, 你大半夜在这里干什么呢? ”

[aɪ] [θɔ:t] [ju:; jə] ['feləʊz] [hæd; həd] [ə; eɪ] [geɪ m] [ɑ:n] ['evrɪ] ['sʌndeɪ] .
I thought you fellows had a game on every Sunday .
我 想法 你 伙伴们 有 一个 游戏 在 每一个 星期日 .

我以为你们每个星期天都有比赛呢。

[aɪ] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['wɪʃɪŋ] [aɪ] [hæd; həd] ['ɪnʌf] ['bʊdl] [ə'hed] [tu:; tə] [leɪ] ['oʊvər] [ænd; ənd] [wɔ:k] [ə'weɪ]
I was just wishing I had enough boodle ahead to lay over and walk away
我 曾是 只是 祝 我 有 足够的 布德尔 前方 到 躺 超过 和 走 离开
[wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] ['stæfərd] [kɔɪn] .
with some Stafford coin .
和 一些 斯塔福德 硬币 .

我当时只是希望自己有足够的钱, 可以停下来, 然后带着一些斯塔福德硬币离开。

[aɪ] [wɔ:nt] [tu:; tə] [get] ['i:v(ə)n] [fɔ:r; fər] [ðə; ðɪ] [læst] [hoʊld] - [ʌp] [ju:; jə] ['blækleg] [geɪ v] [ɪ m 'i:] . “
I want to get even for the last hold - up you blacklegs gave me . ”
我 想 到 得到 甚至 为了 这 最后的 抓住 - 向上 你 黑腿 给予 我 . ”

“我要为你们这些黑帮上次抢劫我的事报仇。”

“ [aɪ m] [ded] [broʊk] , [dʒæk] , [oʊld] [mæn] , “ ['wɔ:l tən] [sed] , [ə'vɔɪdɪŋ] [ðə; ðɪ] [aɪ z] [ʌv; əv] [hɪ z; ɪ z] [frend] .
“ **I'm dead broke , Jack , old man , “ Walton said , avoiding the eyes of his friend** .
“ 我是 死的 打破 , 杰克 , 老的 男人 , “ 沃尔顿 说 , 避免 这 眼睛 的 他的 朋友 .
“ 我身无分文, 杰克, 老兄, ”沃尔顿说着, 避开了朋友的目光。

“ [aɪ] [wɔ:nt] [tu:; tə] [get] [tu:; tə] [æt'læntə] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ðɪ] ['mɔ:rɪnɪŋ] [treɪ n] , [ænd; ənd] [aɪ] ['wʌndərd] — “
“ **I want to get to Atlanta before the morning train , and I wondered — “**
“ 我 想 到 得到 到 亚特兰大 前 这 早晨 火车 , 和 我 想知道 — “
“ 我想赶在早班火车之前到达亚特兰大, 我在想——”

“ [ɪ f] [aɪ'd] [teɪ k] [ju:; jə] ?
“ **If I'd take you ?**
“ 如果 ID 拿 你 ?

“如果我带你走呢? ”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [wɪl] .
Of course I will .
的 课程 我 将要 .

当然会。

[aɪ m] ['sɔ:ri] [tu:; tə] [hɪr] [ju:; jə] [ɑ:r; ə] [broʊk] , [ðoʊ] , [fɔ:r; fər] [wi:; wi] [maɪ t] [pæs] [ðə; ðɪ] [taɪ m] [wɪð; wɪθ]
I'm sorry to hear you are broke , though , for we might pass the time with
我是 对不起 到 听到 你 是 打破 , 尽管 , 为了 我们 可能 经过 这 时间 和
[ə; eɪ] [geɪ m] .
a game .
一个 游戏 .

听到你没钱的消息我很遗憾, 不然我们可以玩游戏消磨时间。

[its] [daʊn] - [greɪ d] , “ [hɪ z; hi] [læft] , [ɪ m'pʌlsɪvli] ; “ [wi:; wi] [maɪ t] [tɜ:rn] [oʊld] [noʊ] . - ['oʊvər] [tu:; tə]
It's down - grade , “ he laughed , impulsively ; “ we might turn old No . 12 over to
它是 向下 - 年级 , “ 他 笑了 , 冲动地 ; “ 我们 可能 转动 老的 不 . - 超过 到
[ðə; ðɪ] ['faɪərmən] ,
the fireman ,
这 消防队员 ,
“这是降级,”他脱口而出, “我们或许可以把老旧的12号房交给消防员。”

[ænd; ənd][get][ðə; ði] [endʒɪ'nɪr] [ænd; ənd] ['breɪkmən] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][traɪ][ə; eɪ] [raʊnd] . ”
and get the engineer and brakeman to come in and try a round . ”
和 得到 这 工程师 和 制动员 到 来 在 和 尝试 一个 圆形的 . ”
然后让工程师和制动员进来试运行一圈。”

“ [aɪ] ['wʊdnt] [trʌst] [maɪ'self][wɪð; wɪθ] [θri:] ['reɪlroʊd] [men] , ” ['wɔːltən] [traɪd] [tuː; tə][dʒest] ,
” I wouldn't trust myself with three railroad men , ” Walton tried to jest ,
” 我 不会 相信 我 和 三 铁路 男人 , ” 沃尔顿 尝试 到 笑话 ,
“我连三个铁路工人都不敢跟自己待在一起,”沃尔顿试图开玩笑。

“ [ɪːv(ə)n] [ɪf] [aɪ] ['hædnt] [swɔːrn] [ɔːf] . ”
” even if I hadn't sworn off . ”
” 甚至 如果 我 之前没有 宣誓 离开 . ”
“即便我没有发誓戒毒。”

“ [wʌt] ! [ə'gen] ?
” What ! again ?
” 什么 ! 再次 ?
“什么! 又来了? ”

[oʊ] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][dʒoʊk] !
Oh , that is a joke !
哦 , 那 是 一个 开玩笑 !
“哦, 那是个玩笑!”

“ ['tɒməs] [læft] .
” Thomas laughed .
” 托马斯 笑了 .
托马斯笑了。

“ [juː; jʊ] ['stæfərd] [tʃæps] [seɪ] [juː; jʊ] [swer] [ɔːf] , [ðen] ['præktɪs] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ,
” You Stafford chaps say you swear off , then practice night and day ,
” 你 斯塔福德 小伙子们 说 你 发誓 离开 , 然后 实践 夜晚 和 天 ,
“你们斯塔福德的家伙们嘴上说着要戒烟, 结果却日夜练习,

[ænd; ənd] [stɪk] [aɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst][gə'luːt] [ðæt] [kʌmz] [ə'biːŋ] .
and stick it to the first galoot that comes along .
和 戳 它 到 这 第一的 傻瓜 那 来 沿着 .
然后把它狠狠地揍给第一个出现的傻瓜。

[oʊ] , [aɪ][eɪ 'em][ɑːn] !
Oh , I am on !
哦 , 我 是 在 !
“哦, 我上线了!”

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['rʌʃɪŋ] ['wɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði][tæŋk] [ə'hed] .
” There was a sound of rushing water from the tank ahead .
” 那里 曾是 一个 声音 的 匆忙 水 从 这 坦克 前方 .
“前方水箱传来哗哗的水流声。”

[ɪn][ðə; ði][dɪm] [laɪt] [ɪn][ðə; ði][loʊkə'moʊtɪv] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['faɪərmən][ɑːn][ðə; ði] ['tendər] [ə'straɪd]
In the dim light in the locomotive they could see the fireman on the tender astride
在 这 暗淡 光 在 这 机车 他们 可以 看 这 消防队员 在 这 投标 跨骑
[ʌv; əv][ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] [paɪp] .
of the swinging pipe .
的 这 摇摆 管道 .
在机车昏暗的灯光下, 他们可以看到司炉站在煤水车上, 跨坐在摇摆的管道上。

“ [aɪm][glæd][juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [em 'iː] [ə'biːŋ] , [dʒæk] , ” ['wɔːltən] [rɪ'plaɪd] .
” I'm glad you will take me along , Jack , ” Walton replied .
” 我是 高兴的 你 将要 拿 我 沿着 , 杰克 , ” 沃尔顿 回复 .
“我很高兴你能带我一起去, 杰克,”沃尔顿回答道。

“ [aɪ][wa:nt][tu:; tə][get][tu:; tə][æt'læntə] , [ænd; ənd] ['hævnt] [ə; eɪ][sent][ɑ:n] [ɜ:rθ] .
“ **I want to get to Atlanta , and haven't a cent on earth .**
“ 我 想 到 得到 到 亚特兰大 , 和 还没有 一个 中心 在 地球 :
“我想去亚特兰大,但我身无分文。”

[ðə; ði] [tru:θ] [ɪz] , [aɪ][eɪ'em][ɪn][bæd] ['feɪp] . “
The truth is , I am in bad shape .”
这 真相 是 , 我 是 在 坏的 形状 : “
事实是, 我的状况很糟糕。

“ [aɪv] [hɜ:rd] [ju:; jʊ] [sɪŋ] [ðæt] [sɔ:ŋ] [br'fɔ:r] , “ [ðə; ði] [kən'dʌktər] [rɪ'plaɪd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]
“ **I've heard you sing that song before , ” the conductor replied , with an**
“ 我已经 听到 你 唱歌 那 歌曲 前 , “ 这 导体 回复 , 和 一个
[ɪn'kredʒələs] [smaɪl] .
incredulous smile .
难以置信 微笑 :
“我以前听过你唱这首歌,”指挥带着难以置信的笑容回答道。

[hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz]['læntərn] [tɪl] [ðə; ði] ['jeləʊ] [laɪt] [fel] [ɑ:n] ['wɒltənz] [feɪs] , [ænd; ənd][hi:; hi][stɛəd][ɪn]
He raised his lantern till the yellow light fell on Walton's face , and he stared in
他 提高 他的 灯笼 直到 这 黄色的 光 跌倒 在 沃尔顿的 脸 , 和 他 凝视 在
[ə'sta:nɪʃmənt] .
astonishment .
惊讶 :
他举起灯笼,直到黄色的灯光照在沃尔顿的脸上,沃尔顿惊讶地盯着他。

“ [waɪ] , ['ri:əli] , [ju:; jʊ][du:] [lʊk] [kaɪnd][oʊ] - [bʌŋd] [ʌp] .
“ **Why , really , you do look kind o ' bunged up .**
“ 为什么 , 真的 , 你 做 看 种类 o - 塞子 向上 :
“哎呀,说真的,你看上去确实有点鼻塞。”

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , [oʊld] [tʃæp] ? “
What's the matter , old chap ? ”
是什么 这 事情 , 老的 小伙子 ? “
怎么了,老伙计?

“ [aɪm] ['sɪmpli] [daʊn] [ænd; ənd][aʊt] , [dʒæk] , [ðæts] [ðə; ði][sʌm; səm][ænd; ənd] ['sʌbstəns] [ʌv; əv][aɪ'ti:] .
“ **I'm simply down and out , Jack , that's the sum and substance of it .**
“ 我是 简单地 向下 和 出去 , 杰克 , 那就是 这 和 和 物质 的 它 :
“杰克,我真是彻底完了,这就是事情的本质。”

[aɪ][eɪ'em] [daʊn] [ænd; ənd][aʊt] .
I am down and out .
我 是 向下 和 出去 :
我彻底完了。

[wen] [du:][ju:; jʊ][sta:rt] ? “
When do you start ? ”
什么时候 做 你 开始 ? “
你们什么时候开始?

“ [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
“ **In a minute .**
“ 在 一个 分钟 :
“马上就好。”

[aɪv] [gɔ:t][tu:; tə] [rʌŋ] [kli:n] [raʊnd] [ðə; ði] [treɪn] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪn] [maɪ] [dɔ:r] - [si:lz] .
I've got to run clean round the train and examine my door - seals .
我已经 得到 到 跑步 干净的 圆形的 这 火车 和 检查 我的 门 - 封印 :
我得绕着火车跑一圈,检查一下车门密封条。

[klaɪm] [ɪn] .

Climb in .
爬 在 .

爬进去。

[aɪl] [swɪŋ] [ɑ:n][æz; əz][wiː; wi] [li:v] [ðə; ði][jɑ:rd] .

I'll swing on as we leave the yard .
患病的 摇摆 在 作为 我们 离开 这 院子 .

离开院子的时候，我会继续荡秋千。

[meɪk] [jɔ:ɪ'self] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

Make yourself comfortable .
制作 你自己 舒服的 .

请随意坐。

[hʌ] !

Huh !
嗯 !

哈！

[juː; jʊ][ɑ:r; ər] [dʌŋ] [fɔ:r; fər] , [eɪ] ?

you are done for , eh ?
你 是 完毕 为了 , 嗯 ?

你完蛋了，是吧？

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ][dʒɔʊk] !

That is a joke !
那 是 一个 开玩笑 !

那真是个笑话！

" [klaɪmɪŋ] [ðə; ði]['aɪərn][step] , ['wɔ:ltən] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [kə'bu:s] .

" Climbing the iron step , Walton found himself in the caboose .
" 攀登 这 铁 步 , 沃尔顿 成立 他自己 在 这 车尾 .

“沃尔顿爬上铁台阶，发现自己身处车尾。”

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪmli] ['laɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ][læmp][ɪn][ə; eɪ] [kɜ:rvd] [tɪn]['hoʊldər][ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:l] ['oʊvər][ə; eɪ]

It was dimly lighted by a lamp in a curved tin holder on the wall over a
它 曾是 依稀 照明 经过 一个 灯 在 一个 弯曲 锡 持有者 在 这 墙 超过 一个

[kruːd] [desk] [wɪð; wɪθ] ['pɪdʒən,həʊlz] .

crude desk with pigeonholes .
原油 桌子 和 鸽笼 .

房间里光线昏暗，一盏灯放在墙上一个弯曲的锡制灯架里，灯架下方是一张简陋的桌子，桌子上有隔板。

[hɪr] [ðə; ði] [kən'dʌktər] [kept] [ə; eɪ]['pens(ə)l][taɪd][tuː; tə][ə; eɪ] [strɪŋ] ,

Here the conductor kept a pencil tied to a string ,
这里 这 导体 保留 一个 铅笔 系 到 一个 细绳 ,

指挥家在这里放了一支用绳子系着的铅笔。

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['jeləʊ] [blæŋks][fɔ:r; fər] [rɪ'pɔ:rts] [ænd; ənd] ['telɪgræm] .

and some yellow blanks for reports and telegrams .
和 一些 黄色的 空白 为了 报告 和 电报 .

还有一些用于填写报告和电报的黄色空白页。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑ:rd] , [smu:ð] , ['bækləs] [bentʃ] [nɪr] [ðə; ði] [dɔ:r] ,

There was a hard , smooth , backless bench near the door ,
那里 曾是 一个 难的 , 光滑的 , 无背 长椅 靠近 这 门 ,

门口附近有一张坚硬光滑、没有靠背的长凳。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['næroʊ] [kɑ:t] [wɪð; wɪθ] ['wʊd(ə)n] [saɪdz][ænd; ənd] ['endz] .

and a narrow cot with wooden sides and ends .
和 一个 狭窄的 婴儿床 和 木制的 侧面 和 结束 .

还有一张窄窄的婴儿床，床边和床尾都是木制的。

[ɑ:n][æn; ən] [ɪn'vɜ:rtɪd] [bɑ:ks] [stʊd] [ə; eɪ][tɪn] ['pɪtʃər] , [ə; eɪ] [wɑ:ʃ] - ['beɪs(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [keɪk] [ʌv; əv]
On an inverted box stood a tin pitcher , a wash - basin , and a cake of
在 一个 倒 盒子 站立 一个 锡 投手 , 一个 洗 - 盆地 , 和 一个 蛋糕 的
[kɔ:rs] ['jeləʊ] [soʊp] .
coarse yellow soap .
粗 黄色的 肥皂 .

一个倒扣的盒子上放着一个锡制水罐、一个洗脸盆和一块粗糙的黄色肥皂。

[ɑ:n][ə; eɪ] [hʊk] [hʌŋ] [ə; eɪ] [sɔɪld] ['taʊəl] ; [ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [blu:] ['ʊʊvərɔ:lz] , [ə; eɪ] [waɪt] ['ʒ:rt] ,
On a hook hung a soiled towel ; a pair of blue overalls , a white shirt ,
在 一个 钩 悬挂 一个 脏的 毛巾 ; 一个 一对 的 蓝色的 连体工作服 , 一个 白色的 衬衫 ,
[kɔ:rs] ['jeləʊ] [soʊp] .
钩子上挂着一条脏毛巾; 还有一条蓝色背带裤、一件白衬衫。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['tætərd] ['reɪnkəʊt] [wɜ:r; wər] [sə'spendɪd] [æt; ət][ðə; ði][spɔ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd]
and a tattered raincoat were suspended at the sport of the wind and
和 一个 破烂 雨衣 是 暂停 在 这 运动 的 这 风 和
['mʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:r][ɑ:n] [ʌðər] [hʊks] [ə'bi:ŋ] [ðə; ði] [wɔ:l] .
motion of the car on other hooks along the wall .
运动 的 这 车 在 其他 钩子 沿着 这 墙 .

一件破旧的雨衣挂在墙上的其他挂钩上, 随着风和汽车的晃动而摆动。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hɑ:rʃ] , [sna:lɪŋ] [saʊnd] [æz; əz][ðə; ði] [hɪndʒd] ['wɔ:tər] - [paɪp][wʌz; wəz] [drɔ:n] [ʌp]
There was a harsh , snarling sound as the hinged water - pipe was drawn up
那里 曾是 一个 残酷的 , 咆哮 声音 作为 这 铰链 水 - 管道 曾是 绘制 向上
[ɑ:n][ɪts] [tʃeɪnz] ;
on its chains ;
在 它是 链条 ;

铰链式水管被链条拉起时, 发出刺耳的咆哮声;

[ðə; ði] ['klæŋɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bel] ; [ðə; ði] ['ri:k] [ʌv; əv][ðə; ði] [loʊkə'mʊʊtɪvz] ['wɪs(ə)l] ; [ə; eɪ] ['kwɪkənɪŋ]
the clanging of a bell ; the shriek of the locomotive's whistle ; a quickening
这 叮当声 的 一个 钟 ; 这 尖叫 的 这 机车的 哨 ; 一个 加速
[sək'seɪ(ə)n] [ʌv; əv]['dʒɜ:ks] ,
succession of jerks ,
演替 的 混蛋 ,

铃铛的叮当声; 火车汽笛的尖锐鸣叫; 一连串越来越急促的颠簸,

[kə'mju:nikeɪtɪd] [frʌm; frəm] ['bʌmpər] [tu:; tə] ['bʌmpər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz] [ɔ:f] .
communicated from bumper to bumper , and the train was off .
沟通 从 保险杠 到 保险杠 , 和 这 火车 曾是 离开 .

车厢前后都通了电话, 火车停了下来。

['wɔ:ltən] [wʌz; wəz][glæd][tu:; tə][bi:; bi] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['desələt] [peɪn] [ðæt] [klʌtʃt] [hɪm; ɪm] [naʊ]
Walton was glad to be alone with the desolate pain that clutched him now
沃尔顿 曾是 高兴的 到 是 独自的 和 这 荒凉 疼痛 那 紧握 他 现在
[wɪð; wɪθ] [rɪ'nu:d] [fɔ:rs] .
with renewed force .
和 更新 力量 .

沃尔顿很高兴能独自一人承受这股再次袭来的、令人绝望的痛苦。

[hi:; hi] ['wɔ:ntɪd] [noʊ]['hju:mən] [aɪ] [tu:; tə] ['wɪtnəs] [hɪz; ɪz] ['mɪzəri] .
He wanted no human eye to witness his misery .
他 通缉 不 人类 眼睛 到 证人 他的 苦难 .

他不想让任何人看到他的痛苦。

[ə'weɪ] [ɔ:f][ðer; ðər] , [br'ʒɑ:nd] [ðə; ði] [hɪlz] , [ɪn][ɪts] [ʃraʊd] [ʌv; əv] ['mɪstɪk] ['mu:nlɑɪt] ,
Away off there , beyond the hills , in its shroud of mystic moonlight ,
离开 离开 那里 , 超过 这 丘陵 , 在 它是 裹尸布 的 神秘 月光 ,
[kɔ:rs] ['jeləʊ] [soʊp] .
在遥远的地方, 越过群山, 笼罩在神秘的月光之下,

[leɪ] [ðə; ði] [taʊn] [hiː; hi] [naʊ] [lʌvd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['jɜːrniŋ] [wɪtʃ] [ɔːl][bʌt; bət] [tɔːr] [hɪz; ɪz] [hɑːrt]
lay the town he now loved with a yearning which all but tore his heart
躺 这 镇 他 现在 喜爱 和 一个 渴望 哪个 全部 但 撕裂 他的 心
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈbɑːdi] .
from his body .
从 他的 身体 .

他无比渴望这座他现在深爱的城镇，这种渴望几乎要将他的心从身体里撕裂出来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

肯尼斯·高尔特的救赎(The Redemption of Kenneth Galt)

第4/20页

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][oʊld] [pleɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði][ləst] [taɪm] [ən'les] ,
He was looking at the old place for the last time unless ,
他 曾是 寻找 在 这 老的 地方 为了 这 最后的 时间 除非 ,
除非....., 否则他这是最后一次望向那座老房子了。

[ən'les] — [ænd; ənd][hiː; ɪz] [blʌd] [ræn][koʊld][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] — [ən'les] [hiː; hi][wʌz; wəz] [brɔːt]
unless — and his blood ran cold at the thought — unless he was brought
除非 — 和 他的 血 跑 寒冷的 在 这 想法 — 除非 他 曾是 带来
[bæk] [baɪ][ðə; ði]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔː] [tuː; tə] ['ænsər] [fɔːr; fər][hiː; ɪz] [kraɪm] .
back by the officers of the law to answer for his crime .
后退 经过 这 警官 的 这 法律 到 回答 为了 他的 犯罪 .
除非——想到这里, 他不禁感到一阵寒意——除非他被执法人员带回来为自己的罪行接受审判。

[jes] , [ðæt] [maɪt] [biː; bi][hiː; ɪz] [feɪt] , ['æftər][ɔːl] .
Yes , that might be his fate , after all .
是的 , 那 可能 是 他的 命运 , 后 全部 .
是的, 这或许就是他的最终命运。

[ə; eɪ] ['sɪti] [soʊ] [wel] [pə'liːst] [æz; əz][æt'læntə] [wʊd] [pruːv] [ə; eɪ] [pʊr] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
A city so well policed as Atlanta would prove a poor hiding - place for a
一个 城市 所以 出色地 警方 作为 亚特兰大 会 证明 一个 贫穷的 隐藏 - 地方 为了 一个
[ˈpenɪləs] ['fjuːdʒətɪv] .
penniless fugitive .
身无分文 逃犯 .
像亚特兰大这样治安良好的城市, 对于身无分文的逃犯来说, 绝非理想的藏身之处。

[ə; eɪ] ['telɪgræm] [frəm; frəm] ['stæfərd] [wʊd] [pʊt][ðə; ði] [ə'θɔːrətɪz] [ɑːn][ðə; ði][ə'lɜːrt] , [ænd; ənd] [ɪ'skeɪp]
A telegram from Stafford would put the authorities on the alert , and escape
一个 电报 从 斯塔福德 会 放 这 当局 在 这 警报 , 和 逃脱
[wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)] .
would be impossible .
会 是 不可能的 .
斯塔福德发出的电报会惊动当局, 逃跑将变得不可能。

[ænd; ənd][noʊ][ˌsentɪ'ment(ə)] ['riːz(ə)nɪz] [wʊd] [tʃek] [praːmpt][ˈæk(ə)n][ɑːn][ðə; ði][paːrt][ʌv; əv][oʊld][ˈsaɪmən]
And no sentimental reasons would check prompt action on the part of old Simon
和 不 感伤的 原因 会 查看 迅速的 行动 在 这 部分 的 老的 西蒙
[ˈwɔːltən] .
Walton .
沃尔顿 .
老西蒙·沃尔顿不会因为任何感伤的原因而停止迅速行动。

[ɪn][hiː; ɪz][reɪdʒ][ˈoʊvər][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnɪk'spektɪd] [bɔːs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ə'maʊnt]
In his rage over the discovery of the unexpected loss of such a large amount
在 他的 愤怒 超过 这 发现 的 这 意外 损失 的 这样的 一个 大的 数量
[ʌv; əv][ˈevər] - ['niːdɪd] [kæʃ] ,
of ever - needed cash ,
的 曾经 - 需要 现金 ,
他发现急需的大笔现金意外丢失后勃然大怒。

[hiː; hi] [wʊd] [bɔːk][æt; ət] ['nʌθɪŋ] .
he would balk at nothing .
他 会 犹豫 在 没有什么 .
他什么事都不会退缩。

[ʌv; əv][ˈfæməli][praɪd][hiː; hi][hæd; həd][ˈlɪt(ə)l] — [ˈsɜːrt(ə)nli][nɑːt][praɪd][strɔːŋ][ɪˈhʌf][tuː; tə][meɪk][hɪm; ɪm]
Of family pride he had little — certainly not pride strong enough to make him
的 家庭 自豪 他 有 小的 — 当然 不是 自豪 强的 足够的 到 制作 他
[ə; eɪ][ˈpɑːrti][tuː; tə][ðə; ði][kənˈsiːlmənt][ʌv; əv][kraɪm] ,
a party to the concealment of crime ,
一个 派对 到 这 隐蔽 的 犯罪 ;
他几乎没有什么家族荣誉感——当然, 这种荣誉感不足以让他参与掩盖罪行。

[ˈiːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz][oʊn][blʌd] .
even in his own blood .
甚至 在 他的 自己的 血 .
甚至在他自己的血脉中。

“ [ɪf][aɪ][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ˈdædi][ʌv; əv][ə; eɪ][θiːf] , ” [fred][ɪˈmædʒɪnd][hɪz; ɪz][ˈseɪɪŋ] ,
“ **If I have to be the daddy of a thief** , ” **Fred imagined his saying** ,
“ 如果 我 有 到 是 这 爸爸 的 一个 贼 , ” 弗雷德 想象 他的 说 ,
“如果我非得当个小偷的父亲,”弗雷德想象着他这么说,

“ [aɪˈd][ˈræðər][biː; bi][ðə; ði][ˈdædi][ʌv; əv][wʌn][ˈʌndər][lɔːk][ænd; ənd][kiː] ,
“ **I'd rather be the daddy of one under lock and key** ,
“ ID 相当 是 这 爸爸 的 一 在下面 锁 和 钥匙 ,
“我宁愿做一个被关起来的孩子的父亲。”

[wer][hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi][kənˈtroʊld][laɪk][eni][ˈʌðər][sɔːrt][ʌv; əv][ˈmeɪniæk] .
where he could be controlled like any other sort of maniac .
在哪里 他 可以 是 受控 喜欢 任何 其他 种类 的 疯子 .
在那里, 他可以像其他任何类型的疯子一样被控制。

“ [jes] , [hiː; hi][mʌst; məst][meɪk][gʊd][hɪz; ɪz][ɪˈskeɪp] , [ðə; ði][jʌŋ][mæn][rɪˈflektɪd] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz]
“ **Yes** , **he must make good his escape** , **the young man reflected** ; **there was**
“ 是的 , 他 必须 制作 好的 他的 逃脱 , 这 年轻的 男人 反映 ; 那里 曾是
[noʊ][ˈʌðər][wei] .
no other way .
不 其他 方式 .
“是的, 他必须成功逃脱,”年轻人心想; 除此之外别无他法。

[ɪˈskeɪp][ment][ə; eɪ][tʃæns] , [æt; ət][liːst] , [fɔːr; fər][ˌrefərˈmeɪʃn][ænd; ənd][əˈtoʊnmənt] , [ænd; ənd]
Escape meant a chance , at least , for reformation and atonement , and
逃脱 意思是 一个 机会 , 在 至少 , 为了 改革 和 赎罪 , 和
[hiː; hi][mʌst; məst][rɪˈfɔːrm] — [hiː; hi][mʌst; məst][əˈtoʊn] .
he must reform — he must atone .
他 必须 改革 — 他 必须 赎罪 .
逃脱至少意味着一个改过自新和赎罪的机会, 他必须改过自新——他必须赎罪。

[ðə; ði][treɪn][wʌz; wəz][ˈraʊndɪŋ][ə; eɪ][kɜːrv] .
The train was rounding a curve .
这 火车 曾是 四舍五入 一个 曲线 .
火车正在转弯。

[ə; eɪ][ˈsʌd(ə)n][ænd; ənd][diːpər][peɪn][ʃɑːt][θruː][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][ɑːn][ə; eɪ][hɪl] ,
A sudden and deeper pain shot through him , **for on a hill** ,
一个 突然 和 更深 疼痛 射击 通过 他 , 为了 在 一个 爬坡道 ,
一阵突如其来的剧痛袭遍全身, 因为在山坡上,

[ɪn][ə; eɪ][groʊv][nɑːt][faːr][ɔːf] , [hiː; hi][sɔː][ðə; ði][ruːf] , [ˈgeɪbl] , [ˈwɪndəʊz] ,
in a grove not far off , he saw the roof , gables , windows ,
在 一个 树林 不是 远的 离开 , 他 锯 这 屋顶 , 山墙 , 视窗 ,
在不远处的树林里, 他看到了屋顶、山墙和窗户。

[ænd; ənd][wɔːlz][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkʌntri][ˈhaʊs][hiː; hi][wel][nuː] .
and walls of a country house he well knew .
和 墙壁 的 一个 国家 房子 他 出色地 知道 .
还有他非常熟悉的乡间别墅的墙壁。

[,aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] , [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈhaʊs] - [ˈpɑ:rti] ,
It was there , at a house - party ,
它 曾是 那里 , 在 一个 房子 - 派对 ,
就在那里，在一个家庭聚会上，

[ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [fɜ:rst] [taɪm] [wɪð; wiθ] [ˈmɑ:rgrət] [ˈdɪrɪŋ] [ænd; ənd]
that he had been thrown for the first time with Margaret Dearing and
那 他 有 到过 抛掷 为了 这 第一的 时间 和 玛格丽特 亲爱的 和
[hæd; həd] [ˈlɜ:rnɪd] [tu:; tə] [lʌv] [hɜ:r; hər] .
had learned to love her .
有 学习 到 爱 她 .

他第一次与玛格丽特·迪林坠入爱河，并爱上了她。
[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:ɪr; wər] [ˈblaɪndɪd] [baɪ] [terz] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [rɪˈstreɪn] [æz; əz] [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [dɪˈskraɪ]
His eyes were blinded by tears he could not restrain as he tried to descry
他的 眼睛 是 失明 经过 眼泪 他 可以 不是 抑制 作为 他 尝试 到 描述
[ðə; ði] [ɪɡˈzækt] [spɑ:t] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [tri:z] [wer] [hi:; hi] [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [sæt] [ðæt] [ˈɡlɔ:riəs]
the exact spot among the trees where he and she had sat that glorious
这 精确的 点 之中 这 树木 在哪里 他 和 她 有 卫星 那 辉煌
[ˈmɔ:rnɪŋ] [ɪn] [ˈɜ:rlɪ] [ˈɔ:təm] .
morning in early autumn .
早晨 在 早期的 秋天 .

他泪眼朦胧，无法抑制，努力辨认着那天初秋美好清晨，他和她坐在树林中的确切位置。
" [gɑ:d] [hæv; həv] [ˈmɜ:rsɪ] !
" **God have mercy !**
" 上帝 有 怜悯 !
“上帝怜悯我们！ ”

" [hi:; hi] [li:nd] [əˈgenst] [ðə; ði] [saɪd] [lʌv; əv] [ðə; ði] [kɑ:r] [ænd; ənd] [ɡroʊn] .
" **He leaned against the side of the car and groaned .**
" 他 倾斜 反对 这 边 的 这 车 和 呻吟 .
他靠在车边，呻吟了一声。

[ˈi:v(ə)n] [naʊ] [ʃi:; ʃi] [nu:] [lʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈru:ɪn] .
Even now she knew of his ruin .
甚至 现在 她 知道 的 他的 废墟 .
即使到了现在，她也知道他已经落魄了。

[hɜ:r; hər] [ˈbrʌðər] [hæd; həd] [ɔ:lˈredi] [prɪˈperd] [hɜ:r; hər] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [nu:z] , [wɪtʃ] [wʊd] [spred]
Her brother had already prepared her for the news , which would spread
她 兄弟 有 已经 准备 她 为了 这 消息 , 哪个 会 传播
[θru:] [ðə; ði] [taʊn] [laɪk] [waɪld] - [ˈfaɪər] .
through the town like wild - fire .
通过 这 镇 喜欢 荒野 - 火 .
她的哥哥已经让她做好了心理准备，这个消息会像野火一样迅速传遍全镇。

[ʃi:; ʃi] [nu:] ,
She knew ,
她 知道 ,
她知道，

[ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [praʊd] [braʊ] [wʌz; wəz] [ˈbɜ:rnɪŋ] [ˈlʌndər] [ðə; ði] [ˈjeɪm] [lʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ˈtrʌstɪd] [ə; eɪ]
and her proud brow was burning under the shame of having trusted a
和 她 自豪的 眉头 曾是 燃烧 在下面 这 耻辱 的 拥有 可信 一个
[ˈkaʊərd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [neɪv] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɪkˈstent] [lʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [hæd; həd] [hɜ:r; hər] [neɪm] [ˈkʌpld]
coward and a knave to the extent of having had her name coupled
懦夫 和 一个 恶棍 到 这 程度 的 拥有 有 她 姓名 耦合
[wɪð; wiθ] [hɪz; ɪz] .
with his .
和 他的 .
她骄傲的额头因信任一个懦夫和恶棍而感到羞愧，甚至将自己的名字与他的名字联系在一起。

[hi:; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:r] , [swei] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] [baɪ][ɪts] ['ru:θləs]
He stood in the centre of the car , swayed back and forth by its ruthless
他 站立 在 这 中心 的 这 车 , 摇摆 后退 和 前进 经过 它是 无情
[ˈmoʊ(ə)n] .
motion .
运动 .

他站在车厢中央，被汽车无情的晃动摇晃着。

[ðoʊz] [ˈmɜ:rsɪləs] [wi:lz] , [ˈgraɪndɪŋ] [soʊ][kloʊz] [bɪˈni:θ] , [wʊd] [end][aɪˈti:] [ɔ:l] .
Those merciless wheels , grinding so close beneath , would end it all .
那些 无情 车轮 , 研磨 所以 关闭 下面 , 会 结尾 它 全部 .
那无情的车轮，在脚下如此近距离地碾压，终将结束这一切。
[aɪˈti:] [wʊd] [bi:; bi][æn; ən] [ˈi:zi] [θɪŋ] [tu:; tə] [swɪŋ] [hɪmˈself] [ˈʌndər] [ðə; ði][kɑ:r] [dɔ:r] [tɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz]
It would be an easy thing to swing himself under the car door till he was
它 会 是 一个 简单的 事物 到 摇摆 他自己 在下面 这 车 门 直到 他 曾是
[ˈoʊvər][ðə; ði][reɪl][ænd; ənd] [ðen] [let][goʊ] — [let][goʊ] !
over the rail and then let go — let go !
超过 这 轨 和 然后 让 去 — 让 去 !
他很容易就能从车门下荡过去，直到越过栏杆，然后松手——松手！

[hi:; hi] [ˈʌdəd] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [koʊld][frʌm; frəm] [hed] [tu:; tə] [fʊt] .
He shuddered , and turned cold from head to foot .
他 颤抖 , 和 转向 寒冷的 从 头 到 脚 .
他打了个寒颤，从头到脚都感到一阵冰冷。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈθʌmpɪŋ] [oʊvərˈhed] [æz; əz][sʌm; səm][wʌn] [li:pt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:f] [ʌv; əv]
There was a thumping overhead as some one leaped from the roof of
那里 曾是 一个 怦 开销 作为 一些 一 跳跃 从 这 屋顶 的
[ðə; ði][kɑ:r] [əˈhed] [tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈbu:s] .
the car ahead to that of the caboose .
这 车 前方 到 那 的 这 车尾 .

头顶传来砰的一声，有人从前面那节车厢的车顶跳到了后面那节车厢的车顶上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈskreɪpɪŋ] [ʌv; əv] [səʊls] [ænd; ənd] [hi:lz] [ɑ:n][ðə; ði][tɪn] [ˈkʌvərɪŋ] ,
There was a scraping of soles and heels on the tin covering ,
那里 曾是 一个 刮擦 的 鞋底 和 高跟鞋 在 这 锡 覆盖 ,
铁皮上刮擦着鞋底和鞋跟的声音。

[ə; eɪ] [step] [ɑ:n][ðə; ði][ˈaɪərən] [ˈlædər] [baɪ][ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kənˈdʌktər] [lʌndʒd] [ˈɪntu:][ðə; ði][kɑ:r]
a step on the iron ladder by the door , and the conductor lunged into the car
一个 步 在 这 铁 梯子 经过 这 门 , 和 这 导体 猛扑 进入 这 车
.
:
.

乘务员踩上车门旁的铁梯，猛地跳进车厢。

“ [gɑ:t][ɑ:n][baɪ][ðə; ði] [ˈveri] [skɪn] [ʌv; əv][maɪ] [ti:θ] , ” [hi:; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmeri] [oʊθ] .
“ **Got on by the very skin of my teeth , ” he said , with a merry oath .**
” 得到 在 经过 这 非常 皮肤 的 我的 牙齿 , ” 他 说 , 和 一个 欢乐 誓言 .
“我真是侥幸过关,”他笑着咒骂道。

“ [wi:; wi][ɑ:r; ər][ɑ:n][ðə; ði] [daʊn] - [greɪd] , [ænd; ənd][wi:; wi] [ˈstɑ:rtɪd] [kwɪk] .
“ **We are on the down - grade , and we started quick .**
” 我们 是 在 这 向下 - 年级 , 和 我们 开始 快的 .
“我们正在降级，而且降级速度很快。”

[bʌt; bət] [waɪ] [dəʊnt][ju:; jə] [teɪk] [ə; eɪ] [si:t] ?
But why don't you take a seat ?
但 为什么 不 你 拿 一个 座位 ?
你为什么不下呢？

“ [hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][ˈlæntərn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈreɪz] [fel] [fəl] [ɑ:n] [ˈwɒltən] [ˈpæliɪd] [feɪs] .
“ **He raised his lantern , and the rays fell full on Walton's pallid face .**
“ 他 提高 他的 灯笼 , 和 这 射线 跌倒 满的 在 沃尔顿的 苍白 脸 .
他举起灯笼, 灯光直射到沃尔顿苍白的脸上。

“ [seɪ] , [oʊld][mæn] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][æz; əz][hɑ:rd][hɪt][æz; əz][ɔ:l] [ðæt] ? ”
“ **Say , old man , are you as hard hit as all that ?** ”
“ 说 , 老的 男人 , 是 你 作为 难的 打 作为 全部 那 ? ”
“我说, 老头, 你受打击也像他们说的那么严重吗? ”

“ [aɪ ˈti:] [ˈkudnt] [bi:; bi][ˈhɑ:rdə] , [dʒæk] , ” [ˈwɒ:ltən] [sed] .
“ **It couldn't be harder , Jack ,** ” **Walton said .**
“ 它 不能 是 更难 , 杰克 , ” 沃尔顿 说 .
“这再难不过了, 杰克,”沃尔顿说。

“ [aɪ][eɪ ˈem][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][maɪ][roʊp] . ”
“ **I am at the end of my rope .** ”
“ 我 是 在 这 结尾 的 我的 绳索 . ”
“我已经筋疲力尽了。”

“ [wel] , [aɪ][eɪ ˈem] [ˈsɑ:ri] — [aɪm][ˈri:əl] [ˈsɑ:ri] , ” [ðə; ði] [kənˈdʌktər] [dɪˈklerd] .
“ **Well , I am sorry — I'm real sorry ,** ” **the conductor declared .**
“ 出色地 , 我 是 对不起 — 我是 真实的 对不起 , ” 这 导体 声明 .
“哎呀, 真对不起——真的非常抱歉,”指挥说道。

“ [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [tu:; tə][du:] .
“ **I'll tell you what to do .**
“ 患病的 告诉 你 什么 到 做 .
“我会告诉你该怎么做。”

[ɪts] [ə; eɪ] [tʌf] [raɪd][tu:; tə][ætˈləntə] , [əˈbɔ:n] [wɪð; wɪθ][ˈʌʊər; ɑ:r][ˈstɑ:ps][ænd; ənd] [ˈsaɪdɪŋz] [ænd; ənd] [weɪts]
It's a tough ride to Atlanta , along with our stops and sidings and waits
它是 一个 艰难的 骑 到 亚特兰大 , 沿着 和 我们的 停止 和 壁板 和 等待
[ɑ:n] [θru:] [treɪnz] .
on through trains .
在 通过 火车 .
前往亚特兰大的路途十分艰辛, 沿途还要停靠车站、停靠侧线, 还要等待直达列车。

[ðer; ðər][wəʊnt][bi:; bi][ə; eɪ] [soʊl] [ɪn][ðə; ði] [bʌŋk] [tu:; tə] - [naɪt] .
There won't be a soul in the bunk to - night .
那里 惯于 是 一个 灵魂 在 这 假寐 到 - 夜晚 .
今晚铺位上不会有一个。

[θroʊ] [ɔ:f][jʊr; jər] [θɪŋz] [ænd; ənd] [krɔ:l] [ɪn] . ”
Throw off your things and crawl in . ”
扔 离开 你的 事物 和 爬行 在 . ”
把东西扔掉, 爬进去。

“ [bʌt; bət] [ðæts] [jʊr; jər][bed] , ” [ˈwɒ:ltən] [prəuˈtestɪd] , [ˈθɔ:tf(ə)l] , [ˈi:v(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmɪzəri] , [ʌv; əv]
“ **But that's your bed ,** ” **Walton protested , thoughtful , even in his misery , of**
“ 但 那就是 你的 床 , ” 沃尔顿 抗议 , 周到 , 甚至 在 他的 苦难 , 的
[hɪz; ɪz] [ˈfrendz] [ˈkʌmfərt] .
his friend's comfort .
他的 朋友们 舒适 .

“但那是你的床,”沃尔顿抗议道, 即使在痛苦中, 他仍然体贴地关心着朋友的舒适。

“ [nɑ:t][fɔ:r; fər][tu:; tə] - [naɪt] [aɪ ˈti:] [ˈɪznt] , ” [ˈtɒməs] [əˈfɜ:md] ,
“ **Not for to - night it isn't ,** ” **Thomas affirmed ,**
“ 不是 为了 到 - 夜晚 它 不是 , ” 托马斯 确认 ,
“至少今晚不是这样,”托马斯肯定地说。

[æz; əz][hi; hi] [hʌŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][ˈlæntərn][ænd; ənd] [druː] [ə; eɪ] [stuːl] [tu; tə][ðə; ði][desk] .
as he hung up his lantern and drew a stool to the desk .
 作为 他 悬挂 向上 他的 灯笼 和 画 一个 凳子 到 这 桌子 .
 他挂起灯笼，拉过一张凳子到桌子旁。

“ [aɪv] [gɑ:t][tu; tə][bi; bi][ʌp] [tɪl] [ˈdeɪbreɪk] .
“ I've got to be up till daybreak .
 ” 我已经 得到 到 是 向上 直到 拂晓 .
 “我必须熬到天亮。”

[krɔ:l] [ɪn] , [aɪ] [tel] [ju; jʊ] !
Crawl in , I tell you !
 爬行 在 , 我 告诉 你 !
 爬进来，我告诉你！

[ˈwɔ:ltn] [sæt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɑ:t] , [ə; eɪ] [ˈtreɪblɪŋ] [hænd] [went] [tu; tə][hɪz; ɪz]
“ Walton sat down on the edge of the cot , a trembling hand went to his
 ” 沃尔顿 卫星 向下 在 这 边缘 的 这 婴儿床 , 一个 发抖 手 去 到 他的
 [ˈnektai] .
necktie .
 领带 .

沃尔顿坐在床边，颤抖着手摸了摸领带。

[ɪn][ðə; ði] [ˈreɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjeləʊ] [laɪt] [hi; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ðʊʊ] [hi; hi][wɜ:r; wər] [əˈbaʊt] [tu; tə] [feɪnt]
In the rays of the yellow light he looked as though he were about to faint
 在 这 射线 的 这 黄色的 光 他 看起来 作为 尽管 他 是 关于 到 头晕的
 .
 .
 .

在昏黄的灯光下，他看起来像是快要晕倒了。

“ [hoʊld][ɑ:n] , [wert] !
“ Hold on , wait !
 ” 抓住 在 , 等待 !

“等等，稍等！ ”

“ [ˈtɒməs] [ˈtʃʌklɪd] .
“ Thomas chuckled .
 ” 托马斯 轻笑 .

托马斯轻笑了一声。

“ [aɪl] [ˈfɪzɪk] [ju; jʊ][ɔ:l] [raɪt] .
“ I'll physic you all right .
 ” 患病的 物理学 你 全部 正确的 .

“我会给你通灵的。”

“ [hi; hi] [reɪzd] [ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [desk] [ænd; ənd] [druː] [aʊt] [ə; eɪ][flæsk][ʌv; əv] [ˈwɪski] .
“ He raised the top of his desk and drew out a flask of whiskey .
 ” 他 提高 这 顶部 的 他的 桌子 和 画 出去 一个 烧瓶 的 威士忌酒 .

他掀开桌面，拿出一瓶威士忌。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈæktʃuəli] [ðə; ði] [ˈsmuːðɪst] [ˈɑːrtɪk(ə)] [ðæt] [ˈevər] [slɪd] [daʊn] [ə; eɪ][ˈhju:mən] [θroʊt] , ” [hi; hi]
“ It is actually the smoothest article that ever slid down a human throat , ” he
 ” 它 是 实际上 这 最顺滑 文章 那 曾经 滑行 向下 一个 人类 喉 , ” 他
 [læft] ,
laughed ,
 笑了 ,

“这简直是人类吞咽过的最顺滑的食物了，”他笑着说。

[æz; əz][hi; hi] [ʃʊk] [ðə; ði][flæsk][ænd; ənd] [ɪkˈstendɪd] [aɪ ˈtiː][tu; tə][hɪz; ɪz] [gest] .
as he shook the flask and extended it to his guest .
 作为 他 摇晃 这 烧瓶 和 扩展 它 到 他的 客人 .
 他摇晃着酒瓶，递给客人。

“ [teɪk] [ə; eɪ] [pʊl] [æt; ət][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [dri:mz] [ʌv; əv][ˈpærədəɪs] . ”
“ Take a pull at it , and you will have dreams of Paradise . ”
“ 拿 一个 拉 在 它 , 和 你 将要 有 梦境 的 天堂 . ”
“ 吸一口, 你就会梦见天堂.”

“ [aɪ][dəʊnt] [ker] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [raɪt] [naʊ] , [dʒæk] , “ [ˈwɔ:ltən] [rɪˈtɜ:rnd] . ”
“ I don't care for it right now , Jack , “ Walton returned . ”
“ 我 不 关心 为了 它 正确的 现在 , 杰克 , “ 沃尔顿 返回 . ”
“ 我现在没空管这个, 杰克,”沃尔顿回答道。

“ [aɪ] [meɪ] [æsk][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][ˈleɪtər] . ”
“ I may ask for it later . ”
“ 我 可能 问 为了 它 之后 . ”
“ 我以后可能会问。

[ˈwɪski] [ˈɔ:lweɪz] [ki:ps] [em 'i:] [əˈweɪk] . “
Whiskey always keeps me awake . ”
威士忌酒 总是 保持 我 醒 . “
“ 威士忌总能让我保持清醒。

“ [wel] , [aɪv] [gɔ:t][tu:; tə][sɪt] [ʌp] , “ [ðə; ði] [kənˈdʌktər] [sed] , “ [soʊ] [hɪəz] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ju:; jʊ] . ”
“ Well , I've got to sit up , “ the conductor said , “ so here's looking at you . ”
“ 出色地 , 我已经 得到 到 坐 向上 , “ 这 导体 说 , “ 所以 这里是 寻找 在 你 . ”
“ 好吧, 我得坐直了,”指挥说, “所以, 我看着你们呢。”

[aɪv] [gɔ:t][ðə; ði] [ˈdændɪɪst] [θɜ:rst] [ðæt] [ˈmɔ:rt(ə)] [ˈevər] [oʊnd] .
I've got the dandiest thirst that mortal ever owned .
我已经 得到 这 最时髦的 口渴 那 凡人 曾经 拥有 .
“ 我拥有凡人所能拥有的最极致的渴望。

[ju:v] [hɜ:rd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈfelər] [hu:] [təʊld][ðə; ði] [ˌprəʊɪˈbɪʃənɪst] [ðæt] [hi:; hi] [ˈdɪdnt] [wɑ:nt][tu:; tə][get]
You've heard about the feller who told the prohibitionist that he didn't want to get
你已经 听到 关于 这 伙计 WHO 讲述 这 禁酒主义者 那 他 没有 想 到 得到
[rɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] .
rid of his :
摆脱 的 他的 :
“ 你听说过那个告诉禁酒主义者他不想放弃自己的酒杯的人的故事吗?

[wel] , [aɪm] [ðæt] [wei] [əˈbaʊt] [maɪn] .
Well , I'm that way about mine .
出色地 , 我是 那 方式 关于 矿 .

“ 嗯, 我对我的东西也是这样。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn] [went] [raʊnd] [ˈpeɪɪŋ] [fɔ:r; fər] [θə:sts] ,
If a man went round paying for thirsts ,
如果 一个 男人 去 圆形的 付费 为了 口渴 ,
“ 如果一个人四处花钱为人们解渴,

[hi:; hi] [ˈkudnt] [baɪ] [maɪn] [fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði] [ˈmʌni] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] .
he couldn't buy mine for all the money in the State .
他 不能 买 矿 为了 全部 这 钱 在 这 状态 :
“ 就算他把全州的钱都给他, 也买不到我的那块地。

[aɪv] [gɔ:t][aɪ 'ti:] [treɪnd] [tɪl] [aɪ 'ti:] [wɔ:ks] [ə; eɪ] [tʃɔ:k] - [laɪn] .
I've got it trained till it walks a chalk - line .
我已经 得到 它 受过训练 直到 它 散步 一个 粉笔 - 线 .
“ 我已经把它训练到能沿着粉笔线行走了。

[aɪ][goʊ] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ˈsʌmtaɪmz] [fɔ:r; fər] [deɪz] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,
I go without a drink sometimes for days at a time ,
我 去 没有 一个 喝 有时 为了 天 在 一个 时间 ,
“ 我有时连续几天都不喝酒。

[dʒʌst][soʊ][ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [get] [gʊd] [ænd; ənd][raɪp][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['klɪŋɪŋ] [ræsp][ɑːn]
just so she will get good and ripe and have a sort of clinging rasp on
只是 所以 她 将要 得到 好的 和 成熟 和 有 一个 种类 的 依恋 锉刀 在
[hɜːr; həɹ] .
her .
她 .

这样她就能变得成熟，并且身上会有一种黏附的粗糙感。

[bʌt; bət][noʊ]['dʒoʊkɪŋ] , [oʊld][mæn] , [aɪ][dəunt] [laɪk] [jɔː; jər] [lʊks] .

But no joking , old man , I don't like your looks .
但 不 开玩笑 , 老的 男人 , 我 不 喜欢 你的 看起来 .

不开玩笑，老头，我不喜欢你的长相。

[aɪv] [siːn] [juː; jʊ][kaɪnd][ʌv; əv] [bluː] [brɪfɔːr] , [bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [sɔː] [juː; jʊ] [plʌm] ['flæbərgæstɪd] [laɪk]
I've seen you kind of blue before , but I never saw you plumb flabbergasted like
我已经 已见 你 种类 的 蓝色的 前 , 但 我 绝不 锯 你 垂直 目瞪口呆 喜欢
[ðɪs] .
this .
这 .

我以前也见过你有点沮丧的样子，但从来没见过你像现在这样彻底惊呆。

[juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [broʊk] .

You say you are broke .
你 说 你 是 打破 .

你说你没钱了。

[aɪ][dəunt] ['hæpən] [tuː; tə][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [ɪn][maɪ] ['pɔːkɪt] [raɪt] [naʊ] ,
I don't happen to have anything in my pocket right now ,
我 不 发生 到 有 任何事物 在 我的 口袋 正确的 现在 ,

我口袋里现在碰巧什么都没带。

[bʌt; bət][aɪ] ['rekən] [aɪ][kʊd; kəd] [drɔː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [peɪ] [ɪn] [æd'væns] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr]['eɪdʒənt][ɪn][æt'læntə]
but I reckon I could draw a little pay in advance from our agent in Atlanta
但 我 估计 我 可以 画 一个 小的 支付 在 进步 从 我们的 代理人 在 亚特兰大
, [ænd; ənd] — “
, **and** — “
, 和 — “

但我估计我可以从我们在亚特兰大的经纪人那里预支一部分工资，而且——”

“ [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] ['bɔːroʊ] ['eni] ['mʌni] , [dʒæk] , [θæŋk] [juː; jʊ][dʒʌst][ðə; ðɪ] [seɪm] , ” ['wɔːltən] [sed]
“ I don't want to borrow any money , Jack , thank you just the same , ” Walton said
“ 我 不 想 到 借 任何 钱 , 杰克 , 感谢 你 只是 这 相同的 , ” 沃尔顿 说
.
:
.

“杰克，我不想借钱，不过还是要谢谢你。”沃尔顿说。

“ [wen] [aɪ][get][tuː; tə][æt'læntə] [aɪl] [lʊk] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [wɪl] [tɜːrn] [ʌp] .
“ When I get to Atlanta I'll look around and see what will turn up .
“ 什么时候 我 得到 到 亚特兰大 患病的 看 大约 和 看 什么 将要 转动 向上 .

“等我到了亚特兰大，我会四处看看，看看会有什么发现。”

“ [ænd; ənd] , ['staɪflɪŋ] [ə; eɪ] [groʊn] [ʌv; əv] [dɪ'spər] , [hiː; hi][sæŋk] [bæk] [ɑːn][ðə; ðɪ] [kɑːt] .
“ And , stifling a groan of despair , he sank back on the cot .
“ 和 , 令人窒息 一个 呻吟 的 绝望 , 他 沉没 后退 在 这 婴儿床 .

“然后，他强忍住绝望的呻吟，瘫倒在床上。”

“ [ɔːl] [raɪt] , [oʊld][mæn] , ” [ðə; ðɪ] [kən'dʌktər] [rɪ'spɒndɪd] .
“ All right , old man , ” the conductor responded .
“ 全部 正确的 , 老的 男人 , ” 这 导体 回应 .

“好的，老头，”列车长回答道。

“ [naʊ] , [goʊ][tuː; tə] [sliːp] .
“ **Now , go to sleep .**
“ 现在 , 去 到 睡觉 .

“现在，去睡觉吧。”

[juː; jʊ] [niːd] [rest] .
You need rest .
你 需要 休息 .

你需要休息。

“ [hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði] [wɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][ləmp] [daʊn] [ænd; ənd] [pʊʃt] [hɪz; ɪz][ˈlæntərn][ˈɪntuː;][ə; eɪ]
“ **He turned the wick of the lamp down and pushed his lantern into a**
“ 他 转向 这 灯芯 的 这 灯 向下 和 推动 他的 灯笼 进入 一个
[ˈkɔːrnər] ,
corner ,
角落 ,

他把灯芯调低，把灯笼推到角落里。

[soʊ] [ðæt] [ɪts] [laɪt] [wʊd] [nɑːt][fɔːl][ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gest] .
so that its light would not fall on the face of his guest .
所以 那 它是 光 会 不是 落下 在 这 脸 的 他的 客人 .

以免灯光照到客人的脸上。

[ðen] [hiː; hi][slɪd][ðə; ði] [bentʃ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈoʊpən] [dɔːr] , [ˈlaɪtɪd] [hɪz; ɪz][paɪp] , [ænd; ənd] [fel] [ˈɪntuː;][ə; eɪ]
Then he slid the bench to the open door , lighted his pipe , and fell into a
然后 他 滑行 这 长椅 到 这 打开 门 , 照明 他的 管道 , 和 跌倒 进入 一个
[ˈrevəri] .
revery .
梦想 .

然后他把长凳拉到敞开的门口，点燃烟斗，陷入了沉思。

[ˈtʃæptər] [viː;ɑɪˈaɪ]
CHAPTER VII
章 七

第七章

[tiː]
T
T

T

[hiː; hi] [kɑːt] [wʌz; wəz][hɑːrd][ænd; ənd] [ˈnæroʊ] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][hæd; həd] [saɪdz] [ʌv; əv] [ʌnˈpædɪd] [ˈbɔːrdz] .
HE cot was hard and narrow , and it had sides of unpadded boards .
他 婴儿床 曾是 难的 和 狭窄的 , 和 它 有 侧面 的 无衬垫 板 .
婴儿床又硬又窄，床边是没有衬垫的木板。

[fɔːr; fər][ˈaʊərz] [fred] [leɪ] [priːˈtendɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [əˈsliːp] ,
For hours Fred lay pretending to be asleep ,
为了 小时 弗雷德 躺 假装 到 是 睡着了 ,
弗雷德躺了好几个小时，假装睡着了。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [ʃɜːrk] [ðə; ði] [ɪr] [ˈtɔːrtʃər] [ʌv; əv][kɑːnvərˈseɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frend] .
that he might shirk the sheer torture of conversation with his friend .
那 他 可能 推脱 这 透明 酷刑 的 对话 和 他的 朋友 .
他或许会逃避与朋友交谈带来的痛苦。

[θruː] [ˈpɑːrtli] [kloʊzd] [ˈaɪˌɪdz] [hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [ˈreɪlroʊd] [mæn][æz; əz][hiː; hi][sæt][ɪn][ðə; ði]
Through partly closed eyelids he watched the railroad man as he sat in the
通过 部分 关闭 眼睑 他 观看 这 铁路 男人 作为 他 卫星 在 这
[ˈdɔːrweɪ] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] [ˈræpɪdli] [ˈɪftɪŋ] [naɪt] [vjuː] .
doorway looking out at the rapidly shifting night view .
门口 寻找 出去 在 这 快速 转变 夜晚 看法 .
他半闭着眼睛，看着坐在门口的铁路工人，那人正望着窗外快速变化的夜景。

[wen] [ə; eɪ][ˈsteɪ(ə)n][wʌz; wəz] [ri:tʃt] [ðə; ði] [kənˈdʌktər] [wʊd] [sprɪŋ] [ʌp] ,
When a station was reached the conductor would spring up ,
什么时候 一个 车站 曾是 达到 这 导体 会 春天 向上 ,
列车到达车站时, 列车员会跳起来。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈlæntərn] [ˈswɪŋɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][hi; hi] [wʊd] [dɪˈsend] [tu; tə][ðə; ði] [graʊnd]
and with his lantern swinging in his hand he would descend to the ground
和 和 他的 灯笼 摇摆 在 他的 手 他 会 下降 到 这 地面
[ænd; ənd] [weɪv] [hɪz; ɪz] [laɪt] [ɔ:r][kɔ:l] [aʊt] [æn; ən][ˈɔ:rdər][tu; tə][ə; eɪ] [ˈswɪtʃmən] [ɔ:r][ðə; ði][mæn][æt; ət]
and wave his light or call out an order to a switchman or the man at
和 海浪 他的 光 或者 称呼 出去 一个 命令 到 一个 扳道工 或者 这 男人 在
[ðə; ði] [breɪks] .
the brakes .
这 刹车 .

他手里提着灯笼, 走到地面上, 挥舞着灯光, 或者向扳道工或刹车员喊话。

[ðen] [ðə; ði] [kri:kɪŋ] , [məˈkænɪk(ə)l] [ˈreptail] [wʊd] [krɔ:l] [əˈɔ:n] [ænd; ənd] [spi:d] [əˈweɪ] [əˈgen] .
Then the creaking , mechanical reptile would crawl along and speed away again .
然后 这 嘎吱作响 , 机械的 爬虫 会 爬行 沿着 和 速度 离开 再次 .
然后, 那只吱吱作响的机械爬行动物会爬行一段距离, 然后再次加速离开。

[ˈsevrəl] [taɪmz] [ðə; ði] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ˈpæsɪndʒər] [dəʊzd] [ɔ:f][ˈɪntu:][ˈmoʊst] [dɪˈlektəb(ə)l] [dri:mz] .
Several times the miserable passenger dozed off into most delectable dreams .
一些 时代 这 悲惨的 乘客 打盹 离开 进入 最多 美味的 梦境 .
这位可怜的乘客好几次都睡着了, 做了非常美好的梦。

[ɪn][ðem; ðəm][hi; hi][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [wɪð; wɪθ] [ˈmɑ:rgrət] [ɪn][səm; səm][ˈfreɪgrənt] [spɑ:t] [əˈmʌŋ] [ˈflaʊərz] ,
In them he was always with Margaret in some fragrant spot among flowers ,
在 他们 他 曾是 总是 和 玛格丽特 在 一些 香 点 之中 花朵 ,
[baɪ] [ˈfloʊɪŋ] [stri:mz] ,
by flowing streams ,
经过 流动 溪流 ,
在那些照片里, 他总是和玛格丽特一起, 身处鲜花簇拥、溪水潺潺的芬芳之地。

[ænd; ənd][ɪn] [ˈwʌndrəs] [ˈsʌŋʃaɪn] .
and in wondrous sunshine .
和 在 奇妙的 阳光 .
在灿烂的阳光下。

[wʌns] [hi; hi] [sɔ:] [ˈdʒen(ə)rəl] [sɪlˈvestə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][grɪm] [oʊld] [ˈfɑ:ðər] [ɪn][kənˈdʒɪ:niəl] [kənˈvɜ:rs]
Once he saw General Sylvester and his grim old father in congenial converse
一次 他 锯 一般的 西尔维斯特 和 他的 严峻 老的 父亲 在 相投 交谈
[təˈgeðər] ,
together ,
一起 ,
他曾亲眼目睹西尔维斯特将军和他那表情严肃的老父亲愉快地交谈着。

[waɪl] [hi; hi][ænd; ənd] [ˈmɑ:rgrət] [stʊd] [hænd][ɪn][hænd] [nɪr] [baɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [ˈbju:tɪf(ə)l] ,
while he and Margaret stood hand in hand near by , and then his beautiful ,
尽管 他 和 玛格丽特 站立 手 在 手 靠近 经过 , 和 然后 他的 美丽的 ,
他和玛格丽特手牵着手站在附近, 然后他美丽的,

[ˈhɔ:ti] [ˈswi:θɑ:rt] [pʊt] [hɜ:r; hər][ɑ:rmz] [əˈbʌʊt] [ðə; ði] [ˈgrɪzld] [nek] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd]
haughty sweetheart put her arms about the grizzled neck of the man who had
傲慢 亲爱的 放 她 武器 关于 这 斑白 脖子 的 这 男人 WHO 有
[ˈnevər] [noʊn] [əˈfek(ə)n] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm] .
never known affection and kissed him .
绝不 已知 感情 和 亲吻 他 .
傲慢的甜心用双臂环住从未感受过爱意的男人的满脸胡茬的脖子, 吻了他。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈfeɪdɪŋ] [əˈweɪ] , [æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪˈrekt] [oʊld][ˈsoʊldʒər] ,
But she was fading away , as was the erect old soldier ,
但 她 曾是 褪色 离开 , 作为 曾是 这 直立 老的 士兵 ,
但她渐渐远去, 就像那位身姿挺拔的老兵一样。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈdri:mər] [faʊnd] [hɪmˈself] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [æt; ət][ðə; ði][oʊld][ˈmænz] [desk] [ɪn][ðə; ði]
and the dreamer found himself before his father at the old man's desk in the
和 这 梦想家 成立 他自己 前 他的 父亲 在 这 老的 男人的 桌子 在 这
[bæŋk] .
bank .
银行 .

做梦者发现自己站在父亲面前, 坐在银行老人的办公桌前。
[ænd; ænd] [naʊ] [ˈsaɪmən] [ˈwɒltənz] [feɪs] [wʌz; wəz][dɑːrk][æz; əz] [naɪt] .
And now Simon Walton's face was dark as night .
和 现在 西蒙 沃尔顿的 脸 曾是 黑暗的 作为 夜晚 .

而现在, 西蒙·沃尔顿的脸色阴沉得像黑夜一样。
[ə; eɪ] [ˈledʒər] [leɪ] [ˈoʊpən] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .
A ledger lay open before him .
一个 账簿 躺 打开 前 他 .
他面前摊开着一本账簿。

“ [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz][ʌv; əv][maɪ][hɑːrd] - [ɜːrnd] [ˈmʌni] !
“ **Five thousand dollars of my hard - earned money !**
“ 五 千 美元 的 我的 难的 - 获得 钱 !
“我辛辛苦苦挣来的五千元!”

“ [ðə; ði][oʊld][mæn] [ˈfriːkt] .
“ **the old man shrieked .**
“ 这 老的 男人 尖叫 .
“老人尖叫起来。”

“ [ænd; ænd][juː; jʊ] [dɪˈlɪbəɾətli] [stoʊl] [aɪ ˈtiː][frʌm; frəm][maɪ] [vɔːlt] !
“ **And you deliberately stole it from my vault !**
“ 和 你 故意地 偷窃 它 从 我的 金库 !
“你竟然故意从我的保险库里偷走了它! ”

[θiːf] !
Thief !
贼 !
贼!

[θiːf] !
Thief !
贼 !
贼!

[θiːf] !
Thief !
贼 !
贼!

“ [ˈsaɪmənz] [lɪps] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [muːv] , [bʌt; bət][noʊ] [saʊnd] [seɪv] [ə; eɪ] [ˈdɪzmə] , [məˈkænɪk(ə)]
“ **Simon's lips continued to move , but no sound save a dismal , mechanical**
“ 西蒙的 嘴唇 持续 到 移动 , 但 不 声音 节省 一个 惨淡 , 机械的
[ˈrʌmblɪŋ] [ˈɪʃuːd] .
rumbling issued .
隆隆声 发布 .
西蒙的嘴唇还在动, 但除了沉闷的机械隆隆声外, 没有发出任何声音。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [skriːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [stiːm] - ['wis(ə)l] , [ə; eɪ] ['θʌndərəs] ['bʌmpɪŋ] [ʌv; əv]
There was a long scream of the steam - whistle , a thunderous bumping of
那里 曾是 一个 长的 尖叫 的 这 蒸汽 - 哨 , 一个 雷鸣 碰撞 的
[kɑːrɪz][wʌn] [ə'genst] [ə'hʌðər] ,
cars one against another ,
汽车 一 反对 其他 ,
一声长长的汽笛声响起, 汽车互相碰撞发出雷鸣般的巨响。

[ðə; ði] ['ræspɪŋ] ['ræt(ə)l][ʌv; əv] [breɪk] - [tʃeɪnz] , [ə; eɪ] [ɡler] [ʌv; əv] ['jeləʊ] [laɪt] , [ænd; ənd] [fred] [sɔː]
the rasping rattle of brake - chains , a glare of yellow light , and Fred saw
这 粗糙 嘎嘎作响 的 制动 - 链条 , 一个 强光 的 黄色的 光 , 和 弗雷德 锯
['tɒməs] ['stændɪŋ] ['ʊvər][hɪm; ɪm] ,
Thomas standing over him ,
托马斯 常设 超过 他 ,
刹车链条发出刺耳的嘎吱声, 一道黄光闪过, 弗雷德看到托马斯站在他上方。

[hɪz; ɪz] ['læntərnz] ['reɪz] [θroʊn] ['daʊnwərd] .
his lantern's rays thrown downward .
他的 灯笼的 射线 抛掷 向下 .
他灯笼的光线向下投射。

“ [ɪn][ðə; ði][jɑːrd][æt; ət][læst] , [oʊld] [tjæp] , ” [ðə; ði] [kən'dʌktər] [sed] ,
“ **In the yard at last , old chap , the conductor said ,**
” 在 这 院子 在 最后的, 老的 小伙子 , ” 这 导体 说 ,
“老伙计, 终于到站了。”列车员说道。

[æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz]['læntərn][ə'pɑːrt][ænd; ənd] [bluː] [aʊt][ðə; ði] [fleɪm] , “ [bʌt; bət][dəʊnt][juː; jʊ] [get]
as he took his lantern apart and blew out the flame , “ but don't you get
作为 他 采取 他的 灯笼 除 和 吹 出去 这 火焰 , “ 但 不 你 得到
[ʌp] .
up .
向上 .
他拆开灯笼, 吹灭火焰, 说道: “但是你不要起来。”

[juː; jʊ] ['hævnt] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [sliːp] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [faɪv] [ə'klɒk, əu-] .
You haven't had enough sleep , and it is only five o'clock .
你 还没有 有 足够的 睡觉 , 和 它 是 仅有的 五 点钟 .
你睡眠不足, 现在才五点钟。

[juː; jʊ] ['dɪdnt] [rest] [wel] [ɪn] [ðæt] [bleɪmd] [bʌŋk] .
You didn't rest well in that blamed bunk .
你 没有 休息 出色地 在 那 被指责 假寐 .
你在那张被指责的铺位上没睡好。

[juː; jʊ] [kept] ['roʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['dʒæbəɪŋ] [ɪn][jʊr; jər] [sliːp] .
You kept rolling and jabbering in your sleep .
你 保留 滚动 和 喋喋不休 在 你的 睡觉 .
你睡着的时候一直在翻来覆去, 嘴里还不停地咿咿呀呀。

[aɪv] [ɡɑːt][tuː; tə] [rʌn] [ʌp] - [taʊn] , [bʌt; bət][ðə; ði][kæb] [wɪl] [stænd] [raɪt] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði][saɪd] - [træk] [ɔːl]
I've got to run up - town , but the cab will stand right here on the side - track all
我已经 得到 到 跑步 向上 - 镇 , 但 这 出租车 将要 站立 正确的 这里 在 这 边 - 追踪 全部
[deɪ] ,
day ,
天 ,
我得去城里一趟, 但出租车会整天停在路边的轨道上。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [liːv] [aɪ 'tiː] [wen'evər] [juː; jʊ] [laɪk] .
and you can leave it whenever you like .
和 你 能 离开 它 每当 你 喜欢 .
你可以随时离开。

[aɪl] [biː; bi] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl] [freɪt] - [ˈɑːfɪs] [tɪl] [nuːn] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [waːnt] [ˌem ˈiː] , [lʊk]
I'll be about the general freight - office till noon , and if you want me , look
患病的 是 关于 这 一般的 货运 - 办公室 直到 中午 , 和 如果 你 想 我 , 看
[em ˈiː] [ʌp] . "
me up . "
我 向上 : "

我会在货运总局附近待到中午，如果需要我帮忙，就来找我。

" [ɔːl] [raɪt] .
" **All right .**
" 全部 正确的 : "

"好的。

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈmaɪti] [gʊd] , [dʒæk] , " [ðə; ði] [ˈwaːndərər] [sed] ,
You are mighty good , Jack , " the wanderer said ,
你 是 强大的 好的 , 杰克 , " 这 流浪者 说 ,
"你真棒，杰克，"流浪者说道。

[əˈpɔːld] [ænd; ənd] [ˈstjuːpɪfaɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ˈsʌd(ə)n] [əˈweɪkənɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [grɪm] [riˈæləti] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
appalled and stupefied by his sudden awakening to the grim reality of his
震惊 和 目瞪口呆 经过 他的 突然 唤醒 到 这 严峻 现实 的 他的
[kənˈdɪʃ(ə)n] .
condition .
状况 :

他突然意识到自己处境的严峻现实，感到震惊和茫然。

[wen] [ðə; ði] [kənˈdʌktər] [hæd; həd] [left] , [ænd; ənd] [ʌnˈerɪb(ə)l] , [θruː] [ɪr] [ˈment(ə)l] [ˈæɡəni] , [tuː; tə]
When the conductor had left , and unable , through sheer mental agony , to
什么时候 这 导体 有 左边 , 和 无法 , 通过 透明 精神的 痛苦 , 到
[ɡoʊ] [bæk] [tuː; tə] [sliːp] ,
go back to sleep ,
去 后退 到 睡觉 ,

指挥离开后，她因极度的精神痛苦而无法再次入睡。

[ˈwɔːltən] [krɔːld] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bʌŋk] [ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] .
Walton crawled out of the bunk and stood up .
沃尔顿 爬行 出去 的 这 假寐 和 站立 向上 :

沃尔顿从铺位上爬出来，站了起来。

[hɪz; ɪz] [legz] , [ɑːrmz] , [ænd; ənd] [nek] [wɜːr; wər] [stɪf] ,
His legs , arms , and neck were stiff ,
他的 腿 , 武器 , 和 脖子 是 僵硬的 ,
他的腿、胳膊和脖子都僵硬了。

[ænd; ənd] [twɪndʒz] [ʌv; əv] [peɪn] [ˈdɑːrtɪd] [θruː] [hɪz; ɪz] [ˈmʌslz] [æz; əz] [hiː; hi] [muːvd] .
and twinges of pain darted through his muscles as he moved .
和 轻微的刺痛 的 疼痛 飞镖 通过 他的 肌肉 作为 他 已搬 :
他一动，肌肉就传来一阵阵刺痛。

[ˈstændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈoʊpən] [dɔːr] , [hiː; hi] [lʊkt] [aʊt] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [væst] [stretʃ] [ʌv; əv] [ˈreɪlweɪ] [træks] .
Standing in the open door , he looked out over the vast stretch of railway tracks .
常设 在 这 打开 门 , 他 看起来 出去 超过 这 广阔的 拉紧 的 铁路 轨道 :
他站在敞开的门口，眺望着绵延的铁轨。

[ðə; ði] [ɡreɪ] [laɪt] [ʌv; əv] [dɑːn] [ˈfraʊdɪd] [ˈevriθɪŋ] .
The gray light of dawn shrouded everything .
这 灰色的 光 的 黎明 被遮蔽的 一切 :
黎明的灰光笼罩着一切。

[ˈoʊvər][ðə; ði][tɑ:ps][ʌv; əv][kɑ:rz] , [hi:ps] [ʌv; əv][oʊld][skræp] - [ˈaɪərn] , [ˈblɪŋkɪŋ] [ˈvɑ:ri] - [ˈkʌlərd] [ˈsɪgnəl] - **Over the tops of cars , heaps of old scrap - iron , blinking vari - colored signal -** 超过 这 最高额 的 汽车 ; 堆积如山 的 老的 废料 - 铁 ; 眨眼 变化 - 有色 信号 - [lɑ:ts] , **lights** , 灯 ;

汽车顶上堆满了废旧铁皮，闪烁着五彩缤纷的信号灯。

[ænd; ənd] [ˈbrɪdʒɪz] [wɪt] [spænd] [ðə; ði] [træks] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [ˈspektər] - [laɪk] [ˈaʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] **and bridges which spanned the tracks he saw the spectre - like outlines of the** 和 桥梁 哪个 跨越 这 轨道 他 锯 这 幽灵 - 喜欢 概述 的 这 [steɪt] [ˈkæpɪtəlz] [dræb][ˈdoʊm] , **State Capitol's drab dome** , 状态 国会大厦的 单调 穹顶 ,

透过横跨铁轨的桥梁，他看到了州议会大厦灰暗圆顶的幽灵般的轮廓。

[ænd; ənd] [ˈfɑ:rðər] [tu:; tə][ðə; ði] [left] [ðə; ði] [tɔ:l] [ˈɑ:frɪs] - [ˈbɪldɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] . **and farther to the left the tall office - buildings in the centre of the city** . 和 更远 到 这 左边 这 高的 办公室 - 建筑物 在 这 中心 的 这 城市 .

再往左边看，就是市中心的高层办公楼。

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ][mæn] [keɪm] [raʊnd] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:r] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑ:rt][ʌv; əv] **Just then a man came round the end of the car , and , with a start of** 只是 然后 一个 男人 来了 圆形的 这 结尾 的 这 车 , 和 , 和 一个 开始 的 [səˈpraɪz] , **surprise** , 惊喜 ,

就在这时，一个男人绕到车尾，突然，他猛地一惊，

[ˈrekəɡnaɪzd] [hɪm; ɪm] . **recognized him** . 认可 他 .

认出了他。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈreɪlweɪ] [meɪl] - [ˈkæriər] [hu:] [hæd; həd][wʌnz] [lɪvd] [æt; ət] [ˈstæfərd] . **It was a railway mail - carrier who had once lived at Stafford** . 它 曾是 一个 铁路 邮件 - 载体 WHO 有 一次 居住地 在 斯塔福德 .

他是一位曾在斯塔福德居住过的铁路邮递员。

“ [waɪ] , [həˈloʊ] , [fred] !
“ **Why , hello , Fred !**
“ 为什么 , 你好 , 弗雷德 !

“你好啊，弗雷德！ ”

“ [hi:; hi] [kraɪd] , [ˈrʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [ˈrɪzn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][bed] . **he cried , rubbing his eyes , for he had just risen from his bed** . ” 他 哭 , 擦 他的 眼睛 , 为了 他 有 只是 升起 从 他的 床 .

他揉着眼睛哭了起来，因为他刚从床上起来。

“ [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈdu:ɪŋ] [daʊn] [ðɪs] [wei] [æt; ət] [breɪk] [ʌv; əv] [deɪ] ?
“ **What are you doing down this way at break of day ?**
“ 什么 是 你 正在做 向下 这 方式 在 休息 的 天 ?

“天都亮了，你来做这里做什么？ ”

“ [ˈwɔ:ltn] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] ; [ə; eɪ] [tɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈkʌlər] [keɪm] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [peɪl] [feɪs] . **Walton hesitated ; a tinge of color came into his pale face** . ” 沃尔顿 犹豫了一下 ; 一个 色调 的 颜色 来了 进入 他的 苍白 脸 .

沃尔顿犹豫了一下；他苍白的脸上泛起了一丝红晕。

“ [ræn] [daʊn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [trɪp] [wɪð; wɪθ][dʒæk] [ˈtɒməs] , “ [hi:; hi] [ˈænsər] ; “ [ðɪs] [ɪz][hɪz; ɪz][kæb] . ” **Ran down for a trip with Jack Thomas , he answered ; this is his cab** . ” 兰 向下 为了 一个 旅行 和 杰克 托马斯 , 他 回答 ; 这 是 他的 出租车 . ”

“和杰克·托马斯一起跑了一趟，”他回答说；“这是他的出租车。”

“ [oʊ] [jes] — [aɪ] [si:] .
“ **Oh yes — I see .**
“ 哦 是的 — 我 看 .

“哦，是的——我明白了。”

[wer] [ɪz][dʒæk] ? “
Where is Jack ? “
在哪里 是 杰克 ? “

杰克在哪儿？

“ [hæd; həd][tu:; tə][goʊ] [ʌp] - [taʊn] . “
“ **Had to go up - town .** “
“ 有 到 去 向上 - 镇 . “

“得去城里。”

“ [ju:; jʊ] ['hævnt] [hæd; həd][jɔ; jər] ['brekfəst] [jet] , [aɪ] [bet] .
“ **You haven't had your breakfast yet , I'll bet .**
“ 你 还没有 有 你的 早餐 然而 , 患病的 赌注 .

我敢打赌，你还没吃早饭呢。

[kʌm] [ɑ:n][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [snæk] [wɪð; wɪθ][em 'i:] .
Come on and take a snack with me .
来 在 和 拿 一个 小吃 和 我 .

来，跟我一起吃点零食吧。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [ɔ:l] - [naɪt] ['i:tnɪŋ] - [haʊs] [ʌp][baɪ][ðə; ðɪ]['vaɪədʌkt] . “
There is a good all - night eating - house up by the Viaduct . “
“ 那里 是 一个 好的 全部 - 夜晚 吃 - 房子 向上 经过 这 高架桥 . “

高架桥附近有一家不错的通宵营业的餐馆。

“ [θæŋks] , [aɪv] [gɔ:t][tu:; tə] [hæŋ] [ə'raʊnd] [hɪr] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] . “
“ **Thanks , I've got to hang around here for a while .** “
“ 谢谢 , 我已经 得到 到 悬挂 大约 这里 为了 一个 尽管 . “

“谢谢，我得在这儿待一会儿。”

“ [wel] , [soʊ] [lɔ:n] !
“ **Well , so long !**
“ 出色地 , 所以 长的 !

“好啦，再见！ ”

“ [ðə; ðɪ][mæn] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bækwərd] [lʊk] [ʌv; əv][pər'pleksəti] , [æz; əz][hi:; hi] [mu:vɪd] [ə'weɪ] .
“ **the man said , with a backward look of perplexity , as he moved away .**
“ 这 男人 说 , 和 一个 落后 看 的 困惑 , 作为 他 已搬 离开 .

“那人一边说着，一边困惑地回头看了一眼，然后走开了。”

“ [aɪ] [si:] [ju:; jʊ] [ʌp'taʊn] , [aɪ] ['rekən] .
“ **I'll see you uptown , I reckon .**
“ 患病的 看 你 上城区 , 我 估计 .

“我想我们会在城北碰面。”

“ ['wɔ:ltn] [stʊd] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [graʊnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ;
“ **Walton stood down on the ground and looked about him ;**
“ 沃尔顿 站立 向下 在 这 地面 和 看起来 关于 他 ;

沃尔顿站在地上，环顾四周；

[ðen] [hi:; hi] [sɔ:] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [droʊv] [hɪm; ɪm] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ðɪ][kɑ:r] .
then he saw something that drove him back into the car .
然后 他 锯 某物 那 驾驶 他 后退 进入 这 车 .

然后他看到了一些东西，这让他又回到了车里。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pə'li:smən] [ɪn][ju:nɪfɔ:rm][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ja:dz] [ə'weɪ] .
It was a policeman in uniform a hundred yards away .
它 曾是 一个 警察 在 制服 一个 百 码 离开 .

那是百米外的一名身穿制服的警察。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [ɪ'mɜːrdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kæt(ə)] - [jɑːrd][ɑːn][ðə; ði][left] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]
He seemed to emerge from the cattle - yard on the left , and was
他 似乎 到 出现 从 这 牛 - 院子 在 这 左边 , 和 曾是
[ˈwɔːkɪŋ] [ə'ləʊŋ] [ˈsləʊli] ,
walking along slowly ,
步行 沿着 缓慢地 ,

他似乎是从左侧的牛栏里走出来的，正缓缓地走着。

[ˈlʊkɪŋ] [ˈʌndər] [kɑːrɜː][ænd; ənd] [ˈtraɪŋ] [ðer; ðər]['slaɪdɪŋ] [dɔːz] .
looking under cars and trying their sliding doors .
寻找 在下面 汽车 和 尝试 他们的 滑动 门 .

检查汽车底部并尝试滑动门。

[hiː; hi] [wʊd] [stuːp] [tuː; tə][ðə; ði] [krɔːs] - [taɪz][ænd; ənd] [pɪr] ['kerfəli] [æt; ət][ðə; ði] [trʌks] ,
He would stoop to the cross - ties and peer carefully at the trucks ,
他 会 哈腰 到 这 叉 - 领带 和 同伴 小心 在 这 卡车 ,

他会弯下腰，走到枕木边，仔细地观察卡车。

[ænd; ənd] [muːv] [ɑːn] [ə'gen] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðə; ði] [ˈprɑːses] [æt; ət] [ɪːtʃ] [kɑːr][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [treɪn] ,
and move on again to repeat the process at each car of the long train ,
和 移动 在 再次 到 重复 这 过程 在 每个 车 的 这 长的 火车 ,

然后继续前进，在长长的列车的每一节车厢重复上述过程。

[ðə; ði] ['endʒɪn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['faɪərd][fɔːr; fər] ['liːvɪŋ] .
the engine of which was fired for leaving .
这 引擎 的 哪个 曾是 被解雇 为了 离开 .

它的引擎被点燃以便离开。

[ˈwɔːltən] [sæŋk][tuː; tə][ə; eɪ] [siːt] [ɑːn][ðə; ði] [kɔːt] ; [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['sɜːrtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
Walton sank to a seat on the cot ; the man was searching for him .
沃尔顿 沉没 到 一个 座位 在 这 婴儿床 ; 这 男人 曾是 搜索 为了 他 .

沃尔顿瘫坐在行军床上；那人正在找他。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [ɪ'skeɪp] .
There would be no escape .
那里 会 是 不 逃脱 .

无处可逃。

[ˈprez(ə)ntli] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] [fɪrɜː]
Presently a feeling of relief came to him in the reflection that his fears
目前 一个 感觉 的 宽慰 来了 到 他 在 这 反射 那 他的 恐惧

[wɜːr; wər] [ʌn'graʊndɪd] ,
were ungrounded ,
是 无根据的 ,

这时，他意识到自己的恐惧毫无根据，顿时感到如释重负。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [nɑːt] ['hævɪŋ] [riːd] [ðə; ði] ['letər] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ɑːn][hɪz; ɪz] [desk] ,
for his father , not having read the letter he had left on his desk ,
为了 他的 父亲 , 不是 拥有 读 这 信 他 有 左边 在 他的 桌子 ,

因为他父亲没有读他留在桌上的那封信，

[kʊd; kəd][nɑːt] [jet] [noʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [flaɪt] .
could not yet know of his flight .
可以 不是 然而 知道 的 他的 航班 .

当时还不知道他的航班信息。

[ðə; ði][oʊld][mæn] ['nevər] [went] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] [ˈɜːrliər] [ðæn; ðən] [ert] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,
The old man never went to the bank earlier than eight in the morning ,
这 老的 男人 绝不 去 到 这 银行 早些时候 比 八 在 这 早晨 ,

老人从来不会在早上八点之前去银行。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][kɒd; kəd][nɑːt] [naʊ] [biː; bi][ˈleɪtər][ðæn; ðən][faɪv] .

and it could not now be later than five .

和 它 可以 不是 现在 是 之后 比 五 .

现在最晚不可能是五点了。

[jes] , [ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] [wʌz; wəz] [ˈlɒkɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm][wʌn] [els] .

Yes , the officer was looking for some one else .

是的 , 这 官 曾是 寻找 为了 一些 一 别的 .

是的, 那名警官当时在找另一个人。

[ðə; ði][ˈfjuːdʒətɪv] [briːðd] [mɔːr] [ˈfriːli] [fɔːr; fər][ə; ei] [fjuː] [ˈmɪnɪts] ; [ðen] [əˈnʌðər] [ʃɑːk] [ˈkwɪkli]

The fugitive breathed more freely for a few minutes ; then another shock quickly

这 逃犯 呼吸 更多的 自由 为了 一个 很少 分钟 ; 然后 其他 震惊 迅速地

[ˈfɑːləʊd] [ðə; ði][fɜːrst] .

followed the first .

随后 这 第一的 .

逃犯呼吸顺畅了几分钟; 但紧接着又是一阵剧痛。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [naʊ] [pleɪn] — [ˈhɔːrəbli] [pleɪn] .

It was now plain — horribly plain .

它 曾是 现在 清楚的 — 糟糕透了 清楚的 .

现在一切都明了了——明明白白得可怕。

[hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] , [ˈhævɪŋ] [sent] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][bəŋk][fɔːr; fər][ə; ei] [ˈsteɪtmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈkaʊnt]

His father , having sent him to the bank for a statement of his account

他的 父亲 , 拥有 发送 他 到 这 银行 为了 一个 陈述 的 他的 帐户

[ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] [brɪˈfɔːr] ,

the evening before ,

这 晚上 前 ,

他父亲前一天晚上派他去银行取一份账户对账单,

[hæd; həd] [ˈweɪtɪd] [ʌp] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz] [ɪmˈpeɪj(ə)ns] [ænd; ənd] [səˈspɪj(ə)n] [ˈɡroʊɪŋ] [æz; əz][ðə; ði]

had waited up for him , his impatience and suspicion growing as the

有 等待 向上 为了 他 , 他的 不耐烦 和 怀疑 生长 作为 这

[ˈaʊərz] [pæst] .

hours passed .

小时 通过了 .

他一直等到很晚, 随着时间的流逝, 他的不耐烦和怀疑与日俱增。

[oʊld][ˈsaɪmən][kɒd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [slept] [waɪl] [ə; ei] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈneɪtʃər] [rɪˈmeɪnd] [ʌnˈsetld]

Old Simon could not have slept while a matter of that nature remained unsettled

老的 西蒙 可以 不是 有 睡着了 尽管 一个 事情 的 那 自然 剩余 不安的

.

:

.

老西蒙在这样一件事情悬而未决之前, 是无法安心入睡的。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈweɪtɪd] , [ˈpeɪsɪŋ] [ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ruːm] , [tɪl] [naɪn] ; [tɪl] [ten] ; [tɪl] [ɪˈlev(ə)n] ;

He had waited , pacing the floor of his room , till nine ; till ten ; till eleven ;

他 有 等待 , 踱步 这 地面 的 他的 房间 , 直到 九 ; 直到 十 ; 直到 十一 ;

他一直在房间里踱步, 等到九点; 等到十点; 等到十一点;

[ænd; ənd] [ðen] , [fʊl] [ʌv; əv] [ˈɡrævəst] [əˈlɑːrm][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈseɪftɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fʌndz] ,

and then , full of gravest alarm as to the safety of his funds ,

和 然后 , 满的 的 最严重的 警报 作为 到 这 安全 的 他的 资金 ,

然后, 他对自己资金的安全深感担忧,

[hiː; hi][hæd; həd] [ɡɔːn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][bəŋk][tuː; tə] [æsərˈteɪn] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [drɪˈleɪ] .

he had gone down to the bank to ascertain the cause of the delay .

他 有 已消失 向下 到 这 银行 到 探明 这 原因 的 这 延迟 .

他前往银行查明延误的原因。

[ɪn][hɪz; ɪz][ˈmaɪndz] [aɪ] ,
In his mind's eye ,
在 他的 心灵的 眼睛 ,

在他的脑海中，

[fred] [sɔ:] [ðə; ði][grɪm][oʊld] [ˌfɪnənˈsɪr] [æz; əz][hi:; hi] [stɔ:kt] ['mʌtərɪŋ] [θru:] [ðə; ði][ˈsaɪlənt] [stri:tɪz]
Fred saw the grim old financier as he stalked muttering through the silent streets
弗雷德 锯 这 严峻 老的 金融家 作为 他 跟踪 喃喃自语 通过 这 沉默的 街道
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈslʌmbɜ:ɪŋ] [taʊn] .
of the slumbering town .
的 这 沉睡 镇 .

弗雷德看到那个面容阴沉的老金融家在沉睡的小镇寂静的街道上踱步，嘴里不停地念叨着什么。

[hi:; hi] [sɔ:] [hɪm; ɪm][ˈoʊpən][ðə; ði][bɪg] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk] ,
He saw him open the big door of the bank ,
他 锯 他 打开 这 大的 门 的 这 银行 ,
他看见他打开了银行的大门，

[ænd; ənd] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [graʊl] [æz; əz][hi:; hi] [feɪst] [ðə; ði] [ˈdɑ:rkənəs] .
and heard his disappointed growl as he faced the darkness .
和 听到 他的 失望的 咆哮 作为 他 面对 这 黑暗 .
他面对黑暗，发出失望的低吼。

[oʊld][ˈsaɪmən] , [wɪð; wɪθ] [ˈflʌmbɪŋ] [hændz] , [faʊnd] [ænd; ənd] [strʌk] [ə; eɪ] [mætʃ] ;
Old Simon , with fumbling hands , found and struck a match ;
老的 西蒙 , 和 笨拙 双手 , 成立 和 击 一个 匹配 ;
老西蒙笨手笨脚地找到一根火柴，划了起来；

[ðen] [hi:; hi] [grəʊpt] [hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈɑ:fɪs] [ænd; ənd] [ˈlaɪtɪd] [ðə; ði][gæs] .
then he groped his way back to his office and lighted the gas .
然后 他 摸索 他的 方式 后退 到 他的 办公室 和 照明 这 气体 .
然后他摸索着回到办公室，点燃了煤气。

[fred] [sɔ:] [hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi][stɛərd] [raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][gæsp][ʌv; əv]
Fred saw him as he stared round the room , and , with the gasp of
弗雷德 锯 他 作为 他 凝视 圆形的 这 房间 , 和 , 和 这 喘气 的
[æn; ən][ˈæni:m(ə)] ,
an animal ,
一个 动物 ,

弗雷德看到他环顾房间，不禁像动物一样倒吸了一口气。

[paʊnst] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈletər] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] ; [hi:; hi] [sɔ:] , [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɑ:n]
pounced on the letter he had written ; he saw , as if he had been on
猛扑 在 这 信 他 有 书面 ; 他 锯 , 作为 如果 他 有 到过 在
[ðə; ði][spɑ:t] ,
the spot ,
这 点 ,

他猛地翻开自己写的那封信；他仿佛身临其境一般，看到了这一切。

[ðə; ði] [dɪˈstɔ:rtɪd] , [ˈterəfaɪd] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪˈwɪldərd] [oʊld][ˈmaɪzər] .
the distorted , terrified face of the bewildered old miser .
这 扭曲 , 恐惧 脸 的 这 困惑 老的 吝啬鬼 .
这位惊恐万分的老守财奴脸上露出扭曲的表情。

[ðen] [wʌt] [hæd; həd][hi:; hi] [dʌn] ?
Then what had he done ?
然后 什么 有 他 完毕 ?

那他究竟做了什么？

[hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] ['kweɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪmpəɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ferɪf] [nɪr] [baɪ]
He had gone quaking and whimpering to the home of the sheriff near by
他 有 已消失 震动 和 呜咽 到 这 家 的 这 警长 靠近 经过
;
;
;

他颤抖着、呜咽着去了附近警长的家；

[hiː; hi][hæd; həd] [weɪkt] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [baɪ] ['paʊndɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] ,
he had waked the officer by pounding on the door ,
他 有 醒来 这 官 经过 猛击 在 这 门 ,
他用力敲门，把警官吵醒了。

[ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [pər'suːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] [æz; əz][æn; ən] [əb'skɔndɪŋ] [θiːf] .
and ordered the immediate pursuit of his son as an absconding thief .
和 订购 这 即时 追逐 的 他的 儿子 作为 一个 潜逃 贼 .
他下令立即追捕他的儿子，因为他是一名潜逃的小偷。

[ðə; ði] ['telɪgræm] [hæd; həd] [left] ['stæfərd] [brɪ'fɔːr] ['mɪdnɑɪt] ; [aɪ 'tiː][hæd; həd] [pæst] [ðə; ði]['fjuːdʒətɪv]
The telegram had left Stafford before midnight ; it had passed the fugitive
这 电报 有 左边 斯塔福德 前 午夜 ; 它 有 通过了 这 逃犯
[æz; əz][hiː; hi] [slept] ,
as he slept ,
作为 他 睡着了 ,
电报在午夜前就已从斯塔福德发出；逃犯熟睡时，电报已经送达他手中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pə'liːsmən] [naʊ] ['lʊkɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði][kɑːrɪz][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] [ʌv; əv] [skɔːrɪz] [huː]
and the policeman now looking under the cars was only one of scores who
和 这 警察 现在 寻找 在下面 这 汽车 曾是 仅有的 一 的 得分 who
[wɜːr; wər] [bent] [ə'pɑːn] ['hʌntɪŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn] .
were bent upon hunting him down .
是 弯曲 之上 打猎 他 向下 .
而现在正在车底搜寻的警察只是众多一心想要抓捕他的警察之一。

[jes] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl]['oʊvər] .
Yes , it was all over .
是的 , 它 曾是 全部 超过 .
是的，一切都结束了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [left] [naʊ] [bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [bæk] [tuː; tə] ['stæfərd] , ['hændkʌft]
There was nothing left now but to be taken back to Stafford , handcuffed
那里 曾是 没有什么 左边 现在 但 到 是 已采取 后退 到 斯塔福德 , 手铐
[æz; əz][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['felən] .
as a common felon .
作为 一个 常见的 重罪犯 .
现在他别无选择，只能像普通重罪犯一样被戴上手铐押回斯塔福德。

[hiː; hi] [krept] [tuː; tə][ðə; ði][kɑːr] [dɔːr] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] .
He crept to the car door and looked out .
他 悄悄地爬 到 这 车 门 和 看起来 出去 .
他蹑手蹑脚地走到车门边，向外望去。

[ðə; ði] [pə'liːsmən] [hæd; həd] [pɔːzd] [ɪn][hɪz; ɪz] [sɜːrtʃ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [də'rektli; da'rektli]
The policeman had paused in his search , and was coming directly
这 警察 有 暂停 在 他的 搜索 , 和 曾是 未来 直接地
[ə'krɔːs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
across to him .
穿过 到 他 .
警察停止了搜寻，径直朝他走来。

[ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [ɑ:d] [ænd; ənd][ˈɔ:lmʊst] ['su:ðɪŋ] [,rezɪg'neɪ(ə)n] [keɪm] ['ʊʊvər][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ;
A feeling of odd and almost soothing resignation came over the young man ;
一个 感觉 的 奇怪的 和 几乎 舒缓 辞职 来了 超过 这 年轻的 男人 ;
[æt; ət] ['eni] [reɪt] ,
at any rate ,
在 任何 速度 ,

年轻人心中涌起一种奇特而又近乎平静的顺从感；无论如何，

[hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][haɪd] [laɪk] [ə; eɪ] ['kaʊəd] .
he would not hide like a coward .
他 会 不是 隐藏 喜欢 一个 懦夫 .

他不会像个懦夫一样躲藏起来。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['gɪltɪ] , [ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['pʌnɪʃmənt] .
He was guilty , and he would take his punishment .
他 曾是 有罪的 , 和 他 会 拿 他的 惩罚 .

他有罪，他会接受惩罚。

[sʊʊ][hi:; hi][sæŋk][ə'pɑ:n][ðə; ði] [bentʃ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] ['kɑ:mli] [aɪd] [ðə; ði]['ɑ:fɪsər][æz; əz][hi:; hi]
So he sank upon the bench at the door and calmly eyed the officer as he
所以 他 沉没 之上 这 长椅 在 这 门 和 平静地 眼睛 这 官 作为 他
[krɔ:st] [ðə; ði] [træks] ,
crossed the tracks ,
交叉 这 轨道 ,

于是他颓然地坐在门口的长椅上，平静地注视着穿过铁轨的警官。

['pleɪfəli] ['swɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['pɑ:lɪft] [klʌb] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [stræpt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [rɪst] .
playfully swinging the polished club which was strapped to his wrist .
嬉戏地 摇摆 这 抛光 俱乐部 哪个 曾是 绑带 到 他的 手腕 .

他玩味地挥舞着绑在手腕上的那根锃亮的球杆。

“ [gʊd] - ['mɔ:rnɪŋ] !
“ Good - morning !
” 好的 - 早晨 !

“早上好！

“ [ðə; ði][mæn] [sed] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] .
“ the man said , looking up .
” 这 男人 说 , 寻找 向上 .

“那人抬起头说道。”

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][ðə; ði] [kən'dʌktər] [ʌv; əv] [ðɪs] [treɪn] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ? ”
“ You are not the conductor of this train , are you ? ”
” 你 是 不是 这 导体 的 这 火车 , 是 你 ? ”

“你不是这列火车的列车长吧？ ”

“ [nʊʊ] , “ [fred] ['ænsər] , ['wʌndrɪŋli] ; “ ['hi:z][dʒʌst] [gɔ:n] [ʌp] - [taʊn] .
“ No , “ Fred answered , wonderingly ; “ he's just gone up - town .
” 不 , ” 弗雷德 回答 , 惊奇地 ; ” 他是 只是 已消失 向上 - 镇 .

“不,”弗雷德疑惑地回答道；“他只是去了城里。”

“ [ðə; ði] [pə'li:smən] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [klʌb] .
“ The policeman swung his club .
” 这 警察 摇摆 他的 俱乐部 .

警察挥动了警棍。

“ [gɑ:t][ə; eɪ] [mætʃ] [ɪn][jɔ:r; jər] ['pɑ:kɪt] ?
“ Got a match in your pocket ?
” 得到 一个 匹配 在 你的 口袋 ?

“你口袋里有火柴吗？ ”

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [smoʊk] [soʊ][bæd][aɪ][kæn; kən] [teɪst] [aɪ 'ti:] .

I want to smoke so bad I can taste it .
我想 到 抽烟 所以 坏的 我 能 品尝 它 .

我太想抽烟了，感觉嘴里都快要尝到烟味了。

" ['wɔ:ltən] ['fʌmbld] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] [ænd; ənd] [prə'du:st] [sʌm; səm] [mætʃɪz] , [ænd; ənd] , [stɪl]
" Walton fumbled in his pocket and produced some matches , and , still
" 沃尔顿 笨手笨脚 在 他的 口袋 和 生产 一些 比赛 , 和 , 仍然
['wʌndərɪŋ] ,
wondering ,
好奇 ,

沃尔顿在口袋里摸索了一番，掏出几根火柴，仍然心存疑惑，

[hɪ; hi] [ri:tʃt] ['oʊvər][ænd; ənd][pʊt][ðəm; ðəm]['ɪntu:][ðə; ði] [ɪk'stendɪd] [hænd] .
he reached over and put them into the extended hand .
他 达到 超过 和 放 他们 进入 这 扩展 手 .

他伸手把它们放到了伸出的手里。

[ðə; ði][mæn][ɪn]['ju:nɪfɔ:rm][wʌz; wəz] [jʌŋ] , [klɪr] [ʌv; əv][skɪn][ænd; ənd] [aɪ] ,
The man in uniform was young , clear of skin and eye ,
这 男人 在 制服 曾是 年轻的 , 清除 的 皮肤 和 眼睛 ,
身穿制服的男子很年轻，皮肤和眼睛都很干净。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [feɪs] — [ə; eɪ] [feɪs] [wɪt] ['wɔ:ltən][noʊ][lɔ:ŋɡər] ['dredɪd] , [wɪt] ,
and had a good face — a face which Walton no longer dreaded , which ,
和 有 一个 好的 脸 — 一个 脸 哪个 沃尔顿 不 更长 令人恐惧的 , 哪个 ,
[ɪn'di:d] ,
indeed ,
的确 ,

而且他长相俊美——沃尔顿不再害怕他的长相，事实上，

[hɪ; hi] [felt] [ðæt] [hɪ; hi][kʊd; kəd] [laɪk] .
he felt that he could like .
他 毛毡 那 他 可以 喜欢 .

他觉得他可以喜欢。

" [tʌf] [dʒɑ:b][aɪm][ɑ:n] [naʊ] , [ju:; jʊ][kæn; kən][bet][jʊr; jər][laɪf] , " [ðə; ði] [pə'li:smən] [sed] ,
" Tough job I'm on now , you can bet your life , " the policeman said ,
" 艰难的 工作 我是 在 现在 , 你 能 赌注 你的 生活 , " 这 警察 说 ,
“我现在的工作很棘手，你可以用你的性命打赌，”警察说道。

[æz; əz][hɪ; hi] [strʌk] [ðə; ði] [mætʃ] [ɑ:n][ðə; ði][aɪərn] ['lædər] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:r][ænd; ənd] [ə'plaɪd] [aɪ 'ti:]
as he struck the match on the iron ladder of the car and applied it
作为 他 击 这 匹配 在 这 铁 梯子 的 这 车 和 应用 它
[tu:; tə][ə; eɪ][hæf] - [smoʊkt] [sɪ'ɡɑ:r] .
to a half - smoked cigar .
到 一个 一半 - 熏制 雪茄 .

他用汽车的铁梯划燃火柴，然后点燃了一根抽了一半的雪茄。

" [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv][dʒɑ:b][ɪz][aɪ 'ti:] ?
" What sort of job is it ?
" 什么 种类 的 工作 是 它 ?

这是什么类型的工作？

" ['wɔ:ltən] [æskt] .
" Walton asked .
" 沃尔顿 问 .

沃尔顿问道。

" [waɪ] , [ju:; jʊ] [si:] , " [ðə; ði][mæn] [ɪk'spleɪnd] ,
" Why , you see , " the man explained ,
" 为什么 , 你 看 , " 这 男人 解释 ,

“你看，”那人解释道，

“ [ðə; ði] [ˈreɪlɹəʊdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [hæv; həv][hæd; həd][noʊ][end][ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)] [wɪð; wɪθ][ˈhɒsbɒʊz] [hɪr]
“ **the railroads of the State have had no end of trouble with hoboes here**
“ 这 铁路 的 这 状态 有 有 不 结尾 的 麻烦 和 流浪汉 这里
[ˈlertli] .
lately .
最近 :

“最近，本州的铁路系统一直受到流浪汉的困扰。”

[ðə; ði][ˈdɜ:rti] [træmps][ɑ:r; ər] [fəˈlevər] [ˈsti:lɪŋ] [raɪdz] .
The dirty tramps are forever stealing rides .
这 肮脏的 流浪汉 是 永远 偷窃 骑行 :

这些肮脏的流浪汉总是偷搭便车。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [jɪr] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][æz; əz] [θɪk] [æz; əz] [flaɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [trʌks] , [breɪks] ,
At this time of year they are as thick as flies on the trucks , brakes ,
在 这 时间 的 年 他们 是 作为 厚的 作为 苍蝇 在 这 卡车 , 刹车 ,
[ænd; ənd] [ˈbʌmpərz] .
and bumpers .
和 保险杠 :

每年的这个时候，卡车、刹车片和保险杠上都会爬满苍蝇。

[ðeɪ] [fɔ:l] [ɔ:f] [wen] [ðeɪ] [get] [tu:; tə] [sli:p] , [ænd; ənd][ɑ:r; ər] [kɪld] ; [ðeɪ] [breɪk] [ɪn][ðə; ði][kɑ:rz] ,
They fall off when they get to sleep , and are killed ; they break in the cars ,
他们 落下 离开 什么时候 他们 得到 到 睡觉 , 和 是 被杀 ; 他们 休息 在 这 汽车 ,
[ænd; ənd] [ɑ:r; ər] [kɪld] , [ænd; ənd] [breɪk] [ɪn] [ðə; ði] [kɑ:rz] ,
它们睡着后会掉下来，然后被杀死；它们会在车里摔坏。

[ænd; ənd] [sti:l] [ðə; ði] [freɪt] ;
and steal the freight ;
和 偷 这 货运 ;

并且偷走货物；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gæŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [bɪn] [noʊŋ] [tu:; tə] [θroʊ] [ˈrɑ:ks] [æt; ət][ðə; ði] [treɪn] -
and a gang of them have been known to throw rocks at the train -
和 一个 帮派 的 他们 有 到过 已知 到 扔 岩石 在 这 火车 -
[kru:] ,
crew ,
全体人员 ,

而且，他们当中曾有一群人向列车乘务员投掷石块。

[ænd; ənd] [reɪz] [hel] [ˈdʒen(ə)rəli] .
and raise hell generally .
和 增加 地狱 一般来说 :

并且到处惹是生非。

[soʊ] , [æz; əz][ə; eɪ] [ləst] [rɪˈzɔ:rt] ,
So , as a last resort ,
所以 , 作为 一个 最后的 采取 ,

所以，作为最后的手段，

[ðə; ði] [roʊdz] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [meɪk] [ˈkeɪsɪz] [əˈgenst] [ˈevri] [wʌŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [kɔ:t] ,
the roads determined to make cases against every one that could be caught ,
这 道路 决定 到 制作 案例 反对 每一个 一 那 可以 是 捕捉 ,
[ænd; ənd] [ɑ:r; ər] [kɪld] , [ænd; ənd] [breɪk] [ɪn] [ðə; ði] [kɑ:rz] ,
道路部门决心对每一个能被抓到的人提起诉讼，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈsendɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp][baɪ][ðə; ði] [ˈhʌndrədz] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər] [gʊd] [lɔ:ŋ] [tɜ:rmz]
and they are sending them up by the hundreds , and for good long terms
和 他们 是 发送 他们 向上 经过 这 数百 , 和 为了 好的 长的 条款
[tu:] .
 , **too** .
 , 也 .

他们一次就派出数百人，而且都是长期合同。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['nevər] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [peɪ] [ðə; ði] [faɪnz] , [ju:; jʊ] [si:] ,
They are never able to pay the fines , you see ,
他们是 绝不 有能力的 到 支付 这 罚款 , 你 看 ,
你看, 他们根本交不起罚款。

[ænd; ænd] [ðeɪ] [hæv; həv] [tu:; tə] [wɜ:rk] [aɪ 'ti:] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [koʊl] - [maɪnz] [ɔ:r] ['tɜ:rpəntaɪn] [kæmps] .
and they have to work it out in the coal - mines or turpentine camps .
和 他们 有 到 工作 它 出去 在 这 煤炭 - 矿井 或者 松节油 营地 .
他们必须在煤矿或松节油营地里想办法解决这个问题。

[naʊ] [ænd; ænd] [ðen] [ə; eɪ] [bɪɡ] [mɪs'teɪk] [ɪz] [meɪd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ;
Now and then a big mistake is made , of course ;
现在 和 然后 一个 大的 错误 是 制成 , 的 课程 ;
当然, 偶尔也会犯下大错误;

[fɔ:r; fər] ['meni] [ə; eɪ] [ɡʊd] [mæn][hæz; həz] [bɪn] [sent] [ʌp] [fɔ:r; fər] ['oʊnli] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ə; eɪ] [plɜ:s]
for many a good man has been sent up for only trying to reach a place
为了 许多 一个 好的 男人 有 到过 发送 向上 为了 仅有的 尝试 到 抵达 一个 地方
[wer] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [ɡet] ['ɑ:nɪst] [ɪm'plɔɪmənt] .
where he could get honest employment .
在哪里 他 可以 得到 诚实的 就业 .
许多好人仅仅因为想去一个能找到正当工作的地方就被送进了监狱。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [lɔ:] [ɪz] [noʊ] [rɪ'spektər] [ʌv; əv] ['pɜ:sənz] .
But the law is no respecter of persons .
但 这 法律 是 不 尊重者 的 人 .
但法律不偏待人。

[let] [ə; eɪ] [mæn] [wɪ'ðaʊt] ['mʌni] [tu:; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] [faɪn] [bi:; bi] [kɔ:t] ['sti:lɪŋ] [ə; eɪ] [raɪd] [θru:] [ðɪs]
Let a man without money to pay his fine be caught stealing a ride through this
让 一个 男人 没有 钱 到 支付 他的 美好的 是 捕捉 偷窃 一个 骑 通过 这
[taʊn] ,
town ,
镇 ,
让一个没钱交罚款的人在这个镇上偷车被抓。

[ænd; ænd] ['nʌθɪŋ] [ɪn] ['gɔ:dz] [wɜ:rlɪd] [wɪl] [seɪv] [hɪm; ɪm] .
and nothing in God's world will save him .
和 没有什么 在 神的 世界 将要 节省 他 .
上帝创造的世界里没有任何东西可以拯救他。

[ðə; ði] ['feðəz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dʒeɪl] - [bɜ:rd] [stɪk] ['mɑ:ti] [taɪt] , [ju:; jʊ] [noʊ] ,
The feathers of a jail - bird stick mighty tight , you know ,
这 羽毛 的 一个 监狱 - 鸟 戳 强大的 紧的 , 你 知道 ,
你知道, 囚犯的羽毛粘得很紧。

[ænd; ænd] ['æftər] [wʌn] [ɡets] [aʊt] [hi:; hi] ['nevər] [meɪks] ['eni] ['hedweɪ] . "
and after one gets out he never makes any headway . "
和 后 一 获得 出去 他 绝不 制作 任何 进展 . "
而一旦有人逃脱, 他就再也进不去了。

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [wel] ['tri:tɪd] , ['i:ðər] , [aɪ] [hæv; həv] [hɜ:rd] , " ['wɔ:ltən] [pʊt] [ɪn] .
" **They are not well treated , either , I have heard , " Walton put in .**
" 他们 是 不是 出色地 治疗 , 任何一个, 我 有 听到 , " 沃尔顿 放 在 .
"我也听说他们待遇不好,"沃尔顿插话道。

" [ju:; jʊ] [bet] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] , " [ðə; ði] [pə'li:smən] [sed] , ['lʊkɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [træks] .
" **You bet they are not , " the policeman said , looking across the tracks .**
" 你 赌注 他们 是 不是 , " 这 警察 说 , 寻找 穿过 这 轨道 .
"你肯定他们不是,"警察说着, 看向铁轨对面。

“ [dʒi:] ! [did][ju:; jʊ] [si:] [ðæt] ?
“ Gee ! did you see that ?
“ 吉 ！ 做过 你 看 那 ？ ”

“哇！你看到了吗？”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪv] [gɔ:t][wʌn] [naʊ] .
I think I've got one now .
我 思考 我已经 得到 一 现在 。

我想我现在有一个了。

[aɪ] [sɔ:] [ə; ei] [ˈfeləʊ] [pi:p] [aʊt] [raɪt] [ˈoʊvər][ðer; ðər] .
I saw a fellow peep out right over there .
我 锯 一个 同伴 窥视 出去 正确的 超过 那里 。

我看到那边有个家伙在偷看。

“ [hi:; hi][ˈdɑ:rtɪd] [ɔ:f] , [klʌb] [ɪn][hænd] , [ænd; ənd][ˈwɔ:ltən] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [ˌdɪsəˈpɪr] [bɪˈtwi:n] [tu:] [kɑ:rz] ,
“ He darted off , club in hand , and Walton saw him disappear between two cars ,
“ 他 飞镖 离开 , 俱乐部 在 手 , 和 沃尔顿 锯 他 消失 之间 二 汽车 ,
“他手里拿着棍子猛地跑开了, 沃尔顿看到他消失在两辆车之间。”

[ænd; ənd] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz][stɜ:rn] [vɔɪs] [kraɪ] : “ [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] , [jʌŋ] [mæn] !
and heard his stern voice cry : “ Come out of there , young man !
和 听到 他的 船尾 嗓音 哭 : “ 来 出去 的 那里 , 年轻的 男人 !
我听到他严厉的声音喊道: “年轻人, 从那里出来! ”

[dəʊnt] [meɪk] [em ˈi:] [krɔ:l] [ˈʌndər] [ˈæftər][ju:; jʊ] !
Don't make me crawl under after you !
不 制作 我 爬行 在下面 后 你 ！

别逼我爬到你身下！

[kʌm] [ɑ:n] , [ðə; ði] [geɪm] [ɪz][ʌp] !
Come on , the game is up !
来 在 , 这 游戏 是 向上 !

游戏结束了！

“ [ˈwɔ:ltən] [dɪˈsendɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [krɔ:st] [ˈoʊvər][tu:; tə][ðə; ði] [pəˈli:smən] [dʒʌst]
“ Walton descended to the ground and crossed over to the policeman just
“ 沃尔顿 下降 到 这 地面 和 交叉 超过 到 这 警察 只是
[æz; əz][ə; ei] [jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; ei][ˈgraɪmi] [feɪs] [ænd; ənd] [ˈtaʊzld] [her] [ɪˈmɜ:rdʒd] [frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd]
as a young man with a grimy face and tousled hair emerged from behind
作为 一个 年轻的 男人 和 一个 肮脏的 脸 和 蓬乱的 头发 出现 从 在后面
[ðə; ði] [ˈhevi] [wi:lz] .
the heavy wheels .
这 重的 车轮 。

“沃尔顿蹲下身子, 走到警察跟前, 这时, 一个满脸污垢、头发蓬乱的年轻人从沉重的车轮后面走了出来。

[hi:; hi][dɪd][na:t] [əˈpɪr] [tu:; tə][bi:; bi] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
He did not appear to be more than twenty years of age , and his
他 做过 不是 出现 到 是 更多的 比 二十 年 的 年龄 , 和 他的
[ˈkloʊðɪŋ] ,
clothing ,
衣服 ,

他看起来不超过二十岁, 而且他的衣着,

[ˈi:v(ə)n][tu:; tə][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [ˈnektai] , [ˈɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][na:t][æn; ən][ˈɔ:rd(ə)neri]
even to his hat and necktie , indicated that he was not an ordinary
甚至 到 他的 帽子 和 领带 , 表明的 那 他 曾是 不是 一个 普通的
[ˈtræmp] .
tramp .
流浪汉 。

就连他的帽子和领带都表明他不是一个普通的流浪汉。

[hi:; hi][stɛəd] [ɪn] [ə; eɪ] [brɪwildərd] [wei] [æt; ət] [ðə; ði] [blu:] [koʊt] , [bræs] [ˈbʌtnz] , [ænd; ənd] [ˈhelmit] -
He stared in a bewildered way at the blue coat , brass buttons , and helmet .
他 凝视 在 一个 困惑 方式 在 这 蓝色的 外套 , 黄铜 按钮 , 和 头盔 .
[ˈeɪpt] [hæt] .
shaped hat .
形状 帽子 :

他茫然地盯着那件蓝色外套、黄铜纽扣和头盔形状的帽子。

“ [fɔ:r; fər] [ˈgɑ:dz] [seɪk] , [dəʊnt] [send] [em ˈi:] [ʌp] , [pəˈli:smən] !
“ For God's sake , don't send me up , policeman !
” 为了 神的 清酒 , 不 发送 我 向上 , 警察 !
“看在上帝的份上，警察，别把我送上去！ ”

“ [hi:; hi] [ˈpli:dəd, ˈpli:dɪd] , [ɪn] [ə; eɪ] [ˈpi:tiəs] [toʊn] .
“ he pleaded , in a piteous tone .
” 他 恳求 , 在 一个 可怜的 语气 :
他用哀求的语气说道。

“ [aɪ] [eɪ ˈem] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈmʌni] , [ænd; ənd] [wɑ:nt] [tu:; tə] [get] [θru:] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [nu:] [ɔ:ˈliənz]]
“ I am out of money , and want to get through by way of New Orleans
” 我 是 出去 的 钱 , 和 想 到 得到 通过 经过 方式 的 新的 奥尔良
[tu:; tə] [oʊkləˈhoʊmə] .
to Oklahoma .
到 俄克拉荷马州 :

“我没钱了，想从新奥尔良前往俄克拉荷马州。”

[aɪ] [eɪ ˈem] [aʊt] [ʌv; əv] [wɜ:rk] [ænd; ənd] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [ri:tʃ] [geɪt] [ˈsɪti] , [wer] [aɪ] [kæn; kən] [get] [ə; eɪ]
I am out of work and trying to reach Gate City , where I can get a
我 是 出去 的 工作 和 尝试 到 抵达 门 城市 , 在哪里 我 能 得到 一个
[dʒɑ:b] . “
job .”
工作 : “

我失业了，正努力前往盖特城，希望能在那里找到工作。

“ [aɪv] [gɑ:t] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [du:;] [wɪð; wɪθ] [ðæt] , “ [ðə; ði] [pəˈli:smən] [sed] , [ˈkɜ:rtli] .
“ I've got nothing to do with that , ” the policeman said , curtly .
” 我已经 得到 没有什么 到 做 和 那 , “ 这 警察 说 , 简短地 :
“这事跟我没关系，”警察简短地说。

“ [aɪm] [pʊt] [hɪr] [tu:; tə] [əˈrest] [ju:; jʊ] [ˈfelouz] — [ðæts] [maɪ] [ˈdu:ti] , [ænd; ənd] [aɪv] [kɔ:t] [ju:; jʊ] [ɪn]
“ I'm put here to arrest you fellows — that's my duty , and I've caught you in
” 我是 放 这里 到 逮捕 你 伙伴们 — 那就是 我的 责任 , 和 我已经 捕捉 你 在
[ðə; ði] [ækt] . “
the act .”
这 行为 : “

“我奉命来逮捕你们这些家伙——这是我的职责，而且我当场抓住了你们。”

“ [oʊ] [gɑ:d] , [hæv; həv] [ˈmɜ:rsi] !
“ O God , have mercy !
” 哦 上帝 , 有 怜悯 !
“上帝啊，怜悯我吧！ ”

“ [ˈwɔ:ltən] [hɜ:rd] [ðə; ði] [bɔɪ] [ˈmʌtərɪŋ] [tu:; tə] [hɪmˈself] .
“ Walton heard the boy muttering to himself .
” 沃尔顿 听到 这 男生 喃喃自语 到 他自己 :
沃尔顿听到男孩在自言自语。

“ [aɪ] [kɑ:nt] [stænd] [aɪ ˈti:] !
“ I can't stand it !
” 我 不能 站立 它 !
“我受不了了！ ”

[aɪ'd] [ˈræðər] [daɪ] , [ænd; ənd][biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] !
I'd rather die , and be done with it !
ID 相当 死 , 和 是 完毕 和 它 !

我宁愿死，一了百了！

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] [ə'gen] ,
" He looked at the officer again ,
" 他 看起来 在 这 官 再次 ,

他又看了看那名警官，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪps] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [freɪm] [sʌm; səm] [ˈfɜːrðər] [ə'piːl] , [bʌt; bət] ,
and his lips seemed to be trying to frame some further appeal , but ,
和 他的 嘴唇 似乎 到 是 尝试 到 框架 一些 更远 上诉 , 但 ,

他的嘴唇似乎还想摆出一副更具吸引力的姿态，但是，

[æz; əz] [ɪf] [ˈriːəlaɪzɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌtər] [fjuːˈtɪləti][ʌv; əv] [sʌt] [ə; eɪ] [kɔːrs] ,
as if realizing the utter futility of such a course ,
作为 如果 意识到 这 说出 无用 的 这样的 一个 课程 ,

仿佛意识到这种做法完全徒劳无功，

[hiː; hi] [ˈsɪmpli] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] .
he simply hung his head and was silent .
他 简单地 悬挂 他的 头 和 曾是 沉默的 .

他只是低着头，一言不发。

[ˈwɔːltən] , [huː] [laɪkt] [ðə; ði] [ˈbɔɪz] [lʊks] , [ˈsʌd(ə)nli] [felt] [ə; eɪ] [rɪˈbeljəs] [ˈɪmpʌls] [raɪz][ænd; ənd]
Walton , who liked the boy's looks , suddenly felt a rebellious impulse rise and
沃尔顿 , WHO 喜欢 这 男孩们 看起来 , 突然 毛毡 一个 叛逆的 冲动 上升 和
[ˈstrʌɡ(ə)l] [wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm] .
struggle within him .
斗争 之内 他 .

沃尔顿很喜欢这个男孩的长相，突然感到一股叛逆的冲动在他心中升起并挣扎。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkwɔːləti] [wɪtʃ] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɔːlts] , [hæd; həd] [en'dɪəd] [hɪm; ɪm][tuː; tə]
It was the quality which , in spite of his faults , had endeared him to
它 曾是 这 质量 哪个 , 在 尽管如此 的 他的 故障 , 有 可爱的 他 到

[hɪz; ɪz] [ˈmeni] [frendz] .

his many friends .
他的 许多 朋友们 .

尽管他有缺点，但正是这种品质让他深受众多朋友的喜爱。

" [lʊk] [hɪr] , [oʊld][mæn] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [pəˈliːsmən] , " [lɔː] [ɔːr][noʊ] [lɔː] ,
" Look here , old man , " he said to the policeman , " law or no law ,
" 看 这里 , 老的 男人 , " 他 说 到 这 警察 , " 法律 或者 不 法律 ,

“听着，老头，”他对警察说，“不管有没有法律，

[ˈduːti][ɔːr][noʊ][ˈduːti] , [juː; jʊ] [kɑːnt] [teɪk] [ðə; ði] [rɪˈspɔːnsəˈbɪləti] [ʌv; əv] [ðɪs] [θɪŋ] [ɑːn][jɔːr; jər] [ˈʃəʊldəz] .
duty or no duty , you can't take the responsibility of this thing on your shoulders .
责任 或者 不 责任 , 你 不能 拿 这 责任 的 这 事物 在 你的 肩膀 .

无论是否有职责，你都不能独自承担这件事的责任。

[aɪm][ə; eɪ] [fer] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][men] ,
I'm a fair judge of men ,
我是 一个 公平的 法官 的 男人 ,

我对男人一向评价公正。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [fɔːr] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [rɔːŋ] [tuː; tə] [send] [ðɪs] [bɔɪ] [ʌp] .
and I am sure it would be wrong to send this boy up .
和 我 是 当然 它 会 是 错误的 到 发送 这 男生 向上 .

我相信把这个男孩送上去是错误的。

[juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi][ɪz][ˈoʊnli] [ˈduːɪŋ] [wʌt] [juː; jʊ][ɔːr][aɪ] [wəd] [duː] [ɪf] [hɑːrd] [lʌk] [droʊv] [juː ˈes][tuː; tə]
You know he is only doing what you or I would do if hard luck drove us to
你 知道 他 是 仅有的 正在做 什么 你 或者 我 会 做 如果 难的 运气 驾驶 我们 到
[aɪ ˈtiː] .
it :
它 :

你知道，他只是在做你我如果被命运捉弄也会做的事情。

[seɪ] , [oʊld][mæn] , [aɪm] [ded] [broʊk] [maɪˈself] , [aɪ] [ˈhævnt] [ə; eɪ][ˈdɑːləɹ][ɪn][maɪ] [ˈpɑːkɪt] ,
Say , old man , I'm dead broke myself , I haven't a dollar in my pocket ,
说 , 老的 男人 , 我是 死的 打破 我 , 我 还没有 一个 美元 在 我的 口袋 ,
哎，老兄，我自己也身无分文，口袋里一分钱都没有。

[ænd; ænd][aɪ][eɪ ˈem] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒɑːb] [brˈsaɪdɪz] ;
and I am out of a job besides ;
和 我 是 出去 的 一个 工作 除了 ;
而且我还失业了；

[bʌt; bət] [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [gʊd] [ˈsɑːlɪd][goʊld] [wɑːtʃ] [ɪn][maɪ] [ˈpɑːkɪt] ,
but I've got a good solid gold watch in my pocket ,
但 我已经 得到 一个 好的 坚硬的 金子 手表 在 我的 口袋 ,
但我口袋里有一块上好的纯金手表。

[ænd; ænd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [let][hɪm; ɪm][goʊ] [aɪl] [ɡɪv] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] .
and if you will let him go I'll give it to you .
和 如果 你 将要 让 他 去 患病的 给 它 到 你 .
如果你放了他，我就把东西给你。

“ [ðə; ðɪ] [ˈɑːfɪsər] [ˈweɪvəd] ; [hiː; hi][stɛəd] , [ˈspiːtʃləs] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ˈkʌlərd] [haɪ] , [ðen]
” **The officer wavered ; he stared , speechless , for a moment , colored high , then**
” 这 官 犹豫不决 ; 他 凝视 , 无言 , 为了 一个 片刻 , 有色 高的 , 然后
[ˈrʌɡd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] .
shrugged his shoulders .
耸了耸肩 他的 肩膀 .
“那名警官犹豫了一下；他愣愣地盯着，说不出话来，脸色涨红了一会儿，然后耸了耸肩。

“ [aɪ] [ˈrekən] [maɪ][ˈduːti] [dʌz] [əˈlaʊ] [em ˈiː][tuː; tə][ˈsɔːrtər] [dɪˈskrɪmɪneɪt] , “ [hiː; hi] [ˈfɔːltəd] .
” **I reckon my duty does allow me to sorter discriminate , ” he faltered .**
” 我 估计 我的 责任 做 允许 我 到 分拣机 辨析 , “ 他 犹豫不决 :
“我认为我的职责允许我进行一些区别对待,”他结结巴巴地说。

“ [aɪ] [ˈhævnt] [siːn] [ðə; ðɪ] [tʃæp] [ˈæktʃuəli] [ˈraɪdɪŋ] , [ˈiːðər] .
” **I haven't seen the chap actually riding , either .**
” 我 还没有 已见 这 小伙子 实际上 骑术 , 任何一个 :
“我也没亲眼见过他骑车。”

[bʌt; bət][aɪ][wəʊnt] [teɪk] [ˈeni] [braɪbz] — [aɪ] [ˈwʊdnt] [teɪk] [wʌn][frʌm; frəm][juː; jʊ] , [ˈeniweɪ] .
But I won't take any bribes — I wouldn't take one from you , anyway .
但 我 惯于 拿 任何 贿赂 — 我 不会 拿 — 从 你 , 反正 .
但我不会接受任何贿赂——至少我不会接受你的贿赂。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [əˈbaʊt] [æz; əz] [waɪt] [ə; eɪ] [tʃæp] [æz; əz] [aɪv] [rʌn] [əˈkrɔːs] [ɪn] [ˈmeni] [ə; eɪ] [deɪ] ,
You are about as white a chap as I've run across in many a day ,
你 是 关于 作为 白色的 一个 小伙子 作为 我已经 跑步 穿过 在 许多 一个 天 ,
你是我这辈子见过最白的人之一。

[ænd; ænd][aɪm][ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə][drɑːp][ðə; ðɪ] [dæŋ] [θɪŋ] .
and I'm going to drop the dang thing .
和 我是 去 到 降低 这 当 事物 .
我打算把那该死的东西扔掉。

[gɑ:d] [noʊz] , [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][jɔ:; jə] [wɑ:tʃ] ！
God knows , I don't want your watch !
上帝 知道 , 我 不 想 你的 手表 ！

天知道，我根本不要你的手表！

[bʌt; bət] , [seɪ] , [dəʊnt][get][em 'i:][ɪntu:] ['trʌb(ə)] .
But , say , don't get me into trouble .
但 , 说 , 不 得到 我 进入 麻烦 .

但是，千万别让我惹上麻烦。

[aɪv] [gɑ:t][ə; eɪ]['fæməli][tu:; tə] [sə'pɔ:rt] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][hoʊld][maɪ][dʒɑ:b] .
I've got a family to support , and I must hold my job .
我已经 得到 一个 家庭 到 支持 , 和 我 必须 抓住 我的 工作 .

我得养家糊口，我必须保住工作。

[get][ðə; ði] ['feləʊ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [fret] - [ja:dz] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [taʊn] [weɪks] [ʌp] .
Get the fellow out of the freight - yards before the town wakes up .
得到 这 同伴 出去 的 这 货运 - 码 前 这 镇 醒来 向上 .

在全镇人醒来之前，把那家伙从货运场弄出去。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][kɑ:ps][ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [fɔ:rs] [hu:] [wɒd] [dræg][hɪm; ɪm][ɪn][baɪ][ðə; ði] [hi:lz] .
There are cops on our force who would drag him in by the heels .
那里 是 警察 在 我们的 力量 WHO 会 拖 他 在 经过 这 高跟鞋 .

我们警队里有些警察会把他揪着脚后跟拖进去。

[kɑ:r] - [gri:s] [laɪk] ['hi:z] [gɑ:t] [smiəd] [ɔ:l][ɪ'ʊəvər][hɪm; ɪm][ɪz][ə; eɪ] [ded] [gɪv] - [ə'weɪ] .
Car - grease like he's got smeared all over him is a dead give - away .
车 - 润滑脂 喜欢 他是 得到 涂抹 全部 超过 他 是 一个 死的 给 - 离开 .

他身上沾满了汽车油污，这绝对是暴露身份的铁证。

[seɪ] , [jʌŋ] [mæn] , [teɪk] [ə; eɪ] ['fu:lz] [əd'vaɪs] : [get] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði] ['kʌntri] [rəʊdz] .
Say , young man , take a fool's advice : get out on the country roads .
说 , 年轻的 男人 , 拿 一个 傻瓜 建议 : 得到 出去 在 这 国家 道路 .

年轻人，听听傻瓜的建议吧：去乡间小路上走走。

[ju:l] [meɪk] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [raɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['fɑ:rmz] . "
You'll make it all right among the farms . "
你会 制作 它 全部 正确的 之中 这 农场 . "

在农场里，你会一切顺利的。

" [ju:; jʊ][wəʊnt] [teɪk] [ðə; ði] [wɑ:tʃ] , [ðen] ?
" **You won't take the watch , then ?**
" 你 惯于 拿 这 手表 , 然后 ?

“那你不打算拿走那块表了？ ”

" [fred] [held][ðə; ði] ['taɪmpi:s] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] , [ɪts]['ɡoʊldən] [tʃeɪn] ['swɪŋɪŋ] .
" **Fred held the timepiece toward him , its golden chain swinging .**
" 弗雷德 握住 这 钟表 朝向 他 , 它是 金的 链 摇摆 .

弗雷德把手表举到面前，金链子摇晃着。

" [noʊ] , [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][aɪ 'ti:] .
" **No , I don't want it .**
" 不 , 我 不 想 它 .

“不，我不要。”

[bʌt; bət] ['hɜ:ri] [ʌp] ！
But hurry up !
但 匆忙 向上 ！

但要快点！

[get][hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ja:dz] ！ "
Get him out of the yards ! "
得到 他 出去 的 这 码 ！ "

把他弄出院子！

“ [kʌm] [ɑ:n] , [ænd; ənd] [aɪ] [ʃʊ] [ju:; jʊ][ðə; ði] [wei] , ” ['wɔ:ltən] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] [bɔɪ] ,
“ **Come on , and I'll show you the way ,** ” **Walton said to the boy ,**
“ 来 在 , 和 患病的 展示 你 这 方式 , ” 沃尔顿 说 到 这 男生 ,
“来吧,我带你走,”沃尔顿对男孩说。

[wen] [ðə; ði] ['ɑ:fisər] [hæd; həd] [gɔ:n] .
when the officer had gone .
什么时候 这 官 有 已消失 :

警官离开后。

[ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd] , [soʊ][,oʊvər'dʒɔɪd][wʌz; wəz][hi:; hi][baɪ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [tɜ:rn][ɪn][hɪz; ɪz]['feɪvər] ,
And without a word , so overjoyed was he by the sudden turn in his favor ,
和 没有 一个 单词 , 所以 欣喜若狂 曾是 他 经过 这 突然 转动 在 他的 偏爱 ;
他一言不发,因形势突然对他有利而欣喜若狂。

[ðə; ði] [brɪ'graɪmd] [ju:θ] ['dʌmli] ['fɑ:lʊd] [hɪz; ɪz]['reskjʊ:ər] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [træks] [tu:; tə][ə; eɪ]['kwaɪət]['lɪt(ə)]
the begrimed youth dumbly followed his rescuer across the tracks to a quiet little
这 肮脏的 青年 默默地 随后 他的 救援人员 穿过 这 轨道 到 一个 安静的 小的
[stri:t] ['bɔ:dəd] [baɪ] [dɪ'mɪnjətɪv] ['kɒtɪdʒz] .
street bordered by diminutive cottages .
街道 带边框 经过 小字 小屋 :

满身污垢的年轻人呆呆地跟着救他的人穿过铁轨,来到一条安静的小街上,街两旁是小巧的农舍。

[ɑ:n] [ðeɪ] ['trʌdʒd] [θru:] [stri:t] ['æftər] [stri:t] [tɪl] ,
On they trudged through street after street till ,
在 他们 艰难跋涉 通过 街道 后 街道 直到 ,
他们继续艰难地走过一条又一条街道,直到.....

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][fɜ:rst] ['reɪz] [ʌv; əv] ['sʌnlaɪt] [wɜ:r; wər] ['breɪkɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [klaʊdz] ,
just as the first rays of sunlight were breaking through the clouds ,
只是 作为 这 第一的 射线 的 阳光 是 打破 通过 这 云 ,
就在第一缕阳光穿透云层的时候,

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði]['oʊpən] ['kʌntri] [brɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] .
they found the open country before them .
他们 成立 这 打开 国家 前 他们 :
他们发现眼前是一片开阔的乡村。

[fɔ:r; fər] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] [aɪ 'ti:] [stretʃt] [ə'wei] [tu:; tə] [blu:] [hɪlz] [ɪn][ðə; ði] [veɪg] , ['mɪstɪ]
For miles and miles it stretched away to blue hills in the vague , misty
为了 英里 和 英里 它 拉伸 离开 到 蓝色的 丘陵 在 这 模糊的 , 蒙蒙
['dɪstəns] .
distance .
距离 :

绵延数英里,一直延伸到远处朦胧迷雾笼罩下的蓝色山丘。

“ [aɪ][kæn; kən] [merk] [aʊt] [ɔ:l] [raɪt] [naʊ] , ” [ðə; ði] [bɔɪ] [sed] ,
“ **I can make out all right now ,** ” **the boy said ,**
“ 我 能 制作 出去 全部 正确的 现在 , ” 这 男生 说 ,
“我现在能听清楚了,”男孩说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['greɪt(ə)l] [glæns] [æt; ət][hɪz; ɪz]['reskjʊ:ər] , [æz; əz] [ðeɪ] [pɔ:zd] .
with a grateful glance at his rescuer , as they paused .
和 一个 感激的 瞥一眼 在 他的 救援人员 , 作为 他们 暂停 :
他们停下脚步,他感激地看了救命恩人一眼。

“ [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə] [teɪk] [ju:; jʊ] ['fɑ:rðər] [aʊt] [ʌv; əv][jɔ:r; jər] [wei] .
“ **I don't want to take you farther out of your way .**
“ 我 不 想 到 拿 你 更远 出去 的 你的 方式 :
“我不想让你走更多弯路。”

[seɪ] , [wɪl] [juː; jʊ] [let] [em 'iː] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ? ”
“**Say , will you let me go with you ?** ”
“ 说 , 将要 你 让 我 去 和 你 ? ”
“你愿意让我跟你一起去吗? ”

“ [wɪl] [aɪ] ? ” [ænd; ʌnd] [ðə; ði] [ˈɡraɪmi] [feɪs] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] ,
“ **Will I ?** ” **and the grimy face filled with emotion ,**
“ 将要 我 ? ” 和 这 肮脏的 脸 已填 和 情感 ,
“我会吗?”那张满是污垢、却又充满情感的脸上,

[ðə; ði] [bɪɡ] [braʊn] [aɪz] [ˈɡlɪsənd] [wɪð; wɪθ] [ˌʌnˈfed] [terz] .
the big brown eyes glistened with unshed tears .
这 大的 棕色的 眼睛 闪闪发光 和 未开 眼泪 .
那双棕色的大眼睛里闪烁着未落的泪光。

[ɡɑːd] [noʊz] , [aɪˈd] [ˈræðər] [hæv; həv] [juː; jʊ] [ðæn; ðən] [ˈeni] [wʌn] [els] , [ænd; ʌnd] [aɪ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [eɪˈem]
“ **God knows , I'd rather have you than any one else , and I certainly am**
“ 上帝 知道 , ID 相当 有 你 比 任何 一 别的 , 和 我 当然 是
[ˈloʊnli] [ɪˈnʌf] !
lonely enough !
孤独 足够的 !
“上帝作证,我宁愿拥有你胜过拥有任何人,而我确实已经够孤独了! ”

“ [ðə; ði] [ˈblækənd] [hænd] [went] [aʊt] [ænd; ʌnd] [klɑːspt] [ˈwɒltənz] , [ænd; ʌnd] , [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] ,
“ **The blackened hand went out and clasped Walton's , and , face to face ,**
“ 这 变黑 手 去 出去 和 紧握 沃尔顿的 , 和 , 脸 到 脸 ,
“那只漆黑的手伸出来,紧紧握住沃尔顿的手,两人面对面,

[ðɪːz] [nuː] [ˈfrendz] [ɪn] [ədˈvɜːrsəti] [stʊd] [ænd; ʌnd] [ˈsaɪləntli] [ˈvəʊd] [fɪˈdeləti] .
these new friends in adversity stood and silently vowed fidelity .
这些 新的 朋友们 在 逆境 站立 和 默默 发誓 忠诚 .
这些在逆境中结下友谊的新人们站在一起,默默地发誓彼此忠诚。

“ [wʌt] [ɪz] [jʊr; jər] [neɪm] ?
“ **What is your name ?**
“ 什么 是 你的 姓名 ?
“你叫什么名字?

“ [fred] [æskt] .
“ **Fred asked .**
“ 弗雷德 问 .
弗雷德问道。

“ [dɪk] [ˈwɒrən] , “ [ðə; ði] [ˈjʌŋɡər] [sed] .
“ **Dick Warren , the younger said .**
“ 迪克 沃伦 , “ 这 年轻 说 .
“迪克·沃伦,”年轻人说道。

“ [aɪ] [eɪˈem] [frʌm; frəm] [kənˈtʌki] — [ˈluːvɪl] .
“ **I am from Kentucky — Louisville .**
“ 我 是 从 肯塔基州 — 路易斯维尔 .
“我来自肯塔基州路易斯维尔。”

[aɪv] [ɡɑːt] [noʊ] [kloʊz] [kɪn] , [ænd; ʌnd] [noʊ] [ˈmʌni] .
I've got no close kin , and no money .
我已经 得到 不 关闭 亲属 , 和 不 钱 .
我没有近亲,也没有钱。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈtelɪɡræf] [ˈɑːpəreɪtər] [ɪn] [ˈmemfɪs] [tɪl] [ə; eɪ] [mʌnθ] [əˈɡoʊ] , [bʌt; bət] [bɔːst] [maɪ] [dʒɑːb] .
I was a telegraph operator in Memphis till a month ago , but lost my job .
我 曾是 一个 电报 操作员 在 孟菲斯 直到 一个 月 前 , 但 丢失的 我的 工作 .
一个月前我还在孟菲斯做电报员,但后来失业了。

[lɒŋ] - [ˈdɪstəns] [ˈtelɪfoʊn] [ɪz] [ˈkɪlɪŋ] [maɪ] [ˈbɪznəs] .
Long - distance telephone is killing my business .
长的 - 距离 电话 是 杀 我的 商业 .

长途电话正在扼杀我的生意。

[aɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv] [geɪt] [ˈsɪti] — [ðeɪ] [seɪ] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈbuːmɪŋ] .
I heard of Gate City — they say it is booming .
我 听到 的 门 城市 — 他们 说 它 是 蓬勃发展 .

我听说过盖特城——据说那里发展迅猛。

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [ɡoʊ] [ðer; ðər] . "
I want to go there . "
我 想 到 去 那里 . "

我想去那里。

" [aɪ] [dʒɔɪn] [juː; jə] , " [ˈwɔːltən] [sed] .
" I'll join you , " Walton said .
" 患病的 加入 你 , " 沃尔顿 说 .

“我加入你们,”沃尔顿说。

" [aɪv] [hɜːrd] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] , [tuː] .
" I've heard of it , too .
" 我已经 听到 的 它 , 也 .

“我也听说过。”

[ðoʊz] , [nuː] [taʊnz] [ɑːr; ər] [ɔːl] [raɪt] . "
Those , new towns are all right . "
那些 , 新的 城镇 是 全部 正确的 . "

那些新建的城镇都还不错。

" [juː; jə] [ˈdɪdnt] [tel] [em ˈiː] [jər; jær] [neɪm] , " [dɪk] [səˈdʒestɪd] .
" You didn't tell me your name , " Dick suggested .
" 你 没有 告诉 我 你的 姓名 , " 迪克 建议 .

“你还没告诉我你的名字呢,”迪克说道。

" [oʊ] , [aɪ] [fərˈɡɔːt] ; [waɪ] , [ɪts] [fred] — [ɪts] [ˈfredrɪk] [ˈspensər] .
" Oh , I forgot ; why , it's Fred — it's Frederic Spencer .
" 哦 , 我 忘了 ; 为什么 , 它是 弗雷德 — 它是 弗雷德里克 斯宾塞 .

“哦，我忘了；哎呀，是弗雷德——是弗雷德里克·斯宾塞。”

" [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈɡɪv(ə)n] [ðə; ði] [ˈseldəm] - [juːst] [pɑːrt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈkrɪstjən] [neɪm] , [ðæt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
" He had given the seldom - used part of his Christian name , that of his
" 他 有 给定 这 很少 - 用过的 部分 的 他的 基督教 姓名 , 那 的 他的

[məˈtɜːrnl(ə)] [ˈɡrænfɑːðər] .
maternal grandfather .
母体 祖父 .

“他用了自己基督教名字中很少用到的部分，也就是他外祖父的名字。”

" [sʌm; səm] [deɪ] [aɪ] [tel] [juː; jə] [ɔːl] [əˈbaʊt] [maɪˈself] , [bʌt; bət] [naːt] [naʊ] — [naːt] [naʊ] .
" Some day I'll tell you all about myself , but not now — not now .
" 一些 天 患病的 告诉 你 全部 关于 我 , 但 不是 现在 — 不是 现在 .

“总有一天我会告诉你们关于我的一切，但不是现在——不是现在。”

[ɑːr; ər] [juː; jə] [ˈhʌŋɡri] , [dɪk] ?
Are you hungry , Dick ?
是 你 饥饿的 , 迪克 ?

迪克，你饿了吗？

" [ðə; ði] [bɔɪ] [ˈnɑːdəd , ˈnɑːdɪd] [ˈsləʊli] .
" The boy nodded slowly .
" 这 男生 点头 缓慢地 .

男孩缓缓地点了点头。

[aɪˈti:] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [əˈfreɪd] [ðæt] [æn; ən] [ədˈmɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] [truːθ] [maɪt]
It looked as if he were afraid that an admission of the whole truth might
它 看起来 作为 如果 他 是 害怕的 那 一个 入学 的 这 所有的 真相 可能
[ˈfɜːrðər] [ˌdɪskəˈmoʊd] [hɪz; ɪz] [nuː] [frend] .
further discommode his new friend .
更远 不便 他的 新的 朋友 .

他似乎担心，如果说出全部真相，可能会让他的新朋友更加难堪。

“ [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [bɪt] , ” [hiː; hi] [sed] , ” [bʌt; bət] [aɪ] [kæn; kən] [meɪk] [aʊt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] . ”
“ A little bit , ” he said , “ but I can make out for a while . ”
“ 一个 小的 少量 , ” 他 说 , “ 但 我 能 制作 出去 为了 一个 尽管 . ”
“能看清一点,”他说,“但我能看清一会儿。”

“ [wiːl] [traɪ] [ə; eɪ] [faːrm] - [haʊs] [ˈfaːrðər] [ɑːn] , ” [ˈwɔːltən] [sed] ,
“ We'll try a farm - house farther on , ” Walton said ,
“ 出色地 尝试 一个 农场 - 房子 更远 在 , ” 沃尔顿 说 ,

“我们会再往前走一点，看看有没有合适的农舍，”沃尔顿说。

[wɪð; wɪθ] [æn; ən] [əˈpriːjətɪv] [glæns] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈwɪri] [feɪs] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .
with an appreciative glance at the weary face before him .
和 一个 欣赏的 瞥一眼 在 这 厌倦 脸 前 他 .

他满怀感激地看了一眼眼前那张疲惫的脸。

“ [aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [ˈkɔːfi] [ɔːr] [aɪl] [drɔːp] [ɪn] [maɪ] [træks] .
“ I'll have to have a cup of coffee or I'll drop in my tracks .
“ 患病的 有 到 有 一个 杯子 的 咖啡 或者患病的 降低 在 我的 轨道 .
“我得喝杯咖啡，不然我会累瘫的。”

“ [ðə; ði] [sʌn] , [naʊ] [əˈbʌv] [ðə; ði] [triː] - [tɑːps] , [wʌz; wəz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [biːt] [ˈfɪrsli] [əˈpɑːn]
“ The sun , now above the tree - tops , was beginning to beat fiercely upon
“ 这 太阳 , 现在 多于 这 树 - 最高额 , 曾是 开始 到 打 激烈地 之上
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

“太阳已经升到树梢之上，开始猛烈地炙烤着它们。”

[ænd; ænd] [ˈθretnɪŋ] [mʌtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [hiːt] [ænd; ænd] [ˈsʌltri] [ˈtemprətʃər; ˈtemprətʃər] [ˈleɪtər] [ɪn]
and threatening much in the way of heat and sultry temperature later in
和 威胁 很多 在 这 方式 的 热 和 闷热 温度 之后 在
[ðə; ði] [deɪ] .
the day .
这 天 .

预计当天晚些时候将出现高温和闷热天气。

[ðə; ði] [ækˈtɪvəti] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ænd; ænd] [ˈsɪmpəθiːz] [ɪn] [bɪˈhæf] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [hæd; həd]
The activity of his mind and sympathies in behalf of his companion had
这 活动 的 他的 头脑 和 同情 在 代表 的 他的 伴侣 有
[ɪn] [ə; eɪ] [ˈmeʒər] [dʌld] [ˈwɔltənz] [sens] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kənˈdɪ(ə)n] ,
in a measure dulled Walton's sense of his own condition ,
在 一个 措施 迟钝 沃尔顿的 感觉 的 他的 自己的 状况 ,

沃尔顿的思绪活跃以及对同伴的同情，在某种程度上麻木了他对自己处境的感知。

[bʌt; bət] [æz; əz] [hiː; hi] [ˈtrʌdʒd] [əˈbɔːn] [baɪ] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈsɜːrkəmstæns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
but as he trudged along by his companion the whole circumstance of his
但 作为 他 艰难跋涉 沿着 经过 他的 伴侣 这 所有的 环境 的 他的
[flaɪt] [ænd; ænd] [ðə; ði] [faːr] - [riːtʃɪŋ] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ækt] [keɪm] [əˈpɑːn] [hɪm; ɪm] [əˈnuː] .
flight and the far - reaching consequences of his act came upon him anew .
航班 和 这 远的 - 到达 结果 的 他的 行为 来了 之上 他 重新 .

但当他拖着疲惫的步伐走过同伴身边时，他逃跑的整个过程以及他的行为所带来的深远后果再次涌上心头。

[ðə; ði] [ˈægəni] [wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm] [naʊ] [si:md] [tu; tə] [u:z] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈbɑ:di] [laɪk] [ə; eɪ] [məˈtɪriəl]
The agony within him now seemed to ooze from his body like a material
这 痛苦 之内 他 现在 似乎 到 渗出物 从 他的 身体 喜欢 一个 材料
[ˈsʌbstəns] ,
substance ,
物质 ,

他内心的痛苦仿佛像物质一样从体内渗出。

[ˈklɑ:ɡɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈʌtərəns] [ænd; ənd] [ˈjækliŋ] [hɪz; ɪz] [fi:t] .
clogging his utterance and shackling his feet .
堵塞 他的 发声 和 束缚 他的 脚 .

阻碍他的言语表达，束缚他的双脚。

[ˈtʃæptər] [vi:,aɪˈaɪ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

[ti:]
T
T

T

[hæt] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [əˈbʌʊt] [naɪn][əˈklɒk, əu-] ,
HAT morning , about nine o'clock ,
帽子 早晨 , 关于 九 点钟 ,

早上九点左右，

[oʊld][ˈsaɪmən][ˈwɔ:ltən][roʊd] [daʊn] [tu; tə][hɪz; ɪz][bæŋk][ɪn][ðə; ði][wʌn] - [hɔ:rs] [ˈbʌɡi] [ʌv; əv] [ˈæntɪkwertɪd]
old Simon Walton rode down to his bank in the one - horse buggy of antiquated
老的 西蒙 沃尔顿 骑 向下 到 他的 银行 在 这 一 - 马 有缺陷的 的 过时的
[taɪp] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [pəˈzeɪn] [ˈjɪrz] [brɪˈfɔ:r] [ɪn][ðə; ði] [fɔ:ˈrklɒʊzər] [ʌv; əv][ə; eɪ]
type which had come into his possession years before in the foreclosure of a
类型 哪个 有 来 进入 他的 拥有 年 前 在 这 止赎 的 一个
[ˈmɔ:rgɪdʒ] [ˈɡɪv(ə)n][baɪ][ə; eɪ] [pʊr] [ˈfɑ:rmər] ,
mortgage given by a poor farmer ,
抵押 给定 经过 一个 贫穷的 农民 ,

老西蒙·沃尔顿坐着他多年前因一位贫穷农民的抵押贷款被取消赎回权而得到的单马拉马车，来到他的银行。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈrʌsti] [sprɪŋz] [ænd; ənd] [ʌnˈku:θ] [əˈpɪrəns] ,
and which , with its rusty springs and uncouth appearance ,
和 哪个 , 和 它是 生锈的 弹簧 和 粗野 外貌 ,

而它，由于弹簧生锈、外观粗糙，

[wʌz; wəz] [kwaɪt] [ɪn] [ˈki:pɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ɪts][ˈprez(ə)nt] [ˈoʊnər] .
was quite in keeping with the character of its present owner .
曾是 相当 在 保持 和 这 特点 的 它是 展示 所有者 .

这与它现任主人的性格非常相符。

[ðə; ði] [ˈbʊkki:pəz] [wɜ:r; wər] [ˈbɪzi] [æt; ət][ðər; ðər] [ˈspeɪ(ə)l] [ˈdu:tɪz] ,
The bookkeepers were busy at their special duties ,
这 簿记员 是 忙碌的 在 他们的 特别的 职责 ,

记账员们正忙着处理他们的特殊事务。

[ænd; ənd] [ˈskersli] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ɡlæns] [ˈoʊvər][ðər; ðər] [ˈpɑ:ndərəs] [ˈledʒəz] [æz; əz][hi; hi] [keɪm] [ɪn]
and scarcely gave him a glance over their ponderous ledgers as he came in
和 几乎 给予 他 一个 瞥一眼 超过 他们的 沉重的 账簿 作为 他 来了 在
[æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [tu; tə][hɪz; ɪz] [desk] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] .
at the front and walked to his desk in the rear .
在 这 正面 和 步行 到 他的 桌子 在 这 后部 .

他从前面进来，径直走到后面的办公桌前，他们几乎没看他一眼那些沉重的账簿。

[ˈhæŋɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][oʊld] [ˈslaʊt] [hæt] , [ænd; ənd] [ˈsi:tɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz][bɪɡ] [rɪ'vɑ:lɪŋ] [tʃer] ,
Hanging up his old slouch hat , and seating himself in his big revolving chair ,
绞刑 向上 他的 老的 伧 帽子 , 和 座位 他自己 在 他的 大的 旋转 椅子 ,
他摘下那顶旧软帽, 坐到他的大转椅上。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [fel] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈstæk] [ʌv; əv] [ˈletərz] [ə'drest] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
his eyes fell on a stack of letters addressed to him .
他的 眼睛 跌倒 在 一个 堆 的 信件 已解决 到 他 .
他的目光落在了一叠写给他的信件上。

[ˈræpɪdli] [ˈɪftɪŋ] [ðem; ðəm] [θru:] [hɪz; ɪz] [stɪf] [ˈfɪŋɡərz] ,
Rapidly shifting them through his stiff fingers ,
快速 转变 他们 通过 他的 僵硬的 手指 ,
他用僵硬的手指快速地拨弄着它们,

[hɪz; ɪz] [ə'ten(ə)n] [wʌz; wəz] [drɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn] [wɪt] [bɔ:r] [noʊ][stæmp][ɔ:r][ˈpoʊstmɑ:rk] .
his attention was drawn to the only one which bore no stamp or postmark .
他的 注意力 曾是 绘制 到 这 仅有的 一 哪个 钻孔 不 邮票 或者 邮戳 .
他的注意力被唯一一个没有邮票或邮戳的信封吸引了过去。

[hi:; hi] [ˈrekəɡnaɪzd] [ðə; ði] [ˈraɪtɪŋ] , [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi][held][aɪ 'ti:] [ˈfraʊnɪŋli] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz]
He recognized the writing , and as he held it frowningly before him , his
他 认可 这 写作 , 和 作为 他 握住 它 皱着眉头 前 他 , 他的
[kɑ:nfɪ'den(ə)] [klɜ:rk] ,
confidential clerk ,
机密的 职员 ,
他认出了上面的字迹, 皱着眉头把它举到面前, 他的机要秘书说道:

[ˈtoʊbi] [ˈlæsəɪtɜ:] , [ə; eɪ] [ˈkʌlərləs] [ænd; ənd][bɔ:ld] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv] [ˈmi:diəm] [haɪt] , [spɑ:rs] [ˈmʌt(ə)n] -
Toby Lassiter , a colorless and bald young man of medium height , sparse mutton -
托比 拉西特 , 一个 无色 和 秃 年轻的 男人 的 中等的 高度 , 疏 羊肉 -
[tʃɑ:p] [ˈwɪskərz] , [ænd; ənd][sɔ:ft] ,
chop whiskers , and soft ,
劈 胡须 , 和 柔软的 ,
托比·拉西特, 一个中等身高、面色苍白、秃顶的年轻人, 留着稀疏的络腮胡, 头发柔软。

[ˈfrɪŋkɪŋ] [ɡreɪ] [aɪz] , [ˈentərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][slɪp][ʌv; əv][ˈpeɪpər] .
shrinking gray eyes , entered with a slip of paper .
收缩 灰色的 眼睛 , 进入 和 一个 滑 的 纸 .
一双灰蒙蒙的眼睛缩了缩, 递进来一张纸条。

“ [ðə; ði][ˈkɑ:t(ə)n][kwoʊ'teɪjənz][ju:; jə] [ˈwɑ:ntɪd] , [ˈmɪstər] . [ˈwɔ:ltən] , ” [hi:; hi] [sed] ,
“ **The cotton quotations you wanted , Mr . Walton , ” he said ,**
“ 这 棉布 引文 你 通缉 , 先生 . 沃尔顿 , ” 他 说 ,
“沃尔顿先生, 您想要的棉花报价,”他说。

[ɪn][ðə; ði] [dɪ'skri:t] [toʊn][hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə][ðə; ði][ˈbæŋkər][ɑ:n][ɔ:l] [ə'keɪzənz] ,
in the discreet tone he used to the banker on all occasions ,
在 这 慎重 语气 他 用过的 到 这 银行家 在 全部 场合 ,
他用一贯对银行家那种谨慎的语气说道:

[lest] [hi:; hi] [maɪt] [baɪ][ˈæksɪdənt][ɪk'spoʊz][tu:; tə] [ˈʌðər] [ɪrɪz] [ˈmætərz] [hɪz; ɪz] [ˈkɔ:ʃəs] [ˈmæstər] [wɪft]
lest he might by accident expose to other ears matters his cautious master wished
免得 他 可能 经过 事故 暴露 到 其他 耳朵 事情 他的 谨慎 掌握 希望
[tu:; tə][bi:; bi] [kept] [ˈpraɪvət] .
to be kept private .
到 是 保留 私人的 .
以免他无意中将谨慎的主人希望保密的事情泄露给他人。

“ [oʊ] [jes] .
“ **Oh yes .**
“ 哦 是的 .
“哦是的。

“ [ðen] , [æz; əz] ['læsaitɜː] [wʌz; wəz] ['sɔːftli] ['slɪpɪŋ] [ə'weɪ] : “ [bʌt; bət][hoʊld][ɑːn] , ['tɒʊbi] !
“ **Then , as Lassiter was softly slipping away :** “ **But hold on , Toby !**
“ 然后 , 作为 拉西特 曾是 轻轻 滑倒 离开 : “ 但 抓住 在 , 托比 !
“然后, 当拉西特轻轻地离开时: “但是, 托比, 坚持住! ”

[hæv; həv][juː; jʊ] [si:n] [fred] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ? “
Have you seen Fred this morning ? “
有 你 已见 弗雷德 这 早晨 ? “
你今天早上见过弗雷德吗?

“ [noʊ] , [sɜːr] , [hiː; hi][hæznt] [bɪn] [ə'raʊnd] [jet] .
“ **No , sir , he hasn't been around yet .**
“ 不 , 先生 , 他 还没有 到过 大约 然而 .
“不, 先生, 他还没来过。”

[ɪn][fækt] , ['mɪstər] . ['wɔːltən] , [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ] .
In fact , Mr . Walton , I wanted to ask you :
在 事实 , 先生 : 沃尔顿 , 我 通缉 到 问 你 :
事实上, 沃尔顿先生, 我想问的就是您。

['oʊnli] [θriː] [ʌv; əv][juː 'es] ['kæri] [kiːz] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] — [juː; jʊ][ænd; ənd][em 'iː][ænd; ənd] [fred] ;
Only three of us carry keys to the front door — you and me and Fred ;
仅有的 三 的 我们 携带 钥匙 到 这 正面 门 — 你 和 我 和 弗雷德 ;
只有我们三个人有前门钥匙——你、我和弗雷德;

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['oʊpənɪŋ] [ʌp] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] ['sʌmbəːdi] [hæd; həd] [pʊʃt]
and when I was opening up this morning I found that somebody had pushed
和 什么时候 我 曾是 开幕 向上 这 早晨 我 成立 那 某人 有 推动
[wʌŋ][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['ʌndər] [ðə; ði] [dɔːr] . “
one of them under the door . “
— 的 他们 在下面 这 门 : “
今天早上我开门的时候发现有人把其中一个从门缝底下塞了进来。

“ [wel] , [aɪv] [gɑːt] [maɪn] , “ [oʊld]['saɪmən] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sləʊ] , ['wʌndərɪŋ] [ster] .
“ **Well , I've got mine ,** “ **old Simon said , with a slow , wondering stare .**
“ 出色地 , 我已经 得到 矿 , “ 老的 西蒙 说 , 和 一个 慢的 , 好奇 盯 :
“嗯, 我已经有了,”老西蒙说着, 眼神缓慢而疑惑。

“ [oʊ] , [weɪt] !
“ **Oh , wait !**
“ 哦 , 等待 !
“哦, 等等! ”

[ðɪs] [noʊt] [ɪz][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ; ['meɪbi] [hiː; hi] — “ [ðə; ði]['bæŋkər] , [wɪð; wɪθ] ['fʌmblɪŋ] ['fɪŋgərz] ,
this note is from him ; maybe he — “ The banker , with fumbling fingers ,
这 笔记 是 从 他 ; 或许 他 — “ 这 银行家 , 和 笨拙 手指 ,
这张纸条是他写的; 也许他——”银行家笨拙地摸索着,

[tɔːr] ['oʊpən][ðə; ði] ['envəloʊp] [ænd; ənd][brɪ'gæən][tuː; tə] [riːd] .
tore open the envelope and began to read .
撕裂 打开 这 信封 和 开始 到 读 :
撕开信封, 开始阅读。

[ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [klɜːrk] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['ʌtər] [ə; eɪ][gæsp] .
The waiting clerk heard him utter a gasp .
这 等待 职员 听到 他 说出 一个 喘气 :
服务员听到他倒吸了一口气。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [loʊ] , [səb'duːd] [groʊn] ,
It was followed by a low , subdued groan ,
它 曾是 随后 经过 一个 低的 , 低沉的 呻吟 ,
随后传来一声低沉的呻吟。

[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [kɔ:rpəs] [ˌmʊʊməntərəli] [ɪˈlektɹɪfaɪd] [ɪntu:][ə; eɪ] [ˈseɪbləns] [ʌv; əv][laɪf] ,
and looking like a corpse momentarily electrified into a semblance of life ,
和 寻找 喜欢 一个 尸体 片刻 带电 进入 一个 外表 的 生活 ,
看起来就像一具尸体被瞬间通电后, 呈现出某种生命迹象。

[ðə; ði][oʊld][mæn][roʊz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] , [ðə; ði][hæf] - [ri:d] [kənˈfeɪ(ə)n] [klʌtʃt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈsɪnju:ɪ]
the old man rose to his feet , the half - read confession clutched in his sinewy
这 老的 男人 玫瑰 到 他的 脚 , 这 一半 - 读 忏悔 紧握 在 他的 筋骨
[ˈfɪŋgərz] .
fingers .
手指 .

老人站起身来, 手中紧紧攥着那份只读了一半的供词。

“ [ˈhi:z] [gɔ:n] !
” **He's gone** !
” 他是 已消失 !

他走了!

” [hi:; hi] [gɑ:spt] .
” **he gasped** .
” 他 倒吸一口气 .

他喘着气说。

“ [ˈhi:z] [ˈteɪkən] [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑ:ləz, ˈdɒləz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbæŋks] [ˈʌndz] , [ænd; ənd] [meɪd] [ɔ:f] ! ”
” **He's taken five thousand dollars of the bank's funds , and made off ! ”**
” 他是 已采取 五 千 美元 的 这 银行的 资金 , 和 制成 离开 ! ”
“他卷走了银行五千美元, 然后就跑了! ”

“ [oʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈwɔ:ltən] , [du:] , [du:][bi:; bi][ˈkwaɪət] !
” **Oh , Mr . Walton , do , do be quiet !**
” 哦 , 先生 . 沃尔顿 , 做 , 做 是 安静的 !

“哦, 沃尔顿先生, 请安静! ”

” [ˈlæsəɪtəz] [ˈwɪspəd] , [ˈwɔrnɪŋli] , [æz; əz][hi:; hi][leɪd][hɪz; ɪz][hændz][ɑ:n][ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
” **Lassiter whispered , warningly , as he laid his hands on the arms of his**
” 拉西特 低声说道 , 警告 , 作为 他 铺设 他的 双手 在 这 武器 的 他的
[ɪmˈplɔɪər] ,
employer ,
雇主 ,

拉西特低声警告道, 同时将手放在雇主的胳膊上。

[ænd; ənd][ˈdʒɛntli] [ˈɜ:dʒd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][sɪt] [daʊn] .
and gently urged him to sit down .
和 轻轻地 敦促 他 到 坐 向下 .

他轻轻地请他坐下。

[ðə; ði][ˈbæŋkər] [əuˈbeɪd] [æz; əz][æn; ən] [ɔ:ˈtɑ:mətən] [maɪt] , [hɪz; ɪz] [ˈrɪŋk(ə)ld] [feɪs] [brˈni:θ] [hɪz; ɪz]
The banker obeyed as an automaton might , his wrinkled face beneath his
这 银行家 服从 作为 一个 自动机 可能 , 他的 皱 脸 下面 他的
[ˈægi] [ˈaɪˌbraʊz] [ˈwaɪldli] [dɪˈstɔ:rtɪd] ,
shaggy eyebrows wildly distorted ,
毛茸茸 眉毛 疯狂地 扭曲 ,

银行家像个机器人一样服从命令, 他那布满皱纹的脸庞, 在浓密的眉毛下, 显得扭曲变形。

[hɪz; ɪz][lɪps][ˈpɑ:rtɪd] , [ˈʃoʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈjeləʊ] [ˈdʒægiɪd] [ti:θ] , [hɪz; ɪz] [breθ] [ˈkʌmɪŋ] [ænd; ənd][ˈgoʊɪŋ][ɪn]
his lips parted , showing his yellow jagged teeth , his breath coming and going in
他的 嘴唇 分手了 , 显示 他的 黄色的 锯齿状 牙齿 , 他的 气息 未来 和 去 在
[spæzˈmɑ:dɪk][gɑ:sps] .
spasmodic gasps .
痉挛性的 喘息 .

他的嘴唇微微张开, 露出黄色的参差不齐的牙齿, 呼吸断断续续, 呈痉挛状。

[ˈevri] [her] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] [si:md] [tu:; tə][stænd][draɪ][ænd; ənd] [hɑ:rʃ] [baɪ][ɪt'self][æz; əz][hi:; hi][ræn]
Every hair on his head seemed to stand dry and harsh by itself as he ran
每一个 头发 在 他的 头 似乎 到 站立 干燥 和 残酷的 经过 本身 作为 他 跑
[hɪz; ɪz] [prɔ:ŋ] - [laɪk] [ˈfɪŋgəz] [ˈʌpwərd] [θru:] [ðə; ði] [ˈbʊʃi] [mæs] .
his prong - like fingers upward through the bushy mass .
他的 叉 - 喜欢 手指 向上 通过 这 茂密的 大量的 :

他用尖锐的手指向上梳理着头上浓密的头发，每一根头发都显得干燥而粗糙。

“ [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] — [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] — [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] !
“ **Five thousand — five thousand — five thousand !**
“ 五 千 — 五 千 — 五 千 !
“五千——五千——五千! ”

“ [hi:; hi] [groʊn] ; “ [ðə; ði] [loʊ] , [ʌn'ɡreɪtfl] [θi:f] ;
“ **he groaned ; “ the low , ungrateful thief ;**
“ 他 呻吟 ; “ 这 低的 , 忘恩负义 贼 ;
他呻吟道：“这个卑鄙无耻、忘恩负义的小偷! ”

[ænd; ənd][æɪt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [hi:; hi] [nu:] [aɪ 'ti:] [wʊd] [ˈhæmpər][ju: 'es][ænd; ənd] [ˈmeɪbi] [brɪŋ] [ɑ:n]
and at a time when he knew it would hamper us and maybe bring on
和 在 一个 时间 什么时候 他 知道 它 会 阻碍 我们 和 或许 带来 在
[ə; eɪ] [kraɪʃ] .
a crash .
一个 碰撞 :

而当时他明知这样做会阻碍我们，甚至可能导致崩溃。

[lʊk] [waɪ] - [hɪr] , [ˈtoʊbi] , [ænd; ənd][bi:; bi] [kwɪk] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] !
Look y ' here , Toby , and be quick about it !
看 是 - 这里 , 托比 , 和 是 快的 关于 它 !
托比，看这里，快点！

[rʌn] [ænd; ənd][ɡet][ðə; ði] [ˈferɪʃ] — [ɪf] [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [faɪnd][hɪm; ɪm] [fetʃ] [ðə; ði] [ˈdepjuti] !
Run and get the sheriff — if you can't find him fetch the deputy !
跑步 和 得到 这 警长 — 如果 你 不能 寻找 他 拿来 这 副 !
快去找警长——如果找不到他，就去找副警长！

[ðen] [si:] [ɪf] [ðə; ði] [ˈtelɪɡræf] [ˈɑ:fɪs] [ɪz][ˈoʊpən] .
Then see if the telegraph office is open .
然后 看 如果 这 电报 办公室 是 打开 :
然后看看电报局是否开门。

[aɪl] [dʒeɪl] [ðæt] [skæmp] [brɪ'fɔ:r] [naɪt] !
I'll jail that scamp before night !
患病的 监狱 那 恶棍 前 夜晚 !
我今晚之前一定要把那个小混蛋关进监狱！

[aɪ][wɑ:nt][maɪ] [ˈmʌni] !
I want my money !
我 想 我的 钱 !
我的钱！

[aɪ][wɑ:nt][maɪ] [ˈmʌni] !
I want my money !
我 想 我的 钱 !
我的钱！

[ˈhi:z] [noʊ] [sʌn] [ʌv; əv] [maɪn] !
He's no son of mine !
他是 不 儿子 的 矿 !
他不是我的儿子！

[aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [fer] ['wɔːrniŋ] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [tuː; tə][let] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['dæmnəbl] [kɔːrs] ,
I gave him fair warning , as you know , to let up in his damnable course ,
我 给予 他 公平的 警告 , 作为 你 知道 , 到 让 向上 在 他的 该死的 课程 ,
正如你所知, 我曾明确警告过他, 让他停止他那该死的行径。

[ænd; ənd][hiː; hi] [snæpt] [hɪz; ɪz][kɑːrd] - ['flɪpɪŋ] ['fɪŋgərz] [ɪn] [maɪ] [feɪs] .
and he snapped his card - flipping fingers in my face .
和 他 啪啪 他的 卡片 - 翻转 手指 在 我的 脸 .
他当着我的面打了个响指, 同时翻动着手中的牌。

[ˈhɜːri] [ʌp] !
Hurry up !
匆忙 向上 !

赶快!

[hiː; hi] [kɑːnt] [biː; bi][faːr] [ɔːf] ; [wiːl] [næb] [hɪm; ɪm] [brɪfɔːr] [ðə; ði] [deɪ] [ɪz] ['oʊvər] .
He can't be far off ; we'll nab him before the day is over .
他 不能 是 远的 离开 ; 出色地 纳布 他 前 这 天 是 超过 .
他应该就在附近; 我们今天结束前就能把他抓住。

[rʌn] !
Run !
跑步 !

跑步!

” [bʌt; bət][ðə; ði] [klɜːrk] [ˈlɪŋgə] .
” But the clerk lingered .
” 但 这 职员 徘徊不去 .

但店员却迟迟不肯离开。

“ [ˈmɪstər] . [ˈwɔːltən] , ” [hiː; hi] [brɪˈgæən] , [ˈfɔːltərɪŋli] , “ [aɪ] [ˈnevər] [hæv; həv] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] [tuː; tə] [əˈbeɪ] ”
“ Mr . Walton , ” he began , falteringly , “ I never have refused to obey
“ 先生 : 沃尔顿 , ” 他 开始 , 犹豫不决地 , “ 我 绝不 有 拒绝 到 服从
[jɔːr; jər] [ˈɔːrdərz] ,
your orders ,
你的 订单 ,
“沃尔顿先生, ”他结结巴巴地开口道, “我从未拒绝服从您的命令。”

[bʌt; bət] [fred] [eɪnt] [kwɑɪt] [æz; əz] [bæd] [æz; əz] — [ˈriːəli] , [juː; jʊ] [ˈɒtnt] [tuː; tə] [ˈhænd(ə)] [ðə; ði] [bɔɪ] [ðæt]
but Fred ain't quite as bad as — really , you oughtn't to handle the boy that
但 弗雷德 不是 相当 作为 坏的 作为 — 真的 , 你 不应该 到 处理 这 男生 那
[wei] .
way .
方式 :
但弗雷德还没那么糟糕——真的, 你不应该那样对待这个孩子。

[ˈhiːz] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [frend] [tuː; tə] [em ˈiː] ,
He's been a good friend to me ,
他是 到过 一个 好的 朋友 到 我 ,
他一直是我的好朋友。

[ænd; ənd] [aɪˈd] [heɪt] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪˈd] [stænd] [baɪ] [ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [step] [laɪk] [ðɪs] ,
and I'd hate to think I'd stand by and see you take a step like this ,
和 ID 恨 到 思考 ID 站立 经过 和 看 你 拿 一个 步 喜欢 这 ,
我不愿眼睁睁地看着你做出这样的事。

[mæd] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] , [wen] [ɪf] [juːd] [ˈoʊnli] [biː; bi] [kɑːm] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , [ˈʊrli] [juːd] [ˈriːəlaɪz] — “
mad as you are , when if you'd only be calm a minute , surely you'd realize — ”
疯狂的 作为 你 是 , 什么时候如果 你会 仅有的 是 冷静的 一个 分钟 , 一定 你会 意识到 — “
你虽然很生气, 但如果你冷静一分钟, 肯定会明白——”

“ [er 'em][aɪ][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðɪs] [bæŋk][ɔ:r][ju:; jʊ] ?
“ Am I the head of this bank or you ?
“ 是 我 这 头 的 这 银行 或者 你 ？
“这家银行的负责人是我还是你？ ”

“ [oʊld]['wɔ:ltn] [brook] [ɪn] ,
“ old Walton broke in ,
“ 老的 沃尔顿 打破 在 ,
老沃尔顿闯了进来,
[æz; əz][hi:; hi][rouz][ænd; ənd] [stʊd] ['kwɪvərɪŋ] [ænd; ənd] ['klɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz][tu:; tə][ðə; ði]
as he rose and stood quivering and clinging with both hands to the
作为 他 玫瑰 和 站立 颤抖 和 依恋 和 两个都 双手 到 这
[bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌn'stedi] [tʃer] .
back of his unsteady chair .
后退 的 他的 不稳定 椅子 .
他站起身来，浑身颤抖，双手紧紧抓住摇晃的椅子靠背。

“ [goʊ][ænd; ənd][du:][æz; əz][aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , [ɔ:r] , [baɪ][ðə; ði][gɑ:d]['oʊvər] ['aʊər; ɑ:r] ['hedz] ,
“ Go and do as I tell you , or , by the God over our heads ,
“ 去 和 做 作为 我 告诉 你 , 或者 , 经过 这 上帝 超过 我们的 头部 ,
“你们照我吩咐的去做，否则，以我们头顶上的神起誓，
[aɪ] [send][ju:; jʊ] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['bɪznəs] ! ” .
I'll send you about your business ! ” .
患病的 发送 你 关于 你的 商业 ! ” .
我会派你去处理你的事！

“ [ɔ:l] [raɪt] , ['mɪstər] . ['wɔ:ltn] , “ [ðə; ði][klɜ:rk] ['ji:ldɪd] , “ [aɪ] [du:][aɪ 'ti:] !
“ All right , Mr . Walton , “ the clerk yielded , “ I'll do it !
“ 全部 正确的 , 先生 . 沃尔顿 , “ 这 职员 产生 , “ 患病的 做 它 !
“好吧，沃尔顿先生,”店员让步道，“我来做！ ”
“ [waɪt] [æz; əz] [deθ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [hɪm; ɪm] ,
“ White as death could have made him ,
“ 白色的 作为 死亡 可以 有 制成 他 ,
“白得像死人一样。”

['læsɪtə] [pæst] [aʊt][æt; ət][ə; eɪ] [dɔ:r] [ɑ:n][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [geɪnd] [ðə; ði]
Lassiter passed out at a door on the side of the building and gained the
拉西特 通过了 出去 在 一个 门 在 这 边 的 这 建筑 和 获得 这
[stri:t] [wɪ'ðəʊt] ['bi:ɪŋ] [si:n] [baɪ][ðə; ði] ['wɜ:rkərz] [ɪn][ðə; ði] [kaʊntɪŋ] - [ru:m] .
street without being seen by the workers in the counting - room .
街道 没有 存在 已见 经过 这 工人 在 这 计数 - 房间 .
拉西特晕倒在建筑物侧面的一扇门前，溜到了街上，没有被计票室的工作人员看到。

“ [pʊr] [fred] !
“ Poor Fred !
“ 贫穷的 弗雷德 !
“可怜的弗雷德！ ”

“ [hi:; hi] ['mʌtəd] .
“ he muttered .
“ 他 低声说道 .
他低声说道。
“ ['hi:z] [tu:] [gʊd] [æt; ət] [hɑ:rt] [tu:; tə][bi:; bi] ['tri:tɪd] [ðɪs] [wei] , [ænd; ənd] ['hi:z] [nɑ:t][ə; eɪ] ['ri:əl] [θi:f] ,
“ He's too good at heart to be treated this way , and he's not a real thief ,
“ 他是 也 好的 在 心 到 是 治疗 这 方式 , 和 他是 不是 一个 真实的 贼 ,
['i:ðər] .
either .
任何一个 .
“他心地善良，不应该受到这样的对待，而且他也不是真正的窃贼。”

[fəʊks][hæv; həv][təʊld][hɪm; ɪm][ɔ:l][hɪz; ɪz][laɪf][ðæt][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][raɪt][tu:; tə][mɔ:r][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
Folks have told him all his life that he had a right to more of the
各位 有 讲述 他 全部 他的 生活 那 他 有 一个 正确的 到 更多的 的 这
[oʊld][ˈmænz][ˈmʌni][ðæn; ðən][hi:; hi][wʌz; wəz][ˈgetɪŋ] ,
old man's money than he was getting ,
老的 男人的 钱 比 他 曾是 获得 ,
他从小就被别人告知,他有权得到比现在更多的老人遗产。

[ænd; ənd][hi:; hi][ˈdɪdnt][θɪŋk][aɪˈti:][wʌz; wəz][ˈsti:lɪŋ] .
and he didn't think it was stealing .
和 他 没有 思考 它 曾是 偷窃 .
他并不认为这是偷窃。

"[ɑ:n][ə; eɪ][ˈkɔ:rnər][hi:; hi][sɔ:l][bɪl][ˈdʒɒnstən] , [ðə; ðɪ][ˈʃerɪf] , [ə; eɪ][mæn][əˈbaʊt][ˈfɔ:rti] - [faɪv][ˈjɪrz]
" **On a corner he saw Bill Johnston , the sheriff , a man about forty - five years**
" 在 一个 角落 他 锯 账单 约翰斯顿 , 这 警长 , 一个 男人 关于 四十 - 五 年
[ʌv; əv][eɪdʒ] ,
of age ,
的 年龄 ,
“他在一个街角看到了比尔·约翰斯顿,那是警长,大约四十五岁左右。”

[hu:] [wɔ:r] [greɪt] [ˈhevi] [tɑ:p] - [bu:ts] , [ə; eɪ] [brɔ:d] - [brɪmd] [hæt] ,
who wore great heavy top - boots , a broad - brimmed hat ,
WHO 穿着 伟大的 重的 顶部 - 靴子 , 一个 广阔 - 满溢 帽子 ,
他穿着厚重的靴子,戴着宽边帽,

[ænd; ənd][hæd; həd][ʃɑ:rp] [braʊn] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [wækst] [ænd; ənd] [ˈtwɪstɪd] [ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ] .
and had sharp brown eyes and a waxed and twisted mustache .
和 有 锋利的 棕色的 眼睛 和 一个 打蜡 和 扭曲 胡子 .
他有一双锐利的棕色眼睛和精心修饰的扭曲胡须。

[wɪð; wɪθ][kənˈsɪdərəb(ə)] [rɪˈlʌktəns] , [ˈtəʊbi] [went] [ʌp][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
With considerable reluctance , Toby went up to him .
和 大量 不愿意 , 托比 去 向上 到 他 .
托比很不情愿地走到他跟前。

"[ˈmɪstər] . [ˈwɔ:ltən] [ˈwɒnts][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] , [bɪl] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Mr . Walton wants to see you , Bill , " he said .**
" 先生 . 沃尔顿 想要 到 看 你 , 账单 , " 他 说 .
“沃尔顿先生想见你, 比尔,”他说。

"[ˈhi:z] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɑ:fɪs] [ɪn][ðə; ðɪ][bæŋk] . "
" **He's in his office in the bank . "**
" 他是 在 他的 办公室 在 这 银行 . "
“他在银行的办公室里。”

"[wel] , [aɪ][kɑ:nt] [kʌm] [fɔ:r; fər][ten] [ˈmɪnɪts] [jet] , [ˈeniweɪ] , " [ðə; ðɪ] [ˈʃerɪf] [sed] ,
" **Well , I can't come for ten minutes yet , anyway , " the sheriff said ,**
" 出色地 , 我 不能 来 为了 十 分钟 然而 , 反正 , " 这 警长 说 ,
“嗯, 反正我还要十分钟才能到,”警长说道。

[nɑ:t] [rɪˈmu:vɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈstedi] [geɪz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv] [men] [raʊnd] [ə; eɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈwæɡən]
not removing his steady gaze from a group of men round a mountain wagon
不是 移除 他的 稳定的 目光 从 一个 团体 的 男人 圆形的 一个 山 车皮
[ɪn][ə; eɪ][ˈveɪkənt][lɑ:t] [əˈkrɔ:s] [ðə; ðɪ] [stri:t] ,
in a vacant lot across the street ,
在 一个 空缺 很多 穿过 这 街道 ,
他的目光始终没有离开街对面空地上围着一辆山地马车的一群男人。

[wer] , [ɑ:n][ə; eɪ] [haɪ] [ˈhɔ:rdɪŋ] [ʌv; əv] [plæŋks] , [ˈɡleriŋ] [nu:] [ˈsɜ:rkəs] [bɪlz] [wɜ:r; wər] [ˈpoʊstɪd] .
where , on a high hoarding of planks , glaring new circus bills were posted .
在哪里 , 在 一个 高的 囤积 的 木板 , 刺眼 新的 马戏团 账单 是 发布 .
在一块高高的木板围挡上, 张贴着醒目的新马戏团演出海报。

“ [ðə; ði] [bɔɪz] [ɑ:r; ə] [ə'baʊt] [tu; tə] [smel] [aʊt] [ə; eɪ] [keg] [ʌv; əv] [waɪld] - [kæt] ['wɪski] [ɪn] [ðæt] [gæŋ] [ʌv; əv]
“ **The boys are about to smell out a keg of wild - cat whiskey in that gang of**
“ 这 男孩们 是 关于 到 闻 出去 一个 桶 的 荒野 - 猫 威士忌酒 在 那 帮派 的
[ˈmɔ:s,bæks] .
mossbacks .
苔藓背 .

“这群小子即将从那群黑鬼身上嗅出一桶野猫威士忌的味道。”

[ðeɪ] [meɪ] [ni:d] [em 'i:] [ˈeni] ['mɪnɪt] .
They may need me any minute .
他们 可能 需要 我 任何 分钟 .

他们随时可能需要我。

[tel] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [aɪl] [bi; bi] [ə'ɫɔ:ŋ] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] .
Tell the old man I'll be along as soon as I can .
告诉 这 老的 男人 患病的 是 沿着 作为 很快 作为 我 能 .

请告诉老人，我会尽快赶到。

“ [ˈlæsɪtɜː] [went] [bæk] [tu; tə] [ðə; ði] [bæŋk] [ænd; ənd] [geɪnd] [hɪz; ɪz] [em'plɔɪɜːz, ɪm'plɔɪɜːz] [ˈprez(ə)ns] [wɪ'ðəʊt]
“ **Lassiter went back to the bank and gained his employer's presence without**
“ 拉西特 去 后退 到 这 银行 和 获得 他的 雇主的 在场 没有
[ə'træktɪŋ] [ðə; ði] [ə'ten](ə)n] [ʌv; əv] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kla:ks] .
attracting the attention of any of the clerks .
吸引 这 注意力 的 任何 的 这 职员 .

“拉西特回到银行，在不引起任何职员注意的情况下，见到了他的雇主。

[hi; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈægi] [hed] [proʊn] [ɑ:n] [ðə; ði] [desk] , [ðə; ði] [ɫɔ:ŋ] [ɑ:rmz] [ˈhæŋɪŋ] [daʊn] [æt; ət]
He found the shaggy head prone on the desk , the long arms hanging down at
他 成立 这 毛茸茸 头 易于 在 这 桌子 , 这 长的 武器 绞刑 向下 在
[ˈi:ðər] [saɪd] .
either side .
任何一个 边 .

他发现那颗毛茸茸的脑袋趴在桌子上，长长的手臂垂在两侧。

[fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ˈtoʊbi] [θɔ:t] [ðə; ði] [ˈbæŋkər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈvɪktɪm] [ʌv; əv] [hɑ:rt] - [ˈfeɪljər] ,
For a moment Toby thought the banker was a victim of heart - failure ,
为了 一个 片刻 托比 想法 这 银行家 曾是 一个 受害者 的 心 - 失败 ,
[ænd; ənd] [stʊd] [ˈstrɪkən] [wɪð; wɪθ] [ˈhɔ:rər] .
and stood stricken with horror .
和 站立 受打击的 和 恐怖 .

托比一时以为这位银行家是心脏病发作去世了，惊恐万分地站在那里。

[bʌt; bət] [hi; hi] [wʌz; wəz] [,ri:ə'ʃuəd] [baɪ] [ə; eɪ] [loo] [groʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈɔ:lməʊst] [ɪ'nɜ:rt] [ˈhju:mən] [mæs] .
But he was reassured by a low groan from the almost inert human mass .
但 他 曾是 放心 经过 一个 低的 呻吟 从 这 几乎 惰性 人类 大量的 .
但那几乎一动不动的人体发出的一声低沉呻吟让他安心了不少。

“ [gʊd] [ɫɔ:rd] , “ [hi; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ˈbæŋkər] [preɪŋ] , “ [skɜ:rdʒ] [hɪm; ɪm] !
“ **Good Lord , “ he heard the banker praying , “ scourge him** !
“ 好的 主 , “ 他 听到 这 银行家 祈祷 , “ 祸害 他 !

“我的天哪,”他听到银行家祈祷道,“惩罚他吧! ”

[dəʊnt] [hi:d] [hɪz; ɪz] [kraɪz] [ænd; ənd] [ˈprɒmisɪz] !
Don't heed his cries and promises !
不 注意 他的 哭泣 和 承诺 !

不要理会他的哭喊和承诺!

[hi; hi] [hæz; həz] [laɪd; li:d] [tu; tə] [em 'i:] , [ˈhi:l] [laɪ] [tu; tə] [ju; jʊ] !
He has lied to me , he'll lie to you !
他 有 撒谎了 到 我 , 地狱 说谎 到 你 !

他骗过我，他也会骗你!

” [ˈðerˌwɪð; ˌðerˌwɪθ][ˈsaɪməŋ] [ˈreɪzd] [hɪz; ɪz] [ˈbliəriŋ] [aɪz] , [naʊ] [ˈfɪkst] [ænd; ənd] [ˈblʌdʃa:t] [ɪn][ðer; ðər]
” Therewith Simon raised his blearing eyes , now fixed and bloodshot in their
” 由此 西蒙 提高 他的 模糊 眼睛 , 现在 固定的 和 充血 在 他们的
[ˈsa:kəts] .
sockets .
插座 .

“于是西蒙抬起他那双布满血丝、呆滞的双眼，它们现在嵌在眼眶里。

” [wel] ? ” [hi:; hi] [graʊld] , [ɪmˈpeɪʃntli] .
” Well ? ” he growled , impatiently .
” 出色地 ? ” 他 咆哮 , 不耐烦地 .

“说吧？”他不耐烦地低吼道。

” [ˈdʒɒnstən][ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [raɪt] [əˈweɪ] , ” [ˈlæsɪtɜː] [sed] ,
” Johnston is coming right away , ” Lassiter said ,
” 约翰斯顿 是 未来 正确的 离开 , ” 拉西特 说 ,

“约翰斯顿马上就到，”拉西特说。

[ænd; ənd][hi:; hi] [əˈprəʊtʃt] [ðə; ðɪ][oʊld][mæn][ænd; ənd] [li:nd] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] .
and he approached the old man and leaned over him .
和 他 接近 这 老的 男人 和 倾斜 超过 他 .

他走到老人跟前，俯身靠近他。

” [ˈmɪstər] . [ˈwɔ:ltən] , [wʌnz] [wen] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [ˈveri] [mæd][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈðər] [bæŋk] , [ju:; jʊ]
” Mr . Walton , once when you were very mad with the other bank , you
” 先生 . 沃尔顿 , 一次 什么时候 你 是 非常 疯狂的 和 这 其他 银行 , 你
[rɪˈmembər] ,
remember ,
记住 ,

“沃尔顿先生，您还记得有一次您非常生气，跟另一家银行闹矛盾吗？”

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [teɪk] [ˈækʃ(ə)n] [əˈgenst] [ðem; ðəm] , [aɪ][ɡɑ:t][jʊr; jər] [ɪr] ,
and was about to take action against them , I got your ear ,
和 曾是 关于 到 拿 行动 反对 他们 , 我 得到 你的 耳朵 ,

正准备对他们采取行动时，我听到了你的消息。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [ju:; jʊ] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ][su:t][æt; ət] [kɔ:rt] [ju:d] [hæv; həv][tu:; tə] [meɪk] [ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈʃoʊɪŋz]
and showed you that in a suit at court you'd have to make certain showings
和 显示 你 那 在 一个 套装 在 法庭 你会 有 到 制作 肯定 放映
[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [ˈneɪtʃər] [ðæt] [wʊd] [ˈɪndʒər][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈɪntrəsts] ,
of a private nature that would injure our interests ,
的 一个 私人的 自然 那 会 损伤 我们的 兴趣 ,

并向你表明，在法庭诉讼中，你必须提出某些涉及隐私性质的证据，这些证据会损害我们的利益。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [ədˈmɪtɪd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [raɪt] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd][dɪˈsaɪdɪd] [tu:; tə] [let][ðə; ðɪ]
and you admitted that I was right , and — and decided to let the
和 你 承认 那 我 曾是 正确的 , 和 — 和 决定 到 让 这
[ˈmætər] [bloʊ] [ˈoʊvər] .
matter blow over .
事情 吹 超过 .

你承认我是对的，并且决定让这件事就此过去。

[ju:v] [sed] [ˈsevrəl] [taɪmz] [sɪnz] [ðen] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [raɪt] , [ænd; ənd] — ”
You've said several times since then that I was right , and — ”
你已经 说 一些 时代 自从 然后 那 我 曾是 正确的 , 和 — ”

从那以后，你多次说过我是对的，而且——”

” [wel] , [wʌt] [ðə; ðɪ][ˈdev(ə)] [hæz; həz] [ðæt] [ɡɑ:t][tu:; tə] [du:][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ?
” Well , what the devil has that got to do with this ?
” 出色地 , 什么 这 魔鬼 有 那 得到 到 做 和 这 ?

“这跟这件事有什么关系呢？”

” ['wɔ:l tən] ['θʌndəd] .
” **Walton thundered** .
” 沃尔顿 雷鸣 :

沃尔顿怒吼道。

” [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] , ['mɪstər] . ['wɔ:l tən] — [naʊ] [weɪt] [wʌn] ['mɪnɪt] , [dʒʌst] [wʌn] ['mɪnɪt] , ” ['læsɪtɜ:]
” **I'll tell you , Mr . Walton — now wait one minute , just one minute , ” Lassiter**
” 患病的 告诉 你 , 先生 : 沃尔顿 — 现在 等待 — 分钟 , 只是 — 分钟 , ” 拉西特
[ɜ: dʒ d] :
urged :
敦促 :

“我告诉你，沃尔顿先生——现在等一下，就一分钟，”拉西特催促道：

” [ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ɪk'saɪtəbl] [dɪ'pɒzɪtəz] [ɑ:r; ər] .
” **you know how excitable depositors are** .
” 你 知道 如何 易激动的 存款人 是 :

“你知道储户有多么容易激动。”

[dəʊnt] [ju:; jʊ] [si:] [ɪf] [ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] [goʊz] [aʊt] [ðæt] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [æktʃuəli] [tɜ:rnd] [fred] ['oʊvər] [tu:; tə]
Don't you see if the report goes out that you have actually turned Fred over to
不 你 看 如果 这 报告 去 出去 那 你 有 实际上 转向 弗雷德 超过 到
[ðə; ði] [lɔ:] [fɔ: r; fər] [ə; eɪ] [bɪg] [dɪfæl'keɪən] [ðæt] [foʊks] [wɪl] [get] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ɪn]
the law for a big defalcation that folks will get the impression that you are in
这 法律 为了 一个 大的 挪用公款 那 各位 将要 得到 这 印象 那 你 是 在
[ə; eɪ] ['feɪki] [kən'dɪʃ(ə)n] ?
a shaky condition ?
一个 摇晃 状况 ?

你难道没意识到，如果报道说你因为弗雷德犯了严重的挪用公款罪而把他交给了法律，人们会觉得你的处境很不稳定吗？

[ðə; ði] ['lðər] [bæŋk] [wʊd] [meɪk] [aɪ 'ti:] [ə'pɪr] [ten] [taɪmz] [æz; əz] [bæd] [æz; əz] [aɪ 'ti:] [ɪz] ,
The other bank would make it appear ten times as bad as it is ,
这 其他 银行 会 制作 它 出现 十 时代 作为 坏的 作为 它 是 ,
另一家银行会把情况夸大十倍。

[ænd; ənd] [wi:; wi] [maɪt] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['fraɪt f(ə)l] [rʌn] [ɑ:n] [ju: 'es] .
and we might have a frightful run on us .
和 我们 可能 有 一个 可怕 跑步 在 我们 :

我们可能会遭遇一场可怕的连败。

[wi:; wi] [ɑ:r; ər] [ɔ:l] [raɪt] , ['sɔ:lɪd] [ɪ'nʌf] , [ðə; ði] [lɔ:rd] [noʊz] , [bʌt; bət] ['mʌni] — ['redi] ['mʌni] — [ɪz]
We are all right , solid enough , the Lord knows , but money — ready money — is
我们 是 全部 正确的 , 坚硬的 足够的 , 这 主 知道 , 但 钱 — 准备好 钱 — 是
[hɑ:rd] [tu:; tə] [get] .
hard to get .
难的 到 得到 :

我们一切都好，足够稳固，上帝作证，但是钱——现成的钱——很难弄到。

[ðer; ðər] ['nevər] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [æz; əz] [hɑ:rd] [tu:; tə] [stænd] ['ʌndər]
There never has been a time when it would be as hard to stand under
那里 绝不 有 到过 一个 时间 什么时候 它 会 是 作为 难的 到 站立 在下面
[ə; eɪ] [rʌn] [æz; əz] [raɪt] [naʊ] .
a run as right now .
一个 跑步 作为 正确的 现在 :

从来没有哪个时期像现在这样，在跑步中立于不败之地。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈgetɪŋ] [əˈhed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [bəŋk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][æz; əz][mæd][æz; əz]
We are getting ahead of the other bank , and they are as mad as
我们 是 获得 前方 的 这 其他 银行 , 和 他们 是 作为 疯狂的 作为
[ˈtʌkər] .
Tucker .
塔克 .

我们领先于另一家银行，他们和塔克一样气疯了。

[ðeɪ] [ˈwʊdnt] [wɑːnt] [ˈeniθɪŋ] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [tʃæns] [laɪk] [ðɪs] [tuː; tə] — "
They wouldn't want anything better than a chance like this to — "
他们 不会 想 任何事物 更好的 比 一个 机会 喜欢 这 到 — "
他们再也找不到比这更好的机会了——"

" [juː; jʊ] [miːn] ? — [greɪt] [gɑːd] , [ˈtʊəbi] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] !
" **You mean ? — great God , Toby , you are right !**
" 你 意思是 ? — 伟大的 上帝 , 托比 , 你 是 正确的 !
" 你的意思是？——我的天哪，托比，你说得对！ "

[aɪˈtiː] [wʊd] [ˈruːɪn][juːˈes] — [æbsəˈluːtli] [rek] [juːˈes] !
It would ruin us — absolutely wreck us !
它 会 废墟 我们 — 绝对地 破坏 我们 !
这会毁了我们——彻底毁了我们！

[aɪ] [siː] [aɪˈtiː] — [aɪ] [siː] [aɪˈtiː][æz; əz] [pleɪn] [æz; əz] [deɪ] !
I see it — I see it as plain as day !
我 看 它 — 我 看 它 作为 清楚的 作为 天 !
我看到了——我看得清清楚楚！

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈhevi] [steps] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɔːrɪdɔːr] [ˌaʊtˈsaɪd] .
" **There was a sound of heavy steps in the corridor outside .**
" 那里 曾是 一个 声音 的 重的 步骤 在 这 走廊 外部 .
"外面走廊里传来沉重的脚步声。"

" [aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈferɪf] , " [ˈtʊəbi] [ˈwɪspəd] , " [bʌt; bət][aɪ] [ˈdɪdnt] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [juː; jʊ] [ˈwɑːntɪd] .
" **It is the sheriff , " Toby whispered , " but I didn't tell him what you wanted .**
" 它 是 这 警长 , " 托比 低声说道 , " 但 我 没有 告诉 他 什么 你 通缉 .
"是警长,"托比低声说, "但我没告诉他你想要什么。"

[dəʊnt][ækt] [naʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈwɔːltən] ; [fɔːr; fər][ˈgɑːdz] [seɪk] , [dəʊnt] ! "
Don't act now , Mr . Walton ; for God's sake , don't ! "
不 行为 现在 , 先生 : 沃尔顿 ; 为了 神的 清酒 , 不 ! "
沃尔顿先生，现在别行动；看在上帝的份上，千万别！

" [tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [weɪt] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , " [ðə; ði] [ˈbəŋkər] [pæntɪd] .
" **Tell him to wait a minute , " the banker panted .**
" 告诉 他 到 等待 一个 分钟 , " 这 银行家 喘息 .
"让他等一下,"银行家喘着气说。

[bʌt; bət][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] ; [ðə; ði] [ˈferɪf] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈjuːzuəl] [læk] [ʌv; əv] [ˈserəmoʊni] ,
But it was too late ; the sheriff , with his usual lack of ceremony ,
但 它 曾是 也 晚的 ; 这 警长 , 和 他的 通常 缺少 的 仪式 ,
但为时已晚；警长一如既往地不拘礼节，

[wʌz; wəz] [ɔːˈlredi] [ˈpʊʃɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpən] .
was already pushing the door open .
曾是 已经 推动 这 门 打开 .
他已经把门推开了。

" [həˈloʊ] , [oʊld][mæn] !
" **Hello , old man !**
" 你好 , 老的 男人 !
"你好，老头！ "

” [ˈdʒɒnstən] [sed] , [ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [ɪn][wið; wɪθ][ə; eɪ] [ˈswɪŋɪŋ] [straɪd] .

” **Johnston said , and he came in with a swinging stride .**
“ 约翰斯顿 说 , 和 他 来了 在 和 一个 摇摆 步幅 .

约翰斯顿说着，迈着大步走了进来。

” [aɪ] [hoʊp] [juː; jə] [ɑːr; ər] [nɑːt] [skerd] [əˈbaʊt] [wʌt] [aɪ] [oʊ] [juː; jə] ; [aɪl] [get] [aɪ ˈtiː] [ʌp] [ɔːl] [raɪt] .

” **I hope you are not scared about what I owe you ; I'll get it up all right .**
“ 我 希望 你 是 不是 害怕的 关于 什么 我 欠 你 ; 患病的 得到 它 向上 全部 正确的 .

“我希望你不要害怕我欠你的钱；我会好好偿还的。”

[ˈmʌni] [ɪz] [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə] [em ˈiː] , [ænd; ənd] — “

Money is owing to me , and — ”
钱 是 欠款 到 我 , 和 — ”

有人欠我钱，而且——”

” [noʊ] , [aɪ ˈtiː] [ˈwɒznt] [ðæt] — [aɪ ˈtiː] [ˈwɒznt] [ðæt] .

” **No , it wasn't that — it wasn't that .**
“ 不 , 它 不是 那 — 它 不是 那 .

“不，不是那样的——不是那样的。”

” [ˈwɒltənz] [ˈrɪdʒɪd] [feɪs] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt] [ˈferli] [dɪˈstɔːrtɪd] [aɪ ˈtiː] [ænd; ənd] [set]

” **Walton's rigid face was forced into a smile that fairly distorted it and set**
“ 沃尔顿的 死板的 脸 曾是 强制 进入 一个 微笑 那 相当 扭曲 它 和 放

[ðə; ði] [əbˈzɜːrvənt] [ˈɑːfɪsər] [ˈwʌndərɪŋ] .

the observant officer wondering .
这 观察者 官 好奇 .

“沃尔顿僵硬的脸上挤出一个笑容，笑容扭曲了他的脸型，让细心的警官感到疑惑。”

” [ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , [ˈdʒɒnstən] , [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [ˈniːdɪd] [jɜːr; jər] [ˈsɜːrvɪsɪz] , [bʌt; bət] [aɪ] [faɪnd] [aɪm]

” **The truth is , Johnston , I thought I needed your services , but I find I'm**
“ 这 真相 是 , 约翰斯顿 , 我 想法 我 需要 你的 服务 , 但 我 寻找 我是

[mɪˈsteɪkən] .

mistaken .
错误 .

“约翰斯顿，说实话，我原以为我需要你的服务，但我发现我错了。”

[ðæts] [ɔːl] , [ˈdʒɒnstən] , [aɪ] [wʌz; wəz] [mɪˈsteɪkən] .

That's all , Johnston , I was mistaken .
那就是 全部 , 约翰斯顿 , 我 曾是 错误 .

约翰斯顿，事情就是这样，我弄错了。

[aɪv] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [let] [aɪ ˈtiː] [pæs] — [tuː; tə] [let] [aɪ ˈtiː] [pæs] , [juː; jə] [noʊ] . “

I've decided to let it pass — to let it pass , you know . ”
我已经 决定 到 让 它 经过 — 到 让 它 经过 , 你 知道 . ”

我决定就此作罢——就此作罢，你知道的。

” [ɔːl] [raɪt] , [oʊld] [mæn] , “ [ðə; ði] [ˈjerɪf] [rɪˈplaɪd] ,

” **All right , old man , ” the sheriff replied ,**
“ 全部 正确的 , 老的 男人 , “ 这 警长 回复 ,

“好的，老头,”警长回答道。

[æz; əz] [hɪz; ɪz] [ˈpʌz(ə)ld] [glæns] [swept] [ðə; ði] [tuː] [dɪˈstɜːrbd] [ˈfeɪsɪz] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .

as his puzzled glance swept the two disturbed faces before him .
作为 他的 困惑 瞥一眼 扫荡 这 二 不安 面孔 前 他 .

他疑惑的目光扫过眼前两张惊恐的脸。

” [aɪ] [dəʊnt] [ker] [dʒʌst] [soʊ] [juː; jə] [dəʊnt] [ˌgɑːrniʃiː] [maɪ] [ˈsæləri] [fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ] [oʊ] [juː; jə] .

” **I don't care just so you don't garnishee my salary for what I owe you .**
“ 我 不 关心 只是 所以 你 不 扣押 我的 薪水 为了 什么 我 欠 你 .

“我不在乎，只要你不扣押我的工资来偿还我欠你的钱就行。”

” [aʊt'saɪd] , [æz; əz][hiː; hi][dʒɔɪnd][ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv][ˈaɪdləz][ɑːn][ðə; ði][ˈkɔːrnər] , [hiː; hi] [ri'mɑːkt] ,
” **Outside** , **as** **he** **joined** **a** **group** **of** **idlers** **on** **the** **corner** , **he** **remarked** ,

外部 , 作为 他 加入 一个 团体 的 惰轮 在 这 角落 , 他 评论 ,

[wið; wiθ][ə; eɪ] [brɔːd] ,

with **a** **broad** ,

和 一个 广阔 ,

“他走到外面，加入到街角一群闲散的人中，咧嘴一笑，说道：

[ˈnoʊɪŋ] [smaɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈtwɪŋk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [aɪ] :
knowing **smile** **and** **a** **twinkle** **of** **the** **eye** :

会心 微笑 和 一个 闪烁 的 这 眼睛 :

意味深长的微笑和闪烁的眼神：

“ [ðæt] [oʊld] [noʊt] - [ˈfeɪvər] [ɪn][ðer; ðər] [θɪŋks] [hiː; hi][kæn; kən] [fuːl] [em 'iː] .

” **That** **old** **note** - **shaver** **in** **there** **thinks** **he** **can** **fool** **me** .

” 那 老的 笔记 - 剃须刀 在 那里 思考 他 能 傻子 我 .

“里面那个老奸巨猾的家伙以为他能骗过我。”

[hiː; hi][sent] [ˈtoʊbi] [ˈlæsɪtɜː] [aʊt] [dʒʌst] [naʊ] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈpriːtʃɜːz] [ˈsʌndərɪ] [ʃɜːrt] [tuː; tə]
He **sent** **Toby** **Lassiter** **out** **just** **now** **as** **white** **as** **a** **preacher's** **Sunday** **shirt** **to**

他 发送 托比 拉西特 出去 只是 现在 作为 白色的 作为 一个 传教士的 星期日 衬衫 到

[æsk][em 'iː][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .

ask **me** **to** **see** **him** .

问 我 到 看 他 .

他刚才派托比·拉西特出来，脸色苍白得像牧师穿的周日衬衫，来找我见他。

[aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ˈlʊkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈsterɪŋ] [ˈɪdiət] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz]
I **found** **him** **looking** **like** **a** **staring** **idiot** , **and** **was** **informed** **that** **it** **was**

我 成立 他 寻找 喜欢 一个 凝视 笨蛋 , 和 曾是 知情的 那 它 曾是

[ə; eɪ] [fɔːls] [ə'laːrm] .

a **false** **alarm** .

一个 错误的 警报 .

我发现他呆呆地盯着我，像个傻子一样，后来得知这是一场虚惊。

[fɔːls] [ˈnʌθɪŋ] !
False **nothing** !

错误的 没有什么 !

纯属无稽之谈！

[aɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ] [bɔɪz] [ə; eɪ][tɪp] .
I'll **give** **you** **boys** **a** **tip** .

患病的 给 你 男孩们 一个 提示 .

我给你们几个小伙子提个醒。

[aɪl] [bet] [ðæt] [geɪ] [ænd; ənd] [ˈfestɪv] [fred] [ɪz][ʌp][tuː; tə][sʌm; səm] [freɪ] [ˈdevlmənt] .
I'll **bet** **that** **gay** **and** **festive** **Fred** **is** **up** **to** **some** **fresh** **devilment** .

患病的 赌注 那 同性恋 和 节日 弗雷德 是 向上 到 一些 新鲜的 恶作剧 .

我敢打赌，那个爱热闹、爱搞恶作剧的弗雷德又在酝酿什么新的恶作剧了。

[juː; jʊ] [wɑːtʃ] [aʊt] [ænd; ənd] [juːl] [hɪr] [ˈsʌmθɪŋ] [dra:p] , [ɪf] [aɪ][eɪ 'em] [ˈeni] [dʒʌdʒ] .
You **watch** **out** **and** **you'll** **hear** **something** **drop** , **if** **I** **am** **any** **judge** .

你 手表 出去 和 你会 听到 某物 降低 , 如果 我 是 任何 法官 .

你小心点，说不定会听到什么东西掉下来的声音，如果我没猜错的话。

[aɪ] [sɔː] [fred] [læst] [naɪt] [ˈhedɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈreɪlroʊd] .
I **saw** **Fred** **last** **night** **headed** **for** **the** **railroad** .

我 锯 弗雷德 最后的 夜晚 标题 为了 这 铁路 .

昨晚我看到弗雷德朝火车站走去。

[hiː; hi] [ˈdɪdnt] [siː] [em 'iː] .
He **didn't** **see** **me** .

他 没有 看 我 .

他没看见我。

[aɪ][wʌz; wəz][ˈhaɪdɪŋ][brˈhaɪnd][ə; eɪ] [fens] , [ˈwɒtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] .
I was hiding behind a fence , watching him .
我 曾是 隐藏 在后面 一个 栅栏 , 观看 他 .
我躲在栅栏后面看着他。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

肯尼斯·高尔特的救赎(The Redemption of Kenneth Galt)

第5/20页

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] ['bɔːrdɪd] [ə; eɪ] [freɪt] - [treɪn] ; [aɪ][eɪ'em][nɑːt] [ʃɒr] .
I think he boarded a freight - train ; I am not sure .
我 思考 他 登机 一个 货运 - 火车 ； 我 是 不是 当然 。

我想他可能登上了一列货运列车；我不确定。

" [ˈtʃæptər] [aɪ'eks]
" CHAPTER IX
" 章 第九章

第九章

[ə; eɪ]
A
一个

一个

[es][wʌz; wəz]['oʊnli]['næt(ə)rəl][ɪn][ə; eɪ] [taʊn] [ʌv; əv][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv] ['stæfərd] ,
S was only natural in a town of the size of Stafford ,
S 曾是 仅有的 自然的 在 一个 镇 的 这 尺寸 的 斯塔福德 ,
在斯塔福德这样规模的小镇上，出现S是很自然的事。

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv] [fred] ['wɔːltən] , [ˈʌndər] ['sɜːrkəmstænsɪz] [noʊ][wʌn] [siːmd] ['erb(ə)l][tuː; tə]
the sudden departure of Fred Walton , under circumstances no one seemed able to
这 突然 离开 的 弗雷德 沃尔顿 , 在下面 情况 不 一 似乎 有能力的 到
[ɪk'spleɪn] ,
explain ,
解释 ,
弗雷德·沃尔顿突然离职，其离职原因无人能够解释。

[kɔːzd] [waɪd][ænd; ænd] ['grəʊɪŋ] ['kɑːment] .
caused wide and growing comment .
导致 宽的 和 生长 评论 .
引起了广泛而日益增多的评论。

[ə; eɪ] ['reɪlroʊd] [mæn] [huː] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][æt'læntə] [ɪn'fɔːrmd] [æn; ən] ['iːgər] ['klʌstər] [ʌv; əv]
A railroad man who had returned from Atlanta informed an eager cluster of
一个 铁路 男人 WHO 有 返回 从 亚特兰大 知情的 一个 渴望的 簇 的
[ˈɑːdləz][ɪn][ðə; ði][bɪg] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪn] [hoʊ'tel][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ðæt] [fred] [hæd; həd] [bɪn] [siːn]
idlers in the big office of the main hotel of the place that Fred had been seen
惰轮 在 这 大的 办公室 的 这 主要的 酒店 的 这 地方 那 弗雷德 有 到过 已见
['lɜːkɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [freɪt] - [jɑːdz] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [æt; ət] ['ɜːrli] ['deɪlaɪt] ,
lurking about the freight - yards in the city at early daylight ,
潜伏 关于 这 货运 - 码 在 这 城市 在 早期的 日光 ,
一位从亚特兰大回来的铁路工人告诉当地主要酒店大办公室里一群热心的闲人，有人看到弗雷德在清晨时分在城里的货运场附近徘徊。

['eɪdɪəntli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ə'vɔɪd] ['biːɪŋ] [siːn] .
evidently trying to avoid being seen .
显然 尝试 到 避免 存在 已见 .
显然是想避免被人看到。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [went] [aʊt] , [tuː] — [ænd; ænd][noʊ] [les] [ə'θɔːrəti] [ə'kʌmpənɪd] [aɪ 'tiː][ðæn; ðən][ðə; ði]
The report went out , too — and no less authority accompanied it than the
这 报告 去 出去 , 也 — 和 不 较少的 权威 伴随 它 比 这
[wɜːrd][ʌv; əv] ['fredz] ['stepmʌðər] ,
word of Fred's stepmother ,
单词 的 弗雷德的 后妈 ,
这份报告也发出去了——而且这份报告的权威性丝毫不亚于弗雷德继母的话。

[hu:] , [æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [fɪː, fɪ] [heɪtɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
who , **admitting** **the fact that she hated the young man** ,
WHO , 承认 这 事实 那 她 憎恨 这 年轻的 男人 ,
她承认自己讨厌那个年轻人,

[kʊd; kəd][nɑ:t][biː; bi] [tʃɑ:rdʒd] [wɪð; wɪθ] [ə'ɪdʒɪneɪtɪŋ] [ə; eɪ][də'rekt][laɪ] — [ðæt] [fred] [hæd; həd] [gɔ:n]
could not be charged with originating a direct lie — that Fred had gone
可以 不是 是 带电 和 起源 一个 直接的 说谎 — 那 弗雷德 有 已消失
[wɪ'daʊt] “ [ə; eɪ] [θred] [tuː; tə] [wer] ,
without “ a thread to wear ,
没有 ” 一个 线 到 穿 ,
不能被指控直接捏造谎言——即弗雷德“身无分文”。

” [ɪk'sept] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][ɑ:n] [wen] ['li:vɪŋ] .
” **except what he had on when leaving** .
” 除了 什么 他 有 在 什么时候 离开 .
除了他离开时穿的衣服。

[ðə; ði] [taʊn] [dɪd][nɑ:t] [ni:d] [tuː; tə][biː; bi][təʊld] [ðæt] [ɪn] [ðæt] ['di:teɪl] [ə'loʊn] [leɪ] ['æmp(ə)l] ['eɪvɪdəns] [ʌv; əv]
The town did not need to be told that in that detail alone lay ample evidence of
这 镇 做过 不是 需要 到 是 讲述 那 在 那 细节 独自の 躺 充足 证据 的
[ðə; ði][ˈgrævəti][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] ,
the gravity of the case ,
这 重力 的 这 案件 ,
无需他人告知，全镇居民都明白，仅凭这一细节就足以证明案件的严重性。

['i:v(ə)n] [ɪf] [aɪ 'tiː][wɜ:r; wər][nɑ:t] [sed] — [ɑ:n] [gʊd] [ə'θɔ:rəti] , [tuː] — [ðæt] [oʊld][ˈsaɪmən]['wɔ:ltən] ,
even if it were not said — on good authority , too — that old Simon Walton ,
甚至 如果 它 是 不是 说 — 在 好的 权威 , 也 — 那 老的 西蒙 沃尔顿 ,
[ɪ'mɪ:diətli] [ɑ:n] [dɪs'klʌvərɪŋ] [ðə; ði] [flaɪt] ,
immediately on discovering the flight ,
立即地 在 发现 这 航班 ,
即使没有确凿的证据证明——而且也没有可靠的消息来源——老西蒙·沃尔顿在发现航班起飞后立即.....

[hæd; həd] [kɔ:ld] [ɪn] [bɪl] ['dʒɒnstən] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
had called in Bill Johnston to consult with him .
有 称为 在 账单 约翰斯顿 到 咨询 和 他 .
他请比尔·约翰斯顿来为他提供咨询。

[hæd; həd][hiː; hi]['teɪkən] [ə'weɪ] ['mʌni] ?
Had he taken away money ?
有 他 已采取 离开 钱 ?
他拿走了钱吗？

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kwestʃən] [dɪ'zʌɪnɪdli] [pʊt] [baɪ] ['wɔltənz] ['bɪznəs] ['raɪvlz] ,
That was the question designedly put by Walton's business rivals ,
那 曾是 这 问题 故意 放 经过 沃尔顿的 商业 竞争对手 ,
这是沃尔顿的商业竞争对手故意提出的问题。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kwestʃən] [wɪt] [wʌn][ænd; ənd][ɔ:l] [dɪ'klerd] [ðə; ði][oʊld][mæn][ænd; ənd]
and that was the question which one and all declared the old man and
和 那 曾是 这 问题 哪个 — 和 全部 声明 这 老的 男人 和
[ˈtoʊbi] ['læsəɪtɜː] [hæd; həd] [ˈpra:mptli] [dɪ'naɪd] .
Toby Lassiter had promptly denied .
托比 拉西特 有 及时 否认 .
而这个问题，所有人都认为那位老人是罪魁祸首，但托比·拉西特却立即予以否认。

[noʊ] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [els] ; [ðæt] [wʌz; wəz] [kwɑɪt] [pleɪn] .
No , it was something else ; that was quite plain .
不 , 它 曾是 某物 别的 ; 那 曾是 相当 清楚的 .
不，是别的事情；这一点很明显。

[ˈmɪsɪz] . [ˈbæri] [hɜ:rd] [ðə; ði] [nu:z] [æt; ət][ðə; ði] [fens] [ðə; ði][nekst] [ˌæftərˈhu:n] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈvɑ:ljəb(ə)l]
Mrs . Barry heard the news at the fence the next afternoon from the voluble
太太 . 巴里 听到 这 消息 在 这 栅栏 这 下一个 下午 从 这 健谈的
[tʌŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pɔr] [ˈwa:ʃərwʊmən] ,
tongue of a poor washerwoman ,
舌头 的 一个 贫穷的 洗衣妇 ,

第二天下午，巴里太太在篱笆边从一个穷洗衣妇的喋喋不休中听到了这个消息。

[ə; eɪ][ˈmɪsɪz] . [ˈtʃʌmli] , [hu:] , [sɪns] [ðə; ði] [ˈdaʊnfɔ:l] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˈoʊnli] [ˈdɔ:tər] ,
a Mrs . Chumley , who , since the downfall of her only daughter ,
一个 太太 . 丘姆利 , WHO , 自从 这 倒台 的 她 仅有的 女儿 ,
[ˈtʃʌmli] [ˈdɔ:tər] ,
查姆利夫人，自从她唯一的女儿失势后，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhænsəm] [ˈgɜ:lz][əˈdɑ:p(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv][ˌprɔ:striˈtu:(ə)n][ɪn] [ɔ:ˈgʌstə] ,
and the handsome girl's adoption of a life of prostitution in Augusta ,
和 这 英俊的 女孩们 采用 的 一个 生活 的 卖淫 在 奥古斯塔 ,
[ˈgʌstə] ,
以及这位漂亮女孩在奥古斯塔选择卖淫的生活，

[hæd; həd] [lɪvd] [ɑ:n][əˈloʊn][ɪn][ə; eɪ] [ˈkɑ:tɪdʒ] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [ˈmɪsɪz] . [ˈbæri:z, ˈberi:z] , [ænd; ənd] [hu:] ,
had lived on alone in a cottage adjoining Mrs . Barry's , and who ,
有 居住地 在 独自的 在 一个 小屋 相邻的 太太 . 巴里的 , 和 WHO ,
[ˈbæri:z, ˈberi:z] ,
她独自一人住在巴里太太家隔壁的小屋里，而且，

[æz; əz][ʃi; ji] [klenzd] [ðə; ði] [ˈlɪnɪn] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈnebəz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] ,
as she cleansed the linen of her neighbors for a living ,
作为 她 已清洗 这 亚麻布 的 她 邻居 为了 一个 活的 ,
[ˈlɪvɪŋ] ,
她以帮邻居清洗床单为生。

[bɪˈsmɜ:tʃt] [ðer; ðər] [ˈkærəktərz] [æz; əz][hɜ:r; hər][ˈoʊnli][əˈveɪləb(ə)l] [ˈsɑ:ləs] .
besmirched their characters as her only available solace .
玷污的 他们的 人物 作为 她 仅有的 可用的 慰藉 .
[ˈsɑ:ləs] .
她唯一的慰藉就是诋毁他们的名誉。

[ʃi; ji][wʌz; wəz][fɑ:nd][ʌv; əv] [ˈhɪntɪŋ] [ˈdɑ:rkli] [ðæt] [ɪf] [dɪsˈgreɪs] [hæd; həd] [kʌm] [tu; tə][hɜ:r; hər][ˈfæməli][baɪ]
She was fond of hinting darkly that if disgrace had come to her family by
她 曾是 喜爱 的 暗示 黑暗 那 如果 耻辱 有 来 到 她 家庭 经过
[dɪˈskʌvəri] ,
discovery ,
发现 ,
[ˈfæməli][baɪ]
她喜欢阴阳怪气地暗示，如果家族的耻辱因被发现而降临，

[aɪˈti:] [ˈhɒvəd] — [ˈredi] [tu; tə][drɑ:p][æt; ət] [ˈeni] [ˈmɪnɪt] — [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈhedz] [ʌv; əv][ˈpi:p(ə)l] [nɑ:t][ə; eɪ]
it hovered — ready to drop at any minute — over the heads of people not a
它 悬停 — 准备好 到 降低 在 任何 分钟 — 超过 这 头部 的 人们 不是 一个
[bɪt] [ˈbetər] ,
bit better ,
少量 更好的 ,

它悬停在人们头顶，随时可能坠落，而那些人也好不到哪里去。

[ænd; ənd] [hu:] [wɜ:r; wər][fɑ:r] [tu:] [stʌk] - [ʌp][fɔ:r; fər][ðer; ðər] [oʊn] [ˈseɪfti] .
and who were far too stuck - up for their own safety .
和 WHO 是 远的 也 卡住 - 向上 为了 他们的 自己的 安全 .
[ˈseɪfti] .
他们自负得过了头，危及自身安全。

“ [ju; jʊ] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ɔ:t] [tu; tə][bi; bi][glæd][ðə; ði] - [ɡɔ:n] , ” [ʃi; ji] [riˈmɑ:kt] [tu; tə][ˈmɪsɪz] .
“ You certainly ought to be glad the scamp's gone , ” she remarked to Mrs .
“ 你 当然 应该 到 是 高兴的 这 - 已消失 , ” 她 评论 到 太太 .
[ˈbæri] ,
Barry ,
巴里 ,

“你当然应该庆幸那个小混蛋走了，”她对巴里太太说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [liːnd] [hɜːr; hær] [ber] , [ˈkrɪŋkld] [ɑːrmz][ɑːn][ðə; ði] [fens] [wen] [ʃiː; ʃi] [ˈʌŋktʃuəsli] [tuʊld][ðə; ði]
as she leaned her bare , crinkled arms on the fence when she unctuously told the
作为 她 倾斜 她 裸 , 皱巴巴的 武器 在 这 栅栏 什么时候 她 假惺惺 讲述 这
[nuːz] .
news .
消息 :

她一边谄媚地讲述着这个消息，一边将裸露的、布满皱纹的双臂倚在栅栏上。

“ [aɪ] [ˈnevər] [laɪkt] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ˈhæŋɪŋ] [raʊnd] [ˈdɔːrə] .
“ I never liked to see him hanging round Dora .
” 我 绝不 喜欢 到 看 他 绞刑 圆形的 多拉 :

“我一直都不喜欢看到他跟朵拉待在一起。”

[ə; eɪ][ˈbɑːdi] [wʊd] [siː] [hɪm; ɪm][wʌn] [deɪ] [ˈoʊvər][ðer; ðər][æt; ət] [ðæt] [big] [faɪn] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [mɪs]
A body would see him one day over there at that big fine house with Miss
一个 身体 会 看 他 一 天 超过 那里 在 那 大的 美好的 房子 和 错过
[ˈmɑːrgrət] ,
Margaret ,
玛格丽特 :

总有一天，会有人在那栋漂亮的大房子里看到他和玛格丽特小姐。

[huːz] [haɪ] - [praɪst] [ˈrʌflz] [aɪv] [gɑːt][ɪn][ðə; ði] [tʌb] [raɪt] [naʊ] ,
whose high - priced ruffles I've got in the tub right now ,
谁 高的 - 定价 褶边 我已经 得到 在 这 浴缸 正确的 现在 ,

我浴缸里现在就泡着她那件价格不菲的荷叶边连衣裙呢。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [ˈbendɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [ˈentər] [jɔːr; jər] [ˈloʊli] [dɔːr] .
and the next bending his head to enter your lowly door .
和 这 下一个 弯曲 他的 头 到 进入 你的 卑微的 门 :

然后他低下头，走进了你那扇简陋的门。

[θɪŋz] [æz; əz] [waɪd] [əˈpɑːrt][æz; əz][ðem; ðəm] [tuː] [ˈnæt(ə)rəli][ɑːr; ər] [wəʊnt] [hɪtʃ] , [ˈneɪbə] , [ðæts] [ɔːl]
Things as wide apart as them two naturally are won't hitch , neighbor , that's all
— [ðeɪ] [wəʊnt] [hɪtʃ] . “
— they won't hitch . “
— 他们 惯于 拴住 : “

像它们俩这样相距甚远的东西，自然是不可能搭上线的，邻居，就是这样——它们就是搭不上线。”

“ [jes] , [aɪm][glæd] [ˈhiːz] [gɔːn] , ” [ˈmɪsɪz] . [ˈbæri] [ədˈmɪtɪd] ,
“ Yes , I'm glad he's gone , ” Mrs . Barry admitted ,
” 是的 , 我是 高兴的 他是 已消失 , ” 太太 : 巴里 承认 ,

“是的，我很高兴他走了，”巴里太太承认道。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌɪndɪˈskreʃn] [moʊst] [ˈpɜːsənz] [hæd; həd] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈplɔːzəb(ə)l] [aɪ] [ænd; ənd] [ˈgaɪdɪŋ]
with the indiscretion most persons had under the plausible eye and guiding
和 这 轻率 最多 人 有 在下面 这 合情合理 眼睛 和 指导
[toʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgɑːsɪp] .
tone of the gossip .
语气 的 这 闲话 :

在闲言碎语的引导和影响下，大多数人都会犯下轻率的错误。

“ [ˈdɔːrə] [sez] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][kaɪnd] [hɑːrt] ,
“ Dora says he had a kind heart ,
” 多拉 说道 他 有 一个 种类 心 ,

“朵拉说他心地善良，

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:z] [ˈsɑ:ri] [fɔ:r; fər][him; ɪm][ɪn][ɔ:l][hɪz; ɪz] [ʌps] [ænd; ənd] [daʊnz] ; [bʌt; bət] , [æz; əz][ju:; jʊ]
and that she's sorry for him in all his ups and downs ; but , as you
和 那 她是 对不起 为了 他 在 全部 他的 UPS 和 下坡 ; 但 , 作为 你
[seɪ] ,
say ,
说 ,

她为他经历的一切起伏感到难过；但是，正如你说，

[noʊ] [gʊd] [kʊd; kəd] [kʌm] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈbi:ɪŋ] [tə'geðər] [soʊ] [mʌt] , [æt; ət] [li:st] ,
no good could come of their being together so much , at least ,
不 好的 可以 来 的 他们的 存在 一起 所以 很多 , 在 至少 ,
他们长时间待在一起肯定不会有什么好处，至少是这样。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:][ɪz] ['betər] [tu:; tə][hæv; həv][,aɪ 'ti:][end] . "
and it is better to have it end . "
和 它 是 更好的 到 有 它 结尾 . "

最好就此结束。

" [ðə; ði][ˈpoustmən] [left][ə; eɪ] ['letər] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] - [ɔ:l] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , ['dɪdnt] [hi:; hi] ?
" The postman left a letter for you - all this morning , didn't he ?
" 这 邮差 左边 一个 信 为了 你 - 全部 这 早晨 , 没有 他 ?
“邮递员今天早上给你们都留了一封信，对吧？”

" [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kwɛstʃən] ['mɪsɪz] . [ˈtʃʌmli] [hæd; həd] ['evidəntli] [bɪn] ['hoʊldɪŋ] [ɪn] [rɪ'zɜ:rv] .
" was a question Mrs . Chumley had evidently been holding in reserve .
" 曾是 一个 问题 太太 . 丘姆利 有 显然 到过 保持 在 预订 .

显然，丘姆利夫人一直把这个问题藏在心里。

" [noʊ] , [ðer; ðər] ['wɔznt] ['eniθɪŋ] .
" No , there wasn't anything .
" 不 , 那里 不是 任何事物 .

“不，什么也没有。”

[ˈdɔ:rə] [went] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði] [fens] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] ['eni] [meɪl] , [bʌt; bət][hi:; hi] ['dɪdnt] . "
Dora went out to the fence to see if he had any mail , but he didn't . "
多拉 去 出去 到 这 栅栏 到 看 如果 他 有 任何 邮件 , 但 他 没有 . "

多拉走到篱笆边去看他有没有邮件，但他没有。

" [hʌ] , [ðæts] [streɪndʒ] !
" Huh , that's strange !
" 嗯 , 那就是 奇怪的 !

“嗯，真奇怪！”

" ['mɪsɪz] . [ˈtʃʌmlɪz] ['pɜ:rpəsli] [ə'və:tɪd] [glæns] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['rɪŋk(ə)ld] [feɪs] [ʌv; əv]
" Mrs . Chumley's purposely averted glance came back to the wrinkled face of
" 太太 . 查姆利 故意 避免了 瞥一眼 来了 后退 到 这 皱 脸 的
[hɜ:r; hər] ['neɪbər] ,
her neighbor ,
她 邻居 ,

查姆利太太故意避开的目光又回到了邻居满是皱纹的脸上。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [fɪkst] [ðer; ðər][ɪn][ə; eɪ][də'rekt][ænd; ənd] ['proʊbɪŋ] [stər] .
and remained fixed there in a direct and probing stare .
和 剩余 固定的 那里 在 一个 直接的 和 探测 盯 .

他目光直直地盯着那里，仿佛要探究什么。

" [ðæts] [kwɪr] ,
" That's queer ,
" 那就是 酷儿 ,

“这很奇怪，

[fɔːr; fər][aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [sɔː] [hɪm; ɪm][hænd][hɜːr; həɹ][ə; eɪ] ['letər] ['oʊvər][ðə; ði] [fens] [æz; əz][pleɪn][æz; əz][aɪ]
for I certainly saw him hand her a letter over the fence as plain as I
为了 我 当然 锯 他 手 她 一个 信 超过 这 栅栏 作为 清楚的 作为 我
[siː] [ðæt] [tʌb] [ʌv; əv] [sʌdz] .
see that tub of suds .
看 那 浴缸 的 泡沫 .

因为我明明看到他隔着篱笆递给她一封信，就像我看到那桶肥皂泡一样清楚。

[aɪ] [sɔː] [hɜːr; həɹ] ['riːdɪŋ] [aɪ 'tiː] , [tuː] . "
I saw her reading it , too ."
我 锯 她 阅读 它 , 也 . "

我也看到她在读这本书。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [mɪ'steɪkən] .
" **You must be mistaken .**
" 你 必须 是 错误 .

你一定是弄错了。

" ['mɪsɪz] . ['bæriːz, 'berɪːz] [feɪs] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] .
" **Mrs . Barry's face had changed .**
" 太太 . 巴里的 脸 有 已更改 .

巴里太太的脸色变了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [splɒtʃɪz] [ʌv; əv][pælər][ɪn][hɜːr; həɹ] [ɡɔːnt] [tʃiːks] .
There were splotches of pallor in her gaunt cheeks .
那里 是 斑点 的 苍白 在 她 瘦削 脸颊 .

她消瘦的脸颊上斑驳着苍白的色斑。

" [noʊ] , [aɪ] ['kudnt] [biː; bi] .
" **No , I couldn't be .**
" 不 , 我 不能 是 .

“不，我不可能。”

[aɪ][dəʊnt] [meɪk] [mɪ'steɪks] [ɪn] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] — [nɑːt][ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] .
I don't make mistakes in things of that sort — not of that sort .
我 不 制作 错误 在 事物 的 那 种类 — 不是 的 那 种类 .

我不会在那种事情上犯错——绝对不会。

" ['mɪsɪz] . ['bæri] [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] .
" **Mrs . Barry was silent .**
" 太太 . 巴里 曾是 沉默的 .

巴里太太沉默不语。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] [ɪf] ['eni] [per] [ʌv; əv] ['ɜːrθli] [aɪz] [kʊd; kəd] [dɪ'tekt] [ə; eɪ][ˈhɪd(ə)n]
She was forced to admit that if any pair of earthly eyes could detect a hidden
她 曾是 强制 到 承认 那 如果 任何 一对 的 尘世的 眼睛 可以 探测 一个 隐
[θɪŋ] [ðoʊz] [aɪz] [wɜːr; wər] [naʊ] ['iːgərli] ['blɪŋkɪŋ] [ˈʌndər][ðə; ði] ['sɪnɪstər] [braʊz] [brɪ'fɔːr] [hɜːr; həɹ] .
thing those eyes were now eagerly blinking under the sinister brows before her .
事物 那些 眼睛 是 现在 急切地 眨眼 在下面 这 险恶 眉毛 前 她 .

她不得不承认，如果世间有任何一双眼睛能够察觉到隐藏的东西，那么此刻，在她面前那双阴险的眉毛下，那双眼睛正急切地眨着。

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ][stɛəd][ˈɪntuː][ðə; ði] ['redɪʃ] , ['freɪklɪd] [feɪs] , ['sɜːrt(ə)n] [lɔːŋ] - [səb'duːd] [fɪrɪz] [roʊz] [wɪ'ðɪn]
As she stared into the reddish , freckled face , certain long - subdued fears rose within
作为 她 凝视 进入 这 微红 , 雀斑 脸 , 肯定 长的 - 低沉的 恐惧 玫瑰 之内
[hɜːr; həɹ] .
her .
她 .

当她凝视着那张泛红、长满雀斑的脸时，内心深处某些长期被压抑的恐惧升起了。

[ʃiː, ʃi] [felt] [feɪnt] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə, eɪ][sen'seɪ](ə)n][æz; əz] [ɪf] [ɔːl][ˈvɪzəb(ə)]['ɑːbdʒekts][wɜːr; wər]
She felt faint , and had a sensation as if all visible objects were
她 毛毡 头晕的 , 和 有 一个 感觉 作为 如果全部 可见的 对象 是
[ˈwɜːlɪŋ, ˈhwɜːlɪŋ] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] .
whirling around her .
旋转 大约 她 .
她感到一阵眩晕, 感觉周围所有可见的物体都在旋转。

[ðen] [ʃiː, ʃi] [bɪ'keɪm] [æŋkər] [baɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [-] [gləns] [wɪt] , [hæd; həd][ʃiː, ʃi]
Then she became anchored by something in the gossip's glance which , had she
然后 她 成为 锚定 经过 某物 在 这 八卦的 瞥一眼 哪个 , 有 她
[hæz; həz] [bɪn] [les] [ə'freɪd] ,
has been less afraid ,
有 到过 较少的 害怕的 ,
然后, 她被流言蜚语者的目光中的某种东西所吸引, 如果她当时不那么害怕的话,

[ʃiː, ʃi] [wʊd] [hæv; həv][ˈteɪkən][æz; əz][də'rekt][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] .
she would have taken as direct insult .
她 会 有 已采取 作为 直接的 侮辱 .
她会把这视为直接的侮辱。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈwɑːʃərwʊmən] [wɜːr; wər] [ˈseɪɪŋ] : “ [wel] , [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][kæn; kən]
It was as if the washerwoman were saying : “ Well , you know I can
它 曾是 作为 如果 这 洗衣妇 是 说 : “ 出色地 , 你 知道 我 能
[ˈsɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
sympathize with you .
同情 和 你 .
就好像洗衣妇在说: “嗯, 你知道, 我能理解你。”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [θruː] [aɪ 'tiː][ɔːl] . “
I have been through it all . ”
我 有 到过 通过 它 全部 . “
我都经历过了。

“ [ʃiː, ʃi] [keɪm] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ˈæftər][ðə; ði][ˈpəʊstmən][hæd; həd] [gɔːn] [ɑːn] , “ [ˈmɪsɪz] . [ˈbæri]
“ She came back in the house after the postman had gone on , “ Mrs . Barry
“ 她 来了 后退 在 这 房子 后 这 邮差 有 已消失 在 , “ 太太 . 巴里
[ˈfɔːltəd] ,
faltered ,
犹豫不决 ,
“邮递员走后, 她才回到屋里,”巴里太太结结巴巴地说。

“ [ænd; ənd][təʊld][em 'iː][ðer; ðər] [ˈwɔznt] [ˈeni] [ˈletər] .
“ and told me there wasn't any letter .
“ 和 讲述 我 那里 不是 任何 信 .
“并告诉我根本没有这封信。”

“ [ðə; ði] [pʊr] [ˈwʊmən] [felt] [ðæt] [hɜːr; hər] [dɪ'fens] , [ɪf] [dɪ'fens] [aɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [kɔːld] ,
“ The poor woman felt that her defence , if defence it might be called ,
“ 这 贫穷的 女士 毛毡 那 她 防御 , 如果 防御 它 可能 是 称为 ,
“这位可怜的女人觉得她的辩护, 如果那也能称之为辩护的话,

[wʌz; wəz] [ˈfɔːlɪŋ] [ɑːn] [ˈwɪlfəli] [kloʊzd] [ɪrɜː] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv] [ðæt]
was falling on wilfully closed ears , and again she was conscious of that
曾是 坠落 在 故意 关闭 耳朵 , 和 再次 她 曾是 有意识的 的 那
[ˈrɑːkɪŋ] , [ˈfləʊtɪŋ] [sen'seɪ](ə)n] .
rocking , floating sensation .
摇滚 , 漂浮的 感觉 .
声音落在了她刻意紧闭的耳朵上, 她再次感受到了那种摇晃、漂浮的感觉。

[ðə; ði] [raʊnd] , [red] ['vɪzɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɑːʃərwʊmən] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'siːd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ;
The round , red visage of the washerwoman seemed to recede from her ;
这 圆形的 , 红色的 面容 的 这 洗衣妇 似乎 到 消退 从 她 ;
洗衣妇圆圆的、红润的脸庞似乎从她身上消失了;

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [æz; əz][ʌv; əv] ['rɔːrɪŋ] ['wɔːtər][ɪn][hɜːr; hər] [ɪrɪz] .
there was a sound as of roaring water in her ears .
那里 曾是 一个 声音 作为 的 咆哮 水 在 她 耳朵 .
她耳边仿佛传来奔腾的流水声。

[bʌt; bət] [θruː] [aɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] [ɪn'sɪstənt] [vɔɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tɔːr'mentər] [biːt] ['ɪntuː][hɜːr; hər]
But through it all the insistent voice of her tormentor beat into her
但 通过 它 全部 这 坚持 嗓音 的 她 折磨者 打 进入 她
[ˈkɑːnʃəsnəs] .
consciousness .
意识 .
但贯穿始终的是，折磨她的人那喋喋不休的声音不断冲击着她的意识。

“ [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] ['dɪdnt] [ʃoʊ] [aɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] , [ʃiː; ʃɪ][hɪd][aɪ 'tiː] ; [aɪm] [ded] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] .
“ **If she didn't show it to you , she hid it ; I'm dead sure of that .**
“ 如果 她 没有 展示 它 到 你 , 她 隐藏 它 ; 我是 死的 当然 的 那 .
“如果她没给你看，那她肯定藏起来了；我对此非常肯定。”

[ʃiː; ʃɪ][hɪd][aɪ 'tiː] .
She hid it .
她 隐藏 它 .
她把它藏了起来。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['wɒtʃɪŋ] [jʊr; jər][gɜːrl] , ['mɪsɪz] . ['bæri] , [fɔːr; fər] ['sevrəl] [wiːks] ,
I have been watching your girl , Mrs . Barry , for several weeks ,
我 有 到过 观看 你的 女孩 , 太太 . 巴里 , 为了 一些 周 ,
巴里太太，我已经观察你女儿好几个星期了。

[ænd; ənd][aɪm] [friː] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] [gɔːn] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
and I'm free to say that something has gone wrong with her .
和 我是 自由的 到 说 那 某物 有 已消失 错误的 和 她 .
我可以毫不犹豫地说，她肯定出了什么问题。

[ə; eɪ]['bɔːdɪ][kæn; kən] [siː] [aɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['druːpɪŋ] [wei] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][ɪn] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] .
A body can see it in the drooping way she has in moving about .
一个 身体 能 看 它 在 这 下垂 方式 她 有 在 移动 关于 .
从她走路时耷拉着肩膀的样子就能看出来。

[ðə; ði] [deɪ] [juː; jʊ] [sent] [hɜːr; hər][ˈoʊvər][fɔːr; fər][ðə; ði][sɔːlt][aɪ] [θɔːt] , [ɑːn][maɪ] [soʊl] ,
The day you sent her over for the salt I thought , on my soul ,
这 天 你 发送 她 超过 为了 这 盐 我 想法 , 在 我的 灵魂 ,
你派她去取盐的那天，我心想，以我的灵魂发誓，

[ʃiːd] [draːp][ɪn][hɜːr; hər] [træks] [brɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃɪ] [left] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
she'd drop in her tracks before she left the kitchen .
棚 降低 在 她 轨道 前 她 左边 这 厨房 .
她还没离开厨房就倒下了。

[ˈmeɪbi] [ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [wer] [ðə; ði][skæmp][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] , [ɔːr] — [ɔːr] —
Maybe the letter was to tell her where the scamp was going , or — or —
或许 这 信 曾是 到 告诉 她 在哪里 这 恶棍 曾是 去 , 或者 — 或者 —
[wel] ,
well ,
出色地 ,
也许这封信是要告诉她那个小淘气要去哪里，或者——或者——嗯，

[ðer; ðær][kʊd; kəd][biː; bi][lɑːts][ə; eɪ] ['feləʊ] [laɪk] [ðæt] [maɪt] [seɪ][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][taɪm] .
there could be lots a fellow like that might say at such a time .
那里 可以 是 很多 一个 同伴 喜欢 那 可能 说 在 这样的 一个 时间 .
像他那样的人在这种时候可能会说很多话。

[bʌt; bət] [aɪl] [biː; bi][baʊnd] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər][ɔːf] .
But I'll be bound , he was putting her off .
但 患病的 是 边界 , 他 曾是 推杆 她 离开 .
但我必须说，他是在敷衍她。

[ðeɪ] [ɔːl][duː] .
They all do .
他们 全部 做 .
他们都这样做。

[aɪ 'tiː][ɪz][mæn] - ['neɪtʃər] . "
It is man - nature . "
它 是 男人 - 自然 . "
这是人性使然。

" [aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [get] ['eni] ['letər] , " ['mɪsɪz] . ['bæri] [sed] ,
" **I am sure she didn't get any letter , " Mrs . Barry said ,**
" 我 是 当然 她 没有 得到 任何 信 , " 太太 . 巴里 说 ,
“我确信她没有收到任何信件，”巴里太太说。

[ænd; ænd][ʃiː; ʃi] [naʊ] [tɔːr] [hɜːr'self] [ə'weɪ] , ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊvər'welmɪŋ] [dɪsəd'væntɪdʒ] [ɪn]
and she now tore herself away , conscious of her overwhelming disadvantage in
和 她 现在 撕裂 她自己 离开 , 有意识的 的 她 压倒 劣势 在
[ðə; ði] [ə'drɔɪt] ['wʊmənz] [hændz] .
the adroit woman's hands .
这 灵巧 女性的 双手 .
她这才挣脱开来，意识到自己在这个身手敏捷的女人手中处于绝对劣势。

" [wel] , [juːl] [faɪnd][aʊt][aɪm] [raɪt] ,
" **Well , you'll find out I'm right ,**
" 出色地 , 你会 寻找 出去 我是 正确的 ,
“嗯，你会发现我是对的。”

" [wʌz; wəz][ðə; ði] [ʌt] [wɪt] [strʌk] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [bæk] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv]
" **was the shot which struck her in the back as she turned the corner of**
" 曾是 这 射击 哪个 击 她 在 这 后退 作为 她 转向 这 角落 的
[ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] .
the cottage .
这 小屋 .
“当她转过小屋拐角时，一枪击中了她的背部。”

" [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [bɪ'liːv] [em 'iː] , [juː; jʊ][kæn; kən][æsk][ðə; ði]['pəʊstmən] ;
" **If you don't believe me , you can ask the postman ;**
" 如果 你 不 相信 我 , 你 能 问 这 邮差 ;
“如果你不相信我，你可以去问邮递员；

[ðer; ðær][hiː; hi][ɪz] — ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] [raɪt] [naʊ] .
there he is — coming down the street right now .
那里 他 是 — 未来 向下 这 街道 正确的 现在 .
他来了——现在正沿着街道走过来。

" [bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['bæri] [dɪd][naːt] [pɔːz] .
" **But Mrs . Barry did not pause .**
" 但 太太 . 巴里 做过 不是 暂停 .
但巴里夫人并没有停顿。

[ʃiː, jɪ] [went] [ˈɪntuː][ðə, ði] [haʊs] [ænd; ənd] [kloʊzd] [hɜːr; həɹ] [dɔːr] .
She went into the house and closed her door .
她 去 进入 这 房子 和 关闭 她 门 .
她走进屋子，关上了门。

[ʃiː, jɪ] [stʊd] [ɪn][ðə, ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə, ði] [ruːm] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈkriːtʃər] [dɪˈpraɪvd] [ʌv; əv][æniˈmeɪ](ə)n] .
She stood in the middle of the room like a creature deprived of animation .
她 站立 在 这 中间 的 这 房间 喜欢 一个 生物 被剥夺的 的 动画片 .
她像个失去生命力的生物一样站在房间中央。

[θruː] [ðə, ði] [ˈpɑːrtɪd] [ˈkɜːtənz] [ʌv; əv][æni; ən] [ˈoʊpən] [ˈwɪndəʊ] [ʃiː, jɪ] [hɜːrd] [ðə, ði] [ˈwɑːʃərwʊmən] [kɔːl]
Through the parted curtains of an open window she heard the washerwoman call
通过 这 分手了 窗帘 的 一个 打开 窗户 她 听到 这 洗衣妇 称呼
[aʊt] [tuː; tə][ðə, ði][mæn][ɪn][ˈjuːnɪfɔːrm] :
out to the man in uniform :
出去 到 这 男人 在 制服 :
透过半掩的窗帘，她听到洗衣妇向穿制服的男人喊话：

“ [aɪ] [dʒʌst] [hæd; həd] [ə; eɪ] [bet] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ˈmɪsɪz] . [ˈbæri] , [sɪm] [ˈkɑːrtər] !
“ **I just had a bet up with Mrs . Barry , Sim Carter !**
” 我 只是 有 一个 赌注 向上 和 太太 . 巴里 , 西姆 卡特 !
“我刚刚和巴里太太打了个赌，西姆·卡特！”

[ʃiː, jɪ] [mʌst; məst] [θɪŋk] [aɪm] [blaɪnd] .
She must think I'm blind .
她 必须 思考 我是 瞎的 .
她一定以为我是瞎子。

[aɪ] [təʊld] [hɜːr; həɹ] [juː; jʊ] [left] [ə; eɪ] [ˈletər] [æt; ət] [hɜːr; həɹ] [haʊs] [ðɪs] [ˈmɔːrniŋ] ,
I told her you left a letter at her house this morning ,
我 讲述 她 你 左边 一个 信 在 她 房子 这 早晨 ,
我告诉她你今天早上在她家留了一封信。

[ænd; ənd][ʃiː, jɪ] [sez] [ʃiː, jɪ] [ˈnevər] [sɔː] [her] [nɔːr] [haɪd] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] . “
and she says she never saw hair nor hide of it .”
和 她 说道 她 绝不 锯 头发 也不 隐藏 的 它 . “
她说她既没看到毛发，也没看到皮毛。

“ [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ðer; ðər] [ɔːl] [raɪt] , ” [ðə, ði] [mæn] [læft] .
“ **It is there all right ,** ” **the man laughed .**
” 它 是 那里 全部 正确的 , ” 这 男人 笑了 .
“它确实在那里，”那人笑着说。

“ [aɪ] [geɪv] [aɪ ˈtiː] [tuː; tə] [mɪs] [ˈdɔːrə] . ”
“ **I gave it to Miss Dora .** ”
” 我 给予 它 到 错过 多拉 . “
“我把它送给了朵拉小姐。”

“ [ðætʰs] [wʌt] [aɪ] [təʊld] [hɜːr; həɹ] .
“ **That's what I told her .**
” 那就是 什么 我 讲述 她 .
“我就是这么告诉她的。”

[aɪ] [seɪ] , [sɪm] [ˈkɑːrtər] , [hæv; həv] [ðei] [hɜːrd] [ˈeniθɪŋ] [mɔːr] [jet] [əˈbaʊt] — “ [bʌt; bət] [ðə, ði] [ˈpoʊstmən]
I say , Sim Carter , have they heard anything more yet about — ” But the postman
我 说 , 西姆 卡特 , 有 他们 听到 任何事物 更多的 然而 关于 — ” 但 这 邮差
[wʌz; wəz] [gɔːn] .
was gone .
曾是 已消失 .
我说，西姆·卡特，他们有没有听到更多关于——“但是邮递员已经走了。

[θru:] [ðə; ði] ['windəʊ] , [baɪ] ['stu:pɪŋ] [ænd; ənd] ['pi:ɪŋ] [fɔ:rθ] ,
Through the window , by stooping and peering forth ,
通过 这 窗户 , 经过 弯腰 和 窥视 前进 ,
透过窗户, 弯下腰, 向外窥视,

[ˈmɪsɪz] . [ˈbæəri] [kɒd; kəd] [si:] [hɪm; ɪm] ['krɔ:sɪŋ] [ðə; ði] [stri:t] [tu:; tə][ðə; ði][nekst] [haʊs] .
Mrs . Barry could see him crossing the street to the next house .
太太 . 巴里 可以 看 他 过境 这 街道 到 这 下一个 房子 .
巴里太太看到他穿过马路去了隔壁家。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɑ:rt] [æz; əz] ['hevi] [æz; əz] [li:d] [ʃi:; ʃi] [went] ['ɪntu:][ðə; ði]['pɑ:rlər] ; ['dɔ:rə][wʌz; wəz][nɑ:t]
With a heart as heavy as lead she went into the parlor ; Dora was not
和 一个 心 作为 重的 作为 带领 她 去 进入 这 客厅 ; 多拉 曾是 不是
[ðer; ðər] .
there :
那里 :

她心情沉重地走进客厅; 朵拉不在那里。

[ʃi:; ʃi] [pæst] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ; [noʊ][wʌn][wʌz; wəz][ðer; ðər] , ['i:ðər] .
She passed on to the kitchen ; no one was there , either .
她 通过了 在 到 这 厨房 ; 不 一 曾是 那里 , 任何一个 .
她走到厨房, 那里也没有人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn'kɑ:ŋgruəs] [ɪn][ðə; ði] [kən'tentɪd] ['æspekt][ʌv; əv][ðə; ði][fæt] ,
There was something incongruous in the contented aspect of the fat ,
那里 曾是 某物 不协调 在 这 满足 方面 的 这 胖的 ,
肥胖者那种满足的神态中透着一丝不协调感。

[greɪ] [kæt] ['laɪɪŋ] [ænd; ənd] ['pɜ:rɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlɑɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] - [sɪl] . [blɪs] [laɪk] [ðæt] ['ʌndər]
gray cat lying and purring in the sunlight on the door - sill . Bliss like that under
灰色的 猫 说谎 和 呼噜声 在 这 阳光 在 这 门 - 窗台 : 极乐 喜欢 那 在下面
[ðə; ði] [kəʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɪr] [dʌm] [bru:t] [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ðɪs] [tu:; tə] [ber] — [ðɪs] ['lə:kɪŋ] ,
the coat of a mere dumb brute when she had this to bear — this lurking ,
这 外套 的 一个 仅仅 哑的 蛮力 什么时候 她 有 这 到 熊 — 这 潜伏 ,
一只灰猫躺在门槛上, 沐浴着阳光, 发出咕噜咕噜的呼噜声。对于一个愚钝的野兽来说, 这简直是莫大的幸福, 而她却要承受这一切——这种潜伏的恐惧。

[ɪn'sɪnjuetɪŋ] , ['mædnɪŋ] [θɪŋ] ,
insinuating , maddening thing ,
暗示 , 令人抓狂 事物 ,
令人不安、令人恼火的事

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['kri:pɪŋ] ['sləʊli] [ə'pɑ:n][hɜ:r; həɹ] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [ʌn'tɪl] [aɪ 'ti:] [hæd; həd]
which had been creeping slowly upon her night and day until it had
哪个 有 到过 爬行 缓慢地 之上 她 夜晚 和 天 直到 它 有
[ə'su:md] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ænd; ənd][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ]['mɑ:nstər][ʌv; əv]['ment(ə)][ænd; ənd]['spɪrɪtʃuəl] ['tɔ:rtʃər] .
assumed the shape and size of a monster of mental and spiritual torture .
假定 这 形状 和 尺寸 的 一个 怪物的 精神的 和 精神 酷刑 .
这种痛苦日夜悄然侵蚀着她, 最终变成了一个精神和心灵折磨的怪物。

[ʃi:; ʃi] [went] [ɑ:n][tu:; tə] ['dɔ:rəz] [ru:m] , [wer] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði][gɜ:rl] ['si:tɪd] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ][bed] .
She went on to Dora's room , where she found the girl seated on her bed .
她 去 在 到 朵拉的 房间 , 在哪里 她 成立 这 女孩 坐着 在 她 床 .
她接着去了朵拉的房间, 发现朵拉正坐在床上。

[ðə; ði] [greɪt] , [lɔ:ŋ] - [læʃ] , ['sɑ:mnlənt] [aɪz] , ['oʊvər][ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] ['bjʊ:ti] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [men]
The great , long - lashed , somnolent eyes , over the exquisite beauty of which men
这 伟大的 , 长的 - 鞭打 , 嗜睡 眼睛 , 超过 这 精美的 美丽 的 哪个 男人
[ænd; ənd] ['wɪmɪn] [hæd; həd] ['mɑ:vəld] ,
and women had marvelled ,
和 女性 有 惊叹不已 ,
那双长长的、睫毛浓密的、略带睡意的眼睛, 掩盖了男女老少都为之惊叹的绝世美貌。

[wɜːr; wər] [red] [æz; əz][frʌm; frəm] ['wi:pɪŋ] .
were red as from weeping .
是 红色的 作为 从 哭泣 .

脸红得像哭过一样。

[ʃiː; ʃɪ] [geɪv] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , [æz; əz][ðə; ðɪ][oʊld] ['wʊmən] [stʊd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['dɔːrweɪ] , [ə; eɪ] ['wɪrɪ] ,
She gave her mother , as the old woman stood in the doorway , a weary ,
她 给予 她 母亲 , 作为 这 老的 女士 站立 在 这 门口 , 一个 厌倦 ,
[drɪspɑːndənt] [glæns] ,
despondent glance ,
沮丧的 瞥一眼 ,

她疲惫而沮丧地看了一眼站在门口的母亲。

[ænd; ʌnd] [ðen] , [hæf] ['stɑːrtld] , [lʊkt] [daʊn] .
and then , half startled , looked down .
和 然后 , 一半 惊慌 , 看起来 向下 .

然后，他半是惊愕地低下了头。

['mɪsɪz] . ['bæəri] [sɔː] [ðə; ðɪ] [tʃɑːrd] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] - ['peɪpər][ɪn][ðə; ðɪ]['oʊpən]
Mrs . Barry saw the charred remains of a sheet of writing - paper in the open
太太 . 巴里 锯 这 烧焦的 遗迹 的 一个 床单 的 写作 - 纸 在 这 打开
['faɪərples] ,
fireplace ,
壁炉 ,

巴里太太在敞开的壁炉里看到了烧焦的信纸残骸。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [freʃ] [pæŋ] ['dɑːrtɪd] [θruː] [hɜːr; hər] .
and a fresh pang darted through her .
和 一个 新鲜的 疼痛 飞镖 通过 她 .

一阵新的剧痛袭来。

“ [dɪd][juː; jʊ] [niːd] [em 'iː] , ['mʌðər] ?
“ Did you need me , mother ?
“ 做过 你 需要 我 , 母亲 ?

妈妈，您需要我吗？

“ ['dɔːrə] [ɪn'kwaiəd] , ['sɔːftli] , [ɪn][ðə; ðɪ]['mjuːzɪk(ə)l] [vɔɪs] [soʊ] ['meni] [hæd; həd] [əd'maɪəd] , [ænd; ʌnd] [wɪt]
“ Dora inquired , softly , in the musical voice so many had admired , and which
“ 多拉 询问 , 轻轻 , 在 这 音乐 嗓音 所以 许多 有 钦佩 , 和 哪个
[tuː; tə] - [deɪ] ['saʊndɪd] [swiːtər] ,
to - day sounded sweeter ,
到 - 天 听起来 更甜 ,

“朵拉用她那曾令许多人赞叹不已、今天听起来更加甜美动听的声音，轻声问道：”

[mɔːr] [ə'piːlɪŋ] , [ðæn; ðən]['evər] [bɪ'fɔːr] .
more appealing , than ever before .
更多的 上诉 , 比 曾经 前 .

比以往任何时候都更具吸引力。

“ ['mɪsɪz] . ['tʃʌmli] [sez] [juː; jʊ][gɑːt][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['pəʊstmən] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , “ ['mɪsɪz] .
“ Mrs . Chumley says you got a letter from the postman this morning , “ Mrs .
“ 太太 . 丘姆利 说道 你 得到 一个 信 从 这 邮差 这 早晨 , “ 太太 .
['bæəri] [sed] , ['treblɪŋli] .
Barry said , tremblingly .
巴里 说 , 颤抖地 .

“查姆利太太说你今天早上收到了邮递员的来信，”巴里太太颤抖着说。

[ðə; ðɪ][gɜːrl] [siːmd] [tuː; tə] ['hezɪteɪt] [dʒʌst][æn; ən] [ɪnstənt] ; [ðen] [ʃiː; ʃɪ]['hɑːdəd, 'hɑːdɪd] , ['mjuːtli] .
The girl seemed to hesitate just an instant ; then she nodded , mutely .
这 女孩 似乎 到 犹豫 只是 一个 立即的 ; 然后 她 点头 , 默默地 .

女孩似乎犹豫了一下，然后默默地点了点头。

“ [hu:] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:][frʌm; frəm] , ['dɔ:tər] ？ ”
“ Who was it from , daughter ? ”
“ WHO 曾是 它 从 , 女儿 ？ ”
“ 女儿，是谁送的？ ”

“ ['mʌðər] , [aɪ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə] [seɪ] — [i:v(ə)n][tu:; tə][ju:; jʊ] .
“ Mother , I don't want to say — even to you .
“ 母亲 , 我 不 想 到 说 — 甚至 到 你 .
“妈妈，我不想说——即使是对你。

[aɪ][hæv; həv] ['ri:z(ə)nz] [waɪ] — “
I have reasons why — “
我 有 原因 为什么 — “
“ 我这样做是有原因的——”

“ [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][frʌm; frəm] [fred] ['wɔ:ltən] !
“ It was from Fred Walton !
“ 它 曾是 从 弗雷德 沃尔顿 ！
“这是弗雷德·沃尔顿的！ ”

[ju:; jʊ] [ni:d] [nɑ:t][dɪ'naɪ][aɪ 'ti:] .
You need not deny it .
你 需要 不是 否定 它 .
“ 你无需否认。

“ ['dɔ:rə] [meɪd] [noʊ]['prɒtɛst] ; [ji:; ji] ['sɪmpli] [drɑ:pt] [hɜ:r; hər] [aɪz] [tu:; tə][hɜ:r; hər][læp] , [ænd; ənd][sæt]
“ Dora made no protest ; she simply dropped her eyes to her lap , and sat
“ 多拉 制成 不 反对 ; 她 简单地 掉落 她 眼睛 到 她 膝 , 和 卫星
['moʊʃnləs] .
motionless .
静止不动 .
“朵拉没有抗议，只是垂下眼帘，一动不动地坐着。”

“ [ju:; jʊ] [nu:] [hi:; hi][hæd; həd] [left] , ['dɪdnt] [ju:; jʊ] ? ”
“ You knew he had left , didn't you ? ”
“ 你 知道 他 有 左边 , 没有 你 ？ ”
“你知道他已经离开了，对吧？ ”

“ [jes] , ['mʌðər] .
“ Yes , mother .
“ 是的 , 母亲 .
“是的，母亲。”

[aɪ] [nu:] [hi:; hi][wʌz; wəz] [gɔ:n] . “
I knew he was gone . ”
我 知道 他 曾是 已消失 . “
“ 我知道他走了。

“ [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [hoʊl] [taʊn] [ɪz] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [hi:; hi] [went] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [aɪ] [sə'pouz] ? ”
“ And while the whole town is wondering why he went , you know , I suppose ? ”
“ 和 尽管 这 所有的 镇 是 好奇 为什么 他 去 , 你 知道 , 我 认为 ？ ”
“我想，当全镇的人都在好奇他为什么离开的时候吧？ ”

“ [aɪ][dəunt] [fi:l] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , ['mʌðər] . “
“ I don't feel that I have the right to talk about it , mother . ”
“ 我 不 感觉 那 我 有 这 正确的 到 讲话 关于 它 , 母亲 . ”
“妈妈，我觉得我没有权利谈论这件事。”

“ [wel] , [aɪ] ['fænt] [ɜ:rdʒ][ju:; jʊ] !
“ Well , I sha'n't urge you !
“ 出色地 , 我 不会 敦促 你 ！
“好吧，我不会劝你！ ”

” [ænd; ənd][ðə; ði][ˈoʊldə] [ˈwʊmən] [ˈʃæmbəld] [əˈweɪ] , [naʊ] [ˈberɪŋ] [ˈdaʊts] [ˈwɪtʃ] [wɜːr; wər][ˈheviəðənˈleɪ]
” **And the older woman shambled away , now bearing doubts which were heavier**
” 和 这 老 女士 混乱 离开 , 现在 轴承 疑虑 哪个 是 较重
[ænd; ənd] [mɔːr] [ˈmædnɪŋ] [ðæn; ðən][ˈevər] .
and more maddening than ever .
和 更多的 令人抓狂 比 曾经 .

“那位年长的妇女蹒跚地走开了，她心中的疑虑比以往任何时候都更加沉重、更加令人抓狂。”

” [ˈsʌmθɪŋz] [rɔːŋ] — [ˈveri] , [ˈveri] [rɔːŋ] — [ɔːr][ʃiː; ʃi] [ˈwʊdnt] [ˈdruːp] [laɪk] [ðæt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
” **Something's wrong — very , very wrong — or she wouldn't droop like that , ” she said .**
” 某样东西 错误的 — 非常 , 非常 错误的 — 或者 她 不会 下垂 喜欢 那 , ” 她 说 .
“肯定出了什么问题——非常非常糟糕——否则她不会耷拉着脑袋,”她说。

” [oʊ] , [gɔːd][hæv; həv] [ˈmɜːrsɪ] , [aɪm] [ˈæktʃuəli] [əˈfreɪd][tuː; tə] [ˈkwɛstʃən] [maɪ] [oʊn] [tʃaɪld] !
” **Oh , God have mercy , I'm actually afraid to question my own child !**
” 哦 , 上帝 有 怜悯 , 我是 实际上 害怕的 到 问题 我的 自己的 孩子 !
“哦，上帝保佑，我竟然害怕质疑自己的孩子！ ”

[aɪ][eɪ ˈem][əˈfreɪd][tuː; tə][ˈiːv(ə)n][duː] [ðæt] !
I am afraid to even do that !
我 是 害怕的 到 甚至 做 那 !

我甚至不敢那样做！

” [ðə; ði] [sʌn] [went] [daʊn] , [ðə; ði] [naɪt] [keɪm] [ɑːn] ; [ˈwəːkɪŋmæn] , [ˈwɪmɪn] ,
” **The sun went down , the night came on ; workingmen , women ,**
” 这 太阳 去 向下 , 这 夜晚 来了 在 ; 工人 , 女性 ,
“太阳落山了，夜幕降临了；工人们，女人们，

[ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [pæst] [əˈbɔːŋ] [ɑːn][ðer; ðər] [ˈhoʊmwərd] [weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkɑːt(ə)n][ænd; ənd]
and children passed along on their homeward way from the cotton and
和 孩子们 通过了 沿着 在 他们的 回家 方式 从 这 棉布 和
[ˈwʊləŋ] [mɪlz] , [ˈkæriɪŋ] [ðer; ðər] [ˈdɪnər] - [peɪlz] .
woolen mills , carrying their dinner - pails .
羊毛 磨坊 , 携带 他们的 晚餐 - 水桶 .

孩子们提着饭盒，从棉纺厂和毛纺厂回家。

[ðə; ði] [ˈveri] [ˈtʃɪrflnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈfeɪsɪz] , [ˈlaɪtnəs] [ʌv; əv][step] ,
The very cheerfulness of their faces , lightness of step ,
这 非常 愉悦 的 他们的 面孔 , 亮度 的 步 ,
他们脸上洋溢着喜悦，步伐轻快，

[ænd; ənd] [ˈmeri] [ˈdʒɛstɪŋ][wɪð; wɪθ][wʌn] [əˈnʌðər] [sent] [ʃɑːfts] [ʌv; əv] [ˈmɪzəri] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv]
and merry jesting with one another sent shafts of misery to the heart of
和 欢乐 开玩笑 和 一 其他 发送 轴 的 苦难 到 这 心 的
[ðə; ði] [ˈbruːdɪŋ] [ˈwʊmən] .
the brooding woman .
这 沉思 女士 .

他们之间的欢声笑语，却给忧郁的女人带来了无尽的痛苦。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][pʊt][ðə; ði] [ˈsʌpər] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdɒtəz] [ruːm]
When she had put the supper on the table she went to the daughter's room
什么时候 她 有 放 这 晚餐 在 这 桌子 她 去 到 这 女儿的 房间
[ænd; ənd][təʊld][hɜːr; hər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈredi] .
and told her it was ready .
和 讲述 她 它 曾是 准备好 .

她把晚餐摆上桌后，就去女儿的房间告诉她饭菜准备好了。

” [sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər][ɑːrt][ˈpjuːp(ə)lɪz] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [dʒʌst] [naʊ] , [ˈdɪdnt] [ðeɪ] ?
” **Some of your art pupils came to the gate just now , didn't they ?**
” 一些 的 你的 艺术 学生 来了 到 这 门 只是 现在 , 没有 他们 ?
“你们的一些美术系学生刚才来过校门口，对吧？ ”

“ [fiː, ji] [in'kwaɪəd] .
“ **she inquired** .
“ 她 询问 .

她问道。

“ [jes] , “ [ðə; ði][gɜːrli] [ænsər] .
“ **Yes , “ the girl answered** .
“ 是的 , “ 这 女孩 回答 .

“是的,”女孩回答道。

“ [ˈsæli] [ænd; ənd] [ˈmeri] [hɪl] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [aɪd][goʊ] [ˈsketʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm][tuː; tə]
“ **Sally and Mary Hill wanted to know if I'd go sketching with them to**
“ 莎莉 和 玛丽 爬坡道 通缉 到 知道 如果 ID 去 素描 和 他们 到
[ðə; ði][swɑːmp][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ˌæftərˈnuːn] . “
the swamp to - morrow afternoon . “
这 沼泽 到 - 明天 下午 . “

“萨莉和玛丽·希尔想知道我明天下午是否愿意和她们一起去沼泽地写生。”

“ [ænd; ənd][ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈgoʊɪŋ] ? “
“ **And are you going ?** “
“ 和 是 你 去 ? “

“你要去吗? ”

“ [aɪ][toʊld][ðəm; ðəm][aɪd][let][ðəm; ðəm] [noʊ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] .
“ **I told them I'd let them know in the morning** .
“ 我 讲述 他们 ID 让 他们 知道 在 这 早晨 .

“我告诉他们我明天早上会通知他们。”

“ [ˈdɔːrə][wʌz; wəz][æt; ət][hɜːr; hər] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
“ **Dora was at her place at the side of the table** ,
“ 多拉 曾是 在 她 地方 在 这 边 的 这 桌子 ,

“朵拉坐在桌子边她原来的位置上，

[ænd; ənd][fiː, ji] [felt] [hɜːr; hər] [ˈmʌðəz] [dɪˈspɑːndənt] [geɪz] [tɜːrnd] [ɑːn][hɜːr; hər] .
and she felt her mother's despondent gaze turned on her .
和 她 毛毡 她 母亲的 沮丧的 目光 转向 在 她 .

她感到母亲沮丧的目光转向了她。

“ [juː; jʊ][toʊld][ðəm; ðəm] [juːd] [let][ðəm; ðəm] [noʊ] !
“ **You told them you'd let them know** !
“ 你 讲述 他们 你会 让 他们 知道 !

“你告诉过他们你会通知他们的! ”

[waɪ] , [dəʊnt][juː; jʊ] [noʊ] [ɔːl'reɪdɪ] ?
Why , don't you know already ?
为什么 , 不 你 知道 已经 ?

为什么你还不知道?

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [laɪkt] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ðæt] [weɪ] .
I thought you liked to go out that way .
我 想法 你 喜欢 到 去 出去 那 方式 .

我以为你喜欢走那条路出去。

[sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] [best] [ˈstʌdɪz] [wɜːr; wər] [meɪd] [æt; ət][ðə; ði][swɑːmp] . “
Some of your best studies were made at the swamp . “
一些 的 你的 最好的 研究 是 制成 在 这 沼泽 . “

你的一些最佳研究成果是在沼泽地里完成的。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ˈfiːlɪŋ] [soʊ][ˈbædli] , ” [ðə; ði][gɜːrɪ] [said] , ” [ðæt] [aɪ] [ˈdɪdnt] [hæv; həv][ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə]
“ **I was feeling so badly** , ” **the girl sighed** , “ **that I didn't have the heart to**
“ 我 曾是 感觉 所以 糟糕 , ” 这 女孩 叹了口气 , ” 那 我 没有 有 这 心 到
[ˈprɑːmɪs] .
promise .
承诺 .

“我当时心情很糟糕,”女孩叹了口气, “我实在不忍心许诺。”

[aɪ][kæn; kən] [ˈnevər] [wɜːrk] [tuː; tə] [ˈeni] [ədˈvæntɪdʒ] [ɪf] [aɪ][eɪ ˈem][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [muːd] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] . ”
I can never work to any advantage if I am not in the mood for it . ”
我 能 绝不 工作 到 任何 优势 如果 我 是 不是 在 这 情绪 为了 它 . ”
如果我没有心情, 就永远无法高效工作。

“ [oʊ] ! [ðæt] [ɪz][aɪ ˈtiː] !
“ **Oh ! that is it** !
“ 哦 ! 那 是 它 !

“哦! 就是它! ”

“ [ðeɪ] [bəʊθ][sæt] [daʊn] .
“ **They both sat down** .
“ 他们 两个都 卫星 向下 .

他们俩都坐了下来。

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [faɪt] [əˈgenst] [ˈlæŋɡər] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .
“ **You ought to fight against languor at this time of the year** .
“ 你 应该 到 斗争 反对 倦怠 在 这 时间 的 这 年 .

“在这个时节, 你应该与倦怠作斗争。”

[aɪ] [ˈnevər] [let] [æn; ən] [eɪk] [ɔːr][peɪn] [kiːp] [em ˈiː][frʌm; frəm] [wɜːrk] .
I never let an ache or pain keep me from work .
我 绝不 让 一个 疼痛 或者 疼痛 保持 我 从 工作 .

我从不让疼痛或不适阻止我工作。

[ˈsʌmtaɪmz] [ˈmɪrli] [ˈbiːɪŋ] [ˈbɪzi] [siːmz] [tuː; tə][help] [wʌn] .
Sometimes merely being busy seems to help one .
有时 仅仅 存在 忙碌的 似乎 到 帮助 一 .

有时候, 忙碌本身似乎就能有所帮助。

[jɔːr; jər] [ˈfɑːðər] [juːst] [tuː; tə] [stɪk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈiːz(ə)l] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] [laɪt] [wʊd] [hoʊld] [aʊt] .
Your father used to stick at his easel as long as the light would hold out .
你的 父亲 用过的 到 戳 在 他的 画架 作为 长的 作为 这 光 会 抓住 出去 .

你父亲过去常常在画架前待到天黑。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [taɪm] [wʊd] [kʌm] [wen] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [wʊd] [ədˈmaɪər][jɔːr; jər]
He used to say the time would come when the whole world would admire your
他 用过的 到 说 这 时间 会 来 什么时候 这 所有的 世界 会 钦佩 你的
[ˈpeɪntɪŋ] ,
painting ,
绘画 ,

他过去常说, 总有一天全世界都会欣赏你的画作。

[ænd; ænd][juː; jʊ] [ˈriːəli] [ɑːr; ər] [ɪmˈpruːvɪŋ] .
and you really are improving .
和 你 真的 是 改善 .

你的确进步很大。

“ [ˈdɔːrə] [said] , [bʌt; bət] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .
“ **Dora sighed** , **but said nothing** .
“ 多拉 叹了口气 , 但 说 没有什么 .

朵拉叹了口气, 但什么也没说。

[ˈmɪsɪz] . [ˈbæəri] [pæst] [hɜːr; hæɹ][ə; eɪ][kʌp] [ʌv; əv] [ˈkɔːfi] .

Mrs . Barry passed her a cup of coffee .
太太 . 巴里 通过了 她 一个 杯子 的 咖啡 .

巴里太太递给她一杯咖啡。

“ [hɪr] , [drɪŋk] [ðɪs] [daʊn] [waɪl] [aɪ ˈtiː][ɪz][hɔːt] , ” [ʃiː; ʃɪ] [ədˈvaɪzɪd] .

“ Here , drink this down while it is hot , ” she advised .
“ 这里 , 喝 这 向下 尽管 它 是 热的 , ” 她 建议 .

“趁热喝下去,”她建议道。

“ [aɪ] [meɪd] [aɪ ˈtiː] [strɔːŋ] .

“ I made it strong .
“ 我 制成 它 强的 .

“我把它弄得很结实。”

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [duː][juː; jʊ] [gʊd] . ”

It will do you good . ”
它 将要 做 你 好的 . ”

这对你有好处。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [ˈmʌðər] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈveri] [kaɪnd][tuː; tə][em ˈiː] .

“ Thank you , mother , you are very kind to me .
“ 感谢 你 , 母亲 , 你 是 非常 种类 到 我 .

“谢谢妈妈，您对我真好。”

“ [ˈdɔːrə][dræŋk][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈkɔːfi] , [ænd; ænd] [ˈdeɪntɪli] [mʌntʃt] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ˈbʌtərd]

“ Dora drank some of the coffee , and daintily munched a piece of buttered
“ 多拉 喝 一些 的 这 咖啡 , 和 轻柔地 咀嚼 一个 片 的 涂黄油的

toast] .

toast .
吐司 .

“朵拉喝了些咖啡，然后优雅地嚼了一片涂了黄油的吐司。”

[ɪn][ðə; ðɪ] [æftərˈnuːn] [laɪt] , [wɪtʃ] [fel] [θruː] [ə; eɪ] [ˈwestərn] [ˈwɪndəʊ] ,

In the afternoon light , which fell through a western window ,
在 这 下午 光 , 哪个 跌倒 通过 一个 西 窗户 ,

午后的阳光透过西边的窗户洒进来，

[ˈmɪsɪz] . [ˈbæəri] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈdiːpli] [ˈtrʌblɪd] [lʊk] [ɑːn][ðə; ðɪ][waːn] [feɪs] — [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈnɜːrvəs]

Mrs . Barry saw a deeply troubled look on the wan face — a certain nervous
太太 . 巴里 锯 一个 深 麻烦 看 在 这 万 脸 — 一个 肯定 紧张的

[ˈtwɪtʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈteɪpərɪŋ] [ˈfɪŋgəɹz] .

twitching of the tapering fingers .
抽搐 的 这 逐渐变细 手指 .

巴里太太看到那张苍白的脸上露出深深的忧虑神色——纤细的手指微微抽搐着。

[ˈprez(ə)ntli] [ˈdɔːrə] [pʊʃt] [bæk] [hɜːr; hæɹ] [tʃer] [ænd; ænd][roʊz] .

Presently Dora pushed back her chair and rose .
目前 多拉 推动 后退 她 椅子 和 玫瑰 .

这时，朵拉向后推了推椅子，站了起来。

“ [aɪ][dəʊnt] [ker] [fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] [els] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [əˈvɔɪdɪŋ] [hɜːr; hæɹ] [ˈmʌðəz] [aɪz] .

“ I don't care for anything else , ” she said , avoiding her mother's eyes .
“ 我 不 关心 为了 任何事物 别的 , ” 她 说 , 避免 她 母亲的 眼睛 .

“我什么都不在乎,”她说着，避开了母亲的目光。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [ˈhævnt] [ˈiːtn] [ˈeniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] , ” [ˈmɪsɪz] . [ˈbæəri] [prəʊˈtestɪd] , [ˈæŋkəsli] .

“ But you haven't eaten anything at all , ” Mrs . Barry protested , anxiously .
“ 但 你 还没有 吃 任何事物 在 全部 , ” 太太 . 巴里 抗议 , 焦虑地 .

“可是你什么都没吃啊,”巴里太太焦急地抗议道。

“ [aɪ] [kɑːnt] [iːt] — [aɪ] [ˈsɪmplɪ] [kɑːnt] , ” [ˈdɔːrə] [sed] , [wɪð; wɪθ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ˈdespərət] [ˈfræŋknəs] .
“ **I can't eat — I simply can't , ” Dora said , with strange and desperate frankness .**
“ 我 不能 吃 — 我 简单地 不能 , ” 多拉 说 , 和 奇怪的 和 绝望的 坦率 .
“ 我吃不下——我就是吃不下,” 朵拉用一种奇怪而绝望的坦率说道。

“ [aɪm] [tuː] [ˈmɪzrəb(ə)l] .
“ **I'm too miserable .**
“ 我是 也 悲惨的 .

“我太痛苦了。”

[oʊ] , [ˈmʌðər] , [ˈmʌðər] , [ˈpɪtɪ] [em ˈiː] !
Oh , mother , mother , pity me !
哦 , 母亲 , 母亲 , 遗憾 我 !

哦, 母亲, 母亲, 可怜我吧!

[ˈpɪtɪ] [em ˈiː] !
pity me !
遗憾 我 !

可怜可怜我吧!

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈbæri] [sæt] [ˈmoʊʃnləs] , [hɜːr; hær] [hed] , [wɪð; wɪθ] [ɪts] [skænt] [her] , [naʊ] [səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd] [baɪ]
“ **Mrs . Barry sat motionless , her head , with its scant hair , now supported by**
“ 太太 . 巴里 卫星 静止不动 , 她 头 , 和 它是 稀少 头发 , 现在 有 经过
[hɜːr; hær] [tuː] [ˈsɪnjuːi] [hændz] .
her two sinewy hands .
她 二 筋骨 双手 .

巴里夫人一动不动地坐着, 稀疏的头发垂落下来, 现在由她两只肌肉发达的手托着头。

[ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [hɜːr; hær] [ˈdɔːtər] [tɜːrn] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [ˈdræɡɪŋ] [fiːt] , [ɡoʊ] [ɑːn] [tuː; tə] [hɜːr; hær]
She saw her daughter turn away , and , with dragging feet , go on to her
她 锯 她 女儿 转动 离开 , 和 , 和 拖拽 脚 , 去 在 到 她
[ˈbedruːm; ˈbedrʊm] .
bedroom .
卧室 .

她看到女儿转身离开, 拖着脚步走向自己的卧室。

“ [ɡɑːd] , [hæv; həv] [ˈmɜːrsɪ] !
“ **God , have mercy !**
“ 上帝 , 有 怜悯 !

“上帝啊, 怜悯我吧! ”

“ [ʃiː; ʃɪ] [moʊn] .
“ **she moaned .**
“ 她 呻吟 .

她呻吟道。

“ [ʃiːz] [æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz] [ədˈmɪtɪd] [aɪ ˈtiː] .
“ **She's as good as admitted it .**
“ 她是 作为 好的 作为 承认 它 .

“她几乎已经承认了。”

[wʌt] [els] [kʊd; kəd] [ʃiː; ʃɪ] [hæv; həv] [ment] ?
What else could she have meant ?
什么 别的 可以 她 有 意思是 ?

她还能是什么意思呢?

[oʊ] , [ɡɑːd] , [wʌt] [els] — [wʌt] [els] ?
Oh , God , what else — what else ?
哦 , 上帝 , 什么 别的 — 什么 别的 ?

天哪, 还有什么——还有什么?

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [noʊ] [wʌt] [aɪ][,eɪ 'em][ə'freɪd][ʌv; əv] .
She must know what I am afraid of .
她 必须 知道 什么 我 是 害怕的 的 .
她一定知道我害怕什么。

[oʊ] , [maɪ][ˈbeɪbi] ! — [maɪ] [pʊr] , [pʊr] [ˈbeɪbi] !
Oh , my baby ! — my poor , poor baby !
哦 , 我的 婴儿 ! — 我的 贫穷的 , 贫穷的 婴儿 !
哦, 我的宝贝! ——我可怜的宝贝!

" [ʃiː; ʃi][roʊz][frʌm; frəm][hɜːr; hər][ʌn'teɪstəd] [mi:l] [ænd; ənd] [ˈfaːloʊd] [hɜːr; hər][tʃaɪld] , [nɑːt] [ˈnoʊtɪsɪŋ] , [ɪn]
" She rose from her untasted meal and followed her child , not noticing , in
" 她 玫瑰 从 她 未尝过的 一顿饭 和 随后 她 孩子 , 不是 注意到 , 在
[ðə; ði] [ˈgæðərɪŋ] [dʌsk] ,
the gathering dusk ,
这 采集 黄昏 ,
她起身离开那顿一口未尝的饭菜, 跟在孩子身后, 没有注意到暮色渐浓。

[ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈtʃʌmli] [hæd; həd] [ˈentəd] [ðə; ði][ˈaʊtər] [dɔːr] ,
that Mrs . Chumley had entered the outer door ,
那 太太 . 丘姆利 有 进入 这 外 门 ,
查姆利太太是从外门进去的。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈtrediŋ] [ˈsɔːftli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˈbeɪtɪd] [breθ] [ɪn][hɜːr; hər] [weɪk] .
and was treading softly and with bated breath in her wake .
和 曾是 踩踏 轻轻 和 和 被 气息 在 她 唤醒 .
她身后, 有人屏住呼吸, 轻手轻脚地跟在后面。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði][gɜːrɪ] [ˈstændɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] , [dʌm] [ænd; ənd] [peɪl] , [ˈlʊkɪŋ] [aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði]
She found the girl standing at a window , dumb and pale , looking out into the
她 成立 这 女孩 常设 在 一个 窗户 , 哑的 和 苍白 , 寻找 出去 进入 这
[jɑːrd] .
yard .
院子 .
她发现那个女孩站在窗边, 面色苍白, 呆呆地望着院子。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] [,em 'iː] [ˈevriθɪŋ] , [ˈdɔːtər] , " [ˈmɪsɪz] . [ˈbæri] [sed] .
" You must tell me everything , daughter , " Mrs . Barry said .
" 你 必须 告诉 我 一切 , 女儿 , " 太太 . 巴里 说 .
“女儿, 你必须把一切都告诉我,”巴里太太说。

" [aɪ][kɑːnt] [sliːp] [tuː; tə] - [naɪt] [ən'les] [juː; jʊ][duː] .
" I can't sleep to - night unless you do .
" 我 不能 睡觉 到 - 夜晚 除非 你 做 .
“如果你不陪我, 我今晚睡不着觉。”

[aɪ][,eɪ 'em][ə'freɪd] [aɪ][,eɪ 'em][ˈgoʊɪŋ][mæd] .
I am afraid I am going mad .
我 是 害怕的 我 是 去 疯狂的 .
我恐怕要疯了。

[tel] [,em 'iː] , [tel] [,em 'iː] ! "
Tell me , tell me ! "
告诉 我 , 告诉 我 ! "
告诉我, 告诉我!

" [oʊ] , [ˈmʌðər] , [ˈmʌðər] , [haʊ] [kæn; kən][aɪ] ? "
" Oh , mother , mother , how can I ? "
" 哦 , 母亲 , 母亲 , 如何 能 我 ? "
“哦, 妈妈, 妈妈, 我该怎么办? ”

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['ru:ɪnd] ！
“ You are ruined ！
“ 你 是 毁坏 ！

“你完蛋了！ ”

“ ['mɪsɪz] . ['bæri] [groʊn] .
“ Mrs . Barry groaned .
“ 太太 . 巴里 呻吟 .

巴里太太呻吟了一声。

“ [tel] [em 'i:][aɪ][ei 'em] [raɪt] — [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['ru:ɪnd] ！
“ Tell me I am right — you are ruined ！
“ 告诉 我 我 是 正确的 — 你 是 毁坏 ！

“告诉我我是对的——你完蛋了！ ”

“ [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ] , [ˈdɔ:rə] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [θru:] [hɜ:r'self][ɑ:n][ðə; ði][bed] ,
“ With a cry , Dora turned and threw herself on the bed ,
“ 和 一个 哭 , 多拉 转向 和 扔 她自己 在 这 床 ,

“朵拉尖叫一声，转身扑倒在床上。”

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [feɪs] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] ['pɪləʊ] [ʃi:; ʃi][bɜ:rst][ˈɪntu:] [draɪ][ˈsɒbz] .
and with her face hidden in a pillow she burst into dry sobs .
和 和 她 脸 隐 在 一个 枕头 她 爆裂 进入 干燥 啜泣 .

她把脸埋在枕头里，突然发出干涩的抽泣声。

“ [meɪk] [hɜ:r; hər] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] , “ ['mɪsɪz] . [ˈtʃʌmli] [spəʊk] [ʌp] ,
“ Make her tell you the whole thing , “ Mrs . Chumley spoke up ,
“ 制作 她 告诉 你 这 所有的 事物 , “ 太太 . 丘姆利 辐 向上 ,

“让她把事情全都告诉你,”查姆利太太开口说道。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɔ:rweɪ] .
as she stood in the doorway .
作为 她 站立 在 这 门口 .

她站在门口。

“ [hæv; həv][aɪ 'ti:] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][bi:; bi] [dʌŋ] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] ; [ðæts] [ðə; ði] [kɔ:rs] [aɪ]
“ Have it out of her , and be done with it ; that's the course I
“ 有 它 出去 的 她 , 和 是 完毕 和 它 ; 那就是 这 课程 我
[tʊk] .
took .
采取 .

“让她把那东西吐出来，然后就结束了；我就是这么做的。”

“ ['mɪsɪz] . ['bæri] [tɜ:rnd] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ,
“ Mrs . Barry turned upon her ,
“ 太太 . 巴里 转向 之上 她 ,

巴里太太转过身来对付她，

[bʌt; bət][noʊ][ˈæŋgər][ɔ:r] [rɪ'zentmənt] ['oʊvər][ðə; ði][ɪn'tru:ʒ(ə)n] [stɜ:rd] [ðə; ði] [dregz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [dɪ'sper]
but no anger or resentment over the intrusion stirred the dregs of her despair
但 不 愤怒 或者 怨恨 超过 这 入侵 搅拌 这 渣 的 她 绝望
.
:
.

但是，这种侵犯并没有激起她内心深处的愤怒或怨恨，反而让她更加绝望。

[ə; eɪ] [feɪnt] [[ɑ:k] [keɪm] [tu:; tə][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [naʊ] [ɔ:l] ['stæfərd] [wʊd] [noʊ]
A faint shock came to her with the thought that now all Stafford would know
一个 头晕的 震惊 来了 到 她 和 这 想法 那 现在 全部 斯塔福德 会 知道

[ðə; ði] [tru:θ] ,
the truth ,
这 真相 ,

想到现在斯塔福德的所有居民都会知道真相，她不禁感到一阵轻微的震惊。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['fɑ:lʊd] [baɪ][ðə; ði][,ri:ələ'zeɪ(ə)n] [ðæt] , ['æftər][ɔ:l] ,
but it was followed by the realization that , after all ,
但 它 曾是 随后 经过 这 实现 那 , 后 全部 ,
 但随后人们意识到, 归根结底,

[kən'si:lmənt] [wʊd] [nɑ:t] ['les(ə)n] [ɪn] ['eni] [dɪ'gri:] [ðə; ði] ['hɔ:rər] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'zæstər] .
concealment would not lessen in any degree the horror of the disaster .
隐蔽 会 不是 减少 在 任何 程度 这 恐怖 的 这 灾难 .
 隐瞒真相并不会减轻这场灾难的恐怖程度。

“ [kʌm] [ə'wei] !
 “ Come away !
 “ 来 离开 !
 “走吧! ”

“ [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [hɜ:r'self] [ɪm'plɔ:rɪŋ] [ðə; ði] ['gɔ:sɪp] .
 “ she heard herself imploring the gossip .
 “ 她 听到 她自己 恳求 这 闲话 .
 她听到自己恳求那些流言蜚语。

“ [let] [hɜ:r; hər][ə'loʊn] !
 “ Let her alone !
 “ 让 她 独自的 !
 “别管她! ”

[aɪ][wəʊnt][hæv; həv][fɒks] ['bɒðərɪŋ] [hɜ:r; hər] .
I won't have folks bothering her .
我 惯于 有 各位 烦人 她 .
 我不会让任何人去打扰她。

[ʃi:z] [gɔ:t] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ber] [æz; əz][,aɪ 'ti:] [ɪz] , [wɪ'ðəʊt] ['hævɪŋ] ['pi:p(ə)l] ['praɪɪŋ] .
She's got enough to bear as it is , without having people prying .
她是 得到 足够的 到 熊 作为 它 是 , 没有 拥有 人们 窥探 .
 她已经承受了很多, 不需要别人再去窥探。

[kʌm] [ə'wei] , [kʌm] [ə'wei] !
Come away , come away !
来 离开 , 来 离开 !
 走开, 走开!

“ ['mɪsɪz] . ['tʃʌmli] ['sʌfərd] [hɜ:r'self][tu:; tə][bi:; bi][led][tu:; tə][ðə; ði] ['aʊtər] [dɔ:r] .
 “ Mrs . Chumley suffered herself to be led to the outer door .
 “ 太太 . 丘姆利 遭受 她自己 到 是 引领 到 这 外 门 .
 “查姆利夫人任由别人把她带到外门。”

“ [ɔ:l] [raɪt] .
 “ All right .
 “全部 正确的”

“好的。

[aɪ] [keɪm] ['ʊʊvər][tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [ðə; ði] [kʌp] [ʌv; əv] ['fʊgər] [ju:; jʊ] [lent] [,em 'i:] ;
I came over to return the cup of sugar you lent me ;
我 来了 超过 到 返回 这 杯子 的 糖 你 借出的 我 ;
 我过来还你借给我的那杯糖;

[aɪ] [left] [,aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
I left it in the kitchen .
我 左边 它 在 这 厨房 .
 我把它放在厨房里了。

[aɪ][eɪ 'em] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] , [ænd; ənd][aɪm][æz; əz] ['sɔ:ri] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][æz; əz][wʌn] ['wʊmən] [kʊd; kəd][bi:; bi]
I am much obliged , and I'm as sorry for you as one woman could be
我 是 很多 有义务 , 和 我是 作为 对不起 为了 你 作为 一 女士 可以 是
[fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] .
for another .
为了 其他 :

我感激不尽，我对你的遭遇感同身受，就像一个女人对另一个女人一样。

[gʊd] - [naɪt] .
Good - night .
好的 - 夜晚 :

晚安。

" ['mɪsɪz] . ['bæri] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['sʌpər] - ['teɪbəl] , [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['grəʊɪŋ] [dɑ:rk] ,
" Mrs . Barry went to the supper - table , and , as it was growing dark ,
" 太太 : 巴里 去 到 这 晚餐 - 桌子 , 和 , 作为 它 曾是 生长 黑暗的 ,
[ʃi:; ʃi] ['laɪtɪd] [ə; eɪ][læmp] .
she lighted a lamp .
她 照明 一个 灯 :

“巴里太太走到餐桌旁，天色渐暗，她点亮了一盏灯。”

[ʃi:; ʃi] [prə'si:did] [tu:; tə] [wa:ʃ] [ænd; ənd][draɪ][ænd; ənd][pʊt] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] .
She proceeded to wash and dry and put away the dishes .
她 继续 到 洗 和 干燥 和 放 离开 这 菜肴 :

她接着把碗碟洗干净、擦干，然后放回原处。

[noʊ][wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [sə'spektɪd] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dednɪŋ] [bləʊ] [hæd; həd] [bɪn] [delt] [hɜ:r; hər]
No one would have suspected that such a deadening blow had been dealt her
不 一 会 有 怀疑 那 这样的 一个 麻木 吹 有 到过 已处理 她
[tu:; tə][hæv; həv] [lʊkt] [ɪn][ɑ:n][hɜ:r; hər][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ,
to have looked in on her at this moment ,
到 有 看起来 在 在 她 在 这 片刻 ,

没有人会想到她此刻正遭受如此沉重的打击。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [mu:vɪd] ['dʌmli] [ə'baʊt][ðə; ði] [ru:m] ,
as she moved dumbly about the room ,
作为 她 已搬 默默地 关于 这 房间 ,

她呆呆地在房间里走来走去，

[hɜ:r; hər] [hed] [ænd; ənd] [feɪs] ['hɪd(ə)n] [baɪ][ðə; ði] ['gɪŋəmə] ['sʌŋ,bɑ:nɪt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][pʊt][ɑ:n] .
her head and face hidden by the gingham sunbonnet she had put on .
她 头 和 脸 隐 经过 这 格子布 遮阳帽 她 有 放 在 :

她戴着一顶格子布遮阳帽，遮住了头和脸。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bædʒ] [ʌv; əv][hju:'mɪləti] — [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʃi:; ʃi] ['veɪɡli] ['fænsɪd] [hɪd][hɜ:r; hər][mə'tɜ:rn(ə)l]
It was a badge of humility — a thing she vaguely fancied hid her maternal
它 曾是 一个 徽章 的 谦逊 — 一个 事物 她 依稀 幻想 隐藏 她 母体
[ʃeɪm] [frʌm; frəm] [aɪz] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [ɔ:l'reɪdɪ] [felt] ['praɪɪŋ] .
shame from eyes which she already felt prying .
耻辱 从 眼睛 哪个 她 已经 毛毡 窥探 :

这是一种谦卑的象征——她隐约觉得它能掩盖她为人母的羞耻感，不让她感到被窥视的目光所看到。

[hɜ:r; hər][tæsk] ['fɪnɪʃt] , [ʃi:; ʃi] [stʊd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['heɪzə'teɪtɪŋli] ;
Her task finished , she stood for a moment hesitatingly ;
她 任务 完成的 , 她 站立 为了 一个 片刻 犹豫地 ;

任务完成后，她犹豫地站了一会儿；

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [bluː] [aʊt] [ðə; ði][læmp][ænd; ənd] [krept] [ˈsɔːftli] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; hær] [ˈdɔtɜːz]
then she blew out the lamp and crept softly to the door of her daughter's
然后 她 吹 出去 这 灯 和 悄悄地爬 轻轻 到 这 门 的 她 女儿的
[ruːm] .
room .
房间 .

然后她吹灭了灯，蹑手蹑脚地走到女儿房间门口。

[ˈbendɪŋ] [hɜːr; hær] [hed] , [ʃiː; ʃɪ] [ˈlisnd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkiːhoʊl] .
Bending her head , she listened at the keyhole .
弯曲 她 头 , 她 听着 在 这 锁孔 .

她低下头，在钥匙孔边倾听。

[noʊ] [saʊnd] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hær] [ɪrɜː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [ˈsɔːftli] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði] [lætʃ] [ænd; ənd] [went] [ɪn] .
No sound came to her ears , and she softly lifted the latch and went in .
不 声音 来了 到 她 耳朵 , 和 她 轻轻 抬起 这 门锁 和 去 在 .

她耳边没有听到任何声音，便轻轻地掀开门闩走了进去。

[ˈdɔːrə] [stiːl] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði][bed] , [hɜːr; hær][ɑːrmz] [ˈklʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈpɪloʊ] ,
Dora still lay on the bed , her arms clutching the pillow ,
多拉 仍然 躺 在 这 床 , 她 武器 紧握 这 枕头 ,

朵拉仍然躺在床上，双臂紧紧抱着枕头。

[hɜːr; hær] [feɪs] [aʊt] [ʌv; əv] [vjuː] [ɪn][ðə; ði] [ˈdaːkənd] [ruːm] .
her face out of view in the darkened room .
她 脸 出去 的 看法 在 这 变暗 房间 .

昏暗的房间里，她的脸看不见。

“ [ˈdɑːrlɪŋ] , [aɪ] [ˈhævnt] [kʌm] [tuː; tə][skəʊld][juː; jʊ] , [dəʊnt] [θɪŋk] [ðæt] , ” [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [sed] ,
“ **Darling , I haven't come to scold you , don't think that , ” the old woman said ,**
” 亲爱的 , 我 还没有 来 到 骂 你 , 不 思考 那 , ” 这 老的 女士 说 ,
[moʊst] [ˈtendərli] ,
most tenderly ,
最多 温柔地 ,

“亲爱的，我不是来责骂你的，别这么想，”老妇人温柔地说。

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][bed][ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hær] [ˈdɔtɜːz] [ter; tɪ(ə)r] -
as she sat down on the edge of the bed and took her daughter's tear -
作为 她 卫星 向下 在 这 边缘 的 这 床 和 采取 她 女儿的 撕 -
[dæmp][hænd] .
damp hand .
潮湿 手 .

她坐在床边，握住女儿泪湿的手。

“ [ðɪs] [kəˈlæməti] [hæz; həz] [ˈfɔːlən] [ɑːn][bəʊθ][ʌv; əv][juː ˈes] ,
“ **This calamity has fallen on both of us ,**
” 这 灾害 有 倒下 在 两个都 的 我们 ,

这场灾难降临到我们两个人身上，

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [dɪr] [ˈfaːðər] [dɪd][soʊ][faːr] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] ,
just as the death of your dear father did so far away from home ,
只是 作为 这 死亡 的 你的 亲爱的 父亲 做过 所以 远的 离开 从 家 ,

就像你亲爱的父亲在远离家乡的地方去世一样，

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] [ˈmeni] [ˈʌðər] [hɑːrd] [θɪŋz] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][juː ˈes] .
and just as many other hard things have come to us .
和 只是 作为 许多 其他 难的 事物 有 来 到 我们 .

我们还遭遇了许多其他艰难的事情。

[aɪ][fæl; ʃəl][stænd][baɪ][juː; jʊ] [θruː] [aɪ ˈtiː][ɔːl] .
I shall stand by you through it all .
我 将 站立 经过 你 通过 它 全部 .

我会一直支持你。

[aɪˈtiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ə; eɪ][pʊr][jʌŋ][gɜːrl][hæz; həz][bɪn][ˌmɪsˈled] .

It is not the first time a poor young girl has been misled .
它 是 不是 这 第一的 时间 一个 贫穷的 年轻的 女孩 有 到过 被误导 .

这并非贫困少女第一次被误导。

[ˈnʌθɪŋ][ɪz][left][fɔːr; fər][juːˈes][bʌt; bət][tuː; tə][duː][ˈaʊər; ɑːr][ˈduːti][tuː; tə][ðə; ði][best][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr]

Nothing is left for us but to do our duty to the best of our
没有什么 是 左边 为了 我们 但 到 做 我们的 责任 到 这 最好的 的 我们的

[əˈbɪləti][ɪn][ðə; ði][saɪt][ʌv; əv][ˈhev(ə)n] .

ability in the sight of Heaven .
能力 在 这 视线 的 天堂 .

我们现在唯一能做的，就是在上天的注视下，尽我们所能地履行我们的职责。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][pres][juː; jʊ][tuː; tə][tel][emˈiː][ə; eɪ][θɪŋ] , [ˈiːðər] .

I shall not press you to tell me a thing , either .
我 将 不是 按 你 到 告诉 我 一个 事物 , 任何一个 .

我也不会强迫你告诉我任何事情。

[maɪ][ˈnoʊɪŋ][pəˈtɪkuːləz][ˈwʊdnt][ˈbetər][ˈmætərz][æt; ət][ɔːl] .

My knowing particulars wouldn't better matters at all .
我的 会心 细节 不会 更好的 事情 在 全部 .

知道细节也无济于事。

[aɪˈtiː][ɪz][dʌn] , [ænd; ænd][ðæt][ɪz][ɪˈnʌf] .

It is done , and that is enough .
它 是 完毕 , 和 那 是 足够的 .

事情已经办妥，这就足够了。

[naʊ] , [goʊ][tuː; tə][sliːp] , [ˈbeɪbi][gɜːrl] , [ænd; ænd][dəʊnt][ɡɪv][wei][tuː; tə][dɪˈsper] .

Now , go to sleep , baby girl , and don't give way to despair .
现在 , 去 到 睡觉 , 婴儿 女孩 , 和 不 给 方式 到 绝望 .

宝贝女儿，睡吧，不要绝望。

[ɡʊd] - [naɪt] .

Good - night .
好的 - 夜晚 .

晚安。

” [ˈdɔːrə][sæt][ʌp] , [ɪkˈstendɪd][hɜːr; hər][ɑːrmz] , [ænd; ænd][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ðə; ði][tuː] [rɪˈmeɪnd]

” Dora sat up , extended her arms , and for a moment the two remained
” 多拉 卫星 向上 , 扩展 她 武器 , 和 为了 一个 片刻 这 二 剩余

[lɒkt][ɪn][ə; eɪ][taɪt] ,

locked in a tight ,
已锁定 在 一个 紧的 ,

朵拉坐起身，伸出双臂，两人紧紧相拥了一会儿。

[ˈsɒbɪŋ][ɪmˈbreɪs] .

sobbing embrace .
啜泣 拥抱 .

啜泣着拥抱。

[ˈniːðər][spəʊk][ˈæftər][ðæt] .

Neither spoke after that .
两者都不 辐 后 那 .

之后两人都没再说话。

[ˈtendərli][rɪˈliːsɪŋ][hɜːr; hər][ˈdɒtɜːz][ˈtwainɪŋ][ɑːrmz] , [ˈmɪsɪz] . [ˈbæri][went][aʊt][ænd; ænd][ˈsɔːftli]

Tenderly releasing her daughter's twining arms , Mrs . Barry went out and softly
温柔地 发布 她 女儿的 缠绕 武器 , 太太 . 巴里 去 出去 和 轻轻

[kloʊzd][ðə; ði][dɔːr] .

closed the door .
关闭 这 门 .

巴里太太温柔地松开女儿紧紧搂着的双臂，走了出去，轻轻地关上了门。

[ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] , [ɪn] [ˈlʌtər] [ˈdɑːrknəs] , [ʃiː; ji] [ʌnˈdrest] .

In her own room , in utter darkness , she undressed .
在 她 自己的 房间 , 在 说出 黑暗 , 她 脱光衣服 .

在她自己的房间里, 在一片漆黑中, 她脱掉了衣服。

[bɪˈfɔːr] [rɪˈtaɪərɪŋ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsʌnbəːnɪt] [stɪl] [ɑːn][hɜːr; hər] [hed] ,

Before retiring , and with the sunbonnet still on her head ,

前 退休 , 和 和 这 遮阳帽 仍然 在 她 头 ,

退休前, 她头上还戴着遮阳帽,

[ʃiː; ji] [nelt] [bɪˈsaɪd] [ə; eɪ] [tʃer] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə] [preɪ] ,

she knelt beside a chair in the room and started to pray ,

她 跪下 旁 一个 椅子 在 这 房间 和 开始 到 祈祷 ,

她跪在房间里的一把椅子旁, 开始祈祷。

[bʌt; bət] [ˈsʌmhaʊ] [ðə; ði] [ˈniːdɪd] [wɜːrdz] [feɪld] [tuː; tə] [kʌm] .

but somehow the needed words failed to come .
但 不知何故 这 需要 字 失败的 到 来 .

但不知为何, 我却怎么也想不出合适的词语。

[prer] [ɪz][bɔːrn][ɪn][hoʊp][ɪn][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] [feɪθ] , [æt; ət] [liːst] , [bʌt; bət] [ðɪs] [loʊn] [ˈwɪdoʊ] ,

Prayer is born in hope in some sort of faith , at least , but this lone widow ,

祷告 是 出生 在 希望 在 一些 种类 的 信仰 , 在 至少 , 但 这 孤独 寡妇 ,

祈祷源于希望, 至少源于某种信仰, 但这位孤寡的寡妇,

[breɪv] [æz; əz][hɜːr; hər] [frʌnt] [əˈpɪrd] , [hæd; həd] [ˈniːðər] .

brave as her front appeared , had neither .
勇敢的 作为 她 正面 出现 , 有 两者都不 .

她表面上看起来很勇敢, 但实际上却什么都没有。

“ [oʊ] , [ˈedwɪn] !

“ **Oh , Edwin !**
“ 哦 , 埃德温 !

“哦, 埃德温! ”

“ [ʃiː; ji] [ˈsʌd(ə)nli] [kraɪd] [aʊt] , “ [ʃiː; ji][wʌz; wəz][jɔːr; jər][ˈaɪdl] , [jɔːr; jər][ˈlɪt(ə)] [pet] ; [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] ,

“ **she suddenly cried out , “ she was your idol , your little pet ; you used to say ,**

“ 她 突然 哭 出去 , “ 她 曾是 你的 偶像 , 你的 小的 宠物 ; 你 用过的 到 说 ,

她突然喊道: “她是你的偶像, 你的小宠儿; 你以前常说,

[æz; əz][ʃiː; ji][sæt][ɑːn][jɔːr; jər] [niː] [ɪn][ðə; ði] [ˈfaɪərlaɪt] [æt; ət] [naɪt] ,

as she sat on your knee in the firelight at night ,
作为 她 卫星 在 你的 膝盖 在 这 火光 在 夜晚 ,

当她在夜晚的篝火旁坐在你的膝盖上时,

[ðæt] [ʃiː; ji][wʌz; wəz][bɔːrn][tuː; tə][biː; bi] [ˈlʌki] [ænd; ənd] [ˈhæpi] .

that she was born to be lucky and happy .
那 她 曾是 出生 到 是 幸运的 和 快乐的 .

她生来就注定幸运幸福。

[juː; jʊ] [sed] [hɜːr; hər] [ˈbjʊːti] , [ˈdʒiːniəs] , [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)lnəs] [wʊd] [drɔː] [ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə][hɜːr; hər]

You said her beauty , genius , and gentleness would draw the world to her

你 说 她 美丽 , 天才 , 和 温柔 会 画 这 世界 到 她

[fiːt] .
feet .
脚 .

你说过, 她的美貌、才华和温柔将令世人为之倾倒。

[juː; jʊ] [hoʊpt] [ɔːl] [ðæt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ˈedwɪn] ,

You hoped all that for her , Edwin ,
你 希望 全部 那 为了 她 , 埃德温 ,

埃德温, 你曾对她抱有这样的期望。

[ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər][ʃiː; ʃi][ɪz] [boʊd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['gretɪst] [[eɪm] [ænd; ənd] ['sɑːroʊ] [ðæt] [kæn; kən]
and yet there she is bowed down in the greatest shame and sorrow that can
和 然而 那里 她 是 鞠躬 向下 在 这 最 耻辱 和 悲哀 那 能
[fɔːl] [tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] ['gɜːlz][lɑːt] .
fall to a young girl's lot .
落下 到 一个 年轻的 女孩们 很多 .
然而，她却在那里低垂着头，承受着一个年轻女孩所能遭遇的最大耻辱和悲伤。

[ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [juː; jʊ] [left] ['nevər] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] ,
On the day you left never to return ,
在 这 天 你 左边 绝不 到 返回 ,
在你离开且永不回头的那天，
[juː; jʊ][təʊld][em 'iː][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [vər'dʒɪniə]['fæməli][frʌm; frəm] [wɪt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'sendɪd] ,
you told me of the great Virginia family from which she was descended ,
你 讲述 我 的 这 伟大的 弗吉尼亚州 家庭 从 哪个 她 曾是 下降 ,
你跟我讲过她出身的弗吉尼亚州那个显赫的家族，

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [wiːd] [biː; bi] ['grænperənts] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [juː 'es]
and said that some day we'd be grandparents of children that would make us
和 说 那 一些 天 我们会 是 祖父母 的 孩子们 那 会 制作 我们
[praʊd] .
proud .
自豪的 .
并且总有一天我们会成为祖父母，我们的孩子会让我们感到骄傲。

[pʊr] , [dɪr] ['edwɪn] ! — [ðæt] [wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] ['prɪti] [driːmz] — [ʼaʊər; ɑːr] ['græntʃaɪld]
Poor , dear Edwin ! — that was only one of your pretty dreams — our grandchild
贫穷的 , 亲爱的 埃德温 ! — 那 曾是 仅有的 一 的 你的 漂亮的 梦境 — 我们的 孙子
, [ɪf] [gɔːd] [lets] [aɪ 'tiː] [kʌm] ,
, if God lets it come ,
, 如果 上帝 让我们 它 来 ,
可怜的埃德温！——那只是你美好的梦想之一——我们的孙子，如果上帝允许的话。

[wəʊnt][iːv(ə)n][hæv; həv][ə; eɪ] [neɪm] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] ,
won't even have a name of its own ,
惯于 甚至 有 一个 姓名 的 它是自己的 ,
它甚至不会有自己的名字。
[ænd; ənd] [meɪ] [ber] [ðɪs] [kɜːrs] [θruː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪf][tuː; tə][ɪts] [ɡrev] .
and may bear this curse through a long life to its grave .
和 可能 熊 这 诅咒 通过 一个 长的 生活 到 它是 严重 .
并可能带着这个诅咒度过漫长的一生，直至死亡。

[oʊ] , ['edwɪn] ! — [maɪ]['dʒent(ə)l] , ['ʌvɪŋ] ['hʌzbənd] — [juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] [baɪ][maɪ][saɪd][tuː; tə] - [naɪt] ,
Oh , Edwin ! — my gentle , loving husband — you are here by my side to - night ,
哦 , 埃德温 ! — 我的 温和的 , 爱 丈夫 — 你 是 这里 经过 我的 边 到 - 夜晚 ,
[ɑːnt] [juː; jʊ] ?
aren't you ?
不是 你 ?
哦，埃德温！——我温柔体贴的丈夫——你今晚在我身边，对吗？

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] ['pʊtɪŋ] [jʊr; jər] [dɪr] ['spɪrɪt][ɑːrmz] [ə'baʊt] [em 'iː] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [em 'iː] ,
You are here putting your dear spirit arms about me , trying to comfort me ,
你 是 这里 推杆 你的 亲爱的 精神 武器 关于 我 , 尝试 到 舒适 我 ,
你在这里，用你温柔的灵魂之臂环抱着我，试图安慰我。
[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [help] [hɜːr; hər] , [tuː] , [dɪr] ['hʌzbənd] , [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['helpɪŋ] [em 'iː] .
and you will help her , too , dear husband , as you are helping me .
和 你 将要 帮助 她 , 也 , 亲爱的 丈夫 , 作为 你 是 帮助 我 .
亲爱的丈夫，你也要像帮助我一样帮助她。

[hʊʊld][ʌp][ðə; ði] [swi:t] , [ˈstri:kən] [tʃaɪld] .
Hold up the sweet , stricken child .
抓住 向上 这 甜的 , 受打击的 孩子 .

抱起这个可怜的、受苦的孩子。

[fɪl] [hɜ:ɹ; hær][dɑ:rk][laɪf][wɪð; wɪθ][jʊɹ; jər] [oʊn] [ʌnˈri:ələɪzd] [dri:mz] .
Fill her dark life with your own unrealized dreams .
充满 她 黑暗的 生活 和 你的 自己的 未实现的 梦境 .

用你未实现的梦想填满她黯淡的生活。

[gɪv] [hɜ:ɹ; hær] [ˈsʌmθɪŋ] — [ˈeniθɪŋ] [tu:; tə][help][hɜ:ɹ; hær] [ber] [hɜ:ɹ; hær][ˈbɜ:rd(ə)n] !
Give her something — anything to help her bear her burden !
给 她 某物 — 任何事物 到 帮助 她 熊 她 负担 !

给她点什么吧——任何能帮她减轻负担的东西！

[ðæts] [maɪ] [prer] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [ˈedwɪn] — [tu:; tə][ju:; jʊ] , [ænd; ənd][tu:; tə][gɑ:d] !
That's my prayer to you , Edwin — to you , and to God !
那就是 我的 祷告 到 你 , 埃德温 — 到 你 , 和 到 上帝 !

这是我向你祈祷的，埃德温——向你，也向上帝祈祷！

” [ʃi:; ji] [went] [tu:; tə][hɜ:ɹ; hær][bed][ænd; ənd] [θru:ɹ] [hɜ:ɹˈself] [daʊn] .
” **She went to her bed and threw herself down .**
” 她 去 到 她 床 和 扔 她自己 向下 .

她走到床边，把自己倒了下去。

[terz] [wel] [ʌp][ɪn][hɜ:ɹ; hær] , [bʌt; bət][ʃi:; ji] [fɔ:rst] [ðem; ðəm] [bæk] , [ænd; ənd] , [draɪ] - [aɪd] [ænd; ənd]
Tears welled up in her , but she forced them back , and , dry - eyed and
眼泪 井 向上 在 她 , 但 她 强制 他们 后退 , 和 , 干燥 - 眼睛 和
[stiɪ] ,
still ,
仍然 ,

泪水涌上她的眼眶，但她强忍着，双眼干涩，一动不动。

[ʃi:; ji] [leɪ] [wɪð; wɪθ][hɜ:ɹ; hær] [ˈrɪŋk(ə)ld] [feɪs] [nɪɹ] [tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:l] .
she lay with her wrinkled face near to the wall .
她 躺 和 她 皱 脸 靠近 到 这 墙 .

她面容皱巴巴地躺在墙边。

[ˈtʃæptər] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

[oʊ]
O
哦

哦

[en i:] [ˈi:vnɪŋ] , [tu:] [deɪz] [ˈleɪtər] ,
NE evening , two days later ,
东北 晚上 , 二 天 之后 ,

两天后的东北傍晚

[ˈdʒen(ə)rəl] [silˈvestə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ni:s] [ænd; ənd] [ˈnefju:] [sæt][ɑ:n][ðə; ði] [frʌnt] [vəˈrændə][tu:; tə]
General Sylvester and his niece and nephew sat on the front veranda to
一般的 西尔维斯特 和 他的 侄女 和 侄子 卫星 在 这 正面 阳台 到
[kætʃ] [ðə; ði] [ku:l] [ˈbri:zɪz] [wɪtʃ] [swept] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [stɜ:rd] [ðə; ði][ˈfoʊliɪdʒ][ʌv; əv]
catch the cool breezes which swept across the town and stirred the foliage of
抓住 这 凉爽的 微风 哪个 扫荡 穿过 这 镇 和 搅拌 这 叶子 的
[ðə; ði] [tri:z] [ɑ:n][ðə; ði] [lɔ:n] .
the trees on the lawn .
这 树木 在 这 草地 .

西尔维斯特将军和他的侄女、侄子坐在前廊上，感受着吹过小镇的凉爽微风，微风吹拂着草坪上树木的叶子。

[ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən][hæd; həd] [bɪn] [ɜ:rdʒɪŋ] [ˈmɑ:rgrət] [tu:; tə][gʊv][tu:; tə][ðə; ði][piˈænoʊ][ɪn][ðə; ði][bɪg]
The old gentleman had been urging Margaret to go to the piano in the big
这 老的 绅士 有 到过 敦促 玛格丽特 到 去 到 这 钢琴 在 这 大的
[ˈpɑ:rlər][ænd; ənd] [sɪŋ] [fɔ:r; fər][ðəm; ðəm] ,
parlor and sing for them ,
客厅 和 唱歌 为了 他们 ,
那位老先生一直劝玛格丽特去大客厅的钢琴旁为他们唱歌。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [pərˈsɪstəntli] [dɪˈklaɪnd] .
but she had persistently declined .
但 她 有 持续地 拒绝 .
但她一直拒绝。

[sɪns] [fred] [ˈwɒltənz] [ˈli:vɪŋ] , [dɪˈspɑɪt] [hɜ:r; həɹ] [ˈeɪdənt] [ˈefərts] [tu:; tə] [əˈpɪr] [ˌʌnkənˈsɜ:rnd] ,
Since Fred Walton's leaving , despite her evident efforts to appear unconcerned ,
自从 弗雷德 沃尔顿的 离开 , 尽管 她 明显 努力 到 出现 漠不关心 ,
自从弗雷德·沃尔顿离开后, 尽管她明显努力装作毫不在意,

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [si:md] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ˈwa:tʃfl] [ˈbrʌðər] [ænd; ənd][ˈʌŋk(ə)l][tu:; tə][bi:; bi][æt; ət][ɔ:l]
she had not seemed to her watchful brother and uncle to be at all
她 有 不是 似乎 到 她 警惕 兄弟 和 叔叔 到 是 在 全部
[laɪk] [hɜ:rˈself] ,
like herself ,
喜欢 她自己 ,
在她那细心的哥哥和叔叔看来, 她一点也不像她自己了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈkɑ:nstəntli] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə][daɪˈvɜ:rt][hɜ:r; həɹ][maɪnd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʌnˈplez(ə)nt]
and they were constantly trying to divert her mind from the unpleasant
和 他们 是 不断地 尝试 到 转移 她 头脑 从 这 令人不快的
[ˈmætər] .
matter .
事情 .
他们不断想方设法转移她的注意力, 让她不再想那件不愉快的事情。

[æt; ət] [ðɪs] [ˈdʒʌŋktʃər] [ˈkenɪθ] [ɡɔ:ltz] [ˈkæərɪdʒ] [ænd; ənd] [pər] [ʌv; əv] [ˈspɪrɪtɪd] [blæks] , [ˈdrɪvn] [baɪ]
At this juncture Kenneth Galt's carriage and pair of spirited blacks , driven by
在 这 契机 肯尼斯 galt's 运输 和 一对 的 精神抖擞 黑人 , 驱动 经过
[dʒɑ:n] - ,
John Dilk ,
约翰 - ,
这时, 肯尼斯·高尔特的马车和两匹精神抖擞的黑马, 由约翰·迪尔克驾驶,

[hɪz; ɪz] [ˈfeɪθf(ə)] [ˈni:ɡroʊ] [ˈkoʊtʃmən] , [keɪm] [ˈbrɪskli] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] ,
his faithful negro coachman , came briskly down the street ,
他的 忠实 黑人 马车夫 , 来了 轻快地 向下 这 街道 ,
他忠实的黑人马车夫, 轻快地沿着街道走了过来。

[ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [ɡraʊndz] [θru:] [ðə; ði] [ˈgeɪtweɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɡrævlɪd]
and turned into the adjoining grounds through the gateway to the gravelled
和 转向 进入 这 相邻的 理由 通过 这 网关 到 这 砾石
[draɪv] ,
drive ,
驾驶 ,
然后穿过通往碎石车道的入口, 进入相邻的场地。

[ænd; ənd] [dru:] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
and drew up at the steps of the house ,
和 画 向上 在 这 步骤 的 这 房子 ,
然后停在了房子台阶前,

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɪrɪŋ] [hʊm] [ɪn][saɪz] , [ˈpɪriəd] , [ænd; ənd]
which was not very different from the Dearing home in size , period , and
哪个 曾是 不是 非常 不同的 从 这 亲爱的 家 在 尺寸 , 时期 , 和
[ˈɑ:rkɪtektʃər] .
architecture .
建筑学 .

这座房子在规模、年代和建筑风格上与迪林家并没有太大的不同。

“ [oʊ] , [aɪ][fər'gɑ:t][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] !
” **Oh , I forgot to tell you !**
” 哦 , 我 忘了 到 告诉 你 !

“哦，我忘了告诉你！ ”

” [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ɪk'skleɪmd] , ['sʌd(ə)nli] .
” **the General exclaimed , suddenly** .
” 这 一般的 惊呼 , 突然 .

“将军突然惊喊道。”

” [ˈʌ:lt] [ɪz] [ɔ:f] [tu:; tə][æt'læntə] , [tu:; tə] [si:] [sʌm; səm] [mɔ:r] ['kæpɪtlɪsts] [ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r] [nu:] ['reɪlroʊd]
” **Galt is off to Atlanta , to see some more capitalists on our new railroad**
” 高尔特 是 离开 到 亚特兰大 , 到 看 一些 更多的 资本家 在 我们的 新的 铁路
[ski:m] .
scheme .
方案 .

“高尔特要去亚特兰大，去见见我们新铁路计划的更多资本家。”

[ju:; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] ['laɪtli] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [maɪ] [bɔɪ] ,
You may think lightly of it , my boy ,
你 可能 思考 轻轻 的 它 , 我的 男生 ,

孩子，你或许会对此掉以轻心。

[bʌt; bət][æz; əz] [ʊr] [æz; əz] [feɪt] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [pʊt] [ðæt] [bɪg] [trʌŋk] - [laɪn] [θru:] — [ɔ:r] ,
but as sure as fate we are going to put that big trunk - line through — or ,
但 作为 当然 作为 命运 我们 是 去 到 放 那 大的 树干 - 线 通过 — 或者 ,
[ˈræðər] , [ˈʌ:lt] [ɪz] .
rather , Galt is .
相当 , 高尔特 是 .

但命运注定我们会铺设那条大型干线——或者更确切地说，是 Galt 会这么做。

[hi:; hi] [θɪŋks] [aɪ 'ti:][ɪz][ɪn] [gʊd] [ˈfeɪp] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ɪn'kɜ:ɪdʒmənt] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][em 'i:] .
He thinks it is in good shape , and that is encouragement enough for me .
他 思考 它 是 在 好的 形状 , 和 那 是 鼓励 足够的 为了 我 .

他认为它状况良好，这对我来说就足够令人鼓舞了。

[hi:; hi][hæz; həz][ˈhændəld][maɪ] [ə'ferz] ['evər] [sɪns] [hi:; hi] [hʌŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡl] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈlɔɪər] ,
He has handled my affairs ever since he hung out his shingle as a lawyer ,
他 有 处理 我的 事务 曾经 自从 他 悬挂 出去 他的 卵石 作为 一个 律师 ,

自从他开始执业律师以来，我的事务就一直由他处理。

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [meɪd] ['mʌni] [hænd][ˈoʊvər][hænd][fɔ:r; fər] [hɪm'self] , [hi:; hi][hæz; həz][fɔ:r; fər][em 'i:]
and as he made money hand over hand for himself , he has for me
和 作为 他 制成 钱 手 超过 手 为了 他自己 , 他 有 为了 我
[tu:] . “
too . “
也 . “

他不仅为自己赚了很多钱，也为我赚了很多钱。”

“ [jes] , [hi:; hi][hæz; həz][ðə; ði] ['ki:nəst] [sens] [ʌv; əv][ˈvælju:z][ʌv; əv] ['eni] [mæn][ɪn][ðə; ði] [steɪt] , ” [wɪn]
“ **Yes** , **he** **has** **the** **keenest** **sense** **of** **values** **of** **any** **man** **in** **the** **State** , ” **Wynn**
“ 是的 , 他 有 这 最热衷 感觉 的 值 的 任何 男人 在 这 状态 , ” 永利
[ə'gri:d] .
agreed .
同意 :

“是的，他是全州价值观最敏锐的人，”温恩赞同道。

“ [hi:; hi][hæz; həz][ðə; ði] [fʊl] ['kɔ:nfɪdəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['klaɪənts] ,
“ **He** **has** **the** **full** **confidence** **of** **his** **clients** ,
“ 他 有 这 满的 信心 的 他的 客户 ,
“他完全赢得了客户的信任，

[ænd; ʌnd][hi:; hi][ɪz][nɔ:t] [ə'freɪd] [tu:; tə] [bæk] [ʌp][hɪz; ɪz][aɪ'di:əz][wɪð; wɪθ] ['mʌni] ;
and **he** **is** **not** **afraid** **to** **back up** **his** **ideas** **with** **money** ;
和 他 是 不是 害怕的 到 后退 向上 他的 想法 和 钱 ;
而且他不怕用金钱来支持自己的想法；

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [meɪks] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['spekjuleɪtər] .
that is what makes a successful speculator .
那 是 什么 制作 一个 成功的 投机者 .
这就是成功投机者所具备的特质。

[hi:; hi] [wɪl] [pʊt] [ðə; ði][ru:əd] [θru:] [ɪf] ['eni] [wʌn][kæn; kən] .
He will put the road through if any one can .
他 将要 放 这 路 通过 如果 任何 一 能 .
如果有人能做到，他就会负责修路。

[ɪn'vestəz] [wɪl] ['lɪs(ə)n][tu:; tə][ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæz; həz][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['evriθɪŋ] [hi:; hi][hæz; həz]
Investors will listen to a man who has succeeded in everything he has
投资者 将要 听 到 一个 男人 WHO 有 成功了 在 一切 他 有
[ə'temptɪd] .
attempted .
尝试过 .
投资者会听取一个在所有尝试中都取得成功的人的意见。

“ [ðə; ði] ['kæɪɪdʒ] [wʌz; wəz] [naʊ] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] ,
“ **The carriage was now leaving the house** ,
“ 这 运输 曾是 现在 离开 这 房子 ,
“马车正驶离房子。”

[ænd; ʌnd] [wen] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [ri:'geɪnd] [ðə; ði] [stri:t] [ænd; ʌnd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [pæs] ,
and when it had regained the street and was about to pass ,
和 什么时候 它 有 恢复 这 街道 和 曾是 关于 到 经过 ,
当它重新驶上街道，即将通过时，

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [stʊd] [ʌp][ænd; ʌnd] [weɪvd] [hɪz; ɪz] ['hæŋkətʃɪf] .
the General stood up and waved his handkerchief .
这 一般的 站立 向上 和 挥手 他的 手帕 .
将军站起身，挥舞着手帕。

[ðə; ði] ['kæɪɪdʒ] [pɔ:zɪd] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] , [ænd; ʌnd][ðə; ði][mæn] ['ʌndər] [dɪ'skʌl(ə)n] [spræŋ] [aʊt] , [hæt]
The carriage paused at the gate , and the man under discussion sprang out , hat
这 运输 暂停 在 这 门 , 和 这 男人 在下面 讨论 弹簧 出去 , 帽子
[ɪn][hænd] ,
in hand ,
在 手 ,
马车在门口停了下来，被谈论的那个人跳下车，手里拿着帽子。

[ænd; ʌnd] ['hɜ:ɪd] [ʌp][ðə; ði] [wɔ:k] .
and hurried up the walk .
和 慌忙 向上 这 走 .
然后加快了脚步。

“ [aɪ][hæv; həv][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði][eɪt] . - [treɪn] , ” [hiː; hi] [ɪnˈfɔːrmd] [ðəm; ðəm] ,
“ **I have only a minute to get to the 8 : 40 train ,** ” **he informed them** ,
“ 我 有 仅有的 一个 分钟 到 得到 到 这 8 : - 火车 , ” 他 知情的 他们 ,
“我只有一分钟时间赶上8点40分的火车,”他告诉他们。

[æz; əz][hiː; hi] [boʊd] [tuː; tə] [ˈmɑːrgrət] , [ænd; ənd] [smaɪld] [ˈkɔːrdʒəli] [æt; ət] [ˈdɪrɪŋ] .
as he bowed to Margaret , and smiled cordially at Dearing .
作为 他 鞠躬 到 玛格丽特 , 和 微笑 诚挚地 在 亲爱的 .
他向玛格丽特鞠躬, 并亲切地向迪林微笑。

[ˈkenɪθ] [ˈʌːlt] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɪntrəstɪŋ] [mæn][frɑːm; frəm] [ˈmeni] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [vjuː] .
Kenneth Galt was an interesting man from many points of view .
肯尼斯 高尔特 曾是 一个 有趣的 男人 从 许多 积分 的 看法 .
从很多方面来看, 肯尼斯·高尔特都是一个很有趣的人。

[hɪz; ɪz] [ˈɪntɪmət] [frendz] [laɪkt] [hɪm; ɪm][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] , [tuː; tə][ðəm; ðəm] , [hiː; hi] [ˈsʌmtaɪmz] [ʌnˈbent]
His intimate friends liked him because , to them , he sometimes unbent
他的 亲密的 朋友们 喜欢 他 因为 , 到 他们 , 他 有时 未弯曲
[ænd; ənd][wʌz; wəz] [hɪmˈself] ;
and was himself ;
和 曾是 他自己 ;
他的密友喜欢他, 因为在他们面前, 他有时会卸下伪装, 展现真实的自我;

[tuː; tə][stˈreɪndʒəz][ænd; ənd] [mɪr] [əˈkweɪntəns] [hiː; hi][wʌz; wəz][koʊld] , [ˈfɔːrm(ə)] , [ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst]
to strangers and mere acquaintances he was cold , formal , and almost
到 陌生人 和 仅仅 熟人 他 曾是 寒冷的 , 正式的 , 和 几乎
[ˈpeɪnfəli] [ˈdɪɡnɪfaɪd] .
painfully dignified .
痛苦地 凝重 .
他对待陌生人和泛泛之交冷漠、拘谨, 甚至带着一种令人难以忍受的尊严。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmeni] [ˈklaɪənts][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈseldəm] [ˈkɔːrdʒəl] [ɔːr] [friː] , [ænd; ənd] [ˈnevər] [fəˈmɪliər] .
To his many clients he was seldom cordial or free , and never familiar .
到 他的 许多 客户 他 曾是 很少 亲切 或者自由的 , 和 绝不 熟悉的 .
他很少热情友好地对待他的众多客户, 也从不亲切待人。

[hiː; hi][hæd; həd] [gliːnd] [ðə; ði][aɪˈdiːə] [ˈsʌmwər] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɔːr][sʌm; səm] [wʌn] [ˈelsɪz]
He had gleaned the idea somewhere , from his or some one else's
他 有 收集 这 主意 某处 , 从 他的 或者 一些 一 其他人的
[ɪkˈspɪriəns] ,
experience ,
经验 ,
这个想法是他从自己或他人的经验中偶然获得的。

[ðæt] [noʊ] [ˈdʒenjuɪnli] [səkˈsesf(ə)l] [ˈfɪnənˈsɪr] [ˈevər] [əˈlaʊd] [hɪmˈself] [tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən] [ˈlaɪtli] ,
that no genuinely successful financier ever allowed himself to be taken lightly ,
那 不 真的 成功的 金融家 曾经 允许 他自己 到 是 已采取 轻轻 ,
真正成功的金融家绝不会允许别人轻视自己。

[soʊ][hiː; hi] [ˈnevər] [dʒestɪd] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [əˈferz] [nɔːr] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] [aɪˈtiː][ɪn] [ˈʌðər] .
so he never joked about his affairs nor encouraged it in others .
所以 他 绝不 玩笑 关于 他的 事务 也不 鼓励 它 在 其他的 .
所以他从不拿自己的私事开玩笑, 也不鼓励别人这样做。

[hiː; hi][hæd; həd] [set][ə; eɪ] [haɪ] [praɪs] [əˈpɑːn] [hɪmˈself] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈtʃænsɪz] [ʌv; əv] [səkˈses] [ɪn][laɪf] ,
He had set a high price upon himself and his chances of success in life ,
他 有 放 一个 高的 价格 之上 他自己 和 他的 机会 的 成功 在 生活 ,
他对自己和人生成功的机会寄予厚望。

[ænd; ənd][hiː; hi] [held] [tuː; tə][aɪˈtiː][ðə; ði] [mɔːr] [təˈneɪʃəsli] [ðə; ði] [ˈhaɪər] [hiː; hi] [klaɪmd] .
and he held to it the more tenaciously the higher he climbed .
和 他 握住 到 它 这 更多的 顽强地 这 更高 他 攀登 .
他爬得越高, 就越是坚定地坚持下去。

[wen] [ə'prəʊtʃt] [fɔːr; fər][ˈli:g(ə)l][ɔːr][faɪ'nænʃ(ə)l][əd'vaɪs][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][æz; əz] [ɪ'mu:vəbl] [æz; əz]
When approached for legal or financial advice his face was as immovable as
什么时候 接近 为了 合法的 或者 金融的 建议 他的 脸 曾是 作为 不可移动的 作为
['grænɪt] ,
granite ,
花岗岩 ;

当有人向他咨询法律或财务问题时，他的表情像花岗岩一样纹丝不动。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [geɪv] [æn; ən] [ə'pɪnjən] [aɪ 'tiː] [ˈɔːlweɪz] [hæd; həd] [weɪt] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz]
and when he gave an opinion it always had weight , for he was
和 什么时候 他 给予 一个 观点 它 总是 有 重量 , 为了 他 曾是
[æpt][tuː; tə][biː; bi] [raɪt] .
apt to be right .
易于 到 是 正确的 .

而且他发表的意见总是很有分量，因为他往往是对的。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ][məən][ʌv; əv] [ˈwʌndərf(ə)l] [ə'bɪləti] [ænd; ənd] [ˈpaʊə] [ə'mʌŋ] [men] .
He was considered a man of wonderful ability and power among men .
他 曾是 经过考虑的 一个 男人 的 精彩的 能力 和 力量 之中 男人 .

在人们眼中，他是一位才华横溢、权势非凡的人。

[hiː; hi] ['kʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n] ,
He couldn't have been a successful politician ,
他 不能 有 到过 一个 成功的 政治家 ,
[ɪm'pəʃəbəl] ,
他不可能成为一名成功的政治家。

[fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈnevər] [hæv; həv] [sə'fɪntli] [ˈləʊə-d] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]
for he could never have sufficiently lowered himself to the level of the
为了 他 可以 绝不 有 足够 降低 他自己 到 这 等级 的 这
[ˈkɑːmən] [ˈpiːp(ə)l] ,
common people ,
常见的 人们 ,

因为他永远不可能真正放下身段，与普通百姓站在同一水平线上。

[səʊ][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˈfɔːrtʃənət] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz][æm'bɪʃ(ə)n] [ə'soʊsiətiɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]
so it was fortunate for him that his ambition associated him with
所以 它 曾是 幸运 为了 他 那 他的 志向 联系 他 和
[ə'nʌðər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈluːkrətɪv] [klæs] .
another and a more lucrative class .
其他 和 一个 更多的 利润丰厚 班级 .

所以，幸运的是，他的野心让他与另一个更有钱的阶层联系了起来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɪntrəstɪŋ] [æz; əz] [ˈeni] [ˈhjuːmən] [ɪ'nɪgmə] [kʊd; kəd][biː; bi] [wɪt] [ʃʊd] [ˈaʊtwərd] [saɪnz]
He was interesting as any human enigma could be which showed outward signs
他 曾是 有趣的 作为 任何 人类 谜 可以 是 哪个 显示 向外 标志
[ʌv; əv] [ˈhɪd(ə)n] [depθ] [ænd; ənd] [streŋθ] .
of hidden depth and strength .
的 隐 深度 和 力量 .

他就像任何一个谜一样有趣，外表看似神秘莫测，实则内心深邃而强大。

[fɔːr; fər][æn; ən][ˈɔːrθəðɑːks] [kə'mjuːnəti] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][oʊld] [ˈstæfərd] ,
For an orthodox community like that of old Stafford ,
为了 一个 正统 社区 喜欢 那 的 老的 斯塔福德 ,
[ˈstæfərd] ,
对于像老斯塔福德那样的正统犹太教社区来说，

[hɪz; ɪz][aɪˌkɑːnəˈklæstɪk] [ˈvjuːz] [ɑːn][sʌm; səm][ˈseɪkrɪd][ˈsʌbdʒekts] [ʃɑːkt] [ˈmeni] [kən'sɜːrvətɪv] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] ,
his iconoclastic views on some sacred subjects shocked many conservative individuals ,
他的 破除偶像的 浏览 在 一些 神圣 主题 震惊 许多 保守的 个人 ,
[ˈsɪkʌlɪz] ,
他在一些神圣议题上的离经叛道的观点震惊了许多保守人士。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][fɜːrm][ɪn][hɪz; ɪz] [fəˈlɑːsəfi] [ænd; ənd][fræŋk][ɪn][hɪz; ɪz][ˈoʊpən] [ɪkˈspreʃ(ə)n]
but he was so firm in his philosophy and frank in his open expression
但 他 曾是 所以 公司 在 他的 哲学 和 坦率 在 他的 打开 表达
[ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
of it ,
的 它 ,

但他对自己的哲学理念非常坚定，并且坦率地表达出来。

[ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz] [fəˈɡɪvn] [wer] [ə; eɪ] [ˈwɪkər] , [les] - [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][mæn] [wəd] [hæv; həv] [bɪn]
that he was forgiven where a weaker , less - important man would have been
那 他 曾是 已原谅 在哪里 一个 较弱 , 较少的 - 重要的 男人 会 有 到过
[ədˈvɜːrsli] [ˈkrɪtɪsaɪzd] .
adversely criticized .
不利地 批评 .

他得到了原谅，而一个能力较弱、地位较低的人则会受到严厉的批评。

[hiː; hi][hæd; həd] [kənˈvɪnst] [hɪmˈself] , [ɔːr] [bɪn] [kənˈvɪnst] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈaʊərz] [hiː; hi][hæd; həd] [spent]
He had convinced himself , or been convinced during the hours he had spent
他 有 确信 他自己 , 或者 到过 确信 期间 这 小时 他 有 花费
[ɪn][hɪz; ɪz] [juˈniːk] [ˈlaɪbrəri] ,
in his unique library ,
在 他的 独特的 图书馆 ,

他已经说服了自己，或者说，在他待在自己那间独一无二的藏书室里的几个小时里，他被说服了。

[ðæt][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [soʊl][ɔːr][ə; eɪ] [soʊlz] [ɪmɔːrˈtæləti] , [ænd; ənd][hiː; hi]
that there is no such thing as a soul or a soul's immortality , and he
那 那里 是 不 这样的 事物 作为 一个 灵魂 或者 一个 灵魂的 不朽 , 和 他
[wʌz; wəz][ˈpruːvɪŋ] ,
was proving ,
曾是 证明 ,

他认为根本不存在灵魂或灵魂不朽这种东西，而他正在证明这一点。

[baɪ][hɪz; ɪz] [pərˈsɪstənt] [ˈefərt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ][moʊst][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈprez(ə)nt] ,
by his persistent effort to make the most of the present ,
经过 他的 执着的 努力 到 制作 这 最多 的 这 展示 ,
[wɪl] [nɑːt][ˈoʊnli][biː; bi][ðer; ðər] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [tʃek] -
and I hope the parties will not only be there , but with their check -
“ 和 我 希望 这 各方 将要 不是 仅有的 是 那里 , 但 和 他们的 查看 -
[bʊks] [waɪd][ˈoʊpən] . ”
books wide open . ”
图书 宽的 打开 . ”

他在摒弃教条的过程中，发现了人生的最高法则。

[ðæt][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈveri] [rɪˌnʌnsiˈeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈdɔːgmə][hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈskʌvəd] [ðə; ðɪ][haɪst; ˈhaɪəst]
that in the very renunciation of the dogma he had discovered the highest
那 在 这 非常 放弃 的 这 教条 他 有 发现 这 最高
[lɔː] [ʌv; əv][laɪf] .
law of life .
法律 的 生活 .

他在摒弃教条的过程中，发现了人生的最高法则。

“ [wel] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɔːf] , [aɪ] [siː] , ” [ðə; ðɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [sed] ,
“ **Well , you are off , I see , ” the General said ,**
“ 出色地 , 你 是 离开 , 我 看 , ” 这 一般的 说 ,
“看来你要走了。”将军说道。
“ [ænd; ənd][aɪ] [hoʊp][ðə; ðɪ] [ˈpaːrtɪz] [wɪl] [nɑːt][ˈoʊnli][biː; bi][ðer; ðər] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [tʃek] -
“ **and I hope the parties will not only be there , but with their check -**
“ 和 我 希望 这 各方 将要 不是 仅有的 是 那里 , 但 和 他们的 查看 -
[bʊks] [waɪd][ˈoʊpən] . ”
books wide open . ”
图书 宽的 打开 . ”

“我希望各方不仅会出席，而且还会慷慨解囊。”

“ [jes] , [aɪl] [siː] [wʌt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] , ” [ˈʌːlt] [ˈænsər] , [ˈsʌmwʌt] [ˈkoʊldli] ,
“ **Yes , I'll see what can be done , ” Galt answered , somewhat coldly ,**
“ 是的 , 患病的 看 什么 能 是 完毕 , ” 高尔特 回答 , 有些 冷冷地 ,
“是的，我会看看能做什么，”高尔特有些冷淡地回答道。

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz][ˈpɑːləsi][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] [ˈmætərz] [ɪn] [ˈeni] [ˈsoʊ(ə)]
for it was against his policy to speak of business matters in any social
为了 它 曾是 反对 他的 政策 到 说话 的 商业 事情 在 任何 社会的
[gruːp] .
group .
团体 .

因为他的原则是，在任何社交场合谈论商业事务。

“ [aɪ] [ˈhæpənd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ðɪ][lənd] [diːd] [juː; jʊ] [ˈwɑːntɪd] [ɪn][maɪ] [ˈpɑːkɪt] , [ˈdʒen(ə)rəl] ,
“ **I happened to have the land deed you wanted in my pocket , General ,**
“ 我 发生 到 有 这 土地 契据 你 通缉 在 我的 口袋 , 一般的 ,
“将军，我碰巧口袋里装着您想要的土地契约。”

[ænd; ænd][aɪ] [θɔːt] [aɪˈd][stɔːp][ænd; ænd][hænd][aɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] . “
and I thought I'd stop and hand it to you .”
和 我 想法 ID 停止 和 手 它 到 你 . “
于是我想停下来把它递给你。”

“ [oʊ] [jes] , [θæŋk] [juː; jʊ] , “ [sɪlˈvestə(r)] [sed] .
“ **Oh yes , thank you , “ Sylvester said .**
“ 哦 是的 , 感谢 你 , “ 西尔维斯特 说 .
“哦，是的，谢谢你，”西尔维斯特说。

“ [aɪ] [nuː] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] ,
“ **I knew it was all right ,**
“ 我 知道 它 曾是 全部 正确的 ,
我知道一切都会好起来的。

[bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [kiːp] [ɔːl][maɪ] [ˈpepərz] [wɪtʃ] [juː; jʊ][dəʊnt][hæv; həv] [niːd] [fɔːr; fər][ɪn][maɪ] [seɪf] .
but I want to keep all my papers which you don't have need for in my safe .
但 我 想 到 保持 全部 我的 文件 哪个 你 不 有 需要 为了 在 我的 安全的 .
“
“
“

但我希望把所有你不需要的文件都放在我的保险箱里。

“ [ænd; ænd] [haʊ] [ɪz] [mɪs] [ˈmɑːrɡrət] ?
“ **And how is Miss Margaret ?**
“ 和 如何 是 错过 玛格丽特 ?
“玛格丽特小姐怎么样了? ”

“ [ˈɔːlt] [naʊ] [æskt] , [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ðɪ][ˈdɑːkjumənt][ˈoʊvər][tuː; tə][ɪts] [ˈoʊnər] ,
“ **Galt now asked , as he turned the document over to its owner ,**
“ 高尔特 现在 问 , 作为 他 转向 这 文档 超过 到 它是 所有者 ,
“加尔特一边把文件交给失主，一边问道：

[ænd; ænd] [bent] [tɜːrd] [ðə; ðɪ][ˈwɪstf(ə)l] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] .
and bent toward the wistful face of the young girl .
和 弯曲 朝向 这 怅惘 脸 的 这 年轻的 女孩 .
他俯身看向小女孩那张充满渴望的脸。

“ [oʊ] , [aɪm] [kwɑɪt] [wel] , [θæŋk] [juː; jʊ] , “ [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈspɒndɪd] , [ˈfɔːrsɪŋ] [ə; eɪ] [smaɪl] .
“ **Oh , I'm quite well , thank you , “ she responded , forcing a smile .**
“ 哦 , 我是 相当 出色地 , 感谢 你 , “ 她 回应 , 强制 一个 微笑 .
“哦，我很好，谢谢。”她回答道，脸上挤出一丝笑容。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈfɔːrtʃənət] [mæn] , [ˈmɪstər] . [ˈɔːlt] .
“ **You are a fortunate man , Mr . Galt .**
“ 你 是 一个 幸运 男人 , 先生 . 高尔特 .
“加尔特先生，您真是个幸运的人。”

[maɪ][ˈʌŋk(ə)] [ˈdʌznt] [preɪz] [ˈmeni] [ˈpi:p(ə)] , [bʌt; bət][hi:; hi][kɑ:nt] [seɪ] [ɪˈnʌf] [ɪn][jʊr; jər][ˈfeɪvər] . “
My uncle doesn't praise many people , but he can't say enough in your favor .”
我的 叔叔 不 称赞 许多 人们 , 但 他 不能 说 足够的 在 你的 偏爱 . ”
我叔叔很少夸人, 但他对你的赞美之词说不完。

“ [ðæts] [bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][hi:; hi][ˈoʊnli] [noʊz] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] [saɪd][ʌv; əv][em ˈi: , , ” [ˈʌɔ:lt] [sed] , [ˈsi:sɪŋ]
“ **That's because he only knows the business side of me ,**” **Galt said , ceasing**
” 那就是 因为 他 仅有的 知道 这 商业 边 的 我 , ” 高尔特 说 , 停止
[tu:; tə] [smaɪl] ,
to smile ,
到 微笑 ,
“ 那是因为他只了解我的商业才能,”高尔特说着, 笑容消失了。

[ænd; ʌnd] [ˈdrɔ:ɪŋ] [hɪmˈself] [ʌp] .
and drawing himself up .
和 绘画 他自己 向上 .
他挺直了身子。

“ [wel] , [aɪ][mʌst; məst][bi:; bi] [ɔ:f] .
“ **Well , I must be off .**
” 出色地 , 我 必须 是 离开 .
“好了, 我得走了。”

[aɪ] [si:] [dʒɑ:n] [ˈlæʃɪŋ] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wɪp] ; [hi:; hi][ɪz][maɪ] [taɪm] - [ˈteɪbl] . “
I see John lashing the air with his whip ; he is my time - table .”
我 看 约翰 鞭打 这 空气 和 他的 鞭 ; 他 是 我的 时间 - 桌子 . ”
我看到约翰挥舞着鞭子在空中抽打; 他就是我的时间表。

“ [jes] , [ju:d] [ˈbetər] [nɑ:t] [lu:z] [jʊr; jər] [treɪn] , ” [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [pʊt] [ɪn] .
“ **Yes , you'd better not lose your train ,** ” **the General put in .**
” 是的 , 你会 更好的 不是 失去 你的 火车 , ” 这 一般的 放 在 .
“是的, 你最好别错过火车,”将军插话道。

“ [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈmɪsɪŋ] [ðæt] [əˈpɔɪntmənt] .
“ **I don't want to be the cause of your missing that appointment .**
” 我 不 想 到 是 这 原因 的 你的 丢失的 那 预约 .
“我不想成为你错过那个约会的原因。”

[get] [ə; eɪ] [ˈroʊzbʌd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈbʌtnhoʊl] , [mædʒ] .
Get a rosebud for his buttonhole , Madge .
得到 一个 玫瑰花蕾 为了 他的 纽扣孔 , 玛吉 .
玛吉, 给他胸花戴上一朵玫瑰花蕾吧。

[aɪ ˈti:] [meɪ] [brɪŋ] [ju: ˈes] [gʊd] [lʌk] . “
It may bring us good luck .”
它 可能 带来 我们 好的 运气 . ”
它或许会给我们带来好运。

“ [jes] , [aɪ] [wɪl] .
“ **Yes , I will .**
” 是的 , 我 将要 .
“是的, 我会。

“ [ðə; ði][gɜ:rl] [roʊz] [ˈlæŋɡwɪdli] .
“ **The girl rose languidly .**
” 这 女孩 玫瑰 懒洋洋地 .
女孩懒洋洋地站了起来。

“ [ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm] [ˈprɪti] [wʌnz] [nɪr] [ðə; ði] [ɡert] .
“ **There are some pretty ones near the gate .**
” 那里 是 一些 漂亮的 一个 靠近 这 门 .
“大门附近有一些很漂亮的树。”

” [ˈʌ:lt] [ˈgæləntli] [əˈsɪstɪd] [hɜ:r; həɹ] [daʊn] [ðə; ði] [steps] , [ænd; ənd] , [saɪd][baɪ][saɪd] ,
” **Galt gallantly assisted her down the steps , and , side by side ,**
” 高尔特 英勇敢地 协助 她 向下 这 步骤 , 和 , 边 经过 边 ,
” 高尔特绅士地搀扶她走下台阶，两人并肩而行，

[ðeɪ] [mu:vɔd] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði] [waɪd] [brɪk] [wɔ:k] .
they moved along the wide brick walk .
他们 已搬 沿着 这 宽的 砖 走 .
他们沿着宽阔的砖砌小路走去。

[ˈdɪrɪŋ] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l] [ˈtʃʌklɪŋ] [æz; əz][ðə; ði][oʊld][mæn] [piəd] [θru:] [ðə; ði] [ˈtwɑɪlaɪt] [æt; ət]
Dearing heard his uncle chuckling as the old man peered through the twilight at
亲爱的 听到 他的 叔叔 轻笑 作为 这 老的 男人 窥视 通过 这 暮 在
[ðə; ði] [ˈkʌp(ə)l] ,
the couple ,
这 夫妻 ,
迪林听到他叔叔在暮色中轻笑，老人正透过暮色凝视着这对夫妇。

[hu:] [naʊ] [stʊd] [ˈfeɪsɪŋ] [i:tʃ] [ˈʌðər] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [bʊʃ] [ʌv; əv] [tʃɔɪs] [ˈroʊzɪz] .
who now stood facing each other over a bush of choice roses .
WHO 现在 站立 面向 每个 其他 超过 一个 衬套 的 选择 玫瑰 .
他们现在隔着一丛上等玫瑰面对面站着。

” [mɑ:rk][maɪ][wɜ:rdz] , [maɪ] [bɔɪ] , ” [hi:; hi] [sed] , ” [wi:; wi] [meɪ] [hæv; həv][tu:; tə] [weɪt] [əˈwaɪl] [fɔ:r; fər][,aɪ ˈti:]
” **Mark my words , my boy , ” he said , “ we may have to wait awhile for it**
” 标记 我的 字 , 我的 男生 , ” 他 说 , ” 我们 可能 有 到 等待 一会儿 为了 它
,
,
”
” 记住我的话，孩子,”他说, “我们可能要等一段时间。”

[bʌt; bət][æz; əz] [ʊr] [æz; əz][ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ɑ:r; ər] [əˈlaɪv] ,
but as sure as you and I are alive ,
但 作为 当然 作为 你 和 我 是 活 ,
但可以肯定的是，你我都还活着。

[ðæt] [per] [wɪl] [sʌm; səm] [deɪ] [bi:; bi] [mɔ:ɹ] [ˈkloʊsli] [rɪˈleɪtɪd] [tu:; tə] [i:tʃ] [ˈʌðər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]
that pair will some day be more closely related to each other than they are
那 一对 将要 一些 天 是 更多的 密切 有关的 到 每个 其他 比 他们 是
[naʊ] .
now .
现在 .
将来有一天，这对夫妻的亲缘关系会比现在更近。

” [ˈdɪrɪŋ] [ˈrʌgd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [ænd; ənd] [rɪˈmeɪnd] [ˈsaɪlənt] .
” **Dearing shrugged his shoulders and remained silent .**
” 亲爱的 耸了耸肩 他的 肩膀 和 剩余 沉默的 .
迪林耸了耸肩，沉默不语。

” [ju:; jʊ][dəʊnt] [θɪŋk] [soʊ] ?
” **You don't think so ?**
” 你 不 思考 所以 ?
你不这么认为吗?

” [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [pərˈsu:d] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [i:ˈgərnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] [hu:] [hæz; həz] [dɪˈskʌvəd] [ə; eɪ]
” **the General pursued , with the eagerness of a child who has discovered a**
” 这 一般的 追击 , 和 这 渴望 的 一个 孩子 WHO 有 发现 一个
[nu:] [tɔɪ] .
new toy .
新的 玩具 .
将军追了上去，就像一个孩子发现了新玩具一样兴奋。

“ [ðeɪ] [kɑːnt] [help] [aɪ 'tiː] .
“ **They can't help it** .
“ 他们 不能 帮助 它 .

“他们也没办法。”

[hiː; hi][ɪz] [mʌtʃ] ['oʊldə][ðæn; ðən][ʃiː; ʃɪ][ɪz] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən][aɪ'diːəl] [mætʃ] .
He is much older than she is , but it would be an ideal match .
他 是 很多 老 比 她 是 , 但 它 会 是 一个 理想的 匹配 .
他比她年长许多, 但他们却是天作之合。

[ðə; ðɪ] ['feləʊ] [ɪz] ['æktʃuəli] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [mæn] .
The fellow is actually a great man .
这 同伴 是 实际上 一个 伟大的 男人 .

他其实是个很了不起的人。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['kɜːrbɪŋ] [hɪz; ɪz][æm'biʃ(ə)n] .
There is no curbing his ambition .
那里 是 不 路缘 他的 志向 .

他的野心无人能挡。

[hiː; hi][hæz; həz] [ə'kɑːmplɪʃt] ['wʌndəz] [soʊ][fɑːr] ,
He has accomplished wonders so far ,
他 有 完成 奇迹 所以 远的 ,

他迄今为止已经取得了惊人的成就。

[ænd; ʌnd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['telɪŋ] [wʌt] [hɪz; ɪz] [pər'tɪkjələr] ['dʒiːniəs] [wɪl] ['raɪpən]['ɪntuː] . “
and there is no telling what his particular genius will ripen into .”
和 那里 是 不 讲述 什么 他的 特别的 天才 将要 熟 进入 . ”

谁也无法预料他的天赋最终会发展成什么样子。

“ [aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] — [ɪn] [taɪm] , “ ['dɪrɪŋ] ['ænsər] , ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] ;
“ **It may be as you say — in time ,**” **Dearing answered , after a pause ;**
“ 它 可能 是 作为 你 说 — 在 时间 , ” 亲爱的 回答 , 后 一个 暂停 ;

“也许就像你说的——假以时日,”迪林顿了顿, 回答道;

“ [bʌt; bət][aɪm] [ə'freɪd] [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [mædʒ] [fə'gets] [fred] ['wɔːltən] ,
“ **but I'm afraid it will be years before Madge forgets Fred Walton ,**
“ 但 我是 害怕的 它 将要 是 年 前 玛吉 忘记了 弗雷德 沃尔顿 ,

“但我恐怕玛吉要过很多年才会忘记弗雷德·沃尔顿。”

[ænd; ʌnd] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ə; eɪ]['noʊ(ə)n][tuː; tə] [kʌm] [bæk] , [æz; əz] [sʌtʃ] ['feləʊz] ['ɔːlweɪz] [duː] ,
and if he should take a notion to come back , as such fellows always do ,
和 如果 他 应该 拿 一个 概念 到 来 后退 , 作为 这样的 伙伴们 总是 做 ,

如果他执意要回来, 就像这类人总是会做的那样,

['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] , [waɪ] , [wiːd] ['oʊnli][hæv; həv]['aʊər; ɑːr] ['trʌb(ə)l] ['oʊvər] [ə'gen] . “
sooner or later , why , we'd only have our trouble over again .”
“ 很快 或者 之后 , 为什么 , 我们会 仅有的 有 我们的 麻烦 超过 再次 . ”

迟早有一天, 我们还会再次遇到同样的麻烦。

“ [bʌt; bət][hiː; hi][təʊld][juː; jʊ][hiː; hi][wʌz; wəz]['ɡoʊɪŋ] , ['nevər] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] ?
“ **But he told you he was going , never to come back ?**
“ 但 他 讲述 你 他 曾是 去 , 绝不 到 来 后退 ?

但他告诉过你他要去, 而且永远不会回来?

“ [ðə; ðɪ][oʊld][mæn] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [rɪ'zentmənt] ['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ðɪ] [θɔːt] .
“ **the old man said , with a touch of resentment even at the thought .**
“ 这 老的 男人 说 , 和 一个 触碰 的 怨恨 甚至 在 这 想法 .

“老人说道, 即使只是想到这一点, 也带着一丝怨恨。”

“ [jes] ; [hiː; hi] [sed] ['pɑːzətɪvli] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] , [wət'evər] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,
“ **Yes ; he said positively that his conduct , whatever it was ,**
“ 是的 ; 他 说 积极地 那 他的 执行 , 任何 它 曾是 ,

“是的; 他明确表示, 他的行为, 无论是什么,

[wʊd] [ki:p] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ˈevər] [ˈʃoʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn] [ˈstæfərd] [əˈgen] . ”
would keep him from ever showing his face in Stafford again . ”
会 保持 他 从 曾经 显示 他的 脸 在 斯塔福德 再次 : ”
这将让他永远都不敢再出现在斯塔福德。”

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈwʌndərɪŋ] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] , ” [ˈdʒen(ə)rəl] [sɪlˈvestə(r)] [sed] ,
“ **I have been wondering what he could have done , ” General Sylvester said ,**
“ 我 有 到过 好奇 什么 他 可以 有 完毕 , ” 一般的 西尔维斯特 说 ,
[ˈmjuːzɪŋli] .
musingly .
若有所思地 :

“我一直在想他本来可以做什么,”西尔维斯特将军若有所思地说。

“ [aɪ] [drɑ:pt] [ɪn][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] [fɔːr; fər][noʊ] [ˈʌðər] [ˈriːz(ə)n] [ðæn; ðən] [ðæt] [hiː; hi]
“ **I dropped in on his father the other day for no other reason than that he**
“ 我 掉落 在 在 他的 父亲 这 其他 天 为了 不 其他 原因 比 那 他
[maɪt] [let] [aʊt] [sʌm; səm][hɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪtʃuˈeɪ(ə)n] ,
might let out some hint of the situation ,
可能 让 出去 一些 暗示 的 这 情况 ,

“前几天我顺道去拜访了他父亲，只是想看看他父亲是否会透露一些情况。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈnevər] [sed] [ə; eɪ][wɜːrd] .
but he never said a word .
但 他 绝不 说 一个 单词 :

但他一句话也没说。

[ə; eɪ][bɪɡ] [tʃeɪndʒ] [hæz; həz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [kʌm] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] .
A big change has certainly come over him .
一个 大的 改变 有 当然 来 超过 他 :

他确实发生了很大的变化。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈhæɡərd] [ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst] [ˈblʌdləs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [kwɪr]
His face was haggard and almost bloodless , and his eyes had a queer
他的 脸 曾是 枯槁 和 几乎 无血 , 和 他的 眼睛 有 一个 酷儿
, [ˈɪftɪŋ] [lʊk] .
, **shifting look .**
, 转变 看 :

他面容憔悴，几乎没有血色，眼神古怪，变幻莫测。

[aɪ][eɪˈem] [ʃʊr] [hiː; hi] [noʊz] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [əˈfer] , [wətˈevər] [aɪˈtiː][ɪz] . ”
I am sure he knows all about the affair , whatever it is . ”
我 是 当然 他 知道 全部 关于 这 事务 , 任何 它 是 : ”

我相信他肯定知道这件事的全部经过，不管它到底是什么。

“ [jes] ; [fred] [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] [nuː] , [ænd; ənd] [wʊd] [tel] [aɪˈtiː] , [bʌt; bət][aɪˈtiː] [siːmz] [hiː; hi]
“ **Yes ; Fred said the old man knew , and would tell it , but it seems he**
“ 是的 ; 弗雷德 说 这 老的 男人 知道 , 和 会 告诉 它 , 但 它 似乎 他
[hæz; həz][nɔːt] ,
has not ,
有 不是 ,

“是的；弗雷德说老人知道，而且会说出来，但看来他并没有说。”

“ [ˈdɪrɪŋ] [ˈænsər] .
“ **Dearing answered .**
“ 亲爱的 回答 :

迪林回答道。

“ [əˈfeɪmd] [tuː; tə][let] [aɪˈtiː][biː; bi] [noʊn] , [aɪ] [ges] , ” [sɪlˈvestə(r)] [sed] .
“ **Ashamed to let it be known , I guess , ” Sylvester said .**
“ 羞愧 到 让 它 是 已知 , 我 猜测 , ” 西尔维斯特 说 :

“我想，大概是不好意思让别人知道吧。”西尔维斯特说道。

[ˈmɑːrgrət] [ænd; ənd] [˘ɔːlt] [hæd; həd] [ˈpɑːrtɪd] , [ðə; ði] [ˈkæriɪdʒ] [wʌz; wəz] [ˌdɪsəˈpɪrɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t]
Margaret and Galt had parted , the carriage was disappearing down the street
玛格丽特 和 高尔特 有 分手了 , 这 运输 曾是 消失 向下 这 街道
,
:
,

玛格丽特和高尔特已经分别，马车消失在街道尽头。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [gɜːrl] [wʌz; wəz] [ˈsləʊli] [ˈstrɔʊlɪŋ] [bæk] .
and the girl was slowly strolling back .
和 这 女孩 曾是 缓慢地 漫步 后退 .

女孩缓缓地往回走去。

[æt; ət] [ə; eɪ] [bed] [ʌv; əv] [ˈflaʊərz] [əˈbaʊt] [ten] [ˌjɑːdʒ] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [stʊd]
At a bed of flowers about ten yards from them she paused and stood
在 一个 床 的 花朵 关于 十 码 从 他们 她 暂停 和 站立
[ˈlʊkɪŋ] [daʊn] .
looking down .
寻找 向下 .

在离他们大约十码远的一丛花旁，她停下脚步，低头望着。

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [laʊd] , [ˈstraɪd(ə)nt] [vɔɪs] [riːtɪt] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .
Just then a loud , strident voice reached them from the side of the house .
只是 然后 一个 大声 , 刺耳的 嗓音 达到 他们 从 这 边 的 这 房子 .

就在这时，一个响亮而刺耳的声音从房子侧面传来。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [frʌm; frəm] [ˈmɪsɪz] . [ˈtʌmli] , [huː] [hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] [ˈdʒenəˈəlz, ˈdʒenrəlz] [ˈlɔːndri]
It was from Mrs . Chumley , who had brought the General's laundry
它 曾是 从 太太 . 丘姆利 , WHO 有 带来 这 将军的 洗衣店
[hoʊm] ,
home ,
家 ,

那是丘姆利太太送来的，她把将军的衣服带回家了。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [greɪt] [ˈempti] [ˈbæskɪt] [wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [wei] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [græs]
and with her great empty basket was making her way across the grass
和 和 她 伟大的 空的 篮子 曾是 制作 她 方式 穿过 这 草
[tɔːrd] [ðə; ði] [frʌnt] [geɪt] ,
toward the front gate ,
朝向 这 正面 门 ,

她提着空空如也的大篮子，穿过草地，朝大门走去。

[əˈkʌmpənɪd] [baɪ] [oʊld] [daɪˈænə] , [ðə; ði] [ˈkʌlərd] [kʊk] .
accompanied by old Diana , the colored cook .
伴随 经过 老的 戴安娜 , 这 有色 厨师 .

还有那位名叫戴安娜的老黑人厨娘。

“ [oʊ] , [bʌt; bət] [aɪ] [noʊ] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [truː] — [ˈevri] [wɜːrd] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] !
” **Oh , but I know it is true — every word of it !**
” 哦 , 但 我 知道 它 是 真的 — 每一个 单词 的 它 !

“哦，但我知道这是真的——每一个字都是真的！ ”

” [ðə; ði] [waɪt] [ˈwʊmən] [hæd; həd] [reɪzɪd] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [ɪɡˈzʌltəntli] .
” **The white woman had raised her voice exultantly .**
” 这 白色的 女士 有 提高 她 嗓音 欣喜若狂 .

“那位白人女子兴奋地提高了嗓门。”

“ [aɪ][wʌz; wəz] [raɪt] [ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði][ˈgɜːlz] [ˈelboʊ] , [ænd; ənd] [hɜːrd] [ˈmɪsɪz] . [ˈbæri] [əˈkjuːz] [hɜːr; hər]
“ **I was right there at the girl's elbow , and heard Mrs . Barry accuse her**
“ 我 曾是 正确的 那里 在 这 女孩们 弯头 , 和 听到 太太 : 巴里 控 她
[ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
of it :
的 它 :

“我就站在那个女孩旁边，亲耳听到巴里太太指责她。

[ˈdɔːrə] [ədˈmɪtɪd] [hɜːr; hər][ˈruːɪn] , [ænd; ənd][leɪd][aɪ ˈtiː][tuː; tə] [fred] [ˈwɔːltən] .
Dora admitted her ruin , and laid it to Fred Walton .
多拉 承认 她 废墟 , 和 铺设 它 到 弗雷德 沃尔顿 .

多拉承认了自己的破产，并将责任归咎于弗雷德·沃尔顿。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[aɪ] [ˈrekən] [fʊks] [wɪl] [noʊ] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][skip] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [oʊ] - [ðə; ði] [muːn]
I reckon folks will know why he had to skip out by the light o ' the moon
我 估计 各位 将要 知道 为什么 他 有 到 跳过 出去 经过 这 光 o - 这 月亮
[wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [ˈbæɡɪdʒ] .
without a bit of baggage .
没有 一个 少量 的 行李 .

我想大家都会明白为什么他要在月光下轻手轻脚地溜走。

“ [ˈɪnstəntli] [ðə; ði] [tuː] [men][wɜːr; wər][ɑːn][ðer; ðər] [fiːt] , [ˈmɑːrgəːɪts, ˈmɑːrɡɪts] [prəˈtekʃn] [ˈfɔːrmoʊst] [ɪn]
“ **Instantly the two men were on their feet , Margaret's protection foremost in**
“ 即刻 这 二 男人 是 在 他们的 脚 , 玛格丽特的 保护 首先 在
[ðer; ðər][maɪndz] .
their minds .
他们的 思想 :

“两人立刻站了起来，保护玛格丽特是他们首要考虑的事情。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] ,
There was no doubt that she had heard ,
那里 曾是 不 怀疑 那 她 有 听到 ,

毫无疑问，她已经听说了。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ˈfeɪsɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [ˈwɪmɪn] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈfɪɡjər] [kɑːvd] [frʌm; frəm] [stoʊn] .
for she was standing facing the two women like a figure carved from stone .
为了 她 曾是 常设 面向 这 二 女性 喜欢 一个 数字 雕刻 从 石头 .

因为她像一座石雕雕像一样，屹立在两个女人面前。

“ [ɪkˈskjuːs][em ˈiː] , [mɪs] [ˈmɑːrɡrət] , [aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [juː; jʊ][wʌz; wəz][ðer; ðər] , “ [ˈmɪsɪz] . [ˈtʃʌmli] [sed] ,
“ **Excuse me , Miss Margaret , I didn't know you was there ,” Mrs . Chumley said ,**
“ 原谅 我 , 错过 玛格丽特 , 我 没有 知道 你 曾是 那里 , “ 太太 : 丘姆利 说 ,
[æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ɑːn] ; “ [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [truːθ] — [ðə; ði] [lɔːrd] [noʊz] [aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [truːθ] . “
as she walked on ; “ but it is the truth — the Lord knows it is the truth . “
作为 她 步行 在 ; “ 但 它 是 这 真相 — 这 主 知道 它 是 这 真相 : “
[ˈsɪd] [ˈtʃʌmli] [sed] .
“对不起，玛格丽特小姐，我不知道您在那里，”查姆利太太说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ɑːn] ; “ [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [truːθ] — [ðə; ði] [lɔːrd] [noʊz] [aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [truːθ] . “
as she walked on ; “ but it is the truth — the Lord knows it is the truth . “
作为 她 步行 在 ; “ 但 它 是 这 真相 — 这 主 知道 它 是 这 真相 : “
[ˈsɪd] [ˈtʃʌmli] [sed] .
她边走边说：“但这是事实——主知道这是事实。”

“ [maɪ][ɡɑːd] , [ðə; ði][bruːˈtæləti][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] !
“ **My God , the brutality of it !**
“ 我的 上帝 , 这 残酷 的 它 !

我的天啊，这太残忍了！

“ [ðə; ði][oʊld][mæn][ɪˈdʒækjəˌleɪtɪd] .
“ **the old man ejaculated** .
“ 这 老的 男人 射精 :

老人射精了。

“ [tu:; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈti:] [[ʊd; ʒəd] [kʌm] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [laɪk] [ðæt] ！ ”
“ To think it should come to her like that ！ ”
“ 到 思考 它 应该 来 到 她 喜欢 那 ！ ”
“真没想到她会以这种方式遭遇这一切！ ”

“ [ðə; ði] [ˈskaʊndrəl] ！
“ The scoundrel ！
“ 这 恶棍 ！ ”
“这个无赖！ ”

“ [ˈdɪrɪŋ] [kraɪd] .
“ Dearing cried .
“ 亲爱的 哭 。”
“亲爱的哭了。”

“ [naʊ] [aɪ] [ˌʌndərˈstænd] [ˈfʊli] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] [ðə; ði] [tru:θ] ,
“ Now I understand fully , and if I had known the truth ,
“ 现在 我 理解 完全 , 和 如果 我 有 已知 这 真相 ,
“现在我完全明白了，如果我早知道真相，

[aɪˈd][hæv; həv] — “ [bʌt; bət][hi:; hi] [went] [noʊ] [ˈfɜ:rðər] , [fɔ:r; fər] [ˈmɑ:rgrət] [wʌz; wəz] [ˈsləʊli] [ˈkʌmɪŋ]
I'd have — “ But he went no further , for Margaret was slowly coming
ID 有 — “ 但 他 去 不 更远 , 为了 玛格丽特 曾是 缓慢地 未来
[tɔ:rd] [ðem; ðəm] .
toward them .
朝向 他们 。”
“我本来——”但他没再往前走，因为玛格丽特正慢慢地朝他们走来。

[ðə; ði] [græs] [ʃi:; ʃi][ˈtrɑ:d][wʌz; wəz] [wet] [wɪð; wɪθ] [du:] , [ænd; ənd] [ˌɔ:rdn'erəli] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈri:əlaɪzd]
The grass she trod was wet with dew , and ordinarily she would have realized
这 草 她 践踏 曾是 湿的 和 露 , 和 按说 她 会 有 已实现
[ˌaɪ ˈti:] ,
it ,
它 ,
她脚下的草地被露水打湿了，通常情况下她会注意到这一点。

[ænd; ənd] [ˈlɪftɪd] [hɜ:r; həɹ][skɜ:rt] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [naʊ] [mu:vɪd] [tɔ:rd] [ðem; ðəm] [laɪk] [ə; eɪ][sɑ:m'næmbjəlɪst] .
and lifted her skirt , but she now moved toward them like a somnambulist .
和 抬起 她 裙子 , 但 她 现在 已搬 朝向 他们 喜欢 一个 梦游者 .
她撩起裙子，却像梦游者一样朝他们走来。

[æɪ; əɪ][ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [step] [hɜ:r; həɹ] [fʊt] [kɔ:t] ,
At the bottom step her foot caught ,
在 这 底部 步 她 脚 捕捉 ,
走到最下面一级台阶时，她的脚绊住了。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [bəʊθ] [spræŋ] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [əˈsɪstəns] [ʃi:; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [fɔ:rst] , [hɑ:rʃ] [læf] .
and as they both sprang to her assistance she gave a forced , harsh laugh .
和 作为 他们 两个都 弹簧 到 她 协助 她 给予 一个 强制 , 残酷的 笑 .
当两人跳起来帮助她时，她发出了一声勉强的、刺耳的笑声。

“ [haʊ] [ˈɔ:kwərd] [aɪ] — [aɪ][eɪ ˈem] ！
“ How awkward I — I am ！
“ 如何 尴尬的 我 — 我 是 ！ ”
“我真是太尴尬了！ ”

“ [ʃi:; ʃi] [ˈstæməd] .
“ she stammered .
“ 她 结结巴巴 。”
她结结巴巴地说。

“ [aɪ][kʊd; kəd] [ˈnevər] [di: 'ei] — [dæns] [ðə; ði][ˌmɪnju'et][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [naʊ] , [ˈʌŋk(ə)] [tɑ:m] .
“ **I could never da — dance the minuet with you now , Uncle Tom .**
“ 我 可以 绝不 达 — 舞蹈 这 小步舞曲 和 你 现在 , 叔叔 汤姆 :
“我现在永远不可能和你跳小步舞了, 汤姆叔叔。”

[aɪ] [geɪv] [ˈmɪstər] . [ˈʌ:l] [ə; ei] [ˈprɪti] [bʌd] .
I gave Mr . Galt a pretty bud .
我 给予 先生 : 高尔特 一个 漂亮的 芽 :
我送给高尔特先生一朵漂亮的花苞。

[hi:; hi][ɪz] [sʌtʃ] [ə; ei] [ˈflætərər] — [ˈseɪŋ] [ðæt] [aɪ] — [ˈseɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] —
He is such a flatterer — saying that I — saying that he —
他 是 这样的 一个 奉承者 — 说 那 我 — 说 那 他 —
他真是个阿谀奉承的人——说我——说他——

“ [ʃi:; ʃi] [ˈsʌd(ə)nli] [ˌprest] [hɜ:r; hər][hænd][tu:; tə][hɜ:r; hər] [hed] [ænd; ənd] [ri:ld] [ˈhelpləsli] .
“ **She suddenly pressed her hand to her head and reeled helplessly .**
“ 她 突然 按下 她 手 到 她 头 和 卷曲 无助地 :
她突然用手捂住头, 无力地踉跄了一下。

[ðə; ði] [strɔ:ŋ] [ɑ:rm][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈbrʌðər] [went] [raʊnd] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [hed] [sæŋk][ə'pɑ:n]
The strong arm of her brother went round her , and her head sank upon
这 强的 手臂 的 她 兄弟 去 圆形的 她 , 和 她 头 沉没 之上
[hɪz; ɪz] [ˈʃʊldər] .
his shoulder .
他的 肩膀 :
她哥哥强壮的手臂环住了她, 她的头靠在了他的肩膀上。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [rʌŋ] [ænd; ənd][da:rk][wɪð; wɪθ] [ˈblendɪd] [ˈfʊəri] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti] , [hɪz; ɪz] [strɔ:ŋ]
His face was wrung and dark with blended fury and anxiety , his strong
他的 脸 曾是 拧干 和 黑暗的 和 混合 愤怒 和 焦虑 , 他的 强的
[lɪp][wʌz; wəz] [ˈkwɪvərɪŋ] .
lip was quivering .
唇 曾是 颤抖 :
他面容扭曲阴沉, 既有愤怒又有焦虑, 他坚毅的嘴唇微微颤抖。

“ [noʊ] , [ʃi:; ʃi][ɪz][na:t] [ˈfeɪntɪŋ] !
“ **No , she is not fainting !**
“ 不 , 她 是 不是 昏厥 !
“不, 她没有晕倒! ”

“ [hi:; hi] [spʊʊk] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)] , [bʌt; bət][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ɪrz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]
“ **He spoke to his uncle , but for her ears , with the intention of**
“ 他 辐 到 他的 叔叔 , 但 为了 她 耳朵 , 和 这 意图 的
[ˈraʊzɪŋ] [hɜ:r; hər] .
rousing her .
振奋人心的 她 :
“他跟叔叔说话, 但对她来说, 这是为了让她清醒过来。

“ [ʃi:; ʃi][ɪz][ɔ:l] [raɪt] .
“ **She is all right .**
“ 她 是 全部 正确的 :
她没事。

[weɪk] [ʌp] , [mædʒ] !
Wake up , Madge !
唤醒 向上 , 玛吉 !
醒醒, 玛吉!

[aɪl] [slæp][jʊr; jər][dʒɔ:z] , [oʊld][gɜ:rl] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pleɪ] - [ˈpɑ:səm] [wɪð; wɪθ][em 'i:] .
I'll slap your jaws , old girl , if you play ' possum with me .
患病的 拍击 你的 下颚 , 老的 女孩 , 如果 你 玩 - 负鼠 和 我 :
老姑娘, 你要是敢跟我装死, 我就打你下巴。

[jʊː; jʊ] [meɪ] [fuːl] [sʌm; səm][fʊks] , [bʌt; bət][nɑːt][jər; jər][ˈfæməli][ˈdɑːktər] . “
You may fool some folks , but not your family doctor .”
你 可能 傻子 一些 各位 , 但 不是 你的 家庭 医生 . ”
你或许能骗过一些人, 但骗不了你的家庭医生。

“ [noʊ] , [aɪ][eɪˈem][nɑːt] [ˈfeɪntɪŋ] .
“ **No , I am not fainting .**”
“ 不 , 我 是 不是 昏厥 .
“不, 我没有晕倒。”

[huː] [sed] [aɪ][wʌz; wəz] ?
Who said I was ?
WHO 说 我 曾是 ?
谁说我是?

“ [ænd; ənd] [ˈmɑːrgrət] [reɪzd] [hɜːr; hər] [hed] , [ænd; ənd] [druː] [hɜːrˈself] [kwɔːt] [ɪˈrekt] .
“ **and Margaret raised her head , and drew herself quite erect .**”
“ 和 玛格丽特 提高 她 头 , 和 画 她自己 相当 直立 .
玛格丽特抬起头, 挺直了身子。

“ [aɪ] — [aɪ][eɪˈem][ˈgoʊɪŋ][ɪn][tuː; tə] [sɪŋ] [fɔːr; fər][jʊː; jʊ] .
“ **I — I am going in to sing for you .**”
“ 我 — 我 是 去 在 到 唱歌 为了 你 .
“我——我要进去为你唱歌。”

“ [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈmuːvɪŋ] [təːrd] [ðə; ði] [dɔːr] [wen] [hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] ,
“ **She was moving toward the door when her brother ,**
“ 她 曾是 移动 朝向 这 门 什么时候 她 兄弟 ,
“她正走向门口, 这时她的哥哥……”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kætʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ][fɜːrm][step][ˈæftər][hɜːr; hər] , [sed] : “ [noʊ] , [nɑːt]
with a catch in his voice and a firm step after her , said : “ No , not
和 一个 抓住 在 他的 嗓音 和 一个 公司 步 后 她 , 说 : “ 不 , 不是
[tuː; tə] - [naɪt] , [dɪr] .
to - night , dear .
到 - 夜晚 , 亲爱的 .
他声音哽咽, 坚定地跟在她身后, 说道: “不, 今晚不行, 亲爱的。”

[ˈʌŋk(ə)l][tɑːm] [ˈwʊdnt] [ˈlɪs(ə)n] , [ˈeniweɪ] .
Uncle Tom wouldn't listen , anyway .
叔叔 汤姆 不会 听 , 反正 .
反正汤姆叔叔也不会听的。

[ˈhiːz] [ˈsɪmpli] [dæft] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [nuː] [ˈreɪlroʊd] , [ænd; ənd] [ˈkʊdnt] [hoʊld][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ˈiːv(ə)n][fɔːr; fər]
He's simply daft about the new railroad , and couldn't hold his tongue even for
他是 简单地 愚蠢 关于 这 新的 铁路 , 和 不能 抓住 他的 舌头 甚至 为了
[ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .
a minute .
一个 分钟 .
他对这条新铁路简直着迷, 一刻也忍不住要说个不停。

[lʊk] [æt; ət] [ðoʊz] [dæmp] [ʃuːz] .
Look at those damp shoes .
看 在 那些 潮湿 鞋 .
瞧瞧那双湿漉漉的鞋子。

[jʊː; jʊ] [wɪl] [kætʃ] [nuːˈmoʊniə] .
You will catch pneumonia .
你 将要 抓住 肺炎 .
你会得肺炎。

[rʌn] [ʌp] [tuː; tə] [jər; jər] [ru:m] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [ðem; ðəm] [æt; ət] [wʌns] ！ ”
Run up to your room and change them at once ！ ”
跑步 向上 到 你的 房间 和 改变 他们 在 一次 ！ ”
快跑回房间，立刻换掉它们！

“ [aɪ] [dɪd] [get] [ðem; ðəm] [wet] , [ˈdɪdnt] [aɪ] ？
“ I did get them wet , didn't I ？
” 我 做过 得到 他们 湿的 , 没有 我 ？
“我把他们都弄湿了，对吧？”

“ [ðə; ði] [gɜːrl] [sed] , [ˈglænsɪŋ] [daʊn] [æt; ət] [hɜːr; hər] [fi:t] .
“ the girl said , glancing down at her feet .
” 这 女孩 说 , 瞥了一眼 向下 在 她 脚 .
“女孩说着，低头看了看自己的脚。”

[ðə; ði] [nekst] [ˈmoʊmənt] [ðeɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [əˈsendɪŋ] [ðə; ði] [sterz] .
The next moment they heard her ascending the stairs .
这 下一个 片刻 他们 听到 她 上升 这 楼梯 .
下一刻，他们听到她上楼的声音。

[hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] [stʊd] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈpɪrɪŋ] [ˈæftər] [hɜːr; hər] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ;
Her brother stood at the door peering after her till she was out of sight ;
她 兄弟 站立 在 这 门 窥视 后 她 直到 她 曾是 出去 的 视线 ;
她的哥哥站在门口，目送她离开，直到她的身影消失在视线中；

[ðen] [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [tʃer] , [ænd; ənd] [sæŋk] [ˈɪntuː] [aɪ ˈtiː] .
then he went back to his chair , and sank into it .
然后 他 去 后退 到 他的 椅子 , 和 沉没 进入 它 .
然后他回到椅子上，瘫坐在椅子上。

[ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl] [wʌz; wəz] [ˈiːgər] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði] [ˈstɑːrtlɪŋ] [ˈtɑːpɪk] , [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
The General was eager to take up the startling topic , now that they were
这 一般的 曾是 渴望的 到 拿 向上 这 令人震惊 话题 , 现在 那 他们 是
[əˈləʊn] ,
alone ,
独自的 ,
趁着现在只有他们两个人，将军迫不及待地想谈谈这个惊人的话题。

[bʌt; bət] [dɪrɪŋz] [ɪrɜː] [wɜːr; wər] [klaʊzɪd] [tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] .
but Dearing's ears were closed to what he was saying .
但 迪林 耳朵 是 关闭 到 什么 他 曾是 说 .
但迪林对他的话充耳不闻。

“ [pʊr] [tʃaɪld] ！
“ Poor child ！
” 贫穷的 孩子 ！
“可怜的孩子！”

“ [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈdɑːktər] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] .
“ the young doctor said to himself .
” 这 年轻的 医生 说 到 他自己 .
“年轻的医生自言自语道。”

“ [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə] [hɜːr; hər] — [tuː; tə] [ˈbjuːtɪf(ə)l] , [ˈdʒent(ə)l] [ˈdɔːrə] , [wɪð; wɪθ]
“ To think that it should come to her — to beautiful , gentle Dora , with
” 到 思考 那 它 应该 来 到 她 — 到 美丽的 , 温和的 多拉 , 和
[hɜːr; hər] [ˈwʌndərɪf(ə)l] [aɪˈdiːlz] ！
her wonderful ideals ！
她 精彩的 理想 ！
“想想看，这竟然会发生在她身上——美丽温柔的朵拉身上，她有着美好的理想！”

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'lɪbəɾətli] ['dezəɾt] [hɜːr; hər] !
And he could deliberately desert her !
和 他 可以 故意地 沙漠 她 ！

他甚至可能故意抛弃她！

[hiː; hi][kʊd; kəd] [lʊk] [ə'nʌðər] [mæn][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] [kən'fes] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði]
He could look another man in the face and confess that he was without the
他 可以 看 其他 男人 在 这 脸 和 承认 那 他 曾是 没有 这
[ˈkɜːrɪdʒ] [tuː; tə][lɪft] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ʌp] [ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd] [nɑːkt] [hɜːr; hər] [daʊn] .
courage to lift a woman up after he had knocked her down .
勇气 到 举起 一个 女士 向上 后 他 有 敲门 她 向下 。

他可以直视另一个男人的眼睛，坦白说，他没有勇气在把女人撞倒后把她扶起来。

" ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)] ,
" **Leaving his uncle ,**
" 离开 他的 叔叔 ，

“离开他的叔叔，

[hiː; hi] [went] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] [ænd; ənd][sæt] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrkənəs] [brɪ'fɔːr] [æn; ən][ˈoʊpən]
he went up to his room and sat alone in the darkness before an open
他 去 向上 到 他的 房间 和 卫星 独自的 在 这 黑暗 前 一个 打开
[ˈwɪndəʊ] .
window .
窗户 。

他回到房间，独自一人坐在黑暗中，面前是一扇敞开的窗户。

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [ɒːn] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][ˈsɑːləteri] [laɪt] [ɪn][ˈmɪsɪz] . ['bæriːz, 'beriːz] ['kɑːtɪdʒ] .
Across the lawn he saw a solitary light in Mrs . Barry's cottage .
穿过 这 草地 他 锯 一个 孤 光 在 太太 ； 巴里的 小屋 。

他透过草坪看到巴里太太的小屋里亮着一盏孤灯。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ʌv; əv] ['dɔːrəz] [ruːm] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][æn; ən][ˈaʊər] [hiː; hi][sæt]
It was from the window of Dora's room , and for an hour he sat
它 曾是 从 这 窗户 的 朵拉的 房间 ， 和 为了 一个 小时 他 卫星
[ˈwɒtʃɪŋ] [aɪ 'tiː] .
watching it .
观看 它 。

他从朵拉房间的窗户往外看，坐了一个小时。

[hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn][aɪ 'tiː] [tɪl] [aɪ 'tiː] [went] [aʊt] ； [ðen] [hiː; hi][roʊz] , [ænd; ənd][brɪ'gæn][tuː; tə]
He kept his eyes on it till it went out ; then he rose , and began to
他 保留 他的 眼睛 在 它 直到 它 去 出去 ； 然后 他 玫瑰 ， 和 开始 到
[ʌn'dres] .
undress .
脱衣服 。

他一直盯着它，直到它熄灭；然后他站起身，开始脱衣服。

['tʃæptər] [saɪ,zai,ksaɪ,gzai]
CHAPTER XI
章 十一

第十一章

[ə; eɪ]
A
一个

一个

[fju:] [deiz] ['æftər][ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv][ˈdɔ:rə][ˈbæri:z, 'beri:z] [fɔ:l] [hæd; həd] ['pɜ:miətið] ['stæfərd] [frʌm; frəm]
FEW days after the report of Dora Barry's fall had permeated Stafford from
很少 天 后 这 报告 的 多拉 巴里的 落下 有 渗透 斯塔福德 从
[ðə; ði] ['taʊnz] ['sentər][tu:; tə][ɪts] ['skætəriŋ] ['aʊtskɜ:rts] ,
the town's centre to its scattering outskirts ,
这 镇上的 中心 到 它是 散射 郊区 ,
多拉·巴里坠楼的消息传遍斯塔福德镇, 从镇中心一直传到分散的郊区, 几天后,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bjʊ:trɪf(ə)] ['gɜ:lz] [dɪs'greɪs] [hæd; həd] [bɪn] ['du:li] [rɪ'kɔ:rdɪd] [æz; əz][ðə; ði] [naʊ] ['sɜ:rt(ə)n]
and the beautiful girl's disgrace had been duly recorded as the now certain
和 这 美丽的 女孩们 耻辱 有 到过 正式地 记录 作为 这 现在 肯定
[ˌeksplə'nei](ə)n][ʌv; əv] [fred] ['wɒltənz] [flaɪt] ,
explanation of Fred Walton's flight ,
解释 的 弗雷德 沃尔顿的 航班 ,
而那位美丽女孩的蒙羞事件已被正式记录在案, 并成为弗雷德·沃尔顿逃亡的确切原因。

[aɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɜ:z] [ɪrɪz] [ɪn][ə; eɪ] ['ræðər] [ɪndə'rekt] ['mænər] .
it came to his father's ears in a rather indirect manner .
它 来了 到 他的 父亲的 耳朵 在 一个 相当 间接 方式 .
他父亲是通过相当间接的方式听到这件事的。

[oʊld][ˈsaɪmən][wʌz; wəz] [rɪ'ʊniəsli] [sə'pɔʊzd; sə'pɔʊzɪd][tu:; tə][hæv; həv] ['lɜ:rnɪd] [ðə; ði] [tru:θ] , ['i:v(ə)n]
Old Simon was erroneously supposed to have learned the truth , even
老的 西蒙 曾是 错误地 据称 到 有 学习 这 真相 , 甚至
[bɪ'fɔ:r] [aɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] [taʊn] - [tɔ:k] ;
before it became town - talk ;
前 它 成为 镇 - 讲话 ;
人们错误地认为老西蒙在真相成为镇上人们谈论的话题之前就已经知道了真相;

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['veɪgli] ['wɪspəd] [ðæt] [ðə; ði] ['bæŋkər][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [mu:vd] [baɪ]['mɪsɪz] .
for it was vaguely whispered that the banker had been so moved by Mrs .
为了 它 曾是 依稀 低声说道 那 这 银行家 有 到过 所以 已搬 经过 太太 .
[ˈbæri:z, 'beri:z][ˈpɜ:rsən(ə)] [ə'pi:l] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][hɜ:ɪ; həɪ] ['dɔ:tər] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]
Barry's personal appeal to him in behalf of her daughter that he had
巴里的 个人的 上诉 到 他 在 代表 的 她 女儿 那 他 有
[kɔ:ld] [ɪn][ðə; ði] ['ʃerɪf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [sʌn] [held] [tu:; tə] ['ɑ:nər] [baɪ] [ʃɪr]
called in the sheriff with the intention of having his son held to honor by sheer
称为 在 这 警长 和 这 意图 的 拥有 他的 儿子 握住 到 荣誉 经过 透明
[fɔ:rs] ,
force ,
力量 ,

因为有传言说, 巴里夫人亲自为她女儿向银行家求情, 这深深打动了银行家, 以至于他叫来了警长, 打算用武力来维护儿子的荣誉。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['ri:z(ə)n] [hæd; həd] [rɪ'freɪnd] [frʌm; frəm] ['teɪkɪŋ] ['ækʃ(ə)n] .
but for some reason had refrained from taking action .
但 为了 一些 原因 有 克制 从 采取 行动 .
但出于某种原因, 他一直没有采取行动。

[ðer; ðər][ɑ:r; əɪ][ɪndɪ'vɪdʒuəlz][ɪn] ['evri] [kə'mju:nəti] , [tu:] ,
There are individuals in every community , too ,
那里 是 个人 在 每一个 社区 , 也 ,
每个群体中也都有这样的个体。

[hu:] [ɑ:r; əɪ][boʊld] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['menʃ(ə)n] [ə; eɪ] ['delɪkət] ['tɑ:pɪk]['i:v(ə)n][tu:; tə] [ðoʊz] [moʊst] ['sensətɪvli]
who are bold enough to mention a delicate topic even to those most sensitively
WHO 是 大胆的 足够的 到 提到 一个 精美的 话题 甚至 到 那些 最多 敏感地
[kən'sɜ:rnd] ,
concerned ,
担心的 ,
他们胆敢向最敏感的人提及敏感话题,

[ænd; ænd][æz; əz][oʊld]['wɔ:l tən][wʌz; wəz]['gɒs ɪŋ][tu:; tə][ðə; ði][bæŋk][ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ɪn] ['kwestʃən]
and as old Walton was going to the bank on the morning in question
和 作为 老的 沃尔顿 曾是 去 到 这 银行 在 这 早晨 在 问题
['beɪlɪ] ['θɔ:ntən] ,
Bailey Thornton ,
贝利 桑顿 ,

事发当天早上，老沃尔顿正要去银行，这时贝利·桑顿也到了。

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [greɪt] [saɪz] , [hu:] [kept][ə; eɪ]['grou səri] [wer] [ðə; ði]['bæŋkər] [bɔ:t] [hɪz; ɪz] [sə'plaɪz] ,
a man of great size , who kept a grocery where the banker bought his supplies ,
一个 男人 的 伟大的 尺寸 , WHO 保留 一个 杂货店 在哪里 这 银行家 买 他的 补给品 ,
他身材魁梧，经营着一家杂货店，银行家经常去那里进货。

[ɛ'seɪd] [ə; eɪ][dʒest][æz; əz][hi:; hi] [pæst] [ðə; ði][oʊld]['mænz] ['mɔ:rnɪŋ] [sɪ'gɑ:r][tu:; tə][hɪm; ɪm]['oʊvər][ðə; ði]
essayed a jest as he passed the old man's morning cigar to him over the
尝试 一个 笑话 作为 他 通过了 这 老的 男人的 早晨 雪茄 到 他 超过 这
['ʃoʊkərs] .
showcase .
展示 .

他把老人早晨抽的雪茄递过橱窗递给他时，还开了个玩笑。

[ðə; ði]['baɪstændəz] ['θɜ:rəli] [ʌndər'stʊd] [wʌt] [wʌz; wəz] [ment] , [æz; əz][wʌz; wəz] [ɪ'vɪnst] [baɪ][ðə; ði]
The bystanders thoroughly understood what was meant , as was evinced by the
这 旁观者 彻底 理解 什么 曾是 意思是 , 作为 曾是 表现出 经过 这
['hɑ:rti] [læf] [wɪtʃ] [went] [raʊnd] ,
hearty laugh which went round ,
爽朗 笑 哪个 去 圆形的 ,

旁观者们完全明白其中的含义，周围响起的爽朗笑声就证明了这一点。

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld][mæn] ['dɪdnt] .
but the old man didn't .
但 这 老的 男人 没有 .

但老人没有。

“ [dəʊnt][bi:; bi][hɑ:rd][ɑ:n][ðə; ði] [bɔɪ] , ['mɪstər] . ['wɔ:l tən] , ” ['θɔ:ntən] ['ædɪd] ,
“ **Don't be hard on the boy , Mr . Walton , ” Thornton added** ,
“ 不 是 难的 在 这 男生 , 先生 . 沃尔顿 , ” 桑顿 额外 ,
“沃尔顿先生，别对那孩子太苛刻了，”桑顿补充道。

[ænd; ænd][hi:; hi] [smaɪld] ['brɔ:dli] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][ɪk'spleɪn] ['eni] ['ɔ:rd(ə)nerɪ][ɪnju'endəʊ] .
and he smiled broadly enough to explain any ordinary innuendo .
和 他 微笑 总体而言 足够的 到 解释 任何 普通的 影射 .
他露出了灿烂的笑容，足以解释任何普通的弦外之音。

“ [rɪ'membər] [jɔr; jər] [oʊn] [jʌŋ] [deɪz] .
“ **Remember your own young days** .
“ 记住 你的 自己的 年轻的 天 .

“回想一下你自己的青春岁月。”

[aɪl] [bet] [fred] [keɪm] [baɪ][aɪ 'ti:] ['ɑ:nɪstli] .
I'll bet Fred came by it honestly .
患病的 赌注 弗雷德 来了 经过 它 诚实地 .

我敢肯定弗雷德是凭本事挣来的。

[ðə; ði] [hoʊl] [taʊn] [noʊz] [ðə; ði] [tru:θ] ; [ðər; ðər][ɪz][noʊ] [gʊd] [ɪn] ['traɪŋ] [tu:; tə][haɪd][aɪ 'ti:] .
The whole town knows the truth ; there is no good in trying to hide it .
这 所有的 镇 知道 这 真相 ; 那里 是 不 好的 在 尝试 到 隐藏 它 .
全镇的人都知道真相；试图隐瞒是没用的。

[tel] [hɪm; ɪm][aɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l] [raɪt] , [ænd; ænd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [kʌm] [bæk] [hoʊm] .
Tell him it is all right , and make him come back home .
告诉 他 它 是全部 正确的 , 和 制作 他 来 后退 家 .

告诉他一切都会好起来的，让他回家。

”

[ˈoʊld]

['saɪməŋ]

[ˈgrɑːntɪd]

[ˈænd; ənd]

[ˈwɔːkt]

[ˈɑːn]

,

”

Old

Simon

grunted

and

walked on

,

老的

西蒙

哼哼

和

步行

在

,

老西蒙哼了一声，继续往前走。

['flʌʃɪŋ]

flushing

['ʌndər]

under

[ðə; ði]

the

['ɪrɪteɪɪŋ]

irritating

['kɔːrəs]

chorus

[ʌv; əv]

of

['læftər]

laughter

[wɪt]

which

['fɑːləʊd]

followed

[hɪm; ɪm]

him

[aʊt]

out

[ʌv; əv]

of

[ðə; ði]

the

冲洗

在下面

这

令人恼火的

合唱

的

笑声

哪个

随后

他

出去

的

这

[stɔːr]

store

:

店铺

:

商店外，他被一阵恼人的笑声震得满脸通红。

”

[kʌm]

[baɪ]

[aɪ

'tiː]

]

['ɑːnɪstli]

!

”

Come

by

it

honestly

!

来

经过

它

诚实地

!

“诚实地赢得它！ ”

”

[hiː; hi]

[rɪ'piːtɪd]

.

”

he

repeated

.

他

重复

:

他重复道。

”

[wʌt]

[kʊd; kəd]

[ðə; ði]

['medlɪŋ]

[fuːl]

[miːn]

?

”

What

could

the

meddling

fool

mean

?

什么

可以

这

干预

傻子

意思是

?

“这个多管闲事的傻瓜到底是什么意思？ ”

[ðə; ði]

The

[hoʊl]

whole

[taʊn]

town

[noʊz]

knows

[ðə; ði]

the

[truːθ]

truth

!

这

所有的

镇

知道

这

真相

!

全镇的人都知道真相！

”

[hiː; hi]

[fel]

[tuː; tə]

['kwɪvərɪŋ]

,

[ænd; ənd]

[ˈɔːlmoʊst]

[keɪm]

[tuː; tə]

[ə; eɪ]

[ded]

[hɔːlt]

[ɪn]

[ðə; ði]

[striːt]

.

”

He

fell

to

quivering

,

and

almost

came

to

a

dead

halt

in

the

street

.

他

跌倒

到

颤抖

,

和

几乎

来了

到

一个

死的

停止

在

这

街道

:

他浑身颤抖，几乎瘫倒在街上。

['ʃʊrli]

Surely

[ðə; ði]

the

['sɜːrkəmstæns]

circumstance

[ʌv; əv]

of

[ðə; ði]

the

['bæŋks]

bank's

[lɔːs]

loss

[wəz]

was

[nɔːt]

not

['liːkɪŋ]

leaking

[aʊt]

out

,

['æftər]

after

[ɔːl]

all

[hɪz; ɪz]

his

一定

这

环境

的

这

银行的

损失

曾是

不是

泄漏

出去

,

后

全部

他的

[ˈkɔːʃ(ə)n]

caution

?

警告

?

毕竟他如此谨慎，银行亏损的情况肯定不会泄露出去吧？

[hiː; hi]

He

[dɪ'saɪdɪd]

decided

[ðæt]

that

[hiː; hi]

he

[wʊd]

would

[æt;

ət]

[wʌns]

at

[saʊnd]

once

['tɔʊbi]

sound

[l'æsɪtə]

Toby Lassiter

.

他

决定

那

他

会

在

一次

声音

托比

拉西特

:

他决定立即给托比·拉西特打电话。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

肯尼斯·高尔特的救赎(The Redemption of Kenneth Galt)

第6/20页

[pər'hæps] [fred] [hæd; həd] [kən'faɪdɪd] [ɪn] ['ʌðər] .
Perhaps Fred had confided in others .
也许 弗雷德 有 坦白 在 其他的 .

或许弗雷德曾向其他人透露过这件事。

[ðə; ði] [ber] [tʃæns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɔ:rtɪdʒ] ['bi:ɪŋ] [noʊn] [ænd; ənd] [ju:st] [ə'genst] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði]
The bare chance of the shortage being known and used against him by the
这 裸 机会 的 这 短缺 存在 已知 和 用过的 反对 他 经过 这
[ˈraɪv(ə)l][bæŋk] [ə'lɑ:rmɪd] [hɪm; ɪm] .
rival bank alarmed him .
竞争对手 银行 惊慌 他 .

他一想到竞争对手银行可能会知道资金短缺并以此来对付他，就感到十分担忧。

[ɪn] ['fænsi][hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] ['groʊɪŋ] [ænd; ənd] [ˈspredɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd]
In fancy he saw the report growing and spreading through the town and
在 想要 他 锯 这 报告 生长 和 传播 通过 这 镇 和
[ˈkʌntri] [tɪl] [æn; ən][ˈɑ:rmɪ][ʌv; əv][hæf] - [kreɪzd] [dɪ'pɒzɪtəz] ,
country till an army of half - crazed depositors ,
国家 直到 一个 军队 的 一半 - 疯狂 存款人 ,

他幻想着这则消息在城镇和乡村迅速传播开来，最终形成一支半疯癫的储户大军。

[egd] [ɑ:n][baɪ][hɪz; ɪz] ['enəmi] , [wʌz; wəz] ['klæməɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] ,
egged on by his enemies , was clamoring at the door ,
鸡蛋 在 经过 他的 敌人 , 曾是 喧闹 在 这 门 ,

在敌人的怂恿下，他大声喧哗，敲响了大门。

[ænd; ənd] [dɪ'mændɪŋ] [fʌndz] [wɪt] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [aʊt][ɑ:n] [kə'lætərəl] [sɪ'kjʊrəti] ,
and demanding funds which had been put out on collateral security ,
和 要求 资金 哪个 有 到过 放 出去 在 抵押品 安全 ,

并要求偿还已抵押的资金，

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɔ:t][bi:; bi] [drɔ:n] [ɪn][æt; ət][ə; eɪ] ['moʊmənts] ['noʊtɪs] .
and could not be drawn in at a moment's notice .
和 可以 不是 是 绘制 在 在 一个 瞬间 注意 .

无法立即被拉拢。

[æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['kɔ:rɪdɔ:r] [baɪ][ðə; ði] [kaʊntɪŋ] - [ru:m] , [wer] , [brɪ'a:nd]
As he was passing along the corridor by the counting - room , where , beyond
作为 他 曾是 通过 沿着 这 走廊 经过 这 计数 - 房间 , 在哪里 , 超过
[ðə; ði] [gri:n] [waɪər] ['greɪtɪŋ] ,
the green wire grating ,
这 绿色的 金属丝 格栅 ,

当他经过计数室旁的走廊时，越过绿色的金属网栅，

[ðə; ði] ['bʊkki:pəz] [wɜ:r; wər][æt; ət][wɜ:rk] , [hi:; hi] [kɔ:t] ['læsɪtərz] [glæns] ,
the bookkeepers were at work , he caught Lassiter's glance ,
这 簿记员 是 在 工作 , 他 捕捉 拉西特的 瞥一眼 ,

记账员们正在工作，他瞥见了拉西特的目光。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld] [gler] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [hi:; hi]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [pə'remptɹəli] [tɔ:rd] [ðə; ði]
and with a wild glare in his eyes he nodded peremptorily toward the
和 和 一个 荒野 强光 在 他的 眼睛 他 点头 专断地 朝向 这
[rɪr] .
rear .
后部 .

他眼中闪过一丝狂怒，断然朝后方点了点头。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [hʌŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][oʊld] [slaʊt] [hæt][ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɪm'self][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [wen]
He had just hung up his old slouch hat and seated himself in his chair when
他 有 只是 悬挂 向上 他的 老的 伧 帽子 和 坐着 他自己 在 他的 椅子 什么时候
[ðə; ði][klɜːrk][dʒɔɪnd][hɪm; ɪm] ,
the clerk joined him ,
这 职员 加入 他 ,
他刚摘下那顶旧软呢帽, 在椅子上坐下, 店员就走了过来。

[ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['wʌndər] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪld] [aɪz] .
a look of wonder in his mild eyes .
一个 看 的 想知道 在 他的 温和的 眼睛 .
他温和的眼神中流露出惊奇的神情。

“ [seɪ] , [ˈtoʊbi] , [saɪ] [daʊn] — [noʊ] , [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] !
” **Say , Toby , sit down — no , shut the door !**
” 说 , 托比 , 坐 向下 — 不 , 关闭 这 门 !
“托比, 坐下——不, 把门关上! ”

“ ['saɪmən] [ˈɔːrdərd] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][klɜːrk][hæd; həd] [əuˈbeɪd] [ænd; ənd][ˈteɪkən][ə; eɪ] [tʃer] [nɪr]
” **Simon ordered ; and when the clerk had obeyed and taken a chair near**
” 西蒙 订购 ; 和 什么时候 这 职员 有 服从 和 已采取 一个 椅子 靠近
[ðə; ði] [desk] ,
the desk ,
这 桌子 ,
“西蒙吩咐道; 当办事员遵命在桌子旁坐下后,

[ðə; ði][ˈbæŋkər] [liːnd] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .
the banker leaned toward him .
这 银行家 倾斜 朝向 他 .
银行家向他倾了倾身子。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] , “ [hiː; hi] [pæntɪd] , “ [ɪf] [ðə; ði] [rɪˈpɔːrt] [ɪz] [aʊt] [əˈbaʊt] [ˈfredz] [ˈɔːrtɪdʒ] ? ”
” **I want to know , “ he panted , “ if the report is out about Fred's shortage ? ”**
” 我 想 到 知道 , “ 他 喘息 , “ 如果 这 报告 是 出去 关于 弗雷德的 短缺 ? ”
“我想知道,”他喘着气说, “关于弗雷德人手短缺的报告出来了吗? ”

“ [waɪ] , [noʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈwɔːltən] , “ [ðə; ði][klɜːrk] [sed] , [əˈstɑːnɪft] [ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrn] ; “ [ðæt] [ɪz] ,
” **Why , no , Mr . Walton , “ the clerk said , astonished in his turn ; “ that is ,**
” 为什么 , 不 , 先生 . 沃尔顿 , “ 这 职员 说 , 惊讶 在 他的 转动 ; “ 那 是 ,
“哦, 不, 沃尔顿先生,”店员惊讶地说; “也就是说,

[nɑːt][tuː; tə][maɪ] [ˈnɑːlɪdʒ] .
not to my knowledge .
不是 到 我的 知识 .
据我所知没有。

[aɪ] [ˈhævnt] [hɜːrd] [ə; eɪ][wɜːrd] [ðæt] [wʊd] [ˈɪndɪkeɪt] [sʌt] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
I haven't heard a word that would indicate such a thing .
我 还没有 听到 一个 单词 那 会 表明 这样的 一个 事物 .
我没有听到任何暗示这种事情发生的说法。

[ɪn][fækt] , [ðeɪ] [ɔːl] [siːm] [soʊ] [ˈbɪzi] [wɪð; wɪθ] — “ [bʌt; bət] [ˈlæsɪtɜː] [ˈkʌlərd] [ˈdiːpli] , [ænd; ənd]
In fact , they all seem so busy with — “ But Lassiter colored deeply , and
在 事实 , 他们 全部 似乎 所以 忙碌的 和 — “ 但 拉西特 有色 深 , 和
[ˈsʌd(ə)nli] [tʃekt] [hɪm'self] .
suddenly checked himself .
突然 已检查 他自己 .
事实上, 他们似乎都忙着——”但拉西特脸色涨得通红, 突然止住了话头。

“ [wel] , [ˈsʌmθɪŋ] [ɪz][ɪn][ðə; ði][wɪnd] , [aɪ] [noʊ] , “ ['saɪmən] [went] [ɑːn] , [hɪz; ɪz][lɪp] [ˈkwɪvərɪŋ] .
” **Well , something is in the wind , I know , “ Simon went on , his lip quivering .**
” 出色地 , 某物 是 在 这 风 , 我 知道 , “ 西蒙 去 在 , 他的 唇 颤抖 .
“嗯, 我知道, 有些事情正在酝酿之中,”西蒙继续说道, 他的嘴唇颤抖着。

“ [aɪ 'ti:] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] ['θɔːntən] ['oʊnli][hæd; həd] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɔɪz] ['dʒen(ə)rəl]
“ **It may be that Thornton only had reference to the boy's general**
“ 它 可能 是 那 桑顿 仅有的 有 参考 到 这 男孩们 一般的
[ɪk'strævəɡəns] ,
extravagance ,
奢侈 ,
“或许桑顿只是指这个男孩一贯的挥霍无度,

[ɔːr][hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] [fɔːls] [rɪ'pɔːrts] [ə'baʊt] [maɪ] [oʊn] ['brɪŋɪŋ] - [ʌp] ; [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][nɑːt]
or he may have heard false reports about my own bringing - up ; but I am not
或者 他 可能 有 听到 错误的 报告 关于 我的 自己的 带来 - 向上 ; 但 我 是 不是
[fɔr] ,
sure ,
当然 ,
或者他可能听信了关于我成长经历的不实传言；但我并不确定。

[tɔʊbi] , [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][hɑɪd][ɪz] [aʊt] .
Toby , but that the thing we are trying to hide is out .
托比 , 但 那 这 事物 我们 是 尝试 到 隐藏 是 出去 .
托比, 但我们试图隐藏的事情已经暴露了。

“ [ðerə'pɑːn] [oʊld]['saɪmən] , [hɪz; ɪz] ['æŋkʃəs] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [klɜːrk] ,
“ **Thereupon old Simon , his anxious eyes fixed on the face of his clerk ,**
“ 于是 老的 西蒙 , 他的 焦虑的 眼睛 固定的 在 这 脸 的 他的 职员 ,
于是, 老西蒙焦虑地盯着他的职员的脸,

[rɪ'kaʊntɪd] [ɪn] ['diːteɪl] [ɔːl] [ðæt] [ðə; ði]['ɡroʊsər][hæd; həd] [sed] , [ænd; ænd][ɪɡ'zæktli] [haʊ] [aɪ 'tiː][hæd; həd]
recounted in detail all that the grocer had said , and exactly how it had
叙述 在 细节 全部 那 这 杂货商 有 说 , 和 确切地 如何 它 有
[kʌm] [ʌp] .
come up .
来 向上 .
他详细地复述了杂货店老板说的话, 以及事情的来龙去脉。

“ [oʊ] , [aɪ] [siː] !
“ **Oh , I see !**
“ 哦 , 我 看 !
“我懂了!

“ ['læsɪtɜː] [ɪk'skleɪmd] , [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .
“ **Lassiter exclaimed , in a tone of relief .**
“ 拉西特 惊呼 , 在 一个 语气 的 宽慰 .
“拉西特如释重负地惊喊道。”

“ [hiː; hi] ['dɪdnt] [rɪ'fɜːr] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌni] , ['mɪstər] . ['wɔːltən] .
“ **He didn't refer to the money , Mr . Walton .**
“ 他 没有 参考 到 这 钱 , 先生 . 沃尔顿 .
“他没有提到钱, 沃尔顿先生。”

[hiː; hi] [ment] — “ [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['lɔɪəlti] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['æbsənt] [frend] [wɪtʃ] [ə'gen] [tʃekt] [ðə; ði]
He meant — “ It was loyalty to his absent friend which again checked the
他 意思是 — “ 它 曾是 忠诚 到 他的 缺席的 朋友 哪个 再次 已检查 这
[kɑːnʃi'enʃəs] [tɔʊbi] ,
conscientious Toby ,
尽责的 托比 ,
他的意思是——”正是对这位远方朋友的忠诚, 再次约束了尽职尽责的托比。

[hʊ:] [wʌz; wəz] [ˈtraɪŋ] [tu:; tə] [ˈrekənsaɪl] [tu:] [ədˈvɜ:rs] [ˈdu:tɪz] , [ænd; ənd] [naʊ] [sæt] [ˈtwə:liŋ] [hɪz; ɪz]
who was trying to reconcile two adverse duties , and now sat twirling his
WHO 曾是 尝试 到 调和 二 不利 职责 , 和 现在 卫星 旋转 他的
[θʌmz] [ɪn][ˈvɪzəb(ə)l] [ɪmˈbærəsmənt] .
thumbs in visible embarrassment .
拇指 在 可见的 尴尬 .

他原本想调和两项相互矛盾的职责，现在却尴尬地坐在那里，不停地转动着拇指。

“ [ju:; jʊ] [si:] [wʌt] ? ” [oʊld][ˈsaɪmən] [dɪˈmɑ:ndɪd] , [ˈfɜ:slɪ] .
“ **You see what ?** ” **old Simon demanded , fiercely .**
“ 你 看 什么 ? ” 老的 西蒙 要求 , 激烈地 .

“你看到了什么？”老西蒙厉声问道。

“ [dəʊnt][ju:; jʊ] [brɪˈɡɪn] [ˈʃɪftɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ˈki:pɪŋ] [θɪŋz] [frʌm; frəm][em ˈi:] .
“ **Don't you begin shifting here and there , and keeping things from me .**
“ 不 你 开始 转变 这里 和 那里 , 和 保持 事物 从 我 .

“你别到处走动，也别瞒着我什么事。”

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] [wɒts] [tʊk] [pleɪs] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] !
I want to know what's took place , and I will !
我 想 到 知道 是什么 采取 地方 , 和 我 将要 !

我想知道发生了什么事，我一定会知道！

[ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz] [gɔ:t][ɑ:n] [hɑ:rˈmoʊniəsli] ,
You and I have always got on harmoniously ,
你 和 我 有 总是 得到 在 和谐地 ,

你我之间一直相处融洽。

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [laɪk] [jʊr; jər] [wenˈevər] [ðæt] [ˈbɔɪz] [neɪm] [ɪz] [ˈmenʃ(ə)nd] .
but I don't like your shillyshallying whenever that boy's name is mentioned .
但 我 不 喜欢 你的 犹豫不决 每当 那 男孩们 姓名 是 提及 .

但我讨厌你每次提到那个男孩的名字时都犹豫不决。

[ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [deɪ] , [wen] [aɪ] [sent] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [ˈʃerɪf] — [wel] ,
The other day , when I sent for the sheriff — well ,
这 其他 天 , 什么时候 我 发送 为了 这 警长 — 出色地 ,

前几天，我叫警长来的时候——嗯，

[ju:; jʊ] [ˈhæpənd] [tu:; tə][bi:; bi] [raɪt] [ɪn] [ˈstɔ:pɪŋ] [em ˈi:] [ðæt] [taɪm] , [aɪl] [ædˈmɪt] ,
you happened to be right in stopping me that time , I'll admit ,
你 发生 到 是 正确的 在 停止 我 那 时间 , 患病的 承认 ,

我承认，你当时阻止我的做法是对的。

[bʌt; bət][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ˈbeɪli] [ˈθɔ:ntən] [ment] [baɪ] [wʌt] [hi:; hi] [sed] .
but I want to know what you think Bailey Thornton meant by what he said .
但 我 想 到 知道 什么 你 思考 贝利 桑顿 意思是 经过 什么 他 说 .

但我很想知道你认为贝利·桑顿那番话是什么意思。

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] ?
Do you know ?
做 你 知道 ?

你知道吗？

“ [ðə; ðɪ] [klɜ:rk] [lʊkt] [daʊn] .
“ **The clerk looked down .**
“ 这 职员 看起来 向下 .

店员低下了头。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [kwɑ:t] [greɪv] [ænd; ənd][ˈrɪdʒɪd] .
His face was quite grave and rigid .
他的 脸 曾是 相当 严重 和 死板的 .

他脸色十分严肃僵硬。

“ [ˈmɪstər] . [ˈwɔːltən] , ” [hiː; hi] [ˈfɔːltəd] , “ [aɪ][dəʊnt] [laɪk] [tuː; tə] [ˈkæri] [teɪlz; ˈteɪ,lɪz] [əˈbaʊt] [ˈmætərz] [wɪt]

“ Mr . Walton , “ he faltered , “ I don't like to carry tales about matters which

“ 先生 : 沃尔顿 , “ 他 犹豫不决 , “ 我 不 喜欢 到 携带 故事 关于 事情 哪个

[dəʊnt][kənˈsɜːrn][em ˈiː] ,

don't concern me ,

不 忧虑 我 ,

“沃尔顿先生,”他结结巴巴地说,“我不喜欢传播与我无关的传闻。”

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ][ˈnæsti] [rɪˈpɔːrt] [gets] [ɪn][ðə; ði] [er] [aɪ][traɪ][tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] [ˈhævɪŋ] [ˈeniθɪŋ]

and when a nasty report gets in the air I try to keep from having anything

和 什么时候 一个 可恶的 报告 获得 在 这 空气 我 尝试 到 保持 从 拥有 任何事物

[tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] . “

to do with it . “

到 做 和 它 . “

一旦有不好的报道流传开来,我就会尽量避免与它有任何瓜葛。

“ [aɪm] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] [əˈbaʊt] [ˈbɪznəs] [naʊ] !

“ I'm talking to you about business now !

“ 我是 说 到 你 关于 商业 现在 !

我现在跟你谈的是生意!

“ [oʊld][ˈsaɪmən] [reɪzɪd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] [ʃrɪl] [kraɪ] , [wɪt] , [hæd; həd][aɪ ˈtiː][nɑːt] [ˈstrændɪd] [ɪn]

“ Old Simon raised his voice to a shrill cry , which , had it not stranded in

“ 老的 西蒙 提高 他的 嗓音 到 一个 尖锐 哭 , 哪个 , 有 它 不是 搁浅 在

[hɪz; ɪz] [θrəʊt] ,

his throat ,

他的 喉 ,

“老西蒙提高了嗓门,发出了一声尖锐的叫喊,如果不是卡在喉咙里,这声音早就该喊出来了。”

[wʊd] [hæv; həv] [rɪːtʃt] [ðə; ði] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [ruːm] .

would have reached the adjoining room .

会 有 达到 这 相邻的 房间 .

本来可以到达隔壁房间。

“ [ðə; ði] [rɪˈpɔːrt] [ˈtʌtʃɪz] [ɑːn][maɪ] [əˈferz] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [tel] [em ˈiː] ,

“ The report touches on my affairs here in this house , and if you don't tell me ,

“ 这 报告 触摸 在 我的 事务 这里 在 这 房子 , 和 如果 你 不 告诉 我 ,

“这份报告涉及到我在这所房子里的事务,如果你不告诉我,

[ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [eɪd][em ˈiː][wɪð; wɪθ] [wətˈevər] [ˈnɑːlɪdʒ] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [rʌn] [əˈkrɔːs] ,

if you don't aid me with whatever knowledge you may have run across ,

如果 你 不 援助 我 和 任何 知识 你 可能 有 跑步 穿过 ,

如果你不肯用你所掌握的任何知识来帮助我,

[juː; jʊ][kæn; kən] [drɔː] [jʊr; jər] [peɪ] [ænd; ənd] [kwɪt] .

you can draw your pay and quit .

你 能 画 你的 支付 和 辞职 .

你可以领了工资然后辞职。

“ [ˈlæsɪtɜː] [sɔː] [ðə; ði] [ˈʌtər] [fjuːˈtɪləti][ʌv; əv] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ˈsaɪlənt][bɔːŋgər] ,

“ Lassiter saw the utter futility of remaining silent longer ,

“ 拉西特 锯 这 说出 无用 的 其余的 沉默的 更长 ,

拉西特意识到继续保持沉默是完全徒劳的。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdespərət] [lʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [hiː; hi] [ˈænsər] :

and with a desperate look on his face he answered :

和 和 一个 绝望的 看 在 他的 脸 他 回答 :

他脸上带着绝望的神色回答道:

“ [aɪ] [ˈdɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [pʊr] [ˈbɔɪz] [keɪs] [ˈeni] [wɜːrs] , [ˈmɪstər] . [ˈwɔːltən] ,

“ I didn't want to make the poor boy's case any worse , Mr . Walton ,

“ 我 没有 想 到 制作 这 贫穷的 男孩们 案件 任何 更糟 , 先生 : 沃尔顿 ,

“我不想让这个可怜的孩子处境更糟,沃尔顿先生。”

[ænd; ɐnd][soʊ][aɪ] [hoʊpt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [tɜ:rn] [aʊt] [ʌn'tru:] [brɪfɔ:r] [aɪ 'ti:][gə:t][tu:; tə][ju:; jʊ] ;
and so I hoped it would turn out untrue before it got to you ;
和 所以 我 希望 它 会 转动 出去 不属实 前 它 得到 到 你 ；

所以我希望在你听到之前，这件事就被证明是假的；

[bʌt; bət] [ðei] [seɪ][ðə; ði][gɜ:rl] [əd'mits] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] .
but they say the girl admits the whole thing .
但 他们 说 这 女孩 承认 这 所有的 事物 ；

但他们说女孩承认了整件事。

[ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [wer] [ʃi:; ʃi] [pleɪz] [ðə; ði]['ɔ:rgən][təʊld][,em 'i:][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tru:] . " "
The minister of the church where she plays the organ told me it was true . " "
这 部长 的 这 教会 在哪里 她 演出 这 器官 讲述 我 它 曾是 真的 ； "

她弹奏管风琴的教堂的牧师告诉我，这是真的。

" [gɜ:rl] ?
" Girl ?
" 女孩 ?

“女孩？

[wʌt] [gɜ:rl] ?
What girl ?
什么 女孩 ？

哪个女孩？

" [ðə; ði]['bæŋkər] [gə:spt] .
" the banker gasped .
" 这 银行家 倒吸一口气 ；

银行家倒吸了一口气。

" [waɪ] [du:][ju:; jʊ] [teɪk] [ɔ:l] [deɪ] [tu:; tə][get][æt; ət][ə; eɪ] [θɪŋ] ?
" Why do you take all day to get at a thing ?
" 为什么 做 你 拿 全部 天 到 得到 在 一个 事物 ？

为什么你做一件事要花一整天的时间？

" [ðen] , [æz; əz] ['læsɪtə] [təʊld][ðə; ði] ['stɔ:ri] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɑ:n] ['evri] [tʌŋ] , [oʊld]['saɪmən][stɛəd] ,
" Then , as Lassiter told the story which was on every tongue , old Simon stared ,
" 然后 , 作为 拉西特 讲述 这 故事 哪个 曾是 在 每一个 舌头 , 老的 西蒙 凝视 ,

“然后，当拉西特讲述那个人人都耳熟能详的故事时，老西蒙目不转睛地盯着她。”

[hɪz; ɪz] [maʊθ] ['fɔ:lɪŋ] ['oʊpən][ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] [ʌn'laitɪd] [sɪ'gɑ:r] ['si:,sɔ:ɪŋ] [brɪ'twi:n] [hɪz; ɪz]['dʒæɡɪd]
his mouth falling open and his unlighted cigar seesawing between his jagged
他的 嘴 坠落 打开 和 他的 未点亮 雪茄 跷跷板 之间 他的 锯齿状

[stʌmps] [ʌv; əv] [ti:θ] .
stumps of teeth .
树桩 的 牙齿 ；

他张开嘴，未点燃的雪茄在他参差不齐的牙齿间晃动。

" [soʊ][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [plʌm] [ʃʊr] [aɪ 'ti:] ['wɔznt] [ðə; ði] ['mʌni] [ðæt] ['θɔ:ntən] [wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] !
" So you are plumb sure it wasn't the money that Thornton was talking about !
" 所以 你 是 垂直 当然 它 不是 这 钱 那 桑顿 曾是 说 关于 ！

“所以你完全确定桑顿说的不是钱！

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [di:p] [breθ] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] .
" he exclaimed , with a deep breath of relief .
" 他 惊呼 , 和 一个 深的 气息 的 宽慰 ；

他长舒一口气，如释重负地喊道。

" [jes] , [aɪ][,eɪ 'em] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] , ['mɪstər] . ['wɔ:ltən] .
" Yes , I am sure of that , Mr . Walton .
" 是的 , 我 是 当然 的 那 , 先生 ； 沃尔顿 ；

“是的，我对此深信不疑，沃尔顿先生。”

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈtʃætər] [əˈbaʊt] [ðə; ði][gɜ:rl] [ðæt] [nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd][hæz; həz] [bɪn]
They have been so full of chatter about the girl that not a word has been
他们 有 到过 所以 满的 的 喋喋不休 关于 这 女孩 那 不是 一个 单词 有 到过
[sed] [əˈbaʊt] [ˈmʌni] ,
said about money ,
说 关于 钱 ,

他们一直在议论那个女孩，却只字未提钱的事。

[ɔ:l'doʊ] [sʌm; səm] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [ˈæktʃuəli] [ˈfɜ:rnɪʃt] [ðə; ði] [ˈredi] [kæʃ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə][get]
although some think you actually furnished the ready cash for him to get
虽然 一些 思考 你 实际上 提供 这 准备好 现金 为了 他 到 得到
[əˈweɪ] [ɑ:n] .
away on .
离开 在 .

虽然有些人认为你实际上提供了让他逃跑的现金。

” [ðə; ði] [tu:] [sæt][ˈsaɪlənt][fɔ:r; fər] [ˈsevrəl] [ˈmɪnɪts] ; [ðen] ,
” **The two sat silent for several minutes ; then** ,
” 这 二 卫星 沉默的 为了 一些 分钟 ; 然后 ,

两人沉默地坐了几分钟；然后，

[ˈfeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈtaʊzld] [hed] [ænd; ənd] [ˈʃrʌŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɡɔ:nt] [ˈʃəʊldəz] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈfeɪdɪd] [blæk]
shaking his tousled head and shrugging his gaunt shoulders in his faded black
摇晃 他的 蓬乱的 头 和 耸肩 他的 瘦削 肩膀 在 他的 褪色 黑色的
[æɪˈpækə][koʊt] ,
alpaca coat ,
羊驼 外套 ,

他摇了摇蓬乱的头发，耸了耸穿着褪色黑色羊驼毛大衣的瘦削肩膀。

[ðə; ði][ˈbæŋkər] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ɡrɪm] [faɪˈnæləti][ʌv; əv] [toʊn] : “ [ˈhi:z] [ə; eɪ][bæd] [eg] , [ˈtoʊbi] .
the banker said , with grim finality of tone : “ He's a bad egg , Toby .
这 银行家 说 , 和 严峻 最终性 的 语气 : “ 他是 一个 坏的 蛋 , 托比 .

银行家语气严肃而坚定地说：“托比是个坏蛋。”

[ðæt] [ˈfeləʊ] [ɪz][ˈra:t(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:r] .
That fellow is rotten to the core .
那 同伴 是 烂 到 这 核 .

那家伙彻头彻尾是个烂人。

[ðɪs] [læst] [dɪˈskʌvəri] [ˈri:əli] [ˈhelps] [ju: ˈes][haɪd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈmætər] ,
This last discovery really helps us hide the other matter ,
这 最后的 发现 真的 帮助 我们 隐藏 这 其他 事情 ,

这项最新发现确实有助于我们掩盖其他问题。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tu:] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [pʊt] [təˈgeðər] [wɪl] [waɪp] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɔ:f][ðə; ði] [sleɪt] [ʌv; əv] [ðɪs]
but the two of them put together will wipe his name off the slate of this
但 这 二 的 他们 放 一起 将要 擦拭 他的 姓名 离开 这 石板 的 这
[taʊn] [fərˈevər] .
town forever .
镇 永远 .

但他们两人联手，将使他的名字永远从这座小镇的历史上抹去。

[ˈhi:l] [ˈnevər] [der] [tu:; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [hɪr] [əˈɡen] .
He'll never dare to show his face here again .
地狱 绝不 敢 到 展示 他的 脸 这里 再次 .

他以后再也不敢在这里露面了。

[hi:; hi] [mɑ:t] [hæv; həv] [traɪd] [tu:; tə][get] [əˈraʊnd] [em ˈi:][ænd; ənd][lɪv; laɪv] [daʊn] [ðə; ði] [ˈʃɔ:rtɪdʒ] ,
He might have tried to get around me and live down the shortage ,
他 可能 有 尝试 到 得到 大约 我 和 居住 向下 这 短缺 ,

他或许想绕过我，摆脱短缺这件事的影响。

[bʌt; bət][aɪ] ['rekən] [bəuθ] [θɪŋz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [hed] [æt; ət][wʌns][kaɪnd][oʊ] - [broʊk] [hɪz; ɪz]
but I reckon both things coming to a head at once kind o ' broke his
但 我 估计 两个都 事物 未来 到 一个 头 在 一次 种类 o - 打破 他的
['kɜːrɪdʒ] ,
courage ,
勇气 ,

但我认为这两件事同时发生，多少打击了他的勇气。

[ænd; ænd][hiː; hi][dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [skɪ'dædl] .
and he decided to skedaddle .
和 他 决定 到 溜之大吉 .

于是他决定溜之大吉。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] ['pɪti] [fɔːr; fər][ðə; ði][gɜːrl] ['niːðər] — [nɑːt][ə; eɪ] ['smɪdʒɪn] ;
I have no pity for the girl neither — not a smidgin ;
我 有 不 遗憾 为了 这 女孩 两者都不 — 不是 一个 一点点 ;

我对这个女孩也没有丝毫怜悯之心——一丝一毫也没有；

[ə; eɪ] ['wʊmən] [ðæt] [wʊd] [gɪv] [ɪn][tuː; tə][ə; eɪ][skæmp] [laɪk] [hɪm; ɪm][dəʊnt] [dɪ'zɜːrv] ['eni] ['mænz] ['pɪti] .
a woman that would give in to a scamp like him don't deserve any man's pity .
一个 女士 那 会 给 在 到 一个 恶棍 喜欢 他 不 应得 任何 男人的 遗憾 .

一个会向他这种无赖屈服的女人，不值得任何男人的怜悯。

[seɪ] , [ˈtoʊbi] , [aɪm][ə; eɪ][prɪ'kjuːliər] [ɪn][sʌm; səm] [weɪz] :
Say , Toby , I'm a peculiar in some ways :
说 , 托比 , 我是 一个 奇特 在 一些 方式 :

托比，我在某些方面有点古怪：

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ] [oʊd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [bɔɪ] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['faːðər] [hɪz; ɪz]
as long as I felt that I owed something to that boy as his father his
作为 长的 作为 我 毛毡 那 我 欠款 某物 到 那 男生 作为 他的 父亲 他的

[ˈduːɪŋz] [kaɪnd][oʊ] - [leɪ] [ɑːn][maɪ][maɪnd] ,
doings kind o ' lay on my mind ,
行为 种类 o - 躺 在 我的 头脑 ,

只要我觉得作为他的父亲，我对那个男孩负有责任，他的所作所为就会一直萦绕在我的脑海里。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [plʌm] ['kænsəld] [ðæt] [ɑːblɪ'geɪʃn] .
but he has plumb cancelled that obligation .
但 他 有 垂直 取消 那 义务 .

但他已经彻底取消了这项义务。

[aɪ][kæn; kən][get] [ə'lɔːŋ] [wɪ'ðəʊt] ['wɜːrɪ] ['oʊvər][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] [pʊt] [kliːn] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ]
I can get along without worry over him if he is put clean out of my
我 能 得到 沿着 没有 担心 超过 他 如果 他 是 放 干净的 出去 的 我的

[ˌkælkjə'leɪʃənz] ,
calculations ,
计算 ,

如果他彻底从我的考虑范围之外，我就能安心地过日子，不用再为他操心了。

[soʊ][ˈæftər] [ðɪs] [aɪ][dəʊnt][waːnt][noʊ][ˈhjuːmən] ['biːɪŋ] [tuː; tə] ['men(ə)n] [hɪz; ɪz] [neɪm] [tuː; tə][em 'iː] .
so after this I don't want no human being to mention his name to me .
所以 后 这 我 不 想 不 人类 存在 到 提到 他的 姓名 到 我 .

所以从今以后，我不想任何人再跟我提起他的名字。

[aɪl] [let] - [ɪm] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kɑːnt][dʒʊʊk][wɪð; wɪθ][em 'iː] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [striːt] .
I'll let ' em know that they can't joke with me about it on the street .
患病的 让 - 呃 知道 那 他们 不能 开玩笑 和 我 关于 它 在 这 街道 .

我会让他们知道，他们不能在街上拿这件事跟我开玩笑。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][ɡoʊ] [ðɪs] ['mɪnɪt] [tuː; tə] ['beɪlɪ] ['θɔːrntənz] [stɔːr] [ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm][fɔːr; fər]
I want you to go this minute to Bailey Thornton's store and ask him for
我想你到去这分钟到贝利桑顿的店铺和他问他为了
[maɪ] [ə'kaʊnt] [ʌp][tuː; tə] [deɪt] .
my account up to date .
我的帐户向上到日期：

我要求你立刻去贝利·桑顿的店里，让他帮我更新一下我的账户信息。

[ðen] [aɪ] [send][hɪm; ɪm][maɪ] [tʃek] , [ænd; ənd][duː][maɪ] ['treɪdɪŋ] [wɪð; wɪθ] [piːt] ['lɑːŋɡli] .
Then I'll send him my check , and do my trading with Pete Longley .
然后 患病的 发送 他 我的 查看 , 和 做 我的 贸易 和 皮特 朗利 .
[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [trɒtɪŋ] [ɪn][tuː; tə][ə'pɔːlədʒaɪz] , [bʌt; bət] [kiːp] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][em 'iː] .
He will be trotting in to apologize , but keep him away from me .
他 将要 是 小跑 在 到 道歉 , 但 保持 他 离开 从 我 .
[hɪ; hi] [wɪl] [biː; bi] [trɒtɪŋ] [ɪn][tuː; tə][ə'pɔːlədʒaɪz] , [bʌt; bət] [kiːp] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][em 'iː] .
他会小跑过来道歉，但别让他靠近我。

[hʌ] !
Huh !
嗯 !
[hʌ] !
Huh !
哈 !

[hiː; hi] [kɑːnt] [snɪr] [æt; ət][em 'iː][æz; əz][aɪ] [wɔːk] [ə'bloːŋ] [ðə; ðɪ] ['pʌblɪk] ['haɪweɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [taʊn] ;
he can't sneer at me as I walk along the public highways of this town ;
他 不能 冷笑 在 我 作为 我 走 沿着 这 民众 高速公路 的 这 镇 ;
[hiː; hi] [kɑːnt] [snɪr] [æt; ət][em 'iː][æz; əz][aɪ] [wɔːk] [ə'bloːŋ] [ðə; ðɪ] ['pʌblɪk] ['haɪweɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [taʊn] ;
当我在这座城镇的公共道路上行走时，他无法嘲笑我；

[hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [wɪð; wɪθ][juː 'es] ['ɪznt] [wɜːrθ] [ten] [sents] [ə; eɪ] [mʌnθ] , [ænd; ənd] ['hiːz] ['feɪki] , ['eniweɪ] .
his account with us isn't worth ten cents a month , and he's shaky , anyway .
他的 帐户 和 我们 不是 值得 十 分 一个 月 , 和 他是 摇晃 , 反正 .
[hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [wɪð; wɪθ][juː 'es] ['ɪznt] [wɜːrθ] [ten] [sents] [ə; eɪ] [mʌnθ] , [ænd; ənd] ['hiːz] ['feɪki] , ['eniweɪ] .
他在我们这里的账户每月连十美分都不值，而且他本身也不稳定。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ'd][hɪt][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ðɪ] [maʊθ] [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər] ['ɡloʊtɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz]['dɜːrtɪ]
I wish I'd hit him in the mouth as he stood there gloating over his dirty
我 希望 ID 打 他 在 这 嘴 作为 他 站立 那里 幸灾乐祸 超过 他的 肮脏的
[dʒoʊk] !
joke !
开玩笑 !

我真想在他得意洋洋地站在那儿讲着下流笑话的时候，一拳打在他嘴上！

" ['tʃæptər] [eks,aɪ'aɪ]
" **CHAPTER XII**
" 章 十二

第十二章

[keɪ]
K
K

K

[ɛnɪθ] [ˈɑːlt] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm][æt'ləntə][æt; ət][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wiːk] .
ENNETH GALT came back from Atlanta at the end of the week .
九 高尔特 来了 后退 从 亚特兰大 在 这 结尾 的 这 星期 .
[ɛnɪθ] [ˈɑːlt] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm][æt'ləntə][æt; ət][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wiːk] .
恩尼斯·高尔特本周末从亚特兰大回来了。

[dʒɑːn] - [droʊv] [daʊn] , [ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ʌp][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['steɪ(ə)n][æt; ət] [dʌsk] .
John Dilk drove down , and brought him up from the station at dusk .
约翰 - 驾驶 向下 , 和 带来 他 向上 从 这 车站 在 黄昏 .
[dʒɑːn] - [droʊv] [daʊn] , [ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ʌp][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['steɪ(ə)n][æt; ət] [dʌsk] .
约翰·迪尔克开车下来，在黄昏时分把他从车站接了上来。

[^ʌ:lt][hæd; həd][dʒʌst] [ə'laɪt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [frʌnt] [steps] ,
Galt had just alighted at his front steps ,
高尔特 有 只是 下车 在 他的 正面 步骤 ,
高尔特刚刚在他家门前的台阶上下了车。

[ænd; ænd][ðə; ði] ['kæərɪdʒ] [hæd; həd] [gɔ:n] [raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [tɔ:rd] [ðə; ði]['steɪblz] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] ,
and the carriage had gone round the house toward the stables in the rear ,
和 这 运输 有 已消失 圆形的 这 房子 朝向 这 马厩 在 这 后部 ,
马车绕过房子，驶向后面的马厩。

[wen] [hi:; hi] [sɔ:] ['mɑ:rgrət] ['dɪrɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ɑ:n][ðə; ði] [lɔ:n] [ə'dʒɔɪnɪŋ] .
when he saw Margaret Dearing among the flowers on the lawn adjoining .
什么时候 他 锯 玛格丽特 亲爱的 之中 这 花朵 在 这 草地 相邻的 .
当他看到玛格丽特·迪林在旁边草坪的花丛中时。

[θru:] [æn; ən]['oʊpən] ['wɪndəʊ] , [ɪn][ðə; ði] [gləʊ] [ʌv; əv][gæs] - [laɪt] , [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] ['sʌpər]
Through an open window , in the glow of gas - light , he could see the supper
通过 一个 打开 窗户 , 在 这 辉光 的 气体 - 光 , 他 可以 看 这 晚餐
- ['teɪbl] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
- table waiting for him ,
- 桌子 等待 为了 他 ,
透过敞开的窗户，在煤气灯光的映照下，他可以看到餐桌正等着他。

[ænd; ænd] [nu:] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['haʊski:pər] , ['mɪsɪz] . ['wɪlsn] , [hæd; həd][ɔ:l][ɪn] ['redɪnəs] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]
and knew that his housekeeper , Mrs . Wilson , had all in readiness for his
和 知道 那 他的 管家 , 太太 . 威尔逊 , 有 全部 在 准备就绪 为了 他的
[i:vnɪŋ] [mi:l] .
evening meal .
晚上 一顿饭 .
他知道他的管家威尔逊太太已经为他的晚餐做好了一切准备。

[hi:; hi] [nu:] , [tu:] ,
He knew , too ,
他 知道 , 也 ,
他也知道。

[ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][moʊst] [pər'tɪkjələr] [ə'baʊt] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['dɪʃɪz] [sɜ:rvd] [waɪl] [ðeɪ]
that she was most particular about having his favorite dishes served while they
那 她 曾是 最多 特别的 关于 拥有 他的 最喜欢的 菜肴 服务 尽管 他们
[wɜ:r; wər][ha:t] ,
were hot ,
是 热的 ,
她最讲究的是一定要把丈夫最爱吃的菜趁热端上来。

[ænd; ænd] [jet] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [temp'teɪ(ə)n] [tu:; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [g'ri:tɪŋz] [wɪð; wɪθ] [ðɪs]
and yet he could not resist the temptation to exchange greetings with this
和 然而 他 可以 不是 抵抗 这 诱惑 到 交换 问候 和 这
[fer] [jʌŋ] [gɜ:rl] [hu:z] ['dʒi:niəl] ['frendʃɪp] [ænd; ænd] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'ferz] [hæd; həd] [ɔ:lweɪz]
fair young girl whose genial friendship and interest in his affairs had always
公平的 年轻的 女孩 谁 和蔼可亲 友谊 和 兴趣 在 他的 事务 有 总是
[ə'pi:lɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
appealed to him .
上诉 到 他 .
然而，他还是忍不住想和这位美丽的年轻女孩打个招呼，她亲切的友谊和对他的关心一直深深吸引着他。

[ðə; ði]['pra:spekts][wɜ:r; wər] ['veri] [braɪt] [fɔ:r; fər] [sək'ses] [ɪn][hɪz; ɪz][plæn][ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] ['reɪlweɪ]
The prospects were very bright for success in his plan of building a railway
这 前景 是 非常 明亮的 为了 成功 在 他的 计划 的 建筑 一个 铁路
[frʌm; frəm] ['stæfərd] [tu:; tə][ðə; ði] [si:] ,
from Stafford to the sea ,
从 斯塔福德 到 这 海 ,
他修建一条从斯塔福德到海边的铁路的计划前景非常光明。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [sti:l] [jʌŋ] [i'hʌf] [tu:; tə][wɑ:nt][tu:; tə][wɔ:rm] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [smaɪl] [ʌv; əv]
and he was still young enough to want to warm himself in the smile of
和 他 曾是 仍然 年轻的 足够的 到 想 到 温暖的 他自己 在 这 微笑 的
[ðə; ði][ˈgɜ:lz] [ə'pru:v(ə)] .
the girl's approval .
这 女孩们 赞同 .

他还很年轻，渴望从女孩赞许的笑容中得到温暖。

“ [oʊ] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [bæk] !
“ Oh , you are back !
“ 哦 , 你 是 后退 !

“哦，你回来了！ ”

“ [fi:; fi] [sed] , [ˈkɔ:rdʒəli] , [æz; əz][hi:; hi] [stroʊd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [græs] ,
“ she said , cordially , as he strode across the grass ,
“ 她 说 , 诚挚地 , 作为 他 大步走 穿过 这 草 ,

她亲切地说道，他大步走过草地时，她也跟着说道。

[ænd; ənd] [ˈlaɪtli] [ˈvɔ:ltɪd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [roʊ] [ʌv; əv] [ˈbɑ:kswɔd] [wɪtʃ] [dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði] [tu:] [ˈprɑ:pərtiz] .
and lightly vaulted over the row of boxwood which divided the two properties .
和 轻轻 拱形 超过 这 排 的 黄杨木 哪个 分割 这 二 特性 .

并轻轻地越过了分隔两块地的那排黄杨木。

“ [ˈʌŋk(ə)] [tɑ:m] [wɪl] [bi:; bi] [dɪ'laɪtɪd] . “
“ Uncle Tom will be delighted . “
“ 叔叔 汤姆 将要 是 高兴极了 . “

“汤姆叔叔一定会很高兴。”

“ [jes] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [ˈveri] [ˈtaɪərd] , “ [hi:; hi] [ˈænsər] .
“ Yes , and I am very tired , “ he answered .
“ 是的 , 和 我 是 非常 疲劳的 , “ 他 回答 .

“是的，我很累，”他回答道。

[hi:; hi] [pɔ:zd] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜ:r; hər][hænd] ,
He paused and shook her hand ,
他 暂停 和 摇晃 她 手 ,

他停顿了一下，握了握她的手。

[ɪk'spiəriənsɪŋ] [ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd] [ʃɑ:k] [æz; əz][hi:; hi] [ˈnɒʊtɪst] [ðə; ði] [ʌnɪk'spektɪd] [ˈpælər][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [feɪs]
experiencing a decided shock as he noticed the unexpected pallor of her face
体验 一个 决定 震惊 作为 他 注意到 这 意外 苍白 的 她 脸

[ænd; ənd][ðə; ði][dɑ:rk] [splotʃɪz] [bɪ'ni:θ] [hɜ:r; hər] [aɪz] .
and the dark splotches beneath her eyes .
和 这 黑暗的 斑点 下面 她 眼睛 .

当他注意到她脸色出乎意料的苍白和眼下的黑斑时，他感到非常震惊。

“ [aɪ][wʌz; wəz][ɑ:n][maɪ] [fi:t] [ɔ:l] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ɪn][æt'læntə] .
“ I was on my feet all morning in Atlanta .
“ 我 曾是 在 我的 脚 全部 早晨 在 亚特兰大 .

“我在亚特兰大整个上午都站着。”

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [spi:tʃ] [tu:; tə] - [deɪ] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈlʌntʃən] ,
I made a speech to - day at a luncheon ,
我 制成 一个 演讲 到 - 天 在 一个 午餐 ,

我今天在午餐会上发表了讲话。

[ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd][tu:; tə][raɪd] [ʌp][ɑ:n][ə; eɪ] [sləʊ] [treɪn] . “
and then had to ride up on a slow train . “
和 然后 有 到 骑 向上 在 一个 慢的 火车 . “

然后不得不搭乘慢车上去。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] ['reɪləʊd] [ɪz][ˈɔ:lməʊst][ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)nti]?
“ And the railroad is almost a certainty?
“ 和 这 铁路 是 几乎 一个 肯定 ？
“铁路几乎肯定会建成吗？ ”

“ [fi:; ji] [æskt] , [ˈfɔ:rsɪŋ] [ə; eɪ][wɑ:n] [smaɪl] .
“ she asked , forcing a wan smile .
“ 她 问 , 强制 一个 万 微笑 .
“她问道，脸上挤出一丝苦笑。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ə] [əˈbaʊt] [tu:; tə][hæv; həv][jʊr; jər] [dri:m] ['ri:əlaɪzd] ? ”
“ You are about to have your dream realized ? ”
“ 你 是 关于 到 有 你的 梦 已实现 ？ ”
“你的梦想即将实现吗？ ”

“ [ˈɔ:lməʊst] , “ [hi:; hi] ['ænsər] , [ˈmɑ:dɪstli] .
“ Almost , ” he answered , modestly .
“ 几乎 , ” 他 回答 , 谦虚地 .
“差不多吧，”他谦虚地回答。

“ [aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi] [meɪ] [kaʊnt] [ɑ:n][məʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [səbˈskraɪbɜ:z] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [stɑ:k] [θru:ˈaʊt]
“ I think we may count on most of the subscribers for the stock throughout
“ 我 思考 我们 可能 数数 在 最多 的 这 订阅者 为了 这 库存 自始至终
[ðə; ði] [saʊθ] ,
the South ,
这 南 ,

“我认为我们可以指望南方大部分地区的股票认购者，
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɑ:rmɜ:z] [hu:] [hæv; həv] [əˈgri:d] [tu:; tə][ˈdəʊnert][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [wei] [θru:] [ðer; ðər]
and the farmers who have agreed to donate the right of way through their
和 这 农民 WHO 有 同意 到 捐 这 正确的 的 方式 通过 他们的
[ləndz] [stɪl] [si:m] [ɪnθu:ziˈæstɪk] .
lands still seem enthusiastic .
土地 仍然 似乎 热情的 .

“那些同意捐出土地通行权的农民们似乎仍然热情高涨。
[ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [wi:; wi] [læk] [ɪz][ðə; ði] [səˈpɔ:rt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [gru:p] [ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] ['kæpɪtɪlɪsts]
The only thing we lack is the support of a certain group of New York capitalists
这 仅有的 事物 我们 缺少 是 这 支持 的 一个 肯定 团体 的 新的 约克 资本家
[hu:] [ɑ:r; ə] [tu:; tə] [pʊt] [ʌp][ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfʌndz] [ænd; ənd][ɑ:r; ə] [naʊ] [kənˈsɪdərɪŋ] ['aʊər; ɑ:r]
who are to put up the bulk of the funds and are now considering our
WHO 是 到 放 向上 这 大部分 的 这 资金 和 是 现在 考虑 我们的
[ˈfaɪn(ə)l][ˌpra:pəˈziʃ(ə)n] .
final proposition .
最终的 主张 .

“我们唯一缺少的是纽约某些资本家的支持，他们将提供大部分资金，现在正在考虑我们的最终方案。

[ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ][ɪn][ðə; ði] [roʊd] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)nti] . “
“ If they should go in the road would be a certainty . ”
如果 他们 应该 去 在 这 路 会 是 一个 肯定 . ”
“如果他们走上这条路，那后果不堪设想。

“ [maɪ][ˈʌŋk(ə)l][ɪz] [ʃʊr] [ðeɪ] [kæn; kən][bi:; bi] ['kaʊntɪd] [ɑ:n] , “ [ðə; ði][gɜ:rl] [went] [ɑ:n] , [ˌsɪmpəˈθetɪkli] .
“ My uncle is sure they can be counted on , ” the girl went on , sympathetically .
“ 我的 叔叔 是 当然 他们 能 是 计数 在 , ” 这 女孩 去 在 , 同情地 .
“我叔叔确信他们值得信赖，”女孩同情地继续说道。

“ [hi:; hi] [di'kleəz] [noʊ][wʌn][bʌt; bət][ju:; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [wʌn] [ðə; ði] ['kɑ:nfɪdəns] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðoʊz]
“ **He declares no one but you could have won the confidence of all those**
“ 他 声明 不 一 但 你 可以 有 韩元 这 信心 的 全部 那些
[prɪm] ,
prim ,
原始 ,

“他宣称，除了你之外，没有人能够赢得所有这些拘谨之人的信任，

[oʊld] - ['fæʃnd] ['leɪdɪz] [ænd; ənd][ˈpaɪəs] [ˈeldəz] , [hu:] [hæv; həv] ['nevər] [bɪn] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [ɪn'vest]
old - fashioned ladies and pious elders , who have never been willing to invest
老的 - 造型 女士们 和 虔诚的 长者 , WHO 有 绝不 到过 愿意的 到 投资
[ðer; ðər] ['seɪvɪŋz] [bɪ'fɔ:r] .
their savings before .
他们的 节省 前 .

那些思想保守的老妇人和虔诚的老人，以前从来不愿意投资自己的积蓄。

“ [ˈɔ:lɪt] ['fɹʌɡd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [ænd; ənd] [dru:] [bæk] ['sʌmwʌt] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][hə'bitʃuəl] ['mænt(ə)l]
“ **Galt shrugged his shoulders and drew back somewhat into his habitual mantle**
“ 高尔特 耸了耸肩 他的 肩膀 和 画 后退 有些 进入 他的 习惯性的 地幔
[ʌv; əv] [rɪ'zɜ:rvi] .
of reserve .
的 预订 .

“高尔特耸了耸肩，又恢复了他一贯的矜持姿态。

“ [ɪf] [wi:; wi][du:] [pʊt] [aɪ 'ti:] [θru:] , “ [hi:; hi] [sed] , “ [ðeɪ] [wəʊnt] [rɪ'ɡret] [aɪ 'ti:] .
“ **If we do put it through , he said , they won't regret it** :
“ 如果 我们 做 放 它 通过 , “ 他 说 , “ 他们 惯于 后悔 它 :
“如果我们真的通过了,”他说,“他们不会后悔的。”

[ˈθɜ:roʊ] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn][æn; ən] ['entəpraɪz] [laɪk] [ðɪs] [ɪz] ['nesəseri] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
Thorough confidence in an enterprise like this is necessary , of course ,
彻底 信心 在 一个 企业 喜欢 这 是 必要的 , 的 课程 ,
当然，对这样的企业抱有十足的信心是必要的。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][glæd] [ðeɪ] [trʌst] [em 'i:] . “
and I am glad they trust me . “
和 我 是 高兴的 他们 相信 我 . “

我很高兴他们信任我。

“ [ɔ:l] ['stæfərd] [wʌz; wəz] ['ri:dɪŋ] [ðə; ði][ˈɑ:rtɪk(ə)lz][ɪn][ðə; ði][æt'læntə] ['pepərz] ['jestərdeɪ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , “
“ **All Stafford was reading the articles in the Atlanta papers yesterday about it** , “
“ 全部 斯塔福德 曾是 阅读 这 文章 在 这 亚特兰大 文件 昨天 关于 它 , “
[ˈmɑ:rgrət] [sed] .
Margaret said .
玛格丽特 说 .

“昨天斯塔福德先生一直在阅读亚特兰大报纸上关于此事的文章,”玛格丽特说。

“ [ˈʌŋk(ə)l] [sez] [wen] [aɪ 'ti:][ɪz] ['setld] [bɪ'jɑ:nd] [ə; eɪ] [daʊt] [ðə; ði] [taʊn] [wɪl] [gɪv] [ə; eɪ] [tɔ:rtʃ] - [laɪt]
“ **Uncle says when it is settled beyond a doubt the town will give a torch - light**
“ 叔叔 说道 什么时候 它 是 定居 超过 一个 怀疑 这 镇 将要 给 一个 火炬 - 光
[prə'seɪ(ə)n] [ɪn][jɔ:r; jər] [ˈɑ:nər] . “
procession in your honor . “
游行 在 你的 荣誉 . “

“叔叔说，等事情尘埃落定，全镇都会为你举行火炬游行。”

“ [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['meni] [ɪn'ækjərəsi:z] [ɪn][ðə; ði] ['pepərz] , “ [hi:; hi] [ɪn'fɔ:rmd] [hɜ:r; hər] ,
“ **There were many inaccuracies in the papers** , “ **he informed her** ,
“ 那里 是 许多 不准确之处 在 这 文件 , “ 他 知情的 她 ,
“报纸上有很多不准确的地方,”他告诉她。

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ˈwʌndərɪŋ] [ˈoʊvər][hɜːr; həɹ] [ˈeɪdənt] [dɪˈdʒekʃn] .
as he stood wondering over her evident dejection .
作为 他 站立 好奇 超过 她 明显 沮丧 .

他站在那里，疑惑地看着她明显的沮丧神情。

“ [dɪd][juː; jʊ] [riːd] [ðə; ði][ˈɑːrtɪk(ə)lɜ] ? ”
“ **Did you read the articles ?** ”
“ 做过 你 读 这 文章 ? ”

你读过那些文章吗？

“ [dɪd][aɪ] ? ”
“ **Did I ?** ”
“ 做过 我 ? ”

我真的这么做了吗？

[twʌɪs] — [wʌns][fɔːr; fər][maɪˈself][ænd; ənd] [əˈɡen] [fɔːr; fər][ˈʌŋk(ə)l] .
Twice — once for myself and again for Uncle .
两次 — 一次 为了 我 和 再次 为了 叔叔 .

两次——一次是为了我自己，一次是为了叔叔。

[aɪ][eɪˈem] [ʃʊɹ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːˈredi] [bɪn] [ˈoʊvər][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] , [laɪk][ðə; ði][tʃaɪld][hiː; hi][ɪz] ,
I am sure he had already been over them , but , like the child he is ,
我 是 当然 他 有 已经 到过 超过 他们 , 但 , 喜欢 这 孩子 他 是 ,

我相信他之前已经看过那些书了，但是，就像个孩子一样，

[hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [hɪɹ] [ðə; ði] [ˈɡlɔːrɪəs] [nuːz] [ˈklʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn] [els]
he wanted to hear the glorious news coming from the lips of some one else
他 通缉 到 听到 这 辉煌 消息 未来 从 这 嘴唇 的 一些 一 别的
.
.
.

他想亲耳听到别人说出这令人振奋的消息。

[aɪ] [ˈdɪdnt] [laɪk][ðə; ði] [ˈpɪktʃəɹz] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [ðʊv] — [nɑːt][ə; eɪ][bɪt] . “
I didn't like the pictures of you , though — not a bit .”
我 没有 喜欢 这 图片 的 你 , 尽管 — 不是 一个 少量 . ”

不过，我一点也不喜欢你的照片。

“ [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] ? ”
“ **You didn't ?** ”
“ 你 没有 ? ”

“你没做？ ”

[waɪ] ? “
Why ? ”
为什么 ? ”

为什么？ ”

“ [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [dəʊnt][duː; jʊ] [ˈdʒʌstɪs] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [hɑːrʃ] [ænd; ənd] [fɪrs] .
“ **Because they don't do you justice ; they were so harsh and fierce** .
“ 因为 他们 不 做 你 正义 ; 他们 是 所以 残酷的 和 凶猛的 .

“因为他们对你不公平；他们太苛刻、太凶狠了。”

[ðeɪ] [meɪd] [jʊɹ; jər] [maʊθ] [lʊk] — [wʌt] [ʌel; ʃəl][aɪ] [seɪ] ? — [ˈkruːəl] ? — [jes] , [ˈkruːəl][ænd; ənd] [ˈʌtərli]
They made your mouth look — what shall I say ? — cruel ? — yes , cruel and utterly
他们 制成 你的 嘴 看 — 什么 将 我 说 ? — 残忍的 ? — 是的 , 残忍的 和 完全地

[ˈhɑːrtləs] .
heartless .
狠心 .

他们把你的嘴弄得看起来——我该怎么说呢？ ——残忍？ ——是的，残忍，而且完全冷酷无情。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] .

And we all know you are not so .
和 我们 全部 知道 你 是 不是 所以 :

我们都知道你并非如此。

[wɪn] [sez] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['gretɪst] ['fɑːndnəs] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['eni] [mæn][hiː; hi] [noʊz] ,
Wynn says you have the greatest fondness for children of any man he knows ,
永利 说道 你 有 这 最 喜爱 为了 孩子们 的 任何 男人 他 知道 ,

温恩说, 在他认识的人当中, 你最喜爱孩子。

[ænd; ənd] ['ʊrli] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [hɑːrt] . "

and surely that is a sign of a good heart . "
和 一定 那 是 一个 符号 的 一个 好的 心 : "

这无疑是善良之心的体现。

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [aɪ][eɪ 'em] [naʊ] ['ʃoʊɪŋ] [æn; ən] [ɪk'strævəgənt] ['fɑːndnəs] [fɔːr; fər] , " [ʌːlt] [sed] ,
" There is one thing I am now showing an extravagant fondness for , " Galt said ,
" 那里 是 一 事物 我 是 现在 显示 一个 靡 喜爱 为了 , " 高尔特 说 ,

“我现在对某件事表现出极大的喜爱,”高尔特说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪnɪk(ə)] [læf] , " [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] , ['hɪrɪŋ] [juː; jʊ][saʊnd] ['preɪzɪz] [ðæt] [ɑːnt]
with a cynical laugh , " and that is , hearing you sound praises that aren't
和 一个 愤世嫉俗 笑 , " 和 那 是 , 听力 你 声音 赞扬 那 不是

[dɪ'zɜːrvd] .
deserved .
应得的 :

他带着嘲讽的笑声说: “那就是, 听到你说出你不配得到的赞美之词。”

[soʊ][aɪ][eɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][maɪ'self] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][ænd; ənd] [rʌn] [ɪn][tuː; tə] ['sʌpər] .
So I am going to tear myself away from them and run in to supper .
所以 我 是 去 到 撕 我 离开 从 他们 和 跑步 在 到 晚餐 :

"
"
"

所以我要赶紧离开他们, 去吃晚饭了。

" [pɔr] [gɜ:rl] !

" **Poor girl !**

" 贫穷的 女孩 !

“可怜的女孩! ”

" [hiː; hi] [mjuːzd] , [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ə'weɪ] .

" he mused , as he walked away .

" 他 沉思 , 作为 他 步行 离开 :

他一边走开一边沉思。

" [ʃiː; ʃi] [lʊks] [peɪl] [ænd; ənd] ['trʌblɪd] , [ænd; ənd] [tɔːks] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][haɪd]
" She looks pale and troubled , and talks as if she were trying to hide
" 她 看起来 苍白 和 麻烦 , 和 会谈 作为 如果 她 是 尝试 到 隐藏

[ˈsʌmθɪŋ] .
something .
某物 :

“她脸色苍白, 神情忧虑, 说话好像在隐瞒什么事。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ɔːltərd] , [ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][læst] [wiːk] .

She has altered , even in the last week .

她 有 已修改 , 甚至 在 这 最后的 星期 :

即使在上周, 她也发生了变化。

[aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˈriːəli] [kɛəd] [fɔːr; fər] [fred] [ˈwɔːltən] ?

I wonder if she really cared for Fred Walton ?

我 想知道 如果 她 真的 关心 为了 弗雷德 沃尔顿 ?

我想知道她是否真的关心弗雷德·沃尔顿?

[hu:] [noʊz] ?
Who knows ?
WHO 知道 ?

谁知道呢？

[ˈwɪmɪn] [ˈɔ:f(ə)n] [laɪk] [ʌnˈwɜ:rði] [men] .
Women often like unworthy men .
女性 经常 喜欢 不配 男人 .

女人常常喜欢上不值得的男人。

[gɔ:d] [noʊz] , [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [ʌndərˈstænd] [ðæt] .
God knows , I ought to understand that .
上帝 知道 , 我 应该 到 理解 那 .

天知道, 我应该明白这一点。

[ˈæftər] [ˈsʌpər] [ˈ^ɔ:lt] [went] [ʌp] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ˈsʌmptʃuəs] [ˈkwɔ:rtərz] [ɑ:n] [ðə; ði] [flɔ:r] [əˈbʌv] , [ænd; ənd] ,
“ **After supper Galt went up to his sumptuous quarters on the floor above , and ,**
” 后 晚餐 高尔特 去 向上 到 他的 豪华 四分之一 在 这 地面 多于 , 和 ,
[ˈlaɪtɪŋ] [ə; eɪ] [srˈgɑ:r] ,
lighting a cigar ,
灯光 一个 雪茄 ,

晚饭后, 高尔特回到楼上他那豪华的房间, 点燃了一支雪茄,

[hi:; hi] [θru:] [hɪmˈself] [ˈɪntu:][æn; ən] [ˈi:zi] - [tʃer] [ænd; ənd] [brɪˈgæn] [tu:; tə] [smʊk] .
he threw himself into an easy - chair and began to smoke .
他 扔 他自己 进入 一个 简单的 - 椅子 和 开始 到 抽烟 .

他一头栽进扶手椅里, 开始抽烟。

[ˈjes] , [aɪ] [mʌst; məst] [si:] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] - [naɪt] , “ [hi:; hi] [sed] , [ˈɔ:lmoʊst] [əˈlaʊd] .
“ **Yes , I must see her to - night , ” he said , almost aloud .**
” 是的 , 我 必须 看 她 到 - 夜晚 , ” 他 说 , 几乎 大声 .

“是的, 我今晚必须见她,”他几乎是自言自语地说。

[aɪ] [kɑ:nt] [weɪt] [bɔ:ŋgər] .
“ **I can't wait longer .**
” 我 不能 等待 更长 .

“我等不及了。”

[aɪ ˈti:] [hæz; həz] [bɪn] [mɔ:ɪ] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [mʌnθ] [naʊ] , [ænd; ənd] [nɑ:t] [ə; eɪ] [laɪn] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] .
It has been more than a month now , and not a line from her .
它 有 到过 更多的 比 一个 月 现在 , 和 不是 一个 线 从 她 .

已经过去一个多月了, 她没有任何消息。

[aɪ] [eɪ ˈem] [ˈwɪnɪŋ] [ðə; ði] [faɪt] [ʌv; əv] [maɪ] [laɪf] ,
I am winning the fight of my life ,
我 是 获胜 这 斗争 的 我的 生活 ,

我正在赢得我人生中最艰难的一战。

[ænd; ənd] [aɪ] [wɔ:nt] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] [ˈɡlɔ:riəs] [feɪs] [laɪt] [ʌp] [æz; əz] [aɪ] [tel] [hɜ:r; hər] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] .
and I want to see her glorious face light up as I tell her about it .
和 我 想 到 看 她 辉煌 脸 光 向上 作为 我 告诉 她 关于 它 .

我想看到当我告诉她这件事时, 她那张灿烂的脸上绽放出笑容。

[ʃi:; ʃi] [ɪz] [ðə; ði] [swi:təst] , [ˈdɪrɪst] [gɜ:rl] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] .
She is the sweetest , dearest girl in the world .
她 是 这 最甜美的 , 亲爱的 女孩 在 这 世界 .

她是世界上最甜美、最可爱的女孩。

[hɜ:r; hər] [ɡreɪt] [ˈdri:mi] [aɪz] [hɔ:nt] [em ˈi:] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] .
Her great dreamy eyes haunt me night and day .
她 伟大的 梦幻般的 眼睛 出没 我 夜晚 和 天 .

她那双梦幻般的大眼睛日夜萦绕着我。

[aɪ] [lʌv] [hɜːr; həɹ] , [gɔːd] [noʊz] [aɪ][duː] .

I love her , God knows I do .
我 爱 她 , 上帝 知道 我 做 :

我爱她, 上帝知道我有多爱她。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː] ['mʌsnt] [get] [aʊt] [jet] — [nɔːt] [jet] ; [nɔːt] , [æt; ət] [liːst] , [tɪl] [maɪ] [roʊd] [ɪz] [bɪlt] .

But it mustn't get out yet — not yet ; not , at least , till my road is built .
但 它 不得 得到 出去 然而 — 不是 然而 ; 不是 , 在 至少 , 直到 我的 路 是 建造 :

但现在还不能泄露出去——至少在我的路修好之前不能泄露。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] ['aʊə; ɑːr] ['siːkrət] , [ðə; ði] [swiːtəst] [ðæt] ['evər][ə; eɪ] [lʌv] - [mæd] [per]

We have a right to our secret , the sweetest that ever a love - mad pair
我们 有 一个 正确的 到 我们的 秘密 , 这 最甜美的 那 曾经 一个 爱 - 疯狂的 一对

[held] [bɪ'twiːn] [ðəm; ðəm] .

held between them .
握住 之间 他们 :

我们有权保守我们的秘密, 那是热恋中的一对情侣之间最甜蜜的秘密。

[ʃiː; ʃi] [trʌsts] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][noʊ][wʌn] [niːd] [driːm] [ʌv; əv] ['aʊə; ɑːr] ['ɪntɪməsi] .

She trusts me , and for the present no one need dream of our intimacy .
她 信托 我 , 和 为了 这 展示 不 一 需要 梦 的 我们的 亲密关系 :

她信任我, 目前没有人需要幻想我们之间有亲密关系。

[ðə; ði][læst] [taɪm] [aɪ] [sɔː] [hɜːr; həɹ][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] ['dɑːrlɪŋ] [hæd; həd][ɔːl] ['sɔːrts] [ʌv; əv] [fɪrɪz] [ɪn][hɜːr; həɹ] [dɪr]

The last time I saw her the little darling had all sorts of fears in her dear
这 最后的 时间 我 锯 她 这 小的 亲爱的 有 全部 排序 的 恐惧 在 她 亲爱的

['lɪt(ə)] [hed] ,

little head ,
小的 头 ,

我上次见到她时, 这个小宝贝满脑子都是恐惧。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] ['fænsɪs][ɑːr; əɹ][ˈoʊnli][ˈnætʃ(ə)rəl] .

but such fancies are only natural .
但 这样的 幻想 是 仅有的 自然的 :

但这种想法是很自然的。

[aɪl] [kɪs] [ðəm; ðəm] [ə'weɪ] , [wʌns][ʃiː; ʃi][ɪz] ['nestlɪŋ] [ɪn][maɪ][ɑːrmz] .

I'll kiss them away , once she is nestling in my arms .
患病的 吻 他们 离开 , 一次 她 是 雏鸟 在 我的 武器 :

等她依偎在我怀里, 我会吻去她的泪水。

[ðə; ði] [dɪr] ['lɪt(ə)] [θɪŋ] [ɪz] ['dʒeləs] — ['æktʃuəli] ['dʒeləs] — [ʌv; əv][maɪ] [sək'ses] .

The dear little thing is jealous — actually jealous — of my success .
这 亲爱的 小的 事物 是 嫉妒的 — 实际上 嫉妒的 — 的 我的 成功 :

这个小家伙嫉妒——真的嫉妒——我的成功。

[ʃiː; ʃi] [sed] [wʌns] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvd] [aɪ] [wʊd] ['dezərt] [hɜːr; həɹ] [ɪf] [aɪ 'tiː] [wʊd] [sɜːrv] [maɪ][æm'bɪ(ə)n]

She said once that she believed I would desert her if it would serve my ambition
她 说 一次 那 她 相信 我 会 沙漠 她 如果 它 会 服务 我的 志向

[tuː; tə][duː][soʊ] .

to do so .
到 做 所以 :

她曾说过, 如果抛弃她符合我的野心, 她相信我会抛弃她。

[ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [noʊ] [ˌem 'iː] .

She doesn't know me .
她 不 知道 我 :

她不认识我。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)] [breɪn] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [riːdz] [ˌem 'iː] ['rɔːŋli] .

She has a wonderful brain , but she reads me wrongly .
她 有 一个 精彩的 脑 , 但 她 阅读 我 错 :

她头脑很聪明, 但她误解了我。

" [ðə; ði] [ˈaʊərz] [went] [baɪ] .

" The hours went by .
" 这 小时 去 经过 .

时间一分一秒地过去了。

[ðə; ði][oʊld] [ˈgrænfaːðər] [klaːk] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] [bɪˈloʊ] [strʌk] [naɪn][ænd; ənd] [ðen] [ten] ,

The old grandfather clock in the hall below struck nine and then ten .
这 老的 祖父 钟 在 这 大厅 以下 击 九 和 然后 十 ,

楼下大厅里的老式落地钟敲了九下, 然后又敲了十下。

[ænd; ənd][hiː; hi][roʊz][ænd; ənd] [slɪpt] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [graʊndz] [bɪˈloʊ] .

and he rose and slipped down the stairs into the grounds below .
和 他 玫瑰 和 滑倒了 向下 这 楼梯 进入 这 理由 以下 .

他起身, 悄悄地溜下楼梯, 来到下面的庭院里。

[ˈstæfərd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [taʊn] [wɪtʃ] [went] [ˈɜːrli] [tuː; tə][bed][æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ,

Stafford was a town which went early to bed as a rule ,
斯塔福德 曾是 一个 镇 哪个 去 早期的 到 床 作为 一个 规则 ,

斯塔福德镇的人们通常都很早就入睡了。

[ænd; ənd][^ɔːlt] [faʊnd] [ə; eɪ][væst] [ˈstiːlnəs] [ɔːl] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][aʊt] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈmɪstɪkli]

and Galt found a vast stillness all about him out under the mystically
和 高尔特 成立 一个 广阔的 寂静 全部 关于 他 出去 在下面 这 神秘地

[英 [ˈɪməɪŋ] 美 [ˈɪməɪŋ]][stɑːrz] .

shimmering stars .
闪闪发光 明星 .

高尔特发现, 在神秘闪烁的星空下, 周围一片寂静。

[ˈsɔːftli] [ˈtredɪŋ] [ðə; ði] [græs] [ænd; ənd] [ˈfɜːrtɪvli] [ˈlʊkɪŋ] [əˈbaʊt] , [hiː; hi] [went] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [geɪt]

Softly treading the grass and furtively looking about , he went down to a gate
轻轻 踩踏 这 草 和 偷偷摸摸 寻找 关于 , 他 去 向下 到 一个 门

[nɪr] [hɪz; ɪz][ˈsteɪblz] ,

near his stables ,
靠近 他的 马厩 ,

他轻手轻脚地踩在草地上, 偷偷地四处张望, 然后走到马厩附近的一扇门前。

[pæst] [θruː] [ænd; ənd] [kloʊzd] [aɪ ˈtiː] [wɪˈðaʊt] [saʊnd] .

passed through and closed it without sound .
通过了 通过 和 关闭 它 没有 声音 .

他穿过并悄无声息地关上了门。

[əˈɡen] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [striːt] [ˈkɔːʃəsli] ,

Again looking up the little street cautiously ,
再次 寻找 向上 这 小的 街道 谨慎地 ,

再次小心翼翼地抬头望向那条小街,

[hiː; hi] [went] [ɑːn] [tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [rɪr] [geɪt] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈbæriːz, ˈberiːz] [ˈkɑːtɪdʒ] .

he went on till he reached the rear gate of Mrs . Barry's cottage .
他 去 在 直到 他 达到 这 后部 门 的 太太 . 巴里的 小屋 .

他一直走到巴里太太小屋的后门。

[ˈɡoʊɪŋ] [ɪn] ,

Going in ,
去 在 ,

进去的时候,

[hiː; hi] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði] [ˈwɪdoʊz] [ˈvedʒtəb(ə)l] [ˈɡɑːrdn] [tɪl] [hiː; hi] [stʊd] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [koʊl] -

he walked through the widow's vegetable garden till he stood behind the little coal -
他 步行 通过 这 寡妇的 蔬菜 花园 直到 他 站立 在后面 这 小的 煤炭 -

[ænd; ənd] - [wʊd] [ˈhaʊs] [nɑːt][ten] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈwɪndoʊ] [ʌv; əv][ˈdɔːrəz] [ruːm] .

and - wood house not ten feet from the open window of Dora's room .
和 - 木头 房子 不是 十 脚 从 这 打开 窗户 的 朵拉的 房间 .

他穿过寡妇的菜园, 走到离朵拉房间敞开的窗户不到十英尺的小煤柴房后面。

[hɪr] [hiː; hi] [pɔːzd] , [ˈhoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [breθ] [ɪn] [səˈspens] .
Here he paused , holding his breath in suspense .
这里 他 暂停 , 保持 他的 气息 在 悬念 .

他停顿了一下，屏住呼吸，紧张地等待着。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [æz; əz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [loʊ] - [ˈbɜːrɪŋ] [gæs] - [dʒet][æt; ət]
There was a light in the room as from a low - burning gas - jet at
那里 曾是 一个 光 在 这 房间 作为 从 一个 低的 - 燃烧 气体 - 喷射 在
[ðə; ði] [ˈbjʊroʊ] [ɪn][ðə; ði][ˈkɔːrnər] ,
the bureau in the corner ,
这 局 在 这 角落 ,

房间里有一盏灯，像是角落梳妆台上低功率煤气灯发出的。

[ænd; ənd] [əˈgenst] [ðə; ði] [waɪt] [ˈwɪndəʊ] - [ˈkɜːrt(ə)n][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈædəʊ] [ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn]
and against the white window - curtain he saw the shadow of some one
和 反对 这 白色的 窗户 - 窗帘 他 锯 这 阴影 的 一些 一
[boʊd] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈteɪbl] .
bowed over a table .
鞠躬 超过 一个 桌子 .

透过白色的窗帘，他看到一个人的影子正弯腰趴在桌子上。

[ðə; ði] [ˈaʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪluˈet] [wɜːr; wər] [fəˈmɪliər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] , [set][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [tuː; tə]
The outlines of the silhouette were familiar , and they , set his heart to
这 概述 的 这 轮廓 是 熟悉的 , 和 他们 , 放 他的 心 到
[ˈbiːtɪŋ] [ˈræpɪdli] .
beating rapidly .
殴打 快速 .

那身影的轮廓很熟悉，这让他的心跳加速。

[ˈpɪkɪŋ] [ʌp] [sʌm; səm] [smɔːl] [ˈpɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [koʊl] ,
Picking up some small particles of coal ,
挑选 向上 一些 小的 颗粒 的 煤炭 ,

捡起一些细小的煤屑，

[hiː; hi] [ʃɑːt] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kloʊzd] [hænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪl] [ʌv; əv]
he shot them at the window from his closed hand with the nail of
他 射击 他们 在 这 窗户 从 他的 关闭 手 和 这 指甲 的
[hɪz; ɪz] [θʌm] .
his thumb .
他的 拇指 .

他用拇指指甲从紧握的手中射向窗户。

[ˈsʌmtaɪmz] [ðeɪ] [wʊd] [fɔːl] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɑːrk] ,
Sometimes they would fall short of the mark ,
有时 他们 会 落下 短的 的 这 标记 ,

有时他们会达不到目标，

[bʌt; bət] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wʌn] [wʊd] [straɪk] [ðə; ði] [glæs] [ænd; ənd] [prəˈduːs] [ə; eɪ] [feɪnt] [ˈklɪkɪŋ]
but now and then one would strike the glass and produce a faint clicking
但 现在 和 然后 一 会 罢工 这 玻璃 和 生产 一个 头晕的 点击
[saʊnd] .
sound .
声音 .

但偶尔会有人敲击玻璃，发出微弱的咔哒声。

[ðə; ði] [trɪk] [wʌz; wəz] [səkˈsesf(ə)l] , [æz; əz][aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [brɪˈfɔːr] .
The trick was successful , as it had been before .
这 诡计 曾是 成功的 , 作为 它 有 到过 前 .

这个伎俩奏效了，就像之前一样。

[ðə; ði] ['kraʊtɪŋ] ['ʃædəʊ] ['streɪtnd] [ʌp] , [ðə; ði] [drɪ'stɪŋkt] ['prəʊfaɪl][ʌv; əv] ['dɔːrəz] [feɪs] [ə'pɪrd]
The crouching shadow straightened up , the distinct profile of Dora's face appeared
这 蹲伏 阴影 拉直 向上 , 这 清楚的 轮廓 的 朵拉的 脸 出现
[fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] ,
for an instant ,
为了 一个 立即的 ,
蹲伏的影子直起身子, 朵拉清晰的侧脸轮廓瞬间显现出来。

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːst] [ɪts] [ɪk'skwɪzɪt] ['aʊtlaɪnz] [ɪn][ə; eɪ][blɜːr][ʌv; əv] [blæk] [wɪt] [ɪ'lɔːŋgeɪtɪd] [ɪt'self] [ʌpwərd]
and then lost its exquisite outlines in a blur of black which elongated itself upward
和 然后 丢失的它是 精美的 概述 在 一个 模糊 的 黑色的 哪个 细长的 本身 向上
[æz; əz][ðə; ði][gɜːrɪ][rəʊz][tuː; tə][hɜːr; hər] [fi:t] .
as the girl rose to her feet .
作为 这 女孩 玫瑰 到 她 脚 .
然后, 它精致的轮廓消失在一片模糊的黑色中, 随着女孩站起身来, 黑色向上延伸。

[ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][wʌz; wəz] [drɔːn] , [ænd; ənd]['dɔːrə] , ['fɒli] [drest] , [piəd] [aʊt] .
The curtain was drawn , and Dora , fully dressed , peered out .
这 窗帘 曾是 绘制 , 和 多拉 , 完全 穿着 , 窥视 出去 .
窗帘拉上了, 衣着整齐的朵拉向外张望。

['stepɪŋ] ['ɪntuː]['oʊpən] [vjuː] , [ʌːlt] ['sɪgnəld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] .
Stepping into open view , Galt signalled with his hand for her to come out .
步进 进入 打开 看法 , 高尔特 发出信号 和 他的 手 为了 她 到 来 出去 .
盖尔特走到开阔地带, 用手势示意她出来。

[hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] [ʃeɪk] [hɜːr; hər] [hed] [ɪk'saɪtɪdli] [ænd; ənd][stænd] ['mʊʃnləs] .
He saw her shake her head excitedly and stand motionless .
他 锯 她 摇 她 头 兴奋地 和 站立 静止不动 .
他看到她激动地摇了摇头, 一动不动地站在那里。

[hiː; hi] ['sɪgnəld] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,
He signalled again and again ,
他 发出信号 再次 和 再次 ,
他反复打着手势,

['ʃoʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪm'peɪ(ə)ns] [baɪ][ðə; ði] ['grəʊɪŋ] [rə'pɪdəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒestʃərz] [ænd; ənd][ðə; ði]
showing his impatience by the growing rapidity of his gestures and the
显示 他的 不耐烦 经过 这 生长 快速 的 他的 手势 和 这
[ɪm'pæfnd] ['muːvmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mjuːt] [lɪps] .
impassioned movement of his mute lips .
热情洋溢 移动 的 他的 沉默的 嘴唇 .
他通过越来越快的动作和无声嘴唇激动地抽动来表达他的不耐烦。

[hiː; hi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [saɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃɪ]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [rɪ'zaɪnɪdli] [ænd; ənd] [rɪ'triːtɪd] ['ɪntuː]
He heard her sigh , and then she nodded resignedly and retreated into
他 听到 她 叹 , 和 然后 她 点头 无奈地 和 撤退 进入
[ðə; ði] [ruːm] .
the room .
这 房间 .
他听到她叹了口气, 然后她无奈地点了点头, 退回了房间。

[hɜːr; hər] [laɪt] [went] [aʊt] .
Her light went out .
她 光 去 出去 .
她的灯灭了。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ; [hiː; hi] [nuː] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [dʒɔɪn][hɪm; ɪm] [ɪf] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [ə'sliːp] .
She was coming ; he knew she would join him if her mother was asleep .
她 曾是 未来 ; 他 知道 她 会 加入 他 如果 她 母亲 曾是 睡着了 .
她要来了; 他知道如果她母亲睡着了, 她就会来和他一起玩。

[ænd; ənd] [jet] [ðæt] [saɪ] !
And yet that sigh !
和 然而 那 叹 ！

然而，那一声叹息！

[wʌt] [kʊd; kəd][aɪ 'ti:] [mi:n] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [hu:] [hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [kʌm] [soʊ] ['dʒɔɪfəli] ,
What could it mean from her who had always come so joyfully ,
什么 可以 它 意思是 从 她 WHO 有 总是 来 所以 欣喜地 ,
她一直以来都那么兴高采烈地来，这究竟意味着什么呢？

[soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [feɪθ] ?
so full of love and faith ?
所以 满的 的 爱 和 信仰 ？

如此充满爱与信仰？

[ɑ:] , [hi:; hi][hæd; həd][aɪ 'ti:] !
Ah , he had it !
啊 , 他 有 它 ！

啊，他拿到了！

[ðə; ði]['dʒent(ə)l][gɜ:rl] , [nɑ:t] ['hævɪŋ] [si:n] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] ['sevrəl] [wi:ks] ,
The gentle girl , not having seen him for several weeks ,
这 温和的 女孩 , 不是 拥有 已见 他 为了 一些 周 ,

这位温柔的女孩，已经好几个星期没见到他了，

[wʌz; wəz] ['dʒenjuɪnli] ['dʒeləs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wertɪ] [ə'ferz] [wɪtʃ] [hæd; həd]['ri:s(ə)ntli] [əb'zɔ:rbd] [soʊ]
was genuinely jealous of the weighty affairs which had recently absorbed so
曾是 真的 嫉妒的 的 这 重 事务 哪个 有 最近 吸收 所以
[mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .
much of his attention .
很多 的 他的 注意力 .

他真心嫉妒那些最近占据了他大量精力的重要事件。

[ɔ:l][ðə; ði] ['ʌprɔ:r] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [prə'spektɪv] [sək'ses] [ɪn][ðə; ði] ['pepərz] , [ðə; ði] ['græfɪk] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv]
All the uproar over his prospective success in the papers , the graphic accounts of
全部 这 骚动 超过 他的 预期 成功 在 这 文件 , 这 形象的 账户 的
[hɪz; ɪz] [haɪ] [pə'zɪ(ə)n] ,
his high position ,
他的 高的 位置 ,

报纸上对他未来可能取得成功的各种喧嚣，以及对他身居高位的生动描述，

[hæd; həd] [meɪd] [hɜ:r; hər] ['fænsɪ] , [ɪn][hɜ:r; hər][ɑ:r'tɪstɪk] ['sensətɪvnəs] , [ðæt] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [wɜ:r; wər]
had made her fancy , in her artistic sensitiveness , that circumstances were
有 制成 她 想要 , 在 她 艺术 敏感性 , 那 情况 是
['sepəreɪtɪŋ] [ðem; ðəm] .
separating them .
分离 他们 .

她那艺术家的敏感让她觉得，是环境让他们分开了。

[ɑ:] , [jes] , [ðæt] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] !
Ah , yes , that was it !
啊 , 是的 , 那 曾是 它 ！

啊，对，就是它！

[bʌt; bət][hi:; hi] [wʊd] [set][hɜ:r; hər] [raɪt] [ɑ:n] [ðæt] [skɔ:r] , [æz; əz][hi:; hi] [ˈɔ:lweɪz] [hæd; həd] [dʌn] .
But he would set her right on that score , as he always had done .
但 他 会 放 她 正确的 在 那 分数 , 作为 他 总是 有 完毕 .

但他会在这件事上纠正她，就像他一直以来所做的那样。

[hi:; hi] [wʊd] [kən'vɪns] [hɜ:r; hər] [ðæt] [ðer; ðər] [swi:t] ['si:krət] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [oʊn] ,
He would convince her that their sweet secret was their own ,
他 会 说服 她 那 他们的 甜的 秘密 曾是 他们的 自己的 ,
他会让她相信，他们之间的甜蜜秘密只属于他们两个人。

[ænd; ənd] [ə'ʃʊr] [hɜːr; hər] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ni:d] [nɑ:t][biː; bi] [lɔ:ŋ] [naʊ] [br'fɔ:r] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ə'haʊns]
and assure her that it need not be long now before they could announce
和 保证 她 那 它 需要 不是 是 长的 现在 前 他们 可以 宣布
[ðer; ðər] [lʌv] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] .
their love to the world .
他们的 爱 到 这 世界 .

并向她保证，用不了多久，他们就可以向全世界宣布他们的恋情了。

[wer] [kʊd; kəd][hiː; hi] [lʊk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['betər] [ɔ:r][ə; eɪ] [trʊ] [meɪt] ?
Where could he look for a better or a truer mate ?
在哪里 可以 他 看 为了 一个 更好的 或者 一个 更真实 伴侣 ?
他还能去哪里寻找更好、更真挚的伴侣呢？

[ðə; ði] ['si:krət] [lʌ; əv][ðer; ðər]['prez(ə)nt] , [ænd; ənd][pər'hæps][ɪm'pru:d(ə)nt] , ['ɪntɪməsi] [wʊd] ['nevər] [biː; bi]
The secret of their present , and perhaps imprudent , intimacy would never be
这 秘密 的 他们的 展示 , 和 也许 轻率的 , 亲密关系 会 绝不 是
[nʊv] .
known .
已知 .

他们之间这种或许有些不慎重的亲密关系，其秘密将永远不会为人所知。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm] ['bi:ɪŋ] , [lʌ; əv] [kɔ:rs] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [θɪŋk] [lʌ; əv] ['mæriŋ] ['eni] [wʌŋ]
But for the time being , of course , he could not think of marrying any one
但 为了 这 时间 存在 , 的 课程 , 他 可以 不是 思考 的 结婚 任何 一
.
:
.

当然，就目前而言，他不可能考虑结婚。

[mʌtʃ] [dɪ'pendɪd] , [raɪt] [naʊ] ,
Much depended , right now ,
很多 取决于 , 正确的 现在 ,

现在很多事情都取决于此。

[ɑ:n][hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪg'zæktli][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] — [ðə; ði] [swɑ:v] ['bætʃələr] [hu:m] ['sɜ:rt(ə)n] [prɪm]
on his remaining exactly as he was — the suave bachelor whom certain prim
在 他的 其余的 确切地 作为 他 曾是 — 这 温文尔雅 学士 谁 肯定 原始
[ænd; ənd] ['ækjərət] ['meɪd(ə)n] ['leɪdɪz] [hæd; həd] [ɪn'trʌst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [lʌ; əv][ðer; ðər]
and accurate maiden ladies had intrusted with the management of their
和 准确的 少女 女士们 有 受托人 和 这 管理 的 他们的
['faɪnænsɪz; faɪ'nænsɪz; fə'nænsɪz] ,
finances ,
财政 ,

他依然保持着原样——那位风度翩翩的单身汉，一些端庄严实的淑女将她们的财务托付给了他。

[ænd; ənd] [rɪ'zɜ:rvd] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] ,
and reserved a right to decide ,
和 预订的 一个 正确的 到 决定 ,

并保留最终决定权。

[æz; əz] ['membər] [lʌ; əv][sʌm; səm] [tʃɜ:rtʃɪz] [duː][ɪn][ðə; ði]['keɪsɪz][lʌ; əv][ðer; ðər] [ʌn'mæɪrɪd] ['pæstər] ,
as members of some churches do in the cases of their unmarried pastors ,
作为 成员 的 一些 教堂 做 在 这 案例 的 他们的 未婚 牧师 ,
就像某些教会的成员对待未婚牧师那样，

[wʌt] ['mænər] [lʌ; əv] ['wʊmən] [ðer; ðər]['pærəɡɑ:n][wʌz; wəz][tuː; tə] [tʃu:z] , [ɪf] ['eni] , [æz; əz][hɪz; ɪz]
what manner of woman their paragon was to choose , if any , as his
什么 方式 的 女士 他们的 模范 曾是 到 选择 , 如果 任何 , 作为 他的
['pɑ:rtənər][ɪn][laɪf] .
partner in life .
伙伴 在 生活 .

他们的楷模会选择怎样的女性作为他的人生伴侣呢？（如果有的话）

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [juˈnænɪməs] [ɪn][ðer; ðər][ˈvɜːrdɪkt] [əˈɡenst] [ðə; ði][ˈɑːrtəsts, ˈɑːrtɪsts] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈdɔːtər]
They would be unanimous in their verdict against the artist's beautiful daughter
他们 会 是 一致 在 他们的 判决 反对 这 艺术家的 美丽的 女儿
,
.
.

他们会一致判定这位艺术家的漂亮女儿有罪。

[nɔːt] [ˈbiːɪŋ] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [wɜːrθ] [ænd; ənd] [tʃɑːrm] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm] .
not being able to see her worth and charm as he could see them .
不是 存在 有能力的 到 看 她 值得 和 魅力 作为 他 可以 看 他们 .
.
他无法像自己那样看到她的价值和魅力。

[ænd; ənd][tuː; tə] [əˈnaʊns] [æt; ət][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈkraɪsɪs] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈtʃoʊzn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][waɪf]
And to announce at the present crisis that he had chosen such a wife
和 到 宣布 在 这 展示 危机 那 他 有 选定 这样的 一个 妻子
[wʊd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [biː; bi][ˌɪnədˈvaɪzəb(ə)l] .
would certainly be inadvisable .
会 当然 是 不宜 .

在当前的危机时刻宣布他选择了这样一位妻子，无疑是不明智的。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ðer; ðər][ˈaɪdl] ,
He had become their idol ,
他 有 变得 他们的 偶像 ,
.
他成了他们的偶像，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈdʒʌdʒmənt][təʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi][mʌst; məst] [rɪˈteɪn] [ðer; ðər] [ɡʊd] - [wɪl] [ɪn][ɔːl] [θɪŋz] —
and his judgment told him he must retain their good - will in all things —
和 他的 判断 讲述 他 他 必须 保持 他们的 好的 - 将要 在 全部 事物 —
[æt; ət] [liːst] ,
at least ,
在 至少 ,

他的判断告诉他，他必须在所有事情上都保持他们的好感——至少，

[tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌɪndɪˈpendənt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [səˈpɔːrt] .
till he was independent of their support .
直到 他 曾是 独立的 的 他们的 支持 .
.
直到他不再依赖他们的支持。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [loʊ] , [kriːkɪŋ] [saʊnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈrʌsti] [ˈhɪndʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪr] [dɔːr]
There was a low , creaking sound from the rusty hinges of the rear door
那里 曾是 一个 低的 , 嘎吱作响 声音 从 这 生锈的 铰链 的 这 后部 门
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] ,
of the cottage ,
的 这 小屋 ,

小屋后门生锈的铰链发出低沉的吱嘎声。

[ˈfɑːloʊd] [baɪ] [prəˈfaʊnd] [ˈstɪlnəs] ,
followed by profound stillness ,
随后 经过 深刻的 寂静 ,
.
随后是深深的寂静，

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [fɪː; fɪ][hæd; həd] [pɔːzd] [ɑːn][ðə; ði] [steps] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [wʊd]
and he knew she had paused on the steps to see if her mother would
和 他 知道 她 有 暂停 在 这 步骤 到 看 如果 她 母亲 会
[weɪk] .
wake .
唤醒 .

他知道她停在台阶上，是想看看她母亲会不会醒来。

[ðen] [hiː; hi] [briːðd] [ɪn][væst] [rɪ'liːf] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] ['kʌmɪŋ] .
Then he breathed in vast relief , for he saw her coming .
然后 他 呼吸 在 广阔的 宽慰 , 为了 他 锯 她 未来 .

然后他长舒了一口气，因为他看到她来了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θroʊn] [ə; eɪ] [laɪt] [ˈɔːl] ['oʊvər][hɜːr; hər] [hed] ,
She had thrown a light shawl over her head ,
她 有 抛掷 一个 光 披肩 超过 她 头 ,

她把一条轻薄的披肩披在头上。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [pæst] [frʌm; frəm] [ˈʌndər][ðə; ði] [ɪntər'viːnɪŋ] ['ɑːrbər][ʌv; əv] [greɪp] - [vaɪnz] [ænd; ənd]
and as she passed from under the intervening arbor of grape - vines and
和 作为 她 通过了 从 在下面 这 介入 乔木 的 葡萄 - 藤蔓 和

[ðə; ði] ['muːnlaɪt] [fel] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['pɑːrtli] [ɪk'spoʊzd] [feɪs] ,
the moonlight fell upon her partly exposed face ,
这 月光 跌倒 之上 她 部分 裸露 脸 ,

当她穿过葡萄藤架，月光洒在她半露在外的脸上时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [strʌk] [baɪ][ɪts] ['pælər] ,
he was struck by its pallor ,
他 曾是 击 经过 它是 苍白 ,

他被它的苍白所震惊，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['despərət] [gliːm] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [soʊ] ['stedəli] [fɪkst] [ɑːn][hɪm; ɪm] .
and by the desperate gleam in the eyes so steadily fixed on him .
和 经过 这 绝望的 闪耀 在 这 眼睛 所以 稳步 固定的 在 他 .

以及那双始终紧盯着他的眼中闪烁的绝望光芒。

“ [θæŋk] [gɑːd] , [aɪ] [siː] [juː; jʊ][æt; ət][læst] , ['dɑːrlɪŋ] !
“ **Thank God , I see you at last , darling !**
” 感谢 上帝 , 我 看 你 在 最后的 , 亲爱的 !

“感谢上帝，我终于见到你了，亲爱的！”

“ [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['pæʃənətli] , [æz; əz][hiː; hi][held] [aʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] .
“ **he exclaimed , passionately , as he held out his arms .**
” 他 惊呼 , 热情地 , 作为 他 握住 出去 他的 武器 .

他热情地张开双臂，大声喊道。

[bʌt; bət][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'meɪzmənt] [ʃiː; ʃi] [druː] [bæk] , ['wɔːdɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [ɪm'breɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hænd]
But to his amazement she drew back , warding off his embrace with a hand
但 到 他的 惊愕 她 画 后退 , 守卫 离开 他的 拥抱 和 一个 手

[ðæt] [wʌz; wəz][fɜːrm] ,
that was firm ,
那 曾是 公司 ,

但令他惊讶的是，她却向后退缩了，用一只坚定的手挡开了他的拥抱。

[strɔːŋ] , [ænd; ənd][kəʊld][æz; əz][aɪs] .
strong , and cold as ice .
强的 , 和 寒冷的 作为 冰 .

强壮，但冷若冰霜。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ] — [juː; jʊ][mʌst; məst] ['nevər] [kʌm] [ə'gen] !
“ **You must go — you must never come again !**
” 你 必须 去 — 你 必须 绝不 来 再次 !

你必须离开——你永远都不能再来了！

“ [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['sʌfərɪŋ] .
“ **she said , in a voice filled with suffering .**
” 她 说 , 在 一个 嗓音 已填 和 痛苦 .

“她用充满痛苦的声音说道。”

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [wʊd] - [haʊs] [wʌz; wəz] [bɪˈtwi:n] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɑ:tɪdʒ] ,
The little wood - house was between them and the cottage ,
这 小的 木头 - 房子 曾是 之间 他们 和 这 小屋 ,
那间小木屋位于他们和农舍之间。

[ænd; ənd][sʌm; səm][tɔ:l] [tri:z] [ˈbɔ:dəriŋ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [stri:t] [θru:] [ə; eɪ] [ˈʃædɔʊ] [ˈoʊvər][ðem; ðəm] .
and some tall trees bordering the little street threw a shadow over them .
和 一些 高的 树木 毗邻 这 小的 街道 扔 一个 阴影 超过 他们 .
小街两旁的一些高大树木给他们投下了阴影。

“ [bʌt; bət] , [ˈdɑ:rlɪŋ] , [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] ?
“ But , darling , what's the matter ?
” 但 , 亲爱的 , 是什么 这 事情 ?
“亲爱的，你怎么了？”

” [hi;; hi] [kraɪd] .
“ he cried .
” 他 哭 .
他哭着说。

“ [wʌt] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [ju;; jʊ][soʊ] [rɪˈmɑ:rkəbli] ?
“ What has changed you so remarkably ?
” 什么 有 已更改 你 所以 非常 ?
是什么让你发生了如此巨大的变化？

[waɪ] , [ˈlɪt(ə)] [gɜ:rl] — ”
Why , little girl — ”
为什么 , 小的 女孩 — ”
“为什么，小女孩——”

“ [du:][ju;; jʊ] [mi:n] , [ju;; jʊ] [ˈhævnt] — [ˈhævnt] [hɜ:rd] ?
“ Do you mean , you haven't — haven't heard ?
” 做 你 意思是 , 你 还没有 — 还没有 听到 ?
“你是说，你还没——还没听说吗？”

” [ʃi;; ʃi] [klʌtʃt] [ðə; ði] [ʃɔ:l] [ˈʌndər] [hɜ:r; hər][ˈmɑ:rb(ə)] - [laɪk] [tʃɪn] [ænd; ənd][steərd] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
“ She clutched the shawl under her marble - like chin and stared at him ,
” 她 紧握 这 披肩 在下面 她 大理石 - 喜欢 下巴 和 凝视 在 他 ,
她用披肩抵着光滑如大理石般的下巴，凝视着他。

[hɜ:r; hər] [ˈprɪti] [lɪps] [ˈpɑ:rtɪd][ænd; ənd] [ˈkwɪvərɪŋ] [ˈpɪtiəsli] .
her pretty lips parted and quivering piteously .
她 漂亮的 嘴唇 分手了 和 颤抖 可怜地 .
她漂亮的嘴唇微微张开，可怜兮兮地颤抖着。

“ [hɜ:rd] [wʌt] ? ” [hi;; hi] [æskt] .
“ Heard what ? ” he asked .
” 听到 什么 ? ” 他 问 .
“听到什么了？”他问道。

“ [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ˈnʌθɪŋ] — [ˈsɜ:rt(ə)nli] [noʊ][bæd] [nu:z] .
“ I have heard nothing — certainly no bad news .
” 我 有 听到 没有什么 — 当然 不 坏的 消息 .
“我什么都没听到——当然，没有听到任何坏消息。”

[aɪv] [bɪn] [əˈweɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] , [ænd; ənd][ˈoʊnli] [keɪm] [hoʊm] [ðɪs] [ˈi:vniŋ] .
I've been away for a week , and only came home this evening .
我已经 到过 离开 为了 一个 星期 , 和 仅有的 来了 家 这 晚上 .
我外出一周了，今晚才回家。

” [ʃi;; ʃi] [ˈloʊɜd] [hɜ:r; hər] [hed] , [ænd; ənd] [stʊd] [ˈsaɪlənt][ænd; ənd] [ˈmoʊʃnləs] .
“ She lowered her head , and stood silent and motionless .
” 她 降低 她 头 , 和 站立 沉默的 和 静止不动 .
她低下头，沉默不语，一动不动。

[hi:; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [ˈʃʊldər] [ænd; ənd] [ˈdʒentli] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] .

He put his hand on her shoulder and gently shook her .

他 放 他的 手 在 她 肩膀 和 轻轻地 摇晃 她 .

他把手放在她的肩膀上，轻轻摇了摇她。

“ [tel] [em 'i:] , ” [hi:; hi] [ˈɜ:dʒd] , [ˈɡroʊpɪŋ] [fɔ:r; fər] [æŋ; ən] [eksplə'neɪ(ə)n] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [ædʒɪ'teɪ(ə)n] , ” [ɪz] “ Tell me , ” he urged , groping for an explanation of her agitation , ” is ” 告诉 我 , ” 他 敦促 , 摸索 为了 一个 解释 的 她 搅动 , ” 是

[jɔːr; jər] [ˈmʌðər] [ɪl] [ə'ɡen] ? “ your mother ill again ? ” 你的 母亲 患病的 再次 ?

“告诉我,”他急切地想弄清楚她为何如此激动,“你母亲是不是又病了?”

[ɪz] [ʃi:; ji] [wɜ:rs] ? “ Is she worse ? ” 是 她 更糟 ? ”

她的情况更糟吗?

“ [noʊ] , [aɪ 'ti:] [ˈɪznt] [ðæt] — [ɡɑ:d] [noʊz] [ˈi:v(ə)n] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] [ə; eɪ] [ˈblesɪŋ] . ” No , it isn't that — God knows even that would be a blessing . ” 不 , 它 不是 那 — 上帝 知道 甚至 那 会 是 一个 祝福 .

“不, 不是那样的——上帝知道, 即使那样也是一种祝福。”

[ˈkenɪθ] , [aɪm] [ˈru:ɪnd] ! “ Kenneth , I'm ruined ! ” 肯尼斯 , 我是 毁坏 ! ”

肯尼斯, 我完了!

“ [ju:; jʊ] [dəʊnt] [mi:n] ? — [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [mi:n] ? — ” [hi:; hi] [stəd] [ə'gæst] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] , ” You don't mean ? — you can't mean ? — ” He stood aghast before her , ” 你 不 意思是 ? — 你 不能 意思是 ? — ” 他 站立 惊愕 前 她 ,

“你不会是这个意思吧? ——你不可能是这个意思吧? ——”他惊愕地站在她面前,

[ˈkwɪvərɪŋ] [naʊ] [frʌm; frəm] [hed] [tu:; tə] [fʊt] . quivering now from head to foot . ” 颤抖 现在 从 头 到 脚 .

现在浑身都在颤抖。

“ [jes] , [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [daʊt] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] . ” Yes , there is no doubt of it . ” 是的 , 那里 是 不 怀疑 的 它 .

“是的, 这一点毋庸置疑。”

[ˈmʌðər] [sə'spektɪd] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [soʊ] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [tu:; tə] [æd'mɪt] [ðə; ðɪ] Mother suspected it , and was so miserable that I had to admit the ” 母亲 怀疑 它 , 和 曾是 所以 悲惨的 那 我 有 到 承认 这

[tru:θ] . truth . ” 真相 .

母亲早就怀疑这件事了, 她非常难过, 以至于我不得不承认真相。

[aɪ 'ti:] [ˈɔ:ɪmoʊst] [droʊv] [hɜ:r; hər] [ˈkreɪzi] . It almost drove her crazy . ” 它 几乎 驾驶 她 疯狂的 .

这几乎让她发疯。

[ʃi:; ji] [wʌz; wəz] [ˈtɔ:kiŋ] [tu:; tə] [em 'i:] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] [wen] [ðæt] [ˈmedlsəm] [ˈwʊmən] , [ˈmɪsɪz] . [ˈtʃʌmli] , She was talking to me about it when that meddlesome woman , Mrs . Chumley , ” 她 曾是 说 到 我 关于 它 什么时候 那 好事 女士 , 太太 . 丘姆利 ,

她正跟我谈起这件事的时候, 那个爱管闲事的女人, 查姆利太太,

[keɪm] [ɪn][ænd; ənd][ˌoʊvər'hɜːrd][aɪ 'tiː] .

came in and overheard it .
来了 在 和 无意中听到 它 :

我进来的时候正好听到了。

[ʃiː; ʃi][lɔːst][noʊ][taɪm][ɪn] ['spredɪŋ] [ðə; ði][rɪ'pɔːrt] ['brɔːdkæst] ['oʊvər] [təʊn] .

She lost no time in spreading the report broadcast over town .
她 丢失的 不 时间 在 传播 这 报告 播送 超过 镇 :

她立即将消息传遍了全城。

[ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbɒdi][hæz; həz] [noʊn] [aɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] . "

Everybody has known it for several days . "
大家 有 已知 它 为了 一些 天 :

大家都已经知道好几天了。

" [oʊ] , [maɪ][gɑːd] !

" Oh , my God !
" 哦 , 我的 上帝 !

“我的天啊！

" [˘ɔːlt] [prə'naʊnst] [ðə; ði][wɜːrdz][ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] .

" Galt pronounced the words in his throat .
" 高尔特 发音 这 字 在 他的 喉 :

“加尔特把这些话咽了下去。”

[ðɪs] [θɪŋ] , [ʌv; əv][ɔːl] [ʌnɪk'spektɪd] [θɪŋz] , [hæd; həd][bɜːrst][ə'pɑːn][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['kraɪsɪs]

This thing , of all unexpected things , had burst upon him at the very crisis
这 事物 , 的 全部 意外 事物 , 有 爆裂 之上 他 在 这 非常 危机

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['traɪʌmf] ,

of his triumph ,
的 他的 胜利 ,

这件事，出乎意料地，在他即将凯旋之际突然降临到他身上。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː] [wʊd] ['ruːɪn][hɪm; ɪm] — [ðer; ðər][wɜːz; wəz][noʊ] [dɪ'naɪɪŋ] [ðæt] ; [aɪ 'tiː] [wʊd] ['ruːɪn][hɪm; ɪm]

and it would ruin him — there was no denying that ; it would ruin him
和 它 会 废墟 他 — 那里 曾是 不 否认 那 ; 它 会 废墟 他

！
！
！

这会毁了他——这一点毋庸置疑；这会毁了他！

[ɪn][hɪz; ɪz][ˈfænsi][hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz][hɪðər'tuː] [ˌɪrɪ'proʊtʃəb(ə)l] ['kærəktər] [tɔːrn][tuː; tə] [ʃredz] [baɪ][ðə; ði]

In his fancy he saw his hitherto irreproachable character torn to shreds by the
在 他的 想要 他 锯 他的 迄今为止 无可指摘的 特点 撕裂 到 碎屑 经过 这

[men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [huː] ,

men and women who ,
男人 和 女性 WHO ,

在他的想象中，他看到自己原本无可指摘的品格被那些男男女女撕成了碎片：

[tɪl] [naʊ] , [hæd; həd] [stʊd] [bɪ'hɑɪnd][hɪm; ɪm] .

till now , had stood behind him .
直到 现在 , 有 站立 在后面 他 :

直到现在，他一直站在他身后。

[ðə; ði] [driːm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [maɪt] [biː; bi] ['kæɪɪd] [aʊt][sʌm; səm] [deɪ] ,

The dream of his life might be carried out some day ,
这 梦 的 他的 生活 可能 是 携带 出去 一些 天 ,

他毕生的梦想或许有朝一日能够实现。

[bʌt; bət][nɑːt][baɪ][ə; eɪ][məɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][stæmp] .

but not by a man of his stamp .
但 不是 经过 一个 男人 的 他的 邮票 :

但不是他那种风格的人。

[hi:; hi] [groʊn] [ə'laʊd] .
He groaned aloud .
他 呻吟 大声 :

他大声呻吟起来。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt][,aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɪmˈpɑ:səb(ə)][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [[oʊ] [ˈsɪmpəθi] [wer]
For the moment it was impossible for him to show sympathy where
为了 这 片刻 它 曾是 不可能的 为了 他 到 展示 同情 在哪里
[ˈsɪmpəθi] [moʊst] [brɪˈɔ:ŋd] .
sympathy most belonged .
同情 最多 属于 :

此刻，他无法对最需要同情的人表达同情。

[hi:; hi] [stʊd] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][stændz] [hu:] [lʌvz] [laɪf] , [ænd; ənd] [jet] [hæz; həz] [bɪn] [kən'demd]
He stood as a man stands who loves life , and yet has been condemned
他 站立 作为 一个 男人 站立 WHO 爱 生活 , 和 然而 有 到过 谴责
[tu:; tə] [deθ] .
to death .
到 死亡 :

他像一个热爱生命却被判处死刑的人那样站着。

[lʌv] [ænd; ənd][ðə; ði][kə'pæsəti][fɔ:r; fər][self] - ['sækrɪfaɪs][ɪn] ['kenɪθ] [ˈʌ:lt][wɜ:r; wər][best] ['nʌrɪft] [baɪ]
Love and the capacity for self - sacrifice in Kenneth Galt were best nourished by
爱 和 这 容量 为了 自己 - 牺牲 在 肯尼斯 高尔特 是 最好的 营养 经过
[hoʊp][ænd; ənd] ['hæpɪnəs] ,
hope and happiness ,
希望 和 幸福 ,

肯尼斯·高尔特身上那种爱与自我牺牲的精神，最好是在希望和幸福的滋养下才能得以体现。

[ænd; ənd][lʌv; əv] [ðɪ:z] [θɪŋz] [hi:; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [brɪft] .
and of these things he was now bereft .
和 的 这些 事物 他 曾是 现在 失去 :

而如今，他失去了这一切。

“ [wel] , ” [hɪz; ɪz] ['kwɪvərɪŋ] [lɪps] ['faɪnəli] [prə'du:st] , “ [wi:; wi][mʌst; məst] [meɪk] [ðə; ði][best] [lʌv; əv][aɪ ˈti:] .
“ Well , ” his quivering lips finally produced , “ we must make the best of it .
”出色地 , ” 他的 颤抖 嘴唇 最后 生产 , ” 我们 必须 制作 这 最好的 的 它 :

“好吧,”他颤抖的嘴唇终于吐出一个字,“我们必须尽力而为。”

[wi:v] ['oʊnli] [dʌn] [wʌt] ['mɪljənz] [brɪfɔ:r] [ju: 'es][hæv; həv] [dʌn] [fɔ:r; fər] [lʌv] [lʌv; əv] [i:tʃ] ['ʌðər] .
We've only done what millions before us have done for love of each other .
我们已经 仅有的 完毕 什么 百万 前 我们 有 完毕 为了 爱 的 每个 其他 :

我们只是做了千百万前人为了彼此相爱而做过的事。

[ænd; ənd] [wʌt] [du:] [ðeɪ] [seɪ] [lʌv; əv][em ˈi:] ?
And what do they say of me ?
和 什么 做 他们 说 的 我 ?

他们怎么评价我?

[aɪ] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [θɪŋk] [aɪ][wəʊnt][ækt][ðə; ði][pɑ:rt][lʌv; əv][æn; ən] ['ɑ:nərəb(ə)][mæn] ; [bʌt; bət] , ['dɔ:rə]
I suppose they think I won't act the part of an honorable man ; but , Dora
我 认为 他们 思考 我 惯于 行为 这 部分 的 一个 光荣的 男人 ; 但 , 多拉
[ˈdɑ:rlɪŋ] — “
darling — “
亲爱的 — “

我想他们认为我不会扮演一个正直的人的角色；但是，亲爱的朵拉——”

“ [seɪ] [lʌv; əv][ju:; jʊ] ?
“ Say of you ?
” 说 的 你 ?

“你觉得呢? ”

” [ʃiː; ʃɪ] [broʊk] [ɪn] , [ˈbɪtərli] .
” she broke in , bitterly .
” 她 打破 在 , 苦涩地 .

她愤愤不平地打断道。

” [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈnevər] [ˈmenʃ(ə)nd] [jʊr; jər] [neɪm] .
” They have never mentioned your name .
” 他们 有 绝不 提及 你的 姓名 .

“他们从未提及过你的名字。”

[nɑːt][ə; eɪ] [soʊl] — [nɑːt][ˈiːv(ə)n] [maɪ] [ˈmʌðər] — [driːmz] [ðæt] [aɪ] [ˈevər] [met] [juː; jʊ] [ɪn] [ˈsiːkrət] .
Not a soul — not even my mother — dreams that I ever met you in secret .
不是 一个 灵魂 — 不是 甚至 我的 母亲 — 梦境 那 我 曾经 遇见 你 在 秘密 .

没有一个人——甚至我的母亲——会想到我曾与你秘密相遇。

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ðə; ðɪ] [læst] [ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] [ɑːn] [ɜːrθ] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] — [biː; bi] [əˈkjuːzd] .
You are the last human being on earth that would be — be accused .
你 是 这 最后的 人类 存在 在 地球 那 会 是 — 是 被告 .

你是地球上最不可能被指控的人。

[oʊ] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [seɪf] !
Oh , you are safe !
哦 , 你 是 安全的 !

哦，你安全了！

[ænd; ænd] [aɪˈd] [daɪ] [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈlɪŋgərɪŋ] [ˈdeθs] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [dræg] [juː; jʊ] [ˈɪntuː] [aɪ ˈtiː] !
And I'd die ten thousand lingering deaths rather than drag you into it !
和 ID 死 十 千 挥之不去的 死亡人数 相当 比 拖 你 进入 它 !

我宁愿经历一万次痛苦的死亡，也不愿把你拖下水！

[oʊ] [noʊ] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˌæbsəˈluːtli] [seɪf] .
Oh no , you are absolutely safe .
哦 不 , 你 是 绝对地 安全的 .

别担心，你绝对安全。

[aɪ] [noʊ] [fʊl] [wel] [wʌt] [sʌtʃ] [æŋ; ən] [ɪkˈspoʊʒər] [wʊd] [miːn] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
I know full well what such an exposure would mean to you .
我 知道 满的 出色地 什么 这样的 一个 接触 会 意思是 到 你 .

我非常清楚这样的曝光对你意味着什么。

” [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ˌʌnəˈkaʊntəb(ə)l] [ˈlaɪtnəs] [pəˈzest] [hɪm; ɪm] ; [ə; eɪ] [veɪg] [sɔːrt] [ʌv; əv] [rɪˈliːf]
” A sense of unaccountable lightness possessed him ; a vague sort of relief
” 一个 感觉 的 无法解释 亮度 拥有 他 ; 一个 模糊的 种类 的 宽慰
[siːmd] [tuː; tə] [ˈhævər] [ˈoʊvər] [hɪm; ɪm] ;
seemed to hover over him ;
似乎 到 徘徊 超过 他 ;

“一种难以言喻的轻松感笼罩着他；一种模糊的解脱感似乎萦绕在他心头；

[ðə; ðɪ] [blʌd] [pækt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [baɪ] [ˈhɔːrər] [naʊ] [brɪˈgæn] [tuː; tə] [floʊ] [wɔːrm] [ænd; ænd] [friː] .
the blood packed in his heart by horror now began to flow warm and free .
这 血 包装 在 他的 心 经过 恐怖 现在 开始 到 流动 温暖的 和 自由的 .

他心脏里因恐惧而紧绷的血液现在开始温暖而自由地流淌。

” [ðeɪ] [ˈhævnt] [ˈmenʃ(ə)nd] — [juː; jʊ] [seɪ] — [juː; jʊ] — [ˈdɪdnt] [tel] [jʊr; jər] [ˈmʌðər] — [ðæt] [aɪ] — ? ”
” They haven't mentioned — you say — You — didn't tell your mother — that I — ? ”
” 他们 还没有 提及 — 你 说 — 你 — 没有 告诉 你的 母亲 — 那 我 — ? ”

“他们没提过——你说——你——没告诉你妈妈——我——？”

” [noʊ] , [aɪˈd] [kʌt] [aʊt] [maɪ] [tʌŋ] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [let] [hɜːr; hər] [noʊ] .
” No , I'd cut out my tongue rather than let her know .
” 不 , ID 切 出去 我的 舌头 相当 比 让 她 知道 .

“不，我宁愿割掉自己的舌头也不会让她知道。”

[juː; jʊ][tʊʊld][em 'i:] [wen] [wiː; wi][ləst] [met] [ðæt] ['i:v(ə)n][ə; eɪ] [ber] [rɪ'pɔ:rt][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [ɪn'geɪdʒ] —
You told me when we last met that even a bare report of our engage —
你 讲述 我 什么时候 我们 最后的 遇见 那 甚至 一个 裸 报告 的 我们的 从事 —
[aʊər; ɑ:r] [ʌv] [fɔ:r; fər] [i:t] [ʌðər] [raɪt] [naʊ] [wɒd] [hɑ:rm][jʊr; jər][plænz] .
our love for each other right now would harm your plans .
我们的 爱 为了 每个 其他 正确的 现在 会 伤害 你的 计划 .
上次见面时你告诉我，即使只是简单地汇报一下我们订婚的消息——我们现在彼此相爱——也会损害你的计划。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ'd][let][ə; eɪ] ['hɔ:rər] [laɪk] [ðɪs] [kʌm] [ʌp] [ə'genst] [juː; jʊ] ?
Do you think that I'd let a horror like this come up against you ?
做 你 思考 那 ID 让 一个 恐怖 喜欢 这 来 向上 反对 你 ?
你觉得我会让你遭遇这种恐怖的事情吗?
['i:v(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [dɪ'klerd] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tru:] , [aɪ'd] [seɪ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][laɪ] !
Even if you declared it was true , I'd say it was a lie !
甚至 如果 你 声明 它 曾是 真的 , ID 说 它 曾是 一个 说谎 !
即使你声称这是真的，我也会说这是谎言！

[aɪ'd] [seɪ] [aɪ] [kæəd] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][wʌn] [els] .
I'd say I cared for some one else .
ID 说 我 关心 为了 一些 — 别的 .
我觉得我关心的是别人。

[ðeɪ] [dɪ'kler] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [fred] ['wɔ:ltən] , [eniweɪ] , [brɪkəz, brɪ'kɔ:z][hi; hi] [left] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] .
They declare it was Fred Walton , anyway , because he left so suddenly .
他们 宣布 它 曾是 弗雷德 沃尔顿 , 反正 , 因为 他 左边 所以 突然 .
他们断定是弗雷德·沃尔顿干的，因为他离开得太突然了。

[aɪv] [tʊʊld][ðem; ðəm][aɪ 'ti:] ['wɔznt] — [tʊʊld][ðem; ðəm][ænd; ənd][tʊʊld][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wəʊnt]
I've told them it wasn't — told them and told them , but they won't
我已经 讲述 他们 它 不是 — 讲述 他们 和 讲述 他们 , 但 他们 惯于
[brɪ'li:v] [em 'i:] .
believe me .
相信 我 .
我已经告诉他们事实并非如此——一遍又一遍地告诉他们，但他们就是不相信我。

[ðeɪ] [meɪ] [θɪŋk] [wʌt] [ðeɪ] [pli:z] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ʃænt] [seɪ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][juː; jʊ] ! "
They may think what they please , but they sha'n't say it was you ! "
他们 可能 思考 什么 他们 请 , 但 他们 不会 说 它 曾是 你 ! "
他们爱怎么想就怎么想，但他们休想说是你干的！

" [fred] ['wɔ:ltən] !
"**Fred Walton !**
" 弗雷德 沃尔顿 !
“弗雷德·沃尔顿！”

" [gɔ:lt] [maɪnd] ['gæləpt] [ɑ:n] .
"**Galt's mind galloped on .**
" gʌlt's 头脑 疾驰 在 .
高尔特的思绪飞驰而过。

" [ðeɪ] [bleɪmd] [aɪ 'ti:][ɑ:n] [ðæt] ['rekləs] , ['dev(ə)l] - [meɪ] - [ker] ['feləʊ] ,
"**They blamed it on that reckless , devil - may - care fellow ,**
" 他们 被指责 它 在 那 鲁莽 , 魔鬼 - 可能 - 关心 同伴 ,
“他们把这归咎于那个鲁莽、玩世不恭的家伙，
[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wɒd] [biː; bi][laɪk] ['dɔ:rəz] [mægnə'nɪməti] [tuː; tə][dɪ'naɪ][ðə; ði] [tru:θ] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [taɪm] .
and it would be like Dora's magnanimity to deny the truth for all time .
和 它 会 是 喜欢 朵拉的 海量 到 否定 这 真相 为了 全部 时间 .
如果永远否认真相，那就太像朵拉的宽宏大量了。

[bʌt; bət] [ʃʊd; ʃəd] [hi:; hi] [let] [hɜ:r; hər] ?

But should he let her ?
但 应该 他 让 她 ？

但他应该放她走吗？

“ [ə; eɪ] [stɔ:rm] [ʌv; əv] [ɪn'kɑ:ŋgruəs] ['tendərnəs] [naʊ] [swept] [ʊəvər] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [hi:; hi] [stəd] [ɪn] [ðə; ði]

A storm of incongruous tenderness now swept over him as he stood in the
一个 风暴 的 不协调 压痛 现在 扫荡 超过 他 作为 他 站立 在 这
[kɔɪn] [ʌv; əv] [ɪ'mju:nəti] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [prɪ'zɜ:rv] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [rɪ'gɑ:rdɪd] [ðə; ði] [swi:t] ,
coign of immunity she had preserved for him and regarded the sweet ,
中心 的 免疫 她 有 保存完好 为了 他 和 认为 这 甜的 ,

“当他站在她为他保留的庇护之下，凝视着甜蜜的.....时，一股不协调的温柔风暴席卷了他。”

[ˈstri:kən] ['kri:tʃər] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .

stricken creature before him .
受打击的 生物 前 他 .

他面前是一只受伤的动物。

[hi:; hi] [læft] [ə'laʊd] [ɪn] [ʃɪr] [dɪ'rɪʒn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈɔ:fərɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

He laughed aloud in sheer derision of the escape she was offering him ,
他 笑了 大声 在 透明 嘲笑 的 这 逃脱 她 曾是 提供 他 ,

他放声大笑，对她提供的逃脱方案嗤之以鼻。

[ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [wʌn] [blaɪnd] [ɪn'stənt] [hi:; hi] [ˈæktʃuəli] [bi'li:vd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈmænhʊd] .

and for one blind instant he actually believed in his own manhood .
和 为了 一 瞎的 立即的 他 实际上 相信 在 他的 自己的 男子气概 .

在那盲目的一瞬间，他竟然真的相信了自己的男子气概。

“ [li:v] [ju:; jʊ] ?

Leave you ?
离开 你 ？

“离开你？ ”

“ [hi:; hi] [sed] , [ˈwɔ:rmli] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [tɒk] [hɜ:r; hər] [hændz] [ɪn'tu:][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] , [ɔ:l'ðəʊ] [ʃi:; ʃi]

he said , warmly , and he took her hands into his , and , although she
他 说 , 热情地 , 和 他 采取 她 双手 进入 他的 , 和 , 虽然 她

[ˈfɜ:rmli] [rɪ'zɪstɪd, rɪ:'zɪstəd, rɪ:'zɪstɪd] ,

firmly resisted ,
牢牢 抵抗 ,

“他热情地说着，握住了她的手，尽管她坚决地反抗，

[hi:; hi] [dru:] [hɜ:r; hər] [ɪn'tu:][hɪz; ɪz] [ɑ:rmz] [ænd; ənd] ['tendərli] [kɪst] [hɜ:r; hər] [kəʊld] , [ˈflaʊər] - [laɪk] [lɪps] .

he drew her into his arms and tenderly kissed her cold , flower - like lips .
他 画 她 进入 他的 武器 和 温柔地 亲吻 她 寒冷的 , 花 - 喜欢 嘴唇 .

他将她拥入怀中，温柔地吻了吻她冰凉如花的嘴唇。

“ [let] [ə'nʌðər] [mæn] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [skæmp] [laɪk] [fred] [ˈwɔ:ltən] ,

Let another man , and a scamp like Fred Walton ,
让 其他 男人 , 和 一个 恶棍 喜欢 弗雷德 沃尔顿 ,

“让另一个人，一个像弗雷德·沃尔顿那样的无赖，

[hæv; həv] [hɪz; ɪz] [neɪm] ['kʌpld] [ɪn] [ðæt] [wei] [wɪð; wɪθ] [jɔ:rz] ?

have his name coupled in that way with yours ?
有 他的 姓名 耦合 在 那 方式 和 你的 ？

他的名字和你的名字以这种方式联系在一起了吗？

[ˈnevər] !

Never !
绝不 !

绝不！

[aɪ][wɑ:nt][ju:; jɔ] , ['dɔ:rə] .
I want you , Dora .
我 想 你 , 多拉 .

我想要你，朵拉。

[aɪ'd][bi:; bi][ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [dɔ:g] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [aɪ][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][wɪð; wɪθ][maɪ] ['pɔ:ltrɪ] ['entərpraɪz] [baɪ]
I'd be a miserable dog , even if I succeeded with my paltry enterprise by
ID 是 一个 悲惨的 狗 , 甚至 如果 我 成功了 和 我的 微不足道 企业 经过
['li:vɪŋ] [ju:; jɔ] !
leaving you !
离开 你 !

即使我离开你这件事取得了成功，我也会是一条痛苦的狗！

[noʊ] , [aɪl] [kʌm] [hɪr] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [ænd; ənd] [wi:l] [bi:; bi] ['mæɪd] ,
No , I'll come here to - morrow and we'll be married ,
不 , 患病的 来 这里 到 - 明天 和 出色地 是 已婚 ,
不, 我明天就来, 我们就会结婚。

[æz; əz][wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [mʌnθs] [ænd; ənd] [mʌnθs] [ə'goʊ] .
as we ought to have been months and months ago .
作为 我们 应该 到 有 到过 几个月 和 几个月 前 .
我们本应在几个月前就做到这一点。

[naʊ] , [goʊ][tu:; tə][bed] , [ænd; ənd][let][em 'i:] [si:] ['ruʊzɪz][ɑ:n][jɔr; jər] ['prɪtɪ] [tʃi:ks] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔ:rnɪŋ] .
Now , go to bed , and let me see roses on your pretty cheeks in the morning .
现在 , 去 到 床 , 和 让 我 看 玫瑰 在 你的 漂亮的 脸颊 在 这 早晨 .
"
"
"

好了，去睡觉吧，明天早上让我看看你漂亮脸蛋上的红晕。

" [ju:; jɔ][ɑ:r; ər] ['spi:kɪŋ] [wɪ'dəʊt] [θɔ:t] — [wɪ'dəʊt] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [jɔ:r'self] .
" **You are speaking without thought — without knowledge of yourself .**
" 你 是 请讲 没有 想法 — 没有 知识 的 你自己 .
“你说话不经思考，不了解自己。”

" [ðə; ðɪ][gɜ:rl] [saɪd] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [dru:] [ə'wei] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪm'breɪs] [ænd; ənd][fɔ:rsəbli] [pʊt] [daʊn]
" **The girl sighed as she drew away from his embrace and forcibly put down**
" 这 女孩 叹了口气 作为 她 画 离开 从 他的 拥抱 和 强制 放 向下
[hɪz; ɪz] [di'teɪnɪŋ] [hændz] .
his detaining hands .
他的 拘留 双手 .

女孩叹了口气，挣脱了他的拥抱，用力放下了他束缚她的双手。

" [ju:; jɔ] [si:] , [aɪ] [noʊ] [ju:; jɔ] , ['kenɪθ] , ['betər] [ðæn; ðən][ju:; jɔ] [noʊ] [jɔ:r'self] .
" **You see , I know you , Kenneth , better than you know yourself .**
" 你 看 , 我 知道 你 , 肯尼斯 , 更好的 比 你 知道 你自己 .
“你看，肯尼斯，我比你更了解你自己。”

[ju:; jɔ] [ʌv] [em 'i:][ɪn][ə; eɪ] [wei] , [aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] ; [bʌt; bət] [wen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l] ['oʊvər] ,
You love me in a way , I am sure ; but when it was all over ,
你 爱 我 在 一个 方式 , 我 是 当然 ; 但 什么时候 它 曾是 全部 超过 ,
我相信你以某种方式爱着我；但当一切结束后，

[ænd; ənd] [ju:d] [peɪd] [ðə; ðɪ] [det] [ju:; jɔ] [θɪŋk] [ju:; jɔ] [oʊ] [em 'i:] ,
and you'd paid the debt you think you owe me ,
和 你会 有薪酬的 这 债务 你 思考 你 欠 我 ,
你已经偿还了你认为欠我的债，

[ju:d] [bleɪm] [em 'i:][fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] [ðə; ðɪ] [blaɪt] [tu:; tə][jɔr; jər]['prɑ:spekts] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [bi:; bi] .
you'd blame me for being the blight to your prospects that I would be .
你会 责备 我 为了 存在 这 枯萎病 到 你的 前景 那 我 会 是 .
你会责怪我成了你前途的绊脚石，而我的确会。

” [hi:; hi] [kraɪd] [aʊt] , [ɪn] [dʌl] , [krʌʃt] [ædmə'reɪ(ə)n][fɔ: r; fər] [sʌtʃ] ['lɑ: dʒɪk][ɪn][wʌn][soʊ] [jʌŋ] [ænd; ənd]
” he cried out , in dull , crushed admiration for such logic in one so young and
” 他 哭 出去 , 在 乏味的 , 碎 钦佩 为了 这样的 逻辑 在 一 所以 年轻的 和
[freɪl] .
frail .
脆弱 :

“他惊呼道，语气中带着麻木而压抑的钦佩，钦佩一个如此年轻、如此虚弱的人竟然能说出这样的话。”
” [bʌt; bət][aɪ] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] , [dɔ: rə] , [aɪl] [nɑ: tɪ]'lɪs(ə)n][tu:; tə] [sʌtʃ] ['sɪli] [stʌf] [fɔ: r; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
” But I assure you , Dora , I'll not listen to such silly stuff for a minute .
” 但 我 保证 你 , 多拉 , 患病的 不是 听 到 这样的 愚蠢的 东西 为了 一个 分钟 .
“但我向你保证，朵拉，我一分钟都不会听这种愚蠢的话。”

[ju:; jʊ][ɑ: r; ər]'goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][maɪ] [waɪf] .
You are going to be my wife .
你 是 去 到 是 我的 妻子 .
你将成为我的妻子。

[du:][ju:; jʊ] [hɪr] [em 'i:] ? — [maɪ] [waɪf] !
Do you hear me ? — my wife !
做 你 听到 我 ? — 我的 妻子 !
你听见我说话了吗？——我妻子！

[wi:; wi] [wɪl] [let][ðə; ði] [bleɪmd] ['reɪlroʊd] [goʊ] .
We will let the blamed railroad go .
我们 将要 让 这 被指责 铁路 去 .
我们将放过那家被指责的铁路公司。

[aɪl] [tel] ['dʒen(ə)rəl] [sɪl'vestə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ: rniŋ] [ðæt] [wi:; wi][ɑ: r; ər][ɔ: f][fɔ: r; fər][aʊər; ɑ: r] ['hʌnɪmu: n] .
I'll tell General Sylvester in the morning that we are off for our honeymoon .
患病的 告诉 一般的 西尔维斯特 在 这 早晨 那 我们 是 离开 为了 我们的 蜜月 .
明天早上我会告诉西尔维斯特将军，我们要去度蜜月了。

[ʌv; əv] [kɔ: rs] ['hi: l] [dra: p][em 'i:] [laɪk] [ə; eɪ][hɑ: t][pə'tetɪtʊ] ,
Of course he'll drop me like a hot potato ,
的 课程 地狱 降低 我 喜欢 一个 热的 土豆 ,
他当然会像扔烫手山芋一样甩了我。

[bʌt; bət][hi:; hi] [meɪ] [du:][aɪ 'ti:][fɔ: r; fər][ɔ: l][aɪ] [ker] .
but he may do it for all I care .
但 他 可能 做 它 为了 全部 我 关心 .
但他想怎么做都行，我不在乎。

[ju:; jʊ][ɑ: r; ər] [mɔ: r] [tu:; tə][em 'i:] , [ˈdɑ: rliŋ] , [ðæn; ðən][hi:; hi][ænd; ənd][ɔ: l][ðə; ði] [trʌŋk] - [laɪnz][ɪn][ðə; ði]
You are more to me , darling , than he and all the trunk - lines in the
你 是 更多的 到 我 , 亲爱的 , 比 他 和 全部 这 树干 - 线条 在 这
[wɜ: rld] .
world .
世界 :

亲爱的，你对我来说比他和世界上所有的干线都重要。
[jes] , [aɪ][eɪ 'em] ['kʌmɪŋ] [fɔ: r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] - ['mɔ: roʊ] — [tu:; tə] - ['mɔ: roʊ] [æftər'nu: n] [æt; ət] [θri:]
Yes , I am coming for you to - morrow — to - morrow afternoon at three
是的 , 我 是 未来 为了 你 到 - 明天 — 到 - 明天 下午 在 三
[ə'klɒk, əu-] !
o'clock !
点钟 !
是的，我明天下午三点钟就来找你！

[rɪ'membə] [ðæt] — [æt; ət] [θri:] , [ʃɑ:rp] , [ænd; ənd] [aɪ] — [aɪ] [brɪŋ] [ə; eɪ] — [ə; eɪ] [ˈpri:tʃə]

Remember that — at three , sharp , and I'll — I'll bring a — a preacher

记住 那 — 在 三 , 锋利的 , 和 患病的 — 患病的 带来 一个 — 一个 牧师

[ænd; ənd] — [ˈevriθɪŋ] [ˈnesəsəri] . "

and — everything necessary . "

和 — 一切 必要的 . "

记住, 三点整, 我会——我会带一位——一位牧师, 以及——所有必需品。”

“ [ju:ɪ] [du:] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:rt] , " [ˈdɔ:rə] [sed] , [ˈfɜ:rmli] .

“ You'll do nothing of the sort , ” Dora said , firmly .

“ 你会 做 没有什么 的 这 种类 , ” 多拉 说 , 牢牢 .

“你休想这么做,”朵拉坚定地说。

“ [ju:; jʊ] [θɪŋk] [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [ˈkɜ:ɹɪdʒ] [tu:; tə][du:] [wʌt] [ju:; jʊ] [prəˈpəʊz]

“ You think at this moment that you have the courage to do what you propose

“ 你 思考 在 这 片刻 那 你 有 这 勇气 到 做 什么 你 提出

,
:
,

“你现在觉得自己有勇气去做你提议的事吗？”

[bʌt; bət] , [ˈkenɪθ] , [ju:; jʊ] [ˈhævnt] — [ju:; jʊ] [ˈsɪmpli] [ˈhævnt] !

but , Kenneth , you haven't — you simply haven't !

但 , 肯尼斯 , 你 还没有 — 你 简单地 还没有 !

但是, 肯尼斯, 你没有——你根本没有!

[aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ju:; jʊ] [noʊ] [jɔ:r'self] .

I know you better than you know yourself .

我 知道 你 更好的 比 你 知道 你自己 .

我比你更了解你自己。

[ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [kʌm] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [nɔ:r] [ˈeni] [ˈʌðər] [deɪ] !

You will not come to - morrow nor any other day !

你 将要 不是 来 到 - 明天 也不 任何 其他 天 !

你明天不会来, 以后任何一天也不会来!

[aɪ] [ˈnevər] [si:] [ju:; jʊ] [ə'gen] , [nɔ:r][du:][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] .

I'll never see you again , nor do I want to .

患病的 绝不 看 你 再次 , 也不 做 我 想 到 .

我再也不会见到你了, 我也不想再见到你。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ʌv] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [ðæt] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [kʊd; kəd] [ʌndər'stænd] ;

I had a kind of love for you that only a woman could understand ;

我 有 一个 种类 的 爱 为了 你 那 仅有的 一个 女士 可以 理解 ;

我曾对你有一种只有女人才能理解的爱;

[ju:; jʊ][hæv; həv][hæd; həd] [kwaɪt] [əˈnʌðər] [sɔ:rt][fɔ:r; fər][em 'i:] .

you have had quite another sort for me .

你 有 有 相当 其他 种类 为了 我 .

你为我安排了完全不同的一种类型。

[ju:; jʊ] [θɪŋk] [jɔ:rz] [ɪz] [stiɪ] [əˈlaɪv] , [bʌt; bət][aɪ ˈti:] [daɪd] [ʌv; əv] [ˈpɔ:ltrɪ] [fɪr] , [ˈstaɪf(ə)ld][baɪ] [ˈævərɪs] ;

You think yours is still alive , but it died of paltry fear , stifled by avarice ;

你 思考 你的 是 仍然 活 , 但 它 死亡 的 微不足道 害怕 , 窒息 经过 贪婪 ;

你以为你的灵魂还活着, 但它死于微不足道的恐惧, 死于贪婪;

[maɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈgɜ:rlɪ] [ˈdri:m] .

mine was a girlish dream .

矿 曾是 一个 少女 梦 .

我的梦想是少女时代的梦想。

[aɪ][ˈeɪ ˈem] [əˈweɪk] [naʊ] .
I am awake now .
我 是 醒 现在 :

我醒了。

[li:v] [em ˈi:] , [ænd; ənd][dəʊnt] [əˈprəʊtʃ] [em ˈi:] [əˈgeɪn] .
Leave me , and don't approach me again .
离开 我 , 和 不 方法 我 再次 :

离开我，别再来烦我。

[aɪ] [swɛr] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ðæt] [jɔːr; jər] [ˈsi:kɹət] [ɪz] [seɪf] .
I swear to you that your secret is safe .
我 发誓 到 你 那 你的 秘密 是 安全的 :

我向你保证，你的秘密绝对安全。

” [ʃi:; ʃi] [mu:vɪd] [əˈweɪ] .
” **She moved away** .
” 她 已搬 离开 :

她搬走了。

[hi:; hi] [trɑːd] [tu:; tə][stɑ:p][hɜ:r; həɹ] ; [bʌt; bət] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwɔ:rnɪŋ] [ˈfɪŋɡər][ɑ:n][hɜ:r; həɹ][lɪps] , [ʃi:; ʃi]
He tried to stop her ; but , with a warning finger on her lips , she
他 尝试 到 停止 她 ; 但 , 和 一个 警告 手指 在 她 嘴唇 , 她
[ɪˈlu:did] [hɪz; ɪz][græsp] ,
eluded his grasp ,
躲避 他的 抓牢 ,

他试图阻止她；但她用手指抵住嘴唇发出警告，挣脱了他的控制。

[ænd; ənd] [ˈhɜ:rid] [ˈɪntu:][ðə; ði] [haʊs] .
and hurried into the house .
和 慌忙 进入 这 房子 :

然后匆匆跑进屋里。

[ˈtʃæptər] [ˌeks,ɑɪˈɑɪ]
CHAPTER XIII
章 十三

第十三章

[bi:]
B
B

B

[reɪv] , [ˈveri] [breɪv] , [ænd; ənd] [swi:t] [ænd; ənd][ˈnoʊb(ə)l] !
RAVE , very brave , and sweet and noble !
锐舞 , 非常 勇敢的 , 和 甜的 和 高贵 !

RAVE，非常勇敢、可爱又高尚！

” [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪmˈself] , [æz; əz][hi:; hi] [wɔ:kt] [bæk] [tɔ:rd] [ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [graʊndz] ;
” **he said to himself , as he walked back toward the gate of his grounds ;**
” 他 说 到 他自己 , 作为 他 步行 后退 朝向 这 门 的 他的 理由 ;
他一边往自家大门走去，一边自言自语道；

” [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ˈfænt] [hæv; həv][hɜ:r; həɹ] [wei] .
” **but she certainly sha'n't have her way** .
” 但 她 当然 不会 有 她 方式 :

但她肯定不会如愿以偿。

[aɪm][nɔ:t] [loʊ] [ɪˈnʌf] [fɔ:r; fər] [ðæt] , [θæŋk] [gɔ:d] !
I'm not low enough for that , thank God !
我是 不是 低的 足够的 为了 那 , 感谢 上帝 !

谢天谢地，我还没堕落到那种地步！

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [ˈkriːtʃər] [aɪ] [ˈevər] [lʌvd] [ɔːr] [kʊd; kəd] [lʌv] ,
She is the only creature I ever loved or could love .
她是 这 仅有的 生物 我 曾经 喜爱 或者 可以 爱 ;
她是我唯一爱过或能够爱过的生命。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [maɪn] [baɪ] [ɔːl] [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːrθ] .
and she is mine by all the laws of heaven and earth .
和 她 是 矿 经过全部 这 法律 的 天堂 和 地球 ;
她属于我，这是天地间一切法则赋予她的。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈgɑːdəs] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ðər; ðər] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈfaɪər] [ɪn] [hɜːr; hər]
She looked like a young goddess as she stood there with that fire in her
她 看起来 喜欢 一个 年轻的 女神 作为 她 站立 那里 和 那 火 在 她
[ˈsʌfərɪŋ] [feɪs] ,
suffering face .
痛苦 脸 ;
她站在那里，脸上带着痛苦的神情，宛如一位年轻的女神。

[ænd; ənd] [ˈkɑːmli] [kənˈsaɪnd] [hɜːrˈself] [tuː; tə] [dɪsˈgreɪs] [ænd; ənd] [əˈblɪvɪən] [ðæt] [maɪ] [ˈsɔːrɪdɪd] [skiːmz]
and calmly consigned herself to disgrace and oblivion that my sordid schemes
和 平静地 寄售 她自己 到 耻辱 和 遗忘 那 我的 肮脏的 方案
[maɪt] [ˈprɑːspər] .
might prosper .
可能 繁荣 ;
她平静地接受了耻辱和遗忘，以便我的卑鄙计划能够成功。

[aɪ] [eɪ ˈem] [nɑːt] [pʊr] .
I am not poor .
我 是 不是 贫穷的 ;
我并不穷。

[aɪ] [kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [ˈsʌmhaʊ] , [ˈsʌmwer] , [ɪf] [nɑːt] [ɪn] [ðɪs] [ˈsliːpi] [oʊld] [taʊn] ;
I can make a living somehow , somewhere , if not in this sleepy old town ;
我 能 制作 一个 活的 不知何故 , 某处 , 如果 不是 在 这 困 老的 镇 ;
即使不能在这个沉睡的老城里谋生，我总能在别的地方找到其他谋生之道；

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ˈɔːlweɪz] [baɪ] [maɪ] [saɪd] ,
and with her always by my side ,
和 和 她 总是 经过 我的 边 ;
她一直陪伴在我身边，

[waɪ] — ” [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [lɔːn] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [laɪt] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdɪrɪŋ] [ˈhaʊs] .
why — ” Across the lawn he saw a light in a window of the Dearing house .
为什么 — ” 穿过 这 草地 他 锯 一个 光 在 一个 窗户 的 这 亲爱的 房子 ;
为什么——”他透过草坪看到迪林家的窗户里亮着灯。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɪn] [ˈdʒen(ə)rəl] [sɪlˈvestərz] [ruːm] .
It was in General Sylvester's room .
它 曾是 在 一般的 西尔维斯特的 房间 ;
那是在西尔维斯特将军的房间里。

[ðə; ði] [oʊld] [ˈdʒent(ə)lmən] [rɪˈtaɪərd] [ˈɜːrliər] [ðæn; ðən] [ðɪs] [æz; əz] [ə; eɪ] [ruːl] ,
The old gentleman retired earlier than this as a rule ,
这 老的 绅士 退休 早些时候 比 这 作为 一个 规则 ;
这位老先生通常比这更早退休。

[ænd; ənd] [ˈ^ɔːlt] [toʊld] [hɪmˈself] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈbiːɪŋ] [ʌp] [naʊ] [wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈɔːlmoʊst] [tʃaɪld] -
and Galt told himself that his being up now was due to the almost child -
和 高尔特 讲述 他自己 那 他的 存在 向上 现在 曾是 到期的 到 这 几乎 孩子 -
[laɪk] [dʒɔɪ] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ɪnˈkɜːrɪdʒɪŋ] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðər; ðər] [dʒɔɪnt] [ˈentərpraɪz] .
like joy over the encouraging condition of their joint enterprise .
喜欢 喜悦 超过 这 鼓励 状况 的 他们的 联合的 企业 ;
高尔特告诉自己，他现在能站起来，是因为他对他们共同事业令人鼓舞的进展感到无比欣喜，就像个孩子一样。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði][oʊld][ˈsoʊldʒəz] [ˈfædoʊ] [æz; əz][aɪˈti:] [flɪtɪd] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] ,
He saw the old soldier's shadow as it flitted across the window ,
他 锯 这 老的 士兵的 阴影 作为 它 飞掠 穿过 这 窗户 ,
他看到老兵的影子掠过窗户,

[ænd; ənd] [nu:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈwɔ:kɪŋ] [əˈbaʊt] , [æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˈhæbɪt] [ˈʌndər] [stres] [ʌv; əv]
and knew that he was walking about , as was his habit under stress of
和 知道 那 他 曾是 步行 关于 , 作为 曾是 他的 习惯 在下面 压力 的
[ɪkˈsaɪtmənt] .
excitement .
激动 .

他知道他正在四处走动，这是他在紧张兴奋时的一种习惯。

“ [pʊr] [oʊld][mæn] !
“ **Poor old man !**
“ 贫穷的 老的 男人 !

“可怜的老人！ ”

“ [ˈɔ:lt] , [naʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [graʊndz] , [li:nd] [əˈgenst] [ðə; ði] [wɔ:l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈrʌstɪk] [ˈsʌmə] -
“ **Galt , now in his own grounds , leaned against the wall of a rustic summer -**
“ 高尔特 , 现在 在 他的 自己的 理由 , 倾斜 反对 这 墙 的 一个 乡村 夏天 -
[haʊs] .
house .
房子 .

“高尔特现在身处自己的领地，倚靠在一座乡村避暑别墅的墙上。

[ə; eɪ] [θɔ:t] [hæd; həd] [strʌk] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [bloʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði][dɑ:rk] .
A thought had struck him like a blow from the dark .
一个 想法 有 击 他 喜欢 一个 吹 从 这 黑暗的 .

一个念头如同来自黑暗的重击般击中了他。

[wʌt] [wʊd] [sɪlˈvestə(r)] [seɪ] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][təʊld][ðə; ði] [tru:θ] ?
What would Sylvester say when he was told the truth ?
什么 会 西尔维斯特 说 什么时候 他 曾是 讲述 这 真相 ?

如果西尔维斯特被告知真相，他会说什么？

[ˈɔ:lt] [sɔ:] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [ʃɪr] , [ˈhelpləs] [ɪnkrəˈdu:ləti][ɑ:n][ðə; ði] [haɪ] - [bred] ,
Galt saw the look of sheer , helpless incredulity on the high - bred ,
高尔特 锯 这 看 的 透明 , 无助 怀疑 在 这 高的 - 繁殖 ,

高尔特看到那位出身高贵的女子脸上露出了完全无助的难以置信的表情，

[wɔ:r] - [ˈska:d] [feɪs] [æz; əz][ðə; ði][revəˈleɪ(ə)n][wʌz; wəz] [meɪd] , [ænd; ənd] [wɔ:tʃt] [aɪˈti:] [ɡloʊ] [ænd; ənd]
war - scarred face as the revelation was made , and watched it glow and
战争 - 疤痕 脸 作为 这 启示 曾是 制成 , 和 观看 它 辉光 和
[fleɪm] [ˈɪntu:] [ðæt] [ʌv; əv][ˈæŋɡər] ,
flame into that of anger ,
火焰 进入 那 的 愤怒 ,

当真相揭晓时，他那饱经战火摧残的脸上燃起了怒火，仿佛要将怒容吞噬。

[kənˈtempt] , [ænd; ənd] [ˈbɪtər] [dɪsəˈpɔɪntmənt] .
contempt , and bitter disappointment .
鄙视 , 和 苦的 失望 .

蔑视和深深的失望。

[ðə; ði] [mɪr] [kənˈfeɪ(ə)n] [ʌv; əv] [rɔ:ŋ] - [ˈdu:ɪŋ] [hi:; hi] [maɪt] [əkˈsept][æz; əz] [ˈfræŋkli] [æz; əz][aɪˈti:] [wʌz; wəz]
The mere confession of wrong - doing he might accept as frankly as it was
这 仅仅 忏悔 的 错误的 - 正在做 他 可能 接受 作为 坦率地说 作为 它 曾是
[ˈɔ:fərd] ,
offered ,
提供 ,

他或许会接受对方坦诚的认罪供述，

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [ə'laʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɪʃəp] [tuː; tə] [dræg] [hɪz; ɪz] [oʊn] [praʊd]
but that the young man should allow such a mishap to drag his own proud
但 那 这 年轻的 男人 应该 允许 这样的 一个 意外 到 拖 他的 自己的 自豪的
[neɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['maɪər] [ænd; ənd] [rek] [ðə; ði] ['ɡretɪst] ['entərpraɪz] [ðæt] [hæd; həd] ['evər] ['blesɪd; blest]
name into the mire and wreck the greatest enterprise that had ever blessed
姓名 进入 这 沼泽 和 破坏 这 最 企业 那 有 曾经 蒙福
[ə; eɪ] [daʊn] - ['trɑːdn] [kə'mjuːnəti] — [wel] ,
a down - trodden community — well ,
一个 向下 - 践踏 社区 — 出色地 ,

但是，这个年轻人竟然允许这样的意外将他引以为傲的名誉拖入泥潭，并毁掉一项曾经造福于一个饱受压迫的社区的最伟大的事业——唉。

[hiː; hi] ['kʊdnt] [hæv; həv] [bɪ'liːvd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ['pɑːsəb(ə)l] .
he couldn't have believed such a thing possible .
他 不能 有 相信 这样的 一个 事物 可能的 .

他简直无法相信这种事会发生。

[ˈheɪvɪli] ['leɪdn] [naʊ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fairz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pʃʊərə] ['pæʃ(ə)n] ['bɜːrɪnɪŋ] [loʊ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ʃædʊʊ]
Heavily laden now with the fires of a purer passion burning low under the shadow
重度 满载 现在 和 这 火灾 的 一个 更纯净 热情 燃烧 低的 在下面 这 阴影
[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪm'pendɪŋ] ['ruːɪn] ,
of his impending ruin ,
的 他的 即将到来的 废墟 ,

如今，他心中燃起了更纯粹的激情之火，这火焰在他即将到来的毁灭的阴影下微弱燃烧。

['kenɪθ] [^ɔːlt] ['dræɡd] [hɪm'self] ['sləʊli] [ə'boːŋ] [ðə; ði] [wɔːk] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] [haʊs] .
Kenneth Galt dragged himself slowly along the walk toward his house .
肯尼斯 高尔特 拖拽 他自己 缓慢地 沿着 这 走 朝向 他的 房子 .

肯尼斯·加尔特拖着沉重的身躯，缓慢地沿着小路走向他的房子。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['tɜːrɪnɪŋ] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [tuː; tə] ['entər] [æt; ət] [ðə; ði] [frʌnt] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ]
He was turning the corner to enter at the front when he saw a carriage
他 曾是 转弯 这 角落 到 进入 在 这 正面 什么时候 他 锯 一个 运输
[ænd; ənd] [pər] [æt; ət] [ðə; ði] [ɡeɪt] .
and pair at the gate .
和 一对 在 这 门 .

他正要拐弯从正门进去时，看到门口停着一辆马车和一对男女。

[ðə; ði] [muːn] [hæd; həd] [ɡɔːn] ['ʌndər] [ə; eɪ] [θɪn] [klaʊd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [vjuː] [wʌz; wəz] [veɪɡ] ,
The moon had gone under a thin cloud and the view was vague ,
这 月亮 有 已消失 在下面 一个 薄的 云 和 这 看法 曾是 模糊的 ,
月亮被薄云遮住了，视线有些模糊。

[bʌt; bət] ['ʃʊrli] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['hɔːrsɪz] ,
but surely they were his own horses ,
但 一定 他们 是 他的 自己的 马匹 ,

但可以肯定的是，那是他自己的马。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] [ɑːn] [ðə; ði] ['draɪvəz] [siːt] ['sɜːrt(ə)nli] [lʊkt] [laɪk] [dʒɔːn] - .
and the man on the driver's seat certainly looked like John Dilk .
和 这 男人 在 这 司机 座位 当然 看起来 喜欢 约翰 - .

驾驶座上的那个人看起来确实很像约翰·迪尔克。

['wʌndrɪŋli] , [^ɔːlt] [went] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɡeɪt] .
Wonderingly , Galt went down to the gate .
惊奇地 , 高尔特 去 向下 到 这 门 .

高尔特疑惑地走到大门前。

[ðə; ði] ['niːɡroʊ] [wʌz; wəz] [fæst] [ə'sliːp] ; [hɪz; ɪz] ['mæsɪv] [hed] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['fɔːrwərd] ,
The negro was fast asleep ; his massive head had fallen forward ,
这 黑人 曾是 快速地 睡着了 ; 他的 大量的 头 有 倒下 向前 ,
黑人睡得很沉；他硕大的脑袋向前垂着。

[ænd; ənd][ðə; ði][hændz] [wɪt] [held][ðə; ði][reɪnz][wɜːr; wər][ɪˈnɜːrt] .

and the hands which held the reins were inert .

和 这 双手 哪个 握住 这 缰绳 是 惰性 .

握着缰绳的双手却毫无反应。

[ðə; ði][geɪt] [ˈrætlɪd] [æz; əz][^ɔːlt] [tʌtʃt] [ðə; ði][ˈaɪərn] [læt] , [ænd; ənd][ðə; ði][məɪn] [wʊk] [ænd; ənd]

The gate rattled as Galt touched the iron latch , and the man woke and

这 门 摇晃 作为 高尔特 感动 这 铁 门锁 , 和 这 男人 觉醒 和

[lʊkt] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .

looked about him .

看起来 关于 他 .

盖尔特触碰到铁门闩时，大门发出嘎嘎声，那人醒了过来，环顾四周。

“ [oʊ] , [ɪz][dæt][juː; jʊ] , [mɑːs] [ˈkenɪθ] ? ” [hiː; hi] [æskt] , [ˈsliːpɪli] .

“ Oh , is dat you , Marse Kenneth ? ” he asked , sleepily .

“ 哦 , 是 数据 你 , 马尔斯 肯尼斯 ? ” 他 问 , 昏昏欲睡地 .

“哦，是你吗，肯尼斯少爷？”他睡眼惺忪地问道。

“ [jes] , ” [^ɔːlt] [ˈænsər] , [ˈræðər] [ˈʃɑːrpli] .

“ Yes , ” Galt answered , rather sharply .

“ 是的 , ” 高尔特 回答 , 相当 尖锐地 .

“是的，”高尔特语气生硬地回答道。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈduːɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈhɔːrsɪz] [aʊt] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [naɪt] ? ”

“ What are you doing with the horses out at this time of night ? ”

“ 什么 是 你 正在做 和 这 马匹 出去 在 这 时间 的 夜晚 ? ”

“这么晚了，你们怎么把马牵到外面来？”

“ [oʊ] ! [oʊ] !

“ Oh ! oh !

“ 哦 ! 哦 !

“哦！哦！

[lə] - [em ˈiː] [siː] , [sə] !

Le ! me see , suh !

乐 - 我 看 , 苏 !

让我看看，先生！

“ [ðə; ði][ˈniːgroʊz] [wɪts] [wɜːr; wər] [ˈeɪdɪdəntli] [ˈskætərd] .

“ The negro's wits were evidently scattered .

“ 这 黑人的 智慧 是 显然 疏散 .

“这个黑人显然神志不清。”

“ [aɪ] - [aɪ] [dəˈnoʊ] , [mɑːs] [ˈkenɪθ] .

“ I sw'ar I dunno , Marse Kenneth .

“ 我 - 我 不知道 , 马尔斯 肯尼斯 .

“我发誓我不知道，肯尼斯上校。”

[bles] [maɪ] [soʊl] , [juː; jʊ][dʒʌmp][ɑːn][em ˈiː][soʊ] [ˈsʌd(ə)n] [dæt][aɪ] [kɑːnt] , [ter] [seɪv] [maɪ] [laɪf] ,

Bless my soul , you jump on me so sudden dat I can't , ter save my life ,

保佑 我的 灵魂 , 你 跳 在 我 所以 突然 数据 我 不能 , 特尔 节省 我的 生活 ,

我的天哪，你突然扑向我，我根本来不及反应，救不了我的命。

[tel] [juː; jʊ] — [oʊ] [jes] , [naʊ] [aɪ] [noʊ] , [sə] !

tell you — Oh yes , now I know , suh !

告诉 你 — 哦 是的 , 现在 我 知道 , 苏 !

告诉你——哦，是的，现在我知道了，先生！

[waɪ] , [eɪnt] [juː; jʊ] [siːd] [diː] [dʒɪnɜːəl] [sɪns] [juː; jʊ][gɑːt] [hoʊm] , [mɑːs] [ˈkenɪθ] ? ”

Why , ain't you seed de Gineral since you got home , Marse Kenneth ? ”

为什么 , 不是 你 种子 德 总 自从 你 得到 家 , 马尔斯 肯尼斯 ? ”

“肯尼斯少爷，你回家后怎么还没去见见德·吉内拉尔呢？”

“ [waɪ] , [noʊ] .
“ **Why** , **no** :
“ 为什么 , 不 :

“为什么不呢? ”

[dʌz] [hi:; hi][wa:nt][em 'i:] ? “
Does he want me ? ”
做 他 想 我 ? ”

他想要我吗?

“ [ˈjæsə, ˈjɑ:sə] , [ˈjæsə, ˈjɑ:sə] , [hi:; hi] [foʊ] - [du:] , “ [ðə; ði][ˈni:groʊ] [ˈænsər] , [naʊ] [ˈθɜ:rəli] [hɪm'self] .
“ **Yasser** , **yasser** , **he sho ' do** , “ **the negro answered** , **now thoroughly himself** .
“ 亚瑟 , 亚瑟 , 他 鞋子 - 做 , “ 这 黑人 回答 , 现在 彻底 他自己 .
“没错, 没错, 他肯定会这么做,”黑人回答道, 现在他完全恢复了自我。

[hi:; hi] [bɪn] [ˈsɜ:rtɪn] - [ˈfɜ:, ˈfer][ju:; jʊ] [haɪ] [ænd; ənd] [loʊ] , [mɑ:s] [ˈkenɪθ] .
“ **He been searchin ' fer you high and low** , **Marse Kenneth** .
“ 他 到过 搜索 - fer 你 高的 和 低的 , 马尔斯 肯尼斯 .
“他一直在到处找你, 肯尼斯少爷。”

[hi:; hi] [went] [ɔ:l] [θu:] [joʊ] - [haʊs] .
He went all thoo yo ' house .
他 去 全部 噢 哟 - 房子 .

他去了你家所有地方。

[hi:; hi][ga:t] - - [ˈpɔ:rtənt] [ter] [tel] [ju:; jʊ] .
He got some'n ' portant ter tell you .
他 得到 - - 重要 特尔 告诉 你 .

他有件重要的事情要告诉你。

[hi:; hi] [ˈɔ:rdərd] [em 'i:][ter] [ˈhɜ:ri] [æn; ən] - [get] [aʊt] [di:] [ti:m] , [æn; ən] - [hæv; həv][aɪ 'ti:] [reɪdi] [ˈfɜ:, ˈfer]
He ordered me ter hurry an ' get out de team , **an ' have it raidy fer**
他 订购 我 特尔 匆忙 一个 - 得到 出去 德 团队 , 一个 - 有 它 雷迪 fer
- [hɪm; ɪm] .
you'n him :
- 他 .

他命令我赶紧离开队伍, 为你们俩做好准备。

[hi:; hi][dʒʌst] [rʌn] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] [ɜ:r; ər] [ˈmɪnɪt] [ə'goʊ] .
He just run in his house er minute ago .
他 只是 跑步 在 他的 房子 呃 分钟 前 .

他一分钟前刚跑进屋里。

[ˈdɑ:r][hi:; hi][ɪz] [ˈkʌmɪn] - [naʊ] .
Dar he is comin ' now .
达尔 他 是 即将到来 - 现在 .

达尔, 他现在就要来了。

[ˈhi:z] [dæt] [ɪk'saɪtɪd] [æn; ən] - [ˈwɜ:rid] [ə'baʊt] [nɑ:t][ˈfaɪndɪn] - [ju:; jʊ][hi:; hi] [kɑ:nt] [ˈhɑ:rdli] [hoʊld][ɪn] .
He's dat excited an ' worried about not findin ' you he can't hardly hold in .
他是 数据 兴奋的 一个 - 担心 关于 不是 发现 - 你 他 不能 几乎 抓住 在 .
他既兴奋又担心找不到你, 几乎难以抑制自己的激动之情。

“ [ˈdʒen(ə)rəl] [sɪl'vestə(r)] , [æz; əz][hi:; hi] [stept] [frʌm; frəm][ðə; ði][və'rændə] , [ˈrekəɡnaɪzd] [ˈ^ɜ:lt] , [ænd; ənd]
“ **General Sylvester** , **as he stepped from the veranda** , **recognized Galt** , **and**
“ 一般的 西尔维斯特 , 作为 他 步 从 这 阳台 , 认可 高尔特 , 和
[ˈhɜ:rid] [tə:rd] [hɪm; ɪm] ,
hurried toward him ,
慌忙 朝向 他 ,

“西尔维斯特将军从阳台上走下来时, 认出了高尔特, 便赶紧朝他走去。”

[ˈpʊlɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][aɪ ˈti:] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdaʊtf(ə)l] [laɪt] .
pulling out his watch and looking at it in the doubtful light .
拉 出去 他的 手表 和 寻找 在 它 在 这 疑 光 .
他掏出手表，疑惑地看了看。

“ [greɪt] [ˈhevəns] !
“ **Great heavens** !
“ 伟大的 天 !
“我的天哪!

“ [hi:; hi] [kraɪd] , “ [wi:; wi] [ˈhævnt] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [tu:; tə] [lu:z] .
“ **he cried , “ we haven't a minute to lose** .
“ 他 哭 , “ 我们 还没有 一个 分钟 到 失去 .
他喊道：“我们一分钟都不能浪费了。”
[ju:v] [ˈoʊnli][gɑ:t] [ˈtwenti] [ˈmɪnɪts] [tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði] - . - [nɔ:rθ] - [baʊnd] [treɪn] !
You've only got twenty minutes to catch the 11 . 10 North - bound train !
你已经 仅有的 得到 二十 分钟 到 抓住 这 - . - 北 - 边界 火车 !
你只有二十分钟时间赶上 11:10 开往北行的火车!

[rʌn] [ʌp][ænd; ənd][get][jʊr; jər][bæg] !
Run up and get your bag !
跑步 向上 和 得到 你的 包 !
快上去拿你的包!

[aɪ] [sɔ:] [aɪ ˈti:] [ðer; ðər] , [sti:l] [ʌnˈpækt] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [ˈni:dnt] [weɪst] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .
I saw it there , still unpacked , and you needn't waste a minute .
我 锯 它 那里 , 仍然 拆开包装 , 和 你 不必 浪费 一个 分钟 .
我看到它还在那里，还没拆封，你不用浪费时间了。

[aɪv] [ˈɡlɔ:riəs] , [ˈɡlɔ:riəs] [nu:z] [frʌm; frəm] [nu:] [jɔ:k] — [ə; eɪ][ˈwaɪər][frʌm; frəm] [ˈælbɜ:ts] , [waɪz] & [si: ˈoʊ] .
I've glorious , glorious news from New York — a wire from Alberts , Wise & Co .
我已经 辉煌 , 辉煌 消息 从 新的 约克 — 一个 金属丝 从 阿尔伯特 , 明智的 & 合作 .
: .
我从纽约带来了一个振奋人心的消息——来自 Alberts, Wise & Co. 的电报。

[ðeɪ] [hæv; həv][gɑ:t][ðə; ði] [raɪt] [men] [fɔ:r; fər][ˈaʊər; ɑ:r] [di:l] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ded] [ˈloʊdʒ] [ʌv; əv] .
They have got the right men for our deal , and with dead loads of .
他们 有 得到 这 正确的 男人 为了 我们的 交易 , 和 和 死的 负载 的 .
[ˈmʌni] .
money .
钱 .
他们找到了适合我们这笔交易的人，而且还有大笔资金。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][raɪp][fɔ:r; fər][ðə; ði] [θɪŋ] ,
They are ripe for the thing ,
他们 是 成熟 为了 这 事物 ,
他们正适合做这件事。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈbrʊkərz][ˈwaɪər] [ðæt] [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən][bi:; bi][ðer; ðər] [deɪ] [ˈæftər][tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] .
and the brokers wire that if you can be there day after to - morrow .
和 这 经纪人 金属丝 那 如果 你 能 是 那里 天 后 到 - 明天 .
[ˈmɔ:rnɪŋ] [ju:; jʊ][kæn; kən][klaʊz] [aɪ ˈti:] .
morning you can close it .
早晨 你 能 关闭 它 .
经纪人电报说，如果你后天早上能到场，就可以完成交易。

[ðeɪ] [seɪ] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ðer; ðər] [ðen] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌni] [meɪ] [biː; bi][daɪ'vɜːrtɪd][tuː; tə] [ʌðər]
They say if you are not there then that the money may be diverted to other
他们 说 如果 你 是 不是 那里 然后 那 这 钱 可能 是 改道 到 其他
[di:lz] ,
deals ,
交易 ,

他们说，如果你不在场，这笔钱可能会被挪用于其他交易。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [əd'vaɪz] [ɔːl][ˈpɑːsəb(ə)] [heɪst] .
and they advise all possible haste .
和 他们 建议 全部 可能的 匆忙 .

他们建议尽快行动。

[soʊ] ['hɜːri] .
So hurry .
所以 匆忙 .

所以快点。

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [mɪs] [ðə; ði] [treɪn] .
You must not miss the train .
你 必须 不是 错过 这 火车 .

你千万不能错过火车。

[ˈevriθɪŋ] [dɪ'pendz] [ɑːn][aɪ 'tiː] .
Everything depends on it .
一切 取决于 在 它 .

一切都取决于此。

[rʌn] , [get][ðə; ði][bæg] !
Run , get the bag !
跑步 , 得到 这 包 !

快跑，把包拿过来！

[dʒɑːn] , [juː; jʊ][get][aɪ 'tiː] !
John , you get it !
约翰 , 你 得到 它 !

约翰，你明白了！

[kwɪk] ! "
Quick ! "
快的 ! "

快的！ "

" [noʊ] , [aɪ] — [aɪ] [duː][aɪ 'tiː] !
" **No , I'll — I'll do it** !
" 不 , 患病的 — 患病的 做 它 !

“不，我会——我会做的！ ”

" [˘:lt] [gɑːspt] .
" **Galt gasped** .
" 高尔特倒吸一口气 .

“高尔特倒吸了一口气。”

" [weɪt] , [aɪ] [biː; bi] [daʊn] [ɪn] — [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ! "
" **Wait , I'll be down in — in a minute** ! "
" 等待 , 患病的 是 向下 在 — 在 一个 分钟 ! "

“等等，我马上就下去！ ”

" [ðen] ['hɜːri] .
" **Then hurry** .
" 然后 匆忙 .

“那就快点。”

[wiː; wi][kæn; kən][tɔːk][ɑːn][ðə; ði][wei][tuː; tə][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n] .

We can talk on the way to the station .
我们 能 讲话 在 这 方式 到 这 车站 .

我们可以在去车站的路上聊。

[maɪ][bɔɪ] , [wiː; wi][ɑːr; ər][ˈsɪmpli][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][lənd][aɪˈtiː] !

My boy , we are simply going to land it !
我的 男生 , 我们 是 简单地 去 到 土地 它 !

我的孩子, 我们肯定能成功着陆!

[ðə; ði][ˈblesɪŋz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɪdəʊz][ænd; ənd][ˈɔːfən] , [huːz][ˈprɑːpərti][ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][baʊnd][ʌp]

The blessings of the widows and orphans , whose property is going to bound up
这 祝福 的 这 寡妇 和 孤儿 , 谁 财产 是 去 到 边界 向上

[ɪn][ˈvæljuː] ,

in value ,
在 价值 ,

寡妇和孤儿们的福气在于, 他们的财产将大幅增值。

[wɪl][biː; bi][ɑːn][jʊr; jər][ˈplʌki][jʌŋ][hed] .

will be on your plucky young head .
将要 是 在 你的 勇敢的 年轻的 头 .

将会戴在你那勇敢的年轻人的头上。

[ˈhɜːri][ʌp] !

Hurry up !
匆忙 向上 !

赶快!

” [ˈɔːlt][muːvd][əˈweɪ] ,

” Galt moved away ,
” 高尔特 已搬 离开 ,

“高尔特搬走了,

[æz; əz][wiːk][ɪn][ˈæk(ə)n][æz; əz][ə; eɪ][məˈʃiːn][rʌn][baɪ][ə; eɪ][sprɪŋ][ʌv; əv][sʌt][ˈdelɪkəsi][ðæt][aɪˈtiː]

as weak in action as a machine run by a spring of such delicacy that it
作为 虚弱的 在 行动 作为 一个 机器 跑步 经过 一个 春天 的 这样的 美味 那 它

[kʊd; kəd][biː; bi][ˈbroʊkən][baɪ][ðə; ði][breθ][ʌv; əv][æn; ən][ˈɪnsekt][ɔːr][ðə; ði][fɔːl][ʌv; əv][æn; ən][ˈætəm] .

could be broken by the breath of an insect or the fall of an atom .
可以 是 破碎的 经过 这 气息 的 一个 昆虫 或者 这 落下 的 一个 原子 .

它的运作就像一台由极其脆弱的弹簧驱动的机器, 一只昆虫的呼吸或一个原子的坠落都能将其破坏。

[aɪˈtiː][strʌk][hɪm; ɪm][æz; əz][rɪˈdɪkjələs][ðæt][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ˈɡoʊɪŋ][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][bæg][ɪf][hiː; hi]

It struck him as ridiculous that he should be going for his bag if he
它 击 他 作为 荒谬的 那 他 应该 是 去 为了 他的 包 如果 他

[dɪd][nɑːt][ɪnˈtend][tuː; tə][juːz][aɪˈtiː] ;

did not intend to use it ;
做过 不是 打算 到 使用 它 ;

他觉得很荒谬, 既然不打算用包, 为什么还要去拿呢?

[ænd; ənd][tuː; tə][kənˈfes][ˈiːv(ə)n][naʊ][ðæt][hiː; hi][ˈkʊdnt][meɪk][ðə; ði][trɪp][wʊd][siːm][kwɪr]

and to confess even now that he couldn't make the trip would seem queer
和 到 承认 甚至 现在 那 他 不能 制作 这 旅行 会 似乎 酷儿

[ænd; ənd][ˈkəʊədli] ,

and cowardly ,
和 胆小 ,

即使现在承认自己无法成行, 也显得古怪而懦弱。

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɔːt][tuː; tə][hæv; həv][ɪkˈspleɪnd][æt; ət][wʌnz] .

for he ought to have explained at once .
为了 他 应该 到 有 解释 在 一次 .

他本应该立即解释清楚。

[ə'sendɪŋ] [ðə; ði] [sterz] , [hi:; hi] [ri:tʃt] [hɪz; ɪz] [ru:m] .
Ascending the stairs , he reached his room .
上升 这 楼梯 , 他 达到 他的 房间 :

他走上楼梯, 来到了自己的房间。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [ʌp][ðə; ði][gæs] ,
He turned up the gas ,
他 转向 向上 这 气体 ,

他调大了煤气罐,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɪmɪdʒ] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [pɪr] - [glæs] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] [end] ['wɪndəʊz] [lʊkt] [laɪk]
and his image in the big pier - glass between the two end windows looked like
和 他的 图像 在 这 大的 码头 - 玻璃 之间 这 二 结尾 视窗 看起来 喜欢
[ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ded] [mæn] ['enər,dʒaɪz] [baɪ] [ɪ,lek'trɪsəti] .
that of a dead man energized by electricity .
那 的 一个 死的 男人 充满活力 经过 电 :

他在两扇尽头窗户之间的大落地镜中的影像, 看起来就像一个死人被电击后焕发了活力。

[ðer; ðər] [leɪ] [ðə; ði][bæg][baɪ][ðə; ði][bed] , [ðə; ði] [blæk] ['letərz] “ [keɪ] . [dʒi:] . , , ” [ɑ:n][ðə; ði][end] ,
There lay the bag by the bed , the black letters “ K : G : , ” on the end ,
那里 躺 这 包 经过 这 床 , 这 黑色的 信件 “ K : G : , , ” 在 这 结尾 ,
床边放着一个袋子, 袋子末端印着黑色字母“KG”。

[ˈblændli] ['sterɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
blandly staring at him .
平淡地 凝视 在 他 :

面无表情地盯着他。

[^:lt] [lʊkt] [æt; ət][,aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ðen] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'flek(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['mɪrər] .
Galt looked at it , and then back to his reflection in the mirror .
高尔特 看起来 在 它 , 和 然后 后退 到 他的 反射 在 这 镜子 :
高尔特看了看它, 然后又看向镜子里的自己。

“ [maɪ][gɑ:d] !
“ **My God !**
“ 我的 上帝 !

“我的上帝!

“ [hi:; hi] [kraɪd] [aʊt] , [ˈsʌd(ə)nli] , “ [ɪf] [aɪ][gəʊ][tu:; tə] - [naɪt] [aɪl] [bi:; bi] ['dezətɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [fər'evər] ,
“ **he cried out , suddenly , “ if I go to - night I'll be deserting her forever ,**
“ 他 哭 出去 , 突然 , “ 如果 我 去 到 - 夜晚 患病的 是 逃兵 她 永远 ,
他突然喊道: “如果我今晚走, 我就永远抛弃她了! ”

[ænd; ənd][fɪ:; fɪ] [wɪl] [hæv; həv] [ri:d] [em 'i:] ['raɪtli] !
and she will have read me rightly !
和 她 将要 有 读 我 没错 !

她肯定已经看穿我的意思了!

[fɪ:; fɪ] [wʊd] [ki:p] [ðə; ði] ['si:krət] ; [noʊ][ˈhju:mən] ['paʊər] [kʊd; kəd] [rentʃ] [,aɪ 'ti:][frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] .
She would keep the secret ; no human power could wrench it from her .
她 会 保持 这 秘密 ; 不 人类 力量 可以 扳手 它 从 她 :
她会保守这个秘密; 没有任何人的力量能从她手中夺走它。

[fɪ:; fɪ] [wʊd] [ki:p] [,aɪ 'ti:] ; [ænd; ənd][aɪ] — [aɪ] , [hu:] [hæv; həv][led] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə][hɜ:r; həɹ]['ru:ɪn] ,
She would keep it ; and I — I , who have led her to her ruin ,
她 会 保持 它 ; 和 我 — 我 , WHO 有 引领 她 到 她 废墟 ,
她会留着它; 而我——我, 正是将她引向毁灭的人,

[wʊd] [bi:; bi] ['dezətɪŋ] [hɜ:r; həɹ][æz; əz]['əʊnli][ə; eɪ] ['kaʊərd] [kʊd; kəd] !
would be deserting her as only a coward could !
会 是 逃兵 她 作为 仅有的 一个 懦夫 可以 !

只有懦夫才会抛弃她!

[aɪ][,eɪ 'em] [bɪ'ni:θ] [kən'tempt] .
I am beneath contempt .
我 是 下面 鄙视 .

我连被人鄙视的资格都没有。

[ænd; ənd] [jet] [wʌt] [,eɪ 'em][aɪ][tu:; tə][du:] ?
And yet what am I to do ?
和 然而 什么 是 我 到 做 ?

但我该怎么办？

[aɪ][,eɪ 'em] [wʌt] [aɪ][,eɪ 'em] — [wʌt] [ðə; ði] ['dæmnəbl] ['fɔ:rsɪz] [wɪ'ðɪn] [,em 'i:][ænd; ənd][maɪ] ['ænsɛstərz]
I am what I am — what the damnable forces within me and my ancestors
我 是 什么 我 是 — 什么 这 该死的 力量 之内 我 和 我的 祖先
[hæv; həv] [meɪd] [,em 'i:] .
have made me .
有 制成 我 .

我就是我——是我体内和祖先身上那些该死的力量造就的我。

[nə'pouliən] [lʌvd] , [ænd; ənd][pʊt] [ə'saɪd][ænd; ənd][kæst] [daʊn] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][æm'bi(ə)n] ,
Napoleon loved , and put aside and cast down for his ambition ,
拿破仑 喜爱 , 和 放 旁边 和 投掷 向下 为了 他的 志向 ,
拿破仑为了自己的野心，将他深爱的人抛弃、抛弃。

[ænd; ənd][hæv; həv][aɪ][nɔ:t][ðə; ði] [seɪm] [raɪt] [fɔ:r; fər][maɪn] ?
and have I not the same right for mine ?
和 有 我 不是 这 相同的 正确的 为了 矿 ?

难道我没有同样的权利吗？

[aɪ][,eɪ 'em][nɔ:t][æn; ən] ['empərər] , [bʌt; bət][maɪ][æm'bi(ə)n] , [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz] ,
I am not an emperor , but my ambition , such as it is ,
我 是 不是 一个 皇帝 , 但 我的 志向 , 这样的 作为 它 是 ,
我并非帝王，但我的野心，即便如此，

[ɪz][æz; əz] [swi:t] [tu:; tə][,em 'i:][æz; əz][hɪz; ɪz][wʌz; wəz][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
is as sweet to me as his was to him .
是 作为 甜的 到 我 作为 他的 曾是 到 他 .
他对我来说就像他对他一样甜蜜。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [sez] — [æz; əz][ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['wɪltɪŋ] ['flaʊər] [sez] — [aɪ'd][bi:; bi] ['mɪzrəb(ə)l] , ['i:v(ə)n]
As she says — as the gentle wilting flower says — I'd be miserable , even
作为 她 说道 — 作为 这 温和的 枯萎 花 说道 — ID 是 悲惨的 , 甚至
[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ,
with her ,
和 她 ,

正如她所说——正如那朵温柔凋零的花朵所说——即使和她在一起，我也会很痛苦。

[ˈʌndər] [ðə; ði] ['rekɪdʒ] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪ:z] [həʊps] .
under the wreckage of all these hopes .
在下面 这 残骸 的 全部 这些 希望 .

在所有这些希望的废墟之下。

[ʃi:; ʃi] [noʊz] [,em 'i:] ; [tʃaɪld] [ðəʊ] [ʃi:; ʃi][ɪz] , [ʃi:; ʃi][ɪz][maɪ] [su:'pɪriər] [ɪn] ['meni] [θɪŋz] .
She knows me ; child though she is , she is my superior in many things .
她 知道 我 ; 孩子 尽管 她 是 , 她 是 我的 优越的 在 许多 事物 .

她了解我；虽然她还是个孩子，但在很多方面她都比我强。

[ʃi:; ʃi] [noʊz] [ðæt] [ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv] [ðɪs] [θɪŋ] — [naʊ] [ðæt] [aɪv] ['teɪstɪd] [ðə; ði] ['mædnɪŋ] [kʌp] [ʌv; əv]
She knows that the loss of this thing — now that I've tasted the maddening cup of
她 知道 那 这 损失 的 这 事物 — 现在 那 我已经 尝过 这 令人抓狂 杯子 的
[sək'ses] ,
success ,
成功 ,

她知道失去这件事的后果——既然我已经尝到了成功的滋味，那种令人疯狂的滋味，

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['pɔɪzn] [ʌv; əv] [feɪm] [ænd; ənd] ['pʌblɪk] [ə'pru:v(ə)l] [ɪz] ['raɪətɪŋ] [ɪn][maɪ] [blʌd] — [wʊd]
now that the poison of fame and public approval is rioting in my blood — would
现在 那 这 毒 的 名声 和 民众 赞同 是 骚乱 在 我的 血 — 会
[dæm] [em 'i:] [fə'revər] !
damn me forever !
该死 我 永远 !

现在，名利和公众认可的毒药在我的血液里肆虐——这将永远诅咒我！

[ˈæksədənts] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔ:rt][hæv; həv] ['ru:ɪnd] [wi:k] [men] .
Accidents of this sort have ruined weak men .
事故 的 这 种类 有 毁坏 虚弱的 男人 .

这类意外事故会毁掉意志薄弱的人。

[strɔ:ŋ] [men][hæv; həv] [lɪvd] [tu:; tə] [smaɪl] [bæk] [ə'pɑ:n] [sʌtʃ] ['hæpənɪŋz] [æz; əz][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l]
Strong men have lived to smile back upon such happenings as the inevitable
强的 男人 有 居住地 到 微笑 后退 之上 这样的 事件 作为 这 不可避免的
[ˈkɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [ʌv; əv] [fleɪm] [ænd; ənd] ['paʊdər] ,
consequence of the meeting of flame and powder ,
结果 的 这 会议 的 火焰 和 粉末 ,

强者们能够活着回来，并对这类事件报以微笑，认为这是火焰与火药相遇的必然结果。

[ænd; ənd][hæv; həv] [gɔ:n] [tu:; tə][ðer; ðər][greɪvz; grɑ:vz] [wɪ'ðəʊt] [rɪ'mɔ:rs] .
and have gone to their graves without remorse .
和 有 已消失 到 他们的 坟墓 没有 悔恨 .

他们毫无悔意地死去。

[aɪv] [noʊn] [sʌtʃ] [men] .
I've known such men .
我已经 已知 这样的 男人 .

我认识这样的人。

[aɪv] [hɜ:rd] [ðem; ðəm] [seɪ] [ðæt] [noʊ] ['mætər] [haʊ] ['hevɪli] ['neɪtʃər] [meɪ] [skɜ:rdʒ] [ðə; ði] ['kɑ:nʃəns]
I've heard them say that no matter how heavily nature may scourge the conscience
我已经 听到 他们 说 那 不 事情 如何 重度 自然 可能 祸害 这 良心
[ʌv; əv][mæn][fɔ:r; fər] [θeft] ,
of man for theft ,
的 男人 为了 盗窃 ,

我曾听人说过，无论大自然如何严厉地惩罚偷窃的人类良心，

[fɔ:r; fər]['mɜ:rdər] , [fɔ:r; fər] ['eni] [ˈʌðər] [ˌmɪs'di:d] , [aɪ 'ti:] [jet] [di:lz] ['lɑ:tlɪ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [pər'tɪkjələr]
for murder , for any other misdeed , it yet deals lightly with this particular
为了 谋杀 , 为了 任何 其他 不当行为 , 它 然而 交易 轻轻 和 这 特别的
[ə'fens] .
offence .
罪行 .

对于谋杀或其他任何不法行为，它都处理得轻，但对于这种特殊罪行却处理得轻。

[ænd; ənd] [waɪ] ?
And why ?
和 为什么 ?

为什么？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

肯尼斯·高尔特的救赎(The Redemption of Kenneth Galt)

第7/20页

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ðər; ðær][kæən; kən][biː; bi][noʊ] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [dɪˌlɪbə'reɪ(ə)n] [ɪn][æən; ən][ækt][tuː; tə] [wɪt]
Because there can be no charge of deliberation in an act to which
因为 那里 能 是 不 收费 的 审议 在 一个 行为 到 哪个
[ˈpæʃənət] [juːθ] [ɪz][led][baɪ][ðə; ði] [ˈveri] [ˈsʌnʃaɪn] [ænd; ənd][ˈmjuːzɪk][ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] .
passionate youth is led by the very sunshine and music of heaven .
热情的 青年 是 引领 经过 这 非常 阳光 和 音乐 的 天堂 .

因为在充满激情的年轻人被天堂的阳光和音乐引领下所做出的行为，不可能是经过深思熟虑的。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [luːz] [hɜːr; həɹ] .

And yet I'll lose her .
和 然而 患病的 失去 她 .

然而，我终究会失去她。

[ɡreɪt] [ɡɑːd] , [aɪ] [ˈæktʃuəli] [luːz] [hɜːr; həɹ] !

Great God , I'll actually lose her !
伟大的 上帝 , 患病的 实际上 失去 她 !

我的天啊，我真的要失去她了！

[aɪ][kæən; kən][ˈnevər] [lʊk] [ˈɪntuː][hɜːr; həɹ] [swɪt] [feɪs] [əˈɡen] ,

I can never look into her sweet face again ,
我 能 绝不 看 进入 她 甜的 脸 再次 ,

我再也无法直视她那张甜美的脸庞了。

[ɔːr] [kɪs] [ðə; ði] [dɪr] [lɪps][ˈevər] [ˈwɪspərɪŋ] [ðər; ðær] [vaʊz] [ʌv; əv] [ʌnˈdaɪn] [feɪθ] [ʌnˈtɪl] [hel] [ˈoʊpənd]
or kiss the dear lips ever whispering their vows of undying faith until hell opened
或者 吻 这 亲爱的 嘴唇 曾经 耳语 他们的 誓言 的 不朽 信仰 直到 地狱 打开

[hɜːr; həɹ] [aɪz] [tuː; tə] — [tuː; tə][maɪ] [ˈfreɪlti] .

her eyes to — to my frailty .
她 眼睛 到 — 到 我的 虚弱 .

或者亲吻那双亲爱的嘴唇，它们一直在低语着永不磨灭的信仰誓言，直到地狱让她睁开双眼，看到——看到我的脆弱。

[noʊ] , [noʊ] , [aɪ][kɑːnt] [ˈdezərt] [hɜːr; həɹ] ; [aɪ][kɑːnt] — [aɪ] [ˈsɪmpli] [kɑːnt] !

No , no , I can't desert her ; I can't — I simply can't !
不 , 不 , 我 不能 沙漠 她 ; 我 不能 — 我 简单地 不能 !

不，不，我不能抛弃她；我不能——我绝对不能！

[aɪ][wɑːnt][hɜːr; həɹ] !

I want her !
我 想 她 !

我想要她！

[aɪ][wɑːnt][hɜːr; həɹ] .

I want her .
我 想 她 .

我想要她。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [soʊl] , [aɪ][wɑːnt][hɜːr; həɹ] !

With all my soul , I want her !
和 全部 我的 灵魂 , 我 想 她 !

我发自内心地想要她！

" [ðər; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ] [step] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] [bɪˈloʊ] ,

" There was a step in the hall below ,
" 那里 曾是 一个 步 在 这 大厅 以下 ,

“楼下走廊里有一级台阶，

[ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəl] [sɪlˈvestərz] [ɪkˈsaɪtɪd][oʊld] [vɔɪs] [roʊz][ænd; ənd] [ræn] [ˈkwɛrələsliˈkwɛrjələsli] [θru:]
and General Sylvester's excited old voice rose and rang querulously through
和 一般的 西尔维斯特的 兴奋的 老的 嗓音 玫瑰 和 响铃 抱怨地 通过

[ðə; ði] [sti:l] [speɪs] [bɪˈləʊ] :
the still space below :
这 仍然 空间 以下 :

西尔维斯特将军激动而苍老的声音响起，在下方寂静的空间里抱怨着：

“ [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] , [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] ? ” [hi:; hi] [kraɪd] .

“ In the name of Heaven , what's the matter ? ” he cried .
“ 在 这 姓名 的 天堂 , 是什么 这 事情 ? ” 他 哭 .

“老天爷啊，到底出了什么事？”他喊道。

“ [kʌm] [ɑ:n] !
“ Come on !
“ 来 在 !

“快点！

[ju:; jʊ] [meɪ] [mɪs] [ðə; ði] [treɪn] [æz; əz][aɪ ˈti:] [ɪz] !

You may miss the train as it is !
你 可能 错过 这 火车 作为 它 是 !

你很可能会错过火车！

[kʌm] [ɑ:n] ! “
Come on ! ”
来 在 ! ”

快点！ ”

“ [wʌŋ] [ˈsekənd] , [ˈdʒen(ə)rəl] !

“ One second , General !
“ 一 第二 , 一般的 !

“将军，稍等一下！ ”

“ [ˈɔ:lɪt] [kraɪd] [aʊt] .

“ Galt cried out .
“ 高尔特 哭 出去 .

“高尔特大喊道。”

“ [weɪt] !

“ Wait !
“ 等待 !

“等待！

“ [hi:; hi] [hæd; həd] [nɑ:t] [jet] [dɪˈsaɪdɪd] , [hi:; hi] [toʊld] [hɪmˈself] ,

“ He had not yet decided , he told himself ,
“ 他 有 不是 然而 决定 , 他 讲述 他自己 ,

“他还没决定,”他告诉自己, “

[ænd; ənd] [jet] [hɪz; ɪz] [koʊld][hænd][hæd; həd] [klʌtʃt] [ðə; ði][ˈhænd(ə)] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [bæg] .

and yet his cold hand had clutched the handle of his bag .
和 然而 他的 寒冷的 手 有 紧握 这 处理 的 他的 包 .

然而，他冰冷的手却紧紧地抓着包的把手。

[hi:; hi] [ˈlɪftɪd] [aɪ ˈti:] [ʌp] , [swʌŋ] [aɪ ˈti:] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] , [ænd; ənd] , [ˈstepɪŋ] [aʊt] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈkɔ:rɪdɔ:r] ,

He lifted it up , swung it by his side , and , stepping out into the corridor ,
他 抬起 它 向上 , 摇摆 它 经过 他的 边 , 和 , 步进 出去 进入 这 走廊 ,

他把它举起来，甩到身旁，然后迈步走到走廊里。

[piəd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈbæləstreɪd] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] .

peered over the balustrade down the stairs .
窥视 超过 这 栏杆 向下 这 楼梯 .

透过楼梯栏杆向下望去。

“ [wiː; wi] [kɑːnt] [weɪt] , [mæn] !
“ **We can't wait , man !**
“ 我们 不能 等待 , 男人 !

“我们等不及了，伙计！ ”

“ [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ˈʃaʊtɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wɔːk] [ˌaʊtˈsaɪd] .
“ **the General shouted from the walk outside .**
“ 这 一般的 喊叫 从 这 走 外部 .

“将军从外面的走廊上喊道。”

“ ['hʌːri] ! ”
“ **Hurry !** ”
“ 匆忙 ! ”

“快点！ ”

“ [ɔːl] [raɪt] , [aɪm] ['redi] !
“ **All right , I'm ready !**
“ 全部 正确的 , 我是 准备好 !

“好的，我准备好了！ ”

“ [ænd; ænd] [ˈʌːlt] [stroʊd] [ˈræpɪdli] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] , [ˈslaɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈwɔːlnʌt] [ˈreɪlɪŋ] .
“ **and Galt strode rapidly down the stairs , sliding his hand on the walnut railing .**
“ 和 高尔特 大步走 快速 向下 这 楼梯 , 滑动 他的 手 在 这 核桃 栏杆 .

“然后高尔特大步走下楼梯，手扶着胡桃木扶手。

“ [waɪ] , [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ?
“ **Why , what is the matter with you ?**
“ 为什么 , 什么 是 这 事情 和 你 ?

“你怎么了？ ”

“ [sɪlˈvestə(r)] [piəd] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ˈæŋkʃəsli] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] [æz; əz] [hiː; hi] [ˈɪmɜːrdʒd] [frʌm; frəm]
“ **Sylvester peered at him anxiously in the moonlight as he emerged from**
“ 西尔维斯特 窥视 在 他 焦虑地 在 这 月光 作为 他 出现 从
[ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] .
the doorway .
“ 这 门口 .

“西尔维斯特在月光下焦急地注视着从门口走出来的他。”

“ [juː; jʊ] [lʊk] [waɪt] [ænd; ænd] [ˈwɜːrɪd] .
“ **You look white and worried .**
“ 你 看 白色的 和 担心 .

“你脸色苍白，看起来很焦虑。”

[juːv] [dʌn] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn] [ætˈlæntə] , [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðoʊz] [rɪˈsepʃənz] [ænd; ænd] [ˈbæŋkwɪt] .
You've done too much in Atlanta , with all those receptions and banquets .
“ 你已经 完毕 也 很多 在 亚特兰大 , 和 全部 那些 接待 和 宴会 .

你在亚特兰大参加的招待会和宴会太多了。

[lets] [kɔːl] [ə; eɪ] [hɔːlt] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈsoʊʃ(ə)l] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] [tɪl] [wiː; wi] [hæv; həv] [kɪntʃt] [ðə; ði]
Let's call a halt on the social end of the business till we have clinched the
我们来吧 称呼 一个 停止 在 这 社会的 结尾 的 这 商业 直到 我们 有 锁定 这
[θɪŋ] [ɡʊd] [ænd; ænd] [taɪt] .
thing good and tight .
事物 好的 和 紧的 .

在彻底敲定这件事之前，让我们暂停社交方面的业务活动。

[pʊt] [ðɪs] [nuː] [jɔːk] [diːl] [θruː] ,
Put this New York deal through ,
“ 放 这 新的 约克 交易 通过 ,

促成这笔纽约交易。

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [dæns] [ænd; ənd] [sɪŋ] [ænd; ənd] [kʌt] [ðə; ði] [ˈpɪdʒɪn] - [wɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]
and we can dance and sing and cut the pigeon - wing as much as
和 我们 能 舞蹈 和 唱歌 和 切 这 鸽子 - 翼 作为 很多 作为
[wiː; wi] [pliːz] .
we please .
我们 请 .

我们可以尽情地跳舞、唱歌、剪鸽子翅膀。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [pʊl] [aɪ ˈtiː] [θruː] , [maɪ] [bɔɪ] , [maɪ] [prɪns] [ʌv; əv] [prəˈməʊtəz] ,
But you will pull it through , my boy , my prince of promoters ,
但 你 将要 拉 它 通过 , 我的 男生 , 我的 王子 的 发起人 ,
但你一定能挺过去, 我的孩子, 我的推广王子!

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈwʌndərf(ə)l] [seɪ] - [ˈlɪt(ə)l] [er] [juː; jʊ][hæv; həv] .
with that wonderful say - little air you have .
和 那 精彩的 说 - 小的 空气 你 有 .
你身上那种不爱说话的神态真是太棒了。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [meɪk] [ðæt] [kraʊd] [ʌv; əv] [ˈjæŋkiːz] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑːr; ər] [gˈrɑːntɪŋ]
You are the man to make that crowd of Yankees think we are granting
你 是 这 男人 到 制作 那 人群 的 洋基队 思考 我们 是 授予
[ðem; ðəm][ˈfeɪvərz] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈæskɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
them favors instead of asking for them .
他们 恩惠 反而 的 问 为了 他们 .

你就是那个能让那群洋基队球迷觉得我们是在给他们恩惠而不是在向他们索取恩惠的人。

[ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [mɪs] [kəˈnek(ə)n] [ænd; ənd][get][ðer; ðər][ɑːn] [taɪm] ,
If you don't miss connection and get there on time ,
如果 你 不 错过 联系 和 得到 那里 在 时间 ,
如果你不错过转机, 准时到达目的地,

[juː; jʊ] [wɪl] [wɪn][æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [fʊt] [haɪ] .
you will win as sure as you are a foot high .
你 将要 赢 作为 当然 作为 你 是 一个 脚 高的 .
你肯定会赢, 就像你身高有一英尺一样确定。

” [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][wʌz; wəz] [ˈpʊʃɪŋ] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkæɪɪdʒ] , [ænd; ənd][dʒɑːn] - , [wɪð; wɪθ] [wɪp]
” The General was pushing him into the carriage , and John Dilk , with whip
” 这 一般的 曾是 推动 他 进入 这 运输 , 和 约翰 - , 和 鞭
[pɔɪzd] [ɪn][ðə; ði] [er] ,
poised in the air ,
准备 在 这 空气 ,
“将军正把他推进马车里, 约翰·迪尔克则高举着鞭子,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [taɪt] , [waɪd] - [əˈweɪk] [grɪp][ɑːn][ðə; ði][reɪnz] [ʃʊd] [ˈredɪnəs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [best]
and a tight , wide - awake grip on the reins showed readiness for his best
和 一个 紧的 , 宽的 - 醒 紧握 在 这 缰绳 显示 准备就绪 为了 他的 最好的
[spiːd] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] .
speed record .
速度 记录 .
他紧紧地、清醒地握着缰绳, 表明他已准备好创造自己的最佳速度纪录。

” [naʊ] , [dʒɑːn] , ” [sɪlˈvestə(r)] [kraɪd] , ” [mɪs] [ðæt] [treɪn] , [ænd; ənd] [aɪl] [breɪk] [ˈevri] [bəʊn][ɪn][jʊr; jər]
” Now , John , ” Sylvester cried , ” miss that train , and I'll break every bone in your
” 现在 , 约翰 , ” 西尔维斯特 哭 , ” 错过 那 火车 , 和 患病的 休息 每一个 骨 在 你的
[blæk] [hard] !
black hide !
黑色的 隐藏 !
“约翰,”西尔维斯特喊道, “要是错过了那趟火车, 我就把你身上的每一根骨头都打断! ”

" [ðə; ði] ['ni:grʊʊ] [læft] [gʊd] - ['neɪtʃədlɪ] .
" **The negro laughed good - naturedly** .
" 这 黑人 笑了 好的 - 自然地 .

黑人爽朗地笑了。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪg'zæktli] [ðə; ði] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [kə'mænd] [hi:; hi] [lʌvd] [tu:; tə] [get] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [oʊld] [mæn]
It was exactly the sort of command he loved to get from the old man
它 曾是 确切地 这 种类 的 命令 他 喜爱 到 得到 从 这 老的 男人
[hu:] [hæd; həd] [dʌn] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['sɜ:rvisɪz] .
who had done him a hundred services .
WHO 有 完毕 他 一个 百 服务 .

这正是他最喜欢从这位曾为他做过无数事的老人那里得到的命令。

" [ju:; jʊ] [wa:tʃ] [em 'i:] , [mɑ:s] [dʒɪnəəl] , " [hi:; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)] ;
" **You watch me , Marse Ginal , he said , with a chuckle ;**
" 你 手表 我 , 马尔斯 总 , " 他 说 , 和 一个 轻笑 ;
" 你看着我, 将军," 他笑着说;

" [bʌt; bət] [ju:; jʊ] ['betər] [ki:p] [joʊ] - [mu:f] [kloʊzd] .
" **but you better keep yo ' mouf closed** .
" 但 你 更好的 保持 哟 - 口 关闭 .

“但你最好闭紧你的嘴。”

[i:'ef] [ju:; jʊ] [dəʊnt] , [dɪs] ['hɑ:s] [ɪn] [di:] [li:d] [wɪl] [fɪl] [aɪ 'ti:] [wɪd] [kleɪ] .
Ef you don't , dis hoss in de lead will fill it wid clay .
ef 你 不 , 迪斯 霍斯 在 德 带领 将要 充满 它 宽 黏土 .

如果你不这样做, 这匹铅马就会用粘土把它填满。

['hi:z] [di:] - - ['ænɪm(ə)l] [ter] [flɪŋ] [mʌd] [aɪ] ['evər] [draɪv] .
He's de beatenes ' animal ter fling mud I ever driv .
他是 德 - - 动物 特尔 一扔 泥 我 曾经 驾驶 .

他是我见过最厉害的动物, 他总是往泥里扔东西。

" [ɑ:n] [ðeɪ] [sped] , ['kʌtɪŋ] [ðə; ði] [wɔ:rm] , [stɪl] [er] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] , ['stedi] ['kɜ:rənt] [ə'genst]
" **On they sped , cutting the warm , still air into a sharp , steady current against**
" 在 他们 加速 , 切割 这 温暖的 , 仍然 空气 进入 一个 锋利的 , 稳定的 当前的 反对
[ðem; ðəm] .

them :
他们 :

“他们加速前进, 将温暖静止的空气切割成一股强劲稳定的气流, 迎面而来。”

[ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['bæbəld] [ɑ:n] [ɪn.θu:zi'æstɪkli] , [bʌt; bət] [ʌ:lt] [feɪld] [tu:; tə] [kætʃ] [hæf] [hi:; hi] [wʌz; wəz]
The General babbled on enthusiastically , but Galt failed to catch half he was
这 一般的 胡言乱语 在 踊跃 , 但 高尔特 失败的 到 抓住 一半 他 曾是
[seɪɪŋ] .
saying .
说 .

将军滔滔不绝地讲着, 热情洋溢, 但高尔特有一半都没听懂。

[tu:; tə] [ɔ:l] ['aʊtwərd] [ə'pɪrənsəz] , [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] ['hɜ:tld] [ɑ:n] [tu:; tə] ['traɪʌmf] ; [ɪn] [rɪ'æləti] ,
To all outward appearances , he was being hurtled on to triumph ; in reality ,
到 全部 向外 外貌 , 他 曾是 存在 猛烈撞击 在 到 胜利 ; 在 现实 ,
[frəm] [sɪf] .
从表面上看, 他正被推向胜利; 实际上,

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [dʒʌst] - [fɪld] [greɪv] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mænhʊd] .
he was leaving the just - filled grave of his manhood .
他 曾是 离开 这 只是 - 已填 严重 的 他的 男子气概 .

他即将离开他那刚刚填满的、象征着他男子气概的坟墓。

[brɪʃɔːr] [hɪz; ɪz] [hjuˈmɪliətɪd] [saɪt] [stʊd] [ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [feɪs] [ˈrɪt(ə)n] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]
Before his humiliated sight stood a wonderful face written full of knowledge of
前 他的 受辱 视线 站立 一个 精彩的 脸 书面 满的 的 知识 的
[hɪmˈself] — [ə; eɪ] [ˈnɑːlɪdʒ] [mɔːr] [ˈpenətreɪtɪŋ] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] - [waɪz] [men] [huː]
himself — a knowledge more penetrating than that of the world - wise men who
他自己 — 一个 知识 更多的 渗透 比 那 的 这 世界 - 明智的 男人 WHO
[boʊd] [brɪʃɔːr] [hɪz; ɪz] [ˈpraʊəs] ；
bowed before his prowess ；
鞠躬 前 他的 能力 ；

在他屈辱的目光面前，出现了一张奇妙的脸庞，上面写满了对自己的了解——这种了解比那些在他英勇面前俯首称臣的世故之人的了解还要深刻；

[ə; eɪ] [feɪs] , [ðə; ði] [ˈbjuːtɪ] [ænd; ənd] [ˈtendərnəs] [ʌv; əv] [wɪt] [wɜːr; wər][ˈevər][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [stæmpt]
a face , the beauty and tenderness of which were ever to remain stamped
一个 脸 ， 这 美丽 和 压痛 的 哪个 是 曾经 到 保持 盖章
[ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈmeməri] ；
on his memory ；
在 他的 记忆 ；

一张脸，它的美丽和温柔将永远铭刻在他的记忆中；

[ə; eɪ] [feɪs] [rʌŋ] [baɪ][ə; eɪ][stɔːrm][ʌv; əv][ˈægəni] , [kənˈtempt] , [ænd; ənd] — [ˈmɑːrtərdəm] ！
a face wrung by a storm of agony , contempt , and — martyrdom ！
一个 脸 拧干 经过 一个 风暴 的 痛苦 ， 鄙视 ， 和 — 殉道 ！
一张饱经痛苦、蔑视和——殉道之怒的脸！

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈstraɪkɪŋ] [aɪ ˈtiː] ！
And he was striking it ！
和 他 曾是 引人注目 它 ！

他正在击球！

[ðə; ði] [ˈpliːdɪŋ] [aɪz] , [ˈskɔːnf(ə)l] [noʊz] , [ˈkwɪvərɪŋ] , [ˈdruːpɪŋ] [maʊθ] [wɜːr; wər] [rɪˈsiːvɪŋ] [ðə; ði] [brʌnt]
The pleading eyes , scornful nose , quivering , drooping mouth were receiving the brunt
这 恳求 眼睛 ， 轻蔑的 鼻子 ， 颤抖 ， 下垂 嘴 是 接收 这 冲击
[ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈfɪzɪk(ə)l] [fɔːrs] ！
of all his physical force ！
的 全部 他的 身体的 力量 ！
那双哀求的眼睛、那轻蔑的鼻子、那颤抖下垂的嘴巴承受了他全部的体力！

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði][kɔːst] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][əˈbaɪd][baɪ][aɪ ˈtiː] .
He knew the cost , and was going to abide by it .
他 知道 这 成本 ， 和 曾是 去 到 遵守 经过 它 ；
他知道代价，并且会承担这个代价。

[ə; eɪ] [brɪˈliːvər] [ɪn][ðə; ði][ɪˈtɜːrn(ə)l] [ɪɡˈzɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhjuːmən][soʊl] [maɪt] [hæv; həv] [pɔːzd] ,
A believer in the eternal existence of the human soul might have paused ,
一个 信徒 在 这 永恒 存在 的 这 人类 灵魂 可能 有 暂停 ，
相信人类灵魂永恒存在的人可能会停下来思考。

[bʌt; bət] [ˈ^ɔːlt] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [kənˈtendɪd] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [leɪ] [brɪˈɑːnd] [ə; eɪ][ˈmænz] [ɔːrt] [məˈtɪriəl] [laɪf]
but Galt had always contended that nothing lay beyond a man's short material life
但 高尔特 有 总是 有争议 那 没有什么 躺 超过 一个 男人的 短的 材料 生活
.
:
.
但高尔特一直认为，人短暂的物质生命之外，没有什么是无法超越的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈbiːɪŋ] [hɪz; ɪz] [vjuː] ,
And that being his view ,
和 那 存在 他的 看法 ，
而这就是他的观点。

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] ['sʌfə] [mə'triəl] ['glɔːrɪz] [laɪk] [ðiːz] [tuː; tə][slɪp] [θruː] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [fɔːr; fər]
how could he suffer material glories like these to slip through his fingers for
如何 可以 他 遭受 材料 荣耀 喜欢 这些 到 滑 通过 他的 手指 为了
[ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɪr] ['prɪnsəp(ə)l] — [ə; eɪ]['trænfənt; 'trænsiənt; 'trænzənt; 'trænzɪənt] [driːm] [ʌv; əv]
the sake of a mere principle — a transient dream of
这 清酒 的 一个 仅仅 原则 — 一个 瞬态 梦 的
[ðə; ði] ['sensɪz] ？
the senses ？
这 感官 ？

他怎能眼睁睁地看着这些物质上的荣耀从指缝间溜走，而仅仅为了一个原则——一个转瞬即逝的感官之梦？

[jes] , [jes] ；[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði][peɪn] , [ðə; ði] ['krʌʃɪŋ] ['ægəni] ,
Yes , yes ； and yet the pain , the crushing agony ,
是的 , 是的 ； 和 然而 这 疼痛 , 这 压碎 痛苦 ,
是的, 是的; 然而, 那种痛苦, 那种令人窒息的折磨,

[ðə; ði] ['mædənd] [θɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] [wɪt] [ɔːl][bʌt; bət] ['temptɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [klʌtʃ] [ðə; ði]
the maddened thing within him which all but tempted him to clutch the
这 疯狂的 事物 之内 他 哪个 全部 但 受诱惑 他 到 离合器 这
[tʃætəɪŋ] [oʊld] ['temptər] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd][baɪ][ðə; ði] [nek] [ænd; ənd][hɜːrɪl][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] !
chattering old tempter at his side by the neck and hurl him to the earth !
喋喋不休 老的 诱惑者 在 他的 边 经过 这 脖子 和 投 他 到 这 地球 !

他内心深处那股疯狂的冲动几乎让他想要抓住身边喋喋不休的老骗子的脖子，把他扔到地上！

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][glæd] [ðæt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][hæd; həd]
And yet he nodded and said he was glad that the General had
和 然而 他 点头 和 说 他 曾是 高兴的 那 这 一般的 有
[bɪn] [soʊ] ['θɔːtf(ə)l] [æz; əz][tuː; tə] ['telɪfoʊn] [ðə; ði]['steɪ(ə)n] - ['eɪdʒənt][tuː; tə] [sɪ'kjər] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] -
been so thoughtful as to telephone the station - agent to secure the drawing -
到过 所以 周到 作为 到 电话 这 车站 - 代理人 到 安全的 这 绘画 -
[ruːm] [ɑːn][ðə; ði] ['pʊlmən] .
room on the Pullman .
房间 在 这 普尔曼 .

但他还是点了点头，说他很高兴将军如此体贴周到，打电话给车站工作人员预订了普尔曼列车上的包厢。

“ [wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt][duː] [θɪŋz] [baɪ] [hævz] , ” [ðə; ði][oʊld][ˈsoʊldʒər] [kroʊd] .
“ **We must not do things by halves , ” the old soldier crowed .**
“ 我们 必须 不是 做 事物 经过 一半 , ” 这 老的 士兵 人群 .
“我们做事绝不能半途而废,”老兵高声说道。

“ [ðə; ði][mæn] [huː] [ɪz][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['praɪvət] [kɑːr][æz; əz][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ **The man who is to have his own private car as the president of the**
“ 这 男人 WHO 是 到 有 他的 自己的 私人的 车 作为 这 总统 的 这
[greɪt] [es] . [ɑːr] . [ænd; ənd][em] . [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [siːn] ,
great S . R . and M . must not be seen ,
伟大的 S . 拉 . 和 M . 必须 不是 是 已见 ,
“作为伟大的SR和M公司的总裁，拥有私人汽车的人不应该被看到，

['iːv(ə)n][baɪ][ə; eɪ]['niːgroʊ] ['pɒtər] , ['krɔːlɪŋ] ['ɪntuː][æn; ən] [ʌpər] [bɜːrθ] .
even by a negro porter , crawling into an upper berth .
甚至 经过 一个 黑人 搬运工 , 爬行 进入 一个 上 泊位 .
甚至连黑人搬运工都爬进了上铺。

[jʊr; jər][plæn][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [haɪ] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ə; eɪ] [haɪ] ['lev(ə)l][ɪz] [faɪn] ['bɪznəs] ['pɑːləsi] .
Your plan of living high in order to be on a high level is fine business policy .
你的 计划 的 活的 高的 在 命令 到 是 在 一个 高的 等级 是美好的 商业 政策 .
你通过追求奢华生活来达到高层次的策略，是一种很好的商业策略。

[juː; jʊ] ['hævnt] [spɜrd] [ɪk'spens] [ɪn][æt'læntə] ; [juː; jʊ] ['mʌsnt] [ɪn] [nuː] [jɔːk] , ['iːðər] .
You haven't spared expense in Atlanta ; you mustn't in New York , either .
你 还没有 幸存 费用 在 亚特兰大 ; 你 不得 在 新的 约克 , 任何一个 .
你在亚特兰大毫不吝惜花费；在纽约也绝不能如此。

[daɪn] - [ɪm] , [waɪn] - [ɪm] ; [θroʊ] [wɑːdz][ʌv; əv] [kæʃ] [æt; ət][ðə; ði] ['sɜːrvənt] — [duː] ['eniθɪŋ] ！
Dine ' em , wine ' em ; throw wads of cash at the servants — do anything !
用餐 - 呃 ； 葡萄酒 - 呃 ； 扔 垫片 的 现金 在 这 仆人 — 做 任何事物 ！

款待他们，请他们喝酒；把大把的钞票扔给仆人——什么都行！

[ðeɪ] [noʊ] [huː] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] [ˈtʃɑːrlstən] [ænd; ənd] [səˈvænə] [wɜːr; wər] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][wɔːr] ː
They know who the Gaits of Charleston and Savannah were before the War ː
他们 知道 WHO 这 步态 的 查尔斯顿 和 萨凡纳 是 前 这 战争 ː

他们知道战前查尔斯顿和萨凡纳的盖茨家族是谁ː

[let] - [ɪm] [siː] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] [blʌd] [ɪz] [stiːl] [əˈlaɪv] .
let ' em see that the old blood is still alive .
让 - 呃 看 那 这 老的 血 是 仍然 活 ː

让他们看看，古老的血脉依然鲜活。

" [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði][ˈsteɪ](ə)n][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [wen] [ðə; ði] [treɪn] [əˈraɪvd] .
" They had been at the station only a minute when the train arrived .
" 他们 有 到过 在 这 车站 仅有的 一个 分钟 什么时候 这 火车 到达的 ː

“他们到达车站才一分钟，火车就到了。”

[dʒɑːn] - [brʌʃt] [baɪ][ðə; ði] [ˈpɒtər] [æt; ət][ðə; ði] [step] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈsliːpər] ,
John Dilk brushed by the porter at the step of the long sleeper ,
约翰 - 刷过 经过 这 搬运工 在 这 步 的 这 长的 轨枕 ː

约翰·迪尔克从长枕木台阶上的搬运工身边擦身而过，

[ænd; ənd] [ˈpraʊdli] [bɔːr] [hɪz; ɪz] [ˈmæstəːz] [bæg][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] .
and proudly bore his master's bag into the drawing - room .
和 自豪地 钻孔 他的 硕士学位 包 进入 这 绘画 - 房间 ː

他骄傲地提着主人的包走进客厅。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhɜːrɪd] [ˈfeɪkɪŋ] [ʌv; əv][hændz] [bɪˈtwiːn] [ˈʌːlt] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] ,
There was a hurried shaking of hands between Galt and the General ,
那里 曾是 一个 慌忙 摇晃 的 双手 之间 高尔特 和 这 一般的 ː

高尔特和将军匆匆握了握手。

[ænd; ənd][ðə; ði] [treɪn] [ˈsmuːðli] [roʊld] [əˈweɪ] .
and the train smoothly rolled away .
和 这 火车 顺利 滚动 离开 ː

火车平稳地驶离了。

[əˈloʊn] [ɪn][ðə; ði] [lʌɡˈzʊəriəs] [kəmˈpɑːrtmənt] , [ˈʌːlt] [sæŋk] [daʊn] .
Alone in the luxurious compartment , Galt sank down .
独自的 在 这 豪华 隔间 ː 高尔特 淹没 向下 ː

独自一人待在豪华车厢里，高尔特瘫倒在地。

[ðə; ði] [əbˈsiːkwɪəs] [ˈpɒtər] [stʊd] [əˈweɪtɪŋ] [ˈɔːrdərz] ,
The obsequious porter stood awaiting orders ,
这 低三下四 搬运工 站立 等待中 订单 ː

谄媚的门房站在那里等待命令，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈpæsɪndʒər] [ˈskersli] [sɔː] [hɪm; ɪm][ɔːr] [hɜːrd] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] .
but the passenger scarcely saw him or heard what he was saying .
但 这 乘客 几乎 锯 他 或者 听到 什么 他 曾是 说 ː

但乘客几乎没看到他，也没听到他在说什么。

[ˈʌːlt] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈferli] [ˈstjuːpɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈmæɡnɪtuːd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kraɪm] .
Galt was now fairly stupefied by the magnitude of his crime .
高尔特 曾是 现在 相当 目瞪口呆 经过 这 震级 的 他的 犯罪 ː

盖尔特现在对自己的罪行之严重性感到相当震惊。

[aɪˈti:] [flæft] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm][æz; əz] [ˈæktʃuəli] [æn; ən][ɪnˈkredəb(ə)l] [θɪŋ] — [hɪz; ɪz] [ˈli:vɪŋ] [ˈdɔ:rə][wɪð; wɪθ]
It flashed upon him as actually an incredible thing — his leaving Dora with
它 闪光灯 之上 他 作为 实际上 一个 极好的 事物 — 他的 离开 多拉 和
[soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə] [ber] !
so much to bear !
所以 很多 到 熊 !

他突然意识到，这真是一件不可思议的事——他竟然给朵拉留下了这么多负担！

[hi:; hi][hæd; həd] [tɔ:t] [hɜ:r; hər] [ðæt] [ðer; ðər] [lʌv] , [laɪk] [ðæt] [lʌ; əv][ðer; ðər] [ˈfeɪvərɪt] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈnɑ:vəlist]
He had taught her that their love , like that of their favorite English novelist
他 有 教授 她 那 他们的 爱 , 喜欢 那 的 他们的 最喜欢的 英语 小说家
,
.
,

他教会了她，他们的爱情，就像他们最喜欢的英国小说家笔下的爱情一样，

[hæd; həd] [ˈlɪftɪd] [ðem; ðəm] [əˈbʌv] [mɪr] [kənˈvenʃən(ə)l] [ru:lz] [ænd; ənd] [ˈserəməˌnɪz] , [ænd; ənd]
had lifted them above mere conventional rules and ceremonies , and
有 抬起 他们 多于 仅仅 传统的 规则 和 仪式 , 和
[ˈrendərd] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [lɔ:] [ˈlʌntəˌlʌntu] [ðəmˈselvz] .
rendered them a law unto themselves .
渲染 他们 一个 法律 到 他们自己 .

使它们超越了普通的传统规则和仪式，使它们成为自己的法律。

[bʌt; bət][ðə; ði] [əˈweɪkənɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] .
But the awakening had come .
但 这 唤醒 有 来 .

但觉醒的时刻已经到来。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [si:n] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈɡerɪʃ] [laɪt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tru:θ] [hæd; həd] [pɪrst] [hɪz; ɪz] [ˈaʊtər]
She had seen him in the garish light with which Truth had pierced his outer
她 有 已见 他 在 这 扎眼 光 和 哪个 真相 有 穿孔 他的 外
[krʌst] [ænd; ənd] [rɪˈvi:ld] [hɪz; ɪz] [ˈkweɪkɪŋ] ,
crust and revealed his quaking ,
地壳 和 揭晓 他的 震动 ,

她曾在真理刺穿他坚硬外壳、暴露他颤抖内心的刺眼光芒中见过他。

[ˈkrɪndʒɪŋ] [soʊl] .
cringing soul .
令人作呕 灵魂 .

令人畏惧的灵魂。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [dɪˈspaɪz] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [ˈveri] [ˈmɜ:rməɪɪŋ] [lʌ; əv][ðə; ði] [ˈpɑ:ndərəs] [wi:lz] [bɪˈni:θ]
She would despise him , the very murmuring of the ponderous wheels beneath
她 会 鄙视 他 , 这 非常 淙淙 的 这 沉重的 车轮 下面
[hɪm; ɪm][tuːld][hɪm; ɪm] [ðæt] ,
him told him that ,
他 讲述 他 那 ,

她会鄙视他，他身下沉重车轮的隆隆声就足以说明这一点。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [naʊ] [ɑ:n][hi:; hi][mʌst; məst] [əˈvɔɪd] [hɜ:r; hər] .
and from now on he must avoid her .
和 从 现在 在 他 必须 避免 她 .

从今以后，他必须避开她。

[tu:; tə] [ˈɔ:fər] [hɜ:r; hər][faɪˈnæŋ(ə)l][eɪd][ɪn][hɜ:r; hər] [ˈkʌmɪŋ] [ˈtraɪəl] [wʊd] [ˈoʊnli][bi:; bi] [ˈædɪŋ] [ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt]
To offer her financial aid in her coming trial would only be adding insult
到 提供 她 金融的 援助 在 她 未来 审判 会 仅有的 是 添加 侮辱
[tu:; tə][ˈɪndʒəri] ,
to injury ,
到 受伤 ,

在她即将到来的审判中提供经济援助只会是雪上加霜。

[ˈnoʊŋ] [hɜ:r; hær][æz; əz][hi:; hi] [nu:] [hɜ:r; hær] ; [soʊ][ˈi:v(ə)n] [ðæt] [mʌst; məst][bi:; bi][əˈmɪtɪd; ɒʊˈmɪtɪd] —
knowing her as he knew her ; so even that must be omitted —
会心 她 作为 他 知道 她 ; 所以 甚至 那 必须 是 省略 —
[ˈi:v(ə)n] [ðæt] ,
even that ,
甚至 那 ,

他了解她，就像他了解她那样；所以连这一点也必须省略——连这一点，

[waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [əkˈseptɪŋ] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][hɜ:r; hær] [ˈmɪzəri] .
while he was accepting the price of her misery .
尽管 他 曾是 接受 这 价格 的 她 苦难 .
而他却在承受着她痛苦的代价。

[ˈtʃæptər] [ˌeks,ɑɪˈvi:]
CHAPTER XIV
章 十四
第十四章

[ti:]
T
T
T

[hi:; hi] [ˈmɔ:rnɪŋ] [sʌn] [bi:t] [ˈfɪrslɪ] [daʊn] [ɑ:n] [fred] [ˈwɔ:ltən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [nu:] [frend] [æz; əz] [ðei]
HE morning sun beat fiercely down on Fred Walton and his new friend as they
他 早晨 太阳 打 激烈地 向下 在 弗雷德 沃尔顿 和 他的 新的 朋友 作为 他们
[ˈtrʌdʒd] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði] [ˈdʌsti] [roʊd] .
trudged along the dusty road .
艰难跋涉 沿着 这 尘土飞扬 路 .

清晨的阳光猛烈地照射在弗雷德·沃尔顿和他的新朋友身上，他们正沿着尘土飞扬的道路艰难跋涉。

[ðə; ði] [pæŋz] [ʌv; əv] [ˈhʌŋɡər] [hæd; həd] [si:zd] [ðem; ðəm] ,
The pangs of hunger had seized them ,
这 疼痛 的 饥饿 有 查获 他们 ,
饥饿感攫住了他们，

[ænd; ənd][noʊ] [wei] [si:md] [ˈoʊpən][tu:; tə] [əbˈteɪn] [fu:d] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv] [ˈbɛɡɪŋ] [aɪ ˈti:] [æt; ət][wʌn] [ʌv; əv]
and no way seemed open to obtain food short of begging it at one of
和 不 方式 似乎 打开 到 获得 食物 短的 的 乞讨 它 在 一 的
[ðə; ði] [ˈfɑ:mˌhaʊsɪz] [wɪt] [ðei] [wɜ:r; wər] [ˈpæsiŋ] ,
the farmhouses which they were passing ,
这 农舍 哪个 他们 是 通过 ,
除了向他们路过的农舍乞讨之外，似乎没有其他办法获得食物。

[ænd; ənd] [ðæt] [fred] [ˈfræŋk] [frʌm; frəm] [ˈdu:ɪŋ] .
and that Fred shrank from doing .
和 那 弗雷德 缩小 从 正在做 .
而弗雷德却畏缩不前，不敢去做这件事。

" [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [stɑ:pt] [ɪn][ætˈlæntə] [lɔ:ŋ] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][hæv; həv][soʊld][maɪ] [wɑ:tʃ] [wi:; wi]
" **If I could have stopped in Atlanta long enough to have sold my watch we**
" 如果 我 可以 有 停止 在 亚特兰大 长的 足够的 到 有 卖 我的 手表 我们
[kʊd; kəd][hæv; həv] [peɪd] [ˈaʊər; ɑ:r] [wei] [fɔ:r; fər] [əˈwaɪl] ,
could have paid our way for awhile ,
可以 有 有薪酬的 我们的 方式 为了 一会儿 ,
“如果我能在亚特兰大停留足够长的时间，把我的手表卖掉，我们就能维持一段时间的生活了。”

" [hi:; hi][toʊld][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] , " [bʌt; bət][aɪ] [θɔ:t] [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ɑ:n][ðə; ði] [mu:v] . "
" **he told his companion , " but I thought we ought to be on the move . "**
" 他 讲述 他的 伴侣 , " 但 我 想法 我们 应该 到 是 在 这 移动 . "
他对同伴说：“但我认为我们应该继续前进了。”

“ [jes] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ” [ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [əˈgri:d] , [wið; wiθ][ə; ei] [sləʊ] , [ˈdaʊtf(ə)l] [lʊk] [ˈɪntu:][ðə; ði]
“ **Yes , of course , ” the younger agreed , with a slow , doubtful look into the**
“ 是的 , 的 课程 , ” 这 年轻 同意 , 和 一个 慢的 , 疑 看 进入 这
[ˈʌðɜ:z] [feɪs] .
other's face .
其他的 脸 .

“是的，当然，”年轻的那位同意道，同时缓缓地、带着一丝怀疑的目光打量着对方。

“ [wɪl] [ju:; jʊ] [tel] [em ˈi:] — [aɪ] [gɪv] [ju:; jʊ][maɪ][wɜ:rd][ju:; jʊ][kæn; kən] [trʌst] [em ˈi:] ,
“ **Will you tell me — I give you my word you can trust me ,**
“ 将要 你 告诉 我 — 我 给 你 我的 单词 你 能 相信 我 ,
“你会告诉我吗？我向你保证，你可以相信我。”

“ [hi:; hi] [went] [ɑ:n] — “ [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈeni] [ˈri:z(ə)n] , [ɪkˈsept] [fɔ:r; fər][maɪ] [seɪk] ,
“ **he went on — “ if you have any reason , except for my sake ,**
“ 他 去 在 — “ 如果 你 有 任何 原因 , 除了 为了 我的 清酒 ,
他继续说道：“如果你有任何理由，除了为了我之外，

[ɪn] [ˈgetɪŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsɪti] ? ”
in getting away from the city ? ”
在 获得 离开 从 这 城市 ? ”

想逃离城市吗？

“ [jes] , [aɪ][hæv; həv] , [dɪk] , ” [ˈwɔ:ltən] [rɪˈplaɪd] .
“ **Yes , I have , Dick , “ Walton replied .**
“ 是的 , 我 有 , 迪克 , ” 沃尔顿 回复 .
“是的，我有，迪克，”沃尔顿回答道。

“ [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [ædˈmɪt][aɪ ˈti:] .
“ **I may as well admit it .**
“ 我 可能 作为 出色地 承认 它 .
我还是承认吧。

[aɪ][ei ˈem][ɪn][ə; ei] [ˈprɪti] [ˈtaɪt] [pleɪs] .
I am in a pretty tight place .
我 是 在 一个 漂亮的 紧的 地方 .

我现在处境非常艰难。

[θɪŋz] [ɑ:r; ər] [dʌn] [baɪ] [ˈtelɪgræf] [ði:z] [deɪz] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [fi:l] [ɪnˈtaɪərli] [seɪf] ,
Things are done by telegraph these days , and I don't feel entirely safe ,
事物 是 完毕 经过 电报 这些 天 , 和 我 不 感觉 完全 安全的 ,
现在很多事情都用电报沟通，我感觉不太安全。

[ˈi:v(ə)n] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] . ”
even here in the country . ”
甚至 这里 在 这 国家 . ”

即使在这个国家也是如此。”

“ [ɑ:] , [aɪm] [ˈsɔ:ri] , [fred] !
“ **Ah , I'm sorry , Fred !**
“ 啊 , 我是 对不起 , 弗雷德 !
“啊，对不起，弗雷德！ ”

“ [ðə; ði] [bɔɪ] [dɪˈklerd] .
“ **the boy declared .**
“ 这 男生 声明 .

“男孩说道。”

“ [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [gʊd] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [aɪ 'ti:] ['dʌznt] [lʊk] [raɪt] [fɔ:r; fər] ['enɪbə:di] [tu:; tə]
“ **You have been so good to me that it doesn't look right for anybody to**
“ 你 有 到过 所以 好的 到 我 那 它 不 看 正确的 为了 任何人 到
[bi:; bi] ['rʌnɪŋ] [ju:; jʊ] [daʊn] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɑ:mən] — “
be running you down like a common — “
是 跑步 你 向下 喜欢 一个 常见的 — “
“你对我这么好，任何人这样贬低你都太不公平了——”

“ [θɪ:f] ！
“ **Thief** ！
“ 贼 ！
“贼！”

“ ['wɔ:ltən] [sə'plaɪd] [ðə; ði][wɜ:rd][ɪn][ə; eɪ][tuʊn] [ʌv; əv] ['bɪtərnəs] .
“ **Walton supplied the word in a tone of bitterness .**
“ 沃尔顿 供应 这 单词 在 一个 语气 的 苦味 .
沃尔顿用苦涩的语气补充了这句话。

“ [ðæts] [ɪg'zæktli] [wʌt] [sʌm; səm] [wʊd] [kɔ:l][aɪ 'ti:] .
“ **That's exactly what some would call it .**
“ 那就是 确切地 什么 一些 会 称呼 它 .
“有些人就是这么称呼它的。”

[bʌt; bət][ju:; jʊ] ['mʌsnt] [bi:; bi][ə'freɪd] [ʌv; əv][em 'i:] , [dɪk] .
But you mustn't be afraid of me , Dick .
但 你 不得 是 害怕的 的 我 , 迪克 .
但你千万别怕我，迪克。

[aɪ] [went] [rɔ:ŋ] , [ænd; ənd][lɔ:st][ə; eɪ] [gʊd] [hoʊm] [ænd; ənd] ['meni] [frendz] [baɪ][aɪ 'ti:] .
I went wrong , and lost a good home and many friends by it .
我 去 错误的 , 和 丢失的 一个 好的 家 和 许多 朋友们 经过 它 .
我走错了路，因此失去了一个好家和许多朋友。

[aɪv] [lɔ:st] ['sʌmθɪŋ] [els] , [tu:] , [dɪk] — [sʌm; səm][wʌn] [els] [hu:m] [aɪ][wʌns][hæd; həd][æz; əz][maɪ]
I've lost something else , too , Dick — some one else whom I once had as my
我已经丢失的 某物 别的 , 也 , 迪克 — 一些 — 别的 谁 我 一次 有 作为 我的
[oʊn] ,
own ,
自己的 ,
迪克，我也失去了别的东西——另一个我曾经视为己有的人。

[bʌt; bət] [hu:] [ɪz] [naʊ] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [laɪf] [fər'evə] . “
but who is now out of my life forever . ”
但 WHO 是 现在 出去 的 我的 生活 永远 . “
但他现在已经永远离开了我的生活。

“ [ju:; jʊ] [mi:n] — [ju:; jʊ] [mi:n] — [ə; eɪ] ['swi:thɑ:rt] ? ” ['ventʃəd] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] ,
“ **You mean — you mean — a sweetheart ?** ” **ventured the boy ,**
“ 你 意思是 — 你 意思是 — 一个 亲爱的 ? ” 冒险 这 男生 ,
“你的意思是——你的意思是——一个甜心? ”男孩试探性地问道。

[æz; əz][hi:; hi][pʊt] [aʊt] [ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] [hænd][ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ðɪ][ɑ:rm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
as he put out a sympathetic hand and touched the arm of his companion .
作为 他 放 出去 一个 交感神经 手 和 感动 这 手臂 的 他的 伴侣 .
他伸出同情的手，轻轻碰了碰同伴的手臂。

['wɔ:ltən]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
Walton nodded .
沃尔顿 点头 .
沃尔顿点了点头。

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'vɜːtɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [maɪt] [nɑːt] [siː] [ðə; ði] [terz] [wɪtʃ]
He had averted his eyes , that his companion might not see the tears which
他 有 避免了 他的 眼睛 , 那 他的 伴侣 可能 不是 看 这 眼泪 哪个
[blɜːrd] [hɪz; ɪz] [saɪt] ,
blurred his sight ,
模糊 他的 视线 ,

他别过脸去, 不让同伴看到他眼中模糊的泪水。

[bʌt; bət][noʊ][wɜːrd] [ɪ'skeɪpt] [hɪz; ɪz][lɪps] .
but no word escaped his lips .
但 不 单词 逃脱 他的 嘴唇 .

但他一句话也没说。

“ [aɪm] [ˈsɑːri] , ” [dɪk] [ˈwɒrən] [sed] , [ˈsɪmplɪ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd] [ˈtendərlɪ] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dʌst]
“ **I'm sorry , ” Dick Warren said , simply , and his hand tenderly clung to the dust**
“ 我是 对不起 , ” 迪克 沃伦 说 , 简单地 , 和 他的 手 温柔地 紧紧抓住 到 这 灰尘
- [ˈkoʊtɪd] [sliːv] — “ [aɪm] [ˈsɑːri] ,
- **coated sleeve — “ I'm sorry ,**
- 涂层 袖子 — “ 我是 对不起 ,

“对不起,”迪克·沃伦简单地说, 他的手温柔地抓着沾满灰尘的袖子——“对不起,

[fred] . “
Fred . ”
弗雷德 . “

弗雷德。”

“ [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [nuː] [hɜːr; hər] , [dɪk] , ” [ˈwɔːltən] [went] [ɑːn] , [ˌreməˈnɪsntli] .
“ **I wish you knew her , Dick , ” Walton went on , reminiscently .**
“ 我 希望 你 知道 她 , 迪克 , ” 沃尔顿 去 在 , 令人回味 .

“迪克, 我真希望你认识她,”沃尔顿回忆道。

“ [ɪf] [juː; jʊ][dɪd] , [aɪ] [ˈrekən] [juːd] [ˈpɪti] [jʊr; jər][pæl] .
“ **If you did , I reckon you'd pity your pal .**
“ 如果 你 做过 , 我 估计 你会 遗憾 你的 朋友 .

“如果你那样做, 我想你会同情你的朋友。”

[hɪr] [aɪ][eɪ ˈem] , [ə; eɪ][træmp] , [æn; ən] [ˈaʊtkæst] [ɪn][ˈdɜːrti] [ˈkloʊðɪŋ] , [ænd; ənd][noʊ] [ˈmʌni] [ɪn][maɪ]
Here I am , a tramp , an outcast in dirty clothing , and no money in my
这里 我 是 , 一个 流浪汉 , 一个 被排斥者 在 肮脏的 衣服 , 和 不 钱 在 我的
[ˈpɑːkɪt] .
pocket .
口袋 .

我是一个流浪汉, 一个被社会遗弃的人, 穿着脏兮兮的衣服, 口袋里身无分文。

[ɪf] [juːd] [ˈevər] [siːn] [hɜːr; hər] ,
If you'd ever seen her ,
如果 你会 曾经 已见 她 ,

如果你见过她,

[juːd] [ˈnevər] [driːm] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][gɜːrɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈæktʃuəli] [keəd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] [laɪk]
you'd never dream that such a girl could have actually cared for a man like
你会 绝不 梦 那 这样的 一个 女孩 可以 有 实际上 关心 为了 一个 男人 喜欢
[em ˈiː] .
me .
我 .

你绝对想不到, 这样一个女孩竟然会喜欢上我这样的男人。

[aɪv] [gɔːt][hɜːr; hər] [ˈfoʊtəgræf] [ɪn][maɪ] [ˈpɑːkɪt] .
I've got her photograph in my pocket .
我已经 得到 她 照片 在 我的 口袋 .

我口袋里有她的照片。

[ˌaɪˈtiː][ɪz][ɪn][æn; ən] [ˈenvələʊp] .
It is in an envelope .
它 是 在 一个 信封 .

它装在一个信封里。

[aɪ][hæv; həv][nɔ:t] [lʊkt] [æt; ət][aɪˈtiː][wʌns] [sɪns] [aɪ][left] [hɜ:r; həɹ] .
I have not looked at it once since I left her .
我 有 不是 看起来 在 它 一次 自从 我 左边 她 .

自从离开她之后，我一次也没看过它。

[aɪ][meɪ] [ˈnevər] [əˈgen] [ɑ:n] [ɜ:rθ] . "
I may never again on earth . "
我 可能 绝不 再次 在 地球 . "

我可能再也无法回到人世了。

" [bʌt; bət] [waɪ] ? " [ðə; ði] [bɔɪ] [æskt] , [ˈwʌndrɪŋli] .
" But why ? " the boy asked , wonderingly .
" 但 为什么 ? " 这 男生 问 , 惊奇地 .

"可是为什么呢？"男孩疑惑地问道。

" [aɪˈtiː] [si:mz] [laɪk][aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈkʌmpəni] [fɔ:r; fər][juː; jʊ] , [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][fiː; fi][ɑ:r; ər]
" It seems like it would be company for you , now that you and she are
" 它 似乎 喜欢 它 会 是 公司 为了 你 , 现在 那 你 和 她 是
— [ˈpɑ:rtɪd] . "
— parted . "
— 分手了 . "

"既然你和她已经分开了，那她似乎可以陪伴你。"

" [fiː; fi] [geɪv] [aɪˈtiː][tuː; tə][emˈiː][ɪn] [trʌst] [ænd; ənd] [ˈkɔ:nfɪdəns] , " [ˈwɔ:ltən] [ˈænsər] , [hɪz; ɪz] [dʌl]
" She gave it to me in trust and confidence , " Walton answered , his dull
" 她 给予 它 到 我 在 相信 和 信心 , " 沃尔顿 回答 , 他的 乏味的
[geɪz] [stɪl] [əˈvə:tɪd] .
gaze still averted .
目光 仍然 避免了 .

"她出于信任把它给了我，"沃尔顿回答道，目光依然呆滞地避开着。

" [fiː; fi] [ˈwʊdnt] [wɑ:nt][emˈiː][tuː; tə][hæv; həv][aɪˈtiː] [naʊ] .
" She wouldn't want me to have it now .
" 她 不会 想 我 到 有 它 现在 .

"她现在肯定不希望我拥有它。"

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [ki:p] [aɪˈtiː] — [aɪ] [ˈsɪmpli] [kɑ:nt] [ɡɪv] [aɪˈtiː][ʌp] ;
I shall keep it — I simply can't give it up ;
我 将 保持 它 — 我 简单地 不能 给 它 向上 ;

我一定要留着它——我实在舍不得放弃它；

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɔ:t][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt][hɜ:r; həɹ][ˈpjʊərəti][baɪ] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][aɪˈtiː] .
but I shall not insult her purity by looking at it .
但 我 将 不是 侮辱 她 纯度 经过 寻找 在 它 .

但我不会去看，以免玷污她的纯洁。

[aɪ][mʌst; məst] [ˈhɑ:rdn] [maɪˈself] , [ænd; ənd] [fərˈget] — [fərˈget] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv] [θɪŋz] .
I must harden myself , and forget — forget thousands of things .
我 必须 硬化 我 , 和 忘记 — 忘记 数千 的 事物 .

我必须让自己变得坚强，忘记——忘记成千上万件事。

[juː; jʊ] [meɪ] [siː] [aɪˈtiː] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] .
You may see it if you wish .
你 可能 看 它 如果 你 希望 .

如果你愿意的话，可以去看看。

“ ['wɔ:l tən] [dru:] [ðə; ði] ['envələʊp] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɔ:kɪt] [ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] [aɪ 'ti:] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
“ **Walton drew the envelope from his pocket and extended it to his**
“ 沃尔顿 画 这 信封 从 他的 口袋 和 扩展 它 到 他的
[kəm'pænjən] .
companion .
同伴 :

沃尔顿从口袋里掏出信封，递给了他的同伴。

“ [aɪ] [wɔ:k] [ə'hed] , [ænd; ənd] [wen] [ju:v] [lɒkt] [æt; ət][aɪ 'ti:] [pʊt] [aɪ 'ti:] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['envələʊp] .
“ **I'll walk ahead , and when you've looked at it put it back in the envelope .**
“ 患病的 走 前方 , 和 什么时候 你已经 看起来 在 它 放 它 后退 在 这 信封 .
“
“
“

“我先走一步，你看完后把它放回信封里。”

“ [ɔ:l] [raɪt] ; [θæŋk] [ju:; jʊ] , [fred] .
“ **All right ; thank you , Fred .**
“ 全部 正确的 ; 感谢 你 , 弗雷德 .

“好的，谢谢你，弗雷德。”

“ [ðə; ði] [bɔɪ] [fel] [bæk] [ə; eɪ] [fju:] [steps] ,
“ **The boy fell back a few steps ,**
“ 这 男生 跌倒 后退 一个 很少 步骤 ,

男孩向后退了几步，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [streɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]['wɔ:l tən] ['trʌdʒd] [ɑ:n] ['stɑ:lɪdli] .
and with his eyes straight in front of him Walton trudged on stolidly .
和 和 他的 眼睛 直的 在 正面 的 他 沃尔顿 艰难跋涉 在 沉稳地 .

沃尔顿目不斜视，默默地向前走。

[ðə; ði] [bɔɪ] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪktʃər] ['stedəli] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] ,
The boy gazed at the picture steadily for several minutes ,
这 男生 凝视 在 这 图片 稳步 为了 一些 分钟 ,

男孩凝视着照片好几分钟。

[ænd; ənd] [ðen] [kɔ:t] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] ['envələʊp] .
and then caught up with his companion and returned the envelope .
和 然后 捕捉 向上 和 他的 同伴 和 返回 这 信封 .

然后他追上同伴，把信封还给了他。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['mʊmənt] [ðen] [hi:; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] ['hʌskɪnəs] [ɪn]
He was silent for a moment then he said , with a slight huskiness in
他 曾是 沉默的 为了 一个 片刻 然后 他 说 , 和 一个 轻微 嘶哑 在
[hɪz; ɪz] [jʌŋ] [vɔɪs] :
his young voice :
他的 年轻的 嗓音 :

他沉默了一会儿，然后用略带沙哑的年轻嗓音说道：

“ [wʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] [fɔ:r; fər][em 'i:] [tu:; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] , [fred] ? ”
“ **Would you like for me to say anything about her , Fred ?** ”
“ 会 你 喜欢 为了 我 到 说 任何事物 关于 她 , 弗雷德 ? ”

“弗雷德，你想让我说说她吗？”

“ [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [fʊd; fəd] , “ ['wɔ:l tən] [rɪ'spɒndɪd] , ['sləʊli] ,
“ **Yes , I think I should ,** “ **Walton responded , slowly ,**
“ 是的 , 我 思考 我 应该 , “ 沃尔顿 回应 , 缓慢地 ,

“是的，我想我应该，”沃尔顿缓缓回答道。

[æz; əz][hi:; hi] [θrʌst] [ðə; ði] ['envələʊp] [bæk] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['pɔ:kɪt] .
as he thrust the envelope back into his pocket .
作为 他 推力 这 信封 后退 进入 他的 口袋 .

他把信封塞回口袋里。

“ [jes] , [dɪk] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] . ”
“ **Yes , Dick , I'd like to hear what you think of her .** ”
“ 是的 , 迪克 , ID 喜欢 到 听到 什么 你 思考 的 她 : ”
“ 是的, 迪克, 我很想听听你对她的看法。”

“ [ʃiː; ʃɪ] [ɪz] [soʊ] [swi:t] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)] [ˈləʊkɪŋ] — [soʊ] [gʊd] — [soʊ] [ˈveri] , [ˈveri] [ˈprɪti] ! ”
“ **She is so sweet and gentle looking — so good — so very , very pretty !** ”
“ 她 是 所以 甜的 和 温和的 寻找 — 所以 好的 — 所以 非常 , 非常 漂亮的 ! ”
“她看起来那么甜美温柔——太好了——真的非常非常漂亮! ”

[oʊ] , [fred] , [aɪ] [ʌndər'stænd] [naʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [fi:l] !
Oh , Fred , I understand now how you feel !
哦 , 弗雷德 , 我 理解 现在 如何 你 感觉 !
哦, 弗雷德, 我现在明白你的感受了!

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][ˈevər] [sɔː] [ə; eɪ] [feɪs] [ðæt] [aɪ] [laɪk] [ˈbetər] .
I don't think I ever saw a face that I liked better .
我 不 思考 我 曾经 锯 一个 脸 那 我 喜欢 更好的 :
我从未见过比这更让我喜欢的脸。

[aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz][ʃiː; ʃɪ] [ɪz] [jɔːr; jər] — “
It may be because she is your — ”
它 可能 是 因为 她 是 你的 — ”
或许是因为她是你的——”

“ [wʌz; wəz] ! ”
“ **Was !** ”
“ 曾是 ! ”
“曾是!

“ [ˈwɔːltən] [broʊk] [ɪn] . ”
“ **Walton broke in .** ”
“ 沃尔顿 打破 在 : ”
沃尔顿插话道。

“ [dəʊnt] [fər'get] [ðæt] , [dɪk] . ”
“ **Don't forget that , Dick .** ”
“ 不 忘记 那 , 迪克 : ”
“别忘了这一点, 迪克。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ] [gɜːrɪ] [laɪk] [ðæt] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [feɪs] [laɪk] [ðæt] , ”
“ **I think a girl like that , with a face like that ,** ”
“ 我 思考 一个 女孩 喜欢 那 , 和 一个 脸 喜欢 那 , ”
“我觉得像她那样的女孩, 长着那样的脸,

[wʊd] [fər'gɪv] [ˈɔːlmoʊst] [ˈeniθɪŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [mæn] [ʃiː; ʃɪ] [lʌvd] , “ [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [went] [ɑːn] , ”
would forgive almost anything in the man she loved , the boy went on , ”
会 原谅 几乎 任何事物 在 这 男人 她 喜爱 , “ 这 男生 去 在 , ”
“她几乎会原谅她所爱之人的一切缺点,”男孩继续说道。

[ɪn] [ə; eɪ] [ˈvæliənt] [ˈefərt] [æt; ət] [kɑːnsə'leɪ(ə)n] .
in a valiant effort at consolation .
在 一个 英勇 努力 在 安慰 :
出于一种英勇的安慰努力。

“ [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [stiɪl] [lʌvd] [hɪm; ɪm] , [pər'hæps] ; [bʌt; bət] [ʃiː; ʃɪ] [kʊd; kəd] [noʊ] [lɔːŋgər] [lʌv] [hɪm; ɪm] , “ [ˈwɔːltən] ”
“ **If she still loved him , perhaps ; but she could no longer love him ,** ” **Walton** ”
“ 如果 她 仍然 喜爱 他 , 也许 ; 但 她 可以 不 更长 爱 他 , ” 沃尔顿 [said] .
sighed . ”
叹了口气 :
“如果她还爱着他, 也许吧; 但她已经不能再爱他了,”沃尔顿叹了口气。

“ [ʃiː; ʃi] [bi'ləŋz] [tuː; tə][ə; eɪ] [praʊd] [ˈfæməli] , [dɪk] ,
“ **She belongs to a proud family , Dick ,**
“ 她 属于 到 一个 自豪的 家庭 , 迪克 ,
“她出身于一个令人骄傲的家庭，迪克，

[nɑ:t][wʌn] [ˈmembər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈevər] [ˈɡɪlti] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [kən'dʌkt] [æz; əz] [maɪn] .
not one member of which was ever guilty of such conduct as mine .
不是 一 成员 的 哪个 曾是 曾经 有罪的 的 这样的 执行 作为 矿 .
其中没有一个人犯过像我这样的罪行。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈʌdə] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][em 'iː] ,
She would shudder at the sight of me ,
她 会 不寒而栗 在 这 视线 的 我 ,
她一看到我就会浑身发抖。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [blʌʃ] [wɪð; wɪθ] [ˈfeɪm] [fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [kæəd] [fɔːr; fər][em 'iː] .
she would blush with shame for having cared for me .
她 会 脸红 和 耻辱 为了 拥有 关心 为了 我 .
她会因为曾经关心过我而感到羞愧，脸颊泛红。

[ðæts] [waɪ] [aɪ] [keɪm] [ə'weɪ] .
That's why I came away .
那就是 为什么 我 来了 离开 .
这就是我离开的原因。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [lʌvd] [hɜːr; hər] , [aɪ'd][hæv; həv] [steɪd] [ænd; ənd] [feɪst] [maɪ] [ˈpʌnɪʃmənt] .
If I had not loved her , I'd have stayed and faced my punishment .
如果 我 有 不是 喜爱 她 , I'd 有 入住 和 面对 我的 惩罚 .
如果不爱她，我就会留下来接受惩罚。

“ [æftər] [ðɪs] [tɔːk][ðə; ði] [tuː] [ˈtrʌdʒd] [ɑːn] [θruː] [ðə; ði] [ˈɡerɪʃ] [ˈsʌnʃaɪn] [wɪ'ðəʊt] [eks'tʃeɪndʒɪŋ]][ə; eɪ]
“ **After this talk the two trudged on through the garish sunshine without exchanging a**
“ 后 这 讲话 这 二 艰难跋涉 在 通过 这 扎眼 阳光 没有 交换 一个
[wɜːrd][fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [maɪlz] .
word for several miles .
单词 为了 一些 英里 .
“谈话结束后，两人顶着刺眼的阳光，一言不发地走了好几英里。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nuːn] .
It was noon .
它 曾是 中午 .
当时是中午。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfɑːrmhaʊs] [wɪtʃ] [bɔːr] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv]
They had come to the gate of a farmhouse which bore the look of
他们 有 来 到 这 门 的 一个 农家 哪个 钻孔 这 看 的
[praː'sperəti] ,
prosperity ,
繁荣 ,
他们来到了一座看起来很富裕的农舍门口。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pɔːzd] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] .
and they paused in the shade of a tree .
和 他们 暂停 在 这 阴影 的 一个 树 .
他们停在一棵树荫下。

“ [wiː; wi] [kaːnt] [ɡoʊ] [ˈfɑːrðər] [wɪ'ðəʊt] [ˈiːtɪŋ] , “ [ðə; ði] [bɔɪ] [sed] .
“ **We can't go farther without eating ,” the boy said .**
“ 我们 不能 去 更远 没有 吃 , “ 这 男生 说 .
“不吃东西我们就走不了了,”男孩说。

“ [juː; jɔː][dəʊnt] [laɪk] [tuː; tə][beg] , [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [ker] ; [aɪv] [dʌn] [aɪ 'tiː] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [taɪmz] ,
“ **You don't like to beg , but I don't care ; I've done it hundreds of times ,**
“ 你 不 喜欢 到 求 , 但 我 不 关心 ; 我 已经 完毕 它 数百 的 时代 ,
“ 你不喜欢乞讨, 但我不在乎; 我已经乞讨过几百次了。”

[ænd; ʌnd][dəʊnt] [fiːl] [ə'feɪmd] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
and don't feel ashamed of it .
和 不 感觉 羞愧 的 它 .
不要为此感到羞耻。

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][pʊt][ɑːn][ə; eɪ][bəʊld] [frʌnt] [ænd; ʌnd]['tæk(ə)l][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] . “
I'm going to put on a bold front and tackle the kitchen in the rear .”
我是 去 到 放 在 一个 大胆的 正面 和 处理 这 厨房 在 这 后部 . “
我打算鼓起勇气, 先从后面着手装修厨房。”

“ [dəʊnt][æsk][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][em 'iː] , “ ['wɔːltən] [sed] .
“ **Don't ask for anything for me ,” Walton said .**
“ 不 问 为了 任何事物 为了 我 , ” 沃尔顿 说 .
“别为我提任何要求,”沃尔顿说。

“ [aɪm][nɔːt] ['veri] ['hʌŋɡri] .
“ **I'm not very hungry .**
“ 我是 不是 非常 饥饿的 .
我不太饿。

[aɪ][kæn; kən][get] [ə'biːŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [jet] . “
I can get along for some time yet .”
我 能 得到 沿着 为了 一些 时间 然而 . “
我还能再撑一段时间。

“ [weɪt] [tɪl] [aɪ][faɪnd][aʊt] [haʊ] [aɪ 'tiː] [smelz] [ə'raʊnd] [ðæt] ['kɪtʃɪn] ,
“ **Wait till I find out how it smells around that kitchen ,**
“ 等待 直到 我 寻找 出去 如何 它 气味 大约 那 厨房 ,
“等我闻闻那厨房的味道就知道了。”

“ [dɪk] [læft] .
“ **Dick laughed .**
“ 迪克 笑了 .
迪克笑了。

“ [aɪm] ['nɪrli] [ded] .
“ **I'm nearly dead .**
“ 我是 几乎 死的 .

我快要死了。

“ [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] ['əʊpənd][ðə; ði] [geɪt] , [ænd; ʌnd][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] ['brɪskli] [təːrd] [ðə; ði] [haʊs] ,
“ **The boy had opened the gate , and was walking briskly toward the house ,**
“ 这 男生 有 打开 这 门 , 和 曾是 步行 轻快地 朝向 这 房子 ,
男孩打开了大门, 快步朝房子走去。

[wɪtʃ] [stʊd] [bæk] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ʃaːdz][frʌm; frəm][ðə; ði][roʊd] .
which stood back about a hundred yards from the road .
哪个 站立 后退 关于 一个 百 码 从 这 路 .
它位于距离公路约一百码的地方。

['wɔːltən] [sɔː] [hɪm; ɪm] [miːt] [ə; eɪ] [ɡreɪt] ['leɪzi] - ['lʊkɪŋ] [dɔːg] [nɪr] [ðə; ði] [steps] [ænd; ʌnd][pæt][ðə; ði]
Walton saw him meet a great lazy - looking dog near the steps and pat the
沃尔顿 锯 他 见面 一个 伟大的 懒惰的 - 寻找 狗 靠近 这 步骤 和 拍 这
['ænɪm(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [hed] .
animal on the head .
动物 在 这 头 .
沃尔顿看到他在台阶附近遇到一只看起来很懒的胖狗, 便拍了拍狗的头。

[ðen] [ðə; ði][dɔ:g][ænd; ənd] [bɔɪ] [went] [raʊnd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
Then the dog and boy went round the building toward the kitchen .
然后 这 狗 和 男生 去 圆形的 这 建筑 朝向 这 厨房 .

然后，狗和男孩绕着建筑物朝厨房走去。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər]['wɔ:ltən] [sɔ:] [dɪk] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] , [ə; eɪ] [flʌʃ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] ['empti]
A moment later Walton saw Dick returning , a flush on his face and empty
一个 片刻 之后 沃尔顿 锯 迪克 返回 , 一个 冲洗 在 他的 脸 和 空的
[ˈhændɪd] .
handed .
递交 .

片刻之后，沃尔顿看到迪克回来了，脸上带着红晕，两手空空。

[ðə; ði][dɔ:g] [pɔ:zd] [nɪr] [ðə; ði] [frʌnt] [steps] , ['wæɡɪŋ] [ə; eɪ]['kɔ:rdʒəl] [ɪf] [nɑ:t] , [ɪn'di:d] , [ə; eɪ] [rɪ'ɡretfl]
The dog paused near the front steps , wagging a cordial if not , indeed , a regretful
这 狗 暂停 靠近 这 正面 步骤 , 摇尾巴 一个 亲切 如果 不是 , 的确 , 一个 遗憾
[teɪl] .
tail .
尾巴 .

狗在台阶前停了下来，友好地摇着尾巴，虽然语气中带着一丝遗憾。

“ [ðə; ði]['dɜ:rti] [red] - [feɪst] [skæmp] ['ɔ:rdərd] [em 'li:][tu:; tə] [mu:v] [ɑ:n] !
“ **The dirty red - faced scamp ordered me to move on !**
“ 这 肮脏的 红色的 - 面对 恶棍 订购 我 到 移动 在 !

“那个满脸通红的肮脏小混混命令我继续前进! ”

“ [dɪk] [kraɪd] , ['æŋɡrəli] .
“ **Dick cried , angrily .**
“ 迪克 哭 , 愤怒地 .

迪克愤怒地喊道。

“ [hi:; hi] [sez] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz] ['oʊvərʌn] [wɪð; wɪθ][træmps] ,
“ **He says the country is overrun with tramps ,**
“ 他 说道 这 国家 是 超限 和 流浪汉 ,

他说这个国家到处都是流浪汉，

[hu:] [wəʊnt] [wɜ:rk][ænd; ənd] [hu:] [ɪk'spekt][tu:; tə][lɪv; laɪv][ɑ:n][ðə; ði][tɔɪl] [ʌv; əv] ['ɑ:nɪst] [men] . “
who won't work and who expect to live on the toil of honest men . ”
WHO 惯于 工作 和 WHO 预计 到 居住 在这 辛劳 的 诚实的 男人 . “

他们不愿工作，却想靠诚实劳动者的辛勤劳动过日子。

“ [dɪd][hi:; hi] [seɪ] [ðæt] ? ” [ænd; ənd] ['wɔltənz] [aɪz] [flæʃt] .
“ **Did he say that ? ” and Walton's eyes flashed .**
“ 做过 他 说 那 ? ” 和 沃尔顿的 眼睛 闪光灯 .

“他真的这么说了吗? ”沃尔顿的眼神闪过一丝异样。

“ [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [pru:v] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪm][noʊ] — [bʌt; bət] [wɒts] [ðə; ði][ju:z] ? ”
“ **I'd like to prove to him that I'm no — But what's the use ? ”**
“ ID 喜欢 到 证明 到 他 那 我是 不 — 但 是什么 这 使用 ? ”

“我想向他证明我不是——但那又有什么用呢? ”

“ [lʊk] , ['hi:z] ['kʌmɪŋ] !
“ **Look , he's coming !**
“ 看 , 他是 未来 !

“看，他来了! ”

“ [ðə; ði] [bɔɪ] [sed] , ['i:ɡərli] .
“ **the boy said , eagerly .**
“ 这 男生 说 , 急切地 .

男孩急切地说。

“ [ˈmeɪbi] [ˈhiːz] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
“ Maybe he's changed his mind .
“ 或许 他是 已更改 他的 头脑 .

“也许他改变主意了。”

[ə; eɪ] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi] [sed] .
A woman was listening to what he said .
一个 女士 曾是 聆听 到 什么 他 说 .

一位女士正在听他讲话。

[pərˈhæps] [ʃiːz] [təʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə][kɔːl][juːˈes] [bæk] .
Perhaps she's told him to call us back .
也许 她是 讲述 他 到 称呼 我们 后退 .

或许她让他给我们回个电话。

“ [ðə; ði][fæt] , [ˈmɪd(ə)l] - [eɪdʒd][ˈfɑːrmər] , [bɔːld] , [pərˈspair] , [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [hæt][ɔːr][koʊt] , [stroʊd]
“ The fat , middle - aged farmer , bald , perspiring , and without hat or coat , strode
“ 这 胖的 , 中间 - 老年人 农民 , 秃 , 出汗 , 和 没有 帽子 或者 外套 , 大步走
[daʊn] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
down to them ,
向下 到 他们 ,

“那个肥胖的中年农民, 秃顶, 汗流浹背, 没戴帽子也没穿外套, 大步走到他们面前。”

[ænd; ənd] [ˈlæŋɡwɪdli] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [geɪt] .
and languidly opened the gate .
和 懒洋洋地 打开 这 门 .

然后懒洋洋地打开了大门。

“ [seɪ] , [aɪ][dʒʌst][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ˈfeləʊz] [wʌn] [mɔːr] [θɪŋ] , “ [hiː; hi] [pæntɪd] ,
“ Say , I just want to tell you fellows one more thing , “ he panted ,
“ 说 , 我 只是 想 到 告诉 你 伙伴们 一 更多的 事物 , “ 他 喘息 ,
“伙计们, 我还有一件事想告诉你们,”他喘着气说。

[æz; əz][hiː; hi] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [ˈbɪrdɪd] [tʃɪn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈpʌdʒi] [hænd] , “ [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðɪs] :
as he wiped his bearded chin with his pudgy hand , “ and that is this :
作为 他 擦拭 他的 留着胡子的 下巴 和 他的 胖乎乎的手 , “ 和 那 是 这 :

他用胖乎乎的手擦了擦长满胡须的下巴, “就是这样:

[wiː; wi] [meɪ] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [gəˈluːts] [dʒʌst][aʊt][ʌv; əv][æn; ən][əˈsaɪləm] [əˈbɔːrɪ] [ðɪs] [hɪr] [roʊd] ,
We may look like a lot of galoots just out of an asylum along this here road ,
我们 可能 看 喜欢 一个 很多 的 傻瓜 只是 出去 的 一个 庇护所 沿着 这 这里 路 ,
我们看起来可能就像一群刚从精神病院出来的傻瓜, 沿着这条路走着。

[bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][juːˈes][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪn] [ʌv; əv] [sens] .
but most of us have a grain of sense .
但 最多 的 我们 有 一个 粮食 的 感觉 .

但我们大多数人还是有点常识的。

[bæk] [hɪr] [ə; eɪ] [piːs] [ə; eɪ] [ˈneɪbər] [ʌv; əv][maɪn] [sent] [tuː] [ˈeɪb(ə)l] - [ˈbɑːdɪd] [men] [laɪk] [juː; jʊ] [tuː]
Back here a piece a neighbor of mine sent two able - bodied men like you two
后退 这里 一个 片 一个 邻居 的 矿 发送 二 有能力的 - 有形的 男人 喜欢 你 二
[əˈbaʊt] [ðer; ðər] [ˈbɪznəs] [ə; eɪ] [mʌnθ] [əˈɡoʊ] ,
about their business a month ago ,
关于 他们的 商业 一个 月 前 ,

一个月前, 我的一个邻居派了两个像你们这样身强力壮的男人来处理他们的事务, 这里是一份资料。

[ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] [hɪz; ɪz][bɑːrən][wʌz; wəz][ˈfaɪərd] .
and that night his barn was fired .
和 那 夜晚 他的 谷仓 曾是 被解雇 .

当晚他的谷仓被烧毁了。

[naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] ['fɛləʊz] [traɪ] ['eni] [geɪm] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt][ɑːn][em 'iː] , [aɪ] — ”
Now , if you fellows try any game of that sort on me , I'll — ”
 现在 , 如果 你 伙伴们 尝试 任何 游戏 的 那 种类 在 我 , 患病的 — ”
 现在, 你们要是敢对我玩这种把戏, 我就——”

“ [draɪ] [ʌp] !
“ Dry up !
 ” 干燥 向上 !

“干涸!

” ['wɔːltən] [kraɪd] , [æz; əz][hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [feɪst] [hɪm; ɪm] .
“ Walton cried , as he suddenly faced him .
 ” 沃尔顿 哭 , 作为 他 突然 面对 他 .

沃尔顿突然面对着他, 哭了起来。

“ [aɪ] ['wɔznt] ['bɛɡɪŋ] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
“ I wasn't begging of you .
 ” 我 不是 乞讨 的 你 .

“我没有求你。”

[aɪ]['oʊnli][let] [ðɪs] [bɔɪ] [ɡoʊ][ʌp][tuː; tə][juː; jʊ][br'kəz, br'kɔːz][hiː; hi][ɪz] ['nɪrli] [stɑːrvd] .
I only let this boy go up to you because he is nearly starved .
 我 仅有的 让 这 男生 去 向上 到 你 因为 他 是 几乎 饥饿 .
 我让这个男孩上前去, 是因为他快饿死了。

[juː; jʊ][kɑːnt] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][em 'iː] — [aɪ][wəʊnt][hæv; həv][aɪ 'tiː] !
You can't insult me — I won't have it !
 你 不能 侮辱 我 — 我 惯于 有 它 !
 你休想侮辱我——我绝不容忍!

[aɪ][eɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ][træmp] .
I am not a tramp .
 我 是 不是 一个 流浪汉 .

我不是流浪汉。

[æz; əz] [pruːf] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] ,
As proof of it ,
 作为 证明 的 它 ,

作为证明,

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ɡʊd] ['sɑːlɪd][ɡoʊld] [wɑːtʃ] [hɪr] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [sel] [juː; jʊ][ɔːr] ['eni] [wʌn]
I have a good solid gold watch here that I am willing to sell you or any one
 我 有 一个 好的 坚硬的 金子 手表 这里 那 我 是 愿意的 到 卖 你 或者 任何 一
 [els] [æt; ət] ['eni] [fer] [praɪs] [juː; jʊ] [meɪ] [pʊt][ɑːn][aɪ 'tiː] . ”
else at any fair price you may put on it . ”
 别的 在 任何 公平的 价格 你 可能 放 在 它 . ”

我这里有一块上好的纯金手表, 我愿意以您或任何其他人开出的任何合理价格出售。”

“ [hʌ] ! [let][em 'iː] [siː] [aɪ 'tiː] .
“ Huh ! let me see it .
 ” 嗯 ! 让 我 看 它 .

“嗯! 让我看看。”

” [ðə; ði] ['fɑːrmɜːz] [aɪz] [gliːmd] [,ævə'riʃəsli] [æz; əz]['wɔːltən] [tʊk] [ðə; ði] [wɑːtʃ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
“ The farmer's eyes gleamed avariciously as Walton took the watch from his
 ” 这 农民的 眼睛 闪闪发光 贪婪地 作为 沃尔顿 采取 这 手表 从 他的
 ['pɔːkɪt] [ænd; ænd] [ɪk'stendɪd] [aɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
pocket and extended it to him .
 口袋 和 扩展 它 到 他 .

“当沃尔顿从口袋里掏出手表递给农夫时, 农夫的眼神中闪烁着贪婪的光芒。”

[ðə; ði][mæn] ['testɪd] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taɪmpɪ:s] [baɪ] ['tɔ:sɪŋ] [aɪ 'ti:] ['laɪtli] [ɪn][hɪz; ɪz][pɑ:m] ,
The man tested the weight of the timepiece by tossing it lightly in his palm ,
这 男人 测试 这 重量 的 这 钟表 经过 抛掷 它 轻轻 在 他的 棕榈 ,
那人将手表轻轻抛在手掌中, 试了试它的重量。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi][praɪd][ðə; ði] [keɪs] ['oʊpən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stɪf] [neɪl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θʌm] , [ænd; ənd] ,
and then he pried the case open with the stiff nail of his thumb , and ,
和 然后 他 撬开 这 案件 打开 和 这 僵硬的 指甲 的 他的 拇指 , 和 ,
然后他用拇指坚硬的指甲撬开了箱子,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l] [aɪ] , [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [wɜ:rks] .
with a critical eye , examined the works .
和 一个 批判的 眼睛 , 检查 这 作品 .
以批判的眼光审视了这些作品。

" [fʊl] - ['dʒu:əld] [ænd; ənd] [gʊd] [meɪk] , " [hi:; hi] [sed] ; [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [geɪv] [aɪ 'ti:] [bæk] .
" **Full - jewelled and good make , " he said ; and then he gave it back .**
" 满的 - 珠宝 和 好的 制作 , " 他 说 ; 和 然后 他 给予 它 后退 .
“镶满宝石, 做工精良,”他说; 然后他把首饰还给了别人。

" [aɪm][ə; eɪ]['treɪdər] , " [hi:; hi] [went] [ɑ:n] .
" **I'm a trader , " he went on .**
" 我是 一个 商 , " 他 去 在 .
“我是一名交易员,”他接着说。

" [aɪ] [meɪk] ['mʌni] ['baɪɪŋ] [ænd; ənd] ['selɪŋ] ['eni] [oʊld] [θɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['pɪkæks] [tu:; tə][ə; eɪ]
" **I make money buying and selling any old thing from a pickaxe to a**
" 我 制作 钱 购买 和 销售 任何 老的 事物 从 一个 镐 到 一个
[pɪ'ænoʊ] ,
piano ,
钢琴 ,
“我靠买卖各种旧东西赚钱, 从镐到钢琴什么都卖。”

[frʌm; frəm][ə; eɪ][pet][kæt][tu:; tə][ə; eɪ] ['blʌdɪd] [hɔ:rs] ; [bʌt; bət][aɪ] [heɪnt] [ɪn][jʊr; jər] ['mɑ:rkɪt] . "
from a pet cat to a blooded horse ; but I hain't in your market . "
从 一个 宠物 猫 到 一个 血腥 马 ; 但 我 没有 在 你的 市场 . "
从宠物猫到纯种马; 但我并不在你们的市场范围内。”

" [ju:; jʊ] [seɪ] [ju:; jʊ] - [heɪnt] - ?
" **You say you ' hain't ' ?**
" 你 说 你 - 没有 - ?
“你说你‘不’? ”

" [dɪk] ['wɒrən] [mɑ:kt] [hɪm; ɪm] , [ɪn] [freʃ] ['æŋgər] .
" **Dick Warren mocked him , in fresh anger .**
" 迪克 沃伦 嘲笑 他 , 在 新鲜的 愤怒 .
迪克·沃伦怒气冲冲地嘲笑他。

" [noʊ] , [aɪ] [heɪnt] , " [ðə; ði] [əb'tu:s] ['fɑ:rmər] [rɪ'pi:tɪd] .
" **No , I hain't , " the obtuse farmer repeated .**
" 不 , 我 没有 , " 这 钝 农民 重复 .
“不, 我没有,”这位迟钝的农夫重复道。

" [aɪ][dɪd][ə; eɪ] [fu:l] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] .
" **I did a fool thing like that when I was a boy .**
" 我 做过 一个 傻子 事物 喜欢 那 什么时候 我 曾是 一个 男生 .
“我小时候也做过类似的傻事。”

[aɪ] [bɔ:t] [ə; eɪ] [beɪ] [mer] [frʌm; frəm][ə; eɪ][mæn] [hu:] [rɪd] [ʌp] [tu:; tə][maɪ] ['dædi:z] [bɑ:rn] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ]
I bought a bay mare from a man who rid up to my daddy's barn without a
我 买 一个 湾 母马 从 一个 男人 WHO 摆脱 向上 到 我的 爸爸的 谷仓 没有 一个
[ˈsæd(ə)l] ,
saddle ,
鞍 ,

我从一个人那里买了一匹栗色母马，那人骑马来到我爸爸的马厩时没有鞍。

[ˈblæŋkɪt] , [ɔ:r][ˈbraɪd(ə)l] — [hæd; həd][dʒʌst][ə; eɪ] ['hevi] [hemp] [roʊp] [raʊnd] [hɜ:r; hər] [nek] .
blanket , or bridle — had just a heavy hemp rope round her neck .
毯子 , 或者 辮 — 有 只是 一个 重的 麻 绳索 圆形的 她 脖子 .

毯子，或者缰绳——只是脖子上套着一根粗麻绳。

[aɪ][brɪt] , [ænd; ənd] ['tʌklɪd] [ɔ:l] [ðæt] [deɪ] [æz; əz][aɪ][rɪd] [ə'baʊt] ,
I bit , and chuckled all that day as I rid about ,
我 少量 , 和 轻笑 全部 那 天 作为 我 摆脱 关于 ,

我咬了一口，然后骑车四处游荡，整天都忍不住咯咯笑。

['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði][gælz] [haʊ] [braɪt] [aɪ'd] [bɪn] .
showing the gals how bright I'd been .
显示 这 女孩们 如何 明亮的 ID 到过 .

向姑娘们展示我有多聪明。

[ðen] [ðə; ði] ['jerɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] [hoʊv] [ɪn] [saɪt] , [ænd; ənd] — [wel] ,
Then the sheriff of the county hove in sight , and — well ,
然后 这 警长 的 这 县 霍夫 在 视线 , 和 — 出色地 ,

然后，县治安官出现在视野中，然后——嗯，

[maɪ] ['dædi] [hæd; həd][tu:; tə] [peɪ] [aʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] - ['dɑ:lər] ['lɔjɜ:z] [fi:] [tu:; tə] [pru:v] [ðæt] [aɪ]
my daddy had to pay out a hundred - dollar lawyer's fee to prove that I
我的 爸爸 有 到 支付 出去 一个 百 - 美元 律师 费用 到 证明 那 我
['wɒznt] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,
wasn't of age ,
不是 的 年龄 ,

我爸爸不得不支付一百美元的律师费来证明我未成年。

['nevər] [hæd; həd][hæd; həd] ['eni] [sens] , [ænd; ənd] ['kudnt] [hæv; həv] ['noʊd] [ðə; ði] [mer] [wʌz; wəz]
never had had any sense , and couldn't have knowed the mare was
绝不 有 有 任何 感觉 , 和 不能 有 已知 这 母马 曾是

['stəʊlən] ['pra:pərti] .
stolen property .
被盗 财产 .

他从来没有辨别是非的能力，不可能知道这匹母马是偷来的。

[soʊ] , [ju:; jʊ] [si:] ,
So , you see ,
所以 , 你 看 ,

所以，你看，

[wen] [ə; eɪ] ['feləʊ] [kʌmz] ['haɪkɪŋ] [ə'bi:ŋ] [hɪr] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ]['nɪk(ə)l][tu:; tə] [baɪ] [ə; eɪ][loʊf] [ʌv; əv] [bred]
when a fellow comes hiking along here without a nickel to buy a loaf of bread
什么时候 一个 同伴 来 远足 沿着 这里 没有 一个 镍 到 买 一个 面包 的 面包
,
,
,

当一个人徒步经过这里，身上连五分钱都没有，买不起面包的时候，

[ænd; ənd] ['lʊkɪn] - [lʌk] ['hi:z] [bɪn] ['weɪdɪŋ] [θru:] [swɒmps] [ænd; ənd] ['sli:pɪŋ] [ɪn] ['heɪ,stæks] ,
and lookin ' like he's been wading through swamps and sleeping in haystacks ,
和 在看 - 喜欢 他是 到过 涉水 通过 沼泽 和 睡眠 在 干草堆 ,

他看起来像是在沼泽里跋涉过，睡在干草堆里一样。

[ænd; ʌnd][hæz; həz][ə; eɪ][gʊʊld] ['tɪkər] [ðæt] [ɪz] [gʊd] [ɪ'nʌf] ['fɜː, 'fer][ðə; ði] [vest] - ['pɑːkɪt] [ʌv; əv][dʒeɪ]
and has a gold ticker that is good enough fer the vest - pocket of Jay
和 有 一个 金子 股票代码 那 是 好的 足够的 fer 这 背心 - 口袋 的 杰伊
[ˈguːld] ,
Gould ,
古尔德 ,

并且拥有足以让杰伊·古尔德（Jay Gould）放进口袋的黄金股票行情表。

[waɪ] , [aɪ] [fiːl] [laɪk] [ˈpʊlɪn] - [daʊn] [ðə; ði] [left] - [hænd][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][maɪ] [raɪt] [aɪ] [æn; ən] - [ˈæksɪn] -
why , I feel like pullin ' down the left - hand corner of my right eye an ' axin '
为什么 , 我 感觉 喜欢 拉林 - 向下 这 左边 - 手 角落 的 我的 正确的 眼睛 一个 - 阿克辛 -
[hɪm; ɪm][ɪˈɛf]
him ef
他 ef

为什么，我感觉想拉下右眼的左眼角，然后狠狠地揍他一顿

[hiː; hi] [heɪnt] [gɑːt][ə; eɪ] [straɪpt] [suːt] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [ˌaʊtˈsaɪd] [wʌn] , [hɑːt][æz; əz][ðə; ði] ['weðər] [ɪz] . " he hain't got a striped suit under his outside one , hot as the weather is . "
他 没有 得到 一个 有条纹的 套装 在下面 他的 外部 一 , 热的 作为 这 天气 是 . "
天气这么热，他外面那件条纹西装里面竟然没穿内衬。

" [juː; jʊ] [bleɪmd] [oʊld] — " [dɪk] ['wɒrən] [brɪ'gæən] , ['θretnɪŋli] , [æz; əz][hiː; hi] ['brɪslɪd] [ʌp] [tuː; tə]
" You blamed old — " Dick Warren began , threateningly , as he bristled up to
" 你 被指责 老的 — " 迪克 沃伦 开始 , 威胁地 , 作为 他 竖起的 向上 到
[ðə; ði][ˈfɑːrmər] , [hɪz; ɪz] [fɪsts] [drɔːn] ;
the farmer , his fists drawn ;
这 农民 , 他的 拳头 绘制 ;
“你怪罪老——”迪克·沃伦威胁道，他怒气冲冲地走到农夫面前，拳头已经握紧了；

[bʌt; bət]['wɔːltən] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ʌnd] [stɑːpt] [hɪm; ɪm] .
but Walton put out his hand and stopped him .
但 沃尔顿 放 出去 他的 手 和 停止 他 .

但沃尔顿伸出手阻止了他。

" ['hiːz] [raɪt] , [dɪk] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ʌnd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [peɪnd] [lʊk] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz]
" He's right , Dick , " he said , and there was a pained look about his
" 他是 正确的 , 迪克 , " 他 说 , 和 那里 曾是 一个 痛苦 看 关于 他的
[ˈsensətɪv] [maʊθ] .
sensitive mouth .
敏感的 嘴 .
“他说得对，迪克，”他说，他敏感的嘴唇上露出一丝痛苦的神色。

" [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ɑːr; ər] [ded] [əˈgenst] [juː 'es] . "
" The circumstances are dead against us . "
" 这 情况 是 死的 反对 我们 . "
“形势对我们极其不利。”

" [jes] , [aɪ] ['rekən] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [dʒents] , " [grɪnd] [ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] .
" Yes , I reckon they are , gents , " grinned the man at the gate .
" 是的 , 我 估计 他们 是 , 男士们 , " 咧嘴一笑 这 男人 在 这 门 .
“是的，我想他们是，先生们，”门口的男人咧嘴笑道。

" ['eniˌweɪz] , [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] ['baɪər] ['fɜː, 'fer] [ðæt] ['taɪmpiːs] .
" Anyways , I don't think you will find a buyer fer that timepiece .
" 总之 , 我 不 思考 你 将要 寻找 一个 买方 fer 那 钟表 .
“总之，我觉得你找不到买家买那块表。”

[gʊd] - [deɪ] .
Good - day .
好的 - 天 .

再会。

[ðer; ðər] [eɪnt] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ɔ:l] [ðɪs] [pəˈlɑ:vər][ˈfɜː, ˈfər][em ˈi:] , " [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪ] [ˈtwɪŋkəld] [æz; əz][hiː; hi]
There ain't nothing in all this palaver fer me , " and his eye twinkled as he
那里 不是 没有什么 在 全部 这 闲聊 fer 我 , " 和 他的 眼睛 闪烁 作为 他
[ˈfɪnɪʃt] .
finished .
完成的 :

“这一切废话对我来说毫无意义,”说完, 他的眼睛闪闪发光。

" [maɪ] [ˈwaɪfs] [ɡa:t] [ˈdɪnər] [weɪtɪn] - [fɔ:r; fər][em ˈi:] : [ə; eɪ] [ɡʊd] [fæt][hen] , [beɪkt] [tuː; tə][ə; eɪ][tɜ:rn] ,
" **My wife's got dinner waitin ' for me : a good fat hen , baked to a turn ,**
" 我的 妻子的 得到 晚餐 等待 - 为了 我 : 一个 好的 胖的 母鸡 , 烘焙 到 一个 转动 ,
“我妻子已经为我准备好了晚餐：一只肥美的烤母鸡, 烤得恰到好处,

[wɪð; wɪθ] [rɪtʃ] [kɔ:rn] - [mi:l] [ˈstʌfɪn] - , [æn; ən] - [ha:t] [ˈbɪskɪts] , [ˈkɔ:fɪ] , [strɪŋ] - [bi:nz] ,
with rich corn - meal stuffin ' , an ' hot biscuits , coffee , string - beans ,
和 富有的 玉米 - 一顿饭 馅料 - , 一个 - 热的 饼干 , 咖啡 , 细绳 - 豆子 ,
配上浓郁的玉米面馅料、热乎乎的饼干、咖啡和四季豆。

[ænd; ənd][fraɪd][hæm] — [ðə; ðɪ] [ˈkʌntri] - [kjər] [sɔ:rt] [ðæt] [ju:v] [ri:d] [əˈbaʊt] !
and fried ham — the country - cured sort that you've read about !
和 油煎 火腿 — 这 国家 - 治愈 种类 那 你已经 读 关于 !
还有炸火腿——就是你在书里读到的那种乡村风味火腿！

" [ˈtʃæptər] [ˈɛksˈvi:]
" **CHAPTER XV**
" 章 十五

第十五章

[aɪ]
I
我

我

[swer] , [aɪˈd][ɪnˈdʒɔɪ][ˈfaɪərɪŋ][hɪz; ɪz][bɑ:rn] !
SWEAR , I'd enjoy firing his barn !
发誓 , ID 享受 射击 他的 谷仓 !
我发誓, 我真想一把火烧了他的谷仓！

" [dɪk] [fju:md] , [æz; əz][ðə; ðɪ] [tu:] [frendz] [wɔ:kt] [ɑ:n] [θru:] [ðə; ðɪ] [ˈbi:tɪŋ] [sʌn] .
" **Dick fumed , as the two friends walked on through the beating sun .**
" 迪克 怒气冲冲 , 作为 这 二 朋友们 步行 在 通过 这 殴打 太阳 .
迪克怒气冲冲地说着, 两个朋友继续在烈日下走着。

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən][stænd] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] , [fred] .
" **I don't think I can stand much more of it , Fred .**
" 我 不 思考 我 能 站立 很多 更多的 的 它 , 弗雷德 .
“弗雷德, 我觉得我快要受不了了。”

[aɪm][ɔ:l] [ɡɔ:n] [ɪnˈsaɪd] .
I'm all gone inside .
我是 全部 已消失 里面 :

我完全沉浸在里面了。

[ðə; ðɪ] [ˈlaɪnɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [ˈstʌmək] [hæz; həz][ˈfoʊldɪd][ˈoʊvər] .
The lining of my stomach has folded over .
这 衬垫 的 我的 胃 有 折叠 超过 :

我的胃壁向内翻卷了。

" [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈpæsɪŋ] [ðə; ðɪ][kɔ:rnər][ʌv; əv][ə; eɪ] [fi:ld] [wer] , [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈdɪstəns] ,
" **They were passing the corner of a field where , in the distance ,**
" 他们 是 通过 这 角落 的 一个 场地 在哪里 , 在 这 距离 ,
他们正经过田野的一角, 远处,

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] [tu:] [men][æt; ət][wɜ:rk] [dɪɡɪŋ] ['dɪtʃɪz] [tu:; tə][dreɪn][ðə; ði] ['bɑ:gi] [lænd] ,
they could see two men at work digging ditches to drain the boggy land ,
他们 可以 看 二 男人 在 工作 挖掘 沟渠 到 流走 这 沼泽地 土地 ,
他们看到有两个男人正在挖沟渠排干沼泽地里的积水。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pɔ:zd] [ə'gen] [tu:; tə][rest] ['ʌndər][ðə; ði] [feɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tri:] .
and they paused again to rest under the shade of a tree .
和 他们 暂停 再次 到 休息 在下面 这 阴影 的 一个 树 .
于是他们再次停下来，在树荫下休息。

“ [aɪ] [ges] [ðeɪ] [wɪl] [stɑ:p] [su:n] [ænd; ənd][goʊ] [hoʊm] [tu:; tə][ə; eɪ] [skwer] [mi:l] , ” [dɪk] [sed] ,
“ **I guess they will stop soon and go home to a square meal** , ” **Dick said** ,
“ 我 猜测 他们 将要 停止 很快 和 去 家 到 一个 正方形 一顿饭 ” , “ 迪克 说 ” ,
[ˈbɪtərli] ;
bitterly ;
苦涩地 ;
“我想他们很快就会停下来，回家吃顿饱饭了。”迪克苦涩地说。

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] ['roʊvɪŋ] [glæns] [fɪkst] [ɪt'self] [ɑ:n][ə; eɪ][spɑ:t][ɪn][ðə; ði] ['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [sneɪk] -
and then his roving glance fixed itself on a spot in the corner of the snake -
和 然后 他的 漫游 瞥一眼 固定的 本身 在 一个 点 在 这 角落 的 这 蛇 -
[fens] [nɪr] [baɪ] .
fence near by .
栅栏 靠近 经过 .
然后，他的目光扫过，最终落在了附近蛇形围栏角落的一个地方。

“ [baɪ] [dʒɔ:rdʒ] !
“ **By George** !
“ 经过 乔治 !
“我的天哪！ ”

“ [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , [ɪg'zʌltəntli] , “ [wi:; wi][ɑ:r; ər][ɪn] [lʌk] !
“ **he exclaimed , exultantly , “ we are in luck !**
“ 他 惊呼 , 欣喜若狂 , “ 我们 是 在 运气 !
他兴奋地喊道：“我们运气真好！ ”

[dʒi:] , [wʌt] [ə; eɪ] [pɪk] - [ʌp] ! “
Gee , what a pick - up ! “
吉 , 什么 一个 挑选 - 向上 ! “
哇，这车真棒！

“ [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] , [naʊ] ?
“ **What is it , now ?**
“ 什么 是 它 , 现在 ?
现在又是什么情况呢？

“ ['wɔ:ltən] [æskt] .
“ **Walton asked** .
“ 沃尔顿 问 .
沃尔顿问道。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['bɑʊndɪŋ] [ə'weɪ] [tɔ:rd] [ðə; ði] [fens] .
But the boy was bounding away toward the fence .
但 这 男生 曾是 边界 离开 朝向 这 栅栏 .
但男孩却朝着栅栏蹦了过去。

“ [ju:; jʊ] [weɪt] [ænd; ənd] [si:] — [dʒi:] , [wʌt] [lʌk] !
“ **You wait and see — gee , what luck !**
“ 你 等待 和 看 — 哎呀 , 什么 运气 !
“你等着瞧吧——哎呀，真是太幸运了！ ”

“ [ˈwɔːltən] [stʊd] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [klaɪmd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [fens] , [daɪvd] [ˈɪntuː]
“ **Walton stood and watched him as he climbed over the fence , dived into**
“ 沃尔顿 站立 和 观看 他 作为 他 攀登 超过 这 栅栏 , 潜水 进入
[ðə; ði] [θɪk] [ˈʌndərbrʌʃ] ,
the thick underbrush ,
这 厚的 草丛 ,
沃尔顿站在那里, 看着他翻过栅栏, 跳进茂密的灌木丛中。

[ænd; ənd] [riːəˈpiəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkʌvəd] [tɪn] [peɪl] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
and reappeared with a covered tin pail in his hands .
和 再次出现 和 一个 涵盖 锡 桶 在 他的 双手 .
然后他手里拿着一个盖着盖子的锡桶出现了。
[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [bæk] [hiː; hi] [ʌnˈfæsənd] [ðə; ði][lɪd][ænd; ənd] [læft] [laʊd] [ænd; ənd] [lɔːŋ] .
As he came back he unfastened the lid and laughed loud and long .
作为 他 来了 后退 他 解开 这 盖 和 笑了 大声 和 长的 .
他回来后打开盖子, 放声大笑, 笑声持续了很久。

“ [fʊl] [tuː; tə][ðə; ði][brɪm] !
“ **Full to the brim !**
“ 满的 到 这 帽檐 !
“满满的! ”
[hiː; hi] [tʃʌklɪd] .
“ **he chuckled .**
“ 他 轻笑 .
他轻笑了一声。

“ [miːt] , [bred] , [paɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈbɑːt(ə)l][ʌv; əv] [freʃ] [mɪlk] .
“ **Meat , bread , pie , and a bottle of fresh milk .**
“ 肉 , 面包 , 馅饼 , 和 一个 瓶子 的 新鲜的 牛奶 .
“肉、面包、馅饼和一瓶鲜牛奶。
[wiː; wi][kæn; kən][leg][aɪ ˈtiː] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][roʊd][ə; eɪ] [piːs] [ænd; ənd][sɪt] [daʊn] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] ,
We can leg it along the road a piece and sit down to it ,
我们 能 腿 它 沿着 这 路 一个 片 和 坐 向下 到 它 ,
我们可以沿着路走一小段路, 然后坐下来。

[ɔːr] [stəʊ] [aɪ ˈtiː] [əˈwei] [æz; əz][wiː; wi] [wɔːk] .
or stow it away as we walk .
或者 存放 它 离开 作为 我们 走 .
或者边走边把它藏起来。
[maɪ] [ˈdɪnər] - [ˈbelz] [rʌŋ] , [oʊld][mæn] . “
My dinner - bell's rung , old man . ”
我的 晚餐 - 贝尔的 梯子 , 老的 男人 . “
老头, 我的饭铃响了。

“ [pʊt] [aɪ ˈtiː] [bæk] , [dɪk] !
“ **Put it back , Dick !**
“ 放 它 后退 , 迪克 !
“把它放回去, 迪克! ”
[ɡoʊ] [pʊt] [aɪ ˈtiː] [bæk] !
Go put it back !
去 放 它 后退 !
把它放回去!

“ [fred] [sed] , [ˈfɜːrmlɪ] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [əˈvəːtɪd] .
“ **Fred said , firmly , his eyes averted .**
“ 弗雷德 说 , 牢牢 , 他的 眼睛 避免了 .
弗雷德坚定地说, 目光躲闪着。

[ðə; ði] [bɔɪ] [stɛəd] , [ə; eɪ] ['blendɪd] [ɪk'spreɪ(ə)n] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [ki:n] [dɪsə'pɔɪntmənt]
The boy stared , a blended expression of surprise and keen disappointment
这 男生 凝视 , 一个 混合 表达 的 惊喜 和 敏锐的 失望
['kæptʃərɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɪtʃər] .
capturing his features .
捕捉 他的 特征 .

男孩愣住了，脸上交织着惊讶和极度失望的表情。
“ [du:] [ju:; jʊ] ['ri:əli] [mi:n] [aɪ 'ti:] , [fred] ? ” [hi:; hi] [æskt] , [hɪz; ɪz] [lɪp] ['fɔ:lɪŋ] ,
“ **Do you really mean it , Fred ?** ” **he asked , his lip falling ,**
“ 做 你 真的 意思是 它 , 弗雷德 ? ” 他 问 , 他的 唇 坠落 ,
“弗雷德，你是认真的吗？”他问道，嘴唇微微下垂。

[ðə; ði] [peɪl] ['hæŋɪŋ] ['mʊʃnləs] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪd] .
the pail hanging motionless at his side .
这 桶 绞刑 静止不动 在 他的 边 .
水桶静静地挂在他身旁。

“ [jes] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] ['aʊərz] , ” [ðə; ði] ['ʌðər] [sed] .
“ **Yes , it is not ours ,** ” **the other said .**
“ 是的 , 它 是 不是 我们的 , ” 这 其他 说 .
“是的，它不是我们的，”另一个人说。

“ [pʊt] [aɪ 'ti:] [bæk] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [si:] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] — [aɪ] [traɪ] [tu:; tə] [ɪk'spleɪn] [wʌt] [aɪ]
“ **Put it back before they see you , and then I'll — I'll try to explain what I**
“ 放 它 后退 前 他们 看 你 , 和 然后 患病的 — 患病的 尝试 到 解释 什么 我
[mi:n] .
mean .
意思是 .
“在他们看到你之前把它放回去，然后我会——我会试着解释我的意思。”

“ [ðə; ði] [bɔɪ] [swɔ:r] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] , [ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['mʊʊmənt] [hi:; hi] [stʊd] [gləʊə]
“ **The boy swore under his breath , and for a moment he stood gloweringly**
“ 这 男生 发誓 在下面 他的 气息 , 和 为了 一个 片刻 他 站立 怒气冲冲地
[ˈsʌlən] ,
sullen ,
忧郁 ,
男孩低声咒骂了一句，然后阴沉地站在那里，一脸不悦。

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] [θɜ:rd] [kə'mænd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [hi:; hi] [rɪ'tri:tɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [fens]
but at the third command of his companion he retreated to the fence
但 在 这 第三 命令 的 他的 伴侣 他 撤退 到 这 栅栏
[ænd; ənd] [dra:pt] [ðə; ði] [peɪl] ['ɪntu:] [ɪts] [pleɪs] .
and dropped the pail into its place .
和 掉落 这 桶 进入 它是 地方 .
但同伴第三次命令他退到栅栏边，把桶放回原位。

[ðen] [hi:; hi] [keɪm] [bæk] , [hɪz; ɪz] [hed] ['hæŋɪŋ] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [stiɪl] [dɑ:rk] [wɪð; wɪθ] [dɪsə'pɔɪntmənt] .
Then he came back , his head hanging , his face still dark with disappointment .
然后 他 来了 后退 , 他的 头 绞刑 , 他的 脸 仍然 黑暗的 和 失望 .
然后他回来了，低着头，脸上仍然满是失望。

“ [hʌ] !
“ **Huh !**
“ 嗯 !
“哈！

” [hiː; hi] [grʌntɪd] , [ænd; ənd] [ˈstɑːrtɪd] [ɑːn] [wɪˈðəʊt] [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [fred] [wʌz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə]
” **he grunted , and started on without waiting to see if Fred was ready to**
” 他 哼哼 , 和 开始 在 没有 等待 到 看 如果弗雷德 曾是 准备好 到
[goʊ] .
go :
去 :

他哼了一声，不等弗雷德准备好就继续往前走。

[ˈwɔːltən] [ˈfɑːloʊd] , [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [kɔːt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
Walton followed , and presently caught up with him .
沃尔顿 随后 , 和 目前 捕捉 向上 和 他 :

沃尔顿跟了上去，很快就追上了他。

” [aɪm] [nɑːt] [ə; eɪ] [ˈpriːtʃər] , [dɪk] , ” [hiː; hi] [bɪˈgæn] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fɔːrst] [læf] ,
” **I'm not a preacher , Dick , ” he began , with a forced laugh ,**
” 我是 不是 一个 牧师 , 迪克 , ” 他 开始 , 和 一个 强制 笑 ,
“我不是传教士，迪克，”他强颜欢笑着说道。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪnˈtendɪd] [æz; əz] [æn; ən] [ˈoʊpənɪŋ] [wedʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈbɔɪz] [dɪsˈpleʒər] ,
which was intended as an opening wedge to the boy's displeasure ,
哪个 曾是 故意的 作为 一个 开幕 楔 到 这 男孩们 不满 ,
这是为了激怒男孩，让他感到不快。

” [aɪm] [nɑːt] [wʌn] [bɪt] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] .
” **I'm not one bit better than you are** .
” 我是 不是 一 少量 更好的 比 你 是 :

“我一点也不比你强。”

[aɪv] [ˈstoʊlən] [ə; eɪ] [ˈfɑːrmɜːz] [ˈwɔːtə,melənz] [baɪ] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [muːn] , [ænd; ənd] [klaɪmd] [hɪz; ɪz]
I've stolen a farmer's watermelons by the light of the moon , and climbed his
我已经 被盗 一个 农民的 西瓜 经过 这 光 的 这 月亮 , 和 攀登 他的
[dʒuːn] [ˈæp(ə)l] - [triːz] ,
June apple - trees ,
六月 苹果 - 树木 ,

我曾在月光下偷过农夫的西瓜，也爬上过他六月的苹果树。

[ænd; ənd] [fɪld] [maɪ] [ˈpɑːkɪt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [praɪz] [fruːt] , [ænd; ənd] [ˈhɑːrtɪli] [ɪnˈdʒɔɪd] [aɪ ˈtiː] ;
and filled my pocket with his prize fruit , and heartily enjoyed it ;
和 已填 我的 口袋 和 他的 奖 水果 , 和 衷心地 享受 它 ;

我把他的宝贝水果装满了我的口袋，并津津有味地享用了；

[bʌt; bət] [ˈsʌmhəʊ] [aɪ] [fiːl] [ˈdɪfrəntli] [naʊ] .
but somehow I feel differently now .
但 不知何故 我 感觉 不同 现在 :

但我现在感觉不一样了。

[dɪk] .
Dick .
迪克 :

迪克。

[aɪm] [ˈoʊldər] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ,
I'm older than you are ,
我是 老 比 你 是 ,

我比你年纪大，

[ænd; ənd] [ˈrekləs] [ˈlɪvɪŋ] [hæz; həz] [gɔːt] [em ˈiː] [daʊn] [ænd; ənd] [stæmpt] [ɔːl] [hoʊp] [aʊt] [ʌv; əv] [em ˈiː] .
and reckless living has got me down and stamped all hope out of me .
和 鲁莽 活的 有 得到 我 向下 和 盖章 全部 希望 出去 的 我 :

肆意妄为的生活方式让我意志消沉，彻底摧毁了我的希望。

[aɪm] [ˈfaɪtɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ][laɪf] .
I'm fighting for my life .
我是 斗争 为了 我的 生活 .

我正在为生存而战。

[aɪm] [ˈswɪmɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][streɪndʒ] , [swɪft] [striːm] , [ænd; ənd][maɪ] [streŋθ] [ɪz][ˈɔːlmoʊst] [gɔːn] ,
I'm swimming in a strange , swift stream , and my strength is almost gone ,
我是 游泳 在 一个 奇怪的 , 迅速 溪流 , 和 我的 力量 是 几乎 已消失 ,
我正游在一条陌生而湍急的溪流中, 我的体力几乎耗尽了。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [grɑːspt] [æt; ət][ə; eɪ] [strɔː] ; [aɪ ˈtiː] [meɪ] [hoʊld][em ˈiː][ʌp] , [aɪ ˈtiː] [meɪ] [nɔːt] ;
but I have grasped at a straw ; it may hold me up , it may not ;
但 我 有 抓住 在 一个 稻草 ; 它 可能 抓住 我 向上 , 它 可能 不是 ;
但我只是抓住了一根救命稻草; 它或许能支撑我, 或许不能;

[bʌt; bət][aɪ][hoʊp] [aɪ ˈtiː] [wɪl] .
but I hope it will .
但 我 希望 它 将要 .

但我希望如此。

[ðæt] [strɔː] [ɪz][ðə; ði] [dɪtɜːrmɪˈneɪ(ə)n] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [raɪt] — [æbsəˈluːtli] [raɪt] — [frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn] ,
That straw is the determination to live right — absolutely right — from now on ,
那 稻草 是 这 决心 到 居住 正确的 — 绝对地 正确的 — 从 现在 在 ,
[noʊ] [ˈmætər] [wʌt] [aɪ ˈtiː][kɔːsts] .
no matter what it costs .
不 事情 什么 它 成本 .

那根压垮骆驼的最后一根稻草, 是决心从今以后无论付出什么代价, 都要过上正确的生活——绝对正确的生活。

[aɪv] [dʌŋ] [greɪt] [rɔːŋ] , [ænd; ənd][aɪm] [sɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈveri] [θɔːt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
I've done great wrong , and I'm sick with the very thought of it .
我已经 完毕 伟大的 错误的 , 和 我是 生病的 和 这 非常 想法 的 它 .

我犯下了滔天大错, 一想到这件事我就感到恶心。

[aɪ][wɔːnt][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][duː] [wʌt] [ɪz] [raɪt] ,
I want to try to do what is right ,
我 想 到 尝试 到 做 什么 是 正确的 ,

我想努力做正确的事。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [ˈɪnfluəns] [juː; jʊ][tuː; tə] [fiːl] [æz; əz][aɪ] [fiːl] [əˈbaʊt] [ðiːz] [θɪŋz] ,
and if I could influence you to feel as I feel about these things ,
和 如果 我 可以 影响 你 到 感觉 作为 我 感觉 关于 这些 事物 ,

如果我能影响你, 让你对这些事情产生和我一样的感受,

[aɪˈd] [laɪk] [aɪ ˈtiː] [ˈmaɪtɪli] ; [aɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈstreŋ(k)θ(ə)n][em ˈiː][ɪn][maɪ] [kɔːrs] .
I'd like it mightily ; it would strengthen me in my course .
ID 喜欢 它 非常 ; 它 会 加强 我 在 我的 课程 .

我非常希望如此; 这会增强我前进的信心。

[tuː] [kæn; kən] [səkˈsiːd] [ˈbetər] , [ɪːv(ə)n][æt; ət][ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] , [ðæn; ðən][wʌn] . " "
Two can succeed better , even at a thing like that , than one . "
二 能 成功 更好的 , 甚至 在 一个 事物 喜欢 那 , 比 一 . "

即使是做这样的事, 两个人也比一个人做得更好。

" [bʌt; bət][aɪm] [ˈstɑːrvɪŋ] !
" **But I'm starving !**
" 但 我是 饥饿 !

“但我饿死了! ”

" [ðə; ði] [bɔɪ] [ˈhwɪmpəd] .
" **the boy whimpered .**
" 这 男生 呜咽 .

男孩呜咽着。

“ [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] ['wɔ:znt] [meɪd] [fɔ:r; fər] ['enɪbə:di] [tu:; tə] [stɑ:rv] [ɪn] .

“ **The world wasn't made for anybody to starve in** .

“ 这 世界 不是 制成 为了 任何人 到 饿死 在 .

“这个世界不是为了让任何人挨饿而存在的。”

[ðə; ði] [bɜ:rdz] [ʌp] [ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] [tri:z] [dəunt] [stɑ:rv] ,

The birds up there in the trees don't starve ,

这 鸟类 向上 那里 在 这 树木 不 饿死 ,

树上的鸟儿不会挨饿。

[ænd; ənd] [gɔ:d] [geɪv] [ðem; ðəm] [æz; əz] [gʊd] [raɪt] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [æz; əz] [ju:; jʊ] [ɔ:r] [em 'i:] .

and God gave them as good right to live as you or me .

和 上帝 给予 他们 作为 好的 正确的 到 居住 作为 你 或者 我 .

上帝赋予了他们和我们一样的生存权利。

[hʌ] !

Huh !

“ 嗯 !

哈 !

[wen] [ðæt] ['bi:fi] [tʃʌmp] [bæk] [ðer; ðər] [səʊz] [hɪz; ɪz] [wi:t] [ðeɪ] [wa:tʃ] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər]

when that beefy chump back there sows his wheat they watch him with their

什么时候 那 吃 嚼 后退 那里 母猪 他的 小麦 他们 手表 他 和 他们的

[ki:n] [aɪz] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [neɪts] [ɪn] [ðə; ði] [tri:z] ,

keen eyes from their nests in the trees ,

敏锐的 眼睛 从 他们的 巢穴 在 这 树木 ,

当那边那个壮汉播种小麦的时候，它们就从树上的巢穴里用敏锐的眼睛观察着他。

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] ['hʌlkɪŋ] [bæk] [ɪz] [tɜ:rnd] [ðeɪ] [tʃɜ:rp] [wɪð; wɪθ] [gli:] [ænd; ənd] [paʊns] [daʊn] [ɑ:n]

and when his hulking back is turned they chirp with glee and pounce down on

和 什么时候 他的 庞大的 后退 是 转向 他们 啁啾 和 高兴 和 猛扑 向下 在

[hɪz; ɪz] [si:d] [ænd; ənd] [teɪk] [aɪ 'ti:] [ænd; ənd] ['flʌtər] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [aɪ 'ti:] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] . "

his seed and take it and flutter away with it in the sunshine . "

他的 种子 和 拿 它 和 扑 离开 和 它 在 这 阳光 . "

当他庞大的背影转过身去时，它们欢快地鸣叫着，扑向他的种子，叼起种子，在阳光下翩翩飞走。

“ [dɪk] , [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ə; eɪ] ['blʌdi] ['ænərkɪst] !

“ **Dick , you are a bloody anarchist** !

“ 迪克 , 你 是 一个 血腥 无政府主义者 !

“迪克，你真是个彻头彻尾的无政府主义者！ ”

“ ['wɔ:ltən] [læft] ['dʒentli] [æz; əz] [hi:; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [hænd] [ə'fekʃənətli] [ɑ:n] [ðə; ði] ['bɔɪz] ['ʃəʊldər]

Walton laughed gently as he placed his hand affectionately on the boy's shoulder

“ 沃尔顿 笑了 轻轻地 作为 他 放置 他的 手 亲切地 在 这 男孩们 肩膀

.

.

.

沃尔顿轻轻地笑着，亲切地把手放在男孩的肩膀上。

“ [aɪ] [dəunt] [noʊ] ['weðər] [aɪ] [eɪ 'em] [ɔ:r] [nɑ:t] , " ['wɔrən] [rɪ'tɔ:tid] , [stɪl] ['rʌfld] .

“ **I don't know whether I am or not , " Warren retorted , still ruffled** .

“ 我 不 知道 无论 我 是 或者 不是 , “ 沃伦 反驳 , 仍然 褶皱的 .

“我不知道我是不是,”沃伦反驳道，仍然有些恼火。

“ [bʌt; bət] [ðə; ði] [bleɪmd] ['bʌkɪt] [ʌv; əv] [grʌb] [meɪ] [steɪ] [wer] [aɪ 'ti:] [ɪz] .

“ **But the blamed bucket of grub may stay where it is** .

“ 但 这 被指责 桶 的 幼虫 可能 停留 在哪里 它 是 .

“但是，那桶被指责的虫子可能就留在原地了。”

[aɪ] ['wɔ:ntɪd] [aɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] [jɔr; jər] [seɪk] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [maɪn] ,

I wanted it for your sake as much as mine ,

我 通缉 它 为了 你的 清酒 作为 很多 作为 矿 ,

我想要它，既是为了我自己，也是为了你。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈfænt] [æsk][juː; jʊ][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [tuː; tə] [ˈlðər] [menz] [ˈdɪnər] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə]
but I sha'n't ask you to sit down to other men's dinner if you are going to
但 我 不会 问 你 到 坐 向下 到 其他 男士 晚餐 如果 你 是 去 到
[æsk][ðə; ði] [ˈblesɪŋ] [ˈoʊvər][aɪˈtiː] .
ask the blessing over it .
问 这 祝福 超过 它 .

但是，如果你要请求别人为你的晚餐祈福，我就不会要求你坐在那里参加其他人的晚餐。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [dæŋ] [pərˈtɪkjələr] .
But you are too dang particular .
但 你 是 也 当 特别的 .

但你太挑剔了。

[æt; ət] [liːst] , [aɪv] [gɔːt][æz; əz] [mʌtʃ] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [stʌf] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] ,
At least , I've got as much right to the stuff as they have ,
在 至少 , 我已经 得到 作为 很多 正确的 到 这 东西 作为 他们 有 ,
至少，我对这些东西拥有的权利和他们一样多。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [kæn; kən][goʊ] [hoʊm][ænd; ənd][get] [mɔːr] , [ænd; ənd][aɪ] [kɑːnt] . "
for they can go home and get more , and I can't . "为了 他们 能 去 家 和 得到 更多的 , 和 我 不能 . "

因为他们可以回家再去拿，而我不能。

" [ðæt] [ɪz][wʌn] [wei] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][aɪˈtiː] , " [ˈwɔːltən] [sed] , [ˈkwaiətli] ,
" That is one way to look at it , " Walton said , quietly ,
" 那 是 一 方式 到 看 在 它 , " 沃尔顿 说 , 悄悄 ,
“这是一种看待问题的方式，”沃尔顿平静地说。

" [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [æz; əz][juː; jʊ][duː][wʌnz] , [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [naʊ] .
" and I thought as you do once , but I don't now .
" 和 我 想法 作为 你 做 一次 , 但 我 不 现在 .
“我曾经也像你一样想过，但我现在不这么想了。”

" [æftər] [ðɪs] [ðeɪ] [ˈtrʌdʒd] [əˈbɔːŋ] [fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [ˈmɪnɪts] [ɪn] [ˈsaɪləns] .
" After this they trudged along for several minutes in silence .
" 后 这 他们 艰难跋涉 沿着 为了 一些 分钟 在 沉默 .
“之后，他们默默地走了好几分钟。”

[ðə; ði] [bɔɪ] [dɪd][naɪt] [reɪz] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdʌsti] [graʊnd] ,
The boy did not raise his eyes from the dusty ground ,
这 男生 做过 不是 增加 他的 眼睛 从 这 尘土飞扬 地面 ,
男孩的目光始终没有离开尘土飞扬的地面。

[bʌt; bət][hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn] [ˈwɔltənz] [ɑːrm] ,
but he put his hand on Walton's arm ,
但 他 放 他的 手 在 沃尔顿的 手臂 ,
但他把手放在了沃尔顿的胳膊上，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kætʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [θroʊt] [æz; əz][hiː; hi] [sed] :
and there was a catch in his young throat as he said :
和 那里 曾是 一个 抓住 在 他的 年轻的 喉 作为 他 说 :
他说的时候，年轻的喉咙哽咽了：

" [fred] , [ˈsʌmhaʊ] [juː; jʊ] [meɪk] [emˈiː] [θɪŋk] [ʌv; əv][maɪ] [ˈmʌðər] ,
" Fred , somehow you make me think of my mother ,
" 弗雷德 , 不知何故 你 制作 我 思考 的 我的 母亲 ,
“弗雷德，不知怎的，你让我想起了我的母亲。”

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][əˈlaɪv] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈwɑːntɪŋ] [emˈiː][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] .
When she was alive she was always wanting me to be good .
什么时候 她 曾是 活 她 曾是 总是 想要 我 到 是 好的 .
她生前总是希望我做一个好孩子。

[ʃiː; ji] [juːst] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][em 'iː] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['taɪni] ['feləʊ] .
She used to talk to me when I was a little tiny fellow .
她 用过的 到 讲话 到 我 什么时候 我 曾是 一个 小的 微小的 同伴 .
当我还是个小不点儿的时候，她就经常跟我说话。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɔːlweɪz] [ðæt] [wʌn] [θɪŋ] ['ʊʊvər][ænd; ʌnd]['ʊʊvər] :
It was always that one thing over and over :
它 曾是 总是 那 一 事物 超过 和 超过 :
总是那件事反复出现：

- [maɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɪz][nɑːt]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][bæd][mæn] [wen] [hiː; hi] [grəʊz] [ʌp] ,
' My little boy is not going to be a bad man when he grows up ,
- 我的 小的 男生 是 不是 去 到 是 一个 坏的 男人 什么时候 他 生长 向上 ,
“我的小男孩长大后不会成为坏人。”

[ɪz][hiː; hi] ? -
is he ? '
是 他 ? -
是他吗？

[ðæts] [wʌt] [ʃiː; ji] [sed] [taɪm] ['æftər][taɪm] ,
That's what she said time after time ,
那就是 什么 她 说 时间 后 时间 ,
她一遍又一遍地重复着这句话。

[ænd; ʌnd][ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [weɪz] [ʃiː; ji] [traɪd] [tuː; tə] [ɪm'pres] [aɪ 'tiː][ɑːn][em 'iː] .
and in a thousand ways she tried to impress it on me .
和 在 一个 千 方式 她 尝试 到 令人印象深刻 它 在 我 .
她用尽各种方法试图让我明白这一点。

[ʃiː; ji] ['wɜːrɪd] [ə; eɪ][lɑːt] [ə'baʊt] [em 'iː][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ji] [daɪd] .
She worried a lot about me just before she died .
她 担心 一个 很多 关于 我 只是 前 她 死亡 .
她去世前一直很担心我。

[juː; jʊ] [siː] , [maɪ] ['faːðər] — [wel] , [hiː; hi] ['dɪdnt] [ker] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][em 'iː] , [ɔːr][hɜːr; hər] , ['iːðər]
You see , my father — well , he didn't care what became of me , or her , either
你 看 , 我的 父亲 — 出色地 , 他 没有 关心 什么 成为 的 我 , 或者 她 , 任何一个
.
.
.
你看，我父亲——他根本不在乎我和她会怎么样。

[hiː; hi][dræŋk] [laɪk] [ə; eɪ] [fɪʃ] , [ænd; ʌnd] [went] [wɪð; wɪθ]['aɪd(ə)l][men] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['lɒʊfɪŋ] - ['pleɪsɪz] — [ɪn]
He drank like a fish , and went with idle men about the loafing - places — in
他 喝 喜欢 一个 鱼 , 和 去 和 闲置的 男人 关于 这 游手好闲 - 地方 — 在
[fækt] ,
fact ,
事实 ,
他嗜酒如命，经常和游手好闲的人在闲逛的地方游荡——事实上，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃɑːt] [ænd; ʌnd] [kɪld] [ɪn][ə; eɪ][bɑːr] - [ruːm] .
he was shot and killed in a bar - room .
他 曾是 射击 和 被杀 在 一个 酒吧 - 房间 .
他在酒吧里被枪杀。

[aɪv] [traɪd] ['prɪti] [hɑːrd][tuː; tə][hæv; həv] [feɪθ] [ɪn] [wʌt] [maɪ] ['mʌðər] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] ['gɑːdz]
I've tried pretty hard to have faith in what my mother used to say about God's
我已经 尝试 漂亮的 难的 到 有 信仰 在 什么 我的 母亲 用过的 到 说 关于 神的
['mɜːrsɪ] [ænd; ʌnd][ɔːl] [ðæt] [stʌf] ,
mercy and all that stuff ,
怜悯 和 全部 那 东西 ,
我一直很努力地想要相信我母亲过去常说的关于上帝的仁慈之类的话。

[bʌt; bət] , [fred] , [gɑ:d][ˈnevər] [ˈænsər] [hɜ:r; hər] [prerz] [tu:; tə] [lʊk] [ˈæftər][ˌem ˈi:] .
but , **Fred** , **God never answered her prayers to look after me** .
但 , 弗雷德 , 上帝 绝不 回答 她 祈祷 到 看 后 我 .

但是, 弗雷德, 上帝从未回应她的祈祷, 让她照顾我。

[ɪf] [aɪ] [ˈhævnt] [hæd; həd][tu:; tə][gʊʊ][aɪ ˈti:][blaɪnd] , [aɪ][dəunt][wɑ:nt][ə; eɪ] [sent] .
If I haven't had to go it blind , I don't want a cent .
如果 我 还没有 有 到 去 它 瞎的 , 我 不 想 一个 中心 .

如果我没有经历过完全的摸索, 我一分钱也不要。

[ˈselɪŋ] [ˈpepərz][ɑ:n][ðə; ði] [stri:t] [æt; ət] [naɪt] [tɪl] [ˈnɪrli] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [ˈsʌmtaɪmz] [ˈsli:pɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]
Selling papers on the street at night till nearly morning , sometimes sleeping in a
销售 文件 在 这 街道 在 夜晚 直到 几乎 早晨 , 有时 睡眠 在 一个
[ˈsterweɪ] ,
stairway ,
楼梯 ,

晚上在街头卖报纸到天快亮, 有时睡在楼梯间。

[ˈaʊθaʊs] , [ɔ:r][ˈsteɪb(ə)l] .
outhouse , or stable .
室外厕所 , 或者 稳定的 .

室外厕所, 或马厩。

[ðen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmesɪndʒər] [bɔɪ] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈbetər] [ˈweɪdʒɪz] , [ɪn][ə; eɪ] [ded] [ˈbɔɪz]
Then I was a messenger boy , for a little better wages , in a dead boy's
然后 我 曾是 一个 信使 男生 , 为了 一个 小的 更好的 工资 , 在 一个 死的 男孩们
[ˈju:nɪfɔ:rm] ,
uniform ,
制服 ,

后来我当了个信使, 工资稍微高一点, 穿着死孩子的制服。

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [brˈkeɪm] [ə; eɪ][træmp] [ˈtelɪgræf] [ˈɑ:pəreɪtər] .
and finally became a tramp telegraph operator .
和 最后 成为 一个 流浪汉 电报 操作员 .

最后他成了一名流浪电报员。

[bʌt; bət] , [fred] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [tru:] [blu:] .
But Fred , you are true blue .
但 , 弗雷德 , 你 是 真的 蓝色的 .

但是, 弗雷德, 你真是个忠诚的人。

[aɪ][dəunt][wɑ:nt][ə; eɪ] [ˈbetər] [pæl] .
I don't want a better pal .
我 不 想 一个 更好的 朋友 .

我不需要更好的朋友。

[ðə; ði] [wei] [ju:; jʊ] [jæŋkt] [aʊt] [ðæt] [wɑ:tʃ] [ænd; ənd] [ˈɔ:fərd] [aɪ ˈti:][tu:; tə] [ki:p] [ˌem ˈi:] [aʊt] [ʌv; əv][dʒeɪl]
The way you yanked out that watch and offered it to keep me out of jail
这 方式 你 猛拉 出去 那 手表 和 提供 它 到 保持 我 出去 的 监狱
[wen] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði][ləst] [θɪŋ] [ju:; jʊ][hæd; həd][ɪn][jɔr; jər] [ˈpɔ:kɪt] — [wel] ,
when it was the last thing you had in your pocket — well ,
什么时候 它 曾是 这 最后的 事物 你 有 在 你的 口袋 — 出色地 ,

你掏出那块手表, 说是可以让我免于牢狱之灾, 而那却是你口袋里最后一件东西——唉,

[ju:; jʊ][kæn; kən] [kaʊnt] [ɑ:n][ˌem ˈi:] , [ðæts] [ɔ:l] .
you can count on me , that's all .
你 能 数数 在 我 , 那就是 全部 .

你可以信任我, 仅此而已。

[aɪ][wəʊnt][traɪ][tu:; tə] [stʌf] [əˈnʌðər] [ˈmænz] [grʌb] [daʊn] [jɔr; jər] [θroʊt] , [ˈi:ðər] .
I won't try to stuff another man's grub down your throat , either .
我 惯于 尝试 到 东西 其他 男人的 幼虫 向下 你的 喉 , 任何一个 .

我也不会强迫你吃别人做的食物。

“ [ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tʊ:rd] [ðem; ðəm][ɑ:n] ['hɔ:rsbæk] ,
“ **A man was coming toward them on horseback** ,
“ 一个 男人 曾是 未来 朝向 他们 在 马背 ,
“ 有一个人骑着马朝他们走来,

[ænd; ænd][æz; əz][hi:; hi] [dru:] [nɪr] [hi:; hi] [reɪnd] [ɪn][ænd; ænd] [li:nd] ['fɔ:rwərd][ɑ:n][ðə; ði] [nek] [ʌv; əv]
and as he drew near he reined in and leaned forward on the neck of
和 作为 他 画 靠近 他 勒住 在 和 倾斜 向前 在 这 脖子 的
[hɪz; ɪz] [hɔ:rs] .
his horse .
他的 马 .

当他靠近时，他勒住缰绳，身体前倾，倚靠在马的脖子上。

“ [ˈdʒent(ə)lmən] , “ [hi:; hi][brɪˈgæn] ,
“ **Gentleman** , “ **he began** ,
“ 绅士 , “ 他 开始 ,

“先生们,”他开口说道。

[æz; əz][hi:; hi] [pʊld] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['skrægi] [bɪrd] [ænd; ænd] [kɪkt] [hɪz; ɪz] [fi:t] [mɔ:ɹ] ['fɜ:rmli][ˈɪntu:][hɪz; ɪz]
as he pulled at his scraggy beard and kicked his feet more firmly into his
作为 他 拉 在 他的 瘦弱的 胡须 和 踢 他的 脚 更多的 牢牢 进入 他的
['wʊd(ə)n] [s'tɪrəps] ,
wooden stirrups ,
木制的 马镫 ,

他扯了扯稀疏的胡须，双脚更用力地蹬进木制马镫里。

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] ['weðər] [ju:; jʊ] ['felouz] [ɑ:r; ər] [ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][laɪk][ɔ:r][na:t] ,
“ **I don't know whether you fellows are interested in the like or not** ,
“ 我 不 知道 无论 你 伙伴们 是 感兴趣的 在 这 喜欢 或者 不是 ,
我不知道你们是否对这类事情感兴趣,

[bʌt; bət][aɪm]['raɪdɪŋ] [raʊnd] [hɪr] [ænd; ænd][jɑ:n] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [drʌm] [ʌp][hændz][tu:; tə] ['gæðər] [ænd; ænd]
but I'm riding round here and yon trying to drum up hands to gather and
但 我是 骑术 圆形的 这里 和 远 尝试 到 鼓 向上 双手 到 收集 和
[kreɪt] [ænd; ænd] [fɪp] [maɪ][kra:p][ʌv; əv] ['ɜ:rlɪ] ['pi:tʃɪz] .
crate and ship my crop of early peaches .
箱 和 船 我的 庄稼 的 早期的 桃子 .

但我现在到处奔波，努力招人来收集、装箱和运送我早熟的桃子。

[ðer; ðər][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'mænd][fɔ:r; fər]['leɪbər][ʌv; əv] [ðæt] [sɔ:rt][ɔ:l] [θru:] [ðə; ði] [pi:tʃ] ['sekʃ(ə)n] [ðæt]
There is such a demand for labor of that sort all through the peach section that
那里 是 这样的 一个 要求 为了 劳动 的 那 种类 全部 通过 这 桃 部分 那
[wi:; wi][ɑ:r; ər] ['paʊəf(ə)] [ʃɔ:rt] [ɑ:n][help] .
we are powerful short on help .
我们 是 强大的 短的 在 帮助 .

整个桃子种植区对这类劳动力的需求量非常大，我们严重缺人手。

“ [ðə; ði] [tu:] [pə'destriənz] [ɪks'tʃeɪndʒd] ['i:gər] [glɑ:nsɪz] .
“ **The two pedestrians exchanged eager glances** .
“ 这 二 行人 交换 渴望的 眼神 .

两名行人交换了一个充满渴望的眼神。

“ [wer] [ɪz][jɔr; jər] [pleɪs] ?
“ **Where is your place ?**
“ 在哪里 是 你的 地方 ?

你的位置在哪里？

“ [fred] [æskt] .
“ **Fred asked** .
“ 弗雷德 问 .

弗雷德问道。

“ [waɪ] , [ɪts] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , ['oʊvər][ðəm; ðəm] [hɪlz] , ” [ðə; ði][ˈraɪdər] [sed] .
“ **Why , it's a few miles to the right , over them hills , ” the rider said .**
” 为什么 , 它是 一个 很少 英里 到 这 正确的 , 超过 他们 丘陵 , ” 这 骑士 说 :
“哦, 就在右边几英里, 翻过那些山丘,” 骑车人说。

“ [ɪts] [ðə; ði] [ˈwoʊmæk] [fɑːrm] .
“ **It's the Womack farm .**
” 它是 这 沃马克 农场 :
“这是沃马克农场。”

[ðæts] [maɪ] [neɪm] .
That's my name .
那就是 我的 姓名 :
“那是我的名字。”
[aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈeɪkəs][ʌv; əv][ˈdændi] [ɛlbɜːtəs] ,
I've got a hundred acres of dandy Elbertas ,
我已经 得到 一个 百 英亩 的 花花公子 埃尔伯塔斯 ,
我拥有一百英亩漂亮的埃尔伯塔斯葡萄园,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈraɪpənɪŋ] [æz; əz][fæst][æz; əz] [ˈtʃɪkɪnz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhætʃɪŋ] - [məˈʃiːn] .
and they are ripening as fast as chickens in a hatching - machine .
和 他们 是 成熟 作为 快速地 作为 鸡 在 一个 孵化 - 机器 :
它们成熟的速度就像孵化机里的雏鸡一样快。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [pɪkt] [æn; ən] - [gɑːt] [ɔːf] [ɪn][koʊld] - [ˈstɔːrɪdʒ] [kɑːrɪz]
They are a thing that has to be picked an ' got off in cold - storage cars
他们 是 一个 事物 那 有 到 是 挑选 一个 - 得到 离开 在 寒冷的 - 贮存 汽车
[æt; ət][ɪgˈzæktli][ðə; ði] [raɪt] [ˈmɪnɪt] [ɔːr] [ðeɪ] [eɪnt] [wɜːrθ] [ðə; ði][neɪlz] [ɪn][ðə; ði] [kreɪts] [wen] [ðeɪ] [get]
at exactly the right minute or they ain't worth the nails in the crates when they get
在 确切地 这 正确的 分钟 或者 他们 不是 值得 这 指甲 在 这 板条箱 什么时候 他们 得到
[tuː; tə] [ˈmɑːrkit] .
to market .
到 市场 :

它们必须在恰当的时机被挑选出来, 装进冷藏车里运走, 否则运到市场上时, 就连装在箱子里的钉子都一文不值了。
[ðeɪ] [seɪ] [ɪf] [ɔːl][juːˈes] [ˈɜːrli] [ˈfeləʊz] [kæn; kən] [ˈmænɪdʒ] [tuː; tə][hɪt] [nuː] [jɔːk] [dʒʌst] [raɪt] [ðɪs] [jɪr] ,
They say if all us early fellows can manage to hit New York just right this year ,
他们 说 如果全部 我们 早期的 伙伴们 能 管理 到 打 新的 约克 只是 正确的 这 年 ,
他们说, 如果我们这些早到的人今年都能恰到好处地抵达纽约,

[wiːl] [get] [θriː] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz][ə; eɪ] [kreɪt] , [æn; ən] - [ðæt] [wɪl] [peɪ] [bɪg] , [æz; əz] [taɪmz] [ɑːr; ər] [naʊ] . ”
we'll get three dollars a crate , an ' that will pay big , as times are now . ”
出色地 得到 三 美元 一个 箱 , 一个 - 那 将要 支付 大的 , 作为 时代 是 现在 : ”
每箱能卖三美元, 现在这可是一笔不小的收入。”

“ [haʊ] [fɑːr][ɪz][,aɪˈtiː][tuː; tə][jʊr; jər] [pleɪs] ?
“ **How far is it to your place ?**
” 如何 远的 是 它 到 你的 地方 ?
“你家有多远?”

“ [ˈwɔːltən] [æskt] .
“ **Walton asked .**
” 沃尔顿 问 :
“沃尔顿问道。”

“ [waɪ] , [ɪts] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ˈsev(ə)n][maɪl] — [ɑːn][ə; eɪ] [ˈbiːlaɪn] ;
“ **Why , it's a little better than seven mile — on a beeline ;**
” 为什么 , 它是 一个 小的 更好的 比 七 英里 — 在 一个 直线 ;
“嗯, 这比直线七英里要好一点;

[bʌt; bət][aɪ] ['rekən] [baɪ][ðə; ði] ['naɪst] [roʊd] [its] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][ten][ɔ:r] [ðerə'baʊts] .
but I reckon by the highest road it's a matter of ten or thereabouts .
但 我 估计 经过 这 最近的 路 它是 一个 事情 的 十 或者 大约 .
但我估计走最近的路，大概十分钟左右就能到。

[ju:; jʊ] ['felə-z] [lʊk] [ə; eɪ][lɪt(ə)] [mɑ:t] ['taɪərd] , [bʌt; bət][baɪ] [stɪf] ['wɔ:kiŋ] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][get][ðer; ðər][baɪ]
You fellers look a little mite tired , but by stiff walking you could get there by
你 伙计们 看 一个 小的 蠕虫 疲劳的 , 但 经过 僵硬的 步行 你 可以 得到 那里 经过
[ˈsʌndaʊn] .
sundown .
日落 .
你们看起来有点累了，但只要走得稳稳当当，日落前就能到达目的地。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [gʊd] ['weɪdʒɪz][ɪn][ə; eɪ] [pɪntɪ] [laɪk] [ðɪs] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [bʌk] [daʊn] [tu:; tə][aɪ 'ti:] —
You can make good wages in a pinch like this if you will buck down to it —
你 能 制作 好的 工资 在 一个 捏 喜欢 这 如果 你 将要 巴克 向下 到 它 —
[aɪ] ['kælkjuleɪt] [θri:] [plʌŋks] [ə; eɪ][deɪ] [fɔ:r; fər] [i:tɪ] [ʌv; əv][ju:; jʊ] . " **I calculate three plunks a day for each of you . "**
我 计算 三 噗通 一个 天 为了 每个 的 你 . "
在这种困难时期，只要你们肯努力，就能挣到不错的收入——我算了一下，你们每人一天能挣三英镑。"

" [ænd; ənd] [haʊ] [lɔ:ŋ] [wʊd] [ðə; ðɪ][wɜ:rk] [læst] ? " [ɪn'kwaiəd] [fred] ,
" **And how long would the work last ? " inquired Fred ,**
" 和 如何 长的 会 这 工作 最后的 ? " 询问 弗雷德 ,
"这项工作要持续多久？"弗雷德问道。

[æz; əz][hi:; hi][ænd; ənd] ['wɒrən] [lʊkt] [æt; ət] [i:tɪ] [ʌðər] , [ðer; ðər] ['pʌlsɪz] ['kwɪkənɪŋ] , [ðer; ðər] [aɪz]
as he and Warren looked at each other , their pulses quickening , their eyes
作为 他 和 沃伦 看起来 在 每个 其他 , 他们的 脉冲 加速 , 他们的 眼睛
[bɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [ɡloʊ] .
beginning to glow .
开始 到 辉光 .
他和沃伦对视着，心跳加速，双眼开始发光。

" [wel] , [aɪ][kʊd; kəd][hoʊld][ju:; jʊ] [daʊn] [fɔ:r; fər] [tu:] [wi:ks] [æt; ət] [li:st] ,
" **Well , I could hold you down for two weeks at least ,**
" 出色地 , 我 可以 抓住 你 向下 为了 二 周 在 至少 ,
"嗯，我至少可以把你按住两周。"

[fɔ:r; fər] [maɪn] [daʊnt][ɔ:l][ˈraɪpən][æt; ət] [wʌns] ;
for mine don't all ripen at once ;
为了 矿 不 全部 熟 在 一次 ;
我的果子不会同时全部成熟；

[bʌt; bət] ['æftər][ju:; jʊ][wʌz; wəz] [θru:] [ɑ:n][maɪ][lənd][ju:; jʊ][kʊd; kəd][ɡoʊ] ['fɑ:rðər] [nɔ:rθ] [ænd; ənd][get]
but after you was through on my land you could go farther north and get
但 后 你 曾是 通过 在 我的 土地 你 可以 去 更远 北 和 得到
[mɔ:r] [tu:; tə][du:] . " **more to do . "**
更多的 到 做 . "
但是，在你完成我这块地上的事情之后，你可以继续往北走，去做更多的事情。"

" [aɪ] [θɪŋk] [wi:d] ['betər] [teɪk] [ju:; jʊ][ʌp] , " ['wɒrən] [sed] .
" **I think we'd better take you up , " Warren said .**
" 我 思考 我们会 更好的 拿 你 向上 , " 沃伦 说 .
"我想我们最好带你上去,"沃伦说。

" [aɪ'd] [laɪk] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [wɜ:rk] .
" **I'd like that sort of work .**
" ID 喜欢 那 种类 的 工作 .
"我喜欢那种工作。"

" [hiː; hi] [wɪŋkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] .
" **He winked at his friend and rubbed his stomach .**
" 他 眨眼 在 他的 朋友 和 摩擦 他的 胃 .
他朝朋友眨了眨眼，然后揉了揉肚子。

" [aɪ] [siː] [maɪ'self] ['pækɪŋ] [ɡʊd] , [raɪp] , ['dʒuːsi] ['piːtʃɪz] [raɪt] [naʊ] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn] [kreɪts] .
" **I see myself packing good , ripe , juicy peaches right now , but not in crates .**
" 我 看 我 包装 好的 , 成熟 , 多汁的 桃子 正确的 现在 , 但 不是 在 板条箱 .
“我现在看到的是自己正在包装优质、成熟、多汁的桃子，但不是在板条箱里。”

[ðə; ðɪ] [truːθ] [ɪz] , [ˈfɑːrmər] , [wiː; wi][ɑːr; ər] ['maɪti] ['hʌŋɡri] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wɔːk] .
The truth is , farmer , we are mighty hungry , and that is a long walk .
这 真相 是 , 农民 , 我们 是 强大的 饥饿的 , 和 那 是 一个 长的 走 .
说实话，农夫，我们饿坏了，而且路还很长。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,
现在，

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] ['fɪfti] [sents] [ə'baʊt] [juː; jʊ] [ðæt] [juːd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][let][ɡoʊ][ɪn][æŋ; ən]
if you had fifty cents about you that you'd be willing to let go in an
如果 你 有 五十 分 关于 你 那 你会 是 愿意的 到 让 去 在 一个
[æd'væns] ,
advance ,
进步 ,
如果你身上有五毛钱，你愿意提前拿出来吗？

[waɪ] [wiːl] [baɪ] [ə; eɪ] [snæk] [æt; ət][sʌm; səm][fɑːrm] - [haʊs] , [ænd; ənd][ɡoʊ] [raɪt] [ɑːn][tuː; tə][juː; jʊ] .
why we'll buy a snack at some farm - house , and go right on to you .
为什么 出色地 买 一个 小吃 在 一些 农场 - 房子 , 和 去 正确的 在 到 你 .
所以我们会在某个农舍买点零食，然后直接去找你。

" [ðə; ðɪ] ['hɔːrsmənz] [ˈruːd] [feɪs] [fel] .
" **The horseman's shrewd face fell .**
" 这 骑手的 精明 脸 跌倒 .
“骑马者的精明表情消失了。”

[hiː; hi] [liːnd] ['fɔːrwəd] [ænd; ənd][ræn][hɪz; ɪz] [nɑːrld] ['fɪŋɡərz] [θruː] [ðə; ðɪ] [meɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɔːrs]
He leaned forward and ran his gnarled fingers through the mane of his horse
他 倾斜 向前 和 跑 他的 盘根错节的 手指 通过 这 鬃毛 的 他的 马
,
.
,
他俯身向前，用他那布满老茧的手指梳理着马的鬃毛。

[ænd; ənd] [ə'vɔɪdɪd] [ðə; ðɪ] [per] [ʌv; əv] ['æŋkʃəs] [aɪz] ['fɪkst] [ɑːn][hɪz; ɪz] .
and avoided the pair of anxious eyes fixed on his .
和 避免 这 一对 的 焦虑的 眼睛 固定的 在 他的 .
他避开了那双焦虑地注视着他的目光。

" [aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [blʌnt] [ænd; ənd][hɜːrt][jɔːr; jər] ['fiːlɪŋz] , ['felɜːz] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I don't want to be blunt and hurt your feelings , fellers , " he said .**
" 我 不 想 到 是 钝 和 伤害 你的 情怀 , 伙计们 , " 他 说 .
“我不想说话太直白，伤了你们的心，伙计们，”他说。

" [bʌt; bət][wiː; wi] ['nevər] [kʌm] [tə'geðər] [bɪ'fɔːr] — [wiː; wi][ɑːr; ər] [plʌm] [st'reɪndʒəz] , [aɪ] [maɪt] [seɪ] ;
" **But we never come together before — we are plumb strangers , I might say ;**
" 但 我们 绝不 来 一起 前 — 我们 是 垂直 陌生人 , 我 可能 说 ;
[ænd; ənd] , [wel] ,
and , well ,
和 , 出色地 ,
“但我们以前从未见过面——可以说，我们完全是陌生人；而且，嗯，

[tu:; tə] [tɛl] [ðə; ði] [tru:θ] , [læst] [jɪr] [aɪ] ['stɑ:rtɪd] [aʊt] [ɑ:n] [ðɪs] [seɪm] ['bɪznəs] ,
to tell the truth , last year I started out on this same business ,
到 告诉 这 真相 , 最后 的 年 我 开始 出去 在 这 相同 的 商业 ,
说实话, 去年我也是刚开始做这行的。

[ænd; ənd][tu:; tə][maɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['nɑ:lɪdʒ] [nɑ:t][ə; eɪ][mæn] , ['wʊmən] , [gæl] , [bɔɪ] ,
and to my certain knowledge not a man , woman , gal , boy ,
和 到 我的 肯定 知识 不是 一个 男人 , 女士 , 女孩 , 男生 ,
据我所知, 没有一个是男人、女人、女孩、男孩。

[nɔ:r]['beɪbɪ] [ðæt] [aɪ] [əd'vænst] ['mʌni] [tu:; tə]['evər][gɔ:t][tu:; tə][maɪ] [pleɪs] ,
nor baby that I advanced money to ever got to my place ,
也不 婴儿 那 我 先进 的 钱 到 曾经 得到 到 我的 地方 ,
我预付钱买的那个孩子, 也从未到过我家。

[waɪl] [ɔ:l][ðə; ði] ['lðər] [hu:] ['wɔznt] [peɪd] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [braɪt] [ænd; ənd] ['ɜ:rlɪ] . "
while all the others who wasn't paid was there bright and early . "
尽管 全部 这 其他 的 WHO 不是 有薪酬 的 曾是 那里 明亮 的 和 早期 的 . "
而其他所有没拿到工资的人, 都一大早就到岗了。

" [bʌt; bət][wi:; wi][ɑ:r; ər] ['hʌŋɡrɪ] [ænd; ənd] [wi:k] !
"**But we are hungry and weak !**
" 但 我们 是 饥饿 的 和 虚弱 的 !
“但是我们又饿又弱! ”

" [dɪk] ['wɔrən] [prəu'testɪd] .
"**Dick Warren protested .**
" 迪克 沃伦 抗议 .
迪克·沃伦抗议道。

" [wel] , [sʌm; səm][oʊ] - [ðem; ðəm] [ðæt] [aɪ] [feɪld] [tu:; tə][get][təʊld][ðə; ði] ['selfseɪm] [teɪl] .
"**Well , some o ' them that I failed to get told the selfsame tale .**
" 出色 地 , 一些 o - 他们 那 我 失败 的 到 得到 讲述 这 自身 故事 .
“嗯, 我没能联系上的一些人也讲述了同样的故事。”

[wʌn] [sed] [ɪf] [aɪ'd] [peɪ] [ɔ:f][ðə; ði] ['mɔ:rgɪdʒ] [ɑ:n][hɪz; ɪz][lənd] , ['hi:d] [brɪŋ] [hɪz; ɪz][ɪn'taɪər]['fæməli] ;
One said if I'd pay off the mortgage on his land , he'd bring his entire family ;
一 说 如果 ID 支付 离开 这 抵押 在 他的 土地 , 他会 带来 他的 全部 的 家庭 ;
其中一人说, 如果我帮他还清土地的抵押贷款, 他就会带着全家过来;

[bʌt; bət] [ðæt] ['wɔznt] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][aɪ][rɪ'fju:zd; 'refju:s] .
but that wasn't business , and I refused .
但 那 不是 商业 , 和 我 拒绝 .
但那不是生意, 我拒绝了。

[aɪm] ['meɪkɪŋ] [ju:; jʊ] ['feləʊz] [ə; eɪ] [fer] ['oʊpən] - [ænd; ənd] - [ʌt] [pra:pe'zɪʃ(ə)n] .
I'm making you fellows a fair open - and - shut proposition .
我是 制作 你 伙伴们 一个 公平 的 打开 - 和 - 关闭 主张 .
我给你们这些家伙提出的条件非常明确, 一目了然。

[ju:; jʊ][hɪt][maɪ] [pleɪs] [bɪ'fɔ:r] [dɑ:rk][tu:; tə] - [naɪt] [ænd; ənd] [tɛl] [maɪ] [waɪf][tu:; tə] [ɡɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ]
You hit my place before dark to - night and tell my wife to give you a
你 打 我的 地方 前 黑暗 的 到 - 夜晚 和 告诉 我的 妻子 到 给 你 一个
[skwer] [mi:l] — [tɛl] [hɜ:r; hər] [aɪv] [haɪrd] [ju:; jʊ][tu:; tə] [pɪk] [ænd; ənd] [pæk] ,
square meal — tell her I've hired you to pick and pack ,
正方形 一顿饭 — 告诉 她 我已经 雇用 你 到 挑选 和 盒 ,
你今晚天黑前到我家, 让我老婆给你准备顿饱饭——告诉她我雇你来拣货打包。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [sed] [tu:; tə] [stoʊ] [ju:; jʊ] [ə'weɪ] ['sʌmwɛr] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] .
and that I said to stow you away somewhere for the night .
和 那 我 说 到 存放 你 离开 某处 为了 这 夜晚 .
我说过要把你藏在某个地方过夜。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [meɪk] [ruːm] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
She will make room for you .
她 将要 制作 房间 为了 你 .

她会给你腾出地方的。

[naʊ] , [aɪ][hoʊp] [aɪl] [siː] [juː; jʊ][ðer; ðər] .
Now , I hope I'll see you there .
现在 , 我 希望 患病的 看 你 那里 .

希望到时候能见到你。

[ðæts] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [ɔːfər] , [æz; əz][aɪ] [lʊk] [æt; ət][aɪ 'tiː] . "
That's as good as I can offer , as I look at it . "
那就是 作为 好的 作为 我 能 提供 , 作为 我 看 在 它 . "

依我看来,我只能提供这么多了。

" [ɔːl] [raɪt] , [wiːl] [biː; bi][ðer; ðər] , " ['wɔːltən] ['prɑːmɪst] .
" All right , we'll be there , " Walton promised .
" 全部 正确的 , 出色地 是 那里 , " 沃尔顿 承诺 .

“好的,我们一定到。”沃尔顿承诺道。

" [ænd; ænd][wiː; wi] [wɪl] [duː][ðə; ði][best] [wiː; wi][kæn; kən][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['ɪntrəsts] . "
" And we will do the best we can for your interests . "
" 和 我们 将要 做 这 最好的 我们 能 为了 你的 兴趣 . "

“我们将竭尽所能维护您的利益。”

" ['veri] [wel] , ['dʒent(ə)lmən] , [aɪl] [ɪk'spekt][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ðer; ðər] [wen] [aɪ][get] [bæk] .
" Very well , gentlemen , I'll expect to see you there when I get back .
" 非常 出色地 , 先生们 , 患病的 预计 到 看 你 那里 什么时候 我 得到 后退 .

“好的,先生们,我回来的时候期待在那里见到你们。”

[soʊ] [lɔːŋ] .
So long .
所以 长的 .

这么久。

" [ænd; ænd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [legz] ['dʒɑːɡɪŋ] [ðə; ði][flæŋks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊnt] , [ðə; ði]['fɑːrmər][roʊd] [ə'weɪ] .
" And with his legs jogging the flanks of his mount , the farmer rode away .
" 和 和 他的 腿 慢跑 这 侧翼 的 他的 山 , 这 农民 骑 离开 .

“于是,农夫双腿一蹬马身,骑马离去。”

" [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [aɪ 'tiː] , [dɪk] , " ['wɔːltən] [sed] , [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋli] .
" We can make it , Dick , " Walton said , encouragingly .
" 我们 能 制作 它 , 迪克 , " 沃尔顿 说 , 令人鼓舞的是 .

“我们能做到,迪克,”沃尔顿鼓励道。

" [lets] [bend] [daʊn] [tuː; tə][aɪ 'tiː] . "
" Let's bend down to it . "
" 我们来吧 弯曲 向下 到 它 . "

“我们弯下腰来吧。”

" [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] [miːl] [ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [lem 'iː]['ɡoʊɪŋ] , " [ðə; ði] [bɔɪ] [rɪ'plaɪd] .
" The thought of that meal is enough to keep me going , " the boy replied .
" 这 想法 的 那 一顿饭 是 足够的 到 保持 我 去 , " 这 男生 回复 .

“光是想到那顿饭就足以让我坚持下去了,”男孩回答道。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] ['rekən] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [ɡɪv] [juː 'es] ?
" What do you reckon she will give us ?
" 什么 做 你 估计 她 将要 给 我们 ?

你觉得她会给我们带来什么?

[bʌt; bət][stɔːp] !
But stop !
但 停止 !

但是,停!

[maɪ] [maʊθ] [ɪz] ['wɔ:tərɪŋ] [æ̃t; ə̃t] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [reɪt] [ðæt] [aɪ] [bɪ'li:v] [aɪl] [traɪ][nɑ:tʃ][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:]
My mouth is watering at such a rate that I believe I'll try not to think of it
我的 嘴 是 浇水 在 这样的 一个 速度 那 我 相信 患病的 尝试 不是 到 思考 的 它
.
:
.

我口水都快流出来了，我想我还是尽量不去想这件事吧。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [lɔ:ŋ] ['æftər] ['sʌndaʊn] [wen] [ðə; ði] ['weɪfəəɾəz] [ri:tʃt] [ðə; ði][fɑ:rm][ɪn] ['kwestʃən] .
" **It was long after sundown when the wayfarers reached the farm in question .**
" 它 曾是 长的 后 日落 什么时候 这 旅行者 达到 这 农场 在 问题 .

“当旅人们到达那座农场时，太阳早已落山。”

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ræmblɪŋ] , [wʌn] - ['stɔ:ri] , [freɪm] ['strʌktʃər] [wɪtʃ] [ə'ɾɪdʒənəli] [hæd; həd]
The house was a rambling , one - story , frame structure which originally had
这 房子 曾是 一个 漫无边际 , 一 - 故事 , 框架 结构 哪个 起初 有
[bɪn] ['peɪntɪd] , ['æftərwəɾd] ['hwaɪt,wɔʃt] ,
been painted , afterward whitewashed ,
到过 绘 , 之后 粉刷过的 ,

那房子是一栋结构松散的单层木结构建筑，最初涂过油漆，后来又粉刷成了白色。

[ænd; ənd][reɪn][ænd; ənd][stɔ:rm] ['bi:tn] [tɪl] [nɑ:tʃ][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv] ['eni] [sɔ:rtʃ][ʌv; əv] ['kooʃtɪŋ] [rɪ'meɪnd]
and rain and storm beaten till not a trace of any sort of coating remained
和 雨 和 风暴 被打败 直到 不是 一个 痕迹 的 任何 种类 的 涂层 剩余

[ɑ:n][ðə; ði] [ber] ,
on the bare ,
在 这 裸 ,

暴雨和风暴肆虐，直到裸露的地面上不留任何涂层的痕迹。

['fʌzi] , [greɪ] ['bɔɾdz] .
fuzzy , gray boards .
模糊 , 灰色的 板 .

模糊的灰色木板。

[æ̃t; ə̃t][ðə; ði] [geɪt] , [ɔ:r][ba:z] , [ʌv; əv][ðə; ði] [sneɪk] - [fens] , [ɪn] [frʌnt] , [ðeɪ] [pɔ:zd] , [feɪnt][ænd; ənd]
At the gate , or bars , of the snake - fence , in front , they paused , faint and
在 这 门 , 或者 酒吧 , 的 这 蛇 - 栅栏 , 在 正面 , 他们 暂停 , 头晕的 和
[ɪg'zɔ:stɪd] ,
exhausted ,
筋疲力尽的 ,

他们停在了前面那道蛇形栅栏的门前，或者说栅栏的栏杆旁，他们已经筋疲力尽，昏厥过去。

['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] ['bɪtn] [baɪ] [wɑ:tʃ] - [dɔ:gz] [ɪf] [ðeɪ] ['entəɾd] [ʌnə'naʊnst] .
wondering if they would be bitten by watch - dogs if they entered unannounced .
好奇 如果 他们 会 是 被咬 经过 手表 - 狗 如果 他们 进入 未事先宣布的 .

他们想知道如果未经允许擅自进入，会不会被看门狗咬伤。

[ɑ:n][ðə; ði] [græs] ['ʌndər] [ðə; ði] [tri:z] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [jɑ:ɾd][ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv] ['twenti] [ɔ:r] [mɔ:r] [jʌŋ]
On the grass under the trees in the front yard a group of twenty or more young
在 这 草 在下面 这 树木 在 这 正面 院子 一个 团体 的 二十 或者 更多的 年轻的
['wɪmɪn] [ænd; ənd] [jʌŋ] [men][wɜ:r; wəɾ] ['sɪŋɪŋ] [plæn'teɪ(ə)n] ['melədɪz] ,
women and young men were singing plantation melodies ,
女性 和 年轻的 男人 是 歌唱 种植园 旋律 ,

在前院树下的草地上，二十多个年轻男女正在唱着种植园民歌。

[ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['kʌpəlz] [wɜ:r; wəɾ] ['sɪtɪŋ] [ə'loʊn][ɔ:r]['strəʊlɪŋ] [ə'baʊt] , [ðer; ðər] ['hedz]
and here and there couples were sitting alone or strolling about , their heads
和 这里 和 那里 情侣 是 坐着 独自的 或者 漫步 关于 , 他们的 头部
[kloʊz] [tə'geðər] .
close together .
关闭 一起 .

这里那里不时能看到一对对情侣独自坐着或漫步，他们的头靠得很近。

“ [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [pi:tʃ] - [ˈgæðərər] , ” [ˈwɔ:ltən] [sərˈmaɪzd] .
“ **They are peach - gatherers , ” Walton surmised .**
“ 他们 是 桃 - 采集者 , ” 沃尔顿 推测 .
“他们是采桃人,”沃尔顿推测道。

“ [kʌm] [ɑ:n] ; [ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ][dɔ:gz] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [si:] .
“ **Come on ; there are no dogs that I can see .**
“ 来 在 ; 那里 是 不 狗 那 我 能 看 .
“拜托,我什么也没看见。”

“ [ˈkrɔ:lɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [ba:z] , [ðeɪ] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] .
“ **Crawling through the bars , they went to the house .**
“ 爬行 通过 这 酒吧 , 他们 去 到 这 房子 .
他们爬过铁栏杆,进了房子。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [pɑ:rt] ,
There was no light in the front part ,
那里 曾是 不 光 在 这 正面 部分 ,
前面没有灯光。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈjeləʊ] [gləʊ] [ˈoʊn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] [əˈɡenst] [ðə; ði][da:rk][ˈfoʊliədʒ][ʌv; əv][ðə; ði]
but a yellow glow shone from a window against the dark foliage of the
但 一个 黄色的 辉光 闪耀 从 一个 窗户 反对 这 黑暗的 叶子 的 这
[tri:z] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] ,
trees in the rear ,
树木 在 这 后部 ,
但从窗户里透出一丝黄色的光芒,映照在后方树木深色的树叶上。

[ænd; ænd] [ˈðɪðər] [ðə; ði] [ˈwɒndərəz] [dəˈrektɪd] [ðer; ðər] [ˈlæɡɪŋ] [steps] .
and thither the wanderers directed their lagging steps .
和 那里 这 流浪者 指导 他们的 滞后 步骤 .
于是,流浪者们朝着那里迈出了他们迟缓的步伐。

[ˈlʊkɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði][ˈoʊpən] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] ,
Looking in at the open door of the kitchen ,
寻找 在 在 这 打开 门 的 这 厨房 ,
望向敞开的厨房门,

[ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [ˈpɔ:rtli] [fɔ:rm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɑ:rməz] [waɪf] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈteɪbl] [ˈwɑ:ʃɪŋ] [ˈdɪʃɪz] [ɪn][ðə; ði]
they saw the portly form of the farmer's wife at a table washing dishes in the
他们 锯 这 肥胖的 形式 的 这 农民的 妻子 在 一个 桌子 洗涤 菜肴 在 这
[laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsmoʊkɪŋ] [bræs] [læmp] [wɪtʃ] [hæd; həd][noʊ] [ˈtʃɪmni] .
light of a smoking brass lamp which had no chimney .
光 的 一个 吸烟 黄铜 灯 哪个 有 不 烟囱 .
他们看到农妇体态丰腴地坐在桌旁洗碗,一盏冒着烟的黄铜灯发出微弱的光芒,而这盏灯却没有灯罩。

“ [oʊ] !
“ **Oh !**
“ 哦 !
“哦!

“ [ʃi:; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] , [æz; əz][hɜ:r; hər][ˈkaɪndli] [aɪz] [fel] [ɑ:n][ðem; ðəm] .
“ **she exclaimed , as her kindly eyes fell on them .**
“ 她 惊呼 , 作为 她 亲切地 眼睛 跌倒 在 他们 .
“她惊呼道,慈祥的目光落在了他们身上。”

“ [na:t] [mɔ:r] [ˈpɪkərs] , [ˈfɔrli] ? ”
“ **Not more pickers , surely ? ”**
“ 不是 更多的 采摘者 , 一定 ? ”
“不会再有采摘工了吧? ”

“ [ðæts] [wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər] , [ænd; ənd][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][juː; jʊ] [ˈevər] [leɪd] [aɪz] [ɑːn] , ” [dɪk] [təʊld]
“ **That's what we are , and as good as you ever laid eyes on , ” Dick told**
“ 那就是 什么 我们 是 , 和 作为 好的 作为 你 曾经 铺设 眼睛 在 , ” 迪克 讲述
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

“我们就是这样，而且是你见过的最优秀的，”迪克告诉她。

“ [ˈmɪstər] . [ˈwʊmæk] [sed] [juːd] [gɪv] [juː 'es] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .
“ **Mr . Womack said you'd give us something to eat .**
“ 先生 . 沃马克 说 你会 给 我们 某物 到 吃 .

“沃马克先生说你会给我们一些吃的。”

[wiː; wi] [ˈhævnt] [hæd; həd][ə; eɪ][baɪt] [sɪns] [ˈjestərdeɪ] . “
We haven't had a bite since yesterday . ”
我们 还没有 有 一个 咬 自从 昨天 . ”

从昨天到现在，我们都没吃到任何东西。

“ [wel] !
“ **Well !**
“ 出色地 !

“出色地！

“ [ðə; ði] [ˈwʊmən] [druː] [hɜːr; hər][hændz][frʌm; frəm][ðə; ði][bɪɡ] [dɪʃ] - [pæn][ænd; ənd][draɪd] [ðem; ðəm][ɑːn]
“ **The woman drew her hands from the big dish - pan and dried them on**
“ 这 女士 画 她 双手 从 这 大的 盘子 - 平底锅 和 干燥 他们 在
[hɜːr; hər][ˈeɪprən][æz; əz][ɪː; ʃi] [lʊkt] [ðem; ðəm][ˈoʊvər] [ˈdaʊtfəli] .
her apron as she looked them over doubtfully .
她 围裙 作为 她 看起来 他们 超过 怀疑地 .

“女人把手从大洗碗盆里抽出来，用围裙擦干，一边疑惑地打量着它们。

“ [piːt] [ˈwʊmæk] [goʊz] [ˈkreɪzi] [ˈevri] [jɪr] [æt; ət] [ˈpɪkɪŋ] - [taɪm] .
“ **Pete Womack goes crazy every year at picking - time .**
“ 皮特 沃马克 去 疯狂的 每一个 年 在 挑选 - 时间 .

“每年采摘季，皮特·沃马克都会变得非常疯狂。”

[ˈhiːz] [fɪld] [ðə; ði] [haʊs] , [bɑːrn] , [ænd; ənd][jɑːrd][wɪð; wɪθ] [ˈhʊtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsɪŋɪŋ] [gælz][ænd; ənd]
He's filled the house , barn , and yard with hooting and singing gals and
他是 已填 这 房子 , 谷仓 , 和 院子 和 倒彩 和 歌唱 女孩们 和
[bɔɪz] ,
boys ,
男孩们 ,

他把房子、谷仓和院子里都挤满了欢呼歌唱的男男女女。

[ænd; ənd] [ˈfɜːrniʃt] [ˈnoʊbəːdi][tuː; tə] [weɪt] [ɑːn] - [ɪm] [bʌt; bət][em 'iː] .
and furnished nobody to wait on ' em but me .
和 提供 无人 到 等待 在 - 呃 但 我 .

除了我之外，没有安排任何人来服侍他们。

[ðə; ði][gælz][ɔːl] [seɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː] [fægd] [aʊt][æt; ət] [naɪt] [tuː; tə] [leɪ] [ðer; ðər][hændz][tuː; tə] [ˈkʊkɪŋ]
The gals all say they are too fagged out at night to lay their hands to cooking
这 女孩们全部 说 他们 是 也 疲惫不堪 出去 在 夜晚 到 躺 他们的 双手 到 烹饪
[ɔːr] [dɪʃ] - [ˈwɑːʃɪŋ] ,
or dish - washing ,
或者 盘子 - 洗涤 ,

这些姑娘们都说她们晚上累得筋疲力尽，根本没力气做饭或洗碗。

[ænd; ənd] [jet] , [ɪf] [juːl] [dʒʌst][ˈlɪs(ə)n][ænd; ənd] [wɑːtʃ] ,
and yet , if you'll just listen and watch ,
和 然而 , 如果 你会 只是 听 和 手表 ,

然而，只要你肯听，肯看，

[ju:l] [si:] [ðæt] [ðei] [ɑ:r; ər][ɔ:l][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [ˈɡælɪvənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [men] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [jɑ:rd] .
you'll see that they are all able to gallivant with the men about the yard .
你会 看 那 他们 是 全部有能力的 到 闲逛 和 这 男人 关于 这 院子 .
你会看到她们都能和男人们在院子里闲逛。

[sɪks] [ˈkʌpəlz] [met] [hɪr] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ləst] [ˈsʌmər] [ænd; ənd][gɑ:t] [ˈmærid] .
Six couples met here for the first time last summer and got married .
六 情侣 遇见 这里 为了 这 第一的 时间 最后的 夏天 和 得到 已婚 .
去年夏天，有六对情侣在这里相识并喜结连理。

[ðei] [sei] [ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [ˈprɑ:gres] [ˈbi:ɪŋ] [meɪd] [raɪt] [naʊ] [brɪtwi:n] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] ,
They say there's some progress being made right now between three or four ,
他们 说 有 一些 进步 存在 制成 正确的 现在 之间 三 或者 四 ,
他们说目前三到四个人之间取得了一些进展，

[æn; ən] - [dʒʌst] [set] [ɪn] .
an ' picking's just set in .
一个 只是 放 在 .
采摘工作已经开始了。

[aɪ] [tel] [pi:t] [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][stɑ:rt][ə; eɪ] [ˈmæɪŋ] - [ˈeɪdʒənsi][ænd; ənd] [teɪk] [aʊt] [ə; eɪ][ˈlaɪs(ə)ns]
I tell Pete he ought to start a marrying - agency and take out a license
我 告诉 皮特 他 应该 到 开始 一个 结婚 - 机构 和 拿 出去 一个 执照
[tu:; tə] [pri:tʃ] ,
to preach ,
到 布道 ,
我跟皮特说，他应该开一家婚姻介绍所，再去考个牧师执照。

[soʊ][hi:; hi][kæn; kən][taɪ] - [ɪm] [ɑ:n][ðə; ði][spɑ:t][ænd; ənd] [kəˈlekt] [tu:] [fi:z] .
so he can tie ' em on the spot and collect two fees .
所以 他 能 领带 - 呃 在 这 点 和 收集 二 费用 .
这样他就可以当场给他们打结，然后收取两份费用。

[sʌm; səm][ʌv; əv] - [ɪm] [ɑ:r; ər] [rɪˈspektəbl] [ænd; ənd] [mi:n] [ɔ:l] [raɪt] ,
Some of ' em are respectable and mean all right ,
一些 的 - 呃 是 可敬 和 意思是 全部 正确的 ,
他们当中有些人还算体面，心地也不错。

[bʌt; bət] [pi:t] [ɪz][soʊ] [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə][get][hɪz; ɪz][kra:p] [ɔ:f] [ɑ:n] [taɪm] [ðæt] [ˈhi:z] [gɑ:t] [ˈwɪmɪn] [ɪn] [ðæt]
but Pete is so anxious to get his crop off on time that he's got women in that
但 皮特 是 所以 焦虑的 到 得到 他的 庄稼 离开 在 时间 那 他是 得到 女性 在 那
[bʌntʃ] [ðæt] — [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] - [ɪm] — [wel] ,
bunch that — to look at ' em — Well ,
束 那 — 到 看 在 - 呃 — 出色地 ,
但皮特急于按时完成收割，以至于他手下的女人——看看她们——唉，

[aɪ ˈti:] [eɪnt] [ˈeni] [ʌv; əv][maɪ] [ˈbɪznəs] !
it ain't any of my business !
它 不是 任何 的 我的 商业 !
这不关我的事！

[aɪ] [eɪnt] [set] [ʌp] [æz; əz][ə; eɪ] [dʒʌdʒ] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ˈseɪɪŋ] [ɪz] , [aɪ][wəʊnt] [θrou] [noʊ] [stoʊnz] .
I ain't set up as a judge , and as the saying is , I won't throw no stones .
我 不是 放 向上 作为 一个 法官 , 和 作为 这 说 是 , 我 惯于 扔 不 石头 .
我不是法官，而且俗话说，我不会妄加评判。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [sei] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈhʌŋɡri] ,
But you say you are hungry ,
但 你 说 你 是 饥饿的 ,
但你说你饿了，

[ænd; ɐnd][aɪ][dəʊnt] [si:] [həʊ] [aɪ][kʊd; kəd] [ɡɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [θɪŋ] [hɑ:t][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [naɪt] .
and I don't see how I could give you a thing hot at this time of night .
和 我 不 看 如何 我 可以 给 你 一个 事物 热的 在 这 时间 的 夜晚 .
我实在想不出在这个时间我怎么能给你提供什么热乎乎的东西。

[maɪ][faɪrz][ɑ:r; ər][aʊt] , [ænd; ɐnd] — "
My fires are out , and — "
我的 火灾 是 出去 , 和 — "
我的火已经熄灭了, 而且——"

" [hɑ:t] !
" Hot !
" 热的 !
"热的!"

" [dɪk] [ˈʃaʊtɪd] .
" Dick shouted .
" 迪克 喊叫 .
迪克喊道。

" [waɪ] , [aɪv] [ɡɑ:t] [sʌt] [ə; eɪ][bɪɡ] [ˈstɔ:rɪdʒ] [kəˈpæsəti] [ðæt] [aɪˈd][bi:; bi][əˈfreɪd][tu:; tə] [teɪk] [aɪ ˈti:][hɑ:t] .
" Why , I've got such a big storage capacity that I'd be afraid to take it hot .
" 为什么 , 我已经 得到 这样的 一个 大的 贮存 容量 那 ID 是 害怕的 到 拿 它 热的 .
“为什么? 我的存储容量这么大, 我都不敢把它加热。”

[aɪ ˈti:] [maɪt] [ˈdʒenəreɪt] [sti:m] [ænd; ɐnd][ɪkˈspləʊd] .
It might generate steam and explode .
它 可能 产生 蒸汽 和 爆炸 .
它可能会产生蒸汽并发生爆炸。

" [ðə; ði] [ˈwʊmən] [læft] .
" The woman laughed .
" 这 女士 笑了 .
女人笑了。

" [wel] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] [ˈhʌŋɡri] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
" Well , you must be hungry , " she said .
" 出色地 , 你 必须 是 饥饿的 , " 她 说 .
“那你一定饿了吧,”她说。

" [kʌm] [ɑ:n][ɪn][ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m] [ænd; ɐnd] [aɪl] [leɪ] [aɪ ˈti:] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .
" Come on in the dining - room and I'll lay it out in a minute .
" 来 在 在 这 用餐 - 房间 和 患病的 躺 它 出去 在 一个 分钟 .
“请到餐厅来, 我马上就摆好。”

[ðer; ðər][ɪz] [ˈplenti] [ʌv; əv][kəʊld] [stʌf] .
There is plenty of cold stuff .
那里 是 很多 的 寒冷的 东西 .
冷饮种类很多。

[aɪ] [kʊk] [ə; eɪ][lɑ:t] [əˈhed] .
I cook a lot ahead .
我 厨师 一个 很多 前方 .
我经常提前做好饭菜。

[ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə] [fi:d] [ˈpɪkərs] [laɪk] [kɪŋz] [ɔ:r] [ðeɪ] [wəʊnt] [steɪ] .
You have to feed pickers like kings or they won't stay .
你 有 到 喂养 采摘者 喜欢 国王 或者 他们 惯于 停留 .
你必须像对待国王一样喂养采摘工, 否则它们不会留下来。

[aɪ ˈti:][wəʊnt] [teɪk] [lɔ:n] [tu:; tə] [hi:t] [ðə; ði] [ˈkɔ:fi] .
It won't take long to heat the coffee .
它 惯于 拿 长的 到 热 这 咖啡 .
咖啡很快就能加热好。

[bʌt; bət][aɪ] ['rekən] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [wɑ:ʃ] [ænd; ənd][waɪp] .

But I reckon you want to wash and wipe .
但 我 估计 你 想 到 洗 和 擦拭 .

但我猜你是想清洗和擦拭。

[ju:l] [faɪnd][pænz][ænd; ənd]['wɔ:tər][ɑ:n][ðə; ði] [ʃelf] [ɪn][ðə; ði] ['entri] ,

You'll find pans and water on the shelf in the entry ,
你会 寻找 平底锅 和 水 在 这 架子 在 这 入口 ,

入口处的架子上会有锅碗瓢盆和水。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kli:n] ['taʊəl] [ɑ:n][ðə; ði]['rɒlər] .

and a clean towel on the roller .
和 一个 干净的 毛巾 在 这 滚筒 .

滚筒上放着一条干净的毛巾。

[aɪ] [bi:; bi] ['redi] [wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ə] . "

I'll be ready when you are . "
患病的 是 准备好 什么时候 你 是 . "

你准备好了，我也会准备好。

" [aɪ] [si:] [ə'baʊt] [ðæt] , [oʊld][ˈleɪdi] , " [dɪk] ['tʃælɪndʒd] [hɜ:r; hə] ,

" I'll see about that , old lady , " Dick challenged her ,
" 患病的 看 关于 那 , 老的 女士 , " 迪克 挑战 她 ,

“老太太，我倒要看看，”迪克挑衅道。

[æz; əz][hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [nɪr] - [baɪ]['wɔ:tər] - [ʃelf] .

as he made a dash for the near - by water - shelf .
作为 他 制成 一个 短跑 为了 这 靠近 - 经过 水 - 架子 .

他猛地冲向附近的水架。

[tu:] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ðə; ði] [tu:] ['wɒndərəz] [sæt] [daʊn] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔ:n] , ['ɪmprəvaɪzd] ['teɪbl] , [meɪd]

Two minutes later the two wanderers sat down at a long , improvised table , made
二 分钟 之后 这 二 流浪者 卫星 向下 在 一个 长的 , 即兴发挥 桌子 , 制成

[ʌv; əv] [ʌn'pleɪnd] [plæŋks] ,

of unplaned planks ,
的 未计划的 木板 ,

两分钟后，两个流浪者在一张用未经刨光的木板临时搭建的长桌旁坐了下来。

[ɪn][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] .

in the dining - room .
在 这 用餐 - 房间 .

在餐厅里。

[ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gʌtərɪŋ] [hoʊm] - [meɪd] ['tæləʊ] [dɪp][ðə; ði] ['fɑ:rməz] [waɪf] [spred] [brɪfɔ:r]

In the light of a guttering home - made tallow dip the farmer's wife spread before
在 这 光 的 一个 排水沟 家 - 制成 脂 蘸 这 农民的 妻子 传播 前

[ðem; ðəm][ðə; ði] [best] [mi:l] [ðæt] ['fæmɪʃt] [men] ['evər] [fi:st] [ɑ:n] .

them the best meal that famished men ever feasted on .
他们 这 最好的 一顿饭 那 饥饿 男人 曾经 盛宴 在 .

在自制牛油蘸料散发的微光下，农妇为他们摆上了饥肠辘辘的男人们吃过的最美味的一餐。

[ðeɪ] [sɔ:] [roʊst] ['tʃɪkɪn] [wɪð; wɪθ] ['dresɪŋ] , [fraɪd] ['tʃɪkɪn] [wɪð; wɪθ] [kri:m] ['ɡreɪvɪ] ,

They saw roast chicken with dressing , fried chicken with cream gravy ,
他们 锯 烤 鸡 和 敷料 , 油煎 鸡 和 奶油 肉汁 ,

他们看到了烤鸡配馅料，炸鸡配奶油肉汁，

['kʌntri] - [smoʊkt] [hæm][ɪn][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['plætər] [ʌv; əv] [egz] ; ['bʌtər] , [hɑ:rd][ænd; ənd][koʊld] ,

country - smoked ham in a great platter of eggs ; butter , hard and cold ,
国家 - 熏制 火腿 在 一个 伟大的 拼盘 的 鸡蛋 ; 黄油 , 难的 和 寒冷的 ,

[frʌm; frəm][ðə; ði] [sprɪŋ] - [haʊs] ;

from the spring - house ;
从 这 春天 - 房子 ;

一大盘鸡蛋里放着乡村熏火腿；还有从泉水房里取来的又硬又冷的黄油；

[greɪt] , [snəʊ] - [kæpt] [paʊnd] - [keɪks] , [ˈbɪskɪts] , [ˈæp(ə)l] - [sɔ:s] , [ˈdʒelɪz] , [dʒæməz] , [kəʊld]
great , snow - capped pound - cakes , biscuits , apple - sauce , jellies , jams , cold
伟大的 , 雪 - 封顶 磅 - 蛋糕 , 饼干 , 苹果 - 酱 , 果冻 , 果酱 , 寒冷的
[ˈbʌtərmɪlk] , [ænd; ənd][hɑ:t] [ˈkɔ:fi] .
buttermilk , and hot coffee .
酪乳 , 和 热的 咖啡 .
美味的雪顶磅蛋糕、饼干、苹果酱、果冻、果酱、冰镇酪乳和热咖啡。

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wer] [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [bʌŋk] [ju:; jʊ] [bɔɪz] , ” [ˈmɪsɪz] . [ˈwʊmæk] [sed] ,
“ **I don't know where I'm going to bunk you boys , ” Mrs . Womack said ,**
“ 我 不 知道 在哪里 我是 去 到 假寐 你 男孩们 , ” 太太 . 沃马克 说 ,
“我不知道该安排你们几个男孩睡在哪里,”沃马克太太说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。
经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。
美式音标标注，美式发音朗诵。

肯尼斯·高尔特的救赎(The Redemption of Kenneth Galt)

第8/20页

[ɪn][ə; eɪ] ['mʌðərli] [təʊn] , [æz; əz][fɪ; ji] [stʊd] [bɪ'hɑɪnd][ðər; ðər] [tʃerz] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ]
in a motherly tone , as she stood behind their chairs , and , with
在 一个 母性 语气 , 作为 她 站立 在后面 他们的 椅子 , 和 , 和
[,ʌnsə'prest] [dɪ'laɪt] , [wɑ:tʃt] [ðem; ðəm] [i:t] .
unsuppressed delight , watched them eat .
未抑制 喜 , 观看 他们 吃 .

她站在他们的椅子后面, 用慈母般的语气看着他们吃饭, 脸上洋溢着毫不掩饰的喜悦。

" [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][gælz][hæv; həv][gɑ:t] ['evri] [bed][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ; [ænd; ənd] ['evri] [spɑ:t][ɑ:n]
The women and gals have got every bed in the house ; and every spot on
" 这 女性 和 女孩们 有 得到 每一个 床 在 这 房子 ; 和 每一个 点 在
[ðə; ði] [flɔ:r] ,
the floor ,
这 地面 ,

“女人们占了房子里所有的床, 还有地板上的每一寸地方,

[i:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [hæz; həz] [bɪn] [steɪkt] [ɔ:f][baɪ][ðə; ði][men] . "
even to the kitchen , has been staked off by the men . "
甚至 到 这 厨房 , 有 到过 已抵押 离开 经过 这 男人 . "

就连厨房也被男人们封锁了。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɑ:rn] ?
What's the matter with the barn ?
" 是什么 这 事情 和 这 谷仓 ?

“谷仓怎么了? ”

" [dɪk] ['mʌmbld] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [maʊθ] [fʊl] .
Dick mumbled , with his mouth full .
" 迪克 喃喃自语 , 和 他的 嘴 满的 .

迪克嘴里塞满了东西, 含糊不清地嘟囔着。

" [aɪ] ['wɒdnt] [wɑ:nt][ə; eɪ] ['betər] [pleɪs] [ðɪs] [taɪm][ʌv; əv] [jɪr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [swi:t] - [smelɪŋ] [bed]
I wouldn't want a better place this time of year than a sweet - smelling bed
" 我 不会 想 一个 更好的 地方 这 时间 的 年 比 一个 甜的 - 闻起来 床
[ʌv; əv] [freʃ] [heɪ] [ɔ:r] ['fɑ:dər] . "
of fresh hay or fodder . "
的 新鲜的 干草 或者 饲料 . "

“在这个季节, 我最想待的地方莫过于散发着甜香的新鲜干草或饲料堆。”

" [ðeəz; ðəz] ['plenti] [ʌv; əv] [ru:m] [ɪn][ðə; ði] [lɒft] [daʊn] [ðər; ðər] , " [ðə; ði] ['wʊmən] [rɪ'plaɪd] ;
There's plenty of room in the loft down there , " the woman replied ;
" 有 很多 的 房间 在 这 阁楼 向下 那里 , " 这 女士 回复 ;

“楼下阁楼里有很多空间, ”女人回答说;

" [bʌt; bət] ['sʌmhəʊ] [aɪ] [heɪt] [tu:; tə] [si:] [naɪs] - ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] [men] [laɪk] [ju:; jʊ] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs]
but somehow I hate to see nice - looking young men like you put in a place
" 但 不知何故 我 恨 到 看 好的 - 寻找 年轻的 男人 喜欢 你 放 在 一个 地方
[laɪk] [ðæt] . "
like that . "
喜欢 那 . "

“但我总觉得很可惜, 像你这样英俊的年轻人会被送到那样的地方。”

" [aɪ 'ti:] [wɪl] [du:] ['veri] [wel] , " [fred] [ə'ʃʊrd] [hɜ:r; hər] .
It will do very well , " Fred assured her .
" 它 将要 做 非常 出色地 , " 弗雷德 保证 她 .

“它会很受欢迎的, ”弗雷德向她保证道。

“ [ɪn][fækt] , [wiː; wi] [wʊd] [ræðər] [laɪk] [aɪ 'tiː] . ”
“ **In fact , we would rather like it .** ”
“ 在 事实 , 我们 会 相当 喜欢 它 . ”
“事实上，我们非常乐意。”

“ [wel] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈleɪtər] , [ɪf] [juː; jʊ] [dɪ'saɪd] [tuː; tə] [steɪ] , ”
“ **Well , a little later , if you decide to stay ,** ”
“ 出色地 , 一个 小的 之后 , 如果 你 决定 到 停留 , ”
“嗯，如果你决定留下来的话，过一会儿再说吧。”

[aɪ] [meɪ] [fɪks] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , “ [ðə; ði] [ˈwʊmən] [sed] ; ”
I may fix you a place in the house , ” the woman said ;
我 可能 使固定 你 一个 地方 在 这 房子 , “ 这 女士 说 ; ”
“我或许可以给你安排个住处,”女人说;

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][gɔ:t][ɪn] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] - [naɪt] . ”
“ **but you got in too late to - night .** ”
“ 但 你 得到 在 也 晚的 到 - 夜晚 . ”
“但是你今晚回来得太晚了。”

“ [aɪm] [ded] [ˈtaɪərd][ænd; ənd] [ˈsliːpi] , [fred] , “ [dɪk] [sed] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ˈteɪbl] . ”
“ **I'm dead tired and sleepy , Fred , ” Dick said , when they had left the table .** ”
“ 我是 死的 疲劳的 和 困 , 弗雷德 , “ 迪克 说 , 什么时候 他们 有 左边 这 桌子 . ”
“我累死了，困死了，弗雷德，”迪克在他们离开餐桌后说道。

“ [lets] [tɜ:rn][ɪn] . ”
“ **Let's turn in .** ”
“ 我们来吧 转动 在 . ”
“我们睡觉吧。”

“ [də'rektɪd] [baɪ][ˈmɪsɪz] . [ˈwʊmæk] , [ðeɪ] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][bə:rn] , ”
“ **Directed by Mrs . Womack , they went down to the barn ,** ”
“ 指导 经过 太太 . 沃马克 , 他们 去 向下 到 这 谷仓 , ”
在沃马克夫人的带领下，他们下到谷仓。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][bɪg][ˈkæt(ə)] - [ru:m] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ðeɪ] [klaɪmd] [ə; eɪ] [ˈlædə] [tuː; tə][ðə; ði]
and from the big cattle - room on the ground they climbed a ladder to the
和 从 这 大的 牛 - 房间 在 这 地面 他们 攀登 一个 梯子 到 这
[bʊft] [ə'boʊv] .
loft above .
阁楼 多于 . ”
他们从地面的大牛棚爬上梯子，到了上面的阁楼。

[ə; eɪ] [ˈstɑ:rtld] [hen] [fluː] [frʌm; frəm][hɜːr; hə] [nest] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [ˈkækəlɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [krɔːld]
A startled hen flew from her nest with a loud cackling as they crawled
一个 惊慌 母鸡 飞翔 从 她 巢 和 一个 大声 咯咯笑 作为 他们 爬行
[θruː] [ðə; ði] [heɪ] [ænd; ənd] [hʌks] [ænd; ənd] [li:vz] [ʌv; əv][kɔ:rn][tuː; tə][ə; eɪ] [skwer] ,
through the hay and husks and leaves of corn to a square ,
通过 这 干草 和 谷壳 和 树叶 的 玉米 到 一个 正方形 , ”
一只受惊的母鸡咯咯叫着从巢里飞了出来，它们爬过干草、玉米皮和叶子，来到一个广场。

[ˈʌtərləs] [dɔːr] , [θruː] [wɪt] [ðə; ði] [heɪ] [wʌz; wəz] [ˈloʊdɪd] [tuː; tə][ˈwæɡənz] [bɪˈloʊ] .
shutterless door , through which the hay was loaded to wagons below .
无快门 门 , 通过 哪个 这 干草 曾是 已加载 到 马车 以下 . ”
没有百叶窗的门，干草就是通过这扇门装到下面的货车上的。

[ðeɪ] [θruː] [ɔ:f] [ðer; ðər] [kəʊts] [ænd; ənd] [ˈvests] , [ænd; ənd] [meɪd] [ˈpɪləʊz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ; [ðen] [tʊk]
They threw off their coats and vests , and made pillows of them ; then took
他们 扔 离开 他们的 外套 和 背心 , 和 制成 枕头 的 他们 ; 然后 采取
[ɔ:f] [ðer; ðər] [ʃuːz] ,
off their shoes ,
离开 他们的 鞋 , ”
他们脱下外套和背心，用它们做枕头；然后脱下鞋子，

[ænd; ʌnd] [leɪ] [daʊn] [ænd; ʌnd] [stretʃt] [aʊt] [ðer; ðər] ['taɪərɪd] [lɪmz] .
and lay down and stretched out their tired limbs .
和 躺 向下 和 拉伸 出去 他们的 疲劳的 四肢 .

他们躺下，伸展疲惫的四肢。

[θru:] [ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] [ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði] ['fæðəmləs] [skaɪ] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [mɪ'stɪriəs] [stɑ:rz] .
Through the doorway they saw the fathomless sky filled with mysterious stars .
通过 这 门口 他们 锯 这 深不可测 天空 已填 和 神秘 明星 .

透过门，他们看到了布满神秘繁星的深邃夜空。

[ðə; ði] [tʃɜ:rp] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['tʃɪkɪnz] , [æz; əz] [ðeɪ] ['dʒɔsəld][wʌn] [ə'ʌlðər] [ɑ:n][ðə; ði] [ru:st] [br'lʊʊ] ,
The chirping of some chickens , as they jostled one another on the roost below ,
这 啁啾声 的 一些 鸡 , 作为 他们 推搡 一 其他 在 这 栖息地 以下 ,

几只小鸡在下面的栖木上互相推搡，发出唧唧喳喳的声音。

[keɪm] [ʌp][tu:; tə][ðem; ðəm] ; [ðə; ði] [tʃæmpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ti:θ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔ:rs] ,
came up to them ; the championing of the teeth of a horse ,
来了 向上 到 他们 ; 这 冠军 的 这 牙齿 的 一个 马 ,

传来一阵声音：马磨牙的声音。

[æz; əz][hi:; hi] [na:d] [hɪz; ɪz] ['wʊd(ə)n] [trɔ:f] ; [ðə; ði] [snɑ:lɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tri:] - [frɑ:g] ;
as he gnawed his wooden trough ; the snarling of a tree - frog ;
作为 他 被啃咬 他的 木制的 槽 ; 这 咆哮 的 一个 树 - 青蛙 ;

他啃着木槽；树蛙发出嘶嘶声；

[ðə; ði][fɑ:r] - [ɔ:f] [ænd; ʌnd] ['dɪzməl] ['haʊlɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɔ:g] , [ænd; ʌnd] — [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'sli:p] .
the far - off and dismal howling of a dog , and — they were asleep .
这 远的 - 离开 和 惨淡 嚎叫 的 一个 狗 , 和 — 他们 是 睡着了 .

远处传来凄厉的狗嚎声，而他们却睡着了。

[ˈtʃæptər] [ɛks'vi:'aɪ]
CHAPTER XVI
章 十六

第十六章

[aɪ]
I
我

我

[ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [tɪl] ['ɜ:rlɪ] ['ɔ:təm] [ðæt] [ðə; ði] [tu:] [frendz] [ri:tʃt] [ðer; ðər][fɑ:r] - [ɔ:f] [ˌdestɪ'neɪ(ə)n] .
T was not till early autumn that the two friends reached their far - off destination .
T 曾是 不是 直到 早期的 秋天 那 这 二 朋友们 达到 他们的 远的 - 离开 目的地 .

直到初秋，两位朋友才到达他们遥远的目的地。

[ˈfredz] [wa:tʃ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊld] ;
Fred's watch had been sold ;
弗雷德的 手表 有 到过 卖 ;

弗雷德的手表已经卖掉了；

[ðeɪ] [hæd; həd] [seɪvd] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɜ:rɪŋɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veriəs] [ɑ:d] [dʒɑ:bz]
they had saved the greater part of their earnings from the various odd jobs
他们 有 已保存 这 更大的 部分 的 他们的 收益 从 这 各种各样的奇怪的 工作

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɜ:rkt] ,
at which they had worked ,
在 哪个 他们 有 工作 ,

他们把靠各种零工挣来的大部分收入都存了起来。

[ænd; ʌnd][hæd; həd] [meɪd] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['dʒɜ:rni] [baɪ][reɪl] .
and had made of their journey by rail .
和 有 制成 的 他们的 旅行 经过 轨 .

他们乘坐火车完成了部分旅程。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈwɒltənz] [aɪˈdiːə][ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][pʊt][ðer; ðər][best] [fʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ɪn] [geɪt]
It was Walton's idea that they must put their best foot to the front in Gate City ,
它 曾是 沃尔顿的 主意 那 他们 必须 放 他们的 最好的 脚 到 这 正面 在 门 城市 ,

沃尔顿认为，他们必须在盖特城全力以赴，抢占先机。

[ænd; ənd][stɑːrt][aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [əˈpɪərəns] [ɪn][ðer; ðər] [nuː] [hoʊm] ,
and start out with a good appearance in their new home ,
和 开始 出去 和 一个 好的 外貌 在 他们的 新的 家 ,
在新家伊始就保持良好的形象，

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ðer; ðər] [fʌndz] [wɜːr; wər] [ˈprɑːmptli] [ɪnˈvestɪd] [ɪn] [nuː] [ˈkloʊðɪŋ] .
and so the most of their funds were promptly invested in new clothing .
和 所以 这 最多 的 他们的 资金 是 及时 投资 在 新的 衣服 .
因此，他们的大部分资金很快就被用于购买新衣服。

[ˌnɔːtwɪθˈstændɪŋ] [ðer; ðər] [spɪk] - [ænd; ənd] - [spæn] [əˈpɪərəns] , [həʊˈevər] , [lʌk] [siːmd] [əˈɡenst]
Notwithstanding their spick - and - span appearance , however , luck seemed against them ,
虽然 他们的 斯皮克 - 和 - 跨度 外貌 , 然而 , 运气 似乎 反对 他们 ,
尽管他们看起来衣着整洁，但运气似乎对他们不利。

[fɔːr; fər] [ˈevri] [æplɪˈkeɪ(ə)n] [ðeɪ] [meɪd] [fɔːr; fər][wɜːrk] — [dɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈtelɪɡræf] [ˈɑːpəreɪtər]
for every application they made for work — Dick as a telegraph operator
为了 每一个 应用 他们 制成 为了 工作 — 迪克 作为 一个 电报 操作员
[ænd; ənd] [fred] [æz; əz][æn; ən] [əˈkaʊntənt] — [wʌz; wəz][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][ðem; ðəm] .
and Fred as an accountant — was refused them :
和 弗雷德 作为 一个 会计 — 曾是 拒绝 他们 :
他们申请的每一份工作——迪克想当电报员，弗雷德想当会计——都被拒绝了。

[ðə; ði] [ˈsɪti] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbʌslɪŋ] [nuː] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][prɑːˈsperəti][ænd; ənd][ækˈtɪvəti][ɪn][ɪts] [ˈveri] [er] .
The city was a bustling new place with prosperity and activity in its very air .
这 城市 曾是 一个 繁华 新的 地方 和 繁荣 和 活动 在 它是 非常 空气 .
这座城市是一个充满活力的新兴之地，处处洋溢着繁荣和活力。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ɡreɪt] [ˈreɪlweɪ] - [ˈɑːps] , [ˈfæktrɪz; ˈfæktərɪz][ʌv; əv] [ˈsevrəl] [kaɪndz] , [ænd; ənd] [ˈveriəs]
There were great railway - shops , factories of several kinds , and various other enterprises .
那里 是 伟大的 铁路 - 商店 , 工厂 的 一些 种类 , 和 各种各样的 其他 企业 .
这里有大型铁路商店、各种类型的工厂以及其他各种企业。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈtɪpɪk(ə)l] [ˈwestərn] “ [buːm] ” [taʊn] .
It was a typical Western “ boom ” town .
它 曾是 一个 典型的 西 “ 繁荣 ” 镇 .
这是一个典型的西部“新兴”城镇。

[ɪts] [ˈbɪldɪŋz] [wɜːr; wər][ˈmɑːdərn] , [ɪts] [striːts] [ˈregjələr][ænd; ənd] [wel] - [peɪvd] .
Its buildings were modern , its streets regular and well - paved .
它是 建筑物 是 现代的 , 它是 街道 常规的 和 出色地 - 铺砌路面 .
它的建筑现代时尚，街道整齐平整，路面铺设良好。

[men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] , [æz; əz] [ðeɪ] [draʊv] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ɪn][ðer; ðər] [ˈkæərɪdʒɪz] ,
Men and women , as they drove through the streets in their carriages ,
男人 和 女性 , 作为 他们 驾驶 通过 这 街道 在 他们的 马车 ,
男男女女乘坐马车穿过街道时，

[θɔ:t] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][aɪˈti:] [ɪf] [ə; eɪ] [ˈmaʊntɪd] [hɔ:rd] [ʌv; əv] [ˈjelɪŋ] [kaʊ] - [bɔɪz] [ˈgæləpt] [pæst]
thought nothing of it if a mounted horde of yelling cow - boys galloped past
想法 没有什么 的 它 如果 一个 安装 部落 的 大喊 奶牛 - 男孩们 疾驰 过去的
[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [rɪˈvɒlvəz] [ˈpleɪfəli] [ˈflaɪft] ,
with their revolvers playfully flourished ,
和 他们的 左轮手枪 嬉戏地 繁荣 ,
如果一群骑着马、大喊大叫的牛仔挥舞着左轮手枪飞驰而过，你也不会在意。

[nɔ:r] [sɔ:] [ˈeniθɪŋ] [ʌnˈju:zuəl][ɪn][ðə; ðɪ] [gæŋz] [ʌv; əv] [ˈblæŋkɪt] - [dreɪpt] [ˈɪndiənz] [hu:] [hʌŋ] [əˈbaʊt]
nor saw anything unusual in the gangs of blanket - draped Indians who hung about
也不 锯 任何事物 异常 在 这 帮派 的 毯子 - 垂坠的 印度人 WHO 悬挂 关于
[ðə; ðɪ][bɑ:r] - [ru:mz; rɒmz] ,
the bar - rooms ,
这 酒吧 - 房间 ,
也没有发现酒吧附近游荡的那些披着毯子的印第安人有什么异常之处。

[dæns] - [hɔ:lz] , [ɔ:r] [ˈgæmblɪŋ] - [ˈhaʊzɪz] .
dance - halls , or gambling - houses .
舞蹈 - 大厅 , 或者 赌博 - 房屋 .
舞厅，或赌场。

[ðə; ðɪ] [nu:] - [ˈkʌmər] [laɪkt] [ðə; ðɪ] [pleɪs] ; [dɪk] [bɪˈli:vɪd] [ðeɪ] [wʊd] [ɪˈventʃuəli] [sɪˈkjʊr] [wɜ:rk] ,
The new - comers liked the place ; Dick believed they would eventually secure work ,
这 新的 - 来者 喜欢 这 地方 ; 迪克 相信 他们会 最终 安全的 工作 ,
新来的人都很喜欢这个地方；迪克相信他们最终会找到工作。

[ænd; ənd] [fred] [hæd; həd][ðə; ðɪ][fɜ:rst] [sens] [ʌv; əv] [sɪˈkjʊrəti] [wɪt] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [sɪns]
and Fred had the first sense of security which had come to him since
和 弗雷德 有 这 第一的 感觉 的 安全 哪个 有 来 到 他 自从
[ˈli:vɪŋ] [ˈstæfərd] .
leaving Stafford .
离开 斯塔福德 .
弗雷德自离开斯塔福德以来，第一次感受到了安全感。

[hɪr] , [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [nu:] [neɪm] , [ɪn] [ðɪs] [rɪˈmoʊt] [pleɪs] ,
Here , under his new name , in this remote place ,
这里 , 在下面 他的 新的 姓名 , 在 这 偏僻的 地方 ,
在这里，他以新名字，在这个偏僻的地方，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [hi:; hi] [wʊd] [mi:t] [wɪð; wɪθ][noʊ] [fəˈmɪliər] [feɪs] ,
he was sure he would meet with no familiar face ,
他 曾是 当然 他 会 见面 和 不 熟悉的 脸 ,
他确信自己不会遇到任何熟人。

[nɔ:r] [kætʃ] [ˈeni] [dɪsˈkɔ:rdənt] [ˈekoʊz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][laɪf][hi:; hi][hæd; həd] [left] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] ,
nor catch any discordant echoes of the life he had left behind him ,
也不 抓住 任何 不和谐的 回声 的 这 生活 他 有 左边 在后面 他 ,
也不捕捉到他过去生活的任何不和谐回响。

[ænd; ənd] [wɪt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈtraɪŋ] [tu:; tə] [ˈbæniʃ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈmeməri] .
and which he was trying to banish from his memory .
和 哪个 他 曾是 尝试 到 放逐 从 他的 记忆 .
他试图将这段记忆从脑海中抹去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ] [taʊn] [ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈsti:vən] [ˈ(h)wɪpl] , [ə; eɪ][mæn] [əˈbaʊt] [ˈsɪksti] - [faɪv] [ˈjɪrz]
There was in the town a certain Stephen Whipple , a man about sixty - five years
那里 曾是 在 这 镇 一个 肯定 史蒂芬 惠普尔 , 一个 男人 关于 六十 - 五 年
[ʌv; əv][eɪdʒ] ,
of age ,
的 年龄 ,
镇上有一个名叫斯蒂芬·惠普尔的人，大约六十五岁。

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌðərn] [steɪts] ['ʃɔ:rtli] ['æftər][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔ:r] .
who had come from one of the Southern States shortly after the Civil War .
WHO 有 来 从 一 的 这 南方 各州 不久 后 这 民用 战争 .
他来自美国内战结束后不久的南方某个州。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'stæblɪft] [hɪm'self] , [fɜːrst] , [æz; əz][ə; eɪ] [smɔ:l] ['groʊsər] , [bʌt; bət] , ['hævɪŋ] [ə'kwaɪrd]
He had established himself , first , as a small grocer , but , having acquired
他 有 已确立的 他自己 , 第一的 , 作为 一个 小的 杂货商 , 但 , 拥有 获得
[kən'sɪdərəb(ə)l] [welθ] ,
considerable wealth ,
大量 财富 ,
他最初以经营小杂货店起家, 但随着财富的积累,

[hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊnli] ['hoʊlseɪl] ['groʊsəri] [stɔ:r] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] ,
he was now the owner of the only wholesale grocery store in the place ,
他 曾是 现在 这 所有者 的 这 仅有的 批发的 杂货店 店铺 在 这 地方 ,
他现在是当地唯一一家批发杂货店的老板。

[æn; ən] [ɪ'stæblɪʃmənt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [noʊn] [fɔ:r; fər][maɪlz] [ə'raʊnd] .
an establishment which was known for miles around .
一个 建立 哪个 曾是 已知 为了 英里 大约 .
这家店方圆几里都有名。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɜ:rnɪst] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌprezbɪ'trɪən] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
He was an earnest member of the Presbyterian church of the town ,
他 曾是 一个 认真 成员 的 这 长老会 教会 的 这 镇 ,
[ænd; ənd][ɪts] [tʃi:f] [praɪd] ,
and its chief pride ,
和 它是 首席 自豪 ,
他是镇上长老教会的虔诚教徒, 也是教会最引以为傲的人。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] [ɪn][ðə; ði] [kə'mju:nəti] .
owing to his influence in the community .
欠款 到 他的 影响 在 这 社区 .
由于他在社区中的影响力。

[aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪlt] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bɪ'lɔ:ŋd]
It had been his money which had built the church to which he belonged
它 有 到过 他的 钱 哪个 有 建造 这 教会 到 哪个 他 属于
,
.
,
他所属的教堂是用他的钱建造的。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] [ðæt] [hiː; hi] ['præktɪkli] [peɪd] [ðə; ði] ['sæləri] [ʌv; əv][ɪts] ['eləkwənt] [jʌŋ]
and it was said that he practically paid the salary of its eloquent young
和 它 曾是 说 那 他 几乎 有薪酬的 这 薪水 的 它是 雄辩 年轻的
[ˈpri:tʃər] .
preacher .
牧师 .
据说他实际上支付了教会那位能言善辩的年轻传教士的薪水。

[ɪn][hɪz; ɪz] [greɪt] [red] - [brɪk] , [fɔ:r] - ['stɔ:ri] ['bɪznəs] - [haʊs] [ɑ:n][ðə; ði][meɪn] [stri:t] ['sti:vən]
In his great red - brick , four - story business - house on the main street Stephen
在 他的 伟大的 红色的 - 砖 , 四 - 故事 商业 - 房子 在 这 主要的 街道 史蒂芬
[ˈ(h)wɪpl] [hæd; həd][hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['ɑ:frɪs] .
Whipple had his private office .
惠普尔 有 他的 私人的 办公室 .
斯蒂芬·惠普尔在主街上那栋宏伟的四层红砖商业大楼里设有他的私人办公室。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊntɪŋ] - [ru:m] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ʌv; əv][ʌnˈjuːzuəl][saɪz] ,
It was in the rear of the counting - room and was of unusual size ,
它 曾是 在 这 后部 的 这 计数 - 房间 和 曾是 的 异常 尺寸 ,
它位于点钞室的后部, 而且尺寸异常大。

[ænd; ənd][baɪ] [ˈmeni] [di:md] [ə; eɪ] [ˈkjəriəs] [pleɪs] .
and by many deemed a curious place .
和 经过 许多 被认为 一个 好奇的 地方 .
许多人认为这是一个奇特的地方。

[ɪnˈdiːd] , [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [pʊt] [tuː; tə] [streɪndʒ] , [ʌnˈbɪznɪs] - [laɪk] [ˈjuːzɪz] ,
Indeed , it was put to strange , unbusiness - like uses ,
的确 , 它 曾是 放 到 奇怪的 , 不商业 - 喜欢 用途 ,
事实上, 它被用于一些奇怪的、不符合商业用途的用途。

[fɔːr; fər][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [hɪr] [ðæt] [ðə; ði] [ˈoʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈstæblɪʃmənt] [ˈpɜːrsənəli] [rɪˈsiːvd] [ɔːl]
for it was here that the owner of the establishment personally received all
为了 它 曾是 这里 那 这 所有者 的 这 建立 亲自 已收到 全部
[ˈsɔːrts] [ʌv; əv][æpləˈkeɪf(ə)nz] [fɔːr; fər][eɪd] .
sorts of applications for aid .
排序 的 应用程序 为了 援助 .
因为这家机构的老板亲自在这里接收各种各样的援助申请。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][hæf] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [pleɪn] [tʃerz] [ɪn][ðə; ði] [ber] , [ʌnˈkɑːpɪtɪd] [ru:m] , [ænd; ənd][ðə; ði]
There were half a dozen plain chairs in the bare , uncarpeted room , and the
那里 是 一半 一个 打 清楚的 椅子 在 这 裸 , 未铺地毯 房间 , 和 这
[rev] . [luːk] [ˈmæθjuːz] ,
Rev . Luke Matthews ,
牧师 . 卢克 马修斯 ,
空荡荡的、没有铺地毯的房间里摆着六把简陋的椅子, 卢克·马修斯牧师就坐在那里。

[huː] [hæd; həd][ðə; ði][ˈɑːn.treɪ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [æt; ət] [ˈeni] [ˈmoʊmənt] ,
who had the entrée to the office at any moment ,
WHO 有 这 主菜 到 这 办公室 在 任何 片刻 ,
谁随时可以进入办公室,

[ˈɔːf(ə)n] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈmɑːtli] [ˈgæðərɪŋ] [ʌv; əv] [ˈsʌplɪkənts] [ɑːn][hænd] ,
often found a motley gathering of supplicants on hand ,
经常 成立 一个 杂乱无章 采集 的 请求者 在 手 ,
经常会发现一群形形色色的祈求者聚集在现场,

[iːtʃ] [ˈpeɪʃntli] [əˈweɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][tɜːrn][tuː; tə][biː; bi] [ˈbekənd] [tuː; tə][ðə; ði] [siːt] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði]
each patiently awaiting his turn to be beckoned to the seat close to the
每个 耐心 等待中 他的 转动 到 是 招手 到 这 座位 关闭 到 这
[ˈpɔːrtli] , [ˈjæɡi] - [bˈraʊd] [ˈmɜːrtʃənt] .
portly , shaggy - browed merchant .
肥胖的 , 毛茸茸 - 眉毛 商人 .
每个人都耐心地等待着轮到自己, 被招呼到那位身材魁梧、眉毛浓密的商人旁边的座位上。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ɪndɪˈvɪdʒuəlz] [huː] [kɔːld] [ðə; ði][oʊld][mæn][ə; eɪ] [diːp] - [daɪd] [ˈhɪpəkrɪt] ,
There were individuals who called the old man a deep - dyed hypocrite ,
那里 是 个人 WHO 称为 这 老的 男人 一个 深的 - 染色 伪君子 ,
有人称这位老人是彻头彻尾的伪君子。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [held] [ðæt] [noʊ] [ˈriːəli] [self] - [ˈsækrɪfaɪsɪŋ] [ˈtɔɪlər] [ɪn][ðə; ði][lɔː(r)dz] [ˈvɪnjərd] [kʊd; kəd]
for they held that no really self - sacrificing toiler in the Lord's vineyard could
为了 他们 握住 那 不 真的 自己 - 牺牲 苦力 在 这 主场 葡萄园 可以
[hæv; həv] [əˈmæst] [ðə; ði] [ɡreɪt] [welθ] [oʊld] [ˈ(h)wɪpl] [wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə] [pəˈzes] .
have amassed the great wealth old Whipple was known to possess .
有 积累 这 伟大的 财富 老的 惠普尔 曾是 已知 到 具有 .
因为他们认为, 在上帝的葡萄园里真正无私奉献的辛勤劳作的人, 不可能积累起老惠普尔所拥有的巨额财富。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][dɪ'spju:tɪd][baɪ][ɔ:l][ðə; ði][men][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪmənt] , [æt; ət] [li:st] ,
But this was disputed by all the men in his employment , at least ,
但 这 曾是 争议 经过全部 这 男人 在 他的 就业 , 在 至少 ,
但至少他手下的所有男人都对此表示异议。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['redi] [tu:; tə] [ə'test] [ðæt] ['(h)wɪpl] [hæd; həd]['ɔ:f(ə)n][held]['oʊvər][ɪm'pɔ:rt(ə)nt]
for they were ready to attest that Whipple had often held over important
为了 他们 是 准备好 到 证明 那 惠普尔 有 经常 握住 超过 重要的
[ˈbɪznəs] ['mætərz] [tɪl] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['sʌfərɪŋ] ['æplɪkənt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [ɪn'vestɪgeɪtɪd]
business matters till the case of some suffering applicant could be investigated
商业 事情 直到 这 案件 的 一些 痛苦 申请人 可以 是 调查
[ænd; ənd] [rɪ'li:f] [sə'plaɪd] .
and relief supplied .
和 宽慰 供应 .

因为他们准备作证，惠普尔经常拖延重要的商业事务，直到某些受苦申请人的案件得到调查和救济。
[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈʌðər] ['ju:zɪz][tu:; tə] [wɪtʃ] [ðɪs] [ru:m] [wʌz; wəz][pʊt] .
There were other uses to which this room was put .
那里 是 其他 用途 到 哪个 这 房间 曾是 放 .
这间房间还有其他用途。

[oʊld] ['(h)wɪpl] , [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] ['rendər] [hɪz; ɪz][pet] [tʃɜ:rtʃ] [mɔ:r] [ə'træktɪv] [tu:; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] ,
Old Whipple , in order to render his pet church more attractive to the public ,
老的 惠普尔 , 在 命令 到 使成为 他的 宠物 教会 更多的 吸引人的 到 这 民众 ,
老惠普尔为了让他的爱教堂更受公众欢迎，

[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ænd; ənd] [peɪd] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɑ:kɪt] [ðə; ði] ['sælərɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] ['kwaɪər]
selected and paid out of his own pocket the salaries of the best choir
已选 和 有薪酬的 出去 的 他的 自己的 口袋 这 薪资 的 这 最好的 唱诗班
[ɪn] [taʊn] .
in town .
在 镇 .
他自掏腰包挑选并支付了镇上最好的合唱团成员薪水。

[hi:; hi][wʌz; wəz][noʊ]['ekspɜ:rt][mju'zɪʃ(ə)n] ,
He was no expert musician ,
他 曾是 不 专家 音乐家 ,
他并非专业音乐家。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][ðem; ðəm] [mi:t] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] [ænd; ənd] ['præktɪs] [ɑ:n] ['evri] ['sætərdeɪ]
but he had them meet in his office and practise on every Saturday
但 他 有 他们 见面 在 他的 办公室 和 实践 在 每一个 周六
[ˌæftər'nu:n] ,
afternoon ,
下午 ,
但他让他们每周六下午在他的办公室见面练习。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['prez(ə)nt] , ['si:ɪŋ] [tu:; tə][aɪ 'ti:] [ðæt] [rɪ'freʃmənts] [wɜ:r; wər] [sɜ:rvd]
and he was always present , seeing to it that refreshments were served
和 他 曾是 总是 展示 , 看到 到 它 那 茶点 是 服务
[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪŋərz] [meɪd] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .
and the singers made comfortable .
和 这 歌手 制成 舒服的 .
他总是亲临现场，确保提供茶点，让歌手们感到舒适。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] [wen] [dɪk] ['wɔrən] [ænd; ənd] [fred] ['wɔ:ltən][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]
It was one morning when Dick Warren and Fred Walton had been in the
它 曾是 一 早晨 什么时候 迪克 沃伦 和 弗雷德 沃尔顿 有 到过 在 这
[taʊn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] ,
town for a month ,
镇 为了 一个 月 ,
一天早晨，迪克·沃伦和弗雷德·沃尔顿已经在镇上待了一个月了。

[ænd; ʌnd][hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['ləʊɪst] [eb] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ri:sɔ:rsɪz] ,
and had reached the lowest ebb of their resources ,
和 有 达到 这 最低 落潮 的 他们的 资源 ,
他们的资源已经耗尽到最低点。

[ðæt] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [drɑ:pt] [ɪn][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['mɜ:rtʃənt] .
that the minister dropped in to see the merchant .
那 这 部长 掉落 在 到 看 这 商人 .
部长顺道拜访了这位商人。

[ðə; ði] [rev] . [lu:k] ['mæθju:z] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ʌn'ju:zuəl] [haɪt] , ['mezərɪŋ] [sɪks] [fi:t] [fɔ:r] , ['veri]
The Rev . Luke Matthews was of unusual height , measuring six feet four , very
这 牧师 . 卢克 马修斯 曾是 的 异常 高度 , 测量 六 脚 四 , 非常
[ˈslendər] [ɪn] [bɪld] ,
slender in build ,
苗条 在 建造 ,
卢克·马修斯牧师身材高挑，足有六英尺四英寸，体型非常纤瘦。

[ænd; ʌnd][ʌv; əv] ['mɑ:rkɪdli] ['nɜ:rvəs] ['tempərəmənt] .
and of markedly nervous temperament .
和 的 明显地 紧张的 气质 .
而且性格明显神经质。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ʌndər] [θɜ:rti] , [ʌn'mærid] , [wɔ:r] [hɪz; ɪz] [blæk] [her] [bɜ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [tʌt] [hɪz; ɪz]
He was under thirty , unmarried , wore his black hair long enough to touch his
他 曾是 在下面 三十 , 未婚 , 穿着 他的 黑色的 头发 长的 足够的 到 触碰 他的
[ˈʃəʊldəz] ,
shoulders ,
肩膀 ,
他不到三十岁，未婚，留着及肩的黑色长发。

[ænd; ʌnd][hæd; həd][ðə; ði] [θɪn] - [lɪpt] , [ʌn'biədɪd] [feɪs] [ʌv; əv][æn; ən]['edwɪn] [bu:θ] .
and had the thin - lipped , unbearded face of an Edwin Booth .
和 有 这 薄的 - 嘴唇 , 无须 脸 的 一个 埃德温 展位 .
他有着埃德温·布斯那样的薄嘴唇、没有胡子的脸。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi] ['kʊdnt] [ki:p] [ə; eɪ][kɔɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] — [ðæt] [aɪ 'ti:]
It was said of him that he couldn't keep a coin in his pocket — that it
它 曾是 说 的 他 那 他 不能 保持 一个 硬币 在 他的 口袋 — 那 它
[wʌz; wəz] ['pra:mptli] [ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][fɜ:rst] ['begər] [hi:; hi][met] .
was promptly given to the first beggar he met .
曾是 及时 给定 到 这 第一的 乞丐 他 遇见 .
据说他连一枚硬币都留不住——遇到第一个乞丐，他都会立刻把钱给乞丐。

“ [wel] , ['brʌðər] , [həʊ] [ɑ:r; ər][jʊr; jər] [boʊnz] ? ” [wʌz; wəz][ðə; ði] - ['gri:tɪŋ] [hi:; hi] [geɪv]
“ **Well , brother , how are your bones ?** ” **was the halfjesting greeting he gave**
” 出色地 , 兄弟 , 如何 是 你的 骨头 ? ” 曾是 这 - 问候 他 给予
[ðə; ði][oʊld][mæn] ,
the old man ,
这 老的 男人 ,
“嘿，老兄，你的骨头还好吗？”这是他半开玩笑地向老人问好。

[æz; əz][hi:; hi] ['bʌslɪd] [ɪn] ,
as he bustled in ,
作为 他 熙熙攘攘 在 ,
他匆匆走了进来，

['bʌtnɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'bʌtnɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [blæk] [kəʊt][ænd; ənd] ['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [brɔ:d] -
buttoning and unbuttoning his long black coat and swinging his broad -
扣纽扣 和 解开纽扣 他的 长的 黑色的 外套 和 摇摆 他的 广阔 -
[brɪmd] [hæt][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .
brimmed hat at his side .
满溢 帽子 在 他的 边 .

他一会儿扣上黑色长外套的扣子，一会儿解开，同时把宽边帽甩在身侧。

“ [na:t] [ˈhoʊldɪŋ] [kɔ:rt] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] ？
” **Not holding court this morning** ？
” 不是 保持 法庭 这 早晨 ？

“今天上午不开庭吗？”

“ [hi:; hi] [læft] [æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈempti] [tʃerz] .
” **He laughed as he looked over the empty chairs** .
” 他 笑了 作为 他 看起来 超过 这 空的 椅子 .

他看着空荡荡的椅子，笑了。

“ [noʊ] ; [aɪ] [sent] [ðə; ði] [læst] [ˈprɪz(ə)nər] [ʌp] [fɔ:r; fər] [laɪf] [æn; ən] [ˈaʊər] [əˈgoʊ] , ” [ðə; ði] [ˈmɜ:rtʃənt]
” **No ; I sent the last prisoner up for life an hour ago , ” the merchant**
” 不 ; 我 发送 这 最后的 囚犯 向上 为了 生活 一个 小时 前 , ” 这 商人
[rɪˈspɒndɪd] , [ˈdʒoʊviəli] .
responded , jovially :
回应 , 兴高采烈地 .

“不，我一个小时前就把最后一个囚犯送上终身监禁的刑场了，”商人笑着回答道。

“ [set] [daʊn] , [set] [daʊn] !
” **Set down , set down !**
” 放 向下 , 放 向下 !

“坐下，坐下！”

“ [ðə; ði] [lɔ:ŋ] - [legd] [mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][poʊˈetɪk] [feɪs] [kəmˈplaɪd] .
” **The long - legged man with the poetic face complied** .
” 这 长的 - 腿 男人 和 这 诗意的 脸 遵命 .

“那位长腿男子，面容充满诗意，照做了。”

“ [wel] , ” [hi:; hi] [sed] ,
” **Well , ” he said** ,
” 出色地 , ” 他 说 ,

“嗯，”他说。

“ [ju:l] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi][ə; ei] [dʒʌdʒ] [ɪn] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv][træˈbju:nl][soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ju:; jʊ] [ɪnˈhæbɪt]
” **you'll have to be a judge in that sort of tribunal so long as you inhabit**
” 你会 有 到 是 一个 法官 在 那 种类 的 法庭 所以 长的 作为 你 居住
[ðɪs] [ɡloʊb] .
this globe .
这 地球 .

“只要你生活在这个星球上，你就必须成为那种法庭的法官。”

“ [hi:; hi] [smaɪld] , [ˈfoʊɪŋ] [tu:] [faɪn] [ˈroʊz; ˈraʊz][ʌv; əv] [waɪt] [ti:θ] .
” **He smiled , showing two fine rows of white teeth** .
” 他 微笑 , 显示 二 美好的 行 的 白色的 牙齿 .

他笑了，露出两排洁白的牙齿。

“ [aɪ ˈti:] [lʊks] [laɪk][ðə; ði] [lɔ:rd] [ɪz] [ˈpʊʃɪŋ] [ju:; jʊ][ɑ:n][tu:; tə] [ʌnˈlɪmɪtɪd] [prɑ:ˈsperəti] ,
” **It looks like the Lord is pushing you on to unlimited prosperity** ,
” 它 看起来 喜欢 这 主 是 推动 你 在 到 无限 繁荣 ,

“看来上帝正引领你走向无限的繁荣，”

[ænd; ənd][jʊər; jər] [wɜ:rk] [fɔ:r; fər][hju:ˈmænəti] [wɪl] [ɪnˈkri:s] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈletɪŋ] [ʌp] .
and your work for humanity will increase instead of letting up .
和 你的 工作 为了 人类 将要 增加 反而 的 出租 向上 .

你为人类所做的工作不仅不会减少，反而会增加。

[seɪ] , [ˈbrʌðər] , [aɪ] [noʊ] [ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [juː; jʊ][ˈɡlɔːri][ɪn] ,
Say , brother , I know the sort of thing you glory in ,
说 , 兄弟 , 我 知道 这 种类 的 事物 你 荣耀 在 ,
兄弟, 我知道你最引以为豪的是什么。

[ænd; ənd] [aɪv] [hæd; həd][æn; ən] [ɪkˈspɪəriəns] — [ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [ɪkˈspɪəriəns] [ðæt] [meɪks] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ]
and I've had an experience — the sort of experience that makes a fellow
和 我已经 有 一个 经验 — 这 种类 的 经验 那 制作 一个 同伴
[fiːl] [laɪk] [ˈpriːtʃɪŋ] [ɪz] [wɜːrθ] [waɪl] .
feel like preaching is worth while .
感觉 喜欢 布道 是 值得 尽管 .
我曾有过这样的经历——那种让一个人觉得布道是值得的经历。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪɡˈzæktli][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [jɔːrˈself] . “
It was exactly the kind of thing you are interested in yourself . ”
它 曾是 确切地 这 种类 的 事物 你 是 感兴趣的 在 你自己 . “
这正是你自己感兴趣的東西。

“ [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][rʌn] [əˈkrɔːs] [naʊ] ?
“ **What have you run across now ?**
“ 什么 有 你 跑步 穿过 现在 ?
你现在又遇到了什么？

“ [ˈ(h)wɪpl] [æskt] ,
“ **Whipple asked ,**
“ 惠普尔 问 ,
惠普尔问道：

[æz; əz][hiː; hi] [liːnd] [hɪz; ɪz] [ˈelboʊ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [desk] [ænd; ənd] [ˈrestɪd] [hɪz; ɪz][ˈflɔːrɪd] [feɪs] [ɑːn][hɪz; ɪz][hænd]
as he leaned his elbow on his desk and rested his florid face on his hand
作为 他 倾斜 他的 弯头 在 他的 桌子 和 休息 他的 佛罗里达 脸 在 他的 手
.
:
.
他把胳膊肘撑在桌子上，用手托着通红的脸。

“ [ðə; ði][ˈdʒenjuɪn] [θɪŋ] , [ˈbrʌðər] — [ə; eɪ][ˈdʒenjuɪn] [refərˈmeɪʃn] [ɪn][ə; eɪ] [jʌŋ] [tʃæp] [ˈhɑːrdli] [aʊt]
“ **The genuine thing , brother — a genuine reformation in a young chap hardly out**
“ 这 真的 事物 , 兄弟 — 一个 真的 改革 在 一个 年轻的 小伙子 几乎 出去
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tiːnz] .
of his teens .
的 他的 青少年 .
“兄弟，这是真情实感——一个刚过二十岁的年轻人的真正改过自新。”

[ˈhiːz] [bɪn] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [ˈspeʃ(ə)] [ˈmiːtɪŋz] [fɔːr; fər] [jʌŋ] [men] , [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪm][ə; eɪ]
He's been coming to my special meetings for young men , and , as I'm a
他是 到过 未来 到 我的 特别的 会议 为了 年轻的 男人 , 和 , 作为 我是 一个
[kloʊz] [əbˈzɜːrvər] ,
close observer ,
关闭 观察员 ,
他一直以来参加我为年轻人举办的特别聚会，而我作为一名密切的观察者，

[aɪ][wʌz; wəz] [əˈtræktɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [feɪs] .
I was attracted by his face .
我 曾是 吸引 经过 他的 脸 .
我被他的长相吸引了。

[aɪ ˈtiː] [ˈɪntrəstɪd] [em ˈiː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈbɔɪz] [aɪ][ˈevər] [sɔː] .
It interested me more than that of any boy's I ever saw .
它 感兴趣的 我 更多的 比 那 的 任何 男孩们 我 曾经 锯 .
它比我见过的任何男孩的都更能引起我的兴趣。

[ˈfaɪnəli] , [aɪ] [ˈventʃəd] [tuː; tə] [əˈprəʊtʃ] [hɪm; ɪm] .

Finally , I ventured to approach him :
最后 , 我 冒险 到 方法 他 :

最后, 我鼓起勇气走近他。

[aɪ] [ˈnevər] [sker] [ðem; ðəm] [ɔːf] [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] [help] [aɪ ˈtiː] ,

I never scare them off if I can help it ,
我 绝不 吓 他们 离开 如果 我 能 帮助 它 ,

我尽量避免吓跑他们。

[bʌt; bət] [aɪ] [ˈsɪŋɡld] [hɪm; ɪm] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rest] [læst] [ˈθɜːrzdɪ] [ˈiːvniŋ] [ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə]

but I singled him out from the rest last Thursday evening and spoke to

him :
他 :

但上周四晚上, 我把他单独叫出来和他谈了谈。

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈɡreɪtli] [muːvd] , [ænd; ənd] [aɪ] [ɪnˈvaɪtɪd] [hɪm; ɪm] [ɪntuː] [maɪ] [ˈstʌdi] ,

I saw that he was greatly moved , and I invited him into my study ,
我 锯 那 他 曾是 非常 已搬 , 和 我 受邀 他 进入 我的 学习 ,

我看出他非常感动, 便邀请他到我的书房来。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ɡʊd] [bɔːŋ] [hɑːrt] - [tuː; tə] - [hɑːrt] [tɔːk] .

and we had a good long heart - to - heart talk .
和 我们 有 一个 好的 长的 心 - 到 - 心 讲话 .

我们进行了一次深入而愉快的谈话。

[ˈbrʌðər] [ˈ(h)wɪpl] ,

Brother Whipple ,
兄弟 惠普尔 ,

惠普尔兄弟

[aɪ] [ˈnevər] [felt] [ðə; ði] [ˈɡlɔːri] [ʌv; əv] [ɡɑːd] [ˈberɪŋ] [daʊn] [ɑːn] [em ˈiː] [ɪn] [maɪ] [laɪf] [æz; əz] [aɪ] [dɪd] [waɪl] [ðæt]

I never felt the glory of God bearing down on me in my life as I did while that

boy was talking — while he was telling me his past history .
男生 曾是 说 — 尽管 他 曾是 讲述 我 他的 过去的 历史 .

在我的一生中, 我从未像那个男孩说话时那样感受到上帝的荣光降临到我身上——当他向我讲述他的过去经历时。

[ˈkraɪɪŋ] [laɪk] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʊd] [breɪk] ,

Crying like his heart would break ,
哭泣 喜欢 他的 心 会 休息 ,

他哭得好像心都要碎了一样。

[hiː; hi] [kənˈfest] [tuː; tə] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ˈɔːlmoʊst] [ˈevriθɪŋ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [kʊd; kəd] [biː; bi] — [ə; eɪ] [θiːf] ,

he confessed to having been almost everything a boy could be — a thief ,
他 坦白 到 拥有 到过 几乎 一切 一个 男生 可以 是 — 一个 贼 ,

[ə; eɪ] [træmp] , [ænd; ənd] [æn; ən] [ɔːl] - [raʊnd] ,

a tramp , and an all - round ,
一个 流浪汉 , 和 一个 全部 - 圆形的 ,

他坦白说自己几乎当过一个男孩能当的一切——小偷、流浪汉, 以及各种各样的.....

[ɡʊd] - [fɔːr; fər] - [ˈnʌθɪŋ] [ˈaɪdlər] , [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈtʃaɪldhʊd] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈsʌd(ə)n] [əˈweɪkənɪŋ]

good - for - nothing idler , from his childhood up to his sudden awakening

好的 - 为了 - 没有什么 惰轮 , 从 他的 童年 向上 到 他的 突然 唤醒

[tuː; tə] [wʌt] [wʌz; wəz] [raɪt] . "

to what was right . "
到 什么 曾是 正确的 . "

他从小就是个游手好闲的无所事事的人, 直到突然觉醒, 明白了什么是对的。

“ [gʊd] , [gʊd] !
“ **Good , good !**
“ 好的 , 好的 !

“好，好！ ”

“ ['sti:vən] [ʼ(h)wɪpl] [ɪ'dʒækjəleɪtɪd] , [hɪz; ɪz] [fɪtʃər] ['wɜ:rkɪŋ] , [hɪz; ɪz][kaɪnd][oʊld] [aɪz] ['twɪŋklɪŋ] .
“ **Stephen Whipple ejaculated , his features working , his kind old eyes twinkling .**
“ 史蒂芬 惠普尔 射精 , 他的 特征 在职的 , 他的 种类 老的 眼睛 闪烁 .

“史蒂芬·惠普尔射了出来，他的五官生动起来，慈祥的老眼睛闪闪发光。”

“ [bʌt; bət] [naʊ] [kʌmz] [ðə; ði]['klaɪməks][tu:; tə][maɪ] [ɪk'spɪəriəns] , “ [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [went] [ɑ:n] .
“ **But now comes the climax to my experience , ” the minister went on .**
“ 但 现在 来 这 高潮 到 我的 经验 , ” 这 部长 去 在 .

“但现在，我的经历达到了高潮，”部长继续说道。

“ [ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [mi:t] [ə; eɪ] [kən'vɜ:rtɪd] ['pɜ:rs(ə)n] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
“ **You and I meet a converted person now and then ,**
“ 你 和 我 见面 一个 转换 人 现在 和 然后 ,

“你我偶尔都会遇到皈依基督教的人，

[bʌt; bət][wi:; wi][dəʊnt]['ɔ:f(ə)n] [rʌŋ] [ə'krɔ:s] [ɪndɪ'vɪdʒuəlz][ɪn] ['praɪvət] [laɪf] [hu:] [ɑ:r; əŋ]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][laɪvz; lɪvz]
but we don't often run across individuals in private life who are leading lives
但 我们 不 经常 跑步 穿过 个人 在 私人的 生活 WHO 是 领导 生活
[wɪtʃ] [kən'vɜ:rt] .
which convert .
哪个 转变 .

但我们很少在私人生活中遇到过那种生活方式会发生转变的人。

[ðə; ði] [bɔɪ] [went] [ɑ:n][tu:; tə] [tel] [,em 'i:] , ['brʌðər] ,
The boy went on to tell me , brother ,
这 男生 去 在 到 告诉 我 , 兄弟 ,

男孩接着告诉我，哥哥，

[haʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['reskjʊ:d] [frʌm; frəm] [ə'rest] [baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ][træmp] [laɪk]
how he was rescued from arrest by a young man who was a tramp like
如何 他 曾是 获救 从 逮捕 经过 一个 年轻的 男人 WHO 曾是 一个 流浪汉 喜欢
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

他是如何被一个和他一样的流浪汉从逮捕中救出来的。

[ðeɪ] [brɪ'gæən] ['sɜ:rtɪŋ] [fɔ:r; fər][wɜ:rk] [saɪd][baɪ][saɪd] .
They began searching for work side by side .
他们 开始 搜索 为了 工作 边 经过 边 .

他们开始并肩寻找工作。

[ðə; ði] [bɔɪ] [təʊld][,em 'i:] [haʊ] [hɪz; ɪz] [nu:] [frend] — [wɪ'ðəʊt] ['evər] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ][wɜ:rd] [ðæt] [wʌz; wəz]
The boy told me how his new friend — without ever saying a word that was
这 男生 讲述 我 如何 他的 新的 朋友 — 没有 曾经 说 一个 单词 那 曾是
['pri:tʃɪ] — ['grædʒuəli] [wʌŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪn'greɪnd] ['tendənsɪz] [ænd; ənd] [tɔ:t] [hɪm; ɪm]
preachy — gradually won him from his ingrained tendencies and taught him
说教 — 逐步地 韩元 他 从 他的 根深蒂固 倾向 和 教授 他

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [brɪ'twi:n] [raɪt] [ænd; ənd] [rɔ:ŋ] .
the difference between right and wrong .
这 不同之处 之间 正确的 和 错误的 .

男孩告诉我，他的新朋友——从未说过一句说教的话——是如何逐渐让他摆脱根深蒂固的坏习惯，并教会他分辨对错的。

[hi:; hi] [geɪv] [ˌem ˈi:] [skɔ:rz] [ʌv; əv] [ˈtʌtʃɪŋ] [ænd; ənd][ɪnˈspaɪərɪŋ] [ˈɪnsɪdənts] [ðæt] [hæd; həd] [ˈhæpənd]
He gave me scores of touching and inspiring incidents that had happened
他 给予 我 得分 的 接触 和 鼓舞人心 事件 那 有 发生
[brɪˈtwi:n] [ðem; ðəm] [ˈdʊrɪŋ] [ðer; ðər] [ˈwɑ:ndərɪŋz] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,
between them during their wanderings here and there ,
之间 他们 期间 他们的 漫游 这里 和 那里 ,
他给我讲了许多他们在四处漂泊期间发生的感人至深、鼓舞人心的故事。

[ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə][get] [wɜ:rk] .
trying to get work .
尝试 到 得到 工作 .
他想找份工作。
[ˈsʌmhaʊ] [aɪ] [brɪˈkeɪm] [ˈi:v(ə)n] [mɔ:r] [ˈdi:pli] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈfeləʊ] [aɪ][ˈhædnt] [met][ðæn; ðən][ðə; ði]
Somehow I became even more deeply interested in the fellow I hadn't met than the
不知何故 我 成为 甚至 更多的 深 感兴趣的 在 这 同伴 我 之前没有 遇见 比 这
[wʌn][aɪ][hæd; həd][ɪn] [təʊ] ,
one I had in tow ,
一 我 有 在 拖 ,
不知为何，我对那个素未谋面的人产生了比对身边那个人更浓厚的兴趣。

[ænd; ənd][saʊ][aɪ] [æskt] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪf] [hi:; hi] [wəd] [ˌɪntrəˈdu:s] [em ˈi:][tu:; tə][hɪz; ɪz] [frend] .
and so I asked the boy if he would introduce me to his friend .
和 所以 我 问 这 男生 如果 他 会 介绍 我 到 他的 朋友 .
于是我问那个男孩是否愿意介绍我认识他的朋友。
[hi:; hi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,
He hesitated for a while ,
他 犹豫了一下 为了 一个 尽管 ,
他犹豫了一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈfaɪnəli] [əˈgri:d] [tu:; tə] [teɪk] [em ˈi:][tu:; tə][ðə; ði] [ru:m] [ðeɪ] [hæd; həd] [təˈgeðər] .
and then finally agreed to take me to the room they had together .
和 然后 最后 同意 到 拿 我 到 这 房间 他们 有 一起 .
最后他们终于同意带我去他们共同的房间。
[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [əˈweɪ] [ˈoʊvər] [brɪˈɑ:nd] [ðə; ði] [ˈreɪlɹəʊdz] , [ɪn][ðə; ði] [slʌmz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] - [ˈtendərloɪn] -
It was away over beyond the railroads , in the slums of our ' tenderloin ' -
它 曾是 离开 超过 超过 这 铁路 , 在 这 贫民窟 的 我们的 - 里脊肉 -
[ˈdɪstrɪkt] .
district .
区 .
它位于铁路的另一边，在我们“红灯区”的贫民窟里。

[aɪ ˈti:] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][ˈoʊnli] [ru:m] [ˈhu:z] [praɪs] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [əˈfɔ:rd] ,
It seemed to be the only room whose price they could afford ,
它 似乎 到 是 这 仅有的 房间 谁 价格 他们 可以 买得起 ,
这似乎是他们唯一能负担得起的房间。
[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ʌnˈwɪlɪŋ] [tu:; tə][ˈkɑ:ntɹækt][fɔ:r; fər] [wʌt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [peɪ] .
and they were unwilling to contract for what they could not pay .
和 他们 是 不情愿 到 合同 为了 什么 他们 可以 不是 支付 .
他们不愿意签订自己无力支付的合同。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɔ:f(ə)l] [pleɪs] , [ˈbrʌðər] , [ʌp][ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [flaɪt] [ʌv; əv] [ˈfetki] [sterz] ,
It was an awful place , brother , up a narrow flight of shaky stairs ,
它 曾是 一个 可怕 地方 , 兄弟 , 向上 一个 狭窄的 航班 的 摇晃 楼梯 ,
兄弟，那是个糟糕的地方，要爬一段狭窄摇晃的楼梯才能上去。
[ɪn][ðə; ði] [ˈætɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈni:ɡroʊ] [ˈʃu:meɪkərz] [haʊs] , [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rst] [pɑ:rt][ʌv; əv] - [daɪv] - [taʊn] . -
in the attic of a negro shoemaker's house , in the worst part of ' Dive - town . ' -
在 这 阁楼 的 一个 黑人 鞋匠 房子 , 在 这 最差 部分 的 - 潜水 - 镇 - -
在“贫民窟”最破败的地段，一个黑人鞋匠家的阁楼里。

[ðə; ði][mæn] , [ðɪs] [fred] ['spensər] , [wen] [wi;; wi] [keɪm] [ɪn] ,
The man , this Fred Spencer , when we came in ,
这 男人 , 这 弗雷德 斯宾塞 , 什么时候 我们 来了 在 ,
我们进来的时候, 那个叫弗雷德·斯宾塞的男人,
[wʌz; wəz] ['si:tɪd] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)]['dɪndʒi] ['wɪndəʊ] ['ri:dɪŋ] [ə; eɪ] ['nu:zpeɪpər] .
was seated at the little dingy window reading a newspaper .
曾是 坐着 在 这 小的 昏暗的 窗户 阅读 一个 报纸 .
他坐在昏暗的小窗边看报纸。

[hi;; hi] [si:mɪd] ['veri] [mʌtʃ] [sə'rpraɪzd] , [ænd; ənd] [flʌʃt] [red] [æz; əz][hi;; hi] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [ʃʊk]
He seemed very much surprised , and flushed red as he stood up and shook
他 似乎 非常 很多 惊讶 , 和 酡 红色的 作为 他 站立 向上 和 摇晃
[hændz] .
hands .
双手 .
他似乎非常惊讶, 站起来握手时脸涨得通红。

[hi;; hi][wʌz; wəz] [faɪn] - ['lʊkɪŋ] — [strɔ:ŋ] [ænd; ənd][tɔ:l] , [wel] - [klæd][ænd; ənd] [ni:t] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
He was fine - looking — strong and tall , well - clad and neat from his
他 曾是 美好的 - 寻找 — 强的 和 高的 , 出色地 - 覆膜 和 整洁的 从 他的
[fi:t] [tu;; tə][hɪz; ɪz] ['kerfəli] [kəʊmd] [her] ,
feet to his carefully combed hair ,
脚 到 他的 小心 梳理过的 头发 ,
他相貌英俊——身材高大强壮, 衣着整洁, 从脚到梳理整齐的头发的头发都一丝不苟。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [greɪt] [bɪɡ][sæd] [aɪz] ['hɔ:ntɪd] [em 'i:] [bɔ:ŋ] ['æftər][aɪ] [left] [hɪm; ɪm] ,
but his great big sad eyes haunted me long after I left him ,
但 他的 伟大的 大的 伤心 眼睛 闹鬼的 我 长的 后 我 左边 他 ,
但即使在我离开他之后, 他那双忧伤的大眼睛仍然萦绕在我的脑海中。

[ænd; ənd] [wen] [hi;; hi] [spʊk] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [si:mɪd] [tu;; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [praʊd] ['spɪrɪt] [ðæt]
and when he spoke his voice seemed to come from a proud spirit that
和 什么时候 他 辐 他的 嗓音 似乎 到 来 从 一个 自豪的 精神 那
[wʌz; wəz] [kraʃt] [ænd; ənd]['brʊkən] .
was crushed and broken .
曾是 碎 和 破碎的 .
他说话时, 声音仿佛来自一个骄傲却又被压垮、破碎的灵魂。

[hi;; hi][br'gæən][baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frend] [hæd; həd]['spʊkən][tu;; tə][hɪm; ɪm][ʌv; əv][maɪ] ['mi:tɪŋz] ,
He began by saying that his friend had spoken to him of my meetings ,
他 开始 经过 说 那 他的 朋友 有 说 到 他 的 我的 会议 ,
他首先说, 他的朋友跟他谈起过我的会面,

[ænd; ənd] [ðæt] [hi;; hi][wʌz; wəz] [ɪk'si:dɪŋli] ['greɪt(ə)] [fɔ:r; fər][maɪ] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] ['kɜ:rtəsi] [ɪn]
and that he was exceedingly grateful for my interest and courtesy in
和 那 他 曾是 非常 感激的 为了 我的 兴趣 和 礼貌 在
['kɔ:lɪŋ] .
calling .
呼叫 .
他非常感谢我打电话来表达关心和礼貌。

[hi;; hi] [traɪd] [tu;; tə][ə'pɔ:lədʒaɪz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ,
He tried to apologize for the appearance of the room ,
他 尝试 到 道歉 为了 这 外貌 的 这 房间 ,
他试图为房间的状况道歉,

[ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ɑ:n][maɪ] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['oʊnli] [tʃer] [waɪl] [hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ru:m] - [meɪt] [sæt]
and insisted on my taking the only chair while he and his room - mate sat
和 坚持 在 我的 采取 这 仅有的 椅子 尽管 他 和 他的 房间 - 伴侣 卫星
[ɑ:n][ðə; ði][bed] ,
on the bed ,
在 这 床 ,

他坚持让我坐唯一的椅子，而他和他的室友则坐在床上。

[wɪtʃ] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [wʌz; wəz] [ʌn'fɪt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kən'vɪkt] [tu:; tə] [sli:p] [ɑ:n] .
which , by the way , was unfit for a convict to sleep on .
哪个 , 经过 这 方式 , 曾是 不合格 为了 一个 定罪 到 睡觉 在 .

顺便说一句，那地方不适合囚犯睡觉。

[ðeɪ] [ju:st] [aɪ 'ti:] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [jet] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['berli] [waɪd] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][wʌn] .
They used it together , and yet it was barely wide enough for one .
他们 用过的 它 一起 , 和 然而 它 曾是 仅仅 宽的 足够的 为了 一 .

他们一起用它，但它却窄得几乎只够一个人用。

[ðə; ði] [strɔ:] [ɪn][ðə; ði] ['mætrəs] [wʌz; wəz] ['krʌmblɪŋ] [tu:; tə] ['paʊdər] [ænd; ənd] ['fɔ:lɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r]
The straw in the mattress was crumbling to powder and falling to the floor
这 稻草 在 这 床垫 曾是 摇摇欲坠 到 粉末 和 坠落 到 这 地面
."
."
:
."
."

床垫里的稻草都碎成了粉末，掉到了地上。

" [pʊr] [tʃæps] , " [ðə; ði] ['mɜ:rtʃənt] [saɪd] , " [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] ['eɪvɪdəntli] [si:n] ['betər] [deɪz] .
" Poor chaps , " the merchant sighed , " and they have evidently seen better days .
" 贫穷的 小伙子们 , " 这 商人 叹了口气 , " 和 他们 有 显然 已见 更好的 天 .
"
"
"

“可怜的家伙们，”商人叹了口气，“他们显然已经过了更好的日子。”

" ['spensər] , [ðə; ði]['oʊldər][wʌn] , [hæz; həz] [dɪ'saɪdɪdli] , " [ðə; ði] ['mɪnɪstər] ['ænsər] .
" Spencer , the older one , has decidedly , " the minister answered .
" 斯宾塞 , 这 老 一 , 有 绝对地 , " 这 部长 回答 .

“年长的斯宾塞肯定有，”部长回答道。

" [hi:; hi][ɪz] ['eɪvɪdəntli] ['sʌðərn] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][hæz; həz][ðə; ði][sɔ:ft] ['æksənt][ʌv; əv][vər'dʒɪniə] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd]
" He is evidently Southern , for he has the soft accent of Virginia , I should
" 他 是 显然 南方 , 为了 他 有 这 柔软的 口音 的 弗吉尼亚州 , 我 应该
[seɪ] ,
say ,
说 ,

“他显然是南方人，因为他的口音带有弗吉尼亚州的柔和腔调。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][æri'stɔ:krəsi] .
and the manner of the old aristocracy .
和 这 方式 的 这 老的 贵族 .

以及旧贵族的风范。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [hɜ:rd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gʊd] [ɪnfluəns] ['oʊvər][ðə; ði] [bɔɪ] ,
I told him that I had heard of his good influence over the boy ,
我 讲述 他 那 我 有 听到 的 他的 好的 影响 超过 这 男生 ,

我告诉他，我听说他对那个男孩有很好的影响。

[ænd; ənd][hi:; hi][gɑ:t] [ˈrɛdʒ] [ðæn; ðən][ˈevər] , [ænd; ənd][traɪd][tu:; tə][meɪk] [laɪt] [ʌv; əv] [wɒt] [hi:; hi]
and he got redder than ever , and tried to make light of what he
和 他 得到 更红 比 曾经 , 和 尝试 到 制作 光 的 什么 他

[hæd; həd] [dʌn] ,
had done ,
有 完毕 ,

他脸涨得通红，试图淡化自己所做的事情。

[enˈdevəd] , [ɪn][fækt] ,
endeavored , in fact ,
努力 , 在 事实 ,

事实上，他努力过。

[tu:; tə] [kənˈvɪns] [em ˈi:] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd][ˈoʊnli][ˈspʊkən][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [aʊt] [ʌv; əv]
to convince me that the boy had only spoken as he had out of
到 说服 我 那 这 男生 有 仅有的 说 作为 他 有 出去 的

[ˈpɜ:rsən(ə)l] [ˈfrendʃɪp] .
personal friendship .
个人的 友谊 .

为了让我相信这个男孩只是出于个人友谊才那样说话。

[ˈfaɪnəli] [aɪ] [ˈɔ:fərd] [maɪ] [əˈsɪstəns] [tɔ:rd] [ˈfaɪndɪŋ] [ɪmˈplɔɪmənt] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][bəʊθ] ,
Finally I offered my assistance toward finding employment for them both ,
最后 我 提供 我的 协助 朝向 寻找 就业 为了 他们 两个都 ,

最后，我主动提出帮助他们俩找工作。

[ænd; ənd] [ˈspensər] [[ʊʊd] [ˈri:əl] [ɪmˈbærəsmənt] — [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t][wɑ:nt][tu:; tə] [pʊt] [em ˈi:]
and Spencer showed real embarrassment — as if he did not want to put me
和 斯宾塞 显示 真实的 尴尬 — 作为 如果 他 做过 不是 想 到 放 我

[tu:; tə] [ˈeni] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] . "
to any trouble in the matter . "
到 任何 麻烦 在 这 事情 . "

斯宾塞显得非常尴尬——好像他不想在这件事上给我添任何麻烦。

" [ˈhi:z] [traɪd] [tu:; tə][faɪnd][wɜ:rk] [hɪr] , [ðen] ?
" **He's tried to find work here , then ?**
" 他是 尝试 到 寻找 工作 这里 , 然后 ?

“那么，他尝试在这里找工作了？ ”

" [ˈsti:vən] [ˈ(h)wɪpl] [mju:zd] , [əˈlaʊd] .
" **Stephen Whipple mused , aloud .**
" 史蒂芬 惠普尔 沉思 , 大声 .

斯蒂芬·惠普尔喃喃自语道。

" [jes] , [ænd; ənd] [bɪn] [tɜ:rnd] [daʊn] [ɑ:n][ɔ:l] [saɪdz] .
" **Yes , and been turned down on all sides .**
" 是的 , 和 到过 转向 向下 在 全部 侧面 .

“是的，而且被各方都拒绝了。”

[hi:; hi][hæz; həz] [traɪd] [tɪl] [hi:; hi][hæz; həz] [lɔ:st] [hoʊp] .
He has tried till he has lost hope .
他 有 尝试 直到 他 有 丢失的 希望 .

他尝试了很久，直到彻底绝望。

[hi:; hi] [laɪks] [geɪt] [ˈsɪti] , [bʌt; bət][ɪz][əˈfreɪd] [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi] [ˈdrɪvɪn] [tu:; tə][ðə; ði][roʊd] [əˈgen] . "
He likes Gate City , but is afraid they will be driven to the road again . "
他 点赞 门 城市 , 但 是 害怕的 他们 将要 是 驱动 到 这 路 再次 . "

他喜欢盖特城，但又担心他们会再次被迫流落街头。

“ [ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [laɪk] [ðæt] [kɑːnt][faɪnd][wɜːrk] , ” [ˈ(h)wɪpl] [kraɪd] ,
“ **And to think that a fellow like that can't find work ,** ” **Whipple cried ,**
“ 和 到 思考 那 一个 同伴 喜欢 那 不能 寻找 工作 , ” 惠普尔 哭 ,
[ɪnˈdɪɡnəntli] ,
indignantly ,
愤慨地 ,

“想想看，像他这样的人居然找不到工作，”惠普尔愤愤不平地喊道。

“ [wen] [ðə; ði][wɜːrld] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][ˈɡræftərz][ænd; ənd] [ˈpæn,hændlɜːz] !
“ **when the world is full of grafters and panhandlers !**
“ 什么时候 这 世界 是 满的 的 嫁接者 和 乞丐 !

“当世界充满贪污者和乞丐时！ ”

[ˈbrʌðər] [ˈmæθjuːz] , [aɪ][eɪˈem] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ðoʊz] [ˈfeləʊz] , [ɪˈspeʃəli] [ðə; ði][ˈoʊldɪst][wʌn] .
Brother Matthews , I am interested in those fellows , especially the oldest one .
兄弟 马修斯 , 我 是 感兴趣的 在 那些 伙伴们 , 尤其 这 最老 一 .

马修斯弟兄，我对那些人很感兴趣，尤其是年纪最大的那位。

[maɪ][lɪst][ɪz] [fʊl] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] ,
My list is full , as you know ,
我的 列表 是 满的 , 作为 你 知道 ,

如你所知，我的清单已经满了。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [ˈmænɪdʒ] [tuː; tə][faɪnd][ˈpleɪsɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] [raɪt] [sɔːrt] .
but I can manage to find places for the right sort .
但 我 能 管理 到 寻找 地方 为了 这 正确的 种类 .

但我总能找到适合这类人的地方。

[ˈkʊdnt] [juː; jʊ][send][hɪm; ɪm][tuː; tə][emˈiː] [raɪt] [əˈweɪ] ?
Couldn't you send him to me right away ?
不能 你 发送 他 到 我 正确的 离开 ?

你不能马上把他派过来吗？

[aɪl] [biː; bi] [hɪr] [tuː; tə] - [naɪt] [ˈæftər] [ˈkloʊzɪŋ] [taɪm] .
I'll be here to - night after closing time .
患病的 是 这里 到 - 夜晚 后 结束 时间 .

我今晚关门后会在这里。

[ðer; ðər][wəʊnt][biː; bi] [ˈenɪbɔːdi] [els] [əˈbaʊt] , [ænd; ənd][emˈiː][ænd; ənd][hɪm; ɪm][kæn; kən] [tɔːk]
There won't be anybody else about , and me and him can talk
那里 惯于 是 任何人 别的 关于 , 和 我 和 他 能 讲话
[ʌndɪˈstɜːrbd] .
undisturbed .
未受干扰 .

周围不会有其他人，我和他可以不受打扰地谈话。

[aɪd][laɪk][tuː; tə][help][ə; eɪ] [tʃæp] [laɪk] [ðæt] .
I'd like to help a chap like that .
ID 喜欢 到 帮助 一个 小伙子 喜欢 那 .

我想帮助像他这样的人。

[juː; jʊ][hæv; həv][gəːt][emˈiː] [ˈɪntrəstɪd] .
You have got me interested .
你 有 得到 我 感兴趣的 .

你成功引起了我的兴趣。

[ðə; ði][wɜːrld] [ɪz] [tuː] [fʊl] [ʌv; əv][bæd][men] [huː] [ɑːr; ər] [ˈprɒspəɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][sɔːrt][tuː; tə][ɡoʊ]
The world is too full of bad men who are prospering for his sort to go
这 世界 是 也 满的 的 坏的 男人 WHO 是 繁荣 为了 他的 种类 到 去
[ʌnrɪˈwɔːrdɪd] . “
unrewarded . ”
无回报 . “

这个世界上坏人太多了，他们却逍遥法外，像他这样的人不能逍遥法外。

“ [wel] , [aɪ] [send][him; ɪm] , [ˈbrʌðər] [ˈ(h)wɪpl] .
“ **Well , I'll send him , Brother Whipple .**
“ 出色地 , 患病的 发送 他 , 兄弟 惠普尔 .

“好的, 我会派他去的, 惠普尔兄弟。”

[gɑ:d] [bles] [ju:; jə] , [oʊld][mæn] , [ju:; jə][kæn; kən] [ˈɔ:lweɪz] [bi:; bi] [ˈkaʊntɪd] [ɑ:n] !
God bless you , old man , you can always be counted on !
上帝 保佑 你 , 老的 男人 , 你 能 总是 是 计数 在 !

上帝保佑你, 老兄, 你总是那么可靠!

“ [ðæt] [ˈi:vnɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɜ:rtʃənt] [sæt][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɡri:n] - [ˈfeɪdɪd] [ɡæs] - [læmp][æt; ət]
“ **That evening the merchant sat in the light of his green - shaded gas - lamp at**
“ 那 晚上 这 商人 卫星 在 这 光 的 他的 绿色的 - 阴影 气体 - 灯 在
[hɪz; ɪz] [desk] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪkˈspektɪd] [ˈkɔ:lər] .
his desk waiting for the expected caller .
他的 桌子 等待 为了 这 预期的 呼叫者 .

“那天晚上, 商人坐在办公桌前, 在绿色煤气灯的映照下, 等待着那位期待已久的来访者。

[ðə; ði] [ˈaʊtər] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈbɪldɪŋ] , [wɪtʃ] [ˈoʊpənd] [ɑ:n][ðə; ði] [meɪn] [stri:t] , [wʌz; wəz]
The outer door of the great building , which opened on the main street , was
这 外 门 的 这 伟大的 建筑 , 哪个 打开 在 这 主要的 街道 , 曾是
[əˈdʒɑ:r] ,
ajar ,
半开 ,

这座宏伟建筑面向主街的外门半开着。

[ænd; ænd][wʌz; wəz] [ˈpleɪnli] [ˈvɪzəb(ə)] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈmɜ:rtʃənt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [si:t] .
and was plainly visible to the merchant from his seat .
和 曾是 显然 可见的 到 这 商人 从 他的 座位 .

商人坐在座位上, 可以清楚地看到这一切。

[naʊ] , [æz; əz][hi:; hi] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪtər] [ˈkʌmɪŋ] , [hi:; hi] [roʊz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] ,
Now , as he heard his visitor coming , he rose to his feet ,
现在 , 作为 他 听到 他的 游客 未来 , 他 玫瑰 到 他的 脚 ,

听到访客走过来, 他便站了起来。

[pʊʃt] [hɪz; ɪz] [desk] - [tʃer] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:ndərəs] [kævz] , [ænd; ænd] [stəd] [ˈsmɑɪlɪŋ]
pushed his desk - chair back with his ponderous calves , and stood smiling
推动 他的 桌子 - 椅子 后退 和 他的 沉重的 小牛 , 和 站立 微笑
[ˈkɔ:rdʒəli] .
cordially .
诚挚地 .

他用粗壮的小腿向后推了推办公椅, 然后面带亲切的微笑站了起来。

[æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ˈentəd] , [pəˈlɑ:rtli] [rɪˈmu:vɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt] , [ˈ(h)wɪpl] [ɡrɑ:spt] [ˈwɒltənz]
As the young man entered , politely removing his hat , Whipple grasped Walton's
作为 这 年轻的 男人 进入 , 礼貌地 移除 他的 帽子 , 惠普尔 抓住 沃尔顿的
[hænd][ænd; ænd] [ʃɒk] [aɪ ˈti:] [ˈwɔ:rmli] .
hand and shook it warmly .
手 和 摇晃 它 热情地 .

年轻人走进来时, 礼貌地摘下帽子, 惠普尔握住沃尔顿的手, 热情地摇了摇。

“ [aɪm] [ˈpaʊərfəli] [ɡlæd][tu:; tə] [noʊ] [ju:; jə] , [ˈmɪstər] . [ˈspensər] , “ [hi:; hi] [sed] , “ [aɪ][er ˈem] , [ɪnˈdi:d] .
“ **I'm powerfully glad to know you , Mr . Spencer , “ he said , “ I am , indeed .**
“ 我是 强大的 高兴的 到 知道 你 , 先生 . 斯宾塞 , “ 他 说 , “ 我 是 , 的确 .

“我非常高兴认识您, 斯宾塞先生,”他说, “真的非常高兴。”

[aɪm][toʊld][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈnuːkʌmə] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][bræg] [taʊn] , [ænd; ʌnd][æz; əz][aɪm][wʌn][ʌv; əv]
I'm told you are a newcomer to our brag town , and as I'm one of
我是 讲述 你 是 一个 新人 到 我们的 吹牛 镇 , 和 作为 我是 一 的
[ðə; ði] [ˌpaɪəˈnɪr] ,
the pioneers ,
这 先驱者 ,

听说你是刚搬到我们这个爱吹牛的小镇，而我则是这里的先驱者之一，

[soʊ][tuː; tə] [spiːk] , [aɪ] [teɪk] [ə; eɪ][ˈpɜːrsən(ə)] [praɪd] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] ,
so to speak , I take a personal pride in the place ,
所以 到 说话 , 我 拿 一个 个人的 自豪 在 这 地方 ,

可以说，我对这个地方感到由衷的自豪。

[ænd; ʌnd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi] [ðæt] [drɪfts] [ðɪs] [wei] [ˈæŋkər] [hɪr] [fɔːr; fər][laɪf] .
and I want to see everybody that drifts this way anchored here for life .
和 我 想 到 看 大家 那 漂移 这 方式 锚定 这里 为了 生活 .

我希望所有漂泊到这里的人都能在这里扎根，安度余生。

[aɪ ˈtiː] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ɪz][ðə; ði] [taʊn] [fɔːr; fər] [freɪ] [jʌŋ] [blʌd] .
It certainly is the town for fresh young blood .
它 当然 是 这 镇 为了 新鲜的 年轻的 血 .

这里无疑是注入新鲜血液的城镇。

[ˈiːv(ə)n][oʊld][men][kæn; kən] [meɪk] [ˈmʌni] [hɪr] , [ænd; ʌnd][aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [jʌŋ] [kæn; kən] .
Even old men can make money here , and I know the young can .
甚至 老的 男人 能 制作 钱 这里 , 和 我 知道 这 年轻的 能 .

即使是老年人也能在这里赚钱，我知道年轻人也能。

[set] [daʊn] , [set] [daʊn] !
Set down , set down !
放 向下 , 放 向下 !

坐下，坐下！

[aɪm][glæd][juː; jʊ][ræn] [əˈkrɔːs] [maɪ] [lɔːŋ] - [legd] [ˈdʒʌmpɪŋ] - [dʒæk][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpriːtʃər] .
I'm glad you ran across my long - legged jumping - jack of a preacher .
我是 高兴的 你 跑 穿过 我的 长的 - 腿 跳 - 杰克 的 一个 牧师 .

很高兴你遇到了我这位腿长、精力充沛的牧师。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [wiːl] - [hɔːrs] , [aɪ][eɪ ˈem] [hɪr] [tuː; tə] [steɪt] .
He is a wheel - horse , I am here to state .
他 是 一个 车轮 - 马 , 我 是 这里 到 状态 .

我想说的是，他是个中流砥柱。

[ɪf] [ɔːl][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [wɜːr; wər][led][baɪ][men][ʌv; əv][hɪz; ɪz][stæmp] ,
If all the churches in the world were led by men of his stamp ,
如果全部 这 教堂 在 这 世界 是 引领 经过 男人 的 他的 邮票 ,

如果全世界所有的教会都由像他这样的人领导，

[ɪnfɪˈdeləti] [wʊd] [daɪ][ʌv; əv][ðə; ði][draɪ][rɑːt][ɔːr][bɜːrn] [ʌp][wið; wɪθ] [ʃeɪm] .
infidelity would die of the dry rot or burn up with shame .
不忠 会 死 的 这 干燥 腐烂 或者 烧伤 向上 和 耻辱 .

不忠要么会因腐烂而死，要么会因羞耻而焚毁。

“ [aɪ] [bɪlt] [ˈmæθjuːz] - [ˈmiːtɪŋ] - [haʊs] ,
“ **I built Matthews ' meeting - house ,**
“ 我 建造 马修斯 - 会议 - 房子 ,

“我建造了马修斯的聚会所，

[ænd; ɐnd] [ɪf] [aɪ] [ˈhædnt] [faʊnd] [ə; eɪ] [mæn] [laɪk] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [ˈpʊlpɪt] [aɪˈd] [hæv; həv] [tɜːrnd]
and if I hadn't found a man like him to fill the pulpit I'd have turned
和 如果 我 之前没有 成立 一个 男人 喜欢 他 到 充满 这 讲坛 ID 有 转向
[ðə; ði] [bleɪmd] [θɪŋ] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈwerhaʊs] [tuː; tə] [stɔːr] [ˈɡroʊsərɪz] [ɪn] .
the blamed thing into a warehouse to store groceries in .
这 被指责 事物 进入 一个 仓库 到 店铺 杂货 在 .
如果我没找到像他这样的人来担任讲坛的牧师，我就会把那座教堂改建成仓库来存放杂货。

[bʌt; bət] [aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ɐnd] [ˈhiːz] [ˈduːɪŋ] [ˈmɑːti] [wel] — [ˈmɑːti] [wel] !
But I found him , and he's doing mighty well — mighty well !
但 我 成立 他 , 和 他是 正在做 强大的 出色地 — 强大的 出色地 !
但我找到他了，他现在过得很好——非常好！
[hiː; hi] [ˈɪznt] [ˈeni] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ˈræntɪŋ] [træns] [rɪˈlɪdʒənɪsts] ; [ˈhiːz] [ˈpræktɪk(ə)l] , [ænd; ɐnd] , [ɪn] [wʌn] [wei] ,
He isn't any of your ranting trance religionists ; he's practical , and , in one way ,
他 不是 任何 的 你的 咆哮 发呆 宗教人士 ; 他是 实际的 , 和 , 在 一 方式 ,
他不是那种只会胡言乱语、神志恍惚的宗教信徒；他很务实，而且，从某种意义上说，

[ðə; ði] [ˈfʌniːəst] [kʌs] [juː; jʊ] [ˈevər] [leɪd] [aɪz] [ɑːn] .
the funniest cuss you ever laid eyes on .
这 最搞笑 坏话 你 曾经 铺设 眼睛 在 .
你见过的最搞笑的脏话。

[em ˈiː] [ænd; ɐnd] [hɪm; ɪm] [hæv; həv] [bɪɡ] [taɪmz] [ɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [wei] .
Me and him have big times in our way .
我 和 他 有 大的 时代 在 我们的 方式 .
我和他之间遇到了很多困难。

[hiː; hi] [lʊks] [ˈæftər] [ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv] [men] [waɪl] [aɪ] [ˈsʌmtaɪmz] [help] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ɪn] [ˈpætʃɪŋ] [ʌp]
He looks after the souls of men while I sometimes help a little in patching up
他 看起来 后 这 灵魂 的 男人 尽管 我 有时 帮助 一个 小的 在 修补 向上
[ðər; ðər] [ˈbɔːdɪz] .
their bodies .
他们的 身体 .
他守护着人们的灵魂，而我有时则帮助他们修补身体。

[hiː; hi] [telz] [em ˈiː] [ðæt] [juː; jʊ] [ænd; ɐnd] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [jɔːrɪz] [ˈhævnt] [meɪd] [ˈeni] [ˈbɪznəs]
He tells me that you and a friend of yours haven't made any business
他 讲述 我 那 你 和 一个 朋友 的 你的 还没有 制成 任何 商业
[kəˈnekʃ(ə)n] [jet] .
connection yet .
联系 然而 .
他告诉我，你和你的朋友还没有建立任何商业联系。

[maɪ] [haʊs] [ɪz] [ˈprɪti] [wel] [səˈplaɪd] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [ˈaʊər; ɑːr] [best] [ˈsiːz(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɪr] ,
My house is pretty well supplied , but this is our best season of the year ,
我的 房子 是 漂亮的 出色地 供应 , 但 这 是 我们的 最好的 季节 的 这 年 ,
我家物资储备相当充足，但现在是我们一年中最好的季节。

[ænd; ɐnd] [ə; eɪ] [ɡʊd] [mæn] [ˈɔːlweɪz] [kʌmz] [ɪn] [ˈhændi] .
and a good man always comes in handy .
和 一个 好的 男人 总是 来 在 便利 .
一个好男人总会派上用场。

[juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] [juːv] [ɡɑːt] [ə; eɪ] [ɡʊd] [hed] [ɑːn] [ðəm; ðəm] [brɔːd] [ˈʃəʊldəz] ,
You look like you've got a good head on them broad shoulders ,
你 看 喜欢 你已经 得到 一个 好的 头 在 他们 广阔 肩膀 ,
你看上去头脑很清醒，肩膀也很宽阔。

[ænd; ɐnd] [aɪ] [waːnt] [tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [stɑːrt] ,
and I want to give you a start ,
和 我 想 到 给 你 一个 开始 ,
我想给你一个开始，

[soʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ʃoʊ] [ʌp] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [wið; wɪθ][jər; jər] [frend] ,
so if you will show up here in the morning with your friend ,
所以 如果 你 将要 展示 向上 这里 在 这 早晨 和 你的 朋友 ,
所以, 如果你明天早上能和你的朋友一起来这里,

[aɪl] [pʊt] [juː; jʊ][tuː; tə][wɜːrk] [ɪn][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ænd; ənd] [stoʊ] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] [ˈsʌmwɛr] . "
I'll put you to work in the office and stow him away somewhere . "
患病的 放 你 到 工作 在 这 办公室 和 存放 他 离开 某处 . "
我会安排你在办公室工作, 然后把他藏起来。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈveri] , [ˈveri] [kaɪnd] , [ˈmɪstər] . [ˈ(h)wɪpl] , " [fred] [sed] , [ə; eɪ][ˈgrætɪfaɪd] [flʌʃ] [ɑːn][hɪz; ɪz]
" You are very , very kind , Mr . Whipple , " Fred said , a gratified flush on his
" 你 是 非常 , 非常 种类 , 先生 . 惠普尔 , " 弗雷德 说 , 一个 满意 冲洗 在 他的
[feɪs] ;
face ;
脸 ;
"您真是太好了, 惠普尔先生,"弗雷德说道, 脸上泛起了感激的红晕;

" [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][noʊ] [ˌrekəmenˈdeɪ(ə)n] [ʌv; əv][em ˈiː] , [ænd; ənd] — "
" but you have had no recommendation of me , and — "
" 但 你 有 有 不 推荐 的 我 , 和 — "
"但是你并没有收到过我的任何推荐信, 而且——"

" [aɪ][dəʊnt][waːnt] [nʌn] , " [ðə; ði] [ˈmɜːrtʃənt] [sed] , [ˈfɜːrmlɪ] .
" I don't want none , " the merchant said , firmly .
" 我 不 想 没有任何 , " 这 商人 说 , 牢牢 .
"我一个也不要,"商人斩钉截铁地说。

" [juː; jʊ] [siː] , [aɪv] [ɔːlˈredi] [hɜːrd] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] .
" You see , I've already heard about you .
" 你 看 , 我已经 已经 听到 关于 你 .
"其实, 我已经听说过你了。"

[bɜːŋ] [brɪˈfɔːr] [em ˈiː][ænd; ənd][juː; jʊ] [met] [juː; jʊ][hæd; həd][kæst][jər; jər] [bred] [ɑːn][ðə; ði][ˈwɔːtər] ,
Long before me and you met you had cast your bread on the water ,
长的 前 我 和 你 遇见 你 有 投掷 你的 面包 在 这 水 ,
在我与你相遇之前很久, 你就已经把面包撒在了水面上。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][hæz; həz] [ɔːlˈredi] [kʌm] [bæk] .
and it has already come back .
和 它 有 已经 来 后退 .
它已经回来了。

[aɪv] [hɜːrd] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] .
I've heard about you .
我已经 听到 关于 你 .

我听说过你。

[ˈenibəːdi] [ðɪːz] [deɪz] [kæn; kən] [brɪŋ] [ə; eɪ][ˈskræp][ʌv; əv][ˈpeɪpər][wið; wɪθ] [ɪnˈdɔːsmənt] [ˈskrɪbəld] [ɑːn]
Anybody these days can bring a scrap of paper with indorsements scribbled on
任何人 这些 天 能 带来 一个 废料 的 纸 和 背书 潦草的 在
[aɪ ˈtiː] ,
it ;
它 ,
如今任何人都可以拿一张潦草写着推荐语的纸片来,

[bʌt; bət][ðə; ði] [best] [ˌrekəmenˈdeɪ(ə)n] [ɪz][ðə; ði][sɔːrt] [ðæt] [krɔːlɪz] [əˈbɜːŋ] [əˈhed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfeləʊ] .
but the best recommendation is the sort that crawls along ahead of a fellow .
但 这 最好的 推荐 是 这 种类 那 爬行 沿着 前方 的 一个 同伴 .
但最好的推荐是那种悄悄地走在别人前面的推荐。

[jes] , [aɪv] [hɜ:rd] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] , [tu:; tə][bi:; bi] [pleɪn] , [ðæts] [waɪ] [aɪ] [sent] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
Yes , I've heard about you , and , to be plain , that's why I sent for you .
是的 , 我已经 听到 关于 你 , 和 , 到 是 清楚的 , 那就是 为什么 我 发送 为了 你 .
是的, 我听说过你, 坦白说, 这就是我请你来的原因。

[ˈi:v(ə)n] [ɪf] [aɪ] [ˈdɪdnt] [hæv; həv][noʊ] [ˈoʊpənɪŋ] [raɪt] [naʊ] ,
Even if I didn't have no opening right now ,
甚至 如果 我 没有 有 不 开幕 正确的 现在 ,
即使我现在没有空缺职位,

[aɪ 'ti:] [wʊd] [peɪ] [em 'i:][tu:; tə] [rʌb] [ə'genst] [men] [ðæt] — [wel] ,
it would pay me to rub against men that — well ,
它 会 支付 我 到 擦 反对 男人 那 — 出色地 ,
如果我能和那些男人亲近, 那将对我大有裨益——嗯,

[ðæt] [bɪ'li:v] [laɪk] [ju:; jʊ][du:;][ænd; ənd][ækt] [laɪk] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈæktɪd] . “
that believe like you do and act like you have acted . ”
那 相信 喜欢 你 做 和 行为 喜欢 你 有 行动 : “
那些和你持有相同信念, 并且行事方式也和你一样的人。”

“ [aɪ] [sə'pouz] [ju:; jʊ] [mi:n] ” — ['wɔ:ltən][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ɪm'bærəst] [naʊ] — “ [aɪ] [sə'pouz] [ˈmɪstər] .
“ I suppose you mean ” — Walton was quite embarrassed now — “ I suppose Mr .
“ 我 认为 你 意思是 ” — 沃尔顿 曾是 相当 尴尬的 现在 — “ 我 认为 先生 .
[ˈmæθju:z] [hæz; həz] [bɪn] [ˈspi:kɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [maɪ] [frend] [tu:ld][hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑ:r] [ʌps] -
Matthews has been speaking of what my friend told him of our ups -
马修斯 有 到过 请讲 的 什么 我的 朋友 讲述 他 的 我们的 UPS -
[ænd; ənd] - [daʊnz] [tə'geðər] ;
and - downs together ;
和 - 下坡 一起 ;
“我想你的意思是”——沃尔顿现在很尴尬——“我想马修斯先生一直在谈论我的朋友告诉他的我们一起经历的起起落落;

[bʌt; bət] [ˈri:əli] [aɪ] [ˈkudnt] [let] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] [stænd][æz; əz][æn; ən] [ɪn'dɔ:rsmənt] [ʌv; əv][em 'i:] ,
but really I couldn't let that sort of thing stand as an indorsement of me ,
但 真的 我 不能 让 那 种类 的 事物 站立 作为 一个 背书 的 我 ,
[ˈmɪstər] . [(h)wɪpl] .
Mr . Whipple .
先生 : 惠普尔 :

但我真的不能让这种事成为对我的认可, 惠普尔先生。

[dɪk] [ɪz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ɪnθu:zi'æstɪk] .
Dick is young and enthusiastic .
迪克 是 年轻的 和 热情的 .

迪克年轻而充满热情。

[aɪ 'ti:] [si:mz] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [ˈnevər] [hæd; həd][ə; eɪ] [kloʊz] [frend] [bɪ'fɔ:r] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ˈnæt(ə)rəli]
It seems that he has never had a close friend before , and he naturally
它 似乎 那 他 有 绝不 有 一个 关闭 朋友 前 , 和 他 自然
[ɪg'zædʒəreɪts] [maɪ] — “
exaggerates my — ”
夸张 我的 — “

他似乎以前从未有过亲密的朋友, 所以自然而然地夸大了我的——”

“ [seɪ] , [lʊk] [hɪr] , “ [ðə; ði] [ˈmɜ:rtʃənt] [brook] [ɪn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ,
“ Say , look here , ” the merchant broke in , with a smile ,
“ 说 , 看 这里 , “ 这 商人 打破 在 , 和 一个 微笑 ,
“嘿, 瞧瞧这儿,”商人笑着插话道。

“ [ju:; jʊ] [ˈri:əli] [dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [ˈfʌni] [ðæt] [saʊndz] .
“ you really don't know how funny that sounds .
“ 你 真的 不 知道 如何 有趣的 那 声音 .
“你真的不知道这听起来有多滑稽。”

[ɪn] [ðɪs] [deɪ] [ænd; ənd] [taɪm] ,
In this day and time ,
在这天和 时间 ；

在当今时代，

[wen] [ə; eɪ][mæn][ɪn][maɪ] [pə'zi(ə)n] [hæz; həz][tu:; tə][set][ænd; ənd][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə][foʊks] [spaʊt] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ]
when a man in my position has to set and listen to folks spout for the
什么时候 一个 男人 在 我的 位置 有 到 放 和 听 到 各位 喷口 为了 这
[ˈaʊər] [ə'baʊt] [haʊ] [gʊd] [ænd; ənd] [ˈwɜ:rði] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ,
hour about how good and worthy they are ,
小时 关于 如何 好的 和 值得 他们 是 ；

当像我这样的人不得不坐下来听人们滔滔不绝地讲一个小时自己有多么优秀、多么有价值时，

[waɪ] — [wel] ,
why — well ,
为什么 — 出色地 ；

为什么——嗯，

[tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] [tjæp] [ˈæktʃuəli] [dɪ'naɪɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈfeɪvərəbl] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [sed] [br'haɪnd]
to see a chap actually denying the favorable things which have been said behind
到 看 一个 小伙子 实际上 否认 这 有利 事物 哪个 有 到过 说 在后面
[hɪz; ɪz] [bæk] [ɪz][ə; eɪ] [ˈdaʊnraɪt] [kɜ'ri'ɑ:səti] .
his back is a downright curiosity :
他的 后退 是 一个 彻头彻尾 好奇心 ；

看到一个人竟然否认别人在背后说他的好话，真是令人匪夷所思。

[waɪ] , [ðə; ðɪ] [ˈveri] [fækt] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈtɔ:kɪŋ] [ðɪs] [wei] [ʃoʊz] [pleɪn] [ɪ'nʌf] [wʌt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] .
Why , the very fact that you are talking this way shows plain enough what you are .
为什么 ， 这 非常 事实 那 你 是 说 这 方式 演出 清楚的 足够的 什么 你 是 ；

你这样说话本身就足以说明你是什么样的人。

[ə'ɒ:n] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [aɪv] [pɪkt] [ʌp] [ə'baʊt] [ju:; jʊ][ænd; ənd][ðə; ðɪ] — [ðə; ðɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [lʊk] [ʌv; əv][ju:; jʊ]
Along with what I've picked up about you and the — the general look of you
沿着 和 什么 我已经 挑选 向上 关于 你 和 这 — 这 一般的 看 的 你
，
；
，

结合我对你的了解以及——你的整体外貌，

[naʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][æt; ət] [kloʊz] [reɪndʒ] — [waɪ] ,
now that you are at close range — why ,
现在 那 你 是 在 关闭 范围 — 为什么 ；

既然你们已经近距离接触了——为什么？

[ɪf] [ju:; jʊ][wʌz; wəz][tu:; tə] [leɪ] [daʊn] [ə; eɪ] [hoʊl] [bætʃ] [ʌv; əv] [ˈrɪt(ə)n] [ˌrekəmen'deɪʃənz] [aɪ'd] [tʃʌk] -
if you was to lay down a whole batch of written recommendations I'd chuck ' -
如果 你 曾是 到 躺 向下 一个 所有的 批 的 书面 建议 ID 查克 -
[ɪm] [ɪn] [ðæt] [stoʊv] .
em in that stove .
呃 在 那 火炉 ；

如果你要提交一大堆书面建议，我就把它们都扔进炉子里。

[aɪm][ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][ˈhju:mən][ˈfeɪsɪz][ænd; ənd][ʌv; əv] [men] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] [mi:n] [wel] ,
I'm a judge of human faces and of men , and I know you mean well ,
我是 一个 法官 的 人类 面孔 和 的 男人 ； 和 我 知道 你 意思是 出色地 ；

我善于识人，也善于判断人品，我知道你是出于好意。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ɔ:l][aɪ][æsk] . "
and that is all I ask . "
和 那 是 全部 我 问 ； "

这就是我全部的请求。

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] [ˈveri] [gʊd] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈ(h)wɪpl] , ” [ˈwɔ:ltən] [sed] , [hɪz; ɪz] [glæns] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r]
“ **It is very good of you , Mr . Whipple , ” Walton said , his glance on the floor**
“ 它 是 非常 好的 的 你 , 先生 : 惠普尔 , ” 沃尔顿 说 , 他的 瞥一眼 在 这 地面
.
:
.

“你真是太好了，惠普尔先生，”沃尔顿说着，目光落在地板上。

“ [aɪ] [fi:l] [laɪk] [wi:; wi][kʊd; kəd][get][ɑ:n] [tə'geðər] .
“ **I feel like we could get on together .**
“ 我 感觉 喜欢 我们 可以 得到 在 一起 : .

“我觉得我们能相处得很好。”

[aɪ] [noʊ] [aɪ'd][du:][maɪ] [best] [tu:; tə] [pli:z] [ju:; jʊ] . “
I know I'd do my best to please you . ”
我 知道 ID 做 我的 最好的 到 请 你 : . ”

我知道我会尽我所能让你满意。

“ [wel] , [ðen] , [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [mɔ:r] [tu:; tə][bi:; bi] [sed] , ” [oʊld] [ˈ(h)wɪpl] [ˈænsər] .
“ **Well , then , there is nothing more to be said , ” old Whipple answered .**
“ 出色地 , 然后 , 那里 是 没有什么 更多的 到 是 说 , ” 老的 惠普尔 回答 : .

“那么，就没什么好说的了。”老惠普尔回答道。

“ [brɪŋ] [ðæt] [bɔɪ] [ɪn][tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd] [wi:l] [meɪk] [sʌm; səm][sɔ:rt][oʊ] - [ə; eɪ][sta:rt]
“ **Bring that boy in to - morrow morning , and we'll make some sort o ' a start**
“ 带来 那 男生 在 到 - 明天 早晨 , 和 出色地 制作 一些 种类 o - 一个 开始
.
:
.

“明天早上把那孩子带过来，我们就可以开始着手处理这件事了。”

“ [fred] [sæt][ˈsaɪlənt] .
“ **Fred sat silent .**
“ 弗雷德 卫星 沉默的 : .

弗雷德沉默不语。

[hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [di:p] [breθ] [ænd; ənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tu:; tə][ðə; ði][ˈdʒi:niəl] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] [gri:n]
He took a deep breath and raised his eyes to the genial face in the green
他 采取 一个 深的 气息 和 提高 他的 眼睛 到 这 和蔼可亲 脸 在 这 绿色的
[laɪt] .
light .
光 : .

他深吸一口气，抬眼望向绿光中那张和蔼可亲的脸庞。

“ [aɪ][mʌst; məst][bi:; bi][fræŋk][ænd; ənd][ˈoʊpən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn][æz; əz] [ˈdʒenərəs] [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ,
“ **I must be frank and open with a man as generous as you are ,**
“ 我 必须 是 坦率 和 打开 和 一个 男人 作为 慷慨的 作为 你 是 ,
[ˈmɪstər] . [ˈ(h)wɪpl] .
Mr . Whipple .
先生 : . 惠普尔 : .

“对于像您这样慷慨的人，惠普尔先生，我必须坦诚相待。”

[ɪf] [aɪ][eɪ 'em][tu:; tə][wɜ:rk] [hɪr] [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə] [ʌndər'stænd] [i:t] [ˈʌðər] [ˈθɜ:rəli] .
If I am to work here we ought to understand each other thoroughly .
如果 我 是 到 工作 这里 我们 应该 到 理解 每个 其他 彻底 : .

如果我要在这里工作，我们就应该彼此彻底了解。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm] [θɪŋz] [wɪt] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ə'baʊt] [em 'i:] ,
There are some things which you must know about me ,
那里 是 一些 事物 哪个 你 必须 知道 关于 我 ,

关于我，有些事你必须知道。

[ɔːr][aɪ][ˈkændɑːt] [kənˈsent] [tuː; tə][ˈentər][jər; jər] [ɪmˈplɔɪmənt] , [fɔːr; fər][aɪˈtiː] [wəd] [biː; bi] [diˈsiːvɪŋ] [juː; jʊ]
or I cannot consent to enter your employment , for it would be deceiving you
或者 我 不能 同意 到 进入 你的 就业 , 为了 它 会 是 欺骗 你
.
.”
:
.”
.

或者我不能同意受雇于你，因为那样就等于欺骗你。”

“ [oʊ] , [ðæts] [aɪˈtiː] !
” **Oh , that's it !**
” 哦 , 那就是 它 !

“哦，原来是这样！ ”

” [(h)wɪpl] [sed] , [ˈɔːkwərdli] .
” **Whipple said , awkwardly .**
” 惠普尔 说 , 尴尬地 .

惠普尔尴尬地说。

” [stri] , [juː; jʊ] [ˈmɑːsnt] [fiːl] [ðæt] [aɪ][eɪˈem] [riˈkwaɪərɪŋ] [ˈeni] [ekspləˈneɪʃənz] [ʌv; əv] — [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpraɪvət]
” **Still , you mustn't feel that I am requiring any explanations of — of a private**
” 仍然 , 你 不得 感觉 那 我 是 需要 任何 解释 的 — 的 一个 私人的
[ˈneɪtʃər] ,
nature ,
自然 ,

“不过，你千万不要觉得我是在要求你解释任何私人性质的事情，

[fɔːr; fər][aɪ][eɪˈem][nɑːt] . ”
for I am not . ”
为了 我 是 不是 . ”

因为我不是。

” [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ][duː] [noʊ] [əˈbaʊt] [emˈiː] , [æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] ,
” **You ought to know more than you do know about me , at all events ,**
” 你 应该 到 知道 更多的 比 你 做 知道 关于 我 , 在 全部 活动 ,
无论如何，你应该比现在更了解我才对。

” [ˈwɔːltən] [went] [ɑːn] .
” **Walton went on .**
” 沃尔顿 去 在 .

沃尔顿继续说道。

” [aɪˈd] [fiːl] [ˈbetər] [ɪf] [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][wəz; wəz] [ˈhɪd(ə)n] [frʌm; frəm][jər; jər] [ˈnɑːlɪdʒ] .
” **I'd feel better if nothing at all was hidden from your knowledge .**
” ID 感觉 更好的 如果 没有什么 在 全部 曾是 隐 从 你的 知识 .

“如果没有任何事瞒着你，我会感觉好一些。”

[aɪ] [ˈhævnt] [lɪvd] [raɪt] , [ˈmɪstər] . [(h)wɪpl] .
I haven't lived right , Mr . Whipple .
我 还没有 居住地 正确的 , 先生 . 惠普尔 .

惠普尔先生，我这辈子都没好好活过。

[aɪ] [went] [rɔːŋ] — [ˈfraɪtʃəli] [rɔːŋ] .
I went wrong — frightfully wrong .
我 去 错误的 — 可怕地 错误的 .

我犯了个大错——大错特错。

[aɪ][gɔːt][ɪn] [det] — [aɪˈtiː][ɪz] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðæt] .
I got in debt — it is worse than that .
我 得到 在 债务 — 它 是 更糟 比 那 .

我负债累累——情况比这更糟。

[aɪ] [ˌmɪsəˈprəʊpriːeɪtɪd] [ə; eɪ] [kənˈsɪdərəb(ə)] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ˈmʌni] [bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [maɪ] [ˈfɑːðər] .
I misappropriated a considerable sum of money belonging to my father .
我挪用 一个 大量 和 的 钱 属于 到 我的 父亲 .
我挪用了我父亲一大笔钱。

[hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [stɜːrn] , [hɑːrd] [mæn] ,
He is a stern , hard man ,
他 是 一个 船尾 , 难的 男人 ,
他是个严厉、铁石心肠的人。

[ænd; ʌnd] [dɪˈmɑːndɪd] [æz; əz] [mʌt] [ʌv; əv] [em ˈiː] [æz; əz] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈstreɪndʒər]
and demanded as much of me as he would have done of a stranger
和 要求 作为 很多 的 我 作为 他 会 有 完毕 的 一个 陌生人
.
.
.
他对我的要求就像对待陌生人一样。

[aɪ] [left] [hoʊm] [tuː; tə] [rɪˈskeɪp] [əˈrest] .
I left home to escape arrest .
我 左边 家 到 逃脱 逮捕 .
我离家是为了逃避逮捕。

[juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [səbˈmɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔː] .
You may think I ought to have submitted to the law .
你 可能 思考 我 应该 到 有 提交 到 这 法律 .
你或许认为我应该服从法律。

[aɪ] [ˈsɪmpli] [ˈkʊdnt] , [fɔːr; fər] [aɪ] [felt] [ðæt] [maɪ] [ˈfɑːðər] , [wen] [hɪz; ɪz] [ˈpæʃ(ə)n] [kuːld] , [wʊd] [rɪˈɡret]
I simply couldn't , for I felt that my father , when his passion cooled , would regret
我 简单地 不能 , 为了 我 毛毡 那 我的 父亲 , 什么时候 他的 热情 冷却 , 会 后悔
[hɪz; ɪz] [step] ,
his step ,
他的 步 ,
我实在做不到，因为我觉得父亲的热情消退后，会后悔自己的这一举动。

[ænd; ʌnd] , [mɔːrˈoʊvər] , [aɪ] [felt] [ðæt] , [wɪð; wɪθ] [maɪ] [ˈfriːdəm] , [aɪ] [kʊd; kəd] [əˈpleɪ] [maɪˈself] [ænd; ʌnd]
and , moreover , I felt that , with my freedom , I could apply myself and
和 , 而且 , 我 毛毡 那 , 和 我的 自由 , 我 可以 申请 我 和
[rɪˈventʃuəli] [rɪˈstɔːr] [ðə; ði] [lɔːs] . "
eventually restore the loss . "
最终 恢复 这 损失 . "
而且，我觉得有了自由，我就可以全力以赴，最终弥补损失。"

" [ˈmɜːrsɪf(ə)] [ˈfɑːðər] !
"**Merciful Father !**
" 仁慈 父亲 !
"仁慈的父啊！"

" [ˈ(h)wɪpl] [ɪkˈskeɪmd] , [ˈfɜːrvəntli] .
"**Whipple exclaimed , fervently .**
" 惠普尔 惊呼 , 热切地 .
"惠普尔激动地喊道。"

" [lɔːrd] [hæv; həv] [ˈmɜːrsɪ] !
"**Lord have mercy !**
" 主 有 怜悯 !
"主啊，怜悯我吧！"

[tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ˈblesɪd; blest][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sʌn] [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [lɔː] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [rɪˈpentənt]
To think of a man blessed with a son holding the law over his repentant
到 思考 的 一个 男人 蒙福 和 一个 儿子 保持 这 法律 超过 他的 悔改的
[hed] [ænd; ənd] [ˈtʃeɪsɪŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][spɑːt][tuː; tə][spɑːt][ˈoʊvər][ˈgɑːdz] [ɡriːn] [zɜːrθ] ！
head and chasing him from spot to spot over God's green earth ！
头 和 追逐 他 从 点 到 点 超过 神的 绿色的 地球 ！

想想看，一个蒙福之人，竟有儿子拿着律法，在上帝赐予的绿色大地上追赶他，让他悔改归正！

[ðə; ði] [tʃaɪld] [hiː; hi] [brɔːt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [wɜːrld] [ænd; ənd] [sɔː] [ˈkuːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈkreɪd(ə)] , [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] ,
The child he brought into the world and saw cooing in the cradle , a little ,
这 孩子 他 带来 进入 这 世界 和 锯 咕咕 在 这 摇篮 , 一个 小的 ,
他带到这个世界上的孩子，他看到孩子在摇篮里咿咿呀呀地叫着，小小的，

[ˈtaɪni] [sprʌʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [fle] [ænd; ənd] [blʌd] ,
tiny sprout of his own flesh and blood ,
微小的 发芽 的 他的 自己的 肉 和 血 ,
他血脉中孕育的小小生命，

[meɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] [ɡɑːd][ʌv; əv][həʊsts] ！
made in the image of the Lord God of Hosts ！
制成 在 这 图像 的 这 主 上帝 的 主持人 ！
是按着万军之耶和華的形象造的！

[maɪ] [bɔɪ] , " [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [liːnd] [ˈfɔːrwərd] , " [jeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ][em 'iː] .
My boy , " the old man leaned forward , " shake hands with me .
我的 男生 , " 这 老的 男人 倾斜 向前 , " 摇 双手 和 我 .
“孩子,”老人向前倾身，“跟我握个手。”

[aɪv] [ˈɔːf(ə)n] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [help] [jʌŋ] [men] [ɪn][maɪ] [ˈstɔːrmi] [laɪf] , [bʌt; bət] , [ɡɑːd] [nəʊz] ,
I've often wanted to help young men in my stormy life , but , God knows ,
我已经 经常 通缉 到 帮助 年轻的 男人 在 我的 暴风雨 生活 , 但 , 上帝 知道 ,
在我坎坷的人生中，我常常想帮助一些年轻人，但是，上帝知道，

[aɪ] [ˈnevər] [felt] [ðə; ði] [dɪˈzaɪər] [æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz] [aɪ] [duː] [naʊ] .
I never felt the desire as strong as I do now .
我 绝不 毛毡 这 欲望 作为 强的 作为 我 做 现在 .
我从未像现在这样强烈地感受到这种渴望。

[dʒʌst] [ɪn] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)] [tɔːk] [aɪv] [bɪn] [drɔːn] [mɔːr] [ˈkloʊsli] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ðæn; ðən] [aɪ] [ˈevər] [wʌz; wəz] [tuː; tə]
Just in this little talk I've been drawn more closely to you than I ever was to
只是 在 这 小的 讲话 我已经 到过 绘制 更多的 密切 到 你 比 我 曾经 曾是 到
[ə; eɪ] [ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] [brɪˈfɔːr] .
a human being before .
一个 人类 存在 前 .
仅仅通过这短短的谈话，我就比以往任何时候都更亲近你。

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [raɪt] [sɔːrt] , [ðə; ði] [ˈdʒenjuɪn] [θɪŋ] ; [ɪf] [aɪ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [tɜːrn] [juː; jʊ] [əˈdrɪft] ,
You are the right sort , the genuine thing ; if I was to turn you adrift ,
你 是 这 正确的 种类 , 这 真的 事物 ; 如果 我 曾是 到 转动 你 漂流 ,
你是个好人，真诚可靠；如果我让你迷失方向，

[aɪˈd] [ˈnevər] [get] [ˈoʊvər] [aɪ 'tiː] .
I'd never get over it .
ID 绝不 得到 超过 它 .
我永远也无法释怀。

[aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [bɔɪ] [wʌns] , [ænd; ənd] [aɪ] [ˈdəʊtɪd] [ɑːn] [hɪm; ɪm] .
I had a boy once , and I doted on him .
我 有 一个 男生 一次 , 和 我 宠溺 在 他 .
我曾经有个儿子，我非常疼爱他。

[hiː; hi][daɪd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈtɒdlɪŋ] [ˈfeləʊ] , [ænd; ənd] [sɪns] [ðen] [aɪ][hæv; həv][ˈnevər]
He died when he was a little toddling fellow , and since then I have never
他 死亡 什么时候 他 曾是 一个 小的 蹒跚学步 同伴 , 和 自从 然后 我 有 绝不
[bɪn] [kən'səʊl] .
been consoled .
到过 安慰 .

他去世的时候还是个蹒跚学步的小家伙，从那以后，我一直没有得到安慰。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [bɔːs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
But his loss , and the memory of him ,
但 他的 损失 , 和 这 记忆 的 他 ,
[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [bɔːs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
但失去他，以及对他的记忆，

[hæz; həz] [wɔːmd] [maɪ] [hɑːrt] [tuː; tə] [jʌŋ] [men] [wer'evər] [aɪ] [mi:t] [ðem; ðəm] .
has warmed my heart to young men wherever I meet them .
有 温暖 我的 心 到 年轻的 男人 无论 我 见面 他们 .
[hæz; həz] [wɔːmd] [maɪ] [hɑːrt] [tuː; tə] [jʌŋ] [men] [wer'evər] [aɪ] [mi:t] [ðem; ðəm] .
无论遇到年轻男子，我的心都会被他们温暖。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə][em 'liː] , [maɪ] [bɔɪ] .
You must come to me , my boy .
你 必须 来 到 我 , 我的 男生 .
[juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə][em 'liː] , [maɪ] [bɔɪ] .
孩子，你必须到我这里来。

[aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [wiːl] [pʊl] [tə'geðər] .
I feel sure we'll pull together .
我 感觉 当然 出色地 拉 一起 .
[aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [wiːl] [pʊl] [tə'geðər] .
我相信我们一定能团结一致。

[ɪn][fækt] , [aɪ'd][wɔːnt][juː; jʊ][æt; ət][hænd] ,
In fact , I'd want you at hand ,
在 事实 , ID 想 你 在 手 ,
[ɪn][fækt] , [aɪ'd][wɔːnt][juː; jʊ][æt; ət][hænd] ,
事实上，我希望你在身边。

[fɔːr; fər][aɪ'd] [griːv] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ˈfɔːltər] [ɪn][jʊr; jər][ˈnoʊb(ə)l] [ʌndər'teɪkɪŋ] .
for I'd grieve to see you falter in your noble undertaking .
为了 ID 悲伤 到 看 你 犹豫不决 在 你的 高贵 承诺 .
[fɔːr; fər][aɪ'd] [griːv] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ˈfɔːltər] [ɪn][jʊr; jər][ˈnoʊb(ə)l] [ʌndər'teɪkɪŋ] .
因为看到你在崇高的事业中退缩，我会感到悲痛。

[gɔːd] [wɪl] [bles] [jʊr; jər] [ˈefərt] [æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz][ðə; ði][stɑːrɪz][ɑːr; ər] [ˈʃaɪnɪŋ] [ʌp][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði]
God will bless your effort as sure as the stars are shining up there in the
上帝 将要 保佑 你的 努力 作为 当然 作为 这 明星 是 灼灼 向上 那里 在 这
['hevəns] [tuː; tə] - [naɪt] . "
heavens to - night . "
天 到 - 夜晚 . "
[gɔːd] [wɪl] [bles] [jʊr; jər] [ˈefərt] [æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz][ðə; ði][stɑːrɪz][ɑːr; ər] [ˈʃaɪnɪŋ] [ʌp][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði]
上帝一定会保佑你的努力，就像今晚天上的繁星一定会闪耀一样。

" [aɪ] [ˈhævnt] [təʊld][juː; jʊ][kwaɪt] [ɔːl] [jet] , " ['wɔːltən] [ˈædɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [təʊn] .
" **I haven't told you quite all yet , "** **Walton added , in a low tone .**
" 我 还没有 讲述 你 相当 全部 然而 , " 沃尔顿 额外 , 在 一个 低的 语气 .
[aɪ] [ˈhævnt] [təʊld][juː; jʊ][kwaɪt] [ɔːl] [jet] , ['wɔːltən] [ˈædɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [təʊn] .
“我还没有把全部都告诉你们，”沃尔顿低声补充道。

" [tuː; tə] [prə'tekt] [maɪ'self] , [aɪ] [tʊk] [ə'hʌðər] [neɪm] .
" **To protect myself , I took another name .**
" 到 保护 我 , 我 采取 其他 姓名 .
[tuː; tə] [prə'tekt] [maɪ'self] , [aɪ] [tʊk] [ə'hʌðər] [neɪm] .
“为了保护自己，我改了名字。”

[maɪ][ˈriːəl] [neɪm] [ɪz] — "
My real name is — "
我的 真实的 姓名 是 — "
[maɪ][ˈriːəl] [neɪm] [ɪz] — "
我的真名是——”

“ [stɑ:p] !
“ **Stop** !
“ 停止 ！

“停止！

[dəʊnt] [tel] [em 'i:] .
Don't tell me .
不 告诉 我 。

别告诉我。

[ðæt] [wəʊnt] [meɪk] [wʌn] [bɪt] [ʌv; əv] ['dɪfrəns] [tu:; tə] [em 'i:] , " ['(h)wɪpl] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [saɪ]
That won't make one bit of difference to me , " Whipple answered , with a sigh
那 惯于 制作 一 少量 的 不同之处 到 我 , " 惠普尔 回答 , 和 一个 叹
,
!
,

“那对我来说一点影响都没有，”惠普尔叹了口气回答道。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [wɜ:r; wər] ['θɪŋkɪŋ] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] ['fɔ:rmər] [,revɪ'leɪʃənz] [ðæn; ðən]
as if he were thinking more of the young man's former revelations than
作为 如果 他 是 思维 更多的 的 这 年轻的 男人的 以前的 启示 比
[ðə; ði] [wʌn] [dʒʌst] [meɪd] .
the one just made .
这 一 只是 制成 。

仿佛他更多地是在思考这个年轻人之前透露的信息，而不是刚刚透露的信息。

“ [noʊ] [daʊt] [aɪ 'ti:] [ɪz] [best] .
“ **No doubt it is best** .
“ 不 怀疑 它 是 最好的 。

毫无疑问，这是最好的。

[ju:; jʊ] [seɪ] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [meɪk] [gʊd] [ðə; ði] [lɔ:s] ,
You say you have determined to make good the loss ,
你 说 你 有 决定 到 制作 好的 这 损失 ,
你说你决心弥补损失，

[ænd; ənd] [ɪf] ['berɪŋ] [ə'nʌðər] [neɪm] [wɪl] [help] [ju:; jʊ] [aʊt] , [ðen] [aɪ 'ti:] [kɑ:nt] [bi:; bi] [rɔ:ŋ] .
and if bearing another name will help you out , then it can't be wrong .
和 如果 轴承 其他 姓名 将要 帮助 你 出去 , 然后 它 不能 是 错误的 。

如果改名对你有帮助，那肯定没错。

[goʊ] [ə'hed] , [aɪl] [bi:; bi] [jɔ:r; jər] [frend] ; [aɪl] [stɪk] [tu:; tə] [ju:; jʊ] .
Go ahead , I'll be your friend ; I'll stick to you .
去 前方 , 患病的 是 你的 朋友 ; 患病的 戳 到 你 。

放心吧，我会做你的朋友，我会一直陪着你。

[aɪm] [glæd] [wi:; wi] [keɪm] [tə'geðər] [tu:; tə] - [naɪt] .
I'm glad we came together to - night .
我是 高兴的 我们 来了 一起 到 - 夜晚 。

很高兴我们今晚能聚在一起。

[aɪ 'ti:] [meɪks] [em 'i:] [fi:l] ['betər] .
It makes me feel better .
它 制作 我 感觉 更好的 。

这让我感觉好多了。

[aɪv] [si:n] ['meni] ['sɔ:rts] [ʌv; əv] ['hju:mən] ['strʌɡlz] ,
I've seen many sorts of human struggles ,
我已经 已见 许多 排序 的 人类 斗争 ,

我见过形形色色的人类苦难，

[bʌt; bət][aɪ] ['hevər] [sɔ:] [wʌn] [ðæt] [tʌtʃt] [em 'i:] [daʊn] [di:p] [laɪk] [jɔ:rz] [dʌz] .
but I never saw one that touched me down deep like yours does .

但 我 绝不 锯 一 那 感动 我 向下 深的 喜欢 你的 做 .
但我从未见过像你的作品这样深深触动我的作品。

[weɪt] , [let][em 'i:] [lɑ:k] [ʌp] , [ænd; ənd] [aɪl] [wɔ:k] [ə'bo:ŋ] [ə; eɪ] [pi:s] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
Wait , let me lock up , and I'll walk along a piece with you .
等待 , 让 我 锁 向上 , 和 患病的 走 沿着 一个 片 和 你 .
等等, 让我先锁好门, 然后我陪你走一圈。

" [aʊt'saɪd] , ['æftər][hi:; hi][hæd; həd] [kloʊzd] [ðə; ði] ['hevi] [dɔ:r] ,
" **Outside , after he had closed the heavy door ,**
" 外部 , 后 他 有 关闭 这 重的 门 ,
" 在外面, 他关上沉重的门后,

[ðə; ði] ['mɜ:rtʃənt] [pʊt][hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n][ðə; ði][ɑ:rm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,
the merchant put his hand on the arm of his companion ,
这 商人 放 他的 手 在 这 手臂 的 他的 伴侣 ,
商人把手放在同伴的胳膊上,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [mu:vɔd] [ɑ:n] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] [tə'geðər] .
and they moved on down the street together .
和 他们 已搬 在 向下 这 街道 一起 .
然后他们一起沿着街道继续往前走。

['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] [pɔ:zd] .
Suddenly they paused .
突然 他们 暂停 .

他们突然停了下来。

[' (h)wɪpl] [swept] [hɪz; ɪz][fæt][hænd][ɪn][ə; eɪ] [sləʊ] ['dʒestʃər] [tɔ:rd] [ðə; ði] [skaɪz] .
Whipple swept his fat hand in a slow gesture toward the skies .
惠普尔 扫荡 他的 胖的 手 在 一个 慢的 手势 朝向 这 天空 .
惠普尔缓缓地挥动着他那肥胖的手, 指向天空。

" [maɪ] [bɔɪ] , " [hi:; hi] [sed] , ['fɜ:rvəntli] , " [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)] , ['wʌndərf(ə)] [oʊld] [wɜ:rlɔd] .
" **My boy , he said , fervently , this is a wonderful , wonderful old world** .
" 我的 男生 , " 他 说 , 热切地 , " 这 是 一个 精彩的 , 精彩的 老的 世界 .
"我的孩子,"他热情地说, "这是一个多么美好的旧世界啊。"

[laɪf] [si:mz] [hɑ:rd][ænd; ənd] [hɑ:rʃ] [æt; ət] [taɪmz] ,
Life seems hard and harsh at times ,
生活 似乎 难的 和 残酷的 在 时代 ,
生活有时似乎艰难而残酷。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [səʊl] [ɪz] [raɪt] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən] ['kɑ:ŋkər] ['eniθɪŋ] .
but when the soul is right a man can conquer anything .
但 什么时候 这 灵魂 是 正确的 一个 男人 能 征服 任何事物 .
但是, 当人心灵纯净时, 人就能战胜一切。

[aɪ][hæv; həv][maɪ] [faɪt] [tu:; tə] [meɪk] ; [ju:; jʊ][hæv; həv] [jɔ:rz] — [stɪk] [tu:; tə][aɪ 'ti:] ,
I have my fight to make ; you have yours — stick to it ,
我 有 我的 斗争 到 制作 ; 你 有 你的 — 戳 到 它 ,
我有我的仗要打, 你也有你的——坚持下去吧。

[ænd; ənd] [meɪ] [ðə; ði] [lɔ:rd] [bi:; bi][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] !
and may the Lord be with you !
和 可能 这 主 是 和 你 !
愿主与你同在!

[,gʊd'naɪt] . " . .
Goodnight : " : :
晚安 : " : .

晚安。”。

[pɑ:rt] [i:]
PART II
部分 二

第二部分

[ˈtʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 一

第一章

[oʊ]
O
哦

哦

[ɛlˈdi:] [ˈstæfərd] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ˈwʌndərfəli] [ɪn][ðə; ði][sɪks] [ˈjɪrz] [wɪt] [pæst] [ˈæftər] [fred]
LD Stafford had changed wonderfully in the six years which passed after Fred
LD 斯塔福德 有 已更改 太棒了 在 这 六 年 哪个 通过了 后 弗雷德
[ˈwɒltənz] [flaɪt] .
Walton's flight .
沃尔顿的 航班 .

在弗雷德·沃尔顿飞走后的六年里，LD·斯塔福德发生了翻天覆地的变化。

[ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [ʌv; əv] [ˈprezɪdənt] [ɡɔ:ltz] [trʌŋk] - [laɪn][tu:; tə][ðə; ði] [si:] [hæd; həd] [mɑ:rkɪt] [ðə; ði] [ˈtɜ:rnɪŋ]
The building of President Galt's trunk - line to the sea had marked the turning
这 建筑 的 总统 galt's 树干 - 线 到 这 海 有 标记 这 转弯
- [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði] [ˈtaʊnz] [kəˈrɪr] .
- point in the town's career .
- 观点 在 这 镇上的 职业 .

加尔特总统修建通往大海的干线铁路，标志着该镇发展历程的转折点。

[ðə; ði][ˈoʊldər][ˈpɔ:ɾ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [rɪˈmeɪnd] [kwɑɪt][æz; əz][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] ,
The older portion of the place remained quite as it was ,
这 老 部分 的 这 地方 剩余 相当 作为 它 曾是 ,
建筑的老旧部分依然保持着原样。

[bʌt; bət] [nu:] [ˈsʌbə:b] [ænd; ənd] [nu:] [ˈsentərz] [ʌv; əv] [ˈkɑ:mɜ:rs] [hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp] [bɪˈjɑ:nd] [ðə; ði]
but new suburbs and new centres of commerce had sprung up beyond the
但 新的 郊区 和 新的 中心 的 商业 有 弹簧 向上 超过 这
[oʊld] [ɪnˈkɔ:rpəreɪtɪd] [ˈlɪmɪts] .
old incorporated limits .
老的 公司 限制 .

但是，在原有的市政管辖范围之外，已经涌现出新的郊区和新的商业中心。

[wer] [ˈfɑ:rmz] , [fi:ldz] , [ænd; ənd] [ˈpɑ:stʃəz] [hæd; həd] [wʌnz] [bɪn] , [naʊ] [leɪ] [ˈi:v(ə)n] , [wel] - [ˈgreɪdɪd] ,
Where farms , fields , and pastures had once been , now lay even , well - graded ,
在哪里 农场 , 字段 , 和 牧场 有 一次 到过 , 现在 躺 甚至 , 出色地 - 已评分 ,
[ænd; ənd] [ɪˈlektɾɪk] - [ˈlaɪtɪd] [stri:ts] .
and electric - lighted streets .
和 电的 - 照明 街道 .

曾经的农场、田野和牧场，现在变成了平坦、坡度良好、灯火通明的街道。

[noʊ] [smɔ:ɪ] [ˈsɪti] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈbetər] [freɪt] - [reɪt] [tu:; tə][ɔ:ɪ] [pɔɪnts] ,
No small city in the South had a better freight - rate to all points ,
不 小的 城市 在 这 南 有 一个 更好的 货运 - 速度 到 全部 积分 ,
南方没有哪个小城市的货运价格比这里更优惠，运往各个地方的运费都更低。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hæd; həd] [brɔ:t] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪ'mənt] [ʌv; əv] ['veriəs] [ˌmænjʊ'fæktʃərɪŋ]
and this had brought about the establishment of various manufacturing
和 这 有 带来 关于 这 建立 的 各种各样的 制造业
[ˈentəˌpraɪz] [wɪt] [hæd; həd] [ˈɡreɪtli] [ɪn'kri:st] [ðə; ði][ˌpɑ:pju'leɪ(ə)n]
enterprises which had greatly increased the population .
企业 哪个 有 非常 增加 这 人口 .
这促使各种制造企业建立起来，从而大大增加了人口。

[ðə; ði] [klæŋ] [ænd; ənd] [ˈklætər] [ʌv; əv] [nu:] [ɡrəʊθ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [er] ; [ˌspekju'leɪ(ə)n][ɪn] ['bɪldɪŋ] -
The clang and clatter of new growth was in the air ; speculation in building -
这 铛 和 哒 的 新的 生长 曾是 在 这 空气 ; 推测 在 建筑 -
[saɪts] [wʌz; wəz] [raɪf] .
sites was rife .
网站 曾是 普遍存在 .
空气中弥漫着新芽生长的哐当声和咔嗒声；建筑工地上的投机活动十分猖獗。

[ðə; ði] [ˈmɑ:dɪst] [praɪs] [ʌv; əv][wʌn] [deɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði][dʒest][ʌv; əv][ðə; ði][nekst] .
The modest price of one day was the jest of the next .
这 谦虚的 价格 的 一 天 曾是 这 笑话 的 这 下一个 .
今天还算便宜的价格，明天就成了笑话。

[ˈoʊnɪŋ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [ʌv; əv][ðə; ði][lənd] [ə'bo:ŋ] [ðə; ði] [nu:] ['reɪlweɪ] ,
Owning a great deal of the land along the new railway ,
拥有 一个 伟大的 交易 的 这 土地 沿着 这 新的 铁路 ,
拥有新铁路沿线的大片土地，

[ˈdʒen(ə)rəl] [sɪl'vestə(r)] [wʌz; wəz] [naʊ] [mɔ:r] ['welθi] [ðæn; ðən][ˈevər] ,
General Sylvester was now more wealthy than ever ,
一般的 西尔维斯特 曾是 现在 更多的 富裕 比 曾经 ,
西尔维斯特将军现在比以往任何时候都更加富有了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nu:] [ˈɪntrəst] [ɪn][laɪf][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [bæk] [hɪz; ɪz] [ju:θ] [ænd; ənd] [helθ] .
and the new interest in life had given him back his youth and health .
和 这 新的 兴趣 在 生活 有 给定 他 后退 他的 青年 和 健康 .
对生活的重新燃起的兴趣让他重获青春和健康。

[æz; əz][fɔ:r; fər] ['kenɪθ] [ˈ^:lt] ,
As for Kenneth Galt ,
作为 为了 肯尼斯 高尔特 ,
至于肯尼斯·加尔特，

[hi:; hi][hæd; həd] ['skersli] [spent] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɜ:rθ] [sɪns] [hɪz; ɪz] ['hɜ:rid]
he had scarcely spent a day in the town of his birth since his hurried
他 有 几乎 花费 一个 天 在 这 镇 的 他的 出生 自从 他的 慌忙
[ˈdʒɜ:rni] [tu:; tə] [nu:] [ˌjɔ:k] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] ['kæpɪtɪlists] [hu:z] [ˌsi: 'oʊ] - [ˌɑ:pə'reɪ(ə)n][hæd; həd] [meɪd]
journey to New York to meet the capitalists whose co - operation had made
旅行 到 新的 约克 到 见面 这 资本家 谁 合作 - 手术 有 制成
[ðə; ði][roʊd] [ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)nti] .
the road a certainty .
这 路 一个 肯定 .
自从匆匆赶往纽约与资本家会面以来，他几乎没有在自己的出生地待过一天。正是资本家的合作，才使得这条路走得有保障。

[hɪz; ɪz][ˌeksplə'neɪ(ə)n][tu:; tə] [sɪl'vestə(r)] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˈʌðər] [pɔɪnts] [ɑ:n][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [laɪn] ['kɑ:nstəntli]
His explanation to Sylvester was that other points on the long line constantly
他的 解释 到 西尔维斯特 曾是 那 其他 积分 在 这 长的 线 不断地
[di'mɑ:ndɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .
demanded his attention .
要求 他的 注意力 .
他向西尔维斯特解释说，长线上的其他点不断需要他的关注。

[hɪz; ɪz][oʊld][hoʊm][wʌz; wəz][sti:l] [kæəd] [fɔːr; fər][baɪ][ˈmɪsɪz] . [ˈwɪlsn] [æz; əz] [ˈhaʊski:pər] [ænd; ənd][dʒɑ:n]
His old home was still cared for by Mrs . Wilson as housekeeper and John
他的 老的 家 曾是 仍然 关心 为了 经过 太太 : 威尔逊 作为 管家 和 约翰
- [æz; əz] ['gɑ:rdnər] ,
Dilk as gardener ,
- 作为 园丁 ,

他的老房子仍然由威尔逊太太担任管家，约翰·迪尔克担任园丁。

[ænd; ənd][naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [fɔːls] [rɪˈpɔ:rt] [hæd; həd] ['eməˌneɪtɪd] [frʌm; frəm] [ðɪ:z] [praʊd] [ænd; ənd]
and now and then a false report had emanated from these proud and
和 现在 和 然后 一个 错误的 报告 有 散发 从 这些 自豪的 和
[ˈwɜ:rɪpfl] ['mi:ni:əlz] [ðæt][ðə; ði] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [ˈoʊnər] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] [tu:; tə] [rɪˈzaɪd] [ðer; ðər]
worshipful menials that the distinguished owner was coming back to reside there
崇拜的 仆役 那 这 杰出的 所有者 曾是 未来 后退 到 居住 那里
[ˈpɜ:rmənənɪli] .
permanently .
永久的 .

不时地，这些骄傲而又敬畏的仆人们会散布谣言，说尊贵的主人即将回来永久居住在那里。

[ɪnˈdi:d] , [hi:; hi][hæd; həd] [ˈprɑ:mɪst] [ˈdʒen(ə)rəl] [sɪlˈvestə(r)] [tu:; tə][du:][soʊ] [taɪm] [ˈæftər] [taɪm] ,
Indeed , he had promised General Sylvester to do so time after time ,
的确 , 他 有 承诺 一般的 西尔维斯特 到 做 所以 时间 后 时间 ,
事实上，他曾多次向西尔维斯特将军承诺这样做。

[ˈoʊnli][tu:; tə] [meɪk] [mɔːr] [dɪˈleɪz] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪksˈkju:zɪz] .
only to make more delays and more excuses .
仅有的 到 制作 更多的 延误 和 更多的 借口 .
只会拖延更多时间，找更多借口。

“ [ˈhi:z] [ˈkʌmɪŋ] [ðɪs] [taɪm] [ʃʊr] ,
“ **He's coming this time sure ,**
” 他是 未来 这 时间 当然 ,
“他这次肯定会来。”

“ [ðə; ði][oʊld][ˈsoʊldʒər] [sed] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈnefju:] [ɑ:n][ðə; ði][vəˈrændə] [wʌn] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈɜ:rlɪ] [pɑ:rt]
” **the old soldier said to his nephew on the veranda one day in the early part**
” 这 老的 士兵 说 到 他的 侄子 在 这 阳台 一 天 在 这 早期的 部分
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈsʌmər] .
of the present summer .
的 这 展示 夏天 .
“那年夏天初的一天，老兵在阳台上对他的侄子说。”

“ [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
” **I had a letter from him this morning ,**
” 我 有 一个 信 从 他 这 早晨 ,
“我今天早上收到了他的一封信，

[ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ˈprɑ:mɪst] [tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [spend] [ðə; ði][hɑ:t] [ˈweðər] [hɪr] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ]
in which he promised to come and spend the hot weather here and take a
在 哪个 他 承诺 到 来 和 花费 这 热的 天气 这里 和 拿 一个
[gʊd] [lɔ:ŋ] [rest] .
good long rest .
好的 长的 休息 .
他承诺会来这里度过炎热的天气，好好休息一段时间。

[ˈmɪsɪz] . [ˈwɪlsn] [sed] , [ˈɔ:lsəʊ] , [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [hɜ:r; hər] [əˈbʌʊt] [ˈrenəveɪtɪŋ] [hɪz; ɪz]
Mrs . Wilson said , also , that he had written her about renovating his
太太 : 威尔逊 说 , 还 , 那 他 有 书面 她 关于 翻新 他的
[ru:mz; rʊmz] ,
rooms ,
房间 ,
威尔逊太太还说，他曾写信告诉她他要翻新房间。

[soʊ][aɪ] ['rekən] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['setld] .
so I reckon it is settled .
所以 我 估计 它 是 定居 .

所以我觉得这件事就这么定了。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [kʌmz] [ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [raɪt] [ə'baʊt] [maɪ] ['prɑ:fəsi] [kən'sɜ:rnɪŋ]
And when he comes you will see that I was right about my prophecy concerning
和 什么时候 他 来 你 将要 看 那 我 曾是 正确的 关于 我的 预言 有关
[hɪm; ɪm][ænd; ənd] [mædʒ] .
him and Madge .
他 和 玛吉 .

等他来了，你们就会明白我之前关于他和玛吉的预言是正确的。

['hi:z] [ə; eɪ] ['wʊmən] - ['heɪtər] , [ðeɪ] [seɪ] — [wəʊnt][hæv; həv][ə; eɪ] [θɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][sə'saɪəti] ;
He's a woman - hater , they say — won't have a thing to do with society ;
他是 一个 女士 - 仇恨者 , 他们 说 — 惯于 有 一个 事物 到 做 和 社会 ;
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

他们说他是讨厌女者——不愿融入社会；而且，

['kwaɪət][ænd; ənd] [rɪ'zɜ:rvd] [æz; əz][jər; jər]['sɪstər][ɪz] , [ðə; ði] [tu:] [wɪl] ['nætʃ(ə)rəli] [drɪft] [tə'geðər] .
quiet and reserved as your sister is , the two will naturally drift together .
安静的 和 预订的 作为 你的 姐姐 是 , 这 二 将要 自然 漂移 一起 .
你妹妹性格安静内向，你们俩自然而然就会走到一起。

[aɪl] [bi:; bi][glæd][tu:; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [bæk] .
I'll be glad to have him back .
患病的 是 高兴的 到 有 他 后退 .

我很高兴他能回来。

[ðæt] ['ferdi] [oʊld] [pleɪs] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['ɜ:rli] [ə'soʊsɪ'eɪʃnz] , [wɪl] ['ferli] [meɪk] [hɪm; ɪm]['oʊvər] .
That shady old place , with its early associations , will fairly make him over .
那 阴凉 老的 地方 , 和 它是 早期的 协会 , 将要 相当 制作 他 超过 .
那个阴暗的老地方，连同它早期的经历，足以让他彻底改变。

[wen] [aɪ] [spent] [ðæt] [wi:k] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn] [sə'vænə] [aɪ]['nætʃ(ə)rəli] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][faɪnd][hɪm; ɪm]
When I spent that week with him in Savannah I naturally expected to find him
什么时候 我 花费 那 星期 和 他 在 萨凡纳 我 自然 预期的 到 寻找 他
[æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] [hi:p] ,
at the top of the social heap ,
在 这 顶部 的 这 社会的 堆 ,
我在萨凡纳和他一起待了一周，自然而然地认为他会是社交圈的顶峰人物。

[bʌt; bət][hi:; hi] [went] ['noʊwər] [æt; ət][ɔ:l] ,
but he went nowhere at all ,
但 他 去 无处 在 全部 ,

但他根本没去任何地方。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [si:md] [tu:; tə] [ʌn] [ðə; ði][men] [hu:] [ɪk'stendɪd] ['kə:tɪsɪz] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
and even seemed to shun the men who extended courtesies to him .
和 甚至 似乎 到 回避 这 男人 WHO 扩展 礼貌 到 他 .
甚至连那些对他表示礼貌的人，他似乎也避而远之。

['hi:z] [hæd; həd] [tu:] [bɪɡ][ə; eɪ][loʊd][ɑ:n][hɪm; ɪm] ; [hɪz; ɪz] [feɪs] [ʃoʊz] ['rɪŋklz] ,
He's had too big a load on him ; his face shows wrinkles ,
他是 有 也 大的 一个 加载 在 他 ; 他的 脸 演出 皱纹 ,
他肩负的重担太重了；他的脸上出现了皱纹。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [her] [ɪz] ['tɜ:rnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['tempəlz] . "
and his hair is turning at the temples . "
和 他的 头发 是 转弯 在 这 寺庙 . "

他的头发从鬓角开始变卷。

“ [jes] , [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][streɪndʒ] [tjæp] , ” [ˈdɪrɪŋ] [ˈænsər] .
“ **Yes** , **he is a strange chap** , ” **Dearing answered** .
“ 是的 , 他 是 一个 奇怪的 小伙子 , ” 亲爱的 回答 .

“是的, 他是个怪人,”迪林回答道。

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [θroʊn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ætˈlæntə] [ˈsevrəl] [taɪmz] [ʌv; əv] [leɪt] ,
“ **I have been thrown with him in Atlanta several times of late** ,
“ 我 有 到过 抛掷 和 他 在 亚特兰大 一些 时代 的 晚的 ,

“最近我好几次在亚特兰大和他碰面,

[ænd; ənd] [waɪl] [hi:; hi] [ˈri:əli] [si:md] [glæd][tu:; tə] [si:] [em ˈi:] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈkɔ:rdʒəl] [ɪˈnʌf] , [ɪn]
and while he really seemed glad to see me , and was cordial enough , in
和 尽管 他 真的 似乎 高兴的 到 看 我 , 和 曾是 亲切 足够的 , 在

[ə; eɪ] [wei] ,
a way ,
一个 方式 ,

虽然他看起来确实很高兴见到我, 而且态度也相当热情, 但某种程度上来说,

[aɪ] [ˈkʊdnt] [ɪgˈzæktli] [meɪk] [hɪm; ɪm][aʊt] .
I couldn't exactly make him out .
我 不能 确切地 制作 他 出去 .

我看不清他的样子。

[æz; əz][ˈju:ʒuəl] , [aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [məʊpɪŋ] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [bʊks] , [ænd; ənd] [ˈevri] [bɪt][æz; əz]
As usual , I found him moping over his favorite books , and every bit as
作为 通常 , 我 成立 他 忧郁 超过 他的 最喜欢的 图书 , 和 每一个 少量 作为

[ˈæŋkʌs] ,
anxious ,
焦虑的 ,

像往常一样, 我发现他正闷闷不乐地翻看着自己最喜欢的书, 焦虑不安。

[æz; əz][ʌv; əv][oʊld] , [tu:; tə] [pru:v] [ðæt] [ðə; ði] [greɪv] [ˈendz] [ˈevriθɪŋ] .
as of old , to prove that the grave ends everything .
作为 的 老的 , 到 证明 那 这 严重 结束 一切 .

如同古人所言, 证明坟墓终结一切。

[ðæt] [wɪl] [ˈru:ɪn] [ˈeni] [mæn] , [ˈʌŋk(ə)] [tɑ:m] .
That will ruin any man , Uncle Tom .
那 将要 废墟 任何 男人 , 叔叔 汤姆 .

那样做会毁了任何人, 汤姆叔叔。

[wen] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [ˈæktjuəli] [gets][tu:; tə] [ˈfaɪtɪŋ] [ðə; ði] [bɪˈli:f] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [stɪks]
When a fellow actually gets to fighting the belief that we are more than sticks
什么时候 一个 同伴 实际上 获得 到 斗争 这 信仰 那 我们 是 更多的 比 棍子

[ænd; ənd] [stoʊnz] [hi:; hi] [kɑ:nt] [raɪz] [ˈveri] [haɪ] [ɪn] [ˈeni] [ˈspɪrɪtʃuəl] [sens] .
and stones he can't rise very high in any spiritual sense .
和 石头 他 不能 上升 非常 高的 在 任何 精神 感觉 .

当一个人真正开始质疑我们不仅仅是棍棒和石头这种信念时, 他在任何精神层面上都无法达到很高的境界。

[waɪ] , [ˈkenɪθ] [hæz; həz][ˈi:v(ə)n] [ri:tʃt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [dɪˈfendɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈloʊɪst]
Why , Kenneth has even reached the point of defending some of the lowest
为什么 , 肯尼斯 有 甚至 达到 这 观点 的 防守 一些 的 这 最低

[θɪŋz] [ðæt] [men][du:] .
things that men do .
事物 那 男人 做 .

为什么, 肯尼斯甚至到了为男人做的某些最卑劣的事情辩护的地步?

[hi:; hi][ænd; ənd][aɪ][wɜ:r; wər] [ˈwɔ:kɪŋ] [əˈweɪ] [aʊt][ɪn][ðə; ði][ˈaʊtskɜ:rts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] [wʌn] [naɪt] .
He and I were walking away out in the outskirts of the city one night .
他 和 我 是 步行 离开 出去 在 这 郊区 的 这 城市 一 夜晚 .

一天晚上, 我和他一起在城郊散步。

[hiː; hi][hæd; həd] [æskt] [ɛm 'iː][tuː; tə][gʊʊ] ,
He had asked me to go ,
他 有 问 我 到 去 ,
他让我去,

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [sʌm; səm] ['klʌb,mɛn] [huː] [wɜːr; wər] [bent] [ɑːn] ['hævɪŋ] [hɪm; ɪm]
because he wanted to avoid some clubmen who were bent on having him
因为 他 通缉 到 避免 一些 俱乐部成员 WHO 是 弯曲 在 拥有 他
[prɪ'zɑɪd] [æt; ət][ə; eɪ] ['bæŋkwɪt] ['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv] ['kɑːmɜːrs] .
preside at a banquet given by the Chamber of Commerce .
主持 在 一个 宴会 给定 经过 这 商会 的 商业 .
因为他想避开一些俱乐部成员，这些人执意要他主持商会举办的宴会。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ɔːl] [ə'loʊn] , [ænd; ænd][,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɑːrk] .
We were all alone , and it was dark .
我们 是 全部 独自的 , 和 它 曾是 黑暗的 .
我们孤身一人，天色已黑。

[hiː; hi][hæd; həd] [æskt] [ɛm 'iː] , [aɪ] [rɪ'membər] ,
He had asked me , I remember ,
他 有 问 我 , 我 记住 ,
我记得他问过我。

[ɪf] ['eni] [nuːz] [hæd; həd] [kʌm] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['werəbaʊts] [ʌv; əv] [fred] ['wɔːltən] ,
if any news had come as to the whereabouts of Fred Walton ,
如果 任何 消息 有 来 作为 到 这 下落 的 弗雷德 沃尔顿 ,
如果有关于弗雷德·沃尔顿下落的消息，

[ænd; ænd][aɪ][hæd; həd][təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][hæd; həd] [bɪn] [hɜːrd] [ɪk'sept] [ðæt] [hɪz; ɪz]
and I had told him that nothing at all had been heard except that his
和 我 有 讲述 他 那 没有什么 在 全部 有 到过 听到 除了 那 他的
[fɑːðər] [hæd; həd] [kʌt] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [fər'evər] .
father had cut him off forever .
父亲 有 切 他 离开 永远 .
我告诉他，除了他父亲永远与他断绝关系之外，什么消息都没有。

[tuː; tə][maɪ] [ə'stɔːnɪʃmənt] , ['kenɪθ] ['æktʃuəli] [saɪd] .
To my astonishment , Kenneth actually sighed .
到 我的 惊讶 , 肯尼斯 实际上 叹了口气 .
令我惊讶的是，肯尼斯竟然叹了口气。

[ðen] [aɪ] [dɪ'stɪŋktli] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['mʌtərɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] : - [pʊr] ['feləʊ] .
Then I distinctly heard him muttering to himself : ' Poor fellow .
然后 我 明显地 听到 他 喃喃自语 到 他自己 : - 贫穷的 同伴 .
然后我清楚地听到他喃喃自语：“可怜的家伙。”

[pʊr] [tʃæp] !
Poor chap !
贫穷的 小伙子 !
可怜的家伙！

[hiːz] [bɪn] ['triːtɪd] [laɪk] [ə; eɪ][dɔːg] ! " - " [hʌ] , [ðə; ði][aɪ'diːə] !
He's been treated like a dog ! " ' " Huh , the idea !
他是 到过 治疗 喜欢 一个 狗 ! " - " 嗯 , 这 主意 !
他被当成狗一样对待了！“哼，这主意！”

" [sɪl'vestə(r)] [brook] [ɪn] .
" Sylvester broke in .
" 西尔维斯特 打破 在 .
“西尔维斯特闯了进来。”

“ [wel] , [ðæts] [laɪk] ['kenɪθ] .
“ **Well , that's like Kenneth .**
“ 出色地 , 那就是 喜欢 肯尼斯 .

“嗯，这很像肯尼斯。”

[hiː; hi][ɪz] [ˈɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp][fɔːr; fər] ['sʌmbɑːdi] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [noʊ][wʌn] [els]
He is always ready to take up for somebody or something that no one else
他 是 总是 准备好 到 拿 向上 为了 某人 或者 某物 那 不 一 别的
[brɪ'liːvz] [ɪn] . “
believes in .”
相信 在 . “

他总是乐于支持那些别人不相信的人或事。

“ [wel] , ['fiːlɪŋ] [æz; əz][aɪ][dɪd] , [ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [wʌt] [aɪ][duː][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [keɪs] , “ ['dɪrɪŋ]
“ **Well , feeling as I did , and knowing what I do of the case , “ Dearing**
“ 出色地 , 感觉 作为 我 做过 , 和 会心 什么 我 做 的 这 案件 , “ 亲爱的
[kən'tɪnjuːd] ,
continued ,
持续 ,

“嗯，以我的感受，以及我对案情的了解，”迪林继续说道，

['wɔːrmlɪ] , “ [aɪ] ['kudnt] [hoʊld][maɪ] [tʌŋ] .
warmly , “ I couldn't hold my tongue .
热情地 , “ 我 不能 抓住 我的 舌头 .

我情不自禁地说：“我忍不住要说。”

[aɪ] ['dɪdnt] [liːv] [ə; eɪ][greɪn] [ʌv; əv][sænd][fɔːr; fər] [fred] ['wɔːltən][tuː; tə][stænd][ɑːn] ,
I didn't leave a grain of sand for Fred Walton to stand on ,
我 没有 离开 一个 粮食 的 沙 为了 弗雷德 沃尔顿 到 站立 在 ,
我没给弗雷德·沃尔顿留下一粒可以站立的沙子。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː] [meɪd] [em 'iː][hɑːt][fɔːr; fər] [ˈ^ɔːlt] [nɑːt][tuː; tə] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][em 'iː] .
and it made me hot for Galt not to agree with me .
和 它 制成 我 热的 为了 高尔特 不是 到 同意 和 我 .

盖尔特不同意我的观点，这让我很恼火。

[hiː; hi] [meɪd] [sʌm; səm] [wiːk] [rɪ'mɑːrk] [ə'baʊt] [men] [əu'beɪŋ] ['nætʃ(ə)rəl] [lɔːz] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ]
He made some weak remark about men obeying natural laws , and being
他 制成 一些 虚弱的 评论 关于 男人 服从 自然的 法律 , 和 存在
[kɜːrst; 'kɜːrsɪd][wɪð; wɪθ] [ʌnkən'troʊləbl] ['pæʃnz] ,
cursed with uncontrollable passions ,
被诅咒的 和 不可控的 激情 ,

他含糊其辞地说了些关于人类应该遵守自然规律，以及受无法控制的欲望所诅咒的话。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [laɪk] ; [bʌt; bət][aɪ] ['flætər] [maɪ'self] [ðæt] [aɪ] ['saɪlənst] [hɪm; ɪm] .
and the like ; but I flatter myself that I silenced him .
和 这 喜欢 ; 但 我 奉承 我 那 我 沉默 他 .

诸如此类；但我自认为我让他闭嘴了。

[aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] ['gɜːlz]['aɪsələɪtɪd][laɪf][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [sʌn] [ænd; ənd]
I gave him a picture of that beautiful girl's isolated life with her son and
我 给予 他 一个 图片 的 那 美丽的 女孩们 孤立 生活 和 她 儿子 和
[oʊld] ['mʌðər] ,
old mother ,
老的 母亲 ,

我给他看了一张那位美丽女孩与儿子和年迈母亲过着与世隔绝的生活的照片。

['hoʊlli] [ˈɔːstrəˌsaɪzd] [ɪn][ðə; ðɪ]['oʊnli] [kə'mjuːnəti] [ðeɪ] [hæd; həd]['evər] [noʊn] [ɔːr] [lʌvd] .
wholly ostracized in the only community they had ever known or loved .
完全 被排斥 在 这 仅有的 社区 他们 有 曾经 已知 或者 喜爱 .

在他们唯一了解和热爱的社区里，他们被彻底排斥。

[aɪ] [sɔ:] , [ðen] , [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [ˈsɪmpəθi:z] [ɪn] [əˈhʌðər] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
I saw , then , that I had touched his sympathies in another direction .
我 锯 , 然后 , 那 我 有 感动 他的 同情 在 其他 方向 .

我这才意识到，我从另一个方面打动了他的同情心。

“ - [ju:; jʊ] [θɪŋk] , - [hi:; hi] [sed] , - [ðæt] [ˈwɔ:ltən] [ɔ:t] , [ˈi:v(ə)n] [naʊ] ,
“ **' You think , ' he said , ' that Walton ought , even now ,**
” - 你 思考 , - 他 说 , - 那 沃尔顿 应该 , 甚至 现在 ,
““你认为，他说，‘即使现在，沃尔顿也应该，

[tu:; tə][gʊʊ] [bæk] [ænd; ənd] [ˈmæri] [hɜ:r; hər] — [æt; ət] [ðɪs] [leit] [dert] ? “
to go back and marry her — at this late date ? ”
到 去 后退 和 结婚 她 — 在 这 晚的 日期 ? ”

这么晚了还要回去娶她？

“ [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [greɪv] [daʊts] [æz; əz][tu:; tə] [ˈweðər] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [hu:] [hæd; həd]
“ **I told him that I had grave doubts as to whether a woman who had**
” 我 讲述 他 那 我 有 严重 疑虑 作为 到 无论 一个 女士 WHO 有
[ˈsʌfərd] [æz; əz][fi:; fi][hæd; həd][æt; ət][ə; eɪ] [ˈmænz] [hændz] [wʊd] [ˈevər] [wa:nt][tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər]
suffered as she had at a man's hands would ever want to see her
遭受 作为 她 有 在 一个 男人的 双手 会 曾经 想 到 看 她
[bɪˈtreɪər] [əˈgen] ,
betrayed again ,
背叛者 再次 ,

“我告诉他，我非常怀疑一个女人如果遭受过男人那样的伤害，是否还会想再见到背叛她的人。”

[ænd; ənd][hi:; hi] [ˈænsər] [ðæt] [hi:; hi] [felt] [ʃʊr] [fi:; fi] [ˈwʊdnt] .
and he answered that he felt sure she wouldn't .
和 他 回答 那 他 毛毡 当然 她 不会 .

他回答说，他确信她不会。

[ðen] [hi:; hi] [æskt] [əˈbɔ:t] [ðə; ði] [bɔɪ] .
Then he asked about the boy .
然后 他 问 关于 这 男生 .

然后他问起了那个男孩。

[ju:; jʊ] [noʊ] , [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [fa:nd][ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən] — [ðæt] [ɪz] [wʌn] [rɪˈdi:mɪŋ] [ˈkwa:ləti][hi:; hi]
You know , he was always fond of children — that is one redeeming quality he
你 知道 , 他 曾是 总是 喜爱 的 孩子们 — 那 是 一 赎回 质量 他
[hæz; həz] ,
has ,
有 ,

你知道，他一直很喜欢孩子——这是他为数不多的优点之一。

[ænd; ənd][aɪˈti:] [meɪks] [ˌemˈi:] [hoʊp] [ðæt] [hi:; hi] [ˈɪznt] [soʊ] [ˈhɑ:rtləs] [æz; əz][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][ju:ˈes]
and it makes me hope that he isn't so heartless as he would have us
和 它 制作 我 希望 那 他 不是 所以 狠心 作为 他 会 有 我们
[bɪˈli:v] .
believe .
相信 .

这我不禁希望，他不像他想让我们相信的那样冷酷无情。

[hi:; hi] [ˈlɪsnd] [əˈtentɪvli] [tu:; tə][ɔ:l][aɪ] [sed] [əˈbɔ:t] [ˈlaɪən] ,
He listened attentively to all I said about Lionel ,
他 听着 认真地 到 全部 我 说 关于 莱昂内尔 ,

他认真地听我说了所有关于莱昂内尔的事情。

[ˈiːv(ə)n] [ˈæskiŋ] [ˌem ˈiː] [ˈkwestʃənz] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [lʊkt] [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [əˈmjuːzd]
even asking me questions as to how the child looked and how he amused
甚至 问 我 问题 作为 到 如何 这 孩子 看起来 和 如何 他 觉得好笑
[him'self] .
himself .
他自己 .

甚至还问我孩子长什么样，以及他如何自娱自乐。

[wen] [aɪ][tʊʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈfeləʊ] [wʌz; wəz] [kəmˈpliːtli] [kʌt] [ɔːf] [frʌm; frəm] [ˈʌðər]
When I told him that the little fellow was completely cut off from other
什么时候 我 讲述 他 那 这 小的 同伴 曾是 完全地 切 离开 从 其他
[ˈtʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ,

当我告诉他这个小男孩完全与世隔绝，

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz][əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn][ˈoʊnli][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ˈgrænməðər]
and that his association only with his mother and grandmother
和 那 他的 协会 仅有的 和 他的 母亲 和 祖母
[hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm][ækt][ænd; ənd] [spiːk] [mɔːr] [laɪk] [æn; ən][ˈoʊldər][ˈpɜːrs(ə)n][ðæn; ðən][ə; eɪ] [tʃaɪld] ,
had made him act and speak more like an older person than a child ,
有 制成 他 行为 和 说话 更多的 喜欢 一个 老 人 比 一个 孩子 ,
而且，由于只与母亲和祖母相处，他的言行举止更像个成年人而不是孩子。

[hiː; hi] [siːmd] [ˈæktʃuəli] [ʃɑːkt] . "
he seemed actually shocked . "
他 似乎 实际上 震惊 . "

他看起来真的很震惊。

" - [juː; jʊ][daʊnt] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] , - [hiː; hi] [sed] ,
" ' **You don't mean to tell me** , ' **he said** ,
" - 你 不 意思是 到 告诉 我 , - 他 说 ,

""你不是想告诉我吧？""他说。

- [ðæt] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv][oʊld] [ˈstæfərd] [wʊd] [tɜːrn] [əˈgenst] [ə; eɪ] [ˈhelpləs] [tʃaɪld][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv]
' that the people of old Stafford would turn against a helpless child because of
- 那 这 人们 的 老的 斯塔福德 会 转动 反对 一个 无助 孩子 因为 的
[eni] [fɔːlt] [ɔːr] [misˈteɪk] [ʌv; əv][ɪts] [ˈperənts] ! -
any fault or mistake of its parents ! '
任何 过错 或者 错误 的 它是 父母 ! -

“老斯塔福德的人们竟然会因为父母的任何过错或失误而与一个无助的孩子为敌！”

" [aɪ] [ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈmoʊstli] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər]
" **I explained to him that it was mostly due to the pride of his mother**
" 我 解释 到 他 那 它 曾是 大多 到期的 到 这 自豪 的 他的 母亲
,
!
,

我向他解释说，这主要是因为他母亲的骄傲。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][ˈnæt(ə)rəl] [fɪr] [ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪnˈtelɪdʒənt] [bɔɪ] ,
and to the natural fear that such an intelligent boy ,
和 到 这 自然的 害怕 那 这样的 一个 聪明的 男生 ,

人们自然会担心这样一个聪明的男孩会遭遇不测，

[ænd; ənd][wʌn][soʊ] [ˈsensətɪv] [ænd; ənd] [əbˈzɜːrvənt] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] ,
and one so sensitive and observant as he is ,
和 一 所以 敏感的 和 观察者 作为 他 是 ,

而且他如此敏感、观察力敏锐，

[maɪt] [lɜ:rn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌmɪsˈfɔ:rtʃən] [ænd; ənd] [ˈsʌfər] [frʌm; frəm][aɪˈti:] .
might learn of his misfortune and suffer from it .
可能 学习 的 他的 不幸 和 遭受 从 它 .

可能会得知他的不幸遭遇并因此遭受痛苦。

[ðæt] [ˌkɑ:nvərˈseɪ(ə)n] [reɪzɪd] [ˈkenɪθ] [^ɔ:lt][ɪn][maɪ] [ˌestɪˈmeɪʃn] , [ˈʌŋk(ə)l][tɑ:m] .
That conversation raised Kenneth Galt in my estimation , Uncle Tom .
那 对话 提高 肯尼斯 高尔特 在 我的 估算 , 叔叔 汤姆 .

那次谈话让我对肯尼斯·高尔特刮目相看，他简直就是汤姆叔叔。

[aɪ] [noʊ] [naʊ] [ðæt][hi:; hi][hæz; həz] [tru:] [ˈfi:lɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsɪmpəθi] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ʌnˈfɔ:rtʃənət] ,
I know now that he has true feeling and sympathy for the unfortunate ,
我 知道 现在 那 他 有 真的 感觉 和 同情 为了 这 不幸 ,

我现在明白，他对不幸的人确实抱有真切的同情和怜悯。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz][æmˈbɪ(ə)n][ɪz][nɑ:t][ɔ:l][ðer; ðər][ɪz][tu:; tə][hɪm; ɪm] . "
and that his ambition is not all there is to him . "
和 那 他的 志向 是 不是 全部 那里 是 到 他 . "

而且，他的野心并非他的全部。

" [aɪ][mʌst; məst] [kənˈfes] [ðæt][ðə; ði][tʃaɪld][hæz; həz] [ˈɡreɪtli] [ˈɪntrəstɪd] [ˌemˈi:] , " [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [sed] .
" **I must confess that the child has greatly interested me** , " **the General said** .
" 我 必须 承认 那 这 孩子 有 非常 感兴趣的 我 , " 这 一般的 说 .

“我必须承认，这个孩子引起了我很大的兴趣，”将军说道。

" [frʌm; frəm][maɪ] [ˈwɪndəʊ] [aɪ][kæn; kən] [si:] [hɪm; ɪm] [ˈpleɪŋ] [ɪn] [ðæt] [ˈnæroʊ] [jɑ:rd] , [ˈɔ:lweɪz] [drest]
" **From my window I can see him playing in that narrow yard , always dressed**
" 从 我的 窗户 我 能 看 他 玩耍 在 那 狭窄的 院子 , 总是 穿着
[ˈni:tli] ,
neatly ,
整齐地 ,

“从我的窗户我可以看到他在那个狭窄的院子里玩耍，他总是穿着整洁的衣服。”

[ænd; ənd][æz; əz] [strɔ:n] [ænd; ənd] [streɪt] [æz; əz][æn; ən] [ˈɪndiən] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈberɪŋ] .
and as strong and straight as an Indian in his bearing .
和 作为 强的 和 直的 作为 一个 印度 在 他的 轴承 .

他身姿挺拔，像个印第安人。

[aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [si:n] [hɪm; ɪm] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [fens] .
I have never seen him outside the fence .
我 有 绝不 已见 他 外部 这 栅栏 .

我从未见过他越过围栏。

[aɪ][hæv; həv] [stɔ:pt] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm][wʌns][ɔ:r] [twɑɪs] [ɪn] [ˈpæsɪŋ] ,
I have stopped to speak to him once or twice in passing ,
我 有 停止 到 说话 到 他 一次 或者 两次 在 通过 ,

我曾一两次路过时停下来和他说了几句话，

[ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] [ˈæktʃuəli] [tʃɑ:rmɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [ˈmænər] .
and have been actually charmed by his face and manner .
和 有 到过 实际上 迷住了 经过 他的 脸 和 方式 .

我们都被他的容貌和举止深深吸引了。

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][ˈevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [keɪs] [ɪɡˈzæktli] [laɪk][hɪz; ɪz] .
I don't think I ever heard of a case exactly like his .
我 不 思考 我 曾经 听到 的 一个 案件 确切地 喜欢 他的 .

我好像从未听说过和他的情况完全一样的案例。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [bɔ:rn] [laɪk] [ðæt] [ɪn] ['streɪt'leɪst]
Of course , there have been thousands of children born like that in straitlaced
的 课程 , 那里 有 到过 数千 的 孩子们 出生 喜欢 那 在 循规蹈矩的
[kə'mjʊnəti] ,
communities ,
社区 ,

当然，在思想保守的社区里，也有成千上万的孩子出生时就是这样。

[bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv][wʌn] ['bi:ɪŋ] [brɔ:t] [ʌp] [ɪn] [ðæt] ['prɪzn] - [laɪk] [wei] .
but I never heard of one being brought up in that prison - like way .
但 我 绝不 听到 的 一 存在 带来 向上 在 那 监狱 - 喜欢 方式 .
但我从未听说过有人在那种监狱般的环境中长大。

[,aɪ 'ti:] ['fɔrli] [ɪz] [rɔ:ŋ] ,
It surely is wrong ,
它 一定 是 错误的 ,
这肯定是错误的。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] [tru:θ] [ɔ:l][ðə; ði] ['hɑ:rdər][tu:; tə] [ber] [wen] [,aɪ 'ti:] [dʌz] [kʌm] [aʊt] ,
and it will make the truth all the harder to bear when it does come out ,
和 它 将要 制作 这 真相 全部 这 更难 到 熊 什么时候 它 做 来 出去 ,
而当真相最终揭晓时，只会让人更加难以承受。

[æz; əz][,aɪ 'ti:][mʌst; məst] ['su:nər] [ɔ:r]['leɪtər] .
as it must sooner or later .
作为 它 必须 很快 或者 之后 .
迟早都会发生。

[ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)] ['wʊmən] — [aɪ] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə] [seɪ] [gɜ:rl] ,
She is a wonderful woman — I started to say girl ,
她 是 一个 精彩的 女士 — 我 开始 到 说 女孩 ,
她是一位很棒的女性——我刚想说“姑娘”，

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [si:mz] ['ɔ:lmoʊst] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [tu:; tə][em 'i:][wɪð; wɪθ] [ðæt] [sæd] , [jʌŋ] [feɪs] , [ænd; ənd]
for she seems almost like a child to me with that sad , young face , and
为了 她 似乎 几乎 喜欢 一个 孩子 到 我 和 那 伤心 , 年轻的 脸 , 和
['wɪstf(ə)] ,
wistful ,
怅惘 ,
因为她那张忧伤、稚嫩的脸上，带着一丝惆怅，在我看来几乎像个孩子。

[ɑ:r'tɪstɪk] ['bjʊ:ti] .
artistic beauty .
艺术 美丽 .
艺术之美。

[aɪ][hæv; həv] [met] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [ɑ:n][ðə; ði] [stri:t] [ə; eɪ] [fju:] [taɪmz] , [hɜ:r; hər][oʊld] [feɪs] ['θɪkli]
I have met her mother on the street a few times , her old face thickly
我 有 遇见 她 母亲 在 这 街道 一个 很少 时代 , 她 老的 脸 浓密
[veɪld] ,
veiled ,
含蓄 ,
我曾在街上见过她母亲几次，她苍老的脸上总是戴着厚厚的面纱。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [si:n] ['dɔ:rə][ɔ:r][ðə; ði] [tʃaɪld] [ə'wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] . " "
but I have not seen Dora or the child away from the cottage . " "
但 我 有 不是 已见 多拉 或者 这 孩子 离开 从 这 小屋 . " "
但我没见过朵拉或孩子离开小屋。

" [æz; əz][ðer; ðər]['fæməli]['dɑ:ktər] , " [sed] ['dɪrɪŋ] ,
" **As their family doctor ,** " **said Dearing** ,
" 作为 他们的 家庭 医生 , " 说 亲爱的 ,
“作为他们的家庭医生，”迪林说，

“ I urged Dora to go out herself for exercise and to take the boy with ”
我 敦促 多拉 到 去 出去 她自己 为了 锻炼 和 到 拿 这 男生 和
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

“我鼓励朵拉自己出去锻炼，并带上那个男孩。”

[æt; ət][fɜːrst][ʃiː; ʃi] ['flætli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] .
At first she flatly refused .
在 第一的 她 断然 拒绝 .

起初她断然拒绝。

[aɪ] ['fraɪt(ə)nd] [hɜːr; hər] , [haʊ'evər] , [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt][ðə; ði][ˈkɑːnstənt] [kən'faɪnmənt] [wʊd] ['ɪndʒər]
I frightened her , however , by saying that the constant confinement would injure
我 害怕 她 , 然而 , 经过 说 那 这 持续的 监禁 会 损伤
['laɪənəlz] [helθ] .
Lionel's health .
莱昂内尔的 健康 .

然而，我说长期禁闭会损害莱昂内尔的健康，这番话吓到了她。

[saɪns] [ðen] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['teɪkən][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɪn] [faɪn] ['weðər] [wen] [ʃiː; ʃi][gʊʊz]
Since then she has taken him with her in fine weather when she goes
自从 然后 她 有 已采取 他 和 她 在 美好的 天气 什么时候 她 去
['sketʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ænd][swɑːmp] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] ,
sketching in the woods and swamp back of the cottage ,
素描 在 这 树林 和 沼泽 后退 的 这 小屋 ,
从那以后，每逢天气晴朗，她都会带着他去小屋后面的树林和沼泽地写生。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][æz; əz] [ʃaɪ] [æz; əz][ə; eɪ] [fɔːn] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .
but she is as shy as a fawn about it .
但 她 是 作为 害羞的 作为 一个 讨好 关于 它 .

但她对此却像小鹿一样害羞。

[aɪ] ['ventʃər] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [noʊ][wʌn][hæz; həz]['evər] [met][hɜːr; hər][ɑːn] [ðʊʊz] [ɪks'kəːʃənz] .
I venture to say that no one has ever met her on those excursions .
我 风险投资 到 说 那 不 一 有 曾经 遇见 她 在 那些 短途旅行 .
我敢说，在这些旅行中，从来没有人见过她。

[aɪv] [siːn] ['mʌðər] - [ʌv] , ['ʌŋk(ə)l][tɑːm] , [ɪn][ɔːl][ɪts] ['feɪzɪz] .
I've seen mother - love , Uncle Tom , in all its phases .
我已经 已见 母亲 - 爱 , 叔叔 汤姆 , 在 全部它是 阶段 .

汤姆叔叔，我见识过母爱的所有阶段。

[aɪv] [met][aɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [deθ] - [bedz][ʌv; əv] [skɔːrz] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] ,
I've met it at the death - beds of scores of children ,
我已经 遇见 它 在 这 死亡 - 床 的 得分 的 孩子们 ,

我曾在无数儿童的临终床前见过它。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʌv] [brɪ'twiːn] [ðæt] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['mʌðər] [ænd; ænd][tʃaɪld][ɪz][ðə; ði] [p'rɪtiɪst] [θɪŋ] [ɑːn]
but the love between that unfortunate mother and child is the prettiest thing on
但 这 爱 之间 那 不幸 母亲 和 孩子 是 这 最漂亮的 事物 在
[ɜːrθ] .
earth .
地球 .

但是，这对不幸的母亲和孩子之间的爱，却是世界上最美好的事物。

[noʊ] [per] [ʌv; əv]['lʌvəz][wɜːr; wər]['evər] [mɔːr] ['kɑːnstənt][ænd; ænd] [ə'fekʃənət] .
No pair of lovers were ever more constant and affectionate .
不 一对 的 恋人 是 曾经 更多的 持续的 和 亲热 .

世上再也没有比他们更忠贞、更恩爱的恋人了。

[ˈlaɪənl̩] [ɪz] [ˈriːəli] [ə; eɪ][sɔːrt̩][ʌv; əv][ˌsaɪkəˈlɑːdʒɪk(ə)] [ˈɑːdəti] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] .

Lionel is really a sort of psychological oddity in his way .
莱昂内尔 是 真的 一个 种类 的 心理 奇特 在 他的 方式 .

从某种意义上说，莱昂内尔确实是一个心理上的怪人。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈθiːəri] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmʌðəz] [ˈmɔːrbɪd] [ˈsʌfərɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn][sʌm; səm] [ˌpriːˈneɪtl̩] [wei]
I have a theory that the mother's morbid suffering was in some prenatal way
我 有 一个 理论 那 这 母亲的 病态的 痛苦 曾是 在 一些 产前 方式
[stæmpt̩] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈɔːfsprɪŋ] . -
stamped on her offspring . '
盖章 在 她 后代 . -

我有一个理论，母亲的病态痛苦在某种产前方式上影响了她的孩子。

[hiː; hi][ɪz] [ˈkwɪrli] [ˌsʊpərˈsensətɪv] [fɔːr; fər][wʌn][soʊ] [jʌŋ] , [ænd; ənd] [siːmz] [ˈkɑːnstəntli] [əˈfreɪd] [ðæt]
He is queerly supersensitive for one so young , and seems constantly afraid that
他 是 奇怪地 超灵敏 为了 一 所以 年轻的 , 和 似乎 不断地 害怕的 那
[hiː; hi][wəʊnt̩][biː; bi] [laɪkt̩] .
he won't be liked .
他 惯于 是 喜欢 .

他年纪轻轻就异常敏感，似乎总是害怕别人不喜欢他。

[hiː; hi][ɪz] [ˈræðər] [fɑːnd̩][ʌv; əv][em ˈiː] — [pərˈhæps][aɪ ˈtiː][ɪz][br̩ˈkæz, br̩ˈkɔːz][aɪm][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈvɪzɪtər] [æt; ət][ðə; ði]
He is rather fond of me — perhaps it is because I'm the only visitor at the
他 是 相当 喜爱 的 我 — 也许 它 是 因为 我是 这 仅有的 游客 在 这
[haʊs] ;
house ;
房子 ;

他很喜欢我——也许是因为我是家里唯一的访客；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [teɪk] [hɪm; ɪm][ɪn][maɪ][læp][tuː; tə][hoʊld̩][hɪm; ɪm] ,
and when I take him in my lap to hold him ,
和 什么时候 我 拿 他 在 我的 膝 到 抓住 他 ,

当我把他抱在腿上时，

[aɪ][kæn; kən] [siː] [ðæt] [hiː; hi][ɪnˈdʒɔɪz][aɪ ˈtiː][æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][æn; ən][ʌnˈjuːʒuəl] [ˈlʌkʃəri] .
I can see that he enjoys it as if it were an unusual luxury .
我 能 看 那 他 享受 它 作为 如果 它 是 一个 异常 奢华 .

我看得出来他很享受，就好像这是种难得的奢侈品一样。

[hiː; hi][kləʊzɪz][hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈsʌmtaɪmz] [ænd; ənd] [smaɪlz] , [ænd; ənd] [sez] [hiː; hi] [ˈwɒnts] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə]
He closes his eyes sometimes and smiles , and says he wants to go to
他 关闭 他的 眼睛 有时 和 微笑 , 和 说道 他 想要 到 去 到
[sliːp] [ðæt] [wei] .
sleep that way .
睡觉 那 方式 .

他有时会闭上眼睛微笑，说他想那样入睡。

[ðen] [hiː; hi] [wɪl] [æsk̩][em ˈiː][ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər] [əˈgen] [ɪf] [aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] .
Then he will ask me over and over again if I love him .
然后 他 将要 问 我 超过 和 超过 再次 如果 我 爱 他 .

然后他会一遍又一遍地问我是否爱他。

[ˈæftər] [ˈbiːɪŋ] [toʊld̩] [ðæt] [aɪ][duː] ,
After being told that I do ,
后 存在 讲述 那 我 做 ,

被告知我确实如此之后，

[hiː; hi] [wɪl] [dr̩ˈtekt̩] [sʌm; səm] [slaɪt̩] [tʃeɪndʒ] [ɪn][maɪ] [feɪs] [ɔːr] [vɔɪs] [ænd; ənd][kraɪ][aʊt] , - [naʊ] ,
he will detect some slight change in my face or voice and cry out , ' Now ,
他 将要 探测 一些 轻微 改变 在 我的 脸 或者 嗓音 和 哭 出去 , - 现在 ,

他会察觉到我脸上或声音上的些许变化，然后喊道：“现在，

[juː; jʊ][dəʊnt] [laɪk] [em 'i:] — [duː][juː; jʊ] ? -
you don't like me — do you ? ' -
你 不 喜欢 我 — 做 你 ？ -

你不喜欢我，对吧？

[aɪ][eɪ 'em][nɑːt] [ˌsentɪ'ment(ə)] , [ˈʌŋk(ə)] [tɑːm] , [bʌt; bət] [ðæt] [ˈlɪt(ə)] [tʃæps] [kən'dɪf(ə)n] [hæz; həz] ['wɜːrɪd]
I am not sentimental , Uncle Tom , but that little chap's condition has worried
我 是 不是 感伤的 , 叔叔 汤姆 , 但 那 小的 小伙子的 状况 有 担心
[em 'i:] [ə; eɪ] [lɑːt] .
me a lot .
我 一个 很多 .

汤姆叔叔，我不是个多愁善感的人，但是那个小家伙的状况让我非常担心。

[aɪ] ['pɪtɪ] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [aɪv] ['nevər] ['pɪtɪd] [ə; eɪ] [ˈhjuːmən] ['biːɪŋ] [brɪfɔːr] . "
I pity him as I've never pitied a human being before ."
我 遗憾 他 作为 我已经 绝不 可怜的 一个 人类 存在 前 . "

我从未如此怜悯过一个人，我真是太同情他了。

" [aɪ][hæv; həv][ˈɔːf(ə)n] ['wʌndɜːd] ['weðər] [mædʒ] [hæz; həz][ˈteɪkən] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , " ['dʒen(ə)rəl]
"I have often wondered whether Madge has taken notice of him , " General
" 我 有 经常 想知道 无论 玛吉 有 已采取 注意 的 他 , " 一般的
[sɪl'vestə(r)] [rɪ'mɑːkt] , [rɪ'fleksɪvli] .
Sylvester remarked , reflectively .
西尔维斯特 评论 , 反思地 .

“我常常想知道玛吉是否注意到他了，”西尔维斯特将军若有所思地说。

" [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪz][hɑːrd][tuː; tə] [riːd] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ,
"A woman is hard to read on the surface ,
" 一个 女士 是 难的 到 读 在 这 表面 ,

“女人的内心很难从表面上看透，

[ænd; ənd] [waɪl] [mædʒ] ['nevər] ['menʃənz] [fred] ['wɒltənz] [neɪm] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər]
and while Madge never mentions Fred Walton's name any more than if he were
和 尽管 玛吉 绝不 提及 弗雷德 沃尔顿的 姓名 任何 更多的 比 如果 他 是
[ded] ,
dead ,
死的 ,

而且，玛吉再也没有提起过弗雷德·沃尔顿的名字，就好像他已经死了一样。

[aɪv] [bɪn] [ə'freɪd] [ðæt] [ðə; ði] [mɪr] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][tʃaɪld] [maɪt] [kiːp] [ðə; ði][oʊld] ['meməri] [ə'laɪv] .
I've been afraid that the mere sight of his child might keep the old memory alive .
我已经 到过 害怕的 那 这 仅仅 视线 的 他的 孩子 可能 保持 这 老的 记忆 活 .

我一直担心，仅仅是看到他的孩子，就会让他想起过去的痛苦回忆。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] , [maɪ] [sʌn] ,
Do you know , my son ,
做 你 知道 , 我的 儿子 ,

你知道吗，我的儿子？

[ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪl] [kən'doʊn] [ɪg'zæktli] [ðæt] ['feɪlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][mæn] [mɔːr] ['kwɪkli] [ðæn; ðən] ['eni] [ˈʌðər] ?
a woman will condone exactly that failing in a man more quickly than any other ?
一个 女士 将要 宽恕 确切地 那 失败 在 一个 男人 更多的 迅速地 比 任何 其他 ?

女人会比其他任何男人更容易容忍这种错误吗？

[aɪ] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [leɪ] [moʊst] [ʌv; əv][ðə; ði] [bleɪm] [ɑːn][ðə; ði] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] .
I suppose they lay most of the blame on the woman in the case .
我 认为 他们 躺 最多的 的 这 责备 在 这 女士 在 这 案件 .

我想他们把大部分责任都归咎于案件中的那位女性。

[ə; eɪ] [haɪ] - [straŋ] ['kri:tʃər] [laɪk] [jɔː; jər] ['sɪstər] ['wʊdnt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [kən'sɪdər] [hɜ:r'self]
A high - strung creature like your sister wouldn't for a moment consider herself
一个 高的 - 串 生物 喜欢 你的 姐姐 不会 为了 一个 片刻 考虑 她自己
[ə; eɪ]['raɪv(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔːlən] ['wʊmən] ,
a rival of a fallen woman ,
一个 竞争对手 的 一个 倒下 女士 ,
像你妹妹那样神经质的人，绝不会把自己当成一个堕落女人的竞争对手。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ðə; ði][eksplə'neɪ](ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['nevər] ['hævɪŋ] [ʃoʊn] [ɪntrəst] [ɪn]
and it may be that the explanation of her never having shown interest in
和 它 可能 是 那 这 解释 的 她 绝不 拥有 所示 兴趣 在
[ʌðər] [men][ɪz] [ðæt] — "
other men is that — "
其他 男人 是 那 — "
或许她从未对其他男人表现出兴趣的原因就是——

" [ðæt] [ʃiː; ji] [stɪl] ['kɛrz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ræskl] ?
" **That she still cares for the rascal ?**
" 那 她 仍然 关心 为了 这 恶棍 ?
她竟然还关心那个无赖?
" ['dɪrɪŋ] [broʊk] [ɪn] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['dɑːrkənɪŋ] .
" **Dearing broke in , his face darkening .**
" 亲爱的 打破 在 , 他的 脸 变暗 .
“迪林插话道，脸色阴沉下来。”

" [jes] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ji] [stɪl] [kɪŋz] [tuː; tə][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] [feɪθ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɑːnstənsɪ] ,
" **Yes , and that she still clings to some sort of faith in his constancy ,**
" 是的 , 和 那 她 仍然 黏附 到 一些 种类 的 信仰 在 他的 恒常 ,
“是的，而且她仍然对他的忠贞抱有某种信念。”

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['ædɪd] .
" **the General added .**
" 这 一般的 额外 :
将军补充道。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [krʌʃ] [ʌv] [ɪn][ə; eɪ] ['wʊmənz] [hɑːrt] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ʃiː; ji] [brɪ'li:vz] [ʃiː; ji][ɪz] [lʌvd] [baɪ]
" **You can't crush love in a woman's heart so long as she believes she is loved by**
" 你 不能 压碎 爱 在 一个 女性的 心 所以 长的 作为 她 相信 她 是 喜爱 经过
[ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ænd; ənd][ɪz] [kept] [ə'wei] [baɪ] [əd'vɜːrs] ['sɜːrkəmstænsɪz] .
a man who is longing for her and is kept away by adverse circumstances .
一个 男人 WHO 是 渴望 为了 她 和 是 保留 离开 经过 不利 情况 .
“只要一个女人相信她被一个渴望她却因不利环境而无法相守的男人所爱，你就无法摧毁她心中的爱。”

[juː; jʊ] [siː] , [ɪf] ['aʊər; ɑːr] [dɪr] [gɜːrl] [ə'trɪbjʊːts] ['wɒltənz] [prɪ'dɪkəmənt] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][ækt][ʌv; əv]
You see , if our dear girl attributes Walton's predicament to a simple act of
你 看 , 如果 我们的 亲爱的 女孩 属性 沃尔顿的 困境 到 一个 简单的 行为 的
[loʊ] ,
low ,
低的 ,
你看，如果我们这位亲爱的姑娘把沃尔顿的困境归咎于一个简单的卑鄙行为，

[ɪm'pʌlsɪv] ['pæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [brɪ'li:vz] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ə'loʊn] , [ɪn][ə; eɪ]
impulsive passion , and believes that he loved her , and her alone , in a
冲动 热情 , 和 相信 那 他 喜爱 她 , 和 她 独自的 , 在 一个
[pjʊr] [wei] , [waɪ] — "
pure way , why — "
纯的 方式 , 为什么 — "
他一时冲动，却坚信自己只爱她一人，纯粹地爱着她，为什么——”

“ [aɪ] [si:] , [aɪ] [si:] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd][ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [raɪt] , ” [ˈdɪrɪŋ] [sed] , [ˈbɪtərli] .
“ I see , I see , and I am afraid you may be right , “ Dearing said , bitterly .
“ 我 看 , 我 看 , 和 我 是 害怕的 你 可能 是 正确的 , “ 亲爱的 说 , 苦涩地 .
“ 我明白了, 我明白了, 恐怕你是对的, ”迪林苦涩地说。

“ [ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ˈkjuərəɪŋ][hɜ:r; həɹ] , [ðə; ði] [ˈskaʊndrəlz] [ˈæbsəns] [ɪz][ˈoʊnli] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋ]
“ And instead of curing her , the scoundrel's absence is only making the thing
“ 和 反而 的 养护 她 , 这 无赖的 缺席 是 仅有的 制作 这 事物
[wɜ:rs] .
worse .
更糟 .

“而那个恶棍的缺席非但没有治好她的病, 反而让情况变得更糟。”

[dɪd][ju:; jʊ] [tel] [hɜ:r; həɹ] [ə'baʊt] [ˈkɛnɪθs] [ˈkʌmɪŋ] ? “
Did you tell her about Kenneth's coming ? “
做过 你 告诉 她 关于 肯尼斯的 未来 ? “

你告诉她肯尼斯要来了吗?

“ [jes] , [ˈoʊnli][æn; ən][ˈaʊər][ə'gəʊ] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈræðər]
“ Yes , only an hour ago , and it seemed to me that she was rather
“ 是的 , 仅有的 一个 小时 前 , 和 它 似乎 到 我 那 她 曾是 相当
[pli:zd] .
pleased .
高兴 .

“是的, 就在一个小时前, 我觉得她当时看起来相当高兴。”

[ʃi:; ʃi] [ri'mɑ:kt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][glæd][dʒɑ:n] - [hæd; həd] [kept] [ʌp][ðə; ði] [pleɪs] [soʊ] [wel] ,
She remarked that she was glad John Dilk had kept up the place so well ,
她 评论 那 她 曾是 高兴的 约翰 - 有 保留 向上 这 地方 所以 出色地 ,
她表示很高兴约翰·迪尔克把这里维护得这么好。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈflaʊərz] [wʊd] [ˈgrætɪfaɪ][hɪm; ɪm] .
and that the flowers would gratify him .
和 那 这 花朵 会 满足 他 .

而且这些花会让他感到高兴。

[aɪ] [ˈri:əli] [ˈfænsɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [mɔ:r] [pli:zd] [baɪ][ðə; ði] [nu:z] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈwɪlɪŋ]
I really fancied that she was more pleased by the news than she was willing
我 真的 幻想 那 她 曾是 更多的 高兴 经过 这 消息 比 她 曾是 愿意的
[tu:; tə] [ʃoʊ] ,
to show ,
到 展示 ,

我其实觉得她听到这个消息后比她表现出来的要高兴得多。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][baɪ] [ˈɔ:fərɪŋ] [tu:; tə] [pleɪ] [fɔ:r; fər][em 'i:] .
for she changed the subject by offering to play for me .
为了 她 已更改 这 主题 经过 提供 到 玩 为了 我 .

因为她提出要为我演奏, 从而转移了话题。

“ [æt; ət] [ðɪs] [ˈdʒʌŋktʃər][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [keɪm] [raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [ˈhɜ:rɪdli] , [ˈwaɪpɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [red] ,
“ At this juncture a woman came round the house hurriedly , wiping her red ,
“ 在 这 契机 一个 女士 来了 圆形的 这 房子 匆匆 , 擦拭 她 红色的 ,
[ber] [ɑ:rmz] ,
bare arms ,
裸 武器 ,

这时, 一个女人匆匆绕到房子后面, 一边擦拭着她通红的裸露手臂。

[ænd; ənd] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə][ə'dʒʌst][ðə; ði][dæmp] [dres] [ʃi:; ʃi] [wɔ:r] .
and trying to adjust the damp dress she wore .
和 尝试 到 调整 这 潮湿 裙子 她 穿着 .

她正努力调整身上那件潮湿的裙子。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈmɪsɪz] . [tʃʌmli] , [ðə; ði] [ˈwɑːʃərwʊmən] .
It was Mrs . Chumley , the washerwoman .
它 曾是 太太 . 丘姆利 , 这 洗衣妇 .

是洗衣妇查姆利太太。

[hɜːr; hər] [ˈtɔːni] [hər] [wʌz; wəz] [ˌdɪsəˈreɪndʒd] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][fæt] ,
Her tawny hair was disarranged , and her fat ,
她 黄褐色 头发 曾是 混乱 , 和 她 胖的 ,
她棕褐色的头发凌乱不堪, 肥胖的,

[ˈfrekld] [feɪs] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪkˈsaɪtmənt] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [ˈplezərəbl] .
freckled face flushed with an excitement that was almost pleasurable .
雀斑 脸 酡 和 一个 激动 那 曾是 几乎 令人愉悦的 .
满是雀斑的脸颊泛起红晕, 兴奋之情几乎令人愉悦。

“ [oʊ] , [hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ˈdɑːktər] [wɪn] !
” **Oh , here you are , Doctor Wynn !**
” 哦 , 这里 你 是 , 医生 永利 !
“哦, 温恩医生, 你来了! ”

” [ʃiː; ʃi] [pæntɪd] .
” **she panted .**
” 她 喘息 .

她喘着气说。

“ [aɪ] [heɪnt] [bɪn] [toʊld][tuː; tə] [kʌm] ; [ɪn][fækt] ,
” **I hain't been told to come ; in fact ,**
” 我 没有 到过 讲述 到 来 ; 在 事实 ,
“我没接到任何来通知; 事实上,

[ðəm; ðəm] [ˌhaɪfəˈluːtɪn] - [ˈneɪbəz] [ʌv; əv] [maɪn] [ˈnevər] [let][ə; eɪ][ˈbɑːdi] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [ðeɪ] [kæn; kən]
them highfalutin ' neighbors of mine never let a body know anything they can
他们 高法鲁廷 - 邻居 的 矿 绝不 让 一个 身体 知道 任何事物 他们 能
[get] [aʊt] [ʌv; əv] .
get out of .
得到 出去 的 .
我那些自命不凡的邻居从来不让任何人知道他们能逃脱什么惩罚。

[bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . [ˈbæri] [ɪz] [ˈhævɪŋ] [əˈnʌðər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfɔːlɪŋ] [ˈspɛlz] .
But Mrs . Barry is having another of her falling spells .
但 太太 . 巴里 是 拥有 其他 的 她 坠落 咒语 .
但巴里太太又开始晕倒了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][saɪd] [pɔːrtʃ] [ˈbrʌʃɪŋ] [ˈlɪt(ə)] [ˈlaɪənəlz] [hed] [wen] [aɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər][krai] [aʊt]
She was on the side porch brushing little Lionel's head when I heard her cry out
她 曾是 在 这 边 门廊 刷牙 小的 莱昂内尔的 头 什么时候 我 听到 她 哭 出去
[tuː; tə][ˈdɔːrə][fɔːr; fər] [help] ,
to Dora for help ,
到 多拉 为了 帮助 ,
当时她正在侧廊上给小菜昂内尔梳头, 我听到她向朵拉呼救。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [strʌk] [ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θʌmp] [juː; jʊ][kʊd; kəd]
and then she struck the floor of the kitchen with a thump you could
和 然后 她 击 这 地面 的 这 厨房 和 一个 扑通 你 可以
[hæv; həv] [hɜːrd] [ʌp] [hɪr] [ɪf] [juːd] [bɪn] [ˈlɪsnɪŋ] . “
have heard up here if you'd been listening . ”
有 听到 向上 这里 如果 你会 到过 聆听 . “
然后她重重地摔在厨房地板上, 发出“砰”的一声, 如果你当时在楼上仔细听, 肯定能听到。

“ [wel] , [aɪl] [rʌŋ] [daʊn] , ” [ˈdɪrɪŋ] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)] .
” **Well , I'll run down , ” Dearing said to his uncle .**
” 出色地 , 患病的 跑步 向下 , ” 亲爱的 说 到 他的 叔叔 .
“好吧, 我这就下去,”迪林对他的叔叔说。

“ [aɪˈti:] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi] [ˈveri] [ˈsɪriəs] .
“ **It may not be very serious** .
“ 它 可能 不是 是 非常 严肃的 .

“这可能不是很严重的问题。”

[ʃi:; ʃi][ɪz][ˈsʌbdʒekt][tu:; tə] [sʌtʃ] [əˈtæks] .
She is subject to such attacks .
她 是 主题 到 这样的 攻击 .

她经常遭受此类攻击。

“ [ˈtʃæptər] [i:]
“ **CHAPTER II**
“ 章 二

第二章

[eɪtʃ]
H
H

H

- [daʊn] [θru:] [ðə; ði] [graʊndz] , [ænd; ənd] [ˈvɔ:ltɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [loʊ] [ˈbaʊndri] [fens] ,
URRYING down through the grounds , and vaulting over the low boundary fence ,
- 向下 通过 这 理由 , 和 拱形 超过 这 低的 边界 栅栏 ,
飞快地穿过场地，翻过低矮的边界围栏，

[ˈdɪrɪŋ] [əˈprəʊtʃt] [ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbæri] [ˈkɑ:ttɪdʒ] [dʒʌst][æz; əz][ˈdɔ:rə] [keɪm] [aʊt] .
Dearing approached the gate of the Barry cottage just as Dora came out .
亲爱的 接近 这 门 的 这 巴里 小屋 只是 作为 多拉 来了 出去 .
迪林走到巴里小屋门口时，多拉正好走了出来。

[ˈprɪti] [æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ˈgɜ:rlhʊd] , [ʃi:; ʃi][wəz; wəz] [ˈrerli] [ˈbju:trɪf(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈfʊli]
Pretty as she had been in girlhood , she was rarely beautiful as a fully
漂亮的 作为 她 有 到过 在 少女时代 , 她 曾是 很少 美丽的 作为一个 完全
[dɪˈveləpt] [ˈwʊmən] .
developed woman .
发达 女士 .

她少女时代虽然长得漂亮，但成年后却很少称得上美丽。

[ænd; ənd][tu:; tə] - [deɪ] , [æz; əz][ˈevər] , [ˈdɪrɪŋ] [stʊd] [bɪˈfɔ:r] [hɜ:r; hər][ɪn] [ˈæbsəlu:t] [ɔ:] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
And to - day , as ever , Dearing stood before her in absolute awe of her
和 到 - 天 , 作为 曾经 , 亲爱的 站立 前 她 在 绝对 敬畏 的 她
[rer] , [ɪkˈskwɪzɪt] ,
rare , exquisite ,
稀有的 , 精美的 ,

今天，和往常一样，迪林站在她面前，对她那罕见、精致的容貌充满了敬畏之情。

[ænd; ənd] [əˈpi:liŋ] [ˌpɜ:rsəˈnæləti] .
and appealing personality .
和 上诉 性格 .

以及迷人的个性。

“ [ʃi:z] [hæd; həd] [əˈnʌðər] [əˈtæk] , [wɪn] !
“ **She’s had another attack , Wynn !**
“ 她是 有 其他 攻击 , 永利 !

“温恩，她又发作了！ ”

“ [ˈdɔ:rə] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [breɪv] [ˈefərt] [tu:; tə] [ˈstedi] [hɜ:r; hər] [ˈfɔ:ltərɪŋ] [ˈvɔɪs] .
“ **Dora said , with a brave effort to steady her faltering voice** .
“ 多拉 说 , 和 一个 勇敢的 努力 到 稳定的 她 摇摇欲坠 嗓音 .

“朵拉说道，她努力控制自己颤抖的声音。”

“ [aɪ] ['riːəli] [θɔ:t] [ʃiː ʃi][wʌz; wəz] ['daɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ] [skri:md] .
“ I really thought she was dying , and I suppose I screamed .
“ 我 真的 想法 她 曾是 垂死 , 和 我 认为 我 尖叫 .
“我当时真的以为她快要死了，我想我当时尖叫了。”

[ʃiː ʃi] [lʊkt] [soʊ][bæd][fɔ:r; fər][ə; ei] [fju:] ['moʊmənts] !
She looked so bad for a few moments !
她 看起来 所以 坏的 为了 一个 很少 时刻 !
她有那么一会儿看起来状态很差！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

肯尼斯·高尔特的救赎(The Redemption of Kenneth Galt)

第9/20页

[hɜːr; hær] [feɪs] [tɜːrnd] [ˈpɜːrp(ə)] , [ænd; ænd][ʃiː; ʃɪ] [bɜːst] [ˈkɑːŋjəsənəs] .
Her face turned purple , and she lost consciousness .
她 脸 转向 紫色的 , 和 她 丢失的 意识 .

她的脸涨得通红，失去了意识。

[ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr'self][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ə'gəʊ] , [ænd; ænd][ɪz] [stɪl] [ə'weɪk] .
She came to herself a moment ago , and is still awake .
她 来了 到 她自己 一个 片刻 前 , 和 是 仍然 醒 .

她刚才恢复了意识，现在仍然清醒着。

[wɪl] [juː; jʊ] [siː] [hɜːr; hær] ?
Will you see her ?
将要 你 看 她 ?

你会见到她吗？

" [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [sɪk] [ˈwʊmənz] [ruːm] [ɑːn] [ˈtɪptəʊ] .
" **He went to the sick woman's room on tiptoe .**
" 他 去 到 这 生病的 女性的 房间 在 脚尖 .

他踮着脚尖走进了病妇人的房间。

[ˈsiːtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [bed] ,
Seated in a chair at the head of the bed ,
坐着 在 一个 椅子 在 这 头 的 这 床 ,

他坐在床头的椅子上，

[ænd; ænd] [ˈweɪvɪŋ] [ə; eɪ][pɑːm] - [liːf] [fæn][tuː; tə][ænd; ænd][froʊ] , [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [flaɪz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
and waving a palm - leaf fan to and fro , to keep the flies from his
和 挥手 一个 棕榈 - 叶子 扇子 到 和 弗 , 到 保持 这 苍蝇 从 他的
[ˈgrænd,mæðɜːz] [feɪs] ,
grandmother's face ,
祖母的 脸 ,

他挥舞着棕榈叶扇，为祖母驱赶脸上的苍蝇。

[wʌz; wəz] [ˈlaɪənl] , [hɪz; ɪz] [greɪt] , [ˈsɪriəs] [aɪz] , [soʊ] [laɪk] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðɜːz] , [fɪld] [wɪð; wɪθ][æŋ'zaɪəti] .
was Lionel , his great , serious eyes , so like his mother's , filled with anxiety .
曾是 莱昂内尔 , 他的 伟大的 , 严肃的 眼睛 , 所以 喜欢 他的 母亲的 , 已填 和 焦虑 .

莱昂内尔，他那双又大又严肃的眼睛，像极了他的母亲，充满了焦虑。

[hiː; hi] [rouz] [æz; əz] [ˈdɪrɪŋ] [ˈentərd] , [ænd; ænd] [muːvd] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]
He rose as Dearing entered , and moved round to the other side of the
他 玫瑰 作为 亲爱的 进入 , 和 已搬 圆形的 到 这 其他 边 的 这
[bed] ,
bed ,
床 ,

迪林进来时，他起身走到床的另一边。

[bʌt; bət][hiː; hi] [stɪl] [weɪvd] [ðə; ði][fæn][ænd; ænd] [stʊd] [ˈsterɪŋ] [ˈæŋkʃəsli] .
but he still waved the fan and stood staring anxiously .
但 他 仍然 挥手 这 扇子 和 站立 凝视 焦虑地 .

但他仍然挥舞着扇子，焦急地站在那里。

“ [aɪ] [θɔ:t] [aɪ][wʌz; wəz] [gɔ:n] [ðæt] [taɪm] , ['dɑ:ktər] [wɪn] , ” ['mɪsɪz] . ['bæri] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɑ:n]
“ **I thought I was gone that time , Doctor Wynn , ” Mrs . Barry said , with a wan**
“ 我 想法 我 曾是 已消失 那 时间 , 医生 永利 , ” 太太 . 巴里 说 , 和 一个 万
[smɑɪl] ,
smile ,
微笑 ,

“我当时以为我已经走了， 温恩医生，”巴里太太苦笑着说。

[æz; əz][hi:; hi] [tʊk] [hɜ:r; hər][hænd][tu:; tə] [test] [hɜ:r; hər] [pʌls] .
as he took her hand to test her pulse .
作为 他 采取 她 手 到 测试 她 脉冲 .

他握住她的手，试探她的脉搏。

“ [wel] , [ju:; jʊ] ['sɜ:rt(ə)nli] [ɑ:r; ər][fɑ:r][frʌm; frəm][aɪ 'ti:] [naʊ] , ” [hi:; hi] [læft] , [ri:ə]ʃʊrɪŋli] .
“ **Well , you certainly are far from it now , ” he laughed , reassuringly** .
“ 出色地 , 你 当然 是 远的 从 它 现在 , ” 他 笑了 , 令人安心 .

“嗯，你现在离那一步还差得远呢，”他笑着安慰道。

“ [aɪ] [brɪ'li:v] [aɪ 'ti:] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ]['redʒɪmənt][ʌv; əv]['soʊldʒərz][tu:; tə][pʊt] [ju:; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv] ['bɪznəs]
“ **I believe it would take a regiment of soldiers to put you out of business** .
“ 我 相信 它 会 拿 一个 团 的 士兵 到 放 你 出去 的 商业 .

“我相信需要一整个军团的士兵才能让你破产。”

[ðæt] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['feɪntɪŋ] [spel] [brɔ:t] [ɑ:n][baɪ] [tu:] [kloʊz] [kən'faɪnmənt] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs]
That was only a fainting spell brought on by too close confinement to the house
那 曾是 仅有的 一个 昏厥 拼写 带来 在 经过 也 关闭 监禁 到 这 房子
.
.
.

那只是因为长时间待在屋里而导致的一次晕厥。

[ju:; jʊ][mʌst; məst][get] [aʊt] [mɔ:r] ; [ðæts] [ɔ:l][ju:; jʊ] [ni:d] .
You must get out more ; that's all you need .
你 必须 得到 出去 更多的 ; 那就是 全部 你 需要 .

你必须多出去走走；你只需要这样做。

[naʊ] , [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [næp][ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] .
Now , take a good nap and you will be all right .
现在 , 拿 一个 好的 午睡 和 你 将要 是 全部 正确的 .

现在，好好睡一觉，你就没事了。

“ [hi:; hi]['nɑ:dəd , 'nɑ:dɪd][ænd; ənd] [smɑɪld] [ri:ə]ʃʊrɪŋli] [æt; ət]['dɔ:rə] , [hu:] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv]
“ **He nodded and smiled reassuringly at Dora , who stood at the foot of**
“ 他 点头 和 微笑 令人安心 在 多拉 , who 站立 在 这 脚 的
[ðə; ði][bed] .
the bed .
这 床 .

他点点头，向站在床脚的朵拉露出一个令人安心的微笑。

[fɪ:; fɪ] ['fɑ:lʊd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:m] , ['si:ɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [wɪft] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][hɜ:r; hər]
She followed him from the room , seeing that he wished to speak to her
她 随后 他 从 这 房间 , 看到 那 他 希望 到 说话 到 她
.
.
.

她见他想和她说话，便跟着他走出了房间。

“ [fɪ:; fɪ][ɪz] [ɔ:l] [raɪt] [naʊ] , ” [hi:; hi][tʊld][hɜ:r; hər] .
“ **She is all right now , ” he told her** .
“ 她 是 全部 正确的 现在 , ” 他 讲述 她 .

“她现在没事了，”他告诉她。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈduːɪŋ] [ˈveri] [wel] .
“ **She is doing very well** .
“ 她 是 正在做 非常 出色地 .

她现在情况很好。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli][ə; ei] [ˈslɑːɡɪʃ] [ˈlɪvər] , [duː] [tuː; tə] [læk] [ʌv; əv][ˈeksərsaɪz] .
It is only a sluggish liver , due to lack of exercise .
它 是 仅有的 一个 迟缓 肝 , 到期的 到 缺少 的 锻炼 .

这只是由于缺乏锻炼导致的肝脏功能迟缓。

[let] [hɜːr; hər] [sliːp] [æz; əz] [ɔːŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɪl] [naʊ] ,
Let her sleep as long as she will now ,
让 她 睡觉 作为 长的 作为 她 将要 现在 ,

让她睡到自然醒吧。

[ænd; ənd] [aɪl] [send][juː; jʊ][ə; ei][ˈtɑːnɪk] [wɪtʃ] [wɪl] [breɪs] [hɜːr; hər][ʌp] .
and I'll send you a tonic which will brace her up .
和 患病的 发送 你 一个 补品 哪个 将要 支撑 她 向上 .

我会寄给你一些能让她振作起来的补品。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈriːəli] [tuː; tə] [fɪr] .
There is nothing really to fear .
那里 是 没有什么 真的 到 害怕 .

其实没什么好怕的。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; ei] [ˈsplendɪd] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] [ɪn][ɔːl] [ˈʌðər] [rɪˈspekts, riːˈspekts, rəˈspeks, riːˈspeks] .
She has a splendid constitution in all other respects .
她 有 一个 灿烂 宪法 在 全部 其他 尊重 .

除了身体其他方面，她的体质非常出色。

“ [ˈdɔːrə][sæŋk][ˈɪntuː][ə; ei] [tʃer] [æz; əz] [ɪf] [ˈʌtərli] [ˌoʊvərˈkʌm] [wɪð; wɪθ] [rɪˈliːf] ,
“ **Dora sank into a chair as if utterly overcome with relief** ,
“ 多拉 沉没 进入 一个 椅子 作为 如果 完全地 克服 和 宽慰 ,

“朵拉瘫坐在椅子上，仿佛如释重负。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [stəd] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][ɪn] [ˈblendɪd] [ˌædməˈreɪ(ə)n][ænd; ənd] [ˈsɪmpəθi] .
and he stood looking at her in blended admiration and sympathy .
和 他 站立 寻找 在 她 在 混合 钦佩 和 同情 .

他站在那里，怀着钦佩和同情的复杂情感看着她。

[əˈsaɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈbjuːti] [ʌv; əv] [feɪs] [ænd; ənd][fɔːrm] ,
Aside from her beauty of face and form ,
旁边 从 她 美丽 的 脸 和 形式 ,

除了她姣好的容貌和身材之外，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; ei] [ˈraɪpnəs] [ʌv; əv] [ˈɪntələkt] [ænd; ənd] [ˈkærəktər] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] ,
there was a ripeness of intellect and character in her face ,
那里 曾是 一个 成熟度 的 智力 和 特点 在 她 脸 ,

她脸上流露出成熟睿智的气质。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][ˈaɪsəleɪtɪd] [ˈsʌfərɪŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
which had come to her from the years of isolated suffering which she

[hæd; həd] [ʌndərˈɡɑːn] .
had undergone .
有 经历 .

这是她多年孤独苦难的结晶。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ][kaɪnd][tuː; tə][em ˈiː] , [wɪn] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; ei] [feɪnt] , [sæd] [smaɪl] .
“ **You are so kind to me , Wynn , she said , with a faint , sad smile** .
“ 你 是 所以 种类 到 我 , 永利 , “ 她 说 , 和 一个 头晕的 , 伤心 微笑 .

“温，你对我真好，”她说，脸上带着一丝淡淡的、悲伤的微笑。

“ [ju:; jʊ][hæv; həv] [ɔ:lweɪz] [bɪn] [ðə; ði][best] [frend] [wi:; wi]['evər][hæd; həd] . ”
“ You have always been the best friend we ever had . ”
“ 你 有 总是 到过 这 最好的 朋友 我们 曾经 有 . ”
“你一直是我们最好的朋友。”

“ [waɪ] , [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] ?
“ Why , what are you talking about ?
“ 为什么 , 什么 是 你 说 关于 ?
“你到底在说什么？ ”

“ ['dɪrɪŋ] [sed] , ['laɪtli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flʌʃ] .
“ Dearing said , lightly and with a flush .
“ 亲爱的 说 , 轻轻 和 和 一个 冲洗 .
“迪林淡淡地说，脸颊泛红。”

“ ['eni] [ʌðər] [dʒæk] - [leg] ['kʌntri] ['dɑ:ktər] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən] [ker] [ʌv; əv][ju:; jʊ] ['fɒli] [æz; əz] [wel] .
“ Any other jack - leg country doctor would have taken care of you fully as well .
“ 任何 其他 杰克 - 腿 国家 医生 会 有 已采取 关心 的 你 完全 作为 出色地 .
“
“
“

“换作其他任何一个庸医，也会把你照顾得无微不至。”

“ [ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['θɔ:tf(ə)] [θɪŋz] , ” [ʃi:; ʃi][kraɪd] .
“ You have done hundreds of thoughtful things , ” she cried .
“ 你 有 完毕 数百 的 周到 事物 , ” 她 哭 .
“你做了数百件贴心的事，”她哭着说。

“ [ju:; jʊ][hæv; həv] [left] ['nʌθɪŋ] [ʌn'dʌŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] ['pɑ:səbli] [help] [ju: 'es] .
“ You have left nothing undone that could possibly help us .
“ 你 有 左边 没有什么 未完成 那 可以 可能 帮助 我们 .
“你已经竭尽所能，想尽一切办法帮助我们。”

[oʊ] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [tu:] [gʊd] !
Oh , you are too good !
哦 , 你 是 也 好的 !
哦，你太棒了！

[ju:; jʊ] ['hævnt] [ə'laʊd] [maɪ] [pʊr] ['mʌðər] [tu:; tə] [peɪ] [ju:; jʊ][wʌn] ['penɪ] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['sɜ:rvisɪz] [ɪn][ɔ:l]
You haven't allowed my poor mother to pay you one penny for your services in all
你 还没有 允许 我的 贫穷的 母亲 到 支付 你 一 一分钱 为了 你的 服务 在 全部
[ði:z] [jɪrz] .
these years .
这些 年 .

这么多年来，你竟然没让我可怜的母亲付给你一分钱的服务费。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz] [traɪd] [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ] [teɪk] [aɪ 'ti:] [tɪl] [ʃi:; ʃi][hæz; həz][ɔ:lmoʊst]['gɪv(ə)n] [ʌp]
She has tried and tried to make you take it till she has almost given up
她 有 尝试 和 尝试 到 制作 你 拿 它 直到 她 有 几乎 给定 向上
[ɪn] [dɪ'spər] . “
in despair . ”
在 绝望 . “
她想尽办法让你接受，直到她几乎绝望放弃。

“ [aɪ] ['hævnt] [dʌn] ['eniθɪŋ] ['ri:əli] [wɜ:rθ] [waɪ] , [dɔ:rə] , ” [hi:; hi] [sed] , ['laɪtli] .
“ I haven't done anything really worth while , Dora , ” he said , lightly .
“ 我 还没有 完毕 任何事物 真的 值得 尽管 , 多拉 , ” 他 说 , 轻轻 .
“我并没有做过任何真正有价值的事情，朵拉，”他轻描淡写地说。

“ [ju:; jʊ] [si:] , [ju:; jʊ][lɪv; laɪv] [raɪt] [æt; ət][hænd] , [tu:] ,
“ You see , you live right at hand , too ,
“ 你 看 , 你 居住 正确的 在 手 , 也 ,
你看，你就住在附近，

[ænd; ənd][aɪˈtiː][ɪz][noʊ] [ˈtrʌb(ə)l] [æt; ət][ɔːl][tuː; tə][dʒʌmp][ˈoʊvər][jɜː; jər] [fens] [ænd; ənd][maɪn] .
and it is no trouble at all to jump over your fence and mine .

和 它 是 不 麻烦 在 全部 到 跳 超过 你的 栅栏 和 矿 .

翻过你家的栅栏和我家的栅栏一点也不费事。
[aɪ] [ˈkʊdn̩t] [teɪk] [ˈmʌni] [frʌm; frəm][ə; eɪ][nekst] - [dɔːr] [ˈneɪbə] [ˈʌndər] [ðoʊz] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] .
I couldn't take money from a next - door neighbor under those circumstances .

我 不能 拿 钱 从 一个 下一个 - 门 邻居 在下面 那些 情况 .

在这种情况下，我不能接受隔壁邻居的钱。
[juː; jʊ][dʒʌst] [weɪt] [ʌnˈtɪl] [juː; jʊ] [ˈriːəli] [niːd] [ə; eɪ][ˈdɑːktər] ,
You just wait until you really need a doctor ,

你 只是 等待 直到 你 真的 需要 一个 医生 ,
[ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [send][ɪn][ə; eɪ] [bɪl] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][maɪ][ɑːrm] . " and then I'll send in a bill as long as my arm . "

和 然后 患病的 发送 在 一个 账单 作为 长的 作为 我的 手臂 . "

然后我会寄来一张跟我胳膊一样长的账单。"
" [juː; jʊ][kɑːnt] [help] [ˈbiːɪŋ] [gʊd] , " [ˈdɔːrə] [sed] , [ˈfiːlɪŋli] , [hɜːr; hər] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈvaɪələt] [aɪz] [ˈfɪlɪŋ] .
" You can't help being good , " Dora said , feelingly , her wonderful violet eyes filling .

" 你 不能 帮助 存在 好的 , " 多拉 说 , 有感情地 , 她 精彩的 紫色 眼睛 填充 .

"善良是无法避免的,"朵拉动情地说，她那双美丽的紫罗兰色眼睛里充满了泪水。
" [jɜːr; jər] [greɪt] [hɑːrt] [ˈsɪmpli] [went] [aʊt][tuː; tə][juːˈes][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈtrʌb(ə)l] ,
" Your great heart simply went out to us in our trouble ,

" 你的 伟大的 心 简单地 去 出去 到 我们 在 我们的 麻烦 ,
[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə][help][juːˈes][ɪn] [ˈevri] [wei] [ˈpɑːsəb(ə)l] .
and you have determined to help us in every way possible .

和 你 有 决定 到 帮助 我们 在 每一个 方式 可能的 .

你们决心尽一切可能帮助我们。
[ˈmʌðər] [θɪŋks] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːrld] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ˈlaɪənl] [ˈæktʃuəli] [bɪˈliːvz] [juː; jʊ][ɑːr; ər][sʌm; səm]
Mother thinks all the world of you , and Lionel actually believes you are some sort of god . "

母亲 思考 全部 这 世界 的 你 , 和 莱昂内尔 实际上 相信 你 是 一些 种类 的 上帝 . "

母亲非常敬重你，莱昂内尔甚至把你奉为神明。
" [wel] , [ˈhiːz] [ˈbædli] [fuːld] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] !
" Well , he's badly fooled , I tell you !

" 出色地 , 他是 糟糕 被骗了 , 我 告诉 你 !

"哎呀，我告诉你，他被骗得太厉害了！"
" [ˈdɪrɪŋ] [læft] .
" Dearing laughed .

" 亲爱的 笑了 .

迪林笑了。
" [bʌt; bət] [ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [aɪ][mʌst; məst] [ˈlektʃər] [juː; jʊ] [gʊd] [ænd; ənd][hɑːrd] .
" But speaking of him , I must lecture you good and hard .

" 但 请讲 的 他 , 我 必须 演讲 你 好的 和 难的 .

"但是说到他，我必须好好教训你一顿。"
[juː; jʊ][ɑːr; ər][naːt] [ˈtriːtɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [æt; ət][ɔːl] [raɪt] .
You are not treating the child at all right .

你 是 不是 治疗 这 孩子 在 全部 正确的 .

你对待孩子的方式非常不妥。

[hi:; hi] [ˈɔtnt] [tu:; tə][bi:; bi] [ku:p] [ʌp] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [jɑ:rd] [laɪk] [hi:; hi][ɪz] .
He oughtn't to be cooped up here in this little yard like he is .
他 不应该 到 是 被困住 向上 这里 在 这 小的 院子 喜欢 他 是 .
他不应该像现在这样被关在这个小院子里。

[aɪ ˈti:][ɪz] [tu:] [smɔ:l] .
It is too small .
它 是 也 小的 .
它太小了。

[ə; eɪ] [ˈgroʊɪŋ] [bɔɪ] [laɪk] [ðæt] [ni:dz] [ru:m] , [ænd; ənd] [ˈplenti] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] . “
A growing boy like that needs room , and plenty of it . ”
一个 生长 男生 喜欢 那 需求 房间 , 和 很多 的 它 . “
像他这样正在长身体的男孩需要空间，而且需要充足的空间。

“ [oʊ] , [ju:; jʊ][dəunt] [ʌndərˈstænd] !
“ Oh , you don't understand !
” 哦 , 你 不 理解 !
“哦，你不明白！ ”

” [ˈdɔ:rə] [said] , [waɪl] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈdi:pəst] [peɪn] [ˈtɔ:rtʃərd] [hɜ:r; hər][ˈmoʊbəl] [feɪs] .
” Dora sighed , while a look of deepest pain tortured her mobile face .
” 多拉 叹了口气 , 尽管 一个 看 的 最深处 疼痛 受折磨 她 移动的 脸 .
朵拉叹了口气，她那张灵活的脸上浮现出极度痛苦的神情。

“ [aɪ] [ˈkudnt] [ber] [tu:; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [ˈrʌnɪŋ] [əˈraʊnd] [ə; eɪ] [ˈneɪbərhʊd] [æz; əz] — [æz; əz]
“ I couldn't bear to have him running around a neighborhood as — as
” 我 不能 熊 到 有 他 跑步 大约 一个 邻里 作为 — 作为
[ˈhɑ:rtləs] [æz; əz] [ðɪs] [wʌn][ɪz] .
heartless as this one is .
狠心 作为 这 — 是 .
“我无法忍受让他在这样一个冷酷无情的社区里到处乱窜。”

[hi:; hi][ɪz][soʊ] [əbˈzɜ:rvent] , [ænd; ənd][hæz; həz] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪnˈkwaɪərɪŋ][maɪnd] , [ænd; ənd] [ˈpi:p(ə)l] [ɑ:r; ər]
He is so observant , and has such an inquiring mind , and people are
他 是 所以 观察者 , 和 有 这样的 一个 查询 头脑 , 和 人们 是
[soʊ] — [soʊ][ˈkru:əl] ,
so — so cruel ,
所以 — 所以 残忍的 ,
他观察力敏锐，求知欲强，而人们却如此——如此残酷。

[soʊ] [ˈʌtərli] [ʌnfərˈɡɪvɪŋ] .
so utterly unforgiving .
所以 完全地 毫不留情 .
真是毫不留情。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒekt] .
But you are trying to change the subject .
但 你 是 尝试 到 改变 这 主题 .
但你却想转移话题。

[ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [ˈmʌni] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tu:; tə] [peɪ] [ə; eɪ] [ˈdɑ:ktə-z] [bɪl] .
You think I have no money with which to pay a doctor's bill .
你 思考 我 有 不 钱 和 哪个 到 支付 一个 医生的 账单 .
你以为我没钱付医疗费吗？

” [ʃi:; ʃi] [læft] [ˈsʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [mɪˈstɪriəsli] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [went] [ɑ:n] : “ [aɪ] [bɪˈli:v] [aɪl] [let][ju:; jʊ]
” She laughed suddenly and mysteriously as she went on : “ I believe I'll let you
” 她 笑了 突然 和 神秘地 作为 她 去 在 : “ 我 相信 患病的 让 你
[ˈɪntu:] [ə; eɪ] [ˈsi:kɹət] .
into a secret .
进入 一个 秘密 .
她突然神秘地笑了笑，继续说道：“我想我可以告诉你一个秘密。”

[aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] .
I'll show you something .
患病的 展示 你 某物

我给你看样东西。

[kʌm] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈpɑːrlər] .
Come into the parlor .
来 进入 这 客厅

请进客厅。

" [ʃiː; ʃɪ][led][hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ][ˈɡreɪsf(ə)l] [step][ænd; ənd] [ˈberɪŋ] ,
" **She led him , with graceful step and bearing ,**
" 她 引领 他 , 和 优美 步 和 轴承 ,

她迈着优雅的步伐，仪态万方地领着他。

[θruː] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈsentrəl] [ˈpæsaɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpɑːrlər] [dɔːr] , [ænd; ənd] [ðeɪ]
through the little central passage of the cottage to the parlor door , and they
通过 这 小的 中央 通道 的 这 小屋 到 这 客厅 门 , 和 他们
[ˈentərd] [təˈɡeðər] .
entered together .
进入 一起

他们穿过小屋中央的小通道来到客厅门口，一起走了进去。

[ʃiː; ʃɪ] [læft] [laɪk][ə; eɪ] [ˈmerɪ] [tʃaɪld] ; [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [swiːt] ,
She laughed like a merry child ; it was the sweet ,
她 笑了 喜欢 一个 欢乐 孩子 ; 它 曾是 这 甜的 ,

她像个快乐的孩子一样笑着；那是甜美的，

[ˈrɪplɪŋ] [læf] [hiː; hi] [rɪˈmembər] [soʊ] [wel] [æz; əz] [bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [juːθ] [ænd; ənd][hɜːrz] ,
rippling laugh he remembered so well as belonging to his youth and hers ,
涟漪 笑 他 记得 所以出色地 作为 属于 到 他的 青年 和 她的 ,

他清晰地记得那爽朗的笑声，那是他和她青春岁月的回忆。

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈiːz(ə)l] [bɪˈfɔːr] [ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] .
as she pointed to the easel before a window .
作为 她 尖 到 这 画架 前 一个 窗户

她指着窗前的画架。

[ɑːn][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈwɔːtər] - [ˈkʌlər] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld][æt; ət] [pleɪ] [ɑːn][ðə; ði] [ɡræs]
On it was a good water - color picture of a child at play on the grass
在 它 曾是 一个 好的 水 - 颜色 图片 的 一个 孩子 在 玩 在 这 草

[nɪr] [ə; eɪ] [striːm] ,
near a stream ,
靠近 一个 溪流 ,

上面有一幅很棒的水彩画，画的是一个孩子在小溪边的草地上玩耍。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpæstərəl] [ˈsiːn] [ˈsketʃt] [ɪn][ðə; ði] [ˈbækgraʊnd] .
with a pastoral scene sketched in the background .
和 一个 牧灵 场景 草图 在 这 背景

背景描绘了田园风光。

" [oʊ] , " [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , [ədˈmaɪərɪŋli] , " [ðæts] [ðə; ði][best] [juːv] [ʃoʊn] [em ˈiː] !
" **Oh , " he exclaimed , admiringly , " that's the best you've shown me !**
" 哦 , " 他 惊呼 , 钦佩地 , " 那就是 这 最好的 你已经 所示 我 !

“哦,”他赞叹道,“这是你给我展示过的最好的作品!”

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] , [ˈveri] [ɡʊd] . " **It is very , very good . "**
它 是 非常 , 非常 好的 : "

非常好。”

“ [ðæts] [ˈoʊnli][wʌn][ʌv; əv] [ˈmeni] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈrʌɡɪŋ] [hɜːr; həɹ] [ˈʃəʊldəz] .
“ **That's only one of many** , ” **she said** , **shrugging her shoulders** .

“ 那就是 仅有的 一 的 许多 , ” 她 说 , 耸肩 她 肩膀 .

“这只是众多问题中的一个,”她耸了耸肩说道。

“ [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][ˈɑːkjʊpaɪ][maɪ][maɪnd][ˈæftər][aɪ] [geɪv] [ʌp][ˈmjuzɪk] ,
“ **I wanted something to occupy my mind after I gave up music** ,

“ 我 通缉 某物 到 占据 我的 头脑 后 我 给予 向上 音乐 ,

“我放弃音乐后, 想找点事情来分散注意力。”

[ænd; ənd][aɪ][brɪˈɡæən] [ðɪːz] [ˈstʌdɪz] [ˈmɪrli] [æz; əz][æn; ən] [ɪkˈsperɪmənt] .
and I began these studies merely as an experiment .

和 我 开始 这些 研究 仅仅 作为 一个 实验 .

我最初开展这些研究仅仅是出于实验目的。

[aɪ] [wɜːrkt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] [waɪl] [ˈlaɪənl] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈbeɪbi][dʒʌst][tuː; tə] — [juː; jʊ] [noʊ] , [wɪn] —
I worked for a year while Lionel was a baby just to — you know , **Wynn —**

我 工作 为了 一个 年 尽管 莱昂内尔 曾是 一个 婴儿 只是 到 — 你 知道 , 永利 —

[dʒʌst][tuː; tə] [fərˈɡet] !
just to forget !

只是 到 忘记 !

在莱昂内尔还是婴儿的时候, 我工作了一年, 只是为了——你知道, 温恩——只是为了忘记!

“ [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] , [ˈbiːɪŋ] [ʌnˈeɪb(ə)][tuː; tə] [ˈfɔːrmjʊlərt] [ˈeni] [rɪˈplaɪ] [ðæt] [wʌz; wəz] [əˈproʊpriət]
“ **He was silent** , **being unable to formulate any reply that was appropriate**

“ 他 曾是 沉默的 , 存在 无法 到 制定 任何 回复 那 曾是 合适的

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈdelɪkət] [sɪtʃuˈeɪ(ə)n] ,
to the delicate situation ,

到 这 精美的 情况 ,

他沉默不语, 无法针对这种微妙的局面给出任何恰当的回答。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] [ˈsɪmplɪ] ,
and she went on simply ,

和 她 去 在 简单地 ,

她继续简单地说:

[ænd; ənd] [stiːl] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪnsəm] [toʊn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [əˈpiːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm][soʊ] [ˈstrɔːŋli]
and still in the winsome tone which had always appealed to him so strongly

和 仍然 在 这 迷人的 语气 哪个 有 总是 上诉 到 他 所以 强烈

语气依然是那么讨人喜欢, 他一直都很喜欢这种语气。

“ [ðen] — [naʊ] [kʌmz] [ðə; ði][best][pɑːrt] — [wʌn] [deɪ] [aɪ] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [ædvərˈtaɪzmənt]
“ **Then — now comes the best part — one day I happened to read the advertisement**

“ 然后 — 现在 来 这 最好的 部分 — — 天 我 发生 到 读 这 广告

[ʌv; əv][æn; ən][ætˈləntə] [ˈdiːlər] [huː] [wʌz; wəz][ɪn] [niːd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] ,
of an Atlanta dealer who was in need of such things ,

的 一个 亚特兰大 经销商 WHO 曾是 在 需要 的 这样的 事物 ,

“然后——现在到了最精彩的部分——有一天, 我碰巧看到亚特兰大一家经销商的广告, 他们正需要这些东西,

[ænd; ənd][aɪ] [ˈfɔrwɜːdɪd] [sʌm; səm] [sketʃɪz] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] .
and I forwarded some sketches I had done .

和 我 转发 一些 草图 我 有 完毕 .

我还转发了一些我画的草图。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][bæd] — [oʊ] , [soʊ][bæd] — [ænd; ənd][hiː; hi] [roʊt] [ðæt][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][ˈɔːfər][ðəm; ðəm]
They were bad — oh , so bad — and he wrote that he would not offer them
他们 是 坏的 — 哦 , 所以 坏的 — 和 他 写道 那 他 会 不是 提供 他们
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈkʌstəmərz] ,
to his customers ,
到 他的 顾客 ,
它们很糟糕——哦, 真是太糟糕了——他写道, 他不会把它们提供给他的顾客。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ɪnˈkʊrɪdʒd] [em ˈiː][tuː; tə] [kiːp] [ɑːn] .
but he encouraged me to keep on .
但 他 鼓励 我 到 保持 在 .
但他鼓励我坚持下去。

[ðen] [aɪ] [wɜːrkt] [ˈhɑːrdər] , [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [aɪ] [sent] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [ˈpɪktʃərz] [ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən] —
Then I worked harder , and finally I sent him some pictures of children —
然后 我 工作 更难 , 和 最后 我 发送 他 一些 图片 的 孩子们 —
[ˈlɪt(ə)] [ˌpɪkəˈnɪnɪz] , [braʊn] [æz; əz] [ˈtʃes,nʌt] ,
little pickaninnies , brown as chestnuts ,
小的 小黑孩 , 棕色的 作为 栗子 ,
然后我更加努力地工作, 最后我给他寄了一些孩子的照片——小黑孩, 皮肤像栗子一样黑。

[ˈlɪt(ə)] [waɪt] [ˈrægə,mʌfɪnz] , [ˈbeɪbiːz][ɪn][oʊld] - [ˈfæʃnd] , [kruːd] , [bɑːks] - [ˈkreɪdlz] [laɪk][ðə; ðɪ]
little white ragamuffins , babies in old - fashioned , crude , box - cradles like the
小的 白色的 衣衫褴褛的 , 婴儿 在 老的 - 造型 , 原油 , 盒子 - 摇篮 喜欢 这
[ˈmaʊnt(ə)n] [ˈpiːp(ə)] [hæv; həv] , [ænd; ənd][hiː; hi][soʊld][ðəm; ðəm] .
mountain people have , and he sold them .
山 人们 有 , 和 他 卖 他们 .
他把那些白色的小婴儿, 像山里人用的那种老式简陋的箱子摇篮里的婴儿, 卖掉了。

[θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] !
Think of that !
思考 的 那 !
想想看!

[hiː; hi] [ˈæktʃuəli] [soʊld][ðəm; ðəm] !
He actually sold them !
他 实际上 卖 他们 !
他居然把它们卖掉了!

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [saɪnd] [ˈeni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
I have not signed any of them .
我 有 不是 签名 任何 的 他们 .
我没有签署任何一份文件。

[hiː; hi][hæz; həz] [ˈrɪt(ə)n] [em ˈiː] [ˈsevrəl] [taɪmz] [ˈbɛɡɪŋ] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [duː][soʊ] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv]
He has written me several times begging that I should do so , but I have
他 有 书面 我 一些 时代 乞讨 那 我 应该 做 所以 , 但 我 有
[ˈɔːlweɪz] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] .
always refused .
总是 拒绝 .
他曾多次写信恳求我这样做, 但我一直拒绝了。

[hiː; hi][hæz; həz] [əˈɡriːd] [nɑːt][tuː; tə][juːz][maɪ] [neɪm] [æt; ət][ɔːl] ,
He has agreed not to use my name at all ,
他 有 同意 不是 到 使用 我的 姓名 在 全部 ,
他已同意完全不使用我的名字。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪˈliːv] [hiː; hi][hæz; həz] [kept] [hɪz; ɪz][wɜːrd] .
and I believe he has kept his word .
和 我 相信 他 有 保留 他的 单词 .
我相信他信守了承诺。

[ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [hæz; həz] [meɪd] [em 'i:] — [ɔ:lmooʊst] [ˈhæpi] .
The whole thing has made me — almost happy .
这 所有的 事物 有 制成 我 — 几乎 快乐的 :

整件事让我——几乎感到快乐。

[wɪn] , [aɪ] [sɔ:] [jʊr; jər] [feɪs] [ˈæftər][jʊr; jər][fɜ:rst] [sək'sesf(ə)] [ɑ:pə'reɪ(ə)n] ,
Wynn , I saw your face after your first successful operation ,
永利 , 我 锯 你的 脸 后 你的 第一的 成功的 手术 ,
温恩, 我看到了你第一次手术成功后的表情。

[ænd; ənd] [ˈdɪdnt] [ʌndər'stænd] [ðen] [wʌt] [aɪ 'ti:] [ment] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ][du:] [naʊ] .
and didn't understand then what it meant to you , but I do now .
和 没有 理解 然后 什么 它 意思是 到 你 , 但 我 做 现在 :

当时我不明白这对你意味着什么, 但我现在明白了。

[ðə; ði] [deɪ] [ðæt] ['di:lɜ:z] ['letər] [keɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌni] ['fɑ:lʊəd] [baɪ] [ɪk'spres] , [ɪn][ə; eɪ][bɪɡ]
The day that dealer's letter came , and his money followed by express , in a big
这 天 那 经销商 信 来了 , 和 他的 钱 随后 经过 表达 , 在 一个 大的
[wæks] - [si:lɪd] ['envələʊp] — [wel] ,
wax - sealed envelope — well ,
蜡 - 密封 信封 — 出色地 ,

那天, 经销商的信到了, 他的钱也用快递寄了过来, 装在一个大大的蜡封信封里——嗯,

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈhæpi:əst] ['moʊmənt][ʌv; əv][maɪ][laɪf] - [aɪ] [sæŋ] ; [aɪ] [tʊ:kt] [tu:; tə][maɪ'self] ; [aɪ]
it was the happiest moment of my life - I sang ; I talked to myself ; I
它 曾是 这 最快乐 片刻 的 我的 生活 - 我 唱 ; 我 谈话 到 我 ; 我
[dɑ:nst] .
danced .
跳舞 :

那是我一生中最快乐的时刻——我唱歌; 我自言自语; 我跳舞。

[aɪ][tʊʊld][ˈbeɪbi] [ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:][æz; əz][aɪ] [hʌɡɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][maɪ][ɑ:rmz] .
I told Baby all about it as I hugged him in my arms .
我 讲述 婴儿 全部 关于 它 作为 我 拥抱 他 在 我的 武器 :

我把一切都告诉了宝贝, 一边把他抱在怀里。

[aɪ][hæd; həd] , [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] , [dɪ'sklʌvəd] [maɪ'self] .
I had , as they say , discovered myself .
我 有 , 作为 他们 说 , 发现 我 :

正如人们常说的, 我发现了自己。

[hɪr] [aɪ][wʌz; wəz] , [kʌt] [ɔ:f][frʌm; frəm] [ˈɪntərko:rs] [wɪð; wɪθ][ˈevrɪbɔ:di; 'evrɪbʌdi][ɪn][maɪ] [hoʊm] [taʊn] ,
Here I was , cut off from intercourse with everybody in my home town ,
这里 我 曾是 , 切 离开 从 交往 和 大家 在 我的 家 镇 ,
我当时完全与家乡的所有人失去了联系。

[bʌt; bət][gɔ:d] [ˈhædnt] ['hoʊlli] [fər'seɪkən] [em 'i:] .
but God hadn't wholly forsaken me .
但 上帝 之前没有 完全 被遗弃的 我 :

但上帝并没有完全抛弃我。

[hi:; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][em 'i:] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ʌp][fɔ:r; fər] [wʌt] [aɪ'd][lɔ:st] — [ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv]
He had given me something to make up for what I'd lost — a way of
他 有 给定 我 某物 到 制作 向上 为了 什么 ID 丢失的 — 一个 方式 的
['spi:kɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][bɪɡ] [ˈaʊtər] [wɜ:rlɪd] . " "
speaking to the big outer world . "
请讲 到 这 大的 外 世界 : " "

他给了我一些东西来弥补我失去的东西——一种与外部世界沟通的方式。

" [aɪ] [si:] , [ænd; ənd][aɪ] [kən'grætʃəleɪt] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][ɔ:l][maɪ] [hɑ:rt] , " ['dɪrɪŋ] [sed] ,
" **I see , and I congratulate you with all my heart , " Dearing said ,**
" 我 看 , 和 我 祝贺 你 和 全部 我的 心 , " 亲爱的 说 ,

“我明白了, 我衷心地祝贺你,”迪林说道。

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ˈwɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈɪftɪŋ] [tuʊnz] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪkˈspresɪv] [feɪs] .
as he stood watching the shifting tones in her expressive face .
作为 他 站立 观看 这 转变 音调 在 她 富有表现力的 脸 .
他站在那里，注视着她那充满表现力的脸上不断变化的情绪。

“ [aɪ] [ʌndərˈstænd] [juː; jʊ] [ˈbetər] [naʊ] .
“ **I understand you better now** .
“ 我 理解 你 更好的 现在 .
我现在更了解你了。

[aɪ][gɑːt][ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈlɪsnɪŋ] [fɔːr; fər][jʊr; jər][piˈænoʊ][æt; ət] [naɪt] , [wen] [ˈevriθɪŋ]
I got in the habit of listening for your piano at night , when everything
我 得到 在 这 习惯 的 聆听 为了 你的 钢琴 在 夜晚 , 什么时候 一切
[wʌz; wəz] [stiːl] ,
was still ,
曾是 仍然 ,
我养成了在夜深人静时倾听你钢琴声的习惯。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈfænsɪd] [aɪ][kʊd; kəd] [riːd] [jʊr; jər] [ˈveriəs] [mudz] .
and I fancied I could read your various moods .
和 我 幻想 我 可以 读 你的 各种各样的 情绪 .
我以为自己能读懂你的各种情绪。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [əˈɡoʊ][juː; jʊ] [pleɪd] [tuː] [ˈsædli] ; [ˈriːəli] [aɪˈtiː] [juːst] [tuː; tə][get][nekst][tuː; tə][emˈiː] ,
A long time ago you played too sadly ; really it used to get next to me ,
一个 长的 时间 前 你 玩 也 令人遗憾的是 ; 真的 它 用过的 到 得到 下一个 到 我 ,
很久以前你演奏的时候也太悲伤了 ; 真的 , 它曾经让我感到很悲伤。

[ænd; ənd] [meɪk] [emˈiː] [ˈwɜːri] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] ;
and make me worry about you ;
和 制作 我 担心 关于 你 ;
让我为你担心 ;

[bʌt; bət][ʌv; əv] [leɪt] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [mɔːr] [hoʊp][ænd; ənd] [ˈtɪrflnəs] [ɪn][jʊr; jər][ˈmjuːzɪk] ,
but of late there has been more hope and cheerfulness in your music ,
但 的 晚的 那里 有 到过 更多的 希望 和 愉悦 在 你的 音乐 ,
但最近你的音乐中充满了希望和欢快的情绪。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][dɪd][emˈiː][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ɡʊd] .
and it did me a lot of good .
和 它 做过 我 一个 很多 的 好的 .
这对我大有裨益。

[aɪ] [ʌndərˈstænd] [juː; jʊ] [ˈbetər] [naʊ] .
I understand you better now .
我 理解 你 更好的 现在 .
我现在更了解你了。

[aɪ][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [θɔːt] [ðæt] [kriˈeɪtɪv] [wɜːrk][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [ˈsætɪsfɑɪɪŋ] [ænd; ənd] [ʌpˈlɪftɪŋ]
I have always thought that creative work was the most satisfying and uplifting
我 有 总是 想法 那 有创造力的 工作 曾是 这 最多 令人满意 和 令人振奋
[ɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n][ˈpɑːsəb(ə)] ,
occupation possible ,
职业 可能的 ,
我一直认为，创造性的工作是最令人满足和振奋人心的职业。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][eɪˈem] [jʊr] [ʌv; əv][aɪˈtiː] . “
and now I am sure of it . ”
和 现在 我 是 当然 的 它 . ”
现在我确信这一点了。

“ [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] ['getɪŋ] ['betər] [ænd; ənd] ['betər] ['praɪsɪz] , [tu:] , ” ['dɔːrə] [sed] , ['mɑːdɪstli] .
“ **And I am getting better and better prices , too , ” Dora said , modestly .**
“ 和 我 是 获得 更好的 和 更好的 价格 , 也 , ” 多拉 说 , 谦虚地 .
“而且我还能拿到越来越优惠的价格,”朵拉谦虚地说。

“ [maɪ]['eɪdʒənt] [sendz] [maɪ] [θɪŋz] ['evriwɛr] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][fɑːr] - [ɔːf] [nu:] [jɔːk] [ænd; ənd]
“ **My agent sends my things everywhere , even to far - off New York and**
“ 我的 代理人 发送 我的 事物 到处 , 甚至 到 远的 - 离开 新的 约克 和
['bɔːstən; 'bɑːstən] .
Boston :
波士顿 :

“我的经纪人把我的东西寄到世界各地, 甚至远在纽约和波士顿。”
[aɪ][dəʊnt][duː][ðem; ðəm][soʊ][fæst] [naʊ] , [fɔːr; fər][aɪ][traɪ]['hɑːrdər][ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['betər] .
I don't do them so fast now , for I try harder and I think they are better .
我 不 做 他们 所以 快速地 现在 , 为了 我 尝试 更难 和 我 思考 他们 是 更好的 .
我现在做得没那么快了, 因为我更努力了, 我觉得做得更好了。

[naʊ] , [juː; jʊ] [wɪl] [send][em 'iː][jʊr; jər] [bɪl] , [wəʊnt][juː; jʊ] ? ”
Now , you will send me your bill , won't you ? ”
现在 , 你 将要 发送 我 你的 账单 , 惯于 你 ? ”
现在, 你会把账单寄给我, 对吧?

“ [aɪ][æɪ; ʌɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [biː; bi] ['hoʊpɪŋ] [ðæt] ['sʌmbɑːdi] [wɪl] [get] ['riːəli] [sɪk] ['ʌndər] [ðɪs] [ruːf] , ” [hiː; hi]
“ **I shall certainly be hoping that somebody will get really sick under this roof , ” he**
“ 我 将 当然 是 希望 那 某人 将要 得到 真的 生病的 在下面 这 屋顶 , ” 他
[læft] ,
laughed ,
笑了 ,
“我当然希望这屋檐下有人会病得很重,”他笑着说。

[ɪ'veɪsɪvli] , “ [fɔːr; fər][aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [wæk] [æt; ət][jʊr; jər][roʊl][ʌv; əv] [kæʃ] ,
evasively , “ for I'd like to get a whack at your roll of cash ,
闪烁其词 , ” 为了 ID 喜欢 到 得到 一个 猛击 在 你的 卷 的 现金 ,
他闪烁其词地说: “因为我想从你那卷现金里捞点好处。”

[bʌt; bət][soʊ][fɑːr][maɪ] ['diːlɪŋz] [hæv; həv] [bɪn] ['oʊnli][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['mʌðər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['dʌznt]
but so far my dealings have been only with your mother , and she doesn't
但 所以 远的 我的 交易 有 到过 仅有的 和 你的 母亲 , 和 她 不
[meɪk] [aɪ 'tiː] ['ɪntrəstɪŋ] .
make it interesting .
制作 它 有趣的 .
但到目前为止, 我只和你母亲打过交道, 而她并没有让事情变得有趣。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gʊd] [tuː; tə][em 'iː] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] .
She was good to me when I was a boy .
她 曾是 好的 到 我 什么时候 我 曾是 一个 男生 .
我小时候她对我很好。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [krɔːl] ['oʊvər][ðə; ði] [bæk] [fens] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['dʒeli][ænd; ənd][dʒæm][ɪn]
I used to crawl over the back fence when she was making jelly and jam in
我 用过的 到 爬行 超过 这 后退 栅栏 什么时候 她 曾是 制作 果冻 和 果酱 在
[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
the kitchen ,
这 厨房 ,
以前她做果冻和果酱的时候, 我经常爬过后院的栅栏。

[ænd; ʌnd][aɪ] [kəˈlektɪd] [sʌm; səm] [fiːz] [ðen] [ðæt] [dɪd][em 'iː] [mɔːr] [gʊd] [ðæn; ðən][ˈeni][aɪ][hæv; həv]
and I collected some fees then that did me more good than any I have
和 我 集 一些 费用 然后 那 做过 我 更多的 好的 比 任何 我 有
[sɪns] [rɪˈsiːvd] .
since received .
自从 已收到 .

当时我收取了一些费用，这些费用比我之后收到的任何费用都更对我有益。

[ʃiː; ʃɪ] [pərˈfɔːrmd] [ðə; ðɪ][fɜːrst][ˈsɜːrdʒɪkl][ɑːpəˈreɪ](ə)n][ɑːn][em 'iː] , [tuː] , [ðæt] [aɪ][ˈevər][hæd; həd] .
She performed the first surgical operation on me , too , that I ever had .
她 执行 这 第一的 外科 手术 在 我 , 也 , 那 我 曾经 有 .
她还为我做了人生中的第一个外科手术。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈberfʊt] ,
I was barefoot ,
我 曾是 赤脚 ,
我当时光着脚。

[ænd; ʌnd] [waɪl] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][haɪd][frʌm; frəm][sʌm; səm] [ˈʌðər] [bɔɪz] [aɪ] [stʌk] [ə; eɪ] [ˈrʌsti] [neɪl] [θruː]
and while trying to hide from some other boys I stuck a rusty nail through
和 尽管 尝试 到 隐藏 从 一些 其他 男孩们 我 卡住 一个 生锈的 指甲 通过
[maɪ][bɪg][tuʊ] .
my big toe .
我的 大的 脚趾 .

为了躲避其他男生，我不小心把一根生锈的钉子扎进了我的大脚趾。

[ʃiː; ʃɪ] [hɜːrd] [em 'iː] [ˌjelɪŋ] [ænd; ʌnd] [keɪm] [tuː; tə][maɪ] [əˈsɪstəns] .
She heard me yelling and came to my assistance .
她 听到 我 大喊 和 来了 到 我的 协助 .
她听到我的呼救声，就过来帮我了。

[ʃiː; ʃɪ] [ɪkˈstræktɪd] [ðə; ðɪ][neɪl] , [wɔːt] [aʊt][maɪ] [wuːnd] ,
She extracted the nail , washed out my wound ,
她 提取 这 指甲 , 洗过 出去 我的 伤口 ,
她取出了钉子，清洗了我的伤口。

[fɪld] [aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [ˈtɜːrpəntaɪn] — [ðə; ðɪ][ˈoʊnli] [ˈhaʊshoʊld] [ˌæntiˈseptɪk] [juːst] [ɪn] [ðæt] [deɪ] — [ænd; ʌnd]
filled it with turpentine — the only household antiseptic used in that day — and
已填 它 和 松节油 — 这 仅有的 家庭 防腐剂 用过的 在 那 天 — 和
[baʊnd] [aɪ 'tiː][ʌp][fɔːr; fər][em 'iː] .
bound it up for me .
边界 它 向上 为了 我 .
他往里面灌满了松节油——当时唯一使用的家用消毒剂——然后帮我把它捆好。

[aɪ][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [biˈliːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [seɪvd] [em 'iː][frʌm; frəm] [ˈlɑːkdʒɔː] . " "
I have always believed that she saved me from lockjaw . " "
我 有 总是 相信 那 她 已保存 我 从 锁颌 . " "
我一直都相信是她救了我，让我免于患上破伤风。

" [ðə; ðɪ] [ɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [ɜːrn] [ˈmʌni] [miːnz] [mɔːr] [tuː; tə][em 'iː][ðæn; ðən][juː; jʊ] [maɪt] [θɪŋk] ,
" The opportunity to earn money means more to me than you might think ,
" 这 机会 到 赚 钱 方法 更多的 到 我 比 你 可能 思考 ,
[waɪn] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] ,
Wynn , " she said ,
永利 , " 她 说 ,

“对我来说，赚钱的机会比你想象的更重要，温恩，”她说。

[hɜːr; hər] [aɪz] [ˈlaɪtɪŋ] [ʌp] .
her eyes lighting up .
她 眼睛 灯光 向上 .
她的眼睛亮了起来。

“ [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [maɪ] [dri:m] [ʌv; əv] [dri:mz] [ɪz] ?

“ **Do you know what my dream of dreams is ?**
“ 做 你 知道 什么 我的 梦 的 梦境 是 ?

你知道我梦寐以求的是什么呢？

[aɪ 'ti:] [ɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [goʊ] [tu:; tə] ['pærɪs] , [ænd; ənd] [teɪk] ['laɪən] [ænd; ənd] [maɪ] ['mʌðər] .
It is to be able to go to Paris , and take Lionel and my mother .
它 是 到 是 有能力的 到 去 到 巴黎 , 和 拿 莱昂内尔 和 我的 母亲 .

能够去巴黎，带上莱昂内尔和我的母亲，这才是我的梦想。

[ʃi:; ʃɪ] [hæz; həz] [ˈɔ:lweɪz] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [goʊ] , [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] ['pɑ:pə] [wʌz; wəz] ['berɪd] [ðer; ðər] .
She has always wanted to go , because papa was buried there .
她 有 总是 通缉 到 去 , 因为 爸爸 曾是 埋葬 那里 .

她一直想去那里，因为爸爸葬在那里。

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] , [aɪ] [fi:l] [ðæt] [ə'weɪ] [ɔ:f] [ɪn] [ə; eɪ] [fri:] ,
Do you know , I feel that away off in a free ,
做 你 知道 , 我 感觉 那 离开 离开 在 一个 自由的 ,

你知道吗，我感觉自己远离尘嚣，自由自在。

[ɑ:rt] - ['lʌvɪŋ] ['kʌntri] [laɪk] [fræns] [aɪ] [kʊd; kəd] [rɪr] [maɪ] [tʃaɪld] [tu:; tə] ['mænhʊd] [wɪ'dəʊt] [hɪz; ɪz] ['evər]
art - loving country like France I could rear my child to manhood without his ever
艺术 - 爱 国家 喜欢 法国 我 可以 后部 我的 孩子 到 男子气概 没有 他的 曾经

['noʊɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] — [hɪz; ɪz] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
knowing about his — his history .
会心 关于 他的 — 他的 历史 .

在像法国这样热爱艺术的国家，我可以把我的孩子培养成一个男人，而他却永远不会知道他自己的——他的历史。

[aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə] [em 'i:] [ðæt] [gɑ:d] [hæz; həz] ['grɪv(ə)n] [em 'i:] [ðɪs] ['tælənt] [fɔ:r; fər] [ðæt] [pər'tɪkjələr]
It seems to me that God has given me this talent for that particular
它 似乎 到 我 那 上帝 有 给定 我 这 天赋 为了 那 特别的
[pɜ:rpəs] .
purpose .
目的 .

我觉得上帝赐予我这项才能就是为了这个特定的目的。

[ðə; ðɪ] ['oʊnli] ['trʌb(ə)] [ɪz] [ðə; ðɪ] [dɪ'leɪ] .
The only trouble is the delay .
这 仅有的 麻烦 是 这 延迟 .

唯一的缺点就是延误。

[ju:; jʊ] [si:] , [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ['jɪrɪz] [brɪ'fɔ:r] [aɪ] [kæn; kən] [seɪv] [ɪ'nʌf] ,
You see , it may be years before I can save enough ,
你 看 , 它 可能 是 年 前 我 能 节省 足够的 ,

你看，我可能要花好几年才能攒够钱。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ 'ti:] [maɪ] [bi:; bi] [tu:] [leɪt] . “
and then it might be too late . ”
和 然后 它 可能 是 也 晚的 . ”

到那时可能就太晚了。

“ [aɪ] [si:] , [aɪ] [ʌndər'stænd] , “ ['dɪrɪŋ] [sed] , ['greɪvli] ; “ [ænd; ənd] [ju:d] ['nevər] [kʌm] [bæk] [tu:; tə]
“ **I see , I understand , “ Dearing said , gravely ; “ and you'd never come back to**
“ 我 看 , 我 理解 , “ 亲爱的 说 , 严重地 ; “ 和 你会 绝不 来 后退 到

[oʊld] ['stæfərd] [ə'gen] ,
old Stafford again ,
老的 斯塔福德 再次 ,

“我明白了，”迪林严肃地说，“你再也不会回到老斯塔福德了。”

[aɪ] [sə'pəʊz] ? “
I suppose ? ”
我 认为 ? ”

我想？ ”

“ [oʊ] [noʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] ; “ [ɔːl] [ðɪs] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][leɪd] [əˈsaɪd] [fəˈevər] . ”
“ **Oh no** , ” **she answered** ; “ **all this would have to be laid aside forever** . ”
“ 哦 不 , ” 她 回答 ; “ 全部 这 会 有 到 是 铺设 旁边 永远 : ”
“ 哦, 不, ”她回答说, “这一切都将永远被搁置。”

“ [aɪ] [ˈʃʊdənt] [laɪk][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][goʊ] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **I shouldn't like to see you go** , ” **he said** .
“ 我 不应该 喜欢 到 看 你 去 , ” 他 说 :
“我不希望看到你离开,”他说。

“ [aɪ][hæv; həv] — [juː; jʊ] [siː] , [aɪ][hæv; həv] [bɪˈkʌm] [əˈtætʃt] [tuː; tə] [ˈlaɪənl] — [hiː; hi][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər]
“ **I have — you see , I have become attached to Lionel — he and I are**
“ 我 有 — 你 看 , 我 有 变得 随附的 到 莱昂内尔 — 他 和 我 是
[ɡreɪt] [tʃʌmz] .
great chums .
伟大的 朋友们 :
“你看, 我已经和莱昂内尔建立了深厚的感情——我们俩是很好的朋友。”

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [dɪˈsaɪdɪd] , [ænd; ənd] [wɪʃ] [aɪ ˈtiː][soʊ] [ˈveri] [mʌtʃ] , [waɪ] [nɑːt] ?
But if you have decided , and wish it so very much , why not ?
但 如果 你 有 决定 , 和 希望 它 所以 非常 很多 , 为什么 不是 ?
但是, 既然你已经决定了, 而且非常希望如此, 为什么呢?

[lʊk] [hɪr] , [ˈdɔːrə] , [aɪ][hæv; həv] [ˈmʌni] [ˈlaɪɪŋ] [ˈaɪd(ə)][ɪn][ðə; ði][ˈbæŋk] .
Look here , Dora , I have money lying idle in the bank .
看 这里 , 多拉 , 我 有 钱 说谎 闲置的 在 这 银行 :
你看, 朵拉, 我银行里还有闲置的钱。

[aɪ][hæv; həv] [ˌæbsəˈluːtli] [noʊ] [niːd] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] — “
I have absolutely no need for it , and — ”
我 有 绝对地 不 需要 为了 它 , 和 — “
我完全不需要它, 而且——”

“ [oʊ] [noʊ] !
“ **Oh no !**
“ 哦 不 !
“哦不! ”

“ [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
“ **she cried** .
“ 她 哭 :
她哭了起来。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈlʌvli] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [ˈɔːfər] [aɪ ˈtiː] , [bʌt; bət][aɪ] [ˈkʊdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [aɪ ˈtiː] .
“ **It is lovely of you to offer it , but I couldn't think of taking it** .
“ 它 是 迷人的 的 你 到 提供 它 , 但 我 不能 思考 的 采取 它 :
“你好心好意, 但我实在没想过要接受。”

[aɪ]
I
我
我

[ˈkʊdnt] — [aɪ] [ˈriːəli] - [ˈkʊdnt] ! “
couldn't — I really - couldn't ! ”
不能 — 我 真的 - 不能 ! “
做不到——我真的做不到!

“ [nɑːt][frʌm; frəm][jʊr; jər][bɪɡ] [ˈbrʌðər] ?
“ **Not from your big brother ?**
“ 不是 从 你的 大的 兄弟 ?
“不是你哥哥教你的吗? ”

” [hiː; hi] [æskt] , [hɪz; ɪz] [ˈpliːdɪŋ] [aɪz] [ɑːn][hɜːr; hər] .

” he asked , his pleading eyes on her .
” 他 问 , 他的 恳求 眼睛 在 她 .

“他问道，眼神恳求地望着她。”

” [noʊ] , [nɑːt][ˈiːv(ə)n][frʌm; frəm][juː; jʊ] , [juː; jʊ] [dɪr] [bɔɪ] .

” No , not even from you , you dear boy .
” 不 , 不是 甚至 从 你 , 你 亲爱的 男生 .

“不，即使是你，你这个亲爱的孩子，也不会这样。”

[aɪ ˈtiː][ɪz][maɪ][ˈprɔːbləm] , [wɪn] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][wɜːrk][aɪ ˈtiː][aʊt] [əˈloʊn] — [ɔːl] [əˈloʊn] .

It is my problem , Wynn , and I must work it out alone — all alone .
它 是 我的 问题 , 永利 , 和 我 必须 工作 它 出去 独自的 — 全部 独自的 .

这是我的问题，温恩，我必须独自解决——完全靠我自己。

” [ðeɪ] [hæd; həd] [ɡɔːn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔːrt] ,

” They had gone back to the porch ,
” 他们 有 已消失 后退 到 这 门廊 ,

他们又回到了门廊上，

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪkˈstensiʋ] [graʊndz] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ˈprɔːmptɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

and the sight of the extensive grounds around his house prompted him to
和 这 视线 的 这 广泛的 理由 大约 他的 房子 提示 他 到

[seɪ] :

say :
说 :

看到房子周围广阔的庭院，他不禁说道：

” [aɪ] [noʊ] [naʊ] [waɪ] [juː; jʊ][dəʊnt][ˈriːəlaɪz] [ˈlaɪənəlz] [niːd] [fɔːr; fər] [mɔːr] [freʃ] [er] .

” I know now why you don't realize Lionel's need for more fresh air .
” 我 知道 现在 为什么 你 不 意识到 莱昂内尔的 需要 为了 更多的 新鲜的 空气 .

“我现在明白为什么你意识不到莱昂内尔需要更多新鲜空气了。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [ðæt] [əbˈzɔːrɪŋ.əbˈsɔːrɪŋ][ɑːkjuːpeɪ](ə)n] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [kiːps] [juː; jʊ][frʌm; frəm] [ˈpʊtɪŋ]

You have that absorbing occupation , and it keeps you from putting
你 有 那 吸收 职业 , 和 它 保持 你 从 推杆

[jɔːrˈself] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɔɪz] [plɛs] ,

yourself in the boy's place ,
你自己 在 这 男孩们 地方 ,

你忙于那份让你全神贯注的工作，这使你无法设身处地地为那个男孩着想。

[æz; əz][juː; jʊ] [maɪt] [ˈʌðərwaɪz] [duː] . ”

as you might otherwise do . ”
作为 你 可能 否则 做 . ”

就像你平时可能会做的那样。”

” [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? ” [ʃiː; ʃi] [æskt] , [kwɔɪt] [ˈɡreɪvli] .

” Do you think so ? ” she asked , quite gravely .
” 做 你 思考 所以 ? ” 她 问 , 相当 严重地 .

“你觉得是这样吗？”她语气严肃地问道。

” [aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [truː] , [wɪn] , [ænd; ənd] [jet] [wʌt] [eɪ ˈem][aɪ][tuː; tə][duː] ?

” It may be true , Wynn , and yet what am I to do ?
” 它 可能 是 真的 , 永利 , 和 然而 什么 是 我 到 做 ?

“温恩，这或许是真的，可是我又能怎么办呢？”

[aɪ] [ˈriːəli] [kɑːnt] [ber] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [ˈrʌnɪŋ] [əˈbaʊt] , [ˈmiːtɪŋ] [ˈʌðər] [ˈtʃɪldrən] .

I really can't bear to have him running about , meeting other children .
我 真的 不能 熊 到 有 他 跑步 关于 , 会议 其他 孩子们 .

我实在不忍心让他到处乱跑，和其他孩子接触。

[aɪ][kʊd; kəd] ['nevər] ['ænsər] [hɪz; ɪz] ['kwɛstʃənz] — ['nevər] , ['nevər] !
I could never answer his questions — never , never !
我 可以 绝不 回答 他的 问题 — 绝不 , 绝不 !

我永远无法回答他的问题——永远，永远！

[sʌm; səm][wʌn] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [wɑ:tʃ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['mʌðər]
Some one would have to watch him , and mother
一些 一 会 有 到 手表 他 , 和 母亲

得有人看着他，还有他妈妈。

[ænd; ənd][aɪ][bəʊθ] ['rɪŋk] [frʌm; frəm]['gəʊɪŋ] [aʊt] [ɪn] — [ɪn] ['pʌblɪk] . "
and I both shrink from going out in — in public . "
和 我 两个都 收缩 从 去 出去 在 — 在 民众 . "

我和我都害怕出门——害怕在公共场合。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] , [tu:] , " ['dɪrɪŋ] [rɪ'plaɪd] ,
" **I was thinking of that , too , " Dearing replied ,**
" 我 曾是 思维 的 那 , 也 , " 亲爱的 回复 ,

“我也是这么想的,”迪林回答道。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][plæn] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][em 'i:] .
" **and that is why a certain plan occurred to me .**
" 和 那 是 为什么 一个 肯定 计划 发生 到 我 .

“正因如此，我才想到了一个计划。”

[ðer; ðər][ɪz] [ðæt] [bɪɡ][lɑ:t][ʌv; əv] [maɪn] [raɪt] ['oʊvər][ðə; ði] [fens] .
There is that big lot of mine right over the fence .
那里 是 那 大的 很多 的 矿 正确的 超过 这 栅栏 .

我的那块大地就在围栏那边。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] ['pɑ:səbli] ['hæpən] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ðer; ðər] .
Nothing could possibly happen to him there .
没有什么 可以 可能 发生 到 他 那里 .

他在那里不可能出任何事。

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['kwaɪət] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['meni] [θɪŋz] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ə'mju:z] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] .
It is quiet , and there are many things he could amuse himself with .
它 是 安静的 , 和 那里 是 许多 事物 他 可以 娱乐 他自己 和 .

这里很安静，他可以做很多事情来消磨时间。

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['ri:əli] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [fɑ:rm] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
It is really like a little farm , you know .
它 是 真的 喜欢 一个 小的 农场 , 你 知道 .

这里真的就像个小农场一样。

[wi:; wi][hæv; həv] ['tʃɪkɪnz] , [dʌks] , ['tɜ:kɪz] , ['pʌpɪz] , ['kɪtnz] , [pɪgz] , [ænd; ənd] ['hɔ:rsɪz] ,
We have chickens , ducks , turkeys , puppies , kittens , pigs , and horses ,
我们 有 鸡 , 鸭子 , 火鸡 , 小狗 , 小猫 , 猪 , 和 马匹 ,

我们养了鸡、鸭、火鸡、小狗、小猫、猪和马。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ə; eɪ] [kaʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kæf] [ə'baʊt] [ðə; ði][bɑ:rn] ,
and even a cow and a calf about the barn ,
和 甚至 一个 奶牛 和 一个 小牛 关于 这 谷仓 ,

谷仓附近甚至还有一头母牛和一头小牛。

[tu:; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪdʒɪnz] [ðæt] [nest] [ɪn][ðə; ði] [heɪ] - [lɒft] .
to say nothing of the pigeons that nest in the hay - loft .
到 说 没有什么 的 这 鸽子 那 巢 在 这 干草 - 阁楼 .

更别提在干草棚里筑巢的鸽子了。

[tuː; tə][ə; eɪ][tʃaɪld] , [dʒʌdʒɪŋ] [baɪ][maɪ] [oʊn] ['meməri] [ʌv; əv] ['bɔɪhʊd] , [aɪ 'ti:] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['regjələɹ]
To a child , judging by my own memory of boyhood , it would be a regular
到 一个 孩子 , 评判 经过 我的 自己的 记忆 的 童年 , 它 会 是 一个 常规的
[ˈpærədəɪs] . "
paradise . "

以我童年的记忆来看, 对一个孩子来说, 那简直就是天堂。

" [juː; jʊ][dəʊnt] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [ə'laʊ] — [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] — " [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kætʃ]
" **You don't mean that you would allow — that you would — " There was a catch**
" 你 不 意思是 那 你 会 允许 — 那 你 会 — " 那里 曾是 一个 抓住
[ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] ['mʌðəz] [vɔɪs] ;
in the young mother's voice ;
在 这 年轻的 母亲的 嗓音 ;

“你不是说你会允许——你会——”这位年轻母亲的声音哽咽了;

[ə; eɪ] [tɪndʒ] [ʌv; əv] ['æŋkʃəs] ['pælər] [krept] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [ə'piːlɪŋ] [feɪs] .
a tinge of anxious pallor crept into her appealing face .
一个 色调 的 焦虑的 苍白 悄悄地爬 进入 她 上诉 脸 .

她那张迷人的脸上泛起了一丝焦虑的苍白。

" [oʊ] , [wɪn] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [kaɪnd] !
" **Oh , Wynn , you are too kind !**
" 哦 , 永利 , 你 是 也 种类 !

“哦, 温恩, 你太客气了! ”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['θɪŋkɪŋ] ['oʊnli][ʌv; əv] ['helpɪŋ] [ˌem 'iː] .
You are thinking only of helping me .
你 是 思维 仅有的 的 帮助 我 .

你一心只想帮助我。

[ðer; ðər][ɪz][jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l][ænd; ænd][jʊr; jər] ['sɪstər] — [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə] [trʌst] [maɪ] ['dɑːrlɪŋ]
There is your uncle and your sister — I could not bear to trust my darling
那里 是 你的 叔叔 和 你的 姐姐 — 我 可以 不是 熊 到 相信 我的 亲爱的
[wer] [hiː; hi] [mɑːt] [nɑːt][biː; bi] — ['wɑːntɪd] . "
where he might not be — wanted . "
在哪里 他 可能 不是 是 — 通缉 . "

你的叔叔和你的妹妹也在那里——我实在不忍心把我的爱人托付给一个他可能不在那里的人——他们很需要我。”

" [aɪ] [noʊ] [maɪ]['ʌŋk(ə)l][ænd; ænd] ['sɪstər] ['betər] [ðæn; ðən][juː; jʊ][duː] , " ['dɪrɪŋ] [sed] .
" **I know my uncle and sister better than you do , " Dearing said** .
" 我 知道 我的 叔叔 和 姐姐 更好的 比 你 做 , " 亲爱的 说 .

“我比你更了解我的叔叔和姐姐,”迪林说。

" ['mɑːrgrət] [hæz; həz] ['nevər] [siːn] ['laɪənl] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [ʌv] [tuː; tə] [meɪk]
" **Margaret has never seen Lionel that I know of , but she would love to make**
" 玛格丽特 有 绝不 已见 莱昂内尔 那 我 知道 的 , 但 她 会 爱 到 制作
[hɪm; ɪm] ['hæpi] .
him happy .
他 快乐的 .

据我所知, 玛格丽特从未见过莱昂内尔, 但她很想让他开心。

[æz; əz][fɔːr; fər][maɪ]['ʌŋk(ə)l] , [hiː; hi] ['grentli] [əd'maɪəz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] ,
As for my uncle , he greatly admires the little fellow ,
作为 为了 我的 叔叔 , 他 非常 钦佩 这 小的 同伴 ,

至于我的叔叔, 他非常欣赏这个小家伙。

[ænd; ənd] [wɒd] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [kʌm] [ænd; ənd][rɑːmp][ˈoʊvər][ðə; ði] [pleɪs]
and would be delighted to have him come and romp over the place
和 会 是 高兴极了 到 有 他 来 和 欢蹦乱跳 超过 这 地方
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈhɑːrts] [ˈkɑːntent] . "
to his heart's content . "
到 他的 心脏的 内容 . "

我们非常欢迎他来这里尽情玩耍。”

" [oʊ] , [haʊ] [juː; jʊ] [tempt] [em 'iː] !
" Oh , how you tempt me !
" 哦 , 如何 你 诱惑 我 !

“哦，你真是太诱惑我了！ ”

" [ˈdɔːrə] [kraɪd] , [ˈkʌvərɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈfeɪpli] [hændz] .
" Dora cried , covering her face with her shapely hands .
" 多拉 哭 , 覆盖 她 脸 和 她 优美 双手 .

朵拉哭了起来，用她那双修长的手捂住了脸。

" [ʌv; əv] [ɔːl] [θɪŋz] , [aɪ] [kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [raɪt] [naʊ] [ðæt] [aɪ'd] [laɪk] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ðæt]
" Of all things , I can think of nothing right now that I'd like better than that
" 的 全部 事物 , 我 能 思考 的 没有什么 正确的 现在 那 ID 喜欢 更好的 比 那
.
:
.

“要说有什么比这更好的，我现在真的想不到。”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [fər'get] [ˈlaɪənəlz] [kən'faɪnmənt] [ɪn] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)] [jɑːrd][ænd; ənd] [haʊs] —
I have been trying to forget Lionel's confinement in this little yard and house —
我 有 到过 尝试 到 忘记 莱昂内尔的 监禁 在 这 小的 院子 和 房子 —
[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [kən'vɪns] [maɪ'self] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [ˈhoʊlɪ] [ˈhæpi] [ˈoʊnli] [wɪð; wɪθ] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][em 'iː] ,
trying to convince myself that he is wholly happy only with mother and me ,
尝试 到 说服 我 那 他 是 完全 快乐的 仅有的 和 母亲 和 我 ,

我一直努力不去想莱昂内尔被困在这个小院子和小房子的情景——努力说服自己，只有和我和妈妈在一起，他才是完全快乐的。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz][noʊ][juːz] .
but it is no use .
但 它 是 不 使用 .

但这毫无用处。

[aɪ 'tiː][ɪz] [ˈriːəli] [ˈpɪtɪf(ə)] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] .
It is really pitiful to think of .
它 是 真的 可怜 到 思考 的 .

想到这一点就令人感到悲哀。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈwʌndərɪf(ə)] [ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
He has a wonderful imagination ,
他 有 一个 精彩的 想像力 ,

他拥有丰富的想象力。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈsʌmtaɪmz] [sɪts] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrt] [ænd; ənd] [traɪz] [tuː; tə] [ˈpɪktʃər] [tuː; tə] [hɪm'self]
and he sometimes sits here on the porch and tries to picture to himself
和 他 有时 坐着 这里 在 这 门廊 和 尝试 到 图片 到 他自己
[wʌt] [ðə; ði][ɪn'saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg] [haʊs] [laɪk] [jɔːrɪz] [ɪz] .
what the inside of a big house like yours is .
什么 这 里面 的 一个 大的 房子 喜欢 你的 是 .

他有时会坐在门廊上，试着想象像你家这样的大房子里面是什么样子。

[hi:; hi] [θɪŋks] [ju:; jʊ][ɔ:l][mʌst; məst][bi:; bi] [kɪŋz] [ænd; ənd][ˈprɪnsəz] [laɪk] [ðʊz] [ɪn][ðə; ði] [ˈferi] - [teɪlz; ˈteɪ,lɪz]
He thinks you all must be kings and princes like those in the fairy - tales
他 思考 你 全部 必须 是 国王 和 王子们 喜欢 那些 在 这 仙女 - 故事

[wi:; wi] [ri:d] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
we read to him .
我们 读 到 他 .
他认为你们一定都是像我们给他读的童话故事里的国王和王子一样。

[hi:; hi] [æskt] [em ˈi:][wʌn] [deɪ] [ɪf] [wi:d] [ˈevər][hæv; həv][ə; eɪ] [hoʊm] [laɪk] [jɔ:rz] ,
He asked me one day if we'd ever have a home like yours ,
他 问 我 一 天 如果 我们会 曾经 有 一个 家 喜欢 你的 ,
有一天他问我，我们是否也能拥有像你家一样的房子。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ] [ˈdɪdnt] [θɪŋk] [soʊ] , [hi:; hi] [ˈænsər] , - [ðen] [ga:d] [ˈɪznt] [soʊ] [ˈveri]
and when I told him I didn't think so , he answered , ' Then God isn't so very
和 什么时候 我 讲述 他 我 没有 思考 所以 , 他 回答 , - 然后 上帝 不是 所以 非常
good ,
好的 ,
当我告诉他我不这么认为时，他回答说：“那上帝就没有那么好。”

[ˈæftər][ɔ:l] , [ɪz][hi:; hi] ? -
after all , is He ? ' -
后 全部 , 是 他 ? -
毕竟，祂真的是祂吗？

[aɪ] [traɪd] [tu:; tə][get] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ɪkˈspleɪn] [wʌt] [hi:; hi] [ment] ,
I tried to get him to explain what he meant ,
我 尝试 到 得到 他 到 解释 什么 他 意思是 ,
我试图让他解释一下他的意思，

[bʌt; bət][hi:; hi][ˈoʊnli] [ʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði][jɑ:rd] .
but he only shook his head and went to play in the yard .
但 他 仅有的 摇晃 他的 头 和 去 到 玩 在 这 院子 .
但他只是摇了摇头，然后去院子里玩耍了。

" [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][ðə; ði] [bɔɪ] [hɪmˈself] [keɪm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈgrænd,məðɜ:z] [ru:m] , [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði]
" **At this moment the boy himself came from his grandmother's room , along the**
" 在 这 片刻 这 男生 他自己 来了 从 他的 祖母的 房间 , 沿着 这
[ˈpæsɪdʒ] ,
passage ,
通道 ,
这时，男孩自己也从祖母的房间沿着走廊走了出来。

[ænd; ənd] [aʊt] [tu:; tə][ðem; ðəm] .
and out to them .
和 出去 到 他们 .
并交付给他们。

" [ʃi:; ʃɪ][ɪz] [sti:l] [əˈsli:p] , " [hi:; hi] [əˈnaʊnst] , [ˈɡrevli] .
" **She is still asleep , " he announced , gravely .**
" 她 是 仍然 睡着了 , " 他 宣布 , 严重地 .
“她还在睡觉，”他严肃地宣布。

" [aɪ] [dru:] [ðə; ði] [ˈnetɪŋ] [ˈoʊvər][hɜ:r; hər] [feɪs] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [flaɪz] [wəʊnt] [weɪk] [hɜ:r; hər] . "
" **I drew the netting over her face , so that the flies won't wake her . "**
" 我 画 这 网 超过 她 脸 , 所以 那 这 苍蝇 惯于 唤醒 她 . "
“我用网罩盖住了她的脸，这样苍蝇就不会吵醒她了。”

" [ðæts] [raɪt] — [ðæts] [ə; eɪ] [ɡʊd] [bɔɪ] .
" **That's right — that's a good boy .**
" 那就是 正确的 — 那就是 一个 好的 男生 .
“没错——真是个好孩子。”

“[ˈdɪrɪŋ] [ˈrestɪd] [hɪz; ɪz] [strɒŋ] [hænd][ɑːn][ðə; ði][ˈɡoʊldən] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði]

“ **Dearing** **rested** **his** **strong** **hand** **on** **the** **golden** **head** **and** **looked** **down** **into** **the**

亲爱的 休息 他的 强的 手 在 这 金的 头 和 看起来 向下 进入 这

[ˈtʃaɪldz] [feɪs] ,

child's **face** ,

孩子的 脸 ,

“迪林将他强壮的手放在金色的头上，低头看着孩子的脸，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [læft] [æz; əz][hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] [ˈbɔɪz] [ɑːrm][ænd; ənd] [tɔːt] [hɪm; ɪm] [haʊ]

and **then** **he** **laughed** **as** **he** **caught** **the** **boy's** **arm** **and** **taught** **him** **how**

和 然后 他 笑了 作为 他 捕捉 这 男孩们 手臂 和 教授 他 如何

[tuː; tə][ˈkɑːntrækt][hɪz; ɪz] [ˈmʌslz] .

to **contract** **his** **muscles** .

到 合同 他的 肌肉 .

然后他笑着抓住男孩的胳膊，教他如何收缩肌肉。

“ [juːl] [biː; bi][ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [prəˈtekt] [jɔːrˈself] , [jʌŋ] [mæn] , ” [hiː; hi] [sed] .

“ **You'll** **be** **able** **to** **protect** **yourself** , **young** **man** , ” **he** **said** .

“ 你会 是 有能力的 到 保护 你自己 , 年轻的 男人 , ” 他 说 .

“年轻人，你一定能保护好自己。”他说。

“ [juː; jɔ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [ɑːrm][ænd; ənd] [fɪst] [ɔːlˈredi] .

“ **You** **have** **a** **splendid** **arm** **and** **fist** **already** .

“ 你 有 一个 灿烂 手臂 和 拳头 已经 .

“你已经拥有非常棒的手臂和拳头了。”

[aɪˈd] [heɪt] [tuː; tə][hæv; həv] [ðoʊz] [ˈnʌklz] [traɪ][tuː; tə] [nɔːk] [ə; eɪ][flaɪ][ɔːf] [maɪ] [noʊz] [ænd; ənd] [mɪs]

I'd **hate** **to** **have** **those** **knuckles** **try** **to** **knock** **a** **fly** **off** **my** **nose** **and** **miss**

ID 恨 到 有 那些 指关节 尝试 到 敲 一个 飞 离开 我的 鼻子 和 错过

[ðə; ði][flaɪ] .

the **fly** .

这 飞 .

我可不想让我的指关节去拍打鼻子上的苍蝇，结果却拍不到。

[seɪ] , [kɪd] , [duː][juː; jɔ] [siː] [ðæt] [bɪɡ][lɑːt][ʌv; əv] [maɪn] [brɪˈɑːnd] [ðə; ði] [fens] ?

Say , **kid** , **do** **you** **see** **that** **big** **lot** **of** **mine** **beyond** **the** **fence** ?

说 , 孩子 , 做 你 看 那 大的 很多 的 矿 超过 这 栅栏 ?

喂，孩子，你看到围栏那边我那一块地了吗？

[wel] , [juː; jɔ][ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [pleɪ] [ˈoʊvər][ðer; ðər][frʌm; frəm] [ˈmɔːrniŋ] [tuː; tə] [naɪt] : [klaɪm] [ðə; ði]

Well , **you** **are** **going** **to** **play** **over** **there** **from** **morning** **to** **night** : **climb** **the**

出色地 , 你 是 去 到 玩 超过 那里 从 早晨 到 夜晚 : 爬 这

[triːz] ,

trees ,

树木 ,

好了，你得从早玩到晚在那边玩：爬树，

[bɪld] [ˈhaʊzɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [paɪl] [ʌv; əv][oʊld] [brɪks] .

build **houses** **out** **of** **that** **pile** **of** **old** **bricks** .

建造 房屋 出去 的 那 桩 的 老的 砖块 .

用那堆旧砖盖房子。

[aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [swɪŋ] [pʊt] [ʌp][fɔːr; fər][juː; jɔ][tuː; tə][ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst] [lɪm] [ʌv; əv] [ðæt]

I'm **going** **to** **have** **a** **swing** **put** **up** **for** **you** **to** **the** **highest** **limb** **of** **that**

我是 去 到 有 一个 摇摆 放 向上 为了 你 到 这 最高 肢 的 那

[bɪɡ][oʊk] ,

big **oak** ,

大的 橡木 ,

我打算让人给你在那棵大橡树最高的树枝上装一个秋千。

[ænd; ənd] [aɪ] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ] [siː] - [sɔː] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] - ['dʒɪni] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [fiːd]
and I'll make you a see - saw and a flying - jinny , and you may feed
和 患病的 制作 你 一个 看 - 锯 和 一个 飞行 - 精灵 , 和 你 可能 喂养
[maɪ] ['rʌpɪz] [ænd; ənd][kæts] .
my puppies and cats .
我的 小狗 和 猫 .

我会给你做一个跷跷板和一个飞天精灵，你还可以喂我的小狗和小猫。

" [ðə; ðɪ] ['bɔɪz] [aɪz] [daːnst] [æz; əz][hiː; hi][stɛəd] ['iːgərli] .
" The boy's eyes danced as he stared eagerly .
" 这 男孩们 眼睛 跳舞 作为 他 凝视 急切地 .

男孩双眼闪闪发光，目光炯炯有神。

[dɔːrə][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ə'weɪ] , [hɜːr; həɹ] ['hæŋkətʃɪf] [prest] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [feɪs] .
Dora was looking away , her handkerchief pressed to her face .
多拉 曾是 寻找 离开 , 她 手帕 按下 到 她 脸 .

多拉别过脸去，用手帕捂着脸。

[dɪrɪŋ] [sɔː] [ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][ɪ'moʊ(ə)n] [pæs] [θruː] [hɜːr; həɹ] , [bʌt; bət][fiː; fi] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .
Dearing saw a wave of emotion pass through her , but she remained silent .
亲爱的 锯 一个 海浪 的 情感 经过 通过 她 , 但 她 剩余 沉默的 .

迪林看到一股情绪涌上心头，但她保持沉默。

" [bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [goʊ][ʊəvər][ðer; ðər] !
" But I couldn't go over there !
" 但 我 不能 去 超过 那里 !

“但我不能去那里！ ”

" ['laɪənl] [saɪd] .
" Lionel sighed .
" 莱昂内尔 叹了口气 .

莱昂内尔叹了口气。

[juː; jʊ][ɑːr; əɹ] ['veri] [kaɪnd] , [bʌt; bət][maɪ] ['mʌðər] ['ɔːlweɪz] ['wɒnts] [em 'iː][tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] . "
" You are very kind , but my mother always wants me to stay at home . "
" 你 是 非常 种类 , 但 我的 母亲 总是 想要 我 到 停留 在 家 . "

“你真是太好了，但我妈妈总是希望我待在家里。”

" [fiː; fi][ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [let] [juː; jʊ] [kʌm] , [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][aɪ] [æskt] [aɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['spe(ə)l] ['feɪvər][tuː; tə]
" She is going to let you come , because I asked it as a special favor to
" 她 是 去 到 让 你 来 , 因为 我 问 它 作为 一个 特别的 偏爱 到
[em 'iː] ,
me ,
我 ,

“她会让你来的，因为我请求她帮我一个忙。”

" ['dɪrɪŋ] ['ænsər] .
" Dearing answered .
" 亲爱的 回答 .

迪林回答道。

" [aɪm][ðə; ðɪ]['daːktər] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd][maɪ]['ɔːrdərz][goʊ][ɑːn] [ðɪs] [ræntʃ] .
" I'm the doctor , you know , and my orders go on this ranch .
" 我是 这 医生 , 你 知道 , 和 我的 订单 去 在 这 牧场 .

“我是医生，你知道，我的命令在这个牧场里生效。”

" ['wʌndrɪŋli] , [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [liːnd] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] ['mʌðəz] [læp] , [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [ə'raʊnd]
" Wonderingly , the boy leaned across his mother's lap , and put his arm around
" 惊奇地 , 这 男生 倾斜 穿过 他的 母亲的 膝 , 和 放 他的 手臂 大约
[hɜːr; həɹ] [nek] .
her neck .
她 脖子 .

“男孩惊奇地俯身趴在母亲的腿上，把胳膊搭在母亲的脖子上。

“ [ɪz][hi:; hi][ˈdʒɒʊkɪŋ] , [ˈmʌðər] [dɪr] ?
“ **Is he joking , mother dear ?**
“ 是 他 开玩笑 , 母亲 亲爱的 ?

“他是在开玩笑吗，亲爱的妈妈？ ”

“ [hi:; hi][ɪnˈkwaɪəd] , [ænd; ənd][hi:; hi][held][hɪz; ɪz] [breθ] [ɪn][ˈvɪzəb(ə)l] [səˈspens] .
“ **he inquired , and he held his breath in visible suspense .**
“ 他 询问 , 和 他 握住 他的 气息 在 可见的 悬念 .

他问道，同时屏住呼吸，明显地紧张起来。

“ [dʌz] [hi:; hi] [ˈri:əli] [mi:n] [ðæt][aɪ] [meɪ] [pleɪ] [ˈoʊvər][ðər; ðər] ? ”
“ **Does he really mean that I may play over there ?** ”
“ 做 他 真的 意思是 那 我 可能 玩 超过 那里 ? ”

“他真的意思是说我可以去那边踢球吗？ ”

“ [wʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] [aɪ ˈti:] , [ˈdɑ:rlɪŋ] [bɔɪ] ?
“ **Would you like it , darling boy ?**
“ 会 你 喜欢 它 , 亲爱的 男生 ?

“宝贝，你喜欢吗？ ”

“ [dɔ:rə] [æskt] .
“ **Dora asked .**
“ 多拉 问 .

“朵拉问道。”

[ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈtremələʊ][ɪn][hɜ:r; hər] [vɔɪs] , [ænd; ənd][fɪ:; jɪ] [kept] [hɜ:r; hər] [ˈhæŋkərtʃɪf] [tu:; tə]
There was a tremolo in her voice , and she kept her handkerchief to
那里 曾是 一个 颤音 在 她 嗓音 , 和 她 保留 她 手帕 到
[hɜ:r; hər] [aɪz] .
her eyes .
她 眼睛 .

她的声音有些颤抖，她一直用手帕捂着眼睛。

[ðə; ði][tʃaɪld] [ˈstɑ:rtɪd] , [lʊkt] [səˈspɪʃəsli] [æt; ət] [ˈdɪrɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] , [ˈli:nɪŋ] [tɔ:rd] [hɪz; ɪz]
The child started , looked suspiciously at Dearing , and then , leaning toward his
这 孩子 开始 , 看起来 可疑地 在 亲爱的 , 和 然后 , 倾斜 朝向 他的
[ˈmʌðər] ,
mother ,
母亲 ,

孩子吓了一跳，狐疑地看了迪林一眼，然后，俯身靠近他的母亲，

[hi:; hi][ˈfɜ:rmli] [ʌnˈkʌvəd] [hɜ:r; hər] [feɪs] .
he firmly uncovered her face .
他 牢牢 裸露 她 脸 .

他用力揭开了她脸上的被子。

[hi:; hi] [sɔ:] [ˈtreɪsɪz] [ʌ; əv] [terz] , [ænd; ənd] [stʊd] [ɪˈrekt] .
He saw traces of tears , and stood erect .
他 锯 痕迹 的 眼泪 , 和 站立 直立 .

他看到了泪痕，便挺直了身子。

[ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɪrs] , [ˈæŋgri] [fler] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [hɪz; ɪz] [ˈloʊər] [lɪp] [ˈkwɪvəd] ,
There was a fierce , angry flare in his eyes , his lower lip quivered ,
那里 曾是 一个 凶猛的 , 生气的 耀斑 在 他的 眼睛 , 他的 降低 唇 颤抖 ,

他眼中闪过一丝凶狠的怒火，下唇颤抖着。

[æz; əz][hi:; hi] [tɜ:rnd] [əˈpɑ:n] [ˈdɪrɪŋ] [ænd; ənd] [blə:tɪd] [aʊt] :
as he turned upon Dearing and blurted out :
作为 他 转向 之上 亲爱的 和 脱口而出 出去 :

他转过身，对着迪林脱口而出：

“ [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ˈkraɪɪŋ] ！
“ **She is crying** ！
“ 她 是 哭泣 ！

她哭了！

[wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ？ “
What did you say to her ？ ”
什么 做过 你 说 到 她 ？ ”

你跟她说了什么？

“ [oʊ] , [aɪ] [siː] ！
“ **Oh , I see** ！
“ 哦 ， 我 看 ！

“我懂了！

“ [ˈdɪrɪŋ] [dʒestɪd] .
“ **Dearing jested** .
“ 亲爱的 玩笑 。

“亲爱的开玩笑说。”

“ [juː; jʊ][waːnt][tuː; tə][hæv; həv][aɪ ˈtiː] [aʊt] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] , [duː][juː; jʊ] ？
“ **You want to have it out with me , do you** ？
“ 你 想 到 有 它 出去 和 我 ， 做 你 ？

“你想跟我摊牌，是吗？”

[wel] , [juː; jʊ] [pɪk] [jʊr; jər] [ˈweɪpənz] , [oʊld] [tʃæp] , [ænd; ənd] [aɪ] [biː; bi][jʊr; jər][mæn] .
Well , you pick your weapons , old chap , and I'll be your man .
出色地 ， 你 挑选 你的 武器 ， 老的 小伙子 ， 和 患病的 是 你的 男人 。

好了，老兄，你选好武器，我来做你的手下。

[aɪ][wəʊnt] [teɪk] [ə; eɪ] [der] [frʌm; frəm][juː; jʊ][ɔːr] [ˈeni bʌːdi] [els] .
I won't take a dare from you or anybody else .
我 惯于 拿 一个 敢 从 你 或者 任何人 别的 。

我不会接受你或任何人的挑战。

“ [ˈdɔːrəz] [ɑːrmz][enˈfəʊldɪd] [hɜːr; hər][tʃaɪld] [ænd; ənd] [prest] [hɪz; ɪz][hɑːt] [tʃiːk] [ˈpæʃənətli] [tuː; tə][hɜːrɜːz]
“ **Dora's arms enfolded her child and pressed his hot cheek passionately to hers**
“ 朵拉的 武器 包裹 她 孩子 和 按下 他的 热的 脸颊 热情地 到 她的
.
.
.

“朵拉双臂环抱着她的孩子，热情地将他滚烫的脸颊贴在自己的脸上。

“ [jes] , [aɪ][wʌz; wəz] [ˈkraɪɪŋ] , [maɪ][ˈberbi] , “ [ʃiː; ʃi] [gʌlpt] , “ [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ][eɪ ˈem][soʊ]
“ **Yes , I was crying , my baby , ” she gulped , “ but it is because I am so**
“ 是的 ， 我 曾是 哭泣 ， 我的 婴儿 ， “ 她 吞咽 ， “ 但 它 是 因为 我 是 所以
[ˈhæpi] .
happy .
快乐的 。

“是的，我的宝贝，我哭了，”她咽了口唾沫，“但那是因为我太高兴了。”

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [gʊd] [ʌv; əv][ˈdɑːktər] [wɪn] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ] .
It is very good of Doctor Wynn to ask you to go .
它 是 非常 好的 的 医生 永利 到 问 你 到 去 。

温恩医生邀请你去真是太好了。

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [aɪ ˈtiː] ？ “
Would you like it ？ ”
会 你 喜欢 它 ？ ”

你想要吗？

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪt] [em 'iː][tuː; tə] , ” [ðə; ði] [bɔɪ] [rɪ'plaɪd] , [ˈsləʊli] , [æz; əz][hiː; hi] [stɪl] [ʌn'iːzɪli] [ˈstʌdɪd]
“ **If you wished me to , ” the boy replied , slowly , as he still uneasily studied**
“ 如果 你 希望 我 到 , ” 这 男生 回复 , 缓慢地 , 作为 他 仍然 不安地 研究
[hɜːr; həɹ] [feɪs] .
her face .
她 脸 .

“如果你愿意的话,”男孩缓缓回答, 同时仍然不安地打量着她的脸。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [aɪ 'tiː] [ˈveri] [mʌt] , ” [ˈdɔːrə] [sed] — “ [ˈveri] , [ˈveri] [mʌt] !
“ **I should like it very much , ” Dora said — “ very , very much !**
“ 我 应该 喜欢 它 非常 很多 , ” 多拉 说 — “ 非常 , 非常 很多 !
“我应该会非常喜欢它,”朵拉说——“非常非常喜欢! ”

[juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [taɪm] [ˈoʊvər][ðər; ðər] . “
You could have such a splendid time over there . ”
你 可以 有 这样的 一个 灿烂 时间 超过 那里 . “
你在那里一定会玩得很开心。”

“ [wʊd] [juː; jʊ] [lʌv] [em 'iː][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] — [dʒʌst][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] — [ɪf] [aɪ] [went] ?
“ **Would you love me just the same — just exactly the same — if I went ?**
“ 会 你 爱 我 只是 这 相同的 — 只是 确切地 这 相同的 — 如果 我 去 ?
“如果我走了, 你还会像以前一样爱我吗?

“ [ðə; ði] [bɔɪ] [æskt] , [ˈæŋkʃəsli] .
“ **the boy asked , anxiously** .
“ 这 男生 问 , 焦虑地 .
男孩焦急地问道。

“ [dʒʌst][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] .
“ **Just exactly the same** .
“ 只是 确切地 这 相同的 .
“完全一样。”

“ [ˈdɔːrə] [læft] [æz; əz][fɪː; fɪ] [kɔːt] [dɪrɪŋz] [glæns] , [ænd; ənd] [rɪ'mɑːkt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ɪn]
“ **Dora laughed as she caught Dearing's glance , and remarked to him , in**
“ 多拉 笑了 作为 她 捕捉 迪林 瞥一眼 , 和 评论 到 他 , 在
[æn; ən] [ˈʌndərtəʊn] :
an undertone :
一个 底色 :

多拉瞥见迪林的目光, 便笑了, 低声对他说:

“ [hiː; hi][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [tʃaɪld] !
“ **He is such a strange child !**
“ 他 是 这样的 一个 奇怪的 孩子 !
“他真是个奇怪的孩子! ”

[ˈmʌðər] [sez] [fɪː; fɪ][hæz; həz] [ˈnevər] [siːn] [wʌn][soʊ] [pɪ'kjuːliərli] [ˈsensətɪv] [ænd; ənd] [kən'sɜːrnd] [ˈoʊvər]
Mother says she has never seen one so peculiarly sensitive and concerned over
母亲 说道 她 有 绝不 已见 一 所以 奇特地 敏感的 和 担心的 超过
[ˈtraɪfəlz] .
trifles .
琐事 .

母亲说她从未见过像他这样对琐事如此敏感和在意的人。

[hiː; hi][ˈɔːf(ə)n] [kʌmz] [ɪn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pleɪ] [fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] [els] [ðæn; ðən][tuː; tə][æsk][em 'iː] [ɪf] [aɪ]
He often comes in from his play for nothing else than to ask me if I
他 经常 来 在 从 他的 玩 为了 没有什么 别的 比 到 问 我 如果 我
[stɪl] [lʌv] [hɪm; ɪm] .
still love him .
仍然 爱 他 .

他经常看完戏回来, 无非就是问我是否还爱他。

[ðə; ði] ['slaitəst] [tʃeindəʒ] [ɪn][maɪ] ['mænər] [ɔːr][tuːn][ʌv; əv] [vɔɪs] ['ɔːlweɪz] [brɪŋz] [aʊt] [ðæt] [wʌn] ['kwestʃən]
The slightest change in my manner or tone of voice always brings out that one question
这 丝毫 改变 在 我的 方式 或者 语气 的 嗓音 总是 带来 出去 那 一 问题
.
:
.

我举止或语气哪怕最细微的变化，都会引来这个问题。

[aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][ləst] [θɪŋ] [æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
It is the last thing at night and the first thing in the morning .
它 是 这 最后的 事物 在 夜晚 和 这 第一的 事物 在 这 早晨 .

这是晚上睡前最后一件事，也是早上醒来第一件事。

[ɪf] [aɪ][eɪ 'em][æt; ət][ɔːl] [ɪm'peɪ(ə)nt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [wen] [aɪ][eɪ 'em] [əb'zɔːrbd] [ɪn][maɪ][wɜːrk] ,
If I am at all impatient with him , when I am absorbed in my work ,
如果 我 是 在 全部 不耐烦 和 他 , 什么时候 我 是 吸收 在 我的 工作 ,

如果我因专心工作而对他稍有不耐心，

[hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd][sɪt][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [æt; ət][maɪ] [fiːt] ,
he will come and sit on the floor at my feet ,
他 将要 来 和 坐 在 这 地面 在 我的 脚 ,

他会过来坐在我脚边的地板上，

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wɪl] ['sætɪsfai][hɪm; ɪm] [tɪl] [aɪ][hæv; həv]['teɪkən][hɪm; ɪm][ɪn][maɪ][ɑːrmz][ænd; ənd] [sed]
and nothing will satisfy him till I have taken him in my arms and said
和 没有什么 将要 满足 他 直到 我 有 已采取 他 在 我的 武器 和 说

['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] . "
over and over again that I love him . "
超过 和 超过 再次 那 我 爱 他 . "

只有当我把他抱在怀里，一遍又一遍地说我爱他时，他才会满意。

" [aɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] , " ['dɪrɪŋ] [sed] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [liːv] .
" **It is his nature , " Dearing said , as he was turning to leave .**
" 它 是 他的 自然 , " 亲爱的 说 , 作为 他 曾是 转弯 到 离开 .

“这是他的本性，”迪林说着，转身要走。

" [wel] , [rɪ'membər] , [maɪ] [bɔɪ] , [ðæt] [maɪ] [geɪt] [ɪz][nɔːt] [lɒkt] ,
" **Well , remember , my boy , that my gate is not locked ,**
" 出色地 , 记住 , 我的 男生 , 那 我的 门 是 不是 已锁定 ,

“记住，孩子，我的大门没有锁上。”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [kʌm] ['oʊvər][ɪn][maɪ][bɪg][lɔːt] ,
and if you don't come over in my big lot ,
和 如果 你 不 来 超过 在 我的 大的 很多 ,

如果你不来我的大院子里来，

[aɪl] [kʌm] [ænd; ənd][raɪd][juː; jʊ][ðər; ðər][ɑːn][maɪ] [bæk] , [laɪk] [ə; eɪ] [tuː] - [legd] [hɔːrs] ;
I'll come and ride you there on my back , like a two - legged horse ;
患病的 来 和 骑 你 那里 在 我的 后退 , 喜欢 一个 二 - 腿 马 ;

我会像一匹两腿的马一样，背着你来到这里；

[ænd; ənd][aɪ] [maɪt] [get] [skerd] [ænd; ənd] [kɪk] [ʌp][maɪ] [hiːlz] [ænd; ənd] [dʌmp] [juː; jʊ]['oʊvər][ɑːn][jɔːr; jər]
and I might get scared and kick up my heels and dump you over on your
和 我 可能 得到 害怕的 和 踢 向上 我的 高跟鞋 和 倾倒 你 超过 在 你的

[hed] .
head .
头 .

我可能会害怕，然后踢开你的脚，把你摔个狗啃泥。

" ['tʃæptər] [aɪ'aɪ'aɪ]
" **CHAPTER III**
" 章 三、

[ɒʊ]
O
哦

哦

[en i:] [wɔ:rm] , [fer] [æftər'nu:n] [ɪn] [meɪ] , ['kenɪθ] [^ɔ:lɪt] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈɜ:rnɪst] [sə,lɪsɪ'teɪ'n] [ʌv; əv]
NE warm , fair afternoon in May , Kenneth Galt , at the earnest solicitation of
东北 温暖的 , 公平的 下午 在 可能 , 肯尼斯 高尔特 , 在 这 认真 征求意见 的
[ˈdʒen(ə)rəl] [sil'vestə(r)] , [keɪm] [hoʊm] .
General Sylvester , came home .
一般的 西尔维斯特 , 来了 家 .

五月一个温暖晴朗的下午，肯尼斯·加尔特应西尔维斯特将军的恳切请求回到了家。

[ˈʌndər] [bɪɡ] ['kæpʃənz] [ðə; ði] ['stæfərd] ['pepərz] [hæd; həd] ['praʊdli] ['gɪv(ə)n][ðə; ði] [pə'tɪku:ləz] [tu:; tə][ðə; ði]
Under big captions the Stafford papers had proudly given the particulars to the
在下面 大的 图片说明 这 斯塔福德 文件 有 自豪地 给定 这 细节 到 这
[ˈpʌblɪk] .
public .
民众 .

斯塔福德的报纸用醒目的大标题向公众详细介绍了事件经过。

[ðə; ði] [greɪt] [mæn][wʌz; wəz] ['slaitli] [rʌn] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'nɔ:rməs] ['du:tɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd]
The great man was slightly run down from the enormous duties which had
这 伟大的 男人 曾是 轻微地 跑步 向下 从 这 巨大的 职责 哪个 有
[prest] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] [sɪns] [ðə; ði] ['veri] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈdʒaɪənt] ['entərpraɪz] ,
pressed upon him since the very beginning of his giant enterprise ,
按下 之上 他 自从 这 非常 开始 的 他的 巨大的 企业 ,

这位伟人由于自创办其庞大事业之初就肩负起的繁重职责，略显疲惫。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [mʌtʃ] - ['ni:dɪd] [rest] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and was to take a long and much - needed rest in the town of his
和 曾是 到 拿 一个 长的 和 很多 - 需要 休息 在 这 镇 的 他的
[bɜ: rθ][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˈkwaɪət][oʊld] [haʊs] [wer] [hi:; hi][hæd; həd] [spɛnt] [hɪz; ɪz] [ˈbɔɪhʊd] .
birth and in the quiet old house where he had spent his boyhood .
出生 和 在 这 安静的 老的 房子 在哪里 他 有 花费 他的 童年 .

他将在自己的出生地，在他度过童年的那座安静的老房子里，好好休息一段时间，这是他非常需要的。

[ðə; ði] ['meɪər] [ænd; ənd][^ɔ:ldəmən] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bræs] - [bænd][hæd; həd] [met] [hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi]
The mayor and aldermen and a brass - band had met him as he
这 市长 和 市议员 和 一个 黄铜 - 乐队 有 遇见 他 作为 他
[stept] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['praɪvət] [kɑ:r][æt; ət][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n] ,
stepped from his private car at the station ,
步 从 他的 私人的 车 在 这 车站 ,

当他从私家车里走出来时，市长、市议员和一支铜管乐队在车站迎接了他。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['welkəmd] [wɪð; wɪθ] ['spɪrɪtɪd] ['mju:zɪk][ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [bʌt; bət] ['pɑ:ndərəs]
and he was welcomed with spirited music and a short but ponderous
和 他 曾是 欢迎 和 精神抖擞 音乐 和 一个 短的 但 沉重的
[spi:tʃ] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['meɪər] .
speech on the part of the mayor .
演讲 在 这 部分 的 这 市长 .

市长发表了简短但意味深长的讲话，并以欢快的音乐欢迎他的到来。

[ðen] [dʒɑ:n] - , [ɪn][ə; eɪ] [nu:] [su:t][ʌv; əv] [kloʊðz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [mʌtʃ] - [wɔ:rn] [sɪlk][tɑ:p] - [hæt] ,
Then John Dilk , in a new suit of clothes and a much - worn silk top - hat ,
然后 约翰 - , 在 一个 新的 套装 的 衣服 和 一个 很多 - 磨损 丝绸 顶部 - 帽子 ,
然后是约翰·迪尔克，他穿着一套新西装，戴着一顶磨损严重的丝绸高顶礼帽，

[ˈhɔːtli] [droʊv] [hɪz; ɪz][ˈmæstər][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdoʊtɪŋ] [ˈdʒen(ə)rəl] [θruː] [ðə; ði] [striːts] , [əˈkrɔːs]
haughtily drove his master and the doting General through the streets , across
傲慢地 驾驶 他的 掌握 和 这 溺爱 一般的 通过 这 街道 , 穿过
[ðə; ði] [skwer] ,
the square ,
这 正方形 ,

他傲慢地驾车带着他的主人和那位宠爱他的将军穿过街道，穿过广场，

[ænd; ənd][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [ˈʌːlt] [ˈmæn](ə)n] .
and on to the old Galt mansion .
和 在 到 这 老的 高尔特 大厦 .

然后前往老盖尔特宅邸。

[ðə; ði] [kraʊd] [wɪt] [hæd; həd] [ˈfɑːloʊd] [ðə; ði] [ˈkæɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsteɪ](ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [skwer]
The crowd which had followed the carriage from the station to the square
这 人群 哪个 有 随后 这 运输 从 这 车站 到 这 正方形
[ˈɡrædʒuəli] [dɪˈspɜːrst] ,
gradually dispersed ,
逐步地 分散的 ,

从车站一路跟随马车到广场的人群渐渐散去。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [frendz] [wɜːr; wər][əˈloʊn] [wen] [ðeɪ] [əˈlaɪt] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] .
and the two friends were alone when they alighted at the gate .
和 这 二 朋友们 是 独自的 什么时候 他们 下车 在 这 门 .

两位朋友下车时，只有他们两人在门口。

“ [duː][juː; jʊ] [siː] [ðoʊz] [tʃerz] [ænd; ənd] [ðæt] [ˈteɪbl] [ˈʌndər] [ðə; ði] [oʊks] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [lɔːn] ?
“ **Do you see those chairs and that table under the oaks on our lawn ?**
“ 做 你 看 那些 椅子 和 那 桌子 在下面 这 橡树 在 我们的 草地 ?

“你看到我们草坪上橡树下的那些椅子和桌子了吗？ ”

“ [sɪlˈvestə(r)] [æskt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈbʌbəlɪŋ, ˈbʌblɪŋ] [praɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn][ə; eɪ] [vɪkˈtɔːriəs] [bɔːl] [ɡeɪm]
“ **Sylvester asked , with the bubbling pride of a boy in a victorious ball game**
“ 西尔维斯特 问 , 和 这 冒泡 自豪 的 一个 男生 在 一个 胜利者 球 游戏
,
.
,
.

“西尔维斯特问道，语气中带着男孩在球赛中获胜后那种洋溢的自豪感，”

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈstrəʊlɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [waɪd] [mɔːs] - [ɡroʊn] [brɪk] [wɔːk] .
as they were strolling up the wide moss - grown brick walk .
作为 他们 是 漫步 向上 这 宽的 苔藓 - 生长 砖 走 .

他们沿着宽阔的、长满青苔的砖砌小路漫步而上。

[ˈʌːlt] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] , [ænd; ənd] [smaɪld] [ˈtentətɪvli] .
Galt nodded , and smiled tentatively .
高尔特 点头 , 和 微笑 姑且 .

高尔特点了点头，试探性地笑了笑。

“ [mædʒ] [ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ɡɪv] [juː ˈes][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [tiː] [ˌaʊtˈdɔːrɪz] , “ [sɪlˈvestə(r)] [ɪkˈspleɪnd] .
“ **Madge is going to give us a cup of tea outdoors , “ Sylvester explained .**
“ 玛吉 是 去 到 给 我们 一个 杯子 的 茶 户外 , “ 西尔维斯特 解释 .

“玛吉要给我们准备一杯户外茶，”西尔维斯特解释道。

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [oʊn] [aɪˈdiːə] .
“ **It was her own idea .**
“ 它 曾是 她 自己的 主意 .

这是她自己的主意。

[aɪ ˈtiː][ɪz][wɔːrm] [ɪnˈsaɪd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ˈfeɪdiɪst] , [kuːlɪst] [spɑːt][ɪn] [ˈstæfərd] .
It is warm inside , and that is the shadiest , coolest spot in Stafford .
它 是 温暖的 里面 , 和 那 是 这 最阴暗的 , 最酷 点 在 斯塔福德 .

里面很暖和，而且那是斯塔福德最阴凉、最凉爽的地方。

[ðə; ði] [ti:] [wɪl] [rɪ'freʃ] [ju: 'es] .
The tea will refresh us .
这 茶 将要 刷新 我们 .

这茶会让我们精神焕发。

[ʃæl; jəl][wi:: wi][gʊð] [naʊ] , [ɔ:r][du:] [ju:: jʊ][wa:nt][tu:: tə] [noʊz] ['oʊvər][ðə; ði][oʊld] [haʊs] [fɜ:rst] ? " Shall we go now , or do you want to nose over the old house first ? "
将 我们 去 现在 , 或者 做 你 想 到 鼻子 超过 这 老的 房子 第一的 ? "

我们现在就走吗？还是你想先去老房子里看看？

" [aɪ] [si:] ['mɪsɪz] . [ˈwɪlsn] ['lʊkɪŋ] [aʊt][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] , " ['^ɔ:lt] ['ænsər] .
" I see Mrs . Wilson looking out from a window , " Galt answered .
" 我 看 太太 . 威尔逊 寻找 出去 从 一个 窗户 , " 高尔特 回答 .

“我看到威尔逊太太正从窗户往外看，”高尔特回答道。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ'd] ['betər] [gʊð][ɪn][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['eniweɪ] .
" I think I'd better go in for a moment , anyway .
" 我 思考 ID 更好的 去 在 为了 一个 片刻 , 反正 .

“我想我最好还是进去一会儿。”

[ðə; ði] [gʊd] [oʊld] [soʊl][ɪz][ɪn][hɜ:r; hər] [best] [bɪb][ænd; ənd] ['tʌkər] , [ænd; ənd] [maɪt] [fi:l] [hɜ:rt] . " The good old soul is in her best bib and tucker , and might feel hurt . "
这 好的 老的 灵魂 是 在 她 最好的 围兜 和 塔克 , 和 可能 感觉 伤害 . "

这位善良的老太太穿着她最好的围兜和衣服，可能会感到受伤。

" [raɪt] [ju:: jʊ][ɑ:r; ər] !
" Right you are !
" 正确的 你 是 !

“你说得对！ ”

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [sed] , [ə'pru:vɪŋli] .
" the General said , approvingly .
" 这 一般的 说 , 赞许地 .

将军赞许地说。

" [ju:: jʊ] ['hævnt] ['rɪzn] [tu:] [haɪ] , [maɪ] [bɔɪ] , [tu:: tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðoʊz] [dɪ'pendənt] [ɑ:n][ju:: jʊ] .
" You haven't risen too high , my boy , to think of those dependent on you .
" 你 还没有 升起 也 高的 , 我的 男生 , 到 思考 的 那些 依赖 在 你 .

“孩子，你还没飞黄腾达，就忘了那些依赖你的人。”

[rʌn] [ɪn][ænd; ənd] [teɪk] [pə'zeɪn] , [ænd; ənd] [aɪl] [stɜ:r] [mædʒ] [ʌp] .
Run in and take possession , and I'll stir Madge up .
跑步 在 和 拿 拥有 , 和 患病的 搅拌 玛吉 向上 .

冲进去占领那里，我就要激怒玛吉。

[ə; eɪ][kʌp] [ʌv; əv] [ti:] [ʌv; əv][maɪ] [pər'tɪkjələr] [blend] [wɪl] [du:] [ju:: jʊ] [gʊd] ['æftər][jʊr; jər] ['dʌsti] [raɪd] .
A cup of tea of my particular blend will do you good after your dusty ride .
一个 杯子 的 茶 的 我的 特别的 混合 将要 做 你 好的 后 你的 尘土飞扬 骑 .

长途跋涉之后，喝一杯我特调的茶会让你感觉好很多。

" [hɪz; ɪz] [ni:s] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [græs] [æz; əz][ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ti:]
" His niece was coming across the grass as the old gentleman reached the tea
" 他的 侄女 曾是 未来 穿过 这 草 作为 这 老的 绅士 达到 这 茶
- ['teɪbl] .
- table .
- 桌子 .

“老先生走到茶桌旁时，他的侄女正穿过草地走过来。”

[hɜ:r; hər][ɑ:rmz][wɜ:r; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [freʃ] - [kʌt] ['roʊzɪz] ,
Her arms were full of fresh - cut roses ,
她 武器 是 满的 的 新鲜的 - 切 玫瑰 ,

她怀里抱着一大束新鲜采摘的玫瑰花，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] [əˈreɪndʒ] [ɪn][æən; ən][oʊld] - [ˈfæʃnd] [ˈsɪlvər] [pʌntʃ] - [boʊl] [ɪn][ðə; ðɪ]
which she proceeded to arrange in an old - fashioned silver punch - bowl in the
哪个 她 继续 到 安排 在 一个 老的 - 造型 银 冲床 - 碗 在 这
[ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈteɪbl] .
centre of the table .
中心 的 这 桌子 .

她随后将这些食材摆放在桌子中央一个老式的银质潘趣酒碗中。

“ [aɪ] [səˈpouz] [juː; jʊ] [hɜːrd] [ðə; ðɪ][bənd][ænd; ənd] [ˈtʃɪrɪŋ] ？
“ **I suppose you heard the band and cheering ？**
“ 我 认为 你 听到 这 乐队 和 欢呼 ？
“我想你一定听到了乐队演奏和欢呼声吧？”

“ [ðə; ðɪ][oʊld][mæn] [sed] ,
“ **the old man said ,**
“ 这 老的 男人 说 ,
老人说：“

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ˈwɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [ˈrʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɪn] [hændz] [təˈgeðər] [ɪn] [səˈprest]
as he stood watching her and rubbing his thin hands together in suppressed
作为 他 站立 观看 她 和 擦 他的 薄的 双手 一起 在 被抑制
[dɪˈlaɪt] .
delight .
喜 .

他站在那里看着她，压抑着喜悦，搓着自己瘦削的双手。

“ [oʊ] [jes] , “ [ˈmɑːrgrət] [læft] ；
“ **Oh yes , “ Margaret laughed ;**
“ 哦 是的 , “ 玛格丽特 笑了 ;
“哦，是的，”玛格丽特笑着说；

“ [ænd; ənd][frʌm; frəm][maɪ] [ˈwɪndəʊ] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ][ænd; ənd][jər; jər] [ˈkɒŋkərɪŋ] [ˈhɪroʊ] [draɪv] [ʌp][ɪn]
“ **and from my window I saw you and your conquering hero drive up in**
“ 和 从 我的 窗户 我 锯 你 和 你的 征服 英雄 驾驶 向上 在
[stɜrt] .
state .
状态 .

“我从窗户里看到你和你的凯旋英雄乘着豪车驶来。”

[wel] , [dɪd][hiː; hi] [əkˈsept] [ˈaʊər; ɑːr][ɪnˌvɪteɪ(ə)n][ɔːr] [ʒɜːrk] [aɪˈtiː] ,
Well , did he accept our invitation or shirk it ,
出色地 , 做过 他 接受 我们的 邀请 或者 推脱 它 ,
他接受了我们的邀请还是拒绝了？

[æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] [hiː; hi][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [dʌz] [wɪð; wɪθ] [ˈevriθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][sɔːrt] ? “
as they say he usually does with everything of the sort ? “
作为 他们 说 他 通常 做 和 一切 的 这 种类 ? “
正如他们所说，他通常处理这类事情的方式是？

“ [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈkɑːntrəri] , [hiː; hi] [siːmd] [glæd][tuː; tə][biː; bi] [æskt] , “ [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ðɪ][ˈdʒen(ə)rəl] .
“ **On the contrary , he seemed glad to be asked , “ returned the General .**
“ 在 这 相反 , 他 似乎 高兴的 到 是 问 , “ 返回 这 一般的 .
“恰恰相反，他似乎很高兴被问到这个问题，”将军回答道。

“ [ɪn][fækt] , [aɪˈtiː] [lʊks] [tuː; tə][emˈiː] [laɪk] [ˈhiːz] [ˈhæpi] [tuː; tə][biː; bi] [hoʊm] [əˈgen] ,
“ **In fact , it looks to me like he's happy to be home again ,**
“ 在 事实 , 它 看起来 到 我 喜欢 他是 快乐的 到 是 家 再次 ,
“事实上，我看他很高兴能回家。”

[ðoo] [wʌn][kæn; kən] [ˈnevər] [tel] .
though one can never tell .
尽管 一 能 绝不 告诉 .
虽然谁也说不准。

[ðə; ði] ['æktiv] [laɪf][ʌv; əv] [greɪt] [sək'ses] [ɪn] ['eni] [laɪn] [ɪ'streɪndʒz] [men][frʌm; frəm][ðə; ði]['sɪmpəlɜ:, 'sɪmplɜ:]
The active life of great success in any line estranges men from the simpler
这 积极的 生活 的 伟大的 成功 在 任何 线 疏远 男人 从 这 更简单
[θɪŋz] .
things .
事物 .

在任何领域取得巨大成功之后，人们的生活方式都会使他们远离简单的生活。

[dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] !
Just think of it !
只是 思考 的 它 !

想想看！

[ðə; ði] ['feləʊ] [hæz; həz] [lɪvd] [ɪn][hoʊ'tel] , [klʌbz] ,
The fellow has lived in hotels , clubs ,
这 同伴 有 居住地 在 酒店 , 俱乐部 ,

这个人曾住在酒店、俱乐部里，

[ænd; ənd] [ðæt] ['praɪvət] [kɑ:r][ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɔ:r; fər][ðə; ði][ləst][sɪks] ['jɪrz] .
and that private car of his for the last six years .
和 那 私人的 车 的 他的 为了 这 最后的 六 年 .

还有他过去六年一直用的那辆私家车。

[hi:; hi][hæz; həz][nɔ:t] , [ɪf] [aɪ] [rɪ'membər] [kə'rektli] ,
He has not , if I remember correctly ,
他 有 不是 , 如果 我 记住 正确 ,

如果我没记错的话，他还没有。

[bɪn] [wʌns][ɪn'saɪd][hɪz; ɪz][oʊld] [hoʊm] [sɪns] [ðə; ði] [naɪt] [aɪ][sent][hɪm; ɪm] ['wɪzɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [ʃɔ:t]
been once inside his old home since the night I sent him whizzing like a shot
到过 一次 里面 他的 老的 家 自从 这 夜晚 我 发送 他 呼啸 喜欢 一个 射击

[tu:; tə] [nu:] [jɔ:k] .
to New York .
到 新的 约克 .

自从我把他像箭一样射向纽约的那晚之后，我就再也没进过他以前的家。

[aɪ][du:] [hoʊp][aɪ 'ti:][wəʊnt] [bɪ'kʌm] ['ɜ:ksəm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
I do hope it won't become irksome to him .
我 做 希望 它 惯于 变得 烦人的 到 他 .

我希望这不会让他感到厌烦。

[hi:; hi] [ni:dz] [rest][ænd; ənd]['kwaiət]['bædli] , [æz; əz][ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [wen] [hi:; hi] [kʌmz] ['oʊvər] .
He needs rest and quiet badly , as you will see when he comes over .
他 需求 休息 和 安静的 糟糕 , 作为 你 将要 看 什么时候 他 来 超过 .

他非常需要休息和安静，等他过来你就会明白了。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [hæz; həz][ə; eɪ] [fju:] [nu:] [laɪnz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [hæv; həv][ə; eɪ] ['ɪftɪŋ] ,
His face has a few new lines , and his eyes have a shifting ,
他的 脸 有 一个 很少 新的 线条 , 和 他的 眼睛 有 一个 转变 ,

他的脸上多了几道皱纹，眼神也有些变化。

['restləs] [lʊk] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['dɪdnt] [ju:z][tu:; tə] [ʃoʊ] .
restless look which they didn't use to show .
不安 看 哪个 他们 没有 使用 到 展示 .

他们脸上流露出一种不安的神情，而这种神情他们以前从未表现出来过。

[wer] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['goʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm][sɪt] ?
Where are you going to have him sit ?
在哪里 是 你 去 到 有 他 坐 ?

你打算让他坐在哪里？

“ [ðə; ði][ʊʊld][mæn][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['ʊʊvər][ðə; ði] ['klʌstər] [ʌv; əv] [tʃerz] [ænd; ənd] ['kʊʃnd] ['stu:lz] .
“ **The old man was looking over the cluster of chairs and cushioned stools .**
“ 这 老的 男人 曾是 寻找 超过 这 簇 的 椅子 和 缓冲 凳子 .

老人正环顾着那堆椅子和软垫凳子。

“ [oʊ] , [hɪz; ɪz] ['bɔ:rdʃɪp] [meɪ] [teɪk] [hɪz; ɪz] [haɪ] [ænd; ənd] ['maɪtɪ] [tʃɔɪs] ！
“ **Oh , his lordship may take his high and mighty choice !**
“ 哦 , 他的 领主 可能 拿 他的 高的 和 强大的 选择 ！
“哦，大人可以做出他高高在上的选择！”

“ ['mɑ:rgɾət] [læft] , [ˈti:zɪŋli] .
“ **Margaret laughed , teasingly .**
“ 玛格丽特 笑了 , 戏谑地 .

玛格丽特笑着，带着几分戏谑。

“ [pər'hæps] ['hi:l] [ʌn'bend] [ænd; ənd][sɪt][ɑ:n][ðə; ði] [græs] [laɪk] [ə; eɪ] [sku:l] - [bɔɪ] .
“ **Perhaps he'll unbend and sit on the grass like a school - boy .**
“ 也许 地狱 伸直 和 坐 在 这 草 喜欢 一个 学校 - 男生 .
“也许他会放下身子，像个小学生一样坐在草地上。”

[hi:; hi][ɪz] , [ˈæftər][ɔ:l] , [ˈʊʊnli] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] , [dɪr] [ˈʌŋk(ə)] ,
He is , after all , only flesh and blood , dear uncle ,
他 是 , 后 全部 , 仅有的 肉 和 血 , 亲爱的 叔叔 ,
他毕竟只是血肉之躯，亲爱的叔叔。

[ɑ:d] [æz; əz][ðə; ði][fækt] [meɪ] [si:m] [tu:; tə][ju:; jʊ] . “
odd as the fact may seem to you . ”
奇怪的 作为 这 事实 可能 似乎 到 你 . ”

虽然这听起来可能很奇怪。

“ [wel] , [dəunt][hɜ:rl] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] , “ [sil'vestə(r)] [rɪ'tɔ:tid] , [ˈræðər] [ˈtestɪli] .
“ **Well , don't hurl that sort of thing at him , ” Sylvester retorted , rather testily .**
“出色地 , 不 投 那 种类 的 事物 在 他 , ” 西尔维斯特 反驳 , 相当 暴躁地 .
“那就别那样攻击他,”西尔维斯特有些恼火地反驳道。

“ ['æftər][ɔ:l] , [ə; eɪ][mæn][nɑ:t] [mʌtʃ] [ˈʊʊvər] [ˈfɔ:rtɪ] ,
“ **After all , a man not much over forty ,**
“ 后 全部 , 一个 男人 不是 很多 超过 四十 ,
“毕竟，他不过四十出头。”

[hu:] [sæk'si:dz] [ɪn][æn; ən] ['entəpraɪz] [wɪtʃ] [bɪ'lɒŋz] [tu:; tə][ðə; ði][ˈhɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][lənd] ,
who succeeds in an enterprise which belongs to the history of the land ,
WHO 成功 在 一个 企业 哪个 属于 到 这 历史 的 这 土地 ,
在 一项属于这片土地历史的事业中取得成功的人，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [pʊts] ['mʌni] [ˈɪntu:][jʊr; jər] ['pɔ:kɪt] [ænd; ənd] [maɪn] [ɪn][bɪɡ] [lʌmps]
and at the same time puts money into your pocket and mine in big lumps
和 在 这 相同的 时间 放置 钱 进入 你的 口袋 和 矿 在 大的 肿块
[ænd; ənd][rɔʊlz] ,
and rolls ,
和 卷 ,
同时，它也让你俩的口袋里都进了大笔的钱。

[dʌz] [dɪ'zɜ:rv] [kən,sɪdə'reɪ](ə)n] .
does deserve consideration .
做 应得 考虑 .

确实值得考虑。

[waɪ] , [hi:; hi][hæz; həz] [meɪd] [ju:; jʊ] [rɪtʃ] , [mædʒ] ！
Why , he has made you rich , Madge !
为什么 , 他 有 制成 你 富有的 , 玛吉 ！
玛吉，他可是让你发财了！

[hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][ˈloʊkɛɪtɪd][hɪz; ɪz][ˈtɜ:rmɪn(ə)] [ʃɑ:ps] [ænd; ənd] [raʊnd] - [haʊs] [æt; ət][ðə; ði] [ˈlðər]
He could have located his terminal shops and round - house at the other
他 可以 有 位于 他的 终端 商店 和 圆形的 - 房子 在 这 其他
[end][ʌv; əv] [taʊn] [dʒʌst][æz; əz] [wel] ,
end of town just as well ,
结尾 的 镇 只是 作为 出色地 ,
他完全可以把他的终点站商店和机车库设在城镇的另一端，效果也一样好。

[bʌt; bət][hi:; hi][pʊt] [ðem; ðəm][ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r][lænd][ænd; ənd] [æskt] [noʊ] [ˈkwɛstʃənz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [praɪs] .
but he put them on our land and asked no questions about the price .
但 他 放 他们 在 我们的 土地 和 问 不 问题 关于 这 价格 .
但他把它们放在我们的土地上，却没有问价格。

[baɪ] [dʒɔ:rdʒ] , [waɪ] [ˈʊdənt] [wi:; wi][pet][hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [wen] [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [əˈweɪ] [ɔ:l]
By George , why shouldn't we pet him a little when he has been away all
经过 乔治 , 为什么 不应该 我们 宠物 他 一个 小的 什么时候 他 有 到过 离开 全部
[ðɪ:z] [ˈjɪrz] ,
these years ,
这些 年 ,
天哪，他离开这么多年了，我们为什么不能稍微抚摸一下他呢？

[ænd; ənd][hæz; həz] [klʌm] [bæk] [ˈbroʊkən] [daʊn] [ðɪs] [wei] ? "
and has come back broken down this way ? "
和 有 来 后退 破碎的 向下 这 方式 ? "
回来的时候竟然是这副破损的样子？

" [oʊ] , [wel] , [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [hi:; hi] [ni:dz] [aɪˈti:] , [ðæts] [ɔ:l] , " [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdɪ] [sed] , [pəˈsɪfɪkli] .
" **Oh , well , I don't think he needs it , that's all , " the young lady said , pacifically .**
" 哦 , 出色地 , 我 不 思考 他 需求 它 , 那就是 全部 , " 这 年轻的 女士 说 , 和平地 .
“哦，嗯，我觉得他不需要，仅此而已。”这位年轻女士平静地说。

" [ə; eɪ][məen] [laɪk] [ðæt] [ɪz] [ˈni:ðər] [ˈʊgər] [nɔ:r][sɔ:lt] .
" **A man like that is neither sugar nor salt .**
" 一个 男人 喜欢 那 是 两者都不 糖 也不 盐 .
“像他这样的人，既不像糖也不像盐。”

[ˈoʊnli] [wi:k] [men] [wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi] [ˈpæmpərd] [ænd; ənd][kəˈdʒəʊld] .
Only weak men want to be pampered and cajoled .
仅有的 虚弱的 男人 想 到 是 娇惯 和 哄骗 .
只有软弱的男人才想要被娇惯和哄骗。

[jɔ:r; jər] [ˈreɪlweɪ] [ˈmæɡneɪt] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [hɪmˈself] .
Your railway magnate will take care of himself .
你的 铁路 巨头 将要 拿 关心 的 他自己 .
你的铁路大亨会照顾好自己的。

" [hɜ:r; hər] [aɪz] [wɜ:r; wər] [ˈrestɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪn][ə; eɪ][bɪɡ] [swɪŋ] [wɪtʃ] [ˈdɑ:ktər]
" **Her eyes were resting on the figure of a child in a big swing which Doctor**
" 她 眼睛 是 休息 在 这 数字 的 一个 孩子 在 一个 大的 摇摆 哪个 医生
[ˈdɪrɪŋ] [hæd; həd] [hʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈloʊər] [bræntʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tɔ:l] [oʊk] [ə; eɪ] [fju:] [ˈjɑ:dz] [əˈweɪ] .
Dearing had hung from the lower branch of a tall oak a few yards away .
亲爱的 有 悬挂 从 这 降低 分支 的 一个 高的 橡木 一个 很少 码 离开 .
她的目光落在几码外一棵高大橡树的低矮树枝上，一个孩子正坐在秋千上。迪林医生把秋千挂在了树下。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][ˈdɔ:rə][ˈbæri:z, ˈberi:z] [sʌn] .
It was Dora Barry's son .
它 曾是 多拉 巴里的 儿子 .
那是朵拉·巴里的儿子。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [bɔ:rd] [si:t] [kla:spɪŋ] [ðə; ði] [staʊt] [hemp] [roʊps] [wið; wiθ][hɪz; ɪz]
He was standing on the board seat clasping the stout hemp ropes with his
他 曾是 常设 在 这 木板 座位 紧握 这 肥硕 麻 绳索 和 他的
['lɪt(ə)l][hændz][ænd; ənd] " ['pʌmpɪŋ] " [hɪm'self] ['ɪntu:][ˈmoʊ(ə)n][baɪ] [ˈɔ:ltərnətli] ['bendɪŋ] [ænd; ənd]
little hands and " pumping " himself into motion by alternately bending and
小的 双手 和 " 抽水 " 他自己 进入 运动 经过 交替 弯曲 和
['streɪtnɪŋ] [hɪz; ɪz] [laɪð] ['bɑ:di] .
straightening his lithe body .
拉直 他的 轻盈 身体 .

他站在木板座位上，用小手紧紧抓住粗麻绳，通过交替弯曲和伸直他柔软的身体来“泵动”自己，从而动起来。
[hɪz; ɪz] ['bju:tɪf(ə)l] ['ɡoʊldən] [her] [swʌŋ] [lu:s] [ɪn][ðə; ði] [bri:z] ,
His beautiful golden hair swung loose in the breeze ,
他的 美丽的 金的 头发 摇摆 松动的 在 这 微风 ,
[ðə; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡloʊ] [ʌv; əv] [helθ] [ɪn][hɪz; ɪz][pɪŋk] [tʃi:ks] ,
there was a glow of health in his pink cheeks ,
那里 曾是 一个 辉光 的 健康 在 他的 粉色的 脸颊 ,
[ðər; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡloʊ] [ʌv; əv] [helθ] [ɪn][hɪz; ɪz][pɪŋk] [tʃi:ks] ,
他粉嫩的双颊泛着健康的光泽。

[ðər; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡloʊ] [ʌv; əv] [helθ] [ɪn][hɪz; ɪz][pɪŋk] [tʃi:ks] ,
there was a glow of health in his pink cheeks ,
那里 曾是 一个 辉光 的 健康 在 他的 粉色的 脸颊 ,
[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['ni:tli] [drest] [ɪn] [waɪt] [dʌk] , [ə; eɪ] ['floʊɪŋ] ['nektaɪ] ,
and he was neatly dressed in white duck , a flowing necktie ,
和 他 曾是 整齐地 穿着 在 白色的 鸭子 , 一个 流动 领带 ,
[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['ni:tli] [drest] [ɪn] [waɪt] [dʌk] , [ə; eɪ] ['floʊɪŋ] ['nektaɪ] ,
他身着整洁的白色鸭绒服，系着一条飘逸的领带。

[ænd; ənd][tæn] ['slɪpərz] [ænd; ənd] [ʃɔ:rt] ['stɑ:kɪŋz] [wɪt] [ɪk'spoʊzd][hɪz; ɪz] ['pɜ:rɪfɪkt] [kævz] [ænd; ənd]
and tan slippers and short stockings which exposed his perfect calves and
和 棕褐色 拖鞋 和 短的 长筒袜 哪个 裸露 他的 完美的 小牛 和
[tɪm] ['æŋklz] .
trim ankles .
修剪 脚踝 .
[tɪm] ['æŋklz] .
他穿着棕褐色拖鞋和短袜，露出了完美的小腿和修长的脚踝。

" [oʊ] , " ['mɑ:rgɾət] ['sʌd(ə)nli] [ɪk'skleɪmd] , " [aɪm][ə'freɪd][hi:; hi] [wɪl] [fɔ:l] !
" Oh , " Margaret suddenly exclaimed , " I'm afraid he will fall !
" 哦 , " 玛格丽特 突然 惊呼 , " 我是 害怕的 他 将要 落下 !
[wɪn] [ɪz] [ˈɔ:lweɪz] ['du:ɪŋ] [sʌtʃ] [əb'sɜ:rd] [θɪŋz] ;
Wynn is always doing such absurd things ;
永利 是 总是 正在做 这样的 荒诞 事物 ;
[ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪz][nɑ:t][oʊld] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [teɪk] [sʌtʃ] [rɪks][æz; əz] [ðæt] [wið; wiθ][noʊ][wʌn][tu:; tə] [wa:tʃ]
the child is not old enough to take such risks as that with no one to watch
这 孩子 是 不是 老的 足够的 到 拿 这样的 风险 作为 那 和 不 一 到 手表
[hɪm; ɪm] . "
him . "
他 . "
[wɪn] [ɪz] [ˈɔ:lweɪz] ['du:ɪŋ] [sʌtʃ] [əb'sɜ:rd] [θɪŋz] ;
温恩总是做些荒唐事；

[ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪz][nɑ:t][oʊld] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [teɪk] [sʌtʃ] [rɪks][æz; əz] [ðæt] [wið; wiθ][noʊ][wʌn][tu:; tə] [wa:tʃ]
the child is not old enough to take such risks as that with no one to watch
这 孩子 是 不是 老的 足够的 到 拿 这样的 风险 作为 那 和 不 一 到 手表
[hɪm; ɪm] . "
him . "
他 . "
[wɪn] [ɪz] [ˈɔ:lweɪz] ['du:ɪŋ] [sʌtʃ] [əb'sɜ:rd] [θɪŋz] ;
孩子年纪太小，不能在没人看着的情况下冒这样的风险。

" [aɪ] [ə'ɡri:z] [wið; wiθ][ju:; jʊ] , " [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [sed] ,
" I agree with you , " the General said ,
" 我 同意 和 你 , " 这 一般的 说 ,
[ænd; ənd][hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [swɪŋ] [ænd; ənd] [pə'sweɪdɪd] ['laɪənəl] [tu:; tə][sɪt] [daʊn] .
and he went to the swing and persuaded Lionel to sit down .
和 他 去 到 这 摇摆 和 被说服 莱昂内尔 到 坐 向下 .
[ænd; ənd][hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [swɪŋ] [ænd; ənd] [pə'sweɪdɪd] ['laɪənəl] [tu:; tə][sɪt] [daʊn] .
于是他走到秋千旁，劝说莱昂内尔坐下。

[ðen] [hiː; hi] [pʊʃt] [hɪm; ɪm] [ˈfɔːrwərd] , [ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm] [ˈswɪŋɪŋ] [ˈdʒentli] .
Then he pushed him forward , and left him swinging gently .
然后 他 推动 他 向前 , 和 左边 他 摇摆 轻轻地 .

然后他把他往前推了一把, 让他轻轻地荡了起来。

“ [dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] !
“ Just think of it !
“ 只是 思考 的 它 !

“想想看! ”

“ [silˈvestə(r)] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːs] ,
“ Sylvester said , as he came back to his niece ,
“ 西尔维斯特 说 , 作为 他 来了 后退 到 他的 侄女 ,

西尔维斯特回到侄女身边时说道:

[huː] [sæt] [naʊ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [glæns] [ɑːn][ðə; ði] [græs] .
who sat now with her glance on the grass .
WHO 卫星 现在 和 她 瞥一眼 在 这 草 .

她此刻正坐在那里, 目光落在草地上。

“ [taɪm] [ˈsɜːrt(ə)nli] [flaɪz] .
“ Time certainly flies .
“ 时间 当然 苍蝇 .

“时间过得真快。”

[ðæt] [ˈspesɪmən] [ʌv; əv][hjuːˈmænəti][hæz; həz] [kʌm] [ˈɪntuː] [ɪgˈzɪstəns] [ænd; ənd] [groʊn] [tuː; tə] [ðæt] [saɪz]
That specimen of humanity has come into existence and grown to that size
那 标本 的 人类 有 来 进入 存在 和 生长 到 那 尺寸

[sɪns] [ˈkenɪθ] [wʌz; wəz] [hɪr] .
since Kenneth was here .
自从 肯尼斯 曾是 这里 .

自从肯尼斯离开后, 那个人类个体就出现了, 并且长到了现在的体型。

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [hiː; hi][ˈevər] [nuː] [ðə; ði] [pʊr] [gɜːrɪ] [ˈveri] [wel] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] ,
I don't think he ever knew the poor girl very well before her misfortune ,
我 不 思考 他 曾经 知道 这 贫穷的 女孩 非常 出色地 前 她 不幸 ,

我认为在那个可怜的女孩遭遇不幸之前, 他并不真正了解她。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [ˈsɔːrɪ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
but he is sorry for her .
但 他 是 对不起 为了 她 .

但他为她感到难过。

[aɪ] [rɪˈmembər] [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɜːr; hər][ɪn] [nuː] [jɔːk] [wʌn] [deɪ] ,
I remember speaking to him of her in New York one day ,
我 记住 请讲 到 他 的 她 在 新的 约克 一 天 ,

我记得有一天在纽约和他谈起她,

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ˈɪntrəstɪd] . “
and I could see that he was quite interested . “
和 我 可以 看 那 他 曾是 相当 感兴趣的 . “

我看得出来他很感兴趣。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [siː] [hɪm; ɪm] [ˈkʌmɪŋ] [naʊ] , “ [ˈmɑːrgrət] [sed] , [ˈbaɪɪŋ] [hɜːr; hər][lɪp] .
“ I think I see him coming now , “ Margaret said , biting her lip .
“ 我 思考 我 看 他 未来 现在 , “ 玛格丽特 说 , 咬 她 唇 .

“我觉得他过来了,”玛格丽特咬着嘴唇说。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wei] [ʃi; ʃi] [hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [ə'vɔɪdɪd] ['eni] [kɑ:nvər'seɪ(ə)n] [wɪt] [tʌtʃt] [ə'pɑ:n]
It was the way she had always avoided any conversation which touched upon
它 曾是 这 方式 她 有 总是 避免 任何 对话 哪个 感动 之上
[ðə; ði] [wʌn] [sɔ:r] [spɑ:t] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [laɪf] ,
the one sore spot of her life ,
这 一 疮 点 的 她 生活 ,
她总是刻意回避任何触及她生命中那段痛苦回忆的话题。

[ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [ˈʌŋk(ə)l] [ri'freɪnd] , [æz; əz] [hi; hi] [hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [dʌn] , [frʌm; frəm] ['kæriŋ] [ðə; ði]
and her uncle refrained , as he had always done , from carrying the
和 她 叔叔 克制 , 作为 他 有 总是 完毕 , 从 携带 这
[ˈtɑ:pɪk] [ˈfɜ:rðər] .
topic further .
话题 更远 .
她的叔叔像往常一样，没有继续讨论这个话题。

" [jes] , [hi; hi] [ɪz] ['kʌmɪŋ] , " [ænd; ənd] [sɪl'vestə(r)] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] .
" **Yes , he is coming , " and Sylvester stood up and waved his handkerchief .**
" 是的 , 他 是 未来 , " 和 西尔维斯特 站立 向上 和 挥手 他的 手帕 .
"是的，他来了，"西尔维斯特站起身，挥舞着手帕。

" [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈɑ:nər] , " [hi; hi] [sed] ,
" **Come and take the place of honor , " he said ,**
" 来 和 拿 这 地方 的 荣誉 , " 他 说 ,
"来，坐到最尊贵的位置上，"他说。

[ˈpɪkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['daʊni] [ˈpɪləʊ] [ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [aɪ 'ti:] [ɪn] [ðə; ði] [bɪɡ] [tʃer] [nekst] [tu; tə]
picking up a downy pillow and laying it in the big chair next to
挑选 向上 一个 绒毛状 枕头 和 躺下 它 在 这 大的 椅子 下一个 到
[ˈmɑ:rgəʔts, 'mɑ:rgɪts] .
Margaret's .
玛格丽特的 .
拿起一个羽绒枕，放在玛格丽特旁边的大椅子上。

" [aɪ] [eɪ 'em] [glæd] [ðer; ðər] ['nevər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [fens] [brɪ'twi:n] [jʊr; jər] [pleɪs] [ænd; ənd] [ˈaʊərz] ,
" **I am glad there never was a fence between your place and ours ,**
" 我 是 高兴的 那里 绝不 曾是 一个 栅栏 之间 你的 地方 和 我们的 ,
"我很高兴你家和我们家之间从来没有过栅栏。"

[fɔ:r; fər] [wi; wi] [kæn; kən] [mɪks] [ænd; ənd] [ˈmɪŋɡ(ə)] [æz; əz] [wi; wi] [dɪd] [wen] [jʊr; jər] [ˈfɑ:ðər] [ænd; ənd] [aɪ]
for we can mix and mingle as we did when your father and I
为了 我们 能 混合 和 交融 作为 我们 做过 什么时候 你的 父亲 和 我
[wɜ:r; wər] [jʌŋ] [blʌdz] .
were young bloods .
是 年轻的 血 .
因为我们可以像你父亲和我年轻时那样，一起玩耍、交往。

[aɪv] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] ['meni] [ə; eɪ] [naɪt] [ɪn] ['hævɪŋ] [maɪ] [hɔ:rs] [pʊt] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['steɪb(ə)] ['æftər]
I've made a mistake many a night in having my horse put up in his stable after
我已经 制成 一个 错误 许多 一个 夜晚 在 拥有 我的 马 放 向上 在 他的 稳定的 后
[ðə; ði] [dʌm] [bru:t] [hæd; həd] [brɔ:t] [em 'i:] [hoʊm] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [dæns] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] [wɪð; wɪθ]
the dumb brute had brought me home from a dance in the country with
这 哑的 蛮力 有 带来 我 家 从 一个 舞蹈 在 这 国家 和
[mɔ:r] [ɪn'telɪdʒəns] [ðæn; ðən] [aɪ] [pə'zest] .
more intelligence than I possessed .
更多的 智力 比 我 拥有 .
很多个晚上，我都犯过这样的错误：把马关在马厩里，而那匹愚蠢的畜生却比我聪明得多，它把我从乡下的舞会上带回家。

” [ˈʌ:lt] [læft] [əˈpri:ətɪvli] [æz; əz][hi:; hi][bent][ˈoʊvər][ðə; ði] [fer] [hænd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhoʊstəs]
” **Galt laughed appreciatively as he bent over the fair hand of his hostess**
” 高尔特 笑了 表示赞赏 作为 他 弯曲 超过 这 公平的 手 的 他的 女主人
[ænd; ənd] [rɪˈsi:vd] [hɜ:r; hær][ˈsɪmp(ə)] [ænd; ənd] [jet] [ˈkɔ:rdʒəl] [ˈgri:tɪŋ] .
and received her simple and yet cordial greeting .
和 已收到 她 简单的 和 然而 亲切 问候 .
“高尔特笑着，感激地俯身握住女主人的纤纤玉手，接受了她简单而热情的问候。

[hi:; hi][hæd; həd] [ədˈmaɪəd] [hɜ:r; hær][æz; əz][ə; eɪ][gɜ:rl] , [ænd; ənd] [naʊ] [ɪn][hɜ:r; hær] [ˈraɪpənd] [ˈbju:ti] ,
He had admired her as a girl , and now in her ripened beauty ,
他 有 钦佩 她 作为 一个 女孩 , 和 现在 在 她 成熟的 美丽 ,
[ˈædɪd] [greɪs] ,
added grace ,
额外 优雅 ,
他少女时代就仰慕她，如今她容光焕发，更添优雅气质。

[ænd; ənd] [ˈdɪgnɪfaɪd] [ˈberɪŋ] [hi:; hi] [faʊnd] [ˈnʌθɪŋ] [ˈlækɪŋ] .
and dignified bearing he found nothing lacking .
和 凝重 轴承 他 成立 没有什么 缺乏 .
他觉得仪态端庄，无可挑剔。

[æz; əz][hi:; hi] [wɑ:tft] [hɜ:r; hær] [ˈdeftli] [ˈlaɪtɪŋ] [ðə; ði][ˈspɪrɪt] - [læmp] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈswɪŋɪŋ] [ˈti:ketl]
As he watched her deftly lighting the spirit - lamp under the swinging teakettle
作为 他 观看 她 巧妙地 灯光 这 精神 - 灯 在下面 这 摇摆 茶壶
[hi:; hi] [rɪˈkɔ:ld] ,
he recalled ,
他 召回 ,
他看着她灵巧地在摇晃的茶壶下点燃酒精灯，想起了.....

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [sens] [ʌv; əv][diːlekˈteɪ(ə)n] ,
with a certain sense of delectation ,
和 一个 肯定 感觉 的 愉悦 ,
带着某种愉悦之感，

[ə; eɪ] [hɪnt] [hɜ:r; hær][ˈʌŋk(ə)][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][ˈdʒestɪŋ] [toʊn] [ænd; ənd] [jet] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
a hint her uncle had given him in a jesting tone and yet with a
一个 暗示 她 叔叔 有 给定 他 在 一个 开玩笑 语气 和 然而 和 一个
[ˈsɪriəs] [lʊk] .
serious look .
严肃的 看 .
她叔叔用玩笑的语气，但表情却很严肃地暗示了他。

” [aɪ] [meɪ] [hæv; həv][ju:; jʊ][ɪn][maɪ][ˈfæməli][wʌn] [deɪ] , [jʌŋ] [mæn] , ” [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][hæd; həd] [sed] ,
” **I may have you in my family one day , young man , ” the General had said ,**
” 我 可能 有 你 在 我的 家庭 一 天 , 年轻的 男人 , ” 这 一般的 有 说 ,
“年轻人，也许有一天你会成为我家的一员，”将军曾这样说过。

[ɪn][sʌm; səm] [tɔ:k] [ˈoʊvər][ðer; ðər] [ˈkɑ:mən] [ˈbɪznəs] [ˈɪntrəsts] ,
in some talk over their common business interests ,
在 一些 讲话 超过 他们的 常见的 商业 兴趣 ,
在一次关于他们共同商业利益的谈话中，

” [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [keɪs] [aɪl] [ru:l] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][rɑ:d] [ʌv; əv][ˈaɪərən] .
” **and in that case I'll rule you with a rod of iron .**
” 和 在 那 案件 患病的 规则 你 和 一个 杆 的 铁 .
“既然如此，我就要用铁腕统治你们。”

” [ˈæftər][ɔ:l] , [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi][naɪs] , [ˈʌ:lt] [rɪˈflektɪd] [tu:; tə] - [deɪ] ,
” **After all , it would be nice , Galt reflected to - day ,**
” 后 全部 , 它 会 是 好的 , 高尔特 反映 到 - 天 ,
“毕竟，那也挺好的，”高尔特今天反思道。

[ænd; ənd][ə; eɪ][step][ʌv; əv][ðæt][sɔ:rt][maɪt][ʼʌltɪmətli][ʼkwaɪət][ðə; ði][dʌl][ʼeɪkɪŋ][ʌv; əv][hɑ:rt][wɪt]
and a step of that sort might ultimately quiet the dull aching of heart which
和 一个 步 的 那 种类 可能 最终 安静的 这 乏味的 疼痛 的 心 哪个
[hæd; həd][bɪn][hɪz; ɪz][fɔ:r; fər][soʊ][ʼmeni][ʼjɪrz] .
had been his for so many years .
有 到过 他的 为了 所以 许多 年 .

而采取这样的措施，最终或许能够平息他多年来一直萦绕心头的隐隐作痛。

[fju:] [men][hæd; həd][ʼevər][hæd; həd][tu:; tə][sʌt][ə; eɪ][mɑ:rkt][dɪ'gri:] [ðə; ði][prə'haʊnst][ʼjɜ:rniŋ]
Few men had ever had to such a marked degree the pronounced yearning
很少 男人 有 曾经 有 到 这样的 一个 标记 程度 这 发音 渴望
[tɔ:rd][pə'tɜ:rnəti][æz; əz][hæd; həd][kʌm][tu:; tə][ðə; ði][ʼloʊnli][ʼbætʃələr][sɪns][ðə; ði][tʃi:f][mis'teɪk]
toward paternity as had come to the lonely bachelor since the chief mistake
朝向 亲子鉴定 作为 有 来 到 这 孤独 学士 自从 这 首席 错误
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
of his life .
的 他的 生活 .

自从这位孤独的单身汉犯下他一生中最大的错误之后，很少有人像他那样对为人父产生如此强烈的渴望。

[hɪz; ɪz][lʌv][fɔ:r; fər][tʼɪldrən][wʌz; wəz][mɔ:ɹ][laɪk][ðæt][ʌv; əv][ə; eɪ][ʼwʊmən][hu:] [hæz; həz][ʼteɪstɪd]
His love for children was more like that of a woman who has tasted
他的 爱 为了 孩子们 曾是 更多的 喜欢 那 的 一个 女士 WHO 有 尝过
[ænd; ənd][lɔ:st][ðə; ði][dʒɔɪz][ʌv; əv][mʌðərhu:d][ðæn; ðən][ðæt][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd] .
and lost the joys of motherhood than that of a man of the world .
和 丢失的 这 喜悦 的 母性 比 那 的 一个 男人 的 这 世界 .
他对孩子的爱，更像是尝过母爱滋味又失去母爱的女人的爱，而不是世故男人的爱。

[hi:; hi][ʼnevər][sɔ:][ə; eɪ][ʼprɪti][tʼʃaɪld][wɪ'ðəʊt][ʼlʊkɪŋ][æ; ət][ɪts][ʼfɑ:ðər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv]
He never saw a pretty child without looking at its father with a sort of
他 绝不 锯 一个 漂亮的 孩子 没有 寻找 在 它是 父亲 和 一个 种类 的
[ʼenviəs][kʃɒri'ɑ:səti] .
envious curiosity .
羡慕 好奇心 .
他每次看到漂亮的孩子，都会带着一种羡慕的好奇心去看孩子的父亲。

[wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'meɪndər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][tu:; tə][bi:; bi][pæst][wɪ'ðəʊt][hɪz; ɪz][pə'zesɪŋ][ðæt]
Was the remainder of his life to be passed without his possessing that
曾是 这 余 的 他的 生活 到 是 通过了 没有 他的 拥有 那
[fɔ:r; fər][wɪtʃ][hi:; hi][jə:nd][mɔ:ɹ][ðæn; ðən][fɔ:r; fər][ʼeni][ʼʌðər][ʼɜ:rθli][θɪŋ] ?
for which he yearned more than for any other earthly thing ?
为了 哪个 他 渴望 更多的 比 为了 任何 其他 尘世的 事物 ?
难道他余生都要在无法拥有他最渴望的东西——比世间任何事物都更渴望的东西——的情况下度过吗？

[hi:; hi][hæd; həd][hɜ:rd] , [ʌv; əv][kɔ:rs] , [ʌv; əv][ðə; ði][bɜ:rθ][ʌv; əv][dɔ:rəz][tʼʃaɪld] ,
He had heard , of course , of the birth of Dora's child ,
他 有 听到 , 的 课程 , 的 这 出生 的 朵拉的 孩子 ,
他当然听说过朵拉孩子出生的事。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][soʊ][pə'rɪsɪstəntli][fɔ:t][ɔ:f][ðə; ði][θɔ:t][ʌv; əv][aɪ'ti:][ænd; ənd][ɪts]
but he had so persistently fought off the thought of it and its
但 他 有 所以 持续地 战斗 离开 这 想法 的 它 和 它是
[ə'tendənt][rɪ'mɔ:rs][ðæt] ,
attendant remorse that ,
服务员 悔恨 那 ,
但他一直极力压制住这种想法及其带来的悔恨，以至于

[hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] [bɪ'twi:n] ['ɑ:nər] [ænd; ənd][æm'bi(ə)n] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd]
He had made a choice between honor and ambition , and he had
他 有 制成 一个 选择 之间 荣誉 和 志向 , 和 他 有
[ə'baɪdɪd][baɪ][aɪ 'ti:] .
abided by it .
遵守 经过 它 :

他曾在荣誉和野心之间做出选择, 并且坚持了自己的选择。

[ʌðər] [men][hæd; həd][kæst] [sʌt] ['memərɪz] [tu:; tə][ðə; ði]['waɪndz][ʌv; əv] [ə'blɪvɪən] .
Other men had cast such memories to the winds of oblivion .
其他 男人 有 投掷 这样的 回忆 到 这 风 的 遗忘 :

其他人早已将这些记忆抛诸脑后, 任其被遗忘。

[waɪ] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [klʌŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [sʌt] ['dæmɪŋ] [tə'næsəti] ?
Why had his clung to him with such damning tenacity ?
为什么 有 他的 紧紧抓住 到 他 和 这样的 令人震惊的 韧性 ?

为什么它对他有着如此顽固的依恋?

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nevər] ['eni] [sætɪs'fæktəri] ['ænsər] [tu:; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] ,
There was never any satisfactory answer to the question ,
那里 曾是 绝不 任何 令人满意的 回答 到 这 问题 ,

这个问题始终没有令人满意的答案。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [θɔ:t] [æz; əz][frʌm; frəm] ['ɪnfɪnət] [speɪs] [wʌz; wəz] [hə:ld] [ə'pɑ:n]
and now and then a thought as from infinite space was hurled upon
和 现在 和 然后 一个 想法 作为 从 无限 空间 曾是 投掷 之上
[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kætəpʌlt] — [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] ,
him with the force of a catapult — it was the conviction that ,
他 和 这 力量 的 一个 弹射 — 它 曾是 这 定罪 那 ,

时不时地, 一个念头仿佛从无限的空中以弹射器般的力量抛向他——那就是:

[gɜ:rl] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] , [ˈdɔ:rə][ˈbæri:z, ˈberi:z] [ˈi:kwəl] , [ɪn][ðə; ði] [ɪntəˈlektʃuəl] [ænd; ənd]
girl though she had been , Dora Barry's equal , in the intellectual and
女孩 尽管 她 有 到过 , 多拉 巴里的 平等的 , 在 这 知识分子 和
[ˈwʊmənli] [θɪŋz] [hi:; hi][əd'maɪəd] ,
womanly things he admired ,
女性 事物 他 钦佩 ,

尽管她曾经是个女孩, 但在多拉·巴里所欣赏的智力和女性特质方面, 她与多拉·巴里不相上下。

[wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ə'mʌŋ] [ɔ:l][ðə; ði] ['wɪmɪn] [hi:; hi][hæd; həd] [noʊn] .
was not to be found among all the women he had known .
曾是 不是 到 是 成立 之中 全部 这 女性 他 有 已知 :

在他认识的所有女性中, 没有找到这样的人。

[wʌt] [wʌz; wəz][ʃi:; ʃi] [laɪk] [naʊ] ?
What was she like now ?
什么 曾是 她 喜欢 现在 ?

她现在是什么样子?

[wʌt] ['hævək][hæd; həd][ðə; ði]['trædʒədɪ][ænd; ənd] [sək'si:dɪŋ] [taɪm] [rɔ:t] [ɪn][ðə; ði] [fer] ['bi:ɪŋ]
What havoc had the tragedy and succeeding time wrought in the fair being
什么 混乱 有 这 悲剧 和 成功 时间 锻 在 这 公平的 存在
[hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [left] ['strændɪd] [ænd; ənd][stɔ:rm] - [swept] [ɑ:n] [ðæt] [ɪ'ventf(ə)l] [naɪt] ?
whom he had left stranded and storm - swept on that eventful night ?
谁 他 有 左边 搁浅 和 风暴 - 扫荡 在 那 多事 夜晚 ?

那场悲剧以及随后的时光给那个被他留在风暴中、困于风暴中的善良生命带来了怎样的灾难?

[ˈʌndər] [ðə; ði] [loʊ] [ru:f] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˈtaɪni][jɑ:rd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑ:tidʒ] [dʒʌst] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [wei] [ʃi: ʃi]
Under the low roof and in the tiny yard of the cottage just across the way she
在下面 这 低的 屋顶 和 在 这 微小的 院子 的 这 小屋 只是 穿过 这 方式 她
[ænd; ənd][hɪz; ɪz][tʃaɪld] ,
and his child ,
和 他的 孩子 ,

在马路对面小屋低矮的屋顶下，在狭小的院子里，她和他的孩子.....

[əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [wɪn] [dɪrɪŋz] [rɪˈpɔ:rt] , [hæd; həd] [bɪn] [ɪmˈprɪznd] [ɔ:l] [ðoʊz] [ˈjɪrz] .
according to Wynn Dearing's report , had been imprisoned all those years .
根据 到 永利 迪林 报告 , 有 到过 被监禁 全部 那些 年 .

根据 Wynn Dearing 的报道，他多年来一直被监禁。

[wʌt] [ə; eɪ] [rɪˈbju:k] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈbʌʊndləs] [ˈi:gətaɪzəm] !
What a rebuke to his boundless egotism !
什么 一个 训斥 到 他的 无边无际 自负 !

这真是对他无止境的自负的莫大讽刺！

[hi:; hi] [maɪt] [rɪˈmeɪn] [ðer; ðər][fɔ:r; fər] [ˈjɪrz] , [ænd; ənd] [ˈni:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [wʊd] [ɪnˈtru:d]
He might remain there for years , and neither of the two would intrude
他 可能 保持 那里 为了 年 , 和 两者都不 的 这 二 会 侵入
[ðəmˈselvz] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] .
themselves upon him .
他们自己 之上 他 .

他可能会在那里待上好几年，而这两个人都不会打扰他。

[oʊ] [jes] , [hi:; hi][toʊld] [hɪmˈself] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [seɪf] [ɪˈnʌf] [ɑ:n] [ðæt] [sko:r] .
Oh yes , he told himself , he was safe enough on that score .
哦 是的 , 他 讲述 他自己 , 他 曾是 安全的 足够的 在 那 分数 .

哦，是的，他告诉自己，在这方面他足够安全了。

[ʃi: ʃi][hæd; həd] [kept] [hɜ:r; hər] [vəʊ] [ʌv; əv] [ˈsi:krəsi] [soʊ][fɑ:r] , [ænd; ənd] [wʊd] [du:][soʊ][tu:; tə][ðə; ði][end] .
She had kept her vow of secrecy so far , and would do so to the end .
她 有 保留 她 发誓 的 保密 所以 远的 , 和 会 做 所以 到 这 结尾 .

她一直恪守着保密誓言，并且会一直坚持到最后。

[æt; ət] [ðɪs] [ˈdʒʌŋktʃər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈrɪplɪŋ] [skri:m] [ʌv; əv] [tʃaɪldɪʃ] [dɪˈlaɪt] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] ,
At this juncture there was a rippling scream of childish delight behind him ,
在 这 契机 那里 曾是 一个 涟漪 尖叫 的 幼稚 喜 在后面 他 ,
[ænd; ənd] , [ˈtɜ:rnɪŋ] ,
and , turning ,
和 , 转弯 ,

这时，他身后传来一声孩童般欢快的尖叫，他转过身，

[hi:; hi] [sɔ:] [ˈlaɪənl] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [flʌʃt] , [hɪz; ɪz] [greɪt] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] ,
he saw Lionel , his face flushed , his great eyes full of excitement ,
他 锯 莱昂内尔 , 他的 脸 酡 , 他的 伟大的 眼睛 满的 的 激动 ,

他看见莱昂内尔，莱昂内尔脸涨得通红，大大的眼睛里充满了兴奋。

[æz; əz][hi:; hi] [ˈi:gərli] [tʃeɪst] [ə; eɪ] [blæk] [ˈkɪt(ə)n] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ə; eɪ][bed][ʌv; əv][roʊz] - [bʊʃɪz]
as he eagerly chased a black kitten round and round a bed of rose - bushes
作为 他 急切地 追逐 一个 黑色的 小猫 圆形的 和 圆形的 一个 床 的 玫瑰 - 灌木丛
.
:
.

他兴致勃勃地追着一只黑色小猫绕着玫瑰丛跑来跑去。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [ˈbju:trɪf(ə)] [bɔɪ] !
“ **What a beautiful boy !**
“ 什么 一个 美丽的 男生 !

“多么漂亮的小男孩啊！ ”

“ [ˈʌ:lɪt] [ɪkˈskleɪmd] , [bɪˈsaɪd] [hɪmˈself] [ɪn][ˌædməˈreɪʃ(ə)n] .

” **Galt exclaimed , beside himself in admiration .**

” 高尔特 惊呼 , 旁 他自己 在 钦佩 .

“高尔特激动得语无伦次，赞叹不已。”

“ [wʌt] [ə; eɪ] [ˈpɜ:rfɪkt] [ˈfɪgjər] !

” **What a perfect figure !**

” 什么 一个 完美的 数字 !

“身材真完美！ ”

[hu:z] [tʃaɪld] [ɪz][,aɪ ˈti:] ?

Whose child is it ?

谁 孩子 是 它 ?

这是谁的孩子？

[ðə; ði] [ˈkwestʃən] [wʌz; wəz] [əˈdrest] [tu:; tə] [ˈmɑ:rgɾət] ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] , [ˈtaɪtnd]

” **The question was addressed to Margaret ; but she hesitated , tightened**

” 这 问题 曾是 已解决 到 玛格丽特 ; 但 她 犹豫了一下 , 收紧

[hɜ:r; hər][lɪps] , [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] .

her lips , and looked down .

她 嘴唇 , 和 看起来 向下 .

“这个问题是问玛格丽特的；但她犹豫了，抿紧了嘴唇，低下了头。

“ [oʊ] , [,aɪ ˈti:] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈneɪbəz] , ” [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈskɪlfəli] [ˌɪntəˈdʒektɪd] ,

” **Oh , it is one of our neighbor's , ” the General skilfully interjected ,**

” 哦 , 它 是 一 的 我们的 邻居 , ” 这 一般的 巧妙地 插话 ,

“哦，那是我们邻居的，”将军巧妙地插话道。

[æz; əz][hi:; hi] [li:nd] [ˈfɔ:rwərd][ænd; ənd] [traɪd] [ˌɪnɪˈfektʃuəli] [tu:; tə] [ɡɪv] [hɪz; ɪz] [ɡest] [ə; eɪ] [ˈwɔ:rnɪŋ]

as he leaned forward and tried ineffectually to give his guest a warning

作为 他 倾斜 向前 和 尝试 无效地 到 给 他的 客人 一个 警告

[glæns] .

glance .

瞥一眼 .

他向前倾身，徒劳地试图向客人发出警告的目光。

“ [wɪn] [ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [hænd][æt; ət] [əˈmju:zɪŋ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [wʌnz] .

” **Wynn is a great hand at amusing the little ones .**

” 永利 是 一个 伟大的 手 在 有趣 这 小的 一个 .

“温恩很会逗小朋友开心。”

[hi:; hi] [θɔ:t] [ðɪs] [tʃaɪld] [ˈni:ɪdɪd] [mɔ:r] [ˈeksərsaɪz][ænd; ənd] [freʃ] [er] ,

He thought this child needed more exercise and fresh air ,

他 想法 这 孩子 需要 更多的 锻炼 和 新鲜的 空气 ,

他认为这个孩子需要更多的运动和新鲜空气。

[ænd; ənd][hi:; hi] [æskt] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [tu:; tə][let][,aɪ ˈti:] [pleɪ] [hɪr] .

and he asked his mother to let it play here .

和 他 问 他的 母亲 到 让 它 玩 这里 .

他请求他母亲允许这首歌在这里播放。

“ [ˈʌ:lɪt] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈwʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

” **Galt was now watching the boy ,**

” 高尔特 曾是 现在 观看 这 男生 ,

“高尔特现在正看着那个男孩，

[ænd; ənd][soʊ] [ɪnˈtentli] [ðæt] [hi:; hi][ˈoʊnli][hæf] [hɜ:rd] [wʌt] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [sed] [ænd; ənd] [kwɔɪt] [ˈfeɪld]

and so intently that he only half heard what the General said and quite failed

和 所以 专注地 那 他 仅有的 一半 听到 什么 这 一般的 说 和 相当 失败的

[tu:; tə][ˈnoʊtɪs] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈkwestʃən] [hæd; həd] [ɪmˈbærəst] [hɪz; ɪz] [ˈhoʊstəs] .

to notice that his question had embarrassed his hostess .

到 注意 那 他的 问题 有 尴尬的 他的 女主人 .

他听得太投入了，以至于只听清了将军的话一半，完全没有注意到他的问题让女主人感到尴尬。

“ [kætʃ] [aɪ 'ti:] !
“ **Catch it !**
“ 抓住 它 ！

“抓住它！ ”

[rʌn] [raʊnd] [ðə; ði] [ʌðər] [wei] , [ˈlɪt(ə)l][mæn] !
Run round the other way , little man !
跑步 圆形的 这 其他 方式 , 小的 男人 ！

小家伙，快往反方向跑！

“ [hi:; hi] [kraɪd] [aʊt] , [ˈli:nɪŋ] [ˈfɔ:rwərd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kʌp] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
“ **he cried out , leaning forward with his cup in his hand .**
“ 他 哭 出去 , 倾斜 向前 和 他的 杯子 在 他的 手 。

他喊道，手里拿着杯子，身体前倾。

“ [ðer; ðər] !
“ **There !**
“ 那里 ！

“那里！

[ðer; ðər][aɪ 'ti:][gʊʊz] !
there it goes !
那里 它 去 ！

就这样！

“ [ðə; ði] [tʃaɪld] [pɔ:zd] [dʒʌst][æn; ən] [ˈɪnstənt] , [ænd; ənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [əˈpi:lɪŋ] , [lɔ:ŋ] - [læʃ] [aɪz]
“ **The child paused just an instant , and raised his appealing , long - lashed eyes**
“ 这 孩子 暂停 只是 一个 立即的 , 和 提高 他的 上诉 , 长的 - 鞭打 眼睛

[tu:; tə][ðə; ði] [ˈspi:kər] ;
to the speaker ;
到 这 扬声器 ；

“孩子停顿了一下，抬起他那双迷人的、长睫毛的眼睛看向说话的人；

[æz; əz][hi:; hi][dɪd][soʊ][ðə; ði] [ˈkɪt(ə)n] [baʊndɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈræbɪt] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [græs] [ænd; ənd] [ʌp] [ə; eɪ]
as he did so the kitten bounded like a rabbit across the grass and up a
作为 他 做过 所以 这 小猫 有界 喜欢 一个 兔子 穿过 这 草 和 向上 一个

[tri:] [ə; eɪ] [fju:] [ʃa:dz] [əˈweɪ] .
tree a few yards away .
树 一个 很少 码 离开 。

就在这时，小猫像兔子一样蹦蹦跳跳地穿过草地，爬上了几码外的一棵树。

“ [naʊ] , [si:] [wʌt] [ju:; jʊ][dɪd] !
“ **Now , see what you did !**
“ 现在 , 看 什么 你 做过 ！

“现在，看看你都做了些什么！ ”

“ [ˈlaɪənl] [kraɪd] , [dɪsəˈpɔɪntɪdli] , [æz; əz][hi:; hi] [stʊd] [ˈpæntɪŋ] , [hɪz; ɪz] [ˈsɪlkən] [ˈtresɪz] [tɔ:st] [əˈbaʊt]
“ **Lionel cried , disappointedly , as he stood panting , his silken tresses tossed about**
“ 莱昂内尔 哭 , 失望地 , 作为 他 站立 喘息 , 他的 丝 头发 抛掷 关于

[hɪz; ɪz] [feɪs] .
his face .
他的 脸 。

“莱昂内尔失望地喊道，他气喘吁吁地站在那里，丝滑的头发甩到脸上。”

“ [ju:; jʊ][let][hɪm; ɪm][get] [əˈweɪ] .
“ **You let him get away .**
“ 你 让 他 得到 离开 。

你让他逃走了。

[aɪˈd][hæv; həv][hæd; həd][hɪm; ɪm] [ɪf] [ju:; jʊ] [ˈhædnt] [ˈspʊkən] .
I'd have had him if you hadn't spoken .
ID 有 有 他 如果 你 之前没有 说 。

如果你不说话，我就能得到他了。

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [ker] , [aɪ][kæn; kən][get][hɪm; ɪm] !
But I don't care , I can get him !
但 我 不 关心 , 我 能 得到 他 !

但我不在乎，我能搞定他！

" [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːf] [laɪk][ðə; ði][wind] [tʊːrd] [ðə; ði][triː] ,
" And he was off like the wind toward the tree ,
" 和 他 曾是 离开 喜欢 这 风 朝向 这 树 ,
" 然后他像风一样朝着树飞去。"

[ɑːn][ə; eɪ][ˈloʊər] [baʊ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈkɪt(ə)n][wʌz; wəz] [pɜːrtʃt] , [ˈblændli] [ˈaɪɪŋ] [hɪz; ɪz][pərˈsuːər] .
on a lower bough of which the kitten was perched , blandly eying his pursuer .
在 一个 降低 买 的 哪个 这 小猫 曾是 栖息 , 平淡地 注视 他的 追击者 .
小猫栖息在较低的树枝上，面无表情地看着追赶它的人。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][æz; əz][faːnd][ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən] [æz; əz][ˈevər] , " [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [riˈmɑːkt] ,
" You are as fond of children as ever , " the General remarked ,
" 你 是 作为 喜爱 的 孩子们 作为 曾经 , " 这 一般的 评论 ,
" 你和以前一样喜欢孩子,"将军说道。

" [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [pruːvz] [ðæt] [jɔː; jər] [hɑːrt] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [spɑːt] .
" and it proves that your heart is in the right spot .
" 和 它 证明 那 你的 心 是 在 这 正确的 点 .
" 这证明你的出发点是好的。"

[ʃoʊ] [em ˈiː][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz][noʊ][juːz][fɔːr; fər][ˈlɪt(ə)l][tɑːts] ,
Show me a man who has no use for little tots ,
展示 我 一个 男人 WHO 有 不 使用 为了 小的 幼儿 ,
给我找一个不喜欢小孩的男人。

[ænd; ənd] [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ][mæn] [huː] [wɪl] [tʃiːt] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ][trænˈzækʃ(ə)n] . "
and I'll show you a man who will cheat you in a transaction . "
和 患病的 展示 你 一个 男人 WHO 将要 欺骗 你 在 一个 交易 . "
我会让你见识一下那种会在交易中欺骗你的人。

" [aɪ ˈtiː] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ɪz][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈkwɑːləti] , " [ˈmɑːrgrət] [sed] , [æz; əz][ʃiː; ji] [ˈprɒfəd] [ˈʃʊgər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
" It certainly is a good quality , " Margaret said , as she proffered sugar for his
" 它 当然 是 一个 好的 质量 , " 玛格丽特 说 , 作为 她 提供的 糖 为了 他的
[tiː] .
tea .
茶 .

“这的确是个好品质，”玛格丽特一边说着，一边递给他几块糖加茶。

" [wiː; wi][ˈnætʃ(ə)rəli] [ɪkˈspekt][aɪ ˈtiː][ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [ˈɔːlweɪz] [siːmz] [ɪkˈsepʃən(ə)l] [ɪn][men] ,
" We naturally expect it of women , but it always seems exceptional in men ,
" 我们 自然 预计 它 的 女性 , 但 它 总是 似乎 非凡的 在 男人 ,
" 我们自然而然地期望女性这样做，但这在男性身上似乎总是例外。"

[ɪˈspeʃəli] [men] [huː] [hæv; həv][ðer; ðər][taɪm] [ˈfʊli] [ˈɑːkjupaɪd] .
especially men who have their time fully occupied .
尤其 男人 WHO 有 他们的 时间 完全 占领 .
尤其是那些时间非常宝贵的男性。

" [sɪlˈvestə(r)] [læft] [,reməˈnɪsntli] .
" Sylvester laughed reminiscently .
" 西尔维斯特 笑了 令人回味 .

西尔维斯特回忆起往事，笑了笑。

“ [aɪv] [si:n] [ˈkenɪθ] [stɑ:p][ɑ:n][ðə; ði] [stri:t] [tu:; tə] [tʃæt] [wið; wɪθ][ə; eɪ][ˈdɜ:rtɪ] - [feɪst] [ˈnu:z,bɔɪ] [wen]
“ **I've seen Kenneth stop on the street to chat with a dirty - faced newsboy when**
“ 我已经 已见 肯尼斯 停止 在 这 街道 到 聊天 和 一个 肮脏的 - 面对 报童 什么时候
[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˌsu:pərɪnˈtendənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][roʊd] [wʌz; wəz] [ˈweɪvɪŋ] [æn; ən][ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] [ˈtelɪgræm]
the general superintendent of his road was waving an important telegram
这 一般的 校长 的 他的 路 曾是 挥手 一个 重要的 电报
[æt; ət][hɪm; ɪm] ;
at him ;
在 他 ;

“我曾亲眼看到肯尼斯在街上停下来和一个满脸脏兮兮的报童聊天，而他所在道路的总主管当时正向他挥舞着一份重要的电报；

[ænd; ənd] [aɪv] [si:n] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɔ:k] [ɔ:f] [wið; wɪθ][ə; eɪ][ˈkwɔ:rtər][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈpenɪ] [ˈpeɪpər] , [tu:] . “
and I've seen the boy walk off with a quarter for a penny paper , too . ”
和 我已经 已见 这 男生 走 离开 和 一个 四分之一 为了 一个 一分钱 纸 , 也 . “
我还亲眼见过那男孩拿着25美分硬币去买一张一分钱的报纸呢。

“ [aɪ] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈgetɪŋ] [maɪ] [ʃer] [ʌv; əv][ˈkɑ:mpləments] , [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , “ [^ɔ:lt] [læft] .
“ **I seem to be getting my share of compliments , at any rate , ” Galt laughed .**
“ 我 似乎 到 是 获得 我的 分享 的 赞美 , 在 任何 速度 , ” 高尔特 笑了 .
“至少我好像收到了不少赞扬,”高尔特笑着说。

“ [aɪd][kɔ:l][aɪ ˈti:] [ˈflætəri] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [əˈkju:z] [jɔr; jər][hɑ:spɪˈtæləti][ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [nɑ:t] [ˈhoʊlli]
“ **I'd call it flattery if I could accuse your hospitality of anything not wholly**
“ ID 称呼 它 奉承 如果 我 可以 控 你的 热情好客 的 任何事物 不是 完全
[ˈdʒenjuɪn] . “
genuine . ”
真的 . “
“如果我能指责你的热情好客有任何不真诚的地方，我会说这是奉承。”

“ [ˈʌŋk(ə)l][tɑ:m] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [mi:nz] [wʌt] [hi:; hi] [sez] , “ [ˈmɑ:rgrət] [əˈfɜ:md] .
“ **Uncle Tom certainly means what he says , ” Margaret affirmed .**
“ 叔叔 汤姆 当然 方法 什么 他 说道 , ” 玛格丽特 确认 .
“汤姆叔叔说的肯定都是真心话,”玛格丽特肯定地说。

[hɜ:r; hər] [glæns] [ˈdrɪftɪd] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ðə; ði] [ˈspɔ:rtɪŋ] [tʃaɪld] [hæd; həd][ˈteɪkən] , [ænd; ənd][fi:; ji]
Her glance drifted in the direction the sporting child had taken , and she
她 瞥一眼 漂移 在 这 方向 这 体育 孩子 有 已采取 , 和 她
[ˈʌtəd] [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] ,
uttered a sharp ,
说出 一个 锋利的 ,
她的目光顺着那个爱玩耍的孩子离开的方向飘去，然后尖锐地说道：

[ˈstɑ:rtld] [skri:m] .
startled scream .
惊慌 尖叫 .
惊叫。

“ [oʊ] , [ˈhi:l] [fɔ:l] !
“ **Oh , he'll fall !**
“ 哦 , 地狱 落下 !
“哦，他会摔倒的！ ”

“ [fi:; ji] [kraɪd] .
“ **she cried .**
“ 她 哭 .
她哭了起来。

[ˈfɑ:lʊvɪŋ] [hɜ:r; hər] [aɪz] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [sɔ:] [ðæt] [ˈlaɪənl] , [sti:l] [ˈtʃeɪsɪŋ] [ðə; ði][ˈkɪt(ə)n] ,
Following her eyes , the others saw that Lionel , still chasing the kitten ,
下列的 她 眼睛 , 这 其他的 锯 那 莱昂内尔 , 仍然 追逐 这 小猫 ,
顺着她的目光望去，其他人看到莱昂内尔仍在追赶那只小猫。

[hæd; həd] [klaɪmd] [ðə; ði] [tri:] [tu:; tə] [ɪts] ['ləʊər] [baʊz] [ten] [ɔ:r] [twelv] [fi:t] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd] ,
had climbed the tree to its lower boughs ten or twelve feet from the ground ,
有 攀登 这 树 到 它是 降低 树枝 十 或者 十二 脚 从 这 地面 ,
他爬到树上, 到达离地面十到十二英尺高的较低树枝上。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [praɪz] [sti:l] [ə'blaʊ] [hɪm; ɪm] ,
and , with the prize still above him ,
和 , 和 这 奖 仍然 多于 他 ,
而奖赏仍悬在他面前,

[sæt] [ɪn] [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪdli] ['perələs] [pə'zi](ə)n] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['bendɪŋ] [bræntʃ] [soʊ] [ɪn'tent] [ɑ:n] [ri:tʃɪŋ] [ðə; ði]
sat in a decidedly perilous position on a bending branch so intent on reaching the
卫星 在 一个 绝对地 危险的 位置 在 一个 弯曲 分支 所以 意图 在 到达 这
[ænim(ə)l] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə'blɪviəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['deɪndʒər] .
animal that he was oblivious of his danger .
动物 那 他 曾是 浑然不觉 的 他的 危险 .
他坐在弯曲的树枝上, 姿势极其危险, 一心只想够到那只动物, 完全没有意识到自己的危险。

“ [dəʊnt] [bi:; bi] ['fraɪt(ə)nd] , [aɪl] [get] [hɪm; ɪm] [daʊn] , ” [^ɔ:lt] [ə'fɔrd] [hɜ:r; həɹ] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['i:zi]
“ **Don't be frightened , I'll get him down ,** ” **Galt assured her , with an easy**
“ 不 是 害怕 , 患病的 得到 他 向下 , ” 高尔特 保证 她 , 和 一个 简单的
[læf] ,
laugh ,
笑 ,
“别害怕, 我会把他弄下来的,”高尔特笑着向她保证道。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [spræŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [ræn] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [græs] , ['seɪɪŋ] , [ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] : “
and he sprang up and ran across the grass , saying , under his breath : “
和 他 弹簧 向上 和 跑 穿过 这 草 , 说 , 在下面 他的 气息 : “
[ˈplʌki] ['lɪt(ə)] [skæmp] !
Plucky little scamp !
勇敢的 小的 恶棍 !
他跳起来, 跑过草地, 低声说道: “勇敢的小家伙! ”

[ˈhi:l] [breɪk] [hɪz; ɪz] [nek] ! “
He'll break his neck ! ”
地狱 休息 他的 脖子 ! “
他会摔断脖子的!

“ [kʌm] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] !
“ **Come down from there !**
“ 来 向下 从 那里 !
“从那里下来! ”

“ [hi:; hi] [kɔ:ld] [aʊt] ,
“ **he called out ,**
“ 他 称为 出去 ,
他喊道: “

[ə; eɪ] [kwɪr] [rɪ'kɜ:rəns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈtʃaɪldhʊd] [ɑ:n] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [hi:; hi] [vju:d] [ðə; ði] ['mʌskjələr]
a queer recurrence of his own childhood on him as he viewed the muscular
一个 酷儿 复发 的 他的 自己的 童年 在 他 作为 他 已查看 这 肌肉发达的
[bɔɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [plʌmp] ,
boy and the plump ,
男生 和 这 丰满 ,
当他看到那个肌肉发达的男孩和那个胖乎乎的女孩时, 他感到自己童年的某种奇怪记忆再次浮现。

[ber] [kævz] [ə'blaʊ] [hɪz; ɪz] [ɔ:rt] ['stɑ:kɪŋz] .
bare calves above his short stockings .
裸 小牛 多于 他的 短的 长筒袜 .
短袜上方露出光裸的小腿。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['bri:ðɪŋ] ['fri:li] [naʊ] ,
He was breathing freely now ,
他 曾是 呼吸 自由 现在 ,
他现在呼吸顺畅了。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][felt] [ðæt] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɔ:l] [hi:; hi][kɒd; kəd] [kætʃ] [ðə; ði] ['jʌŋstər] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] .
for he felt that in case of a fall he could catch the youngster in his arms .
为了 他 毛毡 那 在 案件 的 一个 落下 他 可以 抓住 这 青少年 在 他的 武器 .
因为他觉得万一孩子摔倒，他可以接住他。

“ [oʊ] , [du:] [let] [em 'i:] [get] [hɪm; ɪm] !
” **Oh , do let me get him !**
” 哦 , 做 让 我 得到 他 !
“哦，让我把他弄到手吧！ ”

“ ['laɪənəl] [kraɪd] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ə'pi:ɪŋli] ,
” **Lionel cried , looking down appealingly** ,
” 莱昂内尔 哭 , 寻找 向下 吸引人的 ,
“莱昂内尔低着头，可怜巴巴地喊道，”

[ænd; ənd] ['spi:kɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['æksənt] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [ɪm'prest] ['hɪərə] [æz; əz][soʊ]
and speaking with the accent which had always impressed hearers as so
和 讲 和 这 口音 哪个 有 总是 印象深刻 听众 作为 所以
[kweɪnt] [ænd; ənd] [ɑ:d] [ɪn][ə; eɪ] [tʃaɪld] .
quaint and odd in a child .
古雅 和 奇怪的 在 一个 孩子 .
他的口音一直以来都让听众觉得，在一个孩子身上显得既古怪又奇特。

“ [noʊ] , [ju:; jʊ] ['mʌsnt] [goʊ][ə; eɪ][bɪt] ['haɪər] !
” **No , you mustn't go a bit higher !**
” 不 , 你 不得 去 一个 少量 更高 !
“不，你不能再往上走了！ ”

“ [ʌ:lt] [sed] ,
” **Galt said** ,
” 高尔特 说 ,
高尔特说：“

[ə'su:mɪŋ] [ə; eɪ] ['ju:θfl] [tuʊn] [ʌv; əv] ['kɑ:mɾædrɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz][wɜ:rdz] [maɪt] [nɑ:t][hæv; həv] ['eni]
assuming a youthful tone of comradery that his words might not have any
假设 一个 青春 语气 的 同志情谊 那 他的 字 可能 不是 有 任何
['seɪmbləns] [ʌv; əv] [kə'mænd] .
semblance of command .
外表 的 命令 .
他摆出一副年轻人特有的同志情谊的语气，仿佛他的话语没有任何权威性可言。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ]['dændɪ] ['klaɪmər] — [ɔ:lmoʊst][æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz][ðə; ði][kæt] , [bʌt; bət][hi:; hi][ɪz] ['laɪtər]
” **You are a dandy climber — almost as good as the cat , but he is lighter**
” 你 是 一个 花花公子 登山者 — 几乎 作为 好的 作为 这 猫 , 但 他 是 打火机
[ðæn; ðən][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] .
than you are .
比 你 是 .
“你是个很棒的攀爬者——几乎和猫一样厉害，但他比你轻。”

[ju:l] [breɪk] [ðæt] [lɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] [daʊn] [ju:; jʊ] [wɪl] ['tʌmb(ə)] !
You'll break that limb in a minute , and down you will tumble !
你会 休息 那 肢 在 一个 分钟 , 和 向下 你 将要 翻滚 !
你很快就会折断那根胳膊腿，然后摔下去！

“ [ðə; ði] [bɔɪ] ['lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['bendɪŋ] [baʊ] [ænd; ənd] ['rʌŋd] [hɪz; ɪz] [skwər] ['ʃəʊldəz] .
” **The boy looked at the bending bough and shrugged his square shoulders** .
” 这 男生 看起来 在 这 弯曲 买 和 耸了耸肩 他的 正方形 肩膀 .
男孩看着弯曲的树枝，耸了耸他方正的肩膀。

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [bʌt; bət][wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , ” [hiː; hi] [sed] , [wið; wiθ][ə; eɪ] [raɪ] [feɪs] .
“ **I don't know but what you are right , ” he said , with a wry face .**
“ 我 不 知道 但 什么 你 是 正确的 , ” 他 说 , 和 一个 讽刺 脸 .
“我不知道, 但你说的对,”他苦笑着说。

“ [aɪ] [dɪ'kler] , [aɪ] ['wɔznt] ['lʊkɪŋ] [wer] [aɪ][wʌz; wəz]['gʊʊɪŋ] .
“ **I declare , I wasn't looking where I was going .**
“ 我 宣布 , 我 不是 寻找 在哪里 我 曾是 去 .
“我声明, 我当时没看路。”

[aɪm][ˈɔːlmoʊst][ə'freɪd][tuː; tə] [muːv] [naʊ] .
I'm almost afraid to move now .
我是 几乎 害怕的 到 移动 现在 .
我现在几乎不敢动弹了。

“ [ðen] [hiː; hi][bɜːrst][ˈɪntuː][ə; eɪ] ['merɪ] [læf] [æz; əz][hiː; hi] [glɑːnst] [fɜːrst][æt; ət][hɪz; ɪz] [wʊd] - [biː; bi]
“ **Then he burst into a merry laugh as he glanced first at his would - be**
“ 然后 他 爆裂 进入 一个 欢乐 笑 作为 他 瞥了一眼 第一的 在 他的 会 - 是
[ˈreskjʊːər][ænd; ənd] [ðen] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][kæt] .
rescuer and then up at the cat .
救援人员 和 然后 向上 在 这 猫 .
“然后他先看了看那位想要救他的人, 又抬头看了看那只猫, 然后哈哈大笑起来。

“ [waɪ] , [wʌt] [ɪz][soʊ] [ə'mjuːzɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] ?
“ **Why , what is so amusing about it ?**
“ 为什么 , 什么 是 所以 有趣 关于 它 ?
“为什么? 这有什么好笑的? ”

“ [ˈʌːlt] ['kwestʃənd] , [ˈferli] [træns'pɔːtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈbɔɪz] [ˈbjuːti] , [ˈfɪrləsənəs] , [ænd; ənd][vɪ'væsəti] .
“ **Galt questioned , fairly transported by the boy's beauty , fearlessness , and vivacity .**
“ 高尔特 被质问 , 相当 运输 经过 这 男孩们 美丽 , 无畏 , 和 活泼 .
“高尔特问道, 他完全被男孩的美貌、无畏和活力所吸引。”

“ [oʊ] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː] [siːmz] ['fʌni] — [juː; jʊ] [daʊn] [ðer; ðər] , [em 'iː][ʌp] [hɪr] ,
“ **Oh , I don't know , but it seems funny — you down there , me up here ,**
“ 哦 , 我 不 知道 , 但 它 似乎 有趣的 — 你 向下 那里 , 我 向上 这里 ,
“哦, 我不知道, 但这看起来很有趣——你在下面, 我在这里,

[ænd; ənd][ðə; ði][kæt] [ə'baʊ] [juː 'es][bəʊθ] .
and the cat above us both .
和 这 猫 多于 我们 两个都 .
还有我们头顶上的那只猫。

“ [ˈʌːlt] [læft] [tɪl] [terz] [keɪm] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] .
“ **Galt laughed till tears came into his eyes .**
“ 高尔特 笑了 直到 眼泪 来了 进入 他的 眼睛 .
“高尔特笑得眼泪都出来了。”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ][ˈmɑːrv(ə)] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **You are certainly a marvel , ” he said .**
“ 你 是 当然 一个 奇迹 , ” 他 说 .
“你真是奇迹,”他说。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [daʊn] .
“ **But you must come down .**
“ 但 你 必须 来 向下 .
但你必须下来。

[slaɪd] ['kerfəli] [tɔːrd] [ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [kætʃ] [hoʊld][ʌv; əv][aɪ 'tiː][ˈfɜːrmlɪ] .
Slide carefully toward the trunk of the tree and catch hold of it firmly .
滑动 小心 朝向 这 树干 的 这 树 和 抓住 抓住 的 它 牢牢 .
小心地滑向树干, 牢牢抓住它。

[ju:l] [ter; tɪ(ə)r][jɔr; jər] [kloʊðz] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ɪz] ['betər] [ðæt] [ðæn; ðən] — “
You'll tear your clothes , but it is better than — ”
你会 撕 你的 衣服 , 但 它 是 更好的 那 比 — ”
你会撕破衣服，但这总比——”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

肯尼斯·高尔特的救赎(The Redemption of Kenneth Galt)

第10/20页

" [aɪ] [noʊ] [æn; ən] ['iziə] [wei] !
" **I know an easier way !**
" 我 知道 一个 更轻松 方式 !

我知道一个更简单的方法！

" [ðə; ði] [tʃaɪld] [kraɪd] .
" **the child cried .**
" 这 孩子 哭 .

孩子哭了。

" [aɪ] [dʒʌmp] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [kætʃ] [em 'i:] . "
" **I'll jump , and you catch me .** "
" 患病的 跳 , 和 你 抓住 我 . "

“我跳下去，你接住我。”

" [bʌt; bət][aɪ] [kɑ:nt] !
" **But I can't !**
" 但 我 不能 !

“但我做不到！ ”

" [ʌ:lt] ['ænsər] .
" **Galt answered .**
" 高尔特 回答 .

“高尔特回答道。”

" [ju:d] [krʌʃ] [em 'i:][tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [smɔ:l] [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ! "
" **You'd crush me to the ground , small as you are !** "
" 你会 压碎 我 到 这 地面 , 小的 作为 你 是 ! "

“你这么小，也能把我踩在脚下！ ”

" [noʊ] , [aɪ] ['wɒdnt] !
" **No , I wouldn't !**
" 不 , 我 不会 !

“不，我不会！ ”

" ['laɪənl] [læft] , [wið; wiθ] ['θɜ:roʊ] ['kɔ:nfɪdəns] .
" **Lionel laughed , with thorough confidence .**
" 莱昂内尔 笑了 , 和 彻底 信心 .

莱昂内尔笑了，语气中充满了自信。

" ['dɑ:ktər] [wɪn] [kɔ:t] [em 'i:][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [wen] [aɪ] [dʒʌmpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:f] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **Doctor Wynn caught me the other day when I jumped from the roof of the**
" 医生 永利 捕捉 我 这 其他 天 什么时候 我 跳了起来 从 这 屋顶 的 这

['wægən] - [fed] ,
wagon - shed ,
车皮 - 棚 ,

“前几天我从马车棚顶上跳下来的时候，被温恩医生抓住了。”

[ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [strɔ:ŋgər] [ðæn; ðən][hi:; hi][ɪz] .
and you are stronger than he is .
和 你 是 更强 比 他 是 .

而且你比他更强壮。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['tɔ:lər] , ['eniwei] .
You are taller , anyway .
你 是 更高 , 反正 .

反正你个子更高。

[lʊk] , [aɪ][eɪ 'em] ['kʌmɪŋ] ！
Look , I am coming !
看 , 我 是 未来 ！

看，我来了！

“ [ˈfæsɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈtʃaɪldz] [vɔɪs] [ænd; ənd] [ˈmænər] , [ænd; ənd][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][ˈprəʊtest] ['kwɪkli]
” Fascinated by the child's voice and manner , and unable to protest quickly
” 着迷 经过 这 孩子的 嗓音 和 方式 , 和 无法 到 反对 迅速地
[ɪ'nʌf] , [ˈʌ:lt] [breɪst] [hɪm'self] ,
enough , Galt braced himself ,
足够的 , 高尔特 支撑 他自己 ,

“高尔特被孩子的声音和举止深深吸引，来不及提出抗议，便做好了准备。”

[fɪərɪŋ] [ðæt][ðə; ði] ['sweɪɪŋ] [tʃaɪld] [wʊd] [fɔ:l] .
fearing that the swaying child would fall .
害怕 那 这 摇晃 孩子 会 落下 .

担心摇晃的孩子会摔倒。

“ [wʌn] , [tu:] , [θri:] ！
” One , two , three !
” 一 , 二 , 三 ！

“一二三！

[ˈlaɪənl] ['kaʊntɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlt(ə)l] [waɪt] - [kloʊðd] ['fɪgjər] [left][ðə; ði] [baʊ] , [[ɑ:t] [θru:]
Lionel counted , and the little white - clothed figure left the bough , shot through
莱昂内尔 计数 , 和 这 小的 白色的 - 穿着衣服 数字 左边 这 买 , 射击 通过
[ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ,
the sunlight ,
这 阳光 ,

莱昂内尔数着，只见那个身穿白衣的小身影离开了树枝，穿过阳光飞驰而去。

[ænd; ənd] [əˈlaɪt] [ɪn] [gɔ:ltz] [aʊt'stretʃt] [ɑ:rmz] .
and alighted in Galt's outstretched arms .
和 下车 在 galt's 伸展 武器 .

然后落入了高尔特伸出的双臂中。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [skri:m] [frʌm; frəm] [ˈmɑ:rgrət] , [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [stʊd] [ʌp] ,
There was a scream from Margaret , the General stood up ,
那里 曾是 一个 尖叫 从 玛格丽特 , 这 一般的 站立 向上 ,

玛格丽特尖叫一声，将军站了起来。

[ə; eɪ] [ˈstɑ:rtld] [lʊk] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [gæft] [ænd; ənd] [si:md] [feɪs] .
a startled look on his gashed and seamed face .
一个 惊慌 看 在 他的 裂口 和 缝合 脸 .

他脸上带着惊恐的神色，脸上满是伤痕和裂缝。

[ðə; ði] [ˈtʃaɪldz] [ɑ:rmz] [went] [raʊnd] [gɔ:ltz] [nek] ; [hɪz; ɪz][sɔ:ft] , [wɔ:rm] [tʃi:k] [wʌz; wəz] [prest] [ə'genst]
The child's arms went round Galt's neck ; his soft , warm cheek was pressed against
这 孩子的 武器 去 圆形的 galt's 脖子 ; 他的 柔软的 , 温暖的 脸颊 曾是 按下 反对
[hɪz; ɪz] ,
his ,
他的 ,

孩子的双臂环住了加尔特的脖子；他柔软温暖的脸颊贴着他的脸颊，

[ænd; ənd] , ['skersli] ['noʊɪŋ] [waɪ] [hiː; hi][dɪd][aɪ 'ti:] , [ˈʌ:lt] [ɪm'breɪst] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][ˈverɪtəb(ə)l] [kwɑ:m]
and , scarcely knowing why he did it , Galt embraced him in a veritable qualm
和 , 几乎 会心 为什么 他 做过 它 , 高尔特 拥抱 他 在 一个 真正的 疑虑
[ʌv; əv] [rɪ'li:f] .
of relief .
的 宽慰 .

高尔特几乎不知道自己为什么这么做，但他还是拥抱了他，心中充满了如释重负的喜悦。

[hi:; hi][pʊt][ðə; ði][bɔɪ] [daʊn] , [bʌt; bət] [tʊk] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz][ænd; ənd][held][ðəm; ðəm] .

He put the boy down , but took his hands in his and held them .
他 放 这 男生 向下 , 但 采取 他的 双手 在 他的 和 握住 他们 :

他把男孩放下来, 但握住了他的手。

[hi:; hi][əd'maɪəd][ænd; ənd] [lʌvd] [tʃɪldrən] , [bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][nevər] [bɪn] [soʊ] [drɔ:n] [tu:; tə][wʌn] **He admired and loved children , but he had never been so drawn to one**
他 钦佩 和 喜爱 孩子们 , 但 他 有 绝不 到过 所以 绘制 到 一

before .
前 :

他喜爱孩子, 也欣赏孩子, 但他以前从未如此被一个孩子吸引过。

“ [hi:z] [ɔ:l] [raɪt] !

“ He's all right !

” 他是 全部 正确的 !

“他没事! ”

” [hi:; hi] [kɔ:ld] [aʊt] , [ri:əʃʊrɪŋli] , [tu:; tə][ðə; ði] [ˈðər] .

” he called out , reassuringly , to the others .

” 他 称为 出去 , 令人安心 , 到 这 其他的 :

他向其他人喊道, 语气中带着安慰。

“ [hi:; hi] [ˈdɪdnt] [get][ə; eɪ] [skrætʃ] , [bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] [ˈwʌndər] [hi:; hi] [ˈwɔznt] [leɪmd; læmɪd][fɔ:r; fər][laɪf] .

” He didn't get a scratch , but it's a wonder he wasn't lamed for life .

” 他 没有 得到 一个 划痕 , 但 它是 一个 想知道 他 不是 跛脚 为了 生活 :

“他毫发无损, 但令人惊讶的是他竟然没有终身残疾。”

[hi:; hi] [dʒʌmpt] [bɪfɔ:r] [aɪ][kʊd; kəd][stɔ:p][hɪm; ɪm] .

He jumped before I could stop him .

他 跳了起来 前 我 可以 停止 他 :

我还没来得及阻止他, 他就跳下去了。

” [ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [tʃaɪldz] [ˈsensətɪv] [feɪs] , [ˈ^ɔ:lt] [ˈnoʊtɪd] , [wɪð; wɪθ] [sərˈpraɪz] [ænd; ənd][kənˈsɜ:rn] ,

” Looking into the child's sensitive face , Galt noted , with surprise and concern ,

” 寻找 进入 这 孩子的 敏感的 脸 , 高尔特 著名的 , 和 惊喜 和 忧虑 ,

[ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈklaʊdɪd] [ˈoʊvər] .

that it was clouded over .

那 它 曾是 阴天 超过 :

“看着孩子敏感的脸庞, 加尔特惊讶而担忧地发现, 他的眼神黯淡无光。”

” [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] ?

” What's the matter ?

” 是什么 这 事情 ?

“怎么了?

” [hi:; hi] [æskt] , [ˈæŋkʃəsli] .

” he asked , anxiously .

” 他 问 , 焦虑地 :

他焦急地问道。

” [dɪd][ju:; jʊ][hɜ:rt] [jɔ:r'self] ?

” Did you hurt yourself ?

” 做过 你 伤害 你自己 ?

你受伤了吗?

[dɪd][aɪ ˈti:][dʒɑ:r][ju:; jʊ] [tu:] [mʌt] ? ”

Did it jar you too much ? ”

做过 它 罐 你 也 很多 ? ”

它让你感到很震惊吗?

“ [noʊ] , [bʌt; bət][aɪm][ə'freɪd][juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈæŋɡrɪ][wɪð; wɪθ][em 'iː] , ” [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [ˈænsər] .
“ **No** , **but** **I'm afraid you are angry with me** , ” **the boy answered** .
“ 不 , 但 我是 害怕的 你 是 生气的 和 我 , ” 这 男生 回答 .
“不, 但我恐怕你生我的气了,”男孩回答道。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? ”
“ **Are you ?** ”
“ 是 你 ? ”

“你是? ”

“ [wel] , [nɑːt][ɪɡ'zæktli] , [bʌt; bət] , [juː; jʊ] [siː] , [maɪ] [bɔɪ] — ” [^ʊːlt] [tʃekt] [hɪm'self] ,
“ **Well , not exactly , but , you see , my boy —** ” **Galt checked himself** ,
“ 出色地 , 不是 确切地 , 但 , 你 看 , 我的 男生 — ” 高尔特 已检查 他自己 ,
“嗯, 也不完全是, 但是, 你看, 我的孩子——”加尔特及时止住了话头,

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ˈkɔːrnərz][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈfeləʊz] [maʊθ] [wɜːr; wər] [drɔːn] [daʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz]
for the corners of the little fellow's mouth were drawn down and his eyes
为了 这 角落 的 这 小的 同伴们 嘴 是 绘制 向下 和 他的 眼睛
[wɜːr; wər] [ˈfɪlɪŋ] .
were filling .
是 填充 .

因为小家伙嘴角向下撇着, 眼睛里噙满了泪水。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈæŋɡrɪ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][dəʊnt] [laɪk] [em 'iː][ə; eɪ][bɪt] .
“ **You are angry , and you don't like me a bit** .
“ 你 是 生气的 , 和 你 不 喜欢 我 一个 少量 .
“你很生气, 而且一点也不喜欢我。”

“ [ə; eɪ][es ʊʊ 'biː][roʊz] [ɪn][ðə; ðɪ] [breɪst] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][tʃaɪld] [ænd; ənd] [ˈstrʌɡld] [ˈaʊtwərd] .
“ **A sob rose in the breast of the child and struggled outward** .
“ 一个 哭泣 玫瑰 在 这 胸部 的 这 孩子 和 挣扎 向外 .
“孩子胸中涌起一阵呜咽, 挣扎着向外发出。”

[hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)] [hændz][frʌm; frəm] [ɡɔːlts] [dɪ'teɪnɪŋ] [klæsp][ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] .
He drew his little hands from Galt's detaining clasp and looked down .
他 画 他的 小的 双手 从 galt's 拘留 搭扣 和 看起来 向下 .
他从高尔特的束缚中抽出小手, 低下了头。

“ [aɪ][eɪ 'em] [ˈveri] [ˈsɔːri] ; [aɪ] [ˈnevər] , [ˈnevər] [duː][aɪ 'tiː] [ə'gen] .
“ **I am very sorry ; I'll never , never do it again** .
“ 我 是 非常 对不起 ; 患病的 绝不 , 绝不 做 它 再次 .
“我非常抱歉; 我以后再也不会这样做了。”

[aɪ][wʌz; wəz][bæd] .
I was bad .
我 曾是 坏的 .

我当时很糟糕。

[juː; jʊ][toʊld][em 'iː][nɑːt][tuː; tə][dʒʌmp] , [bʌt; bət][aɪ][dɪd] .
You told me not to jump , but I did .
你 讲述 我 不是 到 跳 , 但 我 做过 .
你叫我不跳, 但我还是跳了。

[aɪ][eɪ 'em] [ˈɔːlweɪz] [ˌdɪsə'beɪŋ] [ˈsʌmbəːdi] .
I am always disobeying somebody .
我 是 总是 违抗命令 某人 .

我总是违抗别人的命令。

[wen] ['dɑ:ktər] [win] [toʊld][em 'i:][ə; ei] [greɪt] , [sma:rt] , [rɪtʃ] [mæn][wʌz; wəz] ['klɪmɪŋ] [hu:] [hæd; həd]
When Doctor Wynn told me a great , smart , rich man was coming who had
什么时候 医生 永利 讲述 我 一个 伟大的 , 聪明的 , 富有的 男人 曾是 未来 WHO 有
[bɪlt] [ə; ei] ['reɪlroʊd] ,
built a railroad ,
建造 一个 铁路 ,

温恩医生告诉我，一位伟大、聪明、富有的男人要来，他修建了一条铁路。

[maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] [θru:] [ðə; ði] [wɒdz] [ænd; ənd] [ʌndər] ['maʊntnɪz] [ænd; ənd][ʻoʊvər] ['rɪvəz] ,
miles and miles through the woods and under mountains and over rivers ,
英里 和 英里 通过 这 树林 和 在下面 山脉 和 超过 河流 ,
穿过树林，翻过山峦，跨越河流，走了好几英里。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ'd][bi:; bi] [ɡʊd] [ænd; ənd] [meɪk] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz][ə; ei][naɪs] [bɔɪ] ,
I told him I'd be good and make you think I was a nice boy ,
我 讲述 他 ID 是 好的 和 制作 你 思考 我 曾是 一个 好的 男生 ,
我告诉他我会乖乖的，让你觉得我是个好孩子。

[soʊ] [ðæt] [ju:d] [laɪk][em 'i:]; [bʌt; bət] [naʊ] , [ju:; jʊ] [si:] ,
so that you'd like me ; but now , you see ,
所以 那 你会 喜欢 我 ; 但 现在 , 你 看 ,
这样你就会喜欢我；但现在，你明白了，

[aɪ] [went] [ænd; ənd] [meɪd] [ju:; jʊ][ʻæŋɡri][æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [stɑ:rt] . "
I went and made you angry at the very start . "
我 去 和 制成 你 生气的 在 这 非常 开始 . "
我一开始就惹你生气了。

" [wel] , [wʌt] [ɪf] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ðɪs] , [ju:; jʊ] [dɪr] [ˈlɪt(ə)l] [tʃæp] ,
" Well , what if I tell you this , you dear little chap ,
" 出色地 , 什么 如果 我 告诉 你 这 , 你 亲爱的 小的 小伙子 ,
“那么，如果我告诉你这件事呢，你这可爱的小家伙，你会怎么想？”

" [ænd; ənd] [ʻ^ɔ:lt] [pɔ:zd] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪm; ɪm][ˈɪntu:][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [əˈɡen] ;
" and Galt paused and took him into his arms again ;
" 和 高尔特 暂停 和 采取 他 进入 他的 武器 再次 ;
“然后高尔特停顿了一下，再次将他抱在怀里；

" [wʌt] [ɪf] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][brɪˈkeɪz, brɪˈkɔ:z][aɪ] [laɪkt] [ju:; jʊ] [ˈveri] ,
" what if I tell you that it was because I liked you very ,
" 什么 如果 我 告诉 你 那 它 曾是 因为 我 喜欢 你 非常 ,
“如果我告诉你，那是因为我非常喜欢你呢？”

[ˈveri] [mʌtʃ] [ðæt] [aɪ] [traɪd] [tu:; tə][stɑ:p][ju:; jʊ] ?
very much that I tried to stop you ?
非常 很多 那 我 尝试 到 停止 你 ?
我真的尽力阻止你了吗？

[ju:; jʊ] [si:] , [aɪ][wʌz; wəz][əˈfreɪd] [ju:d] [ɡet] [hɜ:rt] ,
You see , I was afraid you'd get hurt ,
你 看 , 我 曾是 害怕的 你会 得到 伤害 ,
你看，我怕你会受伤。

[ænd; ənd][aɪ] [laɪkt] [ju:; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [aɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [prɪˈvent] [aɪ ˈti:] .
and I liked you so much that I wanted to prevent it .
和 我 喜欢 你 所以 很多 那 我 通缉 到 防止 它 .
我非常喜欢你，所以我想阻止这一切发生。

[wɪl] [ðæt] [ˈsætɪsfɑɪ][ju:; jʊ] ? "
Will that satisfy you ? "
将要 那 满足 你 ? "
这样可以让你满意吗？

“ [oʊ] ！
“ **Oh** ！
“ 哦 ！

“哦！

“ [˘ɔ:lɪt] [felt] [ðə; ði] [˘lɪt(ə)] , [wɔ:rm] [ɑ:rm] [sti:l] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [˘kɑ:nfɪdəntli] .
“ **Galt felt the little , warm arm steal round his neck confidently .**
“ 高尔特 毛毡 这 小的 , 温暖的 手臂 偷 圆形的 他的 脖子 自信地 .
“高尔特感到一只温暖的小手臂自信地环住了他的脖子。

“ [ðen] [ju:; jʊ] [˘ri:əli] [du:] [laɪk] [em ˘i:] , [˘æftər] [ɔ:l] .
“ **Then you really do like me , after all .**
“ 然后 你 真的 做 喜欢 我 , 后 全部 .

“看来你其实真的很喜欢我。”

“ [˘ɔ:lɪt] [læft] ;
“ **Galt laughed ;**
“ 高尔特 笑了 ;

高尔特笑了；

[hi:; hi] [kʊd; kəd] [˘hɑ:rdli] [˘ʌndər˘stænd] [ðə; ði] [ɪ˘moʊʃ(ə)n] [ðæt] [wel] [ʌp] [ɪn] [hɪm; ɪm] — [hi:; hi] [læft] [ðæt]
he could hardly understand the emotion that welled up in him — he laughed that
他 可以 几乎 理解 这 情感 那 井 向上 在 他 — 他 笑了 那
[hi:; hi] [maɪt] [haɪd] [aɪ ˘ti:] [˘i:v(ə)n] [frʌm; frəm] [hɪm˘self] .
he might hide it even from himself .
他 可能 隐藏 它 甚至 从 他自己 .

他几乎无法理解自己心中涌起的情感——他笑着说，他甚至可能对自己都隐藏这种情感。

“ [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [ðɪs] [mʌt] , “ [hi:; hi] [sed] : “ [aɪ] [laɪk] [˘hɪrli] [ɔ:l] [˘lɪt(ə)l] [bɔɪz] ,
“ **I'll tell you this much , “ he said : “ I like nearly all little boys ,**
“ 患病的 告诉 你 这 很多 , “ 他 说 : “ 我 喜欢 几乎 全部 小的 男孩们 ,
“我只能告诉你一件事,”他说:“我几乎喜欢所有的小男孩。”

[bʌt; bət] [ɑ:n] [maɪ] [˘ɑ:nər] [aɪ] [˘nevər] [laɪkt] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [ɑ:n] [ə; eɪ] [ɔ:rt] [ə˘kweɪntəns] , [ɪn] [maɪ] [laɪf] ,
but on my honor I never liked a boy , on a short acquaintance , in my life ,
但 在 我的 荣誉 我 绝不 喜欢 一个 男生 , 在 一个 短的 熟人 , 在 我的 生活 ,
但我以我的荣誉发誓，我这辈子从来没有喜欢过一个男孩，哪怕只是短暂的相识。

[soʊ] [mʌt] [æz; əz] [aɪ] [du:] [ju:; jʊ] .
so much as I do you .
所以 很多 作为 我 做 你 .

就像我爱你一样。

[ðer; ðər] , [naʊ] , [kʌm] [ɑ:n] [ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [ti:] !
There , now , come on and get a cup of tea !
那里 , 现在 , 来 在 和 得到 一个 杯子 的 茶 !

好了，来，喝杯茶吧！

“ [wɪð; wɪθ] [˘laɪənɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑ:rmz] , [hi:; hi] [went] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] [˘teɪbl] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] ,
“ **With Lionel in his arms , he went back to the table and sat down ,**
“ 和 莱昂内尔 在 他的 武器 , 他 去 后退 到 这 桌子 和 卫星 向下 ,
“他抱着莱昂内尔回到桌边坐下，

[˘ki:pɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ləp] .
keeping him in his lap .
保持 他 在 他的 膝 .

把他抱在腿上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sensətɪv] ['ʃædʊʃ] [ɑ:n][ˈmɑ:rgəɪts, 'mɑ:rgɪts] [fɪtʃər] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n]

There was a sensitive shadow on Margaret's features and a certain
那里 曾是 一个 敏感的 阴影 在 玛格丽特的 特征 和 一个 肯定

[ˈɔ:kwəd] [lʊk] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ɑ:n][hɜ:r; hər] ['ʌŋkəlz] [strɔ:ŋ] [feɪs] ,

awkward look of sympathy for her on her uncle's strong face ,
尴尬的 看 的 同情 为了 她 在 她 叔叔的 强的 脸 ,

玛格丽特的脸上闪过一丝忧伤，而她叔叔那张坚毅的脸上则流露出一种略显尴尬的同情神色。

[bʌt; bət][^ɔ:lt] [feɪld] [tu:; tə][rɪ'mɑ:rk][ðem; ðəm] .

but Galt failed to remark them .
但 高尔特 失败的 到 评论 他们 .

但高尔特没有注意到这些。

“ [dʌz] [jʊr; jər] ['mæmə] [let][ju:; jʊ] [drɪŋk] [ti:] ?

“ Does your mamma let you drink tea ?
“ 做 你的 妈妈 让 你 喝 茶 ?

你妈妈让你喝茶吗？

” ['mɑ:rgɾət] [æskt] , ['dʒentli] . .

“ Margaret asked , gently . .
“ 玛格丽特 问 , 轻轻地 . .

玛格丽特轻声问道。

“ [noʊ] , [aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ] , ” [ðə; ði] [tʃaɪld] [ˈænsər] .

“ No , I thank you , ” the child answered .
“ 不 , 我 感谢 你 , ” 这 孩子 回答 .

“不，应该是我谢谢你，”孩子回答道。

“ [ʃi:; ʃi] [sez] [ɪts] [tu:] [strɔ:ŋ] [ə; eɪ][s'tɪm] — [s'tɪm] — ”

“ She says it's too strong a stim — stim — ”
“ 她 说道 它是 也 强的 一个 刺激 — 刺激 — ”

“她说这种刺激太强烈了——刺激——”

” ['stɪmjələnt] .

“ Stimulant .
“ 兴奋剂 .

“兴奋剂。

” [^ɔ:lt] [sə'plaɪd] [ðə; ði][wɜ:rd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɑ:rtɪ] [læf] [ʌv; əv] [ə'mju:zmənt] .

“ Galt supplied the word with a hearty laugh of amusement .
“ 高尔特 供应 这 单词 和 一个 爽朗 笑 的 娱乐 .

“高尔特爽朗地大笑着说出了这个词。”

“ [aɪ] [dɪ'kler] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [tʃaɪld] ,

“ I declare , for a child ,
“ 我 宣布 , 为了 一个 孩子 ,

我声明，对于一个孩子来说，

[ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði][ˈlɑ:rdʒɪst][və'kæbjələri; voʊ'kæbjələri] — [ɪf] [ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [ɪz] — [ðæt] [aɪ]

you have the largest vocabulary — if you know what that is — that I
你 有 这 最大 词汇 — 如果 你 知道 什么 那 是 — 那 我

[ˈevər][ræn] [ə'krɔ:s] .

ever ran across .
曾经 跑 穿过 .

你是我见过的词汇量最丰富的人——如果你知道词汇量是什么意思的话。

[baɪ] - [ðə; ði] - [wei] ” — [ænd; ənd][hi:; hi] [dru:] [ðə; ði] ['bɔɪz] [hed] [daʊn] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [breɪst] [ænd; ənd]

By - the - way ” — and he drew the boy's head down against his breast and
经过 - 这 - 方式 ” — 和 他 画 这 男孩们 头 向下 反对 他的 胸部 和

[ræn][hɪz; ɪz][hænd] [θru:] [ðə; ði][sɔ:ft] ,

ran his hand through the soft ,
跑 他的 手 通过 这 柔软的 ,

顺便说一句——说着，他把男孩的头拉下来，贴在自己的胸膛上，然后用手抚摸着 he 柔软的.....

[ˈsentɪd] [ˈtresɪz] — “ [juː; jʊ] [ˈhævnt] [təʊld][em ˈiː][jər; jær] [neɪm] [jet] .
scented tresses — “ you haven't told me your name yet .
香味 头发 — “ 你 还没有 讲述 我 你的 姓名 然而 .

香气扑鼻的秀发——“你还没告诉我你的名字呢。”

[wʌt] [ɪz][aɪ ˈtiː] ? “
What is it ? “
什么 是 它 ? “

那是什么？

“ [ˈlaɪənl] , “ [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] .
“ Lionel , “ replied the boy .
“ 莱昂内尔 , “ 回复 这 男生 .

“莱昂内尔,“男孩回答道。

“ [wel] , [ðæt] [ɪz] [ˈprɪti] [ˈɪnʌf] [soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ ˈtiː][gəʊz] , [bʌt; bət] [wʌt] [els] ? “
“ Well , that is pretty enough so far as it goes , but what else ? “
“ 出色地 , 那 是 漂亮的 足够的 所以 远的 作为 它 去 , 但 什么 别的 ? “

“嗯,就目前而言,这已经很不错了,但还有什么呢? ”

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] - [wʌt] [els] - ?
“ What do you mean by ' what else ' ?
“ 什么 做 你 意思是 经过 - 什么 别的 - ?

“你说的‘还有什么’是什么意思? ”

“ [ðə; ði] [tʃaɪld] [hæd; həd][həʊld][ʌv; əv] [ɡɔːlts] [ˌdɪsɪnˈɡeɪdʒd] [hænd] ,
“ The child had hold of Galt's disengaged hand ,
“ 这 孩子 有 抓住 的 galt's 脱离 手 ,

“孩子抓住了高尔特松开的手,

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [tɔɪ] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː][æz; əz] [ɪf] [ədˈmaɪərɪŋ][ɪts] [streŋθ] [ænd; ənd][saɪz] ,
and was toying with it as if admiring its strength and size ,
和 曾是 玩具 和 它 作为 如果 钦佩 它是 力量 和 尺寸 ,

他把玩着它,仿佛在欣赏它的力量和大小。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pɔːzd] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp][ˈɪntuː][ðə; ði][dɑːrk] [feɪs] [ˈbendɪŋ] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] .
and he paused to look up into the dark face bending over him .
和 他 暂停 到 看 向上 进入 这 黑暗的 脸 弯曲 超过 他 .

他停下来,抬头看向俯身在他面前的那张黑暗的脸。

“ [waɪ] , [aɪ] [miːn] , [wʌt] [ɪz][jər; jær] [fʊl] [neɪm] ?
“ Why , I mean , what is your full name ?
“ 为什么 , 我 意思是 , 什么 是 你的 满的 姓名 ?

“我是说,你的全名是什么? ”

“ [ˈʌːlt] [sed] , [ˈsmaɪlɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈræðər] [ɡreɪv] [ˈfeɪsɪz] [əˈbʌʊt] [hɪm; ɪm] .
“ Galt said , smiling into the rather grave faces about him .
“ 高尔特 说 , 微笑 进入 这 相当 严重 面孔 关于 他 .

“高尔特笑着对着周围那些表情严肃的人说道。”

“ [ˈlaɪənl] — [dʒʌst] [ˈlaɪənl] , [ðæts] [ɔːl] , “ [ðə; ði] [tʃaɪld] [sed] ,
“ Lionel — just Lionel , that's all , “ the child said ,
“ 莱昂内尔 — 只是 莱昂内尔 , 那就是 全部 , “ 这 孩子 说 ,

“莱昂内尔——就叫莱昂内尔,就叫他莱昂内尔,“孩子说道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [reɪzd] [ɡɔːlts] [hænd][ɪn][bəʊθ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ænd; ənd] [prest] [aɪ ˈtiː] .
and he raised Galt's hand in both of his own and pressed it .
和 他 提高 galt's 手 在 两个都 的 他的 自己的 和 按下 它 .

他双手捧起高尔特的的手,紧紧握住。

“ [moʊst] [ˈpiːp(ə)l] [hæv; həv] [tuː] [neɪmz] , [bʌt; bət] [aɪv] [ˈnevər] [hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] .
“ Most people have two names , but I've never had but one .
“ 最多 人们 有 二 姓名 , 但 我已经 绝不 有 但 一 .

“大多数人都有两个名字,但我从来没有只有一个名字。”

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [waɪ] .
I don't know why .
我 不 知道 为什么 .

我不知道为什么。

[duː][juː; jə] ?
Do you ?
做 你 ?

你?

[aɪ] [æskt] [maɪ] ['mʌðər] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː][wʌn] [deɪ] [wen] ['mɪsɪz] . [tʃʌmli] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [miːn] [tuː; tə]
I asked my mother about it one day when Mrs . Chumley was talking mean to
我 问 我的 母亲 关于 它 一 天 什么时候 太太 . 丘姆利 曾是 说 意思是 到
[hɜːr; hər] [ə'baʊt] [em 'iː] ,
her about me ,
她 关于 我 ,

有一天，查姆利太太在妈妈面前说我的坏话，我就问妈妈这件事。

[ænd; ənd] ['mæmə] [went] [ɔːf] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] [ænd; ənd] [kraɪd] .
and mamma went off to her room and cried .
和 妈妈 去 离开 到 她 房间 和 哭 .

妈妈回到房间哭了起来。

[ˈgrænmʌðər] [təʊld][em 'iː] ['nevər] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'gen] .
Grandmother told me never to speak of it to her again .
祖母 讲述 我 绝不 到 说话 的 它 到 她 再次 .

奶奶告诉我以后永远不要再跟她提起这件事。

[maɪ] ['mʌðər] [hæz; həz] [tuː] [neɪmz] — [ˈdɔːrə] ['bæri] .
My mother has two names — Dora Barry .
我的 母亲 有 二 姓名 — 多拉 巴里 .

我母亲有两个名字——朵拉·巴里。

” ['kenɪθ] [ˈ^ɔːlt] [felt] [æz; əz] [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [səʊl] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [daɪd] [wɪðɪn] [hɪm; ɪm] .
” **Kenneth Galt felt as though his soul had suddenly died within him .**
” 肯尼斯 高尔特 毛毡 作为 尽管 他的 灵魂 有 突然 死亡 之内 他 .

肯尼斯·高尔特感觉自己的灵魂仿佛突然在他体内死去。

[ðə; ði] ['bɑːni] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [tʃaɪld] [leɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [breɪst] ,
The bonny head of his own child lay on his breast ,
这 邦妮 头 的 他的 自己的 孩子 躺 在 他的 胸部 ,

他自己孩子的漂亮脑袋枕在他的胸口，

[ɪts] [θrɑːbɪŋ] [wɔːrmθ] ['straɪkɪŋ] [θruː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pʌlsɪs] [hɑːrt] .
its throbbing warmth striking through to his pulseless heart .
它是 悸动 温暖 引人注目 通过 到 他的 无脉搏 心 .

它那悸动的温暖直击他毫无脉搏的心脏。

[ˈmɑːrgrət] [sæt][ˈrɪdʒɪd][ænd; ənd] ['spiːtʃləs] , [ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəl] [sɪl'vestə(r)] , [ɪn][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][tuː; tə]
Margaret sat rigid and speechless , and General Sylvester , in his desire to
玛格丽特 卫星 死板的 和 无言 , 和 一般的 西尔维斯特 , 在 他的 欲望 到
[ʃiːld] [hɜːr; hər] , [bɪ'gæn] [ˈtʃætərɪŋ] [rɪ'reləvəntli] .
shield her , began chattering irrelevantly .
盾 她 , 开始 喋喋不休 无关紧要 .

玛格丽特僵硬地坐在那里，一言不发。西尔维斯特将军为了保护她，开始漫无目的地闲聊起来。

[ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈjædɔʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'sendɪŋ] [sʌn] [krɔːld] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [græs] [tɔːrd] [ðə; ði] [hɪl] [ɪn]
The long shadows of the descending sun crawled across the grass toward the hill in
这 长的 阴影 的 这 下降 太阳 爬行 穿过 这 草 朝向 这 爬坡道 在
[ðə; ði] [iːst] .
the east .
这 东方 .

落日的长影缓缓掠过草地，向东边的山丘延伸去。

[ðə; ði][ˈɡoʊldən] [hed] [rɪˈmeɪnd] [wer] [aɪ ˈtiː] [leɪ] ,
The golden head remained where it lay ,
这 金的 头 剩余 在哪里 它 躺 ,
金色的头颅仍然躺在那里。

[ðə; ði][ˈtaɪni][ænd; ənd] [jet] [ˈvɪɡərəs] [ˈfɪŋɡərz] [twaɪnd] [ðəmˈselvz] [əˈbaʊt][ðə; ði][ˈlɑːrdʒər] [ɪnˈæniˌmət] [wʌnz]
the tiny and yet vigorous fingers twined themselves about the larger inanimate ones
这 微小的 和 然而 蓬勃 手指 缠绕 他们自己 关于 这 更大的 无生命 一个
.
:
.
小巧而有力的手指缠绕在较大的无生命手指上。

[ðə; ði] [ˈaɪlɪdz] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈbɔɪz] [bɪɡ] , [ˈdriːmi] [ɔːbz] [ˈweɪvəd] [ænd; ənd] [druːpt] .
The eyelids over the boy's big , dreamy orbs wavered and drooped .
这 眼睑 超过 这 男孩们 大的 , 梦幻般的 球体 犹豫不决 和 下垂 .
男孩那双大大的、充满梦幻气息的眼睛上的眼皮颤抖着，耷拉了下来。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈtaɪərd][ænd; ənd] [ˈsliːpi] .
He was tired and sleepy .
他 曾是 疲劳的 和 困 .
他又累又困。

[hiː; hi] [hiːvd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [ˈfreɪɡrənt] [saɪ] [ænd; ənd] [ˈhesəld] [mɔːr] [ˈsnʌɡli] [ɪntuː][ðə; ði][ɑːrmz] [ðæt] [held]
He heaved a long , fragrant sigh and nestled more snugly into the arms that held
他 喘息 一个 长的 , 香 叹 和 依偎 更多的 舒适地 进入 这 武器 那 握住
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .
他长长地叹了口气，气息芬芳，更加依偎在拥抱他的臂弯里。

[ə; eɪ] [ɡreɪt] ,
A great ,
一个 伟大的 ,
很棒，

[ˈvɔɪsləs] [ˈjɜːrniŋ] [bɔːrn][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] - [ˈberɪd] [pəˈtɜːrnl] [ˈɪnstɪŋkt] [ˈfaɪərd][ðə; ði][draɪ] [ˈtɪndər] —
voiceless yearning born of the long - buried paternal instinct fired the dry tinder —
无声 渴望 出生 的 这 长的 - 埋葬 父系 本能 被解雇 这 干燥 火种 —
[ðə; ði] [ˈdrɪftwʊd] [ʌv; əv] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [mɪsˈɡaɪdɪd] [ˈloʊnliˌnəs] — [ɪn][ðə; ði][ˈmænz] [ˈbiːɪŋ] .
the driftwood of years of misguided loneliness — in the man's being .
这 浮木 的 年 的 错误的 孤独 — 在 这 男人的 存在 .
内心深处埋藏已久的父爱本能所产生的无声渴望，点燃了男人心中干燥的引火物——多年来误入歧途的孤独所形成的浮木。

[ə; eɪ] [ɡreɪt] [laɪt] [siːmd] [tuː; tə][bɜːrst][ænd; ənd] [bleɪz] [əˈbʌv] [hɪm; ɪm] .
A great light seemed to burst and blaze above him .
一个 伟大的 光 似乎 到 爆裂 和 火焰 多于 他 .
一道耀眼的光芒仿佛在他头顶迸发而出，熊熊燃烧。

[hiː; hi][sæt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [geɪz] [ɑːn][ðə; ði][oʊld][ˈmænz] [feɪs] ,
He sat with his gaze on the old man's face ,
他 卫星 和 他的 目光 在 这 老的 男人的 脸 ,
他坐着，目光始终停留在老人的脸上。

[bʌt; bət][ɪn] [ˈfænsɪ] [hiː; hi] [felt] [hɪmˈself] [ˈkɪsɪŋ] [ðə; ði][ˈpɑːrtɪd] [lɪps][ʌv; əv] [ðæt] [ˈmɑːrv(ə)l][ʌv; əv] [kriˈeɪ(ə)n] —
but in fancy he felt himself kissing the parted lips of that marvel of creation —
但 在 想要 他 毛毡 他自己 接吻 这 分手了 嘴唇 的 那 奇迹 的 创建 —
[ˈdɔːrəz] [tʃaɪld][ænd; ənd][hɪz; ɪz] .
Dora's child and his .
朵拉的 孩子 和 他的 .
但在幻想中，他感觉自己正在亲吻那造物主的奇妙之作——朵拉的孩子和他自己的孩子——微微张开的嘴唇。

[aɪˈɛks] [ˈjɪrɪz] [hæd; həd] [rɔ:t] [ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [geɪt] [ˈsɪti] .
IX years had wrought a wonderful change in Gate City .
第九章 年 有 锻 一个 精彩的 改变 在 门 城市 .
九年时间给盖特城带来了巨大的变化。

[aɪ ˈti:] [hæd; həd] [ɪn ˈkri:st] [ɪn] [saɪz] [ænd; ənd] [ɪm ˈpɔ:rt(ə)ns] .
It had increased in size and importance .
它 有 增加 在 尺寸 和 重要性 .
它规模和重要性都提高了。

[ˈsti:vən] [ˈ(h)wɪpl] [wʌz; wəz] [stɪl] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [ˈhoʊlseɪl] [ˈɡroʊsər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] ,
Stephen Whipple was still the only wholesale grocer of the place ,
史蒂芬 惠普尔 曾是 仍然 这 仅有的 批发的 杂货商 的 这 地方 ,
斯蒂芬·惠普尔仍然是当地唯一的批发杂货商。

[ænd; ənd] [fred] [ˈwɔ:ltən] [hæd; həd] [bɪˈklʌm] [hɪz; ɪz] [tʃi:f] [əˈsɪstənt] .
and Fred Walton had become his chief assistant .
和 弗雷德 沃尔顿 有 变得 他的 首席 助手 .
弗雷德·沃尔顿成为了他的首席助理。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [noʊn] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] [oʊld] [ˈmænz] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈfeɪvərɪt] ,
He was known to be the old man's special favorite ,
他 曾是 已知 到 是 这 老的 男人的 特别的 最喜欢的 ,
他是老人的宠儿，这一点众所周知。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˈlɪvɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈfʊtɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sʌn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈ(h)wɪpl] [ˈhaʊshəʊld] .
and was living on the footing of a son in the Whipple household .
和 曾是 活的 在 这 立足点 的 一个 儿子 在 这 惠普尔 家庭 .
他靠着在惠普尔家当儿子的接济生活。

[ɑ:n] [ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [ˈkenɪθ] [ˈ^ɔ:lt] [hæd; həd] [rɪˈtɜ:rnd] [tu:; tə] [ˈstæfərd] ,
On the day that Kenneth Galt had returned to Stafford ,
在 这 天 那 肯尼斯 高尔特 有 返回 到 斯塔福德 ,
肯尼斯·高尔特返回斯塔福德的那天，

[fred] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɪm ˈplɔɪər] [wɜ:r; wər] [ˈsi:tɪd] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] [ˈmænz] [ˈpraɪvət] [ˈɑ:fɪs] .
Fred and his employer were seated in the old man's private office .
弗雷德 和 他的 雇主 是 坐着 在 这 老的 男人的 私人的 办公室 .
弗雷德和他的雇主坐在老人的私人办公室里。

[ˈ(h)wɪpl] [hæd; həd] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ɪn] [rɪˈɡɑ:rd] [tu:; tə] [ə; eɪ] [ˈsɜ:rt(ə)n] [faɪˈnænʃ(ə)l]
Whipple had opened his heart to him in regard to a certain financial
惠普尔 有 打开 他的 心 到 他 在 看待 到 一个 肯定 金融的
[dɪˈveləpmənt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɡɔ:n] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [ˈɪntrəsts] .
development which had gone against his interests .
发展 哪个 有 已消失 反对 他的 兴趣 .
惠普尔曾向他敞开心扉，谈及某项不利于他利益的财务事件。

[ðə; ði][oʊld] ['groʊsɜːz] [praɪd] [hæd; həd] [bɪn] ['wuːndɪd] [æz; əz][aɪ 'tiː][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] ['wuːndɪd]
The old grocer's pride had been wounded as it had never been wounded
这 老的 杂货店 自豪 有 到过 受伤 作为 它 有 绝不 到过 受伤
[brɪfɔːr] .
before .
前 .

老杂货店老板的自尊心受到了前所未有的伤害。

[sɪns] [ðə; ði] ['staːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['speʃəli] [praʊd] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt]
Since the starting of the business he had been specially proud of the fact
自从 这 开始 的 这 商业 他 有 到过 特别 自豪的 的 这 事实
[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði] ['riːteɪl] ['diːlɜːz] [ʌv; əv] [geɪt] ['sɪti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
that he had been able to supply the retail dealers of Gate City with the
那 他 有 到过 有能力的 到 供应 这 零售 经销商 的 门 城市 和 这
['groʊsərɪz] [kən'sʊmd] [baɪ][ðər; ðər] ['kʌstəmərz] [æz; əz] ['tʃiːpli] [æz; əz] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑːr] - [ɔːf]
groceries consumed by their customers as cheaply as any of the far - off
杂货 消耗 经过 他们的 顾客 作为 便宜 作为 任何 的 这 远的 - 离开
['maːrkəts, 'maːrkɪts][kʊd; kəd][duː] ,
markets could do ,
市场 可以 做 ,

自公司成立以来，他一直引以为豪的是，他能够以与任何远方市场一样低廉的价格，向盖特城的零售商供应顾客所需的食品杂货。

['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [freɪt] [kɔːst] ['ædɪd] .
even with the freight cost added .
甚至 和 这 货运 成本 额外 .

即使加上运费也一样。

[bʌt; bət][ɪn] [kəm'piːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['raɪvlz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['peɪtrənɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
But in competing with his rivals for the patronage of the town ,
但 在 竞争 和 他的 竞争对手 为了 这 赞助 的 这 镇 ,
但在与竞争对手争夺镇上居民的支持时，

[æn; ən] [æm'biʃəs] ['riːteɪl] ['diːlər] — [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][dʒeɪ] . [biː] . [θɔːrp] — [tuː; tə] [kʌt] [æt; ət] ['(h)wɪpl] ,
an ambitious retail dealer — a certain J . B . Thorp — to cut at Whipple ,
一个 雄心勃勃 零售 经销商 — 一个 肯定 J . B . 索普 — 到 切 在 惠普尔 ,
[huː] [hæd; həd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][hɪm; ɪm] ['fɜːrðər] ['kredit] ,
who had refused him further credit ,
WHO 有 拒绝 他 更远 信用 ,
一位雄心勃勃的零售商——名叫JB Thorp——试图从Whipple那里获得进一步的信贷，因为Whipple拒绝再给他提供信贷。

['oʊɪŋ] [tuː; tə] [θɔːrps] [ʌn'wɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] [bɪlz] [wen] [duː] ,
owing to Thorp's unwillingness to meet his bills when due ,
欠款 到 索普的 不愿意 到 见面 他的 账单 什么时候到期的 ,
由于索普不愿按时支付账单，

[bɪ'gæn][tuː; tə] ['ædvɜːtaɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ʌndər'sel] [hɪz; ɪz] ['raɪvlz] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi]
began to advertise that the reason he could undersell his rivals was that he
开始 到 广告 那 这 原因 他 可以 抛售 他的 竞争对手 曾是 那 他
['dɪdnt] [stɑːp][æt; ət] [hoʊm] [tuː; tə] [baɪ] [hɪz; ɪz] [sə'plaɪz] .
didn't stop at home to buy his supplies .
没有 停止 在 家 到 买 他的 补给品 .

他开始宣传自己之所以能以低于竞争对手的价格出售商品，是因为他不会在家购买原材料。

[ðɪs] [hæd; həd] [ɪ'vəʊkt] [ə; eɪ] [θɔːrp] [rɪ'tɔːrt] [ɪn] “ [ə; eɪ][kɑːrd] ” [ɪn][ðə; ði] [taʊn] ['pepərz] [frʌm; frəm][ðə; ði]
This had evoked a sharp retort in “ a card ” in the town papers from the
这 有 唤起 一个 锋利的 反驳 在 “ 一个 卡片 ” 在 这 镇 文件 从 这
[ə'fendɪd] ['(h)wɪpl] ,
offended Whipple ,
被冒犯了 惠普尔 ,

这番话激起了被冒犯的惠普尔的强烈反驳，他在镇上的报纸上发表了一篇“报纸文章”。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [hæd; həd] [brɔ:t] [aʊt] ['fɜ:rðər] [ænd; ənd] [mɔ:r] [sɑ:r'kæstɪk] [ə'lu:ʒnz] [frʌm; frəm] [θɔ:rp] .
and it had brought out further and more sarcastic allusions from Thorp .
和 它 有 带来 出去 更远 和 更多的 讽刺的 暗示 从 索普 .

这引发了索普更多更具讽刺意味的影射。

[hi:; hi] [sed] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æz; əz] [pleɪn] [æz; əz] [ðə; ði] [noʊz] [ɑ:n] ['eni:bədi:z] [feɪs] [ðæt] [ə; ei] [mæn]
He said that it was as plain as the nose on anybody's face that a man
他 说 那 它 曾是 作为 清楚的 作为 这 鼻子 在 任何人的 脸 那 一个 男人
[kʊd; kəd] [nɔ:t] [hæv; həv] [wækst] [soʊ] [rɪtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] ['mʌni] [kɪŋ] [ʌv; əv] [geɪt] ['sɪti] [hæd; həd] [dʌn]
could not have waxed so rich as the money king of Gate City had done
可以 不是 有 打蜡 所以 富有的 作为 这 钱 国王 的 门 城市 有 完毕
[ɪk'sept] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ,
except at the expense of the public ,
除了 在 这 费用 的 这 民众 ,

他说, 显而易见, 一个人不可能像门城财神那样富有, 除非是以牺牲公众利益为代价。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [skɔ:rd] [ə; ei] [kə'mɜ:rɪ(ə)] ['traɪʌmf] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [ðer'wɪð; ðer'wɪθ] [ə; ei] [lɪst] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
and he scored a commercial triumph by giving therewith a list of his
和 他 得分 一个 商业的 胜利 经过 给予 由此 一个 列表 的 他的
[ri:teɪl] ['praɪsɪz] [fɔ:r; fər] [ðæt] [deɪ] ,
retail prices for that day ,
零售 价格 为了 那 天 ,

他随信附上了当天的零售价格清单, 取得了商业上的成功。

[wɪtʃ] , [ɑ:n] ['steɪp(ə)] [werz] [æt; ət] [li:st] ,
which , on staple wares at least ,
哪个 , 在 主食 商品 在 至少 ,

至少在主食方面,

[wɜ:r; wər] ['ri:əli] [æz; əz] [loʊ] [æz; əz] ['wɪpəlz, 'hwɪpəlz] ['seɪlzmən] [kʊd; kəd] [gɪv] [ðer; ðər] ['kʌstəmərz] [æt; ət]
were really as low as Whipple's salesmen could give their customers at
是 真的 作为 低的 作为 惠普尔 推销员 可以 给 他们的 顾客 在
[ˈhoʊlseɪl] .
wholesale .
批发的 .

这真的是 Whipple 的销售人员能给顾客的批发价最低了。

[ðə; ði] [pʌb'lɪsəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [hæd; həd] [ə; ei] [bæd] [ɪfekt] [ɑ:n] [ðə; ði] [oʊld] ['mænz] [klaɪ.ən'tel] .
The publicity of the whole thing had a bad effect on the old man's clientèle .
这 宣传 的 这 所有的 事物 有 一个 坏的 影响 在 这 老的 男人的 客户 .
整件事的曝光对老人的顾客群产生了不良影响。

[ðə; ði] [ʃru:d] ['ri:teɪlər] [tʃʌklɪd] [wɪð; wɪθ] ['grætɪfaɪd] [rɪ'vendʒ] [æz; əz] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['ferli]
The shrewd retailer chuckled with gratified revenge as he saw the public fairly
这 精明 零售商 轻笑 和 满意 复仇 作为 他 锯 这 民众 相当
[ˈstri:mɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] .
streaming his way .
流媒体 他的 方式 .

看到顾客络绎不绝地涌向他的店, 这位精明的零售商得意地笑了。

[ðə; ði] ['stɔrz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] [sə'plaɪd] [baɪ] ['(h)wɪpl] [wɜ:r; wər] [æbsə'lu:tli] [ɪn'æktɪv] .
The stores which were being supplied by Whipple were absolutely inactive .
这 商店 哪个 是 存在 供应 经过 惠普尔 是 绝对地 不活跃 .

由 Whipple 供货的商店完全处于停业状态。

[ðə; ði] [kla:ks] [stʊd] [ɑ:n] [ðə; ði] ['saɪdwɔ:k] ['ru:fəli] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðə; ði] ['hju:mən] ['kɜ:rənt] , [ænd; ənd] , [baɪ]
The clerks stood on the sidewalk ruefully regarding the human current , and , by
这 职员 站立 在 这 人行道 懊悔地 关于 这 人类 当前的 , 和 , 经过
[wei] [ʌv; əv] [ə'mju:zmənt] ,
way of amusement ,
方式 的 娱乐 ,

店员们站在人行道上, 无奈地看着熙熙攘攘的人流, 然后, 为了消遣,

[ˈleɪɪŋ] [ˈweɪdʒərz][ɑ:n][ðə; ði] [ˈaʊtɡoʊɪŋz] [ʌv; əv] [θɔrps] [ˈloʊdɪd] [dɪˈlɪvəri] [ˈwægənz] ,
laying wagers on the outgoings of Thorp's loaded delivery wagons ,
躺下 赌注 在 这 支出 的 索普的 已加载 送货 马车 ,
就索普满载货物的送货马车的出货量打赌,

[i:tʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [naʊ] [bɔ:ɾ] [æŋ; ən] [əˈmerɪkən] [flæg] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈmɑ:tʊs][ɪn][bɪɡ] [blæk] [ˈletərz] :
each of which now bore an American flag , with a motto in big black letters :
每个 的 哪个 现在 钻孔 一个 美国人 旗帜 , 和 一个 座右铭 在 大的 黑色的 信件 :
现在每个标志上都挂着一面美国国旗, 上面用黑色大字写着一句格言:

“ [lɪv; laɪv][ænd; ənd] [let] [lɪv; laɪv] !
“ **Live and Let Live** !
” 居住 和 让 居住 !
“己所不欲, 勿施于人!”

[daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmʌni] [ɡɑ:d][ʌv; əv] [ɡert] [ˈsɪti] !
Down with the Money God of Gate City !
向下 和 这 钱 上帝 的 门 城市 !
打倒城门财神!

“ [ˈwɪpəlz, ˈhwɪpəlz] [ˈseɪlzmən] [meɪd] [ðer; ðər][ˈju:ʒuəl] [raʊndz] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz][ˈpeɪtrənz] ,
“ **Whipple's salesmen made their usual rounds among his patrons** ,
” 惠普尔 推销员 制成 他们的 通常 回合 之中 他的 顾客 ,
“惠普尔的推销员像往常一样挨家挨户拜访他的顾客,

[ˈoʊnli][tu:; tə] [mi:t] [wɪð; wɪθ] [ˈʌtər] [stægˈneɪ(ə)n][ɑ:n] [ˈevri] [hænd] ,
only to meet with utter stagnation on every hand ,
仅有的 到 见面 和 说出 停滞 在 每一个 手 ,
然而, 事事都以彻底的停滞不前告终。

[ænd; ənd] [rɪˈtɜ:rnd] [wɪð; wɪθ] [ˈɔ:n] [ˈfeɪsɪz][tu:; tə][rɪˈpɔ:rt] [fju:] [ɪf] [ˈeni] [ˈseɪlz] .
and returned with long faces to report few if any sales .
和 返回 和 长的 面孔 到 报告 很少 如果 任何 销售量 .
他们垂头丧气地回来报告说, 几乎没有任何销售业绩。

[kənˈsu:mərz] , [kwɪk] [tu:; tə] [sɪˈkjər] [ˈi:v(ə)n][æŋ; ən] [ɪˈfemərəl] [ədˈvæntɪdʒ] ,
Consumers , quick to secure even an ephemeral advantage ,
消费者 , 快的 到 安全的 甚至 一个 短暂的 优势 ,
消费者总是急于获得哪怕是转瞬即逝的优势,

[wɜ:ɾ; wər] [ˈi:zəli] [kənˈvɪnst] [ðæt] [θɔ:rp] [wʌz; wəz] [ˈwɜ:rkɪŋ] [fɔ:ɾ; fər][ðer; ðər] [ˈɪntrəsts] , [ænd; ənd] [ðeɪ]
were easily convinced that Thorp was working for their interests , and they
是 容易地 确信 那 索普 曾是 在职的 为了 他们的 兴趣 , 和 他们
[stʊd] [baɪ][hɪm; ɪm] .
stood by him :
站立 经过 他 .

他们很容易就相信索普是在为他们谋利, 并且他们也一直支持他。

“ [oʊ] , [aɪ] [ˈrekən] [wi:; wi][kæn; kən] [meɪk] [ɪft] [sʌm; səm] [wei] , [maɪ] [bɔɪ] , “ [ðə; ði][oʊld][məŋ] [saɪd] ;
“ **Oh , I reckon we can make shift some way , my boy , “ the old man sighed ;**
” 哦 , 我 估计 我们 能 制作 转移 一些 方式 , 我的 男生 , “ 这 老的 男人 叹了口气 ;
“哦, 我想我们总能想办法凑合一下, 孩子,”老人叹了口气;

“ [fɔ:ɾ; fər][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈbɪznəs] [aʊt][ʌv; əv] [taʊn] [ɪz] [ˈwaɪdnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈɡroʊɪŋ] ;
“ **for our business out of town is widening and growing** ;
” 为了 我们的 商业 出去 的 镇 是 扩大 和 生长 ;
“因为我们在城外的业务正在不断扩大和增长;

[bʌt; bət][ɪn][ɔ:l][maɪ][laɪf][aɪ] [ˈnevər] [wʌz; wəz][hɪt] [ˈʌndər] [ðə; ði] [belt] [æz; əz][bæd][æz; əz] [ðɪs] ,
but in all my life I never was hit under the belt as bad as this ,
但 在 全部 我的 生活 我 绝不 曾是 打 在下面 这 腰带 作为 坏的 作为 这 ,
但我一生中从未遭受过如此严重的打击。

[fɔːr; fər][aɪ][dɪd][wɑːnt][tuː; tə][hoʊld][maɪ][oʊn] [hɪr] [æt; ət][hoʊm] .
for I did want to hold my own here at home .
为了 我 做过 想 到 抓住 我的 自己的 这里 在 家 .

因为我确实想在家乡站稳脚跟。

[ænd; ænd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt][aɪ][eɪ 'em] [dʌn] , [ænd; ænd] [dʌn] [gʊd] , [baɪ][ðæt] ['miːzli] [θɔːrp] ,
And to think that I am done , and done good , by that measly Thorp ,
和 到 思考 那 我 是 完毕 , 和 完毕 好的 , 经过 那 微不足道的 索普 ,
想想我竟然被那个可怜的索普干掉了, 而且还干得这么好, 真是不可思议。

['sɪmpli] [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][wiː; wi] [pɪnd] [daʊn] [ɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ænd] [fɔːrst] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [peɪ] [ʌp] .
simply because we pinned down on him and forced him to pay up .
简单地 因为 我们 已置顶 向下 在 他 和 强制 他 到 支付 向上 .

仅仅因为我们抓住了他的把柄, 迫使他付了钱。

[aɪ 'tiː][hɜːrts] [laɪk] [sɔːlt] [rʌbd] [ɪn][ə; eɪ] [sɔːr] [tuː; tə][biː; bi] ['triːtɪd] [ðɪs] [wei] ,
It hurts like salt rubbed in a sore to be treated this way ,
它 疼痛 喜欢 盐 摩擦 在 一个 疮 到 是 治疗 这 方式 ,

这种待遇就像在伤口上撒盐一样痛苦。

[æftər][ɔːl] [aɪv] [dʌn] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [taʊn] .
after all I've done for the town .
后 全部 我已经 完毕 为了 这 镇 .

毕竟我为这座小镇做了那么多事。

[ðə; ðɪ] [bɔɪz] [seɪ] ['aʊər; ɑːr][best] ['kʌstəmərz] [ɑːr; ər] ['peɪɪŋ] [mɔːr] ['mʌni] [ðæn; ðən][wiː; wi][æsk] [raɪt]
The boys say our best customers are paying more money than we ask right
这 男孩们 说 我们的 最好的 顾客 是 付费 更多的 钱 比 我们 问 正确的
[naʊ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['iːstərn] ['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts][ɪn][ðə; ðɪ] ['efərt] [tuː; tə] [kaʊntər'ækt] [θɔːrps] ['trɪkəri] .
now in the Eastern markets in the effort to counteract Thorp's trickery .
现在 在 这 东 市场 在 这 努力 到 抵消 索普的 诡计 .

男孩们说, 为了应对 Thorp 的欺骗行为, 我们最好的客户现在在东部市场支付的价格比我们要求的要高。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] ,
Do you know ,
做 你 知道 ,

你知道吗,

[aɪ'd] [drɔː] [maɪ] [tʃek] [ðɪs] ['mɪnɪt] [fɔːr; fər][ten] [θaʊz(ə)nd] [raʊnd] ['dɔːləz, 'dɒləz][ænd; ænd] [peɪ] [aɪ 'tiː]
I'd draw my check this minute for ten thousand round dollars and pay it
ID 画 我的 查看 这 分钟 为了 十 千 圆形的 美元 和 支付 它
[tuː; tə] ['enɪbɑːdi] [huː] [wɪl] [ʃoʊ] [em 'iː][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [krʌʃ] [ðæt] ['sniːkɪŋ] [skæmp] .
to anybody who will show me a way to crush that sneaking scamp .
到 任何人 WHO 将要 展示 我 一个 方式 到 压碎 那 鬼鬼祟祟 恶棍 .

谁能告诉我如何才能彻底消灭那个偷偷摸摸的家伙, 我马上就开一张一万美元的支票给他。

[pʊt][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [ɑːn][ðer; ðər]['met(ə)l] , [fred] ;
Put the boys on their mettle , Fred ;
放 这 男孩们 在 他们的 气概 , 弗雷德 ;

弗雷德, 让孩子们拿出勇气来;

[tel] - [ɪm] [aɪ] [sed] [freʃ] [aɪ'diːəz][ɑːr; ər] ['betər] [ðæn; ðən] [steɪl] [wʌnz] ,
tell 'em I said fresh ideas are better than stale ones ,
告诉 - 呃 我 说 新鲜的 想法 是 更好的 比 陈旧 一个 ,

告诉他们我说过, 新想法比陈旧想法好。

[ænd; ænd][ðə; ðɪ][mæn] [ðæt] ['helps] [em 'iː][aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [taɪt] [hoʊl] [wɪl] [biː; bi] [wel] [peɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
and the man that helps me out of this tight hole will be well paid for his
和 这 男人 那 帮助 我 出去 的 这 紧的 洞 将要 是 出色地有薪酬的 为了 他的
['trʌb(ə)l] . " **trouble .** "
麻烦 . "

帮我摆脱困境的人将会得到丰厚的报酬。

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['hoʊpɪŋ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [daɪ] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] , ” [sed] ['wɔ:ltən] ,
“ **I was hoping that it would die out in a few days ,** ” **said Walton ,**
“ 我 曾是 希望 那 它 会 死 出去 在 一个 很少 天 , ” 说 沃尔顿 ,
沃尔顿说: “我当时希望它几天后就会消失。”

“ [bʌt; bət][aɪ 'ti:][hæz; həz]['oʊnli] [groʊn] [wɜ:rs] .
“ **but it has only grown worse .**
“ 但 它 有 仅有的 生长 更糟 .
“但情况却越来越糟。”

[θɔ:rp] [hæz; həz][gɑ:t][ðə; ði] [ˈʌpər] [hænd] ,
Thorp has got the upper hand ,
索普 有 得到 这 上 手 ,
索普占了上风。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔ:r] [wi:; wi] [faɪt] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [bɪgə(r)] [ædvər'taɪzmənt] [hi:; hi] [gets] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
and the more we fight him the bigger advertisement he gets out of it .
和 这 更多的 我们 斗争 他 这 大 广告 他 获得 出去 的 它 .
我们越是反对他, 他从中获得的宣传效果就越好。

['dʒɒnstən][ænd; ənd] [welz] [seɪ] [ðeɪ] [kɑ:nt] [ˈpɑ:səbli] [meɪk] [ðə; ði] [ˈpeɪmənt] [ðeɪ] [ˈprɑ:mɪst] [ðɪs]
Johnston and Wells say they can't possibly make the payment they promised this
约翰斯顿 和 威尔斯 说 他们 不能 可能 制作 这 支付 他们 承诺 这
[mʌnθ] ,
month ,
月 ,
约翰斯顿和威尔斯表示, 他们不可能在本月支付他们承诺的款项。

[ˈoʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][bɪg] [slʌmp] [ɪn][ðer; ðər] [ˈseɪlz] . “
owing to the big slump in their sales .”
欠款 到 这 大的 暴跌 在 他们的 销售量 . “
由于销售额大幅下滑。”

“ [wel] , [aɪ] [ˈdɪdnt] [ɪk'spekt][aɪ 'ti:] !
“ **Well , I didn't expect it !**
“ 出色地 , 我 没有 预计 它 !
“哎呀, 我真没想到! ”

“ ['(h)wɪpl] [groʊn] , [hɪz; ɪz] [hed] [ˈrestɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz][fæt][hænd] .
“ **Whipple groaned , his head resting on his fat hand .**
“ 惠普尔 呻吟 , 他的 头 休息 在 他的 胖的 手 .
惠普尔呻吟了一声, 头枕在肥胖的手上。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪz] , [ðə; ði] [θɪŋ] [meɪ] [draɪv] [ˈmeni] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈkʌstəmərz] [kli:n] [tu:; tə]
“ **And the trouble is , the thing may drive many of our customers clean to**
“ 和 这 麻烦 是 , 这 事物 可能 驾驶 许多 的 我们的 顾客 干净的 到
[ðə; ði] [wɔ:l] .
the wall .
这 墙 .
“而问题是, 这件事可能会把我们的许多客户逼到绝境。”

[θɔ:rp] [wʊd] [sel] [ˈgroʊsərɪz] [fɔ:r; fər][noʊ][ˈpra:fɪt][æt; ət][ɔ:l][fɔ:r; fər] [twelv] [mʌnθs] [tu:; tə][swɑ:mp][ðə; ði]
Thorp would sell groceries for no profit at all for twelve months to swamp the
索普 会 卖 杂货 为了 不 利润 在 全部 为了 十二 几个月 到 沼泽 这
[ˈʌðər] .
others .
其他的 .
索普连续十二个月不赚任何利润地出售杂货, 以此来压倒其他人。

[ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ɑ:r; ər] [ˈgetɪŋ] [loʊ] [ˈpraɪsɪz] , [ðə; ði] [bɔ:rd] [noʊz] ,
The public are getting low prices , the Lord knows ,
这 民众 是 获得 低的 价格 , 这 主 知道 ,
天知道, 民众能买到很便宜的东西。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [mi:nz] [ðə; ði][ˈru:ɪn][ʌv; əv][ˈregjələɹ] [treɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌdespə'reɪn] [ʌv; əv] [gʊd] ,
but it means the ruin of regular trade and the desperation of good ,
但 它 方法 这 废墟 的 常规的 贸易 和 这 绝望 的 好的 ,
[enər'dʒetɪk] ['bɪznəs] [men] .
energetic business men .
精力充沛 商业 男人 .

但这意味着正规贸易的崩溃和优秀、有干劲的商人的绝望。

[lʊk] [hɪr] , [fred] , [wi:; wi][mʌst; məst] [daʊn] [ðæt] ['ræskl] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] .
Look here , Fred , we must down that rascal , I tell you .
看 这里 , 弗雷德 , 我们 必须 向下 那 恶棍 , 我 告诉 你 .

听着, 弗雷德, 我们一定要干掉那个恶棍, 我跟你说了。

[stɑ:rt][ðə; ði] [bɔɪz] [tu:; tə] ['θɪŋkɪŋ] .
Start the boys to thinking .
开始 这 男孩们 到 思维 .

引导男孩们思考。

[ˈʊrli] [ə'mʌŋ] [ju: 'es][wi:; wi][kæn; kən][tɜ:rn] [ʌp][sʌm; səm][plæn][ɔ:r] ['ʌðər] . " "
Surely among us we can turn up some plan or other . " "
一定 之中 我们 我们 能 转动 向上 一些 计划 或者 其他 . " "

我们当中肯定能想出一些办法。”

" [aɪl] [du:] [wʌt] [aɪ][kæn; kən] , ['mɪstər] . ['(h)wɪpl] , " ['wɔ:ltən] ['prɑ:mɪst] ,
" I'll do what I can , Mr . Whipple , " Walton promised ,
" 患病的 做 什么 我 能 , 先生 . 惠普尔 , " 沃尔顿 承诺 ,

“我会尽我所能, 惠普尔先生,”沃尔顿承诺道。

[æz; əz][hi:; hi] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd][ˈoʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r] [fɔ:r; fər][ðə; ði][oʊld][mæn] ,
as he stood up and opened the door for the old man ,
作为 他 站立 向上 和 打开 这 门 为了 这 老的 男人 ,

他站起身, 为老人打开了门。

[hu:] [hæd; həd] ['despərətli] [snætʃt] [hɪz; ɪz][hæt][frʌm; frəm][ɪts] [hʊk] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:l] [ænd; ənd][wʌz; wəz]
who had desperately snatched his hat from its hook on the wall and was
WHO 有 绝望地 抢夺 他的 帽子 从 它是 钩 在 这 墙 和 曾是

['pɑ:ndərəsli] [straɪdɪŋ] [aʊt] .
ponderously striding out .
沉重地 大步走 出去 .

他慌忙地从墙上的钩子上扯下帽子, 沉重地大步走了出去。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [stɔ:r] ,
When he had left the store ,
什么时候 他 有 左边 这 店铺 ,

他离开商店后,

[fred] [kɔ:ld] [dɪk] ['wɒrən] [tu:; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [haɪ] [stu:l] [ɪn][ðə; ði] [kaʊntɪŋ] - [ru:m] .
Fred called Dick Warren to him from his high stool in the counting - room .
弗雷德 称为 迪克 沃伦 到 他 从 他的 高的 凳子 在 这 计数 - 房间 .

弗雷德坐在点钞室的高脚凳上, 把迪克·沃伦叫了过来。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪn'kri:st] ['jɪrz] [ænd; ənd][ˈregjələɹ] [laɪf] [dɪk] [hæd; həd] ['væstli] [ɪm'pru:vd] [ɪn]
With his increased years and regular life Dick had vastly improved in
和 他的 增加 年 和 常规的 生活 迪克 有 非常 改进 在

[ə'pɪərəns] .
appearance .
外貌 .

随着年龄增长和生活规律的改变, 迪克的外貌有了很大的改善。

[hi:; hi] ['hædnt] ['rɪzn] [soʊ] ['ræpɪdli] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [frend] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['keɪpəb(ə)]
He hadn't risen so rapidly as his friend , but he was a capable
他 之前没有 升起 所以 快速 作为 他的 朋友 , 但 他 曾是 一个 有能力的
['bʊkki:pər] , [ə; eɪ] [faɪn] ['seɪlzmən] ,
bookkeeper , a fine salesman ,
会计 , 一个 美好的 推销员 ,
他虽然不像他的朋友那样迅速晋升, 但他是一位能干的簿记员, 也是一位优秀的推销员。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['stedɪ] , ['ækjərət] ['wɜ:rkər] , [hu:] [ɜ:rnd] [ə; eɪ] [gʊd] ['sæləri] .
and a steady , accurate worker , who earned a good salary .
和 一个 稳定的 , 准确的 工人 , WHO 获得 一个 好的 薪水 .
以及一名稳定、认真负责的员工, 收入也不错。

" [ðɪs] [θɪŋ] [hæz; həz] [hɪt] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [hɑ:rd] , [dɪk] , " ['wɔ:ltən] [sed] .
" This thing has hit the old man hard , Dick , " Walton said .
" 这 事物 有 打 这 老的 男人 难的 , 迪克 , " 沃尔顿 说 .
"这件事对老头子打击很大, 迪克,"沃尔顿说。

" ['enɪbə:di] [kæn; kən] [si:] [aɪ 'ti:] [baɪ] [ðə; ði] [wei] [hi:; hi] [wɔ:ks] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] [laɪk] [ðæt] ,
" Anybody can see it by the way he walks with his head down like that ,
" 任何人 能 看 它 经过 这 方式 他 散步 和 他的 头 向下 喜欢 那 ,
"任何人都能从他低着头走路的样子看出来。"

" [dɪk] [rɪ'tɜ:rnd] .
" Dick returned .
" 迪克 返回 .

迪克回来了。

" [ðə; ði] [haʊs] [kæn; kən] [stænd] [aɪ 'ti:] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ɪts] [aʊt] - [ʌv; əv] - [taʊn] [sə'pɔ:rt] ,
" The house can stand it , of course , with all its out - of - town support ,
" 这 房子 能 站立 它 , 的 课程 , 和 全部它是 出去 - 的 - 镇 支持 ,
"当然, 有了外地人的支持, 这座房子能承受得住。"

[bʌt; bət] [geɪt] ['sɪti] [treɪd] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [oʊld] ['mænz] [pet] ,
but Gate City trade was the old man's pet ,
但 门 城市 贸易 曾是 这 老的 男人的 宠物 ,
但门城贸易是老人的最爱。

[ænd; ənd] [aɪ] [bi:; bi] [bleɪmd] [ɪf] [aɪ 'ti:] ['dʌznt] [lʊk] [laɪk] ['hi:l] ['nevər] [get] ['eni] [mɔ:r] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] .
and I'll be blamed if it doesn't look like he'll never get any more of it .
和 患病的 是 被指责 如果 它 不 看 喜欢 地狱 绝不 得到 任何 更多的 的 它 .
如果看起来他以后再也得不到任何东西了, 那我就得承担责任。

[aɪ 'ti:] ['æktʃuəli] ['grɪvz] [ə; eɪ] [stɔ:r] [ə; eɪ] [blæk] [aɪ] [tu:; tə] [hæv; həv] ['eni] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [brændz] [ɑ:n] [seɪl] .
It actually gives a store a black eye to have any of our brands on sale .
它 实际上 给予 一个 店铺 一个 黑色的 眼睛 到 有 任何 的 我们的 品牌 在 销售 .
实际上, 我们旗下任何品牌的产品打折销售都会给商店带来负面影响。

['dʒɪm] ['wɪlsn] [sed] [dʒʌst] [naʊ] [ðæt] ['hi:d] [teɪk] [ə; eɪ] [keg] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['soʊdə] [ɪf] [wi:d] [skreɪp]
Jim Wilson said just now that he'd take a keg of our soda if we'd scrape
吉姆 威尔逊 说 只是 现在 那 他会 拿 一个 桶 的 我们的 苏打 如果我们会 刮
['aʊər; ɑ:r] [neɪm] [ɔ:f] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] .
our name off of it .
我们的 姓名 离开 的 它 .
吉姆·威尔逊刚才说, 如果我们把我们的名字从汽水桶上刮掉, 他就收下一桶我们的汽水。

[aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [maɪ] [maɪnd] ,
I gave him a piece of my mind ,
我 给予 他 一个 片 的 我的 头脑 ,
我狠狠地训斥了他一顿。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈlʊkɪŋ] [tuː; tə]ˈaʊər; ɑːr] [ˈɪntrəsts] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ]
but he said we were looking to our interests and he was looking
但 他 说 我们 是 寻找 到 我们的 兴趣 和 他 曾是 寻找
[tuː; tə][hɪz; ɪz] .
to his .
到 他的 :

但他表示，我们关注的是自己的利益，而他关注的是自己的利益。

[aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪˈdiːə][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [ʌv; əv] [ðɪs] [təʊn] [kʊd; kəd][biː; bi] [sʌtʃ] [ˈblæstɪd] [fuːlz] !
I had no idea the people of this town could be such blasted fools !
我 有 不 主意 这 人们 的 这 镇 可以 是 这样的 炸毁 傻瓜 !
[aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪˈdiːə][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [ʌv; əv] [ðɪs] [təʊn] [kʊd; kəd][biː; bi] [sʌtʃ] [ˈblæstɪd] [fuːlz] !
我真没想到这个镇上的人竟然这么愚蠢!

[ˈænd; ənd] , [kənˈsɪdərəbli] [dɪsˈɡrɑːntɪd] , [dɪk] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][poʊst] .
and , considerably disgruntled , Dick went back to his post .
和 , 相当 不满的 , 迪克 去 后退 到 他的 邮政 :
[ˈænd; ənd] , [kənˈsɪdərəbli] [dɪsˈɡrɑːntɪd] , [dɪk] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][poʊst] .
“迪克很不高兴，回到了自己的岗位。”

[ˈsevrəl] [deɪz] [pæst] .
Several days passed .
一些 天 通过了 :
[ˈsevrəl] [deɪz] [pæst] .
几天过去了。

[ðə; ði][sɪtʃuˈeɪ(ə)n][wʌz; wəz][noʊ] [ˈbetər] .
The situation was no better .
这 情况 曾是 不 更好的 :
[ðə; ði][sɪtʃuˈeɪ(ə)n][wʌz; wəz][noʊ] [ˈbetər] .
情况并没有好转。

[θɔːrp] [hæd; həd] [ɪnˈdʒʊst] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈreɪlɹəʊdz] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [ˈsaɪdtræk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [meɪn]
Thorp had induced one of the railroads to build a sidetrack from the main
索普 有 诱导 一 的 这 铁路 到 建造 一个 支线 从 这 主要的
[laɪn][tuː; tə][ə; eɪ][ˈplætˌfɔːrm][ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [stɔːr] ,
line to a platform in the rear of his store ,
线 到 一个 平台 在 这 后部 的 他的 店铺 ,
[laɪn][tuː; tə][ə; eɪ][ˈplætˌfɔːrm][ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [stɔːr] ,
索普说服了其中一家铁路公司修建一条从主线到他商店后方站台的支线。

[ænd; ənd] [ˈiːstərn] [ɡʊdz] [wɜːr; wər] [ˈbiːɪŋ] [ʌnˈloʊɪdɪd] [ɪn] [ˈhoʊlseɪl] [ˈkwɑːntətɪz] [raɪt] [ɑːn][ðə; ði]
and Eastern goods were being unloaded in wholesale quantities right on the
和 东 商品 是 存在 卸载 在 批发的 数量 正确的 在 这
[ˈpremɪsɪz] .
premises .
前提 :
[ˈpremɪsɪz] .
东方商品正以批发量在厂区内卸货。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɔːlsʊs] [ˈædvɜːtaɪzɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈveɪkənt] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [əˈkɑːmədeɪt] [ðə; ði]
He was also advertising for a vacant house in which to accommodate the
他 曾是 还 广告 为了 一个 空缺 房子 在 哪个 到 容纳 这
[ˌoʊvərˈfloʊ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] .
overflow of his business .
溢出 的 他的 商业 :
[ˌoʊvərˈfloʊ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] .
他还刊登广告寻找一栋空置房屋，以便安置他不断增加的业务人员。

[ðə; ði][ˈoʊnli][əˈveɪləb(ə)l][wʌn][ɑːn][ðə; ði] [striːt] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə] [ˈ(h)wɪpl] , [ænd; ənd] [ðæt] , [ʌv; əv] [kɔːrs]
The only available one on the street belonged to Whipple , and that , of course
这 仅有的 可用的 一 在 这 街道 属于 到 惠普尔 , 和 那 , 的 课程
,
:
,
街上唯一一辆空着的车属于惠普尔，当然，

[hi:; hi] ['kudnt] [rent] [æt; ət] ['eni] [prais] .
he couldn't rent at any price .
他 不能 租 在 任何 价格 ：

他无论如何都租不到房子。

[ə'mʌŋ] [ðoʊz] [moʊst] [kən'sɜ:rnd] , [ðoʊ] [ræðər] [ɪndə'rektli; ɪndaɪ'rektli] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [rev] . [lu:k]
Among those most concerned , though rather indirectly , was the Rev . Luke
之中 那些 最多 担心的 , 尽管 相当 间接 , 曾是 这 牧师 : 卢克
[ˈmæθju:z] .
Matthews .
马修斯 :

虽然表达方式比较间接，但其中最关心此事的人之一是卢克·马修斯牧师。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['si:ŋ] [hɪz; ɪz] [rɪtʃ] ['peɪtrən][ɪn][ə; eɪ] [nu:] [laɪt] , [fɔ:r; fər] , [naʊ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn]
He was seeing his rich patron in a new light , for , now that he was in
他 曾是 看到 他的 富有的 赞助人 在 一个 新的 光 , 为了 , 现在 那 他 曾是 在
[ˈtrʌb(ə)l] ,
trouble ,
麻烦 ,

他开始用全新的眼光看待他那位富有的赞助人，因为现在他自己也陷入了困境。

[oʊld] [ˈ(h)wɪpl] [hæd; həd] [les] [taɪm][tu:; tə] [dɪ'voʊt] [tu:; tə][ðə; ði] [ʌp'lɪftɪŋ] [ʌv; əv][hju:'mænəti] , [ɪ:'ðər]
old Whipple had less time to devote to the uplifting of humanity , either
老的 惠普尔 有 较少的 时间 到 奉献 到 这 令人振奋 的 人类 , 任何一个
[ˈspɪrɪtʃuəli] [ɔ:r] [mə'tɪriəli] ,
spiritually or materially ,
精神层面 或者 重大 ,

老惠普尔没有多少时间致力于提升人类的精神或物质生活。

[ænd; ænd][hi:; hi][ɔ:f(ə)n] [dɪ'naɪd] [hɪm'self] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɪnɪstəz] ['fri:kwənt] [kɔ:lz] .
and he often denied himself to the minister's frequent calls .
和 他 经常 否认 他自己 到 这 部长 频繁 呼叫 :

他经常拒绝接听部长频繁的电话。

“ [dʒʌst][weɪt] [tɪl] [aɪ][get][maɪ] [hed] [ə'bʌv] [ˈwɔ:tər] , ” [ˈ(h)wɪpl] [sed] [wʌns] ,
“ **Just wait till I get my head above water ,** ” **Whipple said once** ,
” 只是 等待 直到 我 得到 我的 头 多于 水 , ” 惠普尔 说 一次 ,
“等我摆脱困境再说吧，”惠普尔曾这样说过。

[wen] [ˈmæθju:z] [klʌtʃt] [hɪz; ɪz][ɑ:rm][ænd; ænd] [ɛ'seɪd] [tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmætər]
when Matthews clutched his arm and essayed to speak of a matter
什么时候 马修斯 紧握 他的 手臂 和 尝试 到 说话 的 一个 事情
[kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] .
concerning the church .
有关 这 教会 :

马修斯抓住他的胳膊，试图谈论有关教会的事情。

“ [aɪ] [ˈrekən] [aɪm] [ˈwɜ:rldli] [ˈmaɪndɪd] , [ˈbrʌðər] [ˈmæθju:z] ,
“ **I reckon I'm worldly minded , Brother Matthews** ,
” 我 估计 我是 世俗 有思想 , 兄弟 马修斯 ,
“我想我思想比较世俗，马修斯弟兄，”

[bʌt; bət][ə; eɪ][mæn][hæz; həz][tu:; tə][bi:; bi] [ˈteɪntɪd] [ðæt] [wei] [tu:; tə] [faɪt] [ˈwɜ:rldli] [ˈmætərz] .
but a man has to be tainted that way to fight worldly matters .
但 一个 男人 有 到 是 受污染的 那 方式 到 斗争 世俗 事情 :

但一个人必须沾染上那种污秽，才能与世俗之事抗争。

[raɪt] [naʊ] [aɪ][eɪ'ɛm][æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv][oʊld] [nɪk] [æz; əz][aɪ][ˈevər][wʌz; wəz][ɪn][maɪ] [wɜ:rst] [deɪz] .
Right now I am as full of Old Nick as I ever was in my worst days .
正确的 现在 我 是 作为 满的 的 老的 缺口 作为 我 曾经 曾是 在 我的 最差 天 :

我现在感觉自己像以前最糟糕的时候一样，浑身都充满了老尼克的影子。

[aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:] ; [aɪ] [fi:l] [aɪ 'ti:] ; [bʌt; bət] , [baɪ] [gʌm] !
I know it ; I feel it ; but , by gum !
我 知道 它 ; 我 感觉 它 ; 但 , 经过 胶 !

我知道, 我感觉到了, 但是, 我的天哪!

[aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [ə'feɪmd] .
I am not ashamed .
我 是 不是 羞愧 .

我并不感到羞耻。

[deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [prerz] ['wɒdnt] [mu:v] [ə; eɪ] ['ræskəli] [skʌŋk] [laɪk] [θɔ:rp] .
Day and night prayers wouldn't move a rascally skunk like Thorp .
天 和 夜晚 祈祷 不会 移动 一个 赖皮 臭鼬 喜欢 索普 .

日夜祈祷也动摇不了像索普这样顽劣的臭鼬。

[hi:; hi][wʌz; wəz][maɪ] [frend] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] [sʌk] [maɪ] [blʌd] ,
He was my friend as long as he could suck my blood ,
他 曾是 我的 朋友 作为 长的 作为 他 可以 吸 我的 血 ,

只要他还能吸我的血, 他就是我的朋友。

[ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi][ɪz][maɪ] [wɜ:rst] ['enəmi] [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][aɪ] ['wɒdnt] [let] [hɪm; ɪm] .
and now he is my worst enemy because I wouldn't let him .
和 现在 他 是 我的 最差 敌人 因为 我 不会 让 他 .

现在他成了我最大的敌人, 因为我没让他得逞。

" [æz; əz][ðə; ði] [wi:kz] [pæst] , [ˈmætərz] [ˈoʊnli] [gru:] [wɜ:rs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈhoʊlsəl] [stɔ:r] .
" **As the weeks passed , matters only grew worse for the wholesale store .**
" 作为 这 周 通过了 , 事情 仅有的 生长 更糟 为了 这 批发的 店铺 .

随着时间推移, 批发商店的处境每况愈下。

[ɪts] [taʊn] [ˈkʌstəmərz] [drɑ:pt] [ɔ:f] [tɪl] [ˈloʊk(ə)l] [ˈbɪznəs] [əˈmaʊnt] [tu:; tə] [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] .
Its town customers dropped off till local business amounted to nothing at all .
它是 镇 顾客 掉落 离开 直到 当地的 商业 金额 到 没有什么 在 全部 .

它的城镇顾客锐减, 以至于当地业务完全停滞不前。

[wʌn] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɜ:rtʃənt] [wɔ:kt] [ðə; ði] [fʊl] [lenkθ; lenθ][ʌv; əv][ðə; ði] [meɪn] [stri:t] .
One morning the merchant walked the full length of the main street .
一 早晨 这 商人 步行 这 满的 长度 的 这 主要的 街道 .

一天早上, 这位商人沿着主街走了一整条街。

[hi:; hi] [went] [ʌp] [wʌn] [saɪd][tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:rt] - [haʊs] [æt; ət][ðə; ði][fɑ:r] [end] ,
He went up one side to the court - house at the far end ,
他 去 向上 一 边 到 这 法庭 - 房子 在 这 远的 结尾 ,

他沿着路的一侧走到尽头的法院大楼,

[ænd; ənd] [ðen] [ˈsləʊli] [rɪˈtɜ:rnd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] .
and then slowly returned on the other side .
和 然后 缓慢地 返回 在 这 其他 边 .

然后慢慢地从另一边返回。

[ɑ:n][ðə; ði] [wei] [hi:; hi] [met] [ˈmæθju:z] , [hu:] [təʊld][hɪm; ɪm] [ˈsʌmθɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [hɜ:rd] ,
On the way he met Matthews , who told him something he had not heard ,
在 这 方式 他 遇见 马修斯 , WHO 讲述 他 某物 他 有 不是 听到 ,

途中他遇到了马修斯, 马修斯告诉他一些他从未听说过的事情。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɔ:kt] [ɑ:n] , [naʊ] [mɔ:r] [ˈsləʊli] [ðæn; ðən][ˈevər] .
and he walked on , now more slowly than ever .
和 他 步行 在 , 现在 更多的 缓慢地 比 曾经 .

他继续往前走, 速度比以前慢了很多。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈpæsiŋ] [θruː] [ðə; ði] [kaʊntɪŋ] - [ruːm] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈpraɪvət]
As he was passing through the counting - room on his way to his private
作为 他 曾是 通过 通过 这 计数 - 房间 在 他的 方式 到 他的 私人的
[ˈɑːfrɪs] [hiː; hi] [pɒːzd] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈstuːlz] [ɑːn] [wɪt] [fred] [ænd; ənd] [dɪk] [wɜːr; wər] [ˈsiːtɪd] .
office he paused between the stools on which Fred and Dick were seated .
办公室 他 暂停 之间 这 凳子 在 哪个 弗雷德 和 迪克 是 坐着 .

当他经过计票室前往自己的私人办公室时，他在弗雷德和迪克坐着的凳子之间停了下来。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈæʃ(ə)n][ɪn] [ˈkʌlər] , [hɪz; ɪz] [ˈloʊər] [lɪp][wʌz; wəz] [ˈkwɪvərɪŋ] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
His face was ashen in color , his lower lip was quivering like that of a
他的 脸 曾是 铁青 在 颜色 , 他的 降低 唇 曾是 颤抖 喜欢 那 的 一个
[ˈwiːpɪŋ] [tʃaɪld] .
weeping child .
哭泣 孩子 .

他脸色苍白，下唇颤抖，像个哭泣的孩子。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [wɪnd] [naʊ] , [bɔɪz] ? ” [hiː; hi] [gʌlpt] ,
“ **What do you think is in the wind now , boys ?** ” **he gulped ,**
“ 什么 做 你 思考 是 在 这 风 现在 , 男孩们 ? ” 他 吞咽 ,
“你们觉得现在风向怎么了，伙计们?”他咽了口唾沫。

[æz; əz][hiː; hi] [pleɪst] [æn; ən] [ʌnˈstedɪ] [hænd][ɑːn] [ˈfredz] [ˈʃəʊldər] .
as he placed an unsteady hand on Fred's shoulder .
作为 他 放置 一个 不稳定 手 在 弗雷德的 肩膀 .
他颤抖着把手放在弗雷德的肩膀上。

“ [aɪ][hæv; həv][noʊ][aɪˈdiːə] , ” [fred] [ˈænsər] .
“ **I have no idea ,** ” **Fred answered .**
“ 我 有 不 主意 , ” 弗雷德 回答 .
“我不知道,”弗雷德回答道。

“ [ɔːl][ðə; ði] [ˈbæləns] [hæv; həv] [kəmˈbaɪnd] , ” [ˈ(h)wɪpl] [ɡroʊn] .
“ **All the balance have combined ,** ” **Whipple groaned .**
“ 全部 这 平衡 有 合并 , ” 惠普尔 呻吟 .
“所有平衡都崩溃了,”惠普尔呻吟道。

“ [huː] ? — [wʌt] ? — [haʊ] [kəmˈbaɪnd] ?
“ **Who ? — what ? — how combined ?**
“ WHO ? — 什么 ? — 如何 合并 ?
“谁? ——什么? ——如何结合? ”

“ [fred] [æskt] , [ˈwʌndərɪŋ] [ɪf] [hɪz; ɪz][oʊld] [frend] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈæktʃuəli] [ˈluːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈriːz(ə)n] .
“ **Fred asked , wondering if his old friend was not actually losing his reason .**
“ 弗雷德 问 , 好奇 如果 他的 老的 朋友 曾是 不是 实际上 输 他的 原因 .
弗雷德问道，他不禁怀疑自己的老朋友是不是真的失去了理智。

“ [waɪ] , [ɔːl][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈriːteɪləz] [hæv; həv] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [puːl] [tuː; tə] [biːt] [θɔːrp] ,
“ **Why , all the other retailers have formed a pool to beat Thorp ,**
“ 为什么 , 全部 这 其他 零售商 有 形成 一个 水池 到 打 索普 ,
“为什么? 其他零售商都联合起来要打败索普了。”

[ænd; ənd][ɪn] [ˈduːɪŋ] [aɪ ˈtiː] [ðeɪ] [hæv; həv] [naɪft] [em ˈiː] .
and in doing it they have knifed me .
和 在 正在做 它 他们 有 刀伤 我 .
他们这样做反而伤了我。

[ðeɪ] [hæv; həv] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [kəmˈbaɪn] [tuː; tə] [baɪ] [ðer; ðər] [stʌf] [ɪn][es ˈtiː] . [ˈluːɪs] [ænd; ənd] [nuː] [jɒːk]
They have formed a combine to buy their stuff in St . Louis and New York
他们 有 形成 一个 结合 到 买 他们的 东西 在 英石 . 路易斯 和 新的 约克
[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][get][kɑːr] - [loʊd] [reɪts] .
in order to get car - load rates .
在 命令 到 得到 车 - 加载 利率 .
他们组成了一个联合体，在圣路易斯和纽约采购货物，以便获得整车运输价格。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['kɔ:kəs] [læst] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [end][ʌv; əv] ['tɒmpsn] & ['waɪts, 'hwaɪts] [ʃɪ'bæŋ]
They had a caucus last night in the rear end of Thompson & White's shebang
他们 有 一个 党团会议 最后的 夜晚 在 这 后部 结尾 的 汤普森 & 怀特 谢邦
,
!
,

昨晚他们在汤普森和怀特那间破旧房子后面举行了一次党团会议。

[ænd; ənd][ðə; ði][læst] [wʌn] [saɪnd] [ʌp] .
and the last one signed up .
和 这 最后的 一 签名 向上 .

最后一个人也报名了。

[ðeɪ] [dəʊnt] [baɪ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [frʌm; frəm][ju: 'es] — [ðə; ði][mæn] [hu:] [s'pendz][ə; eɪ]['hɪk(ə)] [æt; ət] [ðɪs]
They don't buy a thing from us — the man who spends a nickel at this
他们 不 买 一个 事物 从 我们 — 这 男人 WHO 花费 一个 镍 在 这
[haʊs] ['lu:zɪz][hɪz; ɪz] ['membərʃɪp] .
house loses his membership .
房子 失败 他的 会员资格 .

他们不从我们这里买任何东西——任何人在我们这里花五分钱都会被取消会员资格。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['sni:kɪŋ] [kɜ:rs] ,
They are a lot of sneaking curs ,
他们 是 一个 很多 的 鬼鬼祟祟 曲线 ,

他们是一群偷偷摸摸的恶棍。

[tu:; tə] [pʊl] [em 'i:] [daʊn] [ænd; ənd][stæmp][ɑ:n][em 'i:][dʒʌst][brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z] [ðæt] - [ʌp'set] ['bɪznəs] ,
to pull me down and stamp on me just because that scamp's upset business ,
到 拉 我 向下 和 邮票 在 我 只是 因为 那 - 沮丧的 商业 ,
就因为那个小混蛋惹了麻烦，就把我拉下来踩在脚下，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dʌn] [aɪ 'ti:] .
but they done it .
但 他们 完毕 它 .

但他们做到了。

[ðə; ði] [θɪŋ] [wɪl] [sprɛd] [ɔ:l][ʻoʊvər][ðə; ði] [steɪt] ,
The thing will spread all over the State ,
这 事物 将要 传播 全部 超过 这 状态 ,

这件事会蔓延到全州各地。

[ænd; ənd] [aɪl] [bi:; bi] [læft] [æt; ət][æz; əz][ə; eɪ] ['dɑ:dərɪŋ] [oʊld][ɪ'diət] .
and I'll be laughed at as a doddering old idiot .
和 患病的 是 笑了 在 作为 一个 老态龙钟 老的 笨蛋 .

我会被视为一个老糊涂的傻瓜而被人嘲笑。

[fəʊks] [laɪk] ['nʌθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən][tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [mæn][get][aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [nek] .
Folks like nothing better than to see a successful man get it in the neck .
各位 喜欢 没有什么 更好的 比 到 看 一个 成功的 男人 得到 它 在 这 脖子 .

人们最喜欢的就是看到一个成功人士被人打断脖子。

“ [æz; əz][aɪ] [pæst] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [stri:t] [dʒʌst] [naʊ] [ðeɪ] [slʌŋk] [ə'weɪ][frʌm; frəm][ðer; ðər] [dɔ:z] ,
“ **As I passed along the street just now they slunk away from their doors ,**
” 作为 我 通过了 沿着 这 街道 只是 现在 他们 斯伦克 离开 从 他们的 门 ,
“我刚才路过这条街时，看到他们悄悄地从门口溜走了。”

[soʊ][aɪ] ['kudnt] [si:] - [ɪm] [læf] .
so I couldn't see ' em laugh .
所以 我 不能 看 - 呃 笑 .

所以我没能看到他们笑。

[ðeɪ] [kɔ:l] [ðəm'selvz] - ['hoʊlseɪl] [men] - [naʊ] ,
They call themselves ' wholesale men ' now ,
他们 称呼 他们自己 - 批发的 男人 - 现在 ,
他们现在自称“批发商”，

[ænd; ənd] [seɪ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['ɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [aʊst] [em 'i:] [ænd; ənd] [θɔ:rp] [bəuθ] — [meɪk] [ju: 'es] [kaʊnt] [krɔ:s]
and say they are going to oust me and Thorp both — make us count cross
和 说 他们 是 去 到 驱逐 我 和 索普 两个都 — 制作 我们 数数 叉
- [taɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] .
- ties out of town .
- 领带 出去 的 镇 .
他们说要把我和索普都赶出去——让我们数着横梁离开城镇。

[aɪv] [hæd; həd] [ɪn'sʌlts] [ɪn] [maɪ] [taɪm] ,
I've had insults in my time ,
我已经 有 侮辱 在 我的 时间 ,
我这辈子也受过侮辱。

[bʌt; bət] ['bi:ɪŋ] [ˈjoʊkt] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [skʌŋk] [ɪz] [ə; eɪ] [doʊs] [aɪ] [kɑ:nt] ['swɑ:ləʊ] .
but being yoked with that skunk is a dose I can't swallow .
但 存在 轭 和 那 臭鼬 是 一个 剂量 我 不能 吞 .
但是和那只臭鼬结盟，我实在无法接受。

[aɪm] [bi:t] , [ænd; ənd] [bi:t] [bæd] .
I'm beat , and beat bad .
我是 打 , 和 打 坏的 .
我累坏了，而且累得很惨。

[ɪf] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lu:phoʊl] [tu:; tə] [krɔ:l] [aʊt] [æt; ət] — [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [teɪk] [wʌn] ['sɪŋ(ə)l] [step]
If there was a loophole to crawl out at — if I could take one single step
如果 那里 曾是 一个 漏洞 到 爬行 出去 在 — 如果 我 可以 拿 — 单身的 步
[tu:; tə] [dɪ'fend] [maɪ'self] — [aɪ'd] [ɡɪv] [ə'wei] [hæf] [aɪv] [ə'kju:mjəleɪtɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [du:;] [aɪ 'ti:] .
to defend myself — I'd give away half I've accumulated to be able to do it .
到 保卫 我 — ID 给 离开 一半 我已经 积累 到 是 有能力的 到 做 它 .
如果有一个可以钻空子的漏洞——如果我能迈出哪怕一步来保护自己——我愿意拿出我积攒的一半财富去做到这一点。

[maɪ] ['mʌni] [peɪd] [fɔ:r; fər] [tu:] - [θɜ:rd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['beldʒən] - [blɑ:k] ['peɪvmənt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [pɑ:rk] ;
My money paid for two - thirds of the Belgian - block pavement around the park ;
我的 钱 有薪酬的 为了 二 - 三分之一 的 这 比利时人 - 堵塞 路面 大约 这 公园 ;
我出资铺设了公园周围三分之二的比利时石块路面；

[aɪ] [geɪv] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [hæf] [ðæt] [wʌz; wəz] [səb'skraɪbd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['gɜ:lz] - [sku:l] - ['bɪldɪŋ] ,
I gave more than half that was subscribed to the girls ' school - building ,
我 给予 更多的 比 一半 那 曾是 已订阅 到 这 女孩们 - 学校 - 建筑 ,
[ænd; ənd] [peɪd] , [ɪn'taɪər] ,
and paid , entire ,
和 有薪酬的 , 全部的 ,
我捐出了超过一半的捐款用于建造女子学校大楼，并支付了全部费用。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [wɔ:l] [raʊnd] [ðə; ði] ['ɡreɪvɹɑ:rd] , [tu:; tə] [seɪ] ['hʌθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['faɪər]
for the wall round the graveyard , to say nothing of what I put in the fire
为了 这 墙 圆形的 这 墓地 , 到 说 没有什么 的 什么 我 放 在 这 火
['kʌmpəni] ,
company ,
公司 ,
光是墓地周围的围墙就够我忙活的了，更不用说我在消防队里投入的精力了。

[ænd; ənd] [nu:] ['endʒɪnz] [æt; ət] [ðə; ði] [ɡæs] - [wɜ:rks] .
and new engines at the gas - works .
和 新的 发动机 在 这 气体 - 作品 .
煤气厂也添置了新发动机。

[aɪ] [dʌŋ] [ðoʊz] [θɪŋz] , [bɔɪz] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [taʊn] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɪn] ,
I done those things , boys , for the town they live in ,
我 完毕 那些 事物 , 男孩们 , 为了 这 镇 他们 居住 在 ,
孩子们, 我做那些事都是为了他们居住的小镇。
[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [kæn; kən][dræg][maɪ] [neɪm] [ɪn][ðə; ði][ˈmaɪər][ænd; ənd] [θroʊ] [mʌd] [ænd; ənd] [slaɪm]
and yet they can drag my name in the mire and throw mud and slime
和 然而 他们 能 拖 我的 姓名 在 这 沼泽 和 扔 泥 和 粘液
[ɑːn][em ˈiː] .
on me .
在 我 .

但他们却能把我的名字拖入泥潭, 把污泥和粘液泼在我身上。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [ˈsʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm] , [straɪdɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [desk] [ɪn][ðə; ði] [əˈdʒɔɪnɪŋ]
" **He turned suddenly and left them , striding on to his desk in the adjoining**
" 他 转向 突然 和 左边 他们 , 大步走 在 到 他的 桌子 在 这 相邻的
[ruːm] .
room .
房间 .

他突然转身离开他们, 大步走到隔壁房间的办公桌前。

" [pʊr] [oʊld] [ˈfeləʊ] !
" **Poor old fellow !**
" 贫穷的 老的 同伴 !

“可怜的老家伙! ”

" [dɪk] [sed] .
" **Dick said .**
" 迪克 说 .

迪克说道。

" [ˈnʌθɪŋ] [ɑːn] [ɜːrθ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [kʌt] [hɪz; ɪz] [praɪd] [mɔːr] . "
" **Nothing on earth could have cut his pride more . "**
" 没有什么 在 地球 可以 有 切 他的 自豪 更多的 . "

“世上没有什么比这更伤他的自尊心了。”

" [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][ˈoʊnli][hɪt] [bæk] [ɪn][sʌm; səm] [səbˈstæŋ(ə)l] [wei] , " [ˈwɔːltən] [rɪˈflektɪd] , [əˈlaʊd] .
" **If he could only hit back in some substantial way , " Walton reflected , aloud .**
" 如果 他 可以 仅有的 打 后退 在 一些 重大的 方式 , " 沃尔顿 反映 , 大声 .

“如果他能以某种实质性的方式进行反击就好了,”沃尔顿自言自语道。

" [θɪŋk] [ʌv; əv][sʌm; səm][plæn] , [dɪk] . "
" **Think of some plan , Dick . "**
" 思考 的 一些 计划 , 迪克 . "

“迪克, 想想办法。”

" [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] !
" **Think of nothing !**
" 思考 的 没有什么 !

“什么都别想! ”

" [ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [mæn] [sed] , [ˈgluːmɪli] .
" **the younger man said , gloomily .**
" 这 年轻 男人 说 , 阴郁地 .

“年轻人闷闷不乐地说。”

" [ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] [ɑːn] [ɜːrθ] , [aɪ] [ˈnevər] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dremt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈfeləʊz] [kəmˈbaɪnɪŋ]
" **Of all things on earth , I never could have dreamt of those fellows combining**
" 的 全部 事物 在 地球 , 我 绝不 可以 有 梦见 的 那些 伙伴们 结合
[ðæt] [wei] .
that way .
那 方式 .

“我做梦都想不到, 这些人会以这种方式走到一起。”

“ [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər][ə; eɪ][ˈpoʊstmən] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈbʌnd(ə)l][ʌv; əv] [ˈletərz] [ænd; ənd][ˈhændɪd]
“ A moment later a postman came in with a bundle of letters and handed
“ 一个 片刻 之后 一个 邮差 来了 在 和 一个 捆 的 信件 和 递交
[ðəm; ðəm][tuː; tə] [fred] .
them to Fred .
他们 到 弗雷德 .

片刻之后，一名邮递员拿着一捆信件走了进来，递给了弗雷德。

“ [lʊks] [laɪk] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈgetɪŋ] [juː; jʊ] [ˈfeləʊz] [ɪn][ðə; ði][naɪn] [hoʊl][æt; ət][ləst] , “ [hiː; hi] [sed] ,
“ Looks like they are getting you fellows in the nine hole at last , “ he said ,
“ 看起来 喜欢 他们 是 获得 你 伙伴们 在 这 九 洞 在 最后的 , “ 他 说 ,
“看来他们终于要把你们这些家伙关进第九洞了,”他说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
with a laugh .
和 一个 笑 .

笑着说。

“ [ˈevri] [ˈgroʊsər][ɑːn][ðə; ði] [stri:t] [ɪz] [ˈpʊtɪŋ] [aʊt][ə; eɪ][bɪɡ] [saɪn] .
“ Every grocer on the street is putting out a big sign .
“ 每一个 杂货商 在 这 街道 是 推杆 出去 一个 大的 符号 .
“这条街上的每家杂货店都挂出了大大的告示。”

[wʌn] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][hæz; həz][ɡɑːt][ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhæŋkərtʃɪf]
One of them has got a picture of the old man with a handkerchief
一 的 他们 有 得到 一个 图片 的 这 老的 男人 和 一个 手帕
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [stɔːr] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [ˈkʌstəmə] ,
to his eyes standing in a store without a single customer ,
到 他的 眼睛 常设 在 一个 店铺 没有 一个 单身的 顾客 ,
其中一张照片上，一位老人用手帕捂着眼睛，站在一家空无一人的商店里。

[waɪl] [ɔːl][ðə; ði] [kraʊd] [ɪz] [ˈhedɪd] [fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [pleɪs] . “
while all the crowd is headed for another place . “
尽管 全部 这 人群 是 标题 为了 其他 地方 . “

而所有的人群都朝着另一个地方走去。

“ [oʊ] , [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][weɪt][ænd; ənd] [siː] , “ [fred] [rɪˈtɔːtɪd] , [ˈæŋɡrəli] .
“ Oh , we'll have to wait and see , “ Fred retorted , angrily .
“ 哦 , 出色地 有 到 等待 和 看 , “ 弗雷德 反驳 , 愤怒地 .
“哦，我们得拭目以待,”弗雷德生气地反驳道。

“ [aɪ][mʌst; məst] [ɡɪv] [ðiːz] [ˈletərz] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈ(h)wɪpl] .
“ I must give these letters to Mr . Whipple .
“ 我 必须 给 这些 信件 到 先生 . 惠普尔 .
“我必须把这些信件交给惠普尔先生。”

“ [æz; əz][hiː; hi] [went] [ɪn][ðə; ði][oʊld][ˈmænz] [ˈɑːfɪs] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði][ˈgroʊsər] [ˈpeɪsɪŋ] [ʌp][ænd; ənd]
“ As he went in the old man's office , he found the grocer pacing up and
“ 作为 他 去 在 这 老的 男人的 办公室 , 他 成立 这 杂货商 踱步 向上 和
[daʊn] ,
down ,
向下 ,
“当他走进老人的办公室时，发现杂货店老板正在来回踱步。”

[hɪz; ɪz][hæt][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [hɪz; ɪz] [braʊ] [dɑːrk][wɪð; wɪθ] [ˈpæʃ(ə)n] .
his hat in his hand , his brow dark with passion .
他的 帽子 在 他的 手 , 他的 眉头 黑暗的 和 热情 .

他手里拿着帽子，眉宇间满是激动之情。

[hiː; hi] [weɪvd] [ðə; ði] [ˈletərz] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
He waved the letters from him .
他 挥手 这 信件 从 他 .

他挥舞着手中的信件。

“ [ˈoʊpən] - [ɪm] [ˌjɔːrˈself] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **Open 'em yourself , ” he said .**
“ 打开 - 呃 你自己 , ” 他 说 .

“自己打开吧,”他说。

“ [aɪm][ˈgoʊɪŋ] [hoʊm] .
“ **I'm going home .**
“ 我是 去 家 .

“我要回家了。”

[aɪ] [fiːl] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈkændɪdət] [ɑːn] [ɪˈlekʃ(ə)n] [naɪt] [huː] [ˈdɪdnt] [get] [ə; eɪ] [voʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpriːsɪŋkt] .
I feel like a candidate on election night who didn't get a vote in his own precinct .
我 感觉 喜欢 一个 候选人 在 选举 夜晚 WHO 没有 得到 一个 投票 在 他的 自己的 辖区 .

我感觉自己就像选举之夜在自己选区一票未得的候选人一样。

[aɪ][dəʊnt] [ɪnˈtend] [tuː; tə] [steɪ] [daʊn] [hɪr] [wer] [ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbɒdi][kæn; kən] [pɪk] [æt; ət][em ˈiː] .
I don't intend to stay down here where everybody can pick at me .
我 不 打算 到 停留 向下 这里 在哪里 大家 能 挑选 在 我 .

我不想一直待在这里，让每个人都来挑剔我。

[aɪ] [hɜːrd] [wʌt] [ðæt] [welp] [sed] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd] [dɪk] .
I heard what that whelp said to you and Dick .
我 听到 什么 那 仔 说 到 你 和 迪克 .

我听到了那个小混蛋对你和迪克说的话。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [ˈgloʊtɪŋ] [ˈoʊvər][em ˈiː][laɪk] [ˈbʌzədz] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [ded] [ɑːks] .
They are all gloating over me like buzzards over a dead ox .
他们 是 全部 幸灾乐祸 超过 我 喜欢 秃鹰 超过 一个 死的 牛 .

他们都像秃鹰围着死牛一样幸灾乐祸。

[wen] [juː; jʊ] [kʌm] [ʌp][tuː; tə] [ˈsʌpər] , [brɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [meɪl][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
When you come up to supper , bring the night mail with you .
什么时候 你 来 向上 到 晚餐 , 带来 这 夜晚 邮件 和 你 .

上来吃晚饭的时候，把夜间邮件也带来。

“ [hiː; hi] [stroʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] ,
“ **He strode from the room ,**
“ 他 大步走 从 这 房间 ,

他大步走出房间，

[ænd; ənd] [fred] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [dɪˈspɑːndənt] [step][ɑːn][ðə; ði] [rɪˈzəʊndɪŋ] [flɔːr] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]
and Fred heard his despondent step on the resounding floor all the way to the
和 弗雷德 听到 他的 沮丧的 步 在 这 高亢 地面 全部 这 方式 到 这

[rɪr] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [haʊs] .
rear door of the long house .
后部 门 的 这 长的 房子 .

弗雷德一直听到他沮丧的脚步声响彻长屋的后门。

[fred] [wɜːrkt] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [bʊks] [ænd; ənd][aʊt] - [ʌv; əv] - [taʊn] [ˈɔːrdərz] [tɪl] [nɪr] [ˈsʌnset] ;
Fred worked over his books and out - of - town orders till near sunset ;
弗雷德 工作 超过 他的 图书 和 出去 - 的 - 镇 订单 直到 靠近 日落 ;

弗雷德一直工作到日落时分，才停止处理账目和外地订单；

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [daʊn] [hɪz; ɪz][koʊt][ænd; ənd][hæt] .
then he took down his coat and hat .
然后 他 采取 向下 他的 外套 和 帽子 .

然后他脱下外套和帽子。

“ [aɪ ˈtiː] [maɪt] [wɜːrk] , ” [hiː; hi] [mjuːzd] .
“ **It might work , ” he mused .**
“ 它 可能 工作 , ” 他 沉思 .

“或许可行,”他沉思道。

“ [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ][hɑːrm][ɪn] [ˈæskiŋ] [hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .

“ At any rate , there can be no harm in asking him about it .
在 任何 速度 , 那里 能 是 不 伤害 在 问 他 关于 它 .

“无论如何, 问问他也没什么坏处。”

” [hiː; hi] [went] [aʊt] , [ænd; ænd] , [ˈtʊːrniŋ] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈkwaɪət][saɪd] - [striːt] ,

“ He went out , and , turning into a quiet side - street ,
他 去 出去 , 和 , 转弯 进入 一个 安静的 边 - 街道 ,

他走了出去, 拐进了一条僻静的小巷,

[hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] [hoʊm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪmˈplɔɪər] ,

he walked up to the comfortable home of his employer ,
他 步行 向上 到 这 舒服的 家 的 他的 雇主 ,

他径直走向雇主舒适的家,

[wɪtʃ] [stʊd] [ɑːn][ə; eɪ] [slaɪt] [ˌelɪˈveɪ(ə)n] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [best] [ˈhaʊzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .

which stood on a slight elevation among the best houses of the place .
哪个 站立 在 一个 轻微 海拔 之中 这 最好的 房屋 的 这 地方 .

它坐落在地势略高的地方, 周围都是当地最好的房子。

[aɪ ˈtiː] [ˈɑːkjupaɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] [lɑːt] , [æz; əz][dɪd][ɪts] [ˈneɪbəz] ,

It occupied a small lot , as did its neighbors ,
它 占领 一个 小的 很多 , 作为 做过 它是 邻居 ,

它和邻近的建筑一样, 占地面积很小。

[ænd; ænd][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [græs] [ɔːr] [ˈflaʊərz] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .

and there were no grass or flowers about it .
和 那里 是 不 草 或者 花朵 关于 它 .

周围没有草也没有花。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [bɪlt] [ʌv; əv] [ˈjeləʊ] [brɪks] , [ænd; ænd][hæd; həd][ə; eɪ] [pɔːrtʃ] [ɪn] [frʌnt] , [əˈɡenst] [wɪtʃ] ,

It was built of yellow bricks , and had a porch in front , against which ,
它 曾是 建造 的 黄色的 砖块 , 和 有 一个 门廊 在 正面 , 反对 哪个 ,

[ɑːn][ə; eɪ] [ˈlætɪs] ,

on a lattice ,
在 一个 格子 ,

它由黄砖砌成, 前面有一个门廊, 门廊后面, 在格子架上,

[sʌm; səm] [vaɪnz] [wɜːr; wər] [ˈɡroʊɪŋ] .

some vines were growing .
一些 藤蔓 是 生长 .

有些藤蔓植物正在生长。

[æz; əz][hiː; hi] [ˈentərd] [ðə; ði] [geɪt] [æn; ən] [ˈeldərli] [ˈwʊmən] [əˈprəʊtʃt] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [ænd; ænd]

As he entered the gate an elderly woman approached the front door and
作为 他 进入 这 门 一个 老年 女士 接近 这 正面 门 和

[stʊd] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

stood waiting for him .
站立 等待 为了 他 .

他走进大门时, 一位老妇人走到前门前站着等他。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈstiːvən] [ˈwɪpəlz, ˈhwɪpəlz] [waɪf] , [ə; eɪ] [ɡɔːnt] [ˈwʊmən] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l] [blæk] [dres]

It was Stephen Whipple's wife , a gaunt woman in a simple black dress
它 曾是 史蒂芬 惠普尔 妻子 , 一个 瘦削 女士 在 一个 简单的 黑色的 裙子

[wɪˈðəʊt] [ˈɔːrnəmənt] ,

without ornament ,
没有 装饰品 ,

那是斯蒂芬·惠普尔的妻子, 一位身形消瘦、穿着朴素黑色连衣裙、没有任何装饰的女子。

[ænd; ænd] [ˈweɪɪŋ] [hɜːr; hər][ˈaɪərn] - [ɡreɪ] [her] [brʌʃt] [ˈsmuːðli] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [braʊ] .

and wearing her iron - gray hair brushed smoothly over her brow .
和 穿着 她 铁 - 灰色的 头发 刷过 顺利 超过 她 眉头 .

她一头铁灰色的头发顺滑地梳在额前。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈɜ:rlɪər] [ðæn; ðən][ˈju:ʒuəl] , ” [fi:; fi] [sed] .

“ **You are earlier than usual** , ” **she said** .
“ 你 是 早些时候 比 通常 , ” 她 说 .

“你比平时来得早,”她说。

“ [aɪ] [hoʊp] [ju:; jʊ][hæv; həv] [gʊd] [nu:z] .

“ **I hope you have good news** .
“ 我 希望 你 有 好的 消息 .

我希望你带来的是好消息。

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [hi:; hi][kæn; kən][stænd][,aɪ 'ti:] [mʌt] [lɔ:ŋgər] .

I don't think he can stand it much longer .
我 不 思考 他 能 站立 它 很多 更长 .

我觉得他坚持不了多久了。

[aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [si:n] [hɪm; ɪm][soʊ] [mʌt] [ˈtrʌblɪd] [ɪn][maɪ][laɪf] .

I have never seen him so much troubled in my life .
我 有 绝不 已见 他 所以 很多 麻烦 在 我的 生活 .

我这辈子都没见过他这么烦恼过。

[hɪz; ɪz] [praɪd] [ɪz] [kʌt] [tu:; tə][ðə; ði] [kwɪk] .

His pride is cut to the quick .
他的 自豪 是 切 到 这 快的 .

他的自尊心受到了极大的伤害。

[hi:; hi][hæz; həz] [ˈɔ:lweɪz] [θɔ:t] [hi:; hi][kʊd; kəd][kəʊp][wɪð; wɪθ] [ˈtrɪkəri] [ɪn] [ˈeni] [fɔ:rm] ,

He has always thought he could cope with trickery in any form ,
他 有 总是 想法 他 可以 应付 和 诡计 在 任何 形式 ,

他一直认为自己能够应对任何形式的欺骗。

[ænd; ənd] [ˈbi:ɪŋ] [ˈhelpləs] [ðɪs] [wei] [ˈʌndər] [ðə; ði] [tɔ:nts] [ʌv; əv] [ðoʊz] [men][ɪz] [ˈferli] [ˈkɪlɪŋ] [hɪm; ɪm] .

and being helpless this way under the taunts of those men is fairly killing him .
和 存在 无助 这 方式 在下面 这 嘲讽 的 那些 男人 是 相当 杀 他 .

在这些人的嘲讽下, 他这样无助地挣扎着, 简直快要把他逼疯了。

[ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈθɜ:rəli] [æt; ət] [hɪm'self] [hi:; hi] [maɪ] [hoʊld][hɪz; ɪz] [oʊn] , [bʌt; bət][hi:; hi][ɪz] [ˈgetɪŋ]

If he was thoroughly at himself he might hold his own , but he is getting
如果 他 曾是 彻底 在 他自己 他 可能 抓住 他的 自己的 , 但 他 是 获得

[oʊld] ,

old ,

老的 ,

如果他能完全发挥自己的实力, 或许还能应付, 但他年纪大了。

[ænd; ənd] [ˈbi:ɪŋ] [mæd] [ðɪs] [wei] [ˈri:əli] [ki:ps] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ˈju:zɪŋ][hɪz; ɪz] [best] [ˈdʒʌdʒmənt] . ”

and being mad this way really keeps him from using his best judgment . ”
和 存在 疯狂的 这 方式 真的 保持 他 从 使用 他的 最好的 判断 . ”

这种愤怒状态让他无法做出最佳判断。

“ [noʊ] , [ˈnʌθɪŋ] [hæz; həz] [tɜ:rnd] [ʌp] [jet] , ” [fred] [təʊld][hɜ:r; hər] ;

“ **No , nothing has turned up yet , ” Fred told her** ;
“ 不 , 没有什么 有 转向 向上 然而 , ” 弗雷德 讲述 她 ;

“不, 目前还没有任何进展,”弗雷德告诉她;

“ [bʌt; bət][aɪ] [θɔ:t] [aɪ'd] [spi:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔ:r] [ˈsʌpər] . ”

“ **but I thought I'd speak to him before supper** . ”
“ 但 我 想法 ID 说话 到 他 前 晚餐 . ”

“但我还是想在晚饭前和他谈谈。”

“ [wel] , [ˈhi:l] [bi:; bi][glæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] , [ˈeniweɪ] , ” [ðə; ði] [ˈwʊmən] [sed] , [ˈpleɪntɪvli] .

“ **Well , he'll be glad to see you , anyway , ” the woman said , plaintively** .
“ 出色地 , 地狱 是 高兴的 到 看 你 , 反正 , ” 这 女士 说 , 哀怨地 .

“无论如何, 他都会很高兴见到你的,”女人哀怨地说。

“ [hi:; hi] [θɪŋks] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv][ju:; jʊ] , [fred] — [ɪn][fækt] , [wi:; wi][bəuθ][du:] .

“ He thinks a lot of you , Fred — in fact , we both do .
“ 他 思考 一个 很多 的 你 , 弗雷德 — 在 事实 , 我们 两个都 做 .

“他很看重你, 弗雷德——事实上, 我们俩都很看重你。”

[hi:; hi][hæz; həz][ˈɔ:f(ə)n] [sed] [hi:; hi] [blesɪz] [ðə; ði] [deɪ] [ju:; jʊ] [keɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

He has often said he blesses the day you came to him .
他 有 经常 说 他 祝福 这 天 你 来了 到 他 .

他常说, 他很庆幸你来到他身边的那一天。

[hi:; hi][ɪz] ['laɪɪŋ] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [ləʊndʒ] [ɪn][jɔr; jər] [ru:m] .

He is lying down on the lounge in your room .
他 是 说谎 向下 在 这 休息室 在 你的 房间 .

他正躺在你房间的沙发上。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbəz] [wɜ:r; wər][ɪn][dʒʌst] [naʊ] ['tʃætəɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [θɪŋ] ,

Some of the neighbors were in just now chattering about the thing ,
一些 的 这 邻居 是 在 只是 现在 喋喋不休 关于 这 事物 ,

刚才有些邻居正在议论这件事,

[ænd; ənd][hi:; hi] [slɪpt] [ʌp][ðər; ðər][tu:; tə] [ki:p] [frʌm; frəm] ['hɪrɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz] [sed] .

and he slipped up there to keep from hearing what was said .
和 他 滑倒了 向上 那里 到 保持 从 听力 什么 曾是 说 .

他偷偷溜到那里, 以免听到他们说了什么。

“ [fred] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] [stretʃt] [aʊt] [æt; ət] [fʊl] [lenkθ; lenθ][ɑ:n][ə; eɪ] [ləʊndʒ] [ɪn][ðə; ði][bɪɡ] ,

“ Fred found his employer stretched out at full length on a lounge in the big ,
“ 弗雷德 成立 他的 雇主 拉伸 出去 在 满的 长度 在 一个 休息室 在 这 大的 ,

弗雷德发现他的雇主四肢摊开地躺在大客厅的躺椅上,

[laɪt] [ru:m] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [ɑ:kjupaɪd] [fɔ:r; fər]['oʊvər] [tu:] ['jɪrz] .

light room which he had occupied for over two years .
光 房间 哪个 他 有 占领 为了 超过 二 年 .

他住了两年多的明亮房间。

“ [oʊ] , “ ['(h)wɪpl] [sed] , “ [ɪts] [ju:; jʊ] !

“ Oh , “ Whipple said , “ it's you !
“ 哦 , “ 惠普尔 说 , “ 它是 你 !

“哦,”惠普尔说, “是你啊! ”

[wel] , [hæz; həz] ['eniθɪŋ] [tɜ:rnd] [ʌp] — [aɪ] [mi:n] — [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [hæz; həz] .

Well , has anything turned up — I mean — but I know nothing has .
出色地 , 有 任何事物 转向 向上 — 我 意思是 — 但 我 知道 没有什么 有 .

嗯, 有没有什么进展——我是说——但我知道什么也没有。

['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [sək'si:d] [ə'ɡenst] [ə; eɪ] [gæŋ] [ʌv; əv] ['plɑ:tɪŋ] , [ʌn'ɡreɪtfl] [dɔ:gz] [laɪk] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] .

Nothing can succeed against a gang of plotting , ungrateful dogs like they are .
没有什么 能 成功 反对 一个 帮派 的 绘制 , 忘恩负义 狗 喜欢 他们 是 .

没有什么能战胜像他们这样一群阴险狡诈、忘恩负义的恶犬。

[aɪv] ['bu:stɪd] - [ɪm] [ʌp] [θru:] ['evri] ['pænik][ænd; ənd][hɑ:rd] [spel] [ðæt] [kʌm] ,

I've boosted ' em up through every panic and hard spell that come ,
我已经 增强 - 呃 向上 通过 每一个 恐慌 和 难的 拼写 那 来 ,

我帮助他们度过了每一次恐慌和艰难时期,

['ki:pɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv] - [ɪm] [ə'floʊt] [wen] [ðeɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv][ə; eɪ]['dɑ:lər][ɪn][ðər; ðər] ['pɑ:kəts] ,

keeping some of ' em afloat when they didn't have a dollar in their pockets ,
保持 一些 的 - 呃 漂浮 什么时候 他们 没有 有 一个 美元 在 他们的 口袋 ,

在他们身无分文的时候, 帮助他们维持生计。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [nɑ:t]['oʊnli] [naɪf] [em 'i:], [bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] [dʒoʊk][ʌv; əv][aɪ 'ti:] . “

and now they not only knife me , but they make a public joke of it . “
和 现在 他们 不是 仅有的 刀 我 , 但 他们 制作 一个 民众 开玩笑 的 它 . “

现在他们不仅用刀捅我, 还当众拿这件事开玩笑。”

“ [ˈmɪstər] . [ˈ(h)wɪpl] , [aɪv] [bɪn] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][sʌm; səm] [wei] [tuː; tə] — ”
“ **Mr . Whipple , I've been trying to think of some way to —** ”
“ 先生 . 惠普尔 , 我已经 到过 尝试 到 思考 的 一些 方式 到 — ”
“ 惠普尔先生, 我一直在想办法——”

“ [oʊ] , [juː; jʊ][hæv; həv] ?
“ **Oh , you have ?**
“ 哦 , 你 有 ?
“ 哦, 你有? ”

[wel] , [spɪt][,aɪ ˈtiː][aʊt] ! — [spɪt][,aɪ ˈtiː][aʊt] !
Well , spit it out ! — spit it out !
出色地 , 吐 它 出去 ! — 吐 它 出去 !
快说! 快说!

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɜːrtʃənt] [ˈsʌd(ə)nli] [θruː] [hɪz; ɪz] [fiːt] [əˈraʊnd] [ænd; ənd][sæt][ʌp] ,
“ **And the merchant suddenly threw his feet around and sat up ,**
“ 和 这 商人 突然 扔 他的 脚 大约 和 卫星 向上 ,
“那商人突然动了动双脚, 坐了起来,

[ˈklʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [laʊndʒ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][bɪg][hændz] ,
clutching the edge of the lounge with his big hands ,
紧握 这 边缘 的 这 休息室 和 他的 大的 双手 ,
他用大手紧紧抓住沙发边缘,

[waɪl] [hiː; hi][stɛəd] [ˈæŋkʃəsli] [frʌm; frəm][darˈleɪtɪŋ] [aɪz] [ðæt] [wɜːr; wər][ɔːl][bʌt; bət] [ˈblʌdʃɑːt] .
while he stared anxiously from dilating eyes that were all but bloodshot .
尽管 他 凝视 焦虑地 从 扩张 眼睛 那 是 全部 但 充血 .
他焦急地盯着前方, 瞳孔放大, 双眼几乎布满血丝。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] [ˈhezɪteɪt] [tuː; tə] — ” [fred] [brɪˈgæn] [ˈmɑːdɪstli] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [ɪntəˈrʌptɪd] [baɪ]
“ **Of course , I hesitate to —** ” **Fred began modestly , but was interrupted by**
“ 的 课程 , 我 犹豫 到 — ” 弗雷德 开始 谦虚地 , 但 曾是 中断 经过
[ˈ(h)wɪpl] .
Whipple .
惠普尔 .

“当然, 我犹豫要不要——”弗雷德谦虚地开口, 但被惠普尔打断了。

“ [ˈhezɪteɪt] ! — [ˈhezɪteɪt] [ðə; ði][ˈdev(ə)] !
“ **Hesitate ! — hesitate the devil !**
“ 犹豫 ! — 犹豫 这 魔鬼 !
“犹豫吧! ——连魔鬼都要犹豫! ”

[,aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ðæt] [wei] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ɔːlˈðoʊ] [juːv] [gɑːt][ðə; ði] [ˈseɪfɪst] ,
It is always that way with you , although you've got the safest ,
它 是 总是 那 方式 和 你 , 虽然 你已经 得到 这 最安全 ,
你总是这样, 尽管你拥有最安全的.....

[ˈsaʊndəst; ˈsaʊndɪst][ˈdʒʌdʒmənt][ʌv; əv] [ˈeni] [jʌŋ] [mæn][ɪn][ðə; ði] [west] .
soundest judgment of any young man in the West .
最响亮的 判断 的 任何 年轻的 男人 在 这 西方 .
西方所有年轻人中最明智的判断力。

[juː; jʊ][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd][tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː][juː; jʊ] [θɔːt] [sæn][ænˈtoʊniəʊ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd]
You hesitated to tell me you thought San Antonio would be a good
你 犹豫了一下 到 告诉 我 你 想法 圣 安东尼奥 会 是 一个 好的
[pleɪs] [tuː; tə][pʊt][æn; ən][ˈeɪdʒənt] ,
place to put an agent ,
地方 到 放 一个 代理人 ,
你犹豫着没告诉我你认为圣安东尼奥是个适合安插经纪人的好地方。

[ænd; ənd][,aɪˈtiː][hæz; həz] [pruːvd] [ðə; ði] [bɪɡɪst] [ˈoʊpənɪŋ] [wiː; wi][ˈevər][hæd; həd] .

and it has proved the biggest opening we ever had .
和 它 有 已证实 这 最大 开幕 我们 曾经 有 .

事实证明，这是我们有史以来规模最大的开业。

[juː; jʊ][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] [bɪˈfɔːr] [ədˈvaɪzɪŋ] [,emˈiː] [əˈɡenst] [ðæt] [ˈiːstərn] [sɔːlt] [ˈkʌmpəni] [ðæt] [hæd; həd]

You hesitated before advising me against that Eastern salt company that had
你 犹豫了一下 前 建议 我 反对 那 东 盐 公司 那 有

[bɪn] [ˈsʌkɪŋ] [maɪ] [blʌd] [fɔːr; fər] [ˈjɪrz] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [keɪm] [ænd; ənd] [smelt] [aʊt] [ðer; ðər] [ˈθiːvəri] .
been sucking my blood for years before you came and smelt out their thievery .

到过 吸吮 我的 血 为了 年 前 你 来了 和 冶炼 出去 他们的 盗窃 .

你犹豫了很久才劝我远离那家东方盐业公司，在你出现并揭露他们的盗窃行为之前，这家公司已经榨取了我多年的血汗钱。

[juː; jʊ][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd][tuː; tə] — [bʌt; bət] , [dɑːrn][,aɪˈtiː] , [kwɪt] [ˈhezəˌteɪtɪŋ] !

You hesitated to — but , darn it , quit hesitating !
你 犹豫了一下 到 — 但 , 该死 它 , 辞职 犹豫不决 !

你犹豫了——但是，该死的，别再犹豫了！

[ðɪs] [ɪz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [ˈhezɪteɪt] ; [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ][ˈdɜːrti] [faɪt] ,

This is no time to hesitate ; we are in a dirty fight ,
这 是 不 时间 到 犹豫 ; 我们 是 在 一个 肮脏的 斗争 ,

现在不是犹豫的时候；我们正处于一场肮脏的战斗中。

[ænd; ənd] [ˈtwenti] [ˈjeləʊ] [dɒːgz][ɑːr; ər][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][juː ˈes] [ˈnɔːɪŋ] [ðə; ði] [miːt] [frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr]

and twenty yellow dogs are on top of us gnawing the meat from our
和 二十 黄色的 狗 是 在 顶部 的 我们 啃咬 这 肉 从 我们的

[boʊnz] . “

bones . “

骨头 . “

二十条黄狗正趴在我们身上，啃食我们骨头上的肉。

“ [wel] , [aɪv] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈoʊvər][,aɪˈtiː][ɔːl] ,

“ Well , I've been thinking over it all ,

“ 出色地 , 我已经 到过 思维 超过 它 全部 ,

“嗯，我一直在仔细考虑这件事。”

[ˈmɪstər] . [ˈ(h)wɪpl] — “ [fred] [wʌz; wəz] [ˈslaɪtli] [flʌʃt] — “ [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ˈoʊnli][wʌn] [wei] [aɪ]

Mr . Whipple — “ Fred was slightly flushed — “ and there is only one way I
先生 . 惠普尔 — “ 弗雷德 曾是 轻微地 配 — “ 和 那里 是 仅有的 — 方式 我

[kæn; kən] [siː] [tuː; tə] [meɪk] [ˈeni] [muːv] [æt; ət][ɔːl] ;

can see to make any move at all ;
能 看 到 制作 任何 移动 在 全部 ;

惠普尔先生——“弗雷德脸微微泛红——“我能想到的唯一办法就是采取任何行动；

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈriːəli] [dʌz] [siːm] [tuː; tə][,emˈiː][tuː; tə] [ɔːfər] [sʌm; səm] [tʃæns] [ʌv; əv] — “

but that really does seem to me to offer some chance of — “

但我觉得这确实提供了一些机会——“

“ [muːv] ?

“ Move ?

“ 移动 ?

“移动？”

[wʌt] [ɪz][,aɪˈtiː] ?

What is it ?

什么 是 它 ?

那是什么？

[fɔːr; fər][ˈgɑːdz] [seɪk] , [wʌt] [ɪz][aɪ ˈtiː] ? ”
For God's sake , what is it ? ”
为了 神的 清酒 , 什么 是 它 ? ”

我的天啊，那到底是什么？

“ [waɪ] ,
Why ,
” 为什么 ,

“为什么，

[juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ] [oʊn] [ðə; ði][lɑːrdʒ] [ˈriːteɪl] [stɔːr] [ˈbɪldɪŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈveɪkətɪd] [wen] [ˈstɪmpsn]
you know you own the large retail store building which was vacated when Stimpson
你 知道 你 自己的 这 大的 零售 店铺 建筑 哪个 曾是 空置 什么时候 斯蒂姆森
[ˈbrʌðəz] [geɪv] [ʌp] ,
Brothers gave up ,
兄弟 给予 向上 ,

你知道你拥有那栋大型零售商店大楼，自从斯蒂姆森兄弟公司倒闭后，这栋楼就空置了。

[ænd; ʌnd][juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [faʊnd] [ə; eɪ][ˈsuːtəb(ə)] [ˈtenənt] , [ðer; ðər] [ˈbiːɪŋ] [noʊ][wʌn][bʌt; bət] [θɔːrp]
and you have not found a suitable tenant , there being no one but Thorp
和 你 有 不是 成立 一个 合适的 租户 , 那里 存在 不 一 但 索普
[huː] [ˈwɒnts] [aɪ ˈtiː] .
who wants it .
WHO 想要 它 .

而且你还没有找到合适的租客，因为除了索普之外没有人想要租这套房子。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈriːteɪl] [ˈsek(ə)n] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [best] - [ˈfɜːrniʃt] [ˈbɪldɪŋ]
It is in the very heart of the retail section , and the best - furnished building
它 是 在 这 非常 心 的 这 零售 部分 , 和 这 最好的 - 提供 建筑
[ɪn] [taʊn] ,
in town ,
在 镇 ,

它位于零售区的中心地带，也是城里装修最好的建筑。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [best] [ʃoʊ] - [ˈwɪndəʊz] , [ænd; ʌnd] — ”
with the best show - windows , and — ”
和 这 最好的 展示 - 视窗 , 和 — ”

拥有最好的橱窗，而且——”

“ [jes] , [jes] ; [bʌt; bət] [wʌt] [ʌv; əv] [ðæt] ?
Yes , yes ; but what of that ?
” 是的 , 是的 ; 但 什么 的 那 ?

“是啊，是啊；但是那又怎样呢？ ”

” [ˈ(h)wɪpl] [bɜːrst] [aʊt] , [ɪmˈpeɪntli] .
Whipple burst out , impatiently .
” 惠普尔 爆裂 出去 , 不耐烦地 .

“惠普尔不耐烦地喊道。”

“ [aɪ][dəʊnt] [ker] [ə; eɪ][snæp][fɔːr; fər][ðə; ði] [rent] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɪr] [haʊs] [wen] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈbiːɪŋ] [ˈlɪtərəli]
I don't care a snap for the rent of a mere house when I am being literally
” 我 不 关心 一个 折断 为了 这 租 的 一个 仅仅 房子 什么时候 我 是 存在 字面上地
[tʃʊkt] [tuː; tə] [deθ] [baɪ][ə; eɪ][mɑːb][ʌv; əv][ˈdevəlz] . ”
choked to death by a mob of devils . ”
窒息 到 死亡 经过 一个 暴民 的 魔鬼 . ”

“我才不在乎区区一间房子的租金，我正被一群恶魔掐着脖子，快要死了。”

“ [aɪ ˈtiː] [ˈwɔːznt] [ðæt] , ” [ˈwɔːltən] [sed] ;
It wasn't that , ” Walton said ;
” 它 不是 那 , ” 沃尔顿 说 ;

“不是那样的,”沃尔顿说；

“ [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv][jʊr; jər][ˈpɜ:rsən(ə)l] [ˈfrendz] [ɪn] [taʊn] [hu:] [wʊd] [ˈglædli] [baɪ]
“ **but there are hundreds of your personal friends in town who would gladly buy**
“ 但 那里 是 数百 的 你的 个人的 朋友们 在 镇 WHO 会 乐意 买
[ðer; ðər][hoʊm] [səˈplaɪz] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [ˈoʊnli] [əˈkɑ:mədət] [ðem; ðəm] .
their home supplies from you if you would only accommodate them .
他们的 家 补给品 从 你 如果 你 会 仅有的 容纳 他们 .
“但是，如果你能满足他们的要求，你在城里有数百位私人朋友都很乐意从你这里购买家居用品。”

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈmeni] [fɜ:rst] - [klæs] [ˈhoʊlseɪl] [ˈhaʊzɪz] [wɪtʃ] [kənˈdʌkt] [ˈri:teɪl] [ˈstɔrz] [ɪn][ðə; ði] [taʊnz]
There are many first - class wholesale houses which conduct retail stores in the towns
那里 是 许多 第一的 - 班级 批发的 房屋 哪个 执行 零售 商店 在 这 城镇
[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɪn] ,
they are in ,
他们 是 在 ,
许多一流的批发商在其所在城镇都设有零售店。

[ænd; ənd] , [ju:; jʊ] [noʊ] ,
and , you know ,
和 , 你 知道 ,
你知道，

[nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ˈevər][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈbetər] [ˈri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] [ˈdu:ɪŋ] [aɪ ˈti:][ðæn; ðən][ju:; jʊ] [naʊ]
none of them ever had a better reason for doing it than you now
没有任何 的 他们 曾经 有 一个 更好的 原因 为了 正在做 它 比 你 现在
[hæv; həv] .
have .
有 .
他们做这件事的理由，没有谁比你现在的理由更充分。

[aɪ ˈti:] [ˈwʊdnt] [hɜ:rt][jʊr; jər] [treɪd] [aʊt][ʌv; əv] [taʊn] [ə; eɪ][bɪt] ,
It wouldn't hurt your trade out of town a bit ,
它 不会 伤害 你的 贸易 出去 的 镇 一个 少量 ,
这丝毫不会影响你在外地的生意。

[fɔ:r; fər][jʊr; jər] [ˈkʌstəmərz] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [kənˈsɜ:rnd] [ɪn] [ðɪs] [faɪt] ; [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg] , [fɜ:rst] - [klæs] ,
for your customers are not concerned in this fight ; and a big , first - class ,
为了 你的 顾客 是 不是 担心的 在 这 斗争 ; 和 一个 大的 , 第一的 - 班级 ,
因为你的客户并不关心这场争斗；而且，这是一个大型的、一流的、

[ʌp] - [tu:; tə] - [deɪt] [ˈri:teɪl] [stɔ:r] [ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv] [taʊn] , [səˈplaɪd] [frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑ:r] [stɑ:k] ,
up - to - date retail store in the centre of town , supplied from our stock ,
向上 - 到 - 日期 零售 店铺 在 这 中心 的 镇 , 供应 从 我们的 库存 ,
[wʊd] —
would —
会 —
位于市中心的现代化零售店，商品均由我们库存供应，将会——

“ [ˈ(h)wɪpl] [spræŋ] [ʌp] .
“ **Whipple sprang up** .
“ 惠普尔 弹簧 向上 .
惠普尔猛地站了起来。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] [ˈdænsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] .
His eyes were dancing with delight .
他的 眼睛 是 跳舞 和 喜 .
他的眼睛里闪烁着喜悦的光芒。

[hi:; hi] [li:nd] [ˈoʊvər][ˈwɔ:ltən][ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz][hændz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] .
He leaned over Walton and put his hands on his shoulders .
他 倾斜 超过 沃尔顿 和 放 他的 双手 在 他的 肩膀 .
他俯身靠近沃尔顿，双手搭在他的肩膀上。

“ [greɪt] [gɑːd] , [waɪ] [ˈdɪdnt] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ? ” [hiː; hi] [ˈtʃʌklɪd] .
“ **Great God , why didn't I think of that ?** ” **he chuckled** .

“ 伟大的 上帝 , 为什么 没有 我 思考 的 那 ? ” 他 轻笑 .

“我的天哪，我怎么没想到呢？”他轻笑了一声。

“ [maɪ] [bɔɪ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈdændi] ! — [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [wiːl] - [hɔːrs] !
“ **My boy , you are a dandy ! — you are a wheel - horse !**

“ 我的 男生 , 你 是 一个 花花公子 ! — 你 是 一个 车轮 - 马 !

“我的孩子，你真是了个了不起的人！——你真是个能干的人！”

[,aɪ ˈtiː] [wɪl] [wɜːrk] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃɑːrm] .
It will work like a charm .

它 将要 工作 喜欢 一个 魅力 .

它绝对有效。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ˈædvətaɪzɪz] [ɪtˈself] .
The thing advertises itself .

这 事物 广告 本身 .

这东西本身就能做广告。

[wiːl] [meɪk] - [ɪm] [kweɪk] [ɪn][ðer; ðər] [sɔːks] .
We'll make 'em quake in their socks .

出色地 制作 - 呃 地震 在 他们的 袜子 .

我们会让他们吓得魂飞魄散。

[ðeɪ] [wɪl] [læf] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪdz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈfeɪsɪz] [naʊ] .
They will laugh on the other sides of their faces now .

他们 将要 笑 在 这 其他 侧面 的 他们的 面孔 现在 .

他们现在肯定会笑出声来。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈbjuːti] [ʌv; əv][,aɪ ˈtiː][ɪz] ,
And the beauty of it is ,

和 这 美丽 的 它 是 ,

而它的美妙之处在于：

[wiː; wi][kæn; kən] [flɔːnt] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ten] [deɪz] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [kæn; kən] [rɪˈsiːv] [ðer; ðər]
we can flaunt the thing on the public ten days before they can receive their

我们 能 标榜 这 事物 在 这 民众 十 天 前 他们 能 收到 他们的

[fɜːrst] [ˈʃɪpmənt] ;
first shipment ;

第一的 运输 ;

我们可以提前十天向公众展示这件东西，这样他们就能收到第一批货物了；

[wiːl] [bɪl] [ðə; ði] [taʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
we'll bill the town in the morning ,

出色地 账单 这 镇 在 这 早晨 ,

我们明天早上会向镇里开账单。

[ænd; ænd] [ˈkʌvər] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [stɔːr] [wɪð; wɪθ] [blæk] [ˈletərz] .
and cover the front of the new store with black letters .

和 覆盖 这 正面 的 这 新的 店铺 和 黑色的 信件 .

并将新店的正面涂成黑色。

[wʊˈpiː] ! [wʊˈpiː] !
Whoopee ! whoopee !

欢呼 ! 欢呼 !

哇哦！哇哦！

“ [ænd; ænd][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈhevi] [buːts] [oʊld] [ˈ(h)wɪpl] [ˈæktʃuəli] [ˈeksɪkjuːtɪd] [ə; eɪ] [ˈklʌmzi] [klɔːg] - [dæns] .
“ **And in his heavy boots old Whipple actually executed a clumsy clog - dance** .

“ 和 在 他的 重的 靴子 老的 惠普尔 实际上 执行 一个 笨拙 阻塞 - 舞蹈 .

“老惠普尔穿着沉重的靴子，笨拙地跳起了木屐舞。”

“ [ænd; ənd] [wi:l] [let] [dɪk] [ˈmænɪdʒ] [aɪˈti:] , ” [hi:; hi] [went] [ɑ:n] , [æz; əz][hi:; hi] [pɔ:zd] [ˈpæntɪŋ] .
“ **And we'll let Dick manage it , ” he went on , as he paused panting .**
“ 和 出色地 让 迪克 管理 它 , ” 他 去 在 , 作为 他 暂停 喘息 .
“那就让迪克来管理吧,”他喘着气, 停顿了一下, 继续说道。

“ [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv][prəˈmoʊ(ə)n] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [ˈfeðər] [ɪn][hɪz; ɪz][kæp] .
“ **That sort of promotion would be a feather in his cap .**
“ 那 种类 的 晋升 会 是 一个 羽毛 在 他的 帽 .
“那样的晋升对他来说将是莫大的荣幸。”

[æz; əz][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [ju:v] [gɑ:t][tu:; tə][ˈpaɪlət][ðə; ði][bɪɡ] [ˈɪp] , [maɪ] [bɔɪ] .
As for you , you've got to pilot the big ship , my boy .
作为 为了 你 , 你已经 得到 到 飞行员 这 大的 船 , 我的 男生 .
至于你, 孩子, 你得去驾驶那艘大船。

[ə; eɪ] [hed] [laɪk] [jɔ:rz] [ni:dz] [bɪɡ] [θɪŋz] [tu:; tə] [di:l] [wɪð; wɪθ] .
A head like yours needs big things to deal with .
一个 头 喜欢 你的 需求 大的 事物 到 交易 和 .
像你这样的大脑袋, 需要处理一些大事来应对。

[bɔ:rd] , [aɪ] [si:] [θɔrps] [feɪs] [naʊ] , [ænd; ənd] , [æz; əz][fɔ:r; fər] [ðæt] [ˈʌðər] [gæŋ] [ʌv; əv] [ˈkʌtθroʊt] ,
Lord , I see Thorp's face now , and , as for that other gang of cutthroats ,
主 , 我 看 索普的 脸 现在 , 和 , 作为 为了 那 其他 帮派 的 杀人狂 ,
主啊, 我现在仿佛看到了索普的脸, 至于那另一伙恶棍,

[ðeɪ] [wɪl] [ˈæktʃuəli] [daɪ][ʌv; əv][draɪ][rɑ:t] !
they will actually die of dry rot !
他们 将要 实际上 死 的 干燥 腐烂 !
它们最终会死于干腐!

“ [ˈ(h)wɪpl] [geɪv] [əˈhʌðər] [wu:p] , [ænd; ənd] [ˈʌfəld] [hɪz; ɪz] [fi:t] [ˈθʌndərəsli] .
“ **Whipple gave another whoop , and shuffled his feet thunderously .**
“ 惠普尔 给予 其他 哇哦 , 和 洗牌 他的 脚 雷鸣般地 .
惠普尔又大叫了一声, 然后雷鸣般地挪动着脚步。

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] [ʌp][ðər; ðər] ?
“ **What is the matter up there ?**
“ 什么 是 这 事情 向上 那里 ?
“上面发生了什么事? ”

“ [aɪˈti:][wʌz; wəz][ˈmɪsɪz] . [ˈwɪpəlz, ˈhwɪpəlz] [əˈstɑ:nɪft] [vɔɪs] [frʌm; frəm] [bɪˈloʊ] .
“ **It was Mrs . Whipple's astonished voice from below .**
“ 它 曾是 太太 . 惠普尔 惊讶 嗓音 从 以下 .
“那是惠普尔太太从楼上传来的惊讶的声音。”

“ [ˈmætər] [ˈnʌθɪŋ] !
“ **Matter nothing !**
“ 事情 没有什么 !
“什么都无关紧要! ”

“ [hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] [rɪˈplaɪd] , [æz; əz][hi:; hi] [li:nd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈbæləstreɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɔ:rɪdɔ:r] [ænd; ənd]
“ **her husband replied , as he leaned over the balustrade in the corridor and**
“ 她 丈夫 回复 , 作为 他 倾斜 超过 这 栏杆 在 这 走廊 和
[lʊkt] [daʊn] .
looked down .
看起来 向下 .
“她丈夫回答道, 他俯身倚在走廊的栏杆上向下望去。”

“ [pʊt][ðə; ði] [best] [ˈsʌpər] [ju:; jʊ][kæn; kən] [reɪk] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
“ **Put the best supper you can rake up on the table .**
“ 放 这 最好的 晚餐 你 能 耙 向上 在 这 桌子 .
“把你所能准备的最好的晚餐摆上桌。”

[kɪl] [ðə; ði] ['fætid] [kæf] , [ænd; ənd] [dɑ:n] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pɜ:rp(ə)l] !
Kill the fatted calf , and don the royal purple !
杀 这 肥胖 小牛 , 和 大学教师 这 皇家 紫色的 !
宰杀肥牛，穿上皇家紫袍！

[em 'i:] [ænd; ənd] [ðɪs] [bɔɪ] [ɪz] ['gʊʊɪŋ] [tu;; tə] ['selɪbreɪt] .
Me and this boy is going to celebrate .
我 和 这 男生 是 去 到 庆祝 .
我和这个男孩要庆祝一下。

[hi;; hi] [hæz; həz] [seɪvd] [ðə; ði] [ʃɪp] !
He has saved the ship !
他 有 已保存 这 船 !
他救了这艘船！
[get] [aʊt] [ə; eɪ] ['bɑ:t(ə)l] [ʌv; əv] [ðæt] [greɪp] [waɪn] , [ænd; ənd] [let] [dʒɔɪ] [bi;; bi] [ʌnkən'faɪnd] .
Get out a bottle of that grape wine , and let joy be unconfined .
得到 出去 一个 瓶子 的 那 葡萄 葡萄酒 , 和 让 喜悦 是 不受限制的 .
拿出那瓶葡萄酒，让快乐尽情释放吧。

[wɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [faɪt] [tu;; tə] [steɪ] [naʊ] , [ænd; ənd] [wɪə(r)] ['gʊʊɪŋ] [tu;; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [fi:st] — [ə; eɪ]
We're in the fight to stay now , and we're going to have a feast — a
是 在 这 斗争 到 停留 现在 , 和 是 去 到 有 一个 盛宴 — 一个
[ˈregjələr] [wɔ:r] - [fi:st] !
regular war - feast !
常规的 战争 - 盛宴 !
我们现在正为生存而战，我们将举行一场盛宴——一场名副其实的战争盛宴！

" ['tʃæptər] [vi:]
" **CHAPTER V**
" 章 V
第五章

[ə; eɪ]
A
一个
一个

[baʊt] [ten] [deɪz] ['æftər] [ðə; ði] ['hæpənɪŋz] [rɪ'kɔ:rdɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔ:rgʊʊɪŋ] ['tʃæptər] [oʊld] ['saɪmən] ['wɔ:ltən]
BOUT ten days after the happenings recorded in the foregoing chapter old Simon Walton
回合 十 天 后 这 事件 记录 在 这 前文 章 老的 西蒙 沃尔顿
[sæt] [ə'loʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] .
sat alone in his office .
卫星 独自的 在 他的 办公室 .
在前一章所记载的事件发生大约十天后，老西蒙·沃尔顿独自一人坐在他的办公室里。

[ə; eɪ] ['taɪpraɪtər] [wʌz; wəz] ['klɪkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [kaʊntɪŋ] - [ru:m] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ,
A typewriter was clicking in the counting - room adjoining ,
一个 打字机 曾是 点击 在 这 计数 - 房间 相邻的 ,
隔壁的计数室里传来打字机咔哒咔哒的声音。

[ɪts] [saʊnd] ['dedənd] [baɪ] [ðə; ði] [kloʊzɪd] [dɔ:r] [ænd; ənd] [θɪn] [pɑ:r'tɪj(ə)n] [θru:] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [pæst] .
its sound deadened by the closed door and thin partition through which it passed .
它是 声音 麻木 经过 这 关闭 门 和 薄的 分割 通过 哪个 它 通过了 .
它的声音被紧闭的门和薄薄的隔板隔绝了。

[wɪð; wɪθ] ['nɔɪzləs] [tred] ['tɒʊbi] ['læsɪtɜ:] , [naʊ] [oʊldər] , [mɔ:r] ['kerwɔ:rn] , [mɔ:r] [mə'ʃi:n] - [laɪk]
With noiseless tread Toby Lassiter , now older , more careworn , more machine - like
和 无声 踏 托比 拉西特 , 现在 老 , 更多的 忧心忡忡 , 更多的 机器 - 喜欢
[ðæn; ðən] ['evər] ,
than ever ,
比 曾经 ,
托比·拉西特如今年纪大了，饱经风霜，比以往任何时候都更像一台机器，他的履带悄无声息。

[ˈentəd] [ænd; ənd][leɪd][ə; eɪ] [ˈbʌlki] [ɪkˈspres] [ˈenvəloʊp] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [ɪmˈplɔɪər] .
entered and laid a bulky express envelope before his employer .

进入 和 铺设 一个 笨重 表达 信封 前 他的 雇主 .

他走进去，把一个厚厚的快递信封放在雇主面前。

“ [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ?
“ What is this ?
” 什么 是 这 ?

这是什么？

“ [ðə; ði][ˈbæŋkər] [æskt] , [æz; əz][hiː; hi] [ɪɡˈzæmɪnd] [ðə; ði] [ˈhevi] [wæks] [siːlz] [ænd; ənd] [riːtʃt] [fɔːr; fər]
“ the banker asked , as he examined the heavy wax seals and reached for

” 这 银行家 问 , 作为 他 检查 这 重的 蜡 封印 和 达到 为了

[hɪz; ɪz][ˈpeɪpər] - [naɪf] .
his paper - knife .

他的 纸 - 刀 .

“银行家一边检查着厚重的蜡封，一边伸手去拿裁纸刀，问道。

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , [sɜːr] ; [aɪ ˈtiː] [keɪm] [dʒʌst] [naʊ] , “ [ænd; ənd][ˈtoʊbi] [ˈsaɪləntli] [wɪðˈdruː] .
“ I don't know , sir ; it came just now , “ and Toby silently withdrew .

” 我 不 知道 , 先生 ; 它 来了 只是 现在 , “ 和 托比 默默 退出 .

“我不知道，先生；它刚刚才到的，”托比默默地退了回去。

[ˈwɔːltən] [klipt] [ðə; ði] [twɔɪn] , [praɪd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [siːlz] , [ænd; ənd] [tɔːr] [ˈoʊpən] [ðə; ði] [θɪk] [ˈpeɪpər] .
Walton clipped the twine , pried under the seals , and tore open the thick paper .

沃尔顿 剪辑 这 缠绕 , 撬开 在下面 这 封印 , 和 撕裂 打开 这 厚的 纸 .

沃尔顿剪断绳子，撬开封口，撕开了厚厚的纸。

[aɪ ˈtiː] [kənˈteɪnd] [ˈmʌni] .
It contained money .

它 包含 钱 .

里面装的是钱。

[sɪks] [faɪv] - [ˈhʌndrəd] - [ˈdɔːləɹ] [bɪlz] [wɜːr; wər] [drɔːn] [aʊt] [ænd; ənd] [leɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [desk] .
Six five - hundred - dollar bills were drawn out and laid on the desk .

六 五 - 百 - 美元 账单 是 绘制 出去 和 铺设 在 这 桌子 .

六张五百美元的钞票被抽出来放在桌子上。

[ˈwʌndərɪŋ] [wʌt] [aɪ ˈtiː] [ment] , [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [lʊkt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈenvəloʊp] .
Wondering what it meant , the old man looked into the envelope .

好奇 什么 它 意思是 , 这 老的 男人 看起来 进入 这 信封 .

老人想知道这是什么意思，便打开信封看了看。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈletər] , [ænd; ənd] [aɪ ˈtiː] [ˈkʌvəd] [ˈsevrəl] [ˈpeɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ˈpeɪpər] .
There was a letter , and it covered several pages of paper .

那里 曾是 一个 信 , 和 它 涵盖 一些 页面 的 纸 .

有一封信，足足有好几页纸。

[ə; eɪ] [glæns] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈraɪtɪŋ] [kɔːzd] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [dʌl] [θrɪl] [ʌv; əv] [sərˈpraɪz] .
A glance at the writing caused him a dull thrill of surprise .

一个 瞥一眼 在 这 写作 导致 他 一个 乏味的 刺激 的 惊喜 .

他瞥了一眼上面的字，心中涌起一股淡淡的惊喜。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [əˈdres] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] , [ænd; ənd] [aɪ ˈtiː] [bɔːr] [noʊ] [deɪt]
There was no address from which it was written , and it bore no date

那里 曾是 不 地址 从 哪个 它 曾是 书面 , 和 它 钻孔 不 日期

.
:
.

信中没有写明地址，也没有日期。

[,aɪ 'ti:] [ræn] [æz; əz] [ˈfɑːləʊz] :
It ran as follows :
它 跑 作为 跟随 :

运行过程如下:

[maɪ] [dɪr] [ˈfɑːðər] , — [aɪ] [eɪ 'em] [fər] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [səpˈpraɪzd] [tuː; tə] [hɪr] [frʌm; frəm] [em 'iː] .
My dear Father, — I am sure you will be surprised to hear from me .
我的 亲爱的 父亲 , — 我 是 当然 你 将要 是 惊讶 到 听到 从 我 .
我亲爱的父亲, ——我相信您会惊讶地收到我的来信。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] [brɪˈfʊːr] [ðɪs] [ɪf] [,aɪ 'ti:] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [dʌn] [iːðər] [ʌv; əv] [juː 'es] [ˈeni] I would have written before this if it could have done either of us any good .
我 会 有 书面 前 这 如果 它 可以 有 完毕 任何一个 的 我们 任何 好的 .

如果对我们俩都有好处, 我早就写了。

[æz; əz] [aɪ] [roʊt] [juː; jʊ] [wen] [aɪ] [left] , [aɪ] [hæd; həd] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [tɜːrn] [ˈoʊvər] [ə; eɪ] [nuː] [liːf] ,
As I wrote you when I left, I had determined to turn over a new leaf ,
作为 我 写道 你 什么时候 我 左边 , 我 有 决定 到 转动 超过 一个 新的 叶子 ,
正如我离开时写给你的那样, 我决心重新开始。

[ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɜːr; wər] [ˈpɔːsəb(ə)] .
if such a thing were possible .
如果 这样的 一个 事物 是 可能的 .

如果这种事真的可能发生的话。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ˈɔːf(ə)] [faɪt] [əˈɡenst] [bɪɡ] [ɑːdz] .
It was an awful fight against big odds .
它 曾是 一个 可怕 斗争 反对 大的 赔率 .

这是一场极其艰难的战斗, 对手实力悬殊。

[ˈfaɪnəli] , [haʊˈevər] ,
Finally, however ,
最后 , 然而 ,

然而, 最后,

[aɪ] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [miːt] — [ænd; ənd] [,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wen] [aɪ] [hæd; həd] [ˈɔːlmoʊst] [ˈɡɪv(ə)n] [ʌp] — [ə; eɪ] I happened to meet — and it was when I had almost given up — a rich man with a good heart who befriended me ,
我 发生 到 见面 — 和 它 曾是 什么时候 我 有 几乎 给定 向上 — 一个 富有的 男人 和 一个 好的 心 WHO 结交朋友 我 ,

我偶然遇到了一位心地善良的富翁——当时我几乎已经放弃了希望——他与我成为了朋友。

[ænd; ənd] [ˈɔːfərd] [em 'iː] [ə; eɪ] [pəˈzɪ(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bɪɡ] [ˈhoʊlseɪl] [stɔːr] .
and offered me a position in his big wholesale store .
和 提供 我 一个 位置 在 他的 大的 批发的 店铺 .

他给了我一份在他大型批发商店的工作。

[aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈstrʌɡ(ə)] [wɪð; wɪθ] [maɪˈself] [æz; əz] [tuː; tə] [wʌt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [duː] [ɪn] [rɪˈɡɑːrd] [tuː; tə] I had a struggle with myself as to what I ought to do in regard to revealing my past life ,
我 有 一个 斗争 和 我 作为 到 什么 我 应该 到 做 在 看待 到 揭示 我的 过去的 生活 ,

我一直在纠结是否应该公开我的过去。

[bʌt; bət] [aɪ] [ˈfaɪnəli] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [truːθ] ,
but I finally decided to tell him the truth ,
但 我 最后 决定 到 告诉 他 这 真相 ,

但我最终还是决定告诉他真相。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][glæd][tu:; tə] [seɪ] [hi:; hi] [ˌoʊvər'lʊkt] [aɪ 'ti:][ɔ:ɪ][ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [maɪ] [frend] [ænd; ənd]
and I am glad to say he overlooked it all and became my friend and
和 我 是 高兴的 到 说 他 被忽视的 它 全部 和 成为 我的 朋友 和
[ˈbenɪfæktər] .
benefactor .
恩人 .

我很高兴地说，他忽略了这一切，成为了我的朋友和恩人。

[aɪ][ˈnevər] [nu:] [aɪ 'ti:] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪld] , [ˈhedstrɔ:ŋ] [bɔɪ] , [bent][ɑ:n] [ˈruɪnɪŋ] [maɪ'self]
I never knew it , when I was a wild , headstrong boy , bent on ruining myself
我 绝不 知道 它 , 什么时候 我 曾是 一个 荒野 , 固执己见 男生 , 弯曲 在 毁坏 我
[ænd; ənd][ju:; jʊ] ,
and you ,
和 你 ,

我从未意识到这一点，那时我还是个桀骜不驯、一意孤行的男孩，一心只想毁了自己，也毁了你。

[bʌt; bət][aɪ] [naʊ] [ˈri:əlaɪz] [ðæt] [ˈevrɪ] [ˈgroʊɪŋ] [soʊl] [ni:dz] [sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv] [ɪn'sentɪv] [tu:; tə]
but I now realize that every growing soul needs some sort of incentive to
但 我 现在 意识到 那 每一个 生长 灵魂 需求 一些 种类 的 激励 到
[ɪn'devər] ,
endeavor ,
努力 ,

但我现在意识到，每个成长中的灵魂都需要某种激励才能努力奋斗。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [tu:] [wɪtʃ] [hæv; həv] [helpt] [em 'i:][ə; eɪ][lɔ:t] .
and I have found two which have helped me a lot .
和 我 有 成立 二 哪个 有 帮助 我 一个 很多 .
我找到了两个对我的帮助很大的工具。

[ðə; ðɪ][fɜ:rst][wʌz; wəz][tu:; tə] [ˈri:fʌnd] [baɪ] [ˈɑ:nɪst] [ˈɜ:rɪnɪŋz] [wʌt] [aɪ] [tʊk] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] ,
The first was to refund by honest earnings what I took from you ,
这 第一的 曾是 到 退款 经过 诚实的 收益 什么 我 采取 从 你 ,
首先，我要用我诚实的收入偿还我从你那里拿走的东西。

[ðə; ðɪ][nekst][tu:; tə] [pru:v] [maɪ] [ˈwɜ:rðɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [trʌst] [maɪ] [ɪm'plɔɪər] [pleɪst] [ɪn][em 'i:] [wen] [ɔ:ɪ]
the next to prove my worthiness of the trust my employer placed in me when all
这 下一个 到 证明 我的 价值 的 这 相信 我的 雇主 放置 在 我 什么时候全部
[hoʊp][wʌz; wəz][lɔ:st] .
hope was lost .
希望 曾是 丢失的 .

接下来，我要证明我配得上雇主在所有希望都破灭时对我的信任。

[aɪ] [si:] [naʊ] [ðæt] [aɪ][ˈnevər] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ˌoʊvər'kʌm] [maɪ][bæd][ˈhæbɪts] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [steɪd] [ɑ:n]
I see now that I never could have overcome my bad habits if I had stayed on
我 看 现在 那 我 绝不 可以 有 克服 我的 坏的 习惯 如果 我 有 入住 在
[ɪn] [ˈstæfərd] .
in Stafford .
在 斯塔福德 .

我现在明白，如果我留在斯塔福德，我永远也无法克服我的坏习惯。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [aʊt] [ˈɪntu:][ðə; ðɪ][wɜ:rld][ænd; ənd] [ˈlɜ:rɪnɪŋ] [wʌt] [aɪ 'ti:] [mi:nz] [tu:; tə] [faɪt]
It was getting out into the world and learning what it means to fight
它 曾是 获得 出去 进入 这 世界 和 学习 什么 它 方法 到 斗争
[ədˈvɜ:rsəti] ,
adversity ,
逆境 ,

这是走出舒适区，走向社会，学习如何战胜逆境的过程。

[wɪð; wɪθ][noʊ][wʌn][tu:; tə] [li:n] [ɑ:n] , [ðæt] [helpt] [em 'i:] .
with no one to lean on , that helped me .
和 不 一 到 倾斜 在 , 那 帮助 我 .
因为没有可以依靠的人，这对我很有帮助。

[wen] [aɪ] [θɪŋk] ['oʊvər] [wʌt] [juː; jʊ] , [jɔːr'self] ,
When I think over what you , yourself ,
什么时候 我 思考 超过 什么 你 , 你自己 ,

当我思考你, 你自己,

[hæd; həd][tuː; tə][ɡoʊ] [θruː] [wɪð; wɪθ][tuː; tə][ɡet][jɔːr; jər][stɑːrt][ɪn][laɪf] ,
had to go through with to get your start in life ,
有 到 去 通过 和 到 得到 你的 开始 在 生活 ,

为了开启人生, 你必须经历这一切。

[ænd; ænd] [rɪ'membər] [ðæt][aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'lɪbəɾətli] ['θroʊɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði][hɑːrd] - [wʌn] [rɪ'wɔːrdz] [ʌv; əv]
and remember that I was deliberately throwing away the hard - won rewards of
和 记住 那 我 曾是 故意地 投掷 离开 这 难的 - 韩元 奖励 的

[jɔːr; jər] ['efərts] ,
your efforts ,
你的 努力 ,

记住, 我是故意抛弃了你辛辛苦苦挣来的成果。

[ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] [feɪm] ['ferli] [bɔɪlz] [ɪn][maɪ] [veɪnz] .
the blood of shame fairly boils in my veins .
这 血 的 耻辱 相当 沸腾 在 我的 静脉 :

耻辱的血液在我血管里沸腾。

[aɪ][eɪ'em] ['sendɪŋ] [hɪr'wɪð; ,hɪr'wɪθ] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːləz, 'dɒləz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər][maɪ] ['seɪvɪŋz] [ʌp][tuː; tə]
I am sending herewith three thousand dollars , which are my savings up to
我 是 发送 此附 三 千 美元 , 哪个 是 我的 节省 向上 到

[deɪt] .
date .
日期 :

我随信附上三千美元, 这是我目前的积蓄。

[aɪ][hæd; həd][ɡəːt] [tə'geðər] ['oʊnli] ['twenti] - [faɪv] ['hʌndrəd] , [bʌt; bət] [wen] [maɪ] [ɪm'plɔɪər] , [æt; ət][maɪ]
I had got together only twenty - five hundred , but when my employer , at my
我 有 得到 一起 仅有的 二十 - 五 百 , 但 什么时候 我的 雇主 , 在 我的

[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ,
suggestion ,
建议 ,

我当时只筹集到了两千五百元, 但当我的雇主采纳我的建议后,

[sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [diːl] [θruː] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kən'sɪdərɪd]
succeeded in putting a certain deal through the other day which he considered
成功了 在 推杆 一个 肯定 交易 通过 这 其他 天 哪个 他 经过考虑的

[ædvən'teɪdʒəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɪntrəsts] ,
advantageous to his interests ,
有利 到 他的 兴趣 ,

前几天他成功促成了一笔他认为有利于自身利益的交易。

[hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['ædɪŋ] [faɪv] ['hʌndrəd] ['dɑːləz, 'dɒləz][tuː; tə][ðə; ði] [ə'maʊnt] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][təʊld]
he insisted on adding five hundred dollars to the amount which I had told
他 坚持 在 添加 五 百 美元 到 这 数量 哪个 我 有 讲述

[hɪm; ɪm][wʌz; wəz]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə][juː; jʊ] .
him was going to you .
他 曾是 去 到 你 .

他坚持要在我告诉他要给你的金额上再加五百美元。

[aɪ][eɪ'em] ['sendɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] [baɪ] [ɪk'spres] [ɪn'sted] [ʌv; əv][baɪ][dræft][ɑːn] ['eni] [bæŋk] ,
I am sending the money by express instead of by draft on any bank ,
我 是 发送 这 钱 经过 表达 反而 的 经过 草稿 在 任何 银行 ,

我将通过快递寄送款项, 而不是通过任何银行的汇票。

[fɔːr; fər][aɪ] [wʊd] [stiɪl] [prɪ'fɜːr] [fɔːr; fər][juː; jʊ][nɑːtɪ][tuː; tə] [noʊ] [wer] [aɪ][eɪ 'em][æt; ət][ˈprez(ə)nt] .
for I would still prefer for you not to know where I am at present .
为了 我 会 仍然 更喜欢 为了 你 不是 到 知道 在哪里 我 是 在 展示 .
因为我还是希望你不知道我现在在哪里。

[wen] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði][ləst] [ˈpeɪmənt] [ɑːn][maɪ] [det] ([ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [let][em 'iː][kɔːl][aɪ 'tiː] [ðæt]
When I have made the last payment on my debt (if you will let me call it that
什么时候 我 有 制成 这 最后的 支付 在 我的 债务 (如果 你 将要 让 我 称呼 它 那
) ,
) ,
) ,
当我还清最后一笔债务 (如果可以这么称呼的话) ,

[aɪ] [meɪ] [fiːl] [ˈdɪfrəntli] ,
I may feel differently ,
我 可能 感觉 不同 ,
我可能感觉不一样。

[bʌt; bət] [ʌn'tɪl] [aɪ][eɪ 'em][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [klɪr] [aɪ 'tiː][ɔːl] [ʌp][aɪ][æɪ; əl] [stiɪl] [haɪd] [frɒm; frəm][juː; jʊ][ænd; ənd]
but until I am able to clear it all up I shall still hide from you and
但 直到 我 是 有能力的 到 清除 它 全部向上 我 将 仍然 隐藏 从 你 和
[ˈevrɪbɔːdi; 'evrɪbɒdi] [huː] [nuː] [em 'iː][ɪn][ðə; ði][pæst] .
everybody who knew me in the past .
大家 WHO 知道 我 在 这 过去的 .
但在我能把一切都弄清楚之前, 我还是会躲着你和所有过去认识我的人。

[aɪ][duː] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [riːd] [ðiːz] [laɪnz] [ˈkaɪndli] .
I do hope you will read these lines kindly .
我 做 希望 你 将要 读 这些 线条 亲切地 .
我希望您能善意地阅读这些文字。

[aɪ][hæv; həv] [rɔːŋd] [juː; jʊ] ([ˈterəbli] [rɔːŋd] [juː; jʊ]) , [dɪr] [ˈfɑːðər] , [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] [ˈtraɪɪŋ] [naʊ]
I have wronged you (terribly wronged you) , dear father , but I am trying now
我 有 冤枉 你 (可怕 冤枉 你) , 亲爱的 父亲 , 但 我 是 尝试 现在
[tuː; tə][lɪv; laɪv] [raɪt] ,
to live right ,
到 居住 正确的 ,
亲爱的父亲, 我曾亏待您 (真的亏待了您) , 但我现在正在努力改过自新。

[ænd; ənd] [ˈʊrli] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] , [ˈiːv(ə)n][æt; ət] [ðɪs] [leɪt] [deɪ] .
and surely you will be glad to know that , even at this late day .
和 一定 你 将要 是 高兴的 到 知道 那 , 甚至 在 这 晚的 天 .
即使到了今天, 你肯定也会很高兴知道这一点。

[kən'siːlɪŋ] [maɪ] [ˈwerəbaʊts] [meɪ] [ˈæŋgər][juː; jʊ] , [aɪ][eɪ 'em] [wel] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðæt] ;
Concealing my whereabouts may anger you , I am well aware of that ;
隐藏 我的 下落 可能 愤怒 你 , 我 是 出色地 意识到的 的 那 ;
我知道, 隐瞒我的行踪可能会惹恼你;

[bʌt; bət][ðə; ði] [gʊd] [mæn][fɔːr; fər] [huːm] [aɪ][eɪ 'em] [ˈwɜːrkɪŋ] [θɪŋks] [aɪ 'tiː][ɪz] [best] — [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl]
but the good man for whom I am working thinks it is best — for a while
但 这 好的 男人 为了 谁 我 是 在职的 思考 它 是 最好的 — 为了 一个 尽管
,
;
,
但我为之工作的这位好心人认为, 暂时这样做是最好的。

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] .
at any rate .
在 任何 速度 .
好歹。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ,
Of course , if I could have a talk with you ,
的 课程 , 如果 我 可以 有 一个 讲话 和 你 ,
当然, 如果我能和你谈谈的话,

[aɪ'd] [nʊʊ] ['betər] [haʊ] [ju:; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['mætər] ,
I'd know better how you look at the matter ,
ID 知道 更好的 如何 你 看 在 这 事情 ,
我更清楚你是如何看待这件事的。

[bʌt; bət] ['bi:ɪŋ] [soʊ][fɑ:r] [ə'weɪ] [li:vz] [em 'i:] [noʊ] [ɔ:l'tɜ:rnətɪv] [ðæn; ðən][tu:; tə][let] [θɪŋz] [rɪ'meɪn] [æz; əz]
but being so far away leaves me no alternative than to let things remain as
但 存在 所以 远的 离开 树叶 我 不 选择 比 到 让 事物 保持 作为
[ðeɪ] [ɑ:r; əɾ] .
they are .
他们 是 .
但由于距离太远, 我别无选择, 只能让一切维持现状。

[gʊd] - [baɪ] , [dɪr] ['fɑ:ðər] .
Good - bye , dear father .
好的 - 再见 , 亲爱的 父亲 .
再见了, 亲爱的父亲。

[aɪ 'ti:] [hæz; həz] ['teɪkən] [sɪks] ['jɪrz] [tu:; tə][get] [tə'geðər] [ðə; ði] ['mʌni] [aɪ][eɪ 'em] ['sendɪŋ] ,
It has taken six years to get together the money I am sending ,
它 有 已采取 六 年 到 得到 一起 这 钱 我 是 发送 ,
我花了六年时间才凑齐我寄出的这笔钱。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][lɪv; laɪv][ænd; ənd] [ki:p] [maɪ] [helθ] [aɪ] [fi:l] ['ri:z(ə)nəbli] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [send]
but if I live and keep my health I feel reasonably sure that I can send
但 如果 我 居住 和 保持 我的 健康 我 感觉 合理 当然 那 我 能 发送
[ðə; ði] ['bæləns] ,
the balance ,
这 平衡 ,
但如果我活下来并且保持健康, 我有相当大的把握能把余款寄出去。

[ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði] ['ɪntrəst] , [wɪðɪn] [ðə; ði][nekst] [tu:] ['jɪrz] , [fɔ:r; fər][aɪ][eɪ 'em] ['du:ɪŋ] [mʌtʃ] ['betər]
including the interest , within the next two years , for I am doing much better
包括 这 兴趣 , 之内 这 下一个 二 年 , 为了 我 是 正在做 很多 更好的
[ðæn; ðən][aɪ][wʌz; wəz] .
than I was .
比 我 曾是 .
包括利息在内, 未来两年内, 我的情况比以前好得多。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['ri:dɪŋ] [ðə; ði] ['letər] ,
When he had finished reading the letter ,
什么时候 他 有 完成的 阅读 这 信 ,
他读完信后,

['saɪmən]['wɔ:ltən][leɪd][aɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði] [desk] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][sæt][ɪn] [di:p] [θɔ:t] [fɔ:r; fər]
Simon Walton laid it on the desk before him and sat in deep thought for
西蒙 沃尔顿 铺设 它 在 这 桌子 前 他 和 卫星 在 深的 想法 为了
['sevrəl] ['mɪnɪts] .
several minutes .
一些 分钟 .
西蒙·沃尔顿把它放在面前的桌子上, 陷入了沉思, 过了好几分钟。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][noʊ]['vɪzəb(ə)l] [treɪs] [ʌv; əv][ɪ'mʊʊʃ(ə)n][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['rɪŋk(ə)ld] [feɪs] ,
Then , with no visible trace of emotion on his wrinkled face ,
然后 , 和 不 可见的 痕迹 的 情感 在 他的 皱 脸 ,
然后, 他满是皱纹的脸上没有一丝表情,

[hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] [ˈmʌni] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , [leɪd][aɪ ˈti:][ɑ:n][ðə; ði] [ˈletər] ,
he took the money in his hands , laid it on the letter ,
他 采取 这 钱 在 他的 双手 , 铺设 它 在 这 信 ,
他拿起手里的钱, 放在信上。

[ænd; ənd][rouz][ænd; ənd] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ˈoʊpənɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [kaʊntɪŋ] - [ru:m] .
and rose and went to the door opening into the counting - room .
和 玫瑰 和 去 到 这 门 开幕 进入 这 计数 - 房间 .
然后起身走向通往计数室的门。

[hi:; hi] [stʊd] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɜ:rkərz] [fɔ:r; fər] [ˈsevrəl] [ˈmɪnɪts] , [ænd; ənd] [ðen] ,
He stood looking at the workers for several minutes , and then ,
他 站立 寻找 在 这 工人 为了 一些 分钟 , 和 然后 ,
他站在那里看了工人们几分钟, 然后,

[ˈhæpənɪŋ] [tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [glæns] [ʌv; əv][ˈtoʊbi] , [hu:] [wʌz; wəz][ˈdɪk,teɪtɪŋ][tu:; tə][ə; eɪ] [stəˈnɑ:grəfər]
happening to catch the glance of Toby , who was dictating to a stenographer
发生 到 抓住 这 瞥一眼 的 托比 , WHO 曾是 口述 到 一个 速记员
,
:
,

碰巧瞥见了正在向速记员口述的托比,

[hi:; hi] [ˈsɪgnəld] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [əˈproʊtʃ] .
he signalled him to approach .
他 发出信号 他 到 方法 .
他示意他靠近。

[ˈhændlɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈletər] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɪlz] , [hi:; hi] [sed] , [ˈkɜ:rtli] :
Handing him the letter and the bills , he said , curtly :
处理 他 这 信 和 这 账单 , 他 说 , 简短地 :
他把信和账单递给他, 简短地说:

“ [ˈkredit] [ðə; ði] [ˈmʌni] [ɑ:n][maɪ] [ˈpraɪvət] [əˈkaʊnt] ,
“ **Credit the money on my private account ,**
” 信用 这 钱 在 我的 私人的 帐户 ,
“把钱存入我的私人账户,

[ðen] [ri:d] [ðæt] [ˈletər] [ˈkerfəli] [ænd; ənd] [brɪŋ] [aɪ ˈti:] [bæk] [tu:; tə][em ˈi:] .
then read that letter carefully and bring it back to me .
然后 读 那 信 小心 和 带来 它 后退 到 我 .
然后仔细阅读那封信, 并把它带回来给我。

[dəʊnt] [let] [ˈenɪbɔ:di] [si:] [aɪ ˈti:] .
Don't let anybody see it .
不 让 任何人 看 它 .
别让任何人看到。

[ɪts] [ˈpraɪvət] . “
It's private .”
它是 私人的 : “

这是私人信息。

“ [ˈveri] [wel] , [sɜ:r] , “ [sed] [ðə; ði][klɜ:rk] .
“ **Very well , sir ,** “ **said the clerk .**
” 非常 出色地 , 先生 , “ 说 这 职员 .
“好的, 先生,”办事员说。

“ [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst]['dik,teɪɪŋ] [ə; eɪ][noʊt][tu:; tə]['mɔ:rtən] & [si: 'oʊ] . , ['telɪŋ] [ðem; ðəm][ðæt][wi:; wi][kɑ:nt]

“ **I was just dictating a note to Morton & Co . , telling them that we can't**

“ 我 曾是 只是 口述 一个 笔记 到 莫顿 & 合作 . ; 讲述 他们 那 我们 不能

['pa:səbli] [ɪk'stend] — “

possibly extend — “

可能 延长 二 “

“我当时正在口述一份给莫顿公司的备忘录，告诉他们我们不可能延期——”

“ ['hevər] [maɪnd][ə'baʊt] [ðæt] [naʊ] , “ ['wɔ:ltən] ['ɔ:rdəd] , ['fɑ:rpli] .

“ **Never mind about that now , “ Walton ordered , sharply .**

“ 绝不 头脑 关于 那 现在 , “ 沃尔顿 订购 , 尖锐地 .

“现在别管那件事了,”沃尔顿厉声命令道。

“ [du:][æz; əz][aɪ] [tel] [ju:; jʊ] !

“ **Do as I tell you !**

“ 做 作为 我 告诉 你 !

“照我说的做! ”

“ [ænd; ənd][hi:; hi] [tɜ:rnd] [bæk] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] , [wer] [hi:; hi][sæt] ['sloʊli] ['nɑ:dɪŋ] [hɪz; ɪz] [greɪt] ,

“ **And he turned back into his office , where he sat slowly nodding his great ,**

“ 和 他 转向 后退 进入 他的 办公室 , 在哪里 他 卫星 缓慢地 点头 他的 伟大的 ,

['fægi] [hed] ,

shaggy head ,

毛茸茸 头 ,

“然后他转身回到办公室，坐在那里，缓缓地点着他那颗毛茸茸的大脑袋。”

[æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['hæbit] [wen] ['meɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd]['oʊvər] ['eni] ['mætər] [ʌv; əv] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] .

as was his habit when making up his mind over any matter of importance .

作为 曾是 他的 习惯 什么时候 制作 向上 他的 头脑 超过 任何 事情 的 重要性 .

就像他做任何重要事情的决定时一样。

“ [hʌ] !

“ **Huh !**

“ 嗯 !

“哈!

“ [hi:; hi] [sed] , ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [snɪr] , “ [ðæts] [aɪ 'ti:] !

“ **he said , suddenly and with a sneer , “ that's it !**

“ 他 说 , 突然 和 和 一个 冷笑 , “ 那就是 它 !

他突然冷笑着说:“就是这样! ”

[aɪ][kæn; kən] [si:] [θru:] [ə; eɪ] ['mɪlstəʊn] [ɪf] [aɪ 'ti:][hæz; həz][ə; eɪ][bɪg] [ɪ 'nʌf] [hoʊl] [ɪn][aɪ 'ti:] .

I can see through a millstone if it has a big enough hole in it .

我 能 看 通过 一个 磨石 如果 它 有 一个 大的 足够的 洞 在 它 .

如果磨盘上的孔足够大，我甚至可以透过它看到东西。

[hʌ] , [jes] , [ðæts] [aɪ 'ti:] !

Huh , yes , that's it !

嗯 , 是的 , 那就是 它 !

啊，对，就是这个!

[aɪ'd][bet][ə; eɪ] ['jɪrlɪŋ] [kæf][tu:; tə][ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] ['bʌtər] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em]['ɑ:ntə][ðə; ði] [geɪm] ,

I'd bet a yearling calf to a pound of butter that I am onto the game ,

ID 赌注 一个 一岁幼驹 小牛 到 一个 磅 的 黄油 那 我 是 到 这 游戏 ,

我敢用一头一岁大的小牛犊和一磅黄油打赌，我肯定掌握了诀窍。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz][wʌn] , [tu:] , [ðæt] [wʊd] [teɪk] [ɪn][naɪn] [men] [aʊt] [ʌv; əv] [ten] .

and it is one , too , that would take in nine men out of ten .

和 它 是 一 , 也 , 那 会 拿 在 九 男人 出去 的 十 .

而且，十个人里有九个都会被选中。

” [hi:; hi] [tæpt] [hɪz; ɪz] [braʊ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈpens(ə)] [ænd; ʌnd] [smaɪld] [ˈkræftli] .

” **He tapped his brow with his pencil and smiled craftily** .
” 他 轻敲 他的 眉头 和 他的 铅笔 和 微笑 巧妙地 .

他用铅笔轻点额头，露出狡黠的笑容。

” [di:p] [ski:m] ; [gʊd] [ski:m] ; [bæn] - [ʌp][aɪˈdi:ə] !

” **Deep scheme ; good scheme ; bang - up idea !**
” 深的 方案 ; 好的 方案 ; 砰 - 向上 主意 !

“绝妙的计划；好计划；绝妙的主意！”

[maɪt] [hæv; həv] [pʊld] [ðə; ði] [wʊl] [ˈoʊvər][maɪ] [aɪz] [wʌns] .

Might have pulled the wool over my eyes once .
可能 有 拉 这 羊毛 超过 我的 眼睛 一次 .

或许我曾经被蒙蔽过一次。

[bʌt; bət][ə; eɪ][bɜ:rnɪt] [tʃaɪld] [dredz] [ðə; ði][ˈfaɪər] , [ænd; ʌnd] [aɪv] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [bɪn] [bɜ:rnɪt] .

But a burnt child dreads the fire , and I've certainly been burnt .
但 一个 烧焦的 孩子 脏辫 这 火 , 和 我已经 当然 到过 烧焦的 .

但是，被烧伤的孩子会害怕火，而我当然也被烧伤过。

” [ðə; ði] [dɔ:r] [kri:kt] .

” **The door creaked** .
” 这 门 嘎吱作响 .

门吱呀一声开了。

[ˈtɒbi] [ˈlæsɪtə] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈletər] [ˈkwɪvərɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪkˈsaɪtɪd] [hænd] , [əˈprəʊtʃt] .

Toby Lassiter , with the letter quivering in his excited hand , approached .
托比 拉西特 , 和 这 信 颤抖 在 他的 兴奋的 手 , 接近 .

托比·拉西特激动地拿着那封信，手心微微颤抖，走了过来。

[hɪz; ɪz][ləˈθɑ:rdʒɪk] [feɪs] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ɪˈmoʊʃ(ə)n] ; [hɪz; ɪz][maɪld] [aɪz] [wɜ:r; wər] [ˈɡloʊɪŋ]

His lethargic face was filled with emotion ; his mild eyes were glowing
他的 昏昏欲睡的 脸 曾是 已填 和 情感 ; 他的 温和的 眼睛 是 发光

[ɪkˈstætɪkli] .

ecstatically .
欣喜若狂 .

他原本慵懒的脸上充满了激动；他温和的眼神中闪烁着欣喜的光芒。

” [aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [θɔ:t] — [aɪ] [mi:n] [aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [hoʊpt] , [ˈmɪstər] . [ˈwɔ:ltən] — [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʊd] [tɜ:rn]

” **I always thought — I mean I always hoped , Mr . Walton — that it would turn**
” 我 总是 想法 — 我 意思是 我 总是 希望 , 先生 . 沃尔顿 — 那 它 会 转动

[aʊt] [ðɪs] [wei] .

out this way .
出去 这 方式 .

“我一直认为——我的意思是，我一直希望，沃尔顿先生——事情会是这样的结果。”

” [hi:; hi] [ˈstɑ:rtɪd] [tu:; tə] [seɪ] [mɔ:r] ,

” **He started to say more** ,
” 他 开始 到 说 更多的 ,

他开始继续说下去，

[bʌt; bət] [tʃekt] [hɪmˈself] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ɡlæns] [fel] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈpɑ:rtʃmənt] - [laɪk] [feɪs] [ˈkræftli]

but checked himself as his glance fell on the parchment - like face craftily
但 已检查 他自己 作为 他的 瞥一眼 跌倒 在 这 羊皮纸 - 喜欢 脸 巧妙地

[ʌpˈtɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] .

upturned to his .
翻转 到 他的 .

但当他的目光落在那张狡黠地仰望着他的、如同羊皮纸般的脸上时，他立刻止住了自己的冲动。

” [jes] , [aɪ] [noʊ] , [ˈtɒbi] !

” **Yes , I know , Toby !**
” 是的 , 我 知道 , 托比 !

“是的，我知道，托比！”

” [ˈsaɪmən] [ˈsnaːrld] , [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [ˈletər] [ænd; ənd] [pʊt] [aɪ ˈtiː] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [desk] [drɔːr] .
” **Simon snarled , as he took the letter and put it into his desk drawer .**
” 西蒙 纠缠 , 作为 他 采取 这 信 和 放 它 进入 他的 桌子 抽屉 .
西蒙咆哮着，拿起信放进了办公桌抽屉里。

” [juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] [θɔːt] [ðə; ði] [skæmp] [hæd; həd] [ˈsprəʊtɪŋ] [wɪŋz] , [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ʃʊr]
” **You always thought the scamp had sprouting wings , and now you are sure**
” 你 总是 想法 这 恶棍 有 发芽 翅膀 , 和 现在 你 是 当然
[ðeɪ] [ɑːr; ər] [fʊl] [saɪz] .
they are full size .
他们 是 满的 尺寸 .
你一直以为这只小家伙长出了翅膀，现在你确信它已经长出了完整的翅膀。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˈnevər] [ˈrɪzn] [ˈhaɪər] [ɪn] [laɪf] , [ˈtɒʊbi] .
That is why you have never risen higher in life , Toby .
那 是 为什么 你 有 绝不 升起 更高 在 生活 , 托比 .
这就是为什么你的人生始终无法更上一层楼的原因，托比。

[jʊr; jər] [aɪz] [ɑːr; ər] [tuː] [ˈiːzəli] [kloʊzd] .
Your eyes are too easily closed .
你的 眼睛 是 也 容易地 关闭 .
你的眼睛太容易闭上了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

肯尼斯·高尔特的救赎(The Redemption of Kenneth Galt)

第11/20页

[li:v] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jə] ,
Leave it to you ,
离开 它 到 你 ,

交给你吧。

[ænd; ənd] [wi:d] ['nevər] [fɔ: r'kloʊz] [ə; eɪ] ['mɔ: rɡɪdʒ] [ɑ:n][ə; eɪ] ['wɪdɔʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fʊl] ['stɑ:kɪŋ] [hɪd]
and we'd never foreclose a mortgage on a widow with a full stocking hid
和 我们会 绝不 取消抵押赎回权 一个 抵押 在 一个 寡妇 和 一个 满的 袜 隐藏
[ə'weɪ] ['ʌndər] [hɜ: r; hə r] [hɑ: rθ] .
away under her hearth .
离开 在下面 她 炉 .

我们绝不会因为寡妇在壁炉下藏了一整只袜子就取消她的抵押贷款。

[br'li:vɪŋ] [ɪn] ['hev(ə)n] [ɑ:n] [ɜ: rθ] [hæz; hæz] [held] ['meni] [ə; eɪ][mæn] [bæk] [frʌm; frəm] [prɑ: 'sperəti] . “
Believing in heaven on earth has held many a man back from prosperity . ”
相信 在 天堂 在 地球 有 握住 许多 一个 男人 后退 从 繁荣 . ”

相信人间天堂阻碍了许多人获得成功。

“ [ðen] [ju:; jə][dəʊnt] [θɪŋk] — [ju:; jə][dəʊnt] ['æktʃuəli] [br'li:v] [ðæt] [fred] — ”
“ **Then you don't think — you don't actually believe that Fred —** ”
“ 然后 你 不 思考 — 你 不 实际上 相信 那 弗雷德 — ”
“那你其实并不认为——你其实并不相信弗雷德——”

“ [set] [daʊn] [ɪn] [ðæt] [tʃer] , [ˈtɒbi] .
“ **Set down in that chair , Toby** .
“ 放 向下 在 那 椅子 , 托比 .

“托比，坐到那把椅子上去。”

[em 'i:][ænd; ənd][ju:; jə][ɑ: r; ə r][ðə; ði] ['oʊnli][fʊks][ɪn] ['stæfərd] [ðæt] [noʊ] [haʊ] [ðæt] [bɔɪ] ['bʌŋkoʊ] [em 'i:] ,
Me and you are the only folks in Stafford that know how that boy buncoed me ,
我 和 你 是 这 仅有的 各位 在 斯塔福德 那 知道 如何 那 男生 骗局 我 ,
在斯塔福德，只有你和我才知道那个小子是怎么骗我的。

[ænd; ənd][aɪ] ['rekən] [ɪts] ['oʊnli]['næt(ə)rəl][fɔ: r; fər][em 'i:][tu:; tə][bi:; bi] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:]
and I reckon it's only natural for me to be willing to talk about it
和 我 估计 它是 仅有的 自然的 为了 我 到 是 愿意的 到 讲话 关于 它
[wen] [ðer; ðər][ɪz] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] .
when there is anything to say .
什么时候 那里 是 任何事物 到 说 .

我觉得，如果有什么要说的，我愿意谈论这件事也是人之常情。

[aɪ] [ɪn'dʊrd] ['sevrəl] ['jɪrz] [ʌv; əv] [ðæt] ['felɔʊz] ['devlmənt] ,
I endured several years of that fellow's devilment ,
我 忍受 一些 年 的 那 同伴们 恶作剧 ,

我忍受了那家伙好几年的折磨，

[ænd; ənd][aɪm][nɑ:t]['kælkjuleɪtɪd][tu:; tə][bi:; bi] [fu: ld] [æz; əz] ['i: zəli] [æz; əz] [ˈʌðər] [maɪt] [hu:] ['nevər]
and I'm not calculated to be fooled as easily as others might who never
和 我是 不是 计算 到 是 被骗了 作为 容易地 作为 其他的 可能 WHO 绝不
[hæd; həd][hɪm; ɪm][ɑ:n][ðer; ðər][hændz] .
had him on their hands .
有 他 在 他们的 双手 .

我可不像那些从未真正接触过他的人那样容易被愚弄。

[jʊː; jʊ] [si:] , " [ðə; ði] ['bæŋkər] [went] [ɑ:n] ,
You see , " the banker went on ,
你 看 , " 这 银行家 去 在 ,
“你看,”银行家继续说道, “
[æz; əz][hɪz; ɪz][klɜːrk] ['lʊʊɜ-d] [hɪz; ɪz] [θɪn] ['pɜ:rs(ə)n] ['tɪmɪdli] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] [li:nd] ['fɔ:rwərd]
as his clerk lowered his thin person timidly into a chair and leaned forward
作为 他的 职员 降低 他的 薄的 人 胆怯地 进入 一个 椅子 和 倾斜 向前
— “ [juː; jʊ] [wɪl] [noʊt] [ðæt] [hiː; hi] [raɪts] [ðæt] ['hi:z] [gɔ:t] [ə; eɪ] [gʊd] ,
— “ **you will note that he writes that he's got a good ,**
— “ 你 将要 笔记 那 他 写 那 他是 得到 一个 好的 ,
他的办事员怯生生地把他瘦削的身子扶到椅子上, 然后向前倾身——“你会注意到, 他写道他有一份不错的……”

[səb'stæn(ə)l] [dʒɑ:b][wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] , [hu:] ,
substantial job with a rich man , who ,
重大的 工作 和 一个 富有的 男人 , WHO ,
一份在富人手下待遇优渥的工作, 他,
[waɪl] [hiː; hi] [noʊz] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bɔɪz] ['devlmənt] [hɪr] [æt; ət] ['stæfərd] , [hæz; həz] [kəm'pli:tli]
while he knows all about the boy's devilment here at Stafford , has completely
尽管 他 知道 全部 关于 这 男孩们 恶作剧 这里 在 斯塔福德 , 有 完全地
[ˌoʊvər'lʊkt] [aɪ 'ti:] .
overlooked it .
被忽视的 它 :
虽然他知道这孩子 在斯塔福德的种种恶作剧, 但他却完全视而不见。

[hʌ] !
Huh !
嗯 !
哈!
[wiː; wi][ɔ:l] [noʊ] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [men] [ʌv; əv] ['kæpɪt(ə)l] [hu:] [ɑ:r; ər] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn] [ə; eɪ]
we all know the world is full of men of capital who are ready to take in a
我们 全部 知道 这 世界 是 满的 的 男人 的 首都 WHO 是 准备好 到 拿 在 一个
['rʌnəweɪ] [θɪ:f] [ænd; ənd][hænd][ˌoʊvər] [θri:] ['θaʊz(ə)nd] [ku:l] [plʌŋks] [tuː; tə][hɪm; ɪm][dʒʌst][tuː; tə] [[oʊ]
runaway thief and hand over three thousand cool plunks to him just to show
逃跑 贼 和 手 超过 三 千 凉爽的 噎通 到 他 只是 到 展示
[gʊd] - [wɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] !
good - will and the like !
好的 - 将要 和 这 喜欢 !
我们都知道, 世界上有很多有钱人, 他们随时准备收留一个逃犯, 并给他三千英镑, 仅仅是为了表示善意等等!
[tuː; tə] [brɪ'ɡɪn] [wɪð; wɪθ] , ['tɒʊbi] , [ðæt] [ɪz][æŋ; ən] [ʌndər'hændɪd] [slæp][æt; ət][em 'i:] ; [aɪ 'ti:] [ɪz] ['seɪɪŋ] ,
To begin with , Toby , that is an underhanded slap at me ; it is saying ,
到 开始 和 , 托比 , 那 是 一个 卑鄙的 拍击 在 我 ; 它 是 说 ,
首先, 托比, 你这是在暗讽我; 这等于是说,

[ɪn][ə; eɪ] ['raʊndəbaʊt] [weɪ] ,
in a roundabout way ,
在 一个 迂回 方式 ,
以迂回的方式,
[ðæt] [ə; eɪ] [plʌm] ['streɪndʒər][ɪz] ['ɡɪvɪŋ] [ə; eɪ] [sʌn] [ʌv; əv] [maɪn] [ə; eɪ] [tʃæns] [ðæt] [hiː; hi] ['nevər] [hæd; həd]
that a plumb stranger is giving a son of mine a chance that he never had
那 一个 垂直 陌生人 是 给予 一个 儿子 的 矿 一个 机会 那 他 绝不 有
[æt; ət] [hoʊm] .
at home .
在 家 :
一个素不相识的陌生人给了我儿子一个他在家从未来过的机会。

[bʌt; bət][ðə; ði] [teɪl] , [frʌm; frəm][stɑ:rt][tu:; tə] [ˈfɪnɪʃ] , [ɪz][ə; eɪ][laɪ] [aʊt][ʌv; əv] [hoʊl] [klɔ:θ] ,
But the tale , from start to finish , is a lie out of whole cloth ,
但 这 故事 , 从 开始 到 结束 , 是 一个 说谎 出去 的 所有 的 布 ,
但这个故事从头到尾都是彻头彻尾的谎言。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [gʊd] [ænd; ənd] [ˈpraɪvət] [ˈri:z(ə)n] [tu:; tə] [noʊ] . "
as I have good and private reason to know ."
作为 我 有 好的 和 私人的 原因 到 知道 . "
因为我有正当且私人的理由需要知道。"

" [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈwɔ:ltən] ?
" Do you think so , Mr . Walton ?
" 做 你 思考 所以 , 先生 : 沃尔顿 ?
“您这么认为吗，沃尔顿先生？ ”

" [ˈlæsɪtərz] [ˈfɔ:lən] [ˈkaʊntənəns] [sæŋk][ˈi:v(ə)n] [ˈloʊər] .
" Lassiter's fallen countenance sank even lower .
" 拉西特的 倒下 面容 沉没 甚至 降低 :
拉西特的脸色更加黯淡了。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , [ɔ:r][aɪ] [ˈwʊdnt] [bi:; bi] [ˈsɪtɪŋ] [hɪr] [ˈtelɪŋ] [ju:; jʊ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] .
" Of course I think so , or I wouldn't be sitting here telling you about it .
" 的 课程 我 思考 所以 , 或者 我 不会 是 坐着 这里 讲述 你 关于 它 :
“我当然这么认为，否则我就不会坐在这里跟你讲这件事了。”

[aɪ] [ˈhævnt] [bɪn] [ˈaɪd(ə)][ɑ:n] [ðɪs] [θɪŋ] , [ˈtoʊbi] ,
I haven't been idle on this thing , Toby ,
我 还没有 到过 闲置的 在 这 事物 , 托比 ,
托比，我在这件事上可没闲着。

[ðoʊ] [aɪ] [ˈnevər] [let] [ˈenɪbɑ:di] [noʊ] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz][ʌp][tu:; tə] .
though I never let anybody know what I was up to .
尽管 我 绝不 让 任何人 知道 什么 我 曾是 向上 到 :
虽然我从未让任何人知道我在做什么。

[ju:; jʊ] [si:] , [aɪ][eɪ ˈem][æn; ən][oʊld][mæn] [naʊ] ,
You see , I am an old man now ,
你 看 , 我 是 一个 老的 男人 现在 ,
你看，我现在是个老人了。

[ænd; ənd][ɪn] [lɔ:] [aɪ] [ˈnevər] [hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] [er] [tu:; tə][maɪ] [ɪˈfekts] , [aʊtˈsaɪd] [ʌv; əv][maɪ][ˈprez(ə)nt]
and in law I never had but one heir to my effects , outside of my present
和 在 法律 我 绝不 有 但 一 继承人 到 我的 效果 , 外部 的 我的 展示
[waɪf] ,
wife ,
妻子 ,

从法律上讲，除了我现在的妻子之外，我只有一位继承人。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [strʌk] [em ˈi:] [æz; əz] [ˈprɪti] [kwɪr] [fɔ:r; fər] [ðæt] [er] , [,dɪsnˈherɪtɪd] [ɑ:n][ˈpeɪpər][ɔ:r][nɑ:t]
and it struck me as pretty queer for that heir , disinherited on paper or not
和 它 击 我 作为 漂亮的 酷儿 为了 那 继承人 , 剥夺继承权 在 纸 或者 不是
,
:
,

我觉得这事对那个继承人来说挺奇怪的，不管他是否在法律上被剥夺了继承权。

[tu:; tə] [ki:p] [æbsəˈlu:tli] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [ænd; ənd] [saʊnd] [ɔ:l] [ði:z] [ˈjɪrz] [wen] [æz; əz][bɪɡ][ə; eɪ]
to keep absolutely out of sight and sound all these years when as big a
到 保持 绝对地 出去 的 视线 和 声音 全部 这些 年 什么时候 作为 大的 一个
[plʌm] [æz; əz][aɪ][eɪ ˈem][səˈpoʊzɪd; səˈpoʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi][ɪz] [sti:l] [əˈbʌv,ɡraʊnd] .
plum as I am supposed to be is still aboveground .
李子 作为 我 是 据称 到 是 是 仍然 地上部分 .

这么多年来，我一直努力不发出任何声音，而我，作为一个如此巨大的果实，却仍然屹立在地上。

[juː; jʊ] [si:] , [ðə; ði][skæmp][hæz; həz][gɑ:t] [wʌt] [sʌm; səm][fʊʊks] [wʊd] [kɔ:l][ə; eɪ] - ['nætʃ(ə)rəl] [ɪk'spektənsɪ]
You see , the scamp has got what some folks would call a ' natural expectancy
你 看 , 这 恶棍 有 得到 什么 一些 各位 会 称呼 一个 - 自然的 预期
,
,
,

你看，这小家伙有着一些人所谓的“自然预期寿命”。

- ['i:v(ə)n][ɑ:n][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] ['eni] [wɪl] [aɪ] [maɪt] [meɪk] ,
' even on the chance of breaking any will I might make ,
- 甚至 在 这 机会 的 打破 任何 将要 我 可能 制作 ,

即使冒着违背我所立遗嘱的风险，

[ænd; ʌnd][juː; jʊ][kæn; kən][bet][ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['plenti] [ʌv; əv][men] [slɪk] [I'nʌf] [tuː; tə] ['spekjuleɪt] [ɑ:n]
and you can bet there are plenty of men slick enough to speculate on
和 你 能 赌注 那里 是 很多 的 男人 光滑 足够的 到 推测 在
[sʌtʃ] [tʃænsɪz] ,
such chances ,
这样的 机会 ,

可以肯定的是，有很多油嘴滑舌的男人会去揣测这种机会。

[slɪm][æz; əz] [ðeɪ] [maɪt] [lʊk] [tuː; tə][em 'i:][ɔ:r][juː; jʊ] .
slim as they might look to me or you .
苗条的 作为 他们 可能 看 到 我 或者 你 .

虽然在你在我看来他们可能很苗条。

[soʊ][juː; jʊ] [si:] , [ˈtoʊbi] , [ˈnoʊɪŋ] [ɔ:l] [ðæt] , [aɪ] [kept] [ə; eɪ] [ɑ:rp] [ˈlʊkaʊt] [fɔ:r; fər] [di'veləpmənts] .
So you see , Toby , knowing all that , I kept a sharp lookout for developments .
所以 你 看 , 托比 , 会心 全部 那 , 我 保留 一个 锋利的 瞭望台 为了 发展 .

所以你看，托比，正因为知道这一切，我才密切关注事态发展。

[aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [fɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l][tuː; tə] [ki:p] [ə; eɪ] [wɑ:tʃ] [ɑ:n][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [hiː; hi] [left] [haɪ] [ænd; ʌnd]
I decided first of all to keep a watch on the young woman he left high and
我 决定 第一的 的 全部 到 保持 一个 手表 在 这 年轻的 女士 他 左边 高的 和
[draɪ][ænd; ʌnd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmɪzrəb(ə)l] [plaɪt] .
dry and in such a miserable plight .
干燥 和 在 这样的 一个 悲惨的 困境 .

我首先决定密切关注那个被他抛弃、陷入如此悲惨境地的年轻女子。

[aɪ] [ju:st] [tuː; tə][sɔ:rt][oo] - ['sɔ:ntər] [baɪ][hɜ:r; həɹ] ['mæmɪz] [ˈhaʊs] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] .
I used to sort o ' saunter by her mammy's house once in a while .
我 用过的 到 种类 o - 溜达 经过 她 妈妈的 房子 一次 在 一个 尽管 .

我以前偶尔会去她妈妈家附近闲逛。

['sʌmtaɪmz] [aɪ'd] [kætʃ] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði][ɡɜ:rl][baɪ]['æksɪdənt] ,
Sometimes I'd catch a glimpse of the girl by accident ,
有时 ID 抓住 一个 一瞥 的 这 女孩 经过 事故 ,

有时我会不经意间瞥见那个女孩，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kept] [æz; əz] [wel] [hɪd][æz; əz] ['eni] [moʊl] [ðæt] ['evər] [ˈbʌrəʊd] [ɪn][ðə; ði] [ɡraʊnd] .
but she kept as well hid as any mole that ever burrowed in the ground .
但 她 保留 作为 出色地 隐藏 作为 任何 痣 那 曾经 掘穴 在 这 地面 .

但她藏得就像任何一只在地里挖洞的鼹鼠一样好。

['sʌmtaɪmz] [aɪ'd] [si:] [hɜ:r; həɹ] — [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [si:n] [æt; ət][ɔ:l] — ['dɔːbrɪŋ] [ə'weɪ]
Sometimes I'd see her — when she was to be seen at all — daubing away
有时 ID 看 她 — 什么时候 她 曾是 到 是 已见 在 全部 — 涂抹 离开
[æt; ət][sʌm; səm] [ˈpɪktʃər] [ɔ:r] [ˈʌðər] [ɑ:n][ə; eɪ] [pi:kt] [freɪm] ,
at some picture or other on a peaked frame ,
在 一些 图片 或者 其他 在 一个 巅峰 框架 ,

有时我会看到她——如果她还露面的话——在尖顶画框上涂涂画画。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][seɪ][ðæt][ˈevri][taɪm][aɪd][si:] [hɜ:r; həɹ][ˈlʊkɪŋ][soʊ][ni:t][ænd; ənd][ˈprɪti] ,
and I must say that every time I'd see her looking so neat and pretty ,
和 我 必须 说 那 每一个 时间 ID 看 她 寻找 所以 整洁的 和 漂亮的 ,
我必须说, 每次看到她打扮得那么整洁漂亮,

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ][faɪn][hed][ʌv; əv][her][ˈfloʊɪŋ][ˈoʊvər][hɜ:r; həɹ][braʊ][ɪn][ðæt][ˈi:zi] , [ˈflʌfi][sɔ:rt][ʌv; əv]
with her fine head of hair flowing over her brow in that easy , fluffy sort of
和 她 美好的 头 的 头发 流动 超过 她 眉头 在 那 简单的 , 蓬松的 种类 的
[wei] ,
way ,
方式 ,
她那一头浓密的秀发自然地披散在额前, 蓬松而柔顺。

[ænd; ənd][ðem; ðəm][bɪɡ] , [di:p] , [ˈbeɪbɪʃ][aɪz][ʌv; əv][hɜ:rz] — [wel] , [tu:; tə][kʌm][tu:; tə][ðə; ði][pɔɪnt] ,
and them big , deep , babyish eyes of hers — well , to come to the point ,
和 他们 大的 , 深的 , 幼稚 眼睛 的 她的 — 出色地 , 到 来 到 这 观点 ,
还有她那双大大的、深邃的、孩子气的眼睛——好吧, 总而言之,

[aɪ][brɪˈɡæn][tu:; tə][θɪŋk][ðæt][aɪˈti:] [ˈwɔznt][kwɑt][ˈnæt(ə)rəl][fɔ:r; fər][ˈeni][ˈfeləʊ][tu:; tə][goʊ][kli:n][ɔ:f]
I began to think that it wasn't quite natural for any fellow to go clean off
我 开始 到 思考 那 它 不是 相当 自然的 为了 任何 同伴 到 去 干净的 离开
[ænd; ənd][li:v][sʌtʃ][ə; eɪ][ˈkri:tʃər][brɪˈhaɪnd][fɔ:r; fər][ɡʊd][ænd; ənd][ɔ:l] .
and leave such a creature behind for good and all .
和 离开 这样的 一个 生物 在后面 为了 好的 和 全部 .
我开始觉得, 任何一个男人要是就这么一走了之, 永远地抛下这样一个生物, 这实在是不合常理。

[ju:; jʊ][si:] , [ʃi:z][tu:] [ɡʊd] - [ˈlʊkɪŋ] , [tu:] [əˈtræktɪv] , [fɔ:r; fər][ˈeni][mæn][tu:; tə][drɔ:p][wʌnz][hi; hi]
You see , she's too good - looking , too attractive , for any man to drop once he
你 看 , 她是 也 好的 - 寻找 , 也 吸引人的 , 为了 任何 男人 到 降低 一次 他
[wʌz; wəz][ˈfeɪvəd] ,
was favored ,
曾是 受青睐 ,
你看, 她太漂亮、太有魅力了, 任何男人一旦得到她, 都不会轻易放弃。

[ænd; ənd] — [wel] , [aɪˈti:] [meɪd][emˈi:] [səˈspɪʃəs] , [tu:; tə][seɪ][ðə; ði][li:st] .
and — well , it made me suspicious , to say the least .
和 — 出色地 , 它 制成 我 可疑的 , 到 说 这 至少 .
说实话, 这让我起了疑心。

[ðen][aɪ][brɪˈɡʌn][tu:; tə][ˈnoʊtɪs][ðə; ði][tʃaɪld] ,
Then I begun to notice the child ,
然后 我 开始 到 注意 这 孩子 ,
然后我开始注意到这个孩子,

[hu:] [wʌz; wəz][ɔ:lweɪz][hemd][ʌp][ɪn][ðæt][ˈlɪt(ə)][pen][ʌv; əv][ə; eɪ][jɑ:rd] ,
who was always hemmed up in that little pen of a yard ,
WHO 曾是 总是 包边 向上 在 那 小的 笔 的 一个 院子 ,
他总是被困在那狭小的院子里,

[ænd; ənd][ˈnevər][əˈlaʊd][tu:; tə][stɪk][hɪz; ɪz][hed][aʊt][ɔ:r][hæv; həv][ˈeni][ˈpleɪmeɪts] .
and never allowed to stick his head out or have any playmates .
和 绝不 允许 到 戳 他的 头 出去 或者 有 任何 玩伴 .
而且从来不被允许探出头来, 也不允许有玩伴。

[aɪ][sɔ:] [ðæt][hi; hi][wʌz; wəz][ɔ:lweɪz][rɪɡd][ʌp][æz; əz][faɪn][æz; əz][ə; eɪ][ˈfɪdl] ,
I saw that he was always rigged up as fine as a fiddle ,
我 锯 那 他 曾是 总是 作弊 向上 作为 美好的 作为 一个 小提琴 ,
我看到他总是打扮得漂漂亮亮的。

[ˈlʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ˈhi:d] [dʒʌst] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈbəend,bɑ:ks] ; [ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [nu:] , [frʌm; frəm]
looking as if he'd just come out of a bandbox ; and as I knew , from
寻找 作为 如果 他会 只是 来 出去 的 一个 乐队盒子 ; 和 作为 我 知道 ; 从
[ˈpɜ:rsən(ə)l] [ˈnɑ:lɪdʒ] ,
personal knowledge ,
个人的 知识 ;

他看起来就像刚从盒子里出来一样；而且据我所知，根据我的亲身经历，

[ðæt] [ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi][hæd; həd][noʊ] [ˈɪnkʌm] [tu; tə] [spi:k] [ʌv; əv] ,
that the old lady had no income to speak of ,
那 这 老的 女士 有 不 收入 到 说话 的 ;
[ˈɒlɪdʒ] [ˈnʌ:lɪdʒ] ,
这位老太太几乎没有任何收入。

[ɪk'sept] [ðə; ði] [rent] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [ˈbærən] [ˈlɪt(ə)l][fɑ:rm] ,
except the rent on her barren little farm ,
除了 这 租 在 她 荒芜 小的 农场 ;
[ˈbærən] [ˈlɪt(ə)l][fɑ:rm] ,
除了她那座贫瘠小农场的租金之外，

[aɪ] [ju:st] [tu; tə] [ˈwʌndər] [wer] [ðə; ði] [kæʃ] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm] .
I used to wonder where the cash was coming from .
我 用过的 到 想知道 在哪里 这 现金 曾是 未来 从 ;
[ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm] .
我以前一直好奇这些钱是从哪里来的。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [aɪ'd] [si:] [wɑ:ts] & [si: 'oʊ] . - [es] [dɪˈlɪvəri] [ˈwæɡən] [ˈli:vɪŋ] [ˈɡroʊsərɪz] [æt; ət][ðə; ði]
Now and then I'd see Watts & Co . ' s delivery wagon leaving groceries at the
现在 和 然后 ID 看 瓦特 & 合作 . - s 送货 车皮 离开 杂货 在 这
[bæk] [dɔ:r] ,
back door ,
后退 门 ;

我偶尔会看到沃茨公司的送货车把杂货放在后门，

[ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [aʊt] [θru:] [ðem; ðəm] , [ɑ:n][ðə; ði][slaɪ] , [ðæt] [ðə; ði] [ɡrʌb] [bɪlz] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz]
and I found out through them , on the sly , that the grub bills was always
和 我 成立 出去 通过 他们 , 在 这 狡猾 , 那 这 幼虫 账单 曾是 总是
[peɪd] .
paid .
有薪酬的 .

我偷偷地从他们那里得知，伙食费总是有人付的。

[ðen] [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][dɪd] ?
Then what do you think I did ?
然后 什么 做 你 思考 我 做过 ?

那你觉得我做了什么？

[aɪ][dɪd][sʌm; səm] [bæŋ] - [ʌp] , [faɪn] [dɪˈtektɪv] [wɜ:rk] , [ɪf] [aɪ][du:] [seɪ] [aɪ 'ti:] .
I did some bang - up , fine detective work , if I do say it .
我 做过 一些 砰 - 向上 , 美好的 侦探 工作 , 如果 我 做 说 它 .

恕我自夸一下，我这次侦查工作做得非常出色。

[aɪ] [noʊzd] [əˈraʊnd] [ʌn'tɪl] [aɪ] [faʊnd] [aʊt] , [θru:] [ə; eɪ][klɜ:rk][ɪn][ðə; ði] [ɪk'spres] [ˈɑ:fɪs] [hɪr] ,
I nosed around until I found out , through a clerk in the express office here ,
我 鼻子 大约 直到 我 成立 出去 , 通过 一个 职员 在 这 表达 办公室 这里 ;
[ˈɑ:fɪs] [hɪr] ,
我四处打听，最后通过这里快递公司的一个职员了解到：

[ðæt] [ˈpækədʒəz, 'pækɪdʒɪz][ʌv; əv] [ˈmʌni] [wɜ:r; wər] [ˈkʌmɪŋ] [ˈprɪti] [ˈregjələrli] [tu; tə][ðə; ði][slaɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈlæsi]
that packages of money were coming pretty regularly to the sly little lassie
那 包裹 的 钱 是 未来 漂亮的 经常 到 这 狡猾 小的 恋人
[frʌm; frəm] [ˈsʌmbɑ:di] [ɪn][ætˈlæntə] [hu:] [kɔ:ld] [hɪm'self] - [ef] . [bi:] . [ˈdʒenkenz, 'dʒenkɪnz] . -
from somebody in Atlanta who called himself ' F . B . Jenkins . ' .
从 某人 在 亚特兰大 WHO 称为 他自己 - F . B . 詹金斯 . -

那个自称“FB Jenkins”的亚特兰大人定期给狡猾的小姑娘寄来成捆的钱。

[hu:'evər] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] , [wʌz; wəz] ['ju:zɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'spres] [tu:; tə] [haɪd] [hɪz; ɪz] [træks] , [ɪn'sted] [ʌv; əv]
Whoever it was , was using the express to hide his tracks , instead of
谁 它 曾是 , 曾是 使用 这 表达 到 隐藏 他的 轨道 , 反而 的
[ˈsendɪŋ] [bæŋk] - [tʃeks] ,
sending bank - checks ,
发送 银行 - 检查 ,

无论是谁, 他都利用快递来掩盖行踪, 而不是寄送银行支票。

[wɪtʃ] [maɪt] [kʌm] [tu:; tə] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] , [æz; əz] [fred] [wel] [nu:] . "
which might come to my attention , as Fred well knew . "
哪个 可能 来 到 我的 注意力 , 作为 弗雷德 出色地 知道 . "

这可能会引起我的注意, 弗雷德很清楚这一点。"

" [soʊ] [ju:; jʊ] [θɪŋk] , ['mɪstər] . ['wɔ:l tən] — [ju:; jʊ] [θɪŋk] — "
" So you think , Mr . Walton — you think — "
" 所以 你 思考 , 先生 : 沃尔顿 — 你 思考 — "

"所以你认为, 沃尔顿先生——你认为——"

" [aɪ] [θɪŋk] ['fredz] ['letər] [ɪz] [ə; eɪ] [laɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [hoʊl] [kloʊθ] , " [oʊld] ['saɪmən] [blɜ:tɪd] [aʊt] .
" I think Fred's letter is a lie out of whole cloth , " old Simon blurted out .
" 我 思考 弗雷德的 信 是 一个 说谎 出去 的 所有的 布 , " 老的 西蒙 脱口而出 出去 :

"我认为弗雷德的信完全是捏造的谎言,"老西蒙脱口而出。

" [aɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] [hi:; hi] [ɪz] [æt; ət] [wɜ:rk] ;
" I don't think he is at work ;
" 我 不 思考 他 是 在 工作 ;

"我认为他不在工作;

[aɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['evər] [ɪn] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [wɜ:rk] [ɪn] ['eni] [kə'pæsəti] ;
I don't think it was ever in him to work in any capacity ;
我 不 思考 它 曾是 曾经 在 他 到 工作 在 任何 容量 ;

我认为他天生就不适合从事任何工作;

[bʌt; bət] [aɪ] [du:] [bɪ'li:v] [hi:; hi] [hæz; həz] [set] [aʊt] [tu:; tə] [meɪk] [gʊd] [ðæt] ['ʃɔ:rtɪdʒ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [di:p] -
but I do believe he has set out to make good that shortage for a deep -
但 我 做 相信 他 有 放 出去 到 制作 好的 那 短缺 为了 一个 深的 -
[leɪd] ['ri:z(ə)n] .
laid reason .
铺设 原因 .

但我相信他决心弥补这一短缺是有其深层原因的。

[sʌm; səm] ['ʃɑ:rpər] [ɔ:r] ['mʌni] - [ʃɑ:rk] [meɪ] [bi:; bi] ['bækɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
Some sharper or money - shark may be backing him ,
一些 更锐利 或者 钱 - 鲨鱼 可能 是 后盾 他 ,

或许背后有更精明的投机分子或唯利是图者在支持他。

[ɔ:r] [hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['tempəreri] [stri:k] [ʌv; əv] [lʌk] [æt; ət] ['pʊskər] [ɔ:r] ['kɑ:t(ə)n] ['fjuʃərz]
or he may have had a temporary streak of luck at poker or cotton futures
或者 他 可能 有 有 一个 暂时的 条纹 的 运气 在 扑克 或者 棉布 期货
,
:
,

或者他可能只是在扑克或棉花期货交易中暂时走运了。

[ænd; ənd] [hæz; həz] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [ɪn'vest] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [em 'i:] , [æz; əz] [tu:] [bɪg] [ə; eɪ] [fɪʃ] [tu:; tə]
and has decided to invest something in me , as too big a fish to
和 有 决定 到 投资 某物 在 我 , 作为 也 大的 一个 鱼 到
[rɪ'meɪn] [ʌn'hʊk] .
remain unhooked .
保持 解开 .

他决定在我身上投资, 因为我这条鱼太大了, 不能再不上钩了。

[aɪ][dəʊnt] [ˈswɑːləʊ] [wʌn] [wɜːrd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmiːlɪmaʊðd] [teɪl] .
I don't swallow one word of his mealy-mouthed tale .
我 不 吞 一 单 词 的 他 的 含 糊 其 辞 故 事 .
他 那 套 含 糊 其 辞 的 说 法 ， 我 一 个 字 都 不 信 。

[aɪ'd] [bet] [maɪ] [læst] [ˈdɑːləɹ] [ˈhiːz] [ðɪs] [ef] . [biː] . [ˈdʒɛŋkənz, ˈdʒɛŋkɪnz] ,
I'd bet my last dollar he's this F . B . Jenkins ,
ID 赌 注 我 的 最 后 的 美 元 他 是 这 F . B . 詹 金 斯 ,
我 敢 打 赌 他 就 是 那 个 脸 书 上 的 詹 金 斯 。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ˈhæŋɪŋ] [əˈraʊnd] [ætˈlæntə] [ɔːl] [ðɪːz] [ˈjɪrz] , [ˈkiːpɪŋ] [hɪmˈself]
and that he has been hanging around Atlanta all these years , keeping himself
和 那 他 有 到 过 绞 刑 大 约 亚 特 兰 大 全 部 这 些 年 , 保 持 他 自 己
[aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ,
out of sight ,
出 去 的 视 线 ,

据说这些年来他一直待在亚特兰大附近，躲避公众视线。

[ænd; ənd] , [laɪk] [æz; əz][nɑːt] , [ˈklʌmɪŋ] [hɪr] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ˈlʌndər] [ˈklʌvər] [ʌv; əv] [naɪt] [tuː; tə] [siː]
and , like as not , coming here now and then under cover of night to see
和 , 喜 欢 作 为 不 是 , 未 来 这 里 现 在 和 然 后 在 下 面 覆 盖 的 夜 晚 到 看
[ðæt] [ˈwʊmən] .
that woman .
那 女 士 .

而且，他很可能时不时地趁着夜色来到这里见那个女人。

[ðæts] [waɪ] [jiː; jɪ][hæz; həz] [kept] [soʊ] [klaʊz] [æt; ət] [hoʊm] .
That's why she has kept so close at home .
那 就 是 为 什 么 她 有 保 留 所 以 关 闭 在 家 .
这 就 是 她 一 直 待 在 家 里 的 原 因 。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ˈgɑːrdɪd] [ðə; ði][tʃaɪld] , [tuː] , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ˈwʊdnt] [let] [ðə; ði][kæt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
They have guarded the child , too , so that he wouldn't let the cat out of the
他 们 有 守 卫 这 孩 子 , 也 , 所 以 那 他 不 会 让 这 猫 出 去 的 这
[bæg] .
bag .
包 .

他们也严加看管孩子，以免他泄露秘密。

[ˈtoʊbi] ,
Toby ,
托 比 ,

托比，

[ɪf] [aɪ] [ˈwaːntɪd] [tuː; tə] — [ɪf] [aɪ] [dʒʌst] [ˈwaːntɪd] [tuː; tə] — [aɪ] [kʊd; kəd] [pʊt] [ə; eɪ] [waːtʃ] [ɑːn] [ðæt] [ˈkɑːtɪdʒ]
if I wanted to — if I just wanted to — I could put a watch on that cottage
如 果 我 通 缉 到 — 如 果 我 只 是 通 缉 到 — 我 可 以 放 一 个 手 表 在 那 小 屋
[ænd; ənd][næb][ˈaʊər; ɑːr][mæn][ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mʌnθ] .
and nab our man in less than a month .
和 纳 布 我 们 的 男 人 在 较 少 的 比 一 个 月 .

如果我想——只要我想——我就可以派人监视那间小屋，不到一个月就能抓住我们的目标。

[aɪ] [seɪ] , [ɪf] [aɪ] [dʒʌst] [ˈwaːntɪd] [tuː; tə] . "
I say , if I just wanted to . "
我 说 , 如 果 我 只 是 通 缉 到 . "

我说，如果我想的话。”

" [ðen] [juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [əˈrest] [hɪm; ɪm] , [ˈmɪstər] . [ˈwɔːltən] ?
" Then you wouldn't arrest him , Mr . Walton ?
" 然 后 你 不 会 逮 捕 他 , 先 生 . 沃 尔 顿 ?

“那么你就不会逮捕他，沃尔顿先生？”

” [ˈlæsəɪtɜː] [briːðd] , [ɪn] [rɪˈliːf] .
” **Lassiter breathed , in relief .**
” 拉西特 呼吸 , 在 宽慰 .

拉西特松了口气。

” [wel] , [nɑːt] [naʊ] , [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , ” [ˈwɔːltən] [sed] , [ˈgrɪmli] .
” **Well , not now , at any rate ,** ” **Walton said , grimly .**
” 出色地 , 不是 现在 , 在 任何 速度 , ” 沃尔顿 说 , 阴沉地 .

“嗯，至少现在不行，”沃尔顿神情严肃地说。

” [wiː; wi][ɑːr; ər] [tuː] [ˈsɔːlɪd][ɪn] [ˈevri] [wei] [naʊ] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][juːˈes] [ˈeni] [ɡreɪt]
” **We are too solid in every way now for such a thing to do us any great**
” 我们 是 也 坚硬的 在 每一个 方式 现在 为了 这样的 一个 事物 到 做 我们 任何 伟大的
[faɪˈnænʃ(ə)l] [ˈdæmɪdʒ] ,
financial damage ,
金融的 损害 ,

“我们现在各方面都很稳固，这样的事情不会对我们造成任何重大的经济损失。”

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [ˈfænsi][ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈstɜːrɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [stentʃ] [əˈɡen] .
but I don't fancy the idea of stirring up the stench again .
但 我 不 想要 这 主意 的 搅拌 向上 这 恶臭 再次 .

但我并不想再次揭开那层臭味。

[hiː; hi][hæz; həz] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈprɪti] [bɪɡ] [əˈmaʊnt] [tuː; tə][stɑːrt][wɪð; wɪθ] ,
He has put in a pretty big amount to start with ,
他 有 放 在 一个 漂亮的 大的 数量 到 开始 和 ,

他一开始就投入了相当多的资金。

[ænd; ænd][hiː; hi][wəʊnt] [laɪ][ˈaɪd(ə)][ˈæftər] [ðæt] .
and he won't lie idle after that .
和 他 惯于 说谎 闲置的 后 那 .

之后他不会闲着。

[mɑːrk][maɪ][wɜːrdz] , [wiːl] [hɪr] [frʌm; frəm][ætˈlæntə] ,
Mark my words , we'll hear from Atlanta ,
标记 我的 字 , 出色地 听到 从 亚特兰大 ,

我敢肯定，我们会从亚特兰大得到消息。

[ænd; ænd][aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi][æpt][tuː; tə] [kʌm] [θruː] [ðə; ði] [ˈfeləʊ] [ðæt] [kɔːlz] [hɪmˈself] [ef] . [biː] .
and it will be apt to come through the fellow that calls himself F . B .
和 它 将要 是 易于 到 来 通过 这 同伴 那 呼叫 他自己 F . B .

[ˈdʒɛŋkənz, ˈdʒɛŋkɪnz] .
Jenkins .
詹金斯 .

而且这很可能是通过一个自称 FB Jenkins 的人传达出来的。

” [ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈviː]
” **CHAPTER VI**
” 章 六年级

第六章

[oʊ]
O
哦

哦

[eɪt] , [hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [juː; jʊ][oʊld][ægˈnɑːstɪk] !
H , here you are , you old agnostic !
H , 这里 你 是 , 你 老的 不可知论者 !

哈，你这老顽固！

“ [wɪn] [ˈdɪrɪŋ] [kɔːld] [aʊt] [ˈdʒɔʊviəlɪ] [tuː; tə] [ˈɔːlt] ,
“ **Wynn Dearing called out jovially to Galt** ,
“ 永利 亲爱的 称为 出去 兴高采烈地 到 高尔特 ,
“温·迪林兴高采烈地向加尔特喊道,

[wʌn] [ˌæftərˈnuːn] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈreɪlroʊd] [ˈprezɪdənt] [ˈwɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ænd; ənd] [froʊ] [ɑːn] [ðə; ði]
one afternoon when he found the railroad president walking to and fro on the
— 下午 什么时候 他 成立 这 铁路 总统 步行 到 和 弗 在 这
[vəˈrændə] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlætɜːz] [hoʊm] .
veranda of the latter's home .
阳台 的 这 后者的 家 .
一天下午，他发现铁路总裁在自己家的阳台上来回踱步。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [soʊ] , [wiːl] [goʊ] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] ,
“ **If you say so , we'll go in the house** ,
“ 如果 你 说 所以 , 出色地 去 在 这 房子 ,
“既然你这么说，我们就进屋。”

[ænd; ənd] [aɪl] [meɪk] [ðæt] [ɪgˌzæmɪˈneɪ(ə)n] [hɪr] [ænd; ənd] [seɪv] [juː; jʊ] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [ʌv; əv] [ˈkʌmɪŋ]
and I'll make that examination here and save you the trouble of coming
和 患病的 制作 那 考试 这里 和 节省 你 这 麻烦 的 未来
[daʊn] [tuː; tə] [maɪ] [ˈpɪɡpen] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˈɑːfɪs] . “
down to my pigpen of an office . “
向下 到 我的 猪圈 的 一个 办公室 . “
“我会在这里给你做检查，省得你跑到我那像猪圈一样的办公室来。”

“ [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [duː] [aɪ ˈtiː] [hɪr] , [ðen] ? ” [sed] [ˈɔːlt] , [ə; eɪ] [ˈwɪri] [ʊk] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [peɪl] [feɪs] .
“ **You could do it here , then ?** ” **said Galt , a weary look on his pale face** .
“ 你 可以 做 它 这里 , 然后 ? ” 说 高尔特 , 一个 厌倦 看 在 他的 苍白 脸 .
“那你就可以在这里做吗?”高尔特苍白的脸上带着疲惫的神情说道。

“ [ˈiːzi] [ɪˈnʌf] ; [aɪv] [ɡɑːt] [maɪ] [ˈsteθəskoʊp] [ɪn] [ðɪs] [ˈsætʃəl] .
“ **Easy enough ; I've got my stethoscope in this satchel** .
“ 简单的 足够的 ; 我已经 得到 我的 听诊器 在 这 书包 .
“很简单；我的听诊器就在这个小包里。”

[aɪv] [dʒʌst] [bɪn] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [striːt] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [ˈniːɡroʊ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈwɪski] [ˈlɪvər] .
I've just been across the street to see a negro with a whiskey liver .
我已经 只是 到过 穿过 这 街道 到 看 一个 黑人 和 一个 威士忌酒 肝 .
我刚才走到街对面，看到一个黑人患有酗酒引起的肝病。

[hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈɡɔːnər] , [aɪ] [ɡes] , [bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [mɔːr] [hoʊps] [ʌv; əv] [juː; jʊ] .
He is a goner , I guess , but I have more hopes of you .
他 是 一个 倒霉蛋 , 我 猜测 , 但 我 有 更多的 希望 的 你 .
他恐怕是完了，但我对你更有希望。

[jʊr; jər] [ˈtrʌb(ə)l] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðoʊz] [sɪˈɡɑːr] [bɑːksɪz] [jʊr; jər] [ˈreɪlroʊd] [ˈfrendz] [ɑːr; ər] [ˈsendɪŋ]
Your trouble may be found in those cigar boxes your railroad friends are sending
你的 麻烦 可能 是 成立 在 那些 雪茄 盒子 你的 铁路 朋友们 是 发送
[juː; jʊ] .
you :
你 .
你的麻烦可能就藏在你铁路朋友寄给你的那些雪茄盒里。

[ɪf] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ðæt] , [aɪl] [kʌt] [juː; jʊ] [daʊn] [tuː; tə] [wʌn] [ə; eɪ] [deɪ] , [ænd; ənd] [smoʊk] [ðə; ði] [rest] [maɪˈself] .
If it is that , I'll cut you down to one a day , and smoke the rest myself .
如果 它 是 那 , 患病的 切 你 向下 到 — 一个 天 , 和 抽烟 这 休息 我 .
如果真是那样的话，我就把你的烟量减到每天一根，剩下的我自己抽。

“ [ðeɪ] [hæd; həd] [ɡɔːn] [ɪntuː] [ðə; ði] [bɪɡ] [ˈlaɪbrəri] ,
“ **They had gone into the big library** ,
“ 他们 有 已消失 进入 这 大的 图书馆 ,
他们走进了那座大图书馆，

[ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ][ˈfæməli] [ˈpɔ:trɪts] [ɪn][ɔɪl] , [ænd; ənd][laɪnd] [wɪð; wɪθ]
the walls of which were hung with family portraits in oil , and lined with
这 墙壁 的 哪个 是 悬挂 和 家庭 肖像 在 油 , 和 衬里 和
[lɔ:ŋ] ,
long ,
长的 ,

墙上挂满了油画风格的家庭肖像，并摆放着长长的.....

[loʊ] [ˈkeɪsɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ɡɔ:lts] [ˈfeɪvərɪt] [bʊks] .
low cases filled with Galt's favorite books .
低的 案例 已填 和 galt's 最喜欢的 图书 .

矮柜里装满了高尔特最喜欢的书。

“ [teɪk] [ðə; ði][bɪɡ] [tʃer] , ” [ˈdɪrɪŋ] [sed] , “ [ænd; ənd][ˈoʊpən][jɔː; jər] [ʒ:rt] [ɪn] [frʌnt] .
” **Take the big chair , ” Dearing said , “ and open your shirt in front** .
” 拿 这 大的 椅子 , ” 亲爱的 说 , “ 和 打开 你的 衬衫 在 正面 .

“坐到大椅子上去,”迪林说,“然后把衬衫敞开放在前面。”

” [ˈtɔ:lt] [tɔ:st] [hɪz; ɪz][hæf] - [smoʊkt] [sɪˈɡɑ:r] [θru:] [æn; ən][ˈoʊpən] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [kəmˈplaɪd] .
” **Galt tossed his half - smoked cigar through an open window and complied** .
” 高尔特 抛掷 他的 一半 - 熏制 雪茄 通过 一个 打开 窗户 和 遵命 .

“高尔特把抽了一半的雪茄扔出窗外，照做了。”

[ðə; ði][ɪɡˌzæmɪˈnei(ə)n][wʌz; wəz] [meɪd] , [ænd; ənd] [ˈkwɛstʃənz] [ɪn][rɪˈɡɑ:rd][tu:; tə][ˈdaɪət][ænd; ənd][ˈhæbɪts]
The examination was made , and questions in regard to diet and habits
这 考试 曾是 制成 , 和 问题 在 看待 到 饮食 和 习惯

[wɜ:r; wər] [æskt] [ænd; ənd] [ˈænsər] .
were asked and answered .
是 问 和 回答 .

检查过程中，询问并回答了有关饮食和习惯的问题。

[ˈdɪrɪŋ] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [æz; əz][hi:; hi][pʊt][hɪz; ɪz] [ˈɪnstrəmənt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈsætʃəl] [ænd; ənd] [kloʊzd] [ˌaɪˈti:]
Dearing said nothing as he put his instrument into the satchel and closed it
亲爱的 说 没有什么 作为 他 放 他的 乐器 进入 这 书包 和 关闭 它

.
:
.

迪林一言不发，将乐器放进皮包里，然后合上了皮包。

[hi:; hi] [stʊd] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz][ˈpeɪ(ə)nt] , [ˈaɪnɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈkrɪtɪkli] .
He stood over his patient , eying him critically .
他 站立 超过 他的 病人 , 注视 他 关键 .

他站在病人上方，审视地打量着他。

“ [ˌaɪˈti:] [lʊks] [tu:; tə][emˈi:] [laɪk] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˌfʌndəˈmentəli] [æz; əz] [saʊnd] [æz; əz][ə; eɪ][ˈdɑ:lər] , ” [hi:; hi]
” **It looks to me like you are fundamentally as sound as a dollar , ” he**
” 它 看起来 到 我 喜欢 你 是 从根本上 作为 声音 作为 一个 美元 , ” 他

[sed] ,
said ,
说 ,

“依我看，你就像一美元一样稳固可靠,”他说。

[hɪz; ɪz] [faɪn] [braʊ] [ˈfɜ:roʊd] , “ [bʌt; bət][jɔː; jər] [keɪs] [ˈpʌzlz] [emˈi:] [ə; eɪ][la:t] .
his fine brow furrowed , “ but your case puzzles me a lot .
他的 美好的 眉头 沟壑 , “ 但 你的 案件 谜题 我 一个 很多 .

他眉头紧锁，“但是你的案子让我很困惑。”

[tuː; tə][biː; bi][fræŋk] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪn'taɪərli] [tuː] [θɪn] , [jʊr; jər] [tʃiːks] [ɑːr; ər] [ˈsʌŋkən] , [jʊr; jər][skɪn][ɪz]
To be frank , you are entirely too thin , your cheeks are sunken , your skin is dry ,
到 是 坦率 , 你 是 完全 也 薄的 , 你的 脸颊 是 凹陷 , 你的 皮肤 是 干燥 ,

坦白说, 你太瘦了, 脸颊凹陷, 皮肤干燥。

[ænd; ʌnd][jʊr; jər] [aɪ] [dʌl] .
and your eye dull .
和 你的 眼睛 乏味的 .

你的眼睛也变得迟钝了。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈveri] [ˈnɜːrvəs] , [ænd; ʌnd][ɑːr; ər] [ˈgroʊɪŋ] [greɪ] [her] [æz; əz][fæst][æz; əz][kræb] - [græs] .
You are very nervous , and are growing gray hairs as fast as crab - grass .
你 是 非常 紧张的 , 和 是 生长 灰色的 头发 作为 快速地 作为 螃蟹 - 草 .

你非常紧张, 白头发长得像野草一样快。

[ˈsʌmhaʊ] , [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [niːd] [ˈeni] [sɔːrt][ʌv; əv][ˈmedɪs(ə)n] .
Somehow , I don't think you need any sort of medicine .
不知何故 , 我 不 思考 你 需要 任何 种类 的 药品 .

我觉得你不需要任何药物。

[naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt] [æbsəˈluːtli] [ðə; ði] [ˈlʌkiːəst] [mæn][ɪn][ˈdʒɔːrdʒə] ,
Now , if you were not absolutely the luckiest man in Georgia ,
现在 , 如果 你 是 不是 绝对地 这 最幸运的人 男人 在 乔治亚州 ,

如果你不是佐治亚州最幸运的人,

[aɪˈd] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ˈwɜːri] [əˈbaʊt] .
I'd think you had something to worry about .
ID 思考 你 有 某物 到 担心 关于 .

我觉得你肯定有理由担心。

[ˈwɜːri] [hæz; həz] [kɪld] [mɔːr] [men][ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] [pleɪgz] [ɑːn] [ɜːrθ] ; [bʌt; bət] [ðæt] [kɑːnt][biː; bi]
Worry has killed more men than all the plagues on earth ; but that can't be
担心 有 被杀 更多的 男人 比 全部 这 瘟疫 在 地球 ; 但 那 不能 是

[jʊr; jər] [ˈtrʌb(ə)] ,
your trouble ,
你的 麻烦 ,

忧虑夺去的生命比世上所有瘟疫加起来还要多; 但这不应该是你的问题。

[fɔːr; fər] [ˈevri] [ɡʊd] [θɪŋ] [ɪn][laɪf][hæz; həz] [kʌm] [jʊr; jər] [wei] .
for every good thing in life has come your way .
为了 每一个 好的 事物 在 生活 有 来 你的 方式 .

你生命中所有美好的事物都已降临到你身上。

[juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [ɡreɪt] [æmˈbɪ(ə)n][ə; eɪ] [fjuː] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ˈɡrætɪfaɪd][aɪˈtiː] ;
You had a great ambition a few years ago , but you gratified it ;
你 有 一个 伟大的 志向 一个 很少 年 前 , 但 你 满意 它 ;

几年前你曾怀揣远大的抱负, 而你也实现了它;

[ˈʊrli] [juː; jʊ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] [oʊn] [ˈeni] [mɔːr] [ˈreɪləʊdz] . "
surely you don't want to own any more railroads . "
一定 你 不 想 到 自己的 任何 更多的 铁路 . "

你肯定不想再拥有任何铁路了吧?

" [noʊ] , [wʌn][ɪz] [ɪˈnʌf] , " [ˈʌːlt] [ˈænsər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪnt] , [fɔːrst] [smaɪl] .
" No , one is enough , " Galt answered , with a faint , forced smile .
" 不 , 一 是 足够的 , " 高尔特 回答 , 和 一个 头晕的 , 强制 微笑 .

"不, 一个就够了,"高尔特回答道, 脸上挤出一丝勉强的笑容。

“ [aɪ][kɑːnt] [seɪ] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] ['wɜːrɪŋ] ['ʊʊvər] [ðæt] . ”
“ I can't say that I am worrying over that . ”
“ 我 不能 说 那 我 是 令人担忧 超过 那 . ”
“我倒不觉得我为此担忧。”

“ [wel] , [ðə; ði] [kən'dɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv] ['peɪnts] , ” [sed] ['dɪrɪŋ] ,
“ Well , the condition of the minds of patients , ” said Dearing ,
“ 出色地 , 这 状况 的 这 思想 的 患者 , ” 说 亲爱的 ,
“嗯，病人的精神状态,”迪林说道。

“ [ɪz][ðə; ði] [bɪɡɪst] [θɪŋ] ['dɑːktəz] [hæv; həv][tuː; tə]['tæk(ə)] .
“ is the biggest thing doctors have to tackle . ”
“ 是 这 最大 事物 医生 有 到 处理 . ”
“这是医生们必须解决的最大问题。”

[wiː; wi][kæn; kən][hoʊld][ʼaʊər; ɑːr] [oʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'ziːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] , [br'kəz, br'kɔːz][wiː; wi]
We can hold our own with a disease of the body , because we
我们 能 抓住 我们的 自己的 和 一个 疾病 的 这 身体 , 因为 我们
[kæn; kən] [siː] [aɪ 'tiː][ænd; ənd] ,
can see it and ,
能 看 它 和 ,
我们可以应对身体疾病，因为我们能看到它，而且

[æt; ət] [liːst] , [ɪk'sperɪmənt] [wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː][fɔːr; fər] [ɡʊd] [ɔːr][bæd] ;
at least , experiment with it for good or bad ;
在 至少 , 实验 和 它 为了 好的 或者 坏的 ;
至少，可以尝试一下，看看效果如何；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz][ɪn][ə; eɪ]['mænz] [soʊl] , [ænd; ənd][hiː; hi][wəʊnt] [ʌn'klʌvər]
but when the seat of the thing is in a man's soul , and he won't uncover
但 什么时候 这 座位 的 这 事物 是 在 一个 男人的 灵魂 , 和 他 惯于 揭露
[aɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,
但是，当问题的根源在于人的灵魂深处，而他却不愿将其揭露时，

[bʌt; bət] [kiːps] ['fuːlɪŋ] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['dɑːktər][baɪ] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] [ʼʌndər] [hɪz; ɪz][haɪd]
but keeps fooling himself and his doctor by looking for it under his hide
但 保持 愚弄 他自己 和 他的 医生 经过 寻找 为了 它 在下面 他的 隐藏
[ɔːr][ɪn][hɪz; ɪz] [blʌd] [ɔːr] [boʊnz] ,
or in his blood or bones ,
或者 在 他的 血 或者 骨头 ,
但他却一直在欺骗自己和医生，试图在自己的皮下、血液里或骨头里找到它。

[waɪ] , [wiː; wi][ɑːr; ər][æt; ət][ə; eɪ] ['stændstɪl] .
why , we are at a standstill .
为什么 , 我们 是 在 一个 停顿 .
为什么？ 我们陷入了僵局。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['peɪ(ə)nt][wʌns] [huː] ['sɜːrt(ə)nli] [hæd; həd][em 'iː][æt; ət][maɪ] ['wɪts] [end] .
I had a patient once who certainly had me at my wit's end .
我 有 一个 病人 一次 WHO 当然 有 我 在 我的 机智的 结尾 .
我曾经遇到过一个病人，他真是让我束手无策。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [saʊnd] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['fɪzɪkli] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['restləs] ,
He was sound as you are physically , but he was restless ,
他 曾是 声音 作为 你 是 身体 , 但 他 曾是 不安 ,
[dɪs'sætɪsfɑɪd,dɪ'sætɪsfɑɪd] , ['mɔːrɪd] , ['loʊnli] , [ænd; ənd] [ʼʌtərli] ['mɪzrəb(ə)] .
dissatisfied , morbid , lonely , and utterly miserable .
不满 , 病态的 , 孤独 , 和 完全地 悲惨的 .
他的身体和你一样健康，但他却焦躁不安、心怀不满、情绪低落、孤独寂寞，而且极其痛苦。

[aɪ] [ɪɡˈzɔːstɪd] [ˈevri] [ˈriːsɔːrs] [ɑːn][hɪm; ɪm] .
I exhausted every resource on him .
我 筋疲力尽的 每一个 资源 在 他 ；

我已用尽一切办法对付他。

[aɪ][sent][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈspeʃəlist] [ɔːl][ˈoʊvər] [əˈmerɪkə] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æz; əz] [ˈhelpləs] [æz; əz][aɪ]
I sent him to specialists all over America , but they were as helpless as I
我 发送 他 到 专家 全部 超过 美国 , 但 他们 是 作为 无助 作为 我
[wʌz; wəz] .
was .
曾是 ；

我把他送到了全美国的专家那里，但他们和我一样束手无策。

[ˈfaɪnəli] , [ɪn] [ɪr] [ˌdespəˈreɪʃn] ,
Finally , in sheer desperation ,
最后 , 在 透明 绝望 ,

最后，在彻底绝望的情况下，

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [bʊl] [baɪ][ðə; ði][hɔːrnz][ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈeniθɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz]
I took the bull by the horns and asked him if he had anything on his
我 采取 这 公牛 经过 这 角 和 问 他 如果 他 有 任何事物 在 他的
[maɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌdɪsəˈɡriːəb(ə)l] [ˈneɪtʃər] .
mind of a disagreeable nature .
头脑 的 一个 令人不快的 自然 ；

我直截了当地问他，他是不是有什么不愉快的事情在想。

[hiː; hi] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][aɪ] [nuː] [ðen] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] .
He hung his head , and I knew then that something was wrong .
他 悬挂 他的 头 , 和 我 知道 然后 那 某物 曾是 错误的 ；

他低下了头，我当时就知道出事了。

[aɪ] [pʌmpt] [hɪm; ɪm] [əˈdrɔɪtli] , [əˈʃʊrɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ɔːl] [ˈpraɪvət] [ˈmætərz] [wɜːr; wər][held][ɪn]
I pumped him adroitly , assuring him that all private matters were held in
我 泵 他 巧妙地 , 保证 他 那 全部 私人的 事情 是 握住 在
[ˈkɑːnfɪdəns] [baɪ][ə; eɪ] [fɪˈzɪʃ(ə)n] ,
confidence by a physician ,
信心 经过 一个 医生 ,

我巧妙地安抚了他，并向他保证所有私人事务都会由医生严格保密。

[ænd; ənd][hiː; hi][ˈfaɪnəli] [meɪd] [ə; eɪ] [kliːn] [breɪst] [ʌv; əv][aɪˈtiː] .
and he finally made a clean breast of it .
和 他 最后 制成 一个 干净的 胸部 的 它 ；

他最终坦白承认了这件事。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] ,
He was a rich man ,
他 曾是 一个 富有的 男人 ,

他是个富人，

[bʌt; bət] [ˈevri] [ˈdɑːləɹ][hiː; hi] [oʊnd] [hæd; həd] [bɪn] [əˈkjuːmjəleɪtɪd] [frʌm; frəm] [ˈmʌni] [ˈstoʊlən][frʌm; frəm]
but every dollar he owned had been accumulated from money stolen from
但 每一个 美元 他 拥有 有 到过 积累 从 钱 被盗 从
[əˈnʌðər] [mæn] ,
another man ,
其他 男人 ,

但他拥有的每一分钱都是从偷来的别人的钱里攒下来的。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [feɪld] [ɪn][laɪf][ænd; ənd][daɪd][ɪn][ˈæbdʒekt] [ˈpɑːvərti] . " "
and a man who had failed in life and died in abject poverty . " "
和 一个 男人 WHO 有 失败的 在 生活 和 死亡 在 卑贱 贫困 ； "

还有一个一生失败、死在赤贫之中的人。

“ [ɑ:] , [aɪ] [si:] ！
“ **Ah , I see ！**
“ 啊 , 我 看 ！

“啊，我明白了！ ”

“ [^ɔ:lt][sæt] [mɔ:r] [i'rekt] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɑ:n] [dɪrɪŋz] [feɪs] .
“ **Galt sat more erect , his eyes fixed on Dearing's face .**
“ 高尔特 卫星 更多的 直立 , 他的 眼睛 固定的 在 迪林 脸 .

“高尔特坐得更直了，眼睛直勾勾地盯着迪林的脸。

“ [ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈtrʌb(ə)l] ; [ænd; ʌnd] [wʌt] [dɪd][hi:; hi][du:] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ? ”
“ **That was his trouble ; and what did he do about it ? ”**
“ 那 曾是 他的 麻烦 ; 和 什么 做过 他 做 关于 它 ? ”

“那是他遇到的麻烦；那他是怎么解决的呢？ ”

“ [daɪd] [hʌɡɪŋ] [ðə; ði][ˈrɑ:t(ə)n] [θɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [breɪst] , ” [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [sed] ;
“ **Died hugging the rotten thing to his breast , ” the doctor said ;**
“ 死亡 拥抱 这 烂 事物 到 他的 胸部 , ” 这 医生 说 ;

“他死的时候，怀里还抱着那腐烂的东西，”医生说；

“ [ænd; ʌnd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [wɪð; wɪθ][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
“ **and that is the way with most of them .**
“ 和 那 是 这 方式 和 最多 的 他们 .

“他们中的大多数人都是这样的。”

[hi:; hi] ['kʊdnt] [feɪs] [ðə; ði][ˈmju:zɪk] — [hi:; hi] ['kʊdnt] [kən'fes] [tu:; tə][ðə; ði][ˈpju:ni][ˈlɪt(ə)l] [wɜ:rld] [ə'raʊnd]
He couldn't face the music — he couldn't confess to the puny little world around
他 不能 脸 这 音乐 — 他 不能 承认 到 这 弱小 小的 世界 大约

[hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi] [ˈwɔznt] [wʌt] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [θɔ:t] [hɪm; ɪm] .
him that he wasn't what it had always thought him .
他 那 他 不是 什么 它 有 总是 想法 他 .

他无法面对现实——他无法向周围渺小的世界坦白，他并非人们一直以来认为的那样。

[pər'hæps][hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] [tu:] [fɑ:r][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ɪn][ðə; ði] [kjər] [ðæt] [gɑ:d][hæz; həz] [meɪd]
Perhaps he had gone too far to believe in the cure that God has made
也许 他 有 已消失 也 远的 到 相信 在 这 治愈 那 上帝 有 制成

[ˈpɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər] ['evri] [pʊr] ['dev(ə)l][ɪn] [ˈtɔɪlz] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔ:rt] .
possible for every poor devil in toils of that sort .
可能的 为了 每一个 贫穷的 魔鬼 在 辛勤劳作 的 那 种类 .

或许他走得太远了，以至于不相信上帝为每一个遭受此类苦难的可怜人提供的治愈方法。

[ðæts] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] .
That's the trouble .
那就是 这 麻烦 .

这就是问题所在。

[ˈspɪrɪtʃu'æləti][hæz; həz][tu:; tə][bi:; bi] ['præktɪst] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ri'æləti] .
Spirituality has to be practised to be a reality .
灵性 有 到 是 已实践 到 是 一个 现实 .

灵性需要实践才能成为现实。

[feɪθ] ['kjʊrɜz] [ʌv; əv][ɔ:l] ['sɔrts] [hæv; həv][ðer; ðər] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] ,
Faith cures of all sorts have their place in the world ,
信仰 治愈 的 全部 排序 有 他们的 地方 在 这 世界 ,

各种各样的信仰疗法在世界上都有其存在的意义。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [sɪk] [soʊl] [wɪl] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [meɪk] [ə; eɪ] [sɪk] ['bɑ:di] . ”
for a sick soul will certainly make a sick body . ”
为了 一个 生病的 灵魂 将要 当然 制作 一个 生病的 身体 . ”

因为病态的灵魂必然会造就病态的身体。

“ [soʊ][juː; jʊ] [brɪːv] [ɪn] [ˈrʌbɪʃ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] , ” [ˈʌːlt] [sed] , [kənˈtemptʃuəsli] .
“ **So you believe in rubbish of that sort , ” Galt said , contemptuously .**
“ 所以 你 相信 在 垃圾 的 那 种类 , ” 高尔特 说 , 轻蔑地 .

“所以你相信那种胡说八道,”高尔特轻蔑地说。

“ [tuː; tə][ðə; ði][ɪkˈstent][aɪ][hæv; həv] [ɪndɪkeɪtɪd] , [jes] , ” [ˈdɪrɪŋ] [rɪˈplaɪd] .
“ **To the extent I have indicated , yes , ” Dearing replied .**
“ 到 这 程度 我 有 表明 的 , 是的 , ” 亲爱的 回复 .

“就我所指出的而言, 是的,”迪林回答道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] [ˈdemənstreɪt] [ˌsaɪənˈtɪfɪkli] [ðæt] [helθ] [ʌv; əv][ˈbɔːdi][ænd; ənd] [feɪθ] [ɪn]
“ **I think I could demonstrate scientifically that health of body and faith in**
“ 我 思考 我 可以 证明 科学地 那 健康 的 身体 和 信仰 在
[ˈsʌmθɪŋ] [ˈhaɪər] [ðæn; ðən] [mɪr] [ˈmætər] [ɡoʊ][hænd][ɪn][hænd] .
something higher than mere matter go hand in hand .
某物 更高 比 仅仅 事情 去 手 在 手 .

我认为我可以从科学的角度证明, 身体健康和对超越物质的更高层次事物的信仰是相辅相成的。

[tel] [ə; eɪ] [wiːk] [mæn] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈbɔːdi][ɪz] [saʊnd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [ɡeɪn] [streŋθ] ;
Tell a weak man that his body is sound , and he will gain strength ;
告诉 一个 虚弱的 男人 那 他的 身体 是 声音 , 和 他 将要 获得 力量 ;

告诉虚弱的人, 他的身体是健康的, 他就会恢复力量;

[kənˈvɪns] [ə; eɪ][mæn] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ˈhoʊpləsli] [oʊld] ,
convince a man that he is hopelessly old ,
说服 一个 男人 那 他 是 绝望地 老的 ,

让一个男人相信他已经老得无可救药了,

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [noʊ][ˌbɔːŋɡər][biː; bi][ˈbuːɪd; bɔɪd] [ʌp][baɪ][ðə; ði][hoʊp] [ʌv; əv][laɪf] .
and he will no longer be buoyed up by the hope of life .
和 他 将要 不 更长 是 振奋 向上经过 这 希望 的 生活 .

他将不再因对生命的希望而振奋。

[ʃoʊ] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [ɡreɪv] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [brɪˈɡɪn] [tuː; tə] [ˈmeɪzər] [hɪmˈself] [fɔːr; fər][aɪˈtiː] .
Show him his grave , and he will begin to measure himself for it .
展示 他 他的 严重 , 和 他 将要 开始 到 措施 他自己 为了 它 .

让他看看自己的坟墓, 他就会开始衡量自己是否适合葬在那里。

[ˈðerfɔːr] — [ænd; ənd] [hɪr] [ɪz] [wer] [aɪ][eɪˈem][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][hɪt][juː; jʊ] , [juː; jʊ][oʊld] [ˈeɪθɪɪst] , ”
Therefore — and here is where I am going to hit you , you old atheist , ”
所以 — 和 这里 是 在哪里 我 是 去 到 打 你 , 你 老的 无神论者 , ”
[ˈdɪrɪŋ] [kənˈtɪnjuːd] ,
Dearing continued ,
亲爱的 持续 ,

“所以——接下来我要狠狠地打击你, 你这个老无神论者,”迪林继续说道, “

[hæf] [ˈdʒestɪŋli] — “ [let][ə; eɪ][mæn] [ˈkɑːnstəntli] [ˈɑːrgjuː][tuː; tə] [hɪmˈself] [ðæt] [laɪf] [ˈendz] [hɪr] [ɑːn] [ɜːrθ] ,
half jestingly — “ let a man constantly argue to himself that life ends here on earth ,
一半 开玩笑地 — ” 让 一个 男人 不断地 争论 到 他自己 那 生活 结束 这里 在 地球 ,

半开玩笑地说——“让一个人不断地告诉自己, 人生最终会在尘世间结束,

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [ˈwɪðər] [əˈweɪ] [ˈfɪzɪkli] , [æz; əz][hiː; hi] [ɔːˈredi] [hæz; həz] [ˈspɪrɪtʃuəli] ;
and he will wither away physically , as he already has spiritually ;
和 他 将要 枯萎 离开 身体 , 作为 他 已经 有 精神层面 ;

他的肉体将会衰弱, 就像他的精神已经衰弱一样;

[fɔːr; fər] [wʌt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [ɪnˈsentɪv] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [ɪf] [deθ] [ˈendz] [ɔːl] ?
for what would be the incentive to live if death ends all ?
为了 什么 会 是 这 激励 到 居住 如果 死亡 结束 全部 ?

如果死亡终结一切, 那么活着的意义又是什么呢?

[aɪ] [mi:t] [ɔ:l] ['sɔ:ts] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,
I meet all sorts of men and women ,
我 见面 全部 排序 的 男人 和 女性 ;
我遇到过形形色色的男人和女人,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['helθi:ɪst] [oʊld] ['kɒdʒəz] [aɪ][rʌn] [ə'krɔ:s] [ɑ:r; ər][ðə; ði][oʊld] [tʃæps] [hu:] [br'li:v] [ðeɪ]
and the healthiest old codgers I run across are the old chaps who believe they
和 这 最健康的 老的 老家伙们 我 跑步 穿过 是 这 老的 小伙子们 WHO 相信 他们
[ɑ:r; ər]['sæŋktɪfaɪd; 'sæŋktəfaɪd] .
are sanctified :
是 圣化 :

我遇到的最健康的老人，都是那些认为自己已经成圣的老家伙。
[ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi][æz; əz] [kloʊz] [æz; əz][ðə; ði][bɑ:rk][ʌv; əv][ə; eɪ] [tri:] ,
They may be as close as the bark of a tree ,
他们 可能 是 作为 关闭 作为 这 吠 的 一个 树 ;
它们之间的距离可能就像树皮一样近。

[æbsə'lu:tli] [pru:f] [ə'genst] ['eni] [sɔ:rt][ʌv; əv] [tʃærətəbl] ['ɪmpʌls] ,
absolutely proof against any sort of charitable impulse ,
绝对地 证明 反对 任何 种类 的 慈善 冲动 ;
完全杜绝任何形式的慈善冲动,

[bʌt; bət][ðə; ði] [br'li:f] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪmɔ:'rʔæləti] [ki:ps] [ðem; ðəm][pɪŋk] [ænd; ənd]['rouzi][tu:; tə][ðer; ðər]
but the belief of their immortality keeps them pink and rosy to their
但 这 信仰 的 他们的 不朽 保持 他们 粉色的 和 红润 到 他们的
[greɪvz; grɑ:vz] ;
graves ;
坟墓 ;

但对他们永生的信念让他们直到坟墓都容光焕发;
[hæf][ʌv; əv][ðem; ðəm][daɪ]['oʊnli][br'kəz, br'kɔ:z] [ðeɪ] [wa:nt][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['rezɪdəns] ,
half of them die only because they want a change of residence ,
一半 的 他们 死 仅有的 因为 他们 想 一个 改变 的 住宅 ;
他们中有一半人死亡仅仅是因为他们想更换居住地。

[ænd; ənd][ɪk'spekt][tu:; tə] [oʊn] [ə; eɪ]['kɔ:rnər][lɑ:t][ɑ:n][ðə; ði]['goʊldən] [stri:ts] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [dʒə'ru:sələm]
and expect to own a corner lot on the golden streets of the New Jerusalem
和 预计 到 自己的 一个 角落 很多 在 这 金的 街道 的 这 新的 耶路撒冷
.
:
.

并有望在新耶路撒冷黄金地段的街角拥有一块地皮。
[ðə; ði] ['pri:tʃəz] [ti:tʃ] [ju: 'es] [ðæt] [wi:v] [gɑ:t][tu:; tə][goʊ] [θru:] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [red] - [teɪp] [tu:; tə]
The preachers teach us that we've got to go through a lot of red - tape to
这 传道者 教 我们 那 我们已经 得到 到 去 通过 一个 很多 的 红色的 - 磁带 到
[bi:; bi] [seɪvd] ,
be saved ,
是 已保存 ;

传道者教导我们，要得救就必须经历很多繁琐的手续。
[bʌt; bət][aɪ] [br'li:v] [ðə; ði][taɪm] [wɪl] [kʌm] [wen] [ɪmɔ:'rʔæləti] [wɪl] [bi:; bi] ['demənstreɪtɪd] [æz; əz] ['pleɪnli]
but I believe the time will come when immortality will be demonstrated as plainly
但 我 相信 这 时间 将要 来 什么时候 不朽 将要 是 已证明 作为 显然
[æz; əz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [dr'keɪd] ['mætər] [wɪl] [ri:prə'du:s] [laɪf][ɪn][ə; eɪ][plənt] . "
as the fact that decayed matter will reproduce life in a plant . "
作为 这 事实 那 腐烂的 事情 将要 复制 生活 在 一个 植物 : "
但我相信，终有一天，永生会被证明，就像腐烂的物质能在植物中孕育生命一样显而易见。

“ [oʊ] , [laɪf] [ɪz] [tu:] [ˈɔ:rt] [tu:; tə] [ˈɑ:rgju:] [ɑ:n] [ði:z] [θɪŋz] , ” [˘:lt] [sed] , [ˈwɪrəli] .
“ **Oh , life is too short to argue on these things , ” Galt said , wearily .**
“ 哦 , 生活 是 也 短的 到 争论 在 这些 事物 , ” 高尔特 说 , 疲劳 .

“哦，人生苦短，何必在这些事情上争论呢？”高尔特疲惫地说。

“ [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz] [si:n] [ðə; ði] [θɪŋ] [wʌn] [wei] , [ænd; ənd] [aɪ] [əˈnʌðər] .
“ **You have always seen the thing one way , and I another .**
“ 你 有 总是 已见 这 事物 一 方式 , 和 我 其他 .

“你总是从一种角度看待事物，而我总是从另一种角度看待事物。”

[aɪ] [eɪˈem] [ɪn] [gʊd] [ˈkʌmpəni] .
I am in good company .
我 是 在 好的 公司 .

我并不孤单。

[ðə; ði] [ˈɡretɪst] [maɪndz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [hæv; həv] [bɪˈli:vɪd] [æz; əz] [aɪ] [du:] .
The greatest minds of the world have believed as I do .
这 最 思想 的 这 世界 有 相信 作为 我 做 .

世界上最伟大的思想家都和我持有相同的观点。

[aɪ] [kɑ:nt] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [wa:nt] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [fərˈevər] . “
I can't say that I want to live forever . ”
我 不能 说 那 我 想 到 居住 永远 . ”

我不能说我想永生。

“ [wel] , [aɪ] [du:] — [aɪ] [du:] , ” [rɪˈtɜ:rnd] [ˈdɪrɪŋ] .
“ **Well , I do — I do , ” returned Dearing .**
“ 出色地 , 我 做 — 我 做 , ” 返回 亲爱的 .

“嗯，我的确——我的确，”迪林回答道。

“ [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [taɪm] , [θæŋks] [tu:; tə] [maɪ] [ˈɜ:rlɪ] [əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] , [baɪ] -
“ **There was a time , thanks to my early association with you , by -**
“ 那里 曾是 一个 时间 , 谢谢 到 我的 早期的 协会 和 你 , 经过 -
[ðə; ði] - [wei] , [wen] [aɪ] [ˈdaʊtɪd] ;
the - way , when I doubted ;
这 - 方式 , 什么时候 我 怀疑 ;

“顺便说一句，多亏了我早年与你的交往，我曾经有过一段怀疑的时期；

[bʌt; bət] [aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈfraɪtʃ(ə)] [pæŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwʌndərf(ə)] [ˈmɪstəri]
but I always had a frightful pang at the thought that the wonderful mystery
但 我 总是 有 一个 可怕 疼痛 在 这 想法 那 这 精彩的 神秘
[ʌv; əv] [laɪf] [mʌst; məst] [kənˈtɪnju:] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [kloʊzd] [bʊk] [tu:; tə] [em ˈi:] .
of life must continue to be a closed book to me .
的 生活 必须 继续 到 是 一个 关闭 书 到 我 .

但我总是感到一阵恐惧，因为生命中那奇妙的奥秘对我来说可能仍然是一本合上的书。

[aɪ] [fʊ:t] [aɪˈti:] , [ˈkenɪθ] , [oʊld] [mæn] — [aɪ] [fʊ:t] [ðæt] [θɔ:t] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ,
I fought it , Kenneth , old man — I fought that thought day and night ,
我 战斗 它 , 肯尼斯 , 老的 男人 — 我 战斗 那 想法 天 和 夜晚 ,

肯尼斯，老伙计，我一直在抗拒这种想法——我日夜都在与这种想法作斗争。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z] [maɪ] [soʊl] [wʌz; wəz] [soʊ] [ɪˈnæmərd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈsi:kɹət] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [ɡɪv]
because my soul was so enamoured with the great secret that I could not give
因为 我的 灵魂 曾是 所以 坠入爱河 和 这 伟大的 秘密 那 我 可以 不是 给

[aɪˈti:] [ʌp] ;
it up ;
它 向上 ;

因为我的灵魂如此迷恋这个伟大的秘密，以至于我无法放弃它；

[ænd; ənd] [naʊ] — [wel] , [ɑ:n] [maɪ] [ˈɑ:nər] , [ðə; ði] [feɪθ] [ɪn] [aɪˈti:] [hæz; həz] [bɪˈkʌm] [maɪ] [ˈveri] [ɪɡˈzɪstəns] .
and now — well , on my honor , the faith in it has become my very existence .
和 现在 — 出色地 , 在 我的 荣誉 , 这 信仰 在 它 有 变得 我的 非常 存在 .

而现在——好吧，我以我的荣誉发誓，对它的信仰已经成为我存在的意义。

[wɪˈðəʊt] [ðæt] [ˈprɔːspekt][aɪˈd][stɑːp] [raɪt] [hɪr] .
Without that prospect I'd stop right here .
没有 那 前景 ID 停止 正确的 这里 .

如果没有这个前景，我就到此为止了。

[aɪˈd][nɔːt] [ker] [tuː; tə] [muːv] [æn; ən] [ɪntʃ] .
I'd not care to move an inch .
ID 不是 关心 到 移动 一个 英寸 .

我一寸都不想挪动。

[aɪˈd][æz; əz] [suːn] [kʌt] [jʊr; jər] [θroʊt] [æz; əz][tuː; tə] [tri:t] [juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] [frend] .
I'd as soon cut your throat as to treat you as a friend .
ID 作为 很快 切 你的 喉 作为 到 对待 你 作为 一个 朋友 .

我宁愿割断你的喉咙，也不会把你当朋友。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈdɪdnt] [kʌm] [tuː; tə] [pri:tʃ] .
But I didn't come to preach .
但 我 没有 来 到 布道 .

但我不是来传道的。

[wʌt] [ɪz] [ðæt] [juːv] [gɔːt] [stækt] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] — [ˈdrɔɪŋz] [fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [trʌŋk] - [laɪn] ?
What is that you've got stacked up on the table — drawings for another trunk - line ?
什么 是 那 你已经 得到 堆叠 向上 在 这 桌子 — 图画 为了 其他 树干 - 线 ?
"
"
"

桌上堆着的是什么？是另一条干线的图纸吗？

" [noʊ] .
"
"
" **No** .
" 不 .

“不。

" [ˈɔːlt] [roʊz] [ˈlæŋɡwɪdli] [ænd; ənd] [smaɪld] .
"
"
" **Galt rose languidly and smiled .**
" 高尔特 玫瑰 懒洋洋地 和 微笑 .

高尔特懒洋洋地站起身，笑了笑。

" [aɪ] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈveri] [ˈprɪti] .
"
"
" **I'll show you something very pretty .**
" 患病的 展示 你 某物 非常 漂亮的 .

“我给你看一些非常漂亮的东西。”

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][eɪˈem][fɑːnd][ʌv; əv] [ɡʊd] [ˈpɪktʃərz] ,
You know I am fond of good pictures ,
你 知道 我 是 喜爱 的 好的 图片 ,

你知道我喜欢好照片，

[ænd; ənd][aɪ] [ˈflætər] [maɪˈself] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [dɪˈskʌvəd] [ə; eɪ][ˈdʒiːniəs] .
and I flatter myself that I have discovered a genius .
和 我 奉承 我 那 我 有 发现 一个 天才 .

我自认为发现了一位天才。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən][ɑːrt] [ˈdiːlər] , [ef] . [biː] . [ˈdʒɛŋkənz, ˈdʒɛŋkɪnz] , [ɪn][ætˈlæntə] , [huːm] [aɪ] [noʊ] [ˈprɪti]
There is an art dealer , F . B . Jenkins , in Atlanta , whom I know pretty
那里 是 一个 艺术 经销商 , F . B . 詹金斯 , 在 亚特兰大 , 谁 我 知道 漂亮的
[wel] ,
well ,
出色地 ,

我在亚特兰大认识一位名叫FB Jenkins的艺术品经销商，我们关系不错。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːld] [em 'iː][ɪn][ðə; ði] [ˈlðər] [deɪ][tuː; tə] [ʃoʊ] [em 'iː][sɒm; səm][ˈwɔːtər] - [ˈkɒlə] [ˈpɪktʃəz]
and he called me in the other day to show me some water - color pictures
和 他 称为 我 在 这 其他 天 到 展示 我 一些 水 - 颜色 图片
[baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] ,
by a young girl ,
经过 一个 年轻的 女孩 ;

前几天他打电话叫我过去，给我看了一些年轻女孩画的水彩画。

[huː] , [aɪ 'tiː] [siːmz] , [ɪz][tuː] [ˈmɔːdɪst][tuː; tə] [ə'laʊ] [hɜːr; hə] [neɪm] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] .
who , it seems , is too modest to allow her name to be used .
WHO , 它 似乎 , 是 也 谦虚的 到 允许 她 姓名 到 是 用过的 .
[ðen] , [tuː] , [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][rɪ'gɑːrdz][hɜːr; hə][æz; əz][hɪz; ɪz][faɪnd] ,
Then , too , I think he regards her as his find ,
然后 , 也 , 我 思考 他 问候 她 作为 他的 寻找 ,
[ənd] , [tuː] , [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][rɪ'gɑːrdz][hɜːr; hə][æz; əz][hɪz; ɪz][faɪnd] ,
and too , I think he regards her as his find ,
而且 , 我觉得他也把她视为自己的发现。

[ænd; ənd] [ˈdʌznt] [wɑːnt] [ˈlðər] [ˈdiːlɜːz] [tuː; tə] [noʊ] [ə'baʊt][hɜːr; hə] .
and doesn't want other dealers to know about her .
和 不 想 其他 经销商 到 知道 关于 她 .
[ænd; ənd] [ˈdʌznt] [wɑːnt] [ˈlðər] [ˈdiːlɜːz] [tuː; tə] [noʊ] [ə'baʊt][hɜːr; hə] .
and doesn't want other dealers to know about her .
她不想让其他经销商知道她的存在。

[aɪ] [bɔːt] [ðiːz] .
I bought these .
我 买 这些 .

我买了这些。

" [ˈɔːlt] [ˈoʊpənd] [ə; eɪ][bɪg][pɔːrt'foʊliəʊ] , [ænd; ənd][brɪ'gæn] [ˈteɪkɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [ˈpɪktʃəz] [wʌn][baɪ][wʌn] .
" Galt opened a big portfolio , and began taking out the pictures one by one .
" 高尔特 打开 一个 大的 文件夹 , 和 开始 采取 出去 这 图片 一 经过 一 .
"高尔特打开了一个大相册，开始一张一张地取出照片。"

" [wer] [hæz; həz] [ˈeni] [wʌn] [ˈevər] [siːn] [ə; eɪ][tʃaɪld] [mɔːr] [ˈlaɪflaɪk] [ðæn; ðən] [ðæt] [wʌn] ?
" Where has any one ever seen a child more lifelike than that one ?
" 在哪里 有 任何 一 曾经 已见 一个 孩子 更多的 逼真 比 那 一 ?
"谁见过比这更栩栩如生的孩子呢？ "

[waɪ] , [aɪ 'tiː][ɪz] [ˈæktʃuəli] [ˈwɔːkɪŋ] [ə'wei] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈpeɪpər] ; [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [wʌn][ɑːn]
Why , it is actually walking away from the paper ; and look at that one on
为什么 , 它 是 实际上 步行 离开 从 这 纸 ; 和 看 在 那 一 在
[ðə; ði] [fens] ,
the fence ,
这 栅栏 ,

为什么呢，它实际上是在远离报纸；看看那个站在栅栏边的人，

[ænd; ənd] [ðɪs] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tɑːp][ænd; ənd] [strɪŋ] ！ "
and this boy with the top and string ! "
和 这 男生 和 这 顶部 和 细绳 ！ "
[ænd; ənd] [ðɪs] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tɑːp][ænd; ənd] [strɪŋ] ！ "
and this boy with the top and string ! "
还有这个穿着露脐上衣和吊带的男孩！

" [waɪ] , [gʊd] [ˈɡreɪʃəs] ！
" Why , good gracious !
" 为什么 , 好的 亲切 ！

“我的天哪！ ”

" [ˈdaɪɪŋ] [kraɪd] [aʊt] , [ɪm'pʌlsɪvli] , [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [træns'fɪkst] [baɪ] [sər'praɪz] ,
" Dearing cried out , impulsively , as he stood transfixed by surprise ,
" 亲爱的 哭 出去 , 冲动地 , 作为 他 站立 呆若木鸡 经过 惊喜 ,
"迪林惊愕不已，情不自禁地喊了出来，他呆立在那里，震惊不已。"

“ [aɪ] [noʊ] [hu:] [dɪd] [ðæt] [wɜ:rk] — [aɪ] — ” [bʌt; bət][hi:; hi] [tʃekt] [hɪm'self] ['sʌd(ə)nli] .
“ **I know who did that work — I — ” But he checked himself suddenly .**
“ 我 知道 WHO 做过 那 工作 — 我 — ” 但 他 已检查 他自己 突然 .
“我知道是谁干的——我——”但他突然止住了话头。

“ [ju:; jʊ] [noʊ] [hu:] [dɪd][aɪ 'ti:] ?
“ **You know who did it ?**
“ 你 知道 WHO 做过 它 ?

你知道是谁干的吗？

“ [^ɔ:lt] [sed] , [ˈfeɪsɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] [səp'praɪz] .
“ **Galt said , facing him in surprise .**
“ 高尔特 说 , 面向 他 在 惊喜 .

“高尔特惊讶地看着他说道。”

“ [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] , [wɪn] .
“ **What do you mean , Wynn .**
“ 什么 做 你 意思是 , 永利 .

“你这话是什么意思，温恩？”

[du:][ju:; jʊ] ['ri:əli] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ? “
Do you really know anything about it ? ”
做 你 真的 知道 任何事物 关于 它 ? ”

你真的了解这方面的情况吗？

“ [aɪ] [spoʊk] [wɪ'ðəʊt] [ˈθɪŋkɪŋ] , “ [ˈdɪrɪŋ] [sed] , [ˈɔ:kwərdli] .
“ **I spoke without thinking , ” Dearing said , awkwardly .**
“ 我 辐 没有 思维 , ” 亲爱的 说 , 尴尬地 .

“我说话没经过思考，”迪林尴尬地说。

“ [ju:; jʊ] [noʊ] , [ə; eɪ] [frɪ'zɪ(ə)n] [ˈsʌmtaɪmz] [rʌnz] [ə'krɔ:s] [ˈmætərz] [wɪtʃ] [hi:; hi][ɪz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə]
“ **You know , a physician sometimes runs across matters which he is obliged to**
“ 你 知道 , 一个 医生 有时 跑步 穿过 事情 哪个 他 是 有义务 到
[rɪ'gɑ:rd][æz; əz][kɑ:nfɪ'denʃ(ə)l] ,
regard as confidential ,
看待 作为 机密的 ,

“你知道，医生有时会遇到一些他必须保密的事情，

[ænd; ənd] , [sɪns] [ðə; ðɪ] — [ðə; ðɪ][ˈleɪdi] [ˈdʌznt] [wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi] [noʊn] ,
and , since the — the lady doesn't want to be known ,
和 , 自从 这 — 这 女士 不 想 到 是 已知 ,

而且，由于这位女士不想透露姓名，

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [fi:l] [fri:] [tu:; tə] [ˈmenʃ(ə)n] [hɜ:r; hər] [neɪm] ; [brɪ'saɪdz] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [aɪ] [maɪt] [bi:; bi]
I could not feel free to mention her name ; besides , you know , I might be
我 可以 不是 感觉 自由的 到 提到 她 姓名 ; 除了 , 你 知道 , 我 可能 是
[mɪ'steɪkən] .
mistaken .
错误 .

我不敢说出她的名字；再说，你知道，我可能弄错了。

“ [ˈdɪrɪŋ] [tɜ:rnd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈpɪktʃərz] [ænd; ənd] [mu:vɪd] [tɔ:rd] [ðə; ðɪ] [dɔ:r] .
“ **Dearing turned from the pictures and moved toward the door .**
“ 亲爱的 转向 从 这 图片 和 已搬 朝向 这 门 .

“迪林转过身，不再看照片，走向门口。”

“ [aɪ][eɪ 'em][ˈsætɪsfɑɪd] [ðæt] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [tel] [mɔ:r] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] , “ [^ɔ:lt] [sed] .
“ **I am satisfied that you could tell more about it if you would , ” Galt said .**
“ 我 是 使满意 那 你 可以 告诉 更多的 关于 它 如果 你 会 , ” 高尔特 说 .

“如果你愿意的话，我很满意你能多讲讲这件事，”加尔特说。

“ [aɪ] [ˈriːəli] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] , [fɔːr; fər] [aɪ] [hæv; həv] [ˈnevər] [rʌn] [əˈkrɔːs] [ˈpɪktʃərz] [aɪ] [laɪk] [soʊ]
“ **I really would like to know , for I have never run across pictures I liked so**
“ 我 真的 会 喜欢 到 知道 , 为了 我 有 绝不 跑步 穿过 图片 我 喜欢 所以
[wel] .
well .
出色地 .

“我真的很想知道，因为我从来没有遇到过这么喜欢的画作。”

[ænd; ənd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [dʌn] [baɪ] [sʌm; səm] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [huː] [meɪ] [nɑːt] [noʊ] [haʊ]
And to think they are done by some young woman who may not know how
和 到 思考 他们 是 完毕 经过 一些 年轻的 女士 WHO 可能 不是 知道 如何
[gʊd] [hɜːr; hər] [wɜːrk] [ˈriːəli] [ɪz] ! “
good her work really is ! ”
好的 她 工作 真的 是 ! ”

想想看，这些作品竟然出自一位可能并不了解自己作品有多优秀的年轻女性之手！

“ [aɪ] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] — [æbsəˈluːtli] [ˈnʌθɪŋ] , “ [wɪn] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [nɑːn] - [kəˈmɪtl] [smaɪl] .
“ **I know nothing — absolutely nothing , ” Wynn said , with a non - committal smile .**
“ 我 知道 没有什么 — 绝对地 没有什么 , ” 永利 说 , 和 一个 非 - 入狱 微笑 .

“我什么都不知道——真的什么都不知道，”温恩带着不置可否的微笑说道。

“ [bʌt; bət] , [ɪf] [aɪ] [dɪd] , [aɪ] [ˈwʊdnt] [trʌst] [aɪ ˈtiː] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɔːr] [ˈeni] [ˈʌðər] [mæn] ,
“ **But , if I did , I wouldn't trust it to you or any other man ,**
“ 但 , 如果 我 做过 , 我 不会 相信 它 到 你 或者 任何 其他 男人 ,
“但是，即便我真的有这个东​​西，我也不会把它托付给你或任何其他男人。”

[soʊ] [ðer; ðər] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] .
so there you are .
所以 那里 你 是 .

就是这样。

[waɪ] [ˈhævnt] [juː; jʊ] [bɪn] [ˈoʊvər] ?
Why haven't you been over ?
为什么 还没有 你 到过 超过 ?

你为什么还没过来？

[ˈʌŋk(ə)l] [tɑːm] [ænd; ənd] [mædʒ] [lʊk] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ˈevri] [ˌæftərˈnuːn] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðəm; ðəm] [æt; ət] [tiː] .
Uncle Tom and Madge look for you every afternoon to join them at tea .
叔叔 汤姆 和 玛吉 看 为了 你 每一个 下午 到 加入 他们 在 茶 .

汤姆叔叔和玛吉每天下午都等着你来和他们一起喝茶。

[juːd] [ˈbetər] [kʌm] [suːn] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɔːf] [fɔːr; fər] [nuː] [jɔːk] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] . “
You'd better come soon ; they are off for New York in a few days . ”
你会 更好的 来 很快 ; 他们 是 离开 为了 新的 约克 在 一个 很少 天 . ”

你最好快点来，他们过几天就要去纽约了。

“ [nuː] [jɔːk] !
“ **New York !**
“ 新的 约克 !

“纽约！

“ [ˈʌːlt] [ɪkˈskeɪɪmd] , [ɪn] [səɹˈpraɪz] .
“ **Galt exclaimed , in surprise .**
“ 高尔特 惊呼 , 在 惊喜 .

“高尔特惊讶地惊喊道。”

“ [jes] ; [juː; jʊ] [noʊ] [ðeɪ] [goʊ] [ʌp] [ðer; ðər] [ˈevri] [ˈsʌməɹ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ten] [deɪz] - [steɪ] , [ˈvɪzɪtɪŋ]
“ **Yes ; you know they go up there every summer for a ten days ' stay , visiting**
“ 是的 ; 你 知道 他们 去 向上 那里 每一个 夏天 为了 一个 十 天 - 停留 , 访问
[ðə; ðɪ] [ˈmɑːrstənz] .
the Marstons .
这 马斯顿 .

“是的；你知道他们每年夏天都会去那里住十天，拜访马斯顿一家。

“ [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][ˈoʊnli][get][ju:; jʊ][tu:; tə] [ri:d] [ðoʊz] [bʊks] ,
“ **If I could only get you to read those books** ,
“ 如果 我 可以 仅有的 得到 你 到 读 那些 图书 ,
“如果我能让你读读那些书就好了,”

[ɪnˈsted] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈnæmbi] - [ˈpæmbi] [stʌf] [ˈtʃu:d] [baɪ][ðə; ði] [ˈsʌndeɪ] - [sku:lz] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
instead of the namby - pamby stuff issued by the Sunday - schools for the
反而 的 这 南比 - 潘比 东西 发布 经过 这 星期日 - 学校 为了 这
[edɪfɪˈkeɪʃn] [ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən] [hu:] [sti:l] [brɪˈli:v] [ɪn][ˈsæntə] [ˈklɔz] ,
edification of children who still believe in Santa Claus ,
启迪 的 孩子们 WHO 仍然 相信 在 圣诞老人 克劳斯 ,

而不是那些主日学校为了安抚那些仍然相信圣诞老人的孩子们而发行的软绵绵的东西,
[ju:d] [bi:; bi][ə; eɪ][ˈwaɪzər][mæn] , “ [ˈʌ:lt] [sed] , [gʊd] - [ˈneɪtʃəˈdli] , [æz; əz][hi:; hi] [əˈkʌmpənɪd] [ˈdɪrɪŋ]
you'd be a wiser man , “ Galt said , good - naturedly , as he accompanied Dearing
你会 是 一个 更明智 男人 , “ 高尔特 说 , 好的 - 自然地 , 作为 他 伴随 亲爱的
[tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] .
to the door .
到 这 门 .

“你会变得更明智,”高尔特和蔼地说着, 一边陪着迪林走到门口。
“ [bʌt; bət] , [ðen] , [aɪˈd][nɑ:t][hæv; həv][ðə; ði] [fʌn] [ʌv; əv][ˈɑ:rgju:ɪŋ][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] . ”

“ **But , then , I'd not have the fun of arguing with you** . ”
“ 但 , 然后 , ID 不是 有 这 乐趣 的 争论 和 你 . ”
“但是, 那样我就没法享受和你争论的乐趣了。”

“ [aɪ][kʊd; kəd][pʊt] [ʌp][æz; əz] [gʊd] [æn; ən][ˈɑ:rgjumənt] , [ˈi:v(ə)n][ɑ:n][jɔr; jər] [oʊn] [saɪd] , [æz; əz][ju:; jʊ]
“ **I could put up as good an argument , even on your own side , as you**
“ 我 可以 放 向上 作为 好的 一个 争论 , 甚至 在 你的 自己的 边 , 作为 你
[kæn; kən] ,
can ,
能 ,

“即使站在你这边, 我也能提出和你一样有力的论点。”
“ [ˈdɪrɪŋ] [sed] , [hæf] [ˈsɪriəsli] .

“ **Dearing said , half seriously** .
“ 亲爱的 说 , 一半 严重地 .

“迪林半开玩笑地说。”

“ [aɪ][kʊd; kəd] [ɡɪv] [wʌn] [ɪləˈstreɪʃ(ə)n] [wɪt] [wʊd] [pru:v] [tu:; tə][men] [laɪk] [ju:; jʊ] , [æt; ət] [li:st] ,
“ **I could give one illustration which would prove to men like you , at least ,**
“ 我 可以 给 一 插图 哪个 会 证明 到 男人 喜欢 你 , 在 至少 ,
“我可以举一个例子, 至少可以向像你这样的人证明,

[ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rld][ɪz][ˈtɑ:psi] - [ˈtɜ:vi] , [ænd; ænd][ðə; ði] [kriˈeɪtər] , [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ]
that the whole world is topsy - turvy , and the Creator , if there is such a thing
那 这 所有的 世界 是 颠倒 - 颠簸 , 和 这 创作者 , 如果 那里 是 这样的 一个 事物
,
.
,

整个世界颠倒错乱, 而造物主, 如果真有其人的话,

[mɔ:r] [ˈhɑ:rtləs] [ðæn; ðən][ˈeni] [mæn][əˈlaɪv] . “
more heartless than any man alive . ”
更多的 狠心 比 任何 男人 活 . ”

比世上任何人都冷酷无情。

“ [ju:; jʊ][kʊd; kəd] ?
“ **You could** ?
“ 你 可以 ?

“你可以吗? ”

[wel] , [ðæts] [ˈɪntrəstɪŋ] — [ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] , [æt; ət] [liːst] . “
Well , that's interesting — coming from you , at least . ”
出色地 , 那就是 有趣的 — 未来 从 你 , 在 至少 . ”

嗯, 这很有意思——至少从你嘴里说出来是这样。

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðɪs] , ” [ˈdɪrɪŋ] [went] [ɑːn] , [naʊ] [kwat] [ˈsɪriəs] , [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ˈfeɪsɪŋ] [ˈʌɔːlt] ,
“ **It was this , ” Dearing went on , now quite serious , as he stood facing Galt ,**
“ 它 曾是 这 , ” 亲爱的 去 在 , 现在 相当 严肃的 , 作为 他 站立 面向 高尔特 ,
“就是这件事,”迪林继续说道, 语气变得严肃起来, 他站在那里面对着高尔特。

[ˈswɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈsætʃəl] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] :
swinging his satchel in his hand :
摇摆 他的 书包 在 他的 手 :

他手里晃着挎包:

“ [æz; əz][aɪ] [keɪm] [ɪn][dʒʌst] [naʊ] [aɪ] [sɔː] [əˈbaʊt] [ˈθɜːrti] [ˈtʃɪldrən] — [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd][ˈgɜːlz] — [ˈoʊvər]
“ **As I came in just now I saw about thirty children — little boys and girls — over**
“ 作为 我 来了 在 只是 现在 我 锯 关于 三十 孩子们 — 小的 男孩们 和 女孩们 — 超过
[ɑːn] [ˈluːɪs] [ˈwestənz] [bɔːn] .
on Lewis Weston's lawn .
在 刘易斯 韦斯顿的 草地 .

“我刚才进来的时候, 看到刘易斯·韦斯顿家草坪上有大约三十个孩子——小男孩和小女孩。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [rɪɡd] [aʊt][ɪn][ðer; ðər] [ˈsʌndeɪ] [kloʊðz] [ænd; ənd] [ˈpleɪɪŋ] [ˈgeɪmz] ,
They were all rigged out in their Sunday clothes and playing games ,
他们 是 全部 作弊 出去 在 他们的 星期日 衣服 和 玩耍 游戏 ,
他们都穿着周日盛装, 正在玩游戏。

[dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][dɪd][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [spɑːt] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][kɪdz] .
just as you and I did on the same spot when we were kids .
只是 作为 你 和 我 做过 在 这 相同的 点 什么时候 我们 是 孩子们 .

就像你我小时候在同一个地方做的那样。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)l][ˈgroʊvɜː] [ˈwestənz] [ˈbɜːrθdeɪ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈdædi] , [ˈbiːɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr]
It was little Grover Weston's birthday , and his daddy , being our
它 曾是 小的 格罗弗 韦斯顿的 生日 , 和 他的 爸爸 , 存在 我们的
[ˈkɑːŋgrəsmən] ,
Congressman ,
众议员 ,

那天是小格罗弗·韦斯顿的生日, 而他的爸爸, 正是我们的国会议员,

[ðə; ði] [ˌʌndərˈsaɪzd] - [fɔːr] [ˈhʌndrəd] - [wɜːr; wər] [ˈduːɪŋ] [ˈɔnəz] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] .
the undersized ' four hundred ' were doing honors to the occasion .
这 矮小 - 四 百 - 是 正在做 荣誉 到 这 场合 .

这四百人个头虽小, 却也为这次活动增光添彩。

[ˈiːv(ə)n][frʌm; frəm] [wer] [aɪ] [stʊd] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [tɔɪz] , [ˈwæɡənz] , [tˈraɪsɪklz] ,
Even from where I stood I could see the toys , wagons , tricycles ,
甚至 从 在哪里 我 站立 我 可以 看 这 玩具 , 马车 , 三轮车 ,

即使从我站的地方, 我也能看到玩具、手推车、三轮车。

[ænd; ənd] [ˈhɑːbi] - [ˈhɔːrsɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [prɪˈzentɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈdʒɔːrdʒə][ˈbɔːrd] ,
and hobby - horses which had been presented to the little Georgia lord ,
和 爱好 - 马匹 哪个 有 到过 呈现 到 这 小的 乔治亚州 主 ,

还有那些送给乔治亚小勋爵的玩具木马,

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [strʌtɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈθɜːrəli] [endˈʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈlaɪmlaɪt] [ðæt] [wʌz; wəz][ɑːn]
and he was strutting about thoroughly enjoying the limelight that was on
和 他 曾是 昂首阔步 关于 彻底 享受 这 聚光灯 那 曾是 在
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

他昂首阔步地走来走去, 十分享受万众瞩目的感觉。

[ðæt] [wʌz; wəz][wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] .

That was one side of the picture .

那 曾是 一 边 的 这 图片 :

那是事情的一方面。

[ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [wʌz; wəz] [ðɪs] :

The other side was this :

这 其他 边 曾是 这 :

另一面是这样的:

[daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['ləʊər] [end] [ʌv; əv][aʊər; ɑ:r] [pleɪs] [stʊd] [ə; eɪ][ˈsɔ:lətəri] ['lɪt(ə)l] ['fɪɡjər] .

Down at the lower end of our place stood a solitary little figure .

向下 在 这 降低 结尾 的 我们的 地方 站立 一个 孤 小的 数字 :

在我们住处较低的位置，站着一个孤零零的小身影。

[nɑ:t] [wʌn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ɔ:l] [kʊd; kəd][hoʊld] [ə; eɪ][ˈkænd(ə)l][tu:; tə][hɪm; ɪm] [ɪn] [lʊks] [ɔ:r] ['braɪtnəs]

Not one among them all could hold a candle to him in looks or brightness

不是 一 之中 他们 全部 可以 抓住 一个 蜡烛 到 他 在 看起来 或者 亮度

[ʌv; əv][maɪnd] .

of mind .

的 头脑 :

他们之中没有一个人，无论是外貌还是才智，能与 he 相提并论。

[ju:; jʊ] [noʊ] [hu:] [aɪ] [mi:n] ;

You know who I mean ;

你 知道 WHO 我 意思是 ;

你知道我指的是谁;

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [tjæp] [ju:; jʊ] [tʊk] [ə; eɪ][ˈfænsɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [wen] [hi:; hi] [dʒʌmpt]

it was the little chap you took a fancy to the other day when he jumped

它 曾是 这 小的 小伙子 你 采取 一个 想要 到 这 其他 天 什么时候 他 跳了起来

[ˈɪntu:] [jʊr; jər] [ɑ:rmz] [frʌm; frəm] [ðæt] [tri:] .

into your arms from that tree .

进入 你的 武器 从 那 树 :

就是那天你一眼就喜欢上的那个小家伙，他从树上跳到你怀里。

[ðer; ðər] [hi:; hi] [stʊd] , [hɪz; ɪz][bæt][ænd; ænd] [bɔ:l] [ˈaɪd(ə)l][æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] ,

There he stood , his bat and ball idle at his feet ,

那里 他 站立 , 他的 蝙蝠 和 球 闲置的 在 他的 脚 ,

他站在那里，球棒和球闲置在脚边。

[ˈwʌtʃɪŋ] ['evri] ['mu:vmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪ] ['lɪt(ə)l] [kraʊd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [wei] .

watching every movement of the gay little crowd across the way .

观看 每一个 移动 的 这 同性恋 小的 人群 穿过 这 方式 :

密切关注着对面那群同性恋者的一举一动。

[aɪ] ['kʊdnt] [noʊ] [wʌt] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [wɜ:r; wər] , [bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

I couldn't know what his thoughts were , but , as I stood looking at him ,

我 不能 知道 什么 他的 想法 是 , 但 , 作为 我 站立 寻找 在 他 ,

我无法知道他在想什么，但是，当我站在那里看着他时，

[aɪ] ['wʌndə-d] [wʌt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔ:t] [æt; ət][hɪz; ɪz] [eɪdʒ] .

I wondered what I should have thought at his age .

我 想知道 什么 我 应该 有 想法 在 他的 年龄 :

我想知道如果我在他那个年纪，我会怎么想。

[wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['grəʊɪŋ] [ænd; ænd] [ˌsʊpər'sensətɪv] [maɪnd] [ɔ:l'redɪ] ['strʌɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kwɛstʃən]

Was his growing and supersensitive mind already struggling with the question

曾是 他的 生长 和 超灵敏 头脑 已经 挣扎 和 这 问题

[ʌv; əv] [ɪnɪ'kwɑ:ləti] ?

of inequality ?

的 不等式 ?

他那日益增长且极其敏感的心灵是否已经在思考不平等的问题了?

[aɪ] [rɪ'membə] [ðæt] [aɪ] , [æt; ət][hɪz; ɪz][eɪdʒ] , [felt] [ə; eɪ] [slaɪt] ['ki:nli] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][dɪd] ,
I remember that I , at his age , felt a slight keenly , and if I did ,
我 记住 那 我 , 在 他的 年龄 , 毛毡 一个 轻微 敏锐地 , 和 如果 我 做过 ,
我记得, 在我像他那么大的时候, 如果我真的感觉到了什么, 我会非常敏感。

[wɪð; wɪθ][maɪ] ['meni] [æd'væntɪdʒɪz][æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] , [wʌt] [mʌst; məst][hi; hi] [fi:l] ?
with my many advantages as a child , what must he feel ?
和 我的 许多 优势 作为 一个 孩子 , 什么 必须 他 感觉 ?
拥有我这样的童年优势, 他会作何感想?

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən]['ɑ:rgjumənt][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , ['kenɪθ] .
There is an argument for you , Kenneth .
那里 是 一个 争论 为了 你 , 肯尼斯 .
肯尼斯, 我同意你的观点。

[ðə; ði][nekst] [taɪm] [ju:; jʊ][wa:nt][tu:; tə] [pru:v] [ðə; ði] [ˈʌtər] ['hɑ:rtləsnəs] [ænd; ənd] ['eɪmləsnəs] [ʌv; əv]
The next time you want to prove the utter heartlessness and aimlessness of
这 下一个 时间 你 想 到 证明 这 说出 冷酷无情 和 漫无目的 的
[gɑ:d][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ju:nɪvɜ:rs] ,
God and His universe ,
上帝 和 他的 宇宙 ,
下次当你想要证明上帝和祂的宇宙是多么冷酷无情、漫无目的时,

[dʒʌst] [peɪnt] [ðæt] ['pɪktʃər] .
just paint that picture .
只是 画 那 图片 .
把那幅画面描绘出来就行了。

" [ˈʌ:lɪt] [meɪd] [noʊ] [rɪ'spa:ns] .
" **Galt made no response .**
" 高尔特 制成 不 回复 .
高尔特没有回应。

[hɪz; ɪz] [blʌd] [si:md] [tu:; tə][tɜ:rn][koʊld][ɪn][hɪz; ɪz] [veɪnz] [æz; əz][ðə; ði] ['grɪmli] [ə'kju:zɪŋ] [wɜ:rdz] [fel]
His blood seemed to turn cold in his veins as the grimly accusing words fell
他的 血 似乎 到 转动 寒冷的 在 他的 静脉 作为 这 阴沉地 指控 字 跌倒
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['frɛndz] [lɪps] .
from his friend's lips .
从 他的 朋友们 嘴唇 .
当他朋友口中说出那些冷酷的指责之语时, 他仿佛感到血液都凝固了。

" [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði] [wei] [aɪm]['gouɪŋ][tu:; tə][let][ðə; ði] ['sto:ri] [end] , [ɪn][maɪ] ['fænsɪ] ,
" **But that is not the way I'm going to let the story end , in my fancy ,**
" 但 那 是 不是 这 方式 我是 去 到 让 这 故事 结尾 , 在 我的 想要 ,
“但在我看来, 我不会让故事以这种方式结束。”

[æt; ət] [li:st] , " ['dɪrɪŋ] [kən'tɪnju:d] , [æftər][ə; eɪ] [pɔ:z] .
at least , " Dearing continued , after a pause .
在 至少 , " 亲爱的 持续 , 后 一个 暂停 .
“至少,”迪林停顿了一下后继续说道。

" ['kenɪθ] , [oʊld] [tʃæp] , [aɪ] [si:] [ə; eɪ] ['sɪlvər] ['laɪnɪŋ] ['pi:pɪŋ] [aʊt][frʌm; frəm] [bɪ'ni:θ] ['i:v(ə)n] [ðæt]
" **Kenneth , old chap , I see a silver lining peeping out from beneath even that**
" 肯尼斯 , 老的 小伙子 , 我 看 一个 银 衬垫 偷窥 出去 从 下面 甚至 那
[pʊr] [tʃaɪldz] [klaʊd] .
poor child's cloud .
贫穷的 孩子的 云 .
“肯尼斯, 老兄, 我看到即使在那个可怜的孩子的阴霾下, 也透出了一线希望。”

[aɪ] [si:] [ðə; ði] ['hɪd(ə)n] [hænd][ʌv; əv][gɑ:d] ['fa:lʊʊɪŋ] [ðə; ði] ['fa:ðər] [hu:] [dɪ'z:rtɪd] [hɪz; ɪz]['du:ti][tu:; tə] [fli:]
I see the hidden hand of God following the father who deserted his duty to flee
我 看 这 隐 手 的 上帝 下列的 这 父亲 WHO 荒凉的 他的 责任 到 逃跑
[tu:; tə][sʌm; səm][fa:r] - [ɔ:f] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] .
to some far - off hiding - place .
到 一些 远的 - 离开 隐藏 - 地方 .

我看到上帝那只隐秘的手正追随着那个弃守本分、逃往遥远藏身之处的父亲。

[aɪ] [si:] [ðæt] [mæn] ['hʌŋgʒɪŋ] [fɔ:r; fər]['spɪrɪtʃuəl] [rest] ;
I see that man hungering for spiritual rest ;
我 看 那 男人 饥饿 为了 精神 休息 ;
我看到那个人渴望精神上的安宁；

[aɪ] [si:] [hɪz; ɪz] ['veri] [kraɪm] ['hʌmblɪŋ] [ænd; ənd] ['swi:tɪŋ] [hɪz; ɪz][soʊl][ænd; ənd] ['kɔ:zɪŋ] [hɪm; ɪm]
I see his very crime humbling and sweetening his soul and causing him
我 看 他的 非常 犯罪 令人谦卑 和 甜味剂 他的 灵魂 和 导致 他
[tu:; tə] [bɔ:ŋ] [fɔ:r; fər] [wʌt] [hi; hi][hæz; həz] [left] [br'haɪnd][hɪm; ɪm] .
to long for what he has left behind him .
到 长的 为了 什么 他 有 左边 在后面 他 .
我看到他的罪行反而使他的灵魂变得谦卑和甘甜，让他渴望失去他所失去的一切。

[aɪ] [si:] [ðə; ði] ['fɔ:rtʃən] [ðæt] ['ævərɪs] [ɪz]['paɪlɪŋ] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] ['fa:ðə-z] ['kɒfəz] ['bi:ɪŋ] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [gʊd]
I see the fortune that avarice is piling up in his father's coffers being turned to good
我 看 这 财富 那 贪婪 是 桩 向上 在 他的 父亲的 金库 存在 转向 到 好的
[ə'kaʊnt] .
account .
帐户 .
我看到他父亲因贪婪而积累的财富正在被善加利用。

[ɪn] [ʃɔ:rt] , [aɪ] [si:] [ðæt] [bɔɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bju:tɪf(ə)l] [tʃaɪld] - ['mʌðər] ,
In short , I see that boy and his beautiful child - mother ,
在 短的 , 我 看 那 男生 和 他的 美丽的 孩子 - 母亲 ,
简而言之，我看到了那个男孩和他美丽的母亲，

[hu:] ['nevər] [hæd; həd][ə; eɪ] [fɔ:lt] [bʌt; bət] [ðæt] [ʌv; əv]['blaɪndli] ['trʌstɪŋ] , ['teɪkən] [ə'weɪ] ['sʌmwɛr] [tu:; tə]
who never had a fault but that of blindly trusting , taken away somewhere to
WHO 绝不 有 一个 过错 但 那 的 盲目地 信任 , 已采取 离开 某处 到
[ʌltɪmət] ['hæpɪnəs] . "
ultimate happiness . "
最终的 幸福 . "
他唯一的缺点就是盲目信任，被带到了某个地方，获得了最终的幸福。

" [ju:; jʊ] [θɪŋk] — [ju:; jʊ] [θɪŋk] — " [^ɔ:lt] ['stæməd] , [ʌn'etb(ə)l][tu:; tə] ['fɔ:rmjuleɪt] [æn; ən] ['ædɪkwət]
" You think — you think — " Galt stammered , unable to formulate an adequate
" 你 思考 — 你 思考 — " 高尔特 结结巴巴 , 无法 到 制定 一个 足够的
[rɪ'plai] .
reply .
回复 .
“你认为——你认为——”高尔特结结巴巴地说，无法给出恰当的回答。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði][mæn] [dʌz] [nɑ:tɪ][lɪv; laɪv] [hu:] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [lʌvd] [ænd; ənd] ['trʌstɪd] [baɪ]
" I think the man does not live who could have been loved and trusted by
" 我 思考 这 男人 做 不是 居住 WHO 可以 有 到过 喜爱 和 可信 经过
[dɔ:rə] ['bæri] [ænd; ənd]['evər] [fər'get] [hɜ:r; hər] .
Dora Barry and ever forget her .
多拉 巴里 和 曾经 忘记 她 .
“我认为，能够被朵拉·巴里爱戴和信任，并且永远不会忘记她的人，是无法活到今天的。”

[ðə; ði][mæn] [dʌz] [nɑ:t][liv; laiv] [hu:] [kʊd; kəd][bi;; bi][ðə; ði] ['fɑ:ðər] [ʌv; əv] [sʌt] [ə; ei][tʃaɪld][baɪ] [sʌt] [ə; ei]
The man does not live who could be the father of such a child by such a
这 男人 做 不是 居住 WHO 可以 是 这 父亲 的 这样的 一个 孩子 经过 这样的 一个
['mʌðər] — [sʌt] [æz; əz][ʃi;; ʃi][hæz; həz] [groʊn] [tu;; tə][bi;; bi] [sɪns] [hɜ:r; hər] [greɪt] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] —
mother — such as she has grown to be since her great misfortune —
母亲 — 这样的 作为 她 有 生长 到 是 自从 她 伟大的 不幸 —
[ænd; ənd][nɑ:t] [faɪt] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ænd; ənd][hɜ:r; hər] [tʃaɪld][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ləst] [breθ] .
and not fight for her and her child with his last breath .
和 不是 斗争 为了 她 和 她 孩子 和 他的 最后的 气息 .

一个男人，如果能成为这样一个孩子的父亲，而他的母亲又是这样一位遭遇巨大不幸的人，那么他不会活到最后一刻，
不为她和她的孩子而战。

” [ˈtʃæptər] [vi:,aɪ'aɪ]
” CHAPTER VII
” 章 七

第七章

[ˈdʌblju:]
W
W

W

[hen] ['dɪrɪŋ] [hæd; həd] [ɡɔ:n] ['blaɪðli] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] , [ˈʌ:lɪt] [stroʊd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]
HEN Dearing had gone blithely down the street , Galt strode up and down the
母鸡 亲爱的 有 已消失 兴高采烈地 向下 这 街道 , 高尔特 大步走 向上 和 向下 这
[və'rændə] ,
veranda ,
阳台 ,

当迪林兴高采烈地沿着街道走去时，高尔特在阳台上来回踱步。

[hɑ:t][ænd; ənd][kʊld] , [baɪ] [tɜ:rnz] , [wɪð; wɪθ] ['fʊəri][ænd; ənd] [rɪ'mɔ:rs]
hot and cold , by turns , with fury and remorse .
热的 和 寒冷的 , 经过 转弯 , 和 愤怒 和 悔恨 .
情绪忽冷忽热，时而愤怒，时而懊悔。

” [tu;; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['eni] [mæn][kʊd; kəd] ['lektʃər] [em 'i:][laɪk] [ðæt] ,
” To think that any man could lecture me like that ,
” 到 思考 那 任何 男人 可以 演讲 我 喜欢 那 ,
“真没想到竟然有人会那样教训我，

[waɪl] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][tu;; tə][stænd][ænd; ənd] [teɪk] [aɪ 'ti:][laɪk] [ə; ei] ['sni:kɪŋ] ['kaʊəd] ! ” [hi;; hi]
while I have had to stand and take it like a sneaking coward ! ” he
尽管 我 有 有 到 站立 和 拿 它 喜欢 一个 鬼鬼祟祟 懦夫 ! ” 他
[fju:md] .
fumed .
怒气冲冲 .

“而我却只能像个偷偷摸摸的懦夫一样默默忍受！”他怒气冲冲地说。

” [aɪ][ei 'em][nɑ:t][ə; ei][dʒɑ:t] [wɜ:rs] [ðæn; ðən]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [ˈlðər] [hu:] [wɜ:r; wər][led] [ə'streɪ]
” I am not a jot worse than thousands of others who were led astray
” 我 是 不是 一个 点 更糟 比 数千 的 其他的 WHO 是 引领 误入歧途
[baɪ] ['pæʃ(ə)n] .
by passion .
经过 热情 .

“我并不比成千上万被激情误导的人差多少。”

[aɪ][hæd; həd][tu;; tə][du:][æz; əz][aɪ][dɪd] .
I had to do as I did .
我 有 到 做 作为 我 做过 .

我不得不那样做。

[aɪ] ['kʊdn̩t] [gɪv] [ʌp] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [sɔ:t] [soʊ] [lɔ:ŋ] , [ænd; ənd] [fɔ:t] [fɔ:r; fər][soʊ] ['fɪrslɪ] .
I couldn't give up what I had sought so long , and fought for so fiercely .
我 不能 给 向上 什么 我 有 寻求 所以 长的 , 和 战斗 为了 所以 激烈地 .

我无法放弃我追求了这么久，为之浴血奋战的东西。

[ʃi:; ʃɪ] [nu:] [aɪ 'ti:] ; [ʃi:; ʃɪ] [əd'mɪtrɪd] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [tu:; tə][du:] .
She knew it ; she admitted there was nothing else to do .
她 知道 它 ; 她 承认 那里 曾是 没有什么 别的 到 做 .

她知道这一点；她承认别无他法。

[ɔ:l] [ðɪ:z] [ʃɪrɪz] [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz][nɔ:t] [wʌns] [rɪ'prəʊtɪt] [em 'i:] ,
All these years she has not once reproached me ,
全部 这些 年 她 有 不是 一次 受责备 我 ,

这么多年来，她从未责备过我。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] [kept] [hɜ:r; hər] [wɜ:rd] — [ðə; ðɪ] ['si:kɹət] [ɪz] ['aʊərz] .
and she has kept her word — the secret is ours .
和 她 有 保留 她 单词 — 这 秘密 是 我们的 .

她信守了承诺——这个秘密是我们俩的。

[wɪn] [sez] [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] [əd'vænst] ,
Wynn says she has advanced ,
永利 说道 她 有 先进的 ,

温恩说她已经取得了进展，

[ðæt] [hɜ:r; hər] ['sɔ:lətəri] [laɪf] [hæz; həz] ['oʊnli] ['raɪpənd] [hɜ:r; hər] ['bjʊ:ti] [ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd] ['bɔ:di] ,
that her solitary life has only ripened her beauty of mind and body ,
那 她 孤 生活 有 仅有的 成熟的 她 美丽 的 头脑 和 身体 ,

她独居的生活反而使她的身心更加成熟美丽。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][ɪz][ðə; ðɪ] ['mʌðər] [ʌv; əv][maɪ] [tʃaɪld] — [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [aɪ] [held] [ɪn][maɪ][ɑ:rmz][ðə; ðɪ]
and she is the mother of my child — the little fellow I held in my arms the
和 她 是 这 母亲 的 我的 孩子 — 这 小的 同伴 我 握住 在 我的 武器 这

['ʌðər] [deɪ] ,
other day ,
其他 天 ,

她是我孩子的母亲——就是前几天我抱在怀里的那个小家伙。

[ðə; ðɪ] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mæɪɪdʒ] [æz; əz] ['seɪkrɪd] [ʌndər] [haɪ] ['hev(ə)n] [æz; əz] ['eni] ['evər] ['sɔləmnaɪzd]
the outcome of a marriage as sacred under high heaven as any ever solemnized
这 结果 的 一个 婚姻 作为 神圣 在下面 高的 天堂 作为 任何 曾经 庄严的

[æt; ət][æn; ən] ['ɔ:ltər] .
at an altar .
在 一个 坛 .

这场婚姻的结局如同任何在圣坛前举行的婚礼一样神圣。

" [hi:; hi] [groʊn] [æz; əz][hi:; hi] [rɪ'membər] [haʊ] [hi:; hi][ænd; ənd] ['dɔ:rə] [ju:st] [tu:; tə] [boʊst] [ðæt]
" **He groaned as he remembered how he and Dora used to boast that**
" 他 呻吟 作为 他 记得 如何 他 和 多拉 用过的 到 夸 那

[ðer; ðər] [su:'pɪriər] ['ment(ə)l] ['ætɪtu:d] ,
their superior mental attitude ,
他们的 优越的 精神的 态度 ,

他呻吟着，想起他和朵拉过去是如何吹嘘他们优越的心理素质的。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [haɪt] [ænd; ənd] ['ɡlɔ:ri] [ʌv; əv][ðer; ðər] [tra:θ] ,
and the height and glory of their troth ,
和 这 高度 和 荣耀 的 他们的 誓言 ,

以及他们誓言的高度和荣耀，

[æz; əz] [kəm'perd] [tuː; tə][ðə; ði] [dʌl] [koʊd][ʌv; əv][ðə; ði] ['vʌlgər] [hɜːrd] , [hæd; həd] [meɪd] [ðem; ðəm][ə; eɪ]
as compared to the dull code of the vulgar herd , had made them a
作为 比较的 到 这 乏味的 代码 的 这 庸俗 一群 , 有 制成 他们 一个
[ɒː] ['ʌntə'ʌntu] [ðəm'selvz] .
law unto themselves .
法律 到 他们自己 .

与庸俗大众的枯燥乏味的准则相比，他们已经制定了自己的法律。

[hiː; hi][hæd; həd] [soʊn] [ðə; ði] [siːdz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['lɑːdʒɪk][ɪn][ðə; ði] [rɪtʃ] [soɪl][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['trʌstɪŋ] ,
He had sown the seeds of such logic in the rich soil of her trusting ,
他 有 播种 这 种子 的 这样的 逻辑 在 这 富有的 土壤 的 她 信任 ,
[ˈɡɜːrliʃ] [ɪnɪk'spɪəriəns] .
girlish inexperience .
少女 缺乏经验 .

他将这种逻辑的种子播撒在了她天真无邪、缺乏经验的少女心田中。

[hiː; hi][hæd; həd][led][hɜːr; hər] , [æz; əz][ə; eɪ]['kænd(ə)l] [liːdz] [ə; eɪ] [moʊθ] ,
He had led her , as a candle leads a moth ,
他 有 引领 她 , 作为 一个 蜡烛 线索 一个 蛾 ,
[hɪ'leɪd] [hə'led] [hɜːr] [ə'led] [moʊθ] .
他引领着她，就像蜡烛引领飞蛾一样。

[ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈjɔːnɪŋ] [brɪŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bis] ; [hiː; hi][hæd; həd] [kloʊzd] [hɜːr; hər]['dʒent(ə)l] [maʊθ] ,
on to the yawning brink of the abyss ; he had closed her gentle mouth ,
在 到 这 打哈欠 边缘 的 这 深渊 ; 他 有 关闭 她 温和的 嘴 ,
[ˈdʒentlɪ] [maʊθ] .
走向深渊那张开的大嘴边缘；他合上了她温柔的嘴唇。

['iːv(ə)n][æz; əz][,aɪ 'tiː] ['ʌtəd] [wɜːrdz][ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [fɪ'deləti] , [ænd; ənd] [ðen] , [baɪ] [ˈɪr] [bruːt]
even as it uttered words of love and fidelity , and then , by sheer brute
甚至 作为 它 说出 字 的 爱 和 忠诚 , 和 然后 , 经过 透明 蛮力
[fɔːrs] ,
force ,
力量 ,

即使它口中吐露着爱意和忠贞的誓言，然后，却凭借着蛮力，

[hiː; hi][hæd; həd] [flʌŋ] [hɜːr; hər] [daʊn] [tuː; tə] ['dɑːrkənəs] [ænd; ənd] [dɪ'sper] .
he had flung her down to darkness and despair .
他 有 扔 她 向下 到 黑暗 和 绝望 .

他将她抛入了黑暗和绝望之中。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [truːθ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['fɒli] [ə'laʊd] [hɪm'self] [tuː; tə] [feɪs] [ɪn] [ðoʊz] ['jɪrz]
That was the truth he had not fully allowed himself to face in those years
那 曾是 这 真相 他 有 不是 完全 允许 他自己 到 脸 在 那些 年
[ʌv; əv][ˈgrætɪfaɪd][æm'biʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] ,
of gratified ambition which had followed ,
的 满意 志向 哪个 有 随后 ,

在随后那些年里，他沉浸在野心勃勃的满足感中，却始终没有真正面对那个真相。

[ænd; ənd][,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [truːθ] [ðæt] [wɪn] ['dɪrɪŋ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mædnɪŋ] ['mænlinəs] ,
and it was the truth that Wynn Dearing , with his maddening manliness ,
和 它 曾是 这 真相 那 永利 亲爱的 , 和 他的 令人抓狂 男子气概 ,
[ˈmædnɪŋ] [ˈmænlinəs] .
而事实是，温·迪林拥有着令人恼火的男子气概，

[hæd; həd] [həːld] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə] - [deɪ] .
had hurled into his face to - day .
有 投掷 进入 他的 脸 到 - 天 .

今天有人朝他脸上扔了东西。

[ænd; ənd] ['dɪrɪŋ] [hæd; həd][ˈɑ:rgju:d] [ðæt] [ðə; ði][end][wʌz; wəz][nɑ:t] [jet] — [ðæt] [ðə; ði] ['z:rθli] ['strʌg(ə)]
And Dearing had argued that the end was not yet — that the earthly struggle
和 亲爱的 有 争论 那 这 结尾 曾是 不是 然而 — 那 这 尘世的 斗争
['wɔznt] [ɔ:l][ðer; ðər][wʌz; wəz][tu:; tə][mæn] — [ðæt] [tu:; tə] [i:t] ,
wasn't all there was to man — that to eat ,
不是 全部 那里 曾是 到 男人 — 那 到 吃 ;
迪林认为，一切尚未结束——尘世的奋斗并非人类生活的全部——为了生存，

[ˈprɒʊkriət] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n][spæn][ʌv; əv] [ˈjɪrɪz] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði][sə'lu:(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
procreate , and live a certain span of years was not the solution of the
生育 , 和 居住 一个 肯定 跨度 的 年 曾是 不是 这 解决方案 的 这
[ˈpra:bləm][ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] .
problem of existence .
问题 的 存在 .
繁衍后代并活到一定年限并不是生存问题的答案。

[haʊ] ['ʌtərli] [əb'sɜ:rd] !
How utterly absurd !
如何 完全地 荒诞 !
真是荒谬至极！

[ænd; ənd] [jet] [wʌt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt] [ˈeɪlmənt] ?
And yet what was his present ailment ?
和 然而 什么 曾是 他的 展示 病痛 ?
那么，他目前的病症是什么呢？

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɑ:di] ,
It was not of the body ,
它 曾是 不是 的 这 身体 ;
那不是身体的一部分，

[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [wel] [noʊn] [wen] ['dɪrɪŋ] [wʌz; wəz] ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'dɪ(ə)n] ;
as he had well known when Dearing was speaking of his condition ;
作为 他 有 出色地 已知 什么时候 亲爱的 曾是 请讲 的 他的 状况 ;
正如他之前在迪林谈到他的病情时所了解的那样；

[ænd; ənd] [sɪns] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] , [wʌt] [wʌz; wəz][,aɪ 'ti:] ?
and since it was not so , what was it ?
和 自从 它 曾是 不是 所以 , 什么 曾是 它 ?
既然事实并非如此，那么事实究竟是什么？

[wʌt] [fɔ:rs] [noʊn] [tu:; tə] ['saɪəns] [hæd; həd] ['kɪndld] [ðə; ði][ˈreɪdʒɪŋ][fairz] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] ,
What force known to science had kindled the raging fires within him ,
什么 力量 已知 到 科学 有 点燃 这 愤怒 火灾 之内 他 ;
究竟是何种科学已知的力量，点燃了他体内熊熊燃烧的火焰？

[meɪd] [hɪm; ɪm][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [ɪm] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kaɪnd] , [ænd; ənd] [heɪt] [ðə; ði] [sək'ses] [wɪtʃ] , [laɪk] [ə; eɪ]
made him desire to shim his own kind , and hate the success which , like a
制成 他 欲望 到 垫片 他的 自己的 种类 , 和 恨 这 成功 哪个 , 喜欢 一个
[ˈhelɪʃ] [wɪl] - [oʊ] - - [ðə; ði] - [wɪsp] ,
hellish will - o ' - the - wisp ,
地狱般的 将要 - o - - 这 - 烟雾 ,
这使他渴望抛弃同类，并憎恨成功，而成功就像地狱里的鬼火一样，转瞬即逝。

[hæd; həd][wʌns] [bleɪzd] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .
had once blazed over him .
有 一次 燃烧的 超过 他 .
曾经在他头顶燃起熊熊烈火。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət][tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [ðə; ðɪ] [faɪt] [ɑːn][hɪz; ɪz]
There was nothing to do , of course , but to continue the fight on his
那里 曾是 没有什么 到 做 , 的 课程 , 但 到 继续 这 斗争 在 他的
[oʊn] [laɪnz] ,
own lines ,
自己的 线条 ,

当然，他别无选择，只能继续在自己的阵地上战斗。

[baɪ][ðə; ðɪ] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈriːz(ə)n] [bɔːrn][ɪn][hɪm; ɪm] .
by the light of the reason born in him :
经过 这 光 的 这 原因 出生 在 他 :

因他内心所诞生的理性之光。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,
Of course ,
的 课程 ,

当然，

[ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd][biː; bi][sæd][ænd; ənd] [ˈɡluːmi] [ˈoʊvər][æn; ən][oʊld] [lʌv] [əˈfer] [ɪf] [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd]
a man could be sad and gloomy over an old love affair if he continued
一个 男人 可以 是 伤心 和 阴沉 超过 一个 老的 爱 事务 如果 他 持续
[tuː; tə] [bruːd] [ˈoʊvər][aɪ ˈtiː] — [ɪf] [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [əˈlaʊ] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] [ˈdɑːmɪneɪt] [hɪm; ɪm] .
to brood over it — if he continued to allow it to dominate him .
到 幼虫 超过 它 — 如果 他 持续 到 允许 它 到 支配 他 .

如果一个男人继续沉湎于一段旧情，并任由它支配自己，他就会感到悲伤和沮丧。

[ˈdɔːrə][hæd; həd] [əkˈseptɪd] [ðə; ðɪ][ɪnˈevɪtəb(ə)l] , [æz; əz] [ˈeni] [ˈsensəb(ə)l] [ˈwʊmən] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ,
Dora had accepted the inevitable , as any sensible woman would have done ,
多拉 有 公认 这 不可避免的 , 作为 任何 明智的 女士 会 有 完毕 ,

朵拉接受了不可避免的事实，就像任何一个明智的女人都会做的那样。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [left] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][ɡoʊ][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [ʌnməˈlestɪd] — [friː] !
and it was left for him to go on his way unmolested — free !
和 它 曾是 左边 为了 他 到 去 在 他的 方式 未受干扰 — 自由的 !

于是他得以继续他的旅程，不受任何干扰——自由了！

[ˈdʒen(ə)rəl] [silˈvestə(r)] [ˈwɑːntɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈmæri] [hɪz; ɪz] [niːs] ; [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˈsoʊʃ(ə)l][ˈiːkwəl] ,
General Sylvester wanted him to marry his niece ; she was his social equal ,
一般的 西尔维斯特 通缉 他 到 结婚 他的 侄女 ; 她 曾是 他的 社会的 平等的 ,

西尔维斯特将军想让他娶自己的侄女；她与他在社会地位上平起平坐。

[ænd; ənd][ɪn] [taɪm] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [wel] [ɔːf] [ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈfɔːrtʃən] .
and in time would be as well off in point of fortune .
和 在 时间 会 是 作为 出色地 离开 在 观点 的 财富 .

假以时日，他们的境遇也会好转。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] , [ɪmˈpoʊzɪŋ] , [ˈɡreɪʃəs] [ˈwʊmən] ,
She was a beautiful , imposing , gracious woman ,
她 曾是 一个 美丽的 , 气势磅礴 , 亲切 女士 ,

她是一位美丽、仪态高贵、举止优雅的女士。

[ænd; ənd] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ][waɪf] [ˈeni] [mæn] [wʊd] [biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv] .
and would make a wife any man would be proud of .
和 会 制作 一个 妻子 任何 男人 会 是 自豪的 的 .

她会成为任何男人都引以为傲的妻子。

[jes] , [hɪz; ɪz][ˈduːti][tuː; tə] [hɪmˈself] [wʌz; wəz] [klaɪr] ,
Yes , his duty to himself was clear ,
是的 , 他的 责任 到 他自己 曾是 清除 ,

是的，他对自己负有责任这一点很明确。

[ænd; ənd] [dri:mz] [laɪk] [ʃʌŋ] [ˈdɪrɪŋ] [ɪnˈdʌldʒd] [ɪn] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [ˈbænɪʃt] [fɔ:r; fər]
and dreams like young Dearing indulged in would have to be banished for
和 梦境 喜欢 年轻的 亲爱的 沉溺其中 在 会 有 到 是 被放逐 为了
[ˈevər][ænd; ənd][ˈevər] .
ever and ever .
曾经 和 曾经 .

而像年轻的迪林那样沉迷的梦想，必须永远、永远地被摒弃。

[jes] , [hi:; hi] [wʊd] [ˈmæri] [ˈmɑ:rgrət] [ˈdɪrɪŋ] , [ænd; ənd][hi:; hi][ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [ˈtræv(ə)] [ðə; ðɪ]
Yes , he would marry Margaret Dearing , and he and she would travel the
是的 , 他 会 结婚 玛格丽特 亲爱的 , 和 他 和 她 会 旅行 这
[wɜ:rld] [ˈoʊvər] .
world over .
世界 超过 .

是的，他会娶玛格丽特·迪林为妻，然后他们一起环游世界。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈredi] [tu:; tə] [rɪˈzɑ:n] [ðə; ðɪ] [ˈæktɪv] [ˈmænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][bɪɡ] [ˈentəpraɪz] [hi:; hi]
He was ready to resign the active management of the big enterprise he
他 曾是 准备好 到 辞职 这 积极的 管理 的 这 大的 企业 他
[hæd; həd] [kriˈeɪtɪd] ,
had created ,
有 创建 ,

他准备辞去自己一手创建的大企业的日常管理工作。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [fri:] [ɪn] [ˈevri] [sens] .
and he would be free in every sense .
和 他 会 是 自由的 在 每一个 感觉 .

他将获得全方位的自由。

[jes] , [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [fri:] — [dʒʌst][æz; əz] [ˈʌðər] [men] [wɜ:r; wər] [fri:] .
Yes , he would be free — just as other men were free .
是的 , 他 会 是 自由的 — 只是 作为 其他 男人 是 自由的 .

是的，他将获得自由——就像其他男人一样获得自由。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈstept] [ˈdaʊn] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [græs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈlɔ:n] [ænd; ənd] [ˈstroʊld] [raʊnd] [ðə; ðɪ]
He had stepped down on the grass of the lawn and strolled round the
他 有 步 向下 在 这 草 的 这 草地 和 漫步 圆形的 这
[haʊs] .
house .
房子 .

他走下草坪，绕着房子漫步。

[ʃaʊts] [ænd; ənd] [pi:lz] [ʌv; əv] [ˈtʃaɪldɪʃ] [ˈlæftər] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][jɑ:rd] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:n]
Shouts and peals of childish laughter came from the yard adjoining his on
喊叫 和 果皮 的 幼稚 笑声 来了 从 这 院子 相邻的 他的 在
[ðə; ðɪ] [left] ,
the left ,
这 左边 ,

他家左侧隔壁院子里传来孩子们的喊叫声和爽朗的笑声。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ðɪ] [græs] , [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdʒɔɪəs] [geɪm] [ʌv; əv] [haɪd] - [ænd; ənd] - [si:k] ,
and on the grass , engaged in a joyous game of hide - and - seek ,
和 在 这 草 , 已订婚的 在 一个 欢乐 游戏 的 隐藏 - 和 - 寻找 ,

在草地上，它们正玩着快乐的捉迷藏游戏。

[ˈtu:ˈsko:] [bɔɪz] [ænd; ənd][ˈgɜ:lz][ræn] [ˈmerəli] [əˈbʌʊt] .
twoscore boys and girls ran merrily about .
二分 男孩们 和 女孩们 跑 兴高采烈地 关于 .

八十个男孩女孩快乐地奔跑着。

[^ʌ:lɪt] [wɔ:kt] [ˈfɑ:rðər] [daʊn] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ˈlʊə] [ˈbaʊndri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpremɪsɪz] ,
Galt walked farther down toward the lower boundary of his premises ,
高尔特 步行 更远 向下 朝向 这 降低 边界 的 他的 前提 ,
高尔特继续向下走到他住所的下边界,

[ˈsi:kɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [æn; ən][ˈɑ:bdʒekt][hi; hi] [wəd] [nɑ:t][hæv; həv] [kənˈfest] [tu;; tə] [hɪmˈself]
seeking with his eyes an object he would not have confessed to himself
寻求 和 他的 眼睛 一个 目的 他 会 不是 有 坦白 到 他自己
[ðæt] [hi; hi] [dɪˈzaɪrd] [tu;; tə] [si:] — [ðə; ði] [tʃaɪld] [ˈdɪrɪŋ] [hæd; həd] [ˈmen](ə)nd] .
that he desired to see — the child Dearing had mentioned .
那 他 想要的 到 看 — 这 孩子 亲爱的 有 提及 .
他的目光寻找着一个他自己都不愿承认想要见到的人——迪林提到的那个孩子。

[naʊ] [hi; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [bɔɪ] , [bʌt; bət][hi; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈdɪrɪŋ] [graʊndz] ;
Now he saw the boy , but he was not within the Dearing grounds ;
现在 他 锯 这 男生 , 但 他 曾是 不是 之内 这 亲爱的 理由 ;
现在他看到了那个男孩,但他不在迪林家的地界内;

[ˈlaɪənɪ] [hæd; həd] [krɔ:st] [ˈʊvər][tu;; tə] [ɡɔ:ltz] [lənd] ,
Lionel had crossed over to Galt's land ,
莱昂内尔 有 交叉 超过 到 galt's 土地 ,
莱昂内尔已经越境进入了加尔特的领地。

[ænd; ənd] [stəd] [ˈʃɪ:ldɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɛrɪˌmeɪkərz] [baɪ][ə; eɪ] [hedʒ] [ʌv; əv]
and stood shielded from the view of the merry-makers by a hedge of
和 站立 屏蔽 从 这 看法 的 这 欢乐的人们 经过 一个 对冲 的
[ˈbɑ:kswəd] .
boxwood .
黄杨木 .
被一排黄杨树篱遮挡,不被欢庆的人群看到。

[^ʌ:lɪt] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [ˈpɪrɪŋ] [ˈkɔ:ʃəsli] [ˈʊvər][ðə; ði] [hedʒ] , [naʊ] [ˈstelθɪli] [ˈlaʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ,
Galt saw him peering cautiously over the hedge , now stealthily lowering his head ,
高尔特 锯 他 窥视 谨慎地 超过 这 对冲 , 现在 悄悄地 降低 他的 头 ,
[naʊ] [ˈi:ɡərli] [ˈreɪzɪŋ] [aɪˈti:] .
now eagerly raising it .
现在 急切地 提高 它 .
高尔特看到他小心翼翼地树篱后面窥视,一会儿偷偷地低下头,一会儿又急切地抬起头。

[hi; hi][wʌz; wəz] [ˈni:tli] [drest] [ɪn] [waɪt] , [æz; əz] [wen] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [hæd; həd][fɜ:rst] [si:n] [hɪm; ɪm] ;
He was neatly dressed in white , as when his father had first seen him ;
他 曾是 整齐地 穿着 在 白色的 , 作为 什么时候 他的 父亲 有 第一的 已见 他 ;
他身着整齐的白色衣服,就像他父亲第一次见到他时一样;

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒɑ:ntɪ] [greɪs] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈflaʊɪŋ] [ˈnektaɪ] [ænd; ənd] [ləʊ] ,
there was a jaunty grace about the flowing necktie and low ,
那里 曾是 一个 轻快的 优雅 关于 这 流动 领带 和 低的 ,
那条飘逸的领带和低垂的裙摆,散发着一种轻快优雅的气息。

[brɔ:d] [ˈkɑ:lər] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [əˈkaʊntɪd] [fɔ:r; fər][ˈoʊnli][baɪ][ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv][æn; ən]
broad collar which could have been accounted for only by the taste of an
广阔 衣领 哪个 可以 有 到过 已记录 为了 仅有的 经过 这 品尝 的 一个
[ɑ:ˈtɪstɪk] [ˈmʌðər] .
artistic mother .
艺术 母亲 .
宽大的领子只能体现出一位有艺术气质的母亲的品味。

[hi; hi] [held] [hɪz; ɪz] [brɔ:d] - [brɪmd] [strɔ:] [hæt][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
He held his broad - brimmed straw hat in his hand ,
他 握住 他的 广阔 - 满溢 稻草 帽子 在 他的 手 ,
他手里拿着那顶宽边草帽,

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [bri:z] [swept] [hɪz; ɪz] [ˈtresɪz] [bæk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [faɪn] [braʊ] .
and the breeze swept his tresses back from his fine brow .
和 这 微风 扫荡 他的 头发 后退 从 他的 美好的 眉头 .

微风吹拂，将他额前的头发向后拨开。

[waɪ] [hi:; hi][dɪd][aɪ ˈti:] [^ɔ:lt] [kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [ɪkˈspleɪnd] , [ɪˈspeʃəli] [ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði]
Why he did it Galt could not have explained , especially on top of the
为什么 他 做过 它 高尔特 可以 不是 有 解释 , 尤其 在 顶部 的 这
[ˌrezəˈlu:ʃənz] [dʒʌst] [fɔ:ɪrmd] ,
resolutions just formed ,
决议 只是 形成 ,

高尔特无法解释他为什么要这样做，尤其是在刚刚达成的决议之后。

[bʌt; bət][hi:; hi] [went] [daʊn] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
but he went down to him .
但 他 去 向下 到 他 .

但他还是下去见了 him。

[ˈlaɪənəlz] [feɪs] [wʌz; wəz] [əˈvɜ:tɪd] ,
Lionel's face was averted ,
莱昂内尔的 脸 曾是 避免了 ,

莱昂内尔别过脸去。

[ænd; ɐnd][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [əˈwer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfa:ðɜ:z] [əˈprəʊtʃ] [tɪl] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [wʌz; wəz]
and he was not aware of his father's approach till his attention was
和 他 曾是 不是 意识到的 的 他的 父亲的 方法 直到 他的 注意力 曾是
[əˈtræktɪd] [baɪ] [gɔ:ltz] [step] [ɑ:n][ðə; ði] [græs] .
attracted by Galt's step on the grass .
吸引 经过 galt's 步 在 这 草 .

直到高尔特在草地上迈出的脚步声吸引了他的注意力，他才意识到父亲正在靠近。

[ðen] [hi:; hi] [ˈstɑ:rtɪd] , [flʌʃt] ,
Then he started , flushed ,
然后 他 开始 , 酡 ,

然后他脸红了，开始说话。

[ænd; ɐnd][wɪð; wɪθ][əˈlɑ:rm] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈmu:vmənt] [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [rʌn]
and with alarm written in his face he made a movement as if to run
和 和 警报 书面 在 他的 脸 他 制成 一个 移动 作为 如果 到 跑步
[əˈweɪ] .
away .
离开 .

他脸上露出惊恐的神色，做出了一个想要逃跑的动作。

“ [ˈʊrli] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][em ˈi:] ?
“ **Surely you are not afraid of me ?**
“ 一定 你 是 不是 害怕的 的 我 ?

“你不会真的怕我吧? ”

“ [^ɔ:lt] [sed] , [ri:əˈʃʊrɪŋli] , [ænd; ɐnd][ɪn][ə; eɪ] [tuʊn] [wɪtʃ] , [fɔ:r; fər][ɪts] [ʌnˈwʊəntɪd] [ˈdʒent(ə)lnəs] ,
“ **Galt said , reassuringly , and in a tone which , for its unwonted gentleness ,**
“ 高尔特 说 , 令人安心 , 和 在 一个 语气 哪个 , 为了 它是 不寻常的 温柔 ,
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [səˈpraɪz] [tu:; tə] [hɪmˈself] .
was a surprise to himself .
曾是 一个 惊喜 到 他自己 .

“高尔特说道，语气温和得让他自己都感到惊讶，因为他的语气一反常态地温柔。”

“ [aɪ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tu:; tə][bi:; bi][ɑ:n][jɜ:; jər][lænd] , “ [ðə; ði] [bɔɪ] [ˈfɔ:ltəd] , [hɪz; ɪz] [greɪt] ,
“ **I have no right to be on your land , “ the boy faltered , his great ,**
“ 我 有 不 正确的 到 是 在 你的 土地 , “ 这 男生 犹豫不决 , 他的 伟大的 ,

“我没有权利待在你的土地上,”男孩结结巴巴地说，他的声音很大，

[ˈstɑ:rtld] [aɪz] [ˈdaʊnkæst] .
startled eyes downcast .
惊慌 眼睛 沮丧 .

惊愕的眼神低垂。

“ [ˈdɑ:ktər] [wɪn] [sed] [aɪ][mʌst; məst][ˈnevər] [li:v] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .
” **Doctor Wynn said I must never leave his place** .
” 医生 永利 说 我 必须 绝不 离开 他的 地方 .

温恩医生说 我绝对不能离开他的住处。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [ˈwɒznt] [ˈeni] [fens] , [ænd; ənd][aɪ] — [aɪ] [sɔ:ɪ] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ˈpleɪɪŋ] [ˈoʊvər][ðer; ðər] ,
But there wasn't any fence , and I — I saw the children playing over there ,
但 那里 不是 任何 栅栏 , 和 我 — 我 锯 这 孩子们 玩耍 超过 那里 ,
但是那里没有围栏, 我——我看到孩子们在那边玩耍,

[ænd; ənd][aɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə][get] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈkloʊzər] . “
and I wanted to get a little closer . ”
和 我 通缉 到 得到 一个 小的 更近 . ”

我想离她更近一些。”

“ [wel] , [ju:; jʊ] [ˈni:dnt] [bi:; bi][əˈfreɪd] ; [ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [noʊ] [rɔ:ŋ] , “ [^ɔ:lt] [hɜ:rd] [hɪmˈself]
” **Well , you needn't be afraid ; you have done no wrong , ” Galt heard himself**
” 出色地 , 你 不必 是 害怕的 ; 你 有 完毕 不 错误的 , ” 高尔特 听到 他自己
[ˈseɪɪŋ] ,
saying ,
说 ,

“你不必害怕, 你没有做错任何事,”高尔特听到自己这样说道。

[æz; əz] [ʌndɪˈfaɪnd] [pæŋz] [ænd; ənd] [twɪndʒz] [ʃɑ:t] [θru:] [hɪm; ɪm] .
as undefined pangs and twinges shot through him .
作为 不明确的 疼痛 和 轻微的刺痛 射击 通过 他 .

一阵阵难以名状的刺痛和抽搐袭遍全身。

“ [ju:; jʊ] [meɪ] [kʌm] [hɪr] [wenˈevər] [ju:; jʊ] [wɪʃ] . “
” **You may come here whenever you wish** . ”
” 你 可能 来 这里 每当 你 希望 . ”

“你随时都可以来这里。”

“ [oʊ] , [meɪ] [aɪ] ?
” **Oh , may I ?**
” 哦 , 可能 我 ?

“哦, 我可以吗? ”

[θæŋk] [ju:; jʊ] .
Thank you .
感谢 你 .

谢谢。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈveri] [gʊd] , [ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [ju:d] [bi:; bi][ˈæŋɡri] . “
You are very good , and I thought you'd be angry . ”
你 是 非常 好的 , 和 我 想法 你会 是 生气的 . ”

你很优秀, 我还以为你会生气呢。

“ [ˈæŋɡri] ?
” **Angry ?**
” 生气的 ?

“生气的?”

[haʊ] [əbˈsɜ:rd] !
How absurd !
如何 荒诞 !

真是荒谬!

[wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd][kʊd; kəd] [kɔ:z] [ju:; jʊ][tu:; tə] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd][bi:; bi]['æŋɡri][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
What in the world could cause you to think I could be angry with a
什么 在 这 世界 可以 原因 你 到 思考 我 可以 是 生气的 和 一个
[ˈhɑ:rləs] [ˈlɪt(ə)l] [tʃæp] [laɪk][ju:; jʊ] ? "
harmless little chap like you ? "
无害 小的 小伙子 喜欢 你 ? "

你究竟是因为什么会觉得我会对你这样一个无害的小家伙生气呢？

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] ; [bʌt; bət][aɪ][dɪd] .
" **I don't know ; but I did .**
" 我 不 知道 ; 但 我 做过 .

我不知道；但我确实这么做了。

[aɪ][wʌz; wəz] [fɔr] [æt; ət][fɜ:rst] [ðæt] [ju:; jʊ] [laɪk] [em 'i:] .
I was sure at first that you liked me .
我 曾是 当然 在 第一的 那 你 喜欢 我 .

一开始我就确信你喜欢我。

[ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][deɪ] [aɪ][ˈɔ:lmʊst] [went] [tu:; tə] [sli:p] [ɪn][jɔr; jər][ləp] ,
You know the day I almost went to sleep in your lap ,
你 知道 这 天 我 几乎 去 到 睡觉 在 你的 膝 ,

你知道那天我差点在你腿上睡着吗？

[wen] [ðə; ði] [ˈprɪti] [ˈleɪdi][ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən][wɜ:r; wər][æt; ət][ðə; ði] [ti:] - [ˈteɪbl] ?
when the pretty lady and the old gentleman were at the tea - table ?
什么时候 这 漂亮的 女士 和 这 老的 绅士 是 在 这 茶 - 桌子 ?

那位漂亮女士和老先生在茶桌旁的时候是什么时候？

[wel] , [aɪ][dɪd] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [laɪk] [em 'i:] [ðen] , [æt; ət][fɜ:rst] , [ju:; jʊ] [noʊ] ,
Well , I did think you liked me then , at first , you know ,
出色地 , 我 做过 思考 你 喜欢 我 然后 , 在 第一的 , 你 知道 ,

嗯，一开始我确实以为你喜欢我，你知道的。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [keɪm] [ænd; ənd] [sed] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [leɪt] [fɔ:r; fər] [ˈtʃɪldrən] [tu:; tə][bi:; bi] [aʊt]
but when the doctor came and said it was late for children to be out
但 什么时候 这 医生 来了 和 说 它 曾是 晚的 为了 孩子们 到 是 出去
,
!
,

但当医生过来告诉大家，孩子们已经太晚不能出门了时，

[ju:; jʊ] [pʊt][em 'i:] [daʊn] [kwɪk] , [ænd; ənd][ɡɑ:t] [red] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [ænd; ənd] [ˈnevər] [lʊkt] [æt; ət]
you put me down quick , and got red in the face , and never looked at
你 放 我 向下 快的 , 和 得到 红色的 在 这 脸 , 和 绝不 看起来 在
[em 'i:] [əˈɡen] .
me again .
我 再次 .

你很快就把我放下，脸涨得通红，再也没看我一眼。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈrʌstɪk] [bentʃ] [nɪr] [baɪ] , [ænd; ənd][ˈɔ:l] [sæt] [daʊn] [ɑ:n][aɪ 'ti:] .
" **There was a rustic bench near by , and Galt sat down on it .**
" 那里 曾是 一个 乡村 长椅 靠近 经过 , 和 高尔特 卫星 向下 在 它 .

附近有一张简陋的长凳，高尔特就坐在上面。

[hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [ˈfɔ:rmjʊleɪt] [ə; eɪ] [sætɪsˈfæktəri] [rɪˈplaɪ] ,
He found himself unable to formulate a satisfactory reply ,
他 成立 他自己 无法 到 制定 一个 令人满意的 回复 ,

他发现自己无法给出令人满意的答复。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][let][ðə; ði][rɪˈmɑːrk][pæs] [ˌʌnˈnoʊtɪst] , [bʌt; bət] [ˈlaɪənl] [keɪm]
and he was going to let the remark pass unnoticed , but Lionel came
和 他 曾是 去 到 让 这 评论 经过 未被察觉 , 但 莱昂内尔 来了
[ˈfɔːrwərd] [naʊ] [mɔːr] [ˈkɑːnfɪdəntli] ,
forward now more confidently ,
向前 现在 更多的 自信地 ,
他原本打算对这番话置之不理, 但莱昂内尔现在更加自信地走上前去。

[ænd; ənd][sæt][ɑːn][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [bent] .
and sat on the end of the bench .
和 卫星 在 这 结尾 的 这 长椅 .
然后坐在长椅的一端。

[ə; eɪ] [θɪrɪ] [əˈkɪn][tuː; tə][ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][felt] [wen] [hiː; hi] [dɪˈskʌvəd] [ðə; ði][aɪˈdentəti][ʌv; əv]
A thrill akin to that which he had felt when he discovered the identity of
一个 刺激 类似的 到 那 哪个 他 有 毛毡 什么时候 他 发现 这 身份 的
[ðə; ði][tʃaɪld] [pæst] [ˈoʊvər][^ɔːlt] .
the child passed over Galt .
这 孩子 通过了 超过 高尔特 .
高尔特感到一阵激动, 这种激动与他发现孩子身份时所感受到的激动类似。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌɪndɪˈskraɪbəbl] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɔɪz] [ɡreɪt] [aɪz] [soʊ] [laɪk][hɪz; ɪz]
There was an indescribable something in the boy's great eyes so like his
那里 曾是 一个 无法形容 某物 在 这 男孩们 伟大的 眼睛 所以 喜欢 他的
[ˈmʌðəːz] ,
mother's ,
母亲的 ,
男孩那双像极了他母亲的大眼睛里, 有一种难以言喻的神韵。

[ɪn][ðə; ði][ɑːrˈtɪstɪk] [ˈslendərnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˈpruʊfaɪl] ,
in the artistic slenderness of his hands , in his exquisite profile ,
在 这 艺术 苗条 的 他的 双手 , 在 他的 精美的 轮廓 ,
在他纤细而富有艺术气息的双手, 在他精致的侧脸轮廓中,

[ðæt] [dʌɡ] [diːp] [ˈɪntuː][ðə; ði][soʊl][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [sæt][ðer; ðər][self] - [kənˈvɪktɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]
that dug deep into the soul of the man who sat there self - convicted of the
那 挖 深的 进入 这 灵魂 的 这 男人 WHO 卫星 那里 自己 - 已定罪 的 这
[kraɪm] [ʌv; əv] [ˈwɪlf] [dɪˈzɜːrʃn] .
crime of wilful desertion .
犯罪 的 故意 逃兵 .
这深深刺痛了坐在那里的那个人的灵魂, 他自责犯下了蓄意逃亡的罪行。

“ [jes] , [aɪm] [ʃər] [ˈsʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] [ðæt] [deɪ] , ” [ˈlaɪənl] [sed] , [ˈtɛntətɪvli] .
“ **Yes , I'm sure something was wrong that day , ” Lionel said , tentatively .**
” 是的 , 我是 当然 某物 曾是 错误的 那 天 , ” 莱昂内尔 说 , 姑且 .
“是的, 我确信那天出了什么事,”莱昂内尔试探性地说。

“ [aɪ][kæn; kən] [ˈɔːlweɪz] - [tel] [wen] [ˈmæmə] [ɪz][ˈæŋɡri][æt; ət][em ˈiː] , [ænd; ənd][aɪ] [nuː] [juː; jʊ][wɜːr; wər]
“ **I can always ' tell when mamma is angry at me , and I knew you were**
” 我 能 总是 - 告诉 什么时候 妈妈 是 生气的 在 我 , 和 我 知道 你 是
,
/
,
“我总能感觉到妈妈生我的气, 我知道你当时是在生我的气。”

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [seɪ] [ɡʊd] - [baɪ] .
for you didn't say good - bye .
为了 你 没有 说 好的 - 再见 .
因为你没有说再见。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['dɪdnt] , ['i:ðər] , [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [kər] [fɔ:r; fər][ðəm; ðəm] .

The others didn't , either , but I didn't care for them .
这 其他的 没有 , 任何一个 , 但 我 没有 关心 为了 他们 .

其他人也不喜欢我, 但我不在乎他们。

[aɪ][laɪk] ['dɑ:ktər] [wɪn] , [ænd; ənd][aɪ][laɪk][ju:; jʊ] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ɔ:l] , [ɪk'sept] ['græni] [ænd; ənd][maɪ]
I like Doctor Wynn , and I like you , but that is all , except Granny and my
我 喜欢 医生 永利 , 和 我 喜欢 你 , 但 那 是 全部 , 除了 奶奶 和 我的
[ˈmʌðər] . "
mother . "
母亲 . "

我喜欢温恩医生, 也喜欢你, 仅此而已, 除了奶奶和我妈妈。”

“ [ju:; jʊ][laɪk][em 'i:] , [ænd; ənd] [waɪ] ?

“ You like me , and why ?
“ 你 喜欢 我 , 和 为什么 ?

“你喜欢我, 为什么? ”

“ [ʌ:lt] ['kwestʃənd] , [ˈɔ:lmoʊst] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] .

“ Galt questioned , almost under his breath .
“ 高尔特 被质问 , 几乎 在下面 他的 气息 .

“高尔特几乎是低声问道。”

“ [oʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ][du:] .

“ Oh , I don't know , but I do .
“ 哦 , 我 不 知道 , 但 我 做 .

“哦, 我不知道, 但我确实知道。”

[aɪ][dɪd] [wen] [aɪ][fɜ:rst] [sɔ:l] [ju:; jʊ] ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][em 'i:][ɪn] [ðæt] [tri:] ,

I did when I first saw you looking up at me in that tree ,
我 做过 什么时候 我 第一的 锯 你 寻找 向上 在 我 在 那 树 ,

当我第一次看到你从树上抬头看着我时, 我的确看到了。

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [ju:; jʊ][held][em 'i:][ɪn][jɔr; jər][læp] .

and then when you held me in your lap .
和 然后 什么时候 你 握住 我 在 你的 膝 .

然后, 你把我抱在腿上。

[aɪ][ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə][gʊʊ][tu:; tə] [sli:p] [ðer; ðər] , [aɪ 'ti:] [felt] [soʊ] [gʊd] — [jɔr; jər][ɑ:rmz][ɑ:r; ər][soʊ] [faɪn]

I wanted to go to sleep there , it felt so good — your arms are so fine
我 通缉 到 去 到 睡觉 那里 , 它 毛毡 所以 好的 — 你的 武器 是 所以 美好的

[ænd; ənd] [strɔ:ŋ] .

and strong .
和 强的 .

我想在那里睡觉, 感觉真好——你的手臂又细又有力。

['dɑ:ktər] [wɪn] [sez] [jɔr; jər] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['soʊldʒər] ,

Doctor Wynn says your father was a great soldier ,
医生 永利 说道 你的 父亲 曾是 一个 伟大的 士兵 ,

温恩医生说你父亲是一位伟大的士兵。

[ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][hɪz; ɪz] [sɔ:rd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

and that you have his sword and a picture of him .
和 那 你 有 他的 剑 和 一个 图片 的 他 .

你还拥有他的剑和他的照片。

[oʊ] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ʌv] [tu:; tə] [si:] [ðəm; ðəm] !

Oh , I should love to see them !
哦 , 我 应该 爱 到 看 他们 !

哦, 我真想看看他们!

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['soʊldʒər] .
I'd like to be a soldier .
ID 喜欢 到 是 一个 士兵 :

我想当一名士兵。

[sʌm; səm] [deɪ] , [ɪf] [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] , [wɪl] [juː; jʊ][let][em 'iː] [siː] [ðə; ði] [sɔːrd] ? "
Some day , if I am a good boy , will you let me see the sword ? "
一些 天 , 如果 我 是 一个 好的 男生 , 将要 你 让 我 看 这 剑 ? "

总有一天，如果我表现好，你会让我看看那把剑吗？

" [waɪ] , [jes] , [juː; jʊ] [meɪ] [kʌm] — [naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] . "
" Why , yes , you may come — now , if you wish . "
" 为什么 , 是的 , 你 可能 来 — 现在 , 如果 你 希望 . "

“当然可以，如果你愿意的话，现在就可以来。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər]['dʒoʊkɪŋ] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ?
" You are joking , aren't you ?
" 你 是 开玩笑 , 不是 你 ?

“你是在开玩笑吧？”

" ['laɪənl] [æskt] , [ɪn] [sə'praɪz] .
" Lionel asked , in surprise .
" 莱昂内尔 问 , 在 惊喜 :

“莱昂内尔惊讶地问道。”

" [noʊ] , [aɪm][ɪn] ['ɜːrniʃt] .
" No , I'm in earnest .
" 不 , 我是 在 认真 :

“不，我是认真的。”

[kʌm] [ɑːn] ! "
Come on ! "
来 在 ! "

快点！”

" ['riːəli] , [duː][juː; jʊ] [miːn] [aɪ 'tiː] ? "
" Really , do you mean it ? "
" 真的 , 做 你 意思是 它 ? "

“真的吗？你是认真的吗？”

" [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . [kʌm] [ɑːn] !
" Why , of course . Come on !
" 为什么 , 的 课程 : 来 在 !

“当然啦。来吧！”

" [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [haʊs] [saɪd][baɪ][saɪd] .
" They started toward the house side by side .
" 他们 开始 朝向 这 房子 边 经过 边 :

他们并肩向房子走去。

[sʌd(ə)nli] ['laɪənl] [ri'mɑːkt] , ['tɪmɪdli] , " [juː; jʊ] [hævnt] [sed] [juː; jʊ][laɪk][em 'iː] [jet] , [bʌt; bət][aɪ]
Suddenly Lionel remarked , timidly , " You haven't said you like me yet , but I
突然 莱昂内尔 评论 , 胆怯地 , " 你 还没有 说 你 喜欢 我 然而 , 但 我
[sə'pəʊz] [juː; jʊ][duː] ,
suppose you do ,
认为 你 做 ,

突然，莱昂内尔怯生生地说：“你还没说你喜欢我，但我猜你是喜欢我的。”

[ɔːr][juː; jʊ] ['wʊdnt] [let][em 'iː][gʊð][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪn][jʊr; jər] [haʊs] . "
or you wouldn't let me go with you in your house . "
或者 你 不会 让 我 去 和 你 在 你的 房子 . "

否则你就不会让我跟你一起去你家了。

“ [jes] , [aɪ] [laɪk] [juː; jʊ] — [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [duː] , ” [ʌːlt] [ˈænsər] , [ˈleɪmli] [ænd; ənd] [əˈbæft] .
“ **Yes , I like you — of course I do , ” Galt answered , lamely and abashed .**
“ 是的 , 我 喜欢 你 — 的 课程 我 做 , ” 高尔特 回答 , 跛行 和 羞愧 .
“ 是的, 我喜欢你——当然喜欢你, ”高尔特笨拙而尴尬地回答道。

“ [ˈveri] , [ˈveri] [mʌtʃ] , [ɔːr] [dʒʌst] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] — [wɪtʃ] [ɪz] [aɪ ˈtiː] ? ”
“ **Very , very much , or just a little — which is it ? ”**
“ 非常 , 非常 很多 , 或者 只是 一个 小的 — 哪个 是 它 ? ”
“ 非常非常多, 还是只有一点点——到底是哪种呢? ”

“ [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ˈeni] [bɔɪ] [aɪ] [ˈevər] [met] ; [ðer; ðər] , [wɪl] [ðæt] [duː] [juː; jʊ] , [ˈlɪt(ə)] [mæn] ? ”
“ **As much as any boy I ever met ; there , will that do you , little man ? ”**
“ 作为 很多 作为 任何 男生 我 曾经 遇见 ; 那里 , 将要 那 做 你 , 小的 男人 ? ”
“ 跟我见过的任何男孩一样好; 好了, 这样可以吗, 小家伙? ”

“ [hæv; həv] [juː; jʊ] [met] [ˈmeni] ? ”
“ **Have you met many ?**
“ 有 你 遇见 许多 ? ”
“ 你见过很多吗? ”

[ðæts] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] , ” [ðə; ði] [bɔɪ] [læft] [aʊt] , [ɪmˈpʌlsɪvli] ,
That's the question , ” the boy laughed out , impulsively ,
那就是 这 问题 , ” 这 男生 笑了 出去 , 冲动地 ,
“ 这就是问题所在, ”男孩脱口而出, 不由自主地笑了起来。

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈsetld] [ˈɪntuː] [ˈgrævətɪ] [æz; əz] [hiː; hi] [ˈiːgərli] [ˈweɪtɪd] .
and then his face settled into gravity as he eagerly waited .
和 然后 他的 脸 定居 进入 重力 作为 他 急切地 等待 .
然后, 他脸上浮现出一丝严肃, 焦急地等待着。

“ [jes] , [ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] , ” [ʌːlt] [ˈænsər] , [æz; əz] [hiː; hi] [ˈwʌndəɪd] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈtʃaɪldz] [pɪˈkjuːliər]
“ **Yes , a great many , ” Galt answered , as he wondered over the child's peculiar**
“ 是的 , 一个 伟大的 许多 , ” 高尔特 回答 , 作为 他 想知道 超过 这 孩子的 奇特
[pəˈsɪstənsɪ] .
persistencey .
持久性 .

“ 是的, 很多, ”高尔特回答道, 同时他也对这个孩子奇怪的坚持感到疑惑。

[ˈdɪrɪŋ] [hæd; həd] [sed] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˌsʊpərˈsensətɪv] .
Dearing had said he was supersensitive .
亲爱的 有 说 他 曾是 超灵敏 .

迪林曾说过他非常敏感。

[kʊd; kəd] [ðə; ði] [treɪt] [biː; bi] [æn; ən] [ˌʌnrɪˈmuːvəbl] [bɜːrθ] - [mɑːrk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmʌðəz] [ˌʌnˈhæpɪnəs]
Could the trait be an unremovable birth - mark of the mother's unhappiness
可以 这 特征 是 一个 不可移除的 出生 - 标记 的 这 母亲的 不快乐
[wen] [ˌoʊvərˈwelmd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [ˈʌtər] [dɪˈzɜːrʃn] ?
when overwhelmed with the sense of utter desertion ?
什么时候 不堪重负 和 这 感觉 的 说出 逃兵 ?

这种特征会不会是母亲在遭受彻底遗弃感时留下的无法消除的胎记?

[ɪf] [soʊ] ,
If so ,
如果 所以 ,

如果是这样,

[ðen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈfɪzɪk(ə)] [pruːf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbɪblɪkəl] [ˈstɛɪtmənt] [ðæt] [ðə; ði] [sɪnz] [ʌv; əv] [ˈfɑːðəz]
then there was physical proof of the Biblical statement that the sins of fathers
然后 那里 曾是 身体的 证明 的 这 圣经 陈述 那 这 罪孽 的 父亲们
[wɜːr; wər] [ˈvɪzɪtɪd] [ɑːn] [ðer; ðər] [ˈtʃɪldrən] .
were visited on their children .
是 到访 在 他们的 孩子们 .

然后就有了圣经中“父辈的罪孽会降临到子孙身上”这一说法的实物证据。

[^ʌ:lt] [ˈʌdəd] [ænd; ənd] [əˈvɔɪdɪd] [ðə; ði] [əˈpi:lɪŋ] [feɪs] [ʌpˈtɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] .
Galt shuddered and avoided the appealing face upturned to his .
高尔特 颤抖 和 避免 这 上诉 脸 翻转 到 他的 .
高尔特打了个寒颤，避开了那张正对着他的、充满魅力的脸。

[əˈgen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði][ˈmju:zɪk(ə)] [vɔɪs] , [soʊ] [laɪk] [æn; ən][ˈekoo] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdri:mi] , [əˈkju:zɪŋ]
Again he heard the musical voice , so like an echo out of the dreamy , accusing
再次 他 听到 这 音乐 嗓音 , 所以 喜欢 一个 回声 出去 的 这 梦幻般的 , 指控
[pæst] ,
past ,
过去的 ,
他又听到了那悦耳的声音，就像是从梦幻般的、充满控诉的过去中传来的回声。

[ˈraɪzɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
rising to him .
上升 到 他 .
向他走去。

“ [ɪf] [ju:; jʊ][dɪd] [laɪk] [em ˈi:] , [aɪ ˈti:] [lʊks] [laɪk] [ju:; jʊ] [wʊd] [teɪk] [maɪ][hænd] .
“ **If you did like me , it looks like you would take my hand .**
“ 如果 你 做过 喜欢 我 , 它 看起来 喜欢 你 会 拿 我的 手 .
“如果你喜欢我，看起来你会牵起我的手。”

[aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [wʊd] . “
I wish you would . ”
我 希望 你 会 . “
我希望你能这样做。

“ [ðer; ðər] !
“ **There !**
“ 那里 !
“那里！

“ [^ʌ:lt] [fɔ:rst] [ə; eɪ] [læf] [æz; əz][hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði][sɔ:ft] , [ˈpʌlseɪtɪŋ] [ˈlɪt(ə)] [ˈfɪŋgəz] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] .
“ **Galt forced a laugh as he took the soft , pulsating little fingers into his .**
“ 高尔特 强制 一个 笑 作为 他 采取 这 柔软的 , 脉动 小的 手指 进入 他的 .
“加尔特强忍着笑声，将那柔软、跳动的小手指握在手中。

[æz; əz] [fleʃ] [tʌtʃt] [fleʃ] [ə; eɪ] [θrɪl] [æz; əz][ʌv; əv] [nu:] [laɪf] [θrɒbd] [ænd; ənd] [baʊndɪd] [θru:]
As flesh touched flesh a thrill as of new life throbbed and bounded through
作为 肉 感动 肉 一个 刺激 作为 的 新的 生活 悸动 和 有界 通过
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
肌肤相触的那一刻，一股如同新生般的悸动在他体内涌动跳跃。

[ænd; ənd] [əˈgen] [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ˈjɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][klæsp][hɪz; ɪz] [sʌn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [breɪst] [æz; əz][ə; eɪ]
and again he had the yearning to clasp his son to his breast as a
和 再次 他 有 这 渴望 到 搭扣 他的 儿子 到 他的 胸部 作为 一个
[ˈwʊmən] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] .
woman would have done .
女士 会 有 完毕 .
他又一次渴望像女人一样把儿子紧紧抱在怀里。

[æz; əz][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] ,
As it was ,
作为 它 曾是 ,
事实就是如此，

[nɒʊ] [ˈlʌvər] [kʊd; kəd][hæv; həv] [felt] [ðə; ði] [tʌt] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmɪstrəs] [wɪð; wɪθ] [ˈki:nər]
no lover could have felt the touch of the hand of his mistress with keener
不 情人 可以 有 毛毡 这 触碰 的 这 手 的 他的 情妇 和 更敏锐
,
:
,

没有哪个情人能比他更敏锐地感受到情妇的手的抚摸。

[mɔːr] [ɔːd] [dɪˈlaɪt] .
more awed delight .
更多的 敬畏 喜 .

更多令人惊叹的喜悦。

[æɪt; ət][wʌn] [taɪm] , [ɪn][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [ˈberɪŋ] ,
At one time , in a talk with Bearing ,
在 一 时间 , 在 一个 讲话 和 轴承 ,

有一次, 在与 Bearing 的一次谈话中,

[ˈʌːlt] [hæd; həd][ˈɑːrgjuːd] [ðæt] [ˈiːv(ə)n][pəˈrent(ə)] [lʌv] [wʌz; wəz] [ˈmɪrli] [ə; eɪ] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈfʌŋkʃ(ə)n] , [laɪk]
Galt had argued that even parental love was merely a physical function , like
高尔特 有 争论 那 甚至 父母 爱 曾是 仅仅 一个 身体的 功能 , 喜欢
[ˈhʌŋgər] [fɔːr; fər] [fuːd] ,
hunger for food ,
饥饿 为了 食物 ,

高尔特曾认为, 即使是父母之爱也仅仅是一种生理功能, 就像对食物的渴望一样。

[bʌt; bət] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [brɪˈfɔːr] [ðɪs] [pərˈpleksɪŋ] [əˈweɪkənɪŋ] .
but that had been before this perplexing awakening .
但 那 有 到过 前 这 令人费解 唤醒 .

但那是在这次令人困惑的觉醒之前的事了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [rɪːtʃt] [ðə; ði] [frʌnt] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈhaʊs] .
They had reached the front steps of the great house .
他们 有 达到 这 正面 步骤 的 这 伟大的 房子 .

他们已经走到了那座大宅的台阶前。

[æɪn; ən] [ˈɪmpʌls] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][ˈæɪnəlaɪzd] [led] [ˈʌːlt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈlɪftɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ]
An impulse he could not have analyzed led Galt to think of lifting the boy
一个 冲动 他 可以 不是 有 分析 引领 高尔特 到 思考 的 举重 这 男生
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ɡraʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][vəˈrændə] ,
from the ground to the floor of the veranda ,
从 这 地面 到 这 地面 的 这 阳台 ,

一个他无法分析的冲动让高尔特想到把男孩从地上抱到阳台的地板上。

[ænd; ənd][hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] .
and he held out his arms .
和 他 握住 出去 他的 武器 .

他张开双臂。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [spræŋ] [ˈɪntuː][ðəm; ðəm] ; [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)] [ɑːrm] [went] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈmænz] [nek] ,
The child Sprang into them ; his little arm went round the man's neck ,
这 孩子 斯普兰 进入 他们 ; 他的 小的 手臂 去 圆形的 这 男人的 脖子 ,

孩子扑进他们怀里; 他的小胳膊搂住了男人的脖子,

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] [steps] [wɜːr; wər] [əˈsendɪd] .
and thus the steps were ascended .
和 因此 这 步骤 是 上升 .

于是, 人们拾级而上。

[wʌz; wəz][aɪ 'tiː][ə; eɪ] ['lɪŋgərɪŋ] ['preʃər] [ʌv; əv] [ə'fek(ə)n] [ɪn] ['laɪənəlz] [ɑːrm] [ðæt] [kept] [ʰʌːlt] [frʌm; frəm]
Was it a lingering pressure of affection in Lionel's arm that kept Galt from
曾是 它 一个 挥之不去的 压力 的 感情 在 莱昂内尔的手臂 那 保留 高尔特 从
['laʊərɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]['kɑːrpɪt] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] [greɪt] [hʌːl] ?
lowering him to the carpet when they had entered the great hall ?
降低 他 到 这 地毯 什么时候 他们 有 进入 这 伟大的 大厅 ?
是不是莱昂内尔手臂上残留的爱意，才让盖尔特在进入大厅后没有把他放到地毯上？

[hiː; hi][wʌz; wəz] [fər] [hiː; hi] [wʊd] [pʊt][hɪm; ɪm] [daʊn] [æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði]['laɪbrəri] , [bʌt; bət]
He was sure he would put him down as they entered the library , but
他 曾是 当然 他 会 放 他 向下 作为 他们 进入 这 图书馆 , 但
[ə'gen] [hiː; hi] [ri'freɪnd] ,
again he refrained ,
再次 他 克制 ,
他原本以为进图书馆后就会把他放下来，但他最终还是忍住了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['mæɡnɪtuːd] [ænd; ənd] ['splendər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [hæd; həd] ['æktʃuəli] ['stɑːrtld] [ðə; ði] [tʃaɪld]
for the magnitude and splendor of the room had actually startled the child
为了 这 震级 和 辉煌 的 这 房间 有 实际上 惊慌 这 孩子
.
:
.
房间的宏伟壮丽着实吓到了孩子。

“ [oʊ] !
” **Oh !**
” 哦 !
“哦！

” ['laɪənl] [ɪk'skleɪmd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɜːrst][ɑːn][ðə; ði] [greɪt] ['krɪst(ə)l] [ʃændə'laɪr] ,
” **Lionel exclaimed , his eyes first on the great crystal chandelier ,**
” 莱昂内尔 惊呼 , 他的 眼睛 第一的 在 这 伟大的 水晶 枝形吊灯 ,
“莱昂内尔惊呼道，他的目光首先落在了那盏巨大的水晶吊灯上，”

[ðen] [ɑːn][ðə; ði] [ɡɪlt] - [freɪmd] [pɪr] - [ɡlæs] [riːtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːlɪŋ] .
then on the gilt - framed pier - glass reaching from the floor to the ceiling .
然后 在 这 镀金 - 框 码头 - 玻璃 到达 从 这 地面 到 这 天花板 .
然后是那面从地板延伸到天花板的镀金镜框。

” [waɪ] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ?
” **Why , what is the matter ?**
” 为什么 , 什么 是 这 事情 ?
“怎么了？ 出什么事了？ ”

” [ʰʌːlt] [æskt] , ['hoʊldɪŋ] [hɪm; ɪm] [taɪtər] .
” **Galt asked , holding him tighter .**
” 高尔特 问 , 保持 他 更紧 .
“高尔特问道，同时把他抱得更紧了。”

” [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['bjʊːtɪf(ə)l] , [soʊ][ɡrænd] !
” **I did not know it was so beautiful , so grand !**
” 我 做过 不是 知道 它 曾是 所以 美丽的 , 所以 盛大 !
“我以前不知道它这么美丽，这么壮观！ ”

” ['laɪənl] [kraɪd] .
” **Lionel cried .**
” 莱昂内尔 哭 .
莱昂内尔喊道。

” [ðɪs] [ruːm] [ə'loʊn] [ɪz][æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz]['aʊər; ɑːr] [hoʊl] [haʊs] .
” **This room alone is as large as our whole house .**
” 这 房间 独自的 是 作为 大的 作为 我们的 所有的 房子 .
“这间房间本身就和我们整栋房子一样大。”

[ɑ:] ! [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [sɔ:rd] [jʊr; jər] [ˈfɑ:ðər] [kɪld] [men] [wɪð; wɪθ] ?
Ah ! is that the sword your father killed men with ?
啊 ！ 是 那 这 剑 你的 父亲 被杀 男人 和 ？

啊！那是你父亲用来杀人的剑吗？

[ænd; ənd] [wɪl] [ju:; jʊ] [pli:z] [let][em 'i:] [si:] [aɪ 'ti:] ?
And will you please let me see it ?
和 将要 你 请 让 我 看 它 ？

请问您能让我看一下吗？

[kʊd; kəd][aɪ][hoʊld][aɪ 'ti:] , [dʒʌst][wʌns] ? "
Could I hold it , just once ? "
可以 我 抓住 它 , 只是 一次 ？ "

我可以抱抱它吗，就一次？

" [aɪ][eɪ 'em] [ə'freɪd][aɪ 'ti:][ɪz] [tu:] ['hevi] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , " [ˈʌ:lt] [sed] ,
" I am afraid it is too heavy for you , " Galt said ,
" 我 是 害怕的 它 是 也 重的 为了 你 , " 高尔特 说 ,

“恐怕它对你来说太重了，”高尔特说。

[æz; əz][hi:; hi] [ri:tft] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['hevi] ['seɪbər][ɪn][ɪts] [ka:vð] [bræs] ['skæbərd] [ænd; ənd] [tʊk] [aɪ 'ti:]
as he reached for the heavy sabre in its carved brass scabbard and took it
作为 他 达到 为了 这 重的 军刀 在 它是 雕刻 黄铜 刀鞘 和 采取 它

[daʊn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [hʊk] ['lʌndər] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðəz] ['pɔ:trət] .
down from a hook under his father's portrait .
向下 从 一个 钩 在下面 他的 父亲的 肖像 .

他伸手去拿那把装在雕花黄铜剑鞘里的沉重军刀，把它从父亲画像下的钩子上取了下来。

" [aɪ 'ti:] ['wɔznt] [meɪd] [fɔ:r; fər][ˈlɪt(ə)l][hændz] [laɪk] [jɔ:rz] .
" It wasn't made for little hands like yours .
" 它 不是 制成 为了 小的 双手 喜欢 你的 .

“它不适合像你这样的小手。”

[ju:d] [hæv; həv][tu:; tə] [groʊ] [ə; eɪ][la:t] [brɪfɔ:r] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][ju:z][aɪ 'ti:] .
You'd have to grow a lot before you could use it .
你会 有 到 生长 一个 很多 前 你 可以 使用 它 .

你得先种很多才能用。

" ['laɪənəl] [stʊd] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [æz; əz][ðə; ði] [sɔ:rd] [wʌz; wəz][pʊt] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz][hændz] .
" Lionel stood down on the floor as the sword was put into his hands .
" 莱昂内尔 站立 向下 在 这 地面 作为 这 剑 曾是 放 进入 他的 双手 .

“莱昂内尔被递到手中时，便站在了地上。”

[hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ][ˈvæliənt] [ˈefərt] [tu:; tə] [ˈflɜ:rɪʃ] [ðə; ði] [ʌn'wi:ldi] [bleɪd] [æz; əz][hi:; hi] [θrʌst] [ænd; ənd]
He made a valiant effort to flourish the unwieldy blade as he thrust and
他 制成 一个 英勇 努力 到 繁荣 这 笨重 刀刃 作为 他 推力 和

[lʌndʒd] [æt; ət][æn; ən][ɪ'mædʒɪneri] ['enəmi] .
lunged at an imaginary enemy .
猛扑 在 一个 假想 敌人 .

他英勇地挥舞着笨重的刀刃，向假想的敌人猛刺猛扑。

" [bu:m] ! [bu:m] !
" Boom ! Boom !
" 繁荣 ！ 繁荣 ！

“砰！砰！

" [hi:; hi] [kraɪd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈflæʃɪŋ] , " [bu:m] !
" he cried , his eyes flashing , " Boom !
" 他 哭 , 他的 眼睛 闪烁 , " 繁荣 ！

他喊道，双眼闪着光，“轰！ ”

[ti:] - [ɑ:r] - [ɑ:r] - [ɑ:r] [bu:m] ！ ”
t - r - r - r boom ！ ”
t - r - r - r 繁荣 ！ ”

轰隆！

“ [oʊ] , [ju:v] [kɪld] [ðem; ðəm] — [ðei] [ɑ:r; ər][æz; əz] [ded] [æz; əz] ['dɔ:rneɪl] ！
“ Oh , you've killed them — they are as dead as doornails ！
” 哦 ， 你已经 被杀 他们 — 他们 是 作为 死的 作为 门钉 ！
“哦，你把它们都杀了——它们死得跟钉子一样！”

” [^:lt] [læft] , [ɪm'pʌlsɪvli] .
” Galt laughed , impulsively .
” 高尔特 笑了 ， 冲动地 。

高尔特突然笑了。

” [naʊ] [jʊr; jər][men] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['prɪti] [taɪm] ['pɪkɪŋ] [ɔ:l] [ðoʊz] [kɔ:psɪz] [ʌp][ɪn][æn; ən]
“ Now your men will have a pretty time picking all those corpses up in an
” 现在 你的 男人 将要 有 一个 漂亮的 时间 挑选 全部 那些 尸体 向上 在 一个
['æmbjələns] . “
ambulance . ”
救护车 。

“现在你们的人可有的忙了，得用救护车把那些尸体都运走。”

” [ɪz] [ðæt] [jʊr; jər] ['fa:ðər] ？
“ Is that your father ？
” 是 那 你的 父亲 ？

“那是你父亲吗？”

” [ðə; ði] [bɔɪ] [li:nd] [ɑ:n][ðə; ði]['seɪbə] [tu:; tə][æsk] ,
” the boy leaned on the sabre to ask ,
” 这 男生 倾斜 在 这 军刀 到 问 ，

男孩倚着军刀问道：

[æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['pɔ:rtrət] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eldə] [^:lt] .
as he looked up at the portrait of the elder Galt .
作为 他 看起来 向上 在 这 肖像 的 这 长老 高尔特 。

他抬头望着老高尔特的画像。

” [jes] . [dʌz] [hi:; hi] [lʊk] [laɪk] [em 'i:] ？
“ Yes . Does he look like me ？
” 是的 。

“是的。他长得像我吗？”

” [^:lt] [ˈænsə] .
” Galt answered .
” 高尔特 回答 。

“高尔特回答道。”

” [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [bɪt] ,
“ A little bit ,
” 一个 小的 少量 ，

“有一点点，

[ˈmeɪbi] ” — [ðə; ði] [tʃaɪld] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [waɪz] - ['lʊkɪŋ] [hed] ['tɪltɪd] [tu:; tə][wʌn] [saɪd][æz; əz][hi:; hi]
maybe ” — the child had his wise - looking head tilted to one side as he
或许 ” — 这 孩子 有 他的 明智的 - 寻找 头 斜 到 一 边 作为 他
[hæd; həd] [si:n] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðə] [stænd][ɪn] ['krɪtɪsaɪz] [wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hə] ['pɪktʃərz] — “ [bʌt; bət]
had seen his mother stand in criticising one of her pictures — “ but
有 已见 他的 母亲 站立 在 批评 一 的 她 图片 — ” 但

“也许吧，”——孩子歪着头，一副老成持重的样子，因为他看到母亲站在一旁批评她的一幅画——“但是

[aɪ][dəʊnt][laɪk][aɪ'ti:] [mʌt] .
I don't like it much .
我 不 喜欢 它 很多 .

我不太喜欢它。

[aɪ'ti:][ɪz][fʊl][ʌv; əv][kræks] , [ænd; ənd][soʊ] — [dɒ:bi] . "
It is full of cracks , and so — dauby . "
它 是 满的 的 裂缝 , 和 所以 — 道比 . "

它到处都是裂缝，所以——很脏。”

" - [dɒ:bi] - ?
" ' **Dauby** ' ?
" - 道比 - ?

“道比？

[wer] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd][kʊd; kəd][ju:; jʊ][hæv; həv][hɜ:rd] [ðæt][wɜ:rd] ? "
Where in the world could you have heard that word ? "
在哪里 在 这 世界 可以 你 有 听到 那 单词 ? "

你究竟是从哪里听到过这个词的？

" [oʊ] , [maɪ] ['mʌðər] [sez] [aɪ'ti:][ɔ:f(ə)n] [wen] [fi:; fi] ['dʌznt] [laɪk][wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['pɪktʃərz] .
" Oh , my mother says it often when she doesn't like one of her pictures .
" 哦 , 我的 母亲 说道 它 经常 什么时候 她 不 喜欢 一 的 她 图片 .

“哦，我妈妈不喜欢自己的某张照片时经常这么说。”

" [ðə; ði][tʃaɪld][wʌz; wəz] [naʊ] [əb'zɔ:rbɪd] [ɪn][ðə; ði] [brɑ:nz] ['drægən] [hed] [sə'pɔ:rtɪŋ] [ðə; ði]['aɪvəri]
" The child was now absorbed in the bronze dragon head supporting the ivory
" 这 孩子 曾是 现在 吸收 在 这 青铜 龙 头 支持 这 象牙

[hænd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [sɔ:rd] .
handle of the sword .
处理 的 这 剑 .

“孩子此刻全神贯注地盯着支撑象牙剑柄的青铜龙头。

" [aɪ] [si:] ; [pər'hæps] [ju:d] [laɪk] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] ['betər] , " [ʌ:lt] [sed] ,
" I see ; perhaps you'd like pictures of children better , " Galt said ,
" 我 看 ; 也许 你会 喜欢 图片 的 孩子们 更好的 , " 高尔特 说 ,

“我明白了；或许您更喜欢儿童照片，”高尔特说。

[ænd; ənd][hi:; hi] [tʊk] [ʌp][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər] - ['kʌlər] [sketʃɪz] [hi:; hi][hæd; həd] [[oʊn] [tu:; tə]
and he took up one of the water - color sketches he had shown to
和 他 采取 向上 一 的 这 水 - 颜色 草图 他 有 所示 到

[ˈdɪrɪŋ] .
Dearing .
亲爱的 .

他拿起一幅他曾给迪林看过的水彩素描作品。

" [hɪr] , [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] . "
" Here , look at this little boy . "
" 这里 , 看 在 这 小的 男生 . "

“瞧，这个小男孩。”

" [oʊ] [jes] , [ðæts] [em'i:] !
" Oh yes , that's me !
" 哦 是的 , 那就是 我 !

“哦，是的，那是我！ ”

[ˈmæmə] [sez] [aɪ'ti:][ɪz][hɑ:rd][tu:; tə] [ki:p] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ɔ:l] ['lʊkɪŋ] [ə'laɪk] .
Mamma says it is hard to keep them from all looking alike .
妈妈 说道 它 是 难的 到 保持 他们 从 全部 寻找 同样 .

妈妈说很难让她们看起来不像一样。

[ˈsʌmtaɪmz] [aɪm][ə; eɪ] [bɔɪ] — [ðen] [aɪm][ə; eɪ][gɜːrl] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ][ˈbeɪbi] — [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər]
Sometimes I'm a boy — then I'm a girl , and even a baby — but they are
有时 我是 一个 男生 — 然后 我是 一个 女孩 , 和 甚至 一个 婴儿 — 但 他们 是
[ɔːl][em ˈiː] .
all me .
全部 我 .

有时我是男孩，有时我是女孩，有时我是婴儿，但他们都是我。

[ˈmæmə] [sez] [aɪm][hɜːr; həɹ] [bred] [ænd; ənd] [ˈbʌtər] .
Mamma says I'm her bread and butter .
妈妈 说道 我是 她 面包 和 黄油 .

妈妈说我是她的衣食父母。

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [laɪk] [tuː; tə][saɪt][fɔːr; fər][ðem; ðəm] ; [aɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] [ˈtaɪərsəm] [tuː; tə] [steɪ] [stiːl] [soʊ] [lɔːŋ] .
But I don't like to sit for them ; it is too tiresome to stay still so long .
但 我 不 喜欢 到 坐 为了 他们 ; 它 是 也 令人厌烦 到 停留 仍然 所以 长的 .

但我并不喜欢坐着让他们做这些；长时间保持静止不动太累了。

[ˈsʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃɪ] [lets] [em ˈiː] [pleɪ] [ɪn][ðə; ðɪ][jɑːrd] , [ænd; ənd] [ˈwɑːtʃɪz] [em ˈiː] [θruː] [ðə; ðɪ] [ˈwɪndəʊ] ;
Sometimes she lets me play in the yard , and watches me through the window ;
有时 她 让我们 我 玩 在 这 院子 , 和 手表 我 通过 这 窗户 ;

有时她会让我到院子里玩，然后透过窗户看着我；

[ðen] [aɪ][dəʊnt][maɪnd][aɪ ˈtiː] . "
then I don't mind it . "
然后 我 不 头脑 它 . "

那我就不介意了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

肯尼斯·高尔特的救赎(The Redemption of Kenneth Galt)

第12/20页

“ [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [sei] ” — [^ɔ:lt] [wʌz; wəz] [greɪv] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz] ['treɪmbl̩d] [æz; əz][hi:; hi]
“ **Do you mean to say** ” — **Galt was grave , and his hands trembled as he**
“ 做 你 意思是 到 说 ” — 高尔特 曾是 严重 , 和 他的 双手 颤抖 作为 他
[pɪkt] [ʌp] [ə'nʌðər] ['pɪktʃər] ,
picked up another picture ,
挑选 向上 其他 图片 ,

“你的意思是说……”高尔特神情严肃, 拿起另一张照片时, 双手微微颤抖。

[ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [sketʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] ['raɪdɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [sprɪŋ] - [bɔ:rd] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ɪn][ðə; ði]
this time the sketch of a boy riding on a spring - board supported in the
这 时间 这 草图 的 一个 男生 骑术 在 一个 春天 - 木板 有 在 这
[mɪd(ə)] [baɪ][ə; eɪ] [sɔ:] - [hɔ:rs] ,
middle by a saw - horse ,
中间 经过 一个 锯 - 马 ,

这次的素描画的是一个男孩骑在由木架支撑的跳板上。

[ænd; ənd] ['fɑ:sənd] [æt; ət][ðə; ði][end][tu:; tə][ə; eɪ] [kru:d] [reɪl] - [fens] — “ [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [ðæt] [jʊr; jər]
and fastened at the end to a crude rail - fence — “ do you mean that your
和 系紧 在 这 结尾 到 一个 原油 轨 - 栅栏 — “ 做 你 意思是 那 你的
[ˈmʌðər] ['ri:əli] ['peɪntɪd] [ðɪs] ?
mother really painted this ?
母亲 真的 绘 这 ?

末端固定在简陋的栏杆上——“你是说这真的是你母亲画的吗?”

“ [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [spʊəʊk] [^ɔ:lt] [ri'kɔ:ld] [dɪrɪŋz] ['eɪvɪdənt] [rekə'ɪnɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rk] ,
“ **And as he spoke Galt recalled Dearing's evident recognition of the work ,**
“ 和 作为 他 辐 高尔特 召回 迪林 明显 认出 的 这 工作 ,
“加尔特在说话时, 想起了迪林对这部作品的明显认可,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][pra:mpt] [ˌrezər'veɪ(ə)n] [ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][aɪ 'ti:] .
and his prompt reservation in regard to it .
和 他的 迅速的 预订 在 看待 到 它 .

以及他对此的迅速保留意见。

“ [jes] , [ænd; ənd] [stæks] [ænd; ənd] [stæks] [ʌv; əv] [ˈðər] , “ [ðə; ði] [tʃaɪld] [sed] , [æb'stræktɪdli] ,
“ **Yes , and stacks and stacks of others , “ the child said , abstractedly ,**
“ 是的 , 和 堆栈 和 堆栈 的 其他的 , “ 这 孩子 说 , 抽象地 ,
“是的, 还有堆积如山的其他东西,”孩子心不在焉地说。

[hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)] ['fɪŋgərz] [tɔɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈhænd(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] [sɔ:rd] [ə'gen] .
his little fingers toying with the handle of the sword again .
他的 小的 手指 玩具 和 这 处理 的 这 剑 再次 .

他的小手指又开始把玩剑柄了。

“ [ɪz][aɪ 'ti:] [ɑ:rp] [ˈhʌf] [tu:; tə] [kʌt] [ə; eɪ][ˈmænz] [hed] [ɔ:f] ? ”
“ **Is it sharp enough to cut a man's head off ? “**
“ 是 它 锋利的 足够的 到 切 一个 男人的 头 离开 ? ”
“它锋利到足以砍下人的头吗? ”

“ [jes] , [jes] .
“ **Yes , yes .**
“ 是的 , 是的 .

“是的, 是的。”

” [ˈʌ:lɪt][sæt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] , [hɪz; ɪz][maɪnd] [naʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈstɑ:rtɪd] [ˈmemərɪz] — [ˈdɔ:rəz]
“ **Galt sat down in a chair , his mind now full of startled memories — Dora's**
” 高尔特 卫星 向下 在 一个 椅子 , 他的 头脑 现在 满的 的 惊慌 回忆 — 朵拉的
[ˈwʌndərf(ə)l] [ɑ:ˈtɪstɪk] [teɪst] ,
wonderful artistic taste ,
精彩的 艺术 品尝 ,
“高尔特坐到椅子上, 脑海中充满了惊愕的回忆——朵拉美妙的艺术品味,

[hɜ:r; hær] [ˈɜ:rlɪ] [lʌv] [ʌv; əv][ˈmju:zɪk] , [bʊks] [ɑ:n][ɑ:rt] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈdrɔɪŋz] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd]
her early love of music , books on art , and the drawings which she had
她 早期的 爱 的 音乐 , 图书 在 艺术 , 和 这 图画 哪个 她 有
[ˈspʊʊkən][ʌv; əv] [ˈtɪmɪdli] ,
spoken of timidly ,
说 的 胆怯地 ,
她早年对音乐、艺术书籍和绘画的热爱, 她曾怯生生地提起过这些。

[bʌt; bət] [ˈnevər] [fʊʊn] [hɪm; ɪm] .
but never shown him .
但 绝不 所示 他 :
但从未让他见过。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][hɜ:r; hær][wɜ:rk] — [ðə; ðɪ] [ˈpɪktʃərz] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [gru:ps] [ʌv; əv] [ˈpi:p(ə)l]
And this was her work — the pictures he had seen groups of people
和 这 曾是 她 工作 — 这 图片 他 有 已见 团体 的 人们
[ədˈmaɪərɪŋ] ,
admiring ,
钦佩 ,
这就是她的作品——他曾看到一群人围观欣赏的那些画作。

[æz; əz] [ðeɪ] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [fɑ:p] - [ˈwɪndəʊ] [ɪn][ætˈləntə] — [ænd; ənd] [wɪtʃ] [hi:; hi] [nu:] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ]
as they hung in the shop - window in Atlanta — and which he knew was the
作为 他们 悬挂 在 这 店铺 - 窗户 在 亚特兰大 — 和 哪个 他 知道 曾是 这
[wɜ:rk] [ʌv; əv][ˈæktʃuəl] [kriˈeɪtɪv] [ˈdʒɪ:niəs] .
work of actual creative genius .
工作 的 实际的 有创造力的 天才 :
当它们挂在亚特兰大的商店橱窗里时——他知道这是真正的天才之作。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈspɪrɪt] [hi:; hi][hæd; həd] [krʌʃt] , [egˈzʌɪld] [frʌm; frəm]
And it had come from the spirit he had crushed , exiled from
和 它 有 来 从 这 精神 他 有 碎 , 放逐 从
[hju:ˈmænəti] , [ænd; ənd] [left] [ˈdestɪtu:t] !
humanity , and left destitute !
人类 , 和 左边 贫困 !
而这竟来自他所摧毁、放逐出人类、使其一无所有的那个灵魂!

[hɪz; ɪz][æmˈbɪ(ə)n][hæd; həd] [wʌn] [ɪts][ˈsɔ:rdɪd] [ɡoʊl] [θru:] [ðə; ðɪ] [ˈdɑ:rkənəs] [ʌv; əv] [dæmˈneɪʃn] ,
His ambition had won its sordid goal through the darkness of damnation ,
他的 志向 有 韩元 它是 肮脏的 目标 通过 这 黑暗 的 诅咒 ,
他的野心通过堕落的黑暗实现了其卑鄙的目标。

[waɪl] [hɜ:rz] — [ʌnˈkɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [ˈderəti; ˈdi:əti] — [wʌz; wəz] [ˈɡroʊɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ðɪ] [ˈaʊtər]
while hers — unconscious of its own deity — was growing toward the outer
尽管 她的 — 无意识 的 它是自己的 神 — 曾是 生长 朝向 这 外
[laɪt] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˈflaʊər] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdʌndʒən] .
light , like a flower in a dungeon .
光 , 喜欢 一个 花 在 一个 地牢 :
而她的——没有意识到自身的神性——像地牢里的花朵一样, 朝着外面的光明生长。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [tʃaɪld] [ænd; ənd][hɜ:rz] !
And this was his child and hers !
和 这 曾是 他的 孩子 和 她的 !
这是他的孩子, 也是她的孩子!

[kɒm'paundɪd] [ɪn][ðə; ði] ['wɪnsəm] [,pɜ:rsə'hæləti][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz][ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] [gʊd]
Compounded in the winsome personality of the boy was all that was good
复合 在 这 迷人的 性格 的 这 男生 曾是 全部 那 曾是 好的
[ænd; ənd]['noʊb(ə)l][ʌv; əv][hɜ:r; hær] ,
and noble of her ,
和 高贵 的 她 ,

男孩讨人喜欢的性格中，融合了她身上所有美好高尚的品质。

[ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz][bæd][ænd; ənd][dɪ'spɪkəbl,'despɪkəbl][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
all that was bad and despicable of him ,
全部 那 曾是 坏的 和 卑鄙 的 他 ,

他所做的一切都是邪恶卑鄙的。

[ænd; ənd] ['dɪrɪŋ] [wʊd] [seɪ] [ðæt] [,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][nɑ:tɪ] ['gʊʊɪŋ] [tu:; tə] [end] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tempərəri]
and Dearing would say that it was not going to end with the temporary
和 亲爱的 会 说 那 它 曾是 不是 去 到 结尾 和 这 暂时的
[breθ] [wɪtɪ] [hæd; həd] [bɪn] [bloʊn] ['ɪntu:][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fɔ:rm] .
breath which had been blown into the little form .
气息 哪个 有 到过 吹 进入 这 小的 形式 .

迪林会说，这不会随着吹入这个小生命体内的短暂气息而结束。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz][tu:; tə][lɪv; laɪv][ɑ:n][ænd; ənd] [pər'petʃueɪt] [ðə; ði] ['kwɑ:lətɪz] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪn'herɪtɪd]
The child was to live on and perpetuate the qualities he had inherited
这 孩子 曾是 到 居住 在 和 延续 这 品质 他 有 遗传
.
:
.

孩子将继承并延续他所继承的品质。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gɑ:d] [naʊ] , [ɪn][ðə; ði] ['laɪknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] - ['mʌðər] [hu:]
He was like a little God now , in the likeness of the child - mother who
他 曾是 喜欢 一个 小的 上帝 现在 , 在 这 相似 的 这 孩子 - 母亲 WHO
[hæd; həd] [bɔ:rn] [hɪm; ɪm] ,
had borne him ,
有 出生 他 ,

他现在就像个小神，长得像生下他的那位孩童般的母亲。

[bʌt; bət] - [ðə; ði] [taɪm] [maɪt] [kʌm] [wen] [hi:; hi] [wʊd] [teɪk] [ɑ:n][tu:; tə] [hɪm'self] [ðə; ði] ['krɪndʒɪŋ] ,
but ' the time might come when he would take on to himself the cringing ,
但 - 这 时间 可能 来 什么时候 他 会 拿 在 到 他自己 这 令人作呕 ,
但“或许有一天，他会独自承受这种畏缩的痛苦”，

[soʊl] - [læʃ] [fɪtʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] — [bi:; bi] ['gɪltɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kraɪmz] [ə'ɡenst] ['vɜ:rtʃu:]
soul - lashed features of his father — be guilty of the same crimes against virtue
灵魂 - 鞭打 特征 的 他的 父亲 — 是 有罪的 的 这 相同的 犯罪 反对 美德
[ænd; ənd][ɪ'tɜ:rn(ə)] ['dʒʌstɪs] ,
and eternal justice ,
和 永恒 正义 ,

他那饱经沧桑的面容，与他父亲如出一辙——犯下了同样的违背美德和永恒正义的罪行。

[ænd; ənd] [faɪt] [ðə; ði] [seɪm] ['kru:əl] ['bæt(ə)l] [brɪ'twi:n] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] [fleʃ] , [brɪ'twi:n] [ðə; ði] ['fɔ:rsɪz]
and fight the same cruel battle between spirit and flesh , between the forces
和 斗争 这 相同的 残忍的 战斗 之间 精神 和 肉 , 之间 这 力量
[ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] ['dɑ:rkənəs] .
of light and darkness .
的 光 和 黑暗 .

并进行同样的精神与肉体、光明与黑暗力量之间的残酷斗争。

[gɑ:d] [fər'bɪd] !
God forbid !
上帝 禁止 !

天哪！

“ [gɑ:d] ！ ” — [hæd; həd][hi:; hi] ['æktʃuəli] [ju:st] [ðə; ði][wɜ:rd] ？
“ **God ！ ” — had he actually used the word ？**
“ 上帝 ！ ” — 有 他 实际上 用过的 这 单词 ？

“上帝！ ”——他真的用了这个词吗？

[wʌz; wəz][ðer; ðər] [sʌtʃ] [ə; ei] ['bi:ɪŋ] ？
Was there such a Being ？
曾是 那里 这样的 一个 存在 ？

世上真有这样的存在吗？

[hi:; hi][hæd; həd] [sniəd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ɔ:l][hɪz; ɪz][laɪf] , [bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [ber] [ˌpɑ:sə'bɪləti]
He had sneered at the thought all his life , but now the bare possibility
他 有 冷笑 在 这 想法 全部 他的 生活 , 但 现在 这 裸 可能性
[kaʊd] [him; ɪm] .
cowed him .
胆怯 他 .

他一生都对这种想法嗤之以鼻，但现在，仅仅这种可能性就让他感到畏惧。

['laɪənəl] , [ə'straɪd] [ðə; ði] [ʃi:ðd] [sɔ:rd] , [naʊ] [hæf] [bɔɪ] , [hæf] [prænsɪŋ] [sti:d] , [keɪm] [tu:; tə]
Lionel , astride the sheathed sword , now half boy , half prancing steed , came to
莱昂内尔 , 跨骑 这 鞘 剑 , 现在 一半 男生 , 一半 轻快地跳跃 骏马 , 来了 到
[him; ɪm] .
him .
他 .

莱昂内尔骑在剑鞘上，半人半马，向他走来。

“ [woʊ] ！ [kɑ:nt] [ju:; jʊ][stænd] [stri] , [sɜ:r] ？
“ **Whoa ! Can't you stand still , sir ？**
“ 哇 ！ 不能 你 站立 仍然 , 先生 ？

“哇！先生，您就不能站稳吗？ ”

[wɑ:tʃ] [him; ɪm] [kɪk] [ʌp] ！
Watch him kick up ！
手表 他 踢 向上 ！

看他踢起来！

[lʊk] [aʊt] ！
Look out ！
看 出去 ！

当心！

“ [æz; əz][hi:; hi] [ˌpɪru:'etɪd] [ə'baʊt] , “ ['hi:l] [get][ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][haɪnd] [hi:lz] ！
“ **as he pirouetted about , “ he'll get you with his hind heels ！**
“ 作为 他 旋转 关于 , “ 地狱 得到 你 和 他的 后 高跟鞋 ！

“他一边旋转一边说，‘他会用后脚后跟踢你！ ’

[hi:; hi] ['wɒnts] [tu:; tə] [rʌn] ； [ˈsʌmθɪŋ] [hæz; həz] [skerd] [him; ɪm] ！
He wants to run ; something has scared him ！
他 想要 到 跑步 ; 某物 有 害怕的 他 ！

他想逃跑；有什么东西吓到他了！

[lʊk] [haʊ] ['hi:z] ['tremblɪŋ] ！
Look how he's trembling ！
看 如何 他是 发抖 ！

你看他都抖成这样了！

“ [ˈɔ:l] [leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n][ðə; ði] [ˈsʌni] [kə:lz] , [ænd; ænd] [dru:] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈhɔ:rsməŋ] [tu:; tə]
“ **Galt laid his hand on the sunny curls , and drew the excited little horseman to**
“ 高尔特 铺设 他的 手 在 这 阳光明媚 卷发 , 和 画 这 兴奋的 小的 骑手 到
[him; ɪm] ,
him ,
他 ,

“高尔特把手放在那阳光般的卷发上，把兴奋的小骑手拉到自己身边，

[geɪzɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdriːmi] , [ˈfæðəmləs] [aɪz] [soʊ] [əˈkjuːzɪŋli] [laɪk] [ˈdɔːrəz] .
gazing into the dreamy , fathomless eyes so accusingly like Dora's .

凝视 进入 这 梦幻般的 , 深不可测 眼睛 所以 指责地 喜欢 朵拉的 .

凝视着那双梦幻而深邃的眼睛，仿佛朵拉的眼睛一般充满控诉。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪˈd] [ˈbetər] [hoʊld][juː; jʊ][bəʊθ] , ” [hiː; hi] [sed] , [ɪn][æŋ; ən] [əˈtempt] [æt; ət] [ˈpleɪflnəs] .
“ **I think I'd better hold you both , ” he said , in an attempt at playfulness .**

“ 我 思考 ID 更好的 抓住 你 两个都 , ” 他 说 , 在 一个 试图 在 玩乐 .

“我想我最好把你们两个都抱起来，”他试图用玩笑的语气说道。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ˈsɔːrdɪd] [ˈbɪznəs] [men] [huː] [hæd; həd] [ˈtʃɪldrən] [seɪ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]
He had heard sordid business men who had children say that there was no

他 有 听到 肮脏的 商业 男人 WHO 有 孩子们 说 那 那里 曾是 不

[lʌv] [laɪk] [ðæt] [lʌ; əv][ə; eɪ][mæn][fɔːr; fər][æŋ; ən] [ˈeldɪst] [sʌn] .

love like that of a man for an eldest son .

爱 喜欢 那 的 一个 男人 为了 一个 长子 儿子 .

他曾听一些品行卑劣的商人说过，世上没有比父亲对长子的那种爱更伟大的爱了。

[ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈeldɪst] [sʌn] , [ɪf] [nɑːt][baɪ][ðə; ði] [rɪts] [lʌ; əv][mæn] ,
This was his eldest son , if not by the writs of man ,

这 曾是 他的 长子 儿子 , 如果 不是 经过 这 令状 的 男人 ,

即使不是通过人间的法令，这也是他的长子。

[baɪ][ðə; ði] [ˈmæn,deɪts] [lʌ; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪnˈfɪnətli] [ˈhaɪər] .

by the mandates of something infinitely higher .

经过 这 指令 的 某物 无限地 更高 .

奉更高层次的旨意。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈriːəli] - [ˈriːəli] [hɔːrs] , ” [ˈlaɪənli] [ræn][ɑːn] , [ˈpleɪntɪvli] .
“ **I wish I had a really - really horse , ” Lionel ran on , plaintively .**

“ 我 希望 我 有 一个 真的 - 真的 马 , ” 莱昂内尔 跑 在 , 哀怨地 .

“我真希望我能拥有一匹非常非常好的马，”莱昂内尔哀怨地继续说道。

[ˈgroʊvɜː] [ˈwestən][hæz; həz][ə; eɪ][ˈpoʊni] , [bʌt; bət] [ˈmæmə] [sez] [hiː; hi][kæn; kən][hæv; həv] [ˈevriθɪŋ]
“ **Grover Weston has a pony , but mamma says he can have everything**

“ 格罗弗 韦斯顿 有 一个 小马 , 但 妈妈 说道 他 能 有 一切

[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][hɪz; ɪz] [ˈfaːðər] [ɪz] [rɪtʃ] .

because his father is rich .

因为 他的 父亲 是 富有的 .

“格罗弗·韦斯顿有一匹小马，但他妈妈说他可以拥有一切，因为他爸爸很有钱。”

[aɪ][dəʊnt] [laɪk] [hɪm; ɪm] .

I don't like him .

我 不 喜欢 他 .

我不喜欢他。

[hiː; hi] [θruː] [maɪ][bɔːl] [bæk] [ˈoʊvər][ðə; ði] [fens] [ðə; ði] [ˈlðər] [deɪ] [ænd; ænd] [kɔːld] [ˌem ˈiː] [neɪmz] .
He threw my ball back over the fence the other day and called me names .

他 扔 我的 球 后退 超过 这 栅栏 这 其他 天 和 称为 我 姓名 .

前几天他把我的球扔过围栏，还骂我。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi] [ment] [baɪ][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][maɪ] [ˈmʌðər] [sed] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][naɪs]
I don't know what he meant by them , but my mother said they were not nice

我 不 知道 什么 他 意思是 经过 他们 , 但 我的 母亲 说 他们 是 不是 好的

,
:
,

我不知道他说的那些话是什么意思，但我妈妈说那些话不好听。

[ænd; ænd][toʊld][ˌem ˈiː][nɑːt][tuː; tə] [rɪˈmembər] [ðem; ðəm] .

and told me not to remember them .

和 讲述 我 不是 到 记住 他们 .

并告诉我不要记住它们。

[aɪv] [ɔ:l'redi] [fər'gɑ:t] [wʌt] [hi:; hi] [sed] .
I've already forgot what he said .
我已经 已经 忘了 什么 他 说 :

我已经忘了他说了什么。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [bʌs] — [bəst] — [həʊ] ['fʌni] !
It was bas — bast — How funny !
它 曾是 基础 — 巴斯特 — 如何 有趣的 !

真是太搞笑了!

[aɪ] [nu:] [aɪ 'ti:][wʌns] .
I knew it once .
我 知道 它 一次 :

我曾经知道。

" [gɔ:ltz] ['ɪnər] ['bi:ɪŋ] [si:md] [tu:; tə] [ʃrɪŋk] [ænd; ənd] ['wɪðər] .
" **Galt's inner being seemed to shrink and wither .**
" galt's 内 存在 似乎 到 收缩 和 枯萎 :

“高尔特的内心似乎在萎缩和枯萎。”

[ɔ:l'redi] [ðə; ði] ['wɜ:ldz] [pɜ:rsɪ'kju:ʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [hæd; həd] [br'gʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sensətɪv]
Already the world's persecution of the innocent had begun , and the sensitive
已经 这 世界的 迫害 的 这 清白的 有 开始 , 和 这 敏感的
, [pəʊ'etɪk] ,
, **poetic** ,
, 诗意的 ,

世界对无辜者的迫害已经开始，而敏感、富有诗意的人们，

[ɪ'mædʒɪnətɪv] [tʃaɪld] [wʊd] [grʊv] [ʌp][tu:; tə][ə; eɪ] [fʊl] [ri:ələ'zeɪ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['soʊʃ(ə)l] [ʃeɪm] .
imaginative child would grow up to a full realization of his social shame .
富有想象力的 孩子 会 生长 向上 到 一个 满的 实现 的 他的 社会的 耻辱 :
富有想象力的孩子长大后 would 充分意识到自己的社会耻辱感。

['nə:tʃəd] [ɪn]['dʒent(ə)lnəs][ænd; ənd] [rɪ'faɪnmənt] ,
Nurtured in gentleness and refinement ,
培育 在 温柔 和 精炼 ,

在温柔和优雅中培育，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [jet] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [skeɪlz] [wɪtʃ] [hɪd][hɪz; ɪz] [hju:,mɪli'eɪʃn] [frʌm; frəm][frʌm; frəm]
he was yet to have the scales which hid his humiliation from from
他 曾是 然而 到 有 这 秤 哪个 隐藏 他的 屈辱 从 从
[hɪz; ɪz] [saɪt] ,
his sight ,
他的 视线 ,

他还没有披上遮蔽自己屈辱的鳞甲。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [wʊd] [si:] ; [hi:; hi] [wʊd] [ʌndər'stænd] ; [hi:; hi] [wʊd] [noʊ] [hu:] [tu:; tə] [bleɪm]
and then he would see ; he would understand ; he would know who to blame
和 然后 他 会 看 ; 他 会 理解 ; 他 会 知道 WHO 到 责备
:
:
:

然后他就会明白；他就会知道该怪谁。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [bleɪm] , ['pɔɪnjəntli] [ænd; ənd]['dʒʌstli] .
And he would blame , poignantly and justly .
和 他 会 责备 , 令人心酸地 和 公正地 :

他会义愤填膺地、公正地进行谴责。

[ðə; ði] [taɪm] [maɪt] [kʌm] [wen] [ðɪs] ['tendər] [sprɪg] [ʌv; əv] [hɪm'self] , [grʊn] [strɔ:ŋ] ,
The time might come when this tender sprig of himself , grown strong ,
这 时间 可能 来 什么时候 这 投标 枝 的 他自己 , 生长 强的 ,
或许有一天，他这株娇嫩的幼苗会变得强壮起来。

[ænd; ənd] [jet] [gɔ:ld] [baɪ][hɪz; ɪz][ˈbɜ:rd(ə)n] ,
and yet galled by his burden ,
和 然而 恼怒 经过 他的 负担 ,
然而，他却因肩负的重担而感到痛苦。

[maɪt] [feɪs] [hɪz; ɪz][ˈfɑ:ðər][æz; əz][ðə; ði] [ˈkaʊərdli] [tʃɜ:rl] [hu:] [hæd; həd] [stæmpt] [ðə; ði] [ʌnˈberəb(ə)l]
might face his father as the cowardly churl who had stamped the unbearable
可能 脸 他的 父亲 作为 这 胆小 吝啬鬼 WHO 有 盖章 这 难以忍受
[ˈstigma] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɜ:r; hər] .
stigma upon him and her .
柱头 之上 他 和 她 .
他可能会面对他的父亲，认为父亲是个懦弱无能的家伙，给他和她带来了无法承受的耻辱。

[ðɪs] [tʃaɪld] [maɪt] [lɪv; laɪv][tu; tə] [kɜ:rs] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][spɪt][əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] .
This child might live to curse him and spit upon him .
这 孩子 可能 居住 到 诅咒 他 和 吐 之上 他 .
这个孩子或许会活着回来诅咒他，朝他吐口水。

[ðə; ði][wɜ:rlɪd] [maɪt] [fərˈɡɪv] [ɪn][ðə; ði] [ɡloʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] [ænd; ənd][ɡoʊld] ,
The world might forgive in the glow of his power and gold ,
这 世界 可能 原谅 在 这 辉光 的 他的 力量 和 金子 ,
在他的权力和财富的光环下，世人或许会原谅他。

[bʌt; bət][ðə; ði][wʌn][hi; hi] [jə:nd] [fɔ:r; fər] [naʊ] , [æz; əz][hi; hi][hæd; həd] [jə:nd] [fɔ:r; fər] [ˈnʌθɪŋ]
but the one he yearned for now , as he had yearned for nothing
但 这 一 他 渴望 为了 现在 , 作为 他 有 渴望 为了 没有什么
[bɪˈfɔ:r] ,
before ,
前 ,
但他现在渴望的，却是他以前从未渴望过的。

[wʊd] [ɡoʊ][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈɪnfəməs] [pæst][æz; əz] [maɪˈnu:tli] [æz; əz][æn; ən][ænt][ˈoʊvər][ðə; ði][bɑ:rk][ʌv; əv]
would go over his infamous past as minutely as an ant over the bark of
会 去 超过 他的 臭名昭著的 过去的 作为 精确到分钟 作为 一个 蚂蚁 超过 这 吠 的
[ə; eɪ][ˈrɑ:t(ə)n] [tri:] .
a rotten tree .
一个 烂 树 .
他会像蚂蚁啃噬腐烂树皮一样，仔细地回顾他那段臭名昭著的过去。

[ðə; ði][tʃaɪld][hæd; həd][pʊt] [daʊn] [ðə; ði] [ˈwepən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɑ:nərd] [ˈænsɛstər] ,
The child had put down the weapon of his honored ancestor ,
这 孩子 有 放 向下 这 武器 的 他的 荣幸 祖先 ,
孩子放下了他受人尊敬的祖先的武器，

[ænd; ənd] [naʊ] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l][hændz][ɑ:n][ðə; ði] [ni:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] ,
and now stood with his little hands on the knee of his father ,
和 现在 站立 和 他的 小的 双手 在 这 膝盖 的 他的 父亲 ,
现在，他双手放在父亲的膝盖上，站在那里。

[əˈnʌðər] [saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][pɜ:rsəˈnæləti] [ˈʌpərmʊst] .
another side of his personality uppermost .
其他 边 的 他的 性格 最上层 .
他性格的另一面占据了主导地位。

“ [aɪ][dəʊnt] [ker] , ” [hi; hi] [sed] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈtʃɑ:rmɪŋli] [ˌpri:mətˈʃɔːr; ˌpri:mətˈtɔːr] [wei] , “ [ɪf] [ˈɡroʊvɜː]
“ I don't care , ” he said , in his charmingly premature way , “ if Grover
“ 我 不 关心 , ” 他 说 , 在 他的 迷人地 过早 方式 , ” 如果 格罗弗
[ˈwestən] [ˈdʌznt] [lɑ:k][emˈi:] ,
Weston doesn't like me ,
韦斯顿 不 喜欢 我 ,
“我不在乎，”他用他那略显早熟却又迷人的方式说道，“格罗弗·韦斯顿是否喜欢我。”

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][duː] .
because you say you do .
 因为 你 说 你 做 .

因为你说你会。

[hiːz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [miːn] , [ˈhɔːrɪd] [bɔɪ] , [waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] — "
He's nothing but a mean , horrid boy , while you are — "
 他是 没有什么 但 一个 意思是 , 可怕的 男生 , 尽管 你 是 — "
 他不过是个卑鄙可怕的男孩，而你——"

" [aɪ][eɪ 'em] [wʌt] , [ˈlaɪənɪ] ?
" I am what , Lionel ?
 " 我 是 什么 , 莱昂内尔 ?

“我是什么，莱昂内尔？ ”

" [gɔːlts] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [steɪd] [baɪ] [ˈhʌskɪnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] ,
" Galt's voice was stayed by huskiness in his throat ,
 " galt's 嗓音 曾是 入住 经过 嘶哑 在 他的 喉 ,
 “高尔特的声音因为喉咙沙哑而变得难以听清。”

[ænd; ænd][hiː; hi][pʊt][æn; ən] [ʌn'stedi] [ɑːrm] [raʊnd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][fɔːrm] , [rɪ'zɪstɪŋ] [ðə; ði] [ˈjɜːrnɪŋ] [tuː; tə]
and he put an unsteady arm round the little form , resisting the yearning to
 和 他 放 一个 不稳定 手臂 圆形的 这 小的 形式 , 抵抗 这 渴望 到
 [klæsp][hɪm; ɪm] [ˈtaɪtli] .
clasp him tightly .
 搭扣 他 紧紧 .

他颤抖着伸出一只胳膊搂住那个小小的身影，努力克制住想要紧紧抱住他的冲动。

" [oʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈevriθɪŋ] — [ˈevriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
" Oh , you are everything — everything in the world .
 " 哦 , 你 是 一切 — 一切 在 这 世界 .
 “哦，你就是我的一切——世界上的一切。”

[ˈdɑːktər] [wɪn] [sez] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈveri] , [ˈveri] [rɪt] ,
Doctor Wynn says you are very , very rich ,
 医生 永利 说道 你 是 非常 , 非常 富有的 ,
 温恩医生说你非常非常富有。

[ænd; ænd] [ðæt] [juː; jʊ] [lʌv] [ɔːl][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪz] — [ðæts] [waɪ] [aɪ] [dʒʌmpt] [ðæt] [deɪ] .
and that you love all little boys — that's why I jumped that day .
 和 那 你 爱 全部 小的 男孩们 — 那就是 为什么 我 跳了起来 那 天 .

而且你热爱所有的小男孩——这就是我那天跳起来的原因。

[aɪ] [ˈwʊdnt] [biː; bi][ə'freɪd][tuː; tə][dʒʌmp][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈhaɪər] [triː] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər]
I wouldn't be afraid to jump from a higher tree than that if you were
 我 不会 是 害怕的 到 跳 从 一个 更高 树 比 那 如果 你 是
 [ðer; ðər][tuː; tə] [kætʃ] [em 'iː] .
there to catch me .
 那里 到 抓住 我 .

如果你在那里接住我，我就算从更高的树上跳下来也不怕。

[oʊ] , [aɪ] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈpiːp(ə)l] [lʌv] [em 'iː] !
Oh , I like to have people love me !
 哦 , 我 喜欢 到 有 人们 爱 我 !

哦，我喜欢被人喜欢！

[aɪ] [laɪk] [aɪ 'tiː] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] . "
I like it better than anything . "
 我 喜欢 它 更好的 比 任何事物 . "

我最喜欢它。

“ [ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ][duː][wɑːnt] [ˈlðər] [θɪŋz] ？
“ And yet you do want other things ?
“ 和 然而 你 做 想 其他 事物 ？
“但你还想要其他东西吗？ ”

“ [˘ɔːlt] [sed] , [ˈtentətɪvli] .
“ Galt said , tentatively .
“ 高尔特 说 , 姑且 .
“高尔特试探性地说道。”

“ [oʊ] [jes] .
“ Oh yes .
“ 哦 是的 .
“哦是的。

“ [ðə; ði][tʃaɪld] , [ˈgaɪdɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈdʒent(ə)l] [ˈpreʃər] [raʊnd] [hɪm; ɪm] , [slɪd] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəːz]
“ The child , guided by the gentle pressure round him , slid between his father's
“ 这 孩子 , 引导 经过 这 温和的 压力 圆形的 他 , 滑行 之间 他的 父亲的
[niːz] , [ænd; ənd] ,
knees , and ,
膝盖 , 和 ,
“孩子在周围温柔的压力引导下, 滑进了父亲的双膝之间, 然后,

[ˈpʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [kənˈfaɪdɪŋli] [əˈbaʊt] [ɡɔːlts] [nek] , [hiː; hi] [druː] [hɪmˈself] [tuː; tə][ə; eɪ] [siːt] [ɪn][ðə; ði]
putting his arm confidingly about Galt's neck , he drew himself to a seat in the
推杆 他的 手臂 悄悄地 关于 galt's 脖子 , 他 画 他自己 到 一个 座位 在 这
[ˈmænz][læp] ,
man's lap ,
男人的 膝 ,
他自信地将手臂搭在高尔特的脖子上, 然后坐到高尔特的腿上。

[ænd; ənd] [læft] .
and laughed .
和 笑了 .
然后笑了。

“ [ˈmæmə] [sez] [aɪ][wɑːnt][ðə; ði] [hoʊl] [ɜːrθ] .
“ Mamma says I want the whole earth .
“ 妈妈 说道 我 想 这 所有的 地球 .
“妈妈说我想要整个地球。”

[aɪ][wɑːnt][ə; eɪ] [ˈbaɪsɪkl] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡʌn] ; [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈpoʊni] ; [ænd; ənd][ˈroʊlər] - [skeɪts] ;
I want a bicycle ; and a gun ; and a pony ; and roller - skates ;
我 想 一个 自行车 ; 和 一个 枪 ; 和 一个 小马 ; 和 滚筒 - 冰鞋 ;
[ænd; ənd] — “
and — “
和 — “

我想要一辆自行车；一把枪；一匹小马；一双旱冰鞋；还有——”

“ [juː; jʊ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [duː][wɑːnt][ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] ！
“ You certainly do want a few things ！
“ 你 当然 做 想 一个 很少 事物 ！
“你当然想要一些东西！ ”

“ [˘ɔːlt] [traɪd] [tuː; tə][dʒest] .
“ Galt tried to jest .
“ 高尔特 尝试 到 笑话 .
“高尔特试图开玩笑。”

“ [bʌt; bət][wiː; wi][kɑːnt][hæv; həv] [ˈevriθɪŋ] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ɪn] [ðɪs] [laɪf] . “
“ But we can't have everything , you know , in this life . “
“ 但 我们 不能 有 一切 , 你 知道 , 在 这 生活 . “
“但是, 你知道, 人生在世, 我们不可能拥有一切。”

“ [nɑ:t] [ən'les] [wi;; wi][ɑ:r; ə] [rɪtʃ] ; [ænd; ənd][wi;; wi][ɑ:r; ə] [ˈveri] [pʊr] [æt; ət][ˈaʊər; ɑ:r] [haʊs] ;
“ **Not unless we are rich ; and we are very poor at our house ;**
“ 不是 除非 我们 是 富有的 ; 和 我们 是 非常 贫穷的 在 我们的 房子 ;
“除非我们家很富有；而我们家却很穷；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [ɪk'spresmən] [brɪŋz] [ðə; ði] [ˈmʌni] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈpɪktʃərz] [wi;; wi][ɑ:r; ə] [ˈveri] [glæd]
but when the expressman brings the money for the pictures we are very glad
但 什么时候 这 快递员 带来 这 钱 为了 这 图片 我们 是 非常 高兴的
.
:
.

但是当快递员送来照片的钱时，我们非常高兴。
[ðen] [wi;; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [ˈdɪnər] .
Then we have a good dinner .
然后 我们 有 一个 好的 晚餐 .

然后我们美美地吃了一顿晚餐。
[læst] [taɪm] [ˈgræni] [gɑ:t][ə; eɪ] [dres] , [ænd; ənd][aɪ][gɑ:t] [ˈsevrəl] [ˈsu:ts] [laɪk] [ðɪs] [wʌn] .
Last time Granny got a dress , and I got several suits like this one .
最后的 时间 奶奶 得到 一个 裙子 , 和 我 得到 一些 西装 喜欢 这 一 .

上次奶奶收到了一件连衣裙，而我收到了好几套像这样的西装。
[ˈmʌðər] [sez] [sʌm; səm] [deɪ] [wi;; wi] [meɪ] [goʊ] [əˈweɪ] [ɔ:f] [tu;; tə] [əˈhʌðər] [ˈkʌntri] [wer] [aɪl] [hæv; həv]
Mother says some day we may go away off to another country where I'll have
母亲 说道 一些 天 我们 可能 去 离开 离开 到 其他 国家 在哪里 患病的 有

[ˈtʃɪldrən] [tu;; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] .
children to play with .
孩子们 到 玩 和 .
母亲说，总有一天我们会去另一个国家，在那里我会有孩子一起玩耍。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wʊd] [bi;; bi][ˈnaɪsər][ðæn; ðən] [ˈhævɪŋ] [tɔɪz] . "
I think that would be nicer than having toys . "
我 思考 那 会 是 更漂亮 比 拥有 玩具 . "
我觉得那比拥有玩具更好。

" [jes] , [jes] , " [ˈʌ:lɪt] [rɪˈspɒndɪd] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] [ænd; ənd] [ˈræspɪŋ] [rɪˈmɔ:rs]
“ **Yes , yes , ” Galt responded , from the depths of a new and rasping remorse**
“ 是的 , 是的 , ” 高尔特 回应 , 从 这 深度 的 一个 新的 和 粗糙 悔恨
,
:
,
“是的，是的，”高尔特回答道，语气中充满了一种新的、沙哑的悔恨。

[æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [rɪˈklaɪnd] [ɑ:n][hɪz; ɪz][ɑ:rm][ænd; ənd] [stretʃt] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪˈlɪʃəs] [saɪ] .
as the boy reclined on his arm and stretched out with a delicious sigh .
作为 这 男生 斜倚 在 他的 手臂 和 拉伸 出去 和 一个 可口的 叹 .
男孩斜倚在他的手臂上，伸展开身体，发出了一声满足的叹息。

" [ju;; jʊ] [sed] [ju;; jʊ] [laɪkt] [em 'i:] , " [ðə; ði] [tʃaɪld] [sed] , [kwat] [ˈsɪrɪəsli] ,
“ **You said you liked me , ” the child said , quite seriously ,**
“ 你 说 你 喜欢 我 , ” 这 孩子 说 , 相当 严重地 ,
“你说过你喜欢我，”孩子很认真地说。

" [bʌt; bət][ju;; jʊ] [ˈnevər] [hæv; həv] [kɪst] [em 'i:] — [nɑ:t] [wʌns] . "
“ **but you never have kissed me — not once . "**
“ 但 你 绝不 有 亲吻 我 — 不是 一次 . ”
“但你从来没有吻过我——一次也没有。”

" [bʌt; bət] [men] [dəʊnt] [kɪs] [ˈlɪt(ə)] [bɔɪz] , " [ˈʌ:lɪt] [ˈænsər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɑ:rt] .
“ **But men don't kiss little boys , ” Galt answered , with a start .**
“ 但 男人 不 吻 小的 男孩们 , ” 高尔特 回答 , 和 一个 开始 .
“但是男人不会亲吻小男孩，”高尔特猛地回答道。

“ [oʊ] , [jes] [ðei] [du:] ; [ˈdɑːktər] [wɪn] [hæz; həz][ˈɔːf(ə)n] [kɪst] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [hʌɡɪd] [ˌem ˈiː] , [soʊ] !
“ **Oh , yes they do ; Doctor Wynn has often kissed me , and hugged me , so !**
“ 哦 , 是的 他们 做 ; 医生 永利 有 经常 亲吻 我 , 和 拥抱 我 , 所以 !
“ 哦 , 是的 , 他们确实如此 ; 温恩医生经常亲吻我、拥抱我 , 所以 ! ”

“ [ˈlaɪənl] [pʊt][hɪz; ɪz][ɑːrmz] [raʊnd] [ɡɔːlts] [nek] , [prest] [hɪz; ɪz][sɔːft] , [wɔːrm] [tʃiːk] [əˈɡenst] [ðə; ði]
“ **Lionel put his arms round Galt's neck , pressed his soft , warm cheek against the**
“ 莱昂内尔 放 他的 武器 圆形的 galt's 脖子 , 按下 他的 柔软的 , 温暖的 脸颊 反对 这
[kəʊld] ,
cold ,
寒冷的 ,
莱昂内尔搂住加尔特的脖子 , 将自己柔软温暖的脸颊贴在他冰冷的脖子上。

[rʌf] [wʌn] , [ænd; ənd] [kɪst] [aɪ ˈtiː] , [wʌns] , [twais] , [θriː] [taɪmz] .
rough one , and kissed it , once , twice , three times .
粗糙的 一 , 和 亲吻 它 , 一次 , 两次 , 三 时代 .
粗糙的 , 然后亲吻它 , 一次 , 两次 , 三次。

“ [ænd; ənd] [aɪv] [siːn] [ˈmɪstər] . [ˈwestən] [kɪs] [ˈɡroʊvə] [wen] [hiː; hi] [rʌnz] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm][æt; ət]
“ **And I've seen Mr . Weston kiss Grover when he runs to meet him at**
“ 和 我已经 已见 先生 : 韦斯顿 吻 格罗弗 什么时候 他 跑步 到 见面 他 在
[ðə; ði] [ɡert] . “
the gate . “
这 门 : “
“我还亲眼见过韦斯顿先生在门口迎接格罗弗时亲吻他。”

“ [wiːv] [noʊn] [iːtʃ] [ˈðər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ɔːrt] [taɪm] , “ [ˈɔːlt] [əˈpɑːlədʒaɪzd] , [ˈleɪmli] ,
“ **We've known each other such a short time ,** “ **Galt apologized , lamely ,**
“ 我们已经 已知 每个 其他 这样的 一个 短的 时间 , “ 高尔特 道歉 , 跛行 ,
“我们认识的时间还很短,”高尔特笨拙地道歉道。

[æz; əz][ðə; ði][hɑːt] [blʌd] [kɔːrst] [θruː] [hɪz; ɪz] [veɪnz] ,
as the hot blood coursed through his veins ,
作为 这 热的 血 课程 通过 他的 静脉 ,
滚烫的血液在他血管中奔涌 ,

[ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld] [rɪˈliːst] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [leɪ] [ˈsterɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɡreɪt] ,
and the child released him and lay staring at him from his great ,
和 这 孩子 发布 他 和 躺 凝视 在 他 从 他的 伟大的 ,
[rɪˈprəʊtʃfl] [aɪz] .
reproachful eyes .
责备的 眼睛 :
孩子放开了他 , 躺着 , 用他那双充满责备的大眼睛盯着他。

“ [aɪ][dəʊnt] [ker] , [juːd] [kɪs] [ˌem ˈiː] [ɪf] [juː; jʊ] [lʌvd] [ˌem ˈiː][æz; əz] — [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][duː][juː; jʊ] .
“ **I don't care , you'd kiss me if you loved me as — as much as I do you .**
“ 我 不 关心 , 你会 吻 我 如果 你 喜爱 我 作为 — 作为 很多 作为 我 做 你 :
“我不在乎 , 如果你像我爱你一样爱我 , 你就会吻我。”
[wəʊnt][juː; jʊ] , [dʒʌst][wʌn] [taɪm] ?
Won't you , just one time ?
惯于 你 , 只是 一 时间 ?

你就不能答应我一次吗?

[ðen] [aɪl] [ɡoʊ] . “
Then I'll go . “
然后 患病的 去 : “

那我就走了。
“ [jes] , [aɪl] [kɪs] [juː; jʊ] — [ðer; ðər] !
“ **Yes , I'll kiss you — there !**
“ 是的 , 患病的 吻 你 — 那里 !
“是的 , 我会吻你——就在那里! ”

” [ˈʌ:lt] [sed] , [æz; əz][hi:; hi][ˈfoʊldɪd][ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ænd; ənd] [prest] [hɪz; ɪz][lɪps][tu:; tə][ðə; ði]
” **Galt said , as he folded the child in his arms and pressed his lips to the**
” 高尔特 说 , 作为 他 折叠 这 孩子 在 他的 武器 和 按下 他的 嘴唇 到 这
[wɔ:rm] ,
warm ,
温暖的 ,

“高尔特说着，把孩子搂在怀里，嘴唇贴上他温暖的嘴唇……”

[pɪŋk] [braʊ] .
pink brow .
粉色的 眉头 .

粉红色的眉毛。

” [aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ] !
” **I had to make you !**
” 我 有 到 制作 你 !

“我不得不让你这么做！”

” [ˈlaɪənl] [sed] , [æz; əz][hi:; hi] [stʊd] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] .
” **Lionel said , as he stood down on the floor .**
” 莱昂内尔 说 , 作为 他 站立 向下 在 这 地面 .

“莱昂内尔说着，站倒在了地上。”

” [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [aɪ][du:] [wen] [maɪ] [ˈmʌðər] [ɪz][ˈæŋɡri] .
” **That is the way I do when my mother is angry .**
” 那 是 这 方式 我 做 什么时候 我的 母亲 是 生气的 .

“我妈妈生气的时候，我就是这样。”

[aɪ] [ki:p] [ˈbɛɡɪŋ] [hɜ:r; həɾ][tu:; tə] [kɪs] [ˌem ˈi:] [tɪl] [ʃi:; ʃi] [dʌz] ;
I keep begging her to kiss me till she does ;
我 保持 乞讨 她 到 吻 我 直到 她 做 ;

我一直求她吻我，直到她吻了我为止；

[ðen] [ʃi:; ʃi] [lɑ:fs] [ænd; ənd] [hʌɡ] [ˌem ˈi:] [taɪtər] [ðæn; ðən][ˈevər] .
then she laughs and hugs me tighter than ever .
然后 她 笑声 和 拥抱 我 更紧 比 曾经 .

然后她笑着，把我抱得更紧了。

[ˈɡræni] [sez] [aɪ] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [ˈmænɪdʒ] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] .
Granny says I know how to manage a woman .
奶奶 说道 我 知道 如何 到 管理 一个 女士 .

奶奶说我知道如何管教女人。

[ɡʊd] - [baɪ] .
Good - bye .
好的 - 再见 .

再见。

[aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər] [ˈbrɪŋɪŋ] [ˌem ˈi:][tu:; tə][jɔ:; jər] [haʊs] .
I thank you for bringing me to your house .
我 感谢 你 为了 带来 我 到 你的 房子 .

谢谢你带我来你家。

[naʊ] [aɪ][eɪ ˈem] [ʃʊɾ] [ju:; jʊ] [laɪk] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪz] .
Now I am sure you like little boys .
现在 我 是 当然 你 喜欢 小的 男孩们 .

现在我确信你喜欢小男孩。

” [ˈæftər][ðə; ði] [tʃaɪld] [hæd; həd] [ɡɔ:n] , [ˈʌ:lt] [wɔ:kt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][vəˈrændə] ,
” **After the child had gone , Galt walked up and down the veranda ,**
” 后 这 孩子 有 已消失 , 高尔特 步行 向上 和 向下 这 阳台 ,

孩子走后，高尔特在走廊上来回踱步。

[hɪz; ɪz][maɪnd][ə'pɑ:n]['prɔ:bləms][hi:; hi][hæd; həd]['nevər][feɪst] [bɪ'fɔ:r] .
his mind upon problems he had never faced before .
他的 头脑 之上 问题 他 有 绝不 面对 前 .
他满脑子都是他以前从未遇到过的问题。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪntə'rʌptɪd] [baɪ]['dʒen(ə)rəl][sil'vestə(r)] ,
He was interrupted by General Sylvester ,
他 曾是 中断 经过 一般的 西尔维斯特 ,
他的话被西尔维斯特将军打断了。

[hu:] ['hɜ:rid] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [lɔ:n] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [daʊn] - [taʊn] .
who hurried across the lawn to speak to him on his way down - town .
WHO 慌忙 穿过 这 草地 到 说话 到 他 在 他的 方式 向下 - 镇 .
他匆匆穿过草坪，在他前往市中心的路上与他交谈。

" [aɪv] ['oʊnli][ə; eɪ] [ber] ['mɪnɪt] , " [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [sed] .
" I've only a bare minute , " the old gentleman said .
" 我已经 仅有的 一个 裸 分钟 , " 这 老的 绅士 说 .
“我只剩一分钟时间了,”老先生说。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ] [noʊ] [wi:; wi][ɑ:r; əɹ][ɔ:f] [fɔ:r; fər] [nu:] [jɔ:k] .
" I suppose you know we are off for New York .
" 我 认为 你 知道 我们 是 离开 为了 新的 约克 .
我想你们都知道我们要去纽约了。

[ju:d] ['betər] [kʌm] [ə'ləŋ] [ænd; ənd][help][ju: 'es][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] . "
You'd better come along and help us have a good time . "
你会 更好的 来 沿着 和 帮助 我们 有 一个 好的 时间 . "
你最好也来，和我们一起玩得开心。

" [aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd] [wɪn] [wʊd] ['hɑ:rdli] [prɪ'skraɪb] [ə; eɪ] ['remədi] [soʊ] ['strenjuəs] [æz; əz] [ðæt] [ɪn][maɪ]
" I am afraid Wynn would hardly prescribe a remedy so strenuous as that in my
" 我 是 害怕的 永利 会 几乎 规定 一个 补救 所以 费力的 作为 那 在 我的
[keɪs] ,
case ,
案件 ,
“恐怕温恩医生不会为我开出如此剧烈的治疗方案。”

" [^ɔ:lt] [rɪ'tɜ:rnd] .
" Galt returned .
" 高尔特 返回 .
高尔特回来了。

" [ju:; jʊ] [si:] , [aɪ][wʌz; wəz] [taɪd] [daʊn] [ðer; ðər] ['ri:s(ə)ntli] ,
" You see , I was tied down there recently ,
" 你 看 , 我 曾是 系 向下 那里 最近 ,
“你知道，我最近被困在那里，”

[ænd; ənd][gə:t] ['ɪnʌf] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn] [hu:] [ɪz] [sed] [tu:; tə] [ni:d] ['kwaɪət][ænd; ənd][ə; eɪ]
and got enough of it for a man who is said to need quiet and a
和 得到 足够的 的 它 为了 一个 男人 WHO 是 说 到 需要 安静的 和 一个
[tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [si:n] . "
change of scene . "
改变 的 场景 . "
对于一个据说需要安静和换环境的人来说，他得到的已经足够多了。

" [ðæts] [tru:] , " [sil'vestə(r)] [əd'mɪtɪd] .
" That's true , " Sylvester admitted .
" 那就是 真的 , " 西尔维斯特 承认 .
“没错,”西尔维斯特承认道。

“ [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [br'kəz, br'kɔ:z] [wi:d] [laɪk] [tu:; tə] [hæv; həv] [ju:; jʊ] [soʊ] [mʌt] [ðæt] [aɪ] ['men](ə)nd] [aɪ 'ti:]
“ It was only because we'd like to have you so much that I mentioned it .
“ 它 曾是 仅有的 因为 我们会 喜欢 到 有 你 所以 很多 那 我 提及 它 .
.
:
.

“我之所以提到这件事，只是因为我们非常希望你能来。”

[bʌt; bət] [wi:l] [teɪk] [ju:; jʊ] [ɪn] [hænd] [wen] [wi:; wi] [get] [bæk] .
But we'll take you in hand when we get back .
但 出色地 拿 你 在 手 什么时候 我们 得到 后退 .

但我们回去后会好好教训你。

[soʊ] [ju:; jʊ] [bi:; bi] ['redi] , [jʌŋ] [mæn] .
So you be ready , young man .
所以 你 是 准备好 , 年轻的 男人 .

所以，年轻人，做好准备吧。

“ [wen] [ðə; ði] [oʊld] ['dʒent(ə)lmən] [hæd; həd] [wɔ:kt] [ə'weɪ] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['sprɪŋɪ] , ['bɔɪɪ] [step] ,
“ When the old gentleman had walked away , with his springy , boyish step ,
“ 什么时候 这 老的 绅士 有 步行 离开 , 和 他的 有弹性的 , 男孩气 步 ,

“当那位老先生迈着轻快活泼的少年步伐走开时，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [geɪt] - [læt] [hæd; həd] [kɪkt] [br'haɪnd] [hɪm; ɪm] , [^ɔ:lt] [went] [bæk] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['laɪbrəri] .
and the gate - latch had clicked behind him , Galt went back into the library .
和 这 门 - 门锁 有 点击 在后面 他 , 高尔特 去 后退 进入 这 图书馆 .

听到身后的门门咔哒一声关上，高尔特回到了图书馆。

[hi:; hi] ['gæðərd] [ʌp] ['dɔ:rəz] ['pɪktʃərz] [wɪð; wɪθ] ['revərənt] [hændz] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðəm; ðəm] [ʌp] [tu:; tə]
He gathered up Dora's pictures with reverent hands , and took them up to
他 聚集 向上 朵拉的 图片 和 虔诚的 双手 , 和 采取 他们 向上 到

[hɪz; ɪz] ['bedru:m; 'bedrʊm] .
his bedroom .
他的 卧室 .

他虔诚地将朵拉的照片收集起来，带到自己的卧室里。

[hi:; hi] [ə'reɪndʒd] [ðəm; ðəm] [ɪn] [gʊd] [pə'zɪfənz] , [ænd; ənd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðəm; ðəm] ['stedəli] .
He arranged them in good positions , and stood looking at them steadily .
他 安排 他们 在 好的 职位 , 和 站立 寻找 在 他们 稳步 .

他将它们摆放在合适的位置，然后站在那里，目光坚定地注视着它们。

“ [jes] , [ʃi:z] [ɪn] [ðəm; ðəm] [ɔ:l] , “ [hi:; hi] [sed] .
“ Yes , she's in them all , “ he said .
“ 是的 , 她是 在 他们 全部 , “ 他 说 .

“是的，她都在里面，”他说。

“ [hɜ:r; hər] ['wi:pɪŋ] [soʊl] [spi:ks] [aʊt] [frʌm; frəm] ['evri] [wʌn] .
“ Her weeping soul speaks out from every one .
“ 她 哭泣 灵魂 说话 出去 从 每一个 一 .

“她哭泣的灵魂在每个人心中回荡。”

[ʃi:; ʃi] [hæz; həz] [dʌn] [ðoʊz] [θɪŋz] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪs'ɡreɪs] [ænd; ənd] ['mɪzəri] [ðæt] [maɪ]
She has done those things in spite of the disgrace and misery that my
她 有 完毕 那些 事物 在 尽管如此 的 这 耻辱 和 苦难 那 我的

['kəʊədɪs] [hæz; həz] [hi:pt] [ə'pɑ:n] [hɜ:r; hər] .
cowardice has heaped upon her .
怯懦 有 堆积如山 之上 她 .

尽管我的懦弱给她带来了耻辱和痛苦，她仍然做了这些事。

[wʌt] [mʌst; məst][ʃiː; ʃi] [θɪŋk] [ʌv; əv][em 'iː] — [ʌv; əv][em 'iː] , [hu:m] [ʃiː; ʃi][wʌns] [pleɪst] [ə'pɑ:n] [sʌt] [ə; eɪ]
What must she think of me — of me , whom she once placed upon such a
什么 必须 她 思考 的 我 — 的 我 , 谁 她 一次 放置 之上 这样的 一个
['pɪnək(ə)] ?
pinnacle ?
巅峰 ?

她会如何看待我——她曾经把我捧到如此高的位置上？

[hɜːr; hər] [oʊn] ['pjʊərəti] [kri'eɪtɪd] [ðə; ði] [pleɪs] [fɔːr; fər][em 'iː][ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [wɪtʃ] [aɪ][wʌns] [held] ,
Her own purity created the place for me in her heart which I once held ,
她 自己的 纯度 创建 这 地方 为了 我 在 她 心 哪个 我 一次 握住 ,
她纯洁的品格为我重新占据了她心中的位置。

[ænd; ænd][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [kən'tempt] [hæz; həz] [lɔːŋ] [sɪns] ['bænɪʃt] [em 'iː] .
and from which her contempt has long since banished me .
和 从 哪个 她 鄙视 有 长的 自从 被放逐 我 .
而她对我的蔑视早已将我驱逐出境。

[aɪv] [lɔːst][hɜːr; hər] .
I've lost her .
我已经丢失的 她 .

我失去她了。

[aɪ] [oʊ] [hɜːr; hər][ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ænd][kæn; kən] [peɪ] [hɜːr; hər] ['nʌθɪŋ] — [æbsə'luːtli] ['nʌθɪŋ] !
I owe her the world , and can pay her nothing — absolutely nothing !
我 欠 她 这 世界 , 和 能 支付 她 没有什么 — 绝对地 没有什么 !
我欠她太多，却一分钱也付不起——绝对一分钱也付不起！

" [hɪz; ɪz] [ə'ten(ə)n] [wʌz; wəz] [ə'træktɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑːn] ['westənz] [lɔːn] .
" **His attention was attracted to the children on Weston's lawn .**
" 他的 注意力 曾是 吸引 到 这 孩子们 在 韦斯顿的 草地 .
他的注意力被韦斯顿草坪上的孩子们吸引了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['laʊdli] ['læfɪŋ] , ['ʃaʊtɪŋ] , [ænd; ænd] ['sɪŋɪŋ] .
They were loudly laughing , shouting , and singing .
他们 是 高声 笑 , 喊叫 , 和 歌唱 .
他们大声笑着、喊叫着、唱着歌。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ænd] [lʊkt] [aʊt] .
He went to the window and looked out .
他 去 到 这 窗户 和 看起来 出去 .
他走到窗边，向外望去。

" - [kɪŋ] ['wɪljəm] [wʌz; wəz] [kɪŋ] ['dʒeɪmzɪz] [sʌn] , - " [ðeɪ] [sæŋ] ,
" ' **King William was King James's son , ' " they sang ,**
" - 国王 威廉 曾是 国王 詹姆斯的 儿子 , - " 他们 唱 ,
他们唱道：“威廉国王是詹姆斯国王的儿子’。”

[æz; əz][hænd][ɪn][hænd] [ðeɪ] ['səːkld] [raʊnd] [ɑːn][ðə; ði] [græs] .
as hand in hand they circled round on the grass .
作为 手 在 手 他们 圈起来 圆形的 在 这 草 .
他们手牵着手，在草地上绕圈走。

[gɔːlts] [aɪz] ['restɪd] ['oʊnli][ˌmoʊmən'terəli][ɑːn][ðə; ði] ['pleɪɜːz] .
Galt's eyes rested only momentarily on the players .
galt's 眼睛 休息 仅有的 片刻 在 这 玩家 .
高尔特的目光只在球员身上停留了片刻。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɜːrtɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm][wʌn] [els] .
He was searching for some one else .
他 曾是 搜索 为了 一些 — 别的 .
他当时在找别人。

[ˈfaɪnəli] [hiː; hi] [ɪˈspaɪd] [ðə; ði] [ˈɑːbdʒekt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kwɛst] .

Finally he espied the object of his quest .
最后 他 窥视 这 目的 的 他的 寻求 .

最终，他发现了自己寻找的目标。

[ˈlaɪənli] — [hɪz; ɪz] [sʌn] , [ə; eɪ] [fʊl] - [ˈblʌdɪd] [^ɔːlt] , [ænd; ənd] , [fɔːr; fər] [ɔːt] [hiː; hi] [nuː] ,
Lionel — his son , a full - blooded Galt , and , for aught he knew ,
莱昂内尔 — 他的 儿子 , 一个 满的 - 血腥 高尔特 , 和 , 为了 零 他 知道 ,

莱昂内尔——他的儿子，一个纯正的加尔特人，而且，就他所知，

[ðə; ði] [ˈflaʊər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [reɪs] — [wʌz; wəz] [ˈhɪd(ə)n] [brɪˈhaɪnd] [ə; eɪ] [triː] [ˈpɪrɪŋ] [əʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [hæf] -
the flower of the race — was hidden behind a tree peering out like a half -

这 花 的 这 种族 — 曾是 隐 在后面 一个 树 窥视 出去 喜欢 一个 一半 -

[stɑːrvd] [ˈɜːrtʃɪn] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [swiːts] .
starved urchin at a window filled with sweets .

饥饿 顽童 在 一个 窗户 已填 和 糖果 .

种族中最耀眼的那朵花——躲在一棵树后，像一个半饥饿的孤儿一样，向外窥视着摆满糖果的窗户。

[hiː; hi] [stʊd] [ɪˈrekt] [ænd; ənd] [ˈmoʊʃnləs] ,

He stood erect and motionless ,
他 站立 直立 和 静止不动 ,

他笔直地站着，一动不动。

[æz; əz] [ɪf] [ˈhɑːrdli] [ˈderɪŋ] [tuː; tə] [briːð] [lest] [hiː; hi] [biː; bi] [siːn] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ˈsoʊʃ(ə)l] [sjuˈpiəriəz] .
as if hardly daring to breathe lest he be seen by his social superiors .

作为 如果 几乎 大胆 到 呼吸 免得 他 是 已见 经过 他的 社会的 上级 .

仿佛连呼吸都不敢，生怕被社会地位更高的人看到。

“ [hiː; hi] [ɪz] [ˈweɪkɪŋ] !

“ He is waking !

” 他 是 醒来 !

他醒了！

” [^ɔːlt] [ɪkˈskeɪɪmd] .

” Galt exclaimed .

” 高尔特 惊呼 .

“高尔特惊呼道。”

“ [hiː; hi] [ɪz] [ˈwʌndərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpɒndərɪŋ] .

” He is wondering and pondering .

” 他 是 好奇 和 沉思 .

“他正在思考和琢磨。”

[ðə; ði] [taɪm] [wɪl] [kʌm] [wen] [hiː; hi] [wɪl] [ˌʌndərˈstænd] [ænd; ənd] [rɪˈmembər] , [pərˈhæps] ,
The time will come when he will understand and remember , perhaps ,

这 时间 将要 来 什么时候 他 将要 理解 和 记住 , 也许 ,

或许，总有一天他会明白并记起这一切。

[ðæt] [aɪ] [kɪst] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [lɪps] [ʌv; əv] [ˈdʒuːdəs] — [aɪ] ,

that I kissed him with the lips of Judas — I ,

那 我 亲吻 他 和 这 嘴唇 的 犹大 — 我 ,

我竟用犹大的嘴唇吻了他——我，

[huː] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz] [ˈmeɪnstəɪ] [ænd; ənd] [səˈpɔːrtər] — [kɪst] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [leɪ]
who should have been his mainstay and supporter — kissed him as he lay

WHO 应该 有 到过 他的 支柱 和 支持者 — 亲吻 他 作为 他 躺

[ɪn] [maɪ] [ɑːrmz] ,

in my arms ,

在 我的 武器 ,

本应是他最坚强后盾和支持者的人——当他躺在我怀里时，我吻了他。

[ˈkɑːnfəs] [ʌv; əv][maɪ] [lʌv] [ænd; ənd] [ˈɪgnərənt] [ʌv; əv][maɪ] [ˈwiːknəs] .
conscious of my love and ignorant of my weakness .

有意识的 的 我的 爱 和 无知 的 我的 弱点 .

我深知自己的爱，却不了解自己的软弱。

[noʊ] , [aɪ][kɑːnt] [help] [hɪm; ɪm] .
No , I can't help him .

不 , 我 不能 帮助 他 .

不，我帮不了他。

[drɔːn] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][aɪ][eɪ 'em][baɪ] ['evri] ['faɪbə][ʌv; əv][maɪ] ['biːɪŋ] , [stiɪl] [aɪ][mʌst; məst][dɪ'naɪ]
Drawn to him as I am by every fibre of my being , still I must deny

绘制 到 他 作为 我 是 经过 每一个 纤维 的 我的 存在 , 仍然 我 必须 否定

[hɪm; ɪm] .

him .
他 .

虽然我全身的每一个细胞都被他吸引，但我仍然必须拒绝他。

[ðə; ði][mæn] [dʌz] [nɑːt][lɪv; laɪv] [huː] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [kʊd; kəd][ækt] [ˈʌðərwaɪz] .
The man does not live who , in the same circumstances , could act otherwise .

这 男人 做 不是 居住 WHO , 在 这 相同的 情况 , 可以 行为 否则 .

在同样的境况下，没有人会做出不同的选择。

[aɪ] ['hævnt] [ðə; ði][ˈmɔːrəl] ['bækboʊn] .
I haven't the moral backbone .

我 还没有 这 道德 骨干 .

我没有道德底线。

[aɪ] ['sɪmpli] ['hævnt] .
I simply haven't .

我 简单地 还没有 .

我没有。

" [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] ['sɪŋkɪŋ] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] , [ˈʌɔːlt] [bent] ['fɔːrwərd] , [lɒkt] [hɪz; ɪz]
" Leaving the window , and sinking into a chair , Galt bent forward , locked his

" 离开 这 窗户 , 和 下沉 进入 一个 椅子 , 高尔特 弯曲 向前 , 已锁定 他的

[kəʊld][hændz] [tə'geðər] ,
cold hands together ,

寒冷的 双手 一起 ,

“离开窗边，加尔特瘫坐在椅子上，弯下腰，双手冰冷地交握在一起。”

[ænd; ənd] [rʌŋ] [ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ][mæn] [maɪt] [ɪn][ðə; ði] ['æɡəni] [ʌv; əv] [deθ] .
and wrung them as a man might in the agony of death .

和 拧干 他们 作为 一个 男人 可能 在 这 痛苦 的 死亡 .

像临终之人般用力拧干它们。

['tʃæptər] [viː,ɑːr'aɪ]
CHAPTER VIII

章 八

第八章

[iː]
E
E

E

[ˈveriːθɪŋ] [ɪz][æz; əz] [ˈmerɪ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmæɪrɪdʒ] [bel] , [ænd; ənd][ðə; ði] [guːs] [hæŋz] [haɪ] !
VERYTHING is as merry as a marriage bell , and the goose hangs high !

一切 是 作为 欢乐 作为 一个 婚姻 钟 , 和 这 鹅 悬挂 高的 !

一切都像婚礼的钟声一样欢快，鹅高高挂起！

[dɪk] [hæz; həz][gɑ:t][ðə; ði] [ˈdændɪst] [ˈri:teɪl] [stɔ:r] [ðæt] [ˈevər] [sɔ:] [ðə; ði] [laɪt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwestərn] [taʊn] ,
Dick has got the dandiest retail store that ever saw the light in a Western town ,
迪克 有 得到 这 最时髦的 零售 店铺 那 曾经 锯 这 光 在 一个 西 镇 ,
迪克拥有西部小镇有史以来最棒的零售店。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈlɪtərəli] [pækt] [ænd; ənd] [dʒæmd] [wɪð; wɪθ] [ˈkʌstəmərz] . "
and it is literally packed and jammed with customers . "
和 它 是 字面上地 包装 和 卡住 和 顾客 . "
里面简直挤满了顾客。

" [aɪ][eɪ ˈem] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [glæd][aɪ ˈti:] [tɜ:rnd] [aʊt] [æz; əz][aɪ ˈti:] [dɪd] , " [fred] [rɪˈplaɪd] .
" **I am certainly glad it turned out as it did , " Fred replied** .
" 我 是 当然 高兴的 它 转向 出去 作为 它 做过 , " 弗雷德 回复 .
"我当然很高兴事情最终是这样的结果,"弗雷德回答说。

" [aɪ ˈti:][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] [fɔ:r; fər] [dɪk] .
" **It has been a great thing for Dick** .
" 它 有 到过 一个 伟大的 事物 为了 迪克 :
"这对迪克来说是一件好事。"

" [ðə; ði] [ˈmɜ:rtʃənt] [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
" **The merchant was silent for a moment** ,
" 这 商人 曾是 沉默的 为了 一个 片刻 ,
商人沉默了一会儿，

[ænd; ənd] [fred] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [ˈtwɔ:liŋ] [hɪz; ɪz] [ˈhevi] [θʌmz] [æz; əz][hi:; hi][ˈɔ:f(ə)n][dɪd] [wen]
and Fred saw him twirling his heavy thumbs as he often did when
和 弗雷德 锯 他 旋转 他的 重的 拇指 作为 他 经常 做过 什么时候
[ɪmˈbærəst] .
embarrassed .
尴尬的 .
弗雷德看到他像往常尴尬时那样，转动着他那粗壮的大拇指。

[ˈfaɪnəli] , [ˈæftər] [ˈklɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [ænd; ənd] [ˈræðər] [ˈɔ:kwərdli] [ˈkrɔ:sɪŋ] [hɪz; ɪz] [legz] , [hi:; hi] [sed]
Finally , after clearing his throat and rather awkwardly crossing his legs , he said
最后 , 后 清理 他的 喉 和 相当 尴尬地 过境 他的 腿 , 他 说
:
:
:
:
最后，他清了清嗓子，略显笨拙地翘起二郎腿，说道：

" [aɪv] [gɑ:t][ə; eɪ] [ˈsɪli] [sɔ:rt][ʌv; əv] [kənˈfeɪ(ə)n] [tu:; tə] [meɪk] , [fred] .
" **I've got a silly sort of confession to make , Fred** .
" 我已经 得到 一个 愚蠢的 种类 的 忏悔 到 制作 , 弗雷德 .
"弗雷德，我有个很傻的事要坦白。"

[aɪ] [ˈrekən] [ˈnoʊbə:di][ɪz] , [ɑ:n][ðə; ði] [aʊtˈsaɪd] , [ɪgˈzæktli] [wʌt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [wɪˈðɪn] ,
I reckon nobody is , on the outside , exactly what they are within ,
我 估计 无人 是 , 在 这 外部 , 确切地 什么 他们 是 之内 ,
我认为，没有人的外表与其内心完全一致。

[ænd; ənd] [aɪv] [gɑ:t][maɪ] [fɔ:lts] [laɪk] [ˈʌðər] [ˈfeləʊz] .
and I've got my faults like other fellows .
和 我已经 得到 我的 故障 喜欢 其他 伙伴们 .
我和其他人一样，也有缺点。

[ɑ:n][ðə; ði] [aʊtˈsaɪd] [aɪm][æz; əz] [streɪt] - [leɪst] [æz; əz][ə; eɪ][hɑ:rd] - [fel] [ˈbæptɪst] ,
On the outside I'm as strait - laced as a hard - shell Baptist ,
在 这 外部 我是 作为 海峡 - 系带 作为 一个 难的 - 壳 浸信会 ,
表面上，我像个铁石心肠的浸信会教徒一样循规蹈矩。

[bʌt; bət] [aɪv] ['ɔ:lweɪz] ['hæŋkəd] ['æftər][ə; eɪ][ˌpɪrɪ'ɑ:dɪk(ə)l][lɑ:rk][ʌv; əv][sʌm; səm][sɔ:rt] .
but I've always hankered after a periodical lark of some sort .
但 我已经 总是 渴望 后 一个 期刊 云雀 的 一些 种类 .
但我一直渴望定期做一些类似玩乐的事情。

[wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] [aɪv] ['teɪkən] [trɪps] [dʒʌst][fɔ:r; fər][ðə; ði] [pɜr] [fʌn] - [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] .
Once in a great while I've taken trips just for the pure fun ' of the thing .
一次 在 一个 伟大的 尽管 我已经 已采取 旅行 只是 为了 这 纯的 乐趣 - 的 这 事物 .
我偶尔会为了纯粹的乐趣而旅行。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [sen'teniəl] [æt; ət] [ˌfɪlə'delfɪr] [aɪ][leɪd] [daʊn] ['evrɪθɪŋ] [ænd; ənd] [went] .
During the Centennial at Philadelphia I laid down everything and went .
期间 这 百年纪念 在 费城 我 铺设 向下 一切 和 去 .
在费城百年庆典期间，我放下一切去了那里。

[aɪ] [steɪd] [ə; eɪ] [wi:k] , [pʊt] [ʌp][æt; ət][ə; eɪ] [faɪn] [hoʊ'tel] ,
I stayed a week , put up at a fine hotel ,
我 入住 一个 星期 , 放 向上 在 一个 美好的 酒店 ,
我住了一周，住在一家不错的酒店。

[ænd; ənd] [lɪvd] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][aɪ] [nu:] [haʊ] .
and lived as high as I knew how .
和 居住地 作为 高的 作为 我 知道 如何 .
我尽我所能地过着最好的生活。

[aɪ] [sɔ:] [ɔ:l] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][tu;; tə] [si:] .
I saw all that there was to see .
我 锯 全部 那 那里 曾是 到 看 .
我把所有能看的東西都看到了。

[ðen] [aɪ] [strʌk] [wɜ:rk][æt; ət][wʌn] [taɪm] [ænd; ənd] [went] [tu;; tə][ðə; ði][ˈmɑ:rdi] - [græs][æt; ət] [nu:] [ɔ:'liənz] **Then I struck work at one time and went to the Mardi - gras at New Orleans**
然后 我 击 工作 在 一 时间 和 去 到 这 马尔迪 - 草地 在 新的 奥尔良
,
,
,

[ænd; ənd] [ðen] [ə'hʌðər] [taɪm] [aɪ] [haɪkt] [ɔ:f] [tu;; tə][ðə; ði][ˈkɑ:t(ə)n][ˌekspə'zɪ(ə)n][ɪn][æt'læntə] .
and then another time I hiked off to the Cotton Exposition in Atlanta .
和 然后 其他 时间 我 徒步旅行 离开 到 这 棉布 展览 在 亚特兰大 .
还有一次，我徒步前往亚特兰大参加棉花博览会。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [waɪ] [aɪm] [ðæt] [wei] , [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] .
I don't know why I'm that way , but I am .
我 不 知道 为什么 我是 那 方式 , 但 我 是 .
我不知道自己为什么会这样，但我就是这样。

[aɪ 'ti:] [ɪz][maɪ][ˌpɪrɪ'ɑ:dɪk(ə)l] [spri:] , [aɪ] ['rekən] .
It is my periodical spree , I reckon .
它 是 我的 期刊 狂欢 , 我 估计 .
我想，这大概是我的周期性狂欢吧。

[ju;; jʊ] [rɪ'membər] [aɪ][tuʊld][ju;; jʊ] [ə'baʊt] [maɪ] [bɔɪ] — [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] ['feləʊ] [ðæt] [pæst] [ə'wei] ? "
You remember I told you about my boy — the little fellow that passed away ? "
你 记住 我 讲述 你 关于 我的 男生 — 这 小的 同伴 那 通过了 离开 ? "

你还记得我跟你说过我的儿子吗？那个去世的小家伙？
“ [jes] , [aɪ] [rɪ'membər] , ” ['wɔ:ltən] [rɪ'tɜ:rnd] , [ˌsɪmpə'θetɪkli] .
“ **Yes , I remember , ” Walton returned , sympathetically .**
” 是的 , 我 记住 , ” 沃尔顿 返回 , 同情地 .
“是的，我记得，”沃尔顿同情地回答道。

“ [wel] , [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [ʌp] , [aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [lʌv] , [ə'blaʊ] [ɔ:l] [θɪŋz] ,
“ **Well , as he was growing up , I used to love , above all things ,**
“ 出色地 , 作为 他 曾是 生长 向上 , 我 用过的 到 爱 , 多于 全部 事物 ,
“ 嗯 , 在他成长的过程中 , 我最喜欢的就是..... ”

[fɔ:r; fər][dʒʌst][em 'i:][ænd; ənd][him; ɪm] — [dʒʌst][em 'i:][ænd; ənd][him; ɪm] , [ju:; jʊ] [noʊ] — [tu:; tə][goʊ][tu:; tə]
for just me and him — just me and him , you know — to go to
为了 只是 我 和 他 — 只是 我 和 他 , 你 知道 — 到 去 到
[ˈpleɪsɪz] [tə'geðər] .
places together .
地方 一起 .

只有我和他——只有我和他 , 你知道——一起去一些地方。
[ˈsʌmtaɪmz] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][raɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [ɔ:r] ['fɪʃɪŋ] ,
Sometimes it was a ride in the country , or fishing ,
有时 它 曾是 一个 骑 在 这 国家 , 或者 钓鱼 ,
有时是去乡间兜风 , 有时是去钓鱼。

[ɔ:r][tu:; tə][du:] ['sʌmθɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [wʊd] [laɪk] ,
or to do something a little boy would like ,
或者 到 做 某物 一个 小的 男生 会 喜欢 ,
或者做些小男孩会喜欢的事情 ,

[bʌt; bət][aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [sɔ:rt][oʊ] - [kept] [ðə; ði] [θɔ:t] [brɪ'fɔ:r] [em 'i:][ðæt] [wen] ['hi:d] [ri:t[t] [ˈmænz]
but I always sort o ' kept the thought before me that when he'd reached man's
但 我 总是 种类 o - 保留 这 想法 前 我 那 什么时候 他会 达到 男人的
[ɪ'stɜrt] ,
estate ,
财产 ,

但我始终有个想法 , 那就是当他达到成年阶段时 ,
[em 'i:][ænd; ənd][him; ɪm] [wʊd] [du:][sʌm; səm] [ʃɜr] - [ɪ'nʌf] - [ˈbʌmɪŋ] ,
me and him would do some sure - enough ' bumming ,
我 和 他 会 做 一些 当然 - 足够的 - 无聊 ,
我和他肯定会做一些“蹭吃蹭喝”的事。

- [æz; əz][aɪ] [ju:st] [tu:; tə][kɔ:l][aɪ 'ti:] — ['bʌmɪŋ] [tu:; tə] [nu:] [jɔ:k] ['sɪti] ,
' as I used to call it — bumming to New York City ,
- 作为 我 用过的 到 称呼 它 — 无聊 到 新的 约克 城市 ,
正如我以前常说的——到纽约市闲逛 ,

[wer] [wi:; wi][kʊd; kəd] [teɪk] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [saɪts] [laɪk] [tu:] [bɔɪz] .
where we could take in all the sights like two boys .
在哪里 我们 可以 拿 在 全部 这 景点 喜欢 二 男孩们 .
我们可以像两个男孩一样尽情欣赏沿途风景。

[aɪ 'ti:] [meɪ] [saʊnd] ['sɪli] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [hæd; həd][tu:; tə] [lʊk] ['fɔ:rwəd]
It may sound silly , but that was one thing I always had to look forward
它 可能 声音 愚蠢的 , 但 那 曾是 一 事物 我 总是 有 到 看 向前
[tu:; tə] ;
to ;
到 ;

这听起来可能很傻 , 但那是我一直期待的事情之一 ;
[bʌt; bət] [ðen] [hi:; hi] [tʊk] [sɪk] [ænd; ənd][daɪd] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɛstʃən] .
but then he took sick and died , and it was out of the question .
但 然后 他 采取 生病的 和 死亡 , 和 它 曾是 出去 的 这 问题 .
但他后来生病去世了 , 这就不可能了。

[sɪns] [ðen] [aɪv] ['nevər] ['kaʊntɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [nu:] [jɔ:k] [trɪp] . “
Since then I've never counted on the New York trip . ”
自从 然后 我已经 绝不 计数 在 这 新的 约克 旅行 . “
从那以后 , 我就再也没指望过去纽约的旅行了。

“ [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [sæd] , ” ['wɔ:ltən] [sed] , ['dʒentli] .
“ **It was sad** , ” **Walton said** , **gently** .

“ 它 曾是 伤心 , ” 沃尔顿 说 , 轻轻地 .
“真令人难过,”沃尔顿轻声说道。

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['pɪti] [hi:; hi] ['kudnt] [hæv; həv] [bɪn] [sperd] [tu:; tə] [ju:; jʊ] . ”
“ **It is a pity he couldn't have been spared to you** . ”

“ 它 是 一个 遗憾 他 不能 有 到过 幸存 到 你 . ”
“很遗憾他没能被你救出来。”

“ [jes] , [bʌt; bət] [hi:; hi] ['wɔznt] , ” [ðə; ði] ['mɜ:rtʃənt] [said] .
“ **Yes** , **but he wasn't** , ” **the merchant sighed** .

“ 是的 , 但 他 不是 , ” 这 商人 叹了口气 .
“是啊,但他并不是,”商人叹了口气。

“ [hi:; hi] ['wɔznt] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [aɪ] ['stɑ:rtɪd] [aʊt] [tu:; tə] [seɪ] :
“ **He wasn't** , **and this is what I started out to say** :

“ 他 不是 , 和 这 是 什么 我 开始 出去 到 说 :
“他不是,而这正是我一开始想说的:

[ʌv; əv] [ɔ:ɪ] [fɒks] [aɪ] [hæv; həv] ['evər] [noʊn] [sɪns] [maɪ] ['bɔɪz] [deθ] ,
Of all folks I have ever known since my boy's death ,

的 全部 各位 我 有 曾经 已知 自从 我的 男孩们 死亡 ,
自从我儿子去世后,在我认识的所有人中,

[ju:; jʊ] [kʌm] ['hɪrər] ['fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [els] .
you come nearer filling his place than any one else .

你 来 更近 填充 他的 地方 比 任何 一 别的 .
你比任何人都更接近填补他的位置。

[noʊ] “ — [ænd; ənd]
No “ — and

不 “ — 和

不——而且

[' (h)wɪpl] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz] [brɔ: d] [hænd] — “ [dəunt] [stɑ:p] [em 'i:] !
Whipple held up his broad hand — “ don't stop me !

惠普尔 握住 向上 他的 广阔 手 — “ 不 停止 我 !
惠普尔举起他宽大的手掌——“别阻止我! ”

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [haʊ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ,
I don't know how it was ,

我 不 知道 如何 它 曾是 ,
我不知道当时的情况如何。

[bʌt; bət] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] [fɜ:rst] [tɔ:k] [ðæt] [naɪt] [ju:; jʊ] [kaɪnd] [oʊ] - [gɑ:t] [hoʊld] [ʌv; əv] [maɪ] [hɑ:rt] - [strɪŋz] .
but in our first talk that night you kind o ' got hold of my heart - strings .

— 但 在 我们的 第一的 讲话 那 夜晚 你 种类 o - 得到 抓住 的 我的 心 - 字符串 .
但那天晚上我们的第一次谈话,你就深深打动了。

[aɪ] ['pɪtɪd] [ju:; jʊ] [æz; əz] [aɪ] [hæd; həd] ['nevər] ['pɪtɪd] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['feləʊ] [brɪfɔ:r] [brɪkəz, brɪkɔ:z] [ʌv; əv] [ðə; ði]
I pitied you as I had never pitied a young fellow before because of the

我 可怜的 你 作为 我 有 绝不 可怜的 一个 年轻的 同伴 前 因为 的 这
[faɪt] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] ['meɪkɪŋ] .
fight you were making .

斗争 你 是 制作 .
我因为你的抗争而对你心生怜悯,这种怜悯是我以前从未对一个年轻人如此深切的。

[aɪ] [gɑ:t] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [dɪtɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [help] [ju:; jʊ] [wɪn] .
I got interested in it , **and determined to help you win** .

我 得到 感兴趣的 在 它 , 和 决定 到 帮助 你 赢 .
我对此很感兴趣,并决心帮助你赢得比赛。

[aɪ] [preɪd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
I prayed for you .
我 祈祷 为了 你 .

我为你祈祷了。

[juː; jʊ][wɜːr; wər][ɑːn][maɪ][maɪnd][ðə; ði][ləst] [θɪŋ] [æt; ət] [naɪt] [ænd; ɐnd][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
You were on my mind the last thing at night and the first thing in the
你 是 在 我的 头脑 这 最后的 事物 在 夜晚 和 这 第一的 事物 在 这
[ˈmɔːrnɪŋ] .
morning .
早晨 .

我睡前最后一个念头和早上醒来第一个念头都是你。

[juːd] [sed] [juː; jʊ][ˈwaːntɪd][ðə; ði] [ˈmʌni] [dʒʌst][tuː; tə][peɪ] [ɔːf][ðə; ði] [det] [juː; jʊ] [oʊd] [jʊr; jər][ˈfaːðər] ,
You'd said you wanted the money just to pay off the debt you owed your father ,
你会 说 你 通缉 这 钱 只是 到 支付 离开 这 债务 你 欠款 你的 父亲 ,
你曾说过你想要这笔钱只是为了偿还欠你父亲的债。

[ænd; ɐnd][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [plæŋkt] [ðə; ði] [kæʃ] [raɪt] [daʊn] [ˈmeni] [ænd; ɐnd] [ˈmeni] [ə; eɪ][taɪm] [ɪf] [aɪ]
and I would have planked the cash right down many and many a time if I
和 我 会 有 木板 这 现金 正确的 向下 许多 和 许多 一个 时间 如果 我
[ˈhædnt] [bɪn] [əˈfreɪd][aɪˈd][spɔɪl][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][ˈgɑːdz] [oʊn] [ˈmeɪkɪŋ] .
hadn't been afraid I'd spoil a thing that seemed to be of God's own making .
之前没有 到过 害怕的 ID 剧透 一个 事物 那 似乎 到 是 的 神的 自己的 制作 .

如果不是害怕破坏这似乎是上帝亲手创造的东西，我早就把现金全部扔到木板上了。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [sniːk] [ænd; ɐnd] [lʊk] [æt; ət][jʊr; jər][bæŋk] - [əˈkaʊnt] .
I used to sneak and look at your bank - account .
我 用过的 到 潜行 和 看 在 你的 银行 - 帐户 .

我以前经常偷偷查看你的银行账户。

[ðæt] [wʌz; wəz] [miːn] , [bʌt; bət][aɪ] [ˈkʊdnt] [help][aɪ ˈtiː] .
That was mean , but I couldn't help it .
那 曾是 意思是 , 但 我 不能 帮助 它 .

那样做很卑鄙，但我情不自禁。

[aɪ] [sɔː] [jʊr; jər] [ˈseɪvɪŋz] [ˈpaɪlɪŋ] [ʌp] [wiːk] [ˈæftər] [wiːk] [ʌnˈtɪl][aɪ] [fɔːrst] [ðæt] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ɑːn][juː; jʊ] ,
I saw your savings piling up week after week until I forced that five hundred on you ,
我 锯 你的 节省 桩 向上 星期 后 星期 直到 我 强制 那 五 百 在 你 ,
我眼睁睁地看着你的积蓄一周又一周地累积，直到我强迫你交出那五百块钱。

[ænd; ɐnd] [nuː] [juː; jʊ][hæd; həd] [θriː] [ˈθaʊz(ə)nd] [ɪn][hænd] .
and knew you had three thousand in hand .
和 知道 你 有 三 千 在 手 .

而且知道你手头有三千块钱。

[ðen] , [ɔːl][æt; ət][wʌns] , [aɪ ˈtiː] [sʌŋk] [tuː; tə] [ˈnʌθɪŋ] .
Then , all at once , it sunk to nothing .
然后 , 全部 在 一次 , 它 沉没 到 没有什么 .

然后，突然之间，它就消失得无影无踪了。

[fred] , [maɪ] [bɔɪ] , [aɪ] [went] [hoʊm] [ðæt] [naɪt] , [hʌɡɪd] [ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi] , [ænd; ɐnd][kraɪd] .
Fred , my boy , I went home that night , hugged the old lady , and cried .
弗雷德 , 我的 男生 , 我 去 家 那 夜晚 , 拥抱 这 老的 女士 , 和 哭 .

弗雷德，我的孩子，那天晚上我回到家，拥抱了老太太，哭了起来。

[juː; jʊ] [ˈniːdnt] [tel] [em ˈiː] [wʌt] [bɪˈkeɪm] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈmʌni] .
You needn't tell me what became of that money .
你 不必 告诉 我 什么 成为 的 那 钱 .

你不必告诉我那笔钱的下落。

[aɪ 'ti:] [went] [tu:; tə][jʊr; jər][oʊld] ['dædi] [æz; əz][fæst][æz; əz][ðə; ði] [treɪnz] [kʊd; kəd] [teɪk] [,aɪ 'ti:] . ”
It went to your old daddy as fast as the trains could take it . ”
它 去 到 你的 老的 爸爸 作为 快速地 作为 这 火车 可以 拿 它 . ”
它以火车能达到的最快速度送到了你老爸那里。

“ [jes] , [aɪ] [peɪd] [hɪm; ɪm] , ['mɪstər] . ['(h)wɪpl] .
” Yes , I paid him , Mr . Whipple .
” 是的 , 我 有薪酬的 他 , 先生 . 惠普尔 .
“是的，我付钱给他了，惠普尔先生。”

[aɪ][eɪ 'em] [stɪl] [bɪ'hɑɪnd] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪntrəst] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [hi:; hi] [t'ɑ:rdʒɪz] [hɪz; ɪz]
I am still behind two thousand , with the interest at the rate he charges his
我 是 仍然 在后面 二 千 , 和 这 兴趣 在 这 速度 他 收费 他的
[kʌstəmərz] . ”
customers . ”
顾客 . ”
我还欠着两千块钱，利息是按他向顾客收取的利率算的。

“ ['hi:z] [ə; eɪ] ['mʌni] - ['lendər] [ðen] ?
” He's a money - lender then ?
” 他是 一个 钱 - 贷款机构 然后 ?
“那他是个放高利贷的？ ”

“ ['(h)wɪpl] [sed] , ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [braʊz] .
” Whipple said , lifting his brows .
” 惠普尔 说 , 举重 他的 眉毛 .
惠普尔扬起眉毛说道。

“ [jes] , [hi:; hi] — ” [fred] ['hezɪtətɪd; 'hezətətɪd][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] ['fɪnɪft] , “ [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ]
” Yes , he — ” Fred hesitated a moment , and then finished , “ He is a
” 是的 , 他 — ” 弗雷德 犹豫了一下 一个 片刻 , 和 然后 完成的 , ” 他 是 一个
['bæŋkər] ,
banker ,
银行家 ,
“是的，他——”弗雷德犹豫了一下，然后接着说，“他是一位银行家，

[ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] [taʊn] [ɪn] — ”
in a small town in — ”
在 一个 小的 镇 在 — ”
在一个小镇上——”

“ [dəunt] — [dəunt] [tel] [em 'i:] !
” Don't — don't tell me !
” 不 — 不 告诉 我 !
“别——别告诉我！ ”

“ ['(h)wɪpl] [broʊk] [ɪn] .
” Whipple broke in .
” 惠普尔 打破 在 .
惠普尔插话道。

“ [dəunt] [tel] [em 'i:][ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] !
” Don't tell me a thing about him !
” 不 告诉 我 一个 事物 关于 他 !
“别跟我说任何关于他的事！ ”

[aɪm][ˈhju:mən][tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:r] .
I'm human to the core .
我是 人类 到 这 核 .
我骨子里是个普通人。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [waɪ] [aɪ 'ti:] [ɪz] ,
I don't know why it is ,
我 不 知道 为什么 它 是 ;
[bʌt; bət][fɔ:ɹ; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈdʒeləs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [blʌd] [kleɪm] [ɑ:n][ju:; jʊ] .
but for a long time I have been jealous of his blood claim on you .
但 为了 一个 长的 时间 我 有 到过 嫉妒的 的 他的 血 宣称 在 你 .
但我一直嫉妒他与你之间的血缘关系。

[hi:; hi] [θrɔʊd] [ju:; jʊ] [ɔ:f] ,
He threw you off ,
他 扔 你 离开 ;
[ænd; ənd][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv] [raɪt] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
and I want to think that I have some sort of right to you .
和 我 想 到 思考 那 我 有 一些 种类 的 正确的 到 你 .
我想我应该对你有一些权利。

[hi:; hi] ['nevər] [lʌvd] [ju:; jʊ][æz; əz][ə; eɪ]['næt(ə)rəl] ['fɑ:ðər] [ʃʊd; ʃəd] ,
He never loved you as a natural father should ,
他 绝不 喜爱 你 作为 一个 自然的 父亲 应该 ;
[ɔ:r][hi:; hi] ['kʊdnt] [hæv; həv] ['drɪvŋ] [ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:l] [laɪk] [hi:; hi][dɪd] ,
or he couldn't have driven you to the wall like he did ,
或者 他 不能 有 驱动 你 到 这 墙 喜欢 他 做过 ;
否则他不可能像那样把你逼到绝境。

['fɔ:rsɪŋ] [ju:; jʊ][tu:; tə][lɪv; laɪv] [ɔ:f] [ə'mʌŋ] [st'reɪndʒəz] ,
forcing you to live off among strangers ,
强制 你 到 居住 离开 之中 陌生人 ;
[ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] - [taɪz] [ænd; ənd] [ɔ:l][ðə; ði] [ə'soʊsɪ'eɪʒnz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [jʌŋ] [deɪz] .
away from home - ties and all the associations of your young days .
离开 从 家 - 领带 和 全部 这 协会 的 你的 年轻的 天 .
远离家乡的牵绊和年轻时的所有人际关系。

[oʊ] , [aɪ] [noʊ] [aɪ][hæv; həv][jʊr; jər] [gʊd] - [wɪl] , [maɪ] [bɔɪ] !
Oh , I know I have your good - will , my boy !
哦 , 我 知道 我 有 你的 好的 - 将要 , 我的 男生 !
[aɪ] [hɜ:rd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [weɪ] [ju:; jʊ] [stʊd] [ʌp][fɔ:ɹ; fər][em 'i:] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [straɪk] [maɪ] [men] [traɪd] [tu:; tə]
I heard about the way you stood up for me during the strike my men tried to
我 听到 关于 这 方式 你 站立 向上 为了 我 期间 这 罢工 我的 男人 尝试 到
[get] [ʌp] .
get up .
得到 向上 .

[wʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kla:ks] [tuʊld][em 'i:][ʌv; əv][ðə; ði] - [ðæt] [wʌz; wəz] [held] ,
One of the clerks told me of the nightmeeting that was held ,
一 的 这 职员 讲述 我 的 这 - 那 曾是 握住 ;
[ænd; ənd] [haʊ] [ju:; jʊ] [spræŋ] ['ɪntu:][ðər; ðər] [mɪdst] [laɪk] [æŋ; ən][ɪnf'jʊəriətɪd]['taɪgər] ,
and how you sprang into their midst like an infuriated tiger ,
和 如何 你 弹簧 进入 他们的 中间 喜欢 一个 愤怒的 老虎 ;
你像一只愤怒的老虎一样冲进了他们中间，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɪŋɪŋ] [spi:tʃ] [juː; jʊ] [meɪd] [əˈbaʊt][em 'i:][ænd; ənd][maɪ] [fer] [ˈtri:tmənt] [ʌv; əv]
and of the ringing speech you made about me and my fair treatment of
和 的 这 铃声 演讲 你 制成 关于 我 和 我的 公平的 治疗 的
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

还有你对我以及我公平对待他们的那番慷慨激昂的讲话，

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [ˈfaɪnəli] [ˈbegd] [juː; jʊ][nɑ:t][tuː; tə] [rɪˈpɔ:rt] [ðə; ði] [ˈmætər] [ænd; ənd] [slʌŋk] [əˈweɪ] [laɪk]
and how they finally begged you not to report the matter and slunk away like
和 如何 他们 最后 乞求 你 不是 到 报告 这 事情 和 斯伦克 离开 喜欢
[eg] - [ˈsʌkɪŋ] [dɔ:gz] .
egg - sucking dogs .
蛋 - 吸吮 狗 .

最后他们是如何苦苦哀求你不要举报此事，然后像偷吃鸡蛋的狗一样灰溜溜地逃走了。

[juː; jʊ] [ˈnevər] [wʊd] [hæv; həv] [ˈmen](ə)nd] [aɪ 'ti:] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][gɑ:t][tuː; tə][em 'i:] — [aɪ 'ti:][gɑ:t][tuː; tə]
You never would have mentioned it , but it got to me — it got to
你 绝不 会 有 提及 它 , 但 它 得到 到 我 — 它 得到 到
[em 'i:] . " "
me : " "
我 : "

你本来肯定不会提起这件事，但它真的触动了我——它真的触动了我。

" [oʊ] , [aɪ][ˈoʊnli][dɪd][maɪ][ˈdu:ti] , [ˈmɪstər] . [ˈ(h)wɪpl] .
" Oh , I only did my duty , Mr . Whipple .
" 哦 , 我 仅有的 做过 我的 责任 , 先生 . 惠普尔 .

“哦，我只是尽了我的职责，惠普尔先生。”

" [ˈfredz] [feɪs] [wʌz; wəz] [daɪd] [red] .
" Fred's face was dyled red .
" 弗雷德的 脸 曾是 染色 红色的 .

弗雷德的脸被染成了红色。

" [aɪ] [θɔ:t] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ʌn'ri:z(ə)nəb(ə)l] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t][help] [ˈpʊtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv]
" I thought they were unreasonable , and could not help putting in a word of
" 我 想法 他们 是 不合理 , 和 可以 不是 帮助 推杆 在 一个 单词 的
[ˈprəʊtest] . " "
protest . " "
反对 : "

“我觉得他们很不讲道理，忍不住表示了抗议。”

" [juː; jʊ][wɜ:r; wər][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn][ɪn][ðə; ði][ɪn'taɪər] [bʌntʃ] [ðæt] [dɪd][aɪ 'ti:] , [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] ,
" You were the only one in the entire bunch that did it , all the same ,
" 你 是 这 仅有的 一 在这 全部的 束 那 做过 它 , 全部 这 相同的 ,

“尽管如此，你是那群人中唯一一个这么做的人。”

" [ˈ(h)wɪpl] [sed] , [ˈhʌskɪli] .
" Whipple said , huskily .
" 惠普尔 说 , 沙哑地 .

“惠普尔声音沙哑地说。”

" [oʊ] , [aɪ] [noʊ] [ðeɪ] [pʊʊk] [fʌn] [æt; ət][em 'i:][ænd; ənd] [læf] [æt; ət][maɪ][pɪ.kju:li:'ærəti:z] ,
" Oh , I know they poke fun at me and laugh at my peculiarities ,
" 哦 , 我 知道 他们 戳 乐趣 在 我 和 笑 在 我的 特殊性 ,

“哦，我知道他们会取笑我，嘲笑我的怪癖，

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [br'li:v] [juː; jʊ] [ˈevər][dɪd] .
but I don't believe you ever did .
但 我 不 相信 你 曾经 做过 .

但我认为你从来没有这样做过。

[aɪ][eɪ'ɛm] [kɔ:rs] [ænd; ənd] [ˈɔ:kwərd] — [aɪ][dəʊnt][hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi][toʊld] [ðæt] ；
I am coarse and awkward — I don't have to be told that ；
我 是 粗 和 尴尬的 — 我 不 有 到 是 讲述 那 ；
我粗鲁笨拙——不用别人告诉我，我也能明白这一点；

[bʌt; bət][aɪ][traɪ][tu:; tə][bi:; bi][ˈdʒenjuɪn] [ænd; ənd] [fer] [tu:; tə][ɔ:l][mæn'kaɪnd] .
but I try to be genuine and fair to all mankind .
但 我 尝试 到 是 真的 和 公平的 到 全部 人类 .
但我努力做到真诚待人，公平对待全人类。

[bʌt; bət] [aɪv] [gɔ:t] [ə'weɪ] [ɔ:f][frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ]['stɑ:rtɪd] [tu:; tə] [seɪ] .
But I've got away off from what I started to say .
但 我已经 得到 离开 离开 从 什么 我 开始 到 说 .
但我好像跑题了。

[fred] ,
Fred ,
弗雷德 ,
弗雷德，

[ðer; ðər] ['nevər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [aɪ] [felt] [mɔ:r] [laɪk] [wʌn][ʌv; əv][maɪ][ˌpɪri'ɑ:dɪk(ə)] ['spri:z]
there never was a time when I felt more like one of my periodical sprees
那里 绝不 曾是 一个 时间 什么时候 我 毛毡 更多的 喜欢 一 的 我的 期刊 狂欢
[ðæn; ðən] [raɪt] [naʊ] .
than right now .
比 正确的 现在 .
我从未像现在这样感觉自己像是在进行一次周期性的狂欢。

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [bɪn] [tu:; tə] [nu:] [jɔ:k] , [ænd; ənd][aɪ] [kɑ:nt] [get] ['oʊvər] ['wɑ:ntɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [aɪ 'ti:] [ɪn]
I have never been to New York , and I can't get over wanting to take it in
我 有 绝不 到过 到 新的 约克 , 和 我 不能 得到 超过 想要 到 拿 它 在
.
:
.
我从未去过纽约，我一直很想去看看。

[maɪ][waɪf] [dəʊnt] [ker] [tu:; tə][goʊ] .
My wife don't care to go .
我的 妻子 不 关心 到 去 .
我妻子不想去。

[ʃi:; ʃi] [sez] [sʌtʃ] [trɪps] ['taɪər][ðə; ði] ['veri] [laɪf] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] .
She says such trips tire the very life out of her .
她 说道 这样的 旅行 胎 这 非常 生活 出去 的 她 .
她说这样的旅行让她筋疲力尽。

[ʃi:; ʃi] [ɪz] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən][aɪ][eɪ'ɛm] [ɪn] ['jɪrz] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [eɪnt] [ɪn] ['spɪrɪt] .
She is younger than I am in years , but she ain't in spirit .
她 是 年轻 比 我 是 在 年 , 但 她 不是 在 精神 .
她的年龄比我小，但她的精神与我不同。

[aɪ][wɑ:nt][ju:; jə][tu:; tə] [leɪ] [ɔ:f] [wɜ:rk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] [ænd; ənd][goʊ] ['bʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][em 'i:] .
I want you to lay off work for a week and go bumming with me .
我 想 你 到 躺 离开 工作 为了 一个 星期 和 去 无聊 和 我 .
我希望你请一周假，跟我一起去流浪。

['sʌmhaʊ] , [aɪ] [fi:l] [laɪk] [ɪf] [ju:l] [goʊ] ,
Somehow , I feel like if you'll go ,
不知何故 , 我 感觉 喜欢 如果 你会 去 ,
不知为何，我觉得如果你愿意去的话，

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][æz; əz] [ɪf] [maɪ] [oʊn] [bɔɪ] [hæd; həd] [lɪvd] [ænd; ənd] [groʊn] [ʌp][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ]
it will be as if my own boy had lived and grown up and was taking
它 将要 是 作为 如果 我的 自己的 男生 有 居住地 和 生长 向上 和 曾是 采取
[ðə; ði][trɪp][wɪð; wɪθ][em 'i:] .
the trip with me .
这 旅行 和 我 :
就好像我的儿子已经长大成人，和我一起踏上这段旅程一样。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][goʊ][baɪ] [nu:] [ɔ:'liənz] [ænd; ənd] [spend] [ə; eɪ] [deɪ] [ðer; ðər] ,
I want to go by New Orleans and spend a day there ,
我 想 到 去 经过 新的 奥尔良 和 花费 一个 天 那里 ,
我想去新奥尔良，在那里待一天。
[ænd; ənd] [ðen] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [i:st] , [θru:] ['dʒɔ:rdʒə] , [tenə'si:] , [ænd; ənd][vər'dʒɪniə] .
and then on to the East , through Georgia , Tennessee , and Virginia .
和 然后 在 到 这 东方 , 通过 乔治亚州 , 田纳西州 , 和 弗吉尼亚州 .
然后向东，途经佐治亚州、田纳西州和弗吉尼亚州。

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [seɪ] , [fred] ?
What do you say , Fred ?
什么 做 你 说 , 弗雷德 ?
弗雷德，你觉得怎么样？
[ðə; ði] [ɪk'spens] [ɪz] ['nʌθɪŋ] .
The expense is nothing .
这 费用 是 没有什么 .
花费几乎可以忽略不计。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] ['selɪbreɪt] .
I want to celebrate .
我 想 到 庆祝 :
我想庆祝一下。
[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [nu:] [mæn] , [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [haɪ] [oʊld] [taɪm] . "
For a week I want to be a new man , and have a high old time . "
为了 一个 星期 我 想 到 是 一个 新的 男人 , 和 有 一个 高的 老的 时间 : "
我想花一周时间焕然一新，好好享受一番。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [aɪ 'ti:] ['veri] [mʌt] , " ['wɔ:ltən] [sed] , " [ɪf] [ju:; jʊ] ['ri:əli] [wɑ:nt][em 'i:][tu:; tə][goʊ] . "
" **I should like it very much ,** " **Walton said ,** " **if you really want me to go** . "
" 我 应该 喜欢 它 非常 很多 , " 沃尔顿 说 , " 如果 你 真的 想 我 到 去 . "
“如果你真的想让我去，我很乐意，”沃尔顿说。
" [wel] , [pæk] [jʊr; jər][grɪp] , [ænd; ənd] [wi:l] [bi:; bi][ɔ:f] [deɪ] ['æftər] [tə'mɑ:roʊ] .
" **Well , pack your grip , and we'll be off day after tomorrow** . "
" 出色地 , 盒 你的 紧握 , 和 出色地 是 离开 天 后 明天 :
“好了，收拾好行李，我们后天出发。”

[wi:l] [tel] [ðə; ði] [bɔɪz] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə] [si:] ['aʊər; ɑ:r] [nu:] [jɔ:k] [ɪm'pɔ:təz] [ænd; ənd]
We'll tell the boys that we have to see our New York importers and
出色地 告诉 这 男孩们 那 我们 有 到 看 我们的 新的 约克 进口商 和
['aʊər; ɑ:r] ['ʃʊgər] [men][ɪn] [nu:] [ɔ:'liənz] ,
our sugar men in New Orleans ,
我们的 糖 男人 在 新的 奥尔良 ,
我们会告诉伙计们，我们得去见见我们在纽约的进口商和我们在新奥尔良的糖商。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kæn; kən] [ges] [ðə; ði][rest] .
and they can guess the rest .
和 他们 能 猜测 这 休息 :
剩下的他们就能猜出来了。

[naʊ] , [aɪm][ˈɡoʊɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [tel] [ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi] [ðæt] [aɪˈtiː][ɪz] [ˈsetld] ,
Now , I'm going up to tell the old lady that it is settled ,
现在 , 我是 去 向上 到 告诉 这 老的 女士 那 它 是 定居 ,
现在, 我要上去告诉那位老太太, 事情已经解决了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kæn; kən] [sliːp] [ɔːr][duː] [ˈeni] [ˈʌðər] [oʊld] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [laɪks] [tɪl] , [wiː; wi] [kʌm] [bæk] .
and she can sleep or do any other old thing she likes till , we come back .
和 她 能 睡觉 或者 做 任何 其他 老的 事物 她 点赞 直到 , 我们 来 后退 .
在我们回来之前, 她可以睡觉或者做任何她喜欢的事情。

[wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ][ɑːr aɪˈpiː] - [ˈrɔːrɪŋ] [taɪm] , [fred] .
We'll have a rip - roaring time , Fred .
出色地 有 一个 撕裂 - 咆哮 时间 , 弗雷德 .
弗雷德, 我们会玩得非常开心。

[wiːl] [ɡoʊ][ɔːl][ðə; ði][ɡerts] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][ɡet] [pʊt] [ɪn][ðə; ði] [lɔːk] - [ʌp] .
We'll go all the gaits , even if we get put in the lock - up .
出色地 去 全部 这 步态 , 甚至 如果 我们 得到 放 在 这 锁 - 向上 .
即使被关进监狱, 我们也会全力以赴。

" [ˈtʃæptər] [aɪˈeks]
" **CHAPTER IX**
" 章 第九章
第九章

[ef]
F
F
F

[red] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈdʒoʊviəl] [ɪmˈplɔɪər] [spent] [ə; eɪ] ===day [ænd; ənd] [naɪt] [æt; ət] [nuː] [ɔːˈliənz] ,
RED and his jovial employer spent a ===day and night at New Orleans ,
红色的 和 他的 欢乐的 雇主 花费 一个 ===day 和 夜晚 在 新的 奥尔良 ,
RED 和他那和蔼可亲的老板在新奥尔良度过了一天一夜。

[ænd; ənd] [ˈɜːrli] [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈmɔːrniŋ] [tʊk] [ə; eɪ][fæst] [treɪn] [fɔːr; fər] [nuː] [jɔːk] .
and early the following morning took a fast train for New York .
和 早期的 这 下列的 早晨 采取 一个 快速地 火车 为了 新的 约克 .
第二天一大早, 我就搭乘快车前往纽约。

[enˈskɒnst] [ɪn][ðə; ði] [lʌɡˈzʊəriəs] [ˈpʊlmən] , [wɪtʃ] [kənˈteɪnd] [fjuː] [ˈʌðər] [ˈpæsndʒə] ,
Ensconced in the luxurious Pullman , which contained few other passengers ,
安顿下来 在 这 豪华 普尔曼 , 哪个 包含 很少 其他 乘客 ,
身处豪华的普尔曼车厢内, 车厢里几乎没有其他乘客,

[fred] [felt] [ðæt] [baɪ] [rɪˈmeɪniŋ] [kloʊz] [ɪn][ðə; ði][kɑːr][æz; əz][aɪˈtiː] [pæst] [θruː] [ˈdʒɔːrdʒə][hiː; hi] [wʊd]
Fred felt that by remaining close in the car as it passed through Georgia he would
弗雷德 毛毡 那 经过 其余的 关闭 在 这 车 作为 它 通过了 通过 乔治亚州 他 会
[rʌn] [ˈlɪt(ə)] [rɪsk] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈrekəɡnaɪzd] [baɪ] [ˈeni] [əˈkweɪntəns] [ɔːr] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .
run little risk of being recognized by any acquaintance or friend of the past .
跑步 小的 风险 的 存在 认可 经过 任何 熟人 或者 朋友 的 这 过去的 .
弗雷德觉得, 如果车子穿过佐治亚州时他一直待在车里, 就不会有被以前的熟人或朋友认出来的风险。

[ˌnevərðəˈles] , [æz; əz][ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz] [ˈliːvɪŋ] [ætˈlæntə][ænd; ənd] [ˈspiːdɪŋ] [tɔːrd] [ˈstæfərd] ,
Nevertheless , as the train was leaving Atlanta and speeding toward Stafford ,
尽管如此 , 作为 这 火车 曾是 离开 亚特兰大 和 超速 朝向 斯塔福德 ,
然而, 当火车离开亚特兰大, 疾驰向斯塔福德时,

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈlɪtərəli] [biˈsɪdʒd] [wɪð; wɪθ] [ˈɡluːmi] [ˈmeməriz] .
he was literally besieged with gloomy memories .
他 曾是 字面上地 被围困 和 阴沉 回忆 .
他简直被阴郁的回忆所包围。

[ˈevri] [ˈsteɪ(ə)n][ɔːr] [fəˈmɪliər] [ˈlændmɑːrk] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [wei] [brɔːt] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ˈkrʌʃɪŋ] [fɔːrs]
Every station or familiar landmark along the way brought back with crushing force
每一个 车站 或者 熟悉的 地标 沿着 这 方式 带来 后退 和 压碎 力量
[əˈkrʌrənsɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [kəmˈpliːtli] [fərˈgɑːtn] .
occurrences he had completely forgotten .
发生 他 有 完全地 被遗忘的 .
沿途的每个车站或熟悉的地标都会以巨大的冲击力唤起他完全遗忘的往事。

[wʌns][ɔːr] [twais] [hiː; hi] [ˈfænsɪd] [ðæt] [ˈ(h)wɪpl] [wʌz; wəz] [ˈwɒtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən]
Once or twice he fancied that Whipple was watching him with an
一次 或者 两次 他 幻想 那 惠普尔 曾是 观看 他 和 一个
[ʌnˈjuːʒuəli,ʌnˈjuːʒəli] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [aɪ] ,
unusually sympathetic eye ,
异常地 交感神经 眼睛 ,
他曾一两次觉得惠普尔正用一种异常同情的目光注视着。

[bʌt; bət][hiː; hi][pʊt][ðə; ði] [θɔːt] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
but he put the thought from him .
但 他 放 这 想法 从 他 .
但他把这个想法抛在了脑后。

[ˈnevər] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ˈtʊɪld][ʌv; əv][ðə; ði][fækt] ,
Never having been told of the fact ,
绝不 拥有 到过 讲述 的 这 事实 ,
由于从未被告知此事，

[haʊ] [kʊd; kəd][ðə; ði][ʊɪld][mæn][ˈiːv(ə)n] [səˈspekt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈnɪrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
how could the old man even suspect that he was nearing the home of his
如何 可以 这 老的 男人 甚至 怀疑 那 他 曾是 临近 这 家 的 他的
[ˈtʃaɪldhʊd] — [ðə; ði][spɑːt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [driːmz] ?
childhood — the spot of his dreams ?
童年 — 这 点 的 他的 梦境 ?
老人怎么会想到，他即将到达童年时的家——他梦寐以求的地方呢？

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈjɜːrɪŋ] [tuː; tə] [kənˈfaɪd] [mɔːr] [ˈfʊli] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈkaɪndli] [kəmˈpænjən] ,
He had a yearning to confide more fully to his kindly companion ,
他 有 一个 渴望 到 信任 更多的 完全 到 他的 亲切地 伴侣 ,
他渴望能向这位和蔼的同伴更敞开心扉地倾诉。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪsˈkloʊʒər] [dʒʌst] [naʊ] [maɪt] [θroʊ] [ə; eɪ]
but the thought came to him that such a disclosure just now might throw a
但 这 想法 来了 到 他 那 这样的 一个 披露 只是 现在 可能 扔 一个
[ˈdæmpər][əˈpɑːn][ə; eɪ] [ˈdʒɜːrni] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈtɜːrmɪnd] [ʃʊd; ʃəd] [kənˈteɪn] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət]
dampener upon a journey which he had determined should contain nothing but
阻尼器 之上 一个 旅行 哪个 他 有 决定 应该 包含 没有什么 但
[dʒɔɪ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈbenɪfæktər] .
joy to his benefactor .
喜悦 到 他的 恩人 .
但他突然想到，现在透露这样的信息可能会给他的恩人带来不愉快的旅程蒙上阴影，而他原本决心让这段旅程只有快乐。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][sɪks][əˈklɒk, əu-] [wen] [ˈtʃeri] [hɪl] [wʌz; wəz] [riːtʃt] .
It was six o'clock when Cherry Hill was reached .
它 曾是 六 点钟 什么时候 樱桃 爬坡道 曾是 达到 .
到达樱桃山时是六点钟。

[ˈoʊnli][ˈsev(ə)n][ˈræpɪdli] [ˈʃɔːrtɪŋ] [maɪlz] [leɪ] [bɪˈtwiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ʊɪld] [hoʊm] .
Only seven rapidly shortening miles lay between him and his old home .
仅有的 七 快速 缩短 英里 躺 之间 他 和 他的 老的 家 .
他与老家之间只剩下七英里，而且距离正在迅速缩短。

[fred] [sæt][æ̃t; ə̃t][ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] , [priːˈtendɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ] [ˈnuːzpeɪpə] .
Fred sat at a window , pretending to read a newspaper .

弗雷德 卫星 在 一个 窗户 , 假装 到 读 一个 报纸 .

弗雷德坐在窗边，假装在看报纸。

[aɪ ˈtiː] [strʌk] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ˈhaɪli] [ɪnˈkɑːŋgruəs] [ðæt] [ˈ(h)wɪpl] [ʃəd; ʃəd] [θɪŋk] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðæt]
It struck him as highly incongruous that Whipple should think no more of that
[pərˈtɪkjələr] [taʊn] [ðæn; ðən][ʌv; əv] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlðər] [θruː] [wɪt] [ðeɪ] [hæd; həd] [pæst]
particular town than of any of the others through which they had passed
[wen] [aɪ ˈtiː] [miːnz] [soʊ] [mʌt] — [soʊ] [ˈveri] [mʌt] — [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
when it means so much — so very much — to him .
[wɛn] [aɪ ˈtiː] [miːnz] [soʊ] [mʌt] — [soʊ] [ˈveri] [mʌt] — [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
什么时候 它 方法 所以 很多 — 所以 非常 很多 — 到 他 .

惠普尔觉得非常不合情理，因为惠普尔对那个小镇的印象，与其他他们途经的小镇并无二致，而那个小镇对他来说意义非凡——非常重要。

[ðə; ði] [taɪm] - [ˈteɪbl] [tuːld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [treɪn] [stɑːpt] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [æt; ət] [ˈstæfərd] ,
The time - table told him that the train stopped only a few minutes at Stafford ,
[ðə; ði] [taɪm] - [ˈteɪbl] [tuːld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [treɪn] [stɑːpt] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [æt; ət] [ˈstæfərd] ,
这 时间 - 桌子 讲述 他 那 这 火车 停止 仅有的 一个 很少 分钟 在 斯塔福德 ,
时刻表显示，火车在斯塔福德只停留几分钟。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][bəʊθɪ][glæd][ænd; ənd] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] — [glæd] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɔːrt] [stɑːp] [wʊd]
and he was both glad and disappointed — glad that the short stop would
[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][bəʊθɪ][glæd][ænd; ənd] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] — [glæd] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɔːrt] [stɑːp] [wʊd]
和 他 曾是 两个都 高兴的 和 失望的 — 高兴的 那 这 短的 停止 会
[ˈrendər] [hɪz; ɪz] [dɪˈtek(ə)n] [ðə; ði] [mɔːr] [rɪˈmoʊt] ,
render his detection the more remote ,
[ˈrendər] [hɪz; ɪz] [dɪˈtek(ə)n] [ðə; ði] [mɔːr] [rɪˈmoʊt] ,
使成为 他的 检测 这 更多的 偏僻的 ,
他既高兴又失望——高兴的是，游击手的站位能让他更难被发现。

[ænd; ənd][sæd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə] [siː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈæktʃuəl] [aɪz] [ðə; ði][spɑːt] [ˈdɪrə]
and sad that he was not to see with his actual eyes the spot dearer
[ænd; ənd][sæd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə] [siː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈæktʃuəl] [aɪz] [ðə; ði][spɑːt] [ˈdɪrə]
和 伤心 那 他 曾是 不是 到 看 和 他的 实际的 眼睛 这 点 更贵
[tuː; tə][hɪm; ɪm][ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈlðər] .
to him than any other .
[tuː; tə][hɪm; ɪm][ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈlðər] .
到 他 比 任何 其他 .
令人悲伤的是，他再也无法亲眼看到那个对他来说比任何其他地方都更珍贵的地方了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [prəˈlɔːŋd] [skriːm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌloʊkəˈmoʊtɪvz] [ˈwɪs(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] [ɪkˈstriːm]
There was a prolonged scream from the locomotive's whistle at the extreme
[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [prəˈlɔːŋd] [skriːm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌloʊkəˈmoʊtɪvz] [ˈwɪs(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] [ɪkˈstriːm]
那里 曾是 一个 延长 尖叫 从 这 机车的 哨 在 这 极端
[end][ʌv; əv][ðə; ði] [treɪn] .
end of the train .
[end][ʌv; əv][ðə; ði] [treɪn] .
结尾 的 这 火车 .
火车尾端传来一声悠长的汽笛声。

[kʊd; kəd][aɪ ˈtiː][biː; bi] [ðæt] [ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n][wʌz; wəz] [riːtɪt] ?
Could it be that the station was reached ?
[kʊd; kəd][aɪ ˈtiː][biː; bi] [ðæt] [ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n][wʌz; wəz] [riːtɪt] ?
可以 它 是 那 这 车站 曾是 达到 ?

难道车站已经到达了吗？

[noʊ] , [fɔːr; fər] [θruː] [ðə; ði] [ˈgæðərɪŋ] [dʌsk] [fred] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsʌbəːb] [ʌv; əv][ðə; ði]
No , for through the gathering dusk Fred could see that the suburbs of the
[noʊ] , [fɔːr; fər] [θruː] [ðə; ði] [ˈgæðərɪŋ] [dʌsk] [fred] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsʌbəːb] [ʌv; əv][ðə; ði]
不 , 为了 通过 这 采集 黄昏 弗雷德 可以 看 那 这 郊区 的 这
[taʊn] ,
town ,
[taʊn] ,
镇 ,
不，因为透过渐浓的暮色，弗雷德可以看到小镇的郊区，

[æz; əz] [ˈɪndɪkətɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪˈlektɹɪk] [laɪts] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] , [wɜːr; wər] [stɪl] [hæf][ə; eɪ] [maɪl] [əˈweɪ] .
as indicated by the electric lights in the distance , were still half a mile away .
作为 表明的 经过 这 电的 灯 在 这 距离 , 是 仍然 一半 一个 英里 离开 .
从远处的电灯来看, 我们还有半英里远。

[pərˈhæps][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [ɑːn][ˈwɔːtər] , [hiː; hi] [θɔːt] ; [bʌt; bət] [ðæt] [ˈkʊdnt] [biː; bi][ðə; ði]
Perhaps it was to take on water , he thought ; but that couldn't be the
也许 它 曾是 到 拿 在 水 , 他 想法 ; 但 那 不能 是 这
[ekspləˈneɪ](ə)n] ,
explanation ,
解释 ,
他想, 或许是为了吸水; 但这不可能是真正的原因。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɒtər] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr][hæd; həd] [θroʊn] [ʌp][ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ]
for the porter of the car had thrown up a window and was looking
为了 这 搬运工 的 这 车 有 抛掷 向上 一个 窗户 和 曾是 寻找
[aʊt] [ɪnˈkwair.ɪŋ.li] .
out inquiringly .
出去 询问地 .
因为汽车管理员摇下车窗, 好奇地向外张望。

“ [wʌt] [ɪz][aɪ ˈtiː] ?
“ **What is it ?**
“ 什么 是 它 ?
那是什么?

“ [hiː; hi] [ɪnˈkwaiəd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɒtər] , [huː] [hæd; həd] [drɔːn] [hɪz; ɪz] [hed] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði][kɑːr] .
“ **he inquired of the porter , who had drawn his head back into the car .**
“ 他 询问 的 这 搬运工 , WHO 有 绘制 他的 头 后退 进入 这 车 .
他问那个把头缩回车里的搬运工。

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , [sɜːr] , “ [ðə; ði][ˈniːgroʊ] [ˈænsər] .
“ **I don't know , sir , “ the negro answered .**
“ 我 不 知道 , 先生 , “ 这 黑人 回答 .
“我不知道, 先生,”黑人回答道。

“ [ˈsʌmθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [rɔːŋ] [əˈhed] .
“ **Something must be wrong ahead .**
“ 某物 必须 是 错误的 前方 .
“前面肯定出了什么问题。”

[wiː; wi] [ˈnevər] [sləʊ] [ʌp] [tɪl] [wiː; wi][get][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkrɔːsɪŋ] .
We never slow up till we get to the crossing .
我们 绝不 慢的 向上直到 我们 得到 到 这 过境 .
直到到达十字路口, 我们才减速。

“ [hiː; hi] [ˈhɜːrɪdli] [left][ðə; ði][kɑːr] , [ænd; ənd] [fred] [ˈfɑːləʊd] .
“ **He hurriedly left the car , and Fred followed .**
“ 他 匆匆 左边 这 车 , 和 弗雷德 随后 .
他匆匆下了车, 弗雷德也跟着下了车。

[aʊtˈsaɪd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈrʌʃɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][ʌv; əv][ˈtreɪnmən][wɪð; wɪθ][ˈflægz][ænd; ənd]
Outside there was a rushing to and fro of trainmen with flags and
外部 那里 曾是 一个 匆忙 到 和 弗 的 列车员 和 旗帜 和
[ˈlæntərnz] ,
lanterns ,
灯笼 ,
外面, 列车员们挥舞着旗帜, 提着灯笼, 来回奔走。

[ə; eɪ][ˈdʒʌmb(ə)l][ʌv; əv] [kɔːlz] [ɪn] [stenˈtɔːriən] [ˈtoʊnz] , [ðə; ði] [sləʊ] [ˈklæŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌloʊkəˈmoʊtɪvz] [bel] ,
a jumble of calls in stentorian tones , the slow clanging of the locomotive's bell ,
一个 杂乱的 的 呼叫 在 洪亮的 音调 , 这 慢的 叮当声 的 这 机车的 钟 ,
一阵阵洪亮的声音交织在一起, 火车铃声缓缓响起。

[ðə; ði] [ɪg'zɔ:stɪŋ] [ʌv; əv] [sti:m] .
the exhausting of steam .
这 精疲力竭 的 蒸汽 .

蒸汽的耗尽。

[ðə; ði] ['potər] [ræn][tu:; tə][ðə; ði] ['potər] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:r] [ə'hed] ,
The porter ran to the porter of the car ahead ,
这 搬运工 跑 到 这 搬运工 的 这 车 前方 ,

搬运工跑向前面那辆车的搬运工，

[ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [tu:; tə] [wer] ['wɔ:ltn] [stʊd] ['weɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][step] .
and came back to where Walton stood waiting on the step .
和 来了 后退 到 在哪里 沃尔顿 站立 等待 在 这 步 .

然后他回到沃尔顿站着等候的台阶旁。

" [freɪt] - [treɪn] [nɑ:kt] [ɔ:l][tu:; tə] [smæʃ] [ɪn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [taʊn] , " [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] .
" Freight - train knocked all to smash in the edge of town , " he explained .
" 货运 - 火车 敲门 全部 到 粉碎 在 这 边缘 的 镇 , " 他 解释 .

“货运列车把镇子边缘的一切都撞得粉碎，”他解释说。

" [nʊəbə:di][hɜ:rt] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz] [ʃʊr] [tu:; tə][hoʊld][ju: 'es] [hɪr] [ə'waɪl] .
" Nobody hurt , but it is sure to hold us here awhile . "
" 无人 伤害 , 但 它 是 当然 到 抓住 我们 这里 一会儿 . "

“虽然没人受伤，但肯定要在这里待上一段时间。”

" [wi:l] [hæv; həv][tu:; tə][stɔ:p] , [ðen] !
" We'll have to stop , then !
" 出色地 有 到 停止 , 然后 !

“那我们就得停下来了！ ”

" [fred] [ɪk'skleɪmd] , [fɪərɪŋ] [ə; eɪ] [veɪg] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə] ['hʌvər] , [laɪk] [ə; eɪ] [θret] ,
" Fred exclaimed , fearing a vague something which seemed to hover , like a threat ,
" 弗雷德 惊呼 , 害怕 一个 模糊的 某物 哪个 似乎 到 徘徊 , 喜欢 一个 威胁 ,

弗雷德惊呼道，他害怕着某种模糊的东西，那东西似乎在徘徊，像是一种威胁。

[ɪn][ðə; ði] [er] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
in the air about him .
在 这 空气 关于 他 .

他周围弥漫着某种气息。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][hi:; hi] [geɪv] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [su:pər'stɪʃəs] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]
At that moment he gave way to the superstitious feeling that it was the
在 那 片刻 他 给予 方式 到 这 迷信的 感觉 那 它 曾是 这

[də'rekt][hænd][ʌv; əv] ['prɔ:vɪdəns] [wɪtʃ] [hæd; həd] [dɪ'leɪd] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] ,
direct hand of Providence which had delayed him there ,
直接的 手 的 普罗维登斯 哪个 有 延迟 他 那里 ,

那一刻，他屈服于迷信的想法，认为这是上帝的旨意让他滞留于此。

[ʌv; əv][ɔ:l][spa:ts][ɑ:n][ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['dʒɜ:rnɪ] .
of all spots on the long journey .
的 全部 地点 在 这 长的 旅行 .

漫长旅途中所有景点之一。

" [aɪ 'ti:] [ləks] [laɪk][aɪ 'ti:] [naʊ] , [sɜ:r] , " [ðə; ði] ['potər] ['ænsər] ; [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [left] ,
" It looks like it now , sir , " the porter answered ; and as he left ,
" 它 看起来 喜欢 它 现在 , 先生 , " 这 搬运工 回答 ; 和 作为 他 左边 ,

“现在看来是这样了，先生，”门房回答道；说完，他便离开了。

['wɔ:ltn] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [sɔ:] [('h)wɪpl] [kloʊz] [brɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .
Walton turned and saw Whipple close beside him .
沃尔顿 转向 和 锯 惠普尔 关闭 旁 他 .

沃尔顿转过身，看到惠普尔就在他旁边。

“ [waɪ] , [aɪ 'ti:] [wəʊnt] [meɪk] ['eni] [ˈdɪfrəns] [tu:; tə] [ju: 'es] , ” [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [sed] ,
“ **Why** , **it** **won't** **make** **any** **difference** **to** **us** , ” **the** **old** **man** **said** ,

“ 为什么 , 它 惯于 制作 任何 不同之处 到 我们 , ” 这 老的 男人 说 ,

“为什么? 这对我们来说没有任何影响。”老人说道。

[ɪn] ['eɪvɪdənt] ['wʌndər] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] - [dɪsə'pɔɪntmənt] .
in **evident** **wonder** **over** **his** **protégé's** **disappointment** .

在 明显 想知道 超过 他的 - 失望 .

他显然对自己的得意门生的失望感到惊讶。

“ [wi:l] [bi:; bi] [saʊnd] [ə'sli:p] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] [bɜ:θs] .
“ **We'll** **be** **sound** **asleep** **in** **our** **berths** .

“ 出色地 是 声音 睡着了 在 我们的 泊位 .

“我们会在铺位上睡得很香。”

[aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [bʌt; bət] [wʌt] [aɪ'd] [kaɪnd] [oʊ] - [laɪk] [wʌn] ['naɪts] [rest] [wi'ðəʊt] [soʊ] [mʌtʃ] ['dʒɑ:s(ə)]
I **don't** **know** **but** **what** **I'd** **kind** **o** ' **like** **one** **night's** **rest** **without** **so** **much** **jostle**

我 不 知道 但 什么 ID 种类 o - 喜欢 一 夜晚 休息 没有 所以 很多 推搡

[ænd; ænd] ['moʊ(ə)n] .
and **motion** .

和 运动 .

我不知道, 但我其实挺想好好睡一觉, 远离喧嚣。

[wi:; wi] [kæn; kən] [get] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈbrekfəst] [ɪn] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [kɑ:r] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,
We **can** **get** **a** **good** **breakfast** **in** **the** **dining** - **car** **in** **the** **morning** ,

我们 能 得到 一个 好的 早餐 在 这 用餐 - 车 在 这 早晨 ,

我们早上可以在餐车里享用丰盛的早餐。

[ænd; ænd] [goʊ] [ɑ:n] ['aʊər; ɑ:r] [wei] [æz; ɛz] [smu:ð] [æz; ɛz] [gu:s] - [gri:s] . ”
and **go** **on** **our** **way** **as** **smooth** **as** **goose** - **grease** . ”

和 去 在 我们的 方式 作为 光滑的 作为 鹅 - 润滑脂 . ”

然后我们一路顺风顺水。”

“ [jes] , [jes] , ” [fred] [sed] .
“ **Yes** , **yes** , ” **Fred** **said** .

“ 是的 , 是的 , ” 弗雷德 说 .

“是的, 是的, ”弗雷德说。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [θɔ:t] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi] [dɪ'leɪd] [tɪl] [ðə; ði] [nekst]
But **the** **thought** **had** **come** **to** **him** **that** **they** **might** **be** **delayed** **till** **the** **next**

但 这 想法 有 来 到 他 那 他们 可能 是 延迟 直到 这 下一个

['mɔ:rnɪŋ] ,
morning ,

早晨 ,

但他突然想到, 他们可能会被耽搁到第二天早上。

[ænd; ænd] [ðə; ði] [aɪ'di:ə] [ʌv; əv] ['pæsiŋ] [θru:] [hɪz; ɪz] [oʊld] [hoʊm] [ɪn] [ðə; ði] [brɔ:d] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ]
and **the** **idea** **of** **passing** **through** **his** **old** **home** **in** **the** **broad** **light** **of** **day**

和 这 主意 的 通过 通过 他的 老的 家 在 这 广阔 光 的 天

[wʌz; wəz] [fa:r] [frʌm; frəm] ['plez(ə)nt] .
was **far** **from** **pleasant** .

曾是 远的 从 令人愉快的 .

在光天化日之下穿过自己的老家, 这种想法实在令人不快。

[wʌt] [ɪf] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['æktʃuəli] [mi:t] [hɪz; ɪz] ['fa:ðər] [ɔ:r] [sʌm; səm] ['ɑ:fɪsər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔ:] [hu:z]
What **if** **he** **should** **actually** **meet** **his** **father** **or** **some** **officer** **of** **the** **law** **whose**

什么 如果 他 应该 实际上 见面 他的 父亲 或者 一些 官 的 这 法律 谁

['du:ti] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [tu:; tə] [ə'rest] [hɪm; ɪm] ,
duty **it** **would** **be** **to** **arrest** **him** ,

责任 它 会 是 到 逮捕 他 ,

如果他真的遇到了他的父亲, 或者某个有权逮捕他的执法人员呢?

[raɪt] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'ɡʌn] [tuː; tə][hoʊp] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [ˈʌltɪmətli] [ɜːrɪn] [hɪz; ɪz] [ˈfriːdəm] ?
right when he had begun to hope that he might ultimately earn his freedom ?
正确的 什么时候 他 有 开始 到 希望 那 他 可能 最终 赚 他的 自由 ?

就在他开始抱有希望，认为自己最终或许能够获得自由的时候？

[fred] [went] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði][kɑːr] , [ˈfɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] [ˈdraʊzi] [ˈ(h)wɪpl] ,
Fred went back into the car , followed by the drowsy Whipple ,
弗雷德 去 后退 进入 这 车 , 随后 经过 这 昏昏欲睡 惠普尔 ,
弗雷德回到车里，昏昏欲睡的惠普尔跟在后面。

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [siːt] [baɪ][ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] .
and took a seat by a window .
和 采取 一个 座位 经过 一个 窗户 .
然后他找了个靠窗的位置坐下。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊpən] , [ænd; ənd][baɪ] [ˈliːnɪŋ] [əʊt][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv] [ˈstæfərd] .
It was open , and by leaning out he could see the lights of Stafford .
它 曾是 打开 , 和 经过 倾斜 出去 他 可以 看 这 灯 的 斯塔福德 .
门是开着的，他探出身子就能看到斯塔福德的灯光。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈskaɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈnoʊn] [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] , [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [ˈhɪlsaɪd] , [ðeɪ] [ˈbleɪzd]
Under the skies he had known as a child , on the same hillsides , they blazed
在下面 这 天空 他 有 已知 作为 一个 孩子 , 在 这 相同的 山坡 , 他们 燃烧的
[ænd; ənd] [ˈbekənd] .
and beckoned .
和 招手 .
在他儿时熟悉的天空下，在同样的山坡上，它们燃烧着，召唤着。

[səˈpresɪŋ] [ə; eɪ] [ˈgroʊn] , [hiː; hi][ˈtoʊld] [hɪmˈself] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ɡoʊ][tuː; tə][bed][ænd; ənd][traɪ][tuː; tə]
Suppressing a groan , he told himself that he would go to bed and try to
抑制 一个 呻吟 , 他 讲述 他自己 那 他 会 去 到 床 和 尝试 到
[sliːp] ;
sleep ;
睡觉 ;
他强忍住呻吟，告诉自己要上床睡觉；

[bʌt; bət][hiː; hi] [dɪˈleɪd] , [held] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpleɪs] [baɪ][sʌm; səm] [wɪrd] [tʃɑːrm] .
but he delayed , held in his place by some weird charm .
但 他 延迟 , 握住 在 他的 地方 经过 一些 诡异的 魅力 .
但他却迟迟没有行动，仿佛被某种奇特的魔力束缚住了。

[æt; ət][ten][əˈklɒk, əu-] , [wen] [ˈ(h)wɪpl] [wʌz; wəz] [ˈstoʊd] [əˈweɪ] , [fred] [went] [əʊt][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr]
At ten o'clock , when Whipple was stowed away , Fred went out of the car
在 十 点钟 , 什么时候 惠普尔 曾是 已存放 离开 , 弗雷德 去 出去 的 这 车
[wʌnz] [mɔːr] .
once more .
一次 更多的 .
十点钟，当惠普尔被藏好后，弗雷德再次下了车。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈsaɪdtræk] [hiː; hi] [met][ðə; ði] [kənˈdʌktər] .
On the sidetrack he met the conductor .
在 这 支线 他 遇见 这 导体 .
在岔道上，他遇到了列车长。

" [haʊ] [lɔːŋ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][biː; bi] [hɪr] ?
" **How long shall we be here ?**
" 如何 长的 将 我们 是 这里 ?
我们还要在这里待多久？

" [ˈwɔːltən] [ɪnˈkwaɪəd] .
" **Walton inquired .**
" 沃尔顿 询问 .
沃尔顿问道。

“ [tɪl] [θri:] [ə'klɒk, əu-] , [sɜ:r] , ” [ðə; ði] [kən'dʌktər] [sed] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɔ:kt] [ə'ɒ:ŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði]
“ **Till three o'clock , sir , ” the conductor said , as they walked along toward the**
“ 直到 三 点钟 , 先生 , ” 这 导体 说 , 作为 他们 步行 沿着 朝向 这
[loʊkə'moʊtɪv] .
locomotive .
机车 .

“先生，到三点钟为止，”列车员一边说着，一边和他们一起走向火车头。

“ [aɪ] [wʌndər] [ɪf] [aɪ'd] [hæv; həv] [taɪm] [tu:; tə] [wɔ:k] [tu:; tə] [taʊn] [ænd; ənd] [lʊk] [ə'raʊnd] , ” [fred] [sed] .
“ **I wonder if I'd have time to walk to town and look around , ” Fred said .**
“ 我 想知道 如果 I'D 有 时间 到 走 到 镇 和 看 大约 , ” 弗雷德 说 .
“我不知道我有没有时间步行去镇上逛逛，”弗雷德说。

“ [aɪ] [dəʊnt] [fi:l] [laɪk] ['tɜ:rnɪŋ] [ɪn] [raɪt] [naʊ] . ”
“ **I don't feel like turning in right now . ”**
“ 我 不 感觉 喜欢 转弯 在 正确的 现在 . ”
“我现在不想睡觉。”

“ [ˈplenti] , [ˈplenti] , ” [ðə; ði] [kən'dʌktər] [ˈænsər] .
“ **Plenty , plenty , ” the conductor answered .**
“ 很多 , 很多 , ” 这 导体 回答 .
“多的是，多的是，”指挥回答道。

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] ['oʊnli] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔ:r] [soʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] [skwer] . ”
“ **It is only a mile or so to the square . ”**
“ 它 是 仅有的 一个 英里 或者 所以 到 这 正方形 . ”
“到广场只有一英里左右。”

“ [ðen] [aɪl] [goʊ] , ” ['wɔ:ltən] [sed] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [wɔ:kt] [ə'weɪ] , ['θæŋkfl] [ðæt] [ðə; ði] [naɪt]
“ **Then I'll go , ” Walton said , and he walked away , thankful that the night**
“ 然后 患病的 去 , ” 沃尔顿 说 , 和 他 步行 离开 , 感恩 那 这 夜晚
[wʌz; wəz] ['klaʊdi] .
was cloudy .
曾是 多云 .

“那我就走了，”沃尔顿说着，转身离开，庆幸当晚是阴天。

[ɑ:n] [hi:; hi] [went] [daʊn] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] , [ɪn] [ðə; ði] ['stri:mɪŋ] [gler] [ʌ; əv] [ðə; ði] [loʊkə'moʊtɪvz] ['hedlaɪt]
On he went down the railway , in the streaming glare of the locomotive's headlight
在 他 去 向下 这 铁路 , 在 这 流媒体 强光 的 这 机车的 前大灯
,
:
,

他继续沿着铁轨走去，火车头的车灯发出耀眼的光芒。

[tɪl] [hi:; hi] [ri:tft] [ðə; ði] [fɜ:rst] [stri:t] ['li:dɪŋ] ['ɪntu:] ['stæfərd] .
till he reached the first street leading into Stafford .
直到 他 达到 这 第一的 街道 领导 进入 斯塔福德 .

直到他到达通往斯塔福德的第一条街道。

[ə'hed] , [ɪn] [ðə; ði] [laɪt] [ʌ; əv] ['meni] ['læntərnz] , [ə; eɪ] [θɔ:ŋ] [ʌ; əv] ['træk,mən] [wɜ:r; wər] [æt; ət] [wɜ:rk]
Ahead , in the light of many lanterns , a throng of trackmen were at work
前方 , 在 这 光 的 许多 灯笼 , 一个 人群 的 轨道工 是 在 工作
[ɑ:n] [ðə; ði] [rek] .
on the wreck .
在 这 破坏 .

前方，在许多灯笼的照耀下，一群铁路工人正在抢修残骸。

[haʊ] [tʃeɪndʒd] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['lændskeɪp] [hi:; hi] [hæd; həd] [wʌns] [noʊn] [soʊ] [wel] !
How changed was the landscape he had once known so well !
如何 已更改 曾是 这 景观 他 有 一次 已知 所以 出色地 !

他曾经无比熟悉的景色如今已发生了多么大的变化啊！

[spɑ:ts] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [oʊld] [ˈbærən] [fi:ldz] , [disˈmæntld] [brɪk] - [ˈja:dz] , [ænd; ənd] [ˈstretʃɪz]
Spots which had been old barren fields , dismantled brick - yards , and stretches
地点 哪个 有 到过 老的 荒芜 字段 , 拆卸 砖 - 码 , 和 伸展
[ʌv; əv] [ˈfɔ:rist] , [wɜ:ɹ; wər] [nəʊ] ,
of forest , were now ,
的 森林 , 是 现在 ,
曾经是荒芜的田野、废弃的砖厂和成片的森林, 现在变成了:

[θæŋks] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˈentəpraɪz] [ʌv; əv] [ˈkenɪθ] [ˈʌ:lt] , [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈkɒtɪdʒz] , [ˈkɑ:t(ə)n]
thanks to the enterprise of Kenneth Galt , filled with cottages , cotton
谢谢 到 这 企业 的 肯尼斯 高尔特 , 已填 和 小屋 , 棉布
[ˈfæktriz; ˈfæktərɪz] , [ˈaɪərn] - [ˈfaʊndri:z] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈɪndəstrɪz] .
factories , iron - foundries , and other industries .
工厂 , 铁 - 铸造厂 , 和 其他 行业 .
多亏了肯尼斯·高尔特的努力, 这里遍布农舍、棉纺厂、铸铁厂和其他工业企业。

[tu:; tə][ðə; ðɪ] [raɪt] , [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈkɑ:mən] , [wɪtʃ] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ðɪ] [bɔ:l] - [graʊnd] [wer] [ðə; ðɪ]
To the right , on a common , which used to be the ball - ground where the
到 这 正确的 , 在 一个 常见的 , 哪个 用过的 到 是 这 球 - 地面 在哪里 这
[ti:m] ,
team ,
团队 ,
右侧是一片公共用地, 那里曾经是球队的球场,

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [fred] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ðɪ][ˈpɑ:pjələɹ] [ˈkæptɪn] , [hæd; həd] [pleɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈsku:l,deɪz] ,
of which Fred had been the popular captain , had played in his schooldays ,
的 哪个 弗雷德 有 到过 这 受欢迎的 队长 , 有 玩 在 他的 学生时代 ,
其中弗雷德曾是颇受欢迎的队长, 他在学生时代就曾是球队的一员。

[ðə; ðɪ] [raʊnd] - [haʊs] [ænd; ənd] [məʃi:n] - [ˈɑ:ps] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][es] . [ɑ:r] . & [em] . [hæd; həd] [ˈrɪzn] .
the round - house and machine - shops of the S . R . & M . had risen .
这 圆形的 - 房子 和 机器 - 商店 的 这 S : 拉 : & M : 有 升起 :
SR & M. 的机车库和机修车间已经建成。

[nu:] [ˈθɜ:rəʊfeəz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈoʊpənd] , [ˈnæt(ə)rəl] [eləˈveɪfənz] [ˈgreɪdɪd] [əˈweɪ] , [ænd; ənd]
New thoroughfares had been opened , natural elevations graded away , and
新的 干道 有 到过 打开 , 自然的 海拔 已评分 离开 , 和
[ʌnˈku:θ] [ˈgʌli:z] [fɪld] .
uncouth gullies filled .
粗野 沟壑 已填 :
开辟了新的道路, 夷平了自然高地, 填平了崎岖的沟壑。

[ˈteɪkɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈdɑ:rkəɹ][ænd; ənd][ˈkwaɪətəɹ] [stri:ts] [baɪ] [tʃɔɪs] , [ˈwɔ:ltən] [stroʊd] [ˈɑ:nwərd] ,
Taking the darker and quieter streets by choice , Walton strode onward ,
采取 这 较暗 和 更安静 街道 经过 选择 , 沃尔顿 大步走 向前 ,
沃尔顿特意选择了较为昏暗安静的街道, 大步向前走去。

[ˈhedɪd] [tɔ:rd] [ðə; ðɪ][oʊld][pɑ:rt][ʌv; əv] [taʊn] ,
headed toward the old part of town ,
标题 朝向 这 老的 部分 的 镇 ,
朝着老城区的方向走去,

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [rʌŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][peɪn] [mɔ:ɹ] [ˈpɔɪnjənt] [ðæn; ðən] [ˈeni] [hi:; hi][hæd; həd][ˈevəɹ] [felt] .
his heart wrung with a pain more poignant than any he had ever felt .
他的 心 拧干 和 一个 疼痛 更多的 令人心酸的 比 任何 他 有 曾经 毛毡 :
他感到一阵剧烈的疼痛, 这种疼痛比他以往感受过的任何疼痛都要痛苦得多。

[wʌns] , [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [θru:] [ə; eɪ] ['klʌstər] [ʌv; əv] [smɔ:ɪ] ['haʊzɪz] [wɪtʃ] [si:md]
Once , as he was passing through a cluster of small houses which seemed
一次 , 作为 他 曾是 通过 通过 一个 簇 的 小的 房屋 哪个 似乎
[ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ] ['ni:grəʊz] ,
inhabited by negroes ,
有人居住的 经过 黑人 ,

有一次，当他经过一片看起来像是黑人居住的小房子群时，

[hi:; hi] [sɔ:ɪ] [ə; eɪ] [fju:] ['dʌski] ['feɪsɪz][hi:; hi][hæd; həd] [noʊn] ,
he saw a few dusky faces he had known ,
他 锯 一个 很少 昏暗 面孔 他 有 已知 ,

他看到了几张他认识的、肤色黝黑的面孔。

[ænd; ənd] ['rekəɡnaɪzd] [sʌm; səm] [fə'mɪliər] ['vɔɪsɪz] ['klʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʌn'laɪtɪd] [pɔ:tʃɪz] [ænd; ənd]
and recognized some familiar voices coming from the unlighted porches and
和 认可 一些 熟悉的 声音 未来 从 这 未点亮 门廊 和
['oʊpən] ['wɪndəʊz] .
open windows .
打开 视窗 .

他认出从没有灯光的门廊和敞开的窗户里传来了一些熟悉的声音。

[ɑ:n] ['trʌdʒd] [ðə; ði] ['weɪfərər] , [hɪz; ɪz][step] [sləʊ] , [hɪz; ɪz] [fi:t] ['hevi] .
On trudged the wayfarer , his step slow , his feet heavy .
在 艰难跋涉 这 旅行者 , 他的 步 慢的 , 他的 脚 重的 .

旅人步履蹒跚地继续前行，步伐缓慢，脚步沉重。

['prez(ə)ntli] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [stoʊn] [ænd; ənd][aɪərn] [brɪdʒ] [wɪtʃ] [spænd] [ə; eɪ] [smɔ:ɪ] [ɑ:rm]
Presently he came to a stone and iron bridge which spanned a small arm
目前 他 来了 到 一个 石头 和 铁 桥 哪个 跨越 一个 小的 手臂

[ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] ,
of the river ,
的 这 河 ,

他来到一座横跨河流一条小支流的石铁桥前，

[ænd; ənd] , ['krɔ:sɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ʌðər] [saɪd] ,
and , crossing to the other side ,
和 , 过境 到 这 其他 边 ,

然后，过河到对岸，

[hi:; hi] [ə'sendɪd] [ə; eɪ] [slaɪt] [elɪ'veɪ(ə)n] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪər]
he ascended a slight elevation from which he had a view of the entire
他 上升 一个 轻微 海拔 从 哪个 他 有 一个 看法 的 这 全部的
[taʊn] .
town .
镇 .

他爬上一处略高的地方，从那里可以俯瞰整个城镇。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['loʊnli] , [ʌnɪm'pru:vɪd] [spɔ:t] ,
It was a lonely , unimproved spot ,
它 曾是 一个 孤独 , 未改进 点 ,

那是一个荒凉、未开发的地方，

[wer] [ə; eɪ] [fju:] ['skrʌbi] [paɪnz] [gru:] [ænd; ənd][sʌm; səm] [ɡreɪ] ['prɪmətɪv] ['bəʊldər] [leɪ] [hæf]
where a few scrubby pines grew and some gray primitive boulders lay half
在哪里 一个 很少 灌木丛 松树 生长 和 一些 灰色的 原始 保龄球手 躺 一半

[ɪm'bedɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɡraʊnd] .
embedded in the ground .
嵌入式 在 这 地面 .

那里长着几棵矮小的松树，一些灰色的原始圆顶石半埋在土里。

[ˈfɑːrðər] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnæroʊ] [hɪl] [stəd] [ðə; ði][oʊld] [brɪk] [skuːl] , [wɪt] , [æz; əz]
Farther along the brow of the narrow hill stood the old brick school , which , as
更远 沿着 这 眉头 的 这 狭窄的 爬坡道 站立 这 老的 砖 学校 , 哪个 , 作为
[ə; eɪ] [bɔɪ] ,
a boy ,
一个 男生 ,

沿着狭窄山坡的更远处，矗立着那座古老的砖砌学校，我小时候，

[hiː; hi][hæd; həd] [əˈtendɪd] .
he had attended .
他 有 参加 .

他出席了。

[ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈmemərɪz] [floːɡɪd] [hɪz; ɪz] [ˈkwɪkənd] [breɪn] — [ˈmemərɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [lɔːst] [deɪz] ,
A thousand memories flogged his quickened brain — memories of those lost days ,
一个 千 回忆 鞭打 他的 加速 脑 — 回忆 的 那些 丢失的 天 ,
无数回忆冲击着他高速运转的大脑——那些逝去的日子的回忆。

[wen] [hɪz; ɪz][ˈdʒent(ə)l] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [drest] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sent] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɪs]
when his gentle mother had dressed him and sent him off with a kiss
什么时候 他的 温和的 母亲 有 穿着 他 和 发送 他 离开 和 一个 吻
[ænd; ənd][ðə; ði][ˌædməˈhɪ(ə)n][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ɡʊd] [bɔɪ] .
and the admonition to be a good boy .
和 这 警告 到 是 一个 好的 男生 .

温柔的母亲给他穿好衣服，亲吻他，叮嘱他要做个好孩子，然后送他出门。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ded] , [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ɡɔːn] [fərˈevər] ,
She was dead , she was gone forever ,
她 曾是 死的 , 她 曾是 已消失 永远 ,

她死了，她永远地离开了。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [prerz] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɪˈhæf] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ɑːn][ðə; ði] [def] [ɪr] [ʌv; əv] [ˈɪnfɪnət]
and her prayers in his behalf had fallen on the deaf ear of Infinite
和 她 祈祷 在 他的 代表 有 倒下 在 这 聋 耳朵 的 无限
[ˈpraːvɪdəns] .
Providence .
普罗维登斯 .

她为他所做的祈祷，却被至高无上的天意置若罔闻。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ə; eɪ] [ɡʊd] [bɔɪ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [preɪd] [ɪn][veɪn] .
He had not been a good boy , and she had prayed in vain .
他 有 不是 到过 一个 好的 男生 , 和 她 有 祈祷 在 徒劳 .

他不是个好孩子，她的祈祷也徒劳无功。

[hɜːr; hər] [greɪv] [wʌz; wəz][ðər; ðər] [bɪˈɑːnd] [ðə; ði] [ˈtaʊnz] [laɪts] [ɑːn] [əˈnʌðər] [hɪl] ,
Her grave was there beyond the town's lights on another hill ,
她 严重 曾是 那里 超过 这 镇上的 灯 在 其他 爬坡道 ,

她的坟墓在小镇灯光之外的另一座山上。

[ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][soʊl] [hoʊp] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈmʌðərhʊd] [wʌz; wəz][æn; ən]
and he who had been the sole hope of her motherhood was an
和 他 WHO 有 到过 这 唯一 希望 的 她 母性 曾是 一个
[ˈeɪliən] .
alien .
外星人 .

而他，这个曾是她为人母的唯一希望的人，却是一个陌生人。

[hiː; hi][ˈstaɪf(ə)ld][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [ɪr] [ˈæɡəni] .
He stifled a cry of sheer agony .
他 窒息 一个 哭 的 透明 痛苦 .

他强忍住一声痛苦的呻吟。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['æktɪv] [laɪf][ɪn][ðə; ði] [west] [hi;; hi][hæd; həd] , [ɪn][ə; eɪ] ['meɪʒər] ,
In his active life in the West he had , in a measure ,
在 他的 积极的 生活 在 这 西方 他 有 , 在 一个 措施 ,
在他活跃于西方的生涯中, 他曾在某种程度上.....

[dʌld] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] [tu;; tə] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] , [bʌt; bət] [hɪr] , [ɪn] [vju:] [ʌv; əv][ɔ:l][hi;; hi][hæd; həd]
dulled his senses to much of the past , but here , in view of all he had
迟钝 他的 感官 到 很多 的 这 过去的 , 但 这里 , 在 看法 的 全部 他 有
[lɔ:st] ,
lost ,
丢失的 ,

他对过去的许多事情都麻木了, 但在这里, 考虑到他失去的一切,
[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] ['mɔ:nstər][æz; əz] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [brɔ:d] [æz; əz][ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:rs] ,
it was upon him like a monster as long and broad as the universe ,
它 曾是 之上 他 喜欢 一个 怪物 作为 长的 和 广阔 作为 这 宇宙 ,
它像一个庞大的怪物一样笼罩着他, 其长度和宽度都与宇宙相当。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪljən] ['sɪnɪstər] [klɔ:z] ['sʌŋkən] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] .
with a million sinister claws sunken into his being .
和 一个 百万 险恶 爪子 凹陷 进入 他的 存在 .
无数邪恶的利爪深深地扎入他的身体。

[ðer; ðər] [bɪ'loʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [hoʊm] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz] ; [ðer; ðər] ,
There below was the home which might have been his ; there ,
那里 以下 曾是 这 家 哪个 可能 有 到过 他的 ; 那里 ,
下面那栋房子可能是他的; 那里,

[veɪld] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [saɪt] [baɪ][ðə; ði] ['kaɪndli] [pɔ:l] [ʌv; əv] [naɪt] ,
veiled from his sight by the kindly pall of night ,
含蓄 从 他的 视线 经过 这 亲切地 灵柩 的 夜晚 ,
夜幕温柔地遮蔽了他的视线,

[lɪvd] [ðə; ði] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [hu:] [maɪt] [sti:l] [hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz] [frendz] ; [ðer; ðər] , [tu:] ,
lived the men and women who might still have been his friends ; there , too ,
居住地 这 男人 和 女性 WHO 可能 仍然 有 到过 他的 朋友们 ; 那里 , 也 ,
[lɪvd] [ðə; ði] [gɜ:rl] ,
lived the girl ,
居住地 这 女孩 ,

那些本可能是他朋友的男男女女, 以及那个女孩, 都住在那里。
[ðə; ði] [wʌn] [gɜ:rl] [ɪn] [ɔ:l] [ðə; ði] [ɜ:rθ] , [hu:] — [hi;; hi] [groʊn] , [ænd; ənd] , ['θroʊɪŋ] [hɪm'self] [ɑ:n] [ðə; ði]
the one girl in all the earth , who — He groaned , and , throwing himself on the
这 一 女孩 在 全部 这 地球 , WHO — 他 呻吟 , 和 , 投掷 他自己 在 这
[graʊnd] ,
ground ,
地面 ,

世上唯一的女孩, 她——他呻吟着, 然后把自己扔到地上,
[hi;; hi] ['foʊldɪd] [hɪz; ɪz] [ɑ:rmz] [ænd; ənd] ['sɒbd] .
he folded his arms and sobbed .
他 折叠 他的 武器 和 啜泣 .
他抱起双臂, 啜泣起来。

[haʊ] [lɔ:ŋ] [hi;; hi] [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər] [hi;; hi] ['hɑ:rdli] [nu:] , [bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [leɪt] ,
How long he remained there he hardly knew , but it was late ,
如何 长的 他 剩余 那里 他 几乎 知道 , 但 它 曾是 晚的 ,
他在那里待了多久他自己也说不清楚, 但当时已经很晚了。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [laɪts] [ɪn][ðə; ði] ['haʊzɪz] [bɪ'loʊ] [wɜ:r; wər] ['blɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['ɡoʊɪŋ] [aʊt] [wʌn] [baɪ] [wʌn] .
for the lights in the houses below were blinking and going out one by one .
为了 这 灯 在 这 房屋 以下 是 眨眼 和 去 出去 一 经过 一 .
因为楼下房屋的灯光一盏接一盏地闪烁熄灭了。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈtemptɪd] [tu:; tə] [sti:l] [daʊn] [ðə; ði] [ˈhɪlsaɪd] , [naʊ] [ðæt] [di:pər] [ˈdɑ:rkənəs] [ˈɔ:fərd]
He was tempted to steal down the hillside , now that deeper darkness offered
他 曾是 受诱惑 到 偷 向下 这 山坡 , 现在 那 更深 黑暗 提供
[ˈfeltər] ,
shelter ,
庇护所 ,

他很想偷偷溜下山坡，因为更深的黑暗可以提供庇护。

[ænd; ənd][ˈwɑ:ndər] [θru:] [ðə; ði] [stri:ts] [hi:; hi][hæd; həd] [lʌvd] [soʊ] [wel] — [tu:; tə][ˈwɑ:ndər][ɑ:n] [tɪl]
and wander through the streets he had loved so well — to wander on till
和 漫步 通过 这 街道 他 有 喜爱 所以 出色地 — 到 漫步 在 直到
[hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [hɪz; ɪz] [ˈfa:ðəz] [haʊs] .
he could see his father's house .
他 可以 看 他的 父亲的 房子 .

他漫步在他曾经深爱的街道上——一直漫步，直到看到他父亲的房子。

[pərˈhæps][hi:; hi] [maɪt] [ˈi:v(ə)n] [pæs] [ˈmɑ:rgəɪts, ˈmɑ:rgɪts] [hoʊm] [wɪˈðəʊt] [dɪˈtekʃ(ə)n] .
Perhaps he might even pass Margaret's home without detection .
也许 他 可能 甚至 经过 玛格丽特的 家 没有 检测 .

或许他甚至能神不知鬼不觉地经过玛格丽特的家。

[aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [rɪsk] , [æn; ən] [ˈɔ:f(ə)l] [rɪsk] , [hi:; hi][təʊld] [hɪmˈself] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi]
It would be a risk , an awful risk , he told himself , for he might be
它 会 是 一个 风险 , 一个 可怕 风险 , 他 讲述 他自己 , 为了 他 可能 是
[ˈrekəɡnaɪzd] ,
recognized ,
认可 ,

他告诉自己，这会是个冒险，一个可怕的冒险，因为他可能会被人认出来。

[pərˈsu:d] , [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [əˈrestɪd] .
pursued , and even arrested .
追击 , 和 甚至 被捕 .

遭到追捕，甚至被逮捕。

[hɪz; ɪz] [ˈhʌŋɡri] [hɑ:rt] [təʊld][hɪm; ɪm][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [tʃæns] ,
His hungry heart told him to take the chance ,
他的 饥饿的 心 讲述 他 到 拿 这 机会 ,

他饥渴的内心驱使他抓住机会。

[hɪz; ɪz][ɪnˈbred] [ˈkɔ:ʃ(ə)n] [wɔ:rnd] [hɪm; ɪm] [ˈstrɔ:ŋli] [tu:; tə] [rɪˈtʃ:rn] [tu:; tə][ðə; ði][kɑ:r] [wɪˈðəʊt] [dɪˈleɪ] ,
his inbred caution warned him strongly to return to the car without delay ,
他的 近亲繁殖 警告 警告 他 强烈 到 返回 到 这 车 没有 延迟 ,
[ænd; ənd] [jet] [hi:; hi] [ˈlɪŋɡə] .
and yet he lingered .
和 然而 他 徘徊不去 .

他与生俱来的谨慎强烈地警告他应该立即返回车里，但他却迟迟没有回来。

[hi:; hi] [ˈfænsɪd] [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [blɜ:rd] [aɪz] [stroʊv] [tu:; tə] [praʊb] [ðə; ði][ˈkɜ:rt(ə)n]
He fancied he could see , as his blurred eyes strove to probe the curtain
他 幻想 他 可以 看 , 作为 他的 模糊 眼睛 努力 到 探测 这 窗帘
[ʌv; əv] [ˈdɑ:rkənəs] ,
of darkness ,
的 黑暗 ,

他觉得自己好像能看见了，模糊的双眼努力探寻着黑暗的帷幕。

[ðə; ði] [ˈveri] [spa:t][hɪz; ɪz][oʊld] [hoʊm] [stʊd] [əˈpɑ:n] .
the very spot his old home stood upon .
这 非常 点 他的 老的 家 站立 之上 .

正是他以前家所在的位置。

[jes] , [hi:; hi] [wɒd] [risk][aɪˈti:] .

Yes , he would risk it .
是的 , 他 会 风险 它 .

是的, 他会冒这个险。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [əˈweɪ][fɔːr; fər] [ˈjɪrz] , [ænd; ənd][hi:; hi] [maɪt] [ˈnevər] [rɪˈtʃ:rn] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld]
He had been away for years , and he might never return to the old
他 有 到过 离开 为了 年 , 和 他 可能 绝不 返回 到 这 老的
[taʊn] [əˈgen] .
town again .
镇 再次 .

他离开多年, 或许再也不会回到这座老城了。

[ˈpra:vɪdəns] [ɪtˈself][hæd; həd] [kɔːzd] [ðə; ði][æksɪdənt][tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi] [oʊd] [ðə; ði] [a:pərˈtu:nəti] .
Providence itself had caused the accident to which he owed the opportunity .
普罗维登斯 本身 有 导致 这 事故 到 哪个 他 欠款 这 机会 .

冥冥之中自有天意, 他才有了这次机会。

[daʊn] [ðə; ði][ɪnˈklaɪn][hi:; hi] [went] , [ˈɪntu:;][ðə; ði][ˈkwaɪət] [stri:t] [bɪˈloʊ] ,
Down the incline he went , into the quiet street below ,
向下 这 倾斜 他 去 , 进入 这 安静的 街道 以下 ,
他沿着斜坡往下走, 来到了下面安静的街道上。

[ænd; ənd] [əˈbɔːŋ] [aɪˈti:][tu:; tə] [əˈnʌðər] [wɪtʃ] [led] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [haʊs] .
and along it to another which led toward his father's house .
和 沿着 它 到 其他 哪个 引领 朝向 他的 父亲的 房子 .

沿着这条路走到另一条路, 这条路通往他父亲的房子。

[wʌns] [hi:; hi] [sɔː] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd] [ˈwʊmən] [əˈprəʊtʃɪŋ] ,
Once he saw a man and woman approaching ,
一次 他 锯 一个 男人 和 女士 接近 ,
他看到一男一女走过来,

[ænd; ənd][hi:; hi] [stept] [bɪˈhaɪnd][ə; eɪ] [haɪ] [fens] [ɪn][ðə; ði] [graʊndz] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [mɪl] .
and he stepped behind a high fence in the grounds of an old mill .
和 他 步 在后面 一个 高的 栅栏 在 这 理由 的 一个 老的 磨 .
他走到一座旧磨坊院子里的一道高墙后面。

[hi:; hi] [kraʊtʃt] [daʊn] , [ænd; ənd] [hɜːrd] [ðer; ðər] [ˈvɔɪsɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [baɪ] , [bʌt; bət] [ðeɪ]
He crouched down , and heard their voices as they went by , but they
他 蹲着 向下 , 和 听到 他们的 声音 作为 他们 去 经过 , 但 他们
[ˈsaʊndɪd] [streɪndʒ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
sounded strange to him .
听起来 奇怪的 到 他 .

他蹲下身子, 听见他们经过时的声音, 但这些声音听起来很奇怪。

[hi:; hi] [ˈfɑːloʊd] [naʊ] [ɪn][ðer; ðər] [weɪk] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðem; ðəm][tʃ:rn][ɪn] [əˈnʌðər] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
He followed now in their wake , and saw them turn in another direction .
他 随后 现在 在 他们的 唤醒 , 和 锯 他们 转动 在 其他 方向 .
他跟在他们身后, 看到他们转向了另一个方向。

[ðen] [hi:; hi] [sɔː] [ə; eɪ][mæn] [əˈprəʊtʃɪŋ] , [bʌt; bət][hi:; hi] [wɔːkt] [frʌm; frəm][saɪd][tu:; tə][saɪd][ʌv; əv]
Then he saw a man approaching , but he walked from side to side of
然后 他 锯 一个 男人 接近 , 但 他 步行 从 边 到 边 的
[ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] ,
the pavement ,
这 路面 ,

然后他看到一个人走过来, 但他却在人行道上左右摇摆。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜːr; wər][ɪnˈtɔːksɪkətɪd] ,
as if he were intoxicated ,
作为 如果 他 是 酣 ,

他仿佛喝醉了一样,

[ænd; ənd]['wɔ:ltən] [ə'vɔɪdɪd] [hɪm; ɪm][baɪ] ['krɔ:sɪŋ] [ðə; ði] [stri:t] [ænd; ənd] [pər'sʊ] [hɪz; ɪz] [wei] [ɑ:n][ðə; ði]
and Walton avoided him by crossing the street and pursuing his way on the
和 沃尔顿 避免 他 经过 过境 这 街道 和 追求 他的 方式 在 这
['lðər] [saɪd] .
other side .
其他 边 .

沃尔顿避开了他，穿过马路，从马路对面追了上去。

[æt; ət][læst][hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz][oʊld] [hoʊm] .
At last he was at his old home .
在 最后的 他 曾是 在 他的 老的 家 .

他终于回到了老家。

[ðə; ði] [graʊndz] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [seɪm] [ɪn][saɪz] , [bʌt; bət][ðə; ði][oʊld] [haʊs] [hæd; həd] [bɪn] [ri:'peɪntɪd] ,
The grounds were the same in size , but the old house had been repainted ,
这 理由 是 这 相同的 在 尺寸 , 但 这 老的 房子 有 到过 重新粉刷 ,
院子面积没变，但老房子重新粉刷过了。

[ænd; ənd] [tri:z] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [smɔ:l] [ænd; ənd] ['slendər] [wɜ:r; wər] [naʊ] [lɑ:rdʒ][ænd; ənd] [dens] .
and trees which had been small and slender were now large and dense .
和 树木 哪个 有 到过 小的 和 苗条 是 现在 大的 和 稠密 .
原本矮小纤细的树木现在变得高大茂密。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hɑ:rtləs] [ɔ:ltə'reɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][ɔ:l] .
There was a heartless alteration in the appearance of it all .
那里 曾是 一个 狠心 改造 在 这 外貌 的 它 全部 .

一切的面貌都发生了冷酷无情的变化。

[ðə; ði] [waɪt] [peɪnt][ɑ:n][ðə; ði] [haʊs] ['sʌmhaʊ] [meɪd] [aɪ 'ti:] [si:m] [ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] [gəʊst] [ʌv; əv][ɪts]
The white paint on the house somehow made it seem a veritable ghost of its
这 白色的 画 在 这 房子 不知何故 制成 它 似乎 一个 真正的 鬼 的 它是
['fɔ:rmər] [self] ;
former self ;
以前的 自己 ;

房子上的白色油漆让它看起来就像是昔日荣光的幽灵；

[ɪts] [hoʊl] ['æspekt][wʌz; wəz][kəʊld][ænd; ənd] [fər'bɪdɪŋ] .
its whole aspect was cold and forbidding .
它是 所有的 方面 曾是 寒冷的 和 禁止 .

它整体看起来冷峻而令人望而生畏。

[hi:; hi]['oʊpənd] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] ['entərd] .
He opened the gate and entered .
他 打开 这 门 和 进入 .

他打开大门走了进去。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'freɪd] ,
He was not afraid ,
他 曾是 不是 害怕的 ,

他并不害怕。

[fɔ:r; fər][æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] ['ɪntu:][ðə; ði] [graʊndz] [æt; ət] ['eni] ['aʊər] [hi:; hi] [laɪkt] ;
for as a boy he had gone into the grounds at any hour he liked ;
为了 作为 一个 男生 他 有 已消失 进入 这 理由 在 任何 小时 他 喜欢 ;
因为小时候， he 可以随时进入校园；

[hi:; hi][hæd; həd]['i:v(ə)n] [reɪzɪd] [æn; ən] [ʌn'fæsənd] ['wɪndəʊ] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] , [wen] [hi:; hi]
he had even raised an unfastened window in the old dining - room , when he
他 有 甚至 提高 一个 解开 窗户 在 这 老的 用餐 - 房间 , 什么时候 他
[hæd; həd][mɪs'leɪd][hɪz; ɪz] [ki:] ,
had mislaid his key ,
有 遗失 他的 钥匙 ,

他甚至在找不到钥匙的时候，还把老餐厅里一扇没锁的窗户打开了。

[ænd; ənd] [klaɪnd] [ɪn] [lɔ:ŋ] [ˈæftər] [ˈmɪdnaɪt] .
and climbed in long after midnight .
和 攀登 在 长的 后 午夜 .

他们在午夜过后很久才爬进去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðəz] [ru:m] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [flɔ:r] ,
There was a light in his father's room on the ground floor ,
那里 曾是 一个 光 在 他的 父亲的 房间 在 这 地面 地面 ,
他父亲位于一楼的房间里亮着灯。

[bʌt; bət][ðə; ði][blaɪnd][wʌz; wəz] [drɔ:n] [daʊn] .
but the blind was drawn down .
但 这 瞎的 曾是 绘制 向下 .

但是百叶窗被拉了下来。

[fred] [kʊd; kəd][nɑ:t] [lʊk] [ɪn][frʌm; frəm] [wer] [hi:; hi] [stʊd] , [soʊ][hi:; hi] [krept] [ʌp] [kloʊz][tu:; tə][ðə; ði]
Fred could not look in from where he stood , so he crept up close to the
弗雷德 可以 不是 看 在 从 在哪里 他 站立 , 所以 他 悄悄地爬向上 关闭 到 这
[wɔ:l] ,
wall ,
墙 ,

弗雷德站的地方看不到里面，于是他蹑手蹑脚地贴着墙走了。

[ænd; ənd] [mu:vɪd] [ˈnɔɪzləsli] [əˈlɔ:ŋ] [əˈɡenst] [aɪˈti:] [tɪl] [hi:; hi][kʊd; kəd] [pɪr] [θru:] [ðə; ði] [kræk]
and moved noiselessly along against it till he could peer through the crack
和 已搬 无声 沿着 反对 它 直到 他 可以 同伴 通过 这 裂缝
[brɪtwi:n] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] - [sɪl] [ænd; ənd][ðə; ði][blaɪnd] .
between the window - sill and the blind .
之间 这 窗户 - 窗台 和 这 瞎的 .

他悄无声息地沿着它移动，直到能够透过窗台和百叶窗之间的缝隙向外窥视。

[hi:; hi] [ˈstɑ:rtɪd] [bæk] ,
He started back ,
他 开始 后退 ,

他开始往回走，

[fɔ:r; fər][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡri:n] - [ˈʃeɪdɪd] [læmp][hi:; hi] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [ˈsi:tɪd] [æt; ət][ə; eɪ]
for in the light of the green - shaded lamp he saw his father seated at a
为了 在 这 光 的 这 绿色的 - 阴影 灯 他 锯 他的 父亲 坐着 在 一个
[ˈteɪbl] [ˈri:dɪŋ] [ə; eɪ][ˈpeɪpər] .
table reading a paper .
桌子 阅读 一个 纸 .

在绿光灯的映照下，他看到父亲坐在桌旁看报纸。

[haʊ] [streɪndʒ] [aɪˈti:] [si:mɪd] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm][ˈæftər][ɔ:l] [ðoʊz] [ˈjɪrz] !
How strange it seemed to see him after all those years !
如何 奇怪的 它 似乎 到 看 他 后 全部 那些 年 !
时隔多年再次见到他，感觉真奇妙！

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði][ˈbæŋkər][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] .
And yet the banker had changed very little .
和 然而 这 银行家 有 已更改 非常 小的 .

然而，这位银行家几乎没有任何改变。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [hɑ:rʃ] , [ɪmpərˈtɜ:rbəb(ə)l] [feɪs] .
It was the same harsh , imperturbable face .
它 曾是 这 相同的 残酷的 , 沉着冷静 脸 .
那还是那张冷峻、镇定的脸。

[ɪn][aɪ'ti:] [leɪ] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [kən'sɜ:rn] ['oʊvər][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [hu:] [naʊ] [lʌvd] [hɪm; ɪm]
In it lay no sign of concern over the absence of the son who now loved him
在 它 躺 不 符号 的 忧虑 超过 这 缺席 的 这 儿子 WHO 现在 喜爱 他
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʊmənz] ['tendərnəs] .
with a woman's tenderness .
和 一个 女性的 压痛 .

其中丝毫没有流露出对儿子不在身边的担忧，而儿子如今却像女人一样温柔地爱着他。

“ [pʊr] , [pʊr] ['fɑ:ðər] !
“ **Poor , poor father !**
“ 贫穷的 , 贫穷的 父亲 !

“可怜的父亲！ ”

“ [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [sed] , [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
“ **the young man said , in his heart** .
“ 这 年轻的 男人 说 , 在 他的 心 .

“年轻人心里想。”

“ [aɪ] ['nevər] [ʌndər'stʊd] [ju:; jʊ] .
“ **I never understood you** .
“ 我 绝不 理解 你 .

我一直都不了解你。

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [laɪf] [ment] [ðen] [æz; əz][aɪ][du:] [naʊ] .
I didn't know what life meant then as I do now .
我 没有 知道 什么 生活 意思是 然后 作为 我 做 现在 .

那时我并不像现在这样懂得生命的意义。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['lɪvɪŋ] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][jʊr; jər] [laɪts] .
You are living according to your lights .
你 是 活的 根据 到 你的 灯 .

你活在自己的世界里。

[aɪ'ti:][wʌz; wəz][aɪ] [hu:] [wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] — ['wʊɹfəli] [rɔ:ŋ] .
It was I who was wrong — wofully wrong .
它 曾是 我 WHO 曾是 错误的 — 可怜地 错误的 .

是我错了——大错特错。

[gɑ:d][help][em'i:] !
God help me !
上帝 帮助 我 !

上帝保佑我！

“ [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊ] [groʊn] [hi:; hi] [krept] [ə'weɪ] .
“ **With a low groan he crept away** .
“ 和 一个 低的 呻吟 他 悄悄地爬 离开 .

他低声呻吟着，悄悄溜走了。

[aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] [stri:t] [hi:; hi] [went] .
Out into the street he went .
出去 进入 这 街道 他 去 .

他走到了街上。

[hi:; hi][mʌst; məst] ['hɜ:ri] [naʊ] , [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [taɪm] [wʌz; wəz] ['lɪmɪtɪd] .
He must hurry now , for his time was limited .
他 必须 匆忙 现在 , 为了 他的 时间 曾是 有限的 .

他必须抓紧时间，因为时间有限。

[ðər; ðər][mʌst; məst][bi:; bi][noʊ] [mis'teɪk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [treɪn] .
There must be no mistake about the train .
那里 必须 是 不 错误 关于 这 火车 .

关于火车的事绝对不能出错。

[hi:; hi][mʌst; məst][nɑ:t][let][hɪz; ɪz] [ɪmˈplɔɪər] [səˈspekt] [ðɪs] [ˈstʊələn][ɪkˈskɜ:ɹʒ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,
He must not let his employer suspect this stolen excursion of his ,
他 必须 不是 让 他的 雇主 怀疑 这 被盗 短途旅行 的 他的 ;
他绝不能让雇主怀疑这次偷来的旅行是他自己安排的。

[fɔ:r; fər][aɪˈti:] [wʊd] [mɑ:r][ðə; ði] [ˈplezər] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ˈmænz] [ˈdʒɜ:ni] .
for it would mar the pleasure of the old man's journey .
为了 它 会 马尔 这 乐趣 的 这 老的 男人的 旅行 .
因为那样会破坏老人的旅途乐趣。

[fred] [naʊ] [met][ænd; ənd][hæd; həd][tu:; tə][əˈvɔɪd] [fju:] [ˈpæsər] - [baɪ] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ˈhɜ:rid] [ɑ:n]
Fred now met and had to avoid few passers - by , and he hurried on
弗雷德 现在 遇见 和 有 到 避免 很少 过路人 - 经过 , 和 他 慌忙 在
[tu:; tə][ˈmɑ:rgəɪts, ˈmɑ:rgɪts] [hoʊm] ,
to Margaret's home ,
到 玛格丽特的 家 ,
弗雷德现在遇到的路人寥寥无几，他不得不避开他们，然后匆匆赶往玛格丽特的家。

[ˈθæŋkfl] [ðæt] [aɪˈti:] [leɪ] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈweɪtɪŋ] [treɪn] .
thankful that it lay in the direction of the waiting train .
感恩 那 它 躺 在 这 方向 的 这 等待 火车 .
幸好它正好位于等候列车的方向。

[ðə; ði] [greɪt] [ˈstrʌktʃər] [wʌz; wəz] [ˈhoʊlli] [dɑ:rk] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn][ʌv; əv][laɪf] [əˈbaʊt]
The great structure was wholly dark , and there was no sign of life about
这 伟大的 结构 曾是 完全 黑暗的 , 和 那里 曾是 不 符号 的 生活 关于
[aɪˈti:] .
it .
它 .
这座宏伟的建筑内部一片漆黑，没有任何生命迹象。

[ðæt] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [ˈwɪndəʊ] ; [hi:; hi][kʊd; kəd] [ˈpleɪnli] [si:] [aɪˈti:][æz; əz][hi:; hi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði]
That was her window ; he could plainly see it as he stood at the
那 曾是 她 窗户 ; 他 可以 显然 看 它 作为 他 站立 在 这
[fens] .
fence .
栅栏 .
那是她的窗户；他站在栅栏边，可以清楚地看到它。

[bʌt; bət] [wʌt] , [ˈæftər][ɔ:l] , [kʊd; kəd][aɪˈti:] [ˈmætər] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ?
But what , after all , could it matter to him ?
但 什么 , 后 全部 , 可以 它 事情 到 他 ?
但归根结底，这对他来说又有什么关系呢？

[pərˈhæps][fɪ:; fi][hæd; həd][nɑ:t][ˈɑ:kjupaɪd][ðə; ði] [ru:m] [fɔ:r; fər] [ˈjɪrz] .
Perhaps she had not occupied the room for years .
也许 她 有 不是 占领 这 房间 为了 年 .
或许她已经多年没有住过这间房间了。

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [si:mɪd] [tɜ:rnd] [tu:; tə][stoʊn] [æz; əz][ðə; ði] [nu:] [fɪr] [sæŋk][ˈɪntu:] [hɪm; ɪm] [ðæt] [fɪ:; fi] [maɪt]
His heart seemed turned to stone as the new fear sank into him that she might
他的 心 似乎 转向 到 石头 作为 这 新的 害怕 沉没 进入 他 那 她 可能
[hæv; həv] [ˈmærid] [ænd; ənd] [mu:vɪd] [əˈweɪ] .
have married and moved away .
有 已婚 和 已搬 离开 .
他的心仿佛被冻住了，一种新的恐惧涌上心头：她可能已经结婚搬走了。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [lʌvd] [hɪm; ɪm][wʌns] ; [hiː, hi][wʌz; wəz][æz; əz] [ʃɒr] [ʌv; əv] [ðæt] [æz; əz][hiː, hi][wʌz; wəz][ʌv; əv]
She had loved him once ; he was as sure of that as he was of
她有喜爱他一次 ; 他曾是作为当然的那作为他曾是的
[hɜːr; hər] [ˈɑːnəsti] .
her honesty .
她诚实 .

她曾经爱过他 ; 他对此确信无疑 , 就像他对她的诚实一样确信。

[jes] , [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [lʌvd] [hɪm; ɪm] !
Yes , she had loved him !
是的 , 她有喜爱他 !

是的 , 她曾经爱过他 !

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][təʊld][hɪm; ɪm][soʊ][wið; wiθ][hɜːr; hər][ɑːrmz] [ˈtaɪtli] [klɔːspt] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [nek] .
She had told him so with her arms tightly clasped about his neck .
她有讲述他所以和她武器紧紧紧紧握关于他的脖子 .

她紧紧搂着他的脖子 , 告诉他这些话。

[hɪz; ɪz] [ˈfeɪmflɪ] [kənˈdʌkt] [hæd; həd] [ˈsepəreɪtɪd] [ðem; ðəm] — [ðæt] [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [els] .
His shameful conduct had separated them — that and nothing else .
他的可耻执行有分开他们 — 那和没有什么别的 .

他的可耻行为导致了他们之间的分离——仅此而已。

[wið; wiθ][hɪz; ɪz] [hed] [ˈloʊə-d] [hiː, hi] [tɜːrnd] [əˈweɪ] ,
With his head lowered he turned away ,
和 他的头降低他转向离开 ,

他低着头 , 转过身去。

[ˈhoʊlɪ] [ɪnˈdɪfrənt] [naʊ] [æz; əz][tuː; tə] [ˈweðər] [hiː, hi][wʌz; wəz] [siːn] [ɔːr][nɑːt] .
wholly indifferent now as to whether he was seen or not .
完全冷漠现在作为到无论他曾是已见或者不是 .

现在他完全不在乎是否有人看见他了。

[ˈɔːlmoʊst] [brɪˈfɔːr] [hiː, hi] [ˈriːəlaɪzd] [aɪˈtiː][ðə; ði] [rekt] [fret] - [kɑːrɜː][wɜːr; wər] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] ; [ðə; ði]
Almost before he realized it the wrecked freight - cars were before him ; the
几乎前他已实现它这损毁货运 - 汽车是前他 ; 这

[træk] [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [ˈræpɪdli] [klɪrd] ;
track was being rapidly cleared ;
追踪曾是存在快速已清除 ;

几乎在他意识到之前 , 损毁的货车车厢就出现在他面前 ; 铁轨正在迅速清理中 ;

[ðə; ði] [ˈhedlaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪn] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ber] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] [wʌz; wəz] [ˈstriːmɪŋ] [ɑːn]
the headlight of the train that was to bear him away was streaming on
这前大灯的这火车那曾是到熊他离开曾是流媒体在

[hɪm; ɪm][wið; wiθ] [ɪnˈsɪstənt] [ˈfɜːsnəs] .
him with insistent fierceness .
他和坚持凶猛 .

即将带他离开的火车的车灯刺得他生疼。

“ [haʊ] [lɔːŋ] [wɪl] [juː; jʊ] [kiːp] [juːˈes] [ˈwertɪŋ] ?
“ **How long will you keep us waiting ?**
“ 如何 长的 将要 你 保持 我们 等待 ?

“你们还要让我们等多久 ? ”

“ [hiː, hi] [æskt] [ðə; ði] [ˈfɔːrmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [gæŋ] , [huː] , [ɪn] [griːst] [ænd; ənd] [ˈblækənd] [ˈoʊvərɔːlɜːz] ,
“ **he asked the foreman of the gang , who , in greased and blackened overalls** ,
“ 他 问 这 领班的 这 帮派 , WHO , 在 涂油 和 变黑 连体工作服 ,

他问那位身穿沾满油污、黑乎乎的工作服的工头 ,

[stʊd] [nɪr] [æn; ən] [ˌoʊvərˈtɜːrnd] [trʌk] .
stood near an overturned truck .
站立 靠近 一个 翻覆 卡车 .

站在一辆翻倒的卡车旁。

“ [ˈoʊnli][æn; ən] [ˈaʊər] [ɔːr][soʊ] [bɔːŋɡər] .
“ **Only an hour or so longer .**
“ 仅有的 一个 小时 或者 所以 更长 ” .

“再过一个小时左右就好了。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

肯尼斯·高尔特的救赎(The Redemption of Kenneth Galt)

第13/20页

[ˌaɪˈtiː][ɪz][pæst][wʌn] [naʊ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] .
It is past one now , " was the reply .
它 是 过去的 一 现在 , " 曾是 这 回复 .

“现在已经过一点了,”对方回答道。

[ðə; ði] [ˈpʊlmən] [wʌz; wəz] [ˈdɪmli] [ˈlaɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌoʊvərˈhed] [læmps] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] [loʊ]
The Pullman was dimly lighted from the overhead lamps which were turned low
这 普尔曼 曾是 依稀 照明 从 这 开销 灯 哪个 是 转向 低的
,
.
,

普尔曼车厢光线昏暗, 头顶的灯调得很低。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈaʊtər] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ˈoʊpən] , [ænd; ənd] , [ˈpæsiŋ] [ðə; ði] [ˈpɒtər] [hæf] [əˈsliːp] [ɪn][ðə; ði]
but the outer door was open , and , passing the porter half asleep in the
但 这 外 门 曾是 打开 , 和 , 通过 这 搬运工 一半 睡着了 在 这
[ˈsmʊʊkɪŋ] - [ruːm] ,
smoking - room ,
吸烟 - 房间 ,

但外面的门是开着的, 他经过在吸烟室里半睡半醒的门房时,

[fred] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bɜːrθ] , [druː] [ðə; ði] [ˈkɜːtənz] [əˈsaɪd] , [ænd; ənd][brɪˈɡæən][tuː; tə] [ʌnˈdres] .
Fred went to his berth , drew the curtains aside , and began to undress .
弗雷德 去 到 他的 泊位 , 画 这 窗帘 旁边 , 和 开始 到 脱衣服 .

弗雷德走到自己的铺位前, 拉开帘子, 开始脱衣服。

" [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , [fred] ? " [ə; eɪ] [loʊ] , [ˈæŋkʃəs] [vɔɪs] [ɪnˈkwaɪəd] ,
" Is that you , Fred ? " a low , anxious voice inquired ,
" 是 那 你 , 弗雷德 ? " 一个 低的 , 焦虑的 嗓音 询问 ,

“是你吗, 弗雷德? ”一个低沉而焦虑的声音问道。

[ænd; ənd] [ˈ(h)wɪpl] [θɹʌst] [hɪz; ɪz] [ˈjæɡi] [hed] [aʊt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [bɜːrθ] .
and Whipple thrust his shaggy head out from his berth .
和 惠普尔 推力 他的 毛茸茸 头 出去 从 他的 泊位 .

惠普尔把毛茸茸的脑袋从卧铺里探了出来。

" [jes] , [sɜːr] .
" Yes , sir :
" 是的 , 先生 :

“是的, 先生。”

[ɪz][ðər; ðər] [ˈeniθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈ(h)wɪpl] ? "
Is there anything I can do for you , Mr . Whipple ? "
是 那里 任何事物 我 能 做 为了 你 , 先生 : 惠普尔 ? "

我能为您做些什么吗, 惠普尔先生?

" [noʊ] ; [ðæt] [ɪz] — " [ðə; ði] [ˈkɜːtənz] [ˈsloʊli] [ˈpɑːrtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn] [keɪm] [aʊt] ,
" No ; that is — " The curtains slowly parted , and the old man came out ,
" 不 ; 那 是 — " 这 窗帘 缓慢地 分手了 , 和 这 老的 男人 来了 出去 ,
[kəmˈpliːtli] [drest] ,
completely dressed ,
完全地 穿着 ,

“不, 那是——”窗帘缓缓拉开, 老人走了出来, 衣着完整。

[seɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈæbsəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][koʊt] , [ˈkɑːləɹ] , [ænd; ənd][krəˈvæt] .

save for the absence of his coat , collar , and cravat .
节省 为了 这 缺席 的 他的 外套 , 衣领 , 和 领结 .

除了没穿外套、没穿衣领、没戴领巾之外，其他都一样。

[hiː; hi] [lʊkt] [əˈraʊnd] [ˈkɔːʃəsli] , [ænd; ənd] [siːmd] [rɪˈliːvd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði]
He looked around cautiously , and seemed relieved to find that they were the

only passengers awake .

仅有的 乘客 醒 .

他谨慎地环顾四周，发现只有他们两个乘客醒着，似乎松了口气。

[hiː; hi][sæŋk][ˈɪntuː][ə; eɪ] [siːt] [ˈɑːpəzɪt] [ˈfredz] [bɜːrθ] [ænd; ənd] [saɪd] .

He sank into a seat opposite Fred's berth and sighed .
他 沉没 进入 一个 座位 对面的 弗雷德的 泊位 和 叹了口气 .

他瘫坐在弗雷德床位对面的座位上，叹了口气。

“ [aɪv] [bɪn] [ˈɔːfli] [ˈwɜːrɪd] , ” [hiː; hi] [sed] .

“ I've been awfully worried , ” he said .
“ 我已经 到过 非常 担心 , ” 他 说 .

“我一直非常担心,”他说。

“ [juː; jʊ] [siː] , [maɪ] [bɔɪ] , [aɪ] [mɪst] [juː; jʊ] .

“ You see , my boy , I missed you .
“ 你 看 , 我的 男生 , 我 错过 你 .

“孩子，你看，我好想你。”

[aɪ] [ˈweɪtɪd] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [ænd; ənd] [ˈkʊdnt] [sliːp] [ə; eɪ] [wɪŋk] ,

I waited and waited and couldn't sleep a wink ,
我 等待 和 等待 和 不能 睡觉 一个 眨眼 ,

我等啊等，彻夜难眠。

[ænd; ənd][ðə; ði][bːŋgər][juː; jʊ] [steɪd] [əˈweɪ] [ðə; ði] [wɜːrs] [aɪ][gɑːt] .

and the longer you stayed away the worse I got .
和 这 更长 你 入住 离开 这 更糟 我 得到 .

你离开的时间越长，我的情况就越糟糕。

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ][hæv; həv][maɪ] [kloʊðz] [ɑːn] .

You see , I have my clothes on .
你 看 , 我 有 我的 衣服 在 .

你看，我衣服都穿好了。

[aɪ][gɑːt][ʌp] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [rek] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] .

I got up , and went out to the wreck , and tried to find you .
我 得到 向上 , 和 去 出去 到 这 破坏 , 和 尝试 到 寻找 你 .

我起床后，走到沉船现场，想找到你。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [gɑːt][ˈɪntuː][em 'iː] .

I don't know what got into me .
我 不 知道 什么 得到 进入 我 .

我不知道自己是怎么了。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈwɜːrɪd] — [ˈwɜːrɪd] [laɪk] [rɪps] . “

I was worried — worried like rips . ”
我 曾是 担心 — 担心 喜欢 撕裂 . ”

我当时非常担心——担心得心都碎了。

“ [aɪ] [felt] [ˈrestləs] [ænd; ənd] — [went] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] , ” [ˈwɔːltən] [ɪkˈspleɪnd] , [ˈleɪmli] .

“ I felt restless and — went for a walk , ” Walton explained , lamely .
“ 我 毛毡 不安 和 — 去 为了 一个 走 , ” 沃尔顿 解释 , 跛行 .

“我感到心神不宁，于是就出去散步了，”沃尔顿无力地解释道。

“ [aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [soʊ] [leɪt] ； [brˈsaɪdz] ，
“ **I didn't know it was so late ; besides ,**
“ 我 没有 知道 它 曾是 所以 晚的 ； 除了 ，

“我不知道时间已经这么晚了；此外，

[aɪ] [θɔ:t] [ju:d] [bi:; bi] [saʊnd] [əˈsli:p] [ænd; ənd] [nɔ:t] [mɪs] [em ˈi:] . “
I thought you'd be sound asleep and not miss me .”
我 想法 你会 是 声音 睡着了 和 不是 错过 我 . ”

我以为你会睡得很沉，不会注意到我。

“ [aɪ] [ˈrekən] [aɪm] [oʊld] [ænd; ənd] [tʃaɪldɪ] ， “ [ˈ(h)wɪpl] [sed] ， [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fɔ:rst] [læf] .
“ **I reckon I'm old and childish , ” Whipple said , with a forced laugh .**
“ 我 估计 我是 老的 和 幼稚 ， ” 惠普尔 说 ， 和 一个 强制 笑 .

“我觉得我又老又幼稚了，”惠普尔强颜欢笑地说。

[ðə; ði] [fækt] [ɪz] ， [fred] ， [ɪf] [ðə; ði] [tru:θ] [mʌst; məst] [bi:; bi] [toʊld] ，
“ **The fact is , Fred , if the truth must be told ,**
“ 这 事实 是 ， 弗雷德 ， 如果 这 真相 必须 是 讲述 ，

“事实是，弗雷德，如果一定要说实话的话，

[aɪ] [ˈrekən] [aɪ] [fi:l] [ˈpaʊərf(ə)l] [kloʊz] [tu:; tə] [ju:; jʊ] .
I reckon I feel powerful close to you .
我 估计 我 感觉 强大的 关闭 到 你 .

我觉得和你在一起时，我感觉自己充满力量。

[aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [ðə; ði] [θɪŋ] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [di:p] [hoʊld] [ɑ:n] [em ˈi:] .
I didn't know the thing had taken such a deep hold on me .
我 没有 知道 这 事物 有 已采取 这样的 一个 深的 抓住 在 我 .

我不知道这件事已经对我产生了如此深远的影响。

[aɪ] [ˈrekən] [aɪ ˈti:] [ɪz] [ðɪs] [trɪp] [wɪð; wɪθ] [dʒʌst] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [em ˈi:] [ɔ:f] [təˈgeðər] [laɪk] [tu:] [bɔɪz] .
I reckon it is this trip with just you and me off together like two boys .
我 估计 它是 这 旅行 和 只是 你 和 我 离开 一起 喜欢 二 男孩们 .

我觉得这次旅行就只有你我两个人，就像两个男孩一样一起出发。

[aɪv] [gɔ:t] [soʊ] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [kæn; kən] [dɪˈtekt] [wen] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ˈhæpi] [ænd; ənd] [wen] [ju:; jʊ] [eɪnt]
I've got so I think I can detect when you are happy and when you ain't
我已经 得到 所以 我 思考 我 能 探测 什么时候 你 是 快乐的 和 什么时候 你 不是
[ˈoʊvər] [jʊr; jər] [oʊld] [ˈtrʌb(ə)l] ，
over your old trouble ,
超过 你的 老的 麻烦 ，

我已经学会了如何分辨你什么时候开心，什么时候还没从过去的烦恼中走出来。

[ænd; ənd] [ˈevər] [sɪns] [ˈmɔ:rnɪŋ] [aɪ] [sɔ:rt] [oʊ] - [ˈfænsɪd] [ju:; jʊ] [lʊkt] [ʌnˈi:zi] [ænd; ənd] [ˌdaʊnˈhɑ:rtɪd] .
and ever since morning I sort o ' fancied you looked uneasy and downhearted .
和 曾经 自从 早晨 我 种类 o - 幻想 你 看起来 不安 和 消沉 .

从早上开始，我就觉得你看起来有些不安和沮丧。

[ðen] [wen] [ju:; jʊ] [went] [ɔ:f] ， [ˈli:vɪŋ] [em ˈi:] [əˈweɪ] [aʊt] [hɪr] [ɔ:l] [baɪ] [maɪˈself] ， [waɪ] ， [ˈsʌmhəʊ] ，
Then when you went off , leaving me away out here all by myself , why , somehow ,
然后 什么时候 你 去 离开 ， 离开 我 离开 出去 这里 全部经过 我 ， 为什么 ， 不知何故 ，

然后你走了，把我一个人留在这里，为什么，不知为何

[aɪ] [wʌz; wəz] [əˈfreɪd] — [ˈæktʃuəli] [əˈfreɪd] [ðæt] — “
I was afraid — actually afraid that — ”
我 曾是 害怕的 — 实际上 害怕的 那 — ”

我当时很害怕——真的害怕——”

“ [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [əˈfreɪd] [ðæt] [ɪn] [maɪ] [dɪˈspɑ:ndənsi] [aɪ] [maɪt] [ˈɪndʒər] [maɪˈself] ， “ [fred] [brʊk] [ɪn] ；
“ **You were afraid that in my despondency I might injure myself , ” Fred broke in ;**
“ 你 是 害怕的 那 在 我的 沮丧 我 可能 损伤 我 ， ” 弗雷德 打破 在 ；

“你担心我沮丧时会伤害自己，”弗雷德插嘴道；

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [ˈni:dnt] [ˈevər] — ”
“ but you needn't ever — ”
“ 但 你 不必 曾经 — ”

但你永远不必——

“ [aɪ] [ˈwɔznt] [əˈfreɪd][ʌv; əv] [ˈeni] [sʌtʃ] [θɪŋ] ！
“ I wasn't afraid of any such thing ！
“ 我 不是 害怕的 的 任何 这样的 事物 ！

“我根本不怕这种事！”

“ [ˈ(h)wɪpl] [θruː] [ɪn] , [ˈɔ:lməʊst] [ɪnˈdɪgnəntli] .
“ Whipple threw in , almost indignantly .
“ 惠普尔 扔 在 , 几乎 愤慨地 .

惠普尔几乎是愤愤不平地插话道。

“ [aɪ] [nuː] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [sʌtʃ] [ˈdeɪndʒər] [wen] [juː; jʊ][hæd; həd] [fɔ:t] [ðə; ði] [faɪt] [juː; jʊ]
“ I knew there was no such danger when you had fought the fight you
“ 我 知道 那里 曾是 不 这样的 危险 什么时候 你 有 战斗 这 斗争 你
[hæv; həv][fɔ:r; fər][sɪks] [ˈjɪrz] [hænd] - [ˈrʌnɪŋ] ,
have for six years hand - running ,
有 为了 六 年 手 - 跑步 ,

“我知道你六年来一直坚持不懈地奋斗，就不会有这样的危险。”

[ænd; ənd][gɔ:t][æz; əz] [haɪ] [ʌp] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] ; [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [əˈfreɪd] — [wel] ,
and got as high up as you have ; but I was a little afraid — well ,
和 得到 作为 高的 向上 作为 你 有 ; 但 我 曾是 一个 小的 害怕的 — 出色地 ,

我也达到了你现在的高度；但我当时有点害怕——嗯，

[tuː; tə][biː; bi] [ˈɑ:nɪst] — [aɪ][wʌz; wəz][əˈfreɪd][juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [si:n] [ˈsʌmbəːdi] [ɑ:n][ðə; ði] [treɪn] [huː]
to be honest — I was afraid you might have seen somebody on the train who
到 是 诚实的 — 我 曾是 害怕的 你 可能 有 已见 某人 在 这 火车 WHO
[juː; jʊ][ˈwɑ:ntɪd] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ɑ:n] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ˈmætərz] [ɔ:n] [pæst][ænd; ənd] [ˈberɪd] ,
you wanted to avoid on account of matters long past and buried ,
你 通缉 到 避免 在 帐户 的 事情 长的 过去的 和 埋葬 ,

说实话——我担心你在火车上可能遇到了某个你想避开的人，因为那些事情早已过去，早已尘埃落定。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [θɔ:t] [aɪˈti:] [maɪt] [biː; bi][ədˈvaɪzəb(ə)] [tuː; tə] — [tuː; tə] [ki:p] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ,
and that you thought it might be advisable to — to keep out of sight ,
和 那 你 想法 它 可能 是 建议 到 — 到 保持 出去 的 视线 ,
[ðæts] [ɔ:l] . “
that's all . ”
那就是 全部 . ”

你觉得最好还是一躲起来，仅此而已。”

“ [aɪˈti:] [ˈwɔznt] [ðæt] , [ˈmɪstər] . [ˈ(h)wɪpl] , [aɪ] [əˈfɔr] [juː; jʊ] , “ [ˈwɔ:ltən] [ˈænsər] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈhʌski]
“ It wasn't that , Mr . Whipple , I assure you , ” Walton answered , in a husky
“ 它 不是 那 , 先生 . 惠普尔 , 我 保证 你 , ” 沃尔顿 回答 , 在 一个 沙哑
[vɔɪs] ,
voice ,
嗓音 ,

“惠普尔先生，我向您保证，绝对不是那样的，”沃尔顿用沙哑的声音回答道。

[ænd; ənd][hiː; hi][sæt] [daʊn] [ˈɑ:pəzɪt] [hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd][leɪd][hɪz; ɪz][hændz][ˈfɜ:rmlɪ][ɑ:n][ðə; ði][oʊld]
and he sat down opposite his friend and laid his hands firmly on the old
和 他 卫星 向下 对面的 他的 朋友 和 铺设 他的 双手 牢牢 在 这 老的
[ˈmænz] [niːz] .
man's knees .
男人的 膝盖 .

他坐在朋友对面，双手紧紧地放在老人的膝盖上。

“ [ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] , [ˈmɪstər] . [ˈ(h)wɪpl] , [wen] [aɪ] [mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [mɔːr] [əˈbaʊt] [maɪ]
“ **The time has come , Mr . Whipple , when I must tell you more about my**
“ 这 时间 有 来 , 先生 : 惠普尔 , 什么时候 我 必须 告诉 你 更多的 关于 我的
[pæst] [laɪf] .
past life .
过去 的 生活 :

“惠普尔先生, 现在是时候告诉您更多关于我过去生活的事情了。”

[ˈæftər] [aɪ] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ] , [juː; jʊ] [wɪl] [ˈfʊli] [ʌndərˈstænd] [haʊ] [aɪ] — “
After I have done so , you will fully understand how I — “
后 我 有 完 毕 所以 , 你 将要 完全 理解 如何 我 — “
等我这么做之后, 你就会完全明白我是怎么——”

“ [noʊ] , [noʊ] , [aɪ] [wəʊnt] [ˈlɪs(ə)n] !
“ **No , no , I won't listen !**
“ 不 , 不 , 我 惯于 听 !

“不, 不, 我不听! ”

“ [ˈ(h)wɪpl] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɪn] [ˈprəʊtest] .
“ **Whipple raised his hands in protest** .
“ 惠普尔 提高 他的 双手 在 反对 :

惠普尔举起双手表示抗议。

“ [aɪ] [dəʊnt] [wɑːnt] [tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ] [wɜːrd] .
“ **I don't want to hear a word** .
“ 我 不 想 到 听到 一个 单词 :

“我一个字都不想听。”

[aɪ ˈtiː] [rɪŋz] [maɪ] [ˈsɪli] [oʊld] [hɑːrt] , [ˈeniweɪ] ,
It wrings my silly old heart , anyway ,
它 拧 我的 愚蠢的 老的 心 , 反正 ,

无论如何, 它都深深触动了我这颗傻乎乎的老心。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [meɪ] [laɪ] [əˈweɪ] [bæk] [ðər; ðər] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [em ˈiː] .
to think of what may lie away back there before you come to me .
到 思考 的 什么 可能 说谎 离开 后退 那里 前 你 来 到 我 :

在你来找我之前, 想想那里可能隐藏着什么。

[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [sʌn] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊn] , [bɔːrn] [tuː; tə] [em ˈiː] [ɪn] [jʊr; jər] [ˈterəb(ə)] [ˈtrʌb(ə)] ,
You seem to be a son of my own , born to me in your terrible trouble ,
你 似乎 到 是 一个 儿子 的 我的 自己的 , 出生 到 我 在 你的 糟糕的 麻烦 ,
你就像我的亲生儿子, 在你遭遇的可怕困境中诞生的。

[ænd; ænd] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [ðæt] [weɪ] .
and I want to think of you that way .
和 我 想 到 思考 的 你 那 方式 :

我希望这样看待你。

[aɪ] [θɔːt] , [æt; ət] [fɜːrst] ,
I thought , at first ,
我 想法 , 在 第一的 ,

我一开始想的是,

[ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [θɪŋ] [tuː; tə] [let] [juː; jʊ] [peɪ] [bæk] [ðə; ði] [det] [ˈhæŋɪŋ] [ˈoʊvər]
that it would be a pretty thing to let you pay back the debt hanging over
那 它 会 是 一个 漂亮的 事物 到 让 你 支付 后退 这 债务 绞刑 超过

[juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] [dʒʌst] [jʊr; jər] [oʊn] [ˈɜːrniŋz] ;
you with just your own earnings ;
你 和 只是 你的 自己的 收益 ;

如果能让你仅凭自己的收入就偿还压在你身上的债务, 那将是一件非常美好的事情;

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [soʊ] [naʊ] .
but I don't think so now .
但 我 不 思考 所以 现在 :

但我现在不这么认为。

[ðæt] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['mʌni] [wʊd] [bi; bi] ['nʌθɪŋ] [tu; tə][em 'i:] , [ænd; ənd][ju; jʊ] [noʊ] [aɪ 'ti:] .
That amount of money would be nothing to me , and you know it .
那 数量 的 钱 会 是 没有什么 到 我 , 和 你 知道 它 :

那笔钱对我来说不算什么, 你也知道。

[ju:v] [si:n] [em 'i:][ˈdoʊneɪt] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðæt] [tu; tə] ['kɔ:zɪz] [ðæt] [ˈdɪdnt] [ˈɪntrəst] [em 'i:][wʌn] -
You've seen me donate more than that to causes that didn't interest me one -
你已经 已见 我 捐 更多的 比 那 到 原因 那 没有 兴趣 我 一 -
[ˈhʌndrədθ,ˈhʌndrətθ][pɑ:rt][æz; əz] [mʌt] [æz; əz] [ðɪs] [dʌz] .
hundredth part as much as this does .
百分之一 部分 作为 很多 作为 这 做 :

你见过我捐过比这多得多的钱, 捐给那些我连这件事百分之一的兴趣都没有的事业。

[maɪ] [bɔɪ] , [wen] [wi; wi][get][tu; tə] [nu:] [jɔ:k] [aɪl] [drɔ:] [ðə; ði] ['mʌni] ,
My boy , when we get to New York I'll draw the money ,
我的 男生 , 什么时候 我们 得到 到 新的 约克 患病的 画 这 钱 ,
孩子, 等我们到了纽约, 我就把钱抽出来。

[ænd; ənd][ju; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [aɪ 'ti:][ænd; ənd] [klɪr] [jɔ:r'self] .
and you must take it and clear yourself .
和 你 必须 拿 它 和 清除 你自己 :

你必须接受它, 并澄清事实。

[aɪl] ['nevər] [rest] [tɪl] [ju; jʊ][du:] . "
I'll never rest till you do . "
患病的 绝不 休息 直到 你 做 :

除非你成功, 否则我绝不会罢休。

" [aɪ] [kɑ:nt] [du:] [ðæt] , ['mɪstər] . ['(h)wɪpl] , " ['wɔ:ltən] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] ['ɡreɪtf(ə)l] [toʊn] .
" I can't do that , Mr . Whipple , " Walton said , in a grateful tone .
" 我 不能 做 那 , 先生 : 惠普尔 , " 沃尔顿 说 , 在 一个 感激的 语气 :

“我做不到, 惠普尔先生,”沃尔顿感激地说。

" [wen] [aɪ] [left] [hoʊm] [aɪ][toʊld][maɪ] ['fɑ:ðər] [ðə; ði] ['mʌni] [ʃʊd; ʃəd] [bi; bi] [rɪ'pleɪst] [baɪ][maɪ] [oʊn]
" When I left home I told my father the money should be replaced by my own
" 什么时候 我 左边 家 我 讲述 我的 父亲 这 钱 应该 是 替换 经过 我的 自己的
[ˈɜ:rniŋz] ,
earnings ,
收益 ,

“我离家时告诉父亲, 这笔钱应该用我自己的收入来偿还。”

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi; bi] [ðæt] [wei] . "
and it must be that way . "
和 它 必须 是 那 方式 :

必须如此。”

" [ju; jʊ] [kɑ:nt] [ki:p] [em 'i:][frʌm; frəm] ['reɪzɪŋ] [jʊr; jər] ['sæləri] [ɪf] [aɪ] [si:] [fɪt][ænd; ənd] ['prɑ:pər] , "
" You can't keep me from raising your salary if I see fit and proper , "
" 你 不能 保持 我 从 提高 你的 薪水 如果 我 看 合身 和 恰当的 , "
['(h)wɪpl] ['ɑ:rgju:d] .
Whipple argued .
惠普尔 争论 :

“如果我认为合适, 你阻止不了我给你涨工资,”惠普尔辩解道。

" [ju; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði] [best] [mæn][aɪ] ['evər] [ɪm'plɔɪd] [frʌm; frəm] [eni] ['stændpɔɪnt] ,
" You are the best man I ever employed from any standpoint ,
" 你 是 这 最好的 男人 我 曾经 受雇 从 任何 立场 ,

“无论从哪个角度来看, 你都是我雇佣过的最优秀的人。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][dəʊnt] [drɔː] [peɪ] [ɪˈnʌf] — [nɑːt][hæf] [ɪˈnʌf] . ”
and you don't draw pay enough — not half enough . ”
和 你 不 画 支付 足够的 — 不是 一半 足够的 . ”

而且你的工资不够——连一半都不够。”

[aɪ] [kɑːnt] [let][juː; jʊ][duː][aɪ ˈtiː] , ” [ˈwɔːltən] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈɡreɪtʃ(ə)] [smaɪl] .
“ **I can't let you do it , ” Walton said , with a grateful smile .**
” 我 不能 让 你 做 它 , ” 沃尔顿 说 , 和 一个 感激的 微笑 .

“我不能让你这么做,”沃尔顿感激地笑着说。

[aɪ][eɪ ˈem] [ɔːlˈredi] [peɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈlðər] [mæn][ɪn][maɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n] .
“ **I am already paid more than any other man in my position .**
” 我 是 已经 有薪酬的 更多的 比 任何 其他 男人 在 我的 位置 .

“我的薪水已经比同等职位的任何人都高了。”

[tuː; tə] [ɡɪv] [em ˈiː] [mɔːr] [wʊd] [biː; bi] [ˈtʃærəti] , [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt][wɑːnt] [ðæt] .
To give me more would be charity , and I don't want that .
到 给 我 更多的 会 是 慈善机构 , 和 我 不 想 那 .

给我更多就等于施舍, 我不需要那样。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [peɪ] [maɪ] [wei] [aʊt] , [ˈmɪstər] . [ˈ(h)wɪpl] . ”
I want to pay my way out , Mr . Whipple . ”
我 想 到 支付 我的 方式 出去 , 先生 . 惠普尔 . ”

“我想自己花钱脱身, 惠普尔先生。”

[ˈwel] , [juːl] [duː][aɪ ˈtiː] , ” [ðə; ði][oʊld][mæn] [ɡeɪv] [ɪn] , [ˈfɜːrvəntli] .
“ **Well , you'll do it , ” the old man gave in , fervently .**
” 出色地 , 你会 做 它 , ” 这 老的 男人 给予 在 , 热切地 .

“好吧, 你会做到的,”老人热切地答应道。

[ɪf] [juː; jʊ][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ˈhæmpərd] [naʊ] , [maɪ] [breɪv] [bɔɪ] ,
“ **If you was to be hampered now , my brave boy ,**
” 如果 你 曾是 到 是 受阻 现在 , 我的 勇敢的 男生 ,

“如果你现在注定要受阻, 我勇敢的孩子,

[aɪˈd] [ˈæktʃuəli] [luːz] [feɪθ] [ɪn][ɡɑːd][ænd; ənd][ðə; ði] [hɪrˈæftər] .
I'd actually lose faith in God and the hereafter .
ID 实际上 失去 信仰 在 上帝 和 这 此后 .

我真的会失去对上帝和来世的信仰。

[aɪ] [ˈɑːnɪstli] [bɪˈliːv] [juːl] [ɡet][jʊr; jər][rɪˈwɔːrd] , [ænd; ənd][biː; bi] [ˈriːnˈsteɪtɪd] [ɪn][ɔːl][juː; jʊ] [ˈevər] [ˈwɑːntɪd]
I honestly believe you'll get your reward , and be reinstated in all you ever wanted
我 诚实地 相信 你会 得到 你的 报酬 , 和 是 恢复 在 全部 你 曾经 通缉

.
:
.

我真心相信你会得到回报, 并恢复你一直想要的一切。

[naʊ] , [ɡʊd] - [naɪt] .
Now , good - night .
现在 , 好的 - 夜晚 .

晚安。

[sliːp] [saʊnd] , [ænd; ənd] [lets] [nɑːt] [əˈlaʊ] [ðɪs] [tuː; tə] [spɔɪl] [ˈaʊər; ɑːr] [ɡʊd] [taɪm] .
Sleep sound , and let's not allow this to spoil our good time .
睡觉 声音 , 和 我们来吧 不是 允许 这 到 剧透 我们的 好的 时间 .

睡个好觉, 别让这件事破坏了我们的好心情。

[aɪ] [ˈrekən] [ðɪs] [trɪp][hæz; həz][sɔːrt][oʊ] - [tɜːrnd] [jʊr; jər] [θɔːts] [ˈɑːntə] [ˈbaɪɡɔːn] [deɪz] ,
I reckon this trip has sort o ' turned your thoughts onto bygone days ,
我 估计 这 旅行 有 种类 o - 转向 你的 想法 到 逝去的 天 ,

我想这次旅行让你有点怀念过去的日子了。

[bʌt; bət] [wi:l] [hæv; həv] [ˈʌðər] [θɪŋz] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ɪn] [nu:] [jɔ:k] .
but we'll have other things to think of in New York .
但 出色地 有 其他 事物 到 思考 的 在 新的 约克 .

但我们在纽约还有其他事情要考虑。

[gʊd] - [naɪt] , [maɪ][sʌn] , [gʊd] - [naɪt] . "
Good - night , my son , good - night ."
好的 - 夜晚 , 我的 儿子 , 好的 - 夜晚 . "

晚安，儿子，晚安。

" [gʊd] - [naɪt] , [sɜ:r] .
" **Good - night , sir .**
" 好的 - 夜晚 , 先生 .

“晚安，先生。”

[ðə; ði] [ˈhevi] [ˈkɜ:tənz] [hɪd][ðə; ði] [ˈpɔ:rtli] [oʊld][mæn] , [ænd; ənd][ˈwɔ:ltən] [prəˈsi:did] [tu:; tə] [ʌnˈdres]
" **The heavy curtains hid the portly old man , and Walton proceeded to undress**
" 这 重的 窗帘 隐藏 这 肥胖的 老的 男人 , 和 沃尔顿 继续 到 脱衣服
[ænd; ənd][laɪ] [daʊn] .
and lie down .
和 说谎 向下 .

厚重的窗帘遮住了那位体态肥胖的老人，沃尔顿脱下衣服躺了下来。

[bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [sli:p] .
But he could not sleep .
但 他 可以 不是 睡觉 .

但他却无法入睡。

[wʌt] [ˈhju:mən] [ˈbi:ɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈnɔ:rm(ə)] [hɑ:rt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [soʊ] [ˈʌndər] [laɪk]
What human being with a normal heart could have done so under like
什么 人类 存在 和 一个 普通的 心 可以 有 完毕 所以 在下面 喜欢
[ˈsɜ:rkəmstænsɪz] ?
circumstances ?
情况 ?

任何一个心智正常的人，在同样的情况下，会做出这样的事吗？

[æn; ən] [ˈaʊər][ˈleɪtər][ðə; ði] [dʌl] , [ˈrʌmblɪŋ] [ˈmu:vmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:r][ˈtoʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðeɪ]
An hour later the dull , rumbling movement of the car told him that they
一个 小时 之后 这 乏味的 , 隆隆声 移动 的 这 车 讲述 他 那 他们
[wɜ:r; wər][ɔ:f] .
were off .
是 离开 .

一小时后，汽车沉闷隆隆的行驶声告诉他，他们已经出发了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][stɑ:p][æt; ət][ðə; ði][ˈsteɪ](ə)n] ,
There was no stop at the station ,
那里 曾是 不 停止 在 这 车站 ,

该站没有停靠。

[bʌt; bət][ˈwɔ:ltən] [prɒpt] [hɪmˈself] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈelboʊ] [ænd; ənd] [reɪzd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈwɪndəʊ] - [ʃeɪd]
but Walton propped himself upon his elbow and raised the little window - shade
但 沃尔顿 支撑 他自己 之上 他的 弯头 和 提高 这 小的 窗户 - 阴影
[ænd; ənd] [piəd] [aʊt][æz; əz] [ðeɪ] [præst] [θru:] [ðə; ði] [swɪtʃ] - [jɑ:rd][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
and peered out as they passed through the switch - yard of the town .
和 窥视 出去 作为 他们 通过了 通过 这 转变 - 院子 的 这 镇 .

但沃尔顿用手肘撑起身子，拉起小窗帘，向外望去，看着他们穿过镇上的调车场。

[ɑ:n][ðə; ði][ˈplætfɔ:rm][ə; eɪ] [naɪt] - [ˈwɑ:tʃmən] [stʊd] [ˈswɪŋɪŋ] [ə; eɪ][ˈlæntərn] .
On the platform a night - watchman stood swinging a lantern .
在 这 平台 一个 夜晚 - 守望者 站立 摇摆 一个 灯笼 .

站台上，一名守夜人挥舞着灯笼。

[ɪn][ðə; ði][ˈræpɪdli] [ˈɪftɪŋ] [ɡlɜr] [ʌv; əv] [laɪt] [fred] [ˈrekəɡnaɪzd] [hɪm; ɪm] .
In the rapidly shifting glare of light Fred recognized him .
在 这 快速 转变 强光 的 光 弗雷德 认可 他 .
在快速变换的强光下，弗雷德认出了他。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dæn] [smɪθ] ,
It was Dan Smith ,
它 曾是 担 史密斯 ,
是丹·史密斯。

[ə; eɪ] [ˈfeɪθf(ə)] [ˈniːɡroʊ] [huː] [juːst] [tuː; tə] [wɜːrk] [əˈbaʊt] [ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd] [huːm] [fred] [hæd; həd]
a faithful negro who used to work about the bank and whom Fred had
一个 忠实 黑人 WHO 用过的 到 工作 关于 这 银行 和 谁 弗雷德 有
[noʊn] [frʌm; frəm] [ˈtʃaɪldhʊd] [ʌp] .
known from childhood up .
已知 从 童年 向上 .
一位忠诚的黑人，过去常在银行工作，弗雷德从小就认识他。

“ [pʊr] [oʊld][ˈʌŋk(ə)] [dæn] !
“ Poor old Uncle Dan !
” 贫穷的 老的 叔叔 担 !
“可怜的老丹叔叔！ ”

“ [ðə; ði][ˈaʊtkæst] [sed] , [ˈbɪtərli] , [æz; əz][ðə; ði][ˈkaɪndli] [fɪtʃər] [wɜːr; wər] [ˈspɪrɪtɪd] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði]
” the outcast said, bitterly, as the kindly features were spirited away in the
” 这 被排斥者 说 , 苦涩地 , 作为 这 亲切地 特征 是 精神抖擞 离开 在 这
[ˈdɪstəns] . -
distance . '
距离 . -
“被排斥的人痛苦地说，眼看着那慈祥的面容渐渐消失在远方。”

“ [juː; jʊ] [noʊ] [waɪ] - [mɑːs] [ˈfredi] - [hæd; həd][tuː; tə] [liːv] , [dəʊnt][juː; jʊ] ?
” You know why ' Marse Freddie ' had to leave, don't you ?
” 你 知道 为什么 - 马尔斯 弗雷迪 - 有 到 离开 , 不 你 ?
“你知道‘Marse Freddie’为什么不得不离开，对吧？ ”

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θiːf] , [ˈʌŋk(ə)] [dæn] .
It was because he was a thief, Uncle Dan .
它 曾是 因为 他 曾是 一个 贼 , 叔叔 担 .
那是因为他是个小偷，丹叔叔。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈfeləʊ] [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [ˈkæri] [ɑːn][jʊr; jər] [ˈʃəʊldəz] [ænd; ənd][biː; bi][soʊ] [praʊd] [ʌv; əv]
The little fellow you used to carry on your shoulders and be so proud of
这 小的 同伴 你 用过的 到 携带 在 你的 肩膀 和 是 所以 自豪的 的
[gruː] [ʌp][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [θiːf] — [ə; eɪ] [θiːf] ,
grew up to be a thief — a thief ,
生长 向上 到 是 一个 贼 — 一个 贼 ,
你曾经扛在肩上引以为傲的小家伙，长大后竟然成了个小偷——一个真正的小偷。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ˈhaɪdɪŋ] [naʊ] [frʌm; frəm][juː; jʊ][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][rest] !
and he is hiding now from you and all the rest !
和 他 是 隐藏 现在 从 你 和 全部 这 休息 !
他现在正躲着你和其他所有人！

“ [ˈtʃæptər] [eks]
” CHAPTER X
” 章 X
第十章

[tiː]
T
T

[hiː; hi] [tu:] [frendz] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [nu:] [jɔːk] [faɪv] [deɪz] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kən'tɪnjuəl] [raʊnd]
HE two friends had been in New York five days , and in the continual round
他 二 朋友们 有 到过 在 新的 约克 五 天 , 和 在 这 持续的 圆形的
[ʌv; əv] ['θiətəz] ,
of theatres ,
的 剧院 ,

他和两个朋友在纽约待了五天，不停地奔波于各个剧院之间。

[ænd; ənd][ɪn] [saɪt] - ['siːɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [ə'keɪzən(ə)] [kɔːl][æt; ət][sʌm; səm] [ɪ'stæblɪ'mənt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]
and in sight - seeing , with occasional call at some establishment with which
和 在 视线 - 看到 , 和 偶然 称呼 在 一些 建立 和 哪个
['(h)wɪpl] [hæd; həd] ['diːlɪŋz] ,
Whipple had dealings ,
惠普尔 有 交易 ,

在观光游览的过程中，偶尔还会光顾一些与惠普尔有过业务往来的场所。

[ðeɪ] [spent] [ðə; ði] [taɪm] ['veri] ['plezntli] .
they spent the time very pleasantly .
他们 花费 这 时间 非常 愉快 .

他们度过了一段非常愉快的时光。

[ðə; ði][peɪn] [kɔːzd] [baɪ] ['fredz] ['siːkrət] ['vɪzɪt][tuː; tə][hɪz; ɪz][oʊld] [hoʊm] [wʌz; wəz] , [ɪn][ə; eɪ] ['meʒər] ,
The pain caused by Fred's secret visit to his old home was , in a measure ,
这 疼痛 导致 经过 弗雷德的 秘密 访问 到 他的 老的 家 曾是 , 在 一个 措施 ,
弗雷德秘密探访老家所带来的痛苦，在某种程度上是

[ə'sweɪdʒd] [baɪ][hɪz; ɪz]['kɑːnstənt] ['efərt] [tuː; tə][biː; bi] ['tʃɪrf(ə)] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
assuaged by his constant effort to be cheerful for the sake of his
缓解 经过 他的 持续的 努力 到 是 快乐 为了 这 清酒 的 他的
['benəfæktɜːz] [ɪn'dʒɔɪmənt] .
benefactor's enjoyment .
恩人的 享受 .

他为了让恩人开心，不断努力保持乐观，这让他感到欣慰。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sək'siːdɪŋ] ,
He felt that he was succeeding ,
他 毛毡 那 他 曾是 成功 ,

他觉得自己正在取得成功。

[ænd; ənd][ðə; ði][riːələ'zeɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][fækt]['buːɪd; bɔɪd][hɪm; ɪm][ʌp][tuː; tə] ['fɜːrðər] [æk'tɪvəti][ɪn][self] -
and the realization of the fact buoyed him up to further activity in self -
和 这 实现 的 这 事实 振奋 他 向上 到 更远 活动 在 自己 -
[əˌblɪtə'reɪʃn] .
obliteration .
抹杀 .

意识到这一点后，他更加积极地投入到自我毁灭的活动中。

[ɑːn] [ə'keɪʒn] , ['(h)wɪpl] ['æktɪd] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɑːlɪdʒ] [bɔɪ] [ɔːf] [ɑːn][ə; eɪ][laːrk] .
On occasion , Whipple acted like a college boy off on a lark .
在 场合 , 惠普尔 行动 喜欢 一个 大学 男生 离开 在 一个 云雀 .

有时，惠普尔的行为就像一个一时兴起的大学生。

[hiː; hi] [pæst] ['fʌni] [k'rɪtɪsɪzəmz][ɑːn][ðə; ði] ['pɜːsənz] [ðeɪ] [sɔː] [ɑːn][ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]
He passed funny criticisms on the persons they saw on the streets and in the
他 通过了 有趣的 批评 在 这 人 他们 锯 在 这 街道 和 在 这
[kɑːrz] ,
cars ,
汽车 ,

他对他们街上和车里遇到的人进行了幽默的批评。

[ænd; ʌnd][æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl̩] [ʌv; əv][ðə; ði][kæˈfeɪ] [wɜː] [ðeɪ] [ɡɑːt][ðer; ðər] [miːlz] [hiː; hi] [ˈpɜːr.pəsli]
and at the table of the café where they got their meals he purposely
和 在 这 桌子 的 这 咖啡店 在哪里 他们 得到 他们的 餐 他 故意
[ˈblʌndəd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [frɛntʃ] [wɜːrdz][ɑːn][ðə; ði][ˈmenjuː] ,
blundered over the French words on the menu ,
犯错 超过 这 法语 字 在 这 菜单 ,
在他们用餐的咖啡馆里, 他故意念错菜单上的法语单词。

[tuː; tə][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˌmɪstɪfɪˈkeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][pəˈlaɪt] [ˈweɪtər] ,
to the great mystification of the polite waiter ,
到 这 伟大的 神秘化 的 这 有礼貌的 服务员 ,
令那位彬彬有礼的服务员百思不得其解的是:

[huː] [fʌʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪmˈpɑːsəb(ə)][tuː; tə] [ˈrekənsaɪl] [ˈæktʃuəl] [ˈɪɡnərəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkɔːstli] [ˈkloʊðɪŋ]
who found it impossible to reconcile actual ignorance with the costly clothing
WHO 成立 它 不可能的 到 调和 实际的 无知 和 这 昂贵 衣服
[ˈ(h)wɪpl̩] [wɔːr] [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [ɪkˈstrævəɡənt] [tɪps][ænd; ʌnd] [ˈlɪbərəl] [ˈɔːrdərz] .
Whipple wore and his extravagant tips and liberal orders .
惠普尔 穿着 和 他的 靡 尖端 和 自由主义 订单 .

他发现, 惠普尔穿着昂贵的衣服, 出手阔绰, 点餐慷慨, 但对真正的无知视而不见, 这实在令人费解。

[ɑːn][ðə; ði] [sɪksθ] [ˈmɔːrniŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [məˈtrɑːpəlɪs] [ðeɪ] [went] [daʊn] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ]
On the sixth morning of their stay in the metropolis they went down to pay a
在 这 第六 早晨 的 他们的 停留在 这 都会 他们 去 向下 到 支付 一个
[ˈpraːmɪst] [ˈvɪzɪt][tuː; tə] [ˈluːɪs] [ˈmɑːrstən] ,
promised visit to Lewis Marston ,
承诺 访问 到 刘易斯 马斯顿 ,
在他们抵达大都市的第六天早上, 他们按约定去拜访了路易斯·马斯顿。

[ðə; ði] [ɪmˈpɔːrtər] [ʌv; əv] [tiːz] [ænd; ʌnd] [ˈkɔːfɪ] [frʌm; frəm] [huːm] [ˈ(h)wɪpl̩] [hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [ˈmeni] [ə; eɪ]
the importer of teas and coffees from whom Whipple had received many a
这 进口商 的 茶 和 咖啡 从 谁 惠普尔 有 已收到 许多 一个
[ˈɪpmənt] [ænd; ʌnd][hæd; həd] [met] [wʌns][ɔːr] [twais] [ɪn] [nuː] [ɔːˈliːnz] .
shipment and had met once or twice in New Orleans .
运输 和 有 遇见 一次 或者 两次 在 新的 奥尔良 .

惠普尔曾多次从茶叶和咖啡进口商那里收到货物, 并在新奥尔良见过他一两次。

“ [soʊ] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ˈmɪstər] . [ˈspensər] [juːv] [ˈrɪt(ə)n] [em ˈiː] [əˈbaʊt] [soʊ][ˈɔːf(ə)n] ?
“ **So this is the Mr . Spencer you've written me about so often ?**
“ 所以 这 是 这 先生 . 斯宾塞 你已经 书面 我 关于 所以 经常 ?
“所以这就是你经常跟我提到的斯宾塞先生吗? ”

“ [ˈmɑːrstən] [smaɪld] [ˈkɔːrdʒəli] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪntrəˈduːst] [tuː; tə] [fred] ,
“ **Marston smiled cordially as he was introduced to Fred ,**
“ 马斯顿 微笑 诚挚地 作为 他 曾是 介绍 到 弗雷德 ,
“马斯顿被介绍给弗雷德时, 面带亲切的微笑。”

[ænd; ʌnd] [ˈbɛɡd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [teɪk] [siːts] [ɪn][ðə; ði] [ˈspeɪʃəs] [ˈɑːfɪs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]
and begged them to take seats in the spacious office of which he was
和 乞求 他们 到 拿 座位 在 这 宽敞 办公室 的 哪个 他 曾是
[ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈɑːkjəpənt] .
the only occupant .
这 仅有的 居住者 .

他恳求他们在他那间宽敞的办公室里坐下, 而他是办公室里唯一的客人。

“ [jʌŋ] [mæn] , [æz; əz][wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] , [jʊr; jər] [ɪrɪz] [ɔːt] [tuː; tə][bɜːrn] ,
“ **Young man , as we used to say in the South , your ears ought to burn ,**
“ 年轻的 男人 , 作为 我们 用过的 到 说 在 这 南 , 你的 耳朵 应该 到 烧伤 ,
“年轻人, 就像我们南方人常说的那样, 你的耳朵应该发烫了。”

[fɔːr; fər][jɔː; jər] [bɔːs] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [em 'iː][lɑːts][ʌv; əv] [gʊd] [θɪŋz] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .
for your boss has written me lots of good things about you .
为了 你的 老板 有 书面 我 很多 的 好的 事物 关于 你 .
你的老板给我写了很多关于你的好评。

[aɪ] [rɪ'membər] [hiː; hi] [roʊt] [læst] ['wɪntər] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ɔːl] [baʊndz]
I remember he wrote last winter that his business was growing out of all bounds
我 记住 他 写道 最后的 冬天 那 他的 商业 曾是 生长 出去 的 全部 界限
,
.
,
.

我记得他去年冬天写过，他的生意发展迅猛，势不可挡。

[ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [freʃ] [blʌd] [ænd; ənd][ˈmaːdərn][aɪ'diːəz][juː; jʊ][hæd; həd][pʊt] [ˈɪntuː][aɪ 'tiː] .
owing to the fresh blood and modern ideas you had put into it .
欠款 到 这 新鲜的 血 和 现代的 想法 你 有 放 进入 它 .
由于你为它注入了新鲜血液和现代理念。

" [fred] [flʌʃt] [ˈmaːdɪstli] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'liːst] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔːrtli] , [pɪŋk] - [feɪst] , [saɪd]
" Fred flushed modestly as he released the hand of the portly , pink - faced , side
" 弗雷德 配 谦虚地 作为 他 发布 这 手 的 这 肥胖的 , 粉色的 - 面对 , 边
- ['wɪskəd] [oʊld] ['mɜːrtʃənt] .
- whiskered old merchant .
- 胡须 老的 商人 .
弗雷德不好意思地脸红了，松开了那位身材矮胖、脸颊泛红、留着鬓角的老商人的手。

" [ˈmɪstər] . ['(h)wɪpl] [ɪz][ˈnoʊtɪd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][dʒenə'raːsəti] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈleɪmli] .
" Mr . Whipple is noted for his generosity , " he said , lamely .
" 先生 . 惠普尔 是 著名的 为了 他的 慷慨 , " 他 说 , 跛行 .
“惠普尔先生以慷慨大方而闻名，”他无力地说。

" [wel] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɔːrs] [hiː; hi][hæz; həz] [ˈmenʃ(ə)nd] [tuː; tə][em 'iː] ,
" Well , you are the only one of his force he has mentioned to me ,
" 出色地 , 你 是 这 仅有的 一 的 他的 力量 他 有 提及 到 我 ,
[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] ,
at any rate ,
在 任何 速度 ,
“嗯，至少他是他唯一跟我提起过的部下。”

" [ðə; ði] [ɪm'pɔːrtər] [sed] , [pər'sɪstəntli] , " [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [hiː; hi] [miːnz] [aɪ 'tiː] ,
" the importer said , persistently , " and I know he means it ,
" 这 进口商 说 , 持续地 , " 和 我 知道 他 方法 它 ,
“进口商坚持说道，”“我知道他是认真的。”

[fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] [ə'biləti] [ænd; ənd][kæn; kən][biː; bi] ['θɜːrəli] ['trʌstɪd] [ɪz][hɑːrd][tuː; tə]
for a man who has ability and can be thoroughly trusted is hard to
为了 一个 男人 WHO 有 能力 和 能 是 彻底 可信 是 难的 到
[faɪnd] [ðiːz] [deɪz] .
find these days .
寻找 这些 天 .
如今，既有能力又完全值得信赖的人很难找到。

" [ðə; ði] [θriː] [sæt][ænd; ənd] [tʃæt] [fɔːr; fər][æn; ən][aʊər] ,
" The three sat and chatted for an hour ,
" 这 三 卫星 和 聊天 为了 一个 小时 ,
三人坐着聊了一个小时，

[ˈmɑːrstən] [ˈbiːɪŋ] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [baɪ][ə; eɪ] [ˈtelɪgræm] [ɔːr][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [æskt] [baɪ]
Marston being interrupted now and then by a telegram or a question asked by
马斯顿 存在 中断 现在 和 然后 经过 一个 电报 或者 一个 问题 问 经过
[sʌm; səm][klɜːrk] [huː] [keɪm] [frʌm; frəm][æn; ən] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [ruːm] ,
some clerk who came from an adjoining room ,
一些 职员 WHO 来了 从 一个 相邻的 房间 ,

马斯顿不时会被隔壁房间来的职员的电报或问题打断。

[wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][dɪn][ʌv; əv] [ˈklɪkɪŋ] [ˈtaɪpraɪtɪŋ] [məʃiːnz] .
where there was a din of clicking typewriting machines .
在哪里 那里 曾是 一个 din 的 点击 打字 机器 .

那里传来打字机咔哒咔哒的嘈杂声。

“ [naʊ] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] , ” [ˈ(h)wɪpl] [sed] , [æz; əz][hiː; hi][əˈroʊz] .
” **Now we'll have to go , ” Whipple said , as he arose .**
” 现在 出色地 有 到 去 , ” 惠普尔 说 , 作为 他 出现 .

“现在我们得走了,”惠普尔说着站了起来。

“ [fred] [hæz; həz][gɑːt][sʌm; səm] [ˈletərz] [ʌv; əv] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] [tuː; tə] [raɪt] [hoʊm] ,
” **Fred has got some letters of instructions to write home ,**
” 弗雷德 有 得到 一些 信件 的 指示 到 写 家 ,

“弗雷德有一些指示信要写回家。”

[ænd; ənd][aɪm] [duː] [ɪn] [wɔːl] [striːt] [æt; ət] [ðɪs] [ˈveri] [ˈmɪnɪt] . “
and I'm due in Wall Street at this very minute . ”
和 我是 到期的 在 墙 街道 在 这 非常 分钟 . ”

我现在应该在华尔街了。

“ [tuː; tə] [raɪt] [ˈletərz] !
” **To write letters !**
” 到 写 信件 !

“写信! ”

” [ˈmɑːrstən] [kraɪd] .
” **Marston cried .**
” 马斯顿 哭 .

马斯顿喊道。

“ [wel] , [hiː; hi] [ˈniːdnt] [goʊ] [əˈweɪ] [tuː; tə][duː] [ðæt] .
” **Well , he needn't go away to do that .**
” 出色地 , 他 不必 去 离开 到 做 那 .

“其实他不必离开去做这件事。”

[duː][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [desk] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈwɪndoʊ] ?
Do you see that desk at the window ?
做 你 看 那 桌子 在 这 窗户 ?

你看到窗边的那张桌子了吗?

[aɪ ˈtiː][ɪz][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [soʊl] [juːz][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkʌstəmərz] .
It is for the sole use of our customers .
它 是 为了 这 唯一 使用 的 我们的 顾客 .

仅供我们的客户使用。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈsteɪʃənəri] .
There is plenty of stationery .
那里 是 很多 的 静止的 .

文具很充足。

[sɪt] [daʊn] , [ˈmɪstər] . [ˈspensər] .
Sit down , Mr . Spencer .
坐 向下 , 先生 . 斯宾塞 .

斯宾塞先生, 请坐。

[aɪ] [hæv; həv][tu:; tə] [li:v] [su:n] [maɪ'self] .
I'll have to leave soon myself .
患病的 有 到 离开 很快 我 .

我也很快就要离开了。

[maɪ][waɪf][ɪz] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][get][em 'i:][tu:; tə][help][hɜ:; hə] [sɪ'lekt] [sʌm; səm] ['pɜ:rɜ:n] [rʌgz] ,
My wife is coming to get me to help her select some Persian rugs ,
我的 妻子 是 未来 到 得到 我 到 帮助 她 选择 一些 波斯语 地毯 ,
我妻子要来接我，帮她挑选一些波斯地毯。

[ænd; ənd] [ju:l] [hæv; həv][ðə; ði] [hoʊl] ['ɑ:fɪs] [tu:; tə] [jɔ:r'self] . "
and you'll have the whole office to yourself . "
和 你会 有 这 所有的 办公室 到 你自己 . "

这样你就可以独享整个办公室了。

" [ə; eɪ] [gʊd] [plæn] , [fred] , " ['(h)wɪpl] [ɪk'skleɪmd] ;
" **A good plan , Fred , " Whipple exclaimed ;**
" 一个 好的 计划 , 弗雷德 , " 惠普尔 惊呼 ;

“好主意，弗雷德，”惠普尔惊呼道；

" [ðen] [wi:; wi][kʊd; kəd] [mi:t] [æt; ət][ðə; ði]['æstər] [haʊs] [ænd; ənd] [teɪk] [lʌntʃ] [tə'geðər] [æt; ət][wʌn]
" **then we could meet at the Astor House and take lunch together at one**
" 然后 我们 可以 见面 在 这 阿斯托 房子 和 拿 午餐 一起 在 一

[ə'klɒk, əu-] .
o'clock .
点钟 .

“那么我们可以在阿斯特府见面，下午一点一起吃午饭。”

[aɪ][wa:nt][tu:; tə] [si:] [wʌt] [ðə; ði][oʊld] [pleɪs] [ɪz] [laɪk] .
I want to see what the old place is like .
我 想 到 看 什么 这 老的 地方 是 喜欢 .

我想看看老地方是什么样子。

[maɪ] ['dædi] [stɔ:pt] [ðer; ðər][wʌns] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][wɔ:r] . "
My daddy stopped there once before the war . "
我的 爸爸 停止 那里 一次 前 这 战争 . "

我爸爸在战前曾在那儿停留过一次。

" [ðæts] [ðə; ði][aɪ'di:ə] !
" **That's the idea !**
" 那就是 这 主意 !

“就是这个意思！ ”

" [ðə; ði] [ɪm'pɔ:rtər] [tʃaɪmd] [ɪn] .
" **the importer chimed in .**
" 这 进口商 齐声说道 在 .

进口商插话道。

" [meɪk] [jɔ:r'self] ['θɜ:rəli] [æt; ət][hoʊm] , ['mɪstər] . ['spensər] .
" **Make yourself thoroughly at home , Mr . Spencer .**
" 制作 你自己 彻底 在 家 , 先生 . 斯宾塞 .

“斯宾塞先生，请随意，别客气。”

[ɪf] [ju:; jʊ] [ni:d] ['eniθɪŋ] , [dʒʌst][tæp] [ðæt] [bel] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [wɪl] [ə'tend] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
If you need anything , just tap that bell and the boy will attend to you .
如果 你 需要 任何事物 , 只是 轻敲 那 钟 和 这 男生 将要 出席 到 你 .

如果你需要什么，就按一下铃，男孩就会来为你服务。

“ [wen] [hɪz; ɪz] [ɪmˈplɔɪər] [hæd; həd] [left] , [fred] [sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [desk] [ænd; ənd] [bɪˈɡæən] [tuː; tə]
“ **When his employer had left , Fred sat down at the desk and began to**
“ 什么时候 他的 雇主 有 左边 , 弗雷德 卫星 向下 在 这 桌子 和 开始 到
[raɪt] .
write .
“ 写 .

“老板离开后，弗雷德坐在桌子前开始写作。

“ [oʊ] , [aɪ] [fərˈɡɑːt] , “ [ˈmɑːrstən] [sed] , [əˈpɑːləˈdʒetɪkli] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈletər]
“ **Oh , I forgot , “ Marston said , apologetically , as he looked up from the letter**
“ 哦 , 我 忘了 , “ 马斯顿 说 , 带着歉意地 , 作为 他 看起来 向上 从 这 信
[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈraɪtɪŋ] .
he was writing .
“ 他 曾是 写作 .

“哦，我忘了，”马斯顿一边道歉一边从他正在写的信中抬起头来。

“ [aɪ] [wɪl] [kɔːl] [ə; eɪ] [stəˈnɑːɡrəfər] , [ɪf] [juːd] [laɪk] [tuː; tə] [ˈdɪktɪt] [jʊr; jər] [ˌkɔːrəˈspɔːndəns] . “
“ **I will call a stenographer , if you'd like to dictate your correspondence** . “
“ 我 将要 称呼 一个 速记员 , 如果 你会 喜欢 到 听写 你的 一致 . “
“如果您愿意口述信件内容，我会叫速记员过来。”

“ [oʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , “ [fred] [ˈænsər] , “ [aɪ ˈtiː] [wəʊnt] [biː; bi] [ˈhesəsiəri] ;
“ **Oh , thank you , “ Fred answered , “ it won't be necessary ;**
“ 哦 , 感谢 你 , “ 弗雷德 回答 , “ 它 惯于 是 必要的 ;
“哦，谢谢，”弗雷德回答说，“不必了；

[aɪ] [hæv; həv] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] [tuː; tə] [raɪt] .
I have only a few lines to write .
“ 我 有 仅有的 一个 很少 线条 到 写 .
“我只需要写几行字。

“ [hiː; hi] [hæd; həd] [kəmˈpliːtɪd] [ðə; ði] [tæsk] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] ,
“ **He had completed the task before him** ,
“ 他 有 完全的 这 任务 前 他 ,
“他已经完成了摆在他面前的任务。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [liːv] [wɪˈðəʊt] [ɪntəˈrʌptɪŋ] [ðə; ði]
and was waiting for an opportunity to leave without interrupting the
“ 和 曾是 等待 为了 一个 机会 到 离开 没有 打断 这
[ˈmɜːrtʃənt] ,
merchant ,
“ 商人 ,
“他一直在等待机会离开，以免打扰商人。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈbɪzɪli] [ˈraɪtɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [desk] ,
who was busily writing at his desk ,
“ WHO 曾是 忙碌地 写作 在 他的 桌子 ,
“他当时正在书桌前忙着写作，

[wen] [æn; ən] [ˈɑːfɪs] - [bɔɪ] [keɪm] [ænd; ənd] [spəʊk] [tuː; tə] [ˈmɑːrstən] [ɪn] [æn; ən] [ˈʌndərtəʊn] .
when an office - boy came and spoke to Marston in an undertone .
“ 什么时候 一个 办公室 - 男生 来了 和 辐 到 马斯顿 在 一个 底色 .
“这时，一个办公室小弟走过来，低声和马斯顿说了几句话。

“ [oʊ] , [ʃiːz] [nɑːt] [əˈloʊn] , [ðen] !
“ **Oh , she's not alone , then !**
“ 哦 , 她是 不是 独自的 , 然后 !
“哦，原来她不是一个人！ ”

“ [ðə; ði] [ˈmɜːrtʃənt] [sed] [əˈlaʊd] , [æz; əz][hiː; hi] [pʊʃt] [bæk] [hɪz; ɪz] [tʃer] .
“ **the merchant said aloud , as he pushed back his chair** .
“ 这 商人 说 大声 , 作为 他 推动 后退 他的 椅子 .
“商人一边往后推椅子，一边大声说道。”

“ [send] [ðem; ðəm] [ʌp] .
“ Send them up .
“ 发送 他们 向上 .

把他们送上去。

[aɪ] [eɪ 'em] [nɑ:t] [kwaɪt] ['redi] [jet] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv] [tu:; tə] [weɪt] .
I am not quite ready yet , and they will have to wait .
我 是 不是 相当 准备好 然而 , 和 他们 将要 有 到 等待 .

我还没完全准备好, 他们得等等。

“ [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['leɪtər] [ə; eɪ] ['tʃɪri] ['femənɪn] [vɔɪs] — ['eɪdɪntli] ['mɪsɪz] . ['mɑ:rstənz] — ['saʊndɪd] [ɪn]
“ A moment later a cheery feminine voice — evidently Mrs . Marston's — sounded in
“ 一个 片刻 之后 一个 欢快的 女性 嗓音 — 显然 太太 . 马斯顿 — 听起来 在
[ðə; ðɪ] ['kɔ:rɪdɔ:r] [aʊt'saɪd] ,
the corridor outside ,
这 走廊 外部 ,

“片刻之后, 走廊里传来一个欢快的女声——显然是马斯顿太太的——”

[wer] [hɜ:r; hər] ['hɜzbənd] [stʊd] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] .
where her husband stood waiting for her .
在哪里 她 丈夫 站立 等待 为了 她 .

她丈夫站在那里等她。

“ [wel] , [aɪm] [glæd] [ju:; jʊ] [keɪm] [ə'lb:ŋ] , [tu:] , [mɪs] ['mɑ:rgrət] , “ [fred] [hɜ:rd] [ðə; ðɪ] [oʊld] [mæn] ['seɪɪŋ]
“ Well , I'm glad you came along , too , Miss Margaret , “ Fred heard the old man saying
“ 出色地 , 我是 高兴的 你 来了 沿着 , 也 , 错过 玛格丽特 , “ 弗雷德 听到 这 老的 男人 说
.
.
.
.

“我也很高兴你来了, 玛格丽特小姐, ”弗雷德听到老人说道。

“ [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [saɪt] [daʊn] [ɪn] [maɪ] ['dʌstɪ] ['ɑ:fɪs] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .
“ You must sit down in my dusty office for a moment .
“ 你 必须 坐 向下 在 我的 尘土飞扬 办公室 为了 一个 片刻 .

“请您在我这间布满灰尘的办公室里坐一会儿。”

“ [hi:; hi] [meɪd] [æn; ən] ['efərt] [æt; ət] ['lɑʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [bʌt; bət] [ai 'ti:] [wʌz; wəz] [stiɪl] ['ɔ:dəbl] .
“ He made an effort at lowering his voice , but it was still audible .
“ 他 制成 一个 努力 在 降低 他的 嗓音 , 但 它 曾是 仍然 可听见的 .

他努力压低声音, 但还是能听见。

“ [ðer; ðər] [ɪz] ['oʊnli] [wʌn] [mæn] [ðer; ðər] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [ɪz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪdli] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] .
“ There is only one man there , but he is young and decidedly good - looking .
“ 那里 是 仅有的 一 男人 那里 , 但 他 是 年轻的 和 绝对地 好的 - 寻找 .

“那里只有一个男人, 但他年轻英俊。”

[baɪ] - [ðə; ðɪ] - [wei] , [hi:; hi] [ɪz] [ðæt] ['mɪstər] . ['spensər] , [ðə; ðɪ] [fə'na:mɪn(ə)] [jʌŋ] ['bɪznəs] [mæn] [aɪ]
By - the - way , he is that Mr . Spencer , the phenomenal young business man I
经过 - 这 - 方式 , 他 是 那 先生 . 斯宾塞 , 这 非凡的 年轻的 商业 男人 我
[təʊld] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] .
told you about .
讲述 你 关于 .

对了, 他就是我说给你听的那位杰出的年轻商人斯宾塞先生。

[kʌm] [ɪn] , [ænd; ənd] [aɪl] [let] [ju:; jʊ] [entər'teɪn] [hɪm; ɪm] [tɪl] [aɪ] [kæn; kən] [get] [ə'weɪ] .
Come in , and I'll let you entertain him till I can get away .
来 在 , 和 患病的 让 你 招待 他 直到 我 能 得到 离开 .

进来吧, 我让你陪他玩一会儿, 等我离开。

[aɪv] [gɔ:t] [tu:; tə] [rʌŋ] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] [meɪn] ['seɪlzru:m, 'seɪlzrɒm] . “
I've got to run down to the main salesroom . “
我已经 得到 到 跑步 向下 到 这 主要的 门市部 . “

我得赶紧去主销售厅。

“ [ænd; ənd] [aɪv] [gɑ:t][tu:; tə] ['telɪfoʊn] [ðə; ði] [kʊk] .

“ **And I've got to telephone the cook .**
“ 和 我已经 得到 到 电话 这 厨师 .

“我得给厨师打电话。”

“ [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['eɪdəntli] ['mɪsɪz] . ['mɑ:rstənz] [vɔɪs] [ə'gen] .

“ **It was evidently Mrs . Marston's voice again .**
“ 它 曾是 显然 太太 . 马斯顿 嗓音 再次 .

“显然又是马斯顿太太的声音。”

“ [wi:; wi][ɑ:r; ər]['gouɪŋ] [bæk] [tu:; tə] [lʌntʃ] .

“ **We are going back to lunch .**
“ 我们 是 去 后退 到 午餐 .

“我们回去吃午饭了。”

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][hæz; həz] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [mi:t] [ju: 'es][ðer; ðər] .

The General has promised to meet us there .
这 一般的 有 承诺 到 见面 我们 那里 .

将军承诺会在那里与我们会面。

[wer] [ɪz][ðə; ði] [bu:θ] ? “

Where is the booth ? “
在哪里 是 这 展位 ? “

展位在哪里？

“ [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔ:rɪdɔ:r] , “ ['mɑ:rstən][wʌz; wəz] [hɜ:rd] [də'rektɪŋ; da'rektɪŋ][hɜ:r; hər] .

“ **At the end of the corridor , “ Marston was heard directing her .**
“ 在 这 结尾 的 这 走廊 , “ 马斯顿 曾是 听到 导演 她 .

“走到走廊尽头,”马斯顿指挥她说道。

“ [naʊ] , [kʌm] [ɑ:n] , [jʌŋ] ['leɪdi] .

“ **Now , come on , young lady .**
“ 现在 , 来 在 , 年轻的 女士 .

“好了，小姑娘，走吧。”

[baɪ] [dʒɔ:rdʒ] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['stʌnɪŋ] [gaʊn] !

By George , that is a stunning gown !
经过 乔治 , 那 是 一个 令人惊叹的 袍 !

我的天哪，这件礼服太惊艳了！

[ðə; ði] [nu:] ['reɪlroʊd] [helpt] [peɪ] [fɔ:r; fər] [ðæt] , [eɪ] ?

The new railroad helped pay for that , eh ?
这 新的 铁路 帮助 支付 为了 那 , 嗯 ?

新建的铁路帮了这笔费用的一部分，是吗？

“ [ðə; ði] [θɪn] ['kænvəs] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [pʊʃt] ['oʊpən] .

“ **The thin canvas door was pushed open .**
“ 这 薄的 帆布 门 曾是 推动 打开 .

“那扇薄薄的帆布门被推开了。”

[fred] [stʊd] [ʌp] ; [hɪz; ɪz] [aɪz] [dar'leɪtɪd] ; [hɪz; ɪz] [blʌd] [ræn][kooɪd] .

Fred stood up ; his eyes dilated ; his blood ran cold .
弗雷德 站立 向上 ; 他的 眼睛 扩张 ; 他的 血 跑 寒冷的 .

弗雷德站了起来；他瞳孔放大；他感到一阵寒意。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['mɑ:rgrət] ['dɪrɪŋ] [tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði]['vɑ:lʒəb(ə)] ['mɜ:rtʃənt] [wʌz; wəz] ['kæʒuəli]

It was Margaret Dearing to whom the voluble merchant was casually
它 曾是 玛格丽特 亲爱的 到 谁 这 健谈的 商人 曾是 随意地

[ɪntrə'du:zɪŋ] [hɪm; ɪm] .

introducing him .
介绍 他 .

那位健谈的商人随意地将他介绍给了玛格丽特·迪林。

[ˈmɑːrgrət] [ˈstɑːrtɪd] [ænd; ənd] [peɪld] .
Margaret started and paled .
玛格丽特 开始 和 苍白 .

玛格丽特吓了一跳，脸色苍白。

“ [ˈmɪstər] . [ˈspensər] !
“ Mr . Spencer !
“ 先生 . 斯宾塞 !

“斯宾塞先生！ ”

“ [ʃiː; ʃi] [ˈekəʊd] , [ðen] [ˈkwɪkli] [əˈvəːtɪd] [hɜːr; hər] [feɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌɪnəˈtentɪv] [glæns] [ʌv; əv]
“ she echoed , then quickly averted her face from the inattentive glance of
“ 她 回声 , 然后 迅速地 避免了 她 脸 从 这 注意力不集中 瞥一眼 的
[hɜːr; hər][hoʊst] .
her host .
她 主持人 .

她附和道，然后迅速将脸转向一边，避开主人漫不经心的目光。

[ˈwɒltənz] [aɪz] [went] [daʊn] [æz; əz][hiː; hi] [boʊd] , [waɪt] [ænd; ənd] [ˈkwɪvərɪŋ] .
Walton's eyes went down as he bowed , white and quivering .
沃尔顿的 眼睛 去 向下 作为 他 鞠躬 , 白色的 和 颤抖 .
沃尔顿鞠躬时，目光垂下，脸色苍白，微微颤抖。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] .
He could say nothing .
他 可以 说 没有什么 .

他什么也说不出。

“ [naʊ] , [aɪl] [liːv] [juː; jʊ] [tuː] [tuː; tə][get] [əˈkweɪntɪd] , “ [ˈmɑːrstən] [sed] ,
“ Now , I'll leave you two to get acquainted , “ Marston said ,
“ 现在 , 患病的 离开 你 二 到 得到 熟人 , “ 马斯顿 说 ,
“现在，我就让你们俩互相认识一下吧。”马斯顿说道。

[kwɑɪt] [ʌnˈkɔːnʃəs] [ðæt] [ˈeniθɪŋ] [ʌnˈjuːʒuəl][hæd; həd] [ˈhæpənd] , [ænd; ənd] , [ˈgæðərɪŋ] [ʌp][sʌm; səm]
quite unconscious that anything unusual had happened , and , gathering up some
相当 无意识 那 任何事物 异常 有 发生 , 和 , 采集 向上 一些
[ʃiːts] [ʌv; əv][ˈpeɪpər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [desk] ,
sheets of paper from his desk ,
纸张 的 纸 从 他的 桌子 ,
他完全没有意识到发生了什么不寻常的事情，只是从桌子上拿起几张纸，

[hiː; hi] [ˈheɪsnd] [əˈweɪ] .
he hastened away .
他 加快 离开 .

他匆匆离去。

“ [ˈmɑːrgrət] !
“ Margaret !
“ 玛格丽特 !

“玛格丽特！ ”

“ [ˈwɔːltən] [gɑːspt] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][əˈloʊn][ɪn][ðə; ði] [ˈɔːf(ə)l] [ˈsaɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
“ Walton gasped , when they were alone in the awful silence of the room .
“ 沃尔顿 倒吸一口气 , 什么时候 他们 是 独自的 在 这 可怕 沉默 的 这 房间 .
“当他们独自一人置身于令人窒息的寂静之中时，沃尔顿倒吸了一口气。”

“ [ˈmɪstər] . [ˈspensər] ? — [ˈspensər] ?
“ Mr . Spencer ? — Spencer ?
“ 先生 . 斯宾塞 ? — 斯宾塞 ?

“斯宾塞先生？ ——斯宾塞？ ”

“ [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [grəʊpt] , [æz; əz][fiː; ji] [geɪzd] [ɑːn][hɪm; ɪm][ɪn] [ˈhelpləs] [ˈwʌndər] .
“ **the young lady groped , as she gazed on him in helpless wonder .**
“ 这 年轻的 女士 摸索 , 作为 她 凝视 在 他 在 无助 想知道 .
“那位年轻女子一边摸索着, 一边无助地、惊奇地凝视着他。”

“ [gɑːd] [fərˈɡɪv] [em ˈiː] , [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [neɪm] !
“ **God forgive me , I had to change my name !**
“ 上帝 原谅 我 , 我 有 到 改变 我的 姓名 !
“上帝原谅我, 我不得不改名! ”

“ [hiː; hi] [pæntɪd] , [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [waɪt] [æz; əz] [deθ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˈʌndər]
“ **he panted , as he stood white as death could have made him under**
“ 他 喘息 , 作为 他 站立 白色的 作为 死亡 可以 有 制成 他 在下面
[hɜːr; hər][ˈtɪmɪd] ,
her timid ,
她 胆小 ,
他气喘吁吁地站在那里, 脸色苍白得像死人一样, 在她怯懦的注视下。

[ˈɔːlmoʊst] [ˈfraɪ(ə)nd] [ster] .
almost frightened stare .
几乎 害怕 盯 .
近乎惊恐的眼神。

“ [aɪ][hæd; həd][noʊ] [ˈðər] [ˈriːz(ə)n] [ðæn; ðən] [ðæt] [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [daʊn] [maɪ] [dɪsˈɡreɪs] ,
“ **I had no other reason than that I wanted to live down my disgrace ,**
“ 我 有 不 其他 原因 比 那 我 通缉 到 居住 向下 我的 耻辱 ,
“我唯一的理由就是想洗刷我的耻辱。”

[ænd; ænd][aɪ ˈtiː] [lʊkt] [laɪk] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [ˈʌðərwaɪz] .
and it looked like it would be impossible otherwise .
和 它 看起来 喜欢 它 会 是 不可能的 否则 .
除此之外, 似乎别无他法。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdraʊnɪŋ] [mæn] , [ˈmɑːrɡrət] , [ˈɡræspɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [strɔː] ; [ə; eɪ] [nuː] [laɪf] [ˈoʊpənd]
I was a drowning man , Margaret , grasping at a straw ; a new life opened
我 曾是 一个 溺水 男人 , 玛格丽特 , 抓握 在 一个 稻草 ; 一个 新的 生活 打开
[aʊt] [tuː; tə][em ˈiː] ,
out to me ,
出去 到 我 ,
玛格丽特, 我当时就像一个溺水者, 拼命抓住一根稻草; 新的生活向我敞开了大门。

[ænd; ænd][aɪ] [ˈentəd] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊp] [ðæt] — “
and I entered it with the hope that — ”
和 我 进入 它 和 这 希望 那 — “
我怀着这样的希望参加了比赛——”

“ [aɪ] [ˈʌndərˈstænd] !
“ **I understand !**
“ 我 理解 !
“我明白!

“ [ðə; ði][gɜːrɪ] [gɑːspt] ,
“ **the girl gasped ,**
“ 这 女孩 倒吸一口气 ,
女孩倒吸了一口气,

[ænd; ænd][jiː; ji] [druː] [hɜːrˈself] [ʌp] [ɪn] [peɪnd] [ˈhɔːtɪnəs] [ænd; ænd] [ˈtwɪstɪd] [hɜːr; hər] [ɡlʌvd] [hændz]
and she drew herself up in pained haughtiness and twisted her gloved hands
和 她 画 她自己 向上 在 痛苦 傲气 和 扭曲 她 戴手套 双手
[ˈtaɪtli] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
tightly in front of her .
紧紧 在 正面 的 她 .
她痛苦而傲慢地挺直身子, 戴着手套的双手紧紧地绞在身前。

“ [bʌt; bət] [ni:d] [wi:; wi] — [tɔ:k] [ə'baʊt] [,aɪ 'ti:] ? ”
“ But need we — talk about it ? ”
“ 但 需要 我们 — 讲话 关于 它 ？ ”
“ 但我们有必要——谈谈这件事吗？ ”

“ [noʊ] , [aɪ] ['hævnt] ['i:v(ə)n] [ðæt] [raɪt] , ” ['wɔ:ltən] [dɪ'klerd] , [æz; əz][hi:; hi] [lɒkt] [æt; ət][ðə; ði] ['wʊmən]
“ No , I haven't even that right , ” Walton declared , as he looked at the woman ”
“ 不 , 我 还没有 甚至 那 正确的 , ” 沃尔顿 声明 , 作为 他 看起来 在 这 女士 ,
,
.
,
.
“ 不, 我连这点权利都没有, ”沃尔顿看着那位女士说道。

[groʊn] [ɪn'fɪnətli] [mɔ:r] ['bjʊ:tɪf(ə)] [ænd; ənd][greɪsf(ə)] [ðæn; ðən]['i:v(ə)n][hɜ:r; hær] ['gɜ:rlhʊd] [hæd; həd]
grown infinitely more beautiful and graceful than even her girlhood had ”
生长 无限地 更多的 美丽的 和 优美 比 甚至 她 少女时代 有
[fɔ:'jædəud] .
foreshadowed .
预兆 .
“ 她变得比少女时代预示的还要美丽优雅得多。

“ [aɪ] ['prɑ:mɪst] [wɪn] [ðə; ði] [naɪt] [aɪ] [left] [ðæt] [aɪ'd] ['nevər] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ju:; jʊ][baɪ] ['kʌmɪŋ] [ɪn]['kɑ:ntækt]
“ I promised Wynn the night I left that I'd never insult you by coming in contact ”
“ 我 承诺 永利 这 夜晚 我 左边 那 ID 绝不 侮辱 你 经过 未来 在 接触
[wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [ə'gen] ,
with you again ,
和 你 再次 ,
“我离开的那晚向温恩保证, 我绝不会再以任何方式冒犯你, 也不会再与你接触。”

[ɔ:r]['i:v(ə)n] [ə'dresɪŋ] [ə; eɪ][laɪn][tu:; tə][ju:; jʊ] .
or even addressing a line to you .
或者 甚至 解决 一个 线 到 你 .
“ 甚至可能给你写一封信。

[aɪ] [nu:] [wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə][pɑ:rt] — [ðæt] [aɪ][kɒd; kəd] [best] [sɜ:rv] [ju:; jʊ][baɪ] ['goʊɪŋ] [ə'wei] ['nevər]
I knew we had to part — that I could best serve you by going away never ”
我 知道 我们 有 到 部分 — 那 我 可以 最好的 服务 你 经过 去 离开 绝不
[tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] .
to return .
到 返回 .
“ 我知道我们必须分别——我离开并且永不回来, 才能更好地为你服务。

[jɔr; jər] ['brʌðər] [wʌz; wəz] [raɪt] .
Your brother was right .
你的 兄弟 曾是 正确的 .
“ 你哥哥说得对。

[hi:; hi] ['æktɪd] ['oʊnli][æz; əz] ['eni] ['ɑ:nərəb(ə)] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][em 'i:][æz; əz][hi:; hi][dɪd] .
He acted only as any honorable man should in talking to me as he did .
他 行动 仅有的 作为 任何 光荣的 男人 应该 在 说 到 我 作为 他 做过 .
“ 他以一个正直的人应有的方式与我交谈。

[aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'seɪn] [tu:; tə][ə'spaɪər][tu:; tə][jɔr; jər] ['frendʃɪp] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [θɪŋ] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər][em 'i:;] ;
I was insane to aspire to your friendship with that thing hanging over me ;
我 曾是 疯狂的 到 渴望 到 你的 友谊 和 那 事物 绞刑 超过 我 ;
“ 我当时真是疯了, 竟然还渴望得到你的友谊, 而我却还背负着那样的重担;
[bʌt; bət][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪn'sænəti][ʌv; əv] [lʌv] , ['mɑ:rgrət] — [ə; eɪ] [lʌv] [ðæt] ['nevər] [kæn; kən] [daɪ] .
but it was the insanity of love , Margaret — a love that never can die .
但 它 曾是 这 疯狂 的 爱 , 玛格丽特 — 一个 爱 那 绝不 能 死 .
“ 但那是爱情的疯狂, 玛格丽特——一种永不消逝的爱情。

[aɪ] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə] [seɪ] [aɪ 'ti:] [nəʊ] , [bʌt; bət] [wʌt] [dʌz] [aɪ 'ti:] ['mætər] ?
I ought not to say it now , but what does it matter ?
我 应该 不是 到 说 它 现在 , 但 什么 做 它 事情 ?
我现在不该说, 但这又有什么关系呢?

[aɪ][,eɪ 'em][nɑ:t] [fɪt] [fɔ:r; fər][ju:; jə][tu:; tə] [waɪp] [jɔr; jər] [fi:t] [ɑ:n] .
I am not fit for you to wipe your feet on .
我 是 不是 合身 为了 你 到 擦拭 你的 脚 在 .
我连让你擦脚的资格都没有。

[aɪ][,eɪ 'em] [sti:l] [ə; eɪ]['fju:dʒətɪv][frʌm; frəm] ['dʒʌstɪs] — [ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] ['lɪvɪŋ] ['lʌndər] [æn; ən] [ə'su:md] [neɪm]
I am still a fugitive from justice — a criminal living under an assumed name
我 是 仍然 一个 逃犯 从 正义 — 一个 刑事 活的 在下面 一个 假定 姓名
:
:
:
我仍然是一名逃犯——一个使用假名生活的罪犯。

" [hi:; hi] [pɔ:zd] , [fɔ:r; fər][fi:; fɪ][hæd; həd] [kə'ləpst] ['ɪmplɪ] ['ɪntu:] ['mɑ:rstənz] [tʃer] ,
" **He paused , for she had collapsed limply into Marston's chair ,**
" 他 暂停 , 为了 她 有 倒塌 软弱无力 进入 马斯顿 椅子 ,
他顿了顿, 因为她已经无力地瘫倒在马斯顿的椅子上。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['restɪŋ] [hɜ:r; hər] [waɪt] [braʊ] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['blʌdləs] [hænd] .
and was resting her white brow on her bloodless hand .
和 曾是 休息 她 白色的 眉头 在 她 无血 手 .
她将苍白的额头抵在毫无血色的手上。

" [oʊ] , [dəʊnt] — [aɪ 'ti:][ɪz] — [ɪz] ['kɪlɪŋ] [,em 'i:] !
" **Oh , don't — it is — is killing me !**
" 哦 , 不 — 它 是 — 是 杀 我 !
“哦, 别这样——这——这快要了我的命! ”

" [fi:; fɪ] [kraɪd] .
" **she cried .**
" 她 哭 .
她哭了起来。

" [aɪ][hæd; həd] [θɔ:t] [wi:; wi] [maɪt] ['nevər] [mi:t] [ə'gen] .
" **I had thought we might never meet again .**
" 我 有 想法 我们 可能 绝不 见面 再次 .
我曾以为我们可能再也不会见面了。

[aɪ][wʌz; wəz] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə][hoʊp] [ðæt] , [ɪn] [taɪm] , [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] — [ʌv; əv][aɪ 'ti:][ɔ:l] [wʊd]
I was beginning to hope that , in time , the memory of — of it all would
我 曾是 开始 到 希望 那 , 在 时间 , 这 记忆 的 — 的 它 全部 会
[bi:; bi] [les] ['peɪnf(ə)l] ,
be less painful ,
是 较少的 痛苦 ,
我开始希望, 随着时间的推移, 对这一切的回忆会变得不那么痛苦。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz] [ri'vaɪd] [ə'gen] .
but it is revived again .
但 它 是 复活 再次 .
但它又复活了。

[oʊ] , [aɪ 'ti:][ɪz] [ʌn'berəb(ə)l] !
Oh , it is unbearable !
哦 , 它 是 难以忍受 !
哦, 真是难以忍受!

“ [hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [di:p] , , [ˈtremblɪŋ] [breθ] , [ænd; ənd] [mu:vɪd] [ə; eɪ] [step] [ˈnɪrər] [tu:; tə] [hɜ:r; həɹ] .
“ **He took a deep , trembling breath , and moved a step nearer to her .**
“ 他 采取 一个 深的 , 发抖 气息 , 和 已搬 一个 步 更近 到 她 .
他深深地吸了一口气, 颤抖着, 然后朝她走近了一步。

“ [bʌt; bət] [ˈi:v(ə)n] [ju:; jʊ] [wɪl] [grænt] [ðæt] , [baɪ] [kənˈtɪnju:d] [ˈefərt] , [aɪ] [meɪ] [pɜ:rdʒ] [maɪ] [soʊl] [ʌv; əv] [aɪ ˈti:]
“ **But even you will grant that , by continued effort , I may purge my soul of it**
“ 但 甚至 你 将要 授予 那 , 经过 持续 努力 , 我 可能 清除 我的 灵魂 的 它
— [æt; ət] [li:st] ,
— **at least ,**
— 在 至少 ,
“但即使是你也会承认, 通过持续的努力, 我或许能够涤荡我的灵魂——至少,

[ɪn] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [gɔ:d] , “ [hi:; hi] [sed] .
in the eyes of God , “ he said .
在 这 眼睛 的 上帝 , “ 他 说 .

“在上帝眼中,”他说。

“ [aɪ] [dəunt] [mi:n] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [ˈevər] [æsk] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [rɪˈsi:v] [em ˈi:] [ˈoʊpənli] [æz; əz] [æn; ən] [ˈi:kwəl]
“ **I don't mean that I could ever ask you to receive me openly as an equal**
“ 我 不 意思是 那 我 可以 曾经 问 你 到 收到 我 公然 作为 一个 平等的
[æftər] [wʌt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] ,
after what has happened ,
后 什么 有 发生 ,
“我的意思并不是说, 在发生了这些事之后, 我还能要求你公开地平等地接纳我。”

[bʌt; bət] [ju:; jʊ] [wɪl] , [æt; ət] [li:st] , [bi:; bi] [glæd] [ðæt] [aɪ] [eɪ ˈem] [ˈɑ:nɪstli] [ˈstraɪvɪŋ] [tu:; tə] [li:d] [ə; eɪ] [ˈbetər]
but you will , at least , be glad that I am honestly striving to lead a better
但 你 将要 , 在 至少 , 是 高兴的 那 我 是 诚实地 努力 到 带领 一个 更好的
[laɪf] . “
life . “
生活 : “

但至少你会很高兴看到我真心实意地努力过上更好的生活。

“ [jes] , [jes] , “ [ʃi:; ʃi] [sed] — “ [oʊ] [jes] ! “
“ **Yes , yes , “ she said — “ oh yes ! “**
“ 是的 , 是的 , “ 她 说 — “ 哦 是的 ! “

“是的, 是的,”她说, “哦, 是的! ”

“ [ænd; ənd] [aɪ] [eɪ ˈem] [nɑ:t] [ˈhoʊlli] [ˈlɪvɪŋ] [ˈʌndər] [fɜ:ls] [ˈkʌlɜ:z] , “ [hi:; hi] [went] [ɑ:n] , [ˈæŋkʃəsli] .
“ **And I am not wholly living under false colors , “ he went on , anxiously .**
“ 和 我 是 不是 完全 活的 在下面 错误的 颜色 , “ 他 去 在 , 焦虑地 .
“而且我并非完全活在虚假的表象之下,”他焦急地继续说道。

“ [aɪ] [hæv; həv] [kənˈfest] [ðə; ði] [wɜ:rst] [tu:; tə] [maɪ] [ɪmˈplɔɪər] ,
“ **I have confessed the worst to my employer ,**
“ 我 有 坦白 这 最差 到 我的 雇主 ,

“我已经向雇主坦白了最糟糕的情况,

[ænd; ənd] [hi:; hi] [ɪz] [ˈdu:ɪŋ] [ɔ:l] [hi:; hi] [kæn; kən] [tu:; tə] [help] [em ˈi:] .
and he is doing all he can to help me .
和 他 是 正在做 全部 他 能 到 帮助 我 .
他正在尽一切努力帮助我。

[hi:; hi] [trʌsts] [em ˈi:] .
He trusts me .
他 信托 我 .

他信任我。

[aɪ] [dəunt] [laɪk] [tu:; tə] [seɪ] [ðɪ:z] [θɪŋz] [ɪn] [maɪ] [oʊn] [brɪˈhæf] ,
I don't like to say these things in my own behalf ,
我 不 喜欢 到 说 这些 事物 在 我的 自己的 代表 ,
我不喜欢为自己说这些话,

[ænd; ənd] [jet] [ˈfɔrli] [juː; jʊ] [wɪl] [fərˈɡɪv] [em ˈiː][fɔːr; fər] [ˈseɪŋ] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem] , [æt; ət] [liːst] ,
and yet surely you will forgive me for saying that I am , at least ,
和 然而 一定 你 将要 原谅 我 为了 说 那 我 是 , 在 至少 ,
然而, 您一定会原谅我这么说, 至少我是.....

[nɑːt] [ˈlɪvɪŋ] [æz; əz][aɪ] [juːst] [tuː; tə][lɪv; laɪv] . “
not living as I used to live .”
不是 活的 作为 我 用过的 到 居住 : “
不再像以前那样生活了。

“ [juː; jʊ] [ɪnˈtend] [tuː; tə] [meɪk] — [meɪk] [ˌrepəˈreɪʃ(ə)n] ? ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ˈreɪzɪŋ] [æn; ən] [ˈɔːf(ə)l] [ɡlæns] [tuː; tə]
“ You intend to make — make reparation ? ” she said , raising an awful glance to ”
“ 你 打算 到 制作 — 制作 赔偿 ? ” 她 说 , 提高 一个 可怕 瞥一眼 到
[hɪz; ɪz] [feɪs] .
his face .
他的 脸 :
“你打算——打算做出补偿吗?”她说着, 狠狠地瞪了他一眼。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] .
“ Of course .
“ 的 课程 :
“当然。

[aɪ][hæv; həv] [sent] [bæk] [ɔːl] [maɪ] [ˈseɪvɪŋz] [soʊ][faːr] — [ˈevri] [ˈdɑːlər] [aɪ][kʊd; kəd] [ɡet] [təˈɡeðər] ;
I have sent back all my savings so far — every dollar I could get together ;
我 有 发送 后退 全部 我的 节省 所以 远的 — 每一个 美元 我 可以 得到 一起 ;
我已经把所有积蓄都寄回去了——我能凑齐的每一分钱;

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [əˈnʌðər] [jɪr] [ɪz][pæst] [aɪ][hoʊp] [tuː; tə] [send] [ɪˈnʌf] , [æt; ət] [liːst] , [tuː; tə] — “
and before another year is past I hope to send enough , at least , to — ”
和 前 其他 年 是 过去的 我 希望 到 发送 足够的 , 在 至少 , 到 — “
我希望在一年之内至少能寄出足够的钱给——”

“ [ˈmʌni] !
“ Money !
“ 钱 !
“钱!

“ [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] ,
“ she cried ,
“ 她 哭 ,
她哭着说: “

[ˈɔːlmoʊst][ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [dɪsˈɡʌst] — [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [spoʊk] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv]
almost in a tone of disgust — and as she spoke she had a picture of ”
几乎 在 一个 语气 的 厌恶 — 和 作为 她 辐 她 有 一个 图片 的
[ə; eɪ][ˈɡoʊldən] - [ˈherd] [tʃaɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌni] [feɪs] [ˈpleɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːn] [æt; ət][hɜːr; hər] [hoʊm]
a golden - haired child with a sunny face playing on the lawn at her home ”
一个 金的 - 头发 孩子 和 一个 阳光明媚 脸 玩耍 在 这 草地 在 她 家
— “ [ˈmʌni] !
— “ money !
— “ 钱 !

她几乎带着厌恶的语气说道——说话时, 她的脑海中浮现出一个金发碧眼、面带笑容的孩子在她家草坪上玩耍的画面——“钱!

[æz; əz] [ɪf] [ðæt] [wʊd] [kaʊnt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmætər] [laɪk] — [laɪk] [ðæt] ! “
As if that would count in a matter like — like that ! ”
作为 如果 那 会 数数 在 一个 事情 喜欢 — 喜欢 那 ! “
好像那样就能解决这种事似的!

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɔ:l] [aɪ] [kæn; kən] [du:] [naʊ] , ['mɑ:rgrət] ！
“ **It is all I can do now , Margaret !**
“ 它 是全部 我 能 做 现在 , 玛格丽特 ！

“玛格丽特，我现在只能做到这样了！ ”

“ [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz] [hi:; hi] ['fræŋk] ['ʌndər] [ðə; ði] [ʌnɪk'spektɪd] [sɪ'verəti] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɹ] [wɜ:rdz] .
“ **he exclaimed , as he shrank under the unexpected severity of her words .**
“ 他 惊呼 , 作为 他 缩小 在下面 这 意外 严重性 的 她 字 .
“他惊呼道，在她话语出乎意料的严厉之下，他畏缩了一下。”

“ [aɪ] [prɪ'zu:m] [soʊ] , “ [fi:; fi] ['ænsər] , ['koʊldli] , ['i:v(ə)n] ['stɜ:rnli] ,
“ **I presume so , “ she answered , coldly , even sternly ,**
“ 我 怙 所以 , “ 她 回答 , 冷冷地 , 甚至 严厉地 ,

“我想应该是这样,”她冷冷地回答，语气甚至有些严厉。

[ænd; ənd] [fi:; fi] [fɪkst] [æɪn; ən] [ʌn'ri:dəbl] [ster] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] ['blɑ:ɪtɪd] [feɪs] ;
and she fixed an unreadable stare on his blighted face ;
和 她 固定的 一个 无法阅读 盯 在 他的 秕 脸 ;

她目光灼灼地盯着他那张憔悴的脸；

“ [ænd; ənd] [jet] [ɪf] [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [bæk] [æt; ət] [hoʊm] , [ænd; ənd] [si:] [wʌt] [aɪ] [hæv; həv] [si:n] ,
“ **and yet if you could be back at home , and see what I have seen ,**
“ 和 然而 如果 你 可以 是 后退 在 家 , 和 看 什么 我 有 已见 ,

“然而，如果你能回到家乡，看到我所看到的景象，

[pər'hæps] [ju:d] ['ri:əlaɪz] [ðæt] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [θɪŋz] [mɪr] ['mʌni] ['kæna:t] [rɪ'stɔ:r] .
perhaps you'd realize that there are things mere money cannot restore .
也许 你会 意识到 那 那里 是 事物 仅仅 钱 不能 恢复 .

或许你会意识到，有些东西是金钱无法弥补的。

[aɪ] [kɑ:nt] [bleɪm] [ju:; jʊ] ['hoʊlli] — [tu:; tə] [seɪv] [maɪ] [laɪf] , [aɪ] [kɑ:nt] ！
I can't blame you wholly — to save my life , I can't !
我 不能 责备 你 完全 — 到 节省 我的 生活 , 我 不能 ！

我不能完全责怪你——为了保命，我做不到！

[ðə; ði] [temp'teɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [dɪ'lɪbəɾətli] [pʊt] [ɪn] [jɔ:r; jər] [træk] ; [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [bɔ:rn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
The temptation was deliberately put in your track ; you were not born with the
这 诱惑 曾是 故意地 放 在 你的 追踪 ; 你 是 不是 出生 和 这

['paʊər] [tu:; tə] [rɪ'zɪst] ,
power to resist ,
力量 到 抵抗 ,

诱惑是人为设置的；你天生没有抵抗诱惑的能力。

[ænd; ənd] [soʊ] [ju:; jʊ] [fel] [laɪk] ['meni] [ə'nʌðər] [mæn] [hæz; həz] ['fɔ:lən] ,
and so you fell like many another man has fallen ,
和 所以 你 跌倒 喜欢 许多 其他 男人 有 倒下 ,

于是你感觉自己就像许多其他跌倒的人一样。

[bʌt; bət] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [hæv; həv] [steɪd] [ɑ:n] [æt; ət] ['stæfərd] [ænd; ənd] [dʌn] [jɔ:r; jər] ['du:ti] — [jɔ:r; jər]
but you ought to have stayed on at Stafford and done your duty — your
但 你 应该 到 有 入住 在 在 斯塔福德 和 完毕 你的 责任 — 你的

[fʊl] ['du:ti] ！ “
full duty ! “
满的 责任 ！ “

但你应该留在斯塔福德，尽你的职责——你全部的职责！

“ [aɪ] ['kudnt] ！
“ **I couldn't !**
“ 我 不能 ！

“我做不到！ ”

[aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , [aɪ] ['kʊdn̩t] , [ˈmɑːgrət] !
I assure you , I couldn't , Margaret !
我 保证 你 , 我 不能 , 玛格丽特 !

我向你保证, 我做不到, 玛格丽特!

" [hiː; hi] [went] [ɑːn] , [ˈɔːlmoʊst] ['pɪtiəsli] ,
" he went on , almost piteously ,
" 他 去 在 , 几乎 可怜地 ,

他继续说道, 语气近乎悲悯:

[hɪz; ɪz][lɪps] ['kwɪvərɪŋ] ['lʌndər] [stres] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][væst][ɪ'moʊ(ə)n][let] [luːs] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] .
his lips quivering under stress of the vast emotion let loose within him .
他的 嘴唇 颤抖 在下面 压力 的 这 广阔的 情感 让 松动的 之内 他 .

内心爆发的强烈情绪让他嘴唇颤抖。

" [maɪ] ['fɑːðər] [wʊd] [hæv; həv] ['pʌnɪʃt] [em 'iː][baɪ] [lɔː] — [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'praɪvd] [em 'iː][ʌv; əv]
" My father would have punished me by law — would have deprived me of
" 我的 父亲 会 有 受到惩罚 我 经过 法律 — 会 有 被剥夺的 我 的
['evri] [tʃæns] [tuː; tə][ə'toʊn] [ɪn][ðə; ðɪ] [wei] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [naʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ə'toʊn] .
every chance to atone in the way that I am now trying to atone .
每一个 机会 到 赎罪 在 这 方式 那 我 是 现在 尝试 到 赎罪 .

“我的父亲会依法惩罚我——会剥夺我以我现在正在努力赎罪的方式赎罪的一切机会。”

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðɪs] [wei] .
But I have no right to talk to you this way .
但 我 有 不 正确的 到 讲话 到 你 这 方式 .

但我没有权利这样跟你说话。

[aɪ][eɪ 'em] ['breɪkɪŋ] [maɪ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [wɪn] .
I am breaking my promise to Wynn .
我 是 打破 我的 承诺 到 永利 .

我违背了对永利的承诺。

[baɪ][maɪ] [oʊn] [ækt] , [aɪ][hæv; həv] ['bænɪʃt] [maɪ'self][frʌm; frəm][juː; jʊ] [fər'evər] . "
By my own act , I have banished myself from you forever . "
经过 我的 自己的 行为 , 我 有 被放逐 我 从 你 永远 . "

我自己的所作所为, 使我永远地与你们隔绝了。

" [jes] , [fər'evər] !
" Yes , forever !
" 是的 , 永远 !

“是的, 永远! ”

" [ʃɪː; ʃɪ] [əd'mɪtɪd] , [æz; əz][hɜːr; hər] [praʊd] [hed] [went] [daʊn] .
" she admitted , as her proud head went down .
" 她 承认 , 作为 她 自豪的 头 去 向下 .

“她承认道, 同时低下了她骄傲的头颅。”

" [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['iːðər] [ʌv; əv][juː 'es][kæn; kən][duː] .
" There is nothing either of us can do .
" 那里 是 没有什么 任何一个 的 我们 能 做 .

“我们俩都无能为力。”

[wiː; wi][mʌst; məst][traɪ][nɑːt][tuː; tə] [miːt] [ə'gen] , [ɪːv(ə)n][baɪ] ['æksɪdənt] .
We must try not to meet again , even by accident .
我们 必须 尝试 不是 到 见面 再次 , 甚至 经过 事故 .

我们必须尽量避免再次相遇, 哪怕是偶然相遇。

[aɪ][mʌst; məst][dʒɔɪn] ['mɪsɪz] . [ˈmɑːrstən] [naʊ] .
I must join Mrs . Marston now .
我 必须 加入 太太 . 马斯顿 现在 .

我现在必须去和马斯顿太太会合了。

[aɪ] [hɪr] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] .
I hear her in the corridor .
我 听到 她 在 这 走廊 .

我听到她在走廊里说话。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [peɪl] , [ænd; ənd][iː; ji] [maɪt] ['wʌndər] [ænd; ənd][ɪ'mædʒɪn] [ɔːl] ['sɔːrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] .
You are very pale , and she might wonder and imagine all sorts of things .
你 是 非常 苍白 , 和 她 可能 想知道 和 想象 全部 排序 的 事物 .

你脸色很苍白，她可能会胡思乱想。

[aɪ'd][hæv; həv][tuː; tə] [ɪntrə'duːs] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [kɑːnt] ['iːv(ə)n] [rɪ'membər] [jʊr; jər] — [jʊr; jər] [nuː]
I'd have to introduce you , and I can't even remember your — your new
ID 有 到 介绍 你 , 和 我 不能 甚至 记住 你的 — 你的 新的
[neɪm] .
name .
姓名 .

我得介绍你们认识，可是我甚至都记不起你的——你的新名字。

[aɪ] [wɪl] [tel] [noʊ][wʌn][æt; ət] [hoʊm] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ] .
I will tell no one at home that I have seen you .
我 将要 告诉 不 一 在 家 那 我 有 已见 你 .

我不会告诉家里任何人我见过你。

[juː; jʊ] [meɪ] [trʌst] [ðæt] [tuː; tə][em 'iː] .
You may trust that to me .
你 可能 相信 那 到 我 .

你可以把这件事托付给我。

[jʊr; jər] ['siːkrət] [ɪz] [seɪf] .
Your secret is safe .
你的 秘密 是 安全的 .

你的秘密绝对安全。

[aɪ] [kɑːnt] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [juː; jʊ][lɪv; laɪv][ɪn] .
I can't recall the name of the place you live in .
我 不能 记起 这 姓名 的 这 地方 你 居住 在 .

我记不起你住的地方叫什么名字了。

[aɪ] ['ʃænt] [traɪ] .
I sha'n't try .
我 不会 尝试 .

我不会尝试。

[aɪ] ['nevər] [hæv; həv] [bi'liːvd] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][jʊr; jər] [fɔːlt] — [ðæt] [ɪz] , [nɑːt][ɔːl] .
I never have believed it was all your fault — that is , not all .
我 绝不 有 相信 它 曾是 全部 你的 过错 — 那 是 , 不是 全部 .

我从来都不认为这一切都是你的错——也就是说，并非全部都是你的错。

[gʊd] - [baɪ] . "
Good - bye . "
好的 - 再见 . "

再见。”

" [gʊd] - [baɪ] , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] , ['hʌskɪli] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər][raɪz] , [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt]
" **Good - bye , " he repeated , huskily ; and he saw her rise , and , without**
" 好的 - 再见 , " 他 重复 , 沙哑地 ; 和 他 锯 她 上升 , 和 , 没有
[ɪk'stendɪŋ] [hɜːr; hər][hænd] ,
extending her hand ,
扩展 她 手 ,

“再见,”他沙哑地重复道；他看见她站起身，却没有伸出手，

[ɔːr] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'hʌðər] [glæns] , [ʃiː; ʃɪ] [muːvɪd] [ʌn'stedəli] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] .
or giving him another glance , she moved unsteadily toward the door .
或者 给予 他 其他 瞥一眼 , 她 已搬 不稳定地 朝向 这 门 .
她又看了他一眼, 然后摇摇晃晃地走向门口。

[wen] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [gɔːn] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][desk] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz][pen] ,
When she was gone he sat down at the desk and took up his pen ,
什么时候 她 曾是 已消失 他 卫星 向下 在 这 桌子 和 采取 向上 他的 笔 ,
她走后, 他坐在书桌前, 拿起笔。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'ænimət] [hænd][br'gæn][tuː; tə] [ə'dres] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['letərz] ,
and with an inanimate hand began to address one of his letters ,
和 和 一个 无生命 手 开始 到 地址 一 的 他的 信件 ,
他用一只僵硬的手开始写信,

['wʌndərɪŋ] ['dʌmli] [ðæt] [sʌtʃ] [mɪr] ['diːteɪlz][æz; əz][ə; eɪ] [stri:t] [ænd; ənd] ['nʌmbər] [ænd; ənd][ə; eɪ]
wondering dumbly that such mere details as a street and number and a
好奇 默默地 那 这样的 仅仅 细节 作为 一个 街道 和 数字 和 一个
['mænz] [ɪ'nɪʃəls] [kʊd; kəd][raɪz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['meməri] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['moʊmənt] .
man's initials could rise to his memory at such a moment .
男人的 首字母 可以 上升 到 他的 记忆 在 这样的 一个 片刻 .
他茫然地想, 像街道、门牌号和男人的姓名首字母这样的小细节, 怎么会在这种时候突然出现在他的记忆里呢?

[ðæt] ['iːvniŋ] , [ɪn][ðə; ði][big] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [æt; ət][ðə; ði]['mɑːrstənz] - , ['dʒen(ə)rəl] [sil'vestə(r)] [sæt]
That evening , in the big drawing - room at the Marstons ' , General Sylvester sat
那 晚上 , 在 这 大的 绘画 - 房间 在 这 马斯顿 - , 一般的 西尔维斯特 卫星
[daʊn] [baɪ][hɪz; ɪz] [niːs] .
down by his niece .
向下 经过 他的 侄女 .
当晚, 在马斯顿家的大客厅里, 西尔维斯特将军坐在他的侄女旁边。

" [juː; jʊ] [lʊk] ['taɪərd] , " [hiː; hi] [sed] .
" You look tired , " he said .
" 你 看 疲劳的 , " 他 说 .
“你看上去很累,”他说。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ʃoʊ] [aɪ 'tiː] [mɔːr] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] ;
" I think you show it more than usual ;
" 我 思考 你 展示 它 更多的 比 通常 ;
“我觉得你比平时表现得更明显;

['biːɪŋ] [ɑːn] [wʌnz] [fiːt] [ɔːl] [deɪ] [ɪz][noʊ]['lɪt(ə)][tæks][ɑːn][ðə; ði]['enərdʒi] .
being on one's feet all day is no little tax on the energy .
存在 在 一个人的 脚 全部 天 是 不 小的 税 在 这 活力 .
整天站着工作对精力来说可不是件容易的事。

[baɪ] - [ðə; ði] - [wei] , [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn'vɑːtɪd][tuː; tə][ə; eɪ][big] [rɪ'sepʃ(ə)n] [fɔːr; fər][nekst] ['wenzdeɪ] ['iːvniŋ]
By - the - way , we are invited to a big reception for next Wednesday evening
经过 - 这 - 方式 , 我们 是 受邀 到 一个 大的 接待 为了 下一个 周三 晚上
[æt; ət][ðə; ði] ['læŋlɪz] - .
at the Langleys ' .
在 这 兰利 - .
顺便一提, 我们受邀参加下周三晚上在兰利家举行的大型招待会。

[aɪ 'tiː][ɪz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][sʌm; səm] ['fɔːrən] ['stɜːtsmən] [ɔːr] ['ʌðər] .
It is given to some foreign statesman or other .
它 是 给定 到 一些 外国的 政治家 或者 其他 .
它被授予了某个外国政治家或其他人士。

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði][kɑːrd] ['sʌmwɛr] .
I have the card somewhere .
我 有 这 卡片 某处 .
我把卡放在某个地方了。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [lʊk] [jʊr; jər] [p'rɪtiəst] [ænd; ənd] [wer] [ðə; ði][dændi] [gaʊn] [aɪ][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] . "
 You must look your prettiest and wear the dandy gown I selected . "
 你 必须 看 你的 最漂亮的 和 穿 这 花花公子 袍 我 已选 . "
 你必须打扮得漂漂亮亮的，穿上我挑选的那件华丽礼服。

" [waɪ] , [aɪ 'ti:] ['ɪznt] [fɔːr; fər] ['iːvnɪŋ] [wer] .
 " **Why , it isn't for evening wear** .
 " 为什么 , 它 不是 为了 晚上 穿 .
 " 为什么？ 它不是晚礼服。 "

" ['mɑːrgrət] [smaɪld] ['feɪntli] .
 " **Margaret smiled faintly** .
 " 玛格丽特 微笑 淡淡的 .
 玛格丽特淡淡地笑了笑。

" [bɪ'saɪdʒ] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [steɪ] [æz; əz] — [lɔːŋ] [æz; əz] [ðæt] ? "
 " **Besides , do you think we ought to stay as — long as that ?** "
 " 除了 , 做 你 思考 我们 应该 到 停留 作为 — 长的 作为 那 ? "
 "此外，你认为我们应该待那么久吗？ "

" [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðæt] ? " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
 " **As long as that ?** " **he exclaimed** .
 " 作为 长的 作为 那 ? " 他 惊呼 .
 "要那么久吗？ "他惊呼道。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['riːəli] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][gəʊɪŋ] [hoʊm] ?
 " **Are you really thinking of going home ?**
 " 是 你 真的 思维 的 去 家 ?
 你真的打算回家吗？

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ 'ti:] [laɪz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [dɪr] .
 Of course , it lies with you , dear .
 的 课程 , 它 谎言 和 你 , 亲爱的 .
 当然，这取决于你，亲爱的。

[æz; əz][faːr][æz; əz][aɪ][eɪ 'em] ['pɜːrsənəli] [kən'sɜːrɪnd] , [aɪ 'ti:] ['dʌznt] ['mætər] [wʌn] [wei] [ɔːr][ðə; ði] [ʌðər] .
 As far as I am personally concerned , it doesn't matter one way or the other .
 作为 远的 作为 我 是 亲自 担心的 , 它 不 事情 — 方式 或者 这 其他 .
 就我个人而言，这两种结果都无所谓。

[seɪ] , ['lɪt(ə)l][gɜːrɪ] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['riːəli] ['hoʊmsɪk] ? "
 Say , little girl , are you really homesick ? "
 说 , 小的 女孩 , 是 你 真的 想家 ? "
 "小姑娘，你真的很想家吗？ "

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][eɪ 'em] , [ʌŋk(ə)l][tɑːm] .
 " **I think I am , Uncle Tom** .
 " 我 思考 我 是 , 叔叔 汤姆 .
 "我想我就是，汤姆叔叔。 "

" [ʃiː; ʃi] [ə'vɔɪdɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər][soʊ] [sə'lisɪtəsli] ['berɪŋ] [daʊn] [ɑːn][hɜːr; hər][frʌm; frəm]
 " **She avoided his eyes , which were so solicitously bearing down on her from**
 " 她 避免 他的 眼睛 , 哪个 是 所以 殷勤 轴承 向下 在 她 从
 [bɪ'niːθ] [ðər; ðər] ['hevi] [braʊz] .
 beneath their heavy brows .
 下面 他们的 重的 眉毛 .
 她避开了他的目光，他的目光从浓密的眉毛下关切地注视着她。

" [aɪ] [prɪ'zuːm] [ðə; ði][nɔːv(ə)lti][ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [suːn] [werz] [ɔːf] ,
 " **I presume the novelty of this sort of thing soon wears off** ,
 " 我 估 这 新奇 的 这 种类 的 事物 很快 穿着 离开 ,
 "我估计这种事情的新鲜感很快就会消失。 "

[ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [hoʊm] [ɪz] [soʊ] [ˈsuːðɪŋ] [ænd; ənd] [ˈrestfl] . ”
and our home is so soothing and restful . ”
和 我们的 家 是 所以 舒缓 和 宁静 . ”

我们的家让人感到如此舒适和放松。

“ [ɑː] , [aɪ] [smel] [ə; eɪ][ræt] !
” Ah , I smell a rat !
” 啊 , 我 闻 一个 鼠 !

“啊，我闻到了一股阴谋的味道！”

“ [ðə; ðɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [sed] , [ˈtiːzɪŋli] .
” the General said , teasingly .
” 这 一般的 说 , 戏谑地 .

将军半开玩笑地说。

[aɪ][fərˈɡɑːt] [əˈbaʊt] [ðæt] [ˈloʊnli] [ˈbætʃələr] [ˈneɪbər] [ʌv; əv][ˈaʊərz] .
” I forgot about that lonely bachelor neighbor of ours .
” 我 忘了 关于 那 孤独 学士 邻居 的 我们的 .

“我忘了我们那位孤独的单身邻居。”

[wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə] [lək] [ˈæftər][hɪm; ɪm] , [wəːnt, weənt][wiː; wi] ?
We were to look after him , weren't we ?
我们 是 到 看 后 他 , 不是 我们 ?

我们应该照顾他，对吧？

[wel] , [wi:l] [ɡoʊ] [bæk] , [ænd; ənd] [juːl] [ɪnˈkɜːrɪdʒ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [mɔːr] , [wəʊnt][juː; jʊ] ?
Well , we'll go back , and you'll encourage him a little more , won't you ?
出色地 , 出色地 去 后退 , 和 你会 鼓励 他 一个 小的 更多的 , 惯于 你 ?

好，我们会回去的，你会再鼓励他一下，对吧？

“ [ðə; ðɪ][ɡɜːrɪ] [ˈʌdəd] , [æn; ən] [ɪrɪˈpresəb(ə)] [es ʊs ˈbiː] [ˈstrʌɡld] [ʌp] [wɪˈðɪn] [hɜːr; hər] ,
” The girl shuddered , an irrepressible sob struggled up within her ,
” 这 女孩 颤抖 , 一个 不可抑制的 哭泣 挣扎 向上 之内 她 ,

女孩浑身颤抖，一声无法抑制的抽泣涌上心头。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [hed] [sæŋk][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈtaɪtli] [klɔːspt] [hændz] .
and her head sank to her tightly clasped hands .
和 她 头 沉没 到 她 紧紧 紧握 双手 .

她低下头，双手紧紧地交握。

“ [oʊ] , [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [seɪ] [sʌt] [ə; eɪ] [θɪŋ] ?
” Oh , how can you say such a thing ?
” 哦 , 如何 能 你 说 这样的 一个 事物 ?

“哦，你怎么能说出这样的话？”

“ [ʃiː; ʃɪ] [æskt] , [ˈʌndər] [hɜːr; hər] [breθ] .
” she asked , under her breath .
” 她 问 , 在下面 她 气息 .

她低声问道。

“ [aɪ][dəʊnt] [ʌv] [hɪm; ɪm] .
” I don't love him .
” 我 不 爱 他 .

“我不爱他。”

[aɪ] [noʊ] [aɪ][kæn; kən] [ˈnevər] [duː][soʊ] [naʊ] , [ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt][ɪz] —
I know I can never do so now , and to think of what you want is —
我 知道 我 能 绝不 做 所以 现在 , 和 到 思考 的 什么 你 想 是 —
[ˈhɔːrəb(ə)] !
horrible !
可怕 !

我知道我现在永远不可能这样做，而且去想你想要什么——真是太可怕了！

” [tu:; tə][ðə; ði][oʊld][ˈmænz] [ˈʌtər] [bɪˈwɪldərmənt] [ʃi:; ʃi][ˈroʊz] , [pleɪst] [hɜ:r; hər] [ˈhæŋkərtʃɪf] [tu:; tə]
“ To the old man's utter bewilderment she rose , placed her handkerchief to
到 这 老的 男人的 说出 困惑 她 玫瑰 , 放置 她 手帕 到
[hɜ:r; hər][lɪps] ,
her lips ,
她 嘴唇 ,

“令老人百思不得其解的是，她站起身，把手帕捂在嘴上。”

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ru:m] .
and left the room .
和 左边 这 房间 .

然后离开了房间。

[ˈtʃæptər] [saɪ,zai,ksaɪ,gzai]
CHAPTER XI
章 十一

第十一章

[keɪ]
K
K

K

[ɛnɪθ] [ˈʌ:lt] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈlɪvɪŋ] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈreklu:s] [ɪn][hɪz; ɪz][oʊld] [hoʊm] .
ENNETH GALT was now living the life of a recluse in his old home .
九 高尔特 曾是 现在 活的 这 生活 的 一个 隐士 在 他的 老的 家 .

恩尼斯·高尔特现在过着隐居的生活，住在他的老房子里。

[ðə; ði] [ˈtendənsi] [tu:; tə] [ðɪs] [sɔ:rt][ʌv; əv] [ɪgˈzɪstəns] [bɪˈlɒŋz] [tu:; tə] [rer] [ænd; ənd] [ɪkˈsepʃən(ə)l]
The tendency to this sort of existence belongs to rare and exceptional
这 趋势 到 这 种类 的 存在 属于 到 稀有的 和 非凡的
[ˈtempərəmənts] .
temperaments .
性情 .

这种生活方式的倾向只存在于罕见且特殊的性格之中。

[hi:; hi] [kept] [əˈʃʊrɪŋ] [hɪmˈself] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ˈoʊnli][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] ,
He kept assuring himself that it was to be only for a time ,
他 保留 保证 他自己 那 它 曾是 到 是 仅有的 为了 一个 时间 ,

他不断安慰自己，这只是暂时的。

[ðæt] [wen] [sɪlˈvestə(r)] [rɪˈtɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈstetli] [ni:s] [hi:; hi] [wʊd] [krɔ:l] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
that when Sylvester returned with his stately niece he would crawl out of his
那 什么时候 西尔维斯特 返回 和 他的 庄严 侄女 他 会 爬行 出去 的 他的
[ˈmɔ:rbɪd] [hʌsk] [ænd; ənd][bəsk][ɪn][ðər; ðər][ˈdʒi:niəl][hɑ:spɪˈtæləti] .
morbid husk and bask in their genial hospitality .
病态的 外壳 和 晒 在 他们的 和蔼可亲 热情好客 .

当西尔维斯特带着他高贵的侄女回来时，他会从他病态的躯壳中爬出来，享受他们热情好客的款待。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [hi:; hi][tʊʊld] [hɪmˈself] , [ðɪs] [ˈglu:mi] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv][ˈsɑ:ləteri][self] - [ækjʊˈzeɪʃ(ə)n] [ˈsɪmpli]
Of course , he told himself , this gloomy period of solitary self - accusation simply
的 课程 , 他 讲述 他自己 , 这 阴沉 时期 的 孤 自己 - 指控 简单地
[mʌst; məst][nɑ:t] [kənˈtɪnju:] .
must not continue .
必须 不是 继续 .

他当然告诉自己，这种独自自责的阴郁时期绝不能继续下去。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən] [steps] [wɪt] [noʊ] [ˈlɪvɪŋ] [mæn][kʊd; kəd] [rɪˈtreɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [ɪn][rɪˈɡɑːrd]
He had taken steps which no living man could retrace in his decision in regard
他 有 已采取 步骤 哪个 不 活的 男人 可以 回溯 在 他的 决定 在 看待
[tuː; tə] [ˈdɔːrəz] [feɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃaɪld] ,
to Dora's fate and the fate of her child ,
到 朵拉的 命运 和 这 命运 的 她 孩子 ,
在决定朵拉和她孩子的命运时, 他采取的措施是任何活着的人都无法回头的。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [left] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][bʌt; bət][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [fərˈɡet]
and there was nothing left for him to do but to try to forget
和 那里 曾是 没有什么 左边 为了 他 到 做 但 到 尝试 到 忘记
[hɪz; ɪz][pɑːrt][ɪn][ðə; ði][ˈtrædʒədi] .
his part in the tragedy .
他的 部分 在 这 悲剧 .
他别无选择, 只能努力忘记自己在这场悲剧中所扮演的角色。

[ɪf] [hiː; hi] [naʊ] [fɪrɪd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [ˈnevər] [əˈɡen] [hæv; həv] [kəmˈpliːt] [piːs] [ʌv; əv][maɪnd][ɪn]
If he now feared that he might never again have complete peace of mind in
如果 他 现在 害怕 那 他 可能 绝不 再次 有 完全的 和平 的 头脑 在
[rɪˈɡɑːrd][tuː; tə][ðə; ði][ˈɡɜːlz] [kənˈdɪʃ(ə)n] ,
regard to the girl's condition ,
看待 到 这 女孩们 状况 ,
如果他现在担心自己可能永远无法再完全安心地了解女孩的状况,

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt] [ʌnˈwaɪz] [prɑːkˈsɪməti][tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz]
it was due to his present unwise proximity to her , and to his
它 曾是 到期的 到 他的 展示 失策 邻近 到 她 , 和 到 他的
[kwɪr] , [ˈɔːlmoʊst] [ɪkˈstætɪk] ,
queer , almost ecstatic ,
酷儿 , 几乎 欣喜若狂 ,
这是由于他现在与她不明智的亲近, 以及他古怪的、近乎狂喜的.....

[praɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [sʌn] .
pride in his son .
自豪 在 他的 儿子 .
他为儿子感到骄傲。

[sʌm; səm] [men][ɑːr; ər] [kɔːrs] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [kənˈtempt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [raɪts] , [ˈsoʊʃ(ə)l]
Some men are coarse enough to have a contempt for the rights , social
一些 男人 是 粗 足够的 到 有 一个 鄙视 为了 这 权利 , 社会的
[ænd; ənd] [ˈʌðərwaɪz] ,
and otherwise ,
和 否则 ,
有些男人粗鄙无耻, 蔑视社会权利和其他权利。

[ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [tʃɪldrən] [ʌv; əv] [ɪləˈdʒɪtəmət] [bɜːrθ] ; [bʌt; bət] [ˈkenɪθ] [^ɔːlt] ,
of their own children of illegitimate birth ; but Kenneth Galt ,
的 他们的 自己的 孩子们 的 私生子 出生 ; 但 肯尼斯 高尔特 ,
他们自己的私生子; 但肯尼斯·加尔特,

[ɪn] [dɪsˈpaɪzɪŋ] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][mæn] ,
in despising many of the laws of man ,
在 鄙视 许多 的 这 法律 的 男人 ,
他蔑视许多人间的法律,
[geɪv] [ˈlɪt(ə)l] [ˈlaɪənəl] [ðə; ði] [ˈkredɪt] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈprɑːdʌkt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔː] [hiː; hi] [hɪmˈself] [hæd; həd]
gave little Lionel the credit of being the product of a law he himself had
给予 小的 莱昂内尔 这 信用 的 存在 这 产品 的 一个 法律 他 他自己 有
[meɪd] ,
made ,
制成 ,
他将小菜昂内尔的功劳归于自己制定的法律的产物。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [ˈðerfɔːr] , [wʌz; wəz] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv] [kənˌsɪdəˈreɪ(ə)n] .
and which , therefore , was worthy of consideration .
和 哪个 , 所以 , 曾是 值得 的 考虑 .

因此，它值得考虑。

[ɪn][sʌm; səm] [steɪts] [ðə; ði] [ˌdekləˈreɪʃn] [baɪ][ə; eɪ] [per] [ðæt] [ðeɪ] [ɪnˈtend] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [təˈgeðər]
In some States the declaration by a pair that they intend to live together
在 一些 各州 这 宣言 经过 一个 一对 那 他们 打算 到 居住 一起
[kɑːnstəˌtuːts][ə; eɪ][ˈliːg(ə)l] [ˈmæɪrɪdʒ] ,
constitutes a legal marriage ,
构成 一个 合法的 婚姻 ,

在某些州，男女双方声明打算共同生活即构成合法婚姻。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [ðæt] [brɔːd] [vjuː] [ðæt] [ˈdɔːrə] ,
and it was with that broad view that Dora ,
和 它 曾是 和 那 广阔 看法 那 多拉 ,
[ˌdaɪˈvɪʒən] [ˈvjuː] [ðæt] [ˈdɔːrə] ,
正是凭借这种广阔的视野，朵拉

[ˈblaɪndɪd][baɪ] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] [suːˈpɪəriər] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; həɪ] [ˈlʌvər] , [hæd; həd] [ʌnˈkwɛstʃənɪŋli]
blinded by faith in the superior knowledge of her lover , had unquestioningly
失明 经过 信仰 在 这 优越的 知识 的 她 情人 , 有 毫不质疑地
[dɪˈlɪvəd] [hɜːrˈself] .
delivered herself .
发表 她自己 .

她盲目地相信爱人拥有渊博的知识，毫不质疑地献出了自己的生命。

[hiː; hi] [ˈʌdəd] [æz; əz][ðə; ði] [kənˈvɪkʃn] [straɪk] [ɪntuː][hɪm; ɪm] [ðæt] ,
He shuddered as the conviction struck into him that ,
他 颤抖 作为 这 定罪 击 进入 他 那 ,
[ˈhɪz bɒdɪ] [ˈɪntuː] [hɪm] [ðæt] ,
他浑身颤抖，一个念头涌上心头：

[ˈʌndər] [ðə; ði] [seɪm] [tempˈteɪ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [swəːvd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [fɪˈdeləti] [tuː; tə][ðer; ðər][pækt]
under the same temptation that had swerved him from fidelity to their pact
在下面 这 相同的 诱惑 那 有 急转弯 他 从 忠诚 到 他们的 协议
,
[ˈhɪz bɒdɪ] [ˈɪntuː] [hɪm] [ðæt] ,
他浑身颤抖，一个念头涌上心头：

在同样的诱惑下，他背弃了与之前约定的忠诚。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [rɪˈmeɪnd] [fɜːrm] .
she would have remained firm .
她 会 有 剩余 公司 .

她会坚持立场。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈskɜːsli] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][tʃaɪld] [wen] [hiː; hi] [dɪˈzɜːrtɪd] [hɜːr; həɪ] .
She was scarcely more than a child when he deserted her .
她 曾是 几乎 更多的 比 一个 孩子 什么时候 他 荒凉的 她 .

他抛弃她时，她几乎还是个孩子。

[wʌt] , [hiː; hi] [æskt] [hɪmˈself] , [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [dɪˈveləpt] [ɪntuː] ?
What , he asked himself , had she developed into ?
什么 , 他 问 他自己 , 有 她 发达 进入 ?

他问自己，她究竟变成了什么样？

[ˈdɪrɪŋ] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən][ˈevər] ,
Dearing said she was more beautiful than ever ,
亲爱的 说 她 曾是 更多的 美丽的 比 曾经 ,

迪林说她比以往任何时候都更漂亮了。

[ænd; ənd][æz; əz][fɜːr; fər][hɜːr; hər] [æd'væns] [ɪn] [streŋθ] [ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd] [soʊl] , [ðer; ðər][wɜːr; wər]
and as for her advance in strength of mind and soul , there were
和 作为 为了 她 进步 在 力量 的 头脑 和 灵魂 , 那里 是
[hɜːr; hər] ['pɪktʃərz] [tuː; tə] ['wɪtnəs] .
her pictures to witness .
她 图片 到 证人 .
至于她在精神和灵魂力量方面的进步，她的照片可以证明这一点。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] [deɪ] ['æftər] [deɪ] [ðer; ðər] ['sʌt(ə)l] , [kri'eɪtɪv] [depθ] [gruː]
And as he looked at them day after day their subtle , creative depth grew
和 作为 他 看起来 在 他们 天 后 天 他们的 微妙的 , 有创造力的 深度 生长
[ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .
upon him .
之上 他 .
他日复一日地欣赏着它们，渐渐地，他被它们微妙而富有创造性的内涵所打动。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [fer] [faɪ'nænʃ(ə)l] [sək'ses] ; [bʌt; bət] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] , [hiː; hi] [naʊ]
He had made a fair financial success ; but what he had done , he now
他 有 制成 一个 公平的 金融的 成功 ; 但 什么 他 有 完毕 , 他 现在
[təʊld] [hɪm'self] ,
told himself ,
讲述 他自己 ,
他获得了相当不错的经济成功；但他现在告诉自己，他所做的一切.....

[wʌz; wəz]['oʊnli] [wʌt] ['bʊtʃəz] [ænd; ənd] ['kɒbləs] [hæd; həd] [ə'kɑːmplɪft] .
was only what butchers and cobblers had accomplished .
曾是 仅有的 什么 屠夫 和 鞋匠 有 完成 .
那不过是屠夫和鞋匠所能做到的。

[wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] , [ɪn][hɜːr; hər]['eksaɪl][frʌm; frəm][hɜːr; hər][kaɪnd] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv]
What she was doing , in her exile from her kind , was the work of
什么 她 曾是 正在做 , 在 她 流亡 从 她 种类 , 曾是 这 工作 的
['deθləs] [ɪnspə'reɪ(ə)n] .
deathless inspiration .
永生 灵感 .
她远离同类，在流放期间所做的一切，是永恒的灵感之作。

['dɪrɪŋ] [hæd; həd] [wʌns] ['æptli] [sed] [ðæt] [gɑːd] [juːst] ['iːv(ə)l][æz; əz][ðə; ði]['fɜːrtəlaɪzər][tuː; tə][ðə; ði] [sɔɪl]
Dearing had once aptly said that God used Evil as the fertilizer to the soil
亲爱的 有 一次 恰当地 说 那 上帝 用过的 邪恶的 作为 这 肥料 到 这 土壤
[ʌv; əv] [gʊd] ,
of Good ,
的 好的 ,
迪林曾恰如其分地说过，上帝利用邪恶作为肥料，滋养善良的土壤。

[ænd; ənd] [ɪf] [soʊ] , [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði][ə'nælədʒi] ['fɜːrðər] , [^ɔːlt] ,
and if so , to carry the analogy further , Galt ,
和 如果 所以 , 到 携带 这 类比 更远 , 高尔特 ,
如果是这样，为了进一步延伸这个类比，高尔特，

[ɪn][hɪz; ɪz] ['kreɪvɪŋ] [fɜːr; fər][ðə; ði] [preɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['kɑʊərdli] ['ʃrɪŋkɪŋ]
in his craving for the praise of the world , and in his cowardly shrinking
在 他的 渴望 为了 这 称赞 的 这 世界 , 和 在 他的 胆小 收缩
[frʌm; frəm] [raɪt] ,
from Right ,
从 正确的 ,
他渴望得到世人的赞扬，并且懦弱地逃避正义，

[wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪm'pjʊr] [sɔɪl] [ɪn] [wɪt] [ðə; ði] ['flaʊər] [ʌv; əv] ['dɔːrəz] ['dʒiːniəs][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['nəːtʃəd] .
was the impure soil in which the flower of Dora's genius was being nurtured .
曾是 这 不纯 土壤 在 哪个 这 花 的 朵拉的 天才 曾是 存在 培育 .
那是滋养朵拉天才之花的污浊土壤。

[jes] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [dɪˈnaɪn] [aɪˈti:] .

Yes , there was no denying it .
是的 , 那里 曾是 不 否认 它 .

是的, 这一点毋庸置疑。

[fert] [wʌz; wəz] ['pleɪnɪŋ] [ə; eɪ][sɑːrˈdɑːnɪk] [geɪm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

Fate was playing a sardonic game with him .
命运 曾是 玩耍 一个 讽刺的 游戏 和 他 .

命运在跟他开一个讽刺的游戏。

[ˈdɔːrə] , [kləʊkt] [ɪn] [ˈsʌfərɪŋ] [ˈfreɪlti] , [ænd; ənd] [ˈtʃæmpiːənd] [baɪ] [truːθ] [ænd; ənd][ˈspɪrɪt] , [wʌz; wəz]

Dora , cloaked in suffering frailty , and championed by Truth and Spirit , was

多拉 , 隐蔽的 在 痛苦 虚弱 ,

pitted against him ,
凹坑 反对 他 ,

朵拉身披苦难和脆弱的外衣, 在真理和精神的庇佑下, 与他展开了对决。

[ðə; ðɪ] [ˈkaːpɪŋ] , [əˈpɑːsl] [ʌv; əv][ˈmænz][ˈpjuːni] [məˈtɪriəl] [raɪts] ; [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [goʊ][ɑːn] ,

the carping , sourfaced apostle of man's puny material rights ; she would go on ,

这 鲤鱼 , 酸涩的表面 使徒 的 男人的 弱小 材料 权利 ; 她 会 去 在 ,

她是一个爱挑剔、满口酸溜溜的“人类微不足道的物质权利”的使徒; 她还会继续说下去。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [goʊ][ɑːn] .

and he would go on .
和 他 会 去 在 .

然后他会继续下去。

[wʌt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ðɪ][goʊl] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [ˈʌltɪmət] [ˈwɪnər] ?

What would be the goal , and which the ultimate winner ?
什么 会 是 这 目标 , 和 哪个 这 最终的 优胜者 ?

目标是什么? 最终的获胜者是谁?

[hiː; hi][hæd; həd][ˈɑːrgjuːd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [greɪv] [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋnəs] [kəmˈpraɪzd] [ðə; ðɪ][pɑːt][ʌv; əv] [draːs]

He had argued that the grave and nothingness comprised the pot of dross

他 有 争论 那 这 严重 和 虚无 包括 这 锅 的 浮渣

[æt; ət][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv] [ˈevri] [ˈlaɪfs] [ˈreɪnbəʊ] ;

at the end of every life's rainbow ;
在 这 结尾 的 每一个 生活的 彩虹 ;

他认为, 坟墓和虚无是每个人生命彩虹尽头的渣滓;

[bʌt; bət][wʌz; wəz][hiː; hi] [raɪt] ?

but was he right ?
但 曾是 他 正确的 ?

但他说的对吗?

[kʊd; kəd] [ðæt] [mɪˈstɪriəs] , [kəmˈpeɪnɪŋ] [sens] [ʌv; əv] [ˈfaːðərhʊd] ; [ðə; ðɪ] [θrɪl] [ʌv; əv] [ˈbaʊndləs]

Could that mysterious , compelling sense of fatherhood ; the thrill of boundless

可以 那 神秘 , 引人注目的 感觉 的 父亲 ; 这 刺激 的 无边无际

[ˈekstəsi] ,

ecstasy ,
狂喜 ,

那种神秘而又令人难以抗拒的父爱之情; 那种无尽的狂喜,

[wen] [hiː; hi] [held] [ˈlaɪənl] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ; [ðə; ðɪ] [ˈɔːf(ə)] [ˈbruːdɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [ˈbɔɪz] [ˈfjuːtʃər] ;

when he held Lionel in his arms ; the awful brooding over the boy's future ;
什么时候 他 握住 莱昂内尔 在 他的 武器 ; 这 可怕 沉思 超过 这 男孩们 未来 ;

当他把莱昂内尔抱在怀里时; 他对这个男孩的未来感到无比忧虑;

[ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [rɪ'bjʊ:k] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃaɪldz] ['fæðəmləs] [aɪz] — [kʊd; kəd] [sʌtʃ] [θɪŋz] [biː; bi] [mɪr]
the infinite rebuke of the child's fathomless eyes — could such things be mere
这 无限 训斥 的 这 孩子的 深不可测 眼睛 — 可以 这样的 事物 是 仅仅
['ʌŋkʃnz] [ʌv; əv] ['mætər] ?
functions of matter ?
函数 的 事情 ?

孩子深邃的眼神中蕴含的无限责备——难道这些仅仅是物质的功能吗？

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz]['laɪbrəri] [wen] [ðiːz] [rɪ'flekʃnz] [wɜːr; wər] ['pæsn̩] [θruː] [hɪz; ɪz][breɪn] ,
He was in his library when these reflections were passing through his brain ,
他 曾是 在 他的 图书馆 什么时候 这些 反思 是 通过 通过 他的 脑 ,
当这些想法在他脑海中闪过时，他正在图书馆里。

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [ə'ten(ə)n] [wʌz; wəz] [ə'træktɪd] [baɪ] ['tʃɪldrənz] ['vɔɪsɪz] ['sʌmwɛr] [aʊt'saɪd] [reɪzd]
and his attention was attracted by children's voices somewhere outside raised
和 他的 注意力 曾是 吸引 经过 孩子们的 声音 某处 外部 提高
[tuː; tə][ə; eɪ] [haɪ] [pɪtʃ] [ʌv; əv]['æŋɡər] .
to a high pitch of anger .
到 一个 高的 沥青 的 愤怒 .

他的注意力被外面某个地方孩子们愤怒的尖叫声吸引了过去。

['stepɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] , [hiː; hi] [lʊkt] [aʊt] [tɔːrd] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪbə] ,
Stepping to a window , he looked out toward the house of his neighbor ,
步进 到 一个 窗户 , 他 看起来 出去 朝向 这 房子 的 他的 邻居 ,
['kɑːŋɡrəsmən] ['westən] .
Congressman Weston .
众议员 韦斯顿 .

他走到窗边，望向邻居韦斯顿议员的家。

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] ['westənz] [sʌn] , ['groʊvə] , [klaɪm] ['oʊvər][ðə; ði] [loʊ] ['peɪlɪŋ]
He was just in time to see Weston's son , Grover , climb over the low paling
他 曾是 只是 在 时间 到 看 韦斯顿的 儿子 , 格罗弗 , 爬 超过 这 低的 苍白
[fens] ,
fence ,
栅栏 ,

他正好看到韦斯顿的儿子格罗弗翻过低矮的木栅栏。

[ænd; ænd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [ænd; ænd] [ə'bjʊːsɪv] [θret] , [ə'prəʊtʃ] ['laɪən] , [huː] [wʌz; wəz] ['ʃɔːrtər]
and , with a loud and abusive threat , approach Lionel , who was shorter
和 , 和 一个 大声 和 虐待 威胁 , 方法 莱昂内尔 , WHO 曾是 较短
[baɪ][ə; eɪ] [hed] .
by a head .
经过 一个 头 .

然后，他大声辱骂着，走向比他矮一个头的莱昂内尔。

" [juː; jʊ] [sed] [aɪ] ['ʃʊdənt] [seɪ] [aɪ 'tiː] [ə'gen] , " [hiː; hi] [kraɪd] , " [bʌt; bət][aɪ][duː] !
" **You said I shouldn't say it again , " he cried , " but I do !**
" 你 说 我 不应该 说 它 再次 , " 他 哭 , " 但 我 做 !
“你说过我不应该再说一遍,”他哭着说，“但我还是要说！”

[ʃiː; ʃɪ][ɪz][nɑːt] [fɪt] [fɔːr; fər] ['enɪbəːdi] [tuː; tə][ɡoʊ][wɪð; wɪθ] .
She is not fit for anybody to go with .
她 是 不是 合身 为了 任何人 到 去 和 .
她不适合和任何人一起走。

[maɪ] ['mʌðər] ['wʊdnt] ['nəʊtɪs] [hɜːr; hər] , [ænd; ænd][nəʊ] ['ʌðər] [naɪs] ['leɪdi] [wʊd] .
My mother wouldn't notice her , and no other nice lady would .
我的 母亲 不会 注意 她 , 和 不 其他 好的 女士 会 .
我母亲不会注意到她，其他善良的女士也不会。

[ˈpi:p(ə)] [dəʊnt] — [ðeɪ] [dəʊnt][ɡoʊ] [nɪr] [hɜ:r; hər] !
People don't — they don't go near her !
人们 不 — 他们 不 去 靠近 她 ！

人们不会——他们不会靠近她！

” [ɡɔ:ltz] [blʌd] [wʌz; wəz] [[ɑ:kt] [tu:; tə] [ˈstiːlnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [veɪnz] , [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [ɪf] [baɪ]
” **Galt's blood was shocked to stillness in his veins , and then , as if by**
” galt's 血 曾是 震惊 到 寂静 在 他的 静脉 , 和 然后 , 作为 如果 经过
[rɪˈækʃənəri] [ˈprɑ:sɪs] ,
reactionary process ,
反动 过程 ,

“加尔特的血液仿佛被震得静止不动，然后，仿佛出于某种反作用力，

[aɪ ˈti:] [brɪˈɡæən] [tu:; tə] [bɔɪl] .
it began to boil .
它 开始 到 熬 .

它开始沸腾了。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [ɪˈrekt] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] [stænd][æz; əz] [ɪf] [stʌnd] [fɔ:r; fər][æən; ən] [ɪnˈstənt] ,
He saw the erect figure of his son stand as if stunned for an instant ,
他 锯 这 直立 数字 的 他的 儿子 站立 作为 如果 目瞪口呆 为了 一个 立即的 ,
他看到儿子笔直地站着，仿佛一时愣住了。

[ænd; ənd] [ðen] , [laɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈtɑ:ɡər] , [ˈlaɪən] [spræŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈlɒðər] [bɔɪ] , [hɪz; ɪz] [ˈlɪt(ə)] [hændz]
and then , like a young tiger , Lionel sprang at the other boy , his little hands
和 然后 , 喜欢 一个 年轻的 老虎 , 莱昂内尔 弹簧 在 这 其他 男生 , 他的 小的 双手
[bɔ:ld] .
balled .
球状 .

然后，莱昂内尔像一只小老虎一样，攥紧拳头，扑向了另一个男孩。

[ˈʌ:lt] [hɜ:rd] [ðə; ði] [bloʊz] [æz; əz] [ðeɪ] [fel] [ɑ:n] [jʌŋ] [ˈwestənz] [fæt] [tʃi:ks] ,
Galt heard the blows as they fell on young Weston's fat cheeks ,
高尔特 听到 这 打击 作为 他们 跌倒 在 年轻的 韦斯顿的 胖的 脸颊 ,
高尔特听到了拳头落在年轻的韦斯顿胖乎乎的脸颊上的声音。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ˈtʃʌklɪd] [ænd; ənd] [ɡraʊnd] [hɪz; ɪz] [ti:θ] [ɪn] [ˈblendɪd] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][ænd; ənd][reɪdʒ] .
and he chuckled and ground his teeth in blended satisfaction and rage .
和 他 轻笑 和 地面 他的 牙齿 在 混合 满意 和 愤怒 .
他一边轻笑，一边咬牙切齿，既感到满足又感到愤怒。

[hi:; hi] [spræŋ] [θru:] [ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈwɪndəʊ] [tu:; tə][ðə; ði] [ɡræs] ,
He sprang through the open window to the grass ,
他 弹簧 通过 这 打开 窗户 到 这 草 ,
他从敞开的窗户跳到草地上，

[ænd; ənd] [ˈhɜ:rɪdli] [ˈskɜ:rtɪd][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [ˈbɑ:kswɒd] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [si:] [ˈɡroʊvɜ:] [ˈwestən]
and hurriedly skirted a clump of boxwood just in time to see Grover Weston
和 匆匆 裙摆 一个 丛 的 黄杨木 只是 在 时间 到 看 格罗弗 韦斯顿
[rɪˈkʌvəriŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʌnɪkˈspektɪd] [ˈɑ:nsɪb:ɪt] [ænd; ənd] [brɪˈɡɪniŋ] [tu:; tə][reɪn] [bloʊ] [ˈæftər] [bloʊ]
recovering from the unexpected onslaught and beginning to rain blow after blow
恢复中 从 这 意外 猛攻 和 开始 到 雨 吹 后 吹
[əˈpɑ:n] [ˈlaɪənəlz] [waɪt] [feɪs] .
upon Lionel's white face .
之上 莱昂内尔的 白色的 脸 .

他匆忙绕过一丛黄杨木，正好看到格罗弗·韦斯顿从突如其来的袭击中恢复过来，开始对着莱昂内尔苍白的脸一顿猛击。

[ðə; ði] [ˈkɑ:ntest] [wʌz; wəz] [klaʊz] , [dɪˈspɑ:ɪt] [ðə; ði] [ɪnɪˈkwɑ:ləti] [ɪn] [ˈeɪdʒɪz] [ænd; ənd] [ˈsaɪzɪz] ;
The contest was close , despite the inequality in ages and sizes ;
这 竞赛 曾是 关闭 , 尽管 这 不等式 在 年龄 和 尺寸 ;
尽管年龄和体型存在差异，但比赛非常激烈；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['neɪmləs] ['saɪən][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪts] , ['ʌn'kɑ:ŋəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['herɪtɪdʒ] [ʌv; əv] ['breɪvəri] ,
but the nameless scion of the Gaits , unconscious of his heritage of bravery ,
但 这 无名 继承人 的 这 步态 , 无意识 的 他的 遗产 的 勇敢 ,
[wʌz; wəz] [ʌn'kɑ:ŋkərəb(ə)l] .
was unconquerable .
曾是 不可征服的 .

但盖茨家族的无名后裔，对自己的勇敢血统毫不知情，所向披靡。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər][tu:; tə] [faɪt] , [ˈdʒʌstli] [raʊzd] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] , [tu:; tə][hɪz; ɪz][ləst] [breθ] .
He was there to fight , justly roused as he was , to his last breath .
他 曾是 那里 到 斗争 , 公正地 唤醒 作为 他 曾是 , 到 他的 最后的 气息 .
他义无反顾地战斗到了最后一刻。

[fɔ:r; fər][wʌn] ['ɪnstənt] ['groʊvɜ:] [tɔ:r] [hɪm'self] [frʌm; frəm] ['laɪənəlz] [ber] - [laɪk] [klʌtʃ] ,
For one instant Grover tore himself from Lionel's bear - like clutch ,
为了 一 立即的 格罗弗 撕裂 他自己 从 莱昂内尔的 熊 - 喜欢 离合器 ,
格罗弗猛地挣脱了莱昂内尔熊一般的束缚，就在那一瞬间。

[ænd; ənd] [stʊd] ['glauərɪŋ] [ɪn] [fɪr] [ə'stɑ:nɪfmənt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['bætərd] [ænd; ənd] [bru:zd] [feɪs]
and stood glowering in sheer astonishment from his battered and bruised face
和 站立 忧郁 在 透明 惊讶 从 他的 伤痕累累 和 瘀伤 脸
.
:
.

他面目狰狞，满脸伤痕，震惊地怒视着前方。

" [ju:; jʊ] ['lɪt(ə)l] ['bæstərd] , [aɪl] — " [ænd; ənd][hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] [hə:ld] [hɪz; ɪz] [fɪst] ['ɪntu:] ['laɪənəlz] [feɪs]
" **You little bastard , I'll — " And he suddenly hurled his fist into Lionel's face**
" 你 小的 混蛋 , 患病的 — " 和 他 突然 投掷 他的 拳头 进入 莱昂内尔的 脸
[wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [fɔ:rs] .
with all his force .
和 全部 他的 力量 .

“你这个小混蛋，我——”说着，他突然用尽全力一拳打在莱昂内尔的脸上。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stægərɪŋ] [bloʊ] ,
It was a staggering blow ,
它 曾是 一个 令人震惊 吹 ,
这是一个沉重的打击。

[bʌt; bət] ['laɪənəl] [met] [aɪ 'ti:] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] ['wɪmpər] [ɔ:r][ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv][ə; eɪ] [breθ] .
but Lionel met it without a whimper or the loss of a breath .
但 莱昂内尔 遇见 它 没有 一个 呜咽 或者 这 损失 的 一个 气息 .
但莱昂内尔却一声不吭，一口气也没喘过。

[hi:; hi] [spræŋ] [ə'gen] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ə'seɪlənt] , [ænd; ənd] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hɪm; ɪm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [nek]
He sprang again at his assailant , and , catching him around the neck
他 弹簧 再次 在 他的 袭击者 , 和 , 捕捉 他 大约 这 脖子
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [strɔ:ŋ] [left] [ɑ:rm] ,
with his strong left arm ,
和 他的 强的 左边 手臂 ,

他再次扑向袭击者，用强壮的左臂勒住他的脖子，

[hi:; hi] ['bætərd] [ðə; ði] [ʌðər] ['bɔɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [bloʊ] ['æftər] [bloʊ] .
he battered the other boy's face with blow after blow .
他 伤痕累累 这 其他 男孩们 脸 和 吹 后 吹 .
他一拳接一拳地猛击另一个男孩的脸。

" [hɪt] [hɪm; ɪm] — [ðæts] [raɪt] , [hɪt] [hɪm; ɪm] , ['laɪənəl] !
" **Hit him — that's right , hit him , Lionel !**
" 打 他 — 那就是 正确的 , 打 他 , 莱昂内尔 !
“打他——没错，打他，莱昂内尔！ ”

“ [ˈʌ:lt] [kraɪd] [aʊt] , [ɪn] [ˈltər] [fər'getflnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪn'kɑ:ŋgruəs] [pə'zi(ə)n] .
“ **Galt cried out , in utter forgetfulness of his own incongruous position .**
“ 高尔特 哭 出去 , 在 说出 健忘 的 他的 自己的 不协调 位置 .

“高尔特大喊起来，完全忘记了自己所处的尴尬境地。”

“ [bi:t] [hɪz; ɪz] [ˈnæsti] [feɪs] [tu:; tə][ə; eɪ] [pʌlp] [waɪl] [ju:v] [gɑ:t][hɪm; ɪm] !
“ **Beat his nasty face to a pulp while you've got him !**
“ 打 他的 可恶的 脸 到 一个 纸浆 尽管 你已经 得到 他 ！

“趁你抓住他，把他那张丑脸揍得稀巴烂！ ”

[ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt][du:][aɪ 'ti:] [naʊ] , [ˈhi:l] [daʊn] [ju:; jʊ] [wen] [hi:; hi][gets] [fri:] .
If you don't do it now , he'll down you when he gets free .
如果 你 不 做 它 现在 , 地狱 向下 你 什么时候 他 获得 自由的 .

如果你现在不做，他一旦脱身就会把你打倒。

[gɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [ˈmedɪs(ə)n] , [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fʊl] [doʊs] .
Give him his medicine , and give him a full dose .
给 他 他的 药品 , 和 给 他 一个 满的 剂量 .

给他吃药，而且要给他足量的药。

[ðæts] [ðə; ði] [θɪŋ] — [trɪp][hɪm; ɪm][ʌp] !
That's the thing — trip him up !
那就是 这 事物 — 旅行 他 向上 !

关键就在于——绊倒他！

“ [wɪ'ðəʊt] [ˈspəriŋ] [æŋ; ən] [ˈɪnstənt] [tu:; tə] [lʊk] , [bʌt; bət] [ˈhævɪŋ] [ˈrekəɡnaɪzd] [ɡɔ:lts] [vɔɪs] ,
“ **Without sparing an instant to look , but having recognized Galt's voice ,**
“ 没有 节省 一个 立即的 到 看 , 但 拥有 认可 galt's 嗓音 ,

“他甚至没有丝毫犹豫，只顾着认出高尔特的声音，连看都没看一眼，

[ˈlaɪənl] [bent] [hɪz; ɪz][ˈwaɪəri][ˈbɑ:di] [tɔ:rd] [əˈkɑ:mplɪʃɪŋ] [ðə; ði] [trɪk] [ədˈvaɪzd] .
Lionel bent his wiry body toward accomplishing the trick advised .
莱昂内尔 弯曲 他的 细长的 身体 朝向 完成 这 诡计 建议 .

莱昂内尔弯下他瘦削的身体，去完成教练教他的技巧。

[ðə; ði] [tu:] [kəm'bəetnts] [swʌŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] , [sti:l] [baʊnd] [tə'geðər] [baɪ] [ˈlaɪənəlz] [klʌtʃ] ,
The two combatants swung back and forth , still bound together by Lionel's clutch ,
这 二 战斗人员 摇摆 后退 和 前进 , 仍然 边界 一起 经过 莱昂内尔的 离合器 ,

两人扭打在一起，仍然被莱昂内尔的手紧紧抓住。

[tɪl] [ˈfaɪnəli] [ðeɪ] [went] [daʊn] [saɪd][baɪ][saɪd] .
till finally they went down side by side .
直到 最后 他们 去 向下 边 经过 边 .

最后他们并肩倒下了。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn'sju:d] [əˈnʌðər] [ˈstrʌɡ(ə)l] [æz; əz][tu:; tə] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [get] [ɑ:n][tɑ:p] .
And then ensued another struggle as to which should get on top .
和 然后 随后 其他 斗争 作为 到 哪个 应该 得到 在 顶部 .

然后，双方又展开了争夺上位权的斗争。

“ [θrɒʊ] [jɔ:; jər][leg][ˈoʊvər] !
“ **Throw your leg over !**
“ 扔 你的 腿 超过 ！

“把腿跨过去！ ”

“ [ˈʌ:lt] [kraɪd] [aʊt] .
“ **Galt cried out .**
“ 高尔特 哭 出去 .

“高尔特大喊道。”

“ [ɑ:] , [ðæts] [ə; eɪ] [ˈbju:ti] !
“ **Ah , that's a beauty !**
“ 啊 , 那就是 一个 美丽 ！

“啊，真漂亮！ ”

[naʊ] , [bi:t] [hɪm; ɪm] [tɪl] [hi:; hi] [teɪks] [aɪ 'ti:] [bæk] !
Now , beat him till he takes it back !
现在 , 打 他 直到 他 需要 它 后退 !

现在, 揍他一顿, 直到他把东西拿回来为止!

” [ˈlaɪənl] [ˈni:dɪd] [noʊ] [sʌtʃ] [ədˈvaɪs] .
” Lionel needed no such advice .
” 莱昂内尔 需要 不 这样的 建议 .

“莱昂内尔根本不需要这样的建议。”

[hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [fɪsts] [mu:vɪd] [laɪk] [ðə; ðɪ] [spəʊks] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtɜ:rnɪŋ] [wi:l] .
His little fists moved like the spokes of a turning wheel .
他的 小的 拳头 已搬 喜欢 这 发言人 的 一个 转弯 车轮 .

他的小拳头像车轮的辐条一样挥动着。

[ə; eɪ] [ˈfrɪl] [haʊl] [ʌv; əv] [dɪˈfi:t] [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈkɒŋkəd] [ˈbʊli] ,
A shrill howl of defeat rose from the conquered bully ,
一个 尖锐 嗥 的 击败 玫瑰 从 这 征服 欺负 ,

被打败的恶霸发出了一声凄厉的失败嚎叫。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ˈʌtəd] [ə; eɪ] [prəˈlɔ:ŋd] [skri:m] [ʌv; əv][ˈdʒenjuɪn][əˈlɑ:rm] .
and he uttered a prolonged scream of genuine alarm .
和 他 说出 一个 延长 尖叫 的 真的 警报 .

他发出了一声长长的、充满真正惊恐的尖叫。

[ðen] [ˈɪmɜ:rdʒd] [frʌm; frəm][ə; eɪ][saɪd] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈwestən] [haʊs] [noʊ] [les] [ə; eɪ] [ˈpɜ:rsənɪdʒ]
Then emerged from a side door of the Weston house no less a personage
然后 出现 从 一个 边 门 的 这 韦斯顿 房子 不 较少的 一个 人士

[ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [ˈkɑ:ŋgrəsmən] [hɪmˈself] ,
than the Congressman himself ,
比 这 众议员 他自己 ,

随后, 从韦斯顿住宅的侧门走出来的, 正是国会议员本人。

[ænd; ənd][hi:; hi][ræn] [əˈkrɔ:s] [ðə; ðɪ] [græs] , [ˈteɪkɪŋ] [ˈflaʊər] - [ˈpɒts][ænd; ənd] [bedz] [ʌv; əv][ˈroʊzɪz][æt; ət]
and he ran across the grass , taking flower - pots and beds of roses at
和 他 跑 穿过 这 草 , 采取 花 - 锅 和 床 的 玫瑰 在

[lɔ:ŋ] [li:ps] .
long leaps .
长的 跳跃 .

他跑过草地, 纵身一跃, 带走了花盆和玫瑰花床。

[ri:tɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈfaɪtərz] ,
Reaching the fighters ,
到达 这 战士 ,

联系到战士们,

[hi:; hi] [grɑ:spt] [ˈlaɪənl] [baɪ][ðə; ðɪ][ˈkɑ:lər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [blaʊs] [ænd; ənd] [dru:] [hɪm; ɪm][ɔ:f] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
he grasped Lionel by the collar of his blouse and drew him off of his
他 抓住 莱昂内尔 经过 这 衣领 的 他的 女式衬衫 和 画 他 离开 的 他的

[ˈkaʊərɪŋ] [sʌn] .
cowering son .
畏缩 儿子 .

他揪住莱昂内尔的衬衫领子, 把他从瑟瑟发抖的儿子身上拉开。

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [held] [hɪm; ɪm] , [skwɜ:rmɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][kæt] , [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ɑ:n][^ɔ:lt] .
And as he held him , squirming like a cat , he turned on Galt .
和 作为 他 握住 他 , 蠕蠕 喜欢 一个 猫 , 他 转向 在 高尔特 .

他抱着他, 像猫一样扭动着身体, 然后转身攻击高尔特。

” [dæm] [aɪ 'ti:] , [mæn] !
” Damn it , man !
” 该死 它 , 男人 !

“该死的, 伙计! ”

“ [ˈwestən] [riˈtɔːtid] , [waɪt] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] .

” Weston retorted , white with rage .
” 韦斯顿 反驳 , 白色的 和 愤怒 .

韦斯顿怒斥道，脸色苍白。

“ [aɪ] [maɪt] [biː; bi][ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ˈæktɪv] [ðæn; ðən][aɪ][eɪˈem] , [ˈwestən] , ” [ˈʌːlt] [sed] , [wɪð; wɪθ][kəʊld]

” I might be even more active than I am , Weston , ” Galt said , with cold
” 我 可能 是 甚至 更多的 积极的 比 我 是 , 韦斯顿 , ” 高尔特 说 , 和 寒冷的
[sɪɡˈnɪfɪkəns] ,
significance ,
意义 ,

“我可能比现在更活跃，韦斯顿，”加尔特冷冷地说道，语气意味深长。

“ [ænd; ænd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ˈsætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][pɑːrt][aɪ][hæv; həv][ˈteɪkən] ,

” and if you are not satisfied with the part I have taken ,
” 和 如果 你 是 不是 使满意 和 这 部分 我 有 已采取 ,

“如果你对我所扮演的角色不满意，

[juː; jʊ][ˈoʊnli][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [ðə; ðɪ][wɜːrd] .

you only have to say the word .
你 仅有的 有 到 说 这 单词 .

你只需要说出那个词。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [wel] [ɪˈnʌf] .

You know that well enough .
你 知道 那 出色地 足够的 .

你很清楚这一点。

“ [ðə; ðɪ] [ˈkɑːŋgrəsmən] [wʌz; wəz][ˈteɪkən] [əˈbæk] .

” The Congressman was taken aback .
” 这 众议员 曾是 已采取 背 .

这位国会议员大吃一惊。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ʌnˈrʌfld] [ˈtoʊn][ænd; ænd] [ˈmiːnɪŋ] [ster] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

There was something in the unruffled tone and meaning stare of his
那里 曾是 某物 在 这 镇定自若 语气 和 意义 盯 的 他的
[ˈneɪbəːz] [aɪz] [ðæt] [pərˈplekst] [ænd; ænd] [kweld] [hɪm; ɪm] .

neighbor's eyes that perplexed and quelled him .
邻居 眼睛 那 困惑 和 平息 他 .

邻居平静的语气和意味深长的眼神中，有什么东西让他感到困惑和不安。

[hiː; hi] [naʊ] [tɜːrnd] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈsnɪfəlɪŋ] [ˈɔːfsprɪŋ] .

He now turned upon his sniffing offspring .
他 现在 转向 之上 他的 抽泣 后代 .

他转过身来，看向正在抽泣的孩子。

“ [juː; jʊ][ɡoʊ][ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] !

” You go in the house !
” 你 去 在 这 房子 !

“你进屋去！ ”

“ [hiː; hi] [sed] , [ˈæŋgrəli] .

” he said , angrily .
” 他 说 , 愤怒地 .

他愤怒地说。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [ˈpɪkɪŋ] [æt; ət][sʌm; səm][tʃaɪld] [ˈʌndər] [jʊr; jər][saɪz] .

” You are always picking at some child under your size .
” 你 是 总是 挑选 在 一些 孩子 在下面 你的 尺寸 .

你总是欺负比你小的孩子。

[sti:l] [wið; wiθ][hɪz; ɪz][pə'litɪk(ə)l] [aɪ] ['ʊspən][tu:; tə][æd'væntɪdʒɪz] .
still with his political eye open to advantages .
仍然 和 他的 政治的 眼睛 打开 到 优势 .

他仍然保持着敏锐的政治嗅觉，伺机获取优势。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
“ **Of course** ,
“ 的 课程 ,

“当然，

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][hæt(ə)rəl][fɔ:r; fər][ə; eɪ][tʃaɪld] [laɪk] [maɪn][tu:; tə] [pɪk] [ʌp] [ri'ma:ks] ['flʊtɪŋ] [ə'baʊt]
it would be natural for a child like mine to pick up remarks floating about
它 会 是 自然的 为了 一个 孩子 喜欢 矿 到 挑选 向上 评论 漂浮的 关于
[ə'mʌŋ] ['ʊldə] ['pi:p(ə)l] [ɪn][ri'gɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] — “
among older people in regard to the mother of — ”
之中 老 人们 在 看待 到 这 母亲 的 — ”

像我这样的孩子，很自然会听到一些老年人之间流传的关于孩子母亲的言论——”

“ [wi:l] [let] [ðæt][dra:p] , [tu:] , ['westən] !
“ **We'll let that drop , too , Weston !**
“ 出色地 让 那 降低 , 也 , 韦斯顿 !

“我们也放过他吧，韦斯顿！ ”

“ [ʌ:lt] [sna:rlɪd] .
“ **Galt snarled** .
“ 高尔特 纠缠 .

“高尔特咆哮道。”

[hɪz; ɪz][lɪp] ['kwɪvəd] ['ɑ:mɪnəsli] [æz; əz][hi:; hi] [glɑ:nst] [sɪg'nɪfɪkəntli] [æt; ət] ['laɪənl] , [hu:] [wʌz; wəz]
His lip quivered ominously as he glanced significantly at Lionel , who was
他的 唇 颤抖 不祥地 作为 他 瞥了一眼 显著地 在 莱昂内尔 , who 曾是
['lɪsnɪŋ] [ə'tentɪvli] ,
listening attentively ,
聆听 认真地 ,

他意味深长地瞥了一眼正在认真聆听的莱昂内尔，嘴唇微微颤抖了一下。

[ðə; ði] [blʌd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [bru:zd] [nʊʊz] ['trɪklɪŋ] [daʊn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ænd; ænd] [nek] .
the blood from a bruised nose trickling down to his chin and neck .
这 血 从 一个 瘀伤 鼻子 涓涓细流 向下 到 他的 下巴 和 脖子 .

他鼻梁淤青，鲜血顺着下巴和脖子往下流。

“ [ɔ:l] [raɪt] , [aɪ] [ʌndər'stænd] , “ [ðə; ði] ['kɑ:ŋgrəsmən] [sed] ; [ænd; ænd][hi:; hi] [mu:vd] [bɔ:kwərdli] [ə'weɪ]
“ **All right , I understand , “ the Congressman said ; and he moved awkwardly away**
“ 全部 正确的 , 我 理解 , “ 这 众议员 说 ; 和 他 已搬 尴尬地 离开
,
,
,
,

“好吧，我明白了，”国会议员说着，尴尬地走开了。

['wʌndərɪŋ] [wʌt] ['mænər] [ʌv; əv][mæn][ðə; ði][fɪrɪdʒɪd][ænd; ænd]['retɪs(ə)nt] [ʌ:lt] [wʌz; wəz] , ['æftər] [ɔ:l] .
wondering what manner of man the frigid and reticent Galt was , after all .
好奇 什么 方式 的 男人 这 寒冷 和 沉默寡言 高尔特 曾是 , 后 全部 .

不禁让人好奇，冷漠寡言的加尔特究竟是怎样一个人。

“ [aɪ] [sə'pʊʊz] [aɪv] [gɑ:t][maɪ'self] [ɪn][ə; eɪ] ['prɪti] [mes] , “ ['laɪənl] [ri'mɑ:kt] , ['ru:fəli] ,
“ **I suppose I've got myself in a pretty mess , “ Lionel remarked , ruefully** ,
“ 我 认为 我已经 得到 我 在 一个 漂亮的 混乱 , “ 莱昂内尔 评论 , 懊悔地 ,

“我想我把自己搞得一团糟了，”莱昂内尔懊恼地说。

[wen] ['westən][hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm][ænd; ænd][hɪz; ɪz] ['fa:ðər] [tə'geðər] .
when Weston had left him and his father together .
什么时候 韦斯顿 有 左边 他 和 他的 父亲 一起 .

韦斯顿离开时，他和他的父亲还在一起。

“ [maɪ] ['mʌðər] [hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'i:] ['prɔːmɪs] [taɪm] ['æftər] [taɪm] [nɑːt][tuː; tə] [faɪt] ; [bʌt; bət] , [juː; jʊ] [siː]
“ **My mother has made me promise time after time not to fight ; but , you see**
“ 我的 母亲 有 制成 我 承诺 时间 后 时间 不是 到 斗争 ; 但 , 你 看
, [aɪ][dɪd] . ”
“ **I did .** ”
“ 我 做过 . ”

“我母亲一次又一次地让我保证不打架；但是，你看，我还是打架了。”

“ [jes] , [aɪ] [siː] [juː; jʊ][dɪd] , ” [ˈʌ:lɪt] [riˈspɒndɪd] , [ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv] [kwɪr] [əˈpruːv(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] .
“ **Yes , I see you did , ” Galt responded , a lump of queer approval in his throat .**
“ 是的 , 我 看 你 做过 , ” 高尔特 回应 , 一个 块 的 酷儿 赞同 在 他的 喉 .

“是的，我看到了，”高尔特回答道，喉咙里哽咽着一丝异样的赞许。

“ [aɪ] ['kʊdnt] [help][aɪ 'ti:] — [aɪ] ['riːəli] ['kʊdnt] , ” [ˈlaɪənl] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈruːf(ə)l] [lʊk] [æt; ət]
“ **I couldn't help it — I really couldn't , ” Lionel said , with a rueful look at**
“ 我 不能 帮助 它 — 我 真的 不能 , ” 莱昂内尔 说 , 和 一个 懊悔的 看 在
[hɪz; ɪz][hændz] ,
his hands ,
他的 双手 ,

“我没办法——真的没办法，”莱昂内尔懊恼地看着自己的双手说道。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][æntəˈɡənɪst] .
which were covered with the blood of his antagonist .
哪个 是 涵盖 和 这 血 的 他的 反派 .

上面沾满了对手的鲜血。

“ [aɪ][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][bæd] [bɔɪ] ; [bʌt; bət][oʊ] ,
“ **I must be a bad boy ; but oh ,**
“ 我 必须 是 一个 坏的 男生 ; 但 哦 ,

“我一定是坏男孩；但是，哦，

[aɪ] ['kʊdnt] [let][hɪm; ɪm] [seɪ] [maɪ] ['bjʊːtɪf(ə)l] ['mʌðər] — [maɪ] [swiːt] [moʊ] — “ [hiː; hi] [tʃoʊkt] [ʌp] .
I couldn't let him say my beautiful mother — my sweet mo — ” He choked up .
我 不能 让 他 说 我的 美丽的 母亲 — 我的 甜的 莫 — ” 他 窒息 向上 .

我不能让他说出“我美丽的母亲——我亲爱的妈妈——”他哽咽了。

“ [aɪ] ['kʊdnt] — [aɪ] ['sɪmplɪ] ['kʊdnt] !
“ **I couldn't — I simply couldn't !**
“ 我 不能 — 我 简单地 不能 !

“我做不到——我根本做不到！ ”

[ʃiː; ʃɪ][ɪz][soʊ] [swiːt] [ænd; ənd] [ɡʊd] !
She is so sweet and good !
她 是 所以 甜的 和 好的 !

她人真好，又很善良！

[aɪ] ['kʊdnt] [help][aɪ 'ti:] ! ”
I couldn't help it ! ”
我 不能 帮助 它 ! ”

我情不自禁！

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , [bʌt; bət][dəʊnt] ['wɜːrɪ] [əˈbaʊt][aɪ 'ti:] , ” [ˈʌ:lɪt] [sed] ,
“ **Of course not , but don't worry about it , ” Galt said ,**
“ 的 课程 不是 , 但 不 担心 关于 它 , ” 高尔特 说 ,

“当然不是，不过别担心，”高尔特说。

[ˈsʌŋkən] [tuː; tə] [depθs] [ʌv; əv] [feɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [riːtʃt] [bɪˈfɔːr] .
sunken to depths of shame he had never reached before .
凹陷 到 深度 的 耻辱 他 有 绝不 达到 前 .

他陷入了前所未有的羞耻深渊。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə][fər'get][aɪ'tiː] — [fər'get][ðə; ði][hoʊl][θɪŋ] . ”
“ **You must try to forget it — forget the whole thing .** ”
“ 你 必须 尝试 到 忘记 它 — 忘记 这 所有 的 事物 . ”
“ 你必须试着忘记它——把整件事都忘掉。”

“ [aɪ][eɪ'em][ə'freɪd][maɪ][mʌðər][wɪl][faɪnd][aʊt][ə'baʊt][aɪ'tiː],[ænd; ənd],[juː; jʊ][noʊ],[ʃiː; ʃi][mʌsnt] ,
“ **I am afraid my mother will find out about it , and , you know , she mustn't ,**
“ 我 是 害怕 的 我的 母亲 将要 寻找 出去 关于 它 , 和 , 你 知道 , 她 不得 ,
“ 我怕我妈妈会发现这件事, 你知道, 她不能知道。”

“ [ðə; ði][tʃaɪld][sed],[hɪz; ɪz][greɪt][aɪz][fɪld][wɪð; wɪθ][kən'sɜːrɪn] .
“ **the child said , his great eyes filled with concern .**
“ 这 孩子 说 , 他的 伟大的 眼睛 已填 和 忧虑 .
“ 孩子说道, 他那双大眼睛里充满了担忧。”

“ [ʃiː; ʃi][wʊd][æsk][wʌt][ðə; ði][bɔɪ][sed] ,
“ **She would ask what the boy said ,**
“ 她 会 问 什么 这 男生 说 ,
“ 她会问男孩说了什么,

[ænd; ənd][g'reɪni][sez][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][n'evər][biː; bi][tuːld][n'æsti][θɪŋz][tʃɪldrən][seɪ][tuː; tə][em'iː] .
and Granny says she must never be told nasty things children say to me .
和 奶奶 说道 她 必须 绝不 是 讲述 可恶 的 事物 孩子们 说 到 我 .
奶奶说, 绝对不能把孩子们对我说的难听的话告诉她。

[sʌt][θɪŋz][meɪk][hɜːr; hər][sæd][ænd; ənd][ki:p][hɜːr; hər][frʌm; frəm][p'eɪntɪŋ] .
Such things make her sad and keep her from painting .
这样的 事物 制作 她 伤心 和 保持 她 从 绘画 .
这些事情让她感到难过, 也让她无法继续画画。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][nɑ:t][faɪnd][aʊt][ə'baʊt][ðɪs] — [ðɪs][faɪt] . ”
She must not find out about this — this fight . ”
她 必须 不是 寻找 出去 关于 这 — 这 斗争 . ”
“ 她绝对不能知道这件事——这场争吵。

“ [wel],[ʃiː; ʃi][rɪːəli][niːd][nɑ:t][noʊ] , ” [ˈɔːlt][sed] ,
“ **Well , she really need not know ,** ” **Galt said ,**
“ 出色地 , 她 真的 需要 不是 知道 , ” 高尔特 说 ,
“ 嗯, 她真的没必要知道,”高尔特说。

[æz; əz][ðə; ði][hi:t][ʌv; əv][hɪz; ɪz][feɪm][m'æntld][hɪz; ɪz][feɪs][ænd; ənd][braʊ] .
as the heat of his shame mantled his face and brow .
作为 这 热 的 他的 耻辱 披风 他的 脸 和 眉头 .
羞愧的火焰灼烧着他的脸庞和额头。

“ [bʌt;bət][ʃiː; ʃi][wɪl] , ” [l'aɪənl][ɪn'sɪstɪd],[gluːmɪli] , “ [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][ɪz][ʃʊr][tuː; tə][siː][ðɪs][blʌd][ɑːn]
“ **But she will , Lionel insisted , gloomily ,** “ **for she is sure to see this blood on**
“ 但 她 将要 , ” 莱昂内尔 坚持 , 阴郁地 , ” 为了 她 是 当然 到 看 这 血 在
[em'iː] .
me .
我 .

“但她一定会的,”莱昂内尔沮丧地坚持道, “因为她一定会看到我身上的血迹。”
[aɪ'tiː][ɪz][ɑːn][maɪ][nek],[ænd; ənd][rʌŋɪŋ][daʊn][ʌndər][maɪ][kɑːlər] .
It is on my neck , and running down under my collar .
它 是 在 我的 脖子 , 和 跑步 向下 在下面 我的 衣领 .

“ 它在我的脖子上, 一直流到我的衣领下面。
[duː][juː; jʊ][sə'pəʊz][aɪ][kʊd; kəd][get][aɪ'tiː][ɔːf][wɪ'ðəʊt][sɔɪlɪŋ][maɪ][weɪst] ?
Do you suppose I could get it off without soiling my waist ?
做 你 认为 我 可以 得到 它 离开 没有 污渍 我的 腰部 ?
“ 你觉得我能把它脱下来而不弄脏我的腰吗?

“ [ˈʌ:l] [ˌʌnˈbʌtnd] [ðə; ði] [brɔ:d] [waɪ] [ˈkɑ:lər] , [ænd; ənd] [dru:] [aɪ ˈti:] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃaɪldz]
“ **Galt unbuttoned the broad white collar , and drew it away from the child's**
“ 高尔特 解开纽扣 这 广阔 白色的 衣领 , 和 画 它 离开 从 这 孩子的
[nek] .
neck .
“ 脖子 .

“加尔特解开宽大的白色衣领，把它从孩子的脖子上拉开。”

“ [aɪ ˈti:] [ˈhæznt] [tʌtʃt] [aɪ ˈti:] [jet] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **It hasn't touched it yet , ” he said .**
“ 它 还没有 感动 它 然而 , ” 他 说 .

“它还没碰到它呢，”他说。

“ [weɪt] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] !
“ **Wait a moment !**
“ 等待 一个 片刻 !

“稍等！

“ [ænd; ənd][hi:; hi] [əˈdrɔɪtli] , [ænd; ənd] [jet] [wɪð; wɪθ] [ˈɑ:dli] [ˈkwɪvərɪŋ] [ˈfɪŋgərz] ,
“ **And he adroitly , and yet with oddly quivering fingers ,**
“ 和 他 巧妙地 , 和 然而 和 奇怪 颤抖 手指 ,

“他动作娴熟，但手指却奇怪地颤抖着，

[inˈsə:tɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈhæŋkərtʃɪf] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði][ˈkɑ:lər][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtrɪklɪŋ] [ˈblʌd] .
inserted his own handkerchief between the collar and the trickling blood .
“ 插入 他的 自己的 手帕 之间 这 衣领 和 这 涓涓细流 血 .

他把自己的手帕塞进衣领和渗出的鲜血之间。

“ [naʊ] [kʌm] [ˈɪntu:][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [aɪl] [fɪks] [ju:; jʊ][ʌp] .
“ **Now come into the house , and I'll fix you up .**
“ 现在 来 进入 这 房子 , 和 患病的使固定 你 向上 .

“现在进屋来，我给你好好照顾一下。”

[jʊr; jər] [kloʊðz] [ɑ:r; ər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈrʌmpld] ,
Your clothes are a little rumped ,
“ 你的 衣服 是 一个 小的 皱巴巴的 ,

“你的衣服有点皱巴巴的。”

[bʌt; bət] [wen] [aɪ][hæv; həv] [wɔ:ʃt] [ðə; ði] [blʌd] [ɔ:f] [noʊ][wʌn] [ni:d] [noʊ] [əˈbaʊt] [jʊr; jər] [faɪt] . ”
but when I have washed the blood off no one need know about your fight . ”
“ 但 什么时候 我 有 洗过 这 血 离开 不 一 需要 知道 关于 你的 斗争 . ”

“但当我洗去血迹后，就会没人会知道你打过架了。”

“ [oʊ] , [ðæt] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [faɪn] [aɪˈdi:ə] !
“ **Oh , that would be a fine idea !**
“ 哦 , 那 会 是 一个 美好的 主意 !

“哦，那真是个好主意！ ”

“ [ˈlaɪənl] [ɪkˈskleɪmd] , [ˈdʒɔɪfəli] .
“ **Lionel exclaimed , joyfully .**
“ 莱昂内尔 惊呼 , 欣喜地 .

“莱昂内尔高兴地喊道。”

[hi:; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)] [hænd][ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðəz] , [ænd; ənd] [təˈgeðər] [ðeɪ] [went] [ˈɪntu:][ðə; ði] [haʊs]
He put his little hand into his father's , and together they went into the house
“ 他 放 他的 小的 手 进入 他的 父亲的 , 和 一起 他们 去 进入 这 房子
.
.
.

“他把小手放在父亲的手上，他们一起进了屋。”

“ [ʃiː; ʃi] [wəʊnt] [noʊ] , [wɪl] [ʃiː; ʃi] ? ”
“ **She won't know , will she ?** ”
“ 她 惯于 知道 , 将要 她 ? ”

她不会知道的，对吧？

“ [noʊ] , [ʃiː; ʃi] [niːd] [nɑːt] [noʊ] , ” [ˈ^ɔːlt] [sed] [ə'laʊd] ; [bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] [θɔːt] [hiː; hi] ['ædɪd] :
“ **No , she need not know ,** ” **Galt said aloud ; but in his thought he added :**
“ 不 , 她 需要 不是 知道 , ” 高尔特 说 大声 ; 但 在 他的 想法 他 额外 :
“不，她不必知道，”高尔特大声说道；但他心里又补充道：

“ ['laɪənəl] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ['dʒent(ə)lmən] .
“ **Lionel , you are a little gentleman .**
“ 莱昂内尔 , 你 是 一个 小的 绅士 .

“莱昂内尔，你真是个小绅士。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [pruːf] [ðæt] [blʌd] [wɪl] [tel] .
You are a living proof that blood will tell .
你 是 一个 活的 证明 那 血 将要 告诉 .

你就是血统会说话的活生生的例子。

“ [ðə; ði] ['loʊnli] ['mænz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [wɔːmd] [baɪ][æn; ən] ['ɪnwərd] [gləʊ] [ʌv; əv] [praɪd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
“ **The lonely man's heart was warmed by an inward glow of pride which was**
“ 这 孤独 男人的 心 曾是 温暖 经过 一个 向内 辉光 的 自豪 哪个 曾是
['kwɪkli] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][baɪ][æn; ən] ['aɪsi] [breθ] [ʌv; əv] [dɪ'sper] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [bləʊ] ['oʊvər]
quickly succeeded by an icy breath of despair that seemed to blow over
迅速地 成功了 经过 一个 冰冷的 气息 的 绝望 那 似乎 到 吹 超过
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

“孤独的男人心中燃起一股自豪的暖流，但紧接着，一股绝望的寒意袭来，仿佛要将他吞噬。”

[ðɪs] , [hiː; hi] [rɪ'flekɪd] ,
This , he reflected ,
这 , 他 反映 ,

他沉思道：

[wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] [ɪntrə'dʌktəri] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][væst] [soʊl] ['trædzədi][hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [pʊt]
was only the introductory part of the vast soul tragedy he himself had put
曾是 仅有的 这 引言 部分 的 这 广阔的 灵魂 悲剧 他 他自己 有 放
[ɑːn][ðə; ði] [stɛɪdʒ] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] .
on the stage of existence .
在 这 阶段 的 存在 .

这只是他自己搬上人生舞台的巨大灵魂悲剧的开端。

[ðə; ði] ['traɪəlz] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪn'kaʊntər] [θruː] [jʌŋ] ['mænhʊd] [wɜːr; wər] [nɔːt] [tuː; tə] [ðəʊz]
The trials he had encountered through young manhood were naught to those
这 试验 他 有 遭遇 通过 年轻的 男子气概 是 零 到 那些
[fɔː'jædəʊd] [ɪn][ðə; ði] [ʌnsə'spektɪŋ] [ænd; ɛnd] ['trʌstɪŋ] [feɪs] [æt; ət][hɪz; ɪz] [saɪd] .
foreshadowed in the unsuspecting and trusting face at his side .
预兆 在 这 毫无戒心的 和 信任 脸 在 他的 边 .

他年轻时经历的种种磨难，与他身边那张毫无戒心、充满信任的脸上所预示的那些苦难相比，简直微不足道。

“ [hɪr] [ɪz][ðə; ði] [bæθ] , ” [hiː; hi] [sed] , [æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [waɪt] - [taɪld] [ruːm] [ɑːn][ðə; ði]
“ **Here is the bath ,** ” **he said , as they reached the white - tiled room on the**
“ 这里 是 这 洗澡 , ” 他 说 , 作为 他们 达到 这 白色的 - 瓷砖 房间 在 这
['sekənd] [flɔːr] .
second floor .
第二 地面 .

“浴室在这里，”他说，他们走到了二楼那间铺着白色瓷砖的房间。

肯尼斯·高尔特的救赎(The Redemption of Kenneth Galt)

第14/20页

“ [naʊ] [goʊ][ɪn] , [ænd; ɐnd][biː; bi] [ˈkerf(ə)] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːf] [jər; jər] [blaʊs] [wɪˈðəʊt] [ˈgetɪŋ] [aɪˈtiː] [ˈblʌdi]
“ **Now go in , and be careful to take off your blouse without getting it bloody**
“ 现在 去 在 , 和 是 小心 到 拿 离开 你的 女式衬衫 没有 获得 它 血腥

·
·
·

“现在进去吧，小心地脱掉你的衬衫，别弄脏了。”

[ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [wɜːrk] [ðɪs] [θɪŋ] [wiː; wi][mʌst; məst] [wɜːrk][aɪˈtiː] [raɪt] .
If we are going to work this thing we must work it right .
如果 我们 是 去 到 工作 这 事物 我们 必须 工作 它 正确的 .

既然要做这件事，就必须把它做好。

[pərˈhæps] [juːd] [ˈbetər] [stri:p][ænd; ɐnd] [beɪð] [ɔːl][ˈoʊvər] .
Perhaps you'd better strip and bathe all over .
也许 你会 更好的 条 和 洗澡 全部 超过 .

或许你最好脱光衣服，全身洗个澡。

[aɪˈtiː] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [fiːl] [gʊd] [ˈeniweɪ] , [ˈæftər] [ðæt] [fɪrs] [raʊnd] [ʌv; əv] [jɔːrz] .
It will make you feel good anyway , after that fierce round of yours .
它 将要 制作 你 感觉 好的 反正 , 后 那 凶猛的 圆形的 的 你的 .

不管怎样，在你经历了那场激烈的比赛之后，这会让你感觉很好。

[let] [ˌemˈiː] [fɪl] [ðə; ði] [tʌb] . “
Let me fill the tub .”
让 我 充满 这 浴缸 . “

让我来放浴缸水。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪˈd] [ˈbetər] , [ˈmeɪbi] , “ [ˌækwiːs] [ˈlaɪən] .
“ **I think I'd better , maybe ,” acquiesced Lionel .**
“ 我 思考 ID 更好的 , 或许 , “ 默许 莱昂内尔 .

“我想我最好还是去吧，”莱昂内尔勉强同意道。

“ [wel] , [biː; bi] [ˈkerf(ə)] , “ [ˈʌɔːlt] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm] ,
“ **Well , be careful ,” Galt warned him ,**
“ 出色地 , 是 小心 , “ 高尔特 警告 他 ,

“嗯，小心点，”高尔特警告他。

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði] [tuː] [striːmz] [ʌv; əv][ˈwɔːtər][ænd; ɐnd] [ˈtestɪd] [ðə; ði] [ˈblendɪŋ]
as he turned on the two streams of water and tested the blending
作为 他 转向 在 这 二 溪流 的 水 和 测试 这 混合

[ˈtemprətʃər; ˈtemprətʃər] .
temperature :
温度 :

他打开两股水流，测试搅拌温度。

“ [aɪ] [ˈriːəli] [kɑːnt] [ʌnˈbʌtn] [ðɪs] [ˈkɑːlər][bɪˈhaɪnd] , “ [ˈlaɪən] [sed] ,
“ **I really can't unbutton this collar behind ,” Lionel said ,**
“ 我 真的 不能 解开 这 衣领 在后面 , “ 莱昂内尔 说 ,

“我真的解不开后面的领子扣子，”莱昂内尔说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ˈmænli] [ˌeɪm] [ˈoʊvər][ðə; ði] [kənˈfe(ə)n] .
with a touch of manly shame over the confession .
和 一个 触碰 的 男子气概 耻辱 超过 这 忏悔 .

带着一丝男子汉的羞愧，他坦白了自己的罪行。

“ [maɪ] ['mʌðər] ['ɔ:lweɪz] [dʌz] [aɪ 'ti:] .
“ My mother always does it .
“ 我的 母亲 总是 做 它 :

“我妈妈总是这样做。”

[ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] ['nevər] [let][em 'i:] [lɜ:rn] .
She has never let me learn .
她 有 绝不 让 我 学习 :

她从来没让我学过东西。

[aɪ][eɪ 'em][bɪɡ] [ɪ'nʌf] , [ˈɡreɪʃəs] [noʊz] ! “
I am big enough , gracious knows ! “
我 是 大的 足够的 , 亲切 知道 ! “

我够强大了，天知道！

“ [weɪt] , [let][em 'i:] [ʌn'dres] [juː; jʊ] !
“ Wait , let me undress you !
“ 等待 , 让 我 脱衣服 你 !

“等等，让我帮你脱衣服！ ”

“ [ðə; ðɪ] ['fɑ:ðər] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] ['heɪstɪli] [draɪd] [hɪz; ɪz][hændz] .
“ the father said , as he hastily dried his hands .
“ 这 父亲 说 , 作为 他 草草 干燥 他的 双手 :

“父亲一边匆忙擦干双手一边说道。”

“ [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] , [ɪf] [juːl] [biː; bi][soʊ][kaɪnd] , “ [ˈlaɪənl] [sed] , [ɪn][ə; eɪ][toʊn] [ʌv; əv] [rɪˈlaɪəns] ,
“ I wish you would , if you'll be so kind , “ Lionel said , in a tone of reliance ,
“ 我 希望 你 会 , 如果 你会 是 所以 种类 , “ 莱昂内尔 说 , 在 一个 语气 的 依赖 ,
“如果你愿意的话，我希望你能这样做，”莱昂内尔用一种依赖的语气说道。

[wɪtʃ] ['sʌmhaʊ] [ri:tʃt] [æn; ən] [hɪðər'tu:] [ʌn'tʌtʃt] [faʊnt] [ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [breɪst] [ʌv; əv]
which somehow reached an hitherto untouched fount of feeling in the breast of
哪个 不知何故 达到 一个 迄今为止 未受触碰 喷泉 的 感觉 在 这 胸部 的
[hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
his companion .
他的 伴侣 :

这不知何故触动了他同伴心中那份此前从未被触及的情感。

[æz; əz][ðə; ðɪ] [tʃaɪld] [stʊd] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] , [ˈʌ:lt] , [wɪð; wɪθ] [θrɑ:bɪŋ] [pʌls] [ænd; ənd] ['revərənt] ['fɪŋgərz]
As the child stood before him , Galt , with throbbing pulse and reverent fingers
作为 这 孩子 站立 前 他 , 高尔特 , 和 悸动 脉冲 和 虔诚的 手指
,
!,
,

孩子站在他面前，高尔特脉搏跳动，手指虔诚地握着，

[faʊnd] [hɪm'self] ['du:ɪŋ] [ðə; ðɪ] ['du:tɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌðər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɔ:fsprɪŋ] .
found himself doing the duties of a mother to his offspring .
成立 他自己 正在做 这 职责 的 一个 母亲 到 他的 后代 :

他发现自己承担起了母亲的责任，照顾自己的孩子。

[ðə; ðɪ] ['floʊɪŋ] ['nektaɪ] [ænd; ənd] ['kɑ:lər][wɜ:r; wər] [rɪ'mu:vd] ; [nekst][ðə; ðɪ] [blaʊs] [ænd; ənd] [ˈʌndərˌbɑ:di] .
The flowing necktie and collar were removed ; next the blouse and underbody .
这 流动 领带 和 衣领 是 已移除 ; 下一个 这 女式衬衫 和 底盘 :

飘逸的领带和衣领被脱掉；接下来是衬衫和内衣。

[ðen] [ə; eɪ][ˈvɪz(ə)n][ʌv; əv][ɪnɪk'splɪkəb(ə)l][ænd; ənd] [ɔ:] - [ɪn'spaɪərɪŋ] ['bju:ti] ['ɡri:tɪd] [ðə; ðɪ] ['sensɪz] [ʌv; əv]
Then a vision of inexplicable and awe - inspiring beauty greeted the senses of
然后 一个 想象 的 无法解释的 和 敬畏 - 鼓舞人心 美丽 问候 这 感官 的
[ðə; ðɪ][bɪ'hoʊldər] ,
the beholder ,
这 旁观者 ,

随后，一种难以言喻、令人敬畏的美丽景象映入了观赏者的感官。

[æz; əz][ðə; ði] [sɪ'metrikəl] [fɔ:rm] , [ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l]['pɒsəmə][ɪn] [fle] [ænd; ənd] [bləd] , [stəd] ['bɛrd] [tu:; tə]
as the symetrical form , a veritable poem in flesh and blood , stood bared to
作为 这 对称的 形式 , 一个 真正的 诗 在 肉 和 血 , 站立 裸露 到
[hɪz; ɪz] [saɪt] .
his sight .
他的 视线 :

对称的形体, 宛如一首活生生的诗篇, 赤裸裸地呈现在他眼前。

[hi:; hi][leɪd][ðə; ði] [stɪl] [ʌn'sɔɪld] ['gɑ:rmənts][ɑ:n][ə; eɪ] [tʃer] ,
He laid the still unsoiled garments on a chair ,
他 铺设 这 仍然 未受污染的 服装 在 一个 椅子 ,

他把那些还未沾染污渍的衣服放在椅子上,

[ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][tu:; tə] [pʊt] [hɪm; ɪm]['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tər] .
and lifted the boy in his arms to put him into the water .
和 抬起 这 男生 在 他的 武器 到 放 他 进入 这 水 .

他抱起怀里的男孩, 把他放进水里。

[ðə; ði][wɔ:rm] , [smu:ð] [tʃi:k] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ; [ə; eɪ] ['tɪŋɡlɪŋ] [θrɑ:b] [ʌv; əv] [pə'tɜ:rnəti] — [ʌv; əv]
The warm , smooth cheek touched his own ; a tingling throb of paternity — of
这 温暖的 , 光滑的 脸颊 感动 他的 自己的 ; 一个 刺痛感 搏动 的 亲子鉴定 — 的
[ˈsta:rvɪŋ] ,
starving ,
饥饿 ,

那温暖光滑的脸颊触碰到了他的脸颊; 一种父爱的悸动——一种饥饿的悸动,

[ˈjɜ:rnɪŋ] ['fɑ:ðərhʊd] — [ʃɑ:t] [θru:] [hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi][held][ðə; ði] [bɔɪ] [ə'krɒ:s] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [laɪk]
yearning fatherhood — shot through him as he held the boy across his arms like
渴望 父亲 — 射击 通过 他 作为 他 握住 这 男生 穿过 他的 武器 喜欢
[ə; eɪ]['beɪbi][ænd; ənd] ['ləʊə-d] [hɪm; ɪm] ['sləʊli] [tu:; tə][ðə; ði]['wɔ:tər] .
a baby and lowered him slowly to the water .
一个 婴儿 和 降低 他 缓慢地 到 这 水 .

强烈的父爱涌上心头, 他像抱婴儿一样把男孩抱在怀里, 慢慢地把他放到水中。

“ [lʊk] [aʊt] , [aɪl] [dʌk] [ju:; jʊ] !
“ Look out , I'll duck you !
“ 看 出去 , 患病的 鸭子 你 !

“小心, 我要躲开你! ”

“ [hi:; hi] [sed] , ['dʒestɪŋli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rɪŋɪŋ] [læf] [wɪt] [held] [noʊ]
“ he said , jestingly , and the boy replied with a ringing laugh which held no
“ 他 说 , 开玩笑地 , 和 这 男生 回复 和 一个 铃声 笑 哪个 握住 不
[hɪnt][ʌv; əv] [fɪr] .
hint of fear .
暗示 的 害怕 :

“他开玩笑地说,”男孩笑着回应, 笑声清脆响亮, 没有一丝恐惧。

[ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər][ðə; ði][tʃaɪld] [leɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] ['smɑɪlɪŋli] [ʌp'tɜ:rnd] .
In the water the child lay with his face smilingly upturned .
在 这 水 这 孩子 躺 和 他的 脸 微笑着 翻转 .

孩子躺在水中, 脸朝上, 面带微笑。

“ [ʊx; ɜ:] !
“ Ugh !
“ 啊 !

“啊!

“ [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , “ [aɪ 'ti:] [fi:lz] [gʊd] .
“ he exclaimed , “ it feels good .
“ 他 惊呼 , “ 它 感觉 好的 .

他惊呼道: “感觉真好。”

[ðɪs] [tʌb] [ɪz] [bɪg] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [swɪm] [ɪn] — [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [bɪt] , [ˈeniweɪ] .

This tub is big enough to swim in — a little bit , anyway .
这 浴缸 是 大的 足够的 到 游泳 在 — 一个 小的 少量 , 反正 :

这个浴缸够大, 可以在里面游一会儿——至少可以游一小会儿。

[wɪl] [juː; jə] [ʃʊ] [em ˈiː] [haʊ] [tuː; tə] [swɪm] [sʌm; səm] [deɪ] ? "

Will you show me how to swim some day ? "
将要 你 展示 我 如何 到 游泳 一些 天 ? "

你以后会教我游泳吗?

" [jes] , [maɪ] [sʌn] — [jes] , [ˈlaɪənl] , [sʌm; səm] [deɪ] , [pərˈhæps] . "

" Yes , my son — yes , Lionel , some day , perhaps . "
" 是的 , 我的 儿子 — 是的 , 莱昂内尔 , 一些 天 , 也许 . "

“是的, 我的儿子——是的, 莱昂内尔, 也许有一天。”

" [ɪn] [di:p] [ˈwɔːtər] — [ɪn] [ə; eɪ] [ˈriːəli] - [ˈriːəli] [stri:m] [ðæt] [fɪʃ] [swɪm] [ɪn] ? "

" In deep water — in a really - really stream that fish swim in ? "
" 在 深的 水 — 在 一个 真的 - 真的 溪流 那 鱼 游泳 在 ? "

“在深水区——在一条鱼儿游弋的真正深水区?”

" [jes] , [ˈlaɪənl] . "

" Yes , Lionel . "
" 是的 , 莱昂内尔 . "

“是的, 莱昂内尔。”

" [oʊ] , [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [soʊ] [naɪs] !

" Oh , that would be so nice !
" 哦 , 那 会 是 所以 好的 !

“哦, 那真是太好了! ”

[ˈkudnt] [wiː; wi] [kætʃ] [fɪʃ] , [tuː] ? "

Couldn't we catch fish , too ? "
不能 我们 抓住 鱼 , 也 ? "

我们难道就不能捕鱼吗?

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] — [jes] , [ʌ; əv] [kɔːrs] , [sʌm; səm] [deɪ] , [pərˈhæps] .

" I think so — yes , of course , some day , perhaps .
" 我 思考 所以 — 是的 , 的 课程 , 一些 天 , 也许 .

“我想是的——当然, 也许有一天会的。”

" [bʌt; bət] [wʊd] [ðoʊz] [diˈlaɪts] , [kənˈsiːvd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [tuː; tə] - [deɪ] , [ˈevər] [biː; bi]

" But would those delights , conceived for the first time to - day , ever be
" 但 会 那些 美味 , 构思 为了 这 第一的 时间 到 - 天 , 曾经 是

[ˈriːəlaɪzd] ?

realized ?
已实现 ?

“但是, 今天首次构想出的这些美好事物, 真的能够实现吗? ”

[^ːlt] [æskt] [hɪmˈself] , [æz; əz] [kiːn] [pæŋz] [frʌm; frəm] [sʌm; səm] [ʌnˈnoʊn] [sɔːrs] [ˈdɑːrtɪd] [θruː]

Galt asked himself , as keen pangs from some unknown source darted through
高尔特 问 他自己 , 作为 敏锐的 疼痛 从 一些 未知 来源 飞镖 通过

[hɪm; ɪm] .

him :
他 :

高尔特心想, 一阵阵来自未知来源的剧烈疼痛袭遍全身。

[sɪk] [ˈʌntəˈʌntu] [deθ] [ʌ; əv] [ðə; ði] [ˈvæpɪd] [ædʒəˈleɪ(ə)n] [ʌ; əv] [ˈnæroʊ] [men] [ænd; ænd] [ˈwɪmɪn] ,

Sick unto death of the vapid adulation of narrow men and women ,
生病的 到 死亡 的 这 乏味 崇拜 的 狭窄的 男人 和 女性 ,

厌倦了狭隘男女的空洞奉承, 简直要死了。

[wʊd] [hiː; hi] [ˈevər] [ɪkˈspɪriəns] [ðə; ði] [ˈtrænsenˈdentl] [dʒɔɪ][ʌv; əv] [ˈɪntɪmət] [ænd; ənd] [ˈdeɪli]
would he ever experience the transcendental joy of intimate and daily
会 他 曾经 经验 这 超验的 喜悦 的 亲密的 和 日常的
[kəmˈpænjənʃɪp] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈhjuːmən] [ˈwʌndər] ,
companionship with this human wonder ,
友谊 和 这 人类 想知道 ,
他是否终将体验到与这位人类奇迹亲密相伴的超凡喜悦?

[sʌtʃ] [æz; əz] [ˈʌðər] [ˈfɑːðəz] [ɪnˈdʒɔɪd] [wɪð; wɪθ][ðər; ðər] [sʌnz] ?
such as other fathers enjoyed with their sons ?
这样的 作为 其他 父亲们 享受 和 他们的 儿子们 ?
像其他父亲和儿子一起享受的那样?
[noʊ] , [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [ˈænsər] .
No , the question was already answered .
不 , 这 问题 曾是 已经 回答 .
不, 这个问题已经有答案了。

[ðə; ði] [blɪs] — [ðə; ði] [kwɪr] , [ˈhev(ə)n] - [ˈtendɪŋ] [blɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈmoʊmənt] — [wʌz; wəz]
The bliss — the queer , Heaven - tending bliss of the present moment — was
这 极乐 — 这 酷儿 , 天堂 - 倾向于 极乐 的 这 展示 片刻 — 曾是
[ˈmɪrli] [ˈstoʊlən] .
merely stolen .
仅仅 被盗 .
此刻的幸福——那种奇特的、接近天堂的幸福——只是被偷走了。

[wʌz; wəz][aɪ ˈtiː] [ˈlaɪkli] [ðæt] [ˈeni] [sʌn][æt; ət][ɔːl] [wʊd] [ˈevər] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] — [ə; eɪ][sʌn] [wɪtʃ]
Was it likely that any son at all would ever come to him — a son which
曾是 它 可能 那 任何 儿子 在 全部 会 曾经 来 到 他 — 一个 儿子 哪个
[hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈfɑːðər] [ɪn][ðə; ði] [brɔːdɪst] ,
he could father in the broadest ,
他 可以 父亲 在 这 最广泛的 ,
他是否有可能生个儿子——一个他真正意义上可以抚养的儿子?

[ˈhəʊliːɪst] [sens] ?
holiest sense ?
最神圣的 感觉 ?
最神圣的意义?

[noʊ] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [ænd; ənd] [fel] [tuː; tə] [ˈkwɪvərɪŋ] [suːpərˈstɪʃəsli] .
No ; and he started and fell to quivering superstitiously .
不 ; 和 他 开始 和 跌倒 到 颤抖 迷信地 .
不; 他猛然惊醒, 开始迷信地颤抖起来。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ˈmærid] [ænd; ənd] [əˈnʌðər] [sʌn] [wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [ˈlɔːfl]
Even if he were married and another son was given to him in lawful
甚至 如果 他 是 已婚 和 其他 儿子 曾是 给定 到 他 在 合法的
[ˈwedlɔːk] ,
wedlock ,
婚姻 ,
即使他已婚, 并且通过合法婚姻又生了一个儿子,

[kʊd; kəd][hiː; hi] [der] — [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ˈɪnfɪnət] [ˈdʒʌstɪs] — [der] [tuː; tə][pʊt] [ðæt] [tʃaɪld] [ˈfɔːrwəd] ,
could he dare — in the face of Infinite Justice — dare to put that child forward ,
可以 他 敢 — 在 这 脸 的 无限 正义 — 敢 到 放 那 孩子 向前 ,
他怎敢——面对无限正义——胆敢把那个孩子推上台?
[əˈknoʊːlɪdʒ] [ðæt] [tʃaɪld][æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] , [waɪl] [ˈdezətɪŋ] , [ɪɡˈnɔːɪŋ] , [dɪˈnaɪɪŋ] [ˈlaɪənli] ?
acknowledge that child as his own , while deserting , ignoring , denying Lionel ?
承认 那 孩子 作为 他的 自己的 , 尽管 逃兵 , 忽略 , 否认 莱昂内尔 ?
他承认那个孩子是自己的, 却抛弃、忽视、否认莱昂内尔?

“ [greɪt] [gɑ:d] !
“ **Great God** !
“ 伟大的 上帝 !

“伟大的上帝！

“ [hɪz; ɪz] ['kweɪkɪŋ] [soʊl] [kraɪd] [aʊt] [ɪn] [[ɪr] ['æŋɡwɪ] .
“ **his quaking soul cried out in sheer anguish** .
“ 他的 震动 灵魂 哭 出去 在 透明 痛苦 .

他颤抖的灵魂发出了一声痛苦的呼喊。

“ ['laɪənl] , [maɪ] [sʌn] ; [maɪ] [bɔɪ] , [meɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɹv; əv][hɜ:r; hər][ænd; ənd][em 'i:] ,
“ **Lionel , my son ; my boy , made in the image of her and me** ,
“ 莱昂内尔 , 我的 儿子 ; 我的 男生 , 制成 在 这 图像 的 她 和 我 ,

“莱昂内尔，我的儿子；我的孩子，是按照她和我的样子造的，

[hi:; hi] [hu:] [trʌsts] [ænd; ənd][soʊ] ['ɪnəsntli] [lʌvz] [em 'i:] !
he who trusts and so innocently loves me !
他 WHO 信托 和 所以 天真地 爱 我 !

他如此信任我，如此纯真地爱着我！

[ænd; ənd] [jet] [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] .
And yet it must be .
和 然而 它 必须 是 .

然而，事实必然如此。

[feɪt] [hæz; hæz] [ɔ:'deɪnd] [aɪ 'ti:] .
Fate has ordained it .
命运 有 受戒 它 .

这是命运的安排。

[aɪ][hæv; həv][hɪz; ɪz] [feɪθ] [ænd; ənd] [lʌv] [naʊ] ,
I have his faith and love now ,
我 有 他的 信仰 和 爱 现在 ,

我现在拥有了他的信仰和爱。

[bʌt; bət]['leɪtər][hi:; hi] [meɪ] [tɜ:rn][ɑ:n][em 'i:] [laɪk] [æŋ; ən] [ə'vendʒɪŋ] ['eɪndʒl] . “
but later he may turn on me like an avenging angel . ”
但 之后 他 可能 转动 在 我 喜欢 一个 复仇 天使 . ”

但之后他可能会像复仇天使一样反过来对付我。”

“ [maɪ] ['mʌðər] [soʊps] [em 'i:] [ɔ:l] ['oʊvər] [brɪ'fɔ:r] [aɪ] [get] [aʊt] .
“ **My mother soaps me all over before I get out** .
“ 我的 母亲 肥皂 我 全部 超过 前 我 得到 出去 .

“我妈妈在我出院前会给我全身涂上肥皂。”

[mʌst; məst][aɪ][du:] [aɪ 'ti:] ?
Must I do it ?
必须 我 做 它 ?

我必须这么做吗？

“ [ðə; ði] [tʃaɪld] [æskt] , [æz; əz][hɪz; ɪz] ['meri] , ['hɔ:ntɪŋ] [aɪz] [smaɪld] [ʌp] [θru:] [ðer; ðər] [lɔ:ŋ] , [wet]
“ **the child asked , as his merry , haunting eyes smiled up through their long , wet**
“ 这 孩子 问 , 作为 他的 欢乐 , 令人难忘 眼睛 微笑 向上 通过 他们的 长的 , 湿的
['læʃɪz] .
lashes .
睫毛 .

“孩子问道，他那双快乐而迷人的眼睛透过长长的湿睫毛向上笑着。”

“ [aɪ 'ti:] [wəʊnt] [bi:; bi] ['nesəseri] [ðɪs] [taɪm] , “ [ʌ:lt] [sed] .
“ **It won't be necessary this time** , “ **Galt said** .
“ 它 惯于 是 必要的 这 时间 , “ 高尔特 说 .

“这次不需要了，”加尔特说。

“ [ðə; ði] [blʌd] [ɪz] [ɪn'taɪərli] [wɑ:ʃt] [ɔ:f] .
“ **The blood is entirely washed off .**
“ 这 血 是 完全 洗过 离开 ；

“血迹完全被洗掉了。”

[get] [aʊt] [ænd; ənd][let][em 'i:][draɪ][ju:; jʊ][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [bɪg] ['taʊəl] . “
Get out and let me dry you with this big towel .”
得到 出去 和 让 我 干燥 你 和 这 大的 毛巾 ； ”

出来，让我用这条大毛巾帮你擦干。

“ [ʊx; ɜ:] !
“ **Ugh !**
“ 啊 ！

“啊！

[aɪ 'ti:][ɪz][kəʊld] .
it is cold .
它 是 寒冷的 ；

天气冷。

“ [ðə; ði] [bɔɪ] ['ʃʌdəd] ,
“ **The boy shuddered ,**
“ 这 男生 颤抖 ；

男孩浑身颤抖，

[æz; əz][hi:; hi] [stʊd] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði] [rʌg] [ænd; ənd] [ə'laʊd] [hɪm'self] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'veləpt] [frʌm; frəm]
as he stood out on the rug and allowed himself to be enveloped from
作为 他 站立 出去 在 这 小地毯 和 允许 他自己 到 是 被包裹 从
[hed] [tu:; tə] [fʊt] [ɪn][ðə; ði][bɪg] ['tɜ:rkɪ] ['taʊəl] .
head to foot in the big Turkish towel .
头 到 脚 在 这 大的 土耳其 毛巾 ；

他站在地毯上，任由自己从头到脚被那条巨大的土耳其浴巾包裹起来。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [su:n] [draɪ] , [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [stʊd] ,
He was soon dry , and as he stood ,
他 曾是 很快 干燥 ； 和 作为 他 站立 ；

他很快就擦干了，站起身来，

[hɪz; ɪz][sɔ:ft] [skɪn] [flʌʃt] [æz; əz] ['delɪkətli] [pɪŋk][æz; əz][ðə; ði][ɪn'saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [si:] - [[el] , [ʌɔ:lt] ,
his soft skin flushed as delicately pink as the inside of a sea - shell , Galt ,
他的 柔软的 皮肤 配 作为 轻柔地 粉色的 作为 这 里面 的 一个 海 - 壳 ； 高尔特 ；
高尔特，他柔软的皮肤泛起了淡淡的粉红色，就像贝壳的内侧一样。

['meɪkɪŋ] ['meni] [æn; ən] ['ɔ:kwərd] [mɪs'teɪk] , [prə'si:did] [tu:; tə] [dres] [hɪm; ɪm] .
making many an awkward mistake , proceeded to dress him .
制作 许多 一个 尴尬的 错误 ； 继续 到 裙子 他 ；

尽管犯了很多尴尬的错误，他还是继续给他穿衣服。

“ [naʊ] [let][em 'i:] [brʌʃ] [jʊr; jər] [her] ; [æt; ət] [li:st] , [aɪ] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə][du:ɪ] [ðæt] , [jʌŋ] [mæn] ,
“ **Now let me brush your hair ; at least , I know how to do that , young man ,**
“ 现在 让 我 刷子 你的 头发 ； 在 至少 ； 我 知道 如何 到 做 那 ； 年轻的 男人 ；
“现在让我来帮你梳头吧；至少我知道怎么做，年轻人。”

“ [ðə; ði] ['fɑ:ðər] [sed] , “ [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][wet] [mɔ:r] . “
“ **the father said , “ but I think it ought to be wet more .**”
“ 这 父亲 说 ； “ 但 我 思考 它 应该 到 是 湿的 更多的 ； ”

父亲说：“但我认为它应该更湿润一些。”

“ [oʊ] [noʊ] ; [aɪ 'ti:][ɪz] [tu:] [wet] [naʊ] !
“ **Oh no ; it is too wet now !**
“ 哦 不 ； 它 是 也 湿的 现在 ！

“哦不，现在太湿了！ ”

“ [ðə; ði] [tʃaɪld] [dɪ'klerd] , [æz; əz] [hi; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [ˈlɑ:ks] , [ðə; ði] [ˈendz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn]
“ **the child declared , as he shook his locks , the ends of which had been**
“ 这 孩子 声明 , 作为 他 摇晃 他的 锁 , 这 结束 的 哪个 有 到过
[ˌʌndər] [ˈwɔ:tər] .
under water .
在下面 水 .

“孩子一边说着，一边甩了甩头发，他的头发末端一直泡在水里。”

“ [maɪ] [ˈmʌðər] [kɒmz] [aɪ ˈti:] [draɪ] . “
“ **My mother combs it dry .**”
“ 我的 母亲 梳子 它 干燥 . ”

“我妈妈用梳子把头发梳干。”

“ [ðer; ðər] , [haʊ] [wɪl] [ðæt] [du:] , [mɪs] [pərˈtɪkjələr] ?
“ **There , how will that do , Miss Particular ?**
“ 那里 , 如何 将要 那 做 , 错过 特别的 ?

“这样可以吗，特别小姐？”

“ [ˈʌ:lt] [æskt] [æz; əz] [hi; hi] [led] [ðə; ði] [tʃaɪld] [tu; ; tə] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [ˈmɪrər] .
“ **Galt asked as he led the child to a large mirror .**
“ 高尔特 问 作为 他 引领 这 孩子 到 一个 大的 镜子 .

“高尔特一边领着孩子走到一面大镜子前，一边问道。”

“ [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] ; [aɪ ˈti:] [lʊks] [ˈfʌni] ,
“ **I don't know ; it looks funny ,**
“ 我 不 知道 ; 它 看起来 有趣的 ,

我不知道；看起来很奇怪，

[ˈsʌmhaʊ] “ — [ˈlaɪənl] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈgrɪməs] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ˈɪmɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] [glæs] — “ [bʌt; bət] [aɪ ˈti:] [wɪl]
somehow “ — Lionel made a grimace at his image in the glass — “ but it will
不知何故 ” — 莱昂内尔 制成 一个 鬼脸 在 他的 图像 在 这 玻璃 — “ 但 它 将要
[hæv; həv] [tu; ; tə] [du:] .
have to do .
有 到 做 .

“不知怎么的，”莱昂内尔对着镜子里的自己做了个鬼脸，“但也只能这样了。”

[aɪ'd] [ˈbetər] [ˈhɜ:ri] [hoʊm] .
I'd better hurry home .
ID 更好的 匆忙 家 .

我最好赶紧回家。

[ðeɪ] [maɪt] [mɪs] [em ˈi:] , [ænd; ænd] [faɪnd] [aʊt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [faɪt] .
They might miss me , and find out about the fight .
他们 可能 错过 我 , 和 寻找 出去 关于 这 斗争 .

他们可能会想念我，然后发现这场打架的事。

[aɪ] [laɪk] [ju; ; jʊ] [fɔ:r; fər] [ðæt] . “
I like you for that .”
我 喜欢 你 为了 那 . ”

我就是喜欢你这一点。

“ [fɔ:r; fər] [wʌt] ?
“ **For what ?**
“ 为了 什么 ?

“为了什么？”

“ [ˈʌ:lt] [ˈfɑ:lʊd] [hɪm; ɪm] [tu; ; tə] [ðə; ði] [dɔ:r] ,
“ **Galt followed him to the door ,**
“ 高尔特 随后 他 到 这 门 ,

高尔特跟着他走到门口。

ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] ['sta:rtɪd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [græs] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] [hi:; hi] [felt] ['laɪənl] ['tɪmɪdli]
and as they started across the grass toward the cottage he felt Lionel timidly
和 作为 他们 开始 穿过 这 草 朝向 这 小屋 他 毛毡 莱昂内尔 胆怯地
[ri:tʃɪŋ] [aʊt][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][hænd] .
reaching out for his hand .
到达 出去 为了 他的 手 .

当他们开始穿过草地向小屋走去时，他感到莱昂内尔怯生生地伸出手去抓他的手。

[hi:; hi][hæd; həd] ['eɪdɪəntli] [nɑ:t] [hɜ:rd] [gɔ:lts] [hæf] - ['wɪspəd] ['kwɛstʃən] .
He had evidently not heard Galt's half - whispered question .
他 有 显然 不是 听到 galt's 一半 - 低声说道 问题 .

他显然没有听到高尔特低声提出的问题。

“ [wʌt] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:][ju:; jʊ] [sed] [ju:; jʊ] [laɪkt] [em 'i:][fɔ:r; fər] ?
” **What was it you said you liked me for ?**
” 什么 曾是 它 你 说 你 喜欢 我 为了 ?

你刚才说你喜欢我什么来着？

“ [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [rɪ'pi:tɪd] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][hænd][ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [aɪ 'ti:] ['tɛndərli] .
” **his father repeated , taking the little hand and holding it tenderly** .
” 他的 父亲 重复 , 采取 这 小的 手 和 保持 它 温柔地 .

“他的父亲重复道，握住他的小手，温柔地握着。

“ [oʊ] , [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ju:; jʊ] ['wɑ:ntɪd] [em 'i:][tu:; tə] [wɪp] [hɪm; ɪm] .
” **Oh , because you wanted me to whip him** .
” 哦 , 因为 你 通缉 我 到 鞭 他 .

“哦，因为你想让我鞭打他。”

[hi:z] [rɪtʃ] [ænd; ənd][hæz; həz] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd] ['græni] [sez] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] .
He's rich and has everything , and Granny says his father is a great man .
他是 富有的 和 有 一切 , 和 奶奶 说道 他的 父亲 是 一个 伟大的 男人 .

他很有钱，什么都有，奶奶说他父亲是个伟大的人。

[aɪ] [sə'pəʊz] [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪkt] ['grəʊvɜ:] [ðə; ði] [best] [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][təʊld][hɪm; ɪm] [haʊ] [tu:; tə] [faɪt] .
I suppose if you liked Grover the best you would have told him how to fight .
我 认为 如果 你 喜欢 格罗弗 这 最好的 你 会 有 讲述 他 如何 到 斗争 .

”
”
”

我想，如果你最喜欢格罗弗，你就会告诉他该怎么打架了。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['smɔ:lər] [ðæn; ðən][hi:; hi] , ” [ʌ:lt] [sed] , ['leɪmli] .
” **You are smaller than he , ” Galt said , lamely** .
” 你 是 较小的 比 他 , ” 高尔特 说 , 跛行 .

“你比他矮小,”高尔特无力地说。

“ [ðen] [aɪ 'ti:] ['wɔznt] [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ju:; jʊ] [laɪk] [em 'i:] ?
” **Then it wasn't because you like me ?**
” 然后 它 不是 因为 你 喜欢 我 ?

“那不是因为你喜欢我吗？ ”

“ [ʌ:lt] [felt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][hænd]['stɪf(ə)n] ,
” **Galt felt the little hand stiffen** ,
” 高尔特 毛毡 这 小的 手 变硬 ,

高尔特感到那只小手僵住了，

[æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv] ['dɔ:rmənt] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn][ðə; ði]['taɪni][pɑ:m][hæd; həd] [fər'seɪkən] [aɪ 'ti:]
as if some impulse of dormant confidence in the tiny palm had forsaken it
作为 如果 一些 冲动 的 休眠 信心 在 这 微小的 棕榈 有 被遗弃的 它

.”
.”
.”

仿佛那小小的手掌中某种沉睡的自信冲动已经离它而去。

“ [jes] , [aɪˈtiː][wʌz; wəz][brɪkəz, brɪkɔːz][aɪ][laɪk][juː; jʊ] , ” [ʌɔːlt][sed] , [ˈwɔːrmlɪ] , [ænd; ənd] ,
“ **Yes** , **it** **was** **because** **I** **like** **you** , ” **Galt said** , **warmly** , **and** ,
“ 是的 , 它 曾是 因为 我 喜欢 你 , ” 高尔特 说 , 热情地 , 和 ,
“是的, 因为我喜欢你,”高尔特热情地说, 然后

[əuˈbeɪŋ] [ə; eɪ][dɪˈzaɪər][hiː; hi][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə][ˈkɑːmbæt] ,
obeying **a** **desire** **he** **refused** **to** **combat** ,
服从 一个 欲望 他 拒绝 到 战斗 ,
他顺从了自己的欲望, 拒绝与之对抗。

[hiː; hi] [reɪzd] [ðə; ði][bɔɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd][held][hɪm; ɪm] [taɪt] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [breɪst] .
he **raised** **the** **boy** **in** **his** **arms** **and** **held** **him** **tight** **against** **his** **breast** .
他 提高 这 男生 在 他的 武器 和 握住 他 紧的 反对 他的 胸部 .
他把男孩抱起来, 紧紧地搂在怀里。

“ [ɪf][hiː; hi][hæd; həd][hɜːrt][juː; jʊ] , [ˈlaɪən] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dʌn] . ”
“ **If** **he** **had** **hurt** **you** , **Lionel** , **I** **don't** **know** **what** **I** **should** **have** **done** . ”
“ 如果 他 有 伤害 你 , 莱昂内尔 , 我 不 知道 什么 我 应该 有 完毕 . ”
“如果他伤害了你, 莱昂内尔, 我不知道我该怎么办。”

“ [ðen] [aɪm][ɡlæd][aɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˈbeloʊ] , ” [ðə; ði][bɔɪ] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [læf] ,
“ **Then** **I'm** **glad** **I** **made** **him** **bellow** , ” **the** **boy** **said** , **with** **a** **little** **laugh** ,
“ 然后 我是 高兴的 我 制成 他 下面 , ” 这 男生 说 , 和 一个 小的 笑 ,
“那我很高兴我让他吼了出来,”男孩笑着说。

[æz; əz][hiː; hi][ɡɔːt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡraʊnd] .
as **he** **got** **down** **to** **the** **ground** .
作为 他 得到 向下 到 这 地面 .
他倒在了地上。

“ [ˈsʌmθɪŋ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ˈæftər][hiː; hi] [sed] [ðæt] [əˈbaʊt] [maɪ] [ˈmʌðər] .
“ **Something** **had** **to** **be** **done** , **you** **know** , **after** **he** **said** **that** **about** **my** **mother** . ”
某物 有 到 是 完毕 , 你 知道 , 后 他 说 那 关于 我的 母亲 .
“你知道, 在他那样评价我母亲之后, 必须采取一些措施。”

“ [jes] , [ˈsʌmθɪŋ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , [ˈkenɪθ] [ʌɔːlt][toʊld][hɪz; ɪz] [ˈtɔːrtʃərd] [ˈɪnər] [self] ,
“ **Yes** , **something** **had** **to** **be** **done** , **Kenneth** **Galt** **told** **his** **tortured** **inner** **self** ,
“ 是的 , 某物 有 到 是 完毕 , 肯尼斯 高尔特 讲述 他的 受折磨 内 自己 ,
“是的, 必须做点什么,”肯尼斯·高尔特对自己饱受折磨的内心说道。

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði][bɔɪ] [trɪp] [ˈlaɪtlɪ] [ˈhoʊmwərd] — [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd]
as **he** **stood** **and** **watched** **the** **boy** **trip** **lightly** **homeward** — **some** **one** **had**
作为 他 站立 和 观看 这 男生 旅行 轻轻 回家 — 一些 — 有
[tuː; tə] [faɪt] [ænd; ənd] [ˈstrʌɡ(ə)] [ænd; ənd][smaːrt][æz; əz][ə; eɪ] [ˈkɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɔːŋ] [ðæt]
to **fight** **and** **struggle** **and** **smart** **as** **a** **consequence** **of** **the** **wrong** **that**
到 斗争 和 斗争 和 聪明的 作为 一个 结果 的 这 错误的 那
[hæd; həd] [bɪn] [dʌn] ,
had **been** **done** ,
有 到过 完毕 ,

他站在那里, 看着男孩轻盈地踉跄着回家——有人必须为所犯的错误而战斗、挣扎和付出代价。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈduːti][hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ɑːn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [tʃaɪld] .
and **the** **duty** **had** **fallen** **on** **a** **little** **child** .
和 这 责任 有 倒下 在 一个 小的 孩子 .
这项任务落在了一个小孩身上。

[θruː] [ðə; ði] [sləʊ] , [ˈwɪrɪ] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][pərˈhæps][ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪf][ðə; ði] [faɪt] [dʒʌst] [brɪˈɡɪnɪŋ] [wʊd]
Through **the** **slow** , **weary** **years** **of** **perhaps** **a** **long** **life** **the** **fight** **just** **beginning** **would**
通过 这 慢的 , 厌倦 年 的 也许 一个 长的 生活 这 斗争 只是 开始 会
[ɡoʊ][ɑːn] ,
go **on** ,
去 在 ,
在漫长而疲惫的人生岁月里, 这场刚刚开始的战斗还将继续下去。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃi:f] [kɔ:z] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][mʌst; məst] [ʒ:r̩k] [aɪ 'ti:][ɔ:l] .

and the chief cause of it must shirk it all .

和 这 首席 原因 的 它 必须 推脱 它 全部 .

而造成这一切的主要原因却要逃避这一切。

[^:lt] [groʊn] , [ænd; ənd] [klɪntʃt] [hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['desələt]
Galt groaned , **and** **clinched** **his** **hands** , **and** **turned** **back** **to** **his** **desolate**

高尔特 呻吟 , 和 锁定 他的 双手 , 和 转向 后退 到 他的 荒凉

[hoʊm] .
home .

家 .

高尔特呻吟了一声，攥紧了双手，转身回到了他那荒凉的家。

[hi:; hi][hæd; həd] [kən'tendɪd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz]['spɪrɪt] ,
He **had** **contended** **that** **there** **was** **no** **such** **thing** **as** **spirit** ,

他 有 有争议 那 那里 曾是 不 这样的 事物 作为 精神 ,

他曾声称世上根本没有灵魂这种东西。

[ænd; ənd] [jet] [ðɪs] [rɪ'mɔ:rs] ['reɪdʒɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['tempɪst] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] ['sɜ:rt(ə)nli] [hæd; həd] [nɔ:t]
and **yet** **this** **remorse** **raging** **like** **a** **tempest** **within** **him** **certainly** **had** **naught**

和 然而 这 悔恨 愤怒 喜欢 一个 暴风雨 之内 他 当然 有 零

[tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] ['mætər] .

to **do** **with** **matter** .

到 做 和 事情 .

然而，他内心如暴风雨般肆虐的悔恨，却与物质毫无关系。

[hi:; hi][hæd; həd]['ɑ:rgju:d] [ðæt] [mæn] , [bɔ:rn][ʌv; əv][ðə; ði] [fleʃ] ,
He **had** **argued** **that** **man** , **born** **of** **the** **flesh** ,

他 有 争论 那 男人 , 出生 的 这 肉 ,

他曾辩称，人是血肉之躯，

[kʊd; kəd]['grætɪfaɪ][ɔ:l]['ænɪm(ə)l] [dɪ'zaɪəz] [ænd; ənd] ['sʌfər] [noʊ] [ɪl] [ɪ'fekts] [ɪk'sept] [ðoʊz] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ]
could **gratify** **all** **animal** **desires** **and** **suffer** **no** **ill** **effects** **except** **those** **excited** **by**

可以 满足 全部 动物 欲望 和 遭受 不 患病的 效果 除了 那些 兴奋的 经过

[ˈfɪzɪk(ə)l] [fɪr] ;
physical **fear** ;

身体的 害怕 ;

能够满足所有动物的欲望，除了因生理恐惧而产生的不良反应外，不会受到其他不良影响；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [fɪr] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] .
but **there** **was** **nothing** **to** **fear** **in** **this** **case** .

但 那里 曾是 没有什么 到 害怕 在 这 案件 .

但这种情况没什么好担心的。

['dɔ:rəz] [lɪps][wɜ:r; wər] [si:ld] ; [noʊ][wʌn] [els] [nu:] [ðə; ði] [tru:θ] , [ɔ:r] ['evər] [wʊd] [noʊ] ,
Dora's lips **were** **sealed** ; **no** **one** **else** **knew** **the** **truth** , **or** **ever** **would** **know** ,

朵拉的 嘴唇 是 密封 ; 不 一 别的 知道 这 真相 , 或者 曾经 会 知道 ,

朵拉守口如瓶；没有人知道真相，也永远不会有人知道。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] ['veri] [skaɪz] [ə'bʌv] [si:md] ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] ['ædəmənt] [ænd; ənd] ['kloʊzɪŋ] [ɪn] [ə'raʊnd]
and **yet** **the** **very** **skies** **above** **seemed** **turning** **to** **adamant** **and** **closing** **in** **around**

和 然而 这 非常 天空 多于 似乎 转弯 到 坚定不移 和 结束 在 大约

[hɪm; ɪm] .
him .

他 .

然而，他头顶的天空似乎变得坚硬无比，向他逼近。

['tʃæptər] [eks,aɪ'aɪ]
CHAPTER **XII**

章 十二

[di:]
D
D

D

[ˈɔ:rə] [ˈbæri] [sæt][æt; ət][hɜ:r; həɹ] [ˈi:z(ə)l] [əbˈzɔ:rbd] [ɪn][ðə; ði] [ˈpeɪntɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] ,
ORA BARRY sat at her easel absorbed in the painting of a picture ,
奥拉 巴里 卫星 在 她 画架 吸收 在 这 绘画 的 一个 图片 ,
奥拉·巴里坐在画架前，全神贯注地画着一幅画。

[ðoʊ] [ðə; ði] [æftərˈnu:n] [laɪt] [wʌz; wəz] [ˈfeɪdɪŋ] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ][ˈkænvəs][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [meɪd]
though the afternoon light was fading from her canvas in a way that made
尽管 这 下午 光 曾是 褪色 从 她 帆布 在 一个 方式 那 制成
[ðə; ði] [wɜ:rk] [ˈdɪfɪkəlt] ,
the work difficult ,
这 工作 难的 ,
尽管午后的阳光渐渐从她的画布上消失，使作画变得困难，

[wen] [hɜ:r; həɹ] [ˈmʌðər] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [glɑ:nst] [ɪn] .
when her mother came to the door and glanced in .
什么时候 她 母亲 来了 到 这 门 和 瞥了一眼 在 :
她母亲走到门口，往里看了一眼。

" [aɪ][hæv; həv] [kept] [ə; eɪ] [ˈlʊkaʊt] [fɔ:r; fər] [ˈfʊli] [æn; ən] [ˈaʊər] , " [i:; jɪ] [əˈnaʊnst] ,
" **I have kept a lookout for fully an hour , " she announced ,**
" 我 有 保留 一个 瞭望台 为了 完全 一个 小时 , " 她 宣布 ,
"我已经守候了一个小时了,"她宣布道。

" [bʌt; bət][aɪ] [ˈhævnt] [wʌns] [si:n] [ˈlaɪənl] .
" **but I haven't once seen Lionel .**
" 但 我 还没有 一次 已见 莱昂内尔 :
但我一次也没见过莱昂内尔。

[aɪ][eɪˈem] [ˈgetɪŋ] [oʊld][ænd; ənd] [ˈsɪli] , [aɪ] [səˈpoʊz] , [bʌt; bət][aɪ][kɑ:nt] [ki:p] [frʌm; frəm] [ˈwɜ:riɪŋ] .
I am getting old and silly , I suppose , but I can't keep from worrying .
我 是 获得 老的 和 愚蠢的 , 我 认为 , 但 我 不能 保持 从 令人担忧 :
我大概是老了，也变得糊涂了，但我还是忍不住担心。

" [ˈdɔ:rə][gɑ:t][ʌp] [ˈkwɪkli] , [hɜ:r; həɹ] [feɪs] [fʊl] [ʌv; əv][əˈlɑ:rm] ,
" **Dora got up quickly , her face full of alarm ,**
" 多拉 得到 向上 迅速地 , 她 脸 满的 的 警报 ,
朵拉猛地站了起来，脸上满是惊恐。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m] [ænd; ənd] [stʊd] [ˈlʊkɪŋ]
and the two went to the window of the dining - room and stood looking
和 这 二 去 到 这 窗户 的 这 用餐 - 房间 和 站立 寻找
[aʊt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
out for a moment .
出去 为了 一个 片刻 :
于是两人走到餐厅的窗边，站在那里向外望了一会儿。

" [ðer; ðər] ! [ˈɪznt] [ðæt] — [aɪ] [si:] [hɪm; ɪm] !
" **There ! Isn't that — I see him !**
" 那里 ! 不是 那 — 我 看 他 !
“看！那不是他——我看到他了！ ”

" [ˈmɪsɪz] . [ˈbæri] [kraɪd] [aʊt] [ɪn] [rɪˈli:f] .
" **Mrs . Barry cried out in relief .**
" 太太 : 巴里 哭 出去 在 宽慰 :
巴里太太如释重负地叫了起来。

“ [waɪ] , [hiː; hi][ɪz][wɪð; wɪθ] ['kenɪθ] [˘ɔːlt] !
“ **Why , he is with Kenneth Galt !**
“ 为什么 , 他 是 和 肯尼斯 高尔特 !

“为什么，他和肯尼斯·高尔特在一起！ ”

[hiː; hi][hæz; həz][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .
He has him in his arms .
他 有 他 在 他的 武器 。

他把他抱在怀里。

[ðer; ðər] ! — [dəunt][juː; jʊ] [siː] ? — [dʒʌst] [brɪ˘ɑːnd] [ðə; ði] [roʊ] [ʌv; əv] ['siːdəz] .
There ! — don't you see ? — just beyond the row of cedars .
那里 ! — 不 你 看 ? — 只是 超过 这 排 的 雪松 。

就在那儿！ ——你没看到吗？ ——就在那排雪松树的后面。

[θæŋk] ['hev(ə)n] !
Thank Heaven !
感谢 天堂 ！

谢天谢地！

[wiː; wi][hæd; həd][˘aʊər; ɑːr] [sker] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] .
we had our scare for nothing .
我们 有 我们的 吓 为了 没有什么 。

我们白担心一场。

“ [bʌt; bət][˘dɔːrə] , [waɪd] - [aɪd] [ænd; ənd] [ə˘stɑːnɪʃt] , [wʌz; wəz]['saɪlənt] ; [hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] ['veri]
“ **But Dora , wide - eyed and astonished , was silent ; her face was very**
“ 但 多拉 , 宽的 - 眼睛 和 惊讶 , 曾是 沉默的 ; 她 脸 曾是 非常
[grev] .
grave .
严重 。

“但朵拉睁大了眼睛，惊愕不已，一言不发；她的脸色非常严肃。”

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [ræn] [˘iːgərli] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði][tʃaɪld] ,
Her mother ran eagerly to the door to meet the child ,
她 母亲 跑 急切地 到 这 门 到 见面 这 孩子 ,

她的母亲急切地跑到门口迎接孩子。

[bʌt; bət][˘dɔːrə] [rɪ˘meɪnd] [æz; əz] [ɪf] ['ruːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] ,
but Dora remained as if rooted to the spot ,
但 多拉 剩余 作为 如果 根 到 这 点 ,

但朵拉却像钉在原地一样一动不动。

[hɜːr; hər] [geɪz] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] [rɪ˘siːdɪŋ] [fɔːrm][ʌv; əv][˘ɔːlt] .
her gaze fixed on the receding form of Galt .
她 目光 固定的 在 这 消退 形式 的 高尔特 。

她的目光紧紧地盯着加尔特渐渐远去的背影。

“ [waɪ] [dɪd][hiː; hi][hæv; həv][hɪm; ɪm] ?
“ **Why did he have him ?**
“ 为什么 做过 他 有 他 ?

他为什么会拥有他？

“ [ɪː; ji] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɜːr˘self] .
“ **she whispered to herself .**
“ 她 低声说道 到 她自己 。

她低声自语道。

“ [wʌt] [kæn; kən][aɪ˘˘tiː] [miːn] ?
“ **What can it mean ?**
“ 什么 能 它 意思是 ?

“这到底是什么意思？ ”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtriːtɪŋ] [hɪm; ɪm][ˈkaɪndli] , [ænd; ənd][ˈdʒentli] , [tuː] .
He was treating him kindly , and gently , too .
他 曾是 治疗 他 亲切地 , 和 轻轻地 , 也 .
他对待他很友善, 也很温柔。

[aɪ][kɒd; kəd] [siː] [aɪ ˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
I could see it in his face .
我 可以 看 它 在 他的 脸 .
我从他的脸上就能看出来。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈgləʊɪŋ] [æz; əz][aɪ ˈtiː] [juːst] [tuː; tə] [gləʊ] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [truː] [tuː; tə] [hɪmˈself]
It was glowing as it used to glow when he was true to himself
它 曾是 发光 作为 它 用过的 到 辉光 什么时候 他 曾是 真的 到 他自己
[ænd; ənd][tuː; tə][em ˈiː] .
and to me .
和 到 我 .
他的眼神像以前那样闪闪发光, 那时他忠于自己, 也忠于我。

[aɪ ˈtiː] [lʊkt] [laɪk] [ˈlaɪənəlz] [ɑːrm][wʌz; wəz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .
It looked like Lionel's arm was round his neck .
它 看起来 喜欢 莱昂内尔的 手臂 曾是 圆形的 他的 脖子 .
看起来莱昂内尔的手臂好像搂着他的脖子。

[wʌt] [kæn; kən][aɪ ˈtiː] [miːn] ?
What can it mean ?
什么 能 它 意思是 ?
这到底是什么意思？

" [wen] [ðə; ði][tʃaɪld][hæd; həd] [kʌm] [ɪn] ,
" When the child had come in ,
" 什么时候 这 孩子 有 来 在 ,
“孩子进来后,

[ˈdɔːrə][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [druː] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][hɜːr; hər][læp][ænd; ənd] [held] [hɪm; ɪm] [ˈfɑːndli] [tuː; tə]
Dora sat down and drew him into her lap and held him fondly to
多拉 卫星 向下 和 画 他 进入 她 膝 和 握住 他 深情地 到
[hɜːr; hər] [breɪst] .
her breast .
她 胸部 .
多拉坐了下来, 把他抱到腿上, 亲昵地搂在胸前。

" [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [ˈfraɪt(ə)nd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [kuː] , [hɜːr; hər][lɪps][ɑːn][hɪz; ɪz] [braʊ] .
" Mother was frightened , " she said , cooingly , her lips on his brow .
" 母亲 曾是 害怕 , " 她 说 , 咕咕地 , 她 嘴唇 在 他的 眉头 .
“妈妈吓坏了,”她轻声细语地说, 嘴唇贴着他的额头。

" [ʃiː; ʃi] [mɪst] [hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [tuː; tə]
" She missed her little boy , and was afraid something had happened to
" 她 错过 她 小的 男生 , 和 曾是 害怕的 某物 有 发生 到
[hɪm; ɪm] . " **him . " " him . " " him . "**
他 . " " him . " " him . "
“她很想念她的小儿子, 担心他出了什么事。”

" [oʊ] , [aɪm][ɔːl] [raɪt] , [ˈmʌðər] , " [ˈlaɪənəl] [sed] .
" Oh , I'm all right , mother , " Lionel said .
" 哦 , 我是 全部 正确的 , 母亲 , " 莱昂内尔 说 .
“哦, 我没事, 妈妈,”莱昂内尔说。

" [aɪ][kæn; kən] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][maɪˈself] ; [juː; jʊ][mʌst; məst] [ˈnevər] [biː; bi] [əˈfreɪd] . "
" I can take care of myself ; you must never be afraid . "
" 我 能 拿 关心 的 我 ; 你 必须 绝不 是 害怕的 . "
“我可以照顾好自己; 你千万不要害怕。”

“ [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [ˈhæpən] [tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈʌːlt] ？
“ **But how did you happen to be with Mr . Galt ？**
“ 但 如何 做过 你 发生 到 是 和 先生 ； 高尔特 ？
“但是，你又会怎么会和盖尔特先生在一起呢？”

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈbæri] [æskt] .
“ **Mrs . Barry asked .**
“ 太太 ； 巴里 问 ；

“巴里太太问道。”

“ [aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [juː; jʊ] [nuː] [hɪm; ɪm] . ”
“ **I didn't know you knew him .** ”
“ 我 没有 知道 你 知道 他 ； ”

“我不知道你认识他。”

“ [waɪ] ， [waɪ] — ” [bʌt; bət] [ˈlaɪən] [went] [noʊ] [ˈfɜːrðər] .
“ **Why , why — ” but Lionel went no further .**
“ 为什么 ， 为什么 — ” 但 莱昂内尔 去 不 更远 ；

“为什么，为什么——”但莱昂内尔再也没说下去。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈnevər] [laɪd; liːd] ,
He had never lied ,
他 有 绝不 撒谎了 ；

他从未撒过谎。

[ænd; ənd][ðə; ði][plæn][hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv] [ˈɑːnər] [hæd; həd][leɪd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə]
and the plan his sense of honor had laid for him was difficult to
和 这 计划 他的 感觉 的 荣誉 有 铺设 为了 他 曾是 难的 到
[ˈeksɪkjʊːt] .
execute .
执行 ；

而他出于荣誉感而制定的计划，却难以执行。

[hɪz; ɪz] [ˈgrænmʌðər] [rɪˈpiːtɪd] [hɜːr; hər] [ˈkwestʃən] [ɪn] [mɔːr] [ˈpɑːzətɪv] [toʊnz] , [bʌt; bət] , [wɪð; wɪθ] [aɪz]
His grandmother repeated her question in more positive tones , but , with eyes
他的 祖母 重复 她 问题 在 更多的 积极的 音调 ； 但 ； 和 眼睛
[ˈdaʊnkæst] , [hiː; hi][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [ˈænsər] .
downcast , he refused to answer .
沮丧 ； 他 拒绝 到 回答 ；

他的祖母用更肯定的语气重复了一遍问题，但他低着头，拒绝回答。

“ [let] [hɪm; ɪm][əˈloʊn] , [ˈmʌðər] , ” [ˈdɔːrə] [sed] , [hɜːr; hər] [feɪs] [ˈrɪdʒɪd] .
“ **Let him alone , mother , ” Dora said , her face rigid .**
“ 让 他 独自的 ； 母亲 ； ” 多拉 说 ； 她 脸 死板的 ；

“别管他了，妈妈，”朵拉说着，脸色僵硬。

“ [aɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [meɪk] [ˈeni] [ˈdɪfrəns] . ”
“ **It doesn't make any difference .** ”
“ 它 不 制作 任何 不同之处 ； ”

“这没有任何区别。”

“ [aɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] , [eɪ] ？ ” [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [ɪkˈskeɪɪmd] , [ɪn] [sərˈpraɪz] .
“ **It doesn't , eh ？ ” the old woman exclaimed , in surprise .**
“ 它 不 ； 嗯 ？ ” 这 老的 女士 惊呼 ； 在 惊喜 ；

“难道不是吗？”老妇人惊讶地喊道。

“ [wel] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][bəʊθ][ɑːr; ər] [ˈæktɪŋ] [ˈkwɪrli] .
“ **Well , I think you both are acting queerly .**
“ 出色地 ； 我 思考 你 两个都 是 表演 奇怪地 ；

“嗯，我觉得你们俩的行为都很奇怪。”

[ðer; ðær][ɪz][noʊ] ['ri:z(ə)n] [waɪ] ['laɪən] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] [tel] [ju: 'es] [wen] [ænd; ənd] [haʊ] [hi:; hi] [met] ['mɪstər] .
There is no reason why Lionel should not tell us when and how he met Mr .
那里 是 不 原因 为什么 莱昂内尔 应该 不是 告诉 我们 什么时候 和 如何 他 遇见 先生 .
[ʌ:lt] .
Galt .
高尔特 .

莱昂内尔没有理由不告诉我们他是何时以及如何认识盖尔特先生的。

[aɪ][kæn; kən] [si:] [baɪ][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] ['ki:pɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [bæk] .
I can see by his face that he is keeping something back .
我 能 看 经过 他的 脸 那 他 是 保持 某物 后退 .

从他的表情可以看出他有所隐瞒。

” [bʌt; bət]['dɔ:rə][wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] [hed] [ə'genst] [hɜ:r; hər] [θrɑ:bɪŋ] [breɪst] ,
” But Dora was holding the child's head against her throbbing breast ,
” 但 多拉 曾是 保持 这 孩子的 头 反对 她 悸动 胸部 ,

但朵拉正把孩子的头按在自己跳动的胸口上，

[ænd; ənd][ʃi:; ji] [θru:] [æn; ən]['ɔ:lmoʊst] [kə'mændɪŋ] [glæns] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['mʌðər] .
and she threw an almost commanding glance at her mother .
和 她 扔 一个 几乎 指挥 瞥一眼 在 她 母亲 .

她几乎带着命令的语气瞥了母亲一眼。

” [let] [hɪm; ɪm] [ə'loʊn] [naʊ] , ” [ʃi:; ji] [sed] , ['fɜ:rmli] ,
” Let him alone now , ” she said , firmly ,
” 让 他 独自的 现在 , ” 她 说 , 牢牢 ,

“现在别管他了,”她坚定地说。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [təʊn] [ʌv; əv][faɪ'næləti] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [stɛəd] [æt; ət][hɜ:r; hər]
and with such a sharp tone of finality that her mother stared at her
和 和 这样的 一个 锋利的 语气 的 最终性 那 她 母亲 凝视 在 她

[ɪn] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ru:m] .
in surprise and left the room .
在 惊喜 和 左边 这 房间 .

她的语气如此斩钉截铁，以至于她的母亲惊讶地盯着她，然后离开了房间。

[ðæt] ['i:vniŋ] ['dɔ:rə] [prɪ'perd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [fɔ:r; fər][bed] .
That evening Dora prepared the child for bed .
那 晚上 多拉 准备 这 孩子 为了 床 .

那天晚上，朵拉帮孩子准备睡觉。

[æz; əz][ʃi:; ji] [ʌn'drest] [hɪm; ɪm][ʃi:; ji] [skænd] [i:tʃ] [pi:s] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kloʊðɪŋ] [moʊst] ['kerfəli] .
As she undressed him she scanned each piece of his clothing most carefully .
作为 她 脱光衣服 他 她 扫描 每个 片 的 他的 衣服 最多 小心 .

她一边脱他的衣服，一边非常仔细地检查每一件。

[ʃi:; ji] [faʊnd] [ə; eɪ] [gri:n] [smʌdʒ] [meɪd] [frʌm; frəm] [strɔ:n] ['preʃər] [ə'genst] [ðə; ði] [tɜ:rf] [ɪn][ə; eɪ][moʊst]
She found a green smudge made from strong pressure against the turf in a most
她 成立 一个 绿色的 弄脏 制成 从 强的 压力 反对 这 草皮 在 一个 最多

[ʌnɪkspektrɪd] [pleɪs] ,
unexpected place ,
意外 地方 ,

她在一个意想不到的地方发现了一块绿色污渍，那是用力按压草坪留下的痕迹。

[haɪ] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði] ['tʃaɪldz] [bæk] ;
high up on the child's back ;
高的 向上 在 这 孩子的 后退 ;

在孩子背部的高处；

[ʃi:; ji] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] [ɪm'prɪnt] [ʌv; əv] [sɔɪld] ['fɪŋgərz] [ɑ:n][ðə; ði] [brɔ:d] [waɪt] ['kɑ:lər] ,
she discovered the imprint of soiled fingers on the broad white collar ,
她 发现 这 印记 的 脏的 手指 在 这 广阔 白色的 衣领 ,

她在宽大的白色衣领上发现了沾满污垢的手指印。

[ænd; ənd] [ri'mɑ:kɪt] [ðə; ði] [ɪnkən'sɪstənsɪ] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɪð; wɪθ] ['laɪənəlz] [ɪ'mækjələtli] [kli:n] [hændz] ;
and remarked the inconsistency of this with Lionel's immaculately clean hands ;
和 评论 这 不一致 的 这 和 莱昂内尔的 完美无瑕 干净的 双手 ;
并指出这与莱昂内尔一尘不染的双手不符;

[ðə; ði] ['nektai] [hæd; həd] [bɪn] [lu:s] [ænd; ənd] [ɔ:kwərdli] [ri:'taɪd] ; [ænd; ənd] , [moʊst] [kən'spɪkjʊəs]
the necktie had been loose and awkwardly retied ; and , most conspicuous
这 领带 有 到过 松动的 和 尴尬地 退休 ; 和 , 最多 显眼的
[ʌv; əv][ɔ:l] ,
of all ,
的 全部 ,
领带松松垮垮地重新系好; 而且, 最引人注目的是,

[wʌz; wəz][ðə; ði] [ʌn'ku:θ] [wei] [ðə; ði]['ɡoʊldən] [her] [wʌz; wəz] [drest] .
was the uncouth way the golden hair was dressed .
曾是 这 粗野 方式 这 金的 头发 曾是 穿着 .
是那头金发粗俗的打理方式。

[ʃi; ji]['noʊtɪd][ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] [wɪ'daʊt] ['kɑ:ment] ; [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [waɪt] [bed] - ['kʌvəz] [wɜ:r; wər]
She noted all these things without comment ; but when the white bed - covers were
她 著名的 全部 这些 事物 没有 评论 ; 但 什么时候 这 白色的 床 - 封面 是
[tɜ:rnd] [daʊn] ,
turned down ,
转向 向下 ,
她默默地记下了这一切; 但当白色的床罩被掀开时,

[ænd; ənd] ['laɪən] [hæd; həd] [sed] [hɪz; ɪz] [prerz] [ænd; ənd] [krɔ:ld] [ɪn] , ['dɔ:rə] ['loʊə-d] [ðə; ði][læmp]
and Lionel had said his prayers and crawled in , Dora lowered the lamp
和 莱昂内尔 有 说 他的 祈祷 和 爬行 在 , 多拉 降低 这 灯
[ænd; ənd] [rɪ'klaɪnd] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .
and reclined beside him .
和 斜倚 旁 他 .
莱昂内尔祷告完毕, 爬了进去。朵拉放下灯, 斜倚在他身边。

['aʊtwərdli] [ʃi; ji][wʌz; wəz][kɑ:m] .
Outwardly she was calm .
向外 她 曾是 冷静的 .
她表面上很平静。

[tu:; tə][ðə; ði] ['tʃaɪldz] [ɑ:bzər'veɪ(ə)n] , [noʊ] [nu:] [θɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] [ɪn][hɜ:r; hər]['i:v(ə)n][laɪf] ,
To the child's observation , no new thing had happened in her even life ,
到 这 孩子的 观察 , 不 新的 事物 有 发生 在 她 甚至 生活 ,
在孩子看来, 她平静的生活中并没有发生任何新鲜事。

[ænd; ənd] [jet] [hɜ:r; hər] [hoʊl] ['bi:ɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'fleɪm] , [hɜ:r; hər][soʊl] ['pæntɪŋ] [ɪn] [sə'spens] .
and yet her whole being was aflame , her soul panting in suspense .
和 然而 她 所有的 存在 曾是 燃烧 , 她 灵魂 喘息 在 悬念 .
然而, 她全身却燃烧着火焰, 灵魂在悬念中喘息。

" ['mʌðəz] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['nevər] [hæz; həz][toʊld][hɜ:r; hər][ə; eɪ]['stɔ:ri] [ɪn][ɔ:l][hɪz; ɪz][laɪf] , " [ʃi; ji] [bɪ'gæən] ,
" **Mother's little boy never has told her a story in all his life , " she began ,**
" 母亲的 小的 男生 绝不 有 讲述 她 一个 故事 在 全部 他的 生活 , " 她 开始 ,
"母亲的小儿子这辈子都没跟她讲过故事,"她开口说道。

[æz; əz] ['su:ðɪŋli] [æz; əz] [ɪf] [ʃi; ji][wɜ:r; wər] [kru:nɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [sli:p] .
as soothingly as if she were crooning him to sleep .
作为 舒缓地 作为 如果 她 是 低吟浅唱 他 到 睡觉 .
她的声音轻柔得仿佛在哄他入睡。

" ['ɪznt] [ðæt] [naɪs] ?
" **Isn't that nice ?**
" 不是 那 好的 ?
“那不是挺好的吗? ”

[sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪz] [tel] [fɪbz][tu:; tə][ðer; ðər] [ˈmʌðərz] , [bʌt; bət][maɪ] [bɔɪ] [hæz; həz] [ˈɔ:lweɪz] [təʊld][ðə; ði] **Some little boys tell fibs to their mothers , but my boy has always told the**
一些 小的 男孩们 告诉 纤维 到 他们的 母亲们 , 但 我的 男生 有 总是 讲述 这
[tru:θ] , **truth** ,
真相 ,

有些小男孩会跟妈妈撒谎，但我儿子一直都说真话。

[ænd; ənd] [ˈmʌðər] [ɪz][soʊ][glæd] .
and mother is so glad .
和 母亲 是 所以 高兴的 .

妈妈非常高兴。

" [ˈlaɪənl] [leɪ] [stɪl] .
" **Lionel lay still** .
" 莱昂内尔 躺 仍然 .

莱昂内尔一动不动地躺着。

[ʃi:; ji] [kɪst] [hɪm; ɪm] [ˈsɔ:ftli] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] .
She kissed him softly and waited .
她 亲吻 他 轻轻 和 等待 .

她轻轻地吻了他，然后等待着。

[æt; ət] [ˈeni] [ˈʌðər] [taɪm] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l][ɑ:rmz][ænd; ənd][lɪps] [wʊd] [hæv; həv] [riˈspɒndɪd] ,
At any other time his little arms and lips would have responded ,
在 任何 其他 时间 他的 小的 武器 和 嘴唇 会 有 回应 ,
换作平时，他的小胳膊小嘴都会做出回应的。

[ænd; ənd][ʃi:; ji] [mɑ:rkt] [wel] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [tu:; tə] - [naɪt] .
and she marked well the change to - night .
和 她 标记 出色地 这 改变 到 - 夜晚 .

她今晚敏锐地察觉到了这种变化。

[ˈlaɪənl] [dɪd][nɑ:t] [mu:v] [ɔ:r] [spi:k] ,
Lionel did not move or speak ,
莱昂内尔 做过 不是 移动 或者 说话 ,

莱昂内尔一动不动，一句话也没说。

[bʌt; bət] [ˈsɪmpli] [leɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][oʊld] - [jʌŋ] [geɪz] [ˈɡreɪvli] [fɪkst] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈsi:lɪŋ] [wer] [ðə; ði]
but simply lay with his old - young gaze gravely fixed on the ceiling where the
但 简单地 躺 和 他的 老的 - 年轻的 目光 严重地 固定的 在 这 天花板 在哪里 这

[læmp] - [ˈtʃɪmni] [hæd; həd] [ˈfəʊkəst] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ʌv; əv] [laɪt] .
lamp - chimney had focussed a ring of light .
灯 - 烟囱 有 专注的 一个 戒指 的 光 .

但他只是躺着，目光呆滞地盯着天花板，那里灯罩投射出一圈光。

" [ju:; jʊ] [wʊd] [tel] [jʊr; jər] [ˈmʌðər] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [ˈevər] [ˈhæpənd] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [ˈwʊdnt] [ju:; jʊ] ,
" **You would tell your mother everything that ever happened to you , wouldn't you** ,
" 你 会 告诉 你的 母亲 一切 那 曾经 发生 到 你 , 不会 你 ,
[ˈdɑ:rlɪŋ] ?
darling ?
亲爱的 ?

“你会把发生在你身上的一切都告诉你的母亲，对吗，亲爱的？”

" [ʃi:; ji] [sed] , [ˈʃaɪli] [ˈpresɪŋ] [hɜ:r; hər] [tʃi:k] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] .
" **she said , shyly pressing her cheek against his** .
" 她 说 , 害羞地 紧迫 她 脸颊 反对 他的 .

“她说着，害羞地把脸颊贴在他的脸上。”

[ʃi:; ji] [felt] [hɪm; ɪm][nɑ:d] [ɪmˈpʌlsɪvli] , [bʌt; bət] [ˈsekənd] [θɔ:t] [si:md] [tu:; tə] [si:l] [hɪz; ɪz][lɪps] .
She felt him nod impulsively , but second thought seemed to seal his lips .
她 毛毡 他 点头 冲动地 , 但 第二 想法 似乎 到 海豹 他的 嘴唇 .

她感觉他下意识地点了点头，但转念一想，又似乎噤声了。

[hɪz; ɪz][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tendər] [eɪdʒ][æt; ət] [wɪtʃ] [tuː; tə] [bɪ'ɡɪn] [ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɔːŋd] ['perənt]
His was a tender age at which to begin the defence of a wronged parent
他的 曾是 一个 投标 年龄 在 哪个 到 开始 这 防御 的 一个 冤枉 父母
[baɪ][ˈpriːtekst][ænd; ənd] [kən'siːlmənt] ,
by pretext and concealment ,
经过 借口 和 隐蔽 ,
他年纪尚小，却开始以借口和隐瞒的方式为受委屈的父母辩护。

[bʌt; bət][ðə; ði][bɜːrd(ə)n][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] , [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l] ['laɪənl] [wʌz; wəz] ['mænfəli] ['duːɪŋ]
but the burden was on his shoulders , and little Lionel was manfully doing
但 这 负担 曾是 在 他的 肩膀 , 和 小的 莱昂内尔 曾是 勇敢地 正在做
[hɪz; ɪz][best] .
his best .
他的 最好的 .
但重担都压在他身上，小菜昂内尔正竭尽全力地承担着这份责任。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [kaɪndz][ʌv; əv] ['stɔːrɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][bəʊθ][bæd] , ” ['dɔːrə] [went] [ɑːn] ,
“ **There are two kinds of stories , and they are both bad ,** ” **Dora went on ,**
“ 那里 是 二 种类 的 故事 , 和 他们 是 两个都 坏的 , ” 多拉 去 在 ,
“故事有两种，而且都不好，”朵拉继续说道。

['despərət] ['oʊvər][ðə; ði] [dɪ'leɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [daɪ'vʌldʒəns] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [kʊd; kəd] [miːn] [soʊ][ˈlɪt(ə)l]
desperate over the delay of the divulgence which she thought could mean so little
绝望的 超过 这 延迟 的 这 泄露 哪个 她 想法 可以 意思是 所以 小的
[tuː; tə][ðə; ði][tʃaɪld][ænd; ənd] [jet] [soʊ] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
to the child and yet so very much to her :
到 这 孩子 和 然而 所以 非常 很多 到 她 :
她对迟迟不透露真相感到绝望，她认为这件事对孩子来说可能无关紧要，但对她来说却意义重大。

“ [aɪ 'tiː][ɪz][bæd][tuː; tə] [tel] [ə; eɪ][laɪ] ,
“ **It is bad to tell a lie ,**
“ 它 是 坏的 到 告诉 一个 说谎 ,
说谎是不好的，

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][ɪz][bæd][tuː; tə] [kiːp] [bæk] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][frʌm; frəm][jʊr; jər] ['mʌðər] ,
and it is bad to keep back anything at all from your mother ,
和 它 是 坏的 到 保持 后退 任何事物 在 全部 从 你的 母亲 ,
对母亲隐瞒任何事情都是不好的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃɪ][ɪz] [mɔːr] [tuː; tə][juː; jʊ][ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .
because she is more to you than all the rest of the world .
因为 她 是 更多的 到 你 比 全部 这 休息 的 这 世界 .
因为她对你来说比世界上所有人都重要。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz][jʊr; jər] ['mʌðər] ; [ʃiː; ʃɪ] [wɜːrks] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ; [ʃiː; ʃɪ] [ʌvz] [juː; jʊ] ; [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [daɪ][fɔːr; fər][juː; jʊ] ;
She is your mother ; she works for you ; she loves you ; she would die for you ;
她 是 你的 母亲 ; 她 作品 为了 你 ; 她 爱 你 ; 她 会 死 为了 你 ;
她是你的母亲；她为你工作；她爱你；她会为你付出生命；

[ænd; ənd] [ɪf] ['enɪbʌːdi] — [noʊ] ['mætər] [huː] [aɪ 'tiː][ɪz] — [wɜːr; wər][tuː; tə][waːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ]
and if anybody — no matter who it is — were to want you to keep a
和 如果 任何人 — 不 事情 WHO 它 是 — 是 到 想 你 到 保持 一个
[ˈsiːkrət] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ,
secret from her ,
秘密 从 她 ,
如果有人——不管是谁——想让你对她保守秘密，

[aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [rɔːŋ] — ['veri] , ['veri] [rɔːŋ] .
it would be wrong — very , very wrong .
它 会 是 错误的 — 非常 , 非常 错误的 .
这样做是错误的——大错特错。

[,aɪˈti:] [wʊd] [meɪk] [jɔː; jə] [ˈmʌðər] [ˈveri] [ʌnˈhæpi] ;
It would make your mother very unhappy ;
它 会 制作 你的 母亲 非常 不开心 ;

这会让你的母亲非常不高兴；

[,aɪˈti:] [wʊd] [meɪk] [hɜːr; hə] [kraɪ] [lɔːŋ] [ˈæftər][juː; jʊ] [wɜːr; wə] [əˈsli:p] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [hɜːr; hə] [ˈlɪt(ə)]
it would make her cry long after you were asleep to know that her little
它 会 制作 她 哭 长的 后 你 是 睡着了 到 知道 那 她 小的
[sʌn] [wʌz; wəz] [ˈki:pɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hə] .
son was keeping anything from her .
儿子 曾是 保持 任何事物 从 她 .

知道小儿子瞒着她什么事，即使你睡着了，她也会哭很久。

“ [ʃiː; ʃɪ] [felt] [ðə; ðɪ] [ˈlɪt(ə)] [waɪt] - [roʊbd] [ˈfɪgjər] [ˈkwɪvər] .
” **She felt the little white - robed figure quiver .**
” 她 毛毡 这 小的 白色的 - 身着长袍 数字 颤动 .

她感觉到那个身穿白袍的小身影微微颤抖。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪmˈself] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈelboʊ] [ænd; ənd] [ˈsləʊli] [sæt][ʌp] ; [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [feɪs] , [ɪn][ðə; ðɪ] [dɪm]
He raised himself on his elbow and slowly sat up ; his young face , in the dim
他 提高 他自己 在 他的 弯头 和 缓慢地 卫星 向上 ; 他的 年轻的 脸 , 在 这 暗淡
[laɪt] ,
light ,
光 ,

他用手肘撑起身子，缓缓坐了起来；昏暗的灯光下，他年轻的脸上.....

[wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈstrʌg(ə)l] .
was full of struggle .
曾是 满的 的 斗争 .

充满了艰辛。

“ [ɪz] [ðæt] [soʊ] , [ˈmʌðər] ?
” **Is that so , mother ?**
” 是 那 所以 , 母亲 ?

“真是这样吗，母亲？”

“ [hiː; hi] [æskt] .
” **he asked .**
” 他 问 .

他问道。

“ [jes] , [ˈdɑːrlɪŋ] , “ [ʃiː; ʃɪ] [ˈænsər] .
” **Yes , darling , “ she answered .**
” 是的 , 亲爱的 , “ 她 回答 .

“是的，亲爱的，”她回答道。

“ [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [ˈsiːkrɪts] [æt; ət][ɔːl] [bɪˈtwiːn] [ə; eɪ] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][hɜːr; hə] [bɔɪ] .
” **There can be no secrets at all between a mother and her boy .**
” 那里 能 是 不 秘密 在 全部 之间 一个 母亲 和 她 男生 .

“母亲和儿子之间绝对不能有任何秘密。”

[ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst] [tel] [hɪm; ɪm] [ˈevriθɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt] [ki:p] [ə; eɪ] [θɪŋ] [bæk]
She must tell him everything , and he must not keep a thing back
她 必须 告诉 他 一切 , 和 他 必须 不是 保持 一个 事物 后退
[frʌm; frəm][hɜːr; hə] .
from her .
从 她 .

她必须把一切都告诉他，他也必须对她坦诚相待。

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [ˈhæpən] [tuː; tə] [miːt] — [ˈmɪstər] . [ˈʌːlt] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] ? “
How did you happen to meet — Mr . Galt this afternoon ? ”
如何 做过 你 发生 到 见面 — 先生 . 高尔特 这 下午 ? ”

今天下午您是怎么遇到盖尔特先生的？

“ [ðæts] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] ? ”
“ **That's what you want to know ?** ”
“ 那就是 什么 你 想 到 知道 ？ ”

“你想知道的就是这个？ ”

“ [jes] , [dɪr] — [ðæts] [ɔ:l] .
“ **Yes , dear — that's all .**
“ 是的 , 亲爱的 — 那就是 全部 .

“是的，亲爱的——就这些。”

[ˈfʊrli] ,
Surely ,
一定 ,
一定，
[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [jʊr; jər] [oʊn] [dɪr] [ˈmʌðər] [ʊd; ʊəd] [nɑ:t] [noʊ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]
there can be no reason why your own dear mother should not know a little
那里 能 是 不 原因 为什么 你的 自己的 亲爱的 母亲 应该 不是 知道 一个 小的
[θɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
thing like that .
事物 喜欢 那 .

你亲爱的母亲没有理由不知道这样的小事。

[ˈfʊrli] [hiː; hi] — [ˈmɪstər] . [ˈʌ:l] — [ˈkudnt] [hæv; həv][tuːld][juː; jʊ][nɑ:t][tuː; tə] [tel] [em ˈiː] ?
Surely he — Mr . Galt — couldn't have told you not to tell me ?
一定 他 — 先生 . 高尔特 — 不能 有 讲述 你 不是 到 告诉 我 ？

他——高尔特先生——肯定不可能让你不要告诉我吧？

“ [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [stɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
“ **The child was still for a moment** .
“ 这 孩子 曾是 仍然 为了 一个 片刻 .

孩子一动不动地站了一会儿。

[hiː; hi][ˈfoʊldɪd][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)] [ɑːrmz][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [niː] , [klɪntʃt] [hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd][sæt] [əˈvɔɪdɪŋ]
He folded his little arms over his knee , clinched his hands , and sat avoiding
他 折叠 他的 小的 武器 超过 他的 膝盖 , 锁定 他的 双手 , 和 卫星 避免
[hɜːr; hər] [ɪnˈsɪstənt] [aɪz] .
her insistent eyes .
她 坚持 眼睛 .

他把小胳膊抱在膝盖上，双手紧握，坐着，不敢直视她执拗的目光。

“ [weɪt] !
“ **Wait !**
“ 等待 !

“等待！

“ [hiː; hi] [sed] , [ˈfaɪnəli] .
“ **he said , finally** .
“ 他 说 , 最后 .

“他最后说道。”

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [ˈgræni] . ”
“ **I want to go to Granny** . ”
“ 我 想 到 去 到 奶奶 . ”

“我想去找奶奶。”

“ [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [ˈgræni] , [ænd; ənd] [liːv] [jʊr; jər] [ˈmʌðər] ?
“ **You want to go to Granny , and leave your mother ?**
“ 你 想 到 去 到 奶奶 , 和 离开 你的 母亲 ？

“你想去奶奶家，离开妈妈吗？ ”

“ [ʃiː; ʃɪ] [æskt] , [ˈdiːpli] [pərˈplekst] . .
“ **she asked , deeply perplexed** . .
“ 她 问 , 深 困惑 . .

她困惑地问道。

“ [dʒʌst][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , “ [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] [krɔːld] [ˈoʊvər][hɜːr; hər][ænd; ənd][gɑːt] [daʊn] [ɑːn]
“ **Just a minute , he said , as he crawled over her and got down on**
“ 只是 一个 分钟 , “ 他 说 , 作为 他 爬行 超过 她 和 得到 向下 在
[ðə; ðɪ] [flɔːr] .
the floor .
这 地面 .

“稍等一下,”他一边说着, 一边爬过她, 趴在了地板上。

“ [aɪl] [biː; bi] [bæk] .
“ **I'll be back** .
“ 患病的 是 后退 .

我会回来的。

[aɪl] [biː; bi] [raɪt] [bæk] , [ˈmʌðər] , [dɪr] . “
I'll be right back , mother , dear . “
患病的 是 正确的 后退 , 母亲 , 亲爱的 . “

“我马上回来, 亲爱的妈妈。”

“ [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [juː; jʊ] [wɪl] [tel] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət] [kɑːnt] [tel] [em ˈiː] !
“ **It is something you will tell her , but can't tell me !**
“ 它 是 某物 你 将要 告诉 她 , 但 不能 告诉 我 !

“这是你会告诉她, 但不能告诉我的事! ”

“ [ˈdɔːrə][kraɪd] [aʊt] , [ɪn][hæf] - [əˈsuːmd] [rɪˈproʊtʃ] .
“ **Dora cried out , in half - assumed reproach** .
“ 多拉 哭 出去 , 在 一半 - 假定 责备 .

“朵拉半开玩笑地喊道, 带着责备的语气。”

“ [waɪ] , [ˈlaɪənl] ? “
“ **Why , Lionel ?** “
“ 为什么 , 莱昂内尔 ? “

“为什么, 莱昂内尔? ”

“ [aɪl] [biː; bi] [bæk] , “ [hiː; hi] [sed] , [ɪˈveɪsɪvli] .
“ **I'll be back , he said , evasively** .
“ 患病的 是 后退 , “ 他 说 , 闪烁其词 .

“我会回来的,”他含糊其辞地说。

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈhɜːri] .
“ **There is no hurry** .
“ 那里 是 不 匆忙 .

“不用着急。”

“ [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [hɜːrd] [ðə; ðɪ] [ˈpætər] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] [ber] [fiːt] [əˈbɔːŋ] [ðə; ðɪ] [ˈkɔːrɪdɔːr] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
“ **And she heard the patter of his bare feet along the corridor to his**
“ 和 她 听到 这 语调 的 他的 裸 脚 沿着 这 走廊 到 他的
[ˈgrænd,məðɜːz] [ruːm] .
grandmother's room .
祖母的 房间 .

她听到他光着脚沿着走廊走向他祖母房间的脚步声。

[ˈmɪsɪz] . [ˈbæri] [ˈɔːlweɪz] [rɪˈtaɪərd] [ˈɜːrli] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn][hɜːr; hər][bed] , [bʌt; bət] [ˈveri]
Mrs . Barry always retired early , and she was now in her bed , but very
太太 . 巴里 总是 退休 早期的 , 和 她 曾是 现在 在 她 床 , 但 非常
[waɪd] [əˈweɪk] .
wide awake .
宽的 醒 .

巴里太太总是早早休息, 现在她已经躺在床上, 但却精神抖擞。

[ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪnsɪdənt] [hæd; həd][set][hɜːr; hər][tuː; tə] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɑːn] [nuː] [laɪnz] .
Something in the incident had set her to thinking on new lines .
 某物 在 这 事件 有 放 她 到 思维 在 新的 线条 .
 这件事让她开始重新思考问题。

“ [kæn; kən][aɪ ˈtiː][biː; bi] ?
Can it be ?
 ” 能 它 是 ?
 “会是吗？ ”

[kæn; kən][aɪ ˈtiː][biː; bi] ?
Can it be ?
 能 它 是 ?
 会是吗？

“ [fiː; fi] [kept] [æskɪŋ] [hɜːrˈself] , [ɪn] [greɪt] [ɪkˈsaɪtmənt] .
she kept asking herself , in great excitement .
 ” 她 保留 问 她自己 , 在 伟大的 激动 .
 她兴奋地不停地问自己。

“ [waɪ] [ˈdɪdnt] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ? ”
Why didn't I think of it ? ”
 ” 为什么 没有 我 思考 的 它 ? ”
 “我怎么没想到呢？ ”

“ [ˈgræni] !
Granny !
 ” 奶奶 !
 “奶奶！

“ [fiː; fi] [hɜːrd] [ˈlaɪənl] [kɔːl] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði][dɔːrk] , [ˈdɔːrweɪ] .
she heard Lionel call out from the dark , doorway .
 ” 她 听到 莱昂内尔 称呼 出去 从 这 黑暗的 , 门口 .
 她听到莱昂内尔从黑暗的门口喊道。

“ [jes] , [daɪr] , [wʌt] [ɪz][aɪ ˈtiː] ?
Yes , dear , what is it ?
 ” 是的 , 亲爱的 , 什么 是 它 ?
 “是的，亲爱的，什么事？ ”

“ [fiː; fi] [æskt] .
she asked .
 ” 她 问 .
 她问道。

“ [aɪ][waːnt][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][jɜː; jər][bed][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] — [dʒʌst][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] . ”
I want to come to your bed a minute — just a minute . ”
 ” 我 想 到 来 到 你的 床 一个 分钟 — 只是 一个 分钟 . ”
 “我想到你床边待一会儿——就一会儿。”

“ [ɔːl] [raɪt] , [kʌm] [ɑːn] , [ˈdɔːrlɪŋ] ; [dəʊnt][ˈstʌmb(ə)l][ˈoʊvər] [ˈeniθɪŋ] .
All right , come on , darling ; don't stumble over anything .
 ” 全部 正确的 , 来 在 , 亲爱的 ; 不 绊倒 超过 任何事物 .
 “好了，亲爱的，快点儿，别绊倒了。”

“ [fiː; fi] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [ˈɡroʊpɪŋ] [θruː] [ðə; ði][dɔːrk] , [ænd; ənd] [ðen] [felt] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l][hændz][ɑːn]
She heard him groping through the dark , and then felt his little hands on
 ” 她 听到 他 摸索 通过 这 黑暗的 , 和 然后 毛毡 他的 小的 双手 在
 [hɜːr; hər] [ˈrɪŋk(ə)ld] [feɪs] .
her wrinkled face .
 她 皱 脸 .
 她听到他在黑暗中摸索，然后感觉到他的小手抚摸着她满是皱纹的脸。

“ [ˈgræni] , ” [hiː hi] [sed] , [ə; ei] [ˈtremər] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
“ **Granny** , ” **he said** , **a tremor in his voice** ,
“ 奶奶 , ” 他 说 , 一个 震颤 在 他的 嗓音 ,
“奶奶,”他颤抖着声音说道。

“ [juː; jʊ][toʊld][em ˈiː] [ɪf] ˈeni bɑː di] [ˈevər] [sed] ˈeni θɪŋ] [miː n] [əˈbaʊt] [maɪ] [ˈmʌðər] ,
“ **you told me if anybody ever said anything mean about my mother** ,
“ 你 讲述 我 如果 任何人 曾经 说 任何事物 意思是 关于 我的 母亲 ,
你曾告诉我,如果有人胆敢说我的坏话,

[ðæt] [aɪ][mʌst; məst][nɑː t] [let] [hɜː r; hər] [noʊ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] — [ˈnevər] [æt; ət] [ɔː l] . ”
that I must not let her know about it — never at all . ”
那 我 必须 不是 让 她 知道 关于 它 — 绝不 在 全部 . ”
我绝对不能让她知道这件事——绝对不能。

“ [jes] , [ˈdɑː rliŋ] , [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; ei] [naɪs] , [breɪ v] [ˈlɪt(ə)l] [mæn] ,
“ **Yes** , **darling** , **that would be a nice** , **brave little man** ,
“ 是的 , 亲爱的 , 那 会 是 一个 好的 , 勇敢的 小的 男人 ,
“是的,亲爱的,那将是一个可爱又勇敢的小家伙。”

[fɔː r; fər][juː; jʊ] ˈwʊd nt] [waː nt][tuː; tə] [meɪ k] [hɜː r; hər] [sæd] , [wʊd] [juː; jʊ] ? ”
for you wouldn't want to make her sad , **would you ? ”**
为了 你 不会 想 到 制作 她 伤心 , 会 你 ? ”
你肯定不想让她伤心,对吧?

“ [wel] , [aɪ][hæd; həd][ə; ei] [ˈterəb(ə)l] [faɪ t] [wɪ ð; wɪ θ] [ˈgroʊ vɜː][ˈwestən][ˈoʊ vər] [ɪ n][ˈmɪ stər] . [ɡɔː lts] [jɑː rd] .
“ **Well** , **I had a terrible fight with Grover Weston over in Mr . Galt's yard** .
“ 出色地 , 我 有 一个 糟糕的 斗争 和 格罗弗 韦斯顿 超过 在 先生 . galt's 院子 .
“嗯,我和格罗弗·韦斯顿在盖尔特先生的院子里大打出手。”

[ˈgroʊ vɜː] [sed] [ə; ei] [ˈnæ sti] , [miː n] [θɪ ŋ] [əˈbaʊt] [hɜː r; hər] .
Grover said a nasty , **mean thing about her** .
格罗弗 说 一个 可恶的 , 意思是 事物 关于 她 .
格罗弗说了她一些难听、刻薄的话。

[juː; jʊ][toʊld][em ˈiː][nɑː t][tuː; tə] [let] [hɜː r; hər] [noʊ] ˈeni θɪ ŋ] [laɪ k] [ðæt] , [ænd; ænd] [soʊ] [dɪd] [ˈmɪ stər] . [ˈ^ɔː lt]
You told me not to let her know anything like that , **and so did Mr . Galt**
你 讲述 我 不是 到 让 她 知道 任何事物 喜欢 那 , 和 所以 做过 先生 . 高尔特
,
.
,
你叮嘱过我不要让她知道这些事,高尔特先生也这么说过。

[bʌt; bət] [ˈmæ mə] [ɪ z] ˈbɛ gɪ ŋ] [em ˈiː] [soʊ] [hɑː rd] . ”
but mamma is begging me so hard . ”
但 妈妈 是 乞讨 我 所以 难的 . ”
但是妈妈苦苦哀求我。”

“ [oʊ] !
“ **Oh** !
“ 哦 !
“哦!

“ [ðə; ði] [oʊ ld] [ˈwʊ mən] [ˈlɪ ftɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] [ˈoʊ vər] [hɜː r; hər] [ˈɪ ntʊː] [ðə; ði] [bed] ,
“ **The old woman lifted the boy over her into the bed** ,
“ 这 老的 女士 抬起 这 男生 超过 她 进入 这 床 ,
老妇人把男孩抱起来放到床上,

[ænd; ænd] [pʊ t] [hɜː r; hər] [ɑː rmz] [əˈbaʊt] [hɪ m; ɪ m] [ˈtendər li] .
and put her arms about him tenderly .
和 放 她 武器 关于 他 温柔地 .
她温柔地将他搂在怀里。

“ [ju:; jʊ][kæn; kən] [tel] ['græni] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ,
“ **You can tell Granny about it** ,
“ 你 能 告诉 奶奶 关于 它 ,

你可以把这件事告诉奶奶。

[ænd; ʌnd] [ðen] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [θɪŋks] [best] [pər'hæps][ju:; jʊ] [meɪ] [tel] [jʊr; jər] ['mʌðər] .
and then if she thinks best perhaps you may tell your mother .
和 然后 如果 她 思考 最好的 也许 你 可能 告诉 你的 母亲 .

如果她认为合适，或许你可以告诉你的母亲。

“ [hi:; hi] [kəm'plaɪd] , [ænd; ʌnd][ðə; ðɪ] ['wʌndərɪŋ] [oʊld] ['wʊmən] , [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [leɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [tʃaɪld] [ɪn]
“ **He complied , and the wondering old woman , as she lay with the child in**
“ 他 遵命 , 和 这 好奇 老的 女士 , 作为 她 躺 和 这 孩子 在
[hɜ:r; hər][ɑ:rmz] ,
her arms ,
她 武器 ,

他照做了，而那位疑惑的老妇人，抱着孩子躺在床上，

[hɜ:rd] [ðə; ðɪ] [hoʊl] ['bjʊ:tɪf(ə)] ['stɔ:ri] [ɪn] ['evri] ['di:teɪl] , ['i:v(ə)n][tu:; tə] [gɔ:ltz] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] ,
heard the whole beautiful story in every detail , even to Galt's display of affection ,
听到 这 所有的 美丽的 故事 在 每一个 细节 , 甚至 到 galt's 展示 的 感情 ,
我听到了整个美好的故事，每一个细节都记得，甚至包括高尔特表达爱意的方

[ænd; ʌnd][æz; əz][ʃi:; ʃɪ] ['lɪsnd] [koʊld] [terz] [wel] [ʌp] [ɪn][hɜ:r; hər][oʊld] [aɪz] [ænd; ʌnd] ['trɪklɪd] [daʊn]
and as she listened cold tears welled up in her old eyes and trickled down
和 作为 她 听着 寒冷的 眼泪 并 向上 在 她 老的 眼睛 和 涓涓细流 向下
[ðə; ðɪ] ['fɜ:rəʊz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [tʃi:ks] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['pɪləʊ] .
the furrows of her cheeks to her pillow .
这 沟壑 的 她 脸颊 到 她 枕头 .

她听着，冰冷的泪水涌上苍老的双眼，顺着脸颊上的皱纹滴落在枕头上。

[wen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊvər] , [ʃi:; ʃɪ] [led][ðə; ðɪ] [tʃaɪld] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
When it was over , she led the child back to his mother .
什么时候 它 曾是 超过 , 她 引领 这 孩子 后退 到 他的 母亲 .

结束后，她把孩子送回了

“ [daʊnt][æsk][hɪm; ɪm] ['eni] [mɔ:ɾ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
“ **Don't ask him any more about it** .
“ 不 问 他 任何 更多的 关于 它 .

“别再问他这件事了。”

[weɪt] , “ [ʃi:; ʃɪ] [sed] , [ɪn][æn; ən] ['ʌndətoʊn] ,
Wait , “ she said , in an undertone ,
等待 , “ 她 说 , 在 一个 底色 ,

“等等,”她低声说道。

[ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] ['dʒestʃər] [ɪn][ðə; ðɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ru:m] .
and with a significant gesture in the direction of her room .
和 和 一个 重要的 手势 在 这 方向 的 她 房间 .

并朝着她的房间方向做了一个意味深长的手势。

“ [daʊnt] [spɔɪl] [ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)] [θɪŋ] .
“ **Don't spoil a beautiful thing** .
“ 不 剧透 一个 美丽的 事物 .

不要破坏美好的事物。

[gɑ:d] [bles] [hɪm; ɪm] !
God bless him !
上帝 保佑 他 !

上帝保佑他！

[hiː; hi] [ɪz] [raɪt] — [jʌŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [ɪz] , [hiː; hi] [ɪz] [raɪt] ！
he is right — young as he is , he is right ！

他是正确的 — 年轻的 作为 他是 是 ； 他 是 正确的 ！

他说得对——虽然他很年轻，但他说的没错！

[ðə; ði] [ˈveri] [ˈeɪndʒəlz] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] [ɑːr; ər] [ˈkloʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] [swiːt] [lɪps] [tuː; tə] - [naɪt] .
The very angels of heaven are closing his sweet lips to - night .

这 非常 天使 的 天堂 是 结束 他的 甜的 嘴唇 到 - 夜晚 .

今晚，连天上的天使都要合上他甜美的嘴唇。

[dəʊnt] [ˈbəːðər] [hɪm; ɪm] .
Don't bother him .

不 打扰 他 .

不要打扰他。

” [wen] [ˈlaɪənl] [wʌz; wəz] [əˈsli:p] [ˈdɔːrə] [ˈæŋkəslɪ] [krept] [ˈɪntuː] [hɜːr; hər] [ˈmʌðəz] [ruːm] .
” When Lionel was asleep Dora anxiously crept into her mother's room .

” 什么时候 莱昂内尔 曾是 睡着了 多拉 焦虑地 悄悄地爬 进入 她 母亲的 房间 .

“莱昂内尔睡着后，朵拉焦急地偷偷溜进了妈妈的房间。”

[ə; eɪ] [læmp] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈbɜːrɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˈteɪbl] , [bʌt; bət] [ˈdɔːrə] [bluː] [aɪ ˈtiː] [aʊt] ,
A lamp was now burning on a table , but Dora blew it out ,

一个 灯 曾是 现在 燃烧 在 一个 桌子 , 但 多拉 吹 它 出去 ,

桌上原本亮着一盏灯，但朵拉把它吹灭了。

[ænd; ənd] [went] [ænd; ənd] [sæt] [ɑːn] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈmʌðəz] [bed] .
and went and sat on the edge of her mother's bed .

和 去 和 卫星 在 这 边缘 的 她 母亲的 床 .

然后她走到母亲床边坐了下来。

” [aɪ] [noʊ] [jɔːr; jər] [ˈsiːkrət] [naʊ] , ” [ˈmɪsɪz] . [ˈbæri] [ˈfɔːltəd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [səˈprest] [ˌes oʊ ˈbiː] [ɪn]
” I know your secret now , ” Mrs . Barry faltered , with a suppressed sob in

” 我 知道 你的 秘密 现在 , ” 太太 . 巴里 犹豫不决 , 和 一个 被抑制 哭泣 在
[hɜːr; hər] [ˈpɪləʊ] .
her pillow .

她 枕头 .

“我现在知道你的秘密了，”巴里太太哽咽着说，同时把脸埋在枕头里，强忍着抽泣。

” [ɔːl] [ðiːz] [ˈjɪrɪz] [aɪ] [hæv; həv] [ˈwʌndə-d] [ˈoʊvər] [jɔːr; jər] [ɡreɪt] [ˈtrʌb(ə)l] ,
” All these years I have wondered over your great trouble ,

” 全部 这些 年 我 有 想知道 超过 你的 伟大的 麻烦 ,

“这些年来，我一直很想知道你所遭遇的巨大困难，

[ænd; ənd] [waɪ] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [mɔːr] [ˈoʊpən] [wɪð; wɪθ] [em ˈiː] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] , [bʌt; bət] [ˈlaɪənl] [hæz; həz]
and why you were not more open with me about it , but Lionel has

和 为什么 你 是 不是 更多的 打开 和 我 关于 它 , 但 莱昂内尔 有
[meɪd] [aɪ ˈtiː] [klɪr] .
made it clear .

制成 它 清除 .

以及你为什么没有更坦诚地告诉我这件事，但莱昂内尔已经解释清楚了。

[aɪ] [ʌndərˈstænd] [naʊ] . ”
I understand now . ”

我 理解 现在 . ”

我现在明白了。

” [dɪd] [ˈkenɪθ] [ˈʌːlt] [tel] [maɪ] [tʃaɪld] [ðæt] — ” [ˈdɔːrə] [kraɪd] [aʊt] , [ɪn] [ə; eɪ] [ˈræspɪŋ] [ˈʌndətoʊn] .
” Did Kenneth Galt tell my child that — ” Dora cried out , in a rasping undertone .

” 做过 肯尼斯 高尔特 告诉 我的 孩子 那 — ” 多拉 哭 出去 , 在 一个 粗糙 底色 .

“肯尼斯·高尔特是不是跟我孩子说过——”朵拉用沙哑的低沉嗓音喊道。

“ [dɪd][hiː; hi] [der] [tuː; tə] — ”
“ **Did he dare to** — ”
“ 做过 他 敢 到 — ”

他竟敢——

“ [noʊ] , [noʊ] , [nɑːt] [ðæt] !
“ **No , no , not that !**
“ 不 , 不 , 不是 那 ！

“不，不，不是那样！”

“ [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [kə'rektɪd] .
“ **the old woman corrected** .
“ 这 老的 女士 已更正 .

“老妇人纠正道。”

“ [hiː; hi] ['sɪmpli] [bɪ'treɪd] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [tɔːrd] [ðə; ði] [bɔɪ] .
“ **He simply betrayed himself in his conduct toward the boy** .
“ 他 简单地 背叛 他自己 在 他的 执行 朝向 这 男生 .

“他对那个男孩的行为完全暴露了他自己的本性。”

[ˈlɪs(ə)n] !
Listen !
听 ！

听！

[ˈlaɪənli] [niːd] [ˈnevər] [sə'spekt] [ðæt] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi][dɪd] , [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][toʊld]
Lionel need never suspect that you know what he did , but you must be told
莱昂内尔 需要 绝不 怀疑 那 你 知道 什么 他 做过 , 但 你 必须 是 讲述

[ðə; ði] [truːθ] .
the truth .
这 真相 .

莱昂内尔永远不必怀疑你知道他做了什么，但你必须知道真相。

[aɪ 'tiː][ɪz] [tuː] ['bjʊːtɪf(ə)l] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [mɪs] .
It is too beautiful for you to miss .
它 是 也 美丽的 为了 你 到 错过 .

它太美了，你绝对不能错过。

“ [ʃiː; ʃi][toʊld][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] [æz; əz][aɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃaɪldz] [lɪps] ,
“ **She told the whole story as it had come from the child's lips** ,
“ 她 讲述 这 所有的 故事 作为 它 有 来 从 这 孩子的 嘴唇 ,

她把孩子亲口讲述的整个故事都复述了一遍。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌld] [æz; əz][tuː; tə] ['hæpənɪŋz] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm]
together with other things she had culled as to happenings between him
一起 和 其他 事物 她 有 已筛选 作为 到 事件 之间 他

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ɑːn]['fɔːrmər] [ə'keɪzənz] .
and his father on former occasions .
和 他的 父亲 在 以前的 场合 .

以及她收集到的其他有关他与他父亲过去交往的事情。

“ [let] [ðem; ðəm][bəʊθ] [ə'loʊn] , “ [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [ˈfɜːrvəntli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kən'kluːdɪd] .
“ **Let them both alone , “ she added , fervently , as she concluded** .
“ 让 他们 两个都 独自的 , “ 她 额外 , 热切地 , 作为 她 结束 .

“让他们俩单独待着吧，”她最后激动地补充道。

“ [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈfeləʊ] , [ˈneɪmləs] [ænd; ənd][kæst] [aʊt] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] ,
“ **The little fellow , nameless and cast out as he is** ,
“ 这 小的 同伴 , 无名 和 投掷 出去 作为 他 是 ,

“这个无名无姓、被遗弃的小家伙，

[hæz; həz][ʌv; əv] [hɪm'self] [wʌn] [ðə; ði] [lʌv] [gɑ:d] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə] .
has of himself won the love God gave him the right to .
有 的 他自己 韩元 这 爱 上帝 给予 他 这 正确的 到 .
他凭借自身努力赢得了上帝赋予他的权利去爱。

[aɪ 'ti:][ɪz][hɪz; ɪz] .
It is his .
它 是 他的 .

那是他的。

[let] [hɪm; ɪm] [ki:p] [aɪ 'ti:] ,
Let him keep it ,
让 他 保持 它 ,

让他留着吧。

[ænd; ənd][aɪ] [preɪ] ['hev(ə)n] [ðæt] [aɪ 'ti:] [meɪ] [dræg] [ðæt] ['hɔ:ti] ['spɪrɪt] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði]['maɪər][ʌv; əv]
and I pray Heaven that it may drag that haughty spirit down into the mire of
和 我 祈祷 天堂 那 它 可能 拖 那 傲慢 精神 向下 进入 这 沼泽 的
[rɪ'pentəns] .
repentance .
悔改 .

我祈求上天将那傲慢的灵魂拖入悔改的泥沼。

[aɪv] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][ɔ:l]['oʊvər] .
I've thought it all over .
我已经 想法 它 全部 超过 .

我仔细考虑过了。

[aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [deɪt] [wel] .
I remember the date well .
我 记住 这 日期 出色地 .

我清楚地记得那个日期。

[aɪ] [noʊ] [naʊ] [waɪ] [hi:; hi] [dɪ'zɜ:rtɪd] [ju:; jʊ] ; [hi:; hi] ['kʊdnt] [feɪs] ['pʌblɪk] [ɪk'spoʊʒər] [dʒʌst][æt; ət] [ðæt]
I know now why he deserted you ; he couldn't face public exposure just at that
我 知道 现在 为什么 他 荒凉的 你 ; 他 不能 脸 民众 接触 只是 在 那
[pər'tɪkjələr] [taɪm] .
particular time .
特别的 时间 .

我现在明白他为什么抛弃你了；他当时无法面对公众的关注。

[hɪz; ɪz] [temp'teɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [greɪt] , [ænd; ənd][hi:; hi] [fel] .
His temptation was great , and he fell .
他的 诱惑 曾是 伟大的 , 和 他 跌倒 .

他经不起诱惑，最终还是屈服了。

[aɪ] [bɪ'li:v] [hi:; hi] [lʌvd] [ju:; jʊ] [ðen] , [ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [dʌz] [jet] . "
I believe he loved you then , and that he does yet . "

我相信他过去爱你，现在依然爱你。

" [dʌz] [jet] !
" Does yet !
" 做 然而 !

“还没有！ ”

" [dɔ:rə] [sniəd] ,
" Dora sneered ,
" 多拉 冷笑 ,

朵拉冷笑道。

[ænd; ənd][fiː; ji][pʊt][ə; eɪ][prəʊ'test, 'prəu-][hænd][aʊt][tuː; tə][hɜːr; hər][ˈmʌðəz][æz; əz][aɪ'tiː][leɪ][ɑːn][ðə; ði]
and she put a protesting hand out to her mother's as it lay on the
和 她 放 一个 抗议 手 出去 到 她 母亲的 作为 它 躺在 这
[ˈkʌvərlət] .
coverlet .
床单 .

她伸出一只手，表示抗议，想要抓住躺在被子上的母亲的手。

“ [dəʊnt] [seɪ] [ðæt] .
“ Don't say that .
“ 不 说 那 .

别这么说。

[hiː; hi] ['kʊdnt] [naʊ] — ['æftər][ɔːl] [ðɪs] [taɪm] . “
He couldn't now — after all this time . ”
他 不能 现在 — 后 全部 这 时间 . ”

现在他做不到了——毕竟过了这么久。

“ [bʌt; bət][hiː; hi] [dʌz] , [hiː; hi] [dʌz] — [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][dɪd] , [tuː] , “ [ðə; ði]
“ But he does , he does — a thousand times more than he did , too , “ the
“ 但 他 做 , 他 做 — 一个 千 时代 更多的 比 他 做过 , 也 , “ 这
[oʊld] ['wʊmən] [ɪn'sɪstɪd] .
old woman insisted .
老的 女士 坚持 .

“但他确实做到了，而且比以前做了一千倍，”老妇人坚持道。

“ [hiː; hi] ['hæznt] ['mærid] ; [hiː; hi][ɪz]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ə; eɪ] ['ləʊnli] , [ˈmɔːrɪd] [laɪf] .
“ He hasn't married ; he is leading a lonely , morbid life .
“ 他 还没有 已婚 ; 他 是 领导 一个 孤独 , 病态的 生活 .

“他还没有结婚；他过着孤独、病态的生活。”

[hiː; hi] - [ɪz] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] — [ðʊʊ] [hiː; hi] [meɪ] [stɪl] [dred] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] — [ænd; ənd][ɪz]
He - is longing for you — though he may still dread public opinion — and is
他 - 是 渴望 为了 你 — 尽管 他 可能 仍然 恐惧 民众 观点 — 和 是
[ə'dɔːrɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪld] .
adoring the child .
崇拜 这 孩子 .

他渴望见到你——尽管他可能仍然害怕公众舆论——并且非常疼爱这个孩子。

[hiː; hi] [meɪ] [rɪ'zɪst] [lɔːŋgər] ,
He may resist longer ,
他 可能 抵抗 更长 ,

他或许能抵抗更久。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][end][hiː; hi] [wɪl] [sə'kʌm] [ænd; ənd] [krɔːl] [tuː; tə][jər; jər] [fiːt] [ænd; ənd][beg][fɔːr; fər]
but in the end he will succumb and crawl to your feet and beg for
但 在 这 结尾 他 将要 屈服 和 爬行 到 你的 脚 和 求 为了
[fər'gɪvnəs] .
forgiveness .
饶恕 .

但最终他会屈服，匍匐在你脚下乞求原谅。

[wɑːtʃ] [maɪ] ['prɔːfəsi] .
Watch my prophecy .
手表 我的 预言 .

拭目以待我的预言。

[ˈhiːl] [duː][aɪ'tiː] ! — [ˈhiːl] [duː][aɪ'tiː] ! “
He'll do it ! — he'll do it ! “
地狱 做 它 ! — 地狱 做 它 ! “

他会做到的！——他会做到的！

“ [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] , [ˈmʌðər] , ” [ˈdɔːrə] [said] , [ænd; ənd][fiː; ji] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [muːvd] [əˈweɪ] [ɪn]
“ **You don't know , mother ,** ” **Dora sighed , and she stood up and moved away in**
“ 你 不 知道 , 母亲 , ” 多拉 叹了口气 , 和 她 站立 向上 和 已搬 离开 在
[ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] .
the darkness .
这 黑暗 .

“妈妈，你不知道，”朵拉叹了口气，站起身，走进了黑暗中。

“ [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] .
“ **You don't know .**
“ 你 不 知道 .

你不知道。

“ [ˈdɔːrə] [went] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ruːm] [ænd; ənd] [stʊd] [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; həɹ] [ˈsliːpɪŋ]
“ **Dora went back to her room and stood looking down at her sleeping**
“ 多拉 去 后退 到 她 房间 和 站立 寻找 向下 在 她 睡眠
[tʃaɪld] .
child .
孩子 .

朵拉回到自己的房间，站在那里低头看着熟睡的孩子。

[ˈsʌd(ə)nli] [hɜːr; həɹ] [aɪz] [ˈfɪld] [ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [breɪst] [hiːvd] [haɪ] .
Suddenly her eyes filled and her breast heaved high .
突然 她 眼睛 已填 和 她 胸部 喘息 高的 .

突然，她双眼盈满泪水，胸口剧烈起伏。

“ [ˈmʌðəz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃæmpiən] !
“ **Mother's little champion !**
“ 母亲的 小的 冠军 !

“妈妈的小冠军！ ”

“ [fiː; ji] [kraɪd] , [ænd; ənd][fiː; ji] [nelt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [bed] , [ˈkʌvəd] [hɜːr; həɹ] [feɪs] , [ænd; ənd] [wept] .
“ **she cried , and she knelt down by the bed , covered her face , and wept .**
“ 她 哭 , 和 她 跪下 向下 经过 这 床 , 涵盖 她 脸 , 和 哭泣 .
她哭了起来，跪在床边，捂着脸，痛哭起来。

[ˈtʃæptər] [ˌeks,ɑɪˈɑɪˈaɪ]
CHAPTER XIII
章 十三

第十三章

[tiː]
T
T
T

[hiː; hi][dʒʊˈlaɪ] [sʌn] [biːt] [ˈfɜːsli] [ɑːn][ðə; ði] [tɪn] [slert] [ruːfs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [ˈfɔːmɪŋ] [ˈskwer] [ʌv; əv]
HE July sun beat fiercely on the tin slate roofs of the houses forming square of
他 七月 太阳 打 激烈地 在 这 锡 石板 屋顶 的 这 房屋 成型 正方形 的
[ˈstæfərd] .
Stafford .
斯塔福德 .

七月的烈日炙烤着斯塔福德广场上房屋的铁皮屋顶。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [nuːn] , [ˈbɪznəs] [wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [ˈstændstɪl] .
It was noon , business was at a standstill .
它 曾是 中午 , 商业 曾是 在 一个 停顿 .

正值中午，生意一片萧条。

[ðə; ði] [klɜːks] [ænd; ənd] [ˈtaɪpraɪtəz] [ɪn] [ˈwɒltənz] [bæŋk] [ˈjɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfænɪŋ] [ðəmˈselvz] [hiːt] .
The clerks and typewriters in Walton's bank yawning and fanning themselves heat .
这 职员 和 打字机 在 沃尔顿的 银行 打哈欠 和 扇形 他们自己 热 .

沃尔顿银行里的职员和打字机打着哈欠，扇着扇子驱散暑气。

[ðə; ði][ˈoʊnli][ˈɑ:kjupaɪd][ˌɪndrɪvɪdʒuəl][ɪn][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈbæŋkər] [hɪm'self] ,
The only occupied individual in the building was the banker himself ,
这 仅有的 占领 个人 在 这 建筑 曾是 这 银行家 他自己 ,
大楼里唯一在场的人就是银行家本人。

[hu:] [wʌz; wəz] [kraʊtɪt] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [desk] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ˈɑ:fɪs] [ˈmeɪkɪŋ] [kælkjəˈleɪʃənz][ɑ:n][ə; eɪ][pæd]
who was crouched over his desk in his little office making calculations on a pad
WHO 曾是 蹲着 超过 他的 桌子 在 他的 小的 办公室 制作 计算 在 一个 软垫
[ʌ; əv][ˈpeɪpər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈpens(ə)l] .
of paper with a pencil .
的 纸 和 一个 铅笔 :
他蹲在小办公室的桌子前，用铅笔在纸上进行计算。

[ˈtoʊbi] [ˈlæsɪtɜː] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ʌ; əv][ðə; ði] [rɪˈsiːvɪŋ] - [ˈtelər] [wen] [æn; ən][oʊld][mæn]
Toby Lassiter was at the window of the receiving - teller when an old man
托比 拉西特 曾是 在 这 窗户 的 这 接收 - 出纳员 什么时候 一个 老的 男人
[keɪm] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [ˈfoʊldɪŋ] - [ˈskriːn] [dɔːr] [ænd; ænd] [æskt] [ɪf] [hiː; hi] [maɪt] [siː] [ˈmɪstər] . [ˈwɔːltən]
came in at the folding - screen door and asked if he might see Mr . Walton
来了 在 在 这 折叠式的 - 屏幕 门 和 问 如果 他 可能 看 先生 : 沃尔顿
[ˈpɜːrsənəli] .
personally .
亲自 :

托比·拉西特当时正在收银员的窗口，这时一位老人从折叠纱门走了进来，问他是否可以亲自见沃尔顿先生。
[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈstiːvən] [ˈ(h)wɪpl] , [ænd; ænd][hiː; hi] [ˈkæɪd] [ə; eɪ] [ˈtrævəlɪŋ] - [bæg][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ;
It was Stephen Whipple , and he carried a travelling - bag in his hand ;
它 曾是 史蒂芬 惠普尔 , 和 他 携带 一个 旅行 - 包 在 他的 手 ;
[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [dʌst] ,
he was covered with dust ,
他 曾是 涵盖 和 灰尘 ,
那是斯蒂芬·惠普尔，他手里提着一个旅行包，浑身沾满了灰尘。

[ænd; ænd] [mɑːrkt] [ɪn][ðə; ði] [ˈkriːsɪz] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [baɪ] [drɪfts] [ʌ; əv] [faɪn] [ˈsɪndəz] .
and marked in the creases of his face by drifts of fine cinders .
和 标记 在 这 褶皱 的 他的 脸 经过 漂移 的 美好的 煤渣 :
他脸上的皱纹里积聚着一层细小的煤渣。

" [aɪ] [siː] , [sɜːr] , [ɪf] [juːl] [weɪt][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , " [ˈtoʊbi] [ˈænsər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [best] [ˈwɪndəʊ] -
" **I'll see , sir , if you'll wait a minute , " Toby answered , with his best window -**
" 患病的 看 , 先生 , 如果 你会 等待 一个 分钟 , " 托比 回答 , 和 他的 最好的 窗户 -
[ˈmænərz] ;
manners ;
礼仪 ;
“先生，如果您稍等片刻，我这就去看看。”托比用他最好的窗边礼仪回答道；

[ðen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪmˈplɔɪər] , [ænd; ænd] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ˈpaɪlət][ðə; ði][ˈkɔːlər] [bæk] [tuː; tə]
then he went to his employer , and returned to pilot the caller back to
然后 他 去 到 他的 雇主 , 和 返回 到 飞行员 这 呼叫者 后退 到
[ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] .
the office .
这 办公室 :
然后他去了他的雇主那里，回来引导打电话的人回到办公室。

" [ˈstrændɪd] [ɑ:n][ə; eɪ][trɪp][ænd; ænd] [ˈwɒnts] [ə; eɪ] [tʃek] [kæʃt] [wɪˈðəʊt] [aɪˌdentɪfɪˈkeɪ(ə)n] ,
" **Stranded on a trip and wants a check cashed without identification ,**
" 搁浅 在 一个 旅行 和 想要 一个 查看 已兑现 没有 鉴别 ,
“旅行途中被困，想在没有身份证明的情况下兑现支票，
" [wʌz; wəz][ˈtoʊbiːz][ˈment(ə)l] [ˈkɑːment] [æz; əz][hiː; hi][led][ðə; ði] [weɪ] .
" **was Toby's mental comment as he led the way .**
" 曾是 托比的 精神的 评论 作为 他 引领 这 方式 :
“这是托比带头时心里的想法。”

“ [wel] , [ˈhi:z] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [mæn] , [æz; əz][hi:; hi] [wɪl] [ˈmaɪtɪ] [su:n] [faɪnd] [aʊt] .
“ **Well , he's come to the wrong man , as he will mighty soon find out .**
“ 出色地 , 他是 来 到 这 错误的 男人 , 作为 他 将要 强大的 很快 寻找 出去 .
“ 唉 , 他找错人了 , 他很快就会发现这一点。”

“ [ˈ(h)wɪpl] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈsɜ:rtɪŋ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði][mæn] [hu:] [wʌz; wəz] [ˈraɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [desk]
“ **Whipple gave a searching glance at the man who was rising from the desk**
“ 惠普尔 给予 一个 搜索 瞥一眼 在 这 男人 WHO 曾是 上升 从 这 桌子
[wɪð; wiθ] [ɪmˈpeɪɪntli] [ˈlɪftɪd] [braʊz] .
with impatiently lifted brows .
和 不耐烦地 抬起 眉毛 .
“ 惠普尔扫视了一眼正从桌子旁站起来、不耐烦地扬起眉毛的男人。

[hi:; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][bæg] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] , [bʌt; bət] [feɪld] [tu:; tə] [ɪkˈstend] [hɪz; ɪz] [hænd] ,
He put his bag down at his feet , but failed to extend his hand ,
他 放 他的 包 向下 在 他的 脚 , 但 失败的 到 延长 他的 手 ,
他把包放在脚边 , 却没有伸出手。
[æz; əz][ˈwɔ:ltən] [ˈeɪvɪdəntli] [ɪkˈspektɪd] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [du:] .
as Walton evidently expected him to do .
作为 沃尔顿 显然 预期的 他 到 做 .
正如沃尔顿显然预料到的那样。

“ [teɪk] [ə; eɪ] [si:t] , [sɜ:r] , [teɪk] [ə; eɪ] [si:t] ,
“ **Take a seat , sir , take a seat ,**
“ 拿 一个 座位 , 先生 , 拿 一个 座位 ,
“ 先生 , 请坐 , 请坐。”

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbæŋkər] [ˈmʊʃənd] [tu:; tə] [ə; eɪ] [tʃer] [nɪr] [ðə; ði] [desk] .
“ **and the banker motioned to a chair near the desk .**
“ 和 这 银行家 示意 到 一个 椅子 靠近 这 桌子 .
银行家示意我坐到桌子旁的椅子上。

“ [θæŋks] .
“ **Thanks .**
“ 谢谢 .

“ 谢谢。

“ [ðə; ði] [ˈwestərnər] [kɪkt] [hɪz; ɪz][bæg] [əˈbɔ:ŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði] [tʃer] , [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [ˈræðər]
“ **The Westerner kicked his bag along toward the chair , and sat down rather**
“ 这 西方人 踢 他的 包 沿着 朝向 这 椅子 , 和 卫星 向下 相当
[ˈklʌmzɪli] .
clumsily .
笨拙地 .
西方人把包踢到椅子旁 , 笨拙地坐了下来。

[hi:; hi] [tʊk] [aʊt] [æn; ən] [ɪˈnɔ:rməs] [ˈhæŋkərtʃf] , [ˈɔ:lsoʊ] [kənˈsɪdərəbli] [brɪˈgraɪmd] , [ænd; ənd]
He took out an enormous handkerchief , also considerably begrimed , and
他 采取 出去 一个 巨大的 手帕 , 还 相当 肮脏的 , 和
[ˈmɑ:pt] [hɪz; ɪz] [pərˈspeɪr] [feɪs] .
mopped his perspiring face .
拖把 他的 出汗 脸 .
他掏出一块同样沾满污垢的大手帕 , 擦了擦汗涔涔的脸。

“ [ju:v] [gɑ:t] [ə; eɪ] [hɑ:t] [taʊn] , [sɜ:r] , “ [ˈ(h)wɪpl] [sed] , [ɪntrəˈdʌktɪvli] .
“ **You've got a hot town , sir , ” Whipple said , introductively .**
“ 你已经 得到 一个 热的 镇 , 先生 , “ 惠普尔 说 , 引言 .
“ 先生 , 您这儿可是个热门城市啊 , ” 惠普尔开场说道。

“ [sʌm; səm] [seɪ] [soʊ] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [seɪ] [nɑ:t] , “ [ˈwɔ:ltən] [rɪˈplaɪd] , [səkˈsɪŋktli] .
“ **Some say so , and some say not , ” Walton replied , succinctly .**
“ 一些 说 所以 , 和 一些 说 不是 , “ 沃尔顿 回复 , 简洁地 .
“ 有人这么说 , 有人不这么说 , ” 沃尔顿简洁地回答道。

“ [wel] , [s3:r] , ” [hi; hi] [kən'tɪnju:d] , “ [ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [aɪ][kæən; kən][du:][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ?
“ **Well** , **sir** , ” **he continued** , “ **is there anything I can do for you ?** ”
出色地 , 先生 , ” 他 持续 , ” 是 那里 任何事物 我 能 做 为了 你 ?
“先生,”他继续说道, “我能为您做些什么吗? ”

[ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [aɪ] [meɪk] [soʊ][boʊld][æz; əz][tu:; tə][æsk][ɪz][br'kəz, br'kɔ:z][maɪ][klɜ:rk] [sed] [ju:; jʊ] ['wɑ:ntɪd]
The reason I make so bold as to ask is because my clerk said you wanted
这 原因 我 制作 所以 大胆的 作为 到 问 是 因为 我的 职员 说 你 通缉
[tu:; tə] [si:] [em 'i:] ['pɜ:rsənəli] . “
to see me personally . ”
到 看 我 亲自 . “
我之所以如此大胆地询问, 是因为我的职员说您想亲自见我。

“ [jes] , [aɪ 'ti:][ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv]['pɜ:rsən(ə)] ['neɪtʃər] ; [æt; ət] [li:st] , [aɪ] ['rekən] ,
“ **Yes** , **it is of a sort of personal nature ; at least , I reckon** , ”
是的 , 它 是 的 一个 种类 的 个人的 自然 ; 在 至少 , 我 估计 ,
“是的, 这有点私人性质; 至少, 我认为是这样。”

[ju:; jʊ] [maɪt] [kɔ:l][aɪ 'ti:] [ðæt] ,
you might call it that ,
你 可能 称呼 它 那 ,
你可以这么称呼它。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɜ:rtʃənt] [ri:tʃt] [daʊn] [ænd; ənd] [kɔ:t] [ðə; ði]['hænd(ə)][ʌv; əv][hɪz; ɪz][bæg][fɔ:r; fər]
“ **and the merchant reached down and caught the handle of his bag for**
“ 和 这 商人 达到 向下 和 捕捉 这 处理 的 他的 包 为了
[noʊ] ['ɑ:bviəs] ['ri:z(ə)n] [ðæn; ðən] [ðæt] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [mu:v] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [i:kwr'dɪstənt]
no obvious reason than that he wanted to move it to a point equidistant
不 明显的 原因 比 那 他 通缉 到 移动 它 到 一个 观点 等距离
[br'twi:n] [hɪz; ɪz] [tu:] ['spleɪŋ] [fi:t] .
between his two splaying feet .
之间 他的 二 展开 脚 .

于是, 商人弯下腰, 抓住了袋子的把手, 并没有什么明显的原因, 只是因为他想把袋子移到他张开的双脚之间的中点。
[ðen] [hi:; hi] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dr'saɪdɪd] [flʌʃ] [ʌv; əv] [ɪm'bærəsmənt] [ɪn]
Then he looked up , and there was a decided flush of embarrassment in
然后 他 看起来 向上 , 和 那里 曾是 一个 决定 冲洗 的 尴尬 在
[hɪz; ɪz] [feɪs] ,
his face ,
他的 脸 ,
然后他抬起头, 脸上明显泛起了一抹尴尬的红晕。

[wɪtʃ] [ɪk'stendɪd] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [sɔɪld] ['kɑ:lər][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['pʌdʒi] [nek] .
which extended down to the soiled collar on his pudgy neck .
哪个 扩展 向下 到 这 脏的 衣领 在 他的 胖乎乎的 脖子 .
那污渍一直延伸到他胖乎乎的脖子上脏兮兮的衣领处。

[ðə; ði]['bæŋkər] , ['evər] [kwɪk] [æt; ət][ðə; ði] ['ri:dɪŋ] [ʌv; əv] ['kaʊntənənsɪz] ,
The banker , ever quick at the reading of countenances ,
这 银行家 , 曾经 快的 在 这 阅读 的 面容 ,
这位银行家, 总是能迅速读懂人的表情,

[kɜrm] [tu:; tə][ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n] [ðæt] [sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv] [ʌn'bɪznɪs] - [laɪk] [rɪ'kwɛst] [ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə]
came to the conclusion that some sort of unbusiness - like request in regard to
来了 到 这 结论 那 一些 种类 的 不商业 - 喜欢 要求 在 看待 到
['ni:dɪd] [fʌndz] [wʌz; wəz] [fɔ:rθ'kʌmɪŋ] ,
needed funds was forthcoming ,
需要 资金 曾是 即将推出 ,
最终得出结论, 对方可能会提出某种不合时宜的资金请求。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['freɪmɪŋ] [hɪz; ɪz][rɪ'fjuːz(ə)] .

and he was already framing his refusal .
和 他 曾是 已经 框架 他的 拒绝 .

他已经开始为自己拒绝的理由做准备了。

“ [wel] , [sɜːr] — [wel] , [sɜːr] ? ” [hiː; hi] [sed] .

“ Well , sir — well , sir ? ” he said .

“ 出色地 , 先生 — 出色地 , 先生 ? ” 他 说 .

“先生, 您好——先生, 您好?”他说道。

“ [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [ɪz] [ðæt] [,aɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][pɜːrsən(ə)l] ['neɪtʃər] [ðæt] [,aɪ 'tiː][ɪz]

“ The truth of the matter is that it is of such a personal nature that it is

“ 这 真相 的 这 事情 是 那 它 是 的 这样的 一个 个人的 自然 那 它 是

[pɜːrti] [hɑːrd][tuː; tə] [noʊ] [həʊ] [tuː; tə][get] ['stɑːrtɪd] [æt; ət][,aɪ 'tiː] ,

purty hard to know how to get started at it ,

漂亮 难的 到 知道 如何 到 得到 开始 在 它 ,

“事实上, 这件事的性质非常个人化, 以至于很难知道该如何着手。”

“ [ˈ(h)wɪpl] ['faɪnəli] [gɑːt] [aʊt] .

“ Whipple finally got out .

“ 惠普尔 最后 得到 出去 .

惠普尔终于脱身了。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ][,eɪ 'em][ə; eɪ]['streɪndʒər][tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [aɪv] [kʌm] , [tuː] ,

“ Of course , I am a stranger to you , and I've come , too ,

“ 的 课程 , 我 是 一个 陌生人 到 你 , 和 我已经 来 , 也 ,

“当然, 我跟你素不相识, 我也是来这里的。”

[wɪ'ðəʊt] ['eni] ['letərz] [ʌv; əv] [ɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ɔːr] ['pepərz] [ʌv; əv][aɪ,dentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] — [ɪz][ðer; ðər]

without any letters of introduction or papers of identification , and — is there

没有 任何 信件 的 介绍 或者 文件 的 鉴别 , 和 — 是 那里

[eni] ['deɪndʒər][ʌv; əv] ['eni'bɑːdi] ['lɪsnɪŋ] ? ”

any danger of anybody listening ? ”

任何 危险 的 任何人 聆听 ? ”

没有任何介绍信或身份证明文件, 而且——会不会有人窃听?

“ [nʌn] [wət'evər] — [nʌn] [ɑːn] [ɜːrθ] !

“ None whatever — none on earth !

“ 没有任何 任何 — 没有任何 在 地球 !

“绝对没有——地球上绝对没有! ”

“ ['wɔːltən] [snɪft] , [ɪm'peɪntli] .

“ Walton sniffed , impatiently .

“ 沃尔顿 嗅了嗅 , 不耐烦地 .

沃尔顿不耐烦地哼了一声。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [tɔːk] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][jʊr; jər] [vɔɪs] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] ; [ðə; ði] [wɔːlz] [ɑːr; ər]

“ You can talk at the top of your voice if you want to ; the walls are

“ 你 能 讲话 在 这 顶部 的 你的 嗓音 如果 你 想 到 ; 这 墙壁 是

[θɪk] ;

thick ;

厚的 ;

“你想大声说话都可以; 墙壁很厚;

[bɪ'saɪdz] , [aɪ][dəʊnt][hæv; həv] ['siːkrɪts] , [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [æz; əz][aɪ][,eɪ 'em][ɪn][ðə; ði] ['mɑːrkt]

besides , I don't have secrets , and I don't know as I am in the market

除了 , 我 不 有 秘密 , 和 我 不 知道 作为 我 是 在 这 市场

[fɔːr; fər] ['eni] . ”

for any . ”

为了 任何 . ”

此外, 我没有什么秘密, 而且我也不知道我是否正在寻找什么秘密。

“ [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [nɑ:t] , ['mɪstər] . ['wɔ:ltən] .

“ **No** , **of** **course** **not** , **Mr** . **Walton** .

“ 不 , 的 课程 不是 , 先生 : 沃尔顿 :

“不, 当然不是, 沃尔顿先生。”

“ [ðə; ði] [flʌ] [ɪn][ðə; ði] ['vɪzɪtəz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] [aʊt][ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [pleɪs] [tu:; tə][æŋ; ən]

“ **The** **flush** **in** **the** **visitor's** **face** **was** **dying** **out** **and** **giving** **place** **to** **an**

“ 这 冲洗 在 这 访客 脸 曾是 垂死 出去 和 给予 地方 到 一个

[ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ræðər] ['æŋkʃəs] [rɪ'dʒɪdəti] .

expression **of** **rather** **anxious** **rigidity** .

表达 的 相当 焦虑的 刚性 .

“来访者脸上的红晕渐渐消退, 取而代之的是一种略显焦虑僵硬的表情。”

“ [wel] , [aɪ][eɪ 'em][glæd][wi:; wi][wəʊnt][bi:; bi][,oʊvər'hɜ:rd] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,

“ **Well** , **I** **am** **glad** **we** **won't** **be** **overheard** , **at** **any** **rate** ,

“ 出色地 , 我 是 高兴的 我们 惯于 是 无意中听到 , 在 任何 速度 ,

“嗯, 至少我很高兴我们的谈话不会被人听到。”

[fɔ:r; fər][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][ju:; jʊ][ɪn] [br'hæf] [ʌv; əv][jʊr; jər] [sʌŋ] . ”

for **I** **want** **to** **talk** **to** **you** **in** **behalf** **of** **your** **son** . ”

为了 我 想 到 讲话 到 你 在 代表 的 你的 儿子 : ”

“因为我想替你儿子跟你谈谈。”

“ [oʊ] , [ðæts] [aɪ 'ti:] , [hʌ] ?

“ **Oh** , **that's** **it** , **huh** ?

“ 哦 , 那就是 它 , 嗯 ?

“哦, 原来是这样啊? ”

[aɪ] [si:] !

I **see** !

我 看 !

我懂了!

[aɪ] [si:] !

I **see** !

我 看 !

我懂了!

“ [ænd; ənd]['wɔ:ltən] [swept] [ðə; ði][fɔ:rm] [br'fɔ:r] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [aɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv]

“ **And** **Walton** **swept** **the** **form** **before** **him** **with** **eyes** **in** **which** **the** **lights** **of**

“ 和 沃尔顿 扫荡 这 形式 前 他 和 眼睛 在 哪个 这 灯 的

[æŋgər][wɜ:r; wər] ['sləʊli] [bʌt; bət] ['pɑ:zətrvli] ['kɪndlɪŋ] .

anger **were** **slowly** **but** **positively** **kindling** .

愤怒 是 缓慢地 但 积极地 引火物 .

“沃尔顿扫视着眼前的景象, 眼中怒火正缓缓但坚定地燃起。

“ [aɪ 'ti:][ɪz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [ɪz][aɪ 'ti:] ?

“ **It** **is** **about** **him** , **is** **it** ?

“ 它 是 关于 他 , 是 它 ?

“是关于他的, 对吗? ”

[wel] , [weɪt] [tɪl] [aɪ][send] [ðɪs] ['letər] [tu:; tə][ðə; ði][meɪl] .

Well , **wait** **till** **I** **send** **this** **letter** **to** **the** **mail** .

出色地 , 等待 直到 我 发送 这 信 到 这 邮件 :

“等我把这封信寄出去再说吧。”

[aɪl] [bi:; bi] [bæk] , [sɜ:r] .

I'll **be** **back** , **sir** .

患病的 是 后退 , 先生 :

“先生, 我还会回来的。”

[aɪ] [biː; bi] [bæk] . “
I'll be back . ”
患病的 是 后退 . ”

我会回来的。

“ [ɔːl] [raɪt] , ['mɪstər] . ['wɔːltən] .
“ **All right , Mr . Walton** .
” 全部 正确的 , 先生 . 沃尔顿 .

“好的，沃尔顿先生。”

[ðeəz; ðəz][noʊ] ['hɜːri] .
There's no hurry .
有 不 匆忙 .

不用着急。

“ [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['letər] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ðə; ði]['bæŋkər] [roʊz][æz; əz] [ɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [[ɪr] [hiːt] [ʌv; əv]
” **With the letter in his hand the banker rose as if from the sheer heat of**
” 和 这 信 在 他的 手 这 银行家 玫瑰 作为 如果 从 这 透明 热 的
[ðə; ði] ['grəʊɪŋ] ['æŋɡər] [wɪðɪn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [went] [aʊt] .
the growing anger within him and went out .
这 生长 愤怒 之内 他 和 去 出去 .
“银行家手里拿着信，仿佛被心中不断积聚的怒火所灼烧，站起身走了出去。”

['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][meɪn] [kaʊntɪŋ] - [ruːm] [hiː; hi] [kɔːt] ['læsɪtərz] [aɪ] [ænd; ənd]
Standing in the door of the main counting - room he caught Lassiter's eye and
常设 在 这 门 的 这 主要的 计数 - 房间 他 捕捉 拉西特的 眼睛 和
['sɪɡnəld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] .
signalled him to approach .
发出信号 他 到 方法 .
他站在主计票室门口，与拉西特目光相遇，并示意他过来。

['ɡɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['letər] , ['wɔːltən] [sed] : “ [meɪl] [ðæt] ,
Giving him the letter , Walton said : “ Mail that ,
给予 他 这 信 , 沃尔顿 说 : “ 邮件 那 ,
沃尔顿把信递给他，说：“把信寄出去。”

[ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [kiːp] [ə; eɪ] [piːld] [aɪ] [ɑːn] [ðæt] [fæt] [tjæp] [æt; ət][maɪ] [desk] .
and then come back and keep a peeled eye on that fat chap at my desk .
和 然后 来 后退 和 保持 一个 去皮 眼睛 在 那 胖 的小伙子 在 我的 桌子 .
然后回来，好好盯着我办公桌旁那个胖子。

[duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [wʌt] [aɪ] [sed] [wen] [ðæt] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɜːz, 'dɒlɜːz] [keɪm] [frʌm; frəm]
Do you remember what I said when that three thousand dollars came from
做 你 记住 什么 我 说 什么时候 那 三 千 美元 来了 从
['noʊwər] [ɪn] [pər'tɪkjələ] [baɪ] [ɪk'spres] [ə'waɪl] [bæk] ,
nowhere in particular by express awhile back ,
无处 在 特别的 经过 表达 一会儿 后退 ,
你还记得不久前我收到一笔不知从何而来的三千美元快递款时，我说了些什么吗？

[ə'bɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['miːli] - [maʊðd] [jɑːrɪn][frʌm; frəm] [fred] [ə'baʊt] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪz] , [ænd; ənd]
along with the mealy - mouthed yarn from Fred about changing his ways , and
沿着 和 这 粉状 - 嘴巴 纱 从 弗雷德 关于 变化 他的 方式 , 和
[ɔːl] [ðæt] [ɡʌʃ] ? “
all that gush ? ”
全部 那 喷 ? ”

还有弗雷德那些关于他改过自新的含糊其辞的说辞，以及所有那些溢美之词？

“ [jes] , [sɜːr] , [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , “ ['ænsər] [ðə; ði] ['staːrtld] ['tɒʊbi] .
“ **Yes , sir , I think so , ” answered the startled Toby** .
” 是的 , 先生 , 我 思考 所以 , ” 回答 这 惊慌 托比 .
“是的，先生，我想是这样。”受惊的托比回答道。

“ [ju:; jʊ] [sed] [ju:; jʊ] [θɔ:t] — ”
“ You said you thought — ”
“ 你 说 你 想法 — ”

“你说你认为——”

“ [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [di:p] - [leɪd] [plæn] [ə'mʌŋst] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ˈlðər] [ˈɑ:rpərz]
“ That it was a deep - laid plan amongst him and some other sharpers
“ 那 它 曾是 一个 深的 - 铺设 计划 在 他 和 一些 其他 磨刀器

[tu:; tə] [ˈhʊdwiŋk] [em 'i:] ;
to hoodwink me ;
到 蒙蔽 我 ;

“这是他和一些其他骗子精心策划的，目的是欺骗我；

[ænd; ənd] [aɪ] [ˈtoʊld] [ju:; jʊ] , [ˈtoʊbi] ,
and I told you , Toby ,
和 我 讲述 你 , 托比 ,

我跟你说过，托比，

[ðæt] [aɪ'd] [bi:; bi] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə] [bet] [ˈmʌni] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ˈwʊdnt] [bi:; bi] [ˈmeni] [deɪz] [brɪfɔ:r] [ˈsʌmbə:di]
that I'd be willing to bet money that it wouldn't be many days before somebody
那 ID 是 愿意的 到 赌注 钱 那 它 不会 是 许多 天 前 某人

[wʊd] [haɪk] [ə'bɔ:n] [ðɪs] [wei] [tu:; tə] [tɔ:k] [aɪ 'ti:] [ˈoʊvər] — [sʌm; səm] [goʊ] - [brɪtwi:n] ,
would hike along this way to talk it over — some go - between ,
会 远足 沿着 这 方式 到 讲话 它 超过 — 一些 去 - 之间 ,

我敢打赌，用不了几天就会有人沿着这条路来商谈此事——某个中间人。

[ju:; jʊ] [ˌʌndər'stænd] .
you understand .
你 理解 .

你明白。

[wel] , [ˈhi:z] [ɪn] [ðer; ðər] [naʊ] , [ˈsetɪŋ] [hʌmpt] [ˈoʊvər] [hɪz; ɪz] [ˈsætʃəl] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈspɑ:dər] [ˈwɒtʃɪŋ] [ə; eɪ]
Well , he's in there now , setting humped over his satchel like a spider watching a
出色地 , 他是 在 那里 现在 , 环境 驼背 超过 他的 书包 喜欢 一个 蜘蛛 观看 一个

[flaɪ] .
fly .
飞 .

他现在就在里面，弓着背着书包，像蜘蛛盯着苍蝇一样。

[hi:; hi] [θɪŋks] [aɪm] [ðə; ði] [flaɪ] .
He thinks I'm the fly .
他 思考 我是 这 飞 .

他觉得我是只苍蝇。

[aɪ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [ˈhi:z] [gɑ:t] [tu:; tə] [seɪ] .
I want to know what he's got to say .
我 想 到 知道 什么 他是 得到 到 说 .

我想知道他要说什么。

[aɪ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz] [hænd] , [ju:; jʊ] [noʊ] ,
I want to see his hand , you know ,
我 想 到 看 他的 手 , 你 知道 ,

我想看看他的手，你知道的。

[ænd; ənd] [aɪ] [kʌm] [aʊt] [hɪr] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [wɪf] [ʌv; əv] [er] [ænd; ənd] [ˈstedɪ] [maɪ'self]
and I come out here to take a whiff of air and steady myself
和 我 来 出去 这里 到 拿 一个 闻 的 空气 和 稳定的 我

我出来透透气，让自己冷静下来。

[soʊ] [aɪ] [ˈwʊdnt] [blɜ:rt] [aʊt] [wʌt] [aɪ] [θɔ:t] [tu:] [kwɪk] [ænd; ənd] [draɪv] [hɪm; ɪm] [ə'wei] .
so I wouldn't blurt out what I thought too quick and drive him away .
所以 我 不会 脱口而出 出去 什么 我 想法 也 快的 和 驾驶 他 离开 .

所以我不想太快脱口而出自己的想法，把他吓跑。

[ki:p] [jɔːr; jəɹ] [aɪ] [ɑ:n][hɪm; ɪm][ˈæftəɹ][hi:; hi] [li:vz] [em 'i:] , [ˈtoʊbi] , [ænd; ənd] [si:] [wɪtʃ] [wei] [hi:; hi][gouz]
Keep your eye on him after he leaves me , Toby , and see which way he goes
保持 你的 眼睛 在 他 后 他 树叶 我 , 托比 , 和 看 哪个 方式 他 去
.
:
.

托比，他离开我之后，你好好盯着他，看看他会往哪个方向走。

[hi:; hi] [ləks] [tu:; tə][em 'i:][laɪk][sʌm; səm] [ˈfaɪstəɹ] [ˈlɔɪəɹ] [hu:] [hæz; həz][ˈteɪkən][ʌp][ðə; ði] [ˈmætəɹ]
He looks to me like some shyster lawyer who has taken up the matter
他 看起来 到 我 喜欢 一些 骗子 律师 WHO 有 已采取 向上 这 事情
[ænd; ənd] [θɪŋks] [hi:; hi][ɪz][sma:rt] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [fu:l] [em 'i:] .
and thinks he is smart enough to fool me .
和 思考 他 是 聪明的 足够的 到 傻子 我 .

在我看来，他就像个骗子律师，接手了这件事，就以为自己聪明到能骗过我。

[ˈsʌmbɑ:di] [hæz; həz] [ɪnˈvestɪd] [θɪɹi:] [ˈθaʊz(ə)nd] [ɪn] [ðɪs] [ski:m] , [ænd; ənd][ðə; ði] [di:l] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi]
Somebody has invested three thousand in this scheme , and the deal is to be
某人 有 投资 三 千 在 这 方案 , 和 这 交易 是 到 是
[kɪntʃt] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
clinched this morning .
锁定 这 早晨 .

有人在这个项目上投资了三千块，这笔交易将于今天上午敲定。

[hʌ] !
Huh !
嗯 !

哈！

[aɪl] [ˈsɔ:rtəɹ] [toʊt] - [ɪm] [əˈbɔ:ŋ] , [ˈtoʊbi] , [ænd; ənd] [si:] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][get][ˈɑ:ntə][hɪz; ɪz] [geɪm] ,
I'll sorter tote ' im along , Toby , and see if I can get onto his game ,
患病的 分拣机 手提袋 - 我是 沿着 , 托比 , 和 看 如果 我 能 得到 到 他的 游戏 ,
我会把他带上，托比，看看能不能跟上他的节奏。

" [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][slai][ænd; ənd] [jet] [ˈnɜ:rvəs] [wɪŋk] , [ˈwɔ:ltən] [tɜ:rnd] [əˈwei] .
"**and , with a sly and yet nervous wink , Walton turned away .**
" 和 , 和 一个 狡猾 和 然而 紧张的 眨眼 , 沃尔顿 转向 离开 .

沃尔顿说完，狡黠而又紧张地眨了眨眼，转身离开了。

" [jes] , [sɜ:r] ; [ɔ:l] [raɪt] [naʊ] , [sɜ:r] , " [hi:; hi] [sed] , [ˈbri:zɪli] ,
"**Yes , sir ; all right now , sir , " he said , breezily ,**
" 是的 , 先生 ; 全部 正确的 现在 , 先生 , " 他 说 , 轻松地 ,
“是的，先生；好的，先生，”他轻松地说道。

[æz; əz][hi:; hi] [rɪˈtɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [desk] [ænd; ənd] [ˈloʊɜ-d] [hɪm'self] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [tʃer] .
as he returned to his desk and lowered himself into his chair .
作为 他 返回 到 他的 桌子 和 降低 他自己 进入 他的 椅子 .

他回到办公桌前，缓缓坐进椅子里。

" [wi:v] [gɑ:t] [ðɪs] [ru:m] [ɔ:l][tu:; tə] [ɑ:r'selvz] , [ænd; ənd][ɑ:r; ər][æz; əz] [snʌg] [æz; əz][ə; eɪ] [bʌg] [ɪn][ə; eɪ]
"**We've got this room all to ourselves , and are as snug as a bug in a**
" 我们已经 得到 这 房间 全部 到 我们自己 , 和 是 作为 舒适 作为 一个 漏洞 在 一个
[rʌg] ,
rug ,
小地毯 ,

“我们独享这间房间，感觉就像窝在毯子里一样舒服。”

[æz; əz][ðə; ði] [ˈfelou] [sed] .
as the fellow said .
作为 这 同伴 说 .

正如那人所说。

[naʊ] , [ˈfaɪər] [əˈhed] . “
Now , fire ahead .”
现在 , 火 前方 . ”

现在，开火！

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][sɔːrt][oʊ] - [ˌdɪsəˈɡriːəb(ə)] [ˈsʌbdʒekt][fɔːr; fər][juː; jə][tuː; tə] [tɔːk]
“ **Of course , it must be a sort o ' disagreeable subject for you to talk**
“ 的 课程 , 它 必须 是 一个 种类 o - 令人不快的 主题 为了 你 到 讲话
[əˈbaʊt] ,
about ,
关于 ,

“当然，对你来说，这肯定是一个不太喜欢谈论的话题。”

“ [ˈ(h)wɪpl] [brɪˈɡæən] , [ˈbːkwərdli] , “ [ænd; ənd] [aɪ] [ædˈmɪt][tuː; tə][juː; jə] , [ˈmɪstər] . [ˈwɔːltən] ,
“ **Whipple began , awkwardly , “ and I'll admit to you , Mr . Walton ,**
“ 惠普尔 开始 , 尴尬地 , “ 和 患病的 承认 到 你 , 先生 . 沃尔顿 ,
惠普尔尴尬地开口道：“我得承认，沃尔顿先生，

[ðæt] [aɪ] [θɔːt] [ˈoʊvər][aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈpaʊər(ə)] [lɔːŋ] [taɪm] [brɪˈfɔːr] [aɪ] [ˈfaɪnəli] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd][tuː; tə]
that I thought over it a powerful long time before I finally made up my mind to
那 我 想法 超过 它 一个 强大的 长的 时间 前 我 最后 制成 向上 我的 头脑 到
[kʌm] . “
come .”
来 . ”

我仔细考虑了很久，才最终决定来。

“ [oʊ] [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , “ [ˈwɔːltən] [sed] , [ˈpʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈwɪskərz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [hænd] — “
“ **Oh yes , of course , “ Walton said , pulling his whiskers with his long hand — “**
“ 哦 是的 , 的 课程 , “ 沃尔顿 说 , 拉 他的 胡须 和 他的 长的 手 — “
[ʌv; əv] [kɔːrs] ,
of course ,
的 课程 ,

“哦，是的，当然，”沃尔顿说着，用他那只长手拽了拽胡须——“当然，

[juː; jə][ˈnætʃ(ə)rəli] [wʊd] . “
you naturally would .”
你 自然 会 . ”

你自然会这么做。”

“ [rɪˈspeʃəli] [æz; əz] [fred] [hæd; həd][noʊ][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][hæd; həd][ɪn] [vjuː] , “ [ðə; ði] [ˈwestərnər]
“ **Especially as Fred had no idea of what I had in view , “ the Westerner**
“ 尤其 作为 弗雷德 有 不 主意 的 什么 我 有 在 看法 , “ 这 西方人
[sed] .
said .
说 .

“尤其是弗雷德完全不知道我的想法，”这位西方人说道。

“ [juː; jə] [siː] , [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][ækt] [ˈhoʊlɪ] [ɑːn][maɪ] [oʊn] [rɪˈspɔːnsəˈbɪləti] . “
“ **You see , I had to act wholly on my own responsibility .**”
“ 你 看 , 我 有 到 行为 完全 在 我的 自己的 责任 . ”

“你看，我必须完全承担起自己的责任。”

“ [jes] , [aɪ] [siː] — [aɪ] [siː] , [sɜːr] .
“ **Yes , I see — I see , sir .**
“ 是的 , 我 看 — 我 看 , 先生 .

“是的，我明白了——我明白了，先生。”

” [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][baɪ][æn; ən] [ˈefərt] [ðæt] [ˈwɔːltən] [kept] [ə; eɪ][sɑːrˈkæstɪk] [rɪŋ] [ʌv; əv][ˌɪrɪˈteɪ](ə)n] [aʊt]
” It was only by an effort that Walton kept a sarcastic ring of irritation out
” 它 曾是 仅有的 经过 一个 努力 那 沃尔顿 保留 一个 讽刺的 戒指 的 刺激 出去
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
of his voice ,
的 他的 嗓音 ,

“沃尔顿费了好大劲才掩饰住语气中的讽刺和恼怒。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [stroʊkt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɜːd] [ə; eɪ][smaɪl] [ʌv; əv] [kənˈtempt] [æt; ət] [sʌtʃ]
and he stroked into the roots of his beard a smile of contempt at such
和 他 抚摸 进入 这 根 的 他的 胡须 一个 微笑 的 鄙视 在 这样的
[ˈpjʊərəl] [əˈtempts] [tuː; tə] [dɪˈsiːv] .
puerile attempts to deceive .
幼稚的 尝试 到 欺骗 .

他对着胡须根部露出不屑的微笑，嘲讽这种幼稚的欺骗行为。

” [ænd; ənd] [ðæts] [wʌt] [meɪks] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [soʊ][haːrd][ɑːn][emˈiː] , ” [ðə; ði] [ˈmɜːrtʃənt] [went]
” And that's what makes the whole thing so hard on me , ” the merchant went
” 和 那就是 什么 制作 这 所有的 事物 所以 难的 在 我 , ” 这 商人 去
[ɑːn] .
on .
在 .

“正因如此，整件事才让我感到如此艰难，”商人继续说道。

” [juː; jʊ] [siː] , [aɪ] [tʊk] [aɪˈtiː][ɑːn][maɪˈself][tuː; tə][ækt][fɔːr; fər] [fred] [ɪn] , [aɪ] [maɪt] [seɪ] ,
” You see , I took it on myself to act for Fred in , I might say ,
” 你 看 , 我 采取 它 在 我 到 行为 为了 弗雷德 在 , 我 可能 说 ,
”你看，我主动承担起替弗雷德做事的责任，可以说，

[ˈæktʃuəl] [ɑːpəˈzi](ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] [ænd; ənd][ˈdʒʌdʒmənt] .
actual opposition to his wishes and judgment .
实际的 反对 到 他的 愿望 和 判断 .

公然反对他的意愿和判断。

” [ˈ(h)wɪpl] [ðen] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ] [fʊl] [ænd; ənd] [ˈækjərət] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜːrst]
” Whipple then proceeded to give a full and accurate account of his first
” 惠普尔 然后 继续 到 给 一个 满的 和 准确的 帐户 的 他的 第一的
[ɪntrəˈdʌk](ə)n] [tuː; tə] [fred] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [sɪns] ,
introduction to Fred and all that had happened to him since ,
介绍 到 弗雷德 和 全部 那 有 发生 到 他 自从 ,

“随后，惠普尔详细而准确地讲述了他与弗雷德的初次相遇以及此后发生在他身上的一切事情。”

[wɪðˈhoʊldɪŋ; wɪθˈhoʊldɪŋ][ˈoʊnli][hɪz; ɪz] [oʊn] [neɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [hiː; hi][wʌz; wəz]
withholding only his own name and the name of the town he was
扣留 仅有的 他的 自己的 姓名 和 这 姓名 的 这 镇 他 曾是
[frʌm; frəm] .
from .
从 .

他只隐瞒了自己的姓名和家乡的名称。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [tɔːkt] , [ˈpɔːzɪŋ] [tuː; tə][waɪp] [hɪz; ɪz] [wet] [braʊ] [æt; ət] [taɪmz] ,
And while he talked , pausing to wipe his wet brow at times ,
和 尽管 他 谈话 , 暂停 到 擦拭 他的 湿的 眉头 在 时代 ,
他一边说着，一边时不时停下来擦擦额头上的汗水。

[ɔːr][tuː; tə] [klɪr] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪki] [vɔɪs] , [ðə; ði][ˈbæŋkər] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ][kæt] [maɪt] [ə; eɪ]
or to clear his shaky voice , the banker watched him as a cat might a
或者 到 清除 他的 摇晃 嗓音 , 这 银行家 观看 他 作为 一个 猫 可能 一个
[maʊs] .
mouse .
老鼠 .

或者，为了清清他颤抖的声音，银行家像猫盯着老鼠一样盯着他。

[hi:; hi] [held] [ə; eɪ] [ˈpens(ə)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [lɒ:ŋ] , [ˈstedɪ] [ˈfɪŋgərz] ,
He held a pencil in his long , steady fingers ,
他 握住 一个 铅笔 在 他的 长的 , 稳定的 手指 ,
他修长而稳健的手指握着一支铅笔。

[ænd; ənd] [kept] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [aɪ ˈti:] [ɑ:n] [ə; eɪ] [pæd] [ʌv; əv] [ˈpeɪpə] ,
and kept the point of it on a pad of paper ,
和 保留 这 观点 的 它 在 一个 软垫 的 纸 ,
并把要点记在了纸上。

[ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfru:d] [glæns] [ænd; ənd] [ˈləʊərɪŋ] [aɪ ˈti:] [æz; əz] [ˈsu:tɪd] [hɪz; ɪz] [ˈfænsɪ] .
raising his shrewd glance and lowering it as suited his fancy .
提高 他的 精明 瞥一眼 和 降低 它 作为 适合 他的 想要 .
他时而抬起目光, 时而低下头头, 随心所欲地调整自己的目光。

[hæd; həd] [hi:; hi] [bɪn] [æn; ən] [ˈɑ:rtɪst] ,
Had he been an artist ,
有 他 到过 一个 艺术家 ,
如果他是一位艺术家,

[oʊld] [ˈsaɪmən] [maɪt] [hæv; həv] [ˈsketʃt] [wʌt] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ʌndərˈstændɪŋ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [moʊst] [ˈsʌtəli] [dɪˈzaɪnɪŋ] [feɪs] [hi:; hi] [hæd; həd] [ˈevər] [si:n] .
old Simon might have sketched what to his understanding was the most subtly designing face he had ever seen .
老的 西蒙 可能 有 草图 什么 到 他的 理解 曾是 这 最多 微妙地 设计 脸 他 有 曾经 已见 .
老西蒙或许画出了他所见过的最精妙绝伦的脸庞。

[hɪr] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] , [hi:; hi] [toʊld] [hɪmˈself] ,
Here was a man , he told himself ,
这里 曾是 一个 男人 , 他 讲述 他自己 ,
他心想, 眼前这个人就是.....

[hu:] [rɪˈzɔ:tid] [i:v(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɪˈmoʊʃən(ə)] [ˈmeθədʒ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈræntɪŋ] [rɪˈvʌvəlɪst] [tu:; tə] [geɪn] [hɪz; ɪz] [nɪˈferiəs] [eɪmz] .
who resorted even to the emotional methods of a ranting revivalist to gain his nefarious aims .
WHO 复原 甚至 到 这 情绪 方法 的 一个 咆哮 复兴主义者 到 获得 他的 邪恶 目标 .
他甚至诉诸于歇斯底里的复兴主义者的煽动性手段来达到其邪恶目的。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)] [kənˈsepʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [aɪ ˈti:] [ˈwoʊfəli] [mɪst] [ɪts] [mɑ:rk] ,
It was a wonderful conception , but it wofully missed its mark ,
它 曾是 一个 精彩的 概念 , 但 它 可怜地 错过 它是 标记 ,
这是一个绝妙的构想, 可惜却大失所望。

[fɔ:r; fər] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈbi:ɪŋ] [əˈplaɪd] [tu:; tə] [ə; eɪ] [mæn] [hu:] [hæd; həd] [noʊ] [ɪˈməʊʃənz] .
for it was being applied to a man who had no emotions .
为了 它 曾是 存在 应用 到 一个 男人 WHO 有 不 情绪 .
因为它被应用到一个没有感情的人身上。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈbi:ɪŋ] [əˈplaɪd] [tu:; tə] [ə; eɪ] [mæn] , [tu:] ,
It was being applied to a man , too ,
它 曾是 存在 应用 到 一个 男人 , 也 ,
它同样也适用于一名男性。

[hu:] [wʌz; wəz] [æz; əz] [i:ˈgərli] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈlʊkaʊt] [fɔ:r; fər] [nu:] [trɪks] [æz; əz] [ə; eɪ] [baɪˈɑ:lədʒɪst] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [nu:] [ˈspi:ʃi:z] [ʌv; əv] [ˈɪnsekt] .
a new species of insect .
一个 新的 物种 的 昆虫 .
他像生物学家寻找新的昆虫物种一样, 热切地寻找着新的把戏。

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈwi:kliŋ] [ðə; ði] [ˈfeləʊ] [wʌz; wəz] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ðæt] [eɪdʒ] ,
What a weakling the fellow was , for a man of that age ,
什么 一个 弱者 这 同伴 曾是 , 为了 一个 男人 的 那 年龄 ,
对于他那个年纪的人来说, 这人真是太弱了。

[ænd; ənd] [wʌt] [fʌn] [aɪ ˈti:] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [ˈsʌd(ə)nli] [ʌndɪˈsɪv] [hɪm; ɪm] — [let][hɪm; ɪm] [noʊ] [ðə; ði]
and what fun it would be to suddenly undeceive him — let him know the
和 什么 乐趣 它 会 是 到 突然 不欺骗 他 — 让 他 知道 这
[ˈmænər] [ʌv; əv][mæn][hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈtemptɪŋ] ,
manner of man he was attempting ,
方式 的 男人 他 曾是 尝试 ,
如果突然揭穿他的伪装, 让他知道他一直试图扮演的那种人是什么样的, 那该有多有趣啊!

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈæləʊ] [wei] , [tuː; tə][ˈbʌŋkəʊ] !
in such a shallow way , to bunco !
在 这样的 一个 浅的 方式 , 到 骗局 !
如此肤浅, 简直就是骗术!

“ [jes] , [aɪ][drˈsaɪdɪd][nɑːt][tuː; tə][weɪt] [lɔːŋɡər] , ” [ˈ(h)wɪpl̩] [kənˈkluːdɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .
“ **Yes , I decided not to wait longer , ” Whipple concluded , with a sigh .**
” 是的 , 我 决定 不是 到 等待 更长 , ” 惠普尔 结束 , 和 一个 叹 .
“是的, 我决定不再等待了,”惠普尔叹了口气, 总结道。

“ [aɪ] [ˈdɪdnt] [ɪnˈtend] [tuː; tə][ækt] [tɪl] [ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] [θriː] [ˈθaʊz(ə)nd] [wʌz; wəz] [peɪd] ; [bʌt; bət] , [æz; əz]
“ **I didn't intend to act till the remaining three thousand was paid ; but , as**
” 我 没有 打算 到 行为 直到 这 其余的 三 千 曾是 有薪酬的 ; 但 , 作为
[aɪ][seɪ] , [aɪ] — “
I say , I — ”
我 说 , 我 — ”

“我原本打算等剩下的三千块钱付清后再采取行动; 但是, 正如我所说, 我——”
“ [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli] [tuː] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [kælkjəˈleɪʃənz] .
“ **It is only two , according to my calculations .**
” 它 是 仅有的 二 , 根据 到 我的 计算 .
“根据我的计算, 只有两个。”

“ [ˈwɔːltən] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [trɪpt] [hɪm; ɪm][ʌp] , [ænd; ənd] [smaɪld] [ˈnoʊɪŋli] .
“ **Walton thought he had tripped him up , and smiled knowingly .**
” 沃尔顿 想法 他 有 绊倒了 他 向上 , 和 微笑 明知 .
沃尔顿以为自己绊倒了他, 露出了意味深长的笑容。

“ [fred] [sed] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [əˈnʌðər] [ˈθaʊz(ə)nd] , [æt; ət] [liːst] ,
“ **Fred said he felt that another thousand , at least ,**
” 弗雷德 说 他 毛毡 那 其他 千 , 在 至少 ,
弗雷德说他觉得至少还有一千人,

[wʌz; wəz] [duː] [æz; əz] [ˈɪntrəst] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [juː; jʊ][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][get] . “
was due as interest at the rate you usually get . ”
曾是 到期的 作为 兴趣 在 这 速度 你 通常 得到 . “
应按通常利率支付利息。

“ [oʊ] , [aɪ] [siː] ; [ˈhiːz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈlɪbərəl] .
“ **Oh , I see ; he's certainly liberal .**
” 哦 , 我 看 ; 他是 当然 自由主义 .
“哦, 我明白了; 他肯定是个自由派。”

“ [ˈwɔːltən] [smaɪld] [æt; ət][hɪz; ɪz][dʒoʊk] , [ænd; ənd][bent] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz][pæd][tuː; tə] [haɪd] [aɪ ˈti:] .
“ **Walton smiled at his joke , and bent his head over his pad to hide it .**
” 沃尔顿 微笑 在 他的 开玩笑 , 和 弯曲 他的 头 超过 他的 软垫 到 隐藏 它 .
沃尔顿被他的玩笑逗笑了, 然后低下头, 把头埋在笔记本里, 试图掩饰自己的笑声。

“ [æz; əz][aɪ] [seɪ] , ” [ðə; ði] ['mɜ:rtʃənt] [ri'zju:md] , ” [aɪ] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [waɪt] [tɪl] [ðə; ði] [det] [wʌz; wəz]
“ **As I say , ” the merchant resumed , “ I intended to wait till the debt was**
“ 作为 我 说 , ” 这 商人 恢复 , ” 我 故意的 到 等待 直到 这 债务 曾是
[ɪn'taɪərli] [peɪd] ,
entirely paid ,
完全 有薪酬的 ,

“正如我所说,”商人继续说道,“我打算等到债务全部偿清后再做决定。”

[bʌt; bət] [θɪŋz] [tʊk] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tɜ:rn] [ðæt] [aɪ] [dɪdnt] [ɪk'spekt] .
but things took a sudden turn that I didn't expect .
但 事物 采取 一个 突然 转动 那 我 没有 预计 .

但事情突然发生了我意想不到的转变。

[aɪ] [ˈɔ:fərd] [tu:; tə] [æd'væns] [ðə; ði] ['mʌni] [tu:; tə] [fred] , [bʌt; bət][hi:; hi] ['wʊdnt] [teɪk] [aɪ 'ti:] . “
I offered to advance the money to Fred , but he wouldn't take it . ”
我 提供 到 进步 这 钱 到 弗雷德 , 但 他 不会 拿 它 . ”

我提出先把钱借给弗雷德,但他不肯收。

“ [oʊ] , [hi:; hi] ['wʊdnt] [teɪk] [aɪ 'ti:] !
“ **Oh , he wouldn't take it !**
“ 哦 , 他 不会 拿 它 !

“哦,他不会接受的! ”

“ [ˈwɔ:ltən] [sed] ,
“ **Walton said** ,
“ 沃尔顿 说 ,

沃尔顿说:

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɜ:rid] [rɪ'gret] [ðæt] [ˈtʊʊbi][wʌz; wəz][nɑ:t][ˈprez(ə)nt][tu:; tə][ɪn'dʒʊɪ][ðə; ði] [fi:st] [ʌv; əv]
with a hurried regret that Toby was not present to enjoy the feast of
和 一个 慌忙 后悔 那 托比 曾是 不是 展示 到 享受 这 盛宴 的
[stu:'pɪdəti] ['bi:ɪŋ] [spred] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .
stupidity being spread before him :
愚蠢 存在 传播 前 他 .

他匆匆感到遗憾,托比没能到场,享受眼前这场愚蠢的盛宴。

“ [aɪ] [si:] ; [hi:; hi] [dɪdnt] [wɑ:nt][aɪ 'ti:] .
“ **I see ; he didn't want it** .
“ 我 看 ; 他 没有 想 它 .

“我明白了;他并不想要。”

[ðæts] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɪt] [laɪk] [hɪm; ɪm] .
That's a little bit like him .
那就是 一个 小的 少量 喜欢 他 .

他有点像那样。

“ [ˈsaɪmənz] [ə'mju:zmənt] [ʃʊd] [ɪt'self] [naʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈræðər] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [ˈvɪzɪdʒ] [wɪt]
“ **Simon's amusement showed itself now in his voice rather than in the visage which**
“ 西蒙的 娱乐 显示 本身 现在 在 他的 嗓音 相当 比 在 这 面容 哪个
[hi:; hi] [ˈmænɪdʒd] [tu:; tə] [ki:p] [ʌn'rʌfld] .
he managed to keep unruffled .
他 管理 到 保持 镇定自若 .

“西蒙的笑意此刻更多地体现在他的语气中,而不是他努力保持镇定的脸上。”

“ [bʌt; bət][ju:; jʊ] [seɪ] [θɪŋz] [hæd; həd][ˈsɔ:rtər][ˈteɪkən][ə; eɪ] [twɪst] [ə'raʊnd] ? ”
“ **But you say things had sorter taken a twist around ? ”**
“ 但 你 说 事物 有 分拣机 已采取 一个 捻 大约 ? ”

“但你说事情似乎发生了一些转变? ”

“ [jes] ； [hi:; hi][wʌz; wəz] [breɪv] [ɪˈnʌf] , [ænd; ənd] ['berɪŋ] [ʌp] ['maɪti] [wel] [tɪl] [em 'i:][ænd; ənd][hɪm; ɪm]
“ **Yes ； he was brave enough , and bearing up mighty well till me and him**
“ 是的 ； 他 曾是 勇敢的 足够的 , 和 轴承 向上 强大的 出色地 直到 我 和 他
[tʊk] [ə; eɪ][trɪp] ,
took a trip ,
采取 一个 旅行 ,

“是的，他非常勇敢，而且一直表现得很好，直到我和他一起旅行。”

[æz; əz] [mʌt] [fɔ:r; fər] [pleʒər] [æz; əz] ['eniθɪŋ] [els] , [tu:; tə] [nu:] [jɔ:k] , [ænd; ənd][wi:; wi] [pæst]
as much for pleasure as anything else , to New York , and we passed
作为 很多 为了 乐趣 作为 任何事物 别的 , 到 新的 约克 , 和 我们 通过了
[θru:] [ðɪs] ['veri] [taʊn] ,
through this very town ,
通过 这 非常 镇 ,
我们去纽约主要是为了玩乐，而我们正好路过这个小镇。

[ænd; ənd] — “
and — “
和 — “

和-“

“ [soʊ][ju:; jʊ] [pæst] [θru:] [hɪr] ?
“ **So you passed through here ?**
“ 所以 你 通过了 通过 这里 ?

“所以你们路过这里？ ”

“ [ˈwɔ:lən] [ɪntəˈrʌptɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə] [hɪmˈself] [hi:; hi] [ˈædɪd] : “ [aɪ] [nu:] [aɪˈti:] .
“ **Walton interrupted , and then to himself he added : “ I knew it .**
“ 沃尔顿 中断 , 和 然后 到 他自己 他 额外 : “ 我 知道 它 .

沃尔顿打断了他的话，然后自言自语道：“我就知道。”

[aɪ] [nu:] [fred] [wʌz; wəz] [ˈhæŋɪŋ] [əˈbaʊt] [ætˈlæntə][ænd; ənd] [ˈsendɪŋ] [ˈmʌni] [tu:; tə] [ðæt] [ˈwʊmən] .
I knew Fred was hanging about Atlanta and sending money to that woman .
我 知道 弗雷德 曾是 绞刑 关于 亚特兰大 和 发送 钱 到 那 女士 .

我知道弗雷德在亚特兰大附近晃悠，还给那个女人寄钱。

[hʌ] , [hɪz; ɪz][fæt] [ˈeɪdʒənt] [ɪz] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ˈɡɪvɪŋ] [ðə; ðɪ][snæp] [əˈweɪ] ! “
Huh , his fat agent is certainly giving the snap away ! “
“ 嗯 , 他的 胖的 代理人 是 当然 给予 这 折断 离开 ! “

哼，他那肥胖的经纪人肯定泄露了秘密！

“ [jes] , [wi:; wi] [pæst] [θru:] [hɪr] [wʌn] [naɪt] , [ænd; ənd] ,
“ **Yes , we passed through here one night , and ,**
“ 是的 , 我们 通过了 通过 这里 一 夜晚 , 和 ,

“是的，我们有一天晚上路过这里，然后，

[æz; əz][ˈaʊər; ɑ:r] [treɪn] [wʌz; wəz] [dɪˈleɪd] [bɪˈlʊʊ] [taʊn] [baɪ][ə; eɪ] [rek] [əˈhed] [ʌv; əv][ju:ˈes] ,
as our train was delayed below town by a wreck ahead of us ,
作为 我们的 火车 曾是 延迟 以下 镇 经过 一个 破坏 前方 的 我们 ,

由于前方发生事故，我们的火车在城下延误了。

[fred] [ɡɔ:t] [aʊt] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [əˈraʊnd] .
Fred got out and walked around .
弗雷德 得到 出去 和 步行 大约 .

弗雷德下了车，四处走走。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɡɔ:n] [tɪl] [ˈæftər] [ˈmɪdnɑɪt] ,
He was gone till after midnight ,
他 曾是 已消失 直到 后 午夜 ,

他一直到午夜之后才回来。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpʊlmən] [wer] [aɪ][wʌz; wəz][aɪ] [ˈnɒtɪst] [ðæt] [hiː; hi]
and when he came back to the Pullman where I was I noticed that he
和 什么时候 他 来了 后退 到 这 普尔曼 在哪里 我 曾是 我 注意到 那 他
[wʌz; wəz] [ˈpaʊəfəli] [ʌpˈset] ,
was powerfully upset ,
曾是 强大的 沮丧的 ,
当他回到我所在的卧铺车厢时, 我注意到他情绪非常激动。

[ænd; ənd] [brɪˈɡʌn] [tuː; tə] [səˈspekt] [ðæt] [ˈmeɪbi] [ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][oʊld] [hoʊm] .
and begun to suspect that maybe this was his old home .
和 开始 到 怀疑 那 或许 这 曾是 他的 老的 家 .
并开始怀疑这或许是他以前的家。
[hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə] [tel] [em ˈiː] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] [ðen] , [bʌt; bət][aɪ] [ˈstɑːpt] [hɪm; ɪm] ,
He started to tell me about it then , but I stopped him ,
他 开始 到 告诉 我 关于 它 然后 , 但 我 停止 他 ,
他当时正要跟我讲这件事, 但我打断了他。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [tɪl] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd][ɡɑːt] [bæk] [hoʊm]
and it was not till we had been to New York and got back home
和 它 曾是 不是 直到 我们 有 到过 到 新的 约克 和 得到 后退 家
[ðæt] [hiː; hi] [ˈfaɪnəli] [toʊld][em ˈiː][jʊr; jər] [neɪm] [ænd; ənd] [wer] [juː; jʊ] [lɪvd] .
that he finally told me your name and where you lived .
那 他 最后 讲述 我 你的 姓名 和 在哪里 你 居住地 .
直到我们去了纽约回到家后, 他才终于告诉我你的名字和你住在哪里。

[æz; əz][aɪ] [sed] , [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [ðə; ði] [seɪm] [sɪns] [ðen] , [ænd; ənd] , [tuː; tə][biː; bi] [ˈɑːnɪst]
As I said , he has not been the same since then , and , to be honest
作为 我 说 , 他 有 不是 到过 这 相同的 自从 然后 , 和 , 到 是 诚实的
[wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
with you ,
和 你 ,
正如我所说, 从那以后他就变了个人, 而且, 说实话,

[ˈmɪstər] . [ˈwɔːltən] , [aɪ][dəʊnt] [nɒʊ] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ðæt] [wɪl] [rɪˈstɔːr] [hɪz; ɪz] [piːs]
Mr . Walton , I don't know of anything in the world that will restore his peace
先生 . 沃尔顿 , 我 不 知道 的 任何事物 在 这 世界 那 将要 恢复 他的 和平
[ʌv; əv][maɪnd] ,
of mind ,
的 头脑 ,
沃尔顿先生, 我不知道世上有什么能让他恢复平静。

[ɪkˈsept] — “
except — ”
除了 — ”
除了-”

“ [ɪkˈsept] [ˈhævɪŋ] [em ˈiː] [send] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , ” [ˈsaɪmən] [ˈsʌd(ə)nli] [let] [hɪmˈself] [ɡoʊ] , “ [ænd; ənd] [kɪl]
“ **Except having me send for him , ” Simon suddenly let himself go , “ and kill**
” 除了 拥有 我 发送 为了 他 , ” 西蒙 突然 让 他自己 去 , ” 和 杀
[ðə; ði] [ˈfætrɪd] [bʊl] - [ˈjɪrlɪŋ] ,
the fattened bull - yearling ,
这 肥胖 公牛 - 一岁幼驹 ,
“除了让我派人把他叫来,”西蒙突然放声说道, “杀了那头肥肥的一岁公牛,

[ænd; ənd][pʊt][ə; eɪ] [ˈdɪŋki] - [ˈdɪŋki] [kæp][ɑːn][hɪz; ɪz] [braʊ] , [ænd; ənd] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði]
and put a dinky - dinky cap on his brow , and give him a key to the
和 放 一个 小巧玲珑 - 小巧玲珑 帽 在 他的 眉头 , 和 给 他 一个 钥匙 到 这
[vɔːlt] ,
vault ,
金库 ,
然后给他戴上一顶小巧精致的帽子, 再给他一把金库钥匙。

[ænd; ənd][stɑ:rt][ɪn] , [hɪt][ɔ:r] [mɪs] , [ɪg'zæktli] [wer] [em 'i:][ænd; ənd][hɪm; ɪm] [left] [ɔ:f] ! “
and start in , hit or miss , exactly where me and him left off ! ”
和 开始 在 , 打 或者 错过 , 确切地 在哪里 我 和 他 左边 离开 ! ”

然后，不管成功与否，就从我和他上次中断的地方继续下去！

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][hɑ:rd][ɑ:n][hɪm; ɪm] , [ˈmɪstər] . [ˈwɔ:ltən] , ” [(h)wɪpl] [gɑ:spt] , [ˈferli] [ˈstægərd] [baɪ][ðə; ði]
“ **You are hard on him , Mr . Walton , ” Whipple gasped , fairly staggered by the**
“ 你 是 难的 在 他 , 先生 : 沃尔顿 , ” 惠普尔 倒吸一口气 , 相当 交错 经过 这
[ʌnɪk'spektɪd] [rɪˈtɔ:rt] — “ [mʌtʃ] [hɑ:rdər] ,
unexpected retort — “ much harder ,
意外 反驳 — “ 很多 更难 ,

“沃尔顿先生，你对他太严厉了，”惠普尔倒吸一口凉气，被这突如其来的反驳弄得有些不知所措——“严厉得多。”

[aɪ][mʌst; məst] [seɪ] , [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd] [hoʊpt] [tu:; tə][faɪnd][ju:; jʊ] .

I must say , than I had hoped to find you .
我 必须 说 , 比 我 有 希望 到 寻找 你 :

说实话，我比预期更希望找到你。

[hi:; hi] [dɪ'klerd] [ðæt][ju:; jʊ] [ˈwɔznt] [ðə; ði][sɔ:rt] [ðæt] [wʊd] [fər'gɪv] [ˈi:zəli] , [bʌt; bət] ,
He declared that you wasn't the sort that would forgive easily , but ,
他 声明 那 你 不是 这 种类 那 会 原谅 容易地 , 但 ,

他说你不是那种容易原谅别人的人，但是，

[ˈhævɪŋ] [bɪn] [ə; eɪ][ˈfɑ:ðər] [wʌns][maɪ'self] , [aɪ][ˈdɪdnt] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ] [wʊd] ,
having been a father once myself , I didn't believe you would ,
拥有 到过 一个 父亲 一次 我 , 我 没有 相信 你 会 ,

我自己也当过父亲，所以我不相信你会这么做。

[ˈæftər] [ˈhɪrɪŋ] [əˈbaʊt][jʊr; jər] [ˈbɔɪz] [laɪf] [sɪns] [hi:; hi] [left] [ju:; jʊ] , [rɪ'fju:z] [tu:; tə] — “
after hearing about your boy's life since he left you , refuse to — “
后 听力 关于 你的 男孩们 生活 自从 他 左边 你 , 拒绝 到 — “

在听完你儿子离开你之后的生活后，拒绝——”

“ [si:] [hɪr] !
“ **See here !**
“ 看 这里 !

“看这里！ ”

“ [ˈwɔ:ltən] [ɪntə'rʌptɪd] ,
“ **Walton interrupted ,**
“ 沃尔顿 中断 ,

沃尔顿打断道：

[ˈleɪɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz][ˈpens(ə)] [ænd; ənd] [ˈsterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] [frʌm; frəm] [aɪz] [waɪtʃ] [ˈferli]
laying down his pencil and staring at the visitor from eyes which fairly
躺下 向下 他的 铅笔 和 凝视 在 这 游客 从 眼睛 哪个 相当
[snæpt] [wɪð; wɪθ] [ˈblendɪd] [ˈtraɪʌmf] [ænd; ənd][reɪdʒ] ,
snapped with blended triumph and rage ,
啪啪 和 混合 胜利 和 愤怒 ,

他放下铅笔，目光锐利地盯着来访者，眼神中既有胜利的喜悦，又有愤怒的怒火。

“ [ju:v] [held][ðə; ði] [flɔ:r] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] ; [naʊ] [step] [ə'saɪd][ænd; ənd][let][em 'i:] [teɪk] [aɪ 'ti:] .
“ **you've held the floor long enough ; now step aside and let me take it .**
“ 你已经 握住 这 地面 长的 足够的 ; 现在 步 旁边 和 让 我 拿 它 :

“你已经发言够久了；现在让开，让我来发言。”

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [æz; əz][aɪ][ˈevər][hæd; həd][ðə; ði] [lʌk] [tu:; tə] [rʌn] [ə'krɔ:s] [dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈspesɪmən]
I don't know as I ever had the luck to run across just such a specimen
我 不 知道 作为 我 曾经 有 这 运气 到 跑步 穿过 只是 这样的 一个 标本

[æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] .

as you are .
作为 你 是 :

我不知道我是否曾有幸遇到过像你这样优秀的人。

[ju:v] [ˈeɪdəntli] [hæd; həd] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [tu:; tə] [du:][wɪð; wɪθ] [ˈbɪznəs] [men] .
You've evidently had very little to do with business men .
你已经 显然 有 非常 小的 到 做 和 商业 男人 .

显然你和商人几乎没有任何接触。

[ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə] [hæv; həv] [æz; əz] [ˈlɪt(ə)] [ˈkɑ:mən] [sens] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] [sku:l] - [ˈti:tʃər] [ɔ:r] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈpri:tʃər] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [fɜrst] [ˈsɜ:rkɪt] .
You seem to have as little common sense as a mountain school - teacher or a young preacher on his first circuit .
你 似乎 到 有 作为 小的 常见的 感觉 作为 一个 山 学校 - 老师 或者 一个 年轻的 牧师 在 他的 第一的 电路 .

你似乎缺乏常识，就像一个山区学校的老师或者一个第一次巡回布道的年轻传教士一样。

[hɪr] [ju:; jʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , [ˈraʊndəbaʊt] ,
Here you come with a long , roundabout ,
这里 你 来 和 一个 长的 , 迂回 ,

你来了，绕了一大圈，

[hætʃt] - [ʌp] [teɪl] [ðæt] [ɪz] [soʊ] [θɪn] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [hoʊlɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈbɔ:di] [kʊd; kəd] [θroʊ] [ə; eɪ] [strɔ:] [hæt] [θru:] [aɪ ˈti:] .
hatched - up tale that is so thin and full of holes that a body could throw a straw hat through it .
孵化 - 向上 故事 那 是 所以 薄的 和 满的 的 孔 那 一个 身体 可以 扔 一个 稻草 帽子 通过 它 .

一个漏洞百出、漏洞百出的故事，简直可以把一顶草帽扔进去。

[aɪd] [hæv; həv] [ju:; jʊ] [ʌndərˈstænd] [ðæt] [ðɪs] [hɪr] [haʊs] [ɪz] [ə; eɪ] [bæŋk] .
I'd have you understand that this here house is a bank .
ID 有 你 理解 那 这 这里 房子 是 一个 银行 .

我想让你们明白，这栋房子是一家银行。

[maɪ] [oʊn] [ˈgrændædi] [wʊd] [hæv; həv] [tu:; tə] [bi:; bi] [aɪˈdentɪfaɪd] , [ɪf] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [əˈlaɪv] ,
My own granddaddy would have to be identified , if he was alive ,
我的 自己的 爷爷 会 有 到 是 已识别 , 如果 他 曾是 活 ,

我的祖父如果还活着的话，他的身份也需要确认。

[bɪˈfɔ:r] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [kæʃ] [ə; eɪ] [tʃek] [æt; ət] [ðæt] [frʌnt] [ˈwɪndəʊ] , [ænd; ənd] [jet] [hɪr] [ju:; jʊ] [kʌm] [ˈpɪtəpæt] ,
before he could cash a check at that front window , and yet here you come — pitapat ,
— 前 他 可以 现金 一个 查看 在 那 正面 窗户 , 和 然而 这里 你 来 — 怦 ,

还没等他到前窗兑现支票，你就来了——pitapat，

[ˈpɪtəpæt] , [æz; əz] [ʌnkənˈsɜ:rnd] [æz; əz] [ə; eɪ] [haʊs] - [kæt] [ˈlʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [pleɪs] [tu:; tə] [laɪ] [daʊn] [ˈbæk] [ˈɪntu:] [maɪ] [ˈpraɪvət] [ˈkwɔ:rtərz] ,
pitapat , as unconcerned as a house - cat looking for a place to lie down — back into my private quarters ,
— 怦 , 作为 漠不关心 作为 一个 房子 - 猫 寻找 为了 一个 地方 到 说谎 向下 — 后退 进入 我的 私人的 四分之一 ,

啪嗒啪嗒，像一只漫不经心地寻找躺卧之处的家猫一样——回到我的私人空间，

[ænd; ənd] [prəˈpəʊz] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [meɪ] , [ɔ:r] [meɪ] [nɑ:t] ,
and propose something that may , or may not ,
和 提出 某物 那 可能 , 或者 可能 不是 ,

并提出一些可能有效也可能无效的方案

肯尼斯·高尔特的救赎(The Redemption of Kenneth Galt)

第15/20页

[ɪnˈvɔ:lɪv] [ˈevri] [ˈdɑ:lər][aɪ] [oʊn] [ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p] - [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] .
involve every dollar I own on the top - side of the earth .
涉及 每一个 美元 我 自己的 在 这 顶部 - 边 的 这 地球 .

把我在地球另一端拥有的每一分钱都投入进去。

[ju:; jʊ][du:][ɔ:l] [ðæt] [wɪˈðəʊt] [ˈi:v(ə)n] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [tu:; tə][hɪnt][æ; ət] [hu:] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɔ:r]
You do all that without even taking the trouble to hint at who you are or
你 做 全部 那 没有 甚至 采取 这 麻烦 到 暗示 在 WHO 你 是 或者
[wer] [ju:; jʊ][heɪl][frʌm; frəm] ,
where you hail from ,
在哪里 你 冰雹 从 ,

你做了这一切，却连透露一下自己的身份或来自哪里都不费心。

[ænd; ʌnd] — “
and — “
和 — ”

和-”

“ [aɪm][nɑ:t][əˈfreɪd][tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ][maɪ] [neɪm] !
“ **I'm not afraid to give you my name !**
” 我是 不是 害怕的 到 给 你 我的 姓名 !

“我不怕告诉你我的名字！ ”

“ [ðə; ði] [ˈmɜ:rtʃənt] [gɑ:spt] , [ˈteɪkən] [ˈhoʊli] [ɔ:f][hɪz; ɪz] [gɑ:rd] [baɪ][ðə; ði] [ˈwɪðərɪŋ] [əˈtæk] .
“ **the merchant gasped , taken wholly off his guard by the withering attack .**
” 这 商人 倒吸一口气 , 已采取 完全 离开 他的 警卫 经过 这 枯萎 攻击 .

“商人倒吸一口凉气，完全被这突如其来的猛攻打了个措手不及。”

“ [aɪ ˈti:][ɪz] [ˈsti:vən] [ˈ(h)wɪpl] , [sɜ:r] — [ˈdʌblju: - [eɪt] - [aɪ] - [ˈdʌb(ə)l] [pi:] - [el] - [i:] , [ˈ(h)wɪpl] !
“ **It is Stephen Whipple , sir — W - h - i - double p - l - e , Whipple !**
” 它 是 史蒂芬 惠普尔 , 先生 — W - h - 我 - 双倍的 p - 我 - e , 惠普尔 !

“是斯蒂芬·惠普尔先生——惠普尔，惠普尔！ ”

“ [hi:; hi] [speld] , [ænd; ʌnd][hi:; hi] [li:nd] [ˈfɔ:rwəd][ænd; ʌnd] [ˈpɔɪntɪd] [ə; eɪ] [stɪf] [ˈfɪŋgər][æ; ət] [ˈwɒltənz]
“ **he spelled , and he leaned forward and pointed a stiff finger at Walton's**
” 他 拼写 , 和 他 倾斜 向前 和 尖 一个 僵硬的 手指 在 沃尔顿的

[pæd] .
pad .
软垫 .

他拼写着，然后向前倾身，用一根僵硬的手指指着沃尔顿的垫子。

“ [raɪt] [aɪ ˈti:] [daʊn] .
“ **Write it down .**
” 写 它 向下 .

“写下来。”

[aɪ ˈti:] [maɪt] [get] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] . “
It might get away from you .”
它 可能 得到 离开 从 你 . ”

“它可能会失控。”

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [plʌm] [ʃʊr] [aɪ ˈti:] [eɪnt] [ˈdʒɛŋkənz, ˈdʒɛŋkɪnz] ?
“ **Are you plumb sure it ain't Jenkins ?**
” 是 你 垂直 当然 它 不是 詹金斯 ?

“你完全确定不是詹金斯吗？ ”

“ [ðə; ði] [ˈbæŋkər] [grɪnd] , [sɪɡˈnɪfɪkəntli] .
“ **the banker grinned , significantly** .
“ 这 银行家 咧嘴一笑 , 显著地 .

银行家意味深长地笑了笑。

“ [noʊ] ; [nɔːr] [dʒəʊnz] , [nɔːr] [smɪθ] , [nɔːr] [braʊn] .
“ **No ; nor Jones , nor Smith , nor Brown** .
“ 不 ; 也不 琼斯 , 也不 史密斯 , 也不 棕色的 .

“不；琼斯、史密斯和布朗都不是。”

[ɪts] [ˈ(h)wɪpl] — [ˈstiːvən] [ˈ(h)wɪpl] .
It's Whipple — Stephen Whipple .
它是 惠普尔 — 史蒂芬 惠普尔 .

是惠普尔——斯蒂芬·惠普尔。

[pʊt] [aɪ ˈtiː] [daʊn] [ɑːn] [jər; jər] [ˈpeɪpər] .
Put it down on your paper .
放 它 向下 在 你的 纸 .

把它写在纸上。

[hʌ] , [aɪm] [nɑːt] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] ! “
Huh , I'm not ashamed of it ! ”
嗯 , 我是 不是 羞愧 的 它 ! ”

哼，我并不觉得丢脸！

“ [ɔːl] [raɪt] , [ðer; ðər] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] , [ɪn] [bɪɡ] [ˈletərz] .
“ **All right , there you are , in big letters** .
“ 全部 正确的 , 那里 你 是 , 在 大的 信件 .

“好了，你看，大字写着呢。”

“ [ˈwɔːltən] [læft] , [stɪl] [vɪkˈtɔːrɪəsli] , [æz; əz] [hiː; hi] [ˈpensld] [ðə; ði] [neɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [pæd] .
“ **Walton laughed , still victoriously , as he pencilled the name on the pad** .
“ 沃尔顿 笑了 , 仍然 胜利地 , 作为 他 铅笔画 这 姓名 在 这 软垫 .

沃尔顿一边用铅笔在便笺本上写下名字，一边得意地笑着。

“ [naʊ] , [wʌn] [ˈʌðər] [fɔːrˈmæləti] , [pliːz] — [jər; jər] [ˈpoʊstˌɒfɪs] [əˈdres] ? “
“ **Now , one other formality , please — your postoffice address ?** ”
“ 现在 , — 其他 正式 , 请 — 你的 邮局 地址 ? ”

“现在，请再填写一个手续——您的邮政地址？”

“ [maɪ] [poʊst] - [ˈɑːfɪs] — “ [ˈ(h)wɪpl] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] .
“ **My post - office — Whipple hesitated** .
“ 我的 邮政 - 办公室 — ” 惠普尔 犹豫了一下 .

“我的邮局——”惠普尔犹豫了一下。

[hɪz; ɪz] [əˈstaʊndɪd] [geɪz] [went] [daʊn] ; [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈkwɪvər] , [ˈiːv(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]
His astounded gaze went down ; he was all of a quiver , even to his
他的 震惊 目光 去 向下 ; 他 曾是 全部 的 一个 颤动 , 甚至 到 他的
[ˈbʊʃɪ] [ˈaɪˌbraʊz] .
bushy eyebrows .
茂密的 眉毛 .

他惊愕的目光向下移去；他浑身颤抖，就连浓密的眉毛都微微颤抖。

“ [waɪ] , [ɪts] [ðɪs] [wei] — [ðɪs] [wei] — “ [hiː; hi] [ˈstæməd] , [ænd; ənd] , [ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈhelpləs] [aɪz]
“ **Why , it's this way — this way — he stammered , and , raising his helpless eyes**
“ 为什么 , 它是 这 方式 — 这 方式 — ” 他 结结巴巴 , 和 , 提高 他的 无助 眼睛

[tuː; tə] [ðə; ði] [ˈbæŋkəz] [ˈtɔːntɪŋ] [wʌnz] ,
to the banker's taunting ones ,
到 这 银行家的 嘲讽 一个 ,

“为什么，是这边——这边——”他结结巴巴地说着，无助地抬起头，望着银行家嘲讽的目光。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ded] [hɔːlt] .
he came to a dead halt .
他 来了 到 一个 死的 停止 .

他突然停住了脚步。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] , ” ['wɔːltən] [tʃʌkld] .
“ I think it must be , ” Walton chuckled .
“ 我 思考 它 必须 是 , ” 沃尔顿 轻笑 .

“我想一定是这样,”沃尔顿轻笑着说。

“ [ɪn][fækt] , [aɪ 'tiː] ['mɑːti] [naɪ] [ɔːlweɪz] [ɪz] [ðæt] [wei] [wen] [ə; eɪ] ['felər] [ɡɪts][ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər] .
“ In fact , it mighty nigh always is that way when a feller gits in a corner .
“ 在 事实 , 它 强大的 夜 总是 是 那 方式 什么时候 一个 伙计 git 在 一个 角落 .

“事实上,当一个人陷入困境时,几乎总是如此。”

[bʌt; bət] ['fɔːli] , [aʊt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['pleɪsɪz] [ɪn][ðə; ði][ju'haɪtɪd] [steɪts] , [juː; jʊ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv]
But surely , out of all the places in the United States , you could think of
但 一定 , 出去 的 全部 这 地方 在 这 团结的 各州 , 你 可以 思考 的
[sʌm; səm] [taʊn] ,
some town ,
一些 镇 ,

但是,在美国所有的地方中,你肯定能想到某个城镇吧?

[ˈreɪlroʊd] ['steɪ(ə)n] , [ɔːr] [krɔːs] - [roʊdz] [stɔːr] .
railroad station , or cross - roads store .
铁路 车站 , 或者 叉 - 道路 店铺 .

火车站,或十字路口商店。

[ə; eɪ][wɜːrd][æz; əz] [ʌn'kɔːmən] [æz; əz] ['(h)wɪpl] [wʊd] [biː; bi][hɑːrd][fɔːr; fər][em 'iː][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ɪn]
A word as uncommon as Whipple would be hard for me to think of in
一个 单词 作为 罕见 作为 惠普尔 会 是 难的 为了 我 到 思考 的 在
[ə; eɪ] [pɪntʃ] .
a pinch .
一个 捏 .

Whipple 这个词很不常见,我一时半会儿想不起来。

[aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] ['hændi][tuː; tə][juː; jʊ] .
It seemed to come handy to you .
它 似乎 到 来 便利 到 你 .

它似乎对你很有帮助。

['meɪbi] [juːv] [juːst] [aɪ 'tiː] [brɪ'fɔːr] , [ɔːr][hæd; həd][sʌm; səm] [ded] [frend] [baɪ] [ðæt] [neɪm] .
Maybe you've used it before , or had some dead friend by that name .
或许 你已经 用过的 它 前 , 或者 有 一些 死的 朋友 经过 那 姓名 .

也许你以前用过这个名字,或者你有个已故的朋友也叫这个名字。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][naːt] [fer] , [sɜːr] !
“ You are not fair , sir !
“ 你 是 不是 公平的 , 先生 !

“先生,您不公平! ”

“ [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [wʌz; wəz] [brɪ'kʌmɪŋ] [ɪg'zæspəreɪtɪd][baɪ][ðə; ði]['hjuːmən] ['rɪd(ə)l] [brɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
“ The merchant was becoming exasperated by the human riddle before him .
“ 这 商人 曾是 成为 恼怒 经过 这 人类 谜语 前 他 .

“商人被眼前这个人类谜题弄得越来越恼火。”

“ [aɪ][toʊld][juː; jʊ][aɪ][hæd; həd] [kʌm] [ə'ɡenst] [jʊr; jər] ['sʌnz] ['nɔːlɪdʒ] [ɔːr] [wɪʃ] .
“ I told you I had come against your son's knowledge or wish .
“ 我 讲述 你 我 有 来 反对 你的 儿子的 知识 或者 希望 .

“我告诉过你,我是违背你儿子的意愿或知情权行事的。”

[hi:; hi][hæz; həz] [kept] [hi:z; ɪz] [ˈwerəbəʊts] [frʌm; frəm][ju:; jʊ][ʌp][tu:; tə] [naʊ] ,
He has kept his whereabouts from you up to now ,
他 有 保留 他的 下落 从 你 向上 到 现在 ,
他至今仍未向你透露自己的行踪。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ][ˈmɔ: rəl] [raɪt] [tu:; tə][let][aɪ ˈti:][aʊt] .
and I have no moral right to let it out .
和 我 有 不 道德 正确的 到 让 它 出去 .
我没有道德权利把它说出来。

[aɪ] [ˈrekən] [hi:; hi][ɪz] [əˈfreɪd] [ju:; jʊ] [wɪl] [haʊnd] [hɪm; ɪm] [daʊn] [bɪˈfɔ: r] [hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə]
I reckon he is afraid you will hound him down before he has a chance to
我 估计 他 是 害怕的 你 将要 猎犬 他 向下 前 他 有 一个 机会 到
[peɪ] [bæk] [wʌt] [hi:; hi] [oʊz] [ju:; jʊ] .
pay back what he owes you .
支付 后退 什么 他 欠款 你 .
我估计他是怕你还没等他还清欠款就把他追债追杀到底。

[ðə; ðɪ] [b: rd] [noʊz] , [hi:; hi][hæz; həz] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈri: z(ə)n] [fɔ: r; fər] [ˈbi: ɪŋ] [ˈkɔ:ʃəs] , [fɔ: r; fər] , [ɪf] [aɪ]
The Lord knows , he has plenty of reason for being cautious , for , if I
这 主 知道 , 他 有 很多 的 原因 为了 存在 谨慎 , 为了 , 如果 我
[eɪ ˈem] [ˈeni] [dʒʌdʒ] ,
am any judge ,
是 任何 法官 ,
上帝知道，他有充分的理由保持谨慎，因为，如果我没理解错的话，

[ju:; jʊ][ɑ: r; ə r][æz; əz][hɑ: rd][ænd; ənd] [ʌnfərˈɡɪvɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [stoʊn] [wɔ: l] . " "
you are as hard and unforgiving as a stone wall . " "
你 是 作为 难的 和 毫不留情 作为 一个 石头 墙 . " "
你就像一堵石墙一样坚硬无情。

" [aɪ] [ˈhævnt] [si: n] [ˈeni] [ˈri: z(ə)n] [tu:; tə] [fərˈɡɪv] [hɪm; ɪm] , [ɔ: r] [ˈbə: ðər] [wʌn] [wei] [ɔ: r] [əˈnʌðər] [əˈbəʊt]
" I haven't seen any reason to forgive him , or bother one way or another about
" 我 还没有 已见 任何 原因 到 原谅 他 , 或者 打扰 一 方式 或者 其他 关于
[aɪ ˈti:] ,
it ,
它 ,
“我没看出有什么理由要原谅他，也不觉得在意这件事。”

" [oʊld][ˈsaɪmən] [hə: ld] [ˈɪntu:][ðə; ðɪ] [flʌt] [feɪs] [bɪˈfɔ: r] [hɪm; ɪm] .
" old Simon hurled into the flushed face before him .
" 老的 西蒙 投掷 进入 这 酡 脸 前 他 .
“老西蒙对着眼前那张涨红的脸猛地吼道。”

" [aɪ][dəʊnt] [si:] [ˈeni] [ˈdɪfrəns] [bɪˈtwi: n] [ðə; ðɪ] [wei] [em ˈi:][ænd; ənd][hɪm; ɪm][stænd] [naʊ] [ænd; ənd][sɪks]
" I don't see any difference between the way me and him stand now and six
" 我 不 看 任何 不同之处 之间 这 方式 我 和 他 站立 现在 和 六
[ˈjɪrz] [əˈɡəʊ] .
years ago .
年 前 .
“我看不出我和他现在的关系与六年前有任何不同。”

[aɪ] [ˈrekən] [hi:; hi] [θɪŋks] [aɪm][ɑ: n][maɪ][læst] [legz] ,
I reckon he thinks I'm on my last legs ,
我 估计 他 思考 我是 在 我的 最后的 腿 ,
我估计他觉得我快不行了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [θri:] ['θaʊz(ə)nd] [hi;; hi][gɑ:t][baɪ][sʌm; səm] [hʊk] [ɔ:r] [krʊk] — [ɔ:r][frʌm; frəm]
and that the three thousand he got by some hook or crook — or from
和 那 这 三 千 他 得到 经过 一些 钩 或者 骗子 — 或者 从
[sʌm; səm] [krʊk] — [wʊd] [bi;; bi] [wel] [ɪn'vestɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [gʌm] - ['stɪkəm] ['plæstər][tu;; tə][pʊt] ['oʊvər]
some crook — would be well invested as a gum - stickum plaster to put over
一些 骗子 — 会 是 出色地 投资 作为 一个 胶 - 粘性 石膏 到 放 超过
[maɪ] [aɪz] [bɪ'fɔ:r] [aɪ][eɪ 'em][pʊt] ['ʌndər] [graʊnd] .
my eyes before I am put under ground .
我的 眼睛 前 我 是 放 在下面 地面 .

而他不知用什么手段弄到的那三千块钱——或者说是从某个骗子那里弄来的——正好可以当做创可贴贴在我眼上，等我入土为安的时候用。

[ˈæftər][hi;; hi][hæd; həd] [steɪkt] [ðæt] [mʌtʃ] ,
After he had staked that much ,
后 他 有 已抵押 那 很多 ;
在他投入了那么多资金之后，

[hi;; hi] [θɔ:t] [sʌm; səm] ['ɔɪli] - [tʌŋd] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maɪt] [kʌm] [ænd; ənd]
he thought some oily - tongued friend of his might come and
他 想法 一些 油腻的 - 舌头 朋友 的 他的 可能 来 和
[ˌrekə'noʊɪtər; ˌri:kə'noʊɪtər][ænd; ənd] [rɪ'pɔ:rt] ['feɪvərəbl] .
reconnoitre and report favorable .
侦察 和 报告 有利 .
他认为他某个油嘴滑舌的朋友可能会来侦察情况，然后汇报有利的消息。

[wel] , [ju:v] [ˌrekə'noʊɪtəd] , ['mɪstər] . — ['mɪstər] .
Well , you've reconnoitred , Mr . — Mr .
出色地 , 你已经 侦察 , 先生 . — 先生 .
嗯，你已经侦察过了，先生——先生。

['wɪp,stɑ:k] , [ænd; ənd][ju;; jʊ][kæn; kən][goʊ] [bæk] [tu;; tə][æt'læntə][ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][aɪ 'ti:] [ɪz][noʊ][goʊ]
Whipstock , and you can go back to Atlanta and tell him it is no go
鞭子 , 和 你 能 去 后退 到 亚特兰大 和 告诉 他 它 是 不 去
.
:
.
Whipstock，你可以回到亚特兰大告诉他这行不通。

[ju;; jʊ] [meɪ] [tel] [hɪm; ɪm][aɪ][eɪ 'em] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tu;; tə][ju;; jʊ][ɔ:l] — [hu:'evər] [jʊr; jər] [gæŋ] [ɪz] —
You may tell him I am much obliged to you all — whoever your gang is —
你 可能 告诉 他 我 是 很多 有义务 到 你 全部 — 谁 你的 帮派 是 —
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [θri:] ['θaʊz(ə)nd] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] .
for the three thousand on account .
为了 这 三 千 在 帐户 .
你可以告诉他，我非常感谢你们所有人——无论你们是哪一伙人——感谢你们提供的三千块钱。

[aɪ] [meɪ] [bi;; bi] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mɪ'steɪk] [naʊ] [baɪ] ['ʃu:tɪŋ] [ɔ:f] [maɪ] [maʊθ] [soʊ] [kwɪk] ,
I may be making a mistake now by shooting off my mouth so quick ,
我 可能 是 制作 一个 错误 现在 经过 射击 离开 我的 嘴 所以 快的 ,
我现在可能因为这么快脱口而犯了个错误。

[fɔ:r; fər] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [wɜ:rkt] [maɪ][kɑ:rdz]
for if I had worked my cards
为了 如果 我 有 工作 我的 牌
如果我已经打好了我的牌

[raɪt]
right
正确的
正确的

[aɪ] [maɪ] [hæv; həv] [sɪ'kjɔrd] [ə'hʌðər] [ˈpeɪmənt] [baɪ] [ˈdrɔ:pɪŋ] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][ɔ:r] [tu:] ;
I might have secured another payment by dropping a tear or two ;
我 可能 有 安全 其他 支付 经过 下降 一个 撕 或者 二 ;

我或许可以通过流下一两滴眼泪来获得另一笔款项；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz] [wɜ:rθ] [ˈsʌmθɪŋ] [tu;; tə][seɪ] [wʌt] [aɪv] [sed] [ɪn][ðə; ði] [wei] [aɪv] [sed] [aɪ 'ti:] . "
but it is worth something to say what I've said in the way I've said it . "
但 它 是 值得 某物 到 说 什么 我已经 说 在 这 方式 我已经 说 它 . "

但是，用我这种方式说出我所说的话，是有意义的。”

" [soʊ][ju;; jʊ][dəunt] [brɪ'li:v] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][toʊld][ju;; jʊ] ?
" So you don't believe what I have told you ?
" 所以 你 不 相信 什么 我 有 讲述 你 ?

“所以你不相信我告诉你的？ ”

" [ˈ(h)wɪpl] [gɑ:spt] , [ɪn] [ə'stɑ:nɪʃmənt] .
" Whipple gasped , in astonishment .
" 惠普尔 倒吸一口气 , 在 惊讶 .

惠普尔惊愕地倒吸了一口气。

" [nɑ:t][ə; eɪ][ˈblesɪd; blest][wɜ:rd] — [nɑ:t][ə; eɪ] [ˈsɪləb(ə)l] , " [ˈwɔ:ltən] [læft] ,
" Not a blessed word — not a syllable , " Walton laughed ,
" 不是 一个 蒙福 单词 — 不是 一个 音节 , " 沃尔顿 笑了 ,

“一个字都没说——一个音节都没说，”沃尔顿笑着说。

[ænd; ənd][hi;; hi] [θru:] [hɪm'self] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ɪn] [ʃɪr] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪtəz]
and he threw himself back in his chair in sheer enjoyment of his visitor's
和 他 扔 他自己 后退 在 他的 椅子 在 透明 享受 的 他的 访客
[dɪsˈkʌmfɪtʃər] .
discomfiture .
沮丧 .

他仰头靠在椅子上，尽情享受着他的窘迫。

" [ju;; jʊ][dəunt] [brɪ'li:v] [hi;; hi][ɪz][ɪn][maɪ] [ɪmˈplɔɪmənt] — [ju;; jʊ][dəunt] [brɪ'li:v] [hi;; hi] [ɜ:rnd] [ðə; ði]
" You don't believe he is in my employment — you don't believe he earned the
" 你 不 相信 他 是 在 我的 就业 — 你 不 相信 他 获得 这
[ˈmʌni] [baɪ] [ˈfeɪθf(ə)l] [wɜ:rk] [wɪtʃ] [hi;; hi] [sent] [ju;; jʊ] — [ju;; jʊ][dəunt] [brɪ'li:v] — " [ˈ(h)wɪpl] [pɔ:zd] ,
money by faithful work which he sent you — you don't believe — " Whipple paused ,
钱 经过 忠实 工作 哪个 他 发送 你 — 你 不 相信 — " 惠普尔 暂停 ,

“你不相信他是我雇佣的——你不相信他通过忠诚的工作挣到了他寄给你的钱——你不相信——”惠普尔停顿了一下，

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈri:sɔ:rsɪz] .
at the end of his resources .
在 这 结尾 的 他的 资源 .

在他所有资源都耗尽之后。

" [noʊ] , [aɪ][dəunt] [brɪ'li:v] [ˈi:v(ə)n] [ðæt] , " [ˈwɔ:ltən] [dʒestɪd] .
" No , I don't believe even that , " Walton jested .
" 不 , 我 不 相信 甚至 那 , " 沃尔顿 玩笑 .

“不，我连这个都不相信，”沃尔顿开玩笑说。

" [bʌt; bət] [aɪl] [tel] [ju;; jʊ][wʌn] [θɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [mi:n] [aɪ 'ti:] .
" But I'll tell you one thing , and I mean it .
" 但 患病的 告诉 你 一 事物 , 和 我 意思是 它 .

但我可以告诉你一件事，我是认真的。

[aɪ][dəunt] [ɪn'tend] [tu;; tə][hæv; həv][ju;; jʊ] [ˈkʌmɪŋ] [ə'raʊnd] [ˈbɔðərɪŋ] [em 'i:][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈmætər] [ˈeni]
I don't intend to have you coming around bothering me with this matter any
我 不 打算 到 有 你 未来 大约 烦人 我 和 这 事情 任何
[mɔ:r] [æt; ət][ɔ:l] .
more at all .
更多的 在 全部 .

我绝对不想让你再来烦我，这件事我不想再发生了。

[,aɪˈtiː][ɪz] [ˈstriktli] [maɪ] [əˈfer] , [ˈeniweɪ] .
It is strictly my affair , anyway .
它是 严格 我的 事务 , 反正 :

反正这完全是我的私事。

[ðæt] [bɔɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bæd] [eg] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪr] ,
That boy was a bad egg when he was here ,
那 男生 曾是 一个 坏的 蛋 什么时候 他 曾是 这里 ,

那小子在这儿的时候可是个坏蛋。

[ænd; ʌnd][frʌm; frəm][ðə; ði] [lʊks] [ʌ; əv][juː; jʊ][ænd; ʌnd][jʊr; jər] [geɪm] [aɪ] [kɑːnt] [siː] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz]
and from the looks of you and your game I can't see that he has
和 从 这 看起来 的 你 和 你的 游戏 我 不能 看 那 他 有
[ɪmˈpruːvd] [ə; eɪ] [dæŋ] [bɪt] .
improved a dang bit .
改进 一个 当 少量 :

从你现在的状态和你的比赛表现来看,我看不出他有任何进步。

[aɪ][dəʊnt] [seɪ] [aɪˈd] [əˈrest] [hɪm; ɪm] , [ˈniːðər] ; [hæf][ðə; ði] [det] [hæz; həz] [bɪn] [peɪd] ,
I don't say I'd arrest him , neither ; half the debt has been paid ,
我 不 说 ID 逮捕 他 , 两者都不 ; 一半 这 债务 有 到过 有薪酬的 ,
我也没说我会逮捕他; 债务已经还清一半了。

[ɪf] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [peɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈsniːkɪŋ] [ˈriːz(ə)n] , [ænd; ʌnd][hiː; hi][kæn; kən][roʊv] [wer] [hiː; hi]
if it was paid for a sneaking reason , and he can rove where he
如果 它 曾是 有薪酬的 为了 一个 鬼鬼祟祟 原因 , 和 他 能 漫游 在哪里 他
[wɪl] .
will .
将要 :

如果这笔钱是出于偷偷摸摸的目的而支付的,那么他就可以随心所欲地四处游荡了。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [ˈrɪd(ə)ns] .
He is a good riddance .
他 是 一个 好的 摆脱 :

他走了真是太好了。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [ˈbɔːðər] [əˈbaʊt] [wʌt] [maɪt] [bɪˈkʌm] [ʌ; əv][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [naʊ] . "
I used to bother about what might become of him , but I don't now . "
我 用过的 到 打扰 关于 什么 可能 变得 的 他 , 但 我 不 现在 : "
我以前会担心他的未来,但现在不会了。

" [seɪ] , [lʊk] [emˈiː][ɪn][ðə; ði] [aɪ] !
" Say , look me in the eye !
" 说 , 看 我 在 这 眼睛 !

“看着我的眼睛! ”

" [ˈ(h)wɪpl] [ˈsʌd(ə)nli] [diˈmɑːndɪd] , [ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfɪrsnəs] [ðæt] [ˈɔːlmoʊst] [sent] [ə; eɪ] [ʃɑːk]
" Whipple suddenly demanded , and with a fierceness that almost sent a shock
" 惠普尔 突然 要求 , 和 和 一个 凶猛 那 几乎 发送 一个 震惊
[ʌ; əv] [sərˈpraɪz] [θruː] [ðə; ði][ˈbæŋkər] .
of surprise through the banker .
的 惊喜 通过 这 银行家 :

“惠普尔突然质问道,语气之凶狠几乎让这位银行家都感到震惊。”

" [juːv] [naːt] [biˈliːvd] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] , [aɪˈtiː] [siːmz] ,
" You've not believed what I have told you , it seems ,
" 你已经 不是 相信 什么 我 有 讲述 你 , 它 似乎 ,

看来你并不相信我告诉你的话。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz][ˈæftər][jʊr; jər][ˈdɜːrti] [ˈmʌni] .
because you thought I was after your dirty money .
因为 你 想法 我 曾是 后 你的 肮脏的 钱 :

因为你以为我是来抢你的脏款的。

[hɑ:rd] [kæʃ] [ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [ju:; jʊ][kæn; kən] [brɪˈli:v] [ɪn] , [aɪ] [si:] ,
Hard cash is the only thing you can believe in , I see ,
难的 现金 是 这 仅有的 事物 你 能 相信 在 , 我 看 ,
看来你只相信现金交易。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][eɪ ˈem][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][ju:z][səm; səm][ʌv; əv][aɪ ˈti:][tu:; tə] [kənˈvɪns] [ju:; jʊ] .
and so I am going to use some of it to convince you .
和 所以 我 是 去 到 使用 一些 的 它 到 说服 你 .
所以, 我打算用其中的一些例子来说服你。

[ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ] [feɪθ] [ɪn][jʊr; jər] [sʌn] — [ðə; ði][ˈoʊnli] [tʃaɪld] [ɡɑ:d] [geɪv] [ju:; jʊ] ,
You have no faith in your son — the only child God gave you ,
你 有 不 信仰 在 你的 儿子 — 这 仅有的 孩子 上帝 给予 你 ,
你对你的儿子——上帝赐予你的独子——毫无信心。

[ænd; ənd] [hu:] [ɪz] [naʊ] [ˈɑ:nəriŋ] [jʊr; jər] [ɡreɪ] [her] [æz; əz] [ðeɪ] [dəʊnt] [dɪˈzɜ:rv] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈɑ:nərd]
and who is now honoring your gray hairs as they don't deserve to be honored
和 WHO 是 现在 致敬 你的 灰色的 头发 作为 他们 不 应得 到 是 荣幸
,
!
,
现在是誰在為你的白髮慶祝? 它們根本不配得到這樣的慶祝。

[bʌt; bət] , [θæŋk] [ˈhev(ə)n] !
but , thank Heaven !
但 , 感谢 天堂 !
但谢天谢地!

[aɪ] [brɪˈli:v] [ɪn][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [hed] [tu:; tə] [fʊt] .
I believe in him from head to foot .
我 相信 在 他 从 头 到 脚 .
我从头到脚都信任他。

[brɪˈfɔ:r] [aɪ] [left] [ætˈləntə] , [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [aɪ] [prɪˈperd] [maɪˈself][fɔ:r; fər][səm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv]
Before I left Atlanta , this morning , I prepared myself for some sort of
前 我 左边 亚特兰大 , 这 早晨 , 我 准备 我 为了 一些 种类 的
[ɪˈmɜ:rdʒənsi] [laɪk] [ðɪs] .
emergency like this .
紧急情况 喜欢 这 .
今天早上离开亚特兰大之前, 我就已经做好了应对类似紧急情况的准备。

" [ˈ(h)wɪpl] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ˈenvəloʊp] [ænd; ənd] [θru:] [aɪ ˈti:][ɑ:n][ðə; ði] [desk] [ˈʌndər] [ðə; ði]
" **Whipple took out a long envelope and threw it on the desk under the**
" 惠普尔 采取 出去 一个 长的 信封 和 扔 它 在 这 桌子 在下面 这
[ˈbəŋkɜ:z] [aɪz] .
banker's eyes .
银行家的 眼睛 .
惠普尔掏出一个长信封, 扔到银行家面前的桌子上。

" [ðæt] [kənˈteɪnz] [θri:] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɔ:lɜ:z, ˈdɔləz] — [sɪks] [bɪlz] [ʌv; əv] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [i:tʃ] .
" **That contains three thousand dollars — six bills of five hundred each .**
" 那 包含 三 千 美元 — 六 账单 的 五 百 每个 .
“里面有三千美元——六张面值五百美元的钞票。”

[teɪk] [ðem; ðəm] !
Take them !
拿 他们 !
带走他们!

[jʊr; jər] [ˈbɔɪz] [det] [ɪz] [peɪd] [ɪn] [fʊl] .
Your boy's debt is paid in full .
你的 男孩们 债务 是 有薪酬的 在 满的 .
你儿子的债务已经全部还清了。

[aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [spɔɪld] [hɪz; ɪz] ['tʃænsɪz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][baɪ] ['kʌmɪŋ] [hɪr] [ə'ɡenst] [hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] ,
I may have spoiled his chances with you by coming here against his knowledge ,
我 可能 有 被宠坏了 他的 机会 和 你 经过 未来 这里 反对 他的 知识 ,
我瞒着他来到这里，可能破坏了他和你在一起的机会。

[bʌt; bət][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][nɔːt] [luːz] [baɪ][aɪ 'tiː] .
but he shall not lose by it .
但 他 将 不是 失去 经过 它 .
但他不会因此而蒙受损失。

[ɪf] [aɪ][lɪv; laɪv][tuː; tə][ɡet] [bæk] [hoʊm] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [prə'vaɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn][maɪ] [wɪl] .
If I live to get back home I shall provide for him in my will .
如果 我 居住 到 得到 后退 家 我 将 提供 为了 他 在 我的 将要 .
如果我能活着回家，我会在遗嘱中为他安排好一切。

[aɪ] [meɪ] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ]['feɪkər] ,
I may look like a faker ,
我 可能 看 喜欢 一个 骗子 ,
我可能看起来像个骗子，

[bʌt; bət][aɪ] ['flætər] [maɪ'self] — [frʌm; frəm][ɔːl][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][juː; jʊ] — [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [wɜːrθ]
but I flatter myself — from all I have heard of you — that I am worth
但 我 奉承 我 — 从 全部 我 有 听到 的 你 — 那 我 是 值得
[mɔːr] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪn][ðə; ði][faɪ'næn(ə)l] [wɜːrld][ðæn; ðən][juː; jʊ][kʊd; kəd][biː; bi] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][lɪv; laɪv]
more to - day in the financial world than you could be if you could live
更多的 到 - 天 在 这 金融的 世界 比 你 可以 是 如果 你 可以 居住
[ə'nʌðər] ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] .
another twenty - five years .
其他 二十 - 五 年 .

但我自以为——就我所听到的关于你的一切而言——如今我在金融界的价值， 比你即便再活二十五年所能达到的成就还要高。

[ɡʊd] - [deɪ] , [sɜːr] .
Good - day , sir .
好的 - 天 , 先生 .

先生，您好。

" ['tʃæptər] [ˌeks,aɪ'viː]
" **CHAPTER XIV**
" 章 十四

第十四章

[tiː]
T
T

T

['eɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] ['sætʃəl] , [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [stroʊd] ['hevɪli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .
AKING up his satchel , the merchant strode heavily from the room .
aking 向上 他的 书包 , 这 商人 大步走 重度 从 这 房间 .
商人背起行囊，大步走出房间。

['daʊtɪŋ] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ə'reɪt] , ['wɔːltən] [tɔːr] ['oʊpən][ðə; ði] ['envələʊp] [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt]
Doubting if he had heard aright , Walton tore open the envelope and took out
怀疑 如果 他 有 听到 好的 , 沃尔顿 撕裂 打开 这 信封 和 采取 出去
[ðə; ði] [bɪlz] .
the bills .
这 账单 .
沃尔顿怀疑自己是否听错了，于是撕开信封，取出钞票。

[hi:; hi] [spred] [ðem; ðəm][ɑ:n][ðə; ði] [desk] ; [hi:; hi] [ˈfʌmbld] [ðem; ðəm][wið; wiθ] [ˈkwɪvərɪŋ] [ˈfɪŋgərz] ;
He spread them on the desk ; he fumbled them with quivering fingers ;
他 传播 他们 在 这 桌子 ; 他 笨手笨脚 他们 和 颤抖 手指 ;
他 把它们 摊在 桌子上 ; 他 颤抖 的手指 笨拙地 摆弄着 它们 ;

[hi:; hi] [tʊk] [aʊt][ə; ei][bɪg] [ˈmæɡnɪfaɪɪŋ] [glæs] [ænd; ənd] [ɛˈseɪd] [tu:; tə] [ɪɡˈzæmɪn] [ðem; ðəm][wʌn][baɪ][wʌn]
he took out a big magnifying glass and essayed to examine them one by one
他 采取 出去 一个 大的 放大 玻璃 和 尝试 到 检查 他们 一 经过 一
,
!
,
他 拿出 一个 大 放大 镜 , 试图 逐一 检查 它们。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ɪkˈsaɪtmənt] [ænd; ənd] [pɜ:rtərˈbeɪʃn] [ˈrendəd] [aɪ ˈti:][ɪmˈpɑ:səb(ə)] .
but his excitement and perturbation rendered it impossible .
但 他的 激动 和 扰动 渲染 它 不可能的 .
但他的 激动 和 不安 使他 无法 做到。

[ˈdra:pɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n][hɪz; ɪz][kɔ:l] - [bel] , [hi:; hi] [geɪv] [ə; ei] [ʃɑ:rp] [rɪŋ] , [ænd; ənd][ˈtɒʊbi] [ˈlæsɪtɜ:]
Dropping his hand on his call - bell , he gave a sharp ring , and Toby Lassiter
下降 他的 手 在 他的 称呼 - 钟 , 他 给予 一个 锋利的 戒指 , 和 托比 拉西特
[keɪm] [ɪn] [ˈkwɪkli] .
came in quickly .
来了 在 迅速地 .
他 把手 放在 门铃 上 , 用力 按了 一下 , 托比·拉西特 很快 走了 进来。

[ˈbrʌʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈmʌni] [tɔ:rd] [hɪz; ɪz][klɜ:rk] , [ˈwɔ:ltən] [sed] :
Brushing the money toward his clerk , Walton said :
刷牙 这 钱 朝向 他的 职员 , 沃尔顿 说 :
沃尔顿 把钱 递给 店员 , 说道 :

“ [si:] [ɪf] [ðei] [ɑ:r; əɹ] [ˈkaʊntərfit] .
” **See if they are counterfeit .**
” 看 如果 他们 是 伪造 .
“看看 它们 是不是 假货。”

[baɪ] [gʌm] !
By gum !
经过 胶 !
我的 天 哪 !

” [ðə; ði] [klɜ:rk] [ɪɡˈzæmɪnd] [ðem; ðəm][wið; wiθ][ðə; ði] [glæs] [waɪl] [ˈwɔ:ltən] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm][wið; wiθ]
” **The clerk examined them with the glass while Walton watched him with**
” 这 职员 检查 他们 和 这 玻璃 尽管 沃尔顿 观看 他 和
[ˈsterɪŋ] [aɪz] .
staring eyes .
凝视 眼睛 .
“店员 用 玻璃 镜 检查 他们 , 沃尔顿 目不转睛地 看着他。”

“ [ðei] [si:m] [tu:; tə][em ˈi:][tu:; tə][bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] , [ˈmɪstər] . [ˈwɔ:ltən] , [ˈtɒʊbi] [sed] , [ˈwʌndrɪŋli] ,
” **They seem to me to be all right , Mr . Walton , ” Toby said , wonderingly ,**
” 他们 似乎 到 我 到 是 全部 正确的 , 先生 . 沃尔顿 , ” 托比 说 , 惊奇地 ,
“我觉得 他们 看起来 都 挺好的 , 沃尔顿 先生 , ”托比 疑惑地 说。

[æz; əz][hi:; hi][leɪd][ðə; ði] [bɪlz] [daʊn] .
as he laid the bills down .
作为 他 铺设 这 账单 向下 .
他把 账单 放下。

“ [aɪ] [ˈrekən] [ðei] [ɑ:r; əɹ] — [maɪ] [bɜ:rd] , [aɪ] [ˈrekən] [ðei] [ɑ:r; əɹ] !
” **I reckon they are — my Lord , I reckon they are !**
” 我 估计 他们 是 — 我的 主 , 我 估计 他们 是 !
“我猜 他们 是——我的 主 啊 , 我猜 他们 是 ! ”

” [ðə; ði][ˈbæŋkər] [sed] , [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] .
” **the banker said , in his throat .**

” 这 银行家 说 , 在 他的 喉 .
“银行家哽咽着说。”

” [ˈkredit] [aɪ ˈti:] [ɑ:n] [maɪ] [ˈpraɪvət] [əˈkaʊnt] , [ˈtoʊbi] .
” **Credit it on my private account , Toby .**

” 信用 它 在 我的 私人的 帐户 , 托比 .
“托比, 记在我的私人账户上。”

[ˈkredit] [em ˈi:] [wɪð; wɪθ] [θri:] — [maɪ] [ˈbɔ:rd] , [aɪ] [ˈdɪdnt] [θɪŋk] — [aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪˈdi:ə] [ðæt] [ðə; ði]
Credit me with three — my Lord , I didn't think — I had no idea that the
信用 我 和 三 — 我的 主 , 我 没有 思考 — 我 有 不 主意 那 这
[dæŋ] [ˈfeləʊ] — [noʊ] ,
dang fellow — no ,
当 同伴 — 不 ,

算我三个——我的天哪, 我没想到——我完全不知道那个该死的家伙——不,

[aɪ] [əˈtend] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈmʌni] .
I'll attend to the money .

患病的 出席 到 这 钱 .
我会处理这笔钱。

[ˈtoʊbi] , [ju:; jʊ] [rʌn] [aʊt] [ænd; ənd] [si:] [wer] [hi:; hi][goʊz] .
Toby , you run out and see where he goes .

托比 , 你 跑步 出去 和 看 在哪里 他 去 .
托比, 你出去看看他去了哪里。

[hi:; hi] [meɪ] [meɪk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][hoʊˈtel] , [ɔ:r][hi:; hi] [meɪ] — [bʌt; bət] [ˈhɜ:ri] !
He may make for a hotel , or he may — but hurry !

他 可能 制作 为了 一个 酒店 , 或者 他 可能 — 但 匆忙 !
他可能会去住酒店, 也可能不会——但快点!

” [ˈtwenti] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər][ˈtoʊbi] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˈwɔ:ltən] [stɪl] [æt; ət][hɪz; ɪz] [desk] , [ðə; ði]
” **Twenty minutes later Toby came back and found Walton still at his desk , the**
” 二十 分钟 之后 托比 来了 后退 和 成立 沃尔顿 仍然 在 他的 桌子 , 这
[ˈmʌni] [bɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm] ;
money before him ;
钱 前 他 ;

二十分钟后, 托比回来发现沃尔顿仍然坐在办公桌前, 钱就在他面前;

[hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd][ˈteɪkən][ɑ:n][æn; ən] [ˈæj(ə)n] [tɪndʒ] , [ðə; ði] [aɪ] [hi:; hi] [reɪzd] [hæd; həd][ə; eɪ]
his face had taken on an ashen tinge , the eye he raised had a
他的 脸 有 已采取 在 一个 铁青 色调 , 这 眼睛 他 提高 有 一个
[ˈlækkləstər] [ɪkˈsprej(ə)n] .
lacklustre expression .
黯然失色 表达 .

他的脸色变得苍白, 抬起的那只眼睛眼神黯淡无光。

” [wel] ? ” [hi:; hi] [sed] , [ˈi:gərli] .
” **Well ? ” he said , eagerly .**

” 出色地 ? ” 他 说 , 急切地 .
“怎么样? ”他急切地问道。

” [aɪ] [mɪst] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [fju:] [ˈmɪnɪts] , ” [ðə; ði][klɜ:rk] [sed] .
” **I missed him for the first few minutes , ” the clerk said .**

” 我 错过 他 为了 这 第一的 很少 分钟 , ” 这 职员 说 .
“头几分钟我都没注意到他,”店员说。

” [hi:; hi][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [treɪn] .
” **He was on the way to the train .**

” 他 曾是 在 这 方式 到 这 火车 .
“他当时正要去赶火车。”

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [belt] - [laɪn] [daʊn] .
I took the belt - line down .
我 采取 这 腰带 - 线 向下 .

我把腰带拆了下来。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][kɑːr] [ə'hed] .
He was on the car ahead .
他 曾是 在 这 车 前方 .

他当时在前面那辆车上。

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [bɔːrd] [ðə; ði][æt'læntə] ['spe(ə)l] . "
I was just in time to see him board the Atlanta special . "

我 曾是 只是 在 时间 到 看 他 木板 这 亚特兰大 特别的 . "

我正好赶上他登上飞往亚特兰大的专列。

" [soʊ] ['hiːz] [gɔːn] ? "
" So he's gone ? "
" 所以 他是 已消失 ? "

“所以他走了？ ”

" [jes] , ['hiːz] [gɔːn] , ['mɪstər] . ['wɔːltən] .
" Yes , he's gone , Mr . Walton .
" 是的 , 他是 已消失 , 先生 . 沃尔顿 .

“是的，他走了，沃尔顿先生。”

" [ðə; ði][oʊld][mæn][stɛəd] ['helpləsli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pʌz(ə)ld] [feɪs] [ʌv; əv][hiːz; ɪz][klɜːrk]
" The old man stared helplessly for a minute into the puzzled face of his clerk
" 这 老的 男人 凝视 无助地 为了 一个 分钟 进入 这 困惑 脸 的 他的 职员
,
!
,

老人茫然地盯着职员困惑的脸，愣愣地看了一分钟。

[ænd; ænd] [ðen] [hiː; hi] [druː] [ðə; ði][pæd][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɑːn] [wɪt] [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði] [neɪm]
and then he drew the pad to him on which he had written the name
和 然后 他 画 这 软垫 到 他 在 哪个 他 有 书面 这 姓名
[ʌv; əv][hiːz; ɪz]['kɔːlər] .
of his caller .
的 他的 呼叫者 .

然后他把写着来电者姓名的便笺递到他面前。

" [em 'iː] - [en] - [hɪm; ɪm][hæd; həd][ə; eɪ] [tɪf] , " [hiː; hi] [sed] .
" Me ' n ' him had a tiff , " he said .
" 我 - n - 他 有 一个 蒂芙 , " 他 说 .

“我和他吵了一架，”他说。

" [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][sɔːrt][oʊ] - [tɪf] — [aɪ] ['rekən] [juː; jʊ] [maɪt] [kɔːl][,aɪ 'tiː] [ðæt] — ['æftər][hiː; hi]
" We had a sort o ' tiff — I reckon you might call it that — after he
" 我们 有 一个 种类 o - 蒂芙 — 我 估计 你 可能 称呼 它 那 — 后 他
[hæd; həd][toʊld][,em 'iː][ə; eɪ] [bɔːn] [kɑːk] - [ænd; ænd] - [bʊl] [teɪl] [ə'baʊt] [fred] [rɪ'fɔːrmɪŋ] ,
had told me a long cock - and - bull tale about Fred reforming ,
有 讲述 我 一个 长的 公鸡 - 和 - 公牛 故事 关于 弗雷德 改革 ,

“他跟我讲了一大堆关于弗雷德改过自新的荒诞故事后，我们之间发生了一点小争执——我想你可以这么称呼它——”

[ænd; ænd][aɪ] [læft] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
and I laughed at him .
和 我 笑了 在 他 .

我嘲笑他。

[aɪ] ['rekən] [aɪ][wʌz; wəz] [rʌf] .
I reckon I was rough .
我 估计 我 曾是 粗糙的 .

我觉得我当时动作有点粗鲁。

[ðen] [hiː; hi] [θruː] [ðɪs] [ˈmʌni] [æt; ət][em ˈiː][ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [tʃʌŋk] [tuː; tə] [ˈset(ə)l] [ɔːf] [ðə; ði] [ˈbɔɪz] [əˈkaʊnt]
Then he threw this money at me all in a chunk to settle off the boy's account
然后 他 扔 这 钱 在 我 全部 在 一个 块 到 定居 离开 这 男孩们 帐户
,
.
.
.

然后他把这笔钱一次性扔给我，用来结清那男孩的账。

[ænd; ʌnd] [sed] [aɪ ˈtiː] [maɪt] [tɔːk] [ˈpleɪnər] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] .
and said it might talk plainer than he had .
和 说 它 可能 讲话 更朴素 比 他 有 .

他说它可能会比他说话更清楚。

[ˈtɒʊbi] , [aɪ ˈtiː][dəʊnt] [lʊk] [ɪgˈzæktli] [laɪk] [ə; eɪ] [feɪk] .
Toby , it don't look exactly like a fake .
托比 , 它 不 看 确切地 喜欢 一个 伪造的 .

托比，它看起来不太像假的。

[feɪks] [eɪnt] [wɜːrkt] [ðæt] [wei] .
Fakes ain't worked that way .
假货 不是 工作 那 方式 .

假货可不是这么运作的。

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ʌp] [brɪtwiːn] [em ˈiː][ænd; ʌnd][hɪm; ɪm] ,
You see , it was all up between me and him ,
你 看 , 它 曾是 全部向上 之间 我 和 他 ,

你看，这一切都是我和他之间的事。

[ænd; ʌnd][ðer; ðər] [ˈwɔznt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][geɪn][baɪ][aɪ ˈtiː] ,
and there wasn't a thing he could gain by it ,
和 那里 不是 一个 事物 他 可以 获得 经过 它 ,

他从中得不到任何好处。

[ænd; ʌnd] [jet] [hiː; hi] [jæŋkt] [aʊt] [ðɪs] [wɑːd][ænd; ʌnd] [θruː] [aɪ ˈtiː][æt; ət][em ˈiː] [laɪk] [soʊ] [mʌtʃ] [weɪst]
and yet he yanked out this wad and threw it at me like so much waste
和 然而 他 猛拉 出去 这 瓦德 和 扔 它 在 我 喜欢 所以 很多 浪费

[ˈpeɪpər] .
paper :
纸 .

然而，他却一把扯出这团纸，像扔废纸一样扔向我。

[hiː; hi][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [seɪ] [wer] [hiː; hi][laɪvz; livz] , [bʌt; bət] [hɪəz] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
He refused to say where he lives , but here's his name .
他 拒绝 到 说 在哪里 他 生活 , 但 这里是 他的 姓名 .

他拒绝透露自己的住址，但这是他的名字。

[fred] [roʊt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfeləʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmɜːrtʃənt] , [ænd; ʌnd][ə; eɪ][bɪg]
Fred wrote that the fellow he was with was a merchant , and a big
弗雷德 写道 那 这 同伴 他 曾是 和 曾是 一个 商人 , 和 一个 大的

[wʌn][æt; ət] [ðæt] .
one at that .
一 在 那 .

弗雷德写道，和他在一起的那个人是个商人，而且是个大商人。

[aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] [ˈeni] [wei] [ʌv; əv] [ˈfaɪndɪŋ] [aʊt] [dʒʌst] [huː] [ænd; ʌnd] [wʌt] [ðə; ði] [dæŋ] [fuːl] [ɪz]
I wonder if there is any way of finding out just who and what the dang fool is
我 想知道 如果 那里 是 任何 方式 的 寻找 出去 只是 WHO 和 什么 这 当 傻子 是
? "
? "
? "

我想知道有没有办法查出这个该死的傻瓜到底是谁？

“ [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [get] [hɪz; ɪz] [əˈdres] ？
“ You say you didn't get his address ？
“ 你 说 你 没有 得到 他的 地址 ？

你说你没拿到他的地址？

“ [ˈtoʊbi] [ɪnˈkwaɪəd] , [æz; əz] [hiː; hi] [ˈhelpləsli] [stroʊkt] [hɪz; ɪz] [ˈkʌlərləs] [feɪs] [ænd; ənd] [spɑːrs]
“ Toby inquired , as he helplessly stroked his colorless face and sparse
“ 托比 询问 , 作为 他 无助地 抚摸 他的 无色 脸 和 疏
[ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ] .
mustache .
胡子 .

“托比问道，同时无助地抚摸着他苍白的脸和稀疏的胡须。”

“ [noʊ] .
“ No .
“ 不 .
“ 不 .

“不。

“ [ðə; ði] [ˈbæŋkər] [ˈlætəd] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [moʊn] [ʌv; əv] [self] - [dɪsˈgʌst] .
“ The banker uttered something like a moan of self - disgust .
“ 这 银行家 说出 某物 喜欢 一个 呻吟 的 自己 - 厌恶 .
“银行家发出了一声类似自我厌恶的呻吟。”

“ [hiː; hi] [ˈɪntɪmətɪd] [ðæt] [hiː; hi] [kept] [aɪ ˈtiː] [bæk] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem ˈiː] [frʌm; frəm] [ˈrʌnɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [daʊn]
“ He intimated that he kept it back to keep me from running the boy down
“ 他 暗示 那 他 保留 它 后退 到 保持 我 从 跑步 这 男生 向下
.
.
.

“他暗示说，他之所以隐瞒这件事，是为了防止我追赶那个男孩。”

[aɪ] [ˈrekən] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [bɪɡ] [fuːl] [ʌv; əv] [maɪˈself] [ɪn] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [ðæt] [meɪ]
I reckon I made a big fool of myself in the presence of a man that may
我 估计 我 制成 一个 大的 傻子 的 我 在 这 在场 的 一个 男人 那 可能
[hæv; həv] [ʌnˈlɪmɪtɪd] [ˈkæpɪt(ə)l] [fɔːr; fər] [ɔːl] [aɪ] [noʊ] .
have unlimited capital for all I know .
有 无限 首都 为了 全部 我 知道 .

我估计我在一个可能拥有无限财富的人面前出了个大丑。

[ðæts] [wer] [maɪ] [ˈdʒʌdʒmənt] [slɪpt] [ə; eɪ] [kɑːɡ] [fɔːr; fər] [wʌns] , [aɪ] [ˈrekən] .
That's where my judgment slipped a cog for once , I reckon .
那就是 在哪里 我的 判断 滑倒了 一个 齿轮 为了 一次 , 我 估计 .
我想，那一次我的判断力出现了失误。

[aɪ] [set] [ɪn] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [aʊt] [ˈæftər] [maɪ] [ˈmʌni] ,
I set in to believe he was out after my money ,
我 放 在 到 相信 他 曾是 出去 后 我的 钱 ,
我开始相信他是冲着我的钱来的。

[ænd; ənd] [went] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [maɪt] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈlɪmɪt] .
and went a little mite over the limit .
和 去 一个 小的 螨虫 超过 这 限制 .
稍微超标了一点。

[hiː; hi] [ˈdɪdnt] [lʊk] [rɪtʃ] , [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [dʌst] [laɪk] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ,
He didn't look rich , covered with dust like he was ,
他 没有 看 富有的 , 涵盖 和 灰尘 喜欢 他 曾是 ,
他看起来并不富有，浑身沾满了灰尘。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] — [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [ɔːl] [fred] [hæz; həz] [kleɪmd] .
but he may be — he may be all Fred has claimed .
但 他 可能 是 — 他 可能 是 全部 弗雷德 有 声称 .
但他或许就是——他或许就是弗雷德所说的一切。

[kæn; kən][ju:; jə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈeni] [wei] , [ˈtoʊbi] , [tu:; tə] [get] [ə; eɪ] [rɪˈpɔ:rt] [ɑ:n][him; ɪm] ? " **Can you think of any way , Toby , to get a report on him ?** "

能 你 思考 的 任何 方式 , 托比 , 到 得到 一个 报告 在 他 ? "

托比, 你想不出什么办法能得到他的报告?

" [aɪ] [maɪt] [teɪk] - [baɪ] [steɪts] , " [ðə; ði][klɜ:rk] [sədʒestɪd] , **" I might take Bradstreet's by States , " the clerk suggested ,** "

" 我 可能 拿 - 经过 各州 , " 这 职员 建议 ,

"我可能会选择布拉德斯特里特各州行情报告,"办事员建议道。

" [ænd; ənd] [rʌn] [θru:] [ɔ:l][ðə; ði] [taʊnz] [ænd; ənd] [ˈsɪtiz] [fa:r][ænd; ənd] [nɪr] . **" and run through all the towns and cities far and near . "**

" 和 跑步 通过 全部 这 城镇 和 城市 远的 和 靠近 : "

"跑遍远近所有的城镇和城市。"

[aɪ ˈti:] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [mʌnθ] [tu:; tə][gʊð] [θru:] [ðæt] [bɪɡ] [bʊk] , " [ˈwɔ:ltən] [sed] , [drɪˈdʒektɪdli] , **" It would take a month to go through that big book , " Walton said , dejectedly ,** "

" 它 会 拿 一个 月 到 去 通过 那 大的 书 , " 沃尔顿 说 , 沮丧地 ,

"读完那本厚厚的书得花一个月时间,"沃尔顿沮丧地说。

" [ænd; ənd][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] [tu:; tə] - [deɪ] , [raɪt] [ɔ:f] . **" and I want to know to - day , right off .** "

" 和 我 想 到 知道 到 - 天 , 正确的 离开 .

"我今天就要知道, 马上。"

[ɪf] — [ɪf] [aɪv] [meɪd] [ə; eɪ] [breɪk] [æz; əz][bɪɡ][æz; əz] [ðæt] , **If — if I've made a break as big as that ,** ,

如果 — 如果我已经 制成 一个 休息 作为 大的 作为 那 ,

如果——如果我真的取得了如此巨大的突破,

[ænd; ənd] — [ænd; ənd] [gɔ:n] [ænd; ənd] [ɪnˈsʌltɪd] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæz; həz] [brɪˈfreɪndɪd] [maɪ] [bɔɪ] , **and — and gone and insulted a man who has befriended my boy ,** ,

和 — 和 已消失 和 受辱 一个 男人 WHO 有 结交朋友 我的 男生 ,

[ænd; ənd][wʌn] [hu:] , [ɪn][fækt] , **and one who , in fact ,** ,

和 — WHO , 在 事实 ,

而且——而且还去侮辱了一位与我儿子交好的人, 事实上,

[sez] [hi:; hi] [ɪnˈtendz] [tu:; tə] [prəˈvaɪd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [ˈlɪbərəli] , [waɪ] , **says he intends to provide for him liberally , why ,** ,

说道 他 意图 到 提供 为了 他 慷慨地 , 为什么 ,

他说他打算慷慨地供养他, 为什么?

[aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [gʊd] [ˈbɪznəs] [tu:; tə] [meɪk] [wʌt] [əˈmend] [laɪz][ɪn][maɪ] [ˈpaʊər] . **it would be nothing but good business to make what amend lies in my power .** ,

它 会 是 没有什么 但 好的 商业 到 制作 什么 修正 谎言 在 我的 力量 .

尽我所能弥补过失, 这绝对是明智之举。

[ɪf] [ðə; ði] [bɔɪ] [ˈri:əli] [hæz; həz] [bɪlt] [hɪmˈself] [ʌp] , [ænd; ənd] [meɪd] [gʊd] [kəˈnekʃnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] **If the boy really has built himself up , and made good connections , and the** ,

如果 这 男生 真的 有 建造 他自己 向上 , 和 制成 好的 连接 , 和 这

[laɪk] , **like ,** ,

喜欢 ,

如果这个男孩真的已经建立了自己的地位, 并且建立了良好的人脉关系等等,

[waɪ] , [ju:; jə] [si:] , [ˈtoʊbi] , [aɪ] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][fɜ:rst] — [ðə; ði] [ˈveri] [fɜ:rst] — [tu:; tə] — **why , you see , Toby , I ought not to be the first — the very first — to —** ,

为什么 , 你 看 , 托比 , 我 应该 不是 到 是 这 第一的 — 这 非常 第一的 — 到 —

[tu:; tə] [ˈdæmɪdʒ] [hɪz; ɪz] [ˈɪntrəsts] . **to damage his interests .** ,

到 损害 他的 兴趣 :

你看, 托比, 我不应该做第一个——第一个——损害他利益的人。

[wʌt] [aɪ] [sed] , [ɪn][maɪ] [rʌf] [wei] , [juː; jʊ] [siː] ,
What I said , in my rough way , you see ,
什么 我 说 , 在 我的 粗糙的 方式 , 你 看 ,

我用我比较粗鲁的方式说的话, 你知道的。

[maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈtendənsi] [tuː; tə][sɔːrt][oʊ] - [meɪk] [ðɪs] [ˈ(h)wɪpl] — [ɪf] [hiː; hi][ɪz][ɔːl] [raɪt] —
might have a tendency to sort o ' make this Whipple — if he is all right —
可能 有 一个 趋势 到 种类 o - 制作 这 惠普尔 — 如果 他 是 全部 正确的 —
[θɪŋk] [twais] [bɪˈfɔːr] [ˈhelpɪŋ] [aʊt][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [roʊd][æz; əz] [haɪ] [ə; eɪ] [hɔːrs] [æz; əz]
think twice before helping out the son of a man who rode as high a horse as
思考 两次 前 帮助 出去 这 儿子 的 一个 男人 WHO 骑 作为 高的 一个 马 作为

[aɪ][wʌz; wəz] [əˈstraɪd] [ʌv; əv][dʒʌst] [naʊ] .
I was astride of just now .
我 曾是 跨骑 的 只是 现在 .

或许会让这位惠普尔——如果他没事的话——在帮助一个骑着和我刚才一样高马的男人的儿子之前三思。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [rɪˈpɔːrt] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] . "
I must have a report on him , I tell you . "
我 必须 有 一个 报告 在 他 , 我 告诉 你 . "

我告诉你, 我必须掌握他的报告。

" [aɪl] [goʊ] [θruː] [ðə; ði] [bʊk] , [ˈmɪstər] . [ˈwɔːltən] , " [ðə; ði][klɜːrk] [sed] .
" I'll go through the book , Mr . Walton , " the clerk said .
" 患病的 去 通过 这 书 , 先生 . 沃尔顿 , " 这 职员 说 .

"我会查阅这本书的, 沃尔顿先生,"店员说。

" [aɪ ˈtiː] [ˈwʊdnt] [teɪk] [soʊ] [ˈɔːf(ə)] [lɔːŋ] .
" It wouldn't take so awful long .
" 它 不会 拿 所以 可怕 长的 .

"不会花那么长时间。"

[aɪ] [wʊd] [ˈoʊnli][hæv; həv][tuː; tə] [rʌn] [θruː] [ðə; ði][ˈdʌb(ə)ljuː] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
I would only have to run through the W's , you know ,
我 会 仅有的 有 到 跑步 通过 这 的 , 你 知道 ,

我只需要把W都过一遍就行了, 你知道的。

[ænd; ənd] [ˈniːdnt] [lʊk] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈpleɪsɪz] .
and needn't look in the little places .
和 不必 看 在 这 小的 地方 .

无需在小地方寻找。

[ɪf] [hiː; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈhoʊlseɪl] [laɪn] , [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [taʊn] [ʌv; əv][ˈoʊvər][ten] [ˈθaʊz(ə)nd]
If he is in the wholesale line , he must be in a town of over ten thousand
如果 他 是 在 这 批发的 线 , 他 必须 是 在 一个 镇 的 超过 十 千
.
" "
.
- "
.

如果他从事批发业务, 那他所在的城镇肯定超过一万人口。

" [ðæts] [ə; eɪ][fækt] , [ðæts] [ə; eɪ][fækt] , " [ˈwɔːltən] [əˈɡriːd] .
" That's a fact , that's a fact , " Walton agreed .
" 那就是 一个 事实 , 那就是 一个 事实 , " 沃尔顿 同意 .

"那是事实, 那是事实,"沃尔顿同意道。

" [aɪ] [ˈrekən] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [geɪv] [em ˈiː][hɪz; ɪz] [neɪm] ,
" I reckon he didn't think of that when he gave me his name ,
" 我 估计 他 没有 思考 的 那 什么时候 他 给予 我 他的 姓名 ,

"我想他告诉我他的名字时, 并没有想到这一点。"

[ðʊʊ] [aɪ] [ə'kna:ɪdʒ] [aɪ] ['kɪndə] [gaʊdʒd] [aɪ 'ti:] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [wen] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [gʊd]
though I acknowledge I kinder gouged it out of him when he was good
尽管 我 承认 我 幼儿园 被挖空 它 出去 的 他 什么时候 他 曾是 好的
[ænd; ænd][ha:t] .
and hot .
和 热的 .

虽然我承认，在他情绪激动的时候，我算是从他嘴里套出了真相。

[goʊ] [brɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] [hɪr] [ænd; ænd][set][æt; ət][maɪ] [desk] .
Go bring the book here and set at my desk .
去 带来 这 书 这里 和 放 在 我的 桌子 .

请把书拿过来放在我的桌子上。

[aɪl] [nɑ:t][let][ðə; ði] [rest] ['bɑ:ðər] [ju:; jʊ] .
I'll not let the rest bother you .
患病的 不是 让 这 休息 打扰 你 .

我不会让其他事打扰你。

[maɪ] [lɔ:rd] !
My Lord !
我的 主 !

我的主啊！

[maɪ] [lɔ:rd] !
my Lord !
我的 主 !

我的主啊！

[wʌt] [ə; eɪ] [mes] !
What a mess !
什么 一个 混乱 !

真是乱成一团！

" [ɔ:l] [ðæt] [æftər'nu:n] [ðə; ði][klɜ:rk] [bent] ['oʊvər][ðə; ði][hju:dʒ] ['va:ljəm] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['kloʊsli] ['prɪntɪd]
" **All that afternoon the clerk bent over the huge volume with its closely printed**
" 全部 那 下午 这 职员 弯曲 超过 这 巨大的 体积 和 它是 密切 打印
['ka:ləmz] [ɑ:n] ['veri] [θɪn] ['peɪpər] .
columns on very thin paper .
列 在 非常 薄的 纸 .

“整个下午，办事员都弯着腰，埋头研究那本厚厚的书，书页密密麻麻地印在很薄的纸上。

[ðə; ði] ['kloʊzɪŋ] [aʊər] [keɪm] .
The closing hour came .
这 结束 小时 来了 .

关门时间到了。

[ðə; ði] ['taɪpraɪtəz] [ænd; ænd] [kla:ks] [went] [hoʊm][ænd; ænd][ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [ʃʌt] , [bʌt; bət]
The typewriters and clerks went home and the front door was shut , but
这 打字机 和 职员 去 家 和 这 正面 门 曾是 关闭 , 但
[stiɪl] ['toʊbi] [ri:d] ,
still Toby read ,
仍然 托比 读 ,

打字机和职员都回家了，前门也关上了，但托比仍然在读书。

['peɪɪntli] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pens(ə)] [daʊn] ['ka:ləm] ['æftər] ['ka:ləm] .
patiently running the point of his pencil down column after column .
耐心 跑步 这 观点 的 他的 铅笔 向下 柱子 后 柱子 .

他耐心地用铅笔尖沿着一列又一列的纸条划去。

[naɪt] [keɪm] [ɑ:n] , [ænd; ənd] [les] [ðæn; ðən][hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [tu:; tə][bi:; bi]
Night came on , and less than half of the book still remained to be
夜晚 来了 在 , 和 较少的 比 一半 的 这 书 仍然 剩余 到 是
[skænd] .
scanned .
扫描 .

夜幕降临，这本书只剩下不到一半需要扫描了。

" [gʊʊ] [hoʊm] [tu:; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] , " ['wɔ:ltən] [sed] ,
" **Go home to supper and come back ,** " **Walton said ,**
" 去 家 到 晚餐 和 来 后退 , " 沃尔顿 说 ,
"回家吃晚饭再回来吧,"沃尔顿说。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [laɪt] ['bɜ:rnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃru:d] [aɪz] .
a strange light burning in his shrewd eyes .
一个 奇怪的 光 燃烧 在 他的 精明 眼睛 .
他那双精明的眼睛里闪烁着奇异的光芒。

" [aɪ] [mi:t] [ju:; jʊ] [hɪr] .
" **I'll meet you here** .
" 患病的 见面 你 这里 .
"我会在这里等你。"

[aɪ][wɑ:nt] [ðɪs] [θɪŋ] ['setld] .
I want this thing settled .
我 想 这 事物 定居 .
我希望这件事能尽快解决。

[aɪ][dəʊnt] [brɪ'li:v] [aɪ][kʊd; kəd] [sli:p] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [daʊt] [ɑ:n][maɪ][maɪnd][æz; əz][tu:; tə] ['weðər] [ðæt]
I don't believe I could sleep with the doubt on my mind as to whether that
我 不 相信 我 可以 睡觉 和 这 怀疑 在 我的 头脑 作为 到 无论 那
[mæn][wʌz; wəz] ['fu:lɪŋ] [ɪm 'i:][ɔ:r][nɑ:t] .
man was fooling me or not .
男人 曾是 愚弄 我 或者 不是 .
我无法忍受心中充满疑虑，不知道那个人是否在欺骗我。

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][bɪg] [θɪŋ] — [ə; eɪ][ˈpaʊəf(ə)] [bɪg] [θɪŋ] .
It is a big thing — a powerful big thing .
它 是 一个 大的 事物 — 一个 强大的 大的 事物 .
这是一件大事——一件影响深远的大事。

[ɪf] [fred] [hæz; həz] [meɪd] [hɪm'self] [ʌv; əv] [ɪ'nʌf] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][mæn] [laɪk] [ðæt]
If Fred has made himself of enough importance to have a man like that
如果 弗雷德 有 制成 他自己 的 足够的 重要性 到 有 一个 男人 喜欢 那
[kʌm] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['dɪstəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [brɪ'hæf] ,
come a long distance in his behalf ,
来 一个 长的 距离 在 他的 代表 ,
如果弗雷德已经足够重要，能让那样的人不远万里为他效力，

[waɪ] , [ju:; jʊ] [si:] , [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [noʊ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , [ðæts] [ɔ:l] — [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [noʊ] [ə'baʊt]
why , you see , I ought to know about it , that's all — I ought to know about
为什么 , 你 看 , 我 应该 到 知道 关于 它 , 那就是 全部 — 我 应该 到 知道 关于
[aɪ 'ti:] . "
it : "
它 : "

你看，我理应知道这件事，仅此而已——我理应知道这件事。

" [jes] , [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [noʊ] , ['mɪstər] . ['wɔ:ltən] , " ['læsɪtɜː] [sed] ,
" **Yes , you ought to know , Mr . Walton ,** " **Lassiter said ,**
" 是的 , 你 应该 到 知道 , 先生 . 沃尔顿 , " 拉西特 说 ,
"是的，你应该知道，沃尔顿先生,"拉西特说。

[æz; əz][hiː; hi][leɪd][ə; eɪ] ['blɑːtər] [brɪtwiːn] [ðə; ði]['peɪdʒɪz][ænd; ənd] [riːtʃt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][hæt] .
as he laid a blotter between the pages and reached for his hat .
作为 他 铺设 一个 吸墨纸 之间 这 页面 和 达到 为了 他的 帽子 .
他把吸墨纸夹在书页之间，然后伸手去拿帽子。

[ðeɪ] [went] [aʊt] [tə'geðər] [ænd; ənd] [wɔːkt] [saɪd][baɪ][saɪd][tuː; tə][ðə; ði]['kɔːrnər] ,
They went out together and walked side by side to the corner ,
他们 去 出去 一起 和 步行 边 经过 边 到 这 角落 ,
他们一起出去，并肩走到街角。

[wer] [ðə; ði][klɜːrk][hæd; həd][tuː; tə][tʜːrn] [ɔːf] .
where the clerk had to turn off .
在哪里 这 职员 有 到 转动 离开 .
店员不得不关掉那里。

[juː; jʊ][sɔːrt][oʊ] - [bɪ'liːvd] [ɪn] [fred] [ɔːl] [ə'ɒːŋ] , ['tɔʊbi] , " [ðə; ði]['bæŋkər] [sed] , ['tentətɪvli] — " [ðæt]
" **You sort o ' believed in Fred all along , Toby , " the banker said , tentatively — " that**
" 你 种类 o ' 相信 在 弗雷德全部 沿着 , 托比 , " 这 银行家 说 , 姑且 — " 那
[ɪz] ,
is ,
是 ,
“托比，你其实一直都挺相信弗雷德的，”银行家试探性地说，“也就是说，

[juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [tɔːk] [hɪm; ɪm][ʌp] [tuː; tə][sʌm; səm] [ɪk'stent] . "
you used to talk him up to some extent . "
你 用过的 到 讲话 他 向上 到 一些 程度 . "
你以前多少会夸他几句。

" [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['zːrɪnɪst] [ə'baʊt] [wʌt] [hiː; hi] [ruʊt] [ɪn] [ðæt] [læst] [gʊd] - [baɪ] ['letər] ,
" **I thought he was in earnest about what he wrote in that last good - bye letter ,**
" 我 想法 他 曾是 在 认真 关于 什么 他 写道 在 那 最后的 好的 - 再见 信 ,
['mɪstər] . ['wɔːltən] .
Mr . Walton .
先生 . 沃尔顿 .
“我以为他在最后一封告别信里说的话是认真的，沃尔顿先生。”

[aɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ] [diːp] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn][em 'iː] .
It made a deep impression on me .
它 制成 一个 深的 印象 在 我 .
它给我留下了深刻的印象。

[aɪ 'tiː] ['saʊndɪd] ['pɜːrfɪktli] [streɪt] .
It sounded perfectly straight .
它 听起来 完美 直的 .
听起来非常笔直。

[ænd; ənd] [ə'waɪl] [bæk] , [wen] [hɪz; ɪz] ['ʌðər] ['letər] [keɪm] , ['brɪŋɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [kæʃ] ,
And awhile back , when his other letter came , bringing all that cash ,
和 一会儿 后退 , 什么时候 他的 其他 信 来了 , 带来 全部 那 现金 ,
不久前，他寄来的另一封信里，带来了那么多现金。

[aɪ][wʌz; wəz] [mɔːr] [ʃʊr] [ðæn; ðən]['evər] .
I was more sure than ever .
我 曾是 更多的 当然 比 曾经 .
我比以往任何时候都更加确信。

['iːv(ə)n] [wen] [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] [bɪ'liːvd] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [trɪk] ,
Even when you said you believed it was a trick ,
甚至 什么时候 你 说 你 相信 它 曾是 一个 诡计 ,
即使你说你相信这是一个骗局，

[ˈsʌmhəʊ] [aɪ] [ˈkʊdn̩t] [ɪgˈzæktli] [lʊk] [æt; ət][aɪˈti:] [ðæt] [wei] . ”
somehow I couldn't exactly look at it that way . ”
 不知何故 我 不能 确切地 看 在 它 那 方式 . ”

我总觉得无法那样看待这件事。

“ [wel] , [si:] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][ˈloʊkət] [ðɪs] [ˈ(h)wɪpl] , ” [ˈwɔːltən] [sed] , [ænd; ənd] , [ˈtɜːrniŋ] [ɔːf] ,
“ Well , see if you can locate this Whipple , ” Walton said , and , turning off ,
 ” 出色地 , 看 如果 你 能 定位 这 惠普尔 , ” 沃尔顿 说 , 和 , 转弯 离开 ,
 “好吧, 看看你能不能找到这台惠普尔,”沃尔顿说着, 关掉了电源。

[hiː; hi] [ˈtrʌdʒd] [ˈheviɪ] [ˈhoʊmwərd] [θruː] [ðə; ði] [ˈgæðəriŋ] [ˈæ,douz] .
he trudged heavily homeward through the gathering shadows .
 他 艰难跋涉 重度 回家 通过 这 采集 阴影 .

他拖着沉重的步伐, 穿过渐渐浓重的阴影, 向家走去。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] [əˈbaʊt] [naɪn] [əˈklɒk, əu-] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ˈtoʊbi]
He was on his way back to the bank about nine o'clock when he saw Toby
 他 曾是 在 他的 方式 后退 到 这 银行 关于 九 点钟 什么时候 他 锯 托比
 [ˈkʌmiŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .
coming toward him .
 未来 朝向 他 .

大约九点钟, 他正要返回银行, 这时他看到托比朝他走来。

[ðə; ði][klɜːrk][wʌz; wəz] [ˈwɔːkiŋ] [ˈræpidli] , [ˈswɪŋiŋ] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ɑːrmz][tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] [laɪk]
The clerk was walking rapidly , swinging his long arms to and fro like
 这 职员 曾是 步行 快速 , 摇摆 他的 长的 武器 到 和 弗 喜欢
 [ˈpendzələm] .
pendulums .
 钟摆 .

店员走得很快, 长长的手臂像钟摆一样来回摆动。

“ [wel] , [wel] ?
“ Well , well ?
 ” 出色地 , 出色地 ?

“嗯, 嗯? ”

“ [ˈwɔːltən] [ɪkˈskeɪmd] , [æz; əz] [ðeɪ] [met] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsaɪdwɔːk] [ɪn][ðə; ði] [fler] [ʌv; əv]
“ Walton exclaimed , as they met face to face on the sidewalk in the flare of
 ” 沃尔顿 惊呼 , 作为 他们 遇见 脸 到 脸 在 这 人行道 在 这 耀斑 的
 [ə; eɪ][gæs] - [laɪt] .
a gas - light .
 一个 气体 - 光 .

“沃尔顿惊呼道, 他们在人行道上迎面相遇, 煤气灯光线映照着他们。”

“ [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [hɪm; ɪm] !
“ I have found him !
 ” 我 有 成立 他 !

我找到他了!

“ [ˈtoʊbi] [tˈʌklɪd] .
“ Toby chuckled .
 ” 托比 轻笑 .

托比轻笑了一声。

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [misˈteɪk] .
“ There is no mistake .
 ” 那里 是 不 错误 .

“没有错误。”

[ˈstiːvən] [ˈ(h)wɪpl] [ɪz][ə; eɪ] [ˈwɑːpiŋ] [bɪg] [ˈhoʊlseɪl] [ˈɡroʊsər][æt; ət] [geɪt] [ˈsɪti] , [ˌoʊkləˈhoʊmə] .
Stephen Whipple is a whopping big wholesale grocer at Gate City , Oklahoma .
 史蒂芬 惠普尔 是 一个 惊人的 大的 批发的 杂货商 在 门 城市 , 俄克拉荷马州 .

史蒂芬·惠普尔是俄克拉荷马州盖特城的一位大型批发杂货商。

[ˈhiːz] [ˈreɪtɪd] [æ̣t; ə̣t] [ˈoʊvər] [ə; eɪ] [ˈmɪljən] , [wɪð; wɪθ] [ˈkredit] [æ̣t; ə̣t] [ðə; ði] [tɑːp] [nɑːtʃ] . ”
He's rated at over a million , with credit at the top notch . ”
他是 评级 在 超过 一个 百万 , 和 信用 在 这 顶部 缺口 . ”
他的信用评级超过一百万, 而且信用等级一流。

“ [juː; jʊ] [dəʊnt] [seɪ] !
” **You don't say !**
” 你 不 说 !
“你别说! ”

” [ə; eɪ] [ˈniːgrəʊ] [ˈleɪbərər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bæg] [ʌv; əv] [ˈflaʊər] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldər] [wʌz; wəz] [ˈpæsɪŋ] [kloʊz] [baɪ]
” **A negro laborer with a bag of flour on his shoulder was passing close by**
” 一个 黑人 劳动者 和 一个 包 的 面粉 在 他的 肩膀 曾是 通过 关闭 经过
,
!
,

“一名肩扛面粉袋的黑人劳工从附近经过，
[ænd; ənd] [ˈwɔːltən] [leɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] [ˈwɜːmɪŋli] [ɑːn] [ðə; ði] [ɑːrm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [klɜːrk] [ænd; ənd] [druː]
and Walton laid his hand warmly on the arm of his clerk and drew
和 沃尔顿 铺设 他的 手 温暖地 在 这 手臂 的 他的 职员 和 画
[hɪm; ɪm] [ˈsləʊli] [əˈlɔːŋ] .
him slowly along .
他 缓慢地 沿着 .

沃尔顿温暖地将手放在职员的胳膊上，慢慢地拉着他往前走。

“ [juː; jʊ] [dəʊnt] [seɪ] !
” **You don't say !**
” 你 不 说 !
“你别说! ”

” [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] , [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] , [æz; əz] [hiː; hi] [klʌtʃt] [ˈtoʊbiːz] [θɪn] [ɑːrm] ,
” **he repeated , under his breath , as he clutched Toby's thin arm ,**
” 他 重复 , 在下面 他的 气息 , 作为 他 紧握 托比的 薄的 手臂 ,
他低声重复着, 同时紧紧抓住托比瘦弱的手臂。

“ [ænd; ənd] [aɪ] [tɔːkt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [dɔːg] — [laɪk] [ə; eɪ] [haʊnd] - [dɔːg] .
” **and I talked to him like a dog — like a hound - dog .**
” 和 我 谈话 到 他 喜欢 一个 狗 — 喜欢 一个 猎犬 - 狗 .
“我像对待狗一样对待他——像对待猎犬一样。”

[aɪ] [dɪd] [ðæt] , [wen] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [baɪ] [ænd; ənd] [sel] [ˌem ˈiː] [ˈoʊvər] [ænd; ənd] [ˈoʊvər] .
I did that , when he could buy and sell me over and over .
我 做过 那 , 什么时候 他 可以 买 和 卖 我 超过 和 超过 .
我当时就是这么做的, 因为他可以反复买卖我。

[aɪ] [sniəd] [æt; ət] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [dʒʌst] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [kɔːld] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [θiːf] ,
I sneered at him , and just as good as called him a thief ,
我 冷笑 在 他 , 和 只是 作为 好的 作为 称为 他 一个 贼 ,
我嘲笑他, 几乎等于骂他是小偷。

[wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [raɪt] [ðen] [brɪˈfreɪndɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] [aɪˈd] [kæst] [ɔːf] .
when he was right then befriending the son I'd cast off .
什么时候 他 曾是 正确的 然后 交朋友 这 儿子 ID 投掷 离开 .
当时他的做法是对的, 他与我抛弃的儿子成为了朋友。

[seɪ] , [ˈtoʊbi] , [juːv] [gɑːt] [ə; eɪ] [saɪt] [mɔːr] [sens] [ðæn; ðən] [aɪ] [hæv; həv] ;
Say , Toby , you've got a sight more sense than I have ;
说 , 托比 , 你已经 得到 一个 视线 更多的 感觉 比 我 有 ;
托比, 你说你比我聪明多了;

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][du:] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ? " **what do you think I ought to do about it ? "** 什么 做 你 思考 我 应该 到 做 关于 它 ? "

你觉得我应该怎么做？

" [aɪ] [ri:əli] [dəʊnt] [noʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈwɔ:ltən] , " [ˈtoʊbi] [rɪˈplaɪd] , [ˈɔ:kwərdli] . **" I really don't know , Mr . Walton , " Toby replied , awkwardly .** " 我 真的 不 知道 , 先生 . 沃尔顿 , " 托比 回复 , 尴尬地 .

“我真的不知道，沃尔顿先生，”托比尴尬地回答道。

" [ˈmeɪbi] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; ei] [gʊd] [aɪˈdi:ə][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə][goʊ] [aʊt] [ðer; ðər] . **" Maybe it would be a good idea for you to go out there .** " 或许 它 会 是 一个 好的 主意 为了 你 到 去 出去 那里 .

“或许你出去走走是个好主意。”

[frʌm; frəm][ðə; ði] [wei] [fred] [roʊt] , [aɪ 'ti:][stændz][tu:; tə] [ˈri:z(ə)n] [ˈhi:d] [bi:; bi][glæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] , **From the way Fred wrote , it stands to reason he'd be glad to see you ,** [ˈeniwei] , [ænd; ənd] — " **anyway , and — "** 反正 , 和 — "

从弗雷德的字里行间来看，他无论如何都会很高兴见到你，而且——”

" [aɪ] [ˈkʊdnt] [du:] [ðæt] , [ˈtoʊbi] , " [ˈwɔ:ltən] [sed] , [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] . **" I couldn't do that , Toby , " Walton said , under his breath .** " 我 不能 做 那 , 托比 , " 沃尔顿 说 , 在下面 他的 气息 .

“我做不到，托比，”沃尔顿低声说道。

" [ˈæftər][ðə; ði][stænd][aɪ] [tʊk] [ænd; ənd][hæv; həv][held] [ɔ:l] [ði:z] [ˈjɪrz] , [aɪ] [ˈkʊdnt] [goʊ] [ˈrʌnɪŋ] **" After the stand I took and have held all these years , I couldn't go running** [ˈæftər][hɪm; ɪm] . **after him .** " 后 这 站立 我 采取 和 有 握住 全部 这些 年 , 我 不能 去 跑步 后 他 .

“在我采取并坚持了这么多年的立场之后，我不能再追着他跑了。”

[aɪ][kʊd; kəd][du:][sʌm; səm] [θɪŋz] , [bʌt; bət][aɪ] [ˈkʊdnt] [du:] [ðæt] . **I could do some things , but I couldn't do that .** 我 可以 做 一些 事物 , 但 我 不能 做 那 .

有些事我能做，但那件事我做不到。

[brˈsaɪdz] , [ju:; jʊ] [si:] , [ˈ(h)wɪpl] [wʊd] [noʊ] [wi:d] [lʊkt] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˈstændɪŋ] , **Besides , you see , Whipple would know we'd looked up his standing ,** 除了 , 你 看 , 惠普尔 会 知道 我们会 看起来 向上 他的 常设 ,

此外，你看，惠普尔会知道我们查过他的声誉。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [aɪˈd] [kʌm] [brˈkæz, brˈkɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz] [rɪt] . **and think I'd come because he was rich .** 和 思考 ID 来 因为 他 曾是 富有的 .

你以为我会来是因为他有钱吗？

[bʌt; bət] , [seɪ] , [aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪˈdi:ə] , [ˈtoʊbi] . **But , say , I have an idea , Toby .** 但 , 说 , 我 有 一个 主意 , 托比 .

但是，托比，我有个主意。

[dəʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][get][ɑ:n][ðə; ði] [treɪn] [ænd; ənd][goʊ] [aʊt] [ðer; ðər][ænd; ənd] [teɪk] [ə; ei] **Don't you think you could get on the train and go out there and take a** [lʊk] [əˈraʊnd] ? " **look around ? "** 不 你 思考 你 可以 得到 在 这 火车 和 去 出去 那里 和 拿 一个 看 大约 ? "

你不觉得你可以坐火车出去看看吗？

“ [waɪ] , [jes] , [ɪf] [juː; jʊ] [əd'vaɪz] [aɪ 'tiː] , ['mɪstər] . ['wɔːltən] . ”
“ **Why , yes , if you advise it , Mr . Walton .** ”
“ 为什么 , 是的 , 如果 你 建议 它 , 先生 : 沃尔顿 : ”

“是的, 如果您建议这样做的话, 沃尔顿先生。”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][kɒd; kəd][goʊ][ænd; ənd] [hæn] [ə'baʊt] , [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət] , [noʊ] - ['nʌθɪŋ] [wei] ,
“ **And you could go and hang about , in a quiet , know - nothing way ,**
“ 和 你 可以 去 和 悬挂 关于 , 在 一个 安静的 , 知道 - 没有什么 方式 ,
[wɪ'daʊt] ['letɪŋ] [fred] [siː] [juː; jʊ] ,
without letting Fred see you ,
没有 出租 弗雷德 看 你 ,

“你可以悄悄地、浑然不觉地在附近闲逛, 不让弗雷德看到你。”

[aɪ] ['rekən] ? ”
I reckon ? ”
我 估计 ? ”

我想也是吧?

“ ['iːzi] ['ɪnʌf] , ['mɪstər] . ['wɔːltən] , [ɪn][ə; eɪ] ['bʌslɪŋ] [pleɪs] [laɪk] [ðæt] . ”
“ **Easy enough , Mr . Walton , in a bustling place like that .** ”
“ 简单的 足够的 , 先生 : 沃尔顿 , 在 一个 繁华 地方 喜欢 那 : ”

“这很容易, 沃尔顿先生, 在那样熙熙攘攘的地方。”

“ [wel] , [ðen] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [juː; jʊ][duː] .
“ **Well , then , I'll tell you what you do .**
“ 出色地 , 然后 , 患病的 告诉 你 什么 你 做 :

“那么, 我就告诉你你是做什么的。”

[pæk] [jʊr; jər][grɪp][tuː; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ðɪ] [eɪt] - ['θɜːrti] [treɪn] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] .
Pack your grip to - night , and take the eight - thirty train in the morning .
盒 你的 紧握 到 - 夜晚 , 和 拿 这 八 - 三十 火车 在 这 早晨 :

今晚带上你的武器, 明天早上搭乘八点半的火车。

[pʊt] [ʌp] [æt; ət][sʌm; səm] [aʊt] - [ʌv; əv] - [ðə; ðɪ] - [wei] [hoo'tel] , [ænd; ənd][laɪ] [loo] [ænd; ənd] [pɪk] [ʌp] [wʌt]
Put up at some out - of - the - way hotel , and lie low and pick up what
放 向上 在 一些 出去 - 的 - 这 - 方式 酒店 , 和 说谎 低的 和 挑选 向上 什么
[ɪnfər'meɪ(ə)n] [juː; jʊ][kæn; kən] .
information you can .
信息 你 能 :

找个偏僻的酒店住下, 低调行事, 尽可能多地收集情报。

[dəʊnt][goʊ] [ə'baʊt] ['wɪpəlz, 'hwɪpəlz] [pleɪs] [ʌv; əv] ['bɪznəs] ; [ɪf] [fred] [soː] [juː; jʊ] , [aɪ 'tiː] [wʊd] [spɔɪl] [aɪ 'tiː]
Don't go about Whipple's place of business ; if Fred saw you , it would spoil it
不 去 关于 惠普尔 地方 的 商业 ; 如果 弗雷德 锯 你 , 它 会 剧透 它
[ɔːl] .
all .
全部 :

不要去惠普尔的店里; 如果弗雷德看到你, 那就全完了。

[aɪl] [dɪ'freɪ] [jʊr; jər] [ɪk'spensɪz] .
I'll defray your expenses .
患病的 支付 你的 开支 :

我会帮你支付费用。

[juː; jʊ] [dɪ'zɜːrv] [ə; eɪ][trɪp] , ['eniweɪ] .
You deserve a trip , anyway .
你 应得 一个 旅行 , 反正 :

无论如何, 你都值得去旅行。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæz; həz] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] , [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [nest] [fɔːr; fər]
Of course, even if the boy has made such a good, comfortable nest for
的 课程 , 甚至 如果 这 男生 有 制成 这样的 一个 好的 , 舒服的 巢 为了
[hɪm'self] [aʊt] [ðer; ðər] ,
himself out there,
他自己 出去 那里 ,

当然, 即便这男孩在外面给自己筑了一个如此舒适安稳的巢穴,

[ðæt] [ˈwʊmən] [ˈbɪznəs] [ɪz] [stiːl] [ˈhæŋɪŋ] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] ,
that woman business is still hanging over him,
那 女士 商业 是 仍然 绞刑 超过 他 ,

那件女人的事仍然让他耿耿于怀。

[ænd; ænd][hiː; hi] [ˈwʊdnt] [fiːl] [ɪg'zæktli] [laɪk] [ˈfeɪsɪŋ] [ˈstæfərd] [fʊks] [raɪt] [naʊ] .
and he wouldn't feel exactly like facing Stafford folks right now.
和 他 不会 感觉 确切地 喜欢 面向 斯塔福德 各位 正确的 现在 .

他现在肯定不想面对斯塔福德的那些人。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈrekən] [ˈhiːz] [bɪn] [ˈduːɪŋ] [æn; ən] [ˈɑːnɪst] [ˈmænz][pɑːrt][baɪ][hɜːr; hər] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
But I reckon he's been doing an honest man's part by her along with his
但 我 估计 他是 到过 正在做 一个 诚实的 男人的 部分 经过 她 沿着 和 他的
[raɪz] .
rise.
上升 .

但我认为, 在他事业蒸蒸日上的同时, 他也一直在尽到诚实男人的责任帮助她。

[ˈhiːz] [bɪn] [prəˈvaɪdɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ænd; ænd][ðə; ði][tʃaɪld] [ˈprɪti] [wel] , [aɪl] [biː; bi] [baʊnd] .
He's been providing for her and the child pretty well, I'll be bound.
他是 到过 提供 为了 她 和 这 孩子 漂亮的 出色地 , 患病的 是 边界 .

我敢肯定, 他一直把她和孩子照顾得很好。

[ænd; ænd][ɪn] [keɪs] [hiː; hi] [dʌz] [kʌm] [bæk] , [ˈiːv(ə)n][ɑːn][ə; eɪ][ˈvɪzɪt] ,
And in case he does come back, even on a visit,
和 在 案件 他 做 来 后退 , 甚至 在 一个 访问 ,

如果他真的回来了, 哪怕只是来探望,

[wiːl] [help] [hɪm; ɪm] [smuːð] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈmætər] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ɪz][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈpaʊər] .
we'll help him smooth over the matter as far as is in our power.
出色地 帮助 他 光滑的 超过 这 事情 作为 远的 作为 是 在 我们的 力量 .

我们会尽我们所能帮助他妥善处理此事。

[hiː; hi] [eɪnt] [ðə; ði][fɜːrst] [jʌŋ] [tʃæp] [ðæts] [let][hɪz; ɪz] [blʌd] [get][ðə; ði] [ˈʌpər] [hænd] .
He ain't the first young chap that's let his blood get the upper hand.
他 不是 这 第一的 年轻的 小伙子 那就是 让 他的 血 得到 这 上 手 .

他不是第一个被冲动冲昏头脑的年轻人。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [men] [ʌv; əv][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][hæv; həv] [meɪd] [laɪk] [slɪps] [əˈlɔːŋ] [æt; ət][ðə; ði][staːrt]
Some of the great men of history have made like slips along at the start
一些 的 这 伟大的 男人 的 历史 有 制成 喜欢 滑倒 沿着 在 这 开始
.
:
.

历史上一些伟人起步时都曾犯过一些错误。

[jes] , [wiːl] [traɪ][tuː; tə] [ˈmænɪdʒ] [ðæt] [sʌm; səm] [wei] .
Yes, we'll try to manage that some way.
是的 , 出色地 尝试 到 管理 那 一些 方式 .

是的, 我们会想办法解决这个问题。

[wiː; wi] [maɪt] [ˈiːv(ə)n][get][hɜːr; hər][ænd; ænd][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [tuː; tə] [muːv] [ɔːf] [ˈsʌmwər] .
We might even get her and her mother to move off somewhere.
我们 可能 甚至 得到 她 和 她 母亲 到 移动 离开 某处 .

我们甚至可以让她和她母亲搬走。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] — [aɪ][ˈoʊnli] [seɪ] [aɪ ˈti:] [maɪ] [biː; bi] [dʌn] .
I don't know — I only say it might be done .
我 不 知道 — 我 仅有的 说 它 可能 是 完毕 .

我不知道——我只是说也许可以做到。

[foʊks] [ɪn][ə; eɪ] [plaɪt] [ʌ; əv] [ðæt] [sɔːrt] [wɪl] [duː][moʊst] [ˈeniθɪŋ] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [peɪd] ,
Folks in a plight of that sort will do most anything when they are paid ,
各位 在 一个 困境 的 那 种类 将要 做 最多 任何事物 什么时候 他们 是 有薪酬的 ,
处于那种困境的人, 只要有报酬, 几乎什么都愿意做。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [lʊks] [laɪk] [fred] [wəʊnt][goʊ][ə; eɪ] - [ˈbɛɡɪŋ] .
and it looks like Fred won't go a - begging .
和 它 看起来 喜欢 弗雷德 惯于 去 一个 - 乞讨 .

看来弗雷德不会去乞求了。

[naʊ] , [ɡʊd] - [baɪ] , [ˈtoʊbi] .
Now , good - bye , Toby .
现在 , 好的 - 再见 , 托比 .

再见了, 托比。

[juːv] [ɡɑːt][ə; eɪ][dʒɑːb][ʌ; əv] [dɪˈtektɪv] [wɜːrk] [brɪˈfɔːr] [juː; jʊ] ,
You've got a job of detective work before you ,
你已经 得到 一个 工作 的 侦探 工作 前 你 ,

你面前的任务是侦查真相。

[bʌt; bət][aɪ] [brɪˈliːv] [juːl] [biː; bi][smɑːrt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][pʊt][aɪ ˈti:] [θruː] . "
but I believe you'll be smart enough to put it through . "
但 我 相信 你会 是 聪明的 足够的 到 放 它 通过 . "

但我相信你足够聪明, 能把它办好。

" [aɪl] [duː][maɪ][best] , [ˈmɪstər] . [ˈwɔːltən] , " [ðə; ðɪ][klɜːrk] [sed] .
" **I'll do my best , Mr . Walton , " the clerk said .**
" 患病的 做 我的 最好的 , 先生 . 沃尔顿 , " 这 职员 说 .

“我会尽力的, 沃尔顿先生,”店员说。

" [ɡʊdˈbaɪ] .
" **Goodbye .**
" 再见 .

“再见。

" [ˈtʃæptər] [ˈɛksˈvi:]
" **CHAPTER XV**
" 章 十五

第十五章

[aɪ]
I
我

我

[tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪˈlaɪtfulɪ] [kuːl] [ænd; ənd][krɪsp] [ˈmɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌmɪdˈsʌmə] ,
T was a delightfully cool and crisp morning for midsummer ,
天 曾是 一个 令人愉悦 凉爽的 和 脆 早晨 为了 盛夏 ,

这是一个令人愉悦的凉爽清新的仲夏早晨。

[ænd; ənd][ˈdɑːktər] [ˈdɪrɪŋ] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ðɪ] [lɔːn] [brɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd] [ɡɔːlts] ,
and Doctor Dearing was on the lawn between his house and Galt's ,
和 医生 亲爱的 曾是 在 这 草地 之间 他的 房子 和 galt's ,

迪林医生当时正站在他家和高尔特家之间的草坪上。

[wen] [hi:; hi] ['nɒtɪst] [ðæt] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] ['prezɪdənt] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [oʊn] [graʊndz]
when he noticed that the railroad president had come out into his own grounds
什么时候 他 注意到 那 这 铁路 总统 有 来 出去 进入 他的 自己的 理由
[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [smoʊk] .
for a smoke .
为了 一个 抽烟 .

当他注意到铁路总裁走到自己的地界里抽烟时。

[ðə; ði] [tu:] [ɪks'tʃeɪndʒd] [g'ri:tɪŋz] [θru:] ['kɔ:rdʒəl] ['sɪgnəlz] , [ænd; ənd][^ɔ:lt] [krɔ:st] ['oʊvər][ænd; ənd]
The two exchanged greetings through cordial signals , and Galt crossed over and
这 二 交换 问候 通过 亲切 信号 , 和 高尔特 交叉 超过 和
[dʒɔɪnd][hɪz; ɪz] [frend] .
joined his friend .
加入 他的 朋友 .

两人用友好的手势互致问候，高尔特走过去和他的朋友会合。

" [wʌt] [nu:z] [frʌm; frəm] [nu:] [jɔ:k] ? " [hi:; hi] [æskt] , [æz; əz][hi:; hi] [flɪkt] [ðə; ði] ['æʃɪz] [frʌm; frəm]
" What news from New York ? " he asked , as he flicked the ashes from
" 什么 消息 从 新的 约克 ? " 他 问 , 作为 他 轻弹 这 灰烬 从
[hɪz; ɪz][sɪ'gɑ:r] .
his cigar .
他的 雪茄 .

“纽约那边有什么消息？”他一边问，一边弹掉雪茄上的烟灰。

" [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi] [hɪr] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , " ['dɪrɪŋ] [rɪ'plaɪd] .
" They will be here to - morrow , " Dearing replied .
" 他们 将要 是 这里 到 - 明天 , " 亲爱的 回复 .
"他们明天就会到，"迪林回答道。

" [mædʒ] [hæz; həz] [bɪn] ['hoʊmsɪk] [fɔ:r; fər] ['fʊli] [tu:] [wi:ks] ; [bʌt; bət]['ʌŋk(ə)][tɑ:m] [meɪd] [hɜ:r; hər]
" Madge has been homesick for fully two weeks ; but Uncle Tom made her
" 玛吉 有 到过 想家 为了 完全 二 周 ; 但 叔叔 汤姆 制成 她
[steɪ] [lɔ:ŋgər] ,
stay longer ,
停留 更长 ,

“玛吉已经想家整整两周了；但汤姆叔叔让她多待了一段时间。”

['hoʊpɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [brɪ'kʌm] [mɔ:r] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [wʌt] [wʌz; wəz]['gəʊɪŋ][ɑ:n] .
hoping that she would become more interested in what was going on .
希望 那 她 会 变得 更多的 感兴趣的 在 什么 曾是 去 在 .
希望她能对正在发生的事情更感兴趣。

[ðeɪ] [hæv; həv][hæd; həd][ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv] [ə'tenʃnz] [peɪd] [ðem; ðəm] ,
They have had all sorts of attentions paid them ,
他们 有 有 全部 排序 的 注意 有薪酬的 他们 ,
他们受到了各种各样的关注，

[bʌt; bət][hi:; hi] [raɪts] [em 'i:] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] ['nevər] [bɪn] ['wɜ:ɹɪd] [soʊ] [mʌt] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ['oʊvər]
but he writes me that he has never been worried so much in his life over
但 他 写 我 那 他 有 绝不 到过 担心 所以 很多 在 他的 生活 超过
[hɜ:r; hər] .
her :
她 .

但他写信告诉我，他这辈子从来没有像现在这样为她担心过。

[hi:; hi] [sez] [ʃi:; ʃi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði][fɜ:rst] [tu:] [wi:ks] ['θɜ:rəli] , [bʌt; bət] ['lertli] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [bɪn]
He says she enjoyed the first two weeks thoroughly , but lately she has been
他 说道 她 享受 这 第一的 二 周 彻底 , 但 最近 她 有 到过
['æktʃuəli] [dɪ'prest] .
actually depressed .
实际上 郁闷 .

他说她非常享受前两周，但最近她却一直很沮丧。

[hiː; hi] [traɪd] [ˈevriθɪŋ] [ɪˈmædʒɪnəbl̩] , [bʌt; bət] [hoʊm] [wʌz; wəz] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ˈwɑːntɪd] [ænd; ənd] [wʊd]
He tried everything imaginable , but home was what she wanted and would
他 尝试 一切 可以想象的 , 但 家 曾是 什么 她 通缉 和 会
[hæv; həv] . "
have . "
有 . "

他想尽了一切办法，但她想要的还是家。

" [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈkʌmɪŋ] ?
" **And so they are coming ?**
" 和 所以 他们 是 未来 ?

“他们要来了？ ”

" [ˈʌːlt] [sed] , [rɪˈflektɪvli] .
" **Galt said , reflectively** .
" 高尔特 说 , 反思地 .

“高尔特若有所思地说。”

" [jes] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] [wei] [naʊ] .
" **Yes , they are on the way now** .
" 是的 , 他们 是 在 这 方式 现在 .

“是的，他们正在路上。”

[ˈæftər][ɔːl] , [wʌt] [ˈbetər] [kʊd; kəd][wʌŋ][æsk][fɔːr; fər][ðæn; ðən][ə; eɪ] [snʌŋ] [rɪˈtri:t] [laɪk] [ðɪs] [ɪn][ha:t]
After all , what better could one ask for than a snug retreat like this in hot
后 全部 , 什么 更好的 可以 一 问 为了 比 一个 舒适 撤退 喜欢 这 在 热的
[ˈweðər] ?
weather ?
天气 ?

毕竟，在炎热的天气里，还有什么比这样一个舒适的避暑胜地更好的呢？

[mædʒ] [ɪz][faːnd][ʌv; əv] [hoʊm] .
Madge is fond of home .
玛吉 是 喜爱 的 家 .

玛吉很喜欢家。

[ʃiː; ʃi] [ˈdʌznt] [ker] [fɔːr; fər] [ˈɡɪdi] [ˈsoʊ(ə)l] [θɪŋz] [əˈmʌŋ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ˈmʌni] - [ˈspendɪŋ] [ˈjæŋkiːz] ,
She doesn't care for giddy social things among a lot of money - spending Yankees ,
她 不 关心 为了 头晕 社会的 事物 之中 一个 很多 的 钱 - 开支 洋基队 ,
她对那些挥金如土的北方佬们热闹喧嚣的社交活动不感兴趣。

[ænd; ənd][aɪ][ədˈmaɪər][hɜːr; hər] [teɪst] . "
and I admire her taste . "
和 我 钦佩 她 品尝 . "

我很欣赏她的品味。

" [jes] , [soʊ][duː][aɪ] , " [ˈʌːlt] [ˈænsər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [smoʊkt] [ˈstedəli] ,
" **Yes , so do I , " Galt answered , and he smoked steadily** ,
" 是的 , 所以 做 我 , " 高尔特 回答 , 和 他 熏制 稳步 ,
“是的，我也是，”高尔特回答道，同时不停地抽着烟。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [bent][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] . .
his eyes bent on the ground . .
他的 眼睛 弯曲 在 这 地面 . .

他的目光垂向地面。

" [aɪ][hæv; həv][æn; ən] [ʌnˈplez(ə)nt] [dʒɑːb][ɑːn][hænd] , " [ˈdɪrɪŋ] [rɪˈmɑːkt] .
" **I have an unpleasant job on hand , " Dearing remarked** .
" 我 有 一个 令人不快的 工作 在 手 , " 亲爱的 评论 .

“我手头有一项棘手的任务，”迪林说道。

“ [aɪ][hæv; həv] [dɪ'leɪd] [aɪ 'ti:] ['sevrəl] [taɪmz] ,
“ **I have delayed it several times** ,
“ 我 有 延迟 它 一些 时代 ,
我已经多次推迟了这件事,
[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə][du:][aɪ 'ti:][tu:; tə] - [deɪ] [ænd; ənd][hæv; həv][aɪ 'ti:]['oʊvər][wɪð; wɪθ] . ”
but I have decided to do it to - day and have it over with . ”
但 我 有 决定 到 做 它 到 - 天 和 有 它 超过 和 . ”
但我决定今天就做完这件事。

“ [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] ?
“ **What is it ?**
“ 什么 是 它 ?
那是什么?
“ [ʌ:lt] [æskt] .
“ **Galt asked** .
“ 高尔特 问 .
“高尔特问道。”

“ [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [slaɪt] [ɑ:pə'reɪ(ə)n][aɪ][hæv; həv][tu:; tə][pər'fɔ:rm][ɑ:n]['lɪt(ə)] ['laɪənl] . ”
“ **It is a slight operation I have to perform on little Lionel** . ”
“ 它 是 一个 轻微 手术 我 有 到 履行 在 小的 莱昂内尔 . ”
“我要给小菜昂内尔做一个小手术。”
“ [ɑ:pə'reɪ(ə)n] ? ['laɪənl] ?
“ **Operation ? Lionel ?**
“ 手术 ? 莱昂内尔 ?
“行动? 莱昂内尔? ”

“ [ʌ:lt] ['stɑ:rtɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [tʃekt] [hɪm'self] [ænd; ənd][steərd] ['blæŋkli] .
“ **Galt started , and then checked himself and stared blankly** .
“ 高尔特 开始 , 和 然后 已检查 他自己 和 凝视 茫然地 .
“高尔特开了个头，然后审视了一下自己，茫然地盯着前方。”
“ [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] [rɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . ”
“ **I didn't know there was anything at all wrong with him** . ”
“ 我 没有 知道 那里 曾是 任何事物 在 全部 错误的 和 他 . ”
“我根本不知道他有什么问题。”

“ [oʊ] , [aɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [slaɪt] [ænd; ənd] ['kɑ:mən] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ] [tʃɪldrən] , ” [ˈdɪrɪŋ] [ɪk'spleɪnd] .
“ **Oh , it is only a slight and common thing with children , ” Dearing explained** .
“ 哦 , 它 是 仅有的 一个 轻微 和 常见的 事物 和 孩子们 , ” 亲爱的 解释 .
“哦，这只是小孩子身上很常见的小毛病，”迪林解释说。
“ [ɪn'la:rdʒd] ['tɒnsɪlz] [ænd; ənd] [ædə'noɪdl] [groʊθ] [wɪtʃ] [mʌst; məst][bi:; bi] [rɪ'mu:vɪd] .
“ **Enlarged tonsils and adenoidal growth which must be removed** .
“ 放大 扁桃体 和 腺样体 生长 哪个 必须 是 已移除 .
“扁桃体肿大和腺样体肥大，必须切除。

[ˈaʊtwɜ:rdli] [ðə; ði]['lɪt(ə)] [tʃæp] [ɪz][æz; əz] [saʊnd] [æz; əz][ə; eɪ]['dɑ:lər] , [ænd; ənd] , [soʊ][fɑ:r] ,
Outwardly the little chap is as sound as a dollar , and , so far ,
向外 这 小的 小伙子 是 作为 声音 作为 一个 美元 , 和 , 所以 远的 ,
从外表上看，这小家伙非常健康，而且到目前为止，
[hɪz; ɪz] ['wʌndərf(ə)] [streŋθ] [hæz; həz] [fɔ:t] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɔ:f] ; [bʌt; bət][fɔ:r; fər][ə; eɪ][tʃaɪld][soʊ] ['nɜ:rvəs]
his wonderful strength has fought the thing off ; but for a child so nervous
他的 精彩的 力量 有 战斗 这 事物 离开 ; 但 为了 一个 孩子 所以 紧张的
[æz; əz][hi:; hi][ɪz] ,
as he is ,
作为 他 是 ,
他惊人的力量击退了病魔；但对于一个像他这样胆小的孩子来说，

[ænd; ənd] [haɪ] [strʌŋ] [ænd; ənd] [ɪ'mædʒɪnətɪv] , [aɪ 'ti:] [maɪt] , ['leɪtər][ɑ:n] [ə'fekt] [hɪm; ɪm] ['sɪriəsli] .
and high strung and imaginative , it might , later on affect him seriously .
和 高的 串 和 富有想象力的 , 它 可能 , 之后 在 影响 他 严重地 .

他性格敏感且想象力丰富，这可能会在日后对他造成严重影响。

[nɪ'gлектɪd] ['keɪsɪz][hæv; həv] [brɔ:t] [ɑ:n] ['pɜ:rmənənt] ['defnəs] [ænd; ənd] [lʌŋ] ['trʌb(ə)] .
Neglected cases have brought on permanent deafness and lung trouble .
被忽视的 案例 有 带来 在 永恒的 耳聋 和 肺 麻烦 .

未得到妥善治疗的病例已导致永久性耳聋和肺部疾病。

[aɪ 'ti:][ɪz] [ɪn'herɪtɪd] , [æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] ; [ju:; jʊ] , [jɔ:r'self] , [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔ:rt] ,
It is inherited , as a rule ; you , yourself , had something of that sort ,
它 是 遗传 , 作为 一个 规则 ; 你 , 你自己 , 有 某物 的 那 种类 ,

一般来说，这是继承来的；你自己也曾有过类似的事情。

[aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][tu:ld][em 'i:] . “
I think you told me .”
我 思考 你 讲述 我 . “

我想你已经告诉我了。

“ [jes] , [jes] , ” [^ɔ:lt] [rɪ'plaɪd] .
“ Yes , yes , ” Galt replied .
“ 是的 , 是的 , ” 高尔特 回复 .

“是的，是的，”高尔特回答道。

[di:p] [daʊn] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] [si:md] [tu:; tə] [klʌtʃ] [hɪz; ɪz] ['vaɪtlz] .
Deep down within him something seemed to clutch his vitals .
深的 向下 之内 他 某物 似乎 到 离合器 他的 命脉 .

他感觉自己内心深处有什么东西紧紧攫住了他的要害。

[ɪn][ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪkɪd] [səʊl][æn; ən] [ə'kju:zɪŋ] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['saʊndɪŋ] : “ [ɪn'herɪtɪd] !
In the ear of his naked soul an accusing voice was sounding : “ Inherited !
在 这 耳朵 的 他的 裸 灵魂 一个 指控 嗓音 曾是 听起来 : “ 遗传 !
[ɪn'herɪtɪd] !
Inherited !
遗传 !

在他赤裸的灵魂耳边，传来一个控诉的声音：“继承来的！继承来的！”

“ [ðə; ði][wɜ:rd] [ræŋ] [aʊt] [laɪk][ə; eɪ] [θret] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] — [frʌm; frəm][ðə; ði][væst] ['mɪstəri]
“ The word rang out like a threat from the Infinite — from the vast mystery
“ 这 单词 响铃 出去 喜欢 一个 威胁 从 这 无限 — 从 这 广阔的 神秘
[ʌv; əv][laɪf] [wɪtʃ] [hæd; həd][ʌv; əv] [leɪt] [bɪn] [soʊ] [tə'neɪʃəsli] ['kloʊzɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .
of life which had of late been so tenaciously closing around him .
的 生活 哪个 有 的 晚的 到过 所以 顽强地 结束 大约 他 .

“这句话听起来像是来自无限的威胁——来自生命那浩瀚的奥秘，而这奥秘近来一直紧紧地将他包围着。”

[ɪ:v(ə)n][ðə; ði] [peɪn] ['laɪənl] [wʌz; wəz][tu:; tə][ʌndər'gəʊ][wʌz; wəz][ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv] [ə'ɪnʌðɜ:z] [sɪn] .
Even the pain Lionel was to undergo was the outcome of another's sin .
甚至 这 疼痛 莱昂内尔 曾是 到 经历 曾是 这 结果 的 另一个的 罪 .

就连莱昂内尔所遭受的痛苦，也是他人罪行的后果。

“ [oʊ] , [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)][ɑ:pə'reɪ(ə)n] , “ ['dɪrɪŋ] [went] [ɑ:n] ,
“ Oh , it is a very simple operation , ” Dearing went on ,
“ 哦 , 它 是 一个 非常 简单的 手术 , ” 亲爱的 去 在 ,
“哦，这是一个非常简单的操作，”迪林继续说道。

“ [ænd; ənd][ɪn] ['eni] ['ɔ:rd(ə)nerɪ] [keɪs] [aɪ] ['ʃʊdənt] [grɪv] [aɪ 'ti:][ə; eɪ] ['sekənd] [θɔ:t] ; [bʌt; bət] , [baɪ]
“ and in any ordinary case I shouldn't give it a second thought ; but , by
“ 和 在 任何 普通的 案件 我 不应该 给 它 一个 第二 想法 ; 但 , 经过
[dʒɔ:rdʒ] ,
George ,
乔治 ,

“在任何通常情况下，我根本不会多想；但是，天哪，

[aɪ][hæv; həv] [br'kʌm] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ðæt] ['lɪt(ə)] [tʃæp] .
I have become attached to that little chap .
我 有 变得 随附的 到 那 小的 小伙子 。

我已经喜欢上那个小家伙了。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['plʌkiɪst] ['lɪt(ə)] [mæn][aɪ]['evər] [nuː] .
He is the pluckiest little man I ever knew .
他 是 这 最勇敢的 小的 男人 我 曾经 知道 。

他是我认识的最勇敢的小个子男人。

[aɪ][hæd; həd][æn; ən] [eksɪ'bɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][grɪt] [wʌn] [deɪ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə'hed] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [aɪ]
I had an exhibition of his grit one day that was ahead of anything I
我 有 一个 展览 的 他的 砂砾 一 天 那 曾是 前方 的 任何事物 我
[evər] [sɔː] [ɪn][ə; eɪ][tʃaɪld] .
ever saw in a child .
曾经 锯 在 一个 孩子 。

有一天，我亲眼目睹了他展现出的惊人毅力，那是我见过的所有孩子中最强的。

[hiː; hi][hæd; həd] [fɔːlən] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ʌpər] [tiːθ] [hæd; həd] [kʌt] [ə; eɪ] [diːp] [gæʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʌŋ] .
He had fallen , and his upper teeth had cut a deep gash in his tongue .
他 有 倒下 , 和 他的 上 牙齿 有 切 一个 深的 伤口 在 他的 舌头 。

他摔倒了，上牙划破了舌头，留下一道很深的伤口。

[ðeɪ] [sent] [fɔːr; fər][em 'iː] ,
They sent for me ,
他们 发送 为了 我 。

他们派人来找我，

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ðæt] [aɪ'd][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [stɪtʃ] [ɪn][aɪ 'tiː][tuː; tə] [klaʊz] [ðə; ði] ['ʌɡli] [ɡæp] .
and I saw that I'd have to take a stitch in it to close the ugly gap .
和 我 锯 那 ID 有 到 拿 一个 缝 在 它 到 关闭 这 丑陋的 差距 。

我发现我必须缝一针来填补这个难看的缝隙。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tɪkli] [dʒɑːb] , [ænd; ənd][aɪ] ['hɑːrdli] [sɔː] [haʊ] [aɪ][kʊd; kəd][duː][aɪ 'tiː] ,
It was a ticklish job , and I hardly saw how I could do it ,
它 曾是 一个 痒痒的 工作 , 和 我 几乎 锯 如何 我 可以 做 它 ,

这是一项棘手的工作，我几乎不知道该如何完成。

[fɔːr; fər][aɪ] ['dɪdnt] [waːnt][tuː; tə] [juːz][æn; ən] [ænəs'tetɪk] .
for I didn't want to use an anaesthetic .
为了 我 没有 想 到 使用 一个 麻药 。

因为我不想使用麻醉剂。

[bʌt; bət][aɪ] [tɔːkt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][dʒʌst][æz; əz][aɪ] [wʊd] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] ,
But I talked to him just as I would to a man ,
但 我 谈话 到 他 只是 作为 我 会 到 一个 男人 ,

但我像对待一个成年人一样和他交谈。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['prəːmɪst] [em 'iː][hiː; hi] ['wʊdnt] [kraɪ] .
and he promised me he wouldn't cry .
和 他 承诺 我 他 不会 哭 。

他向我保证他不会哭。

[hiː; hi] ['dɪdnt] .
He didn't .
他 没有 。

他没有。

[aɪ] [ɡɪv] [juː; jʊ][maɪ][wɜːrd] , [oʊld][mæn] , [hiː; hi] ['dɪdnt] ['wɪmpər] [æz; əz][ðə; ði] ['niːd(ə)] [went] [θruː] ,
I give you my word , old man , he didn't whimper as the needle went through ,
我 给 你 我的 单词 , 老的 男人 , 他 没有 呜咽 作为 这 针 去 通过 ,

我向你保证，老头子，针扎进去的时候他一声都没哼一声。

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [waɪ] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈtaɪŋ] [ðə; ði] [θred] ; [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [si:] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][bɪɡ] ,
and even while I was tying the thread ; but I could see from his big ,
和 甚至 尽管 我 曾是 捆绑 这 线 ; 但 我 可以 看 从 他的 大的 ;
甚至在我系线的时候;但我能从他高大的身上看到,

[streɪnd] [aɪz] [ðæt][aɪ ˈti:][hɜ:rt][hɪm; ɪm][laɪk] [rɪps] .
strained eyes that it hurt him like rips .
紧张 眼睛 那 它 伤害 他 喜欢 撕裂 .
眼睛酸痛得像被撕裂一样。

[ə; eɪ][tʃaɪld][wɪð; wɪθ][grɪt] [laɪk] [ðæt] , [ˈkenɪθ] , [ɪz] [baʊnd] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][stɜ:r][ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] .
A child with grit like that , Kenneth , is bound to make a stir in the world .
一个 孩子 和 砂砾 喜欢 那 ; 肯尼斯 , 是 边界 到 制作 一个 搅拌 在 这 世界 .
像肯尼斯这样有毅力的孩子,将来一定会在世界上引起轰动。

[aɪ][hæv; həv] [ˈnɒʊtɪst] [ðæt][ju:; jʊ][laɪk] [hɪm; ɪm] [tu:] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem][glæd][ju:; jʊ][du:] .
I have noticed that you like him too , and I am glad you do .
我 有 注意到 那 你 喜欢 他 也 ; 和 我 是 高兴的 你 做 .
我注意到你也很喜欢他,我很高兴你也喜欢他。

[ðə; ði] [tru:θ] [ɪz] , [dɑ:rn][ju:; jʊ] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ə] [ˈteɪkɪŋ] [maɪ] [pleɪs] !
The truth is , darn you , you are taking my place !
这 真相 是 , 该死 你 , 你 是 采取 我的 地方 !
说实话,该死的,你正在取代我的位置!

[aɪm] [ˈdʒeləs] ; [hi:; hi] [θɪŋks] [ju:; jʊ][ɑ:r; ə][ə; eɪ][ˈregjələ] [kɪŋ] .
I'm jealous ; he thinks you are a regular king .
我是 嫉妒的 ; 他 思考 你 是 一个 常规的 国王 .
我嫉妒了;他觉得你简直就是个国王。

[hi:; hi][ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈtɔ:kɪŋ] [əˈbaʊt][ju:; jʊ] . "
He is always talking about you . "
他 是 总是 说 关于 你 : "
他总是提起你。

" [wen] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wɪl] [du:][ðə; ði] — [ðə; ði][ɑ:pə'reɪ(ə)n] ?
" When do you think you will do the — the operation ?
" 什么时候 做 你 思考 你 将要 做 这 — 这 手术 ?
你觉得你什么时候会进行——这个手术?

" [ˈʌ:lt] [ˈfɔ:ltəd] , [æz; əz][hi:; hi] [əˈvɜ:tɪd] [hɪz; ɪz] [ˈrɪŋkɪŋ] [glæns] [frʌm; frəm] [dɪrɪŋz] [feɪs] .
" Galt faltered , as he averted his shrinking glance from Dearing's face .
" 高尔特 犹豫不决 , 作为 他 避免了 他的 收缩 瞥一眼 从 迪林 脸 .
“加尔特犹豫了一下,他畏缩地将目光从迪林的脸上移开。”

" [waɪ] , [aɪ][wa:nt][tu:; tə][du:][aɪ ˈti:] [raɪt] [ɔ:f] .
" Why , I want to do it right off .
" 为什么 , 我 想 到 做 它 正确的 离开 .
“为什么?我想马上就做。”

[aɪ ˈti:][ɪz] [laɪk] [ðɪs] : [hɪz; ɪz] [ˈmʌðə] [nɒʊz] [aɪ ˈti:][hæz; həz][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] ,
It is like this : his mother knows it has to be done ,
它 是 喜欢 这 : 他的 母亲 知道 它 有 到 是 完毕 ,
事情是这样的:他母亲知道这件事必须要做,

[ænd; ənd][hæz; həz] [əˈgri:d] [tu:; tə] [li:v] [aɪ ˈti:] [ɪnˈtaɪərli] [tu:; tə][em ˈi:] ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][ɪz] [ˈveri] [ˈnɜ:rʌs]
and has agreed to leave it entirely to me ; but she is very nervous
和 有 同意 到 离开 它 完全 到 我 ; 但 她 是 非常 紧张的
[ˈoʊvə] [aɪ ˈti:] .
over it .
超过 它 .
她已经同意完全交给我处理;但她对此非常紧张。

[ʃiː, ʃi][hæz; hæz][ə; eɪ][veɪn][ʌv; əv][ˈmɔːrɪd][ˌsuːpərˈstɪ(ə)n][ˈrʌnɪŋ][θruː][hɜːr; hər].

She has a vein of morbid superstition running through her .
她 有 一个 静脉 的 病态的 迷信 跑步 通过 她 .

她骨子里流淌着一种病态的迷信。

[ʃiː, ʃi][ˈfænsɪs][ðæt][sʌm; səm][dɪˈzæstər][ɪz][baʊnd] , [ˈsuːnər][ɔːr][ˈleɪtər] , [tuː; tə][ˈhæpən][tuː; tə][hɪm; ɪm] —
She fancies that some disaster is bound , sooner or later , to happen to him —

她 幻想 那 一些 灾难 是 边界 , 很快 或者 之后 , 到 发生 到 他 —
[ɪn][fækt] ,
in fact ,
在 事实 ,

她觉得他迟早会遭遇某种灾难——事实上,

[æz; əz][ʃiː, ʃi][hæz; hæz][ˈɔːf(ə)n][pʊt][,aɪˈtiː][tuː; tə][,emˈiː] ,

as she has often put it to me ,
作为 她 有 经常 放 它 到 我 ,

正如她经常对我说的那样,

[ʃiː, ʃi][ˈhɑːrdli][brɪˈliːvz][ðæt][ə; eɪ][dʒʌst][gɑːd][wʊd][əˈlʌʊ][sʌt][ə; eɪ][ˈsensətɪv][ænd; ənd][æmˈbɪʃəs]
she hardly believes that a just God would allow such a sensitive and ambitious
她 几乎 相信 那 一个 只是 上帝 会 允许 这样的 一个 敏感的 和 雄心勃勃
[tʃaɪld][tuː; tə][groʊ][ʌp][tuː; tə][ə; eɪ][fʊl][ˌkɑːmprɪˈhen(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hjuːˌmɪliˈeɪʃn] .

child to grow up to a full comprehension of his humiliation .
孩子 到 生长 向上 到 一个 满的 理解 的 他的 屈辱 .

她很难相信一位公正的上帝会允许这样一个敏感而又雄心勃勃的孩子长大后能够完全理解自己所受的屈辱。

“ [aɪ][siː] — [aɪ][siː][wʌt][juː; jʊ][miːn] , ” [ˈʌːlt][ˈmænɪdʒd][tuː; tə][seɪ] ,

“ I see — I see what you mean , ” Galt managed to say ,
“ 我 看 — 我 看 什么 你 意思是 , ” 高尔特 管理 到 说 ,

“我明白了——我明白你的意思了,”高尔特好不容易才说道。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][soʊl][siːmd][tuː; tə][raɪð][əˈnuː][æz; əz][hiː; hi][stʊd][ˈtraɪŋ][tuː; tə][meɪk][hɪz; ɪz]
and his soul seemed to writhe anew as he stood trying to make his
和 他的 灵魂 似乎 到 翻腾 重新 作为 他 站立 尝试 到 制作 他的

[wɜːrdz][saʊnd][ˈkæʒuəl] .

words sound casual .
字 声音 随意的 .

他站在那里,努力让自己的话语听起来漫不经心,但他的灵魂似乎又一次痛苦地挣扎起来。

“ [soʊ][aɪ][θɔːt] , ” [ðə; ði][ˈdɑːktər][went][ɑːn] , “ [ðæt][aɪˈd][laɪk] , [ɪf][ˈpɑːsəb(ə)] ,

“ So I thought , ” the doctor went on , “ that I'd like , if possible ,
“ 所以 我 想法 , “ 这 医生 去 在 , “ 那 ID 喜欢 , 如果 可能的 ,

“所以我想,”医生继续说道,“如果可能的话,我希望.....”

[tuː; tə][get][,aɪˈtiː][ˈoʊvər][wɪˈðəʊt][hɜːr; hər][ˈnɑːlɪdʒ] , [ɔːr][wɪˈðəʊt][hɜːr; hər][ˈmʌðər][ˈnoʊɪŋ][ʌv; əv]
to get it over without her knowledge , or without her mother knowing of
到 得到 它 超过 没有 她 知识 , 或者 没有 她 母亲 会心 的

[,aɪˈtiː] .

it .
它 .

在不让她知道,或者不让她母亲知道的情况下完成这件事。

[ˈnɜːrvəs][ˈpiːp(ə)] [ˈstændɪŋ][əˈraʊnd] , [hæf][ˈfraɪ(ə)nd][aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər][wɪts] , [æt; ət][sʌt][ə; eɪ][taɪm]
Nervous people standing around , half frightened out of their wits , at such a time
紧张的 人们 常设 大约 , 一半 害怕 出去 的 他们的 智慧 , 在 这样的 一个 时间

,

.

,

在这种时候,周围站着一群紧张不安、惊恐万分的人。

[ʌn'stedi] [maɪ][hænd][ænd; ənd][ʌp'set][em 'i:]['dʒen(ə)rəli] .

unsteady my hand and upset me generally .
不稳定 我的 手 和 沮丧的 我 一般来说 .

它让我手抖，也让我整体情绪低落。

[naʊ] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] ['evriθɪŋ] [ɪn] ['redɪnəs] [ʌp] - [sterz] , [aɪ] [θɪŋk] , [wen] ['laɪənl] [kʌmz]
Now , as I have everything in readiness up - stairs , I think , when Lionel comes

现在 , 作为 我 有 一切 在 准备就绪 向上 - 楼梯 , 我 思考 , 什么时候莱昂内尔 来
[ˈoʊvər] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ,
over this morning ,

超过 这 早晨 ,
现在，楼上我已经把一切都准备好了，我想，今天早上莱昂内尔过来的时候，

[æz; əz] [aɪv] [æskt] [hɪm; ɪm][tu:; tə][du:] , [aɪl] [tɔ:k] [hɪm; ɪm]['ɪntu:][aɪ 'ti:] .

as I've asked him to do , I'll talk him into it .
作为 我已经 问 他 到 做 , 患病的 讲话 他 进入 它 .

我已经要求他这么做了，我会说服他。

[jʌŋ] ['dɑ:ktər] ['bi:mən] , [maɪ] [nu:] [ə'sɪstənt] , [ɪz][ʌp] - [sterz] [s'terəlaɪzɪŋ][maɪ] ['ɪnstɹəmənts] ,
Young Doctor Beaman , my new assistant , is up - stairs sterilizing my instruments ,

年轻的 医生 比曼 , 我的 新的 助手 , 是 向上 - 楼梯 灭菌 我的 仪器 ,
[ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [gɪv] [ðə; ði] ['klɔ:rəfɔ:rm] .
and he will give the chloroform .
和 他 将要 给 这 氯仿 .

我的新助手，年轻的比曼医生，正在楼上消毒我的器械，他会给我氯仿。

[ju:; jʊ] [si:] ,

You see ,
你 看 ,

你看，

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [sər'praɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'li:f] [tu:; tə] [ðoʊz] ['dɔʊtɪŋ] ['wɪmɪn] [tu:; tə]
it would be a pleasant surprise and a relief to those doting women to

它 会 是 一个 令人愉快的 惊喜 和 一个 宽慰 到 那些 溺爱 女性 到
[ˈsʌd(ə)nli] [faɪnd][aʊt] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fʌs] [ə'baʊt] [ɪz]['oʊvər][ænd; ənd]
suddenly find out that the thing they have made such a fuss about is over and

突然 寻找 出去 那 这 事物 他们 有 制成 这样的 一个 大惊小怪 关于 是 超过 和
[noʊ][hɑ:rm] [dʌn] .
no harm done .
不 伤害 完毕 .

对于那些痴情的女性来说，如果她们突然发现她们如此大惊小怪的事情已经结束，而且没有造成任何伤害，那将是一个令人愉快的惊喜和解脱。

" [ˈɔ:lt] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] .

" Galt made no reply .
" 高尔特 制成 不 回复 .

高尔特没有回答。

[hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ə; eɪ][trɪm] ['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] [dɑ:tɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['loʊər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:n] ,
He had seen a trim little figure darting across the lower end of the lawn ,

他 有 已见 一个 修剪 小的 数字 飞镖 穿过 这 降低 结尾 的 这 草地 ,
他看到一个身形苗条的小家伙快速穿过草坪的低洼处。

[ænd; ənd] [sɔ:] [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv]['ɡoʊldən] ['tresɪz] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlɑɪt] ,

and saw a flash of golden tresses in the sunlight ,
和 锯 一个 闪光 的 金的 头发 在 这 阳光 ,

阳光下闪过一抹金色的发丝，

[ænd; ənd] [nu:] [ðæt] ['laɪənl] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] — [ænd; ənd][tu:; tə] [wʌt] ?

and knew that Lionel was coming — and to what ?
和 知道 那 莱昂内尔 曾是 未来 — 和 到 什么 ?

他知道莱昂内尔要来——他要来做什么？

[^ʌ:lt] [sə'prest] [æn; ən] ['ɪnwərd] [groʊn] .
Galt suppressed an inward groan .
高尔特 被抑制 一个 向内 呻吟 。

高尔特强忍住内心的呻吟。

[ðə; ði] [ʌnsə'spektɪŋ] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] ['baʊndɪŋ] [ə'ɔ:ŋ] , ['dʒɔɪəs] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [laɪf] , [tu:; tə][ðə; ði]
The unsuspecting child was bounding along , joyous and full of life , to the
这 毫无戒心的 孩子 曾是 边界 沿着 , 欢乐 和 满的 的 生活 , 到 这
[grɪm] ,
grim ,
严峻 ,

毫无防备的孩子蹦蹦跳跳，快乐而充满活力，走向阴森恐怖的.....

[ɪnɪk'splɪkəb(ə)l] [sner] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [set] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
inexplicable snare which had been set for him .
无法解释的 圈套 哪个 有 到过 放 为了 他 。

这是为他设下的莫名陷阱。

[jʌŋ] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] , [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [æskt] [tu:; tə][bi:; bi][fɜ:rm][ænd; ənd] [breɪv] ,
Young as he was , he was to be asked to be firm and brave ,
年轻的 作为 他 曾是 , 他 曾是 到 是 问 到 是 公司 和 勇敢的 ,
他虽然年轻，却被要求表现得坚定勇敢。

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [fɔ:rm] [maɪt] [teɪk] [ɑ:n][ðə; ði] ['sembləns] [ʌv; əv] [deθ] [ænd; ənd] [səb'mɪt] [tu:; tə][ðə; ði]
that his little form might take on the semblance of death and submit to the
那 他的 小的 形式 可能 拿 在 这 外表 的 死亡 和 提交 到 这
[naɪf] ,
knife ,
刀 ,

让他那小小的身躯呈现出死亡的模样，屈服于刀锋之下。

[ə; eɪ] [θɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['i:v(ə)n] [strɔ:ŋ] [men][hæd; həd] [kweɪld] .
a thing at the thought of which even strong men had quailed .
一个 事物 在 这 想法 的 哪个 甚至 强的 男人 有 畏缩 。

即使是强壮的男人，想到这件事也会感到畏惧。

[ænd; ənd] [wʌt] [maɪt] , ['æftər][ɔ:l] , [bi:; bi][ðə; ði][æz; əz] [jet] [,ʌnri'vi:lɪd] ['aʊtkʌm] ?
And what might , after all , be the as yet unrevealed outcome ?
和 什么 可能 , 后 全部 , 是 这 作为 然而 未公开 结果 ？

那么，最终尚未揭晓的结果究竟会是什么呢？

[wʌn] [keɪs] [ɪn] ['evrɪ] [ten] ['θaʊz(ə)nd] , [æt; ət] [li:st] , [feɪld] [tu:; tə] [sər'vaɪv] [ðə; ði][ɑ:rtɪfɪ(ə)l] [sli:p] ,
One case in every ten thousand , at least , failed to survive the artificial sleep ,
一 案件 在 每一个 十 千 , 在 至少 , 失败的 到 存活 这 人造的 睡觉 ,
至少每10000例中就有1例无法在人工睡眠中存活下来。

['oʊɪŋ] [tu:; tə] [ðɪs] [ɔ:r] [ðæt] [,oʊvər'lʊkt] [ɪn'tɜ:rn(ə)l] ['di:fekt] .
owing to this or that overlooked internal defect .
欠款 到 这 或者 那 被忽视的 内部的 缺点 。

由于这样或那样被忽视的内部缺陷。

[wʊd] [ðɪs] [tʃaɪld][ʌv; əv] [mə'lɪɡnənt] [,mɪs'fɔ:rtʃən] [bi:; bi] [ðæt] [wʌn] ?
Would this child of malignant misfortune be that one ?
会 这 孩子 的 恶性 不幸 是 那 一 ？

这个不幸的孩子会是那个吗？

['laɪənl] [dru:] [nɪr] , ['swi:pɪŋ] [ðə; ði] [tu:] [men][wɪð; wɪθ] ['merɪ] [aɪz] [ʌv; əv] ['welkəm] .
Lionel drew near , sweeping the two men with merry eyes of welcome .
莱昂内尔 画 靠近 , 扫荡 这 二 男人 和 欢乐 眼睛 的 欢迎 。

莱昂内尔走近，用充满喜悦的目光欢迎着两人。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪnstənts] [ˌheɪzɪteɪ](ə)n][æz; əz][tuː; tə] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ɡriːt] [fɜːrst] ,
There was an instant's hesitation as to which to greet first ,
那里 曾是 一个 即时 犹豫 作为 到 哪个 到 迎接 第一的 ,
一时之间犹豫不决, 不知该先向谁问好。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪnstrɪŋkt] [siːmd] [tuː; tə] [swɜːrv] [hɪm; ɪm] [təːrd] [^ɔːlt] , [hɪz; ɪz][hænd] [ˌaʊtˈstretʃt] .
and then instinct seemed to swerve him toward Galt , his hand outstretched .
和 然后 本能 似乎 到 急转弯 他 朝向 高尔特 , 他的 手 伸展 .
然后, 本能似乎驱使他走向高尔特, 他伸出了手。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪr] [θrɑːb] [ʌv; əv] [əˌpriːˈfiːɪ](ə)n] , [ðə; ði] [ˈfɑːðər] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [felt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈpʌlseɪt]
With a queer throb of appreciation , the father took it and felt it pulsate
和 一个 酷儿 搏动 的 欣赏 , 这 父亲 采取 它 和 毛毡 它 搏动
[in][hɪz; ɪz][klæsp] .
in his clasp .
在 他的 搭扣 .

父亲心中涌起一股莫名的欣喜, 接过它, 感受着它在他手中跳动。
“ [kʌm] [hɪr] , [ˈlaɪənl] , [maɪ] [bɔɪ] , ” [ˈdɪrɪŋ] [sed] , [wɪð; wɪθ] [əˈfektɪd] [ˈlaɪtnəs] [ʌv; əv] [ˈmænər] .
“ Come here , Lionel , my boy , ” Dearing said , with affected lightness of manner .
“ 来 这里 , 莱昂内尔 , 我的 男生 , ” 亲爱的 说 , 和 做作的 亮度 的 方式 .
“过来, 莱昂内尔, 我的孩子,”迪林故作轻松地说道。

“ [juː; jʊ] [rɪˈmembər] [wʌt] [aɪ] [sed] [wʌn] [deɪ] [əˈbaʊt] [ðoʊz] [ˈʌɡli] [lʌmps] [daʊn] [ðer; ðər][ɪn][jɔːr; jər][ˈlɪt(ə)]
“ You remember what I said one day about those ugly lumps down there in your little
“ 你 记住 什么 我 说 一 天 关于 那些 丑陋的 肿块 向下 那里 在 你的 小的
[θroʊt] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][get] [bɪɡə(r)] [ænd; ənd] [bɪɡə(r)] ,
throat which are going to get bigger and bigger ,
喉 哪个 是 去 到 得到 大 和 大 ,
“你还记得我曾经说过你喉咙里那些难看的肿块吗? 它们会越来越大。”

[tɪl] [ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] [juː; jʊ][kɑːnt] [iːt] [ˈeni] [dʒæm][ænd; ənd] [keɪk] ?
till after a while you can't eat any jam and cake ?
直到 后 一个 尽管 你 不能 吃 任何 果酱 和 蛋糕 ?
过了一段时间后, 你甚至都吃不下果酱和蛋糕了?

[juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [laɪk] [ðæt] , [wʊd] [juː; jʊ] ? “
You wouldn't like that , would you ? ”
你 不会 喜欢 那 , 会 你 ? ”
你肯定不喜欢那样, 对吧?

“ [aɪ] [rɪˈmembər] .
“ I remember .
“ 我 记住 .
“我记得。”

“ [ˈlaɪənl] [pæst] [hɪz; ɪz] [ˈteɪpərɪŋ] [hænd][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [waɪt] [θroʊt] .
“ Lionel passed his tapering hand over his white throat .
“ 莱昂内尔 通过了 他的 逐渐变细 手 超过 他的 白色的 喉 .
莱昂内尔用他修长的手指抚过自己白皙的喉咙。

“ [aɪ][kæn; kən] [fiːl] [ðem; ðəm] [wen] [aɪ] [ˈswɑːləʊ] . ”
“ I can feel them when I swallow . ”
“ 我 能 感觉 他们 什么时候 我 吞 . ”
“我吞咽的时候能感觉到它们。”

“ [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [juː; jʊ][hæv; həv] [ðoʊz] [bæd] [driːmz] , [ænd; ənd][dʒʌmp][ɪn][jɔːr; jər] [sliːp] ,
“ And that is why you have those bad dreams , and jump in your sleep ,
“ 和 那 是 为什么 你 有 那些 坏的 梦境 , 和 跳 在 你的 睡觉 ,
“所以你才会做噩梦, 才会睡着时猛然惊醒。”

[ænd; ənd] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈfɔːlɪŋ] , " ['dɪrɪŋ] ['ædɪd] , [əˈdrɔɪtli] .
and think you are falling , " Dearing added , adroitly .
和 思考 你 是 坠落 , " 亲爱的 额外 , 巧妙地 .

“然后觉得自己正在坠落,”迪林巧妙地补充道。

" [juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə][let][em 'iː][get][ðem; ðəm][aʊt] . "
" You know you promised to let me get them out . "
" 你 知道 你 承诺 到 让 我 得到 他们 出去 . "

“你知道你答应过要让我把他们救出去。”

" [oʊ] , [nɑːt][tuː; tə] - [deɪ] !
" Oh , not to - day !
" 哦 , 不是 到 - 天 !

“哦，今天不行！ ”

" [ðə; ði] [bɔɪ] [ˈprəʊˈtestɪd] , [ˈθroʊɪŋ] [ə; eɪ][ˈwɪstf(ə)l] [glæns] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [ʌnˈklaʊdɪd] [skaɪ] .
" the boy protested , throwing a wistful glance up at the unclouded sky .
" 这 男生 抗议 , 投掷 一个 怅惘 瞥一眼 向上 在 这 晴朗无云 天空 .

男孩抗议道，同时怅然地望着万里无云的天空。

" [aɪ][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [ˈriːəli] - [ˈriːəli] [haʊs] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [brɪks] [æt; ət][ðə; ði][bɑːrɪn]
" I was going to build a really - really house out of the bricks at the barn
" 我 曾是 去 到 建造 一个 真的 - 真的 房子 出去 的 这 砖块 在 这 谷仓
.
:
.

“我原本打算用谷仓里的砖块盖一座非常非常漂亮的房子。”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [stoʊv] - [paɪp][fɔːr; fər][ə; eɪ] [smoʊk] - [stæk] .
I have a stove - pipe for a smoke - stack .
我 有 一个 火炉 - 管道 为了 一个 抽烟 - 堆 .

我的烟囱是一根炉管。

[aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][bəʊθ] .
I'll show you both .
患病的 展示 你 两个都 .

我会给你们看的。

[kʌm] [wɪð; wɪθ][em 'iː] !
Come with me !
来 和 我 !

跟我来！

[oʊ] , [ɪts] [ɡreɪt] ! "
Oh , it's great ! "
哦 , 它是 伟大的 ! "

哦，太好了！

" [nɑːt][tuː; tə] - [deɪ] .
" Not to - day .
" 不是 到 - 天 .

“今天不行。”

[ˈlaɪənl] , [ˈlɪs(ə)n] .
Lionel , listen .
莱昂内尔 , 听 .

莱昂内尔，听着。

“ [dɪrɪŋ] [dru:] [ðə; ði] [bɔɪ] [kloʊz] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ˈtendərli] [stroʊkt] [bæk] [hɪz; ɪz] [her]
“ **Dearing drew the boy close to him , and tenderly stroked back his hair**
“ 亲爱的 画 这 男生 关闭 到 他 , 和 温柔地 抚摸 后退 他的 头发
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][faɪn] [braʊ] .
from his fine brow .
从 他的 美好的 眉头 .

“迪林把男孩拉到身边，温柔地抚摸着他额前的头发。

“ [ˈmæmə] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [ɪz] [ˈterəbli] [ˈnɜ:rvəs] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] .
“ **Mamma , you know , is terribly nervous about it .**
“ 妈妈 , 你 知道 , 是 可怕 紧张的 关于 它 .

“你知道，妈妈对此非常紧张。”

[ˈwɪmɪn] [ɑ:r; ər] [ðæt] [wei] , [ɑ:nt] [ðeɪ] ?
Women are that way , aren't they ?
女性 是 那 方式 , 不是 他们 ?

女人就是这样，不是吗？

[men] [ænd; ənd] [bɔɪz] , [laɪk] [ju: ˈes] , [noʊ] [ˈbetər] .
Men and boys , like us , know better .
男人 和 男孩们 , 喜欢 我们 , 知道 更好的 .

男人和男孩，像我们一样，都明白这一点。

[ʃi:; ʃɪ] [kæn; kən] [ˈhɑ:rdli] [sli:p] [æt; ət] [naɪt] [fɔ:r; fər] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] — [i:v(ə)n] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] [laɪk]
She can hardly sleep at night for thinking about it — even a little thing like
她 能 几乎 睡觉 在 夜晚 为了 思维 关于 它 — 甚至 一个 小的 事物 喜欢
[ðæt] .
that .
那 .

她晚上辗转反侧，难以入眠，总是想着这件事——哪怕只是这么一件小事。

[wi:; wi] [kæn; kən] [du:] [aɪ ˈti:] [naʊ] ,
We can do it now ,
我们 能 做 它 现在 ,

现在就可以做，

[ænd; ənd] [aɪ] [kæn; kən] [rʌŋ] [ˈoʊvər] [ænd; ənd] [tel] [hɜ:r; hər] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ˈsli:pɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈkɪt(ə)n] [ɪn] [maɪ]
and I can run over and tell her you are sleeping like a kitten in my
和 我 能 跑步 超过 和 告诉 她 你 是 睡眠 喜欢 一个 小猫 在 我的
[bɪg] [bed] [ʌp] - [sterz] ,
big bed up - stairs ,
大的 床 向上 - 楼梯 ,

我可以跑过去告诉她，你现在正像小猫一样睡在我楼上的大床上。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃɪ] [ænd; ənd] [ˈgræni] [wɪl] [bi:; bi] [soʊ] [glæd] .
and she and Granny will be so glad .
和 她 和 奶奶 将要 是 所以 高兴的 .

她和奶奶一定会非常高兴。

[aɪ ˈti:] [wəʊnt] [hɜ:rt] [ə; eɪ] [bɪt] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈmedɪs(ə)n] [wɪl] [meɪk] [ju:; jʊ] [sli:p] [θru:]
It won't hurt a bit , you know , for the medicine will make you sleep through
它 惯于 伤害 一个 少量 , 你 知道 , 为了 这 药品 将要 制作 你 睡觉 通过
[aɪ ˈti:] [ɔ:l] .
it all .
它 全部 .

一点也不疼，你知道，因为药会让你睡着，所以不会有任何感觉。

“ [ə; eɪ] [ˈʃædʊ] [ʌv; əv] [di:p] [dɪsəˈpɔɪntmənt] [keɪm] [ˈɪntu:] [ˈlaɪənəlz] [ɪkˈspresɪv] [aɪz] .
“ **A shadow of deep disappointment came into Lionel's expressive eyes .**
“ 一个 阴影 的 深的 失望 来了 进入 莱昂内尔的 富有表现力的 眼睛 .

“莱昂内尔那双充满表现力的眼睛里闪过一丝深深的失望。”

[ðə; ði] [wɔ:rm] ['kʌlə] [ʌv; əv] [laɪf] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['feɪdɪd] ['ɪntu:] [tens] ['grævətɪ] ,
The warm color of life in his face faded into tense gravity ,
这 温暖的 颜色 的 生活 在 他的 脸 褪色 进入 紧张 重力 ,
他脸上原本温暖的生命气息渐渐消失,取而代之的是紧张的严肃感。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [klæsp] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)] [hændz] [ænd; ənd] [rɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌndɪ'saɪdɪd] .
and they saw him clasp his little hands and wring them undecidedly .
和 他们 锯 他 搭扣 他的 小的 双手 和 拧 他们 犹豫不决 .
他们看到他紧紧地握着小手,犹豫不决地搓着。

" [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [tu:; tə] - [deɪ] [ɪz] [ðə; ði] [best] [taɪm] ?
" **And you think to - day is the best time ?**
" 和 你 思考 到 - 天 是 这 最好的 时间 ?
“你认为今天是最好的时机吗? ”

" [hi:; hi] ['fɔ:ltəd] , [ɑ:n] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [rɪ'fju:z(ə)] .
" **he faltered , on the edge of refusal .**
" 他 犹豫不决 , 在 这 边缘 的 拒绝 .
他犹豫了,几乎就要拒绝了。

" [ðə; ði] ['veri] [best] [ʌv; əv] [ɔ:] , ['laɪənl] , " ['dɪrɪŋ] [sed] , ['dʒentli] .
" **The very best of all , Lionel , " Dearing said , gently .**
" 这 非常 最好的 的 全部 , 莱昂内尔 , " 亲爱的 说 , 轻轻地 .
“这是最好的, 莱昂内尔,”迪林轻声说道。

" [ju:; jʊ] ['wʊdnt] [bi:; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [em 'i:] , [wʊd] [ju:; jʊ] ?
" **You wouldn't be afraid of me , would you ?**
" 你 不会 是 害怕的 的 我 , 会 你 ?
你不会害怕我吧?

" [ðə; ði] [tʃaɪld] [stɛəd] ['dʌmli] .
" **The child stared dumbly .**
" 这 孩子 凝视 默默地 .
孩子呆呆地望着。

[tu:; tə] [gɔ:lt] [ə'kju:zɪŋ] [sens] [ðə; ði] [wɔ:rld] [hæd; həd] ['nevər] [held] [ə; eɪ] [mɔ:r] ['desələt] ['sentɪənt] ['bi:ɪŋ]
To Galt's accusing sense the world had never held a more desolate sentient being
到 galt's 指控 感觉 这 世界 有 绝不 握住 一个 更多的 荒凉 有感知能力的 存在
[ðæn; ðən] [ðɪs] [ɪn'sɪpiənt] [repə'tɪ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪm'self] .
than this incipient repetition of himself .
比 这 初期 重复 的 他自己 .
在高尔特看来, 世界上从来没有比他自己这种初具雏形的重复体更凄凉的有知觉的生命。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [hæd; həd] [pru:vd] [ðæt] [hi:; hi] [nu:] [noʊ] ['fɪzɪk(ə)l] [fɪr] .
The child had proved that he knew no physical fear .
这 孩子 有 已证实 那 他 知道 不 身体的 害怕 .
这个孩子已经证明他没有丝毫畏惧。

[tu:; tə] [wʌt] , [ðen] , [dɪd] [hi:; hi] [oʊ] [ðɪs] ['eɪvɪdənt] [klʌtʃ] [ʌv; əv] ['hɔ:rər] ?
To what , then , did he owe this evident clutch of horror ?
到 什么 , 然后 , 做过 他 欠 这 明显 离合器 的 恐怖 ?
那么, 他为何会遭受如此明显的恐怖袭击呢?

[kʊd; kəd] [aɪ 'ti:] [bi:; bi] [du:] [tu:; tə] [sʌm; səm] ['saɪkɪk] ['wɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['deɪndʒər] ,
Could it be due to some psychic warning of approaching danger ,
可以 它 是 到期的 到 一些 精神 警告 的 接近 危险 ,
这会不会是某种预示危险临近的心理暗示?

[ɔːr][wʌz; wəz][ðə; ði] ['sensətɪv] [tʃaɪld] [telɪ'pæθɪkli] [ɡlʌvənd] [baɪ][ðə; ði]['mɔːrbið] [fɪrʒ] [wɪtʃ] , [æt; ət]
or was the sensitive child telepathically governed by the morbid fears which , at
或者 曾是 这 敏感的 孩子 心灵感应 受统治 经过 这 病态的 恐惧 哪个 , 在
[ðæt] ['moʊmənt] ,
that moment ,
那 片刻 ,

或者，那个敏感的孩子是否在那一刻被病态的恐惧所控制，并受到心灵感应的支配？

[wɜːr; wər]['reɪdʒɪŋ][ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ?
were raging in the heart of his father ?
是 愤怒 在 这 心 的 他的 父亲 ？

那是他父亲心中熊熊燃烧的怒火吗？

" [kʌm] , [ðæts] [ə; eɪ] [ɡʊd] , [naɪs] [bɔɪ] !
" **Come , that's a good , nice boy !**
" 来 , 那就是 一个 好的 , 好的 男生 !

“来，这是个好孩子！”

" ['dɪrɪŋ] ['ʔːdʒd] .
" **Dearing urged .**
" 亲爱的 敦促 .

“亲爱的敦促道。

" [aɪ] [siː] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [breɪv] ['lɪt(ə)][mæn] . "
" **I see you are going to be a brave little man . "**
" 我 看 你 是 去 到 是 一个 勇敢的 小的 男人 . "

“看来你以后会成为一个勇敢的小男子汉。”

" [aɪm][nɔːt][ə'freɪd][aɪ 'tiː] [wɪl] [hɜːrt] , " ['laɪənl] ['fɔːltəd] ,
" **I'm not afraid it will hurt , " Lionel faltered ,**
" 我是 不是 害怕的 它 将要 伤害 , " 莱昂内尔 犹豫不决 ,

“我不怕会疼，”莱昂内尔结结巴巴地说。

" [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][pʊt] [tuː; tə] — [tuː; tə] [sliːp] . "
" **but I don't like to be put to — to sleep . "**
" 但 我 不 喜欢 到 是 放 到 — 到 睡觉 . "

“但我不喜欢被催眠——被催眠。”

" [bʌt; bət][aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][soʊ] , [maɪ] [bɔɪ] , " [ðə; ði]['dɔːktər] [sed] .
" **But it must be so , my boy , " the doctor said .**
" 但 它 必须 是 所以 , 我的 男生 , " 这 医生 说 .

“但事情一定是这样的，孩子，”医生说。

" [kʌm] [ɑːn] .
" **Come on .**
" 来 在 .

“快点。

['mæmə] [wɪl] [siː] [juː 'es][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [smel] [ə; eɪ] [maʊs] .
Mamma will see us in a minute and smell a mouse .
妈妈 将要 看 我们 在 一个 分钟 和 闻 一个 老鼠 .

妈妈马上就会看到我们，然后闻到老鼠的味道。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [jet] [ðə; ði][tʃaɪld] [stʊd] [ʌndɪ'saɪdɪd] , [hɪz; ɪz] [geɪz] ['ɔːltərnətli] [ɑːn][ðə; ði] [tuː]
" **For a moment yet the child stood undecided , his gaze alternately on the two**
" 为了 一个 片刻 然而 这 孩子 站立 未决定 , 他的 目光 交替 在 这 二

['feɪsɪz] [brɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
faces before him .
面孔 前 他 .

“孩子犹豫了一会儿，目光在眼前的两张脸上来回游移。

[ˈsʌd(ə)nli] , [waɪl] [ðeɪ] [ˈweɪtɪd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz][wɜːr; wər] [ˈrestɪŋ] [ɪn][streɪndʒ] [əˈpiːl] [ɑːn][^ɔːlt] ,
Suddenly , while they waited and his eyes were resting in strange appeal on Galt ,
突然 , 尽管 他们 等待 和 他的 眼睛 是 休息 在 奇怪的 上诉 在 高尔特 ,
[hiː; hi] [æskt] :
he asked :
他 问 :

突然, 在他们等待的时候, 他的目光带着一种奇异的吸引力落在高尔特身上, 他问道:

“ [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] , [tuː] ?
“ **Will you come , too ?**
” 将要 你 来 , 也 ?

你也来吗?

“ [ə; eɪ] [[ɑːk] [æz; əz] [ɪf] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [ʌnˈnoʊn] [fɔːrs] [went] [θruː] [ðə; ði][mæn] [əˈdrest] ,
” **A shock as if from some unknown force went through the man addressed ,**
” 一个 震惊 作为 如果 从 一些 未知 力量 去 通过 这 男人 已解决 ,
[bʌt; bət] , [ˈsiːɪŋ] [noʊ] [ɔːltʃːrənətɪv] ,
but , seeing no alternative ,
但 , 看到 不 选择 ,

“被说话的那个人感到一阵莫名的震惊, 但他别无选择, 只能无奈地接受。”

[hiː; hi] [ˈænsər] :
he answered :
他 回答 :

他回答说:

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [aɪˈtiː] , [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . ”
“ **If you wish it , yes , of course .** ”
” 如果 你 希望 它 , 是的 , 的 课程 . ”

“如果你愿意的话, 当然可以。”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] — [tuː; tə][duː][aɪˈtiː] ? ”
“ **And you think I ought to — to do it ?** ”
” 和 你 思考 我 应该 到 — 到 做 它 ? ”

“你觉得我应该——应该这么做吗? ”

“ [jes] , ” [^ɔːlt][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] , [hɪz; ɪz] [hed] [ˈrɑːkɪŋ] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][æn; ən] [ɔːˈtɑːmətən] .
“ **Yes , Galt nodded , his head rocking like that of an automaton .**
” 是的 , ” 高尔特 点头 , 他的 头 摇滚 喜欢 那 的 一个 自动机 .

“是的,”高尔特点点头, 脑袋像机器人一样摇晃着。

“ [ðə; ði][ˈdɑːktər] [noʊz] [best] . ”
“ **The doctor knows best .** ”
” 这 医生 知道 最好的 . ”

“医生最清楚。”

“ [wel] , [ðen] , [aɪl] [goʊ] , ” [ðə; ði] [bɔɪ] [said] , [wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] [ˈwɪstf(ə)l] [lʊk] [ˈoʊvər][ðə; ði] [lɔːn] .
“ **Well , then , I'll go , the boy sighed , with another wistful look over the lawn .**
” 出色地 , 然后 , 患病的 去 , ” 这 男生 叹了口气 , 和 其他 怅惘 看 超过 这 草地 .

“好吧, 那我就走了。”男孩叹了口气, 又怅然地望了一眼草坪。

“ [aɪl] [goʊ] .
“ **I'll go .**
” 患病的 去 .

“我去。”

“ [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈentərɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] ,
” **As they were entering the house ,**
” 作为 他们 是 进入 这 房子 ,

“当他们走进房子时,

[baɪ][sʌm; səm][streɪndʒ][ˈmændeɪt][ʌv; əv][feɪt][ɔːr][ˈɪnstɪŋkt][ðə; ði][bɔɪ][əˈɡen][tʊk][hɪz; ɪz][ˈfɑːðəz][hænd],
by some strange mandate of fate or instinct the boy again took his father's hand ,
经过 一些 奇怪的 授权 的 命运 或者 本能 这 男生 再次 采取 他的 父亲的 手 ,
仿佛是命运或本能的奇妙安排, 男孩再次握住了父亲的手。

[ænd; ənd][^ɔːlt][held][aɪˈtiː][æz; əz][ðeɪ][bɪˈɡæn][tuː; tə][əˈsend][ðə; ði][brɔːd], [ˈwɔːlnʌt][sterz].
and Galt held it as they began to ascend the broad , walnut stairs .
和 高尔特 握住 它 作为 他们 开始 到 上升 这 广阔 , 核桃 楼梯 .
高尔特拿着它, 开始攀登宽阔的胡桃木台阶。

[ˈɑːrgjuː][æz; əz][hiː; hi][wʊd][ðæt][ðə; ði][aːpəˈreɪ(ə)n][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ][moʊst][ˈɔːrd(ə)neri][θɪŋ],
Argue as he would that the operation was only a most ordinary thing ,
争论 作为 他 会 那 这 手术 曾是 仅有的 一个 最多 普通的 事物 ,
即使他极力辩解说, 这不过是一件再普通不过的事情,

[tuː; tə][ɡɔːlts][ˈmɔːrbɪd][steɪt][ʌv; əv][maɪnd][aɪˈtiː][əˈsuːmd][ðə; ði][jeɪp][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈtrædʒədi][steɪdʒd]
to Galt's morbid state of mind it assumed the shape of a tragedy staged
到 galt's 病态的 状态 的 头脑 它 假定 这 形状 的 一个 悲剧 摆拍
[ænd; ənd][iˈhæktɪd][baɪ][ðə; ði][ˈveri][ɪmps][ʌv; əv][ˈdɑːrknəs].
and enacted by the very imps of darkness .
和 已颁布 经过 这 非常 小恶魔 的 黑暗 .
在盖尔特病态的心态下, 这变成了一场由黑暗恶魔上演的悲剧。

[ɑːn][ðə; ði][wei][ʌp][ðə; ði][bɔɪ][trɪpt][ɑːn][ðə; ði][ster]-[ˈkɑːrptɪŋ][ænd; ənd][slɪpt][ænd; ənd][fel]
On the way up the boy tripped on the stair - carpeting and slipped and fell
在 这 方式 向上 这 男生 绊倒了 在 这 楼梯 - 地毯 和 滑倒了 和 跌倒
[feɪs][ˈdaʊnwərd].
face downward .
脸 向下 .
男孩上楼时被楼梯地毯绊倒, 滑倒后脸朝下摔了下来。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ʌnˈhɜːrt],
He was unhurt ,
他 曾是 毫发无损 ,
他毫发无损。

[bʌt; bət][^ɔːlt][reɪzd][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd][bɔːr][hɪm; ɪm][ʌp][ðə; ði][rɪˈmeɪndər][ʌv; əv][ðə; ði]
but Galt raised him in his arms and bore him up the remainder of the
但 高尔特 提高 他 在 他的 武器 和 钻孔 他 向上 这 余 的 这
[steps][ˈɪntuː][ə; eɪ][bɪɡ],
steps into a big ,
步骤 进入 一个 大的 ,
但高尔特把他抱起来, 扛着他走完了剩下的台阶, 进了一间大房子。

[laɪt][ruːm][ɔːf][ðə; ði][ˈkɔːrɪdɔːr].
light room off the corridor .
光 房间 离开 这 走廊 .
走廊旁的明亮房间。

“ [hɪr][wiː; wi][ɑːr; ər], [ˈdɑːktər][ˈbiːmən] !
“ **Here we are , Doctor Beaman !**
“ 这里 我们 是 , 医生 比曼 !
“我们到了, 比曼医生! ”

“ [ˈdɪrɪŋ][ˈtʃɪrəli][kɔːld][aʊt][tuː; tə][ə; eɪ][ˈslendər], [ˈbiədliːs][jʌŋ][mæn], [huː], [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
“ **Dearing cheerily called out to a slender , beardless young man , who , with a**
“ 亲爱的 兴高采烈地 称为 出去 到 一个 苗条 , 无胡须 年轻的 男人 , WHO , 和 一个
[ˈtaʊəl][ɪn][hænd],
towel in hand ,
毛巾 在 手 ,
“迪林兴高采烈地向一位身材瘦削、没有胡须的年轻男子喊道, 那男子手里拿着一条毛巾,

[wʌz; wəz] ['bendɪŋ] ['ʊvər][sʌm; səm] ['pɑ:lɪft] ['ɪnstɹʊmənts] [ɑ:n][ðə; ði] ['bjʊroʊ] .
was bending over some polished instruments on the bureau .
曾是 弯曲 超过 一些 抛光 仪器 在 这 局 .

他正弯腰摆弄着梳妆台上一些锃亮的仪器。

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃæp] [hu:] ['nevər] [kraɪz] [wen] [hi:; hi][ɪz][hɜ:rt] .
This is the little chap who never cries when he is hurt .
“ 这 是 这 小的 小伙子 WHO 绝不 哭泣 什么时候 他 是 伤害 :
“这是个即使受伤也从不哭的小家伙。”

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ]['regjələr]['soʊldʒər] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] ! ”
He is a regular soldier , I tell you ! ”
他 是 一个 常规的 士兵 , 我 告诉 你 ! ”

我告诉你，他可是个正规军人！

“ [noʊ] , [aɪm][nɑ:t] [ə'freɪd] , ” [ðə; ði] [bɔɪ] [sed] ,
“ No , I'm not afraid , ” the boy said ,
“ 不 , 我是 不是 害怕的 , ” 这 男生 说 ,
“不，我不害怕，”男孩说。

[æz; əz][hi:; hi] [stʊd] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ; [bʌt; bət] [stɪl] , [æz; əz][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər]
as he stood alone in the centre of the room ; but still , as his father
作为 他 站立 独自的 在 这 中心 的 这 房间 ; 但 仍然 , 作为 他的 父亲
[ˈnoʊtɪd] ,
noted ,
著名的 ,

他独自一人站在房间中央；但正如他父亲所说，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [kɑ:ntrə'dɪktəri] [rɪ'dʒɪdəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɪtʃər] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd]
there was a certain contradictory rigidity of his features which he had
那里 曾是 一个 肯定 矛盾的 刚性 的 他的 特征 哪个 他 有
['nevər] [rɪ'mɑ:kt] [bɪ'fɔ:r] .
never remarked before .
绝不 评论 前 .

他脸上有一种他以前从未注意到过的矛盾的僵硬感。

[^:ɪlt] [toʊld] [hɪm'self] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] ['eɪvɪdənt] [dred] , [veɪg] [æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ]
Galt told himself that the child's evident dread , vague as it was , was also
高尔特 讲述 他自己 那 这 孩子的 明显 恐惧 , 模糊的 作为 它 曾是 , 曾是 还
[æn; ən] [ɪn'herɪtəns] ;
an inheritance ;
一个 遗产 ;

高尔特告诉自己，孩子那显而易见的恐惧，尽管很模糊，也是一种遗传；

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [rɪ'kɔ:ld] [haʊ] [hi:; hi] [hɪm'self] [hæd; həd][wʌns] ['teɪkən] ['i:θər] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [slaɪt]
for he recalled how he himself had once taken ether to have a slight
为了 他 召回 如何 他 他自己 有 一次 已采取 醚 到 有 一个 轻微
[ɑ:pə'reɪ](ə)n] [pər'fɔ:rmd] .
operation performed .
手术 执行 .

因为他想起自己曾经为了做个小手术而服用过乙醚。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][mæn][ɪn] ['jɪrz] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,
He had been a man in years at the time ,
他 有 到过 一个 男人 在 年 在 这 时间 ,
当时他已经是一位年长的男人了。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɑ:n][hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz][tu; tə] [wʌt] [maɪt] [bi; bi][ðə; ði] [ʼaʊtkʌm] [hæd; həd]
and yet the effect on his mind as to what might be the outcome had
和 然而 这 影响 在 他的 头脑 作为 到 什么 可能 是 这 结果 有
[bɪn] [moʊst] [dɪ'presɪŋ] .
been most depressing .
到过 最多 沉闷 .

然而，想到可能的结果，他心里却无比沮丧。

[ðæt] [deɪ] , [æz; əz][hi; hi][wʌz; wəz] [ˈdu:ɪŋ] [naʊ] ,
That day , as he was doing now ,
那 天 , 作为 他 曾是 正在做 现在 ,

那天，就像他现在所做的那样，

[hi; hi][hæd; həd] [lʊkt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [drʌg] - [ɪn'dʒʊst] [sli:p] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [ə'prəʊtʃ] [tu; tə]
he had looked upon the drug - induced sleep as a dangerous approach to
他 有 看起来 之上 这 药品 - 诱导 睡觉 作为 一个 危险的 方法 到
[deθ] ; [ænd; ənd] [naʊ] ,
death ; and now ,
死亡 ; 和 现在 ,

他曾认为药物引起的睡眠是一种危险的死亡方式；而现在，

[æz; əz] [ðen] , [hi; hi] [ˈɡreɪvli] [fɪrd] [ðæt][ðə; ði][ˈtaɪni] [θred] [ʌv; əv] [rɪ'dʒʊst] [vaɪ'tæləti] [maɪt] [bi; bi]
as then , he gravely feared that the tiny thread of reduced vitality might be
作为 然后 , 他 严重地 害怕 那 这 微小的 线 的 减少 活力 可能 是
[tɔ:rn] [ə'sʌndər] .
torn asunder .
撕裂 分离 .

那时，他非常担心那微弱的生命力可能会彻底断裂。

[hi; hi] [stʊd] [dʌm] [wɪð; wɪθ] [ə'kju:zɪŋ] [ˈhɔ:rər] [æz; əz][ðə; ði] [tu:] [ˈdɑ:ktəz] [ˈheɪstɪli] [meɪd] [ðer; ðər]
He stood dumb with accusing horror as the two doctors hastily made their
他 站立 哑的 和 指控 恐怖 作为 这 二 医生 草草 制成 他们的
[ˈʌru:səm] [ə'reɪndʒmənts] ,
grewsome arrangements ,
生长 安排 ,

他呆立在那里，满怀责备和恐惧，眼睁睁地看着两位医生匆匆忙忙地进行着令人作呕的安排。

[sʌtʃ] [æz; əz] [si'kjuəɪŋ] [wɔ:rm] [ˈwɔ:tər] , [freʃ] [ˈtauəlz] [ænd; ənd] [ʃi:ts] , [wɪtʃ] , [ɪn][ðer; ðər] [ˈveri]
such as securing warm water , fresh towels and sheets , which , in their very
这样的 作为 确保 温暖的 水 , 新鲜的 毛巾 和 纸张 , 哪个 , 在 他们的 非常
[ˈwaɪtnəs] , [sə'dʒestɪd] [ə; eɪ] [ˈfraʊd] .
whiteness , suggested a shroud .
白人 , 建议 一个 裹尸布 .

例如，确保有热水、干净的毛巾和床单，而这些洁白的物品，就像裹尸布一样。

[ðə; ði] [nɔɪz] [meɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [dru:] [ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [ˈteɪbl] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [rɪ'zaʊndɪŋ] [flɔ:r] [ˈɪntu:][ðə; ði]
The noise made as they drew a narrow table across the resounding floor into the
这 噪音 制成 作为 他们 画 一个 狭窄的 桌子 穿过 这 高亢 地面 进入 这
[best] [laɪt] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] [ˈwɪndəʊz] [ˈdʒɑ:rd] [ˈhɑ:rʃli] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [tens] [nə:vz] .
best light between the two windows jarred harshly on his tense nerves .
最好的 光 之间 这 二 视窗 罐装 严厉地 在 他的 紧张 神经 .

当他们把一张窄桌子拖过发出回响的地板，放到两扇窗户之间光线最好的地方时，发出的噪音狠狠地刺激了他紧张的神经。

[ði:z] [θɪŋz] [wɜ:r; wər][grɪm] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət][ðə; ði][wɑ:n] [ˌaɪsə'leɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈweɪtɪŋ] [tʃaɪld] ,
These things were grim enough , but the wan isolation of the waiting child ,
这些 事物 是 严峻 足够的 , 但 这 万 隔离 的 这 等待 孩子 ,
这些事情已经够糟糕了，但等待的孩子的那种凄凉孤寂，

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [wið; wiθ] [ðæt] [wɔːr] [əˈɡentʃ] [fɪr] [ænd; ənd] [ferm] [ʌv; əv] [fir] [ˈɡoʊɪŋ][ɑːn][ɪn][hɪz; ɪz]
as he stood with that war against fear and shame of fear going on in his
作为 他 站立 和 那 战争 反对 害怕 和 耻辱 的 害怕 去 在 在 他的
[ɡreɪt] ,
great ,
伟大的 ,

当他与恐惧和恐惧带来的耻辱作斗争时，他伟大的.....

[ˈfæðəmləs] [aɪz] , [soʊ][laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈɑːrtɪst] - [ˈmʌðər] — [ðæt] [əˈpiːlɪŋ] [ˈlɪt(ə)] [ˈfɪɡjər] ,
fathomless eyes , so like those of his artist - mother — that appealing little figure ,
深不可测 眼睛 , 所以 喜欢 那些 的 他的 艺术家 - 母亲 — 那 上诉 小的 数字 ,
[ˈneɪmləs] , [dɪsˈəʊnd] [əˈmʌŋ] [men] ,
nameless , disowned among men ,
无名 , 被断绝关系 之中 男人 ,

他那双深邃的眼睛，和他身为艺术家的母亲的眼睛如此相似——那个迷人的小身影，无名无姓，被男人所排斥。

[wʌz; wəz] [stæmpt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈretɪnə][ʌv; əv] [ɡɔːlts] [aɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
was stamped on the retina of Galt's eye for the remainder of his life .
曾是 盖章 在 这 视网膜 的 galt's 眼睛 为了 这 余 的 他的 生活 .

这段记忆深深地烙印在了高尔特的视网膜上，伴随了他一生。

“ [naʊ] , [teɪk] [ɔːf] [jɔːr; jər] [weɪst] [ænd; ənd][ˈkɑːləɹ][ænd; ənd] [ˈneɪktaɪ] , ” [ˈdɪrɪŋ] [sed] [tuː; tə] [ˈlaɪənɪ] — “
Now , take off your waist and collar and necktie , ” Dearing said to Lionel — “
“ 现在 , 拿 离开 你的 腰部 和 衣领 和 领带 , ” 亲爱的 说 到 莱昂内尔 — “
[ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ɪˈnʌf] .
that will be enough .
那 将要 是 足够的 .

“现在，脱掉你的腰带、衣领和领带，”迪林对莱昂内尔说，“这样就足够了。”

[wiːl] [hæv; həv][juː; jʊ][ɔːl] [raɪt] [ɪn][ə; eɪ][ˈdʒɪfi] .
We'll have you all right in a jiffy .
出色地 有 你 全部 正确的 在 一个 瞬间 .

我们马上就能让你们都恢复正常。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][naːt] [əˈfreɪd] [naʊ] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
You are not afraid now , are you ?
你 是 不是 害怕的 现在 , 是 你 ?

你現在不害怕了吧？

“ [ɡɔːlts] [hɑːrt] [sæŋk] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈplʌmɪt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈtʃaɪldz] [lɪps] [muːvd] , [bʌt; bət][noʊ] [saʊnd]
Galt's heart sank like a plummet , for the child's lips moved , but no sound
“ galt's 心 沉没 喜欢 一个 暴跌 , 为了 这 孩子的 嘴唇 已搬 , 但 不 声音
[ɪˈʃuːd] .
issued .
发布 .

“高尔特的心像坠入深渊，因为孩子的嘴唇动了动，却发不出声音。”

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈfeləʊ] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [əˈweɪ] [æz; əz][hiː; hi][brɪˈɡæŋ][tuː; tə] [ʌnˈdres] .
The little fellow turned his face away as he began to undress .
这 小的 同伴 转向 他的 脸 离开 作为 他 开始 到 脱衣服 .

小家伙开始脱衣服的时候，把脸扭到了一边。

[hiː; hi] [rɪˈmuːvd] [ðə; ði] [ˈfloʊɪŋ] [ˈneɪktaɪ] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)] [ˈfɪŋɡərz] [kʊd; kəd][naːt] [ʌnˈfæs(ə)n] [ðə; ði]
He removed the flowing necktie , but his little fingers could not unfasten the
他 已移除 这 流动 领带 , 但 他的 小的 手指 可以 不是 解开 这
[stɪf] [ˈlɪnɪn] [ˈkɑːləɹ] .
stiff linen collar .
僵硬的 亚麻布 衣领 .

他解开了飘逸的领带，但他的小手指却解不开那件硬挺的亚麻衬衫领子。

“ [help] [hɪm; ɪm] , [ˈkenɪθ] , ” [ˈdɪrɪŋ] [sed] .
“ **Help him** , **Kenneth** , ” **Dearing said** .
“ 帮助 他 , 肯尼斯 , ” 亲爱的 说 .

“帮帮他, 肯尼斯,”迪林说道。

“ [maɪ] [hændz] [ɑːr; ə] [fʊl] .
“ **My hands are full** .
“ 我的 双手 是 满的 .

我忙得不可开交。

“ [˘:lt] [əuˈbeɪd] ,
“ **Galt obeyed** ,
“ 高尔特 服从 ,

高尔特服从了,

[hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] [ˈkʌmɪŋ] [ˈɪntuː] [ˈkɑːntækt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kəʊld] [tɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sɔːft]
his fingers coming into contact with the cold chin of the child and the soft
他的 手指 未来 进入 接触 和 这 寒冷的 下巴 的 这 孩子 和 这 柔软的
[fleʃ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [nek] .
flesh of his neck .
肉 的 他的 脖子 .

他的手指触碰到了孩子冰冷的下巴和柔软的脖颈肌肤。

[hiː; hi] [felt] [laɪk] [ˈsnætɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈdæmnəbl] [spɔːt] ,
He felt like snatching the boy from the damnable spot ,
他 毛毡 喜欢 抢夺 这 男生 从 这 该死的 点 ,

他真想把那男孩从那个该死的地方拽出来。

[æz; əz] [ə; eɪ] [ˈmʌðər] [maɪt] [hɜːr; hə] [jʌŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [waɪld] [biːst] .
as a mother might her young from the claws of a wild beast .
作为 一个 母亲 可能 她 年轻的 从 这 爪子 的 一个 荒野 兽 .

就像母亲从野兽的利爪下保护幼崽一样。

[jet] , [ˈaʊtwərdli] [kɑːm] ,
Yet , outwardly calm ,
然而 , 向外 冷静的 ,

然而, 表面上却很平静。

[hiː; hi] [druː] [ðə; ði] [sliːvz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃaɪldz] [blaʊs] [ɔːf] [ænd; ənd] [leɪd] [aɪ ˈtiː] [ɑːn] [ə; eɪ] [tʃer] .
he drew the sleeves of the child's blouse off and laid it on a chair .
他 画 这 袖子 的 这 孩子的 女式衬衫 离开 和 铺设 它 在 一个 椅子 .

他脱下孩子衬衫的袖子, 把它放在椅子上。

“ [naʊ] [wiː; wi] [ɑːr; ə] [ˈredi] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , [jʌŋ] [mæn] , ” [ˈdɪrɪŋ] [sed] , [ˈlaɪtli] .
“ **Now we are ready for you , young man** , ” **Dearing said , lightly** .
“ 现在 我们 是 准备好 为了 你 , 年轻的 男人 , ” 亲爱的 说 , 轻轻 .

“现在我们已经准备好迎接你了, 年轻人,”迪林轻松地说。

“ [aɪ] [siː] [juː; jʊ] [ɑːr; ə] [nɑːt] [əˈfreɪd] [aɪ] [hɜːrt] [juː; jʊ] . ”
“ **I see you are not afraid I'll hurt you** . ”
“ 我 看 你 是 不是 害怕的 患病的 伤害 你 . ”

“看来你并不怕我会伤害你。”

“ [noʊ] , [aɪ] [noʊ] [aɪ ˈtiː] [wəʊnt] [hɜːrt] , ” [ˈlaɪənl] [sed] , “ [bʌt; bət] — ”
“ **No , I know it won't hurt** , ” **Lionel said , “ but — ”**
“ 不 , 我 知道 它 惯于 伤害 , ” 莱昂内尔 说 , “ 但 — ”

“不, 我知道不会疼,”莱昂内尔说, “但是——”

“ [dəʊnt] [juː; jʊ] [brɪˈɡɪn] [ˈbʌtɪŋ] [em ˈiː] , ” [ˈdɪrɪŋ] [læft] .
“ **Don't you begin butting me** , ” **Dearing laughed** .
“ 不 你 开始 对冲 我 , ” 亲爱的 笑了 .

“你别来顶撞我,”迪林笑着说。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; əɾ][nɑ:tɪ][ə; eɪ][ɡoʊt] [laɪk] [ðə; ði][wʌn] [ðæt] ['bʌtɪd] ['ɡroʊvz]['westən] [hi:lz] ['oʊvər] [hed] [ðə; ði]
“ You are not a goat like the one that butted Grover Weston heels over head the
“ 你 是 不是 一个 山羊 喜欢 这 一 那 对接 格罗弗 韦斯顿 高跟鞋 超过 头 这
[ˈlðər] [deɪ] . ”
other day . ”
其他 天 . ”

“你可不是前几天用脚后跟顶格罗弗·韦斯顿脑袋的那只山羊。”

“ [ɪf] [aɪ] ['ʃʊdənt] [weɪk] [ʌp] — [aɪ] [mi:n] [ɪf] [aɪ] ['ri:əli] ['ʃʊdənt] , [ju:; jʊ] [noʊ] , ” [ˈlaɪənl] ['fɪnɪʃt] ,
“ If I shouldn't wake up — I mean if I really shouldn't , you know , ” Lionel finished ,
“ 如果 我 不应该 唤醒 向上 — 我 意思是 如果 我 真的 不应该 , 你 知道 , ” 莱昂内尔 完成的 ,
“如果我不应该醒来——我是说如果我真的不应该醒来，你知道，”莱昂内尔说完，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪnt] ['efərt] [tu:; tə] [smaɪl] [æt; ət][ðə; ði] ['dɑ:ktəz] [dʒest] ,
with a faint effort to smile at the doctor's jest ,
和 一个 头晕的 努力 到 微笑 在 这 医生的 笑话 ,
他勉强挤出一丝笑容，回应医生的玩笑。

“ [wəʊnt][ju:; jʊ] [pli:z] [nɑ:tɪ] [tel] [maɪ] ['mʌðər] [tu:] [kwɪk] ?
“ won't you please not tell my mother too quick ?
“ 惯于 你 请 不是 告诉 我的 母亲 也 快的 ?
“请不要太快告诉我妈妈好吗？ ”

[ʃi:; ʃɪ] [gets] ['fraɪ(ə)nd] [soʊ] ['i:zəli] , [ænd; ænd] , [ju:; jʊ] [si:] , [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [weɪk] [ʌp] — [ɪf] [aɪ] ['nevər]
She gets frightened so easily , and , you see , if I didn't wake up — if I never
她 获得 害怕 所以 容易地 , 和 , 你 看 , 如果 我 没有 唤醒 向上 — 如果 我 绝不
[wʊk] [ə'gen] — ”
woke again — ”
觉醒 再次 — ”
她很容易被吓到，你知道，如果我醒不过来——如果我再也醒不过来——”

“ [ɑ:] , [kʌm] [ɔ:f] !
“ Ah , come off !
“ 啊 , 来 离开 !

“啊，下来吧！ ”

“ ['dɪrɪŋ] [læft] , [æz; əz][hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] .
“ Dearing laughed , as he turned to his assistant .
“ 亲爱的 笑了 , 作为 他 转向 到 他的 助手 .
迪林笑着转向他的助手。

“ ['dɑ:ktər] , [ðɪs] [kɪd] [hɪnts] [ðæt] [wi:; wi][dəʊnt] [noʊ] [ˈaʊər; ɑ:r] ['bɪznəs] . ”
“ Doctor , this kid hints that we don't know our business . ”
“ 医生 , 这 孩子 提示 那 我们 不 知道 我们的 商业 . ”
“医生，这孩子暗示我们对自己的事情一窍不通。”

“ [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [weɪk] , [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] !
“ But if I didn't wake , if I didn't !
“ 但 如果 我 没有 唤醒 , 如果 我 没有 !
“但如果我没有醒来，如果我没有！

“ [ˈlaɪənl] [ɪn'sɪstɪd] , “ [ju:d] [nɑ:tɪ] [sker] [hɜ:r; hər] , [wʊd] [ju:; jʊ] ?
“ Lionel insisted , “ you'd not scare her , would you ?
“ 莱昂内尔 坚持 , “ 你会 不是 吓 她 , 会 你 ?
莱昂内尔坚持说：“你不会吓到她吧？ ”

[ænd; ænd] — [ænd; ænd] ” — [hɪz; ɪz] [ˈloʊər] [lɪp] ['kwɪvəd] — “ ['wʊdnt] [ju:; jʊ] [tel] [hɜ:r; hər] [ðæt] [aɪ]
And — and ” — his lower lip quivered — “ wouldn't you tell her that I
和 — 和 ” — 他的 降低 唇 颤抖 — “ 不会 你 告诉 她 那 我
[ˈwɔznt] [ə; eɪ][bɪt] [ə'freɪd] ,
wasn't a bit afraid ,
不是 一个 少量 害怕的 ,
“而且——而且——他的下唇颤抖着——“你难道不想告诉她，我一点也不害怕吗？ ”

[ænd; ɐnd] [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] [kraɪ] , [ænd; ɐnd] — [weɪt] !
and that I didn't cry , and — wait !
和 那 我 没有 哭 , 和 — 等待 !
而且我没有哭, 而且——等等!

[weɪt] !
wait !
等待 !
等待!

[wəʊnt] [ju:; jʊ] [tel] [hɜ:r; həɹ] [ðæt] [aɪ 'ti:] ['dɪdnt] [hɜ:rt][ə; eɪ] ['sɪŋ(ə)l][bɪt] , [nɑ:t] ['i:v(ə)n][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ti:nsɪ] [bɪt]
Won't you tell her that it didn't hurt a single bit , not even a little teensy bit
惯于 你 告诉 她 那 它 没有 伤害 一个 单身的 少量 , 不是 甚至 一个 小的 微缩 少量
? "
? "
? "

你难道不告诉她, 一点都不疼, 哪怕是一点点也不疼吗?
“ [jes] , [jes] , ” ['dɪrɪŋ] [sed] , [ænd; ɐnd] , [kən'sɪdərəbli] ['teɪkən] [ə'bæk] ,
“ Yes , yes , ” Dearing said , and , considerably taken aback ,
” 是的 , 是的 , ” 亲爱的 说 , 和 , 相当 已采取 背 ,
“是的, 是的,”迪林说道, 然后, 他显然有些吃惊。

[hi:; hi][stɛəd] [æt; ət] [ʌ:lt] ['ræðər] [ðæn; ðən][æt; ət][ðə; ði] [ɪn'sɪstənt] ['spi:kər] .
he stared at Galt rather than at the insistent speaker .
他 凝视 在 高尔特 相当 比 在 这 坚持 扬声器 .
他盯着高尔特, 而不是盯着那个喋喋不休的说话者。

“ [aɪl] [tel] [hɜ:r; həɹ][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði] [best] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] — [ðə; ði] [best] , [ðə; ði] ['breɪvəst] ,
“ I'll tell her you are the best boy in the world — the best , the bravest ,
” 患病的 告诉 她 你 是 这 最好的 男生 在 这 世界 — 这 最好的 , 这 最勇敢的 ,
[ænd; ɐnd][ðə; ði] [swi:təst] .
and the sweetest .
和 这 最甜美的 .
“我会告诉她, 你是世界上最好的男孩——最好、最勇敢、最温柔的男孩。”

[ænd; ɐnd][gɑ:d] [noʊz] [aɪl] [mi:n] [aɪ 'ti:] , “ [hi:; hi] ['fɪnɪʃt] , [ɪn][ə; eɪ] ['loʊər] [toʊn] [tu:; tə] [ʌ:lt] .
And God knows I'll mean it , ” he finished , in a lower tone to Galt .
和 上帝 知道 患病的 意思是 它 , ” 他 完成的 , 在 一个 降低 语气 到 高尔特 .
“上帝知道我会说到做到,”他压低声音对高尔特说完。

“ [aɪv] [si:n] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [kɪdz] , ['kenɪθ] ,
“ I've seen thousands of kids , Kenneth ,
” 我已经 已见 数千 的 孩子们 , 肯尼斯 ,
“我见过成千上万的孩子, 肯尼斯,

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn] [gets] ['nɪrər] [em 'i:][ðæn; ðən][ɔ:l][ðə; ði] [rest] [pʊt] [tə'geðər] .
but this one gets nearer me than all the rest put together .
但 这 — 获得 更近 我 比 全部 这 休息 放 一起 .
但这一首比其他所有歌加起来都更让我感动。

[aɪ] [swer] [aɪ][eɪ 'em] ['ɔ:lmoʊst] ['temptɪd] [tu:; tə] [θroʊ] [ðə; ði][da:rn][dʒɑ:b] [ʌp] .
I swear I am almost tempted to throw the darn job up .
我 发誓 我 是 几乎 受诱惑 到 扔 这 该死 工作 向上 .
我发誓我几乎要把这份该死的工作吐出来了。

[bʌt; bət] , [ju:; jʊ] [si:] , [aɪ 'ti:][hæz; həz][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] .
But , you see , it has to be done .
但 , 你 看 , 它 有 到 是 完毕 .
但是, 你看, 这件事必须要做。

[ˈdɑːktər] , “ [ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əˈsɪstənt] , “ [pʊt] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
Doctor , “ **turning to his assistant** , “ **put him on the table** ,
医生 , “ 转弯 到 他的 助手 , “ 放 他 在 这 桌子 ,
医生,”转向他的助手说,“把他放到桌子上,

[ænd; ənd] [aɪl] [ˈtɪk(ə)l] [hɪz; ɪz] [noʊz][ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [læf] .
and I'll tickle his nose and make him laugh .
和 患病的 痒痒 他的 鼻子 和 制作 他 笑 .
我会挠他的鼻子,逗他笑。

[wiːl] [meɪk] [hɪm; ɪm][hæv; həv][ðə; ði] [ˈfʌniːəst] [ˈdriːmz] [hiː; hi][ˈevər][hæd; həd] .
We'll make him have the funniest dreams he ever had .
出色地 制作 他 有 这 最搞笑 梦境 他 曾经 有 .
我们将让他做他这辈子做过的最有趣的梦。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注,美式发音朗诵。

肯尼斯·高尔特的救赎(The Redemption of Kenneth Galt)

第16/20页

“ [ˈdɑːktər] [ˈbiːmən] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,
“ Doctor Beaman went to the boy and held out his arms ,
“ 医生 比曼 去 到 这 男生 和 握住 出去 他的 武器 ,
比曼医生走到男孩面前, 张开双臂,

[ænd; ənd] [ˈlaɪən] [wʌz; wəz] [ˈlɪftɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [stretʃt] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [krɪsp] [ʃiːt]
and Lionel was lifted to the table and stretched out on the crisp sheet
和 莱昂内尔 曾是 抬起 到 这 桌子 和 拉伸 出去 在 这 脆 床单
[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [sprɛd] [ˈoʊvər][,aɪ ˈtiː] .
which had been spread over it .
哪个 有 到过 传播 超过 它 .
莱昂内尔被抬到桌子上, 平躺在铺在桌子上的干净的床单上。

[dʒʌst] [ðen] , [ˈhæpənɪŋ] [tuː; tə] [lək] [raʊnd] , [ˈdɪrɪŋ] [sɔː] [ɡɔːlts] [feɪs] , [ænd; ənd] [ˈheɪstɪli] [stept]
Just then , happening to look round , Dearing saw Galt's face , and hastily stepped
只是 然后 , 发生 到 看 圆形的 , 亲爱的 锯 galt's 脸 , 和 草草 步
[tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] .
to his side .
到 他的 边 .
就在这时, 迪林无意间环顾四周, 看到了高尔特的脸, 便赶紧走到他身边。

“ [maɪ] [bɔːrd] !
“ My Lord !
“ 我的 主 !
“我的主啊!

[hiː; hi] [ˈwɪspəd] , “ [aɪ] [siː] [ðɪs] [θɪŋ] [ɪz][ˈɡoʊɪŋ] [əˈɡenst] [juː; jʊ] , [oʊld][mæn] .
“ he whispered , “ I see this thing is going against you , old man .
“ 他 低声说道 , “ 我 看 这 事物 是 去 反对 你 , 老的 男人 :
他低声说: “看来这件事对你不利, 老头子。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈnɔːziətɪd] ; [juː; jʊ] [lək] [feɪnt] .
You are nauseated ; you look faint .
你 是 恶心 ; 你 看 头晕的 .
你感到恶心, 脸色苍白。

[ˈmeni] [men][ɑːr; ər] [ðæt] [weɪ] — [jʌŋ] [ˈstjuːdnts] [ˈsʌmtaɪmz] [hæv; həv][tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp] [ˈsɜːrdʒəri][fɔːr; fər]
Many men are that way — young students sometimes have to give up surgery for
许多 男人 是 那 方式 — 年轻的 学生 有时 有 到 给 向上 外科手术 为了
[ðæt] [ˈriːz(ə)n] .
that reason .
那 原因 .
许多男性都是如此——年轻的学生有时甚至因此不得不放弃外科手术。

[,aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [əˈʃeɪmd] [ʌv; əv] .
It is nothing to be ashamed of .
它 是 没有什么 到 是 羞愧 的 .
这没什么好羞耻的。

[juː; jʊ] [laɪk] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [tʃæp] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [ˈsɪmpəθiːz] [ɑːr; ər] [wɜːrkt] [ʌp] , [ðæts] [ɔːl] .
You like the little chap , and your sympathies are worked up , that's all .
你 喜欢 这 小的 小伙子 , 和 你的 同情 是 工作 向上 , 那就是 全部 .
你喜欢这个小家伙, 你很同情他, 仅此而已。

[bʌt; bət] , [ˈriːəli] , [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [steɪ] .

But , really , I don't think you ought to stay .
但 , 真的 , 我 不 思考 你 应该 到 停留 .

但说真的, 我觉得你不应该留下来。

[aɪ] [brɪˈkʌm] [ˈnɜːrvəs] [ɪf] [ˈðəʊ] [ɑːr; ər] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [friː] [hænd] .

I become nervous if others are , and I must have a free hand .
我 变得 紧张的 如果 其他的 是 , 和 我 必须 有 一个 自由的 手 .

如果别人紧张, 我也会紧张, 我必须腾出手来。

[brɪˈsaɪdz] ,

Besides ,
除了 ,

除了,

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə] [kiːl] [ˈoʊvər][ɪn][ə; eɪ] [feɪnt] [æt; ət][æn; ən][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ˈmoʊmənt][aɪ] [ˈkʊdnt] [lʊk]

if you were to keel over in a faint at an important moment I couldn't look
如果 你 是 到 龙骨 超过 在 一个 头晕的 在 一个 重要的 片刻 我 不能 看

[ˈæftər][juː; jʊ] .

after you .
后 你 .

如果你在重要时刻突然晕倒, 我没办法照顾你。

[juːd] [ˈbetər] [rʌn] [daʊn] - [sterz] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [wɪf] [ʌv; əv] [er] .

You'd better run down - stairs and take a whiff of air .
你会 更好的 跑步 向下 - 楼梯 和 拿 一个 闻 的 空气 .

你最好赶紧下楼呼吸一下新鲜空气。

[aɪl] [kɔːl][juː; jʊ] [wen] [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊvər] . "

I'll call you when it is over . "
患病的 称呼 你 什么时候 它 是 超过 . "

等事情结束了我会给你打电话。

" [ɪz][hiː; hi][ˈgoʊɪŋ] ? — [mʌst; məst][hiː; hi][goʊ] ?

" Is he going ? — must he go ?
" 是 他 去 ? — 必须 他 去 ?

他要走吗? ——他一定要走吗?

" [ˈlaɪənl] [æskt] , [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [sɔː] [ˈʌɔːlt] [ˈmuːvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [dɔːr] .

" Lionel asked , as he turned his head and saw Galt moving to the door .
" 莱昂内尔 问 , 作为 他 转向 他的 头 和 锯 高尔特 移动 到 这 门 .

“莱昂内尔问道, 他转过头, 看到加尔特正走向门口。”

" [jes] , " [ˈdɪrɪŋ] [sed] , " [bʌt; bət][ˈoʊnli] [daʊn] - [sterz] . "

" Yes , " Dearing said , " but only down - stairs . "
" 是的 , " 亲爱的 说 , " 但 仅有的 向下 - 楼梯 . "

“是的,”迪林说, “但只能在楼下。”

" [oʊ] , " [ðə; ðɪ][tʃaɪld] [ɪkˈskleɪmd] , [rɪˈɡretfəli] , [ænd; ənd] [əˈvəːtɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] , " [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi]

" Oh , " the child exclaimed , regretfully , and averted his face , " I thought he
" 哦 , " 这 孩子 惊呼 , 遗憾的是 , 和 避免了 他的 脸 , " 我 想法 他

[kʊd; kəd] [steɪ] !

could stay !
可以 停留 !

“哦,”孩子遗憾地惊呼道, 并别过脸去, “我还以为他能留下来呢! ”

" [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [stɪl] [ˈsaɪləns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɡreɪt] [hɔːl] [ˈʌɔːlt] [went] .

" Down into the still silence of the great hall Galt went .
" 向下 进入 这 仍然 沉默 的 这 伟大的 大厅 高尔特 去 .

“高尔特走进了寂静无声的大厅。”

[ðer; ðær][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈhɑ:rtləsli] [ˈmædnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][kɑ:m] , [ˈjeləʊ] [ˈsʌnlaɪt] [ɑ:n][ðə; ði]
There was something heartlessly maddening in the calm , yellow sunlight on the
那里 曾是 某物 冷酷无情 令人抓狂 在 这 冷静的 , 黄色的 阳光 在 这
[græs] ,
grass ,
草 ,

草地上平静的黄色阳光中, 透着一种冷酷无情的疯狂。

[wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [θru:] [ðə; ði] [ˈdɔ:rwet] .
which he could see through the doorway .
哪个 他 可以 看 通过 这 门口 .

他透过门口可以看到。

[ðə; ði][bɜ:rdz][ɪn][ðə; ði] [tri:z] ,
The birds in the trees ,
这 鸟类 在 这 树木 ,

树上的鸟儿,

[æz; əz] [ðeɪ] [flɪtɪd] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ] [twɪgz] [ɪn][ðer; ðær] [maʊðz] [ænd; ənd] [tʃɜ:pt] [ɪn] [gli:] ,
as they flitted about with twigs in their mouths and chirped in glee ,
作为 他们 飞掠 关于 和 树枝 在 他们的 嘴 和 啁啾 在 高兴 ,

它们嘴里叼着树枝四处飞舞, 欢快地鸣叫着。

[si:md] [ˈmɑ:kɪŋ] [ˈvɔɪsɪz] [ʌv; əv] [dɪˈsper] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪˈlɪbəɾət] [ˈtɪrəni] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈju:nɪvɜ:rs] .
seemed mocking voices of despair from the deliberate tyranny of the universe .
似乎 嘲讽 声音 的 绝望 从 这 商榷 暴政 的 这 宇宙 .

仿佛是宇宙蓄意暴政下发出的绝望的嘲讽之声。

“ [gɑ:d][hæv; həv] [ˈmɜ:rsɪ] [ænd; ənd] [sper] [hɪm; ɪm] !
“ **God have mercy and spare him** !
“ 上帝 有 怜悯 和 空闲的 他 !

“上帝怜悯他, 饶了他吧! ”

[ðə; ði][mæn] [kraɪd] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈægəni] .
“ **the man cried out from the depths of his agony** .
“ 这 男人 哭 出去 从 这 深度 的 他的 痛苦 .

“那人从极度痛苦中发出哭喊声。”

“ [sper] [hɪm; ɪm] , [oʊ][gɑ:d] , [sper] [hɪm; ɪm] !
“ **Spare him , O God , spare him** !
“ 空闲的 他 , 哦 上帝 , 空闲的 他 !

“上帝啊, 饶恕他吧, 饶恕他吧! ”

“ [ʌnˈkɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈkɑ:ŋgruəs] [prer] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] , [hi:; hi]
“ **Unconscious of the incongruous prayer which had fallen from his lips , he**
“ 无意识 的 这 不协调 祷告 哪个 有 倒下 从 他的 嘴唇 , 他
[tɜ:rnd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] ,
turned into the drawing - room ,
转向 进入 这 绘画 - 房间 ,

他浑然不觉自己口中吐出了不合时宜的祷告词, 转身走进了客厅。

[ɑ:n][ðə; ði] [left] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ:l] , [ænd; ənd][sæŋk][ˈɪntu:][æn; ən] [ˈi:zi] - [tʃer] ,
on the left of the hall , and sank into an easy - chair ,
在 这 左边 的 这 大厅 , 和 沉没 进入 一个 简单的 - 椅子 ,

她坐在大厅左侧, 陷进一张扶手椅里。

[ˈkʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [stɪf] [hændz] .
covering his face with his stiff hands .
覆盖 他的 脸 和 他的 僵硬的 双手 .

他用僵硬的双手捂住了脸。

[ˈsʌd(ə)nli] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [laɪt] [step][ɑ:n][ðə; ði][və'reɪndə] , [ænd; ənd] , [ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
Suddenly he heard a light step on the veranda , and , raising his eyes ,
突然 他 听到 一个 光 步 在 这 阳台 , 和 , 提高 他的 眼睛 ,
他突然听到阳台上传来轻微的脚步声, 于是抬起头来,

[hi:; hi] [sɔ:] [ˈdɔ:rə] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði][hɔ:l] , [ˈglænsɪŋ] [ˈwaɪldli][ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪdli] [ə'baʊt] [hɜ:r; həɹ] .
he saw Dora standing in the hall , glancing wildly and excitedly about her .
他 锯 多拉 常设 在 这 大厅 , 瞥了一眼 疯狂地 和 兴奋地 关于 她 .
他看到朵拉站在大厅里, 兴奋地四处张望。

[pə'zest] [baɪ][ðə; ði] [fɪr] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [kɔ:l] [aʊt] ,
Possessed by the fear that she might call out ,
拥有 经过 这 害怕 那 她 可能 称呼 出去 ,
她害怕自己会喊出声来, 这种恐惧让她无法自拔。

[ænd; ənd] [ðʌs] [meɪk] [hɜ:r; həɹ] [ˈprez(ə)ns] [noʊn] [æt; ət] [ðæt] [moʊst] [ˈkru:ʃ(ə)l] [ˈmoʊmənt] , [hi:; hi] [roʊz]
and thus make her presence known at that most crucial moment , he rose
和 因此 制作 她 在场 已知 在 那 最多 至关重要的 片刻 , 他 玫瑰
[ænd; ənd] [ˈheɪsɪd] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] .
and hastened to her .
和 加快 到 她 .
为了在最关键的时刻让她感受到他的存在, 他起身快步走向她。

[ʃi:; ʃi] [dɪd][nɔ:t] [si:] [hɪm; ɪm] [tɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kloʊz][æt; ət][hɜ:r; həɹ] [saɪd] ,
She did not see him till he was close at her side ,
她 做过 不是 看 他 直到 他 曾是 关闭 在 她 边 ,
直到他走到她身边, 她才注意到他。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd][ðer; ðər] [aɪz] [met] .
and then she turned and their eyes met .
和 然后 她 转向 和 他们的 眼睛 遇见 .
然后她转过身, 他们的目光相遇了。

“ [wer] [ɪz] [ˈlaɪən] — [wer] [ɪz][maɪ] [tʃaɪld] ?
“ **Where is Lionel — where is my child ?**
“ 在哪里 是 莱昂内尔 — 在哪里 是 我的 孩子 ?
“莱昂内尔在哪里? 我的孩子在哪里? ”

“ [ʃi:; ʃi] [pæntɪd] .
“ **she panted .**
“ 她 喘息 .
她喘着气说。

[hi:; hi] [stʊd] [ˈsterɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] , [ʌn'eɪb(ə)][tu:; tə] [ˈfɔ:rmjuleɪt] [ə; eɪ][rɪ'plaɪ] , [ænd; ənd] ,
He stood staring at her , unable to formulate a reply , and ,
他 站立 凝视 在 她 , 无法 到 制定 一个 回复 , 和 ,
他呆呆地望着她, 说不出话来,

[ˈbrʌʃɪŋ] [pæst][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [kən'tempt] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [ri:d] [ɔ:l] [tu:] [ˈklɪrli] ,
brushing past him with an air of contempt , which he read all too clearly ,
刷牙 过去的 他 和 一个 空气 的 鄙视 , 哪个 他 读 全部 也 清楚地 ,
她带着轻蔑的神情从他身边擦肩而过, 他对此解读得非常清楚。

[ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [sterz] , [ænd; ənd] [ˈstɑ:rtɪd] [tu:; tə] [ə'send] .
she turned to the stairs , and started to ascend .
她 转向 到 这 楼梯 , 和 开始 到 上升 .
她转身走向楼梯, 开始向上走。

“ [oʊ] , [ju:; jʊ] [ˈmʌsnt] — [ju:; jʊ] [ˈri:əli] [ˈmʌsnt] !
“ **Oh , you mustn't — you really mustn't !**
“ 哦 , 你 不得 — 你 真的 不得 !
“哦, 你千万不能——你真的千万不能! ”

“ [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] [ɪn] [ˈprəʊtest] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [pʊt] [ə; eɪ] [diˈteɪnɪŋ] [hænd] [ɑːn] [hɜːr; həʀ] [ɑːrm] .
“ **he called out in protest , and he put a detaining hand on her arm .**
“ 他 称为 出去 在 反对 , 和 他 放 一个 拘留 手 在 她 手臂 .
他大声抗议,并把手放在她的胳膊上,阻止她继续下去。

[ˈʃrɪŋkɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [tʌtʃ] , [ʃiː; ʃi] [steərd] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ˈpɪtiəsli] .
Shrinking from his touch , she stared at him piteously .
收缩 从 他的 触碰 , 她 凝视 在 他 可怜地 .
她畏缩着躲避他的触碰,可怜兮兮地望着他。

“ [ðen] [ðeɪ] [ˈriːəli] [ɑːr; əʀ] [ˈduːɪŋ] [aɪ ˈtiː] !
“ **Then they really are doing it !**
“ 然后 他们 真的 是 正在做 它 !
“那他们真的在这么做了! ”

“ [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
“ **she cried .**
“ 她 哭 .
她哭了起来。

“ [ðeɪ] [ɑːr; əʀ] [ʌp] [ðer; ðəʀ] [ˈʌpəreɪtɪŋ] [ɑːn] [maɪ] [tʃaɪld] !
“ **They are up there operating on my child !**
“ 他们 是 向上 那里 操作 在 我的 孩子 !
“他们正在上面给我的孩子做手术! ”

[aɪ] [nuː] [aɪ ˈtiː] [wen] [ˈdɑːktər] [ˈbiːmən] [droʊv] [ʌp] ,
I knew it when Doctor Beaman drove up ,
我 知道 它 什么时候 医生 比曼 驾驶 向上 ,
当比曼医生开车过来的时候,我就知道了。

[ænd; ənd] [ˈdɑːktər] [wɪn] [keɪm] [ænd; ənd] [æskt] [ˈlaɪən] [tuː; tə] [pleɪ] [ˈoʊvər] [hɪr] .
and Doctor Wynn came and asked Lionel to play over here .
和 医生 永利 来了 和 问 莱昂内尔 到 玩 超过 这里 .
温恩医生来了,请莱昂内尔过来演奏。

“ [ˈ^ɔːlt] [meɪd] [noʊ] [dɪˈnaɪəl] .
“ **Galt made no denial .**
“ 高尔特 制成 不 拒绝 .
高尔特没有否认。

[hiː; hi] [stʊd] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; həʀ] , [swept] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪmˈself] [baɪ] [ðə; ði] [ʃɪr] [ˈpəʊər] [ʌv; əv] [hɜːr; həʀ]
He stood beside her , swept out of himself by the sheer power of her
他 站立 旁 她 , 扫荡 出去 的 他自己 经过 这 透明 力量 的 她
[əˈstaʊndɪŋ] [ˈbjuːti] ,
astounding beauty ,
惊人 美丽 ,
他站在她身旁,完全被她惊人的美貌所震撼,神魂颠倒。

[æz; əz] [hiː; hi] [naʊ] [bɪˈheld] [aɪ ˈtiː] [fɔːr; fəʀ] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [sɪns] [ðer; ðəʀ] [ˈpɑːrtɪŋ] .
as he now beheld it for the first time since their parting .
作为 他 现在 观看 它 为了 这 第一的 时间 自从 他们的 离别 .
这是自他们分别以来,他第一次亲眼见到它。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈwaɪldɪst] [stretʃ] [ʌv; əv] [ˈfænsi] [æz; əz] [tuː; tə] [wʌt] [ðə; ði] [ˈjɪrz] [maɪt] [hæv; həv] [brɔːt]
In his wildest stretch of fancy as to what the years might have brought
在 他的 最狂野的 拉紧 的 想要 作为 到 什么 这 年 可能 有 带来
[hɜːr; həʀ] ,
her ,
她 ,
在他最天马行空的想象中,这些年可能会给她带来什么,

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [driːmd] [ðæt][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [sʌt] [ə; eɪ] ['flaʊə] [ə'mʌŋ] ['wɪmɪn] .
he had not dreamed that she had become such a flower among women .
他 有 不是 梦见 那 她 有 变得 这样的 一个 花 之中 女性 .

他做梦也没想到，她竟成了女人中如此耀眼的花朵。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɪ'dʌktɪv] [mæt'ʃərəti][ʌv; əv] ['ɪntələkt] [ɪn][hɜːr; həɹ] ['fɔːltləs] [feɪs] .
There was a seductive maturity of intellect in her faultless face .
那里 曾是 一个 诱人的 到期 的 智力 在 她 完美无瑕 脸 .

她那完美无瑕的脸上散发着一种迷人的成熟气质。

[ðə; ði] [streɪndʒ] , [ə'piːlɪŋ] , [ænd; ənd] [jet] [ʌn'riːdəbl] [laɪts] [ʌv; əv]['dʒiːniəs][wɜːr; wər] ['bɜːrniŋ] [ɪn]
The strange , appealing , and yet unreadable lights of genius were burning in
这 奇怪的 , 上诉 , 和 然而 无法阅读 灯 的 天才 是 燃烧 在
[hɜːr; həɹ][dɑːrk] , ['mɪstɪk] [aɪz] .
her dark , mystic eyes .
她 黑暗的 , 神秘 眼睛 .

她深邃神秘的双眼中闪烁着奇异、迷人却又难以捉摸的天才之光。

[hiː; hi] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; həɹ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['smɪtn] [hjuː'mɪləti] , [ðə; ði] ['krɪndʒɪŋ] [ʃeɪm] ,
He stood before her with the smitten humility , the cringing shame ,
他 站立 前 她 和 这 迷恋 谦逊 , 这 令人作呕 耻辱 ,

他站在她面前，既有被迷倒的谦卑，又有畏缩的羞愧。

[ʌv; əv][ə; eɪ]['sʌbdʒekt] [rɪ'bjuːkt] [baɪ][hɪz; ɪz] [kwiːn] .
of a subject rebuked by his queen .
的 一个 主题 责备 经过 他的 女王 .

被女王斥责的臣民。

“ [jes] , [aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] !
“ **Yes , I am sure of it !**
” 是的 , 我 是 当然 的 它 !

“是的，我确信这一点！ ”

[ʃiː; ʃi] [moʊn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['loʊə-d] [hɜːr; həɹ] ['ɡlɔːriəs] [hed] [tuː; tə][ðə; ði]['njuːəl][ʌv; əv][ðə; ði] [sterz]
“ **she moaned , and she lowered her glorious head to the newel of the stairs**
” 她 呻吟 , 和 她 降低 她 辉煌 头 到 这 新楼 的 这 楼梯
[ænd; ənd] ['ʌdəd] .
and shuddered .
和 颤抖 .

她呻吟着，将她那美丽的头颅垂到楼梯的栏杆上，颤抖起来。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kʌtɪŋ] [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [kɑːnt] [ɡoʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
“ **They are cutting my darling , and I can't go to him .**
” 他们 是 切割 我的 亲爱的 , 和 我 不能 去 到 他 .

“他们要宰了我心爱的孩子，我不能去见他。”

['dɑːktər] [wɪn] [θɔːt] ['hiːd] [sper] [maɪ] ['fiːlɪŋz] — [æz; əz] [ɪf] [ðæt] ['kaʊntɪd] .
Doctor Wynn thought he'd spare my feelings — as if that counted .
医生 永利 想法 他会 空闲的 我的 情怀 — 作为 如果 那 计数 .

温恩医生以为他会顾及我的感受——好像这很重要似的。

“ [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [lʊkt] [hɪm; ɪm] ['skwerli] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,
“ **She suddenly looked him squarely in the face ,**
” 她 突然 看起来 他 完全 在 这 脸 ,

她突然直视着他的眼睛，

[ænd; ənd][hiː; hi] [ʃræŋk] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][kɑːm] [ˌpenə'treɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ster] .
and he shrank before the calm penetration of her stare .
和 他 缩小 前 这 冷静的 渗透 的 她 盯 .

在她平静而锐利的目光面前，他畏缩了。

“ [wi:l] [ˈnevər] [si:] [hɪm; ɪm][əˈlaɪv] [əˈgen] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] , [ˈhʌski] [vɔɪs] — “ [ˈnevər] [əˈgen]
“ **We'll never see him alive again , “ she said , in a low , husky voice — “ never again**
“ 出色地 绝不 看 他 活 再次 , “ 她 说 , 在 一个 低的 , 沙哑 嗓音 — “ 绝不 再次
[ɑ:n] [ɜ:rθ] ！ “
on earth ! “
在 地球 ！ “

“我们再也见不到他活着的样子了,”她用低沉沙哑的声音说道,“这辈子再也见不到他了! ”

“ [oʊ] [noʊ] , [dəunt] [seɪ] [ðæt] !
“ **Oh no , don't say that !**
“ 哦 不 , 不 说 那 ！

“哦不, 别这么说! ”

“ [hiː; hi] [kraɪd] , [ˈfaɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [səbˈmɜːrdʒd] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈægəni] [prəˈduːst] [baɪ][hɜːr; hər]
“ **he cried , finding his submerged voice in the agony produced by her**
“ 他 哭 , 寻找 他的 湮 嗓音 在 这 痛苦 生产 经过 她
[səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] .
suggestion :
建议 :

他哭喊着, 声音被她提议带来的痛苦压抑着。

“ [gɑ:d] [ˈwʊdnt] [biː; bi][soʊ] [ˌʌnˈməːsɪfʊl] — [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] [hæz; həz] [hɑːmd] [noʊ][wʌn] ! ”
“ **God wouldn't be so unmerciful — the child has harmed no one ! “**
“ 上帝 不会 是 所以 无情 — 这 孩子 有 受到伤害 不 — ！ “

“上帝不会如此无情——这孩子又没伤害任何人! ”

“ [juː; jʊ] [spiːk] [ʌv; əv][gɑ:d] , ” [ʃiː; ʃɪ] [ˈsʌd(ə)nli] [riˈtɔːtɪd] , [ˈstændɪŋ] [ˈfɑːrðər] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ænd; ənd]
“ **You speak of God , “ she suddenly retorted , standing farther from him and**
“ 你 说话 的 上帝 , “ 她 突然 反驳 , 常设 更远 从 他 和
[ˈdrɔːɪŋ] [hɜːrˈself] [rɪˈrekt] .
drawing herself erect .
绘画 她自己 直立 .

“你谈论上帝,”她突然反驳道, 一边站得离他更远, 一边挺直了身子。

“ [ðə; ðɪ] [wɜːrd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dʒʊk] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [wʌns] , ” [ʃiː; ʃɪ] [ˈædɪd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈbɪtər] [ˈsnɪr] .
“ **The word was a joke with you once , “ she added , with a bitter sneer .**
“ 这 单词 曾是 一个 开玩笑 和 你 一次 , “ 她 额外 , 和 一个 苦的 冷笑 .

“这个词曾经是你跟我开玩笑用的,”她带着苦涩的冷笑补充道。

“ [ænd; ənd] [aɪ] [biˈliːvd] [jʊr; jər] [ˈpjuːni] [ˈθɪəriːz] ,
“ **And I believed your puny theories ,**
“ 和 我 相信 你的 弱小 理论 ,

“而我竟然相信了你那些微不足道的理论,”

[ænd; ənd] [ˈblaɪndli] [ˈfɑːloʊd] [aʊt] [ðə; ðɪ] [diˈdʌkʃnz] [juː; jʊ] [meɪd] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [noʊz] [ɪn][ðə; ðɪ] [ɜːrθ]
and blindly followed out the deductions you made with your nose in the earth
和 盲目地 随后 出去 这 扣除 你 制成 和 你的 鼻子 在 这 地球
[ˈdʊrɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [veɪn] [driːm] [ʌv; əv] [ɪntəˈlektʃuəl] [suːˈpreməsi] .
during our vain dream of intellectual supremacy .
期间 我们的 徒劳 梦 的 知识分子 霸权 .

我们盲目地追随了你埋头苦干、妄想智力至上的推断。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz] [rɔːt] [ɪn] [em ˈiː] .
But a change was wrought in me .
但 一个 改变 曾是 锻 在 我 .

但我的内心发生了改变。

[ɪntuː] [maɪ] [ˈretɪd] [ˈdɑːrkənəs] [ˈlaɪənɪ] [keɪm] , [ænd; ənd] [aɪ] [sɔː] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [kənˈvɪnst] .
Into my wretched darkness Lionel came , and I saw and was convinced .
进入 我的 可怜 黑暗 莱昂内尔 来了 , 和 我 锯 和 曾是 确信 .

莱昂内尔走进了我悲惨的黑暗之中, 我看到了他, 并确信了他。

[hi:; hi][wʌz; wəz][maɪ] ['lɪvɪŋ] , ['pʌlsətɪŋ] , [ɪ'mɔ:rt(ə)l] [lɪŋk][tu:; tə][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] .
He was my living , pulsating , immortal link to the Infinite .
他 曾是 我的 活的 , 脉动 , 不朽 关联 到 这 无限 .
他是我与无限之间鲜活的、跳动的、不朽的纽带。

[bʌt; bət][hi:; hi][ɪz][nɑ:t][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɜ:rθ] .
But he is not for the earth .
但 他 是 不是 为了 这 地球 .
但他并不属于地球。

[hi:; hi][ɪz] [ə'bʌv] [aɪ'ti:] .
He is above it .
他 是 多于 它 .
他超脱于此。

[gɔ:d] [ə'laʊd] [kraɪst] [tu:; tə] ['sʌfər] [ðə; ði] [pæŋz] [ʌv; əv][ə; ei] [mə'tɪriəl] [ɪg'zɪstəns] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
God allowed Christ to suffer the pangs of a material existence for the
上帝 允许 基督 到 遭受 这 疼痛 的 一个 材料 存在 为了 这
[sæl'veɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] ,
salvation of the world ,
救恩 的 这 世界 ,
上帝允许基督承受物质生活的痛苦，以此拯救世人。

[bʌt; bət][hi:; hi][ɪz] [tu:] ['mɜ:rsɪf(ə)][tu:; tə][let][maɪ] ['sensətɪv] ['dɑ:rlɪŋ] [feɪs] [wʌt] [hi:; hi] [wəd] [hæv; həv]
but He is too merciful to let my sensitive darling face what he would have
但 他 是 也 仁慈 到 让 我的 敏感的 亲爱的 脸 什么 他 会 有
[tu:; tə] [feɪs] .
to face .
到 脸 .
但他心地善良，不会让我的宝贝儿子独自面对他将要面对的痛苦。

['laɪən] [wʌz; wəz] [sent] [tu:; tə] [lɪft][em 'i:] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['taɪni][hændz] ,
Lionel was sent to lift me , with his tiny hands ,
莱昂内尔 曾是 发送 到 举起 我 , 和 他的 微小的 双手 ,
莱昂内尔被派来用他那双小手抱起我。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [sləʊ] ['ɪntu:] [wɪt] [aɪ][hæd; həd] ['fɔ:lən] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['mɪ](ə)n] [ɪz]['oʊvər] — [oʊ] , [gɔ:d]
from the slough into which I had fallen , but his mission is over — oh , God
从 这 泥沼 进入 哪个 我 有 倒下 , 但 他的 使命 是 超过 — 哦 , 上帝
, [aɪ'ti:][ɪz]['oʊvər] !
, it is over !
, 它 是 超过 !
我从我跌入的泥沼中挣脱出来，但他的使命已经结束了——哦，上帝，结束了！

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [ber] [aɪ'ti:] — [haʊ] [kæn; kən][aɪ][lɪv; laɪv] [wɪ'ðəʊt] [hɪm; ɪm] ?
How can I bear it — how can I live without him ?
如何 能 我 熊 它 — 如何 能 我 居住 没有 他 ?
我该如何承受？没有他，我该如何活下去？

[hi:; hi][ɪz][maɪ][laɪf] , [maɪ][soʊl] !
He is my life , my soul !
他 是 我的 生活 , 我的 灵魂 !
他是我的生命，我的灵魂！

" [ʃi:; ʃi] ['kʌvərd] [hɜ:r; hər] ['tɔ:rtʃərd] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['blʌdləs] [hændz][ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [stɪl] ,
" She covered her tortured face with her bloodless hands and remained still ,
" 她 涵盖 她 受折磨 脸 和 她 无血 双手 和 剩余 仍然 ,
她用毫无血色的双手捂住饱受折磨的脸，一动不动。

[seɪv] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ɪ'moʊ](ə)n] [wɪt] ['kwɪvəd] [θru:] [hɜ:r; hər] [hɪ'sterɪk(ə)l] [freɪm] .
save for the emotion which quivered through her hysterical frame .
节省 为了 这 情感 哪个 颤抖 通过 她 歇斯底里的 框架 .
除了她歇斯底里的身体里颤抖的情绪之外。

[^ʌ:lɪt] [stʊd] [geɪzɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; həɹ][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
Galt stood gazing at her for a moment ,
高尔特 站立 凝视 在 她 为了 一个 片刻 ,
高尔特站在那里，凝视了她片刻。

[æn; ən]['ɔ:lmoʊst] [ʌŋkən'troʊləbl] [ˈjɜ:rniŋ] [ɑ:n][him; ɪm][tu:; tə][klæsp][hɜ:r; həɹ][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ænd; ənd]
an almost uncontrollable yearning on him to clasp her in his arms and
一个 几乎 不可控的 渴望 在 他 到 搭扣 她 在 他的 武器 和
[beg][hɜ:r; həɹ] [fər'gɪvnəs] .
beg her forgiveness .
求 她 饶恕 .

他几乎无法抑制地渴望将她拥入怀中，乞求她的原谅。
[hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ][bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] [ə'fendɪŋ] [hɜ:r; həɹ] .
He might have done so but for the fear of offending her .
他 可能 有 完毕 所以 但 为了 这 害怕 的 犯罪 她 .
他或许会那么做，但又怕得罪她。

[hi:; hi] [glɑ:nst] [ʌp][ðə; ði] [sterz] .
He glanced up the stairs .
他 瞥了一眼 向上 这 楼梯 .
他抬头看了看楼梯。

[haʊ] [sti:l] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'boʊv] !
How still it was above !
如何 仍然 它 曾是 多于 !
上面多么静谧啊！

[haʊ] [laɪk] [deθ] !
How like death !
如何 喜欢 死亡 !
多么像死亡啊！

[ɪn][hɪz; ɪz] [ə'la:rmɪd] ['fænsɪ][hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [tu:] ['dɑ:ktəz] ['stændɪŋ] [ə'gæst] ['oʊvər][ðə; ði] [sti:l] ,
In his alarmed fancy he saw the two doctors standing aghast over the still ,
在 他的 惊慌 想要 他 锯 这 二 医生 常设 惊愕 超过 这 仍然 ,
惊恐的幻觉中，他看到两位医生惊愕地站在静止的物体前。

[ˈsensləs] [fɔ:rm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][tʃaɪld] .
senseless form of his child .
无意义的 形式 的 他的 孩子 .
他的孩子只剩下毫无知觉的躯体。

[ðeɪ] [hæd; həd] [mɪs'kælkjəleɪtɪd] !
They had miscalculated !
他们 有 误算 !
他们算错了！

[ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪgzæmɪ'neɪʃ(ə)n][hæd; həd][,mɪs'led][ðəm; ðəm] ; [ɪ:θər] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [drʌɡ]
The physical examination had misled them ; ether should have been the drug
这 身体的 考试 有 被误导 他们 ; 醚 应该 有 到过 这 药品
[ɪm'ploɪd] ['ræðər] [ðæn; ðən] ['klɔ:rəfɔ:rm] !
employed rather than chloroform !
受雇 相当 比 氯仿 !
体格检查误导了他们；应该使用乙醚而不是氯仿！

[ʌŋ'kʌvərɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [feɪs] , [ˈdɔ:rə] [ri:d] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] .
Uncovering her face , Dora read his thoughts .
揭开 她 脸 , 多拉 读 他的 想法 .
多拉揭开遮住脸庞的面纱，读懂了他的心思。

[ʃiː ʃi] [ˈʌtəd] [ə; eɪ] [lɒʊ] , [dɪˈsperɪŋ] [weɪl] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [stʊd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntuː] [iːtʃ] [ˈʌðəz] [aɪz] .
She uttered a low , despairing wail , and they stood looking into each other's eyes .
她 说出 一个 低的 , 绝望 哀号 , 和 他们 站立 寻找 进入 每个 其他的 眼睛 .
她发出了一声低沉绝望的哀嚎，两人四目相对。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈsʌd(ə)n] [ˈmuːvmənt] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [əˈbʌv] .
There was a sound of sudden movement on the floor above .
那里 曾是 一个 声音 的 突然 移动 在 这 地面 多于 .
楼上传来一阵突然的动静。

[sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz] [ˈreɪzɪŋ] [ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] - [sæʃ] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] .
Some one was raising a window - sash at the top of the stairs .
一些 一 曾是 提高 一个 窗户 - 窗扇 在 这 顶部 的 这 楼梯 .
有人正在楼梯顶端升起窗扇。

“ [aɪ][eɪˈem] [ˈswetɪŋ] [laɪk][æn; ən][ɑːks] !
“ **I am sweating like an ox !**
“ 我 是 出汗 喜欢 一个 牛 !
我汗流浹背！

“ [ðeɪ] [hɜːrd] [ˈdɪrɪŋ] [seɪ] ; [ænd; ənd] — [kʊd; kəd] [ðeɪ] [brɪˈliːv] [ðer; ðər] [ɪrɜz] ? — [hiː; hi][wʌz; wəz]
“ **they heard Dearing say ; and — could they believe their ears ? — he was**
“ 他们 听到 亲爱的 说 ; 和 — 可以 他们 相信 他们的 耳朵 ? — 他 曾是
[ˈæktʃuəli] [ˈlæfɪŋ] ,
actually laughing ,
实际上 笑 ,
他们听到迪林这么说；而且——他们能相信自己的耳朵吗？——他竟然在笑！

[ænd; ənd] [ˈkɔːlɪŋ] [aʊt][tuː; tə] [ˈlaɪənl] : “ [aɪ][təʊld][juː; jʊ] [juːd] [nɑːt] [noʊ] [wen] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [dʌŋ] .
and calling out to Lionel : “ I told you you'd not know when it was done .
和 呼叫 出去 到 莱昂内尔 : “ 我 讲述 你 你会 不是 知道 什么时候 它 曾是 完毕 .
并向莱昂内尔喊道：“我告诉过你，你不会知道什么时候结束了。”

[naʊ] , [laɪ] [daʊn] [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə] [sliːp] .
Now , lie down and go to sleep .
现在 , 说谎 向下 和 去 到 睡觉 .
现在，躺下睡觉吧。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][æz; əz] [saʊnd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈsɪlvər] [ˈdɑːlər] .
You are as sound as a silver dollar .
你 是 作为 声音 作为 一个 银 美元 .
你稳如磐石。

[aɪˈtiː] [meɪ] [stɪŋ] [dʒʌst][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ˈtaɪni][bɪt] [wen] [juː; jʊ] [ˈswɑːləʊ] ,
It may sting just a little tiny bit when you swallow ,
它 可能 蛰 只是 一个 小的 微小的 少量 什么时候 你 吞 ,
吞咽时可能会有一点点刺痛感。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [gɔːn] [baɪ][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] .
but that will be gone by to - morrow .
但 那 将要 是 已消失 经过 到 - 明天 .
但到明天这一切就会消失。

[goʊ][tuː; tə] [sliːp] , [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [weɪk] [aɪl] [hæv; həv] [ðæt] [ˈtraɪsɪk(ə)] [ˈredi] . “
Go to sleep , and when you wake I'll have that tricycle ready . ”
去 到 睡觉 , 和 什么时候 你 唤醒 患病的 有 那 三轮车 准备好 . “
睡吧，等你醒来，我会把三轮车准备好。

“ [θæŋk] [gɑːd] — [θæŋk] [gɑːd] , “ [ˈdɔːrə] [ɪkˈskeɪɪmd] , “ [hiː; hi][ɪz] [seɪvd] !
“ **Thank God — thank God , “ Dora exclaimed , “ he is saved !**
“ 感谢 上帝 — 感谢 上帝 , “ 多拉 惊呼 , “ 他 是 已保存 !
“感谢上帝——感谢上帝,”朵拉惊呼道，“他得救了！”

” [ʃiː; ʃi] [ˈstɑːrtɪd] [ʌp] [ðə; ði] [sterz] , [ænd; ənd][ɪn] [ˌdespəˈreɪʃn] [ˈʌːlt] [kɔːt] [hɜːr; həɹ][ɑːrm] .
” **She started up the stairs , and in desperation Galt caught her arm .**
” 她 开始 向上 这 楼梯 , 和 在 绝望 高尔特 捕捉 她 手臂 .
她开始往楼上走, 情急之下, 加尔特抓住了她的胳膊。

” [weɪt] [wʌn][ˈmoʊmənt] , [ˈdɔːrə] , ” [hiː; hi] [ɪmˈplɔːd] , ” [aɪ][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][seɪ] .
” **Wait one moment , Dora , ” he implored , “ I have something to say .**
” 等待 一 片刻 , 多拉 , ” 他 恳求 , ” 我 有 某物 到 说 .
“等一下, 朵拉,”他恳求道, “我有话要说。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [hɪr] [ˌem ˈiː] .
You must hear me .
你 必须 听到 我 .

你必须听我说。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] — ”
I am — ”
我 是 — ”

我是-

” [dəʊnt][stɔːp][ˌem ˈiː] !
” **Don't stop me !**
” 不 停止 我 !

“别阻止我! ”

” [ʃiː; ʃi] [ʊk] [hɪz; ɪz][hænd] [luːs] [frʌm; frəm][hɜːr; həɹ] [sliːv] ,
” **She shook his hand loose from her sleeve ,**
” 她 摇晃 他的 手 松动的 从 她 袖子 ,
她甩开他放在袖子里的手,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhɔːti] [ʊk] [ʌv; əv] [kənˈtempt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈnoʊtɪst] [brɪˈfɔːr] [roʊz][ˈɪntuː][hɜːr; həɹ]
and the haughty look of contempt he had noticed before rose into her
和 这 傲慢 看 的 鄙视 他 有 注意到 前 玫瑰 进入 她
[ˈfæðəmləs] [aɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɡlɑːnst] [bæk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
fathomless eyes as she glanced back at him :
深不可测 眼睛 作为 她 瞥了一眼 后退 在 他 .
当她回头看向他时, 她那深邃的眼眸中浮现出他之前注意到的那种傲慢轻蔑的神情。

” [aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈɡoʊɪŋ] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
” **I am going up to him .**
” 我 是 去 向上 到 他 .

“我要上前去见他。”

[aɪ][wəʊnt] [ˈweɪkən][hɪm; ɪm] .
I won't waken him .
我 惯于 唤醒 他 .

我不会叫醒他。

[aɪl] [biː; bi] [ˈveri] [ˈkwaɪət] , [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [nɪr] [hɪm; ɪm] .
I'll be very quiet , but I must be near him .
患病的 是 非常 安静的 , 但 我 必须 是 靠近 他 .
我会非常安静, 但我必须待在他附近。

” [ˈstændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] , [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; həɹ] [əˈsend] [ænd; ənd] [ˌdɪsəˈpɪr]
” **Standing at the foot of the stairs , he saw her ascend and disappear**
” 常设 在 这 脚 的 这 楼梯 , 他 锯 她 上升 和 消失
[əˈbʌv] .
above :
多于 .
“他站在楼梯脚下, 看着她拾级而上, 消失在上方。”

[haʊ] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] !
How beautiful she was !
如何 美丽的 她 曾是 ！

她真漂亮！

[haʊ] [rər] [ænd; ənd] [ɪkˈskwɪzɪt] — [haʊ] [ˈɪnfɪnətli] [rɪˈmuːvd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][kaɪnd] .
How rare and exquisite — how infinitely removed from her kind .
如何 稀有的 和 精美的 — 如何 无限地 已移除 从 她 种类 .
多么罕见，多么精致——与同类截然不同。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈdɔːrə] — [ðə; ði][ˈdɔːrə][ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɡʊd] [ænd; ənd] [pjʊr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
And that was Dora — the Dora of all that was good and pure of his
和 那 曾是 多拉 — 这 多拉 的 全部 那 曾是 好的 和 纯的 的 他的
past ,
past ,
过去的 ,

那就是朵拉——他过去所有美好纯洁事物的化身。

[ðə; ði] [ˈgaɪləs] [ˈvɪktɪm][ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [loʊ] , [ˈsɔːrdɪd] , [ænd; ənd] [ʌnˈwɜːrði] [wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm] !
the guileless victim of all that was low , sordid , and unworthy within him !
这 朴实 受害者 的 全部 那 曾是 低的 , 肮脏的 , 和 不配 之内 他 ！
他天真无邪，却成了他内心所有卑鄙、肮脏、不值得的东西的受害者！

[ˈtʃæptər] [ɛksˈviːaɪ]
CHAPTER XVI
章 十六

第十六章

[tiː]
T
T

T

[ˈoʊbi] [ˈlæsɪtɜː] [rɪˈtɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [west] [wʌn] [ˈsʌltri] [ˈiːvniŋ] [æt; ət] [dʌsk] ,
OBY LASSITER returned from the West one sultry evening at dusk ,
服从 拉西特 返回 从 这 西方 一 闷热 晚上 在 黄昏 ,
在一个闷热的傍晚，黄昏时分，奥比·拉西特从西部返回。

[ænd; ənd] [went] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪmˈplɔɪər] .
and went straight to the house of his employer .
和 去 直的 到 这 房子 的 他的 雇主 .
然后径直去了他雇主的家。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði][ˈbæŋkər] [ˈsiːtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [pɔːrtʃ] [wɪˈðaʊt] [hɪz; ɪz][kəʊt] ,
He found the banker seated on the front porch without his coat ,
他 成立 这 银行家 坐着 在 这 正面 门廊 没有 他的 外套 ,
他发现那位银行家坐在前廊上，没穿外套。

[ænd; ənd] [ˈkuːlɪŋ] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪɡ] [pɑːm] - [liːf] [fæn] .
and cooling himself with a big palm - leaf fan .
和 冷却 他自己 和 一个 大的 棕榈 - 叶子 扇子 .
他用一把大棕榈叶扇给自己降温。

“ [soʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər] [bæk] ?
” **So you are back ?**
” 所以 你 是 后退 ?

“所以你回来了？ ”

“ [hiː; hi] [sed] , [ˈkæstɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfɜːrtɪv] [glæns] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈʊʊldər] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ʌnˈlaɪtɪd] [hɔːl] .
” **he said , casting a furtive glance over his shoulder into the unlighted hall .**
” 他 说 , 铸件 一个 鬼鬼祟祟 瞥一眼 超过 他的 肩膀 进入 这 未点亮 大厅 .
“他说着，偷偷地回头瞥了一眼漆黑的大厅。”

“ [get] [ðæt] [tʃer] [ænd; ənd] [pʊl] [aɪ 'ti:] [ʌp] [kloʊz] .
“ Get that chair and pull it up close .
“ 得到 那 椅子 和 拉 它 向上 关闭 .
“把椅子搬过来，拉近些。”

[ɪf] [maɪ] [waɪf] ['hæpənz] [tu:; tə] [kʌm] [aʊt] [waɪl] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ə] [tɔ:kɪŋ] ,
If my wife happens to come out while you are talking ,
如果 我的 妻子 发生 到 来 出去 尽管 你 是 说 ,
如果我妻子在你说话的时候碰巧出来,

[sɔ:rt] [oʊ] - [swɪtʃ] [ɔ:f] [tu:; tə] ['sʌmθɪŋ] [els] — [ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] [rɪ'pɔ:rts] — ['eniθɪŋ] ['ʌndər] [haɪ]
sort o ' switch off to something else — the market reports — anything under high
种类 o - 转变 离开 到 某物 别的 — 这 市场 报告 — 任何事物 在下面 高的
['hevəns] [ɪk'sept] [wʌt] [ju:; jʊ] [went] [ɔ:f] [fɔ:r; fər] .
heavens except what you went off for .
天 除了 什么 你 去 离开 为了 .
试着把注意力转移到其他事情上——比如市场报告——总之，什么都行，就是别去关注你原本想看的东西。

[ʃi:; ʃɪ] ['nevər] [tʊk] [tu:; tə] [fred] ['noʊweɪ] , [ænd; ənd] ['eniθɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['feɪvər] [ɔ:r] ['ʌðərwaɪz] [sets] [hɜ:r; hə] [tʌŋ] ['goʊɪŋ] .
She never took to Fred noway , and anything in his favor or otherwise sets her
她 绝不 采取 到 弗雷德 决不 , 和 任何事物 在 他的 偏爱 或者 否则 套 她
tongue going .
舌头 去 .
她从来都不喜欢弗雷德，任何有关他的消息，无论对他有利还是不利，都会让她喋喋不休。

[ʃi:; ʃɪ] [θɪŋks] [hi:; hi] [ɪz] [plʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] ['prez(ə)nt] [kælkjə'leɪjənz] ,
She thinks he is plumb out of my present calculations ,
她 思考 他 是 垂直 出去 的 我的 展示 计算 ,
他认为他完全不在我的考虑范围之内。

[ænd; ənd] ['eni] [hɪnt] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [fi:t] [wʊd] [gɪv] [hɜ:r; hə] ['tæntɾəmz] .
and any hint that he was getting on his feet would give her tantrums .
和 任何 暗示 那 他 曾是 获得 在 他的 脚 会 给 她 发脾气 .
任何他开始恢复行动能力的迹象都会让她大发脾气。

[ʃi:; ʃɪ] [ɪz] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , ['si:ɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sʌpər] [θɪŋz] .
She is back in the kitchen , seeing to the supper things .
她 是 后退 在 这 厨房 , 看到 到 这 晚餐 事物 .
她又回到厨房，准备晚餐。

[ʃi:; ʃɪ] [ɪz] [æz; əz] [kloʊz] [æz; əz] [ðə; ði] [bɑ:rk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tri:] ,
She is as close as the bark of a tree ,
她 是 作为 关闭 作为 这 吠 的 一个 树 ,
她与我近得就像树皮一样。

[ænd; ənd] [ɪz] [ə'freɪd] [ðæt] ['nɪgər] ['wʊmən] [wɪl] [lʌg] [ɔ:f] [sə'plaɪz] .
and is afraid that nigger woman will lug off supplies .
和 是 害怕的 那 黑鬼 女士 将要 凸耳 离开 补给品 .
他担心那个黑鬼女人会抢走物资。

[aɪ] [tʊk] [hɜ:r; hə] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] ['stɪndʒɪ] .
I took her because she was stingy .
我 采取 她 因为 她 曾是 小气 .
我带她去是因为她很吝啬。

[aɪ] [sɔ:rt] [oʊ] - [əd'maɪəd] [aɪ 'ti:] [æt; ət] [fɜ:rst] ,
I sort o ' admired it at first ,
我 种类 o - 钦佩 它 在 第一的 ,
我一开始还挺欣赏它的。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [eɪnt] [æz; əz] [br'kʌmɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['wʊmən] [æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz][ɪn][ə; eɪ][mæn] .
but it ain't as becoming in a woman as it is in a man .
但 它 不是 作为 成为 在 一个 女士 作为 它 是 在 一个 男人 .
但它用在女人身上不如用在男人身上那么合适。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [waɪ] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [eɪnt] .
I don't know why , but it ain't .
我 不 知道 为什么 , 但 它 不是 .
我不知道为什么，但事实并非如此。

[wel] , ['faɪər] [ə'weɪ] .
Well , fire away .
出色地 , 火 离开 .
好，请畅所欲言。

[wʌt] [dɪd][ju:; jʊ][du:] ? "
What did you do ? "
什么 做过 你 做 ? "
你做了什么？

" [aɪ] [went] [streɪt] [aʊt][tu:; tə] [geɪt] ['sɪti] , ['mɪstər] . ['wɔ:ltən] , " [ðə; ði][klɜ:rk] [br'gæən] ,
" **I went straight out to Gate City , Mr . Walton , " the clerk began ,**
" 我 去 直的 出去 到 门 城市 , 先生 . 沃尔顿 , " 这 职员 开始 ,
“我直接去了盖特城，沃尔顿先生，”店员开口说道。

[ɪn][ðə; ði][tuʊn] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [fʊl] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'spɪəriəns] .
in the tone of a man full of an experience .
在 这 语气 的 一个 男人 满的 的 一个 经验 .
语气饱经世故。

" [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [hoʊm] ,
" **I would have written home ,**
" 我 会 有 书面 家 ,
“我会给家里写信，

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [get][ɑ:n][tu:; tə] [mʌt] [ʌv; əv] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ðə; ði][fɜ:rst] [θri:] [deɪz] ,
but I didn't get on to much of importance the first three days ,
但 我 没有 得到 在 到 很多 的 重要性 这 第一的 三 天 ,
但头三天我并没有做太多重要的事情。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [nu:] [aɪ][kʊd; kəd][get] [bæk] [ə'baʊt] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ] ['letər] [kʊd; kəd] . "
and then I knew I could get back about as quick as a letter could . "
和 然后 我 知道 我 可以 得到 后退 关于 作为 快的 作为 一个 信 可以 . "
然后我就知道，我回复的速度和写信的速度差不多。

" [jes] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " ['wɔ:ltən] [sed] .
" **Yes , of course , " Walton said .**
" 是的 , 的 课程 , " 沃尔顿 说 .
“是的，当然，”沃尔顿说。

" [wel] ? "
" **Well ? "**
" 出色地 ? "
“出色地？ ”

" [aɪ] [faʊnd] [aɪ 'ti:] [ə'baʊt] [ðə; ði][moʊst] ['hʌslɪŋ, 'hʌslɪŋ] [taʊn] [aɪ]['evər] [strʌk] , ['mɪstər] . ['wɔ:ltən] .
" **I found it about the most hustling town I ever struck , Mr . Walton .**
" 我 成立 它 关于 这 最多 忙碌 镇 我 曾经 击 , 先生 . 沃尔顿 .
“沃尔顿先生，我发现这是我所到过的最忙碌的城镇。”

[aɪ 'ti:][ɪz] [waɪd] ['oʊpən] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] .
It is wide open , I tell you .
它 是 宽的 打开 , 我 告诉 你 .
我告诉你，机会完全敞开着。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ 'ti:] ['i:znt] ['eniθɪŋ] [laɪk] [æz; əz] [bɪg] ,
Of course , it isn't anything like as big ,
的 课程 , 它 不是 任何事物 喜欢 作为 大的 ,
当然, 它远没有那么大。

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æz; əz] - [ɑ:n] [ðə; ði] [meɪn] [stri:t] [æz; əz] [æt'læntə] [ɔ:r] ['næʃvɪl] .
but it was as busylooking on the main streets as Atlanta or Nashville .
但 它 曾是 作为 - 在 这 主要的 街道 作为 亚特兰大 或者 纳什维尔 .
但主街上的景象看起来和亚特兰大或纳什维尔一样繁忙。

[aɪ] [θɔ:t] [best] [nɔ:t] [tu;; tə] [bi;; bi] [si:n] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['veri] ['sentər] , [ju;; jʊ] [noʊ] ,
I thought best not to be seen about the very centre , you know ,
我 想法 最好的 不是 到 是 已见 关于 这 非常 中心 , 你 知道 ,
我觉得最好不要出现在市中心, 你知道的。

[soʊ] [aɪ] [tʊk] [bɔ:rd] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [hoʊ'tel] [ɪn] [wʌt] [ðeɪ] [kɔ:l] - ['reɪlroʊd] [taʊn] ,
so I took board in a little hotel in what they call ' Railroad Town ,
所以 我 采取 木板 在 一个 小的 酒店 在 什么 他们 称呼 - 铁路 镇 ,
于是, 我住进了一家位于他们称之为“铁路小镇”的小旅馆。

- [ɑ:n] [ðə; ði] [i:st] [saɪd] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] - [ʃɑ:ps] .
' on the east side , among the machine - shops .
- 在 这 东方 边 , 之中 这 机器 - 商店 .
在东侧, 在机械加工厂之间。

[aɪ] [prɪ'tendɪd] [tu;; tə] [bi;; bi] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [dʒɑ:b] . "
I pretended to be looking for a job . "
我 假装 到 是 寻找 为了 一个 工作 . "
我假装在找工作。

" [ju;; jʊ] [dɪd] , [eɪ] ?
" You did , eh ?
" 你 做过 , 嗯 ?
“你真的做到了, 是吗? ”

[ju;; jʊ] [seɪ] [ju;; jʊ] [dɪd] ? "
You say you did ? "
你 说 你 做过 ? "
你说你做了?

" [jes] , [sɜ:r] ; [ænd; ənd] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [trɪk] ,
" Yes , sir ; and I found that it was a pretty good trick ,
" 是的 , 先生 ; 和 我 成立 那 它 曾是 一个 漂亮的 好的 诡计 ,
“是的, 先生; 而且我发现这招相当不错。”

[fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] [set] [fʊks] [tu;; tə] ['tʃætɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['entərpraɪz] [ɪn] [taʊn] .
for it set folks to chatting about the different enterprises in town .
为了 它 放 各位 到 聊天 关于 这 不同的 企业 在 镇 .
因为它引发了人们对镇上不同企业的讨论。

[ju;; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['fʌni] , " [tʊɒbi] [læft] ,
You may think it is funny , " Toby laughed ,
你 可能 思考 它 是 有趣的 , " 托比 笑了 ,
“你可能觉得这很有趣, ”托比笑着说。

[ɪmˈpʌlsɪvli] — “ [aɪ] [noʊ] [aɪ][dɪd] [wen] [aɪ] [ˈfaɪnəli] [ɡɑːt][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] — [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd]
impulsively — “ I know I did when I finally got the key to it — but I could
冲动地 — “ 我 知道 我 做过 什么时候 我 最后 得到 这 钥匙 到 它 — 但 我 可以
[ˈhɑːrdli] [stɑːrt] [ˈeni] [sɔːrt][ʌv; əv] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [ˈenibəːdi] [huː] [ˈdɪdnt] [ˈsuːnər] [ɔːr][ˈleɪtər] [rɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
hardly start any sort of talk with anybody who didn't sooner or later ring in the
几乎 开始 任何 种类 的 讲话 和 任何人 WHO 没有 很快 或者 之后 戒指 在 这
[ˈwʌndərf(ə)l] [raɪz][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈfelʊʊ] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - [ˈspensər] ,
wonderful rise of a certain fellow by the name of ' Spencer ,
精彩的 上升 的 一个 肯定 同伴 经过 这 姓名 的 - 斯宾塞 ,
冲动之下——“我知道当我最终拿到钥匙的时候我的确这么做了——但我几乎无法与任何人开始任何形式的谈话，因为
迟早都会提到一个名叫‘斯宾塞’的家伙的奇妙崛起，

- [huː] [wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] [seɪm] [ˈwɪpəlz, ˈhwɪpəlz] [ɪmˈplɔɪ] .
' who was in this same Whipple's employ .
- WHO 曾是 在 这 相同的 惠普尔 采用 .

' 也曾是惠普尔的雇员。

[ðeɪ] [ɔːl] [sed] [ˈhiːd] [kʌm] [ðer; ðər] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [sent] — [ə; eɪ] [ˈræɡɪd] [træmp] , [ɪn][fækt] ;
They all said he'd come there without a cent — a ragged tramp , in fact ;
他们 全部 说 他会 来 那里 没有 一个 中心 — 一个 破烂不堪 流浪汉 , 在 事实 ;
他们都说他来的时候身无分文——实际上，他是个衣衫褴褛的流浪汉；

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][hoʊld][ɪn][ˈwɪpəlz, ˈhwɪpəlz][bɪɡ] [stɔːr] ,
but that he had taken hold in Whipple's big store ,
但 那 他 有 已采取 抓住 在 惠普尔 大的 店铺 ,
但他已经在惠普尔的大商店里站稳了脚跟。

[ænd; ənd] [ˈfɔrdʒd] [əˈhed] [tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld][ˈmænz] [ˈmeɪnstəɪ] [ænd; ənd] [tʃɪːf] [ˈmænɪdʒər] .
and forged ahead till he was the old man's mainstay and chief manager .
和 锻造 前方 直到 他 曾是 这 老的 男人的 支柱 和 首席 经理 .
他一路努力，最终成为老人的顶梁柱和首席经理。

[ðeɪ] [toʊld] [əˈbaʊt] [ɔːl] [ˈsɔrts] [ʌv; əv] [diːlz] [ðæt] [ðɪs] - [ˈspensər] - [hæd; həd] [helpt] [ˈ(h)wɪpl] [pʊt]
They told about all sorts of deals that this ' Spencer ' had helped Whipple put
他们 讲述 关于 全部 排序 的 交易 那 这 - 斯宾塞 - 有 帮助 惠普尔 放
[θruː] .
through .
通过 .

他们讲述了这位名叫“斯宾塞”的人帮助惠普尔促成的各种交易。

[aɪ][ɡɑːt][kaɪnd][oʊ] - [ˈtaɪərd][ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ɔːl] ,
I got kind o ' tired of it all ,
我 得到 种类 o - 疲劳的 的 它 全部 ,

我有点厌倦这一切了。

[ænd; ənd] [wʊd] [ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [æsk] [ɪf] [ðer; ðər] [ˈwɔznt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈfelʊʊ] [baɪ][ðə; ði]
and would every now and then ask if there wasn't a young fellow by the
和 会 每一个 现在 和 然后 问 如果 那里 不是 一个 年轻的 同伴 经过 这
[neɪm] [ʌv; əv] - [ˈwɔːltən] - [ˈwɜːrkɪŋ] [ðer; ðər] ;
name of ' Walton ' working there ;
姓名 的 - 沃尔顿 - 在职的 那里 ;

他时不时会问，那里是不是有个叫“沃尔顿”的年轻人在工作；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [sed] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈnevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [went] [ɑːn]
but they said if there was they had never heard of him , and went on
但 他们 说 如果 那里 曾是 他们 有 绝不 听到 的 他 , 和 去 在
[əˈbaʊt] [ˈspensər] .
about Spencer .
关于 斯宾塞 .

但他们说，即使有这个人，他们也从未听说过，然后继续谈论斯宾塞。

[aɪ][wʌz; wəz] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ['krʊkɪd] [ɪn] [ðæt] [fæt] ['mænz] [teɪl]
I was beginning to think there might be something crooked in that fat man's tale
我 曾是 开始 到 思考 那里 可能 是 某物 歪 在 那 胖的 男人的 故事

[tuː; tə][juː; jʊ] ,
to you ,
到 你 ,

我开始怀疑那个胖子跟你说的故事里可能有些猫腻。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌn] [taɪm] [aɪ] [leɪd] [ə'weɪk] [ɔːl] [naɪt] ['trʌblɪd] ['paʊəfəli] .
and at one time I laid awake all night troubled powerfully .
和 在 一 时间 我 铺设 醒 全部 夜晚 麻烦 强大的 .

有一次，我整夜辗转反侧，心事重重。

[juː; jʊ] [siː] ,
You see ,
你 看 ,

你看，

[ðə; ði] ['feləʊ] [huː] [kɔːld] [hɪr] [ænd; ənd] [peɪd] [ðə; ði] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [dʒʌst]
the fellow who called here and paid the three thousand might have been just
这 同伴 WHO 称为 这里 和 有薪酬的 这 三 千 可能 有 到过 只是

[ˈjuːzɪŋ][ˈwɪpəlz, 'hwɪpəlz] [neɪm] [ænd; ənd][ˌrepjuːteɪ(ə)n][tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] [wɜːrk] [sʌm; səm] [skiːm] . "
using Whipple's name and reputation to help him work some scheme . "
使用 惠普尔 姓名 和 名声 到 帮助 他 工作 一些 方案 . "

那个打电话来付了三千块钱的人，可能只是利用惠普尔的名声和声望来实施某种骗局。

" [oʊ] , [juː; jʊ] [θɔːt] [ðæt] !
"**Oh , you thought that** !
" 哦 , 你 想法 那 !

“哦，你竟然这么想！”

" [ænd; ənd]['wɔːltən] [druː] [hɪz; ɪz] [braʊz] [tə'geðər] [ænd; ənd][bɪt][hɪz; ɪz][lɪp] .
"**and Walton drew his brows together and bit his lip** .
" 和 沃尔顿 画 他的 眉毛 一起 和 少量 他的 唇 .

沃尔顿皱起眉头，咬着嘴唇。

" [jes] ; [bʌt; bət][nɑːt][fɔːr; fər] [lɔːŋ] , ['mɪstər] . ['wɔːltən] .
"**Yes ; but not for long , Mr . Walton .**
" 是的 ; 但 不是 为了 长的 , 先生 . 沃尔顿 .

“是的；但不会太久，沃尔顿先生。”

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [aɪ] ['ventʃəd] ['klaʊzər][ɪn][tuː; tə][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
The next day I ventured closer in to the centre of the town ,
这 下一个 天 我 冒险 更近 在 到 这 中心 的 这 镇 ,

第二天，我冒险深入到镇中心附近。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [ɑːn][ðə; ði] [meɪn] [stri:t] [æt; ət][ðə; ði][ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt]
and was looking about on the main street at the up - to - date
和 曾是 寻找 关于 在 这 主要的 街道 在 这 向上 - 到 - 日期

[ɪm'pɹuːvmənts] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] ,
improvements on all sides ,
改进 在 全部 侧面 ,

他环顾主街四周，看到四周都焕然一新。

[wen] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['feləʊ] ['θʌmpɪŋ] [ə'biːŋ] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [ðæt] [lʊkt] [soʊ] [mʌtʃ] [laɪk] ['aʊər; ɑːr]
when I saw a fellow thumping along the sidewalk that looked so much like our
什么时候 我 锯 一个 同伴 怦 沿着 这 人行道 那 看起来 所以 很多 喜欢 我们的
[mæn] [ðæt] [aɪ] [dɑːdʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] [frʌnt] [pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][bɑːr] - [ruːm] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [tɪl] [hiː; hi]
man that I dodged into the front part of a bar - room and waited till he
男人 那 我 躲避 进入 这 正面 部分 的 一个 酒吧 - 房间 和 等待 直到 他
[went] [baɪ] .
went by .
去 经过 .

当我看到一个家伙沿着人行道蹒跚而行，看起来和我们要找的人非常相似时，我赶紧躲进一家酒吧的前厅，等着他过去。

[ðen] [aɪ] ['pɔɪntɪd] [hɪm; ɪm][aʊt] [tuː; tə][ə; eɪ] [pə'liːsmən] , [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [huː] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
Then I pointed him out to a policeman , and asked him who it was .
然后 我 尖 他 出去 到 一个 警察 , 和 问 他 WHO 它 曾是 .
然后我指着他给一名警察看，问他那人是谁。

" - [waɪ] , [ðæt] , - [sed] [ðə; ði][kɑːp] — - [ðæt] [ɪz]'aʊər; ɑːr][bɪg][ˈɡroʊsəri] [kɪŋ] , ['stiːvən] ['(h)wɪpl] .
“ ‘ **Why , that , ' said the cop — ' that is our big grocery king , Stephen Whipple .**
” - 为什么 , 那 , - 说 这 警察 — - 那 是 我们的 大的 杂货店 国王 , 史蒂芬 惠普尔 .
““哦，那个人，警察说——‘那是我们的大杂货大亨，史蒂芬·惠普尔。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][self] - [meɪd] [mæn] , [ænd; ənd][æz; əz] [rɪtʃ] [æz; əz] [guːs] - [ɡriːs] .
He is a self - made man , and as rich as goose - grease .
他 是 一个 自己 - 制成 男人 , 和 作为 富有的 作为 鹅 - 润滑脂 .
他是个白手起家的人，富得流油。

[hiː; hi] [bɪlt] [juː 'es][ə; eɪ] [faɪn] [tʃɜːrtʃ] , [ə; eɪ][ˈlaɪbrəri] [aʊt] [ʌv; əv] [waɪt] [ˈmɑːrb(ə)l] ,
He built us a fine church , a library out of white marble ,
他 建造 我们 一个 美好的 教会 , 一个 图书馆 出去 的 白色的 大理石 ,
他为我们建造了一座精美的教堂，一座用白色大理石建造的图书馆。

[ænd; ənd][ˈdoʊnertɪd][ðə; ði][lənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sɪti] [pɑːrk] , [ænd; ənd] [dʌn] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ˈʌðər] [θɪŋz] .
and donated the land for a city park , and done a lot of other things .
和 捐赠 这 土地 为了 一个 城市 公园 , 和 完毕 一个 很多 的 其他 事物 .
- “
‘ ”
- ”

他还捐赠土地用于建设城市公园，并做了很多其他事情。

" [oʊ] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] , [ðen] ! "
“ **Oh , he was all right , then !** ”
“ 哦 , 他 曾是 全部 正确的 , 然后 ! ”
“哦，原来他没事啊！ ”

" [jes] , [sɜːr] , [æz; əz][aɪ] [səb'stænʃiːeɪtɪd] [ˈleɪtər] , " ['toʊbi][ræn][ɑːn] , [ɪnθuːzi'æstɪkli] .
“ **Yes , sir , as I substantiated later , " Toby ran on , enthusiastically .**
” 是的 , 先生 , 作为 我 已证实 之后 , ” 托比 跑 在 , 踊跃 .
“是的，先生，正如我后来证实的那样，”托比热情地继续说道。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [best] [θɪŋ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][toʊld] , ['mɪstər] . ['wɔːltən] .
“ **But the best thing is to be told , Mr . Walton .** ”
“ 但 这 最好的 事物 是 到 是 讲述 , 先生 . 沃尔顿 .
“但是最好的办法还是有人告诉你们，沃尔顿先生。”

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['æftər] [ðæt] [huː] [ʃʊd; əd] [aɪ] [siː] [bʌt; bət] [fred] [hɪm'self] ['rʌʃɪŋ] [ə'biːŋ] [ðə; ði] [striːt]
A few minutes after that who should I see but Fred himself rushing along the street
一个 很少 分钟 后 那 WHO 应该 我 看 但 弗雷德 他自己 匆忙 沿着 这 街道
[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ə'kaʊnt] - [bʊks] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm] ,
with some account - books under his arm ,
和 一些 帐户 - 图书 在下面 他的 手臂 ,
几分钟后，我竟然看到弗雷德本人抱着几本账簿，匆匆地沿着街道跑过来。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['hɜːrɪ] .

as if he was in a great hurry .
作为 如果 他 曾是 在 一个 伟大的 匆忙 .

他好像很着急似的。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [drest] [æz; əz] [faɪn] [æz; əz][ə; eɪ] ['fɪdl] ,

He was dressed as fine as a fiddle ,
他 曾是 穿着 作为 美好的 作为 一个 小提琴 ,

他穿得非常体面,

[ænd; ənd][fɒks][ɔːl] [ə'ɒːŋ] [ðə; ði] [stri:t] [wʌz; wəz] ['bəʊɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [oʊnd] [ðə; ði]

and folks all along the street was bowing to him as if he owned the

和 各位 全部 沿着 这 街道 曾是 鞠躬 到 他 作为 如果 他 拥有 这

[taʊn] .

town .

镇 .

街上的人都向他鞠躬，仿佛他是这座城镇的主人。

[aɪ] [dɑːdʒd] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði][bɑːr][ænd; ənd][let][hɪm; ɪm] [pæs] ,

I dodged back into the bar and let him pass ,
我 躲避 后退 进入 这 酒吧 和 让 他 经过 ,

我闪身退回酒吧，让他过去了。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [slɪpt] [aʊt][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leitər][ðə; ði] [seɪm] [pə'liːsmən] [næbd] [em 'iː][ænd; ənd]

and when I slipped out a minute later the same policeman nabbed me and

和 什么时候 我 滑倒了 出去 一个 分钟 之后 这 相同的 警察 被抓获 我 和

['pɔɪntɪd] [fred] [aʊt][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ɑːn] .

pointed Fred out as he was walking on .
尖 弗雷德 出去 作为 他 曾是 步行 在 .

一分钟后我溜了出去，结果被同一个警察抓住了，他指着正在往前走的弗雷德。

- [ðæt] , - [sed] [ðə; ði] [pə'liːsmən] , - [ɪz]['mɪstər] . ['spensər] ,

' That , ' said the policeman , ' is Mr . Spencer ,
- 那 , - 说 这 警察 , - 是 先生 . 斯宾塞 ,

“那人,”警察说,“是斯宾塞先生。”

[ðə; ði][oʊld]['mænz] [ə'dɑːptɪd] [sʌn] — [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hiː; hi][hæz; həz][dʒʌst]['teɪkən]['ɪntuː] ['pɑːrtnərʃɪp] .

the old man's adopted son — the young man he has just taken into partnership .
这 老的 男人的 已采用 儿子 — 这 年轻的 男人 他 有 只是 已采取 进入 合伙 .

老人的养子——也就是他刚刚收为合伙人的年轻人。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['hæŋɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [saɪn] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [stɔːr] [naʊ] . - "

They are hanging a new sign down at the store now . ' "

他们 是 绞刑 一个 新的 符号 向下 在 这 店铺 现在 . - "

他们现在正在商店门口挂新招牌。

" [ə'dɑːptɪd] [sʌn] ! " [fel] [frʌm; frəm][ðə; ði] - ['bæŋkəːz] [lɪps] .

" Adopted son ! " fell from the - banker's lips .
" 已采用 儿子 ! " 跌倒 从 这 - 银行家的 嘴唇 .

“养子!”银行家脱口而出。

" ['spensər] [wʌz; wəz] ['fredz] ['mɪd(ə)l] [neɪm] .

" Spencer was Fred's middle name .
" 斯宾塞 曾是 弗雷德的 中间 姓名 .

“斯宾塞是弗雷德的中间名。”

[greɪt] [bɔːrd] , ['tɒʊbi] , [duː][juː; jʊ] ['rekən] [ɪts] [truː] ? "

Great Lord , Toby , do you reckon it's true ? "

伟大的 主 , 托比 , 做 你 估计 它是 真的 ? "

老天爷啊，托比，你觉得这是真的吗？

“ [tru:] [æz; əz][ˈgɑ:sp(ə)l] , [ˈmɪstər] . [ˈwɔ:ltən] .

“ True as gospel , Mr . Walton .
“ 真的 作为 福音 , 先生 : 沃尔顿 :

“沃尔顿先生，你说的完全正确。”

[aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ][lɑ:t] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:][ɑ:n][ɔ:l] [saɪdz] ,

I heard a lot about it on all sides ,
我 听到 一个 很多 关于 它 在 全部 侧面 ,

我从各方都听到了很多关于这件事的说法。

[bʌt; bət][aɪ] [sɔ:] [ɪˈnʌf] [wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [aɪz] [tu:; tə] [kənˈvɪns] [em ˈi:] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]

but I saw enough with my own eyes to convince me that there was no

但 我 锯 足够的 和 我的 自己的 眼睛 到 说服 我 那 那里 曾是 不

[mɪsˈteɪk] .
mistake .
错误 :

但我亲眼所见足以让我确信，这绝非错误。

[aɪ] [went] [aʊt] [tu:; tə] [wer] [ðə; ði] [wɪpəlz] [lɪv; laɪv][wʌn][dɑ:rk] , [ˈklaʊdi] [naɪt] ,

I went out to where the Whipples live one dark , cloudy night ,
我 去 出去 到 在哪里 这 惠普尔斯 居住 一 黑暗的 , 多云 夜晚 ,

在一个阴沉的夜晚，我去了惠普尔一家居住的地方。

[ænd; ənd] [wɔ:kt] [kli:n] [raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] .

and walked clean round the house .
和 步行 干净的 圆形的 这 房子 :

然后绕着房子走了一圈。

[aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] - [ru:m] , [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈlaɪtɪd] [ʌp] [braɪt] .

I could see into the sitting - room , for it was lighted up bright .
我 可以 看 进入 这 坐着 - 房间 , 为了 它 曾是 照明 向上 明亮的 :

我能看到客厅里面，因为客厅里灯火通明。

[ˈ(h)wɪpl] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪ] - [ˈherd] , [kaɪnd] - [ˈlʊkɪŋ] [oʊld][ˈleɪdi] [ðæt] [wʌz; wəz]

Whipple was there , and a gray - haired , kind - looking old lady that was

惠普尔 曾是 那里 , 和 一个 灰色的 - 头发 , 种类 - 寻找 老的 女士 那 曾是

[hɪz; ɪz][waɪf] , [aɪ] [ˈrekən] , [ænd; ənd] [fred] .

his wife , I reckon , and Fred .
他的 妻子 , 我 估计 , 和 弗雷德 :

惠普尔也在场，还有一位头发花白、看起来很和善的老太太，我猜她是惠普尔的妻子，以及弗雷德。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [ˈsɪtɪŋ] [raʊnd] [ə; eɪ] [ɡri:n] [læmp][ɑ:n][ə; eɪ] [ˈteɪbl] .

They were all sitting round a green lamp on a table .
他们 是 全部 坐着 圆形的 一个 绿色的 灯 在 一个 桌子 :

他们都围坐在桌子上的一盏绿灯旁。

[frʌm; frəm] [wer] [aɪ] [stʊd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ] [ˈkʊdnt] [hɪr] [ə; eɪ][wɜ:rd] [ðæt] [wʌz; wəz] [sed] ,

From where I stood , of course , I couldn't hear a word that was said ,
从 在哪里 我 站立 , 的 课程 , 我 不能 听到 一个 单词 那 曾是 说 ,

当然，从我站的地方，我一个字也听不见。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:] [si:md] [laɪk] [fred] [wʌz; wəz] [ˈtelɪŋ] [sʌm; səm] [ˈfʌni] [jɑ:rn][ɔ:r] [ˈʌðər] ,

but it seemed like Fred was telling some funny yarn or other ,
但 它 似乎 喜欢 弗雷德 曾是 讲述 一些 有趣的 纱 或者 其他 ,

但弗雷德似乎在讲什么有趣的故事。

[laɪk] [hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə][du:] [hɪr] [æet; ət] [hoʊm] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd][bəʊθ][ðə; ði][oʊld][foʊks][wɜ:r; wər]

like he used to do here at home , you know , and both the old folks were

喜欢 他 用过的 到 做 这里 在 家 , 你 知道 , 和 两个都 这 老的 各位 是

[ˈlæfɪŋ] .
laughing .
笑 :

就像他以前在家做的那样，你知道，两位老人都笑了。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wen] [ˈeniθɪŋ] [ˈevər][hæz; həz] [əˈfektɪd] [ˌem ˈiː][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [saɪt] [dɪd] .
I don't know when anything ever has affected me as much as that sight did .
我 不 知道 什么时候 任何事物 曾经 有 做作的 我 作为 很多 作为 那 视线 做过 .
我不知道还有什么事情像那一幕景象一样深深地触动过我。

[aɪ] [ˈrekən] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈhoʊmsɪk] [maɪˈself] , [əˈweɪ] [aʊt][ðer; ðər] [ˈpleɪɪŋ] [ðə; ði] [sni:k] , [laɪk] [aɪ][wʌz; wəz] ,
I reckon I was homesick myself , away out there playing the sneak , like I was ,
我 估计 我 曾是 想家 我 , 离开 出去 那里 玩耍 这 潜行 , 喜欢 我 曾是 ,
我想我自己也很想家, 在外地玩偷偷摸摸的游戏, 就像我当时那样。

[ænd; ænd][aɪ ˈtiː] [meɪd] [ˌem ˈiː][ˈɔːf(ə)l] [bluː] .
and it made me awful blue .
和 它 制成 我 可怕 蓝色的 .
这让我非常沮丧。

[juː; jʊ] [noʊ] , [sɜːr] , [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [dɪd] [laɪk] [fred] ,
You know , sir , I always did like Fred ,
你 知道 , 先生 , 我 总是 做过 喜欢 弗雷德 ,
先生, 您知道, 我一直都很喜欢弗雷德。

[ænd; ænd][aɪ][dəʊnt] [bɪˈliːv] [ˈmeni] [foʊks][ˈevər] [nuː] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [mɪst] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] .
and I don't believe many folks ever knew how much he missed his mother .
和 我 不 相信 许多 各位 曾经 知道 如何 很多 他 错过 他的 母亲 .
我不认为很多人知道他有多么想念他的母亲。

[ænd; ænd] [ˈsʌmhaʊ] , [wen] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][ɪn][æn; ən] [ɪnˈtaɪərli] [nuː] [hoʊm] [laɪk] [ðæt] ,
And somehow , when I saw him in an entirely new home like that ,
和 不知何故 , 什么时候 我 锯 他 在 一个 完全 新的 家 喜欢 那 ,
不知怎的, 当我看到他住在一个全新的家里时,

[əˈweɪ] [ɔːf][frʌm; frəm][oʊld][taɪz] , [waɪ — wel — [aɪ ˈtiː][sɔːrt][oʊ] - [gɑːt][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] .
away off from old ties , why — well — it sort o ' got the best of me .
离开 离开 从 老的 领带 , 为什么 — 出色地 — 它 种类 o - 得到 这 最好的 的 我 .
远离旧关系, 为什么——嗯——这让我有点招架不住。

[ˈmeɪbi] , [æz; əz][aɪ] [seɪ] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][aɪ][wʌz; wəz] [ˈhoʊmsɪk] ,
Maybe , as I say , it was because I was homesick ,
或许 , 作为 我 说 , 它 曾是 因为 我 曾是 想家 ,
也许, 正如我所说, 是因为我想家了。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈnevər] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [spi:k] [tuː; tə] [ˈenɪbɔːdi] [ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][dɪd]
but I never wanted to speak to anybody in all my life as much as I did
但 我 绝不 通缉 到 说话 到 任何人 在 全部 我的 生活 作为 很多 作为 我 做过
[tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət] [ðæt] [ˈmɪnɪt] .
to him at that minute .
到 他 在 那 分钟 .

但那一刻, 我比以往任何时候都更想和他说话。

" [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbæŋkər] [went] [daʊn] , [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ˈrestɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [breɪst] ,
" **The head of the banker went down , his chin rested on his breast ,**
" 这 头 的 这 银行家 去 向下 , 他的 下巴 休息 在 他的 胸部 ,
"银行家低下了头, 下巴抵在胸口,

[ænd; ænd][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] .
and he was silent for a few minutes .
和 他 曾是 沉默的 为了 一个 很少 分钟 .
他沉默了几分钟。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] , [θruː] [ə; eɪ] [ˈkɔːʃəs] , [hæf] - [ˈfɪrf(ə)l] [glæns] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,
Then he looked up , threw a cautious , half - fearful glance back into the house ,
然后 他 看起来 向上 , 扔 一个 谨慎 , 一半 - 可怕 瞥一眼 后退 进入 这 房子 ,
然后他抬起头, 带着谨慎和些许恐惧, 回头看了一眼房子里。

[ænd; ənd][roʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .
and rose to his feet .
和 玫瑰 到 他的 脚 .

他站了起来。

“ [lets] [wɔ:k] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] , ” [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] , [ʌn'stedi] [vɔɪs] .
“ Let's walk down to the gate , ” he said , in a low , unsteady voice .
“ 我们来吧 走 向下 到 这 门 , ” 他 说 , 在 一个 低的 , 不稳定 噪音 .
“我们走到大门去吧,”他用低沉而颤抖的声音说道。

“ [aɪ][wa:nt][tuː; tə] [tɔ:k] , [ˈtoʊbi] , [ænd; ənd] [jet] [aɪ][dəʊnt] [ˈhɑ:rdli] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ][ˈbɑ:di][kʊd; kəd] [seɪ] .
“ I want to talk , Toby , and yet I don't hardly know what a body could say .
“ 我 想 到 讲话 , 托比 , 和 然而 我 不 几乎 知道 什么 一个 身体 可以 说 .
“托比,我想说话,可是我几乎不知道尸体能说什么。”

[aɪ][hæv; həv] [feɪst] [lɑ:ts][ʌv; əv][ˈkrɪtɪsɪzəm][ænd; ənd] [slə:z] [ɪn][maɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [taɪm] ,
I have faced lots of criticism and slurs in my day and time ,
我 有 面对 很多 的 批评 和 侮辱 在 我的 天 和 时间 ,
我这些年来遭遇过很多批评和侮辱。

[ænd; ənd] [ˈnevər] [keəd] [mʌtʃ] [wʌt] [wʌz; wəz] [sed] ; [bʌt; bət] , [brˈtwi:n] [em ˈiː][ænd; ənd][juː; jʊ] ,
and never cared much what was said ; but , between me and you ,
和 绝不 关心 很多 什么 曾是 说 ; 但 , 之间 我 和 你 ,
我从来不在乎别人说什么;但是,你我之间,

[ðɪs] [θɪŋ] [straɪks] [em ˈiː] [daʊn] [di:p] .
this thing strikes me down deep .
这 事物 罢工 我 向下 深的 .

这件事深深地触动了我。

[juː; jʊ] [siː] ,
You see ,
你 看 ,

你看,

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈprɪti] [tʌf] [ðə; ði] [wei] [aɪ ˈtiː] [tɜ:rnd] [aʊt] — [ðɪs] [ˈhævɪŋ] [ˈʌðər] [ˈfoʊks] [ɡɪv] [ə; eɪ][ˈbɑ:diːz]
it is pretty tough the way it turned out — this having other folks give a body's
它 是 漂亮的 艰难的 这 方式 它 转向 出去 — 这 拥有 其他 各位 给 一个 身体的
[sʌn] [ə; eɪ] [hoʊm] ,
son a home ,
儿子 一个 家 ,

事情发展到现在这个地步,真是挺艰难的——让别人收留一个死去的孩子,

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] ,
and all that ,
和 全部 那 ,

以及所有这一切,

[ænd; ənd][aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˈfoʊks] [hɪr] [ɪn] [ˈstæfərd] [wɪl] [ɡet] [ˈɑ:ntə][aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [ˈtʃætər] .
and I hate to think that folks here in Stafford will get onto it and chatter .
和 我 恨 到 思考 那 各位 这里 在 斯塔福德 将要 得到 到 它 和 喋喋不休 .
我真不希望斯塔福德这里的人们听到这件事后议论纷纷。

[aɪ] [ʌndərˈstænd] - [ɪm] [wel] [ˈɪnʌf] [tuː; tə] [noʊ] , [ɪn] [ædˈvæns] , [wʌt] [ðeɪ] [wɪl] [seɪ] .
I understand 'em well enough to know , in advance , what they will say .
我 理解 - 呃 出色地 足够的 到 知道 , 在 进步 , 什么 他们 将要 说 .
我足够了解他们,能够提前知道他们会说什么。

[aɪ][dəʊnt] [ker] [wʌt] [ðeɪ] [θɪŋk] [ə'baʊt][,em 'i:] ['lu:zɪŋ] ['mʌni] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] , [fɔ:r; fər] [ðæts]
I don't care what they think about me losing money , and the like , for that's
我 不 关心 什么 他们 思考 关于 我 输 钱 , 和 这 喜欢 , 为了 那就是
[dʒʌst] ['bɪznəs] .
just business .
只是 商业 .

我不在乎他们怎么看待我赔钱之类的事情，因为那只是生意而已。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʌðər] [θɪŋ] [kʌts] — [aɪ 'ti:] [kʌts] [di:p] .
But the other thing cuts — it cuts deep .
但 这 其他 事物 削减 — 它 削减 深的 .
但另一件事却很伤人——伤得很深。

[aɪ] ['rekən] [ðə; ði] [bɔɪ] ['dɪdnt] [get] ['eni] [tu:] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [æt; ət] [hoʊm] ['æftər][aɪ] ['mærid] [ðə; ði] [læst]
I reckon the boy didn't get any too much attention at home after I married the last
我 估计 这 男生 没有 得到 任何 也 很多 注意力 在 家 后 我 已婚 这 最后的
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

我估计我上次结婚后，这孩子在家里没怎么得到关注。

[ænd; ənd][aɪ] ['rekən] , [ɪf] [ðə; ði] [tru:θ] [wʌz; wəz] [noʊn] ,
and I reckon , if the truth was known ,
和 我 估计 , 如果 这 真相 曾是 已知 ,
我想，如果真相大白的话，

[aɪ][wʌz; wəz] ['ɪnfluənst] [ə'genst] [hɪm; ɪm][səm; səm][baɪ][hɪz; ɪz] ['step,mʌðərz] ['kɑ:nstənt] ['næɡɪŋ] [ə'baʊt]
I was influenced against him some by his stepmother's constant nagging about
我 曾是 影响 反对 他 一些 经过 他的 继母的 持续的 唠叨 关于
[hɪz; ɪz] [weɪz] .
his ways .
他的 方式 .

他的继母总是唠叨他的行为，这让我对他有些反感。

[aɪ] [seɪ] [aɪ] ['rekən] [aɪ][wʌz; wəz] ['ɪnfluənst] ,
I say I reckon I was influenced ,
我 说 我 估计 我 曾是 影响 ,
我认为我受到了影响。

[fɔ:r; fər][aɪ] ['hɑ:rdli] [θɪŋk] [aɪ'd][hæv; həv] [bɪn] [kwɔ:t] [æz; əz] [taɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [bɔɪ] [ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd]
for I hardly think I'd have been quite as tight on the boy if there had
为了 我 几乎 思考 ID 有 到过 相当 作为 紧的 在 这 男生 如果 那里 有
[bɪn] [dʒʌst][,em 'i:][ænd; ənd][hɪm; ɪm] [left] [æt; ət] [hoʊm] ['æftər][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [daɪd] .
been just me and him left at home after his mother died .
到过 只是 我 和 他 左边 在 家 后 他的 母亲 死亡 .
因为如果他母亲去世后家里只剩下我和他，我想我不会对他那么严厉。

[maɪ][fɜ:rst] [waɪf] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] ['wʊmən] , ['tɒʊbi] .
My first wife was a good woman , Toby .
我的 第一的 妻子 曾是 一个 好的 女士 , 托比 .
我的第一任妻子托比是个好女人。

[aɪ] ['nevər] [nu:] [haʊ] [ɡʊd] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [tɪl] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [pʊt] [ə'wei] [fər'evər] .
I never knew how good and loving she was till she was put away forever .
我 绝不 知道 如何 好的 和 爱 她 曾是 直到 她 曾是 放 离开 永远 .
直到她被永远关起来，我才知道她有多么善良、多么有爱心。

[bʌt; bət][ðə; ði] [taʊn] [wɪl] [tʊ:k] [naʊ] [ɡʊd] ['fæʃ(ə)n] .
But the town will talk now good fashion .
但 这 镇 将要 讲话 现在 好的 时尚 .
但现在全城都会谈论时尚了。

[ðeɪ] [wɪl] [seɪ] [fred] [sɜ:rvd] [em 'i:] - [raɪt] [tu:; tə][goʊ] [ɔ:f] [ænd; ənd] [get] [ə'pri:ʃiətid] [ænd; ənd] [lʌvd]
They will say Fred served me ' right to go off and get appreciated and loved
他们 将要 说 弗雷德 服务 我 - 正确的 到 去 离开 和 得到 感谢 和 喜爱
[baɪ][foʊks] [ðæt] [wʌz; wəz][noʊ] [blʌd] [kɪn] ,
by folks that was no blood kin ,
经过 各位 那 曾是 不 血 亲属 ,
他们会说弗雷德活该, 他应该离开去接受那些与他没有血缘关系的人的欣赏和喜爱。

[bʌt; bət] [hu:] ['sɪmpli] [tʊk] [hɪm; ɪm][ɑ:n] ['merɪts] [aɪ][wʌz; wəz] [tu:] [mi:n] [tu:; tə] [si:] .
but who simply took him on merits I was too mean to see .
但 WHO 简单地 采取 他 在 优点 我 曾是 也 意思是 到 看 .
但那些真正看重他能力的人, 我却心胸狭窄, 视而不见。

[ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [læf] [ɑ:n][em 'i:] .
They will have the laugh on me .
他们 将要 有 这 笑 在 我 .
他们会嘲笑我的。

[ðeɪ] [wɪl] [kɔ:l][em 'i:][æn; ən][oʊld][hɔ:g] , [ænd; ənd][aɪ] ['rekən] [aɪ] [dɪ'zɜ:rv] [aɪ 'ti:] .
They will call me an old hog , and I reckon I deserve it .
他们 将要 称呼 我 一个 老的 猪 , 和 我 估计 我 应得 它 .
他们会叫我老猪, 我觉得我活该。

[ju:; jʊ] [noʊ] , [jɔ:'rself] , [ðæt] [aɪ] [kʌm] [wɪ'dɪn] [æn; ən] [ɪnt] [ʌv; əv] ['klæpɪŋ] ['hændkʌfs] [ɑ:n][hɪm; ɪm] .
You know , yourself , that I come within an inch of clapping handcuffs on him .
你 知道 , 你自己 , 那 我 来 之内 一个 英寸 的 鼓掌 手铐 在 他 .
你自己也知道, 我当时差点就给他戴上手铐了。

[aɪ'd] ['æktʃuəli] [hæv; həv] [dʌn] [aɪ 'ti:] [ɪf] [ju:; jʊ] ['hædnt] [fʊʊn] [em 'i:] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [goʊ] [ə'genst] [maɪ]
I'd actually have done it if you hadn't shown me that it would go against my
ID 实际上 有 完毕 它 如果 你 之前没有 所示 我 那 它 会 去 反对 我的
['pɔ:kɪt] . "
pocket . "
口袋 . "

如果你没告诉我这样做会让我损失钱, 我其实已经这么做了。
“ [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [lʊk] [æt; ət][aɪ 'ti:] [tu:] ['sɪriəsli] , [mɪstər] . ['wɔ:ltn] , ” [tʊʊbi] ['ventʃəd] [tu:; tə] [seɪ] ,
“ **I think you look at it too seriously , Mr . Walton , ” Toby ventured to say ,**
“ 我 思考 你 看 在 它 也 严重地 , 先生 . 沃尔顿 , ” 托比 冒险 到 说 ,
“我觉得你把这件事看得太认真了, 沃尔顿先生,”托比试探性地说道。

[æz; əz][ðə; ði] [tu:] [li:nd] [ɑ:n][ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [ðə; ði][gæs] - ['laɪtɪd] [stri:t] .
as the two leaned on the gate and looked down the gas - lighted street .
作为 这 二 倾斜 在 这 门 和 看起来 向下 这 气体 - 照明 街道 .
两人倚在栅栏上, 望着煤气灯照耀下的街道。

“ [ju:; jʊ] ['mʌsnt] [fər'get] [ðæt] [fred] [hæz; həz] [bɪn] ['b:ŋɪŋ] [fɔ:r; fər][jɔr; jər] [fər'gɪvnəs] [ɔ:l] [ði:z]
“ **You mustn't forget that Fred has been longing for your forgiveness all these**
“ 你 不得 忘记 那 弗雷德 有 到过 渴望 为了 你的 饶恕 全部 这些
[jɪrz] .
years .
年 .
“你不要忘记, 弗雷德这些年来一直渴望得到你的原谅。”

[wʌt] [hi:; hi][dɪd][wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] , [aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] ,
What he did was wrong , it is true ,
什么 他 做过 曾是 错误的 , 它 是 真的 ,
他的做法是错误的, 这是事实。

[ænd; ənd][æt; ət]['prez(ə)nt][aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][ðə; ði] [tʃi:f] [bɑ:r][tu:; tə][hɪz; ɪz]'kɑ:ntent] .
and at present it may be the chief bar to his content .
和 在 展示 它 可能 是 这 首席 酒吧 到 他的 内容 .
目前这可能是他感到满足的主要障碍。

[bɪ'saɪdʒ] , [em 'i:][ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði]['oʊnli] ['pɜ:sənz] [hu:] [noʊ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['ʃɔ:rtɪdʒ] .
Besides , me and you are the only persons who know about his shortage .
除了 , 我 和 你 是 这 仅有的 人 WHO 知道 关于 他的 短缺 .
此外, 只有你和我才知道他身体虚弱。

[ju:; jʊ][hæv; həv] ['nevər] [bɪn] [ə; eɪ][mæn][tu:; tə] [tɔ:k] [ʌv; əv][jɔr; jər] ['praɪvət] [ə'ferz] , [ænd; ənd] ,
You have never been a man to talk of your private affairs , and ,
你 有 绝不 到过 一个 男人 到 讲话 的 你的 私人的 事务 , 和 ,
你向来不是个喜欢谈论私事的人, 而且,

[fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðɪs] [taʊn] [noʊz] [ɔ:r] ['evər] [ni:d] [noʊ] ,
for all this town knows or ever need know ,
为了 全部 这 镇 知道 或者 曾经 需要 知道 ,
就这座小镇所知或需要知道的一切而言,

[ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ] [fred] [ɔ:l] [ði:z] ['jɪrz] .
you may have been in touch with Fred all these years .
你 可能 有 到过 在 触碰 和 弗雷德全部 这些 年 .
这些年来, 你可能一直和弗雷德保持联系。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,
实际上,

[ðeɪ] [meɪ] [nɑ:t] [noʊ] [bʌt; bət] [wʌt] [ðə; ði] — [ðə; ði] ['ʌðər] ['mætər] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [kɔ:z] [ʌv; əv]
they may not know but what the — the other matter was the only cause of
他们 可能 不是 知道 但 什么 这 — 这 其他 事情 曾是 这 仅有的 原因 的
[ˈfredz] ['li:vɪŋ] . “
Fred's leaving .”
弗雷德的 离开 . “
他们或许不知道, 但那件事——另一件事才是弗雷德离开的唯一原因。”

“ [ˈtoʊbi] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [ɡʊd] [ən] !
“ Toby , you are a good un !
” 托比 , 你 是 一个 好的 联合国 !
“托比, 你真是个好孩子! ”

[ju:l] [du:], [ju:l] [du:] !
You'll do , you'll do !
你会 做 , 你会 做 !
你会做到的, 你会做到的!

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðə; ði] ['wʊmən] ['bɪznəs] [ɪz][bæd] ,
Of course , the woman business is bad ,
的 课程 , 这 女士 商业 是 坏的 ;
当然, 女人这行不好。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɜ:rlɪd] ['sʌmhaʊ] [dəʊnt] [kən'dem] [aɪ'ti:][æz; əz] ['hevi] [æz; əz][sʌm; səm] ['ʌðər] [θɪŋz] .
but the world somehow don't condemn it as heavy as some other things .
但 这 世界 不知何故 不 谴责 它 作为 重的 作为 一些 其他 事物 .
但世人似乎并没有像谴责其他一些事情那样强烈谴责它。

[noʊ] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] ; [ðɪs] ['blæstɪd] [taʊn] ['ni:dnt] [noʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [bɪ'twi:n] [em 'i:]
No , you are right ; this blasted town needn't know about the trouble between me
不 , 你 是 正确的 ; 这 炸毁 镇 不必 知道 关于 这 麻烦 之间 我
[ænd; ənd][hɪm; ɪm] .
and him .
和 他 .
不, 你说得对; 这个该死的镇子没必要知道我和他之间的矛盾。

[hiː; hi][wəʊnt][wɑːnt][tuː; tə][kʌm][bæk][hɪr][ˈnoʊ,həʊ][tɪl][ðə; ði][ˈlðər][ˈmætər][ɪz][əˈreɪndʒd][sʌm; səm]
He won't want to come back here nohow till the other matter is arranged some
他 惯于 想 到 来 后退 这里 无论如何 直到 这 其他 事情 是 安排 一些
[wei] ,
way ,
方式 ,

在其他事情得到妥善解决之前，他无论如何都不会想回来。

[ænd; ənd] , [brɪtwi:n] [em 'iː][ænd; ənd][juː; jʊ] ,
and , between me and you ,
和 , 之间 我 和 你 ,

而且，在你我之间，

[wiː; wi][kæn; kən][sɔːrt][oʊ] - [sprɪŋ] [hɪz; ɪz][bɪg] [sək'ses] [ɑːn][ðə; ði] [taʊn] — [kaɪnd][oʊ] - [ɔːf] - [hænd] , [juː; jʊ]
we can sort o ' spring his big success on the town — kind o ' off - hand , you
我们 能 种类 o - 春天 他的 大的 成功 在 这 镇 — 种类 o - 离开 - 手 , 你
[noʊ] ,
know ,
知道 ,

我们可以随意地、你知道的方式，把他的巨大成功告诉城里人。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ 'tiː] [eɪnt] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['wʌndər] [æt; ət] . "
as if it ain't nothing to wonder at . "
作为 如果 它 不是 没有什么 到 想知道 在 . "

仿佛这没什么好奇怪的似的。

" [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə] , ['mɪstər] . ['wɔːltən] !
" A good idea , Mr . Walton !
" 一个 好的 主意 , 先生 . 沃尔顿 !

“好主意，沃尔顿先生！”

" ['tɔʊbi] [dɪ'klerd] , [ɪnθuːzɪ'æstɪkli] .
" Toby declared , enthusiastically .
" 托比 声明 , 踊跃 .

“托比热情地宣布道。”

" [aɪ 'tiː] [wɪl] [set] - [ɪm] [waɪld] . "
" It will set ' em wild . "
" 它 将要 放 - 呢 荒野 . "

“这会让他们疯狂。”

" [bʌt; bət] [wiːl] [liːv] [ðə; ði] [ə'dɑːptɪd] - [sʌn] [pɑːrt][aʊt] , ['tɔʊbi] . "
" But we'll leave the adopted - son part out , Toby . "
" 但 出色地 离开 这 已采用 - 儿子 部分 出去 , 托比 . "

“不过，托比，我们就不提你收养他这件事了。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [sɜːr] ; [oʊ] [jes] , [sɜːr] ; [ðæt] ['niːdnt] [goʊ][ɪn] ! "
" Of course , sir ; oh yes , sir ; that needn't go in ! "
" 的 课程 , 先生 ; 哦 是的 , 先生 ; 那 不必 去 在 ! "

“当然，先生；哦，是的，先生；那不需要放进去！”

" [wiː; wi] [maɪt] [dʒʌst] [tel] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][ˈpɑːrtnər][ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [ə'lɔːŋ]
" We might just tell about his being a partner in the business , or something along
" 我们 可能 只是 告诉 关于 他的 存在 一个 伙伴 在 这 商业 , 或者 某物 沿着
[ðæt] [laɪn] . "
that line . "
" 那 线 . "

“我们或许会说他是公司的合伙人，或者类似的事情。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [sɜːr] . "
" Of course , sir . "
" 的 课程 , 先生 . "

“当然，先生。”

“ [ænd; ənd] [aɪ] [gʊʊ] [aʊt] [ðer; ðər] , [ˈtʊʊbi] .

“ And I'll go out there , Toby .
和 患病的 去 出去 那里 , 托比 :

“我会出去的，托比。”

[aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi] [laɪk] [ˈpʊliŋ] [aɪ] - [ti:θ] , [bʌt; bət] [aɪ] [gʊʊ] .

It will be like pulling eye - teeth , but I'll go .
它 将要 是 喜欢 拉 眼睛 - 牙齿 , 但 患病的 去 :

虽然会像拔牙一样困难，但我还是会去。

[aɪ] [ˈnʌkl] , [tu:] , [aɪ] [ˈrekən] , [tu:; tə] [ðæt] [fæt] [tʃʌmp] .

I'll knuckle , too , I reckon , to that fat chump .
患病的 指关节 , 也 , 我 估计 , 到 那 胖的 嚼 :

我想我也会向那个胖子屈服。

[aɪ] [meɪk] [maɪ] [wɪl] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbɔɪz] [ˈfeɪvər] [ænd; ənd] [ʃʊʊ] [aɪ ˈti:] [tu:; tə] [ˈ(h)wɪpl] ,

I'll make my will in the boy's favor and show it to Whipple ,
患病的 制作 我的 将要 在 这 男孩们 偏爱 和 展示 它 到 惠普尔 ,

我会立一份有利于这个男孩的遗嘱，然后把遗嘱拿给惠普尔看。

[wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˈaɪtəmaɪzɪd] [lɪst] [ʌ; əv] [maɪ] [ˈhəʊldɪŋz] , [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] .

with an itemized list of my holdings , here and there .
和 一个 明细 列表 的 我的 控股 , 这里 和 那里 :

这里那里都附有我的藏品清单。

[hi:; hi] [wəʊnt] [snɪr] [ðen] , [aɪ] [ˈrekən] .

He won't sneer then , I reckon .
他 惯于 冷笑 然后 , 我 估计 :

我想他到时候就不会嘲笑我了。

[bɪˈsaɪdɪz] , [fred] [wəʊnt] [gʊʊ] [bæk] [ɑ:n] [ˌem ˈi:] .

Besides , Fred won't go back on me .
除了 , 弗雷德 惯于 去 后退 在 我 :

此外，弗雷德不会背叛我的。

[ˈblʌdɪz] [ˈθɪkər] [ðæn; ðən] [ˈwɔ:tər] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [hɑ:rʃ] — [wel] , [ˈi:v(ə)n] [ɪf] [aɪ]

Blood's thicker than water , and if I have been harsh — well , even if I
血液 较厚 比 水 , 和 如果 我 有 到过 残酷的 — 出色地 , 甚至 如果 我

[hæv; həv] ,

have ,
有 ,

血浓于水，如果我说话太重——好吧，即使我说话太重，

[maɪ] [ˈmʌni] [wɪl] [bi:; bi] [æz; əz] [əkˈseptəb(ə)l] [æz; əz] [ðæt] [oʊld] [skʌŋks] .

my money will be as acceptable as that old skunk's .
我的 钱 将要 是 作为 可接受 作为 那 老的 臭鼬的 :

我的钱跟那只老臭鼬的钱一样不值钱。

[jes] , [aɪ] [rʌŋ] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [soʊ] .

Yes , I'll run out in a day or so .
是的 , 患病的 跑步 出去 在 一个 天 或者 所以 :

是的，大概一两天内就会用完。

[ænd; ənd] , [ˈtʊʊbi] , [aɪ] [nɑ:t] [ˈi:v(ə)n] [tʌt] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈwʊmən] - [ænd; ənd] - [tʃaɪld] [əˈfer] .

And , Toby , I'll not even touch on the woman - and - child affair .
和 , 托比 , 患病的 不是 甚至 触碰 在 这 女士 - 和 - 孩子 事务 :

托比，关于那件妇女和孩子的事，我甚至都不想提。

[hi:; hi] [meɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈti:] [ˈnevər] [gɔ:t] [aʊt] ; [hi:; hi] [meɪ] [bɪˈli:v] [ʃi:z] [kept] [aɪ ˈti:] [ˈkwaɪət] .

He may think it never got out ; he may believe she's kept it quiet .
他 可能 思考 它 绝不 得到 出去 ; 他 可能 相信 她是 保留 它 安静的 :

他可能认为这件事从未泄露出去；他可能相信她一直守口如瓶。

[ɪn][ðə; ði] ['letərz] [hi; hi] [ru:t] [em 'i:] , [hi; hi] ['nevər] [wʌns] [ə'l(j)u:d] [tu; tə][aɪ 'ti:] ,
In the letters he wrote me , he never once alluded to it ,
在这信件他写道我 , 他绝不一次暗示到它 ,
在他写给我的信中, 他从未提及此事。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃoʊz] [hi; hi][ɪz][nɑ:t] ['redi] [tu; tə][æd'mɪt][aɪ 'ti:] , ['eniweɪ] .
and that shows he is not ready to admit it , anyway .
和那演出他是不是准备好到承认它 , 反正 .
这表明他无论如何都不愿意承认这一点。

[noʊ] , [wi; wi][wəʊnt] [pʊʃ] [ðæt] [ɑ:n][hɪm; ɪm][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][taɪm] ;
No , we won't push that on him at such a time ;
不 , 我们惯于推那在他在这样的一个时间 ;
不, 我们不会在这个时候强迫他这么做;

[hi; hi] ['nevər] [wʊd] [wɑ:nt][tu; tə] [kʌm] [hoʊm] [ɪf] [hi; hi] [nu:] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [sʌtʃ] [æn; ən]
he never would want to come home if he knew there had been such an
他绝不会想到来家如果他知道那里有到过这样的
[ʌprɔ:r] .
uproar .
骚动 .
如果他知道家里闹出了这么大的风波, 他肯定不会想回家。

" ['tʃæptər] [ɛks.vi:'aɪ'aɪ]
" **CHAPTER XVII**
" 章 十七

第十七章

[es]
S
S
S

['ɪmɑ:n] ['wɔ:ltən] [hæd; həd] [bɪn] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [wi:k] ,
IMON WALTON had been away a week ,
伊蒙·沃尔顿有到过离开一个星期 ,
伊蒙·沃尔顿已经离开一周了,

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔ:rs] [æt; ət][ðə; ði][bæŋk][hæd; həd][nɑ:t] [hɜ:rd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
and the force at the bank had not heard from him ,
和这力量在这银行有不是听到从他 ,
银行方面一直没有收到他的消息。

[wen] [wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] ['toʊbi] [rɪ'si:v] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ['deɪtɪd] [ðæt] [deɪ] [ɪn][æt'læntə] .
when one morning Toby received a telegram from him dated that day in Atlanta .
什么时候一早晨托比已收到一个电报从他日期那天在亚特兰大 .
一天早上, 托比收到了一封当天从亚特兰大发来的电报。

[ðə; ði] ['kerfəli] ['tʃoʊzn] [ten] [wɜ:rdz][ræn][æz; əz] ['fa:louz] :
The carefully chosen ten words ran as follows :
这小心选定十字跑作为跟随 :
精心挑选的十个字如下:

" [mi:t] [em 'i:][wɪð; wɪθ] [hɔ:rs] [ænd; ənd] ['bʌgi] [æt; ət] [æftər'nu:n] [ʌp] [treɪn] .
" **Meet me with horse and buggy at afternoon up train .**
" 见面我和马和有缺陷的在下午向上火车 .
"下午乘火车上来时, 请用马车与我碰面。"

" [soʊ]['toʊbi] [went] [daʊn] [tu; tə][ðə; ði][oʊld]['mænz] [haʊs] , [ænd; ənd] , [ʌnə'sɪstɪd] ,
" **So Toby went down to the old man's house , and , unassisted ,**
" 所以托比去向下到这老的男人的房子 , 和 , 独自一人 ,
于是托比独自一人去了老人家,

[gɑ:t] [aʊt] [ðə; ði] [gɔ:nt] [ˈænɪm(ə)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [taɪm] - [wɔ:rn] [ˈvi:əkl; ˈvi:hɪkl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dɪˈlæpɪdeɪtɪd]
got out the gaunt animal and the time - worn vehicle with the dilapidated
得到 出去 这 瘦削 动物 和 这 时间 - 磨损 车辆 和 这 破旧的
[ˈleðər] [hʊd] ,
leather hood ,
皮革 兜帽 ,

他把那头瘦骨嶙峋的牲畜和那辆破旧不堪、皮质车篷都已磨损的汽车拉了出来。

[ænd; ənd] [draʊv] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈsteɪʃ(ə)n] .
and drove to the station .
和 驾驶 到 这 车站 .

然后开车去了车站。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [faɪn] [ɡloʊ] [ʌv; əv] [əˌpri:ʃiˈeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkɑ:mplɪmənt] [ɪmˈplaɪd] [baɪ] [ðə; ði]
He was in a fine glow of appreciation of the compliment implied by the
他 曾是 在 一个 美好的 辉光 的 欣赏 的 这 赞扬 暗示 经过 这
[ˈteləɡræmz] [ˈbi:ɪŋ] [əˈdrest] [ˈsoʊli] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] ,
telegram's being addressed solely to him ,
电报的 存在 已解决 仅 到 他 ,

他因电报上只写着他的名字而感到无比荣幸，这无疑是对他的一种赞扬。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [əˈdɪʃən(ə)l] [fækt] [ðæt] [ɑ:n] [rɪˈtʃ:rnɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈfɔ:rmər] [ˈdʒə:nɪz] [ˈwɔ:ltən] [hæd; həd]
and by the additional fact that on returning from former journeys Walton had
和 经过 这 额外的 事实 那 在 返回 从 以前的 旅程 沃尔顿 有
[ˈi:ðər] [wɔ:kt] [hoʊm] [ɔ:r] [ˈteɪkən] [ðə; ði] [kɑ:rz] .
either walked home or taken the cars .
任何一个 步行 家 或者 已采取 这 汽车 .

此外，沃尔顿以前每次旅行回来都是步行回家或开车回家。

[ˈtoʊbi] [toʊld] [hɪmˈself] , [wɪð; wɪθ] [noʊ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈʌŋkʃn] ,
Toby told himself , with no little unction ,
托比 讲述 他自己 , 和 不 小的 功能 ,

托比对自己说，语气中带着一丝不易察觉的嗔恨，

[ðæt] [aɪ ˈti:] [ment] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪmˈplɔɪər] [hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kɑ:nfɪˈdenʃ(ə)l] [ˈneɪtʃər] [tu:; tə]
that it meant that his employer had something of a confidential nature to
那 它 意思是 那 他的 雇主 有 某物 的 一个 机密的 自然 到
[ɪmˈpɑ:rt] .
impart .
传授 .

这意味着他的雇主有一些机密信息要传达。

[ðə; ði] [treɪn] [hæd; həd] [ˈskersli] [kʌm] [tu:; tə] [ə; eɪ] [ˈstændstɪl] [wen] [ˈsaɪmən] ,
The train had scarcely come to a standstill when Simon ,
这 火车 有 几乎 来 到 一个 停顿 什么时候 西蒙 ,

火车刚停稳，西蒙就.....

[hu:] [wʌz; wəz] [ɑ:n] [ðə; ði] [frʌnt] [ˈplætˌfɔ:rm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜ:rst] [ˈpæsɪndʒər] - [koʊtʃ] , [spræŋ] [daʊn] , [vəˈli:s]
who was on the front platform of the first passenger - coach , sprang down , valise
WHO 曾是 在 这 正面 平台 的 这 第一的 乘客 - 教练 , 弹簧 向下 , 手提箱
[ɪn] [hænd] , [ænd; ənd] ,
in hand , and ,
在 手 , 和 ,

站在第一节客车车厢前平台上的那个人，手里拿着行李箱，跳了下来，

[ˈlʊkɪŋ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜ:rs] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd] [faɪn] [ˈsɪndəz] [ðæt] [leɪ] [ɑ:n] [hɪm; ɪm] [laɪk] [frɔ:st]
looking much the worse for the dust and fine cinders that lay on him like frost
寻找 很多 这 更糟 为了 这 灰尘 和 美好的 煤渣 那 躺 在 他 喜欢 霜
[ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪnˈfɜ:rn(ə)l] [ˈri:dʒənz] ,
of the infernal regions ,
的 这 地狱 地区 ,

他身上覆盖着厚厚的灰尘和细小的煤渣，如同来自地狱的霜冻一般，看起来更加憔悴了。

[wɔ:kt] [ˈstɪflɪ] [tɔ:rd] [ˈtɒʊbi][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbʌɡɪ] .
walked stiffly toward Toby and the buggy .
步行 僵硬地 朝向 托比 和 这 有缺陷的 .

他僵硬地走向托比和婴儿车。

“ [wel] , [aɪ] [si:] [ju:; jʊ][gɔ:t][maɪ][ˈwaɪər] , ” [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈɡri:tɪŋ] ,
“ **Well , I see you got my wire , ” was his greeting** ,
”出色地 , 我 看 你 得到 我的 金属丝 , ” 曾是 他的 问候 ,
“嗯, 看来你收到我的电报了。”他这样问候道。

[æz; əz][hi:; hi] [rɪˈlɪŋkwɪt] [ðə; ði] [vəˈli:s] [ænd; ənd] [əˈlaʊd] [ˈtɒʊbi][tu:; tə][pʊt][,aɪˈti:] [brˈhaɪnd][ðə; ði] [si:t] [ɪn]
as he relinquished the valise and allowed Toby to put it behind the seat in
作为 他 放弃 这 手提箱 和 允许 托比 到 放 它 在后面 这 座位 在
[ðə; ði] [ˈbʌɡɪ] .
the buggy .
这 有缺陷的 .

他把手提箱交给托比, 让他把它放在婴儿车座椅后面。

“ [jes] , [aɪ][gɔ:t][,aɪˈti:][ɔ:l] [raɪt] , ” [ðə; ði][klɜ:rk] [rɪˈspɒndɪd] .
“ **Yes , I got it all right , ” the clerk responded** .
”是的 , 我 得到 它 全部 正确的 , ” 这 职员 回应 .
“是的, 我全都弄对了,”店员回答道。

“ [ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [draɪv] [hoʊm] [ɔ:r][tu:; tə][ðə; ði][bæŋk] ?
“ **Shall we drive home or to the bank ?**
”将 我们 驾驶 家 或者 到 这 银行 ?

我们是开车回家还是去银行?

” [ˈwɔ:ltən] [ˈweɪtɪd] [tɪl] [ˈtɒʊbi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [si:t] [brˈsaɪd] [hɪm; ɪm] ; [ðen] [hi:; hi] [rɪˈplaɪd] : “ [wel] ,
“ **Walton waited till Toby was in the seat beside him ; then he replied : “ Well ,**
”沃尔顿 等待 直到 托比 曾是 在 这 座位 旁 他 ; 然后 他 回复 : ”出色地 ,
沃尔顿等到托比坐在他旁边的座位上后, 才回答说: “嗯,

[wi:; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [hed] [fɔ:r; fər] [hoʊm] ,
we may as well head for home ,
我们 可能 作为 出色地 头 为了 家 ,

我们还是回家吧。

 [ðooʊ] [aɪ] [ˈrekən] [wi:; wi][kʊd; kəd] [teɪk] [ə; eɪ][sɔ:rt][ooʊ] - [ˈraʊndəbaʊt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [θru:] [ðə; ði]
though I reckon we could take a sort o ' roundabout direction through the
尽管 我 估计 我们 可以 拿 一个 种类 o - 迂回 方向 通过 这
[edʒ] [ʌv; əv] [taʊn] .
edge of town .
边缘 的 镇 .

不过我觉得我们可以绕道穿过城镇边缘。

[aɪ][wɔ:nt][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [aɪ][dɪd] [aʊt] [ðer; ðər] ,
I want to tell you what I did out there ,
我 想 到 告诉 你 什么 我 做过 出去 那里 ,

我想告诉你我在那里做了什么,

[ænd; ənd][wi:; wi] [maɪt] [nɔ:t][hæv; həv][æz; əz] [ɡʊd] [ə; eɪ] [tʃæns] [ˈleɪtər] .
and we might not have as good a chance later .
和 我们 可能 不是 有 作为 好的 一个 机会 之后 .

而且我们以后可能就没有那么好的机会了。

[maɪ] [waɪf] [wɪl] [bi:; bi] [ˈnæɡɪŋ] [ðə; ði] [laɪf] [aʊt] [ʌv; əv] [emˈli:][fɔ:r; fər] [pəˈtɪku:ləz] ,
My wife will be nagging the life out of me for particulars ,
我的 妻子 将要 是 唠叨 这 生活 出去 的 我 为了 细节 ,
我老婆会没完没了地追问我细节。

[ænd; ənd] [waɪ] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ] [pə'tiku:ləz] [ɪn] [ðɪs] [θɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] ['eni] [kən'sɜ:rn][ɪn] ,
and while there are no particulars in this thing that she has any concern in ,
和 尽管 那里 是 不 细节 在 这 事物 那 她 有 任何 忧虑 在 ,
虽然这件事的具体细节与她没有任何关系,

[ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['kɔ:rnəd] ['sʌmwɛr] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [raɪt] [æt; ət][ðə; ði][stɑ:rt] [ʃiːd] [θɪŋk]
if I was to be cornered somewhere with you right at the start she'd think
如果 我 曾是 到 是 被逼到绝境 某处 和 你 正确的 在 这 开始 棚 思考
[aɪ 'tiː] [streɪndʒ] .
it strange .
它 奇怪的 .

如果一开始我就和你被困在某个角落，她会觉得很奇怪。
[ðen] , [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,
Then , on the other hand ,
然后 , 在 这 其他 手 ,

另一方面，
[ɪf] [em 'iː][ænd; ənd][juː; jʊ][slɪd] [ɔ:f] [tə'geðər] [ðə; ði] ['veri] ['mɪnɪt] [aɪ][gɑ:t][tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] ,
if me and you slid off together the very minute I got to the bank ,
如果 我 和 你 滑行 离开 一起 这 非常 分钟 我 得到 到 这 银行 ,
如果我和我的人在抵达银行的那一刻就一起溜走了，

[ðə; ði] [rest] [maɪt] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz]['pɑ:r(ə)] ,
the rest might think I was partial ,
这 休息 可能 思考 我 曾是 部分的 ,
其他人可能会认为我偏袒一方。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [θɔ:t] [ðɪs] [sləʊ] [raɪd][wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] [aɪ'di:ə] . "
and so I thought this slow ride was the very idea . "
和 所以 我 想法 这 慢的 骑 曾是 这 非常 主意 . "
所以我认为这种慢节奏的旅程正是它的意义所在。"

" [jes] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ['mɪstər] . ['wɔ:ltən] .
" **Yes , of course , Mr . Walton .**
" 是的 , 的 课程 , 先生 . 沃尔顿 .
“是的，当然，沃尔顿先生。”

[aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [sɔː] [fred] ? "
I suppose you saw Fred ? "
我 认为 你 锯 弗雷德 ? "
我想你见到弗雷德了吧？

" [oʊ] [jes] , [bʌt; bət][na:t][ðə; ði][fɜ:rst] [ɑ:t] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:ks] .
" **Oh yes , but not the first shot out of the box .**
" 哦 是的 , 但 不是 这 第一的 射击 出去 的 这 盒子 .
“哦，是的，但不是开箱后的第一枪。”

" ['wɔ:ltən] [tʊk] [ɔ:f][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [waɪpt] [ðə; ði] [pɜ:rspə'reɪʃn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [braʊ] ,
" **Walton took off his hat and wiped the perspiration from his brow ,**
" 沃尔顿 采取 离开 他的 帽子 和 擦拭 这 汗 从 他的 眉头 ,
沃尔顿摘下帽子，擦了擦额头的汗水。

[ə'pɑ:n] [wɪt] [leɪ] [ðə; ði] [red] [ɪm'prɪnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hæt'bænd] , [ænd; ənd] [smaɪld] [ʃiːpɪʃli] .
upon which lay the red imprint of his hatband , and smiled sheepishly .
之上 哪个 躺 这 红色的 印记 的 他的 帽带 , 和 微笑 羞怯地 .
上面留着他帽带的红色印记，他不好意思地笑了笑。

" [ðə; ði] [tru:θ] [ɪz] , [tʊbɪ] , [ðə; ði] ['naɪər] [aɪ][gɑ:t][tuː; tə] [ðæt] [bleɪmd] [taʊn] [ðə; ði] ['sɪliːɜː] [aɪ] [felt] ,
" **The truth is , Toby , the nigher I got to that blamed town the sillier I felt ,**
" 这 真相 是 , 托比 , 这 更近 我 得到 到 那 被指责 镇 这 更愚蠢 我 毛毡 ,
“说实话，托比，我越靠近那个被指责的小镇，就越觉得自己很傻。”

[tɪl] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər][ænd; ənd][ˈduːli] [ˈkwɔːrtəd] [æt; ət] [wʌt] [ðeɪ] [təʊld][ˌem ˈiː]
till by the time I was there and duly quartered at what they told me
直到 经过 这 时间 我 曾是 那里 和 正式地 四分 在 什么 他们 讲述 我
[wʌz; wəz][ðer; ðər] [best] [hoʊˈtel][aɪ] [ˈhɑːrdli] [nuː] [maɪ][hæt][frʌm; frəm][ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] .
was their best hotel I hardly knew my hat from a hole in the ground .
曾是 他们的 最好的 酒店 我 几乎 知道 我的 帽子 从 一个 洞 在 这 地面 .
等我到了那里，被安排住进他们所说的最好的酒店时，我已经完全懵懂无知了。

[juː; jʊ] [siː] , [maɪ] [prɪˈdɪkəmənt] [wʌz; wəz][prɪˈkjuːliər] ,
You see , my predicament was peculiar ,
你 看 , 我的 困境 曾是 奇特 ,
你看，我的处境很特殊。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɑːd] [tuː; tə] [ˈeni] [mæn][ɪn][ðə; ði] [plaɪt] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] .
and would have been odd to any man in the plight I was in .
和 会 有 到过 奇怪的 到 任何 男人 在 这 困境 我 曾是 在 .
对于任何一个处在我那种境地的人来说，这都是一件很奇怪的事。

[aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [bʌt; bət] [tuː] [soʊlz] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] .
I didn't know but two souls in the town .
我 没有 知道 但 二 灵魂 在 这 镇 .
我不知道，镇上只有两个人。

[wʌŋ] [ʌv; əv] - [ɪm] [wʌz; wəz][nɑːt][ˈoʊnli][ðə; ði] [greɪt] [haɪ] [ˈmʌki] - [mʌk] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,
One of ' em was not only the great high mucky - muck of the place ,
一 的 - 呢 曾是 不是 仅有的 这 伟大的 高的 脏兮兮的 - 泥浆 的 这 地方 ,
其中之一不仅是这个地方的又高又脏的家伙，

[bʌt; bət][ə; eɪ][mæn][aɪˈd] [kɔːld] [ə; eɪ] [θiːf] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlaɪər][ænd; ənd] [kɪkt] [plʌm] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ]
but a man I'd called a thief and a liar and kicked plumb out of my
但 一个 男人 ID 称为 一个 贼 和 一个 说谎者 和 踢 垂直 出去 的 我的
[ˈsæŋktəm] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːld] [tuː; tə][duː][ˌem ˈiː][ə; eɪ][ˈfeɪvər] ;
sanctum when he had called to do me a favor ;
圣所 什么时候 他 有 称为 到 做 我 一个 偏爱 ;
但是，我曾称他为小偷和骗子，并把他一脚踢出我的圣所，而他却打电话来帮我一个忙；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [wʌz; wəz] — [wel] , [hiː; hi][wʌz; wəz][maɪ][ˈoʊnli] [sʌn] , [huː] [aɪ][hæd; həd] [ˈtriːtɪd] [laɪk]
and the other was — well , he was my only son , who I had treated like
和 这 其他 曾是 — 出色地 , 他 曾是 我的 仅有的 儿子 , WHO 我 有 治疗 喜欢
[ə; eɪ] [ˈjeləʊ] [dɔːg] .
a yellow dog .
一个 黄色的 狗 .
另一个是——嗯，他是我唯一的儿子，我把他当成一条黄狗一样对待。

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ] [nuː] [ðæt] [ˈdaʊnrart] [əˈpɔːlədʒiːz][wʌz; wəz] [wʌt] [aɪ] [oʊd] [bəʊθ][ʌv; əv] - [ɪm] ; [bʌt; bət] ,
You see , I knew that downright apologies was what I owed both of ' em ; but ,
你 看 , 我 知道 那 彻头彻尾 致歉 曾是 什么 我 欠款 两个都 的 - 呢 ; 但 ,
你看，我知道我应该向他们俩真诚地道歉；但是，

[ˈtoʊbi] , [let][ˌem ˈiː] [tel] [juː; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [ɑːd] — [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] :
Toby , let me tell you something odd — I don't know how to account for it :
托比 , 让 我 告诉 你 某物 奇怪的 — 我 不 知道 如何 到 帐户 为了 它 :
[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,
托比，我跟你说件奇怪的事——我不知道该怎么解释：但是，

[æz; əz][dʒʌst][ænd; ənd] [ˈʌpraɪt] [æz; əz] [aɪv] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [ɪn][maɪ] [ˈdiːlɪŋz] [ɪn][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [wei] ,
as just and upright as I've always been in my dealings in a general way ,
作为 只是 和 直立 作为 我已经 总是 到过 在 我的 交易 在 一个 一般的方式 ,
我一向秉持公正正直的原则处理人际关系，

[aɪ] ['nevər] , [ɪn] [soʊ] ['meni] [pleɪn] [wɜ:rdz] , ['evər] [təʊld] [ə; eɪ] ['hju:mən] ['bi:ɪŋ] [aɪ] [wʌz; wəz] ['sɔ:ri] .
I never , in so many plain words , ever told a human being I was sorry .
我 绝不 , 在 所以 许多 清楚的 字 , 曾经 讲述 一个 人类 存在 我 曾是 对不起 .
我从未用如此直白的语言对任何人说过“对不起”。

[aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðæt] [wei] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [traɪ] [tu:; tə] [sɔ:rt] [oʊ] - [lʊk] [aɪ 'ti:] ,
I have been that way , and was willing to try to sort o ' look it ,
我 有 到过 那 方式 , 和 曾是 愿意的 到 尝试 到 种类 o - 看 它 ,
我以前也是那样, 也愿意尝试去解决这个问题。

[ɪn] ['keɪsɪz] [wer] [aɪ] [wʌz; wəz] [ded] [rɔ:ŋ] ;
in cases where I was dead wrong ;
在 案例 在哪里 我 曾是 死的 错误的 ;
在我完全错误的情况下;

[bʌt; bət] [aɪ'd] ['ræðər] [teɪk] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['læʃɪz] [ɑ:n] [maɪ] [ber] [bæk] ['eni] [deɪ] [ðæn; ðən] [kʌm] [raɪt]
but I'd rather take a thousand lashes on my bare back any day than come right
但 ID 相当 拿 一个 千 睫毛 在 我的 裸 后退 任何 天 比 来 正确的
[aʊt] [ænd; ənd] [beg] [ə; eɪ] ['felouz] ['pɑ:rd(ə)n] . "
out and beg a fellow's pardon . "
出去 和 求 一个 同伴们 赦免 . "
但我宁愿赤裸的后背挨一千鞭子, 也不愿出来向人道歉。

" [aɪ] [ʌndər'stænd] , " ['toʊbi] [sed] , [sɪmpə'θetɪkli] .
" I understand , " Toby said , sympathetically .
" 我 理解 , " 托比 说 , 同情地 .
“我明白,”托比同情地说。

" [ə; eɪ] [ɡreɪt] ['meni] [foʊks] [ɑ:r; ər] [ðæt] [wei] . "
" A great many folks are that way . "
" 一个 伟大的 许多 各位 是 那 方式 . "
“很多人都是这样。”

" [wel] , [aɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] [aɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [ɡreɪt] ['meni] [foʊks] , " ['wɔ:ltən] [rɪ'plaɪd] ,
" Well , I don't think I'm like a great many folks , " Walton replied ,
" 出色地 , 我 不 思考 我是 喜欢 一个 伟大的 许多 各位 , " 沃尔顿 回复 ,
“嗯, 我觉得我和大多数人不太一样,”沃尔顿回答说。

[æz; əz] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['restɪd] [ɑ:n] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] , " [bʌt; bət] [aɪ] ['kʊdnt] ['swɑ:ləʊ] [ðæt]
as his eyes rested on the back of his horse , " but I couldn't swallow that
作为 他的 眼睛 休息 在 这 后退 的 他的 马 , " 但 我 不能 吞 那
[pɪl] .
pill .
丸 .
他的目光落在马背上, “但我无法接受这个事实。”

[soʊ] [ðer; ðər] [aɪ] [wʌz; wəz] , ['redʒɪstərd] [æt; ət] [ðæt] [faɪn] [dʒɔɪnt] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [frʌnt] [ru:m] [ɔ:l] [tu:; tə]
So there I was , registered at that fine joint , with a front room all to
所以 那里 我 曾是 , 挂号的 在 那 美好的 联合的 , 和 一个 正面 房间 全部 到
[maɪ'self] ,
myself ,
我 ,
于是, 我就在那里登记入住, 独自享用了 一个前厅。

[oʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði] [stri:t] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [klɑ:ks] [ænd; ənd] ['nɪɡər] ['pɔ:təz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [em 'i:] ,
overlooking the street , and the clerks and nigger porters looking at me ,
俯瞰 这 街道 , 和 这 职员 和 黑鬼 搬运工 寻找 在 我 ,
[seɪm] [æz; əz] [tu:; tə] [seɪ] ,
same as to say ,
相同的 作为 到 说 ,
俯瞰着街道, 店员和黑人搬运工看着我, 仿佛在说:

- [wel] , [wʌt] [ɪz][jɔː; jə] [geɪm] ?
' **Well , what is your game ?**
- 出色地 , 什么 是 你的 游戏 ?

“那么，你的游戏是什么？”

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ] ['wɪski] ['drʌmə] , [bæŋk] - [ɪg'zæmɪnər] , [dɪ'tektɪv] , [stɔːk] - ['drɒvər] , [ɔːr] [ɪ'skeɪpt]
Are you a whiskey drummer , bank - examiner , detective , stock - drover , or escaped
是 你 一个 威士忌酒 鼓手 , 银行 - 考官 , 侦探 , 库存 - 司机 , 或者 逃脱
[kən'vɪkt] ? -
convict ? !
定罪 ? -

你是威士忌酒鼓手、银行审查员、侦探、牧牛人，还是逃犯？

[aɪ][wʌz; wəz] [laɪk][ə; eɪ] [fɪʃ] [aʊt] [ʌv; əv]['wɔːtər] .
I was like a fish out of water .
我 曾是 喜欢 一个 鱼 出去 的 水 .

我当时就像一条离开了水的鱼。

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː][ɔːr] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] [sɔːrt][ʌv; əv][stɑːrt] .
I didn't know what to do or how to make any sort of start .
我 没有 知道 什么 到 做 或者 如何 到 制作 任何 种类 的 开始 .

我不知道该怎么办，也不知道该如何着手。

[aɪ][sæt] [raʊnd] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [hæf][ðə; ði] [taɪm] ,
I sat round the office half the time ,
我 卫星 圆形的 这 办公室 一半 这 时间 ,

我有一半时间都待在办公室里，

[ænd; ænd][ðə; ði] [rest] [aɪ][wʌz; wəz] ['flɒpɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][maɪ] [ruːm] .
and the rest I was flopping about in my room .
和 这 休息 我 曾是 扑腾 关于 在 我的 房间 .

剩下的时间我就在房间里无所事事。

[ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [pæst] [ðæt] [wei] , [ænd; ænd][ðə; ði][nekst] [naɪt] ,
The first day passed that way , and the next night ,
这 第一的 天 通过了 那 方式 , 和 这 下一个 夜晚 ,

第一天就这样过去了，第二天晚上，

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] ['hɑːrdli] [gɔːt][ə; eɪ] [wɪŋk] [ʌv; əv] [sliːp] .
in which I had hardly got a wink of sleep .
在 哪个 我 有 几乎 得到 一个 眨眼 的 睡觉 .

我几乎一夜没合眼。

[ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɑːr] - [ruːm] [ænd; ænd] ['gæmblɪŋ] - [hel] [raɪt] ['ʌndər] [em 'iː] ,
There was a bar - room and gambling - hell right under me ,
那里 曾是 一个 酒吧 - 房间 和 赌博 - 地狱 正确的 在下面 我 ,

我脚下就是一个酒吧和赌博天堂，

[ænd; ænd][aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [sʌm; səm] ['wɪzɪŋ] [θɪŋ] [ænd; ænd][bɔːlz] ['rɒʊlɪŋ] ,
and I could hear some whizzing thing and balls rolling ,
和 我 可以 听到 一些 呼啸 事物 和 球 滚动 ,

我听到有东西嗖嗖作响的声音，还有球滚动的声音。

[ænd; ænd][ə; eɪ] [diːp] [vɔɪs] ['kɔːlɪŋ] [aʊt] [ɪn][sʌm; səm] [geɪm] [ɔːr] ['ʌðər] .
and a deep voice calling out in some game or other .
和 一个 深的 嗓音 呼叫 出去 在 一些 游戏 或者 其他 .

在某个游戏中，还能听到低沉的声音喊叫。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [geɪ] [taʊn] , [ænd; ænd][aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
It was a gay town , and I was in the middle of it .
它 曾是 一个 同性恋 镇 , 和 我 曾是 在 这 中间 的 它 .

那是一个同性恋小镇，而我就身处其中。

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [aɪ] [dɪ'tʒ:rmɪnd] [aɪ'd] [raɪt] [fred] [ə; eɪ][noʊt][ænd; ənd][let][hɪm; ɪm] [noʊ] [wer] [aɪ]
The next morning I determined I'd write Fred a note and let him know where I
这 下一个 早晨 我 决定 ID 写 弗雷德 一个 笔记 和 让 他 知道 在哪里 我
[wʌz; wəz][æt; ət] ,
was at ,
曾是 在 ,

第二天早上，我决定给弗雷德写张便条，告诉他我在哪里。

[bʌt; bət][aɪ'd][noʊ] ['su:nər] [gɔ:t][aɪ'ti:] ['redi] [ænd; ənd] [bækt] [ænd; ənd] [si:ld] [ðæn; ðən][aɪ] [ri'kɔ:ld]
but I'd no sooner got it ready and backed and sealed than I recalled
但 ID 不 很快 得到 它 准备好 和 支持的 和 密封 比 我 召回
[ðæt] [fred] ['wɔznt] ['ju:zɪŋ][hɪz; ɪz] [oʊn] [neɪm] ,
that Fred wasn't using his own name ,
那 弗雷德 不是 使用 他的 自己的 姓名 ,
但我刚把信准备好，背好封好，就想起弗雷德用的不是他自己的名字。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ][noʊt] [ə'drest] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][oʊld] [staɪl] [maɪt] [kɔ:z] [tɔ:k] ,
and that a note addressed to him in the old style might cause talk ,
和 那 一个 笔记 已解决 到 他 在 这 老的 风格 可能 原因 讲话 ,
而且，用旧式字体写给他的信可能会引起议论。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [tɔ:r] [aɪ'ti:][ʌp] .
and so I tore it up .
和 所以 我 撕裂 它 向上 .

于是我就把它撕碎了。

[ðen] [aɪ] ['ventʃərd] [aʊt][ænd; ənd] , [hæf] - [skerd] [tu:; tə] [deθ] ,
Then I ventured out and , half - scared to death ,
然后 我 冒险 出去 和 , 一半 - 害怕的 到 死亡 ,
然后我冒险出去了，当时我吓得魂飞魄散。

['æktʃuəli] [wɔ:kt] [baɪ][ðə; ði][bɪg] [stɔ:r] — [ɑ:n][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] ,
actually walked by the big store — on the opposite side of the street ,
实际上 步行 经过 这 大的 店铺 — 在 这 对面的 边 的 这 街道 ,
实际上我路过那家大商店——就在街对面，

[ðoʊ] — [ænd; ənd] [pi:pt] [ɪn] [θru:] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] .
though — and peeped in through the windows .
尽管 — 和 偷窥 在 通过 这 视窗 .
不过——然后透过窗户往里窥视。

[aɪ'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] ['bɪzi] [æz; əz][ə; eɪ] ['bi:haɪv] ['dɔrɪŋ] [ə; eɪ][swɔ:rm] ,
It was as busy as a beehive during a swarm ,
它 曾是 作为 忙碌的 作为 一个 蜂窝 期间 一个 蜂群 ,
那里热闹得就像蜂群聚集时的蜂巢一样。

[bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [si:] [hed] [nɔ:r][teɪl][ʌv; əv] [fred] .
but I couldn't see head nor tail of Fred .
但 我 不能 看 头 也不 尾巴 的 弗雷德 .
但我既看不到弗雷德的头也看不到他的尾。

[ɔ:l][æt; ət][wʌns][aɪ] [tʊk] [ðə; ði][bɪt][ɪn][maɪ] [maʊθ] [ænd; ənd]['stɑ:rtɪd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [stri:t] [tu:; tə][goʊ][ɪn]
All at once I took the bit in my mouth and started across the street to go in
全部 在 一次 我 采取 这 少量 在 我的 嘴 和 开始 穿过 这 街道 到 去 在
,
:
,
我突然把马嚼子叼在嘴里，开始穿过马路往里走。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [stɔ:pt] [ɔ:rt] .
but was stopped short .
但 曾是 停止 短的 :

但被突然制止了。

[ænd; ənd] [wʌt] [du:] [ju;; jʊ] [ˈrekən] [dʌn] [aɪˈti:] , [ˈtʊəbi] ? "
 And what do you reckon done it , Toby ? "
 和 什么 做 你 估计 完毕 它 , 托比 ? "

托比, 你觉得是什么原因造成的?

" [aɪ] [kɑ:nt] [ɪˈmædʒɪn] , [ˈmɪstər] . [ˈwɔ:l.tən] , " [sed] [ðə; ði] [klɜ:rk] , [ˈdi:pli] [ɪntrəstɪd] .
 " I can't imagine , Mr . Walton , " said the clerk , deeply interested .
 " 我 不能 想象 , 先生 . 沃尔顿 , " 说 这 职员 , 深 感兴趣的 .
 "我无法想象, 沃尔顿先生,"店员饶有兴致地说道。

" [ˈtʊəbi] , [aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ðæt] [nu:] [saɪn] [ju;; jʊ] [spəʊk] [əˈbaʊt] — - [ˈsti:vən] [(h)wɪpl] & [sʌn] . -
 " Toby , it was that new sign you spoke about — ' Stephen Whipple & Son . '
 " 托比 , 它 曾是 那 新的 符号 你 辐 关于 — - 史蒂芬 惠普尔 & 儿子 . -
 "托比, 就是你所说的那个新招牌——‘Stephen Whipple & Son’。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ɑ:n] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪg] [red] [ˈbɪldɪŋ] ,
 It was on the front of the big red building ,
 它 曾是 在 这 正面 的 这 大的 红色的 建筑 ,
 它就在那栋红色大楼的正面,

[ænd; ənd] [si:md] [tu;; tə] [emˈi:] [tu;; tə] [bi;; bi] [dʒʌst] [soʊ] [ˈmeni] [bɔ:ŋ] , [blæk] [ˈletərz] [ˈstɔ:kɪŋ] [kli:n]
 and seemed to me to be just so many long , black letters stalking clean
 和 似乎 到 我 到 是 只是 所以 许多 长的 , 黑色的 信件 跟踪 干净的
 [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [skaɪ] .
 across the sky .
 穿过 这 天空 .

在我看来, 它们就像许多长长的黑色字母, 整齐地划过天空。

- [ˈsti:vən] [(h)wɪpl] & [sʌn] , - [ænd; ənd] [ðə; ði] [ləest] [wɜ:rd] , [smɔ:l] [æz; əz] [aɪˈti:] [wʌz; wəz] , [ˈəʊvətɒpt]
 ' Stephen Whipple & Son , ' and the last word , small as it was , overtopped
 - 史蒂芬 惠普尔 & 儿子 , - 和 这 最后的 单词 , 小的 作为 它 曾是 , 被淹没
 [ɔ:l] [ðə; ði] [rest] .
 all the rest .
 全部 这 休息 .

“Stephen Whipple & Son”, 最后一个字虽然很小, 却盖过了其他所有字。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ˈsɪmpli] [nɑ:kt] [emˈi:] [ˈsɪli] .
 The thing simply knocked me silly .
 这 事物 简单地 敲门 我 愚蠢的 .

这东西简直把我打晕了。

[ˈwɔznt] [aɪˈti:] [seɪnt] [pɔ:l] ([aɪˈti:] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ˈfeləʊz] [ɪn] [ðə; ði] [gʊd] [bʊk]) [ðæt] [fel]
 Wasn't it Saint Paul (it was one of them fellows in the good Book) that fell
 不是 它 圣 保罗 (它 曾是 一 的 他们 伙伴们 在 这 好的 书) 那 跌倒
 [daʊn] [ɪn] [sʌm; səm] [greɪt] [laɪt] [ðæt] [bleɪzd] [aʊt] [ˈoʊvər] [hɪm; ɪm] ?
 down in some great light that blazed out over him ?
 向下 在 一些 伟大的 光 那 燃烧的 出去 超过 他 ?

难道不是圣保罗（圣经里的那位人物之一）在耀眼的光芒中倒下了吗？

[maɪn] [ˈwɔznt] [ə; eɪ] [laɪt] ; [aɪˈti:] [ˈwɔznt] [waɪnd] ;
 Mine wasn't a light ; it wasn't wind ;
 矿 不是 一个 光 ; 它 不是 风 ;

我的情况不是灯光造成的, 也不是风造成的;

[aɪˈti:] [ˈwɔznt] [ə; eɪ] [kɪk] [ɪn] [ðə; ði] [dʒɔ:l] [frʌm; frəm] [æn; ən] [ˈɑ:rmɪ] [mju:l] ,
 it wasn't a kick in the jaw from an army mule ,
 它 不是 一个 踢 在 这 颞 从 一个 军队 骡子 ,
 那不是被军用骡子踢了一脚下巴,

[bʌt; bət] [aɪˈti:] [hɪt] [emˈi:] [laɪk] [ɔ:l] [θri:] [kəmˈbaɪnd] .
 but it hit me like all three combined .
 但 它 打 我 喜欢 全部 三 合并 .

但它给我的感觉就像这三者同时作用一样。

[aɪ][wʌz; wəz][mæd] ; [aɪ][wʌz; wəz] ['sɔ:ri] ; [aɪ][wʌz; wəz] [ə'feɪmd] ; [bʌt; bət][aɪ] ['kʊdnt] [wɔ:k] ['ʌndər] [ðæt]
I was mad ; I was sorry ; I was ashamed ; but I couldn't walk under that
我 曾是 疯狂的 ; 我 曾是 对不起 ; 我 曾是 羞愧 ; 但 我 不能 走 在下面 那
[dæd] - ['blæstɪd] [saɪn] .
dad - blasted sign .
爸爸 - 炸毁 符号 :

我当时很生气；我很抱歉；我很羞愧；但我就是无法从那块该死的牌子下面走过。

[aɪ 'ti:] [hʌŋ] ['oʊvər][ðəm; ðəm] [dɔ:z] [laɪk][ə; eɪ] [bɔ:n] [waɪt] [sɔ:rd] [ʌv; əv][æn; ən] ['enəmi] ['redi] [tu:; tə]
It hung over them doors like a long white sword of an enemy ready to
它 悬挂 超过 他们 门 喜欢 一个 长的 白色的 剑 的 一个 敌人 准备好 到
[tʃɑ:p] [em 'i:]['ɪntu:] [hævz] .
chop me into halves .
劈 我 进入 一半 :

它像敌人的一把长长的白色利剑一样悬挂在门上，随时准备将我劈成两半。

“ [aɪ] [wɜ:rl] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [went] [bæk] [tu:; tə][maɪ] [ru:m] [ænd; ənd] ['æktʃuəli] [hɪd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]
“ **I whirled about and went back to my room and actually hid the rest of**
” 我 旋转 关于 和 去 后退 到 我的 房间 和 实际上 隐藏 这 休息 的
[ðə; ði] [deɪ] ,
the day ,
这 天 ,

“我猛地转身，回到房间，然后躲了一整天。”

['wʌndərɪŋ] [haʊ] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [aɪ][wʌz; wəz]['gʊvɪŋ][tu:; tə][du:][ðə; ði][dʒɑ:b] .
wondering how on earth I was going to do the job .
好奇 如何 在 地球 我 曾是 去 到 做 这 工作 :
我当时在想，我到底该如何完成这项工作。

[wʌns] [aɪ] [pækt] [ʌp][maɪ] [və'li:s] [ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] [daʊn] [tu:; tə] [peɪ] [maɪ] [bɪl] ,
Once I packed up my valise and started down to pay my bill ,
一次 我 包装 向上 我的 手提箱 和 开始 向下 到 支付 我的 账单 ,
我收拾好行李，准备下楼去付账时，
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'ten(ə)n] [ʌv; əv] ['ʃɜ:rkɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] ; [bʌt; bət][aɪ] [sɔ:] [ðæt] ['wʊdnt] [du:] .
with the intention of shirking the whole thing ; but I saw that wouldn't do .
和 这 意图 的 偷懒 这 所有的 事物 ; 但 我 锯 那 不会 做 :

我原本打算逃避这件事；但我发现这样做行不通。

[soʊ][aɪ] [pæst] [ə'nʌðər] [deɪ] .
So I passed another day .
所以 我 通过了 其他 天 :
我又度过了一天。
[aɪ] [ri:d] [maɪ]['baɪb(ə)][ə; eɪ]['lɪt(ə)] , [ænd; ənd][aɪ] ['rekən] [aɪ] [preɪd] [sʌm; səm] .
I read my Bible a little , and I reckon I prayed some .
我 读 我的 圣经 一个 小的 , 和 我 估计 我 祈祷 一些 :

我读了一会儿圣经，我想我也祷告了一会儿。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] , ['tɔʊbi] ,
I don't know , Toby ,
我 不 知道 , 托比 ,
我不知道，托比。

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [boʊd] [daʊn] [br'fɔ:r] [ə; eɪ] ['hi:ðn] ['aɪdl][tu:; tə][hæv; həv][gɑ:t] [help] [aʊt]
but I would have bowed down before a heathen idol to have got help out
但 我 会 有 鞠躬 向下 前 一个 异教徒 偶像 到 有 得到 帮助 出去
[ʌv; əv][maɪ] [pri'dɪkəmənt] .
of my predicament .
的 我的 困境 :

但为了摆脱困境，我甚至愿意向异教偶像俯首称臣。

[aɪ] [rɪ'membə] [wʌt] [juː; jʊ] [sed] [ə'baʊt] ['siːɪŋ] [fred] [æt; ət]['wɪpəlz, 'hwɪpəlz] [haʊs] ,
I remembered what you said about seeing Fred at Whipple's house ,
我 记得 什么 你 说 关于 看到 弗雷德 在 惠普尔 房子 ,
我记得你说过在惠普尔家见到弗雷德的事。

[ænd; ɐnd][ðə; ði][nekst] [naɪt] [aɪ] [went] [aʊt] [ænd; ɐnd] [ɪn'kwaɪəd] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] .
and the next night I went out and inquired the way to his place .
和 这 下一个 夜晚 我 去 出去 和 询问 这 方式 到 他的 地方 .
第二天晚上，我出去打听他家的路。

[aɪ] [faʊnd] [aɪ 'tiː] , [ænd; ɐnd] , ['hævɪŋ] ['nʌθɪŋ] ['betə] [tuː; tə][duː] , [aɪ] [wɔːkt] [kliːn] [ə'raʊnd] [aɪ 'tiː] [laɪk]
I found it , and , having nothing better to do , I walked clean around it like
我 成立 它 , 和 , 拥有 没有什么 更好的 到 做 , 我 步行 干净的 大约 它 喜欢
[juː; jʊ][dɪd] .
you did .
你 做过 .
我找到了它，而且也没什么其他事可做，所以我就和你一样绕着它走了一圈。

['noʊbəːdi][wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] , [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [laɪts] [ɪn'saɪd] ,
Nobody was in sight , but I could see lights inside ,
无人 曾是 在 视线 , 但 我 可以 看 灯 里面 ,
周围一个人也没有，但我能看到里面亮着灯。

[ænd; ɐnd] [ðen] [ðə; ði] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə][em 'iː] [ðæt] [fred] , [maɪ] [sʌn] , ['meɪbi] ,
and then the thought came to me that Fred , my son , maybe ,
和 然后 这 想法 来了 到 我 那 弗雷德 , 我的 儿子 , 或许 ,
然后我突然想到，我的儿子弗雷德，也许.....

[wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] ['veri] ['mɪnɪt] [ɪn][ðer; ðər] ['kiːpɪŋ] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [oʊld][mæn][ænd; ɐnd]
was at that very minute in there keeping company with that old man and
曾是 在 那 非常 分钟 在 那里 保持 公司 和 那 老的 男人 和
[wʊmən] ,
woman ,
女士 ,
当时我正在那里陪着那对老夫妇。

[ænd; ɐnd] [ðæt] [meɪd] [em 'iː] [fiːl] [æz; ɐz][bæd][æz; ɐz][ðə; ði] [saɪn] [hæd; həd] .
and that made me feel as bad as the sign had .
和 那 制成 我 感觉 作为 坏的 作为 这 符号 有 .
这让我感觉和那块牌子上的牌子一样糟糕。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə]['ɑːrgjuː] [ðæt] [aɪ'd] [bɪn] [raɪt] [ɪn] ['pɪnɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [bɔɪ] [fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi]
I tried to argue that I'd been right in pinning down on the boy for what he
我 尝试 到 争论 那 ID 到过 正确的 在 钉住 向下 在 这 男生 为了 什么 他
[hæd; həd] [dʌn] ;
had done ;
有 完毕 ;
我试图辩解说，我认定那个男孩犯下的罪行是正确的；

[bʌt; bət][aɪ] [nuː] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [stə'bɪləti] [tuː; tə][maɪ] [pɔɪnt] ,
but I knew there was no stability to my point ,
但 我 知道 那里 曾是 不 稳定 到 我的 观点 ,
但我知道我的观点并不稳定。

[fɔːr; fər] [ðæt] [fæt] [tʃæp] [hæd; həd] [sɪ'kjɔrd] ['betə] [rɪ'zʌlts] [θruː] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['meθəd] ,
for that fat chap had secured better results through a different method ,
为了 那 胖的 小伙子 有 安全 更好的 结果 通过 一个 不同的 方法 ,
因为那个胖子通过另一种方法取得了更好的结果。

[ænd; ɐnd][hiː; hi] ['wɔznt] [noʊ] [blʌd] [kɪn] .
and he wasn't no blood kin .
和 他 不是 不 血 亲属 .
而且他跟他也没有血缘关系。

[soʊ][aɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊˈtel] , [ænd; ənd] [meɪd] [əˈnʌðər] [naɪt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
So I went back to the hotel , and made another night of it .
所以 我 去 后退 到 这 酒店 , 和 制成 其他 夜晚 的 它 .
于是我回到酒店, 又在那里待了一晚。

[aɪ] [ˈwɒznt] [laɪk] [juː; jʊ] .
I wasn't like you .
我 不是 喜欢 你 .

我和你不一样。

[aɪ] [ˈkʊdnt] [tɔːk] [tuː; tə][stˈreɪndʒəz] [ɪn][æn; ən] [ɔːf] - [hænd] [wei] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
I couldn't talk to strangers in an off - hand way about it .
我 不能 讲话 到 陌生人 在 一个 离开 - 手 方式 关于 它 .

我无法随意地和陌生人谈论这件事。

[aɪ] [traɪd] [wʌns] [tuː; tə][ðə; ði][klɜːrk][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈkaʊntər] , [bʌt; bət][aɪ] [ˈkʊdnt] [meɪk] [aɪ ˈtiː][ɡoʊ] .
I tried once to the clerk behind the counter , but I couldn't make it go .
我 尝试 一次 到 这 职员 在后面 这 柜台 , 但 我 不能 制作 它 去 .

我曾经试着跟柜台后面的店员沟通, 但是没成功。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][em ˈiː] [ˈmaɪti] [ˈkjəriəs] , [ænd; ənd][aɪ] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] .
He looked at me mighty curious , and I changed the subject .
他 看起来 在 我 强大的 好奇的 , 和 我 已更改 这 主题 .

他一脸好奇地看着我, 于是我转移了话题。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [ðæt] [steɪt] [-] [ˈhevi] [ɑːn][hɔːɡ] - [ˈreɪzɪŋ] .
I think I asked him if that State wa'n't heavy on hog - raising .
我 思考 我 问 他 如果 那 状态 想 重的 在 猪 - 提高 .

我想我问过他, 那个州是不是养猪业很发达。

“ [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn][æn; ən] [ɪmˈbærəsɪŋ] [pəˈzi(ə)n] , ” [ˈtoʊbi] [riˈmɑːkt] ,
“ **You were in an embarrassing position ,** ” **Toby remarked** ,
“ 你 是 在 一个 尴尬的 位置 , ” 托比 评论 ,
“你当时处境很尴尬,”托比说道。

[æz; əz][hiː; hi] [ʃʊk] [ðə; ði] [ˈdruːpɪŋ] [laɪnz][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈplɑːdɪŋ] [ˈhɔːrsəz] [bæk] .
as he shook the drooping lines over the plodding horse's back .
作为 他 摇晃 这 下垂 线条 超过 这 缓慢地 马匹 后退 .

他抖了抖耷拉在步履蹒跚的马背上的绳索。

“ [aɪ] [ˈnevər] [wʊd] [hæv; həv][ɡɔːt] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [ˈhædnt] [bɪn] [baɪ] [pjʊr] [ˈæksɪdənt] ,
“ **I never would have got out of it if it hadn't been by pure accident** ,
“ 我 绝不 会 有 得到 出去 的 它 如果 它 之前没有 到过 经过 纯的 事故 ,
“如果不是纯属偶然, 我永远也脱不了干系。”

“ [ˈwɔːltən] [sed] .
“ **Walton said** .
“ 沃尔顿 说 .

沃尔顿说道。

“ [ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊˈtel][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈmiːtɪŋ] - [pleɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [men]
“ **The office of the hotel was a sort of meeting - place for the young men**
“ 这 办公室 的 这 酒店 曾是 一个 种类 的 会议 - 地方 为了 这 年轻的 男人
[ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈiːvɪŋɪŋ] ,
of the town of an evening ,
的 这 镇 的 一个 晚上 ,

“酒店办公室成了镇上年轻男子晚上聚会的场所,

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈsmoʊkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈraɪtɪŋ] [ruːm] [ɔːf] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
and there was a little smoking and writing room off of it .
和 那里 曾是 一个 小的 吸烟 和 写作 房间 离开 的 它 .

旁边还有一个小小的吸烟和写作室。

[aɪ][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər][ɑ:n][ðə; ði][θɜ:rd] ['i:vniŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [wʌz; wəz] [θrɒŋd]
I was sitting there on the third evening , and the office was thronged
我 曾是 坐着 那里 在 这 第三 晚上 , 和 这 办公室 曾是 熙熙攘攘
[wið; wiθ] [jʌŋ] [tjæps] .
with young chaps .
和 年轻的 小伙子们 .

第三天晚上，我坐在那里，办公室里挤满了年轻小伙子。

[sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv] [entər'teinmənt] [wʌz; wəz][ɑ:n][hænd][æt; ət][ðə; ði] ['ɑ:prə] - [haʊs] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]
Some sort of entertainment was on hand at the opera - house across the
一些 种类 的 娱乐 曾是 在 手 在 这 歌剧 - 房子 穿过 这
[stri:t] ,
street ,
街道 ,

街对面的歌剧院里有一些娱乐活动。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][bənd][wʌz; wəz] ['pleɪŋ] [ˈaʊt'saɪd] ,
for a band was playing outside ,
为了 一个 乐队 曾是 玩耍 外部 ,

因为外面有乐队在演奏，

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [men][ɪn][ðer; ðər][best] ['aʊt,fɪts] [wɜ:r; wər] ['smʊʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃætɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
and the young men in their best outfits were smoking and chatting in the
和 这 年轻的 男人 在 他们的 最好的 服装 是 吸烟 和 聊天 在 这
['ɑ:fɪs] ,
office ,
办公室 ,

几个穿着体面的年轻男子在办公室里抽烟聊天。

[wen] [hu:] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [si:] [kʌm] [ɪn][bʌt; bət] [fred] .
when who should I see come in but Fred .
什么时候 WHO 应该 我 看 来 在 但 弗雷德 .

我什么时候才能看到弗雷德进来呢？

[hi:; hi] [keɪm] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] [ɪn][ə; eɪ] ['swɑ:lʊʊteɪl] [su:t][wið; wiθ][ə; eɪ] [laɪt] ['ʊvərkoʊt][ɑ:n]
He came in at the front door in a swallowtail suit with a light overcoat on
他 来了 在 在 这 正面 门 在 一个 燕尾蝶 套装 和 一个 光 大衣 在
[hɪz; ɪz][ɑ:rm] ,
his arm ,
他的 手臂 ,

他身穿燕尾服，手臂上搭着一件浅色大衣，从前门走了进来。

[ænd; ənd][aɪ] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ði] [kraʊd] [ɔ:l] [meɪd] [wei] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
and I tell you the crowd all made way for him .
和 我 告诉 你 这 人群 全部 制成 方式 为了 他 .

我告诉你，人群都为他让路了。

['tɒʊbi] , [aɪ][eɪ'em][æŋ; ən][ʊʊld][mæn] ; [aɪv] [bɪn] [θru:] [ðə; ði] [rʌbz] ;
Toby , I am an old man ; I've been through the rubs ;
托比 , 我 是 一个 老的 男人 ; 我已经 到过 通过 这 摩擦 ;

托比，我年纪大了，经历过很多磨难；

[aɪv] [si:n] [nɪr] [ænd; ənd] [dɪr] ['kɒmreɪdz] [ʃɑ:t] [daʊn] [æt; ət][maɪ][saɪd][ɑ:n][ðə; ði] [fi:ld] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] ;
I've seen near and dear comrades shot down at my side on the field of battle ;
我已经 已见 靠近 和 亲爱的 同志们 射击 向下 在 我的 边 在 这 场地 的 战斗 ;

我曾亲眼目睹至亲战友在战场上与我并肩作战，最终牺牲；

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ɔ:l] ['sɔ:rts] [ʌv; əv] [ɪks'piəriənsɪz] ;
I have had all sorts of experiences ;
我 有 有 全部 排序 的 经历 ;

我经历过各种各样的事情；

[bʌt; bət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][maɪ] [bɔɪ] [ðer; ðər] [ˈlʊkɪŋ] [soʊ] [mʌt] [ˈoʊldər][ænd; ənd] [mɔːr][ˈdɪɡnɪfaɪd]
but the sight of my boy there looking so much older and more dignified
但 这 视线 的 我的 男生 那里 寻找 所以 很多 老 和 更多的 凝重
[ðæn; ðən] [wen] [aɪ][læst] [sɔː] [hɪm; ɪm] — [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [kɪŋ] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz][kaɪnd] — [wɪð; wɪθ] [ðɪs]
than when I last saw him — a sort of king among his kind — with this
比 什么时候 我 最后的 锯 他 — 一个 种类 的 国王 之中 他的 种类 — 和 这
[wʌŋ][ænd; ənd] [ðæt] [wʌŋ] [ˈɡɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði][ɡlæd][hænd] ,
one and that one giving him the glad hand ,
— 和 那 — 给予 他 这 高兴的 手 ,

但是看到我的儿子站在那里，看起来比我上次见到他时成熟稳重得多——就像他同伴中的国王——这个孩子和那个孩子都热情地和他握手，这真是令人感慨。

[ænd; ənd] [heɪlɪŋ] [hɪm; ɪm] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [wɪð; wɪθ] [wɜːrdz][ænd; ənd] [smaɪlz] [ʌv; əv] [ˈwelkəm] [waɪl]
and hailing him right and left with words and smiles of welcome while
和 欢呼 他 正确的 和 左边 和 字 和 微笑 的 欢迎 尽管
[aɪ][wʌz; wəz] [slɪŋkɪŋ] [ɔːf][ðer; ðər] — [wel] ,
I was slinking off there — well ,
我 曾是 潜行 离开 那里 — 出色地 ,

当我悄悄溜走的时候，人们纷纷用言语和微笑向他表示欢迎——嗯，

[ˈtoʊbi] , [aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə][lɪv; laɪv] [ðæt] [ˈoʊvər] [əˈɡen] ; [aɪ][dəʊnt] ; [æz; əz][ɡɑːd][ɪz][maɪ] [kriˈeɪtər] ,
Toby , I don't want to live that over again ; I don't ; as God is my Creator ,
托比 , 我 不 想 到 居住 那 超过 再次 ; 我 不 ; 作为 上帝 是 我的 创作者 ,
托比, 我不想再经历一次那样的日子；真的不想；因为上帝是我的创造者。

[aɪ][dəʊnt] !
I don't !
我 不 !

我不！

[aɪ][sæt][ðer; ðər] [ˈwɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] [laɪk] — [wel] , [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][ɪˈmædʒɪn]
I sat there watching him through the door like — well , you'll have to imagine
我 卫星 那里 观看 他 通过 这 门 喜欢 — 出色地 , 你会 有 到 想象
[aɪˈtiː] ,
it ,
它 ,

我坐在那里透过门看着他，心里想着——嗯，你得自己想象一下。

[ænd; ənd] [dɹɔː] [jɔr; jər] [oʊn] [kənˈklʊʒənz] ; [aɪ][kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [aɪ][felt] .
and draw your own conclusions ; I can't tell you how I felt .
和 画 你的 自己的 结论 ; 我 不能 告诉 你 如何 我 毛毡 .
请自行得出结论；我无法告诉你我的感受。

[aɪ][wʌz; wəz] [dʌm] ; [aɪ][wʌz; wəz] [ˈspiːtʃləs] .
I was dumb ; I was speechless .
我 曾是 哑的 ; 我 曾是 无言 .

我当时很傻，说不出话来。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] [ˈnaɪtmər] .
It was like a double nightmare .
它 曾是 喜欢 一个 双倍的 恶梦 .

简直是双重噩梦。

[aɪ] [ˈhævnt] [fed] [ɪˈhʌf] [terz] [ɪn][maɪ][laɪf][tuː; tə] [draʊn] [ə; eɪ] [næt] ,
I haven't shed enough tears in my life to drown a gnat ,
我 还没有 棚 足够的 眼泪 在 我的 生活 到 溺水 一个 小飞虫 ,

我这辈子流的眼泪加起来都没足以淹死一只蚊子。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][kraɪ] [ɡʊd] [ænd; ənd] [ˈhɑːrtɪ] [ðen] . "
but I wanted to cry good and hearty then . "
但 我 通缉 到 哭 好的 和 爽朗 然后 . "

但我当时真的很想痛哭一场。

“ [ænd; ənd][ju:; jʊ][met][him; ɪm] — [aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ][dɪd] , ” [ˈtoʊbi] [broʊk] [ɪn] .

“ **And you met him — I know you did , ” Toby broke in .**
“ 和 你 遇见 他 — 我 知道 你 做过 , ” 托比 打破 在 .

“而且你见过他——我知道你见过他,”托比插嘴道。

“ [aɪ] [si:] [aɪ ˈti:] [ɪn][jɔː; jər] [feɪs] . ”

“ **I see it in your face .** ”
“ 我 看 它 在 你的 脸 . ”

“我从你的脸上看出来了。”

“ [jes] , [æz; əz] [lʌk] [wʊd] [hæv; həv][aɪ ˈti:] , [baɪ][ˈæksɪdənt] ;

“ **Yes , as luck would have it , by accident ;**
“ 是的 , 作为 运气 会 有 它 , 经过 事故 ;

“是的,真是幸运,纯属偶然;

[hi:; hi] [left] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ænd; ənd] [kʌm] [raɪt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] [ðæt] [ˈhi:d]

he left the others and come right into the room , and I saw that he'd
他 左边 这 其他的 和 来 正确的 进入 这 房间 , 和 我 锯 那 他会
[ˈrekəɡnaɪzd] [em ˈi:] ,
recognized me ,
认可 我 ,

他离开其他人,径直走进房间,我看到他认出了我。

[fɔːr; fər][hi:; hi] [tɜːrnd] [peɪl] [æz; əz] [deθ] , [ænd; ənd] [stɑːpt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][em ˈi:] .

for he turned pale as death , and stopped in front of me .
为了 他 转向 苍白 作为 死亡 , 和 停止 在 正面 的 我 .

因为他脸色苍白如死,停在了我面前。

[ðen] [aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [ˈstedi] [hɪmˈself] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈpɪtɪf(ə)] , [rɪˈzaɪnd] [lʊk] [kʌm] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] .

Then I saw him steady himself , and a pitiful , resigned look come over him .
然后 我 锯 他 稳定的 他自己 , 和 一个 可怜 , 辞职 看 来 超过 他 .

然后我看到他稳住了身子,脸上露出了可怜的、无奈的神情。

[ɪf] [aɪ][lɪv; laɪv] [θru:] [ɪˈtɜːrnəti] , [aɪl] [ˈnevər] [fərˈget] [hɪz; ɪz][fɜːrst][wɜːrdz] .

If I live through eternity , I'll never forget his first words .
如果 我 居住 通过 永恒 , 患病的 绝不 忘记 他的 第一的 字 .

即使我能活到永恒,我也永远不会忘记他说的第一句话。

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [hi:; hi] [sed] ? ”

What do you think he said ? ”
什么 做 你 思考 他 说 ? ”

你觉得他说了什么?

“ [aɪ] [kɑːnt] [ɪˈmædʒɪn] , [ˈmɪstər] . [ˈwɔːltən] . ”

“ **I can't imagine , Mr . Walton .** ”
“ 我 不能 想象 , 先生 . 沃尔顿 . ”

“我无法想象,沃尔顿先生。”

“ [ˈtoʊbi] , [hi:; hi] [sed] [ðɪs] — [hi:; hi] [sed] [ðɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrdz] [wɪl] [hɔːnt] [em ˈi:][tu:; tə][maɪ]

“ **Toby , he said this — he said this , and the words will haunt me to my**
“ 托比 , 他 说 这 — 他 说 这 , 和 这 字 将要 出没 我 到 我的
[ɡreɪv] .
grave .
严重 .

“托比,他说了这些话——他说了这些话,这些话将伴随我到坟墓。”

[ðeɪ] [wɪl] [ɡoʊ][wɪð; wɪθ][em ˈi:][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈveri] [depθs] [ʌv; əv][maɪ][læst] [əˈboʊd] .

They will go with me into the very depths of my last abode .
他们 将要 去 和 我 进入 这 非常 深度 的 我的 最后的 住所 .

他们将与我一同进入我最终归宿的最深处。

[hi:; hi] [sed] : - [oʊ] , [ˈfɑ:ðər] , [ju:; jə][hæv; həv] [kɔ:t] [em ˈi:] !
He said : ' Oh , father , you have caught me !
他 说 : - 哦 , 父亲 , 你 有 捕捉 我 !

他说：“哦，父亲，你抓到我了！”

[ju:; jə][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [teɪk] [em ˈi:] [bæk] !
You have come to take me back !
你 有 来 到 拿 我 后退 !

你是来接我回去的！

[wel] , [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈredi] ! -
Well , I am ready ! ' -
出色地 , 我 是 准备好 ! -

好了，我准备好了！

“ [ˈtɒbi] [ˈlæsɪtɜː] , [tɔ:k] [əˈbaʊt] [jɜː; jər] — [jɜː; jər] [ˈhelz] [ɑ:n] [ɜ:rθ] ; [tɔ:k] [əˈbaʊt] [jɜː; jər] [ˈfleɪmz] [ʌv; əv]
“ Toby Lassiter , talk about your — your hells on earth ; talk about your flames of
” 托比 拉西特 , 讲话 关于 你的 — 你的 地狱 在 地球 ; 讲话 关于 你的 火焰 的
[dɪˈspɜː] ,
despair ,
绝望 ,

“托比·拉西特，说说你的——你的人间地狱；说说你绝望的烈焰吧，

[ðə; ði] [wɜ:rm] [ðæt] [daɪəθ] [nɔ:t] , [ænd; ɐnd][ðə; ði] [laɪk] .
the worm that dieth not , and the like .
这 蠕虫 那 死亡 不是 , 和 这 喜欢 .

不死之虫，等等。

[aɪ][hæd; həd] - [ɪm] [ɔ:l] .
I had ' em all .
我 有 - 呃 全部 .

我全都有。

[aɪ] [ˈkʊdnt] [spi:k] .
I couldn't speak .
我 不能 说话 .

我无法说话。

[aɪ] [ˈdɪdnt] [ˈi:v(ə)n][hæv; həv][ðə; ði] [sens] [ɔ:r] [ˈpaʊər] [tu:; tə] [ˈfeɪk] [hændz] ,
I didn't even have the sense or power to shake hands ,
我 没有 甚至 有 这 感觉 或者 力量 到 摇 双手 ,

我甚至连握手的意识和能力都没有。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [pɜː] [bɔɪ] [ˌmɪsʌndərˈstʊd] [ˈi:v(ə)n] [ðæt] .
and the poor boy misunderstood even that .
和 这 贫穷的 男生 被误解 甚至 那 .

可怜的孩子连这一点都误解了。

[hi:; hi] [pʊld] [ʌp][ə; eɪ] [tʃer] , [ˈfeɪkɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [li:f] .
He pulled up a chair , shaking like a leaf .
他 拉 向上 一个 椅子 , 摇晃 喜欢 一个 叶子 .

他拉过一把椅子坐下，浑身颤抖得像一片树叶。

[ˈnoʊbə:di][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ru:m] [bʌt; bət][ju: ˈes] [tu:] .
Nobody was in the room but us two .
无人 曾是 在 这 房间 但 我们 二 .

房间里只有我们两个人。

[ðen] [ˈsʌmhaʊ] [aɪ] [ˈmænɪdʒd] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [mɪˈsteɪkən] ,
Then somehow I managed to say that he was mistaken ,
然后 不知何故 我 管理 到 说 那 他 曾是 错误 ,

然后我设法说出了他弄错的话。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] ['hædnt] [kʌm] [ðer; ðər][fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n] .

and that I hadn't come there for that reason .

和 那 我 之前没有 来 那里 为了 那 原因 .

我来这里并不是因为这个原因。

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ænd; ənd][ˈdʒʌstɪfaɪ][maɪ'self] ,

I wanted to talk to the point and justify myself ,

我 通缉 到 讲话 到 这 观点 和 证明合法 我 ,

我想直奔主题，并为自己的言论做出解释。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['stʌtərɪŋ] ['ɪdiət][æt; ət][ə; eɪ] ['spelɪŋ] - [biː] .

but I was worse than a stuttering idiot at a spelling - bee .

但 我 曾是 更糟 比 一个 口吃 笨蛋 在 一个 拼写 - 蜜蜂 .

但我拼字比赛的表现比结巴的白痴还糟糕。

[laɪk] [ə; eɪ] [fuːl] ,

Like a fool ,

喜欢 一个 傻子 ,

像个傻瓜一样，

[aɪ] ['stɑːrtɪd] [ɪn][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [ə; eɪ][lɑːt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

I started in to say that I had heard a lot about the progress of the town ,

我 开始 在 到 说 那 我 有 听到 一个 很多 关于 这 进步 的 这 镇 ,

我刚开口说，我听说这座城镇发展了很多，

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd][sʌm; səm][ˌspekju'leɪ(ə)n][ɑːn] [fʊt] [ænd; ənd][hæd; həd] [rʌn] [ɑːn]

and he thought I had some speculation on foot and had run on

和 他 想法 我 有 一些 推测 在 脚 和 有 跑步 在

[hɪm; ɪm][baɪ][ˈæksɪdənt] .

him by accident .

他 经过 事故 .

他以为我徒步进行一些投机活动，结果不小心碰到他了。

[aɪ][noʊ] ['suːnər] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ðæn; ðən][aɪ][gɑːt][ˈtæŋg(ə)ld][ʌp] [wɜːrs] [ðæn; ðən]['evər] .

I no sooner saw that he thought that than I got tangled up worse than ever .

我 不 很快 锯 那 他 想法 那 比 我 得到 纠缠不清 向上 更糟 比 曾经 .

我刚发现他这么想，我的处境就比以往任何时候都更加糟糕了。

[ˈnʌθɪŋ] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] ['bɛɡɪŋ] [hɪz; ɪz] [fər'ɡɪvnəs] [wʊd] [set] [θɪŋz] [streɪt] ,

Nothing short of begging his forgiveness would set things straight ,

没有什么 短的 的 乞讨 他的 饶恕 会 放 事物 直的 ,

只有乞求他的原谅才能解决问题。

[ænd; ənd][aɪ] ['kʊdnt] [hæv; həv][gɑːt] [ðæt] [aʊt] [tuː; tə][hæv; həv] [seɪvd] [maɪ] [soʊl] [frʌm; frəm] [pɜːr'dɪʃn] . "

and I couldn't have got that out to have saved my soul from perdition . "

和 我 不能 有 得到 那 出去 到 有 已保存 我的 灵魂 从 毁灭 . "

我不可能把那件事说出来，那样我的灵魂就无法免于堕入地狱了。

" [ðæt] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz] ['ɔːkwərd] , " ['tɔʊbi] [bɜːrst] [aʊt] , [laɪk] [æn; ən] [ɪn'θuːziæst] [æt; ət][ə; eɪ] [pleɪ] .

" That certainly was awkward , " Toby burst out , like an enthusiast at a play .

" 那 当然 曾是 尴尬的 , " 托比 爆裂 出去 , 喜欢 一个 爱好者 在 一个 玩 .

“那真是太尴尬了，”托比脱口而出，就像一个戏剧爱好者一样。

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][bæd] . "

" It was bad . "

" 它 曾是 坏的 . "

“情况很糟糕。”

“ [aɪ] [ˈrekən] [wiː; wi] [ˈnevər] [wəd] [hæv; həv] [ˌʌndərˈstʊd] [iːtʃ] [ˈlðər] , [ˈtoʊbi] , [bʌt; bət][wiː; wi] [ˈstɑːrtɪd]
“ **I reckon we never would have understood each other , Toby , but we started**
“ 我 估计 我们 绝不 会 有 理解 每个 其他 , 托比 , 但 我们 开始
[tuː; tə] [wɔːk] [aʊt] [təˈgeðər] ,
to walk out together ,
到 走 出去 一起 ,
“我想我们本来永远不会互相理解, 托比, 但我们开始一起走出去。”

[ænd; ʌnd] [went] [əˈlɔːŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][saɪd] [stri:t] [ðæt] [rʌn] [ˈɪntuː][ə; eɪ][pɑːrk] [wer] [aɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [soʊ]
and went along to a side street that run into a park where it wasn't so
和 去 沿着 到 一个 边 街道 那 跑步 进入 一个 公园 在哪里 它 不是 所以
[laɪt] .
light .
光 .
然后沿着一条通往公园的小路走去, 那里光线不太好。

[ˈsʌmhaʊ] [wiː; wi] [went] [ɪnˈsaɪd] , [ænd; ʌnd] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [nuː] [aɪ ˈtiː][aɪ][hæd; həd][leɪd][maɪ][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz]
Somehow we went inside , and before I knew it I had laid my hand on his
不知何故 我们 去 里面 , 和 前 我 知道 它 我 有 铺设 我的 手 在 他的
[ɑːrm] .
arm .
手臂 .
不知怎么的, 我们就进了屋, 我还没反应过来, 就已经把手放在了他的胳膊上。

[aɪ] [ˈnevər] [hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] [ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf] ,
I never had done a thing like that in all my life ,
我 绝不 有 完毕 一个 事物 喜欢 那 在 全部 我的 生活 ,
我这辈子从来没做过那样的事。

[ænd; ʌnd][ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [wiː; wi] [stɑːpt] [ænd; ʌnd][hiː; hi] [lʊkt] [raɪt] [ɪn][maɪ] [feɪs] .
and all of a sudden we stopped and he looked right in my face .
和 全部 的 一个 突然 我们 停止 和 他 看起来 正确的 在 我的 脸 .
突然, 我们停了下来, 他直直地看着我的眼睛。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][em ˈiː] , [ˈtoʊbi] .
It was too much for me , Toby .
它 曾是 也 很多 为了 我 , 托比 .
托比, 我受不了了。

[aɪ] [ˈkʊdnt] [həʊld][ɪn] [ˈeni] [lɔːŋɡər] .
I couldn't hold in any longer .
我 不能 抓住 在 任何 更长 .
我再也忍不住了。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [ˈdɪdnt] [duː] [ˈeni] [hɑːrm] , [fɔːr; fər][aɪ] [sɔː] [hiː; hi] [ˌʌndərˈstʊd] [em ˈiː] , [ænd; ʌnd] [ðæt] [wʌz; wəz]
But it didn't do any harm , for I saw he understood me , and that was
但 它 没有 做 任何 伤害 , 为了 我 锯 他 理解 我 , 和 那 曾是
[ɪˈnʌf] .
enough .
足够的 .
但这并没有什么坏处, 因为我看出他理解我, 这就足够了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ˈhæpiːəst] [ˈkriːtʃər] [aɪ][ˈevər][leɪd] [aɪz] [ɑːn] ; [hiː; hi] [læft] [ænd; ʌnd][kraɪd]
He was the happiest creature I ever laid eyes on ; he laughed and cried
他 曾是 这 最快乐 生物 我 曾经 铺设 眼睛 在 ; 他 笑了 和 哭
[ænd; ʌnd] [ˈpetɪd] [em ˈiː] ,
and petted me ,
和 被宠爱 我 ,
他是我见过的最快乐的生物; 他会笑, 会哭, 还会抚摸我。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] [em 'iː][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [taɪmz] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][dɪd][oʊld] [ˈ(h)wɪpl]
and said that he loved me a hundred times more than he did old Whipple .
和 说 那 他 喜爱 我 一个 百 时代 更多的 比 他 做过 老的 惠普尔

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] .
and his wife .
和 他的 妻子 .

他说他爱我比爱老惠普尔和他的妻子多一百倍。

[ðen] [wiː; wi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [bentʃ] [ˈlʌndər] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [tɔːkt] [aɪ 'tiː][ɔːl] [ˈoʊvər] .
Then we sat down on a bench under the trees and talked it all over .
然后 我们 卫星 向下 在 一个 长椅 在下面 这 树木 和 谈话 它 全部 超过 .

然后我们坐在树下的长椅上，把所有事情都谈了一遍。

[hiː; hi] [tɔːkt] [tuː; tə][em 'iː] [mɔːr] [ˈoʊpənli][ðæn; ðən][hiː; hi][ˈevər] [dɪd] [bɪˈfɔːr] .
He talked to me more openly than he ever did before .
他 谈话 到 我 更多的 公然 比 他 曾经 做过 前 .

他比以往任何时候都更坦诚地和我交谈。

[hiː; hi] [ˈwaːntɪd] [tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] [əˈbʌv] [ɔːl] [θɪŋz] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈwaːntɪd] [tuː; tə] [pʊt] [aɪ 'tiː][ɔːf]
He wanted to come home above all things , but he wanted to put it off .
他 通缉 到 来 家 多于 全部 事物 , 但 他 通缉 到 放 它 离开

[əˈwaɪl] .
awhile .
一会儿 .

他最想回家，但又想推迟一段时间。

[hiː; hi][toʊld][em 'iː] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈmɑːrgrət] [ˈdɪrɪŋ] .
He told me about him and Margaret Dearing .
他 讲述 我 关于 他 和 玛格丽特 亲爱的 .

他跟我讲了他和玛格丽特·迪林的故事。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈriːəl] [ˈswiːθɑːrt] [ˈhiːd] [ˈevər][hæd; həd] , [hiː; hi] [sed] ,
She was the only real sweetheart he'd ever had , he said ,
她 曾是 这 仅有的 真实的 亲爱的 他会 曾经 有 , 他 说 ,

他说，她是他唯一真正爱过的人。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈnevər] [ker] [fɔːr; fər] [ˈenɪbʌːdi] [els] .
and he could never care for anybody else .
和 他 可以 绝不 关心 为了 任何人 别的 .

他根本无法关心其他人。

[aɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [ðeɪ] [met] [baɪ] [ˈæksɪdənt] [əˈwaɪl] [bæk] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ,
It seems that they met by accident awhile back in New York ,
它 似乎 那 他们 遇见 经过 事故 一会儿 后退 在 新的 约克 ,

他们似乎是在不久前于纽约偶然相遇的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈdɪdnt] [ker] [ˈeni] [mɔːr] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
and she gave him to understand that she didn't care any more for him .
和 她 给予 他 到 理解 那 她 没有 关心 任何 更多的 为了 他 .

她让他明白，她不再关心他了。

[hiː; hi] [sed] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪˈkeɪz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi] [nuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrtɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði][bæŋk] .
He said it was because she knew of his shortage at the bank .
他 说 它 曾是 因为 她 知道 的 他的 短缺 在 这 银行 .

他说是因为她知道他在银行资金短缺。

[bʌt; bət][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [haʊ] [juː; jʊ][ænd; ənd][em 'iː][hæd; həd] [kept] [ðæt] [ˈkwaɪət] ,
But I told him how you and me had kept that quiet ,
但 我 讲述 他 如何 你 和 我 有 保留 那 安静的 ,

但我告诉他，你和我是如何保守这个秘密的。

肯尼斯·高尔特的救赎(The Redemption of Kenneth Galt)

第17/20页

[ænd; ɐnd][nɑ:t][tu:; tə][let] [ðæt] ['bɑ:ðər] [hɪm; ɪm] .

and not to let that bother him .

和 不是 到 让 那 打扰 他 .

不要让这件事困扰他。

[bʌt; bət][hi:; hi][təʊld][em 'i:] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wi:; wi] ['dɪdnt] [noʊ] :

But he told me something that we didn't know :

但 他 讲述 我 某物 那 我们 没有 知道 :

但他告诉我一些我们之前不知道的事情:

[hi:; hi] [sed] [hi:; hi][hæd; həd] [kən'fest] [aɪ 'ti:][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['brʌðər] [ðə; ði] [naɪt] [hi:; hi] [left] .

he said he had confessed it to her brother the night he left .

他 说 他 有 坦白 它 到 她 兄弟 这 夜晚 他 左边 .

他说, 在他离开的那晚, 他已经向她的哥哥坦白了这件事。

[hi:; hi] [sed] [ə; eɪ] ['wʊmən] [æz; əz] [haɪ] [ænd; ɐnd] [praʊd] [æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['nevər] [kʊd; kəd] [ˌoʊvər'lʊk]

He said a woman as high and proud as she was never could overlook

他 说 一个 女士 作为 高的 和 自豪的 作为 她 曾是 绝不 可以 俯瞰

['eniθɪŋ] ['bɔ:dəriŋ] [ɑ:n] [dɪs'ɑ:nɪsti] ,
anything bordering on dishonesty ,

任何事物 毗邻 在 不诚实 ,

他说, 像她这样高贵骄傲的女人, 绝不会容忍任何近乎不诚实的行为。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'təʊnd] [fɔ:r; fər] . "

no matter how much it was atoned for . "

不 事情 如何 很多 它 曾是 赎罪 为了 . "

无论这件事得到了多少补偿。

" [ʃi:; ʃi] ['wʊdnt] [bi:; bi][soʊ][hɑ:rd][ɑ:n][hɪm; ɪm] [ɪf] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l] , ['mɪstər] . ['wɔ:ltən] , " ['tɔʊbi] [sed] .

" She wouldn't be so hard on him if that was all , Mr . Walton , " Toby said .

" 她 不会 是 所以 难的 在 他 如果 那 曾是 全部 , 先生 . 沃尔顿 , " 托比 说 .

“如果只是这件事, 她就不会对他这么严厉了, 沃尔顿先生,”托比说。

" [bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ʌðər] [θɪŋ] ; [ɪn][fækt] ,

" But , of course , she heard about the other thing ; in fact ,

" 但 , 的 课程 , 她 听到 关于 这 其他 事物 ; 在 事实 ,

“但是, 她当然也听说了另一件事; 事实上,

[ðə; ði][gɜ:rl][ænd; ɐnd][ðə; ði][tʃaɪld][ɑ:r; ər] [raɪt] [ðer; ðər] [ʌndər] [hɜ:r; hər] [aɪz] . "

the girl and the child are right there under her eyes . "

这 女孩 和 这 孩子 是 正确的 那里 在下面 她 眼睛 . "

女孩和孩子就在她眼前。

" [ðæt] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][em 'i:] [waɪl] [em 'i:][ænd; ɐnd][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] ['tɔ:kiŋ] , " ['wɔ:ltən] [sed] ;

" That occurred to me while me and him was talking , " Walton said ;

" 那 发生 到 我 尽管 我 和 他 曾是 说 , " 沃尔顿 说 ;

“我和他谈话的时候, 我突然想到了这一点,”沃尔顿说;

" [bʌt; bət][aɪ] ['sɪmplɪ] ['kʊdnt] [brɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['næsti] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] .

" but I simply couldn't bring up a nasty thing like that at such a time .

" 但 我 简单地 不能 带来 向上 一个 可恶的 事物 喜欢 那 在 这样的 一个 时间 .

“但我实在无法在这种时候提起那样一件令人不快的事情。”

[aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [maɪt] [æz; əz] [wel] [rest] ; [ɪn][fækt] ,

I thought that might as well rest ; in fact ,

我 想法 那 可能 作为 出色地 休息 ; 在 事实 ,

我想, 不如就休息一下吧; 事实上,

[aɪˈti:] [lʊkt] [tuː; tə][emˈi:] [laɪk] [hiː; hi] [θɔːt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [mɪkst] [ʌp] [wɪð; wɪθ]
it looked to me like he thought his name had never been mixed up with
它 看起来 到 我 喜欢 他 想法 他的 姓名 有 绝不 到过 混合 向上 和
[aɪˈti:] .
it :
它 :

我觉得他好像认为自己的名字从来没有和这件事混淆过。

[juː; jʊ] [si:] , [ˈtʊbi] , [ˈmeɪbi] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [ˈprɔːmɪst] [ðæt] [aɪˈti:] [ˈʃʊdənt] [get] [aʊt] ,
You see , Toby , maybe the woman promised that it shouldn't get out ,
你 看 , 托比 , 或许 这 女士 承诺 那 它 不应该 得到 出去 ,
你看, 托比, 也许那个女人承诺过这件事不会泄露出去。

[ænd; ənd][hæz; həz] [kept] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ˈnoʊɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈpɔːrt] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [bliːd] [hɪz; ɪz]
and has kept him from knowing of the report in order to bleed his
和 有 保留 他 从 会心 的 这 报告 在 命令 到 流血 他的
[ˈpɑːkɪt] .
pocket .
口袋 .

为了榨干他的钱包, 一直瞒着他这份报告。

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [hiː; hi][dəʊnt] [siːm] [tuː; tə] [səˈspekt] [wʌt] [fʊks][ɑːr; ər] [ˈseɪɪŋ] [hɪr] [æt; ət] [hoʊm] .
At any rate , he don't seem to suspect what folks are saying here at home .
在 任何 速度 , 他 不 似乎 到 怀疑 什么 各位 是 说 这里 在 家 .
总之, 他似乎并没有怀疑家乡父老乡亲们的议论。

[aɪ] [noʊ] [hiː; hi] [ˈwʌnts] [tuː; tə] [kiːp] [emˈi:] [ɪn][ðə; ði] [daːrk] ,
I know he wants to keep me in the dark ,
我 知道 他 想要 到 保持 我 在 这 黑暗的 ,
我知道他想瞒着我。

[fɔːr; fər][hiː; hi][ˈboʊdli] [æskt] [emˈi:] [əˈbaʊt] [ˈdɔːrə] [ˈbæri] , [əˈmʌŋ] [ˈlðər] [ɪnˈkwaɪəriz] .
for he boldly asked me about Dora Barry , among other inquiries .
为了 他 大胆地 问 我 关于 多拉 巴里 , 之中 其他 查询 .
因为他大胆地向我询问了多拉·巴里的情况, 以及其他一些问题。

[aɪ][wʌz; wəz] [əˈstɑːnɪft] [æt; ət][aɪˈti:] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [ʃiːd] [ˈevər][gəːt] [ˈmærid]
I was astonished at it , but he wanted to know if she'd ever got married
我 曾是 惊讶 在 它 , 但 他 通缉 到 知道 如果 棚 曾经 得到 已婚
,
:
,
我对此感到很惊讶, 但他想知道她是否结过婚。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][tʊld][hɪm; ɪm][noʊ] ,
and when I told him no ,
和 什么时候 我 讲述 他 不 ;
当我拒绝他时,

[hiː; hi] [went] [ɑːn][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [frend] [ˈhiːd] [ˈevər] [hæd; həd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]
he went on to say that she was the best friend he'd ever had among the
他 去 在 到 说 那 她 曾是 这 最好的 朋友 他会 曾经 有 之中 这
[hoʊm] [ˈgɜːlz] ,
home girls ,
家 女孩们 ,

他接着说, 她是他所有闺蜜中最好的朋友。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈkærəktər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] .
and that she had a beautiful character , and the like .
和 那 她 有 一个 美丽的 特点 , 和 这 喜欢 .
她性格很好, 等等。

[hi:; hi] [went] [ɑ:n][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈfaɪnist] [ˈpeɪntər] [ʌv; əv] [ˈpɪktʃərz] [hi:; hi][hæd; həd]
He went on to say that she was the finest painter of pictures he had
他 去 在 到 说 那 她 曾是 这 最好的 画家 的 图片 他 有
[ˈevər] [si:n] ,
ever seen ,
曾经 已见 ,

他接着说，她是他见过的最优秀的画家。

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [hi:; hi] [left] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ʃɒr] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈɑ:rtɪst] [aʊt] [ʌv; əv]
and that when he left he was sure she would make a great artist out of
和 那 什么时候 他 左边 他 曾是 当然 她 会 制作 一个 伟大的 艺术家 出去 的
[hɜ:r; hər][tɜ:rn] [ðæt] [wei] .
her turn that way .
她 转动 那 方式 .

他离开时确信，她会通过这种方式成为一名伟大的艺术家。

[hi:; hi] [æskt] [ˌem ˈi:] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [pʊt] [hɜ:r; hər][ˈtælənt][tu:; tə] [ˈeni] [ju:z] ,
He asked me if she had put her talent to any use ,
他 问 我 如果 她 有 放 她 天赋 到 任何 使用 ,
他问我她是否发挥过自己的才能,

[ænd; ənd][aɪ][ˈtoʊld][hɪm; ɪm] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [aɪ] [ˈhædnt] [hɜ:rd] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] .
and I told him if she had I hadn't heard about it .
和 我 讲述 他 如果 她 有 我 之前没有 听到 关于 它 .
我告诉他，如果她有这件事，我并没有听说过。

[ðen] [hi:; hi] [sed] — [hi:; hi][dɪd] — [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][saɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [raɪt] [hɜ:r; hər]
Then he said — he did — that he was going to sit down and write her
然后 他 说 — 他 做过 — 那 他 曾是 去 到 坐 向下 和 写 她
[ə; eɪ] [ˈfrendli] [ˈletər] ,
a friendly letter ,
一个 友好的 信 ,
然后他说——他确实说了——他要坐下来给她写一封友好的信。

[ænd; ənd] [tel] [hɜ:r; hər] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət] , [naʊ] [ðæt] [ˌem ˈi:][ænd; ənd][hɪm; ɪm][hæd; həd] [meɪd]
and tell her where he was at , now that me and him had made
和 告诉 她 在哪里 他 曾是 在 , 现在 那 我 和 他 有 制成
[ʌp] .
up .
向上 .

既然我和他已经和好了，就告诉她他现在在哪里。

[aɪ] [θɔ:t] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈpaɪlɪŋ][aɪ ˈti:][ɑ:n] [ˈprɪti] [ˈhevi] , [ju:; jə] [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [ˈnevər] [let] [ɑ:n] . “
I thought he was piling it on pretty heavy , you know , but I never let on . ”
我 想法 他 曾是 桩 它 在 漂亮的 重的 , 你 知道 , 但 我 绝不 让 在 . ”
我觉得他有点儿咄咄逼人，你知道吗？但我从来没表现出来。

“ [ðæt] [wʌz; wəz] [best] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ” [ˈtoʊbi][əuˈpaɪnd] , [rɪˈflektɪvli] .
“ That was best , of course , ” Toby opined , reflectively .
“ 那 曾是 最好的 , 的 课程 , ” 托比 发表意见 , 反思地 .
“那当然是最好的，”托比若有所思地说。

“ [foʊks] [ɑ:r; ər][nɑ:t][æpt][tu:; tə] [θroʊ] [ʌp][ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] [tu:; tə][ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæz; həz] [tɜ:rnd]
“ Folks are not apt to throw up a thing like that to a man who has turned
“ 各位 是 不是 易于 到 扔 向上 一个 事物 喜欢 那 到 一个 男人 WHO 有 转向
[ˈoʊvər][ə; eɪ] [nu:] [li:f] ,
over a new leaf ,
超过 一个 新的 叶子 ,
“人们不太可能对一個改过自新的人做出这样的事。”

[ænd; ɐnd][ˈaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ˈmeni] [ə; eɪ] [jɪr] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [disˈkʌvəz] [haʊ] [mʌt] [hæz; həz] [ˈriːəli] [bɪn]
and it may be many a year before he discovers how much has really been
和 它 可能 是 许多 一个 年 前 他 发现 如何 很多 有 真的 到过
[tɔːkt] [ɑːn] [ðæt] [laɪn] .
talked on that line .
谈话 在 那 线 。

或许要过很多年他才会发现，人们在那条线上究竟谈论了多少事情。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [tel] [ˌem ˈiː] , [ˈmɪstər] . [ˈwɔːltən] .
But you didn't tell me , Mr . Walton .
但 你 没有 告诉 我 , 先生 . 沃尔顿 .

但你没告诉我，沃尔顿先生。

[dɪd][juː; jʊ] [siː] [ˈfredz] — [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ˈmɪstər] . [ˈ(h)wɪpl] ? "
Did you see Fred's — did you see Mr . Whipple ? "
做过 你 看 弗雷德的 — 做过 你 看 先生 . 惠普尔 ? "

你看到弗雷德了吗？你看到惠普尔先生了吗？

" [ˈaɪ ˈtiː] [went] [ˈpaʊərfəli] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ɡreɪn] , [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] , " [ðə; ði][ˈbæŋkər] [sed] ,
" **It went powerfully against the grain , but I had to , " the banker said ,**
" 它 去 强大的 反对 这 粮食 , 但 我 有 到 , " 这 银行家 说 ,
[ˈɡrʌfli] .
gruffly .
粗声粗气地 .

“这完全违背了我的意愿，但我不得不这么做，”银行家粗声粗气地说。

" [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][fɔːr; fər] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbiːlaɪn] [bæk] [hoʊm] [wɪˈðaʊt] [ˈhævɪŋ] [tuː; tə] [ˈswɑːləʊ] [ðæt] [doʊs]
" **I was in for making a beeline back home without having to swallow that dose**
" 我 曾是 在 为了 制作 一个 直线 后退 家 没有 拥有 到 吞 那 剂量
,
/
,

“我当时的想法是直接回家，不用吞下那剂药。”

[bʌt; bət] [fred] [ˈwʊdnt] [hɪr] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] .
but Fred wouldn't hear to it .
但 弗雷德 不会 听到 到 它 。

但弗雷德根本不听。

[hiː; hi] [sed] [ðə; ði][oʊld] [skʌŋk] [wʊd] [fiːl] [hɜːrt] .
He said the old skunk would feel hurt .
他 说 这 老的 臭鼬 会 感觉 伤害 。

他说那只老臭鼬会感到受伤。

[aɪ] [ˈdɪdnt] [ker] [ə; eɪ][dæd] - [ˈdrætɪd] [sent] [ˈweðər] [hiː; hi] [felt] [hɜːrt][ɔːr][nɑːt] ; [ɪn][fækt] ,
I didn't care a dad - dratted cent whether he felt hurt or not ; in fact ,
我 没有 关心 一个 爸爸 - 拖曳 中心 无论 他 毛毡 伤害 或者 不是 ; 在 事实 ,

我根本不在乎他是否感到受伤；事实上，

[aɪ] [felt] [hɜːrt][tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [ˈdrægd] [ɪn][æt; ət][ɔːl] .
I felt hurt to have him dragged in at all .
我 毛毡 伤害 到 有 他 拖拽 在 在 全部 。

让他被牵扯进来，我感到很受伤。

[aɪm][glæd][ðə; ði] [bɔɪ] [hæz; həz] [ˈlændɪd] [ɪn] [sʌt] [ə; eɪ][paɪl] [ʌv; əv][ˈkloʊvər] ,
I'm glad the boy has landed in such a pile of clover ,
我是 高兴的 这 男生 有 登陆 在 这样的 一个 桩 的 三叶草 ,

我很高兴这孩子落入了如此幸运的境地。

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [laɪk] [ˈ(h)wɪpl] [ˈeni] [tuː] [mʌt] ,
but I don't like Whipple any too much ,
但 我 不 喜欢 惠普尔 任何 也 很多 ,

但我不太喜欢惠普尔。

[ænd; ʌnd][aɪ] ['rekən] [ðæt] [dæŋ] [saɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wʌz; wəz][maɪ] [bɛlʃasɑ:rz] ['wɔ:rnɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:l] .
and I reckon that dang sign of his was my Belshazzar's warning on the wall .
和 我 估计 那 当 符号 的 他的 曾是 我的 伯沙撒的 警告 在 这 墙 。

我猜想，他留下的那个该死的标志就是墙上的伯沙撒的警告。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz] [ðɪs] [wei] — [wel] , [ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [mi:n] .
But it is this way — well , you know what I mean .
但 它 是 这 方式 — 出色地 , 你 知道 什么 我 意思是 。

但事情就是这样——嗯，你知道我的意思。

[aɪ] ['rekən] [ə; eɪ]['bɔ:di][kæn; kən] [lʊk] [æt; ət][aɪ 'ti:][frʌm; frəm] ['eni] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] — ['lev(ə)l] , [sɪŋk] ,
I reckon a body can look at it from any direction — level , sink ,
我 估计 一个 身体 能 看 在 它 从 任何 方向 — 等级 , 下沉 ,

我认为物体可以从任何方向观察它——水平的、下沉的、

[ɔ:r]['æŋg(ə)l] — [ænd; ʌnd][ðə; ði][fækt] [wɪl] [sti:l] [stɪk] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz][dɪ'vaɪdɪd] ,
or angle — and the fact will still stick out that the boy is divided ,
或者 角度 — 和 这 事实 将要 仍然 戳 出去 那 这 男生 是 分割 ,

或者从某个角度看——但男孩的分裂状态仍然会很突出，

[ænd; ʌnd] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [dɪ'vaɪdɪd][frʌm; frəm] [naʊ] [ɑ:n] .
and will have to remain divided from now on .
和 将要 有 到 保持 分割 从 现在 在 。

今后将不得不继续保持分裂状态。

[ðæt] [eɪnt] ['ju:zuəl] , ['tuʊbi] ; [aɪ 'ti:][ɪz] ['krʊkɪd] .
That ain't usual , Toby ; it is crooked .
那 不是 通常 , 托比 ; 它 是 歪 。

托比，这不寻常；这是歪的。

[aɪ 'ti:][sɔ:rt][oʊ] - ['gɪvz] [ðə; ði][laɪ][tu:; tə][maɪ] [sək'ses] [æz; əz][ə; eɪ] ['fa:ðər] .
It sort o ' gives the lie to my success as a father .
它 种类 o - 给予 这 说谎 到 我的 成功 作为 一个 父亲 。

这某种程度上否定了我作为父亲的成功。

[aɪ][wəʊnt][goʊ]['ɪntu:][aɪ 'ti:] ['eni] ['fɜ:rðər] .
I won't go into it any further .
我 惯于 去 进入 它 任何 更远 。

我不想再深入讨论这件事了。

[ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [aʊt][ðer; ðər] , [ðoʊ] ,
The whole thing out there , though ,
这 所有的 事物 出去 那里 , 尽管 ,

不过，外面发生的一切.....

[wʊd] [hæv; həv] [gɔ:n] [ɔ:f] [smu:ð] ['ɪnʌf] [ɪf] [ðæt][oʊld] [kʌs] ['hædnt] [bɪn] [ɪn][aɪ 'ti:] .
would have gone off smooth enough if that old cuss hadn't been in it .
会 有 已消失 离开 光滑的 足够的 如果 那 老的 坏话 之前没有 到过 在 它 。

如果没有那个老混蛋参与，事情本来会很顺利的。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['slɑ:bəri] [wei] [ʌv; əv] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə] [fred] ,
He had a slobbery way of talking to Fred ,
他 有 一个 流口水 方式 的 说 到 弗雷德 ,

他跟弗雷德说话时语气粗鲁无礼。

[ænd; ʌnd] [pʊt][hɪz; ɪz][hændz][ɑ:n][hɪm; ɪm] ['evri] [tʃæns] [hi:; hi][gɑ:t] .
and put his hands on him every chance he got .
和 放 他的 双手 在 他 每一个 机会 他 得到 。

他一有机会就对他动手动脚。

[ðeɪ] [æskt] [em 'i:][aʊt][tu:; tə] ['dɪnər] [æt; ət]['wɪpəlz, 'hwɪpəlz] [haʊs] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] ,
They asked me out to dinner at Whipple's house to meet the old woman ,
他们 问 我 出去 到 晚餐 在 惠普尔 房子 到 见面 这 老的 女士 ,

他们邀请我去惠普尔家吃晚饭，目的是见见那位老妇人。

[bʌt; bət][aɪ] [druː] [ðə; ði] [laɪn][æt; ət] [ðæt] .
but I drew the line at that .
但 我 画 这 线 在 那 。

但我的底线就此打住了。

[aɪ][wʌz; wəz] [ʃɒr] [ʃiːd] [ækt][ðə; ði] [fuːl] [æz; əz][bæd] , [ɔːr] [wɜːrs] , [ðæn; ðən] [ˈ(h)wɪpl] [hæd; həd] ,
I was sure she'd act the fool as bad , or worse , than Whipple had ,
我 曾是 当然 棚 行为 这 傻子 作为 坏的 , 或者 更糟 , 比 惠普尔 有 ,
我确信她会像惠普尔一样, 甚至更糟, 做出愚蠢的事情。

[ænd; ænd][soʊ][aɪ] [ˈwʊdnt] [ɡoʊ] .
and so I wouldn't go .
和 所以 我 不会 去 。

所以我不去。

[aɪ][ˈnevər] [wʌz; wəz] [ˈmʌʃi] [ɪn] [ðæt] [wei] [maɪ'self] , [ænd; ænd][aɪ] [kɑːnt] [ˈstʌmək] [ðem; ðəm] [ðæt] [ɑːr; ər] .
I never was mushy in that way myself , and I can't stomach them that are .
我 绝不 曾是 糊状 在 那 方式 我 , 和 我 不能 胃 他们 那 是 .
我本人从来都不是那种多愁善感的人, 我也无法忍受那些多愁善感的人。

[ˈ(h)wɪpl] [ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm][ɔːl] [ˈhiːz] [ɡɔːt] ,
Whipple is going to leave him all he's got ,
惠普尔 是 去 到 离开 他 全部 他是 得到 ,

惠普尔会把他所有的一切都留给他。

[ænd; ænd][aɪ][wɑːnt] [fred] [tuː; tə] [ɡet] [ɔːl] [hiː; hi] [kæn; kən][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡʊd] [θɪŋz] [ɪn] [laɪf] ,
and I want Fred to get all he can of the good things in life ,
和 我 想 弗雷德 到 得到 全部 他 能 的 这 好的 事物 在 生活 ,
我希望弗雷德能享受到生活中所有美好的事物。

[bʌt; bət] [aɪl] [biː; bi][dæd] - [bleɪmd] [ɪf] [aɪ] [ˈwɑːntɪd] - [ɪm] [tuː; tə] [kʌm] [ɪɡˈzæktli] [ðæt] [wei] .
but I'll be dad - blamed if I wanted 'em to come exactly that way .
但 患病的 是 爸爸 - 被指责 如果 我 通缉 - 呃 到 来 确切地 那 方式 。

但如果我希望他们那样来, 我就会背锅。

“ [ˈ(h)wɪpl] [set][ðer; ðər][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɑːfɪs] [ænd; ænd] [meɪd] [aʊt][ə; eɪ] [lɪst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pəˈzeɪnz] ,
“ **Whipple set there in his office and made out a list of his possessions** ,
“ 惠普尔 放 那里 在 他的 办公室 和 制成 出去 一个 列表 的 他的 财产 ,

“惠普尔坐在办公室里, 列出了他的财产清单,

[ænd; ænd][aɪ ˈtiː] [lʊkt] [tuː; tə][em ˈiː] [laɪk] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈevriθɪŋ] [lʊk] [æz; əz][bɪɡ][æz; əz]
and it looked to me like he was making everything look as big as

[hiː; hi][kʊd; kəd] [aʊt] [ʌv; əv] [pjɜr] [spart] .
he could out of pure spite .
他 可以 出去 的 纯的 尽管如此 。

在我看来, 他似乎是出于纯粹的恶意, 故意把所有事情都夸大其词。

[nɑːt] [wʌns] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] — [ˈtoʊbi] ,
Not once did he say — Toby ,
不是 一次 做过 他 说 — 托比 ,

他一次也没有说过——托比,

[hiː; hi] [ˈdɪdnt] [seɪ] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [taɪm] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ˈeni] [sɔːrt][ʌv; əv][dʒʌstɪfɪˈkeɪ](ə)n][ɪn] [ˈpɪnɪŋ] [daʊn]
he didn't say a single time that I had any sort of justification in pinning down

[ɑːn][ðə; ði] [bɔɪ] [laɪk] [aɪ][dɪd] .
on the boy like I did .
在 这 男生 喜欢 我 做过 。

他一次也没有说过我那样抓住那个男孩有任何正当理由。

[hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [aɪ 'ti:] , [bʌt; bət][hi:; hi] ['dɪdnt] .
He might have done it , but he didn't .
他 可能 有 完毕 它 , 但 他 没有 :

他可能做了, 但他没有。

[hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [kɑ:kt] [hɪm'self] [ʌp][ænd; ənd] [tɔ:kt] [ɪn][ə; eɪ] ['raʊndəbəʊt] , [ˈsni:kɪŋ] [ˈfæʃ(ə)n] ,
He always cocked himself up and talked in a roundabout , sneaking fashion ,
他 总是 上膛 他自己 向上 和 谈话 在 一个 迂回 , 鬼鬼祟祟 时尚 ,
他总是摆出一副高高在上的样子, 说话拐弯抹角, 偷偷摸摸的。

[laɪk] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [ʌndər'hændɪd] [dɪgz] .
like he was giving underhanded digs .
喜欢 他 曾是 给予 卑鄙的 挖掘 :

感觉他是在暗讽别人。

['tɔʊbi] , [aɪ][wɑ:nt][ðə; ðɪ] [bɔɪ] [bæk] [hɪr] , [ðæts] [ɔ:l] .
Toby , I want the boy back here , that's all .
托比 , 我 想 这 男生 后退 这里 , 那就是 全部 :

托比, 我只想把那孩子带回来, 就这么简单。

[aɪ][wɑ:nt][hɪm; ɪm] [bæk] [hɪr] [ɪn][ðə; ðɪ][bæŋk][tu:; tə] [teɪk] [maɪ] [pleɪs] ['æftər][aɪm] [gɔ:n] .
I want him back here in the bank to take my place after I'm gone .
我 想 他 后退 这里 在 这 银行 到 拿 我的 地方 后 我是 已消失 :

我希望他能回到银行, 在我离开后接替我的位置。

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd][stænd][aɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] [bi:t] [tu:; tə][ə; eɪ][kəʊld] ,
I don't think I could stand it to be beat to a cold ,
我 不 思考 我 可以 站立 它 到 是 打 到 一个 寒冷的 ,

我恐怕无法忍受被打得感冒。

[ded] ['fɪnɪʃ] [baɪ][ðæt][oʊld] [tʃʌmp] [ɪn][ə; eɪ] [faɪt] [ʌv; əv][ɪg'zæktli] [ðɪs] [kaɪnd] .
dead finish by that old chump in a fight of exactly this kind .
死的 结束 经过 那 老的 嚼 在 一个 斗争 的 确切地 这 种类 :

在这种类型的战斗中, 那个老家伙最终一击毙命。

[ˈ(h)wɪpl] [sed] [fred] [kʊd; kəd][sɔ:rt][oʊ] - [pleɪ] [bɪ'twi:n] [ðə; ðɪ] [tu:] ['pleɪsɪz] — [steɪ] [ə'waɪl] [hɪr]
Whipple said Fred could sort o ' play between the two places — stay awhile here
惠普尔 说 弗雷德 可以 种类 o - 玩 之间 这 二 地方 — 停留 一会儿 这里

[ænd; ənd] [ə'waɪl] [ðer; ðər] ,
and awhile there ,
和 一会儿 那里 ,

惠普尔说弗雷德可以在这两个地方之间来回走动——一会儿在这里待一会儿, 一会儿在那里待一会儿。

[bʌt; bət][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][taɪ][hɪm; ɪm] [daʊn] [gʊd] [ænd; ənd] [taɪt] [tu:; tə][oʊld] ['stæfərd] .
but I want to tie him down good and tight to old Stafford .
但 我 想 到 领带 他 向下 好的 和 紧的 到 老的 斯塔福德 :

但我希望把他牢牢地拴在老斯塔福德身边。

[aɪv] [gɔ:t][æn; ən][aɪ'di:ə] [haʊ] [tu:; tə][du:][aɪ 'ti:] , ['tɔʊbi] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [eɪnt] [ə; eɪ][bæd][wʌn] . "
I've got an idea how to do it , Toby , and it ain't a bad one . "
我已经 得到 一个 主意 如何 到 做 它 , 托比 , 和 它 不是 一个 坏的 一 : "

托比, 我有个主意, 而且这主意还不错。

" [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] , ['mɪstər] . ['wɔ:ltən] ?
" **What is it , Mr . Walton ?**
" 什么 是 它 , 先生 : 沃尔顿 ?

“沃尔顿先生, 什么事? ”

" [ðə; ðɪ][klɜ:rk] [æskt] , [ˈi:gərli] .
" **the clerk asked , eagerly .**
" 这 职员 问 , 急切地 :

“店员急切地问道。”

“ [waɪ] , [ˈtoʊbi] , [aɪ] [eɪnt] [mʌtʃ] [æt; ət] [mæʔtʃ] - [ˈmeɪkɪŋ] ,
“ **Why , Toby , I ain't much at match - making** ,
“ 为什么 , 托比 , 我 不是 很多 在 匹配 - 制作 ,
“ 哎呀, 托比, 我可不擅长牵线搭桥。”

[bʌt; bət][aɪ][eɪ ˈem][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][traɪ][maɪ][hænd][æt; ət][ðə; ði] [geɪm] .
but I am going to try my hand at the game .
但 我 是 去 到 尝试 我的 手 在 这 游戏 .
但我打算试玩一下这个游戏。

[naʊ] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [pərˈsweɪd] [ˈmɑ:rgɾət] [ˈdɪrɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][ˈsensəb(ə)] ,
Now , if I could only persuade Margaret Dearing to be sensible ,
现在 , 如果 我 可以 仅有的 说服 玛格丽特 亲爱的 到 是 明智的 ,
现在, 如果我能说服玛格丽特·迪林变得理智一些就好了。

[laɪk][moʊst] [ˈwɪmɪn] [ˈɔ:lweɪz] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][rɪˈga:rd][tu:; tə][ðə; ði] [ˈɜ:rlɪ] [slɪps][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [ðeɪ]
like most women always have been in regard to the early slips of the men they
喜欢 最多 女性 总是 有 到过 在 看待 到 这 早期的 滑倒 的 这 男人 他们
[ˈmæri] — [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [pərˈsweɪd] [hɜ:ɾ; hær][tu:; tə] [ˌoʊvərˈlʊk] [ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [naʊ] [rɪˈmeɪnz]
marry — if I could persuade her to overlook the only thing that now remains
结婚 — 如果 我 可以 说服 她 到 俯瞰 这 仅有的 事物 那 现在 遗迹
[əˈɡenst] [ðə; ði] [bɔɪ] — “
against the boy — ”
反对 这 男生 — ”

就像大多数女人一直以来对待她们所嫁男人的早期过错那样——如果我能说服她忽略现在唯一剩下的不利于这个男孩的事情——”

“ [ðeɪ] [wʊd] [get] [ˈmærid] , [ænd; ənd][bəʊθ] [wʊd] [prɪˈfɜ:ɾ] [tu:; tə][lɪv; laɪv] [hɪɾ] !
“ **They would get married , and both would prefer to live here !**
“ 他们 会 得到 已婚 , 和 两个都 会 更喜欢 到 居住 这里 !
“他们会结婚, 而且两人都更喜欢住在这里! ”

“ [ˈtoʊbi] [broʊk] [ɪn] , [ɪˈɡɛrli] .
“ **Toby broke in , eagerly** .
“ 托比 打破 在 , 急切地 .
托比急切地插话道。

“ [ðæts] [ðə; ði] [pɔɪnt] , [ˈtoʊbi] , “ [ˈwɔ:ltən] [sed] .
“ **That's the point , Toby , ” Walton said** .
“ 那就是 这 观点 , 托比 , “ 沃尔顿 说 .
“这就是重点, 托比,”沃尔顿说。

“ [ju:v] [hɪt][aɪ ˈti:] .
“ **You've hit it** .
“ 你已经 打 它 .
“你击中了。”

[naʊ] [draɪv] [em ˈi:] [hoʊm] .
Now drive me home .
现在 驾驶 我 家 .
现在送我回家。

“ [ˈtʃæptər] [ˌɛksˌvi:ˈaɪˈaɪˈaɪ]
“ **CHAPTER XVIII**
“ 章 十八
第十八章

[oʊ]
O
哦
哦

[en i:] [ˌæftərˈnu:n] , [θri:] [deɪz] [ˈæftər] [ðɪs] , [ˈsaɪmən][ˈwɔ:ltən] [droʊv] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t][tu:; tə] [dɪrɪŋz]
NE afternoon , three days after this , Simon Walton drove down the street to Dearing's
东北 下午 , 三天后 这 , 西蒙 沃尔顿 驾驶 向下 这 街道 到 迪林
 , [ænd; ənd] ,
 , **and** ,
 , 和 ,

三天后的下午，西蒙·沃尔顿开车沿着街道来到迪林家，然后，

[əˈlaɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [geɪt] ,
alighting at the front gate ,
下车 在 这 正面 门 ,

在前门下车，

[hi:; hi] [ˈkerfəli] [ˈhɔ:ltəd] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈhɪtɪŋ] - [pəʊst][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][roʊp][hi:; hi] [ˈɔ:lweɪz]
he carefully halted his horse to the hitching - post with a rope he always
他 小心 勒住 他的 马 到 这 搭便车 - 邮政 和 一个 绳索 他 总是
[ˈkærid] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈbʌɡi] - [si:t] .
carried under the buggy - seat .
携带 在下面 这 有缺陷的 - 座位 .

他小心翼翼地用一直放在马车座椅下的绳子把马拴在拴马桩上。

[ðen] [hi:; hi] [ˈoʊpənd][ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [ˈtrʌdʒd] [ʌp][ðə; ði] [wɔ:k] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] .
Then he opened the gate and trudged up the walk to the door .
然后 他 打开 这 门 和 艰难跋涉 向上 这 走 到 这 门 .

然后他打开大门，拖着沉重的步伐沿着小路走向门口。

[ˈmɑ:rgrət] [sɔ:] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ʌv; əv][hɜ:r; hær] [ru:m] [ʌpˈsterz] , [ænd; ənd] ,
Margaret saw him from the window of her room upstairs , and ,
玛格丽特 锯 他 从 这 窗户 的 她 房间 楼上 , 和 ,

玛格丽特从楼上房间的窗户看到了他，然后

[ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [kɔ:ld] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hær][ˈʌŋk(ə)l][ɔ:r][hɜ:r; hær] [ˈbrʌðər] , [ʃi:; ʃi] [ˈhɜ:rid]
thinking that he had called to see her uncle or her brother , she hurried
思维 那 他 有 称为 到 看 她 叔叔 或者 她 兄弟 , 她 慌忙
[daʊn] - [sterz] .
down - stairs .
向下 - 楼梯 .

她以为他是来找她叔叔或哥哥的，便匆匆下楼去了。

“ [dɪd][ju:; jʊ][wɔ:nt][tu:; tə] [si:] [maɪ][ˈʌŋk(ə)l] ? ” [ʃi:; ʃi] [æskt] , [ˈswi:tlɪ] .
“ **Did you want to see my uncle ?** ” **she asked , sweetly .**
“ 做过 你 想 到 看 我的 叔叔 ? ” 她 问 , 甜蜜地 .

“你想见见我叔叔吗？”她温柔地问道。

“ [noʊ] , [aɪ] [ˈdɪdnt] , [mɪs] [ˈmɑ:rgrət] .
“ **No , I didn't , Miss Margaret .**
“ 不 , 我 没有 , 错过 玛格丽特 .

“不，我没有，玛格丽特小姐。”

“ [ˈwɔ:ltən] [hæd; həd][ˈteɪkən] [ɔ:f][hɪz; ɪz] [brɔ:d] - [brɪmd] [felt] [hæt] ,
“ **Walton had taken off his broad - brimmed felt hat ,**
“ 沃尔顿 有 已采取 离开 他的 广阔 - 满溢 毛毡 帽子 ,

沃尔顿摘下了他的宽边毡帽，

[ænd; ənd] [stəd] [ˈɪftɪŋ] [aɪˈti:] [ˈɔ:kwərdli] [frʌm; frəm][wʌn][hænd][tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
and stood shifting it awkwardly from one hand to the other ,
和 站立 转变 它 尴尬地 从 一 手 到 这 其他 ,

他站在那里，笨拙地把它从一只手换到另一只手上。

[ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][wʌns] [greɪv] [ænd; ənd][ˈædʒɪteɪtɪd][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ɡɔ:nt] [feɪs] .
a look at once grave and agitated on his gaunt face .
一个 看 在 一次 严重 和 激动 在 他的 瘦削 脸 .

他那瘦削的脸上，神情既严肃又焦躁。

“ [wel] , [maɪ] ['brʌðər] [ɪz][æt; ət][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] ,
“ **Well , my brother is at his office ,**
“ 出色地 , 我的 兄弟 是 在 他的 办公室 ,
“ 我哥哥在办公室。”

“ [ðə; ði][gɜːrl] [θruː] ['tentətɪvli] ['ɪntuː][ðə; ði] [pɔːz] [ðæt] [hæd; həd] [ɪn'sjuːd] ; “ [æt; ət] [liːst] ,
“ **the girl threw tentatively into the pause that had ensued ; “ at least ,**
“ 这 女孩 扔 姑且 进入 这 暂停 那 有 随后 ; “ 在 至少 ,
“ 至少 , ” 女孩试探性地打破了沉默 ;

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz]['gouɪŋ][ðər; ðər] [wen] [hiː; hi] [left] [hɪr] [ə'baʊt] [tuː] [ə'klɒk, əu-] . “
he said he was going there when he left here about two o'clock . “
他 说 他 曾是 去 那里 什么时候 他 左边 这里 关于 二 点钟 . “
他说他大约两点钟离开这里的时候，正要去那里。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] , [iːðər] , “ [ænd; ænd][ðə; ði][oʊld][mæn] [traɪd] [tuː; tə] [smaɪl] ,
“ **I didn't want to see him , either , “ and the old man tried to smile ,**
“ 我 没有 想 到 看 他 , 任何一个 , “ 和 这 老的 男人 尝试 到 微笑 ,
“ 我也不想见到他 , ” 老人努力挤出一个笑容。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['efərt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [grɪm] ['feɪljər] .
but the effort was a grim failure .
但 这 努力 曾是 一个 严峻 失败 .
但这次努力彻底失败了。

“ [ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , [mɪs] ['mɑːrgrət] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [merk] [soʊ][boʊld] , [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
“ **The truth is , Miss Margaret , if I may make so bold , I wanted to see you .**
“ 这 真相 是 , 错过 玛格丽特 , 如果 我 可能 制作 所以 大胆的 , 我 通缉 到 看 你 .
“ 说实话 , 玛格丽特小姐 , 如果我冒昧地说一句 , 我想见见你。”

[ðər; ðər][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['mætər] [aɪ][sɔːrt][oʊ] - [θɔːt] [juː; jʊ][ænd; ænd][em 'iː] [maɪt] [tɔːk] ['oʊvər] ['meɪbi]
There is a little matter I sort o ' thought you and me might talk over maybe
那里 是 一个 小的 事情 我 种类 o - 想法 你 和 我 可能 讲话 超过 或许
[tuː; tə]['mjuːtʃuəl][geɪn][ænd; ænd]['prəːfɪt] . “
to mutual gain and profit . “
到 相互的 获得 和 利润 . “
有件小事 , 我想你我或许可以谈谈 , 也许对双方都有利。

“ [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [em 'iː] , ['riːəli] ?
“ **You want to see me , really ?**
“ 你 想 到 看 我 , 真的 ?
“ 你真的想见我吗? ”

“ ['mɑːrgrət] ['staːrtɪd] .
“ **Margaret started .**
“ 玛格丽特 开始 .
玛格丽特开口道。

“ [wel] , [wəʊnt][juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] ?
“ **Well , won't you come in ?**
“ 出色地 , 惯于 你 来 在 ?
“ 那么 , 你为什么不进来呢? ”

“ ['wɔːltən] [glɑːnst] ['ɪntuː][ðə; ði] [waɪd] [hɔːl] ['daʊtfəli] [ænd; ænd] [fænd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hæt] .
“ **Walton glanced into the wide hall doubtfully and fanned himself with his hat .**
“ 沃尔顿 瞥了一眼 进入 这 宽的 大厅 怀疑地 和 扇形 他自己 和 他的 帽子 .
沃尔顿疑惑地瞥了一眼宽敞的大厅 , 用帽子给自己扇了扇风。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] ; [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] [kaɪnd] [oʊ] - ['stʌfɪ] [ɪn'saɪd] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['sweltərɪŋ] [deɪ] [laɪk] [ðɪs]
“ **I don't know ; it must be kind o ' stuffy inside on a sweltering day like this** ”
我 不 知道 ； 它 必须 是 种类 o - 闷 里面 在 一个 酷热 天 喜欢 这
，
，
，

“我不知道；像今天这样闷热的日子，屋里肯定很闷。”

[eɪnt] [aɪ 'ti:] ?
ain't it ?
不是 它 ？

难道不是吗？

“ [hi:; hi] [sed] , ['ɔ:kwərdli] .
” **he said , awkwardly .**
” 他 说 ， 尴尬地 。

“他尴尬地说。”

“ [eɪnt] [ðer; ðər] [ə; eɪ] [pleɪs] [aʊt] [ˈʌndər] [ðə; ðɪ] [tri:z] ['sʌmwer] [wer] [wi:; wi] [kʊd; kəd] [set] [ə; eɪ]
” **Ain't there a place out under the trees somewhere where we could set a**
” 不是 那里 一个 地方 出去 在下面 这 树木 某处 在哪里 我们 可以 放 一个
['mɪnɪt] ?
minute ?
分钟 ？

“难道外面树荫下就没有我们可以坐下来休息一会儿的地方吗？ ”

[aɪ][wʌz; wəz] [hɪr] [wʌn] [deɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [ˈdʒen(ə)rəl] ,
I was here one day with the General ,
我 曾是 这里 一 天 和 这 一般的 ，

有一天，我和将军一起来过这里。

[ænd; ɛnd] [raʊnd] [ðæt] [wei] — “ [ˈwɔ:ltən] [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] [hɪz; ɪz] [ˈjæɡɪ] [hed] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] [raɪt]
and round that way — ” Walton nodded his shaggy head to the right
和 圆形的 那 方式 — ” 沃尔顿 点头 他的 毛茸茸 头 到 这 正确的

[ænd; ɛnd] [broʊk] [ɔ:f] [ˈhelpləsli] .
and broke off helplessly .
和 打破 离开 无助地 。

“然后往那边走——”沃尔顿向右点了点他蓬乱的脑袋，无奈地停了下来。

“ [oʊ] [jes] , [ænd; ɛnd] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [sʌm; səm] [tʃerz] [ðer; ðər] , [tu:] , “ [ˈmɑ:rgrət] [ˈænsər] .
” **Oh yes , and there are some chairs there , too , ” Margaret answered .**
” 哦 是的 ， 和 那里 是 一些 椅子 那里 ， 也 ， ” 玛格丽特 回答 。

“哦，是的，那里还有一些椅子，”玛格丽特回答道。

[ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [naʊ] [kwɔɪt] [ɡreɪv] ,
She was now quite grave ,
她 曾是 现在 相当 严重 ，

她现在神情十分严肃。

[ænd; ɛnd] [ʃi:; ʃɪ] [led] [ðə; ðɪ] [wei] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈsɜ:rt(ə)n] [ɪ'rektnəs] [ʌv; əv] [ˈkæərɪdʒ] [ænd; ɛnd] [wɪð; wɪθ] [æn; ən]
and she led the way with a certain erectness of carriage and with an
和 她 引领 这 方式 和 一个 肯定 勃起 的 运输 和 和 一个

[er] [ʌv; əv] [rɪ'streɪnt] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈvɪzəb(ə)l] [i:v(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] [kru:d] [ˌsensə'bɪlɪti:z] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [ˈkɔ:lər]
air of restraint that was visible even to the crude sensibilities of her caller
空气 的 克制 那 曾是 可见的 甚至 到 这 原油 感性 的 她 呼叫者
。
。
。

她走在前面，姿态挺拔，举止矜持，即使是她来访者这种见识浅薄的人也能感受到这一点。

[ðə; ði] [tʃerz] [ˈʌndər][ðə; ði] [tri:z] [wɜ:r; wər] [ri:tʃt] .
The chairs under the trees were reached .
这 椅子 在下面 这 树木 是 达到 :

我们走到树下的椅子旁。

[ˈwɔ:ltən] [si:zd] [ðə; ði][moʊst][ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] - [ˈlʊkɪŋ] [wʌn] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][noʊ] [ˈɑ:bviəs]
Walton seized the most comfortable - looking one , and for no obvious
沃尔顿 查获 这 最多 舒服的 - 寻找 一 , 和 为了 不 明显的
[ˈri:z(ə)n] [ˈsetld] [aɪ ˈti:][ˈfɜ:rmli][ɑ:n][ðə; ði][sɑ:d] .
reason settled it firmly on the sod .
原因 定居 它 牢牢 在 这 草皮 :

沃尔顿抓起一块看起来最舒服的草皮，然后莫名其妙地把它牢牢地放在草皮上。

“ [naʊ] , ” [hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [bendɪd] [ˈbɑ:di][hi:; hi] [ˈweɪtɪd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə] [teɪk]
Now , he said , and with bended body he waited for her to take
“ 现在 , ” 他 说 , 和 和 弯曲 身体 他 等待 为了 她 到 拿
[aɪ ˈti:] .
it .
它 :

“现在,”他说，然后弯着腰等着她接过它。

[wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kəmˈplaɪd] , [hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [si:t] [hɪmˈself] , [ˈdra:pɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt][ɑ:n][ðə; ði] [græs]
When she had complied , he took a seat himself , dropping his hat on the grass
什么时候 她 有 遵命 , 他 采取 一个 座位 他自己 , 下降 他的 帽子 在 这 草
[brˈsaɪd] [hɪm; ɪm] ,
beside him ,
旁 他 ,

她照做了，他也坐了下来，把帽子扔在身旁的草地上。

[ˈoʊnli][tu:; tə] [rɪˈkʌvər] [aɪ ˈti:] [wɪˈðəʊt] [dɪˈleɪ] , [ðæt] [aɪ ˈti:] [maɪt] [rest][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈɑ:rp] , [ʌnˈstedi] [ni:]
only to recover it without delay , that it might rest on his sharp , unsteady knee
仅有的 到 恢复 它 没有 延迟 , 那 它 可能 休息 在 他的 锋利的 , 不稳定 膝盖
:
:
:

只是为了尽快把它拿回来，好让它放在他那尖锐而不稳定的膝盖上。

[hi:; hi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [ʌnˈklaʊdɪd] [skaɪ] ,
He looked up at the unclouded sky ,
他 看起来 向上 在 这 晴朗无云 天空 ,

他抬头望向万里无云的天空，

[æt; ət][ðə; ði] [ˌoʊvərˈhæŋɪŋ] [baʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [oʊks] [ˈʌndər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [sæt] .
at the overhanging boughs of the big oaks under which they sat .
在 这 悬垂 树枝 的 这 大的 橡树 在下面 哪个 他们 卫星 :

他们坐在大橡树伸出的树枝上。

[hi:; hi] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] , [lʊkt] [æt; ət] [ˈmɑ:rgreɪt] ,
He cleared his throat , looked at Margaret ,
他 已清除 他的 喉 , 看起来 在 玛格丽特 ,

他清了清嗓子，看向玛格丽特，

[ænd; ənd] [ðen] [glɑ:nst] [ˌoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] [æt; ət][ðə; ði] [ru:f] [ænd; ənd] [ˈgeɪbl] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]
and then glanced over his shoulder at the roof and gables of the old
和 然后 瞥了一眼 超过 他的 肩膀 在 这 屋顶 和 山墙 的 这 老的
[haʊs] .
house .
房子 :

然后他回头看了一眼老房子的屋顶和山墙。

“ [ju:; jʊ] [sed] , [aɪ] [θɪŋk] , [ðæt] [ju:; jʊ] [keɪm] [tu:; tə] [si:] [em 'i:] , ” [ˈmɑ:rgɾət] [ri'maɪndɪd] [hɪm; ɪm] ,
“ **You said , I think , that you came to see me , ” Margaret reminded him ,**
“ 你 说 , 我 思考 , 那 你 来了 到 看 我 , ” 玛格丽特 提醒 他 ,
“我想, 你说过你是来看我的,”玛格丽特提醒他。

[wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [vɔɪs] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [kə'mænd] ,
with as much voice as she could command ,
和 作为 很多 嗓音 作为 她 可以 命令 ,
她用尽全力, 大声说道:

[fɔ:r; fər][ɔ:l] ['sɔ:ts] [ʌv; əv] [br'wɪldərɪŋ] [ˌpɒsə'bɪlɪtɪz] [wɜ:r; wər] ['flɪtɪŋ] [θru:] [hɜ:r; hər][breɪn] .
for all sorts of bewildering possibilities were flitting through her brain .
为了 全部 排序 的 扑朔迷离 可能性 是 飞掠 通过 她 脑 .
各种各样令人眼花缭乱的可能性在她脑海中闪过。

“ [jes] , [aɪ][dɪd] , [mɪs] [ˈmɑ:rgɾət] , ” [hi:; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slɑ:t] [stɑ:rt] .
“ **Yes , I did , Miss Margaret , ” he said , with a slight start .**
“ 是的 , 我 做过 , 错过 玛格丽特 , ” 他 说 , 和 一个 轻微 开始 .
“是的, 我做了, 玛格丽特小姐,”他微微一惊, 说道。

“ [ɪf] [ju:; jʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] , [naʊ] ,
“ **If you was a man , now ,**
“ 如果 你 曾是 一个 男人 , 现在 ,
“如果你是个男人, 现在,

[aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi][kʊd; kəd][get] [ðɪs] [θɪŋ] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] ;
I think we could get this thing over with in a short time ;
我 思考 我们 可以 得到 这 事物 超过 和 在 一个 短的 时间 ;
我认为我们可以在短时间内解决这件事;

[bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [hæd; həd] [mʌtʃ] ['di:lɪŋz] [wɪð; wɪθ] ['wɪmɪn] — [ðæt] [ɪz] , [ɪk'sept] [ɪn][ə; eɪ] ['pjʊərli]
but I never had much dealings with women — that is , except in a purely
但 我 绝不 有 很多 交易 和 女性 — 那 是 , 除了 在 一个 纯粹
['bɪznəs] [wei] .
business way .
商业 方式 .
但我与女性之间几乎没有任何交往——也就是说, 除了纯粹的商业交往之外。

[aɪ][kæn; kən] [tel] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʃi:; ʃɪ][ɪz] ['oʊvər] - ['tʃekɪŋ] , [ɔ:r] [ɔ:fərɪŋ] [em 'i:][bæd] [sɪ'kjʊərəti] ,
I can tell a woman she is over - checking , or offering me bad security ,
我 能 告诉 一个 女士 她 是 超过 - 检查 , 或者 提供 我 坏的 安全 ,
我可以告诉一位女士, 她检查过度, 或者提供的安保措施不合格。

[ɔ:r] [ni:dz] ['betər] [aɪ,dentɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [braɪt] [aɪz] [ænd; ənd]['ruʊzi] [tʃi:ks] [wɪl]
or needs better identification than a pair of bright eyes and rosy cheeks will
或者 需求 更好的 鉴别 比 一个 一对 的 明亮的 眼睛 和 红润 脸颊 将要
['fɜ:rniʃ] ;
furnish ;
提供 ;
或者需要比一双明亮的眼睛和红润的脸颊更好的身份识别;

[bʌt; bət] [ðɪs] [θɪŋ] [ðæts] ['rɪz] [br'twi:n] [em 'i:][ænd; ənd][ju:; jʊ][ɪz] [plʌm] ['dɪfrənt] .
but this thing that's riz between me and you is plumb different .
但 这 事物 那就是 里兹 之间 我 和 你 是 垂直 不同的 .
但是, 我们之间的这种关系完全不同。

[ɪn][ðə; ðɪ][bæŋk] [ðeɪ] [kʌm] [tu:; tə][em 'i:] , [bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [ju:; jʊ] [si:] , [aɪm][ðə; ðɪ] ['sʌplɪkənt] .
In the bank they come to me , but in this case , you see , I'm the supplicant .
在 这 银行 他们 来 到 我 , 但 在 这 案件 , 你 看 , 我是 这 祈求者 .
在银行里, 他们会来找我, 但在这个例子里, 你看, 我是请求者。

[mɪs] ['mɑ:rgrət] , [aɪv] [kʌm] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] [maɪ] [bɔɪ] — [ə'baʊt] [fred] . “
Miss Margaret , I've come to see you about my boy — about Fred . ”
错过 玛格丽特 , 我已经 来 到 看 你 关于 我的 男生 — 关于 弗雷德 . ”

玛格丽特小姐，我来找您是想谈谈我的儿子——弗雷德的事。

“ [oʊ] , [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [pər'hæps][aɪ] — ” [ʃi:; ʃi] [went] [noʊ]
“ **Oh , you want to find him , and you think that perhaps I — ” She went no**
“ 哦 , 你 想 到 寻找 他 , 和 你 思考 那 也许 我 — ” 她 去 不
[fɜ:rðər] .
further .
更远 .

“哦，你想找到他，你觉得也许我——”她没再说下去了。

[hɜ:r; hər][fɜ:rst] [ɪm'pʌlsɪv] [θɔ:t] [wʌz; wəz] [ðæt] ['wɔ:ltən] [hæd; həd][ɪn][sʌm; səm] [wei] [hɜ:rd] [ʌv; əv]
Her first impulsive thought was that Walton had in some way heard of
她 第一的 冲动 想法 曾是 那 沃尔顿 有 在 一些 方式 听到 的
[hɜ:r; hər] ['mi:tɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fred] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] [ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [əb'teɪn] [ˌɪnfər'meɪ](ə)n]
her meeting with Fred in New York and had come to obtain information
她 会议 和 弗雷德 在 新的 约克 和 有 来 到 获得 信息
[æz; əz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ə'dres] .
as to his address .
作为 到 他的 地址 .

她第一个冲动的想法是，沃尔顿以某种方式听说了她在纽约与弗雷德的会面，并前来打探他的地址。

“ [oʊ][noʊ] ; [aɪ] [noʊ] [wer] [hi:; hi][ɪz] [wel] [ɪ'nʌf] .
“ **Oh no ; I know where he is well enough .**
“ 哦 不 ; 我 知道 在哪里 他 是 出色地 足够的 .

“哦不；我知道他在哪里。”

“ [ðə; ðɪ] [wei] [si:md] [ˈɪziə] [tu:; tə][ðə; ðɪ][oʊld][mæn] [naʊ] , [ænd; ənd][hi:; hi] [went] [ɑ:n] [ˈræpɪdli] .
“ **The way seemed easier to the old man now , and he went on rapidly .**
“ 这 方式 似乎 更轻松 到 这 老的 男人 现在 , 和 他 去 在 快速 .

“老人觉得这条路现在更容易了，于是加快了脚步。”

“ [hi:; hi][ɪz][æt; ət] [geɪt] [ˈsɪti] , [ˌoʊklə'hoʊmə] , [mɪs] ['mɑ:rgrət] .
“ **He is at Gate City , Oklahoma , Miss Margaret .**
“ 他 是 在 门 城市 , 俄克拉荷马州 , 错过 玛格丽特 .

“玛格丽特小姐，他现在在俄克拉荷马州的盖特城。”

[hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [ðer; ðər][ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd][ɪz] ['du:ɪŋ] [ˈmaɪti] [wel] ; [ɪn][fækt] ,
He has been there all this time , and is doing mighty well ; in fact ,
他 有 到过 那里 全部 这 时间 , 和 是 正在做 强大的 出色地 ; 在 事实 ,
他一直都在那里，而且做得很好；事实上，

[hi:; hi][hæz; həz] [gɔ:n] [ænd; ənd][gɔ:t] [rɪtʃ] .
he has gone and got rich .
他 有 已消失 和 得到 富有的 .

他发财了。

[ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ðɪ] [west] [ɪz][ə; eɪ] [ˈpaʊərf(ə)l] [fi:ld] [fɔ:r; fər] [freʃ] , [jʌŋ] [blʌd] [tu:; tə][fɔ:rdʒ] [ə'hed] [ɪn] ,
You know the West is a powerful field for fresh , young blood to forge ahead in ,
你 知道 这 西方 是 一个 强大的 场地 为了 新鲜的 , 年轻的 血 到 锻造 前方 在 ,
你知道，西方是一个充满活力、能让新鲜血液大展拳脚的领域。

[ænd; ənd] [fred] [strʌk] [aɪ 'ti:][dʒʌst] [raɪt] .
and Fred struck it just right .
和 弗雷德 击 它 只是 正确的 .

弗雷德击球的时机把握得恰到好处。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈpɑ:rtənər][ɪn][ə; eɪ] [ˈwɑ:pɪŋ] [bɪɡ] [ˈhoʊlseɪl] [ˈbɪznəs] [ðer; ðər] .
He is a partner in a whopping big wholesale business there .
他 是 一个 伙伴 在 一个 惊人的 大的 批发的 商业 那里 .

他是当地一家规模庞大的批发企业的合伙人。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][em 'iː] — [ðæt] [ɪz] , [ɔːf][ænd; ənd][ɑːn] .
He has been writing to me — that is , off and on .
他 有 到过 写作 到 我 — 那 是 , 离开 和 在 :
他一直断断续续地给我写信。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [kæʃ] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [ænd; ənd][maɪn] ,
There was a little cash difference between his account and mine ,
那里 曾是 一个 小的 现金 不同之处 之间 他的 帐户 和 矿 ,
他的账户和我的账户之间略有差额。

[ænd; ənd][hiː; hi][ˈfaɪnəli] [meɪd] [aɪ 'tiː] [ɡʊd] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːrniŋz] .
and he finally made it good out of his earnings .
和 他 最后 制成 它 好的 出去 的 他的 收益 :
他最终用赚来的钱实现了财务自由。

[aɪ] — [aɪ][ˈnevər] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][hænd][tuː; tə] [tɔːk] [maɪ] ['bɪznəs] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
I — I never was much of a hand to talk my business , you know ,
我 — 我 绝不 曾是 很多 的 一个 手 到 讲话 我的 商业 , 你 知道 ,
我——我从来都不擅长谈论自己的生意, 你知道的。

[soʊ] [aɪv] [ˈnevər] [let][ɑːn] [hɪr] [æt; ət] [ˈstæfərd] [ɪɡ'zæktli] [haʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [aʊt] ,
so I've never let on here at Stafford exactly how he was making out ,
所以 我已经 绝不 让 在 这里 在 斯塔福德 确切地 如何 他 曾是 制作 出去 ,
所以我从来没有在斯塔福德透露过他到底过得怎么样。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] [wen] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][set][hɪm; ɪm][æz; əz] [naɪ] [streɪt] [æz; əz]
but a time has come when I want to set him as nigh straight as
但 一个 时间 有 来 什么时候 我 想 到 放 他 作为 夜 直的 作为
[ˈpɑːsəb(ə)l] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] [kə'mjuːnəti] [hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn][ænd; ənd] [reɪzd] [ɪn] ;
possible before the community he was born and raised in ;
可能的 前 这 社区 他 曾是 出生 和 提高 在 ;
但现在, 我想在他出生和成长的社区面前, 尽可能地纠正他的错误;

[ɪn][fækt] , [aɪ][wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] . "
in fact , I want him to come home . "
在 事实 , 我 想 他 到 来 家 : "
事实上, 我希望他回家。

" [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" Yes , of course .
" 是的 , 的 课程 :
当然是的。

" [ˈmɑːrgəɪts, 'mɑːrgrɪts][kəʊld] ,
" Margaret's cold ,
" 玛格丽特的 寒冷的 ,
玛格丽特很冷,

[peɪl] [lɪps] [ˈfɔːrməli] [draːpt] [ðə; ðɪ][wɜːrdz][æz; əz][hɜːr; hər] [ˈvɪzɪtər] [pɔːzd] [ænd; ənd] [waɪpt] [hɪz; ɪz]
pale lips formally dropped the words as her visitor paused and wiped his
苍白 嘴唇 正式地 掉落 这 字 作为 她 游客 暂停 和 擦拭 他的
[pər'spaɪr] [braʊ] [ænd; ənd] [fænd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hæt] . .
perspiring brow and fanned himself with his hat . .
出汗 眉头 和 扇形 他自己 和 他的 帽子 : :
苍白的嘴唇正式地垂下了话头, 她的访客停下脚步, 擦了擦额头的汗, 用帽子扇了扇风。

" [jes] ,
" Yes ,
" 是的 ,
" 是的,

[aɪv] [dʒʌst] [bɪn] [aʊt] [ðer; ðər] [tuː; tə] [sɔːrt] [oʊ] - ['set(ə)l] [ʌp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [diːl] [brɪtwɪkst] [em 'iː] [ænd; ənd] [ðə; ði]

I've just been out there to sort o ' settle up a little deal betwixt me and the

我已经 只是 到过 出去 那里 到 种类 o - 定居 向上 一个 小的 交易 中间 我 和 这

[mæn] — [twɪkst] [em 'iː] [ænd; ənd] ['fredz] ['bɪznəs] ['pɑːrtnər] ,

man — twixt me and Fred's business partner ,

男人 — 中间 我 和 弗雷德的 商业 伙伴 ,

我刚才出去是为了解决我和那个人——也就是弗雷德的生意伙伴——之间的一笔小交易。

[ænd; ənd] [aɪ] [mʌst; məst] [seɪ] [ðə; ði] [hoʊl] ['aʊtlʊk] [wʌz; wəz] [gʊd] .

and I must say the whole outlook was good .

和 我 必须 说 这 所有的 前景 曾是 好的 .

我必须说，整体前景良好。

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] ['rekən] [ðæt] ['evrɪbʌːdi; 'evrɪbʌdi] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] [sɔːrt] [oʊ] - [θɔːt] [brɪfɔːr] [fred] [went]

You know I reckon that everybody in this town sort o ' thought before Fred went

你 知道 我 估计 那 大家 在 这 镇 种类 o - 想法 前 弗雷德 去

[ɔːf] [ðæt] [hiː; hi] ['nevər] [wʊd] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [mʌtʃ] [ɪn] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [wei] ,

off that he never would amount to much in a business way ,

离开 那 他 绝不 会 数量 到 很多 在 一个 商业 方式 ,

你知道，我觉得镇上所有人在弗雷德离开之前都认为他不会在商业上有所成就。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ɪz] [ɔːl] [raɪt] [naʊ] .

but he is all right now .

但 他 是 全部 正确的 现在 .

但他现在没事了。

[soʊ] , ['hævɪŋ] ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [duː] [æt; ət] [ðə; ði] [bæŋk] [ðɪs] [hɔːt] [deɪ] , [waɪ] ,

So , having nothing much to do at the bank this hot day , why ,

所以 , 拥有 没有什么 很多 到 做 在 这 银行 这 热的 天 , 为什么 ,

所以，在这炎热的一天，既然在银行没什么事可做，为什么呢？

[aɪ] [θɔːt] [aɪ'd] [draɪv] [ʌp] [hɪr] [ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] . "

I thought I'd drive up here and see you about it . "

我 想法 ID 驾驶 向上 这里 和 看 你 关于 它 . "

我想开车过来跟你谈谈这件事。

" [siː] [em 'iː] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] ?

" See me about it ?

" 看 我 关于 它 ?

“要不要跟我谈谈？ ”

[aɪ] ['riːəli] [dəʊnt] [ʌndər'stænd] , " [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] ['fɔːltəd] .

I really don't understand , " the young lady faltered .

我 真的 不 理解 , " 这 年轻的 女士 犹豫不决 .

“我真的不明白，”这位年轻女士结结巴巴地说。

" [wel] , [tuː; tə] [kʌm] [raɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] ,

" Well , to come right to the point ,

" 出色地 , 到 来 正确的 到 这 观点 ,

“好吧，直入正题吧，

[mɪs] ['mɑ:rgɹət] “ — ['wɔ:ltən] [ə'vɔɪdɪd] [hɜ:r; həɹ] ['weɪvərɪŋ] [glæns] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][æz; əz][hi:; hi]

Miss Margaret “ — Walton avoided her wavering glance for a moment as he

错过 玛格丽特 “ — 沃尔顿 避免 她 摇摆不定 瞥一眼 为了 一个 片刻 作为 他

[kɪkt] [ðə; ði][toʊ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bu:t] ['ɪntu:][æn; ən] [ʌnə'fendɪŋ] [tʌft] [ʌv; əv] [græs] [ænd; ənd] ['ferli]

kicked the toe of his boot into an unoffending tuft of grass and fairly

踢 这 脚趾 的 他的 启动 进入 一个 无害的 簇 的 草 和 相当

[ʌp'ru:tɪd] [aɪ 'ti:] — “ [ʌʊt][ðer; ðər][ɪn] [geɪt] ['sɪti] [wʌn] [naɪt] [em 'i:][ænd; ənd] [fred] [hæd; həd][ə; eɪ][sɔ:rt][oʊ]

uprooted it — “ out there in Gate City one night me and Fred had a sort o

连根拔起 它 — “ 出去 那里 在 门 城市 — 夜晚 我 和 弗雷德 有 一个 种类 o

- [kɑ:nfrɪ'denʃ(ə)l] [tɔ:k] [ə'baʊt] [oʊld] [taɪmz] ,

' confidential talk about old times ,

- 机密的 讲话 关于 老的 时代 ,

“玛格丽特小姐”——沃尔顿避开她犹豫的目光，用靴尖踢了一丛毫不起眼的草，几乎把它连根拔起——“一天晚上在盖特城，我和弗雷德进行了一次关于往事的秘密谈话，

[ænd; ənd][wʌn] [θɪŋ] [ɔ:r] [ʌðər] ,

and one thing or other ,

和 — 事物 或者 其他 ,

还有其他一些事，

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [hi:; hi] [broʊk] [daʊn] [ænd; ənd][toʊld][em 'i:] [haʊ] [mʌt] [ə'tætʃt] [hi:; hi][hæd; həd]

and finally he broke down and told me how much attached he had

和 最后 他 打破 向下 和 讲述 我 如何 很多 随附的 他 有

[ɔ:lweɪz] [bɪn] [tu:; tə][ju:; jʊ] — ['nevər] [hæd; həd] [kæəd] [fɔ:r; fər][noʊ] [ʌðər] ['wʊmən] ,

always been to you — never had cared for no other woman ,

总是 到过 到 你 — 绝不 有 关心 为了 不 其他 女士 ,

最后他崩溃了，告诉我他一直有多么依恋你——他从来没有喜欢过其他女人。

[nɔ:r] ['nevər] [wʊd] [æz; əz] [ɔ:n] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] ,

nor never would as long as the sun shone on the earth ,

也不 绝不 会 作为 长的 作为 这 太阳 闪耀 在 这 地球 ,

只要太阳照耀着地球，这种情况就永远不会发生。

[ænd; ənd] [ʌðər] [θɪŋz] [tu:; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] . “

and other things to that effect . “

和 其他 事物 到 那 影响 . “

以及其他类似的事情。”

“ [oʊ] , ['mɪstər] . ['wɔ:ltən] , [pli:z] [dəʊnt] !

“ Oh , Mr . Walton , please don't !

“ 哦 , 先生 . 沃尔顿 , 请 不 !

“哦，沃尔顿先生，请不要这样！ ”

“ ['mɑ:rgɹət] [kraɪd] [ʌʊt] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gləʊ] [ʌv; əv] [ɪrɪ'presəb(ə)l] [dɪ'laɪt] ['raɪzɪŋ] [ɪn]

“ Margaret cried out ; but there was a glow of irrepressible delight rising in

“ 玛格丽特 哭 出去 ; 但 那里 曾是 一个 辉光 的 不可抑制的 喜 上升 在

[hɜ:r; həɹ] [feɪs] ,

her face ,

她 脸 ,

玛格丽特惊叫一声；但她的脸上却洋溢着无法抑制的喜悦。

[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [aɪz] [wɜ:r; wər] ['spɑ:rkliŋ] .

and her beautiful eyes were sparkling .

和 她 美丽的 眼睛 是 闪闪发光 .

她那双美丽的眼睛闪闪发光。

“ [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] . “

“ I don't think I want to talk about it . “

“ 我 不 思考 我 想 到 讲话 关于 它 . “

“我不想谈论这件事。”

“ [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] , ” [ðə; ði]['bæŋkər] [ɪn'sɪstɪd] , ['fɜːrmlɪ] .
“ **I have to** , ” **the banker insisted** , **firmly** .
“ 我 有 到 , ” 这 银行家 坚持 , 牢牢 .

“我必须这么做,”银行家坚定地说道。

“ [aɪ][wɑːnt][hɪm; ɪm] [bæk] [hɪr] , [mɪs] ['mɑːrgrət] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ 'tiː][stændz] [naʊ] ,
“ **I want him back here** , **Miss Margaret** ; **and** , **as it stands now** ,
“ 我 想 他 后退 这里 , 错过 玛格丽特 ; 和 , 作为 它 站立 现在 ,

“玛格丽特小姐,我希望他能回来;而就目前的情况来看,

[aɪm][ə'freɪd][hiː; hi] ['nevər] [wɪl] [kʌm] [ən'les] [juː; jʊ] [jiːld] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɔːr] [tuː] .
I'm afraid he never will come unless you yield a point or two .
我是 害怕的 他 绝不 将要 来 除非 你 屈服 一个 观点 或者 二 .

恐怕除非你做出一两点让步,否则他永远不会来。

[hiː; hi] [sed] [hɪz; ɪz][wʌŋ][ænd; ənd]['oʊnli][spɜːr][tuː; tə] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [hɪm'self] [hæd; həd] [bɪn]
He said his one and only spur to making a man of himself had been
他 说 他的 一 和 仅有的 刺 到 制作 一个 男人 的 他自己 有 到过

[ðə; ði][hoʊp] [ðæt] — ['siːɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] ['hædnt] [jet] ['tʃoʊzn] [ə; eɪ]['pɑːrtnər] — [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt]
the hope that — seeing that you hadn't yet chosen a partner — that you might
这 希望 那 — 看到 那 你 之前没有 然而 选定 一个 伙伴 — 那 你 可能

[sʌm; səm] [deɪ] [ɔːr] ['ʌðər] [kən'sɪdər] [hɪz; ɪz][prə'pouz(ə)] .
some day or other consider his proposal .
一些 天 或者 其他 考虑 他的 提议 .

他说,他努力让自己成为一个真正的男人的唯一动力,就是希望——鉴于你还没有选择伴侣——你将来或许会考虑他的求婚。

[hiː; hi] [sez] , [ðoʊ] , [ðæt] [hiː; hi] [met] [juː; jʊ] [ɪn] [nuː] [jɔːk] , [ə'waɪl] [bæk] ,
He says , though , that he met you in New York , awhile back ,
他 说道 , 尽管 , 那 他 遇见 你 在 新的 约克 , 一会儿 后退 ,

不过他说,他之前在纽约见过你。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [dɪ'lɪbəɾətli] [tɜːrnd] [hɪm; ɪm] [daʊn] .
and that you deliberately turned him down .
和 那 你 故意地 转向 他 向下 .

而且是你故意拒绝了他。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] ['kudnt] [bleɪm] [juː; jʊ] , [ˈæftər][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,
He said he couldn't blame you , after all that had happened ,
他 说 他 不能 责备 你 , 后 全部 那 有 发生 ,

他说,经历了这一切之后,他不能责怪你。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['kudnt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ['merbi] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [wel] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]
but he couldn't help thinking that maybe it would be as well for him
但 他 不能 帮助 思维 那 或许 它 会 是 作为 出色地 为了 他

['nevər][tuː; tə] [kʌm] [naɪ] [juː; jʊ] [ə'gen] .
never to come nigh you again .
绝不 到 来 夜 你 再次 .

但他忍不住想,也许他最好永远不要再靠近你。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] , [aɪ] [seɪ] , [ðæt] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][aɪ 'tiː] , [bluː] [ænd; ənd] [daʊn] - [ɪn] - [ðə; ði]
That was the way , I say , that he looked at it , blue and down - in - the
那 曾是 这 方式 , 我 说 , 那 他 看起来 在 它 , 蓝色的 和 向下 - 在 - 这
- [maʊθ] ,
- mouth ,
- 嘴 ,

我说,他就是那样看着它的,脸色发青,垂头丧气。

[æz; əz][ðə; ði] [pʊr] ['feləʊ] [wʌz; wəz] ['dʊrɪŋ] ['aʊər; ɑ:r][ˈkɑ:nfæb] ; [bʌt; bət][aɪ] [θru:] [aʊt][ə; eɪ] [strɔ:] [tu:; tə]
as the poor fellow was during our confab ; but I threw out a straw to
作为 这 贫穷的 同伴 曾是 期间 我们的 会议 ; 但 我 扔 出去 一个 稻草 到
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

就像我们谈话时那个可怜的家伙一样；但我还是给了他一根稻草。

[soʊ][aɪ][dɪd] , [mɪs] ['mɑ:rgrət] .
so I did , Miss Margaret .
所以 我 做过 , 错过 玛格丽特 .

我照做了，玛格丽特小姐。

[aɪ]['saɪtɪd] ['nʌmbərz] [ænd; ənd] ['nʌmbərz] [ʌv; əv]['keɪsɪz] [wer] [jʌŋ] [men][hæd; həd] [ɪ'ventʃuəli] [lɪvd]
I cited numbers and numbers of cases where young men had eventually lived
我 引用 数字 和 数字 的 案例 在哪里 年轻的 男人 有 最终 居住地
[daʊn] ['ɜ:rlɪ] [mɪ'steɪks] ,
down early mistakes ,
向下 早期的 错误 ,

我列举了大量案例，说明很多年轻人最终都克服了早年犯下的错误。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [bɪn] ['ri:ɪn'steɪtɪd] , [tu:; tə] [bɪ'kʌm] , [ɪn][ðə; ði][end] , [æn; ən] ['ɑ:nər] [tu:; tə][ðə; ði][lənd]
and finally been reinstated , to become , in the end , an honor to the land
和 最后 到过 恢复 , 到 变得 , 在 这 结尾 , 一个 荣誉 到 这 土地
[ʌv; əv][ðer; ðər][bɜ:rθ] .
of their birth .
的 他们的 出生 .

最终得以复职，最终成为他们出生地的荣耀。

[hi:; hi] ['dɪdnt] [θɪŋk] , ['æftər][ðə; ði] [wei] [ju:; jʊ] ['æktɪd][ɪn] [nu:] [jɔ:k] ,
He didn't think , after the way you acted in New York ,
他 没有 思考 , 后 这 方式 你 行动 在 新的 约克 ,
他觉得，鉴于你在纽约的所作所为，

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] [tʃæns] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][æt; ət][ɔ:l] , [bʌt; bət] , ['bi:ɪŋ] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [meɪk]
that there was any chance for him at all , but , being anxious to make
那 那里 曾是 任何 机会 为了 他 在 全部 , 但 , 存在 焦虑的 到 制作
['hedweɪ] ,
headway ,
进展 ,

他根本没有任何机会，但是，由于急于取得进展，

[aɪ][tuʊld][hɪm; ɪm][aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ju:; jʊ][wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [æt; ət] [hɑ:rt] [tu:; tə]
I told him I was sure you was too much of a Christian at heart to
我 讲述 他 我 曾是 当然 你 曾是 也 很多 的 一个 基督教 在 心 到
[rɪ'fju:z] [ə; eɪ] [rɪ'kwɛst] [laɪk][hɪz; ɪz] ,
refuse a request like his ,
拒绝 一个 要求 喜欢 他的 ,

我告诉他，我相信你骨子里是个虔诚的基督徒，不会拒绝他这样的请求。

[ˈɔ:fərd] [ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt][aɪ 'ti:] [ɪz] [ˈɔ:fərd] [ɪn] .
offered in the spirit it is offered in .
提供 在 这 精神 它 是 提供 在 .

以它所秉持的精神来呈现。

[ˈhi:z] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər] ['meni] [θɪŋz] [ðæts] [hi:; hi] [dʌn] , [ænd; ənd] ['wɒnts] [tu:; tə] [waɪp] - [ɪm] [aʊt] .
He's sorry for many things that's he done , and wants to wipe ' em out .
他是 对不起 为了 许多 事物 那就是 他 完毕 , 和 想要 到 擦拭 - 呃 出去 .
他对自己做过的许多事情感到后悔，并想把它们全部抹去。

“ [ʊəld] [wɒltən] [aɪz] [ˈɪftɪd] [ˈɔːlmoʊst] [sɪɡˈnɪfɪkəntli] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [loʊ] [ruːf]
“ **Old Walton's eyes shifted almost significantly from her face to the low roof**
“ 老的 沃尔顿的 眼睛 转移 几乎 显著地 从 她 脸 到 这 低的 屋顶
[ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈbæriːz, ˈberiːz] [ˈkɑːtɪdʒ] ,
of Mrs . Barry's cottage ,
的 太太 . 巴里的 小屋 ,
“老沃尔顿的目光几乎明显地从她的脸上移到了巴里太太小屋的低矮屋顶上，

[ænd; ənd] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [ˈmɑːrgə-ɪts, ˈmɑːrgɪts] [glæns] [ˈfɑːloʊd] ; [ðen] , [brɪˈklɑːmɪŋ] [ˈkɑːŋjəs] [ʌv; əv]
and instinctively Margaret's glance followed ; then , becoming conscious of
和 本能地 玛格丽特的 瞥一眼 随后 ; 然后 , 成为 有意识的 的
[ðə; ði][fækt] , [ʃiː; ʃi] [ˈkwɪkli] [lʊkt] [daʊn] ,
the fact , she quickly looked down ,
这 事实 , 她 迅速地 看起来 向下 ,
玛格丽特的目光不由自主地追随着他；然后，意识到这一点后，她迅速低下了头。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈkʌlər] [klaɪmd] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [peɪl] [tʃiːks] .
and a tinge of color climbed into her pale cheeks .
和 一个 色调 的 颜色 攀登 进入 她 苍白 脸颊 .
她苍白的双颊泛起了一抹红晕。

“ [aɪ] [θɪŋk] [wiːd] [ˈbetər] [nɑːt] [seɪ] [ˈeni] [mɔːr] [əˈbaʊt] [ðæt] , [ˈmɪstər] . [ˈwɔːltən] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] ,
“ **I think we'd better not say any more about that , Mr . Walton , “ she said ,**
“ 我 思考 我们会 更好的 不是 说 任何 更多的 关于 那 , 先生 . 沃尔顿 , “ 她 说 ,
“我想我们最好不要再谈论这件事了，沃尔顿先生,”她说。

[mɔːr] [ˈfɜːrmlɪ][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈspəʊkən] [sɪns] [hɪz; ɪz][əˈraɪv(ə)l] .
more firmly than she had spoken since his arrival .
更多的 牢牢 比 她 有 说 自从 他的 到达 .
她语气比他到来后任何时候都要坚定。

“ [aɪ][eɪ ˈem] [ʃʊr] [ʃʊr; jər] [sʌn] [ˌʌndəˈstændz] [haʊ] [aɪ] [fiːl] . “
“ **I am sure your son understands how I feel . “**
“ 我 是 当然 你的 儿子 明白 如何 我 感觉 . “
“我相信你儿子能理解我的感受。”

“ [ðæt] [miːnz] [ə; eɪ] [flæt] [noʊ] , [ðen] , “ [ðə; ði][ˈbæŋkər] [sed] ,
“ **That means a flat no , then , “ the banker said ,**
“ 那 方法 一个 平坦的 不 , 然后 , “ 这 银行家 说 ,
“那就意味着断然拒绝了,”银行家说道。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhevi] [saɪ] [hiː; hi] [ˈsləʊli] [stʊd] [ʌp] .
and with a heavy sigh he slowly stood up .
和 和 一个 重的 叹 他 缓慢地 站立 向上 .
他重重地叹了口气，缓缓站了起来。

“ [wel] , [aɪv] [pliːd] [hɪz; ɪz] [keɪs] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ] [noʊ] [haʊ] ,
“ **Well , I've plead his case as well as I know how ,**
“ 出色地 , 我已经 恳求 他的 案件 作为 出色地 作为 我 知道 如何 ,
“嗯，我已经尽我所能地为他辩护了。”

[bʌt; bət][aɪ] [heɪnt] [jet] [tʌtʃt] [ɑːn] [maɪn] .
but I hain't yet touched on mine .
但 我 没有 然而 感动 在 矿 .
但我还没开始写我的那份呢。

[mɪs] [ˈmɑːrgrət] , [juː; jʊ][kʊd; kəd][duː][em ˈiː][ə; eɪ][bɪɡ] , [ˈlæstrɪŋ] [ˈfeɪvər] [ɪf] [juːd] [let] [ðɪs] [θɪŋ] [ɡoʊ]
Miss Margaret , you could do me a big , lasting favor if you'd let this thing go
错过 玛格丽特 , 你 可以 做 我 一个 大的 , 持久 偏爱 如果 你会 让 这 事物 去
[θruː] .
through .
通过 .
玛格丽特小姐，如果你能让这件事成功，你将帮我一个大忙，而且这个忙将持续很久。

[aɪm][ə; eɪ][pleɪn][mæn] .
I'm a plain man .
我是 一个 清楚的 男人 .

我是一个相貌平平的人。

[fəʊks][heɪnt][ˈnevə][sed][aɪ][wʌz; wəz][mʌt][ʌv; əv][ə; eɪ][hænd][tuː; tə][jʊ] [əˈfek(ə)n] , [ænd; ɐnd] [ðeɪ]
Folks hain't never said I was much of a hand to show affection , and they
各位 没有 绝不 说 我 曾是 很多 的 一个 手 到 展示 感情 , 和 他们
[ɑːr; ər] [raɪt] ,
are right ,
是 正确的 ,

人们从来没说过我善于表达感情，他们说得没错。

[aɪ][ˈrekən] ; [bʌt; bət][ðə; ði][wei] [ˈmætərz][stænd][naʊ][ɪz] [ˈgetɪŋ] [em ˈiː][daʊn] ,
I reckon ; but the way matters stand now is getting me down ,
我 估计 ; 但 这 方式 事情 站立 现在 是 获得 我 向下 ,
我想也是；但目前的情况让我很沮丧。

[ænd; ɐnd][ɪf][juː; jʊ][dəʊnt][ɪkˈstend][ə; eɪ][ˈhelpɪŋ] [hænd][aɪm][əˈfreɪd] [aɪ] [fiːl] [bæd][ðə; ði][rest][ʌv; əv][maɪ]
and if you don't extend a helping hand I'm afraid I'll feel bad the rest of my
和 如果 你 不 延长 一个 帮助 手 我是 害怕的 患病的 感觉 坏的 这 休息 的 我的
[laɪf] .
life .
生活 .

如果你不伸出援手，恐怕我余生都会感到愧疚。

[aɪ ˈtiː][eɪnt][dʒʌst][fred] [ðæts] [kənˈsɜːrnd] — [ɪts][em ˈiː] — [em ˈiː] !
It ain't just Fred that's concerned — it's me — me !
它 不是 只是 弗雷德 那就是 担心的 — 它是 我 — 我 !
不仅仅是弗雷德担心——还有我——我！

[æz; ɐz][lɔːŋ] [æz; ɐz][ə; eɪ][ˈfɑːðər][kæn; kən][meɪk][hɪmˈself] [bɪˈliːv] [hiː; hi][ɪz] [ˈtriːtɪŋ] [hɪz; ɪz][sʌn][ˈdʒʌstli] ,
As long as a father can make himself believe he is treating his son justly ,
作为 长的 作为 一个 父亲 能 制作 他自己 相信 他 是 治疗 他的 儿子 公正地 ,
只要父亲能够让自己相信他对待儿子是公正的，

[hiː; hi][kæn; kən][hoʊld][hɪz; ɪz] [hed] [ʌp][ænd; ɐnd] [miːt] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ; [bʌt; bət] ,
he can hold his head up and meet the eye of the world ; but ,
他 能 抓住 他的 头 向上 和 见面 这 眼睛 的 这 世界 ; 但 ,
他可以昂首挺胸地面对世人的目光；但是，

[ɪf][ðə; ði][truːθ][mʌst; məst][biː; bi][tuːld] , [aɪ] [ˈrekən] [aɪ][ˈdɪdnt] [gɪv] [fred][ə; eɪ] [gʊd] [ɪˈnʌf] [jʊ] .
if the truth must be told , I reckon I didn't give Fred a good enough show .
如果 这 真相 必须 是 讲述 , 我 估计 我 没有 给 弗雷德 一个 好的 足够的 展示 .
说实话，我觉得我没给弗雷德带来足够精彩的表演。

[aɪ][draɪv] - [hɪm; ɪm][ɔːf] , [wɪð; wɪθ] [θrets] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] , [ænd; ɐnd] [əˈweɪ] [ɔːf][ɪn][ə; eɪ][streɪndʒ][lənd] ,
I driv ' him off , with threats of the law , and away off in a strange land ,
我 驾驶 - 他 离开 , 和 威胁 的 这 法律 , 和 离开 离开 在 一个 奇怪的 土地 ,
我用法律的威胁把他赶走了，带到了个陌生的国度。

[ˈʌndər][ə; eɪ][nuː] [neɪm] , [hiː; hi][ˈfɔrdʒd] [əˈhed] .
under a new name , he forged ahead .
在下面 一个 新的 姓名 , 他 锻造 前方 .
他改名换姓，继续前进。

[hiː; hi][meɪd] [frendz] [baɪ][ðə; ði][stæk] ,
He made friends by the stack ,
他 制成 朋友们 经过 这 堆 ,
他靠着书堆结交朋友，

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn] — [hɪz; ɪz][ˈpɑ:rtənər] [ðæt] [aɪ][toʊld][ju:; jʊ] [əˈbaʊt] — [lʌvz] [hɪm; ɪm][laɪk] [hi:; hi]
and the old man — his partner that I told you about — loves him like he
和 这 老的 男人 — 他的 伙伴 那 我 讲述 你 关于 — 爱 他 喜欢 他
[wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] ;
was his own ;
曾是 他的 自己的 ;
而我跟你说过的那个老人——他的合伙人——爱他就像爱自己的亲人一样；

[ɪn][fækt] , [hi:; hi] [kɔ:lz] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] - [əˈdɑ:ptɪd] [sʌn] . -
in fact , he calls him his ' adopted son . '
在 事实 , 他 呼叫 他 他的 - 已采用 儿子 - -
事实上，他称他为自己的“养子”。

[θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] !
Think of that !
思考 的 那 !
想想看！

[ðə; ði][ˈoʊnli][tʃaɪld] [ðə; ði] [ɔ:rd] [ˈevər] [gɪv] [em ˈi:][ɪz] [naʊ] [kleɪmd] [baɪ][ə; eɪ] [bleɪmd] [oʊld] [kʌs] [ðæt]
The only child the Lord ever give me is now claimed by a blamed old cuss that
这 仅有的 孩子 这 主 曾经 给 我 是 现在 声称 经过 一个 被指责 老的 坏话 那
[ʌndərˈstʊd] [hɪm; ɪm] [ˈbetər] [ðæn; ðən][aɪ][ˈevər] [dɪd] !
understood him better than I ever did !
理解 他 更好的 比 我 曾经 做过 !
上帝赐予我的唯一孩子，如今却被一个被指责的老恶棍占有了，而这个老恶棍比我更了解他！

[hi:; hi][hæz; həz] [wɪld] [hɪm; ɪm][ɔ:l] [ˈhi:z] [gɑ:t] , [ænd; ənd] [ˈhi:z] [gɑ:t] [ˈplenti] ,
He has willed him all he's got , and he's got plenty ,
他 有 意志 他 全部 他是 得到 , 和 他是 得到 很多 ,
他把所有的财产都遗赠给了他，而他拥有的财产非常多。

[tu:] — [ə; eɪ] [saɪt] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [aɪl] [ˈevər][hæv; həv] [ɪf] [aɪ] [ki:p] [ɑ:n] [tɪl] [ðə; ði][end] [ʌv; əv][ðə; ði]
too — a sight more than I'll ever have if I keep on till the end of the
也 — 一个 视线 更多的 比 患病的 曾经 有 如果 我 保持 在 直到 这 结尾 的 这
[ˈtʃæptər] .
chapter .
章 .
而且——如果我继续读到本章结尾，我永远也看不到这样的景象。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][hoʊld][maɪ] [oʊn] , [mɪs] [ˈmɑ:rgrət] .
I want to hold my own , Miss Margaret .
我 想 到 抓住 我的 自己的 , 错过 玛格丽特 .
玛格丽特小姐，我想独当一面。

[aɪ] [heɪnt] [ˈnevər] [bɪn] [kli:n] [bi:t] [jet] , [ænd; ənd] [ðɪs] , [ˈsʌmhəʊ] ,
I hain't never been clean beat yet , and this , somehow ,
我 没有 绝不 到过 干净的 打 然而 , 和 这 , 不知何故 ,
我还没被彻底打败过，而这，不知怎么的，

[wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] [wɜ:rst] [fɔ:l] [aɪ][ˈevər] [hæd; həd] .
would be the worst fall I ever had .
会 是 这 最差 落下 我 曾经 有 .
这将是我经历过的最严重的一次摔倒。

[aɪ][dʒʌst] [kɑ:nt] [ˈstʌmək] [ðə; ði][aɪˈdi:ə] !
I just can't stomach the idea !
我 只是 不能 胃 这 主意 !
我简直无法接受这个想法！

[aɪ][wɑ:nt][maɪ] [bɔɪ] [tu:; tə] [lʌv] [em ˈi:] , [ænd; ənd] [li:n] [ɑ:n][em ˈi:] , [ænd; ənd][nɑ:t][ɑ:n][ə; eɪ][fæt] ,
I want my boy to love me , and lean on me , and not on a fat ,
我 想 我的 男生 到 爱 我 , 和 倾斜 在 我 , 和 不是 在 一个 胖的 ,
我希望我的儿子爱我，依靠我，而不是依靠一个胖子。

[ˈpʌdʒi] [ˈoʊld] [ˈɪdiət] [ðæt] [ˈnevər] [hæd; həd][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈbeɪbi] [deɪz] .
pudgy old idiot that never had a thing to do with his baby days .
胖乎乎的 老的 笨蛋 那 绝不 有 一个 事物 到 做 和 他的 婴儿 天 .
一个肥胖的老傻瓜，对他的婴儿时期一无所知。

[aɪ][wɔːnt] [ðæt] [wɜːrs] [ðæn; ðən][aɪ][ˈevər] [ˈwɔːntɪd] [ˈeniθɪŋ] ,
I want that worse than I ever wanted anything ,
我 想 那 更糟 比 我 曾经 通缉 任何事物 ,
我比以往任何事都更渴望得到它。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [aɪm] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [aɪ ˈtiː] [ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] [help] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] .
and I don't see how I'm going to get it if you don't help a little .
和 我 不 看 如何 我是 去 到 得到 它 如果 你 不 帮助 一个 小的 .
如果你不帮点忙，我真不知道该怎么才能拿到它。

[ɪf] [jʊr; jər] [praɪd] [wəʊnt] [let] [juː; jʊ] [duː][aɪ ˈtiː][fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ,
If your pride won't let you do it for him ,
如果 你的 自豪 惯于 让 你 做 它 为了 他 ,
如果你的自尊心不允许你为他这样做，

[ˈmeɪbi] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [fɔːr; fər] [æn; ən] [oʊld] [tʃæp] [laɪk] [ˌem ˈiː] ,
maybe it will for an old chap like me ,
或许 它 将要 为了 一个 老的 小伙子 喜欢 我 ,
也许对我这样的老家伙来说会有用。

[ðæt] [ɪz] [ˈbɛɡɪŋ] [fɔːr; fər] [wʌn] [mɔːr] [θroʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [daɪs] .
that is begging for one more throw of the dice .
那 是 乞讨 为了 一 更多的 扔 的 这 骰子 .
那简直就是是在恳求再掷一次骰子。

[aɪ] [ˈsɪmpli] [wɔːnt][hɪm; ɪm] [bæk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wəʊnt] [kʌm] [ənˈles] [juː; jʊ] [wɪl] [let] [ˈbaɪɡɔːnz] [biː; bi]
I simply want him back , and he won't come unless you will let bygones be bygones .
我 简单地 想 他 后退 , 和 他 惯于 来 除非 你 将要 让 往事 是 往事 .

我只想让他回来，但除非你既往不咎，否则他是不会回来的。

" [hiː; hi] [pɔːzd] .
" **He paused** .
" 他 暂停 .

他停顿了一下。

[ˈsʌmθɪŋ] [ˈveri] [mʌtʃ] [laɪk] [strɔːŋ] [ɪˈmoʊ(ə)ŋ] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [dɪˈdʒektɪd] [ˈætɪtuːd] [æz; əz]
Something very much like strong emotion was in his whole dejected attitude as
某物 非常 很多 喜欢 强的 情感 曾是 在 他的 所有的 垂头丧气 态度 作为
[hiː; hi] [stʌd] [boʊd] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] .
he stood bowed before her .
他 站立 鞠躬 前 她 .

他垂头丧气地站在她面前，神情沮丧，显然内心充满了强烈的感情。

[ʃiː; ji] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət] [stɑːpt] , [klaːspɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈdelɪkət] [hændz] [ˌʌndɪˈsaɪdɪd] [ɪn]
She started to speak , but stopped , clasping her delicate hands undecidedly in
她 开始 到 说话 , 但 停止 , 紧握 她 精美的 双手 犹豫不决 在
[frʌnt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] .
front of her .
正面 的 她 .

她刚要开口说话，却又停了下来，犹豫地将纤细的双手交叠在身前。

[ʃiː; ji] [stʌd] [ˈsaɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd] [ðən] [ʃiː; ji] [sed] , [ˈsɔːftli] :
She stood silent for a moment , and then she said , softly :
她 站立 沉默的 为了 一个 片刻 , 和 然后 她 说 , 轻轻 :
她沉默了一会儿，然后轻声说道：

“ [aɪ] [si:] ； [aɪ 'ti:] [ɪz] [hɑ:rd] [ɑ:n] [ju:; jʊ] .

“ **I see ; it is hard on you** .

“ 我 看 ； 它 是 难的 在 你 ；

“我明白了，这对你来说很不容易。”

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈpɪti] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [tu:; tə] [ˈsʌfər] [ɑ:n] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] . ”

It is a pity you have to suffer on account of it . ”

“ 它 是 一个 遗憾 你 有 到 遭受 在 帐户 的 它 ； ”

真可惜，你因此要受苦。

“ [ˈprɑ:mɪs] [em 'i:] [ðɪs] ， [mɪs] [ˈmɑ:grət] .

“ **Promise me this , Miss Margaret** .

“ 承诺 我 这 ， 错过 玛格丽特 ；

“答应我这件事，玛格丽特小姐。”

“ [oʊld] [ˈwɔ:ltən] [li:nd] [ˈfɔ:rwəd] [ˈi:gərli] .

“ **Old Walton leaned forward eagerly** .

“ 老的 沃尔顿 倾斜 向前 急切地 ；

老沃尔顿急切地向前倾身。

“ [ˈprɑ:mɪs] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [ˈoʊvər] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [soʊ] .

“ **Promise that you will think it over for a day or so** .

“ 承诺 那 你 将要 思考 它 超过 为了 一个 天 或者 所以 ；

“答应我，你会考虑一两天。”

[aɪ 'ti:] [eɪnt] [ə; eɪ] [θɪŋ] ， [ˈeniweɪ] ， [tu:; tə] [bi:; bi] [dɪˈsaɪdɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈsekənd] ，

It ain't a thing , anyway , to be decided in a second ,

“ 它 不是 一个 事物 ， 反正 ， 到 是 决定 在 一个 第二 ，

反正这不是一秒钟就能决定的事。

[laɪk] [ˈbaɪɪŋ] [ə; eɪ] [hæt] [ɔ:r] [ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [glʌvz] [ʌv; əv] [sʌt] [ænd; ənd] [sʌt] [ə; eɪ] [ˈkʌlər] [ɔ:r] [məˈtɪriəl] .

like buying a hat or a pair of gloves of such and such a color or material .

喜欢 购买 一个 帽子 或者 一个 一对 的 手套 的 这样的 和 这样的 一个 颜色 或者 材料 ；

就像买一顶某种颜色或材质的帽子或一副手套一样。

[ɪf] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [tu:; tə] [goʊ] [plʌm] [əˈɡenst] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] ， [du:] [aɪ 'ti:] [ˈæftər] [məˈtʃʊr] [dɪˌlɪbəˈreɪ] (ə)n] .

If you have to go plumb against the boy , do it after mature deliberation .

如果 你 有 到 去 垂直 反对 这 男生 ， 做 它 后 成熟 审议 ；

如果你非要和那个男孩彻底决裂，那就经过深思熟虑之后再 做。

[wəʊnt] [ju:; jʊ] [ˈstʌdi] [ˈoʊvər] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] ？ ”

Won't you study over it a day or two ？ ”

“ 惯于 你 学习 超过 它 一个 天 或者 二 ？ ”

你难道不打算花一两天时间好好研究一下吗？

“ [jes] ， [aɪ] [kæn; kən] [ˈprɑ:mɪs] [ðæt] ， ” [ˈmɑ:grət] [kənˈsentɪd] .

“ **Yes , I can promise that , ” Margaret consented** .

“ 是的 ， 我 能 承诺 那 ， ” 玛格丽特 同意 ；

“是的，我可以保证，”玛格丽特同意道。

“ [aɪl] [stɑ:p] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [bæŋk] [ænd; ənd] [si:] [ju:; jʊ] [su:n] . ”

“ **I'll stop in at the bank and see you soon** . ”

“ 患病的 停止 在 在 这 银行 和 看 你 很快 ； ”

“我会去趟银行，一会儿就到。”

“ [wel] ， [ðæts] [ɔ:l] [ə; eɪ] [ˈbɑ:di] [kʊd; kəd] [æsk] ， ” [ˈwɔ:ltən] [sed] ， [ˈɡreɪtfəli] ； [ænd; ənd] ， [ˈbəʊɪŋ] [loʊ] ，

“ **Well , that's all a body could ask , ” Walton said , gratefully ; and , bowing low** ,

“ 出色地 ， 那就是 全部 一个 身体 可以 问 ， ” 沃尔顿 说 ， 感激不尽 ； 和 ， 鞠躬 低的 ，

“嗯，这已经是我们所能要求的全部了，”沃尔顿感激地说；然后深深鞠了一躬。

[hi:; hi] [ˈtrʌdʒd] [əˈkrɔ:s] [ðə; ðɪ] [græs] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [ænd; ənd] [ˈbʌɡi] .

he trudged across the grass to his horse and buggy .

他 艰难跋涉 穿过 这 草 到 他的 马 和 有缺陷的 ；

他拖着沉重的步伐穿过草地，走向他的马车。

[ˈdʌbljuː]
W
W

W

[hen] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] , [ˈmɑːrgrət] [sæt] [ˈsterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [graʊnd] ,
HEN he had disappeared down the street , Margaret sat staring at the ground ,
母鸡 他 有 消失 向下 这 街道 , 玛格丽特 卫星 凝视 在 这 地面 ,
[hɜːr; hər] [ˈkʌlər] [sti:l] [haɪ] ,
her color still high ,
她 颜色 仍然 高的 ,
当他消失在街对面时, 玛格丽特呆呆地坐在那里, 目光落在地面上, 脸色依然红润。

[hɜːr; hər] [aɪz] [ˈhoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdelɪkət] , [ˈspɪrɪtʃuəl] [ɪˈfʌldʒəns] ,
her eyes holding a delicate , spiritual effulgence ,
她 眼睛 保持 一个 精美的 , 精神 光辉 ,
她的眼睛里闪烁着一种柔和而神圣的光芒。

[hɜːr; hər] [breɪst] [ˈraɪzɪŋ][ænd; ənd] [ˈfɔːlɪŋ] [ˈʌndər] [stres] [ʌv; əv] [ˈfɪrslɪ] [kənˈtendɪŋ] [ɪmˈpʌlsɪz] , [maɪ]
her breast rising and falling under stress of fiercely contending impulses , my
她 胸部 上升 和 坠落 在下面 压力 的 激烈地 争吵 冲动 , 我的
[ˈkrɪstʃən] [ˈduːti][tuː; tə] [fərˈɡɪv] ,
Christian duty to forgive ,
基督教 责任 到 原谅 ,
她胸脯在激烈的内心冲突中起伏, 而我作为基督徒的宽恕责任,

" [fiː; ʃi][ˈɑːrgjuːd] .
" she argued .
" 她 争论 .

她争辩道。

" [aɪ] [noʊ] [hiː; hi][hæz; həz] [rɪˈpentɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈkʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈhoʊlli] [tuː; tə] [bleɪm] .
" I know he has repented , and he couldn't have been wholly to blame .
" 我 知道 他 有 悔改 , 和 他 不能 有 到过 完全 到 责备 .
“我知道他已经忏悔了, 他不可能完全是罪魁祸首。”

[hɪz; ɪz] [ˈɡroʊsər] [ˈneɪtʃər] [wʌz; wəz] [ˈtemptɪd] .
His grosser nature was tempted .
他的 更粗俗 自然 曾是 受诱惑 .
他内心深处的粗俗本性受到了诱惑。

[hiː; hi] [fel] , [bʌt; bət][hiː; hi] [lʌvd] [em ˈiː][ɪn][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [wei] .
He fell , but he loved me in a different way .
他 跌倒 , 但 他 喜爱 我 在 一个 不同的 方式 .
他坠落了, 但他以另一种方式爱着我。

[hiː; hi] [lʌvz] [em ˈiː] [sti:l] , [ɔːr][hiː; hi] [ˈwʊdnt] [wɑːnt][em ˈiː] [naʊ] .
He loves me still , or he wouldn't want me now .
他 爱 我 仍然 , 或者 他 不会 想 我 现在 .
他依然爱我, 否则他现在就不会想要我了。

[hiː; hi] [[ʊʊd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [nuː] [jɔːk] .
He showed it in New York .
他 显示 它 在 新的 约克 .

他在纽约展出了这部作品。

[hi:; hi][hæz; həz] ['sʌfəd] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd][aɪ] ɔ:t [tu:; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [bæk] .
He has suffered enough , and I ought to take him back .
他 有 遭受 足够的 , 和 我 应该 到 拿 他 后退 :
他已经受够了苦, 我应该把他接回来。

[bʌt; bət][kæn; kən][aɪ] ?
But can I ?
但 能 我 ?
但我可以吗?

[kæn; kən][aɪ] ?
Can I ?
能 我 ?
我可以吗?

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [fər'get] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃaɪld] [raɪt] ['ʌndər] [maɪ] [aɪz] ?
How could I forget , with her and his child right under my eyes ?
如何 可以 我 忘记 , 和 她 和 他的 孩子 正确的 在下面 我的 眼睛 ?
他和他的孩子就在我眼前, 我怎么可能忘记?

[pər'hæps] , [ɪf] [aɪ] [went] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; həɹ] , [ðæt] [mɑ:t] [help] [em 'i:] [dɪ'saɪd] .
Perhaps , if I went to see her , that might help me decide .
也许 , 如果 我 去 到 看 她 , 那 可能 帮助 我 决定 :
或许, 如果我去见见她, 就能帮助我做出决定。

[aɪ] ɔ:t [tu:; tə][hæv; həv] [gʊ:n] , ['eniweɪ] .
I ought to have gone , anyway .
我 应该 到 有 已消失 , 反正 :
无论如何, 我都应该去的。

[ʃi:; ʃi] ['ri:əli] [hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ][hɑ:rd][laɪf] .
She really has had a hard life .
她 真的 有 有 一个 难的 生活 :
她的人生真的很艰难。

" [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ][hænd][ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [breɪst] , [æz; əz] [ðʊ] [ðə; ði] [θɔ:t] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜ:r; həɹ]
" With her hand on her breast , as though the thought had given her
" 和 她 手 在 她 胸部 , 作为 尽管 这 想法 有 给定 她
[æktʃuəl] ['fɪzɪk(ə)] [peɪn] ,
actual physical pain ,
实际的 身体的 疼痛 ,
她一只手按在胸口, 仿佛这个想法真的给她带来了身体上的疼痛。

[ʃi:; ʃi] [bəʊd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ; [ðen] [ʃi:; ʃi] ['kɑ:mli] [roʊz] ,
she bowed for a few minutes ; then she calmly rose ,
她 鞠躬 为了 一个 很少 分钟 ; 然后 她 平静地 玫瑰 ,
她鞠躬几分钟; 然后平静地站了起来。

[ˈfɑ:sənd] [ðə; ði] [strɪŋz] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['ɡreɪsf(ə)] [hæt] ['ʌndər] [hɜ:r; həɹ] ['prɪti] [tʃɪn] ,
fastened the strings of her graceful hat under her pretty chin ,
系紧 这 字符串 的 她 优美 帽子 在下面 她 漂亮的 下巴 ,
她将优雅帽子的带子系在漂亮的下巴下,

[ænd; ənd] [wɔ:kt] [dɪ'lɪbəɹətli] [daʊn] [tu:; tə] ['mɪsɪz] . ['bæri:z, 'beri:z] .
and walked deliberately down to Mrs . Barry's .
和 步行 故意地 向下 到 太太 : 巴里的 :
然后他径直走向巴里太太家。

[ˈlaɪənl̩] [wʌz; wəz] [ˈpleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈkɒlərd] [ˈbɪldɪŋ] - [blɒːks] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] , [ænd; ənd]
Lionel was playing with some colored building - blocks on the porch , and
莱昂内尔 曾是 玩耍 和 一些 有色 建筑 - 积木 在 这 门廊 , 和
[ˈlʊkt] [ʌp][ɪn][væst] [səpˈpraɪz] .
looked up in vast surprise .
看起来 向上 在 广阔的 惊喜 .

莱昂内尔正在门廊上玩一些彩色积木，他抬起头，惊讶不已。

" [wer] [ɪz][jər; jər] [ˈmʌðər] ?
" **Where is your mother ?**
" 在哪里 是 你的 母亲 ?

你妈妈在哪里？

" [ˈmɑːrgrət] [æskt] , [ˈtɪmɪdli] .
" **Margaret asked , timidly .**
" 玛格丽特 问 , 胆怯地 .

“玛格丽特怯生生地问道。”

" [meɪ] [aɪ] [siː] [hɜːr; hər] ? "
" **May I see her ?** "
" 可能 我 看 她 ? "

我可以见见她吗？

" [ʃiː; ʃɪ][ɪz][ɪn][ðə; ði][ˈstuːdiəʊ] , " [ðə; ði][tʃaɪld] [sed] .
" **She is in the studio , " the child said .**
" 她 是 在 这 工作室 , " 这 孩子 说 .

“她在录音棚里，”孩子说。

" [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] .
" **She is making a picture .**
" 她 是 制作 一个 图片 .

“她正在作画。”

" [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][ˈdɔːrə] [stept] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ruːm] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] ,
" **At this moment Dora stepped out into the hall from a room on the right ,**
" 在 这 片刻 多拉 步 出去 进入 这 大厅 从 一个 房间 在 这 正确的 ,
这时，朵拉从右边的房间里走了出来，来到了走廊里。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ʌndɪsˈgaɪzd] [ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst] [pərtʃːrbd] [səpˈpraɪz] [ʃiː; ʃɪ] [keɪm]
and with a look of undisguised and almost perturbed surprise she came
和 和 一个 看 的 不加掩饰的 和 几乎 忐忑 惊喜 她 来了
[ˈfɔːrwərd] .
forward .
向前 .

她脸上带着毫不掩饰的惊讶和近乎不安的神情走了过来。

" [oʊ] , [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] — [ˈbjʊːtɪf(ə)l] ! " [ræn] [laɪk][ə; eɪ][dɑːrt] [θruː] [ðə; ði] [ˈvɪzɪtəz] [breɪn] .
" **Oh , she is beautiful — beautiful ! " ran like a dart through the visitor's brain .**
" 哦 , 她 是 美丽的 — 美丽的 ! " 跑 喜欢 一个 镖 通过 这 访客 脑 .

“哦，她真漂亮——太漂亮了！”这句话像飞镖一样划过访客的脑海。

" [ʃiː; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] [mɔːr] [naʊ] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ; [ʃiː; ʃɪ][hæz; hæz] [ɡroʊn] ,
" **She is a thousand times more now than she used to be ; she has grown ,**
" 她 是 一个 千 时代 更多的 现在 比 她 用过的 到 是 ; 她 有 生长 ,
[dɪˈveləpt] .
developed .
发达 .

“她现在比以前强大了一千倍；她成长了，进步了。”

[sʌtʃ] [her] , [sʌtʃ] [aɪz] , [sʌtʃ] [ˈkɒlər] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈfɪɡjər] ! "
Such hair , such eyes , such color , such a perfect figure ! "
这样的 头发 , 这样的 眼睛 , 这样的 颜色 , 这样的 一个 完美的 数字 ! "

如此秀发，如此双眸，如此肤色，如此完美身材！

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [hɜ:rd] [ju:; jʊ] [ˈæskɪŋ] [fɔ:r; fər][em 'i:] , ” [ˈdɔ:rə] [sed] , [ˈkɑ:mlɪ] ,
“ **I think I heard you asking for me** , ” **Dora said , calmly** ,
“ 我 思考 我 听到 你 问 为了 我 , ” 多拉 说 , 平静地 ,
“我好像听到你在找我,”朵拉平静地说。

[ˈsʌmθɪŋ] — [pər'hæps][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪr] [ɪ'mju:nəti] [ʌv; əv][ˈdʒi:niəs][ænd; ənd] [ˈkɑ:nʃəs]
something — perhaps it was the sheer immunity of genius and conscious
某物 — 也许 它 曾是 这 透明 免疫 的 天才 和 有意识的
[ˈpjʊərəti][ʌv; əv] [ˈpɜ:rpəs] — [ˈlɪftɪŋ] [hɜ:r; hər] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ɪm'bærəsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪtʃu'eɪ](ə)n] .
purity of purpose — lifting her above the embarrassment of the situation .
纯度 的 目的 — 举重 她 多于 这 尴尬 的 这 情况 .
或许是某种东西——也许是天才的超凡免疫力和纯粹的自觉目标——使她摆脱了这种尴尬的处境。

“ [jes] , [aɪ] [keɪm] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] , ” [ˈmɑ:rgrət] [sed] ,
“ **Yes , I came to see you** , ” **Margaret said** ,
“ 是的 , 我 来了 到 看 你 , ” 玛格丽特 说 ,
“是的,我是来看你的,”玛格丽特说。

[brɪ'wɪldərd] [baɪ][ˈdɔ:rəz] [ə'pɪrəns] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɡroʊɪŋ] [sens] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈwʌndərf(ə)]
bewildered by Dora's appearance and the growing sense of her wonderful
困惑 经过 朵拉的 外貌 和 这 生长 感觉 的 她 精彩的
[ænd; ənd] [ˈfɔ:rsfl] [pɜ:rsə'hæləti] .
and forceful personality .
和 有力 性格 .
朵拉的外貌让她感到困惑,她那奇妙而强大的个性也让她越来越印象深刻。

“ [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [kʌm] [brɪ'fɔ:r] , [aɪ][eɪ 'em] [wel] [ə'wer] ;
“ **I ought to have come before , I am well aware** ;
“ 我 应该 到 有 来 前 , 我 是 出色地 意识到的 ;
“我本应该早点来的,我很清楚这一点;

[bʌt; bət][aɪ][hoʊp] [ju:; jʊ][wəʊnt] [tɜ:rn][em 'i:] [ə'wei] . “
but I hope you won't turn me away . ”
但 我 希望 你 惯于 转动 我 离开 . ”

但我希望你不会拒绝我。

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] , [ˈmɑ:rgrət] ?
“ **Why should I , Margaret ?**
“ 为什么 应该 我 , 玛格丽特 ?

“我为什么要这么做,玛格丽特? ”

“ [i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ʌn'rʌfld] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈreklu:s] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmeloʊ] [hɪnt][ʌv; əv]
“ **Even in the unruffled voice of the recluse there was a mellow hint of**
“ 甚至 在 这 镇定自若 嗓音 的 这 隐士 那里 曾是 一个 醇厚 暗示 的
[ə'blɪvɪən] [tu:; tə][ðə; ði][ˈsoʊ(ə)l][ˌdeɡrə'deɪ](ə)n] [ðə; ði] [aʊt'saɪd] [wɜ:rlɪd][hæd; həd] [dreɪpt] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] .
oblivion to the social degradation the outside world had draped her with .
遗忘 到 这 社会的 降解 这 外部 世界 有 垂坠的 她 和 .
“即使在隐士平静的声音中,也隐隐透露出一丝对外界强加给她的社会屈辱的漠然。

“ [wʊd] [ju:; jʊ][maɪnd] [ˈkʌmɪŋ] [ɪntu:][maɪ][ˈwɜ:rkru:m\wɜ:rkrom] ?
“ **Would you mind coming into my workroom** ?
“ 会 你 头脑 未来 进入 我的 工作室 ?
你介意到我的工作室来一趟吗?

[aɪ 'ti:][ɪz] [ə'baʊt] [æz; əz] [ˈtʃɪrf(ə)] [æz; əz][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈstʌfi] [ˈlɪt(ə)][ˈpɑ:rlər] . “
It is about as cheerful as our stuffy little parlor . ”
它 是 关于 作为 快乐 作为 我们的 闷 小的 客厅 . ”
它跟我们那间闷热的小客厅一样,一点也不让人感到愉快。

“ [oʊ] , [ju:; jʊ] [stiɪl] [peɪnt] ?
“ **Oh , you still paint** ?
“ 哦 , 你 仍然 画 ?

“哦,你还在画画吗? ”

” [ˈmɑːrgrət] [kraɪd] ,
” **Margaret cried** ,
” 玛格丽特 哭 ,

玛格丽特哭了起来，
[æz; əz][jiː; ji] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [ˈpɪktʃərz] [ˈliːnɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər]
as she stood in the doorway and saw the pictures leaning here and there
作为 她 站立 在 这 门口 和 锯 这 图片 倾斜 这里 和 那里
[ænd; ənd] [tækt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwʊd(ə)n] [pɑːrˈtɪ(ə)n] .
and tacked to the wooden partition .
和 已钉住 到 这 木制的 分割 .

她站在门口，看到照片歪歪斜斜地靠在木隔板上。
” [jes] , [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm][ˌɑːkjuˈpeɪ(ə)n] , ” [ˈdɔːrə] [riˈspɒndɪd] , [kwɔɪt] [ˈfræŋkli] , ”
” **Yes , I had to have some occupation , ” Dora responded , quite frankly , ”**
” 是的 , 我 有 到 有 一些 职业 , ” 多拉 回应 , 相当 坦率地说 , ”
[ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [aɪˈtiː][ʌp] .
and I took it up .
和 我 采取 它 向上 .

“是的，我总得找点事做，”朵拉坦率地回答道，“所以我就开始工作了。”
[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃʊd; jəd][hæv; həv][daɪd][bʌt; bət][fɔːr; fər][maɪ][ɑːrt] . ”
I think I should have died but for my art . ”
我 思考 我 应该 有 死亡 但 为了 我的 艺术 . ”

“我想，如果不是因为我的艺术，我本该已经死了。”

” [ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ] [ˈriːəli] [duː][ɔːl] [ðiːz] ?
” **And did you really do all these ?**
” 和 做过 你 真的 做 全部 这些 ?
“你真的做了所有这些事吗？ ”

” [ˈmɑːrgrət] [stɛəd][ɪn][ædməˈreɪ(ə)n] .
” **Margaret stared in admiration** .
” 玛格丽特 凝视 在 钦佩 .

玛格丽特目不转睛地欣赏着。

” [oʊ] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈlʌvli] , [ˈlʌvli] ! ”
” **Oh , they are lovely , lovely !** ”
” 哦 , 他们 是 迷人的 , 迷人的 ! ”
“哦，它们真可爱，真可爱！ ”

” [aɪm][glæd][juː; jʊ] [laɪk] [ðem; ðəm] , ” [ˈdɔːrə] [sed] , [əˈpriːʃətɪvli] .
” **I'm glad you like them , ” Dora said , appreciatively** .
” 我是 高兴的 你 喜欢 他们 , ” 多拉 说 , 表示赞赏 .
“我很高兴你喜欢它们，”朵拉赞赏地说。

” [aɪ][eɪˈem] [ˈsɔːri] [aɪ] [ˈhæpən] [tuː; tə][hæv; həv][ˈoʊnli] [ðiːz] .
” **I am sorry I happen to have only these** .
” 我 是 对不起 我 发生 到 有 仅有的 这些 .
“很抱歉，我只有这些。”

[dʒʌst][læst] [wiːk] [aɪ] [sent] [ə; eɪ][bɔːks][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [əˈweɪ] .
Just last week I sent a box of the best away .
只是 最后的 星期 我 发送 一个 盒子 的 这 最好的 离开 .

就在上周，我寄出了一箱最好的东西。

[aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [sel] [ðem; ðəm] — [ɔːr] , [ˈræðər] , [hæv; həv][ðem; ðəm][sould][fɔːr; fər]
I may as well tell you that I sell them — or , rather , have them sold for
我 可能 作为 出色地 告诉 你 那 我 卖 他们 — 或者 , 相当 , 有 他们 卖 为了
[emˈiː] . ”
me . ”
我 . ”

我不如直接告诉你，我卖这些东西——或者更确切地说，是让人帮我卖。

“ [oʊ] , [juː; jʊ][duː] , [ˈriːəli] ?
“ **Oh , you do , really ?**
“ 哦 , 你 做 , 真的 ?

“哦，真的吗？ ”

[haʊ] [naɪs] ! — [haʊ] [ˈveri] [naɪs] !
How nice ! — how very nice !
如何 好的 ! — 如何 非常 好的 !

真好！——真是太好了！

“ [ˈmɑːrgrət] [sæt] [daʊn] [ˈɔːlmoʊst][ɪn] [ˈʌtər] [bɪˈwɪldərmənt] .
“ **Margaret sat down almost in utter bewilderment .**
“ 玛格丽特 卫星 向下 几乎 在 说出 困惑 .

玛格丽特几乎完全不知所措地坐了下来。

[ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [driːm] — [ðə; ði] [ˈwʌndərf(ə)l] [ɪntəˈlektʃuəl] [pɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl]
The whole thing was like a dream — the wonderful intellectual poise of the girl
这 所有的 事物 曾是 喜欢 一个 梦 — 这 精彩的 知识分子 沉着 的 这 女孩
- [laɪk] [ˈɑːrtɪst] ; [hɜːr; hər] [ˈbjuːti] ;
- like artist ; her beauty ;
- 喜欢 艺术家 ; 她 美丽 ;

这一切都像一场梦——这位少女般艺术家的美妙的知性风度；她的美貌；

[hɜːr; hər] [tʃɑːrm] ; [ðə; ði][fɑːr] - [əˈwei] [lʊk] [ʌv; əv][ˈɔːlmoʊst] [ˈkɑːnʃəs] [suːpəriˈɔːrəti] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] -
her charm ; the far - away look of almost conscious superiority in the long -
她 魅力 ; 这 远的 - 离开 看 的 几乎 有意识的 优势 在 这 长的 -
[læʃ] , [ɪndɪˈskraɪbəbl] [aɪz] .
lashed , indescribable eyes .
鞭打 , 无法形容 眼睛 .

她的魅力；她那双长睫毛、难以形容的眼睛里，带着一种近乎自觉的优越感，仿佛在眺望远方。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [ɪnˈtend] [tuː; tə][gʊʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][ɑːrt] ? ”
“ **And you intend to go on with your art ? ”**
“ 和 你 打算 到 去 在 和 你的 艺术 ? ”

“你打算继续从事艺术创作吗？ ”

“ [oʊ] [jes] , [tuː; tə][ðə; ði][end] — [tuː; tə][ðə; ði] [ˈveri] [end][ʌv; əv][laɪf] , [ænd; ənd] [bɪˈjɑːnd] , [tuː] , [pərˈhæps]
“ **Oh yes , to the end — to the very end of life , and beyond , too , perhaps**
“ 哦 是的 , 到 这 结尾 — 到 这 非常 结尾 的 生活 , 和 超过 , 也 , 也许
 , ” [ˈænsər] [ˈdɔːrə] ,
 , ” **answered Dora ,**
 , ” 回答 多拉 ,

“哦，是的，直到最后——一直到生命的尽头，甚至可能超越生命本身，”朵拉回答道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmerɪ] , [ˈfɪləˈsɔːfɪk(ə)l] [læf] .
with a merry , philosophical laugh .
和 一个 欢乐 , 哲学 笑 .

他发出了一声爽朗而富有哲理的笑声。

“ [aɪ][eɪˈem] [ˈwɜːrkɪŋ] [tɔːrd] [ə; eɪ] [ˈɡlɔːriəs] [ɡʊʊl] .
“ **I am working toward a glorious goal .**
“ 我 是 在在职的 朝向 一个 辉煌 目标 .

“我正在朝着一个光荣的目标努力。”

[fɑːr] - [ɔːf] [ˈpærɪs] [ˈbekənz] [emˈiː] , [ˈmɑːrgrət] , [ˈiːv(ə)n][ɪn][maɪ] [sliːp] .
Far - off Paris beckons me , Margaret , even in my sleep .
远的 - 离开 巴黎 招手 我 , 玛格丽特 , 甚至 在 我的 睡觉 .

玛格丽特，即使在梦里，遥远的巴黎也在召唤着我。

[ˈmʌðər] [ænd; ənd][aɪ] [riːd] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [els] [naʊ] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [els] .
Mother and I read of nothing else now , and think of nothing else .
母亲 和 我 读 的 没有什么 别的 现在 , 和 思考 的 没有什么 别的 .

现在我和母亲只读这些书，也只想这些事。

[wiː; wi] ['stʌdi] ['frentʃ] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [pʊr] [wei] , [ænd; ənd] [spiːk] [aɪ ˈtiː] [təˈgeðər] .
We study French in our poor way , and speak it together .
我们 学习 法语 在 我们的 贫穷的 方式 , 和 说话 它 一起 .

我们用自己蹩脚的方式学习法语，然后一起说法语。

[ˈiːv(ə)n] [ˈlaɪənl] [lɪsps] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .
Even Lionel lips a word of it now and then .
甚至 莱昂内尔 口齿不清 一个 单词 的 它 现在 和 然后 .

就连莱昂内尔偶尔也会口齿不清地说出一个词来。

[jes] , [ˈpærɪs][ænd; ənd][maɪ] [bɔɪ] [miːn] [ɔːl][tuː; tə][em ˈiː] [naʊ] .
Yes , Paris and my boy mean all to me now .
是的 , 巴黎 和 我的 男生 意思是 全部 到 我 现在 .

是的，巴黎和我的儿子现在对我来说就是一切。

[ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈprɪzn] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr][ˈlɪt(ə)l][ˈfæməli] ,
This has been a prison for our little family ,
这 有 到过 一个 监狱 为了 我们的 小的 家庭 ,

这里对我们这个小家庭来说就像一座监狱。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][ɑːrt] [ˈænɪmeɪt] [ɔːl] [laɪf] .
but there the breath of art animates all life .
但 那里 这 气息 的 艺术 动画 全部 生活 .

但在那里，艺术的气息赋予了所有生命以活力。

[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ɑːr; ər][nɑːt] [ˈnæroʊ] ; [ðei] [ræŋk] [ɪˈsenʃ(ə)l] [ˈpjʊrəti] [əˈbʌv] [ðə; ði][ˈsɔːrdɪd] [hɪˈpɑːkrəsi] [ʌv; əv]
The people are not narrow ; they rank essential purity above the sordid hypocrisy of
这 人们 是 不是 狭窄的 ; 他们 秩 基本的 纯度 多于 这 肮脏的 虚伪 的
[mɪr] [kənˈvenʃ(ə)n] .
mere convention .
仅仅 习俗 .

人民的思想并不狭隘；他们将本质的纯洁置于卑劣的习俗虚伪之上。

[ðer; ðər][maɪ] [bɔɪ] [maɪt] [groʊ] [ʌp] [ʌnˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv] —
There my boy might grow up unconscious of —
那里 我的 男生 可能 生长 向上 无意识 的 —

我的孩子可能会在那里长大，却浑然不觉——

[bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] . "
but you know what I mean . "
但 你 知道 什么 我 意思是 . "

但你知道我的意思。

" [jes] , [jes] , " ['maːrgrət] [sed] ,
" **Yes , yes , " Margaret said ,**
" 是的 , 是的 , " 玛格丽特 说 ,

“是的，是的，”玛格丽特说。

[ə; eɪ][væst] [ˈwʊmənli] [ˈsɪmpəθi] [ˈsprɪŋɪŋ] [ʌp] [wɪˈðɪn] [hɜːr; hər] [ðæt] [ˈferli] [swept] [hɜːr; hər][frʌm; frəm]
a vast womanly sympathy springing up within her that fairly swept her from
一个 广阔的 女性 同情 弹簧 向上 之内 她 那 相当 扫荡 她 从
[ðə; ði] [kənˈdemnətəri] [pəˈziʃ(ə)n] [fiː; ji][hæd; həd][soʊ] [lɔːŋ] [held] .
the condemnatory position she had so long held .
这 谴责 位置 她 有 所以 长的 握住 .

她心中涌起一股巨大的女性同情心，这股同情心彻底改变了她长期以来所持有的谴责立场。

" [ænd; ənd][wiː; wi][hoʊp] [tuː; tə] [ˈmænɪdʒ] [aɪ ˈtiː] [ˈveri] [suːn] [naʊ] , " [ðə; ði][ˈɑːrtɪst] [kənˈtɪnjuːd] .
" **And we hope to manage it very soon now , " the artist continued .**
" 和 我们 希望 到 管理 它 非常 很快 现在 , " 这 艺术家 持续 .

“我们希望很快就能实现这个目标，”这位艺术家继续说道。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈhɔːrdɪŋ] [ʌp][maɪ] [ˈɜːrniŋz] [fɔːr; fər][ðæt] , [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [els] .
“ **We are hoarding up my earnings for that , and nothing else .**
“ 我们 是 囤积 向上 我的 收益 为了 那 , 和 没有什么 别的 :
“我们把我的收入都攒起来, 就为了这个, 别的什么都不做。”

[ˈlaɪənəl] [hæz; həz][ðə; ði][soʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpoʊət] , [ˈɑːrtɪst] , [ɔːr][mjuˈzɪ(ə)n] ,
Lionel has the soul of a poet , artist , or musician ,
莱昂内尔 有 这 灵魂 的 一个 诗人 , 艺术家 , 或者 音乐家 ,
莱昂内尔拥有诗人、艺术家或音乐家的灵魂。

[ænd; ənd][ɪn][ˈpærɪs][hiː; hi][kæn; kən] [groʊ] [ænd; ənd][ɪkˈspænd] ,
and in Paris he can grow and expand ,
和 在 巴黎 他 能 生长 和 扩张 ,
在巴黎, 他可以发展壮大。

[ænd; ənd][ðer; ðər] — [ðer; ðər][hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] [feɪs] [wʌt] [wʊd] [ɪnˈevɪtəbli] [biː; bi][hɪz; ɪz]
and there — there he will not have to face what would inevitably be his
和 那里 — 那里 他 将要 不是 有 到 脸 什么 会 不可避免地 是 他的
[ˈpɔːrj(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [hɪr] .
portion if he remained here .
部分 如果 他 剩余 这里 :
在那里, 他将不必面对如果他留在这里必然要承受的后果。

[hɪz; ɪz] [mɪsˈfɔːrtʃən] , [ɪf] [aɪˈtiː][kæn; kən][biː; bi] [kɔːld] [ðæt] , [wʌz; wəz][nɑːt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmeɪkɪŋ] ,
His misfortune , if it can be called that , was not of his making ,
他的 不幸 , 如果 它 能 是 称为 那 , 曾是 不是 的 他的 制作 ,
他的不幸, 如果可以称之为不幸的话, 并非他咎由自取。

[ænd; ənd][gɔːd] [wɪl] [help] [emˈiː][tuː; tə] [waɪp] [aɪˈtiː] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɑːnʃəsənəs] — [tuː; tə][blɔːt][aɪˈtiː]
and God will help me to wipe it out of his consciousness — to blot it
和 上帝 将要 帮助 我 到 擦拭 它 出去 的 他的 意识 — 到 印迹 它
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [fer] [jʌŋ] [soʊl] . “
from his fair young soul . ”
从 他的 公平的 年轻的 灵魂 : “
上帝会帮助我从他的意识中抹去它——从他纯洁年轻的灵魂中彻底清除它。”

“ [jes] , [jes] , “ [ˈmɑːrgrət] [sed] , [ˈhelpləsli] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][roʊz][tuː; tə][goʊ] .
“ **Yes , yes , “ Margaret said , helplessly , and she rose to go .**
“ 是的 , 是的 , “ 玛格丽特 说 , 无助地 , 和 她 玫瑰 到 去 :
“是, 是,”玛格丽特无奈地说, 然后起身要走。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [seɪ] .
There was nothing she could say .
那里 曾是 没有什么 她 可以 说 :
她什么也说不出来说。

[ˈdɔːrə] , [ɪn][sʌm; səm] [ʌnəˈkaʊntəb(ə)l] [wei] , [siːmd] [bɪˈjɑːnd] [hɜːr; hər][ˈment(ə)l] [riːtʃ] , [ə; eɪ] [ˈɡlɔːrɪəs] ,
Dora , in some unaccountable way , seemed beyond her mental reach , a glorious ,
多拉 , 在 一些 无法解释 方式 , 似乎 超过 她 精神的 抵达 , 一个 辉煌 ,
朵拉, 不知何故, 似乎超越了她的理解能力, 一个光荣的.....

[ˈsʌblɪmeɪtɪd] [ˈkriːtʃər] [mɔːr] [ʌv; əv][ˈspɪrɪt][ðæn; ðən][ʌv; əv] [ˈmætər] .
sublimated creature more of spirit than of matter .
升华 生物 更多的 的 精神 比 的 事情 :
升华后的生物, 精神多于物质。

[ðə; ði] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈstrɪvɪn] [fɔːr; fər][ɪn][hɜːr; hər][ˈsɔːlətuːd][hæd; həd] [reɪzɪd] [hɜːr; hər] [ˈhaɪər]
The things she had striven for in her solitude had raised her higher
这 事物 她 有 努力 为了 在 她 孤独 有 提高 她 更高
[ðæn; ðən][hɜːr; hər] [səˈraʊndɪŋz] .
than her surroundings .
比 她 周围环境 :
她在独处时所追求的那些东西, 使她超越了周围的环境。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjʊː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɔːst] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈhaɪər] [ænd; ənd]
From a narrow point of view she had lost , from a higher and
从 一个 狭窄的 观点 的 看法 她 有 丢失的 , 从 一个 更高 和
[ˈbrɔːdər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [geɪnd] ;
broader she had gained ;
更广泛 她 有 获得 ;

从狭隘的角度来看，她失去了什么；但从更高更广阔的角度来看，她获得了什么。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈjuːθfl] [ˈfɔːrʌnər] [ʌv; əv][ə; eɪ]ˈfjuːtʃər][ˈɑːrmi][ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] [huː] [wʊd] [biː; bi]
she was the youthful forerunner of a future army of women who would be
她 曾是 这 青春 先行者 的 一个 未来 军队 的 女性 WHO 会 是
[dʒʌdʒd] [baɪ][ðə; ði] [ˈreɪdiəns] [ʌv; əv][ðər; ðər] [soʊlz] [ˈræðər] [ðæn; ðən][baɪ][ðə; ði] [ˈæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðər; ðər]
judged by the radiance of their souls rather than by the shadows of their
评判 经过 这 辐射 的 他们的 灵魂 相当 比 经过 这 阴影 的 他们的
[ˈbɑːdɪz] .
bodies .
身体 .

她是未来女性大军的年轻先驱，她们将以灵魂的光辉而非肉体的阴影来评判他人。

[ˈdɔːrə] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [hɜːr; hər] [ˈsʌd(ə)n] [ˈnɪrnəs] [ɪn]ˈspɪrɪt][tuː; tə][hɜːr; hər][oʊld] [frend] .
Dora seemed to feel her sudden nearness in spirit to her old friend .
多拉 似乎 到 感觉 她 突然 接近 在 精神 到 她 老的 朋友 .
多拉似乎感觉到了自己与老朋友在精神上的突然亲近。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]ˈmoʊmənt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]ˈsaɪlənt] .
For a moment she was silent .
为了 一个 片刻 她 曾是 沉默的 .
她沉默了一会儿。

[ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈklætər] [ʌv; əv] [blaːks] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔːrtʃ] ,
There was a clatter of blocks on the floor of the porch ,
那里 曾是 一个 哒 的 积木 在 这 地面 的 这 门廊 ,
门廊地板上传来砖块碰撞的叮当声。

[ˈfɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði][sɔːft] [klɪk] - [klɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv] [wʊd] [æz; əz][ðə; ði][tʃaɪld] [pʊt] [ðem; ðəm]
followed by the soft click - click of the pieces of wood as the child put them
随后 经过 这 柔软的 点击 - 点击 的 这 件 的 木头 作为 这 孩子 放 他们
[təˈgeðər] [əˈgen] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hiːp] [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈfɔːləŋ] .
together again from the heap into which they had fallen .
一起 再次 从 这 堆 进入 哪个 他们 有 倒下 .
随后传来木头碎片轻柔的咔哒咔哒声，孩子正把它们从散落的碎片堆里重新拼凑起来。

“ [aɪ][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] , [bɔːŋ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [əˈbaʊt] [fred] ,
“ **I have always wanted to have a good , long talk with you about Fred ,**
“ 我 有 总是 通缉 到 有 一个 好的 , 长的 讲话 和 你 关于 弗雷德 ,
“我一直想和你好好聊聊弗雷德的事，

“ [ˈdɔːrə] [ˈsʌd(ə)nli] [bɪˈgæŋ] , “ [bʌt; bət][aɪ] [ˈhɑːrdli] [nuː] [həʊ] [tuː; tə] [prəˈpoʊz] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ][ˈæftər] —
“ **Dora suddenly began , “ but I hardly knew how to propose it to you after —**
“ 多拉 突然 开始 , “ 但 我 几乎 知道 如何 到 提出 它 到 你 后 —
[æt; ət] [liːst] ,
at least ,
在 至少 ,

“朵拉突然开口道，“但我之后几乎不知道该如何向你求婚——至少，

[ˈæftər][hiː; hi] [went] [əˈweɪ] [soʊ] [ˈsʌd(ə)nli] .
after he went away so suddenly .
后 他 去 离开 所以 突然 .
他突然离开了。

[aɪ][felt][ðæt][aɪ][ɔ:t][tu:; tə][si:] [ju:; jʊ][ˈpɜ:rsənəli][,ænd; ənd][jet][maɪ][praɪd][wʊd][nɑ:t][let][,emˈi:] .
I felt that I ought to see you personally , and yet my pride would not let me .
我 毛毡 那 我 应该 到 看 你 亲自 , 和 然而 我的 自豪 会 不是 让 我 .
我觉得我应该亲自见你一面, 但我的自尊心不允许我这样做。

[hi:; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz][fɔ:ltz][,][ˈmɑ:rgrət][,][bʌt; bət][ðer; ðər][wɜ:; wər][ˈmeni][ˈbju:trɪf(ə)l][θɪŋz][ɪn][hɪz; ɪz]
He had his faults , Margaret , but there were many beautiful things in his
他 有 他的 故障 , 玛格丽特 , 但 那里 是 许多 美丽的 事物 在 他的
[ˈkærəktər] . "
character . "
特点 . "

玛格丽特, 他也有缺点, 但他的性格中有很多美好的品质。

" [aɪ][noʊ][,][aɪ][noʊ] .
" **I know , I know .**
" 我 知道 , 我 知道 .
" 我知道, 我知道."

" [ˈmɑ:rgɜ:ts,ˈmɑ:rgɪts][hɑ:rt][ˈferli][frouz][,ænd; ənd][ʃi:; ʃi][stɛəd][ˈkoʊldli][ænd; ənd][held][hɜ:rˈself][kwɑɪt]
" **Margaret's heart fairly froze , and she stared coldly and held herself quite**
" 玛格丽特的 心 相当 冻住了 , 和 她 凝视 冷冷地 和 握住 她自己 相当
[ˈrekt] .
erect .
直立 .
玛格丽特的心几乎冻僵了, 她冷冷地盯着前方, 挺直了身子。

[wʌz; wəz][aɪˈti:][ˈpɑ:səb(ə)][ðæt][ðə; ði][ˈwʊmən][wʊd][der][tu:; tə][ˈɪntɪmət][ðæt][ʃi:; ʃi][keəd][tu:; tə][hɪr]
Was it possible that the woman would dare to intimate that she cared to hear
曾是 它 可能的 那 这 女士 会 敢 到 亲密的 那 她 关心 到 听到
[əˈbaʊt][ðæt][ˈfeɪmflɪ][ˈɪntɪməsi]?
about that shameful intimacy ?
关于 那 可耻 亲密关系 ?
这位女士是否有可能大胆地暗示她想听听这种令人羞耻的秘密事?

[hæd; həd][hɜ:r; həɹ][aɪˈdi:əz][ʌv; əv][ɑ:rt][,][hɜ:r; həɹ][dri:mz][ʌv; əv][fræns][ænd; ənd][boʊˈhi:miən][ˈfri:dəm]
Had her ideas of art , her dreams of France and bohemian freedom
有 她 想法 的 艺术 , 她 梦境 的 法国 和 波西米亚 自由
[frʌm; frəm][kənˈvenʃən(ə)l][ɪb:z] ,
from conventional laws ,
从 传统的 法律 ,
她有她对艺术的构想, 她梦想着去法国, 过上不受传统法律约束的波西米亚式自由生活。

[led][hɜ:r; həɹ][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈerər][ʌv; əv][ˈθɪŋkɪŋ][ðæt][ʃi:; ʃi][ˈmɑ:rgrət][ˈdɪrɪŋ] ,
led her into the error of thinking that she , Margaret Dearing ,
引领 她 进入 这 错误 的 思维 那 她 , 玛格丽特 亲爱的 ,
这让她误以为自己, 玛格丽特·迪林,
[wʊd][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə][sʌtʃ][ə; eɪ][ˈkɑ:nfɪdəns] ?
would for a moment listen to such a confidence ?
会 为了 一个 片刻 听 到 这样的 一个 信心 ?
你会听信这种自信吗?

" [ˈoʊnli][tu:; tə]-[deɪ][aɪ][rɪˈsi:vɪd][ə; eɪ][ɪb:ŋ][ˈletər][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , " [ˈdɔ:rə][went][ɑ:n] ,
" **Only to - day I received a long letter from him , " Dora went on ,**
" 仅有的 到 - 天 我 已收到 一个 长的 信 从 他 , " 多拉 去 在 ,
"今天我才收到他寄来的一封长信,"朵拉继续说道。

[ˈʌnəbˈzə:vənt][ʌv; əv][ðə; ði][tʃeɪndʒ][ðæt][hæd; həd][kʌm][ˈoʊvər][hɜ:r; həɹ][ˈvɪzɪtər] .
unobservant of the change that had come over her visitor .
昧 的 这 改变 那 有 来 超过 她 游客 .
她没有察觉到访客身上发生的变化。

“ [let] [em 'i:] [get] [ai 'ti:] .
“ Let me get it .
“ 让 我 得到 它 :

“让我来拿。”

[ai][ei 'em] [ʃɒr] [ju:; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [mɔ:ɹ] ['kaɪndli][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [wen] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ri:d] [wʌt] [hi:; hi]
I am sure you will think more kindly of him when you have read what he
我 是 当然 你 将要 思考 更多的 亲切地 的 他 什么时候 你 有 读 什么 他
[raɪts] .
writes .
写 :

我相信，当你读过他写的东西之后，一定会对他产生更友善的看法。

[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [hæz; həz] [bɪn] [aʊt] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [kwɑɪt] ['rekənsaɪld] [naʊ] .
His father has been out to see him , and they are quite reconciled now .
他的 父亲 有 到过 出去 到 看 他 , 和 他们 是 相当 和解 现在 :

他父亲去看望过他，他们现在已经和解了。

[ai 'ti:][hæz; həz] [meɪd] [fred] ['veri] ['hæpi] .
It has made Fred very happy .
它 有 制成 弗雷德 非常 快乐的 :

这让弗雷德非常高兴。

[ju:; jʊ] [si:] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ri:z(ə)n] [naʊ] [waɪ] [hi:; hi] [meɪ] [nɑ:t] [kʌm] [hoʊm] .
You see , there is no reason now why he may not come home .
你 看 , 那里 是 不 原因 现在 为什么 他 可能 不是 来 家 :

你看，现在没有任何理由阻止他回家了。

[ai][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['letər] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] ['menʃənz] [ju:; jʊ][ɪn][ai 'ti:] , [ænd; ənd][ai][ei 'em]
I want you to see the letter , for he mentions you in it , and I am
我 想 你 到 看 这 信 , 为了 他 提及 你 在 它 , 和 我 是
[ʃɒr] ,
sure ,
当然 ,

我希望你看看这封信，因为他在信里提到了你，而且我确信，

['si:ɪŋ] [haʊ] [swi:t] [ænd; ənd][kaɪnd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][tu:; tə][em 'i:] , [ðæt] — “
seeing how sweet and kind you are to me , that — “
看到 如何 甜的 和 种类 你 是 到 我 , 那 — “

看到你对我这么温柔体贴，我——”

“ [ai][dəʊnt] [ker] [tu:; tə] [si:] [ai 'ti:] !
“ I don't care to see it !
“ 我 不 关心 到 看 它 !

“我根本不想看！ ”

“ ['mɑ:rgɹət] [broʊk] [ɪn] , ['frɪdʒɪdli] .
“ Margaret broke in , frigidly .
“ 玛格丽特 打破 在 , 冷漠地 :

玛格丽特冷冷地打断了她。

“ [pli:z] [dəʊnt][æsk][em 'i:] .
“ Please don't ask me .
“ 请 不 问 我 :

“请不要问我。”

[ai][ei 'em][dʒʌst]['gouɪŋ] .
I am just going .
我 是 只是 去 :

我要走了。

[aɪ][ˈoʊnli][hæd; həd][ə; eɪ][fju:] [ˈmoʊmənts] .
I only had a few moments .
我 仅有的 有 一个 很少 时刻 .

我只有短短几分钟时间。

[aɪ][θæŋk][ju;; jə][ˈveri] [mʌt] [fɔ:r; fər] [ˈʃoʊɪŋ] [em ˈi:] [jər; jər] [ˈpɪktʃərz] .
I thank you very much for showing me your pictures .
我 感谢 你 非常 很多 为了 显示 我 你的 图片 .

非常感谢您给我看您的照片。

” [ˈdɔ:rə] [dra:pt] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ɪn] [sərˈpraɪz] ,
” Dora dropped her eyes in surprise ,
” 多拉 掉落 她 眼睛 在 惊喜 ,

朵拉惊讶地垂下了眼睛。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][geɪz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈhɔ:ti] [ˈvɪzɪtər] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ʌndɪsˈgaɪzd] [ˈæŋɡər] .
for the gaze of her haughty visitor was full of undisguised anger .
为了 这 目光 的 她 傲慢 游客 曾是 满的 的 不加掩饰的 愤怒 .

因为她那位傲慢的来访者眼中充满了毫不掩饰的愤怒。

” [aɪ][ˈdɪdnt] [mi:n] [tu;; tə] [əˈfend] [ju;; jʊ] , ” [ʃi;; ji] [sed] , [ˈhʌmbli] , ” [ænd; ənd][aɪ][hoʊp][ju;; jʊ] [wɪl]
” I didn't mean to offend you , ” she said , humbly , “ and I hope you will
” 我 没有 意思是 到 得罪 你 , ” 她 说 , 谦卑地 , ” 和 我 希望 你 将要
[ˈpɑ:rd(ə)n][em ˈi:] .
pardon me .
赦免 我 .

“我无意冒犯您,”她谦卑地说,“希望您能原谅我。”

[aɪ][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈtraɪɪŋ] [tu;; tə][du:] [fred] [ə; eɪ] [ɡʊd] [tɜ:rn] , [ænd; ənd][aɪ] [səˈpoʊz] [aɪ][dɪd][aɪ ˈti:]
I was only trying to do Fred a good turn , and I suppose I did it
我 曾是 仅有的 尝试 到 做 弗雷德 一个 好的 转动 , 和 我 认为 我 做过 它
[ˈɔ:kwərdli] .
awkwardly .
尴尬地 .

我只是想帮弗雷德一个忙,但我做得不太好。

[aɪ ˈti:][ɪz] [ˈveri] [ɡʊd] [ʌv; əv][ju;; jʊ][tu;; tə] [kʌm] .
It is very good of you to come .
它 是 非常 好的 的 你 到 来 .

你能来真是太好了。

[ɡʊd] - [baɪ] . ”
Good - bye . ”
好的 - 再见 . ”

再见。”

” [ɡʊd] - [baɪ] .
” Good - bye .
” 好的 - 再见 .

“再见。

” [ænd; ənd] [ˈmɑ:rgrət] [swept] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:m] .
” And Margaret swept from the room .
” 和 玛格丽特 扫荡 从 这 房间 .

“然后玛格丽特径直离开了房间。”

[æz; əz][ʃi;; ji] [krɔ:st] [ðə; ði] [pɔ:rtʃ] [ænd; ənd] [pæst] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈɑ:rkitekt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv][noʊ]
As she crossed the porch and passed the little architect of a church of no
作为 她 交叉 这 门廊 和 通过了 这 小的 建筑师 的 一个 教会 的 不
[mi:n] [dɪˈzaɪn] ,
mean design ,
意思是 设计 ,

当她穿过门廊,经过这座设计精巧的教堂的小建筑师时,

[hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [sed] :
he raised his eyes and said :
他 提高 他的 眼睛 和 说 :

他抬起头说:

“ [lʊk] , [ˈleɪdi] ; [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ˈtaʊər] [fɔ: r; fər][ðə; ði][bɪɡ] [bel] ([dɪŋ] - [dɑ: ŋ] !) ,
“ Look , lady ; that is the tower for the big bell (ding - dong !) ,
“ 看 , 女士 ; 那 是 这 塔 为了 这 大的 钟 (叮 - 董 !) ,
“看，女士；那是大钟的钟楼（叮咚！）”，

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [dɔ: r] — “ [bʌt; bət][fɪ:; fi] [peɪd] [noʊ] [hi: d] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [æz; əz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
and this is the door — “ But she paid no heed to him , as , with a
和 这 是 这 门 — “ 但 她 有薪酬的 不 注意 到 他 , 作为 , 和 一个
[ʃrʌɡ] ,
shrug ,
耸肩 ,

“这就是门——”但她没有理会他，只是耸了耸肩，

[ˈɔ: lmoʊst][ʌv; əv] [dɪsˈdeɪn] , [fɪ:; fi] [pæst] [ɑ: n][tu:; tə][ðə; ði] [ɡert] .
almost of disdain , she passed on to the gate .
几乎 的 蔑视 , 她 通过了 在 到 这 门 .
她几乎带着轻蔑的语气走向了大门。

“ [hi:; hi][ɪz] [ˈraɪtɪŋ] [tu:; tə][hɜ: r; hər] ; [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [ˈraɪtɪŋ] [tu:; tə][hɜ: r; hər][ɔ: l] [ðɪ: z] [ˈjɪrz] ,
“ He is writing to her ; he has been writing to her all these years ,
“ 他 是 写作 到 她 ; 他 有 到过 写作 到 她 全部 这些 年 ,
“他一直在给她写信；这些年来他一直在给她写信，

“ [fɪ:; fi] [sed] [wɪˈðɪn] [hɜ: rˈself] .
“ she said within herself .
“ 她 说 之内 她自己 :

“她内心这样说道。”

“ [pərˈhæps][hi:; hi][hæz; həz][ˈi: v(ə)n] [met] [hɜ: r; hər] — [fɪ:; fi] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm][ɪn] [ˈʌðər]
“ Perhaps he has even met her — she may have been to see him in other
“ 也许 他 有 甚至 遇见 她 — 她 可能 有 到过 到 看 他 在 其他
[ˈpleɪsɪz] .
places .
地方 :

“或许他甚至见过她——她可能在其他地方见过他。”

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [fɪ: z] [lɪvd] [soʊ][ˈkwaiətli] — [aɪ ˈti:] [ɡeɪv] [hɜ: r; hər][ðə; ði] [tʃæns] [tu:; tə][ɡoʊ][ænd; ənd] [kʌm]
That is why she's lived so quietly — it gave her the chance to go and come
那 是 为什么 她是 居住地 所以 悄悄 — 它 给予 她 这 机会 到 去 和 来
[æz; əz][fɪ:; fi] [laɪkt] .
as she liked .
作为 她 喜欢 :

这就是她过着如此平静生活的原因——这让她可以自由来去。

[pərˈhæps][hi:; hi][hæz; həz][pʊt] [ðoʊz] [aɪˈdi: əz][ʌv; əv][ˈpærɪs][ænd; ənd] [fri:] - [lʌv] [ˈɪntu:][hɜ: r; hər] [hed] .
Perhaps he has put those ideas of Paris and free - love into her head .
也许 他 有 放 那些 想法 的 巴黎 和 自由的 - 爱 进入 她 头 .
或许是他把巴黎和自由恋爱的观念灌输给了她。

[wen] [hi:; hi] [tɔ: kt] [tu:; tə][em ˈi:][ɪn] [nu:] [jɔ: k] [hi:; hi] [ˈdɪdnt] [mi: n] [ðæt] — [ðæt] [hi:; hi] [keəd] [fɔ: r; fər]
When he talked to me in New York he didn't mean that — that he cared for
什么时候 他 谈话 到 我 在 新的 约克 他 没有 意思是 那 — 那 他 关心 为了
[em ˈi:] [ˈdi: pli] .
me deeply .
我 深 :

他在纽约跟我说话的时候，并不是那个意思——他并不是真的非常关心我。

[hi:; hi] [ment] [ˈoʊnli] [ðæt] [hi:; hi] [ˈwɑ:ntɪd] [ˌem ˈi:] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ju: ˈes] [hɪr] [tu:; tə] [ˌoʊvərˈlʊk]
He meant only that he wanted me and the rest of us here to overlook
他 意思是 仅有的 那 他 通缉 我 和 这 休息 的 我们 这里 到 俯瞰
[wʌt] [hi:; hi] [hæd; həd] [dʌn] .
what he had done .
什么 他 有 完毕 .
他的意思只是希望我和在场的其他人能够忽略他所做的事。

[wen] [hi:; hi] [təʊld] [hɪz; ɪz] [ˈsɪli] [oʊld] [ˈfɑ:ðər] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [kʌm] [bæk] [ənˈles] [aɪ] [fərˈgeɪv]
When he told his silly old father that he would not come back unless I forgave
什么时候 他 讲述 他的 愚蠢的 老的 父亲 那 他 会 不是 来 后退 除非 我 原谅了
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
当他告诉他那愚蠢的老父亲，除非我原谅他，否则他不会回来时，

[hi:; hi] [ment] — [hi:; hi] [θɔ:t] — [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [əˈpɑ:lədʒaɪz] — [ˈæktʃuəli] [əˈpɑ:lədʒaɪz] —
he meant — he thought — he was trying to apologize — actually apologize —
他 意思是 — 他 想法 — 他 曾是 尝试 到 道歉 — 实际上 道歉 —
[fɔ:r; fər] [ˈhævɪŋ] [meɪd] [lʌv] [tu:; tə] [ˌem ˈi:] .
for having made love to me .
为了 拥有 制成 爱 到 我 .
他的意思是——他以为——他是在试图道歉——是真心实意地道歉——因为他和我发生了性关系。

[aɪ] [hæv; həv] [ˈloʊə-d] [maɪˈself] [baɪ] [ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] .
I have lowered myself by going to her .
我 有 降低 我 经过 去 到 她 .
我去见她，真是自贬身价。
[aɪ ˈti:] [geɪv] [hɜ:r; hər] [ðæt] [slaɪ] [tjæns] [tu:; tə] [stæb] [ˌem ˈi:] .
It gave her that sly chance to stab me .
它 给予 她 那 狡猾 机会 到 刺 我 .
这给了她偷偷刺伤我的机会。

[ʃi:; ʃi] [θɪŋks] [aɪ] [ker] .
She thinks I care .
她 思考 我 关心 .
她以为我在乎她。
[ʃi:; ʃi] [θɪŋks] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈkraɪɪŋ] [maɪ] [aɪz] [aʊt] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
She thinks that I have been crying my eyes out about him .
她 思考 那 我 有 到过 哭泣 我的 眼睛 出去 关于 他 .
她以为我一直在为他哭。

[ðeɪ] [hæv; həv] [tɔ:kt] [ˌem ˈi:] [ˈoʊvər] [taɪm] [ˈæftər] [taɪm] .
They have talked me over time after time .
他们 有 谈话 我 超过 时间 后 时间 .
他们一次又一次地跟我谈话。

[oʊ] , [ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv] [aɪ ˈti:] — [ðə; ði] [ˈʌtər] [feɪm] [ʌv; əv] [aɪ ˈti:] !
Oh , the shame of it — the utter shame of it !
哦 , 这 耻辱 的 它 — 这 说出 耻辱 的 它 !
哦，真是太丢人了——真是太丢人了！

" [ˈtjæptər] [ˈeks ˈeks]
" **CHAPTER XX**
" 章 xx
第二十章

[em]
M
M

[ɪn][hɜːr; hər][ˈfænsɪ] [ˈmɑːrgrət] [sɔː] [ðə; ði] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [jʌŋ] [ˈmʌðər] [ˈbendɪŋ] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈteɪbl] [ˈraɪtɪŋ]
In her fancy Margaret saw the beautiful young mother bending over a table writing
在 她 想要 玛格丽特 锯 这 美丽的 年轻的 母亲 弯曲 超过 一个 桌子 写作
— [ˈraɪtɪŋ] [tuː; tə] [fred] [ˈwɔːltən][ɪn] [ˈænsər] [tuː; tə][ðə; ði][ləest] [ˈletər] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] .
— writing to Fred Walton in answer to the last letter he had written .
— 写作 到 弗雷德 沃尔顿 在 回答 到 这 最后的 信 他 有 书面 .

玛格丽特幻想着，那位美丽的年轻母亲正弯腰在桌前写作——写信给弗雷德·沃尔顿，回复他写的最后一封信。

[ʃiː; ʃɪ] [roʊz] [ˈsʌd(ə)nli] , [ɪgˈzæspəreɪtɪd] [bɪˈjɑːnd] [ɪnˈdʊərəns] , [ænd; ənd] [θruː] [hɜːrˈself][ɑːn][hɜːr; hər][bed] .
She rose suddenly , exasperated beyond endurance , and threw herself on her bed .
她 玫瑰 突然 , 恼怒 超过 耐力 , 和 扔 她自己 在 她 床 .

她突然起身，忍无可忍，扑倒在床上。

[ʃiː; ʃɪ] [roʊz] [leɪt] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbrekfəstɪd] [ɪn][ðə; ði][bɪg] ,
She rose late the next morning and breakfasted in the big ,
她 玫瑰 晚的 这 下一个 早晨 和 早餐 在 这 大的 ,

第二天早上她睡到很晚才起床，在大房间里吃了早餐。

[ˈsɑːmbər][ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] [ˈæftər][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ænd; ənd] [wɪn] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [taʊn] .
sombre dining - room after the General and Wynn had gone to town .
阴沉 用餐 - 房间 后 这 一般的 和 永利 有 已消失 到 镇 .

将军和温恩进城后，餐厅里一片沉闷。

[ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [sed] [ˈsʌmθɪŋ] [ʃiː; ʃɪ] [ˈhɑːrdli] [hɜːrd] ,
The servant said something she hardly heard ,
这 仆人 说 某物 她 几乎 听到 ,

女仆说了些什么，她几乎没听清。

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ðæt] [wɪn] [hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [ˈletər] [wɪtʃ] [kɔːld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɔːˈɡʌstə] ,
to the effect that Wynn had received a letter which called him to Augusta ,
到 这 影响 那 永利 有 已收到 一个 信 哪个 称为 他 到 奥古斯塔 ,

信中说，温恩收到了一封信，召唤他前往奥古斯塔。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][ˈæbsənt][fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [deɪz] .
and that he might be absent for several days .
和 那 他 可能 是 缺席的 为了 一些 天 .

他可能会缺席几天。

[ˈbrekfəst] [ˈoʊvər] , [ˈmɑːrgrət] [ˈstroʊld] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [siːt] [ʌv; əv][hɜːrz][ɑːn][ðə; ði] [lɔːn] .
Breakfast over , Margaret strolled down to a favorite seat of hers on the lawn .
早餐 超过 , 玛格丽特 漫步 向下 到 一个 最喜欢的 座位 的 她的 在 这 草地 .

早餐后，玛格丽特漫步走到草坪上她最喜欢的座位上。

[waɪ] [wʌz; wəz][aɪˈtiː] , [ʃiː; ʃɪ] [æskt] [hɜːrˈself] , [wɪð; wɪθ] [ˈpɔɪnjənt] [ʃəˈɡrɪn] ,
Why was it , she asked herself , with poignant chagrin ,
为什么 曾是 它 , 她 问 她自己 , 和 令人心酸的 懊恼 ,

她带着深深的懊恼问自己，这是为什么呢？

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ˈwelkəmd] [ðə; ði] [pəˈzi](ə)n] [æz; əz] [ˈpʊtɪŋ] [hɜːr; hər][ˈɪntuː][ðə; ði] [fʊl] [vjuː] [ʌv; əv] [ˈeni] [wʌn]
that she welcomed the position as putting her into the full view of any one
那 她 欢迎 这 位置 作为 推杆 她 进入 这 满的 看法 的 任何 一
[ˈtʃænsɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [frʌm; frəm][ˈdɔːrə][ˈbæriːz, ˈberiːz] [ˈkɑːtɪdʒ] ?
chancing to look from Dora Barry's cottage ?
机会 到 看 从 多拉 巴里的 小屋 ?

她欣然接受这个职位，因为这让她完全暴露在任何一个偶然从朵拉·巴里小屋往外看的人的视线中？

[hæd; həd][ʃiː; ʃɪ] [bɪn] [ˈveri] [ˈsʌt(ə)] [ɪn][self] - [əˈnæləsɪs][ænd; ənd] [ˈveri] [fræŋk] [ˈtʌtʃɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn]
Had she been very subtle in self - analysis and very frank touching her own
有 她 到过 非常 微妙的 在 自己 - 分析 和 非常 坦率 接触 她 自己的
[dɪˈzaɪɜːz] ,
desires ,
欲望 ,

如果她在自我分析方面非常巧妙，并且在触及自己的欲望方面非常坦诚，

[ʃiː, ji] [wʊd] [hæv, həv] [əd'mɪtɪd] [ðə, ði] ['sʌt(ə)l] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ætɪtʉːd] ,
she would have admitted the subtle suggestion of her attitude ,
她 会 有 承认 这 微妙的 建议 的 她 态度 ,
她会承认自己态度中流露出的微妙暗示。

[hɜːr; hər] [ə'pærənt] [əb'sɔːrp(ə)n] [ɪn][ðə, ði] ['mægəziːn] [ðæt] [ʃiː, ji] [held] [ɪn][hænd] ;
her apparent absorption in the magazine that she held in hand ;
她 明显 吸收 在 这 杂志 那 她 握住 在 手 ;
她全神贯注地看着手里拿着的杂志；

[mʌst; məst][aɪ 'tiː][nɑːt] [kən'veɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['wɒtʃɪŋ] ['neɪbə] [ə; eɪ] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ðə, ði]
must it not convey to her watching neighbor a conviction that the
必须 它 不是 传达 到 她 观看 邻居 一个 定罪 那 这
[kɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə, ði] [æftər'nuːn] [dʒʌst] [pæst] [hæd; həd] [bɪn] [ʌv; əv][noʊ] ['pɑːsəb(ə)l] ['moʊmənt]
conversation of the afternoon just passed had been of no possible moment
对话 的 这 下午 只是 通过了 有 到过 的 不 可能的 片刻
[tuː; tə][hɜːr; hər] — [ðæt] [aɪ 'tiː][hæd; həd] ,
to her — that it had ,
到 她 — 那 它 有 ,
难道这不会让旁观的邻居确信，刚才下午的谈话对她来说根本无关紧要吗？——难道这不会让她确信，刚才下午的谈话对她来说无关紧要吗？

[ɪn][fækt] , [kɔːzd] [noʊ] ['rɪp(ə)l] [ɪn][ðə, ði][iːv(ə)n] ['kɜːrənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sætɪsfaɪd] [ɪg'zɪstəns] .
in fact , caused no ripple in the even current of her satisfied existence .
在 事实 , 导致 不 波纹 在 这 甚至 当前的 的 她 使满意 存在 .
事实上，并没有在她平静而满足的生活中引起任何波澜。

[ɪn'diːd] ,
Indeed ,
的确 ,
的确，

[ðə, ði] ['peɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə, ði] ['mægəziːn] [wɜːr; wər] [held] [soʊ] ['fɜːrmlɪ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [ʌn'ʃɪft] [aɪz] [ðæt]
the pages of the magazine were held so firmly before her unshifting eyes that
这 页面 的 这 杂志 是 握住 所以 牢牢 前 她 不变 眼睛 那
[ʃiː, ji] [feɪld] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [ðæt] ['laɪənl] [hæd; həd] [krɔːst] ['oʊvər][ðə, ði] [fens] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ]
she failed to notice that Lionel had crossed over the fence and was coming
她 失败的 到 注意 那 莱昂内尔 有 交叉 超过 这 栅栏 和 曾是 未来
[tɔːrd] [hɜːr; hər] ['hoʊldɪŋ] [æn; ən] ['envəloʊp] [ɪn][hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [hænd] .
toward her holding an envelope in his little hand .
朝向 她 保持 一个 信封 在 他的 小的 手 .
她目不转睛地盯着杂志，完全没有注意到莱昂内尔已经翻过栅栏，手里拿着一个信封朝她走来。

[hiː, hi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [bɪ'kʌmɪŋ] [greɪ] [suːt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['jeləʊ] ,
He was dressed in a becoming gray suit , and his yellow ,
他 曾是 穿着 在 一个 成为 灰色的 套装 , 和 他的 黄色的 ,
他身穿一套合身的灰色西装，以及他的黄色，

['kɜrfəli] [brʌʃt] ['tresɪz] [kɔːt] [ðə, ði] ['mɔːrnɪŋ] ['sʌnlʌɪt] [tɪl] [ðeɪ] [siːmd] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv]
carefully brushed tresses caught the morning sunlight till they seemed a mass of
小心 刷过 头发 捕捉 这 早晨 阳光 直到 他们 似乎 一个 大量的 的
[ˈdelɪkət] ['ɡoʊldən] [fleɪmz] .
delicate golden flames .
精美的 金的 火焰 .
精心梳理过的秀发在晨光中闪耀，宛如一团团精致的金色火焰。

[ðə, ði] [græs] [hiː, hi] ['deɪntɪli] [traːd][wʌz; wəz] [wet] [wɪð; wɪθ] [duː] ,
The grass he daintily trod was wet with dew ,
这 草 他 轻柔地 践踏 曾是 湿的 和 露 ,
他轻盈地踏过的草地上沾满了露水。

[ænd; ənd][ˌoʊpəˈles(ə)nt][ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlz] [siːmd] [tuː; tə] [bleɪz] [ænd; ənd] [fɔːl] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .
and opalescent jewels seemed to blaze and fall at his feet .
和 乳白色 珠宝 似乎 到 火焰 和 落下 在 他的 脚 .
晶莹剔透的宝石仿佛闪耀着光芒，飘落在他脚下。

[ˈmɑːrgrət] [sɔː] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪ] [æz; əz][hiː; hi] [ˈtɪmɪdli] [pɔːzd] [nɪr]
Margaret saw him from the corner of her eye as he timidly paused near
玛格丽特 锯 他 从 这 角落 的 她 眼睛 作为 他 胆怯地 暂停 靠近
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,
玛格丽特用眼角瞥见他怯生生地在她附近停了下来。

[ænd; ənd] [jet] [jiː; jɪ][dɪd][nɑːt][æt; ət][fɜːrst] [deɪn] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] .
and yet she did not at first deign to look up .
和 然而 她 做过 不是 在 第一的 设计 到 看 向上 .
然而，她起初连抬头的眼都不屑一顾。

[ðə; ði][grɪm] [θɔːt] [ˈfɑːsənd] [ɪtˈself][ɑːn][hɜːr; hər] [dɪˈstɔːrtɪd] [ɪˌmædʒɪˈneɪ](ə)n] [ðæt] [ˈdɔːrə][wʌz; wəz] [naʊ]
The grim thought fastened itself on her distorted imagination that Dora was now
这 严峻 想法 系紧 本身 在 她 扭曲 想像力 那 多拉 曾是 现在
[ˈwɑːtʃɪŋ] ,
watching ,
观看 ,
一个可怕的念头在她扭曲的想象中挥之不去：朵拉正在看着她。

[ɪf] [æt; ət][naʊ] [ˈʌðər] [ˈmoʊmənt] , [soʊ][jiː; jɪ] [ˈloʊə-d] [ðə; ði] [ˈmæɡəziːn] [tuː; tə][hɜːr; hər][ləp] ,
if at no other moment , so she lowered the magazine to her lap ,
如果 在 不 其他 片刻 , 所以 她 降低 这 杂志 到 她 膝 ,
所以，即便没有其他时机，她也把杂志放到了腿上。

[ˈteɪkɪŋ] [ˈstʌdɪd] [ker] [tuː; tə][tɜːrn] [daʊn] [ə; eɪ] [liːf] [brɪˈfɔːr] [ˈɡlænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tʃaɪld] .
taking studied care to turn down a leaf before glancing at the child .
采取 研究 关心 到 转动 向下 一个 叶子 前 瞥了一眼 在 这 孩子 .
小心翼翼地将一片树叶折下来，才瞥向孩子。

“ [maɪ] [ˈmʌðər] [sent] [ðɪs] [noʊt] , ” [ˈlaɪənl] [sed] , [wen] [hiː; hi] [kɔːt] [hɜːr; hər] [aɪ] .
“ My mother sent this note , ” Lionel said , when he caught her eye .
” 我的 母亲 发送 这 笔记 , ” 莱昂内尔 说 , 什么时候 他 捕捉 她 眼睛 .
“这是我妈妈写的纸条,”莱昂内尔说着，和她目光相遇了。

[jiː; jɪ] [tʊk] [ðə; ði] [ˈenvəloʊp] [ænd; ənd] [ˈoʊpənd] [aɪ ˈtiː] .
She took the envelope and opened it .
她 采取 这 信封 和 打开 它 .
她拿起信封，打开了。

[aɪ ˈtiː] [kənˈteɪnd] [tuː] [ˈseprət] [kəˌmjuːnɪˈkeɪ](ə)nɪz] .
It contained two separate communications .
它 包含 二 分离 通讯 .
它包含两封独立的信件。

[ðə; ði][fɜːrst][wʌz; wəz][tuː; tə][hɜːr; hər][frʌm; frəm][ˈdɔːrə] .
The first was to her from Dora .
这 第一的 曾是 到 她 从 多拉 .
第一张是朵拉寄给她的。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [wʌz; wəz][ɪn] [fred] [ˈwɒltənɪz] [wel] - [rɪˈmembər] [hænd] .
The other was in Fred Walton's well - remembered hand .
这 其他 曾是 在 弗雷德 沃尔顿的 出色地 - 记得 手 .
另一封信是弗雷德·沃尔顿那令人印象深刻的笔迹。

[ˈdɔːrəz] [noʊt] [ræn] :
Dora's note ran :
朵拉的 笔记 跑 :

朵拉的纸条上写着：

[dɪr] ['mɑːrgrət] ,
Dear Margaret ,
亲爱的 玛格丽特 ,

亲爱的玛格丽特：

— [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][duː] [pʊr] [fred] [ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l][ˈdʒʌstɪs][ʌv; əv] ['riːdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['letər] [tuː; tə][em 'iː]
— **I want you to do poor Fred the simple justice of reading his letter to me** ,
— 我 想 你 到 做 贫穷的 弗雷德 这 简单的 正义 的 阅读 他的 信 到 我
:
:
:

—我希望你能对可怜的弗雷德做点什么，读读他写给我的信。

[aɪ] [sɔː] ['jestərdeɪ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['æŋɡərd] [baɪ][maɪ] ['menʃənɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
I saw yesterday that you were angered by my mentioning him ,
我 锯 昨天 那 你 是 愤怒 经过 我的 提及 他 ,
我昨天看到你因为我提到他而生气了，

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][ðə; ði] [feɪθ] [ɪn][hɪm; ɪm]
and I don't believe you could have been so if you had the faith in him
和 我 不 相信 你 可以 有 到过 所以 如果 你 有 这 信仰 在 他
[wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'zɜːrvz] .
which he deserves .
哪个 他 值得 .

我相信，如果你对他有他应得的信任，你就不会这样想了。

[juː; jʊ] [meɪ] [daʊt] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [ɔːr] ['ʌðər] ,
You may doubt him , **for some reason or other** ,
你 可能 怀疑 他 , 为了 一些 原因 或者 其他 ,
你或许会因为这样那样的原因对他有所怀疑。

[bʌt; bət][aɪ][eɪ'em] [ʃʊr] [juː; jʊ][kʊd; kəd][duː][soʊ][noʊ] [lɔːŋɡər] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] ['oʊnli] [riːd] [ðə; ði] ['tendər]
but I am sure you could do so no longer if you would only read the tender
但 我 是 当然 你 可以 做 所以 不 更长 如果 你 会 仅有的 读 这 投标
[θɪŋz] [hiː; hi][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .
things he has written about you .
事物 他 有 书面 关于 你 .
但我相信，如果你读过他为你写的那些温柔细语，你就不会再这样想了。

[sɪn'sɪrli] , [ˈdɔːrə] ['bæri] .
Sincerely , Dora Barry :
真挚地 , 多拉 巴里 :

此致，多拉·巴里。

['mɑːrgrət] [riːd] [ænd; ənd] ['riːrɪd] [ðə; ði] [noʊt] .
Margaret read and reread the note .
玛格丽特 读 和 重读 这 笔记 :

玛格丽特一遍又一遍地读着那张纸条。

[hɜːr; hər] ['predʒədɪs][wʌz; wəz] [stɪl] ['pleɪɪŋ] ['raɪət][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['betər] [ˈdʒʌdʒmənt] , [ænd; ənd] ,
Her prejudice was still playing riot with her better judgment , **and** ,
她 偏见 曾是 仍然 玩耍 暴动 和 她 更好的 判断 , 和 ,
她的偏见仍然凌驾于她的理智之上，而且，

['fiːlɪŋ] [ʃʊr] [ðæt] [ˈdɔːrəz] [aɪz] [wɜːr; wər][ɑːn][hɜːr; hər] ,
feeling sure that Dora's eyes were on her ,
感觉 当然 那 朵拉的 眼睛 是 在 她 ,
她确信朵拉的目光正落在自己身上。

[ʃiː, ʃi] ['skɔːrnfəli] [swept] [bəʊθ][ðə; ði] [kə,mjuːnɪ'keɪ](ə)nz] [frʌm; frəm][hɜːr; həɹ][ləp][tuː; tə][ðə; ði] [græs] [æt; ət]
she scornfully swept both the communications from her lap to the grass at
她 轻蔑地 扫荡 两个都 这 通讯 从 她 膝 到 这 草 在
[hɜːr; həɹ] [fiːt] [ænd; ænd] [tɜːnd] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] ['mæɡəziːn] .
her feet and turned to her magazine .
她 脚 和 转向 到 她 杂志 .
她轻蔑地将膝上的两份通讯稿扫到脚边的草地上，然后转身去看她的杂志。

[ˈlaɪənəl] [stɛəd] ,
Lionel stared ,
莱昂内尔 凝视 ,
莱昂内尔愣住了，
[ə; eɪ] [peɪnd] [ɪk'spre(ə)n] ['sləʊli] ['kæptʃərɪŋ] [hɪz; ɪz]['moʊbəl] [fɪtʃər] [æz; əz][hiː; hi] [stəd] [ɪn]['rɪdʒɪd]
a pained expression slowly capturing his mobile features as he stood in rigid
一个 痛苦 表达 缓慢地 捕捉 他的 移动的 特征 作为 他 站立 在 死板的
[ɪndɪ'sɪʒn] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ;
indecision for a moment ;
优柔寡断 为了 一个 片刻 ;
他僵立片刻，犹豫不决，脸上的痛苦表情缓缓浮现；

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] ,
then , with a sigh ,
然后 , 和 一个 叹 ,
然后，他叹了口气，
[hiː; hi] [stuːpt] [daʊn] [ænd; ænd] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [ʃiːts] [ʌv; əv]['peɪpər] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [bləʊn]
he stooped down and picked up the sheets of paper which were being blown
他 弯腰 向下 和 挑选 向上 这 纸张 的 纸 哪个 是 存在 吹
[ə'baʊt] [ɑːn][ðə; ði] [græs] .
about on the grass .
关于 在 这 草 .
他弯下腰，捡起被风吹得四处飘散的草地上的纸片。

[ðə; ði][fɜːrst][peɪdʒ][ʌv; əv] [fred] ['wɒltənz] ['letər] [tuː; tə]['dɔːrə][wʌz; wəz][ðə; ði][ləst][hiː; hi] [sɪ'kjʊəd] ,
The first page of Fred Walton's letter to Dora was the last he secured ,
这 第一的 页 的 弗雷德 沃尔顿的 信 到 多拉 曾是 这 最后的 他 安全 ,
[ænd; ænd] ,
and ,
和 ,
他最后找到的是弗雷德·沃尔顿写给朵拉的信的第一页，而且，
[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['pɪkɪŋ] [aɪ 'tiː][ʌp] , ['mɑːrgrət] , [ɔːlmoʊst] [ə'ɡenst] [hɜːr; həɹ] [wɪl] , [draːpt]
just as he was picking it up , Margaret , almost against her will , dropped
只是 作为 他 曾是 挑选 它 向上 , 玛格丽特 , 几乎 反对 她 将要 , 掉落
[hɜːr; həɹ] [glæns] [ə'pɑːn][aɪ 'tiː] ,
her glance upon it ,
她 瞥一眼 之上 它 ,
就在他拿起那东西的时候，玛格丽特几乎是违背自己的意愿，目光落在了上面。

[ˈriːdɪŋ] [ðə; ði] [ɪntrə'dʌktəri] [laɪn][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃiːt] .
reading the introductory line at the top of the sheet .
阅读 这 引言 线 在 这 顶部 的 这 床单 .
阅读纸张顶部的介绍性文字。
“ [maɪ] [dɪr] [oʊld] [frend] , ” [ʃiː; ʃi] [sɔː] [kwɑɪt] ['pleɪnli] , [ɪn] ['fredz] [boʊld] ['raɪtɪŋ] ,
“ **My dear old friend ,** ” **she saw quite plainly , in Fred's bold writing ,**
“ 我的 亲爱的 老的 朋友 , ” 她 锯 相当 显然 , 在 弗雷德的 大胆的 写作 ,
“我亲爱的老朋友,”她很清楚地看到，弗雷德的字迹遒劲有力。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [səp'praɪzd] [tuː; tə] [hɪr] [frʌm; frəm][em 'iː][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ['æftər][ɔːl] [ðɪːz]
“ **You will be surprised to hear from me for the first time after all these**
“ 你 将要 是 惊讶 到 听到 从 我 为了 这 第一的 时间 后 全部 这些
[ˈjɪrz] — “
years — “
年 二 “

“这么多年后，你第一次听到我的消息，一定会感到惊讶——”

“ [oʊld] [frend] — ['æftər][ɔːl] [ðɪːz] [ˈjɪrz] ！
“ **Old friend — after all these years ！**
“ 老的 朋友 二 后 全部 这些 年 ！

“老朋友——这么多年过去了！ ”

“ [ðoʊz] [wɜːrdz] , [soʊ] [kɑːntrədɪktəri] [tuː; tə] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] ,
“ **Those words , so contradictory to what she expected ,**
“ 那些 字 , 所以 矛盾的 到 什么 她 预期的 ,

“这些话，与她预想的完全相反，

[rɪ'meɪnd] [brɪ'fɔːr] ['mɑːrgɜːrts, 'mɑːrgrɪts] [saɪt] ['iːv(ə)n]['æftər][ðə; ði][tʃaɪld][hæd; həd] ['gæðərd] [ðə; ði] [ʃiːts]
remained before Margaret's sight even after the child had gathered the sheets
剩余 前 玛格丽特的 视线 甚至 后 这 孩子 有 聚集 这 纸张
[ɪn][hɪz; ɪz] [ə'fendɪd] [ɑːrmz][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['tɜːrnɪŋ] [ə'wei] .
in his offended arms and was turning away .
在 他的 被冒犯了 武器 和 曾是 转弯 离开 .

即使孩子生气地把床单抱在怀里转身离开，玛格丽特的视线仍然停留在那个孩子身上。

[wʌt] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [miːn] ?
What could they mean ?
什么 可以 他们 意思是 ?

它们可能是什么意思？

[ʃʊrli] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [wei] [ə; eɪ][mæn] [wʊd] [brɪ'ɡɪn] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʊmən] [hiː; hi]
Surely that was not the way a man would begin a letter to the woman he
一定 那 曾是 不是 这 方式 一个 男人 会 开始 一个 信 到 这 女士 他
[hæd; həd] [brɪ'treɪd] [ænd; ənd] [dɪ'zɜːrtɪd] .
had betrayed and deserted .
有 背叛 和 荒凉的 .

一个男人肯定不会用这种方式开头写给他背叛和抛弃的女人的信。

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] ['mɪstəri] , [ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld][wʌz; wəz] ['berɪŋ] [ɪts][sə'luːʃ(ə)n]
There must be some mystery , and the child was bearing its solution
那里 必须 是 一些 神秘 , 和 这 孩子 曾是 轴承 它是 解决方案
[ə'wei] .
away .
离开 .

这其中必定隐藏着某种谜团，而孩子正带着答案离开。

[hɜːr; hər][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [noʊ] [mɔːr] [wʌz; wəz] [tuː] [strɔːŋ] [tuː; tə][biː; bi][rɪ'zɪstɪd, rɪː'zɪstəd, rɪː'zɪstɪd] .
Her desire to know more was too strong to be resisted .
她 欲望 到 知道 更多的 曾是 也 强的 到 是 抵抗 .

她渴望了解更多，这种渴望太过强烈，以至于无法抗拒。

[ɪm'pʌlsɪvli] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [aʊt] :
Impulsively she cried out :
冲动地 她 哭 出去 :

她情不自禁地喊道：

“ ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ！
“ **Little boy ！**
“ 小的 男生 ！

“小男孩！ ”

[ˈlaɪənl] ！
Lionel ！
莱昂内尔 ！

莱昂内尔！

[weɪt] ！
Wait ！
等待 ！

等待！

[brɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] ！
Bring them back ！
带来 他们 后退 ！

把他们带回来！

[aɪ] [draːpt] [ðem; ðəm] ！
I dropped them ！
我 掉落 他们 ！

我把它弄掉了！

“ [hiː; hi] [tʰɜːrnd] ， [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˌmɪstɪfɪˈkeɪʃn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ， [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [ˈdaʊtfəli] ．
” **He turned , a look of mystification on his face , and came back doubtfully** ．
” 他 转向 ， 一个 看 的 神秘化 在 他的 脸 ， 和 来了 后退 怀疑地 ．

他转过身，脸上带着困惑的表情，疑惑地走了回来。

“ [aɪ] [ˈhævnt] [riːd] [ðem; ðəm] [jet] ， ” [ʃiː; ʃi] [ɪkˈspleɪnd] ， [ˈhʌmbli] [ɪˈnʌf] ， [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɪkˈstendɪd]
” **I haven't read them yet , ” she explained , humbly enough , and she extended**
” 我 还没有 读 他们 然而 ， ” 她 解释 ， 谦卑地 足够的 ， 和 她 扩展

[hɜːr; həɹ][hænd] ．
her hand ．
她 手 ．

“我还没读过呢，”她谦虚地解释道，并伸出了手。

“ [let] [ˌem ˈiː][hæv; həv][ðem; ðəm] ． ”
” **Let me have them** ． ”
” 让 我 有 他们 ． ”

“把它们给我吧。”

“ [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ˈæŋgri] ， ” [hiː; hi] [sed] ， [ˈsterɪŋ] [æt; ət][hɜːr; həɹ] ．
” **I thought you were angry , ” he said , staring at her** ．
” 我 想法 你 是 生气的 ， ” 他 说 ， 凝视 在 她 ．

“我还以为你生气了昵，”他盯着她说道。

“ [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [wɑːnt][maɪ] [ˈmʌðəz] [ˈletər] ． ”
” **I thought you didn't want my mother's letter** ． ”
” 我 想法 你 没有 想 我的 母亲的 信 ． ”

“我以为你不需要我母亲的信。”

“ [aɪ] [riːd] [ðem; ðəm] ， ” [ʃiː; ʃi] [ˈpraːmɪst] ， [ˈtreblɪŋli] ．
” **I'll read them , ” she promised , tremblingly** ．
” 患病的 读 他们 ， ” 她 承诺 ， 颤抖地 ．

“我会读的，”她颤抖着承诺道。

“ [weɪt] ， [wəʊnt][juː; jʊ] ？
” **Wait , won't you ?**
” 等待 ， 惯于 你 ？

“等等，你不等等吗？ ”

[ðæts] [ə; eɪ] [ɡʊd] [bɔɪ] ．
That's a good boy ．
那就是 一个 好的 男生 ．

真是个好孩子。

” [hiː; hi] [stəd] [bɪ'saɪd] [hɜːr; həɹ] , [ˈstuːdiəsli] [əb'zɜːrvənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fə'naːmɪnən] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ]
” He stood beside her , studiously observant of the phenomenon of her
” 他 站立 旁 她 , 认真地 观察者 的 这 现象 的 她
[tʃeɪndʒəbəlɪs] ,
changeableness ,
变化性 ,

他站在她身旁，仔细观察着她喜怒无常的现象。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [ˈlɪtərəli] [dɪ'vauəd] [fred] [ˈwɒltənz] [ˈletər] .
while she literally devoured Fred Walton's letter .
尽管 她 字面上地 吞噬 弗雷德 沃尔顿的 信 .

她简直是狼吞虎咽地读完了弗雷德·沃尔顿的信。

[aɪ ˈtiː][ræn] :
It ran :
它 跑 :

它运行了:

[maɪ] [dɪr] [oʊld] [frend] ,
My dear old friend ,
我的 亲爱的 老的 朋友 ,

我亲爱的老朋友,

— [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [səɹ'praɪzd] [tuː; tə] [hɪr] [frʌm; frəm][em ˈiː][fɜːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ˈæftər][ɔːl] [ðɪːz]
— You will be surprised to hear from me for the first time after all these
— 你 将要 是 惊讶 到 听到 从 我 为了 这 第一的 时间 后 全部 这些
[ˈjɪrz] ,
years ,
年 ,

——时隔多年，你第一次收到我的消息，一定会感到很意外。

[ænd; ænd][aɪ][hæv; həv][noʊ][ˈvælɪd][ɪk'skjuːs][tuː; tə] [ɔːfər] .
and I have no valid excuse to offer .
和 我 有 不 有效的 原谅 到 提供 .

我没有任何正当理由可以解释。

[juː; jʊ] [meɪ] [ɔːr] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [ˈletər] [aɪ] [roʊt] [juː; jʊ] [ˈtelɪŋ] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]
You may or may not have received the letter I wrote you telling you that I was
你 可能 或者 可能 不是 有 已收到 这 信 我 写道 你 讲述 你 那 我 曾是
[ˈliːvɪŋ] [oʊld] [ˈstæfərd] [fər'evər] .
leaving old Stafford forever .
离开 老的 斯塔福德 永远 .

你可能收到也可能没收到我写给你的信，信里说我要永远离开老斯塔福德了。

[maɪ][bæd] [kən'dʌkt] [hæd; həd] [ˈdrɪvɪn] [maɪ] [ˈfɑːðər] [tuː; tə] [ˌdespə'reɪʃn] ,
My bad conduct had driven my father to desperation ,
我的 坏的 执行 有 驱动 我的 父亲 到 绝望 ,

我的不良行为使父亲陷入了绝望。

[ænd; ænd][aɪ][hæd; həd] [greɪv] [ˈriːz(ə)nz] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ˈæktʃuəli] [ɪn'fɔːrs] [ðə; ði] [lɔː]
and I had grave reasons to believe that he would actually enforce the law
和 我 有 严重 原因 到 相信 那 他 会 实际上 执行 这 法律
[ə'ɡenst] [em ˈiː] .
against me .
反对 我 .

我有充分的理由相信他真的会依法对我进行处罚。

[aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə][tɜːrɪn][ˈoʊvər][ə; eɪ] [nuː] [liːf] [ænd; ənd] [faɪt] [aɪ ˈtiː][aʊt][ɑːn] [nuː]
I had made up my mind to turn over a new leaf and fight it out on new
我 有 制成 向上 我的 头脑 到 转动 超过 一个 新的 叶子 和 斗争 它 出去 在 新的
[laɪnz][æt; ət] [hoʊm] ,
lines at home ,
线条 在 家 ,

我下定决心重新开始，在家里以全新的方式战斗。

[wen] [ðə; ði][ləst] [strɔː] [keɪm] [tuː; tə] [breɪk] [maɪ] [ˈpɜːrpəs] .
when the last straw came to break my purpose .
什么时候 这 最后的 稻草 来了 到 休息 我的 目的 .

当最后一根稻草压垮了我的时候。

[dɪr] [ˈdɔːrə] ,
Dear Dora ,
亲爱的 多拉 ,

亲爱的朵拉，

[hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] [wɪn] [əˈprəʊtʃt] [em ˈiː] [ðæt] [ˈveri] [naɪt] [ænd; ənd][təʊld][em ˈiː] [ðæt] [hɜːr; hər][ˈʌŋk(ə)l]
her brother Wynn approached me that very night and told me that her uncle
她 兄弟 永利 接近 我 那 非常 夜晚 和 讲述 我 那 她 叔叔
[ɪnˈtendɪd] [ˈpɑːzətɪvli] [tuː; tə] [dɪsɪnˈherɪt] [hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [kept] [feɪθ] [ɪn][em ˈiː] .
intended positively to disinherit her if she kept faith in me .
故意的 积极地 到 剥夺继承权 她 如果 她 保留 信仰 在 我 .

当晚，她的哥哥温恩找到我，告诉我如果她继续信任我，她的叔叔就一定会剥夺她的继承权。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

肯尼斯·高尔特的救赎(The Redemption of Kenneth Galt)

第18/20页

[wʌt] [wʌz; wəz][ðer; ðər][fɔːr; fər][em 'iː][tuː; tə][duː] ?

What was there for me to do ?
什么 曾是 那里 为了 我 到 做 ?

我还能做什么呢？

[gɔːd] [noʊz] [aɪ][wʌz; wəz] [ʌn'wɜːrði] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

God knows I was unworthy of her ,
上帝 知道 我 曾是 不配 的 她 ,

天知道我配不上她。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [brɪŋ] [θɪŋz] [tuː; tə] [laɪt] [waɪtʃ] [wəd] [meɪk] [hɜːr; hər]

and the next morning was to bring things to light which would make her
和 这 下一个 早晨 曾是 到 带来 事物 到 光 哪个 会 制作 她

[dɪ'spaɪz] [em 'iː] ;

despise me ;
鄙视 我 ;

第二天早上，一些事情浮出水面，让她恨我入骨；

[soʊ][aɪ] ['prɔːmɪst] [hɪm; ɪm] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər][tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['nevər] [kə'mjuːnɪkeɪt]

so I promised him then and there to go away and never communicate
所以 我 承诺 他 然后 和 那里 到 去 离开 和 绝不 交流

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ə'gen] .

with her again .
和 她 再次 .

所以我当场答应他，我会离开，永远不再和她联系。

[noʊ][ˈhjuːmən] ['biːɪŋ] ['evər] ['sʌfərd] [mɔːr] ['kiːnli] [ðæn; ðən][aɪ][dɪd][æt; ət] ['luːzɪŋ] [hɜːr; hər] ,

No human being ever suffered more keenly than I did at losing her ,
不 人类 存在 曾经 遭受 更多的 敏锐地 比 我 做过 在 输 她 ,

失去她，没有人比我更痛苦。

[bʌt; bət][aɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [faɪt] [maɪ] [weɪ] [tuː; tə] [ˌrefər'meɪʃn] ,

but I determined to fight my way to reformation ,
但 我 决定 到 斗争 我的 方式 到 改革 ,

但我决心通过斗争来实现改革，

[ænd; ənd][baɪ][maɪ] [oʊn] [tɔɪl] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [tuː; tə][maɪ] [ˈfɑːðər] [ðə; ði] [fʌndz] [aɪ][hæd; həd]

and by my own toil to restore to my father the funds I had
和 经过 我的 自己的 辛劳 到 恢复 到 我的 父亲 这 资金 我 有

[ˌmɪsə'prəʊpriːɪtɪd] .

misappropriated .
挪用 .

我通过自己的辛勤劳动，将我挪用的资金归还给了父亲。

[ˈæftər] ['ɪrɪz] [ʌv; əv] [straɪf] [ænd; ənd] [ˈhɑːrdʃɪp] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [aɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [ˈfʊli]

After years of strife and hardship I have done it , and he has fully
后 年 的 冲突 和 困境 我 有 完毕 它 , 和 他 有 完全

[fə'gɪvɪn] [em 'iː] .

forgiven me .
已原谅 我 .

经过多年的斗争和艰辛，我终于做到了，他也完全原谅了我。

[hiː; hi][hæz; həz] [fə'gɪvɪn] [em 'iː][ænd; ənd] [ˈwɒnts] [em 'iː][tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] .

He has forgiven me and wants me to come home .
他 有 已原谅 我 和 想要 我 到 来 家 .

他已经原谅我了，希望我回家。

[həʊm] ！
Home ！
家 ！

家！

[dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ！
Just think of it ！
只是 思考 的 它 ！

想想看！

[tu:; tə][em 'i:][oʊld] ['stæfərd] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['hev(ə)n] [ɑ:n] [ɜ:rθ] ．
To me old Stafford would be a heaven on earth ．
到 我 老的 斯塔福德 会 是 一个 天堂 在 地球 ．

对我来说，老斯塔福德简直就是人间天堂。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd][fʊ:l] [feɪs] ['daʊnwərd] [ɪn][ðə; ði] [dɪr] [oʊld] [stri:ts] [ænd; ənd] [kɪs] [ðə; ði] ['veri]
I think I could fall face downward in the dear old streets and kiss the very
我 思考 我 可以 落下 脸 向下 在 这 亲爱的 老的 街道 和 吻 这 非常
[ˈpeɪvmənt] ．
pavement ．
路面 ．

我想我可以脸朝下倒在亲爱的老街上，亲吻人行道。

[bʌt; bət][aɪ] [meɪ] [nɑ:t] [kʌm] [jet] ．
But I may not come yet ．
但 我 可能 不是 来 然而 ．

但我可能还不会来。

[ˈsʌmhəʊ] [aɪ][kɑ:nt] , [ˈdɔ:rə] ．
Somehow I can't , Dora ．
不知何故 我 不能 ， 多拉 ．

不知为何，我做不到，朵拉。

[aɪ] [bɪ'li:v] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [taʊn] [wɪl] [fər'ɡɪv] [em 'i:] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wəʊnt] ．
I believe most of the old town will forgive me , but she won't ．
我 相信 最多 的 这 老的 镇 将要 原谅 我 ， 但 她 惯于 ．

我相信老城区的大多数人都会原谅我，但她不会。

[aɪ] [noʊ] [ʃi:; ʃi][wəʊnt] ．
I know she won't ．
我 知道 她 惯于 ．

我知道她不会。

[hɜ:r; hər][aɪ'di:əz][ʌv; əv] ['ɑ:nər] [ɑ:r; ər] [tu:] [haɪ] [fɔ:r; fər] [ðæt] ．
Her ideas of honor are too high for that ．
她 想法 的 荣誉 是 也 高的 为了 那 ．

她对荣誉的理解太高了，做不出那样的事。

[ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [aɪ][eɪ 'em][soʊ] [ʃʊr] [ɪz] [ðæt] [aɪ] [met] [hɜ:r; hər] [baɪ] [tʃæns] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] [nɑ:t] [lɔ:ŋ] [ə'ɡəʊ] ,
The reason I am so sure is that I met her by chance in New York not long ago ,
这 原因 我 是 所以 当然 是 那 我 遇见 她 经过 机会 在 新的 约克 不是 长的 前 ,

我之所以如此确信，是因为不久前我在纽约偶然遇到了她。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [geɪv] [em 'i:] ['klɪrli] [tu:; tə] [ʌndər'stænd] [ðæt] [aɪ] [ni:d] ['nevər] [ɪk'spekt][tu:; tə] [rɪ'geɪn]
and she gave me clearly to understand that I need never expect to regain
和 她 给予 我 清楚地 到 理解 那 我 需要 绝不 预计 到 恢复

[hɜ:r; hər] [rɪ'spekt] ．
her respect ．
她 尊重 ．

她让我清楚地明白，我永远不必指望重新赢得她的尊重。

[aɪ] [meɪd] [maɪ] [oʊn] [keɪs] [aʊt] ['prɪti] [blæk] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] ['brʌðər] ,
I made my own case out pretty black to her brother ,
我 制成 我的 自己的 案件 出去 漂亮的 黑色的 到 她 兄弟 ,
我把自己的情况告诉了她哥哥, 而且说得非常不利。

[ænd; ʌnd][aɪ] [sə'pəʊz] [hiː; hi] [geɪv] [em 'iː][maɪ] [fəl] [djuːz] [ɪn] ['telɪŋ] [hɜːr; həɹ] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .
and I suppose he gave me my full dues in telling her about it .
和 我 认为 他 给予 我 我的 满的 会费 在 讲述 她 关于 它 .
我想他把这件事告诉她, 也算是给了我应有的补偿吧。

[tuː; tə][maɪ] [ə'stɔːnɪʃmənt] ,
To my astonishment ,
到 我的 惊讶 ,
令我惊讶的是,

[maɪ] ['fɑːðər] [təʊld][em 'iː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['spʊkən][ʌv; əv][maɪ] ['ɔːrtɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði][bæŋk] ,
my father told me that he had not spoken of my shortage at the bank ,
我的 父亲 讲述 我 那 他 有 不是 说 的 我的 短缺 在 这 银行 ,
我父亲告诉我, 他没有提起我在银行的存款不足的事。

[ænd; ʌnd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [sed] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː][æt; ət] [hoʊm] , [bʌt; bət][hɜːr; həɹ] ['brʌðər] [təʊld]
and that nothing had been said about it at home , but her brother told
和 那 没有什么 有 到过 说 关于 它 在 家 , 但 她 兄弟 讲述
[hɜːr; həɹ] .
her :
她 .

家里人对此事只字未提, 是她哥哥告诉她的。

[ʃiː; ʃɪ][gɑːt][ðə; ði] [kən'fe(ə)n] [streɪt] [frʌm; frəm][em 'iː] , [ænd; ʌnd][ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] ['betər]
She got the confession straight from me , and there could be no better
她 得到 这 忏悔 直的 从 我 , 和 那里 可以 是 不 更好的
[ə'θɔːrəti] .
authority :
权威 .

她直接从我这里得到了供词, 没有比这更权威的了。

[aɪ] [ʌv] [hɜːr; həɹ] [stiɪ] , [dɪr] ['dɔːrə] , [ænd; ʌnd] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['evər] .
I love her still , dear Dora , and more than ever .
我 爱 她 仍然 , 亲爱的 多拉 , 和 更多的 比 曾经 .
亲爱的朵拉, 我依然爱她, 而且比以往任何时候都更爱她。

[ðə; ði] ['veri] [gʌlf] [bɪ'twiːn] [hɜːr; həɹ][ænd; ʌnd][em 'iː][hæz; həz]['oʊnli] [meɪd] [hɜːr; həɹ][ðə; ði] ['dɪrə] .
The very gulf between her and me has only made her the dearer .
这 非常 海湾 之间 她 和 我 有 仅有的 制成 她 这 更贵 .
我们之间的鸿沟反而让她更加珍贵。

[bʌt; bət][aɪ] ['mʌsnt] [raɪt] [soʊ] [mʌt] [ə'baʊt] [maɪ'self] .
But I mustn't write so much about myself .
但 我 不得 写 所以 很多 关于 我 .
但我不能写太多关于我自己的事。

[maɪ] ['fɑːðər] [sez] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [stiɪ] [ʌn'mærid] .
My father says you are still unmarried .
我的 父亲 说道 你 是 仍然 未婚 .
我父亲说你还没结婚。

[hiː; hi] ['kʊdnt] [tel] [em 'iː] ['weðər] [juː; jʊ][hæd; həd] ['kærid] [jʊr; jər] ['peɪntɪŋ] ['fɜːrðər] .
He couldn't tell me whether you had carried your painting further .
他 不能 告诉 我 无论 你 有 携带 你的 绘画 更远 .
他无法告诉我你是否继续完成了你的画作。

[aɪ][wʌz; wəz] [ʃɒr] [aɪˈti:] [wʊd] [du:] [greɪt] [θɪŋz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪˈti:] [ɪz][na:t] [tu:] [lɜt] ,
I was sure it would do great things for you , and it is not too late ,
我 曾是 当然 它 会 做 伟大的 事物 为了 你 , 和 它 是 不是 也 晚的 ,
我确信这会对你大有裨益, 而且现在还不算晚。

[ˈiːv(ə)n] [jet] .
even yet .
甚至 然而 .

即便如此。

[əˈnʌðər] [θɪŋ] — [aɪ][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [felt] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv][hɜːrt][jʊr; jər] [ˈfiːlɪŋz] [pæst]
Another thing — I have always felt that I may have hurt your feelings past
其他 事物 — 我 有 总是 毛毡 那 我 可能 有 伤害 你的 情怀 过去的
[fərˈɡɪvnəs] [baɪ] [ədˈvaɪzɪŋ] [juː; jʊ][æz; əz][aɪ][dɪd][ɪn] [ðæt] [læst] [ˈletər] [na:t][tuː; tə] [trʌst] [tu:] [ˈfʊli] [ðə; ðɪ]
forgiveness by advising you as I did in that last letter not to trust too fully the
饶恕 经过 建议 你 作为 我 做过 在 那 最后的 信 不是 到 相信 也 完全 这
[mæn] [hu:m] [aɪ] [ˈmen](ə)nd] .
man whom I mentioned .
男人 谁 我 提及 .

还有一件事——我一直觉得, 我在上一封信中劝你不要完全信任我提到的那个人, 可能已经深深伤害了你的感情, 让你无法原谅我。

[aɪ] [naʊ] [si:] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][ɡoʊ][soʊ][fɑːr] .
I now see that I had no right to go so far .
我 现在 看 那 我 有 不 正确的 到 去 所以 远的 .
我现在明白, 我当时没有权利走得那么远。

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈhɑːrdli] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ðen] ,
You were hardly more than a child then ,
你 是 几乎 更多的 比 一个 孩子 然后 ;
你那时还只是个孩子,

[bʌt; bət][juː; jʊ] [nu:] [həʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [jɔːrˈself] [ˈiːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːrld]
but you knew how to take care of yourself even with a man of the world
但 你 知道 如何 到 拿 关心 的 你自己 甚至 和 一个 男人 的 这 世界
[laɪk] [hɪm; ɪm] ,
like him ,
喜欢 他 ,
但即使面对像他那样世故的男人, 你也知道如何保护自己。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][wɔːrn][juː; jʊ] .
and I had no right to warn you .
和 我 有 不 正确的 到 警告 你 .
我根本没有权利警告你。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [əˈweɪ] , [dɪr] [ˈdɔːrə] ,
But I was going away , dear Dora ,
但 我 曾是 去 离开 , 亲爱的 多拉 ,
但我要走了, 亲爱的朵拉。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ˈmɪzrəb(ə)l] [əˈbaʊt] [maɪˈself] [ðæt] [aɪ] [ɪɡˈzædʒəreɪtɪd] [jʊr; jər][ˈdeɪndʒər] .
and I was so miserable about myself that I exaggerated your danger .
和 我 曾是 所以 悲惨的 关于 我 那 我 夸张的 你的 危险 .
我当时对自己非常失望, 以至于夸大了你的危险程度。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˈpepərz] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [səkˈses] [ɪn][laɪf] ,
I have seen by the papers that he has made a great success in life ,
我 有 已见 经过 这 文件 那 他 有 制成 一个 伟大的 成功 在 生活 ,
我从报纸上看到, 他的人生非常成功。

[ænd; ənd] [ðæt] [oʊld] ['stæfərd] [ɪz] ['veri] [praʊd] [ʌv; əv][him; ɪm] —
and that old Stafford is very proud of him —
和 那 老的 斯塔福德 是 非常 自豪的 的 他 —

老斯塔福德为他感到非常自豪——

[ˈmɑːrgrət] ['foʊldɪd][ðə; ði] ['letər] [ɪn][hɜːr; həɹ][ləp][ænd; ənd][sæt] [əˈfleɪm] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] ,
Margaret folded the letter in her lap and sat aflame with joy ,
玛格丽特 折叠 这 信 在 她 膝 和 卫星 燃烧 和 喜悦 ,
玛格丽特把信叠好放在膝上，高兴得热泪盈眶。

[ˈsterɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['glouɪŋ] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði][ˈveɪkənt] [er] .
staring with glowing eyes at the vacant air .
凝视 和 发光 眼睛 在 这 空缺 空气 .

目光炯炯地盯着空旷的空气。

“ [duː][juː; jʊ] [laɪk] [aɪ ˈtiː] ?
“ Do you like it ?
” 做 你 喜欢 它 ?

“你喜欢它？”

[ɪz][aɪ ˈtiː][naɪs] , ['leɪdi] ?
Is it nice , lady ?
是 它 好的 , 女士 ?

女士，您觉得怎么样？

“ [ðə; ði] [tʃaɪld] [æskt] .
“ the child asked .
” 这 孩子 问 .

“孩子问道。”

“ [jes] , ['veri] [naɪs] , [ænd; ənd][aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , “ [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .
“ Yes , very nice , and I thank you , “ she answered .
” 是的 , 非常 好的 , 和 我 感谢 你 , ” 她 回答 .

“是的，太好了，谢谢你。”她回答道。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [sed] ['sʌmθɪŋ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [hɪr] [aɪ ˈtiː] .
The child said something , but she did not hear it .
这 孩子 说 某物 , 但 她 做过 不是 听到 它 .

孩子说了些什么，但她没听见。

[ðə; ði] [pent] - [ʌp] ['ektəsi] [wɪˈðɪn] [hɜːr; həɹ][wʌz; wəz] [laɪk] ['fɪzɪk(ə)l] [peɪn] ;
The pent - up ecstasy within her was like physical pain ;
这 五角星 - 向上 狂喜 之内 她 曾是 喜欢 身体的 疼痛 ;

她内心积压已久的狂喜如同肉体上的疼痛；

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [skriːmd] [tuː; tə] [ɡɪv] [aɪ ˈtiː][æn; ən] ['aʊtlet] .
she could have screamed to give it an outlet .
她 可以 有 尖叫 到 给 它 一个 出路 .

她本可以尖叫着发泄情绪。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ] ['wʊmənli] ['jɜːrniŋ] [tuː; tə] [ɪmˈbreɪs] [ðə; ði] [bɔɪ] ,
She felt a womanly yearning to embrace the boy ,
她 毛毡 一个 女性 渴望 到 拥抱 这 男生 ,

她心中涌起一股想要拥抱这个男孩的女性渴望。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] ['oʊpənd] [hɜːr; həɹ][ɑːrmz][tuː; tə][hɪm; ɪm][hæd; həd][ʃiː; ʃi][nɑːt] [hɜːrd] [steps]
and would have opened her arms to him had she not heard steps
和 会 有 打开 她 武器 到 他 有 她 不是 听到 步骤

[bɪˈhaɪnd][hɜːr; həɹ] .
behind her .
在后面 她 .

如果不是听到身后的脚步声，她一定会张开双臂拥抱他。

[ˈlʊkɪŋ] [ˈʊʊvər][hɜːr; həɹ] [ˈʃʊldəɹ] , [ʃiː; ji] [sɔː] [ˈkenɪθ] [ˈʌːlt] [əˈprʊʊtʃɪŋ] .
Looking over her shoulder , she saw Kenneth Galt approaching .
寻找 超过 她 肩膀 , 她 锯 肯尼斯 高尔特 接近 :

她回头一看，发现肯尼斯·加尔特正朝她走来。

“ [aɪ] [draːpt] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][baʊ; boʊ] .
“ **I dropped in at the front to see you , ” he said , with a bow .**
“ 我 掉落 在 在 这 正面 到 看 你 , ” 他 说 , 和 一个 弓 .
“我顺道来前面看看你,”他鞠躬说道。

“ [ðeɪ] [toʊld][em ˈiː][juː; jʊ][wɜːr; wəɹ][aʊt] [hɪɹ] .
“ **They told me you were out here .**
“ 他们 讲述 我 你 是 出去 这里 :

“他们告诉我你在这里。”

“ [hɪz; ɪz] [aɪz] [fel] [ɑːn][ðə; ði] [tʃaɪld] ,
“ **His eyes fell on the child ,**
“ 他的 眼睛 跌倒 在 这 孩子 ,

他的目光落在了孩子身上，

[ænd; ænd][ə; eɪ] [streɪndʒ] [fler] [ʌv; əv] [ɪnɪksˈpresəbl] [ˈtendərnəs] [ˈlaɪtrɪd] [hɪz; ɪz] [læk] - [ˈlʌstər] [aɪz] [æz; əz]
and a strange flare of inexpressible tenderness lighted his lack - lustre eyes as
和 一个 奇怪的 耀斑 的 难以言喻的 压痛 照明 他的 缺少 - 光泽 眼睛 作为
[hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [tʃer] [ˈfɔːrwəɹd] [ænd; ænd][sæt] [daʊn] .
he drew a chair forward and sat down .
他 画 一个 椅子 向前 和 卫星 向下 :

他拉过一把椅子坐下，黯淡的眼神中闪过一丝难以言喻的温柔。

“ [jes] , [aɪ] [laɪk] [aɪ ˈtiː] [hɪɹ] , ” [ʃiː; ji] [ɪnˈtəʊnd] , [ænd; ænd][hɜːr; həɹ] [vɔɪs] , [ɪn][hɜːr; həɹ] [oʊn] [ɪɹz] ,
“ **Yes , I like it here , ” she intoned , and her voice , in her own ears ,**
“ 是的 , 我 喜欢 它 这里 , ” 她 吟诵 , 和 她 嗓音 , 在 她 自己的 耳朵 ,
“是的，我喜欢这里,”她喃喃自语，而她自己的声音，听起来却像是在说：

[ˈsaʊndɪd] [faːr] [ɔːf] ,
sounded far off ,
听起来 远的 离开 ,

听起来很遥远，

[ænd; ænd][æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː][hæd; həd][ˈteɪkən][ɑːn][ðə; ði][ˈtæmbər][ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [ænd; ænd] [ɪgˈzɔːltɪd]
and as if it had taken on the timbre of a new and exalted
和 作为 如果 它 有 已采取 在 这 音色 的 一个 新的 和 崇高
[ɪgˈzɪstəns] .
existence .
存在 :

仿佛它拥有了崭新而崇高的存在之音。

[ʃiː; ji] [hæf] [fɪɹd] [ðæt] [ˈʌːlt] [wʊd] [noʊt] [aɪ ˈtiː] .
She half feared that Galt would note it .
她 一半 害怕 那 高尔特 会 笔记 它 :

她有点担心高尔特会注意到这件事。

“ [juː; jʊ] [siːm] [ˈhæpi] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈθɔːtfəli] ,
“ **You seem happy , ” he said , thoughtfully ,**
“ 你 似乎 快乐的 , ” 他 说 , 深思熟虑 ,

“你看上去很高兴,”他若有所思地说。

“ [ænd; ænd] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [kənˈdɪ(ə)n] [ðæt] [ɪz][moʊst] [rer] [wɪð; wɪθ][ˈhjuːmənˈkaɪnd] .
“ **and that is a condition that is most rare with humankind .**
“ 和 那 是 一个 状况 那 是 最多 稀有的 和 人类 :

“而这种情况在人类中极为罕见。”

[aɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] ['envi] [ə; eɪ] ['hæpi] [ˌɪndrɪ'vɪdʒuəl] . ”
I certainly envy a happy individual . ”
我 当然 嫉妒 一个 快乐的 个人 . ”

我当然很羡慕快乐的人。

“ [jes] , [aɪ][eɪ 'em] ['veri] ['hæpi] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] — “ [mɔ:ɹ] [soʊ][ðæn; ðən][aɪ] ['evər][wʌz; wəz][ɪn][maɪ] [laɪf]
” Yes , I am very happy , ” she said — “ more so than I ever was in my life
” 是的 , 我 是 非常 快乐的 , ” 她 说 — ” 更多的 所以 比 我 曾经 曾是 在 我的 生活
[bɪ'fɔ:ɹ] . ”
before . ”
前 . ”

“是的，我非常高兴，”她说，“比我以前任何时候都高兴。”

“ [aɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] ['envi] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [rɪ'pi:tɪd] , ['gluːmɪli] .
” I certainly envy you , ” he repeated , gloomily .
” 我 当然 嫉妒 你 , ” 他 重复 , 阴郁地 .

“我真羡慕你，”他沮丧地重复道。

“ [aɪ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n] [ʌp] [ɔ:ɪ] [hoʊp] [ʌv; əv][ɪːv(ə)n] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [hem] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡʊd] ['deɪmz]
” I have given up all hope of even touching the hem of the good dame's
” 我 有 给定 向上全部 希望 的 甚至 接触 这 她们 的 这 好的 女士的
[ˈɡɑ:rmənt] .
garment .
服装 .

“我已经彻底放弃了哪怕是摸到这位好心妇人衣角的希望。”

“ [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [ɡɔ:n] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)] [hænd][ɑ:n][hɪz; ɪz]
” The boy had gone to him , and stood with his little hand on his
” 这 男生 有 已消失 到 他 , 和 站立 和 他的 小的 手 在 他的
[ˈfɑ:ðəz] [niː] ,
father's knee ,
父亲的 膝盖 ,

“男孩走到他身边，把小手放在父亲的膝盖上，

[ˈlʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈtrʌstfʌl] [ædə'reɪʃ(ə)n][ˈɪntuː][ðə; ði][dɑ:rk] , [ˈsætərnəɪn] [feɪs] [əˈbʌv] [hɪm; ɪm] .
looking with trustful adoration into the dark , saturnine face above him .
寻找 和 值得信赖的 崇拜 进入 这 黑暗的 , 土星 脸 多于 他 .
他满怀信任和崇拜地望着上方那张阴沉、忧郁的脸。

[ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈtʃaɪldz] [ˈprʊɹfʌɪl] , [naʊ] [ðæt] [ˈmɑ:rgræt] [held][ðə; ði] [glæs] [ʌv; əv][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][tuː; tə]
Something in the child's profile , now that Margaret held the glass of revelation to
某物 在 这 孩子的 轮廓 , 现在 那 玛格丽特 握住 这 玻璃 的 启示 到
[hɜ:ɹ; həɹ] [aɪz] ,
her eyes ,
她 眼睛 ,

玛格丽特将那面揭示真相的镜子举到眼前，她从孩子的侧脸中看到了些什么。

[ʃʊd] ['kɪnʃɪp] [tuː; tə][ɪts] [pəˈtɜ:ɹnl] [ˈprʊɹtətaɪp] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dæzɪŋ] [dɑ:rt][ʌv; əv] [kən'vɪkʃn]
showed kinship to its paternal prototype , and a dazzling dart of conviction
显示 亲属关系 到 它是 父系 原型 , 和 一个 耀眼的 镖 的 定罪
[flæʃt] [θruː] [hɜ:ɹ; həɹ] .
flashed through her .
闪光灯 通过 她 .

它与它的父系原型有亲缘关系，一股耀眼的信念闪过她的脑海。

[æt; ət] [ðæt] [ˈɪnstənt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈmʌðərli] [ˈɪnstɪŋkt] [tuː; tə] [drɔ:ɪ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [frʌm; frəm][ðə; ði]
At that instant she had a motherly instinct to draw the child from the
在 那 立即的 她 有 一个 母性 本能 到 画 这 孩子 从 这
[kən'tæmineɪtɪŋ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [dɪs'əʊnd] [aɪ 'tiː] .
contaminating touch of the man who had disowned it .
污染 触碰 的 这 男人 WHO 有 被断绝关系 它 .

那一刻，她出于母性的本能，想要把孩子从那个抛弃他的男人的污秽触碰中拉出来。

[hɪz; ɪz] ['ætɪtʊ:d] [ʌv; əv][dɪ'haɪəl][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌdesɪ'kreɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] ['hoʊlɪnəs] [ʌv; əv] ['perənthʊd] ,
His attitude of denial was a desecration to the holiness of parenthood ,
他的 态度 的 拒绝 曾是 一个 亵渎 到 这 圣洁 的 为人父母 ,
他否认的态度是对神圣的为人父母之道的亵渎。

[ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər][soʊl] [ʃiː; ʃi] [rɪ'zentɪd] [aɪ 'tiː] .
and in her soul she resented it .
和 在 她 灵魂 她 怨恨 它 .
但她内心深处却对此感到愤恨。

" [kʌm] [tuː; tə][em 'iː] , [ˈlaɪən] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈdʒentli] .
" **Come to me , Lionel , " she said , gently** .
" 来 到 我 , 莱昂内尔 , " 她 说 , 轻轻地 .
"到我这里来, 莱昂内尔,"她温柔地说。

" [aɪ][waːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [kɪs] [em 'iː] .
" **I want you to kiss me** .
" 我 想 你 到 吻 我 .
"我想让你吻我。"

[wəʊnt][juː; jʊ] , [dʒʌst][wʌns] ?
Won't you , just once ?
惯于 你 , 只是 一次 ?
你就不能吗, 就一次?

" [ðə; ði] [tʃaɪld] [stɛəd] [æz; əz] [ɪf] ['skersli] [brɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ə'raɪt] .
" **The child stared as if scarcely believing that he had heard aright** .
" 这 孩子 凝视 作为 如果 几乎 相信 那 他 有 听到 好的 .
孩子目瞪口呆, 仿佛不敢相信自已没听错。

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] , [ˈleɪdi] ?
" **What did you say , lady ?**
" 什么 做过 你 说 , 女士 ?
"你说什么, 女士? "

" [hiː; hi] [æskt] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈlɪŋgə] [ˈhezəˌteɪtɪŋli] .
" **he asked , as he lingered hesitatingly** .
" 他 问 , 作为 他 徘徊不去 犹豫地 .
他犹豫着问道。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] [hɜːr; hər][wɜːrdz] [mɔːr] [ˈtendərli] [ðæn; ðən] [brɪ'fɔːr] ,
She repeated her words more tenderly than before ,
她 重复 她 字 更多的 温柔地 比 前 ,
她重复了一遍刚才的话, 语气比之前更加温柔。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪst] [brɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [saɪt] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [tɔːrd] [hɜːr; hər] .
and there was a mist before her sight as he came toward her .
和 那里 曾是 一个 薄雾 前 她 视线 作为 他 来了 朝向 她 .
当他向她走来时, 她眼前一片朦胧。

" [duː;][juː; jʊ] [laɪk] [em 'iː] [naʊ] ? " [hiː; hi] [æskt] , [ˈwʌndrɪŋli] .
" **Do you like me now ? " he asked , wonderingly** .
" 做 你 喜欢 我 现在 ? " 他 问 , 惊奇地 .
"你现在喜欢我吗?"他疑惑地问道。

" [jes] , [ænd; ənd] [ʌv] [juː; jʊ] [ˈveri] , [ˈveri] [mʌt] , " [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] , [ˈhʌskɪli] .
" **Yes , and love you very , very much , " she answered , huskily** .
" 是的 , 和 爱 你 非常 , 非常 很多 , " 她 回答 , 沙哑地 .
"是的, 我非常非常爱你,"她沙哑地回答道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [ˈevər][soʊ] [ɔːŋ] [æt; ət][fɜːrst] ; [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [ˈjestərdeɪ] ,
" **But you didn't ever so long at first ; you didn't yesterday** ,
" 但 你 没有 曾经 所以 长的 在 第一的 ; 你 没有 昨天 ,
"但你一开始并没有那么久; 昨天你也没有,

[wen] [aɪ] [æskt] [juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [maɪ] [tʃɜːrtʃ] .
when I asked you to see my church .
什么时候 我 问 你 到 看 我的 教会 .

当我邀请你参观我的教堂时。

[juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [dʒʌst] [ðɪs] [ˈmɪnɪt] , [wen] [aɪ] [brɔːt] [maɪ] [ˈmʌðəz] [ˈletər] . "
You didn't just this minute, when I brought my mother's letter . "

你刚才可没那么做，就在我拿我母亲的信来的时候。

" [bʌt; bət][aɪ][duː] [naʊ] , [ˈevər][ænd; ənd][ˈevər][soʊ] [mʌtʃ] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [əˈdɒpt] [hɪz; ɪz] [toʊn] ,
"**But I do now, ever and ever so much, she said, adopting his tone** ,
" 但 我 做 现在 , 曾经 和 曾经 所以 很多 , " 她 说 , 收养 他的 语气 ,
"但我现在确实非常非常想这么做,"她模仿着他的语气说道。

[ænd; ənd] , [ˈteɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][hɜːr; hər][ɑːrmz] ,
and, taking him into her arms ,
和 , 采取 他 进入 她 武器 ,

然后，她将他抱在怀里，

[ʃiː; ʃɪ] [prest] [hɪm; ɪm] [ˈpæʃənətli] [tuː; tə][hɜːr; hər] [breɪst] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [braʊ] ,
she pressed him passionately to her breast and kissed him on his brow ,
她 按下 他 热情地 到 她 胸部 和 亲吻 他 在 他的 眉头 ,
[ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃiːks] ,
on his cheeks ,
在 他的 脸颊 ,

她热情地将他紧紧搂在怀里，亲吻他的额头和脸颊。

[ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz] [red] [lɪps] .
and on his red lips .
和 在 他的 红色的 嘴唇 .

还有他那鲜红的嘴唇。

[ðen] , [ˈhoʊldɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][noʊ][wɜːrd][ʌv; əv][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][tuː; tə]
Then, holding him in her arms, and with no word of explanation to
然后 , 保持 他 在 她 武器 , 和 和 不 单词 的 解释 到
[ˈ^ɔːlt] , [ʃiː; ʃɪ] [roʊz] .
Galt, she rose .
高尔特 , 她 玫瑰 .

然后，她抱着他，没有向高尔特解释什么，就起身离开了。

" [pʊt] [jʊr; jər][ɑːrmz] [kloʊz] [əˈraʊnd] [maɪ] [nek] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , " [ænd; ənd] [hʌŋ] [em ˈiː] [taɪt] .
"**Put your arms close around my neck, she said, and hug me tight** .
" 放 你的 武器 关闭 大约 我的 脖子 , " 她 说 , " 和 拥抱 我 紧的 .
"把你的胳膊搂住我的脖子,"她说，"紧紧地抱住我。"

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [rʌn] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [siː] [jʊr; jər] [ˈmʌðər] .
I am going to run over and see your mother .
我 是 去 到 跑步 超过 和 看 你的 母亲 .

我要过去看看你妈妈。

" [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] [kəmˈplaɪd] , [ˈtɪmɪdli] , [ə; eɪ] [ˈdelɪkət] [flʌʃ] [ʌv; əv] [əˌpriːʃiˈeɪʃ(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz][ˈmoʊbəl] [feɪs] .
"**The child complied, timidly, a delicate flush of appreciation on his mobile face** .
" 这 孩子 遵命 , 胆怯地 , 一个 精美的 冲洗 的 欣赏 在 他的 移动的 脸 .

孩子怯生生地照做了，他那张活泼的小脸上泛起了一抹感激的红晕。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [pʊt] [hɪm; ɪm] [daʊn] , [ænd; ənd] , [stiɪl] [nɑːt] [ˈlʊkɪŋ] [æɪt; ət] [ˈ^ɔːlt] , [ʃiː; ʃɪ] [sed] :
Then she put him down, and, still not looking at Galt, she said :
然后 她 放 他 向下 , 和 , 仍然 不是 寻找 在 高尔特 , 她 说 :

然后她把他放下来，仍然没有看高尔特，说道：

“ [noʊ] , [juː; jʊ] ['niːdnt] [kʌm] , ['laɪənli] ; [aɪl] ['oʊnli][biː; bi][ðer; ðər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ðə; ðɪ]
“ **No** , **you** **needn't** **come** , **Lionel** ; **I'll** **only** **be** **there** **a** **minute** **to** **return** **the** **letter** .

“ 不 , 你 不必 来 , 莱昂内尔 ; 患病的 仅有的 是 那里 一个 分钟 到 返回 这 信 .

“不，你不用来了，莱昂内尔；我只需要去一分钟把信还回去。”

[juː; jʊ] [meɪ] [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd] [entər'teɪn] [jʊr; jər] — [jʊr; jər] [gʊd] [frend] .
You **may** **stay** **here** **and** **entertain** **your** — **your** **good** **friend** .

你 可能 停留 这里 和 招待 你的 — 你的 好的 朋友 .

您可以留在这里招待您的——您的好朋友。

“ [ˈɔːlt] , [huː] [hæd; həd] ['rɪzn] , [stʊd] ['lʊkɪŋ] ['æftər][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
“ **Galt** , **who** **had** **risen** , **stood** **looking** **after** **her** **for** **a** **moment** ,

“ 高尔特 , who 有 升起 , 站立 寻找 后 她 为了 一个 片刻 ,

“加尔特起身，站在那里望着她片刻，

[hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [dɑːrk][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['evər] - ['kɑːnstənt] [dɪ'spər] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] .
his **countenance** **dark** **with** **the** **ever** - **constant** **despair** **within** **him** .

他的 面容 黑暗的 和 这 曾经 - 持续的 绝望 之内 他 .

他面色阴沉，内心充满挥之不去的绝望。

[hiː; hi] [felt] [ðə; ðɪ]['taɪni] , ['kɔːnfɪdənt] [hændz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][tʃaɪld][æz; əz] [ðeɪ] [prest] [ə'genst] [hɪz; ɪz][legz] ,
He **felt** **the** **tiny** , **confident** **hands** **of** **his** **child** **as** **they** **pressed** **against** **his** **legs** ,

他 毛毡 这 微小的 , 自信的 双手 的 他的 孩子 作为 他们 按下 反对 他的 腿 ,

他感觉到孩子那双稚嫩而自信的小手按在他的腿上。

[ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['swiːtli] ['smɑɪlɪŋ] , [ʌp'tɜːrnd] [feɪs] .
and **looked** **down** **into** **the** **sweetly** **smiling** , **upturned** **face** .

和 看起来 向下 进入 这 甜蜜地 微笑 , 翻转 脸 .

然后低头看向那张甜美微笑、仰起的脸庞。

“ [ðeɪ] [ɔːl] [laɪk] [em 'iː] [naʊ] , “ ['laɪənli] [sed] .
“ **They** **all** **like** **me** **now** , “ **Lionel** **said** .

“ 他们 全部 喜欢 我 现在 , “ 莱昂内尔 说 .

“他们现在都喜欢我了，”莱昂内尔说。

“ [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['oʊnli][wʌn] [ðæt] ['dɪdnt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [sez] [ʃiː; ʃɪ] [dʌz] [naʊ] .
“ **She** **was** **the** **only** **one** **that** **didn't** , **but** **she** **says** **she** **does** **now** .

“ 她 曾是 这 仅有的 一 那 没有 , 但 她 说道 她 做 现在 .

“她是唯一一个没有这样做的人，但她说她现在这样做了。”

[ʃiː; ʃɪ] [kɪst] [em 'iː] .
She **kissed** **me** .

她 亲吻 我 .

她吻了我。

[dɪd][juː; jʊ] [siː] [hɜːr; hər] ?
Did **you** **see** **her** ?

做过 你 看 她 ?

你看到她了吗？

[oʊ] , [ʃiːz] [soʊ] ['prɪti] !
Oh , **she's** **so** **pretty** !

哦 , 她是 所以 漂亮的 !

哦，她真漂亮！

[ʃiː; ʃɪ][ɪz] — [noʊ] , [ʃiː; ʃɪ] ['ɪznt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][ɪz] ['nɪrli] [æz; əz] ['prɪti] [æz; əz][maɪ] ['mʌðər] .
She **is** — **no** , **she** **isn't** , **but** **she** **is** **nearly** **as** **pretty** **as** **my** **mother** .

她 是 — 不 , 她 不是 , 但 她 是 几乎 作为 漂亮的 作为 我的 母亲 .

她——不，她不是，但她几乎和我母亲一样漂亮。

” [ˈʌ:lɪt][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [dru:] [ðə; ði] [bɔɪ] [fɜ:rst][tu:; tə][ə; eɪ] [si:t] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:] [ænd; ənd] [ðen]
” **Galt sat down and drew the boy first to a seat on his knee and then**
” 高尔特 卫星 向下 和 画 这 男生 第一的 到 一个 座位 在 他的 膝盖 和 然后
[ˈɪntu:][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] .
into his arms .
进入 他的 武器 .

“高尔特坐了下来，先是把男孩抱到自己的膝盖上，然后又抱到自己的怀里。

” [ʃi:; ʃi] [noʊz] [ðə; ði] [tru:θ] , ” [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] , [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [ˈdespəɾət] [ɪn'dɪfrəns]
” **She knows the truth , ” he said to himself , in a tone of desperate indifference**
” 她 知道 这 真相 , ” 他 说 到 他自己 , 在 一个 语气 的 绝望的 漠不关心
[tu:; tə] [feɪt] .
to fate .
到 命运 .

“她知道真相，”他自言自语道，语气中充满了对命运的绝望漠然。

” [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [ðæt] [ˈletər] [toʊld][hɜ:r; hər] .
” **Something in that letter told her** .
” 某物 在 那 信 讲述 她 .

“信中的某些内容告诉了她。”

” [ˈtʃæptər] [eks'eks'aɪ]
” **CHAPTER XXI**
” 章 二十一

第二十一章

[ə; eɪ]
A
一个

一个

[es][ʃi:; ʃi] [pæst] [θru:] [ðə; ði] [geɪt] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:n] ,
S she passed through the gate at the end of the lawn ,
S 她 通过了 通过 这 门 在 这 结尾 的 这 草地 ,
她穿过草坪尽头的门，

[ˈmɑ:rgrət] [lʊkt] [bæk] [ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði][tʃaɪld][ænd; ənd][ɪts] [ˈfɑ:ðər] [ˈsi:tɪd] [tə'geðər] .
Margaret looked back and saw the child and its father seated together .
玛格丽特 看起来 后退 和 锯 这 孩子 和 它是 父亲 坐着 一起 .

玛格丽特回头望去，看到孩子和孩子的父亲并肩坐着。

” [jes] , [hi:; hi][ɪz][ðə; ði][wʌn] , ” [ʃi:; ʃi] [mju:zd] .
” **Yes , he is the one , ” she mused** .
” 是的 , 他 是 这 一 , ” 她 沉思 .

“是的，就是他，”她沉思道。

” [hi:; hi][ʌv; əv][ɔ:l] [men] !
” **He of all men !**
” 他 的 全部 男人 !

“他，竟然是所有人中的一员！ ”

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] [aɪ 'ti:] ;
And yet I might have known it ;
和 然而 我 可能 有 已知 它 ;

但我本可能知道这一点；

[hi:; hi][hæz; həz] [ə'dɔrd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [sɪns] [ðə; ði] [ˈmoʊmənt][hi:; hi][fɜ:rst] [sɔ:] [aɪ 'ti:][ðər; ðər][ɑ:n][ðə; ði] [lɔ:n]
he has adored the child since the moment he first saw it there on the lawn
他 有 受人喜爱 这 孩子 自从 这 片刻 他 第一的 锯 它 那里 在 这 草地
.
:
.

自从他第一眼在草坪上看到这个孩子，他就非常喜欢他。

“ [ˈdɔːrə] [sɔː] [hɜːr; həɹ] [ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; həɹ][ˈiːz(ə)l] [nɪr] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][ˈstuːdiəʊ] ,
“ **Dora saw her coming from her easel near the window of her studio** ,
“ 多拉 锯 她 未来 从 她 画架 靠近 这 窗户 的 她 工作室 ,
“朵拉看见她从画室窗边的画架旁走过来,

[ænd; ənd] [stəd] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] [əˈweɪtɪŋ] [hɜːr; həɹ] .
and stood in the hall awaiting her .
和 站立 在 这 大厅 等待中 她 .
他站在大厅里等她。

[hɜːr; həɹ] [feɪs] [wʌz; wəz] [əˈgloʊ] [wɪð; wɪθ] [ekspekˈteɪŋ] .
Her face was aglow with expectation .
她 脸 曾是 闪耀 和 期待 .
她脸上洋溢着期待的光芒。

[wɪˈðəʊt] [ˈeni] [wɜːrd][ʌv; əv] [ˈgriːtɪŋ] [ˈmɑːrgrət] [ˈsɪmpli] [ræn][tuː; tə][hɜːr; həɹ][ænd; ənd] [θruː] [hɜːr; həɹ]
Without any word of greeting Margaret simply ran to her and threw her
没有 任何 单词 的 问候 玛格丽特 简单地 跑 到 她 和 扔 她
[ɑːrmz][əˈbaʊt] [hɜːr; həɹ] [nek] .
arms about her neck .
武器 关于 她 脖子 .
玛格丽特没有打招呼，直接跑过去搂住了她的脖子。

“ [oʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; əɹ][soʊ] [gʊd] , [soʊ][ˈnoʊb(ə)l] !
“ **Oh , you are so good , so noble !**
“ 哦 , 你 是 所以 好的 , 所以 高贵 !
“哦，你真是太好了，太高尚了！ ”

“ [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
“ **she cried** .
“ 她 哭 .
她哭了起来。

“ [aɪ] [siː] [aɪ ˈtiː][ɔːl] [naʊ] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈwoʊfəli] [rɔːŋ] .
“ **I see it all now , and I have been wofully wrong** .
“ 我 看 它 全部 现在 , 和 我 有 到过 可怜地 错误的 .
“我现在明白了，我之前的想法大错特错。”

[oʊ] , [ˈdɔːrə] ,
Oh , Dora ,
哦 , 多拉 ,
哦，朵拉，

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [ˈtriːtɪd] [juː; jʊ][æz; əz][aɪ][hæv; həv][ɔːl] [ðɪːz] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ˈjɪrz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd]
I could not have treated you as I have all these miserable years if I had
我 可以 不是 有 治疗 你 作为 我 有 全部 这些 悲惨的 年 如果 我 有
[nɑːt] [θɔːt] — [aɪ] [ˈæktʃuəli] [θɔːt] — “
not thought — I actually thought — ”
不是 想法 — 我 实际上 想法 — “
如果我没有想过——我真的想过——我不可能像这些年来那样对待你。

“ [aɪ] [noʊ] [naʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [θɔːt] , “ [ˈdɔːrə] [broʊk] [ɪn] , [ə; eɪ] [peɪnd] [ɪkˈspref(ə)n] [ˈklʌtʃɪŋ]
“ **I know now what you thought , ” Dora broke in , a pained expression clutching**
“ 我 知道 现在 什么 你 想法 , “ 多拉 打破 在 , 一个 痛苦 表达 紧握
[hɜːr; həɹ][lɪps] ,
her lips ,
她 嘴唇 ,
“我现在知道你在想什么了,”朵拉打断道，痛苦地捂着嘴唇。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [druː] [ˈmɑːrgrət] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈstuːdiəʊ] .
as she drew Margaret into the studio .
作为 她 画 玛格丽特 进入 这 工作室 .
她把玛格丽特拉进了工作室。

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [waɪ] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ['su:nər] , [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] .
“ **I don't know why I did not think of it sooner , but I didn't .**
“ 我 不 知道 为什么 我 做过 不是 思考 的 它 很快 , 但 我 没有 .
“我不知道为什么我之前没想到这一点,但我确实没想到。”

[ə'weɪ] [bæk] [wen] [maɪ] [trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] ['blækɪst] [aɪ] [hɜ:rd] [ðæt] ['fredz] [neɪm] [hæd; həd] [bɪn]
Away back when my trouble was blackest I heard that Fred's name had been
离开 后退 什么时候 我的 麻烦 曾是 最黑的 我 听到 那 弗雷德的 姓名 有 到过
[ˈkʌpld] [wɪð; wɪθ][maɪn] .
coupled with mine .
耦合 和 矿 .

很久以前,在我最艰难的时候,我听说弗雷德的名字和我的名字联系在了一起。

[aɪ] [dɪ'naɪd] [aɪ 'ti:] [ðen] , [ænd; ɐnd] [θɔ:t] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][end][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
I denied it then , and thought that was the end of it .
我 否认 它 然后 , 和 想法 那 曾是 这 结尾 的 它 .
当时我否认了,以为事情就此结束了。

[ˈæftər] [ðæt] , [ju:; jʊ] [si:] , “ [ʃi:; ʃi] [went] [ɑ:n] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈʌdər] [ʌv; əv] [rɪ'pʌgnəns] [tu:; tə][ðə; ði]
After that , you see , “ she went on , with a shudder of repugnance to the
后 那 , 你 看 , “ 她 去 在 , 和 一个 不寒而栗 的 厌恶 到 这
[ˈtɑ:pɪk] ,
topic .
话题 ,

“在那之后,你看,”她继续说道,语气中带着对这个话题的厌恶之情。

“ [aɪ] ['berɪd] [maɪ'self] [hɪr] [soʊ] [kəm'pli:tli] [ðæt] [noʊ][aʊt'saɪd] ['gɔ:sɪp] [ri:tft] [maɪ] [ɪrz] .
“ **I buried myself here so completely that no outside gossip reached my ears .**
“ 我 埋葬 我 这里 所以 完全地 那 不 外部 闲话 达到 我的 耳朵 .
“我把自己完全埋葬在这里,以至于外界的流言蜚语都听不到我的声音。”

[aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [gɑ:rd] [maɪ] [oʊn] ['si:kret] ,
I had to guard my own secret ,
我 有 到 警卫 我的 自己的 秘密 ,
我必须保守自己的秘密,

[ænd; ɐnd][aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd] [ðæt] ['i:v(ə)n][ðə; ði] ['slɑ:təst] [ˌædʒɪ'teɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [maɪt]
and I was afraid that even the slightest agitation of the matter might
和 我 曾是 害怕的 那 甚至 这 丝毫 搅动 的 这 事情 可能
[dɪs'kloʊz] [ðə; ði] [tru:θ] .
disclose the truth .
透露 这 真相 .

我担心,哪怕对这件事稍有风吹草动,都可能泄露真相。

[aɪ] — [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][daɪd] ['ræðər] [ðæn; ðən][hæv; həv][hæd; həd][aɪ 'ti:] [noʊn] — [ɔ:l][ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [aɪ]
I — I would have died rather than have had it known — all of it , I
我 — 我 会 有 死亡 相当 比 有 有 它 已知 — 全部 的 它 , 我
[mi:n] . “
mean . “
意思是 . “

我——我宁愿死也不愿让别人知道这一切——我是说所有的一切。”

“ [ænd; ɐnd] [jet] [ju:; jʊ] [sent] [em 'i:] [ðɪs] ['letər] ?
“ **And yet you sent me this letter ?**
“ 和 然而 你 发送 我 这 信 ?
“可是你还是给我寄了这封信? ”

“ [ˈmɑ:rgrət] [leɪd][aɪ 'ti:][ɑ:n][ə; eɪ] [ˈteɪbl] [ænd; ɐnd] [stʊd] ['sterɪŋ] [ˈɡreɪtəfəli] [ɪntu:][ðə; ði] ['bjʊ:trɪf(ə)l] [feɪs] .
“ **Margaret laid it on a table and stood staring gratefully into the beautiful face .**
“ 玛格丽特 铺设 它 在 一个 桌子 和 站立 凝视 感激不尽 进入 这 美丽的 脸 .
玛格丽特把它放在桌子上,满怀感激地凝视着那张美丽的脸庞。

“ [ju:; jʊ] [sent] [aɪ 'ti:] , [ɔ: l'ðoʊ] [ju:; jʊ] [nu:] [ðæt] [aɪ 'ti:] [maɪt] — [æt; ət] [li: st] — [li: d] [em 'i:] [tu:; tə] —
“ **You sent it , although you knew that it might — at least — lead me to —**
“ 你 发送 它 , 虽然 你 知道 那 它 可能 — 在 至少 — 带领 我 到 —
[tu:; tə] ['wʌndə] [hu:] — “
to wonder who — “
到 想知道 WHO — “

“你寄了它，尽管你知道它至少可能会让我——让我——想知道是谁——”

“ [jes] , [aɪ] [hæd; həd] [tu:; tə] [du:;] [aɪ 'ti:] , “ [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑ:rtɪst] [ɪntə'rʌptɪd] , [hɜ:r; hə] [glæns] [ə'və:tɪd] .
“ **Yes , I had to do it , “ the young artist interrupted , her glance averted .**
“ 是的 , 我 有 到 做 它 , “ 这 年轻 的 艺术家 中断 , 她 瞥一眼 避免了 .

“是的，我不得不这么做，”年轻的艺术家打断道，目光躲闪着。

“ [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [ber] [tu:; tə] [hæv; həv] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [fred] [wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['nəʊb(ə)] [ænd; ænd]
“ **I could not bear to have you think Fred was anything but noble and**
“ 我 可以 不是 熊 到 有 你 思考 弗雷德 曾是 任何事物 但 高贵 和
[tru:] [ænd; ænd] [gʊd] .
true and good .
真的 和 好的 .

“我无法忍受你认为弗雷德不是一个高尚、真诚、善良的人。”

[ˈmɑ:rgrət] , [aɪ] [kraɪd] [fɔ:r; fər] [dʒɔɪ] ['oʊvər] [ðə; ði] [faɪn] [nu:z] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['letər] .
Margaret , I cried for joy over the fine news in his letter .
玛格丽特 , 我 哭 为了 喜悦 超过 这 美好的 消息 在 他的 信 .

玛格丽特，我读到他信中的好消息后喜极而泣。

[aɪ] ['kʊdnt] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ] [hæd; həd] [snʌbd] [ðə; ði] [pʊr] [bɔɪ] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] [fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] .
I couldn't believe you had snubbed the poor boy in New York for nothing .
我 不能 相信 你 有 冷落 这 贫穷 的 男生 在 新的 约克 为了 没有什么 .

我简直不敢相信你竟然无缘无故地冷落了那个纽约的穷小子。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ænd] [ðen] [ðə; ði] ['hɔ:rəb(ə)] [tru:θ] [dɔ:nd] [ɑ:n] [em 'i:] .
I was puzzled for a while , and then the horrible truth dawned on me .
我 曾是 困惑 为了 一个 尽管 , 和 然后 这 可怕 真相 黎明 在 我 .

我困惑了一会儿，然后可怕的真相才浮出水面。

[aɪ] [hoʊp] [hi:; hi] [wɪl] ['nevər] [lɜ:rn] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] ['terəbli] [mɪs'dʒʌdʒd] .
I hope he will never learn that he was so terribly misjudged .
我 希望 他 将要 绝不 学习 那 他 曾是 所以 可怕 判断失误 .

我希望他永远不会明白，他当初被严重误判了。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [hɜ:rt] [hɪm; ɪm] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ɔ:l] [els] [ðæt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] .
It would hurt him more than all else that has happened to him .
它 会 伤害 他 更多的 比 全部 别的 那 有 发生 到 他 .

这件事对他的伤害会超过他经历过的一切。

[ðeɪ] [sed] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [bæd] , [ˈmɑ:rgrət] — [waɪld] , [ænd; ænd] [ə; eɪ] ['gæmblər] , [ænd; ænd] [ɔ:l] [ðæt] ;
They said he was bad , Margaret — wild , and a gambler , and all that ;
他们 说 他 曾是 坏的 , 玛格丽特 — 荒野 , 和 一个 赌徒 , 和 全部 那 ;

玛格丽特，他们说他很坏——放荡不羁，嗜赌成性，等等；

[bʌt; bət] [tu:; tə] [em 'i:] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [swɪ:t] , ['θɔ:tf(ə)] ['brʌðər] .
but to me he was like a sweet , thoughtful brother .
但 到 我 他 曾是 喜欢 一个 甜的 , 周到 兄弟 .

但在我看来，他就像一个温柔体贴的哥哥。

[ɪf] [aɪ'd] ['oʊnli] ['lɪsnd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] , [aɪ'd] ['nevər] [hæv; həv] [bɪn] ['sɪtʃueɪtɪd] [laɪk] [ðɪs] ; [bʌt; bət] [aɪ]
If I'd only listened to his advice , I'd never have been situated like this ; but I
如果 ID 仅有的 听着 到 他的 建议 , ID 绝不 有 到过 位于 喜欢 这 ; 但 我
[ˈdɪdnt] .
didn't .
没有 .

如果我当初听了他的建议，就不会落到今天这步田地了；但我没有。

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [waɪz] [ðen] .
I thought I was very wise then .
我 想法 我 曾是 非常 明智的 然后 :

那时我自认为非常聪明。

[aɪ][hæv; həv] ['laɪənɪ] [naʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
I have Lionel now , of course .
我 有 莱昂内尔 现在 , 的 课程 :

当然, 我现在有莱昂内尔了。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][em 'i:] [laɪk] [æn; ən] ['eɪndʒl][ʌv; əv] [laɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [blæk] [skaɪ][ʌv; əv]
He seemed to come to me like an angel of light out of a black sky of
他 似乎 到 来 到 我 喜欢 一个 天使 的 光 出去 的 一个 黑色的 天空 的
[ˈɪnfɪnət] [peɪn] .
infinite pain .
无限 疼痛 :

他就像一道光, 从无尽痛苦的黑暗天空中降临到我身边, 宛如一位光明的天使。

[bʌt; bət] [ɪf] [gɔ:d] [wɪl] ['oʊnli] [ʃoʊ] [em 'i:] [ə; eɪ] [wei] [tu:; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ˈfju:tʃər] [ˈtrʌb(ə)l] , [aɪ] —
But if God will only show me a way to save him from future trouble , I —
但 如果 上帝 将要 仅有的 展示 我 一个 方式 到 节省 他 从 未来 麻烦 , 我 —
[aɪ] — “
I — “
我 — “

但如果上帝能指引我一条拯救他免于未来苦难的道路, 我——我——”

“ [ðer; ðər] , [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ju:; jʊ][kraɪ] !
“ There , I have made you cry !
“ 那里 , 我 有 制成 你 哭 !

“好了, 我把你弄哭了! ”

“ [ˈmɑ:rgrət] [ɪk'skleɪmd] , [rɪ'ɡretfəli] .
“ Margaret exclaimed , regretfully .
“ 玛格丽特 惊呼 , 遗憾的是 :

“玛格丽特遗憾地说道。”

“ [aɪ][eɪ 'em][soʊ] ['sɑ:ri] ! ”
“ I am so sorry ! ”
“ 我 是 所以 对不起 ! ”

“我非常抱歉! ”

“ [aɪ][dəʊnt] [ɡɪv] [wei] [ˈɔ:f(ə)n] .
“ I don't give way often .
“ 我 不 给 方式 经常 :

“我很少让步。”

“ [ˈdɔ:rə] [brʌʃt] [ðə; ði] [terz] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [aɪz] .
“ Dora brushed the tears from her eyes .
“ 多拉 刷过 这 眼泪 从 她 眼睛 :

朵拉擦了擦眼泪。

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] ['oʊnli] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [meɪ] [kʌm] [tu:; tə][maɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdɑ:rlɪŋ] .
“ It is only when I think of what may come to my little darling .
“ 它 是 仅有的 什么时候 我 思考 的 什么 可能 来 到 我的 小的 亲爱的 :

“只有当我想到我的宝贝可能会遭遇什么时, 我才会感到不安。”

[pər'hæps][wi:; wi][jæl; ʒəl] [ɡet] [tu:; tə] [ˈpæris] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [ɪz] [oʊld] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ʌndər'stænd] ,
Perhaps we shall get to Paris before he is old enough to understand ,
也许 我们 将 得到 到 巴黎 前 他 是 老的 足够的 到 理解 ,
或许在他懂事之前, 我们就能到达巴黎了。

[ænd; ənd] [ðen] [ɔ:l] [ðɪs] [wɪl] [feɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʼaɪldɪ] ['meməri] . “
and then all this will fade from his childish memory . ”
和 然后 全部 这 将要 褪色 从 他的 幼稚 记忆 . ”

然后，这一切都会从他童年的记忆中消失。

“ [jes] , [jes] , [ju:; jə][mʌst; məst][goʊ][tu:; tə][pæris] , ” ['mɑ:rgrət] [sed] .
“ **Yes , yes , you must go to Paris , ” Margaret said** .
” 是的 , 是的 , 你 必须 去 到 巴黎 , ” 玛格丽特 说 .

“是的，是的，你一定要去巴黎，”玛格丽特说。

“ [aɪ][hæv; həv] [mʌ:r] ['mʌni] [ðæn; ðən][aɪ] [ni:d] .
“ **I have more money than I need** .
” 我 有 更多的 钱 比 我 需要 .

“我拥有的钱比我需要的还多。”

[dɔ:rə] , [fʊrli] [ju:; jə] [wəd] [nɑ:t] [rɪ'fju:z] [tu:; tə][let][em 'i:] — “
Dora , surely you would not refuse to let me — ”
多拉 , 一定 你 会 不是 拒绝 到 让 我 — ”

朵拉，你肯定不会拒绝我——”

“ [oʊ] , [noʊ] , [noʊ] , [noʊ] !
“ **Oh , no , no , no !**
” 哦 , 不 , 不 , 不 !

“哦，不，不，不！

“ [dɔ:rə][kraɪd] [aʊt] .
“ **Dora cried out** .
” 多拉 哭 出去 .

“朵拉尖叫起来。”

“ [aɪ] ['kudnt] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
“ **I couldn't think of it** .
” 我 不能 思考 的 它 .

“我想不起来。”

[wʌt] [ɪz] [dʌn] [mʌst; məst][bi:; bi] [dʌn] [baɪ][em 'i:] , [baɪ][maɪ][breɪn] , [ænd; ənd][baɪ][maɪ][hændz] .
What is done must be done by me , by my brain , and by my hands .
什么 是 完毕 必须 是 完毕 经过 我 , 经过 我的 脑 , 和 经过 我的 双手 .

这件事必须由我来完成，由我的大脑和我的双手来完成。

[gɔ:d] [wɪl] [fʊrli] [let][em 'i:][ə'toʊn][ɪn] [ðæt] [wei] [fɔ:r; fər][maɪ] [mis'teɪk] .
God will surely let me atone in that way for my mistake .
上帝 将要 一定 让 我 赎罪 在 那 方式 为了 我的 错误 .

上帝一定会让我用这种方式赎罪。

[aɪ 'ti:][ɪz] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [preɪd] [fɔ:r; fər] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [ɔ:l] [ði:z] ['jɪrz] ,
It is what I have prayed for night and day all these years ,
它 是 什么 我 有 祈祷 为了 夜晚 和 天 全部 这些 年 ,

这正是我这些年来日夜祈祷的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'wɔ:rd] [fʊrli] [kɑ:nt][bi:; bi][fɑ:r] [ɔ:f] .
and the reward surely can't be far off .
和 这 报酬 一定 不能 是 远的 离开 .

奖励肯定不会太远了。

“ [ʃi:; ji] [fɔ:rst] [ə; eɪ][wɑ:n] [smaɪl] [tu:; tə][hɜ:r; hər][rɪdʒɪd] [feɪs] , [ænd; ənd] ['ædɪd] : “ [ðen] , [laɪk][ðə; ði]
“ **She forced a wan smile to her rigid face , and added : “ Then , like the**
” 她 强制 一个 万 微笑 到 她 死板的 脸 , 和 额外 : ” 然后 , 喜欢 这
[ʼæərəbz] ,
Arabs ,
阿拉伯人 ,

她强颜欢笑，僵硬的脸上挤出一丝苦笑，然后补充道：“然后，就像阿拉伯人一样，

[sʌm; səm] [naɪt] [wi:l] [foʊld][ˈʌʊər; ɑ:r] [tents] [ænd; ənd][ˈsaɪləntli] [sti:l] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][oʊld] [ˈstæfərd] .
some night we'll fold our tents and silently steal away from old Stafford .
一些 夜晚 出色地 折叠 我们的 帐篷 和 默默 偷 离开 从 老的 斯塔福德 .

某个夜晚，我们会收起帐篷，悄悄地离开老斯塔福德。

[ˈoʊnli][ðə; ði][ˈgroʊsər] - [bɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈpoʊstmən] [wɪl] [noʊ] , [æt; ət][fɜ:rst] ,
Only the grocer - boy and the postman will know , at first ,
仅有的 这 杂货商 - 男生 和 这 邮差 将要 知道 , 在 第一的 ,
起初，只有杂货店店员和邮递员会知道。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][ləst] [ˈtæptər] [ʌ; əv][ˈʌʊər; ɑ:r][laɪf] [hɪr] [wɪl] [bi:; bi] [ˈrit(ə)n] .
and then the last chapter of our life here will be written .
和 然后 这 最后的 章 的 我们的 生活 这里 将要 是 书面 .
然后，我们人生的最后一章就将书写完毕。

[aɪˈti:] [si:mz] [sæd] , [ˈdʌznt] [aɪˈti:] ? — [bʌt; bət][aɪˈti:][ɪz] [swi:t] , [soʊ] [ˈveri] , [ˈveri] [swi:t] [ænd; ənd]
It seems sad , doesn't it ? — but it is sweet , so very , very sweet and
它 似乎 伤心 , 不 它 ? — 但 它是 甜的 , 所以 非常 , 非常 甜的 和
[ˈsu:ðɪŋ] .
soothing .
舒缓 .

听起来有点伤感，不是吗？——但它很甜，非常非常甜美，令人感到慰藉。

" [ˈmɑ:rgrət] [wʌz; wəz] [ˈkraɪɪŋ] .
" **Margaret was crying .**
" 玛格丽特 曾是 哭泣 .

玛格丽特哭了。

[wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd] , [ʃi:; ʃi] [kɪst] [ˈdɔ:rə][ænd; ənd] [went] [aʊt] .
Without a word , she kissed Dora and went out .
没有 一个 单词 , 她 亲吻 多拉 和 去 出去 .
她一言不发，吻了朵拉一下就走了出去。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [rɪˈtɜ:rn] [həʊm] [æt; ət][wʌnz] .
But she did not return home at once .
但 她 做过 不是 返回 家 在 一次 .
但她并没有立刻回家。

[ʃi:; ʃi] [kept] [ɑ:n] [daʊn] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)li] [stri:t] [ɑ:n] [wɪt] [ðə; ði] [ˈkɑ:tidʒ] [stʊd] [tɪl] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə]
She kept on down the little street on which the cottage stood till she came to
她 保留 在 向下 这 小的 街道 在 哪个 这 小屋 站立 直到 她 来了 到
[əˈnʌðər] [wɪtʃ] [led][tu:; tə][ðə; ði] [skwer] .
another which led to the square .
其他 哪个 引领 到 这 正方形 .
她沿着小屋所在的小街一直走，直到走到另一条通往广场的小街。

[ʃi:; ʃi] [pæst] [ðə; ði] [ˈstɔrz] , [ˈbəʊɪŋ] [tu:; tə][æŋ; ən] [əˈkweɪntəns] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdɔ:rweɪ] [ɔ:r][ɪn][ə; eɪ] [ˈpæsɪŋ]
She passed the stores , bowing to an acquaintance in a doorway or in a passing
她 通过了 这 商店 , 鞠躬 到 一个 熟人 在 一个 门口 或者 在 一个 通过
[ˈkæərɪdʒ] ,
carriage ,
运输 ,
她经过一家家商店，不时向门口或路过的马车里的熟人鞠躬致意。

[ænd; ənd] [went] [ɑ:n][tu:; tə] [ˈwɒltənz] [bæŋk] .
and went on to Walton's bank .
和 去 在 到 沃尔顿的 银行 .
然后去了沃尔顿银行。

" [ɪz][ˈmɪstər] . [ˈwɔ:ltən][ɪn] ?
" **Is Mr . Walton in ?**
" 是 先生 . 沃尔顿 在 ?

沃尔顿先生在吗？

“ [ʃiː; ʃi] [æskt] [ˈtoʊbi] [ˈlæsɪtə] , [æt; ət][ðə; ði] [kæʃɪrɪz] [ˈwɪndəʊ] [ɪn][ðə; ði] [ɡriːn] [ˈwaɪər] [ˈɡreɪtɪŋ] .
“ **she asked Toby Lassiter , at the cashier's window in the green wire grating .**
“ 她 问 托比 拉西特 , 在 这 收银员 窗户 在 这 绿色的 金属丝 格栅 .
她问托比·拉西特, 他站在绿色铁丝网收银窗口。

“ [hiː; hi][hæz; həz][dʒʌst] [ðɪs] [ˈmɪnɪt] [stept] [aʊt] , “ [ˈtoʊbi] [ˈænsər] .
“ **He has just this minute stepped out ,” Toby answered .**
“ 他 有 只是 这 分钟 步 出去 , “ 托比 回答 .
“他刚才刚出来,”托比回答道。

“ [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [raɪt] [ɪn] .
“ **He will be right in .**
“ 他 将要 是 正确的 在 .
他马上就到。

[wəʊnt] [juː; jʊ][ɡoʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈɔːfɪs] [ænd; ənd] [weɪt] ? “
Won't you go to his office and wait ? “
惯于 你 去 到 他的 办公室 和 等待 ? “
你为什么不去他办公室等他呢?

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [jes] , “ [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] , [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmʌsti] [ˈlɪt(ə)l] [ruːm] ,
“ **Thank you , yes ,” she answered , and went back to the musty little room ,**
“ 感谢 你 , 是的 , “ 她 回答 , 和 去 后退 到 这 发霉的 小的 房间 ,
“谢谢, 是的,”她回答道, 然后回到了那间有霉味的小房间。

[ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [tʃer] [nɪr] [ðə; ði][oʊld] [ˈmænz] [desk] .
taking a chair near the old man's desk .
采取 一个 椅子 靠近 这 老的 男人的 桌子 .
在老人的桌子旁搬了把椅子坐下。

[wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [dɪˈleɪ] , [ˈtoʊbi] [ɡræbd] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [went] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [striːt] .
Without a moment's delay , Toby grabbed his hat and went out in the street .
没有 一个 瞬间 延迟 , 托比 抓住 他的 帽子 和 去 出去 在 这 街道 .
托比毫不犹豫地抓起帽子, 走到了街上。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈbæŋkər] [ˈlaʊndʒɪŋ] [əˈraʊnd] [piːt] [lɑːŋɡliːz] [ˈɡroʊsəri] [stɔːr] , [wer] [hiː; hi][hæd; həd]
He found the banker lounging around Pete Longley's grocery store , where he had
他 成立 这 银行家 休闲 大约 皮特 朗利 杂货店 店铺 , 在哪里 他 有
[æn; ən] [əˈtentɪv] [ˈɔːdiəns] .
an attentive audience .
一个 细心 观众 .
他发现那位银行家正闲逛在皮特·朗利的杂货店附近, 那里有一群专注的听众。

[ˈtoʊbi] [nuː] [ˈbetər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [ɪntəˈrʌpt] [ðə; ði][oʊld] [mæn] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] ,
Toby knew better than to interrupt the old man when he was talking ,
托比 知道 更好的 比 到 打断 这 老的 男人 什么时候 他 曾是 说 ,
托比很清楚, 老人说话时最好不要打断他。

[soʊ][hiː; hi] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər][ˈwɔːltən] [tuː; tə] [ˈfɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] [ˈriːmɑːks] , [wɪtʃ] ,
so he waited for Walton to finish his remarks , which ,
所以 他 等待 为了 沃尔顿 到 结束 他的 评论 , 哪个 ,
于是他等着沃尔顿说完话,

[dʒʌdʒɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [ˈstedi] [ɡliːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbæŋkəz] [aɪ] , [hæd; həd] [sʌm; səm] [ˌʌndərˈlaɪɪŋ] [ˈmoʊtɪv] ;
judging by the steady gleam of the banker's eye , had some underlying motive ;
评判 经过 这 稳定的 闪耀 的 这 银行家的 眼睛 , 有 一些 潜在的 动机 ;
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
从银行家眼中闪烁的光芒来看, 他肯定另有图谋; 而且,

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [pi:t] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈhɒʊtɪd] [ˈɡɑ:sɪp] ,
considering the fact that Pete was a noted gossip ,
考虑 这 事实 那 皮特 曾是 一个 著名的 闲话 ,
考虑到皮特是出了名的爱嚼舌根,

[ˈtɒʊbi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪmˈplɔɪər] [wʌz; wəz] [ˈsɪmplɪ] [ænd; ənd] [dɪ'lɪbəɪətli] [ˈsetɪŋ] [əˈfloʊt] [ˈsɜ:rt(ə)n]
Toby decided that his employer was simply and deliberately setting afloat certain
托比 决定 那 他的 雇主 曾是 简单地 和 故意地 环境 漂浮 肯定
[rɪˈpɔ:rts] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi][ɑ:n] [ˈevri] [lɪp] [brɪfɔ:r] [ˈnaɪtfo:l] .
reports that would be on every lip before nightfall .
报告 那 会 是 在 每一个 唇 前 黄昏 .
托比断定，他的雇主只是故意放出一些报道，这些报道会在天黑之前传遍大街小巷。

“ [oʊ] [jes] , ” [ˈtɒʊbi] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [ˈseɪɪŋ] ,
“ **Oh yes , ” Toby heard him saying ,**
” 哦 是的 , ” 托比 听到 他 说 ,
“哦，是的，”托比听到他这么说。

“ [aɪ] [ˈnevər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][tu:; tə][let][maɪ] [raɪt] [hænd] [noʊ] [wʌt] [maɪ] [left] [wʌz; wəz] [ˈdu:ɪŋ] [ɪn]
“ **I never was a man to let my right hand know what my left was doing in**
” 我 绝不 曾是 一个 男人 到 让 我的 正确的 手 知道 什么 我的 左边 曾是 正在做 在
[ˈeni] [di:l] [ˈwʌtsʊəˈevər] ,
any deal whatsoever ,
任何 交易 任何 ,
“我从来都不是一个会让我右手知道左手在任何交易中做什么的人。”

[ænd; ənd][soʊ] , [ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] ,
and so , all this time ,
和 所以 , 全部 这 时间 ,
所以，这么长时间以来，

[aɪ][hæv; həv] [kept] [maɪ] [oʊn] [ˈkaʊns(ə)l][ɪn] [rɪˈɡɑ:rd] [tu:; tə] [wer] [fred] [wʌz; wəz][æt; ət] ,
I have kept my own counsel in regard to where Fred was at ,
我 有 保留 我的 自己的 法律顾问 在 看待 到 在哪里 弗雷德 曾是 在 ,
我一直对弗雷德的下落守口如瓶。

[ænd; ənd] [waɪ] — [waɪ] [aɪ] [sent] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ðer; ðər] .
and why — why I sent him out there .
和 为什么 — 为什么 我 发送 他 出去 那里 .
以及为什么——为什么我派他去那里。

[hi:; hi] [ɪnˈvestɪd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][skædz] [ðæt] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [ðæt] [bɪɡ] [bu:m] [ˈtaʊn]
He invested some of the scads that is coming to him in that big boom town
他 投资 一些 的 这 大量 那 是 未来 到 他 在 那 大的 繁荣 镇
[ænd; ənd] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [ˈmʌni] [ˈoʊvər][æz; əz][fæst][æz; əz][ə; eɪ][dɔ:g][kæn; kən][trɔ:t] .
and turned his money over as fast as a dog can trot .
和 转向 他的 钱 超过 作为 快速地 作为 一个 狗 能 小跑 .
他把即将到手的巨款投资到了那个蓬勃发展的城市，然后以惊人的速度把钱转手卖掉。

[bɔɪz] , [aɪm] [ˈæktʃuəli] [əˈfeɪmd] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ˈfeləʊz] [haʊ] [rɪtʃ] [hi:; hi] [ˈri:əli] [ɪz] .
Boys , I'm actually ashamed to tell you fellows how rich he really is .
男孩们 , 我是 实际上 羞愧 到 告诉 你 伙伴们 如何 富有的 他 真的 是 .
伙计们，我真不好意思告诉你们他到底有多有钱。

[aɪ] [ˈrekən] [ju:d] [get] [æn; ən][aɪˈdi:ə][ʌv; əv] [haʊ] [ˈhi:z] [fɪkst] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə] [seɪ] [hi:; hi][hæz; həz]
I reckon you'd get an idea of how he's fixed if I was to say he has
我 估计 你会 得到 一个 主意 的 如何 他是 固定的 如果 我 曾是 到 说 他 有
[meɪd] [mɔ:ɹ] [sɪns] [hi:; hi] [left] [hɪr] [ðæn; ðən] [aɪv] [reɪkt] [ænd; ənd] [skreɪpt] [təˈgeðər] [ɔ:l][maɪ][laɪf] . “
made more since he left here than I've raked and scraped together all my life . ”
制成 更多的 自从 他 左边 这里 比 我已经 耙过的 和 刮擦 一起 全部 我的 生活 . “
我想，如果我说他离开这里之后赚的钱比我这辈子辛辛苦苦挣来的还多，你就能明白他有多厉害了。

“ [ju:; jɒ][dəunt] [seɪ] ！
“ **You don't say** ！
“ 你 不 说 ！

“你别说！”

“ [pi:t] ['la:ŋgli] [ɪk'skleɪmd] ．
“ **Pete Longley exclaimed** ．
“ 皮特 朗利 惊呼 ．

“皮特·朗利惊呼道。”

“ [wel] ， [ðæt] ['sɜ:rt(ə)nli] [ɪz] [faɪn] ．
“ **Well , that certainly is fine** ．
“ 出色地 ， 那 当然 是 美好的 ．

“嗯，那当然没问题。”

[aɪ] ['rekən] [hi:; hi][dɪd][aɪ 'ti:] [θru:] [hɪz; ɪz][pɑ:pju'lærəti] ．
I reckon he did it through his popularity ．
我 估计 他 做过 它 通过 他的 人气 ．

我认为他是靠人气做到的。

[aɪ] ['nevər] [nu:] [ə; eɪ] [tʃæp] [ðæt] [hæd; həd][æz; əz] ['meni] [frendz] ． “
I never knew a chap that had as many friends ． ”
我 绝不 知道 一个 小伙子 那 有 作为 许多 朋友们 ． ”

我从没见过哪个人有那么多朋友。

“ [wel] ， ['hi:l] [bi:; bi] [bæk] [tu:; tə] [ʃeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ][ju:; jɒ][ɔ:l] ['veri] [su:n] [naʊ] ， ” ['wɔ:ltən] [sed] ，
“ **Well , he'll be back to shake hands with you all very soon now , ” Walton said** ，
“ 出色地 ， 地狱 是 后退 到 摇 双手 和 你 全部 非常 很快 现在 ， ” 沃尔顿 说 ，

“嗯，他很快就会回来和大家握手了，”沃尔顿说道。

[ˈgrætɪfaɪd][æt; ət][ðə; ði] [wei] [hɪz; ɪz] [fju:z] [hæd; həd][ɪg'naɪtɪd] ．
gratified at the way his fuse had ignited ．
满意 在 这 方式 他的 保险丝 有 点燃 ．

他对自己被激怒的方式感到满意。

“ [aɪv] [bɪn] [aʊt][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [taɪm] [ɔ:r] [tu:] ，
“ **I've been out to see him a time or two** ，
“ 我已经 到过 出去 到 看 他 一个 时间 或者 二 ，

“我去看望过他一两次，

[bʌt; bət][hi:; hi][hæz; həz] [ɔ:lweɪz] [bɪn] [tu:] ['bɪzi] [tu:; tə] [kʌm] [ðɪs] [wei] ；
but he has always been too busy to come this way ；
但 他 有 总是 到过 也 忙碌的 到 来 这 方式 ；

但他一直太忙，没时间走这条路；

[bʌt; bət] ['hi:l] [get] [hɪr] — ['hi:l] [leɪ] ['evrɪθɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] [hed] [ðɪs] [wei] [sʌm; səm] [deɪ] [brɪfɔ:r]
but he'll get here — he'll lay everything down and head this way some day before
但 地狱 得到 这里 — 地狱 躺 一切 向下 和 头 这 方式 一些 天 前

[lɔ:ŋ] ．

long ．
长的 ．

但他终究会来到这里——他总有一天会放下一切，来到这里。

“ [dʒʌst] [ðen] ['wɔ:ltən] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['breθləs] [ˈtoʊbi][æt; ət][hɪz; ɪz] ['elboʊ] ；
“ **Just then Walton caught sight of the breathless Toby at his elbow** ；
“ 只是 然后 沃尔顿 捕捉 视线 的 这 喘不过气 托比 在 他的 弯头 ；

就在这时，沃尔顿瞥见了气喘吁吁地站在他身旁的托比；

[hi:; hi] [stept] [aʊt][tu:; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['saɪdwɔ:k] ，
he stepped out to the edge of the sidewalk ，
他 步 出去 到 这 边缘 的 这 人行道 ，

他走到人行道边缘，

[ænd; ənd] [bent] [daʊn] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [hɪz; ɪz] [klɜːrk] [hæd; həd] [tuː; tə] [seɪ] .

and bent down to hear what his clerk had to say .
和 弯曲 向下 到 听到 什么 他的 职员 有 到 说 :

他弯下腰，听听他的职员要说什么。

“ [ʃiːz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ɪn] [jɔː; jər] [ˈɑːfɪs] , [ˈmɪstər] . [ˈwɔːltən] , ” [ˈtoʊbi] [pæntɪd] .

“ She's waiting for you in your office , Mr . Walton , “ Toby panted .
” 她是 等待 为了 你 在 你的 办公室 , 先生 : 沃尔顿 , ” 托比 喘息 :

“沃尔顿先生，她正在您的办公室等您呢。”托比气喘吁吁地说。

“ [huː] ? — [nɑːt] — ”

“ Who ? — not — ”
” WHO ? — 不是 — ”

“谁？——不是——”

“ [jes] , [sɜːr] ; [aɪ] [toʊld] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [aɪd] [fetʃ] [juː; jʊ] [ɪn] . ”

“ Yes , sir ; I told her to sit down and I'd fetch you in . ”
” 是的 , 先生 ; 我 讲述 她 到 坐 向下 和 ID 拿来 你 在 : ”

“是的，先生；我让她坐下，我去叫您进来。”

“ [oʊ] , [bɔːrd] , [aɪ] [ˈrekən] [aɪl] [get] [aɪ ˈtiː] [ɪn] [ðə; ði] [nek] , [ˈtoʊbi] !

“ Oh , Lord , I reckon I'll get it in the neck , Toby !
” 哦 , 主 , 我 估计 患病的 得到 它 在 这 脖子 , 托比 !

“哦，老天，托比，我估计脖子要遭殃了！ ”

“ [ˈwɒltənz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈverɪtəb(ə)] [mæsk] [ʌv; əv] [ˈgrævəti] [ænd; ənd] [kənˈsɜːrn] .

“ Walton's face was a veritable mask of gravity and concern .
” 沃尔顿的 脸 曾是 一个 真正的 面具 的 重力 和 忧虑 :

沃尔顿的脸上满是严肃和担忧。

“ [aɪ] [ˈrekən] [ʃiːz] [kʌm] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði] [bɔɪ] [hɪz; ɪz] [ˈwɔːkɪŋ] - [ˈpepərz] .

“ I reckon she's come to give the boy his walking - papers .
” 我 估计 她是 来 到 给 这 男生 他的 步行 - 文件 :

“我估计她是来给那小子开除的。”

[aɪ] [hæv; həv] [θɔːt] [aɪ ˈtiː] [ˈoʊvər] [tɪl] [maɪ] [hed] [swɪmz] .

I have thought it over till my head swims .
我 有 想法 它 超过 直到 我的 头 游泳 :

我反复思考，直到头晕目眩。

[noʊ] [ˈwʊmən] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈsteɪ(ə)n] [ænd; ənd] [praɪd] [wʊd] [ˈevər] [let] [ə; eɪ] [mæn] [kʌm] [bæk] [tuː; tə]

No woman of her station and pride would ever let a man come back to
不 女士 的 她 车站 和 自豪 会 曾经 让 一个 男人 来 后退 到

[hɜːr; hər] [waɪl] [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] [ɪz] [ˈhæŋɪŋ] [ˈoʊvər] [hɪm; ɪm] .

her while a thing like that is hanging over him .
她 尽管 一个 事物 喜欢 那 是 绞刑 超过 他 :

任何有她那样身份和自尊的女人，都不会让一个男人在身负这种罪名的情况下回到自己身边。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [ded] [ænd; ənd] [ˈʌndər] [ɡraʊnd] , [aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi]

If the woman and the child was dead and under ground , it might be
如果 这 女士 和 这 孩子 曾是 死的 和 在下面 地面 , 它 可能 是

[ˈdɪfrənt] .

different .
不同的 :

如果这名妇女和孩子已经死亡并埋在地下，情况可能就不同了。

[ʃiːz] [kʌm] [tuː] [kwɪk] [tuː; tə] [ber] [ɡʊd] [nuːz] — [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [wʊd] [ˈtʌs(ə)l] [ˈoʊvər] [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk]

She's come too quick to bear good news — a woman would tussle over a thing like
她是 来 也 快的 到 熊 好的 消息 — 一个 女士 会 争执 超过 一个 事物 喜欢

[ðæt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ɡʊd] [mʌnθ] ,

that for a good month ,
那 为了 一个 好的 月 ,

她来得太快了，不可能是带来好消息——女人通常会为了这种事争论上一个月。

[ænd; ʌnd] [ðen] [æsk][fɔːr; fər] [mɔːr] [taɪm] .
and then ask for more time .
和 然后 问 为了 更多的 时间 .

然后要求更多时间。

[noʊ] , [ðə; ði][dʒɪŋ][ɪz][ʌp] !
No , the jig is up !
不 , 这 夹具 是 向上 !

不，一切都结束了！

[aɪ] [dɪ'zɜːrv] [aɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði] [strɪŋ] [ʌv; əv][laɪz][aɪ][wʌz; wəz] ['ræpɪŋ] [raʊnd] [ðæt] [gæŋ] [tuː; tə] [meɪk]
I deserve it for the string of lies I was wrapping round that gang to make
我 应得 它 为了 这 细绳 的 谎言 我 曾是 包装 圆形的 那 帮派 到 制作
[maɪ] [keɪs] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][pɔːsəb(ə)l] .
my case as good as possible .
我的 案件 作为 好的 作为 可能的 .

我罪有应得，因为我为了让自己的案子更有说服力，编造了一连串谎言来陷害那个团伙。

" [hiː; hi] [muːvd] ['sləʊli] ['ɪntuː;][ðə; ði][bəŋk] , [hʌŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][hæt][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['hɔːlweɪ] [dɪ'ɪbərətli] ,
" **He moved slowly into the bank , hung up his hat in the little hallway deliberately** ,
" 他 已搬 缓慢地 进入 这 银行 , 悬挂 向上 他的 帽子 在 这 小的 门厅 故意地 ,
他缓缓走进银行，故意把帽子挂在小走廊里。

[ænd; ʌnd][kwɑɪt] ['æftər][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪt] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [miːt] ['bɪznəs] [prə'pəʊzlz] ,
and quite after the manner in which he went to meet business proposals ,
和 相当 后 这 方式 在 哪个 他 去 到 见面 商业 提案 ,
而且，他洽谈商业提案的方式也相当.....

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [rʌf] [feɪs] ['grɪmli] [set] [ə'genst] [rɪd'zekʃnz] [ænd; ʌnd] ['kɒmprəmaɪzɪz] .
with his rough face grimly set against rejections and compromises .
和 他的 粗糙的 脸 阴沉地 放 反对 拒绝 和 妥协 .

他面容粗犷，神情严肃，面对着拒绝和妥协。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɡoʊɪŋ][tuː; tə][kæst][hɪm; ɪm] [daʊn] , [bʌt; bət] ['hiːd] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɡeɪm]
She was going to cast him down , but he'd show her that he was game
她 曾是 去 到 投掷 他 向下 , 但 他会 展示 她 那 他 曾是 游戏
.
:
.

她原本打算贬低他，但他却向她证明自己并非等闲之辈。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['præktɪkli] [kloʊzd] [ðə; ði] ['mætər] ['dɔːrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
She had practically closed the matter during his interview with her ,
她 有 几乎 关闭 这 事情 期间 他的 面试 和 她 ,
在她接受他采访时，她实际上已经结束了这件事。

[ænd; ʌnd][hæd; həd] ['oʊnli] [dɪ'leɪd] [lɔːŋɡər][æt; ət][hɪz; ɪz] ['ɜːrniːst] [rɪ'kwɛst] .
and had only delayed longer at his earnest request .
和 有 仅有的 延迟 更长 在 他的 认真 要求 .

只是应他的恳求才推迟了更长时间。

[noʊ] , [ʃiː; ʃi] ['ʃʊdənt] ['tʃʌk(ə)l] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [dɪ'fiːt] .
No , she shouldn't chuckle over his defeat .
不 , 她 不应该 轻笑 超过 他的 击败 .

不，她不应该嘲笑他的失败。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [bʌt; bət] [wʌt] ['hiːd] [θroʊ] [aʊt][ə; eɪ][hɪnt] [ðæt] [fred] ['wɔːznt] ['riːəli] [soʊ] ['veri] "
He didn't know but what he'd throw out a hint that Fred wasn't really so very "
他 没有 知道 但 什么 他会 扔 出去 一个 暗示 那 弗雷德 不是 真的 所以 非常 "
[ræm'peɪdʒəs] " [ɪn][ðə; ði] ['mætər] ,
rampageous " in the matter ,
横冲直撞 " 在 这 事情 ,

他不知道，但他暗示说，弗雷德在这件事上其实并没有那么“肆意妄为”。

[ˈæftər][ɔ:l] .
“**after all** .
” 后 全部 .

毕竟。

“ [oʊ] , [haʊ] [du:][ju: jʊ][du:] ?
” **Oh , how do you do ?**
” 哦 , 如何 做 你 做 ?

“哦，你好吗？”

“ [hi:; hi] [sed] , [æz; əz][hi:; hi] [went] [ɪn] .
” **he said , as he went in .**
” 他 说 , 作为 他 去 在 .

“他边说边走了进去。”

[ʃi:; ʃi] [ˈstɑ:rtɪd] [tu:; tə][hoʊld] [aʊt] [hɜ:r; hær][hænd] , [bʌt; bæt] , [nɑ:t] [ˈlʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmu:vmənt] ,
She started to hold out her hand , but , not looking for such a movement ,
她 开始 到 抓住 出去 她 手 , 但 , 不是 寻找 为了 这样的 一个 移动 ,
她开始伸出手，但并没有期待这样的举动，

[hi:; hi] [feɪld] [tu:; tə] [si:] [aɪ ˈti:] , [ænd; ənd] [lʌndʒd] [tɔ:rd] [hɪz; ɪz] [desk] ,
he failed to see it , and lunged toward his desk ,
他 失败的 到 看 它 , 和 猛扑 朝向 他的 桌子 ,
他没注意到，猛地扑向办公桌。

[wer] [hi:; hi][sæt][ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ][pen] .
where he sat and took up a pen .
在哪里 他 卫星 和 采取 向上 一个 笔 .

他坐下后拿起笔。

“ [wel] , [aɪ] [ˈrekən] , ” [hi:; hi][bɪˈɡæn] , [ˈɔ:kwərdli] ,
“ **Well , I reckon , ” he began , awkwardly ,**
” 出色地 , 我 估计 , ” 他 开始 , 尴尬地 ,

“嗯，我想，”他尴尬地开口道。

“ [ju:v] - [kʌm] [tu:; tə] [si:] [em ˈi:] [əˈbaʊt] — [tu:; tə] [sei] [ˈweðər] [ɔ:r][nɑ:t] — [ðæt] [ɪz] , [ju:; jʊ]
” **you've ' come to see me about — to say whether or not — that is , you**
” 你已经 - 来 到 看 我 关于 — 到 说 无论 或者 不是 — 那 是 , 你
[rɪˈmembər] ,
remember ,
记住 ,

你来找我，是想告诉我是否记得这件事。

[aɪ] [sed] [ɪf] [ju:; jʊ] [ˈfaɪnəli] [dɪˈsaɪdɪd] — “
I said if you finally decided — ”
我 说 如果 你 最后 决定 — ”

我说，如果你最终决定了——”

“ [aɪ][hæv; həv] [dɪˈsaɪdɪd] , [ˈmɪstər] . [ˈwɔ:ltən] .
” **I have decided , Mr . Walton .**
” 我 有 决定 , 先生 : 沃尔顿 .

“我已经决定了，沃尔顿先生。”

“ [ʃi:; ʃi] [roʊz] [ænd; ənd] [keɪm] [ænd; ənd] [stʊd] [ˈbʊvər][hɪm; ɪm] .
” **She rose and came and stood over him .**
” 她 玫瑰 和 来了 和 站立 超过 他 .

她起身走到他身边，站在他上方。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ˈkwɪvərɪŋ] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bleɪz] [ʌv; əv] [ˈbɜːrɪŋ] [dʒɔɪ][ɪn][hɜːr; hər] [feɪs]
Her voice was quivering ; there was a blaze of burning joy in her face
她 嗓音 曾是 颤抖 ； 那里 曾是 一个 火焰 的 燃烧 喜悦 在 她 脸
[ænd; ənd] [aɪz] ,
and eyes ,
和 眼睛 ；

她的声音颤抖着；她的脸上和眼中燃烧着喜悦的火焰。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɔːt] [siː] [aɪ ˈtiː] .
but he did not see it .
但 他 做过 不是 看 它 。

但他并没有看到。

“ [oʊ] , [juː; jʊ][hæv; həv] !
“ **Oh , you have !**
“ 哦 ； 你 有 ！

“哦，你真的有！ ”

[wel] , [ɪts] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [ˈweðər] [juː; jʊ] [θɔːt] [best] [ɔːr][nɔːt] .
Well , it's for you to say whether you thought best or not .
出色地 ； 它是 为了 你 到 说 无论 你 想法 最好的 或者 不是 。

至于你认为这样做是否正确，这由你来评判。

[aɪ] [ˈrekən] [aɪ] [went] [dʒʌst][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [maɪt] [bɪˈjɑːnd] [maɪ] [əˈθɔːrəti] [ʌp][ðer; ðər] ,
I reckon I went just a little mite beyond my authority up there ,
我 估计 我 去 只是 一个 小的 螨虫 超过 我的 权威 向上 那里 ；

我想我刚才可能有点越权了。

[ɪn][maɪ] [ˈefərt] [tuː; tə] [kənˈdʌkt] [ˈfredz] [əˈferz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [wɪˈðəʊt] , [juː; jʊ] [ʌndərˈstænd] —
in my effort to conduct Fred's affairs for him , without , you understand —
在 我的 努力 到 执行 弗雷德的 事务 为了 他 ， 没有 ， 你 理解 —
[wɪˈðəʊt] [hɪz; ɪz] [friː] [kənˈsent] .
without his free consent .
没有 他的 自由的 同意 。

我试图替弗雷德处理他的事务，但你明白，这并非出于他的自愿。

[aɪ][ˈoʊnli] [θɔːt] , [ˈmeɪbi] , [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [ˈsɪgnɪfaɪ][jʊr; jər] [ˈwɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [ˌoʊvərˈlʊk] [ˈsɜːrt(ə)n]
I only thought , maybe , if you would signify your willingness to overlook certain
我 仅有的 想法 ， 或许 ， 如果 你 会 表示 你的 意愿 到 俯瞰 肯定

[ˈræðər] [ˈfeɪdi] [θɪŋz] ,
rather shady things ,
相当 阴凉 事物 ，

我只是在想，或许如果你愿意表示你愿意忽略某些不太光彩的事情，

[fred] [maɪt] [teɪk] [aɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][oʊ] - — [sɔːrt][oʊ] - [ɔːl] - [raʊnd] [saɪn][frʌm; frəm] [ðɪs] [end] —
Fred might take it as a sort o ' — sort o ' all - round sign from this end —
弗雷德 可能 拿 它 作为 一个 种类 o - — 种类 o - 全部 - 圆形的 符号 从 这 结尾 —

[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ˈɪndeks][ʌv; əv] [ˈpʌblɪk] [əˈpɪnjən] [ˈberɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [pərˈtɪkjələr] [keɪs] ,
a sort of index of public opinion bearing on his particular case ,
一个 种类 的 指数 的 民众 观点 轴承 在 他的 特别的 案件 ；

弗雷德可能会把它看作是一种——某种意义上的全面信号——一种反映公众舆论对他个人情况的看法的指标。

[ænd; ənd] — “
and — “
和 — “

和-”

“ [jes] , [aɪ][hæv; həv] [dɪˈsaɪdɪd] , [ˈmɪstər] . [ˈwɔːltən] , “ [ˈmɑːrgrət] [brook] [ɪn] .
“ **Yes , I have decided , Mr . Walton , “ Margaret broke in .**
“ 是的 ， 我 有 决定 ， 先生 。 沃尔顿 ， “ 玛格丽特 打破 在 。

“是的，我已经决定了，沃尔顿先生，”玛格丽特插嘴道。

“ [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
“ I have come to ask you to write to him .
“ 我 有 来 到 问 你 到 写 到 他 .
“我来请你给他写信。”

[tel] [hɪm; ɪm] , [pliːz] , [ðæt] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .
Tell him , please , that I'd like to see him .
告诉 他 , 请 , 那 ID 喜欢 到 看 他 .
请转告他，我很想见他。

[aɪ] [fiːl] [ʊr] [ðæt] [wen] [hiː; hi][gets] [hoʊm] [hiː; hi]
I feel sure that when he gets home he
我 感觉 当然 那 什么时候 他 获得 家 他
我确信他回家后会.....

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['fʊli] [ʌndər'stænd] [iːtʃ] ['ʌðər] . “
and I will fully understand each other . ”
和 我 将要 完全 理解 每个 其他 . “
这样我们就能充分理解彼此了。

“ [gʊd] ['greɪʃəs] , [mɪs] ['mɑːrgrət] , [juː; jʊ][dəunt] [miːn] — “ ['saɪmən] [stʊd] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fʊl]
“ Good gracious , Miss Margaret , you don't mean — “ Simon stood up to his full
“ 好的 亲切 , 错过 玛格丽特 , 你 不 意思是 — “ 西蒙 站立 向上 到 他的 满的
[haɪt] ,
height ,
高度 ,
“我的天哪，玛格丽特小姐，你不会是认真的吧——”西蒙站直了身子，

[hɪz; ɪz][oʊld] [aɪz] ['blɪŋkɪŋ] [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] .
his old eyes blinking in astonishment .
他的 老的 眼睛 眨眼 在 惊讶 .
他那双苍老的眼睛惊讶地眨了眨。

“ [jes] , [aɪ][duː] , ['mɪstər] . ['wɔːltən] .
“ Yes , I do , Mr . Walton .
“ 是的 , 我 做 , 先生 . 沃尔顿 .
“是的，我愿意，沃尔顿先生。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
I want to see him and talk to him .
我 想 到 看 他 和 讲话 到 他 .
我想见他，和他谈谈。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ][er 'em] [ʊr] [fred] [wɪl] [ʌndər'stænd] .
I don't know how to say it to you , but I am sure Fred will understand .
我 不 知道 如何 到 说 它 到 你 , 但 我 是 当然 弗雷德 将要 理解 .
我不知道该怎么跟你说，但我相信弗雷德会明白的。

[tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ] — [ðæt] [aɪ] [kɪst] [juː; jʊ][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] , [ðer; ðər] !
Tell him that I — that I kissed you for his sake , there !
告诉 他 那 我 — 那 我 亲吻 你 为了 他的 清酒 , 那里 !
告诉他，我——我是为了他才吻你的！

“ [ænd; ənd] [brɪ'fɔːr] ['saɪmən][kʊd; kəd] [ə'vɔɪd] [aɪ 'tiː][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [θroʊn] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz]
“ And before Simon could avoid it she had thrown her arms around his
“ 和 前 西蒙 可以 避免 它 她 有 抛掷 她 武器 大约 他的
[nek] [ænd; ənd] ['æktʃuəli] [prest] [hɜːr; hər][lɪps][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['grɪzld] [tʃiːk] .
neck and actually pressed her lips to his grizzled cheek .
脖子 和 实际上 按下 她 嘴唇 到 他的 斑白 脸颊 .
“西蒙还没来得及躲闪，她就搂住了他的脖子，甚至把嘴唇贴在了他满是胡茬的脸颊上。”

[tuː; tə][eɪ diː ˈdiː][tuː; tə][hɪz; ɪz][kənˈfjuːʒ(ə)n] ,
To add to his confusion ,
到 添加 到 他的 困惑 ,

更令他困惑的是，

[ˈtoʊbi] [ˈheɪstɪli] [ˈentəd] [ðə; ði] [ru:m] [dʒʌst][æz; əz][fɪː; jɪ][wʌz; wəz] [rɪˈliːsɪŋ] [hɜːr; həər] [dʌmˈfəʊnd] [ˈkæptɪv]
Toby hastily entered the room just as she was releasing her dumfounded captive
托比 草草 进入 这 房间 只是 作为 她 曾是 发布 她 目瞪口呆 俘虏
.
:
.

就在她释放目瞪口呆的俘虏时，托比匆匆走进了房间。

“ [oʊ] !
Oh !
” 哦 !

“哦！

” [ˈtoʊbi] [gɑːspt] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [əˈbleɪz] [wɪð; wɪθ] [ɪmˈbærəsmənt] , “ [aɪ] [ˈdɪdnt] [mi:n] [tuː; tə] ;
Toby gasped , his face ablaze with embarrassment , “ I didn't mean to ;
” 托比 倒吸一口气 , 他的 脸 燃烧 和 尴尬 , “ 我 没有 意思是 到 ;

托比倒吸一口凉气，脸上满是尴尬，“我不是故意的；

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ɪz][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkærɪdʒ] , [ænd; ænd] [æskt] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn]
but the General is at the door in his carriage , and asked if you were in
但 这 一般的 是 在 这 门 在 他的 运输 , 和 问 如果 你 是 在
[hɪr] .
here .
这里 .

但将军正乘着马车站 在 门口，问你是否在这里。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [mɪs] [ˈmɑːrgrət] , [aɪ] [ˈhædnt][ðə; ði] [liːst] [aɪˈdiːə][bʌt; bət] — “
Of course , Miss Margaret , I hadn't the least idea but — “
的 课程 , 错过 玛格丽特 , 我 之前没有 这 至少 主意 但 — “
“当然，玛格丽特小姐，我一点儿也不知道，但是——”

“ [wel] , [dəʊnt][let][aɪ ˈtiː][get] [aʊt] , [fɔːr; fər][ɔːl][juː; jʊ][duː] , [ˈtoʊbi] , “ [ˈmɑːrgrət] [læft] , [ˈmerəli] .
“ Well , don't let it get out , for all you do , Toby , “ Margaret laughed , merrily .
” 出色地 , 不 让 它 得到 出去 , 为了 全部 你 做 , 托比 , “ 玛格丽特 笑了 , 兴高采烈地 .

“好吧，托比，你可千万别让这件事传出去啊，”玛格丽特笑着说。

“ [dəʊnt] [fərˈget] , [ˈmɪstər] . [ˈwɔːltən] ; [baɪ][tuː; tə] - [ˈnaɪts] [meɪl] , [fɔr] !
“ Don't forget , Mr . Walton ; by to - night's mail , sure !
” 不 忘记 , 先生 . 沃尔顿 ; 经过 到 - 夜晚 邮件 , 当然 !
“别忘了，沃尔顿先生；今晚一定通过邮件寄出！ ”

“ [ænd; ænd][ðə; ði][nekst] [ˈɪnstənt] [fɪː; jɪ][hæd; həd] [ˈfloʊtɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ,
“ And the next instant she had floated out of the room ,
” 和 这 下一个 立即的 她 有 漂浮 出去 的 这 房间 ,
“下一刻，她就飘出了房间。”

[ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [red] - [feɪs] [ˈbæŋkər] [ˈʌndər][ðə; ði] [pərˈplekst] [stər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][əˌpɑːləˈdʒetɪk][klɜːrk] .
leaving the red - face banker under the perplexed stare of his apologetic clerk .
离开 这 红色的 - 脸 银行家 在下面 这 困惑 盯 的 他的 道歉的 职员 .
留下满脸通红的银行家，以及一脸歉意的职员困惑的目光。

“ [fɪː; jɪ] [ˈɔtnt] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌŋ] [ðæt] !
“ She oughtn't to have done that !
” 她 不应该 到 有 完毕 那 !

她不应该那样做！

” ['wɔ:l tən] [grauld] ,
” **Walton growled** ,
” 沃尔顿 咆哮 ,

沃尔顿低声咆哮道。

[æz; əz] [hi:; hi] [brʌʃt] [ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [koʊt] [wer] [hɜ:r; hər] [glʌvd] [hændz] [hæd; həd]
as he brushed the shoulders of his coat where her gloved hands had
作为 他 刷过 这 肩膀 的 他的 外套 在哪里 她 戴手套 双手 有
['restɪd] [ænd; ənd] [stroʊkt] [hɪz; ɪz] ['tɪŋɡlɪŋ] [tʃi:k] .
rested and stroked his tingling cheek .
休息 和 抚摸 他的 刺痛感 脸颊 .

他拂去外套肩部她戴着手套的手曾经抚摸过的地方，以及她抚摸他发麻的脸颊的地方。

” [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [noʊ] [ˈbɪznəs] [ˈɡoʊɪŋ] [æz; əz] [fɑ:r] [æz; əz] [ðæt] .
” **She had no business going as far as that** .
” 她 有 不 商业 去 作为 远的 作为 那 .
“她根本不应该走到那一步。”

['wɪmɪn] [ɑ:r; ər] [sʌtʃ] [dæd] - ['drætɪd] [gə'lu:ts] [wen] [ðeɪ] [get] [wu:nd] [ʌp] [ɪn] ['eni] ['mætər] .
Women are such dad - dratted galoots when they get wound up in any matter .
女性 是 这样的 爸爸 - 拖曳 傻瓜 什么时候 他们 得到 伤口 向上 在 任何 事情 .
女人一旦卷入任何事情，都会变得像个傻瓜一样，真是被爸爸牵着鼻子走。

[ʃi:; ʃi] [si:mz] ['wɪlɪŋ] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [kʌm] .
She seems willing for him to come .
她 似乎 愿意的 为了 他 到 来 .
她似乎愿意让他过来。

[aɪm] [nɔ:tɪ] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [ʌndər'stænd] [,aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [ɪn'tend] [tu:; tə] [traɪ] .
I'm not able to understand it , and I don't intend to try .
我是 不是 有能力的 到 理解 它 , 和 我 不 打算 到 尝试 .
我无法理解，也不打算尝试理解。

[ðeɪ] [wəʊnt] [bi:; bi] [lɔ:ŋ] ['getɪŋ] [hɪtʃt] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [ɡoʊz] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['wɜ:rlwɪnd] [laɪk] [ðæt] .
They won't be long getting hitched if she goes at him in a whirlwind like that .
他们 惯于 是 长的 获得 搭便车 如果 她 去 在 他 在 一个 旋风 喜欢 那 .
如果她像这样旋风般地追求他，他们很快就会结婚了。

[gʊd] [lɔ:rd] , [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [maɪ] [waɪf] [noʊ] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [dʌn] [dʒʌst] [naʊ] [fɔ:r; fər] ['eni] ['mænz]
Good Lord , I wouldn't have my wife know what she done just now for any man's
好的 主 , 我 不会 有 我的 妻子 知道 什么 她 完毕 只是 现在 为了 任何 男人的
[paɪl] !
pile !
桩 !

我的天哪，我绝对不会让我老婆知道她刚才为了任何男人的钱都做了些什么！

[ʃi:d] [merk] [ə; eɪ] [ˈskænd(ə)] [aʊt] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] , [ɔ:r] [breɪk] [hɜ:r; hər] [nek] [ˈtraɪɪŋ] . ”
She'd make a scandal out of it , or break her neck trying . ”
棚 制作 一个 丑闻 出去 的 它 , 或者 休息 她 脖子 尝试 . ”
她要么会把这件事闹得沸沸扬扬，要么会为此摔断脖子。

” [wel] , [its] [seɪf] [ɪn] [maɪ] [hændz] , [ˈmɪstər] . ['wɔ:l tən] , ” [ˈtoʊbi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ʌn'kɑ:ŋjəs] [ˈhju:mər] .
” **Well , it's safe in my hands , Mr . Walton , ” Toby said , with unconscious humor** .
” 出色地 , 它是 安全的 在 我的 双手 , 先生 . 沃尔顿 , ” 托比 说 , 和 无意识 幽默 .
“嗯，交给我当然安全，沃尔顿先生，”托比不自觉地笑着说。

” [aɪ] [ˈnevər] [tel] [aɪ 'ti:] . ”
” **I'll never tell it** . ”
” 患病的 绝不 告诉 它 . ”

“我永远不会说。”

“ [ju:l] [nevər] [tel] [aɪ 'ti:] ?
“ You'll never tell it ?
“ 你会 绝不 告诉 它 ？

你永远不会说出来吗？

[hu:] [ðə; ði][dev(ə)l] [æskt] [ju:; jə][tu:; tə][haɪd][aɪ 'ti:] ?
Who the devil asked you to hide it ?
WHO 这 魔鬼 问 你 到 隐藏 它 ？

魔鬼让你藏起来的是谁？

“ ['wɔ:ltn] ['stɔ:rnd] .
“ Walton stormed .
“ 沃尔顿 暴风雨 .

沃尔顿怒不可遏。

“ [bʌt; bət][aɪ] ['rekən] [ʃi:; ʃi] [ment] [aɪ 'ti:][tu:; tə][sɔ:rt][oʊ] - [si:l] [wʌt] [ʃi:d] [meɪd] [ʌp][hɜ:r; hɜ:r][maɪnd]
“ But I reckon she meant it to sort o ' seal what she'd made up her mind
“ 但 我 估计 她 意思是 它 到 种类 o - 海豹 什么 棚 制成 向上 她 头脑
[tu:; tə] [ə'gri:] [tu:; tə] ,
to agree to ,
到 同意 到 ,

但我认为她这么做是为了巩固她已经决定同意的事情。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['ri:əli] [ɪz] ['swɒləuɪŋ] [ə; eɪ] [pɪl] , ['tɒʊbi] , [frʌm; frəm] ['eni] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] .
and she really is swallowing a pill , Toby , from any point of view .
和 她 真的 是 吞咽 一个 丸 , 托比 , 从 任何 观点 的 看法 .

托比，无论从哪个角度来看，她确实是在吞药。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] [bɔɪ] ['paʊəf(ə)l] ['hæpi] ,
But it will make the boy powerful happy ,
但 它 将要 制作 这 男生 强大的 快乐的 ,

但这会让那个强大的男孩感到快乐。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi][ɑ:n][ðə; ði] [wɪŋ] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi] [gets] [maɪ] [rɪ'pɔ:rt] .
and he will be on the wing as soon as he gets my report .
和 他 将要 是 在 这 翼 作为 很快 作为 他 获得 我的 报告 .

他一收到我的报告就会立刻赶到现场。

[hʌ] !
Huh !
嗯 !

哈！

[aɪ] [si:] [hɪz; ɪz][oʊld] - [feɪs] [naʊ] .
I see his old stepdaddy's face now .
我 看 他的 老的 - 脸 现在 .

我现在看到了他继父的脸。

[hi:; hi] [meɪ] [traɪ][tu:; tə] [ki:p] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] , [ʌks] !
He may try to keep him ; but , shucks !
他 可能 尝试 到 保持 他 ; 但 , 哎呀 !

他可能会想方设法留住他；但是，唉！

[aɪv] [gɔ:t][ðə; ði][oʊld] [dʌk] [wer] [ðə; ði] ['feðəz] [ɑ:r; ər] [ʃɔ:rt] .
I've got the old duck where the feathers are short .
我已经 得到 这 老的 鸭子 在哪里 这 羽毛 是 短的 .

我有一只老鸭子，它的羽毛很短。

[aɪv] ['stɑ:rtɪd] [ə; eɪ] [bæŋ] - [ʌp] [rɪ'pɔ:rt] [ɪn][ðə; ði] ['bɔɪz] ['feɪvər] , ['tɒʊbi] ,
I've started a bang - up report in the boy's favor , Toby ,
我已经 开始 一个 砰 - 向上 报告 在 这 男孩们 偏爱 , 托比 ,

我已经开始写一份对托比这孩子有利的精彩报告了。

[ænd; ʌnd][juː; jʊ][kæn; kən][sɔːrt][oʊ] - [kɪk] [ðə; ði][bɔːl] [əˈbɔːŋ] [wenˈevər] [aɪˈtiː] [kʌmz] [jʊr; jər] [wei] .

and you can sort o ' kick the ball along whenever it comes your way .

和 你 能 种类 o - 踢 这 球 沿着 每当 它 来 你的 方式 .

而且，只要球滚到你面前，你就可以把它踢出去。

[wiː; wi] ['ni:dnt] ['men(ə)n] [ðæt] ['næsti] ['biznəs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['niːðər] ; [ɪf] ['mɑːrgrət] [kæn; kən][let]

We needn't mention that nasty business to him , neither ; if Margaret can let

我们 不必 提到 那 可恶的 商业 到 他 , 两者都不 ; 如果 玛格丽特 能 让

[ˈbaɪɡɔːnz] [biː; bi] [ˈbaɪɡɔːnz] ,

bygones be bygones ,

往事 是 往事 ,

我们也不必跟他提起那件不愉快的事；如果玛格丽特能够既往不咎，

[ˈʊrli] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][juːˈes][kæn; kən] .

surely the rest of us can .

一定 这 休息 的 我们 能 .

当然，我们其他人肯定可以。

" [ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪˈaɪ]

" CHAPTER XXII

" 章 二十二

第二十二章

[juː]

U

U

U

[ˌenˈdʒːr][ə; eɪ] ['groʊɪŋ] [wert] [ʌv; əv] [ʌnˈiːzɪnis] , [kəmˈbaɪnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['ʌtər]

NDER a growing weight of uneasiness , combined with a sense of utter

在 一个 生长 重量 的 不安 , 合并 和 一个 感觉 的 说出

[ˌdɪskənˈtent] [wɪð; wɪθ] [hɪmˈself] ,

discontent with himself ,

不满 和 他自己 ,

一种日益加重的不安感，加上对自己极度的不满，

[ˈʌːlt] [pʊt] ['laɪənəl] [daʊn] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][hæf] ['lɪsnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əˈkjuːzɪŋ] ['præt(ə)l][fɔːr; fər]

Galt put Lionel down when he had half listened to his accusing prattle for

高尔特 放 莱昂内尔 向下 什么时候 他 有 一半 听着 到 他的 指控 喋喋不休 为了

[æn; ən] ['aʊər] ,

an hour ,

一个 小时 ,

高尔特听了莱昂内尔喋喋不休地指责了他一个小时后，便把他放下了。

[ænd; ʌnd] [sɔːt] [ðə; ði] ['fædɔʊ] ['sɑːlətuːd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [ˈhaʊs] .

and sought the shadowy solitude of his great house .

和 寻求 这 阴暗的 孤独 的 他的 伟大的 房子 .

他寻求在他那座大宅的阴暗角落里的独处时光。

[jes] , ['mɑːrgrət] ['diːlɪŋ] [nuː] , [hiː; hi][təʊld] [hɪmˈself] .

Yes , Margaret Dealing knew , he told himself .

是的 , 玛格丽特 处理 知道 , 他 讲述 他自己 .

“是的，玛格丽特·迪林知道，”他告诉自己。

[ðæt] [wʌz; wəz] [pleɪn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['mænər] .

That was plain from her change of manner .

那 曾是 清楚的 从 她 改变 的 方式 .

从她态度的转变就能明显看出这一点。

[ʃiː; ji] [nuː] [ðə; ði] [truːθ] [æt; ət][ləst] , [ænd; ʌnd][wʌz; wəz] [naʊ] ['hiːprɪŋ] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][ðə; ði]['saɪlənt] ,

She knew the truth at last , and was now heaping upon him the silent ,

她 知道 这 真相 在 最后的 , 和 曾是 现在 堆积 之上 他 这 沉默的 ,

她终于明白了真相，现在正默默地将一切负面情绪倾泻在他身上。

[ˈwʊmənli] [kənˈtempt] [wɪtʃ] [hiː; hi][soʊ] [ˈemɪnəntli] [dɪˈzɜːrvd] .
womanly contempt which he so eminently deserved .
女性 鄙视 哪个 他 所以 非常 应得的 .
他理应受到女性的蔑视。

[hiː; hi][sæt][æt; ət][hɪz; ɪz][ˈoʊpən] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [ˈjæ,dooz] [fɔːl] [ænd; ənd] [ˈsʌlənlɪ]
He sat at his open window and watched the shadows fall and sullenly
他 卫星 在 他的 打开 窗户 和 观看 这 阴影 落下 和 闷闷不乐地
[kriːp] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [lɔːn] [æz; əz][ðə; ði] [ˈsʌnbɪ:mz] [riˈsiːdɪd] ,
creep across the lawn as the sunbeams receded ,
潜行者 穿过 这 草地 作为 这 阳光 消退 ,
他坐在敞开的窗边，看着夕阳西下，阴影缓缓落下，阴沉地爬过草坪。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtwɑɪlaɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kloʊz] , [ˈsʌltrɪ] [ˈiːvniŋ] [keɪm] [ɑːn] .
and the twilight of a close , sultry evening came on .
和 这 暮 的 一个 关闭 , 闷热 晚上 来了 在 .
一个闷热的傍晚，暮色降临。

[hiː; hi] [went] [daʊn] [tuː; tə] [ˈsʌpər] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] ,
He went down to supper when he was called ,
他 去 向下 到 晚餐 什么时候 他 曾是 称为 ,
他被叫到后就下楼吃晚饭了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [eɪt] [ˈlɪt(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈloʊnlɪnəs] [siːmd] [mɔːr] [əˈpresɪv] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən]
but he ate little and his loneliness seemed more oppressive there in the open
但 他 吃 小的 和 他的 孤独 似乎 更多的 压迫性的 那里 在 这 打开
[gæs] - [laɪt] ,
gas - light ,
气体 - 光 ,
但他吃得很少，在露天煤气灯下，孤独感似乎更加强烈。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [geɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [əbˈzɜːrvənt] [ænd; ənd] [səˈlɪsɪtəs] [əˈtendənts] .
under the gaze of the observant and solicitous attendants .
在下面 这 目光 的 这 观察者 和 殷勤 服务员 .
在细心周到的侍者的注视下。

[ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ][sɪˈgɑːr] , [hiː; hi] [went] [ˌaʊtˈsaɪd][ænd; ənd][brɪˈgæən][tuː; tə] [wɔːk] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði]
Taking a cigar , he went outside and began to walk up and down on the
采取 一个 雪茄 , 他 去 外部 和 开始 到 走 向上 和 向下 在 这
[græs] ,
grass ,
草 ,
他拿起一支雪茄，走到外面，开始在草地上来回踱步。

[naʊ] [ˈgrɪmli] [ˈfaɪtɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [feɪt] [wɪtʃ] , [laɪk] [sʌm; səm] [grɪm] [siː] - [ˈmɑːnstər] ,
now grimly fighting against the fate which , like some grim sea - monster ,
现在 阴沉地 斗争 反对 这 命运 哪个 , 喜欢 一些 严峻 海 - 怪物 ,
如今，他正顽强地与命运抗争，那命运如同某种可怕的海怪一般，

[wʌz; wəz] [ˈklʌtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmɪljən] [ˈpenətreɪtɪŋ] [ˈtəntəklz] ,
was clutching him with a million penetrating tentacles ,
曾是 紧握 他 和 一个 百万 渗透 触手 ,
无数条触手紧紧地缠绕着他，

[ænd; ənd] [ˈkɔɪlɪŋ] [raʊnd] [hɪm; ɪm][æz; əz] [maɪt] [sʌm; səm] [ɪnˈsɪdiəs] [ˈreptail] [bent] [əˈpɑːn] [rɪˈtrɪbjətɪv]
and coiling round him as might some insidious reptile bent upon retributive
和 卷绕 圆形的 他 作为 可能 一些 阴险 爬虫 弯曲 之上 报复性的
[ˈtɔːrtʃər] .
torture .
酷刑 .
像某种阴险的爬行动物，盘绕着他，一心想要对他进行报复性的折磨。

[haʊ] [hæd; həd][hi; hi] [derd] [tu; tə] ['kwɛstʃən] [ðə; ði] [prɪ'dɑ:mɪnəns] [ʌv; əv]['spɪrɪt]['oʊvər] ['mætər] [wɛn]
How had he dared to question the predominance of spirit over matter when
如何 有 他 敢于 到 问题 这 优势 的 精神 超过 事情 什么时候
[ðɪs] ['pɪtiəs] [ə'pi:l] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pi:s] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][soʊl][wəz; wəz] ['u:zɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri]
this piteous appeal for the peace of his soul was oozing from the very
这 可怜的 上诉 为了 这 和平 的 他的 灵魂 曾是 渗出 从 这 非常
[ˈfaɪbəər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] ?
fibre of his being ?
纤维 的 他的 存在 ?

他怎敢质疑精神凌驾于物质之上？ 他内心深处都流露出对灵魂安宁的渴望。

[ˈprez(ə)ntli] [hi; hi] [sɔ:] [wɪn] ['dɪrɪŋ] [ˈɪmɜ:rdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊm] ,
Presently he saw Wynn Dearing emerge from the front door of his home ,
目前 他 锯 永利 亲爱的 出现 从 这 正面 门 的 他的 家 ,
[ˈkæriŋ] [ə; eɪ] [ˈtrævələrz] [bæg] .
carrying a traveller's bag .
携带 一个 旅行者的 包 .

这时，他看到温·迪林提着一个旅行包从家里的前门走了出来。

['dɪrɪŋ] ['restɪd] [ðə; ði][bæg][ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:k] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ænd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]
Dearing rested the bag on the walk at his feet and stood looking down the
亲爱的 休息 这 包 在 这 走 在 他的 脚 和 站立 寻找 向下 这
[stri:t] .
street .
街道 .

迪林把包放在脚边的人行道上，站在那里望着街道。

[ðɛn] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑ:rmz]['foʊldɪd] , [hi; hi][brɪ'gæən][tu; tə] [wɔ:k] ['nɜ:rvəsli] [tu; tə][ænd; ænd][froʊ] .
Then , with his arms folded , he began to walk nervously to and fro .
然后 , 和 他的 武器 折叠 , 他 开始 到 走 紧张地 到 和 弗 .
然后，他双臂抱胸，开始紧张地来回踱步。
“ [hi; hi][ɪz]['ɡoʊɪŋ] [ə'weɪ] , ” [ˈ^ɔ:lt] ['spekjuleɪtɪd] .
“ He is going away , ” Galt speculated .
“ 他 是 去 离开 , ” 高尔特 推测 .

“他要走了,”高尔特推测道。

“ [hi; hi] [lʊks] [ɪk'saɪtɪd] .
“ He looks excited .
“ 他 看起来 兴奋的 .

他看起来很兴奋。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] ['mɑ:rgrət] [kʊd; kəd][hæv; həv][toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [dɪ'sklʌvəri] ?
I wonder if Margaret could have told him of her discovery ?
我 想知道 如果 玛格丽特 可以 有 讲述 他 的 她 发现 ?
我想知道玛格丽特是否曾告诉过他她的发现？
“ [ˈ^ɔ:lt] [stʊd] [stɪl] , [held] [tu; tə][ðə; ði] [graʊnd] [baɪ][ðə; ði] [ɪr] ['hɔ:rər] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɔ:t] .
“ Galt stood still , held to the ground by the sheer horror of the thought .
“ 高尔特 站立 仍然 , 握住 到 这 地面 经过 这 透明 恐怖 的 这 想法 .

“高尔特呆立不动，被这可怕的想法吓得动弹不得。”

[ʌv; əv][ɔ:l]['pɑ:səb(ə)] ['hæpənɪŋz] , [hi; hi][hæd; həd][moʊst] ['dredɪd] [hɪz; ɪz][best] ['frɛndz] [dɪ'sklʌvəri] [ʌv; əv]
Of all possible happenings , he had most dreaded his best friend's discovery of
的 全部 可能的 事件 , 他 有 最多 令人恐惧的 他的 最好的 朋友们 发现 的
[ðæt] [pər'tɪkjələr] [θɪŋ] .
that particular thing .
那 特别的 事物 .

在所有可能发生的事情中，他最害怕的就是他最好的朋友发现那件事。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['dɑ:ktər][hæd; həd] [tɜ:rnd] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] .
The young doctor had turned toward him and was approaching .
这 年轻的 医生 有 转向 朝向 他 和 曾是 接近 .

年轻的医生转过身来，朝他走来。

[hi:; hi] [nəʊ] [held][hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] [ænd; ənd][hæd; həd] [klɔ:spt] [hɪz; ɪz][hændz] ['tensli] [bɪ'hɑɪnd][hɪm; ɪm]
He now held his head down and had clasped his hands tensely behind him .
他 现在 握住 他的 头 向下 和 有 紧握 他的 双手 紧张地 在后面 他 .
.
.
.

他低着头，双手紧张地背在身后。

['sʌd(ə)nli] , [wen] [kwɔ:t] [nɪr] , [hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] ['rekəɡnaɪzd] [^ɔ:lt] .
Suddenly , when quite near , he raised his eyes and recognized Galt .
突然 , 什么时候 相当 靠近 , 他 提高 他的 眼睛 和 认可 高尔特 .

突然，当他走近时，他抬起头，认出了高尔特。

" [hə'loʊ] , ['kenɪθ] !
" Hello , Kenneth !
" 你好 , 肯尼斯 !

“你好，肯尼斯！”

" [hi:; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ju:; jʊ][wɜ:ɪr; wər][æt; ət] [hoʊm] .
" I didn't know you were at home .
" 我 没有 知道 你 是 在 家 .

“我不知道你在家。”

['ʌðərwaɪz] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [rʌn] [ɪn][ænd; ənd] [sed] [ɡʊd] - [baɪ] . "
Otherwise , I should have run in and said good - bye . "
否则 , 我 应该 有 跑步 在 和 说 好的 - 再见 . "

否则，我就应该跑进去道别了。

" [ju:; jʊ][ɑ:ɪr; ər]['ɡoʊɪŋ] ['sʌmwer] , [ðen] ?
" You are going somewhere , then ?
" 你 是 去 某处 , 然后 ?

“那么，你要去哪里呢？”

" [^ɔ:lt] [sed] .
" Galt said .
" 高尔特 说 .

“高尔特说道。”

" [tu:; tə] [ɔ:'ɡʌstə] [fɔ:ɪr; fər][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] , " ['dɪrɪŋ] [rɪ'plaɪd] .
" To Augusta for a few days , " Dearing replied .
" 到 奥古斯塔 为了 一个 很少 天 , " 亲爱的 回复 .

“去奥古斯塔待几天，”迪林回答道。

" [aɪ][ɡɔ:t][ə; eɪ] ['letər] [ɔ:'fərɪŋ] [em'ɪ:][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə][du:][æŋ; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ɑ:pə'reɪ(ə)n] .
" I got a letter offering me a chance to do an important operation .
" 我 得到 一个 信 提供 我 一个 机会 到 做 一个 重要的 手术 .

“我收到一封信，信中给了我一个机会去执行一项重要的手术。”

[aɪ][æɪ; ʃəl][bi:; bi][ɡlæd][tu:; tə][get] [ə'weɪ] , [ɪ:v(ə)n][fɔ:ɪr; fər][soʊ] [ʃɔ:rt] [ə; eɪ] [taɪm] [æz; əz] [ðæt] .
I shall be glad to get away , even for so short a time as that .
我 将 是 高兴的 到 得到 离开 , 甚至 为了 所以 短的 一个 时间 作为 那 .

我很高兴能离开一会儿，哪怕只是短暂的离开。

[aɪ][ˈɔːlmoʊst] [waɪ] , [oʊld][mæn] , [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [steɪ] [əˈweɪ] [fərˈevər] .
I almost wish , old man , that I could stay away forever .
我 几乎 希望 , 老的 男人 , 那 我 可以 停留 离开 永远 .

老头, 我真希望自己能永远离开这里。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [lʌv] [ðɪs] [taʊn] , [bʌt; bət] [aɪ] [heɪt] [aɪˈtiː] [naʊ] .
I used to love this town , but I hate it now .
我 用过的 到 爱 这 镇 , 但 我 恨 它 现在 .

我以前很喜欢这座小镇, 但现在我讨厌它了。

[aɪ] [heɪt] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ɪz] ['hɑːrtləs] [ænd; ənd] [ˈtoʊtəli] ['blaɪndɪd] [baɪ] ['mʌni] [ænd; ənd] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [ɔːl]
I hate anything that is heartless and totally blinded by money and power to all
我 恨 任何事物 那 是 狠心 和 完全 失明 经过 钱 和 力量 到 全部
[sens] [lʌ; əv][ˈdʒʌstɪs][ænd; ənd] ['kɑːmən] [ˈdiːs(ə)nsɪ] . "
sense of justice and common decency . "
感觉 的 正义 和 常见的 体面 . "

我痛恨一切冷酷无情、被金钱和权力完全蒙蔽双眼, 丧失一切正义感和基本道德的行为。

" [waɪ] , [wɒts] [gɔːn] [rɔːŋ] ?
" **Why , what's gone wrong ?**
" 为什么 , 是什么 已消失 错误的 ?

“为什么? 出什么问题了? ”

" [˘ɔːlt] [ɪnˈkwaɪəd] .
" **Galt inquired .**
" 高尔特 询问 .

“高尔特问道。”

" [rɔːŋ] ?
" **Wrong ?**
" 错误的 ?

“错误的?”

[ðə; ði] [pleɪs] [ɪz][ˈrɑːt(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːr] !
The place is rotten to the core !
这 地方 是 烂 到 这 核 !

这个地方已经烂透了!

" [ˈdɪrɪŋ] [bɜːrst] [aʊt] .
" **Dearing burst out .**
" 亲爱的 爆裂 出去 .

“亲爱的突然爆发了。”

" ['kenɪθ] ,
" **Kenneth ,**
" 肯尼斯 ,

“肯尼斯,

[ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['kaʊntənənst] [baɪ][ðə; ði] ['sɪtəznz] [lʌ; əv] [ðɪs] [taʊn] [ðæt] [wʊd]
a thing is going to be countenanced by the citizens of this town that would
一个 事物 是 去 到 是 默许 经过 这 公民 的 这 镇 那 会
[steɪn] [ðə; ði] ['kærəktər] [lʌ; əv][ðə; ði][dɑːrk][ˈeɪdʒɪz] .
stain the character of the Dark Ages .
弄脏 这 特点 的 这 黑暗的 年龄 .

这个城镇的居民将要容忍一件足以玷污黑暗时代名声的事情。

['hævnt] [juː; jʊ] [hɜːrd] [ðə; ði] [nuːz] [ðæt] [hæz; həz][set] ['evri] [tʌŋ] [tuː; tə] ['wæɡɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]
Haven't you heard the news that has set every tongue to wagging like a
还没有 你 听到 这 消息 那 有 放 每一个 舌头 到 摇尾巴 喜欢 一个
['θaʊz(ə)nd] [bel] - [k'læpəz] ? "
thousand bell - clappers ? "
千 钟 - 拍手 ? "

你难道没听说那条让所有人都议论纷纷、议论纷纷的消息吗?

“ [noʊ] , [aɪ] ['hævnt] [hɜ:rd] ['eniθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɔ:rd(ə)neri] .
“ **No** , **I haven't heard anything out of the ordinary** .
“ 不 , 我 还没有 听到 任何事物 出去 的 这 普通的 .
“不, 我没听到任何异常情况。”

[ju:; jʊ] [si:] , [aɪ][eɪ 'em] ['ki:pɪŋ] [soʊ][kloʊz] [hɪr] [æt; ət][hoʊm] [ðæt] — “
You see , I am keeping so close here at home that —”
你 看 , 我 是 保持 所以 关闭 这里 在 家 那 — “
你看, 我待在家里的时间太短了——”

“ [wel] , [oʊld][mæn] , [ðə; ði] ['loʊɪst] ,
“ **Well , old man , the lowest** ,
“ 出色地 , 老的 男人 , 这 最低 ,
“唉, 老头, 最卑鄙的,
[ˈpu:rɪst] [ɪkˈskju:s][fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [oʊld] [ˈstæfərd] [ˈevər] [prəˈdu:st] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] , “ [ˈdɪrɪŋ]
poorest excuse for a man that old Stafford ever produced is coming back , “ Dearing
最贫困 原谅 为了 一个 男人 那 老的 斯塔福德 曾经 生产 是 未来 后退 , “ 亲爱的
[brook] [aɪ 'ti:] ,
broke it ,
打破 它 ,
“斯塔福德老牌球队有史以来最差劲的球员要回来了,”迪林爆料道。

[ˈfjʊriəsli] .
furiously .
愤怒地 .
愤怒地。

“ [fred] ['wɔ:ltən] , [aɪ] [mi:n] .
“ **Fred Walton , I mean** .
“ 弗雷德 沃尔顿 , 我 意思是 .
“我指的是弗雷德·沃尔顿。”

[aɪ] [ˈdɪdnt] [θɪŋk] ['hi:d][hæv; həv][ðə; ði] [ˈfrʌntəri] [tu:; tə] [foʊ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [hɪr] [ə'gen] ,
I didn't think he'd have the effrontery to show his face here again ,
我 没有 思考 他会 有 这 厚颜无耻 到 展示 他的 脸 这里 再次 ,
我没想到他竟然还有脸再来这里露面。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæz; həz] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə][du:][aɪ 'ti:] . “
but he has decided to do it . ”
但 他 有 决定 到 做 它 . “
但他已经决定这么做了。

“ [oʊ] !
“ **Oh** !
“ 哦 !
“哦!

“ [ˈʌ:lt] [ɪkˈskleɪmd] .
“ **Galt exclaimed** .
“ 高尔特 惊呼 .
“高尔特惊呼道。”

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l][hi:; hi] [sed] , [fɔ:r; fər] [ˈdɪrɪŋ] [went] [ɑ:n] , [ˈæŋgrəli] :
But that was all he said , for Dearing went on , angrily :
但 那 曾是 全部 他 说 , 为了 亲爱的 去 在 , 愤怒地 :
但他只说了这些, 迪林继续愤怒地说道:

“ [jes] ,
“ **Yes** ,
“ 是的 ,
“是的,

[ænd; ɐnd][ðə; ði] ['dæstərdli] [θɪŋ] — [ðə; ði][moʊst] [aʊt'reɪdʒəs] [fækt][ə'baʊt][aɪ 'ti:] [ɔ:l] — [ɪz] [ðæt] ['evri] **and the dastardly thing — the most outrageous fact about it all — is that every**
和 这 卑鄙的 事物 — 这 最多 令人愤慨 事实 关于 它 全部 — 是 那 每一个
[soʊl] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] ['redi] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['oʊpən][ɑ:rmz] .
soul in the place is ready to receive him with open arms .
灵魂 在 这 地方 是 准备好 到 收到 他 和 打开 武器 .

而最卑鄙的——也是最令人愤慨的事实——是，这个地方的每个人都张开双臂欢迎他。

[hi:; hi][hæz; həz] [meɪd] [lɑ:ts][ʌv; əv] ['mʌni] ; [hi:; hi][ɪz] [rɪtʃ] ; [hi:; hi][hæz; həz] [rɪ'fɔ:rmd] , [ðeɪ] [seɪ] ,
He has made lots of money ; he is rich ; he has reformed , they say ,
他 有 制成 很多 的 钱 ; 他 是 富有的 ; 他 有 改革后的 , 他们 说 ,
[ænd; ɐnd] ,
and ,
和 ,
[hɪz; ɪz] [ðeɪ] [seɪ] [rɪ'fɔ:rmd] ,
他们说他赚了很多钱; 他很富有; 他已经改过自新了, 而且

[ɪ'diəts] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] , [ðeɪ] [hæv; həv] [fə'gɪvŋ] [hɪm; ɪm] .
idiots that they are , they have forgiven him .
白痴 那 他们 是 , 他们 有 已原谅 他 .
[hɪz; ɪz] [ðeɪ] [seɪ] [rɪ'fɔ:rmd] ,
他们真是蠢货, 竟然原谅了他。

[aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn] ['spʊkən][ʌv; əv][baɪ][ə; eɪ] [skɔ:r] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['veri] [best] ['sɪtənz] ,
I have heard his return spoken of by a score of our very best citizens ,
我 有 听到 他的 返回 说 的 经过 一个 分数 的 我们的 非常 最好的 公民 ,
[hɪz; ɪz] [ðæt] [laɪz][æt; ət]
我听过许多我们最优秀的公民谈论过他的回归,

[ænd; ɐnd][nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæz; həz]['i:v(ə)n] ['men](ə)nd] [ðə; ði] [kraɪm] [ðæt] [laɪz][æt; ət][hɪz; ɪz]
and not one of them has even mentioned the crime that lies at his
和 不是 一 的 他们 有 甚至 提及 这 犯罪 那 谎言 在 他的
[dɔ:r] — [ðə; ði] [kraɪm] [ðæt] [stændz] [aʊt] [tu:; tə] - [deɪ] [ɪn][ə; eɪ] [mɔ:r] ['dæmɪŋ] [laɪt] [ðæn; ðən][aɪ 'ti:] ['evər]
door — the crime that stands out to - day in a more damning light than it ever
门 — 这 犯罪 那 站立 出去 到 - 天 在 一个 更多的 令人震惊的 光 比 它 曾经
[dɪd] .
did .
做过 .
[hɪz; ɪz] [ðæt] [laɪz][æt; ət]
他们中没有一个人提及摆在他面前的罪行——如今看来, 这起罪行比以往任何时候都更加令人震惊。

[ðə; ði] [breɪv] , ['peɪ](ə)nt] , ['sʌfərɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] — [hu:] [ɪz][æz; əz] [haɪ] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] [ɪntə'lektʃuəli]
The brave , patient , suffering little woman — who is as high above him intellectually
这 勇敢的 , 病人 , 痛苦 小的 女士 — WHO 是 作为 高的 多于 他 智力方面
[hɪz; ɪz] [ðæt] [laɪz][æt; ət]
, ['mɔ:rəli] ,
, **morally** ,
, 道德上 ,
[hɪz; ɪz] [ðæt] [laɪz][æt; ət]
这位勇敢、耐心、饱受苦难的小女人——她在智力、道德上都远胜于他——

[ænd; ɐnd] ['evri] ['ʌðər] [wei] [æz; əz][ðə; ði][stɑ:rz][ɑ:r; ər] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ɜ:rθ] — [ænd; ɐnd] [ðæt] ['ɡlɔ:riəs]
and every other way as the stars are above the earth — and that glorious
和 每一个 其他 方式 作为 这 明星 是 多于 这 地球 — 和 那 辉煌
[tʃaɪld] [ɑ:r; ər][tu:; tə][hæv; həv] [ə'hʌðər] [slæp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['dɜ:rti] ,
child are to have another slap from his dirty ,
孩子 是 到 有 其他 拍击 从 他的 肮脏的 ,
[hɪz; ɪz] [ðæt] [laɪz][æt; ət]
以及其他种种, 就像星星在地球上空一样——而那个光荣的孩子又要遭受他肮脏的.....的又一次耳光。

[ɪgə'tɪstɪkl] [pɔ:] .
egotistical paw .
自负 爪子 .

自负的爪子。

[hi:; hi][pʊt][hɜ:r; hər][ˈɪntu:] [ˈprɪzn] [ænd; ənd] [meɪd] [hɜ:r; hər][æn; ən][ˈeksaɪl][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈneɪmləs]
He put her into prison and made her an exile with his nameless
他 放 她 进入 监狱 和 制成 她 一个 流亡 和 他的 无名
[ˈɔ:fsprɪŋ] ,
offspring ,
后代 ,

他把她关进监狱，让她和他的无名后代一起流放。

[ænd; ənd] [jet] [hi:; hi] [kʌmz] [bæk] [laɪk][ə; eɪ] [ˈrɔɪəl] [prɪns] .
and yet he comes back like a royal prince .
和 然而 他 来 后退 喜欢 一个 皇家 王子 .

然而，他却像一位王子一样回来了。

- [waɪld][oʊts] , - [ðeɪ] [kɔ:l][hɪz; ɪz] [vaɪl] [kənˈdʌkt] ,
' Wild oats , ' they call his vile conduct ,
- 荒野 燕麦 , - 他们 称呼 他的 卑鄙的 执行 ,

他们称他的卑劣行为是“放荡不羁”。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈredi] [tu:; tə][waɪp][aɪ ˈti:] [ɔ:f][hɪz; ɪz][ˈrekɔ:d; rɪˈkɔ:d] .
and they are ready to wipe it off his record .
和 他们 是 准备好 到 擦拭 它 离开 他的 记录 .

他们准备将他的犯罪记录抹去。

[ðæt] [ɪz][ˈmɑ:dərn][mænˈkaɪnd][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [ænd; ənd] , [ˈkenɪθ] ,
That is modern mankind for you , and , Kenneth ,
那 是 现代的 人类 为了 你 , 和 , 肯尼斯 ,

这就是现代人类，肯尼斯，

[ðɪs] [wʌn] [ˈsɜ:rkəmstæns] [hæz; həz] [kʌm] [ˈnɪrər] [tu:; tə] [ˈfeɪkɪŋ] [maɪ] [feɪθ] [ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [ðæt]
this one circumstance has come nearer to shaking my faith than anything that
这 一 环境 有 来 更近 到 摇晃 我的 信仰 比 任何事物 那
[ˈevər] [ˈhæpənd] [tu:; tə][em ˈi:] .
ever happened to me :
曾经 发生 到 我 :

这件事比我经历过的任何事都更接近动摇我的信仰。

[ɪf] [gʌ:d][kæn; kən] [əˈlaʊ] [æn; ən][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt] [laɪk] [ðæt] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][ˈdɔ:rə] [ˈbæəri] [naʊ] ,
If God can allow an insult like that to come to Dora Barry now ,
如果 上帝 能 允许 一个 侮辱 喜欢 那 到 来 到 多拉 巴里 现在 ,

如果上帝现在都能允许多拉·巴里遭受这样的侮辱，

[ˈæftər][ɔ:l][ji:; jɪ][hæz; həz] [bɔ:rn] [soʊ] [ˈswi:tli] , [ˈsaɪləntli] , [ænd; ənd] [ˈbreɪvli] , [hi:; hi][kæn; kən][bi:; bi][noʊ]
after all she has borne so sweetly , silently , and bravely , He can be no
后 全部 她 有 出生 所以 甜蜜地 , 默默 , 和 勇敢地 , 他 能 是 不
[gʌ:d][ʌv; əv] [maɪn] .
God of mine .
上帝 的 矿 .

她如此温柔、默默、勇敢地承受了这一切，他绝不可能是我的神。

[aɪl] [bi:; bi] [θru:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kri:dz] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] .
I'll be through with the creeds , I tell you :
患病的 是 通过 和 这 信条 , 我 告诉 你 :

我告诉你，我以后再也不信奉那些信条了。

[aɪl] [dʒɔɪn][jʊr; jər] [gæŋ] [ʌv; əv] [ˈskɔ:fərz] [ænd; ənd][tra:t] [əˈbɔ:n] [werˈevər] [jʊr; jər] [blæk] [fəˈlɑ:səfi]
I'll join your gang of scoffers and trot along wherever your black philosophy
患病的 加入 你的 帮派 的 嘲讽者 和 小跑 沿着 无论 你的 黑色的 哲学
[li:dz] .
leads .
线索 .

我将加入你们这群嘲讽者，跟随你们的黑色哲学，无论它将我引向何方。

[ˈi:v(ə)n][maɪ][ˈʌŋk(ə)] [hæz; həz][noʊ][ˈproʊtest][tu:; tə] [meɪk] , [nɔ:r][maɪ][ˈsɪstər] ,
Even my uncle has no protest to make , nor my sister ,
甚至 我的 叔叔 有 不 反对 到 制作 , 也不 我的 姐姐 ,
就连我的叔叔和妹妹都没有提出异议。

[hu:] [aɪ] [θɔ:t] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ðɪ][skæmp][ʌp][ɪn] [dɪsˈɡʌst] .
who I thought had given the scamp up in disgust .
WHO 我 想法 有 给定 这 恶棍 向上 在 厌恶 .
我原以为他已经厌恶地放弃了这个小家伙。

[baɪ] [dʒɔ:rdʒ] , [ʃi:; ʃɪ][ˈi:v(ə)n] [lʊks] [ˈhæpi] [ˈoʊvər][,aɪ ˈti:] !
By George , she even looks happy over it !
经过 乔治 , 她 甚至 看起来 快乐的 超过 它 !
我的天哪, 她看起来还挺高兴的!

[aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] .
I don't want to meet him face to face .
我 不 想 到 见面 他 脸 到 脸 .
我不想和他见面。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][kənˈtroʊl][maɪˈself] .
I don't know that I could control myself .
我 不 知道 那 我 可以 控制 我 .
我不知道自己能否控制住自己。

[ʃi:; ʃɪ][hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][,em ˈi:][noʊ] [raɪt] [tu:; tə][ækt][æz; əz][hɜ:r; həɹ] [dɪˈfendər] ; [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ,
She has given me no right to act as her defender ; if she had ,
她 有 给定 我 不 正确的 到 行为 作为 她 防守队员 ; 如果 她 有 ,
[ˈkenɪθ] ,
Kenneth ,
肯尼斯 ,
她没有给我任何权利来为她辩护; 如果她给了, 肯尼斯,

[aɪˈd] [teɪk] [ʌp][hɜ:r; həɹ] [kɔ:z] [ɪf] [,aɪ ˈti:] [ˈendɪd] [maɪ] [kəˈrɪɹ] [hɪɹ] [fərˈevər] ! " "
I'd take up her cause if it ended my career here forever ! "
ID 拿 向上 她 原因 如果 它 结束 我的 职业 这里 永远 ! " "
就算这意味着我在这里的职业生涯就此结束, 我也愿意支持她!

" [ju:; jʊ] ? [ju:; jʊ] ?
" **You ? You ?**
" 你 ? 你 ?

“你? 你? ”

" [ˈʌ:lt] [ɡɑ:spt] .
" **Galt gasped .**
" 高尔特倒吸一口气 .
“高尔特倒吸了一口气。”

" [jes] , [aɪ] . [ˈlɪs(ə)n] , [oʊld][mæn] .
" **Yes , I . Listen , old man .**
" 是的 , 我 . 听 , 老的 男人 .
“是的, 我。听着, 老头。”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][maɪ][best] [frend] , [ænd; ənd][aɪ] [fi:l] [laɪk] [ˈtelɪŋ] [sʌm; səm][wʌn] .
You are my best friend , and I feel like telling some one .
你 是 我的 最好的 朋友 , 和 我 感觉 喜欢 讲述 一些 一 .
你是我最好的朋友, 我想找个人倾诉一下。

[aɪ] [fi:l] [ðæt] [,aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈtrɪbjʊ:t] [ʌv; əv] [rɪˈspekt] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ˈwɜ:rðɪnəs] .
I feel that it would be a sort of tribute of respect to her worthiness .
我 感觉 那 它 会 是 一个 种类 的 贡 的 尊重 到 她 价值 .
我觉得这可以算是一种对她价值的尊重和致敬。

[aɪ] [prɪˈzu:m] [juː; jʊ] , [laɪk] [ɔːl][ðə; ði] [rest] ,
I presume you , like all the rest ,
我 估 你 , 喜欢 全部 这 休息 ,
我猜你和其他人一样,

[θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [ˈnevər] [hæv; həv][hæd; həd] [ˈeni] [ˈprefrəns] [fɔːr; fər] [ˈeni] [pərˈtɪkjələr] [ˈwʊmən] , [bʌt; bət][aɪ]
think that I never have had any preference for any particular woman , but I
思考 那 我 绝不 有 有 任何 偏爱 为了 任何 特别的 女士 , 但 我
[hæv; həv][hæd; həd] ,
have had ,
有 有 ,
我认为我从来没有偏爱过任何特定的女性, 但我确实有过,

[ænd; ænd][aɪ][eɪ ˈem][nɔːt] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
and I am not ashamed of it .
和 我 是 不是 羞愧 的 它 .
我对此并不感到羞耻。

“ [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [θɜːrˈtiːn] [ɔːr][soʊ] , [ænd; ænd][ˈdɔːrə][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [eɪt] ,
“ **When I was a boy of thirteen or so , and Dora was about eight ,**
” 什么时候 我 曾是 一个 男生 的 十三 或者 所以 , 和 多拉 曾是 关于 八 ,
“我十三岁左右的时候, 朵拉大概八岁,

[wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [pleɪ] [təˈgeðər] .
we used to play together .
我们 用过的 到 玩 一起 .
我们以前经常一起玩。

[ˈiːv(ə)n][æ; ət] [ðæt] [eɪdʒ][aɪ][hæd; həd][æn; ən] [aɪ] [fɔːr; fər] [ˈbjuːti] ,
Even at that age I had an eye for beauty ,
甚至 在 那 年龄 我 有 一个 眼睛 为了 美丽 ,
即使在那个年纪, 我也对美有敏锐的眼光。

[ænd; ænd][fiː; ji][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈprɪtɪst] [tʃaɪld] [ðæt] [ˈevər] [lɪvd] .
and she was the prettiest child that ever lived .
和 她 曾是 这 最漂亮的 孩子 那 曾经 居住地 .
她是世上最漂亮的孩子。

[wiː; wi] [kɔːld] [ɑːrˈselvz] [ˈswiːtˌhɑːts] .
We called ourselves sweethearts .
我们 称为 我们自己 甜心们 .
我们自称是甜心。

[hɜːr; hər][oʊld] [ˈfɑːðər] [juːst] [tuː; tə][get] [juː ˈes][tuː; tə][sɪt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][ˈstuːdiəʊ] ,
Her old father used to get us to sit for him in his studio ,
她 老的 父亲 用过的 到 得到 我们 到 坐 为了 他 在 他的 工作室 ,
她年迈的父亲过去常常让我们去他的工作室给他当模特。

[ænd; ænd][hiː; hi] [wʊd] [tɔːk] [tuː; tə][juː ˈes][æz; əz][ˈoʊnlɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [səʊl] [kʊd; kəd][tuː; tə]
and he would talk to us as only such a beautiful soul could to
和 他 会 讲话 到 我们 作为 仅有的 这样的 一个 美丽的 灵魂 可以 到
[ˈtʃɪldrən] .
children .
孩子们 .
他会像他那样温柔善良的人和孩子们说话。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [saɪ] [ænd; ænd] [seɪ] [ðæt] [fiː; ji] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈpɔːpər] ,
He used to sigh and say that she would be a pauper ,
他 用过的 到 叹 和 说 那 她 会 是 一个 穷光蛋 ,
他过去常常叹息着说, 她将来会沦为穷光蛋。

[ænd; ɐnd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [grʊʊ] [ʌp] [ə; eɪ] [prɪns] , [fɔːr; fər] [æən; ən] [ˈɑːrtɪst] [kʊd; kəd] [nɑːt] [liːv] [hɪz; ɪz]
and that I would grow up a prince , for an artist could not leave his
和 那 我 会 生长 向上 一个 王子 , 为了 一个 艺术家 可以 不是 离开 他的
[ˈdɔːtər] [ˈmʌni] ,
daughter money ,
女儿 钱 ,

而我注定要成为一位王子，因为艺术家不可能给女儿留下遗产。

[ænd; ɐnd] [maɪ] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə] [biː; bi] [wel] - [tuː; tə] - [duː] .
and my father was said to be well - to - do .
和 我的 父亲 曾是 说 到 是 出色地 - 到 - 做 .

据说我父亲家境殷实。

[ˈiːv(ə)n] [æt; ət] [ðæt] [ˈɜːrli] [eɪdʒ] [aɪ] [dɪˈnaɪd] [ðə; ði] [pɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈeni]
Even at that early age I denied the possibility of such a thing making any
甚至 在 那 早期的 年龄 我 否认 这 可能性 的 这样的 一个 事物 制作 任何
[ˈdɪfrəns] [bɪˈtwiːn] [hɜːr; hər] [ænd; ɐnd] [em ˈiː] ,
difference between her and me ,
不同之处 之间 她 和 我 ,

即使在那么小的年纪，我也否认这种事会对我和她之间产生任何影响。

[ænd; ɐnd] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [gruː] [ʌp] [ˈɪntuː] [sʌtʃ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈgɜːrlhʊd] , [ænd; ɐnd] [wʌz; wəz] [ˈstʌdiɪŋ] [ɑːrt]
and when she grew up into such beautiful girlhood , and was studying art
和 什么时候 她 生长 向上 进入 这样的 美丽的 少女时代 , 和 曾是 学习 艺术
[ˈʌndər] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] ,
under her father ,
在下面 她 父亲 ,

当她长成如此美丽的少女，并在父亲的指导下学习艺术时，

[aɪ] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [maɪˈself] , [əˈsaɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪnˈherɪtəns] [wɪtʃ]
I determined to make something of myself , aside from the inheritance which
我 决定 到 制作 某物 的 我 , 旁边 从 这 遗产 哪个
[wʌz; wəz] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [em ˈiː] .
was to come to me .
曾是 到 来 到 我 .

除了即将继承的遗产之外，我决心要靠自己有所作为。

[soʊ] [aɪ] [went] [ɪn] [fɔːr; fər] [ˈmedɪs(ə)n] [ænd; ɐnd] [ˈsɜːrdʒəri] , [ænd; ɐnd] [ʃiː; ʃɪ] [kept] [tuː; tə] [ɑːrt] ,
So I went in for medicine and surgery , and she kept to art ,
所以 我 去 在 为了 药品 和 外科手术 , 和 她 保留 到 艺术 ,

所以我选择了内科和外科，而她则继续从事艺术。

[ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [ɜːrɪn] [ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ˈperənts] [wen] [ðeɪ] [bɪˈkeɪm] [oʊld] .
saying that she would earn a living for her parents when they became old .
说 那 她 会 赚 一个 活的 为了 她 父母 什么时候 他们 成为 老的 .

她说她要挣钱养活年迈的父母。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [daɪd] [əˈweɪ] [ɔːf] [ɪn] [ˈpærɪs] , [ˈwɪðər] [hɪz; ɪz] [driːmz] [led] [hɪm; ɪm] , [waɪl] [aɪ] [wʌz; wəz] [æt; ət]
But he died away off in Paris , whither his dreams led him , while I was at
但 他 死亡 离开 离开 在 巴黎 , 往哪里去 他的 梦境 引领 他 , 尽管 我 曾是 在
[ˈkɑːlɪdʒ] ,
college ,
大学 ,

但他却在巴黎去世了，那是他梦想带他去的地方，而那时我正在上大学。

[ænd; ɐnd] [wen] [aɪ] [keɪm] [ˈhoʊm] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [grʊʊn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [em ˈiː] .
and when I came home I found that she had grown away from me .
和 什么时候 我 来了 家 我 成立 那 她 有 生长 离开 从 我 .

当我回到家时，我发现她已经和我渐行渐远了。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [bloʊ] , [fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['kɑːnstəntli] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
It was a great blow , for I had been constantly thinking of her .
它 曾是 一个 伟大的 吹 , 为了 我 有 到过 不断地 思维 的 她 .

这对我来说是个沉重的打击，因为我一直都在想念她。

[tuː; tə][emˈiː][iː; ji][wʌz; wəz][ðə; ði] [veri] ['glɔːri] [ʌv; əv][hɜːr; hər][seks] ,
To me she was the very glory of her sex ,
到 我 她 曾是 这 非常 荣耀 的 她 性别 ,

在我看来，她就是她这个性别的极致典范。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz]['moʊstli][hɜːr; hər] ['ɪnfluəns] [ðæt] [meɪd] [emˈiː] [wʌt] [aɪ][eɪˈem] .
and it was mostly her influence that made me what I am .
和 它 曾是 大多 她 影响 那 制成 我 什么 我 是 .

我之所以成为今天的我，很大程度上要归功于她的影响。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] ['meni] ['wɪmɪn] [sɪns] [ðen] , [bʌt; bət] ['nevər] [hɜːr; hər] ['iːkwəl][frʌm; frəm] ['eni] [pɔɪnt]
I have seen many women since then , but never her equal from any point
我 有 已见 许多 女性 自从 然后 , 但 绝不 她 平等的 从 任何 观点

[ʌv; əv] [vjʊː] .
of view .
的 看法 .

从那以后，我见过很多女人，但从没见过任何方面能与她匹敌的。

[aɪ] [went] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [əˈkeɪz(ə)nəli] [æftər] [ðæt] ,
I went with her occasionally after that ,
我 去 和 她 偶尔 后 那 ,

那之后我偶尔会和她一起去。

[bʌt; bət][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [tuː; tə] [brɪˈkʌm] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [lɔːs] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði][hoʊp]
but it was more to become accustomed to her loss than in the hope
但 它 曾是 更多的 到 变得 习惯 到 她 损失 比 在 这 希望

[ʌv; əv] ['wɪnɪŋ] [hɜːr; hər][rɪˈɡɑːrd] .
of winning her regard .
的 获胜 她 看待 .

但与其说是为了赢得她的好感，不如说是为了习惯失去她的事实。

[ðen] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] , [ʌnˈmenʃənəbl] [θɪŋ] [keɪm] [aʊt] .
Then the awful , unmentionable thing came out .
然后 这 可怕 , 不可言说的 事物 来了 出去 .

然后，那件可怕的、难以启齿的事情发生了。

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] .
You know what I mean .
你 知道 什么 我 意思是 .

你知道我的意思。

[ðæt] [mæn][hæd; həd] [wʌn] [hɜːr; hər] ['kɑːnfɪdəns] , [wʌn] [hɜːr; hər] [hɑːrt] — [haʊ] , [gɔːd][ˈoʊnli] [noʊz] ,
That man had won her confidence , won her heart — how , God only knows ,
那 男人 有 韩元 她 信心 , 韩元 她 心 — 如何 , 上帝 仅有的 知道 ,

那个男人赢得了她的信任，赢得了她的芳心——至于他是如何做到的，只有上帝才知道。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] — [ænd; ənd] [delt] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [bæk] - ['hændɪd] [bloʊ] , [ænd; ənd] [left] [hɜːr; hər]
but he had — and dealt her a back - handed blow , and left her
但 他 有 — 和 已处理 她 一个 后退 - 递交 吹 , 和 左边 她

['helpləs] , ['mɪzrəb(ə)l] .
helpless , miserable .
无助 , 悲惨的 .

但他却给了她一记反击，让她无助又痛苦。

[aɪ][traɪd] [ðen] , [ˈhɑːrdər][ðæən; ðən][ˈevər] , [tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][hɜːr; həɹ] [ˈɪmɪdʒ] [aʊt][ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] , [bʌt; bət]
I tried then , harder than ever , to tear her image out of my heart , but
我 尝试 然后 , 更难 比 曾经 , 到 撕 她 图像 出去 的 我的 心 , 但
[aɪ] [ˈkʊdn̩t] .
I couldn't .
我 不能 .

我当时比以往任何时候都更加努力地想要将她的形象从我的心中抹去，但我做不到。

[maɪ] [prəˈfeʃən(ə)] [ˈduːtiz] [kɔːld] [ˌem ˈiː][ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ˈsædn̩d] [ˈhoʊm][tuː; tə] [wɪtʃ] [ˈnoʊ] [ˈʌðər] [soʊl]
My professional duties called me into the saddened home to which no other soul
我的 专业的 职责 称为 我 进入 这 悲伤 家 到 哪个 不 其他 灵魂
[wʌz; wəz] [ədˈmɪtɪd] .
was admitted .
曾是 承认 .

我的职业职责将我带到了那座阴森的宅邸，那里不允许其他任何人进入。

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [ˈiːv(ə)n][ɪn][hɜːr; həɹ] [ˈblaɪtɪd] [ˈwʊmənˌhʊd] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [fʊlˈfɪlɪŋ] [ˈevri] [ˈprɑːmɪs] [ˈɡɪv(ə)n]
I saw that even in her blighted womanhood she was fulfilling every promise given
我 锯 那 甚至 在 她 秕 女性 她 曾是 满足 每一个 承诺 给定
[baɪ][hɜːr; həɹ] [juːθ] .
by her youth .
经过 她 青年 .

我看到，即使在她饱经沧桑的晚年，她依然在履行着年轻时许下的每一个承诺。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈsɪŋkɪŋ] [ˈloʊər] , [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈbluːmɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [ˈflaʊər] [ˈʌndər] [snoʊ] .
Instead of sinking lower , she was blooming like a flower under snow .
反而 的 下沉 降低 , 她 曾是 盛开 喜欢 一个 花 在下面 雪 .
[ˈɪf] [wɪθ] [hɜːr; həɹ] [ˈpɜːrsəˈnæləti] [ˈwoʊv(ə)n]
她非但没有沉沦，反而像雪下的花朵般绽放。

[aɪ] [səˈpoʊz] [aɪ][[æɪ; ʃəl][ɡoʊ] [θruː] [ðə; ðɪ][rest][ʌv; əv][maɪ][laɪf][wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ][ˌpɜːrsəˈnæləti][ˈwoʊv(ə)n]
I suppose I shall go through the rest of my life with her personality woven
我 认为 我 将 去 通过 这 休息 的 我的 生活 和 她 性格 编织
[ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ˈveri] [wɔːrɪp][ænd; ənd] [wʊf] [ʌv; əv][maɪ] [ˈbiːɪŋ] .
into the very warp and woof of my being .
进入 这 非常 经 和 纬 的 我的 存在 .

我想，我的余生都将与她的个性交织在一起，融入我生命的每一个角落。

[bʌt; bət] [ˈnoʊɪŋ] [hɜːr; həɹ][hæz; həz] [ˈstreŋθnd] [ænd; ənd] [ˈbrɔːdn̩d] [ˌem ˈiː] .
But knowing her has strengthened and broadened me .
但 会心 她 有 加强 和 扩大 我 .
[ˈɪf] [wɪθ] [hɜːr; həɹ] [ˈpɜːrsəˈnæləti]
但认识她让我变得更坚强，也让我眼界开阔。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ˈbjuːtɪf(ə)] , [pjʊr] , [ænd; ənd][ˈspɪrɪtʃuəl] — [ˈɡɑːdʒ][dɪˈnaɪəl][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈsoʊʃ(ə)l] [lɔː] [held] [ˈoʊvər]
She is beautiful , pure , and spiritual — God's denial of the social law held over
她 是 美丽的 , 纯的 , 和 精神 — 神的 拒绝 的 这 社会的 法律 握住 超过
[hɜːr; həɹ] .
her :
她 .
[ˈoʊnli] [ˈjæləʊ] [men] [dʒʌdʒ] [ˈwɪmɪn] [baɪ] [ˈfɪzɪk(ə)] [mɪˈsteɪks] [meɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [ʌnˈselfɪ] [ˈpjʊrəti][ʌv; əv]
她美丽、纯洁、充满灵性——这是上帝对强加在她身上的社会法则的否定。

[ˈoʊnli] [ˈjæləʊ] [men] [dʒʌdʒ] [ˈwɪmɪn] [baɪ] [ˈfɪzɪk(ə)] [mɪˈsteɪks] [meɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [ʌnˈselfɪ] [ˈpjʊrəti][ʌv; əv]
Only shallow men judge women by physical mistakes made in the unselfish purity of
仅有的 浅的 男人 法官 女性 经过 身体的 错误 制成 在 这 无私 纯度 的
[ˈoʊvər] - [ˈkɑːnfɪdəns] .
over - confidence .
超过 - 信心 .

只有肤浅的男人才会因为过度自信而犯下一些不合时宜的外貌错误，就评判女性。

[ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [ˈnevər] [kɔːl][ɑːn][ˌem ˈiː][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][eɪd][aɪˈd] [ˈɡlædli] [ɡɪv] ,
She will never call on me for the aid I'd gladly give ,
她 将要 绝不 称呼 在 我 为了 这 援助 ID 乐意 给 ,
[ˈɪf] [wɪθ]
她永远不会向我寻求帮助，而我却乐意提供帮助。

[ænd; ənd][aɪ][kɑːnt][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][hɜːr; hər][streɪndʒ] ['wɪdʊəhʊd] [baɪ] ['ɔːfərɪŋ] [aɪ'tiː] .
and I can't insult her strange widowhood by offering it .
和 我 不能 侮辱 她 奇怪的 丧偶 经过 提供 它 .

我不能用这种方式侮辱她特殊的寡居生活。

[ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][hɜːr; hər] [hɑːrt] [set][ɑːn][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ˈpærɪs][tuː; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd] ['stʌdi] , [æz; əz][hɜːr; həz]
She has her heart set on going to Paris to live and study , as her
她 有 她 心 放 在 去 到 巴黎 到 居住 和 学习 , 作为 她
[ˈfɑːðər][dɪd] .
father did .
父亲 做过 .

她一心想去巴黎生活和学习，就像她父亲当年那样。

[ʃiː; ʃɪ] [θɪŋks] [ʃiː; ʃɪ][kæn; kən] ['beri] [hɜːr'self][ðər; ðər] [brɪ'fɔːr] ['laɪənɪ] [ɪz][oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ˈriːəlaɪz][hɪz; ɪz]
She thinks she can bury herself there before Lionel is old enough to realize his
她 思考 她 能 埋葬 她自己 那里 前 莱昂内尔 是 老的 足够的 到 意识到 他的
[kən'dɪʃ(ə)n] ,
condition ,
状况 ,

她认为在莱昂内尔长大到能够意识到自己的病情之前，她可以把自己埋在那里。

[ænd; ənd][ðæt][hiː; hi][meɪ] ['nevər] [noʊ] [ðə; ðɪ][truːθ] .
and that he may never know the truth .
和 那 他 可能 绝不 知道 这 真相 .

他可能永远不会知道真相。

[aɪ'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['bjʊːtrɪf(ə)l] [driːm] , [bʌt; bət][aɪ'tiː][kæn; kən] ['nevər] [biː; bi] ['riːəlaɪzd] .
It is a beautiful dream , but it can never be realized .
它 是 一个 美丽的 梦 , 但 它 能 绝不 是 已实现 .

这是一个美好的梦想，但它永远无法实现。

" [ə; eɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd] ['bʌɡɪ] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ɡert] , [ænd; ənd][ˈdɑːktər] ['biːmən] , [huː] [wʌz; wəz]
" A horse and buggy stopped at the gate , and Doctor Beaman , who was
" 一个 马 和 有缺陷的 停止 在 这 门 , 和 医生 比曼 , WHO 曾是
[ˈdraɪvɪŋ] ,
driving ,
驾驶 ,

一辆马车停在了大门前，驾车的是比曼医生。

[liːnd] ['oʊvər][ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] , [ɪk'saɪtɪdli] : " [aɪm] [fɪftiːn] ['mɪnɪts] [leɪt] , [wɪn] ; [juː; jʊ] [meɪ]
leaned over and called out , excitedly : " I'm fifteen minutes late , Wynn ; you may
倾斜 超过 和 称为 出去 , 兴奋地 : " 我是 十五 分钟 晚的 , 永利 ; 你 可能
[mɪs] [ðə; ðɪ][treɪn] .
miss the train .
错过 这 火车 .

他俯身兴奋地喊道：“温恩，我迟到了十五分钟；你可能会错过火车。”

[ˈhɜːri] !
Hurry !
匆忙 !

匆忙！

[ˈhɜːri] ! "
hurry ! "
匆忙 ! "

快点！

" [ðæts] [ə; eɪ][fækt] ; [aɪ][mʌst; məst][ɡoʊ] .
" That's a fact ; I must go .
" 那就是 一个 事实 ; 我 必须 去 .

“这是事实；我必须走了。”

[gʊd] - [baɪ] , [oʊld][mæn] .
Good - bye , old man .
 好的 - 再见 , 老的 男人 .

再见了，老家伙。

" [^ɔ:lt] [held] [ɑ:n][tu:; tə] [dɪrɪŋz] [hænd][fɜ:rmli] , [ˈɔ:lmooʊst] ['despəɾətli] .
" Galt held on to Dearing's hand firmly , almost desperately .
 " 高尔特 握住 在 到 迪林 手 牢牢 , 几乎 绝望地 .

“高尔特紧紧地、近乎绝望地握着迪林的手。

" [weɪt] , [aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][seɪ] , " [hi:; hi][brɪ'gæn] — " ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['sɪmplɪ] [mʌst; məst]
" Wait , I have something to say , " he began — " something that simply must
 " 等待 , 我 有 某物 到 说 , " 他 开始 — " 某物 那 简单地 必须

[bi:; bi] [sed] . " **be said .** "
 是 说 . "

“等等，我有些话要说，”他开口道，“有些话不得不说。”

" [gʊd] ['greɪʃəs] , [wɪn] , ['hɜ:ri] , ['hɜ:ri] !
" Good gracious , Wynn , hurry , hurry !
 " 好的 亲切 , 永利 , 匆忙 , 匆忙 !

“我的天哪，温恩，快点，快点！”

" [ˈdɑ:ktər] ['bi:mən] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] ['kɔ:lɪŋ] [aʊt] , [ɪmˈpeɪʃntli] .
" Doctor Beaman was heard calling out , impatiently .
 " 医生 比曼 曾是 听到 呼叫 出去 , 不耐烦地 .

“人们听到比曼医生不耐烦地喊着什么。”

" [ju:; jʊ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə][laɪ]['oʊvər][ɪn][ætˈlæntə] .
" You don't want to lie over in Atlanta .
 " 你 不 想 到 说谎 超过 在 亚特兰大 .

“你不想在亚特兰大待太久。”

[aɪl] [hæv; həv][tu:; tə][goʊ][ɪn][ə; eɪ]['gæləp] , [ænd; ənd] [ðen] [meɪ] [mɪs] [jʊr; jər] [treɪn] !
I'll have to go in a gallop , and then may miss your train !
 患病的 有 到 去 在 一个 驰骋 , 和 然后 可能 错过 你的 火车 !

我得飞奔过去，那样的话可能就赶不上你的火车了！

['hɜ:ri] ! " **Hurry !** "
 匆忙 ! "

快点！

" [weɪt] , [dʒʌst][ə; eɪ]['moʊmənt] , " [^ɔ:lt] [ɪmˈplɔ:d] .
" Wait , just a moment , " Galt implored .
 " 等待 , 只是 一个 片刻 , " 高尔特 恳求 .

“等一下，稍等片刻，”高尔特恳求道。

" [oʊ] , [aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˌsɪmpəˈθetɪk] .
" Oh , I know you are sympathetic .
 " 哦 , 我 知道 你 是 交感神经 .

“哦，我知道你很同情我。”

" ['di:lɪŋ] , [ˌmɪsʌndərˈstændɪŋ] , [ræn][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][bæg] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['wɜ:rdləs] [^ɔ:lt] ['fæmblɪŋ]
" Dealing , misunderstanding , ran for his bag , with the wordless Galt shambling
 " 处理 , 误解 , 跑 为了 他的 包 , 和 这 无言 高尔特 蹒跚

[əˈbɔ:ŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .
along at his side .
 沿着 在 他的 边 .

“处理误会，他跑去拿包，一言不发的加尔特蹒跚地跟在他身边。”

“ [aɪ] [ˈkʊdnt] [hæv; həv][tu:ld][ju:; jʊ][ɔ:l] [ðæt] [ɪf] [ju:; jʊ][ˈhædnt] [ˈteɪkən] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈlaɪkɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ]
“ **I couldn't have told you all that if you hadn't taken such a liking for the**
“ 我 不能 有 讲述 你 全部 那 如果 你 之前没有 已采取 这样的 一个 喜欢 为了 这
[pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [kɪd] .
poor little kid .
贫穷的 小的 孩子 .

“如果不是你们如此喜爱这个可怜的小男孩，我不可能告诉你们这一切。”

[gʊd] - [baɪ] , [gʊd] - [baɪ] ,
Good - bye , good - bye ,
好的 - 再见 , 好的 - 再见 ,

再见，再见

[ˈoʊnli][dəʊnt][dʒɔ:ŋ][ðə; ðɪ] [gæŋ] [ʌv; əv] [fu:lz] [ðæt] [wɪl] [bɔ:d] [ðæt] [skæmp][tu:; tə][ðə; ðɪ] [skaɪz] [wen] [hi:; hi]
only don't join the gang of fools that will laud that scamp to the skies when he
仅有的 不 加入 这 帮派 的 傻瓜 那 将要 赞美 那 恶棍 到 这 天空 什么时候 他
[kʌmz] — [ðæt] [ɪz][ɔ:l][aɪ][æsk] . “
comes — that is all I ask . ”
来 — 那 是全部 我 问 . ”

我只要求你们不要加入那群傻瓜的行列，在他到来时把他吹捧到天上——这就是我唯一的要求。

“ [bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst][ˈlɪs(ə)n] !
“ **But you must listen !**
“ 但 你 必须 听 !

但是你必须听！

“ [ˈɔ:lɪt] [kraɪd] [aʊt] .
“ **Galt cried out** .
“ 高尔特 哭 出去 .

“高尔特大喊道。”

“ [aɪ][mʌst; məst] [tel] [ju:; jʊ] [naʊ] [ðæt] — “ [bʌt; bət] [ˈdɪrɪŋ] [hæd; həd][ˈdɑ:rtɪd] [əˈweɪ] .
“ **I must tell you now that — ” But Dearing had darted away** .
“ 我 必须 告诉 你 现在 那 — ” 但 亲爱的 有 飞镖 离开 .

“我现在必须告诉你——”但迪林已经溜走了。

[ðə; ðɪ] [geɪt] [kloʊzd] [ˈæftər][hɪm; ɪm] ,
The gate closed after him ,
这 门 关闭 后 他 ,

他身后，大门关上了。

[ænd; ənd][ˈɔ:lɪt] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [ˈklaɪmɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ðɪ] [ˈbʌɡi] [ˈi:v(ə)n] [waɪl] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ɪn][ˈmoʊ(ə)n] .
and Galt saw him climbing into the buggy even while it was in motion .
和 高尔特 锯 他 攀登 进入 这 有缺陷的 甚至 尽管 它 曾是 在 运动 .

盖尔特看到他爬进了正在行驶的马车里。

“ [wel] , [ˈhi:l] [noʊ] [aɪ ˈti:] [su:n] [ɪˈnʌf] , “ [ðə; ðɪ] [ˈloʊnli] [mæn] [θɔ:t] .
“ **Well , he'll know it soon enough , ” the lonely man thought** .
“ 出色地 , 地狱 知道 它 很快 足够的 , ” 这 孤独 男人 想法 .

“嗯，他很快就会知道的,”孤独的男人心想。

“ [ðə; ðɪ][fækts] [wɪl] [kʌm] [aʊt] [naʊ] .
“ **The facts will come out now** .
“ 这 事实 将要 来 出去 现在 .

“真相即将水落石出。”

[ˈwɔ:lɪtən] [wɪl] [hɪr] [ðə; ðɪ] [rɪˈpɔ:rt] [wen] [hi:; hi] [gets] [bæk] , [ænd; ənd][ˈdɔ:rə] [wɪl] [dɪˈkler] [hɪm; ɪm]
Walton will hear the report when he gets back , and Dora will declare him
沃尔顿 将要 听到 这 报告 什么时候 他 获得 后退 , 和 多拉 将要 宣布 他
[ˈɪnəs(ə)nt] .
innocent .
清白的 .

沃尔顿回来后会听到这份报告，多拉会宣布他是无辜的。

” [ˈʌ:lt] [went] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈdimli] [ˈlaɪtɪd] [ˈhɔ:lwei] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd] [əˈsendɪd] [ðə; ði] [sterz] .
” **Galt went into the dimly lighted hallway of his house and ascended the stairs .**
” 高尔特 去 进入 这 依稀 照明 门厅 的 他的 房子 和 上升 这 楼梯 .
“高尔特走进他家光线昏暗的走廊，然后上了楼。”

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [du:] [naʊ] , [hi:; hi] [təʊld] [hɪmˈself] .
There was nothing to do now , he told himself .
那里 曾是 没有什么 到 做 现在 , 他 讲述 他自己 .
他告诉自己，现在已经无计可施了。

[ðə; ði] [wɜ:rld] [ðæt] [hæd; həd] [ədˈmaɪəd] [hɪm; ɪm] ,
The world that had admired him ,
这 世界 那 有 钦佩 他 ,
那个曾经崇拜他的世界，

[ðə; ði] [men] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [hu:] [hæd; həd] [ɪnˈtrʌstɪd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪnˈvestmənt] [ʌv; əv]
the men and women who had entrusted him with the investment of
这 男人 和 女性 WHO 有 受托 他 和 这 投资 的
[ðer; ðər] [ˈseɪvɪŋz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈverɪəs] [ski:mz] ,
their savings in his various schemes ,
他们的 节省 在 他的 各种各样的 方案 ,
那些将积蓄委托他投资于他各种项目的男男女女，

[wʊd] [ster] [ænd; ənd] [daʊt] [ðer; ðər] [ˈsensɪz] .
would stare and doubt their senses .
会 盯 和 怀疑 他们的 感官 .
他们会目瞪口呆，怀疑自己的感官。

[ðeɪ] [wʊd] [ʃʌn] [hɪm; ɪm] — [wʌn] [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðeɪ] [wʊd] [ʃʌn] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd]
They would shun him — one and all they would shun him as they would
他们 会 回避 他 — 一 和 全部 他们 会 回避 他 作为 他们 会
[sʌm; səm] [ˈloʊðsəm] [θɪŋ] ;
some loathsome thing ;
一些 令人厌恶的 事物 ;
他们会避而远之——所有人都会像避避某种令人厌恶的东西一样避而远之；

[hi:; hi] [hæd; həd] [ju:st] [ðer; ðər] [ˈmʌni] [wel] ,
he had used their money well ,
他 有 用过的 他们的 钱 出色地 ,
他把他们的钱用得很好。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ˈpra:fɪt] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [mæn] [hu:] [hæd; həd] [noʊn] [noʊ] [ˈɑ:nər] .
but their profit had been made by a man who had known no honor .
但 他们的 利润 有 到过 制成 经过 一个 男人 WHO 有 已知 不 荣誉 .
但他们的利润却来自一个毫无荣誉感的人。

[hi:; hi] [ˈentərd] [hɪz; ɪz] [ru:m] , [tɜ:rnd] [ʌp] [ðə; ði] [laɪt] ,
He entered his room , turned up the light ,
他 进入 他的 房间 , 转向 向上 这 光 ,
他走进房间，打开灯，

[ænd; ənd] [ˈkrɪtɪkli] [ɪgˈzæmɪnd] [hɪz; ɪz] [ˈgæstli] [ˈɪmɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɪrər] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [ˈbjʊroʊ] .
and critically examined his ghastly image in the mirror on his bureau .
和 关键 检查 他的 阴森 图像 在 这 镜子 在 他的 局 .
他仔细审视了梳妆台上镜子里自己可怕的模样。

[wʌt] [ə; eɪ] [gæft] [ænd; ənd] [bliərɪŋ] [mæsk] [tu:; tə] [ɔ:l] [ðæt] [leɪ] [bɪˈhaɪnd] [aɪ ˈti:] !
What a gashed and blearing mask to all that lay behind it !
什么 一个 裂口 和 模糊 面具 到 全部 那 躺 在后面 它 !
多么伤痕累累、模糊不清的面具，掩盖了面具背后的一切！

[haʊ] [kʊd; kəd][,aɪ 'ti:][gəʊ][ɑ:n] ?
How could it go on ?
如何 可以 它 去 在 ?

怎么还能继续下去？

[haʊ] [kʊd; kəd][hi:; hi] [ber] [wɪð; wɪθ][,aɪ 'ti:] [ə'nʌðər] [deɪ] ?
How could he bear with it another day ?
如何 可以 他 熊 和 它 其他 天 ?

他怎么能再忍受一天呢？

[i:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd] [leɪ] [,aɪ 'ti:][ə'saɪd][ɪn] [sli:p] [tu:; tə] - [naɪt] ,
Even if he could lay it aside in sleep to - night ,
甚至 如果 他 可以 躺 它 旁边 在 睡觉 到 - 夜晚 ,

即使他今晚能在睡梦中把它抛到脑后，

[ðə; ði] ['hɑ:rtləs] [dɑ:n] [wʊd] [rɪ'vi:l] [,aɪ 'ti:][ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] [rɪ'lentləsli] .
the heartless dawn would reveal it all the more relentlessly .
这 狠心 黎明 会 揭示 它 全部 这 更多的 毫不留情 .

无情的黎明会更加无情地揭示这一切。

[ˈsʌd(ə)nli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɜ:rmɔɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'məʊʃənz] [ə; eɪ][grɪm] [rɪ'zɑ:lv] [rouz][ænd; ənd] ['fɑ:sənd]
Suddenly out of the turmoil of his emotions a grim resolve rose and fastened
突然 出去 的 这 动荡 的 他的 情绪 一个 严峻 解决 玫瑰 和 系紧

[ɪt'self][ɑ:n][hɪm; ɪm] .
itself on him .
本身 在 他 .

突然间，在他情绪的动荡之中，一种坚定的决心升起并牢牢地控制着他。

[hɪz; ɪz][ˈsu:ɪsaɪd] [wʊd] [bi:; bi][hɪz; ɪz] [kən'feɪ(ə)n] — [hɪz; ɪz] [brɪ'leɪtɪd] [ɪg,zɑ:nə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [hu:]
His suicide would be his confession — his belated exoneration of the man who
他的 自杀 会 是 他的 忏悔 — 他的 迟到的 无罪释放 的 这 男人 WHO

[soʊ] [bɔ:ŋ] [hæd; həd] [bɔ:rn] [ðə; ði] ['stɪgmə] [ɪn][hɪz; ɪz] [sted] .
so long had borne the stigma in his stead .
所以 长的 有 出生 这 柱头 在 他的 坚定 .

他的自杀就是他的忏悔——是对他长期以来替他承受耻辱的那个人的迟来的洗清。

[ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] [drɔ:r] [ɪn][ðə; ði] ['bjʊroʊ] [leɪ] [ə; eɪ] [rɪ'vɑ:lvər] .
In a small drawer in the bureau lay a revolver .
在 一个 小的 抽屉 在 这 局 躺 一个 左轮手枪 .

梳妆台的一个小抽屉里放着一把左轮手枪。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['lɒʊdɪd] [ɪn][ɔ:l][ʌv; əv][ɪts][sɪks] ['tʃembər] ,
It was loaded in all of its six chambers ,
它 曾是 已加载 在 全部 的 它是 六 房间 ,

它的六个弹膛全部装满了子弹。

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['wepən] [aʊt] [hi:; hi][ɔ:lmoʊst] ['fɒndld] [,aɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz] ['klæmi] [hænd] .
and as he took the weapon out he almost fondled it in his clammy hand .
和 作为 他 采取 这 武器 出去 他 几乎 抚摸 它 在 他的 湿冷的 手 .

他掏出武器时，几乎是用他那冰冷的手抚摸它。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɜ:rvənt] [wʊd] [faɪnd][hɪz; ɪz]['bɑ:di] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tru:θ] [wʊd] [bi:; bi][aʊt]
In the morning his servants would find his body , and the truth would be out
在 这 早晨 他的 仆人 会 寻找 他的 身体 , 和 这 真相 会 是 出去

.
:
.

第二天早上，他的仆人会发现他的尸体，真相就会大白于天下。

[hiː; hi] [wʊd] [kloʊz][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [ˈwɪndəʊz] [ðæt][ðə; ði] [rɪˈvɑːlvərz] [rɪˈpɔːrt] [maɪt] [biː; bi]
He would close the door and windows that the revolver's report might be
他 会 关闭 这 门 和 视窗 那 这 左轮手枪的 报告 可能 是
[ˈsmʌðəd] .
smothered .
窒息 .

他会关上门窗，以免枪声被掩盖。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃaɪld] , [hɪz; ɪz] [ˈhelpləs] [tʃaɪld] ,
But he started ; there was the child , his helpless child ,
但 他 开始 ; 那里 曾是 这 孩子 , 他的 无助 孩子 ,
但他突然停了下来；孩子就在那里，他那无助的孩子，

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][laɪf] — [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][laɪf] !
to whom he had given life — and such a life !
到 谁 他 有 给定 生活 — 和 这样的 一个 生活 !
他赋予了她生命——而且是如此美好的生命！

“ [ˈlaɪənl] , [ˈlaɪənl] !
“ Lionel , Lionel !
“ 莱昂内尔 , 莱昂内尔 !
“莱昂内尔，莱昂内尔！ ”

“ [hiː; hi] [sed] , [əˈlaʊd] .
“ he said , aloud .
“ 他 说 , 大声 .
他大声说道。

“ [maɪ] [sʌn] , [maɪ] [sʌn] , [maɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [breɪv] [bɔɪ] ,
“ My son , my son , my beautiful brave boy ,
“ 我的 儿子 , 我的 儿子 , 我的 美丽的 勇敢的 男生 ,
我的儿子，我的儿子，我英俊勇敢的男孩，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

肯尼斯·高尔特的救赎(The Redemption of Kenneth Galt)

第19/20页

[hu:] [lʌvz] [em 'i:] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [hæv; həv] [dʌn] [ə'genst] [hɪm; ɪm] !
who loves me in spite of what I have done against him !
WHO 爱 我 在 尽管如此 的 什么 我 有 完毕 反对 他 !

尽管我做了那样的事，他仍然爱我！

[wɪl] [hi:; hi] [groʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [ʌndər'stænd] ?
Will he grow up and understand ?
将要 他 生长 向上 和 理解 ?

他会长大并理解吗？

[wɪl] [hi:; hi] ['pɑ:rd(ə)n] [hɪz; ɪz] [mɪs'gaɪdɪd] ['fɑ:ðər] , [ɔ:r] [blʌʃ] [fɔ:r; fər] [feɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv]
Will he pardon his misguided father , or blush for shame at the thought of
将要 他 赦免 他的 错误的 父亲 , 或者 脸红 为了 耻辱 在 这 想法 的
[hɪm; ɪm] ?
him ?
他 ?

他会原谅自己误入歧途的父亲，还是会因为想起他而感到羞愧难当？

" [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rɪ'vɑ:lvr] [stɪl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] ,
" **With the revolver still in his hand ,**
" 和 这 左轮手枪 仍然 在 他的 手 ,

“他手里还握着左轮手枪，

[hi:; hi] [sæŋk] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [tʃer] [nɪr] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [geɪzd] [aʊt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [stɑ:r] - [fɪld] [skaɪ] .
he sank into a chair near a window and gazed out into the star - filled sky .
他 沉没 进入 一个 椅子 靠近 一个 窗户 和 凝视 出去 进入 这 星星 - 已填 天空 .
他瘫坐在窗边的椅子上，凝视着繁星点点的夜空。

['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] .
Suddenly he started .
突然 他 开始 .

他突然开始说话了。

[wens] [hæd; həd] [kʌm] [ðə; ði] [θɔ:t] ?
Whence had come the thought ?
何处 有 来 这 想法 ?

这想法从何而来？

[hi:; hi] [kʊd; kəd] [na:t] [tel] ,
He could not tell ,
他 可以 不是 告诉 ,

他无法判断。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [nu:] [ænd; ənd] ['dæzɪŋ] [kən'vɪkʃn] [wʌz; wəz] [ɑ:n] [hɪm; ɪm] [laɪk] [laɪt] ['stri:mɪŋ] [θru:]
but a new and dazzling conviction was on him like light streaming through
但 一个 新的 和 耀眼的 定罪 曾是 在 他 喜欢 光 流媒体 通过
[ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] ['pærədəɪs] .
the gates of Paradise .
这 大门 的 天堂 .

但一种崭新而耀眼的信念笼罩着他，如同天堂之门的光芒倾泻而下。

[kɪl] [hɪm'self] ?
Kill himself ?
杀 他自己 ?

自杀？

[həʊ] [əb'sɜ:rd][ðə; ði] [θɔ:t] !
How absurd the thought !
如何 荒诞 这 想法 !

这种想法多么荒谬！

[hi:; hi] [maɪt] [dæʃ] [hɪz; ɪz] ['bli:dɪŋ] , ['laɪfləs] ['bɑ:di][tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:rθ] , [bʌt; bət][hi:; hi] , [hɪm'self] ,
He might dash his bleeding , lifeless body to the earth , but he , himself ,
他 可能 短跑 他的 出血 , 无生命 身体 到 这 地球 , 但 他 , 他自己 ,
他或许会将自己血淋淋、毫无生气的身体摔在地上，但他自己，

[wʊd] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] ['deθləs] ['wɪtnəs] [tu:; tə][ðə; ði][ækt] .
would remain a deathless witness to the act .
会 保持 一个 永生 证人 到 这 行为 .

将成为这一事件的永恒见证人。

['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [jeɪp] [ʌv; əv] ['mætər] , [noʊ] [fɔ:rs] [noʊn] [tu:; tə] ['saɪəns] ,
Nothing in the shape of matter , no force known to science ,
没有什么 在 这 形状 的 事情 , 不 力量 已知 到 科学 ,
不存在任何物质形态，也不存在任何科学已知的力。

[kʊd; kəd] ['pɑ:səbli] [pʊt] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] [ðə; ði] ['jɜ:rnɪŋ] [fɔ:r; fər] [ə'toʊnmənt] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] .
could possibly put out of existence the yearning for atonement within him .
可以 可能 放 出去 的 存在 这 渴望 为了 赎罪 之内 他 .
或许能彻底消除他内心对赎罪的渴望。

['nʌθɪŋ] [soʊ] [drɪ'vaɪn] [æz; əz] [ðæt] [kʊd; kəd] [daɪ] .
Nothing so divine as that could die .
没有什么 所以 神圣的 作为 那 可以 死 .

如此神圣的事物，怎会消亡呢？

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'tɜ:rnəti] [ðæt] [hæd; həd] [kri'eɪtɪd] [ɪ'tɜ:rnəti] .
Such a thing was from the Eternity that had created Eternity .
这样的 一个 事物 曾是 从 这 永恒 那 有 创建 永恒 .

这样的事物源自于创造永恒的永恒本身。

[hi:; hi] [θru:] [ðə; ði] [rɪ'va:lvr] [ɑ:n][hɪz; ɪz][bed] , [ænd; ənd] [dru:] [ə; eɪ] [di:p] , [drɪ'lektəb(ə)] [breθ] .
He threw the revolver on his bed , and drew a deep , delectable breath .
他 扔 这 左轮手枪 在 他的 床 , 和 画 一个 深的 , 美味的 气息 .
他把左轮手枪扔到床上，深深地吸了一口气，感觉无比舒畅。

[hɪz; ɪz] [naʊ] [ɪn'trænst] ['vɪʒ(ə)n] [si:md] [tu:; tə][ɪk'stend] ['fɜ:rðər] [aʊt] [ɪntu:][ðə; ði][wɜ:rlɪd] - [fɪld] [vɔɪd]
His now entranced vision seemed to extend further out into the world - filled void
他的 现在 着迷 想象 似乎 到 延长 更远 出去 进入 这 世界 - 已填 空白
[ə'boʊv] [hɪm; ɪm] .
above him .
多于 他 .

他此刻如痴如醉的目光似乎延伸到了头顶那充满世界的虚空之中。

[hi:; hi] [stʊd] [ʌp] , ['pæntɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fr] ['rævɪdʒ] [hɪz; ɪz] [nu:] [hoʊp][hæd; həd] [rɔ:t] [ə'pɑ:n]
He stood up , panting from the sheer ravage his new hope had wrought upon
他 站立 向上 , 喘息 从 这 透明 蹂躏 他的 新的 希望 有 锻 之上
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

他站起身来，气喘吁吁，因为他的新希望给他带来了巨大的冲击。

“ [ɪ'tɜ:rnəti] !
“ **Eternity !**
” 永恒 !

“永恒！

[ɪ'tɜːrnəti] ！
Eternity ！
永恒 ！

永恒！

” [hiː; hi] [ˈwɪspəd] , [ɪn] [ˌrevə'renʃ(ə)l] [ɔː] .
” **he whispered , in reverential awe** .
” 他 低声说道 , 在 敬畏的 敬畏 ！

他带着敬畏之心低声说道。

“ [naʊ] [aɪ] [siː] — [ðə; ði] [skeɪlz] [hæv; həv] [ˈfɔːləŋ] [frʌm; frəm][maɪ] [saɪt] .
” **Now I see — the scales have fallen from my sight** .
” 现在 我 看 — 这 秤 有 倒下 从 我的 视线 ！

“现在我明白了——我眼前的迷雾已经散去。”

[aɪ] [siː] ！
I see ！
我 看 ！

我懂了！

[θæŋk] [gɔːd] , [aɪ] [siː] ！
Thank God , I see ！
感谢 上帝 , 我 看 ！

谢天谢地，我明白了！

[aɪ] [ˌʌndər'stænd] ！
I understand ！
我 理解 ！

我明白！

” [ˈtʃæptər] [ˌeks'eks'aɪ'aɪ'aɪ]
” **CHAPTER XXIII**
” 章 二十三

第二十三章

[ˈdʌbljuː]
W
W

W

[hen] [ˈkenɪθ] [ˈ^ɔːlt] [weɪkt] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuː] [sens] [ʌv; əv]
HEN Kenneth Galt waked the next morning it was with the new sense of
母鸡 肯尼斯 高尔特 醒来 这 下一个 早晨 它 曾是 和 这 新的 感觉 的
[ˈhævɪŋ] [slept] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈrestfəli] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ɪn] [ˈjɪrz] .
having slept long and restfully for the first time in years .
拥有 睡着了 长的 和 安宁地 为了 这 第一的 时间 在 年 ！

第二天早上，肯尼斯·高尔特醒来时，感觉自己多年来第一次睡了个好觉，而且睡得非常安稳。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ˈstriːmɪŋ] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈwɪndəʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈɡoʊldən] [iːst] ；
The sun was streaming into his windows from the golden east ；
这 太阳 曾是 流媒体 进入 他的 视窗 从 这 金的 东方 ；

阳光从金色的东方倾泻而入，照进他的窗户；

[ðə; ði] [kuːl] [er] [siːmd] [krɪsp][ænd; ənd] [ɪnˈvɪɡəreɪtɪŋ] ；
the cool air seemed crisp and invigorating ；
这 凉爽的空气 似乎 脆 和 令人精神振奋 ；

凉爽的空气令人神清气爽；

[ɪn][ðə; ði] [baʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:z] [kloʊz][baɪ][bɜ:rdz][wɜ:r; wər] [ˈflɪtɪŋ] [əˈbaʊt][ænd; ənd] [ˈsɪŋɪŋ]
in the boughs of the trees close by birds were flitting about and singing
在这 树枝 的 这 树木 关闭 经过 鸟类 是 飞掠 关于 和 歌唱
[ˈmerəli] .
merrily .
兴高采烈地 .

附近树枝上，鸟儿飞来飞去，欢快地鸣叫着。

[ðə; ði] [du:] - [wet] [swɔ:rd] , [ˈbɪspæŋɡld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmɪriəd] [ʌv; əv][sʌn] - [bɔ:rn][ˈdʒɛmz] ,
The dew - wet sward , bespangled with a myriad of sun - born gems ,
这 露 - 湿的 草 , 闪闪发光的 和 一个 无数 的 太阳 - 出生 宝石 ,
沾满露水的草地，点缀着无数阳光下诞生的宝石，

[stretʃt] [əˈwei] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈɡɔ:zi] [mɪst] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [taʊn] .
stretched away into the gauzy mist which hung over the town .
拉伸 离开 进入 这 薄纱 薄雾 哪个 悬挂 超过 这 镇 .

延伸至笼罩小镇的薄雾之中。

“ [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈɡlɔ:riəs] — [ˈɡlɔ:riəs] !
“ It is glorious — glorious !
“ 它 是 辉煌 — 辉煌 !

“真是太棒了——太棒了! ”

“ [hi:; hi] [kraɪd] , [ɪn] [ˈekstəsi] .
“ he cried , in ecstasy .
“ 他 哭 , 在 狂喜 .

他欣喜若狂地喊道。

“ [ʃi:; ʃi] [meɪ] [rɪˈfju:z] , [bʌt; bət][aɪ][jæl; ʃəl] [ˈnevər] [dɪˈzɪst] [tɪl] [aɪ][hæv; həv] [wʌn] [hɜ:r; hər] [fərˈɡɪvnəs] .
“ She may refuse , but I shall never desist till I have won her forgiveness .
“ 她 可能 拒绝 , 但 我 将 绝不 停止 直到 我 有 韩元 她 饶恕 .

“她或许会拒绝，但我绝不会停止，直到赢得她的原谅。”

[ˈæftər][hi:; hi][hæd; həd] [ˈbrekfəstɪd] [ɪn][ðə; ði][bɪɡ] [ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m] , [naʊ] [noʊ][lɔ:ŋɡər] [ˈsɑ:ləteri] ,
“ After he had breakfasted in the big dining - room , now no longer solitary ,
“ 后 他 有 早餐 在 这 大的 用餐 - 房间 , 现在 不 更长 孤 ,
[ˈsɑ:mbər] , [ɔ:r] [əˈkju:zɪŋ] ,
sombre , or accusing ,
阴沉 , 或者 指控 ,

“他在大餐厅里吃过早餐后，不再孤单、阴沉或充满指责，

[hi:; hi] [went] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [daʊn] [tu:; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈbæri:z, ˈberi:z] [ˈkɑ:tɪdʒ] .
he went directly down to Mrs . Barry's cottage .
他 去 直接地 向下 到 太太 . 巴里的 小屋 .

他直接去了巴里太太的小屋。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] , [ˈbɔɪənt] [ˈlaɪtnəs] [ʌv; əv][step][hi:; hi] [ˈentərd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ɡert] ,
With a strange , buoyant lightness of step he entered the little gate ,
和 一个 奇怪的 , 浮力 亮度 的 步 他 进入 这 小的 门 ,
他迈着一种奇异而轻盈的步伐走进了小门。

[ˈfɑ:sənd] [ðə; ði] [lætʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɑ:m][hænd] ,
fastened the latch with a calm hand ,
系紧 这 门锁 和 一个 冷静的 手 ,

他镇定地扣上了门闩。

[ænd; ənd] [went] [ʌp][ðə; ði] [steps][ænd; ənd] [ræpt] [ɑ:n][ðə; ði] [kloʊzd] [dɔ:r] , [ˈsi:ɪŋ] , [æz; əz][hi:; hi]
and went up the steps and rapped on the closed door , seeing , as he
和 去 向上 这 步骤 和 说唱 在 这 关闭 门 , 看到 , 作为 他
[stəd] [ˈweɪtɪŋ] ,
stood waiting ,
站立 等待 ,

他走上台阶，敲了敲紧闭的房门，站在那里等着，看到

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈtʃʌmli] ,
the face of Mrs . Chumley ,
这 脸 的 太太 : 丘姆利 ,

查姆利夫人的脸

[æz; əz][ðə; ði] [ˈwɑːʃərwʊmən] [piəd] [ˈkjʊəriəsli] [ˈoʊvər][ðə; ði] [fens] [æt; ət][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɜːr; hər]
as the washerwoman peered curiously over the fence at him from her
作为 这 洗衣妇 窥视 奇怪的是 超过 这 栅栏 在 他 从 她
[wʊd] - [paɪl] ,
wood - pile ,
木头 - 桩 ,

洗衣妇从柴堆上好奇地从篱笆那边向他张望。

[wer] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [wiːldɪŋ] [ə; eɪ] [gæpt] [ænd; ənd] [dʌl] - [edʒd] [æks] .
where she was wielding a gapped and dull - edged axe .
在哪里 她 曾是 挥舞 一个 间隙 和 乏味的 - 边缘 斧头 :

她当时挥舞着一把有缺口且钝刃的斧头。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ˈoʊpənd] [baɪ][ˈmɪsɪz] . [ˈbæri] , [huː] [kʊd; kəd][nɑːt] [dɪsˈgaɪz] [hɜːr; hər] [səɪˈpraɪz] .
The door was opened by Mrs . Barry , who could not disguise her surprise .
这 门 曾是 打开 经过 太太 : 巴里 , WHO 可以 不是 伪装 她 惊喜 :

巴里太太打开了门，她掩饰不住自己的惊讶。

“ [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [jɔːr; jər] [ˈdɔːtər] , [ˈmɪsɪz] . [ˈbæri] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈhʌmbli] ,
“ **I have come to see your daughter , Mrs . Barry , ” he said , humbly** ,
“ 我 有 来 到 看 你的 女儿 , 太太 : 巴里 , ” 他 说 , 谦卑地 ,
“巴里夫人，我是来看望您的女儿的，”他谦卑地说。

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ʌnˈkʌvəd] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] .
as he stood uncovered before her .
作为 他 站立 裸露 前 她 :

他赤身裸体地站在她面前。

“ [aɪ][hoʊp] [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [rɪˈsiːv] [em ˈiː] ; [aɪ][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][tuː; tə] [seɪ] . ”
“ **I hope she will receive me ; I have something important to say** . ”
“ 我 希望 她 将要 收到 我 ; 我 有 某物 重要的 到 说 : ”
“我希望她能接见我；我有重要的话要说。”

“ [ʃiːz] [nɑːt] [hɪr] .
“ **She's not here** .
“ 她是 不是 这里 :

她不在这里。

[bʌt; bət][dəʊnt][stænd][ðer; ðər] , “ [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [sed] ; “ [ˈsʌmbɑːdi] [maɪt] [siː] [juː; jʊ][ænd; ənd]
But don't stand there , ” the old woman said ; “ somebody might see you and
但 不 站立 那里 , “ 这 老的 女士 说 ; “ 某人 可能 看 你 和
[ˈwʌndər] .
wonder .
想知道 :

“但是别站在那里，”老妇人说，“有人可能会看到你，然后感到疑惑。”

[kʌm] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈpɑːrlər] .
Come into the parlor .
来 进入 这 客厅 :

请进客厅。

“ [ʃiː; ʃɪ] [led][ðə; ði] [wei] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈfɑːləʊd] .
“ **She led the way , and he followed** .
“ 她 引领 这 方式 , 和 他 随后 :

她带头，他跟在后面。

“ [noʊ] , [ʃiː ʃi] [ɪz] [na:t] [hɪr] , ” [ʃiː ʃi] [rɪ'pi:tɪd] , [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪmplɪ] ['fɜ:rnɪʃt] [ru:m] ” **No , she is not here , ” she repeated , when they were in the simply furnished room** .
“ 不 , 她 是 不是 这里 , ” 她 重复 , 什么时候 他们 是 在 这 简单地 提供 房间 .
.
:
.

“不，她不在这里，”当他们身处这间布置简朴的房间里时，她重复道。

“ [ʃiː ʃi] [ænd; ənd] [ˈlaɪənl] [went] [ˈveri] [ˈɜ:rlɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [swɑ:mp] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [hɪl] [nɪr] [ðə; ði] [ˈrɪvər] . ” **She and Lionel went very early to the swamp over the hill near the river .** .
“ 她 和 莱昂内尔 去 非常 早期的 到 这 沼泽 超过 这 爬坡道 靠近 这 河 .
.
“她和莱昂内尔一大早就去了河边山坡上的沼泽地。”

[ʃiː ʃi] [hæd; həd] [sʌm; səm] ['sketʃɪŋ] [tuː; tə] [duː] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪft] [tuː; tə] [goʊ] [ə'lɔ:ŋ] .
She had some sketching to do , and he wished to go along . .
她 有 一些 素描 到 做 , 和 他 希望 到 去 沿着 .
.
她要画些素描，他想陪她一起去。

[juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [wa:nt] [tuː; tə] [siː] [hɜ:r; hər] .
You say you want to see her . .
你 说 你 想 到 看 她 .
.
你说你想见她。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [juː; jʊ] [ʌndər'stænd] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'kwɛst] [ɪz] [ʌnɪk'spektɪd] , [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [li:st] ,
Of course , you understand that such a request is unexpected , to say the least , .
的 课程 , 你 理解 那 这样的 一个 要求 是 意外 , 到 说 这 至少 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

当然，您也明白这样的请求至少可以说是出乎意料的，而且，

[æz; əz] [aɪ] [eɪ 'em] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] — “ [ðə; ði] ['spi:kər] [si:md] [æt; ət] [ə; eɪ] [bɔ:s] [fɔ:r; fər] [wɜ:rdz] [tuː; tə] ”
as I am her mother — “ The speaker seemed at a loss for words to .
作为 我 是 她 母亲 — “ 这 扬声器 似乎 在 一个 损失 为了 字 到
[ɪk'spres] [hɜ:r; hər] ['mi:nɪŋ] ,
express her meaning , .
表达 她 意义 ,
.
因为我是她的母亲——”说话者似乎一时语塞，不知如何表达自己的意思。

[ænd; ənd] [pɔ:zd] ['helpləsli] .
and paused helplessly . .
和 暂停 无助地 .
.
他无奈地停顿了一下。

“ [aɪ] [eɪ 'em] [glæd] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɑ:pər'tu:nəti] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [fɜ:rst] , ” [^ɔ:lt] [sed] , [ˈhʌmbli] .
“ I am glad of this opportunity to see you first , ” Galt said , humbly . .
“ 我 是 高兴的 的 这 机会 到 看 你 第一的 , ” 高尔特 说 , 谦卑地 .
.
“我很高兴有机会先见到您，”高尔特谦逊地说。

“ ['mɪsɪz] . [ˈbæri] , [aɪv] [kʌm] [tuː; tə] [beg] [hɜ:r; hər] , [ɑ:n] [maɪ] [ni:z] [ɪf] [ni:d] [biː; bi] , [tuː; tə] [biː; bi] [maɪ] ”
“ Mrs . Barry , I've come to beg her , on my knees if need be , to be my .
“ 太太 . 巴里 , 我已经 来 到 求 她 , 在 我的 膝盖 如果 需要 是 , 到 是 我的
[waɪf] .
wife . .
妻子 .
.
“巴里夫人，我来恳求您，必要时我甚至会跪下来，请您嫁给我。”

[pər'hæps] [juː; jʊ] [meɪ] [ʌndər'stænd] ; [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [duː] . “
Perhaps you may understand ; I hope you do . ” .
也许 你 可能 理解 ; 我 希望 你 做 . “
.
或许你能理解；我希望你能理解。

“ [oʊ] ！
“ **Oh** ！
“ 哦 ！

“哦！

“ [ænd; ɐnd][ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [sæŋk][ˈɪntuː][ə; ei] [ˈrɑːkɪŋ] - [tʃer] [ænd; ɐnd][stɛəd] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] .
“ **And the old woman sank into a rocking - chair and stared up at him** .
“ 和 这 老的 女士 沉没 进入 一个 摇滚 - 椅子 和 凝视 向上 在 他 .
“老妇人瘫坐在摇椅上，抬头望着他。”

“ [oʊ] ！
“ **Oh** ！
“ 哦 ！

“哦！

“ [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] [əˈgen] , [hɜːr; həɹ] [ˈrɪŋk(ə)ld] [hænd] [prest] [əˈgenst] [hɜːr; həɹ] [θɪn] [breɪst] .
“ **she exclaimed again , her wrinkled hand pressed against her thin breast** .
“ 她 惊呼 再次 , 她 皱 手 按下 反对 她 薄的 胸部 .
她再次惊呼，满是皱纹的手按在自己瘦弱的胸脯上。

“ [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] , [duː][juː; jʊ] , [ˈkenɪθ] [ˈʌːlt] ?
“ **You mean that , do you , Kenneth Galt ?**
“ 你 意思是 那 , 做 你 , 肯尼斯 高尔特 ?
“你是认真的吗，肯尼斯·高尔特？”

[wel] , [aɪ][hæv; həv][ˈnevər] [ˈmenʃ(ə)nd] [aɪˈtiː][tuː; tə][hɜːr; həɹ] , [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [aɪˈtiː] [maɪt] [kʌm] .
Well , I have never mentioned it to her , but I thought it might come .
出色地 , 我 有 绝不 提及 它 到 她 , 但 我 想法 它 可能 来 .
嗯，我从来没跟她提过这件事，但我感觉可能会发生。

[aɪ] [riːd] [ˈfeɪsɪz] [ˈferli] [wel] , [ænd; ɐnd][aɪ] [sɔː] , [ˈiːv(ə)n][æt; ət][ə; ei] [ˈdɪstəns] , [ðə; ði][ˈspɪrɪtʃuəl] [dɪˈsper]
I read faces fairly well , and I saw , even at a distance , the spiritual despair
我 读 面孔 相当 出色地 , 和 我 锯 , 甚至 在 一个 距离 , 这 精神 绝望
[ɪn] [jɔːrɪz] .
in yours .
在 你的 .
我比较擅长读懂人脸，即使隔着一段距离，我也看到了你脸上的精神绝望。

[ˈnoʊɪŋ] [wʌt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][rɪˈspɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər] ,
Knowing what you were responsible for ,
会心 什么 你 是 负责任的 为了 ,
知道自己肩负的责任是什么，

[aɪ] [felt] [ðæt] [jʊɹ; jər][ˈsɑːləteri] [laɪf][ɪn][jʊɹ; jər] [ˈloʊnli] [haʊs] [wʊd] [brɪŋ] [rɪˈzʌlts] , [fɔːr; fər] [ɡʊd] [ɔːr][bæd]
I felt that your solitary life in your lonely house would bring results , for good or bad
我 毛毡 那 你的 孤 生活 在 你的 孤独 房子 会 带来 结果 , 为了 好的 或者 坏的
.
.
.
我觉得你孤零零地住在自己的房子里，这种独居生活会带来一些结果，可能是好的结果，也可能是坏的结果。

[æt; ət][fɜːrst][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [maɪt] [rɪˈzuːm] — [maɪt] [meɪk] [dɪsˈɒnərəbl] [prəˈpəʊzlz] ;
At first I thought you might resume — might make dishonorable proposals ;
在 第一的 我 想法 你 可能 恢复 — 可能 制作 不光彩的 提案 ;
起初我以为你可能会复出——可能会提出不光彩的提议；

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ][ænd; ɐnd] [ˈlaɪən] [təˈgeðər] [soʊ][ˈɔːf(ə)n][aɪ][brɪˈɡæən][tuː; tə] [kaʊnt] [ɑːn] [ˈʌðər]
but when I saw you and Lionel together so often I began to count on other
但 什么时候 我 锯 你 和 莱昂内尔 一起 所以 经常 我 开始 到 数数 在 其他
[θɪŋz] — [aɪ][brɪˈɡæən][tuː; tə] [preɪ] [fɔːr; fər] [ˈʌðər] [θɪŋz] .
things — I began to pray for other things .
事物 — 我 开始 到 祈祷 为了 其他 事物 .
但是，当我经常看到你和莱昂内尔在一起时，我开始指望其他事情——我开始祈求其他的事情。

[juː; jʊ][dəʊnt] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] [miːn] [mæn] , ['kenɪθ] [^ɔːlt] ;
You don't look like a mean man , Kenneth Galt ;
你 不 看 喜欢 一个 意思是 男人 , 肯尼斯 高尔特 ;

肯尼斯·加尔特, 你看上去不像个坏人;

[ænd; ənd][aɪ][kɑːnt][faɪnd][aɪ 'tiː][ɪn][maɪ] [hɑːrt] [tuː; tə] [rɪ'proʊtʃ] [juː; jʊ] .
and I can't find it in my heart to reproach you .
和 我 不能 寻找 它 在 我的 心 到 责备 你 .

我实在不忍心责备你。

[br'saɪdz] , [aɪ 'tiː][ɪz][pɪtɪf(ə)] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] ['fjuːtʃər] ;
Besides , it is pitiful to think about , considering the child's future ;
除了 , 它 是 可怜 到 思考 关于 , 考虑 这 孩子的 未来 ;

此外, 考虑到孩子的未来, 这令人感到惋惜;

[bʌt; bət][fɪː; fɪ] [meɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] [naʊ] [raɪt] [wer] [juː; jʊ][hæd; həd][hɜːr; hər] [wʌns] . "
but she may have you now right where you had her once . "
但 她 可能 有 你 现在 正确的 在哪里 你 有 她 一次 . "

但她现在可能又把你置于你曾经掌控的位置了。

" [juː; jʊ] [miːn] — [juː; jʊ] [miːn] !
" **You mean — you mean !**
" 你 意思是 — 你 意思是 !

“你的意思是——你的意思是!

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [ə'gæst] , [æz; əz][hiː; hi] [bent] ['oʊvər][hɜːr; hər] [tʃer] [ænd; ənd][stɛəd] ['ɪntuː][hɜːr; hər]
" **he exclaimed , aghast , as he bent over her chair and stared into her**
" 他 惊呼 , 惊愕 , 作为 他 弯曲 超过 她 椅子 和 凝视 进入 她

[kɑːm] [feɪs] .
calm face .
冷静的 脸 .

他惊愕地惊呼道, 俯身靠近她的椅子, 凝视着她平静的脸庞。

" [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] — "
" **You mean that — "**
" 你 意思是 那 — "

“你的意思是——”

" [aɪ] [miːn] [ðæt] [aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [tuː] [leɪt] , " [fɪː; fɪ] [ɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm] .
" **I mean that it may be too late , " she interrupted him .**
" 我 意思是 那 它 可能 是 也 晚的 , " 她 中断 他 .

“我的意思是, 可能已经太晚了,”她打断了他的话。

" [tuː] [leɪt] ?
" **Too late ?**
" 也 晚的 ?

“为时已晚?

" [hiː; hi][sæŋk][ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] , [peɪl] [ænd; ənd] ['kwɪvərɪŋ] [ɪn] ['evri]
" **He sank into a chair in front of her , and , pale and quivering in every**
" 他 沉没 进入 一个 椅子 在 正面 的 她 , 和 , 苍白 和 颤抖 在 每一个
[lɪm] ,
limb ,
肢 ,

他瘫坐在她面前的椅子上, 脸色苍白, 四肢颤抖,

[swʌŋ] [hɪz; ɪz][hæt] [brɪtwiːn] [hɪz; ɪz] [niːz] .
swung his hat between his knees .
摇摆 他的 帽子 之间 他的 膝盖 .

他把帽子在膝盖间甩来甩去。

“ [jes] ； [ʃiː; ʃi][ɪz][maɪ] [ˈdɔːtər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] [əˈbʌv] [em ˈiː][ɪn][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [weɪz] ；
“ **Yes ； she is my daughter , but she is above me in a thousand ways .**
“ 是的 ； 她 是 我的 女儿 ， 但 她 是 多于 我 在 一个 千 方式 ；
“是的，她是我的女儿，但她在很多方面都比我强。”

[ʃiː; ʃi] [ˈsʌfərd] [ʌnˈtoʊld] [ˈægəni] [æftər][juː; jʊ] [ˈdezərt] — [æftər][juː; jʊ] [left] [ˈstæfərd] , [ænd; ənd][ɔːl]
She suffered untold agonies after you desert — after you left Stafford , and all
她 遭受 不明 痛苦 后 你 沙漠 — 后 你 左边 斯塔福德 ， 和 全部
[θruː] [hɜːr; həɹ] [ˈtrʌb(ə)l] ；
through her trouble ；
通过 她 麻烦 ；
你离开后，她遭受了难以言喻的痛苦——你离开斯塔福德后，她经历了种种磨难；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][ˈbeɪbi] [keɪm] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] [ʌt] [ʌp] [hɪr] [əˈweɪ] [frʌm; frəm]
but when the baby came , and we were all shut up here away from
但 什么时候 这 婴儿 来了 ， 和 我们 是 全部 关闭 向上 这里 离开 从
[ˈhjuːmən] [saɪt] ,
human sight ,
人类 视线 ；
但孩子出生后，我们都被关在这里，与世隔绝，

[ðə; ði] [ˈtʃɔɪsəst] [ˈblesɪŋz] [frʌm; frəm][ɑːn] [haɪ] [siːmd] [tuː; tə] [fɔːl] [ɑːn][hɜːr; həɹ] .
the choicest blessings from on high seemed to fall on her .
这 精选 祝福 从 在 高的 似乎 到 落下 在 她 ；
仿佛上天赐予了她最美好的祝福。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [kloʊz] [wɜːrk] [ɪn][hɜːr; həɹ][ˈstuːdiəʊ] , [ænd; ənd][hɜːr; həɹ][dɪˈvoʊʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,
With her close work in her studio , and her devotion to the child ,
和 她 关闭 工作 在 她 工作室 ， 和 她 虔诚 到 这 孩子 ；
她在工作室里潜心创作，并且对孩子充满奉献精神，

[ʃiː; ʃi] [gruː] [ˈɪntuː] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] [ðæn; ðən][ʌv; əv] [ɜːrθ] .
she grew into something more of heaven than of earth .
她 生长 进入 某物 更多的 的 天堂 比 的 地球 ；
她渐渐变得如同天人而非尘世之物。

[aɪ] [səˈpouz] [ðer; ðər][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ˈraɪzɪŋ] [tuː] [haɪ] [tuː; tə] [lʌv] ,
I suppose there is such a thing as rising too high to love ,
我 认为 那里 是 这样的 一个 事物 作为 上升 也 高的 到 爱 ，
我想，或许真的存在一种境界，那就是爱得太高而无法去爱。

[ɪn][ə; eɪ][ˈhjuːmən][sɔːrt][ʌv; əv] [wei] ,
in a human sort of way ,
在 一个 人类 种类 的 方式 ；
从某种人类的角度来看，

[ænd; ənd][aɪ][ˈtremb(ə)l] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [naʊ] [teɪk] [jʊr; jər][prəˈpouz(ə)l] .
and I tremble when I think of how she may now take your proposal .
和 我 颤抖 什么时候 我 思考 的 如何 她 可能 现在 拿 你的 提议 ；
一想到她现在可能会如何看待你的求婚，我就不寒而栗。

[aɪ][wɑːnt][hɜːr; həɹ][tuː; tə][biː; bi][ˈsensəb(ə)l][ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɔɪz] [ˈɪntrəsts] ,
I want her to be sensible and think of the boy's interests ,
我 想 她 到 是 明智的 和 思考 的 这 男孩们 兴趣 ；
我希望她能明事理，为男孩的利益着想。

[bʌt; bət][ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈhelpɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][dʒʌst] [ðæt] [wei] [meɪ] [biː; bi] — [biː; bi] [rɪˈpʌlsɪv] [tuː; tə]
but the idea of helping him in just that way may be — be repulsive to
但 这 主意 的 帮助 他 在 只是 那 方式 可能 是 — 是 丑恶 到
[hɜːr; həɹ] .
her ；
她 ；
但以这种方式帮助他的想法可能会让她感到反感。

[ʃi:z] [dʌn] [wɪ'dəʊt] [jɔː; jəɹ][eɪd][ɔ:l] [ðɪ:z] [ˈjɪrz] , [ju:; jʊ] [si:] , [ˈkenɪθ] [ˈʌ:lɪt] .
She's done without your aid all these years , you see , Kenneth Galt .
她是 完毕 没有 你的 援助 全部 这些 年 , 你 看 , 肯尼斯 高尔特 .

你看, 肯尼斯·高尔特, 这么多年来, 她都是在没有你帮助的情况下成功的。

[ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] [li:nd] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈhaɪər] [ˈpaʊər] [ðæn; ðən][ˈeni] [ˈɜ:rθli] [wʌn] , [ænd; ənd][hæz; həz] [ɔ:l'redi] **She has leaned on a Higher Power than any earthly one , and has already**
她 有 倾斜 在 一个 更高 力量 比 任何 尘世的 一 , 和 有 已经
[rɪ'si:vɪd] [hɜ:r; həɹ][rɪ'wɔ:rd] .
received her reward .
已收到 她 报酬 .

她仰赖于比任何世俗力量都更高的力量, 并且已经获得了回报。

[ju:; jʊ] [nu:] [hɜ:r; həɹ][æz; əz][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][wʌns] , [bʌt; bət][nɑ:t][æz; əz][ʃi:; ʃɪ][ɪz] [naʊ] .
You knew her as she was once , but not as she is now .
你 知道 她 作为 她 曾是 一次 , 但 不是 作为 她 是 现在 .

你认识的是她以前的样子, 而不是现在的样子。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈhɑ:rdli] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ][tʃaɪld] [ðen] .
She was hardly more than a child then .
她 曾是 几乎 更多的 比 一个 孩子 然后 .

她当时几乎还是个孩子。

[hɜ:r; həɹ] [ˈfa:ðər] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈdʒi:niəs] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ʃi:; ʃɪ] [ˈri:əli] **Her father used to say she would be a great genius , and I think she really**
她 父亲 用过的 到 说 她 会 是 一个 伟大的 天才 , 和 我 思考 她 真的

[ɪz] .
is .
是 .

她父亲过去常说她会成为一个伟大的天才, 我认为她确实是。

[hɜ:r; həɹ] [aɪsə'leɪʃn] [frʌm; frəm][mæn'kaɪnd][hæz; həz] [dʌn] [hɜ:r; həɹ] [mɔ:r] [ɡʊd] [ɪn][wʌn] [wei] [ðæn; ðən] **Her isolation from mankind has done her more good in one way than**
她 隔离 从 人类 有 完毕 她 更多的 好的 在 一 方式 比

[hɑ:rm] .
harm .
伤害 .

她与世隔绝的状态, 从某种意义上说对她的好处大于坏处。

[aɪ ˈti:][hæz; həz][pʊt] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈɪntu:][hɜ:r; həɹ][wɜ:rk] [ðæt] [ˈkʊdnt] [hæv; həv][ɡɑ:t][ðer; ðər][ˈeni] [ˈʌðər] **It has put something into her work that couldn't have got there any other**
它 有 放 某物 进入 她 工作 那 不能 有 得到 那里 任何 其他

[wei] .
way .
方式 .

它为她的作品注入了其他任何方式都无法获得的元素。

[ˈoʊnli] [ˈjestərdeɪ] [ə; eɪ] [ˈletər] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [haɪ] [əˈθɔ:rəti] [ɑ:n][ɑ:rt] — [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][noʊ] **Only yesterday a letter came from a high authority on art — But I have no**
仅有的 昨天 一个 信 来了 从 一个 高的 权威 在 艺术 — 但 我 有 不

[raɪt] [tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈpraɪvət] [əˈferz] .
right to speak of her private affairs .
正确的 到 说话 的 她 私人的 事务 .

就在昨天, 我收到了一位艺术界权威人士的来信——但我无权谈论她的私事。

[ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [si:z] [fɪt][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:][ʃi:; ʃɪ] [meɪ] .
If she sees fit to tell you about it she may .
如果 她 看到 合身 到 告诉 你 关于 它 她 可能 .

如果她觉得有必要告诉你, 她可能会告诉你。

[ðæts] [ə'hʌðər] ['mætər] .
That's another matter .
那就是 其他 事情 .

那是另一回事。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ˈnevər] [bɪn] [ə'feɪmd] , [æz; əz][ðɪs] [taʊn] , [noʊ] [daʊt] , [θɪŋks] [ʃiː; ʃi][ɪz] .
She has never been ashamed , as this town , no doubt , thinks she is .
她 有 绝不 到过 羞愧 , 作为 这 镇 , 不 怀疑 , 思考 她 是 .

她从未感到羞耻，而这座小镇的人无疑认为她感到羞耻。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɑːn] [wʌt] [pæst] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['trʌb(ə)] [æz; əz][ə; eɪ]
She looked on what passed between you and her before the trouble as a
她 看起来 在 什么 通过了 之间 你 和 她 前 这 麻烦 作为 一个
[truː] ['mæɪrɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][gɔːd] .
true marriage in the sight of God .
真的 婚姻 在 这 视线 的 上帝 .

在她看来，在你们之间出现问题之前，你们之间的感情在上帝眼中是一段真正的婚姻。

[aɪ 'tiː] ['wɔznt] [ðə; ði] [wei] ['pɜːsənz] ['dʒen(ə)rəli] [lʊk] [æt; ət] [sʌtʃ] ['mætərz] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['wɔznt] [ə; eɪ]
It wasn't the way persons generally look at such matters , but she wasn't a
它 不是 这 方式 人 一般来说 看 在 这样的 事情 , 但 她 不是 一个
[ˈkɑːmən] ,
common ,
常见的 ,

这并非人们通常看待此类问题的方式，但她并非普通人。

[ɔːrd(ə)neri]['pɜːrs(ə)n] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [wʌz; wəz] — [ðæt] [ɪz] ,
ordinary person , and she didn't think the man she loved was — that is ,
普通的 人 , 和 她 没有 思考 这 男人 她 喜爱 曾是 — 那 是 ,

她觉得自己是个普通人，而且她也不认为自己爱的那个人是——也就是说，

[aɪ] [miːn] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [juː; jʊ] [lʊkt] [æt; ət][aɪ 'tiː][ɪg'zæktli][æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd] .
I mean she thought you looked at it exactly as she did .
我 意思是 她 想法 你 看起来 在 它 确切地 作为 她 做过 .

我的意思是，她觉得你和她看待这件事的方式完全一样。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [juː; jʊ][æt; ət][jʊr; jər][wɜːrd] .
She took you at your word .
她 采取 你 在 你的 单词 .

她相信了你的话。

[ɪf] [wʌt] [aɪ][sei] [peɪnz] [juː; jʊ] , [aɪm] ['sɔːri] .
If what I say pains you , I'm sorry .
如果 什么 我 说 疼痛 你 , 我是 对不起 .

如果我说的话让你感到难过，我很抱歉。

[aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [blʌnt] [tuː; tə] [ɪk'spres] [wʌt] [ɪz][ɪn][em 'iː] , [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [lɔːŋ] [ə'gəʊ][ˈdʒʌstɪfaɪd]
I must be blunt to express what is in me , for I have long ago justified
我 必须 是 钝 到 表达 什么 是 在 我 , 为了 我 有 长的 前 合理的

[hɜːr; hər] .
her :
她 .

我必须直言不讳地表达我的想法，因为我很久以前就为她辩护过了。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['wɜːrldli] ['maɪndɪd] ,
If she had been worldly minded ,
如果 她 有 到过 世俗 有思想 ,

如果她思想世俗，

[bæk] [ðer; ðər] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['glɔːrɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['siːkrət] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][hɜːr; hər] ,
back there when she was glorying in the secret between you and her ,
后退 那里 什么时候 她 曾是 荣耀 在 这 秘密 之间 你 和 她 ,

那时她正沉浸在你和她之间的秘密之中，

[ʃiː; ji] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd] [ˈwɜːrldli] [ˈkɔːʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈfɔːrθɔːt] .
she would have had worldly caution and forethought .
她 会 有 有 世俗 警告 和 深思熟虑 .

她会具备世俗的谨慎和远见。

[juː; jʊ] [meɪ] [get] [fərˈɡɪvnəs] [ˈiːv(ə)n][frʌm; frəm][hɜːr; hər] , [ˈkenɪθ] [ˈʌːlt] , [ɪn] [taɪm] ,
You may get forgiveness even from her , Kenneth Galt , in time ,
你 可能 得到 饶恕 甚至 从 她 , 肯尼斯 高尔特 , 在 时间 ,
肯尼斯·高尔特, 或许假以时日, 你甚至能得到她的原谅。

[bʌt; bət][ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi] [ˈnʌθɪŋ] [kwait] [æz; əz] [ʌnfərˈɡɪvəbl] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ɡɔːd] , [aɪ ˈtiː]
but there can be nothing quite as unforgivable in the sight of God , it
但 那里 能 是 没有什么 相当 作为 不可饶恕 在 这 视线 的 上帝 , 它
[siːmz] [tuː; tə][em ˈiː] ,
seems to me ,
似乎 到 我 ,

但在我看来, 在上帝眼中, 似乎没有什么比这更不可饶恕的了。

[æz; əz] [ˈteɪkɪŋ] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][dʒʌst] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [feɪθ] .
as taking advantage of just that sort of faith .
作为 采取 优势 的 只是 那 种类 的 信仰 .
正是利用了这种信仰。

" [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][hoʊp] [hæd; həd] [daɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [ɡɔːlts] [ˈpɑːrtfʌmənt] - [laɪk] [feɪs] .
" **The light of hope had died out of Galt's parchment - like face** .
" 这 光 的 希望 有 死亡 出去 的 galt's 羊皮纸 - 喜欢 脸 .
“高尔特那张如同羊皮纸般苍白的脸上, 希望的光芒已经熄灭了。”

[hiː; hi] [draːpt] [hɪz; ɪz] [ˈhɔːrɪfaɪd] [geɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .
He dropped his horrified gaze to the floor .
他 掉落 他的 惊恐万分 目光 到 这 地面 .
他惊恐地垂下眼帘, 看向地板。

" [aɪ] [siː] , " [hiː; hi] [ɡroʊn] .
" **I see , " he groaned** .
" 我 看 , " 他 呻吟 .

“我明白了,”他呻吟道。

" [aɪ][eɪ ˈem] [tuː] [leɪt] ! " [ænd; ənd][sæt][æz; əz] [ɪf] [stʌnd] .
" **I am too late ! " and sat as if stunned** .
" 我 是 也 晚的 ! " 和 卫星 作为 如果 目瞪口呆 .
“我来晚了! ”他呆呆地坐在那里, 仿佛受到了惊吓。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ˈnevər] [ʌp] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˈlev(ə)l] .
" **I was never up to her level** .
" 我 曾是 绝不 向上 到 她 等级 .

“我从来没达到过她的水平。”

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][hɜːr; hər] [ˈɡɜːrli] [ˈfænsi] [ðæt] [toʊld][hɜːr; hər][aɪ][wʌz; wəz] . "
It was only her girlish fancy that told her I was . "
它 曾是 仅有的 她 少女 想要 那 讲述 她 我 曾是 . "
只有她少女般的幻想才让她觉得我是。

" [oʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] !
" **Oh , I don't know !**
" 哦 , 我 不 知道 !

“哦, 我不知道! ”

" [ˈmɪsɪz] . [ˈbæri] [sed] , [ˈɔːlmoʊst] [ˌsɪmpəˈθetɪkli] .
" **Mrs . Barry said , almost sympathetically** .
" 太太 . 巴里 说 , 几乎 同情地 .

巴里夫人几乎带着同情的语气说道。

“ [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [fi:l] [æz; əz][juː; jʊ][duː] , [hɜ:r; hær][oʊld] [trʌst] [maɪt] [kʌm] [bæk] .
“ **Now that you feel as you do , her old trust might come back .**
“ 现在 那 你 感觉 作为 你 做 , 她 老的 相信 可能 来 后退 :
“既然你现在有这样的感觉, 她或许会重新信任你。”

[ðer; ðær][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] [tʌt[t] [hɜ:r; hær] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [mʌt] , [fɔ:r; fər][ˈsɜ:rt(ə)n] ,
There is one thing that has touched her , I'll tell you that much , for certain ,
那里 是 一 事物 那 有 感动 她 , 患病的 告诉 你 那 很多 , 为了 肯定 ,
有一件事深深触动了她, 我可以肯定地告诉你这一点。

[ænd; ənd] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [jʊr; jər] [lʌv] [fɔ:r; fər] [ˈlaɪənl] .
and that has been your love for Lionel .
和 那 有 到过 你的 爱 为了 莱昂内尔 :
这就是你对莱昂内尔的爱。

[wʌn] [deɪ] [aɪ] [kɔ:t] [hɜ:r; hær] [ˈfedɪŋ] [terz] [ˈoʊvər][aɪ ˈtiː][æz; əz][fiː; ji] [stʊd] [kənˈsiːld] [baɪ][ðə; ði]
One day I caught her shedding tears over it as she stood concealed by the
一 天 我 捕捉 她 脱落 眼泪 超过 它 作为 她 站立 **暗 经过 这**
[ˈwɪndəʊ] - [ˈkɜ:rt(ə)n] [ˈwɒtʃɪŋ] [juː; jʊ] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [swɪŋ] .
window - curtain watching you play with him in the swing .
窗户 - 窗帘 观看 你 玩 和 他 在 这 摇摆 :
有一天, 我看到她躲在窗帘后面, 看着你和他一起在秋千上玩耍, 不禁潜然泪下。

[ɪf] [ˈeniθɪŋ] [ˈevər] [brɪŋz] [hɜ:r; hær] [bæk] [tuː; tə][juː; jʊ] , [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ðæt] [wʌn] [θɪŋ] .
If anything ever brings her back to you , it will be that one thing .
如果 任何事物 曾经 带来 她 后退 到 你 , 它 将要 是 那 一 事物 :
如果有什么能让她回到你身边, 那一定是那件事。

[hiː; hi] [lʌvz] [juː; jʊ] , [tuː] ; [hiː; hi][ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈtɔːkɪŋ] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [ænd; ənd] , [ɪf] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈeni] [dʒʌdʒ] ,
He loves you , too ; he is always talking of you , and , if I am any judge ,
他 爱 你 , 也 ; 他 是 总是 说 的 你 , 和 , 如果 我 是 任何 法官 ,
他也爱你; 他总是提起你, 而且, 如果我没猜错的话,

[fiː; ji] [ˈræðər] [laɪks] [tuː; tə] [hɪr] [aɪ ˈtiː] .
she rather likes to hear it .
她 相当 点赞 到 听到 它 :
她很喜欢听这话。

[aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] — [aɪ ˈtiː] [meɪ] [na:t] ; [aɪ] [ˈnevər] [kæn; kən][biː; bi] [ʃʊr] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈriːdɪŋ] [hɜ:r; hær]
It may be that — it may not ; I never can be sure I am reading her
它 可能 是 那 — 它 可能 不是 ; 我 绝不 能 是 当然 我 是 阅读 她
[raɪt] .
right .
正确的 :

也许是这样, 也许不是; 我永远无法确定我是否正确理解了她的意思。

“ [hiː; hi][roʊz] .
“ **He rose .**
“ 他 玫瑰 :

他站了起来。

“ [aɪ][eɪ ˈem][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd][hɜ:r; hær] [naʊ] , “ [hiː; hi] [sed] .
“ **I am going to find her now , ” he said .**
“ 我 是 去 到 寻找 她 现在 , ” 他 说 :
“我现在就去找她,”他说。

“ [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [fiː; ji][æɪ; ʃəl] [noʊ] [haʊ] [aɪ] [fi:l] .
“ **At any rate , she shall know how I feel .**
“ 在 任何 速度 , 她 将 知道 如何 我 感觉 :

无论如何, 她会知道我的感受。

[ʃiː, ʃi] [meɪ] [spɜːrn] [,em ˈiː] ,
She may spurn me ,
她 可能 拒绝 我 ,

她可能会拒绝我，

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [ðɪs] [deɪ] [ɑːn][aɪ][jæl; ʃəl] [dɪˈvoot] [maɪ][laɪf][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈɪnrəsts] [ænd; ənd] [ðoʊz]
but from this day on I shall devote my life to her interests and those
但 从 这 天 在 我 将 奉献 我的 生活 到 她 兴趣 和 那些
[ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [tʃaɪld] .
of our child .
的 我们的 孩子 .

但从今天起，我将毕生致力于她的利益和我们孩子的利益。

" [ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪˈviː]
" **CHAPTER XXIV**
" 章 二十四

第二十四章

[aɪ]
I
我

我

[ˌenˈtiːˈoʊ][ðə; ði] [wʊd] , [ə; eɪ][waɪld] , - [trækt][ʌv; əv][lənd] [ˈlaɪɪŋ] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] ,
NTO the wood , a wild , unbrageous tract of land lying back of the cottage ,
北约 这 木头 , 一个 荒野 , - 通道 的 土地 说谎 后退 的 这 小屋 ,
[hiː; hi] [stroʊd] ,
he strode ,
他 大步走 ,

他大步走进树林，那是一片位于小屋后面的荒凉而未受破坏的土地。

[fʊl] [ʌv; əv] [ˈpɑːndərəs] [fɪrɪz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈaʊtkʌm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌʌndərˈteɪkɪŋ] ,
full of ponderous fears as to the outcome of his undertaking ,
满的 的 沉重的 恐惧 作为 到 这 结果 的 他的 承诺 ,
[ənd; ənd] [jet] [ˈveɪɡli] [ˈbuːɪd; bɔɪd][ʌp][baɪ][ðə; ði][ˈnæt(ə)rəl] [ˈbjuːtɪ] [ɑːn][ɔːl] [saɪdɪz] .
and yet vaguely buoyed up by the natural beauty on all sides .
和 然而 依稀 振奋 向上 经过 这 自然的 美丽 在 全部 侧面 .

他对自己所做之事的结局充满了沉重的担忧，

然而，四周的自然美景又让人隐隐感到一丝慰藉。

[suːn] [ðə; ði] [taʊn] [leɪ] [brˈhaɪnd][hɪm; ɪm] ; [ˈoʊnli][ðə; ði] [loʊ] [hʌm] [ʌv; əv][ɪts] [ˈtræfɪk] ,
Soon the town lay behind him ; only the low hum of its traffic ,
很快 这 镇 躺 在后面 他 ; 仅有的 这 低的 哼 的 它是 交通 ,
[ðə; ði] [əˈkeɪzən(ə)] [ˈklæŋɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌloʊkəˈmoʊtɪvz] [bel] , [ðə; ði] [ˈwɪs(ə)] [ʌv; əv][æŋ; ən] [ˈendʒɪn] [æt; ət]
the occasional clanging of a locomotive's bell , the whistle of an engine at
这 偶然 叮当声 的 一个 机车的 钟 , 这 哨 的 一个 引擎 在
[ə; eɪ][ˈfækt(ə)rɪ] ,
a factory ,
一个 工厂 ,

偶尔传来火车铃铛的叮当声，工厂里引擎的汽笛声，

[ðə; ði] [ˈklætər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dreɪ] [ˈfɑːloʊd] [hɪm; ɪm] .
the clatter of a dray followed him .
这 哒 的 一个 货车 随后 他 .
[ənd; ənd] [ˈdrɒp] [ˈhɪm; ɪm] .
他身后传来货车的哐当声。

[ðə; ði] ['revərənt] , ['ɔ:lmoʊst] ['pi:sf(ə)l] [θɔ:t] [wʌz; wəz] [bɔ:rn] [ɪn][ə'pɑ:n][him; ɪm] [ðæt] [ðə; ði]
The reverent , almost peaceful thought was borne in upon him that the
这 虔诚的 , 几乎 和平 想法 曾是 出生 在 之上 他 那 这
[mi'ændərɪŋ] ,
meandering ,
弯曲 ,

他心中涌起一股敬畏而近乎平静的念头，那就是蜿蜒曲折的.....

['lɪt(ə)l] - [ju:st] [pæθ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [pər'sʊ] [hæd; həd] [bɪn] ['trævəst] ['meni] [taɪmz] [baɪ]['dɔ:rə] .
little - used path he was pursuing had been traversed many times by Dora .
小的 - 用过的 小路 他 曾是 追求 有 到过 穿越 许多 时代 经过 多拉 .

他所走的这条鲜有人走的小路，朵拉曾多次走过。

[ɪn] [ðæt] [sɪ'klu:dɪd] [ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] [spɑ:t][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bri:ðd] [ɪn][ðə; ði][ɪnspə'reɪ(ə)n] [wɪtʃ]
In that secluded and picturesque spot she had breathed in the inspiration which
在 那 僻 和 如画 点 她 有 呼吸 在 这 灵感 哪个
[hæd; həd] ['lɪftɪd] [hɜ:r; hər][fa:r] [ə'bʌv] [ðoʊz] [baɪ] [hu:m] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˌmɪsʌndər'stʊd] [ænd; ənd]
had lifted her far above those by whom she had been misunderstood and
有 抬起 她 远的 多于 那些 经过 谁 她 有 到过 被误解 和
[trə'du:st] .
traduced .
被诋毁 .

在那僻静而风景如画的地方，她吸入了灵感，这灵感使她远远超越了那些误解和诽谤她的人。

[ə'bɔ:ŋ] [ðæt] [pæθ] [ʃi:; ʃi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃaɪld] , [pə'tʃæns] ,
Along that path she and his child , perchance ,
沿着 那 小路 她 和 他的 孩子 , 或许 ,

沿着那条路，她和他的孩子，或许.....

[hæd; həd] [plʌkt] ['flaʊərz] [θru:] [ðə; ði] ['jɪrz] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [ʌnd] [ðem; ðəm] —
had plucked flowers through the years in which he had shunned them —
有 拨弦 花朵 通过 这 年 在 哪个 他 有 被排斥 他们 —
[dɪ'naɪd] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][wɜ:rlɪd] ,
denied them before the world ,
否认 他们 前 这 世界 ,

在他多年来一直回避鲜花、在世人面前否认它们的那些年里，他却又采摘了它们。

[hu:z] [gʊd] [ə'pɪnjən] [hi:; hi][hæd; həd] ['kʌvətɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['mɔ:rəl] [ʌn'du:ɪŋ] .
whose good opinion he had coveted to his moral undoing .
谁 好的 观点 他 有 令人垂涎的 到 他的 道德 撤销 .

他曾极力渴望得到某人的好感，最终却因此走向道德沦丧。

[hæf] [ə; eɪ] [maɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] [ðə; ði] [pæθ] [bɪ'gæn][tu:; tə] [dɪ'send] [tu:; tə][ðə; ði]['rɪvər] ['væli] ,
Half a mile from the cottage the path began to descend to the river valley ,
一半 一个 英里 从 这 小屋 这 小路 开始 到 下降 到 这 河 谷 ,
从小屋往下走了半英里，小路开始向下通往河谷。

[ə; eɪ][væst] ['swɑ:mpɪ] ['tæŋg(ə)l][ʌv; əv] [dens] ['ʌndərgroʊθ] .
a vast swampy tangle of dense undergrowth .
一个 广阔的 沼泽地 纠纷 的 稠密 灌木丛 .

一片广袤的沼泽地，灌木丛生，错综复杂。

[hɪr] [ɪn][ðə; ði] [mɑ:ʃɪz] , [ɪm'pæsəb(ə)l] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][oʊvər'floʊ][ʌv; əv] ['wɪntər] [ænd; ənd] [sprɪŋ] , [bʌt; bət]
Here in the marshes , impassable during the overflow of winter and spring , but
这里 在 这 沼泽 , 不可逾越 期间 这 溢出 的 冬天 和 春天 , 但
[naʊ] [dæŋk] ,
now dank ,
现在 dank ,

这里是沼泽地，冬春两季洪水泛滥时无法通行，但现在却阴冷潮湿。

[ˈku:lɪ] , [ænd; ənd] [sɪˈdʌktɪv] , [wɜːr; wər] [ˈmeni] [nʊks] [ʌv; əv] [ˌɪndɪˈskraɪbəbl] [ˈbjʊ:ti] .
cool , and seductive , were many nooks of indescribable beauty .
凉爽的 , 和 诱人的 , 是 许多 角落 的 无法形容 美丽 .

这里凉爽迷人，到处都是美得难以形容的角落。

[hɪr] [mɔːs] - [groʊn] [ˈwɪləʊz] [boʊd] [ˈoʊvər] [ˈsi:pɪŋ] , [ˈkrɪst(ə)l] [puːlz] [ænd; ənd] [ˈsaɪləntli] [ˈtrɪklɪŋ]
Here moss - grown willows bowed over seeping , crystal pools and silently trickling
这里 苔藓 - 生长 柳树 鞠躬 超过 渗漏 , 水晶 游泳池 和 默默 涓涓细流
[ˈwɔːtər] .
water .
水 .

这里，长满青苔的柳树弯腰垂在渗水的清澈水池和静静潺潺的流水之上。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈɑ:mɪz] [ʌv; əv][ˈkæɪˌteɪlz] , [ðə; ði][ˈsa:ləteri] [klʌmps] [ʌv; əv] [bru:m] - [sedʒ] , [ðə; ði]
There were the armies of cattails , the solitary clumps of broom - sedge , the
那里 是 这 军队 的 香蒲 , 这 孤 团块 的 扫帚 - 荻 , 这
[bæŋks][ʌv; əv] [ˈdelɪkət] [ˈfɜːnz] ,
banks of delicate ferns ,
银行 的 精美的 蕨类植物 ,

那里有成片的香蒲，孤零零的帚状莎草，还有河岸边娇嫩的蕨类植物。

[ænd; ənd][ðə; ði][pɑːnd] - [ˈlɪlɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [fɔːrmd] [ðə; ði] [ˈbækgraʊnd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈpɪktʃərz] .
and the pond - lilies which had formed the background of her pictures .
和 这 池塘 - 百合花 哪个 有 形成 这 背景 的 她 图片 .

还有她画作背景中的睡莲。

[ðer; ðər][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði][waɪld] [roʊz] - [bʊʃɪz] , [ðə; ði] [pəˈpɔː] , [ðə; ði][ˈsu:mæk] ,
There she had found the wild rose - bushes , the papaw , the sumac ,
那里 她 有 成立 这 荒野 玫瑰 - 灌木丛 , 这 爷爷 , 这 苏玛克 ,

在那里，她发现了野玫瑰丛、木瓜树和漆树。

[ænd; ənd][ðə; ði] [meɪz] [ʌv; əv] [greɪp] [ænd; ənd] [ˈmʌskədɪn] [vaɪnz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [riːprəˈdʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ]
and the mazes of grape and muscadine vines into the reproduction of which
和 这 迷宫 的 葡萄 和 麝香葡萄 藤蔓 进入 这 生殖 的 哪个
[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [pɔːd] [hɜːr; hər] [krʌft] [ænd; ənd] [jet] [əˈweɪkənɪŋ] [soʊl] .
she had poured her crushed and yet awakening soul .
她 有 倾倒 她 碎 和 然而 唤醒 灵魂 .

她将自己破碎却又觉醒的灵魂倾注于葡萄藤和麝香葡萄藤的迷宫之中。

[ˈprez(ə)ntli] [hiː; hi] [keɪm] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [ˈsi:tɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈmɔːsi] [bæŋk] , [hɜːr; hər] [kloʊzd] [sketʃ] - [bʊk]
Presently he came upon her seated on a mossy bank , her closed sketch - book
目前 他 来了 之上 她 坐着 在 一个 苔藓 银行 , 她 关闭 草图 - 书
[ɑːn][hɜːr; hər] [niː] .
on her knee .
在 她 膝盖 .

他很快发现她坐在长满青苔的河岸上，膝盖上放着合上的素描本。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][na:t] [ˈwɜːrkɪŋ] , [bʌt; bət] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈpens(ə)l][æt; ət][hɜːr; hər] [ˈpɑːrtɪd]
She was not working , but , with the end of her pencil at her parted
她 曾是 不是 在职的 , 但 , 和 这 结尾 的 她 铅笔 在 她 分手了
[lɪps] ,
lips ,
嘴唇 ,

她并没有在工作，而是将铅笔尖抵在微微张开的嘴唇上。

[ʃiː; ʃɪ][sæt] [ˈwɑtʃɪŋ] [ˈlaɪən] , [hu:m] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ˈplʌkɪŋ] [ˈflaʊərz] [ænd; ənd] [ˈkʌlərd] [liːvz]
she sat watching Lionel , whom he could see plucking flowers and colored leaves
她 卫星 观看 莱昂内尔 , 谁 他 可以 看 拔毛 花朵 和 有色 树叶
[na:t][faːr] [əˈweɪ] .
not far away .
不是 远的 离开 .

她坐在那里看着莱昂内尔，他能看到莱昂内尔在不远处采摘花朵和彩色树叶。

“ [naʊ] , [dəʊnt][gəʊ] ['eni] ['fɑ:rðər] , ['dɑ:rlɪŋ] [bɔɪ] !
“ **Now** , **don't go any farther** , **darling boy** !
“ 现在 , 不 去 任何 更远 , 亲爱的 男生 !

“好了，亲爱的孩子，别再往前走了！ ”

“ [hi:; hi] [hɜ:rd] [hɜ:r; həɹ][kɔ:l] [aʊt] ,
“ **he heard her call out** ,
“ 他 听到 她 称呼 出去 ,

他听到她喊叫，

[ɪn] [toʊnz] [ðə; ði] ['meləʊ] ['swi:tənəs] [ʌv; əv] [wɪt] [[ɑ:t] [θru:] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [dɪ'lektəb(ə)l] [peɪn] .
in tones the mellow sweetness of which shot through him like a delectable pain .
在 音调 这 醇厚 甜味 的 哪个 射击 通过 他 喜欢 一个 美味的 疼痛 .

语气中带着一丝柔和的甜美，像一种令人愉悦的痛楚般刺痛着他。

“ [ju:; jʊ] [maɪt] ['wɑ:ndər] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ðen] ['mʌðəz] [bɔɪ] [wʊd] [bi:; bi] [bɔ:st] .
“ **You might wander away** , **and then mother's boy would be lost** .
“ 你 可能 漫步 离开 , 和 然后 母亲的 男生 会 是 丢失的 .

“你可能会走失，那样的话，妈妈的宝贝儿子就走丢了。”

“ ['feltərd] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] [vju:] [baɪ] ['hæŋɪŋ] [vaɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['laʊərɪŋ] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv]
“ **Sheltered from her view by hanging vines and the lowering branches of**
“ 避难所 从 她 看法 经过 绞刑 藤蔓 和 这 降低 分支 的

[ə; eɪ] [bi:tʃ] - [tri:] ,
a beech - tree ,
一个 山毛榉 - 树 ,

“垂下的藤蔓和山毛榉树低垂的枝条遮挡了她的视线，

[^ɔ:lt] [piəd] [aʊt] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] .
Galt peered out at her .
高尔特 窥视 出去 在 她 .

高尔特向外凝视着她。

[haʊ] [kʊd; kəd][hi:; hi][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['blaɪndɪd] ? — [soʊ] ['densli] [[,ʌnə'pri:ʃətɪv] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ?
How could he have been so blinded ? — so densely unappreciative of her ?
如何 可以 他 有 到过 所以 失明 ? — 所以 密集地 不懂感恩的 的 她 ?

他怎么会如此盲目？——如此麻木不仁地不懂欣赏她？

[wer] [ɪn] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [ɪk'spɪəriəns] [hæd; həd][hi:; hi] [nəʊn] [ə; eɪ] ['kri:tʃər] [soʊ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [ɪn] [soʊl] , [maɪnd]
Where in all his experience had he known a creature so beautiful in soul , mind
在哪里 在 全部 他的 经验 有 他 已知 一个 生物 所以 美丽的 在 灵魂 , 头脑
, [ænd; ənd] ['ba:di] ?
, and body ?
, 和 身体 ?

在他的人生经历中，他曾在哪里见过如此身心如此美丽的生物？

[ænd; ənd] [jet] [hi:; hi][hæd; həd] [θroʊn] [hɜ:r; həɹ] [daʊn] [ænd; ənd] ['træmpld] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ][ænd; ənd] [left]
And yet he had thrown her down and trampled on her and left
和 然而 他 有 抛掷 她 向下 和 践踏 在 她 和 左边

[hɜ:r; həɹ] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['maɪər][ænd; ənd] [slaɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['meɪkɪŋ] .
her covered with the mire and slime of his own making .
她 涵盖 和 这 沼泽 和 粘液 的 他的 自己的 制作 .

然而，他却把她摔倒在地，践踏她，让她浑身沾满了自己制造的泥沼和污秽。

[hi:; hi] ['smʌðəd] [ə; eɪ] [groʊn] [ʌv; əv] ['blendɪd] [self] - [kən'tempt] [ænd; ənd] [dɪ'sper] .
He smothered a groan of blended self - contempt and despair .
他 窒息 一个 呻吟 的 混合 自己 - 鄙视 和 绝望 .

他强忍住一声夹杂着自责和绝望的呻吟。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] ['daʊtɪd] [hɪz; ɪz][ˈevər] [riːˈgeɪnɪŋ] [hɜːr; hər][rɪˈɡɑːrd] , [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈbæri]
Her mother had doubted his ever regaining her regard , and Mrs . Barry
她 母亲 有 怀疑 他的 曾经 恢复 她 看待 , 和 太太 : 巴里
[nuː] [hɜːr; hər][best] .
knew her best .
知道 她 最好的 :

她母亲一直怀疑他是否还能重新赢得她的芳心，而巴里太太最了解她母亲的感受。

[ðə; ði][gɜːrɪ][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈmɜːrsɪ] [wʌns] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd]
The girl had been at his mercy once , and he had not hesitated
这 女孩 有 到过 在 他的 怜悯 一次 , 和 他 有 不是 犹豫了一下
[tuː; tə] [straɪk] ;
to strike ;
到 罢工 ;

那女孩曾经落入他的掌控之中，而他毫不犹豫地出手了；

[naʊ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ðə; ði] [ˈʌpər] [hænd] .
now she had the upper hand .
现在 她 有 这 上 手 :

现在她占了上风。

[wʌt] [wʊd] [ʃiː; ʃɪ][duː] ?
What would she do ?
什么 会 她 做 ?

她会怎么做？

[haʊ] [wʊd] [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈsiːv] [hɪz; ɪz][prəˈpəʊz(ə)] ? — [wʌt] [wʊd] [ʃiː; ʃɪ] [seɪ] ?
How would she receive his proposal ? — what would she say ?
如何 会 她 收到 他的 提议 ? — 什么 会 她 说 ?

她会如何回应他的求婚？——她会说什么？

[wʊd] [hɜːr; hər][ˈsʊlf(ə)] [aɪz] [bleɪz] [ˈʌndər] [ðə; ði][faɪr z][ʌv; əv][dʒʌst] [rɪˈtæliˈeɪʃn] ?
Would her soulful eyes blaze under the fires of just retaliation ?
会 她 深情的 眼睛 火焰 在下面 这 火灾 的 只是 报复 ?

在正义的报复之火下，她那双深邃的眼睛会燃烧吗？

[wʊd] [hɜːr; hər][mæɡˈnetɪk] [vɔɪs] [rɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kənˈtempt] [ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst][soʊ] [lɔːŋ] [hæv; həv] [felt]
Would her magnetic voice ring with the contempt she must so long have felt
会 她 磁的 嗓音 戒指 和 这 鄙视 她 必须 所以 长的 有 毛毡
?
?
?

她那充满磁性的声音里，是否会流露出她长久以来积压的轻蔑？

[ˈnɔɪzləsli] [tredɪŋ] [ðə; ði][dæŋk] , [ɡriːn] [mɔːs] [wɪt] [leɪ] [brɪˈtwiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɜːr; hər] ,
Noiselessly treading the dank , green moss which lay between him and her ,
无声 踩踏 这 dank , 绿色的 苔藓 哪个 躺 之间 他 和 她 ,

他悄无声息地踩过横亘在他们之间的潮湿绿色苔藓上，

[hiː; hi][wʌz; wəz][kloʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [brɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [əˈwer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] .
he was close to her before she was aware of his presence .
他 曾是 关闭 到 她 前 她 曾是 意识到的 的 他的 在场 :

在她察觉到他的存在之前，他已经靠近她了。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [ɡlɑːnst] [ʌp][ænd; ənd] [sɔː] [hɪm; ɪm] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈflʌtərɪŋ] , [ˈfrɪŋkɪŋ] [lʊk] [ɪn]
Then she glanced up and saw him ; there was a fluttering , shrinking look in
然后 她 瞥了一眼 向上 和 锯 他 ; 那里 曾是 一个 飘动 , 收缩 看 在
[hɜːr; hər] [lɔːŋ] - [læʃ] [aɪz] ,
her long - lashed eyes ,
她 长的 - 鞭打 眼睛 ,

然后她抬起头，看到了他；她那双长睫毛的眼睛里闪过一丝颤抖、畏缩的神色。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] [ˈhɜːrɪd] [hʊəp] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈpɜːrli] [ˌæksəˈdent(ə)l] ; [tuː; tə]
in which he read the hurried hope that the meeting was purely accidental ; to
在 哪个 他 读 这 慌忙 希望 那 这 会议 曾是 纯粹 偶然 ; 到
[hɪz; ɪz] [ˈhɔːrə] ,
his horror ,
他的 恐怖 ,

他从信中读出了匆忙的希望，希望这次相遇纯属偶然；令他震惊的是，

[hiː; hi] [ˈɔːlsʊə] [riːd] [ɪn][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l][ækt][ʌv; əv] [riːtʃɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][hæt] , [wɪtʃ] [leɪ] [baɪ][hɜːr; hər]
he also read in the simple act of reaching for her hat , which lay by her
他 还 读 在 这 简单的 行为 的 到达 为了 她 帽子 , 哪个 躺 经过 她
[saɪd] ,
side ,
边 ,

他也从她伸手去拿放在身旁的帽子这个简单的动作中读出了东西。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ˈeni] [sɔːrt][ʌv; əv] [ˈɪntərkoːrs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
that she intended to avoid any sort of intercourse with him .
那 她 故意的 到 避免 任何 种类 的 交往 和 他 .

她打算避免与他发生任何形式的性关系。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈægəni] [ʌv; əv] [ðɪs] [fɪr] [ˈsaʊndɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [hiː; hi] [kraɪd] , [ɪmˈplɔːrɪŋli] : “
With the agony of this fear sounding in his voice , he cried , imploringly : “
和 这 痛苦 的 这 害怕 听起来 在 他的 嗓音 , 他 哭 , 恳求地 : “
[pliːz] [dəʊnt] [rʌn] [əˈweɪ] !
Please don't run away !
请 不 跑步 离开 !

他声音里充满了恐惧的痛苦，他哭喊着，恳求道：“请不要逃跑！”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə][jʊr; jər] [haʊs] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ; [jʊr; jər] [ˈmʌðər] [təʊld][em ˈiː][juː; jʊ][wɜːr; wər]
I have been to your house to see you ; your mother told me you were
我 有 到过 到 你的 房子 到 看 你 ; 你的 母亲 讲述 我 你 是
[hɪr] . “
here . “
这里 . “

我去过你家看你；你妈妈告诉我你在这里。

“ [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˈwʊdnt] , “ [ˈdɔːrə] [sed] , [peɪl] [ænd; ənd] [sərˈpraɪzd] .
“ But she wouldn't , “ Dora said , pale and surprised .
“ 但 她 不会 , “ 多拉 说 , 苍白 和 惊讶 .

“但她不会的,”朵拉脸色苍白，惊讶地说。

“ [ʃiː; ʃi] [noʊz] [ðæt] [aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] — [tuː; tə] [miːt] [ˈeni] [wʌn] [hɪr] .
“ She knows that I don't want to — to meet any one here .
“ 她 知道 那 我 不 想 到 — 到 见面 任何 — 这里 .

“她知道我不想——在这里见任何人。”

[aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [fer] , [ˈkenɪθ] — [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] !
It isn't fair , Kenneth — you know it isn't !
它 不是 公平的 , 肯尼斯 — 你 知道 它 不是 !

这不公平，肯尼斯——你知道这不公平！

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [miːn] , [loʊ] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][em ˈiː] , [ˈæftər][ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] .
It is taking a mean , low advantage of me , after all that has happened .
它 是 采取 一个 意思是 , 低的 优势 的 我 , 后 全部 那 有 发生 .

在发生这一切之后，他竟然还如此卑鄙无耻地占我便宜。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈkaʊərdli] , [ænd; ənd][aɪ][wəʊnt][stænd][aɪ ˈtiː] .
It is cowardly , and I won't stand it .
它 是 胆小 , 和 我 惯于 站立 它 .

这是懦弱的行为，我绝不容忍。

[ju:; jʊ] [wɪl] [li:v] [em 'i:] ['ɪnstəntli] , [ɔ:r][aɪ][fæl; ʃəl][gʊʊ] ! ”
“ **You will leave me instantly , or I shall go ! ”**
你 将要 离开 我 即刻 , 或者 我 将 去 ! ”

你要么立刻离开我，要么我就走！

“ [gɑ:d] [fər'gɪv] [em 'i:] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ə] [raɪt] , ['dɔ:rə] !
“ **God forgive me , you are right , Dora !**
” 上帝 原谅 我 , 你 是 正确的 , 多拉 !

“上帝原谅我，你说得对，朵拉！ ”

” [hi:; hi] [kraɪd] , [ɪn] [dɪs'meɪ] .
“ **he cried , in dismay .**
” 他 哭 , 在 沮丧 .

他惊恐地喊道。

“ [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] ,
“ **But there is something I must say ,**
” 但 那里 是 某物 我 必须 说 ,

但我有话说，

[ænd; ʌnd][ɪ:v(ə)n][jʊr; jər] ['mʌðər] [θɔ:t] [aɪ] [maɪt] ['ventʃər] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] . ”
and even your mother thought I might venture to see you . ”
和 甚至 你的 母亲 想法 我 可能 风险投资 到 看 你 . ”

甚至连你母亲都觉得我可能会冒险来看你。

“ [ɪf] [aɪ 'ti:] [ɪz][tu:; tə] [ɔ:fər] [em 'i:] ['mʌni] [fɔ:r; fər][maɪ] [bɔɪ] ,
“ **If it is to offer me money for my boy ,**
” 如果 它 是 到 提供 我 钱 为了 我的 男生 ,

“如果是为了给我钱买我的孩子，

[æz; əz][ju:; jʊ][dɪd][ɪn][ðə; ðɪ] [kən'temptəbl] ['letər] [aɪ] [bə:nd] [ʌn'ænsərd] , [su:n] ['æftər][hɪz; ɪz][bɜ:rθ] ,
as you did in the contemptible letter I burned unanswered , soon after his birth ,
作为 你 做过 在 这 可鄙 信 我 烧伤 未解答 , 很快 后 他的 出生 ,

就像你在那封我没回复就烧掉的可鄙的信里写的那样，那封信是在他出生后不久写的。

[ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] ['weɪstɪŋ] [taɪm] , ” [ʃi:; ʃɪ] [sed] , [ræθfl] , [ɪn][hɜ:r; hər][kəʊld] , [ʌnrɪ'lentɪŋ] ['bjʊ:ti] .
you will be wasting time , ” she said , wrathful , in her cold , unrelenting beauty .
你 将要 是 浪费 时间 , ” 她 说 , 愤怒的 , 在 她 寒冷的 , 毫不留情 美丽 .

“你会浪费时间的，”她怒气冲冲地说，眼神冷峻而无情。

“ [aɪ] [kɑ:nt] [ək'sept] ['mʌni] , [ɪ:v(ə)n][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
“ **I can't accept money , even for him ,**
” 我 不能 接受 钱 , 甚至 为了 他 ,

“我不能接受钱，即使是为他。”

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɜ:rnd] [æz; əz][ðə; ðɪ] [praɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðə-z] ['pʌblɪk] [dɪs'greɪs] .
which was earned as the price of his mother's public disgrace .
哪个 曾是 获得 作为 这 价格 的 他的 母亲的 民众 耻辱 .

这是他母亲蒙受公众耻辱的代价。

[hi:; hi][ɪz] [maɪn] , [ænd; ʌnd][hi:; hi][fæl; ʃəl][bi:; bi] [maɪn] [tu:; tə][ðə; ðɪ][end] .
He is mine , and he shall be mine to the end .
他 是 矿 , 和 他 将 是 矿 到 这 结尾 .

他是我的，永远都是我的。

[aɪ][kæn; kən] [wɜ:rk][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [tɪl] [hi:; hi][ɪz][oʊld] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [wɜ:rk][fɔ:r; fər][em 'i:] .
I can work for him till he is old enough to work for me .
我 能 工作 为了 他 直到 他 是 老的 足够的 到 工作 为了 我 .

我可以为他工作，直到他长大到可以为我工作为止。

[wi:; wi][dəʊnt] [ni:d] [ju:; jʊ] — ['ni:ðər] [ʌv; əv][ju: 'es][du:] , ['kenɪθ] . ”
We don't need you — neither of us do , Kenneth . ”
我们 不 需要 你 — 两者都不 的 我们 做 , 肯尼斯 . ”

我们不需要你——我们俩都不需要，肯尼斯。

“ [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [juː; jʊ][ˈæŋɡrɪ] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈkwɪvərɪŋ] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] ,
“ **I have made you angry** , ” **he said** , **quivering from head to foot** ,
“ 我 有 制成 你 生气的 , ” 他 说 , 颤抖 从 头 到 脚 ,
“我惹你生气了,”他浑身颤抖着说道。

[hɪz; ɪz] [ˈæŋɡwɪʃt] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][hɜːrɪz] .
his anguished eyes fixed on hers .
他的 痛苦的 眼睛 固定的 在 她的 .
他痛苦的目光紧紧地盯着她。

“ [ˈlɪs(ə)n] , [ˈdɔːrə] .
“ **Listen** , **Dora** .
“ 听 , 多拉 .
“听着, 朵拉。”

[læst] [naɪt] [aɪ] [plænd] [tuː; tə] [kɪl] [maɪ'self][tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈægəni][ˈɪntuː] [wɪtʃ] [maɪ]
Last night I planned to kill myself to get out of the agony into which my
最后的 夜晚 我 计划 到 杀 我 到 得到 出去 的 这 痛苦 进入 哪个 我的
[ə'weɪkənd] [lʌv] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][maɪ] [nuː] [lʌv] [fɔːr; fər] [ˈlaɪənl] [hæz; həz] [drɔːn] [em 'iː] .
awakened love for you and my new love for Lionel has drawn me .
觉醒 爱 为了 你 和 我的 新的 爱 为了 莱昂内尔 有 绘制 我 .
昨晚我打算自杀, 以摆脱因对你的爱和对莱昂内尔的新爱而陷入的痛苦。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə][duː][aɪ 'tiː] ,
I was ready to do it ,
我 曾是 准备好 到 做 它 ,
我当时已经准备好了。

[fɔːr; fər][tuː; tə] [ðæt] [ˈmoʊmənt][aɪ][hæd; həd][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv][gɔːd][ɔːr] [ɪ'tɜːrnəti] ;
for to that moment I had no fear of God or eternity ;
为了 到 那 片刻 我 有 不 害怕 的 上帝 或者 永恒 ;
因为在那之前, 我对上帝和永恒都毫无畏惧;

[bʌt; bət][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [keɪm] [ˈoʊvər][em 'iː] .
but a change came over me .
但 一个 改变 来了 超过 我 .
但我的性格发生了变化。

[hoʊp] [dɔːnd] ; [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [waɪ] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː][dɪd] ,
Hope dawned ; I don't know why , but it did ,
希望 黎明 ; 我 不 知道 为什么 , 但 它 做过 ,
希望之光闪现; 我不知道为什么, 但它确实出现了。

[ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'tɜːrmɪ'nei(ə)n] [tuː; tə] [spend] [ðə; ðɪ] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][maɪ][laɪf][ɪn][jɔːr; jər]
and I made a determination to spend the remainder of my life in your
和 我 制成 一个 决心 到 花费 这 余 的 我的 生活 在 你的
[ˈsɜːrvɪs] ,
service ,
服务 ,
我决心将余生奉献给您。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [ʌv; əv][maɪ][tʃaɪld] , [fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz] [maɪn] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] [jɔːrɪz] .
and in that of my child , for he is mine as much as he is yours .
和 在 那 的 我的 孩子 , 为了 他 是 矿 作为 很多 作为 他 是 你的 .
就像我的孩子一样, 因为他既是我的孩子, 也是你的孩子。

“ [ðen] [maɪ] [nuː] [hoʊp] [siːmd] [tuː; tə] [ˈferli] [set][ðə; ðɪ][wɜːrld][ɑːn][ˈfaɪər] .
“ **Then my new hope seemed to fairly set the world on fire** .
“ 然后 我的 新的 希望 似乎 到 相当 放 这 世界 在 火 .
“然后我的新希望似乎点燃了整个世界。”

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈjaʊə] [daʊn] [frʌm; frəm] [ˈhev(ə)n] [laɪk][ðə; ði] [fərˈɡɪvnəs] [ʌv; əv][ɡɑːd][əˈpɑːn][ə; eɪ]
It was showered down from heaven like the forgiveness of God upon a
它 曾是 淋浴 向下 从 天堂 喜欢 这 饶恕 的 上帝 之上 一个
[ˈblaɪndɪd] [ˈkriːtʃər] [ˈberɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈmaɪər][ʌv; əv][sɪn] .
blinded creature buried in the mire of sin .
失明 生物 埋葬 在 这 沼泽 的 罪 .
它如同上帝的宽恕从天而降，倾泻在被罪恶泥潭掩埋的盲目生灵身上。

[ˈevər] [sɪns] [aɪ][soʊld][maɪ] [ˈɑːnər] [ðə; ði] [naɪt] [maɪ][æmˈbɪ(ə)n] [ˈkɒŋkəd] [emˈiː] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]
Ever since I sold my honor the night my ambition conquered me , I have been a
曾经 自从 我 卖 我的 荣誉 这 夜晚 我的 志向 征服 我 , 我 有 到过 一个
[kɜːrst; ˈkɜːrsɪd] ,
cursed ,
被诅咒的 ,
自从我野心勃勃、出卖了自己的荣誉之后，我就一直被诅咒着。

[ˈaɪsələtɪd] [soʊl] .
isolated soul .
孤立 灵魂 .
孤独的灵魂。

[aɪˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ɡɑːd] [ðæt] [led][emˈiː] [bæk] [hɪr] [tuː; tə] [ˈstæfərd] .
It must have been the hand of God that led me back here to Stafford .
它 必须 有 到过 这 手 的 上帝 那 引领 我 后退 这里 到 斯塔福德 .
一定是上帝的旨意指引我回到了斯塔福德。

[aɪ] [ʌv] [ˈlaɪənɪ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] , [ænd; ænd][aɪ] [noʊ] [naʊ] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][maɪ] [kɑːntrəˈdɪktəri]
I love Lionel with all my heart , and I know now , in spite of my contradictory
我 爱 莱昂内尔 和 全部 我的 心 , 和 我 知道 现在 , 在 尽管如此 的 我的 矛盾的
[kənˈdʌkt] ,
conduct ,
执行 ,
我全心全意地爱着莱昂内尔，而且我现在明白，尽管我的行为前后矛盾，

[ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ʌvd] [juː; jʊ][ɔːl] [ðɪs] [taɪm] .
that I have loved you all this time .
那 我 有 喜爱 你 全部 这 时间 .
我一直以来都深爱着你。

[læst] [naɪt] [wɪn] [ˈdɪrɪŋ] [toʊld][emˈiː] [ðæt] [aɪˈtiː][ɪz][jər; jər] [wɪ] [tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə][ˈpærɪs] — [juː; jʊ] ,
Last night Wynn Dearing told me that it is your wish to go to Paris — you ,
最后的 夜晚 永利 亲爱的 讲述 我 那 它是 你的 希望 到 去 到 巴黎 — 你 ,
[jər; jər] [ˈmʌðər] ,
your mother ,
你的 母亲 ,
昨晚温·迪林告诉我，你和你母亲都想去巴黎。

[ænd; ænd][ðə; ði] [tʃaɪld] — [ænd; ænd][ðə; ði] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə][emˈiː] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][maɪ]
and the child — and the thought came to me that if you would be my
和 这 孩子 — 和 这 想法 来了 到 我 那 如果 你 会 是 我的
[waɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][ɡoʊ][ænd; ænd] [rɪˈmeɪn] [ðər; ðər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈjɪrz] ,
wife we could go and remain there a few years ,
妻子 我们 可以 去 和 保持 那里 一个 很少 年 ,
还有孩子——我突然想到，如果你愿意做我的妻子，我们可以去那里住几年。

[ænd; ænd] [rɪˈtʃːrɪn] [hɪr] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] , [ænd; ænd] [ðʌs] [rɪˈgeɪn] [ðə; ði]
and return here to spend the rest of our lives , and thus regain the
和 返回 这里 到 花费 这 休息 的 我们的 生活 , 和 因此 恢复 这
[ˈhæpɪnəs] [wiːv] [bɔːst] .
happiness we've lost .
幸福 我们已经丢失的 .
然后回到这里度过余生，从而重新获得我们失去的幸福。

[oʊ] , [dəʊnt][tɜ:rn][frʌm; frəm][em 'i:] , ['dɔ:rə] !

Oh , don't turn from me , Dora !
哦 , 不 转动 从 我 , 多拉 !

哦，朵拉，别转身离开我！

[ju:; jʊ][mʌst; məst] , [oʊ] , [ju:; jʊ][mʌst; məst] [gɪv] [em 'i:][ə; eɪ] [tʃæns] !

You must , oh , you must give me a chance !
你 必须 , 哦 , 你 必须 给 我 一个 机会 !

你必须，你必须给我一次机会！

[gɔ:d] [noʊz] [aɪ 'ti:][ɪz][maɪ]['du:ti] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t][stænd] [bɪ'twi:n] [em 'i:][ænd; ənd] [ðæt] .

God knows it is my duty , and you must not stand between me and that .
上帝 知道 它 是 我的 责任 , 和 你 必须 不是 站立 之间 我 和 那 .

上帝知道这是我的职责，你绝不能阻碍我履行职责。

[aɪ][kæn; kən] [weɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv][jʊr; jər] [rɪ'spekt] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [aɪ 'ti:][ɪz][fɔ:r; fər] ['jɪrz] .

I can wait for the return of your respect , even if it is for years .
我 能 等待 为了 这 返回 的 你的 尊重 , 甚至 如果 它 是 为了 年 .

我可以等待你重新给予我尊重，即使这需要很多年。

[bʌt; bət] [gɪv] [em 'i:][ə; eɪ] [tʃæns] !

But give me a chance !
但 给 我 一个 机会 !

但请给我一次机会！

" [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] [feɪs] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

" She had turned her face from him ,
" 她 有 转向 她 脸 从 他 ,

她转过脸去，不理他。

[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [tel] [wʌt] [ɪ'fekt] [hɪz; ɪz] [ə'pi:l] [hæd; həd][hæd; həd][ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ;

and he could not tell what effect his appeal had had upon her ;
和 他 可以 不是 告诉 什么 影响 他的 上诉 有 有 之上 她 ;

他无法判断他的请求对她产生了什么影响；

[bʌt; bət][hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [hɜ:r; hər][sɔ:ft] , [waɪt] ['fɪŋgərz] [wɜ:r; wər] [kɪlntʃt] ['taɪtli] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [ni:] .

but he saw that her soft , white fingers were clinched tightly on her knee .
但 他 锯 那 她 柔软的 , 白色的 手指 是 锁定 紧紧 在 她 膝盖 .

但他看到她柔软白皙的手指紧紧地攥着膝盖。

[ˈsʌd(ə)nli] [ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] [hɪm; ɪm] [ˈskwerli] [ɪn][ðə; ðɪ] [feɪs] .

Suddenly she looked him squarely in the face .
突然 她 看起来 他 完全 在 这 脸 .

她突然直视着他的眼睛。

" [oʊ] , [ju:; jʊ] [meɪk] [aɪ 'ti:][soʊ][hɑ:rd][fɔ:r; fər][em 'i:] !

" Oh , you make it so hard for me !
" 哦 , 你 制作 它 所以 难的 为了 我 !

“哦，你让我好难啊！”

" [ʃi:; ʃɪ] [sed] , ['dʒentli] .

" she said , gently .
" 她 说 , 轻轻地 .

她轻声说道。

" [aɪ] [nu:] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][nɑ:t][ə; eɪ] ['hæpi] [mæn] .

" I knew you were not a happy man .
" 我 知道 你 是 不是 一个 快乐的 男人 .

我知道你不是一个快乐的人。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ˈfædəʊ] [ʌv; əv] [ˈspɪrɪtʃuəl] [deθ] [ɪn][jɔː; jər] [ˈkaʊntənəns] [ðə; ði] [deɪ] [aɪ] [met] [juː; jʊ] [æt; ət]
I saw the shadow of spiritual death in your countenance the day I met you at
我 锯 这 阴影 的 精神 死亡 在 你的 面容 这 天 我 遇见 你 在
[daɪnɪŋz] .
Dearing's .
迪林 .

在迪林家遇见你的那天，我从你的脸上看到了精神死亡的阴影。

[jes] , [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪz] [jɔːrɪz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hiː; hi] [ɪz] [maɪn] .

Yes , the child is yours , as well as he is mine .
是的 , 这 孩子 是 你的 , 作为 出色地 作为 他 是 矿 .

是的，这孩子既是你的，也是我的。

[gɔːd] [hæz; həz] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [juː; jʊ] , [æz; əz] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [em 'iː] .

God has made him a part of you , as he is a part of me .
上帝 有 制成 他 一个 部分 的 你 , 作为 他 是 一个 部分 的 我 .

上帝使他成为你的一部分，就像他成为我的一部分一样。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [lʌvz] [juː; jʊ] , [ˈkenɪθ] , [hiː; hi] [lʌvz] [juː; jʊ] — [ænd; ənd] [əd'maɪəz] [juː; jʊ] [ə'bʌv] [ɔːl] [men]

And he loves you , Kenneth , he loves you — and admires you above all men
和 他 爱 你 , 肯尼斯 , 他 爱 你 — 和 钦佩 你 多于 全部 男人

.
:
.

他爱你，肯尼斯，他爱你——而且他最敬佩你，胜过所有男人。

[jʌŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [ɪz] , [aɪ 'tiː] [wʊd] [ˈæktʃuəli] [peɪn] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈsepəreɪtɪd] [frʌm; frəm] [juː; jʊ] .

Young as he is , it would actually pain him to be separated from you .
年轻的 作为 他 是 , 它 会 实际上 疼痛 他 到 是 分开 从 你 .

虽然他还小，但如果和你分开，他会非常痛苦。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈæskɪŋ] [em 'iː] [tuː; tə] [biː; bi] [jɔː; jər] [waɪf] !

And you are asking me to be your wife !
和 你 是 问 我 到 是 你的 妻子 !

你竟然向我求婚！

” [fiː; fi] [ˈrʌgd] [hɜːr; hər] [ˈʃəʊldəz] , [hɜːr; hər] [praʊd] [lɪp] [ˈkwɪvəd] , [ænd; ənd] [fiː; fi] [lʊkt] [ə'weɪ] .

” She shrugged her shoulders , her proud lip quivered , and she looked away .
” 她 耸了耸肩 她 肩膀 , 她 自豪的 唇 颤抖 , 和 她 看起来 离开 .

她耸了耸肩，骄傲的嘴唇颤抖了一下，然后把目光移开了。

” [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈæskɪŋ] [em 'iː] , [ænd; ənd] [naʊ] ! ”

” You are asking me , and now ! ”
” 你 是 问 我 , 和 现在 ! ”

“你现在就问我！ ”

” [jes] , [ˈdɔːrə] , [tuː; tə] [biː; bi] [maɪ] [waɪf] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [wɜːrld] ,

” Yes , Dora , to be my wife before the world ,
” 是的 , 多拉 , 到 是 我的 妻子 前 这 世界 ,

“是的，朵拉，在全世界面前成为我的妻子，

[æz; əz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [ˈgɔːdz] [saɪt] [ɔːl] [ðiːz] [ˈjɪrɪz] .

as you have been in God's sight all these years .
作为 你 有 到过 在 神的 视线 全部 这些 年 .

因为你这些年来一直都在上帝的注视之下。

[aɪ] [eɪ 'em] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [krɔːl] [ɪn] [ðə; ði] [dʌst] [æt; ət] [jɔː; jər] [fiːt] .

I am willing to crawl in the dust at your feet .
我 是 愿意的 到 爬行 在 这 灰尘 在 你的 脚 .

我愿匍匐在你脚下的尘土中。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][fɑːr] [ə'blaʊ] [em 'iː] .
You are far above me .
你 是 远的 多于 我 .

你比我强得多。

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [ðæt] [wen] [aɪ]['blaɪndli] [dɪ'zɜːrtɪd] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən]['nevər][biː; bi] ['wɜːrði] **You were that when I blindly deserted you , and I can never be worthy**
你 是 那 什么时候 我 盲目地 荒凉的 你 , 和 我 能 绝不 是 值得
[ʌv; əv][jʊr; jər] [fər'ɡɪvnəs] , **of your forgiveness ,**
的 你的 饶恕 ,

当你在我盲目抛弃你的时候，你就是这样的人，我永远不配得到你的原谅。

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [daɪ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [sɜːrv] [juː; jʊ] . "
but I would die for a chance to serve you . "
但 我 会 死 为了 一个 机会 到 服务 你 . "

但我愿付出生命，只为有机会为您效力。

" [haʊ] [sæd][aɪ 'tiː][ɔːl][ɪz] !
" **How sad it all is !**
" 如何 伤心 它 全部 是 !

这一切真是太令人难过了！

" [ɪː; ɪ] [saɪd] , [hɜːr; hər] [glæns] [ɑːn][ðə; ðɪ] [graʊnd] .
" **she sighed , her glance on the ground .**
" 她 叹了口气 , 她 瞥一眼 在 这 地面 .

她叹了口气，目光落在地上。

" [wʌt] [ə; eɪ] [mɪr] [bloʊn] - [ə'baʊt] [strɔː] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] !
" **What a mere blown - about straw I have been !**
" 什么 一个 仅仅 吹 - 关于 稻草 我 有 到过 !

“我只不过是一根随风飘荡的稻草啊！”

[wʌt] [ə; eɪ][grɪm] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [praʊd] ['wʊmən] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] !
What a grim thing for a proud woman to decide !
什么 一个 严峻 事物 为了 一个 自豪的 女士 到 决定 !

对于一位骄傲的女性来说，这真是一个令人沮丧的决定！

[juː; jʊ] [dɪ'zɜːrtɪd] [em 'iː][wʌns][tuː; tə] [seɪv] [ə; eɪ] ['pɔːltrɪ] [sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] — [ə; eɪ] ['wɜːrldli] [æm'bɪ(ə)n] **You deserted me once to save a paltry sum of money — a worldly ambition**
你 荒凉的 我 一次 到 节省 一个 微不足道 和 的 钱 — 一个 世俗 志向
;
;
;

你曾为了节省区区一点钱财而抛弃我——这是一种世俗的野心；

[juː; jʊ][wɑːnt][em 'iː] [bæk] [tuː; tə] [seɪv] [jʊr; jər][soʊl] — [ðæt] [ɪks'presɪz] [aɪ 'tiː] , ['kenɪθ] .
you want me back to save your soul — that expresses it , Kenneth .
你 想 我 后退 到 节省 你的 灵魂 — 那 表达 它 , 肯尼斯 .

你想让我回来拯救你的灵魂——肯尼斯，你的意思就是这样。

[bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [kən'sent] .
But I can't consent .
但 我 不能 同意 .

但我无法同意。

[aɪ][eɪ 'em] ['sɪmpli] ['hjuːmən] — [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmən] .
I am simply human — and a woman .
我 是 简单地 人类 — 和 一个 女士 .

我只是个普通人——而且还是个女人。

[maɪ][praɪd][wəʊnt][let][em'i:] — [ðə; ði][praɪd][ðæt]['evri]['wʊmən][hæz; həz][hu:] [hoʊldz][hɜ:r'self][r'rekt] .
My pride won't let me — the pride that every woman has who holds herself erect .
我的 自豪 惯于 让 我 — 这 自豪 那 每一个 女士 有 WHO 持有 她自己 直立 .
我的自尊心不允许我这样做——每个女人都会有的那种昂首挺胸的自尊心。

[ju:; jʊ][soʊld][jɔ:r'self][wʌnz] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][naʊ][ʼæskɪŋ][em'i:][tu:; tə][du:][ðə; ði][seɪm] .
You sold yourself once , and you are now asking me to do the same .
你 卖 你自己 一次 , 和 你 是 现在 问 我 到 做 这 相同的 .
你曾经出卖过自己，现在又想让我效仿。

[jʊr; jər][praɪs][wʌz; wəz][ə; eɪ][sək'sesf(ə)l][r'eɪlroʊd][ænd; ənd][ðə; ði][p'lɔ:dɪts][ʌv; əv][ə; eɪ][fju:] ['pi:p(ə)l] —
Your price was a successful railroad and the plaudits of a few people —
你的 价格 曾是 一个 成功的 铁路 和 这 赞誉 的 一个 很少 人们 —
[ðə; ði][praɪs][peɪd][tu:; tə][em'i:] [wʊd][bi:; bi][ðə; ði][fju:tʃər][welfer][ʌv; əv][maɪ][tʃaɪld] .
the price paid to me would be the future welfare of my child .
这 价格 有薪酬的 到 我 会 是 这 未来 福利 的 我的 孩子 .
你的代价是一条成功的铁路和少数人的赞誉——而我付出的代价是我孩子的未来福祉。

[aɪ][eɪ'em][ɪk'spektɪd][tu:; tə][sæv][ðə; ði]['wu:ndz][ʌv; əv][ə; eɪ][tɔ:rn][ænd; ənd]['mæŋɡld][wʊmən'hʊd]
I am expected to salve the wounds of a torn and mangled womanhood
我 是 预期的 到 药膏 这 伤口 的 一个 撕裂 和 残缺不全 女性
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][rɪ:ələ'zeɪ(ə)n][ðæt][aɪ][eɪ'em][prə'vaɪdɪŋ][fɔ:r; fər][maɪ][bɔɪ] .
with the realization that I am providing for my boy .
和 这 实现 那 我 是 提供 为了 我的 男生 .
我被期望用养活儿子来抚慰我破碎不堪的女性心灵创伤。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][peɪn][kɪ:nər][ðæn; ðən][ðə; ði][fɪr][ðæt][wʌnz][ɔ:fsprɪŋ][meɪ][sʌfər][wʌt][wɪz; wɪ]
There is no pain keener than the fear that one's offspring may suffer what we
那里 是 不 疼痛 更敏锐 比 这 害怕 那 一个人的 后代 可能 遭受 什么 我们
[ɑ:r'selvz][hæv; həv][bɪn][θru:] ,
ourselves have been through ,
我们自己 有 到过 通过 ,
世间最痛苦的事莫过于害怕自己的后代会遭受我们自己曾经经历过的苦难。

[ænd; ənd][aɪ'd][ɡɪv][maɪ][soʊl][tu:; tə][si:] ['laɪənəl][hæpi][ɪn][ðə; ði][taɪm][tu:; tə][kʌm] ,
and I'd give my soul to see Lionel happy in the time to come ,
和 ID 给 我的 灵魂 到 看 莱昂内尔 快乐的 在 这 时间 到 来 ,
我愿付出一切，只为看到莱昂内尔在未来的日子里幸福快乐。

[bʌt; bət][aɪ][kɑ:nt][brɪŋ][aɪ'ti:] [ə'baʊt][ɪn][ðə; ði][wei][ju:; jʊ][æsk] .
but I can't bring it about in the way you ask .
但 我 不能 带来 它 关于 在 这 方式 你 问 .
但我无法按照你要求的方式实现它。

[aɪ][sɪmplɪ][kɑ:nt] !
I simply can't !
我 简单地 不能 !
我根本做不到！

[aɪ][lʌvd][ju:; jʊ] , ['kenɪθ] , [brɪ'fɔ:r][ðæt][ʌn'spi:kəb(ə)l][klaʊd][fel][brɪ'twi:n][ju:'es] ,
I loved you , Kenneth , before that unspeakable cloud fell between us ,
我 喜爱 你 , 肯尼斯 , 前 那 无法形容 云 跌倒 之间 我们 ,
肯尼斯，在那片无法言喻的阴云笼罩我们之前，我曾深爱着你。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ][ɡɜ:rl][ðen] ,
but I was only a girl then ,
但 我 曾是 仅有的 一个 女孩 然后 ,
但我那时只是个女孩。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] ['jɪrz] [ðæt] [hæv; həv] [pæst] [sɪns] [aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ju:; jʊ][noʊ] [pleɪs]
and during all the years that have passed since I have given you no place
和 期间 全部 这 年 那 有 通过了 自从 我 有 给定 你 不 地方
[æt; ət][ɔ:l][ɪn][maɪ] [hɑ:rt] .
at all in my heart .
在 全部 在 我的 心 .

而从那以后的这么多年里，我的心中根本没有给你留下任何位置。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] , [ɪn][fækt] , ['mi:tɪŋ] [tu:; tə] - [deɪ] [æz; əz][st'reɪndʒəz] . "
We are , in fact , meeting to - day as strangers . "
我们 是 , 在 事实 , 会议 到 - 天 作为 陌生人 . "

事实上，我们今天是以陌生人的身份见面的。

" [aɪ] [noʊ] .
" I know .
" 我 知道 .

“我知道。

[aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [soʊ][fɑ:r][æz; əz][aɪ 'ti:] ['tʌtʃɪz] [ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [sed] ,
I know it is true so far as it touches you , " he said ,
我 知道 它 是 真的 所以 远的 作为 它 触摸 你 , " 他 说 ,

“我知道就你而言，这是真的，”他说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [di:p] [saɪ] , " [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [lʌv] [daɪd][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər][em 'i:] ,
with a deep sigh , " for your love died with your respect for me ,
和 一个 深的 叹 , " 为了 你的 爱 死亡 和 你的 尊重 为了 我 ,

她深深叹了口气，“因为你对我的爱，随着你对我的尊重而消逝了。”

[bʌt; bət][maɪ] [lʌv] [hæz; həz] ['nevər] [daɪd] , ['dɔ:rə] .
but my love has never died , Dora .
但 我的 爱 有 绝不 死亡 , 多拉 .

但我对朵拉的爱从未消逝。

[aɪ] ['smʌðəd] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] , [ɪn][maɪ][mæd][æm'bɪ(ə)n] ,
I smothered it for a time , in my mad ambition ,
我 窒息 它 为了 一个 时间 , 在 我的 疯狂的 志向 ,

我曾一度被疯狂的野心所掩盖，

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ækt][lʌv; əv] [jɔ:rz] [tu:; tə] ['wi:kən] [aɪ 'ti:] ,
but there was no act of yours to weaken it ,
但 那里 曾是 不 行为 的 你的 到 削弱 它 ,

但你并没有采取任何削弱它的行为。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ 'ti:] [lɪvd] [ænd; ənd] [gru:] [tɪl] [aɪ 'ti:][hæz; həz] [əʊvə'paʊəd] [em 'i:] .
and so it lived and grew till it has overpowered me .
和 所以 它 居住地 和 生长 直到 它 有 实力悬殊 我 .

于是它存活下来，不断壮大，直到最终将我彻底压制。

[aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] [naʊ] , [streɪndʒ] [æz; əz][aɪ 'ti:] [meɪ] [saʊnd] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,
I love you now , strange as it may sound to you ,
我 爱 你 现在 , 奇怪的 作为 它 可能 声音 到 你 ,

我现在爱你，虽然这听起来可能很奇怪。

[ten] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ]['evər][dɪd] .
ten thousand times more than I ever did .
十 千 时代 更多的 比 我 曾经 做过 .

比我以前做的多一万倍。

[juː; jʊ] [meɪ] [tɜːrɪn] [frʌm; frəm] [em ˈiː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈʌdə] [ænd; ənd] [æz; əz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi]
You may turn from me with a shudder and as a thing to be
你 可能 转动 从 我 和 一个 不寒而栗 和 作为 一个 事物 到 是
[ləʊðd] ；
loathed ；
令人厌恶 ；

你或许会厌恶地转身离开我，视我为可憎之物；

[bʌt; bət] [aɪ] [jæl; jəl] [ˈnevər] [siːs] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ˈoʊvər] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [straɪv] [tuː; tə] [prəˈtekt] [juː; jʊ] . "
but I shall never cease to watch over you and strive to protect you . "
但 我 将 绝不 停止 到 手表 超过 你 和 努力 到 保护 你 ； "
但我永远不会停止守护你，我会尽一切努力保护你。

" [aɪ] [kɑːnt] [seɪ] [ˈeni] [mɔːr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" I can't say any more , " she said ,
" 我 不能 说 任何 更多的 , " 她 说 ,

“我不能再多说了，”她说。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [taɪd] [ðə; ði] [teɪp] [raʊnd] [hɜːr; hər] [pɔːrtˈfoʊliʊ] [ænd; ənd] [ˈgæðərd] [ʌp] [hɜːr; hər] [ˈpenslz] .
as she tied the tape round her portfolio and gathered up her pencils .
作为 她 系 这 磁带 圆形的 她 文件夹 和 聚集 向上 她 铅笔 .
她一边用胶带把文件夹缠好，一边收拾好铅笔。

" [aɪ] [dəʊnt] [wɑːnt] [tuː; tə] [peɪn] [juː; jʊ] ; [bʌt; bət] [aɪ] [kɑːnt] [duː] [wʌt] [juː; jʊ] [æsk] , [ˈiːv(ə)n] — [ˈiːv(ə)n] [fɔːr; fər]
" I don't want to pain you ; but I can't do what you ask , even — even for
" 我 不 想 到 疼痛 你 ; 但 我 不能 做 什么 你 问 , 甚至 — 甚至 为了
[ˈlaɪənəlz] [seɪk] .
Lionel's sake .
莱昂内尔的 清酒 .

“我不想让你伤心；但我不能按照你的要求去做，即使——即使是为了莱昂内尔。”

[hiː; hi] [ænd; ənd] [aɪ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈgræni] [meɪ] [goʊ] [tuː; tə] [ˈpærɪs] [sʌm; səm] [deɪ] ,
He and I and his granny may go to Paris some day ,
他 和 我 和 他的 奶奶 可能 去 到 巴黎 一些 天 ,
他、我还有他奶奶或许有一天会去巴黎。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [dəʊnt] [wɑːnt] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] [juː ˈes] , [ˈkenɪθ] .
but we don't want you with us , Kenneth .
但 我们 不 想 你 和 我们 , 肯尼斯 .
但我们不想让你和我们在一起，肯尼斯。

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [liːv] [æbsəˈluːtli] [ˈevriθɪŋ] [bɪˈhaɪnd] .
I want to leave absolutely everything behind .
我 想 到 离开 绝对地 一切 在后面 .
我想彻底放下一切。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ded] [tuː; tə] [juː ˈes] ; [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [ˈʌðər] [wei] — [noʊ] [ˈʌðər] [ˈpɑːsəb(ə)l] [wei] .
You must be dead to us ; there is no other way — no other possible way .
你 必须 是 死的 到 我们 ; 那里 是 不 其他 方式 — 不 其他 可能的 方式 .
你对我们来说一定已经死了；没有其他可能——绝对没有其他可能。

" [hiː; hi] [tɜːrɪnd] [hɪz; ɪz] [fɪkst] [geɪz] [əˈweɪ] ,
" He turned his fixed gaze away ,
" 他 转向 他的 固定的 目光 离开 ,

他移开了目光，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [nɑːt] [siː] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈægəni] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈoʊvərˈspred] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
that she might not see the look of agony which had overspread his face .
那 她 可能 不是 看 这 看 的 痛苦 哪个 有 蔓延 他的 脸 .
她或许看不到他脸上痛苦的神情。

[ʃiː ʃi] [sæt] [stiːl] [ænd; ənd] [ˈsaɪlənt] [fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [ˈmɪnɪts] ; [ðen] [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] [drɔː] [hɜːrˈself] [ʌp]
She sat still and silent for several minutes ; then he saw her draw herself up
她 卫星 仍然 和 沉默的 为了 一些 分钟 ; 然后 他 锯 她 画 她自己 向上
[ɪkˈsaɪtɪdli] ,
excitedly ,
兴奋地 ,

她静静地坐了几分钟；然后他看到她激动地坐了起来。

[lʊk] [əˈbaʊt] [ˈæŋkʌsli] , [ænd; ənd] [raɪz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [fiːt] .
look about anxiously , and rise to her feet .
看 关于 焦虑地 , 和 上升 到 她 脚 .

她焦急地环顾四周，然后站了起来。

“ [oʊ] , [wer] [ɪz] [ˈlaɪənɪ] ?
“ **Oh , where is Lionel ?**
“ 哦 , 在哪里 是 莱昂内尔 ?

“哦，莱昂内尔在哪儿？ ”

“ [ʃiː ʃi] [kraɪd] .
“ **she cried .**
“ 她 哭 .

她哭了起来。

“ [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] .
“ **He was there in the bushes when you came .**
“ 他 曾是 那里 在 这 灌木丛 什么时候 你 来了 .

“你来的时候，他就在灌木丛里。”

[oʊ] , [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [ˈwɒndəd] [ɔːf] [ænd; ənd] [biː; bi] [lɔːst] !
Oh , he may have wandered off and be lost !
哦 , 他 可能 有 漫步 离开 和 是 丢失的 !

哦，他可能走丢了！

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [sʌm; səm] [ˈveri] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈpleɪsɪz] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈrɪvər] - [ˈbæŋk] ! “
There are some very dangerous places along the river - bank ! ”
那里 是 一些 非常 危险的 地方 沿着 这 河 - 银行 ! ”

河岸边有些地方非常危险！

“ [aɪ] [siː] [hɪm; ɪm] !
“ **I see him !**
“ 我 看 他 !

“我看到他了！ ”

[dəʊnt] [biː; bi] [əˈlɑːrmd] !
Don't be alarmed !
不 是 惊慌 !

别惊慌！

“ [ˈʌːlt] [sed] , [ˈɪndɪkeɪtɪŋ] [ə; eɪ] [spɑːt] [brɪˈɑːnd] [ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] .
“ **Galt said , indicating a spot beyond a clump of bushes .**
“ 高尔特 说 , 表明 一个 点 超过 一个 丛 的 灌木丛 .

“加尔特说着，指了指灌木丛后面的一个地方。”

“ [ˈhiːz] [ɔːl] [raɪt] ; [aɪl] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [juː; jʊ] . “
“ **He's all right ; I'll bring him to you . ”**
“ 他是 全部 正确的 ; 患病的 带来 他 到 你 . ”

“他没事，我这就带他过来。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , “ [ʃiː ʃi] [sed] , [ˈkəʊldli] , [ænd; ənd] [ʃiː ʃi] [sæŋk] [bæk] [ˈrɪdʒɪdli] [ɑːn] [ðə; ði] [græs] .
“ **Thank you , ” she said , coldly , and she sank back rigidly on the grass .**
“ 感谢 你 , ” 她 说 , 冷冷地 , 和 她 沉没 后退 严格地 在 这 草 .

“谢谢，”她冷冷地说，然后僵硬地瘫倒在草地上。

[hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][wɪð; wɪθ] ['laɪən] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] .

He returned a moment later with Lionel in his arms .
他 返回 一个 片刻 之后 和 莱昂内尔 在 他的 武器 :

片刻之后，他抱着莱昂内尔回来了。

[ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [si:] , [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [swept] [ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɜ:rid] [glæns] ,

She could see , as she swept them with a hurried glance ,
她 可以 看 , 作为 她 扫荡 他们 和 一个 慌忙 瞥一眼 ,

她匆匆扫了一眼，看到：

[ðæt] [ʌɔ:lt][wʌz; wəz] ['presɪŋ] [ðə; ðɪ][tʃaɪld] [kloʊz] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [breɪst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [dɪ'sper]

that Galt was pressing the child close against his breast with a look of despair
那 高尔特 曾是 紧迫 这 孩子 关闭 反对 他的 胸部 和 一个 看 的 绝望

[ɪn][hɪz; ɪz] [waɪt] [feɪs] .

in his white face .
在 他的 白色的 脸 :

高尔特将孩子紧紧地抱在胸前，苍白的脸上满是绝望。

[ri:tʃɪŋ] ['dɔ:rə] , [ʌɔ:lt][wʌz; wəz] ['laʊərɪŋ] [ðə; ðɪ][tʃaɪld][tu:; tə][ðə; ðɪ] [graʊnd] [wen] ['laɪən] [klʌŋ]

Reaching Dora , Galt was lowering the child to the ground when Lionel clung
到达 多拉 , 高尔特 曾是 降低 这 孩子 到 这 地面 什么时候 莱昂内尔 紧紧抓住

['taɪtli] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ,

tightly round his neck ,
紧紧 圆形的 他的 脖子 ,

加尔特走到朵拉跟前，正要把孩子放到地上时，莱昂内尔紧紧地搂住了他的脖子。

['presɪŋ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][hænd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [tʃi:k] .

pressing his little hand against his cheek .
紧迫 他的 小的 手 反对 他的 脸颊 :

他用小手贴着脸颊。

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ðɪ] ['mætər] ?

“ What is the matter ?
” 什么 是 这 事情 ?

“什么事？”

” ['laɪən] [æskt] , ['æŋkʃəsli] .

“ Lionel asked , anxiously .
” 莱昂内尔 问 , 焦虑地 :

“莱昂内尔焦急地问道。”

“ ['mæmə] , [hi:; hi][kɑ:nt] [tɔ:k] .

“ Mamma , he can't talk .
” 妈妈 , 他 不能 讲话 :

“妈妈，他不会说话。”

[hi:; hi] [traɪz] , [bʌt; bət][hi:; hi][kɑ:nt] ; [hi:; hi][ɪz] ['treɪblɪŋ] [ɔ:l]['oʊvər] ; [hi:; hi][ɪz] [ə'baʊt] [tu:; tə][kraɪ] .

He tries , but he can't ; he is trembling all over ; he is about to cry .
他 尝试 , 但 他 不能 ; 他 是 发抖 全部 超过 ; 他 是 关于 到 哭 :

他努力尝试，但却做不到；他浑身颤抖；他快要哭出来了。

[wʌt] [ɪz][ðə; ðɪ] ['mætər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?

What is the matter with him ?
什么 是 这 事情 和 他 ?

他怎么了？

” [ri:tʃɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd] , ['dɔ:rə] [tʊk] [ðə; ðɪ][tʃaɪld] ['ɪntu:][hɜ:r; hər][ɑ:rmz] ,

“ Reaching up , and without a word , Dora took the child into her arms ,
” 到达 向上 , 和 没有 一个 单词 , 多拉 采取 这 孩子 进入 她 武器 ,

[ænd; ənd] ,

and ,
和 ,

“朵拉伸手，一言不发，将孩子抱在怀里，然后……”

[ˈhoʊldɪŋ] [hɪm; ɪm] [əˈkrɒs] [hɜːr; həɹ][læp][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] [ˈɪnfənt] ,
holding him across her lap as if he had been an infant ,
保持 他 穿过 她 膝 作为 如果 他 有 到过 一个 婴儿 ,
她把他抱在腿上，就像抱着婴儿一样。

[ʃiː; ʃi] [bent] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə] [kɪs] [hɪm; ɪm] .
she bent over his face to kiss him .
她 弯曲 超过 他的 脸 到 吻 他 .
她俯身吻了他。

[ˈprez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][^ɔːlt] , [ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [praʊd] [lɪp] [ˈtremblɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] :
Presently she looked up at Galt , and her proud lip trembled as she said :
目前 她 看起来 向上 在 高尔特 , 和 她 自豪的 唇 颤抖 作为 她 说 :
她抬起头看向高尔特，骄傲的嘴唇颤抖着说道：

“ [oʊ] , [ˈkenɪθ] , [feɪt] [ɪz] [ˈhændlɪŋ] [juː ˈes] [ˈstreɪndʒli] .
“ **Oh , Kenneth , fate is handling us strangely** .
“ 哦 , 肯尼斯 , 命运 是 处理 我们 奇怪的 .
“哦，肯尼斯，命运对我们真是捉弄人。”

[aɪ] [spʊk] [ˈhɑːrʃli] [dʒʌst] [naʊ] , [fɔːr; fər][aɪ][kæn; kən] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈsʌfərɪŋ] .
I spoke harshly just now , for I can see that you are suffering .
我 辐 严厉地 只是 现在 , 为了 我 能 看 那 你 是 痛苦 .
我刚才说话比较重，是因为我看出你很痛苦。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi] [les] [ˈhjuːmən] .
I wish I could be less human .
我 希望 我 可以 是 较少的 人类 .
我真希望自己能变得不像人类。

[ˈæftər][ɔːl][maɪ] [driːmz] , [aɪ][eɪ ˈem][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] , [ˈɜːrθi] .
After all my dreams , I am of the earth , earthy .
后 全部 我的 梦境 , 我 是 的 这 地球 , 泥土 .
尽管我怀揣着各种梦想，但我终究是属于大地的，脚踏实地的。

[aɪ][eɪ ˈem][noʊ] [ˈhaɪər] [ðæn; ðən][ə; eɪ][wɜːrm][ʌv; əv] [ðɪs] [sɔɪl] ,
I am no higher than a worm of this soil ,
我 是 不 更高 比 一个 蠕虫 的 这 土壤 ,
我不过是一片土地上的一条蚯蚓。

[ˈæftər][ɔːl][ðə; ði] [haɪts] [aɪ] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd] [klaɪmd] .
after all the heights I thought I had climbed .
后 全部 这 高度 我 想法 我 有 攀登 .
在我自认为已经攀登到的所有高峰之后。

[bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [help] [maɪˈself] .
But I can't help myself .
但 我 不能 帮助 我 .
但我控制不住自己。

[aɪ][kʊd; kəd] [ˈnevər] [fərˈget] .
I could never forget .
我 可以 绝不 忘记 .
我永远不会忘记。

[aɪ] [maɪt] [traɪ] [θruːˈaʊt] [ɪˈtɜːrnəti] , [bʌt; bət][aɪˈd] [ˈnevər] , [ˈnevər] [fərˈget] — [fərˈget] [ðæt] [aɪ] [ˈɔːfərd]
I might try throughout eternity , but I'd never , never forget — forget that I offered
我 可能 尝试 自始至终 永恒 , 但 ID 绝不 , 绝不 忘记 — 忘记 那 我 提供
[maɪˈself] [ˈhoʊlli] ,
myself wholly ,
我 完全 ,
我或许会尝试一辈子，但我永远、永远不会忘记——忘记我曾全心全意地奉献自己。

[ˈbɑːdi][ænd; ənd] [soʊl] , [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] — [tuː; tə] [teɪk] [em ˈiː] [wen] [aɪ]
body and soul , and that you refused to — to take me when I
身体 和 灵魂 , 和 那 你 拒绝 到 — 到 拿 我 什么时候 我
[wʌz; wəz][ɪn] [ˈtrʌb(ə)] .
was in trouble .
曾是 在 麻烦 .

身心俱疲，而你却拒绝——在我遇到麻烦时收留我。

[aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ˈsɪnfl] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][aɪ ˈtiː][soʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [ˈsɪmpli] [kɑːnt] [siː] [aɪ ˈtiː] [ˈʌðərwaɪz] .
It may be sinful to look at it so , but I simply can't see it otherwise .
它 可能 是 罪恶的 到 看 在 它 所以 , 但 我 简单地 不能 看 它 否则 .
这样看待这件事或许有罪，但我实在无法用其他眼光看待它。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [ˈriːəli] [ɡoʊ] [naʊ] .
You must really go now .
你 必须 真的 去 现在 .

你真的必须走了。

[ɡʊd] - [baɪ] ! "
Good - bye ! "
好的 - 再见 ! "

再见! "

" [ɡʊd] - [baɪ] , " [hiː; hi] [ˈekəʊd] , [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] .
" Good - bye , " he echoed , in his throat .
" 好的 - 再见 , " 他 回声 , 在 他的 喉 .

"再见,"他喉咙里发出低沉的声音。

" [aɪ][eɪ ˈem][ˈɡoʊɪŋ] [əˈweɪ] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈprɑːmɪs] [ˈnevər] [tuː; tə] [ɪnˈtruːd] [maɪˈself][əˈpɑːn]
" I am going away to - morrow , and I promise never to intrude myself upon
" 我 是 去 离开 到 - 明天 , 和 我 承诺 绝不 到 侵入 我 之上
[ˈiːðər] [ʌv; əv][juː; jʊ] [əˈɡen] . "
either of you again . "
任何一个 的 你 再次 . "

"我明天就要走了，我保证以后再也不会打扰你们俩了。"

" - [ɡʊd] - [baɪ] ? - — [juː; jʊ] [sed] - [ɡʊd] - [baɪ] ! -
" ' Good - bye ? ' — you said ' good - bye ! ' "
" - 好的 - 再见 ? - — 你 说 - 好的 - 再见 ! -

""再见? '——你说了'再见! '"

" [ˈlaɪənl] [ˈsʌd(ə)nli] [sæt][ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz] [læp][ænd; ənd][steərd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɡreɪt] , [ˈstɑːrtld]
" Lionel suddenly sat up in his mother's lap and stared from his great , startled
" 莱昂内尔 突然 卫星 向上 在 他的 母亲的 膝 和 凝视 从 他的 伟大的 , 惊慌
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

"莱昂内尔突然从母亲的腿上坐了起来，用他那双惊恐的大眼睛盯着前方。"

[hɪz; ɪz] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [maʊθ] [ˈpʌkərd] [ʌp][ænd; ənd] [ˈkwɪvərɪŋ] .
his beautiful mouth puckered up and quivering .
他的 美丽的 嘴 皱巴巴的 向上 和 颤抖 .

他那漂亮的嘴唇撅了起来，微微颤抖。

" [jes] , [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][ɡoʊ] [əˈweɪ] , " [ˈʌːlt] [ˈfɔːltəd] , [hɪz; ɪz] [ɡlæns] [əˈvəːtɪd] .
" Yes , I have to go away , " Galt faltered , his glance averted .
" 是的 , 我 有 到 去 离开 , " 高尔特 犹豫不决 , 他的 瞥一眼 避免了 .

"是的，我必须离开，"高尔特结结巴巴地说，目光躲闪着。

" [aɪ][ˈoʊnli] [keɪm] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [ɔːrt] [taɪm] [æt; ət] [ˈstæfərd] . "
" I only came to spend a short time at Stafford . "
" 我 仅有的 来了 到 花费 一个 短的 时间 在 斯塔福德 . "

"我只是来斯塔福德短暂停留一段时间。"

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][təʊld][,em 'iː][juː; jʊ][ˈnevər] [wʊd] [goʊ][ə'wei] [frʌm; frəm][,em 'iː] , ” [ðə; ði][tʃaɪld] [pə'sistɪd] .
“ **But you told me you never would go away from me , ” the child persisted .**
“ 但 你 讲述 我 你 绝不 会 去 离开 从 我 , ” 这 孩子 持续 .

“ [dəʊnt][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði][dei][aɪ][fel] [ænd; ənd][hɜːrt][maɪ] [niː] ,
“ **Don't you remember the day I fell and hurt my knee ,**
“ 不 你 记住 这 天 我 跌倒 和 伤害 我的 膝盖 ,
“ 你难道不记得我摔倒伤到膝盖的那天吗?

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɔːʃt] [,aɪ 'tiː][ænd; ənd][pʊt][ðə; ði][ˈmedɪs(ə)n][ɑːn][aɪ 'tiː] ?
and you washed it and put the medicine on it ?
和 你 洗过 它 和 放 这 药品 在 它 ?
你把它洗干净，然后涂上药膏?

[dəʊnt][juː; jʊ] [rɪ'membər] [juː; jʊ] [kɪst] [,em 'iː] , [ænd; ənd] [hʌɡɪd] [,em 'iː] , [ænd; ənd][ˈwɔːntɪd][,em 'iː][tuː; tə]
Don't you remember you kissed me , and hugged me , and wanted me to
不 你 记住 你 亲吻 我 , 和 拥抱 我 , 和 通缉 我 到
[kɪs] [juː; jʊ] ,
kiss you ,
吻 你 ,
你难道不记得你吻过我，拥抱过我，还想让我吻你吗?

[ænd; ənd] [sed] [ɪf][aɪ'd] [ˈpraːmɪs] [tuː; tə][biː; bi][jʊr; jər][ˈlɪt(ə)] [bɔɪ] [juː; jʊ] [wʊd] [ˈɔːlweɪz] [steɪ] [wɪð; wɪθ][,em 'iː]
and said if I'd promise to be your little boy you would always stay with me
和 说 如果 ID 承诺 到 是 你的 小的 男生 你 会 总是 停留 和 我
?
?
?
他说，如果我答应做你的小男孩，你就会永远陪着我?

[haʊ] [kæn; kən][aɪ][biː; bi][jʊr; jər][ˈlɪt(ə)] [bɔɪ] [ɪf] — [ɪf] [juː; jʊ][goʊ][ɔːf] ?
How can I be your little boy if — if you go off ?
如何 能 我 是 你的 小的 男生 如果 — 如果 你 去 离开 ?
如果你走了，我怎么能做你的小男孩呢?

“ [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][ˈfɑːðər] [met][ɪn][ðə; ði][ˈstreɪndʒɪst] [ster] [ðæt] [ˈevər] [pæst]
“ **The eyes of the mother and father met in the strangest stare that ever passed**
“ 这 眼睛 的 这 母亲 和 父亲 遇见 在 这 最奇怪的 盯 那 曾经 通过了
[brɪtwiːn] [tuː] [ˈmɔːrt(ə)] [ˈkriːtʃərz] .
between two mortal creatures .
之间 二 凡人 生物 .
“父母的目光交汇，那是凡人之间最奇异的凝视。”

“ [aɪ][kæn; kən] [ˈɔːlweɪz] [ʌv] [juː; jʊ] [ɪf] [aɪ] [kɑːnt] [biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ” [^ɔːlt] [ˈfɔːltəd] ,
“ **I can always love you if I can't be with you , ” Galt faltered ,**
“ 我 能 总是 爱 你 如果 我 不能 是 和 你 , ” 高尔特 犹豫不决 ,
“即使不能和你在一起，我依然可以爱你,”高尔特结结巴巴地说。

[ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈemptɪnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrdz] .
conscious of the emptiness of his words .
有意识的 的 这 空虚 的 他的 字 .
他意识到自己话语的空洞。

“ [aɪ][kæn; kən] [ˈɔːlweɪz] [ʌv] [juː; jʊ][ænd; ənd] [θɪŋk] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈplʌki] [ˈlɪt(ə)] [bɔɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ,
“ **I can always love you and think what a plucky little boy you are ,**
“ 我 能 总是 爱 你 和 思考 什么 一个 勇敢的 小的 男生 你 是 ,
“我永远爱你，永远觉得你是个多么勇敢的小男孩。”

[ænd; ənd] — [ænd; ənd] — “ [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [treɪld] [ə'wei] [ˈɪntuː] [ˈnʌθɪŋnəs] .
and — and — ” His voice trailed away into nothingness .
和 — 和 — ” 他的 嗓音 拖着 离开 进入 虚无 .
“然后——然后——”他的声音渐渐消失在茫茫无际之中。

[ə; eɪ][es ʊʊ 'bi:] [roʊz] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] [ænd; ənd] [tʃʊkt] [hɪm; ɪm] .

A sob rose in his throat and choked him .
一个 哭泣 玫瑰 在 他的 喉 和 窒息 他 .

他喉咙里涌起一声呜咽，几乎哽咽了。

“ [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [steɪ] !

“ But I want you to stay !
” 但 我 想 你 到 停留 !

但我希望你留下！

“ [ðə; ði][tʃaɪld] [wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] [naʊ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʃʌbi] [hændz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] .

“ The child was crying now , with his chubby hands to his eyes .
” 这 孩子 曾是 哭泣 现在 , 和 他的 胖乎乎的 双手 到 他的 眼睛 .

“孩子哭了起来，胖乎乎的小手捂着眼睛。”

[ˈsʌd(ə)nli] [ˈdɔːrə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdespəɾət] [ˈmuːvmənt] , [prest] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɜːr; hər] [breɪst] .

Suddenly Dora , with a desperate movement , pressed him to her breast .
突然 多拉 , 和 一个 绝望的 移动 , 按下 他 到 她 胸部 .

突然，朵拉绝望地将他紧紧地贴在自己的胸前。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [pleɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz] [ðæt] [wei] !

“ You must not play on his feelings that way !
” 你 必须 不是 玩 在 他的 情怀 那 方式 !

“你不能那样玩弄他的感情！ ”

“ [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ˈfɜːsli] , [ˈkæstɪŋ] [ə; eɪ] [sɪɡˈnɪfɪkənt] [ɡlæns] [tɔːrd] [ðə; ði] [taʊn] .

“ she cried , fiercely , casting a significant glance toward the town .
” 她 哭 , 激烈地 , 铸件 一个 重要的 瞥一眼 朝向 这 镇 .

她大声喊道，目光意味深长地投向小镇。

“ [ɡoʊ] , [pliːz] !

“ Go , please !
” 去 , 请 !

“请走吧！ ”

“ [hiː; hi] [boʊd] [loʊ] , [ə; eɪ] [lək] [ʌv; əv] [deθ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fers] .

“ He bowed low , a look of death on his face .
” 他 鞠躬 低的 , 一个 看 的 死亡 在 他的 脸 .

他深深鞠了一躬，脸上带着死亡的表情。

[ʃiː; ʃi] [prest] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɒbɪŋ] [tʃaɪld][tuː; tə][hɜːr; hər] [breɪst] ,

She pressed the head of the sobbing child to her breast ,
她 按下 这 头 的 这 啜泣 孩子 到 她 胸部 ,

她将啜泣的孩子的头紧紧地贴在自己的胸前，

[ænd; ənd][ˈfɜːrmlɪ] [held] [aɪ ˈtiː][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [waɪt] [hænd] .

and firmly held it there with her beautiful white hand .
和 牢牢 握住 它 那里 和 她 美丽的 白色的 手 .

她用她那只美丽的白皙的手牢牢地把它握在那里。

“ [ɡʊd] - [baɪ] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdɪɡnəti] [ænd; ənd] [ˈkɑːmnəs] [ʌv; əv][æn; ən] [əˈfendɪd] [kwiːn]

“ Good - bye , “ she said , with the dignity and calmness of an offended queen
” 好的 - 再见 , “ 她 说 , 和 这 尊严 和 平静 的 一个 被冒犯了 女王

.
:
.

“再见,”她说道，语气中带着一位受辱女王的尊严和冷静。

“ [ɡʊd] - [baɪ] — [fərˈevər] !

“ Good - bye — forever !
” 好的 - 再见 — 永远 !

“再见——永别了！ ”

" [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [mu:vd] [ə'wei] .
" He turned and moved away .
" 他 转向 和 已搬 离开 .

他转身走开了。

[ə; eɪ] [fju:] [ˈpeɪsɪz][frʌm; frəm][hɜ:r; həɾ] , [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [tri:z] [hæd; həd][əb'skjuəd][hɜ:r; həɾ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
A few paces from her , before the trees had obscured her from his
一个 很少 步幅 从 她 , 前 这 树木 有 模糊不清 她 从 他的
[saɪt] ,
sight ,
视线 ,

离她几步远，在树木遮蔽她的视线之前，

[hi:; hi] [lʊkt] [bæk] [ænd; ənd] [sɔ:] [hɜ:r; həɾ][wɪð; wɪθ] [ˈlaɪənl] [ɪn][hɜ:r; həɾ][ɑ:rmz] .
he looked back and saw her with Lionel in her arms .
他 看起来 后退 和 锯 她 和 莱昂内尔 在 她 武器 .

他回头一看，发现她怀里抱着莱昂内尔。

[hɜ:r; həɾ] [ɪk'skwɪzɪt] [feɪs] [wʌz; wəz] [prest] [kən'sʊʊlɪŋli] [ə'genst] [ðə; ði][ˈɡoʊldən] [hed] .
Her exquisite face was pressed consolingly against the golden head .
她 精美的 脸 曾是 按下 令人欣慰的是 反对 这 金的 头 .

她精致的脸庞安慰地贴在金色的头颅上。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈwɪspəɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][tʃaɪld][ænd; ənd] [ˈrɑ:kɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] ,
She was whispering to the child and rocking back and forth ,
她 曾是 耳语 到 这 孩子 和 摇滚 后退 和 前进 ,

她一边轻声跟孩子说话，一边轻轻摇晃着孩子。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wəɾ][ə; eɪ] [beɪb] [ɑ:n][hɜ:r; həɾ] [breɪst] .
as if he were a babe on her breast .
作为 如果 他 是 一个 宝贝 在 她 胸部 .

就好像他是她怀里的婴儿一样。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈvi:]
CHAPTER XXV
章 25

第二十五章

[oʊ]
O
哦

哦

[en][hɪz; ɪz] [left] , [ˈfɑ:rðər] [ə'wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [ˈdɪstənt] , [stʊd] [ə; eɪ]
N his left , farther away from the town , and about a mile distant , stood a
N 他的 左边 , 更远 离开 从 这 镇 , 和 关于 一个 英里 遥远 , 站立 一个
[smɔ:l] [ˈmaʊnt(ə)n] .
small mountain .
小的 山 .

在他左侧，离城镇更远的地方，大约一英里远的地方，耸立着一座小山。

[dɑ:rk] - [red] [æz; əz][tu:; tə][sɔɪl] , [ˈbrɪslɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈsændstoʊn] [ˈboʊldər] , [spɜ:slɪ] [ɡroʊn] [wɪð; wɪθ]
Dark - red as to soil , bristling with sandstone boulders , sparcely grown with
黑暗的 - 红色的 作为 到 土壤 , 竖起的 和 砂岩 保龄球手 , 稀疏地 生长 和
[paɪnz][ænd; ənd] [ˈθɔ:ɾni] [ˈloʊkəst] - [tri:z] ,
pines and thorny locust - trees ,
松树 和 带刺的 刺槐 - 树木 ,

土壤呈深红色，遍布砂岩碎石，稀疏地生长着松树和带刺的刺槐树。

[ænd; ənd] [gæʃt] [baɪ][reɪn] - [wɑːʃt] [ˈɡʌliːz] , [aɪˈtiː][roʊz] [məˈdʒestɪkli] [əˈɡenst] [ðə; ði][klaʊd] - [flekt]
and gashed by rain - washed gullies , it rose majestically against the cloud - flecked
和 裂口 经过 雨 - 洗过 沟壑 , 它 玫瑰 雄伟地 反对 这 云 - 有斑点的
[bluː] [ʌv; əv] [ˈɪnfɪnət] [speɪs] [brɪˈɑːnd] .
blue of infinite space beyond .
蓝色的 的 无限 空间 超过 .

被雨水冲刷出的沟壑撕裂，它在点缀着云朵的蔚蓝无垠的太空中雄伟地耸立着。

[ˈhɑːrdli] [ˈnoʊɪŋ] [waɪ][hiː; hi][dɪd][soʊ] , [ˈɔːlt] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [təːrd] [aɪˈtiː][ænd; ənd] [stroʊd] [ɑːn] ,
Hardly knowing why he did so , Galt turned his face toward it and strode on ,
几乎 会心 为什么 他 做过 所以 , 高尔特 转向 他的 脸 朝向 它 和 大步走 在 ,
高尔特几乎不知道自己为什么会这样做，但他还是转过脸朝它走去，大步向前。

[ˈveɪɡli] [ˈkɑːnʃəs] [ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈbætlɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði][soʊl] - [kəˈlæməti] [wɪtʃ] [hæd; həd]
vaguely conscious that he was battling against the soul - calamity which had
依稀 有意识的 那 他 曾是 战斗 反对 这 灵魂 - 灾害 哪个 有
[brɪˈset] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [dʌm] [biːst] [maɪt] [faɪt] [fɔːr; fər][ɪts] [ˈfɪzɪk(ə)] [laɪf] .
beset him as a dumb beast might fight for its physical life .
围困 他 作为 一个 哑的 兽 可能 斗争 为了 它是 身体的 生活 .

他隐约意识到自己正在与困扰他的灵魂灾难作斗争，就像一头愚蠢的野兽为了保命而战斗一样。

[əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈsloʊpɪŋ] [bers] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [leɪ] [oʊld][wɔːrɪn] - [aʊt] [fiːldz] ,
Around the sloping base of the mountain lay old worn - out fields ,
大约 这 倾斜的 根据 的 这 山 躺 老的 磨损 - 出去 字段 ,
山脚下倾斜的山坡上，散落着一片片破败的旧田地。

[naʊ] [ˈɡɪv(ə)n][ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈraɪətəs] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [wɪtʃ] [wʊd] [teɪk] [ruːt] [əˈpɑːn]
now given over to the riotous possession of anything which would take root upon
现在 给定 超过 到 这 暴乱的 拥有 的 任何事物 哪个 会 拿 根 之上
[ɪts] [soɪl] .
its soil .
它是 土壤 .

现在，任何能在它这片土地上扎根的东西都肆意妄为地占有了它。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [pæθ] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈseldəm] [ˈvɪzɪtɪd] [elɪˈveɪʃ(ə)n] ,
There was no path leading to the seldom visited elevation ,
那里 曾是 不 小路 领导 到 这 很少 到访 海拔 ,
没有通往这座鲜有人至的高地的道路。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈkɑːnstəntli] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsɑːləteri] [ˈfɪŋɡər] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [hiː; hi] [klaɪmd] [ˈoʊvər]
but with his eyes constantly on the solitary finger of earth he climbed over
但 和 他的 眼睛 不断地 在 这 孤 手指 的 地球 他 攀登 超过
[ðə; ði][oʊld][reɪl] - [fens] [enˈkʌmpəseɪŋ] [ðə; ði][lənd] ,
the old rail - fence encompassing the land ,
这 老的 轨 - 栅栏 包含 这 土地 ,

但他始终盯着那块孤零零的土地，翻过了环绕这片土地的旧木栅栏。

[ænd; ənd] [ˈfɔrdʒd] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] [dens] [ˈʌndərgroʊθ] ,
and forged his way through the dense undergrowth ,
和 锻造 他的 方式 通过 这 稠密 灌木丛 ,
他艰难地穿过茂密的灌木丛，

[naʊ] [ˈplaʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [θruː] [ə; eɪ] [ˈmætɪŋ] [ʌv; əv] [ˈheðər] [ænd; ənd] [ˈduːberi] - [ˈvaɪnz] ,
now ploughing his feet through a matting of heather and dewberry - vines ,
现在 耕作 他的 脚 通过 一个 垫子 的 希瑟 和 露莓 - 藤蔓 ,
现在，他正艰难地穿过一片石楠和露莓藤蔓。

[ɔːr] [ˈplʌndʒɪŋ] [ˌʌnɪkˈspektɪdli] [ˈɪntuː][sʌm; səm] [wiːd] - [ˈhɪd(ə)n] [sprɪŋ] [ɔːr] [freʃ] - [ˈwɔːtər] [striːm] .
or plunging unexpectedly into some weed - hidden spring or fresh - water stream .
或者 骤降 不料 进入 一些 杂草 - 隐 春天 或者 新鲜的 - 水 溪流 .
或者不小心掉进长满杂草的泉水或淡水溪流中。

[bɪ'twi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ræn][ə; eɪ] [kri:k] ,
Between him and the mountain ran a creek ,
之间 他 和 这 山 跑 一个 溪 ,
他和山之间有一条小溪，

[ænd; ənd][hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] [faʊnd] [hɪm'self] [æt; ət][ə; eɪ][spɑ:t][ɑ:n][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [wer] ,
and he suddenly found himself at a spot on the banks of it , where ,
和 他 突然 成立 他自己 在 一个 点 在 这 银行 的 它 , 在哪里 ,
[æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] ,
as a boy ,
作为 一个 男生 ,

他突然发现自己来到了河岸边的一个地方，那是他小时候常来的地方。

[hoʊm] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [və'keɪjənz] , [hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [fɪ] .
home on his vacations , he used to fish .
家 在 他的 假期 , 他 用过的 到 鱼 .
他以前度假回家时喜欢钓鱼。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] , [hi:; hi][təʊld] [hɪm'self] , [æz; əz] ['evriθɪŋ] [els] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] —
But it had changed , he told himself , as everything else had changed —
但 它 有 已更改 , 他 讲述 他自己 , 作为 一切 别的 有 已更改 —
[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [naʊ] ,
he was a man now ,
他 曾是 一个 男人 现在 ,
但他告诉自己，一切都变了，就像其他一切都变了一样——他现在是个男人了。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] !
but such a man !
但 这样的 一个 男人 !

但这样的人！

['krɔ:sɪŋ] [ðə; ði] [kri:k] [ɑ:n][ə; eɪ] [fʊt] - [lɔ:g] [fɔ:rmd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɔ:lən] [kɔ:rps] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒaɪənt]
Crossing the creek on a foot - log formed from the fallen corpse of a giant
十字路口 这 溪 在 一个 脚 - 日志 形成 从 这 倒下 尸体 的 一个 巨大的
[oʊk][hi:; hi][hæd; həd][wʌnz] [noʊn] ,
oak he had once known ,
橡木 他 有 一次 已知 ,
他踩着一根由他曾经认识的一棵巨橡树倒下的树干制成的圆木过河。

[hi:; hi] [wɔ:kt] ['ɑ:nwərd] .
he walked onward .
他 步行 向前 .

他继续往前走。

[ðə; ði][lənd][wʌz; wəz] [naʊ] ['sləʊpɪŋ] ['fɑ:rpli] ['ʌpwərd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wei] [wʌz; wəz] [les] [ɪm'pi:did] .
The land was now sloping sharply upward , and his way was less impeded .
这 土地 曾是 现在 倾斜的 尖锐地 向上 , 和 他的 方式 曾是 较少的 受阻 .
现在地势陡然向上倾斜，他的路也变得畅通无阻了。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔ:r] ['rerɪfaɪd] ,
The air was becoming more rarefied ,
这 空气 曾是 成为 更多的 稀有 ,
空气变得越来越稀薄。

[ðə; ði] [vju:] [ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd][ænd; ənd][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [ʌn'fəʊldɪŋ] [mɔ:r] ['ræpɪdli] [ɪn][ðə; ði]['heɪzi]
the view on either side and behind him was unfolding more rapidly in the hazy
这 看法 在 任何一个 边 和 在后面 他 曾是 展开 更多的 快速 在 这 朦胧
['dɪstəns] .
distance .
距离 .
他两侧和身后的景色在朦胧的远方迅速展开。

[ðə; ði] [sʌn] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈbi:tɪŋ] [ɑ:n][hɪm; ɪm] [ˈmɜ:rsɪləsli] , [wʌz; wəz] [naʊ] [brˈhaɪnd][ə; eɪ]
The sun , which had been beating on him mercilessly , was now behind a
这 太阳 , 哪个 有 到过 殴打 在 他 无情地 , 曾是 现在 在后面 一个
[ˈdrɪftɪŋ] [klaʊd] ,
drifting cloud ,
漂流 云 ,

原本无情炙烤着他的太阳, 现在躲在了一朵飘动的云后面。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ku:l] [ˈbri:zɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhaɪər] [ˈæltɪtu:d] [fænd] [hɪz; ɪz] [flʌʃt] [feɪs] .
and the cool breezes of a higher altitude fanned his flushed face .
和 这 凉爽的 微风 的 一个 更高 高度 扇形 他的 酡 脸 .

高海拔带来的凉爽微风拂过他泛红的脸庞。

[ˈfaɪnəli] [hi; hi] [ri:tʃt] [ə; eɪ] [flæt] , [ˈdʒʌtɪŋ] [ˈbəʊldər] [nɪr] [ðə; ði][tɑ:p] , [ænd; ənd] ,
Finally he reached a flat , jutting bowlder near the top , and ,
最后 他 达到 一个 平坦的 , 突出 保龄球手 靠近 这 顶部 , 和 ,

最后他到达了山顶附近一个平坦、突出的圆顶, 然后,

[ɪgˈzɔ:stɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪnkənˈsɪdərət] [tæks][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈmʌslz] , [hi; hi][sæŋk] [daʊn] [ˈpæntɪŋ] .
exhausted from the inconsiderate tax on his muscles , he sank down panting .
筋疲力尽的 从 这 不体贴 税 在 他的 肌肉 , 他 沉没 向下 喘息 .

他肌肉因不堪重负而精疲力竭, 气喘吁吁地瘫倒在地。

[ðer; ðər] [leɪ] [oʊld] [ˈstæfərd] [ˈnɪrəst] [æt; ət][hænd] ,
There lay old Stafford nearest at hand ,
那里 躺 老的 斯塔福德 最近的 在 手 ,

老斯塔福德就躺在离他最近的位置上。

[ænd; ənd] [bɪˈjɑ:nd] [stretʃt] [aʊt][ðə; ði] [nu:] [taʊn] [ˈʌndər] [ɪts] [web] [ʌv; əv] [smoʊk] ,
and beyond stretched out the new town under its web of smoke ,
和 超过 拉伸 出去 这 新的 镇 在下面 它是 网站 的 抽烟 ,

烟雾缭绕之下, 新城镇绵延开来。

[ðə; ði] [bɪˈsmʌdʒd] [ˈhændraɪtɪŋ] [ʌv; əv] [ˈmɜ:rkəntɪ:l] [ˈprɑ:gres] .
the besmudged handwriting of mercantile progress .
这 模糊的 手写 的 商业 进步 .

商业进步的模糊笔迹。

[hɪz; ɪz] [breɪn] [hæd; həd] [ˈfɒstəd] [ðə; ði][aɪˈdi:ə] , [ænd; ənd] [meɪd] [aɪ ˈti:] [ˈpræktɪkəbl] .
His brain had fostered the idea , and made it practicable .
他的 脑 有 寄养 这 主意 , 和 制成 它 切实可行的 .

他的大脑孕育了这个想法, 并使其变为现实。

[ri:tʃɪŋ] [aʊt] [ˈsaʊθwərd] , [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌnlait] , [laɪk] [tu:] [θredz] [ʌv; əv][ˈsɪlvər] ,
Reaching out southward , in the sunlight , like two threads of silver ,
到达 出去 向南 , 在 这 阳光 , 喜欢 二 线程 的 银 ,

在阳光下, 像两根银线一样向南伸展。

[leɪ] [ðə; ði] [greɪt] [sti:l] [ˈhaɪweɪ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rsaɪt] [ænd; ənd][æmˈbɪ(ə)n][hæd; həd] [brɔ:t] [ˈɪntu:]
lay the great steel highway which his foresight and ambition had brought into
躺 这 伟大的 钢 公路 哪个 他的 远见 和 志向 有 带来 进入
[ɪgˈzɪstəns] .
existence .
存在 .

他的远见卓识和雄心壮志促成了伟大的钢铁公路的建成。

[hɪz; ɪz][ˈfænsɪ] [ˈpɪktʃəd] [wɪð; wɪθ] [ˈlaɪtnɪŋ] [ˈflæʃɪz] [ðə; ði] [ˈɡroʊɪŋ] [ˈvɪlɪdʒəz] [ænd; ənd] [taʊnz] ,
His fancy pictured with lightning flashes the growing villages and towns ,
他的 想要 如图所示 和 闪电 闪光灯 这 生长 村庄 和 城镇 ,

他想象中的景象是闪电划破夜空, 照亮了不断扩张的村庄和城镇。

[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ðem; ðəm][ɑ:n][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [deɪ] [wen] [hi:; hi] ,
as he had seen them on the opening day when he ,
作为 他 有 已见 他们 在 这 开幕 天 什么时候 他 ,
正如他在开幕当天所见，

[laɪk][æn; ən] ['empərər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɒŋkəd] ['terətɔ:ri] , [hæd; həd] [bɪn] ['esko:tid] ['oʊvər][aɪ 'ti:] .
like an emperor of a conquered territory , had been escorted over it .
喜欢 一个 皇帝 的 一个 征服 领土 , 有 到过 护送 超过 它 .
就像征服领土的皇帝一样，被护送着穿过了那里。

[ðə; ði]['moʊmənt][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ðə; ði] [θrɪl] [ʌv; əv]['grætɪfaɪd] ['ævərɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['empti]
The moment had given him the thrill of gratified avarice and the empty
这 片刻 有 给定 他 这 刺激 的 满意 贪婪 和 这 空的
[ˈɡlɔ:ri] [ʌv; əv]['kɑ:ŋkwɛst] ,
glory of conquest ,
荣耀 的 征服 ,
那一刻，他体验到了贪婪带来的满足感和征服带来的空虚荣耀。

[bʌt; bət][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['i:gər] [θrɒŋz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [geɪzd] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][ɪn] ['wʌndər]
but the eyes of the eager throngs which had gazed upon him in wonder
但 这 眼睛 的 这 渴望的 人群 哪个 有 凝视 之上 他 在 想知道
[ænd; ənd] ['envi] [ðæt] [deɪ] [sɔ:] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kænsər] [wɪtʃ] ['i:v(ə)n] [ðen] [wʌz; wəz] ['i:ɪŋ] ['ɪntu:]
and envy that day saw nothing of the cancer which even then was eating into
和 嫉妒 那 天 锯 没有什么 的 这 癌症 哪个 甚至 然后 曾是 吃 进入
[ðə; ði] ['vaɪtɪlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['haɪər] ['heɪtʃər] .
the vitals of his higher nature .
这 命脉 的 他的 更高 自然 .
但那天，那些满怀惊奇和羡慕地注视着他的人们，却丝毫没有察觉到癌症正在侵蚀他高尚品格的本质。

[ðen] — [bʌt; bət] [waɪ] ['kɑ:ntəmpleɪt] [aɪ 'ti:] ?
Then — But why contemplate it ?
然后 — 但 为什么 沉思 它 ?
那么——但为什么要考虑这个问题呢？

[ðə; ði] ['dʒʌɡərɒ:t] [ʌv; əv] [rɪ'lentləs] [raɪt] [hæd; həd] [graʊnd] [hɪm; ɪm] ['ʌndər] [ɪts] [wi:lz] .
The juggernaut of relentless Right had ground him under its wheels .
这 巨无霸 的 狠 正确的 有 地面 他 在下面 它是 车轮 .
右翼势力势不可挡，将他碾压在车轮之下。

[hi:; hi] [lɒkt] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz]['oʊvər][hɪz; ɪz] [ni:z] , [ˈloʊə-d] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [groʊn] [ɪn] [ʃɪr]
He locked his arms over his knees , lowered his head , and groaned in sheer
他 已锁定 他的 武器 超过 他的 膝盖 , 降低 他的 头 , 和 呻吟 在 透明
[dɪ'sper] .
despair .
绝望 .
他双臂抱膝，低下头，绝望地呻吟起来。

[ɪf] ['dɔ:ɾə][hæd; həd]['oʊnli]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ber] [tʃæns] !
If Dora had only given him a bare chance !
如果 多拉 有 仅有的 给定 他 一个 裸 机会 !
如果朵拉当初哪怕只给他一次机会就好了！

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['hædnt] , [ænd; ənd] [naʊ] , [lʌvd] [æz; əz] ['wʊmən] ['nevər] [wʌz; wəz] [lʌvd] [brɪ'fɔ:r] ,
But she hadn't , and now , loved as woman never was loved before ,
但 她 之前没有 , 和 现在 , 喜爱 作为 女士 绝不 曾是 喜爱 前 ,
但她之前并没有，而现在，她感受到了前所未有的爱。

[dɪˈzaɪrd] [ɪn] [ˈspɪrɪt] [ænd; ənd] [ˈbɑːdɪ] [æz; əz] [ˈwʊmən] [ˈnevər] [wʌz; wəz] [dɪˈzaɪrd] [baɪ] [mæn] , [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd]
desired in spirit and body as woman never was desired by man , she had
想要的 在 精神 和 身体 作为 女士 绝不 曾是 想要的 经过 男人 , 她 有
[ˈkʊldli] ,
coldly ,
冷冷地 ,

她既渴望男人的爱慕，也渴望男人的爱慕，因为男人从未如此冷漠地对待过她。

[ˈfɜːrmlɪ] [pʊt] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] .
firmly put him from her .
牢牢 放 他 从 她 .

坚决地将他从她身边推开。

[ðə; ðɪ] [saɪt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [æz; əz] [ʃiː; ʃɪ] [sæt] [ˈhoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] [ɪn] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] ,
The sight of her as she sat holding his child in her arms ,
这 视线 的 她 作为 她 卫星 保持 他的 孩子 在 她 武器 ,
她抱着他的孩子坐在那里的景象，

[ænd; ənd] [spɜːnɪŋ] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] [raɪt] [tuː; tə] [spɜːrn] [hɪm; ɪm] ,
and spurning him as was her right to spurn him ,
和 拒绝 他 作为 曾是 她 正确的 到 拒绝 他 ,
她拒绝了他，这是她的权利。

[wʊd] [hɔːnt] [hɪm; ɪm] [ˈɪntuː] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ðɪ] [ɪˈtɜːrnəti] [wɪt] [hæd; həd] [naʊ] [bɪˈkʌm] [sʌt]
would haunt him into and through the Eternity which had now become such
会 出没 他 进入 和 通过 这 永恒 哪个 有 现在 变得 这样的
[ə; eɪ] [ˈhoʊpləs] [rɪˈæləti] .
a hopeless reality .
一个 绝望 现实 .

永恒将如影随形地纠缠着他，直至他彻底摆脱这已然成为绝望现实的永恒。

[ˈsʌd(ə)nli] [ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [rɪˈlentləs] [bluː] [əˈbʌv] , [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [freɪm] [ə; eɪ]
Suddenly raising his eyes to the relentless blue above , he tried to frame a
突然 提高 他的 眼睛 到 这 狠 蓝色的 多于 , 他 尝试 到 框架 一个
[prer] .
prayer .
祷告 .

他突然抬起头，望着头顶无情的蓝色天空，试图默默祈祷。

“ [oʊ] [gɑːd] , [hæv; həv] [ˈmɜːrsɪ] !
“ **O God , have mercy !**
“ 哦 上帝 , 有 怜悯 !

“上帝啊，怜悯我吧！ ”

“ [hiː; hi] [kraɪd] .
“ **he cried** .
“ 他 哭 .

他哭着说。

“ [ʃoʊ] [ˌem ˈiː] , [ə; eɪ] [ˈsɪnər] , [ə; eɪ] [wei] [ʌʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈdɑːrknəs] [ʌv; əv] [maɪ] [dæmˈneɪʃn] .
“ **Show me , a sinner , a way out of the darkness of my damnation** .
“ 展示 我 , 一个 罪人 , 一个 方式 出去 的 这 黑暗 的 我的 诅咒 .

“请指引我这个罪人，走出这永世诅咒的黑暗之路。”

[gɪv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [əˈtoʊn] [baɪ] [maɪ] [kənˈdʌkt] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [θruːˈʌʊt] [maɪ]
Give them to me , that I may atone by my conduct to them throughout my
给 他们 到 我 , 那 我 可能 赎罪 经过 我的 执行 到 他们 自始至终 我的
[laɪf] .
life .
生活 .

把他们给我，好让我用我一生的行为来赎罪。

[ˈsɔːfn̩] [hɜːr; həɹ] [hɑːrt̩] , [oʊ][gɑːd̩] , [ænd; ənd][ˈoʊpən̩][hɜːr; həɹ] [aɪz̩] [tuː; tə][ðə; ði] [depθs̩] [ʌv; əv][maɪ][woʊ] !
Soften her heart , O God , and open her eyes to the depths of my woe !
软化 她 心 , 哦 上帝 , 和 打开 她 眼睛 到 这 深度 的 我的 悲哀 !
上帝啊, 求你软化她的心, 让她看到我深切的悲痛!

[aɪ][hæv; həv] [ˈsʌfərd̩] , [aɪ][wɪl] [ˈsʌfəɹ] [ɑːn̩][tuː; tə][ðə; ði][end̩] , [bʌt; bət] [gɪv̩] [em ˈiː][maɪ][waɪf̩] [ænd; ənd]
I have suffered , I will suffer on to the end , but give me my wife and
我 有 遭受 , 我 将要 遭受 在 到 这 结尾 , 但 给 我 我的 妻子 和
[tʃaɪld̩] !
child !
孩子 !
我受尽苦难, 我还会受苦到最后, 但请把我的妻子和孩子还给我!

” [nuːn̩] [keɪm̩] [ænd; ənd] [pæst̩] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [θɔːt̩] [ʌv; əv][θɜːrst̩][ɔːr̩][ʌv; əv] [ˈhʌŋgəɹ]
” **Noon came and passed , but he had no thought of thirst or of hunger**
” 中午 来了 和 通过了 , 但 他 有 不 想法 的 口渴 或者 的 饥饿
.
:
.
“正午已过, 但他却丝毫没有感到口渴或饥饿。”

[hiː; hi] [rɪˈmeɪnd̩] [ðer; ðəɹ][ɑːn̩][ðə; ði] [rɑːk̩] [ænd; ənd] [wɑːt̩t̩] [ðə; ði] [sʌn̩] [goʊ] [daʊn̩] ,
He remained there on the rock and watched the sun go down ,
他 剩余 那里 在 这 岩石 和 观看 这 太阳 去 向下 ,
他留在岩石上, 看着太阳落山。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði][sɔːft̩] [veɪl̩][ʌv; əv] [ˈkʌmɪŋ] [ˈdɑːrknəs̩] [ˈθɪkən̩] [ˈoʊvər̩][ðə; ði] [ɜːrθ̩] .
and saw the soft veil of coming darkness thicken over the earth .
和 锯 这 柔软的 面纱 的 未来 黑暗 加厚 超过 这 地球 .
看到黑暗的薄纱渐渐笼罩大地。

[naʊ] [oʊld̩] [ˈstæfərd̩] [leɪ] [ɪn̩] [ˈdɑːrknəs̩] ,
Now old Stafford lay in darkness ,
现在 老的 斯塔福德 躺 在 黑暗 ,
如今, 老斯塔福德长眠于黑暗之中。

[seɪv̩] [fɔːr; fəɹ][ðə; ði] [ˈdæzliŋ] [ˈsɜːrkl̩] [ʌv; əv] [laɪt̩] [wer̩] [ðə; ði][ɑːrk̩] - [læmps̩] [swʌŋ] [əˈkrɔːs̩] [ðə; ði]
save for the dazzling circles of light where the arc - lamps swung across the
节省 为了 这 耀眼的 界 的 光 在哪里 这 弧 - 灯 摇摆 穿过 这
[striːts̩] [ænd; ənd][wɜːr; wəɹ] [gruːpt̩] [laɪk̩][ə; eɪ] [kɑːnstəˈleɪ(ə)n̩] [ɪn̩][ðə; ði] [skwer̩] .
streets and were grouped like a constellation in the square .
街道 和 是 分组 喜欢 一个 星座 在 这 正方形 .
除了街道上旋转的弧光灯投射出的耀眼光圈, 以及广场上像星座一样聚集在一起的景象之外, 一切都黯然失色。

[hiː; hi] [ˈweɪtɪd̩] [tɪl̩] [ðə; ði] [taʊn̩] [klɔːk̩] [hæd; həd] [strʌk̩] [naɪn̩] ; [ðen̩] , [stɪl̩] [wɪˈðəʊt̩] [sens̩] [ʌv; əv] [fəˈtiːg̩]
He waited till the town clock had struck nine ; then , still without sense of fatigue
他 等待 直到 这 镇 钟 有 击 九 ; 然后 , 仍然 没有 感觉 的 疲劳
[ɔːr̩] [ˈhʌŋgəɹ] ,
or hunger ,
或者 饥饿 ,
他等到镇上的钟敲响九点; 然后, 仍然没有感到疲倦或饥饿,

[hiː; hi] [went̩] [daʊn̩] , [naʊ] [wɪð; wɪθ̩] [kənˈsɪdərəb(ə)l̩] [ˈdɪfɪkəlti] , [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdɑːrknəs̩] [ʌv; əv][ðə; ði]
he went down , now with considerable difficulty , owing to the darkness of the
他 去 向下 , 现在 和 大量 困难 , 欠款 到 这 黑暗 的 这
[ɪnˈklaɪn̩] .
incline .
倾斜 .
由于斜坡上光线昏暗, 他下山变得异常艰难。

[hi:; hi] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [ri:tʃ] [hɪz; ɪz] [frʌnt] [geɪt] [wɪ'dəʊt] ['mi:tiŋ] ['eni] [wʌn] ,
He managed to reach his front gate without meeting any one ,
他 管理 到 抵达 他的 正面 门 没有 会议 任何 一 ;
他一路平安地到达了家门口, 没有遇到任何人。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['entəriŋ] [wen] [hi:; hi] [sɔ:;] [ðə; ði] ['fiɡjə] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪ'mɜ:rdʒ] [frʌm; frəm]
and was entering when he saw the figure of a woman emerge from
和 曾是 进入 什么时候 他 锯 这 数字 的 一个 女士 出现 从
[ðə; ði][və'rændə][ænd; ənd] [kʌm] ['sləʊli] [daʊn] [ðə; ði] [wɔ:k] .
the veranda and come slowly down the walk .
这 阳台 和 来 缓慢地 向下 这 走 .
正要进去时, 他看到一个女人的身影从阳台上走出来, 缓缓地沿着小路走下来。

[kʊd; kəd][,aɪ 'ti:][bi:; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] ?
Could it be one of the servants ?
可以 它 是 一 的 这 仆人 ?
会不会是某个仆人?

[hi:; hi] [æskt] [hɪm'self] .
he asked himself .
他 问 他自己 .
他问自己。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['ænsə] [wʌz; wəz][ðə; ði] [,rekəg'nɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [hɜ:r'self] .
But his answer was the recognition of the woman herself .
但 他的 回答 曾是 这 认出 的 这 女士 她自己 .
但他的答案是, 他认出了这位女士本人。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['mɪsɪz] . ['bæri] .
It was Mrs . Barry .
它 曾是 太太 . 巴里 .
是巴里太太。

[ʃi:; ʃi] [pɔ:zɪd] , [ʌn'eɪb(ə)] , [,aɪ 'ti:] [si:md] , [tu:; tə] ['fɔ:rmjuleɪt] [wʌt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][tu:; tə] [seɪ] , [soʊ]
She paused , unable , it seemed , to formulate what she had to say , so
她 暂停 , 无法 , 它 似乎 , 到 制定 什么 她 有 到 说 , 所以
['sʌd(ə)n] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mi:tiŋ] ,
sudden was the meeting ,
突然 曾是 这 会议 ,
她顿了顿, 似乎一时语塞, 不知该如何表达自己的想法, 这次会面实在太突然了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [sæŋk] ['ləʊə] ,
and his heart sank lower ,
和 他的 心 沉没 降低 ,
他的心沉了下去,

[æz; əz][ðə; ði] [θɔ:t] [keɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [maɪt] [hæv; həv] ['hæpənd] [tu:; tə]['dɔ:rə]
as the thought came to him that something might have happened to Dora
作为 这 想法 来了 到 他 那 某物 可能 有 发生 到 多拉
[ɔ:r][ðə; ði][tʃaɪld] .
or the child .
或者 这 孩子 .
他突然想到, 朵拉或者孩子可能出了什么事。

" [aɪ] [keɪm] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] , " [ʃi:; ʃi][br'gæn] ,
" **I came to see you** , " **she began** ,
" 我 来了 到 看 你 , " 她 开始 ,
“我来看你,”她开口说道。

['pʊʃɪŋ] [bæk] [ðə; ði] ['bɑ:nɪt] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['pɑ:rʃəli] [əb'skjuəd][hɜ:r; hə] [feɪs] .
pushing back the bonnet which had partially obscured her face .
推动 后退 这 引擎盖 哪个 有 部分 模糊不清 她 脸 .
她推开遮住部分脸庞的引擎盖。

“ [jɔː; jə] ['sɜːrvənt] [təʊld][em 'iː] [ðeɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wer] [juː; jə][wɜːr; wər] . ”
“ Your servants told me they didn't know where you were . ”
“ 你的 仆人 讲述 我 他们 没有 知道 在哪里 你 是 . ”
“ 你的仆人告诉我，他们不知道你在哪里。”

“ [juː; jə] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [em 'iː] ? ”
“ You wanted to see me ? ”
“ 你 通缉 到 看 我 ? ”
“ 你想见我？ ”

“ [hiː; hi] [gɑːspt] . ”
“ he gasped . ”
“ 他 倒吸一口气 . ”
“ 他喘着气说。

“ [hæz; həz] ['eniθɪŋ] [gɔːn] [rɔːŋ] ? ”
“ Has anything gone wrong ? ”
“ 有 任何事物 已消失 错误的 ? ”
“ 出什么事了吗？ ”

“ [noʊ] , [aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ðæt] , ” [ðə; ði] ['wʊmən] [sed] ,
“ No , it is not that , ” the woman said ,
“ 不 , 它 是 不是 那 , ” 这 女士 说 ,
“ 不，不是那样的，”女人说。

[liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [wei] [tɔːrd] [ə; ei] [klʌmp] [ʌv; əv] ['siːdəz] [ɑːn][ðə; ði] [græs] ,
leading the way toward a clump of cedars on the grass ,
领导 这 方式 朝向 一个 丛 的 雪松 在 这 草 ,
领着他走向草地上的一丛雪松，

[æz; əz] [ɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sensətɪv] [fɪr] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [sʌm; səm][wʌn][ɑːn][ðə; ði] [wɔːk] .
as if from the sensitive fear of meeting some one on the walk .
作为 如果 从 这 敏感的 害怕 的 会议 一些 一 在 这 走 .
仿佛是出于对在散步时偶遇某人的敏感恐惧。

“ [maɪ] ['dɔːtər] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃaɪld] [keɪm] [hoʊm] [æt; ət] [nuːn] . ”
“ My daughter and the child came home at noon . ”
“ 我的 女儿 和 这 孩子 来了 家 在 中午 . ”
“ 我的女儿和孩子中午回家了。”

[aɪ] [sɔː] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [lʊks] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['trʌblɪd] ['oʊvər] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt]
I saw from her looks that she was troubled over something , and that
我 锯 从 她 看起来 那 她 曾是 麻烦 超过 某物 , 和 那
[ˈlaɪənli] [hæd; həd] [bɪn] ['kraɪɪŋ] ,
Lionel had been crying ,
莱昂内尔 有 到过 哭泣 ,

从她的神情中，我看出她心事重重，而且莱昂内尔哭过。

[frʌm; frəm][ðə; ði][maːrks][ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ; [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] ['kwɛstʃən] ['iːðər] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
from the marks on his face ; but I did not question either of them .
从 这 标记 在 他的 脸 ; 但 我 做过 不是 问题 任何一个 的 他们 .
从他脸上的伤痕来看；但我没有质问他们俩。

[ɔːl] [ðɪs] [æftər'nuːn] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [spiːk] [ʌv; əv][juː; jə] , [bʌt; bət][tuː; tə] - [naɪt] ,
All this afternoon she did not speak of you , but to - night ,
全部 这 下午 她 做过 不是 说话 的 你 , 但 到 - 夜晚 ,
整个下午她都没提起你，但今晚，

[ˈæftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pʊt][ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə] [sliːp] ,
after she had put the boy to sleep ,
后 她 有 放 这 男生 到 睡觉 ,
她哄男孩睡着后，

[ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [ˈɪntuː;][maɪ] [ruːm] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [nɪr] [em ˈiː] .
she came into my room and sat down near me .
她 来了 进入 我的 房间 和 卫星 向下 靠近 我 .

她走进我的房间，在我旁边坐了下来。

[aɪ] [nuː] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ɪn] [ˈɔːf(ə)l] [ˈstrʌg(ə)l] [ˈoʊvər] [ˈsʌmθɪŋ] .
I knew she was in awful struggle over something .
我 知道 她 曾是 在 可怕 斗争 超过 某物 .

我知道她正为某件事苦恼不已。

[ʃiː; ʃɪ][bɪˈgæən] [ˈtelɪŋ] [em ˈiː] , [ɪn][ə; eɪ] [sləʊ] , [ˈhɔːltɪŋ] [vɔɪs] , [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [sed] .
She began telling me , in a slow , halting voice , of all that you had said .
她 开始 讲述 我 , 在 一个 慢的 , 停止 嗓音 , 的 全部 那 你 有 说 .

她开始用缓慢而断断续续的声音，把你说过的一切话告诉我。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz][maɪ][ˈoʊnli] [tʃaɪld] , [ˈkenɪθ] [^ɔːlt] ,
She is my only child , Kenneth Galt ,
她 是 我的 仅有的 孩子 , 肯尼斯 高尔特 ,

她是我唯一的孩子，肯尼斯·加尔特

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [ʌndərˈstænd] [hɜːr; hər] [eni] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][wɜːr; wər][nɑːt][ʌv; əv][maɪ] [fleʃ]
but I don't understand her any better than if she were not of my flesh
但 我 不 理解 她 任何 更好的 比 如果 她 是 不是 的 我的 肉

[ænd; ənd] [blʌd] .
and blood .
和 血 .

但我对她的了解并不比对非亲生女儿的她更多。

[aɪ] [ˈnevər] [ˈfʊli] [ʌndərˈstʊd] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] .
I never fully understood her father .
我 绝不 完全 理解 她 父亲 .

我始终无法完全理解她的父亲。

[aɪ] [səˈpouz] [noʊ][ˈpræktɪk(ə)l] - [ˈmaɪndɪd][ˈpɜːrs(ə)n][kæn; kən] [kɑːmprɪˈhend] [ðoʊz] [huː] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ðɪ]
I suppose no practical - minded person can comprehend those who live in the
我 认为 不 实际的 - 有思想 人 能 理解 那些 WHO 居住 在 这

[ɪ,mædʒɪˈneɪʃ(ə)n] ,
imagination ,
想像力 ,

我想，任何务实的人都无法理解那些生活在想象中的人。

[səˈraʊndɪd] [baɪ][aɪˈdiːlz] [wɪtʃ] [bɪˈkʌm] [ˈriːəl][tuː; tə][ðem; ðəm] .
surrounded by ideals which become real to them .
包围 经过 理想 哪个 变得 真实的 到 他们 .

他们被理想所包围，而这些理想在他们心中变成了现实。

[ʃiː; ʃɪ][bɪˈgæən][tuː; tə][goʊ][ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [hoʊl] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈtrʌb(ə)l] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈveri]
She began to go over the whole history of her trouble from the very
她 开始 到 去 超过 这 所有的 历史 的 她 麻烦 从 这 非常

[fɜːrst] ,
first ,
第一的 ,

她开始从头到尾回顾自己遇到的所有麻烦。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [ˈnevər] [left] [ʌʊt] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [ˈdiːteɪl] .
and she never left out a single detail .
和 她 绝不 左边 出去 一个 单身的 细节 .

她对每一个细节都考虑周全。

[ʃiː; ʃɪ] [sʌmd] [aɪ ˈtiː][ɔːl] [ʌp] [ɪn][ðə; ðɪ][moʊst] [ˈmɑːrvələs] [ˈmænər] .
She summed it all up in the most marvellous manner .
她 总结 它 全部向上 在 这 最多 奇妙 方式 .

她以最精彩的方式总结了这一切。

[maɪ] [hɑ:rt] [eɪkt] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][æz; əz][aɪ 'ti:] ['nevər] [hæd; həd] [brɪfɔ:r] .
My heart ached for her as it never had before .

我的 心 疼痛 为了 她 作为 它 绝不 有 前 .
我为她感到无比心痛，这种感觉从未如此强烈。

[ʃi:; ʃi] ['wɒnts] [tu:; tə][du:] [raɪt] , [ʃi:; ʃi] [sez] ,
She wants to do right , she says ,

她 想要 到 做 正确的 , 她 说道 ,
她说，她想做正确的事。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [noʊz] [wʌt] [wʊd] [bi:; bi] [raɪt] [ænd; ənd][self] - ['sækɹɪfaɪɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hər][pɑ:rt] ,
and she knows what would be right and self - sacrificing on her part ,

和 她 知道 什么 会 是 正确的 和 自己 - 牺牲 在 她 部分 ,
她知道什么是正确的，什么又是自我牺牲的。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [sez] [ʃi:; ʃi] ['sɪmplɪ] [kɑ:nt] ['kɑ:ŋkər] [ðə; ði] [ə'fendɪd] [praɪd] [wɪ'ðɪn] [hɜ:r; hər] .
but she says she simply can't conquer the offended pride within her .

但 她 说道 她 简单地 不能 征服 这 被冒犯了 自豪 之内 她 .
但她说，她根本无法克服内心的自尊心受损。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz][hæd; həd] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:r; ər] [pɔr] ,
She has had trouble and we are poor ,

她 有 有 麻烦 和 我们 是 贫穷的 ,
她遇到了一些困难，而我们家境贫寒。

[bʌt; bət][ðər; ðər] ['nevər] [wʌz; wəz][bɔ:rn][ə; eɪ] [kwɪ:n] [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [praɪd] [ʌv; əv] ['wʊmənɦʊd] . " "
but there never was born a queen with more pride of womanhood . "

但 那里 绝不 曾是 出生 一个 女王 和 更多的 自豪 的 女性 . " "
但从来没有哪位女王比她更以身为女性而自豪。”

" [jes] , [jes] , " [ʌɔ:lt] [gɑ:spt] , [æz; əz][hi:; hi][stɛərd] [æt; ət][hɜ:r; hər] .
" **Yes , yes , " Galt gasped , as he stared at her .**

" 是的 , 是的 , " 高尔特倒吸一口气 , 作为 他 凝视 在 她 .
“是的，是的，”高尔特喘着气，盯着她。

" [aɪ] [noʊ] ; [aɪ] [noʊ] . "
" **I know ; I know . "**

" 我 知道 ; 我 知道 . "
我知道，我知道。

" [ðen] [aɪ] [traɪd] [tu:; tə] [əd'vaɪz] [hɜ:r; hər] , " ['mɪsɪz] . ['bæri] [went] [ɑ:n] .
" **Then I tried to advise her , " Mrs . Barry went on .**

" 然后 我 尝试 到 建议 她 , " 太太 . 巴里 去 在 .
“然后我试着给她一些建议，”巴里太太继续说道。

" [æt; ət][fɜ:rst][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [laɪk] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n][bɔ:rn] [def] , [bʌt; bət] ['fɑ:nəli] [ʃi:; ʃi] [brɪ'gæn]
" **At first it was like talking to a person born deaf , but finally she began**

" 在 第一的 它 曾是 喜欢 说 到 一个 人 出生 聋 , 但 最后 她 开始

[tu:; tə]['lɪs(ə)n] ,
to listen ,

到 听 ,
“起初就像在和一个人天生聋哑的人说话一样，但最终她开始倾听了。”

[fɔ:r; fər] , [æz; əz][ə; eɪ][læst] [rɪ'zɔ:rt] , [aɪ][wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['tʃaɪldz] ['ɪntrəsts] .
for , as a last resort , I was holding up the child's interests .

为了 , 作为 一个 最后的 采取 , 我 曾是 保持 向上 这 孩子的 兴趣 .
因为，作为最后的手段，我是在维护孩子的利益。

[aɪ] [spəʊk] [ʌv; əv] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈɡlɒːrɪəs] [θɪŋ] [ə; eɪ][trɪp][tuː; tə][ˈpærɪs] [wʊd] [biː; bi] — [tuː; tə] [steɪ] [ðer; ðər]
I spoke of what a glorious thing a trip to Paris would be — to stay there
我 辐 的 什么 一个 辉煌 事物 一个 旅行 到 巴黎 会 是 — 到 停留 那里
[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi] [laɪkt] ,
as long as we liked ,
作为 长的 作为 我们 喜欢 ,
我谈到去巴黎旅行会是多么美好的一件事——我们可以想待多久就待多久，

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] [əˈgen] , [fɔːr; fər][wiː; wi][duː] [lʌv] [aɪ ˈtiː] [hɪr] ,
and to be able to come home again , for we do love it here ,
和 到 是 有能力的 到 来 家 再次 , 为了 我们 做 爱 它 这里 ,
能够再次回家，因为我们真的很爱这里。
[ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem] [ʃɒr] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [wʊd] [biː; bi][kaɪnd][ɪn][ðer; ðər] [vjuː] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
and I am sure the people would be kind in their view of it .
和 我 是 当然 这 人们 会 是 种类 在 他们的 看法 的 它 .
我相信人们会以友善的态度看待这件事。

[aɪ] [rɪˈmaɪndɪd] [hɜːr; hər] [ðæt] [wʌns] ,
I reminded her that once ,
我 提醒 她 那 一次 ,
我提醒她，曾经有一段时间，
[wen] [wiː; wi] [æskt] [ˈlaɪənl] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈræðər] [hæv; həv][ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [ɑːn] [zːrθ] ,
when we asked Lionel what he had rather have than anything on earth ,
什么时候 我们 问 莱昂内尔 什么 他 有 相当 有 比 任何事物 在 地球 ,
[hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ðæt] ,
he had said that ,
他 有 说 那 ,
当我们问莱昂内尔他最想要的是何时，他回答说：

[fɜːrst] , [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [ə; eɪ] [ˈfɑːðər] [laɪk] [ˈʌðər] [ˈtʃɪldrən] , [ænd; ənd] , [nekst] ,
first , he wanted a father like other children , and , next ,
第一的 , 他 通缉 一个 父亲 喜欢 其他 孩子们 , 和 , 下一个 ,
首先，他想要一个像其他孩子一样的父亲；其次，
[ðæt] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈpleɪmerts] . "
that he wanted to be where he could have playmates . "
那 他 通缉 到 是 在哪里 他 可以 有 玩伴 . "
他想去有玩伴的地方。

" [oʊ] , [aɪ] [kɑːnt] [ber] [aɪ ˈtiː] , [ˈmɪsɪz] . [ˈbæri] !
" **Oh , I can't bear it , Mrs . Barry !**
" 哦 , 我 不能 熊 它 , 太太 . 巴里 !
"哦，我受不了了，巴里太太！"
" [ˈʌːlt] [groʊn] .
" **Galt groaned .**
" 高尔特 呻吟 .
"加尔特呻吟了一声。"

" [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] [ˈeniθɪŋ] [ˈʌndər] [haɪ] [ˈhev(ə)n] [aɪ][kʊd; kəd][duː][tuː; tə][ˈrektɪfaɪ][maɪ] [mɪsˈteɪk] ,
" **If there is anything under high heaven I could do to rectify my mistake ,**
" 如果 那里 是 任何事物 在下面 高的 天堂 我 可以 做 到 纠正 我的 错误 ,
"如果有什么办法能让我弥补我的错误，我愿意付出一切。"
[aɪˈd] [ɡɪv] [maɪ][laɪf][tuː; tə][duː][aɪ ˈtiː] . "
I'd give my life to do it . "
ID 给 我的 生活 到 做 它 . "
我愿意为此付出生命。

“ [aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:] , ['kenɪθ] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em]['gʊʊɪŋ][tu:; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [meɪ] [səp'praɪz]
“ I know it , Kenneth , and I am going to say something that may surprise
“ 我 知道 它 , 肯尼斯 , 和 我 是 去 到 说 某物 那 可能 惊喜
[ju:; jʊ] .
you .
你 .

“我知道，肯尼斯，接下来我要说的话可能会让你感到惊讶。”

[aɪ][dəʊnt]['hɑ:rbər] [eni] [ɪl] - ['fi:lɪŋ] [tʊ:rd] [ju:; jʊ] .
I don't harbor any ill - feeling toward you .
我 不 港口 任何 患病的 - 感觉 朝向 你 .

我对你没有任何恶意。

[aɪ] ['sɪmplɪ] [kɑ:nt] .
I simply can't .
我 简单地 不能 .

我实在做不到。

['lɪvɪŋ] [soʊ][kloʊz] [wɪð; wɪθ]['dɔ:rə][hæz; həz] ['lɪftɪd] [em 'i:] [ʌp][ɪn] ['spɪrɪtʃuəl] [θɪŋz] .
Living so close with Dora has lifted me up in spiritual things .
活的 所以 关闭 和 多拉 有 抬起 我 向上 在 精神 事物 .

与朵拉如此亲近的生活提升了我的精神境界。

[aɪ][kɑ:nt] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['pɪtɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [ʌv; əv][sɪn][ænd; ənd] [temp'teɪ(ə)n]
I can't have anything but pity for the consequences of sin and temptation
我 不能 有 任何事物 但 遗憾 为了 这 结果 的 罪 和 诱惑
.
.
.

我对罪恶和诱惑的后果只有怜悯。

[wʌt] [ju:; jʊ][dɪd] ['wɔznt] [ə; eɪ] [pru:f] [ðæt] [ju:; jʊ] [ˈdɪdnt] [lʌv] [maɪ][tʃaɪld] .
What you did wasn't a proof that you didn't love my child .
什么 你 做过 不是 一个 证明 那 你 没有 爱 我的 孩子 .

你的行为并不能证明你不爱我的孩子。

[aɪ 'ti:] ['oʊnli] [pru:vɪd] [ðæt] [ðə; ði] [temp'teɪ(ə)n] [ju:; jʊ][hæd; həd] , [æt; ət][ðə; ði] ['moʊmənt][ʌv; əv][jʊr; jər] [fɔ:l] ,
It only proved that the temptation you had , at the moment of your fall ,
它 仅有的 已证实 那 这 诱惑 你 有 , 在 这 片刻 的 你的 落下 ,
这只能证明，在你堕落的那一刻，你所受到的诱惑是错误的。

[kept] [ju:; jʊ][frʌm; frəm] ['rɪ:əlaɪzɪŋ] [wʌt] [ju:; jʊ] [wʊd] [lu:z] .
kept you from realizing what you would lose .
保留 你 从 意识到 什么 你 会 失去 .

让你没意识到你会失去什么。

[ðæts] [ɔ:l] .
That's all .
那就是 全部 .

就这样。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

肯尼斯·高尔特的救赎(The Redemption of Kenneth Galt)

第20/20页

[aɪ] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ] [lʌvd] [hɜ:r; hə] [ðen] , [ðæt] [ju:; jʊ] [dɪd] ['i:v(ə)n] ['æftər] [ju:; jʊ] [left] [hɜ:r; hə] ,
I believe you loved her then , that you did even after you left her ,
我 相信 你 喜爱 她 然后 , 那 你 做过 甚至 后 你 左边 她 ,
我相信你当时爱着她, 即使在你离开她之后也依然爱着她。

[ænd; ʌnd][aɪ][eɪ 'em] [ʃər] [ðæt] [ju:; jʊ] [du:] [naʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['evər] ; [ɪn] [fækt] ,
and I am sure that you do now more than ever ; in fact ,
和 我 是 当然 那 你 做 现在 更多的 比 曾经 ; 在 事实 ,
而且我相信你现在比以往任何时候都更清楚这一点; 事实上,

[aɪ] [meɪd] [ðæt] [pleɪn] [tu:; tə] [hɜ:r; hə] .
I made that plain to her .
我 制成 那 清楚的 到 她 .
我把这话跟她说得很清楚了。

[aɪ] [θɪŋk] [ʃi:; ji] [si:z] [aɪ 'ti:] , [tu:] , [ɪn] [hɜ:r; hə] [wei] ; [bʌt; bət] [aɪ 'ti:] ['dʌznt] [help] [hɜ:r; hə] [ˌoʊvər'kʌm]
I think she sees it , too , in her way ; but it doesn't help her overcome
我 思考 她 看到 它 , 也 , 在 她 方式 ; 但 它 不 帮助 她 克服
[hɜ:r; hə] [praɪd] .
her pride .
她 自豪 .
我认为她也从她自己的角度看到了这一点; 但这并不能帮助她克服自尊心。

[aɪ][eɪ 'em] ['sɔ:ri] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hə] — [mɔ:r] [soʊ] [ðæn; ðən] [aɪ] ['evər] [ɪ'mædʒɪnd] [aɪ] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [fɔ:r; fər]
I am sorry for her — more so than I ever imagined I could be for
我 是 对不起 为了 她 — 更多的 所以 比 我 曾经 想象 我 可以 是 为了
[ə; eɪ] ['wʊmən] [ˌʌndər] ['eni] [ˈtraɪəl] .
a woman under any trial .
一个 女士 在下面 任何 审判 .
我为她感到难过——这种难过之情, 我以前从未想过会对一个身处困境的女人有如此之深。

[ʃi:; ji] [ɪz] [pʊld] ['meni] [weɪz] [baɪ] ['du:ti] , [ænd; ʌnd] [ʃi:; ji] [ɪz] ['ferli] [ɪn] [æn; ən] ['ægəni] , [ˌʌndɪ'saɪdɪd] [æz; əz]
She is pulled many ways by duty , and she is fairly in an agony , undecided as
她 是 拉 许多 方式 经过 责任 , 和 她 是 相当 在 一个 痛苦 , 未决定 作为
[tu:; tə] — "
to — "
到 — "
她因职责而左右为难, 内心十分痛苦, 不知所措——"

" [ˌʌndɪ'saɪdɪd] ?
" Undecided ?
" 未决定 ?

“还没决定吗? ”

[dɪd] [ju:; jʊ] [seɪ] [ðæt] ?
Did you say that ?
做过 你 说 那 ?

你说过这话吗?

" [˘:lt] [li:nd] ['fɔ:rwəd] ['i:gərli] , [hɪz; ɪz] [lɪps] ['kwɪvərɪŋ] , [æz; əz] [hi:; hi] ['weɪtɪd] ['breθləsli] .
" Galt leaned forward eagerly , his lips quivering , as he waited breathlessly .
" 高尔特 倾斜 向前 急切地 , 他的 嘴唇 颤抖 , 作为 他 等待 气喘吁吁 .
“高尔特急切地向前倾身, 嘴唇颤抖, 屏息凝神地等待着。

“ [jes] , [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ʌndɪ'saɪdɪd] .
“ **Yes , she is undecided** .
“ 是的 , 她 是 未决定 .

“是的，她还没决定。”

[juː; jʊ] [siː] , [θɪŋz] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈfɒkəs] [ðæt] [wiː; wi] [mʌst; məst] [liːv] [hɪr] .
You see , things have come to such a focus that we must leave here .
你 看 , 事物 有 来 到 这样 一个 重点 那 我们 必须 离开 这里 .
你看，事情已经发展到如此重要的阶段，我们必须离开这里了。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [dʒʌst] [ˈlɜːrɪd] [ðæt] [fred] [ˈwɔːltən] [hæz; həz] [bɪn] [ˈfɔːlsli] [əˈkjuːzd] [baɪ] [ˈmeni] [ˈpɜːsənz] ,
She has just learned that Fred Walton has been falsely accused by many persons ,
她 有 只是 学习 那 弗雷德 沃尔顿 有 到过 错误地 被告 经过 许多 人 ,
她刚刚得知弗雷德·沃尔顿被许多人诬告了。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ˈɔːlweɪz] [laɪkt] [hɪm; ɪm] .
and she always liked him .
和 她 总是 喜欢 他 .

她一直都很喜欢他。

[hiː; hi] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] [hoʊm] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [klɪr] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,
He is coming back home , and she wants to clear his name ,
他 是 未来 后退 家 , 和 她 想要 到 清除 他的 姓名 ,
他要回家了，她想为他洗清冤屈。

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi] [ˈrɪŋks] [frʌm; frəm] [ˈhævɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈpraɪvət] [əˈferz] [brɔːt] [ɪn] [ˈpʌblɪk] [vjuː] [əˈgen]
and yet she shrinks from having her private affairs brought in public view again
和 然而 她 收缩 从 拥有 她 私人的 事务 带来 在 民众 看法 再次
.
.
.

然而，她却不愿让自己的私事再次被公之于众。

[ʃiː; ʃi] [sed] , [hɜːrˈself] , [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [get] [hɜːr; hər] [oʊn] [kənˈsent] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [jɜː; jər] [waɪf] ,
She said , herself , that if she could get her own consent to become your wife ,
她 说 , 她自己 , 那 如果 她 可以 得到 她 自己的 同意 到 变得 你的 妻子 ,
她自己也说过，如果她能得到自己的同意成为你的妻子，

[ðen] [ˈevrɪbʌːdi; ˈevrɪbʌdi] [wʊd] [ʌndərˈstænd] [ðə; ði] [truːθ] , [ænd; ənd] [nɔːt] [bleɪm] [hɪm; ɪm] .
then everybody would understand the truth , and not blame him .
然后 大家 会 理解 这 真相 , 和 不是 责备 他 .
那样一来，大家都会明白真相，而不会责怪他。

[ðen] [ðer; ðər] [ɪz] [ðə; ði] [tʃaɪld] — “
Then there is the child — “
然后 那里 是 这 孩子 — ”

然后还有孩子——”

“ [jes] , [ˈlaɪən] !
“ **Yes , Lionel !**
“ 是的 , 莱昂内尔 !

“是的，莱昂内尔！ ”

“ [ˈɔːlt] [pæntɪd] .
“ **Galt panted** .
“ 高尔特 喘息 .

高尔特喘着粗气说。

“ [wiː; wi][mʌst; məst] [seɪv] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] — [wiː; wi][kæn; kən] , [ɪf] [ˈdɔːrə][kʊd; kəd][ˈoʊnli]
“ We must save him , and we can — we can , if Dora could only
“ 我们 必须 节省 他 , 和 我们 能 — 我们 能 , 如果 多拉 可以 仅有的
— “
— “
— “
“我们必须救他, 而且我们能救他——我们能救他, 如果朵拉能——”

“ [ʃiː; ʃi] [noʊz] [ðæt] [fʊl] [wel] , “ [ðə; ði] [ˈwʊmən] [sed] ,
“ She knows that full well , “ the woman said ,
“ 她 知道 那 满的 出色地 , “ 这 女士 说 ,
“她心里很清楚,“那女人说。

[ˈpæsiŋ] [hɜːr; hər] [ɡɔːnt] [hænd][ˈoʊvər][hɜːr; hər] [ˈwiðərd] [maʊθ] [ænd; ənd] [ˈswɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈraɪzɪŋ]
passing her gaunt hand over her withered mouth and swallowing the rising
通过 她 瘦削 手 超过 她 干枯 嘴 和 吞咽 这 上升
[lʌmp] [ɪn][hɜːr; hər] [θroʊt] .
lump in her throat .
块 在 她 喉 .
她用瘦削的手抚过干瘪的嘴唇, 咽下哽在喉咙里的哽咽。

“ [ɪf] [juː; jʊ][ˈoʊnli][kʊd; kəd][hæv; həv] — [hæv; həv] [hɜːrd] [wʌt] [aɪ][dɪd][tuː; tə] - [naɪt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv]
“ If you only could have — have heard what I did to - night it would have
“ 如果 你 仅有的 可以 有 — 有 听到 什么 我 做过 到 - 夜晚 它 会 有
[rʌŋ] [ˈterz] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [aɪz] .
wrung tears from your eyes .
拧干 眼泪 从 你的 眼睛 .
“如果你能听到我今晚所做的事情, 你一定会流下眼泪。”

[ˈlaɪənl] [hæd; həd] [weɪkt] [ʌp] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Lionel had waked up , and she had to go to him .
莱昂内尔 有 醒来 向上 , 和 她 有 到 去 到 他 .
莱昂内尔醒了, 她得去看看他。

[hiː; hi] [ˈkudnt] [sliːp] [fɔːr; fər] [wʌt] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
He couldn't sleep for what was on his mind .
他 不能 睡觉 为了 什么 曾是 在 他的 头脑 .
他心事重重, 辗转难眠。

[ˈkenɪθ] [ˈ^ɔːlt] ,
Kenneth Galt ,
肯尼斯 高尔特 ,
肯尼斯·加尔特

[ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈeɪndʒl][wʌz; wəz] [ˈsɪmpli] [ˈbɛɡɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [naːt][tuː; tə][let][juː; jʊ][ɡoʊ] [əˈweɪ] — [θɪŋk]
that little angel was simply begging his mother not to let you go away — think
那 小的 天使 曾是 简单地 乞讨 他的 母亲 不是 到 让 你 去 离开 — 思考
[ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
of it ,
的 它 ,
那个小天使只是恳求他的母亲不要让你离开——想想看,

[ˈæktʃuəli] [ˈpliːdɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] !
actually pleading for you !
实际上 恳求 为了 你 !
我真心恳求你!

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈɡoʊɪŋ] , [ænd; ənd] , [ɪn][sʌm; səm] [wei] ,
He had heard you say you were going , and , in some way ,
他 有 听到 你 说 你 是 去 , 和 , 在 一些 方式 ,
他听见你说你要去, 而且, 在某种程度上,

[hi:; hi] ['fænsɪd] ['dɔ:rə][kʊd; kəd] [pər'sweɪd] [ju:; jʊ][tu:; tə] [steɪ] .
he fancied Dora could persuade you to stay .
他 幻想 多拉 可以 说服 你 到 停留 .

他觉得朵拉能说服你留下来。

[hi:; hi][kraɪd] [tɪl] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['pɪləʊ] [wʌz; wəz] [wet] .
He cried till his little pillow was wet .
他 哭 直到 他的 小的 枕头 曾是 湿的 .

他哭得连小枕头都湿透了。

[hi:; hi][təʊld][hɜ:r; hər][hi:; hi] [lʌvd] [ju:; jʊ] , [ðæt] [ju:; jʊ][hæd; həd] [sed] [hi:; hi][wʌz; wəz][jɜ; jər]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,
He told her he loved you , that you had said he was your little boy ,
他 讲述 她 他 喜爱 你 , 那 你 有 说 他 曾是 你的 小的 男生 ,

他告诉她他爱你，因为你曾说过他是你的小男孩。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][bi:; bi][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ['ɔ:lweɪz] .
and that he wanted to be with you always .
和 那 他 通缉 到 是 和 你 总是 .

他想永远和你在一起。

[aɪ] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] ['pli:dɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd]['ɑ:rgju:ɪŋ] ,
I heard her pleading with him and arguing ,
我 听到 她 恳求 和 他 和 争论 ,

我听到她苦苦哀求他，和他争辩，

[bʌt; bət] [θru:] [aɪ 'ti:][ɔ:l][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [vɔɪs] [wʊd] [kən'tɪnju:] [tu:; tə][kraɪ] [aʊt] [ðæt] [aɪ 'ti:] [[ʊd; ʊəd] [nɔ:t]
but through it all his little voice would continue to cry out that it should not
但 通过 它 全部 他的 小的 嗓音 会 继续 到 哭 出去 那 它 应该 不是

[bi:; bi][soʊ] — [ðæt] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [ju:; jʊ] ,
be so — that he wanted you ,
是 所以 — 那 他 通缉 你 ,

但即便如此，他那稚嫩的声音依然不停地哭喊着不应该这样——他想要你。

[ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jʊ] ['wɑ:ntɪd] [hɪm; ɪm] . “
and that you wanted him .”
和 那 你 通缉 他 . “

而且你还想要他。”

“ [gɑ:d] [bles] [hɪm; ɪm] ! ” [bɜ:rst][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][lɪps][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bəʊd] [mæn] .
“ God bless him ! ” burst from the lips of the bowed man .
“ 上帝 保佑 他 ! ” 爆裂 从 这 嘴唇 的 这 鞠躬 男人 .

“上帝保佑他！”低着头的男人脱口而出。

“ ['faɪnəli] [hi:; hi] [dra:pt] [tu:; tə] [sli:p] , , “ ['mɪsɪz] . ['bæri] [went] [ɑ:n] , “ [ænd; ənd] [slept] , [stɪl] ['sɒbɪŋ] ,
“ Finally he dropped to sleep , ” Mrs . Barry went on , “ and slept , still sobbing ,
“ 最后 他 掉落 到 睡觉 , “ 太太 . 巴里 去 在 , “ 和 睡着了 , 仍然 啜泣 ,

“最后他睡着了，”巴里太太继续说道，“睡着了，还在抽泣。”

[æz; əz] ['tʃɪldrən] [du:] [wen] [rɔ:t] [ʌp] [haɪ] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [left] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [keɪm] [ə'gen]
as children do when wrought up high , and she left him and came again
作为 孩子们 做 什么时候 锻 向上 高的 , 和 她 左边 他 和 来了 再次

[tu:; tə][em 'i:] .
to me .
到 我 .

就像孩子被激怒时那样，她离开了他，又回到了我身边。

[pʊr] [θɪŋ] !
Poor thing !
贫穷的 事物 !

可怜的家伙！

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈsɪmpli] [ʌnˈdʌn] — [ˈkɒŋkəd] ！
She was simply undone — conquered ！
她 曾是 简单地 未完成 — 征服 ！

她彻底败下阵来——被征服了！

[ʃiː; ʃi][pʊt][hɜːr; hər] [hed] [ɪn][maɪ][læp][ænd; ənd][bɜːrst] [aʊt] [ˈkraɪɪŋ] ．
She put her head in my lap and burst out crying ．
她 放 她 头 在 我的 膝 和 爆裂 出去 哭泣 ．

她把头放在我的腿上，嚎啕大哭起来。

[ʃiː; ʃi] [ˈsɒbd] [ænd; ənd] [ˈsɒbd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ，
She sobbed and sobbed a long time ．
她 啜泣 和 啜泣 一个 长的 时间 ；

她哭了很久很久，

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [æskt] [hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [let][em ˈiː] [ˈmænɪdʒ] [aɪ ˈtiː] ．
and then I asked her if she would let me manage it ．
和 然后 我 问 她 如果 她 会 让 我 管理 它 ．

然后我问她是否愿意让我来管理。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [wʌt] [aɪ] [ment] — [ɪgˈzæktli] [wʌt] [aɪ] [ment] ，
She knew what I meant — exactly what I meant ．
她 知道 什么 我 意思是 — 确切地 什么 我 意思是 ；

她明白我的意思——完全明白我的意思。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [bɪˈkeɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv] [kleɪ] [ɪn][maɪ][læp] ．
for she became like a lump of clay in my lap ．
为了 她 成为 喜欢 一个 块 的 黏土 在 我的 膝 ．

因为她就像我膝上的一团泥土。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [laɪk] [ðæt] ， [ˈhɑːrdli] [ˈbriːðɪŋ] ．
For a long time she lay like that , hardly breathing ．
为了 一个 长的 时间 她 躺 喜欢 那 ， 几乎 呼吸 ．

她那样躺了很久，几乎没有呼吸。

[ðen] [aɪ][təʊld][hɜːr; hər][ʌv; əv] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)] [ˈɪnfluəns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][em ˈiː][ɪn]
Then I told her of what a wonderful influence she had been to me in
然后 我 讲述 她 的 什么 一个 精彩的 影响 她 有 到过 到 我 在
[ˈoʊpənɪŋ] [maɪ] [aɪz] ，
opening my eyes ．
开幕 我的 眼睛 ；

然后我告诉她，她对我的影响有多么巨大，她让我大开眼界。

[oʊld][æz; əz][aɪ][eɪ ˈem] ， [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbjuːti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhaɪər] ， [ˈspɪrɪtʃuəl] [laɪf] ， [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn]
old as I am , to the beauty of a higher , spiritual life , and that in
老的 作为 我 是 ， 到 这 美丽 的 一个 更高 ， 精神 生活 ， 和 那 在
[ˈhoʊldɪŋ] [bæk] ，
holding back ．
保持 后退 ；

尽管我年纪不小了，但我仍然欣赏更高层次的精神生活之美，而这种美却被我所掩盖。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈduːɪŋ] ， [ænd; ənd] [rɪˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə][ˈpɑːrd(ə)n][ə; eɪ] [rɪˈpentənt] [mæn] ，
as she was now doing , and refusing to pardon a repentant man ．
作为 她 曾是 现在 正在做 ， 和 拒绝 到 赦免 一个 悔改的 男人 ；

就像她现在所做的那样，拒绝赦免一个悔改的人。

[ˈiːv(ə)n] [wen] [ðə; ði] [ˈhæpɪnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [tʃaɪld] [wʌz; wəz][æt; ət] [steɪk] ，
even when the happiness of her own child was at stake ．
甚至 什么时候 这 幸福 的 她 自己的 孩子 曾是 在 赌注 ；

即使这关系到她自己孩子的幸福，

[ʃiː, ʃɪ][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] [ˈbækwərd] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ˈfɔːrwərd] .
she was going backward instead of forward .
她 曾是 去 落后 反而 的 向前 .

她不是向前走，而是向后走。

[ʃiː, ʃɪ] [siːmd] [tuː; tə][ˈriːəlaɪz] [,aɪ ˈtiː] .
She seemed to realize it .
她 似乎 到 意识到 它 .

她似乎意识到了这一点。

[ʃiː, ʃɪ][sæt][ʌp] [streɪt] ,
She sat up straight ,
她 卫星 向上 直的 ,

她坐直了身子。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [laɪt] [ʌv; əv] [ˈswiːtnəs] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)lnəs] [siːmd] [tuː; tə] [dɑːn] [ɪn][hɜːr; hær]
and the old light of sweetness and gentleness seemed to dawn in her
和 这 老的 光 的 甜味 和 温柔 似乎 到 黎明 在 她
[feɪs] .
face .
脸 .

她脸上仿佛又恢复了往日的温柔和甜美。

- [aɪl] [ˈsɪmpli] [pʊt][maɪˈself][ɪn][jɔːr; jər][hændz] , [ˈmʌðər] , - [ʃiː, ʃɪ] [sed] — - [ɪn][jɔːr; jər][hændz] ! -
' I'll simply put myself in your hands , mother , ' she said — ' in your hands ! ' -
- 患病的 简单地 放 我 在 你的 双手 , 母亲 , - 她 说 — - 在 你的 双手 ! -

“我愿把自己交托给您，母亲，”她说，“交托给您！ ”

“ [aɪ] [broʊk] [daʊn] [ænd; ənd][kraɪd] [ɪn] [pjɔːr] [dʒɔɪ] , [ˈkenɪθ] [ˈ^ɔːlt] .
“ I broke down and cried in pure joy , Kenneth Galt .
” 我 打破 向下 和 哭 在 纯的 喜悦 , 肯尼斯 高尔特 .

“我喜极而泣，肯尼斯·高尔特。”

[ðen] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ?
Then what do you think ?
然后 什么 做 你 思考 ?

那你觉得呢？

[aɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hær][ɡoʊ] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hær] [ruːm] , [ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [ðə; ði][tʃaɪld] [hæd; həd] [weɪkt]
I heard her go back to her room , and knew that the child had waked
我 听到 她 去 后退 到 她 房间 , 和 知道 那 这 孩子 有 醒来
.
:
.

我听到她回到房间，就知道孩子醒了。

[aɪ][eɪ ˈem][nɔːt] [ʃʊr] ; [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ʃiː, ʃɪ] [weɪkt] [hɪm; ɪm] [ˈpɜːrpəsli] ,
I am not sure ; but I think she waked him purposely ,
我 是 不是 当然 ; 但 我 思考 她 醒来 他 故意 ,

我不太确定；但我认为她是故意叫醒他的。

[fɔːr; fər][ʃiː, ʃɪ] [ˈnevər] [kʊd; kəd] [ber] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm][ɡoʊ][tuː; tə] [sliːp] [ʌnˈhæpi] .
for she never could bear to have him go to sleep unhappy .
为了 她 绝不 可以 熊 到 有 他 去 到 睡觉 不开心 .

因为她永远无法忍受他带着不开心入睡。

[aɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hær] [ˈtelɪŋ] [hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈbjuːti] [ʌv; əv][ˈpæris] — [əˈbaʊt] [ɪts] [striːts] , [ɪts]
I heard her telling him about the beauty of Paris — about its streets , its
我 听到 她 讲述 他 关于 这 美丽 的 巴黎 — 关于 它是 街道 , 它是
[ˈbʊləvɑːrd] , [ænd; ənd][ɪts][ˈpɑːrks] ;
boulevards , and its parks ;
林荫大道 , 和 它是 公园 ;

我听到她向他讲述巴黎的美丽——它的街道、林荫大道和公园；

[ɪts] [ˈbɪldɪŋz] ; [ɪts] [ˈstætʃuəri] [ænd; ənd] [ˈpɪktʃərz] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪti] [ˈtʃɪldrən] [hu:] [wɜ:r; wər]
its buildings ; its statuary and pictures , and of the pretty children who were
它是 建筑物 ; 它是 雕像 和 图片 , 和 的 这 漂亮的 孩子们 WHO 是
[tu:; tə][bi:; bi][hɪz; ɪz] [ˈfrendz] .
to be his friends .
到 是 他的 朋友们 .

它的建筑；它的雕像和绘画，以及那些将成为他朋友的漂亮孩子。

[ʃi:; ʃɪ] [læft] [laɪk][ə; eɪ] [ˈhæpi] [tʃaɪld] — [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈɔ:lweɪz] [laɪk] [tu:] [ˈtʃɪldrən] ,
She laughed like a happy child — they were always like two children ,
她 笑了 喜欢 一个 快乐的 孩子 — 他们 是 总是 喜欢 二 孩子们 ,
她像个快乐的孩子一样笑着——他们总是像两个孩子一样。

[ˈeniweɪ] — [wen] [ʃi:; ʃɪ][tuːld][hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [ˈkrɔ:sɪŋ] [ðə; ði][ˈoʊ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ʃɪp] , [ænd; ənd]
anyway — when she told him about crossing the ocean in a great ship , and
反正 — 什么时候 她 讲述 他 关于 过境 这 海洋 在 一个 伟大的 船 , 和
[ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [weɪvz] ,
of the high waves ,
的 这 高的 波浪 ,
总之——当她告诉他乘坐巨轮横渡大洋，以及巨浪滔天时，

[di:p] [ˈwɔ:tər] , [ænd; ənd][bɪɡ] [fɪʃ] .
deep water , and big fish .
深的 水 , 和 大的 鱼 .
水深，鱼大。

[bʌt; bət][hi:; hi] [stɑ:pt] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] .
But he stopped her with a question .
但 他 停止 她 和 一个 问题 .
但他用一个问题打断了她。

[wʌt] [du:; ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] , [ˈkenɪθ] ?
What do you think it was , Kenneth ?
什么 做 你 思考 它 曾是 , 肯尼斯 ?
肯尼斯，你觉得那是什么？

[hi:; hi] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [nʊʊ] [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ˈɡoʊɪŋ] ?
He wanted to know if you were going ?
他 通缉 到 知道 如果 你 是 去 ?
他想知道你是否会去？

[aɪ] [nu:] [ʃi:; ʃɪ][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] , [hɜ:r; hər] [praɪd] [ˈkloʊzɪŋ] [hɜ:r; hər] [lɪps] , [ˈi:v(ə)n][ðer; ðər] [əˈloʊn] [wɪð; wɪθ]
I knew she hesitated , her pride closing her lips , even there alone with
我 知道 她 犹豫了一下 , 她 自豪 结束 她 嘴唇 , 甚至 那里 独自的 和
[hɜ:r; hər] [tʃaɪld] .
her child .
她 孩子 .
我知道她犹豫了，骄傲让她紧闭双唇，即使她独自一人和孩子在一起。

[ʃi:; ʃɪ] [ˈwʊdnt] [ˈænsər] [hɪz; ɪz] [ˈkwestʃən] .
She wouldn't answer his question .
她 不会 回答 他的 问题 .
她不愿回答他的问题。

[ðen] [aɪ] [hɜ:rd] [ˈlaɪənɪ] [seɪ] [ˈpleɪnli] ,
Then I heard Lionel say plainly ,
然后 我 听到 莱昂内尔 说 显然 ,
然后我听到莱昂内尔直截了当地说：

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈstʌbərnnəs] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)] [ˈvɔɪs] : - [wel] ,
and there was a strange sort of stubbornness in his little voice : ' Well ,
和 那里 曾是 一个 奇怪的 种类 的 固执 在 他的 小的 嗓音 : - 出色地 ,
他稚嫩的声音里带着一种奇怪的固执：“嗯，

[aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə][gəʊ] ; [hi:; hi] [wəd] [nɑ:t][wɑ:nt][em 'i:][tu:; tə] [li:v] [hɪm; ɪm] ; [hi:; hi] [sed] [soʊ][wʌns]
I don't want to go ; he would not want me to leave him ; he said so once
我 不 想 到 去 ； 他 会 不是 想 我 到 离开 他 ； 他 说 所以 一次
；
；
；

我不想走；他不会想让我离开他的；他曾经说过；

[hi:; hi] [sed] [hi:; hi] [wəd] ['nevər] [li:v] [em 'i:] , [ænd; ənd][aɪ] ['wɒznt] [tu:; tə] [li:v] [hɪm; ɪm] .
he said he would never leave me , and I wasn't to leave him .
他 说 他 会 绝不 离开 我 , 和 我 不是 到 离开 他 .

他说他永远不会离开我，我也不能离开他。

[ɪz][hi:; hi][ˈgəʊɪŋ] , [ˈmʌðər] ? -
Is he going , mother ? '
是 他 去 , 母亲 ? -

他要走吗，妈妈？

[hi:; hi] [kept] ['æskɪŋ] .
he kept asking .
他 保留 问 .

他一直问。

“ [ðen] [aɪ] [hɜ:rd] [hɜ:r; həɹ] [seɪ] , - [jes] , ['dɑ:rlɪŋ] , [hi:; hi][ɪz][ˈgəʊɪŋ] — [naʊ] [ju:; jʊ][kæn; kən] [sli:p] ! - ”
“ **Then I heard her say , ' Yes , darling , he is going — now you can sleep ! ' ”**
“ 然后 我 听到 她 说 , - 是的 , 亲爱的 , 他 是 去 — 现在 你 能 睡觉 ! - ”
“然后我听到她说：‘是的，亲爱的，他要走了——现在你可以睡觉了！’ ”

“ [ʃi:; ʃi] [sed] [ðæt] ?
“ **She said that ?**
“ 她 说 那 ?

“她这么说的？ ”

[dɪd][ʃi:; ʃi] [seɪ] [ðæt] ?
Did she say that ?
做过 她 说 那 ?

她真的这么说了吗？

“ [ˈʌ:lɪt] [kraɪd] , [hɪz; ɪz] [hoʊl] [dɪˈspɑ:ndənt] ['bi:ɪŋ] [əˈfleɪm] .
“ **Galt cried , his whole despondent being aflame .**
“ 高尔特 哭 , 他的 所有的 沮丧的 存在 燃烧 .

“高尔特哭了起来，他整个人都陷入了绝望之中。”

“ [jes] ; [aɪ 'ti:][ɪz] ['setld] , ['kenɪθ] .
“ **Yes ; it is settled , Kenneth .**
“ 是的 ; 它 是 定居 , 肯尼斯 .

“是的，这件事就这么定了，肯尼斯。”

[pər'hæps] , [ɪn] [taɪm] , [ju:; jʊ][ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wɪl] [bi:; bi] ['θɜ:rəli] ['hæpi] [tə'geðər] .
Perhaps , in time , you and she will be thoroughly happy together .
也许 , 在 时间 , 你 和 她 将要 是 彻底 快乐的 一起 .

或许，假以时日，你和她会幸福美满。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [hoʊp] [soʊ] . “
I don't know , but I hope so . ”
我 不 知道 , 但 我 希望 所以 . ”

我不知道，但我希望如此。

“ [θæŋk] [gɑ:d] !
“ **Thank God !**
“ 感谢 上帝 !

“感谢上帝！

” [ˈʌ:lɪt] [sed] , [ˈfɜ:rventli] , [ænd; ənd] , [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmənz] [hænd] , [hi:; hi] [rʌŋ] [aɪ ˈti:] [ɪn] [æən; ən]
” **Galt said , fervently , and , taking the old woman's hand , he wrung it in an**
” 高尔特 说 , 热切地 , 和 , 采取 这 老的 女性的 手 , 他 拧干 它 在 一个
[ˈektəsi] [ʌv; əv] [dɪˈlaɪt] .
ecstasy of delight .
狂喜 的 喜 .

“高尔特激动地说着，然后抓住老妇人的手，欣喜若狂地拧了起来。

” [aɪ][ˈoʊnli] [ˈwa:ntrɪd] [ə; eɪ] [tʃæns] , [ˈmɪsɪz] . [ˈbæri] .
” **I only wanted a chance , Mrs . Barry .**
” 我 仅有的 通缉 一个 机会 , 太太 . 巴里 .

“我只是想要一个机会，巴里夫人。”

[aɪ][æɪ; ʃəl] [dɪˈvʊʊt] [maɪ][laɪf] [tu:; tə][ɔ:l] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , [ænd; ənd][wi:; wi][kæən; kən][bi:; bi] [ˈhæpi] — [ˈɡlɔ:riəsli]
I shall devote my life to all of you , and we can be happy — gloriously
我 将 奉献 我的 生活 到 全部的 你 , 和 我们 能 是 快乐的 — 辉煌地
[ˈhæpi] [ˈoʊvər][ðer; ðər] .
happy over there .
快乐的 超过 那里 .

我将毕生奉献给你们，我们可以在那里幸福快乐——无比幸福。

[ʃi:; ʃɪ][æɪ; ʃəl][bi:; bi][ˈaʊər; ɑ:r] [kwi:n] , [ænd; ənd] [ˈlaɪənl] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈlɪt(ə)l] [ˈprɪns] .
She shall be our queen , and Lionel our little prince .
她 将 是 我们的 女王 , 和 莱昂内尔 我们的 小的 王子 .

她将成为我们的女王，莱昂内尔将成为我们的小王子。

[aɪl] [hæv; həv] [ðɪs] [oʊld] [haʊs] [kept] [ɪn][ˈɔ:rdər] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [der] [wi:l] [kʌm] [bæk] [tu:; tə][aɪ ˈti:]
I'll have this old house kept in order , and some day we'll come back to it
患病的 有 这 老的 房子 保留 在 命令 , 和 一些 天 出色地 来 后退 到 它
.”
.”
.”
.”

我会把这栋老房子收拾好，总有一天我们会回来的。

” [ðen] [hɪr] [ɪz][maɪ][plæn] , ” [ˈmɪsɪz] . [ˈbæri] [sed] .
” **Then here is my plan , ” Mrs . Barry said .**
” 然后 这里 是 我的 计划 , ” 太太 . 巴里 说 .

“那么，我的计划是这样的，”巴里夫人说。

” [mi:t] [ju: ˈes][ɪn][ætˈləntə][ðə; ði] [der] [ˈæftər][tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] , [ænd; ənd][wi:; wi][æɪ; ʃəl][bi:; bi] [ˈredi]
” **Meet us in Atlanta the day after to - morrow , and we shall be ready**
” 见面 我们 在 亚特兰大 这 天 后 到 - 明天 , 和 我们 将 是 准备好
[tu:; tə][seɪl] .
to sail .
到 帆 .

“后天在亚特兰大与我们碰面，我们就可以启航了。”

[aɪl] [let] [ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [hoʊˈtel][wi:; wi][goʊ][tu:; tə] .
I'll let you know what hotel we go to .
患病的 让 你 知道 什么 酒店 我们 去 到 .

我会告诉你我们去哪家酒店。

[ðə; ði] [nu:z] [wɪl] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm][ðer; ðər] , [bʌt; bət][wi:; wi] [ˈfænt] [bi:; bi] [hɪr] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði]
The news will come back from there , but we sha'n't be here during the
这 消息 将要 来 后退 从 那里 , 但 我们 不会 是 这里 期间 这
[rɪˈsep(ə)n] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
reception of it .
接待 的 它 .

消息会从那里传来，但我们不会在现场见证这一时刻。

[naʊ] , [aɪm][glæd] , [fɔːr; fər][jʊ; jər] [seɪk] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ˈaʊərz] ,
Now , I'm glad , for your sake as well as ours ,
现在 , 我是 高兴的 , 为了 你的 清酒 作为 出色地 作为 我们的 ,

现在, 我很高兴, 这既是为了你, 也是为了我们。

[ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][tʒ:rn] [aʊt] [wel] .
that it is all going to turn out well .
那 它 是全部 去 到 转动 出去 出色地 .

一切都会好起来的。

[aɪ][waːnt][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ˈhæpi] .
I want to see you happy .
我 想 到 看 你 快乐的 .

我希望你快乐。

[juː; jʊ][hæv; həv] [ˈsʌfəd] [ɪˈnʌf] , [ænd; ənd][soʊ][hæz; həz][fiː; ji] .
You have suffered enough , and so has she .
你 有 遭受 足够的 , 和 所以 有 她 .

你已经受够了苦, 她也一样。

[æz; əz][fɔːr; fər][em ˈiː] , [aɪ] [ˈnevər] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈhæpi] [ɪn][maɪ][laɪf] .
As for me , I never was so happy in my life .
作为 为了 我 , 我 绝不 曾是 所以 快乐的 在 我的 生活 .

至于我, 我这辈子从来没有这么开心过。

[aɪ][waːnt][tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə][ˈpærɪs][fɔːr; fər][ə; ei] [waɪl] .
I want to go to Paris for a while .
我 想 到 去 到 巴黎 为了 一个 尽管 .

我想去巴黎待一段时间。

[maɪ] [ˈhʌzbənd] [ɪz] [ˈberɪd] [ðer; ðər] , [juː; jʊ] [noʊ] .
My husband is buried there , you know .
我的 丈夫 是 埋葬 那里 , 你 知道 .

你知道吗, 我丈夫就葬在那里。

” [ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈviːˈaɪ]
” **CHAPTER XXVI**
” 章 26

第二十六章

[oʊ]
O
哦

哦

[en][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrθ] [deɪ] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] [ʌv; əv][ˈdɔːrə][ænd; ənd] [ˈkenɪθ] [ˈʌːlt] ,
N the morning of the fourth day after the meeting of Dora and Kenneth Galt ,
N 这 早晨 的 这 第四 天 后 这 会议 的 多拉 和 肯尼斯 高尔特 ,

在多拉和肯尼斯·高尔特会面后的第四天早上,

[oʊld] [ˈstæfəd] [wʌz; wəz] [stɜːrd] [tuː; tə][ɪts] [ˈaʊtskɜːrts][baɪ][ðə; ði] [rɪˈtʒ:rn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ˈpɑːpjələr]
old Stafford was stirred to its outskirts by the return of the most popular
老的 斯塔福德 曾是 搅拌 到 它是 郊区 经过 这 返回 的 这 最多 受欢迎的

[jʌŋ] [mæn] [huː] [hæd; həd][ˈevər] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] .
young man who had ever lived in the town .
年轻的 男人 WHO 有 曾经 居住地 在 这 镇 .

老斯塔福德镇因为镇上最受欢迎的年轻人的归来而沸腾起来, 人们纷纷涌向镇郊。

[fred] [ˈwɔːltən][gɔːt][ɪn][æn; ən] [ˈaʊər][ɔːr][soʊ] [bɪˈfɔːr] [nuːn] .
Fred Walton got in an hour or so before noon .
弗雷德 沃尔顿 得到 在 一个 小时 或者 所以 前 中午 .

弗雷德·沃尔顿在中午前大约一个小时到达。

[hi:; hi][hæd; həd] [sent] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [ə'haʊnsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] ,
He had sent a telegram to his father announcing his coming ,
他 有 发送 一个 电报 到 他的 父亲 宣布 他的 未来 ,
他已向父亲发了一封电报, 宣布他即将到来。

[bʌt; bət][hæd; həd] [feɪld] [tu:; tə] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)] ,
but had failed to mention the hour of his arrival ,
但 有 失败的 到 提到 这 小时 的 他的 到达 ,
但他却没有提及自己到达的时间。

[ænd; ʌnd][soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['speɪ(ə)l] [kən'veiəns] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][tu:; tə] [mi:t] [him; ɪm] ,
and so there was no special conveyance at the station to meet him ,
和 所以 那里 曾是 不 特别的 输送 在 这 车站 到 见面 他 ,
[ðoʊ] [oʊld]['saɪmən] ,
though old Simon ,
尽管 老的 西蒙 ,
因此, 车站并没有专门的交通工具去接他, 尽管老西蒙.....

[ɪn][hɪz; ɪz] ['sʌndeɪ] [fra:k] - [su:t][ænd; ʌnd][ə; eɪ] [freɪ] ['kɑ:lər] ,
in his Sunday frock - suit and a fresh collar ,
在 他的 星期日 连衣裙 - 套装 和 一个 新鲜的 衣领 ,
他身着周日礼服, 领子崭新整洁。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪv] - [sent] [ʃu:] - [ʃaɪn] [ænd; ʌnd][ə; eɪ][ten] - [sent] [ʃeɪv] [æt; ət][ðə; ði]['bɑ:rbər] - [ʃɑ:p] ,
with a five - cent shoe - shine and a ten - cent shave at the barber - shop
和 一个 五 - 中心 鞋 - 闪耀 和 一个 十 - 中心 刮胡子 在 这 理发师 - 店铺
[ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði][bæŋk] ,
adjoining the bank ,
相邻的 这 银行 ,
在银行隔壁的理发店, 花五分钱擦鞋, 花十分钱刮胡子,

[sæt][ɪn][ðə; ði] [kaʊntɪŋ] - [ru:m] ['weɪtɪŋ] ,
sat in the counting - room waiting ,
卫星 在 这 计数 - 房间 等待 ,
坐在点钞室里等待,

[nɑ:t] [ʃʊr] ['weðər] [hɪz; ɪz][sʌn] [wʊd] [get][ɪn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ɔ:r][baɪ][ðə; ði] [æftər'nu:n] [treɪn] .
not sure whether his son would get in during the morning or by the afternoon train .
不是 当然 无论 他的 儿子 会 得到 在 期间 这 早晨 或者 经过 这 下午 火车 .
他不确定儿子是上午到还是下午坐火车到。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [lɔ:ŋ] [kept] [ɪn] [daʊt] ,
He was not long kept in doubt ,
他 曾是 不是 长的 保留 在 怀疑 ,
他很快就确信无疑了。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪ'lektɹɪk] ['trɑ:li] - [kɑ:r] [ðæt] [wɪzd] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['ferli] [pækt] ,
for the electric trolley - car that whizzed up from the station was fairly packed
为了 这 电的 手推车 - 车 那 嗖嗖 向上 从 这 车站 曾是 相当 包装
[wɪð; wɪθ][ɪndɪ'vɪdʒuəlz][ʌv; əv][bəʊθ]['seksəz, 'seksɪz][ænd; ʌnd][ɔ:l] ['klæsɪz] ,
with individuals of both sexes and all classes ,
和 个人 的 两个都 性别 和 全部 课程 ,
从车站疾驰而来的有轨电车车厢里挤满了各个阶层、各种性别的人。

[hu:] , [aɪ 'ti:] [si:md] ,
who , it seemed ,
WHO , 它 似乎 ,
似乎是,

[hæd; həd] ['rɪdn] [ʌp] ['tʃiːfli] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [peɪ] ['trɪbjʊːt] [tuː; tə]
had ridden up chiefly that they might be among the first to pay tribute to
有 骑 向上 主要 那 他们 可能 是 之中 这 第一的 到 支付 贡 到
[ðer; ðər][oʊld] ['feɪvərɪt] [ænd; ənd] [hɪr] [hɪm; ɪm] [tɔːk] .
their old favorite and hear him talk .
他们的 老的 最喜欢的 和 听到 他 讲话 .
他们骑马前来主要是为了成为第一批向他们以前最喜欢的人致敬并聆听他讲话的人。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['dʒɔɪəs] [ænd; ənd] ['riːəʃʊrɪŋ] ['ɪnʌf] [tuː; tə] [fred] [æt; ət][fɜːrst] ,
It was all joyous and reassuring enough to Fred at first ,
它 曾是 全部 欢乐 和 令人安心 足够的 到 弗雷德 在 第一的 ,
起初, 这一切对弗雷德来说都令人欣喜和安心。

[ænd; ənd] [maɪt] [hæv; həv] [kən'tɪnjuːd] [soʊ][hæd; həd][ðə; ði][kɑːr][nɑːt] [stɔːpt] [æt; ət][ə; eɪ] ['krɔːsɪŋ] [hæf] -
and might have continued so had the car not stopped at a crossing half -
和 可能 有 持续 所以 有 这 车 不是 停止 在 一个 过境 一半 -
[wei] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['steɪf(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [skwer] ,
way between the station and the square ,
方式 之间 这 车站 和 这 正方形 ,
如果不是汽车在车站和广场之间的十字路口停了下来, 它可能还会继续行驶下去。

[ænd; ənd]['teɪkən][ɑːn] [wɪn] ['dɪrɪŋ] , [huː] , ['hævɪŋ] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] , [hæd; həd] [bɪn] ['vɪzɪtɪŋ] [ə; eɪ]
and taken on Wynn Dearing , who , having returned home , had been visiting a
和 已采取 在 永利 亲爱的 , WHO , 拥有 返回 家 , 有 到过 访问 一个
[ˈpeɪ(ə)nt] [nɪr] [baɪ] .
patient near by .
病人 靠近 经过 .
于是, 温·迪林 (Wynn Dearing) 被招入麾下。当时, 温·迪林刚从家回来, 正在附近探望一位病人。

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [met] .
The eyes of the two met .
这 眼睛 的 这 二 遇见 .
两人目光相遇。

[fred] ['kɒlərd] [haɪ] ; [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hɑːrd] , [greɪv] ['kaʊntənəns] ['dɪrɪŋ] ['sɪmpli] [tɜːrnd] [tuː; tə]
Fred colored high ; but with a hard , grave countenance Dearing simply turned to
弗雷德 有色 高的 ; 但 和 一个 难的 , 严重 面容 亲爱的 简单地 转向 到
[ðə; ði] [kən'dʌktər] ,
the conductor ,
这 导体 ,
弗雷德脸色红红的; 但迪林却神情严肃地转向指挥。

[peɪd] [hɪz; ɪz] [fer] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [nɪr] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] ,
paid his fare , and sat down near a window ,
有薪酬的 他的 票价 , 和 卫星 向下 靠近 一个 窗户 ,
他付了车费, 然后坐在靠窗的位置上。

[θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi][steərd]['stoʊnɪli][ɔːl][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [skwer] .
through which he stared stonily all the way to the square .
通过 哪个 他 凝视 冷漠地 全部 这 方式 到 这 正方形 .
他目光呆滞地一直盯着广场。

[ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'tɜːrɪŋ] ['eksail][sæŋk][ˈɪntuː][ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] [slaʊ] [ʌv; əv] [dɪ'sper] .
The heart of the returning exile sank into a veritable slough of despair .
这 心 的 这 返回 流亡 沉没 进入 一个 真正的 泥沼 的 绝望 .
这位归来的流亡者的内心陷入了深深的绝望之中。

[hɪz; ɪz][əd'maɪərəz] , [pækɪt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [wɜ:r; wər] ['stɪld] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][baɪ][ðə; ði] “ [kʌt] “
His admirers , packed about him , were stilled for a moment by the “ cut “
他的 仰慕者 , 包装 关于 他 , 是 静止 为了 一个 片刻 经过 这 “ 切 “
[hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'si:vɪd] ,
he had received ,
他 有 已收到 ,

他周围的仰慕者们都被他受到的“打击”惊得一时语塞。

[ænd; ənd] [ðen] , [nɑ:t] [ˈbi:ɪŋ] [ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [ɪn'tɜ:rpɾət] [,aɪ 'ti:] , [ðeɪ] [ˈvælɪəntli] [pæst] [,aɪ 'ti:][ˈoʊvər] ,
and then , not being able to interpret it , they valiantly passed it over ,
和 然后 , 不是 存在 有能力的 到 解释 它 , 他们 英勇地 通过了 它 超过 ,
然后, 由于无法解读, 他们勇敢地把它递交了过去。

[ænd; ənd] [ˈʃʊd] [baɪ][ðer; ðər] [ɪk'sesɪv] [kɔ:rdʒi'æləti] [ðæt] [ɪf] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] [kəm'pænjənz]
and showed by their excessive cordiality that if one of his old companions
和 显示 经过 他们的 过多的 亲切 那 如果 一 的 他的 老的 同伴
[hæd; həd] [bɪn] [kɔ:rs] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [snʌb] [hɪm; ɪm][ɑ:n] [ðæt] [deɪ] [ʌv; əv][ɔ:l] [deɪz] ,
had been coarse enough to snub him on that day of all days ,
有 到过 粗 足够的 到 冷落 他 在 那 天 的 全部 天 ,
他们过分热情地表示, 如果他以前的某个朋友胆敢在那天冷落他,

[ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [tru:] .
they remained true .
他们 剩余 真的 .

他们始终如一。

[bʌt; bət][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd][dʒɔɪ][ʌv; əv][,aɪ 'ti:][ɔ:l][wʌz; wəz] [blɒtɪd] [aʊt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][wʌn][moʊst]
But the light and joy of it all was blotted out for the one most
但 这 光 和 喜悦 的 它 全部 曾是 印迹 出去 为了 这 一 最多
[kən'sɜ:rnd] .
concerned .
担心的 .

但对于最关心此事的人来说, 这一切的光明和快乐都被掩盖了。

[hi:; hi][sæt] [ˈtraɪŋ] [tu:; tə] [ˈænsər] [ðə; ði] [ɪ'nu:mərəb(ə)l] ['kwestʃənz] ,
He sat trying to answer the innumerable questions ,
他 卫星 尝试 到 回答 这 无数 问题 ,
他坐在那里, 试图回答无数的问题。

[ˈtraɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [ˈhju:mərəs] [ˈsæli] [ænd; ənd] [ˈrefrənsɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [geɪ] [oʊld] [deɪz] [wɪð; wɪθ]
trying to return humorous sallies and references to the gay old days with
尝试 到 返回 幽默 萨利斯 和 参考 到 这 同性恋 老的 天 和
[smaɪlz] [ðæt] [wʊd] [rɪ'flekt] [ðer; ðər] [gʊd] - [wɪl] ,
smiles that would reflect their good - will ,
微笑 那 会 反映 他们的 好的 - 将要 ,
他们试图用微笑回应那些幽默的调侃和对昔日美好时光的回忆, 以示善意。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] [ˈefərt] [æt; ət] [best] .
but it was a poor effort at best .
但 它 曾是 一个 贫穷的 努力 在 最好的 .

但这充其量只能算是一次糟糕的尝试。

[hi:; hi] [en'devəd] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪzrəb(ə)l] [meɪz] ,
He endeavored , in a miserable maze ,
他 努力 , 在 一个 悲惨的 迷宫 ,
他努力地, 在一个令人绝望的迷宫中,

[tu:; tə] [rɪ'kɔ:l] [ðə; ði][ɪg'zækt][wɜ:rdz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðəz] [ˈhɜ:rid] [ˈletər] [ˈɔ:rdərɪŋ] [hɪm; ɪm] [hoʊm] ,
to recall the exact words of his father's hurried letter ordering him home ,
到 记起 这 精确的 字 的 他的 父亲的 慌忙 信 订购 他 家 ,
他努力回忆父亲匆匆写给他的信中命令他回家的原话。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['spɪrɪts] [sæŋk] ['loʊər] [ænd; ənd] ['loʊər] [æz; əz][hi:; hi] [meɪd] [ðə; ði] ['efərt] .
and his spirits sank lower and lower as he made the effort .
和 他的 烈酒 沉没 降低 和 降低 作为 他 制成 这 努力 .

随着他努力尝试，他的情绪却越来越低落。

[ˈæftər] [ɔ:l] , [hi:; hi][tu:ld] [hɪm'self] ,
After all , he told himself ,
后 全部 , 他 讲述 他自己 ,
毕竟，他告诉自己，

[hi:; hi][hæd; həd] [ˌmɪsʌndər'stʊd] ['mɑ:rgəɪts, 'mɑ:rgɪts] ['mesɪdʒ] — [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [wɪtʃ] [hæd; həd]
he had misunderstood Margaret's message — the message which had
他 有 被误解 玛格丽特的 信息 — 这 信息 哪个 有
[reɪzd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] ['veri] [skaɪz] [ʌv; əv] [dɪ'lait] .
raised him to the very skies of delight .
提高 他 到 这 非常 天空 的 喜 .

他误解了玛格丽特的信息——那条曾让他欣喜若狂的信息。

[ðə; ði] ['letər] , [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [ri:d] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [taɪmz] , [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['pɔ:kɪt] [ʌv; əv]
The letter , which he had read hundreds of times , was in the pocket of
这 信 , 哪个 他 有 读 数百 的 时代 , 曾是 在 这 口袋 的
[hɪz; ɪz][kəʊt] ,
his coat ,
他的 外套 ,

那封他读过几百遍的信，就放在他的外套口袋里。

[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd] [fi:l] [ɪts] [naʊ] [grɪm] [ænd; ənd] [sə'tɪrɪkl] ['preʃər] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [breɪst] .
and he could feel its now grim and satirical pressure against his breast .
和 他 可以 感觉 它是 现在 严峻 和 讽刺 压力 反对 他的 胸部 .

他能感觉到那股阴森而讽刺的压力抵着他的胸口。

“ [ʃi:; ʃi][tu:ld][em 'i:][ʃi:; ʃi] ['wa:ntɪd] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] , ” [oʊld][ˈsaɪmən][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] ,
“ **She told me she wanted to see you ,** ” **old Simon had written ,**
“ 她 讲述 我 她 通缉 到 看 你 , ” 老的 西蒙 有 书面 ,
“她告诉我她想见你,”老西蒙写道。

“ [ænd; ənd][fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə] [raɪt] [ju:; jʊ][soʊ] .
“ **and for me to write you so .**
“ 和 为了 我 到 写 你 所以 .

“而我却这样写给你。”

[ʃi:; ʃi] [sed] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ʊr] [wen] [ju:; jʊ][ænd; ənd][hɜ:r; hər][gə:t] [tə'geðər] [ju:; jʊ][ænd; ənd][hɜ:r; hər]
She said she was sure when you and her got together you and her
她 说 她 曾是 当然 什么时候 你 和 她 得到 一起 你 和 她
[wʊd] [ʌndər'stænd] [i:tʃ] [ʌðər] ['pɜ:rfɪktli] .
would understand each other perfectly .
会 理解 每个 其他 完美 .

她说她确信，当你和她在一起时，你们一定会完全理解彼此。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['paʊərf(ə)] [flʌʃt] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] ,
She was powerful flushed and excited ,
她 曾是 强大的 配 和 兴奋的 ,
她脸颊绯红，兴奋不已。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] ['hɑ:rdli] [meɪk] [aʊt] [dʒʌst] [wʌt] [ʃi:; ʃi][dɪd][ɔ:r][dɪd][nɑ:t] [mi:n] .
and I could hardly make out just what she did or did not mean .
和 我 可以 几乎 制作 出去 只是 什么 她 做过 或者 做过 不是 意思是 .
我几乎无法弄清她到底是什么意思。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi] [ˈæktɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ˈæktʃuəli] [sed] [ɪn][soʊ] [ˈmeni] [pleɪn]
It was the way she acted more than what she actually said in so many plain
它 曾是 这 方式 她 行动 更多的 比 什么 她 实际上 说 在 所以 许多 清楚的
[wɜːrdz] [ðæt] [meɪd] [emˈliː] [brɪˈliːv] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kənˈkluːdɪd] [tuː; tə] [let] [ˈbɑːɡɔːnz] [biː; bi] [ˈbɑːɡɔːnz]
words that made me believe she had concluded to let bygones be bygones .
字 那 制成 我 相信 她 有 结束 到 让 往事 是 往事 .
真正让我相信她已经决定既往不咎的，是她的实际行动，而不是她用许多直白的话语表达出来的。

[soʊ] , [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][juː; jʊ] , [fred] , [ænd; ənd] [stɪl] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][ˈprɔːpər] [meɪt] ,
So , if I was you , Fred , and still thought she would be a proper mate ,
所以 , 如果 我 曾是 你 , 弗雷德 , 和 仍然 想法 她 会 是 一个 恰当的 伴侣 ,
[waɪ] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [leɪ] [ˈbɪznəs] [əˈsaɪd][ænd; ənd] [meɪk] [heɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪ]
why , I should lay business aside and make hay for a while .
为什么 , 我 应该 躺 商业 旁边 和 制作 干草 为了 一个 尽管 .
为什么呢? 我应该暂时放下生意, 好好赚点外快。

[ðə; ði] [sʌn] [siːmz] [ˈʃaɪnɪŋ] [ʌp] [ðɪs] [wei] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [raɪt] [naʊ] , [ænd; ənd][soʊ] , [æz; əz][aɪ] [seɪ] ,
The sun seems shining up this way for you right now , and so , as I say ,
这 太阳 似乎 灼灼 向上 这 方式 为了 你 正确的 现在 , 和 所以 , 作为 我 说 ,
[aɪ] [wʊd] [kʌm] [raɪt] [ɑːn] [brɪˈfɔːr] [sʌm; səm] [ˈʌðər] [klaʊd] [ˈraɪzɪz]
I would come right on before some other cloud rises .
我 会 来 正确的 在 前 一些 其他 云 上升 .
我会在其他乌云升起之前赶紧过来。

[ˈwɪmɪn] [ɑːr; ər] [ˈtʃeɪndʒəb(ə)l] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi][noʊ] [ɪkˈsepʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːl]
Women are changeable , and she may be no exception to the rule .
女性 是 多变 , 和 她 可能 是 不 例外 到 这 规则 .
女人善变, 她或许也不例外。

[aɪ] [kɑːnt] [kwaɪt] [ˌʌndərˈstænd] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [ʃʌt] [ɔːf] [maɪ][ˌprɔːpəˈzɪʃ(ə)n][ɪn][jʊr; jər] [brɪˈhæf] [wen] [aɪ] [went] [ʌp]
I can't quite understand why she shut off my proposition in your behalf when I went up
我 不能 相当 理解 为什么 她 关闭 离开 我的 主张 在 你的 代表 什么时候 我 去 向上
[tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ,
to see her ,
到 看 她 ,
我不太明白为什么我去找她的时候, 她为了你拒绝了我的提议。

[ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [daʊn] [ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [tɪlt] [ænd; ənd] [ˈhʌs(ə)l] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ,
and then come down all in a tilt and hustle the next day ,
和 然后 来 向下 全部 在 一个 倾斜 和 努力奋斗 这 下一个 天 ,
[ænd; ənd][dɪd] [wʌt] [ʃiː; ʃi][dɪd] , [ænd; ənd] [tɔːkt] [laɪk] [ʃiː; ʃi][dɪd]
and did what she did , and talked like she did .
和 做过 什么 她 做过 , 和 谈话 喜欢 她 做过 .
她做了她该做的事, 也说了她该说的话。

[aɪ][eɪˈem] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbɪznəs] [mæn][baɪ][ˈhæbɪt] , [aɪ] [ˈrekən] ,
I am too much of a business man by habit , I reckon ,
我 是 也 很多 的 一个 商业 男人 经过 习惯 , 我 估计 ,
[tuː; tə] [ɪnˈkɜːrɪdʒ] [ˈenɪbɑːdi] [ɪn][ə; eɪ] [diːl] [ðæt] [eɪnt] [ˈfʊli] [klaʊzd] , [saɪnd] , [siːld] ; [ænd; ənd]
to encourage anybody in a deal that ain't fully closed , signed , sealed ; and
到 鼓励 任何人 在 一个 交易 那 不是 完全 关闭 , 签名 , 密封 ; 和
[dɪˈlɪvəd] ; [soʊ] ,
delivered ; so ,
发表 ; 所以 ,
为了鼓励任何尚未完全完成、签署、盖章和交付的交易参与者,

[juː; jʊ] [si:] , [ɔ:l][aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ɪz][tuː; tə] [kʌm] [ɑ:n][ænd; ənd][wɜ:rk] [aʊt] [jɔr; jər] [oʊn] [sæl'veɪ(ə)n] .
you see , all I can say is to come on and work out your own salvation .
你 看 , 全部 我 能 说 是 到 来 在 和 工作 出去 你的 自己的 救恩 .
你看, 我只能说, 来吧, 自己去寻求救赎。

" [naʊ] , [jɔr] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪv] [mis'teɪk] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hevɪst]
Now , sure that he had made a grave mistake , and with the heaviest
" 现在 , 当然 那 他 有 制成 一个 严重 错误 , 和 和 这 最重
[ʌv; əv] ['hɑ:rts] ,
of hearts ,
的 心 ,
“现在, 他确信自己犯了一个严重的错误, 并且怀着无比沉重的心情,

[fred] [left] [ðə; ði][kɑ:r][æt; ət][ðə; ði] ['pəʊst,ɒfɪs] , [noʊtɪŋ] [ðæt] [wɪn] ['dɪrɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hɑ:rd] , [set]
Fred left the car at the postoffice , noting that Wynn Dearing , with a hard , set
弗雷德 左边 这 车 在 这 邮局 , 注意到 那 永利 亲爱的 , 和 一个 难的 , 放
[feɪs] ,
face ,
脸 ,
弗雷德把车停在邮局, 注意到温·迪林一脸严肃,

[wʌz; wəz] [straɪdɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [stri:t] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] [wɪð; wɪθ]['nevər] [ə'nʌðər] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz]
was striding across the street to his office with never another look in his
曾是 大步走 穿过 这 街道 到 他的 办公室 和 绝不 其他 看 在 他的
[də'rekʃn; da'rekʃn] .
direction :
方向 :

他大步穿过马路走向办公室, 头也不回地朝他走去。
" [hiː; hi][ɪz] ['fjʊriəs] [br'kəz, br'kɔ:z][aɪ][hæv; həv] [kʌm] [bæk] , " [fred] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .
He is furious because I have come back , Fred said to himself .
" 他 是 狂怒 因为 我 有 来 后退 , " 弗雷德 说 到 他自己 .
“他很生气, 因为我回来了,”弗雷德心想。
" [aɪ] ['prɑ:mɪst] [hɪm; ɪm][aɪ'd] [steɪ] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['brʊkən][maɪ][wɜ:rd] .
I promised him I'd stay away , and I have broken my word .
" 我 承诺 他 ID 停留 离开 , 和 我 有 破碎的 我的 单词 .

“我答应过他我会远离他, 但我违背了我的诺言。”
[dʒen(ə)rəl] [sil'vestə(r)] [ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [ə'genst] [em 'iː][æz; əz]['evər] , [ænd; ənd][soʊ][ɪz] [wɪn] .
General Sylvester is as much against me as ever , and so is Wynn .
一般的 西尔维斯特 是 作为 很多 反对 我 作为 曾经 , 和 所以 是 永利 .
西尔维斯特将军和温恩一样, 仍然反对我。
[aɪ 'tiː][ɪz][ɔ:l] [ʌp] .
It is all up .
它 是 全部向上 .

一切都结束了。
[aɪl] ['nevər] [lɪv; laɪv][aɪ 'tiː] [daʊn] .
I'll never live it down .
患病的 绝不 居住 它 向下 .
我永远也忘不了这件事。

[ðiːz] ['pɜ:sənz] [huː] [si:m] [glæd][tuː; tə] [siː] [em 'iː][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [steɪk] ,
These persons who seem glad to see me have nothing at stake ,
这些 人 WHO 似乎 高兴的 到 看 我 有 没有什么 在 赌注 ,
这些人似乎很高兴看到我一无所有,
[ɔ:r] [ðeɪ] [wʊd] [snʌb] [em 'iː] [tuː] .
or they would snub me too .
或者 他们 会 冷落 我 也 .
否则他们也会冷落我。

[maɪ] [ˈfɑːðər] [hæz; həz] [fəˈgɪvŋ] [em ˈiː] , [bʌt; bət] [ðæt] [hæz; həz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ˈmɑːrgrət] .
My father has forgiven me , but that has nothing to do with Margaret .
我的 父亲 有 已原谅 我 , 但 那 有 没有什么 到 做 和 玛格丽特 :

我父亲已经原谅我了, 但这与玛格丽特无关。

[ˈæftər][hiː; hi] [roʊt] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] , [aɪ] [hoʊpt] — [hoʊpt] — [wel] , [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fuːl] !
After he wrote as he did , I hoped — hoped — well , I was a fool !
后 他 写道 作为 他 做过 , 我 希望 — 希望 — 出色地 , 我 曾是 一个 傻子 !
在他写下那些话之后, 我曾抱有希望——希望——唉, 我真是个傻瓜!

[aɪ] [hoʊpt] [tuː] [mʌt]] .
I hoped too much .
我 希望 也 很多 :

我期望太高了。

[aɪl] [goʊ] [bæk] [west] [ænd; ənd] [steɪ] [ðer; ðər] .
I'll go back West and stay there .
患病的 去 后退 西方 和 停留 那里 :

我会回西部去, 待在那里。

[aɪl] [siː] [wɪn] [ˈdɪrɪŋ] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][maɪ] [misˈteɪk] .
I'll see Wynn Dearing and tell him of my mistake .
患病的 看 永利 亲爱的 和 告诉 他 的 我的 错误 :

我会去找温·迪林, 告诉他我的错误。

[ˈʊrli] [ðæt] [wɪl] [ˈdʒʌstɪfaɪ][em ˈiː] [ɪf] [maɪ] — [maɪ] [prɪˈzʌmp](ə)n] [ˈendz][ðer; ðər] .
Surely that will justify me if my — my presumption ends there .
一定 那 将要 证明合法 我 如果 我的 — 我的 假定 结束 那里 :

如果我的——我的妄自尊大到此为止, 那肯定足以证明我的观点是正确的。

" [æz; əz][hiː; hi] [nɪə] [ðə; ði][bæŋk][hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] ,
" **As he neared the bank he saw his father standing in the door ,**
" 作为 他 接近 这 银行 他 锯 他的 父亲 常设 在 这 门 ,
"当他走到银行附近时, 他看到父亲站在门口,

[bækt] [ʌp][baɪ][ɔːl][hɪz; ɪz] [klɜːks] .
backed up by all his clerks .
支持的 向上 经过 全部 他的 职员 :

他的所有职员都支持他。

[ðə; ði] [ɡɔːnt] , [ˈɡrɪzld] [ˈvɪzɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][mæn] , [ˈʌndər] [ɪts] [hæf] - [ˈʃiːpɪ] [lʊk] ,
The gaunt , grizzled visage of the old man , under its half - sheepish look ,
这 瘦削 , 斑白 面容 的 这 老的 男人 , 在下面 它是 一半 - 羞怯 看 ,

老人的面容憔悴苍老, 带着几分羞怯,

[wʌz; wəz] [ˈlaɪtɪd] [ʌp][æz; əz][aɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈsʌnz] [ˈmeməri] ,
was lighted up as it had never been in his son's memory ,
曾是 照明 向上 作为 它 有 绝不 到过 在 他的 儿子的 记忆 ,

灯光亮起, 这是他儿子记忆中从未有过的景象。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈfeɪsɪz] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm][wɜːr; wər] [riːðd] [ɪn] [ˈwelkəmɪŋ] [smaɪlz] ,
and the faces around him were wreathed in welcoming smiles ,
和 这 面孔 大约 他 是 花环 在 欢迎 微笑 ,

他周围的人脸上都洋溢着欢迎的笑容。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][hænd][ʌv; əv] [liːd] [ðæt] [fred] [ɪkˈstendɪd] ,
but it was a hand of lead that Fred extended ,
但 它 曾是 一个 手 的 带领 那 弗雷德 扩展 ,

但弗雷德伸出的却是铅手。

[ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt] [wʌz; wəz] [ded] [leɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈhænsəm] [feɪs] .
a smile that was dead lay on his handsome face .
一个 微笑 那 曾是 死的 躺在 他的 英俊的 脸 :

他英俊的脸上挂着僵硬的笑容。

[ˈdɪrɪŋ] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [səpˈpraɪz] , [ɑːn] [rɪːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈɑːfɪs] [ˈæftər] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ðɪ][kɑːr] , [faʊnd]
Dearing , to his surprise , on reaching his office after leaving the car , found
亲爱的 , 到 他的 惊喜 , 在 到达 他的 办公室 后 离开 这 车 , 成立
[ˈmɑːrgrət] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
Margaret waiting for him .
玛格丽特 等待 为了 他 .

令迪林惊讶的是，他下车后到达办公室时，发现玛格丽特正在等他。

[hiː; hi][stɛəd][æt; ət][hɜːr; hər][ˈɔːlmoʊst] [ˈfɜːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ; [ðen] ,
He stared at her almost fiercely for a moment ; then ,
他 凝视 在 她 几乎 激烈地 为了 一个 片刻 ; 然后 ,
[æz; əz][fɪː; fɪ] [əˈvɔɪdɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] , [hiː; hi] [broʊk] [aʊt] :

as she avoided his eyes and was silent , he broke out :
作为 她 避免 他的 眼睛 和 曾是 沉默的 , 他 打破 出去 :
[əvɔɪdɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] , [hiː; hi] [broʊk] [aʊt] :
她避开他的目光，一言不发，他却突然爆发了：

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [daʊn] [hɪr] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ? ”
“ You have come down here to see him ? ”
“ 你 有 来 向下 这里 到 看 他 ? ”
[juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [daʊn] [hɪr] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ? “
“你是来见他的吗？ ”

“ [jes] , [ˈbrʌðər] , ” [fɪː; fɪ] [ˈænsər] , [ˈsɪmplɪ] .
“ Yes , brother , ” she answered , simply .
“ 是的 , 兄弟 , ” 她 回答 , 简单地 .
[jes] , [ˈbrʌðər] , [fɪː; fɪ] [ˈænsər] , [ˈsɪmplɪ] .
“是的，哥哥，”她简单地回答道。

“ [aɪ][waːnt][tuː; tə][biː; bi] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ][fɜːrst][tuː; tə] [ˈwelkəm] [hɪm; ɪm] [hoʊm] .
“ I want to be among the first to welcome him home .
“ 我 想 到 是 之中 这 第一的 到 欢迎 他 家 .
[aɪ][waːnt][tuː; tə][biː; bi] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ][fɜːrst][tuː; tə] [ˈwelkəm] [hɪm; ɪm] [hoʊm] .
“我想成为第一批欢迎他回家的人。”

[hiː; hi][hæz; həz] [ˈsʌfəd] [ˈɪnʌf] , [ænd; ənd][hæz; həz] [pruːvd] [hɪz; ɪz] [ˈdʒenjuɪn] [noʊˈbɪləti] .
He has suffered enough , and has proved his genuine nobility .
他 有 遭受 足够的 , 和 有 已证实 他的 真的 贵族 .
[hiː; hi][hæz; həz] [ˈsʌfəd] [ˈɪnʌf] , [ænd; ənd][hæz; həz] [pruːvd] [hɪz; ɪz] [ˈdʒenjuɪn] [noʊˈbɪləti] .
他已经受够了苦难，也证明了他真正的崇高品格。

[aɪ][kɑːnt] [ɪkˈspleɪn] [ˈevriθɪŋ] [dʒʌst] [naʊ] , [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] ;
I can't explain everything just now , for I have no right to ;
我 不能 解释 一切 只是 现在 , 为了 我 有 不 正确的 到 ;
[aɪ][kɑːnt] [ɪkˈspleɪn] [ˈevriθɪŋ] [dʒʌst] [naʊ] , [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] ;
我现在无法解释所有事情，因为我没有权利这样做；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [ɔːl] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ˈveri] , [ˈveri] [suːn] . “
but you will know all that I know very , very soon . ”
但 你 将要 知道 全部 那 我 知道 非常 , 非常 很快 . ”
[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [ɔːl] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ˈveri] , [ˈveri] [suːn] . “
但很快你就会知道我所知道的一切。

“ [aɪ] [noʊ] [ðɪs] , [mædʒ] , ” [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][hiː; hi][sæt] [daʊn] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] ,
“ I know this , Madge , ” he said , and he sat down before her ,
“ 我 知道 这 , 玛吉 , ” 他 说 , 和 他 卫星 向下 前 她 ,
[aɪ] [noʊ] [ðɪs] , [mædʒ] , [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][hiː; hi][sæt] [daʊn] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] ,
“我知道，玛吉，”他说，然后在她面前坐了下来。

[ˈlʊkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈfɪɡjər] [kaːvd] [ɪn] [stoʊn] , [soʊ] [ˈɡæstli] [peɪl] [ænd; ənd][ˈrɪdʒɪd][wʌz; wəz][hiː; hi] .
looking like a figure carved in stone , so ghastly pale and rigid was he .
寻找 喜欢 一个 数字 雕刻 在 石头 , 所以 阴森 苍白 和 死板的 曾是 他 .
[ˈlʊkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈfɪɡjər] [kaːvd] [ɪn] [stoʊn] , [soʊ] [ˈɡæstli] [peɪl] [ænd; ənd][ˈrɪdʒɪd][wʌz; wəz][hiː; hi] .
他面色惨白，身体僵硬，宛如一尊石雕。

“ [aɪ] [noʊ] [ðɪs] : [ɪf] [juː; jʊ][ˈpɑːrd(ə)n] [ðæt] [mæn][fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] ,
“ I know this : if you pardon that man for what he has done ,
“ 我 知道 这 : 如果 你 赦免 那 男人 为了 什么 他 有 完毕 ,
[aɪ] [noʊ] [ðɪs] : [ɪf] [juː; jʊ][ˈpɑːrd(ə)n] [ðæt] [mæn][fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] ,
我知道：如果你赦免了那个人所犯下的罪行，

[aɪ] ['nevər] [spi:k] [tu:; tə][ju:; jə] [ə'gen] .
I'll never speak to you again .
患病的 绝不 说话 到 你 再次 :

我以后再也不会跟你说话了。

[aɪ][kæn; kən][stænd][sʌm; səm] [θɪŋz] , [bʌt; bət][aɪ] [kɑ:nt] [stænd] [ðæt] .
I can stand some things , but I can't stand that .
我 能 站立 一些 事物 , 但 我 不能 站立 那 :

有些事我可以忍受, 但这件事我无法忍受。

[noʊ][mæn][kæn; kən] ['mæri] [maɪ] ['sɪstər] [hu:] [hæz; həz] [stæmpt] [ðə; ði] ['veri] [hɑ:rt] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] ,
No man can marry my sister who has stamped the very heart out of my life ,
不 男人 能 结婚 我的 姐姐 WHO 有 盖章 这 非常 心 出去 的 我的 生活 ,
没有哪个男人能娶到我妹妹, 她彻底毁了我的生活。

[æz; əz] [ðɪs] [wʌn][hæz; həz] !
as this one has !
作为 这 一 有 !

就像这个一样!

[naʊ] , [pər'hæps][ju:; jə] [ʌndər'stænd] . "
Now , perhaps you understand . "
现在 , 也许 你 理解 :

现在, 或许你明白了。

" [oʊ] , ['brʌðər] , [ju:; jə] [mi:n] [ðæt] [ju:; jə] [ʌv] —
" Oh , brother , you mean that you love —
" 哦 , 兄弟 , 你 意思是 那 你 爱 —

“哦, 兄弟, 你的意思是说你爱——”

" [hi:; hi]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [sæŋk][tu:; tə][hɪz; ɪz] [tʃest] .
" He nodded , and his head sank to his chest .
" 他 点头 , 和 他的 头 沉没 到 他的 胸部 :

他点了点头, 头垂到了胸前。

" [ðen] [ju:; jə][mʌst; məst]['lɪs(ə)n][tu:; tə][em 'i:] !
" Then you must listen to me !
" 然后 你 必须 听 到 我 !

“那么你必须听我的! ”

" ['mɑ:rgrət] [bɪ'gæn] .
" Margaret began .
" 玛格丽特 开始 :

玛格丽特开口道。

" [bʌt; bət] , [noʊ] , [ju:; jə] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [weɪt] — [aɪ] [kɑ:nt] [tel] [ju:; jə]['i:v(ə)n] [naʊ] — [aɪ] [kɑ:nt]
" But , no , you will have to wait — I can't tell you even now — I can't
" 但 , 不 , 你 将要 有 到 等待 — 我 不能 告诉 你 甚至 现在 — 我 不能
[ɪk'spleɪn] .
explain .
解释 :

“但是, 不, 你得等等——我现在也不能告诉你——我无法解释。”

" [æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər][ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [step] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [ru:m] .
" At this juncture there was a step on the floor of the front room .
" 在 这 契机 那里 曾是 一个 步 在 这 地面 的 这 正面 房间 :

“此时, 前厅的地板上有一个台阶。”

[sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] .
Some one was approaching .
一些 一 曾是 接近 :

有人走过来。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['telɪgræm] .
It was a messenger boy with a telegram .
它 曾是 一个 信使 男生 和 一个 电报 .

是个送电报的信使。

['dɪrɪŋ] [tʊk] [aɪ 'ti:] [ænd; ənd] [tʊ:r] [aɪ 'ti:] ['oʊpən] .
Dearing took it and tore it open .
亲爱的 采取 它 和 撕裂 它 打开 .

迪林接过它，撕开了。

[ðə; ðɪ] ['letərz] [ɑ:n] [ðə; ðɪ] ['jeləʊ] [ʃi:t] [swæm] [br'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [bʌt; bət] [hi;; hi] [ri:d] [ðə; ðɪ] [wɜ:rdz] :
The letters on the yellow sheet swam before his eyes , but he read the words :
这 信件 在 这 黄色的 床单 游泳 前 他的 眼睛 , 但 他 读 这 字 :

黄色纸上的字母在他眼前晃动，但他还是读出了上面的字：

['kenɪθ] [ænd; ənd] [aɪ] [ɑ:r; ər] ['mærid] ; [naʊ] [ju;; jʊ] [wɪl] [ʌndər'stænd] ['evriθɪŋ] .
Kenneth and I are married ; now you will understand everything .
肯尼斯 和 我 是 已婚 ; 现在 你 将要 理解 一切 .

肯尼斯和我结婚了；现在你明白一切了。

[wi;; wi] [ɑ:r; ər] [ɔ:l] ['gʊʊɪŋ] [tu;; tə] [nu:] [jɔ:k] , [ðen] [tu;; tə] ['pærɪs] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [waɪl] .
We are all going to New York , then to Paris for a while .
我们 是 全部 去 到 新的 约克 , 然后 到 巴黎 为了 一个 尽管 .

我们都要去纽约，然后去巴黎待一段时间。

[wɪð; wɪθ] [lʌv] [frʌm; frəm] ['mæmə] , [ˈlaɪənl] , [ænd; ənd] [maɪ'self] , [gʊd] - [baɪ] . ['dɔ:rə] .
With love from mamma , Lionel , and myself , good - bye . Dora .
和 爱 从 妈妈 , 莱昂内尔 , 和 我 , 好的 - 再见 . 多拉 .

带着妈妈、莱昂内尔和我自己的爱，再见。朵拉。

['mɑ:rgrət] [hæd; həd] [ri:d] [ðə; ðɪ] ['telɪgræm] ['oʊvər] [hɜ:r; hər] ['brʌðəz] ['ʃʊldər] ,
Margaret had read the telegram over her brother's shoulder ,
玛格丽特 有 读 这 电报 超过 她 兄弟 肩膀 ,

玛格丽特从她哥哥的肩膀上偷看了那封电报。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['wʊmənɪz] [tækt] [ʃi;; ji] [saɪnd] [ðə; ðɪ] ['bɔɪz] [bʊk] [ænd; ənd] [led] [hɪm; ɪm] [tu;; tə] [ðə; ðɪ]
and with a woman's tact she signed the boy's book and led him to the
和 和 一个 女性的 策略 她 签名 这 男孩们 书 和 引领 他 到 这

['aʊtər] [dɔ:r] .
outer door .
外 门 .

她用女人特有的技巧在男孩的书上签了名，然后领着他走到外面的门前。

[ʃi;; ji] [stʊd] [ðer; ðər] [ə'ləʊn] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] , ['lʊkɪŋ] [aʊt] ['ɪntu:] [ðə; ðɪ] [stri:t] .
She stood there alone for several minutes , looking out into the street .
她 站立 那里 独自的 为了 一些 分钟 , 寻找 出去 进入 这 街道 .

她独自站在那里好几分钟，望着街道。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [saʊnd] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['ɑ:fɪs] .
There was no sound in the office .
那里 曾是 不 声音 在 这 办公室 .

办公室里一片寂静。

[ʃi;; ji] ['weɪtɪd] [ten] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ter; tɪ(ə)r] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [ɪn] [hɜ:r; hər] [aɪ] ,
She waited ten minutes , and then , with a tear of sympathy in her eye ,
她 等待 十 分钟 , 和 然后 , 和 一个 撕 的 同情 在 她 眼睛 ,

她等了十分钟，然后，眼中噙着一滴同情的泪水，

[ʃi;; ji] [went] [bæk] [tu;; tə] [hɜ:r; hər] ['brʌðər] [ænd; ənd] [pʊt] [hɜ:r; hər] [ɑ:rmz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [bəʊd] [fɔ:rm] .
she went back to her brother and put her arms about his bowed form .
她 去 后退 到 她 兄弟 和 放 她 武器 关于 他的 鞠躬 形式 .

她回到哥哥身边，搂住了他低垂的身体。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][wʌz; wəz] ['præktɪkəbl] ,
As soon as was practicable ,
 作为 很快 作为 曾是 切实可行的 ,

在切实可行的情况下，尽快

[fred] [led][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [ə'wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klɑ:ks] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld] ['mænz] ['ɑ:fɪs] .
Fred led his father away from the clerks back to the old man's office .
 弗雷德 引领 他的 父亲 离开 从 这 职员 后退 到 这 老的 男人的 办公室 .

弗雷德领着父亲离开办事员，回到老人的办公室。

“ [wɪn] ['dɪrɪŋ] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][em 'i:][ɑ:n][ðə; ði][kɑ:r][æz; əz][wi:; wi] [keɪm] [ʌp] , ”
“ Wynn Dearing refused to speak to me on the car as we came up , ”
 “ 永利 亲爱的 拒绝 到 说话 到 我 在 这 车 作为 我们 来了 向上 , ”
 [hi:; hi] [sed] .
he said .
 他 说 .

他说：“我们开车过来的时候，温·迪林拒绝和我说话。”

“ ['fɑ:ðər] , [aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd][aɪ] [mɪsʌndər'stʊd] [jʊr; jər] ['letər] ,
“ Father , I am afraid I misunderstood your letter ,
 “ 父亲 , 我 是 害怕的 我 被误解 你的 信 ,

“父亲，恐怕我误解了您的信，

[ænd; ænd][hæv; həv] [meɪd] [æn; ən] ['ɔ:f(ə)l] [fu:l] [ʌv; əv][mɑ:'self][baɪ] ['kʌmɪŋ] .
and have made an awful fool of myself by coming .
 和 有 制成 一个 可怕 傻子 的 我 经过 未来 .

我来这里真是出尽了洋相。

[hi:; hi] [wɪl] [θɪŋk] , [ænd; ænd][hɪz; ɪz] ['sɪstər] [wɪl] [θɪŋk] —
He will think , and his sister will think —
 他 将要 思考 , 和 他的 姐姐 将要 思考 —

他会思考，他的妹妹也会思考——

“ [bʌt; bət] [fred] [kʊd; kəd][gəʊ][noʊ] ['fɜ:rðər] .
“ But Fred could go no further .
 “ 但 弗雷德 可以 去 不 更远 .

但弗雷德已经无路可走了。

[hi:; hi][sæŋk]['ɪntu:][ə; eɪ] [sɪ:t] [nɪr] [ðə; ði] [desk] ,
He sank into a seat near the desk ,
 他 沉没 进入 一个 座位 靠近 这 桌子 ,

他颓然地坐进办公桌旁的椅子上，

[ænd; ænd][ðə; ði]['bæŋkər] ['sləʊli] ['ləʊə-d] [hɪm'self] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [rɪ'vɑ:lɪŋ] [tʃer] .
and the banker slowly lowered himself into his revolving chair .
 和 这 银行家 缓慢地 降低 他自己 进入 他的 旋转 椅子 .

银行家缓缓地坐进了转椅里。

“ [ju:; jʊ] [seɪ] [wɪn] — [ju:; jʊ] [seɪ] [hɜ:r; hər] ['brʌðər] ['wʊdnt] [spi:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] , ” [hi:; hi] ['fɔ:ltəd] .
“ You say Wynn — you say her brother wouldn't speak to you , ” he faltered .
 “ 你 说 永利 — 你 说 她 兄弟 不会 说话 到 你 , ” 他 犹豫不决 .

“你说温恩——你说她哥哥不跟你说话，”他结结巴巴地说。

“ [naʊ] , [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] — [aɪ] — [aɪ] ['wʌndər] — [ju:; jʊ] [si:] ,
“ Now , I wonder if — I — I wonder — You see ,
 “ 现在 , 我 想知道 如果 — 我 — 我 想知道 — 你 看 ,

“现在，我想知道——我——我想知道——你看，

[aɪ] ['hɑ:rdli] [nu:] [wʌt] [tu:; tə] [θɪŋk] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [pɑ:pt] [ɪn] [hɪr] [laɪk] [ʃi:; ʃɪ][dɪd] [ðæt] [deɪ] .
I hardly knew what to think when she popped in here like she did that day .
 我 几乎 知道 什么 到 思考 什么时候 她 爆裂 在 这里 喜欢 她 做过 那 天 .

那天她突然闯进来，我简直不知道该作何感想。

[wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] [wʌz; wəz][ɔːl][soʊ] [ˈdʒʌmbld] [ænd; ənd] [ˈraʊndəbaʊt] [ðæt] , [æz; əz][aɪ] [roʊt] [juː; jʊ] ,
What she said was all so jumbled and roundabout that , as I wrote you ,
什么 她 说 曾是 全部 所以 错杂 和 迂回 那 , 作为 我 写道 你 ,

她说的话杂乱无章、拐弯抹角，以至于我写信给你的时候，

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi] [ˈæktɪd] [ðæt] [meɪd] [em ˈiː] [drɔː] [maɪ] [kənˈklʊzənz] [ðæn; ðən][hɜːr; hər]
it was more the way she acted that made me draw my conclusions than her
它 曾是 更多的 这 方式 她 行动 那 制成 我 画 我的 结论 比 她

[ɪgˈzækt] [wɜːrdz] [ɑːn] [ˈeni] [dəˈrekt] [laɪn] . "
exact words on any direct line . "
精确的 字 在 任何 直接的 线 . "

让我得出结论的，更多的是她的行为方式，而不是她直接说的任何话。

" [wel] , [haʊ] [dɪd][ʃiː; ʃi][ækt] ?
" Well , how did she act ?
" 出色地 , 如何 做过 她 行为 ?

“那么，她表现得如何？”

" [fred] [ɪnˈkwaɪəd] , [dɪˈspɑːndəntli] .
" Fred inquired , despondently .
" 弗雷德 询问 , 沮丧地 .

弗雷德沮丧地问道。

" [waɪ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] — " [oʊld][ˈsaɪmən][wʌz; wəz] [ˈɡroʊɪŋ] [red] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
" Why , if you will know — " old Simon was growing red in the face .
" 为什么 , 如果 你 将要 知道 — " 老的 西蒙 曾是 生长 红色的 在 这 脸 .

“要是你知道的话——”老西蒙的脸涨得通红。

" [aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈtelɪŋ] [aɪ ˈtiː][ˈiːv(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] ,
" I had no idea of telling it even to you ,
" 我 有 不 主意 的 讲述 它 甚至 到 你 ,
“我根本没想到要告诉你这件事。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ] [ɪz][ʃiː; ʃi] [ʌp] [ænd; ənd] [kɪst] [em ˈiː] — [soʊ][ʃiː; ʃi][dɪd] !
but the truth is she up and kissed me — so she did !
但 这 真相 是 她 向上 和 亲吻 我 — 所以 她 做过 !
但事实是她突然吻了我——她真的吻了我！

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [em ˈiː][ə; eɪ] [smæk] [raɪt] [ɑːn][ðə; ði] [tʃiːk] ! "
She gave me a smack right on the cheek ! "
她 给予 我 一个 啪 正确的 在 这 脸颊 ! "
她狠狠地打了我一巴掌！

" [ʃiː; ʃi] [kɪst] [juː; jʊ] ? "
" She kissed you ? "
" 她 亲吻 你 ? "

“她吻了你？”

" [ðæts] [wʌt] [ʃiː; ʃi][dɪd] , [baɪ] [ɡʌm] !
" That's what she did , by gum !
" 那就是 什么 她 做过 , 经过 胶 !

“她真的这么做了，我的天哪！”

[ænd; ənd][ˈtoʊbi] [kʌm] [ɪn][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər][let][ɡoʊ][ʌv; əv][maɪ] [nek] .
And Toby come in just in time to make her let go of my neck .
和 托比 来 在 只是 在 时间 到 制作 她 让 去 的 我的 脖子 .

托比及时赶到，让她松开了掐着我脖子的手。

[soʊ] , [juː; jʊ] [siː] , [ˈæftər][aɪ] [θɔːt] [aɪ ˈtiː][ɔːl][ˈoʊvər] , [waɪ] ,
So , you see , after I thought it all over , why ,
所以 , 你 看 , 后 我 想法 它 全部 超过 , 为什么 ,
所以，你看，在我仔细考虑之后，为什么，

[aɪ] [θɔ:t] [ðæt] ['meɪbi] [ʃi:, ʃɪ] [rɪ'gɑ:rdɪd] [em 'i:][æz; əz] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ][kɪn][tu:; tə][hɜ:r; həɹ][ɪn][sʌm; səm]
I thought that maybe she regarded me as being a kin to her in some
我 想法 那 或许 她 认为 我 作为 存在 一个 亲属 到 她 在 一些
[ʃeɪp] [ɔ:r] [ʌðər] ,
shape or other ,
形状 或者 其他 ,

我当时想，或许她把我当成了某种意义上的亲戚。

[ænd; ənd] [ment] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ][sɔ:rt][oʊ] - [hɪnt] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃi:, ʃɪ][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][du:] .
and meant that as a sort o ' hint of what she was willing to do .
和 意思是 那 作为 一个 种类 o - 暗示 的 什么 她 曾是 愿意的 到 做 .

这句话意在暗示她愿意做些什么。

" [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ə; eɪ] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [ɪn][ðə; ði] ['kɔ:rɪdɔ:r] .
" At this moment a voice was heard in the corridor .
" 在 这 片刻 一个 嗓音 曾是 听到 在 这 走廊 .

这时，走廊里传来一个声音。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wɪn] [dɪrɪŋz] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['æskɪŋ] [fɔ:r; fəɹ] [fred] .
It was Wynn Dearing's , and he was asking for Fred .
它 曾是 永利 迪林 , 和 他 曾是 问 为了 弗雷德 .

那是温·迪林的，他正在找弗雷德。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] ['hi:z] [kʌm] [hɪr] [tu:; tə] [pɪk] [ə; eɪ] [roʊ] , " [oʊld]['saɪmən] [æskt] ,
" I wonder if he's come here to pick a row , " old Simon asked ,
" 我 想知道 如果 他是 来 这里 到 挑选 一个 排 , " 老的 西蒙 问 ,
"我不知道他是不是来这里找茬的,"老西蒙问道。

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['stɑ:rtld] [aɪz] [bɔ:r] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] .
as his startled eyes bore down on the face of his son .
作为 他的 惊慌 眼睛 钻孔 向下 在 这 脸 的 他的 儿子 .

他惊愕的目光紧紧盯着儿子的脸。

" [ɪf] [hi:; hi][hæz; həz] , [aɪ] ['rekən] [wi:; wi][kæn; kən] [ə'kɑ:mədert] [hɪm; ɪm] .
" If he has , I reckon we can accommodate him .
" 如果 他 有 , 我 估计 我们 能 容纳 他 .

“如果他有，我想我们可以接待他。”

[aɪ] [eɪnt] [noʊ] ['faɪtər] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][maɪ] [oʊn] [fleɪ] [ænd; ənd] [blʌd] ,
I ain't no fighter , but you are my own flesh and blood ,
我 不是 不 战斗机 , 但 你 是 我的 自己的 肉 和 血 ,

我不是战士，但你是我的骨肉。

[ænd; ənd] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ju:v] [bɪn] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [wʌt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ə'kɑ:mplɪʃt]
and considering the time you've been away , and what you have accomplished
和 考虑 这 时间 你已经 到过 离开 , 和 什么 你 有 完成
, [hi:; hi] [heɪnt] ['tri:trɪd] [ju:; jʊ] [raɪt] .
, he hain't treated you right .
, 他 没有 治疗 你 正确的 .

考虑到你离开的这段时间以及你取得的成就，他并没有好好待你。

['tɔʊbi] " — ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd]['gouɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [aʊt] — " [ʃoʊ]
Toby " — raising his voice and going to the door and looking out — " show
托比 " — 提高 他的 嗓音 和 去 到 这 门 和 寻找 出去 — " 展示
[ðæt] ['feləʊ] [bæk] [hɪr] .
that fellow back here .
那 同伴 后退 这里 .

托比——他提高了嗓门，走到门口向外望去——“把那家伙带回来。”

['noʊbə:di] [eɪnt] ['haɪdɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ʃɪ'bæŋ] , [aɪ][eɪ 'em] [hɪr] [tu:; tə] [seɪ] ,
Nobody ain't hiding in this shebang , I am here to say ,
无人 不是 隐藏 在 这 谢邦 , 我 是 这里 到 说 ,

我得说，这堆破事里没人藏着掖着。

[ænd; ənd] [ɪf] [fɒks] [eɪnt] [ˈsætɪsfɑɪd] [ɔ:l] [raʊnd] — [kli:n] [ɔ:l] [raʊnd] — [waɪ] —
and if folks ain't satisfied all round — clean all round — why —
和 如果 各位 不是 使满意 全部 圆形的 — 干净的 全部 圆形的 — 为什么 —

如果大家对各方面都不满意——对各方面都不满意——为什么？

“ [bʌt; bət] [wɪn] [ˈdɪrɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈbrʌʃɪŋ] [pæst][ðə; ði][oʊld][mæn] [θru:] [ðə; ði] [ˈnæroʊ] [ˈdɔ:rweɪ] ,
” **But Wynn Dearing was brushing past the old man through the narrow doorway** ,
” 但 永利 亲爱的 曾是 刷牙 过去的 这 老的 男人 通过 这 狭窄的 门口 ,
[hɪz; ɪz] [feɪs] [peɪl] ,
his face pale ,
他的 脸 苍白 ,

“但温·迪林脸色苍白，从老人身边擦身而过，穿过狭窄的门口。”

[hɪz; ɪz][hænd] [ɪkˈstendɪd] [tu:; tə] [fred] .
his hand extended to Fred .
他的 手 扩展 到 弗雷德 .

他向弗雷德伸出了手。

“ [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [greɪt] [rɔ:ŋ] , [oʊld][mæn] , “ [hi:; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈfeɪkɪŋ] [vɔɪs] ,
” **I have done you a great wrong , old man , “ he said , in a shaking voice** ,
” 我 有 完毕 你 一个 伟大的 错误的 , 老的 男人 , “ 他 说 , 在 一个 摇晃 嗓音 ,
“老头，我真是亏待了你，”他颤抖着声音说道。

“ [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [klʌm] [tu:; tə][beg][jɔr; jər][ˈpɑ:rd(ə)n] . ”
” **and I have come to beg your pardon** . ”
” 和 我 有 来 到 求 你的 赦免 . ”

“我前来请求您的原谅。”

“ [oʊ] , [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] , [wɪn] , “ [fred] [gɑ:spt] , [ɪn] [sərˈpraɪz] .
” **Oh , that's all right , Wynn , “ Fred gasped , in surprise** .
” 哦 , 那就是 全部 正确的 , 永利 , “ 弗雷德倒吸一口气 , 在 惊喜 .

“哦，没关系，温恩，”弗雷德惊讶地倒吸了一口气。

“ [aɪ][eɪˈem] [jɔr] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈtri:tɪd] [emˈi:] [noʊ] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][aɪ] [dɪˈzɜ:rv] . ”
” **I am sure you have treated me no worse than I deserve** . ”
” 我 是 当然 你 有 治疗 我 不 更糟 比 我 应得 . ”

“我相信你对待我的方式并没有比我应得的更差。”

“ [oʊ] [jes] , [aɪ][hæv; həv] , [fred] .
” **Oh yes , I have , Fred** .
” 哦 是的 , 我 有 , 弗雷德 .

“哦，是的，我有，弗雷德。”

[aɪ][hæv; həv] [wɜ:rkt] [əˈɡenst] [ju:; jʊ][ˈevər] [sɪns] [ju:; jʊ][left] ,
I have worked against you ever since you left ,
我 有 工作 反对 你 曾经 自从 你 左边 ,

自从你离开后，我就一直与你作对。

[ænd; ənd][aɪ] [naʊ] [faɪnd] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈhoʊlli] [ˈɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [əˈkju:zd] [ju:; jʊ][ʌv; əv] .
and I now find that you are wholly innocent of what I accused you of .
和 我 现在 寻找 那 你 是 完全 清白的 的 什么 我 被告 你 的 .

而我现在发现，你完全没有做我之前指控你的那些事。

[let] [emˈi:] [tɔ:k] [aɪˈti:] [ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][jɔr; jər] [ˈfɑ:ðər] .
Let me talk it over with your father .
让 我 讲话 它 超过 和 你的 父亲 .

让我跟你父亲商量一下。

[ˈmɑ:rgrət] [ɪz] [ˈweɪtɪŋ] [æt; ət][maɪ] [ˈɑ:fɪs] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] .
Margaret is waiting at my office to see you .
玛格丽特 是 等待 在 我的 办公室 到 看 你 .

玛格丽特正在我的办公室等你。

[aɪ] [ˈprɑːmɪst] [aɪˈd] [send] [juː; jʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] .

I promised I'd send you to her .
我 承诺 ID 发送 你 到 她 :

我答应过要派你去见她。

" [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ] [dri:m] , [fred] ['heɪsnd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][bæŋk][ænd; ənd] [went] [daʊn] [tuː; tə]
" **As if in a dream , Fred hastened out of the bank and went down to**
" 作为 如果 在 一个 梦 , 弗雷德 加快 出去 的 这 银行 和 去 向下 到

Dearing's office .
迪林 办公室 :

“仿佛置身梦境一般，弗雷德匆匆走出银行，径直去了迪林的办公室。”

[noʊ][wʌn][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ] [frʌnt] ,
No one was in the front ,
不 一 曾是 在 这 正面 ,

前面没有人。

[bʌt; bət][hiː; hi] [faʊnd] ['mɑːrgrət] [ɪn][ðə; ðɪ] [bæk] [ru:m] ['stændɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] , ['lʊkɪŋ] [aʊt] .
but he found Margaret in the back room standing at a window , looking out .
但 他 成立 玛格丽特 在 这 后退 房间 常设 在 一个 窗户 , 寻找 出去 :

但他发现玛格丽特站在后面的房间里，靠着窗户向外望去。

[ʃɪ; ʃɪ] [tɜːrnd] [æz; əz][hiː; hi] ['entəd] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][bəʊθ][hɜːr; hər][hændz] .
She turned as he entered and gave him both her hands .
她 转向 作为 他 进入 和 给予 他 两个都 她 双手 :

他进来时，她转过身，把手伸向他。

" [oʊ] , [aɪm][soʊ][glæd] — [soʊ][glæd] !
" **Oh , I'm so glad — so glad !**
" 哦 , 我是 所以 高兴的 — 所以 高兴的 !

“哦，我太高兴了——太高兴了！ ”

" [ʃɪ; ʃɪ] [kraɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [terz] [ɑːn][hɜːr; hər] ['læɪz] ,
" **she cried , and he saw tears on her lashes ,**
" 她 哭 , 和 他 锯 眼泪 在 她 睫毛 ,

她哭了，他看到她睫毛上挂着泪痕。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['hæŋkərtɪf] [ʃɪ; ʃɪ] [held] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər][hændz][wʌz; wəz][dæmp] .
and the handkerchief she held in one of her hands was damp .
和 这 手帕 她 握住 在 一 的 她 双手 曾是 潮湿 :

她手里拿着的手帕是湿的。

" [oʊ] , [fred] , [wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl] ['triːtɪd] [juː; jʊ][soʊ]['bædli] , [soʊ] ['kruːəli] , [soʊ][ʌn'dʒʌstli] ,
" **Oh , Fred , we have all treated you so badly , so cruelly , so unjustly ,**
" 哦 , 弗雷德 , 我们 有 全部 治疗 你 所以 糟糕 , 所以 残酷地 , 所以 不公正的 ,

“哦，弗雷德，我们都对你太差劲了，太残忍了，太不公平了，

[wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['straɪvɪŋ] [soʊ][hɑːrd] !
when you were striving so hard !
什么时候 你 是 努力 所以 难的 !

当你如此努力奋斗的时候！

[ə; eɪ] [greɪt] [mɪs'teɪk] [wʌz; wəz] [meɪd] .
A great mistake was made .
一个 伟大的 错误 曾是 制成 :

犯了一个大错。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] [wʌt] [aɪ] [naʊ] [noʊ] [wen] [wiː; wi][met] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ,
If I had known what I now know when we met in New York ,
如果 我 有 已知 什么 我 现在 知道 什么时候 我们 遇见 在 新的 约克 ,

如果我早知道我们在纽约相遇时我所知道的一切，

[aɪ] [wʊd] ['nevər][hæv; həv] ['tri:tɪd] [juː; jʊ][æz; əz][aɪ][dɪd] .
I would never have treated you as I did .
我 会 绝不 有 治疗 你 作为 我 做过 .
我绝不会那样对待你。

[juː; jʊ][wɜːr; wər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][wʌn] [θɪŋ] [ænd; ənd][aɪ][ʌv; əv] [ə'hʌðər] . "
You were thinking of one thing and I of another . "
你 是 思维 的 一 事物 和 我 的 其他 . "
你想的是一件事，我想的是另一件事。

" [aɪ][dəʊnt] [ʌndər'stænd] , " [hiː; hi] [sed] , ['grʊpɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['miːnɪŋ] , [hɪz; ɪz][bɪɡ] , ['ɑːnɪst] [aɪz]
" I don't understand , " he said , groping for her meaning , his big , honest eyes
" 我 不 理解 , " 他 说 , 摸索 为了 她 意义 , 他的 大的 , 诚实的 眼睛
[daɪ'leɪtɪŋ] .
dilating .
扩张 .
“我不明白,”他说道，努力理解她的意思，他那双大而真诚的眼睛瞳孔放大。

" [ænd; ənd][aɪ] [kɑːnt] [ɪk'spleɪn] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" And I can't explain , " she said .
" 和 我 不能 解释 , " 她 说 .
“我无法解释,”她说。

" [aɪ 'tiː] ['riːəli] ['dʌznt] ['mætər] , ['eniweɪ] .
" It really doesn't matter , anyway .
" 它 真的 不 事情 , 反正 .
“其实这并不重要。”

[aɪ][dəʊnt][wɑːnt]['iːv(ə)n][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] — [æt; ət] [liːst] [tuː; tə] - [deɪ] , [wen] [aɪ][eɪ 'em][soʊ]
I don't want even to think about it — at least to - day , when I am so
我 不 想 甚至 到 思考 关于 它 — 在 至少 到 - 天 , 什么时候 我 是 所以
[ˈhæpi] .
happy .
快乐的 .
我甚至都不想去想这件事——至少今天不想，因为我今天这么开心。

[bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] [wʌn] [θɪŋ] : [juː; jʊ] [siː] ,
But I want you to know one thing : you see ,
但 我 想 你 到 知道 一 事物 : 你 看 ,
但我希望你了解一件事：你看，

['dɔːrə] ['bæəri] [ʃoʊd] [em 'iː][ðə; ðɪ] ['letər] [juː; jʊ] [roʊt] [hɜːr; hər] ,
Dora Barry showed me the letter you wrote her ,
多拉 巴里 显示 我 这 信 你 写道 她 ,
多拉·巴里给我看了你写给她的信，

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [ʌv] [juː; jʊ] .
and I want you to know that I love you .
和 我 想 你 到 知道 那 我 爱 你 .
我想让你知道我爱你。

[aɪ][hæv; həv] [ʌvd] [juː; jʊ] ['evri] [deɪ] , ['evri] ['mɪnɪt] , [sɪnz] [juː; jʊ] [left] . "
I have loved you every day , every minute , since you left . "
我 有 喜爱 你 每一个 天 , 每一个 分钟 , 自从 你 左边 . "
自从你离开后，我每一天、每一分钟都爱你。

" [juː; jʊ] [ʌv] [em 'iː] — [juː; jʊ] ['riːəli] [ker] [fɔːr; fər][em 'iː] ?
" You love me — you really care for me ?
" 你 爱 我 — 你 真的 关心 为了 我 ?
“你爱我——你真的很在乎我吗? ”

" [hi:; hi] [sed] , [di:p] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] .
" he said , deep in his throat .
" 他 说 , 深的 在 他的 喉 .

“他喉咙深处说道。”

" [jes] ; [bʌt; bət] [kʌm] [wɔ:k] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][em 'i:] , [dɪr] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" Yes ; but come walk home with me , dear , " she said .
" 是的 ; 但 来 走 家 和 我 , 亲爱的 , " 她 说 .

“是的；亲爱的，跟我一起走回家吧，”她说。

" [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][ɔ:l][tu:; tə][maɪ'self] .
" I want you all to myself .
" 我 想 你 全部 到 我 .

“我想完全属于我。”

[aɪ][æɪ; ʃəl] ['nevər] [get][maɪ] [oʊn] [fər'gɪvnəs] [fɔ:r; fər] [ə'laʊɪŋ] [maɪ'self][tu:; tə] [mɪs'dʒʌdʒ] [ju:; jʊ][æz; əz][aɪ]
I shall never get my own forgiveness for allowing myself to misjudge you as I
我 将 绝不 得到 我的 自己的 饶恕 为了 允许 我 到 误判 你 作为 我
[dɪd] .
did .
做过 .

我永远不会得到自己的原谅，因为我竟然那样误解了你。

[lets] [nɑ:t] [tɔ:k] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , [bʌt; bət] [kʌm] [ɑ:n] .
Let's not talk about it , but come on .
我们来吧 不是 讲话 关于 它 , 但 来 在 .

咱们还是别谈这个了，来吧。

[wɪn] [meɪ] [bi:; bi] [bæk] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt][wɑ:nt] ['eni] [eksplə'neɪʃənz] [naʊ] ,
Wynn may be back in a moment , and I don't want any explanations now ,
永利 可能 是 后退 在 一个 片刻 , 和 我 不 想 任何 解释 现在 ,
['eniweɪ] .
anyway .
反正 .

温恩可能一会儿就会回来，反正我现在也不需要任何解释。

[aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ] ['hoʊli] [tu:; tə][maɪ'self] .
I want you wholly to myself .
我 想 你 完全 到 我 .

我想完全拥有你。

" [æz; əz] [ðeɪ] [wɔ:kt] [daʊn] [ðə; ði]['kwaɪət] [stri:t] [saɪd][baɪ][saɪd][hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [spi:k] ,
" As they walked down the quiet street side by side he tried to speak ,
" 作为 他们 步行 向下 这 安静的 街道 边 经过 边 他 尝试 到 说话 ,

“他们并肩走在安静的街道上，他试图开口说话，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['hæpinəs] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm][hæd; həd] ['rɪzn] [tu:; tə][ə; eɪ][stɔ:rm] ,
but the happiness within him had risen to a storm ,
但 这 幸福 之内 他 有 升起 到 一个 风暴 ,

但他内心的喜悦却如风暴般汹涌而来。

[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] [ster] [æt; ət][hɜ:r; hər][ɪn]['saɪlənt] ['wʌndər] , [æz; əz] [ɪf] ['daʊtɪŋ] [hɪz; ɪz]
and he could only stare at her in silent wonder , as if doubting his
和 他 可以 仅有的 盯 在 她 在 沉默的 想知道 , 作为 如果 怀疑 他的
[oʊn] [gʊd] - ['fɔ:rtʃən] .
own good - fortune .
自己的 好的 - 财富 .

他只能默默地、惊奇地盯着她，仿佛在怀疑自己的好运。

[kən'klu:ʒ(ə)n]
CONCLUSION
结论

结论

[oʊ]
O
哦

哦

[en i:] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [ˈoʊ(ə)n] [bəʊnd] [ˈsti:mʃɪp] [wʌz; wəz] [ˈredi] [fɔ:r; fər] [ˈseɪlɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
NE of the great ocean bound steamships was ready for sailing from the
东北 的 这 伟大的 海洋 边界 蒸汽船 曾是 准备好 为了 帆船 从 这
[nu:] [jɔ:k] [ˈhɑ:rbər] .
New York harbor .
新的 约克 港口 .

东北方向，一艘艘远洋巨轮已准备就绪，即将从纽约港启航。

[ɑ:n] [ðə; ði] [dek] , [nɪr] [ðə; ði] [stɜ:rn] , [ˈsʌmwʌt] [rɪˈmu:vɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ænd; ənd] [ˈli:nɪŋ]
On the deck , near the stern , somewhat removed from the others and leaning
在 这 甲板 , 靠近 这 船尾 , 有些 已移除 从 这 其他的 和 倾斜
[əˈgenst] [ðə; ði] [ˈreɪlɪŋ] ,
against the railing ,
反对 这 栏杆 ,

在甲板上，靠近船尾的地方，与其他人稍稍分开，倚靠在栏杆上，

[stʊd] [ə; eɪ] [mæn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [soʊ] [ˈbju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] [soʊ]
stood a man and a child and a young woman so beautiful and so
站立 一个 男人 和 一个 孩子 和 一个 年轻的 女士 所以 美丽的 和 所以
[ˈrɪtʃli] [klæd] [ðæt] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpæsndʒə] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ˈfrendz] ,
richly clad that the eyes of many of the passengers and their friends ,
丰富 覆膜 那 这 眼睛 的 许多 的 这 乘客 和 他们的 朋友们 ,

站在那里的是一个男人、一个孩子和一个年轻女子，他们如此美丽，衣着如此华丽，以至于许多乘客和他们朋友的目光都集中在他们身上。

[hu:] [hæd; həd] [mæst] [ðəmˈselvz] [ɑ:n] [ðə; ði] [pɪr] [bɪˈloʊ] , [wɜ:r; wər] [fɪkst] [əˈpɑ:n] [hɜ:r; hər] [ədˈmaɪərɪŋli]
who had massed themselves on the pier below , were fixed upon her admiringly
WHO 有 大量 他们自己 在 这 码头 以下 , 是 固定的 之上 她 钦佩地
.
:
.

聚集在下面码头上的人们，都满怀钦佩地注视着她。

“ [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [ˈɡlɔ:riəs] [ˈvoɪdʒ] , [ˈdɑ:rlɪŋ] , ” [ˈkenɪθ] [ˈ^:lt] [sed] ,
“ **It is going to be a glorious voyage , darling ,** ” **Kenneth Galt said ,**
“ 它 是 去 到 是 一个 辉煌 航程 , 亲爱的 , ” 肯尼斯 高尔特 说 ,
“这将是一次辉煌的航程，亲爱的，”肯尼斯·高尔特说道。

[æz; əz] [hi:; hi] [stroʊkt] [ðə; ði] [ˈɡoʊldən] [her] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃaɪld] .
as he stroked the golden hair of the child .
作为 他 抚摸 这 金的 头发 的 这 孩子 .
他轻轻抚摸着孩子金色的头发。

“ [ðə; ði] [beɪ] [ɪz] [æz; əz] [smu:ð] [æz; əz] [ɡlæs] .
“ **The bay is as smooth as glass .**
“ 这 湾 是 作为 光滑的 作为 玻璃 .
“海湾平静如镜。”

[lək] [haʊ] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [ɑ:r; ər] [ˈsterɪŋ] [æt; ət] [ju:; jʊ] !
Look how the people are staring at you !
看 如何 这 人们 是 凝视 在 你 !
你看，大家都在盯着你看！

[ju:; jʊ] [ˈkæna:t] [dri:m] [haʊ] [ˈbju:tɪf(ə)l] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] .
You cannot dream how beautiful you are .
你 不能 梦 如何 美丽的 你 是 .
你无法想象自己有多美。

[ɑ:r; ər][juː; jʊ] [ˈhæpi] , [ˈdɔ:rə] ?
Are you happy , Dora ?
是 你 快乐的 , 多拉 ?

朵拉，你开心吗？
" [ʃiː; ji] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][ˈwɔ:tər] , [pʊt][hɜ:r; hər][hænd] [ə'genst] [ðə; ði] [tʃi:k] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] ,
" She looked down at the water , put her hand against the cheek of the child ,
" 她 看起来 向下 在 这 水 , 放 她 手 反对 这 脸颊 的 这 孩子 ,
她低头看着水面，把手放在孩子的脸颊上，

[ænd; ænd] [smaɪld] , [ə; eɪ][fɑ:r] - [ɔ:f] [lʊk] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] .
and smiled , a far - off look in her eyes .
和 微笑 , 一个 远的 - 离开 看 在 她 眼睛 .
她笑了，眼神迷离。

" [θɪŋk] , [oʊ] , [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ 'ti:] [mi:nz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] !
" Think , oh , think of what it means to him !
" 思考 , 哦 , 思考 的 什么 它 方法 到 他 !
“想想，想想这对他意味着什么！”

" [dʒʌst] [ðen] [ˈmɪsɪz] . [ˈbæəri] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lʌg'ʒʊəriəs] [swi:t] [ʌv; əv] [steɪt] - [ru:mz; rʊmz][^ɔ:lt]
" Just then Mrs . Barry came from the luxurious suite of state - rooms Galt
" 只是 然后 太太 . 巴里 来了 从 这 豪华 套房 的 状态 - 房间 高尔特
[hæd; həd] [sɪ'kjʊəd] .
had secured .
有 安全 .
就在这时，巴里夫人从盖尔特预订的豪华套房里走了出来。

" [sʌm; səm][wʌn][hæz; həz] [sent] [ə; eɪ] [greɪt] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [ˈflaʊərz] , " [ʃiː; ji] [sed] [tuː; tə][hɜ:r; hər] [ˈdɔ:tər]
" Some one has sent a great bunch of flowers , " she said to her daughter
" 一些 一 有 发送 一个 伟大的 束 的 花朵 , " 她 说 到 她 女儿
.
:
.
"有人送来一大束花，"她对女儿说。

" [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'drest] [tuː; tə][juː; jʊ] .
" They were addressed to you .
" 他们 是 已解决 到 你 .
“这些话是说给你的。”

[aɪ] [æskt] [ðə; ði] [ˈflɔ:rɪsts] [mæn] [hu:] [sent] [ðem; ðəm] .
I asked the florist's man who sent them .
我 问 这 花店 男人 WHO 发送 他们 .
我问了送花的人。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [noʊ] , [bʌt; bət] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [telɪ'græfɪk] [ˈɔ:rdər][frʌm; frəm]
He said he didn't know , but that it was a telegraphic order from
他 说 他 没有 知道 , 但 那 它 曾是 一个 电报 命令 从
[ˈsʌmwer] .
somewhere .
某处 .
他说他不知道，但那是来自某个地方的电报命令。

[goʊ] [si:] [ðem; ðəm] ; [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈsɪmpli] [ˈbjʊ:tɪf(ə)] .
Go see them ; they are simply beautiful .
去 看 他们 ; 他们 是 简单地 美丽的 .
去看看吧，它们真的很漂亮。

[ðeɪ] [pər'fju:m] [ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] .
They perfume the whole place .
他们 香水 这 所有的 地方 .
他们让整个地方都弥漫着香气。

“ [li:vɪŋ] [ðə; ði] [θri:] [tə'geðər] , ['dɔ:rə] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [swi:t] [ʌv; əv][ru:mz; rɒmz] .

” **Leaving the three together , Dora went to the suite of rooms .**
” 离开 这 三 一起 , 多拉 去 到 这 套房 的 房间 .

“留下三人单独相处，朵拉回到了套房。”

[ɪn][ðə; ði][wʌŋ] [rɪ'zɜ:rvd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] , [ɑ:n][ə; eɪ] ['teɪbl] , [ʃi:; ʃɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [greɪt] [mæs] [ʌv; əv][dæmp] ,
In the one reserved for her , on a table , she found a great mass of damp ,
在 这 一 预订的 为了 她 , 在 一个 桌子 , 她 成立 一个 伟大的 大量的 的 潮湿 ,
在她预留的那张桌子上，她发现了一大团潮湿的东西。

[freʃ] ['rɒʊzɪz] .
fresh roses .
新鲜的 玫瑰 .

新鲜玫瑰。

[ðə; ði][kɑ:rd] [ə'kʌmpəniɪŋ] [ðə; ði][ɡɪft][hæd; həd] [slɪpt] [daʊn] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] [stemz] .
The card accompanying the gift had slipped down between the stems .
这 卡片 随同 这 礼物 有 滑倒了 向下 之间 这 茎 .

随礼物一起送来的卡片滑落到花茎之间了。

[ʃi:; ʃɪ] [dru:] [,aɪ 'ti:] [aʊt] [ænd; ənd] [ri:d] :
She drew it out and read :
她 画 它 出去 和 读 :

她把它抽出来读道：

“ [bɔ:n] ['vɔɪdʒ] !
” **Bon voyage !**
” 邦 航程 !

“一路顺风！

” [ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l] .
” **That was all .**
” 那 曾是 全部 .

仅此而已。

[ʃi:; ʃɪ][sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] , [ˈgæðərd] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊərz] [ɪn][hɜ:r; hər][hændz] ,
She sat down at the table , gathered a bunch of the flowers in her hands ,
她 卫星 向下 在 这 桌子 , 聚集 一个 束 的 这 花朵 在 她 双手 ,
她坐在桌旁，手里捧着一束花。

[ænd; ənd] ['berɪd] [hɜ:r; hər] [flʌʃt] [feɪs] [ɪn][ðəm; ðəm] .
and buried her flushed face in them .
和 埋葬 她 酡 脸 在 他们 .

她将绯红的脸埋在了它们里面。

“ [oʊ] !
” **Oh !**
” 哦 !

“哦！

” [ʃi:; ʃɪ] [kraɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃɪ][bɜ:rst][ɪntu:] [terz] .
” **she cried , and then she burst into tears .**
” 她 哭 , 和 然后 她 爆裂 进入 眼泪 .

她哭了起来，然后嚎啕大哭。

“ [bɔ:n] ['vɔɪdʒ] !
” **Bon voyage !**
” 邦 航程 !

“一路顺风！

[bɔ:n] ['vɔɪdʒ] !
bon voyage !
邦 航程 !

一路顺风！

[frʌm; frəm][ju:; jʊ] — [dɪr] , [dɪr] , [dɪr] [wɪn] !
From you — dear , dear , dear Wynn !
从 你 — 亲爱的 , 亲爱的 , 亲爱的 永利 !

来自你——亲爱的, 亲爱的, 亲爱的 Wynn!

[aɪ] [noʊ] .
I know .
我 知道 .

我知道。

[aɪ] [ʌndər'stænd] .
I understand .
我 理解 .

我明白。

[aɪ][hæv; həv] [noʊn] [ænd; ənd] [ʌndər'stʊd] [fɔ:r; fər] ['jɪrz] .
I have known and understood for years .
我 有 已知 和 理解 为了 年 .

我对此早已有所了解。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [ænd; ənd] [ʌndər'stænd] — ['ɔ:lweɪz] !
I shall know and understand — always !
我 将 知道 和 理解 — 总是 !

我将永远了解并理解!

" [ðə; ðɪ] ['sɪɡnəl] [fɔ:r; fər] ['li:vɪŋ] [hæd; həd] ['saʊndɪd] .
" The signal for leaving had sounded .
" 这 信号 为了 离开 有 听起来 .

“离开的信号已经响起。”

[ʃi:; ʃɪ] [felt] [ðə; ðɪ] ['pɑ:ndərəs] [θrɑ:b] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ʃɪp] ['ʌndər] [hɜ:r; hər] .
She felt the ponderous throb of the ship under her .
她 毛毡 这 沉重的 搏动 的 这 船 在下面 她 .

她感觉到身下船身沉重的震动。

[ʃi:; ʃɪ] [draɪd] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [dek] .
She dried her eyes and walked out on the deck .
她 干燥 她 眼睛 和 步行 出去 在 这 甲板 .

她擦干眼泪, 走到了甲板上。

[hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [keɪm] [tu:; tə] [mi:t] [hɜ:r; hər] .
Her husband came to meet her .
她 丈夫 来了 到 见面 她 .

她丈夫来接她了。

[hi:; hi] [tʊk] [hɜ:r; hər][ɑ:rm] ,
He took her arm ,
他 采取 她 手臂 ,

他挽住她的胳膊,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [li:nd] ['oʊvər][ðə; ðɪ] ['reɪlɪŋ] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ðɪ] ['mʌltɪtu:d] [ʌv; əv]
and they leaned over the railing and looked down into the multitude of

['weɪvɪŋ] [hæts][ænd; ənd]['hæŋkətʃəfs, 'hæŋkətʃi:fs] .
waving hats and handkerchiefs .
挥手 帽子 和 手帕 .

他们倚在栏杆上, 向下望去, 只见无数的帽子和手帕在飘动。

" [hu:] [sent][ðə; ðɪ] ['flaʊərz] , ['dɑ:rlɪŋ] ?
" Who sent the flowers , darling ?
" WHO 发送 这 花朵 , 亲爱的 ?

亲爱的, 是谁送的花?

" [ˈʌ:lt] [æskt] .
" **Galt asked** .
" 高尔特 问 .

“高尔特问道。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [neɪm] [ə'tætʃt] , " [fi; fi] [ænsər] .
" **There was no name attached** , " **she answered** .
" 那里 曾是 不 姓名 随附的 , " 她 回答 .

“没有署名，”她回答说。

" [lʊk] , [ˈkenɪθ] ! [ˈlaɪənl] [ɪz] [ˈtraɪɪŋ] [tu; tə] [klaɪm] [ðə; ði] [ˈreɪlɪŋ] — [dəʊnt] [let] [hɪm; ɪm] !
" **Look , Kenneth ! Lionel is trying to climb the railing — don't let him !**
" 看 , 肯尼斯 ! 莱昂内尔 是 尝试 到 爬 这 栏杆 — 不 让 他 !

“肯尼斯，快看！莱昂内尔正试图爬上栏杆——别让他爬上去！”

" [ˈʌ:lt] [ˈhɜ:rid] [ə'veɪ] [tu; tə] [du:][hɜ:r; həɹ] [ˈbɪdɪŋ] , [ænd; ənd][fi; fi] [geɪzd] [daʊn] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈwɔ:tər] ,
" **Galt hurried away to do her bidding** , **and she gazed down into the water** ,
" 高尔特 慌忙 离开 到 做 她 投标 , 和 她 凝视 向下 进入 这 水 ,

“高尔特匆匆去执行她的吩咐，她则低头凝视着水面。”

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈbi:ɪŋ] [tʃɜ:nd] [ˈɪntu:] [waɪt] [foʊm] .
which was being churned into white foam .
哪个 曾是 存在 搅打 进入 白色的 泡沫 .

它被搅成了白色泡沫。

" [bɔ:n] [ˈvɔɪdʒ] !
" **Bon voyage !**
" 邦 航程 !

“一路顺风！”

" [fi; fi] [sed] , [ˈbɪtərli] .
" **she said , bitterly** .
" 她 说 , 苦涩地 .

她苦涩地说。

" [bɔ:n] [ˈvɔɪdʒ] !
" **Bon voyage !**
" 邦 航程 !

“一路顺风！”

" [ðə; ði] [end]
" **THE END**
" 这 结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

